

# РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ

ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ

ХРЕСТОМАТИЯ



# **РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ**

## **ИСТОРИЯ И СОВРЕМЕННОСТЬ**

### **ХРЕСТОМАТИЯ**

Составитель Д.В. Кузнецов



Благовещенск  
2014

Рецензенты:

*А.В. Друзяка, канд. ист. наук,  
доцент кафедры истории России БГПУ;*

*С.С. Косихина, канд. ист. наук,  
доцент кафедры всемирной истории и международных отношений АмГУ*

**Российско-китайские отношения. История и современность. Хрестоматия.** / Сост. Д.В. Кузнецов. [Электронный ресурс]. – Благовещенск: Благовещенский государственный педагогический университет, 2014. – 952 с. URL: <http://istfil.bgpu.ru/>

В Хрестоматии представлены важнейшие документы, отражающие состояние российско-китайских отношений, в том числе в исторической ретроспективе.

Представлена подборка документов, посвященных российско-китайским отношениям в различные исторические эпохи. Документы сгруппированы в отдельные тематические блоки: РАЗДЕЛ 1. «РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В XVII – XIX ВВ.», РАЗДЕЛ 2. «РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В КОНЦЕ XIX – НАЧАЛЕ XX ВВ.», РАЗДЕЛ 3. «СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В 1918-1949 ГГ.», РАЗДЕЛ 4. «СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В 1949-1991 ГГ.», РАЗДЕЛ 5. «ВЗАИМООТНОШЕНИЯ РФ И КНР В 1992-2014 ГГ.».

Тексты представленных в Хрестоматии документов рекомендуется использовать студентам при изучении отдельных тем, посвященных проблемам истории России, истории Китая, истории международных отношений, современных международных отношений, при подготовке к лекциям, практическим и семинарским занятиям, коллоквиумам, при подготовке к зачетам и экзаменам, при написании курсовых и дипломных работ.

*Издание размещено на электронных ресурсах  
историко-филологического факультета  
Благовещенского государственного педагогического университета (БГПУ)  
по решению редакционно-издательского совета  
Благовещенского государственного педагогического университета*

---

# ПРЕДИСЛОВИЕ

Взаимоотношения между Российской Федерацией (РФ) и Китайской Народной Республикой (КНР), достигшие в последние годы беспрецедентного уровня развития, имеют длительную историю. Российско-китайские отношения существуют, по крайней мере, на протяжении последних 400 лет. В течение этого периода они пережили различные этапы, сопровождались «взлетами» и «падениями», однако, практически всегда отношения между Россией и Китаем оставались важным фактором внешнеполитического курса обеих государств.

На современном этапе российско-китайское взаимодействие характеризуется широким спектром областей сотрудничества, включающих интенсивные контакты на высшем уровне, свидетельством чего являются периодически проходящие встречи с участием глав обеих государств, политические, экономические, военные, культурные и др. связи, сотрудничество на международной арене, в том числе в Совете Безопасности ООН, совместное участие в международных и региональных организациях (ШОС, БРИКС) и др.

Очевидным практическим результатом российско-китайского взаимодействия, осуществляемого в последние десятилетия, является то, что к 2014 г. подписано несколько сотен межправительственных и межведомственных соглашений, регулирующих различные аспекты сотрудничества.

\*\*\*

В Хрестоматии «Российско-китайские отношения. История и современность» содержатся материалы, которые представляют собой важнейшие документы, отражающие состояние российско-китайских отношений, в том числе в исторической ретроспективе.

Документы представлены в пяти разделах. В каждом из этих разделов документы распределены на несколько групп, построенных на основе проблемно-хронологического принципа. В данном случае это документы, раскрывающие многочисленные аспекты в рамках отдельных тем. В каждой из тем выделены отдельные узловые проблемы, объединяющие группы документов, размещенных по хронологическому принципу.

РАЗДЕЛ 1. «РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В XVII – XIX ВВ.» : 1.1. ДОГОВОРЫ XVII – XVIII ВВ., 1.2. ДОГОВОРЫ XIX В., 1.3. ДОКУМЕНТЫ, СВЯЗАННЫЕ С УТОЧНЕНИЕМ ВОПРОСОВ ГРАНИЦЫ И ТОРГОВЛИ.

РАЗДЕЛ 2. «РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В КОНЦЕ XIX – НАЧАЛЕ XX ВВ.» : 2.1. УСТАНОВЛЕНИЕ СОЮЗНИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ, 2.2. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ В СФЕРЕ ФИНАНСОВ И ТОРГОВЛИ, 2.3. КОНЦЕССИОННЫЕ ВОПРОСЫ, 2.4. ВОПРОСЫ СТРОИТЕЛЬСТВА И ЭКСПЛУАТАЦИИ ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ, 2.5. ВОПРОС О ПОРТ-АРТУРЕ, 2.6. РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ФАКТОР США, 2.7. ВОССТАНИЕ ИХЭТУАНЕЙ И ЕГО ПОСЛЕДСТВИЯ, 2.8. ПРОБЛЕМА МАНЬЧЖУРИИ, 2.9. ВОПРОС, КАСАЮЩИЙСЯ СТАТУСА ВНЕШНЕЙ МОНГОЛИИ, 2.10. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ (С 1911 Г.).

РАЗДЕЛ 3. «СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В 1918-1949 ГГ.» : 3.1. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ КОНТАКТЫ В 1918-1924 ГГ., 3.2. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1920-Х ГОДОВ, 3.3. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1930-Х ГОДОВ, 3.4. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1940-Х ГОДОВ, 3.5. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ПРОБЛЕМА КВЖД, 3.6. СОВЕТСКО-КИТАЙСКОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В АНТИГИТЛЕРОВСКОЙ КОАЛИЦИИ.

РАЗДЕЛ 4. «СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В 1949-1991 ГГ.» : 4.1. УСТАНОВЛЕНИЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ СССР И КНР, 4.2. «ЗОЛОТОЙ ВЕК» СОВЕТСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ (1950-Е ГОДЫ), 4.3. ОБОСТРЕНИЕ СОВЕТСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ В 1960-Е – 1970-Е ГГ., 4.4. НОРМАЛИЗАЦИЯ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ СССР И КНР В 1980-Е ГОДЫ.

РАЗДЕЛ 5. «ВЗАИМООТНОШЕНИЯ РФ И КНР В 1992-2014 ГГ.» : 5.1. ОСНОВЫ РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ, 5.2. ПОЗИЦИЯ РФ И КНР ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОБЛЕМАТИКЕ, 5.3. КЛЮЧЕВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ, 5.4. ДРУГОЕ.

Большинство представленных в Хрестоматии документов представлены в полном объеме, некоторые – в сокращении.

В конце книги размещен перечень документов, представленных в Хрестоматии.

Представленные в Хрестоматии документы собраны с использованием различных изданий, многие из которых, в силу ряда объективных причин, недоступны для широкого использования в работе. Перечень изданий, использованных при составлении Хрестоматии, размещен в конце книги.



Также в конце книги размещено оглавление с указанием страниц, где конкретно представлены документы в рамках рассматриваемых тем и отдельных узловых проблем.

\*\*\*

Тексты представленных в Хрестоматии «Российско-китайские отношения. История и современность» документов рекомендуется использовать студентам при изучении отдельных тем, посвященных истории России, истории Китая, истории международных отношений, современных международных отношений, при подготовке к лекциям, практическим и семинарским занятиям, коллоквиумам, при подготовке к зачетам и экзаменам, при написании курсовых и дипломных работ.

\*\*\*

Хрестоматия «Российско-китайские отношения. История и современность» опубликована в форме электронного издания, с ее последующим размещением на электронных ресурсах историко-филологического факультета Благовещенского государственного педагогического университета (БГПУ) (URL: <http://istfil.bgpu.ru/>).

---

# 1

## РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В XVII – XIX ВВ.

### 1.1. ДОГОВОРЫ XVII – XVIII ВВ.

#### Нерчинский договор 1689 г. (Нерчинск, 27 августа 1689 г.) [Российская редакция]

Нерчинский договор (27 августа 1689 г.) представляет собой первый договор между Россией и империей Цин о границе, торговле и по другим вопросам. Заключён 27 августа (6 сентября) в Нерчинске. В 1858 г. был пересмотрен и заменён Айгунским договором.

Согласно Нерчинскому трактату, граница между Россией и Китаем была проведена по реке Аргуни и далее по «Каменным горам»: от истоков реки Горбицы и «до моря протяженным». При этом все реки, впадающие в Амур с юга от этих гор, полагались принадлежащими Китаю, а все реки, текущие с другой стороны этих гор – принадлежащими государству Российскому. Реки же и земли, расположенные между рекой Удой, принадлежащей Российскому государству и «Каменными горами» от Амура до моря, принадлежащими Китайскому государству, полагалось оставить неразграниченными.

Самым неясным в этом договоре оставался вопрос о географическом положении «Каменных гор» которое вплоть до 1850 г. оставалось неопределённым. Честь исследовать направление Хинганского Хребта и таким образом доказать права Российской Империи на исследование дальневосточных земель выпала российскому офицеру Д. И. Орлову, который будучи участником Амурской экспедиции, по заданию Г. И. Невельского исследовал направление Хинганского, что на местном наречии обозначает Каменного, хребта. Он определил, что Хинганский хребет, принятый по Нерчинскому трактату 1689 г., подтверждённому трактатом 1721 г., за границу между Россией и Китаем, от верховьев реки Уды направляется не к северо-востоку, как ошибочно до этого времени полагали и как изображалось на всех картах, а к юго-западу. То есть что от реки Амура «Каменные горы» есть ни что иное, как Большой Хинган.

С другой стороны, трактовка Большого Хингана как «Каменных гор» не выдерживает критики с точки зрения упомянутого в Нерчинском договоре размежевания рек, согласно которому Россия не получала прав на реки Амурского бассейна, протекающие по горам Б. Хингана. Из текста договора ясно вытекает, что неразграниченными остаются области между хребтами Кивун и Тайканским, где проходит граница водораздела между северными притоками Амура и реками бассейна Охотского моря. В определении «Каменные горы» без труда просматривается водораздельный Становой хребет, линия которого наиболее соответствует указанным в Нерчинском договоре географическим ориентирам.

Однако русские историки расценивают Нерчинский договор как весьма несовершенный документ с международно-правовой точки зрения. Его тексты на русском, маньчжурском и латинском языках были неидентичными, упомянутые географические ориентиры —

неясными, обмен картами не был произведён, делимитация границы была произведена на неудовлетворительном по тем временам уровне, а демаркацию границы и вовсе не проводили. При этом не было произведено собственно разграничение за пределами Албазинского воеводства.

Эти обстоятельства давали основания русской стороне требовать пересмотра навязанной силой границы в Приамурье и определения границы в Приморье, что и было сделано в 1858 г. при заключении сторонами Айгунского договора. Китай, в свою очередь, также считает навязанным силой именно Айгунский договор, и признаёт Нерчинский трактат единственным подлинно справедливым соглашением о границах.

Список с договору, каков постановил боярин Федор Алексеевич Головин китайского хана с послы Сумгута советником с товарищи на съезде на рубеже близ Нерчинска 7197-го году.

Божиею милостью великих Государей-царей и великих князей Иоанна Алексеевича, Петра Алексеевича всеа Великия и Малыя и Белья России Самодержатцев и многих Государств и земель восточных и западных и северных отчий и дедичей и наследников и Государей и обладателей, их Царского величества великие и полномочные послы ближней околоницей и наместник Брянской Федор Алексеевич Головин, стольник и наместник Елатомской Иван Остафьевич Власов, дьяк Семен Корницкой, будучи на посольских съездах близ Нерчинска великих Азияцких стран Повелителя монарха самовластнейшего меж премудрейшими вельможи богодойскими, закона управителя дел общества народа китайского хранителя и славы настоящего богодойского и китайского Бугдыханова высочества с великими послы Самгута, надворных войск с начальником и внутренния полаты с воеводою Царства советником, да с Тумке Камом внутренния ж полаты с воеводою первого чину князем и ханского знамени з Господином и ханским дядею и Ламтом одного ж знамени Господином и протчими, постановили и сими договорными статьями утвердили.

I. Река имянем Горбица, которая впадает, идучи вниз, в реку Шилку с левые стороны, близ реки Черной, рубеж междо обоими Государствы поставить. Такжеде от вершины тоя реки Каменными Горами, которые начинаются от той вершины реки, и по самых тех гор вершинам, даже до моря протяженными, обоих Государств державу тако разделить, яко всем рекам малым или великим, которые с полдневные стороны сих Гор впадают в реку Амур, быти под владением Хинского Государства, такжеде всем рекам, которые з другие стороны тех Гор идут, — тем быти под державою Царского Величества Российского Государства.

Прочие же реки, которые лежат в середине меж рекою Удью, под Российского Государства владением и меж ограниченными Горами, которые содержатца близ Амура владения Хинского Государства и впадают в Море, и всякие земли, посреди сущие меж тою вышепомянутою рекою Удью и меж Горами, которые до границ надлежит неограниченны ныне да пребывают, понеже на оные земли заграничные великие и полномочные послы, не имеющие указу Царского Величества, отлагают неограниченны до иного благополучного времени, в котором при возвращении со обеих сторон послов Царское Величество изволит из Бугдыханова Высочества похочет о том обослаться послы или посланники любительными пересылки.

И тогда или через Грамоты или через послов тые назначенные неограниченны земли покойными и пристойными случаи успокоити и разграничить могут.

II. Такжеде река реченная Аргунь, которая в реку Амур впадает, границу поставить тако: яко всем землям, которые суть стороны левые, идучи тою рекою до самых вершин, под владением Хинского Хана да содержатца. Правая сторона, такжеде все земли, да содержатца в стороне Царского Величества Российского Государства, и все строение с полдневные стороны той реки Аргуни снести на другую сторону тоя же реки.

III. Город Албазин, который построен был с стороны Царского Величества, разорить до основания, и тамо пребывающие люди со всеми при них будущими воинскими и иными припасы да изведены будут в сторону Царского Величества, и ни малого убытку или каких малых вещей от них тамо оставлено будет.

IV. Беглецы, которые до сего мирного постановления, как стороны Царского Величества, так и стороны Бугдыханова Высочества были, и тем перебещикам быти в обеих сторонах безрозменно. А которые после сего постановленного миру перебегают будут и таких беглецов без всякого умедления отсылати с обеих сторон без замедления к пограничным воеводам.

V. Каким-либо ни есть людям с проезжими грамотами из обеих сторон, для нынешние начатые дружбы, для своих дел в обеих сторонах приезжати и отъезжати до обеих Государств добровольно и покупать и продавать что им надобно да повелено будет.

VI. Прежде будущие какие ни есть ссоры меж порубежными жители до сего постановленного миру были, и тем спорам быти немстительными и непамятными; а естли с сего поставленного миру для каких промыслов обеих государств промышленные люди приходити будут и разбой или убийство учинят, и таких людей, поймав, присылати в те стороны, ис которых они будут, в порубежные Города к воеводам. А им за то чинить казнь жестокою. Буде же, соединясь многолюдством и учинят такое вышеописанное воровство, и таких своевольников, перелова, отсылать к порубежным воеводам, а им за то чинить смертная казнь; а войны и кровопролития с обеих сторон для таких притчин и за самые пограничных людей преступки не всчинять; а о таких ссорах писать не которые стороны то воровство будет, обеих сторон к государем и разрывати те ссоры любительными посольскими пересылки.

Противу сих поставленных о границе посольскими договоры статей, естли похочет Бугдыханова Высочество поставить от себя при границах для памяти какие признаки и подписать на них статьи, и то отдаем мы на волю Бугдыханова Высочества.

Дан при границах царского величества в Даурской земле лета 7197 августа 27 дня.

## Нерчинский договор 1689 г. [Перевод с маньчжурского языка]

Дата подписания договора, стоящая в латинском и маньчжурском текстах Нерчинского договора, расходится с датировкой русского текста (27 августа).

Разнобой в датировке связан, по-видимому, с самой процедурой изготовления и подписания текстов: 27 августа был написан русский текст, 28 августа — два экземпляра договора на латинском и один на маньчжурском языках, 29 августа латинские экземпляры были подписаны обеими сторонами.

Посланные по указу премудрого китайского императора для установления границ вельможи — главноначальствующий над императорскими телохранителями, первого старшего класса свитский генерал Сонготу; первого старшего класса свитский генерал и корпусный командир, чиновник первого класса, дядя императора со стороны матери Тунгуве-ган; корпусной командир Лантань; корпусной командир Бандарша; охраняющий Сахалынь-ула и другие места, командующий войсками Сабсу; начальник знамени Мала; советник Трибунала внешних сношений Уньда и посланный по указу Белого царя Русского государства для установления границ великий посол, окольничий и наместник брянский Федор Алексеевич Головин и другие при личной встрече в 28 год Элхэ-тайфинь, год Желтой змеи, в 24 день 7 луны (28 августа 1689 г.), собравшись в местности, называемой Нерчинск (Здесь и далее в договоре: Нибчу.), для того, чтобы обуздать тех, занимающихся охотой подлых людей обоих государств, которые самовольно переходят границу, охотятся, убивают друг друга, совершают насилия, занимаясь гнусными делами; чтобы точно установить границу Китайского и Российского государств, а также, чтобы, законы соединив, осуществить вечный мир, в результате совещания постановили:

Одна статья

(В подлинном тексте нет порядковой нумерации статей.)

Сделать границей реку Горбицу (Здесь в договоре: Гербичи.), находящуюся близ реки Чорной, именуемой Урум, и впадающей с севера в Сахалынь-улу. Следуя все время по склонам достигающего моря каменистого Большого Хингана, на котором истоки этой реки, все реки и речушки, впадающие в Сахалынь-улу с южных склонов хребта, сделать подвластными Срединному государству, все другие реки и речушки на северной стороне хребта сделать подвластными Русскому государству; только земли, реки и речушки, находящиеся к югу от реки Уди и к северу от установленного [в качестве границы] Хинганского хребта, временно сделать промежуточными.

После того, как послы вернутся в свои государства, точно изучив земли, будут посланы послы для переговоров или грамоты и неутвержденные земли затем снова утвердятся.

Одна статья

Установить границей реку Аргунь, впадающую в Сахалынь-улу. Южный берег сделать подвластным Срединному государству, северный берег утвердить владением Русского государства. Находящиеся в настоящее время на южном берегу близ устья реки Мэйрелкэ русские строения построить на северном берегу.

Одна статья

Город, построенный в настоящее время Русским государством в теперешней местности Якса, полностью разрушить, сравняв с землей. Русских людей, живущих в местах Яксы, и все их имущество перевести обратно во владения Белого царя.

Одна статья

Решительно воспретить охотникам обоих государств переходить границы, установленные настоящим [договором]. Если один-два беспутных человека, самовольно перейдя границу, будут охотиться и разбойничать, то, схватив их, препроводить к чиновникам, управляющим теми местами, а местные чиновники, быстро разобравшись в тяжести проступка, совершенного этими пришедшими людьми, подвергнут [их] строгому наказанию. Если, кроме того, свыше 10 — 15 [человек], соединившись в шайку и взяв воинское оружие, будут охотиться, убивать людей, заниматься насилием и грабежом, то, непременно представив доклады государям, тотчас предать смертной казни. Хотя один или несколько человек совершат что-либо по ошибке, желательно, чтобы оба государства, по-прежнему живя в мире, не начинали войну.

Одна статья

Не подвергать обсуждению прежде имевшие место различные старые дела. Живущих ныне в Срединном государстве русских людей и китайских подданных, находящихся в Русском государстве, оставить там же на жительство.

Одна статья

Оба государства, следуя вечному миру, постановили, что отныне и впредь каждый человек, приезжающий в ту или другую страну, если у него есть проезжая грамота, может вести торговлю.

Одна статья

Со дня клятвы на посольском съезде взаимно не принимать скрывающихся беглецов, схватывать их и выдавать обратно.

Одна статья

Вельможи двух государств встретились и прекратили пограничные ссоры и войны, установили согласие и вечный мир, который впредь не должен нарушаться. Вслед за этим, написав каждому по документу и приложив к ним казенные печати, обменяться ими. Затем, написав на письменности Срединного государства, на письменности Российского государства и на письменности Латинского государства, высечь на камне и поставить на границе двух государств как знак на вечные времена.

Правления Элхэ-тайфинь 28 год, 7 луна 24-е (\*28 августа 1689 г.).

Подписи: Сонготу, Дунгуве-ган, Лантань, Бандарша, Сабсу, Унда, Мала.

### **Нерчинский договор 1689 г. [Перевод с латинского языка]**

Дата подписания договора, стоящая в латинском и маньчжурском текстах Нерчинского договора, расходится с датировкой русского текста (27 августа).

Разнобой в датировке связан, по-видимому, с самой процедурой изготовления и подписания текстов: 27 августа был написан русский текст, 28 августа — два экземпляра договора на латинском и один на маньчжурском языках, 29 августа латинские экземпляры были подписаны обеими сторонами.

Высланные указом святого китайского императора для определения границ сановники — Сомготу, начальник войск императорского дворца, советник империи и проч.; Тумкекам, вельможа внутреннего дворца, военачальник первого разряда, господин императорского знамени, дядя императора и проч.; Ламтан, одного знамени господин; Памтарха, также одного знамени господин; Сапсо, генеральный начальник земель вокруг Сагалиен-ула и других земель; Мала, начальник одного знамени; Вента, второй начальник Внешнего суда, и прочие вместе с послами божиею милостью великих государей царей и великих князей Иоанна Алексеевича, Петра Алексеевича, всея Великия, Малыя и Белья России монархов и многих государств и земель Восточных, Западных и Северных отчийей и дедичей, наследников и обладателей, их царского величества, с великими и полномочными послами, ближним окольничим и наместником брянским Фёдором Алексеичем Головиным, стольником и наместником елатомским Иоанном Евстафьевичем Власовым и дьяком Семионом Корницким в год Камхи 28-й, названный годом Золотистого змея, 7 луны 24 дня (28 августа 1689 г.) собрались близ города Нерчинска (Здесь и далее в договоре: Нипчоу (Nipchou).) для обуздания и подавления дерзости охотничьих людей низкого положения, которые, переходя границы, или убивают друг друга, или грабят, или совершают всякие беспорядки и возмущения, также и для ясного и точного определения и установления границ между Китайской и Российской империями, а также, наконец, для установления постоянного мира и заключения вечного союза, с обоюдного согласия постановляем и определяем следующие статьи:

1-я

Река, называемая Горбица (Кербичи (Kerbichi).), которая расположена близ реки Черной, по-татарски называемой Урум, и впадает в реку Сагалиен-ула, составляет рубеж между обеими империями. Также от вершины скалы или каменной горы, на которой находится исток и начало вышеназванной реки Горбицы, и через вершины той горы до моря, владение империй так разделить, чтобы все земли и реки, малые или большие, которые от южной части той горы впадают в реку Сагалиен-ула, были бы под властью Китайской империи, все же земли и все реки, которые с другой стороны горы простираются к северной стороне, остаются под властью Российской империи, таким образом, чтобы реки, впадающие в море, и земли, находящиеся в промежутке между рекой Удью и вершиной горы, указанной в качестве рубежа, оставались бы до времени не определенными. Вопрос о них после возвращения к себе послов обеих империй тщательно рассмотреть и точно исследовать и через послов или грамоты после определить.

Также река, называемая Аргунь (Здесь в договоре: Ергон (Ergon).), которая впадает в вышеназванную реку Сагалиен-ула, определяет границы так, что все земли, которые с южной стороны, принадлежат Китайской, а те, которые с северной стороны, — Российской империи, И все строения, которые находятся с южной стороны указанной реки до устья реки, называемой Мейрелке, должны быть перенесены на северный берег.

2-я

Крепость Албазин (Здесь в договоре: Ягса (Jagsa).) или твердыня в месте, называемом Ягса, выстроенная русскими, должна быть до основания срыта и разрушена. И все ее жители, подданные Российской империи, со всем своим какого бы то ни было рода имуществом, должны быть выведены в земли Русской империи.

И определенные эти рубежи охотники обеих империй никоим образом да не переходят. Если же один или двое людей низкого положения или перебежчики или воры перейдут эти установленные границы, немедленно, заключив в оковы, препроводить их к начальникам обеих империй, которые, рассмотрев их вину, наложат должное наказание. Если же соберутся 10 или 15 вооруженных [людей] и перейдут [границу], или убьют человека другой империи, или ограбят, о том доносить императорам каждой империи, чтобы наложено было наказание за все эти преступления, как за уголовное преступление, дабы не возникла война из-за бесчинства отдельных частных людей и было бы предотвращено кровопролитие.

3-я

И все, что прежде было содеяно, какого бы рода ни было, предается вечному забвению.

С того же дня, в какой между обеими империями этот вечный мир был заключен, никому не дозволяется принимать перебежчиков из одной империи в другую, но закованных в кандалы немедленно возвращать.

4-я

Те же подданные Русской империи, которые находятся в Китае, и Китайской империи — в России, пусть останутся в том же состоянии.

5-я

Вследствие ныне заключенной дружбы и установленного вечного союза люди какого бы то ни было положения, имеющие охранные грамоты для проезда, могут свободно следовать в земли обеих держав и повсюду продавать и покупать, как им будет необходимо для обоюдной торговли.

6-я

[В результате] торжественного совета послов обеих империй, прекратившего спор о границах обеих государств и заключившего мир и клятвенно установившего вечную дружбу, не остается места для беспорядков, если только эти определенные условия надлежащим образом будут соблюдаться.

Условия этого союза письменно утверждаются обеими сторонами, и вторые экземпляры, скрепленные установленными печатями, великие послы обеих империй передают друг другу.

Именно и только в соответствии с этим экземпляром эти условия на китайском, русском и латинском языках следует вырезать на камнях, каковые камни воздвигнуть на рубежах обеих империй как постоянный и вечный знак памяти.

Дано при Нерчинске в год Камхи 28-й 7 луны день 24 (28 августа 1689 г.).

### **Буринский договор 1727 г. (Бура, 20 августа 1727 г.)**

Буринский договор (Буринский трактат) между Россией и империей Цин подготовлен в период Посольства Владиславиича. Подписан 20 августа 1727 г. после переговоров в пограничном районе на реке Буре российским послом С.Л. Рагузинским-Владиславиичем и уполномоченными правительства Цинской империи Цырен-ваном.

Определил прохождение российско-китайской границы по тем моментам, которые не были определены Нерчинским договором 1689 г. С.Л. Рагузинскому-Владиславиичу удалось отклонить притязания китайской стороны на территории, населённые российскими подданными, и реализовать принцип «каждое государство владеет тем, что у него есть». Таким образом, российско-китайская граница была определена к западу от реки Аргуни до перевала Шабин-Дабат (Западные Саяны). Позднее эти границы были закреплены Кяхтинским договором 1727 г. а основании условий, выработанных в ходе переговоров по обсуждению Буринского договора.

Российского империя чрезвычайной посланник и полномочной министр штатской действительной советник Ильирийской граф Сава Владиславиич,

Срединного империя с советником и генералом, правителем государственным, ханским зятем Цырен-ваном,

над стольниками начальником, с дариамбою Бесыгою,

Военного приказу с асханемою Тулешиным,

согласились обеих империй о разграниченье земли и границу утвердили.

С северной стороны на речке Кяхте караульное строение Российского империя. С полуденной стороны на сопке Орогойте караульной знак Срединного империя.

Между теми караулом и маяком землю разделить пополам. На середине первой знак разграниченья поставить. И тут имеет обеих стран пограничное купечество быть.

Оттуды в обе стороны для учинення границы комиссаров послать.

Починая на левую сторону поверху сопки Бургутейской, крайней к полудню, и по хрепту до караула Керанского.

С Керанского караула Чиктай Ара Худара до Ара Хадаин-Усу против тех четырех караулов и маяков прямо небольшая часть реки Чикойю граница да будет.

От Ара Хадаин-Усу до Убур Хадаин-Усу до караулу и маяку.

Ут Убур Хадаин-Усу до Цаган Ола мунгалских караулов и маяков Российского империя подданных людей владенья. И Срединного империя мунгалские караулы и знаки, земли все, как здесь разделили на Кяхте, таким образом промеж ими пустую землю равномерно разделить.

Ежели российских подданных людей владенья в близости какие сопки, хрепты и реки есть, те сопки, хрепты и реки за границу причесть.

Ежели близ мунгалских караулов и маяков какие сопки, хрепты и реки есть, и оные також за границу причесть.

А где сопок, хрептов и рек нет, а прилегли степи, посредине равномерно разделить, знаки поставить и за границу причесть.

От Цаган Ола от караульного маяку до Аргуни реки до берегу караулы и маяки мунгалские по за караулом и маяком, в близости которые люди поедут, согласясь знаки поставят, и за границу причесть.

В правую сторону починая от первого знаку, которой между Кяхтою и Орогойту граница да будет чрез Орогойт Ола, Тымен Кудзуйн, Бичикту Хошегу, Булесоту Оло, Куку Челотуйн, Хонгор Обо, Янхор Ола, Богосун Ама, Гундзан Ола, Хутурайту Ола, Куку Наругу, Бугуту Дабага, Удын Дзойн Норугу, Дошиту Дабага, Кысыныкту Дабага, Гурби Дабага, Нукуту Дабага, Ергик Таргак Тайга, Торос Дабага, Кынзе Меде, Хонин Дабага, Кем Кемчик Бом, Шабина Дабага.

По вершине тех хрептов держаться и по средине разделить и за границу причесть. Между ими поперег какие хрепты и реки прилегли, хрепты и реки пополам пересечь и равномерно разделить.

По всему вышеписанному разграничению от Шабина Дабага до Аргуни северная сторона Российскому империи да будет. А полуденная сторона Срединному империи да будет.

Земли, реки и знаки имянно написать, в ландкарту ввести, и письмами обоих империй посланные люди меж себя разменятца, и привести к своим начальником.

Между утверждением границы обоих империй, ежели вновь малые незнающие люди воровски заночевали и внутри юрты поставили, буде такие есть, подлинно розыскать, всяк в свою сторону да переведет.

Обоих империй люди, которые кочевьями помешались, буде такие есть, праведно и подлинно рассмотреть, каждой к себе своих внутрь да разберет и установит, чтоб граница равномерно чиста была.

Урянхи в которую сторону платят по пяти соболей ясаку, в той стороне да останутца и впредь да платят.

А которые урянхи платили в обе стороны по соболю, с которого дни граница установитца, впредь не спрашивать вечно. И тако договорясь, утвердили.

Проект последней данной от посла российского в Пекине, марта 21-го дня, а по луне второго месяца сего году, состоявшейся в десяти пунктах, а пограничный одиннадцатый пункт. Все, что в десяти пунктах написано, о том в Пекине соглашенось, и к тем десяти пунктам и сей пограничный договор внесетца, и в Пекине имеет быть закреплено, и печатью утверждено, и сюды для разменеття привести. И тогда полной договор, в одиннадцати пунктах состоявшейся, силу свою иметь может.

Сей договор от обоих стран закреплен руками, и разменялись при речке Буре лета господня 1727-го, августа месяца 20-го дня.

Под подлинным при разменении подписано тако:

М. П.

Граф Сава Владиславич.

Секретарь посольства Иван Глазунов.

### **Кяхтинский договор 1727 г. (Кяхта, 21 октября 1727 г.)**

Кяхтинский договор – договор о разграничении и торговле между Россией и империей Цин.

Подготовлен в период Посольства Владиславича в ходе работы над Буринским трактатом и подписан 21 октября 1727 г. российским послом С. Л. Рагузинским-Владиславичем и уполномоченными правительства Цинской империи Чабиной, Тегутом и Тулишеном. Подтвердил условия Нерчинского договора и Буринского трактата.

Договор зафиксировал определённую Буринским трактатом границу между двумя странами. Дал возможность России вести торговлю в Пекине путём отправки раз в 3 года каравана численностью не более 200 человек. Открыл беспопышную пограничную торговлю в Кяхте и Цурухайтусе, что способствовало значительному росту объёма торговли между двумя странами. Договор юридически оформил существование в Пекине Русской духовной миссии, 6 из 10 членов которой изучали китайский и маньчжурский языки.

Предусмотренное Кяхтинским договором решение вести переписку между двумя государствами от имени Российского сената и цинского Трибунала внешних сношений сняло проблему взаимного титулования императоров России и Китая. Договор возлагал урегулирование местных пограничных споров на пограничных администраторов двух стран, определил порядок приёма посольств и юрисдикцию в отношении нарушителей границы.

После подписания представителями российской и китайской сторон проект договора был отправлен в Пекин для утверждения. Обмен текстами состоялся 14 июня 1728 г. на реке Кяхте.

Кяхтинский договор оставался правовой основой взаимоотношений России и империи Цин до середины XIX в. Его положения по согласию сторон позднее уточнялись и заменялись Айгунским договором 1858 г. и Пекинским договором 1860 г.

По указу императрицы всероссийския и протчая, и протчая, и протчая. Посол Сава Владиславич Ильирийской граф, присланной для обновления и вящшаго утверждения мира, которой прежде сего при Нипкове (Нерчинском) между обоими империями заключен был, согласился императора империя, Тайджин называемаго, с вельможи определенными, сиречь с царским советником вельможею Трибунала мандаринского президентом, и внутреннний палаты дел управителем Чабиною, с царским советником вельможею Трибунала внешних провинций управителя президентом и красного знамени вельможею Тегутом, Трибунала военного со вторым президентом Тулешиным, и договорились как следует:

1-я

Сей новый договор нарочно зделан, чтоб между обоими империями мир крепчайший был и вечный и от нынешняго дне каждое государство своими подданными имеет владеть и удерживать и, зело почитая мир, каждой имеет жестоко своих собирать и крепить, чтоб никакого противнаго дела не могли возбудить.

2-я

Ныне, следуя обновлению мира, не довлеют воспоминания прежние дела между обоими империями, ниже возвратится перебежники, которые прежде сего уходили, но да остаются по прежнему. А впредь ежели кто убежит, ни по какому образцу имеет удерживаться, но с обеих сторон прилежно сысканные и пойманные, да отдадутся людям пограничным.

3-я

Российской посол Ильирийской граф Сава Владиславич с вельможи китайскими вкупе согласился:

Границы обоих империй суть дело зело важное, и ежели места не будут осмотрены, тому быть невозможно. Того ради российской посол Ильирийской граф Сава Владиславич поехал на границы, и тамо согласился Китайского государства с генералом Шусак-торой кун вам, хоксой Ефу Церин и с Бесыгой, вельможею царского караулу, и с Тулешиним, вторым президентом Трибунала военного, и обоих империй границы и край постановили, как следует.

От российского караулу строения, которое при речке Кяхте, и каменного маяку караулу китайского, которое суть на сопке Орогойту, между тех двух маяков земля лежащая разделена равномерно пополам, и на середине поставлен маяк во знак разграничения, и тут учреждено место купечества обоих государств. Оттуды посланы комисары в обе стороны для разграничения.

И начиная от того вышереченного места к востоку, по вершине гор Бургутейских, до Киранского караулу, и от Киранского караулу по Чиктаю, Ара Худара, Ара Хадаин Усу, против тех четырех караулов часть реки Чикоя постановлена за границу.

От Ара Хадаин Усу до маяку караульного мунгалского Убур Хадаин Усу, и от Убур Хадаин Усу до маяку мунгалских караулов места Цаган Ола, все пустые места между завладеваемыми от подданных российских землями и маяками царства Китайского подданных мунгалов разделены равно пополам, как учинено на месте Кяхта называемом, таким образом, что когда прилучились горы, сопки, речки близ мест, поселенных от российских подданных, поставлены в знак границы; взаимно, когда прилучились горы, сопки, речки, близ маяков мунгалских караулов, поставлены в знак же границы; а в равных местах, без гор и речек, разделено пополам, и тут поставлены пограничные знаки.

Обоих государств люди, которые от маяку караульного места, реченного Цаган Ола, ездили до берега реки Аргуни, осмотря земли, которые суть за маяками мунгалскими, единогласно за границу причли. Начиная от пограничного маяку, которой поставлен границею между двумя местами Кяхтою и Орогойту, идучи к западу по горам Орогойту, Тымен Ковиоху, Бичикту Хошегу, Булесоту Оло, Куку Челотуин, Хонгор обо, Янхор ола, Богосун ама, Гундзан ола, Хутугайту ола, Кови-Моулоу, Бутугу дабага (сиричь проезд), Екоутен шайоу моулоу, Дошиту дабага, Кысыныкту дабага, Гурби дабага, Нукуту дабага, Ергик таракг, Пензе мада, Хонин дабага, Кем кемчик бом, Шабина дабага.

По вершине сих гор учинено разделение посредине и за границу причтено. Между ими поперег какие хребты и реки прилегли, хребты и реки пополам пересечены и равномерно разделены таким образом, что северная сторона Российскому государству да будет, а полуденная сторона Китайскому государству. И которые посланные с обеих сторон люди разделение ясно написали и начертили, и промеж собою письмами и чертежами разменились, и к своим вельможам привезли. Между утверждением границ обоих империй, которые подлые люди воровски заночевали, завладев землями, и внутри юрты поставили, сысканы и в собственные кочевания переведены. Такжеже обоих государств люди, которые перебежали туда и сюда, сысканы и установлены жить в своих кочевьях. И тако пограничное место стало быть чисто.

А урянхи в которую сторону платили по пяти соболей, впредь оставлены по прежнему у своих владетелей. А которые по одному соболю давали, впредь не возмется с них вечно, с которого дни пограничной договор установился. И что так решено, о том подтверждено письменным свидетельством и каждой стороне вручено.

4-я

Ныне, по установлении обоих государств границ, не надлежит с одной стороны, ни с другой удерживать перебежников, и к сему последствуя для обновления мира, как решено с российским послом Ильирийским графом Савою Владиславичем, будет свободное купечество между обоими империями, и число купцов, как прежде сего уже постановлено, не будет более двухсот человек, которые по каждых трех летех могут приходить единожды в Пекин. И понеже они будут все купцы, того ради не дастся им корм по-прежнему, и никакая ж пошлина ниже от продающих, ниже от купующих возмется. Когда купцы прибудут на границу, и о прибытии своем будут описоваться, тогда, получив письма, пошлются мандарины, которые встретят и препроводят ради купечества. И ежели купцы на дороге похотят купить верблюдов, лошадей, корм и нанять работников своим собственным иждивением, да купят и наймывают. Мандарин же или начальник купеческого каравана оными да владеет и управляет, и ежели какой спор возбудится, и он праведно да смирит. Ежели же оной начальник или вождь будет какого достоинства, с почтением имеет быть принят. Вещи какого-либо звания могут продаваны и покупаны быть, кроме тех, которые указами обоих империй запрещены суть. Ежели кто без ведома начальнического похочет тайным образом остаться, ему не позволено. Ежели же кто болезнию умрет, и что от него останется, какого ни есть звания, то оные отдадутся людям того государства, как российской посол Ильирийской граф Сава Владиславич постановил.



И кроме купечества между обоими государствами еще на границах ради меньшого купечества изберется удобное место при Нипкове (Нерчинске) и на Селенгинской Кяхте, где построятся дома и оградятся оградой, или полисадом, как покажется. И кто-либо похощет итти на оное место купечества ради, да идет токмо прямою дорогою. А ежели кто с ней уклонится, блудя, или на иные места поедут для купечества, да возьмутся товары их на государя. С одной же стороны и с другой равное число служивых да установится, над которыми да управляют равного рангу офицеры, которые единодушно место да стерегут и несогласия да разводят, как постановлено с послом российским Ильирийским графом Савою Владиславичем.

5-я

Коем или дом, которой ныне для российских в Пекине обретается, будет для россиян и впредь приезжающих, оные сами будут жить в сем доме. А что российской посол Ильирийской граф Сава Владиславич представлял о строении церкви, зделана в сем доме вспоможением вельможей, которые имеют надсмотрение в делах российских. В сем доме будет жить один лама (священник), ныне в Пекине обретающийся, и прибавятся другие три ламы (священники), которые придут, как решено. Когда придут, дастся им корм, как дается сему, которой прежде приехал и при той же церкви поставлены будут. Россияном не будет запрещено молиться и почитать своего бога по своему закону. Кроме того, четыре мальчика учеников, и два побольшого возраста, которые по-русски и по-латыне знают и которых посол российской Ильирийской граф Сава Владиславич хочет оставить в Пекине для обучения языков, будут жить также в сем доме, и корм дастся им из царского иждивения. А когда выучатся, по своей воли да возмуться назад.

6-я

Для коммуникации между обоими империями печатные пашпорты весьма нужны суть. Того ради, когда из Российского государства к Китайскому государству пошлются грамоты, дадутся печатию закрепленные из Сената или из Трибунала российского и града Тобольска от губернатора, к Трибуналу китайскому внешних провинций управителю. А когда от Китайского государства к Российскому государству пошлются такожде письма от Трибунала внешних провинций управителя, запечатанные ж дадутся к Сенату или к Трибуналу российского, и града Тобольска губернатору. Ежели же от границ и порубежных мест пошлются письма о перебещиках, воровствах, и прочих, сим подобных нуждах, то которые пребывают на границах российских городов начальники, а которые суть на границах китайских Тушету-хап, Ован джан торжи, Ован танжин торжи, взаимно между собою да посылают письма, собственною рукою подписанные и печатью закрепленные ради свидетельства. И когда россияны будут писать к Тушету-хану, Ован джан торжию, Ован танжин торжию, а оные такожде от своей стороны к вышереченным будут писать. Все куриеры, которые будут возить такие письма, имеют ездить чрез одну Кяхтинскую дорогу. А ежели прилучится какое важное и великое дело, то какою ни есть ближнею дорогою позволяется ездить. Ежели же кто с умыслу (понеже дорога Кяхтинская далека) нарочно воспримет ближнюю дорогу, тогда российския градския управители и коменданты, и китайские пограничные ханы имеют меж собою списоваться и по изяснении дела каждой своих да накажет.

7-я

Что касается до реки Уды и тамошних мест, понеже российской посол Федор Алексеевич, Китайского империя внутренний палаты с вельможею Самгуту согласясь вкупе говорили: сей пункт да останется ныне не окончен, а впредь или чрез письма или чрез послов окончится; и так писано в протоколах. Того ради Китайского империя вельможи говорили российскому послу Саве Владиславичю графу Ильирийскому: понеже ты прислан от императрицы с полною мочью окончить все дела, то и о сем пункте имеем трактовать, ибо ваши люди безпрестанно переходят границы в наше (В тексте ошибочно «ваше») место, имянуемое Химкон Тугурик. Ежели сей пункт ныне не окончим, зело опасно, дабы обоим империям подданные, которые живут при границах, между собою ссоры и несогласия не возбудили; и понеже сие весьма противно миру и соединению, ныне же надлежит окончить.

Российской посол Сава Владиславич Ильирийской граф отвечал: сия земля восточная, нетокмо мне от императрицы не приказана, но еще я о той земле подлинно известия не имею; да останется еще, как прежде постановлено. А с же ли кто из наших пройдет чрез границу, унимать и запрещать буду.

На сие китайские вельможи говорили; когда императрица не приказала тебе о восточной стороне трактовать, мы не будем более принуждать, и между тем так принуждены оставить. Но по твоём возвращении накрепко закажи вашим: ибо ежели какие из ваших перейдут за границу и пойманы будут, без сомнения от нас наказаны быть имеют; и не можете тогда говорить, что мы нарушили мир. А ежели из наших за вашу границу кто перейдет, вы также их накажете.

Того ради, понеже ныне не трактуется о реке Уде ниже о протчих тамошних реках, да останутся по прежнему, но ваши люди не имеют более завладеть на поселение.

Российской посол Ильирийской граф Сава Владиславич когда возвратится, вся сия ясно донес бы императрице и изяснил, каким образом надлежит туда послать вкупе известных людей о тамошних землях, которые б вкупе могли рассмотреть, и что-нибудь решить, и сие бы изрядно было. А ежели оставится сие малое дело, худо гласиться будет с миром обоим государствам. О сем пункте писано к российскому Сенату.

8-я

Пограничные обеих империй управители имеют непродолжительно но правде каждое дело решить. А ежели будет замедление, за свою партикулярную корысть, тогда каждое государство да накажет своих по своим правам.

9-я

Ежели от одного к другому империи пошлется за публичными делами малой или великой посол, когда оной прибудет на границу и объявит о своем деле и о своем характере, будет ожидать недолго на границе, дондеже вышлется кто на встречу для препровождения. И тогда ему дадутся скорые подводы, корм, и с прилежанием препровожден будет. По прибытии дастся же дом и корм. А ежели посол прибудет в тот год, в которой не имеет быть пропущено купечество, товары с ним не пропустятся. А ежели для важного какого дела один или два куриера прибудут, тогда, показав запечатанные пашпорты, мандарины пограничные без жадной описки немедленно дадут подводы, корм, проводников, как российской посол Сава Владиславич Ильирийской граф решил, так утверждено.

И понеже письменная пересылка между обоими империями чрез письма или чрез людей зело нужная, того ради ни по какому образу имеет замедлиться. И ежели впредь замедлятся письма, удержатся присланные люди, и не дастся отповедь, или она отложится с потерием времени; и понеже таковые поступки не соглашаются с миром, того ради посланники и купечество не могут быть пропущены, но на время и посланники и купечество будут удержаны, дондеже дело изъяснено будет, и по изъяснении пропустится по прежнему.

10-я

Впредь, ежели кто из подданных обеих государств перебежит, кажен да будет в том месте, где поимается. Ежели оружейные перейдут на границу, учиня грабежи и убийства, также смертью имеют быть казнены. Кто же оружейною рукою без запечатанного пашпорту такожде за границу перейдет, хотя б и не учинил убийства и грабежа, однако ж наказан быть имеет, как надлежит. Ежели кто из служивых или иной кто, покрадши господина своего, убежит, ежели будет русаго владения, да будет повешен, а ежели китайскаго владения, имеет быть кажен на том месте, где поимается; а вещи покраденный да возвратятся его господину.

Ежели кто перейдет за границу и зверей или инаго скота покрадет, своему начальнику на суд да предастся, которой осудит ево за первую кражу вдесятеро; за другую против того вдвое; а за третью да предастся смертной казни. Кто будет промышляти недалеко от границы для своей корысти за рубежами, промышленное да будет взято на государя; и тот промышленник да будет наказан по рассмотрению судьи. Подлые же люди, которые без пашпорту перейдут за границу, такожде имеют быть наказаны, как российской посол Сава Владиславич Ильирийской граф постановил.

11-я

Инструмент обновления мира между обоими империями с обеих сторон разменен тако.

Посол российской Ильирийской граф Сава Владиславич на руском и латинском языках написанной, за своею рукою и печатью закрепленной вручил Китайскаго государства вельможам к сохранению. А китайские вельможи, на манжурском, российском и латинском языках написанные, равным образом за своим подписанием и укреплением печати, вручили российскому послу Ильирийскому графу Саве Владиславичю к сохранению.

Сего же инструмента экземпляры печати преданы, всем пограничным жителем розданы, чтоб ведомо было о сем деле.

Лета господня 1727-го, месяца октября 21-го дня, а Петра Второго всероссийскаго императора и протчая, и протчая, и протчая, государствования первого году. Розменен на Кяхте, 1 июня 14-го дня 1728-го году.

На подлинном при разменении подписано тако:

М. П.

Граф Сава Владиславич

Секретарь посольства Иван Глазунов

## 1.2. ДОГОВОРЫ XIX В.

### Кульджинский договор 1851 г. (Кульджа, 25 июля 1851 г.)

Кульджинский договор – торговый пакт между Россией и Китаем, подписанный 25 июля (6 августа по новому стилю) 1851 г. в Кульдже.

Сближение владений России и цинского Китая в Центральной Азии вызвало необходимость установления здесь официальных взаимоотношений между обоими государствами для решения различных экономических и других вопросов. Однако этому препятствовала политика цинского правительства, опасавшегося потерять свое господство над казахами, киргизами, уйгурами и другими народами Джунгарии и Восточного Туркестана. Успешное выступление русского военного отряда и казахских сарбазов, в результате которого пала крепость Таучубек-опора кокандского Худояр-хана в Семиречье, ускорило подписание договора, заключенного в целях урегулирования вопросов торговли в приграничных районах обоих государств. В соответствии с Кульджинским договором товары обеих сторон взаимно освобождались от уплаты таможенной пошлины. Русские купцы получили право ввозить товары в китайские города Кульджу и Чугучак, торговать там и иметь постоянное подворье (фактории) со складами. В этих же городах были открыты русские консульства, занимавшиеся вопросами русско-китайской торговли. Кульджинский договор территориально разграничивал сферы торгово-экономического влияния России и Китая в Восточном Туркестане.

Договор о торговле затрагивал интересы казахского и киргизского населения Семиречья, а впоследствии и города Верного, занимавшихся торговлей и караванным извозом по Кульджинскому тракту, а также русских купцов и переселенцев. Договор способствовал торгово-экономическому развитию края. Учитывая это, царское правительство усилило меры по обеспечению безопасности караванных дорог, проходящих по Семиречью и строительства укрепления Верное.

Российского государства по указу его величества государя императора всероссийского уполномоченный, и Дайцинского государства по указу его величества богдохана китайского уполномоченные: главноначальствующий Или и других провинций и товарищ его, по взаимном совещании в городе Или (Кульдже), постановили торговый трактат для подданных обоих государств, коим открывается торговля в Или (Кульдже) и Тарбагатае (Чугучаке). Трактат сей изложен в нижеследующих статьях.

#### Статья 1-я

Сим торговым трактатом, заключенным для пользы обоих государств и свидетельствующим их заботливостью о мире и благосостоянии своих подданных, скрепляется еще сильнее взаимная дружба двух держав.

#### Статья 2-я

Купцы обоих государств производят между собою меновую торговлю и устанавливают цену свободно и по своему произволу. Для наблюдения за делами русских подданных определяется со стороны России консул, а за делами китайского купечества — чиновник из Илийского главного управления, из которых каждый, в случае взаимных столкновений подданных той и другой державы, решает дела своей нации по всей справедливости.

#### Статья 3-я

Торговля сия открывается ради взаимной дружбы двух держав, а потому с обеих сторон пошлины не брать никакой.

#### Статья 4-я

Русские купцы имеют при себе старшину (караван-баша), который при следовании каравана в Или (Кульджу), по прибытии на китайский пикет Боро-Худжир, а при следовании в Тарбагатай (Чугучак) — на первый китайский пикет, — предъявляет караульному офицеру билет своего государства; означенный офицер, записав число людей, скота и вьюков с товарами, отпускает караван в сопровождении офицера же и солдат от пикета до пикета. В дороге не позволяется ни солдатам, ни купцам делать друг другу какие-либо стеснения и обиды.

#### Статья 5-я

Дабы облегчить провозятых офицеров и солдат, русские купцы согласно сему трактату, имеют проезжать в передний и обратный путь по караульной дороге.

#### Статья 6-я

Если во время следования русских караванов вне линии китайских караулов будет учинен барантовщиками внешних аулов (киргизских) грабеж, нападение или другое преступление, то китайское правительство в разбирательство сего не вступает; по прибытии же каравана в пределы Китая, а равно во время пребывания в торговых домах, где складываются товары, купцы сами должны беречь и охранять свое имущество; еще с большею осторожностью имеют они смотреть за своим скотом, который будет пастись в поле. В случае какой-нибудь, паче чаяния, пропажи, немедленно дается известие китайскому чиновнику, который вместе с русским консулом исследует со всею точностью следы пропажи. Если эти следы откроются в

селениях китайских подданных, и будет пойман вор, то его судить со всею строгостью и безукоснительно; если же отыщутся какие из украденных вещей, то возвращаются по принадлежности.

Статья 7-я

Неважные дела: споры и ссоры между подданными обеих сторон решают с должным вниманием русский консул и вышеупомянутый китайский чиновник. Если же, паче чаяния, случится дело уголовное или другое важное, то в сем случае поступать по правилам в настоящее время существующим на Кяхтинской границе.

Статья 8-я

Русские купцы с товарами приезжают ежегодно с 25-го числа марта месяца по 10-е число декабря месяца (по нашему счислению, а по китайскому — со дня Цинмин по день Дунчжи); после которого приезд сей приостанавливается. Если же привезенные товары в означенный срок (8 1/2 месяцев) не будут проданы, то купцы по своему произволу могут оставаться в Китае и далее, для распродажи, по окончании которой консул озаботится отправкой их. К этому нужно присовокупить, что русские купцы ни в передний, ни в обратный путь не сопровождаются караульными офицерами и солдатами, если не имеют при себе 20-ти верблюдов с товарами. Впрочем, если русскому, купцу или консулу, понадобится послать нарочного по какому бы то ни было случаю, то сие не возбраняется, но, дабы слишком не обременять провожатых офицеров и солдат, назначается такая экстренная отправка за пределы караулов не более двух раз в месяц.

Статья 9-я

Русские и китайские купцы посещают свободно друг друга по делам торговли; но первые, находясь в торговом дворе под наблюдением русского консула, могут ходить по форштату и улицам только с билетом своего консула, без которого (билета) выход им не позволен. Вышедший же без билета препровождается к консулу для надлежащего взыскания.

Статья 10-я

Если преступник одного государства убежит в другое, то его не оставлять там, но местные власти той и другой стороны строжайше и с точностью отыскивают следы дезертера (Так в подлиннике. (Ред.)) и, поймав его, передают одна другой.

Статья 11-я

Русские купцы, приезжающие в Китай для торговли, без сомнения будут иметь при себе верховый (Так в подлиннике. (Ред.)) и выючный скот; а потому и отводятся для него места — около города Или по берегу реки Или, а около Тарбагатае — в тех местах, где есть вода и трава; русские купцы на пастбищах поручают скот надзору своих людей, отнюдь не допуская его топтать пашни и кладбища; нарушители сего препровожаются к русскому консулу для взыскания.

Статья 12-я

Купцы обоих государств, при промене своих товаров, не должны ничего отпускать друг другу в кредит. Если, вопреки сей статьи, кто-нибудь отпустит свой товар в долг, то чиновники (русский и китайский) в это дело не вмешиваются и никаких жалоб, если бы оные и последовали, не принимают.

Статья 13-я

Так как русские купцы, приезжающие в Китай для торговли, непременно должны иметь место для факторий, то китайское правительство в обоих торговых городах, Или и Тарбагатае, отводит близ торговых дворов места, на которых бы русские подданные могли построить на свой счет дома для жительства и складочные магазины для товаров.

Статья 14-я

Китайское правительство ни в каком случае не вмешивается в то, что русские подданные в своей фактории отправляют богослужение по обрядам своей веры. На случай, если бы кто из русских, приехавших в Китай, помер в Или или Тарбагатае, китайское правительство имеет отвести за обоими означенными городами пустопорожние места для кладбищ.

Статья 15-я

Если русские купцы пригонят баранов в Или или Тарбагатай для промена, то местное начальство выменивает для казны из десяти баранов двух, выдавая за каждого промененного барана по куску холста (дабу — законной меры); прочий же скот и всякие товары промениваются между купцами обоих государств по добровольному соглашению в цене, и китайское правительство ни во что сие не вмешивается.

Статья 16-я

При обыкновенных по делам сношениях между двумя государствами, русское правительство посылает бумаги из Главного управления Западной Сибири, за печатью одного Управления, а Китайское — из Главного управления илийского, за печатью одного.

Статья 17-я

Трактат сей имеет быть засвидетельствован подписями и печатями обоюдных уполномоченных; со стороны русского — будут изготовлены [29] четыре экземпляра сего трактата на русском языке и засвидетельствованы русским уполномоченным; а со стороны китайского — четыре экземпляра на маньчжурском языке и засвидетельствованы китайским уполномоченным и его товарищем. Из них по одному экземпляру на русском и маньчжурском оставляют у себя обоюдные уполномоченные для исполнения и всегдашнего по ним руководства; по одному же экземпляру на русском и на маньчжурском препровождается в

российский Правительствующий сенат и по одному в китайский Трибунал внешних сношений, для приложения печатей и хранения после взаимного размена (ратификаций) сих трактатов.

Все вышеизложенные статьи сего трактата, обоюдно российским и китайским уполномоченными заключенного, свидетельствуются подписями и печатями. Июля двадцать пятого дня, тысяча восемьсот пятьдесят первого года, а государствования его императорского величества, государя императора и самодержца всероссийского в двадцать шестой год.

С. П.

Корпуса Горных инженеров полковник Ковалевский

### **Айгунский договор 1858 г. (Айгунь, 16 мая 1858 г.)**

Айгунский договор – договор между Российской империей и цинским Китаем, заключённый 16 (28) мая 1858 г. в городе Айгунь. Установил русско-китайскую границу по реке Амур.

Был составлен и написан Рафаилом Александровичем Черносвитовым, сибирским золотопромышленником, «петрашевцем», другом графа Муравьёва.

Договор подписали:

со стороны Российской империи: генерал-губернатор Восточной Сибири генерал-адъютант граф Н. Н. Муравьёв и статский советник Министерства иностранных дел Петр Перовский;

со стороны империи Цин: айгунский амбань, генерал-адъютант, придворный вельможа, амурский главнокомандующий князь И-шан и помощник дивизионного начальника Дзирминга.

Договор фактически пересматривал ранее подписанный Нерчинский договор 1689 г., который впервые согласовал границу между Китаем и Россией. Предметом договора было установление российско-цинской границы. Стороны соглашались на то, что левый берег Амура от реки Аргуни до устья признавался собственностью России, а Уссурийский край от впадения Уссури в Амур до моря оставался в общем владении впредь до определения границы. Плавание по Амуру, Сунгари и Уссури было разрешено только российским и китайским судам и запрещено всем остальным.

В 1860 г. договор был подтверждён и существенно расширен Пекинским договором. В китайской историографии оба договора рассматриваются как неравные, так как Китай, ослабленный Опиумными войнами и восстанием тайпинов, был вынужден пойти на уступки под угрозой Муравьева открыть второй фронт.

Великого русского государства главноначальствующий над всеми губерниями Восточной Сибири, е.и.в. государя императора Александра Николаевича ген.-ад., ген.-лейт. Николай Муравьев, и великого дайцинского государства ген.-ад., придворный вельможа, амурский главнокомандующий князь И-Шань, по общему согласию, ради большей вечной взаимной дружбы двух государств, для пользы их подданных, постановили:

1. Левый берег реки Амура, начиная от реки Аргуни до морского устья р. Амура, да будет владением русского государства, а правый берег, считая вниз по течению до р. Усури, владением дайцинского государства; от реки Усури далее до моря находящиеся места и земли, впредь до определения по сим местам границы между двумя государствами, как ныне да будут в общем владении дайцинского и русского государств. По рекам Амуру, Сунгари и Усури могут плавать только суда дайцинского и русского государств; всех же прочих иностранных государств судам по сим рекам плавать не должно. Находящихся по левому берегу р. Амура от р. Зеи на юг, до деревни Хормолдинь, маньчжурских жителей оставить вечно на прежних местах их жительства, под ведением маньчжурского правительства, с тем, чтобы русские жители обид и притеснений им не делали.

2. Для взаимной дружбы подданных двух государств допускается взаимная торговля проживающим по рекам Усури, Амуру и Сунгари подданным обоих государств, а начальствующие должны взаимно покровительствовать на обоих берегах торгующим людям двух государств.

3. Что уполномоченный русского государства генерал-губернатор Муравьев и уполномоченный дайцинского государства амурский главнокомандующий И-Шань, по общему согласию, постановили — да будет исполняемо в точности и ненарушимо на вечные времена; для чего русского государства генерал-губернатор Муравьев, написавший на русском и маньчжурском языках, передал дайцинского государства главнокомандующему И-Шань, а дайцинского государства главнокомандующий И-Шань, написавши на маньчжурском и монгольском языках, передал русского государства генерал-губернатору Муравьеву. Все здесь написанное опубликовать во известие пограничным людям двух государств.

Город Айхунь, мая 16 дня 1858 года.

(На подлинном подписали)

Всемилоостивейшего государя моего императора и самодержца всея России ген.-ад., ген.-губернатор Восточной Сибири, ген.-лейт. и разных орденов кавалер Николай Муравьев.

Службы е.и.в., государя и самодержца всея России, по Министерству иностранных дел ст.сов. Петр Перовский.

Амурский главнокомандующий И-Шань.

Помощник дивизионного начальника Дзирминга.

Скрепили:

Состоящий при генерал-губернаторе Восточной Сибири переводчик губернский секретарь Яков Шишмарев.

### **Тяньцзиньские трактаты 1858 г.**

Тяньцзиньские трактаты – серия договоров между Цинской империей и западными державами, подписанных в Тяньцзине в 1858 г. после проигрыша Цинской империей сражения за форты Дагу.

Трактаты были ратифицированы китайским императором лишь в 1860 г., после поражения Цинской империи во Второй Опиумной войне.

Тяньцзиньский русско-китайский трактат был подписан 1 (13) июня 1858 г. комиссаром России в Китае Е.В. Путятиным и полномочным представителем китайской стороны Хуа Шанем. Он состоял из 12 статей и расширял политические и торговые права России в Китае, предусматривал определить не установленную до этого времени часть границы между Россией и Китаем.

Предусматривалось создать ответственные группы исследователей, которые бы изучили ситуацию на месте и договорились о линии границы. В этом документе сказано:

«По назначении границ сделаны будут подробное описание и карты смежных пространств, которые и послужат обоим правительствам на будущее время бесспорными документами о границах».

Поскольку заключенный в мае того же года Айгунский договор не разграничил земли от Уссури до моря, правительство России направило в Пекин для дальнейших переговоров особую миссию во главе с графом Н. П. Игнатьевым.

Кроме того, были подписаны:

Американо-китайский трактат. Был заключён 18 июня 1858 г.

Англо-китайский трактат. Был заключён 26 июня 1858 г.

Франко-китайский трактат. Был заключён 27 июня 1858 г.

### **Протокол четырех держав (Тяньцзинь, июнь 1858 г.)**

Тяньцзиньские трактаты, недавно заключенные между Китаем, Францией, Соединенными Штатами Америки, Великобританией с Россией, должны неизбежно привести, прямо или косвенно, к открытию Китайской империи для западных народов. В связи с этим четыре полномочных посла, подписавшие трактаты, естественно, обращают свое внимание на опасность нового порядка для мягкого и боязливого населения Небесной империи, так как это может облегчить смелым искателям приключений осуществление всякого рода предприятий и эксцессов, предупредить которые любыми имеющимися в их распоряжении средствами четыре западных державы считают делом своей чести и выгоды.

Долг четырех держав состоит, следовательно, в том, чтобы охранять Китай от последствий его собственной слабости. После зрелого размышления относительно лучшего способа для достижения подобного результата четыре полномочных посла решили достичь этого созданием хорошей организации консульской службы четырех держав в Китае. В обязанности этой службы, которой будут даны широкие полномочия, будет, по всей вероятности, входить главным образом охрана боязливого и скромного населения Китая от действий искателей приключений, которые пожелают злоупотребить широкими уступками, предоставленными согласно трактатам четырем заинтересованным нациям.

Консульскими и дипломатическими агентами четырех держав в Китае должна быть выработана система паспортов, подобных тем, которые существуют в Европе.

Срок действия паспортов должен быть ограничен шестью месяцами или годом. Паспорта могут выдавать дипломатические агенты и консулы только лицам, представившим все требуемые гарантии, и консул должен без всякого снисхождения наказывать за всякое нарушение правил, следовать которым владелец Паспорта дал письменное обещание.

Торговец, к какой бы категории он ни принадлежал, не может выполнять обязанностей консула, так как опыт показал, что влияние, которое дает ему эта должность, слишком часто используется только в личных интересах, в ущерб справедливости и интересам конкурентов.

Паспорта, изготовленные на китайском языке и на языке страны, консул которой их выдал, представляются на визу китайским властям по месту их выдачи, а также при следовании к месту назначения и пребывания; эти паспорта всегда будут выдаваться только одному лицу, а не группе. Они будут иметь подпись владельца паспорта или его поручителя.

Каждое из правительств рассмотрит, в какой степени будет разрешено их агентам в Китае выдавать паспорта иностранцам, правительство которых не имеет договора с [Китайской] империей. Такие паспорта могут быть вручены только при условии, если их получатель даст формальное обязательство подчиняться власти и юрисдикции консула, выдавшего паспорт при получении удовлетворительных гарантий. Паспорт ни в коем случае не может быть выдан для проезда в города или местности, занятые мятежниками.

Миссионеры, так же как торговцы и путешественники, должны быть снабжены паспортом.

Паспорт не может быть выдан бесплатно. Сумма, уплаченная за его получение и заранее установленная по общему согласию, пойдет на покрытие расходов по изготовлению паспорта, а остаток – в кассу города, где паспорт был выдан.

Эти основные правила, по мнению четырех полномочных послов, являются основой для правил, необходимых, чтобы дать Китаю гарантии, в которых он нуждается на первое время. Чтобы Китай не предоставил привилегии, полученные четырьмя державами, другим государствам, четыре полномочных посла решили выработать этот Протокол и послать его на рассмотрение и для сведения своих правительств.

Вследствие этого четыре полномочных представителя подписали настоящий документ, выработанный с общего согласия, и обязались выслать своим правительствам все необходимые разъяснения по этому делу.

Дано в Тяньцзине в четырех экземплярах.

июнь 1858 года.

[подпись]

Барон Гро

### **Тяньцзиньский русско-китайский трактат (Тяньцзинь, 1 июня 1858 г.)**

Трактат между Россией и Китаем об определении взаимных отношений

Тянь-Цзинь, 1/13 июня 1858 г.

Е.в. император и самодержец всероссийский и е.в. богдохан дайцинской империи, признавая необходимым определить вновь взаимные отношения между Китаем и Россией и утвердить новые постановления для пользы обоих государств, назначили для сего полномочными:

е.в. император всероссийский, императорского комиссара в Китае, начальствующего морскими силами в Восточном океане, своего ген.-ад., вице-адмирала, графа Евфимия Путятина;

а е.в. богдохан дайцинский своего государства восточного отделения да-сио-ши (государственный муж), главноуправляющего делами уголовной палаты... Гуй-ляна и своего государства председателя инспекторской палаты, дивизионного начальника тяжелого войска голубого знамени с каймой, высокого сановника Хуашана.

Означенные полномочные, на основании данной им власти от своих правительств, согласились и постановили следующие статьи:

#### **СТАТЬЯ 1**

Настоящим трактатом подтверждаются мир и дружба, с давних времен существовавшие между е.в. императором всероссийским и е.в. богдоханом дайцинским и их подданными.

Личная безопасность и неприкосновенность собственности русских, живущих в Китае, и китайцев, находящихся в России, будут всегда состоять под покровительством и защитой правительств обеих империй.

#### **СТАТЬЯ 2**

Прежнее право России отправлять посланников в Пекин всякий раз, когда российское правительство признает это нужным, теперь вновь подтверждается.

Сношения высшего российского правительства с высшим китайским будут производиться не чрез сенат и Ли-фань-юань, как было прежде, но чрез российского министра иностранных дел и старшего члена Верховного государственного совета (Цзюнь-цзи-чу), или главного министра, на основании совершенного равенства между ними.

Обыкновенная переписка между означенными выше лицами будет пересылаться чрез пограничных начальников. Когда же встретится надобность отправить бумагу о весьма важном деле, то для отвоза ее в столицу и для личных по делу объяснений с членами Государственного совета, или главным министром, будет назначаться особый чиновник. По прибытии своем он передаст бумагу чрез президента Палаты церемоний (Ли-бу).

Совершенное равенство будет также соблюдаться в переписках и при свиданиях российских посланников или полномочных министров с членами Государственного совета, с министрами пекинского двора и с генерал-губернаторами пограничных и приморских областей. На том же основании будут происходить все сношения между пограничными генерал-губернаторами и прочими начальниками смежных мест обоих государств.

Если бы российское правительство нашло нужным назначить полномочного министра для жительства в одном из открытых портов, то в личных и письменных своих сношениях с высшими местными властями и с министрами в Пекине он будет руководствоваться общими правилами, теперь постановленными для всех иностранных государств.

Российские посланники могут следовать в Пекин или из Кяхты чрез Ургу, или из Дагу, при устье реки Хай-Хэ, или иным путем из других открытых городов или портов Китая. По предварительном извещении китайское правительство обязывается немедленно сделать надлежащие распоряжения как для скорого и удобного следования посланника и сопровождающих его лиц, так и относительно приема их в столице с должным почетом, отвода им хороших помещений и снабжения всем нужным.

Денежные по всем этим статьям расходы относятся на счет российского государства, а отнюдь не китайского.

#### СТАТЬЯ 3

Торговля России с Китаем отныне может производиться не только сухим путем в прежних пограничных местах, но и морем.

Русские купеческие суда могут приходить для торговли в следующие порты: Шанхай, Нин-бо, Фу-чжоу-фу, Сямынь, Гуандун, Тайвань-фу на острове Формозе, Цюн-чжоу на острове Хайнане, и в другие открытые места для иностранной торговли.

#### СТАТЬЯ 4

В торговле сухопутной впредь не должно быть никаких ограничений относительно числа лиц, в ней участвующих, количества привозимых товаров или употребляемого капитала.

В торговле морской и во всех подробностях ее производства, как то: представлении объявлений о привезенных товарах, уплате якорных денег, пошлин по действующему тарифу и т.п., русские купеческие суда будут сообразоваться с общими постановлениями об иностранной торговле в портах Китая.

За контрабандную торговлю русские подвергаются конфискации свеженных товаров.

#### СТАТЬЯ 5

Во все означенные порты российское правительство имеет право по своему желанию назначать консулов.

Для наблюдения за порядком со стороны русских подданных, пребывающих в открытых портах Китая, и для поддержания власти консулов оно может посылать в них свои военные суда.

Порядок сношений между консулами и местными властями, отведение удобной земли для постройки церквей, домов и складочных магазинов, покупка земли русскими у китайцев по взаимному соглашению и другие подобного рода предметы, касающиеся обязанностей консулов, будут производиться на основании общих правил, принятых китайским правительством в рассуждении иностранцев.

#### СТАТЬЯ 6

Если бы русское военное или купеческое судно подверглось крушению у берегов Китая, то местные власти обязаны немедленно распорядиться о спасении погибающих, имущества, товаров и самого судна. Они также должны принимать все меры, чтобы спасенные люди, имущество их и товары были доставлены в ближайший из открытых портов, где находится русский консул или агент какой-либо нации, дружественной России, или наконец на границу, если это будет удобнее сделать. Издержки, употребленные на спасение людей и товаров, будут уплачены впоследствии по распоряжению русского правительства.

В случае, если русским купеческим или военным судам встретится надобность во время их плавания у берегов китайских исправить повреждения, запастись водой или свежей провизией, то они могут заходить для этого и в не открытые для торговли порты Китая и приобретать все нужное по добровольно условленным ценам и без всяких препятствий со стороны местного начальства.

#### СТАТЬЯ 7

Разбирательство всякого дела между русскими и китайскими подданными в местах, открытых для торговли, не иначе должно производиться китайским начальством, как сообща с русским консулом, или лицом, представляющим власть российского правительства в том месте. В случае обвинения русских в каком-либо проступке или преступлении, виновные судятся по русским законам. Равно и китайские подданные за всякую вину или покушение на жизнь или собственность русских будут судиться и наказываться по постановлениям своего государства.

Русские подданные, проникнувшие внутрь Китая и учинившие там какой-либо проступок или преступление, должны быть препровождены для суждения их и наказания по русским законам на границу или в тот из открытых портов, в котором есть русский консул.

#### СТАТЬЯ 8

Китайское правительство, признавая, что христианское учение способствует водворению порядка и согласия между людьми, обязуется не только не преследовать своих подданных за исполнение обязанностей христианской веры, но и покровительствовать им наравне с теми, которые следуют другим допущенным в государстве верованиям.

Считая христианских миссионеров за добрых людей, не ищущих собственных выгод, китайское правительство позволяет им распространять христианство между своими подданными и не будет препятствовать им проникать из всех открытых мест внутрь империи, для чего определенное число миссионеров будет снабжено свидетельствами от русских консулов или пограничных властей.

#### СТАТЬЯ 9

Неопределенные части границ между Китаем и Россией будут без отлагательства исследованы на местах доверенными лицами от обоих правительств, и заключенное ими условие о граничной черте составит дополнительную статью к настоящему трактату. По назначении границ сделаны будут подробное описание и карты смежных пространств, которые и послужат обоим правительствам на будущее время бесспорными документами о границах.

#### СТАТЬЯ 10



Вместо пребывания в Пекине членов русской духовной миссии, по прежнему обычаю, в течение определенного срока, каждый из них может по усмотрению высшего начальства возвращаться в Россию чрез Кяхту или иным путем во всякое время, и на место выбывающих могут назначаться в Пекин другие лица.

Все издержки на содержание миссии с настоящего времени будут относиться на счет российского правительства, а китайское правительство вовсе освобождается от расходов, доселе им производившихся в ее пользу.

Издержки проезда членов миссии, курьеров и других лиц, отправленных русским правительством из Кяхты или открытых портов Китая в Пекин и обратно, будут уплачиваться им самим; китайские же местные власти обязаны содействовать с своей стороны всеми мерами к удобному и скорому следованию всех вышеупомянутых лиц к местам своего назначения.

#### СТАТЬЯ 11

Для правильных сношений между российским и китайским правительствами, равно как и для потребностей пекинской духовной миссии, учреждается ежемесячное легкое почтовое сообщение между Кяхтой и Пекином. Китайский курьер будет отправляться в определенное число каждого месяца из Пекина и из Кяхты и должен не более как чрез пятнадцать дней доставлять посланные с ним бумаги и письма в одно из означенных мест.

Сверх того чрез каждые три месяца или четыре раза в год будет отправляться тяжелая почта с посылками и вещами, как из Кяхты в Пекин, так и обратно, и для следования оной определяется месячный срок.

Все издержки по отправлению как легких, так и тяжелых почт будут поровну уплачиваться русским и китайским правительствами.

#### СТАТЬЯ 12

Все права и преимущества политические, торговые и другого рода, какие впоследствии могут приобрести государства, наиболее благоприятствуемые китайским правительством, распространяются в то же время и на Россию, без дальнейших с ее стороны по сим предметам переговоров.

Трактат сей утверждает ныне же его величеством богдоханом дайцинским и, по утверждении оного е.в. императором всероссийским, размен ратификаций последует в Пекине чрез год или ранее, если обстоятельства позволят. Теперь же размениваются копии трактата на русском, маньчжурском и китайском языках за подписью и печатями полномочных обоих государств, и маньчжурский текст будет принимается за основание при толковании смысла всех статей.

Все постановления сего трактата будут храниться на будущие времена обеими договаривающимися сторонами верно и ненарушимо. Заключен и подписан в городе Тянь-Цзине в лето от рождества Христова тысяча восемьсот пятьдесят восьмое, июня в 1(13) день, царствования же государя императора Александра II в четвертый год.

ПОДПИСАЛИ:

ГРАФ ЕВФИМИЙ ПУТЯТИН ГУЙ-ЛЯН ХУАШАНА

## Пекинский договор (Пекин, 2 ноября 1860 г.)

Пекинский договор 1860 г. – в российской историографии обычно подразумевает двусторонний межгосударственный договор, заключенный 2 (14) ноября 1860 г. между Россией и империей Цин – в ряду серии договоров между этой империей и европейскими державами. Русско-китайский договор явился продолжением Айгунского и Тяньцзинского договоров. Договор устанавливал границу между Россией и империей Цин.

Западная граница двух стран была впоследствии уточнена Договором об Илийском крае, подписанным в 1881 г. в Петербурге.

Поскольку заключенные в 1858 г. Айгунский и Тяньцзиньский договоры не разграничили земли от Уссури до моря, правительство России направило в Пекин для дальнейших переговоров особую миссию во главе с графом Н.П. Игнатьевым. С цинской стороны в переговорах принимал участие великий князь Гун.

В империи Цин продолжала бушевать Вторая Опиумная война, но переговоры на этот раз пошли труднее, так как китайцы одержали ряд побед над англичанами и французами, а потому почувствовали себя увереннее. Однако поражения западных союзников носили временный характер, и весьма скоро англо-французские войска оказались у ворот Пекина.

Обстоятельства подстегнули китайских дипломатов к тому, чтобы согласиться с предложениями Н.П. Игнатьева и подписать новый договор, названный Пекинским. Как подтвердили обе договаривающиеся стороны, этот документ был принят «...для вящего скрепления взаимной дружбы между двумя империями, для развития торговых сношений и предупреждения недоразумений».

В 1861 г. к Тяньцзиньскому договору в качестве составной его части был приложен протокол об обмене картами и описаниями разграничений. С российской стороны протокол был подписан П. Казакевичем и К. Будогосским, с китайской протокол был подписан Чэн Ци и Цзин Чунем. Кроме того, протокол скрепили официальными печатями.

Граница была проведена линией красного цвета (в литературе ее называют «красной чертой») по китайскому берегу Амура, Уссури, а также протоке Казакевича. Таким образом, упомянутые реки полностью принадлежали России.

Следует отметить, что принцип (не закон) проведения границы по главному фарватеру судоходной реки и середине реки несудоходной, был принят только на Парижской мирной конференции в 1919 г. Но и он предусматривал исключения вроде проведения границы по одному из берегов, когда подобная граница сложилась исторически — по договору или если одна сторона колонизировала второй берег до того, как его начала колонизировать другая. Кроме того, международные договоры и соглашения не имеют обратной силы.

Согласившись в 1964 г. с возможностью проведения границы по главному фарватеру пограничных рек и отказавшись на переговорах 1987-1991 гг. от правовой основы проведения делимитации российско-китайской границы в соответствии с Пекинским договором 1860 г. с приложенной к нему картой с красной чертой, советская дипломатия сама лишила себя главного аргумента на

переговорах, по сути дела «загнала себя в угол» на всех последующих переговорах о границе, что и привело к утрате 337 км<sup>2</sup> российской территории только в районе Хабаровска. Таким образом передача российских островов в XX и XXI веке Китаю является фактически односторонней уступкой со стороны СССР и Российской Федерации.

Дополнительный договор между Россией и Дайцинской империей

Пекин, 2/14 ноября 1860 г.

По внимательном рассмотрении и обсуждении существующих между Россией и Китаем договоров, е.в. император и самодержец всероссийский и е.в. богдохан дайцинский, для вящего скрепления взаимной дружбы между двумя империями, для развития торговых сношений и предупреждения недоразумений, положили составить несколько добавочных статей, и для сей цели назначили уполномоченными:

русского государства, свиты е.и.в. ген.-майора... Николая Игнатьева; дайцинского государства, князя первой степени, принца Гун, по имени И-син.

Означенные уполномоченные, по предъявлении своих полномочий, найденных достаточными, постановили нижеследующее:

#### СТАТЬЯ 1

В подтверждение и пояснение первой статьи договора, заключенного в городе Айгуне, 1858 года, мая 16-го дня (Сян-фын VIII года, IV луны, 21-го числа), и во исполнение девятой статьи договора, заключенного в том же году, июня 1-го дня (V луны, 3-го числа), в городе Тянь-Цзине, определяется: с сих пор восточная граница между двумя государствами, начиная от слияния рек Шилки и Аргуни, пойдет вниз по течению реки Амура до места слияния сей последней реки с рекой Усури. Земли, лежащие по левому берегу (на север) реки Амура, принадлежат российскому государству, а земли, лежащие на правом берегу (на юг), до устья реки Усури, принадлежат китайскому государству. Далее от устья реки Усури до озера Хинкай границная линия идет по рекам Усури и Сун'гача.

Земли, лежащие по восточному (правому) берегу сих рек, принадлежат российскому государству, а по западному (левому), – китайскому государству. Затем границная между двумя государствами линия, от истока реки Сун'гача, пересекает озеро Хинкай и идет к реке Бэлэн-хэ (Тур), от устья же сей последней, по горному хребту, к устью реки Хубиту (Хубту), а отсюда по горам, лежащим между рекой Хуньчунь и морем, до реки Ту-мынь-дзянь. Здесь также земли, лежащие на востоке, принадлежат российскому государству, а на запад – китайскому. Границная линия упирается в реку Ту-мынь-дзянь на двадцать китайских верст (ли), выше впадения ее в море.

Сверх сего, во исполнение девятой же статьи Тянь-цзинского договора, утверждается составленная карта, на коей границная линия, для большей ясности, обозначена красной чертой и направление ее показано буквами русского алфавита: А. Б. В. Г. Д. Е. Ж. З. И. К. Л. М. Н. О. П. Р. С. Т. У. Карта сия подписывается уполномоченными обоих государств и скрепляется их печатями.

Если бы в вышеозначенных местах оказались поселения китайских подданных, то русское правительство обязуется оставить их на тех же местах и дозволить по-прежнему заниматься рыбными и звериными промыслами.

После постановления пограничных знаков, границная линия на веки не должна быть изменяема.

#### СТАТЬЯ 2

Границная черта на западе, доселе неопределенная, отныне должна проходить, следуя направлению гор, течению больших рек и линии ныне существующих китайских пикетов, от последнего маяка, называемого Шабин-дабага, поставленного в 1728 году (Юн-чжэн VI года), по заключении Кяхтинского договора, на юго-запад до озера Цай-сан, а оттуда до гор, проходящих южнее озера Иссыккуль и называемых Тэнгэри-шань или Киргизнын алатау, иначе Тянь-шань-нань-лу (южные отроги Небесных гор), и по сим горам до кокандских владений.

#### СТАТЬЯ 3

Отныне все пограничные вопросы, могущие возникнуть впоследствии, должны решаться на основании изложенного в первой и второй статьях сего договора, для постановки же пограничных знаков на востоке – от озера Хинкай до реки Ту-мынь-дзянь, а на западе – от маяка Шабин-дабага до кокандских владений, российское и китайское правительства назначают доверенных лиц (комиссаров).

Для обозрения восточной границы, съезд комиссаров назначается на устье реки Усури, в течение апреля месяца будущего года (Сян-фын XI года в третьей луне). Для обзора же западной границы комиссары съезжаются в Тарбагатае, но время для их съезда теперь не определяется.

На основании того, что постановлено в первой и второй статьях сего договора, командированные доверенные сановники (комиссары) составляют карты и подробные описания границной линии в четырех экземплярах – два на русском и два на китайском или маньчжурском языках. Карты и описания сии утверждаются подписями и печатями комиссаров; затем два экземпляра оных, – один на русском, другой на китайском или маньчжурском языках, вручаются русскому, а два таковых же экземпляра – китайскому правительству, для хранения.

По случаю вручения карт и описания границной линии составляется протокол, который утверждается подписями и печатями комиссаров и будет считаться дополнительной статьей сего договора.

## СТАТЬЯ 4

На протяжении всей граничной линии, определенной первой статьей сего договора, дозволяется свободная и беспоплиная меновая торговля между подданными обоих государств. Местные пограничные начальники должны оказывать особое покровительство этой торговле и людям, ею занимающимся. С сим вместе подтверждается постановленное касательно торговли во второй статье Айгунского договора.

## СТАТЬЯ 5

Русским купцам, сверх существующей торговли на Кяхте, предоставляется прежнее право ездить для торговли из Кяхты в Пекин. По пути, в Урге и Калгане им дозволяется также торговать, не открывая оптовой продажи. В Урге – русскому правительству предоставляется право иметь консула (лин-ши-гуань), с несколькими при нем людьми, и на свой счет выстроить для него помещение. Касательно отвода земли под здание, величины постройки сего последнего, равно и отвода места под пастбище, предоставляется войти в соглашение с ургинскими правителями.

Китайским купцам, если они пожелают, также дозволяется отправляться для торговли в Россию. Русские купцы имеют право ездить для торговли в Китай во всякое время, только в одном и том же месте их не должно быть более двухсот человек, притом они должны иметь билеты от своего пограничного начальства, в которых обозначается: имя караванного старшины, число людей, при караване состоящих, и место, куда следует караван. Во время пути купцам дозволяется покупать и продавать все, по их усмотрению. Все дорожные издержки относятся на счет самих купцов.

## СТАТЬЯ 6

В виде опыта открывается торговля в Кашгаре, на тех же самых основаниях, как в Или и Тарбагатае. В Кашгаре китайское правительство отводит в достаточном количестве землю для постройки фактории, со всеми нужными при ней зданиями для жилища в склада товаров, церкви и т.п., а также место для кладбища, и, по примеру Или и Тарбагатая, – место для пастбища. Об отводе мест для выше означенных надобностей будет сообщено теперь же управляющему Кашгарским краем. Китайское правительство не отвечает за разграбление русских купцов, торгующих в Кашгаре, в том случае, когда грабеж будет произведен людьми, вторгнувшимися из-за линии китайских караулов.

## СТАТЬЯ 7

Как русские в Китае, так и китайские подданные в России, в местах, открытых для торговли, могут заниматься торговыми делами совершенно свободно, без всяких стеснений со стороны местного начальства, посещать также свободно и во всякое время – рынки, лавки, дома местных купцов, продавать и покупать разные товары оптом или в розницу, на деньги или посредством мены, давать и брать в долг по взаимному доверию. Срок пребывания купцов в местах, где производится торговля, не определяется, а зависит от их собственного усмотрения.

## СТАТЬЯ 8

Русские купцы в Китае, а китайские в России состоят под особым покровительством обоих правительств. Для наблюдения за купцами и предотвращения могущих возникнуть между ними и местными жителями недоразумений, русское правительство, на основании правил, принятых для Или и Тарбагатая, может назначить теперь же своих консулов в Кашгар и Ургу. Китайское правительство, равным образом, может, если бы пожелало, назначать своих консулов в столицах и других городах российской империи. Консулы того и другого государства помещаются в домах, устроенных на счет их правительств. Впрочем, им не запрещается, по собственному усмотрению, нанимать для себя квартиры у местных жителей.

В сношениях с местным начальством, консулы обоих государств, на основании второй статьи Тянь-цзинского трактата, соблюдают совершенное равенство. Все дела, касающиеся купцов того и другого государства, разбираются ими по взаимному соглашению; проступки же и преступления должны судиться, как сказано в седьмой статье Тянь-цзинского договора, по законам того государства, подданным которого окажется виновный.

Споры, иски и тому подобные недоразумения, возникающие между купцами при торговых сделках, предоставляется решать самим купцам, посредством выбранных из своей среды людей; консулы же и местное начальство только содействуют примирению, но не принимают на себя ответственности по искам.

Купцы того и другого государства, в местах, где дозволена торговля, могут вступать между собой в письменные обязательства по случаю заказа товаров, найма лавок, домов и т.п. и предъявлять их для засвидетельствования в консульство и местное правление. В случае неустойки по письменному обязательству, консул и местное начальство принимают меры к побуждению исполнить обязательство в точности.

Дела, не касающиеся торговых между купцами сделок, например, споры, жалобы и проч., разбираются консулом и местным начальством, по общему соглашению; виновные же наказываются по законам своего государства.

В случае укрывательства русского подданного между китайцами или побега его внутрь страны, местное начальство, по получении о том извещения от русского консула, немедленно принимает меры к отысканию бежавшего, а по отыскании немедленно представляет его в русское консульство. Подобные меры равным образом должны быть соблюдаемы и в отношении китайского подданного, скрывавшегося у русских или бежавшего в Россию.

В преступлениях важных, как-то: убийстве, грабеже с нанесением опасных ранений, покушении на жизнь другого, злонамеренном поджоге и том.подоб., по произведении следствия, виновный, если он будет русский, отсылается в Россию, для поступления с ним по законам своего государства, а если китайский, то наказание его производится, – или начальством того места, где учинено преступление, или, если того потребуют государственные постановления, виновный для наказания отправляется в другой город или область.

Как в преступлениях важных, так равно и маловажных, консул и местное начальство могут принимать нужные меры только в отношении к виновному своего государства, но никто из них не имеет никакого права ни задерживать, ни отдельно разбирать, а тем более наказывать подданного не своего государства.

#### СТАТЬЯ 9

При распространении в настоящее время торговых сношений между подданными того и другого государства и проведения новой граничной линии, прежние правила, постановленные в трактатах, заключенных в Нерчинске и Кяхте и в дополнительных к ним договорах, сделались уже неприменимыми; сношения пограничных начальников между собой и правила для разбирательства пограничных дел равным образом не соответствуют современным обстоятельствам, а поэтому взамен сих правил постановляется следующее:

Отныне, кроме сношений, производившихся на восточной границе, чрез Ургу и Кяхту, между кяхтинским градоначальником и ургинскими правителями, а на западной между генерал-губернатором Западной Сибири и Илийским управлением, пограничные сношения будут еще производиться: между военными губернаторами Амурской и Приморской областей и хэйлун-цзянским и гириньским цзян-цзюнями (главнокомандующими); между кяхтинским пограничным комиссаром и цзаргучеем (бу-юань), по смыслу осьмой статьи сего договора. Вышеупомянутые военные губернаторы и главнокомандующие (цзян-цзюни), на основании второй статьи Тянь-цзинского договора, в сношениях своих должны соблюдать совершенное равенство и вести оные исключительно по делам, относящимся непосредственно к их управлению.

В случае дел особой важности, генерал-губернатору Восточной Сибири предоставляется право иметь письменные сношения, – или с Верховным советом (Цзюнь-ци-чу), или с Палатой внешних сношений (Ли-фань-юань), как главным местом, заведывающим пограничными сношениями и управлением.

#### СТАТЬЯ 10

При исследовании и решении дел пограничных, как важных, так в маловажных, пограничные начальники руководствуются правилами, изложенными в осьмой статье сего договора; следствия же и наказания подданных того и другого государства производятся, как сказано в седьмой статье Тянь-цзинского договора, по законам того государства, которому принадлежит виновный. При переходе, уgone или уводе скота за границу, местное начальство, по первому о том извещению и по сдаче следов страже ближайшего караула, посылает людей для отыскания. Отысканный скот возвращается без замедления, причем, за недостающее число его, если бы оное оказалось, взыскивается по закону, но в сем случае уплата не должна быть увеличиваема в несколько раз (как то было прежде).

В случае побегов за границу, по первому же о том извещению, немедленно принимаются меры к отысканию перебежчика. Найденный перебежчик немедленно передается со всеми принадлежащими ему вещами пограничному начальству; исследование причин побега и самый суд производятся ближайшим местным начальством того государства, подданным которого окажется перебежчик. Во все время нахождения за границей, от поимки до сдачи кому следует, перебежчику дается нужная пища и питье, а в случае надобности и одежда; сопровождающая его стража должна обходиться с ним человеколюбиво и не позволять себе своевольных поступков. То же самое должно соблюдать и в отношении того перебежчика, о котором не дано было уведомления.

#### СТАТЬЯ 11

Письменные сношения главных пограничных начальников того и другого государства производятся чрез ближайших пограничных чиновников, которым отправляемые бумаги отдаются под расписку. Генерал-губернатор Восточной Сибири и кяхтинский градоначальник отправляют свои бумаги к кяхтинскому пограничному комиссару, который передаст их цзаргучею (бу-юань); ургинские же правители посылают свои бумаги к цзаргучею (бу-юань), который передает их кяхтинскому пограничному комиссару.

Военный губернатор Амурской области пересылает свои бумаги чрез помощника (фу-ду-туна) главнокомандующего (цзян-цзюнь) в городе Айгуне, чрез которого также передают свои бумаги к военному губернатору Амурской области хэй-лун-цзянский и гириньский главнокомандующие (цзян-цзюнь).

Военный губернатор Приморской области и гириньский главнокомандующий (цзян-цзюнь) пересылают бумаги чрез начальников своих караулов на реках Усури в Хунь-чунь.

Пересылка бумаг между генерал-губернатором Западной Сибири и Илийским главным управлением или главнокомандующим (цзян-цзюнем) производится чрез русского консула в городе Или (Кульдже). В случае дел особой важности, требующих личных объяснений, главные пограничные начальники того и другого государства могут отправлять друг другу бумаги с доверенными русскими чиновниками.

#### СТАТЬЯ 12

На основании одиннадцатой статьи Тянь-цзинского договора, отправляемые по казенной надобности из Кяхты в Пекин и обратно, легкие и тяжелые почты будут отходить в следующие сроки: легкие – каждый месяц

однажды из того и другого места; а тяжелые – из Кяхты в Пекин – каждые два месяца однажды, а из Пекина в Кяхту – каждые три месяца однажды.

Легкие почты до места назначения должны идти никак не более двадцати, а тяжелые не более сорока дней. С тяжелой почтой посылается одновременно не более двадцати ящиков, весом каждый не более ста двадцати китайских фунтов (гинов), – четырех пудов.

Легкие почты должны быть отправляемы в тот же день, в который будут доставлены; при промедлении в сем случае должно быть производимо строгое исследование и взыскание. Отправляемый с легкими и тяжелыми почтами почтальон, в проезд чрез Ургу, должен заезжать в русское консульство, отдавать адресованные к проживающим там лицам, и принимать равным образом адресованные ими письма и посылки.

При отправлении тяжелых почт должны составляться накладные (цинъ-дань) посылаемых ящиков. Из Кяхты накладные, при отношении, отсылаются в Ургу к тамошнему правителю, а из Пекина – при отношении же – в Палату внешних сношений (Ли-фань-юань). В накладных точно обозначается: время отправления, число ящиков и общий вес их. Частный вес каждого ящика должен быть обозначаем на самой обшивке ящика и писаться русскими цифрами, с переводом их на монгольский или китайский счет.

Если бы русские купцы по своим торговым делам нашли нужным учредить на свой счет, для пересылки писем или перевоза товаров, почту, то, для облегчения казенных почт, сие им дозволяется. При устройстве почтового сообщения, купцы должны только предварить местное начальство, для получения от него согласия.

#### СТАТЬЯ 13

Отправление обыкновенных бумаг российского министра иностранных дел в Верховный совет (Цзюнь-цзи-чу) дайцинского государства, а также генерал-губернатора Восточной Сибири в тот же совет, или в Палату внешних сношений (Ли-фань-юань), производится обыкновенным порядком, чрез почту, не стесняясь впрочем сроком отхода почт; в случае же дел особой важности, бумаги от вышеозначенных лиц могут быть отправляемы с русским курьером.

Во время пребывания в Пекине русских посланников, бумаги особой важности могут быть также отправляемы с нарочно командированными русскими чиновниками.

Русские курьеры, на пути своем, не должны быть никем и нигде задерживаемы.

Командируемый для доставления бумаг курьер непременно должен быть русский подданный.

О выезде курьера дается знать за сутки, в Кяхте – царгучею (бу-юань) комиссаром, а в Пекине в Военную палату (бинь-бу), из русского подворья.

#### СТАТЬЯ 14

Со временем, когда в постановленном в сем договоре, касательно сухопутной торговли, встретится что-либо для той или другой стороны неудобное, то генерал-губернатору Восточной Сибири предоставляется войти по сему предмету в соглашение с пограничными сановниками дайцинского государства и составить дополнительные условия, придерживаясь во всяком случае вышепостановленных оснований.

Статья двенадцатая Тянь-цзинского договора с сим вместе подтверждается и не должна быть изменяема.

#### СТАТЬЯ 15

Утвердив таким образом все вышесказанное, по взаимному соглашению, уполномоченные российского и китайского государств подписали собственноручно и скрепили своими печатями два экземпляра русского текста договора и два экземпляра перевода оного на китайский язык и затем передали друг другу по одному экземпляру того и другого.

Статьи сего договора возымеют законную силу со дня размена их уполномоченными того и другого государства, как бы включенные слово в слово в Тянь-цзинский договор, и должны быть исполняемы на вечные времена свято и ненарушимо.

По утверждении императорами обоих государств, договор сей объявляется в каждом государстве к сведению и руководству тем, кому о том ведать надлежит.

Заключен и подписан в столичном городе Пекине, в лето от рождества Христова тысяча восемьсот шестидесятое, ноября второй (четырнадцатый) день, царствования же государя императора Александра Второго в шестой год; а Сян-фын десятого года, десятой луны во второе число.

ПОДПИСАЛИ:

НИКОЛАЙ ИГНАТЬЕВ,

ГУН

## Петербургский договор (Санкт-Петербург, 24 февраля 1881 г.)

Договор об Илийском крае, также известный как Петербургский договор, был посвящён демаркации границ между Россией и Китаем на северо-западе империи Цин, которая добивалась сохранения контроля над Илийским краем (историческая территория на севере современного СУАР в долине реки Или).

Соглашение было подписано 24 февраля 1881 г. в Санкт-Петербурге дипломатическим агентом Цинской империи в России, Министром в Великобритании и Франции маркизом Цзэном Цицзэ с китайской стороны и Товарищем министра иностранных дел,

Управляющим Азиатским департаментом Николаем Гирсом и Послом Российской империи в Китае Евгением Бюцовым с российской стороны.

По условиям договора, большая часть Илийского края (порядка 80 %) была передана империи Цин. Тем не менее, довольно значительная часть территории Илийского края площадью около 23 тыс. кв. км. была передана Российской империи с тем чтобы все желающие войти в российское подданство могли там поселиться. Ныне эта территория занимает большую часть Уйгурского, Райымбекского и Панфиловского районов Алматинской области Казахстана. На северном участке новая граница прошла по реке Хоргос. Последовавшая за заключением договора миграция уйгуров и дунган положила начало формированию крупных диаспор этих народов на территории Российской империи, СССР, а затем и среднеазиатских республик. Договор также уточнил российско-китайскую границу в районе озера Зайсан и реки Чёрный Иртыш и определил порядок решения пограничных вопросов. В целом, данный договор дополнил Пекинский договор 1860 года и завершил демаркацию российско-цинской границы, которая соответствует границе между КНР и республикой Казахстан в её современном виде.

#### Договор между Россией и Китаем об Илийском крае

С.-Петербург, 12/24 февраля 1881 г.

Е.в. император и самодержец всероссийский и е.в. император китайский, желая, для скрепления дружественных между ними отношений, разрешить некоторые пограничные и торговые вопросы, касающиеся пользы обеих империй, назначили для установления соглашений по этим вопросам своими уполномоченными:

е.в. император всероссийский: ... сенатора, действительного тайного советника, управляющего императорским Министерством иностранных дел, Николая Гирса и своего чрезвычайного посланника и полномочного министра при дворе е.в. императора китайского, действительного статского советника Евгения Бюцова;

и е.в. император китайский Цзэна, ... своего чрезвычайного посланника и полномочного министра при дворе е.в. императора всероссийского, снабженного особым полномочием для подписания настоящего договора в качестве чрезвычайного посла.

Означенные уполномоченные, снабженные полномочиями, найденными достаточными, постановили нижеследующие условия:

#### СТАТЬЯ I

Е.в. император всероссийский соглашается на восстановление власти китайского правительства в Илийском крае, временно занятом русскими войсками с 1871 года. Западная часть этого края, в пределах, обозначенных в VII статье настоящего договора, остается во владении России.

#### СТАТЬЯ II

Е.в. император китайский обязуется принять соответствующие меры к ограждению жителей Илийского края, к какому бы племени и вероисповеданию они ни принадлежали, от личной или имущественной ответственности за действия их во время смут, господствовавших в этом крае, или после оных. Сообразное с этим обязательством объявление будет сделано китайскими властями, от имени е.в. императора китайского, населению Илийского края, до передачи оною им.

#### СТАТЬЯ III

Жителям Илийского края предоставляется остаться на нынешних местах жительства их, в китайском подданстве, или же выселиться в пределы России и принять российское подданство. Они будут спрошены об этом до восстановления китайской власти в Илийском крае, и тем из них, которые пожелают выселиться в Россию, дан будет на это годичный срок со дня передачи края китайским властям. Китайские власти не будут чинить каких-либо препятствий к выселению их и к вывозу их движимого имущества.

#### СТАТЬЯ IV

Русские подданные, владеющие участками земли в Илийском крае, сохраняют право собственности на оные и после восстановления власти китайского правительства в этом крае. Постановление это не относится к жителям Илийского края, которые перейдут в российское подданство при восстановлении в этом крае китайской власти.

Русские подданные, земельные участки которых находятся за пределами мест, отведенных для русской фактории на основании 13-й статьи Кульджинского договора 1851 года, обязаны будут платить те же подати и повинности, какие платятся китайскими подданными.

#### СТАТЬЯ V

Оба правительства отправят в Кульджу комиссаров, которые приступят, с одной стороны, к передаче, а с другой – к приему управления Илийским краем, и на которых возложено будет вообще приведение в исполнение тех условий настоящего договора, которые относятся к восстановлению власти китайского правительства в этом крае.

Означенные комиссары исполнят возложенное на них поручение, сообразуясь с тем соглашением, которое установится на счет порядка передачи с одной стороны и приема – с другой управления Илийским краем между ген.-губернатором Туркестанского края и ген.-губернатором провинции Шань-си и Гань-су, которым поручено обоими правительствами главное заведывание этим делом.

Передача управления Илийским краем должна быть окончена в трехмесячный срок, а буде возможно, и ранее, со дня прибытия в Ташкент чиновника, который будет командирован ген.-губернатором Шань-си и Гань-су к ген.-губернатору Туркестанского края, с извещением о ратификации настоящего договора е.в. императором китайским и об обнаружении оною.

## СТАТЬЯ VI

Правительство е.в. императора китайского уплатит российскому правительству сумму в девять миллионов металлических рублей, назначаемых: на покрытие издержек, вызванных занятием русскими войсками Илийского края с 1871 года, на удовлетворение всех денежных исков, возбужденных до сего дня вследствие потерь, понесенных русскими подданными от разграбления их имущества в китайских пределах, и на выдачу вспомоществований семействам русских подданных, убитых при вооруженных нападениях на них на китайской территории.

Вышеупомянутая сумма в девять миллионов металлических рублей будет выплачена в течение двух лет со дня размена ратификаций настоящего договора, порядком, определенным по соглашению между обоими правительствами в особом протоколе, приложенном к настоящему договору.

## СТАТЬЯ VII

Западная часть Илийского края присоединяется к России для поселения в оной тех жителей этого края, которые примут российское подданство и, вследствие этого, должны будут покинуть земли, которыми владели там.

Граница между владениями России и принадлежащей Китаю Илийской областью будет следовать, начиная от гор Бе-джин-Тау, по течению реки Хоргос до впадения ее в реку Или, и, пересекши последнюю, направится на юг к горам Узун-Тау, оставив к западу селение Кольджат. Оттуда она направится на юг, следуя по черте, определенной в протоколе, подписанном в Чугучаке в 1864 году.

## СТАТЬЯ VIII

Ввиду обнаружившихся недостатков известной части граничной черты на восток от озера Зайсана, определенной в протоколе, подписанном в Чугучаке в 1864 году, оба правительства назначат комиссаров, которые, по взаимному соглашению, изменят прежнее направление границы таким образом, чтобы указанные недостатки были устранены и чтобы между киргизскими родами, подвластными обеим империям, было произведено надлежащее разграничение. Новой граничной черте дано будет, по возможности, направление среднее между прежней границей и прямой линией, пересекающей Черный Иртыш по направлению от гор Куйтун к хребту Саур.

## СТАТЬЯ IX

Для постановки граничных знаков как на граничной черте, определенной в предыдущих статьях VII и VIII, так и на участках границы, где знаки еще не были поставлены, будут назначены обоими договаривающимися сторонами комиссары. Время и место съездов комиссаров будут определены по соглашению между обоими правительствами.

Оба правительства назначат также комиссаров для осмотра границы и постановки граничных знаков между принадлежащей России областью Ферганской и западной частью принадлежащей Китаю Кашгарской области. В основание работ комиссаров будет принята существующая граница.

## СТАТЬЯ X

Принадлежащее российскому правительству, по договорам, право назначать консулов в Или, Тарбагатае, Кашгаре и Урге распространяется отныне на города Су-чжэу (Цзя-юй-гуань) и Турфан. В городах: Кобдо, Улясу-тае, Хами, Урумци и Гучене российское правительство будет учреждать консульства по мере развития торговли и по соглашению с китайским правительством. Консулы в Су-чжэу (Цзя-юй-гуане) и Турфане будут исполнять консульские обязанности в соседних округах, в которых интересы русских подданных будут требовать присутствия их.

Постановления 5-й и 6-й статей договора, заключенного в Пекине в 1860 году, относительно отвода участков земли под здания консульств и под кладбища и пастбища, будут относиться также к городам Су-чжэу (Цзя-юй-гуань) и Турфану. До постройки зданий для консульств местные власти будут оказывать консулам содействие к приисканию необходимых для них временных помещений.

Российские консулы в Монголии и в округах, лежащих по обоим склонам Тянь-Шаня, будут пользоваться, для переездов своих и пересылки корреспонденции, правительственными почтовыми учреждениями, согласно с тем, что постановлено в 11-й статье Тянь-цзиньского договора и в 12-й статье Пекинского договора. Китайские власти, к которым они будут обращаться с этой целью, будут оказывать им содействие.

Так как город Турфан не принадлежит к местам, открытым для иностранной торговли, то право учредить консульство в этом городе не может служить основанием к распространению такого же преимущества на китайские порты, на внутренние области и на Маньчжурию.

## СТАТЬЯ XI

Российские консулы в Китае будут сноситься по делам службы, или с местными властями города, в котором они пребывают, или с высшими властями округа, или области, смотря по тому, как этого потребуют вверенные им интересы, важность подлежащих обсуждению дел и скорейшее их решение. Переписка между ними будет производиться в форме официальных писем. Что же касается до порядка, который должен соблюдаться при свиданиях их, и вообще в их сношениях, то он будет основан на внимании, которое обязаны оказывать друг другу должностные лица дружественных держав. Все дела, которые будут возникать между

подданными обоих государств, в китайских пределах, по поводу торговых и другого рода сделок, будут разбираться и решаться консулами и китайскими властями по взаимному соглашению.

В тяжбах по торговым делам обеим сторонам предоставляется окончить дело полюбовно, при содействии посредников, выбранных каждой стороной. Если бы соглашение не было достигнуто этим путем, дело разбирается и решается властями обоих государств. Письменные обязательства, заключаемые между русскими и китайскими подданными, относительно заказа товаров, перевозки оных, найма лавок, домов и других помещений, или относительно других сделок подобного рода, могут быть предъявляемы к засвидетельствованию в консульства и в высшие местные управления, которые обязаны свидетельствовать предъявляемые им документы. В случае неустойки по заключенным обязательствам, консулы и китайские власти принимают меры, посредством которых выполнение обязательств могло бы быть обеспечено.

#### СТАТЬЯ XII

Русским подданным предоставляется право попрежнему торговать беспошлинно в подвластной Китаю Монголии, как в местах и аймаках, в которых существует китайское управление, так и в тех, где оно не имеется.

Правом беспошлинной торговли русские подданные будут равным образом пользоваться в городах и прочих местах Илийского, Тарбагатайского, Кашгарского, Урумцийского и прочих округов, лежащих по северному и южному склонам Тянь-шанского хребта, до великой стены. Право это будет отменено, когда с развитием торговли возникнет необходимость установить таможенный тариф, о чем оба правительства войдут в соглашение.

Русские подданные могут ввозить в упомянутые выше китайские области и вывозить из них всякие произведения, какого бы происхождения они ни были. Покупки и продажи они могут совершать на деньги, или посредством обмена товаров; уплаты же они имеют право производить товарами всякого рода.

#### СТАТЬЯ XIII

В местах, где российское правительство будет иметь право учредить консульства, а равно и в городе Калгане, русские подданные могут строить собственные дома, лавки, амбары и другие здания на участках, которые будут приобретаться ими, или же отводиться им местными властями, согласно с тем, что постановлено в 13-й статье договора, заключенного в Кульдже в 1851 году для Или и Тарбагатай.

Преимущества, предоставляемые русским подданным в Калгане, где консульство не будет учреждено, составляют исключение, которое не может быть распространено на какое-либо другое место во внутренних областях.

#### СТАТЬЯ XIV

Русские купцы, желающие отправлять товары сухим путем из России, во внутренние области Китая, могут провозить оные, попрежнему чрез города Калган и Тун-чжэу, в порт Тянь-цзинь, а оттуда в другие порты и на внутренние рынки, и продавать их во всех этих местах.

Этим же путем купцы будут пользоваться для вывоза в Россию товаров, купленных как в названных выше портах и городах, так и на внутренних рынках.

Им предоставляется также право отправляться для торговых дел в город Су-чжэу (Цзя-юй-гуань), далее которого русские караваны не будут проходить, и где они будут пользоваться всеми правами, предоставленными русской торговле в Тянь-цзине.

#### СТАТЬЯ XV

Производство русскими подданными сухопутной торговли во внутренних и внешних областях Китая подчиняется правилам, приложенным к настоящему договору.

Торговые постановления настоящего договора и правила, составляющие дополнения к ним, могут быть подвергнуты пересмотру по прошествии десяти лет со дня размена ратификаций договора; но если в течение шести месяцев до окончания этого срока ни одна из договаривающихся сторон не заявит желания приступить к пересмотру, торговые постановления и правила останутся в силе на новый десятилетний срок.

На торговлю, производимую русскими подданными в Китае морским путем, распространяются общие правила, установленные для иностранной морской торговли в Китае. В случае необходимости подвергнуть эти правила изменениям, оба правительства вступят в соглашение между собой по этому предмету.

#### СТАТЬЯ XVI

Если бы с развитием русской сухопутной торговли возникла необходимость установить таможенный тариф на ввозимые в Китай и вывозимые оттуда товары, более соответствующий потребностям этой торговли, чем ныне действующие тарифы, российское и китайское правительства войдут между собой в соглашение по этому предмету, приняв за основание для определения ввозных и вывозных пошлин пятипроцентное со стоимости товаров обложение.

До установления же этого тарифа, вывозные пошлины, взимаемые ныне с некоторых сортов чая низшего качества, в размере одинаковом с пошлинами на чай высшего достоинства, будут уменьшены соразмерно со стоимостью этих низших сортов чая. Определение этих пошлин на каждый сорт чая последует, по соглашению китайского правительства с российским посланником в Пекине, не позже одного года со дня размена ратификаций настоящего договора.

#### СТАТЬЯ XVII



Ввиду разногласий, возникавших до сего времени в применении 10-й статьи договора, заключенного в Пекине в 1860 году, сим определяется, что постановление означенной статьи, по предмету взыскания за украденный или угнанный за границу скот, должно быть понимаемо в том смысле, что, при открытии виновных в покраже или угоне скота, с них взыскивается действительная стоимость не возвращенного ими скота. Само собой разумеется, что, в случае несостоятельности виновных в покраже скота, взыскание за недостающее количество его не может быть обращено на местное начальство.

Пограничные власти обоих государств будут строго преследовать, согласно законам своего государства, виновных в угоне или краже скота и принимать зависящие от них меры для возвращения, по принадлежности, угнанного или перешедшего за границу скота. Следы угнанного или перешедшего границу скота могут быть сдаваемы не только страже пограничных караулов, но и старшинам ближайших поселений.

#### СТАТЬЯ XVIII

Постановления договора, заключенного в Айгуне 16-го мая 1858 года, касательно права подданных обеих империй ходить на судах своих по рекам Амуру, Сунгари и Усури и торговать с жителями расположенных по этим рекам местностей, сим подтверждается.

Оба правительства приступят к установлению соглашения относительно способа применения означенных постановлений.

#### СТАТЬЯ XIX

Постановления прежних договоров между Россией и Китаем, не измененные настоящим договором, остаются в полной силе.

#### СТАТЬЯ XX

Договор сей, по утверждении его обоими императорами, будет объявлен в каждом государстве к всеобщему сведению и руководству. Размен ратификаций последует в С.-Петербурге в шестимесячный срок со дня подписания договора.

Постановив вышеприведенные статьи, уполномоченные обеих сторон подписали и скрепили своими печатями два экземпляра настоящего договора на русском, китайском и французском языках. Из трех текстов, по сличении оказавшихся согласными, руководствующим при толковании договора будет служить французский текст.

Заключен в Санкт-Петербурге, февраля двенадцатого дня тысяча восемьсот восемьдесят первого года.

ПОДПИСАЛИ:

ГИРС, ЦЗЭН, БЮЦОВ.

ПРОТОКОЛ

На основании VI статьи договора, подписанного сего числа уполномоченными российского и китайского правительств, китайское правительство уплатит российскому правительству сумму в девять миллионов металлических рублей, назначаемых на покрытие издержек по занятию русскими войсками Илийского края и на удовлетворение разных денежных претензий русских подданных. Сумма эта должна быть выплачена в течение двух лет со дня размена ратификаций договора.

Желая точнейшим образом определить порядок уплаты вышеупомянутой суммы, нижеподписавшиеся пришли к следующему соглашению:

Китайское правительство внесет в фунтах стерлингов сумму, составляющую девять миллионов металлических рублей, то есть один миллион четырехста тридцать одну тысячу шестьсот шестьдесят четыре фунта стерлингов, два шиллинга, братьям Беринг и К<sup>о</sup> в Лондоне, в шести равных частях, по двести тридцати восьми тысяч шестьсот десяти фунтов стерлингов тринадцати шиллингов восьми пенсов каждая, за вычетом обычных банкирских расходов, которые потребуются на перевод этих уплат в Лондон.

Уплаты будут производиться каждые четыре месяца, первая – чрез четыре месяца после размена ратификаций договора, подписанного сего числа, последняя же – в двухгодичный срок после размена его.

Настоящий протокол будет иметь ту же силу и действие, как если бы он был помещен от слова до слова в подписанный сего числа договор.

В удостоверение чего уполномоченные обоих правительств подписали настоящий протокол и приложили к оному печати свои.

В Санкт-Петербурге, февраля двенадцатого дня тысяча восемьсот восемьдесят первого года.

ПОДПИСАЛИ:

НИКОЛАЙ ГИРС, ЦЗЭН, БЮЦОВ.

# 1.3.

## ДОКУМЕНТЫ, СВЯЗАННЫЕ С УТОЧНЕНИЕМ ВОПРОСОВ ГРАНИЦЫ И ТОРГОВЛИ

### Пограничные вопросы

#### Разменное письмо об определении границ между Россией и Китаем (12 октября 1727 г.)

Российского империя пограничной комиссар, секретарь посольства Иван Глазунов, Срединного империя с верховным стольником Хубиту, Посольского мунгальского приказу из Херахаван Наянтаем, по силе учиненного мирного договору, заключенного обоим империй чрез полномочных министров на речке Буре сего 1727 году, августа 20 дня, согласно [13] границу между обоими империями установили и утвердили, земли и реки разделили до конца границы, пограничные маяки поставили, починая от Бургутейской крайней полуденной сопки, от гребня до урочища Дирету четыре маяка, против четырех Срединного империя караулов, Керанского, Чиктая, Ара Кудюры, до Ара Хадаин-Усу, часть реки Чикоя за границу причли, и по полуденному берегу реки Чикоя поставлено шесть маяков, два зимовья русские, одно, которое стояло на полуденной стороне реки Чикоя, на верхнем конце лугу Шарбага, подле вновь поставленного пограничного маяку, другое на устье Ара Кудюры, на полуденном же берегу реки Чикоя, и оное строение пограничной комиссар Российской империи, следуя мирному договору, чтоб граница была чиста, разорил; также которые российские подданные брацкие кочевали вверх по Кудюре за караулом Срединного империя и оных перевел с кочевьями их на северной берег Чикоя.

Об оных шести маяках, которые постановлены по берегу реки Чикоя за пресечение ссор, пограничные комиссары согласились, российским подданным на полуденной берег реки Чикоя, против тех шести маяков, для смотрения не переезжать; и приказ отдан о смотрении и починке караульным зангинам Срединного империя.

От Ара Хадаин-Усу, пограничного маяку, до Убур Хадаин-Усу и до Цаган Ола, по силе мирного договору между Российского империя подданных крайняго владения, и между Срединного империя караулов и маяков, где пустые земли были, розделили, и 48 пограничных маяков поставили на пристойных сопках, хребтах и протчих урочищах, которые в близости Российского империя подданных х крайнему владению; равномерно где прилучились пристойные сопки и хребты и протчие знатные урочища, ставили пограничные знаки. По северной стороне в близости ж Срединного империя караулов и маяков Срединного империя подданные тунгусы Керу реки в вершине на Чиндагане урочище кочевали. И оных Срединного империя комиссары, следуя договору, с кочевьем их перевели на свою сторону, от Цаган Ола, караульного маяку, до вершины реки Аргуни Срединного государства караульных маяков в близости пограничных пять маяков поставили и за границу причли, и чтоб за границу никто не переходили, обоим империй караульным даны указы твердые. И тако по всей границе утвердили и за пресечение впредь пограничных ссор, чтобы какие люди воровски пограничных маяков с одного на другое место не перенесли, написав билеты по руски и по мунгальски на бумаге, закрепя в дерево, между пограничных маяков в землю тайно зарывали, означа в тех билетах от Бургутея сопки, от гребня, до Аргуни реки, до вершины, хребты, горы и реки, где ставлены пограничные маяки, и которого нумера, как следует ниже сего:

Полуденной крайней Бургутейской сопки гребня на верху поставлен пограничной первой маяк; против Бургутейской сопки прямо к востоку против озера Цайдам, к северу на сопке на верху поставлен пограничной второй маяк; против соляного озера к полудни Хурлика гребня на конце на верху поставлен пограничной третьей маяк; против урочища Дирету, против Чикоя на правой стороне, на сопке на верху поставлен пограничной четвертой маяк; Шербага лугу на верхнем конце реки Чикоя на берегу поставлен пограничной пятой маяк; на устье Чиктая на берегу реки Чикоя на сопке на верху поставлен пограничной шестой маяк; Хазая речки на устье Чикоя реки на берегу поставлен пограничной седьмой маяк; Ара Кудюры на устье Чикоя реки на берегу поставлен пограничной восьмой маяк; на устье речки Уйлга, где Илимовой луг, на берегу Чикоя поставлен пограничной девятой маяк; на устье Ара Хадаин-Усу на берегу Чикоя реки поставлен пограничной десятой маяк.

Ара Хадаин-Усу у Лылея реки в стрелке стоит старой маяк; на берегу той реки на северной стороне реки на берегу поставлен пограничной первой на десять маяк; Убур Хадаин-Усу против старого маяку на северной стороне на сопке на верху поставлен пограничной второй на десять маяк; Кумурюн-хрепта старого маяку по северной стороне гребня на верху поставлен пограничной третьей на десять маяк; Куде реки старого маяку на северной стороне против Кумурюн-гребня на конце поставлен пограничной четвертой на десять маяк; Гунгуртей реки старого маяку на северной стороне на конце Кумурюн-гребня поставлен пограничной пятой на десять маяк; от Онона реки на северной стороне в близости Ашангая реки в вершине караульного маяку, на севере на гребне на верху поставлен пограничной шестой на десять маяк. Харягута пустого маяку на северной стороне близ на сопке на верху поставлен пограничной седьмой на десять маяк. Хасулак караульного маяку на севере Хасулака реки, на северной стороне на сопке на верху поставлен пограничной восьмой на десять маяк. Балджи-Батухада пустого маяку на правой стороне, к северу на сопке Монко на верху поставлен пограничной девятой на десять маяк. Кумулейского караульного маяку на северной поперешной стрелошной сопке реки Балджи-хан на полуденной стороне к западу, поставлен пограничной двадцатой маяк.

Галдатайского пустого маяку на северной стороне Галдатайской горы, называемой Белчир, на сопке на верху поставлен пограничной два-десять первой маяк. Кирхунского караульного маяку на севере Кирхуна реки на левой стороне, на гребне на верху поставлен пограничной два-десять второй маяк. Букукун реки пустого маяку [с] севера на левой стороне, на высоком хрепте Халю на верху поставлен пограничной два-десять третьей маяк. Гилбиринского караульного маяку Гилбири реки на северной стороне на сопке Байн Зюрике на верху поставлен пограничной двадцать четвертой маяк. Алтагана пустого маяку на северной стороне Буюкту на хрепте поставлен пограничной двадцать пятой маяк. Агацуня реки караульного маяку на севере Хормочи реки, на стрелошной крайней сопке на верху поставлен пограничной двадцать шестой маяк. Ниркюру пустого маяку на севере, Гозолотой реки на полуденной стороне, на гриве поставлен пограничной двадцать седьмой маяк. Табун Тологой караульного маяку севера на левой стороне, Керю реки на северном берегу, Адарга сопки на верху поставлен пограничной 28 маяк. Хонгару пустого маяку на северной сопке на верху поставлен пограничной 29 маяк. Улхуцког караульного маяку на севере, на конце, на бугре на верху, подле самородного камня поставлен пограничной 30 маяк.

Улхуцког караульного маяку против северного конца Онона реки на левой (сиречь восточной) стороне Ара Байн Зюрике, на сопке на верху поставлен пограничной 31 маяк. Убур Байн Зюрике Битукен пустого маяку на северной стороне, на гребне Черной сопки на верху поставлен пограничной 32 маяк. Быркинского караульного маяку на севере Бырки, на хрепте на верху поставлен пограничной 33 маяк; Хурцы пустого маяку по северную сторону, на хрепте, на гребне поставлен пограничной 34 маяк. Мангутнуке караульного маяку на северной стороне, на хрепте на конце, на верху поставлен пограничной 35 маяк. Куль пустого маяку на севере, большой реки Тургина в стрелке, на сопке на верху поставлен пограничной 37 маяк. Тосоктойского караульного маяку на северной стороне на сопке Тосоке на верху поставлен пограничной 37 маяк. Джючинского пустого маяку на северной стороне на сопке Хо на гребне поставлен пограничной 38 маяк. Хорин Нарасун караульного маяку на севере Хорин Нарасун, в стрелке на сопке поставлен пограничной 39 маяк. Сентудрту пустого маяку на северной сопке Шара поставлен пограничной 40 маяк.

Убур Токтор караульного маяку на севере Токтора реки, на левой стороне Токтор сопки, на хрепте на верху поставлен пограничной 41 маяк. Куку Ишиге пустого маяку вправо, на севере на Черной сопке на верху поставлен пограничной 42 маяк. Туркене караульного маяку на севере Убурбырке реки, по северную сторону Туркене хрепта, на сопке на верху поставлен пограничной 43 маяк. Левого (сиречь восточного) Туркенеку пустого маяку на севере, на гребне, на высоком месте, на верху поставлен пограничной 44 маяк. Доролго караульного маяку на севере гребня, на сопке на верху Цаган-Нора, на правой (западной) стороне поставлен пограничной 45 маяк. Ималху пустого маяку на северной сопке Куку Тологой на верху поставлен пограничной 46 маяк. Улинту караульного маяку от севера на левой (на восточной) стороне, Ималгу реки на северном берегу, на сопке Хара Тологой на верху поставлен пограничной 47 маяк. Ирын пустого маяку на севере Ималху реки севера на левой (восточной) стороне гребня на сопке на верху поставлен пограничной 48 маяк. Оботу караульного маяку, от севера на левой (восточной) стороне, на степи на 2 бугриках поставлен пограничной 49 маяк. Нипсе пустого маяку на севере на степи, на сопке на верху поставлен пограничной 50 маяк.

Могыдыге караульного маяку на севере, гребня на конце на верху поставлен пограничной 51 маяк. Ципту пустого маяку по северной стороне, на степи на высоком месте поставлен пограничной 52 маяк. Дзеренту караульного маяку на севере гребня на верху на конце поставлен пограничной 53 маяк. Инке Тологой пустого маяку на севере, на степи, на сопке на верху поставлен пограничной 54 маяк. Мунку Тологой караульного маяку по северной стороне, на степи поставлен пограничной 55 маяк. Ангархай пустого маяку на северной стороне, на степи поставлен пограничной 56 маяк. Кубелджику караульного маяку на северной стороне, на степи поставлен пограничной 57 маяк. Тар бага Даху пустого маяку на севере, на стони поставлен пограничной 58 маяк. Цаган Ола караульного маяку на северной ближней Шара Ола, на верху поставлен пограничной 59 маяк. Табун Тологой пустого маяку на северной ближней сопке Боро Тологой на верху поставлен пограничной 60 маяк.

Сокту караульного маяку на севере в близости, на сопке на верху поставлен пограничной 61 маяк. Ирдыни Тологой пустого маяку на севере в близости, на высоком месте на верху поставлен пограничной 62 маяк.

маяк. Аргуни реки на правом (сиречь на западном) берегу против Хайларского среднего устья на стрелошной Абагайту сопке на верху поставлен пограничной 63 маяк.

Тут заключается новая граница с старою прежнею границею, утвержденною в Нерчинску по всему разграничению, и по постановленным пограничным маякам, починая от Бургутейской сопки до вершины реки Аргуни северная сторона вся Российской империи, а полуденная также Срединного империя, как в мирном договоре изъяснено; и того по силе сопки, реки, земли и воды между обоими империями разделили, на границе маяки поставили; которые люди кочевьями своими помешались, всяк в свою сторону взял; обоих империй наивышшую любовь утвердили, пограничное порядочное смотрение определили, дабы вечно никакой ссоры не было; и, написав два согласные письма и утвердя руками и печатью, разменялись при вершине роки Аргуни у Абагайту сопки. Лета господня 1727 году, октября 12 дня.

У подлинного приписано тако: Иван Глазунов. Секретарь Семен Киреев.

### **Разменное письмо о дополнительном определении границ между Россией и Китаем (27 октября 1727 г.)**

Российского империя комнатной стольник и пограничных дел комисар Степан Колычов, Срединного империя над стольниками с начальником дариамбою Бесыгою, да тусулакчию Тушемелем Пуфуюм, да дет зергеном тайжи Араптаном согласились на речке Буре по учиненному договору августа 20 дня 1727 году, с чрезвычайным посланником и полномочным министром штатским действительным советником Иллирийским графом Савою Владиславичем и Срединного империя с Цырен-ваном и с прочими господами согласясь, договорились следующим образом:

Кякты и Орогойту между обоими ими границу начали и поставили от нового знаку в правую сторону, на Орогойте-сопке поставили два знака, и от того Тымен Кудзуин Бичикту Хошегу держаться, поперег пересечь реку Селенгу, на Булесоту Оло на левом конце на верху два знака поставили, Кукучелотуин на заднем конце Янхор Оло, на полуденном конце, где те оба сошлись, на сопке поставили два знака; на Хон-горе оба два знака поставили, Богосун Ама пересекли и на Гундзан-Ола на полуденном конце Зормлика сопки, на северном конце Мерцель сопки, между ими обоими на стрелке поставили два знака; Зилтуру реку меж Хутугатом и Гундзаном пересекли, и на Хутугату Оло на левом конце поставили два знака, Хутагату Ола на правом конце Кукун Нар угу, на левом конце между ими Убурхольда реки, на вершине, на дороге, на верху поставили два знака; Удын Дзоин на левом конце Куцуратая реки, на вершине, на дороге, на верху поставили два знака; Цежи реки, на вершине, на дороге, на верху поставили два знака; Модункуля реки на вершине, на дороге, на верху поставили два знака; Бурула реки на вершине Богуту Дабаге, на дороге, на верху поставили два знака; Кекета реки на левой вершине Дошиту Дабага, на дороге, на верху поставили два знака; Удындзона на правом конце Гурбия, на левом конце Мюнсю Кекета реки, на правой вершине на Кысынькту Дабага на дороге, на верху поставили два знака; Урирекина вершине на Гурби Дабага поставили два знака; Гурбия на правом конце Ханхи реки, на вершине, на дороге, на верху поставили два знака; Наринхоро реки на вершине Накуту Дабага, на дороге, на верху поставили два знака; Тенгиса реки, на вершине Эргик Таргак Тайга, на левом конце, на дороге, на верху поставили два знака; Бедикема реки на вершине Торос Добага, на дороге, на верху поставили два знака; Эргик Таргак Тайга на правом конце Уса реки, на вершине Кынземедь, на хрепте поставили два знака; Ус реку пересекли, поставили два знака; Хонин Дабага, на дороге, на верху поставили два знака; на Кем Кемчике Бом поставили два знака; Шабина Дабага на дороге, на верху поставили два знака; на Кякте с постановленным знаком всего 24 знака поставили, что есть помянуто в договоре, урочищей и со обеих стран по одному знаку ставили поверху тех хрептов и по середине розделили; а которые хрепты и реки пришли поперег, и оные поставленными знаками пересекли и равномерно разделили, от Кякты начали и до Шабина Добага новопоставленных знаков с северной стороны хрепты и реки и всякое угодье, да будет во владении Российского империя, от новопоставленных знаков с полуденной стороны хребты и реки и всякое угодье да будет во владении Срединного империя.

Обоих империй мы, господа, дружески согласились, и сущю [17] правдою договорились; и те разменные письма обе стороны написали, и ради верности руками своими подписали и укрепили и кончали.

У подлинного письма в закрепе пишет тако: сие письмо закрепил Степан Колычев. Октября 27 дня, 1727 году (Три с половиной месяца спустя у лены комиссии по разграничению, представлявшие русскую сторону, составили следующую «Сказку бывших при разграничении»)

«1728 февраля в 13 день в Селенгинску в Посольской походной канцелярии Китайской экспедиции были не комиссарства китайского разграничения при комиссии онаго разграничения с комнатным стольником и комиссаром господином Колычевым, ниже подписавшиеся сим свидетельствуем, по учиненному договору между Российской и Китайской империями прошлого 1727 года августа 20 дня, которая граница учинена и пограничные знаки поставлены от Бургутейской полуденной сопки в правую сторону до Шабина Дабага, что оная граница учинена против прежняго владения подданных людей Российской империи с великим

пространством от Мунгальского владения заграничены многия земли, которыя никогда не бывали; а именно: от реки Хап-Тенгари, в разстоянии верховою ездою в длину дней на 8, а широтою до реки Абакану дни на 3, а те места во владении Российской империи никогда не бывали; а когда Российские люди Куанецкаго ведомства в те места для звериных промыслов, как русские промышленные, так и ясачные люди, ходили, в местах Китайского владения Цыценвана Сочты, их побивали и грабили, понеже те места для вериных промыслов самый угодныя, а промышленяют в тех местах зверей соболи, лисицы, белку, розсомаху, выдру и бобры.

И с тако о учиненною и пространною границе поданные российские, ясачные люди, також и русские промышленные весьма довольные и радостные, что божним вспоможением и счастьем его императорского величества оная граница так учинилась»).

### **Дополнительная статья к Кяхтинскому трактату о режиме русско-китайских границ (18 октября 1768 г.)**

Тайцинскаго государства присланные повелением государя хуандия пограничные дела исправляющие, отборного при хане корпуса начальник, Джурганя внешняя провинция управляющий асхани амбань фулу и Карацинскаго джасака гузай бейзе Хутуринга. Джурганя внешняя провинция управляющей, правой стороны асхани амбань Кингуй. Двора ханскаго охранитель, Калкассских войск леваго крыла вспомогательной дзянгунь Вацирай Вату Тусету-хан Чедендорзий. Воинских при Ханиских хребтах второй надзиратель, советник в Джасаке, второй степени гун Сандупдорзий. Российскаго государства с присланным от государыни императрицы полномочным комиссаром Кропотовым договорились, как следует.

Прежде сего утверждены одиннадцать пунктов нарочно для того, чтоб быть мирному согласию вечно; вследствие сего поставленные российскими людьми на местах у Бургутейских гор, у Бицикту Хошоу с прочими, надолбы сломаны, и определено быть границе по хребтам гор, не брать на торговых двух местах, на Кяхте и Цурухайте пошлину вечно, как в трактате заключено. Кроме сего исправлено и приписано все, что в трактате на российском и латинском языках ошипокою написано, и что пропущено.

Все до сего времени между обеими сторонами бывшие старые дела преданы молчанию, и убежавших перебежчиков уже не требовать; но как утвержденной в трактате десятого пункта закон о делах между пограничными двух сторон людьми по кражам и по побегам нашолся для разбору [23] и следования темен, а притом и двоякой, то ради сего оной, в одиннадцати пунктах имеющейся десятой пункт трактатной отставлен, и определено поступать по нынешнему договорному узаконению, кроме протчего, чему быть по-прежнему, как в трактате постановлено.

Со дня сего нынешняго договора обеим сторонам иметь в страхе своих подданных, и отнюдь не допускать их до своевольств и всяких шалостей.

Начальникам пограничным при повсягодных Ялинских следствиях дела о следах и о протчем решить по справедливости вскоре. Кто из оных станет при сем из пристрастия употреблять отговорки и поклепы, того каждой стороне по законам своим наказывать.

Ради сего ныне тому, как воров и плутов сыскивать, как следы здавать и как наказывать тех, кои за границу переходить будут, ясно написан здесь закон следующий.

#### **10-й пункт**

Впредь на всяком карауле, такого, кто с оружием будет явно разбойничать, не разсуждая того, убил или нет он человека, брать и, взявши, допросить, с коего караула зашел и сколько у него товарищей; допросивши обстоятельно и содержа до времени у себя, здать тому караулу след прихода разбойникова, сообщая притом имена товарищей (кои еще не пойманы) для сыску оных; а сверх сего донести о сем командирам над караулами джасакскому тайджию, российскому начальнику. Командиры должны на то место съехаться и обще изследовать, изследовавши, донести пограничным правительством, правительства должны послать от себя искусных людей чинов не малых. Посланные должны с теми командирами вновь следовать обстоятельно, а изследовавши, донести пограничным правительством. Правительства нашед по делу справедливость, не разбирая преимущества, что Срединнаго человек тот государства или Российскаго, решат отсечь голову и, донеся о человеке Срединнаго государства — Сенату, имеют осужденному в оказание другим страха отсечь голову на своей границе, разбойникову лошадь (на коей приехал), седло, оружие, и все, что при нем ни было отдать для поощрения тому, кто взял его. Покраденое (лошадь, скотину или какую вещь) отдать тому человеку, у котораго покрадено; а сверх сего за одну украденую долю брать десять долей. Ежели разбойник в то время не взят, то прежде след оного здать, а потом признать с того караула, которой против того места, где след, начальника и вместе с оным место, где разбой был, тело, раны раненаго человека осмотреть, осмотра, написать осмотр за своими руками, и того караула на начальника положить, чтоб сыскал разбойника в один месяц времени. Буде оной до прошествия срока сего не сыщет, то донести о сем пограничным правительством, кои с начальника и военных за нерадение имеют доправить штраф, за одну украденую долю десять долей. Кто пойман будет в воровстве, будучи вор скрытной, без оружия, того в оказание другим страха бить сто ударов плетью, а лошадь и

седло ево отдать для поощрения тому, кто поймал ево. Покраденое (лошадь, скотину или вещь) отдать тому, у кого украдено; и еще по первой краже платить за одну долю пять долей, по второй краже за одну долю десять долей, а по третьей осудить вора того, как разбойника. Буде вор во время воровства пойман не будет, то с того караула, которому след воров здан, взять в здаче росписку или знак; на сыскание вора тому караульному начальнику с военными дать сроку один месец; когда вор ими пойман будет, то в оказание другим страха бить вора того сто ударов плетью, а за покраденое платить то число, по порядку, какое положено о воре, взятом во время воровства. А естли начальник с военными до [24] прошествия срока вора не сыщете, то с него и с военных ево за нерадение доправить за одну долю пять долей. Когда между пограничными двух сторон потеряется лошадь или другая скотина, найденую тотчас отсылать по согласию в караул той стороне, с коей потеряна; буде в то время, когда потеряна, не сыщется, то след потеряной здать, и в приеме взять росписку или знак; после сего в пять дней потерянную лошадь или скотину сыскав, возвратить ту самую назад, а ежели до прошествия оных дней хотя сыскана, но утаена и удержана будет, или после из потерянных лошадей или скота одна, две узнаны явятся, то от караулов донесши о сем своим пограничным правительством, и описавшись, платить самую украденую, и еще за одну две. Кто будучи без пашпорта с оружием за границу пойман будет, того (хотя человекоубивства и воровства не учинил) оружие, лошадь, седло и все, что при нем явится, отдать в поощрение тому человеку, кто поймал ево. Буде кто за границу пойман будет, будучи на зверином промысле, того промышленное, оружие, лошадь, седло и все, что при нем явится, отдать тому, кто поймал ево, и еще бить ево для страха другим сто ударов плетью. Буде за границу взят кто будет без оружия, о таком начальникам осведомиться, естли подлинно дорогою заблудился, отослать ево на тот караул, которой против того места, где взят. А буде взят будет человек подозрительной, такой, которой укрывался в горах и лесах, того лошадь, седло и все, что при нем явится, отдать для поощрения тому человеку, которой взял ево, и еще бить ево для страха другим пятьдесят ударов плетью. Всяких преступников наказывать каждой стороне по своему обыкновению, человека Срединнаго государства плетью, а Российскаго палкою.

Сей письменной знак ныне разменен между собою таким образом: Срединнаго государства амбани дали Российскаго государства комисару в сохранение за печатью на двух языках, на манжурском и на мунгальском, одинакаго содержания. А Российскаго государства комисар дал Срединнаго государства амбаням в сохранение за печатью на двух языках, на российском и на манжурском, одинакаго содержания. Сверх сего сие, здесь написанное, напечатано и опубликовано всем обеих сторон пограничным людям во известие.

1768 года месяца октября в осьмый на десять день.

Иван Кропов

### **Дополнительная статья к Пекинскому договору о размене картами и разграничении в Уссурийском крае (16 июня 1861 г.)**

Июня 16 дня 1861 г. полномочные комиссары Российского государства: военный губернатор Приморской области свиты его императорского величества контр-адмирал и разных орденов кавалер Петр Козакевич и обер-квартирмейстер войск Восточной Сибири Генерального штаба полковник и кавалер Константин Будагоский и Дайцинского государства: главный директор хлебных магазинов по фамилии Чэн Ци и главнокомандующий Гириною областью по фамилии Цзин, собрались на устье Беленхе (по-русски Тур) для подписания и размена карт и подробных описаний граничной линии, составленных согласно 1-й и 3-й статьям Пекинского дополнительного договора.

После окончательной проверки всех экземпляров карт и описаний, они были найдены совершенно согласны между собою. Затем комиссары Российского и Дайцинского государств подписали и приложили печати к двум картам граничной линии на русском и маньчжурском языках, которые составляют приложение к Пекинскому договору и равным образом к четырем картам и описаниям границы от Усури до моря; из них два на русском и два на китайском языках.

Потом первый комиссар Российского государства передал в руки первого комиссара Дайцинского государства подробную карту границы в одном экземпляре, на русском и маньчжурском языках, а первый комиссар Дайцинского государства, приняв карту, передал в свою очередь российскому комиссару такую же карту на тех же языках. Таким же образом обменены и другие четыре карты с описаниями границ от Усури до моря.

По окончании размена полномочные комиссары подписали настоящий Протокол в двух экземплярах и приложили к оному печати. Протокол этот будет составлять дополнительную статью к Пекинскому договору и вместе со следующими к оной приложениями, а именно: подробною картою и описанием границы, должен быть наблюдаем на вечные времена ненарушимо, как бы включенный слово в слово в самый договор.

Военный губернатор Приморской области, свиты его императорского величества контр-адмирал Петр Козакевич.

Обер-квартирмейстер войск Восточной Сибири Генерального штаба

полковник Константин Будагоский.

### **Чугучакский протокол о размежевании русско-китайской границы (25 сентября 1864 г.)**

Великого Российского государства по высочайшему повелению командированные для определения границы уполномоченные комиссары:

Генеральный консул в Кульдже, статский советник и кавалер Иван Захаров и обер-квартирмейстер Отдельного сибирского корпуса, Генерального штаба полковник и кавалер Иван Бабков.

Великого Дайцинского государства по высочайшему повелению назначенные для определения северо-западной границы:

Командующий левым крылом, улясутайский цзянцзюнь, имеющий звание командира китайского корпуса красного с каймою знамени, Мин И, Тарбагатайский хэбэй-амбань, имеющий звание помощника корпусного командира, Си Линь,

Тарбагатайский бригадный командир, имеющий звание помощника корпусного командира и титул батуру, Болгосу.

Во исполнение Пекинского трактата и для вящего скрепления доброго согласия между двумя государствами, на общем съезде в городе Тарбагатае, по взаимном совещании о размежевании земель, подлежащих разделу между двумя государствами, начиная от Шабин-дабаха до хребта Цунлин, находящегося на Коканских пределах, постановили: провести границу по хребтам гор, большим рекам и китайским в настоящее время существующим пикетам, и, составив карту граничной местности, красною чертою на оной обозначили граничную линию между двумя государствами. Почему и составили сей протокол, в котором написаны имена мест, обозначающих граничную черту, на теперешнем съезде определенную, и правила для оной границы, изложенные в нижеследующих статьях:

I. Начиная от граничного знака Шабин-дабаха, сначала вести границу на запад, потом на юг по Саянскому хребту; достигнув западной оконечности хребта Танну-ола, поворотить на юго-запад, следуя по Сайлюгемскому хребту, а от гор Куйтун идти на запад по Большому Алтайскому хребту. Дошедши до гор, лежащих между двумя реками Калгуты (по-китайски — Халюту), находящимися на севере от озера Цзайсан-нор, поворотить на юго-запад и, следуя помянутыми горами, привести границу к горе Чакильмес, находящейся на северном берегу озера Цзайсан-нор. Отсюда, сделав поворот на юго-восток, вести границу по берегу озера Цзайсан-нор и по берегу реки Черный Иртыш к пикету Маниту-Гатулхан.

На всем этом пространстве, для обозначения граничной межи между двумя государствами, принять за основание водораздел, так чтобы все земли, по которым текут реки на восток и на юг, отмежевать к Китаю, а все земли, по которым текут реки на запад и на север, отмежевать к России.

II. От пикета Маниту-Гатулхан, следуя на юго-восток, подвести границу к горам Сауры (по-китайски — Сайри-ола), далее идти сначала на юго-запад, а потом на запад по Тарбагатайскому хребту. Дошедши до перевала Хабар-асу (по-китайски — Хамар-дабахань), поворотить на юго-запад и, следуя по пикетной дороге, вести границу по пикетам: Кумурчи, Кара-булар, Бокту, Вэйтанцзы (по-русски — Кок-тума), Маниту, Сара-булак, Чагань-тогой, Эргэту, Барлук, Модо-Барлук. Отсюда границу вести по долине, которая находится между хребтами Барлук и Алатау, далее между пикетами Аруциндалан и Кабтагай провести границу по самой возвышенной точке этой долины и, наконец, упереть в восточную оконечность гор Алтан-Тэбши.

На всем этом пространстве, для обозначения граничной межи между двумя государствами, принять за основание водораздел, так, чтобы все земли, по которым текут воды на восток и на юг, отмежевать к Китаю, а все земли, по которым текут воды на запад, отмежевать к России.

III. От восточной оконечности гор Алтан-Тэбши вести границу на запад по большому хребту гор, называемых общим именем Алатау, именно по вершинам гор: Алтан-Тэбши, Со-даба, Кукэ-том, Хан-Карчагай и других.

На этом пространстве все земли, по которым текут реки на север, отмежевать к России, а все земли, по которым текут реки на юг, отмежевать к Китаю.

Достигнув гор Конгор-обо, служащих водоразделом рек: Сарбакту, текущей на восток, Кок-су (по-китайски — Кукэ-олом), текущей на запад, и Куйтун (по-русски — Усек), текущей на юг, сделать поворот границы на юг.

На этом пространстве все земли, по которым текут на запад реки Кок-су и другие, отмежевать к России, а все земли, по которым текут на восток реки Сарбакту и другие, отмежевать к Китаю.

Отсюда, следуя по вершине гор Кой-тас, находящихся на западе от реки Куйтун, и, достигнув того места, где река Тургень, текущая на юг, выходит из гор, вести границу по реке Тургень, по пикетам: Боро-хуцзир, Куйтун, Цицихань, Хоргос и довести оную до пикета Или-бирай-цикин. Здесь, перейдя чрез реку Или, вести границу на юго-запад к пикету Чунь-цзи, а отсюда, поворотив на юго-восток, привести оную на место истока реки Темурлик. Затем, сделав поворот на восток, вести границу по вершине хребта Темурлик, иначе

называемого Наньшань, и, обогнув кочевья киргизов и бурутов (дикокаменных киргизов) на месте истоков реки Кэген (по-китайски — Геген), сделать поворот на юго-запад.

На этом пространстве все земли, по которым текут на запад реки Кэген и другие, отмежевать к России, а земли, по которым текут на восток реки Унду-булак и другие, отмежевать к Китаю.

После того, следуя на юго-запад, вести границу по вершине гор Кара-тау и, дошедши до гор Бирю-баш (по-китайски — Бир-баши), вести границу по речке Дарату, текущей на юг к реке Тэкэс. По переводе границы чрез реку Тэкэс, вести оную по реке Нарын-халга и потом упереть в Тяньшаньский хребет. Отсюда, следуя на юго-запад, вести границу по вершинам гор Хан-Тэнгери, Савабци, Кукуртлюк (по-китайски — Гунгулук), Какшал (по-китайски — Как-шань) и других гор, находящихся на юге от озера Темурту-нор и известных под общим именем Тяньшаньского хребта, отделяющего Туркестан от кочевьев бурутов, и упереть оную на Цунлинский хребет, который находится на Коканских пределах.

IV. На местах, которые после состоявшегося теперь определения границы по хребтам гор, большим рекам и постоянным пикетам отошли к Российскому государству, следовательно, находятся по сю сторону граничной межи, прежде были китайские пикеты, как-то в Улясутайском и Кобдинском округах, на северной стороне Большого Алтайского и других хребтов: Укэк и прочие пикеты; в Тарбагатайском округе на северной стороне Тарбагатайского хребта: Олон-булак и прочие пикеты и на северной стороне Алатауского хребта: Аруциндалан и прочие пикеты; в Илийском округе: Конур-Олён (по-китайски — Конгоро-Олон) и прочие пикеты. До постановки граничных знаков китайское начальство может по-прежнему посылать на оные своих солдат для охранения. В будущем же году, коль скоро съедутся уполномоченные с обеих сторон для постановки знаков, помянутые пикеты должны быть перенесены во внутрь, на китайскую сторону границы в течение одного месяца, считая со времени постановки граничного знака в той местности, откуда должен быть перенесен пикет.

V. Настоящее определение границы делается в том намерении, чтобы навсегда скрепить доброе согласие между двумя государствами, поэтому для избежания споров из-за обитающих вдоль теперь определенной между двумя государствами границы народов, сим поставляется принять в основание день размена этим протоколом: т. е. где помянутые народы жили до сего дня, там по-прежнему должны оставаться и спокойно жить на прежних местах, пользуясь предоставленными средствами жизни, и к какому государству отошли места кочевок этих народов, к тому государству, вместе с землею, отходят и самые люди, и тем государством управляются. И если после сего кто-либо из них с прежнего места жительства перейдет в другую сторону, то таковых возвращать назад и тем прекратить замешательство и неопределенность на границе.

VI. Чрез 240 дней после размена сим протоколом об определенной теперь границе уполномоченные той и другой стороны для постановки граничных знаков съезжаются на условленных местах, именно: с российской стороны уполномоченные приезжают в урочище между пикетами Аруциндалан и Каптагай, и здесь разделяются на две партии, из коих одна, вместе с уполномоченными от Илийского округа для постановки граничных знаков, отправляются на юго-запад по утвержденной теперь границе и ставят граничные знаки. Другая же партия, вместе с уполномоченными от Тарбагатайского округа, отправляются на северо-восток по определенной теперь границе и ставят знаки. На пикет Маниту-Гатулхан приезжает уполномоченный от Кобдинского округа для постановки знаков, с которым они ставят знаки по определенной теперь границе; а на пикет Сокок приезжает уполномоченный для постановки знаков от Улясутайского округа, и совокупно ставят знаки по определенной теперь границе до самого Шабин-дабаха.

При постановке граничных знаков наблюдать следующее правило: где граница проходит по большим горам, там принимать вершины гор за граничную черту, а где по большим рекам, там берега рек служат граничною чертою; где же граница проходит поперек гор и рек, там всюду вновь поставить граничные знаки. Вообще же по всей границе при постановке граничных знаков, принимать во внимание направление течения вод и ставить знаки, смотря по местонахождению. Если, например, по хребтам гор нет прохода, и, следовательно, трудно было бы там ставить знаки, то принимать за основание граничной черты хребет гор и направление текущих вод. На долине же, при постановке граничных знаков, оставлять 30 сажень (китайских 20 сажень) промежуточной земли.

Всякие произведения гор и рек по левой стороне поставленных граничных знаков должны принадлежать Китаю, все же произведения гор и рек по правую сторону граничных знаков должны принадлежать России.

VII. После постановки граничных знаков уполномоченные для того с той и другой стороны в будущем году должны составить записку о количестве поставленных ими граничных знаков с обозначением имен мест, на которых знаки сии постановлены, и разменяться.

VIII. После постановки граничных знаков, по всей теперь определенной между двумя государствами границе, если встретится такая местность, где исток реки находится в пределах Китайского, а течение ее в пределах Российского государства, то со стороны Китайского государства не должно переманить прежнее русло реки и запирает течение ее, и наоборот: если исток реки в пределах Российского, а течение ее в пределах Китайского государства, то со стороны Российского государства также не должно переманить прежнее русло реки и запирает течение ее.

IX. До сего времени по делам только ургинские амбани-правители сносились с кяхтинским губернатором, а илийский цзянцзюнь и [49] тарбагатайский хэбэй-амбань с генерал-губернатором Западной Сибири. Теперь по утверждении настоящей границы, если в Улясутайском и Кобдинском округах встретится



какое-либо дело, требующее взаимных сношений, то улясутайский цзянцзюнь и кобдинский хэбэй-амбань, сносятся с губернатором Томской губернии и с губернатором Семипалатинской области. Для взаимных письменных сношений их между собою можно употреблять или маньчжурский, или монгольский язык.

Прежде сего в Тарбагатайском округе, на западе от пикета Бакту, на речке Сяошуй, жители Тарбагатая построили в пяти местах фермы и распахали пашни, внося оброк с них в казну. Ныне, по утверждении настоящей границы, означенная местность хотя и отошла к России, однако ж трудно было бы помянутых землепашцев вдруг переселить оттуда. Почему для них и полагается десятилетний срок, считая со времени постановки граничных знаков, в течение помянутого срока они должны быть мало-помалу переселены во внутренние места Китая.

Таким образом, по высочайшему повелению командированные с той и другой стороны для разграничения уполномоченные комиссары, при настоящем съезде, по взаимным совещаниям, определив граничную межу, составили карту всей теперь определенной границы в четырех экземплярах, и, написав на оной имена пограничных мест на двух языках: русском и маньчжурском, засвидетельствовали оную подписом и приложением печатей. Вместе с тем составили и сей протокол на русском и маньчжурском языках, и, написав каждого по четыре экземпляра, уполномоченные по разграничению комиссары той и другой стороны также засвидетельствовали подписом и приложением печатей.

При взаимном размене сими документами, уполномоченные комиссары того и другого государства оставляют у себя по одному экземпляру карты и по одному экземпляру протокола для исполнения по оным. Затем, остальные два экземпляра карты и по два экземпляра протокола уполномоченные того и другого государства комиссары имеют представить каждый своему Министерству иностранных дел, для внесения в Пекинский трактат, как дополнение к оному.

Для чего и разменялись сим протоколом, в лето от рождества христово тысяча восемьсот шестьдесят четвертое, сентября в двадцать пятый день, а Дайцинского государства правления Ионинга-дасань III года, IX луны в 7-й день.

С. П.

Уполномоченный комиссар Генеральный консул в Кульдже  
статский советник Иван Захаров.

Уполномоченный комиссар обер-квартирмейстер Отдельного сибирского корпуса Генерального штаба  
полковник Иван Бабков

## Торговые вопросы

### Международный акт о порядке русско-китайской торговли через Кяхту (8 февраля 1792 г.)

Великаго Тайцинскаго государства пограничных дел правители, Коллегии государственных строений левой стороны асхань амбань, белаго без каймы знамя маньчжурской дивизии мейрен джангин Сунн Юн; в Кянининмене служащий при Калкаских Ханинских горах собрания начальник Джасакской дивизии гузай бейса Сун Доидордзий, синяго с каймою знамя мунгальской дивизии мейрен джангин и фуджури нируй джангин Пу Фу.

Российскаго государства управляющий пограничными делами иркутской губернатор, воинский генерал-майор и кавалер Нагель, съехавшись в сходственность мирнаго согласия утвердили постановление следующее:

Великий святейший государь, милосердую единообразно о всех живущих и в разсуждении благосклоннаго прошения от российскаго Сената, низпослал милостивый указ о открытии торгоу в Кяхте, ради сего, впредь ничего не начинать в противность постановленнаго трактата, и не нарушать мирнаго согласия, сохраняя оной твердо в сходственность низпосланнаго великаго святейшаго государя наставления.

Когда уже губернатор с охотою и благосклонностию возложил сие на себя, то торгоующих в Кяхте купцов повелено будет собрать и производить торгоу на прежнем основании, в сходственность мирнаго согласия. Что же принадлежит до людей торгоующих обоих сторон, то оных содержать под начальствами и всяким променивающимся вещам приказать делать скорое окончание по условным между собою срочным дням, а вдаль не отлагать, притом и одоляться не допускать, к чему губернатор благосклонно последовал, равно отнюдь не допускать российских купцов до споров и распрей, а содержать их в порядке.

На границе яте, для решения пограничных дел с заргучеем и дзасаком определять начальников добрых и искусных, имеющих степени подполковников и майоров, а для разсматривания [дел] с вашими джайсанами определять таких, каков есть порутчик и колегской регистратор (Находящийся в Кяхте. (Ред.)). Наблюдая согласие, крепко подтвердить, чтобы обоих сторон торгоующих людей начальники содержали в строгости, дабы вечно не могло происходить ссор и споров. На сей раз, уважая великаго святейшаго государя чрезмерно оказанную милость, с радостию должно приказать находящихся при границе бурятов и им подобных строго содержать и не допускать до своевольнаго воровства и грабежей. Ежели же судить о образе пограничнаго

постановления, то онаго должны бояться подлые и глупые люди, и своевольно не входить в злые начинания, истинно, такие постановления вечно должны быть полезны. Великий святейший государь соизволил ясно рассмотреть благосклонное прошение российского Сената, единожды оказал небесную милость, почему совсем и не надлежит трактата переменять, а разбирать следующие дела, как существовал оной прежде сего. Если же случится с стороны которой от немисленных и подлых людей, что явится кто с оружием, или зделается убийство, воровство или подобное сему какое дело, то немедленно, следуя прежнему положению, в то самое время здавать следы, сыскивать людей в положенной срок, а ежели будет кто пойман, то привести его на границу и, съехавшись, начальникам лично дело следовать, и по объяснении онаго Срединнаго государства над человеком по внутренности своей земли, по законам своим вершить приговор, и российским начальникам не показывать происшествия онаго; над человеком Российскаго государства делать осуждение по правам и узаконениям российским, и Срединнаго государства начальникам так же не смотреть деятельства сего. После сего, о решении дел таких внутри своих границ должны обоих сторон начальники размениваться между собою письмами, а о происшествии таких дел публиковать в каждой стороне своим подданным во оказание страха.

За отнятые же вещи производить платеж так точно, как в постановленном трактате 10-го пункта изображено (См. документ № 6), и ни под каким видом в противность сего не делать, не переменять своих данных слов и не отступать от оных. И так, следуя воли великаго святейшаго государя, о нынешнем положении и открытии торгова, написав одинакого содержания письма, между собою разменялись. Содержащихся в курене Бургила, Садьбу и Михайлу (Русские подданные. (Ред.)), всего трех человек, возратить, и по возложенной должности от великаго джурганя отпрапортовать куреньским амбаням во Управляющий джургань внешния провинции, а иркутскому губернатору в Сенат. И для твердаго постановления Срединнаго государства амбани дали сей знак Российскаго государства губернатору в сохранение за печатью на двух языках — манжурском и мунгальском — одинакого содержания. А российской губернатор дал Срединнаго государства амбаням в сохранение за печатью на трех языках — на российском, манжурском и мунгальском одинакого же содержания.

Тысяча семьсот девяносто втораго года, февраля осмый день.

Засвидетельствовал Иван Рылеев

### **Правила сухопутной торговли между Россией и Китаем (20 февраля 1862 г.)**

Принимая во внимание, что в Пекинском дополнительном договоре не было постановлено правил и тарифа для русской сухопутной торговли, великаго Российскаго государства уполномоченный министр-резидент, флигель-адъютант его императорскаго величества Лев Баллюзек и Дайцинскаго государства главноуправляющие Министерством иностранных дел, по обоюдному согласию, заключили нижеследующие торговые и пошлинные правила:

I. По границе обоих государств, на расстоянии 100 китайских ли в ту и другую сторону производится торговля беспошлинно; причем, относительно правил надзора, предоставляется каждой стороне сообразоваться с своими пограничными постановлениями.

II. Русские купцы, ведущие торговлю с мелкими капиталами, имеют право торговать также беспошлинно по всей подчиненной Китаю Монголии, где есть китайские чиновники (учреждено китайское управление), и по всем аймакам, находящимся в ведении этих чиновников.

Если же они пожелают отправляться и в те места, где не учреждено китайскаго управления, то китайское правительство отнюдь не препятствует этому. При сем купцы должны иметь от своего пограничнаго начальства свидетельства на русском, китайском и монгольском языках, в которых обозначается: имя купца, количество и качество товаров, число тюков, верблюдов, волов или лошадей.

Ежели окажется, что купцы не будут иметь вышеозначеннаго свидетельства, то товары их конфискуются в пользу китайскаго правительства, а с ними будет поступлено, как с беглецами, согласно 10-й статье Пекинскаго договора.

Русский консул в Монголии строго наблюдает за тем, чтобы купцы не торговали без свидетельств.

III. Русские купцы, отправляющиеся с русскими товарами в Тяньцзинь, должны быть снабжены от своего пограничнаго начальства билетами, засвидетельствованными (приложением печати) маймаченским цзаргучеем и написанными на языках обоих государств. В билетах обозначается: имя караваннаго старшины, имена купцов, количество и род товаров и число тюков. Караваны эти должны следовать чрез Калган, Дунба и Тунчжоу прямо в Тяньцзинь.

Во всех таможах на этом пути китайским чиновникам предоставляется право в течение самого короткаго срока поверять число тюков, вынимая их по выбору, и осматривать; затем, по осмотре свидетельства, к нему прикладывается таможенная печать и товары отпускаются. В течение шестимесячнаго срока свидетельство должно быть представлено в Тяньцзиньскую таможню для уничтожения. Если во время осмотра в какой-нибудь таможне тюк будет разбит, то таможня сама укупоривает его и в удостоверение произведеннаго осмотра отмечает в свидетельстве число тюков, которые были разбиты. Осмотр должен продолжаться не более двух часов. Если бы случилось, что купцы потеряли выданное им свидетельство, то товары прекращают

дальнейшее следование и купцы немедленно дают знать тому начальству, которое выдало свидетельство, об этой пропаже, обозначая в своей просьбе день выдачи и номер свидетельства. Начальство немедленно высылает им новое, прописывая в оном, для удобства осмотра и пропуска, что оно выдано во второй раз.

IV. Проходя через Калган, русские купцы имеют право оставлять там для продажи пятую часть всего количества товаров, отправляемых ими в Тяньцзинь. В течение трех дней они предъявляют о том директору таможни, который делает в свидетельстве отметку, и, по осмотре, выдает позволительное на продажу товаров свидетельство, после чего им позволяется распродавать их. Только в Калгане купцы не должны открывать больших складов (т. е. оптовой продажи).

V. По прибытии в Тяньцзинь с русских товаров взимается одна ввозная пошлина на одну треть меньше сравнительно с общеевропейским тарифом; а за пятую часть товаров, оставленных в Калгане, вносится такая же пошлина в Калгане.

VI. Если оставленная в Калгане 1/5 часть товаров, по уплате за нее там пошлины и по получении в том росписки, не будет продана, то русским купцам дозволяется везти те товары, для продажи в Тунчжоу или в Тяньцзинь, причем никакой другой пошлины с них не взимается.

VII. Если по прибытии товаров в Тяньцзинь и по осмотре их китайскими чиновниками окажется, что ящики с какими бы то ни было товарами разбиты и товары подменены, или, что по дороге оставлено более одной пятой части, равным образом, если товары следовали не по дороге, означенной в 3-ем пункте, а по другой, то товары виновных купцов конфискуются в пользу казны.

VIII. Если русские купцы повезут свои товары из Тяньцзиня морем в другие открытые иностранцам порты, то доплачивают в Тяньцзине [44] недостающую третью часть пошлины до общеевропейского тарифа. В других портах, в этом случае, они никаким пошлинам более не подвергаются. Если же из Тяньцзиня или другого порта повезут товары во внутрь страны, то должны внести еще, согласно с европейским тарифом, транзитную пошлину.

Примеч[ание]. Вышеизложенные правила касаются ввоза.

IX. Во всех портах, открытых иностранцам, русские купцы при вывозе и ввозе, как китайских, так и европейских товаров, руководствуются общими правилами для иностранной морской торговли.

X. При отправлении китайских произведений, купленных в одном из открытых портов, в Россию чрез Тяньцзинь, кроме уплаты пошлины по общеевропейскому тарифу в первом порте, в Тяньцзине, вносится еще половинная обратно-вывозная пошлина.

На вывоз этих товаров в Кяхту русский консул выдает билеты, писанные на языках обоих государств и засвидетельствованные приложением печати Тяньцзиньской таможни, в которых прописываются: имена купцов, количество и качество товаров и число тюков. После этого товары могут быть вывезены в Кяхту, не подвергаясь более никаким пошлинам, но с условием, чтобы они следовали по дороге, означенной в 3-м пункте. На пути товары не должны быть продаваемы и за нарушение сего правила товары виновных конфискуются в казну.

В отношении осмотра при проходе чрез Тунчжоу, Дунба и Калган поступать согласно 3-му пункту.

XI. С китайских товаров, купленных русскими купцами в Тяньцзине и Тунчжоу, взимается при вывозе их сухим путем (означенным в 3-м пункте) в Россию одна вывозная пошлина по общеевропейскому тарифу. Купцам выдается свидетельство и затем с товаров более пошлин не взимается, но по дороге они не должны быть продаваемы, и, в случае нарушения сего, виновные подвергаются штрафу.

XII. С китайских товаров, купленных русскими купцами в Калгане, при вывозе в Россию, взимается в Калгане одна вывозная пошлина, в размере половинном против общеевропейского тарифа, и затем таможня выдает купцам свидетельства, а товары более никаким пошлинам не подвергаются, но по дороге не должны быть продаваемы; в случае нарушения сего виновные подвергаются штрафу.

XIII. При вывозе товаров русскими купцами из Тунчжоу, они предварительно обязаны дать знать таможене в Дунба, которая, по получении требуемой пошлины, выдает свидетельство с обозначением качества и количества товаров и числа тюков. По дороге купцы не должны продавать товары, и за нарушение сего подвергаются штрафу.

XIV. При отправлении в Россию сухим путем европейских товаров, купленных в Тяньцзине или в других портах, не требуются пошлины, если есть свидетельство (росписка), удостоверяющее, что купец другого государства внес за эти товары ввозную и транзитную пошлины; если же иностранный купец внес лишь одну ввозную пошлину, то русский купец обязан, согласно общеевропейскому тарифу, внести еще пошлину транзитную.

XV. При следовании товаров, отправляемых русскими купцами из Тяньцзиня, Тунчжоу и Калгана в Россию, кроме свидетельства, должна быть накладная для проверки товаров при осмотре.

До истечения шести месяцев со дня отправления товаров выданное купцам свидетельство должно быть представлено в Кяхту для уничтожения. Если же к этому встретится препятствие, то до истечения срока купец должен заявить о том русскому консулу и местным китайским властям; в противном случае он подвергается штрафу.

В случае потери свидетельства товары останавливаются и купец немедленно должен дать знать о том в ту таможню, которая выдала оное, обозначив в своем прошении день выдачи и № свидетельства, а таможня

обязывается, как можно скорее, выдать новое с прописанием для удобства осмотра и пропуска, что оно выдано во второй раз.

Примеч[ание]. Вышеизложенные правила касаются вывоза.

XVI. Что касается до предметов, поименованных во 2-й статье правил, приложенных к общеевропейскому тарифу, то русские купцы, везя товары сухим путем, сообразуются также с этим правилом.

XVII. Товары, привозимые контрабандою, равно как предметы, подлежащие запрещению и поименованные в 3-й и 5-й ст[атьях] правил, приложенных к общеевропейскому тарифу, конфискуются в казну.

Впрочем, если купцы пожелают иметь оружие для собственной защиты, то в Кяхте следует предъявить о том и прописать в свидетельстве. Каждое лицо в караване может взять по одному экземпляру оружия.

XVIII. При взимании пошлины с товаров, как русских, так и китайских, не поименованных в общеевропейском тарифе, должно руководствоваться общим правилом, т. е. брать 5% с ценности товаров.

Во избежание же на будущее время недоразумений между русскими купцами и китайскими таможенными при исчислении 5% пошлины с вышесказанных товаров, ныне же должен быть составлен в Тяньцзине дополнительный тариф для русских товаров, привозимых в Китай, не поименованных в общеевропейском тарифе, или не подходящих к заключающимся в оном; а также и на кирпичный чай. Определенный таким образом тариф составит приложение к настоящим правилам и дополнение к общеевропейскому тарифу.

XIX. Русские купцы не должны под видом собственных товаров возить от места до места товары купцов китайских.

XX. Настоящие вновь установленные правила утверждаются в виде опыта на три года, с тем, что если по истечении этого срока которая-нибудь из договаривающихся сторон пожелает сделать в них изменения, то должна заявить о том другой стороне в течение шести месяцев. Ежели ни одна сторона не сделает такого заявления, то правила эти утверждаются снова на пять лет, по прошествии которых опять предоставляется в течение шести месяцев войти в соглашение.

В случае же каких-либо важных неудобств предоставляется обоим сторонам войти во взаимное соглашение об изменении правил, даже до истечения трехлетнего срока.

XXI. Что касается до мер против контрабанды, то по общим правилам предоставляется китайским чиновникам принимать таковые, смотря по обстоятельствам.

XXII. Настоящие правила, по утверждении их подписом и приложением печатей уполномоченных двух государств, имеют быть разосланы, для надлежащего руководства, во все места, коим ведать о том надлежит.

Заключены и подписаны в городе Пекине в лето от рождества христово тысяча восемьсот шестьдесят второе, февраля в двадцатый день (Тун-чжи 1-го года, 2-й луны, 4-е число).

С. П. Л. Баллюзек.

М. П. Гун.

### **Правила сухопутной торговли между Россией и Китаем (15 апреля 1866 г.)**

Имея в виду, что заключенные 20-го февраля 1862 года между обеими державами правила для сухопутной торговли приняты были в виде опыта [50] на три года, великого Российского государства чрезвычайный посланник и полномочный министр генерал-майор Влангали и великого Китайского государства управляющие Министерством иностранных дел князь 1-й степени Гун и сановники, подвергнув их ныне, по истечении срока, внимательному пересмотру, решили по взаимному между собою соглашению изменить их в следующем виде:

Статья 1-я

По границе обоих государств, на расстоянии 100 китайских ли (около 50 русских верст) в ту и другую сторону, торговля ведется беспошлинно; относительно же правил надзора предоставляется каждой стороне сообразоваться со своими пограничными постановлениями.

Статья 2-я

Русские купцы имеют право торговать также беспошлинно по всем местам подчиненной Китаю Монголии, в коих находятся китайские власти (учреждено китайское управление), и по всем аймакам, находящимся в непосредственном ведении сих властей. Равным образом китайское правительство отнюдь не препятствует им, если они пожелают ездить для торговли и в те места Монголии, где не учреждено китайского управления.

Но при сем купцы должны иметь от своего пограничного начальства на русском, китайском и монгольском языках билет, в котором прописывается имя купца, род и количество товаров, число тюков, верблюдов, волов, лошадей. По прибытии на первый китайский пограничный караул они обязаны предъявить билет караульному чиновнику, который, по просмотре, удостоверяет его приложением печати или подписом.

Если же купец отправится без билета, то товар его конфискуется, а с ним поступается согласно 10-й статье Пекинского договора, как с перебежчиком: он арестуется и препровождается в Россию.

Русский консул строго наблюдает, чтобы купцы не ездили торговать без билета.

## Статья 3-я

Отправляясь с русскими товарами в Тяньцзинь, русские купцы должны быть снабжены от своего пограничного начальства билетом, скрепленным печатью кяхтинского дзургуча. Билет пишется на русском и китайском языках, и в нем обозначается имя купца или следующих с товарами людей, количество и род товаров и число тюков.

Караваны эти должны следовать в Тяньцзинь через Калган, Дунба и Тунчжоу. В существующих на этом пути таможах китайским чинам предоставляется в течение самого короткого срока поверять число тюков и осматривать их, вынимая по выбору; затем по проверке билета, к нему прикладывается таможенная печать, и товары отпускаются. Если во время осмотра таможня разобьет товарный тук, то сама же снова и укупоривает его и в билете отмечает число разбитых ею тюков, для удостоверения при дальнейшем осмотре. Осмотр должен продолжаться не более двух часов.

Срок билету назначается 6-ти месячный, в течение которого он должен быть представлен в Тяньцзиньскую таможню. Если бы случилось, что купец потерял билет, то он немедленно дает знать о том начальству, которое выдало его, обозначив в своем заявлении день выдачи и № билета. Начальство немедленно высылает ему новый и, для удобнейшего осмотра и пропуска на дальнейшем пути, отмечает на нем, что он выдан во второй раз. А чтобы товар не задерживался дорогой, купец заявляет о том же в ближайшей по пути таможне, которая, удостоверившись в подлинности заявления, выдает ему временное свидетельство, с которым он и следует далее. Если подобное заявление о потере билета и требовании выдачи временного свидетельства сделано будет в Калгане, то последнее выдается не иначе, как, если представлено будет поручительство от одного из калганских русских купцов. Затем, по прибытии товаров в Тяньцзинь, если заявление о роде товаров и числе тюков окажется несогласным с вновь присланным билетом, поступается, как указано в 7-й ст. сих правил, и взыскание производится с подлежащей торговой фирмы.

Что касается до утраченного билета, то он считается недействительным.

## Статья 4-я

Проезжая с русскими товарами из Кяхты через Калган, купцы могут по своему усмотрению оставлять там для продажи произвольное количество товаров, везомых ими в Тяньцзинь. В течение 3-х дней они заявляют о том тамошнему директору таможни, который, по произведении осмотра, выдает им позволительное на распродажу свидетельство. Затем, по внесении за оставляемый товар пошлины, они могут распродавать его. Но в Калгане не нужно учреждать консульства и больших складов.

## Статья 5-я

С русских товаров, привозимых русскими купцами в Тяньцзинь, взимается ввозная пошлина на 1/3 менее, сравнительно с общим иностранным тарифом. С; товаров же, оставляемых в Калгане, взимается в Калгане полная по тарифу ввозная пошлина.

## Статья 6-я

Если товар, оставленный русским купцом в Калгане, не будет продан там, но за него уплачена уже пошлина и есть свидетельство в ее уплате, то купец может везти его для продажи в Тунчжоу или в Тяньцзинь. Причем никакой другой пошлины с него не взимается, и взятая в Калгане лишняя 1/3 возвращается обратно; что и обозначается в билете, выдаваемом ему в сем случае в Калгане.

## Статья 7-я

Если при осмотре товаров, по прибытии их в Тяньцзинь, окажется что, за исключением оставленного количества в Калгане, первоначальный товар вынут и заменен другим, или количество его несогласно с количеством, оставленным в Калгане, то весь товар, принадлежащий виновному купцу, конфискуется. Но взысканию не подлежат те ящики и тюки, которые действительно разбились дорогой и потребовали порекупорки, если только после перекупорки купец в ближайшей по пути таможне заявил о том, и таможня, удостоверившись в первоначальном виде товара, отметила о том в билете.

Полной также конфискации подлежит товар виновного купца и в том случае, если он следовал не той дорогой, какая указана в 3-й статье, и был при этом самовольно распродаваем. Если же он следовал только другой дорогой (а не был продаваем), то штрафуются внесением лишней ввозной пошлины.

При конфискации товара купец может, если пожелает, уплатить за товар серебром; причем оценка товара, в его первоначальном виде должна быть произведена по соглашению с китайскими властями вполне беспристрастно.

## Статья 8-я

Если привезенный купцом в Тяньцзинь русский товар вывезен будет им оттуда морем в другой какой-либо открытый для иностранной торговли порт, то за него вносится в Тяньцзинь недостающая 1/3 до полной ввозной пошлины, согласно общему иностранному тарифу; и в таком случае в другом порту он уже никаким более пошлинам не подвергается. Если же из Тяньцзиня, или из другого порта купец повезет его во внутрь Китая, то согласно общему иностранному тарифу вносит еще пошлину транзитную, т. е. половину против ввозной.

Примечание. Вышеизложенные правила касаются ввоза.

## Статья 9-я

Во всех открытых иностранной торговле северных и южных портах русские купцы при вывозе и ввозе морем как китайских, так и иностранных товаров подлежат общим правилам, существующим для иностранной морской торговли.

#### Статья 10-я

Покупая китайские товары в других открытых портах и вывозя их через Тяньцзинь в Россию, а не оставляя там для продажи, русские купцы не платят в Тяньцзине никаких других пошлин, как скоро товары оплачены уже ими в первом порту, и есть письменное удостоверение в том.

На провоз этих товаров в Россию русский консул в Тяньцзине выдает им на языках обоих государств билет, засвидетельствованный приложением печати Тяньцзиньской таможни, в котором прописывается имя купца, количество и род товара и число тюков. Товар вывозится затем в Кяхту, не подвергаясь более пошлинам, но должен следовать дорогой, означенной в 3-й статье, и на пути не может быть продаваем; в противном случае поступается согласно 7-й статье сих правил.

В отношении осмотра при проезде через Тунчжоу, Дунба и Калган поступать согласно порядку, указанному в 3-й статье.

В течение 6-ти месяцев, считая со дня отправки товара, выданный купцу билет должен быть передан им в Кяхте для уничтожения. Если же купец запоздает, то до истечения еще срока обязан заявить о том консулу и местным властям, в противном случае подвергается штрафу.

В случае потери билета, поступать, как сказано в 3-й статье.

#### Статья 11-я

Если русский купец в Тяньцзине или в Тунчжоу купит китайский товар, привезенный из внутри Китая, и вывезет его сухим путем, означенным в 3-й статье, в Россию, то с него взимается, согласно общему иностранному тарифу, полная вывозная пошлина. Затем ему выдается билет, и с товара более пошлин не взимается, но дорогою он не может быть продаваем.

#### Статья 12-я

Если же русский купец купит в Тяньцзине для вывоза сухим путем в Россию китайский товар, привезенный из другого порта и оплаченный в первом порту всеми пошлинами, то, как скоро он вывезет его в Россию в течение года, и при этом соблюдены будут все прочие формальности, с него никаких других пошлин не взимается, и за внесенную в Тяньцзине половинную вторично-ввозную (береговую) пошлину выдается цуньпю (т. е. таможенный бон или бланка, принимаемая в уплату пошлины на будущий раз). Дорогою товар не должен быть продаваем. А выдача билета и проч. производится согласно 10-й статье.

Примеч[ание]. Если с течением времени правило взимания вторично-ввозной (береговой) пошлины в Тяньцзине, по соглашению с другими иностранными правительствами, будет изменено, то и русское правительство также изменит его.

#### Статья 13-я

При покупке китайских товаров в Тунчжоу для вывоза в Россию русские купцы заявляют о том таможене в Дунба, которая, по получении полной пошлины, выдает им билет с обозначением имени купца, количества и рода товаров и числа тюков. Дорогою товар также не должен быть продаваем.

#### Статья 14-я

Если русский купец купит для вывоза в Россию китайский товар в Калгане, то с него взимается, согласно иностранному тарифу, только транзитная пошлина (т. е. в размере половинном против полной вывозной). Пошлина вносится в Калгане, где таможня выдает ему билет, и затем никаких других пошлин не взимается, но по дороге товар не должен быть продаваем.

#### Статья 15-я

При покупке и вывозе сухим путем в Россию товаров иностранных, купленных в Тяньцзине или другом порте, русский купец не вносит пошлины, если есть удостоверение, что купец другого государства внес за эти товары ввозную и транзитную пошлину; если же последний внес одну лишь ввозную пошлину, то русский купец обязан, согласно общему правилу для всех иностранцев, внести в подлежащей таможне еще пошлину транзитную.

#### Статья 16-я

При товарах, отправляемых русскими купцами из Тяньцзиня, Тунчжоу и Калгана в Россию, должен следовать дорогою и билет на товар, для удостоверения при осмотре. Относительно срока для возвращения билета, а равно в случае потери его и проч. сообразоваться с 10-й статьей.

Примечание. Вышеизложенные правила касаются вывоза.

#### Статья 17-я

Что касается до предметов, поименованных во 2-й ст. правил, приложенных к иностранному тарифу (т. е. багажа и других, свободных от платежа пошлин), то правило это распространяется и на сухопутный транзит товаров русскими купцами.

#### Статья 18-я

Товары, провозимые контрабандой, равно как и предметы, подлежащие запрещению и поименованные в 3-й и 5-й стат. правил, приложенных к общему иностранному тарифу, конфискуются в казну.

Впрочем, если купцы пожелают взять оружие для собственной защиты, то должны заявить о том своему начальству, которое и прописывает то в билете. Каждое лицо в караване может взять по одному экземпляру оружия.

Статья 19-я

Товары иностранные и китайские, не поименованные в тарифе иностранном, оплачиваются пошлиною по русскому дополнительному тарифу. С товаров же, не поименованных ни в том, ни в другом тарифе, пошлина взимается по общему правилу в размере 5% со стоимости.

Статья 20-я

Русские купцы не должны, под видом собственных товаров, возить с одного места на другое товары купцов китайских.

Статья 21-я

Принятие тех или других, по обстоятельствам времени, мер к пресечению контрабанды предоставляется китайским властям, согласно общим правилам для иностранцев.

Статья 22-я

Настоящие правила имеют быть утверждены в виде опыта, на пять лет, с тем, что если какое-либо правительство, русское или китайское, пожелает сделать в них перемены, то в течение шести месяцев до окончания срока должно заявить о том. Если же ни с той, ни с другой стороны не последует такого заявления, то правила утверждаются на новый пятилетний срок, и заявление о переменах предоставляется сделать в течение 6-ти месяцев по прошествии оногo.

В случае же каких-либо важных неудобств, предоставляется войти н соглашение о переменах немедленно, не дожидая истечения срока.

Правила сии, по утверждении их подписом и приложении печатен российско-императорского посланника и уполномоченных его богдоханского величества князя и сановников, имеют быть разосланы к должному руководству по всем местам, коим ведать о том надлежит.

Заключены в городе Пекине, в лето от рождества христова тысяча восемьсот шестьдесят девятое, месяца апреля в пятнадцатый день (правления Тун-чжи, 8-го года, 3-й луны, 16-го числа).

С. П.

Л. Влангали.

М. П.

Гун

### **Правила сухопутной торговли между Россией и Китаем, принятые согласно С.-Петербургского договора (12 февраля 1881 г.)**

Статья 1-я

По границе обоих государств, на расстоянии пятидесяти верст (сто китайских ли) в ту и другую сторону, дозволяется свободная и беспошлинная торговля между русскими и китайскими подданными. В надзоре за этою торговлею каждое правительство будет следовать своим пограничным постановлениям.

Статья 2-я

Русские подданные, отправляющиеся для торговли в Монголию и в округа, лежащие по северному и южному склонам Тяньшаня, могут переходить границу только в известных пунктах, исчисленных в списке, приложенном к настоящим правилам.

Они должны быть снабжены билетами от русского начальства, на русском и китайском языках с монгольским или татарским переводом. В китайском переводе этих билетов имя владельца товаров или караванного старшины, род товаров и число тюков и выючного скота могут быть обозначены по-монгольски или по-татарски.

Билет должен предъявляться при вступлении в китайские пределы в ближайшем к границе китайском карауле, где, по проверке, караульное начальство должно сделать на нем надлежащую отметку.

Китайские власти имеют право задерживать купцов, перешедших границу без билетов, и препровождать их к ближайшему русскому пограничному начальству, или к подлежащему консулу, для строгого наказания их.

В случае утраты билета, владелец его обязан заявить об этом как ближайшему русскому консулу, для получения нового вида, так и местному начальству, для получения временного вида на дальнейшее следование.

Товары, ввезенные в Монголию и Притяньшаньские округа и там не распроданные, могут быть отправляемы в города Тяньцзинь и Сучжэу (Цзяюйгуань), для продажи там или провоза оных далее, в Китай.

Относительно сбора пошлин с этих товаров, выдачи билетов на провоз оных и прочих таможенных формальностей должно руководствоваться правилами, изложенными ниже.

Статья 3-я

Русские купцы, отправляющие товары в Тяньцзинь из Кяхты и Нерчинском края, обязаны провозить их чрез Калган, Дунба и Тунчжеу. Этим же путем должны следовать товары, отправляемые в Тяньцзинь с русской границы чрез Кобдо и Гуйхуачен.

На провоз товаров русские власти снабжают купцов билетами, которые свидетельствуются подлежащим китайским начальством, с обозначением в оных на русском и китайском языках имени владельца товаров, числа тюков и рода заключающихся в них товаров.

В таможенных, находящихся на пути следования товаров, китайские чины производят без замедления поверку числа тюков и осмотр товаров, и пропускают оные по засвидетельствовании билета.

Если во время таможенного осмотра будут разбиты тюки, таможня распоряжается укупоркою оных вновь и отмечает в билете число разбитых мест. [62]

Таможенный осмотр должен продолжаться не более двух часов.

Билет должен быть в течение шести месяцев представлен в Тяньцзиньскую таможню для уничтожения. Если срок этот окажется недостаточным для владельца товаров, он обязан заблаговременно заявить об этом китайскому начальству.

В случае потери билета, купец обязан известить о сем начальство, выдавшее билет, для получения дубликата оного, и с этою целью указать № и число утерянного билета; ближайшая же на пути таможня, удостоверившись в правильности заявления купца, выдает ему временное свидетельство, с которым товары могут следовать далее.

За неверное, в этом случае, показание количества товаров, сделанное, если то будет доказано, с целью сокрытия проданного по пути товара, или избежания уплаты пошлины, купец подвергается взысканию, определенному в 8-й статье настоящих правил.

Статья 4-я

Русские купцы, которые пожелали бы продать в Калгане какую-либо часть привезенных из России товаров, должны заявить об этом в течение пяти дней местному начальству, которое, по внесении купцом полной ввозной пошлины, выдает ему дозволительное на продажу товаров свидетельство.

Статья 5-я

С товаров, ввезенных русскими купцами сухим путем из России в Тяньцзинь, взимается ввозная пошлина в размере двух третей полной по тарифу пошлины.

Товары, ввезенные из России в Сучжэу (Цзяюйгуань), будут очищаться в этом городе пошлинами в размере, определенном для товаров, ввозимых в Тяньцзинь, и подлежат правилам, установленным для этого порта.

Статья 6-я

Если оставленные в Калгане товары, очищенные ввозною пошлиною, не будут проданы там, владелец оных может отправить их в Тунчжоу или Тяньцзинь, причем таможня, не взимая новой пошлины, возвращает купцу одну треть внесенной в Калгане ввозной пошлины, что и отмечается в билете, выдаваемом в этом случае Калганскою таможнею.

Оставленные в Калгане товары, очищенные ввозною пошлиною, могут быть отправляемы русскими купцами на внутренние рынки, на общих условиях, установленных для иностранной торговли в Китае по уплате транзитной пошлины (половинной). На провоз товаров будет выдаваться билет, который должен предъявляться на всех лежащих на пути таможенных и заставах. С товаров, не сопровождаемых таковыми билетами, взимаются в проезжаемых таможенных пошлины, на заставах же — лицзинь.

Статья 7-я

Товары, ввезенные из России в Сучжэу (Цзяюйгуань), могут быть отправляемы на внутренние рынки на условиях, определенных в статье 9-й настоящих правил для товаров, отправляемых на внутренние рынки из Тяньцзиня.

Статья 8-я

Если при таможенном осмотре товаров, привезенных из России в Тяньцзинь, окажется, что показанные в билете товары были вынуты из тюков и заменены другими, или что количество оных (за исключением оставленных в Калгане) менее того, которое обозначено в билете, то все предъявленные к осмотру товары конфискуются таможнею.

Само собою разумеется, что конфискации не подлежат тюки, разбитые дорогою и потребовавшие перекупорки, если о них было заявлено в ближайшей на пути таможне и если последняя, удостоверившись в целости первоначального товара, сделала об этом отметку в билете.

Конфискации же подлежат товары, если будет обнаружено, что часть оных была продана на пути следования их.

Если же товары провозились окольными путями для избежания осмотра в таможенных, лежащих на пути, указанном в статье 3-й, владелец товаров подвергается взысканию в размере полной ввозной пошлины.

Если бы нарушение вышеприведенных постановлений совершено было возчиками, без ведома и участия владельца товаров, таможни будут принимать это обстоятельство во внимание при назначении взыскания. Постановление это касается исключительно местностей, по которым направляется русская сухопутная торговля, и не может быть применено к подобным же случаям, которые возникли бы в портах и внутри страны.



В случае конфискации товаров, купцу предоставляется право выкупить оные уплатою суммы равной стоимости товаров, по оценке, произведенной по соглашению с китайскими властями.

Статья 9-я

При вывозе из Тяньцзиня морем в какой-либо другой китайский порт, открытый по договорам для иностранной торговли, товаров, привезенных сухим путем из России, Тяньцзиньская таможня взимает с этих товаров одну треть полной по тарифу пошлины, в дополнение внесенных уже двух третей. В другом же порте никаких пошлин не будет взиматься с этих товаров.

С товаров же, вывозимых из Тяньцзиня или других портов на внутренние рынки, будет взиматься, на общих для иностранной торговли основаниях, транзитная (половинная) пошлина.

Статья 10-я

Китайские товары, вывозимые русскими купцами в Россию из Тяньцзиня, должны провозиться чрез Калган путем, обозначенным в статье 3-й.

С товаров, при вывозе их, взимается полная вывозная пошлина. Но с купленных в Тяньцзине обратнo ввозных товаров, равно как и с товаров, купленных в другом порте и отправленных в Россию транзитом чрез Тяньцзинь, причем имеется свидетельство в уплате за оные вывозной пошлины, таковая вновь не взимается, а внесенная в Тяньцзине половинная вторично ввозная пошлина (береговая) возвращается купцу, если он вывезет в Россию оплаченные эту пошлиною товары в течении года по уплате оной.

На провоз товаров в Россию русский консул выдает билет, в котором обозначается, на русском и китайском языках, имя владельца товаров, число тюков и род заключающихся в них товаров. Билет должен быть засвидетельствован в портовой таможне и должен следовать при товарах, для предъявления при осмотре в лежащих на пути таможнях.

Относительно срока, в который билет должен быть представлен в таможне к уничтожению, и случаев потери оного сообразоваться с правилами, изложенными в статье 3-й.

Товары должны следовать путем, обозначенным в статье 3-й, и дорогою не должны быть продаваемы; за нарушение же этого правила купец подвергается взысканиям, определенным в статье 8-й. Осмотр товаров в лежащих на пути таможнях производится согласно правилам, изложенным в статье 3-й.

Вывозимые из Сучжоу (Цзяюйгуань) в Россию китайские товары, купленные русскими купцами в этом городе, или привезенные ими туда с внутренних рынков для вывоза в Россию, будут очищаться пошлинами в размере, определенном для товаров, вывозимых из Тяньцзиня, и подлежат правилам, установленным для этого порта.

Статья 11-я

С товаров, купленных в Тунчжэу, взимается, при вывозе их в Россию сухим путем, полная вывозная по тарифу пошлина.

С товаров, купленных в Калгане, взимается в этом городе, при вывозе их в Россию, пошлина в размере половины определенных в тарифе пошлин.

С товаров же, купленных русскими купцами на внутренних рынках и привезенных в Тунчжэу и Калган для вывоза их оттуда в Россию, уплачивается еще транзитная пошлина, на основаниях общих для иностранной торговли на внутренних рынках.

Местные таможни поименованных выше городов, по уплате купцом пошлины, выдают ему билет на провоз товаров. На товары, вывозимые из Тунчжэу, выдается билет из таможни в Дунба, в которую следует обращаться как за получением оного, так и для уплаты причитающейся с товаров пошлины. В билете должно быть упомянуто о запрещении продавать товары на пути следования их.

Изложенные в статье 3-й правила о билетах, осмотре товаров и проч., касаются также товаров, вывозимых из мест, исчисленных в настоящей статье.

Статья 12-я

С товаров иностранных, вывозимых сухим путем в Россию из Тяньцзиня, Тунчжэу, Калгана и Цзяюйгуаня, не взимается пошлин, если купец предъявит таможенную квитанцию в уплате за эти товары пошлин ввозной и транзитной. Если же товар был очищен одною лишь ввозною пошлиною, подлежащая таможня взыскивает с купца еще транзитную пошлину по тарифу.

Статья 13-я

С товаров, ввозимых в Китай русскими купцами и вывозимых ими оттуда, будут взиматься пошлины по тарифу общему для иностранной торговли в Китае и по дополнительному тарифу для русской торговли, составленному в 1862 году.

С товаров, не поименованных в том или другом из этих тарифов, будет взиматься пошлина в размере пяти процентов со стоимости.

Статья 14-я

Следующие предметы допускаются к ввозу и вывозу беспошлинно:

Золото и серебро в слитках. Иностранная монета. Мука разных сортов. Саго. Сухари. Мясо и зелень в консервах. Сыр. Масло коровье. Конфеты. Иностранная одежда. Изделия ювелирные. Изделия из серебра. Духи и мыло всех сортов. Древесный уголь. Дрова. Свечи иностранного изделия. Табак и сигары иностранные. Вино. Пиво. Спиртные напитки. Припасы и различные предметы, употребляемые в доме и на судах. Дорожный

багаж. Канцелярские припасы. Ковровые изделия. Ножевой товар. Иностранные лекарственные предметы. Стекло и хрусталь.

При ввозе или вывозе сухим путем поименованных выше предметов, они будут пропускаться беспошлинно; но при отправлении их на внутренние рынки из городов и портов, упомянутых в настоящих правилах, с этих предметов будет взиматься транзитная пошлина в размере двух [65] с половиною процентов со стоимости их. Этой пошлине не будут подлежать, впрочем: дорожный багаж, золото и серебро в слитках и иностранная монета.

Статья 15-я

Следующие предметы не допускаются к ввозу или вывозу и, в случае провоза контрабандою, подлежат конфискации:

Порох. Артиллерийские снаряды. Пушки. Ружья, винтовки, пистолеты и всякое огнестрельное оружие. Военные снаряды и припасы. Соль. Опиум.

Русские подданные, отправляющиеся в Китай, могут иметь при себе, для самозащиты каждый по одному ружью или пистолету, о чем должно быть упомянуто в имеющихся при них билетах.

Ввоз русскими подданными селитры, серы и свинца допускается лишь с особого разрешения китайского начальства; предметы эти могут быть продаваемы лишь тем китайским подданным, которые будут иметь надлежащее дозволение на покупку их.

Запрещен вывоз риса и китайской медной монеты. Ввоз же риса; равно как и зерна всех родов, допускается беспошлинно.

Статья 16-я

Русским купцам воспрещается перевозить под видом собственных товаров товары китайских купцов.

Статья 17-я

Китайские власти имеют право принимать соответствующие меры против контрабандной торговли.

С. П.

Николай Гирс.

С. П.

Евгений Бюцов.

М. П.

Цзэн.

### **Список пограничных пунктов, через которые могли проезжать русские торговцы в Китай (12 февраля 1881 г.)**

Русские караулы.

1. Старо-Цурухайтуйский.

2. Цаган-Олоевский.

3. Ключевской.

4. Кулусутаевский.

5. Часучеевский.

6. Дурулгуевский.

7. Тохторский.

8.

9. Ашингинский.

10. Менцзинский.

11. Шарагольский.

12. Кударинский.

13. Кяхта.

14. Бочийский.

15. Желтуринский.

16. Харацайский.

17. Хамнейский.

18. Ключевской.

19. Хангинский.

Китайские караулы.

Хубольчжиху.

Цзэринту.

Моокгэдзэгэ.

Улянту.

Доролок.

Хорин-нарасу.

Хураца.

Баяндарга.

Ашинга.

Миндза.

Уялга.

Кудара.

Кяхта.

Хара-хучжир

Чжиргэтей.

Ортохо.

Ирэкчилам.

Уюлет.

Былытс.

20.	Окинский.	Цзай-гоол.
21.		Чжинчжилик.
22.		Юстыт.
23.		Суок.
24.	Цаган-обо.	
25.	Бургасутай.	
26.	Хабар-усу.	
27.	Бахты.	
28.	Каптагай.	
29.	Перевал Кок-су.	
30.	Хоргос.	
31.	Перевал Бэдель.	
32.	Перевал Тэректы.	
33.	Перевал Туругарт.	
34.	Перевал Суиок.	
35.	Иркештам.	

Настоящий список переходных пунктов может быть изменяем по соглашению между российским посланником в Пекине и китайским Министерством иностранных дел, на основании данных, которые будут доставлены им российскими консулами и китайскими пограничными начальниками относительно удобств этих пунктов. Изменения же могут состоять в исключении некоторых пунктов, могущих оказаться лишними, или в замене их другими, более необходимыми для торгового движения.

С. П.

Николай Гирс.

С. П.

Евгений Бюцов.

М. П.

Цзэн.

---

# 2

## РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В КОНЦЕ XIX – НАЧАЛЕ XX ВВ.

### 2.1. УСТАНОВЛЕНИЕ СОЮЗНИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ

#### **Союзный договор между Российской империей и Империей Цин (Московский договор) (Москва, 22 мая / 3 июня 1896 г.)**

Союзный договор между Российской империей и Империей Цин был подписан в Москве 22 мая (3 июня) 1896 г. В случае нападения Японии на любую из сторон, а также на Корею, подразумевал совместные военные действия против агрессора.

Договор также предоставил России право на постройку железнодорожной магистрали через территорию Маньчжурии.

Действие договора было прекращено Портсмутским мирным договором от 1905 г., заключенным по итогам неудачной для России русско-японской войны 1904-1905 гг.

Договор был заключен после полного разгрома Империи Цин в японо-китайской войне 1895 г. и практически полной ликвидации китайской армии и флота. А также полного отсутствия средств у Империи Цин на восстановление армии в связи с гигантскими репарациями, наложенными на нее.

Идеологически был направлен против союза Японской империи, Великобритании и США.

Союзный договор между Российской Империей и Китаем 1896 года

Москва, 22 мая/3 июня 1896 г.

Е.в. император всероссийский и е.в. император китайский, желая укрепить счастливо восстановленный на Дальнем Востоке мир и охранить азиатский материк от нового чужеземного вторжения,

решили заключить между собой оборонительный союз и назначили для этой цели своими уполномоченными: е.в. император всероссийский — князя Алексея Лобанова-Ростовского, министра

иностранных дел, статс-секретаря, сенатора и действительного тайного советника, и г-на Сергея Витте, министра финансов, статс-секретаря и тайного советника, и е.в. император китайский — графа Ли Хун-чжана, государственного секретаря, чрезвычайного и полномочного посла при е.в. императоре всероссийском, каковые, по размене своих полномочий, найденных в должной форме, условились о нижеследующих статьях:

статья 1

Всякое нападение Японии, как на русскую территорию в Восточной Азии, так и на территорию Китая или Кореи, будет рассматриваться, как повод к немедленному применению настоящего договора.

В этом случае, обе высокие договаривающиеся стороны обязуются поддерживать друг друга всеми сухопутными и морскими силами, какими они будут располагать в этот момент, и, елико возможно, помогать друг другу в снабжении вооруженных сил.

статья 2

Как только обе высокие договаривающиеся стороны предпримут совместные действия, никакой мирный договор с противной стороной не может быть заключен одной из них, без согласия другой.

статья 3

Во время военных действий все порты Китая будут, в случае необходимости, открыты для русских военных судов, которые найдут со стороны китайских властей всяческое содействие, в котором они могут нуждаться.

статья 4

Чтобы облегчить русским сухопутным войскам доступ в угрожаемые пункты и обеспечить их съестными припасами, китайское правительство соглашается на сооружение железнодорожной линии через китайские Амурскую и Гириную провинции, в направлении на Владивосток. Соединение этой железной дороги с русской железной дорогой не может служить предлогом к какому-либо захвату китайской территории или покушению на верховные права е.в. императора китайского. Постройка и эксплуатация этой железной дороги будут предоставлены Русско-Китайскому банку, и статьи контракта, который будет заключен для этой цели, будут надлежащим образом обсуждены китайским посланником в С.-Петербурге и Русско-Китайским банком.

статья 5

Условлено, что во время войны, предусматриваемой статьей 1, Россия будет свободно пользоваться железной дорогой, упомянутой в статье 4, для перевозки и снабжения своих войск. В мирное время Россия будет иметь то же право на транзит своих войск и припасов с теми остановками, которые вызываются лишь требованиями службы транспорта.

статья 6

Настоящий договор войдет в силу с того дня, когда контракт, обусловленный ст. 4, будет утвержден е.в. императором китайским. С этого момента он будет иметь силу и действие в течение пятнадцати лет. За шесть месяцев до истечения этого срока, обе высокие договаривающиеся стороны войдут в соглашение о продлении этого договора.

ПОДПИСАЛИ:

ЛОБАНОВ,

ВИТТЕ,

ЛИ ХУН-ЧЖАН

## 2.2.

# ВЗАИМООТНОШЕНИЯ В СФЕРЕ ФИНАНСОВ И ТОРГОВЛИ

### Отношения в финансовой сфере

### Декларация России и Китая о заключении 4% - ного китайского займа (Санкт-Петербург, 24 июня / 6 июля 1895 г.)

Декларация России и Китая о заключении 4% - ного китайского займа (Санкт-Петербург, 24 июня / 6 июля 1895 г.).

Нижеподписавшиеся собрались сегодня в императорском министерстве иностранных дел для размена деклараций касательно китайского 4%-ного золотого займа 1895 года, подписанных в Санкт-Петербурге 24 июня (6 июля) 1895 года между Россией и Китаем.

По прочтении представленных обеими сторонами подлинников, кои признаны были составленными в правильной и надлежащей форме, размен деклараций состоялся согласно обычаю.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся составили настоящий протокол и снабдили печатями своих гербов.

Учинено в двух экземплярах в Санкт-Петербурге 24 июня (6 июля) 1895 года.

ПОДПИСАЛИ:

Лобанов-Ростовский,

Шу,

Сергей Витте.

ДЕКЛАРАЦИЯ

Ввиду заключения китайского 4%-ного золотого займа 1895 года, императорское российское правительство и императорское китайское правительство учинили, с общего согласия, нижеследующие постановления:

I

Императорское российское правительство принимает к сведению данные, сообщенные ему 24 июня (6 июля) 1895 года китайским посланником в С.-Петербурге касательно: китайских займов, заключенных до настоящего времени и обеспеченных доходами с морской таможни; взносов, ежегодно уплачиваемых в счет процентов и погашения по этим займам, и суммы, составляющей ежегодный доход китайской морской таможни.

II

Китайское правительство обязуется назначать на уплату процентов и погашения займа 1895 года в 400 миллионов франков золотом номинально часть доходов от морской таможни, остающуюся в его распоряжении после уплаты по китайским займам, ранее обеспеченным помянутыми доходами. Таковое назначение будет иметь преимущество перед всяким другим. Особо постановляется, что ежегодно, впредь до окончательного погашения китайского золотого 4%-ного займа 1895 года, ни по одному другому китайскому займу, заключенному после этого, не могут быть производимы уплаты из доходов китайской морской таможни ранее, чем не будет произведена полностью уплата процентов и погашения по вышеупомянутому займу.

III

В случае, если, по каким бы то ни было обстоятельствам, платежи по займу были приостановлены, или были замедлены, или запоздали, императорское российское правительство по соглашению с императорским китайским правительством принимает на себя, по отношению к договаривающимся банкам и торговым домам, обязательство, со своей стороны, возмещать и предоставлять в их распоряжение своевременно по мере наступления сроков погашения все суммы, необходимые для платежей по погашаемым купонам и ценностям настоящего займа, при условии, однако, предоставления впоследствии китайским правительством русскому правительству дополнительного обеспечения. Условия означенного дополнительного обеспечения составят предмет особого соглашения, которое имеет быть заключено между обоими правительствами чрез посредство их представителей в Пекине.

IV

Ввиду настоящего займа, китайское правительство заявляет о принятии им решения не предоставлять никакой иностранной державе никаких прав или преимуществ какого бы то ни было свойства, кои касались бы наблюдения за доходами Китайской империи или управления ими. Но в случае, если бы китайское правительство предоставило какой-либо державе права подобного рода, постановляется, что в силу одного уже факта такого предоставления, они будут распространены также на русское правительство.

V

Настоящая декларация будет иметь такую же силу и значение, как договор. Она вступит в действие, начиная со дня подписания контракта китайского правительства с банкирами, принимающими на себя реализацию настоящего займа, и будет существовать до окончательного его погашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, надлежащим образом на сей предмет уполномоченные, подписали настоящую Декларацию и приложили к ней печати своих гербов.

Учинено в Санкт-Петербурге, в двух экземплярах, 24 июня (6 июля) 1895 года, по китайскому же летоисчислению в 14-й день 5-й луны 21-го года правления Гуан-Сюй Дайцинской династии.

ПОДПИСАЛИ:

Лобанов-Ростовский,

Шу,

Сергей Витте.

### **Проект договора между Русско-китайским банком и российским и китайским правительствами (8 октября) 26 сентября 1901 г.)**

Договор обсуждался в конце сентября 1910 г. 6 октября (24 сентября) 1901 г. Ли хун-чжан просил представить ему проект банковского соглашения. Проект встретил решительные возражения со стороны китайцев.

Между русским министром финансов, с одной стороны, и Русско-китайским банком, с другой стороны, состоялся договор нижеследующего содержания.

Исключительно в силу содействия и покровительства русского правительства Русско-китайский банк заключил ..... октября сего года с китайским правительством соглашение о преимущественном праве банка на получение в Манчжурии промышленных концессий. В виду сего Русско-китайский банк берет на себя перед русским правительством следующие обязательства.

1. Русско-китайский банк обязуется о всякой концессии, предложенной ему китайским правительством, немедленно ставить в известность министра финансов. [109]

2. Русско-китайский банк обязуется представлять министру финансов на предварительное одобрение проект всякой концессии, которую он предполагал бы получить с китайского правительства на основании вышеуказанного соглашения с названным правительством. Равным образом, банк будет представлять на предварительное одобрение министра финансов проекты всяких договоров, какие банк имел бы в виду заключить с китайским правительством по поводу означенного соглашения. Банк будет иметь право получить от китайского правительства только те концессии и заключить с сим правительством только те договоры, относительно коих последует согласие министра финансов.

Примечание. На основании высочайше утвержденного устава, Русско-китайский банк имеет право приобретать в Китае концессии на постройку железных дорог и проведение телеграфных линий. В виду этого, буде возникнет вопрос о выдаче Русско-китайскому банку, на основании вышеуказанного соглашения с китайским правительством, какой-либо другой промышленной концессии в Манчжурии, банк предварительно получения такой концессии обязан будет ходатайствовать в установленном порядке перед русским правительством о соответствующем дополнении своего устава.

3. Русско-китайский банк обязуется, если сие не будет сопряжено с расходами для банка, принимать, по требованию министра финансов, всякую предложенную китайским правительством концессию, равно ходатайствовать перед названным правительством о выдаче банку всякой концессии, которую укажет банку министр финансов.

4. Эксплоатацию концессий, полученных Русско-китайским банком на основании вышеуказанного соглашения с китайским правительством, банк обязуется передавать акционерным компаниям, образованным по русским законам, или солидным частным лицам, по усмотрению министра финансов. Устав подобных компаний вырабатывается Русско-китайским банком согласно указаниям министра финансов; при передаче же концессий частным лицам банк должен будет ставить последним такие условия относительно организации предприятия, какие будут указаны министром финансов.

5. Всякая концессия, от которой откажется Русско-китайский банк в силу вышеуказанного соглашения с китайским правительством, может быть передана последним тем лицам и учреждениям, которые при эксплуатации этих концессий будут пользоваться исключительно услугами Русско-китайского банка или банкира.

6. Русско-китайский банк обязуется вообще по всем вопросам, так или иначе связанным с вышеуказанным соглашением между банком и китайским правительством, действовать по указаниям министра финансов.

### **Отношения в торговой сфере**

### **Правила внутреннего пароходного плавания в Китае (28 июля 1898 г.)**

Формально эти правила были установлены по свободной инициативе китайского правительства, однако, фактически они были изданы по требованию английского посланника в Пекине сэра Макдональда.

#### **А. О РЕГИСТРАЦИИ.**

1. Внутренние воды Китая сим открываются для всех пароходов, туземных и иностранных, которые специально зарегистрированы для торговли в договорных портах. Они могут передвигаться в том или ином направлении по своему усмотрению, при соблюдении последующих правил, но они должны ограничивать свою

торговлю внутренними водами и не должны выходить в места вне китайской территории. Выражение «внутренние воды» употреблено в том же смысле, какой придан местам внутри страны в четвертой статье Чуфуской конвенции.

2. Торговые пароходы, туземные или иностранные, не принадлежащие к типу судов морского плавания, как плавающие исключительно на водах одного порта, так и переходящие оттуда внутрь страны, должны быть регистрируемы в таможене и получают бумаги, указывающие имя и местожительство собственника, название и тип парохода, число матросов и т. д. и т. д. – в дополнение ко всякого рода иным национальным бумагам, которыми им будет дозволено или вменено законом в обязанность располагать; такие таможенные бумаги должны быть ежегодно возобновляемы и подлежат возвращению при перемене собственника или когда судно прекращает плавание. Плата за первую выдачу таможенной бумаги определяется в 10 таэлей, за каждую последующую – в 2 таэля.

3. Такие зарегистрированные суда могут свободно плавать в пределах вод порта, не донося о своих передвижениях таможене, но если они направляются внутрь страны, они должны доносить как об отплытии, так и о возвращении. Незарегистрированным судам не разрешается передвигаться внутрь страны.

4. Во всем, что касается огней, предупреждения столкновений, посадки экипажа, надзора за котлами и машинами и т. д., все эти суда имеют соблюдать правила, действующие в подлежащем порту. Эти правила будут опубликованы таможенным управлением и напечатаны в таможенных бумагах судов.

#### Б. ДОХОДЫ.

5. Подлежащий пошлине груз, погруженный с соблюдением сих правил в каком-либо договорном порту на зарегистрированный пароход для отправки во внутрь, должен быть декларирован в таможене и оплатить в целях вывоза такие пошлины, каким он будет подлежать по решению таможи. Подлежащий пошлине груз, привезенный изнутри страны в договорный порт, подлежит тому же со стороны таможи. Что касается пошлин, имеющих быть уплаченными иностранными торговцами, то они должны соответствовать договорному тарифу.

6. Груз, выгруженный или погруженный внутри, уплачивает на месте выгрузки или погрузки всякую пошлину или ликин, требуемые местными правилами. В отношении судов иностранных торговцев имеет быть соблюдаема процедура, аналогичная требуемой договорными тарифами.

7. Если такие пароходы ведут за собой, суда, они должны лечь в дрейф на всех станциях ликина, где буксируемые суда должны останавливаться для осмотра и для исполнения того, что предписывается местными правилами в отношении груза обоих судов. Правила, исполнение которых имеет быть потребовано от иностранных торговцев, должны находиться в соответствии с постановлениями договоров и, сверх того, должны быть полностью опубликованы таможами. Пароходам, не имеющим специальной таможенной бумаги, не разрешается буксировать суда по Янцзы.

8. Проступки, совершенные внутри страны как в отношении законов о доходах, так и касающиеся лиц или собственности, также подлежат рассмотрению местных окружных властей, как если бы они были совершены местным населением; если, однако, подлежащее судно принадлежит иностранцу, или замешанный в дело китаец состоит на службе на борту судна, принадлежащего иностранцу, то местные власти имеют сообщить об этом ближайшему таможенному агенту, а комиссар, в свою очередь, – консулу, который может послать уполномоченного, дабы следить за процедурой. Если лицо, совершившее проступок, претендует на статус иностранца, оно подлежит обращению, предписанному договорами, согласно коим иностранцы без паспортов подлежат аресту и препровождению через таможенного агента к его консулу в ближайшем порту.

9. Если какой-либо подобный пароход пройдет, не остановившись, мимо какой-либо внутренней станции или ликинной заставы, где он должен остановиться, или если кто-либо из пассажиров, матросов и т. д. вызовет внутри страны волнение, судно может быть наказано или оштрафовано согласно правилам станции, и таможенное управление может аннулировать судовые бумаги и воспретить ему возобновление торговли внутри страны. В тех случаях, когда дело касается судов, принадлежащих иностранцам, заинтересованному торговцу предоставляется передать все дело и вопрос о штрафе в смешанный следственный суд для рассмотрения его согласно регламенту по делам о штрафах и конфискации, изданному в 1868 г.

Вышеозначенные правила предназначены для первого установления пароходной торговли и могут быть достаточны для настоящего времени; если впоследствии окажется, что они нуждаются в изменениях, таковые могут быть произведены от времени до времени.

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПРАВИЛА К ПРАВИЛАМ О ВНУТРЕННЕМ ПЛАВАНИИ.

1. Иностранные товары, направляемые внутрь страны на пароходах, могут либо быть снабжаемы транзитными паспортами, либо оплачивать сборы и пошлины на разных станциях по их пути, по выбору торговца. Суда не должны почитаться каким-либо образом ответственными за окончательные пошлины на груз, но он не должен выгружаться тайком.

2. Туземные товары, покидающие договорные порты по пути внутрь страны на пароходах, должны быть декларированы в соответствующей таможене и оплачивать вывозные пошлины согласно правилам для вывозимого из порта груза, погруженного на туземные суда. Внутри страны они оплачивают всякого рода сборы и пошлины, подлежащие оплате с подобных товаров, перевозимых на туземных судах. Если декларированные товары реэкспортируются после того, как они первоначально оплатили вывозную пошлину в другом порту, они могут быть погружены без оплаты вывозной пошлины, но в отношении к внутренним сборам



и пошлинам они находятся в таком же положении, как обыкновенные вывозные товары. Ответственность за всякие пошлины на товары в месте назначения, все равно, откуда бы ни прибыло судно, падает на груз, а не на судно, но груз не должен выгружаться тайком...

6. Пароходам не разрешается выгружать груз кроме как в местах, обычно признаваемых местами торговли для туземных грузов; в случае нарушения ими этого правила, с ними будет поступлено, как предусматривают договоры в отношении судов, посещающих порты, не открытые для торговли. На подобие этому, суда, зарегистрированные для внутренней торговли, вывозящие товары за пределы китайской территории или юрисдикции, будут подлежать штрафу, не превышающему по первому разу 200 таэлей; по второму разу наказание будет заключаться в лишении права производить торговлю внутри страны.

## 2.3.

# КОНЦЕССИОННЫЕ ВОПРОСЫ

### Соглашение между Китаем и Россией о предоставлении последней концессии в Ханькоу (Ханькоу, 2 апреля 1896 г.)

Протокол № 1

Апреля второго дня тысяча восемьсот девяносто шестого года, в десять часов утра, российский консул в Тяньцзине, статский советник П. Дмитриевский и управляющий консульством в Ханькоу, коллежский секретарь П. Рождественский, с одной стороны, и французский генеральный консул в Шанхае Г. Дюбайль и консул в Ханькоу Г. Дотремэр, с другой стороны,

в присутствии Ханьянского чжисяня Се и члена смешанного суда Дул, ради определения границ русской концессии в Ханькоу постановили следующие пограничные камни:

- 1) на берегу реки, на границе английской концессии,
- 2) на берегу реки Янцзы в 2255 фут. (687,34 метр.) расстояния от предыдущего камня по прямой линии и в 1127 фут. 6 д. (343,66 метр.) расстояния от северного камня французской концессии,
- 3) на большой дороге, в месте, где она пересекается линией, проведенной из точки второго камня к западу перпендикулярно к берегу,
- 4) на большой дороге близ южной границы земли, принадлежащей французскому консульству,
- 5) у западной городской стены на линии, проведенной вдоль южной пограничной линии французского консульства, и
- 6) близ ворот Дачжимынь.

Последний пограничный столб должен находиться на продолженной до западной стены пограничной линии английской концессии; но ввиду невозможности определить в настоящее время точное направление сей линии, он поставлен в настоящем месте до тех пор, пока не будут произведены точные промеры этой границы русской концессии.

Всего поставлено шесть пограничных камней.

В подтверждение и удостоверение чего мы прилагаем свои подписи и печати.

М.

п.

(подпись):

П.

Дмитриевский.

(подпись):

П.

Рождественский.

м.

п.

(подпись):

Г.

Дюбайль.

(подпись):

Г.

Дотремэр.

м.  
п.  
(подпись):  
Дун.

м.  
п.  
(подпись):  
Се.

Протокол № 2

Апреля четырнадцатого (второго) тысяча восемьсот девяносто шестого года в десять часов утра Г. Дюбайль, генеральный консул Французской Республики в Шанхае для провинций Лянцзян, Хугуан и проч. и Г. Дотремэр, французский консул в Ханькоу, с одной стороны, и российско-императорский консул в Тяньцзине П. Дмитриевский и студент российско-императорской миссии в Пекине, временно управляющий консульством в Ханькоу П. Рождественский, с другой стороны,

в присутствии г. г. Се Фу-цзи — Ханьянского чжисяня и Дун Чжэ-цзюня — представителя даотая по вопросам европейских концессий, делегата по делам, касающимся внешних сношений,

постановили в следующем виде пограничные камни французской концессии, как со стороны русской концессии, так и со стороны китайского города:

- 1) пограничный знак у ворот Тунцзимэнь;
- 2) пограничный знак у крайней оконечности французской набережной, смежной с русской концессией;
- 3) пограничный знак, перпендикулярный русской концессии, граничащий на углу с последней, на большой дороге Тунцзимэнь,
- 4), 5) и 6) три камня, из которых первый находится на большой дороге Тунцзимэнь на западном, юго-западном углу французского консульства, второй же и третий по прямой линии вдоль французского консульства соприкасаются с китайской стеной.

Всего шесть камней.

Ханькоу, вышеозначенные день, месяц и год.

М. п.	(подпись):	П. Дмитриевский.
М. п.	(подпись):	П. Рождественский.
М. п.	(подпись):	Дюбайль.
М. п.	(подпись):	Дотремэр.
М. п.	(подпись):	Дун.
М. п.	(подпись):	Се.

### **Положение о русской концессии в Ханькоу (Ханькоу, 21 мая 1896 г.)**

Великого Российского государства императорский консул в Тяньцзине статский советник Дмитриевский и управляющий императорским консульством в Ханькоу, титулярный советник Рождественский, вследствие предписания императорского российского чрезвычайного посланника и полномочного министра гофмейстера графа Кассини,

и великого Дайцинского государства чиновник 2-й степени, даотай и Ханьянфу, Хуанчжоуфу и Дэаньфу, имеющий надзор за таможенными на Янцзы и Хань и ведающий торговые дела в провинции Хубэй, Цюй, командированный хугуанским генерал-губернатором Чжан, на основании последовавшего между Императорской российской миссией в Пекине и китайским Министерством иностранных дел соглашения об отводе, ввиду расширения русской торговли, концессии в порто Ханькоу, постановили следующие статьи. [71]

#### **Статья I**

Российская и французская концессии отводятся на западном берегу р. Янцзы, ниже английской концессии, вдоль по берегу реки до ворот Тунцзимынь на пространстве в двести восемьдесят восемь чжан; треть означенного пространства от русской концессии до казенной земли, находящейся внутри городской стены Тунцзимынь, отводится под французскую концессию, а две трети, от английской концессии до французской — под русскую концессию. Сие касается только пространства между большой дорогой и берегом реки, имеющего протяжение в сто девяносто два чжана; в глубину же означенное пространство от большой дороги до берега реки имеет: с южной стороны — сто шесть чжан, а с северной — тридцать семь; пространство же внутри от дороги имеет: с юга на север до французской границы спереди — девяносто четыре чжана, а сзади — сто шестнадцать; от большой дороги до городской стены в глубину: с южной стороны — восемьдесят три чжана, а с северной — сто шесть чжан пять чи. Пограничные камни уже определены и поставлены.

#### **Статья II**

Русская концессия имеет площадь в четыреста четырнадцать му шесть фынь пять ли (около 26 десятин). С каждого му собирается ежегодно поземельный налог серебром один цянь один фынь семь ли, следовательно, сорок восемь лан пять цяней один фынь четыре ли, и рисом — 2 шэн восемь гз четыре чжо, следовательно одиннадцать дань семь доу семь шэн шесть гз; каждый дань рису стоит три лана, следовательно, всего рису — на тридцать пять лан три цяня два фына восемь ли, а всего серебром — восемьдесят три лана восемь цяней четыре фына два ли, каковая сумма ежегодно в четвертую луну имеет быть поставляема русским консулом ханьцзянскому чжисяню для препровождения по принадлежности. Вся эта земля отдается в вечную аренду русскому правительству и все дела в ней ведаются русским консулом, согласно сему договорному условию и имеющими быть впоследствии выработанными правилами. Если в концессии встретятся тяжёлые дела между китайскими и иностранными подданными, то они должны быть разбираемы чиновником по делам концессий, совместно с консулом или командированным консулом чиновником. Если же встретится дело большой важности, которое не может быть решено чиновником по делам концессий, то консул уведомляет о сем таможенного даотая и решает дело согласно постановлениям трактатов с местными властями.

### Статья III

Входящие в русскую концессию участки земли, принадлежащие китайским подданным, со дня подписания договорного условия, не могут быть продаваемы или отдаваемы в аренду другим лицам, а могут быть только отданы в вечную аренду русскому правительству; цена за выкуп их назначается справедливая, по соглашению китайских местных властей с российским консулом, и в годичный срок означенные земли должны быть сполна переданы русскому правительству; в течение означенного срока на выкупаемых участках не разрешается производить новых построек. За находящиеся на этих участках частные постройки, общественные здания, кумирни и кладбища должно быть уплачено соответственно стоимости их или издержкам по перенесению на другие места. Что касается до участков, арендованных иностранцами у китайских подданных до отвода русской концессии, то существование их не противоречит факту учреждения концессии; они только регистрируются в русских поземельных книгах и ведаются русским консулом.

### Статья IV

При составлении купчих крепостей должно, согласно правилам об арендовании земли иностранцами, писать: «отдается в аренду»; ханьянские областной и уездный начальники, по исследовании дела, прикладывают к купчей печать, после чего она получает силу документа. Согласно правилам об иностранных концессиях, китайские подданные не могут возводить постройки и селиться в пределах русской концессии.

### Статья V

В русской концессии находится Учанская станция для сбора внутренней Пошлины, каковое учреждение имеет большую важность и с трудом может быть уступлено. Принимая, однако, во внимание, что русское правительство впервые приобретает концессию, сим решено полюбовно удалить ее вне концессии, определив соответствующую плату, дабы сохранить дружбу и согласие. В местах, где русская концессия соприкасается с городской стеной, должно быть оставлено пространство в пять чжан, не входящее в состав концессии; оно будет служить исключительно для проведения дороги, которая имеет содержаться в должной чистоте и не может быть употребляема под постройку жилищ и поселение китайских подданных.

### Статья VI

В пределах русской концессии издавна существовала казенная дорога; если впоследствии, при постройке иностранных домов, она будет занята, то должно отвести место для устройства такого же рода дороги, которой могли бы пользоваться безразлично иностранные и китайские торговые люди, равно как и почтальоны с казенной корреспонденцией, курьеры с казенным имуществом и проч. Если китайскому правительству потребуется в пределах русской концессии земля для проведения железной дороги, то таковая земля должна быть уступлена ему, а деньги за землю — возвращены владельцу; если владельцы откажутся возвратить землю, то консул совместно с таможенным даотаем должны мирно порешить сие дело и ни тот, ни другой не могут изыскать предлогов, дабы не соглашаться на уступку земли или на возвращение денег за нее.

### Статья VII

Если в русской концессии будут устраиваться пристани, то место для них должно быть выбрано по соглашению с таможенным даотаем, равно как по исследовании местных условий и решении вопроса о том, не причинит ли сие вреда для движения иностранных и китайских судов.

Вышеизложенные статьи, написаны в двух экземплярах, скрепленных подписями и имеющими быть снабженными печатями по утверждению высокими сановниками обоих государств.

Консул в Тяньцзине (подпись): П. Дмитриевский.

Управляющий Консульством в Ханькоу (подпись): П. Рождественский.

Таможенный даотай (подпись): Цюй.

22-й год правления Гуан-сюй, 4-й л[уны], 21-й день. 1896 года, 21-го мая. Заключено в Ханькоу.

### **Соглашение между Китаем и Россией о предоставлении последней концессии в Тяньцзине (Пекин, 18 декабря 1900 г.)**

Великого Российского государства чрезвычайный посланник и полномочный министр высочайшего двора камергер Гирс и великого Дайцинского государства уполномоченный, генерал-губернатор Чжилийской провинции Ли

ныне, вследствие постоянного возрастания российской торговли в Тяньцзине и необходимости для России иметь в нем участок арендованной земли, на котором могли бы селиться и устраивать свои торговые дома русские подданные, с согласия китайского правительства отводится русская концессия на северо-востоке от названного города и постановляются следующие статьи:

I

Русская концессия в Тяньцзине занимает участок земли на восточном берегу реки Бэйхэ, приблизительно в тех границах, которые уже [82] обозначены столбами. Но находящаяся в этом участке под соляными складами, прилегающая к реке земля, ввиду важности ее для соляного промысла, должна быть изъята от включения в концессию.

II

Для осмотра концессии и могущего потребоваться изменения границ, а равно и для решения различных вопросов, касающихся частных собственников земель, сообразно с правилами и практикою для всех иностранных концессий, и для установления правил для устройства русской концессии, обе договаривающиеся стороны назначают особых чиновников.

Вышеизложенные статьи, составляющие соглашение относительно русской концессии в Тяньцзине, подписаны и скреплены печатями в двух экземплярах.

(подписал) М. Гирс,

(подписал) Ли Хун-чжан.

Пекин, декабря 18-го дня 1900 года.

## **2.4. ВОПРОСЫ СТРОИТЕЛЬСТВА И ЭКСПЛУАТАЦИИ ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ**

### **Соглашения в сфере строительства железных дорог и их последующей эксплуатации**

Представлены соглашения, подписанные между Китаем и великими державами в сфере строительства железных дорог и их последующей эксплуатации

#### **Китайско-Восточная железная дорога (КВЖД)**

#### **Контракт на постройку и эксплуатацию Китайско-Восточной железной дороги (Берлин, 27 августа / 8 сентября 1896 г.)**

Между нижеподписавшимися, его превосходительством Сюй-Цзин-Ченом, полномочным министром е. в. императора китайского в Санкт-Петербурге, действующим на основании императорского указа от 22 года, 2 мес. 20-го дня царствования Гуан-Сюй (16/28 августа 1896 года), с одной стороны, и Русско-Китайским банком, с другой стороны, было установлено нижеследующее:

Китайское правительство внесет сумму в 5 000 000 (пять миллионов) купин-таэлей в Русско-Китайский банк и будет участвовать, пропорционально этому вкладу, в прибылях и убытках Банка, на условиях, предусмотренных особым договором.

Китайское правительство, решив построить железнодорожную линию, устанавливающую прямое сообщение между городом Читой и русской Южно-Уссурийской железной дорогой, вверяет постройку и эксплуатацию этой линии Русско-Китайскому банку на следующих условиях:

1

Русско-Китайский банк учреждает для постройки и эксплуатации означенной железнодорожной линии компанию под названием: «Общество Китайской восточной железной дороги».

Печать, которой это Общество будет пользоваться, будет дана ему китайским правительством. Устав Общества будет согласован с русскими уставами железнодорожных обществ. Акции Общества могут быть приобретаемы только китайскими или русскими подданными. Председатель этого Общества будет назначаться китайским правительством, но получать содержание от Общества. Он может иметь местопребывание в Пекине.

Председателю вменяется в особую обязанность наблюдать за строгим исполнением обязательств Банка и Общества железной дороги по отношению к китайскому правительству; независимо сего, на него возлагаются сношения Банка и Общества железной дороги с китайским правительством и центральными и местными властями.

На председателя Общества Китайской восточной железной дороги будет, равным образом, лежать обязанность по проверке всех расчетов китайского правительства с Русско-Китайским банком.

Для облегчения всех переговоров на месте Русско-Китайский банк будет содержать агента в Пекине.

2

Направление линии будет установлено представителями председателя Общества, назначенного китайским правительством, по взаимному соглашению с инженерами Общества и местными властями. При трассировке этой линии, кладбища могилы, равно как города и деревни, должны быть, по возможности, обходимы и оставляемы в стороне.

3

Общество обязано начать работы в течение 12-месячного срока, считая со дня санкционирования настоящего контракта императорским указом, и вести их таким образом, чтобы вся линия была окончена в течение 6-ти лет с того дня, когда направление линии будет окончательно установлено и необходимые земли будут отведены Обществу. Ширина колеи должна быть та же, как и на русских железных дорогах (5 русских футов соответствуют приблизительно 4 китайским футам и 2½ дюймам).

4

Китайское правительство дает приказания местным властям о содействии Обществу всеми мерами в получении по существующим ценам потребных для постройки железной дороги материалов, равно как рабочих, средств для водной и сухопутной перевозки, необходимого продовольствия для людей и лошадей и пр.

Китайское правительство обязуется, по мере надобности, принимать меры к облегчению этих перевозок.

5

Китайское правительство принимает меры к обеспечению безопасности железной дороги и состоящих на ее службе лиц от всякого нападения.

Общество будет иметь право нанимать, по своему выбору, иностранцев или туземцев, как оно признает необходимым в интересах управления, и т. п.

Преступления, процессы и пр. на территории железной дороги должны быть урегулированы местными властями на основании постановлений трактатов.

6

Земли, действительно необходимые для постройки, эксплуатации и охраны линии, равно как и земли в окрестностях линии, потребные для добычи песку, камня, извести и пр., будут переданы Обществу бесплатно, если эти земли составляют собственность государства; если же они принадлежат частным лицам, то они будут отведены Обществу за единовременное вознаграждение или ежегодную наемную плату владельцам по существующим ценам.

Земли, принадлежащие Обществу, будут свободны от всяких поземельных налогов.

Обществу предоставляется право безусловного и исключительного управления своими землями.

Общество будет иметь право воздвигать на этих землях всевозможные постройки, а также соорудить и эксплуатировать телеграф для нужд линии.

Точно так же доходы Общества, все его поступления и тарифы для перевозки пассажиров и товаров, телеграфы и т. д. освобождаются от всяких пошлин и налогов. Исключением являются кони, относительно которых последует особое соглашение.

7

Все предметы и материалы, необходимые для сооружения, эксплуатации и ремонта линии, освобождаются от оплаты всякими таможенными пошлинами и сборами, а равно и всякими внутренними пошлинами и налогами.

8

Общество ответственно за то, чтобы войска и русские военные материалы, отправляемые транзитом по этой линии, направлялись прямо с одной русской станции на другую без остановки в пути, под каким бы то ни было предлогом, дольше, чем это вызывается крайней необходимостью.

9

Пассажиры, не состоящие в китайском подданстве, в случае желания проехать за пределы территории дороги, должны быть снабжены китайскими паспортами. Общество ответственно за то, чтобы пассажиры, не китайские подданные, не оставляли территории железной дороги, если у них нет китайских паспортов.

10

Багаж пассажиров, равно товары, перевозимые транзитом, с одной русской станции до другой, не будут подлежать таможенным пошлинам; равным образом они будут освобождены от всяких внутренних налогов и сборов. Общество обязуется отправлять эти товары, за исключением пассажирского багажа, в специальных вагонах, которые, по прибытии на китайскую границу, опечатываются китайской таможней и могут оставить китайскую территорию лишь после того, как таможня установит целостность печатей; если будет доказано, что эти вагоны открывались без разрешения в пути, то товары конфискуются.

Товары, ввозимые из России в Китай по означенной железной дороге, а также вывозимые из Китая в Россию тем же путем, будут уплачивать соответственно ввозную или вывозную пошлину в размере на одну треть меньше пошлины, взимаемой в китайских морских таможнях.

Если товары отправляются внутрь страны, то они подлежат кроме того оплате транзитной пошлиной, равной половине взысканной с них ввозной пошлины, что освобождает их от всякого дополнительного обложения.

Товары, за которые не будет уплачено транзитной пошлины, будут подлежать оплате всеми установленными внутри страны заставными и лицензионными пошлинами.

Китайское правительство обязано учредить в двух пограничных пунктах линии свои таможни.

11

Тарифы на перевозку пассажиров, товаров, а также на нагрузку и выгрузку товаров устанавливаются Обществом. Но оно обязано перевозить бесплатно китайскую официальную почтовую корреспонденцию и за половину платы – китайские сухопутные и морские войска, а также китайские военные материалы.

12

Китайское правительство передает Обществу полное и исключительное право эксплуатации линии за его собственный счет и риск с тем, что китайское правительство ни в коем случае не является ответственным за какой-либо дефицит Общества на время постройки и затем еще в течение 80 лет с того времени, когда линия будет окончена и по ней будет открыто движение. По прошествии этого срока линия со всем относящимся к ней перейдет бесплатно к китайскому правительству.

По прошествии 36 лет со времени окончания сооружения всей линии и открытия по ней движения китайское правительство имеет право выкупить эту линию, возместив полностью все затраченные капиталы и все сделанные для означенной линии долги с наросшими процентами.

Если чистая прибыль превысит дивиденд, назначенный акционерам, и часть означенных капиталов и т. д. будет погашена, то на эту часть будет уменьшена выкупная стоимость.

Ни в коем случае китайское правительство не может вступить во владение этой линией ранее, чем соответствующая сумма будет внесена в Русский государственный банк.

По окончании сооружения дороги и по открытии по ней движения Общество внесет китайскому правительству сумму в размере 5 000 000 (пяти миллионов) купин-таэлей.

Царствования Гуан-Сюя 22 год, 2 день 8 месяца [подписал] Сюй.

Берлин, 27 августа (8 сентября) 1896 года. Русско-Китайский банк.

[ПОДПИСАЛИ:]

Ротштейн

Ухтомский

В Русско-Китайский банк.

Милостивые государи,

При обсуждении § 6 подписанного сегодня контракта вы обратили мое внимание на вопрос об угле. Я принял к сведению те замечания, которые вы мне сделали по этому поводу, и не премину представить Цзун-ли-ямину доклад по сему предмету, подчеркнув важность предоставления Обществу наиболее благоприятных условий для эксплуатации угольных копей, которые могли бы находиться близ линии Восточной железной дороги.

Примите и пр.

Сюй

Берлин 8 сентября 1896 года.

**Письмо китайского представителя Сюя в Русско-Китайский банк  
о предоставлении Обществу КВЖД условий для эксплуатации  
угольных копей  
(Берлин, 27 августа / 8 сентября 1896 г.)**

Милостивые государи,

При обсуждении § 6 подписанного сегодня контракта вы обратили мое внимание на вопрос об угле. Я принял к сведению те замечания, которые вы мне сделали по этому поводу, и не премину представить Цзунлиямэню доклад по сему предмету, подчеркнув важность предоставления Обществу наиболее благоприятных условий для эксплуатации угольных копей, которые могли бы находиться близ линии Восточной железной дороги.

Примите, милостивые государи, уверение в совершенном моем почтении.

(подписал): Сюй.

Берлин, 8 сентября 1896 г.

**Договор между Строительным управлением КВЖД и  
гиринским цзянцзюнем об учреждении в Харбине  
китайского Главного отделения иностранных и железнодорожных дел  
(5 июля 1901 г.)**

В дополнение и изменение договора, заключенного 19 мая 1899 г. с гириным цзянцзюнем Ень (Так в подлиннике) об учреждении в Харбине Главного отделения иностранных и железнодорожных дел, в настоящее время, т. е. 1901 года июля 5-го дня, а по китайскому летосчислению 27 года царствования императора Гуан-сю [я] шестой луны 3-го числа, по поручению главного инженера Китайской Восточной железной дороги уполномоченный его Г. Даниэль заключил с гириным цзянцзюнем нижеследующий договор.

1. В Харбине Гиринской провинции учреждается Главное отделение иностранных и железнодорожных дел. С этой целью назначается особый штат китайских чиновников, из коих одни имеют постоянное местопребывание в Харбине, другие же распределяются по линии по одному чиновнику при каждом начальнике участка, причем эти последние чиновники находятся в непосредственном подчинении и распоряжении Харбинского отделения.

2. Названное Отделение учреждается для окончательного решения всех дел, возникающих в Гиринской провинции, если эти дела прямо или косвенно затрагивают интересы Общества Китайской Восточной железной дороги, а также прямо или косвенно затрагивают интересы китайских подданных, не только работающих на железной дороге, как разного рода служащие, мастеровые, рабочие, подрядчики и поставщики, но в равной мере дела и всех прочих китайских подданных, как торговцы, ремесленники, прислуга и другие китайцы, временно или постоянно проживающие [83] на железнодорожной полосе отчуждения, хотя бы род занятий их не имел прямого отношения к железной дороге.

Харбинское отделение, имея своих чиновников по линии при начальниках участков, поручает этим чиновникам разрешать на месте, с ведома и по соглашению с начальником участка, дела, не нарушающие в сильной степени китайские законы и железнодорожные установления; рассмотрение же и решение более крупных дел, как дела об убийстве, открытом коллективном неповиновении властям русским или китайским, любодееании, воровстве свыше трехсот гириных дяо, лихоимстве и т. п., хотя бы дела эти произошли на самом удаленном от Харбина участке железной дороги, передаются для рассмотрения и окончательного решения в Харбинское отделение. В случаях сомнительных китайский чиновник, кратко изложив дело, совместно с начальником участка запрашивает Харбинское отделение, будет ли дело решено на месте, или его вместе с обвиняемыми следует представить в Харбин. При надобности такие сообщения делаются по телеграфу через начальника участка. По телеграфу же немедленно сообщается и о всех делах, превышающих компетенцию местного чиновника на участке. Весь второй пункт относится в равной мере как к китайцам, так и маньчжурам и монголам, проживающим в Гиринской провинции.

3. О всяком деле, подходящем под одно из вышеприведенных во 2 пункте определений и ранее начатом в каком-либо учреждении или каким-либо отдельным чиновником, должно быть немедленно поставлено в известность упомянутое Харбинское главное отделение, которое в свою очередь должно уведомить главного инженера, дабы определить, следует ли дело для продолжения и постановления решения передать в названное Отделение, или же предоставить рассмотрение и решение его ближайшему чиновнику Отделения по месту возникновения дела на линии.

4. Впредь все отдельные чиновники и учреждения должны передавать в Харбинское главное отделение на разрешение все вновь поступающие к ним жалобы и претензии, до поименованных в пункте 2-м дел относящиеся.

5. Все жалобы и претензии, а также все поименованные во 2-м пункте дела вообще, члены Харбинского главного отделения рассматривают и расследуют совместно с главным инженером Китайской Восточной железной дороги или его уполномоченным. Также все постановления по всем делам производятся по взаимному соглашению с главным инженером или его уполномоченным.

6. Поименованные во 2-м пункте китайские подданные подвергаются наказанию только по постановлению Главного харбинского отделения, законно состоявшемуся, причем Отделение постановляет, привести ли в исполнение приговор в Харбине или на месте возникновения дела. В случаях приговора преступников к ссылке в места не столь отдаленные (не далее 3000 ли) Харбинское отделение может предложить исполнение таких приговоров ближайшим местным китайским властям. Для предварительного заключения арестантов-китайцев и отбывания наказания по приговорам Харбинского отделения, при этом учреждении должен быть устроен арестный дом.

7. Все преступления, за совершение которых виновные приговариваются к смертной казни или ссылке в места отдаленные (более 3000 ли), а равно и во всех случаях, когда мнение членов Харбинского отделения не согласно с мнением главного инженера, подлежат окончательному решению гиринаского цзянцзюня, который основывается на донесениях членов Отделения и на сообщениях главного инженера. Все же остальные дела, независимо от степени их важности, окончательно решаются и приводятся в исполнение распоряжением председателя и вице-председателя [84] Отделения по взаимному соглашению с главным инженером или его уполномоченным. Председатель и вице-председатель Отделения должны о своих постановлениях доложить, с одной стороны, прошением гиринаскому цзянцзюню для сведения, а с другой стороны — послать сообщение в Гиринаское главное отделение для внешних сношений, для хранения в архиве.

8. Все члены Харбинского главного отделения и солдаты назначаются гиринаским цзянцзюнем; председатель и вице-председатель Отделения также назначаются и перемещаются цзянцзюнем, но по предварительному совещанию с главным инженером, дабы на столь ответственный пост избрать лиц, известных цзянцзюню и главному инженеру за людей достойных, просвещенных и ознакомившихся с железнодорожными делами и установлениями. Избранные таким образом по взаимному соглашению лица утверждаются в должности цзянцзюнем.

9. Для производства всех расходов по содержанию председателя, вице-председателя, всех чиновников и солдат означенного Главного отделения, главный инженер представляет в распоряжение председателя Отделения ежегодно 60 тысяч лан по гиринаскому рыночному весу. Сумма эта вносится главным инженером частями, за каждые три месяца вперед, в распоряжение председателя Отделения.

10. Независимо от сего сумма, необходимая на постройку зданий Отделения и домов для служащих (низших), а также на обзаведение и обстановку зданий Отделения, определяется по соглашению между председателем Отделения и главным инженером. Председатель Отделения получает ее от главного инженера частями по мере надобности.

11. Настоящий договор, написанный по-китайски и по-русски в двух экземплярах, после подписания его гиринаским цзянцзюнем Чан и уполномоченным главного инженера Г. Даниэль, должен быть представлен для подписей главного инженера Китайской Восточной железной дороги Юговича и заместителя его инженера Игнациуса. Один экземпляр этого договора должен храниться у гиринаского цзянцзюня, а другой — у главного инженера.

Русский текст с китайским верен  
драгоман Ли Хун-гуй.  
Е. Даниэль.  
С. Игнациус.  
А. Югович.  
Чан.

### **Договор КВЖД с властями Хэйлунцзянской провинции на эксплуатацию угольных копей (17 августа 1907 г.)**

Для установления определенного порядка при производстве изысканий по эксплуатации угольных месторождений в Хэйлунцзянской пров., для нужд КВЖД, мы нижеподписавшиеся: управляющий КВЖД ген.-майор Хорват и уполномоченный управляющего КВЖД Даниэль, с одной стороны, и делегат Хэйл. пров. сверхштатный даотой, имеющий павлинье перо, Сун-сяолян, с другой стороны, заключили нижеслед. договор.

1. Управлению КВЖД предоставляется право разрабатывать уголь в определенных районах пров. Хэйл. Места разработки в пределах этого района и способ таковой, определяются самим управлением дороги. Однако при производстве изысканий должен участвовать кит. чиновник для выяснения, нет ли действительно каких-либо препятствий для работ, при чем наличие или отсутствие препятствий определяется расстоянием шахт от китайских поселений или кладбищ, а именно шахты могут быть заложены от больших торговых поселений не



ближе 2 китайских ли, от деревень не выше 10 усадеб – не ближе одного ли и от больших кладбищ и священных рощ не ближе 1/2 ли.

2. В обе стороны от полотна жел. дор., на расстоянии 30 ли в каждую, право изысканий и разработки угольных месторождений принадлежит жел. дороге. Однако китайцам также предоставляется право разработки угольных месторождений в пределах полосы в 30 ли, по обе стороны дороги, лишь бы это не мешало уже ранее эксплуатируемым управлением копиям, и управление не должно препятствовать сему. Если окажутся другие иностранцы или же китайцы и иностранцы, собравшие капитал и пожелавшие эксплуатировать угольные месторождения в районе полосы в 30 ли, то они могут приступить к делу не иначе, как по получении разрешения властей, а также управления дороги. Что же касается земель, расположенных вне полосы в 30 ли, то таковые не касаются управления дороги, и разрешение китайцам или иностранцам на производство изысканий и эксплуатации угольных месторождений всецело зависит от кит. властей, причем управление дороги не имеет права вмешиваться в такие дела. Буде управление дороги пожелает производить изыскания угольных месторождений вне полосы в 30 ли, то оно должно сначала получить разрешение от подлежащего губернатора и тогда только может быть приступлено к делу, при чем права управления дороги в этом случае ничем не разнятся от прав китайцев или иностранцев.

3. Для того, чтобы не лишать население каменноугольных районов минерального топлива, жителям деревень в окрестностях шахт, принадлежащих ОКВЖД, предоставляется право покупать уголь у общества по ценам, установленным управлением КВЖД для каждого месторождения отдельно. Установленные цены управление дор. публикует во всеобщее сведение и сообщает Харбинскому Цзяошэцзюйю для той же цели.

4. Если вблизи места, избранного для добычи каменного угля, будут поселки не более 5 усадеб или кладбища не более 10 могил, то О. КВЖД вступает в соглашение с владельцами усадеб и кладбищ о перенесении их в другие места, при чем дело должно быть обсуждено и закончено по соглашению с чиновником Цзяошэцзюйю, после чего надлежит об этом сообщить местному губернатору для сведения.

5. В каждом отдельном случае, по производстве изысканий, когда выяснится, что в данном случае может производиться эксплуатация, то вопрос о размере земельного участка должен быть обсужден управлением дор. с чиновником Цзяошэцзюйю с владельцем земли. По выяснении характера участка должна быть обсуждена справедливая цена аренды или покупки и, только по выяснении этого вопроса, должно быть дано разрешение на производство работ. Земли, которые по производстве изысканий, окажутся ненужными, должны быть, за счет управления дороги, выравнены и возвращены владельцу, ибо управлению дороги не предоставляется право владения поверхностью земли. За повреждения, нанесенные лесам или посевам, управление дороги, равным образом, должно, совместно с чиновником Цзяошэцзюйю прийти к соглашению с владельцами и справедливо вознаграждать таковых.

6. Лесной материал, необходимый для эксплуатации угольных месторождений, управление дор. может заготавливать по своему усмотрению, буде лес находится в пределах купленного участка. По отношению же к лесу, находящемуся на частной земле, вне пределов купленного участка, должно прийти к добровольному соглашению с владельцем земли и поступать на основании установленных с управлением дороги лесных правил. В отношении казенных земель также должно поступать на основании указанных лесных правил.

7. За каждую тысячу гин добытого угля ОКВЖД уплачивает Хэйлунцзянской казне 12 сотых Хэйл. лана по четвертям года, т.е. в конце марта, июня, сентября и декабря месяцев. Кроме этого, за каждую действующую шахту ОКВЖД ежегодно уплачивает по 17,64 сотых Хэйл. лана серебра, производя уплату в конце июня месяца.

8. В отношении казенных земель также должно приступить к изысканиям совместно с кит. чиновником, при чем надлежит определять границы и, по соглашению с управлением дор., должна быть установлена арендная плата, которая не может, однако, превышать размера платежей, взимаемых при колонизации земель соответствующего качества.

9. Все вопросы, по которым не произошло окончательного соглашения Общества с частными лицами или казной, а также все недоразумения, могущие возникнуть на месте производства работ, рассматриваются и окончательно разрешаются харбинским Цзяошэцзюйем.

10. Все вышеизложенные положения настоящего договора относятся только к ОКВЖД и ни в коем случае не применяются к кит. подданным, которые занимаются добычей каменного угля в настоящее время или получают разрешение на эту работу в будущем. Все такие лица подчиняются исключительно действию существующих уже на сей предмет кит. законоположений, при чем ОКВЖД не принимает в этом никакого участия.

11. Настоящий договор должен быть написан на кит. и русском языках в 2 экземплярах. При возникновении спора, за основание принимается китайский текст.

12. На все угольные месторождения, эксплуатируемые ОКВЖД, командировается от Цзяошэцзюйю Хэйл. провинции кит. делегат, который проживает на месте работ, следит за количеством добываемого угля и, совместно с русским заведующим копиями, составляет ведомости. Помещение для него отводится управлением дороги. Границы угольных месторождений должны быть точно определены или же месторождения должны быть обнесены оградой. В тех случаях, когда китайцы, совершившие какое-либо преступление, будут укрываться в пределах приисковых районов, то в оные может быть разрешен доступ кит. полиции, при условии,

что местные власти предварительно вступают в соглашения с заведующими копиями, причем последние назначают людей для совместного с кит. полицией розыска и ареста виновных.

Подлинное подписали:

Управляющий КВЖД ген.-майор Хорват.

Уполномоченный Управл. КВЖД по сношению с кит. властями Е. Даниель.

Делегат Хэйл. пров. сверхштатн. даотой, имеющий павлинье перо.

### **Предварительное русско-китайское соглашение о порядке управления в полосе отчуждения КВЖД (10 мая (27 апреля) 1909 г.)**

Вследствие протеста США, к которым присоединились Англия, Германия и Австро-Венгрия, усмотревшие в содержании соглашения нарушение договорами предоставленных их подданным прав, в частности права экстерриториальности, соглашение не вступило в силу. Лишь после начала войны, а именно 3 декабря (20 ноября), 1914 г. состоялось русско-английское соглашение, в соответствии с которым Англия подчинила своих подданных с рядом существенных оговорок (в частности касавшихся их права экстерриториальности) выработанному русскими властями порядку общественного управления в Харбине и других «поселках». К этому соглашению вслед затем примкнули другие капиталистические державы.

В виду встретившихся взаимных разногласий в толковании контракта на постройку и эксплуатацию КВЖД от 27 авг. 1896 г.... при обсуждении вопроса об организации и введении общественных учреждений на землях названной жел. д. правительства России и Китая установили нижеследующие общие положения:

1. На землях ОКВЖД, как основной принцип, признаются верховные права Китая, коим не должно быть наносимо никакого ущерба.

2. Все верховные права Китая на землях КВЖД осуществляются Китаем и ни Управление ж. дор., ни обществ. управления не должны под каким-либо предлогом препятствовать осуществлению этих прав, если таковые ни будут противоречить какому-либо из заключенных ОКВЖД договоров.

3. Все ныне действующие договоры КВЖД остаются по прежнему в полной силе.

4. Законы, повеления и законодательные распоряжения, вытекающие из верховных прав Китая, редактируются и публикуются кит. властями в виде объявлений.

5. Прибывающим в населенные пункты кит. сановникам и должностным лицам будут оказываемы надлежащие, знаки уважения и внимания управлением дороги и органами обществ. управления.

6. На землях ОКВЖД в поселках, имеющих торговое значение, учреждаются общественные управления. Жители этих поселков, в зависимости от торгового значения данного поселка и численности его населения, либо выбирают уполномоченных, которые, в свою очередь избирают исполнительный совет, либо сами жители непосредственно заведуют общественными делами и избирают из своей среды одного представителя (старшину), который приводит в исполнение постановления общего собрания.

7. На землях ОКВЖД как китайское так и иностранное население пользуются одинаковыми правами и несет одинаковые повинности без всякого различия между ними.

8. Правом участия в выборах уполномоченных пользуются все жители, которые владеют определенным недвижимым имуществом или уплачивают определенную годовую квартирную плату и установленный налог.

9. Председатель выбирается собранием уполномоченных из их среды, независимо от национальности.

10. Все дела, касающиеся хозяйства и благоустройства поселков, подлежат ведению собрания уполномоченных. Установления, затрагивающие интересы лишь одной части населения, как-то церкви, торговые палаты, школы, благотворительные учреждения и проч. содержатся сборами с соответствующей части населения.

11. Собр. уполномоченных избирается из своей среды, независимо от национальности членов исп. сов. Число их не должно быть более трех. Кроме этого председатель цзяошэцзюй и управляющей дорожкой назначают каждый по одному уполномоченному. Члены по выбору и уполномоченные совместно со своим председателем образуют исп. совет.

12. Председатель собр. уполном. состоит вместе с тем председателем исп. сов.

13. Председатель цзяошэцзюй и управляющий жел. дор., занимая положение более высокое, чем предс. собр. уполн. и советов, облечены властью контроля и правом личной ревизии, которым они пользуются, когда признают это необходимым. Текущие дела доводятся до их сведения упомянутыми в п. 11 уполномоченными (члены по назначению). Все постановления, исходящее от собр. уполн., представляются председателю цзяошэцзюй и управл. дорожкой для совместного одобрения, после чего эти постановления опубликовываются от имени совета для обязательного исполнения всех жителей независимо от их национальности.

14. В случае несогласия председателя цзяошэцзюй или упр. дор. с постановлениями собр. уполн., таковые должны быть переданы на новое рассмотрение собрания. Постановление его считается обязательным, если оно принято тремя четвертями голосов членов, присутствующих в заседании собрания.

15. Возникающие в поселках полосы отчуждения жел. дор. крупные общественные и финансовые вопросы, по обсуждении их в собр. уполн., передаются председателю Общества (согласно ст. 1 контракта 1896 г. китайский сановник), и правлению ОКВЖД для совместного обсуждения и утверждения.

16. Самостоятельному управлению ОКВЖД подлежат земли, отведенные специально для надобностей жел. дор., как-то: под станции, мастерские и т. п. Все остальные земли О. К. В. ж. д., не сданные в аренду, равно как и здания, находящиеся в исключительном распоряжении управления дороги, если эти земли и здания не были переданы, согласно утвержденных планов, общественным управлениям, – временно продолжают состоять по прежнему в самостоятельном администрировании названного общества. Земли этого разряда будут временно освобождены от всяких земельных налогов и сборов.

17. На основании вышеприведенных принципов должно быть выработано подробное положение об общ. упр. и полиции, а равно определены размеры земельных налогов. К составлению подробного положения надлежит приступить не позднее месячного срока со дня подписания настоящего соглашения.

18. Впредь до выработки и введения в действие подробного положения об обществ. упр., управления эти будут временно руководствоваться существующим положением, но с применением ст. 13 настоящего положения о контрольной власти председателя цзяошэцзюй и управляющего дор. над обществ. управл. В случае несогласия у прав. дорогой или председ. цзяошэцзюй с постановлением собр. уполном. и невозможности достигнуть согласия переговорами между этими двумя лицами, кит. и иностр. население выбирают каждое по одному делегату. Предс. цзяошэцзюй, и упр. дор. совместно с упомянутыми двумя делегатами от населения, выбирают еще пятое уважаемое лицо, кит. или иностр., чтобы сообща обсудить и решить дело. В состав Харбинского гор. сов. включаются три члена по выбору кит. торг. общества с правом участия в делах на одинаковых правах с прочими членами; на станциях Манчжурия и Хайлар от местного кит. торг. общ. избираются по два представителя, которые входят в состав соответствующих советов. В остальных поселках, где существуют лишь общие собрания, кит. торг. населению предоставляется принимать участие в обсуждении дел на одинаковых правах с русским населением. По выработке подробного положения, выборы членов собраний, и советов будут произведены на новых началах. (Дальше следуют постановления формального характера).

## **Другие железнодорожные направления**

### **Русско-китайское соглашение относительно китайских железных дорог в направлении к русской границе (20 мая – 5 июня 1899 г.)**

I. Перевод сообщения китайских министров на имя русского посла в Пекине, от 20 мая 1889 г.

При личных объяснениях с вашим превосходительством по вопросу о проведении железной дороги от восточной железной дороги до Пекина, имевших место несколько дней тому назад, министерство уже подробно заявило вам о том, что китайское правительство затрудняется согласиться на это, а равным образом и о том, что оно не разрешит никакой другой державе постройку линии до Пекина. Ныне, желая еще более положительным образом выразить, что китайское правительство признает, что если впоследствии будет строиться железная дорога от Пекина в северном или северо-восточном направлении к русской границе, то за исключением того случая, когда она будет строиться на китайские деньги и самими китайскими чиновниками, если возникнет мысль обратиться с переговорами о постройке ее к чужому государству, оно непременно должно предварительно условиться с российским правительством или синдикатом о предоставлении им постройки ее, и никоим образом не согласится предоставить постройку ее другому государству или иностранному синдикату. Министерство считает долгом сообщить о сем вашему превосходительству для передачи почтенному министерству иностранных дел.

II. Нота российского посланника в Пекине на имя китайских министров от 5 июня 1899 г.

Мною было в свое время получено, почтенные князь и сановники, сообщение ваше от 20 мая с. г., в коем вы заявили мне, что китайское правительство не разрешит никакой другой державе постройки линии до Пекина, что оно признает, что если впоследствии (и т. д. как в вышеприведенном тексте до слов «иностранному синдикату»). Вышеприведенное заявление было сообщено мной, согласно вашей просьбе, имперскому правительству. Ныне мной получен из С.-Петербурга ответ по этому предмету, в котором граф Муравьев сообщает мне, что, вполне ценя сказанные положительные уверения почтенного правительства и во внимание к ним, русское правительство готово не настаивать на немедленной постройке железнодорожной линии от Восточной дороги по направлению к Пекину. Тем не менее, Россия никоим образом не может отказаться от предъявленного ею требования о концессии на эту линию, которая является необходимой компенсацией за бесспорное и прямое нарушение китайским правительством положительных обязательств, принятых им на себя в сообщении от 19 июля минувшего года.

**Русско-китайское соглашение о железнодорожном строительстве Китая  
к северу от Пекина  
(10/11 июня 1902 г.)**

Сообщая о вышеизложенном в. прев-у на рассмотрение, мы имеем честь просить Вас ответить и дать согласие на приведение в исполнение.

II. Нота русского посланника в Пекине Лессара князю Цин от 11 июня 1902 г.

Я имел честь получить ваше сообщение, почтенные князь и сановники, от 10 с. июня, по поводу изменения некоторых статей кит.-англ. соглашения 16/29 апр. с. г., касающегося сев. жел. дорог, против которых я счел долгом 29 апр./12 мая протестовать от имени своего прав-ства. Я очень высоко ценю чувства истинной справедливости почтенного мин-ства, которое поспешило испросить высоч. повеления для восстановления нарушенных этими статьями прав России. Как вы меня извещаете, вследствие последовавшего высоч. указа, сановники Юань и Ху выработали надлежащие изменения, которые были вами, почтенные князь и сановники, сообщены англ. посланнику, и он изъявил на них согласие. Из приведенной в вашем сообщении ко мне ноты к англ. посланнику и дальнейшей части вашего сообщения я усматриваю с удовольствием, что в администрацию сев. жел. дорог не будет допущено иностранных военных или гражданских содиректоров. Я искренно этому радуюсь, так как, если бы были иностранные военные или гражданские содиректора, то я мог бы изъявить согласие на передачу дороги из Пекина в Шаньхайгуань лишь при условии назначения также русского военного или гражданского содиректора.

Изложенным в вашем сообщении изменением ст. 5 особого договора, заключенного в тот же день, вполне правильно поставлен вопрос о линиях жел. дор. к северу от широты Пекина и особенно линии от Пекина в Калган. Вы признаете также в полной силе сообщение Цзунлимыня, отправленное б. посланнику камергеру Гирсу 20 мая 1899 г. относительно дорог к северу от Пекина к русской границе.

В виду сего я не премину без замедления донести своему прав-ству о счастливом окончании возникших недоразумений. Теперь снова является возможность продолжать без препятствий укрепление дружественных отношений, и я, с своей стороны, готов содействовать скорейшей передаче кит. администрации ныне занятых жел. дорог.

### **Условия возвращения русскими военными властями линии Шаньхайгуань – Инкоу – Синьминьтин главноуправляющим китайскими северными железными дорогами (9 сентября 1902 г.)**

Ввиду наступления 26-го сего сентября, согласно договору, подписанному 26-го марта сего года, срока возвращения означенной дороги китайской администрации, следующие условия были установлены по соглашению российско-императорского чрезвычайного посланника и полномочного министра в Китае, действительного статского советника Лессара с великого Дайцинского государства князем первой степени Цин, главноуправляющим Министерством иностранных дел, и Ван Вэнь-шао, членом Государственного совета, канцлером залы Вэньюань, товарищем главноуправляющего Министерством иностранных дел.

I

Для сдачи и приемки железной дороги будут назначены российским и китайским правительствами уполномоченные, которые могут иметь достаточное, по усмотрению каждой стороны, число помощников. Эти уполномоченные выработают между собою порядок и подробности передачи.

II

Китайская администрация не в праве отказаться от приема по действительной стоимости сооружений и заготовок, сделанных русскою администрацией для нужд дороги и охраны.

III

На все то время пока, согласно Заключительному протоколу 25 августа (7 сентября) 1901 года, в Пекине будут находиться отряды для охраны миссий и в провинции Чжили отряды, поддерживающие сообщение Пекина с морем — на линии Шаньхайгуань — Инкоу, русским войскам, назначенным для замены этих отрядов и для перевозки запасных чинов и новобранцев, будут предоставлены права и привилегии, коими пользуются и будут пользоваться войска держав на линии от Пекина до Шаньхайгуаня. Пристань на станции Инкоу будет преимущественно перед другими перевозками открыта для судов, перевозящих русские войска и их грузы, по предварительному сообщению.

IV

Русские войска для своих передвижений и перевозки своих грузов будут пользоваться на линии Шаньхайгуань — Инкоу теми же тарифами, какие будут в то же время существовать на линии от Пекина до Шаньхайгуаня.

V

Железнодорожные помещения, занятые русскими почтово-телеграфными учреждениями на станции Шаньхайгуань, будут возвращены китайской администрации одновременно с возвращением на станции (Так в подлиннике. (Ред.)) Тяньцзинь и Шаньхайгуань зданий, принадлежащих китайской железнодорожной администрации и ныне занятых английскими военными властями для своих надобностей.

VI

На все то время, как указано в статье III, по линии от Инкоу до Шаньхайгуаня и Пекина, относительно подвески провода к столбам железнодорожного телеграфа, русское правительство будет пользоваться теми же правами и привилегиями, которые представлены державам на линии от Пекина до Шаньхайгуаня, согласно статье 8-й Англо-китайского железнодорожного соглашения 16 (29) апреля сего года.

#### VII

Для перевозки почт от Пекина до Инкоу российскому правительству будут предоставлены те же преимущества, коими пользуются державы на участке от Пекина до Шаньхайгуаня. Но, если при развитии обмена корреспонденции потребуются целый отдельный вагон, то администрация [97] обязуется предоставлять в распоряжение русского почтового ведомства между Пекином и Китайскою Восточною железною дорогою в обоих направлениях по одному вагону в день, столько раз в неделю, сколько потребуются, за плату по тарифу, не выше существующего для военных перевозок.

Постановив вышеприведенные статьи, представители обеих сторон подписали и скрепили своими печатями по два экземпляра настоящих условий на русском и китайском языках. Из двух текстов, оказавшихся по сличению согласными, руководствующим при толковании условий будет служить русский текст.

Заключено в Пекине, сентября 9-го дня, 1902 года.

С. П.

М. П.

П. Лессар.

Цин.

Ван Вэнь-шао.

## **Взаимодействие между Россией и Великобританией по вопросам строительства и эксплуатации железных дорог в Китае**

### **Соглашение между Россией и Великобританией о сферах железнодорожных интересов в Китае (Санкт-Петербург, 16/28 апреля 1899 г.)**

I. Нота российского министра иностранных дел Муравьева английскому послу Скотту от 16/28 апреля 1899 г.

Нижеподписавшийся российский министр иностранных дел, надлежаще на сие уполномоченный, имеет честь сообщить его превосходительству сэру Чарльзу Скотту, великобританскому послу в Санкт-Петербурге, нижеследующее:

Россия и Великобритания, будучи одушевлены искренним желанием избегать в Китае всяких поводов к столкновениям по вопросам, в коих их интересы приходят в соприкосновение, и принимая во внимание существующее в некоторых частях названной империи экономическое и географическое к ним тяготение, согласились о нижеследующем:

1) Россия обязуется не домогаться за свой счет или в пользу русских подданных или иных каких-либо железнодорожных концессий в бассейне Ян-цзы, а также не оказывать прямого или косвенного противодействия в этой области ходатайствам о железнодорожных концессиях, поддерживаемым великобританским правительством.

2) Великобритания, со своей стороны, обязуется не домогаться за свой счет или в пользу британских подданных или иных каких-либо железнодорожных концессий на север от Великой Китайской стены, а также не оказывать прямого или косвенного противодействия в этой области ходатайствам о железнодорожных концессиях, поддерживаемым российским правительством.

Обе договаривающиеся стороны, отнюдь не имея в виду какого-либо нарушения верховных прав Китая, а также существующих трактатов, не преминут довести до сведения китайского правительства о настоящем соглашении, которое, устраняя всякий повод к недоразумениям между ними, может лишь служить к упрочению мира на Дальнем Востоке и соответствовать первостепенным интересам самого Китая.

II. Нота английского посла Скотта российскому министру иностранных дел Муравьеву от 16/28 апреля 1899 г.

Нижеподписавшийся великобританский посол, надлежаще на сие уполномоченный, имеет честь сообщить его сиятельству графу Муравьеву, российскому министру иностранных дел, нижеследующее:

Великобритания и Россия, будучи одушевлены искренним желанием избегать в Китае всяких поводов к столкновениям по вопросам, в коих их интересы приходят в соприкосновение, и принимая во внимание существующее в некоторых частях названной империи экономическое и географическое к ним тяготение, согласились о нижеследующем:

1) Великобритания обязуется не домогаться, за свой счет или в пользу британских подданных или иных каких-либо железнодорожных концессий на север от Великой Китайской стены, а также не оказывать прямого или косвенного противодействия в этой области ходатайствам о железнодорожных концессиях, поддерживаемым российским правительством.

2) Россия, со своей стороны, обязуется не домогаться, за свой счет или в пользу русских подданных или иных каких-либо железнодорожных концессий в бассейне Ян-цзы, а также не оказывать прямого или косвенного противодействия в этой области ходатайствам о железнодорожных концессиях, поддерживаемым великобританским правительством.

Обе договаривающиеся стороны, отнюдь не имея в виду какого-либо нарушения верховных прав Китая, а также существующих трактатов, не преминут довести до сведения китайского правительства о настоящем соглашении, которое, устраняя всякий повод к недоразумениям между ними, может лишь служить к упрочению мира на Дальнем Востоке и соответствовать первостепенным интересам самого Китая.

III. Текст дополнительных нот, обмененных между Муравьевым и Скоттом 16/28 апреля 1899 г.

В дополнение к обмененным сего дня нотам касательно распределения сфер концессий на сооружение и эксплуатацию железных дорог в Китае, условлено изложить в настоящей дополнительной ноте соглашение, состоявшееся относительно линии Шань-хай-гуань — Нью-Чжуан, для постройки коей китайское правительство уже заключило заем у Шанхай-Гонконгского банка, действующего от имени «Британско-Китайского общества».

Общее соглашение, установленное вышеупомянутыми нотами, ни в чем не нарушит прав, приобретенных в силу контракта означенного займа, и китайскому правительству будет предоставлено назначить как английского инженера, так и бухгалтера-европейца для наблюдения за сооружением названной железнодорожной линии и за расходованием сумм, для сего назначенных.

Но само собой разумеется, что сие обстоятельство не должно создавать права собственности и иностранного контроля и что помянутая линия должна оставаться китайской, подлежащей контролю китайского правительства, и не может служить обеспечением или быть отчуждена какому-либо не китайскому обществу.

Что же касается ветви, направляющейся от Сяо-хей-шаня к Синь-минь-тину, то, помимо вышеприведенных оговорок, условлено, что ветвь эта будет сооружена самим Китаем, который может допускать европейских инженеров, необязательно английских, для периодического осмотра оной, проверки и засвидетельствования правильного исполнения работы.

Настоящее особое соглашение, естественно, никоим образом не умаляет права русского правительства поддерживать — если оно признает это нужным — ходатайства русских подданных и учреждений о концессиях на железные дороги, кои, исходя от главной маньчжурской линии, и, направляясь к юго-западу, пройдут по области, где будет построена китайская линия, примыкающая к Синь-минь-тину и Нью-Чжуану.

## 2.5. ВОПРОС О ПОРТ-АРТУРЕ

### Конвенция, заключенная между Россией и Китаем об аренде Порт-Артура и Дальнего (Пекин, 15/27 марта 1898 г.)

Русско-китайская конвенция, подписанная 15 (27) марта 1898 г. в Пекине русским поверенным в делах А. Павловым и членом императорского Секретариата и Коллегии по иностранным делам правительства империи Цин Ли Хунчжаном, касалась Ляодунского полуострова и Порт-Артура.

Предусматривала предоставление России в арендное пользование Порт-Артура (Люйшуня) и Дальнего (Даляня), разрешала прокладку к этим портам железной дороги (Южно-Маньчжурская железная дорога) от одного из пунктов Китайско-Восточной железной дороги (КВЖД).

Подписанию конвенции предшествовало то, что в конце 1897 г. обострилась борьба мировых держав за сферы влияния и концессии в Империи Цин. В ноябре 1897 г. бухта Цзяочжоу была захвачена Германией, после чего Китай обратился за помощью к России. Правительство Российской империи обусловило оказание помощи лишь в случае удовлетворения российских интересов в Маньчжурии, включая строительство железнодорожной магистрали.

После установления Великобританией своей сферы влияния в районе Янцзы и заключения 1 марта 1898 г. англо-китайского соглашения о займе, в Пекине 3 марта 1898 года начались русско-китайские переговоры, итогом которых и стало подписание Русско-китайской конвенции.

Согласно статьям I, II и III данной конвенции, Россия получила в полное и исключительное арендное пользование на 25 лет Люйшунь и Далянь с прилегающим водным и территориальным пространством при сохранении и ненарушении верховных прав империи Цин на данную территорию.

Согласно статьям IV и V данной конвенции, на арендуемых территориях военное и высшее гражданское руководство передавалось российским властям. Севернее арендуемого участка устанавливалась нейтральная зона с сохранением цинского управления и допуском в эту зону китайских войск по согласованию с русскими властями.

Согласно статье VI конвенции, Люйшунь, как чисто военный порт России и Цин, объявлялся закрытым для судов всех других держав. Все бухты Даляня, кроме одной, которая предназначалась только для России и Цин, объявлялись свободными для доступа торговых судов всех стран.

Конвенция также дала право Обществу КВЖД соорудить железнодорожную ветку от одной из станций КВЖД до Даляня, а в случае необходимости и до иного пункта между городом Инцзы и рекой Ялущань.

7 мая 1898 года к данной конвенции был подписан дополнительный протокол, по которому правительство империи Цин обязалось не уступать иностранцам без согласия России ни одного участка нейтральной зоны, не открывать для торговли ни одного из портов по восточному и западному побережью этой зоны, не предоставлять иностранцам железнодорожных, горнорудных и промышленных концессий в нейтральной зоне.

Российско-китайская конвенция прекратила действовать в связи с подписанием Портсмутского мирного договора 1905 г.

Е. в. император и самодержец всероссийский и е. в. император китайский, желая еще более скрепить существующие между обеими империями дружеские отношения и взаимно обеспечить средства для оказания обоюдной поддержки, назначили для соглашения по этому предмету своими уполномоченными:

е. в. император всероссийский — своего поверенного в делах при правительстве е. в. императора китайского, ...Александра Павлова, и е. в. император китайский — члена министерства иностранных дел, ... канцлера графа Ли и члена министерства иностранных дел, в звании министра, товарища министра финансов Чжана.

Означенные уполномоченные, снабженные полномочиями, найденными достаточными, постановили нижеследующие условия:

#### СТАТЬЯ I

В видах обеспечения для русских военно-морских сил вполне надежной опоры на побережье Северного Китая е. в. император китайский соглашается предоставить российскому правительству в арендное пользование порты Артур (Люшунь-коу) и Та-лянь-вань вместе с прилегающим к этим портам водным пространством. Арендой этой, однако, никоим образом не нарушаются верховные права е. в. императора китайского на вышесказанную территорию.

#### СТАТЬЯ II

Граница предоставляемого на означенном основании в арендное пользование участка пройдет к северу от бухты Та-лянь-вань на расстоянии, необходимом для должной обороны сказанного участка со стороны суши. Точная демаркационная линия и другие подробности, касающиеся постановлений настоящей конвенции, будут установлены отдельным протоколом, который имеет быть заключен в Санкт-Петербурге с сановником Сюй-цзин-чэном безотлагательно по подписании настоящей конвенции. По установлении этой демаркационной линии, вся ограниченная ею площадь арендуемой территории, вместе с прилегающим к этой площади водным пространством, поступает в полное и исключительное пользование русского правительства.

#### СТАТЬЯ III

Срок аренды устанавливается в двадцать пять лет со дня подписания настоящего соглашения и может быть затем продолжен по обоюдному соглашению между обоими правительствами.

#### СТАТЬЯ IV

В течение означенного срока, на арендуемой русским правительством территории и на прилегающем к ней водном пространстве, все военное командование сухопутными и морскими силами, а равно и высшее гражданское управление будет всецело предоставлено русским властям и будет сосредоточено в руках одного лица, но без присвоения ему звания губернатора или генерал-губернатора. Никакие китайские военно-сухопутные силы на означенной территории не будут допущены. Китайским жителям предоставляется, по их желанию, выселиться из пределов арендуемой Россией территории, или же остаться в ней, без препятствия со стороны русских властей. В случае совершения китайским подданным преступления в пределах арендуемой территории, виновный будет препровождаться ближайшим китайским властям для суда и наказания по китайским законам, как сказано в восьмой статье Пекинского договора 1860 года.

#### СТАТЬЯ V

К северу от обозначенной выше границы арендуемого участка устанавливается нейтральная зона. Границы этой зоны будут установлены сановником Сюй-цзин-чэном с министерством иностранных дел в С.-Петербурге. На пространстве означенной нейтральной зоны гражданское управление будет всецело в руках китайских властей; китайские же войска будут допускаться только по согласию с русскими властями.

#### СТАТЬЯ VI

Оба правительства соглашаются, что Порт-Артур, как исключительно военный порт, будет предоставлен в пользование только русским и китайским судам. Для военных и коммерческих судов других государств он будет считаться закрытым портом. Что касается до Та-лянь-ваня, то кроме одной из внутренних бухт, которая, наравне с Порт-Артуром, будет назначена исключительно для нужд русского и китайского военных флотов,



остальное пространство этого порта будет считаться открытым для иностранной торговли и свободный доступ в него будет предоставлен коммерческим судам всех наций.

#### СТАТЬЯ VII

Русское правительство принимает на себя, на свой собственный счет и своими средствами возвести на уступленной ему в арендное пользование площади и, в частности, в портах Артуре и Та-лянь-ване все необходимые для флота и сухопутных сил сооружения, возвести укрепления, содержать в них гарнизон и вообще принять все необходимые меры для действительной обороны означенной местности от неприятельского нападения. Равным образом, русское правительство обязуется на свой счет поставить и содержать маяки и другие предохранительные знаки, необходимые для безопасности мореплавания.

#### СТАТЬЯ VIII

Китайское правительство соглашается дарованную им в 1896 году Обществу Китайской Восточной железной дороги концессию ныне же, со дня подписания настоящего соглашения, распространить на соединительную ветвь, имеющую быть построенной, от одной из станций магистральной линии до Та-лянь-вана, а также, если в том окажется необходимость, от той же магистральной линии до другого более удобного пункта на побережье Ляодунского полуострова между городом Ин-цзы и устьем реки Ялу. К этим дополнительным ветвям должны быть точно применены все постановления контракта, заключенного китайским правительством с Русско-Китайским банком 27 августа 1896 года. Направление и пункты, через которые пройдут упомянутые линии, будут установлены сановником Сюй-цзин-чэном с управлением Китайской Восточной железной дороги. Согласие на постройку железной дороги на изложенных выше основаниях никогда и ни под каким видом не должно служить предлогом для захвата китайской территории или для посягательства на верховные права Китая.

#### СТАТЬЯ IX

Настоящая конвенция войдет в законную силу со дня размена экземпляров ее уполномоченными того и другого государства.

Размен ратификаций последует в Санкт-Петербурге в возможно непродолжительном времени.

В удостоверение чего обоюдные уполномоченные обеих сторон подписали и скрепили своими печатями два экземпляра настоящего договора на русском и китайском языках. Из двух текстов, по сличении оказавшихся согласными, руководящим при толковании договора будет служить русский текст.

Составлено в двух экземплярах в Пекине, марта пятнадцатого дня тысяча восемьсот девяносто восьмого года, а по китайскому летоисчислению, в двадцать четвертый год правления Гуан-суй, третьей луны, в шестой день.

#### ПОДПИСАЛИ:

А. Павлов, Ли-Чжан, Цзун-Ли-Яминя

#### ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ К ПЕКИНСКОЙ КОНВЕНЦИИ 15/III – 1898 г.

Ст. 1. Северная граница предоставленного, на основании 2 статьи соглашения 15 марта 1898 года, в пользование русскому правительству земельного участка на Ляодунском полуострове с портами Артуром и Даляньванем простирается: начиная от северной части бухты Адамс, на западном берегу Ляодуна, через Адамс Пик, со включением этого пика в русские владения, до северной оконечности бухты у местечка Бицзыво на восточном берегу Ляодуна, при чем в пользование России поступает и все прилегающее к арендуемому участку водное пространство со всеми окружающими материк островами. Оба правительства назначат особых комиссаров для более точного определения граничной черты арендуемой территории на месте.

Ст. 2. От описанной в 1 ст. северной границы арендуемого Россией участка к северу простирается условленная в 5 статье Пекинского соглашения 15 марта 1898 года нейтральная зона, крайне северные пределы коей простираются до линии, идущей от устья реки Гай-чжоу-хэ на западном берегу Ляодунского полуострова, оставляя на юге Сю-янь, до реки Да-ян-хэ и следуя по левому берегу этой реки до ее устья, которое войдет в состав нейтральной зоны.

Ст. 3. Императорское российское правительство соглашается, чтобы конечными пунктами железнодорожной линии, долженствующей соединить сибирскую магистраль с Ляодунским полуостровом, служили порты Артур и Даляньвань, а не какой-либо пункт на побережье означенного полуострова. При этом, по взаимному уговору, во всем районе, имеющем быть обслуживаемым проектированной железной дорогой, не будет предоставлено иностранцам никаких железнодорожных концессий. Российское императорское правительство соглашается лишь не препятствовать сооружению продолжения Шанхай-Гуаньской железной дороги до ближайшего пункта новой ветви, упомянутой выше, если бы китайское правительство пожелало построить эту линию на свои средства.

Ст. 4. Российское императорское правительство, во внимание к просьбе его величества богдыхана, соглашается предоставить находящемуся на арендуемой Россией территории городу Пзинь-чжоу-тин автономное муниципальное управление с необходимым количеством чинов городской полиции. Само собой разумеется, что китайские войска очистят Пзинь-чжоу-тин и будут заменены русскими войсками. Жители означенного города будут иметь право пользоваться путями сообщения между Пзинь-чжоу-тином и северной границей уступленной территории. Они могут пользоваться прилежащим к городу и отошедшим к России

водным пространством для обыденных надобностей, но отнюдь не будут иметь каких-либо прав на береговую полосу.

Ст. 5. Правительство богдыхана обязуется:

1. не уступать ни одного участка земли нейтральной зоны в пользование иностранцев без согласия России;
2. не открывать для иностранной торговли ни одного из портов, находящихся на восточном и западном берегах нейтральной зоны;
3. не предоставлять на всем пространстве нейтральной зоны без согласия русских властей каких бы то ни было концессий на постройку железных дорог, разработку минеральных богатств и всяких промышленных предприятий.

## 2.6. РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ФАКТОР США

### «Доктрина открытых дверей и равных возможностей»

Японо-китайская война 1894-1895 гг., вызванная стремлением Японии установить контроль над Кореей – вассалом Китая, завершилась сокрушительным поражением Империи Цин и унижительным для нее Симоносекским мирным договором. Ведущие капиталистические державы увидели в результатах этой войны реальную возможность расширить сферы своего влияния в Китае и добиться для себя выгодных экономических привилегий на всей территории этой страны. Казавшийся необъятным китайский рынок представлял собой огромный соблазн для основных субъектов международной торговли.

В результате, в конце XIX в. произошел раздел Китая на «сферы влияния» между Великобританией, Францией, Германией, Италией, Японией, Россией, в которых эти державы стремились закрепить за собой монопольные права на торговлю, концессии, на эксплуатацию соответствующих территорий Китая.

Согласованные ранее между Великобританией и США принципы неограниченного доступа на китайский рынок были подвергнуты пересмотру не только Англией, но и другими европейскими государствами. В 1899 г. государственный секретарь США Дж. Хэй обратился ко всем государствам, проявившим особый интерес к китайскому рынку, с призывом договориться о том, что они будут придерживаться принципа «открытых дверей» в закрепившихся за ними сферах влияния в Китае, т.е., по существу, о том, что эти государства не будут препятствовать проникновению в контролируемые ими регионы американских торговцев. Реакция европейских и японского правительств на этот призыв потребовала от Вашингтона повторного обоснования американской позиции.

Дипломатический демарш США 1899 г. под предлогом защиты целостности и независимости Китая содержал требование равного доступа к этой эксплуатации и для американцев. Это была, так называемая «доктрина открытых дверей и равных возможностей», известная также как «доктрина Хей» (по имени государственного секретаря США).

### Нота правительства США правительству Великобритании по поводу политики «открытых дверей» в Китае (22 сентября 1899 г. )

Вручена 22 сентября 1899 г. лорду Солсбери, премьер-министру и министру иностранных дел Великобритании послом США в Лондоне Дж. Чотом.

Милорд! Мне поручено государственным секретарем изложить вашему лордству вопрос, который президент считает имеющим большую и равную для Великобритании и Соединенных Штатов важность...

Он полагает, что установившаяся политика и цели Великобритании заключаются в том, чтобы не пользоваться никакими привилегиями, которые могут быть предоставлены ей в Китае в качестве средства устранения каких-либо торговых конкурентов, и что свобода торговли в этой империи означает для нее равным образом и свободу торговли для всего мира. Заклучив соглашение с Германией и Россией, правительство ее величества признало за ними «сферы влияния или интересов», в которых последние пользуются специальными правами и привилегиями: «открытых дверей», и обеспечить торговле и мореплаванию всех наций одинаковые права в пределах таких «сфер». Поддержание этой политики составляет настойчивое требование коммерческих объединений наших двух стран и справедливо рассматривается ими как единственное средство, которое способно улучшить существующее положение, позволит удержать свои позиции на китайском рынке и расширить в будущем свои операции на нем.

Не желая каким-либо образом идти на признание исключительных прав какой-либо державы над какой-либо частью Китайской империи или на контроль над таковой, полученных па недавним соглашением, правительство Соединенных Штатов не может скрыть своей тревоги по поводу существующей опасности осложнений, возникающих между договорными державами, которые могут причинить вред правам Соединенных Штатов, обеспеченным их договорами с Китаем.

Искренне желание моего правительства заключается в том, чтобы интересам его граждан в пределах соответствующих «сфер интересов» в Китае не было причинено ущерба исключительными мерами любой из контролирующих держав. Мое правительство надеется сохранить в них открытый рынок для торговли всего мира, устранить опасные источники международного раздражения и тем самым ускорить объединенные действия держав в Пекине, чтобы провести административные реформы, столь настоятельно необходимые для усиления императорского правительства и сохранения целостности Китая... Оно полагает, что достижение этого результата может быть в значительной степени продвинуто и обеспечено декларациями различных держав, претендующих на «сферы интересов» в Китае, об их намерениях в отношении прав иностранной торговли и коммерции в их пределах и что настоящий момент весьма благоприятен, чтобы сообщить правительству ее величества о желании Соединенных Штатов, чтобы оно заявило само и оказало свою могущественную поддержку, чтобы получить от различных держав, претендующих на «сферы интересов» в Китае, декларации следующего по существу содержания:

1) Что оно будет считать неблагоприятным вмешиваться в деятельность какого-либо конкретно оговоренного порта или закрепленную договоренностью заинтересованность в так называемой сфере интересов или на арендованной территории, которая может у него существовать в Китае;

2) Что действующий в Китае таможенный тариф должен распространяться на все товары, выгруженные или предназначенные для всех портов, находящихся в «сферах интересов» (если они не являются «свободными портами»), независимо от их национальной принадлежности, и что устанавливаемые таким образом тарифные сборы должны будут собираться правительством Китая;

3) Что оно не будет вводить никаких портовых сборов на суда иной национальной принадлежности, посещающие любой порт в такой «сфере», отличных от сборов с их собственных судов, и никаких железнодорожных сборов с проложенных, контролируемых или эксплуатируемых ими железнодорожных путей в пределах их «сфер» на товары, принадлежащие гражданам или подданным других государств и транспортируемые через такие «сферы», отличных от сборов, устанавливаемых на аналогичные товары, принадлежащие своим гражданам и перевозимые на аналогичные расстояния.

Президент имеет серьезные основания думать, что правительства как России, так и Германии присоединятся к предложенному здесь соглашению. Недавний указ его величества императора России, объявляющий порт Даляньвань (Дальний, - А. Ф.) открытым для торговых судов всех наций на весь срок аренды, на началах которой он будет находиться в руках России, устраняет всякую неуверенность в отношении либеральной и примирительной политики этой державы и вселяет уверенность в том, что его величество присоединится к аналогичному запросу Соединенных Штатов, представленному ему ныне, и сделает желаемое заявление.

Недавняя акция Германии, объявившей порт Цзяочжоу «свободным портом», и содействие, оказанное ее правительством Китаю в устройстве там китайской таможни, в соединении с устными заверениями, данными Соединенным Штатам Германией в том, что интересы Соединенных Штатов и их подданных в пределах ее «сферы» никоим образом не будут задеты оккупацией ею этой части провинции Шаньдун, вселяют уверенность в том, что со стороны этой державы запрос президента встретит незначительную оппозицию.

Нет также необходимости добавлять, что следующая наиболее заинтересованная в торговле с Китаем держава – Япония должна полностью симпатизировать изложенным здесь взглядам и что предложенное соглашение хорошо послужит ее интересам; заявления ее государственных деятелей, сделанные за последний год, находясь в таком соответствии с ним, что можно полностью положиться на содействие этой державы.

Именно поэтому я предлагаю этот вопрос с величайшим удовольствием вниманию Вашего лордства и настаиваю на скорейшем рассмотрении его правительством ее величества, полагая, что данная акция находится в полном соответствии с его последовательными взглядами и целями и что она будет в значительной мере способствовать успеху и выгоде всех коммерческих наций в равной степени. Энергичное и дружеское [218] содействие правительства ее величества Соединенным Штатам в этом важном вопросе сильно поможет для того, чтобы обеспечить согласие всех заинтересованных держав. Имею честь и т.д.

Джозеф Чот

## **Ответные ноты правительства Великобритании правительству США по поводу американского запроса о политике «открытых дверей» в Китае**

### **Нота от 29 сентября 1899 г.**

Ваше превосходительство! Я прочел с большим интересом сообщение, которое Вы вручили мне 23 сентября, в котором Вы сообщаете о желании правительства Соединенных Штатов получить от различных держав, претендующих на сферы интересов в Китае, заявления об их намерениях по отношению к правам иностранной торговли и коммерции в пределах этих сфер.

Я имею честь сообщить Вашему превосходительству, что я поспешу посоветоваться с моими коллегами относительно заявления правительства ее величества и по поводу предложения о совместных с правительством Соединенных Штатов действий для того, чтобы получить аналогичные заявления от других заинтересованных держав.

Пока я могу заверить Ваше превосходительство, что политика, последовательно отстаиваемая этой страной, - это политика гарантии равных возможностей для подданных и граждан всех наций в отношении коммерческого предпринимательства в Китае и что отступать от этой политики правительство ее величества не имеет ни намерения, ни желания.

Имею честь и т.д.

Солсбери

### **Нота от 30 ноября 1899 г.**

Ваше превосходительство! Ссылаясь на мою ноту 29 сентября истекающего года, я имею честь констатировать, что я внимательно обсудил совместно с моими коллегами предложение, содержащееся в ноте Вашего превосходительства от 22 сентября о том, что должно быть сделано заявление со стороны иностранных держав, претендующих на «сферы интересов» в Китае, в отношении их намерений к правам иностранной торговли и интересам в пределах «сфер интересов».

Мне весьма приятно довести до сведения Вашего превосходительства, что правительство ее величества готово сделать заявление в том смысле, как желает Ваше правительство, в отношении арендованной территории Вейхайвей и всякой территории в Китае, которая впоследствии может быть приобретена Великобританией путем аренды или каким-либо другим образом, и всех сфер интересов, принадлежащих ей в настоящее время или тех, которые будут ей принадлежать в будущем в Китае, имея в виду, что аналогичные заявления будут сделаны другими заинтересованными державами.

Имею честь и т.д.

Солсбери

### **Нота американского посла Дж. Чота лорду Солсбери от 6 декабря 1899 г.**

Милорд, имею честь констатировать получение мною ноты вашего лордства от 30 ноября, в которой вы меня осведомляете, что после внимательного обсуждения совместно с вашими коллегами предложений, содержащихся в моей ноте от 22 сент. с. г., правительство ее вел. готово сделать декларацию в желаемом моим правительством смысле в отношении арендной территории Вэйхайвэя и всякой территории в Китае, которая впоследствии может быть приобретена Великобританией в порядке аренды или иначе, и всех «сфер интересов», ныне ей принадлежащих или могущих быть ею приобретенными в Китае, при условии, что аналогичная декларация будет сделана другими державами. Констатируя получение ответа вашего лордства, я имею также, согласно инструкции государственного секретаря, выразить вашему лордству удовлетворение, испытываемое им по поводу сердечного восприятия правительством ее величества предложений Соединенных Штатов.

### **Нота правительства США правительству России по поводу политики «открытых дверей» в Китае (20 сентября 1899 г.)**

Вручена 20 сентября 1899 г. графу Муравьеву, министру иностранных дел России поверенным в делах США в Санкт-Петербурге Г. Пирсом.

Я получил от моего правительства инструкцию представить Вам некоторые предположения, которые имеет это правительство относительно торговых интересов граждан Соединенных Штатов в Китае, в надежде, что принципы, заключающиеся в них, как согласные с либеральным и примирительным направлением торговой

политики, объявленным его величеством императором в его недавнем указе относительно части Китая, занятой и управляемой правительством его величества, могут быть приняты во внимание его императорским величеством.

Мое правительство полагает, что, если бы благотворное и успокоительное объявление о территории, уже занятой и управляемой Россией, было дополнено более формальным и ясным определением условий, которые будут отныне применяться в так называемой «сфере русских интересов» в Китае по отношению к коммерческим правам иностранцев, то это сильно способствовало бы восстановлению доверия и сознания обеспеченности в деловом мире касательно торговых интересов в Китае, удалило бы опасные поводы к возможным недоразумениям и столкновениям между державами и в то же время прибавило бы весу совместным представлениям, которые эти державы могли бы делать его величеству китайскому императору относительно административных реформ в Китае.

Принципы, которые мое правительство желало бы видеть формально объявленными его императорским величеством и всеми великими державами в Китае и которые, по его мнению, были бы в высшей степени благотворны для торговых интересов всего мира, суть следующие:

1. Признание, что никакая держава никоим образом не будет вмешиваться в дела какого-либо открытого для иностранной торговли китайского порта или в интересы, основанные на правах, приобретенных в пределах какой бы то ни было арендованной территории или какой бы то ни было сферы интересов, которые могли бы принадлежать ей в Китае.

2. Что существующий в данное время таможенный китайский тариф, основанный на международных договорах, будет применяться во всех помянутых портах помянутой «сферы интересов» (если они не «порто-франко») ко всем выгружаемым и: нагружаемым товарам, какой бы национальности они не принадлежали, и что таможенные сборы будут взимаемы китайским правительством.

3. Что с судов другой национальности, посещающих порты, в помянутой «сфере», не будут взимаемы более высокие портовые сборы, чем с судов своей национальности, и что тарифы на; перевозку через такую «сферу» товаров, принадлежащих гражданам или подданным другой национальности по железнодорожным линиям, построенным, контролируемым или эксплуатируемым в такой «сфере», будут те же, что и тарифы на подобные же товары своих подданных, перевозимые на одинаковые расстояния.

Полагая, что формальное принятие этих принципов его императорским величеством должно неизбежно повести к признанию их всеми остальными державами, мое правительство поручило мне представить их Вашему сиятельству с просьбой, чтобы правительство его императорского величества вошло в обсуждение их в непродолжительном времени. Имею честь и т.д.

Герберт Пирс

(поверенный в делах США в Петербурге).

### **Ответная нота правительства России правительству США по поводу американского запроса о политике «открытых дверей» в Китае (30 декабря 1899 г.)**

Господин посол! Я имел честь получить ноту Вашего превосходительства, датированную 8-20 сентября истекшего года, относящуюся к принципам, которые правительство Соединенных Штатов хотело бы видеть одобренными в отношении вопросов торговли со стороны держав, заинтересованных в Китае.

Поскольку это касается арендованной территории, предоставленной Китаем России, императорское правительство уже продемонстрировало твердое намерение следовать политике «открытых дверей» созданием в Дальнем (Далынь) открытого порта. Если же в будущем этот порт хотя и останется сам по себе свободным, будет отделен таможенной чертой от других частей спорной территории, таможенные пошлины будут взиматься в данной зоне в соответствии с тарифом со всех иностранных товаров безразличия национальной принадлежности.

В отношении портов, ныне открытых, или тех, которые будут открыты впоследствии китайским правительством для иностранной торговли и которые находятся вне пределов территории, арендованной Россией, решение вопроса о таможенном обложении принадлежит самому Китаю. Императорское правительство не имеет абсолютно никаких намерений требовать какие-либо привилегии для своих подданных в ущерб другим иностранцам. Должно быть понятно, однако, что данное заверение императорского правительства дано при условии, что аналогичные заявления будут сделаны другими державами, имеющими интересы в Китае.

Будучи убеждено, что настоящий ответ удовлетворяет запрос, сделанный в вышеупомянутой ноте, императорское правительство радо согласиться с пожеланиями американского правительства, так как оно придает особое значение всему, что может способствовать укреплению традиционных дружественных отношений, существующих между двумя странами.

Прошу Вас принять и т.д.

Граф Муравьев

**Письмо С.Ю. Витте М.Н. Муравьеву в ответ на запрос последнего  
по поводу переговоров с США о политике «открытых дверей» в Китае  
(26 декабря 1899 г.)**

Милостивый государь граф Михаил Николаевич! В письмах от 10 и 11 сего декабря за №№ 744 и 747 Вашему сиятельству угодно было просить моего отзыва по поводу условий соглашения, которое правительство Соединенных Штатов Северной Америки желает заключить с европейскими державами, имеющими интересы в Китае. В частности, во втором из этих писем Вы изволили спрашивать, не встретится ли с моей стороны препятствий к тому, чтобы американскому посланнику было сделано заявление в смысле отзыва французского министра иностранных дел, упомянутого в приложенной к сему письму телеграмме.

Долгом считаю ввиду сего сообщить Вашему сиятельству следующие мои соображения:

Проект упомянутого соглашения, выработанный правительством Соединенных Штатов и доставленный мне при письме графа Ламздорфа от 12 сентября с. г., за № 4720, не вполне ясен и содержит в себе недостаточно определенные выражения. Эта неясность американского проекта сохранилась, повидимому, и в отзывах, сообщенных правительству Соединенных Штатов Францией, Германией и Англией, насколько можно судить об этих отзывах в телеграфной передаче их графом Кассини. Равным образом из телеграфной передачи отзывов недостаточно ясно, какие именно из условий, выработанных правительством Соединенных Штатов, готовы принять правительства названных трех стран.

Ввиду этого я не имею возможности высказать определенный взгляд, насколько было бы в интересах России присоединиться к тому или другому из упомянутых отзывов. Но не считая себя в праве ограничиться таким ответом на вопрос Вашего сиятельства, позволю себе передать на Ваше усмотрение, что буде признается необходимым идти навстречу желанию правительства Соединенных Штатов, то это, по моему мнению, могло бы быть сделано без особого риска для экономических интересов России путем заявления в проектируемом соглашении о следующем: 1) что в отношении территории, находящейся в арендном пользовании русского правительства, русская торговая политика на деле является политикой «открытой двери», как это видно из предоставления городу Дальнему прав порто-франко; 2) что в случае, если в будущем город Дальний будет отделен от остальной арендуемой территории таможенной чертой, таможенные пошлины имеют быть взимаемы на этой последней в одинаковом размере для всех чужестранных товаров и 3) что в портах, открытых китайским правительством для иностранной торговли, расположенных в тех частях Китая, которые не находятся в арендном содержании России, - вопрос о таможенных пошлинах и портовых сборах регулируется китайским правительством, и что русское правительство не имеет в виду добиваться в сем отношении для своих подданных [222] каких-либо исключительных льгот по сравнению с другими иностранцами.

Само собой разумеется, что подобное заявление могло бы быть сделано Россией только при условии, если такие же заявления последуют со стороны других держав, имеющих интересы в Китае.

Остановившись, в частности, на вопросе о железнодорожных тарифах, считаю необходимым, ввиду важности дела, еще раз засвидетельствовать Вашему сиятельству, в дополнение к письму моему от 18 минувшего ноября, за № 441, что признаю совершенно невозможным согласиться на предположения правительства Соединенных Штатов касательно помянутых тарифов в применении их к Китайской Восточной железной дороге и Южноманьчжурской ее ветви, по крайней мере, насколько эти предположения касаются уравнивания в отношении тарифов русских товаров с иностранными. Согласно контракту Русско-Китайского банка с китайским правительством от 27 августа; 1896 г. (§ 11) и соглашению России с Китаем от 15 марта 1898 г. (ст. VIII), тарифы на перевозку пассажиров и товаров, по упомянутым линиям, равно как и на нагрузку и сгрузку товаров на конечных пунктах их, имеют быть устанавливаемы обществом Китайской Восточной железной дороги. Отказ от этого права, законным образом нами приобретенного, лишит нас льготы, представляющей для наших экономических интересов на Дальнем Востоке существенное значение и в то же время не даст нам никаких новых выгод. В самом деле, отказ других держав от подобного же права в отношении проектированных ими железных дорог в Китае с точки зрения экономических интересов России не имеет никакой существенной цены, так как, во-первых, в Собственном Китае (где пролегают эти железные дороги), чрезвычайно богатом речными системами, главные перевозки всегда будут производиться по преимуществу водою, и, во-вторых, так как даже и при равных условиях перевозки по железным дорогам русская ввозная торговля едва ли получит в близком будущем большое развитие в Собственном Китае, который всегда будет наводнен изделиями Западной Европы, Америки и Японии.

Несоответствие в сравнительном значении проектируемых американцами обязательств России и других держав в отношении железнодорожных тарифов усугубляется в весьма сильной степени еще и тем обстоятельством, что в то время как сооружение Китайской Восточной железной дороги уже идет вперед быстрыми шагами и будет закончено через два-три года, американцы и англичане еще лишь проектируют в Китае железные дороги, причем даже остается неизвестным, будет ли в действительности приступлено к их сооружению.

Не могу не привлечь внимания Вашего сиятельства также и на то, что с политической точки зрения, по моему мнению, представилось бы совершенно недопустимым, чтобы одно из условий концессии на Китайскую Восточную железную дорогу и Южноманьчжурскую ее ветвь, представляющей собою договор русских частных людей с китайским правительством, было нарушено или изменено по соглашению русского правительства с другими державами. Если бы, однако, под давлением крайней необходимости Россия была вынуждена сделать столь несовместимый с ее достоинством шаг, то было бы лишь согласным с принципом справедливости, чтобы державы, не довольствуясь участием в том развитии всемирной торговли, которое будет вызвано сооружением новых дорог в Маньчжурии, и желающие воспользоваться еще теми особенными выгодами, которые выговорены в пользу строителя этих дорог, общества Китайской Восточной железной дороги, чтобы эти державы приняли участие также и в несении тех громадных материальных затрат, которые уже сделаны и еще предстоят на сооружение упомянутых выше железнодорожных линий, а равно в тех приплатах, которые предусмотрены § 16 устава общества Китайской Восточной железной дороги и несомненно будут производиться русским правительством на покрытие расходов эксплуатации и ежегодных платежей по облигационным займам.

Примите милостивый государь и пр.

С. Витте

## 2.7. ВОССТАНИЕ ИХЭТУАНЕЙ И ЕГО ПОСЛЕДСТВИЯ

### Восстание ихэтуаней

Ихэтуаньское восстание, известное также как Боксёрское восстание – восстание, проходившее в течение 2 ноября 1899 г. – 7 сентября 1901 г. в Китае и главными участниками которого являлись так называемые ихэтуани (букв. – «Отряды справедливости и мира»). Ихэтуани выступали против иностранного вмешательства во внутренние дела Китая – экономику, политику и религиозную жизнь страны. Повстанцы ставили перед собой цель очистить страну от иностранцев, а отдельные их группы желали низложения династии Цин.

Первоначально восстание пользовалось поддержкой властей Китая, но через некоторое время императрица Цыси перешла на сторону Альянса восьми держав, в который вошли Россия, США, Германская империя, Великобритания, Франция, Германия, Италия, Австро-Венгрия, Япония и, при активном участии которого было подавлено восстание. В результате Китай попал в ещё большую зависимость от капиталистических держав, что сказалось на его политическом и экономическом развитии в дальнейшем.

### Идеология движения ихэтуаней

#### Устав ихэтуаней (Китай, 27 июня 1900 г.)

Указом от 22 июня 1900 г. цинское правительство назначило сановников Цзай Сюня и Ган И командующими ихэтуаней. Сановники подготовили устав ихэтуаней, регламентирующий деятельность повстанцев, который был утвержден ихэтуанями, судя по печати на документе, 27 июня 1900 г. Вырабатывая устав, цинские сановники преследовали цель подчинить деятельность ихэтуаней своему контролю и контролю местных властей, направить их борьбу против иностранцев и местных христиан.

Настоящий устав передачи ихэтуанями князьями-сановниками, высочайше назначенными для руководства ихэтуанями. Как известно, после получения императорского повеления о взятии руководства ихэтуанями мы неоднократно обсуждали дела с братьями-ихэтуанями и убедились, что они преданы, отважны и пылают гневом к врагу. Однако не все люди одинаковы, и, возможно, среди них есть такие, которые еще плохо знакомы с принципами ихэтуаней, поэтому они могут допустить ошибки в своих действиях. Вот почему в соответствии с буддийскими законами и по согласованию с братьями-ихэтуанями и старшим братьям-ихэтуаням. Ниже излагаем устав, включающий десять пунктов.

1. Ихэтуани, выполняя волю неба и почитая буддизм, убивают иностранцев и истребляют местных христиан, чтобы защитить государство и установить спокойствие для добропорядочных людей. Кроме этого, ничего не должно существовать для ихэтуаней, искренне борющихся за справедливость и мир. Надеемся, что старшие братья различных отрядов ихэтуаней будут строго следовать этому, не станут доверяться неправильному толкованию или заниматься вымогательством, что может вызвать осложнения. Если появятся люди, которые будут сеять смуту, то за легкий проступок их следует изгонять из рядов ихэтуаней, а за тяжелый – наказывать в соответствии с буддийскими законами.

2. Ихэтуани справедливы и бескорыстны. Все старшие братья должны быть безупречно честными, строго соблюдать буддийские законы. Если случится неподчинение уставу, корыстная поддержка кого-либо, преднамеренные беспорядки, очернение добропорядочных людей или месть в корыстных целях либо намеренный шантаж, умышленные поджоги, убийства, грабежи, то, поскольку все это - разбойничьи приемы, он навлекут гнев святых и возмущение людей. Тем более это противоречит буддийским законам и вызовет наше глубокое негодование. Если после расследования факт совершения проступка будет доказан или будет подан именной донос, то об этом следует докладывать в главный отряд; преступников арестовывать с помощью ихэтуаней и наказывать, как разбойников. При сопротивлении убивать без предупреждения, но не допускать произвола.

3. Ихэтуани могут вселять в себя духов, поэтому сразу могут определить, является ли человек бандитом-христианином, но не убивают людей безрассудно. Однако не все об этом знают, поэтому во избежание излишних толков задержанного бандита-христианина следует привести к алтарю, где показать, честный он человек или нет. Когда станет ясно, что он бандит-христианин и сам не отрицает этого, взять его под стражу и доложить в главный отряд для решения вопроса о наказании в зависимости от степени вины. Если кто-либо из христиан искренне раскаивается и в этом убедятся духи и люди, разрешается взять выкуп за прежние проступки и привести в главный отряд, чтобы определить наказание в соответствии с буддийскими законами.

4. Следуя велению Неба и почитая буддийские законы, ихэтуани защищают государство и тем самым охраняют себя и семьи. При встрече с противником они должны вступить с ним в бой и доблестно уничтожить врага. Нельзя проявлять трусость и отступать. С правительственными войсками следует быть одной семьей и не допускать сепаратизма, вредящего делу. До тех пор пока ихэтуани верно служат государству, их обязательно охраняют духи и им нечего думать об опасностях. Если же они будут трусить перед врагом или же действовать сепаратно, нарушая законы Будды, то духи перестанут охранять их.

5. Братья-ихэтуани, выступая в поход, обязаны строго соблюдать приказы и не оставаться посторонними наблюдателями. Нарушившие эту заповедь являются нарушителями законов Будды и наказываются согласно буддийским законам.

6. Взяв в Пекине в плен иностранца или бандита-христианина, состоящего на государственной службе, братья-ихэтуани должны передать их князьям-сановникам, а на местах – провинциальным властям для расследования и определения наказания в зависимости от обстоятельств.

7. В случае захвата оружия противника братья-ихэтуани обязаны доложить об этом местным властям и поступать согласно их указаниям.

8. После расправы с бандитами-христианами братья-ихэтуани должны установить, чьей собственностью являются постройки. Если это собственность бандитов-христиан, то ее следует опечатать и передать властям, сжигать нельзя. Весь домашний инвентарь нужно переписать и передать властям для реализации и пополнения общественных средств. Нельзя подстрекать к грабежу. Если окажется, что имущество принадлежит другим людям, то следует проявлять великодушие и не производить дознания.

9. Братья-ихэтуани должны поддерживать взаимное согласие с солдатами и полицией, как члены единой семьи. Они должны общими усилиями уничтожать врагов, чтобы защитить государство. Мелкие обиды не следует накапливать в душе. Если солдаты будут притеснять ихэтуаней, об этом следует докладывать в Пектин командующим сановникам, а на местах – главными чиновниками, которые передадут дела соответствующему командованию для определения наказания. Нельзя затевать самоуправство, распри, могущие привести к внутренним раздорам и повредить общей ситуации. Наши ихэтуани должны поддерживать связь с солдатами и полицией. Если произойдут случаи взаимных убийств и ранений, то за это следует строжайше наказывать.

10. Братья-ихэтуани независимо от названия отряда – единая семья и обязаны поддерживать мир. В случае необходимости объединенных действий они должны в полном согласии обсудить план. Нельзя проявлять сепаратизм, который ведет к раздорам. В каждом деле необходимы справедливость и бескорыстие. Нельзя искажать истину. В случае несоблюдения [этих правил] человек лишается имени ихэтуаня, его изгоняют, а старший брат отряда ихэтуаней налагает наказание согласно буддийским законам.

### **Реакция западных держав на восстание ихэтуаней**

#### **Циркулярная телеграмма, направленная 3 июля 1900 г. государственным секретарем США Дж. Хэем американским послам в Лондоне, Париже, Берлине, Санкт-Петербурге, Вене и Риме, а также американскому посланнику в Токио**

В условиях критического состояния дел в Китае представляется целесообразным определить отношение к нему Соединенных Штатов в той мере, в какой это позволяют сделать создавшиеся обстоятельства. Мы придерживаемся провозглашенной нами в 1857 году политики мира с китайским государством, продолжения



законной торговли с ним и защиты жизни и собственности наших граждан всеми средствами, в соответствии с экстерриториальными договорными правами и государственными законами. В случае совершения акта несправедливости в отношении наших граждан мы намерены призвать лиц, совершивших это нарушение, к самому строгому ответу. Мы рассматриваем ситуацию в Пекине как фактическую анархию, в условиях которой власть и ответственность практически перешли в руки местных провинциальных властей. До тех пор пока они не вошли в сговор с бунтовщиками и используют свою власть для защиты жизни и собственности иностранцев, мы рассматриваем их представителями китайского народа, с которым мы стремимся сохранить отношения мира и дружбы.

Намерением президента является в настоящее время, как и ранее - действовать в согласии с другими государствами, во-первых, в целях открытия каналов связи с Пекином и спасения американских официальных лиц, миссионеров и других американцев, находящихся в опасности; во-вторых, для оказания всей возможной защиты повсеместно в Китае жизни американцев и их собственности; в-третьих, для защиты и охраны законных американских интересов и, в-четвертых, для оказания помощи в предотвращении распространения беспорядков на другие провинции Империи и повторения подобных бедствий.

Конечно, слишком рано предсказывать средства достижения последнего результата, но политикой Правительства Соединенных Штатов является поиск решения, которое может принести Китаю надежную безопасность и мир, сохранить целостность и административное единство Китая, защитить все права, гарантированные договорами и международным правом дружественным государствам и обеспечить миру принцип равенства и непредвзятости в торговле со всеми частями Китайской империи.

Вам поручается довести смысл этих инструкций до сведения министра иностранных дел.

Хэй

## **Урегулирование отношений между Китаем и иностранными державами после подавления восстания ихэтуаней**

### **Заключительный («боксерский») протокол между Китаем и иностранными державами (Пекин, 7 сентября (25 августа) 1901 г.)**

Заключительный протокол – соглашение от 7 сентября 1901 г. между Китаем и целым рядом держав (Россия, США, Великобритания, Франция, Германия, Италия, Австро-Венгрия, Испания, Нидерланды, Бельгия и Япония), участвовавшими в подавлении восстания ихэтуаней.

Фактически, коалиционные силы навязали Китаю очередной неравноправный договор, названный «Заключительным протоколом» или «Боксёрским протоколом». При этом протокол был подписан ещё до окончания военных действий 7 сентября 1901 г.

Ст. 1а. Императорским указом прошлого 9 минувшего июня (приложение № 2) Цзай-фын, князь первой степени Чунь, был назначен послом его величества императора Китая и в качестве такового был уполномочен передать его величеству императору Германии выражение сожаления его величества императора Китая и китайского правительства по поводу убийства его превосходительства барона фон Кеттлер, министра Германии.

Князь Чунь выбыл из Пекина минувшего 12 июля, чтобы привести в исполнение возложенные на него приказания.

Ст. 16. Китайское правительство объявило, что оно воздвигнет на месте убийства его превосходительства барона фон Кеттлер памятник, достойный звания умершего с надписью на языках латинском, немецком и китайском в знак сожаления его величества императора Китая по поводу совершенного убийства.

Их превосходительства уполномоченные Китая дали знать его превосходительству уполномоченному Германии письмом от 22 прошлого июля (приложение № 3), что на вышеуказанном месте возведены ворота во всю ширину улицы и что работы начаты 25 прошлого июня.

Ст. 2а. Императорскими указами от 13 и 21 февраля 1901 года (приложение №№ 4, 5 и 6) главные виновники покушений и преступлений против иностранных правительств и их подданных подвергнуты следующим наказаниям:

Цзай-и, князь Дуань, и Цзай-лань, герцог Фу-го, были переданы уголовному суду, чтобы быть казненными в осеннюю сессию и было постановлено, что если император сочтет возможным даровать им жизнь, они будут сосланы в Туркестан и будут осуждены на бессрочное заключение без какого-либо смягчения.

Цзай-сюнь, князь Чжуан, Ин-нянь, председатель палаты цензоров, и Чжао-шу-цяо, председатель министерства юстиции, приговорены к лишению себя жизни.

Юй-сянь, губернатор Шань-си, Цзи-сю, председатель Палаты Церемоний, и Сю-чжэн-ю, бывший перед тем товарищем министра уголовных дел, были осуждены на смертную казнь.

Посмертное разжалование последовало относительно Ган-и, помощника статс-секретаря, председателя министерства внутренних дел, Сюй-луна, главного статс-секретаря, и Ли-бин-хэна, бывшего генерал-губернатора Сычуани.

Императорский указ от 13 февраля 1901 года (приложение № 7) восстановил честное имя Сюй-юн-и, председателя военного министерства, Ли-шаня, председателя министерства финансов, Сюй-цзин-чэна, старшего товарища министра внутренних дел, Лян-юаня, советника Сената, и Юань-чана, директора Жертвенного Приказа, которые были приговорены к смертной казни за протест против гнусных нарушений международного права, учиненных в течение прошлого года.

Князь Чжуан лишил себя жизни 21 февраля 1901 года, Ин-нянь и Чжао-шу-цяо – 24 числа; Ю-сянь был казнен 22 числа, наконец, Цзи-сю и Сюй-чэн-юй 26 числа.

Дун-фу-сян, генерал в Гань-су, был отрешен от должности императорским указом от 13 февраля в ожидании решения относительно окончательного наказания, которому он будет подвергнут.

Императорским указом от 29 апреля и 19 августа 1901 г. определены постепенные наказания, коим подлежат провинциальные чиновники, признанные виновными в преступлениях и покушениях, совершенных в течение прошлого лета.

Ст. 26. Императорский указ, обнародованный 19 августа 1901 года (приложение № 8), постановил прекратить государственные экзамены в течение пяти лет во всех городах, где иностранцы были умерщвлены или подвергались жестокому обращению.

Ст. 3. Дабы даровать достойное удовлетворение за убийство покойного Сугияма, чиновника японской миссии, его величество император Китая, императорским указом от 18 июня 1901 года (приложение № 9) назначил вице-председателя Министерства Финансов На-туна в качестве чрезвычайного посланника с специальным поручением выразить его величеству императору Японии сожаление его величества императора Китая и его правительства по поводу убийства г. Сугияма.

Ст. 4. Китайское правительство обязалось соорудить искупительный памятник на каждом иностранном или международном кладбище, которое было осквернено и могилы которого были разрушены.

С согласия представителей держав было решено, что заинтересованные миссии дадут указания для сооружения этих памятников под условием, чтобы Китаем были покрыты все издержки, достигающие десяти тысяч лан (таэлей) для кладбищ Пекина и окрестностей, пяти тысяч лан (таэлей) для провинциальных кладбищ. Эти деньги были внесены, и список кладбищ при сем прилагается (приложение № 10).

Ст. 5. Китай согласился запретить ввоз в свои владения оружия и боевых припасов, а равно и материала, предназначенного исключительно для производства оружия и боевых припасов. Императорским указом от 25 августа 1901 года (приложение № 11) было постановлено запретить таковой ввоз в течение двух лет. Новые указы могут быть изданы впоследствии, чтобы продолжить этот срок через каждые два года, в случае, если державы найдут это необходимым.

Ст. 6. Императорским указом от 22 мая 1901 года (приложение № 12) его величество император Китая обязался уплатить державам вознаграждение в четыреста пятьдесят миллионов хангуаньских лан (таэлей). Эта сумма составляет общую цифру вознаграждения государствам, обществам, частным лицам и китайцам, упомянутым в статье VI, ноты от 22 дек. 1900 г.

а) Эти четыреста пятьдесят миллионов составляют долг золотом по курсу стоимости Хайгуаньского лана (таэля) в соответствии с золотой монетой каждой страны, как значится ниже: [149]

Один Хайгуаньский лан (таэль) =

Маркам 3,055

Кронам австро-венгерским 3,595

Золотым долларам 0,742

Франкам 3,750

Фунтам стерлингов 0,3 sh.

Энам 1,407

Флоринам голландским 1,796

Золотым рублям 1,412

а в долях 17,424

Эта сумма будет приносить 4% годовых, и капитал будет уплачен Китаем в 39 лет согласно условиям, обозначенным в прилагаемой таблице погашения (приложение № 13).

б) Капитал и проценты будут уплачены золотом или по курсу соответственно срокам платежей. Погашение начнется с 1 января 1902 года и закончится в конце 1940 года. Погашения могут производиться ежегодно, при чем первый взнос назначен на 1 января 1903 года. Проценты будут считаться с 1 июля 1901 года, но китайское правительство будет иметь право в течение трех лет, начиная с 1 января 1902 года, внести недоимки первого полугодия истекающего 31 декабря 1901 года, при условии уплатить сложные проценты из 4% годовых с сумм, взнос которых был таким образом отсрочен.

Проценты должны уплачиваться по полугодиям, причем срок первого платежа назначен на 1 июля 1902 года.

в) Погашение долга будет производиться в Шанхае следующим образом:

Каждая держава будет иметь представителя в комиссии банкиров, которая имеет получать проценты и погашение, вносимые китайскими властями, для сего назначенными, распределять полученное между заинтересованными и выдать расписки в получении.

г) Китайское правительство передает старшине дипломатического корпуса в Пекине общий бон (ассигновка), который будет впоследствии обращен в купюры, снабженные подписью делегатов китайского правительства, для сего назначенных. Эта операция, равно как и все, относящиеся к установлению обязательств, будут совершены вышеупомянутой комиссией сообразно с указаниями, которые державы дадут своим уполномоченным.

д) Получаемые из источников, предназначенных для уплаты бонов, суммы будут ежемесячно вноситься в комиссию.

е) Предназначенные для обеспечения бонов источники следующие:

1) Остаток от дохода Морской Императорской Таможни, по уплате процентов и погашения предшествующих займов, сделанных под залог этих доходов, увеличенных от повышения на 5% эффективных нынешнего тарифа на морской ввоз, включая предметы, которые до сих пор ввозились беспошлинно кроме риса, зернового хлеба и заграничной муки, а равно золота и серебра деньгами или в слитках.

2) Доходы туземных таможен, находящихся в открытых портах в ведении Морской Императорской Таможни.

3) Общая сумма соляного налога, исключая части, предназначенной для уплаты по другим внешним займам.

Повышение действующего тарифа на ввоз до 5% эффективных устанавливается на следующих условиях.

Повышение это войдет в силу через два месяца со дня подписания настоящего протокола, причем исключение будет сделано лишь для товаров, находящихся еще в пути, но не более как на 10 дней после упомянутого срока.

1) Все пошлины на предметы ввоза, взимаемые *ad valorem* будут обращены в специфические, насколько это будет возможно, и в самый короткий срок.

Эта конверсия будет установлена следующим образом:

Базой для оценки будет взята средняя стоимость товаров в момент их выгрузки в течение трех лет 1897, 1898, 1899, т.е. рыночная стоимость за вычетом суммы ввозных пошлин и добавочных расходов.

До совершения этой конверсии пошлины будут взиматься *ad valorem*.

2) В течении рек Бэй-хэ и Ван-пу будут сделаны улучшения, при финансовом содействии Китая.

Ст. 7. Китайское правительство согласилось считать квартал, занимаемый миссиями, специально предназначенным для их пользования и поставленным под охрану их собственной полиции; в этом квартале китайцы не будут иметь права селиться, и он может принимать меры к обороне.

Границы этого квартала обозначены на прилагаемом плане следующим образом...

Согласно протоколу, приложенному к письму от 16 января 1901 г., Китай признал за каждой державой право содержать постоянную стражу в упомянутом квартале для охраны своей миссии.

Ст. 8. Китайское правительство согласилось срыть форты в Та-ку, а равно те, кои могут помешать свободному сообщению между Пекином и морем. Во исполнение сего были приняты меры.

Ст. 9. Китайское правительство признало за державами, на основании протокола, приложенного к письму от 16 января 1901 года, право занять некоторые пункты, которые будут определены по взаимному соглашению держав, для поддержания свободного сообщения между столицей и морем. Пункты, занятые державами, следующие: Хуань-цунь, Лан-Фан, Ян-цунь, Тянь-цзинь, Цзюнь-лян-чжан, Тан-гу, Лу-тай, Тан-шань, Луань-чжоу, Чжан-ли, Цинь-ван-дао, Шань-хай-гуань.

Ст. 10. Китайское правительство взяло на себя напечатание и обнародование в течение двух лет во всех городах провинций следующих императорских указов:

а) Указ от 1 февраля 1901 года (приложение № 15), запрещающий под страхом смертной казни принадлежность к анти-европейской партии;

б) Указы от 13 и 21 февраля, 29 апреля и 19 августа 1901 года, содержащие перечень наказаний, к которым присуждены виновные;

г) Указ от 19 августа 1901 года, отменяющий экзамены во всех городах, где иностранцы были умерщвлены или подвергались жестокому обращению;

д) Указ от 1 февраля 1901 года (приложение № 16), коим объявляется, что все генерал-губернаторы, губернаторы и провинциальные или местные должностные лица отвечают за порядок в их округах и что в случае новых анти-европейских беспорядков или других нарушений трактатов, которые не были немедленно подавлены и за которые виновные не понесли наказания, эти должностные лица будут немедленно отставлены без права занять новые должности и получать новые почести. Обнародование этих указов производится постепенно по всей империи.

Ст. 11. Китайское правительство обязалось войти в соглашение относительно признанных иностранными правительствами изменений трактатов о торговле и мореплавании, а также и по другим предметам, касающимся торговых сношений с целью их облегчения.

Отныне и на основании постановлений, заключающихся в статье 6 по вопросу о вознаграждении, китайское правительство обязуется способствовать улучшению течения рек Бэй-хэ и Ван-пу, как сказано ниже:

а) Работы по улучшению судоходства на реке Бэй-хэ, начатые в 1898 году при содействии китайского правительства, были возобновлены под управлением международной комиссии.

Тотчас после того, как управление Тянь-цзинем будет передано китайскому правительству, это последнее получит право на представительство в этой комиссии и будет ежегодно вносить 60 тыс. хайгуаньских лан (таэлей) на работы.

б) Учреждается Речная Комиссия, уполномоченная заведовать и контролировать работы по исправлению русла Ван-пу и улучшению ее течения.

Этот совет будет состоять из членов, представителей интересов китайского правительства, а также интересов иностранцев в морской торговле Шанхая.

Расходы, вызванные работами и общим управлением этого предприятия, составят ежегодную сумму в четыреста шестьдесят хайгуаньских лан (таэлей) в течение первых двадцати лет.

Эта сумма будет внесена наполовину китайским правительством и наполовину заинтересованными в деле иностранцами.

Подробности условий, касающихся состава, прав и доходов Речного Совета, заключаются в приложении за № 17.

Ст. 12. Императорский указ от 24 июля 1901 года (приложение № 18) преобразовал Управление Иностранными Делами (Цзун-ли-ямынь) в смысле, указанном державами, т.е. обратил его в министерство иностранных дел (Вай-ву-бу), которое займет высшее сравнительно с другими шестью министерствами положение.

Тем же указом назначены главные члены этого министерства.

Состоялось также соглашение по поводу изменения придворного церемониала во время приема иностранных представителей, которое послужило предметом нескольких нот китайских уполномоченных, выраженных в прилагаемом меморандуме (приложение № 19).

Наконец, категорически решено, что для вышезаявленных деклараций и прилагаемых к ним документов, исходящих от иностранных уполномоченных, французский текст будет руководящим.

Так как китайское правительство приняло таким образом к удовольствию держав условия, перечисленные в вышеупомянутой ноте, от 22 дек. 1900 года, державы согласились с желанием Китая прекратить положение, созданное беспорядками 1900 года.

Вследствие сего иностранным уполномоченным предоставлено право объявить от имени их правительства, что за исключением охраны миссий, упомянутой в статье 7, международные войска совершенно очистят город Пекин 17 сентября 1901 года, и исключая местностей, упомянутых в ст. 9, удалятся из провинции Чжи-ли 22 сентября 1901 года.

Настоящий заключительный протокол был составлен в двенадцати одинаковых экземплярах и подписан всеми уполномоченными договаривающихся стран. Один экземпляр будет вручен каждому из иностранных уполномоченных и один экземпляр китайским уполномоченным.

Пекин, 7 сентября 1901 года.

## 2.8. ПРОБЛЕМА МАНЬЧЖУРИИ

### Соглашение между Россией и Китаем о Маньчжурии (Пекин, 26 марта / 8 апреля 1902 г.)

В 1902 г. Россия и Китай подписали договор, по которому российские войска должны были покинуть Маньчжурию, а Китай обязывался соблюдать определённые условия в регионе, выдвинутые Россией.

Е. в. император и самодержец всея России и е. в. император китайский, в целях восстановления и укрепления добрых соседственных отношений, нарушенных происшедшим в 1900 году восстанием в Поднебесной империи, — назначили своих уполномоченных для соглашения по некоторым вопросам, касающимся Маньчжурии:

Е. в. император всероссийский – своего чрезвыч. посланника и полномочн. министра при е. в. императоре Китая Павла Лессара, действ. ст. сов., и е. в. император китайский – его высочество И-гуана, ...председателя министерства иностранных дел, и его прев-ство Вань-вэнь-шао, члена государственного совета, ...вице-председателя министерства иностранных дел.

Означенные уполномоченные, снабженные полномочиями, найденными достаточными, постановили нижеследующее:

#### СТАТЬЯ I

Е. и. в. император всероссийский, желая явить новое доказательство своего миролюбия и дружественных чувств к е. в. богдохану, не взирая на то, что с пограничных пунктов Маньчжурии сделаны были первые нападения на мирные русские поселения, соглашается на восстановление власти китайского правительства в названной области, которая остается составной частью Китайской империи, и возвращает китайскому правительству право осуществлять там правительственную и административную власть, как это было до занятия означенной области русскими войсками.

#### СТАТЬЯ II

Приступая к осуществлению правительственной и административной власти в Маньчжурии, китайское правительство подтверждает как относительно срока, так и относительно всех прочих статей, обязательство строго исполнять постановления контракта, заключенного с русско-китайским банком 27 августа 1896 года, и принимает на себя (по силе 5-й статьи помянутого контракта) обязательство всеми мерами охранять железную дорогу и находящихся на ее службе лиц, а равно обязуется оградить безопасность в пределах Маньчжурии всех вообще находящихся там русских подданных и учреждаемых ими предприятий.

Русское же правительство, ввиду такого, принимаемого на себя правительством е. в. богдохана обязательства, с своей стороны соглашается, буде не возникнет смут и образ действий других держав тому не воспрепятствует, вывести постепенно все свои войска из пределов Маньчжурии с таким расчетом, чтобы:

а) в течение шести месяцев по подписании соглашения очистить от русских войск юго-западную часть Мукденской провинции до реки Ляо-хэ с передачей Китаю железных дорог;

б) в течение последующих шести месяцев очистить остальную часть Мукденской провинции и провинцию Гирич от императорских войск;

в) в течение следующих шести месяцев вывести остальные русские императорские войска, находящиеся в провинции Хей-лун-цзян.

#### СТАТЬЯ III

Ввиду необходимости предотвратить на будущее время возможность повторения беспорядков минувшего года, в коих принимали участие китайские войска, расположенные в пограничных с Россией провинциях, императорское и богдоханское правительства озабочены предписать русским военным властям и цзян-цзюням совместно условиться относительно численности и определения мест расположения китайских войск в Маньчжурии в течение того времени, пока не выведены русские войска. При этом китайское правительство обязуется сверх установленного русскими военными властями и цзян-цзюнями количества войск, каковое должно быть достаточным для уничтожения разбойников и усмирения страны, не формировать других войск. По окончании полной эвакуации русских войск, китайскому правительству предоставляется право обсудить численность находящихся в Маньчжурии войск, подлежащую увеличению или уменьшению, при своевременном о сем оповещении русского правительства, ибо, само собою разумеется, что содержание таковых в названной области в излишнем количестве неминуемо повело бы к усилению русских военных частей в соседних округах и таким образом вызвало бы крайне невыгодное для обоих государств увеличение расходов на военные надобности.

Для полицейской же службы и поддержания внутреннего порядка в сей стране вне земель, отведенных обществу Китайской Восточной железной дороги, при местных губернаторах (цзян-цзюнях) образуется исключительно из подданных е. в. богдохана китайская конная и пешая полицейская стража.

#### СТАТЬЯ IV

Русское правительство соглашается возвратить собственникам занятые и охраняемые с конца сентября 1900 года русскими войсками железнодорожные линии Шань-хай-гуан – Ин-коу – Синь-минь-тин. Ввиду сего правительство е. в. богдохана обязуется:

1. что, если понадобится охрана названных железнодорожных линий, то эта обязанность будет возложена лишь на китайское правительство, причем не должно приглашать другие державы участвовать в охране, постройке и эксплуатации их или позволять иностранным державам занимать возвращенную русскими территорию;

2. что означенные железнодорожные линии будут достраиваться и эксплуатироваться на точном основании как соглашения между Россией и Англией от 16 апреля 1899 года, так и состоявшегося 28 сентября 1898 года договора с частной компанией относительно займа на постройку означенных линий, и кроме того при соблюдении обязательств, принятых на себя этой компанией, а именно не вступать во владение или каким бы то ни было образом распоряжаться линией Шань-хай-гуан – Ин-коу – Синь-минь-тин;

3. что, если впоследствии будет приступлено к продолжению железнодорожных линий в Южной Маньчжурии или прокладке к ним ветвей, равной к сооружению в Ин-коу моста или переносу существующего

здесь конечного пункта железной дороги, то по этим вопросам надлежит вступить в предварительное взаимное соглашение между русским и китайским правительствами;

4. вследствие того, что затраты, произведенные русским правительством на восстановление и эксплуатацию возвращаемых железных дорог Шань-хай-гуан – Ин-коу – Синь-минь-тин, не были внесены в общую сумму убытков, – китайскому правительству надлежит возместить таковые, по обсуждении с Российским правительством суммы, подлежащей возвращению.

Постановления всех прежних договоров между Россией и Китаем, не измененные настоящим соглашением, остаются в полной силе.

Соглашение войдет в законную силу со дня подписания его уполномоченными того и другого государств.

Размен ратификаций последует в Санкт-Петербурге в течение трех месяцев со дня подписания соглашения.

В удостоверение чего уполномоченные обеих договаривающихся сторон подписали и скрепили своими печатями два экземпляра соглашения на русском, французском и китайском языках. Из трех текстов, по сличении оказавшихся согласными, руководствующим при толковании соглашения будет считаться французский текст.

Совершено в Пекине в двух экземплярах 26 марта 1902 года, что соответствует первому дню 3-й луны, 28 года царствования Гуан-суй.

ПОДПИСАЛИ:

Лессар

Цин

Вань-Вэнь-Шао

### **Официальное сообщение относительно подписания соглашения между Россией и Китаем о Маньчжурии (Санкт-Петербург, 30 марта (12 апреля) 1902 г.)**

Внезапно возникшие в 1900 г. во всем Китае тяжкие внутренние потрясения, подвергшие опасности императорскую миссию и русско-подданных, вынудили Россию принять решительные меры для ограждения своих государственных интересов. С этой целью, как известно, императорским правительством командирован был значительной силы военный отряд по направлению к Пекину, покинутому богдыханом и правительственными властями, и введены российские войска в пограничную Маньчжурию, куда из Бэй-чжилийской провинции быстро распространились беспорядки, выразившиеся в нападении мятежных шаек и войск на русские пределы, с формальным объявлением местными китайскими властями войны России.

Тем не менее, императорское правительство предупредило правительство богдыхана, что принятие Россией таковых мер отнюдь не имеет враждебных целей против Китая, независимость и неприкосновенность коего положены были в основу русской политики на Крайнем Востоке.

Верная этим началам, Россия, как только миновала непосредственная опасность, грозившая императорской миссии и русско-подданным, ранее всех прочих держав отозвала отряд свой из Бэй-чжи-ли и, при первых же признаках восстановления спокойствия в Маньчжурии, заявила о готовности особым соглашением с Китаем установить способ и ближайшие сроки эвакуации этой провинции, конечно, с некоторыми гарантиями временного характера, которых требовало смутное положение дел в упомянутой области.

Заключение такового соглашения затянулось на многие месяцы, вследствие тяжелых условий, в кои поставлены были высшие китайские сановники, не решавшиеся, за отсутствием двора, действовать, как подобает представителям вполне независимого государства.

За последнее время, однако, умиротворение Китая сделало значительные успехи. Вслед за подписанием протокола 25 августа (7 сентября) 1901 года, богдыханский двор возвратился в столицу; центральная законная власть вступила в свои права; во многих частях империи восстановлены местные административные органы. На первом приеме дипломатического корпуса в Пекине кит. императрица, выразив иностранным представителям благодарность за оказанное державами содействие к подавлению смут, заверила их в непоколебимом решении принять все меры к водворению в стране существующего до восстания нормального порядка вещей. В сущности этим достигалась главная задача, которую Россия поставила себе с минуты возникновения беспорядков в соседней империи. Не преследуя никаких завоевательных целей, имп. прав-о настаивало на том, чтобы и другие державы не нарушали независимости и неприкосновенности Китая; чтобы законное прав-о, с которым России заключила многообразные соглашения, было восстановлено, и таким образом, по окончании смут, явилась бы возможность продолжения искони дружественных отношений с Китаем.

Имея в виду, что лишь с этими целями были посланы росс. войска в пределы поднебесной империи и что принятыми Китаем письменными обязательствами обеспечивается как сохранение порядка в стране, так и

полное возмещение России материальных затрат, вызванных военными действиями в Китае, имп. прав-о отныне не видит более надобности к дальнейшему оставлению своих вооруженных сил в пределах соседней территории. Вследствие сего, по высочайшему государя имп. повелению 26 с. марта росс. посланником в Пекине, д. с. с. Лессаром, совместно с кит. уполномоченным подписано было следующее соглашение об отозвании русских войск из Манчжурии.

## 2.8. ВОПРОС, КАСАЮЩИЙСЯ СТАТУСА ВНЕШНЕЙ МОНГОЛИИ

### Признание автономии Внешней Монголии

В результате Синьхайской революции, падения Империи Цин и установления Китайской Республики, усилилось национально-освободительное движение в Халхе – исторической области Монголии.

1 декабря 1911 г. халхаские князья и ламы провозгласили независимость Монголии. Богдо-гэгэн VIII, буддийский лидер страны, 29 декабря 1911 г. был возведён в Богдо-ханы, стал теократическим правителем нового государства.

Новое китайское правительство отказалось признать независимость Монголии, но в то время не имело возможности восстановить над ней свой суверенитет. Вместе с тем, стремление Монголии к независимости нашло поддержку в Российской империи. Россия была заинтересована в появлении буферного государства на границе с Китаем, и потому выступала за предоставление Китаю широкой автономии Внешней Монголии. В этом была также заинтересована и Япония.

3 ноября 1912 г. в Урге было подписано монгольско-русское соглашение, обозначавшее признание Монголии отдельной страной. Соглашение и протокол к нему были подписаны напрямую (минуя Китай), устанавливали протекторат России над Внешней Монголией и относили Китай к зарубежным странам. Некоторые положения русского и монгольского вариантов документа имели разный смысл (в монгольском варианте обозначали государственность), но оба варианта имели равную силу.

11 января 1913 г. в Урге был подписан монголо-тибетский договор о дружбе, по которому стороны обоюдно признавали независимость от Китая.

5 ноября 1913 г. Россия признала суверенитет Китая над Монголией. В свою очередь, Китай признал право Монголии на самоуправление, на её право распоряжаться своей промышленностью и торговлей и согласился не вводить в страну свои войска.

25 мая 1915 г. в Кяхте было заключено трёхстороннее российско-китайско-монгольское соглашение, провозглашавшее автономию Монголии. Самоуправление Монголии было подтверждено, власть Пекина представлял китайский резидент в Урге и его помощники в Улэсутае, Маймачене (на месте современного Алтан-Булака) и Кобдо. Кроме того: Монголия признавала русско-китайскую декларацию 1913 г. и ноты между Россией и Китаем от 23 октября 1913 г. (ст. 1), автономию Внешней Монголии в составе Китая на основе его суверенитета (ст. 2), отказывалась от права заключения международных договоров касающихся политических и территориальных вопросов (ст. 3), использование китайского календаря наравне с монгольским (ст. 4), за Монголией признавалось исключительное право вести своими внутренними делами и заключать международные договоры по торговле и промышленности (ст. 5), Россия и Китай обязывались не вмешиваться во внутреннее управление и строй Монголии (ст. 6), численность конвоев в Урге при китайском сановнике в 200 человек (ст. 7), при русском представителе – 150 человек (ст. 8), китайских и русских конвоев при чиновниках, направляемых в другие местности – по 50 человек (ст. 7 и 8), равные права китайского и русского представителя на частные аудиенции у Богдо-гэгэна (ст. 19), надзор китайских представителей за выполнением китайских суверенных прав в Монголии (ст. 10), территориальное устройство Монголии и ее разграничение с Китаем (ст. 11), таможенные установления (ст. 12), судебные установления (ст. 13 - 16), устройство телеграфа (ст. 17), сохранение почты на прежних основаниях (ст. 18), отвод помещений и земли для китайских представителей (ст. 19), пользование их почтовыми станциями (ст. 20), аутентичность текстов на русском, монгольском, китайском и французском языках, из которых руководствоваться надо французским (ст. 22).

В дальнейшем, революция и гражданская война в России ослабили русское влияние в Монголии. В 1919 г. Монголия была оккупирована войсками Сюй Шучжэна в нарушение Кяхтинского договора. 22 ноября 1919 г. президент Китайской республики Сюй Шичан денонсировал Кяхтинский договор и в одностороннем порядке объявил Монголию в составе Китая. Только спустя два года, в 1921 г. барон Р.Ф. Унгерн разбил оккупационные китайские войска, что способствовало освобождению Внешней Монголии от власти Китая.

### Русское правительственное сообщение от 29 декабря 1911 г. о Монголии

Провозгласив в Урге свою независимость и избрав ханом своего духовного главу Чжебцун-Дамба-Хутухту, монголы обратились к России за поддержкой. Имп. прав. ответило монголам на эту просьбу советом действовать умеренно и постараться найти почву для соглашения с Китаем. Росс. консульство в Урге своим посредничеством сумело предотвратить попытки разрушить телеграфную линию Калган-Кяхта и разграбить отделение дайцинского банка в Урге и оказало содействие кит. амбаню Саньдо, дозволивши ему благополучно и без задержки выехать из Монголии через русские пределы.

Вслед затем, назначенный Пекинским прав. для переговоров с монголами сановник Куэфан обратился к росс. повер. в делах в Пекине с запросом, может ли он рассчитывать на дружеское посредничество имп. консульства в Урге при сказанных переговорах. Одновременно и монголы обратились к имп. прав. с просьбой взять на себя посредничество между ними и китайцами.

Имп. прав. сочло возможным пойти навстречу этим просьбам. Сознавая, что соглашение между кит. и монг. возможно лишь, если последним будет обеспечено сохранение их самобытного строя, имп. прав. полагало, что соглашение это должно было бы выразиться в каком-либо акте, гарантирующем отказ китайцев от нарушения этого строя. Как известно, сами монг. усматривали такие нарушения в следующих трех мерах, принимавшихся кит. прав. в Монголии: в установлении там кит. администрации, формировании там кит. регулярных войск и заселении монг. земель кит.-и. Отвечая Пек. прав-у на обращенную к нему через сановника Куэфана просьбу о посредничестве, имп. прав. указало поэтому на вышеизложенные три пункта, как на основание возможного соглашения между кит. и монг.

Вместе с тем имп. прав. сознавало, что действительное успокоение в Монголии может наступить лишь в том случае, если монголам будет ясно, что принимаемые в их стране меры к ее развитию встречают одобрение как имп.-ого, так и кит. прав., и что между Россией и Китаем не существует разногласий на почве монг. дел.

Имп. прав. считало поэтому соответствующим интересам как России и Китая, так и монголов, выразить готовность оказывать свое дружеское содействие при проведении в жизнь в Монголии всех нужных мероприятий, как административного, так и экономического и культурного характера.

Вышеизложенные основания, на которых Россия соглашалась взять на себя посредничество между кит. и монг., о чем и просили обе заинтересованные стороны, были сообщены имп.-м повер. в делах в Пекине Кит. прав. с присовокуплением, что в случае его согласия на установление кит.-монг. отношений на изложенных основаниях, усилия русск. дипломатии будут приложены к тому, чтобы убедить монголов не порывать связи с Кит. и соблюдать принятые на себя обязательства.

От доброй воли Кит. прав. зависит принять или отвергнуть русск. посредничество на этих условиях.

Не желая вмешиваться в происходящую в Китае борьбу и не питая агрессивных замыслов в Монголии, Россия однако не может не интересоваться установлением прочного порядка в этой соседней с Сибирью области, где имеются крупные русские торговые интересы.

Вооруженная борьба между монг. и кит. нам не желательна, ибо от нее неизбежно пострадают сказанные наши интересы. Этим соображением имп. прав. руководилось прежде всего, выражая готовность принять на себя трудную задачу посредничества между кит.-и и настроенными столь враждебно против них монг.-и.

С другой стороны, эти крупные интересы в Монголии не позволяют имп.-у прав. игнорировать фактически установившееся в этой стране прав.-о. Если Монголия порвет связь с Китаем, то, при всем желании видеть прекратившуюся кит.-монг. распрю, имп. прав.-о силою вещей будет вынуждено вести с монг. прав.-м деловые сношения.

### **Соглашение России с Монголией (Урга, 21 октября / 3 ноября 1912 г.)**

Ввиду всенародно выраженного желания монголов сохранить исторически сложившийся самобытный строй своей страны, китайские войска и власти были удалены с монгольской территории, и повелителем монгольского народа был провозглашен Чжебзун-Дамба – Хутухта. Прежние отношения Монголии к Китаю, таким образом, прекратились. Ныне, ввиду вышеизложенного, а также существующей между русским и монгольским народом исконной взаимной дружбы и ввиду необходимости точно определить порядок взаимной русско-монгольской торговли,

Действ. статс. сов. Иван Коростовец, по уполномочию российского императорского правительства, и Председатель монгольского Совета министров Сайн Ноин Хан-Намнансуру, полномочный министр внутренних дел Чин-сузукту Цин-ван Лама Цыренчимед, полномочный министр иностранных дел, в звании хана Эрдени дайчин Цин-ван Хандадорджи, полномочный военный министр Эрдени далай Дзюн-ван Гонбосурун, полномочный министр финансов Тушету Дзюн-ван Чагдорджаб и полномочный министр юстиции Эрдени Дзюн-ван Намсарай, по уполномочию повелителя монгольского народа, монгольского правительства и князей-правителей, договорились о нижеследующем:

#### **СТАТЬЯ 1**

Императорское российское правительство окажет Монголии свою помощь к тому, чтобы сохранился установленный ею автономный строй, а также право содержать свое национальное войско, не допуская на свою территорию китайских войск и колонизации своих земель китайцами.

#### **СТАТЬЯ 2**

Повелитель Монголии и монгольское правительство предоставит русским подданным и русской торговле по-прежнему пользоваться в своих владениях правами и преимуществами, перечисленными в



прилагаемом протоколе. Само собою разумеется, другим иностранным подданным не будет предоставлено в Монголии более прав, чем те, которыми пользуются там русские подданные.

#### СТАТЬЯ 3

Если бы монгольское правительство сочло нужным вступить в отдельный договор с Китаем или другим иностранным государством, то новым договором ни в коем случае не могут быть нарушены или изменены статьи настоящего соглашения и протокола без согласия на то императорского русского правительства.

#### СТАТЬЯ 4

Настоящее дружественное соглашение войдет в силу со дня его подписания.

В удостоверение вышеизложенного обоюдные уполномоченные, найдя при сопоставлении обоих параллельных текстов настоящего соглашения – русского и монгольского, – изготовленного в двух экземплярах, эти тексты согласными, подписались на каждом из них, приложили свои печати и таковыми текстами обменялись.

Учинено в Урге, октября 21 дня 1912 года, а по монгольскому летоисчислению во второй год правления «Всеми Возведенного», последнего осеннего месяца 24 дня.

(ПОДПИСАЛИ НА МОНГОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ):

Председатель монгольского Совета министров

Сайн Ноин Хан

Полномочный министр внутренних дел

Чин-Сузукту Цин-Ванлама

Полномочный министр иностранных дел в звании хана

Эрдени Дайчин Цин-Ван

Полномочный военный министр

Эрдени Далай Дзюн-Ван

Полномочный министр финансов

Тушету Дзюн-Ван

Полномочный министр юстиции

Эрдени Дзюн-Ван

(ПОДПИСЬ)

И. Коростовец

(М.П.)

Протокол

#### СТАТЬЯ 1

Русские подданные по-прежнему пользуются правом свободно проживать и передвигаться во всех местах Монголии, заниматься там всякого рода торговыми, промышленными и иными делами, а равно вступать в разного рода сделки, как с отдельными лицами, так и с фирмами и учреждениями, официальными или частными, русскими, монгольскими, китайскими или иностранными.

#### СТАТЬЯ 2

Русским подданным по-прежнему принадлежит право во всякое время ввозить и вывозить без уплаты ввозных и вывозных пошлин всякого рода произведения почвы и промышленности России, Монголии и Китая и других стран и свободно торговать ими без уплаты каких бы то ни было пошлин, налогов или иных сборов. Действия означенного постановления не распространяются на смешанные русско-китайские предприятия и на русских подданных, фиктивно объявивших себя владельцами товаров, им не принадлежащих.

#### СТАТЬЯ 3

Русские кредитные учреждения имеют право открывать в Монголии свои отделения и совершать всякого рода финансовые и иные операции как с отдельными лицами, так и с учреждениями и обществами.

#### СТАТЬЯ 4

Покупки и продажи русские подданные могут совершать на наличные деньги или посредством мены товаров, при этом они могут заключать сделки в кредит. Ни хошуны, ни монгольская казна не являются ответственными за долги частных лиц.

#### СТАТЬЯ 5

Власти Монголии не будут препятствовать монголам и китайцам совершать всякого рода коммерческие сделки с русскими подданными, поступать в услужение к ним лично или в учрежденные ими торговые и промышленные предприятия. Никаким официальным или частным обществам, учреждениям или лицам в Монголии не будет предоставляемо монопольных прав в торговой и промышленной области. Само собою разумеется, что общества и лица, которые получили уже от монгольского правительства таковые до заключения настоящего соглашения, сохраняют свои права и преимущества до истечения обусловленного срока.

#### СТАТЬЯ 6

Русским подданным предоставляется право повсеместно в городах и хошунах занимать участки на срок и приобретать их в собственность для устройства разного рода торгово-промышленных заведений, а также постройки домов, лавок и складов. Кроме того русские подданные имеют право арендовать для распах

свободные земли. Само собой разумеется, что эти участки будут приобретаться и наниматься для вышеназванных надобностей, а не для спекулятивных целей. Участки эти будут отводиться, по соглашению с монгольским правительством, согласно существующим в Монголии законам, повсеместно, за исключением священных мест и пастбищ.

#### СТАТЬЯ 7

Русским подданным предоставляется вступать в соглашения с монгольским правительством относительно эксплуатации горных и лесных богатств, рыбных промыслов и т. п.

#### СТАТЬЯ 8

Российское правительство имеет право назначать, по соглашению с монгольским, своих консулов в те места Монголии, где это им будет признано необходимым.

Точно так же монгольскому правительству предоставляется иметь правительственных агентов в тех пограничных местах империи, где это будет найдено нужным, по взаимному соглашению.

#### СТАТЬЯ 9

В пунктах, где имеются российские консульства, а также в других местностях, имеющих значение для русской торговли, будут отводимы, по соглашению между российскими консулами и монгольским правительством, для проживания и разного рода промыслов русских подданных, особые фактории, которые будут находиться в исключительном заведовании означенных консулов, а там, где их нет, старшин русских торговых обществ.

#### СТАТЬЯ 10

За русскими подданными сохраняется право учреждать на свой счет, для пересылки писем и перевоза товаров, почты, как между разными местностями в Монголии, так и между сказанными местностями и пунктами на российской границе, по соглашению с монгольским правительством. В случае постройки станционных зданий и других нужных построек, следует руководиться правилами, изложенными в статье 6 настоящего протокола.

#### СТАТЬЯ 11

Российские консулы в Монголии будут пользоваться, в случае надобности, для пересылки казенной корреспонденции, посылки курьеров и других казенных надобностей, монгольскими правительственными почтовыми учреждениями, но с тем, чтобы не употреблять на это бесплатно свыше ста лошадей и 30 (тридцати) верблюдов в месяц, выправляя каждый раз открытый лист от монгольского правительства.

Для переездов своих консулов и вообще русские официальные лица будут пользоваться теми же учреждениями за плату. Право пользования монгольскими казенными станциями распространяется также на частных лиц российских подданных, причем плата за пользование станциями в этом последнем случае будет определяться по соглашению с монгольским правительством.

#### СТАТЬЯ 12

Русским подданным предоставляется право плавать на своих торговых судах и торговать с прибрежным населением по рекам, текущим сперва по Монголии и затем по русской территории, и по притокам этих рек. Российское правительство окажет монгольскому правительству помощь для улучшения судоходства по этим рекам, установки нужных знаков и т. п.; монгольские же правительственные власти отведут на этих реках места, нужные для причала судов, для устройства пристаней и товарных складов, для заготовки дров и т. п., руководствуясь в таких случаях постановлениями ст. 6 настоящего протокола.

#### СТАТЬЯ 13

Для перевозки товаров и пригона скота русские подданные имеют право пользоваться всеми сухопутными и водными путями, причем по соглашению с монгольскими властями они могут устраивать на свой счет мосты, переправы и т. п. с правом взимания особого сбора с проезжающих.

#### СТАТЬЯ 14

Скот русских подданных во время перегона может останавливаться для отдыха и кормления. На случай необходимости продолжительных остановок местные власти отводят вдоль скотопрогонных трактов и в пунктах, имеющих значение для торговли скотом, достаточные участки под пастбища. За пользование этими пастбищами свыше 3 месяцев будет взиматься плата.

#### СТАТЬЯ 15

Установившийся обычай пользования пограничным русским населением покосами, а также охотой и рыбной ловлей на монгольской стороне сохраняется на будущее время без всяких изменений.

#### СТАТЬЯ 16

Сделки между русскими подданными и учреждениями, с одной стороны, и монголами и китайцами, с другой, могут быть заключаемы словесно или письменно, причем контрагентам предоставляется предъявлять заключенные ими договоры для засвидетельствования местным правительственным властям. В случае, если бы последние усмотрели препятствия к засвидетельствованию договора, они немедленно сообщают о том российскому консулу, и возникшее недоразумение разрешается по соглашению с ним.

При этом устанавливается, что сделки, касающиеся недвижимости, должны облекаться в письменную форму и предъявляться для засвидетельствования и утверждения подлежащим монгольским правительственным властям и российскому консулу. Документы на право эксплуатации естественных богатств требуют утверждения монгольского правительства.

В случае возникновения споров по заключенным сделкам как словесным, так и письменным, сторонам предоставляется окончить дело полюбовно, при содействии посредников, избранных каждой стороной. Если этим путем не будет достигнуто соглашения, дело разрешается смешанной судебной комиссией.

Смешанные судебные комиссии бывают постоянные и временные. Постоянные учреждаются в местах пребывания российских консулов, причем состоят из консула или его представителя и делегата властей Монголии в соответствующем ранге. Временные комиссии открываются вне указанных мест, по мере возникновения дел, и состоят из представителей российского консула и князя того хошуна, к которому принадлежит или в котором проживает ответчик. Смешанным комиссиям предоставляется привлекать в качестве экспертов сведущих лиц из русских подданных, монголов и китайцев. Решения смешанных судебных комиссий приводятся в исполнение без замедления в отношении русских подданных через российского консула и в отношении монголов и китайцев — через князя того хошуна, к которому принадлежит или в котором проживает ответчик.

#### СТАТЬЯ 17

Настоящий протокол входит в силу со дня его подписания.

В удостоверение вышеизложенного обоюдные уполномоченные, найдя при сопоставлении обоих параллельных текстов настоящего протокола — русского и монгольского, изготовленного в двух экземплярах, эти тексты согласными, подписались на каждом из них, приложили печати и таковыми текстами обменялись.

Учинено в Урге, октября 21 дня 1912 года, а по монгольскому летоисчислению во второй год правления «Всеми Возведенного», последнего осеннего месяца 24 дня.

(ПОДПИСИ НА МОНГОЛЬСКОМ ЯЗЫКЕ):

Председатель монгольского Совета министров

Сайн Ноин Хан

Полномочный министр внутренних дел

Чин-Сузукту Цин-Ванлама

Полномочный министр иностранных дел в звании хана

Эрдени Дайчин Цин-Ван

Полномочный военный министр

Эрдени Далай Дзюн-Ван

Полномочный министр финансов

Тушету Дзюн-Ван

Полномочный министр юстиции

Эрдени Дзюн-Ван

(ПОДПИСЬ)

И. Коростовец

### **Декларация России и Китая о признании автономии Внешней Монголии (Пекин, 23 октября / 6 ноября 1913 г.)**

Ввиду того, что императорское российское правительство определило начала, которые оно принимает за основание своих отношений к Китаю касательно Внешней Монголии, и правительство Китайской Республики выразило свое сочувствие сказанным началам, оба правительства условились о нижеследующем:

I

Россия признает, что Внешняя Монголия находится под сюзеренитетом Китая.

II

Китай признает автономию Внешней Монголии.

III

Признавая исключительное право монголов Внешней Монголии самим ведать внутренним управлением автономной Монголии и решать все касающиеся этой страны вопросы, относящиеся к торговой и промышленной областям, Китай обязуется не вмешиваться в эти дела и посему не будет посылать войск во Внешнюю Монголию, не будет содержать там никаких гражданских или военных властей и будет воздерживаться от всякой колонизации этой страны. Условлено, однако, что командированный китайским правительством сановник может проживать в Урге, имея при себе необходимый подчиненный штат и конвой. Кроме того, китайское правительство, в случае надобности, может содержать в некоторых местностях Внешней Монголии, подлежащих определению при предусмотренных в V статье настоящего соглашения переговорах, агентов для защиты интересов своих подданных.

Россия с своей стороны обязуется не содержать войск во Внешней Монголии, за исключением консульских конвоев, не вмешиваться в какую-либо отрасль управления этой страны и воздерживаться от ее колонизации.

IV

Китай выражает готовность принять добрые услуги России для установления своих отношений с Внешней Монголией согласно вышеизложенным началам и постановлениям русско-монгольского торгового протокола 21 октября 1912 г.

V

Касающиеся интересов России и Китая во Внешней Монголии вопросы, порождаемые новым положением вещей в этой стране, составят предмет последующих переговоров.

В удостоверение чего, нижеподписавшиеся, надлежаще на то уполномоченные, подписали настоящую декларацию и приложили к ней свои печати.

Учинено в Пекине, в двойном экземпляре, двадцать третьего октября (пятого ноября) тысяча девятьсот тринадцатого года, что соответствует пятому дню одиннадцатого месяца второго года Китайской Республики.

ПОДПИСАЛИ:

В. Крупенский

Сун-Бао-Ци

**Нота русского посланника в Пекине В. Крупенского  
китайскому министру иностранных дел Сун-Бао-ци  
(Пекин, 23 октября / 5 ноября 1913 г.)**

Приступая к подписанию декларации от сего числа касательно Внешней Монголии, нижеподписавшиеся чрезвычайный посланник и полномочный министр е. в. императора всероссийского, надлежаще на то уполномоченный, имеет честь заявить от имени своего правительства его пр-ву г-ну Сун-Бао-ци, министру иностранных дел Китайской Республики, нижеследующее:

1. Россия признает, что территория Внешней Монголии составляет часть территории Китая.

2. Что касается политических и территориальных вопросов, то по ним китайское правительство будет условливаться с русским правительством путем переговоров, в которых власти Внешней Монголии будут принимать участие.

3. Предусмотренные в V статье декларации переговоры будут происходить между тремя заинтересованными сторонами, которые в этих видах изберут место, где съедутся их делегаты.

4. Автономная Внешняя Монголия будет состоять из областей, находившихся в ведении китайского амбана в Урге, Улясуйского цзянь-цзюня и китайского амбана в Кобдо. Ввиду того, что не существует подробных карт Монголии и что границы административных делений этой страны неопределенны, условлено, что точные границы Внешней Монголии, равно как и разграничение между Кобдоским округом и Алтайским округом, составят предмет позднейших переговоров, предусмотренных в V статье декларации.

ПОДПИСАЛ:

В. Крупенский

Секретная русско-японская конвенция 25 июня 1912 г. (Сазонов – Мотоно; Петербург).

В целях уточнения и дополнения постановлений секретных договоров от 30/17 июля 1907 г. и от 4 июля/21 июня 1910 г. и во избежание всякого недоразумения относительно их специальных интересов в Манчжурии и Монголии, имп. русск. и имп. яп. прав. решили продлить демаркационную линию, установленную в дополнит. статье к конвенции от 30/17 июля 1907 г. и разграничить сферы их специальных интересов во Внутр. Монголии. Посему постановлено следующее:

Ст. 1. Начиная от пункта пересечения реки Толахо и 122 мерид. к вост. от Гринвича, демаркационная линия следует течению рек Улунчурх и Мушиша до водораздела реки Мушиша и реки Халдайти; отсюда она идет по границе Хэйлунцзянской провинции и Внутр. Монголии, доходя до крайнего пункта границы между Внутр. и Внешней Монголией.

Ст. 2. Внутр. Монг. разделяется на две части: одна на восток, другая на запад от пекинского меридиана (116°27' вост. долг. от Гринвича).— Имп. рос. прав-о обязуется признавать и не нарушать специальных яп. интересов в части Внутр. Монголии, находящейся к востоку от вышеозначенного меридиана; и имп. яп. прав. обязуется признавать и не нарушать специальных русск. интересов в части Внутр. Монголии, находящейся к западу от означенного меридиана.

Ст. 3. Наст. конв. будет храниться двумя выс. догов. стор. в строгом секрете.

## **Русско-монгольское соглашение относительно железных дорог в Монголии (28 октября 1914 г.)**

Ст. 1. Росс. имп. прав-о признает за монг. прав-м вечное право постройки в пределах своей территории жел. дорог.

Ст. 2. Росс. имп. и монг. прав-о совместно обсудят и решат наиболее выгодные направления жел. дорог, которые должны обслуживать Монг. и Россию, а равно и порядок, в котором будет приступлено к сооружению названных жел. дор.

Ст. 3. Росс. имп. прав-о окажет монг. прав-у свое содействие к осуществлению постройки очередных жел. дор., путем ли постройки их на госуд. средства росс. имп. и монг. прав-в, или путем постройки их на частные капиталы.

Ст. 4. Росс. имп. и монг. прав-а при постройке жел. дорог, соединяющихся с пограничными росс. жел. дор., входят в обсуждение относительно условий соединения росс. и монг. жел. дор., прав и доходов страны.

Ст. 5. В виду того, что монг. прав. имеет право постройки в пределах своей территории жел. дорог, росс. имп. прав. не будет вмешиваться, если монг. прав. пожелает на свои средства построить полезную жел. дор. Что же касается выдачи кому-либо железнодорож. концессий, то монг. прав., в силу глубоко дружественных отношений к соседнему велик. росс. государству, предварительно выдачи концессии вступает с росс. имп. прав-м в переговоры и совещается с ним, не вредны ли России в экономическом и стратегическом отношении проектируемые жел. дор.

## **Трехстороннее соглашение России, Китая и Монголии об автономии Внешней Монголии (Кяхта, 25 мая 1915 г.)**

Кяхтинский договор – договор, подписанный 25 мая 1915 г. в Кяхте представителями Монголии, России и Китая, в соответствии с которым Внешняя Монголия признавалась автономной частью Китая.

В 1911 г. в Цинской империи, в состав которой тогда входила Монголия, началась революция, приведшая к развалу империи и провозглашению Китайской республики. Воспользовавшись ситуацией, Внешняя Монголия провозгласила независимость, при этом монголы опирались на поддержку России. 3 ноября 1912 г. в Урге было подписано монголо-российское соглашение, признававшее Монголию отдельной страной и устанавливавшее ряд торговых преференций Российской империи.

Пришедшее к власти в Китае правительство Юань Шикая, претендуя на все территории, ранее входившие в империю Цин, отказалось признать независимость Монголии. В 1913 г. была подписана «Китайско-российская декларация», Россия и Китай обменялись нотами, по которым Монголия признавалась автономией при сюзеренитете Китая. Монголы не признали эти документы. Начались длительные переговоры, в которых со стороны России ключевой фигурой был Коростовец И.Я. В итоге в 1915 г. в Кяхте было подписано трёхстороннее компромиссное соглашение, по которому Монголия признавалась автономией при сюзеренитете Китая.

Монголия признавала Русско-китайскую декларацию 1913 г. и ноты между Россией и Китаем от 23 октября 1913 г. (ст. 1), автономию Внешней Монголии в составе Китая на основе его сюзеренитета (ст. 2), отказывалась от права заключения международных договоров касающихся политических и территориальных вопросов (ст. 3), использование китайского календаря наравне с монгольским (ст. 4), за Монголией признавалось исключительное право вести своими внутренними делами и заключать международные договоры по торговле и промышленности (ст. 5), Россия и Китай обязывались не вмешиваться во внутреннее управление и строй Монголии (ст. 6), численность конвоев в Урге при китайском сановнике в 200 человек (ст. 7), при русском представителе – 150 человек (ст. 8), китайских и русских конвоев при чиновниках, направляемых в другие местности – по 50 человек (ст. 7 и 8), равные права китайского и русского представителя на частные аудиенции у Богдо-гэгэна (ст. 19), надзор китайских представителей за выполнением китайских сюзеренных прав в Монголии (ст. 10), территориальное устройство Монголии и ее разграничение с Китаем (ст. 11), таможенные установления (ст. 12), судебные установления (ст. 13 - 16), устройство телеграфа (ст. 17), сохранение почты на прежних основаниях (ст. 18), отвод помещений и земли для китайских представителей (ст. 19), пользование их почтовыми станциями (ст. 20), аутентичность текстов на русском, монгольском, китайском и французском языках, из которых руководствоваться надо французским (ст. 22).

Гражданская война в России ослабила русское влияние в Монголии, и уже в 1918 г. в Ургу по просьбе части членов монгольского руководства прибыл небольшой китайский отряд. Часть монгольской знати, недовольная богдо-ханским правительством, всё больше симпатизировала возвращению прямого китайского управления Халхой. В октябре 1919 г. Монголия была оккупирована войсками Сюй Шучжэна в нарушение Кяхтинского договора. 22 ноября 1919 г. президент Китайской республики Сюй Шичан денонсировал Кяхтинский договор и в одностороннем порядке объявил Монголию в составе Китая. В 1921 г. барон Р.Ф. Унгерн разбил оккупационные китайские войска и освободил Внешнюю Монголию от власти Китая.

Его императорское величество государь император и самодержец всероссийский, президент Китайской Республики и его святейшество богдо чжебцзун дамба хутухта хан Внешней Монголии, движимые искренним желанием разрешить общим соглашением разные вопросы, возникшие вследствие создавшегося во Внешней Монголии нового положения вещей, назначили своими уполномоченными:

его величество государь император и самодержец всероссийский: своего дипломатического агента и генерального консула в Монголии, действительного статского советника Александра Миллера;

президент Китайской Республики: генерала Би Гуй-фана и чрезвычайного посланника и полномочного министра в Мексике Чэнь Лу, и его святейшество богдо чжебцзун дамба хутухта, повелитель Внешней Монголии своих: помощника главного начальника юстиции эрдени чжонон бэйсэ Ширнин Дамдина и главного

начальника финансов тушету Цин-вана Чакдурчаба, которые, проверив свои полномочия, согласились между собой о нижеследующем:

Статья 1-я

Внешняя Монголия признает русско-китайскую Декларацию и ноты, обмененные между Россией и Китаем 23 октября 1913 года (5-го числа 11-го месяца 2-го года Китайской Республики).

Статья 2-я

Внешняя Монголия признает над собой сюзеренитет Китая. Россия и Китай признают автономию Внешней Монголии, составляющей часть китайской территории.

Статья 3-я

Автономная Монголия не имеет права заключать с иностранными державами международных договоров, касающихся политических и территориальных вопросов.

Что касается политических и территориальных вопросов, относящихся к Внешней Монголии, то китайское правительство, обязуется сообразоваться со 2-й статьей нот, обмененных между Россией и Китаем 23 октября 1913 года (5-го числа 11-го месяца 2-го года Китайской Республики).

Статья 4-я

Титул «богдо чжебцун дамба хутухта хан Внешней Монголии» жалуется президентом Китайской Республики, календарь коей применяется в официальных бумагах наравне с монгольским календарем с циклическими знаками.

Статья 5-я

Россия и Китай, согласно 2-й и 3-й статьям русско-китайской Декларации 23-го октября 1913 года (5-го числа 11-го месяца 2-го года Китайской Республики), признают за автономным правительством Внешней Монголии исключительное право ведать всеми делами своего внутреннего управления, а равно и заключать с иностранными державами международные договоры и соглашения по всем вопросам, касающимся торговли и промышленности автономной Монголии.

Статья 6-я

Согласно той же статье 3-ей Декларации, Россия и Китай обязуются не вмешиваться в существующий во Внешней Монголии автономный строй внутреннего управления.

Статья 7-я

При предусмотренном статьей 3-й вышеупомянутой Декларации Китайском сановнике в Урге будет состоять военный конвой численностью не больше 200 человек. При его помощниках в Улясутае, Кобдо и Монгольской Кяхте военные конвои не будут превышать 50 человек каждый. В случае назначения, по соглашению с автономным правительством Внешней Монголии, помощников китайского сановника в другие местности Внешней Монголии, военные конвои при них не будут превышать 50 человек каждый.

Статья 8-я

Императорское российское правительство не будет содержать при своем представителе в Урге больше 150 человек консульского конвоя. В других местностях Внешней Монголии, где уже имеются или будут основаны по соглашению с правительством автономной Внешней Монголии российские консульства или вице-консульства, военные конвои при них не будут превышать 50 человек каждый.

Статья 9-я

Во всех торжественных или официальных случаях китайскому сановнику предоставляется первое почетное место. Он имеет право, в случае надобности, представляться его святейшеству богдо чжебцун дамба хутухте хану Внешней Монголии в отдельной частной аудиенции. Таким же правом частных аудиенций пользуется и императорский российский представитель.

Статья 10-я

Китайский сановник в Урге и его помощники в разных местностях Внешней Монголии, предусмотренные статьей 7-й настоящего соглашения, имеют общий надзор за тем, чтобы деятельность автономного правительства Внешней Монголии и подчиненных ему властей не нарушала сюзеренных прав и интересов Китая и его подданных в автономной Монголии.

Статья 11-я

Территорию автономной Внешней Монголии составляют согласно 4-й статье нот, обмененных между Россией и Китаем 23 октября 1913 года (5-го числа 11-го месяца 2-го года Китайской Республики), области, находившиеся в ведении китайского амбана в Урге, цзянцзюня в Улясутае и китайского амбана в Кобдо, причем границей с Китаем служат границы хошунов четырех аймаков Халхи и Кобдоского округа сопредельных: на востоке — с Хулунбуирским округом, на юге — с Внутренней Монголией, на юго-западе с Синьцзянской провинцией и на западе — с Алтайским округом.

Формальное разграничение между Китаем и автономной Внешней Монголией будет произведено особой комиссией из делегатов России, Китая и автономной Внешней Монголии, причем к началу работ по разграничению будет приступлено не позже двух лет со дня подписания настоящего соглашения.

Статья 12-я

При ввозе китайскими купцами в автономную Внешнюю Монголию товаров любого происхождения таможенного обложения не устанавливается. Однако, китайские купцы будут уплачивать все установленные и могущие быть впредь установленными в автономной Внешней Монголии виды внутреннего торгового обложения, какие будут уплачиваться монголами автономной Внешней Монголии.

Купцы автономной Внешней Монголии, ввозящие во Внутренний Китай местные товары всякого сорта, равным образом уплачивают как установленные, так и могущие впредь быть установленными виды торгового обложения, наравне с китайскими купцами.

Иностранные же товары, ввозимые во Внутренний Китай из автономной Внешней Монголии, облагаются таможенными пошлинами, установленными Договором о сухопутной торговле 1881 года (7-го года правления Гуан-суй).

#### Статья 13-я

Гражданские и уголовные дела, возникающие между китайскими подданными, проживающими в автономной Внешней Монголии, будут рассматриваться и решаться китайским сановником в Урге и его помощниками в других местностях автономной Внешней Монголии.

#### Статья 14-я

Гражданские и уголовные дела, возникающие между монголами автономной Внешней Монголии и проживающими в этой стране китайскими подданными, будут рассматриваться и решаться совместно китайским сановником в Урге и его помощниками в других местностях автономной Внешней Монголии или уполномоченными ими на то лицами и монгольскими властями, причем, если ответчиком или обвиняемым является китайский подданный, а истцом или обвинителем — монгол автономной Внешней Монголии, то совместное рассмотрение и решение дела происходит у [105] китайского сановника в Урге и его помощников в других местностях автономной Внешней Монголии; если же ответчиком или обвиняемым является монгол автономной Внешней Монголии, а истцом или обвинителем — китайский подданный, то дело тем же совместным порядком рассматривается и решается в монгольском присутственном учреждении. Виновные наказываются по своим собственным законам. Сторонам предоставляется право разрешать возникающие споры полюбовно, путем избрания посредников, выбранных из своей среды.

#### Статья 15-я

Гражданские и уголовные дела, возникающие между монголами автономной Внешней Монголии и проживающими в этой стране русскими подданными, рассматриваются и решаются порядком, указанным в 16-й статье русско-монгольского торгового Протокола 21 октября 1912 года.

#### Статья 16-я

Все судебные дела, гражданские и уголовные, возникающие в автономной Внешней Монголии между русскими и китайскими подданными, разбираются и решаются следующим порядком: в судебных делах, где истцом или обвинителем является русский подданный, а ответчиком или обвиняемым — китайский подданный, русский консул лично или через уполномоченное им самим лицо участвует в судебном заседании на равных правах с китайским сановником в Урге или его делегатом или его помощниками в других пунктах автономной Внешней Монголии. Русский консул или уполномоченное им лицо допрашивает в зале заседания истца и русских свидетелей, а ответчика и китайских свидетелей чрез китайского сановника в Урге или его делегата, или его помощников в других пунктах автономной Внешней Монголии; рассматривает представленные доказательства, требует обеспечения исков, заключения экспертов, если считает экспертизу необходимой для выяснения права сторон, и пр.; он участвует в постановлении и выработке решения, которое подписывает с китайским сановником в Урге или его делегатом или его помощниками в других местностях автономной Внешней Монголии; приведение же решения в исполнение лежит на обязанности китайских властей.

Китайский сановник в Урге и его помощники в других местностях автономной Внешней Монголии, равным образом, могут лично или через уполномоченных ими лиц присутствовать в российских консульствах при разборе дел, в которых ответчиком или обвиняемым является русский подданный, а истцом или обвинителем — китайский подданный. Приведение же решения в исполнение лежит на обязанности русских властей.

#### Статья 17-я

Ввиду того, что часть телеграфной линии Кяхта — Урга — Калган пролегает по территории автономной Внешней Монголии, решено, что означенная часть этой телеграфной линии составляет полную собственность автономного правительства Внешней Монголии. Подробности, касающиеся устройства на границе этой страны и Внутренней Монголии передаточной телеграфной станции, обслуживаемой китайскими и монгольскими чиновниками, а равно и вопросы о тарифе для передаваемых телеграмм, распределении доходов и пр., будут обсуждены и улажены особой технической комиссией из делегатов России, Китая и автономной Внешней Монголии.

#### Статья 18-я

Китайские почтовые учреждения в Урге и Монгольской Кяхте сохраняются на прежних основаниях.

#### Статья 19-я

Автономное правительство Внешней Монголии отведет в полную собственность правительства Китайской Республики необходимые помещения для пребывания китайского сановника в Урге и его помощников в Улясутае, Кобдо и Монгольской Кяхте, равно как и состоящего при них подчиненного штата. Для конвоев упомянутых лиц будут отведены необходимые земельные участки вблизи мест их пребывания.

Статья 20-я

Китайский сановник в Урге и его помощники в других местностях автономной Внешней Монголии, равно как и состоящий при них подчиненный штат, пользуются монгольскими казенными почтовыми станциями применительно к постановлениям ст. 11 русско-монгольского торгового Протокола 21 октября 1912 года.

Статья 21-я

Постановления русско-китайских Декларации и нот 23 октября 1913 года, 5-го числа 11-го месяца 2-го года Китайской Республики, равно как и русско-монгольского торгового Протокола 21 октября 1912 года, остаются в полной силе.

Статья 22-я

Настоящее соглашение, написанное в трех экземплярах на русском, китайском, монгольском и французском языках, вступает в силу со дня его подписания. Из четырех текстов, по сличении оказавшихся согласными, руководствующим при толковании соглашения будет служить французский текст.

Заключено в Кяхте в 25-й день мая месяца 1915 года, что соответствует 7-му дню 6-го месяца 4-го года Китайской Республики.

С. П. Би Гуй-фан  
С. П. А. Миллер.  
С. П. Ширнин Дамдин,  
С. П. Чэнь Лу.  
Чакдурчаб.

## 2.9. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ (С 1911 Г.)

### Декларация при вступлении на пост Временного Президента Республики (Нанкин, 1 января 1912 г.)

В самом начале строительства Китайской Республики я с величайшим трепетом принимаю пост Временного Президента, денно и ночью терзаясь мыслью, что не сумею оправдать чаяний сограждан. В короткое время силами народа ниспровергнуто, наконец, иго самодержавия, чье тлетворное дыхание отравляло воздух отчизны свыше двух столетий. Со дня восстания не прошло и нескольких недель, а наша китайская власть вновь утверждена уже более чем в десяти провинциях. История еще не знала случая, чтобы успех был достигнут так быстро. Имея в виду, что на какой-то срок перестали существовать органы, обеспечивающие единство в стране и представительство в сношениях с иностранцами, а дело строительства Республики не терпит ни малейшего отлагательства, граждане возложили на меня обязанность по формированию Временного правительства. Отдавая себе отчет в ничтожности личных заслуг и желая, чтобы высокий пост занял достойнейший, я, Вэнь, не осмеливаюсь принять назначение. Но сознавая необходимость исполнить до конца свой долг и послужить Родине, я, Вэнь, не смею от него отказаться. Высокие цели революции и воля сограждан обязывают меня отныне отдать все силы и способности осуществлению предначертаний народа, полному уничтожению остатков отвратительного самодержавия, утверждению Республики и обеспечению народного благосостояния. Об этом с открытым сердцем и полной решимостью я объявляю гражданам Республики.

Корни государства — в народе. Слить в одно государство земли ханьцев, маньчжуров, монголов, хуэйцзу и тибетцев так, чтобы ханьцы, маньчжуры, монголы, хуэйцзу и тибетцы сплотились в одну семью, — значит добиться того, что мы называем национальным единством.



После того как Ухань первым поднял восстание за справедливость, более десяти провинций одна за другой провозгласили независимость. Иными словами, каждая из них перестала признавать власть маньчжурской династии Цин и вступила в союз с другими провинциями. Таковы же намерения Монголии и Тибета. Действовать единообразно, исключить всякую возможность раскола, создать сильный центральный орган, способный осуществлять управление в масштабах всей страны — значит добиться того, что мы называем территориальным единством.

Когда прозвучал кровавый набат и повсюду поднялись знамена восстания, наши храбрые воины овладели территорией более десяти провинций. И хотя войска наши не имели тогда единой структуры, а в управлении отдельными частями царил разноречивый, цели всех наших воинов были одинаковыми. Так неужели трудно теперь от единства целей прийти к единству действий, к единству организации войск? Выполнить эту задачу — значит добиться того, что мы называем военно-административным единством.

Территория нашей страны огромна, и каждая провинция, естественно, имеет свои, присущие только ей обычаи и нравы. И если раньше, управляя страной, цинский двор осуществлял политику насильственной централизации власти, используя в качестве пряника псевдоконституцию, то теперь каждая провинция, вступив в союз, получит возможность осуществлять самоуправление. Отныне гражданское управление в стране должно строиться на правильном урегулировании отношений между центральным правительством и провинциями. Когда будет достигнута договоренность об основных принципах этих отношений, их детальная разработка не составит труда. Таким образом, мы установим то, что мы называем гражданско-административным единством страны.

В период правления маньчжурской династии Цин под маркой покрытия расходов на подготовку конституции проводилась политика финансового ограбления страны; жестокие налоги и произвольные поборы делали жизнь народа невыносимой. Отныне сбор средств для государственных расходов должен исходить из научных и рациональных основ финансовой системы и, что особенно важно, способствовать улучшению организации общества, дабы народ смог почувствовать радость жизни. Выполнить эту задачу — значит добиться того, что мы называем финансово-административным единством.

Таковы основные направления нашей политической и административной деятельности, таков курс, придерживаясь которого мы надеемся избежать крупных ошибок.

Провозглашенные нами революционные принципы близки и понятны всем странам. Смысл нашей борьбы был понятен каждому иностранцу и раньше, когда наши выступления раз за разом терпели неудачу. С восьмой луны (октябрь) над страной реют знамена справедливости, и это находит одобрение всех дружественных государств. И если они, стремясь к миру, заняли позицию нейтралитета, то их пресса и общественность горячо сочувствуют нам. Постоянство дружелюбия наших соседей заслуживает самой глубокой благодарности. После учреждения Временного правительства мы возьмем на себя выполнение всех функций цивилизованного государства, дабы воспользоваться всеми данными ему привилегиями. С позорными для нашей страны действиями периода правления маньчжурской династии Цин и духом антииностранщины должно быть покончено навсегда. Мы будем придерживаться принципа сохранения мира и укреплять узы дружбы с доброжелательными к нам государствами. Следуя этим путем, мы сможем добиться уважения к Китаю на международной арене и способствовать продвижению всего мира к великому единению. Наш внешнеполитический курс в том именно и состоит, чтобы последовательно добиваться осуществления этих целей, не полагаясь на счастливую случайность.

Республика наша только что создана, перед ней стоят сотни вопросов как во внутренней, так и во внешней политике, и я, Вэнь, думаю о людях, которые смогли бы преодолеть трудности. Как бы то ни было, наше Временное правительство — правительство эпохи революции. Каждому, кто более десяти лет, вплоть до сегодняшнего дня, служил революции, честность и искренность неизменно помогали побеждать невзгоды, встречавшиеся на его пути. И пусть невзгоды, которые мы встретим в будущем, превзойдут трудности прежних дней, — сохранив революционный дух, мы сможем, не останавливаясь, идти вперед и утвердить основы Китайской Республики на территории всей страны. Только тогда задачи Временного правительства будут выполнены до конца и совесть наша будет чиста перед согражданами. Сегодня, когда я впервые встречаюсь с гражданами Республики, с открытым сердцем я выношу свои душевные помыслы на суд нашего 400-миллионного народа.

1 января 1912 г.

### **Воззвание Временного Президента Республики ко всем дружественным нациям (Нанкин, 5 января 1912 г.)**

С тех пор как маньчжуры вторглись в Китай и утвердили над ним свое господство, они, опираясь на свою безграничную власть и притесняя [народ], не считаясь ни с какими законами, лишили его прав,

действовали наперекор его желаниям и чаяниям. [Именно поэтому] интеллектуальное, моральное и материальное развитие Китая шло крайне замедленно, топталось на одном месте. Было ясно, что без революции мы не сможем очистить всю грязь прошлого и возродить страну к новой жизни. Ныне, к счастью, поднято знамя борьбы за справедливость и положение настолько прояснилось, что мы можем с полной определенностью заявить, что весь наш народ полон решимости свергнуть маньчжурское абсолютистское правительство и основать Китайскую Республику, и мы доводим это до сведения дружественных держав.

Наше решение заменить монархический строй республикой созрело давно, отнюдь не под влиянием минутного возмущения. Многие годы мы лелеяли мечту о свободе человека, о вечном счастье, нами владела мысль смести все препятствия с нашего пути вперед, но очень долго мы не могли достичь этого. Нынешние события — результат закономерного хода развития, они являются также выражением чаяний народа всей нашей республики.

Известно, что китайская нация миролюбива по своему характеру и уважает законы, и мы никак не были склонны начать, не задумываясь, внутреннюю войну, но нам ничего не оставалось, как выступить на защиту своей страны. Мы решились на этот шаг потому, что в течение 268 лет, с тех пор как маньчжуры захватили Китай, мы подвергались таким злодеяниям, которые невозможно описать. Мы лишь затаили в себе [мысль о мести] и молча сносили [все страдания], пытались при этом выдвинуть требования реформ, подобно тому как человек, попав в положение повешенного за ноги, обращается с просьбами о свободе и делает усилия [вырваться из петли]. Мы неизменно старались придерживаться мирного пути, так как с самого начала не хотели вызывать ужаса кровопролития. Однако все наши попытки оказались безуспешными и не достигли цели. Ныне же настал день, когда переполнилась чаша нашего терпения. Мы убеждены, что неотъемлемые естественные права человека, а также наш святой долг, от исполнения которого мы не можем уклоняться, призывают нас взяться за оружие, с тем чтобы навсегда избавить себя и последующие поколения от всех пут и оков. Ведь под этим тяжелейшим игом наш народ томился не один год. Сегодняшний день является самым светлым днем во всей истории нашего древнего государства. Такие дни, когда свобода и счастье озаряют землю, случаются раз в тысячу лет.

В своей политике маньчжурское правительство исходило, по существу, из ненависти ко всем народам, преследовало лишь свои корыстные цели и оставалось неизменно жестоким. Наш народ долгие годы находился под этим жестоким гнетом, и мы были вынуждены подняться на революцию, иного выхода у нас не было. Ниже я хотел бы более подробно рассказать свободным народам мира, почему мы не могли поступить иначе, как сокрушить старый строй и создать новое государство.

До того времени, как маньчжуры воссели на китайский престол, Китай был страной древней культуры, который позволял всем государствам мира поддерживать с ним сношения и предоставлял свободу проповеди религии. Книга Марко Поло и каменная стела с записью о распространении религиозного учения из Персии служат ярким примером тому. [Когда] Мины лишились власти, а маньчжурские варвары ворвались в Китай и стали господами в нем, они из-за ограниченности взглядов и в своих корыстных интересах ввели законы, по которым наглухо закрыли Китай, чтобы изолировать китайскую культуру от других стран мира. Все это кончилось тем, что потомки священной нации постепенно погрязли в невежестве и косности, дарованные им небом способности не могли свободно развиваться и темный народ сам усугублял свое невежество. Все это — преступление не только против человеческой морали, но и против всех цивилизованных наций. Разве это не является величайшим преступлением, за которое маньчжуры должны ответить!

Маньчжурское правительство стремилось также, чтобы ханьцы, численно намного превосходившие маньчжуров, навсегда остались под гнетом маньчжуров, в то время как сами они будут владеть несметными богатствами и преумножать свои владения. Поэтому они безжалостно притесняли наш народ, извлекая из этого личную выгоду, а родственники императора заполучили себе особые привилегии, их воле послушен был народ, который во много раз превосходил их в числе. Кроме того, строго разграничивались обычаи и нравы маньчжуров и ханьцев, чтобы подчеркнуть различия между ними. Вплоть до сегодняшнего дня во всех своих действиях они шли наперекор китайцам. К тому же маньчжуры мелочно и придиричиво облагали ханьцев незаконными поборами и налогами, не упуская ничего, что могло бы дать им доход, грабили все и всех подряд. Иностранцам не разрешалось вести торговлю нигде, кроме [открытых] торговых портов. Маньчжуры не удовлетворялись постоянными налогами, они еще ввели и лицензий, чтобы иметь дополнительные поступления. Они чинили препятствия внутренней торговле, мешали процветанию промышленности. Увы! Кто повинен в том, что природные богатства страны, обладающей такими колоссальными ресурсами, лежали нетронутыми? Это вина маньчжурского правительства, которое не понимало, что должно поощрять, оказывать помощь и защиту активной предпринимательской деятельности. Что же касается привлечения людей в административные органы, то в этом деле тем более отсутствовали какие-либо справедливые и твердые установления. Применяемые наказания ужасны и бесчеловечны. [Власти] попустительствовали произволу судебных чиновников, ни в чем не препятствуя им, их воле целиком подвластны жизнь и смерть людей. Когда они решали, виновен человек или не виновен, они не придерживались буквы закона и попирали священные права человека. Чиновничьи должности и титулы распродавались, все правление зиждилось на взяточничестве,

примеров такого рода великое множество. При назначении на должность никого не заботило, есть ли у данного лица необходимые способности, важно было лишь одно, пользуется ли этот человек поддержкой влиятельного лица или нет. И таким доверяли ответственные посты, допускали управлять страной! Разве подобает нам считать, что это не наносило ущерб государству!

На протяжении последних лет народ уже не мог больше сносить тяжести абсолютизма и стал выдвигать требования политических преобразований. Маньчжурское правительство упорно держалось консервативных взглядов и неизменно отметало [эти требования]. Даже принужденные согласиться с каким-либо из них, идя на этот шаг против своего желания, с самого начала не имели намерения последовательно придерживаться изданных распоряжений. Утром издавали указ, а вечером отрекались от него, дурачили народ, и неоднократно. Престиж Китая для маньчжурского правительства так же безразличен, как Цинь не трогали заботы Юэ 3, и маньчжурское правительство никогда не проявляло ни малейшего желания приложить усилия для преумножения славы Китая. Поэтому различные посягательства [извне], имевшие место на протяжении ряда лет, не могли вызвать у них чувства стыда, они оставались безучастными к тому, что на нашу страну и наш народ с презрением взирал весь мир. По правде говоря, их это совсем не трогало.

Ныне мы хотим искоренить все вышеупомянутые злодеяния, [мы хотим], чтобы Китайская Республика жила в дружбе, основанной на равенстве со всеми государствами мира, и мы не пощадим своей жизни для борьбы с преступным правительством во имя создания нового правительства. У нас есть опасение, что различные государства мира, возможно, еще недостаточно хорошо понимают искреннее желание нашего народа иметь дружественные отношения с соседними странами, поэтому ниже мы доводим до сведения держав наши соображения и надеемся, что вы удостоите их своим высоким вниманием.

1. Все договоры, заключенные маньчжурским правительством с другими государствами до того, как началась революция, признаются Республикой. Срок действия каждого договора прекращается в соответствии с условиями договора. Те договоры, которые были заключены [маньчжурским правительством] после начала революции, не признаются Республикой.

2. Республика принимает на себя обязательства по всем внешним займам, без изменения их условий, если они заключены маньчжурским правительством до революции, а также по уплате признанных им контрибуций. Те же займы, которые были заключены маньчжурским правительством после начала революции, не признаются Республикой. Займы, заключенные в свое время и уже выплаченные, также не признаются.

3. Республиканское правительство обязуется уважать все права, предоставленные маньчжурским правительством до революции отдельным странам или отдельным гражданам иностранных государств. Права, предоставленные иностранным державам и отдельным лицам маньчжурским правительством после начала революции, не признаются Республикой.

4. Республиканское правительство обязуется уважать и защищать жизнь и имущество граждан иностранных государств, находящихся на территории, на которую распространяется действие законов и власть республиканского правительства.

5. Мы всеми силами стремимся выработать строго определенные [незыблемые] принципы, которые позволили бы создать государство на нерушимых и вечных основах и непременно отвечали задачам развития национальной мощи.

6. Мы будем неуклонно стремиться к поднятию уровня народа, защите порядка и при утверждении законов неизменно будем руководствоваться интересами и счастьем большинства граждан страны.

7. Все маньчжуры, мирно проживающие и занимающиеся своими делами на территории, на которую распространяется действие законов Республики, могут рассчитывать на гуманное обращение с ними Республики и на защиту с ее стороны.

8. Мы намерены изменить законы, пересмотреть гражданский кодекс, торговое законодательство и установления, касающиеся разработки недр, улучшить финансовое управление, отменить всевозможные ограничения торгово-предпринимательской деятельности, а также предоставить гражданам свободу вероисповедания.

Однако этим круг проблем не исчерпывается. Республика должна наладить связи со всеми правительствами и народами различных стран мира и впредь стремиться ко все большему развитию дружественных отношений. Мы искренне надеемся, что все державы, выразив нам свое согласие, станут нашими близкими друзьями, будут поддерживать нас и относиться к нам с большим уважением, чем прежде. В настоящее время, когда еще не завершился организационный период создания Республики, ваш долг сохранять миролюбивую и дружескую позицию, спокойно дожидаясь окончания этого подготовительного периода. И тогда великие мероприятия, в которых проявится ваша готовность помочь нам, будут наконец осуществлены. Ведь великие преобразования, осуществляемые сегодня, — это как раз то, к чему в свое время дружественные державы призывали наш народ, но что не могло быть сделано при маньчжурском правительстве. Китайская Республика, преисполненная миролюбия, заявляет перед лицом всего мира: она глубоко [144] надеется, что наша страна получит всеобщее официальное признание держав, что позволит Китаю не только пользоваться всеми правами и привилегиями, но и внести свой вклад совместно со всеми государствами в дело беспредельного расцвета мировой цивилизации. В мире нет задачи более великой, чем эта!

Временный Президент Китайской Республики Сунь Вэнь (подпись).  
5 января 1912 г.

**Телеграмма министра иностранных дел дуду всех провинций  
о защите иностранцев  
(31 января 1912 г.)**

К сведению дуду всех провинций:

Ввиду возобновления военных действий мы опасаемся, что преступные элементы, воспользовавшись моментом, вызовут беспорядки, нанесут ущерб иностранцам, их жизни и имуществу. [Нами] получен приказ Президента, который требует телеграфировать дуду различных провинций и обратить их внимание на вопрос защиты [иностранцев]. Имею честь довести [этот приказ] до вашего сведения.

Министр иностранных дел.  
31-е число (31 января 1912 г.).

**Ответная телеграмма начальника штаба Цзюцзяна Чжу Хань-тао  
относительно защиты иностранцев  
(1 февраля 1912 г.)**

Докладываю министру иностранных дел:

С Вашей телеграммой от 31-го числа ознакомился. Извещаю Вас, что, согласно Вашей телеграмме, я отдал приказ по всем частям и [158] послал телеграмму в Наньчан дуду Лю для исполнения. Управление внешних сношений Цзюцзяна вывесило приказ на стене храма и переслало Ваши указания полиции города Цзюцзяна, приказав надлежащим образом нести службу по охране имущества иностранцев.

Начальник штаба Цзюцзяна Чжу Хань-тао. 1-е число (1 февраля 1912 г.).

**Указ Президента министерству иностранных дел о разработке  
мероприятий по запрещению продажи китайцев в качестве рабов  
иностранцам и защите китайских эмигрантов  
(19 марта 1912 г.)**

В петиции китайских эмигрантов Цао Юнь-лана и других, проживающих в голландской колонии, содержится просьба запретить продажу китайцев в рабство иностранцам и защитить китайских эмигрантов. Как известно, во всех приморских провинциях всякие проходимцы и жулики обманным путем заманивали людей и продавали их иностранцам как рабочий скот. Многие попадали в ловушку и погибали. Все это было хорошо известно Цинам, но они не обращали на это никакого внимания, поэтому наши соотечественники, попавшие в беду, не знали, где искать защиты.

В настоящее время, когда у нас создана Республика, нам необходимо принять срочные меры к тому, чтобы во имя уважения прав человека и престижа нашей страны оказать помощь и спасти наших соотечественников. Китайские эмигранты населяют все острова [Южных морей], где занимаются торговлей и ремеслом. Они постоянно подвергаются оскорблениям со стороны иностранцев, однако вынуждены молча сносить всю горечь обид и оскорблений, продолжая всей душой любить свою родину. Ныне все население Республики свободно и счастливо, как же мы можем допустить, чтобы китайские эмигранты находились в крайне тяжелом положении, а мы не подали им руки помощи!

Наряду с распоряжением дуду провинции Гуандун строжайшим образом запретить вывоз китайцев за границу, я также настоятельно приказываю министерству иностранных дел в надлежащем порядке разработать и принять меры для пресечения продажи таковых и оказания защиты нашим эмигрантам, с тем чтобы восторжествовали принципы братства и равенства.

19 марта 1912 г. (дата опубл.).

**Нота российского посланника в Пекине  
управляющему китайского министерства иностранных  
о продлении срока действия Петербургского договора 1881 г.  
(24 августа 1912 г.)**

25 окт. мин. года имп. росс. прав. вручило кит. уполномоченному свои контрпредложения по пересмотру Спб. дог. 1881 г., которые остались до сих пор без ответа. Неоднократные напоминания имп. прав. относительно необходимости, в видах пользы обоюдной торговли, приступить к завершению начатых переговоров по пересмотру сказанного договора, не привели к получению ни согласия кит. прав. на русские контрпредложения, ни каких-либо новых предложений по этому вопросу. Попытка, сделанная имп. прав. договориться с кит. прав. относительно срока, на который Спб. договор был бы оставлен в силе, также осталась безрезультатной.

Такое положение отзывается самым невыгодным образом на р.-кит. сухопутной торговле, которая, имея двухлетний и даже трехлетний оборот, более всякой иной торговли, нуждается в определенном порядке. Постоянная же неизвестность того, как долго сохранится существующий порядок торговых отношений по сухопутной границе России с Китаем, вызывает общие справедливые жалобы.

В виду вышеизложенного, убедившись, что кит. прав. или не может, или не желает вести переговоры по пересмотру Спб. трактата, и считая, что кит. прав. не использовало предоставленного ему по ст. 15 названного трактата права пересмотра торговых его постановлений, имп. росс. прав., озабоченное установлением прочного порядка для р.-кит. сухопутной торговли, сим уведомляет, что оно принуждено считать Спб. договор 1881 г. остающимся в силе на новый 10-летний срок, т.е. до 7/20 авг. 1921 г., сообразно тому, что постановлено в упомянутой ст. 15 оного.

Из предложений, переданных упомянутым кит. уполномоченным в авг. мин. г., имп. прав. осведомилось о желании кит. прав. отменить особые льготы по беспошлинной торговле в 50-верстной полосе по обе стороны сухопутной границы России с Китаем. Имп. прав. признает, что при современном положении, когда вдоль р.-кит. сухопутной границы создан ряд населенных пунктов, существование 50-верстной полосы, созданной в то время, когда эта граница была пустынной, является во многих местностях ненормальным. Это подтверждается и рядом затруднений, возникших за последнее время из-за толкования истинного значения льгот, связанных с существованием этой полосы.

Стремясь пойти навстречу вышеизложенному желанию кит. прав., заявленному им через своего уполномоченного по пересмотру Спб. договора, и сознавая неудобства оставления без разрешения вопроса о 50-верстной льготной полосе на 10-летний срок, имп. росс. прав. сим доводит до сведения кит. прав., что льготная полоса на русской стороне границы России с Китаем будет упразднена с 1 янв. 1913 г.

Само собою разумеется, что имп. прав. не будет возражать против одновременного упразднения льготной 50-верстной полосы на кит. стороне границы.

**Декларация Президента Китайской республики Юань-Шикая  
об отношениях Китайской республики к иностранным державам  
(6 октября (23 сентября) 1913 г.)**

I. Сообщение китайского министерства иностранных дел русскому посланнику в Пекине от 6 октября (23 сентября) 1913 г.

Имею честь довести до сведения В. Пр. о том, что мною получено уведомление канцелярии президента, в коем значится: «Президент приказал канцелярии сообщить о том, что в декларации своей, которую он имеет произнести 27/IX (10/X) с. г., в день вступления в должность, он коснется сношений с иностр. правительствами в следующих выражениях: «В настоящее время отношения к нам всех иностр. держав постоянно основаны на мире и справедливости и во всех случаях оказывалось нам сердечное содействие, являющееся показателем всемирной цивилизации и вызывающее в нас благодарность за доброе отношение со стороны дружественных держав. Граждане нашей республики должны глубоко проникнуться этой истиной и обратить серьезное внимание на упрочение международной дружбы. Я сим объявляю о том, что все договоры, соглашения и другого рода обязательства, принятые и заключенные как б. Цинским прав-м, так и врем. прав-м кит. республики со всеми иностр. правит-и, должны быть строго соблюдаемы, равно как охраняемы и соблюдаемы должны быть все заключенные б. правительствами контракты с иностр. обществами и отдельными лицами. Равным образом, сим признаются положительным образом все права, привилегии и льготы, коими пользуются в Китае все иностр. подданные на основании международных соглашений, национальных законов и всех существующих прецедентов и обычаев, во имя поддержания дружеских отношений и охранения мира». Сообщая предварительно вышеприведенную часть вырабатываемой ныне декларации, не подлежащей еще пока

оглашению, имею честь покорн. просить в. пр. не отказать довести о сем до сведения почтенного правительства.

II. Тожественное сообщение иностранных посланников в Пекине министру иностранных дел Великой Китайской республики Сунь от 6 октября (23 сентября) 1913 г.

Имею честь уведомить в. пр. о получении ваш. сообщ. 23/IX (6/X) с. г., при коем мне была заблаговременно сообщена та часть вступительной декларации Президента, которая касается внешних сношений, и считаю долгом заявить, что содержание оно, которое принимается мною ныне к сведению, будет немедленно передано мною имп. прав-у.

III. Тожественное сообщение иностранных посланников в Пекине министру иностранных дел Великой Китайской республики Сунь от 6 октября (23 сентября) 1913 г.

Имею честь уведомить в. пр. об исправном получении сообщения вашего от 23/IX (6/X) с. года, в коем значилось: «6 дня X мес. II года Кит. респ. Народное Собрание, на основании положения о выборах президента, приступило к избранию такового и, согласно уведомлению председателя названного Собрания, избрало президентом Кит. респ. временного президента оной Юаньшикая, вступление коего в эту должность имеет произойти 27 сент./10 окт.». В ответ на вышеизложенное считаю долгом сообщить, что названное уведомление будет мною немедленно передано Имп. прав-у и, на основании: полученных мною инструкций, я счастлив заявить в. пр., что имп. прав. сим признает республику Китая и вступает в полосу официальных сношений с почтенным прав-м.

### **Циркуляр русского посольства в Пекине о схеме деления консульских округов, согласно новому административному делению Китая (9 декабря 1915 г.)**

Императорская миссия имеет честь сообщить для сведения и руководства императорских консульских установлений в Китае нижеследующую схему деления консульских округов, установленную применительно к новому административному делению Китая и одобренную императорским министерством.

Вице-консульство в Айгуне — Хэйхэское даоинство Хэйлунцзянской провинции.

Вице-консульство в Хайларе — Барга (Хулуьбуир) с полосой отчуждения Китайской Восточной железной дороги, составляющей круг ведения 1-го отделения полицейского надзора (от ст. Маньчжурия до ст. Бухэду, исключая последнюю).

Консульство в Цицикаре — округ Лунцзяндао Хэйлунцзянской провинции с полосой отчуждения Китайской Восточной железной дороги от ст. Бухэду до ст. Дуйциншань, исключая последнюю.

Генеральное консульство в Харбине — округ Суйляндао Хэйлунцзянской провинции; округа Биньцзяндао и Иланьдао и уезды Дуннин и Ниньань округа Яньцзидао Гиринской провинции; округ Таочандао Фэнтяньской (Мукденской) провинции и полоса отчуждения Китайской Восточной железной дороги от ст. Дуйциншань до ст. Пограничная и до ст. Лошагоу.

Консульство в Кауньчэнцзы — уезды Чанчунь, Чанлин, Нуньань, Дэхуй, Итун и Шуанъян округа Цзиньандао Гиринской провинции с полосой отчуждения Китайской Восточной железной дороги от ст. Чанчунь до ст. Лошагоу включительно.

Консульство в Гирине — уезды Цицилин, Мынцзян, Шулань, Хуадянь и Паньши округа Цзичандао Гиринской провинции и округ Яньцзидао той же провинции, за исключением уездов Дуннин и Ниньань.

Генеральное консульство в Мукдене — округ Дунбяндао и уезды Шэньян, Телин, Кайюань, Дунфэн, Сифэн, Сиань, Ляоян, Ляочжун, Тайань, Гайпин, Хайчэн, Цзиньсянь, Сипьминь, Чжанву и Хэйшань округа Ляошэньдао Фэнтяньской провинции.

Консульство в Нючжауне (Инкоу) — уезды Цзиньси, Суйчжун, Синчэи (бывший Нинъюань), Исянь, Бэйчжэнь (бывший Гуаннин), Паньнань и Ипкоу округа Ляошэньдао Фэнтяньской провинции.

Вице-консульство в Чифу провинция Шаньдун.

Ему подчинено нештатное вице-консульство в Циндао, круг ведения коего составляет район японской юрисдикции.

Консульство в Тяньцзине — провинции Чжили и Шаньси, особые округа Жэхэ; Чахар и Суйюань и Столичная область (Цзинчжао).

Консульство в Ханькоу — провинции Цзянси, Хунань, Хэнань, Шэньси, Сычуань и Хубэй.

Генеральное консульство в Шанхае — провинции Цзянсу, Аньхуй, Чжэцзян и Фуцзянь.

Нештатное вице-консульство в Амое, во главе коего стоит французский штатный консульский представитель, подчиняется ввиду этого императорской миссии непосредственно, но по вопросам спешным сносятся с генеральным консульством в Шанхае или консульством в Гонконге (последнее ввиду удобства сообщения). [

Консульство в Кантоне — провинции Гуандун, Гуанси, Гуйчжоу и Юньнань.

Нештатное вице-консульство в Сватоу; на тех же основаниях, что и Амой, подчинено непосредственно императорской миссии, но также сносится в случае необходимости с консульством в Кантоне.

Консульство в Урумци (Так в подлиннике. (Ред.)) — Дибэйский округ Синьцзянской провинции, провинция Ганьсу, Кукунор и Алашань.

Консульство в Шарасумэ — Алтайский округ Синьцзянской провинции.

Консульство в Кашгаре — Кашгарский и Аксуский округа Синьцзянской провинции.

Консульство в Кульдже — Илийский округ Синьцзянской провинции.

Консульство в Чугучаке — земли, управляемые тарбагатайским правителем (амбанем).

Консульство в Гонконге (подчинено императорскому посольству в Лондоне) — великобританские колонии Гонконг и Новая территория (Коулун) и португальская колония Макао.

Посланник: (подп.) В. Крупенский.

Верно, второй секретарь миссии: Иван Нестеров.

---

# 3

## СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В 1918-1949 ГГ.

### 3.1. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ КОНТАКТЫ В 1918-1924 ГГ.

#### Нота Народного комиссариата по иностранным делам РСФСР Китайской миссии (Москва, конец мая 1918 г.)

Нота была передана по телеграфу из Москвы в Петроград.

Срочно. Вне очереди

Народный комиссариат по иностранным делам обращает внимание Пекинского правительства на нижеследующее обстоятельство.

С самого начала контрреволюционного движения небезызвестной разбойничьей шайки есаула Семенова, последняя пользовалась китайской территорией как операционной базой при своих вторжениях в пределы Российской Федеративной и Социалистической Республики Советов, получая в Маньчжурии продовольствие, вербуя там китайские отряды и укрываясь от преследования советских войск. Неоднократные попытки Советской власти войти в соглашение с китайскими властями на предмет принятия совместных мер против этой разбойничьей банды до сих пор оставались безуспешными. Даже в том случае, когда китайские власти давали официальные обещания не допускать вторжения этой шайки в российские пределы, эти заверения оставались неисполненными, результатом чего явилось полное прекращение движения по Маньчжурской дороге, прекращение ввоза и вывоза как русских, так и китайских товаров, и экономические сношения между двумя соседними народами замерли к вящему ущербу пародных интересов.



В последнее время шайка Семенова сделала вновь попытку ворваться в русские пределы, имея в своих рядах целый отряд, состоящий из китайских граждан. В настоящее время советскими войсками преступная попытка Семенова ликвидирована, и Советское правительство намерено положить конец недопустимому с точки зрения взаимных русско-китайских интересов положению вещей на границе. Однако, если Пекинское правительство будет продолжать свою прежнюю политику попустительства по отношению к этой разбойничьей шайке, возникает опасность, что преступный элемент снова укроется на китайской территории и все начинания Советского правительства по восстановлению экономических сношений с Китаем останутся втуне, отчего пострадают в одинаковой степени и русское и китайское население.

На основании вышеизложенного Народный комиссариат по иностранным делам обращается к Пекинскому правительству с настоятельной дружеской просьбой принять решительные меры к недопущению дальнейшего укрывательства шайки Семенова на китайской, территории и использования китайской территории в качестве базы для враждебных действий против искони дружественного китайцам русского народа. В случае, если Пекинское правительство считает себя бессильным положить предел преступной деятельности разбойничьих шайк из Маньчжурии,

Народный комиссариат просит согласия Пекинского правительства на ликвидирование этого элемента советскими войсками в пределах китайской территории совместно с регулярными китайскими войсками либо самостоятельно, без их содействия.

Вместе с тем в интересах китайских граждан Народный комиссариат просит Пекинское правительство ускорить разрешение на въезд и облегчение по проезду к местам назначения советских консульских агентов, о назначении которых Китайская миссия была уже уведомлена нотой от 8 апреля 1918 года № 100.

Народный комиссариат надеется, что те усилия, которые им прилагались к установлению действительно дружеских, откровенных, добрососедских отношений с китайским народом с первых дней перехода власти в руки народов Российской Социалистической Федеративной Республики, по достоинству будут оценены Пекинским правительством, и Пекинское правительство на деле пожелает доказать свою решимость укрепить нормальное отношение обоих соседних народов.

Заместитель народного комиссара по иностранным делам  
Чичерин

### **Письмо народного комиссара по иностранным делам РСФСР Г.В. Чичерина Сунь Ятсену (Москва, 1 августа 1918 г.)**

Дорогой д-р Сун Ят-сен,

Совет Народных Комиссаров дал нам почетное задание благодарить Вас, уважаемый Учитель, за приветствие, присланное несколько месяцев назад Рабоче-крестьянскому правительству от имени Южно-Китайского парламента, и приветствовать Вас, как вождя китайской революции и как человека, который с 1911 года в особенно трудных условиях продолжает идти во главе китайских трудящихся масс против поработителей – северокитайской и иностранной буржуазии и империалистических правительств.

Вы, уважаемый Учитель, некоторое время назад в приветствии Рабоче-крестьянскому правительству России указали, что у русской и китайской революции одни и те же цели и что они клонятся к освобождению рабочих и к установлению прочного мира, основывающегося на признании общих интересов двух великих пролетариатов, русского и китайского.

Эта великая задача, понимаемая нами как установление всеобщего мира в результате всеобщего братства трудящихся классов этих наций, была основой всей деятельности Рабоче-крестьянского правительства с момента, когда власть перешла из рук буржуазного правительства в руки народа. Эта наша программа выражена в Декрете о мире, который, уважаемый Учитель, известен Вам, и она повторена в нашей декларации относительно народов Востока, зачитанной на Пятом Всероссийском Съезде Советов.

Мы тоже, как и Вы сами, сталкиваемся с беспримерными трудностями на нашем пути. Окруженные стальным кольцом штыков империалистических правительств, наемников буржуазии, — чехословацких орд и русской буржуазии, стремящихся восстановить монархию в России, мы отрезаны от наших друзей, южнокитайского пролетариата. В течение двух месяцев связь с Вами была прервана. На Дальнем Востоке распространяются лживые слухи нашими общими врагами через прессу, развращенную банками и капиталистами, слухи, цель которых — скрыть от китайского народа правду, что Рабоче-крестьянское правительство живет и ведет мощную и неустанную борьбу, теперь как и прежде, неся знамя победы пролетариата над мировой буржуазией и европейскими ворами и грабителями.

Наша участь горька и борьба неравная. В этот час испытания, когда империалистические правительства протягивают свои жадные руки с востока и с запада, с севера и с юга, чтобы сокрушить русскую революцию и отнять у русских крестьян и рабочих то, что они завоевали для себя такой революцией, какую мир никогда раньше не видел, когда к этим грабителям готово присоединиться правительство Пекина, созданное там

иностранными банкирами,—в этот момент русские трудящиеся классы обращаются к их китайским братьям и призывают их к совместной борьбе.

Ибо наш успех есть ваш успех, наше уничтожение есть ваше уничтожение.

Сомкнем теснее наши ряды в великой борьбе за общие интересы пролетариата всего мира. Да здравствует трудящийся китайский крестьянин. Да здравствует китайский рабочий. Да здравствует союз между русским и китайским пролетариатами.

С нашими самыми искренними пожеланиями счастья и процветания китайским трудящимся классам и их уважаемому Учителю д-ру Сун Ят-сену,

Г. Чичерин

Народный комиссар иностранных дел Российской Федеративной и Социалистической Республики Советов.

### **Обращение Совета Народных Комиссаров РСФСР к китайскому народу и правительствам Южного и Северного Китая (Москва, 25 июля 1919 г.)**

Настоящее обращение было первым в истории Китая предложением установить дружественные равноправные отношения на основе аннулирования всех специальных прав и привилегий, вырванных в свое время у Китая царским правительством. В обращении упоминаются правительства Северного и Южного Китая. Первое из них - пекинское - в то время находилось в руках северных милитаристов и номинально считалось центральным правительством Китайской республики. Второе - правительство защиты конституции в Кантоне (Гуанчжоу) - было создано 6 сентября 1917 г. в ответ на разгон парламента северными милитаристами. Вплоть до весны 1919 г. оно возглавлялось Сунь Ят-сеном, однако реальная власть находилась в руках южных милитаристов.

...Советское правительство отказалось от всех завоеваний, которые сделало царское правительство, отобрав от Китая Маньчжурию и другие области. Пусть народы, обитающие в этих областях, сами решат, в границах какого государства они желают быть у себя дома.

Советское правительство отказывается от получения с Китая контрибуции за боксерское восстание 1900 года, и это оно вынуждено повторить в третий раз, потому что, по дошедшим до нас сведениям, несмотря на наш отказ, эта контрибуция взыскивается союзниками для удовлетворения прихоти бывшего царского посланника в Пекине и бывших царских консулов в Китае. Все эти царские рабы давно уже лишены своих полномочий, но продолжают оставаться на своих местах и обманывать китайский народ при поддержке Японии и союзников. Китайский народ должен об этом знать и должен выгнать их со своей земли, как обманщиков и плутов.

Советское правительство уничтожает все особые привилегии, все фактории русских купцов на китайской земле. Ни один русский чиновник, пол и миссионер не смеет вмешиваться в китайские дела, а если он совершит преступление, то должен судиться по справедливости местным судом. В Китае не должно быть иной власти, иного суда, как власть и суд китайского народа.

Кроме этих главных пунктов, Советское правительство готово договориться с китайским народом в лице его полномочных по всем другим вопросам и раз навсегда ликвидировать все акты насилия и несправедливости, совершенные в отношении Китая прежними российскими правительствами совместно с Японией и союзниками.

Советское правительство хорошо знает, что союзники и Япония сделают все возможное, чтобы и на этот раз голос русских рабочих и крестьян не дошел до китайского народа, что для возвращения китайскому народу того, что было от него отнято, необходимо сначала будет покончить с сидящими в Маньчжурии и Сибири хищниками. Поэтому оно посылает теперь свою весть китайскому народу вместе со своей Красной армией, которая идет через Урал на Восток на помощь сибирским крестьянам и рабочим для освобождения их от бандита Колчака и его союзника Японии.

Если китайский народ хочет стать, подобно русскому народу, свободным и избежать той участи, которую ему приготовили союзники в Версале с целью обратить его во вторую Корею или во вторую Индию, - пусть он поймет, что его единственный союзник и брат в борьбе за свободу есть русский рабочий и крестьянин, и его Красная Армия.

Советское правительство предлагает китайскому народу в лице его правительства ныне вступить с нами в официальное сношение и выслать своих представителей навстречу нашей армии.

### **Сообщение о состоявшихся 24-27 апреля 1920 г. в Верхнеудинске переговорах (29 апреля 1920 г.)**

24 апреля в Верхнеудинск прибыла для следования дальше официальная китайская и монгольская военно-дипломатическая миссия. В состав ее входят представители китайского командования в Маньчжурии, пекинского генерального штаба, а также высшие чины управления Урги и Маймачена (Монголия). Вместе с делегацией прибыло большое число китайских коммерсантов. Делегация была торжественно встречена русскими властями.

На состоявшейся затем конференции выяснилось, что Китай признает преемственные права нового русского правительства в Сибири на Восточную Китайскую [железную] дорогу. Оккупация ее китайскими войсками имеет лишь временный характер, до окончательного укрепления новой власти на Дальнем Востоке. Китайцы заявили, что Пекином отдан приказ о недопущении банд Семенова в Китай и Монголию. Китайско-русская граница открыта для вывоза и ввоза. Китайцы настаивают на определенных гарантиях в отношении допускаемых реквизиций и конфискации товаров.

Китайцы согласны пропустить на свою территорию консульских представителей России, гарантируя им все права и преимущества официального представительства. 27 апреля китайская военно-дипломатическая миссия выехала в Иркутск.

Одновременно получено известие, что подобная же миссия направлена из Пекина в Ташкент. Между нашими и туркестанскими властями и китайскими коммерсантами заключено соглашение о товарообмене. Китайцы образуют складочный пункт для своих товаров в Джаркенде, с гарантией свободного провоза. Китайцы доставляют кожевенный товар, скот, мануфактуру, нитки и чай в обмен на ценности. Китайскими властями приглашен из Ташкента русский представитель в Кульджу для переговоров.

По последним сведениям из Пекина, Китайское правительство не признает более старого русского посольства, поддерживаемого Антантой, и отказывается вступать в какие-либо сношения с бывшими русскими дипломатами. Тем не менее старое русское представительство совместно с французами заявило протест по поводу переговоров Китайского правительства с Советской Республикой.

### **Нота Народного комиссариата по иностранным делам РСФСР Министерству иностранных дел Китая (Москва, 27 сентября 1920 г.)**

Более чем год тому назад, 25 июля 1919 года, Народный комиссариат по иностранным делам Российской Социалистической Федеративной Советской Республики опубликовал обращение к китайскому народу и к правительствам Северного и Южного Китая, в котором правительство России, отказываясь от всех прежних царских договоров, заключенных с Китаем, возвращая китайскому народу все, что было у него насильно захвачено и присвоено царским правительством и русской буржуазией, предлагало правительству Китая вступить в официальные переговоры для установления дружественных отношений.

В настоящее время нами получены сообщения о том, что наше обращение получено Китайским правительством и что самые разнообразные слои и организации китайского народа выражают свое искреннее желание, чтобы Китайское правительство вступило с нами в переговоры для установления дружественных отношений между Китаем и Россией.

Правительство Китайской Республики делегировало в Москву военно-дипломатическую миссию во главе с генералом Чжан-Сы-Лином; мы приветствуем с великой радостью приезд китайской миссии в Москву и надеемся, что путем непосредственных переговоров с Вашими представителями мы установим взаимное понимание общих интересов, связывающих Китай и Россию. Мы уверены, что между русским и китайским народом нет вопросов, которые не могли бы быть разрешены к общему благу обоих народов. Мы знаем, что враги русского и китайского народов стараются помешать нашей дружбе и сближению, они понимают, что дружба двух великих народов и их помощь друг другу укрепят настолько Китай, что никакие иностранцы не смогут тогда закабалить и ограбить китайский народ так, как это происходит сейчас.

К сожалению, что-то мешает скорому установлению дружественных отношений между Китаем и Россией. Ваша миссия, которая могла убедиться в нашем искреннем и дружественном отношении к Китаю, не получила до сих пор надлежащих указаний, чтобы приступить к оформлению дружбы между обоими народами.

Сожалая о том, что сближение замедляется и, таким образом, важные политические и торговые интересы обоих государств не получают осуществления, Народный комиссариат по иностранным делам, желая помочь делу и ускорить установление дружбы между обоими народами, заявляет, что он неуклонно будет придерживаться тех принципов, которые изложены в обращении Русского Советского правительства от 25 июля 1919 года, и положит их в основу дружественного соглашения между Китаем и Россией.

В развитие принципов упомянутого обращения Народный комиссариат по иностранным делам считает необходимым для блага обеих республик предложить Министерству иностранных дел Китайской Республики следующие основные пункты соглашения:

I

Правительство Российской Социалистической Федеративной Советской Республики объявляет не имеющими силы все договоры, заключенные прежним правительством России с Китаем, отказывается от всех захватов китайской территории, от всех русских концессий в Китае и возвращает Китаю безвозмездно и на вечные времена все, что было хищнически у него захвачено царским правительством и русской буржуазией.

II

Правительства обеих Республик принимают все необходимые меры для немедленного установления регулярных торговых и экономических сношений. В дальнейшем об этом заключается особый договор, с соблюдением принципа наибольшего благоприятствования для обеих договаривающихся сторон.

III

Китайское правительство обязуется:

1. Не оказывать никакой поддержки отдельным лицам, группам или организациям русских контрреволюционеров и не допускать их деятельности на своей территории.
2. Разоружить, интернировать и выдать правительству РСФСР все находящиеся к моменту подписания настоящего договора на территории Китая отряды и организации, ведущие борьбу против РСФСР или союзных с нею государств, и передать правительству РСФСР все их вооружение, припасы и имущество.
3. Такие же обязательства берет на себя правительство РСФСР по отношению к лицам или организациям, ведущим мятежную борьбу против Китайской Республики.

IV

Все граждане России, проживающие в Китае, подчиняются всем законам и установлениям, действующим на территории Китайской Республики, и никакими правами экстерриториальности не пользуются. Китайские граждане, проживающие в России, подчиняются всем законам и установлениям, действующим на территории РСФСР.

V

Правительство Китайской Республики обязуется:

Немедленно по подписании настоящего договора, прекратить сношения с лицами, присваивающими себе звания дипломатических и консульских представителей Российского государства и не имеющие полномочий от правительства РСФСР, и удалить таковых лиц за пределы Китая.

Возвратить Российскому государству, в лице правительства РСФСР, принадлежащие России на территории Китая посольские и консульские дома и прочее посольское и консульское имущество и архивы.

VI

Правительство РСФСР отказывается от получения каких-либо вознаграждений, выплачиваемых Китаем за боксерское восстание, с условием, что правительство Китайской Республики ни в коем случае не будет выдавать эти вознаграждения бывшим русским консулам или каким-либо другим лицам или русским организациям, на это незаконно претендующим.

VII

Немедленно после подписания настоящего договора устанавливается взаимное дипломатическое и консульское представительство Китайской Республики и РСФСР.

VIII

Российское и Китайское правительства соглашаются заключить специальный договор о порядке пользования Кит[айской] Вост[очной] жел[езной] дор[огой] для нужд РСФСР, причем в заключении договора, кроме Китая и России, участвует также и Дальневосточная Республика.

Народный комиссариат по иностранным делам сообщает изложенные пункты соглашения, как основные пункты, которые могут быть дружественно обсуждены с Вашими представителями для внесения в них тех изменений, которые Китайское правительство найдет необходимым для общего блага.

Отношения между двумя великими народами не исчерпываются изложенным выше соглашением, и представители обоих государств должны будут урегулировать в дальнейшем в специальных соглашениях торговые, пограничные и железнодорожные, таможенные и другие вопросы.

Нами будут приниматься все меры к установлению самой тесной, искренней дружбы между обеими сторонами, и мы надеемся, что со стороны Китайского правительства последуют столь же искренние и незамедлительные предложения и будет приступлено к возможно скорому заключению дружественного договора.

Подлинник подписал:

заместитель народного комиссара иностранных дел

[Л. Карахан]

### **Нота правительства РСФСР правительству Китая (Москва, 20 июня 1921 г.)**

Русское Советское правительство с сожалением констатирует, что это не враги китайского и русского народа, но само Китайское правительство в своем ответе, переданном г-р. Красиным и касающемся возобновления сношения с Китаем, создает препятствия к осуществлению этой задачи. Русское правительство напоминает, что уже в середине 1919 года оно предлагало Китаю возобновить дипломатические сношения обеих стран.

Когда китайская миссия, имея во главе генерала Чанг Си-лин, прибыла в Москву, Русское правительство оказало ей самый сердечный прием, оно признало даже дипломатические права за г. генеральным консулом Чен Куанг-пинг, который находится в настоящее время в Москве. Несмотря на это, Китайское правительство только что поставило новые предварительные условия, раньше чем принять русского представителя в Пекине, с единственным результатом затянуть переговоры и отложить разрешение самых срочных политических и экономических дел между обеими странами.

Русское правительство согласно послать своего представителя в Пекин для того, чтобы начать там переговоры по торговым и другим вопросам, интересующим Китай и Россию. Русское правительство не настаивает на звании посла для официального обозначения его представителя.

Во всяком случае оно находит нужным, чтобы его представитель пользовался неприкосновенностью и другими дипломатическими правами, которые Китайское правительство должно будет ему гарантировать, в частности, право посылки курьеров, отправки телеграмм и других отправлений в шифре и свободное сообщение с Москвой всеми имеющимися средствами. Само собой разумеется, что русский представитель ни в чем не будет вмешиваться во внутренние дела Китая и будет воздерживаться от всякой агитации или пропаганды. Что касается 3-го и 4-го пунктов предложенных Китаем условий, Русское правительство позволяет себе указать на невозможность принять таковые в виде предварительного условия, т. е. [без] тщательного обсуждения и без точного указания подробностей. Вопросы эти требуют внимательного и длительного рассмотрения и никоим образом не могут быть разрешены по телеграфу.

Нашему представителю в Пекине будет поручено изучить их совместно с Китайским правительством и по мере возможности удовлетворять пожелания этого последнего, вырабатывая справедливые и благоприятные для обеих сторон решения. Русское правительство, однако, должно уже сейчас указать на преувеличенный характер требований, касающихся китайских рабочих, которые, однако, ни в какой стране не ставятся в положение абсолютного равноправия с гражданами страны и которые нигде не пользуются столь большими свободами и попечением, как в Советской России.

Русское правительство того мнения, что быстрое прибытие его представителя в Пекин отвечает интересам обеих стран. Самые существенные вопросы Дальнего Востока могли бы быть тогда с легкостью разрешены, тогда как в настоящее время положение, которое там было создано врагами народов китайского и русского, становится с каждым днем все более серьезным. Принимая во внимание важность поставленных вопросов, в частности в Китае и Монголии, Русское правительство надеется, что Китайское правительство не откажется ускорить срок, к которому русский представитель сможет прибыть в Пекин, и не осложнит этот вопрос предварительными условиями, которые, как и многие другие вопросы, будут наилучшим образом разрешены путем дружественного обмена мнениями, который будет иметь место в Пекине между нашим представителем и Китайским правительством.

### **Письмо Сунь Ятсена народному комиссару по иностранным делам РСФСР Г.В. Чичерину (Нанкин, 28 августа 1921 г.)**

Дорогой Чичерин.

Я получил Ваше письмо из Москвы, датированное 31 октября 1920 [года]. Оно прибыло ко мне 14 июня 1921 [года]. Я задержал ответ потому, что хотел видеть посланца, получившего письмо от Вас, причем он должен был препроводить мне его из Харбина. Так как последний не смог до настоящего времени прибыть в Кантон, чтобы посетить меня, я решил ответить на Ваши братские приветствия и предложение относительно возобновления торговых отношений между Россией и Китаем.

Прежде всего я должен информировать Вас, что это первое и единственное письмо, полученное мною от Вас или от кого-либо из Советской России. В течение последних двух лет в капиталистической прессе было несколько сообщений, утверждавших о якобы сделанных мне формальных предложениях из Москвы. Никакие такие предложения не были сообщены мне письмом или иным способом. В случае, если кто-либо из Ваших коллег посылал прежде или посылает теперь письма ко мне, то сообразуйте узнать, что я не получил ни одного письма.

Я должен вкратце изложить Вам, какова ситуация в Китае. Вернусь назад к 1911—[19]12 годам, когда мое политическое дело нашло свое решающее выражение в революции, начавшейся в октябре 1911 года и быстро распространившейся по стране. Революция привела к ниспровержению маньчжурской династии и к установлению Китайской Республики. Я был избран президентом. После исполнения обязанностей в течение короткого срока я отказался от поста в пользу Юан Ши-кая, так как мои друзья, которым я полностью доверял и которые тогда обладали более точным знанием китайских внутренних отношений, чем я, убеждали меня, что Юан Ши-кай способен объединить страну и обеспечить устойчивость Республики, располагая доверием со стороны иностранных держав. Мои друзья теперь признают, что моя отставка была большой политической ошибкой, имевшей в точности такие же политические последствия, которые имели бы место в России, если бы на смену Ленину в Москве пришел Колчак, или Юденич, или Врангель. Юан немедленно или вскоре начал работу по реставрации монархии со своей персоной в качестве нового императора.

Как Вам известно, мы нанесли ему поражение.

После его смерти, тем не менее, великие державы поддерживали, политически и в финансовом отношении, ряд псевдо-кромвелей и наполеонов. Один из них—экс-атаман шайки разбойников по имени Чжан Цзо-лин. Официально он является командующим войсками или военным губернатором Маньчжурии, но на деле он хозяин, которому повинуются пекинское «правительство». И в свою очередь он повинует Токио во всех существенных делах, имеющих отношение к Японии. Ввиду этого правильно будет утверждать, что Пекин на деле является орудием Токио во всех вопросах высокой политики, касающихся жизненных японских интересов. Москва должна хорошо учитывать это обстоятельство во всех своих официальных отношениях с Пекином. И не ранее, чем в столице будет произведена основательная чистка,—а это произойдет, когда я войду туда,—Советская Россия может надеяться на возобновление благоприятных отношений с Китаем.

Со времени написания Вашего письма я был избран президентом Национального правительства, созданного в Кантоне. Это правительство является правительством *de jure*, потому что: а) оно имеет источниками своих полномочий Временную Конституцию, принятую первым Учредительным собранием, состоявшимся в Нанкине в 1912 году, и единственно существующий Органический Закон Китайской Республики и в) оно было создано во исполнение решения правомочной власти, облеченной полномочиями согласно конституции в законном Китайском парламенте, сессия которого сейчас происходит в Кантоне. Мое правительство является также правительством *de facto*, полномочия которого признаются большой группой провинций на юго-западе Китая и в других провинциях, на которые распространяется его юрисдикция.

В настоящее время для меня по географическим условиям невозможно вступить в эффективные торговые отношения с Вами. Если Вы взглянете на карту Китая, Вы увидите, что территория, находящаяся под юрисдикцией моего правительства, лежит к югу от линии реки Янцзы и что между этой территорией и маньчжурскими и монгольскими «воротами», через которые только и возможны торговые отношения, стоят поперек дороги Чжан Цзо-лин и его союзники. Не существует и не может существовать никаких «ворот» *via* (через) китайский Туркестан, пока когда-нибудь не будет построена большая железнодорожная магистраль, включенная в проектируемую мною систему железнодорожных сообщений Китая.

Москва должна подождать, пока я не покончу с реакционерами и контрреволюционерами, которые появляются во всякой стране на другой день после созидательной революции. Ваш собственный опыт в течение последних трех-четырёх лет даст Вам возможность понять, какой труд предстоит мне. Я занят им в течение последних девяти-десяти лет. Я надеюсь закончить это дело в короткий срок, если не произойдет в какой-либо форме активная иностранная интервенция. Это мало вероятно, поскольку это касается западных великих держав. Они, по-видимому, сыты Пекином.

Тем временем я хотел бы вступить в личный контакт с Вами и другими друзьями в Москве. Я чрезвычайно заинтересован вашим делом, в особенности организацией ваших Советов, вашей армии и образования.

Я хотел бы знать все, что Вы и другие можете сообщить мне об этих вещах, в особенности об образовании. Подобно Москве, я хотел бы заложить основы Китайской Республики глубоко в умах молодого поколения—тружеников завтрашнего дня.

С лучшими пожеланиями Вам и моему другу Ленину и всем, кто так много совершил для дела человеческой свободы.

Искренне Ваш Сун Ят-сен.

P. S.

Это письмо посылается *via* Лондон через посредство Советской торговой миссии, находящейся там. Если оно прибудет к Вам в целости и без излишней задержки, прошу известить меня, чтобы я мог впредь сообщаться с Вами через того же посредника. Я установил связи для получения сообщений из Москвы тем же путем, если они будут направлены Вашей миссии в Лондоне.

**Меморандум чрезвычайного полномочного представителя РСФСР в Китае  
А.А. Иоффе правительству Китайской Республики  
(2 сентября 1922 г.)**

Чрезвычайный полномочный представитель Российской Социалистической Федеративной Советской Республики в связи с личными разговорами с г. министром иностранных дел, имевшими место 23, 30 и 31 августа 1922 г., имеет честь обратиться к правительству Китайской Республики с нижеследующим предложением:

Рабоче-крестьянское правительство России с первого же момента своего возникновения стремилось доказать китайскому народу и правительству свою готовность не только не проводить в отношении Китая агрессивной империалистической политики царского правительства, но и наладить взаимоотношения на совершенно иных основах, прежде всего на основе политического и экономического равенства обеих сторон. В обращении Совета Народных Комиссаров к китайскому народу от 26 июля 1919 г. были изложены те принципы, на основе которых правительство РСФСР мыслит себе новые взаимоотношения с Китаем. В ноте заместителя Народного комиссара по иностранным делам Л. М. Карахана от 27 сентября 1920 г. эти принципы были изложены в форме конкретных предложений, которые предполагалось положить в основу дружественного русско-китайского соглашения.

Несмотря на то что такое соглашение еще не состоялось, Рабоче-крестьянская Россия по-прежнему питает чувства исключительной симпатии и дружелюбия к борющемуся за свое освобождение китайскому народу, ввиду чего чрезвычайный полномочный представитель еще раз предлагает китайскому правительству переговоры по всем интересующим обе стороны вопросам в целях установления между обоими государствами добрососедских отношений, соответствующих тем чувствам, которые питают оба народа в отношении друг друга. Верное до конца своей политике, Рабоче-крестьянское правительство и теперь готово вести переговоры с Китаем в полном согласии с теми принципами, которые были провозглашены им в упомянутых двух обращениях.

В случае согласия правительства Китайской Республики на изложенное чрезвычайным полномочным представителем РСФСР последний будет ожидать сообщения г. министра иностранных дел, какое время и место для русско-китайской конференции было бы желательным Китайскому правительству.

**Ответ Китайского правительства  
на советский меморандум от 2 сентября 1922 г.  
(7 сентября 1922 г.)**

Из полученного Министерством иностранных дел 2 сентября вашего меморандума мы познакомились с изложенными вами в данном меморандуме взглядами Рабоче-крестьянского правительства в отношении Китая.

Вы предлагаете русско-китайскую конференцию для обсуждения всех вопросов, имеющих значение для установления добрососедских отношений между Китаем и Россией. Китайское правительство, выражая свое полное единомыслие по этому поводу, готово приступить к переговорам с вами.

Китайское правительство надеется на то, что при переговорах обе стороны, ввиду того, что вы всецело исходите из сущности неоднократной декларации Рабоче-крестьянского правительства Китаю, изложенной вами в упомянутом выше меморандуме, искренне обсудят и вполне удовлетворительно разрешат все вопросы.

Местом для переговоров Министерство иностранных дел со своей стороны предлагает Пекин и полагало бы начать переговоры в самом непродолжительном времени. Однако ввиду вашего отъезда в Чань-Чунь, Министерство иностранных дел просит вас заблаговременно уведомить его о времени конференции, чтобы этот срок мы могли установить по взаимному соглашению.

**Сообщение РОСТА о коммюнике  
полномочного представителя РСФСР в Китае А.А. Иоффе и Сунь Ятсена  
по поводу советско-китайских отношений  
(Шанхай, 27 января 1923 г.)**

ШАНХАЙ, 27 января. Д-р Сунь Ят-сен и российский полпред в Китае уполномочили опубликовать следующее сообщение.

За время своего пребывания в Шанхае полпред РСФСР имел несколько бесед с д-ром Сунь Ят-сеном, которые обнаружили полное совпадение их взглядов на китайско-русские отношения, особенно по следующим вопросам:

1. Д-р Сунь Ят-сен считает, что в настоящее время коммунистический строй или даже советская система не могут быть введены в Китае, так как там не существуют те условия, которые необходимы для успешного утверждения коммунизма или советизма. Эта точка зрения целиком разделяется полпредом РСФСР, который, далее, считает, что самой насущной и важной задачей Китая является его национальное объединение и приобретение полной национальной независимости. В этом великом деле, заверил он д-ра Сунь Ят-сена, Китай пользуется самой горячей симпатией русского народа и может рассчитывать на поддержку России.

2. Чтобы внести ясность в положение дела, д-р Сунь Ят-сен попросил полпреда вновь подтвердить те принципы, которые были провозглашены в русской ноте к Китайскому правительству от 27 сентября 1920 года. Полпред подтвердил эти принципы и категорически заявил д-ру Сунь Ят-сену, что Российское правительство охотно готово вступить в переговоры с Китаем на основании отказа России от всех договоров и обязательств, к которым царизм принудил Китай, включая договор или договоры и соглашения относительно Китайско-Восточной железной дороги. (Вопрос об управлении дорогой специально оговорен в ст. 7 упомянутой ноты.)

3. Признавая, что вопрос о Китайско-Восточной железной дороге может быть разрешен полностью лишь на компетентной русско-китайской конференции, д-р Сунь Ят-сен находит, что действительное положение вещей вызывает потребность *modus'a vivendi* (Определение взаимных отношений) в вопросе о нынешнем управлении дороги, и он согласен с полпредом, что существующее управление должно быть временно реорганизовано соглашением Китайского и Российского правительств без нарушения, однако, действительных прав и интересов какой-нибудь стороны. В то же время д-р Сунь Ят-сен считает, что по этому вопросу должно быть выслушано мнение генерала Чжан Цзо-лина.

Полпред категорически заявил д-ру Сунь Ят-сену, который выразил свое полное удовлетворение по этому поводу, что ни намерением, ни целью нынешнего российского правительства не является и не являлось стремление проводить империалистическую политику во Внешней Монголии или вызвать ее отпадение от Китая. Д-р Сунь Ят-сен поэтому не находит немедленную эвакуацию русских войск из Внешней Монголии ни настоятельно необходимой, ни соответствующей действительным интересам Китая, особенно ввиду неспособности теперешнего Пекинского правительства предотвратить возобновление, вследствие такой эвакуации, интриг и враждебных действий со стороны белогвардейцев против России и возможности создания более тяжелой обстановки, чем та, которая сейчас существует.

Полпред расстался с д-ром Сунь Ят-сеном в самом приветливом и дружеском расположении. По возвращении из Японии, куда полпред теперь отправляется, он опять посетит Южный Китай перед своим окончательным возвращением в Пекин.

### **Письмо чрезвычайного полномочного представителя СССР в Китае**

**Л.М. Карахана Сунь Ятсену**

**(8 сентября 1923 г.)**

Прошу принять сердечные приветствия и уверения в моей глубокой признательности Вам за дружбу, проявленную Вами в тяжелые дни борьбы России за независимость и свободу. В Вашу страну меня прислал Союз Советских Социалистических Республик, искренне желая осуществления общих интересов двух наших стран и их оформления на твердой, незыблемой основе. Как бы ни мешали империалисты нашей дружбе, которой они враждебны, она станет фактом. Мы глубоко убеждены, что Союз Советских Социалистических Республик и Китай должны крепко взять друг друга за руки, чтобы заставить империалистов отказаться рассматривать нас как страны, годные лишь для порабощения и ростовщической эксплуатации. Я знаю, что на этом пути лежат препятствия, но то единодушное повсеместное проявление глубоких симпатий со стороны

Ваших соотечественников и оказанный мне сердечный прием в Китае внушают мне чувство большой надежды.

Дорогой доктор, Вы—старый друг новой России и на Вашу поддержку в моей ответственной работе по тесному сближению наших двух народов я рассчитываю. Дружба двух великих стран будет лучшим залогом их свободного и мирного развития.

Л. Карахан

**Телеграмма Сунь Ятсена Л.М. Карахану,**

**чрезвычайному полномочному представителю СССР в Китае**

**(Нанкин, 24 января 1924 г.)**

Благодарю Вас за сердечную телеграмму с поздравлениями национальной конференции гоминдана.

Цель конференции—продолжить и завершить начатую в 1911 году революцию и добиться таким образом возрождения Китая, освободив его от угнетения милитаризмом и капитализмом. Мы понимаем, что слабый и разделенный, но обладающий бесконечными ресурсами Китай является Балканами Азии, могущими вызвать



мировой пожар в течение ближайшего десятилетия и что объединенный и освобожденный Китай является лучшей, если не единой, гарантией мира Азии и всего мира.

Конференция твердо рассчитывает на сочувствие всех народов и благодарна русскому народу, который первый выразил эти чувства. Оба народа, китайский и русский, должны работать, совместно идя по пути свободы и справедливости.

От имени национальной конференции гоминдана я шлю братское приветствие нашему великому соседу—Советской России.

Сунь Ят-сен

### **Телеграмма Сунь Ятсена Г.В. Чичерину по поводу смерти В.И. Ленина (Нанкин, 25 января 1924 г.)**

Прошу Вас выразить Вашему правительству мои чувства глубокой скорби по поводу ухода из кипучей жизни Советской России великого. Ленина. Однако имя его и память о нем будут существовать вечно, и люди всегда будут ценить те его героические качества, которые сделали из него политического деятеля высшего типа и вождя-творца.

Его произведения также останутся в веках, ибо они зиждятся на таких общественных взглядах, которые, без сомнения, будут властвовать над идеями и чаяниями будущего человечества.

Сунь Ят-сен

### **Письмо Сунь Ятсена Г.В. Чичерину, народному комиссару по иностранным делам СССР (Нанкин, 16 февраля 1924 г.)**

Дорогой товарищ Чичерин.

Я должен поблагодарить Вас за Ваше очень интересное письмо от 4 декабря 1923 года. Вы совершенно правы в том, что основной целью- моей партии является создание мощного движения китайского народа, одновременно революционного и конструктивного, и что для достижения этого необходима организация и пропаганда. Мы в настоящее время интенсивно работаем в этом направлении; мы надеемся со временем проделать в Китае то, что ваша партия была в состоянии совершить в России, в смысле создания новой концепции государства и новой системы управления.

По этой причине мы нуждаемся в советах и помощи и ожидаем их от Вас и от других товарищей.

Я горячо поздравляю Вас с замечательной победой, которую ваша дипломатия одержала в связи с признанием де-юре вашего правительства Даунинг-стритом. Несомненно, еще многое должно быть сделано для того, чтоб пожать плоды этой победы. Но ваш триумф над керзонизмом, несомненно, поведет к другим дипломатическим триумфам.

Кончина товарища Ленина вызвала у меня глубокую печаль. Однако работа вашей партии, к счастью, покоится на широкой основе, ввиду чего смерть нашего великого товарища не отразится на мощном сооружении, которое было создано вашими крепкими руками.

Я приветствую Вашу мысль о дальнейшем поддержании контакта между нами. И это необходимо нам не только для обмена мнениями, но и для возможных совместных усилий в мировой борьбе.

С наилучшими пожеланиями дальнейших успехов вашему правительству.

С братским приветом Сунь Ят-сен

## 3.2. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1920-Х ГОДОВ

### Обмен нотами между Правительством СССР и Правительством Китая по поводу установления дипломатических отношений (31 мая 1924 г.)

1. НОТА

МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ КИТАЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЮ СССР В КИТАЕ Л. М. КАРАХАНУ  
31 мая 1924 г.

Министр Иностранных Дел настоящим заявляет, что Соглашение между Советским Союзом и Китайской Республикой об общих принципах сегодня официально подписано Полномочными Представителями обеих сторон. Начиная с сегодняшнего дня устанавливаются официальные дружественные отношения между Правительством нашей страны и Правительством вашей страны.

Надеемся, что отныне будет укрепляться дружба между обеими странами. Прошу ознакомиться с нотой и передать ее Правительству вашей страны.

2. НОТА

ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СССР В КИТАЕ МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ КИТАЯ ВЕЛЛИНГТОНУ КУ  
31 мая 1924 г.

Чрезвычайный Полномочный Представитель Л. М. Кара-хаи имеет честь сообщить д-ру Веллингтону Ку, Министру Иностранных Дел, что он получил и принял к сведению его ноту от 31 мая, сообщающую, что 31 мая подписано Соглашение между Китайской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик и что с этого числа официально устанавливаются нормальные дипломатические отношения между Правительством Китайской Республики и Правительством Союза.

От имени Правительства Союза Советских Социалистических Республик Чрезвычайный Полномочный Представитель выражает свою уверенность, что возобновленные теперь официальные отношения между двумя Правительствами будут способствовать дальнейшему упрочению и развитию дружбы между народами Китая и Советского Союза.

Это сообщение Министра Иностранных Дел было передано сегодня Правительству Союза Советских Социалистических Республик.

### Соглашение об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Сразу же после победы Октябрьской социалистической революции Советское правительство, объявив об аннулировании неравноправных договоров, навязанных царской Россией народам Востока, предложило Китаю вступить в переговоры об аннулировании русско-китайского договора 1896 г. о КВЖД, «Боксёрского протокола» и всех закабалявших Китай русско-японских договоров, с тем чтобы потом на базе полного равенства подписать с Китаем новый договор. Переговоры по этому вопросу велись с китайским посланником в России Лю Цзин-чженом до марта 1918 г., когда они были прерваны китайским правительством. Под влиянием империалистических держав китайское правительство в своей внешней политике приняло антисоветский курс.

Несмотря на отказ Советского правительства от русской доли «боксёрской контрибуции», китайское правительство продолжало её выплачивать бывшему царскому дипломатическому представительству в Пекине. Япония вовлекла правительство Северного Китая в проводившуюся ею антисоветскую интервенцию на Дальнем Востоке и в Сибири. Лишь в апреле 1920 г. пекинское правительство отказалось признавать миссию царской России, а в мае 1920 г. прислало в Москву военно-дипломатическую миссию во главе с ген. Чжан Сы-лином. Однако и на этот раз переговоры оказались безрезультатными, ибо под нажимом держав китайское правительство предложило Чжан Сы-лину возвратиться в Китай. Всё же 27 октября 1920 г. Народный комиссариат иностранных дел вручил Чжан Сы-лину меморандум, в котором, выразив сожаление по поводу его вынужденного отъезда, указывал главные пункты желательного советско-китайского соглашения. Эти пункты позже и легли в основу советско-китайского соглашения.

20 апреля 1921 г. китайский посол в Лондоне вручил Л.Б. Красину ответ китайского правительства на советский меморандум 1920 г. и уведомил его о согласии принять в Пекине советского представителя для переговоров о подписании торгового договора. Тем не менее пекинское правительство после приезда официального советского представителя в Китай (12 декабря 1921 г.) всячески препятствовало разрешению главных вопросов советско-китайских отношений. Оно ставило их в зависимость от предварительной эвакуации советских войск из Урги и Кяхты, куда они были введены по просьбе правительства независимой Внешней Монголии для ликвидации белогвардейских банд Унгерна. В связи с этим советский представитель был отозван. Попытки установить контакт с Китаем сорвались и в 1922 г., но в следующем году, после окончательного разгрома японской интервенции и упрочения советской власти на Дальнем Востоке, пекинское правительство не могло более противиться требованиям китайского народа об установлении дружественных отношений с Советским Союзом. Новой советской миссии, прибывшей в Китай в 1923 г., удалось, несмотря на активное противодействие империалистических держав, в процессе переговоров с пекинским правительством выработать текст советско-китайского соглашения.

Ст. 1 советско-китайского соглашения и приложенные к нему ноты устанавливали, что "немедленно после подписания настоящего соглашения восстанавливаются нормальные дипломатические и консульские сношения между обеими договаривающимися сторонами". В течение месяца должна была быть созвана советско-китайская конференция, на которой "все конвенции, договоры, соглашения, протоколы, контракты и т. д., заключённые между правительством Китая и царским правительством", будут аннулированы и заменены "новыми... на основе равенства, взаимности и справедливости и в духе деклараций Советского правительства 1919 и 1920 гг." (Ст. 3).

Советское правительство заявляло, что все договоры, соглашения и другие акты, заключённые царским правительством с какой-либо третьей страной и затрагивающие суверенные права или интересы Китая, объявляются уничтоженными и не имеющими силы. На будущее оба правительства обязались не заключать "никаких договоров или соглашений, которые могли бы нанести ущерб суверенным правам или интересам одной из двух договаривающихся сторон" (Ст. 4).

С целью пресечения антисоветской деятельности белогвардейских групп на территории Китая стороны взаимно обязались не допускать в пределах своих территорий существования или деятельности каких-либо организаций или групп, задачей которых является борьба при помощи насильственных действий против правительства какой-либо из договаривающихся сторон (Ст. 6). Этот пункт советско-китайского соглашения был уточнён и конкретизирован в специальной ноте Веллингтона Ку, адресованной представителю СССР. Китайское правительство уведомляло, что оно решило уволить со службы в своей армии и полиции бывших подданных Российской империи, которые представляют угрозу безопасности Советского Союза. Одновременно Китай и СССР обязались не вести пропаганду против политической и социальной системы друг друга.

Договаривающиеся стороны решили поддерживать существующие границы впредь до конференции, на которой границы должны быть подвергнуты проверке (Ст. 7). На той же конференции надлежало разрешить на основе равенства и взаимности вопросы судоходства по общим водным путям и урегулировать проблему КВЖД (Ст. 8 и 9). В день подписания С.-к. с. было также заключено советско-китайское соглашение о временном управлении КВЖД.

Крупнейшее значение имела ст. 10, по которой СССР отказывался от специальных прав и привилегий, касающихся всех концессий, приобретённых царским правительством в Китае, причём китайское правительство (согласно специальной декларации) обязывалось не передавать этих прав и привилегий какой-либо третьей державе или иной организации. Наряду с этим Советское правительство отказывалось (Ст. 12) от прав экстерриториальности и консульской юрисдикции в Китае и соглашалось с тем, чтобы граждане СССР, находящиеся на территории Китая, полностью подчинялись китайской юрисдикции. Великобритания и США сделали подобный шаг, но чисто формального характера, лишь в 1943 г. (англо-китайский договор 1943 г. и американо-китайский договор 1943 г.).

Ст. 11 и развивающая её пятая декларация фиксировали, что СССР "соглашается отказаться от русской части боксёрского возмещения". По требованию СССР эта часть возмещения (около 100 млн. руб.) должна была быть передана исключительно и полностью на нужды народного образования в Китае. Для распределения этого денежного фонда предусматривалось создание смешанной советско-китайской комиссии.

Вопреки установившейся практике великих держав в Китае Союз Советских Социалистических Республик соглашался строить свои торговые отношения с Китайской Республикой на базе совместно выработанного таможенного тарифа, придерживаясь принципов справедливости и взаимности.

В целом, советско-китайское соглашение имело огромное значение для Китая. Оно знаменовало новую эру в его международных отношениях. Китаю впервые удалось заключить с иностранной державой соглашение, которое воплотило принципы равенства и взаимных выгод.

Наряду с советско-китайским соглашением был подписан еще целый ряд документов:

Договор о временном управлении КВЖД.

Семь деклараций:

I Декларация (о взаимной передаче всего недвижимого и движимого имущества, принадлежавшего б. царскому прав. и Китаю).

II Декларация (о сооружениях и земельной собственности русск. правосл. миссии).

III Декларация содержит "совместное объявление" двух правительств (в дополнение к ст. 4 основного соглашения) о том, что "Кит. прав. не признает силы за договорами, соглашениями и т. д., заключёнными с Россией со времени..."

IV Декларация: "Прав. СССР и прав. К. Р. совместно заявляют, что подразумевается, что прав-о Кит. Р. не передаст частично или полностью третьей державе или какой-либо иной организации специальные права и привилегии, от которых в силу ст. 10 соглаш. об общ. принц. (и т. д.) право СССР отказалось"...

V Декларация (в развитие ст. 11 согл. об общ. принц. — о русской доле боксёрского возмещения) содержит "совместное объявление" о том, что

1. Русская доля бокс. возмещения, от которой прав. СССР отказалось, будет, после удовлетворения всех прежних обязательств, направлена исключительно и полностью к созданию фонда улучшения просвещения кит. народа.

2. Для управления и распределения этого фонда будет образована специальная комиссия. Комиссия будет состоять из трех лиц, из коих два будут назначены прав-м К. Р. и один — прав-м СССР. Решения этой комиссии будут приниматься единогласно.

3. Настоящий фонд будет депонирован, равно как и периодические к нему приращения, в банке, указанном упомянутой комиссией.

VI Декларация: "Прав. СССР и прав. К. Р. соглашаются, что на конференции, предусмотренной ст. 2 согл. об общ. принц. и т. д. будут установлены справедливые правила, касающиеся урегулирования положения граждан СССР, в связи с отказом от экстерриториальности и консульской юрисдикции, указанным в ст. 12 вышеупомянутого договора, при чем настоящим устанавливается, что граждане СССР будут всецело подчинены китайской юрисдикции"...

VII Декларация (в развитие ст. 5 согл. о врем. упр. КВЖД).

Союз Советских Социалистических Республик и Китайская Республика, желая восстановить между собою нормальные отношения, согласились заключить Соглашение об общих принципах для урегулирования вопросов между обеими странами и для этой цели назначили своих уполномоченных, а именно:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик —

Льва Михайловича Карахана,

Его Превосходительство Президент Китайской Республики —

Ви Куина Веллингтона Ку, которые по взаимном предъявлении своих полномочий, найденных в добром порядке и составленными в законной форме, согласились о нижеследующих статьях.

#### Статья I

Немедленно после подписания настоящего Соглашения восстанавливаются нормальные дипломатические и консульские сношения между обеими Договаривающимися сторонами.

Правительство Китайской Республики соглашается принять нужные меры для передачи Правительству Союза Советских Социалистических Республик помещения миссии и консульских зданий, ранее принадлежавших царскому правительству.

#### Статья II

Правительства обеих Договаривающихся сторон соглашаются приступить в течение одного месяца после подписания настоящего Соглашения к конференции, которая заключит и выработает подробные соглашения о вопросах, в соответствии с принципами, указанными в следующих статьях.

Такие детальные соглашения должны быть заключены в кратчайший срок и во всяком случае не позднее чем через шесть месяцев со дня открытия конференции, указанной в предыдущем абзаце.

#### Статья III

Правительства обеих Договаривающихся сторон соглашаются аннулировать на конференции, предусмотренной предыдущей статьей, все конвенции, договоры, соглашения, протоколы, контракты и т. д., заключенные между Правительством Китая и царским правительством, и заменить их новыми договорами, соглашениями и т. д. на основе равенства, взаимности и справедливости и в духе деклараций Советского Правительства 1919 и 1920 гг.

#### Статья IV

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, в соответствии с его политикой и с декларациями 1919 и 1920 гг., объявляет не имеющими силы все договоры, соглашения и т. д., затрагивающие суверенные права или интересы Китая, заключенные между бывшим царским правительством и какой-либо третьей стороной или сторонами.

Правительства обеих Договаривающихся сторон заявляют, что в будущем ни одно из них не заключит никаких договоров или соглашений, которые могли бы нанести ущерб суверенным правам или интересам одной из двух Договаривающихся сторон.

#### Статья V

Правительство Союза Советских Социалистических Республик признает, что Внешняя Монголия является составной частью Китайской Республики, и уважает там суверенитет Китая.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик заявляет, что как только вопросы об отозвании всех войск Союза Советских Социалистических Республик из Внешней Монголии, а именно, о предельном сроке отозвания этих войск и о мерах, имеющих быть принятыми в интересах безопасности границ, будут согласованы на конференции, указанной в ст. II настоящего Соглашения, оно осуществит полное отозвание всех войск Союза Советских Социалистических Республик из Внешней Монголии.

#### Статья VI

Правительства обеих Договаривающихся сторон взаимно ручаются не допускать в пределах своих территорий, по принадлежности, существования или деятельности каких-либо организаций или групп, задачей которых является борьба при посредстве насильственных действий против Правительств какой-либо из Договаривающихся сторон.

Правительства обеих Договаривающихся сторон, далее, обязуются не проводить пропаганды, направленной против политической и социальной системы какой-либо из Договаривающихся сторон.

#### Статья VII

Правительства обеих Договаривающихся сторон соглашаются вновь проверить на конференции, указанной в ст. II указанного Соглашения, свои национальные границы и впредь до указанной проверки поддерживать существующие.

#### Статья VIII

Правительства обеих Договаривающихся сторон соглашаются урегулировать на вышеупомянутой конференции вопросы, касающиеся судоходства по рекам, озерам и иным водным пространствам, общим для их соответственной границы, на основе равенства и взаимности.

#### Статья IX

Правительства обеих Договаривающихся сторон соглашаются урегулировать на вышеупомянутой конференции вопрос о Китайско-Восточной железной дороге в соответствии с принципами, указанными ниже.

1. Правительства обеих Договаривающихся сторон заявляют, что Китайско-Восточная железная дорога является чисто коммерческим предприятием.

Правительства обеих Договаривающихся сторон взаимно заявляют, что, за исключением вопросов, касающихся деловых операций, которые находятся под непосредственным наблюдением Китайско-Восточной железной дороги, все другие вопросы, затрагивающие права Национального и местных Правительств Китайской Республики, как-то: судебные вопросы, вопросы, касающиеся гражданского управления, военной

администрации, полиции, муниципального управления, обложения и земельной собственности (за исключением земель, потребных для указанной дороги), — будут находиться в ведении китайских властей.

2. Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается на выкуп Правительством Китайской Республики при посредстве китайского капитала Китайско-Восточной железной дороги, а также всех принадлежащих к ней имуществ и на передачу Китаю всех акций и облигаций указанной дороги.

3. Правительства обеих Договаривающихся сторон урегулируют на конференции, указанной в ст. II настоящего Соглашения, размер и условия выкупа, а также порядок передачи Китайско-Восточной железной дороги.

4. Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается быть ответственным за все претензии держателей акций и облигаций и кредиторов Китайско-Восточной железной дороги, возникшие до революции 9 марта 1917 года \*.

5. Правительства обеих Договаривающихся сторон взаимно соглашаются, что будущее Китайско-Восточной железной дороги будет определено Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой без участия какой-либо третьей стороны или сторон.

6. Правительства обеих Договаривающихся сторон соглашаются подписать Соглашение о временном управлении Китайско-Восточной железной дорогой впредь до разрешения вопросов, указанных в разделе 3 настоящей статьи.

7. Впредь до того, пока различные вопросы, относящиеся до Китайско-Восточной железной дороги, не будут урегулированы на конференции, указанной в ст. II настоящего Соглашения, права обоих Правительств, вытекающие из контракта от 27 августа (8 сентября) 1896 года на постройку и управление Китайско-Восточной железной дороги, поскольку они не находятся в противоречии с настоящим Соглашением и с Соглашением о временном управлении указанной дорогой и (поскольку они не наносят ущерба суверенным правам Китая, — сохраняются в силе.

#### Статья X

Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается отказаться от специальных прав и привилегий, касающихся всех концессий, в какой бы то ни было части Китая, приобретенных царским правительством в силу различных конвенций, договоров, соглашений и т. д.

#### Статья XI

Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается отказаться от русской части боксерского возмещения.

#### Статья XII

Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается отказаться от прав экстерриториальности и консульской юрисдикции.

#### Статья XIII

Правительства обеих Договаривающихся сторон соглашаются выработать одиовременно с заключением торгового договора на конференции, указанной в ст. II настоящего Соглашения, таможенный тариф для обеих Договаривающихся сторон в соответствии с принципами справедливости и взаимности.

#### Статья XIV

Правительства обеих Договаривающихся сторон соглашаются обсудить на вышеуказанной конференции вопросы, касающиеся претензий о возмещении убытков.

#### Статья XV

Настоящее Соглашение вступит в силу со дня его подписания.

В удостоверение чего подлежащие Уполномоченные подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах на английском языке и скрепили его своими печатями.

Учинею в г. Пекине сего тридцать первого мая тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует тридцать первому дню пятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

Л. Карахан В. К- Веллингтон Ку

### **Соглашение о временном управлении Китайско-Восточной железной дорогой (Пекин, 31 мая 1924 г.)**

#### **СОГЛАШЕНИЕ О ВРЕМЕННОМ УПРАВЛЕНИИ КИТАЙСКО-ВОСТОЧНОЙ ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГОЙ**

Союз Советских Социалистических Республик и Китайская Республика, признавая взаимно, что, поскольку Китайско-Восточная железная дорога была построена на капитал, данный Российским Правительством, и сооружена полностью на территории Китая, указанная дорога является чисто коммерческим предприятием и что за исключением вопросов, касающихся ее собственных деловых операций, все другие вопросы, которые затрагивают права Китайского Национального и местных Правительств, будут регулироваться китайскими властями, согласились заключить Соглашение о временном управлении дорогой с целью руководить совместно управлением указанной дорогой впредь до окончательного разрешения вопроса

об этом управлении на конференции, упомянутой в ст. III Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года, и назначили для этой цели своих Уполномоченных, а именно:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик —

Льва Михайловича Карахана,

Его Превосходительство Президент Китайской Республики —

Ви Куина Веллингтона Ку, которые, сообщив взаимно свои полномочия, найденные в порядке и составленными в законной форме, согласились на нижеследующих статьях.

#### Статья I

Для обсуждения и разрешения всех вопросов, касающихся Китайско-Восточной железной дороги, создается Правление железной дороги из десяти человек, из которых пять будут назначаться Правительством Союза Советских Социалистических Республик, а пять — Правительством Китайской Республики.

Правительство Китайской Республики назначает одного из числа китайских членов Правления председателем Правления; он же будет и директором-распорядителем.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик назначает одного из русских членов Правления вице-председателем Правления; он же будет и помощником директора-распорядителя.

Кворум составляют семь членов Правления; все решения Правления вступают в силу, если они одобрены не менее чем шестью членами Правления.

Директор-распорядитель и помощник директора-распорядителя совместно заведуют делами Правления, и оба подписывают все документы Правления.

В случае отсутствия либо директора-распорядителя, либо помощника директора-распорядителя их Правительства, по принадлежности, имеют права назначить другого члена Правления для выполнения обязанностей директора-распорядителя или помощника директора-распорядителя (поскольку речь идет о директоре-распорядителе — одного из китайских членов Правления, а поскольку речь идет о помощнике директора-распорядителя — одного из русских членов Правления).

#### Статья II

Ревизионная комиссия дороги состоит из пяти человек, а именно: из трех русских членов ревизионной комиссии, которые будут назначаться Правительством Союза Советских Социалистических Республик, и из двух китайских членов ревизионной комиссии, которые будут назначаться Правительством Китайской Республики.

Председатель ревизионной комиссии избирается из китайских членов ревизионной комиссии.

#### Статья III

Управление дорогой лежит на управляющем — гражданине Союза Советских Социалистических Республик и двух помощниках управляющего, из которых один должен быть из граждан Союза Советских Социалистических Республик, а другой — из граждан Китайской Республики.

Указанные должностные лица назначаются Правлением и утверждаются Правительствами по принадлежности.

Права и обязанности управляющего и помощника управляющего определяются Правлением.

#### Статья IV

Начальники и помощники начальников различных управлений дороги назначаются Правлением.

Если начальник управления является гражданином Союза Советских Социалистических Республик, то помощник начальника управления должен быть гражданином Китайской

Республики, а если начальник управления — гражданин Китайской Республики, то помощник начальника управления должен быть гражданином Союза Советских Социалистических Республик.

#### Статья V

Назначение служащих в различных управлениях дороги производится на основе принципа равного представительства граждан Союза Советских Социалистических Республик и граждан Китайской Республики.

#### Статья VI

За исключением вопросов сметных и бюджетных, как указано в ст. VII настоящего Соглашения, все другие вопросы, по которым Правление не сможет прийти к соглашению, передаются на разрешение Правительств Договаривающихся сторон.

#### Статья VII

Правление представляет сметы и бюджет дороги на совместные заседания Правления и ревизионной комиссии для рассмотрения и одобрения.

#### Статья VIII

Весь чистый доход дороги поступает в распоряжение Правления и не должен расходоваться впредь до окончательного разрешения вопроса об этой дороге.

#### Статья IX

Правление в кратчайший срок, и во всяком случае не позднее шести месяцев со дня образования Правления, пересмотрит устав Общества Китайско-Восточной железной дороги, одобренный 4 декабря 1896 года царским правительством, в соответствии с настоящим Соглашением и Соглашением об общих принципах

для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года.

Впредь до пересмотра указанный устав остается в силе, поскольку он не находится в противоречии с настоящим Соглашением и Соглашением об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китаем и не наносит ущерба суверенным правам Китайской Республики.

#### Статья X

Настоящее Соглашение прекращает действие, как только вопрос о Китайско-Восточной железной дороге будет окончательно урегулирован на конференции, упомянутой в ст. II Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года.

#### Статья XI

Настоящее соглашение вступает в силу со дня его подписания, в удостоверение чего подлежащие Уполномоченные подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах на английском языке и приложили к нему свои печати.

Учинено в г. Пекине сего тридцать первого мая тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует тридцать первому дню пятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

Л. Карахан В. К. Веллингтон Ку

### **Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)**

#### ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ СССР И КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Республики заявляют, что немедленно после подписания Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года они взаимно передадут друг другу все недвижимое и движимое имущество, принадлежавшее прежнему царскому правительству и Китаю, находящееся на их соответствующих территориях. С этой же целью каждое Правительство передаст другому список имущества, подлежащих таковому возвращению.

В удостоверение чего соответствующие Уполномоченные Правительств обеих Договаривающихся сторон подписали настоящую Декларацию в двух экземплярах на английском языке и скрепили ее своими печатями.

Составлено в г. Пекине тридцать первого мая тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует тридцать первому дню пятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

Л. Карахан В. К- Веллингтон Ку

### **Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)**

#### ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ СССР И КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Республики настоящим заявляют, что в отношении сооружений и земельной собственности Русской православной миссии подразумевается, что таковые принадлежат Правительству Союза Советских Социалистических Республик. Вопрос же передачи или иного распоряжения ими должен быть совместно разрешен на конференции, предусмотренной ст. II Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года, и в соответствии с внутренними законами и постановлениями, существующими в Китае относительно недвижимостей, находящихся в стране. Что касается сооружений и имущества Русской православной миссии, принадлежащих Правительству Союза Советских Социалистических Республик и находящихся в Пекине и Поташу, то Китайское Правительство примет меры для возможно немедленной передачи их, в соответствии с законами и правилами, существующими © Китае в отношении имущества, находящихся в нем, как только Правительство Союза Советских Социалистических Республик укажет лицо китайской национальности или соответствующую организацию.

До того же Правительство Китайской Республики примет меры к охране указанных выше сооружений и имущества «освобождению их от всех лиц, ныне в них проживающих».

Далее устанавливается, что настоящая Декларация будет иметь ту же самую силу и значение, как и Генеральная декларация, включенная в Соглашение об общих принципах.

В удостоверение чего Уполномоченные Правительств обеих Договаривающихся сторон подписали настоящую Декларацию в двух экземплярах на английском языке и скрепили ее своими печатями.

Составлено в г. Пекине тридцать первого мая тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует тридцать первому дню пятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

Л. Карахан В. К- Веллингтон Ку

### **Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)**

#### **ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ СССР И КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Республики совместно заявляют, что согласно ст. IV Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года подразумевается, что Правительство Китайской Республики не признает силы за договорами, соглашениями и т. д., заключенными с Россией, со времен царистского режима, или с третьей стороной или сторонами, касающимися суверенных прав (или интересов Китайской Республики). Далее устанавливается, что означенное заявление будет иметь ту же самую силу и значение, как и Генеральная декларация, включенная в Соглашение об общих принципах.

В удостоверение чего Уполномоченные Правительств обеих Договаривающихся сторон подписали настоящую Декларацию в двух экземплярах на английском языке и скрепили ее своими печатями.

Составлено в г. Пекине тридцать первого мая тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует тридцать первому дню пятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

Л. Карахан В. К- Веллингтон Ку

### **Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)**

#### **ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ СССР И КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Республики совместно заявляют, что подразумевается, что Правительство Китайской Республики не передаст частично или полностью третьей державе или какой-либо иной организации специальных прав и привилегий, от которых, в силу ст. X Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года, Правительство Союза Советских Социалистических Республик отказалось. Далее устанавливается, что настоящее заявление будет иметь ту же самую силу и значение, как и Генеральная декларация, включенная в Соглашение об общих принципах.

В удостоверение чего Уполномоченные Правительств обеих Договаривающихся сторон подписали настоящую Декларацию в двух экземплярах на английском языке и скрепили ее своими печатями.

Составлено в г. Пекине тридцать первого мая тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует тридцать первому дню пятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

Л. Карахан В. К- Веллингтон Ку

### **Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)**

#### **ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ СССР И КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Республики совместно заявляют, что в соответствии со ст. XI Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года:

1. Русская доля боксерского возмещения, от которой Правительство Союза Советских Социалистических Республик отказалось, будет, после удовлетворения всех прежних обязательств, направлена исключительно и полностью на создание фонда улучшения просвещения китайского народа.

2. Для управления и распределения этого фонда будет образована специальная комиссия. Комиссия будет состоять из трех лиц, из коих два будут назначены Правительством Китайской Республики и одно — Правительством Союза Советских Социалистических Республик. Решения этой комиссии будут приниматься единогласно.

3. Настоящий фонд будет депонирован, равно как и периодические к нему приращения, в банке, указанном упомянутой комиссией.

Далее устанавливается, что настоящее заявление будет иметь ту же самую силу и значение, как и Генеральная декларация, включенная в Соглашение об общих принципах.

В удостоверение чего Уполномоченные Правительств обеих Договаривающихся сторон подписали настоящую Декларацию в двух экземплярах на английском языке и скрепили ее своими печатями.

Составлена в г. Пекине тридцать первого мая тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует тридцать первому дню пятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.



Л. Карахан В. К. Веллингтон Ку

### **Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)**

#### **ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ СССР И КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Республики соглашаются, что на конференции, предусмотренной ст. II Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года, будут установлены справедливые правила, касающиеся урегулирования положения граждан Союза Советских Социалистических Республик в связи с отказом от экстерриториальности и консульской юрисдикции, оговоренным в ст. XII вышеупомянутого Соглашения, причем настоящим устанавливается, что граждане Союза Советских Социалистических Республик будут всецело подчиняться китайской юрисдикции.

В удостоверение чего- соответствующие Уполномоченные Правительств обеих Договаривающихся сторон подписали настоящую Декларацию на английском языке в двух экземплярах и скрепили ее своими печатями.

Составлено в г. Пекине тридцать первого мая тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует тридцать первому дню пятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

Л. Карахан В. К- Веллингтон Ку

### **Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)**

#### **ДЕКЛАРАЦИЯ ПРАВИТЕЛЬСТВ СССР И КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Республики, подписав Соглашение об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года, настоящим соглашаются, в развитие ст. V Соглашения для временного управления Китайско-Восточной железной дорогой от того же числа, каковая предусматривает равное представительство граждан Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Республики на различных должностях, что применение этого принципа не должно быть понимаемо в том смысле, что настоящие служащие русской национальности должны быть уволены в отставку единственно для проведения указанного принципа. Далее устанавливается, что доступ ко всем должностям одинаково открыт гражданам обеих Договаривающихся сторон, что не будет специального предпочтения для граждан той или иной национальности и что должности будут замещаться в соответствии с пригодностью и техническим образованием соответствующих лиц.

В удостоверение чего соответствующие Уполномоченные Правительств обеих Договаривающихся сторон подписали настоящую Декларацию в двух экземплярах на английском языке и скрепили ее своими печатями.

Составлено в г. Пекине тридцать первого мая тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует тридцать первому дню пятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

Л. Карахан В. К- Веллингтон Ку

### **Обмен нотами между Представителем СССР в Китае и Министром иностранных дел Китая (31 мая 1924 г.)**

ОБМЕН НОТАМИ МЕЖДУ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ СССР В КИТАЕ И МИНИСТРОМ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ В КИТАЕ

1. НОТА

МИНИСТРА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ КИТАЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЮ СССР В КИТАЕ Л. М. КАРАХАНУ

31 мая 1924 г.

Уважаемый господин Карахан,

По распоряжению моего Правительства имею честь заявить, что, подписав сегодня Соглашение об общих принципах для урегулирования вопросов между Китайской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик, Правительство Китайской Республики решило в видах интересов мирных отношений между Китайской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик прекратить службу тех бывших подданных Российской империи, ныне состоящих в китайской армии и полиции, которые персонально и по -обоим действиям составляют угрозу безопасности Союза Советских Социалистических

Республик. Ко-гда Вы представите моему Правительству список таких лиц, соответствующим властям будет предписано принять необходимые меры.

Имею честь оставаться глубоко преданным и уважающим Вас

В. К. Веллингтон Ку, Министр Иностранных Дел Китайской Республики

2. НОТА

ПРЕДСТАВИТЕЛЯ СССР В КИТАЕ МИНИСТРУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ КИТАЯ ВЕЛЛИНГТОНУ КУ  
31 мая 1924 г.

Уважаемый д-р Ку,

Имею честь подтвердить получение от Вас следующей ноты от сего числа:

«По распоряжению моего Правительства имею честь заявить, что, подписав сегодня Соглашение об общих принципах для урегулирования вопросов между Китайской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик, Правительство Китайской Республики решило в видах интересов мирных отношений между Китайской Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик прекратить службу тех бывших подданных Российской империи, ныне состоящих в китайской ар Мига и полиции, которые персонально и по своим действиям составляют угрозу безопасности Союза Советских Социалистических Республик. Когда Вы представите моему Правительству список таких лиц, соответствующим властям будет предписано принять необходимые меры».

В ответ я прошу отметить по поручению моего Правительства, что я принял йоту к сведению и что я согласен с предложением, о котором в ней идет речь.

Имею честь оставаться вполне Вас уважающим

Л. М. Карахан, Чрезвычайный Полномочный Представитель Союза Советских Социалистических Республик

### **Заключительный протокол (31 мая 1924 г.)**

#### **ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЙ ПРОТОКОЛ.**

Г. Лев Мих. Карахан, чрезв. полном, предст. СССР, и доктор Ви Кюин Веллингтон Ку, М. И. Д. Кит. респ., законоуполномоченные их прав-и, собравшиеся сего числа в Мин. Ин. Д., в гор. Пекине, окончательно рассмотрели нижепоименованные документы:

1. Соглаш. об общих принципах для урегул. вопросов между СССР и К. Р.
2. Договор о временном управлении КВЖД.
3. Один протокол.
4. Семь деклараций.

5. Один обмен нотами (Нота Веллингтона Ку Л. М. Карахану: “Дорогой г. Карахан, по распоряжению моего прав-а имею честь заявить, что подписав сегодня согл. об общ. принц. для урегул. вопр. м. КР и СССР, прав-о Кит. респ. решило, в видах интересов мирных отношений между КР и СССР, прекратить службу тех б. подданных русской империи, ныне состоящих в кит. армии и полиции, каковые лица своими личностями и поступками составляют угрозу безопасности СССР. Когда вы представите моему прав-у список таких лиц, соответствующим властям будет предписано принять необходимые меры. Я имею честь и т. д.”.— Ответная нота т. Карахана воспроизводит содержание ноты Ку.)

и согласились о содержании всех этих документов и нашли свои полномочия представленными в должной и законной форме, после чего уполномоченные официально подписали и скрепили печатями вышепоименов. документы.

Министр Ку заявил, что указанные соглашения, декларации, протоколы, обмен нотами подлежат ратификации в обеих странах, в соответствии с порядком, установленным конституцией, но они получают силу с момента их подписания, как то упомянуто в самих соглашениях.

В удостоверение сего соответствующие полном, представители обеих договар. сторон подписали настоящий протокол в 2 экз. на английском языке и скрепили своими печатями.

### **Нота Народного комиссариата иностранных дел СССР Министерству иностранных дел Китая об учреждении посольств и обмене дипломатическими представителями (17 июня 1924 г.)**

Г-н министр,

Согласно инструкции моего правительства, имею честь сделать Вашему превосходительству нижеследующее сообщение:

Заключенное 31 мая с. г. соглашение между СССР и Китайской Республикой является выражением политики Советского правительства, которую оно формулировало еще в 1919 году в известной декларации,

обращенной к правительству и народу Китая. Политика Советского правительства в отношении Китая основана на началах равенства, взаимности и справедливости. Царское правительство вместе с некоторыми державами всегда рассматривало Китай как неполноправную сторону, которую путем принуждения заставляло подписывать унижительные и сковывающие развитие страны договоры. Одним из выражений такого отношения было то, что Китай царское правительство России рассматривало как державу неравную и поэтому имело всегда в Китае дипломатическое представительство второго ранга. Между тем, Китай—это страна более чем четырехсотмиллионного народа, страна, имеющая громадное значение в международных отношениях теперь, и, наконец, страна, которой предстоит сыграть величайшую роль в ближайший период развития человечества. Теперешнее тяжелое положение не дает права рассматривать Китайскую Республику недостойной занять место державы первого ранга. Правительство СССР в своих отношениях с означенными государствами отказалось от разделения народов на ранги и строит свою политику на принципе полного равенства. Таким образом, все страны Азии сейчас имеют послов в Москве и в своих столицах сами принимают послов Союза.

Исходя из этих соображений, а также принимая во внимание, что естественное желание Китая посылать и принимать послов ныне может рассчитывать на осуществление, правительство СССР считает своим долгом довести до сведения правительства Китайской Республики о своей готовности учредить в Пекине Посольство СССР, а также принять в Москве Посольство Китайской Республики.

Доводя вышеизложенное заявление моего правительства до сведения Вашего Превосходительства, я буду очень благодарен получить ответ Китайского правительства по возможности незамедлительно, чтобы не затягивать вопроса о назначении дипломатических представителей с обеих сторон.

Примите и проч.

### **Ответная нота Китайского правительства на ноту Народного комиссариата иностранных дел СССР от 17 июня 1924 г. (июль 1924 г.)**

Настоящим подтверждаем получение нами вашей ноты от 17 июня, в которой было заявлено, что политика Советского правительства относительно Китая базируется на принципах равенства, взаимности и справедливости, а также было указано, что правительство намерено учредить в Пекине Посольство СССР и желает видеть в Москве Посольство Китайской Республики.

Китайское правительство весьма польщено этим новым доказательством того, что Советское правительство остается верным принципам равенства, взаимности и справедливости в своих отношениях с Китаем.

Со своей стороны Китайское правительство также всегда руководствовалось подобными принципами в отношении к СССР. Китайское правительство в связи с этим учредит Посольство Китайской Республики в Москве и с удовольствием примет Посольство СССР в Пекине.

### **Соглашение между правительством Союза ССР и правительством Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики о КВЖД, судоходстве, передемаркации границы, тарифном и торговом соглашениях (Мукден, 20 сентября 1924 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и правительство Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики, желая способствовать дружественным отношениям и урегулировать вопросы, затрагивающие интересы обеих стран, решили заключить соглашение между указанными двумя сторонами, для чего назначили своими полномочными представителями нижеследующих лиц (следуют фамилии).

Означенные уполномоченные, предъявив взаимно свои полномочия и найдя их составленными в надлежащей форме, пришли к соглашению по нижеследующим статьям:

Статья первая

Китайская Восточная железная дорога Правительства обеих Договаривающихся Сторон согласны разрешить вопрос о Китайской Восточной железной дороге на нижеследующих основаниях:

1. Правительства обеих Договаривающихся Сторон заявляют, что Китайская Восточная железная дорога является чисто коммерческим предприятием.

Правительства обеих Договаривающихся Сторон взаимно заявляют, что за исключением дел, относящихся к деловым операциям, которые находятся в непосредственном ведении Китайской Восточной железной дороги, все другие дела, касающиеся прав национального и местного правительства Китайской Республики, как-то: дела судебные, дела, относящиеся к гражданской администрации и военной администрации, полиции, муниципальное управление, налоги и земельная собственность (за исключением

земель, необходимых самой Китайской Восточной железной дороге),—должны находиться в ведении китайских властей.

2. Срок, предусмотренный в ст. XII контракта на постройку и эксплуатацию Китайской Восточной железной дороги от 27 августа (8 сентября) 1896 года, сокращается с восьмидесяти до шестидесяти лет, по истечении коих правительство Китая вступает бесплатно во владение указанной дорогой и принадлежащим ей имуществом.

При наличии согласия обеих Договаривающихся Сторон может быть обсужден вопрос о дальнейшем сокращении вышеуказанного (т. е. шестидесятилетнего) срока.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик согласно, что со дня подписания настоящего Соглашения Китай имеет право выкупить Китайскую Восточную железную дорогу. При выкупе обе Договаривающиеся Стороны определяют, что Китайская Восточная железная дорога действительно стоила, и дорога должна быть выкуплена Китаем на его национальные средства по справедливой цене.

3. Правительство Союза Советских Социалистических Республик согласно в имеющей быть организованной обеими сторонами комиссии разрешить вопрос об обязательствах Общества Китайской Восточной железной дороги, согласно пункта четвертого статьи девятой Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой, подписанного 31 мая 1924 года в Пекине.

4. Правительства обеих Договаривающихся Сторон взаимно соглашаются, что будущее Китайской Восточной железной дороги должно определяться только Союзом Советских Социалистических Республик и Китаем, и любая третья сторона или стороны исключаются.

5. Контракт на постройку и эксплуатацию Китайской Восточной железной дороги от 27 августа (8 сентября) 1896 года должен быть полностью пересмотрен комиссией обеих Договаривающихся Сторон, в соответствии с настоящим соглашением, в течение четырех месяцев со дня подписания настоящего соглашения. До этого пересмотра права обоих правительств, вытекающие из этого контракта, поскольку они не противостоят настоящему соглашению и не нарушают суверенных прав Китая, остаются в силе.

6. Для обсуждения и решения всех вопросов, относящихся к Китайской Восточной железной дороге, дорога учреждает Правление, состоящее из десяти лиц, из коих пять назначаются Союзом Советских Социалистических Республик, пять—Китаем.

Китай назначает одного из китайских членов Правления председателем Правления, который является экс-официо главным директором.

Союз Советских Социалистических Республик назначает одного из русских членов Правления товарищем председателя Правления, который является экс-официо помощником главного директора.

Кворум Правления состоит из семи лиц, причем для проведения в жизнь всех решений правления требуется, чтобы с ним было согласно не менее шести лиц.

Главный директор и помощник главного директора ведут совместно дела правления и должны подписывать все документы Правления совместно.

При отсутствии главного директора или помощника главного директора их соответственные правительства могут назначить другого члена Правления для исполнения обязанностей главного директора или помощника главного директора (из числа китайских членов Правления для замещения главного директора и из числа русских членов Правления для замещения помощника главного директора).

7. Дорога учреждает ревизионный комитет, состоящий из пяти лиц, а именно, из трех членов комитета, назначенных Союзом Советских Социалистических Республик, и двух членов комитета, назначенных Китаем.

Председатель ревизионного комитета избирается из числа китайских членов комитета.

8. Дорога имеет управляющего, который должен быть гражданином Союза Советских Социалистических Республик, и двух помощников управляющего, из которых один—гражданин Союза Советских Социалистических Республик, а другой—гражданин Китая.

Указанные должностные лица назначаются Правлением и утверждаются соответственными правительствами.

Права и обязанности управляющего и помощников управляющего определяются Правлением.

9. Заведующие и помощники заведующих различными службами и отделами дороги назначаются Правлением.

Если заведующий—гражданин Союза Советских Социалистических Республик, то помощник заведующего должен быть гражданином Китайской Республики, а если заведующий—гражданин Китайской Республики, то помощник заведующего должен быть гражданином Союза Советских Социалистических Республик.

10. Назначение служащих на должности в различных службах и отделах дороги должно производиться согласно принципу равномерности между гражданами Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Республики.

Примечание. При осуществлении принципа равномерности ни в коем случае не должен быть нанесен ущерб нормальному течению жизни и деятельности дороги, т. е. наем служащих обеих национальностей должен находиться в зависимости от опыта, личных качеств и пригодности кандидатов.

11. За исключением сметных и бюджетных вопросов, разрешаемых согласно пункта 12 статьи 1 настоящего соглашения, все прочие вопросы, по которым Правление не может прийти к соглашению, должны быть переданы на рассмотрение правительств Договаривающихся Сторон для справедливого и дружественного разрешения.

12. Правление представляет сметы и бюджеты дороги на рассмотрение и утверждение объединенного заседания Правления и ревизионного комитета.

13. Вся чистая прибыль дороги должна храниться Правлением и не должна быть использованной впредь до окончательного разрешения соединенной комиссией вопроса о ее распределении между обеими Договаривающимися Сторонами.

14. В возможно близком будущем Правление должно пересмотреть устав Общества Китайской Восточной железной дороги, утвержденный 4 декабря 1896 года царским правительством, в соответствии с настоящим соглашением, и во всяком случае не позднее, чем через четыре месяца со дня образования Правления.

До пересмотра указанного устава последний продолжает соблюдаться, поскольку он не противоречит настоящему соглашению и не нарушает суверенных прав Китайской Республики.

15. Как только условия выкупа Китаем Китайской Восточной железной дороги будут установлены обеими договаривающимися сторонами или как только названная дорога за истечением срока, предусмотренного в пункте втором статьи первой настоящего соглашения, перейдет к Китаю, настоящее соглашение, в частях, касающихся КВЖД, теряет свою силу.

Статья вторая

Судоходство

Правительства обеих Договаривающихся Сторон согласились разрешить на основах равенства, взаимности и уважения к суверенитету каждой из обеих сторон вопрос о плавании всякого рода их судов в пограничных частях рек, озер и других водных путей, находящихся на границе обеих сторон, причем детали этого вопроса имеют быть урегулированы в комиссии обеих Договаривающихся Сторон в течение двух месяцев со дня подписания настоящего соглашения.

Ввиду больших грузовых и пассажирских интересов Союза Советских Социалистических Республик на р. Сунгари до Харбина включительно и больших грузовых и пассажирских интересов Китая в нижнем течении Амура с выходом в море обе Договаривающиеся Стороны согласны на основах равноправности и взаимности обсудить вопрос об обеспечении этих интересов в вышеуказанной комиссии.

Статья третья

Границы

Правительства обеих Договаривающихся Сторон согласны произвести в имеющей быть организованной обеими сторонами комиссии передемаркацию своих границ, а до таковой передемаркации держаться настоящих границ.

Статья четвертая

Тарифное и торговое соглашение

Правительства обеих Договаривающихся Сторон согласны в имеющей быть организованной обеими сторонами комиссии, соответственно принципам равноправности и взаимности, выработать таможенный тариф и заключить торговый договор.

Статья пятая

Пропаганда

Правительства обеих Договаривающихся Сторон взаимно обязуются не допускать, каждая на своей территории, существования или деятельности каких-либо организаций или групп, целью которых является насильственная борьба против правительства другой Договаривающейся

Стороны.

Далее, каждое из правительств Договаривающихся Сторон обязуется не вести пропаганды, направленной против политической и социальной системы другой Договаривающейся Стороны.

Статья шестая

Комиссии

Предусмотренные в статьях настоящего соглашения комиссии должны начать свою деятельность в течение одного месяца со дня подписания настоящего соглашения и должны закончить свою работу в возможно краткий срок и во всяком случае не позднее, чем в шесть месяцев. Это не относится к тем комиссиям, срок коих предусмотрен соответствующими статьями настоящего соглашения.

Статья седьмая

Настоящее соглашение вступает в силу со дня его подписания. В удостоверение чего уполномоченные правительств обеих сторон подписали настоящее соглашение в двух экземплярах на русском, китайском и английском языках и приложили к нему свои печати.

В случае разногласий при толковании английский текст считается основным.

Учинено в гор. Мукдене сентября двадцатого дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует двадцатому дню девятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

**Декларация правительств СССР и Автономных Трех Восточных  
Провинций Китайской Республики о передаче правительству СССР  
консульских зданий  
(Мукден, 20 сентября 1924 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и правительство Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики настоящим заявляют, что немедленно по подписании соглашения 20 сентября 1924 года между правительствами обеих Договаривающихся Сторон правительство Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики передает правительству Союза Советских Социалистических Республик консульские здания, принадлежавшие бывшему царскому правительству.

В удостоверение чего уполномоченные обеих сторон подписали настоящую декларацию в двух экземплярах на русском, китайском и английском языках и приложили к ней свои печати.

В случае разногласий при толковании английский текст считается основным.

Учинено в гор. Мукдене сентября двадцатого дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует двадцатому дню девятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

**Декларация правительств СССР и Автономных Трех Восточных  
Провинций Китайской Республики о предоставлении советскими  
властями списка китайских граждан, состоящих на службе в советских  
правительственных органах, а китайскими властями – списка состоящих  
на китайской правительственной службе белогвардейцев, деятельность  
которых представляет угрозу соответствующим сторонам  
(Мукден, 20 сентября 1924 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и правительство Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики взаимно заявляют, что после подписания соглашения от 20 сентября 1924 года между правительствами обеих Договаривающихся Сторон, если на различных правительственных службах правительства Союза Советских Социалистических Республик в настоящее время находятся некоторые китайцы, так как они представляют своим присутствием или деятельностью угрозу интересам Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики, или если на различных правительственных службах правительства Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики в настоящее время находятся бывшие подданные России, так как они представляют своим присутствием или деятельностью угрозу интересам Союза Советских Социалистических Республик, соответствующие правительства предоставят друг другу списки таких лиц и инструктируют надлежащие власти для принятия необходимых мер к пресечению деятельности или к прекращению службы вышеуказанных лиц.

В удостоверение чего уполномоченные обеих сторон подписали настоящую декларацию в двух экземплярах на русском, китайском и английском языках и приложили к ней свои печати.

В случае возникновения разногласий при толковании английский текст считается основным.

Учинено в гор. Мукдене сентября двадцатого дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует двадцатому дню девятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

### 3.3.

## СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1930-Х ГОДОВ

### Договор о ненападении между СССР и Китайской Республикой (Нанкин, 21 августа 1937 г.)

Японская агрессия в Китае, принявшая с 1931 г. вооружённые формы (захват Манчжурии), заставила китайское правительство пойти в 1932 г. на восстановление нормальных дипломатических советско-китайских отношений, нарушенных конфликтом 1929 г.

Кроме того, советское правительство приняло предложение китайского правительства заключить пакт о ненападении. Однако переговоры о нём затянулись на несколько лет. Лишь открытое нападение Японии на Китай в 1937 г., побудило Китай изменить свою позицию. Переговоры были ускорены и завершились подписанием договора.

Согласно договору стороны отказывались от войны как средства разрешения международных споров и обязывались "воздерживаться от всякого нападения друг на друга как отдельно, так и совместно с одной или несколькими другими державами" (Ст. 1). Китай и СССР взаимно обязались не оказывать ни прямой, ни косвенной поддержки державе или державам, нападающим на одну из договаривающихся сторон, а также воздерживаться от всяких действий или соглашений, которые могли бы неблагоприятно отозваться на стороне, подвергшейся нападению (Ст. 2).

Ст. 3 оговаривала, что договор не нарушает прежних договоров и соглашений, участниками которых были СССР и Китай.

Договор свидетельствовал о стремлении СССР установить действенную систему безопасности на Дальнем Востоке.

Договор был подписан на 5 лет. Он сохранял свою силу на каждое последующее двухлетие в том случае, если какая-либо из сторон за 6 месяцев до истечения очередного срока не заявит о своём желании отказаться от него. Последний раз действие договора было продлено в 1948 г.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Национальное правительство Китайской Республики,

одушевленные желанием содействовать сохранению всеобщего мира, укрепить существующие между ними дружественные отношения на твердой и постоянной основе и подтвердить более точным образом обязательства, взаимно принятые ими на себя согласно договору об отказе от войны, подписанному в Париже 27 августа 1928 г.,

решили заключить настоящий договор и для этой цели назначили своими уполномоченными, а именно:

Центральный Исполнительный Комитет Союза Советских Социалистических Республик — Дмитрия Богомолова, чрезвычайного и полномочного посла в Китайской Республике;

Его превосходительство Президент Национального правительства Китайской Республики — доктора Ван Чжун-гуя, министра иностранных дел,

которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной и надлежащей форме, согласились о нижеследующих статьях:

#### Статья I

Обе Высокие Договаривающиеся Стороны торжественно подтверждают что они осуждают обращение к войне для разрешения международных споров и что они отказываются от таковой, как орудия национальной политики в их отношениях друг с другом и, как следствие этого обязательства, они обязуются воздерживаться от всякого нападения друг на друга как отдельно, так и совместно с одной или несколькими другими державами,

#### Статья II

Если одна из Высоких Договаривающихся Сторон подвергнется нападению со стороны одной или нескольких третьих держав, другая Высокая Договаривающаяся Сторона обязуется не оказывать ни прямо, ни косвенно никакой помощи такой третьей или третьим державам в продолжение всего конфликта, а равно воздерживаться от всяких действий или соглашений, которые могли бы быть использованы нападающим или нападающими к невыгоде Стороны, подвергшейся нападению.

#### Статья III

Обязательства настоящего договора не будут истолкованы таким образом, чтобы нарушить или изменить права и обязательства, вытекающие для Высоких Договаривающихся Сторон из двухсторонних или многосторонних договоров или соглашений, подписанных обеими Высокими Сторонами и заключенных до вступления в силу настоящего договора.

#### Статья IV

Настоящий договор составлен в двух экземплярах на английском языке. Он вступает в силу в день его подписания выше упомянутыми уполномоченными и останется в силе в течение пяти лет.

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может известить другую за шесть месяцев до истечения этого срока о своем желании прекратить действие договора. В случае, если ни одна из Сторон не сделает этого вовремя, договор будет считаться автоматически продленным на срок в два года после истечения первого срока. Если ни одна из Высоких Договаривающихся Сторон не уведомит другую за шесть месяцев до истечения двухлетнего срока о своем желании прекратить договор, он остается в силе на новый срок в два года и так далее.

В удостоверение чего соответствующие уполномоченные подписали настоящий договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в Нанкине 21 августа 1937 г.

Д. Богомолов,

Ван Чжун-гуй

### **Соглашение между правительствами Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Республики о реализации кредита на 50 миллионов американских долларов (Москва, 1 марта 1938 г.)**

Вследствие согласия, данного правительством Союза Советских Социалистических Республик на открытие правительству Китайской Республики кредита для закупки промышленных товаров и оборудования у Союза Советских Социалистических Республик, правительство Союза Советских Социалистических Республик и правительство Китайской Республики заключили настоящее Соглашение, чтобы фиксировать способ и условия реализации указанного выше кредита, и с этой целью оба правительства назначили своими уполномоченными: {следуют фамилии}.

#### **Статья 1**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет Правительству Китайской Республики кредит в сумме пятьдесят миллионов американских долларов (по курсу на 31 октября 1937 года — один американский доллар равен 0,892455 грамм золота) для закупки правительством Китайской Республики промышленных товаров и оборудования советского происхождения в Союзе Советских Социалистических Республик.

#### **Статья 2**

Кредит, указанный в статье первой, предоставляемый правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, исчисляется с 31 октября 1937 года из трех процентов годовых и подлежит возмещению в течение пяти лет, начиная с 31 октября 1938 г, равными долями, в размере десяти миллионов американских долларов ежегодно, с одновременной выплатой процентов с суммы уже реализованного кредита.

#### **Статья 3**

Для реализации кредита, предоставленного правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, оба правительства особо назначили: (следуют фамилии).

Названные лица уполномочиваются заключать между собой особые контракты на различные категории поставок промышленных товаров и оборудования в счет кредита, предоставленного правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, на основе общих положений, содержащихся в настоящем соглашении.

#### **Статья 4**

Перечень различных видов промышленных товаров и оборудования, поставляемых правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, равно как и сроки выполнения отдельных частей заказов, будут выработаны по взаимному соглашению уполномоченных обоих правительств при посредстве особых контрактов, относящихся к каждой отдельной поставке.

Цены на промышленные товары и оборудование и возмещение расходов, связанных с их доставкой к границам Союза Советских Социалистических Республик, будут установлены по взаимному соглашению обеих сторон.

Цены на промышленные товары и оборудование определяются обеими странами на основе цен, по которым соответствующие промышленные товары и оборудование аналогичного технического качества продаются на мировом рынке.

#### **Статья 5**

Погашение кредита и процентов по кредиту; предусмотренные статьей второй настоящего соглашения, правительство Китайской Республики будет производить товарами и сырьем, необходимыми для Союза Советских Социалистических Республик.



Номенклатура и количество товаров, сдаваемых правительством Китайской Республики в погашение кредита, устанавливаются в соответствии со списком № 1, приложенным к настоящему соглашению, по указаниям Народного комиссариата внешней торговли Союза Советских Социалистических Республик на каждый год платежа в начале года.

Поставка товаров и различного сырья Союзу Советских Социалистических Республик в счет погашения кредита производится правительством Китайской Республики на протяжении всего года, но с таким условием, чтобы поставка всех товаров и различного сырья, производимая в погашение задолженности текущего года, была закончена не позднее 31 октября.

Цены на товары и сырье, поставляемые правительством Китайской Республики в погашение кредита Союзу Советских Социалистических Республик, определяются обеими сторонами на основе цен, по которым соответствующие товары и сырье аналогичного технического качества продаются на мировом рынке.

#### Статья 6

Сдаваемые Союзом Советских Социалистических Республик промышленные товары и оборудование исчисляются в американских долларах, в золотом исчислении, по курсу дня поставки каждой партии товаров и оборудования.

Платежи товарами и различным сырьем, производимые правительством Китайской Республики в погашение кредита, также исчисляются в американских долларах, в золотом исчислении, по курсу дня каждой поставки товаров и сырья на территорию Союза Советских Социалистических Республик.

#### Статья 7

Поставляемые правительством Союза Советских Социалистических Республик промышленные товары и оборудование сдаются правительству Китайской Республики или особо учрежденному в этих целях правительством Китайской Республики полномочному органу, ФОб Советский порт Черного моря или другой соответствующий пограничный пункт.

Идя навстречу выраженному правительством Китайской Республики пожеланию, правительство Союза Советских Социалистических Республик дает согласие взять на себя транспортировку поставляемых промышленных товаров и оборудования от границы Союза Советских Социалистических Республик на территорию Китайской Республики.

Все расходы по доставке промышленных товаров и оборудования от пункта сдачи на границе Союза Советских Социалистических Республик представителю правительства Китайской Республики до места назначения в пределах Китая лежат на правительстве Китайской Республики.

#### Статья 8

Товары и сырье, отправляемые правительством Китайской Республики, сдаются на советской границе. Правительство Китайской Республики берет на себя полную ответственность за доставку упомянутых выше товаров и сырья до границы Союза Советских Социалистических Республик. Оплата транспортировки указанных товаров до границы Союза Советских Социалистических Республик производится правительством Китайской Республики в счет погашения кредита. Стоимость транспортировки определяется обеими сторонами на основе средней стоимости перевозок в данное время на данной транспортной линии.

В пятнадцатидневный срок со дня прибытия товаров и различного сырья, сдаваемого в счет погашения кредита, на территорию Союза Советских Социалистических Республик, полномочный орган, особо учрежденный в этих целях правительством Союза Советских Социалистических Республик, или уполномоченный на то народный комиссариат, передадут правительству Китайской Республики или полномочному органу, особо учрежденному в этих целях, уведомление о приеме товаров и различного сырья в счет погашения кредита.

#### Статья 9

Разногласия, могущие возникнуть в процессе выполнения настоящего соглашения между указанными в статье третьей уполномоченными, будут разрешаться в соответствии с настоящим соглашением «Согласительной комиссией», создаваемой из представителей обоих правительств.

#### Статья 10

Настоящее соглашение вступит в силу немедленно после его подписания обеими сторонами.

Обе стороны связаны всеми постановлениями настоящего соглашения до полного погашения задолженности и процентов по кредиту и до исполнения всех с ним связанных обязательств.

#### Статья 11

Настоящее соглашение составлено на русском и китайском языках.

Оба текста аутентичны. Изготовлены в Москве в 2 экземплярах: один для Союза Советских Социалистических Республик и другой — для Китайской Республики, в удостоверение чего уполномоченные обеих сторон поставили свои подписи.

(Следуют подписи)

Москва, 1 марта 1938 года.

Приложение

СПИСОК ТОВАРОВ

1. Чай.

2. Кожа.
  3. Шерсть.
  4. Сурьма.
  5. Олово.
  6. Цинк.
  7. Никель.
  8. Вольфрам.
  9. Шелк.
  10. Хлопок.
  11. Тунговое масло.
  12. Лекарственные растения.
  13. Красная медь.
- (Следуют подписи)
- Г. Москва, 1 марта 1938 года.

**Соглашение между правительствами  
Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Республики о  
реализации кредита на 50 миллионов американских долларов  
(Москва, 1 июля 1938 г.)**

Вследствие согласия, данного правительством Союза Советских Социалистических Республик на открытие правительству Китайской Республики кредита для закупки промышленных товаров и оборудования у Союза Советских Социалистических Республик, правительство Союза Советских Социалистических Республик и правительство Китайской Республики заключили настоящее соглашение, чтобы фиксировать способ и условия реализации указанного выше кредита, и с этой целью оба правительства назначили своими уполномоченными; (следуют фамилии).

**Статья 1**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет правительству Китайской Республики кредит в сумме пятьдесят миллионов американских долларов (по курсу на 1 июля 1938 года — один американский доллар равен 0,891693 грамм золота) для закупки правительством Китайской Республики промышленных товаров и оборудования советского происхождения в Союзе Советских Социалистических Республик.

**Статья 2**

Кредит, указанный в статье первой, предоставляемый правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, исчисляется с 1 июля 1938 года из трех процентов годовых и подлежит возмещению в течение пяти лет, начиная с 1 июля 1940 года, равными долями в размере десяти миллионов американских долларов ежегодно, с одновременной выплатой процентов с суммы уже реализованного кредита.

**Статья 3**

Для реализации кредита, предоставляемого правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, оба правительства особо назначили: (следуют фамилии).

Названные лица уполномочиваются заключать между собой особые контракты на различные категории поставок промышленных товаров и оборудования в счет кредита, предоставленного правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, на основе общих положений, содержащихся в настоящем соглашении.

**Статья 4**

Перечни различных видов промышленных товаров и оборудования, поставляемых правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, равно как и сроки выполнения отдельных частей заказов, будут выработаны по взаимному соглашению уполномоченных обоих правительств при посредстве особых контрактов, относящихся к каждой отдельной поставке.

Цены на промышленные товары и оборудование и возмещение расходов, связанных с их доставкой к границам Союза Советских Социалистических Республик, будут установлены по взаимному соглашению обеих сторон.

Цены на промышленные товары и оборудование определяются обеими сторонами на основе цен, по которым соответствующие промышленные товары и оборудование аналогичного технического качества продаются на мировом рынке.

**Статья 5**

Погашение кредита и процентов по кредиту, предусмотренные статьей второй настоящего соглашения, правительство Китайской Республики будет производить товарами и сырьем, необходимым для Союза Советских Социалистических Республик.

Номенклатура и количество товаров, сдаваемых правительством Китайской Республики в погашение кредита, устанавливаются в соответствии со списком № 1, приложенным к настоящему соглашению, по указаниям Народного комиссариата внешней торговли Союза Советских Социалистических Республик на каждый год платежа в начале года.

Поставка товаров и различного сырья Союзу Советских Социалистических Республик в счет погашения кредита производится правительством Китайской Республики на протяжении всего года, но с таким условием, чтобы поставка всех товаров и различного сырья, производимая в погашение задолженности текущего года, была закончена не позднее 31 октября.

Цены на товары и сырье, поставляемые правительством Китайской Республики в погашение кредита Союзу Советских Социалистических Республик, определяются обеими сторонами на основе цен, по которым соответствующие товары и сырье аналогичного технического качества продаются на мировом рынке.

#### Статья 6

Сдаваемые Союзом Советских Социалистических Республик промышленные товары и оборудование исчисляются в американских долларах, в золотом исчислении, по курсу дня поставки каждой партии товаров и оборудования.

Платежи товарами и различным сырьем, производимые правительством Китайской Республики в погашение кредита, также исчисляются в американских долларах, в золотом исчислении, по курсу дня каждой поставки товаров и сырья на территорию Союза Советских Социалистических Республик.

#### Статья 7

Поставляемые правительством Союза Советских Социалистических Республик промышленные товары и оборудование сдаются правительству Китайской Республики или особо учрежденному в этих целях правительством Китайской Республики полномочному органу ФОб Советский порт Черного моря или другой соответствующий пограничный пункт.

Идя навстречу выраженному правительством Китайской Республики желанию, правительство Союза Советских Социалистических Республик дает согласие взять на себя транспортировку поставляемых промышленных товаров и оборудования от границы Союза Советских Социалистических Республик на территорию Китайской Республики.

Все расходы по доставке промышленных товаров и оборудованию от пункта сдачи на границе Союза Советских Социалистических Республик представителю правительства Китайской Республики до места назначения и пределах Китая лежат на правительстве Китайской Республики.

#### Статья 8

Товары и сырье, отправляемые правительством Китайской Республики, сдаются на советской границе. Правительство Китайской Республики берет на себя полную ответственность за доставку упомянутых выше товаров и сырья до границы Союза Советских Социалистических Республик. Оплата транспортировки указанных товаров до границы Союза Советских Социалистических Республик производится правительством Китайской Республики в счет погашения кредита. Стоимость транспортировки определяется обеими сторонами на основе средней стоимости перевозок в данное время на данной транспортной линии.

В пятнадцатидневный срок со дня прибытия товаров и различного сырья, сдаваемого в счет погашения кредита, на территорию Союза Советских Социалистических Республик, полномочный орган, особо учрежденный в этих целях правительством Союза Советских Социалистических Республик, или уполномоченный на то Народный комиссариат передадут правительству Китайской Республики или полномочному органу, особо учрежденному в этих целях, уведомление о приеме товаров и различного сырья в счет погашения кредита.

#### Статья 9

Разногласия, могущие возникнуть в процессе выполнения настоящего соглашения между указанными в статье третьей уполномоченными, будут разрешаться в соответствии с настоящим соглашением «Согласительной комиссией», создаваемой из представителей обеих правительств.

#### Статья 10

Настоящее соглашение вступит в силу немедленно после его подписания обеими сторонами.

Обе стороны связаны всеми постановлениями настоящего соглашения до полного погашения задолженности и процентов по кредиту и до исполнения всех с ним связанных обязательств.

#### Статья 11

Настоящее соглашение составлено на русском и китайском языках.

Оба текста аутентичны. Изготовлены в Москве в 2 экземплярах: один для Союза Советских Социалистических Республик и другой для Китайской Республики, в удостоверение чего уполномоченные обеих сторон поставили свои подписи.

(Следуют подписи)

Москва, 1 июля 1938 года.

Приложение  
СПИСОК ТОВАРОВ

1. Чай.
2. Кожа.
3. Шерсть.
4. Сурьма.
5. Олово.
6. Цинк.
7. Никель.
8. Вольфрам.
9. Шелк.
10. Хлопок.
- И. Тунговое масло.
12. Лекарственные растения.
13. Красная медь.

(Следуют подписи)

Г. Москва, 1 июля 1938 года.

**Договор между правительствами Союза Советских Социалистических  
Республик и Китайской Республики о реализации кредита на 150  
миллионов американских долларов  
(Москва, 13 июня 1939 г.)**

Вследствие согласия, данного правительством Союза Советских Социалистических Республик на открытие правительству Китайской Республики кредита для закупки промышленных товаров и оборудования у Союза Советских Социалистических Республик, правительство Союза Советских Социалистических Республик и правительство Китайской Республики заключили настоящий договор, чтобы фиксировать способ и условия реализации указанного выше кредита, и с этой целью упомянутые выше правительства назначили своими уполномоченными: правительство Союза Советских Социалистических Республик — Анастаса Ивановича Микояна и правительство Китайской Республики — Сун-фо.

Статья 1

Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставляет правительству Китайской Республики кредит в сумме сто пятьдесят миллионов американских долларов, по курсу на 13 июня 1939 года (один американский доллар равен 0,88867 грамм, золота), для закупки правительством Китайской Республики промышленных товаров и оборудования советского происхождения в Союзе Советских Социалистических Республик.

Статья 2

Кредит, указанный в статье первой, предоставляемый правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, исчисляется с 1 июля 1939 г. из трех процентов годовых и подлежит возмещению в течение десяти лет, начиная с 1 июля 1942 года, равными долями в размере пятнадцати миллионов американских долларов ежегодно.

Возмещение процентов за кредит производится с суммы фактически реализованного кредита ежегодно, начиная с 1939 года.

Статья 3

Для реализации кредита, предоставленного правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, оба правительства назначили: правительство Союза Советских Социалистических Республик своего уполномоченного Анастаса Ивановича Микояна и правительство Китайской Республики своего уполномоченного Сун-фо.

Названные лица уполномочиваются заключать между собой особые контракты на различные категории поставок промышленных товаров и оборудования в счет кредита, предоставленного правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, на основе общих положений, содержащихся в настоящем договоре.

Статья 4

Перечень различных видов промышленных товаров и оборудования поставляемых правительством Союза Советских Социалистических Республик правительству Китайской Республики, равно как и сроки выполнения отдельных частей заказов, будут выработаны по взаимному соглашению уполномоченных обоими правительствами при посредстве особых контрактов, относящихся к каждой отдельной поставке.

Цены на промышленные товары и оборудование и возмещение расходов, связанных с их доставкой к границам Союза Советских Социалистических Республик, будут установлены по взаимному соглашению обеих сторон.

Определяя цены промышленных товаров и оборудования, обе стороны примут за основу цены, по которым соответствующие промышленные товары и оборудование аналогичного технического качества продаются на мировом рынке.

#### Статья 5

Погашение кредита и процентов по кредиту, предусмотренные статьей второй настоящего договора, Китайское правительство будет производить товарами и сырьем, необходимыми для Союза Советских Социалистических Республик.

Номенклатура и количество товаров, сдаваемых Китайским правительством в погашение кредита, устанавливаются в соответствии со списком № 1, приложенным к настоящему договору, по указаниям Народного комиссариата внешней торговли Союза Советских Социалистических Республик на каждый год платежа в начале года.

Поставка товаров и различного сырья Союзу Советских Социалистических Республик в счет погашения кредита производится Китайским правительством на протяжении всего года, с таким условием, чтобы поставка всех товаров и различного сырья, намеченного к погашению задолженности текущего года, была закончена не позднее 31 октября.

Определяя цены на товары и сырье, поставляемые Китайским правительством в погашение кредита Союзу Советских Социалистических Республик, обе стороны примут за основу цены, по которым соответствующие товары и сырье аналогичного технического качества продаются на мировом рынке, из расчета франко сухопутная советско-китайская граница или ФОВ китайский порт с вычетом из цены стоимости фрахта от китайского порта до Лондона, если в основу взяты цены Лондонской биржи.

#### Статья 6

Сдаваемые Союзом Советских Социалистических Республик промышленные товары и оборудование исчисляются в американских долларах, в золотом исчислении, по курсу дня поставки каждой партии товаров и оборудования.

Платежи товарами и различным сырьем, производимые Китайским правительством в погашение кредита, также исчисляются в американских долларах, в золотом исчислении, по курсу дня каждой поставки товаров и сырья на территорию Союза Советских Социалистических Республик.

#### Статья 7

Поставляемые правительством Союза Советских Социалистических Республик промышленные товары и оборудование сдаются правительству Китайской Республики или органу, особо на то уполномоченному Китайским правительством, ФОВ Советский порт Черного моря или другой соответствующий пограничный пункт.

Идя навстречу выраженному правительством Китайской Республики пожеланию, правительство Союза Советских Социалистических Республик изъявляет согласие взять на себя транспортировку поставляемых промышленных товаров и оборудования от границы Союза Советских Социалистических Республик на территорию Китайской Республики.

Расходы по доставке промышленных товаров и оборудования от пункта сдачи на границе Союза Советских Социалистических Республик представителю Китайского правительства до места назначения в Китае лежат на правительстве Китайской Республики.

#### Статья 8

Товары и сырье, отправляемые Китайским правительством, сдаются на советской границе. Правительство Китайской Республики берет на себя оплату и полную ответственность за доставку упомянутых выше товаров и сырья до границы Союза Советских Социалистических Республик.

Оплата морского фрахта за доставку этих товаров Союзу Советских Социалистических Республик производится Китайским правительством в счет погашения кредита. Определяя стоимость фрахта, обе Стороны должны исходить из средней стоимости фрахта, существующей на данной линии.

В пятнадцатидневный срок со дня прибытия товаров и различного сырья, сдаваемого в счет погашения кредита, на территорию Союза Советских Социалистических Республик, орган, особо на то уполномоченный правительством Союза Советских Социалистических Республик, или уполномоченный им на то Народный комиссариат, передадут правительству Китайской Республики или органу, особо на то уполномоченному, уведомление о приеме товаров и различного сырья в счет погашения кредита.

#### Статья 9

Разногласия, могущие возникнуть в процессе выполнения настоящего договора между указанными в статье третьей уполномоченными, будут разрешаться в соответствии с настоящим договором «Согласительной комиссией», создаваемой из представителей обоих правительств.

#### Статья 10

Настоящий договор вступит в силу немедленно после его подписания обеими сторонами.

Обе стороны связаны его постановлениями до полного погашения задолженности и процентов по кредиту и до исполнения всех с ним связанных обязательств.

Статья 11

Настоящий договор составлен на русском и китайском языках.

Оба текста аутентичны. Изготовлены в Москве в 2 экземплярах: один для Союза Советских Социалистических Республик и другой — для Китайской Республики, в удостоверение чего уполномоченные подписали настоящий договор.

Москва, 13 июня 1939 г.

А. Микоян

Сунь Кэ

Приложение

**СПИСОК ТОВАРОВ И СЫРЬЯ, ПОСТАВЛЯЕМЫХ КИТАЙСКИМ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ В ПОГАШЕНИЕ КРЕДИТА И ПРОЦЕНТОВ ПО НЕМУ В СООТВЕТСТВИИ С ДОГОВОРОМ, ЗАКЛЮЧЕННЫМ В МОСКВЕ « » месяца 1939 г. МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВАМИ СССР И КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ**

1. Чай.
2. Кожа.
3. Шерсть.
4. Сурьма.
5. Олово.
6. Цинк.
7. Никель.
8. Вольфрам.
9. Шелк.
10. Хлопок.
11. Древесное масло.
12. Красная медь.
13. Лекарственные растения.
14. Пушнина.

### **Торговый договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой (Москва, 16 июня 1939 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Национальное правительство Китайской Республики,

одушевленные желанием закрепить и развить отношения дружбы и торговые связи между обеими странами,

решили заключить торговый договор, основанный на принципах равноправия, взаимности и обоюдного уважения к суверенитету, и для этой цели назначили своими уполномоченными, а именно:

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик:

Микояна Анастаса Ивановича, народного комиссара внешней торговли Союза Советских Социалистических Республик;

Его превосходительство Президент Национального правительства Китайской Республики:

господина Сун-фо, специального посла и уполномоченного Национального правительства Китайской Республики,

которые, после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и надлежащем порядке, согласились о нижеследующих постановлениях:

Статья I

Произведения почвы и промышленности, происходящие и привозимые с территории одной из Договаривающихся Сторон, не будут подлежать при ввозе на территорию другой Стороны иному или менее благоприятному режиму в таможенном отношении, чем тот, который применяется или будет применяться к таким же произведениям, происходящим и ввозимым из любой третьей страны.

Равным образом, произведения почвы и промышленности, происходящие и вывозимые с территории одной из Договаривающихся Сторон с назначением на территорию другой Стороны, не будут подлежать при вывозе их иному или менее благоприятному режиму в таможенном отношении, чем тот, который применяется или будет применяться к таким же произведениям, вывозимым в любую третью страну.

Поэтому под предусмотренный выше в настоящей статье наиболее благоприятный режим, который предоставлен или может быть предоставлен в будущем любой третьей стране, будут подпадать в частности:

- а) таможенные пошлины, надбавка к ним, а также сборы всякого рода как по ввозу, так и по вывозу;
- б) условия взимания упомянутых пошлин, надбавок и сборов;
- в) таможенные формальности;
- г) помещение товаров в склады; пользование для них таможенными складами; нормирование прибытия и пребывания товара в таможенных и других публичных складах и выбытия из них;
- д) способы проверки и анализа товаров; условия допущения ввоза товара или применения к нему льготы по таможенному обложению в зависимости от состава товара, его чистоты, его санитарных качеств и т. п.;
- е) таможенная классификация и толкование применяемых тарифов.

#### Статья II

Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет устанавливать в отношении произведений почвы и промышленности другой Стороны, ввозимых на ее территорию, каких бы то ни было запрещений или ограничений, не применяемых к подобным же предметам, происходящим из любой третьей страны.

Точно так же ни одна из Договаривающихся Сторон не будет устанавливать в отношении собственных произведений почвы и промышленности, вывозимых на территорию другой стороны, каких бы то ни было запрещений или ограничений, не применяемых к подобным же предметам, вывозимым в любую третью страну.

Однако обе Договаривающиеся Стороны сохраняют за собой право - по соображениям государственной безопасности, общественного порядка, здравоохранения, защиты животных и растений, обеспечения сохранности предметов искусства, археологических и исторических ценностей, ограждения принадлежащих Сторонам государственных монополий или монополий, находящихся под их контролем, а также с целью регулирования операций с платиной, золотом и серебром или с выделанными из них монетами и другими изделиями, — устанавливать в любой момент запрещения или ограничения по импорту и экспорту, если такие запрещения или ограничения будут одинаково применяться при подобных обстоятельствах к любой третьей стране.

Равным образом каждая из Договаривающихся Сторон вправе будет устанавливать в отношении произведений почвы и промышленности другой Стороны, ввозимых на ее территорию, или же в отношении собственных произведений почвы и промышленности, вывозимых на территорию другой Стороны, запрещения или ограничения, необходимые для выполнения международных обязательств, участниками которых являются или будут являться обе Договаривающиеся Стороны.

#### Статья III

Товары, ввозимые на территорию одной из Договаривающихся Сторон с территории другой Стороны или вывозимые с территории одной стороны с назначением на территорию другой, должны проходить только через те порты и местности страны, где имеются установленные таможенные учреждения. Какие-либо нарушения этого постановления будут признаваться контрабандой, с последствиями, которые установлены действующими в стране законами и распоряжениями.

#### Статья IV

В отношении обложения на территории одной из Договаривающихся Сторон товаров другой Стороны внутренними сборами, падающими на производство, обработку, обращение или потребление определенных товаров, от чьего бы имени или в чей бы счет такие сборы ни взимались, каждая из Договаривающихся Сторон обязана применять такой же режим, какой установлен или будет установлен ею для собственных товаров того же рода, или же наиболее благоприятный режим, который предоставлен или может быть предоставлен в будущем товарам того же рода любой третьей страны, если такой режим является для другой Стороны более благоприятным.

#### Статья V

Все суда, признаваемые согласно законам и правилам Союза Советских Социалистических Республик советскими судами, и все суда, признаваемые согласно законам и правилам Китайской Республики китайскими судами, должны рассматриваться во всем, что касается применения настоящего договора как советские или соответственно китайские суда.

#### Статья VI

Судам одной из Договаривающихся Сторон, входящим в территориальные воды другой Стороны, строго запрещается скрывать свою национальность посредством плавления под флагом какой-либо другой страны. При нарушении этого постановления судно вместе с находящимся на нем грузом будет подвергаться конфискации по распоряжению правительства Стороны, в территориальные воды которой оно зашло.

#### Статья VII

Каждая из Договаривающихся Сторон предоставляет морским судам другой Стороны в своих морских портах и территориальных водах режим, которым пользуются или будут пользоваться морские суда любой третьей страны.

Этот режим будет, в частности, применяться к условиям входа судов в морские порты и территориальные воды другой Стороны, пребывания в них и выхода из них; к полному использованию устройств и удобств для судоходства; к торговым операциям, относящимся к морским судам, грузам, пассажирам и багажу; к различным льготам, касающимся выделения мест на набережных для погрузки и

выгрузки; к повинностям, пошлинам и сборам всякого рода, возлагаемым и взимаемым от имени или за счет правительства, публичных властей или различных учреждений.

#### Статья VIII

Суда, плавающие под флагом одной из Договаривающихся Сторон и заходящие в порты другой Стороны с целью погрузки груза или разгрузки части своего груза, будут иметь возможность, в соответствии с действующими в стране законами и правилами, следовать со своим грузом в другой порт той же страны или в третью страну, без обязанности уплачивать какие бы то ни было пошлины или сборы за свой груз или за невыгруженные части груза, за исключением сборов по осмотру, которые не будут превышать сборов, уплачиваемых при таких же обстоятельствах судами любой третьей страны.

#### Статья IX

Суда одной из Договаривающихся Сторон в случаях кораблекрушения, шторма, посадки на мель или других подобных происшествий, имевших место вблизи берегов другой Стороны, будут иметь возможность входить временно в ближайшие рейды, порты или бухты последней для укрытия или ремонта. Местные власти будут уведомлять ближайшее консульство страны, которой принадлежит судно, потерпевшее бедствие, и оказывать необходимую помощь и содействие в соответствии с международной практикой. Таким судам будет разрешено производить ремонт и приобретать необходимое продовольствие, и они затем будут иметь возможность продолжать свой рейс, без обязательства платить налоги, пошлины или портовые сборы. В отношении расходов по спасанию будут применяться законы страны, в которой спасательные работы производились.

В случае, если такие суда будут вынуждены разгружаться и продавать товар на борту, они будут уплачивать налоги, пошлины и сборы в соответствии с законами и правилами страны нахождения.

#### Статья X

Внутреннее судоходство на территории одной из Договаривающихся Сторон и каботаж будут закрыты для граждан, хозяйственных организаций и судов другой Стороны.

Граждане и хозяйственные организации обеих Договаривающихся Сторон будут иметь право плавания и рыболовства в реках, озерах и водах общих для обеих стран, в соответствии с правилами, которые будут изданы для этой цели по соглашению правительств обеих Договаривающихся Сторон.

#### Статья XI

Ввиду того что по законам Союза Советских Социалистических Республик монополия внешней торговли принадлежит государству, составляя одну из неотъемлемых основ социалистического строя, закреплённого Конституцией СССР, Союз Советских Социалистических Республик будет иметь в составе своего посольства в Китае Торговое представительство, правовое положение которого определяется постановлениями, прилагаемыми к настоящему договору. Это приложение составляет неотъемлемую часть торгового договора.

#### Статья XII

Китайские коммерсанты и промышленники, физические лица или лица юридические, образованные согласно законам Китайской Республики, будут в отношении их личности и имущества пользоваться режимом столь же благоприятным, как и граждане или соответственно юридические лица любой третьей страны, при осуществлении своей хозяйственной деятельности на территории Союза Советских Социалистических Республик в тех условиях, в каких эта деятельность разрешается советским законодательством.

Государственные хозяйственные организации Союза Советских Социалистических Республик, пользующиеся правами юридического лица, другие советские юридические лица, обладающие согласно советскому законодательству гражданской правоспособностью, равно как и физические лица—граждане Союза Советских Социалистических Республик,— будут в отношении их личности и имущества пользоваться режимом столь же благоприятным, как и граждане или соответственно юридические лица любой третьей страны, при осуществлении ими своей хозяйственной деятельности на территории Китайской Республики в тех условиях, в каких эта деятельность разрешается законодательством Китайской Республики.

Все образованные согласно законам и правилам одной из Договаривающихся Сторон общества торгового характера и кооперативные организации, а также пользующиеся правами юридического лица государственные торговые организации будут иметь право, в соответствии с законами и правилами другой Стороны, открывать свои отделения и представительства на территории последней и осуществлять хозяйственную деятельность.

В частности, граждане и юридические лица обеих Договаривающихся Сторон будут иметь право выступать, лично или через поверенных, в судах другой Стороны и пользоваться свободным и легким доступом в суды. Они не будут в этом отношении подлежать иным ограничениям, чем те, которые предусмотрены или будут предусмотрены действующими на территории упомянутой другой Стороны законами и распоряжениями, и во всяком случае будут подлежать тому режиму, который применяется или будет применяться к гражданам и соответственно юридическим лицам любой третьей страны.

#### Статья XIII

Настоящий договор составлен в двух подлинных экземплярах: каждый на русском, китайском и английском языках.



В случае разногласий по вопросам толкования договора, определяющее значение будет иметь английский текст.

Договаривающиеся Стороны условились, что при возникновении каких-либо разногласий они будут передавать вопрос в Согласительную комиссию, которая в необходимый срок должна представить им свои предложения. Согласительная комиссия образуется в составе шести членов, причем правительство каждой из Договаривающихся Сторон назначает по три члена.

#### Статья XIV

Настоящий договор будет в возможно короткий срок ратифицирован Договаривающимися Сторонами в соответствии с их конституционными требованиями.

Обмен ратификационными грамотами будет произведен в гор. Чунцине.

#### Статья XV

Настоящий договор вступает в силу немедленно после обмена ратификационными грамотами.

Договор заключен сроком на три года. Каждая из Договаривающихся Сторон может заявить другой Стороне, за три месяца до истечения этого периода, о своем желании не возобновлять действия договора. В случае, если какая-либо из Сторон не сделает этого своевременно, договор будет считаться автоматически продленным сроком на один год по окончании первого периода. Если ни одна из Договаривающихся Сторон не пожелает заявить другой Стороне, за три месяца до окончания годового срока, о своем намерении не сохранять дальнейшего действия договора, то договор остается в силе на следующий годовой период, и так далее в последующем.

В удостоверение чего поименованные выше уполномоченные подписали настоящий договор и приложили к нему свои печати.

Совершено в Москве шестнадцатого июня 1939 года.

А. Микоян

Сунь Кэ

## 3.4. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1940-Х ГОДОВ

### Договор о дружбе и союзе между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой («Договор о союзе с Гоминьданом») (Москва, 14 августа 1945 г.)

Договор о дружбе и союзе был заключен между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой 14 августа 1945 г. в Москве министром иностранных дел СССР В.М. Молотовым и министром иностранных дел Китая Ван Ши-цзе сроком на 30 лет.

В феврале 1945 г. на Ялтинской (Крымской) конференции СССР согласился вступить в войну против Японии, однако обставил своё согласие рядом условий. В связи с тем, что условия СССР касались в том числе и Китая, глава которого в конференции не участвовал, 30 июня 1945 г. в Москве начались советско-китайские переговоры.

Советская сторона настаивала, чтобы официальное правительство Китая признало независимость Монгольской Народной Республики, уступило СССР Квантунскую область с портами Дальний и Порт-Артур, и предоставило СССР все права на управление КВЖД, а также шахт, заводов и других промышленных предприятий на китайской территории. В ответ Советское правительство было готово подписать договор о дружбе и союзе, и тем самым гарантировать, что СССР не будет вмешиваться во внутренние дела Китайской Республики и предоставлять помощь врагам Чан Кайши в Китае. Ввиду возникших разногласий между сторонами, 14 июля 1945 г. переговоры были прерваны.

Однако США требовалось участие СССР в войне с Японией, также они были не против получения гарантий отказа от поддержки Коммунистической партии Китая (КПК), поэтому в результате давления США на Китайскую Республику 7 августа 1945 г. переговоры возобновились. Китайская Республика была готова заплатить определённую цену за союз с СССР в случае получения от Советского правительства гарантий того, что оно не будет поддерживать китайских коммунистов. Советская сторона предоставила гарантии поддержки гоминьдановского правительства, заявила о невмешательстве во внутренние дела Китая, и даже согласилась на условие Чан Кайши о проведении референдума по вопросу о предоставлении независимости Внешней Монголии. В результате 14 августа 1945 г. договор был подписан.

По условиям договора стороны обязывались вести войну против Японии до окончательной победы, не заключать каких-либо союзов и не принимать участия в какой-либо коалиции, направленной против другой стороны. Обе стороны брали на себя обязательство взаимно уважать суверенитет и территориальную целостность друг друга, не вмешиваться во внутренние дела друг друга.

Одновременно с договором были подписаны соглашения о Порт-Артуре, о порте Дальнем, о Китайской Чанчуньской железной дороге и об отношениях между советским главнокомандующим и китайской администрацией.

Соглашение о Порт-Артуре устанавливало, что обе стороны будут совместно использовать Порт-Артур в качестве военно-морской базы.

Соглашение о порте Дальнем, который объявлялся свободным, открытым для торговли и судоходства всех стран, предусматривало выделение для передачи Советскому Союзу в аренду части пристаней и складских помещений Дальнего.

Соглашение о Китайской Чанчуньской железной дороге предусматривало совместную эксплуатацию Китайско-Восточной и Южно-Манчжурской железных дорог, которые после изгнания японцев из Манчжурии объединены в одну железную дорогу под названием "Китайская Чанчуньская железная дорога". Определялось, что дорога будет общей собственностью СССР и Китая.

При подписании вышеперечисленных документов В.М. Молотов и Ван Ши-цзе обменялись нотами, согласно которым Советское правительство вновь подтвердило суверенитет Китая над Тремя восточными провинциями, а правительство Китая заверяло о согласии признать независимость Внешней Монголии в её существующих границах, если проведённый по этому вопросу плебисцит подтвердит стремление народа Внешней Монголии к независимости. 20 октября 1945 г. в МНР был проведён плебисцит, а 5 января 1946 г. правительство Китайской Республики официально заявило о признании независимости Монгольской Народной Республики.

После разгрома японских войск в Маньчжурии советская администрация, выполняя условия договора, отказалась пускать в контролируемые ею города вооружённые силы коммунистов, и способствовала установлению там гоминьдановской администрации. В связи с тем, что в годы войны войска Чан Кайши оказались отеснены далеко на юго-запад Китая, и не могли быть быстро переброшены на северо-восток, 30 ноября и 9 декабря 1945 г. по просьбе китайской стороны срок пребывания советских войск в Маньчжурии продлевался. В то же время, именно ссылаясь на этот договор советская администрация в ноябре 1945 г. отказала эскадре 7-го флота ВМС США в разрешении высадить гоминьдановские войска в Порт-Артуре и Дальнем.

С образованием в 1949 г. Китайской Народной Республики Договор о дружбе и союзе был заключён между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 14 августа 1945 г. стал недействительным.

Президиум Верховного совета Союза Советских Социалистических Республик и президент Национального правительства Китайской Республики,

желая укрепить дружественные отношения, всегда существовавшие между Советским Союзом и Китайской Республикой, путем союза и добрососедского послевоенного сотрудничества,

исполненные решимости оказывать друг другу помощь в борьбе против агрессии со стороны врагов Объединенных Наций в этой мировой войне и сотрудничать в совместной войне против Японии до ее безоговорочной капитуляции,

выражая неуклонное стремление сотрудничать в деле поддержания мира и безопасности на благо народов обеих стран и всех миролюбивых наций,

действуя на основе принципов, провозглашенных в совместной Декларации Объединенных Наций от 1 января 1942 года, в Декларации четырех держав, подписанной в Москве 30 октября 1943 года, и в Уставе Международной организации «Объединенные Нации»,

решили заключить с этой целью настоящий договор...

#### Статья 1

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются совместно с другими Объединенными Нациями вести войну против Японии до окончательной победы. Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются взаимно оказывать друг другу всю необходимую военную и другую помощь и поддержку в этой войне.

#### Статья 2

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются не вступать в сепаратные переговоры с Японией и не заключать без взаимного согласия перемирия или мирного договора ни с нынешним японским правительством, ни с любым другим правительством или органом власти, созданным в Японии, которые не откажутся ясно от всяких агрессивных намерений.

#### Статья 3

Высокие Договаривающиеся Стороны обязуются после окончания войны против Японии совместно предпринимать все находящиеся в их власти меры для того, чтобы сделать невозможным повторение агрессии и нарушение мира Японией.

Если одна из Высоких Договаривающихся Сторон окажется вовлеченной в военные действия против Японии в результате нападения последней на эту Договаривающуюся Сторону, другая Высокая Договаривающаяся Сторона немедленно окажет Договаривающейся Стороне, вовлеченной в военные действия, всю военную и другую поддержку и помощь имеющимися в ее распоряжении средствами.

Эта статья остается в силе до того времени, пока по просьбу обеих Высоких Договаривающихся Сторон на организации «Объединенные Нации» не будет возложена ответственность за предупреждение дальнейшей агрессии со стороны Японии.

#### Статья 4

Каждая из Высоких Договаривающихся Сторон обязуется не заключать какого-либо союза и не принимать участия в какой-либо коалиции, направленных против другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 5

Высокие Договаривающиеся Стороны, учитывая интересы безопасности и экономического развития каждой из них, улаиваются совместно работать в тесном и дружественном сотрудничестве после

наступления мира и действовать в соответствии с принципами взаимного уважения их суверенитета и территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 6

Высокие Договаривающиеся Стороны соглашаются оказывать друг другу всю возможную экономическую помощь в послевоенный период в целях облегчения и ускорения восстановления обеих стран и для того, чтобы внести свой вклад в дело благосостояния мира.

#### Статья 7

Ничто в этом договоре не должно быть истолковано так, чтобы это отразилось на правах и обязательствах Высоких Договаривающихся Сторон в качестве членов организации «Объединенные Нации».

#### Статья 8

Настоящий договор подлежит ратификации в возможно короткий срок. Обмен ратификационными грамотами будет произведен возможно скорее в Чунцине.

Договор вступает в силу немедленно после его ратификации и остается в силе в течение тридцати лет. Если ни одна из Высоких Договаривающихся Сторон не сделает за год до истечения срока заявления о своем желании денонсировать договор, он останется в силе на неограниченный срок, причем каждая из Высоких Договаривающихся Сторон может прекратить его действие путем извещения об этом другой Договаривающейся Стороны за один год.

В удостоверение чего уполномоченные подписали настоящий договор и приложили к нему свои печати.

### **Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой о Китайской Чанчуньской железной дороге (Москва, 14 августа 1945 г.)**

Президиум Верховного Совета СССР и Президент Национального правительства Китайской Республики, желая укрепить дружественные отношения и экономические связи между обеими странами на основе полного соблюдения прав и интересов каждой из сторон,

договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

После изгнания японских вооруженных сил из Трех Восточных Провинций Китая основные магистрали Китайско-Восточной железной дороги и Южно-Маньчжурской железной дороги, идущие от станции Маньчжурия до станции Пограничная и от Харбина до Дальнего и Порт-Артура, объединенные в одну железную дорогу под названием «Китайская Чанчуньская железная дорога», перейдут в общую собственность СССР и Китайской Республики и будут эксплуатироваться ими совместно. В общей собственности и совместной эксплуатации будут находиться только те семли и вспомогательные железнодорожные ветки, построенные Китайско-Восточной железной дорогой в период русского и совместного советско-китайского управления, а также Южно-Маньчжурской железной дорогой в период русского управления, которые предназначаются для прямых нужд этих железных дорог, а также подсобные предприятия, непосредственно обслуживавшие эти железные дороги и построенные в указанные выше периоды времени. Все остальные железнодорожные ветки, подсобные предприятия и земли будут находиться в полной собственности Китайского правительства. Совместная эксплуатация вышеупомянутых железных дорог будет осуществляться единым управлением под китайским суверенитетом, как чисто коммерческое транспортное предприятие.

#### Статья 2

Договаривающиеся Стороны соглашаются, что право общей собственности на вышеуказанную дорогу принадлежит обоим сторонам в равной степени и не должно переуступаться ни полностью, ни частично.

#### Статья 3

Договаривающиеся Стороны в целях совместной эксплуатации указанной дороги соглашаются учредить Китайско-Советское общество Китайской Чанчуньской железной дороги. В Обществе учреждается Правление из десяти членов, из которых пять назначаются Китайским правительством и пять — Советским правительством. Правление будет находиться в городе Чанчуне.

#### Статья 4

Китайское правительство из числа членов Правления — китайских граждан назначает председателя Правления и помощника председателя Правления. Советское правительство из числа членов Правления — советских граждан назначает заместителя председателя Правления и помощника заместителя председателя Правления. При решении вопросов в Правлении голос Председателя принимается за два голоса. Законный кворум Правления — семь человек.

Все важные вопросы, по которым Правление не сможет прийти к соглашению, должны быть переданы на рассмотрение правительств Договаривающихся Сторон для справедливого и дружественного разрешения.

#### Статья 5

В Обществе учреждается Ревизионный комитет, состоящий из шести членов, из которых три назначаются Китайским правительством и три — Советским правительством. Председатель Ревизионного

комитета избирается из числа членов — советских граждан, заместитель председателя — из числа членов — китайских граждан. При решении вопросов в Ревизионном комитете голос председателя принимается за два голоса. Законный кворум Комитета — пять человек.

#### Статья 6

Для ведения текущих дел Правление назначает управляющего Китайской Чанчуньской железной дорогой из числа граждан СССР и заместителя управляющего — из числа граждан Китайской Республики.

#### Статья 7

Ревизионный комитет назначает главного контролера и его заместителя. Главный контролер назначается из числа китайских граждан, а его заместитель — из числа советских граждан.

#### Статья 8

Начальники и заместители начальников служб и отделов дороги, а также начальники крупных станций назначаются Правлением. Управляющий дорогой имеет право предлагать кандидатов на указанные посты. Отдельные члены Правления также могут предлагать этих кандидатов по согласованию с управляющим дорогой.

В тех случаях, когда начальник службы или отдела — китайский гражданин, заместителем начальника должен быть советский гражданин.

В тех случаях, когда начальник службы или отдела — советский гражданин, заместителем начальника должен быть китайский гражданин.

Начальники служб и отделов и их заместители, а также начальники станций назначаются из китайских и советских граждан на паритетных началах.

#### Статья 9

Китайское правительство несет ответственность за охрану дороги.

В целях охраны железнодорожных помещений, оборудования и другого имущества, а также дабы перевозимые товары не подвергались разрушениям, потерям и грабежу, Китайское правительство создает и контролирует железнодорожную полицию. Железнодорожная полиция вместе с тем должна поддерживать обычный порядок на дороге. Что касается обязанностей полиции по осуществлению этой статьи, то они будут установлены Китайским правительством по консультации с Советским правительством.

#### Статья 10

Только в период войны с Японией дорога может быть использована для перевозок советских войск.

Советское правительство имеет право перевозить по дороге в транзитном порядке без таможенного досмотра военное имущество в опечатанных вагонах, охрана которых будет осуществляться железнодорожной полицией, и Советский Союз не будет назначать своего вооруженного эскорта.

#### Статья 11

Товары, перевозимые по дороге транзитом от одной советской станции до другой, а также с Советской территории в порты Дальний и Порт-Артур или обратно, не будут облагаться Китайским правительством пошлинами или какими-либо иными налогами и сборами. По прибытии на китайскую территорию таковые грузы подлежат таможенному досмотру.

#### Статья 12

Китайское правительство обязуется полностью обеспечить потребности дороги в угле на основании особого соглашения.

#### Статья 13

Дорога облагается Китайским правительством налогами так же, как китайские государственные дороги.

#### Статья 14

Договаривающиеся Стороны соглашаются предоставить Правлению Китайской Чанчуньской железной дороги оборотные средства в размерах, определенных в уставе дороги.

Прибыли и убытки от эксплуатации дороги делятся между Сторонами пополам.

#### Статья 15

Договаривающиеся Стороны в течение месяца после подписания настоящего соглашения выделяют по три представителя от каждой Стороны, которые в Чунцине выработают устав о совместной эксплуатации дороги. Выработка устава должна быть закончена в течение двух месяцев, после чего он представляется на утверждение обоих правительств.

#### Статья 16

Имущество, переходящее в общую собственность СССР и Китайской Республики и подлежащее совместной эксплуатации в соответствии со статьей 1 настоящего соглашения, должно быть определено комиссией, имеющей быть организованной из трех представителей от каждого правительства. Указанная комиссия должна быть создана в Чунцине в течение месяца после подписания настоящего соглашения, причем комиссия в течение трех месяцев после начала совместной эксплуатации дороги должна закончить свою работу и представить свои предложения на утверждение обоих правительств.

#### Статья 17

Настоящее соглашение заключено на срок тридцать лет. По истечении этого срока Китайская Чанчуньская железная дорога со всем имуществом безвозмездно переходит в полную собственность Китайской Республики.

Статья 18

Настоящее соглашение вступает в силу со дня ратификации.

Составлено в Москве 14 августа 1945 года, что соответствует 14 дню августа месяца 34 года Китайской Республики, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Следуют подписи)

### **Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой о Порт-Артуре (Москва, 14 августа 1945 г.)**

Обе Договаривающиеся Стороны, в соответствии с советско-китайским договором о дружбе и союзе и в качестве дополнения к нему, договорились о нижеследующем:

I. В целях укрепления безопасности Китая и СССР и предотвращения повторной агрессии со стороны Японии правительство Китайской Республики согласно на совместное использование обеими Договаривающимися Сторонами Порт-Артура в качестве военно-морской базы.

II. Точные границы района военно-морской базы, указанной в предыдущем пункте, определяются прилагаемыми при сем описанием и картой (см. приложение).

III. Договаривающиеся Стороны согласились превратить Порт-Артур в чисто военно-морскую базу, доступную для использования военными кораблями и торговыми судами только Китая и СССР.

Учреждается Китайско-Советская военная комиссия по вопросам совместного использования вышеуказанной военно-морской базы, состоящая из двух китайских и трех советских представителей. Председатель комиссии назначается Советской Стороной, а вице-председатель — Китайской Стороной.

IV. Оборона вышеуказанной военно-морской базы вверяется правительством Китая правительству СССР. Правительство СССР в целях обороны военно-морской базы создает там необходимые сооружения, причем расходы несет правительство СССР.

V. Гражданская администрация в данном районе принадлежит Китаю, причем при назначении на соответствующие руководящие посты Китайским правительством учитываются интересы СССР в данном районе. Гражданская администрация в городе Порт-Артуре назначается и смещается Китайским правительством по соглашению с советским военным командованием.

Предложения, с которыми советское военное командование в этом районе может обратиться к китайской гражданской администрации в целях обеспечения безопасности и обороны, будут удовлетворяться упомянутой администрацией. В спорных случаях вопрос будет представляться на рассмотрение и решение Китайско-Советской военной комиссии.

VI. Правительство СССР имеет право содержать в указанном в п. II районе свои военные, военно-морские и воздушные силы и определять их дислокацию.

VII. На Советское правительство одновременно возлагается учреждение и поддержание маяков, сигнализации и другого оборудования, необходимых для безопасности мореплавания в данном районе.

VIII. По истечении срока данного соглашения все оборудование и общественное имущество, созданные СССР в данном районе, подлежат безвозмездной передаче в собственность Китайского правительства.

IX. Срок настоящего соглашения устанавливается в 30 лет.

Соглашение вступает в силу со дня его ратификации.

В удостоверение вышеизложенного уполномоченные подписали настоящее соглашение и приложили к нему свои печати.

Составлено в Москве 14 августа 1945 года, что соответствует 14 дню августа месяца 34 года Китайской Республики, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Следуют подписи)

### **Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой о порте Дальний (Москва, 14 августа 1945 г.)**

Настоящим, в связи с тем, что между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой заключен договор о дружбе и союзе, а также в связи с тем, что СССР гарантировал уважение суверенитета Китая над Тремя Восточными Провинциями, как над неотъемлемой частью Китая, в целях

обеспечения интересов Союза Советских Социалистических Республик в Дальнем, как порте для ввоза и вывоза товаров,

Китайская Республика согласна:

I. Объявить Дальний свободным портом, открытым для торговли и судоходства всех стран.

II. Китайское правительство согласно в указанном свободном порту выделить для передачи СССР в аренду пристани и складские помещения на основе отдельного соглашения.

III. Администрация в Дальнем будет принадлежать Китаю.

Начальник порта назначается из числа советских граждан управляющим Китайской Чанчуньской железной дороги по соглашению с мэром города Дальний. Помощник начальника порта назначается в указанном выше порядке из китайских граждан.

IV. Дальний в мирное время не включается в сферу действия положений о военно-морской базе, определяемых соглашением о Порт-Артуре от 14 августа месяца 1945 года, и подпадает под установленный в этой зоне военный режим лишь в случае войны с Японией.

V. Товары, поступающие из-за границы в данный свободный порт и следующие по Китайской Чанчуньской железной дороге непосредственно на территорию СССР, и товары, следующие из СССР по названной дороге через свободный порт для экспорта или следующие из СССР материалы и оборудование для портовых устройств, освобождаются от таможенных пошлин. Указанные товары должны транспортироваться в опечатанных вагонах.

Товары, поступающие через свободный порт в Китай, облагаются китайскими ввозными пошлинами. Товары, вывозимые из других частей Китая в свободный порт, облагаются экспортными пошлинами в течение периода, пока таковые в Китае продолжают взиматься.

VI. Срок настоящего соглашения устанавливается в 30 лет.

VII. Настоящее соглашение вступает в силу со дня его ратификации.

В удостоверение чего уполномоченные подписали настоящее соглашение и приложили к нему свои печати.

Составлено в Москве 14 августа 1945 года, что соответствует 14 дню августа месяца 34 года Китайской Республики, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Следуют подписи)

### **Соглашение об отношениях между Советским главнокомандующим и Китайской администрацией после вступления советских войск на территорию Трех Восточных Провинций Китая в связи с настоящей совместной войной против Японии (Москва, 14 августа 1945 г.)**

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Президент Национального правительства Китайской Республики, желая, чтобы отношения между Советским главнокомандующим и Китайской администрацией после вступления советских войск на территорию Трех Восточных Провинций Китая в связи с настоящей совместной войной СССР и Китая против Японии соответствовали духу дружбы и союзным отношениям, существующим между обеими странами,

согласились о нижеследующем:

1. После того, как советские войска в результате военных действий вступят на территорию Трех Восточных Провинций Китая, верховная власть и ответственность в зоне военных действий во всех вопросах, касающихся ведения войны, на период времени, необходимый для операций, будет возложена на Главнокомандующего советских вооруженных сил.

2. Для возвращенной территории будут назначены представитель Национального правительства Китайской Республики и штат, которые будут:

а) учреждать и руководить, в соответствии с законами Китая, администрацией на территории, очищенной от противника;

в) оказывать помощь в установлении взаимодействия на возвращенных территориях между китайскими вооруженными силами, как регулярными, так и нерегулярными, и Советскими вооруженными силами;

с) обеспечивать активное сотрудничество Китайской администрации с Советским главнокомандующим и, в частности, давать местным органам указания в этом смысле, руководствуясь потребностями и желаниями Советского главнокомандующего.

3. Для обеспечения контакта между Советским главнокомандующим и представителем Национального правительства Китайской Республики при штабе Советского главнокомандующего будет назначена китайская военная миссия.

4. В зонах, находящихся под верховной властью Советского главнокомандующего, администрация Национального правительства Китайской Республики для возвращенной территории будет поддерживать контакт с Советским главнокомандующим через представителя Национального правительства Китайской Республики.

5. Как только любая часть возвращенной территории перестанет быть зоной непосредственных военных действий, Национальное правительство Китайской Республики будет принимать на себя всю власть по линии гражданских дел и будет оказывать Советскому главнокомандующему всякую помощь и поддержку через посредство своих гражданских и военных органов.

6. Все лица, принадлежащие к Советским вооруженным силам на китайской территории, будут находиться под юрисдикцией Советского главнокомандующего. Все лица китайского гражданства, как гражданские, так и военные, будут находиться под китайской юрисдикцией. Эта юрисдикция будет также распространяться на гражданское население на китайской территории даже в случае преступлений и проступков против Советских вооруженных сил, за исключением преступлений и проступков, совершенных в зоне военных операций, которые подлежат юрисдикции Советского главнокомандующего. В спорных случаях вопрос будет разрешаться по взаимному соглашению между Советским главнокомандующим и представителем Национального правительства Китайской Республики.

7. Относительно финансовых вопросов, связанных со вступлением советских войск на территорию Трех Восточных Провинций Китая, будет заключено отдельное соглашение.

8. Настоящее соглашение вступает в силу немедленно по ратификации подписанного сего числа договора о дружбе и союзе между СССР и Китаем.

Составлено в Москве 14 августа 1945 года, что соответствует 14 дню августа месяца 34 года Китайской Республики, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Следуют подписи)

## 3.5. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ПРОБЛЕМА КВЖД

### Соглашение о временном управлении Китайско-Восточной железной дорогой (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Соглашение о временном управлении Китайско-Восточной железной дорогой было подписано в связи с заключением 31 мая 1924 г. Соглашением об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой.

Союз Советских Социалистических Республик и Китайская Республика, признавая взаимно, что, поскольку Китайско-Восточная железная дорога была построена на капитал, данный Российским Правительством, и сооружена полностью на территории Китая, указанная дорога является чисто коммерческим предприятием и что за исключением вопросов, касающихся ее собственных деловых операций, все другие вопросы, которые затрагивают права Китайского Национального и местных Правительств, будут регулироваться китайскими властями, согласились заключить Соглашение о временном управлении дорогой с целью руководить совместно управлением указанной дорогой впредь до окончательного разрешения вопроса об этом управлении на конференции, упомянутой в ст. III Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года, и назначили для этой цели своих Уполномоченных, а именно:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик—

Льва Михайловича Карахана,

Его Превосходительство Президент Китайской Республики —

Ви Куина Веллингтона Ку, которые, сообщив взаимно свои полномочия, найденные в порядке и составленными в законной форме, согласились на нижеследующих статьях.

## Статья I

Для обсуждения и разрешения всех вопросов, касающихся Китайско-Восточной железной дороги, создается Правление железной дороги из десяти человек, из которых пять будут назначаться Правительством Союза Советских Социалистических Республик, а пять — Правительством Китайской Республики.

Правительство Китайской Республики назначает одного из числа китайских членов Правления председателем Правления; он же будет и директором-распорядителем.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик назначает одного из русских членов Правления вице-председателем Правления; он же будет и помощником директора-распорядителя.

Кворум составляют семь членов Правления; все решения Правления вступают в силу, если они одобрены не менее чем шестью членами Правления.

Директор-распорядитель и помощник директора-распорядителя совместно заведуют делами Правления, и оба подписывают все документы Правления.

В случае отсутствия либо директора-распорядителя, либо помощника директора-распорядителя их Правительства, по принадлежности, имеют права назначить другого члена Правления для выполнения обязанностей директора-распорядителя или помощника директора-распорядителя (поскольку речь идет о директоре-распорядителе — одного из китайских членов Правления, а поскольку речь идет о помощнике директора-распорядителя — одного из русских членов Правления).

## Статья II

Ревизионная комиссия дороги состоит из пяти человек, а именно: из трех русских членов ревизионной комиссии, которые будут назначаться Правительством Союза Советских Социалистических Республик, и из двух китайских членов ревизионной комиссии, которые будут назначаться Правительством Китайской Республики.

Председатель ревизионной комиссии избирается из китайских членов ревизионной комиссии.

## Статья III

Управление дорогой лежит на управляющем — гражданине Союза Советских Социалистических Республик и двух помощниках управляющего, из которых один должен быть из граждан Союза Советских Социалистических Республик, а другой — из граждан Китайской Республики.

Указанные должностные лица назначаются Правлением и утверждаются Правительствами по принадлежности.

Права и обязанности управляющего и помощника управляющего определяются Правлением.

## Статья IV

Начальники и помощники начальников различных управлений дороги назначаются Правлением.

Если начальник управления является гражданином Союза Советских Социалистических Республик, то помощник начальника управления должен быть гражданином Китайской

Республики, а если начальник управления — гражданин Китайской Республики, то помощник начальника управления должен быть гражданином Союза Советских Социалистических Республик.

## Статья V

Назначение служащих в различных управлениях дороги производится на основе принципа равного представительства граждан Союза Советских Социалистических Республик и граждан Китайской Республики.

## Статья VI

За исключением вопросов сметных и бюджетных, как указано в ст. VII настоящего Соглашения, все другие вопросы, по которым Правление не сможет прийти к соглашению, передаются на разрешение Правительств Договаривающихся сторон.

## Статья VII

Правление представляет сметы и бюджет дороги на совместные заседания Правления и ревизионной комиссии для рассмотрения и одобрения.

## Статья VIII

Весь чистый доход дороги поступает в распоряжение Правления и не должен расходоваться впредь до окончательного разрешения вопроса об этой дороге.

## Статья IX

Правление в кратчайший срок, и во всяком случае не позднее шести месяцев со дня образования Правления, пересмотрит устав Общества Китайско-Восточной железной дороги, одобренный 4 декабря 1896 года царским правительством, в соответствии с настоящим Соглашением и Соглашением об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года.

Впредь до пересмотра указанный устав остается в силе, поскольку он не находится в противоречии с настоящим Соглашением и Соглашением об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китаем и не наносит ущерба суверенным правам Китайской Республики.

## Статья X



Настоящее Соглашение прекращает действие, как только вопрос о Китайско-Восточной железной дороге будет окончательно урегулирован на конференции, упомянутой в ст. II Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой от 31 мая 1924 года.

#### Статья XI

Настоящее соглашение вступает в силу со дня его подписания, в удостоверение чего подлежащие Уполномоченные подписали настоящее Соглашение в двух экземплярах на английском языке и приложили к нему свои печати.

Учинено в г. Пекине сего тридцать первого мая тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует тридцать первому дню пятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

Л. Карахан В. К. Веллингтон Ку

### **Соглашение между правительством Союза ССР и правительством Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики о КВЖД, судоходстве, передемаркации границы, тарифном и торговом соглашениях (Мукден, 20 сентября 1924 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и правительство Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики, желая способствовать дружественным отношениям и урегулировать вопросы, затрагивающие интересы обеих стран, решили заключить соглашение между указанными двумя сторонами, для чего назначили своими полномочными представителями нижеследующих лиц (следуют фамилии).

Означенные уполномоченные, предъявив взаимно свои полномочия и найдя их составленными в надлежащей форме, пришли к соглашению по нижеследующим статьям:

#### Статья первая

Китайская Восточная железная дорога Правительства обеих Договаривающихся Сторон согласны разрешить вопрос о Китайской Восточной железной дороге на нижеследующих основаниях:

1. Правительства обеих Договаривающихся Сторон заявляют, что Китайская Восточная железная дорога является чисто коммерческим предприятием.

Правительства обеих Договаривающихся Сторон взаимно заявляют, что за исключением дел, относящихся к деловым операциям, которые находятся в непосредственном ведении Китайской Восточной железной дороги, все другие дела, касающиеся прав национального и местного правительства Китайской Республики, как-то: дела судебные, дела, относящиеся к гражданской администрации и военной администрации, полиции, муниципальное управление, налоги и земельная собственность (за исключением земель, необходимых самой Китайской Восточной железной дороге),—должны находиться в ведении китайских властей.

2. Срок, предусмотренный в ст. XII контракта на постройку и эксплуатацию Китайской Восточной железной дороги от 27 августа (8 сентября) 1896 года, сокращается с восьмидесяти до шестидесяти лет, по истечении коих правительство Китая вступает бесплатно во владение указанной дорогой и принадлежащим ей имуществом.

При наличии согласия обеих Договаривающихся Сторон может быть обсужден вопрос о дальнейшем сокращении вышеуказанного (т. е. шестидесятилетнего) срока.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик согласно, что со дня подписания настоящего Соглашения Китай имеет право выкупить Китайскую Восточную железную дорогу. При выкупе обе Договаривающиеся Стороны определяют, что Китайская Восточная железная дорога действительно стоила, и дорога должна быть выкуплена Китаем на его национальные средства по справедливой цене.

3. Правительство Союза Советских Социалистических Республик согласно в имеющей быть организованной обеими сторонами комиссии разрешить вопрос об обязательствах Общества Китайской Восточной железной дороги, согласно пункта четвертого статьи девятой Соглашения об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой, подписанного 31 мая 1924 года в Пекине.

4. Правительства обеих Договаривающихся Сторон взаимно соглашаются, что будущее Китайской Восточной железной дороги должно определяться только Союзом Советских Социалистических Республик и Китаем, и любая третья сторона или стороны исключаются.

5. Контракт на постройку и эксплуатацию Китайской Восточной железной дороги от 27 августа (8 сентября) 1896 года должен быть полностью пересмотрен комиссией обеих Договаривающихся Сторон, в соответствии с настоящим соглашением, в течение четырех месяцев со дня подписания настоящего соглашения. До этого пересмотра права обоих правительств, вытекающие из этого контракта, поскольку они не противостоят настоящему соглашению и не нарушают суверенных прав Китая, остаются в силе.

6. Для обсуждения и решения всех вопросов, относящихся к Китайской Восточной железной дороге, дорога учреждает Правление, состоящее из десяти лиц, из коих пять назначаются Союзом Советских Социалистических Республик, пять—Китаем. Китай назначает одного из китайских членов Правления председателем Правления, который является экс-официо главным директором.

Союз Советских Социалистических Республик назначает одного из русских членов Правления товарищем председателя Правления, который является экс-официо помощником главного директора.

Кворум Правления состоит из семи лиц, причем для проведения в жизнь всех решений правления требуется, чтобы с ним было согласно не менее шести лиц.

Главный директор и помощник главного директора ведут совместно дела правления и должны подписывать все документы Правления совместно.

При отсутствии главного директора или помощника главного директора их соответственные правительства могут назначить другого члена Правления для исполнения обязанностей главного директора или помощника главного директора (из числа китайских членов Правления для замещения главного директора и из числа русских членов Правления для замещения помощника главного директора).

7. Дорога учреждает ревизионный комитет, состоящий из пяти лиц, а именно, из трех членов комитета, назначенных Союзом Советских Социалистических Республик, и двух членов комитета, назначенных Китаем.

Председатель ревизионного комитета избирается из числа китайских членов комитета.

8. Дорога имеет управляющего, который должен быть гражданином Союза Советских Социалистических Республик, и двух помощников управляющего, из которых один—гражданин Союза Советских Социалистических Республик, а другой—гражданин Китая.

Указанные должностные лица назначаются Правлением и утверждаются соответственными правительствами.

Права и обязанности управляющего и помощников управляющего определяются Правлением.

9. Заведующие и помощники заведующих различными службами и отделами дороги назначаются Правлением.

Если заведующий—гражданин Союза Советских Социалистических Республик, то помощник заведующего должен быть гражданином Китайской Республики, а если заведующий—гражданин Китайской Республики, то помощник заведующего должен быть гражданином Союза Советских Социалистических Республик.

10. Назначение служащих на должности в различных службах и отделах дороги должно производиться согласно принципу равномерности между гражданами Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Республики.

Примечание. При осуществлении принципа равномерности ни в коем случае не должен быть нанесен ущерб нормальному течению жизни и деятельности дороги, т. е. наем служащих обеих национальностей должен находиться в зависимости от опыта, личных качеств и пригодности кандидатов.

11. За исключением сметных и бюджетных вопросов, разрешаемых согласно пункта 12 статьи 1 настоящего соглашения, все прочие вопросы, по которым Правление не может прийти к соглашению, должны быть переданы на рассмотрение правительств Договаривающихся Сторон для справедливого и дружественного разрешения.

12. Правление представляет сметы и бюджеты дороги на рассмотрение и утверждение объединенного заседания Правления и ревизионного комитета.

13. Вся чистая прибыль дороги должна храниться Правлением и не должна быть использованной впредь до окончательного разрешения соединенной комиссией вопроса о ее распределении между обеими Договаривающимися Сторонами.

14. В возможно близком будущем Правление должно пересмотреть устав Общества Китайской Восточной железной дороги, утвержденный 4 декабря 1896 года царским правительством, в соответствии с настоящим соглашением, и во всяком случае не позднее, чем через четыре месяца со дня образования Правления.

До пересмотра указанного устава последний продолжает соблюдаться, поскольку он не противоречит настоящему соглашению и не нарушает суверенных прав Китайской Республики.

15. Как только условия выкупа Китаем Китайской Восточной железной дороги будут установлены обеими договаривающимися сторонами или как только названная дорога за истечением срока, предусмотренного в пункте втором статьи первой настоящего соглашения, перейдет к Китаю, настоящее соглашение, в частях, касающихся КВЖД, теряет свою силу.

Статья вторая

Судоходство

Правительства обеих Договаривающихся Сторон согласились разрешить на основах равенства, взаимности и уважения к суверенитету каждой из обеих сторон вопрос о плавании всякого рода их судов в пограничных частях рек, озер и других водных путей, находящихся на границе обеих сторон, причем детали этого вопроса имеют быть урегулированы в комиссии обеих Договаривающихся Сторон в течение двух месяцев со дня подписания настоящего соглашения.

Ввиду больших грузовых и пассажирских интересов Союза Советских Социалистических Республик на р. Сунгари до Харбина включительно и больших грузовых и пассажирских интересов Китая в нижнем течении Амура с выходом в море обе Договаривающиеся Стороны согласны на основах равноправности и взаимности обсудить вопрос об обеспечении этих интересов в вышеуказанной комиссии.

Статья третья

Границы

Правительства обеих Договаривающихся Сторон согласны произвести в имеющей быть организованной обеими сторонами комиссии передемаркацию своих границ, а до таковой передемаркации держаться настоящих границ.

Статья} четвертая

Тарифное и торговое соглашение

Правительства обеих Договаривающихся Сторон согласны в имеющей быть организованной обеими сторонами комиссии, соответственно принципам равноправности и взаимности, выработать таможенный тариф и заключить торговый договор.

Статья пятая

Пропаганда

Правительства обеих Договаривающихся Сторон взаимно обязуются не допускать, каждая на своей территории, существования или деятельности каких-либо организаций или групп, целью которых является насильственная борьба против правительства другой Договаривающейся

Стороны.

Далее, каждое из правительств Договаривающихся Сторон обязуется не вести пропаганды, направленной против политической и социальной системы другой Договаривающейся Стороны.

Статья шестая

Комиссии

Предусмотренные в статьях настоящего соглашения комиссии должны начать свою деятельность в течение одного месяца со дня подписания настоящего соглашения и должны закончить свою работу в возможно краткий срок и во всяком случае не позднее, чем в шесть месяцев. Это не относится к тем комиссиям, срок коих предусмотрен соответствующими статьями настоящего соглашения.

Статья седьмая

Настоящее соглашение вступает в силу со дня его подписания. В удостоверение чего уполномоченные правительств обеих сторон подписали настоящее соглашение в двух экземплярах на русском, китайском и английском языках и приложили к нему свои печати.

В случае разногласий при толковании английский текст считается основным.

Учинено в гор. Мукдене сентября двадцатого дня тысяча девятьсот двадцать четвертого года, что соответствует двадцатому дню девятого месяца тринадцатого года Китайской Республики.

### **Сообщение о протесте посла СССР в Китае Л.М. Карахана 19 января 1926 г. против произвола мукденских властей на КВЖД (22 января 1926 г.)**

ПЕКИН, 20 января. (ТАСС). Вчера посол СССР в Пекине тов. Карахан вручил китайскому Министерству иностранных дел энергичный протест против произвола мукденских военных властей на Китайско-Восточной ж. д. Тов. Карахан требует, чтобы китайское Министерство иностранных дел немедленно обобщило, какие меры оно примет по этому поводу. В заключительной части ноты тов. Карахан заявляет:

«Всецело уважая суверенитет Китая, правительство СССР отказалось от своего права на охрану Китайско-Восточной ж. д., предполагая и надеясь, что китайские власти сумеют оценить этот шаг и будут особенно тщательно соблюдать интересы дороги, поддержание порядка на которой вверено целиком им. Приходится сожалеть, что центральные власти Северной Манчжурии, по-видимому, не сознают своих обязанностей.

Ввиду этого я прошу вас дать им соответствующие инструкции.

Кроме того, я должен заявить, что в случае неспособности или нежелания центральных властей Северной Манчжурии и местной администрации обеспечить Китайско-Восточной ж. д. необходимые защиту и порядок, я готов обсудить с вами меры, которые в этом случае необходимо будет принять обоим нашим правительствам. Я обращаю внимание на серьезность создавшегося положения и на необходимость принять чрезвычайные меры, а также на возможность серьезных последствий, если существующее положение будет продолжаться. Я должен добавить, что мое правительство будет считать правительство Китая ответственным за убытки, причиняемые действиями китайских властей, и за насилия, совершенные китайскими войсками».

Одновременно тов. Карахан отправил телеграмму, адресованную непосредственно Чжан-Цзо-лину, в которой он перечисляет насилия китайских войск и заявляет: «Я надеюсь, что вы учтете всю серьезность положения и примете меры для прекращения насилий, творимых войсками. Прежде чем я буду доносить

моему правительству о создавшемся положении, я желал бы знать, какие меры приняты вами в этом отношении. Я считаю, что отправкой этой телеграммы я предостерег вас своевременно и поэтому не могу нести ответственности за последующие события».

**Телеграмма народного комиссара по иностранным делам СССР  
Г.В. Чичерина Китайскому правительству  
(24 января 1926 г.)**

21 января в Харбине был арестован китайскими военными властями управляющий Китайско-Восточной ж. д. Иванов, притом без всякой попытки со стороны местных властей уладить дело путем переговоров с Советским правительством. Этот неслыханный поступок харбинских властей произошел после того, как в течение пяти дней систематически нарушалось советско-китайское соглашение о КВЖД и управление фактически устранилось от исполнения своих функций военными властями, которые притом потворствовали нарушениям порядка на железной дороге и организовали захват поездов воинскими чинами.

Мы ожидаем от китайского правительства принятия необходимых мер для мирного разрешения вопроса, не уклоняясь от расследования нарушений договора о КВЖД как с той, так и с другой стороны, и требуем, чтобы в трехдневный срок было достигнуто полное восстановление порядка на КВЖД, осуществление договора и освобождение Иванова.

В случае, если по каким-нибудь причинам Китайское правительство окажется не в состоянии обеспечить в мирном порядке разрешение этих вопросов в указанный срок, Советское правительство просит Китайское правительство разрешить СССР собственными силами обеспечить осуществление договора и защитить обоюдные интересы Китая и СССР на КВЖД.

Жду ответа.

Чичерин

**Телеграмма министра иностранных дел Китайской Республики Ван Чжэнь-тина народному комиссару по иностранным делам СССР Г.В. Чичерину,  
переданная через поверенного в делах Китайской Республики в СССР  
(25 января 1926 г.)**

Прошу вас передать в переводе на русский язык народному комиссару по иностранным делам Чичерину нижеследующую мою телеграмму:

Получив от посла Карахана ноту с представлением Вашей, почтенный комиссар, телеграммы, адресованной на имя временного главы нашего государства, я тотчас же доложил об этом лично временному главе.

На основании этого временный глава дважды телеграфировал мукденскому дубаню Чжану исчерпать инцидент.

И ныне управляющий Китайско-Восточной ж. д. освобожден. Лично я уверен, что все разрешится мирным путем в самом непродолжительном времени.

Находя, что Китайско-Восточная ж. д. служит совместно интересам как вашего государства, так и нашего, я, министр, надеюсь, что, если служащие КВЖД как вашей нации, так и нашей смогут проникнуться духом взаимной искренности и справедливости, чтобы разрешить дело единодушно и в наилучшую сторону, не стремясь к поддержке выгод одной лишь стороны и на короткое лишь время, то тогда обе стороны прекрасно и спокойно уживутся и не будет поводов к недоразумениям.

Это я считаю не только полезным для нашего государства, но и для вашего, и думаю, что вы, почтенный комиссар, глубоко и вполне согласны с этим.

Со всей искренностью отдаю настоящее мое мнение вашему широкому взгляду.

Ван-Чжэн-Тин

**Сообщение об урегулировании конфликта  
на Китайско-Восточной железной дороге  
(27 января 1926 г.)**

МУКДЕН, 25 января. (ТАСС). 24 января генеральным консулом СССР в Мукдене тов. Краковецким и нач. центрального [дипломатического] управления Трех Восточных Провинций Гао были подписаны краткие основы соглашения, которые в главнейшем сводятся к следующему.

Тов. Иванов и все ж.-д. служащие и рабочие, арестованные маньчжурскими властями в связи с конфликтом на КВЖД, освобождаются; после их освобождения восстанавливается нормальное железнодорожное сообщение; воинские перевозки происходят на основании существовавших до сих пор правил, в порядке кредита за счет той части прибыли с дороги, которая следует Китайскому правительству; охранные войска перевозятся точно так же, согласно существовавших до сих пор правил.

Впредь передвижения войск должны быть строго подчинены правилам, установленным на КВЖД. Вопрос о восстановлении деятельности профессиональных рабочих организаций, о возмещении убытков, причиненных действиями маньчжурских властей во время конфликта, и об ответственности виновников насилий и нарушений будет предметом дальнейшего обсуждения обеих сторон. Тов. Иванов освобожден. Освобождаются и частью уже освобождены арестованные.

**Ответ народного комиссара по иностранным делам СССР Г.В. Чичерина  
министру иностранных дел Китайской Республики Ван Чжэн-тину  
(30 января 1926 г.)**

Подтверждая получение вашей телеграммы, любезно переданной мне г. Чен-Иень-Ши, спешу заверить вас, г. министр, что союзное правительство неизменно стремится к укреплению дружеских взаимоотношений с великим китайским народом. В вопросе об эксплуатации КВЖД мое правительство добивается лишь правильного ее функционирования в интересах обеих стран в соответствии с принятыми соглашениями. Я выражаю поэтому надежду, что правительство Китайской Республики пргмет все меры, чтобы имевшие место прискорбные инциденты были окончательно изжиты и чтобы была устранена всякая возможность их повторения.

**Нота народного комиссара по иностранным делам СССР Г.В. Чичерина  
поверенному в делах Китайской Республики в Москве  
(31 августа 1926 г.)**

Господин поверенный в делах.

Подлежащие органы союзного правительства на КВЖД довели до нашего сведения, что маршалом Чжан Цзо-Лином предъявлены к Правлению КВЖД требования, которые в корне нарушают соответствующие постановления соглашения между СССР и Китаем от 31 мая 1924 г., дополненного впоследствии соглашением между СССР и автономным правительством Трех Восточных Провинций Китая от 20 сентября 1924 г.

Первое требование сводится к требованию одностороннего захвата всех судов, принадлежащих КВЖД, а второе—к требованию ликвидации учебного отдела КВЖД и передачи всех школ КВЖД управлению народного просвещения при главноначальствующем особого района Трех Восточных Провинций Китая.

Союзное правительство неоднократно пыталось урегулировать взаимоотношения на КВЖД как с китайским правительством, так и с автономным правительством Трех Восточных Провинций в духе дружелюбного рассмотрения всех взаимных спорных вопросов, но по независящим от союзного правительства причинам все эти попытки оканчивались ничем.

Союзное правительство и в настоящее время согласно рассмотреть все спорные вопросы, вытекающие из упомянутых выше соглашений между СССР и Китаем, но союзное правительство категорически протестует против односторонних действий китайской стороны, нарушающих существенные договорные права СССР в Северной Манчжурии.

Союзное правительство заявляет, что оно не может допустить действий автономного правительства Трех Восточных Провинций, нарушающих существующие договоры и лишающих СССР закрепленных соглашением прав на КВЖД.

Союзное правительство ожидает немедленной отмены указанных выше требований к правлению КВЖД и требует передачи рассмотрения этих вопросов в ведение нормально действующих дипломатических органов обоих правительств.

Вышеуказанное прошу вас, господин поверенный в делах, немедленно довести до сведения вашего правительства, а также маршала Чжан Цзо-Лина.

Примите и проч. Георгий Чичерин

**Нота народного комиссара по иностранным делам СССР Г.В. Чичерина  
поверенному в делах Китайской Республики в Москве  
(4 сентября 1926 г.)**

Господин поверенный в делах.

Настоящим имею честь просить вас довести до сведения правительства Китайской Республики нижеследующее:

Несмотря на решительное предупреждение Китайскому правительству, изложенное в ноте Союзного правительства от 31 августа с. г. по поводу незаконных требований, предъявляемых властями Трех Восточных Провинций Китая к правлению Китайско-Восточной железной дороги о передаче означенным властям судов Китайско-Восточной железной дороги и о ликвидации учебного отдела Китайско-Восточной железной дороги, Союзное правительство не только не получило надлежащего ответа от Китайского правительства, но имеет сведения о дальнейших незаконных действиях властей Трех Восточных Провинций Китая.

По этим сведениям, 2-го сего сентября китайскими властями в Харбине был произведен насильственный захват всех судов и всего относящегося к судоходству имущества Китайско-Восточной железной дороги, причем этот захват сопровождался удалением из учреждений судоходства служащих Китайско-Восточной железной дороги и заменой их другими лицами, с судов же были сорваны флаги Китайско-Восточной железной дороги и взамен их подняты флаги китайского военно-морского ведомства.

4 сентября этими же властями был произведен новый незаконный акт в виде насильственного удаления служащих Китайско-Восточной железной дороги из помещения учебного отдела и опечатания помещения этого отдела.

С негодованием констатируя беспримерные действия местных китайских властей, не только грубо нарушающие договорные взаимоотношения СССР и Китайской Республики, но и безусловно недопустимые между государствами, находящимися в нормальных дипломатических отношениях, Союзное правительство указывает, что настоящее Китайское правительство не может не сознавать, что допущением подобных действий властей Трех Восточных Провинций оно создает серьезные затруднения для дальнейших нормальных дипломатических отношений с СССР, и тем самым вся ответственность за ухудшение отношений с СССР ляжет на Китайское правительство.

Заявляя еще раз о своей полной готовности подвергнуть внимательному рассмотрению все спорные вопросы, вытекающие из существующих между обоими государствами соглашений, Союзное правительство вместе с тем ожидает от Китайского правительства принятия срочных мер к немедленной отмене вышеуказанных нарушений его прав и к прекращению положения, могущего отразиться самым неблагоприятным образом на дальнейших отношениях обеих стран.

Союзное правительство выражает твердую уверенность, что Китайское правительство в интересах сохранения и дальнейшего развития нормальных взаимоотношений обоих государств не замедлит своим ответом и принятием необходимых мер в целях ликвидации конфликта с СССР.

Примите и т. д. Чичерин

**Нота Народного комиссариата иностранных дел СССР поверенному в  
делах Пекинского правительства в СССР по поводу налета китайских  
солдат и полиции на помещение военного атташе Полпредства СССР в  
Пекине, ареста и издевательств над сотрудниками полпредства  
(9 апреля 1927 г.)**

Милостивый государь, г. поверенный в делах.

В связи с нападением вооруженных солдат армии Чжан Цзо-лина и пекинской полиции на помещение военного атташе советского Посольства в Пекине и квартиры сотрудников посольства я имею честь просить вас передать пекинскому кабинету нижеследующее:

1. В дополнение к ноте поверенного в делах СССР г-на Черных от 6 апреля с. г., в которой он сообщил о факте возмутительного нападения на помещение военного атташе и квартиры сотрудников посольства, их избияния и ареста, а также обыска и ограбления их квартир,—на основании имеющейся ныне информации можно констатировать, что квартиры и канцелярия военного атташе, несмотря на протесты, обысканы, ограблены и частью сожжены; равным образом разгромлены и разграблены квартиры сотрудников Посольства. Арестован ряд сотрудников, часть которых избита и подверглась насилиям и издевательствам. Фамилии всех арестованных не представляется возможным установить, ибо вооруженная полиция и солдаты не пропускают никого во двор, где находятся квартиры военного атташе и сотрудников, и до сих пор имена арестованных не

сообщены. В настоящее время вооруженные солдаты и полиция продолжают занимать все помещения как военного атташе, так и квартиры сотрудников посольства.

2. Налет, совершенный пекинскими властями, является фактом неслыханного нарушения элементарных норм международного права.

Первоначальное предположение, высказанное самим поверенным в делах Пекинского правительства в Москве г-ном Ченом, о том, что был совершен налет грабителей, а не обыск со стороны государственной полиции, в настоящее время, после ноты мининдела в Пекине—Вай-Цзяо-Бу,—полученной 8 апреля, оказалось не соответствующим действительности. Это предположение г-на Чена Наркоминдел склонен был считать наиболее правдоподобным, ибо он не мог предположить, чтобы законные исполнители воли пекинского кабинета могли совершить действия, подобные перечисленным в ноте поверенного в делах СССР г-на Черных и приведенным выше, а именно: аресты и избиения сотрудников, разгром помещения военного атташе, обыск и ограбление торгпредства и большей части квартир сотрудников посольства, помещающихся рядом с последним.

В настоящее время может почитаться твердо установленным тот факт, что действия, которые г-н Чен охарактеризовал как грабительский налет, были совершены солдатами и полицией Пекина по приказу Пекинского правительства. Подобные насильнические действия являются совершенно беспрецедентными между двумя странами, находящимися в официальных отношениях.

3. Если Пекинское правительство считало, что оно совершает нападение на здание, которое, как оно пишет в своей ноте, находится «в непосредственном ведении советского посольства», то оно не в праве было предпринимать какие-либо действия в отношении этих помещений, не поставив в известность об этом советское посольство. Однако полиция и солдаты, совершившие налет, не допустили на территорию, где происходили обыски и грабежи, не только представителей посольства, но даже поверенного в делах СССР г-на Черных.

Подобный образ действий может быть объяснен лишь тем, что пекинский кабинет предпочитал, чтобы насилие и грабежи его агентов были совершены в отсутствие официальных лиц. Совершенно невероятное и неправдоподобное заявление Пекинского правительства о том, что при обыске якобы найдены оружие и документы, служащие доказательством подготовки восстания, может объяснить, почему налет на помещение военного атташе и квартиры сотрудников посольства был произведен в столь исключительной обстановке. Ибо при такой обстановке, исключающей возможность элементарного контроля, описи отбираемых вещей и т. д., нет никакой гарантии, что в качестве якобы «найденного» в этих помещениях может фигурировать все, могущее быть использованным враждебными иностранными влияниями, инспирировавшими и санкционировавшими акт набега 6 апреля.

4. Если пекинский кабинет располагал сведениями, что на территории, находящейся в непосредственном ведении советского посольства, находились китайские граждане, которым он приписывал направленную против его интересов деятельность, то он имел полную возможность и был обязан в первую очередь довести об этом до сведения Посольства СССР.

Однако, как это видно из Вашей ноты, господин поверенный в делах, пекинское правительство сочло более правильным обратиться по этому поводу к дипломатическому корпусу в Пекине и, по соглашению с действовавшим от имени дипломатического корпуса голландским посланником Удендейком, нарушить экстерриториальные права поенного атташе, совершить насилие над сотрудниками посольства, разграбить и разгромить их квартиры. Сотрудничество солдат и полиции Пекинского правительства с представителем дипломатического корпуса в Пекине проливает свет на истинные пружины возмутительных актов насилия и нарушения международных прав и служит лучшим доказательством того, в чьих интересах были совершены эти насилия.

Советское правительство, решительно протестуя против вышеуказанных насилий и правонарушений, считает необходимым настаивать на выполнении следующих элементарных требований:

а) Китайский военный отряд и полиция должны быть безотлагательно удалены из помещений военного атташе, сотрудников посольства и торгпредства.

б) Все арестованные служащие советского посольства и советских хозяйственных учреждений должны быть немедленно освобождены.

в) Все документы, взятые в помещении военного атташе, должны быть немедленно возвращены.

г) Имущество в виде денег, вещей, домашней обстановки, книг и проч., разграбленное и взятое полицией и военным командованием ангоцзюна, должно быть немедленно возвращено их владельцам.

Советское правительство считает, что впредь до удовлетворения этих требований оно вынуждено в знак протеста отозвать своего поверенного в делах Г. Черных со всем посольством из Пекина, оставив лишь персонал для выполнения консульских функций.

Советское правительство ограничивается вышеозначенными элементарнейшими требованиями, отнюдь не ставящими Пекинское правительство в унижительное положение. Всякое правительство империалистов, по отношению к представителям которого были бы допущены аналогичные насилия, ответило бы актами жесточайших репрессий. Советское правительство, обладающее достаточными техническими ресурсами, чтобы прибегнуть к репрессивным мерам воздействия, тем не менее заявляет, что оно решительно отказывается

от таких мер. Советское правительство отдает себе ясный отчет в том, что безответственные круги иностранных империалистов провоцируют СССР на войну. Советское правительство отдает себе полный отчет и в том, что цекинский кабинет сделался орудием игры, разыгрываемой иностранными империалистическими кругами.

Но Советское правительство исходило, исходит и будет исходить в своей политике из интересов трудящихся масс всего мира, в том числе и из интересов масс китайского народа и рабочего класса всех стран. В ответ на акт пекинской провокации, целью которой является ухудшение международного положения и превращение военных действий, фактически ведущихся некоторыми империалистическими державами против Китая, в новую мировую войну, Советское правительство заявляет, что оно не даст себя спровоцировать кому бы то ни было и будет всеми мерами отстаивать дело мира между народами. Советское правительство не сомневается при этом, что оно в этом своем стремлении к миру встретит дружную поддержку трудящихся масс всех стран, в том числе—и прежде всего—народов Китая и СССР.

Примите уверение, г-н поверенный в делах, в моем совершенном почтении и уважении  
Замнаркомпндел М. Литвинов

### **Нота Народного комиссариата по иностранным делам СССР поверенному в делах Китайской Республики в Москве (31 мая 1929 г.)**

Господин поверенный в делах.

27 мая, в 2 часа дня, в помещение Генерального консульства Союза Советских Социалистических Республик в Харбине внезапно ворвался наряд полиции. Был произведен обыск, который длился около шести часов. В течение всего этого времени генеральный консул Союза Советских Социалистических Республик г. Мельников и его сотрудники были задержаны и лишены возможности сноситься с внешним миром. В отношении вице-консула г. Знаменского было применено физическое насилие.

Полиция несмотря на решительный протест консула забрала часть консульской переписки и арестовала всех бывших в различных комнатах консульского помещения посетителей, числом 39. Все арестованные—проживающие в Манчжурии советские граждане. В числе арестованных оказались многие сотрудники советских государственных хозяйственных учреждений и управления Китайско-Восточной ж. д. в Харбине, пришедшие по делам своих учреждений, ряд советских граждан, явившихся по паспортным и визным делам, и, наконец, трое временных нештатных работников консульства. Китайские полицейские и служащие в китайской полиции русские белогвардейцы открыто собирали деньги и вещи, принадлежащие консульству и сотрудникам.

На другой день после обыска полиция, со своей стороны, опубликовала исключительное по бесстыдству и глупости заявление относительно обнаруженного ими «заседания III Интернационала», якобы происходившего в «подвале консульства». Одновременно, с явной инспирации той же полиции, местная китайская и белогвардейская пресса печатает дальнейшие провокационные вымыслы, долженствующие оправдать беззакония полицейских властей.

Полицейский налет и обыск в помещении Генерального консульства Союза Советских Социалистических Республик, находящегося под защитой международного права, является вопиющим нарушением самих основ международного права. Задержание консула и его сотрудников в течение 6 часов, арест посетителей, в том числе обнаруженных в кабинете самого генерального консула, захват неприкосновенной по международному праву консульской переписки—еще более усугубляют насильственный и неправомерный характер всего этого дела, подчеркивая полное пренебрежение полицейских властей к элементарным принципам международного права и международного общения.

Сопровождавшие обыск прямые бесчинства полицейских—грабеж вещей и денег, физическое насилие по отношению к консульским сотрудникам—являются естественными спутниками подобного произвола и находятся в полном соответствии с характером всего поведения полицейских властей по отношению к Генеральному консульству Союза Советских Социалистических Республик.

Действия харбинских полицейских властей отнюдь не приобретают правомерности от тех совершенно голословных и провокационных разъяснений и обвинений по адресу консульства, с которыми эти власти выступают в печати. Сообщения о происходящем в консульстве «заседании III Интернационала» представляют собой очевидный, нелепый вымысел, и притом явно безграмотный, и являются лишь беспомощной попыткой тех же местных властей избежать заслуженной ответственности за свои вопиющие действия, способные создать новые осложнения во взаимоотношениях между двумя соседними странами.

Союзное правительство вынуждено обратить внимание правительства Китайской Республики, что незаконный полицейский налет на Генеральное консульство СССР в Харбине произошел после длительной подготовки, в форме провокационной кампании, поднятой против Советского Союза и против его консульских представительств, и нашедшей себе выражение не только в безответственных выходах в прессе, но и в



клеветнических выступлениях официальных и полуофициальных лиц и учреждений национального правительства. Союзное правительство констатирует, что очередной полицейский налет на помещение Генерального консульства Союза Советских Социалистических Республик в Харбине в совокупности с указанной выше кампанией создает обстановку, в которой нормальная работа консульских представительств Союза Советских Социалистических Республик на китайской территории становится крайне затруднительной, если не вовсе невозможной. Создавшееся положение тем более серьезно, что событиям последнего времени предшествовали налет на Посольство Союза Советских Социалистических Республик в Пекине 6 апреля 1927 года, белогвардейский налет на советское консульство в Шанхае 25 октября 1927 года, разгром советского консульства в Кантоне в декабре 1927 года, сопровождавшийся убийством 5 его сотрудников, и ряд насильственных действий на Китайско-Восточной железной дороге с китайской стороны. Все эти акты, лежащие на ответственности различных китайских властей, до сих пор, как известно, остаются возмещенными и препятствуют восстановлению нормальных советско-китайских отношений.

Советское правительство, несмотря на ряд исключительных по своей прокационности действий китайских властей в отношении посольства и консульств Союза Советских Социалистических Республик в Китае, с неистощимым терпением воздерживалось со своей стороны от каких бы то ни было ответных репрессивных мер, сколь бы последние ни были оправданы создавшимися обстоятельствами. Союзное правительство, в частности, продолжало предоставлять миссии и консульствам Китайской Республики на территории Союза Советских Социалистических Республик всю ту защиту, которая обеспечена им международным правом и которая необходима для их нормального функционирования. Союзное правительство руководствовалось при этом желанием обеспечить китайским гражданам, проживающим на территории Союза Советских Социалистических Республик, такую же степень покровительства и заботы со стороны их консульских учреждений, какой пользуются иностранные граждане других держав, поддерживающих с Советским Союзом дипломатические отношения. Союзное правительство вынуждено, однако, констатировать, что эта его спокойная и дружественная позиция, очевидно, используется враждебными Союзу Советских Социалистических Республик влияниями для доказательства готовности его оставлять без ответа и все дальнейшие провокации по отношению к его консульским представителям в Китае.

Поставленное перед лицом нового провокационного и насильственного акта по отношению к его консульскому представительству, Союзное правительство вынуждено заявить самый решительный протест против описанных полицейских бесчинств и потребовать немедленного распоряжения об освобождении арестованных в помещении консульства советских граждан и о возвращении всей забранной переписки и всех расхищенных вещей и денег.

Вместе с тем Союзное правительство вынуждено заявить, что так как китайские власти всеми своими действиями доказывают свое явное нежелание и неумение считаться с общепринятыми нормами международного права и общения, то оно со своей стороны отныне не считает себя связанным этими нормами в отношении китайского представительства в Москве и китайских консульств на советской территории, и что за этим представительством и консульствами не будет впредь признаваться экстерриториальности, которой наделяет их международное право.

Союзное правительство заявляет, что Советский Союз при всех обстоятельствах неизменно стремится к сохранению и поддержанию дружественных отношений с китайским народом. Союзное правительство вынуждено, однако, самым решительным образом, предостеречь Нанкинское правительство и его органы от дальнейшего испытания долготерпения правительства Союза Советских Социалистических Республик провокационными действиями и нарушением договоров и соглашений.

Примите, г. поверенный в делах, уверения в моем совершенном уважении.

Карахан

### **Нота Народного комиссариата по иностранным делам СССР поверенному в делах Китайской Республики в Москве (13 июля 1929 г.)**

Господин поверенный в делах.

По поручению правительства Союза Советских Социалистических Республик прошу сообщить Мукденскому правительству и национальному правительству Китайской Республики в Нанкине нижеследующее:

По сведениям, полученным правительством СССР, 10 июля утром китайские власти произвели налет на Китайско-Восточную железную дорогу и захватили телеграф КВЖД по всей линии, прервав телеграфное сообщение с СССР, закрыли и опечатали без объяснения причин торговое представительство СССР, а также отделения Госторга, Текстильсиндиката, Нефтесиндиката и Совторгфлота. Затем дубань дороги (председатель правления КВЖД) Люй Чжун-хуан предъявил управляющему КВЖД г. Емшанову требование передать управление дороги лицу, назначенному дубанем. Когда управляющий дорогой г. Емшанов отказался

выполнить это незаконное требование, являющееся грубым нарушением соглашения о временном управлении КВЖД, заключенного в гор. Пекине 31 мая 1924 года, а равно соглашения между правительством СССР и правительством автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики, заключенного в Мукдене 20 сентября 1924 года, он был отстранен от исполнения своих обязанностей, так же как и помощник управляющего дорогой г. Эйсмонт. При этом оба они были заменены лицами, назначенными дубанем. Начальники служб тяги, движения и другие лица, по приказу того же дубаня, были отстранены и заменены главным образом русскими белогвардейцами. По всей линии КВЖД были закрыты и разгромлены профессиональные и кооперативные организации рабочих и служащих дороги, а равно были произведены обыски и аресты, причем было арестовано более 200 граждан СССР, рабочих и служащих железнодорожников. Около 60 советских граждан, в том числе гг. Емшанов и Эйсмонт, уже высланы из пределов Китая.

Одновременно получены сведения о сосредоточении вдоль советских границ маньчжурских войск, которые приведены в боевую готовность и пододвинуты к самой границе. По сведениям, вместе с маньчжурскими войсками у границ СССР расположены русские белогвардейские отряды, которые маньчжурское командование намерено перебросить на советскую территорию.

Вышеозначенные действия представляют собой самое очевидное и самое грубое нарушение прямых и недвусмысленных постановлений существующих договоров между СССР и Китаем, и эти нарушения не становятся менее вопиющими от того, что дубань дороги в своем объявлении сам ссылается на обязанность представителей сторон на КВЖД строго соблюдать договоры, пытаясь замаскировать этой ссылкой свои явно незаконные действия.

Как яствует из статьи 1-й соглашения о временном управлении КВЖД от 31 мая 1924 года и из аналогичной статьи 1-й, п. 6 Мукденского соглашения, все вопросы, относящиеся к КВЖД, обсуждаются и разрешаются правлением из 10 лиц, а «решения правления вступают в силу, если они одобрены не менее чем 6 членами правления», причем председатель Правления—китайский гражданин—и помощник председателя—советский гражданин—«совместно заведуют делами правления и оба подписывают все документы правления».

Таким образом, самый факт издания дубанем одностороннего приказа за своей единоличной подписью и без согласования как с правлением, так и с помощником дубаня—советским гражданином придает этому его акту явно незаконный характер, не говоря уже о том, что этот акт в корне нарушает установленный договорами принцип паритетности.

Согласно ст. 3-й того же Пекинского соглашения и ст. 1-й п. 8 Мукденского соглашения, «Управление дорогой лежит на управляющем гражданине СССР и двух помощниках управляющего, из которых один должен быть из граждан СССР, а другой—из граждан Китайской Республики. Указанные должностные лица назначаются Правлением и утверждаются правительствами по принадлежности».

Их права и обязанности определяются Правлением, которое назначает также начальников и помощников начальников различных управлений дороги.

Таким образом, смещение управляющего дорогой распоряжением дубаня него замена, хотя бы временная, китайским гражданином, а также одностороннее смещение помощника и ряда должностных лиц дороги нарушают основные постановления соглашения 1924 г. и в корне изменяют тот режим управления дорогой, который был установлен по соглашению правительств СССР и Китая и зафиксирован в действующих между ними договорах. Это ничем не оправдываемое нарушение носит тем более вопиющий характер, что, как явствует из цитированных выше статей договоров, назначение, а, следовательно, и увольнение названных должностных лиц является прерогативой Правления в его целом и не может быть осуществлено иным порядком, а в особенности односторонними единоличными распоряжениями дубаня. Дубань в своем объявлении ссылается на приказ, отданный им управляющему г. Емшанову относительно проведения в жизнь целого ряда требований китайской стороны, касающихся порядка управления дорогой. Однако управляющий дорогой является исполнительным органом всего Правления в целом и не может исполнять приказов дубаня или его заместителя, если они не исходят от самого Правления за подписями председателя и его товарища, как того требует статья 1-я п. 6 Мукденского соглашения 1924 г. Сама ссылка на невыполнение управляющим каких-то единоличных распоряжений дубаня лишь подтверждает незаконный характер действий этого последнего.

По духу и букве Пекинского и Мукденского соглашений 1924 г. КВЖД является объектом совместного управления между СССР и Китаем, причем КВЖД может перейти в собственность Китая или по истечении срока, установленного договорами, или же до истечения этого срока в порядке выкупа дороги Китаем по соглашению сторон, между тем как изложенные выше незаконные действия дубаня КВЖД, санкционированные Китайским правительством, означают на деле захват КВЖД и попытку односторонней отмены существующих договоров.

Соглашения 1924 г. устанавливают совершенно определенный порядок урегулирования всех спорных вопросов, касающихся дороги. Согласно ст. 6-й соглашения от 31 мая 1924 г. и ст. 1-й п. 11 Мукденского соглашения, «все вопросы, по которым Правление не может прийти к соглашению, должны быть переданы на рассмотрение правительств договаривающихся сторон для справедливого и дружественного разрешения».

Каждая из сторон имеет, таким образом, полнейшую возможность поставить перед другой стороной любой вопрос в совершенно законном и нормальном порядке и добиваться осуществления своих требований.

Однако китайская сторона и в этом случае, как и в некоторых предшествующих ему случаях, как, например, при захвате телефонной станции, предпочла путь односторонних и незаконных действий, не только нарушающих, но и опрокидывающих действующие между СССР и Китаем договоры.

Констатируя, что указанные выше действия дубаня КВЖД представляют грубое нарушение существующих между СССР и Китаем договоров, правительство СССР заявляет самый решительный протест по поводу этих действий и обращает внимание мукденского правительства и национального правительства Китайской Республики на чрезвычайную серьезность положения, которое создано этими действиями.

Союзное правительство давало неоднократные доказательства своего миролюбия и дружественного отношения к Китаю и к той борьбе, которую китайский народ вел и ведет за уничтожение неравноправных договоров и восстановление суверенитета Китая. Правительство СССР было первым правительством, которое заключило с Китаем договор на началах равенства и уважения суверенитета Китая. Правительство СССР само, по своей инициативе, еще в 1919 г. обратилось к китайскому народу с декларацией, в которой заявило о своей готовности уничтожить все неравные договоры, заключенные между Китаем и царской Россией. В договоре 1924 г. эти свои заявления правительство СССР реализовало.

Правительство СССР добровольно отказалось в пользу Китая от концессий в Тяньцзине и Ханькоу. Оно добровольно отказалось от консульской юрисдикции и экстерриториальности для своих граждан в Китае. Оно, по собственной же инициативе, отказалось от боксерской контрибуции, передав ее на дело просвещения китайского народа. Наконец, оно также добровольно отказалось от всех тех привилегий, которые были предоставлены России на КВЖД, а именно от права иметь в Китае свои войска, полицию, суд и от других военно-административных функций, которые до того были прерогативой русских властей на КВЖД и во всей полосе отчуждения этой дороги. Этот отказ от всех привилегий, которыми пользуются до сих пор иностранные государства, с которыми Китай находится в нормальных отношениях, был проявлением социалистического характера внешней политики Советского государства. Заключение договора 1924 г. между СССР и Китаем было встречено с величайшим сочувствием во всех частях Китая, ибо этот договор впервые осуществляет принцип равенства сторон и полного суверенитета Китая.

Из изложенного выше явствует, что если китайские власти имели какие-либо претензии в отношении установленного на дороге режима, действий отдельных представителей СССР на дороге или даже в отношении установленных договорами прав на КВЖД, вплоть до сокращения срока договора и досрочного выкупа КВЖД, то эти власти имели полную и предусмотренную договорами возможность в законном порядке предъявить правительству СССР любую свою претензию.

Союзное правительство констатирует, что в вопросах, касающихся КВЖД, оно неизменно проявляло готовность к дружественному урегулированию любого спорного момента. Не далее, как 2 февраля, в ноте, врученной Генеральным консульством СССР в Мукдене Центральному дипломатическому управлению Трех Восточных Провинций Китая, правительство СССР заявляло, что оно «считает крайне желательным чтобы все спорные вопросы, и, в частности, вопросы, касающиеся режима дороги, которые оставались неразрешенными в течение прошлых лет, вызывали недоразумение и осложняли нормальную работу дороги, были подвергнуты обсуждению и разрешению в целях устранения возможных недоразумений и конфликтов». Это предложение, свидетельствующее о том, насколько правительство СССР готово идти навстречу разумным пожеланиям китайской стороны, давало возможность Китайскому правительству поставить на обсуждение любой из интересующих его вопросов.

Китайская сторона, однако, не пожелала воспользоваться возможностью, которую открывало предложение союзного правительства от 2 февраля с. г., и это предложение осталось без ответа. Равным образом не последовало ответа и на телеграмму, посланную 11-го с. м. за подписью народного комиссара путей сообщения СССР в адрес председателя Правления КВЖД, с заявлением о готовности немедленно обсудить все спорные вопросы и с сообщением, что переговоры по этим вопросам поручаются Народным комиссариатом путей сообщения СССР члену его коллегии г. Серебрякову.

Все эти факты исчерпывающим образом свидетельствуют о полной несостоятельности ссылок в упомянутом объявлении дубаня КВЖД на якобы имевшие место бесплодные попытки китайской стороны урегулировать спорные вопросы.

Изложенную выше политику мирного и дружественного разрешения всех спорных вопросов и политику уважения к суверенным правам Китая, которая является коренным отрицанием основ империалистической политики буржуазных государств, нынешние китайские власти склонны, по-видимому, расценивать не как политику, вытекающую из самой природы Советской власти, а как проявление ее слабости. Очевидно, именно поэтому китайские власти позволяют себе ряд грубо-насильственных и провокационных действий в отношении СССР, злоупотребляя его миролюбием. Союзное правительство вынуждено поэтому напомнить китайским властям, что оно располагает достаточными средствами, необходимыми для того, чтобы оградить законные права народов СССР от каких бы то ни было насильственных посягательств.

Оставаясь верным своей мирной политике, Союзное правительство, несмотря на насильственные и провокационные действия китайских властей, еще раз изъявляет готовность вступить с Китаем в переговоры по всему комплексу вопросов, связанных с КВЖД. Такие переговоры возможны, однако, только при условии

немедленного освобождения арестованных граждан СССР и отмены всех незаконных действий китайских властей.

В соответствии с этим Союзное правительство предлагает:

1. созвать немедленно конференцию для урегулирования всех вопросов, связанных с КВЖД;
2. китайские власти немедленно отменяют все самочинные действия в отношении КВЖД;
3. все арестованные советские граждане немедленно освобождаются, и китайские власти прекращают все преследования и притеснения в отношении как советских граждан, так и советских учреждений.

Союзное правительство предлагает Мукденскому правительству и национальному правительству Китайской Республики взвесить те серьезные последствия, которые будет иметь отклонение этого предложения СССР.

Союзное правительство заявляет, что оно в течение трех дней будет ожидать ответа Китайского правительства на изложенное выше предложение и предупреждает, что в случае неполучения удовлетворительного ответа оно будет вынуждено прибегнуть к другим средствам защиты законных прав СССР.

Примите и проч.

Л. Карахан

### **Нота Народного комиссариата по иностранным делам СССР поверенному в делах Китайской Республики (17 июля 1929 г.)**

Господин поверенный в делах.

Подтверждая получение Вашей ноты от 17 июля с. г., содержащей ответ Китайского правительства в Нанкине на ноту Союзного правительства от 13 июля с. г., имею честь сообщить Вам от имени правительства СССР нижеследующее:

Союзное правительство считает ответ Китайского правительства неудовлетворительным по содержанию и лицемерным по тону. Желая восстановить правовую базу во взаимоотношениях между СССР и Китаем, нарушенную китайскими властями, Союзное правительство выдвинуло в своей ноте от 13 июля три минимально необходимых и совершенно умеренных предложения:

1. Отмену односторонних и совершенно незаконных действий китайских властей на КВЖД, нарушающих существующее соглашение между СССР и Китаем;
2. Прекращение репрессий против советских граждан и советских учреждений;
3. Созыв конференции сторон для урегулирования всех вопросов, связанных с КВЖД.

Китайское правительство в ответ на предложение правительства СССР по сути дела отвергло эти предложения.

Вместо восстановления Пекинского и Мукденского соглашений, односторонне отмененных китайскими властями, и сохранения, таким образом, базы для добрососедских отношений нота fКитайского правительства санкционирует одностороннюю отмену этого ерглашения и тем самым уничтожает возможность нормальных отношений между обоими государствами.

Вместо отмены незаконных действий дубаня КВЖД, насильственно отстранившего от должности официальных лиц, назначенных Правлением по представлению СССР, нота Китайского правительства санкционирует эти незаконные действия, оправдывая тем самым захват КВЖД.

Вместо прекращения незаконных репрессий против советских граждан и советских учреждений нота Китайского правительства санкционирует эти репрессии и лицемерно пытается оправдать их фальшивой ссылкой на якобы массовые репрессии в отношении китайских граждан в СССР, хорошо зная, что репрессии применяются в СССР лишь в отношении ничтожной группы шпионов, опиоторговцев, держателей притонов, контрабандистов и прочих уголовных элементов из китайских граждан.

Вместо прямого согласия на немедленный созыв конференции сторон для урегулирования всех конфликтных вопросов нота Китайского правительства обходит этот вопрос, отвергая тем самым предложение правительства СССР о конференции и уничтожая, таким образом, возможность урегулирования конфликта путем соглашения сторон.

Ссылка ноты Китайского правительства на пропаганду, как на причину незаконных действий китайских властей, лжива и лицемерна, ибо китайские власти располагают на своей территории достаточными средствами, чтобы не допускать и пресекать такую деятельность, если бы она на самом деле имела место, без того, чтобы захватывать КВЖД и разрывая существующие между Китаем и СССР договорные отношения.

Действительная подоплека насильственных действий китайских властей на КВЖД и ноты Китайского правительства от 17 июля, санкционирующей эти насилия, становится особенно ясной из официальной декларации главы китайского государства г. Чан Кай-ши, опубликованной в печати. В этой декларации г. Чан Кай-ши, говоря о незаконных действиях китайских властей на КВЖД и оправдывая эти их действия, прямо

заявляет: «Наши шаги, направленные к тому, чтобы взять КВЖД в свои руки, не содержат в себе ничего необычного... Мы хотим сначала взять в свои руки КВЖД, а потом приступить к обсуждению других вопросов». Эти заявления г. Чан Кай-ши не оставляют никакого сомнения насчет действительной подоплеки ноты Китайского правительства от 17-го сего июля.

Союзное правительство констатирует ввиду этого, что уже исчерпаны все средства, необходимые для урегулирования путем соглашения спорных вопросов и конфликтов на КВЖД, вызванных китайскими властями и усугубленных нотой Китайского правительства от 17 июля.

На основании вышеизложенного Союзное правительство вынуждено принять следующие меры, возлагая всю ответственность за последствия - на Китайское правительство:

1. Отозвать всех советских дипломатических, консульских и торговых представителей с территории Китая.

2. Отозвать всех лиц, назначенных Союзным правительством на КВЖД, с территории Китая.

3. Прекратить всякую железнодорожную связь между Китаем и СССР.

4. Предложить дипломатическим и консульским представителям Китайской Республики в СССР немедленно покинуть пределы Союза ССР,

Вместе с тем Союзное правительство заявляет, что оно сохраняет за собою все права, вытекающие из Пекинского и Мукденского соглашений 1924 года.

Примите и проч.

Л. Карахан

### **Беседа и. о. народного комиссара по иностранным делам СССР**

**М.М. Литвинова с сотрудником ТАСС**

**(6 сентября 1929 г.)**

Ответ Советского правительства на предложение, сделанное нам Нанкинским правительством через Германское правительство о подписании совместной декларации, является новым доказательством готовности Советского правительства использовать всякую возможность урегулирования советско-китайского конфликта путем соглашения, несмотря на новые, чудовищные по своей провокационности действия китайских властей, имевшие и имеющие место уже после незаконного захвата КВЖД.

Миролюбие Советского правительства особенно ярко проявилось на примере конфликтов на КВЖД, которые давно имели бы своим последствием военный пожар, если бы Китай имел своим контрагентом вместо советского любое другое государство.

Принимая все необходимые меры для ограждения интересов рабоче-крестьянского государства, безопасности наших границ и мирной деятельности пограничного населения от непрекращающихся нападений белобандитских шаек, поддерживаемых китайскими властями, Советское правительство оставляло в то же время открытым путь для мирной ликвидации конфликта в надежде на то, что голос разума в последний момент подскажет даже самым авантюристским элементам китайской военизированной полиции всю безрассудность и гибельность для национальных интересов Китая проводимой ими политики насилий, незаконных и издевательского попрания добровольно заключенных на основе полного равенства соглашений.

Верное своей неизменной политике мира, Советское правительство изъявило свое согласие на подписание предложенной Нанкинским правительством совместной декларации, ограничившись лишь внесением некоторых поправок и уточнений, без которых дальнейшие переговоры оказались бы бесплодными.

Советское правительство не могло не отметить всей неосновательности ничем не оправдываемых требований Нанкинского правительства о назначении нового управляющего КВЖД и его помощника, поскольку не был и не может быть приведен ни один действительный факт нарушения указанными лицами в их работе каких-либо обязательств, вытекающих из пекинского и мукденского соглашений, и поскольку выдвинутые после захвата КВЖД против них и других работников дороги обвинения в коммунистической пропаганде являются от начала до конца заведомо клеветническим вымыслом, базирующимся на безграмотных фальшивых документах, заказанных белогвардейским организациям для оправдания захвата КВЖД. НКВД все же считал возможным в случае согласия Нанкинского правительства на назначение нового председателя Правления вместо нынешнего председателя, на котором лежит непосредственная ответственность за нарушение договора и за захватнические действия на КВЖД, пойти навстречу желаниям Нанкинского правительства и в этом пункте, изъявив готовность поставить перед Советским правительством вопрос о назначении нового управляющего и его помощника.

Само собою разумеется, что назначение управляющего и его помощника должно иметь место не позже подписания совместной декларации, ибо без этого не могут быть созданы необходимые условия для переговоров.

Что касается п. 6 Пекинского соглашения, то, поскольку мы настаиваем на точном соблюдении всего соглашения, не может быть разногласий относительно отдельных обязательств по соглашению, налагаемых на обе стороны.

К сожалению, мы до сих пор не имеем ответа Нанкинского правительства о его готовности приступить к немедленному подписанию проекта совместной декларации, что дает основание полагать, что либо само Нанкинское правительство не желает идти на разрешение конфликта путем соглашения, либо этому мешают враждебные СССР внешние силы.

В связи с этим нельзя не отметить заявления, сделанного в Мукдене американским советником, имеющим руководящее влияние на железнодорожные дела Нанкинского правительства, г. Мантеллем, корреспонденту «Юнайтед Пресс», заявления, содержащего лживые и необоснованные обвинения против советской части администрации КВЖД, как известной, поднявшей на значительную высоту хозяйство дороги, вновь приведенной после ее захвата в состояние полного развала.

Достаточно упомянуть, что за пять лет совместного управления КВЖД Китай получил на свою долю до 481/2 миллионов рублей золотом. В то же время КВЖД являлась единственной дорогой в Китае, где введен и последовательно осуществлялся 8-часовой рабочий день, охрана труда, созданы жилища для рабочих, были развернуты школы, больницы и т. д.

Вздорные инсинуации г. Мантеля являются проявлением очевидного желания заинтересованных империалистических кругов сорвать наметившуюся возможность мирного урегулирования советско-китайского конфликта и вызвать дальнейшее обострение наших отношений с Китаем.

Ту же цель, видимо, преследует и клеветническое выступление председателя китайской делегации в Женеве, пытающегося оправдать неслыханное действие китайской военщины и бросающего вздорные, необоснованные обвинения по адресу Советского Союза, давшего пример исключительного долготерпения и миролюбия.

Искренность сделанного Нанкинским правительством предложения ставится под сомнение усилившимися зверствами и насилиями китайской военщины над советскими гражданами, проживающими в Маньчжурии, и даже над мирными пограничными жителями советской территории и неслыханным по своей бесчеловечной жестокости обращением с ними.

В ответ на готовность Советского правительства идти навстречу китайским предложениям китайские власти ответили усилением возмутительных репрессий. Свыше 2000 советских граждан заключены в концентрационные лагеря, где содержатся в невыносимых условиях. По имеющимся у нас сведениям, десятки людей обезглавливаются без суда и следствия озверелыми китайскими властями.

Одновременно по-прежнему продолжают обстрелы наших пограничных частей, а также попытки перехода на нашу территорию.

Подобные факты целиком разоблачают лицемерный характер мнимого пацифизма главы китайской делегации в Женеве.

Сохраняя величайшую выдержку и спокойствие перед лицом этих новых провокационных антисоветских выступлений, Советское правительство не даст ввести себя в заблуждение дипломатическими маневрами и ухищрениями нанкинских генералов или ложно-пацифистской декламацией их представителей в Женеве и по-прежнему будет принимать и усиливать все необходимые меры для защиты интересов рабоче-крестьянского государства и для восстановления его нарушенных прав.

### **Сообщение о попытках китайских войск проникнуть на территорию СССР и о контрнаступлении Особой Дальневосточной армии (23 ноября 1929 г.)**

ХАБАРОВСК. (РОСТА). С первых чисел ноября сего года китайские войска, расположенные в районе Маньчжурии и города Швейсян (восточнее Нерчинского завода на р. Аргунь), начали систематически обстреливать артиллерийским, пулеметным и ружейным огнем наши пограничные части и мирных жителей, проживающих вдоль китайской границы по р. Аргунь. В результате этих обстрелов жители станиц Олочинской и Абагайтуевской принуждены были прекратить молотьбу хлеба и эвакуироваться. Среди жителей этих станиц есть убитые и раненые. Однако китайские войска этим не ограничились. Начиная с 13 ноября с. г., китайское командование усиленно переправляет на нашу территорию белогвардейские отряды, сформированные ими в районе Трехречья. Захваченные нами белогвардейцы показывают, что они получили задачу разрушать наши тылы. 15 ноября с. г. китайские войска в районе разъезда № 86 силою около батальона пытались перейти в наступление. Наступление было отбито огнем наших пограничников. В ночь с 16 на 17 ноября китайские войска значительными силами при поддержке артиллерии перешли в наступление на станицу Абагайтуевскую и разъезд № 86.

Провокационные действия китайских войск за это время имели место не только в Забайкалье, но и в Приморье, где ежедневно обстрел наших пограничников и мирных жителей в районе Полтавской, Пограничной и Турьего Рога, начиная с 10 ноября, заставил мирных жителей в пограничной полосе бросить полевые работы и эвакуироваться.

Одновременно с этим в Приморье участились случаи налета на нашу территорию белогвардейских банд из района Мишаньфу (25 км с[еверо]-з[ападно]е Турьего Рога), являющегося местом белогвардейских формирований для действий в нашем тылу.

Начиная с 15 ноября китайское командование усиленно перебрасывает свои войска на ст. Пограничная и Мишаньфу. Этого же числа китайские войска силою около батальона безуспешно пытались перейти в наступление в районе ст. Пограничная.

С утра 17 ноября китайская конница перешла нашу границу в районе Турий Рог и поселка Первомайский и начала теснить наши пограничные части.

Учитывая создавшуюся на Дальнем Востоке обстановку, командование Особой Дальневосточной армии принуждено было принять со своей стороны контрмеры по защите наших границ и для обеспечения охраны пограничного населения и нашего тыла.

В результате части Особой Дальневосточной армии как в Забайкалье, так и в Приморье, отбив 17 ноября наступление китайских войск, преследовали их и на китайской территории, отеснив их подальше от наших границ. Разоружено более 8000 китайских солдат и 300 офицеров; отобрано до 10 000 винтовок, значительное количество полевых пушек, огнестрельного и прочего боевого снаряжения.

### **Сообщение Народного комиссариата по иностранным делам СССР о принятии мукденскими властями условий Советского правительства (28 ноября 1929 г.)**

19 ноября агент НКВД в Хабаровске получил от харбинского дипломатического комиссара г. Цай Юн-жэня нижеследующую телеграмму:

«Срочно, агенту НКВД, Хабаровск.

20 ноября выехали через фронт Пограничная—Гродеково бывшие сотрудники Харбинского советского консульства Кокорин и Нечаев

Просьба их встретить и поставить в известность ваше военное командование.

Цай Юн-жэнь»

21 ноября через ст. Пограничная прибыл на советскую территорию бывший сотрудник советского консульства в Харбине тов. Кокорин, прикомандированный после-разрыва сношений с Китаем к германскому консульству в Харбине для работы по оказанию помощи советским гражданам, в сопровождении бывшего драгомана КВЖД тов. Нечаева и китайского полковника Вана. Тов. Кокорин передал официальное заявление г. Цая о том, что он имеет полномочия как от Мукденского, так и от Нанкинского правительств для немедленного открытия переговоров об урегулировании советско-китайского конфликта, и просьбу г. Цая Советскому правительству назначить своего представителя для встречи с ним.

22 ноября агент НКВД в Хабаровске т. Симановский передал г. Цай Юн-жэню через тов. Кокорина, возвратившегося в сопровождении Нечаева и Вана в Харбин, нижеследующий письменный ответ:

«Советское правительство стоит за мирное разрешение конфликта, но не считает возможным вступить в переговоры до выполнения китайской стороной предварительных условий, сообщенных Китаю через Германское правительство 29 августа. Эти условия сводятся в основном к следующему:

1. Официальное согласие китайской стороны на восстановление положения на КВЖД, существовавшего до конфликта, на основе Пекинского и Мукденского договоров 1924 года.

2. Немедленное восстановление в правах управляющего и помощника управляющего дорогой, рекомендованных советской стороной, согласно Пекинского и Мукденского договоров 1924 года.

3. Немедленное освобождение всех арестованных в связи с конфликтом советских граждан.

Советская сторона заявляет, что как только будут выполнены китайской стороной эти условия и Советское правительство будет об этом извещено официально и в письменной форме, Советское правительство немедленно освободит всех арестованных в связи с конфликтом китайцев и примет участие в китайско-советской конференции для окончательного разрешения всех спорных вопросов».

27 ноября Народным комиссариатом по иностранным делам была получена нижеследующая телеграмма из Мукдена на китайском языке:

«В Москву Народному комиссариату по иностранным делам правительства СССР.

Мною только что получена телеграмма, переданная Кокориным дипломатическому комиссару Цай, с содержанием коей я ознакомился.

Ввиду того, что обе стороны желают в равной мере выполнять русско-китайское и Мукденское соглашения 1924 года, я выражаю свое принципиальное согласие с выдвинутыми вами 29 августа тремя пунктами предварительных условий и с дополнительным заявлением, к ним относящимся.

Прошу уважаемое правительство, по 2-му пункту условия, немедленно назначить управляющего и помощника управляющего.

Что касается пп. 1 и 3, то, принимая во внимание, что они в одинаковой степени относятся к обеим сторонам, необходимо назначить ответственных лиц от каждой стороны для обсуждения порядка их выполнения и проведения в жизнь.

Прошу телеграфировать ответ.

Чжан Сюэ-лян

26 ноября».

В тот же день Народным комиссариатом по иностранным делам был отправлен нижеследующий телеграфный ответ:

«Председателю Мукденского правительства маршалу Чжан Сюэ-ляну. Мукден.

Народный комиссариат по иностранным делам получил вашу телеграмму от 26-го сего месяца, в которой вы заявляете о принятии вами полностью предварительных условий, сообщенных вам 22-го сего месяца в письменной форме через харбинского комиссара по иностранным делам г. Цай Юн-жэня. Эти условия состояли в следующем:

1. Официальное согласие китайской стороны на восстановление положения на КВЖД, существовавшего до конфликта, на основе Пекинского и Мукденского договоров 1924 года.

2. Немедленное восстановление в правах управляющего и помощника управляющего дорогой, рекомендованных советской стороной, согласно Пекинского и Мукденского договоров 1924 года.

3. Немедленное освобождение всех арестованных в связи с конфликтом советских граждан.

Согласно пункта 2 Союзное правительство рекомендует восстановить в правах управляющего КВЖД г. Емшанова, а в качестве помощника управляющего г. Эйсмонта и ожидает вашего немедленного официального извещения об этом.

Что касается пунктов 1 и 3, которые вами также принимаются, то Советское правительство предлагает сейчас же по выполнении пункта 2 прислать в Хабаровск вашего уполномоченного с официальным письменным полномочием, а со своей стороны назначает агента Народного комиссариата по иностранным делам в Хабаровске г. Симановского для обсуждения техники проведения в жизнь этих пунктов и для согласования вопросов о сроке и месте созыва китайско-советской конференции.

Временно исполняющий обязанности народного комиссара по иностранным делам

Литвинов».

### **Сообщение Народного комиссариата по иностранным делам СССР (3 декабря 1929 г.)**

I

1 декабря с. г. в Никольск-Уссурийск прибыл представитель Мукденского правительства дипломатический комиссар г. Цай Юнь-шен в сопровождении члена Правления КВЖД г. Ли Шао-гена для выяснения с агентом Народного комиссариата по иностранным делам в Хабаровске тов. Симановским процедуры выполнения второго пункта предварительных условий Советского правительства, принятых маршалом Чжан Сюэ-ляном в его телеграмме на имя НКВД от 26 ноября 1929 года.

В результате состоявшегося обмена мнениями г. Цай Юнь-шен от имени Мукденского правительства и т. Симановский от имени правительства СССР подписали 3 декабря с. г. нижеследующий^ протокол:

«1. От имени Мукденского правительства дипломатический комиссар г. Цай заявляет, что председатель Правления Китайско-Восточной железной дороги Люй смещается с должности председателя Правления.

От имени правительства Союза Советских Социалистических Республик агент Народного комиссариата по иностранным делам в г. Хабаровске Симановский заявляет, что после того, как председатель Правления Люй будет смещен с должности председателя Правления, правительство Союза в согласии с заявлением заместителя народного комиссара по иностранным делам Литвинова германскому послу в Москве 29 августа готово будет выставить на должность управляющего КВЖД и его помощника вместо гг. Емшанова и Эйсмонта новых лиц. В этом последнем случае правительство Союза оставляет за собой право назначить гг. Емшанова и Эйсмонта на другие должности на КВЖД, относительно чего г. Цай в устной беседе с г. Симановским дал согласие.

2. Дипломатический комиссар г. Цай заявил от имени Мукденского правительства, что последнее, желая всемерно содействовать улажению конфликта между Китаем и СССР и устранить все поводы к дальнейшему осложнению, будет строго соблюдать Мукденское и Пекинское соглашения 1924 года как в целом, так и в его отдельных частях.

Агент НКВД в Хабаровске Симановский от имени правительства с удовлетворением принял к сведению заявления комиссара Цая, что Мукденское правительство будет строго соблюдать соглашения 1924 года, и со своей стороны заявил, что правительство СССР, стоявшее всегда на почве существующих между Китаем и СССР соглашений, само собой понятно, будет строго соблюдать их как в целом, так и в отдельных частях. Вышеозначенные заявления, заключающиеся в первом и втором пунктах настоящего протокола, считаются принятыми обеими сторонами.

Никольск-Уссурийск, Дипломатический комиссар Цай



3 декабря 1929 г. Агент НКВД А. Симановский».

## II

Вчера, 3 декабря, французский посол г. Эрбетт вручил вр. и. о. народного комиссара по иностранным делам М. М. Литвинову две декларации—одну от имени французского, а другую—от имени американского правительства.

Декларация американского правительства гласит:

«Правительство и народ Соединенных Штатов с понятной тревогой следили за событиями в отношениях между Китаем и Россией в той фазе, которая развилась из положения, возникшего в Северной Маньчжурии после событий 10 июля.

18 июля с. г. правительство САСШ в порядке переговоров между государственным секретарем и дипломатическими представителями пяти держав в Вашингтоне приняло меры к тому, чтобы было обращено внимание китайского и русского правительств на предписания договора об отказе от войны, подписанного как Китаем, так и Россией. Русское и Китайское правительства сделали в свое время публичные формальные заявления, в которых заверяли, что не прибегнут к войне, если только сами не подвергнутся нападению. С тех пор этот договор был ратифицирован 55 державами, включая Китай и Россию.

Американское правительство желает снова обратить внимание на предписания договора об отказе от войны, в особенности же на второй пункт договора, который гласит: «Высокие договаривающиеся стороны соглашаются, что они не будут искать никаких средств, кроме мирных, для разрешения или ликвидации конфликтов любого характера и происхождения, которые могут возникнуть между ними». Американское правительство пользуется случаем, чтобы выразить свою серьезную надежду на то, что Китай и Россия воздержатся или откажутся от враждебных мер и сочтут возможным придти между собой в ближайшее время к соглашению о разрешении мирными средствами всех вопросов, которые являются в настоящее время предметом конфликта между ними. Американское правительство полагает, что отношение, которое установится в будущем к Китаю и России со стороны общественного мнения мира, будет неизбежно в значительной степени зависеть от того, каким путем они выполнят эти свои священные обещания».

Французская декларация почти идентична с американской.

В тот же день норвежский посланник г. Урби вручил тов. Литвинову от имени Британского правительства заявление, аналогичное американскому, отличающееся от последнего лишь тем, что в нем не говорится о самостоятельных действиях Британского правительства, а делаются ссылки на шаги, предпринятые американским правительством, к которым Британское правительство присоединяется.

## III

Вчера же тов. Литвинов от имени Союзного правительства передал г. Эрбетту для Французского и Американского правительств, а г. Урби— для британского правительства ответные заявления.

Заявление, обращенное к Американскому правительству, гласит:

«1. Союз Советских Социалистических Республик с первого дня своего существования ведет политику мира и, не в пример другим державам, ни разу не прибегал к военным действиям, если не считать необходимых мер обороны, вызванных прямым нападением на Союз или вооруженным вмешательством некоторых держав в его внутренние дела. Этой политике мира он неуклонно следовал и намерен следовать независимо от парижского договора об отказе от войны.

2. Нанкинское правительство в течение последних лет, уклоняясь от обычных методов разрешения дипломатическим путем возникших споров, вело по отношению к Союзу Советских Социалистических Республик провокационную политику нарушения обычных международных норм и договоров, несмотря на то, что эти договоры не были навязаны Китаю силой оружия или другими мерами воздействия, а были заключены на основе полного равенства и добровольности, и что Советский Союз, как известно, добровольно отказался в этих договорах от экстерриториальности, консульской юрисдикции и других привилегий, отмены которых Китайское правительство до настоящего времени тщетно добивается у других держав.

3. Кульминационным пунктом этой политики явился захват Китайско- Восточной железной дороги без всякого предупреждения и предварительного предъявления каких-либо претензий, в нарушение существовавших соглашений о совместном управлении дорогой.

4. Союзное правительство полагает, что подобное поведение Нанкинского правительства, если бы оно имело место в отношении Соединенных Штатов Америки, Великобритании или Франции, рассматривалось бы правительствами этих стран как достаточный повод для использования оговорок, сделанных ими при подписании парижского договора об отказе от войны. Союзное правительство в свое время заявляло, что оно этих оговорок не признает и само пользоваться ими не намерено.

5. Нанкинское правительство не ограничилось незаконным захватом Китайско-Восточной железной дороги, но и мобилизовало вдоль советско-маньчжурской границы армию, отдельные части которой совместно с включенными в нее контрреволюционными русскими бандами совершали систематические нападения на Союз Советских Социалистических Республик, переходя на советскую территорию, обстреливая части Красной Армии и пограничные селения, грабя и насилуя мирное население, причинив этими действиями значительные потери людьми и имуществом.

Несмотря на многократные предостережения, сделанные Нанкинскому правительству через посредство Германского правительства, эти нападения не прекращались, а скорее учащались и делались все более интенсивными. Эти нападения вынудили советскую Дальневосточную армию в интересах обороны и ограждения пограничного мирного населения принять контрмеры.

Таким образом, действия Красной Армии были вызваны соображениями абсолютно необходимой самозащиты и ни в какой мере не являются нарушением каких бы то ни было обязательств, вытекающих из парижского договора, чего нельзя сказать про находящиеся на китайской территории и в китайских портах вооруженные силы держав, обратившихся сего числа к Союзному правительству с идентичными заявлениями.

6. Союзное правительство констатирует, что правительство Соединенных Штатов Америки обратилось к нему со своим заявлением в тот момент, когда Советским и Мукденским правительствами согласован уже ряд условий и ведутся непосредственные переговоры, открывшие возможность скорого разрешения советско-китайского конфликта. В силу этого обстоятельства упомянутое обращение не может не рассматриваться, как ничем не оправдываемое давление на переговоры, и, следовательно, отнюдь не может считаться актом дружелюбным.

7. Союзное правительство далее констатирует, что парижский договор об отказе от войны не предусматривает для отдельного государства или группы государств функций охранителя этого пакта. Союзное правительство во всяком случае никогда не изъявляло согласия на то, чтобы какие бы то ни было государства сами или по взаимному соглашению между собой присвоили себе подобное право.

8. Союзное правительство заявляет, что советско-маньчжурский конфликт может быть разрешен только путем непосредственных переговоров между Советским Союзом и Китаем на основе условий, Китаю известных и Мукденским правительством уже принятых, и что оно не может допустить ничьего вмешательства в эти переговоры или в конфликт.

9. В заключение Союзное правительство не может не выразить своего изумления, что правительство Соединенных Штатов Америки, которое по собственному желанию не находится ни в каких официальных отношениях с правительством Советского Союза, находит возможным обращаться к нему с советами и указаниями».

Заявления для Французского и Британского правительств вполне идентичны с вышеизложенным заявлением, с той лишь разницей, что в них отсутствует п. 9.

3 декабря 1929 г.

### **Сообщение Народного комиссариата по иностранным делам СССР о согласии мукденских властей с результатами переговоров в Никольск-Уссурийске (7 декабря 1929 г.)**

5 декабря сего года Народным комиссариатом по иностранным делам получена из Мукдена нижеследующая телеграмма на китайском языке:

«Москва. Народному комиссариату по иностранным делам СССР.

Телеграмму Народного комиссариата по иностранным делам от 27-го числа получил. Так как важнейшая часть, подлежащая обсуждению по пункту 2-му согласована представителями обеих сторон, посланными в Никольск-Уссурийск,—я настоящим специально заявляю свое полное согласие с результатами совещания. Кроме того, я немедленно посылаю дипломатического комиссара Цай Юн-шена, имеющего при себе официальные письменные полномочия, для обсуждения всех вопросов с представителем СССР Симановским согласно нашей телеграфной переписке и результатам совещания. Специально телеграфно довожу об этом до Вашего сведения.

Чжан Сюэ-лян, 5-го числа».

6 декабря с. г. Народным комиссариатом по иностранным делам был отправлен нижеследующий телеграфный ответ:

«Председателю Мукденского правительства маршалу Чжан Сюэ-ляну.

Народный комиссариат по иностранным делам подтверждает получение вашей телеграммы от 5 декабря и имеет честь сообщить вам, что агенту НКВД г. Симановскому даны указания встретиться с г. Цаем.

Временно исполняющий обязанности народного комиссара по иностранным делам Литвинов»

**Сообщение Народного комиссариата по иностранным делам СССР  
о прибытии в Хабаровск представителя мукденских властей и  
Нанкинского правительства  
(15 декабря 1929 г.)**

13 декабря в Хабаровск прибыл дипломатический комиссар г. Цай Юнь-шен, снабженный письменными полномочиями от Мукденского и Нанкинского правительств для ведения переговоров с агентом НКВД в Хабаровске тов. Симановским.

14 декабря г. Цай вручил т. Симановскому нижеследующее письменное заявление:

«Милостивый государь, по поручению Мукденского правительства и согласно протоколу, заключенному в Никольск-Уссурийске, имею честь просить Вас передать Вашему правительству, что председатель Правления КВЖД Люй Жунь-хуань 7 декабря с. г. приказом смещен с занимаемой им должности, и на его место впредь до назначения нового председателя временно исполняющим обязанности назначен Го Фу-мянь.

С совершенным почтением Цай Юнь-шен, дипломатический представитель Китая.

14 декабря, 18-й год Китайской Республики».

Ввиду исполнения таким образом Мукденским правительством условия, выставленного в п. 1 Никольск-Уссурийского протокола о смещении председателя Правления КВЖД Люя, Советское правительство согласилось рекомендовать новых лиц на должности управляющего и помощника управляющего КВЖД, а именно тов. Рудого управляющим и т. Денисова помощником, назначение которых Правлением дороги ожидается в ближайшие дни.

**Совестко-китайский протокол о восстановлении положения на КВЖД  
(Хабаровский протокол 1929 г.)  
(Хабаровск, 22 декабря 1929 г.)**

Хабаровский протокол 1929 г. – соглашение между СССР и Китаем о ликвидации конфликта на КВЖД, подписанное 22 декабря 1929 г.

10 июля 1929 г. китайские войска захватили КВЖД, арестовав свыше 200 советских служащих дороги, 35 из которых депортировали в СССР, что привело к резкому ухудшению отношений между двумя странами.

17 июля 1929 г. правительство СССР объявило о разрыве дипломатических отношений с правительством Китайской Республики.

В ноябре 1929 г. Особая Краснознаменная Дальневосточная армия провела стремительную операцию по освобождению КВЖД.

22 декабря 1929 г. в Хабаровске уполномоченный Китайской республики Цай Юаньшэн и уполномоченный СССР Симановский поставили подписи под Хабаровским протоколом, согласно которому на КВЖД было восстановлено статус-кво в соответствии с Пекинским и Мукденским договорами. Это событие завершило конфликт на КВЖД.

Данный документ восстановил на КВЖД существовавшее до конфликта положение, сохранив совместное управление железной дорогой. Китайские власти обязались разоружить белогвардейские отряды в Маньчжурии и освободить арестованных советских граждан. Соглашение предусматривало незамедлительное восстановление консульств СССР в Маньчжурии и консульств Китая на российском Дальнем Востоке, а также возобновление деятельности советских хозяйственных организаций, существовавших в Маньчжурии до конфликта, и китайских коммерческих организаций в СССР.

Согласно Хабаровскому протоколу, урегулирование всех спорных вопросов и восстановление дипломатических отношений между двумя странами в полном объеме было намечено разрешить на советско-китайской конференции, которая должна была состояться в Москве в январе 1930 г.

Предполагался созыв 25 января 1930 г. в Москве советско-китайской конференции для рассмотрения всех вопросов, связанных с КВЖД и восстановлением дипломатических и торговых отношений.

Хабаровский протокол 1929 г. установил мирное положение на сов.-кит. границе. Нормальные дипломатические отношения между СССР и Китаем были восстановлены в 1932 г.

22 декабря, в 7 час. 30 мин. утра по московскому времени в Хабаровске агентом НКВД в Хабаровске тов. Симановским от имени СССР и дипломатическим комиссаром г. Цай Юнь-шен от имени Китайской Республики подписан нижеследующий протокол:

«Нижеподписавшиеся, надлежащим образом уполномоченные своими правительствами по принадлежности, согласились о нижеследующем:

1. Пункт 1-й предварительных условий Союзного правительства обе стороны понимают в полном соответствии с телеграммой вр. и. о. наркоминдела г. Литвинова от 27 ноября с. г. и с Никольск-Уссурийским протоколом от 3 декабря с. г. как восстановление положения, существовавшего до конфликта и основывавшегося на Мукденском и Пекинском соглашениях.

Все спорные вопросы, возникшие в период совместного советско-китайского управления дорогой, должны быть разрешены на предстоящей советско-китайской конференции. В соответствии с этим немедленному проведению в жизнь подлежат нижеследующие мероприятия:

а) Восстановление на прежних договорных основаниях деятельности Правления КВЖД и вступление в отправленные своих обязанностей советских членов Правления. Впредь китайский председатель Правления и

советский товарищ председателя Правления должны действовать только совместно, в соответствии с пунктом 6 ст. 1 Советско-Мукденского соглашения.

б) Восстановление прежнего соотношения служб, возглавляемых советскими и китайскими гражданами, и восстановление в правах (или немедленное оформление новых кандидатов, если таковые будут выдвинуты советской стороной) советских граждан—начальников и помощников начальников служб.

в) Приказы и распоряжения по дороге, отданные от имени Правления и Управления КВЖД, начиная с 10 июля 1929 года, считаются не имеющими силы, если они не будут подтверждены по принадлежности законным Правлением и Управлением дороги.

2. Все без исключения советские граждане, арестованные китайскими властями после 1 мая 1929 года и в связи с конфликтом, немедленно освобождаются без подразделения на какие-либо категории, включая и советских граждан, арестованных во время обыска в Харбинском консульстве 27 мая 1929 года.

Союзное правительство также немедленно освобождает всех без исключения арестованных в связи с конфликтом китайских граждан и интернированных китайских солдат и офицеров.

3. Всем рабочим и служащим КВЖД — гражданам СССР, уволенным или самоувольнившимся, начиная с 10 июля 1929 г., предоставляется право и возможность немедленно вернуться на занимавшиеся ими до увольнения должности и получить причитающиеся им от дороги деньги.

С теми из уволенных и самоувольнившихся, которые не воспользуются этим правом, должен быть немедленно учинен полный расчет «по заработной плате, пенсионным взносам и т. д.

Замещение освободившихся вакансий может иметь место только по распоряжению законного Правления и Управления КВЖД по принадлежности, причем безусловному и немедленному увольнению подлежат все принятые за время конфликта на службу дороги бывшие русские подданные—не граждане СССР.

4. Китайские власти немедленно разоружают русские белогвардейские отряды и высылают из пределов Трех Восточных Провинций их организаторов и вдохновителей.

5. Оставляя открытым до советско-китайской конференции вопрос о возобновлении в полном объеме дипломатических и консульских отношений между СССР и Китаем, обе стороны считают возможным и необходимым немедленное восстановление советских консульств на территории Трех Восточных Провинций и китайских консульств в соответствующих пунктах Советского Дальнего Востока.

Принимая во внимание, что Союзное правительство 31 мая с. г. заявило, что «так как китайские власти всеми своими действиями доказывают свое явное нежелание и неумение считаться с общепринятыми нормами международного права и обычая, то оно, со своей стороны, отныне не считает себя связанным этими нормами в отношении китайского представительства в Москве и китайских консульств на советской территории, что за этим представительством и консульствами не будет впредь признаваться экстерриториальность, которой наделяет их международное право», и что обе стороны намерены восстановить консульские отношения между ними на началах, отвечающих принципу международного права и обычая,—Мукденское правительство заявляет, что оно обязуется обеспечить советским консульствам на территории Трех Восточных Провинций всю неприкосновенность и все привилегии, присвоенные им по международному праву и обычаю, и, само собой разумеется, будет воздерживаться от каких бы то ни было насилий, нарушающих эту неприкосновенность и эти привилегии.

Со своей стороны Союзное правительство отказывается от специального режима, установленного им в промежутке между 31 мая 1929 года и разрывом сношений для китайских консульств, и представляет этим консульствам, восстанавливаемым, в силу первого абзаца этого пункта, на территории Советского Дальнего Востока, все привилегии и всю неприкосновенность, присвоенные им по международному праву и обычаю.

6. С восстановлением консульств немедленно предоставляется возможность возобновления нормальной деятельности всех советских хозяйственных организаций, существовавших до конфликта в районе Трех Восточных Провинций.

Равным образом предоставляется возможность восстановления китайских коммерческих предприятий, существовавших в пределах СССР, поскольку деятельность таковых была прекращена в связи с конфликтом на КВЖД.

Вопрос о торговых отношениях между обеими странами в его целом подлежит разрешению на советско-китайской конференции.

7. Вопрос о реальных гарантиях соблюдения соглашений и интересов обеих сторон подлежит разрешению на предстоящей конференции.

8. Советско-китайская конференция по урегулированию всех спорных вопросов созывается в Москве на 25 января 1930 года.

9. Восстанавливается немедленно мирное положение на границах Китая и СССР с последующим, отзывом войск обеих сторон.

10. Настоящий протокол вступает в силу с момента его подписания.

Подписано в гор. Хабаровске 22 декабря 1929 года.

Уполномоченный Китайской Республики

Цай Юнь-шен, дипломатический комиссар.

Уполномоченный Союза Советских Социалистических Республик

Симановский, агент НКВД.

### **Речь заместителя народного комиссара по иностранным делам СССР Л.М. Карахана при открытии советско-китайской конференции (11 октября 1930 г.)**

Сегодня приступает к своим работам советско-китайская конференция, предусмотренная протоколом, подписанным 22 декабря 1929 года Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой в гор. Хабаровске. Эта конференция должна была, согласно Хабаровскому протоколу, приступить к своим работам еще 25 января этого года, но, к сожалению, по обстоятельствам, от Союзного правительства не зависящим, нам приходится начать работу с опозданием в 9 месяцев. Я хотел бы выразить пожелание, чтобы обстоятельства, помешавшие открытию конференции в срок, не влияли на ее ход в дальнейшем и не затягивали бы ее работ, имеющих громадное значение для народов обеих стран.

Наша задача на открывающейся сегодня конференции в известной мере облегчается тем, что Хабаровский протокол, на основании которого конференция созывается, установил круг тех вопросов, который нам предстоит обсудить и разрешить, и что те принципы, которыми надлежит руководиться при ведении настоящих переговоров, определяются Пекинским и Мукденским договорами 1924 года. Политика Союза ССР в отношении Китая нашла свое полное и яркое выражение в этих договорах, представляющих собой осуществление на деле политики, которую Союзное правительство установило в своих обращениях к китайскому народу еще в 1919 и 1920 гг.

Эта политика, которой Союзное правительство следовало и следует в своих отношениях с Китаем, была и есть политика отказа от всех несправедливых и насильственно вырванных у китайского народа царским правительством привилегий, политика установления дружественных отношений на началах полного равенства и взаимности в интересах народов СССР и Китая, политика сочувствия китайскому народу в его борьбе против неравных договоров, за полную свою независимость, за уничтожение всех и всяческих преград, воздвигнутых на пути его свободного развития.

Договоры, заключенный в 1924 году между СССР и Китаем, открыли новую страницу в истории сношений Китая с внешним миром и явились первыми договорами, заключенными Китаем на началах действительного и полного равенства и взаимности. Договоры эти встретили горячее сочувствие всех слоев китайского народа и усилили его позиции в борьбе против неравноправных договоров и за заключение равных договоров, образцом для которых являлся договор между Китаем и Союзом Советских Социалистических Республик. К нашему, сожалению, Китаю, несмотря на усилия с его стороны, не удалось до настоящего времени построить свои отношения с другими странами по образцу договоров Китая с Союзом ССР. Я могу здесь лишь выразить свое горячее пожелание, чтобы усилия Китая в этом направлении увенчались успехом. Союзное правительство, неизменно настаивая на выполнении Пекинского и Мукденского соглашений, соблюдало их дух и букву со всей строгостью и последовательностью.

Острый конфликт между СССР и китайскими властями в 1929 году, продолжавшийся больше чем полгода, привел к разрыву всех отношений между обеими странами и ко вторжению вооруженных банд и отрядов на советскую территорию, против чего мы вынуждены были принять соответственные меры. Этот серьезнейший конфликт между обеими странами был ликвидирован 22 декабря 1929 года Хабаровским протоколом, установившим мирные отношения на границах, восстановившим действия договоров между Китаем и Союзом ССР и создавшим "нормальное; существовавшее до конфликта положение на Китайско-Восточной жел[езной] дороге.

Поэтому наряду с договорами 1924 года Союзное правительство считает Хабаровский протокол важнейшим актом, регулирующим нынешние отношения между Союзом ССР и Китаем и являющимся основанием к той конференции, которую мы сегодня открываем.

Мы надеемся, что китайская сторона, с которой мы приступаем сегодня к работам, признает вместе с нами, что Пекинское и Мукденское соглашения 1924 года и Хабаровский протокол 1929 г., определяющие существующие отношения между нашими странами, являются теми международными актами, которые наметили широкую базу для окончательного урегулирования в духе дружбы и полного равенства всех вопросов советско-китайских отношений, и которыми мы будем руководствоваться в своих работах на конференции.

Строгое выполнение обязательств, взятых обеими сторонами на себя по трем указанным выше актам, будет способствовать дальнейшему укреплению добрососедских отношений между обеими странами и успешному ходу работ нашей конференции. Я надеюсь услышать, что г. делегат Китайской Республики согласен со мной в этом.

Приветствуя делегата Китайского правительства г. Мо Дэ-гуя и китайскую делегацию, я желаю успеха работам конференции, имеющим своей целью разрешить все спорные между СССР и Китаем вопросы,

укрепить отношения между обеими великими странами и обеспечить длительный и прочный мир на Дальнем Востоке.

Позвольте объявить первое заседание советско-китайской конференции открытым.

### **Обмен письмами между представителем СССР и представителем Китайской Республики на советско-китайской конференции**

#### **Письмо представителя СССР на советско-китайской конференции заместителя народного комиссара по иностранным делам СССР Л. М. Карахана полномочному представителю Китайской Республики на конференции (10 ноября 1930 г.)**

Милостивый государь, господин полномочный представитель!

В связи с рядом бесед, которые имели место между нами, и в особенности в связи с беседой от 6 ноября, во время которой мы обсуждали способы устранения препятствий к дальнейшим работам советско-китайской конференции, а также ввиду просьбы маршала Чжан Сюэ-ляна от 29 октября с. г. сообщить, каким путем можно было бы устранить препятствия для правильного развития конференции, я имею честь заявить Вам, господин полномочный представитель, нижеследующее:

Союзное правительство настаивало на неуклонном выполнении обязательств, взятых на себя Китайским правительством по Хабаровскому соглашению, так как только это могло обеспечить как мирные добрососедские отношения и нормальную работу КВЖД, так и успешный ход открывшейся в Москве советско-китайской конференции.

Китайское правительство, расширив полномочия китайского делегата на этой конференции, тем самым выполнило обязательство по Хабаровскому соглашению в части, касающейся объема и работы конференции.

Нотой от 9 октября Мукденское правительство, подтверждая взятые на себя китайской стороной по Хабаровскому соглашению обязательства в отношении белогвардейцев, вновь подчеркнуло свою готовность и решимость принять меры в отношении деятельности белогвардейцев, направленной против интересов СССР на КВЖД и к обострению отношений между СССР и Китаем.

Наконец, нынешний режим на КВЖД показывает, что и в части, касающейся этой дороги, Китай в общем выполняет свои обязательства по Хабаровскому соглашению.

Пункты Хабаровского соглашения, касающиеся служащих и рабочих на КВЖД, восстановления консульских учреждений СССР и обеспечения нормальной деятельности советских хозяйственных организаций, также выполнены.

Поэтому, поскольку основные положения Хабаровского соглашения можно считать выполненными и поскольку Вы мне заявили в беседе от 6 ноября, что нет и не может быть никаких сомнений в необходимости сохранения режима на КВЖД, восстановленного, в согласии с Пекинским и Мукденским договорами, Хабаровским протоколом, Союзное правительство не видит препятствий к тому, чтобы приступить теперь же к обсуждению на советско-китайской конференции конкретных вопросов о КВЖД, о торговых и дипломатических отношениях и т. д.

Таким образом, до тех пор, пока на советско-китайской конференции нынешнее положение на КВЖД не будет изменено в порядке ли изменения режима на КВЖД с обоюдного согласия, или в порядке выкупа этой дороги Китайской Республикой,—положение, существующее ныне на КВЖД в силу Мукденского и Пекинского договоров, не должно подвергаться изменению односторонними и самочинными действиями той или иной стороны.

Достойный сожаления опыт конфликта 1929 года, я думаю, является убедительным доказательством необходимости соблюдения этого положения обоими правительствами.

Я надеюсь, что это предложение СССР, продиктованное искренним желанием успешно продолжить и завершить работы советско-китайской конференции и, таким образом, создать твердую нормальную базу для дружественных и добрых отношений между обеими странами, будет принято Правительством Китайской Республики.

Примите, господин полномочный представитель, уверения в совершенном моем к Вам уважении.

Л. Карахан

**Письмо полномочного представителя Китайской Республики на советско-китайской конференции Л. М. Карахану  
(17 ноября 1930 г.)**

Милостивый государь, господин официальный делегат!

10 ноября в И часов вечера мною было получено Ваше письмо за № 93, в котором имеется следующее утверждение: «...Вы мне заявили в беседе от 6 ноября, что нет и не может быть никаких сомнений в необходимости сохранения режима на КВЖД, восстановленного, в согласии с Пекинским и Мукденским договорами, Хабаровским протоколом...».

Принимая во внимание, что подобное утверждение не соответствует действительно сказанному мною в беседе от 6 ноября, я в 12 часов того же вечера телеграфировал Вам просьбу задержать опубликование означенного Вашего письма. Кроме того, я несколько раз обращался к Вам лично с разъяснениями.

Во время беседы 6 ноября в связи с поднятым Вами вопросом о КВЖД я высказался, что на КВЖД не достигнуто положение, вполне соответствующее Пекинскому и Мукденскому соглашениям. На это Вы ответили, что мои слова равносильны заявлению, в котором не дается никаких гарантий в отношении сохранения уже восстановленного положения на КВЖД. Тогда я высказался, что я не возражаю против восстановленного положения на КВЖД, но в то же время нельзя, слепо придерживаясь слова «сохранение», не допускать решительно никаких изменений, а нужно проводить все то, что требуется исполнить в пределах Пекинского и Мукденского соглашений. Таким образом, слова, приведенные в Вашем письме, не отвечают действительно мною сказанному во время этой беседы, и притом были опубликованы без моего предварительного согласия, ввиду чего я вынужден заявить решительный протест.

Что же касается высказанного в Вашем письме положения о том, что до тех пор, пока нынешнее положение на КВЖД не будет изменено, в порядке ли изменения режима на КВЖД с обоюдного согласия, или в порядке выкупа этой дороги Китайской Республикой, положение, существующее ныне на КВЖД, в силу Мукденского и Пекинского договоров, не должно подвергаться самостоятельному изменению односторонними действиями той или иной стороной, я настоящим имею заявить, что нынешнее положение на КВЖД в частях, не противоречащих тому, что предусмотрено Пекинским и Мукденским соглашениями, до тех пор, пока нынешний режим на КВЖД не будет изменен с обоюдного согласия, или до тех пор, пока дорога не будет выкуплена Китаем, не должно подвергаться изменению той или иной стороной.

Неизменно придерживаясь искреннего желания, проявленного во время предшествовавших переговоров, выражаю глубокую надежду, что открывшаяся уже конференция возможно скорее продолжит свои дальнейшие заседания с тем, чтобы деловая работа конференции могла иметь возможность беспрепятственного продолжения и скорейшего завершения, что будет отвечать неизменному стремлению Китайского правительства к развитию дружественных отношений между народами Китая и СССР и к укреплению добрососедских отношений между этими двумя странами.

Примите, господин официальный делегат, уверения в моем совершенном к Вам уважении.

Мо Дэ-гуй

**Письмо представителя СССР на советско-китайской конференции  
заместителя народного комиссара по иностранным делам СССР Л. М.  
Карахана полномочному представителю Китайской Республики на  
конференции  
(24 ноября 1930 г.)**

Милостивый государь, господин полномочный представитель!

Подтверждая в настоящем получение Вашего письма от 17 с. м., я вынужден выразить крайнее удивление по поводу того, что Вы считаете Ваше собственное заявление от 6 ноября, приведенное в моем письме от 10 ноября, несоответствующим действительно сказанному Вами и на этом основании протестуете против его опубликования.

1. Ваше заявление от 6 ноября, приведенное в моем письме, не является чем-либо новым, ибо оно неоднократно повторялось Вами в переговорах со мной 8 июня, 21 июня, 4 июля и 8 октября. Во время этих переговоров Вы убеждали меня в том, что Китайское правительство и в особенности китайские власти Трех Восточных Провинций выполняли и выполняют Хабаровский протокол, и что в силу этого нет необходимости в новом формальном признании Хабаровского протокола советско-китайской конференцией.

2. Союзное правительство, однако, не могло удовлетвориться простым заявлением о выполнении Хабаровского протокола и настаивало на осуществлении этого заявления на деле. Поэтому, когда Китайское правительство и в особенности власти Трех Восточных Провинций начали выполнять оставшиеся еще невыполненными пункты Хабаровского протокола, а Вы, господин полномочный представитель, в беседе от 6

ноября заявили мне, что нет и не может быть сомнений в необходимости сохранения режима на КВЖД, восстановленного, в согласии с Пекинским и Мукденским договорами, Хабаровским протоколом, Союзное правительство нашло возможным перейти к обсуждению дальнейших вопросов, подлежащих обсуждению на советско-китайской конференции.

3. Ваше заявление от 6 ноября, против опубликования которого Вы протестуете, находится также в полном формальном согласии с приводимым ниже документом, который подписан Вами, как представителем правительства Китайской Республики в Правлении КВЖД, и председателем этого Правления.

ПРОТОКОЛ ЗАСЕДАНИЯ ПРАВЛЕНИЯ КИТАЙСКО-ВОСТОЧНОЙ ЖЕЛЕЗНОЙ ДОРОГИ № 4292. 10 ЯНВАРЯ 1930 г.

Присутствовали: Председатель Правления Мо Де-гуй, п. д. товарища председателя С. М. Измайллов, члены Правления: Го Фу-мянь, С. И. Данилевский, Фань Ци-Гуан, Ли Шао-Ген, Шен Жуй-Лин.

С л у ш а л и:

1. Зачтение статей Хабаровского протокола от 28 декабря 1929 г., относящихся к КВЖД.

Постановили:

1. Приведенные ниже статьи советско-китайского соглашения, заключенного 22 декабря 1929 г. в гор. Хабаровске, принять к руководству и исполнению Правлением и Управлением КВЖД по принадлежности.

«Пункт первый.

Пункт первый предварительных условий Союзного правительства обе стороны понимают в полном соответствии с телеграммой врид наркоминдел Литвинова от 27 ноября с. г. и с Никольско-Уссурийским протоколом от 3 декабря с. г., как восстановление положения, существовавшего до конфликта и основывающегося на Мукденском и Пекинском соглашениях. Все спорные вопросы, возникшие в период совместного советско-китайского управления дорогой, должны быть разрешены на предстоящей советско-китайской конференции. В соответствии с этим немедленному проведению в жизнь подлежат нижеследующие мероприятия» и т. д.

4. Ввиду всего вышеизложенного я не могу принять Вашего протеста как не имеющего под собой никаких оснований. Я должен при этом выразить свое недоумение по поводу тех объяснений, которые Вы даете в своем письме сделанному Вами заявлению от 6 ноября и которые находятся в неожиданном и непопавшем противоречии с многократными заявлениями китайской стороны и известными Вам официальными документами.

5. Вместе с тем, я должен констатировать, что в Вашем письме от 17 ноября не содержится достаточно полного и ясного заявления о том, что в силу Пекинского и Мукденского договоров нынешний режим на КВЖД как в целом, так и во всех его частях не должен подвергаться изменению односторонними и самочинными действиями одной или другой стороны, и что всякое изменение режима на КВЖД в любой его части должно происходить лишь в порядке взаимного и согласованного обеими сторонами решения. Ваше письмо от 17 ноября содержит настолько двусмысленные формулировки этого бесспорного обязательства, уже взятого на себя китайской стороной по Пекинскому и Мукденскому договорам 1924 года и Хабаровскому протоколу и подтвержденного официальными заявлениями и документами, исходящими от представителей Китайского правительства, что подобная неожиданная позиция полномочного представителя Китайской Республики не может не внушить самых серьезных опасений.

6. Союзное правительство считает ввиду этого необходимым вновь с особой настойчивостью и категоричностью заявить правительству Китайской Республики и властям Трех Восточных Провинций о совершенной недопустимости каких-либо самочинных и односторонних действий в отношении КВЖД, ибо именно такого рода действия создали в 1929 году серьезную угрозу для дела мира и добрососедских отношений между СССР и Китаем.

7. Я принимаю к сведению Ваше сообщение о том, что в результате моего письма от 10 ноября Вы приняли предложение советской стороны о переходе к обсуждению на советско-китайской конференции конкретных вопросов о КВЖД, о торговых и дипломатических отношениях и т. д.

Примите, господин полномочный представитель, уверения в моем совершенном к Вам уважении.

Л. Карахан

### **Письмо полномочного представителя Китайской Республики на советско-китайской конференции Л. М. Карахану (28 ноября 1930 г.)**

Милостивый государь, господин официальный делегат!

Ознакомившись с Вашим письмом от 23 [ноября] с. г. за № 97, имею честь в ответ на него довести до Вашего сведения нижеследующее:

Высказанное Вами в означенном письме является следствием недоразумения, и к тому же многое в нем выходит из пределов данного вопроса. В особенности по вопросу о Китайско-Восточной железной дороге



такого рода неожиданное недоразумение, возникшей, несмотря на точное заявление, уже ранее высказанное китайской стороной, вызывает у меня чувство глубокого недоумения. Ныне единственно существенным является продолжение заседаний конференции, и я со своей сюрены полагаю, если

Вы согласны, теперь же приступить к заседаниям.

Прошу Вас, господин официальный делегат, принять уверения в моем совершенном к Вам уважении.

Мо Дэ-гуй.

**Письмо представителя СССР на советско-китайской конференции  
заместителя народного комиссара по иностранным делам СССР Л. М.  
Карахана полномочному представителю Китайской Республики на  
конференции  
(30 ноября 1930 г.)**

Милостивый государь, господин полномочный представитель!

Настоящим подтверждаю получение Вашего письма от 28 ноября с. г. и с удовлетворением принимаю к сведению Ваше заявление, что сейчас единственно существенным является продолжение заседаний открывшейся 11 октября с. г. советско-китайской конференции.

Придавая по-прежнему большое значение действительному началу обсуждения на конференции конкретных вопросов о Китайско-Восточной железной дороге, о торговых и дипломатических отношениях и т. д., я предлагаю назначить заседание конференции на один из ближайших дней, например, 4 декабря с. г.

Примите, господин полномочный представитель, уверения в совершенном моем к Вам уважении.

Л. Карахан

**Письмо полномочного представителя Китайской Республики на советско-  
китайской конференции Л. М. Карахану  
(12 декабря 1930 г.)**

Милостивый государь, господин официальный делегат!

Имея нужду временно вернуться на родину, я предполагаю выехать на некоторое время в Китай.

Временное замещение по текущим делам канцелярии делегации я поручаю делегату по техническим вопросам Лю Цзэ-жун. О вышеизложенном имею честь довести до Вашего сведения.

Примите, господин официальный делегат, уверения в моем совершенном к Вам уважении.

Полномочный представитель Китайской Республики на китайско-советской конференции Мо Де-гуй

**Письмо представителя СССР на советско-китайской конференции  
заместителя народного комиссара по иностранным делам СССР Л. М.  
Карахана полномочному представителю Китайской Республики на  
конференции  
(15 декабря 1930 г.)**

Милостивый государь, господин полномочный представитель!

Настоящим подтверждаю получение Вашего письма от 12 декабря с. г., в котором Вы уведомляете меня о Вашем намерении вернуться на некоторое время в Китай.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик, вполне разделяя неоднократно высказанное Вами пожелание о действительном начале обсуждения на конференции вопросов о Китайско-Восточной железной дороге, о торговых и дипломатических отношениях, для рассмотрения которых и были созданы на заседании конференции от 4 декабря специальные комиссии, будет ожидать скорейшего Вашего возвращения и возобновления работ конференции, равно как и выполнения всех других обязательств, взятых на себя китайской стороной по Хабаровскому протоколу.

Примите, господин полномочный представитель, уверение в моем совершенном к Вам уважении.

Л. Карахан

**Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и  
Маньчжоу-Го об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских  
Социалистических Республик в отношении Китайской Восточной  
железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги)  
(Токио, 23 марта 1935 г.)**

Союз Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го, желая урегулировать вопрос о Китайской Восточной железной дороге (Северо-Маньчжурской железной дороге) и тем самым содействовать обеспечению мира на Дальнем Востоке, решили заключить Соглашение об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских Социалистических Республик в отношении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), для чего назначили своими Уполномоченными, а именно:

Правительство Союза Советских Социалистических Республик:

Константина Константиновича Юренева. Члена Центрального Исполнительного Комитета Союза Советских Социалистических Республик и Полномочного Представителя Союза Советских Социалистических Республик в Японии;

Бенедикта Игнатьевича Козловского, Заведующего Отделом в Народном Комиссариате по Иностранным Дела;

Степана Матвеевича Кузнецова, Товарища Председателя Правления Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги);

Правительство Маньчжоу-Го:

В. С. И. Дин, Чрезвычайного Посланника и Полномочного Министра в Японии;

Чуичи Охаси, Товарища Министра Иностранных Дел;

У Цзе-шен, Советника при Главном Директоре Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), которые после предъявления своих полномочий, найденных в должном и надлежащем порядке, согласились о нижеследующих статьях:

**Статья I**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик уступает Правительству Маньчжоу-Го все права, которые оно имеет в отношении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), в связи с чем Правительство Маньчжоу-Го уплачивает Правительству Союза Советских Социалистических Республик сумму в сто сорок миллионов (140000000) цен в японских денежных знаках.

Все права Правительства Союза Советских Социалистических Республик в отношении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) переходят к Правительству Маньчжоу-Го по вступлении в силу настоящего Соглашения и одновременно Китайская Восточная железная дорога (Северо-Маньчжурская железная дорога) переходит в полное владение и исключительное управление Правительства Маньчжоу-Го.

**Статья III**

1. По вступлении в силу настоящего Соглашения старшие должностные лица администрации Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик, будут освобождены от своих обязанностей. Упомянутые старшие должностные лица администрации железной дороги передадут все находящиеся в их ведении архивы, дела, бумаги и документы всякого рода своим соответствующим преемником новой администрации железной дороги.

Установлено, что выражение «старшие должностные лица администрации Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги)», употребляемое в настоящей статье, имеет ввиду:

(А) Всех членов Правления и Ревизионного Комитета;

(В) Управляющего и Помощника Управляющего Управления;

(С) Помощника Главного Контролера;

(D) Всех Начальников и Помощников Начальников Служб Правления, Ревизионного Комитета, Контроля и Управления. Всех агентов для поручений, инженеров для поручений. Всех старших агентов, Советников и Начальников частой и отделов.

2. С целью обеспечить нормальное функционирование железной дороги Правительство Союза Советских Социалистических Республик соглашается предоставить в распоряжение новой администрации следующих лиц из числа старших должностных лиц администрации железной дороги, являющихся гражданами Союза Советских Социалистических Республик, в качестве советников на один месяц со ДНЕЯ вступления в силу настоящего Соглашения;

(А) Управляющего;

(В) Начальника Общей Канцелярии Управления;

(С) Начальника Службы Тяги Управления;

(D) Начальника Счетно-Финансовой Службы Управления;

(Е) Начальника Коммерческой Службы Управления.

3. В любое время после вступления в силу настоящего Соглашения Правительство Маньчжоу-Го может уволить любое или всех из числа указанных ниже лиц;

- (А) Всех начальников участков, станций и депо железной дороги.
- (В) Начальников всех следующих подсобных предприятий железной дороги:
  - a. Лесных концессий и складов,
  - b. Угольных копей.
  - c. Электрических станций.
  - d. Типографии.
  - e. Подсобных предприятий Коммерческой Службы.
  - f. Древесных питомников и оранжерей в Харбине.
  - g. Главных Мастерских Службы Пути.
  - h. Шерстомойки и гидравлических установок.
  - i. Водопровода в Харбине.
  - j. Завода искусственных минеральных вод.
  - k. Лесопильного завода.
  - l. Предприятий по обезличению бобов.
  - m. Концеочистительного завода
  - n. Гранд-Отеля.
  - o. Курортов и санаториев.
  - p. Больниц и клиник.
  - q. Библиотеки.
  - г. Экономического Бюро.

4. Лица, упоминаемые в пункте 1 настоящей статьи, будут иметь право остаться в Маньчжоу-Го и сохранить свои железнодорожные квартиры в течение одного месяца после вступления в силу настоящего Соглашения.

Лица, упоминаемые в пункте 2 настоящей статьи, будут иметь право остаться в Маньчжоу-Го и сохранить свои железнодорожные квартиры в течение двух месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения.

Лица, уволенные на основании пункта 3 настоящей статьи, будут иметь право получать причитающееся им содержание в течение одного месяца со дня своего увольнения. Они будут иметь право остаться в Маньчжоу-Го и сохранить свои железнодорожные квартиры в течение двух месяцев со дня своего увольнения.

#### Статья IV

К Правительству Маньчжоу-Го переходят все права и обязательства Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) в соответствии со справкой об активе и пассиве железной дороги на 31 декабря 1933 года, представленной Делегацией Правительства Союза Советских Социалистических Республик 22 марта 1934 года Делегации Правительства Маньчжоу-Го через Министра Иностранных Дел Японии, с дополнительными справками, составленными на 17 марта и на 21 марта 1935 года, с целью указать изменения, произошедшие в активе и пассиве, включенных в первую справку, за время со дня составления первой справки до дня составления последней справки, а также чтобы показать новые актив и пассив, которые возникли на 1 января 1934 года и после этого срока.

Условлено, что положения пункта 4 статьи IX Соглашения об общих принципах урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой, подписанного в Пекине 31 мая 1924 года, и раздела 3 статьи 1 Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Трех Автономных Восточных Провинций Китайской Республики, подписанного в Мукдене 20 сентября 1924 года, сохраняют свою силу.

#### Статья V

Правительство Союза Советских Социалистических Республик имеет право сохранить упомянутое ниже имущество для использования его Генеральным Консульством в Харбине в форме не ограниченной сроком и безвозмездной аренды;

- a. Земельный участок и постройки, ныне занимаемые упомянутым Генеральным Консульством:

Место: Яо Цзин-Гай, Цзин-Цзя-Ган.

Участок: 14 873,68 квадратных метров.

Постройки: Служебные помещения Л\*5 1049; 2 174,90 квадратных метров.

Жилое помещение № 1047; 685,37 квадратных метров.

Жилое помещение № 1048; 1447,61 квадратных метров.

Гараж с его пристройками № 1051; 245,88 квадратных метров.

Сторожка 1052; 38,90 квадратных метров.

- b. Земельный участок и постройки, ныне занимаемые служащими упомянутого Генерального Консульства:

Место: Хан Чен-Гай, Цзин-Цзя-Ган.

Участок: 2530 квадратных метров.

Постройка: № 934; 258,51 квадратных метров.

Упомянутое ниже имущество сдается в бесплатную и бессрочную аренду Генеральному Консулу Союза Советских Социалистических Республик в Харбине в день вступления в силу настоящего Соглашения и немедленно после этого передается во владение и управление колонии граждан Союза Советских Социалистических Республик в Харбине и сохраняется за этой колонией для использования исключительно в указанных ниже целях:

а. IV школа Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), расположенная под № 35, Шан-У-Гай. Дао-Ли, Харбин, со всеми постройками и имуществом, могущими там оказаться, для использования ее указанной колонией для начального и среднего обучения.

б. Земельный участок, значащийся под № 949, на углу Гао-Ши-Гай и Цзин-Ча-Гай. Дао-Ли, Харбин, и все постройки на нем для использования их в будущем о качестве больницы.

В течение одного месяца со дня вступления в силу настоящего Соглашения будет отобрана библиотека для нужд указанной выше IV школы из книг библиотеки Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) в Харбине по взаимному соглашению между местными властями Маньчжоу-Го и Генеральным Консулом Союза Советских Социалистических Республик в Харбине. Книги, отобранные таким образом, будут переданы упомянутой выше школе.

#### Статья VI

Имущество, которое находится во владении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) и на которое претендует Правительство Союза Советских Социалистических Республик как на имущество, принадлежащее ему, а не железной дороге, а также имущество, которое находится на территории Союза Советских Социалистических Республик и на которое претендует Правительство Маньчжоу-Го как на имущество, принадлежащее Китайской Восточной железной дороге (Северо-Маньчжурской железной дороге), рассматриваются как имущества, от которых соответствующие Правительства взаимно отказались в пользу другого Правительства, и ни одно Правительство не предъявит в будущем к другому каких-либо требований в отношении упомянутых имуществ.

Изложенные выше постановления не распространяются на имущество (постройки и их земельные участки, а также прочее железнодорожное имущество) Забайкальской железной дороги, находящееся в настоящее время на станции Маньчжурия, а равно на имущество Уссурийской железной дороги, находящееся в настоящее время в Суйфенхо, которое фактически находится ныне в соответственном владении упомянутых двух железных дорог и останется в их собственности, под их управлением.

#### Статья VII

Из суммы в сто сорок миллионов (140000000) иен в японских денежных знаках, упомянутой в статье I настоящего Соглашения, сумма в сорок шесть миллионов семьсот тысяч (46700000) иен будет выплачена наличными в соответствии с постановлениями статьи VIII настоящего Соглашения, а уплата остальной суммы в девяносто три миллиона триста тысяч (93 300 000) иен будет произведена в форме платежей Правительства Маньчжоу-Го за товары, поставленные Правительству Союза Советских Социалистических Республик в соответствии с положениями статьи IX настоящего Соглашения.

#### Статья VIII

Из суммы в сорок шесть миллионов семьсот тысяч (46700000) иен, подлежащей выплате наличными, согласно постановлений статьи VII настоящего Соглашения, сумма в двадцать три миллиона триста тысяч (23 300 000) иен будет выплачена одновременно с подписанием настоящего Соглашения.

Остальная сумма в двадцать три миллиона четыреста тысяч (23400000) иен с начислением простого процента в размере трех процентов годовых должна быть выплачена Правительством Маньчжоу-Го Правительству Союза Советских Социалистических Республик в виде казначейских обязательств Правительства Маньчжоу-Го. Указанные казначейские обязательства должны быть выписаны на следующие суммы и со следующими сроками платежей: шесть миллионов триста семьдесят шесть тысяч пятьсот (6370500) иен сроком на 23 декабря 1935 года; шесть миллионов двести сорок четыре тысячи восемьсот семьдесят пять (6244875) иен сроком на 23 сентября 1936 года; шесть миллионов сто тринадцать тысяч двести пятьдесят (6113250) иен сроком на 23 июня 1937 года; пять миллионов девятьсот восемьдесят одна тысяча шестьсот двадцать пять (5981625) иен сроком на 23 марта 1938 года. Упомянутые выше казначейские обязательства Правительства Маньчжоу-Го имеют быть выпущены на имя Правительства Союза Советских Социалистических Республик и должны быть вручены Уполномоченным Правительства Маньчжоу-Го Уполномоченному Правительству Союза Советских Социалистических Республик одновременно с подписанием настоящего Соглашения ее подлежат оплате в Промышленном Банке Японии, Лтд.

В случае, если курс иены в отношении швейцарского франка, исчисленный на основании соответственных курсов иены и швейцарского франка в Лондоне на день, предшествующий дню выплаты второго и какого-либо из последующих платежей, предусматриваемых в настоящей статье, будет ниже или выше на восемь процентов или более по сравнению с курсом иены в отношении швейцарского франка, исчисленным на основании соответственных курсов иены и швейцарского франка в Лондоне на день вступления в силу настоящего Соглашения, то размер упомянутого платежа будет соответственно увеличен или уменьшен так, чтобы стоимость платежа в швейцарских франках была равна его стоимости в день вступления в силу настоящего Соглашения.

В случае, если нынешний золотой паритет швейцарского франка (причем один швейцарский франк равен девяти тридцать первым одного грамма чистого золота) будет изменен, или в случае, если будет прекращен размен швейцарского франка на золото, следующий метод будет принят взамен метода, предусмотренного в предыдущем разделе.

В случае, если весовое количество чистого золота, соответствующее стоимости платежа, исчисленной на основании цены золота и курса иены в Лондоне на день, предшествующий дню выплаты какого-либо из платежей, предусматриваемых в настоящей статье, второго или последующих, будет меньше или больше на восемь процентов или более по сравнению с весовым количеством чистого золота, соответствующим стоимости указанного платежа, исчисленной на основании цены золота и курса иены в Лондоне на день вступления в силу настоящего Соглашения, то размер платежа будет соответственно увеличен или уменьшен так, чтобы стоимость в чистом золоте платежа была той же, что и в день вступления в силу настоящего Соглашения.

#### Статья IX

Расчет по сумме в девяносто три миллиона триста тысяч (93300000) иен, подлежащий осуществлению в форме платежей Правительства Маньчжоу-Го за товары, поставляемые Правительству Союза Советских Социалистических Республик, как это предусмотрено в статье VII настоящего Соглашения, будет произведен следующим образом:

1. Торговое Представительство Союза Советских Социалистических Республик в Японии заключит договоры на покупку товаров, произведенных или изготовленных в Маньчжоу-Го или Японии, с подданными или юридическими лицами любой из этих двух стран, на сумму в девяносто три миллиона триста тысяч (93300000) иен, указанную в статье VII, в течение шестимесячного срока со дня вступления в силу настоящего Соглашения. Поставка купленных таким образом товаров производится Торговому Представительству в Японии указанными выше подданными или юридическими лицами в течение трехлетнего срока со дня вступления в силу настоящего Соглашения на условиях, предусмотренных соответствующими договорами, причем предусматривается, что стоимость товаров, поставляемых таким образом в течение каждого из шести разных сроков в шесть месяцев, составляющих упомянутые три года, не превысит по ценности суммы в тридцать один миллион сто тысяч (31100000) иен и что общая стоимость товаров, поставленных в течение каждого из трех разных сроков в один год, составляющих упомянутые три года, не превысит по ценности сумму в тридцать один миллион сто тысяч (31100000) иен.

2. Порядок платежей за товары будет установлен таким образом, чтобы в течение каждого из этих шестимесячных сроков на протяжении упомянутых трех лет Правительство Маньчжоу-Го производило платежи за поставки товаров, упомянутых в предыдущем пункте, на сумму, не превышающую пятнадцати миллионов пятисот пятидесяти тысяч (15550000) иен, и чтобы в случае, если какая-либо часть этой суммы окажется почему-либо невыплаченной к концу одного из этих шестимесячных сроков, этот остаток был выплачен в течение следующих шести месяцев ее так далее, с таким расчетом, чтобы вся сумма в девяносто три миллиона триста тысяч (93300000) иен была выплачена к концу указанных трех лет.

3. Условлено, что если упомянутые выше договоры не будут заключены в течение шестимесячного срока после вступления в силу настоящего Соглашения, Торговое Представительство будет иметь право заключить такие договоры по истечении указанного шестимесячного срока и, кроме того, что если какая-либо из сторон по договорам, заключенным в соответствии с предыдущими постановлениями настоящей статьи, иная, чем Торговое Представительство, не выполняет подобные договоры или выполнит подобные договоры ненадлежащим образом, в результате чего эти договоры будут расторгнуты, то Торговое Представительство в каждом случае будет иметь право заключить новые договоры с другими подданными или юридическими лицами Маньчжоу-Го или Японии; в этом случае эти последние договоры могут предусматривать, что платеж за товары и поставка товаров будут произведены после указанного выше срока в три года.

4. Договоры, упомянутые в настоящей статье, будут заключены либо СИФ, либо ФОБ по выбору Торгового Представительства ее будут предусматривать платеж за товары наличными со стороны Правительства Маньчжоу-Го.

5. При заключении Торговым Представительством договора на покупку товаров с подданными или юридическими лицами Маньчжоу-Го или Японии, Торговое Представительство сообщает финансовому атташе Миссии Маньчжоу-Го в Японии краткое изложение договора, содержащее наименование сторон по договору, описание, место происхождения и количество товаров, общую сумму платежей, которые должны быть произведены, время и место поставки товаров и платежа за них, а также все прочие условия платежа и поставки, в том числе те или иные постановления о платеже авансов. Упомянутое краткое изложение будет заверено обеими сторонами по договору. Кроме этого, поскольку обстоятельства это позволят, продавец товара будет представлять финансовому атташе свидетельства о происхождении товара, выданные одною из торгово-промышленных палат в Маньчжоу-Го или Японии или какой-либо другой организацией, уполномоченным Правительством одной из этих двух стран выдавать подобные свидетельства.

Финансовый атташе, по получении краткого изложения договора и при условии, что его содержание не противоречит постановлениям настоящей статьи извещает, не позднее чем через семь дней после этого. Торговое Представительство и продавца товаров о том, что правительство Маньчжоу-Го обязуется произвести платеж за товары в соответствии с упомянутым кратким изложением договора.

Для получения расчета продавец товаров передает Торговому Представительству документ, дающий Торговому Представительству право располагать упомянутыми товарами (коносамент, накладная и т. д.).

Финансовый атташе, по получении извещения Торгового Представительства о том, что поставка товаров, указанных в кратком изложении договора, выполнена, выдает чек «приказу», плательщиком по которому является Промышленный Банк Японии, Лтд, а получателем—продавец товаров, и на котором будет указана цена товаров, и передаст его продавцу в день платежа, притом, если упомянутые выше свидетельства о происхождении товаров не были представлены при передаче краткого изложения договора, против таких свидетельств. Продавец товара выдает расписку в получении упомянутого чека. Платеж авансом продавцу товаров может производиться финансовым атташе тем же способом в соответствии с кратким изложением договора при наличии уведомления со стороны Торгового Представительства о том, что подобный платеж должен быть произведен.

6. Установлено, что в настоящей статье под выражением «товары, изготовленные в Маньчжоу-Го или Японии», понимаются товары, изготовленные в пределах одной из этих двух стран из сырья, как ввезенного из любых других стран, так и из сырья, добытого в одной из указанных двух стран, и что под выражением «юридические лица Маньчжоу-Го или Японии» понимаются юридические лица, которые образованы или которые могут быть впредь образованы в соответствии с подлежащими законами Маньчжоу-Го или Японии.

#### Статья X

1. Каждый из служащих Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), который является гражданином Союза Советских Социалистических Республик, кроме тех, которые подпадают под действие постановления статьи 131 настоящего Соглашения, и которого Правительство Маньчжоу-Го пожелает уволить по усмотрению Правительства Маньчжоу-Го по вступлении в силу настоящего (Соглашения, будет предупрежден об этом за три месяца вперед.

2. Служащие Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), которые являются гражданам Союза Советских Социалистических Республик, в случае их увольнения будут иметь право оставаться в Маньчжоу-Го в течение двух месяцев после их увольнения для устройства своих личных дел.

3. Служащие Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик, сохраняют в полном объеме свои права на движимое и недвижимое имущество в соответствии с законами Маньчжоу-Го.

4. Служащие Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик, будут полностью пользоваться правом распоряжаться своим имуществом в соответствии с законами Маньчжоу-Го, а также вывозить свое имущество из Маньчжоу-Го, как в натуре, так и в форме денежного эквивалента в любых иностранных денежных знаках.

5. Служащие Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик и которые будут уволены или покинут службу по собственному желанию, при выезде на территорию Союзе Советских Социалистических Республик в течение двух месяцев по оставлении службы получают право бесплатного проезда по Китайской Восточной железной дороге (Северо-Маньчжурской железной дороге) для себя, своих семей и провоза как личного багажа, так и домашнего имущества либо до станции Маньчжурия, либо до станции Суйфенхо, по их собственному выбору.

#### Статья XI

1. Различные виды выходного пособия и платежей (заштатные пособия и другие суммы, на которые служащие имеют право по своей службе на железной дороге, собственные взносы служащих в Сберегательно-Вспомогательную Кассу и приплаты к ним со стороны железной дороги, включая проценты, пенсии и единовременные пособия, выплачиваемые по правилам о Сберегательно-Вспомогательной Кассе, равно как пенсии к пособия за увечья в соответствии с «Постановлениями о вознаграждении пострадавших при несчастных случаях 1912 года»), причитающиеся служащим Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик и которые могут быть уволены или оставить службу по собственному желанию после вступления настоящего Соглашения в силу, поскольку эти пособия или платежи относятся к периоду времени, предшествующему вступлению в силу настоящего Соглашения, будут исчислены отдельно для каждого лица и выплачены в соответствии с положениями действовавшими на Китайской Восточной железной дороге (Северо-Маньчжурской железной дороге) до вступления в силу настоящего Соглашения, с теми изменениями, которые вносятся постановлениями настоящей статьи.

Примечание. Заштатное пособие за время до 11 ноября 1930 года должно выплачиваться по действовавшим до 11 ноября 1930 года нормам.

2. Служащие, которые являются гражданами Союза Советских Социалистических Республик и которые будут уволены и/или оставят службу по собственному желанию после вступления в силу настоящего Соглашения, будут в отношении исчисления различных видов выходного пособия и платежей рассматриваться как служащие, уволенные вследствие упразднения должности.

3. Заштатные пособия и другие платежи по службе на железной дороге, вознаграждения за увечья, полученные на этой службе, а также собственные взносы с причитающимися по ним процентам ее будут

выплачены в течение двух недель со дня увольнения или оставления службы, при условии, что в отношении лиц, которые будут уволены, половина всей суммы этих собственных взносов будет выплачена в течение двух месяцев со дня извещения о подобном увольнении..

Единовременные пособия лицам, которые находились на службе железной дороги менее десяти лет, а также и приплаты к собственным взносам с причитающимся по ним процентами, будут выплачены путем четырех равных платежей в течение двух лет со дня увольнения или оставления службы. Первый платеж будет произведен в течение двух недель, а второй платеж по истечении одного года со дня увольнения или оставления службы, а третий и четвертый платежи будут выплачены соответственно по истечении шести или двенадцати месяцев после выплаты второго платежа. В отношении последних трех из этих платежей Правительство Маньчжоу-Го выпишет обязательства на суммы, подлежащие оплате, составленные на имя соответствующих лиц и со сроком ее платежей, указанным выше. Эти казначейские обязательства будут выданы соответствующий получателям одновременно с упомянутым выше первым платежом к не подлежат в дальнейшем переуступке какому-либо другому лицу.

Лица, которые находились на службе железной дороги десять лет или более, признаются имеющими право на пенсию без освидетельствовать их трудоспособности, и указанные пенсии, вместо того, чтобы выплачиваться ежегодно, будут выплачены в виде единовременного пособия, т.е. получателю будет выплачена сумма, равная сумме подлежащей ежегодно выплате в качестве пенсии, помноженной на восемь с половиной, путем четырех равных платежей в течение двух лет, в соответствии с положениями предыдущего раздела.

Примечание 1. Освидетельствование трудоспособностей служащих, которые находились на службе железной дороги менее десяти лет, будет произведено в соответствии с положениями Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), действующим в день вступления в силу настоящего Соглашения.

Примечание 2. Пенсии за увечье, вместо того, чтобы выплачиваться ежегодно, будут выплачены в виде единовременного пособия, т. е. получателю будет выплачена сумма, равная сумме. Подлежащей выплате ежегодно, помноженной на восемь с половиной, в том же порядке, как это предусмотрено для лиц, которые находились на службе железной дороги десять лет или более.

4. У служащих Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), имеющих задолженность по отношению к железной дороге, сумма их задолженности будет вычтена из различных видов выходного пособия и других платежей, причитающихся им.

5. Различные виды выходного пособия и платежей будут выплачены в денежных знаках Маньчжоу-Го по курсу рубля Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной Дороги), существовавшему на день вступления в силу настоящего Соглашения ее применяемому упомянутой железной дорогой для расчетов со своими служащими. Получателям этого выходного пособия и платежей будет разрешено переводить полученные ими деньги в другие страны, обратив их в иностранные денежные знаки.

6. Различные виды выходного пособия и платежей, а также обязательства Правительства Маньчжоу-Го будут выплачены или выданы непосредственно законному получателю; однако лица, возвратившиеся на территорию Союза Советских С Социалистических Республик, могут уполномочить Генерального Консула Союза Советских Социалистических Республик в Харбине или любое другое лицо на их получение. Лица, выдавшие подобные доверенности, должны одновременно известить об этом Китайскую Восточную железную дорогу (Северо-Маньчжурскую железную дорогу).

7. Лица, которые оставили службу до вступления в силу настоящего Соглашения и получают в настоящее время пенсии, будут продолжать получать эти пенсии как и раньше, в соответствии с положениями Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), действующими ко дню вступления в силу настоящего Соглашения, независимо от того, останутся ли упомянутые положения в силе или будут изменены или упразднены в дальнейшем. В этом случае применяется пункт 5 настоящей статьи о курсе рубля Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), а в том случае, если законные получатели возвращаются если возвратились на территорию Союза Советских Социалистических Республик, — о переводе в другие страны.

8. С суммами, подлежащими платежу служащим — гражданам Союза Советских Социалистических Республик от Управления или Сберегательно-Вспомогательной Кассы Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) и не затребованными ни законными получателями, ни их доверенными или наследниками до дня вступления в силу настоящего Соглашения, будет поступлено в соответствии с положениями Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), действующими ко дню вступления в силу настоящего Соглашения.

9. Служащие, уволенные или оставившие службу после вступления в силу настоящего Соглашения, полностью сохраняют в течение одного месяца со дня их увольнения или оставления службы все свои права в отношении своих железнодорожных квартир на тех же условиях, что и раньше.

#### Статья XII

Установлено, что выражение «Китайская Восточная железная дорога (Северо-Маньчжурская железная дорога)» охватывает все принадлежащие железной дороге права, предприятия и имущества.

#### Статья XIII

Правительства Союза Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го, в целях развития в облегчения сношений и сообщений между обеими странами, заключат в течение трех месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения особое соглашение, которое предусмострит урегулирование вопросов, относящихся к транзитной перевозке пассажиров, багажа и грузов, к прямому пассажирскому, багажному и грузовому сообщению между железнодорожными станциями Союза Советских Социалистических Республик и железнодорожным станциями Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), а также, поскольку это позволят технические условия, к прямому бесперегрузочному сообщению между Уссурийской железной дорогой и Китайской Восточной железной дорогой (Северо-Маньчжурской железной дорогой) через станцию Суйфенхо.

В течение указанного трехмесячного срока оба Правительства заключат другое особое соглашение, предусматривающее телеграфную связь между телеграфными линиями, находящимися до настоящего времени в эксплуатации Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги), и телеграфными линиями Союза Советских Социалистических Республик.

#### Статья XIV

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания.

В удостоверение чего соответственные Уполномоченные подписали настоящее Соглашение ее приложили к нему свои печати,

Учинено в двух экземплярах на английском языке в городе Токио сего 23 дня марта 1935 года, что соответствует 23 дню третьего месяца второго года Канцэ.

## 3.6. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ЯПОНСКАЯ АГРЕССИЯ В КИТАЕ

### **Советская печать о событиях, связанных с вторжением японских войск на Северо-Восток Китая**

#### **Из передовой статьи «Военная оккупация Манчжурии» газеты «Правда», 25 сентября 1931 г.**

...Военная оккупация Манчжурии является попыткой японского империализма вырваться из тупика своих внутренних и внешних противоречий. Военная оккупация распространяется на новые и новые территории. Никакие семейные распри между разными кликами и группами в лагере японских империалистов не меняют того главного и решающего факта, что за военную оккупацию в Манчжурии, за разгул японской военщины, за попрание суверенных прав китайского народа несут ответственность японские правящие круги.

Японский империализм оправдывает свое выступление ссылкой на «законность», «право», «самозащиту»... Никакие слова не помогут затушевать того факта, что мы имеем в данном случае тщательно подготовленный захват чужой территории...

Контрреволюционное правительство гоминдана уже пытается пойти на сговор с японским империализмом за счет китайских трудящихся...

Голод, нищета, унижение, империалистическое насилие, интервенции, военная оккупация, раздел страны — вот результаты политики гоминдана, партии контрреволюционного блока китайской буржуазии и помещиков...

Есть только одна сила, способная положить конец насилию империалистов над трудящимися Китая, — это победа рабоче-крестьянской революции в Китае под руководством китайской компартии. Рабочие и крестьяне Китая уже несколько лет ведут не без успеха вооруженную борьбу против империализма и гоминдана. Теперь, когда японский империализм пытается расправиться с китайским народом, рабочие всего мира лозымаются на защиту китайской революции.

Трудящиеся СССР следят за борьбой в Китае с величайшим вниманием. Их сочувствие на стороне китайского народа.



### **Из передовой статьи: «Интервенция в Манчжурии и маневры империалистов» газеты «Известия», 26 сентября 1931 г.**

...События на Дальнем Востоке развиваются исключительно быстрым темпом. Уже в тот момент, когда Япония двинула свои войска в Манчжурию, было, конечно, ясно, что происходят события большого значения. Но по мере расширения японской интервенции в Южной Манчжурии японо-китайский конфликт быстро, буквально в течение нескольких дней, перерос в крупнейший конфликт международно-политического значения...

Японский империализм ведет сейчас в Манчжурии классическую политику «сильной руки», осуществляя мечты и пожелания крайних японских милитаристов и вызывая зависть империалистических кругов других капиталистических стран...

Нанкинские властители, претендующие на роль национального правительства Китая, имеют в настоящий момент возможность почувствовать всю безмерность бессилия и все отчаяние позора, до которого доведена великая страна властью гоминдана, превратившегося в орган феодально-буржуазной контрреволюции. Ответственность за бедствия, причиненные китайскому народу иностранными империалистами и в настоящий момент японским империализмом, несут наряду с империалистами и гоминдановцы, которые своей изменой основным интересам национальной и народной революции, своей политикой прислужничества империалистическим державам довели до такого состояния величайшую страну Востока...

Таким образом мы должны констатировать, что японская военная оккупация Манчжурии может иметь далеко идущие последствия как в районе непосредственных действий японского империализма, так и на всей международной арене. Советская общественность, всегда стоящая на страже мира, являющаяся противником осуществления всякого империалистического насилия над слабыми странами, всякой военной интервенции, неизменно борющаяся против опасности войны, не может закрывать глаза на существо происходящих событий...

События в Манчжурии еще раз — исключительно ярким образом — иллюстрируют всю неслыханную неустойчивость отношений в современном капиталистическом мире, угрожающую неопределенность границ между состоянием мира и состоянием войны, иллюстрируют беспредельное лицемерие пацифистской фразы, недремлющую силу империалистических вождельний и ту угрожающую легкость, с которой силы империализма играют интересами мира и судьбами народов. Трудящиеся Советского Союза будут с неотступным вниманием наблюдать за дальнейшим развитием событий.

### **Сообщение о состоявшейся 29 июня 1932 г. беседе члена китайской делегации Ван Цзен-сы с заведующим вторым восточным отделом Народного комиссариата по иностранным делам СССР (1 июля 1932 г.)**

29 июня состоялась беседа между членом китайской делегации г. Ван Цзен-сы и заведующим 2-м Восточным отделом НКВД тов. Козловским.

Во время беседы состоялся обмен мнениями о намерении Китайского правительства, сообщенном г. Ваном, заключить с СССР пакт о ненападении и восстановить отношения между СССР и Китаем.

### **Сообщение о восстановлении дипломатических отношений между Китаем и СССР (13 декабря 1932 г.)**

ЖЕНЕВА, 12 декабря (спец. корр. ТАСС). 12 декабря глава китайской делегации на конференции по разоружению доктор Янь вручил народному комиссару по иностранным делам тов. Литвинову письмо следующего содержания:

«В развитие бесед, имевших место во время наших недавних, встреч в Женеве, я надлежащим образом уполномочен!сообщить Вам, что, воодушевленное желанием развивать в интересах мира дружеские отношения между нашими странами, мое правительство решило считать формально восстановленными с сего числа нормальные дипломатические и консульские отношения с правительством Союза Советских Социалистических Республик».

В ответ на письмо, врученное доктором Янем, тов. Литвинов передал доктору Яню письмо следующего содержания:

«В развитие бесед, имевших место во время наших недавних встреч в Женеве, я имею честь сообщить Вам, что, воодушевленное желанием развивать в интересах мира дружеские отношения между нашими

странами, мое правительство решило считать формально восстановленными с сего числа нормальные дипломатические и консульские отношения с правительством Китайской Республики».

**Нота министра иностранных дел Китая Чжан Цюня послу СССР в Китае  
Д. В. Богомолу  
(7 апреля 1936 г.)**

Господин посол,

2-го с. м. я имел честь получить от Вашего превосходительства копию документа, названного протоколом между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Внешней Монголией.

Как известно, ст. 5 Соглашения об общих принципах для разрешения вопросов между Китаем и Советским Союзом, подписанного 31 мая 1924 года, говорит, что «правительство Союза Советских Социалистических Республик признает Внешнюю Монголию интегральной частью Китайской Республики и уважает суверенитет Китая над нею». Поскольку Внешняя Монголия является интегральной частью Китайской Республики, никакое иностранное государство не может заключить с ней какие-нибудь договоры или соглашения. Действия правительства Советского Союза, заключившего с Внешней Монголией вышеуказанный протокол в нарушение своих обязательств по отношению к Китайскому правительству, несомненно составляют нарушение суверенитета Китая и постановлений Китайско-Советского соглашения 1924 года.

Поэтому я обязан заявить Вашему превосходительству строгий протест и констатировать, что заключение указанного протокола с Внешней Монголией правительством Союза Советских Социалистических Республик является незаконным и что Китайское правительство ни при каких обстоятельствах не может признать такой протокол и никаким образом им не связано.

Прошу Ваше превосходительство передать вышеуказанное правительству Вашего превосходительства и дать удовлетворительный ответ.

Примите и пр. Чжан Цюнь

**Нота народного комиссара по иностранным делам СССР М. М. Литвинова  
поверенному в делах Китая в СССР У Нань-жу  
(8 апреля 1936 г.)**

Господин поверенный в делах.

7-го с. м. Вы, по поручению своего правительства, представили мне копию ноты, которая в тот же день была вручена послу Союза Советских Социалистических Республик в Китае г. Богомолу. Нота эта основана на том, что подписание правительством Союза Советских Социалистических Республик с правительством Монгольской Народной Республики 12 марта с. г. протокола будто бы является нарушением суверенитета Китая и противоречит Китайско-Советскому соглашению от 31 мая 1924 года, вследствие чего Нанкинское правительство находит возможным заявить протест.

В ответ на означенную ноту имею честь заявить нижеследующее:

Советское правительство не может согласиться с содержащимся в этой ноте толкованием Советско-Монгольского протокола и не может признать поэтому обоснованным заявленный Китайским правительством протест. Ни факт подписания протокола, ни отдельные статьи его ни в малейшей мере не нарушают суверенитета Китая, не допускают и не заключают в себе каких бы то ни было территориальных притязаний Союза Советских Социалистических Республик в отношении Китая или Монгольской Народной Республики. Подписание протокола не вносит никаких изменений в существовавшие до сих пор как формальные, так и фактические отношения между Союзом Советских Социалистических Республик и Китаем и между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой.

Союз Советских Социалистических Республик, подписывая протокол о взаимной помощи, исходил из того, что заключенное в Пекине Советско-Китайское соглашение 1924 года не потерпело никакого ущерба и сохраняет свою силу. Советское правительство настоящим вновь подтверждает, что означенное соглашение, поскольку это относится к Союзу Советских Социалистических Республик, сохраняет свою силу и в дальнейшем.

Что касается вопроса о формальном праве заключения соглашения с автономными частями Китайской Республики, то достаточно напомнить заключение Советским правительством с правительством Трех Восточных Провинций в Мукдене соглашения от 20 сентября 1924 года, каковой акт не вызывал никаких протестов со стороны правительства Китайской Республики. Более того, последнее признало даже означенное Мукденское соглашение имеющим полную силу наравне с Пекинским соглашением.

Вместе с тем следует отметить, что Советско-Монгольское соглашение не направлено против интересов третьих стран, поскольку оно вступает в силу лишь в том случае, когда Союз Советских Социалистических

Республик или Монгольская Народная Республика делаются жертвами агрессии и вынуждены защищать свои собственные территории.

На основании изложенного Советское правительство считает себя вынужденным отклонить протест Китайского правительства как необоснованный, и выражает вместе с тем глубокую уверенность, что правительство Китайской Республики вынесет убеждение в том, что Советско-Монгольский протокол не противоречит Пекинскому соглашению и отвечает интересам как монгольского, так и китайского народов.

Примите и пр.

М. М. Литвинов

### **Сообщение о заявлении китайского посла в СССР Цзян Тин-фу народному комиссару иностранных дел СССР М. М. Литвинову по поводу вторжения японских войск в Северный Китай (17 июля 1937 г.)**

16 июля китайский посол в СССР г. Цзян Тин-фу посетил народного комиссара иностранных дел т. М. М. Литвинова и по поручению своего правительства передал ему текст заявления Министерства иностранных дел Китайской Республики, которое гласит:

«Ночью 7 июля японские войска, проводившие маневры около Люкоуцзяо (что не дозволено даже условиями протокола 1901 года), внезапно атаковали город Ванпин, гарнизон которого оказал им сопротивление. Китайские власти, желая добиться мирного урегулирования, употребили все усилия, чтобы достигнуть прекращения враждебных действий путем обоюдного отвода войск. Но каждый раз, когда достигалась договоренность, таковая почти немедленно одна за другой срывалась, в результате возобновления нападения со стороны японских войск. Между тем военные действия распространились на ближайшие окрестности Бэйпина, и из Манчжурии, Кореи и Собственно-Японии в провинцию Хобэй спешно направляются японские подкрепления в большом количестве.

Считают, что в районе Бэйпина и Тяньцзиня сконцентрировано уже более 100 самолетов и 20 000 войск готовых в любой момент вызвать еще более серьезное столкновение.

Вряд ли необходимо указывать, что внезапное нападение на Люкоуцзяо и вторжение в Северный Китай крупных японских военных сил составляют явное нарушение суверенитета Китая и противоречат букве и духу договора 9 держав, Парижского мирного пакта и статута Лиги нации.

Если предоставить кризису, вызванному агрессивными действиями Японии в Китае, развиваться своим путем, то он не только немедленно нарушит мир в Восточной Азии, но он может повлечь за собой непредвиденные последствия и для остального мира. Будучи обязан применять для защиты своей территории, национальной чести и существования все имеющиеся у него средства, Китай тем не менее готов разрешить свои разногласия с Японией любыми мирными средствами, известными в международном праве и договорах».

Китайский посол сообщил т. Литвинову, что аналогичное сообщение сделано Китайским правительством всем государствам, участникам Вашингтонского договора 9 держав.

### **Из речи первого делегата СССР Л.А. Литвинова на пленуме Лиги Наций (21 сентября 1937 г.)**

#### **СОТРУДНИЧЕСТВО С НАРУШИТЕЛЯМИ МИРА НЕВОЗМОЖНО**

Господин председатель, господа!

Должен признаться, что я испытывал некоторые колебания, прежде чем выступить здесь, и я думаю, что те же колебания не чужды и другим делегациям. Я спрашивал себя: разве не сохраняет полностью свою силу все то, что нами говорилось и предлагалось с этой трибуны год тому назад по поводу доклада 17-й ассамблеи и нужно ли что-либо к этому прибавить? В самом деле: зло, о котором мы здесь тогда говорили, продолжает отравлять международную атмосферу и разъедать Лигу Наций.

Агрессия, в теории и в действии, не только не исчезла, а, наоборот еще выше подняла голову, еще наглее показывает свое безобразное лицо и находит все новые и более частые проявления и во все более резкой форме.

К агрессивным явлениям в замаскированной форме на юго-западе Европы прибавились такие же явления в голом виде на азиатском континенте. Два государства, два члена Лиги и Совета подвергаются нашествию чужеземных военных сил — сухопутных, морских и воздушных.

Коммерческие, как и военные, корабли третьих стран становятся жертвами всевозможных нападений. Главнейшие водные пути стали небезопасными от пиратства, морского и воздушного. Наносится ущерб международной торговле, ценные грузы незаконно конфискуются и пускаются ко дну, команды судов берутся в плен или уничтожаются, на морях царствует полнейший произвол и разбой, попираются ногами элементарнейшие нормы международного права. На днях пришлось создать международную морскую полицию и выработать правила гуманизации войны в мирное время.

На азиатском материке без объявления войны, без всякого повода и оправдания одно государство нападает на другое—на Китай—наводняет его 100-тысячными армиями, блокирует его берега, парализует торговлю в одном из крупнейших мировых коммерческих центров. И мы находимся, по-видимому, лишь в начале этих действий, продолжение и конец которых не поддаются еще учету. В Европе другое государство—Испания—уже второй год продолжает подвергаться нашествию организованных иностранных армий, его прекрасная столица—Мадрид—и другие города подвергаются изо дня в день жесточайшей бомбардировке, уничтожающей десятки тысяч человеческих жизней, огромные материальные и культурные ценности. Другой город—Альмерия—подвергается капонаде с иностранных военных судов; и все эти действия совершаются иностранными государствами, которым не должно было быть никакого дела до происходящей в Испании гражданской войны.

Напрасно стали бы мы искать отражения этих событий в докладе секретаря Лиги нынешнему пленуму. «Лига Наций, призванная гарантировать целостность государств, состоящих ее членами, охранять мир и международный порядок, обеспечить соблюдение ненарушения международных договоров и уважения международного права, остается в стороне от этих событий, не реагируя на них. Хуже того—укрепляется мнение о необходимости главным образом охранять во что бы то ни стало Лигу Наций, как красную девицу, от дуновения этих потрясающих событий, изолируя ее от них.

В основе такой нежной заботливости о Лиге Наций лежит ошибочное мнение о том, что Лига Наций не может бороться с агрессией, произволом, беззаконием и международным разбоем, вследствие отсутствия в ней виновников этих явлений. Предполагают, что борьба с агрессией может быть успешной лишь... в сотрудничестве с самим агрессором. Опыт такого успешного сотрудничества уже проделан. Испанский вопрос был изъят из Лиги Наций и передан в специально созданный лондонский комитет так называемого невмешательства, чтобы получить сотрудничество главных виновников испанской трагедии, которые не выносят женековского духа. Результаты этого опыта налицо и всем известны. Подписывались соглашения, которые немедленно нарушались, принимались резолюции, которые не соблюдались, вырабатывались схемы и планы, которые саботировались и срывались, и все это под аккомпанимент хлопания дверьми некоторыми не в меру, но солидарно капризничавшими членами комитета, то покидавшими его, то вновь туда возвращавшимися. Лондонский комитет не достиг, конечно, ни одной из поставленных им себе целей.

При формальном запрещении вывоза оружия в Испанию, снабжение мятежников всеми видами оружия для действий на суше, на море и в воздухе—в государственном масштабе—не прекращались. Вопреки обязательству о запрещении иностранным гражданам выезда в Испанию для участия в военных операциях, десятки тысяч людей в военных формированиях, целыми дивизиями в полном вооружении во главе с офицерами и генералами доставлялись в помощь испанским мятежникам на виду у всех непосредственно из портов стран, взявших на себя упомянутое формальное обязательство. Это—не догадки, а факты, которые не скрываются самими нарушителями этих обязательств и о которых открыто пишет их пресса, о которых мы узнаем из официальных приказов, из печатаемых списков раненых и убитых, из обмена официальными телеграммами. Добавьте к этому крейсирование вокруг Испании иностранных военных судов, помогающих мятежникам своей разведкой, обстрелом испанских портов (случай с Альмерией) и даже потоплением нейтральных коммерческих судов, т. е. участием в блокаде республиканской Испании, и вы поймете, почему о невмешательстве в испанские дела нельзя больше говорить без иронии.

Таковы результаты деятельности организации, освобожденной от духа Женевы и отвечающей требованию универсальности.

Я рекомендую эти результаты вниманию апологетов универсальности.

Пусть они призадумаются над причиной этих результатов и они убедятся в иллюзорности надежд на успешное сотрудничество между государствами, преследующими разные цели, имеющими противоположные концепции о международной жизни, о правах и обязанностях народов между собой, надежд на сотрудничество между искренними сторонниками невмешательства во внутренние дела других государств, защитниками права каждого народа на самостоятельное определение своего внутреннего режима и столь же искренними и открытыми сторонниками вмешательства в чужие дела и навязывания другим государствам того или иного режима штыком и бомбой. Между агрессией и неагрессией, между миром и войной не может быть синтеза.

#### ЗАДАЧА ЛИГИ – ОБУЗДАНИЕ АГРЕССОРОВ

Реформа Лиги во всяком случае требует много времени, а нынешнему пленуму предстоит разрешение больших насущных проблем. Мы имеем призыв о помощи двух членов Лиги—жертв агрессии., Этот призыв ставит Лигу перед большим испытанием. Она не может сохранить какой бы то ни было авторитет, сохранить даже свое существование, бесконечно отклоняясь от выполнения своих обязательств и регистрируя свою беспомощность. Я убежден, что Лига Наций и в ее нынешнем составе может оказать как Испании, так и Китаю более сильную помощь, чем эти страны скромно от нее просят, и этим она не только не увеличит, но уменьшит шансы новых международных осложнений. Мы рискуем лишь вызвать неудовольствие, и, может быть, даже громадное неудовольствие виновников нынешнего международного хаоса, подвергнуться нападению со стороны их бесшабашной прессы. Я знаю, что многие весьма чувствительны к мнению этой прессы, которая так же провокационна и агрессивна в своих методах, как и правительства, дающие ей приказания. Но я предпочитаю что-нибудь сделать для того, чтобы пощадить жизнь десятков и сотен тысяч жертв эвентуального расширения или продолжения агрессии, нежели щадить чувство самолюбия агрессоров.

Господа, что может и должна делать Лига перед лицом агрессии?

Мы знаем сентенцию одного английского писателя, что лучший способ избавиться от соблазна—это уступить ему. Я знаю, что есть такие политические мудрецы, которые думают, что и от агрессии лучше всего избавиться путем уступок ей. Они упрекают испанский народ за героическое сопротивление, которое он оказывает мятежным генералам и стоящим за ними государствам. Они полагают, что и Китай поступил бы мудро, если бы он без боя уступил ультимативным требованиям агрессора и добровольно стал его вассалом. Но Лига Наций не для того существует, чтобы давать подобные советы, не оправдывается существование Лиги Наций и в том случае, если она, воздерживаясь от подобных советов, сама останется пассивной, со ссылкой на свою слабость, на свою недостаточную универсальность, на неучастие в ее обсуждениях виновников агрессии, не желающих подчиняться ее решениям. Этот путь был уже испробован и привел к положению, которое все ораторы на этой трибуне оплакивали. Тот путь привел к потерям одними государствами—членами Лиги огромнейших территорий с десятками миллионов населения, а другими—самого своего существования в качестве государства. Можно считать теперь аксиомой, что пассивность Лиги во время маньчжурского конфликта имела своим последствием несколько лет спустя нападение на Абиссинию.

Недостаточная активность Лиги в случае с Абиссинией поощрила испанский эксперимент. Непринятие Лигой никаких мер в помощь Испании поощрило новую атаку на Китай. Таким образом, мы имеем четыре агрессии на протяжении пяти лет. Мы видим, как агрессия, не будучи приостановлена, перебрасывается с одного материка на другой, принимая каждый раз все большие и большие размеры. С другой стороны, я твердо убежден, что решительная политика Лиги в одном случае агрессии избавила бы нас от всех остальных случаев. И тогда, и только тогда, все государства убедились бы, что агрессия не рентабельна, что агрессию не следует предпринимать.

Только в результате такой политики в наши двери постучатся бывшие члены Лиги Наций, и мы им радостно скажем: «Войдите». Мы их не спросим об их мирозерцании, о господствующих в них внутренних режимах, ибо Лига Наций признает мирное сосуществование любых существующих режимов, и тогда осуществится наш общий идеал универсальной Лиги, сохранившейся в качестве орудия мира. Но этого идеала мы не достигнем рассылкой анкет, а достигнем лишь коллективным отпором агрессии, коллективной защитой мира, который нам всем необходим и благами которого мы все будем пользоваться.

### **Обращение Китайского посольства в Москве в Народный комиссариат по иностранным делам СССР в связи с бомбардировкой военно-воздушными силами Японии китайских городов (25 сентября 1937 г.)**

Китайское посольство имеет честь обратить внимание Народного комиссариата иностранных дел Союза Советских Социалистических Республик на воздушную бомбардировку мирного населения, беженцев, санитарных отрядов и отрядов Красного Креста и культурных учреждений, производимую японским агрессором без ограничения и без разбора в районах, далеко отстоящих от арены боев.

Со времени возобновления японского вторжения летом этого года японцы, в нарушение международного права и морали, умышленно стремятся осуществить на практике варварскую доктрину тоталитарной войны. Разрушение Нанькайского университета в Тяньцзине—учреждения, известного своими вкладами в науку, иллюстрирует войну Японии против китайской культуры. Бомбардировка беженцев, ожидающих поездов на Южной станции Шанхая, показывает, как мало считается Япония с невинными беззащитными женщинами и детьми. В частности, за последние несколько дней сильные бомбардировки Кантона разрушили целые кварталы, населенные мирными тружениками, убивая тысячи людей. В Нанкине—столице—японские бомбардировщики стремятся в своих налетах, повторяемых изо дня в день, к такому же безжалостному разрушению. Японское командование потребовало даже эвакуации иностранных посольств и миссий, дабы Япония могла осуществить свою цель полного уничтожения столицы Китая.

Подобные акты варварства со всей ясностью воспрещаются кодексом международных законов о войне, на создание которого цивилизация отдала много усилий.

Мир сегодня слишком тесно переплетен, чтобы быть разделенным на воображаемые части. То, что сейчас происходит на Дальнем Востоке, может завтра случиться в любой другой части мира, ибо японская война, так, как ее ведет японская военщина, является не только войной против Китая, но и войной против самой цивилизации. Если человечество пройдет без протеста мимо таких варварских действий, то от этого пострадает все человечество.

Китайское посольство поэтому имеет честь, согласно инструкций правительства Китайской Республики, обратить внимание Советского правительства на серьезные последствия, проистекающие из варварского характера японских военных действий в Китае и затрагивающие все человечество, и просить, чтобы Советское правительство приняло такие меры, которые бы содействовали быстрому прекращению подобных некультурных и бесчеловечных действий.

**Сообщение Народного комиссариата по иностранным делам СССР о  
приглашении правительства СССР на конференцию в Брюсселе по  
вопросу о положении на Дальнем Востоке  
(30 октября 1930 г.)**

28-го октября бельгийский посланник в Москве г. Ле-Телье вручил народному комиссару иностранных дел т. М. М. Литвинову следующую ноту:

В согласии с правительствами государств—участников договора девяти держав, давших согласие участвовать в конференции указанных правительств, которая будет иметь место 3 ноября 1937 года в Брюсселе, с целью рассмотреть, согласно ст. 7 договора, положение на Дальнем Востоке и изучить полюбовные способы ускорить окончание достойного сожаления конфликта, который там свирепствует, королевское Бельгийское правительство имеет честь пригласить правительство Союза Советских Социалистических Республик также участвовать в этой конференции.

В ответ Народный комиссариат иностранных дел направил 29 октября в Бельгийскую миссию ноту следующего содержания:

«Подтверждая получение вербальной ноты Бельгийской миссии от 28-го сего месяца, которой Советское правительство приглашается принять участие в назначенной на 3 ноября сего года конференции в Брюсселе, Народный комиссариат иностранных дел имеет честь сообщить, что, хотя СССР не является участником Вашингтонского договора, но, учитывая, что конференция в Брюсселе созывается в соответствии с решением Ассамблеи Лиги Наций от 6-го сего месяца, Советское правительство, как заинтересованное в делах Дальнего Востока, изъявляет готовность принять участие в означенной конференции».

**Выступление В. П. Потемкина на конференции в Брюсселе  
(13 ноября 1937 г.)**

Верный принципам своей политики мира, Советский Союз всегда готов оказать поддержку любой инициативе, продиктованной желанием сохранить мир и воспрепятствовать применению силы в качестве способа разрешения международных споров. Исходя из этих принципов и будучи особо заинтересовано в сохранении мира на Дальнем Востоке, Советское правительство и приняло участие в Брюссельской конференции.

Приходится с сожалением констатировать, что все усилия этой конференции, направленные к прекращению военных действий на Дальнем Востоке путем посредничества и соглашения сторон, потерпели неудачу. Несмотря на это, нет оснований отказываться от надежды восстановить нарушенный мир. Советская делегация твердо убеждена, что происходящий конфликт может быть урегулирован на основах справедливости, соблюдения действующих договоров, уважения к принципу национального суверенитета.

Однако цель эта может быть достигнута в том случае, если к ней будут направлены солидарные и действенные усилия держав, заинтересованных в сохранении мира на Дальнем Востоке. Всякая конкретная инициатива в этом плане будет поддержана Советским Союзом.

**Заявление народного комиссара по иностранным делам СССР М.М.  
Литвинова на сессии Совета и пленума Лиги Наций  
(30 сентября 1937 г.)**

Я хочу заверить представителя Китая в нашем сочувствии и понимании его неудовлетворенности представленным нам докладом. Я согласен с ним, что этот доклад не соответствует тому, чего Китай имел право ожидать от Лиги Наций. Такими докладами агрессоров не удержать и агрессию не приостановить. Тот факт, что нам приходится ограничиваться такими докладами, еще более достоин сожаления в настоящий момент, когда столько делается вне Лиги для того, чтобы поощрить агрессию и обеспечить успех агрессорам. Мое правительство было бы готово пойти дальше этого доклада и принять участие в коллективных мероприятиях, которые позволили бы Лиге Наций выполнить все свои обязательства перед Китаем. Индивидуальными мерами немного можно сделать для приостановления агрессии, если эти меры не будут проводиться другими членами Лиги. Мое правительство было бы готово участвовать в такой координации коллективных мероприятий, но так как другие правительства не находят это возможным для себя, приходится голосовать за этот доклад.

### 3.7.

## СОВЕТСКО-КИТАЙСКОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В АНТИГИТЛЕРОВСКОЙ КОАЛИЦИИ

### Декларация правительства Китая с объявлением войны Японии, а также Германии и Италии, (9 декабря 1941 г.)

Япония вела необъявленную агрессивную войну против Китая с 7 июля 1937 г. 9 декабря 1941 г., спустя два дня после нападения японской авиации на американскую базу Перл-Харбор, Китай официально объявил, что находится в состоянии войны с Японией, а также Германией и Италией. Текст декларации был подписан президентом Китайской Народной Республики Лин Сеном.

#### ДЕКЛАРАЦИЯ КИТАЯ О ВОЙНЕ ПРОТИВ ЯПОНИИ

Национальная политика Японии всегда имела своей целью обеспечить гегемонию в Азии и на Тихом океане. Уже более четырех лет Китай сопротивляется японской агрессии, невзирая на все свои жертвы и страдания. Он делает это не только ради отстаивания собственной независимости и свободы, но для того, чтобы утвердить во всем мире принципы справедливого закона, правосудия и гуманизма.

Китай – миролюбивая страна. Сопrotивляясь агрессии, Китай надеялся, что Япония все же осознает всю тщетность своих завоевательных планов. В течение этой борьбы другие державы также оставались терпеливыми, надеясь, что Япония однажды все-таки раскается и встанет на путь, отвечающий интересам мира во всем Тихоокеанском регионе.

К сожалению, Япония не желает прекращать свою агрессию. После безуспешных попыток завоевать Китай, Япония, не проявив даже показной вежливости, предательски атаковала дружественные Китаю страны – Соединенные Штаты и Великобританию. Таким образом, Япония расширила театр своей агрессивной активности, доказав, что она является угрозой справедливости и миру во всем мире.

Последний агрессивный акт со стороны Японии ясно обнажает ее ненасытные амбиции, и создает такую ситуацию, при которой ни одна нация, полагающаяся на интернациональное доверие и человеческую благопристойность, не может больше оставаться в стороне.

Китайское правительство заявляет, что официально объявляет Японии войну. Китайское правительство также заявляет, что все договоры, конвенции, соглашения и контракты, относящиеся к взаимоотношениям между Китаем и Японией, теряют свою силу.

#### ДЕКЛАРАЦИЯ КИТАЯ О ВОЙНЕ ПРОТИВ ГЕРМАНИИ И ИТАЛИИ

С момента с заключения пакта трех держав в сентябре 1940 г., Германия, Италия и Япония объединили свои агрессивные усилия, тесно взаимодействуя между собой в рамках блока, имеющего общую программу завоевания мирового господства. Демонстрируя свою солидарность с Японией, Германия и Италия признали марионеточные режимы на северо-востоке Китая и в Нанкине. Вследствие этого шага, Китай ужесточил свои дипломатические отношения как с Германией, так и с Италией в июле этого года. Теперь же державы оси расширили свою агрессивную активность и вовлекли в нее весь Тихоокеанский регион. Таким образом, они сделали себя врагами международного права и всей мировой цивилизации.

Такое состояние дел не может оставаться терпимым для китайского правительства. Китайское правительство при этом заявляет, что, начиная с полуночи 9 декабря 1941 г., между Китаем и Германией и между Китаем и Италией существует состояние войны. Китайское правительство также заявляет, что все договора, конвенции, соглашения и контракты, относящиеся к взаимоотношениям между Китаем и Германией и между Китаем и Италией теряют свою силу.

### Декларация Объединенных Наций (Нью-Йорк, 1 января 1942 г.)

Общая Декларация Соединенных Штатов Америки, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик, Китая, Австралии, Бельгии, Канады, Коста-Рики, Кубы, Чехословакии, Доминиканской Республики, Эль-Сальвадора, Греции, Гватемалы, Гаити,

Гондураса, Индии, Люксембурга, Нидерландов, Новой Зеландии, Никарагуа, Норвегии, Панамы, Польши, Южно-Африканского Союза и Югославии.

Правительства, подписавшие настоящую Декларацию,

ранее присоединившись к общей программе целей и принципов, воплощенной в общей Декларации президента США и премьера Великобритании от 14 августа 1941 г., известной под названием Атлантической хартии,

будучи убеждены, что полная победа над их врагами необходима для защиты жизни, свободы, независимости и религиозной свободы и для сохранения человеческих прав и справедливости как в их собственных странах, так и в других странах и что они теперь заняты общей борьбой против диких и зверских сил, стремящихся покорить мир, заявляют:

1) Каждое Правительство обязуется употребить все свои ресурсы, военные и экономические, против тех членов тройственного пакта и присоединившихся к нему, с которыми это Правительство находится в войне.

2) Каждое Правительство обязуется сотрудничать с Правительствами, подписавшими настоящую Декларацию, и не заключать сепаратного перемирия или мира с врагами.

К вышеизложенной Декларации могут присоединиться другие нации, которые оказывают или могут оказать материальную помощь и содействие в борьбе за победу над гитлеризмом.

Учинено в Вашингтоне 1 января 1942 г.

**Декларация правительств Австралии, Бельгии, Голландии, Греции, Индии, Канады, Китая, Люксембурга, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословакии, Югославии, Южно-Африканского Союза и Французского национального комитета  
(5 января 1943 г.)**

Правительства Австралии, Бельгии, Голландии, Греции, Индии, Канады, Китая, Люксембурга, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Соединённых Штатов Америки, Соединённого Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословацкой Республики, Югославии, Южно-Африканского Союза и Французского Национального Комитета настоящим делают формальное предупреждение всем тем, кому это вестать надлежит, и, в особенности, гражданам нейтральных стран, что они намерены сделать всё возможное для ликвидации методов лишения собственности, практикуемых правительствами, с которыми они находятся в состоянии войны, в отношении стран и народов, подвергшихся, без всякой причины, нападению и разграблению. В соответствии с этим указанные правительства и Французский Национальный Комитет, выступающие с настоящей Декларацией, полностью резервируют за собой право объявлять недействительными любую передачу или любую сделку в отношении собственности, прав и интересов любого характера, находящихся или находившихся на территориях, оккупированных или подпавших под контроль — прямой или косвенный, правительств, с которыми они находятся в состоянии войны, принадлежащих или принадлежавших лицам, включая юридические лица, пребывавшим на таких территориях.

Настоящее предупреждение сохраняет силу независимо от того, носила ли подобная передача или сделка форму открытого грабежа или разбоя или же была облечена в форму внешне законную, якобы даже основанную на добровольном характере такой сделки или передачи.

Правительства и Французский Национальный Комитет, выступающие с этой Декларацией, торжественно заявляют о своей солидарности в этом вопросе.

**Декларация четырех государств по вопросу о всеобщей безопасности  
(Москва, 30 октября 1943 г.)**

Правительства Соединенных Штатов Америки, Великобритании, Советского Союза и Китая, объединенные в своей решимости в соответствии с Декларацией Объединенных Наций от 1 января 1942 года и с последующими декларациями продолжать военные действия против тех держав оси, с которыми они соответственно находятся в состоянии войны, пока эти державы не сложат своего оружия на основе безоговорочной капитуляции;

сознавая свою ответственность в деле обеспечения освобождения самих себя и союзных с ними народов от угрозы агрессии;



признавая необходимость обеспечения быстрого и организованного перехода от войны к миру и установления и поддержания международного мира и безопасности при наименьшем отвлечении мировых человеческих и экономических ресурсов для вооружений;

совместно заявляют:

1. Что их совместные действия, направленные на ведение войны против их соответственных врагов, будут продолжены для организации и поддержания мира и безопасности.

2. Что те из них, которые находятся в войне с общими врагами, будут действовать совместно во всех вопросах, относящихся к капитуляции и разоружению этих соответственных врагов.

3. Что они примут все те меры, которые они считают необходимыми, против любого нарушения условий, предъявленных к их противникам.

4. Что они признают необходимость учреждения в возможно короткий срок всеобщей Международной Организации для поддержания международного мира и безопасности, основанной на принципе суверенного равенства всех миролюбивых государств, членами которой могут быть все такие государства – большие и малые.

5. Что они будут консультироваться друг с другом и, по мере того, как этого потребуют обстоятельства, с другими членами Объединенных Наций, имея в виду совместные действия в интересах сообщества наций в целях поддержания международного мира и безопасности, пока не будут восстановлены закон и порядок, и пока не будет установлена система всеобщей безопасности.

6. Что по окончании войны они не будут применять своих вооруженных сил на территории других государств, кроме как после совместной консультации и для целей, предусмотренных в этой декларации.

7. Что они будут совещаться и сотрудничать друг с другом и с другими членами Объединенных Наций, в целях достижения осуществимого всеобщего соглашения в отношении регулирования вооружений в послевоенный период.

(Следуют подписи)

Москва, 30 октября 1943 года.

### **Сообщение ТАСС об ответе правительств Советского Союза, Соединенных Штатов Америки, Великобритании и Китая правительству Японии (10 августа 1945 г.)**

11 августа Государственный департамент Соединенных Штатов Америки направил ответ правительств Соединенных Штатов Америки, Советского Союза, Великобритании и Китая на заявление Японского правительства от 10 августа:

«В отношении заявления Японского правительства, в котором принимаются условия Потсдамской декларации, но в котором содержится заявление: «при условии, что указанная Декларация не содержит никакого требования, которое затрагивает прерогативы его величества как суверенного правителя», наша позиция заключается в следующем:

С момента капитуляции власть императора и Японского правительства в отношении управления государством будет подчинена верховному командующему союзных держав, который предпримет такие шаги, какие он сочтет нужными для осуществления условий капитуляции.

Императору будет предложено санкционировать и обеспечить подписание правительством Японии и Японской императорской генеральной штаб-квартирой условий капитуляции, необходимых для выполнения условий Потсдамской декларации, и он должен будет дать от себя приказы всем японским военным, военно-морским и авиационным властям и всем находящимся в их подчинении вооруженным силам, где бы они ни находились, прекратить боевые действия и сдать их оружие, а также дать такие другие приказы, которые может потребовать верховный командующий в целях осуществления условий капитуляции.

Немедленно после капитуляции Японское правительство отправит военнопленных и гражданских интернированных лиц в безопасные пункты, как будет указано, где они могут быть быстро посажены на борт союзных транспортов.

Форма правительства Японии в конечном счете будет в соответствии с Потсдамской декларацией установлена свободно выраженной волей японского народа.

Вооруженные силы союзных держав будут оставаться в Японии до тех пор, пока не будут достигнуты цели, изложенные в Потсдамской декларации».

Ответ Японскому правительству передан через Швейцарское правительство.

**Соглашение об отношениях между советским главнокомандующим и  
китайской администрацией после вступления советских войск на  
территорию трех восточных провинций Китая в связи с настоящей  
совместной войной против Японии  
(14 августа 1945 г.)**

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и президент национального правительства Китайской Республики, желая, чтобы отношения между советским главнокомандующим и китайской администрацией после вступления советских войск на территорию трех восточных провинций Китая в связи с настоящей совместной войной СССР и Китая против Японии соответствовали духу дружбы и союзным отношениям, существующим между обеими странами, согласились о нижеследующем:

1. После того как советские войска в результате военных действий вступят на территорию трех восточных провинций Китая, верховная власть и ответственность в зоне военных действий во всех вопросах, касающихся ведения войны, на период времени, необходимый для операций, будет возложена на главнокомандующего Советских Вооруженных Сил.

2. Для возвращенной территории будут назначены представитель национального правительства Китайской Республики и штат, которые будут:

а) учреждать и руководить в соответствии с законами Китая администрацией на территории, очищенной от противника;

в) оказывать помощь в установлении взаимодействия на возвращенных территориях между китайскими вооруженными силами, как регулярными, так и нерегулярными, и Советскими Вооруженными Силами;

с) обеспечивать активное сотрудничество китайской администрации с советским главнокомандующим и, в частности, давать местным органам указания в этом смысле, руководствуясь потребностями и желаниями советского главнокомандующего.

3. Для обеспечения контакта между советским главнокомандующим и представителем национального правительства Китайской Республики при штабе советского главнокомандующего будет назначена китайская военная миссия.

4. В зонах, находящихся под верховной властью советского главнокомандующего, администрация национального правительства Китайской Республики для возвращенной территории будет поддерживать контакт с советским главнокомандующим через представителя национального правительства Китайской Республики.

5. Как только любая часть возвращенной территории перестанет быть зоной непосредственных военных действий, национальное правительство Китайской Республики будет принимать на себя всю власть по линии гражданских дел и будет оказывать советскому главнокомандующему всякую помощь и поддержку через посредство своих гражданских и военных органов.

6. Все лица, принадлежащие к Советским Вооруженным Силам на китайской территории, будут находиться под юрисдикцией советского главнокомандующего. Все лица китайского гражданства, как гражданские, так и военные, будут находиться под китайской юрисдикцией. Эта юрисдикция будет также распространяться на гражданское население на китайской территории даже в случае преступлений и проступков против Советских Вооруженных Сил, за исключением преступлений и проступков, совершенных в зоне военных операций, которые подлежат юрисдикции советского главнокомандующего. В спорных случаях вопрос будет разрешаться по взаимному соглашению между советским главнокомандующим и представителем национального правительства Китайской Республики...

**Обмен нотами между министром иностранных дел Китайской Республики  
и народным комиссаром иностранных дел СССР о независимости  
Монгольской Народной Республики от 14 августа 1945 г.**

1) Нота МИД Китая

Господин народный комиссар.

Ввиду неоднократно выраженного народом Внешней Монголии стремления к независимости, Китайское правительство заявляет, что после поражения Японии, если плебисцит народа Внешней Монголии подтвердит это стремление, Китайское правительство признает независимость Внешней Монголии в ее существующих границах.

Вышеизложенное заявление будет иметь обязательную силу после ратификации договора о дружбе и союзе, подписанного Китайской Республикой и Союзом ССР 14 августа 1945 года.

## II) Нота НКВД СССР

Господин министр.

Настоящим подтверждаю получение Вашей ноты, в которой Вы сообщаете, что:

«ввиду неоднократно выраженного народом Внешней Монголии стремления к независимости, Китайское правительство заявляет, что после поражения Японии, если плебисцит народа Внешней Монголии подтвердит это стремление, Китайское правительство признает независимость Внешней Монголии в ее существующих границах.

Вышеизложенное заявление будет иметь обязательную силу после ратификации договора о дружбе и союзе, подписанного Китайской Республикой и Союзом ССР 14 августа 1945 года».

Советское правительство с удовлетворением принимает к сведению вышеозначенную ноту правительства Китайской Республики и со своей стороны заявляет, что оно будет уважать государственную независимость и территориальную целостность Монгольской Народной Республики (Внешней Монголии).

### **Акт капитуляции Японии (Токийская бухта, 2 сентября 1945 г.)**

Капитуляция Японской империи ознаменовала собой завершение Второй мировой войны, в частности войны на Тихом океане и советско-японской войны.

10 августа 1945 г. Япония официально заявила о готовности принять Потсдамские условия капитуляции с оговоркой относительно сохранения структуры императорской власти в стране. 11 августа 1945 г. США отвергли поправку Японии, настаивая на формуле Потсдамской конференции. В итоге 14 августа 1945 г. Япония официально приняла условия капитуляции и сообщила об этом союзникам.

Официальная церемония подписания Акта капитуляции Японии состоялась 2 сентября 1945 г. в 9:02 по токийскому времени на борту американского линкора «Миссури» в Токийском заливе.

Лица, подписавшие акт: Японская империя – Сигэмицу Мамоу, министр иностранных дел и Умэдзу Ёсидзиро, начальник Генерального штаба, Верховный главнокомандующий союзными армиями, генерал армии США Дуглас Макартур. Также акт был подписан представителями США – адмирал флота Честер Нимиц, Великобритании – адмирал Брюс Фрэнгер, СССР – генерал-лейтенант Кузьма Деревянко, «Свободная Франция» – генерал Жан Филипп Леклерк Китайской Республики – генерал первого класса Сюй Юнчан, Канады – полковник Лоренс Косгрэйв, Австралии – генерал Томас Блэми, Новой Зеландии – вице-маршал авиации Леонард Изитт, Нидерландов – лейтенант-адмирал Эмил Хелфрих.

1. Мы, действуя по приказу и от имени императора, японского правительства и японского императорского генерального штаба, настоящим принимаем условия декларации, опубликованной 26 июля в Потсдаме главами правительств Соединенных Штатов, Китая и Великобритании, к которой впоследствии присоединился и СССР, каковые четыре державы будут впоследствии именоваться союзными державами.

2. Настоящим мы заявляем о безоговорочной капитуляции союзным державам японского императорского генерального штаба, всех японских вооруженных сил и всех вооруженных сил под японским контролем вне зависимости от того, где они находятся.

3. Настоящим мы приказываем всем японским войскам, где бы они ни находились, и японскому народу немедленно прекратить военные действия, сохранять и не допускать повреждения всех судов, самолетов и военного и гражданского имущества, а также выполнять все требования, которые могут быть предъявлены Верховным Командующим союзных держав или органами японского правительства по его указаниям.

4. Настоящим мы приказываем японскому императорскому генеральному штабу немедленно издать приказы командующим всех японских войск и войск, находящихся под японским контролем, где бы они ни находились, безоговорочно капитулировать лично, а также обеспечить безоговорочную капитуляцию всех войск, находящихся под их командованием.

5. Все гражданские, военные и морские официальные лица должны повиноваться и выполнять все указания, приказы и директивы, которые Верховный Командующий союзных держав сочтет необходимыми для осуществления данной капитуляции и которые будут изданы им самим или же по его уполномочию; мы предписываем всем этим официальным лицам оставаться на своих постах и по-прежнему выполнять свои небоевые обязанности, за исключением тех случаев, когда они будут освобождены от них особым указом, изданным Верховным Командующим союзных держав или по его уполномочию.

6. Настоящим мы даем обязательство, что японское правительство и его преемники будут честно выполнять условия Потсдамской декларации, отдавать те распоряжения и предпринимать те действия, которых в целях осуществления этой декларации потребует Верховный Командующий союзных держав или любой другой назначенный союзными державами представитель.

7. Настоящим мы предписываем японскому императорскому правительству и японскому императорскому генеральному штабу немедленно освободить всех союзных военнопленных и интернированных гражданских лиц, находящихся сейчас под контролем японцев, и обеспечить их защиту, содержание и уход за ними, а также немедленную доставку их в указанные места.

8. Власть императора и японского правительства управлять государством будет подчинена Верховному Командующему союзных держав, который будет предпринимать такие шаги, какие он сочтет необходимым для осуществления этих условий капитуляции.

## 3.8. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ФАКТОР КПК

### Взгляды руководства КПК относительно советско-китайских отношений

#### Статья Мао Цзэ-дуна, написанная к 22-й годовщине Великой Октябрьской социалистической революции (28 сентября 1939 г.)

##### ЕДИНСТВО ИНТЕРЕСОВ СОВЕТСКОГО СОЮЗА И ВСЕГО ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

К предстоящей двадцать второй годовщине Великой Октябрьской социалистической революции Китайско-Советское культурное общество предложило мне написать статью. Я намерен осветить на основе своих наблюдений ряд вопросов, касающихся и Советского Союза, и Китая.

В связи с тем, что эти вопросы сейчас вызывают в широких кругах китайского народа много толков и по ним, видимо, еще не сделано определенных выводов, я считаю нелишним воспользоваться случаем, чтобы поделиться некоторыми своими соображениями с теми, кто интересуется войной в Европе и китайско-советскими отношениями.

Некоторые утверждают, что Советский Союз заинтересован в том чтобы вспыхнула мировая война, что он не стремится к сохранению мира во всем мире что возникновению нынешней войны способствовало именно то, что СССР вместо соглашения о взаимной помощи с Англией и Францией заключил договор о ненападении с Германией.

Я считаю такое мнение неправильным, ибо на протяжении всего долгого истекшего периода внешняя политика Советского Союза оставалась последовательной политикой мира, в которой интересы Советского Союза сочетаются с интересами огромного большинства человечества. На протяжении истекшего периода Советский Союз был заинтересован в мире не только ради строительства социализма в своей стране, был заинтересован в укреплении мирных отношений со всеми странами мира не только ради предотвращения войны против СССР; он вместе с тем был заинтересован и в пресечении всякой агрессии фашистских государств, в пресечении действий так называемых демократических стран, направленных на провоцирование войны, был заинтересован в том, чтобы насколько возможно оттянуть начало мировой империалистической войны и добиться сохранения мира во всем мире. На протяжении многих лет Советский Союз прилагал огромные усилия для сохранения всеобщего мира. Он, например, вступил в Лигу Наций, заключил договоры о взаимной помощи с Францией и Чехословакией, всемерно стремился заключить соглашения об обеспечении безопасности с Англией и со всеми миролюбивыми странами. Когда Германия и Италия напали на Испанию, а Англия, США и Франция стали проводить политику, которая официально именовалась «невмешательством», а на деле являлась попустительством итало-германской агрессии, Советский Союз активно помогал испанским правительственным войскам в их борьбе против итало-германской агрессии и боролся против англо-американо-французской политики «невмешательства».

Когда Япония напала на Китай, а Англия, США и Франция стали проводить такую же политику «невмешательства», Советский Союз не только заключил с Китаем договор о ненападении, но и стал активно помогать Китаю в борьбе против японских захватчиков. Когда Англия и Франция принесли в жертву Австрию и Чехословакию, тем самым способствуя гитлеровской агрессии, Советский Союз всячески разоблачал закулисную сторону мюнхенской политики и обратился к Англии и Франции с предложением пресечь дальнейшее расширение агрессии. Когда весной и летом этого года обострился польский вопрос и в любой момент могла вспыхнуть мировая война, Советский Союз, несмотря на всю неискренность, проявленную Чемберленом и Даладье, в течение четырех с лишним месяцев вел с Англией и Францией переговоры, стремясь заключить англо-франко-советский договор о взаимной помощи и предотвратить мировую войну. К сожалению, всему этому препятствовала империалистическая политика правительств Англии и Франции, политика попустительства войне, разжигания войны, расширения войны; делу всеобщего мира был нанесен окончательный удар, и вспыхнула мировая империалистическая война.

Правительства Англии, США и Франции вовсе не имели искреннего\* намерения предотвратить войну, напротив, они способствовали ее возникновению. Своим отказом от соглашения с Советским Союзом, отказом от заключения с ним действенного соглашения о взаимной помощи на основах равноправия и взаимности они

показали, что хотели войны, а не мира. Общеизвестно, что в нынешней международной обстановке отвергнуть Советский Союз — значит отвергнуть мир. Это известно даже такому представителю буржуазии, как Ллойд-Джордж. В этой обстановке, в этот момент Германия выразила готовность прекратить антисоветские действия, отказаться от «антикоминтерновского пакта» и признать неприкосновенность советских границ; вот тогда-то между СССР и Германией и был заключен договор о ненападении.

Англия, США и Франция рассчитывали толкнуть Германию на войну с Советским Союзом, а сами хотели «следить с горы за борьбой тигров»: пусть-де Советский Союз и Германия истощат друг друга вконец, а тогда мы выступим на сцену и наведем порядок. Этот заговор был расстроен заключением советско-германского договора о ненападении. В Китае на этот заговор, на заговор англо-французского империализма, имевший целью попустительство войне, разжигание войны, ускорение начала мировой войны, не обращали внимания, потому что люди были одурачены медоточивой пропагандой заговорщиков. Когда речь шла об Испании, о Китае, об Австрии и Чехословакии, эти заговорщики не только не имели ни малейшего намерения пресечь агрессию, но, наоборот, попустительствовали агрессии и разжигали войну, стремясь втравить других в драку, чтобы самим на их счет пожить. Благозвучия ради это именовалось «невмешательством», в действительности же это означало «следить с горы за борьбой тигров». Сколько людей в мире было обмануто сладкими речами Чемберлена и компании, не понимая, как опасны их улыбки, за которыми спрятан нож, не зная, что Советский Союз заключил с Германией договор о ненападении лишь тогда, когда Чемберлен и Даладье отвергли предложения СССР и решили развязать империалистическую войну. Этим людям пора очнуться. Вот так Советский Союз до последней минуты отстаивал всеобщий мир, и в этом нашло свое выражение единство интересов Советского Союза и огромного большинства человечества.

Это первый вопрос, на котором я хотел остановиться.

Некоторые утверждают: раз уж вторая мировая империалистическая война вспыхнула, то Советский Союз, вероятно, примкнет к одной из воюющих сторон — иначе говоря, Красная Армия Советского Союза якобы готовится принять участие в войне на стороне германского империализма.

Я считаю такое мнение неправильным. Разразившаяся теперь война является как со стороны Англии и Франции, так и со стороны Германии войной несправедливой, захватнической, империалистической.

Коммунистические партии и народы всех стран мира должны выступать против той войны, должны разоблачать ее империалистический характер, то-есть показывать, что война лишь наносит вред народам мира и ни в малейшей степени не отвечает их интересам, должны разоблачать преступные действия социал-демократических партий, поддерживающих империалистическую войну и предающих интересы пролетариата.

Советский Союз является социалистическим государством, государством, в котором у власти стоит коммунистическая партия, и отношение Советского Союза к войне неизменно характеризуется следующими двумя ясными положениями: 1. Решительный отказ от участия в несправедливых, захватнических, империалистических войнах и строгое соблюдение нейтралитета в отношении обеих воюющих сторон. Поэтому Красная Армия Советского Союза ни в коем случае не пойдет на беспринципное участие в войне на стороне какого бы то ни было империалистического лагеря. 2. Активная поддержка справедливых, пезахватнических, освободительных войн. Например, тринадцать лет назад СССР оказывал помощь китайскому народу во время Северного похода, год назад помогал испанскому народу в войне против итало-германской агрессии, в течение двух последних лет оказывает помощь Китаю в войне против японских захватчиков, в последние месяцы оказывает помощь монгольскому народу в его войне против японских захватчиков и несомненно будет поддерживать народно-освободительные и национально-освободительные войны, которые могут вспыхнуть в будущем в других странах или будут вестись другими нациями, несомненно будет поддерживать войны, отвечающие интересам защиты мира. Это уже подтверждено историей СССР за прошедшие двадцать два года и будет подтверждаться дальнейшими событиями.

Некоторые рассматривают торговлю СССР с Германией на основе советско-германского торгового соглашения как акт участия Советского Союза в войне на стороне Германии. Это мнение также неправильно, потому что в данном случае ведение торговли смешивается с участием в войне.

Ведение торговли нельзя смешивать не только с участием в войне, но и с оказанием помощи. Так, например, во время войны в Испании Советский Союз вел торговлю с Германией и Италией, однако никто в мире не говорил, что Советский Союз помогает Германии и Италии в агрессии против Испании, а, наоборот, говорили, что он помогает Испании в борьбе против германской и итальянской агрессии,—и это потому, что Советский Союз действительно помогал Испании. Или, например, теперь, когда идет война между Китаем и Японией, Советский Союз тоже ведет торговлю с Японией, но никто в мире не говорит, что Советский Союз помогает Японии в ее агрессии против Китая, а, наоборот, говорят, что он помогает Китаю в борьбе против японской агрессии,—и это потому, что СССР действительно помогает Китаю. Сейчас обе стороны, участвующие в мировой войне, ведут торговлю с Советским Союзом, но этот факт нельзя истолковывать как помощь Советского Союза той или другой из воюющих сторон и тем более нельзя истолковывать как участие Советского Союза в войне. Оказание Советским Союзом помощи или его участие в войне станет возможным лишь в том случае, если изменится характер войны, то есть если война, которую ведет какая-либо страна или группа стран, претерпев определенные и необходимые изменения, станет отвечать интересам Советского Союза и народов всего мира. В противном случае такая возможность исключена. Что же касается различий в

объеме и условиях торговли между Советским Союзом и отдельными воюющими государствами, различий, которые являются следствием позиции—дружественной или враждебной—этих государств по отношению к Советскому Союзу, то в таких различиях повинны сами эти государства, а не Советский Союз.

Однако даже в том случае, если какая-либо страна или группа стран займет антисоветскую позицию, то при условии, что она пожелает все же поддерживать дипломатические отношения и заключать торговые договоры с СССР и не будет объявлять ему войну,—подобно тому как поступала, например, Германия до 23 августа,—Советский Союз не прекратит торговых отношений с этой страной или группой стран.

Такие торговые отношения—не помощь и, тем более, не участие в войне. Это надо ясно-понимать.

Это второй вопрос, на котором я хотел остановиться.

Очень многие в нашей стране запутались в вопросе о вступлении советских войск в Польшу. Польскую проблему следует рассмотреть с различных сторон, оценив роль Германии, Англии и Франции, Польского правительства, польского народа и Советского Союза.

Что касается Германии, то она ведет войну ради ограбления польского народа, ради сокрушения одного из флангов англо-французского империалистического фронта. Эта война носит империалистический характер, ей нельзя сочувствовать, против нее надо бороться.

Что касается Англии и Франции, то они видели в Польше лишь один из объектов ограбления для английского и французского финансового капитала; они использовали ее для того, чтобы не позволить германскому империализму приступить во всем мире к переделу награбленной ими добычи; они рассматривали Польшу как один из флангов своего империалистического фронта. Поэтому война, которую ведут Англия и Франция, является войной империалистической. Так называемая англо-французская помощь Польше—это-всего лишь борьба с Германией за господство над Польшей. Этой войне в равной степени нельзя сочувствовать и против нее надо бороться.

Что касается Польского правительства, то это—правительство фашистское, реакционное правительство польских помещиков и буржуазии.

Оно жестоко эксплуатировало польских рабочих и крестьян и преследовало демократов. В то же время Польское правительство—правительство шовинистическое, так как оно подвергало жестокому национальному угнетению многие национальные меньшинства, а именно: украинцев, белорусов, евреев, немцев, литовцев и другие польские национальности, составляющие в общей сложности более 10 миллионов человек.

Оно само является империалистическим правительством. В происходящей теперь войне реакционное правительство Польши проявило полную готовность погнать польский народ на фронт в качестве пушечного мяса для английского и французского финансового капитала и включиться в реакционный фронт международного финансового капитала в качестве его составной части. На протяжении последних двадцати лет правительство Польши неизменно выступало против Советского Союза, а во время англо- франко-советских переговоров оно наотрез отказалось от помощи советских войск. Это правительство к тому же оказалось совершенно беспомощным, его огромная, более чем полуторамиллионная армия была опрокинута одним ударом; в какие-нибудь две недели это правительство погубило свою страну и выдало польский народ на растерзание германскому империализму. Все это—тягчайшее преступление польского правительства, и сочувствовать такому правительству было бы неправильно.

Что касается польского народа, то он стал жертвой и должен подняться на борьбу против германского фашистского гнета, против собственных реакционных помещиков и капиталистов, чтобы создать свое независимое, свободное польское демократическое государство. Не подлежит никакому сомнению, что наше сочувствие должно быть на стороне польского народа.

Что касается Советского Союза, то его действия носили совершенно справедливый характер. Перед Советским Союзом встало тогда два вопроса. Первый: допустить ли, чтобы вся Польша оказалась под господством германского империализма, или же сделать так, чтобы национальные меньшинства Восточной Польши обрели свободу. В этом вопросе Советский Союз избрал второй путь. Обширные территории, на которых проживают белорусы и украинцы, еще в 1918 году при заключении Брестского мира были насильственно вырваны германским империализмом из рук молодой Советской России, а затем по Версальскому договору насильственным же образом были отданы во власть реакционному правительству Польши.

Теперь Советский Союз лишь вернул потерянные в прошлом территории, освободил угнетенных белорусов и украинцев и избавил их от опасности оказаться под германским игом. Телеграфные сообщения последних дней показывают, как эти национальности встречают Красную Армию хлебом- солью, рассматривая ее как свою освободительницу. Ничего подобного не сообщается с территории Западной Польши, занятой германской армией, или с территории Западной Германии, занятой французскими войсками. Все это говорит о том, что война, которую ведет СССР, является войной справедливой, незахватнической, освободительной войной, помогающей освобождению малых национальностей, помогающей освобождению народных масс. Что же касается войны, которую ведет Германия, войны, которую ведут Англия и Франция, то это—война с обеих сторон несправедливая, захватническая, империалистическая, война за угнетение других наций и других народов.

Наряду с этим перед Советским Союзом встал и второй вопрос, суть которого заключается в том, что Чемберлен пытается продолжать свою прежнюю антисоветскую политику. Эта политика Чемберлена состоит в следующем: во-первых, прочно блокировать западную границу Германии и оказывать давление на Германию с запада; во-вторых, совместно с США попытаться подкупить Италию, Японию и страны Северной Европы, чтобы перетянуть их на свою сторону и тем самым изолировать Германию; и, в-третьих, принести в дар Германии Польшу—более того, они готовы отдать даже Венгрию и Румынию,—чтобы соблазнить Германию. Короче говоря, Чемберлен стремится с помощью угроз и посулов побудить Германию отказаться от советско-германского договора о ненападении, повернуть пушки против Советского Союза и напасть на него. Эти происки не только имели место в прошлом, они продолжают и теперь, могут продолжаться и в будущем. Вступление советских войск в Восточную Польшу было практическим шагом, направленным к тому, чтобы восстановить государственную территорию Советского Союза, освободить малые народы и в то же время преградить путь распространению германской агрессии на восток и разбить замыслы Чемберлена. Судя по сообщениям последних дней, политика Советского Союза увенчалась крупнейшим успехом. В этом и нашло свое конкретное выражение единство интересов Советского Союза и огромного большинства человечества, единство интересов Советского Союза и угнетенных национальностей, находившихся под реакционным польским господством.

Это третий вопрос, на котором я хотел остановиться.

Заключение советско-германского договора о ненападении, если говорить о создавшейся после этого общей обстановке, нанесло сильнейший удар Японии, помогло Китаю, укрепило в Китае позиции сторонников войны против японских захватчиков и нанесло удар капитулянтам.

Китайский народ приветствует этот договор—и поступает совершенно правильно.

Однако после заключения соглашения о прекращении военных действий у Халхин-Гола английские и американские агентства усиленно распространяют слухи о том, что между СССР и Японией скоро будет заключен пакт о ненападении, и это породило в китайском народе известные опасения. Некоторые считают, что Советский Союз, возможно, прекратит помощь Китаю.

Я считаю такое предположение неправильным. Соглашение о прекращении военных действий у Халхин-Гола по своему характеру аналогично соглашению, заключенному в связи с прекращением военных действий у озера Хасан, а именно: после того как Япония была поставлена на колени, японские милитаристы признали неприкосновенность советских и монгольских границ. Такое соглашение о прекращении военных действий увеличит возможность оказания Советским Союзом помощи Китаю, а не уменьшит эту помощь. Что же касается советско-японского пакта о ненападении, то Советский Союз уже много лет тому назад добивался от Японии его подписания, но Япония неизменно отвергала это предложение. В настоящее время одна из клик господствующих классов Японии добивается от Советского Союза заключения такого пакта. Однако пожелает ли Советский Союз заключить этот пакт, будет определяться одним основным принципиальным соображением, а именно: будет ли пакт отвечать интересам Советского Союза и подавляющего большинства человечества, конкретно говоря, не будет ли он противоречить интересам национально-освободительной войны Китая. По моему мнению, судя по отчетному докладу И. В. Сталина на XVIII съезде Коммунистической партии Советского Союза 10 марта этого года и по речи В. М. Молотова на сессии Верховного Совета Союза ССР 30 мая этого года, Советский Союз от этого своего основного принципа не откажется. И если даже допустить, что советско-японский пакт о ненападении будет заключен, все равно Советский Союз ни в коем случае не допустит, чтобы этот пакт ограничил его действия по оказанию помощи Китаю.

Интересы Советского Союза никогда не придут в столкновение с интересами национального освобождения Китая, наоборот, они всегда будут совпадать. Я считаю это совершенно несомненным. Предубежденные противники Советского Союза используют заключение соглашения о прекращении военных действий у Халхин-Гола и слухи о предстоящем заключении советско-японского пакта о ненападении для того, чтобы замутить воду и спровоцировать ухудшение отношений между великими народами Китая и Советского Союза. Этим занимаются политические интриганы в Англии, Америке, Франции и капитулянты в Китае. Это—серьезная опасность, и подоплеку таких интриг нужно разоблачать до конца. Совершенно ясно, что внешняя политика Китая должна быть подчинена задачам борьбы против японских захватчиков. Эта политика основана на принципе возрождения собственными силами, но вместе с тем она не предполагает отказа от всякой помощи, которую можно получить извне. А помощь извне в условиях разразившейся мировой империалистической войны может исходить главным образом из следующих трех источников: 1) от социалистического государства—Советского Союза; 2) от народов всех капиталистических стран; 3) от угнетенных наций в колониях и полуколониях. Только эти источники помощи надежны.

Всякую же иную так называемую помощь извне, хотя она и возможна, следует все же рассматривать лишь как помощь частичную и временную.

Конечно, этой частичной и временной помощи тоже следует добиваться, но на нее отнюдь нельзя слишком полагаться, нельзя рассматривать ее как надежную помощь. Что касается отношения к странам, участвующим в империалистической войне, то Китай должен строго соблюдать нейтралитет и не присоединяться ни к одной из воюющих сторон.

Мнение, что Китай должен участвовать в войне на стороне англофранцузского империалистического лагеря, является мнением капитулянтов, оно не отвечает интересам борьбы против японских захватчиков, не отвечает интересам независимости и освобождения китайского народа и должно быть полностью отвергнуто.

Это четвертый вопрос, на котором я хотел остановиться.

Рассмотренные выше вопросы в настоящее время являются предметом оживленных толков среди наших соотечественников. Очень отраднo, что соотечественники уделяют такое внимание изучению международных проблем, взаимной связи между мировой империалистической войной и войной Китая против японских захватчиков и отношениям между СССР и Китаем, причем во имя одной цели—победы Китая в борьбе против японских захватчиков.

Я высказал свои основные соображения по рассмотренным выше вопросам и надеюсь, что читатели не откажут в любезности выразить свое мнение о том, насколько эти соображения справедливы.

### **Статья Мао Цзэ-дуна, написанная к 25-й годовщине Великой Октябрьской социалистической революции (6 ноября 1942 г.)**

#### **К ДВАДЦАТЬ ПЯТОЙ ГОДОВЩИНЕ ОКТЯБРЬСКОЙ РЕВОЛЮЦИИ**

Полные надежд, встречаем мы в нынешнем году праздник Октябрьской революции. Я твердо верю, что в этом году годовщина Октябрьской революции ознаменует не только переломный момент в ходе советско-германской войны, но и переломный момент на пути к победе всемирного антифашистского фронта над фронтом фашизма.

До сих пор Красная Армия в одиночку оказывала сопротивление фашистской Германии и ее партнерам в Европе, и Гитлер еще был в состоянии продолжать наступление, он пока еще не разбит. Но силы Советского Союза в ходе войны окрепли, а второе летнее наступление Гитлера провалилось. Отныне задача всемирного антифашистского фронта—развернуть наступление против фронта фашизма и нанести фашизму окончательное поражение.

Бойцы Красной Армии совершили под Сталинградом героический подвиг, который скажется на судьбах всего человечества. Они—дети Октября. Знамя Октябрьской революции непобедимо, силы фашизма обречены на гибель.

Победы Красной Армии, которые празднует китайский народ,—это и наши победы. Наша война против японских захватчиков длится уже больше пяти лет. Впереди нас еще ожидают трудности и лишения, но заря победы уже видна. Победа над японским фашизмом не только предрешена, она уже близка.

Все силы на разгром японского фашизма—такова задача китайского народа!

### **Директива Центрального Комитета Коммунистической партии Китая партийным организациям, написанная Мао Цзэ-дуном (23 июня 1941 г.)**

О международном едином фронте борьбы против фашизма

Фашистские правители Германии 22 июня совершили нападение на СССР. Этот преступный, вероломный акт агрессии направлен не только против СССР, но также против свободы и независимости всех народов.

В священной войне, которую ведет Советский Союз, оказывая отпор фашистской агрессии, советский народ защищает не только свою страну, но и все народы, ведущие освободительную борьбу против фашистского порабощения.

Задача коммунистов во всем мире в настоящий момент состоит в том, чтобы мобилизовать народы всех стран на создание международного единого фронта борьбы против фашизма, борьбы в защиту СССР, в защиту Китая, в защиту свободы и независимости всех народов. В настоящее время все силы должны быть направлены на борьбу против фашистского порабощения.

Перед Коммунистической партией Китая в общенациональном масштабе стоят следующие задачи:

1. Крепить единый антияпонский национальный фронт, крепить сотрудничество гоминдана и коммунистической партии, гнать японских империалистов из Китая и этим оказывать помощь Советскому Союзу.

2. Оказывать решительный отпор всякой антисоветской и антикоммунистической деятельности реакционных элементов из среды крупной буржуазии.

3. В области внешних отношений объединиться для борьбы против общего врага со всеми теми, кто в Англии, США и других странах выступает против фашистских правителей Германии, Италии и Японии.



**Телеграмма Мао Цзэ-дуна и Чжу Дэ Председателю Совета Министров  
СССР И. В. Сталину в связи с вступлением Советского Союза в войну с  
Японией  
(8 августа 1945 г.)**

От имени китайского народа мы горячо приветствуем объявление Советским правительством войны Японии.

Стоимиллионное население и вооруженные силы освобожденных районов Китая будут всемерно координировать свои усилия с Красной Армией и армиями других союзных государств в деле разгрома ненавистных японских захватчиков.

Мао Цзэ-дун

Чжу Дэ

8 августа 1945 года.

**Статья Мао Цзэ-дуна по поводу объявления Советским Союзом войны  
Японии  
(9 августа 1945 г.)**

**ПОСЛЕДНЯЯ БИТВА С ЯПОНСКИМИ ЗАХВАТЧИКАМИ**

Восьмого августа правительство Советского Союза объявило войну Японии; китайский народ горячо приветствует это. Благодаря этому шагу Советского Союза сроки войны с Японией значительно сократятся. Война с Японией уже находится в своей последней стадии, настал час окончательной победы над японскими захватчиками и всеми их приспешниками.

В этих условиях все силы борьбы против японских захватчиков в Китае должны развернуть контрнаступление в масштабе всей страны и сражаться в тесном и эффективном взаимодействии с Советским Союзом и другими союзными державами. 8-я армия, Новая 4-я армия и другие народные войска должны, используя все свои возможности, развернуть широкое наступление на отказывающиеся капитулировать войска агрессора и его приспешников, уничтожать эти вражеские силы, захватывать их вооружение и имущество, самым энергичным образом расширять освобожденные районы, сокращать районы, оккупированные врагом. Необходимо смело создавать вооруженные группы наших работников, которые бы сотнями и тысячами проникали в глубокий тыл врага и занимались организацией населения, чтобы оно разрушало коммуникации противника и поддерживало операции регулярной армии. Необходимо смело поднимать многомиллионные массы в оккупированных районах и немедленно создавать подпольную армию, готовить вооруженные восстания, во взаимодействии с наступающими с фронта частями уничтожать врага.

По-прежнему необходимо уделять серьезное внимание работе по укреплению освобожденных районов. Предстоящей зимой и весной необходимо в уже освобожденных районах с их стоимиллионным населением и во всех вновь освобождаемых районах повсеместно провести снижение арендной платы за землю и ссудного процента, развивать производство, создавать народную власть и народные вооруженные силы, усиливать работу с народным ополчением, укреплять дисциплину в армии, крестить единый- фронт всех слоев населения, следить за бережным расхождением людских и материальных ресурсов.

Целью всего этого является усиление наступления нашей армии на врага. Весь народ должен направить свое внимание на предотвращение угрозы гражданской войны и всеми силами способствовать созданию демократического коалиционного правительства.

Национально-освободительная война Китая вступила в новый этап. Весь наш народ должен еще теснее сплотиться в борьбе за окончательную победу.

---

# 4

## СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В 1949-1991 ГГ.

### 4.1. УСТАНОВЛЕНИЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ СССР И КНР

#### Взаимоотношения СССР с КНР

В ходе гражданской войны в Китае (1945-1949 гг.), во многом благодаря советской поддержке, коммунисты во главе с Мао Цзэдуном смогли одержать победу над националистами во главе с Чан Кайши. В 1949 г. к власти в Китае пришла Коммунистическая партия Китая.

2 октября 1949 г. СССР первым из стран мира признал КНР – Китайскую Народную Республику (уже на следующий день после её учреждения).

#### Декларация Центрального народного правительства Китая (Пекин, 1 октября 1949 г.)

Настоящая Декларация была принята в связи с провозглашением Китайской Народной Республики и созданием Центрального народного правительства этой Республики. Эти события ознаменовали собой переход Китая на путь социалистического развития.

С тех пор как реакционное правительство Чан Кай-ши изменило родине, вступило в заговор с империалистами и начало контрреволюционную войну, народ всего Китая был ввергнут в жестокие страдания и несчастья. Однако наша Народно-освободительная армия при поддержке народа всей страны, в героической самоотверженной борьбе во имя защиты территориальной целостности и суверенитета нашей родины, во имя

защиты жизни и имущества народа, избавления народа от страданий и обеспечения его прав уничтожила реакционные войска и свергла реакционное господство гоминдановского правительства.

В настоящее время народно-освободительная война в основном выиграна, и большинство народа нашей страны освобождено.

На этой основе была созвана Народная политическая консультативная конференция Китая, на которой были представлены делегаты всех демократических партий и групп, народных организаций, Народно-освободительной армии, различных районов, различных национальных групп, китайцев, проживающих за границей, и патриотических демократических элементов всей страны. Выражая волю народа всей страны, Народная политическая консультативная конференция Китая утвердила основной закон Центрального народного правительства Народной Республики Китая, избрала Мао Цзе-дуна председателем Центрального народного правительства, ... провозгласила Народную Республику Китая и приняла решение, что Пекин будет столицей Народной Республики Китая.

Центральный народный правительственный совет Народной Республики Китая сегодня в столице приступил к исполнению обязанностей и единодушно принял следующие решения: провозгласить создание Центрального народного правительства Народной Республики Китая; принять общую программу Народного политического консультативного совета Китая как политическую программу правительства... в кратчайший срок образовать органы правительства для ведения работы правительства.

За то же время Центральный народный правительственный совет решил: заявить правительствам всех других стран, что это правительство является единственным законным правительством, представляющим весь народ Народной Республики Китая. Это правительство готово установить дипломатические отношения с любым иностранным правительством, которое готово соблюдать принципы равенства, взаимной выгоды и взаимного уважения территориальной целостности и суверенитета.

Мао Цзе-дун – председатель Центрального народного правительства Народной Республики Китая.

1 октября 1949 года.

### **Признание правительства Китайской Народной Республики (Москва, 2 октября 1949 г.)**

1949 г. октября 1.

Письмо министра иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Эн-лай советскому генеральному консулу в Пекине.

ОФИЦИАЛЬНОЕ ПИСЬМО

Господину Тихвинскому.

Настоящим извещаю Вас о том, что сегодня Председатель Центрального народного правительства Китайской Народной Республики Мао Цзе-дун опубликовал декларацию.

При настоящем письме я направляю Вам эту декларацию и надеюсь, что Вы перешлете ее правительству Вашей уважаемой страны.

Я полагаю, что установление нормальных дипломатических отношений между Китайской Народной Республикой и различными государствами мира является необходимым.

Министр иностранных дел

Центрального народного правительства

Китайской Народной Республики

Чжоу Эн-лай

1 октября 1949 года, Пекин.

1949 г. октября 2.

Телеграмма заместителя министра иностранных дел СССР А. А. Громыко министру иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Эн-лаю о решении Советского правительства установить дипломатические отношения между СССР и Китайской Народной Республикой.

Правительство Союза Советских Социалистических Республик настоящим подтверждает получение Декларации Центрального народного правительства Китая от 1 октября с. г. с предложением об установлении дипломатических отношений между Народной Республикой Китая и Советским Союзом.

Рассмотрев предложение Центрального народного правительства Китая, Советское правительство, движимое неизменным стремлением к поддержанию дружественных отношений с китайским народом и уверенное в том, что Центральное народное правительство Китая является выразителем воли подавляющего большинства китайского народа, извещает Вас, что оно приняло решение—установить дипломатические отношения между Советским Союзом и Народной Республикой Китая и обменяться послами.

По поручению правительства СССР заместитель министра иностранных дел

А. Громыко

1949 г. октября 2.

Заявление заместителя министра иностранных дел СССР А. А. Громыко о прекращении

дипломатических отношений между Советским Союзом и правительством Янь Си-шаня в Гуанчжоу (Кантоне).

Вследствие происшедших событий в Китае, приведших к глубоким изменениям в военной, политической и общественной жизни страны, в результате которых образовалась Китайская Народная Республика и создано Центральное народное правительство Китая, - находящееся в Кантоне правительство г. Янь Си-шаня перестало осуществлять власть в стране, превратилось в провинциальное правительство Кантона и потеряло возможность осуществлять дипломатические отношения с иностранными государствами от имени Китая.

Это обстоятельство привело к тому, что дипломатические связи Китая с иностранными государствами оказались прекращенными.

Советское правительство, учитывая все эти обстоятельства, считает дипломатические отношения с Кантоном прекращенными и решило отозвать своих дипломатических представителей из Кантона.

1949 г. октября 3.

Нота министра иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Эн-лай заместителю министра иностранных дел СССР А. А. Громыко.

От имени Центрального народного правительства Китайской Народной Республики я имею честь получить телеграмму Вашего превосходительства от 2 октября с. г. с уведомлением о решении Советского правительства установить дипломатические отношения между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой. Центральное народное правительство Китайской Народной Республики совершенно уверено в глубоких дружеских чувствах Советского правительства к китайскому народу. Китайское правительство и китайский народ испытывают безграничную радость по поводу того, что сегодня Советский Союз стал и первой дружественной державой, признавшей Китайскую Народную Республику. Настоящим уведомляю Ваше превосходительство, что Центральное народное правительство Китайской Народной Республики горячо приветствует немедленное установление дипломатических отношений между Китайской Народной Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик и взаимный обмен послами.

Министр иностранных дел Центрального народного правительства Китайской Народной Республики  
Чжоу Эн-лай

## **Визит Мао Цзэдуна в СССР**

### **Речь Председателя Центрального народного правительства Китайской Народной Республики Мао Цзэдуна по прибытии в Москву (Москва, 16 декабря 1949 г.)**

Дорогие товарищи и друзья!

Полученная мною на этот раз возможность посетить столицу Советского Союза – первого в мире великого социалистического государства – является в моей жизни весьма радостным событием.

Между великими народами Китая и Советского Союза существует глубокая и прочная дружба.

После Октябрьской социалистической революции Советское правительство, руководствуясь ленинско-сталинской политикой, первым аннулировало неравноправные договоры в отношении Китая, существовавшие во время царской России.

Почти в течение 30 лет советский народ и Советское правительство неоднократно оказывали помощь делу освобождения китайского народа.

Эта братская дружба со стороны советского народа и Советского правительства, которой удостоился китайский народ в дни тяжелых испытаний, никогда не будет забыта.

Важнейшими задачами в настоящее время являются укрепление возглавляемого Советским Союзом фронта мира во всем мире, борьба против поджигателей войны, укрепление добрососедских отношений между двумя великими государствами – Китаем и Советским Союзом и развитие дружбы китайского и советского народов.

Благодаря победе народной революции в Китае и образованию Китайской Народной Республики, благодаря совместным усилиям стран народной демократии и миролюбивых народов всего мира, благодаря общему стремлению и тесному сотрудничеству двух великих государств – Китая и Советского Союза, особенно же благодаря правильной международной политике Генералиссимуса Сталина, я уверен, что эти задачи будут осуществлены в полной мере и с наилучшими результатами.

Да здравствуют дружба и сотрудничество между Китаем и Советским Союзом!

### **Визит Чжоу Эньлая в СССР**

#### **Речь Премьера Государственного административного совета и министра иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Эньлая по прибытии в Москву (Москва, 20 января 1950 г.)**

Дорогие советские товарищи и друзья!

Я прибыл в Москву по указанию Председателя Центрального народного правительства Китайской Народной Республики Мао Цзе-дуна для того, чтобы принять участие в переговорах по укреплению добрососедских отношений между двумя великими государствами – Китаем и Советским Союзом. Эту миссию я считаю для себя большой честью.

Все дружественные проявления, выражаемые Советским правительством по отношению к китайскому народу в течение ряда лет, исходят из ленинско-сталинской последовательной политики оказания помощи всем угнетенным народам мира в их борьбе за свое освобождение.

В настоящее время, когда китайский народ в своей великой революционной борьбе одержал победу, дальнейшее укрепление дружбы и сплочения между двумя великими государствами – Китаем и Советским Союзом несомненно приобретает огромное значение в деле мира и прогресса на Дальнем Востоке и во всем мире. При наличии правильной внешней политики Генералиссимуса Сталина и при твердом проведении Председателем Мао Цзе-дуном политики сотрудничества между Китаем и СССР никакая сила не может препятствовать тому, чтобы наши два великие государства шли рука об руку вперед.

Позвольте мне здесь повторить слова Председателя Мао Цзе-дуна:

«Да здравствуют дружба и сотрудничество между Китаем и Советским Союзом!».

## **4.2. «ЗОЛОТОЙ ВЕК» СОВЕТСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ (1950-Е ГОДЫ)**

### **Основополагающие двусторонние документы, подписанные между СССР и КНР**

На 1949-1956 гг. приходится период настоящего расцвета советско-китайских отношений. Взаимоотношения СССР и КНР основываются на подписанном между обеими сторонами «Договоре о дружбе, союзе и взаимной помощи».

#### **Советско-китайское коммюнике о подписании договора и соглашений между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой (Москва, 15 февраля 1950 г.)**

В течение последнего времени в Москве имели место переговоры между Председателем Совета Министров СССР И. В. Сталиным и министром иностранных дел СССР А. Я. Вышинским, с одной стороны, и Председателем Центрального народного правительства Китайской Народной Республики г-ном Мао Цзе-дуном и Премьером Государственного административного совета и министром иностранных дел г. Чжоу Эньлаем, с другой, во время которых были рассмотрены важные политические и экономические вопросы отношений между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой.

Переговоры, протекавшие в атмосфере сердечности и дружественного взаимопонимания, подтвердили стремление обеих сторон всемерно укреплять и развивать отношения дружбы и сотрудничества между ними, а также их желание сотрудничать в целях обеспечения всеобщего мира и безопасности народов.

Переговоры закончились подписанием в Кремле 14 февраля: 1. Договора о дружбе, союзе и взаимной помощи между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой; 2. Соглашения о Китайской Чанчуньской железной дороге, Порт-Артуре и Дальнем, в силу которого после подписания мирного договора с Японией Китайская Чанчуньская железная дорога передается в полную собственность Китайской Народной Республики, а советские войска выводятся из Порт-Артура и 3. Соглашения о предоставлении правительством Советского Союза правительству Китайской Народной Республики долгосрочного экономического кредита для оплаты поставок промышленного и железнодорожного оборудования из СССР.

Упомянутые выше договор и соглашения были подписаны со стороны СССР А. Я. Вышинским и со стороны Китайской Народной Республики г. Чжоу Энь-лаем.

В связи с подписанием договора о дружбе, союзе и взаимной помощи и соглашения о Китайской Чанчуньской железной дороге, Порт-Артуре и Дальнем г. Чжоу Энь-лай и А. Я. Вышинский обменялись нотами о том, что заключенные 14 августа 1945 года между Китаем и Советским Союзом соответствующие договор и соглашения потеряли силу, а также, что оба правительства констатируют полную обеспеченность независимого положения Монгольской Народной Республики в результате референдума 1945 года и установления с ней дипломатических отношений Китайской Народной Республики.

Одновременно г. Чжоу Энь-лай и А. Я. Вышинский обменялись также нотами о решении Советского правительства передать безвозмездно правительству Китайской Народной Республики имущество, приобретенное советскими хозяйственными организациями у японских собственников в Маньчжурии, а также о решении Советского правительства передать безвозмездно правительству Китайской Народной Республики все здания бывшего военного городка в Пекине.

Ниже приводятся полные тексты указанных выше договора и соглашений.

### **Договор о дружбе, союзе и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой (Москва, 14 февраля 1950 г.)**

«Договор о дружбе, союзе и взаимной помощи» между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой был подписан в Москве 14 февраля 1950 г. Вступил в силу 11 апреля 1950 г. Договор юыл заключён сроком на 30 лет.

Хотя договор явился результатом личных встреч И.В. Сталина и Мао Цзэдуна, подписали его министры иностранных дел: от КНР – Чжоу Эньлай, а от СССР – А.Я. Вышинский.

Договор был заключён в результате переговоров, которые велись в Москве между Председателем Совета Министров СССР И.В. Сталиным и министром иностранных дел СССР А.Я. Вышинским, с одной стороны, и Председателем Центрального народного правительства Китайской народной республики Мао Цзе-дуном и премьером Государственного административного совета и министром иностранных дел КНР Чжоу Энь-лаем – с другой.

В договоре и заключённых одновременно с ним соглашениях о Китайской Чанчуньской ж. д., Порт-Артуре и Дальнем и о кредите нашли своё отражение коренные изменения, происшедшие на Дальнем Востоке после 1945 г., а именно: поражение империалистической Японии, свержение гоминдановского правительства, превращение Китая в народно-демократическую республику с дружественным Советскому Союзу народным правительством во главе с Мао Цзе-дуном. Эта новая обстановка на Дальнем Востоке дала в частности правительствам СССР и КНР возможность по-новому подойти к вопросу о КЧЖД, о Порт-Артуре и о Дальнем.

В Ст. 1 договора стороны обязались совместно предпринимать все имеющиеся в их распоряжении необходимые меры в целях недопущения повторения агрессии и нарушения мира со стороны Японии или любого другого государства, которое прямо или косвенно объединилось бы с Японией в актах агрессии. В случае нападения на одну из них Японии или любого другого государства, прямо или косвенно объединившегося с Японией в актах агрессии, стороны взаимно обязались немедленно оказать друг другу военную и иную помощь. СССР и КНР заявили также о своей готовности в духе искреннего сотрудничества участвовать во всех международных действиях, имеющих целью обеспечение мира и безопасности во всём мире. Значение этих обязательств особенно велико в связи с послевоенной политикой США на Дальнем Востоке, направленной на возрождение японского милитаризма и превращение Японии в плацдарм для нападения на СССР и Китай.

Договор содержит обязательство обеих сторон в порядке взаимного согласия добиваться заключения в возможно более короткий срок совместно с другими союзными во время второй мировой войны державами мирного договора с Японией (Ст. 2).

Стороны обязались консультироваться друг с другом по всем важным международным вопросам, затрагивающим общие интересы Советского Союза и Китая, руководствуясь интересами укрепления мира и всеобщей безопасности (Ст. 4); в духе дружбы и сотрудничества и в соответствии с принципами равноправия, взаимных интересов, а также взаимного уважения государственного суверенитета и территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела друг друга - развивать и укреплять экономические и культурные связи между Советским Союзом и Китаем, оказывать друг другу всякую возможную экономическую помощь и осуществлять необходимое экономическое сотрудничество (Ст. 5).

Одновременно с договором были подписаны соглашения, в которых так же, как и в договоре, нашли своё выражение принципы равенства, искренней дружбы, готовность СССР оказать китайскому народу широкую и бескорыстную помощь в деле восстановления его народного хозяйства.

По соглашению о КЧЖД, Порт-Артуре и Дальнем Советское правительство безвозмездно передало правительству Китайской народной республики все свои права по совместному управлению КЧЖД, со всем принадлежащим дороге имуществом (Ст. 1). Соглашение предусматривает также вывод советских войск из совместно используемой военно-морской базы Порт-Артур и передачу сооружений в этом районе Китаю (Ст. 2). Указанные мероприятия будут осуществлены непосредственно после подписания мирного договора с Японией, но не позже конца 1952 г. В случае, если на Дальнем Востоке возникнет ситуация, предусмотренная Ст. 1 договора, обе стороны могут по предложению правительства Китая и с согласия Советского правительства совместно использовать Порт-Артур для ведения военных действий против агрессора. Стороны согласились, что вопрос о порте Дальнем должен быть рассмотрен после заключения мирного договора с Японией (Ст. 3).

По соглашению о кредите Советское правительство предоставило Китаю для оплаты поставок из Советского Союза промышленного оборудования и других материалов для восстановления и развития народного хозяйства Китая кредит в сумме 300 млн. ам. долл. на льготных условиях из 1% годовых.

При подписании договора А.Я. Вышинский и Чжоу Энь-лай обменялись нотами, которые устанавливали: 1) что советско-китайский договор 1945 г. и связанные с ним соглашения потеряли силу; 2) что оба правительства констатируют полную обеспеченность независимого положения Монгольской Народной Республики в результате референдума 1945 г. и установления с ней дипломатических отношений Китайской народной республикой; 3) что правительство СССР решило передать безвозмездно правительству КНР имущество, приобретённое советскими хозяйственными организациями у японских собственников в Манчжурии, а также все здания бывшего военного городка в Пекине.

Новый пример экономической помощи СССР КНР в соответствии с принципами, провозглашёнными в Ст. 5 договора, являются собой подписанные 27 марта 1950 г. в Москве министром иностранных дел СССР А.Я. Вышинским и послом КНР Ван Цзя-сяном соглашения об учреждении смешанных советско-китайских акционерных обществ: на 30 лет – по нефти, по цветным металлам и на 10 лет – по гражданской авиации. Общества были образованы на паритетных началах и имеют целью содействие развитию китайской национальной промышленности и авиации и укреплению экономического сотрудничества между СССР и КНР. Продукция обществ, так же как и получаемая ими прибыль и расходы делятся пополам между СССР и КНР. Руководство обществами осуществляется представителями сторон в порядке чередования через каждые три года.

В речи, произнесённой при подписании договора, А.Я. Вышинский отметил, что соглашение выражает стремление народов Китая и СССР «к вечной дружбе и сотрудничеству на благо наших стран, на укрепление мира и безопасности народов», что договор и соглашения, подписанные 14 февраля 1950 г., «являются крупнейшим вкладом в дело укрепления мира и демократии во всём мире». В ответной речи Чжоу Энь-лай отметил, что тесное и искреннее сотрудничество Китая и Советского Союза, показателем которого явилось заключение договора и соглашений, «имеет в высшей степени глубокое историческое значение и неизбежно будет иметь огромное влияние и результаты для дела мира и справедливости народов Востока и всего мира». Он также подчеркнул особую важность договора и соглашений для вновь возродившейся КНР.

Фактически договор потерял своё значение в 1960-е годы, когда произошёл раскол в отношениях КПСС и КПК, но формально договор действовал до 11 апреля 1980 г., т.е. после того как за год до истечения 30-летнего срока договора, китайская сторона заявила, что не будет его продлевать.

### ДОГОВОР

о дружбе, союзе и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Центральное Народное Правительство Китайской Народной Республики,

исполненные решимости путем укрепления дружбы и сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой совместно воспрепятствовать возрождению японского империализма и повторению агрессии со стороны Японии или какого-либо другого государства, которое объединилось бы в любой форме с Японией в актах агрессии,

исполненные желания укреплять длительный мир и всеобщую безопасность на Дальнем Востоке и во всем мире в соответствии с целями и принципами Организации Объединённых Наций,

глубоко уверенные, что укрепление отношений доброго соседства и дружбы между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой отвечает коренным интересам народов Советского Союза и Китая,

решили с этой целью заключить настоящий Договор и назначили в качестве своих Уполномоченных:

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик – Андрея Януарьевича Вышинского, Министра Иностранных Дел Союза ССР,

Центральное Народное Правительство Китайской Народной Республики – Чжоу Энь-лая, Премьера Государственного Административного Совета и Министра Иностранных Дел Китая.

Оба полномочных представителя после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и полном порядке, согласились о нижеследующем:

#### СТАТЬЯ 1.

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются, что ими совместно будут предприниматься все имеющиеся в их распоряжении необходимые меры в целях недопущения повторения агрессии и нарушения мира со стороны Японии или любого другого государства, которое прямо или косвенно объединилось бы с Японией в актах агрессии. В случае, если одна из Договаривающихся Сторон подвергнется нападению со стороны Японии или союзных с ней государств, и она окажется, таким образом, в состоянии войны, то другая Договаривающаяся Сторона немедленно окажет военную и иную помощь всеми имеющимися в ее распоряжении средствами.

Договаривающиеся Стороны также заявляют о своей готовности в духе искреннего сотрудничества участвовать во всех международных действиях, имеющих своей целью обеспечение мира и безопасности во всем мире, и будут полностью отдавать свои силы скорейшему осуществлению этих целей.

#### СТАТЬЯ 2.

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются в порядке взаимного согласия добиваться заключения в возможно более короткий срок совместно с другими союзными во время второй мировой войны державами Мирного Договора с Японией.

#### СТАТЬЯ 3.

Обе Договаривающиеся Стороны не будут заключать какого-либо союза, направленного против другой Стороны, а также не будут участвовать в каких-либо коалициях, а также в действиях или мероприятиях, направленных против другой Стороны.

#### СТАТЬЯ 4.

Обе Договаривающиеся Стороны будут консультироваться друг с другом по всем важным международным вопросам, затрагивающим общие интересы Советского Союза и Китая, руководствуясь интересами укрепления мира и всеобщей безопасности.

#### СТАТЬЯ 5.

Обе Договаривающиеся Стороны обязуются в духе дружбы и сотрудничества и в соответствии с принципами равноправия, взаимных интересов, а также взаимного уважения государственного суверенитета и территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела другой Стороны – развивать и укреплять экономические и культурные связи между Советским Союзом и Китаем, оказывать друг другу всякую возможную экономическую помощь и осуществлять необходимое экономическое сотрудничество.

#### СТАТЬЯ 6.

Настоящий Договор вступает в силу немедленно со дня его ратификации; обмен ратификационными грамотами будет произведен в Пекине.

Настоящий Договор остается в силе в течение 30 лет, причем, если одна из Договаривающихся Сторон за год до истечения срока не заявит о желании денонсировать Договор, то он будет продолжать оставаться в силе в течение 5 лет и в соответствии с этим правилом будет пролонгироваться.

Составлено в г. Москве 14 февраля 1950 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию

Президиума Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик

А. ВЫШИНСКИЙ.

По уполномочию Центрального Народного Правительства Китайской Народной Республики

ЧЖОУ ЭНЬ-ЛАЙ.

### **Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о Китайской Чанчуньской железной дороге, Порт-Артуре и Дальнем (Москва, 14 февраля 1950 г.)**

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Центральное народное правительство Китайской Народной Республики устанавливают,

что после 1945 года произошли коренные изменения в обстановке на Дальнем Востоке, а именно:

империалистическая Япония потерпела поражение; реакционное гоминдановское правительство было свергнуто;

Китай превратился в народно-демократическую республику, создано в Китае новое, народное правительство, которое объединило весь Китай, осуществило политику дружбы и

сотрудничества с Советским Союзом и доказало свою способность отстаивать государственную независимость и территориальную целостность Китая, национальную честь и достоинство китайского народа.

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Центральное народное правительство Китайской Народной Республики считают) что эта новая обстановка дает возможность по-новому подойти к вопросу о КЧЖД, о Порт-Артуре и о Дальнем.

В соответствии с этими новыми обстоятельствами Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Центральное народное правительство Китайской Народной Республики решили заключить настоящее соглашение о КЧЖД, о Порт-Артуре и о Дальнем.

#### Статья 1

Обе Договаривающиеся Стороны согласились, что Советское правительство передает безвозмездно правительству Китайской Народной Республики все свои права по совместному управлению КЧЖД, со всем принадлежащим дороге имуществом. Передача будет совершена непосредственно после заключения мирного договора с Японией, однако не позже, как в конце 1952 года.

До совершения передачи существующее в настоящее время положение советско-китайского совместного управления Китайской Чанчуньской железной дорогой остается без изменений, однако порядок замещения должностей представителями Советской и Китайской Сторон после вступления в силу настоящего соглашения изменяется и устанавливается чередование в замещении должностей на определенный срок (управляющий дорогой, председатель Правления и др.).

Что касается конкретных способов осуществления передачи, то они будут согласованы и определены правительствами обеих Договаривающихся Сторон.



## Статья 2

Обе Договаривающиеся Стороны согласились о том, что советские войска будут выведены из совместно используемой военно-морской базы Порт-Артур и сооружения в этом районе будут переданы правительству Китайской Народной Республики непосредственно после заключения мирного договора с Японией, однако не позже, как в конце 1952 года, с возмещением правительством Китайской Народной Республики Советскому Союзу затрат по восстановлению и строительству сооружений, произведенных Советским Союзом с 1945 года.

На период до вывода советских войск и передачи упомянутых сооружений правительствами Советского Союза и Китая будет назначено равное количество военных представителей для организации Китайско-Советской объединенной военной комиссии, в которой будут председательствовать поочередно обе Стороны и которая будет вести военными делами в районе Порт-Артура; конкретные мероприятия в этой части будут определены Китайско-Советской объединенной военной комиссией в течение трех месяцев после вступления в силу настоящего соглашения и будут осуществляться после утверждения этих мероприятий правительствами обеих Сторон.

Гражданская администрация в указанном районе должна находиться в непосредственном ведении правительства Китайской Народной Республики. До вывода советских войск зона расквартирования советских войск в районе Порт-Артура будет оставаться без изменения в соответствии с ныне существующими границами.

В случае, если любая из Договаривающихся Сторон подвергнется агрессии со стороны Японии или какого-либо государства, которое объединится с Японией, и в результате этого будет вовлечена в военные действия, то Китай и Советский Союз могут по предложению правительства Китайской Народной Республики и с согласия Советского правительства совместно использовать военно-морскую базу Порт-Артур в интересах ведения совместных военных действий против агрессора.

## Статья 3

Обе Договаривающиеся Стороны согласились о том, что вопрос о порте Дальнем должен быть подвергнут рассмотрению после заключения мирного договора с Японией.

Что касается администрации в Дальнем, то она полностью принадлежит правительству Китайской Народной Республики.

Все имеющееся в настоящее время в Дальнем имущество, находящееся во временном ведении или в аренде у Советской Стороны, должно быть принято правительством Китайской Народной Республики. Для осуществления работы по приему упомянутого имущества правительства Советского Союза и Китая назначают по три представителя с каждой стороны для организации Объединенной комиссии, которая в течение трех месяцев после вступления в силу настоящего соглашения определит конкретные способы передачи имущества и после утверждения предложений Объединенной комиссии правительствами обеих Сторон завершит их осуществление в течение 1950 года.

## Статья 4

Настоящее соглашение вступает в силу со дня ратификации. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в Пекине.

Составлено в Москве 14 февраля 1950 года, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию Президиума Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик

А. Вышинский

По уполномочию Центрального народного правительства Китайской Народной Республики

Чжоу Эн-лай

**Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Центральным народным правительством Китайской Народной Республики о предоставлении кредита Китайской Народной Республике**  
**(Москва, 14 февраля 1950 г.)**

В связи с согласием правительства Союза Советских Социалистических Республик удовлетворить просьбу Центрального народного правительства Китайской Народной Республики о предоставлении Китаю кредита для оплаты оборудования и других материалов, которые Советский Союз согласился поставить Китаю, оба правительства договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Правительство Союза ССР предоставляет Центральному народному правительству Китайской Народной Республики кредит в долларовом исчислении в сумме 300 млн. ам. долларов из расчета 35 ам. долларов за унцию чистого золота.

Ввиду чрезвычайной разоренности Китая, вследствие длительных военных действий на его территории, Советское правительство согласилось предоставить кредит на льготных условиях из 1% годовых.

#### Статья 2

Указанный в статье 1 кредит предоставляется в течение пяти лет, начиная с 1 января 1950 года, равными частями по 1/5 кредита в течение каждого года для оплаты поставок из СССР оборудования и материалов, в том числе оборудования для электростанций, металлургических и машиностроительных заводов, оборудования шахт для добычи угля и руд, железнодорожного и другого транспортного оборудования, рельсов и других материалов для восстановления и развития народного хозяйства Китая.

Номенклатура, количества, цены и сроки поставок оборудования и материалов будут установлены по особому соглашению Сторон, причем цены будут определяться на основе цен мировых рынков.

Оставшаяся неиспользованной в течение одного годового периода сумма кредита может быть использована в последующие годовые периоды.

#### Статья 3

Центральное народное правительство Китайской Народной Республики погашает указанный в статье 1 кредит, а также проценты по нему поставками сырья, чая, золотом, ам. Долларами. Цены на сырье и чай, количества и сроки поставок будут установлены по особому соглашению, причем цены будут определяться на основе цен мировых рынков.

Погашение кредита производится в течение 10 лет равными ежегодными долями по 1/10 суммы полученного кредита не позднее 31 декабря каждого года. Первый очередной платеж производится не позднее 31 декабря 1954 года, а последний – 31 декабря 1963 года.

Уплата процентов по кредиту, начисляемых со дня использования соответствующей части кредита, производится по полугодиям.

#### Статья 4

В целях ведения расчетов по кредиту, предусмотренному настоящим соглашением, Государственный банк СССР и Народный банк Китайской Народной Республики откроют особые счета и совместно установят порядок расчетов и ведения счетов по настоящему соглашению.

#### Статья 5

Настоящее соглашение вступает в силу со дня подписания и подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в Пекине.

Совершено в Москве, 14 февраля 1950 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию правительства Союза Советских Социалистических Республик

А. Вышинский

По уполномочию Центрального народного правительства Китайской Народной Республики

Чжоу Энь-лай

### **Речь министра иностранных дел СССР А.Я. Вышинского при подписании советско-китайского договора о дружбе, союзе и взаимной помощи (Москва, 14 февраля 1950 г.)**

Господин Председатель Центрального народного правительства,  
Господин Премьер Государственного административного совета,  
Господа!

Сегодня в историю советско-китайских отношений вписана новая, замечательная страница. Сегодня подписаны документы громадного исторического значения—договор о дружбе, союзе и взаимной помощи, соглашение о Китайской Чанчуньской железной дороге, Порт-Артуре и Дальнем, соглашение о долгосрочном экономическом кредите, сообщение о подписании которых будет встречено с чувством глубокого удовлетворения не только всем советским народом, но и всеми друзьями мира, демократии и прогресса.

Договор о дружбе, союзе и взаимной помощи и упомянутые выше соглашения, основанные на уважении принципов равноправия, государственной независимости и национального суверенитета, закрепляют исторические связи между народами Советского Союза и китайским народом. Советский народ всегда испытывал глубокое чувство дружбы и уважения к китайскому народу, к его героической освободительной борьбе под руководством вождя китайского народа Мао Цзе-дуна против феодального и империалистического гнета. В своем неизменном сочувствии этой борьбе советский народ исходил из глубокой уверенности в том, что, как сказал вождь советского народа И. В. Сталин еще в 1925 году, «правда и справедливость целиком на стороне китайской революции».

«Вот почему,—сказал тогда И. В. Сталин,—мы сочувствуем и будем сочувствовать китайской революции в ее борьбе за освобождение китайского народа от ига империалистов и за объединение Китая в одно государство».

Советский народ неизменно проявлял свое сочувствие делу освобождения китайского народа. Подписанный сегодня договор о дружбе, союзе и взаимной помощи между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой выражает стремление обоих наших народов к вечной дружбе и сотрудничеству на благо наших стран, на укрепление мира и безопасности народов.

Большое и важное значение имеет соглашение о Китайской Чанчуньской железной дороге, Порт-Артуре и Дальнем. В соглашении указывается, что после 1945 года произошли коренные изменения в обстановке на Дальнем Востоке, которые дают возможность по-новому подойти к вопросу о КЧЖД, Порт-Артуре и о Дальнем. Каждая, статья этого соглашения говорит о высоком уважении со стороны Советского Союза национальной независимости и национальных прав и интересов китайского народа, о величии принципов советской внешней политики.

Решимость наших народов развивать и укреплять экономические и культурные связи между Советским Союзом и Китаем и оказывать друг другу экономическую помощь легла в основу соглашения о предоставлении Советским Союзом долгосрочного экономического кредита Китайской Народной Республике.

Подписанные сегодня договор и соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой являются крупнейшим вкладом в дело укрепления мира и демократии во всем мире.

Позвольте, господин Председатель и господин Премьер, поздравить Вас с подписанием этих исторических актов, закрепляющих наш союз и дружбу.

Пусть крепнут и вечно живут союз и дружба между народами Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республики!

### **Речь Премьера Государственного административного совета Китайской Народной Республики Чжоу Эньлая при подписании советско-китайского договора о дружбе, союзе и взаимной помощи (Москва, 14 февраля 1950 г.)**

Господин председатель Совета Министров СССР,  
Господин министр иностранных дел СССР,  
Господа!

Между Китайской Народной Республикой и Союзом Советских Социалистических Республик сегодня подписаны новый договор о дружбе, союзе и взаимной помощи, соглашение о КЧЖД, Порт-Артуре и Дальнем, соглашение о предоставлении кредита Китаю, а также произведен обмен нотами. Заключение указанных договора и соглашений основывается на коренных интересах великих народов Китая и Советского Союза и является показателем братской дружбы и вечного сотрудничества между Китаем и Советским Союзом. Заключение договора и соглашений является особым выражением горячей помощи революционному делу китайского народа со стороны Советского Союза, направляемого политикой Генералиссимуса Сталина. Не подлежит никакому сомнению, что это тесное и искреннее сотрудничество Китая и Советского Союза имеет в высшей степени глубокое историческое значение и неизбежно будет иметь огромное влияние и результаты для дела мира и справедливости народов Востока и всего мира.

Великая дружба между нашими двумя державами утвердилась с момента Октябрьской социалистической революции. Однако империализм и контрреволюционное правительство Китая мешали дальнейшему сотрудничеству между нами. Победа китайского народа привела к коренным изменениям в обстановке. Китайский народ под руководством председателя Мао Цзе-дуна создал Китайскую Народную Республику и образовал государство небывалого до сих пор единства, и это сделало возможным искреннее сотрудничество между нашими двумя Великими государствами. Благодаря встречам и обмену мнениями между Генералиссимусом Сталиным и Председателем Мао Цзе-дуном эта возможность превратилась в реальную действительность, и дружба, союз и взаимная помощь Китая и Советского Союза закрепились теперь подписанным договором. Империалистический блок, возглавляемый американским империализмом, всячески пытался провокационными методами расстроить дружбу между нашими державами, но эти позорные попытки окончательно провалились.

Значение договора и соглашений между Китаем и Советским Союзом для вновь возродившейся Китайской Народной Республики имеет особую важность. Эти договор и соглашения помогут китайскому народу ощутить то, что он является не одиноким, и окажут помощь в восстановлении и развитии китайской экономики. Соглашение между Китаем и Советским Союзом о Китайской Чанчуньской железной дороге, Порт-Артуре и Дальнем, соглашение о предоставлении Китаю кредита, а также обмен письмами о безвозмездной передаче Китайскому правительству Советским правительством имущества, приобретенного в Маньчжурии у японских собственников, и о безвозмездной передаче домовладений бывшего так называемого военного городка в Пекине, являющиеся проявлением великой дружбы со стороны Советского правительства и Генералиссимуса Сталина, несомненно, вызовут у китайского народа чувство величайшего подъема.

Позвольте мне от имени китайского народа выразить признательность Генералиссимусу Сталину и Советскому правительству за эту великую дружбу.

Китай и Советский Союз осуществляют тесное сотрудничество во имя мира, справедливости и всеобщей безопасности, и это сотрудничество выражает не только интересы народов Китая и Советского Союза, но также и интересы всех народов Востока и всего мира, для которых дороги мир и справедливость. Я уверен, что наши договор и соглашения будут поддержаны не только народами Китая и Советского Союза, но и прогрессивным человечеством всего мира. К этим договорам и соглашениям с ненавистью отнесутся лишь империалисты и поджигатели войны.

Сплочение народов Китая и Советского Союза, насчитывающих около 700 миллионов населения, является силой, которую невозможно победить.

Да здравствует вечная дружба и вечное сотрудничество Китая и Советского Союза!

### **Речь Председателя Центрального народного правительства Китайской Народной Республики Мао Цзедун при отъезде из Москвы (Москва, 17 февраля 1950 г.)**

Дорогие товарищи и друзья!

Будучи в Москве, я и тов. Чжоу Энь-лай, а также члены китайской делегации встречались с Генералиссимусом Сталиным и ответственными товарищами из Советского правительства. Трудно передать словами то полное взаимопонимание и глубокую дружбу, которые созданы на основе коренных интересов наших великих народов Китая и Советского Союза.

Все видят, что сплочение великих китайского и советского народов, закрепленное договором, является долговечным, нерушимым и непоколебимым. Это сплочение неизбежно повлияет не только на процветание великих держав Китая и Советского Союза, а также на будущность всего человечества и поведет к победе справедливости и мира во всем мире.

За время нашего пребывания в СССР мы побывали на ряде заводов и в колхозах. Мы видели огромные успехи рабочих, крестьян и интеллигенции Советского Союза в деле строительства социализма, видели стиль сочетания революционного размаха с деловитостью советского народа, выработанный под руководством тов. Сталина и Всесоюзной коммунистической партии большевиков. Это подтверждает убеждение, которое всегда было у китайских коммунистов: опыт экономического, культурного строительства и строительства в других важнейших областях Советского Союза станет примером для строительства нового Китая.

За время пребывания в столице СССР—Москве и в городе рождения Октябрьской революции—Ленинграде мы чувствовали теплое гостеприимство. Покидая великую социалистическую столицу, мы искренне выражаем сердечную признательность Генералиссимусу Сталину, Советскому правительству и советскому народу.

Да здравствует вечная дружба и вечное сотрудничество Китая и Советского Союза!

Да здравствуют народы Советского Союза!

Да здравствует учитель революции во всем мире, лучший друг китайского народа товарищ Сталин!

### **Позиция СССР и КНР по международной проблематике в целом**

### **Совместная декларация правительства Союза Советских Социалистических Республик и правительства Китайской Народной Республики (12 октября 1954 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики устанавливают наличие полного единства взглядов как в области развивающегося всестороннего сотрудничества между обоими государствами, так и по вопросам международного положения.

За истекшие пять лет после исторической победы китайского народа и образования Китайской Народной Республики между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой сложились отношения, основанные на тесном сотрудничестве в полном соответствии с Договором о дружбе, союзе и взаимной помощи от 14 февраля 1950 года. В основе этого договора лежит искреннее стремление китайского и советского народов оказывать друг другу взаимную помощь, содействовать экономическому и культурному прогрессу обеих стран, дальнейшему укреплению и расширению братской дружбы между ними и тем самым

содействовать упрочению мира и безопасности на Дальнем Востоке и во всем мире в соответствии с целями и принципами Объединенных Наций.

Опыт показал великую жизненную силу установившегося сотрудничества между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой, являющегося надежным оплотом мира и безопасности на Дальнем Востоке и важным фактором в деле поддержания всеобщего мира.

Правительство Советского Союза и правительство Китайской Народной Республики заявляют, что сложившиеся дружественные отношения между СССР и Китаем являются основой дальнейшего тесного сотрудничества между обоими государствами в соответствии с принципами равноправия, взаимной выгоды, взаимного уважения государственного суверенитета и территориальной целостности.

Оба правительства единодушны в своих стремлениях и впредь принимать участие во всех международных действиях, направленных на укрепление мира, и будут консультироваться друг с другом всякий раз, когда будут возникать вопросы, затрагивающие общие интересы Советского Союза и Китайской Народной Республики, с целью согласования своих действий, направленных на обеспечение безопасности обоих государств, поддержание мира на Дальнем Востоке и во всем мире.

Женевское совещание, которое привело к прекращению военных действий в Индо-Китае и открыло возможность для урегулирования положения в Индо-Китае в соответствии с законными национальными интересами народов этого района, показало важное значение для дела мира участия в рассмотрении назревших международных проблем всех великих держав, на которых Устав ООН возлагает главную ответственность за поддержание международного мира. Оно показало также полную беспочвенность политики руководящих кругов США, препятствующих Китайской Народной Республике занять свое законное место в ООН.

Такая политика, как и прямые акты агрессии, совершенные Соединенными Штатами в отношении Китайской Народной Республики, и особенно продолжающаяся оккупация Соединенными Штатами части территории КНР – острова Тайвань, а также военная и финансовая поддержка враждебной китайскому народу клики Чан Кай-ши – несовместимы с задачами поддержания мира на Дальнем Востоке и уменьшения международной напряженности.

Оба правительства считают ненормальным такое положение, когда Корея продолжает оставаться разделенной на две части, вопреки естественным стремлениям корейского народа к национальному воссоединению в единое, миролюбивое, демократическое корейское государство.

Признавая, что одной из важных задач, решение которой имело бы большое значение для укрепления мира на Дальнем Востоке, является объединение Кореи, они считают необходимым созыв в ближайшем будущем конференции по корейскому вопросу с широким участием заинтересованных государств.

Советский Союз и Китайская Народная Республика решительно осуждают создание агрессивного военного блока в Юго-Восточной Азии, так как в основе этого блока лежат империалистические цели его инициаторов, направленные прежде всего против безопасности и национальной независимости стран Азии, равно как и против интересов мира в районе Азии и Тихого океана.

Они считают необходимым заявить, что Советский Союз и Китайская Народная Республика свои отношения со странами Азии и Тихого океана, как и с другими государствами, и впредь будут строить на основе строгого соблюдения принципов взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, взаимного невмешательства во внутренние дела, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования, что открывает широкие возможности для развития плодотворного международного сотрудничества.

Оба правительства глубоко убеждены в том, что такая политика отвечает коренным интересам всех народов, в том числе народов Азии, безопасность и благополучие которых могут быть обеспечены только на основе совместных усилий государств в деле защиты мира.

Советское правительство и правительство Китайской Народной Республики со своей стороны приложат все усилия для того, чтобы содействовать урегулированию неразрешенных международных проблем, в том числе проблем, касающихся Азии.

**Декларация правительства СССР об основах развития и дальнейшего  
укрепления дружбы и сотрудничества между Союзом Советских  
Социалистических Республик и другими социалистическими  
государствами  
(Москва, 30 октября 1956 г.)**

Незыблемой основой внешних отношений Союза Советских Социалистических Республик была и остается политика мирного сосуществования, дружбы и сотрудничества между всеми государствами.

Наиболее глубокое и последовательное выражение эта политика находит во взаимоотношениях между социалистическими странами. Будучи объединены общими идеалами построения социалистического

общества и принципами пролетарского интернационализма, страны великого содружества социалистических наций могут строить свои взаимоотношения только на принципах полного равноправия, уважения территориальной целостности, государственной независимости и суверенитета, невмешательства во внутренние дела друг друга. Это не только не исключает, но, напротив того, предполагает тесное братское сотрудничество и взаимопомощь стран социалистического содружества в экономической, политической и культурной областях.

На этой основе после второй мировой войны и разгрома фашизма сложился, окреп и показал свою великую жизненную силу строй народной демократии в ряде стран Европы и Азии.

В процессе становления нового строя и глубоких революционных преобразований общественных отношений было немало трудностей, нерешенных задач и прямых ошибок, в том числе и во взаимоотношениях между социалистическими странами, нарушений и ошибок, которые умаляли принцип равноправия в отношениях между социалистическими государствами.

XX съезд Коммунистической партии Советского Союза со всей решительностью осудил эти нарушения и ошибки и поставил задачу последовательного осуществления Советским Союзом в своих взаимоотношениях с другими социалистическими странами ленинских принципов равноправия народов. Он провозгласил необходимость полного учета исторического прошлого и особенностей каждой страны, вставшей на путь строительства новой жизни.

Советское Правительство последовательно проводит в жизнь эти исторические решения XX съезда, которые создают условия для дальнейшего укрепления дружбы и сотрудничества между социалистическими странами на незыблемой основе соблюдения полного суверенитета каждого социалистического государства.

Как показали события последнего времени, возникла необходимость сделать соответствующее заявление о позиции Советского Союза во взаимоотношениях СССР с другими социалистическими странами, прежде всего в экономической и в военной областях.

Советское Правительство готово обсудить совместно с правительствами других социалистических государств меры, обеспечивающие дальнейшее развитие и укрепление экономических связей между социалистическими странами с тем, чтобы устранить какие бы то ни было возможности, нарушения принципа национального суверенитета, взаимной выгоды и равноправия в экономических отношениях.

Этот принцип должен быть распространен и на советников. Известно, что в первый период формирования нового общественного строя Советский Союз по просьбе правительств стран народной демократии направлял в эти страны некоторое количество своих специалистов – инженеров, агрономов, научных работников, военных советников. За последний период Советское Правительство неоднократно ставило перед социалистическими государствами вопрос об отзыве своих советников.

В связи с тем, что к настоящему времени в странах народной демократии сложились свои квалифицированные национальные кадры во всех областях хозяйственного и военного строительства, Советское правительство считает неотложным рассмотреть совместно с другими социалистическими государствами вопрос о целесообразности дальнейшего пребывания в этих странах советников СССР.

В военной области важной основой взаимоотношений между Советским Союзом и странами народной демократии является Варшавский договор, по которому его участники взяли на себя соответствующие политические и военные обязательства, в том числе обязательство принимать «согласованные меры, необходимые для укрепления их обороноспособности, с тем, чтобы оградить мирный труд их народов, гарантировать неприкосновенность их границ и территорий и обеспечить защиту от возможной агрессии».

Известно, что в соответствии с Варшавским договором и правительственными соглашениями советские части находятся в Венгерской и Румынской республиках. В Польской республике советские воинские части находятся на основании Потсдамского соглашения четырех держав и Варшавского договора. В других странах народной демократии советских воинских частей нет.

В целях обеспечения взаимной безопасности социалистических стран Советское Правительство готово рассмотреть с другими социалистическими странами – участниками Варшавского договора вопрос о советских войсках, находящихся на территориях указанных выше стран. При этом Советское Правительство исходит из того общего принципа, что размещение войск того или иного государства – участника Варшавского договора на территории другого государства – участника Варшавского договора производится по договоренности между всеми его участниками и только с согласия того государства, на территории которого по его просьбе размещены или имеется в виду разместить эти войска.

Советское правительство считает необходимым сделать заявление в связи с событиями в Венгрии. Ход событий показал, что трудящиеся Венгрии, достигшей большого прогресса на основах народно-демократического строя, справедливо ставят вопрос о необходимости устранения серьезных недостатков в области экономического строительства, о дальнейшем повышении материального благосостояния населения, о борьбе с бюрократическими извращениями в государственном аппарате. Однако к этому справедливому и прогрессивному движению трудящихся вскоре примкнули силы черной реакции и контрреволюции, которые пытаются использовать недовольство части трудящихся для того, чтобы подорвать основы народно-демократического строя в Венгрии и восстановить в ней старые помещичье-капиталистические порядки.

Советское правительство, как и весь советский народ, глубоко сожалеет, что развитие событий в Венгрии привело к кровопролитию.

По просьбе Венгерского народного правительства Советское правительство дало согласие на ввод в Будапешт советских воинских частей для того, чтобы помочь Венгерской народной армии и венгерским органам власти навести порядок в городе.

Имея в виду, что дальнейшее нахождение советских воинских частей в Венгрии может служить поводом для еще большего обострения обстановки, Советское правительство дало своему военному командованию указание вывести советские воинские части из города Будапешта, как только это будет признано необходимым Венгерским правительством.

Вместе с тем Советское правительство готово вступить в соответствующие переговоры с правительством Венгерской Народной Республики и другими участниками Варшавского договора по вопросу о пребывании советских войск на территории Венгрии.

Защита социалистических завоеваний народно-демократической Венгрии является в данный момент главной и священной обязанностью рабочих, крестьян, интеллигенции, всего трудового венгерского народа.

Советское правительство выражает уверенность, что народы социалистических стран не позволят внешним и внутренним реакционным силам поколебать основы народно-демократического строя, завоеванного и укрепленного самоотверженной борьбой и трудом рабочих, крестьян, интеллигенции каждой страны. Они приложат все усилия к тому, чтобы, устранив все препятствия, лежащие на пути к дальнейшему укреплению демократических основ, независимости и суверенитета своих стран, равнать дальше социалистические основы каждой страны, ее экономику, ее культуру во имя непрерывного роста материального благосостояния и культурного уровня всех трудящихся, они будут укреплять братское единство и взаимопомощь социалистических стран для упрочения великого дела мира и социализма.

30 октября 1956 года.

### **Заявление правительства Китайской Народной Республики о Декларации правительства СССР от 30 октября 1956 г. (2 ноября 1956 г.)**

30 октября 1956 г. правительство Союза ССР опубликовало Декларацию об основах развития и дальнейшего укрепления дружбы и сотрудничества между Советским Союзом и другими социалистическими государствами. Правительство Китайской Народной Республики считает: эта Декларация правительства Советского Союза является правильной.

Эта Декларация имеет важное значение для исправления ошибок во взаимных отношениях между социалистическими странами и для укрепления единства между социалистическими странами.

Китайская Народная Республика считает, что пять принципов, а именно—уважение государственного суверенитета и территориальной целостности, ненападение, невмешательство во внутренние дела друг друга, равноправие и взаимная выгода, а также мирное сосуществование должны быть основой установления и развития взаимных отношений между странами всего мира.

Все социалистические страны являются независимыми и суверенными государствами. В то же время они объединены общими идеалами социализма и духом пролетарского интернационализма. Поэтому взаимные отношения между социалистическими странами тем более должны строиться на основе пяти принципов. Только таким образом социалистические страны смогут добиться подлинно братской дружбы и солидарности и через взаимную помощь и сотрудничество добиться своей цели—общего экономического подъема.

Как указывает Декларация правительства Советского Союза, во взаимных отношениях между социалистическими странами имели место и ошибки. Эти ошибки привели к недоразумениям и отчуждению между некоторыми социалистическими странами. В результате этого некоторые социалистические страны не смогли наиболее успешным образом строить социализм в соответствии со своими историческими условиями и особенностями. Из-за этих недоразумений и отчуждения иногда даже создавалось напряженное положение, которого в ином случае не было бы.

Отношение к событиям в Югославии в 1948—1949 годах и последние события в Польше в достаточной мере иллюстрируют такое положение. После опубликования Советско-Югославской совместной декларации в июне 1955 года Советское правительство вновь обратилось к этому вопросу и в Декларации правительства Союза ССР от 30 октября 1956 года выразило готовность разрешить различные вопросы во взаимных отношениях путем дружественных переговоров с другими социалистическими странами на основе принципов полного равноправия, уважения территориальной целостности, государственной независимости и суверенитета и невмешательства во внутренние дела друг друга. Этот важный шаг, несомненно, будет способствовать устранению отчуждения и недоразумений между социалистическими странами и будет содействовать укреплению дружбы и сотрудничества между социалистическими странами.

Правительство Китайской Народной Республики отмечает, что в ходе недавних событий польский и венгерский народы выдвинули требования об укреплении демократии, независимости и равенства и о повышении материального благосостояния народа на основе развития производства, и считает эти требования вполне правильными. Должное удовлетворение этих требований способствует не только укреплению народно-демократического строя в этих странах, но также благоприятствует сплочению между социалистическими странами. Мы радуемся тому, что польский народ и его руководители уже заметили деятельность и опасность реакционных элементов, которые пытаются подорвать народно-демократический строй и единство между социалистическими странами. Мы считаем абсолютно необходимым обратить на это внимание и провести различие между справедливыми требованиями самых широких народных масс и заговорщической деятельностью очень небольшого числа реакционных элементов. Вопрос о сплочении самых широких народных масс в борьбе с очень небольшим числом реакционных элементов является не только вопросом, касающимся отдельной социалистической страны, но и вопросом, заслуживающим внимания многих социалистических стран, в том числе и нашей страны.

Ввиду идеологического единства между социалистическими странами и общности цели их борьбы часто и легко случается, что некоторые работники иногда игнорируют принцип равноправия государств в их взаимных отношениях. Такая ошибка по существу является ошибкой буржуазного шовинизма. Такая ошибка, особенно ошибка великодержавного шовинизма, неизбежно наносит серьезный ущерб солидарности и общему делу социалистических стран. Поэтому руководители и работники нашего правительства и весь наш народ должны постоянно быть бдительными, чтобы предупредить ошибки шовинистического характера в отношениях с социалистическими и другими странами. Мы должны постоянно вести воспитательную работу среди наших работников и всего народа страны с тем, чтобы они решительно боролись с великодержавным шовинизмом.

Если допускается такая ошибка, то необходимо быстро исправлять ее. Это является обязанностью, на которую мы должны обращать должное внимание, чтобы добиться мирного сосуществования со всеми странами и способствовать делу мира во всем мире.

### **Совместное советско-китайское заявление (18 января 1957 г.)**

По приглашению правительства Союза Советских Социалистических Республик с 7 по 11 и с 17 по 19 января 1957 года в Советском Союзе с дружеским визитом находилась Правительственная делегация Китайской Народной Республики во главе с Премьером Государственного Совета и министром иностранных дел КНР Чжоу Энь-лаем. За время пребывания в СССР Правительственная делегация КНР и сопровождающие ее лица посетили Москву, Иркутск, Омск, Ташкент и ознакомились с рядом промышленных предприятий, колхозов, учебных заведений и др.

Во время пребывания в СССР между Правительственными, делегациями Советского Союза и Китайской Народной Республики состоялся обмен мнениями по важным вопросам международного положения, по вопросам дальнейшего укрепления и усиления отношений дружественного сотрудничества между социалистическими странами и дальнейшего развития дружественного сотрудничества между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой.

Встречи, беседы и переговоры проходили в атмосфере сердечности, искренности и дружбы.

1

В ходе широкого обмена мнениями обе Стороны пришли к совершенно единой точке зрения в отношении современной международной обстановки и важных международных вопросов. После Женевского совещания 1954 года, Совещания Глав Правительств четырех держав в 1955 году и Бандунгской конференции стран Азии и Африки в международной обстановке определилась явная тенденция к смягчению, идеи мирного сосуществования между государствами с различными социальными системами стали с каждым днем все глубже проникать в сознание людей.

Однако в результате военного нападения империалистических агрессивных сил на Египет и их подрывной деятельности в Венгрии тенденция к смягчению международной обстановки натолкнулась на препятствия и разрушительные противодействия этих сил. При поддержке социалистических государств и других миролюбивых стран и наций земного шара народы Египта и Венгрии в героической и решительной борьбе добились победы. Заговоры империалистических агрессивных кругов потерпели жестокое поражение. Однако империалисты не могут смириться с этим, они продолжают свою агрессивную подрывную деятельность.

Факты свидетельствуют о том, что развитие международных событий идет извилистыми путями. Все миролюбивые народы земного шара должны быть постоянно бдительны и готовы к последовательной и длительной борьбе с происками агрессивных империалистических сил.

Обе Стороны подчеркивают, что, в противоположность проводимой империалистическим лагерем во главе с монополистическими группировками США политике агрессии и подготовки к войне, страны



социалистического лагеря последовательно проводят политику поддержания и защиты мира во всем мире. Вместе с тем, в Азии и Африке много национально независимых государств, и в первую очередь такая великая держава, как Индия, твердо придерживаются политики мира и нейтралитета. В Европе и других районах земного шара также имеется немало государств, выступающих за мир и нейтралитет или начинающих склоняться к миру и нейтралитету. На всех континентах с каждым днем растут общественные силы, выступающие за мир против войны. В лагере империализма возникающие вследствие борьбы за источники сырья, рынки сбыта и сферы влияния противоречия и разногласия углубляются и обостряются с каждым днем.

За исключением агрессивных сил небольшого количества империалистических государств, народы всего земного шара жаждут мира и выступают против войны.

Объединенные силы мира социалистических государств, национально независимых и других миролюбивых стран и народов намного превосходят силы агрессивных империалистических блоков. Достаточно всем возможным миролюбивым силам на международной арене сплотиться, объединить свои усилия в решительной борьбе, чтобы любые замыслы агрессивных империалистических кругов были наверняка сорваны.

Обе Стороны отмечают, что после того, как Англия, Франция и Израиль потерпели поражение в их агрессии против Египта, американский империализм пытается воспользоваться этим положением, чтобы занять место колониальных держав—Англии и Франции на Ближнем и Среднем Востоке, подавить движение за национальную независимость и закабалить народы этих стран, а также стремится форсировать в этом районе осуществление политики агрессии и подготовки к войне.

Именно в этом смысл так называемой «доктрины Эйзенхауэра». Такая колониальная политика США в районе Ближнего и Среднего Востока создает новую напряженность обстановки в этом районе, который недавно был ареной военных действий, вызванных агрессией против Египта.

Правительства Советского Союза и Китайской Народной Республики решительно осуждают эту политику США и готовы продолжать оказывать необходимую поддержку народам Среднего и Ближнего Востока, чтобы предотвратить агрессию и вмешательство в дела стран этого района.

В целях полной ликвидации последствий империалистической агрессии в Египте оба правительства считают необходимым удовлетворить справедливые требования Египетского правительства о полном возмещении Англией, Францией и Израилем ущерба, причиненного агрессивными действиями.

Оба правительства решительно выступают против любых происков империалистов по передаче Суэцкого канала под «международный контроль» и стоят за то, чтобы вопрос о свободе судоходства по Суэцкому каналу был решен путем переговоров между заинтересованными странами на основе полного уважения суверенитета Египта.

Правительства Союза ССР и Китая целиком поддерживают стремления стран и народов Азии, Африки и Латинской Америки бороться против колониализма, отстоять и укрепить свою национальную независимость, суверенитет и свободу, добиться индустриального развития и экономической самостоятельности.

В борьбе против войны, против колониализма, в защиту мира во всем мире социалистические государства и национально независимые страны могут осуществлять сотрудничество в полной мере в соответствии с пятью принципами мирного сосуществования. Факты подтверждают, что такое искреннее сотрудничество уже сыграло важную роль в современных международных делах. Дружеское сотрудничество социалистических стран с государствами, ставшими национально независимыми государствами, соответствует как их взаимным национальным интересам, так и интересам мира во всем мире.

3

Обе Правительственные делегации отмечают, что империалистические агрессивные блоки, подавляя национально-освободительное движение и проводя агрессию против государств, добившихся своей национальной независимости, не отказываются от попыток проводить подрывную деятельность в социалистических странах. Вооруженный мятеж в Венгрии был спровоцирован империалистическими агрессивными кругами и венгерскими контрреволюционными элементами, которые использовали недовольство венгерских трудящихся масс и молодежи ошибками прежнего руководства. Они пытались уничтожить социалистический строй в Венгрии, восстановить фашистскую диктатуру и создать тем самым в Европе очаг войны; своим заговором в Венгрии они пытались пробить брешь, чтобы осуществить свои замыслы—разобщить социалистические страны и бить их поодиночке.

Быстрый разгром контрреволюционных сил венгерским народом под руководством Венгерской социалистической рабочей партии и Рабоче-крестьянского революционного правительства и при помощи Советского Союза является крупной победой дела мира и социализма.

Оказав венгерскому народу помощь в ликвидации контрреволюционного мятежа, Советский Союз выполнил свой интернациональный долг перед трудящимися Венгрии и других социалистических стран, что в высшей степени отвечает интересам защиты мира во всем мире.

За последнее время империалистические агрессивные группировки усиливают холодную войну и ведут заговорщическую деятельность, направленную против Советского Союза, против коммунизма, против дела мира.

Перед лицом этих замыслов необходимо быть бдительными. Советский Союз и Китай связаны со всеми социалистическими странами братской дружбой и обязательствами о взаимной помощи. Любые провокационные действия империалистических агрессивных сил, направленные на подрыв социалистических стран, встретят самый решительный отпор.

4

Стороны вновь подтвердили, что непоколебимой основой внешней политики правительств обеих стран является претворение в жизнь принципа мирного сосуществования государств с различными социальными системами.

Обе Стороны с удовлетворением отмечают, что Советский Союз и Китай развивают отношения дружбы и сотрудничества на основе пяти принципов мирного сосуществования со многими государствами и тем самым содействуют миру во всем мире.

Что касается Соединенных Штатов Америки, Советский Союз и Китай также стремятся к мирному сосуществованию с этой страной и предпринимали в этом направлении должные усилия. К сожалению, притязания американских монополистических кругов на мировое господство, их политика агрессии и подготовки к войне препятствуют улучшению международных отношений и особенно препятствуют улучшению отношений между Советским Союзом и США, а также между Китаем и США. Соединенные Штаты Америки проводят враждебную политику в отношении Китайской Народной Республики. Однако Китайская Народная Республика, несмотря на враждебную политику США, не только продолжает существовать, но успешно развивается по социалистическому пути, крепнет и процветает.

Такая нереалистическая политика США в отношении Китайской Народной Республики не только наносит серьезный вред интересам мира во всем мире, но и не сулит ничего хорошего самим Соединенным Штатам Америки.

Обе Стороны приветствуют восстановление советско-японских дипломатических отношений и считают, что дальнейшее содействие нормализации китайско-японских отношений должно быть поставлено в повестку дня. Укрепление дружбы и сотрудничества Японии с Советским Союзом и Китаем отвечает интересам не только СССР и КНР, но и жизненным интересам японского народа.

Советская и Китайская Правительственные делегации вновь подтвердили, что они поддерживают усилия немецкого, корейского и вьетнамского народов, направленные на объединение их стран на основе мира и демократии.

Обе Стороны считают, что все замкнутые военные группировки должны быть заменены системой коллективного мира и коллективной безопасности. Варшавский договор является оборонительным военным союзом, который вынуждены были создать социалистические страны Европы после заключения агрессивного военного Северо-атлантического пакта. Страны—участницы Варшавского договора последовательно выступают за ликвидацию Северо-атлантического и Варшавского пактов и замену их договором о коллективной безопасности в Европе. Правительства обеих стран выступают также за ликвидацию Манильского и Багдадского пактов и за замену их договором о коллективном мире в районе Азии и Тихого океана.

Правительства Советского Союза и Китайской Народной Республики считают, что достижение великими державами соглашения по вопросу о разоружении имеет первостепенное значение для современной международной обстановки. Китайское правительство выражает поддержку предложениям Советского правительства от 17 ноября 1956 года о разоружении и считает, что принятие этих предложений явилось бы важным шагом на пути установления взаимопонимания и доверия между всеми странами, на пути упрочения мира. Оба правительства сделают все от них зависящее для достижения соглашения о разоружении, отвечающего насущным жизненным интересам человечества.

5

Тесное единство и дружеское сотрудничество социалистических стран является надежной гарантией защиты дела социализма и укрепления мира во всем мире. В современных условиях, когда империалистические агрессивные круги усиливают подрывную и провокационную деятельность против социалистических стран, дальнейшее укрепление единства и сотрудничества между социалистическими странами приобретает особо важное значение.

Страны социализма объединены идеей и делом коммунизма, поэтому взаимные отношения между ними основываются на учении марксизма-ленинизма, на принципах пролетарского интернационализма. Вместе с тем социалистические страны являются независимыми и суверенными государствами, а взаимные отношения между ними также строятся на основе ленинских принципов национального равноправия. Такие отношения между социалистическими странами являются международными отношениями нового типа. Эти отношения подчинены самым высшим интересам—победе в общем деле борьбы против империализма, победе в деле строительства социализма в разных странах, победе в общем деле борьбы за торжество коммунизма. Обе Стороны считают, что высшим интернациональным долгом Советского Союза и Китая является укрепление и усиление единства социалистических стран на основе вышеуказанных принципов.

Коварные замыслы империалистов использовать шовинизм, узконационалистические чувства и некоторые пережитки национальной неприязни для подрыва и раскола единства социалистических стран в конечном счете следует считать напрасными.

В области взаимных отношений между социалистическими странами нет и не было коренных противоречий и столкновений интересов. Если даже в прошлом в их взаимоотношениях имелись некоторые ошибки и недостатки, однако они в настоящее время преодолеваются и ликвидируются. Кроме того, эти ошибки и недостатки никоим образом не могут затмить основную и главную сторону в отношениях между социалистическими странами—взаимопомощь и сотрудничество. Факты свидетельствуют о том, что любые вопросы взаимоотношений между социалистическими странами могут полностью решаться на основе единства путем искренних консультаций и товарищеского обсуждения. Вполне можно правильно сочетать единство социалистических стран и независимость каждой отдельной страны в их взаимоотношениях.

Декларация Советского правительства от 30 октября 1956 года об основах развития и дальнейшего укрепления дружбы и сотрудничества Советского Союза с другими социалистическими странами и Заявление Китайского правительства от 1 ноября 1956 года о поддержке этой Декларации Советского правительства подчеркнули необходимость усилить сплоченность социалистических государств на основе полного равноправия, уважения территориальной целостности, государственной независимости и суверенитета и взаимного невмешательства во внутренние дела. Обе Стороны выражают свое удовлетворение в связи с тем, что социалистические государства на основе указанных принципов развивают и укрепляют свои взаимоотношения, и заявляют, что они приложат все усилия для дальнейшего укрепления дружеского сотрудничества между социалистическими странами.

6

Дружба и единство Советского Союза и Китая являются важнейшим фактором великого единства социалистических государств. Обе Стороны с огромным удовлетворением отмечают, что с момента заключения в 1950 году Договора о дружбе, союзе и взаимной помощи между СССР и Китаем отношения дружбы и сотрудничества между двумя странами получили большое развитие, народы двух стран сплотились воедино навечно. Факты последних нескольких лет свидетельствуют о том, что великий союз Советского Союза и Китая и нерушимое единство двух стран являются важной опорой мира во всем мире.

Советский Союз и Китай и впредь всемерно будут развивать отношения взаимопомощи и сотрудничества между двумя странами в политической, экономической и культурной областях, продолжать прилагать все усилия в деле защиты и укрепления единства социалистических стран, продолжать объединять устремления всех миролюбивых стран и народов в борьбе за прочный мир во всем мире.

Москва, 18 января 1957 года.

## **Война в Корее и позиция СССР и КНР**

### **Заявление заместителя министра иностранных дел СССР А.А. Громыко об американской вооруженной интервенции в Корее (4 июля 1950 г.)**

Происходящие в Корее события возникли 25 июня вследствие провокационного нападения войск южнокорейских властей на приграничные районы Корейской Народно-Демократической Республики. Это нападение явилось результатом заранее задуманного плана.

О наличии у южнокорейской лисынмановской клики такого плана время от времени проговаривались как сам Ли Сын Ман, так и другие представители южнокорейских властей. Еще 7 октября 1949 года Ли Сын Ман в интервью корреспонденту американского агентства Юнайтед пресс, хвастаясь успехами подготовки своей армии, прямо заявил, что южно-корейская армия могла бы захватить Пхеньян в течение трех дней.

Министр обороны лисынмановского правительства Син Сен Мо 31 октября 1949 года также заявил представителям печати, что южнокорейские войска достаточно сильны, чтобы выступить и захватить Пхеньян в течение нескольких дней. Всего за неделю до провокационного нападения южнокорейских войск на приграничные районы Корейской Народно-Демократической Республики Ли Сын Ман, выступая 19 июня в так называемом «национальном собрании» в присутствии советника американского Госдепартамента Даллеса, заявил: «Если мы не сможем защитить демократию в холодной войне, мы добьемся победы в горячей войне».

Нетрудно понять, что с подобного рода заявлениями представители южнокорейских властей могли выступать, лишь чувствуя за своей спиной американскую поддержку.

Еще за месяц до начавшихся в Корее событий, 19 мая сего года, руководитель американской администрации помощи Корее Джонсон заявил в комиссии по ассигнованиям Палаты представителей американского конгресса, что 100 тысяч солдат и офицеров южнокорейской армии, оснащенные американским

снаряжением и обученные американской военной миссией, закончили свои приготовления и могут начать войну в любой момент.

Известно, что всего за несколько дней до корейских событий военный министр, США Джонсон, начальник Генерального штаба вооруженных сил США Прэдл и советник Госдепартамента Даллес прибыли в Японию и имели специальные совещания с генералом Макартуром, причем Даллес после этого посетил Южную Корею и выезжал в пограничные районы на 38-й параллели.

Всего за неделю до событий, 19 июня, советник Государственного департамента Даллес заявил в упомянутом «национальном собрании» Южной Кореи о готовности США оказать всю необходимую моральную и материальную поддержку Южной Корее, которая борется против коммунизма.

Эти факты сами говорят за себя и не нуждаются в комментариях.

Первые же дни показали, однако, что события развиваются не в пользу властей Южной Кореи. Корейская Народно-Демократическая Республика достигла ряда успехов в борьбе против находящихся под руководством американских военных советников южнокорейских войск.

Когда стало ясно, что рушится террористический режим Ли Сын Мана, никогда не пользовавшийся поддержкой корейского народа, правительство Соединенных Штатов прибегло к открытой интервенции в Корею, дав приказ своим военно-воздушным, военно-морским, а затем и сухопутным силам выступить на стороне южнокорейских властей против корейского народа. Тем самым правительство Соединенных Штатов перешло от политики подготовки агрессии к прямым актам агрессии, стало на путь неприкрытого вмешательства во внутренние дела Кореи, на путь вооруженной интервенции в Корею. Став на такой путь, правительство США нарушило мир, показав этим, что оно не только не стремится к укреплению мира, а, напротив, является врагом мира.

Факты показывают, что правительство США лишь шаг за шагом раскрывает свои агрессивные планы в Корею. Сначала оно заявило, что вмешательство США в дела Кореи будет ограничиваться только посылкой военных и других материалов. Затем было объявлено, что также будут направлены военно-воздушные и военно-морские силы, но без наземных войск. После этого было заявлено и о посылке в Корею наземных вооруженных сил США.

Известно также, что сначала правительство США заявляло, что американские вооруженные силы будут участвовать в операциях только на территории Южной Кореи. Не прошло, однако, и нескольких дней, как американская авиация перенесла свои операции на территорию Северной Кореи, совершила нападение на Пхеньян и другие города.

Все это показывает, что правительство США все больше втягивает Соединенные Штаты и войну, но, вынужденное считаться с нежеланием американского народа быть втянутым в новую военную авантюру, постепенно толкает страну со ступеньки на ступеньку в открытую войну.

Правительство Соединенных Штатов пытается оправдать вооруженную интервенцию против Кореи ссылками на то, будто бы она предпринята по поручению Совета Безопасности. Фальшь такого утверждения бьет в глаза. Что произошло в действительности?

Известно, что правительство Соединенных Штатов начало вооруженную интервенцию в Корею до созыва заседания Совета Безопасности 27 июня, не считаясь с тем, какое решение примет Совет Безопасности.

Таким образом правительство США поставило Организацию Объединенных Наций перед совершившимся фактом, перед нарушением мира.

Совет Безопасности лишь задним числом проштемпелевал предложенную правительством США резолюцию, одобряющую предпринятые этим правительством агрессивные действия. При этом американская резолюция была принята Советом Безопасности с грубым нарушением Устава Организации Объединенных Наций.

Согласно статье 27 Устава ООН все решения Совета Безопасности по важным вопросам должны приниматься не менее чем семью голосами, включая голоса всех пяти постоянных членов Совета Безопасности, то есть Советского Союза, Китая, США, Великобритании и Франции.

Между тем американская резолюция, одобряющая военную интервенцию США в Корею, была принята только шестью голосами—США, Англии, Франции, Норвегии, Кубы, Эквадора. В качестве седьмого голоса за эту резолюцию засчитали голос гоминдановца Цзян Тин-фу, незаконно занимающего в Совете Безопасности место Китая.

Кроме того, на заседании Совета Безопасности 27 июня из пяти постоянных членов Совета присутствовало только три—США, Англия и Франция. На заседании Совета не присутствовали два других постоянных члена Совета Безопасности—СССР и Китай, так как враждебная китайскому народу позиция правительства США лишает Китай возможности иметь своего законного представителя в Совете Безопасности, а это сделало невозможным участие Советского Союза в заседаниях Совета.

Таким образом, ни одно из этих двух требований Устава ООН в отношении порядка принятия решений Советом Безопасности не было выполнено на заседании Совета 27 июня, что лишает принятую на этом заседании резолюцию какой-либо законной силы.

Известно также, что Устав ООН предусматривает вмешательство Совета Безопасности только в тех случаях, когда дело идет о событиях международного порядка, а не внутреннего характера. При этом Устав

прямо запрещает вмешательство Организации Объединенных Наций во внутренние дела какого-либо государства, когда дело идет о внутреннем конфликте между двумя группировками одного государства. Таким образом, Совет Безопасности своим решением 27 июня нарушил и этот важнейший принцип Организации Объединенных Наций.

Из сказанного следует, что эта резолюция, которую правительство США использует в качестве прикрытия для своей вооруженной интервенции в Корею, была протасована в Совете Безопасности незаконно, с грубым нарушением Устава Организации Объединенных Наций. Это стало возможным только потому, что грубое давление правительства США на членов Совета Безопасности превратило Организацию Объединенных Наций в своего рода филиал Государственного департамента США, в послушное орудие политики американских правящих кругов, выступивших нарушителями мира.

Принятая Советом Безопасности под давлением правительства США незаконная резолюция от 27 июня показывает, что Совет Безопасности действует не как орган, на который возложена главная ответственность за поддержание мира, а как орудие, используемое правящими кругами США для развязывания войны.

Эта резолюция Совета Безопасности представляет собой враждебный акт против мира.

Если бы Совет Безопасности дорожил делом мира, он должен был, раньше чем принять такую скандальную резолюцию, попытаться примирить воюющие стороны в Корее. Это могли сделать только Совет Безопасности и генеральный секретарь ООН. Однако они не сделали такой попытки, зная, видимо, что подобная мирная акция противоречит планам агрессоров.

Нельзя не отмстить неблагоприятную роль во всем этом деле генерального секретаря ООН г-на Трюгве Ли. Обязанный в силу своего положения наблюдать за точным соблюдением Устава ООН, генеральный секретарь при обсуждении корейского вопроса в Совете Безопасности не только не выполнил прямых своих обязанностей, но, наоборот, услужливо помогал грубому нарушению Устава со стороны правительства Соединенных Штатов и других членов Совета Безопасности. Тем самым генеральный секретарь показал, что он заботится не столько об укреплении Организации Объединенных Наций и об укреплении мира, сколько о том, как бы оказать содействие правящим кругам США в проведении их агрессивных планов в отношении Кореи.

Президент Трумэн на пресс-конференции 29 июня отрицал, что США, предприняв военные действия в Корее, находятся в состоянии войны. Он объявил, что это всего лишь «полицейские действия» в поддержку Организации Объединенных Наций и что якобы эти действия направлены против «группы бандитов» из Северной Кореи.

Нетрудно понять несостоятельность подобного утверждения.

Давно известно, что, предпринимая агрессивные действия, агрессор обыкновенно прибегает к тем или иным способам маскировки своих действий.

Всем памятно, что когда летом 1937 года милитаристская Япония начала военную интервенцию в Северном Китае с походом на Пекин, она объявила, что это всего лишь местный «инцидент» ради поддержания мира на Востоке, хотя этому никто и не поверил. Предпринятые теперь по предписанию правительства США военные действия генерала Макартура в Корее можно в такой же мере считать «полицейскими действиями» в поддержку Организации Объединенных Наций, как начатую японскими милитаристами в 1937 году войну против Китая можно было считать местным «инцидентом» для поддержания мира на Востоке.

Операции вооруженных сил США в Корее, как известно, проводятся под командованием не какого-либо полицейского чина, а генерала Макартура. Однако было бы абсурдом признать, что главнокомандующий вооруженными силами США в Японии Макартур руководит в Корее не военными операциями, а какими-то «полицейскими действиями». Кто поверит, что вооруженные силы Макартура, включающие в себя военную авиацию вплоть до «летающих крепостей» и реактивных самолетов, нападающих на гражданское население и мирные города Кореи, военно-морской флот, включая крейсера и авианосцы, а также наземные войска, потребовалось привлечь для «полицейских действий» против «группы бандитов».

Этому, пожалуй, не поверят и совсем наивные люди.

Не лишне напомнить в этой связи, что когда Народно-освободительная армия Китая вела борьбу против оснащенных американской военной техникой армий Чан Кай-ши, ее кое-кто также называл «группами бандитов». А что оказалось на деле, всем хорошо известно. Оказалось, что те, кого называли «группами бандитов», не только выражали коренные национальные интересы Китая, но и представляли собой китайский народ.

Те же, кого правящие круги США навязывали Китаю в качестве правительства, на деле оказались кучкой обанкротившихся авантюристов-бандитов, торговавших направо и налево национальной честью и независимостью Китая.

В чем состоят подлинные цели американской вооруженной интервенции в Корее?

Дело идет, очевидно, о том, что агрессивные круги США нарушили мир для того, чтобы прибрать к рукам не только Южную, но и Северную Корею. Вторжение американских вооруженных сил в Корею представляет собой открытую войну против корейского народа. Ее цель—лишить Корею национальной независимости, не допустить создания единого демократического корейского государства и насильственно установить в Корее антинародный режим, который позволил бы правящим кругам Соединенных Штатов

превратить ее в свою колонию и использовать корейскую территорию в качестве военно-стратегического плацдарма на Дальнем Востоке.

Отдавая приказ вооруженным силам США о нападении на Корею, Президент Трумэн одновременно заявил, что он приказал американскому военно-морскому флоту «предотвратить нападение на Формозу», что означает оккупацию американскими вооруженными силами этой части территории Китая.

Этот шаг правительства США является прямой агрессией против Китая.

Этот шаг правительства США, кроме того, является грубым нарушением Каирского и Потсдамского международных соглашений о принадлежности Формозы к территории Китая, под которым стоит подпись и правительства США, а также нарушением заявления президента Трумэна, который 5 января сего года заявил, что американцы не будут вмешиваться в дела Формозы.

Президент Трумэн заявил также, что он дал указание увеличить американские вооруженные силы на Филиппинах, что направлено на вмешательство во внутренние дела Филиппинского государства и на разжигание внутренней борьбы. Этот акт Американского правительства показывает, что оно продолжает рассматривать Филиппины как свою колонию, а не как независимое государство, являющееся к тому же членом Организации Объединенных Наций.

Президент Трумэн заявил, кроме того, что он дал распоряжение ускорить оказание так называемой «военной помощи» Франции в Индокитае. Это заявление Трумэна показывает, что правительство США стало на путь разжигания войны против вьетнамского народа ради поддержки колониального режима в Индокитае, показав тем самым, что оно берет на себя роль жандарма народов Азии.

Таким образом заявление президента Трумэна от 27 июня означает, что правительство США нарушило мир и перешло от политики подготовки агрессии к прямым актам агрессии одновременно в целом ряде стран Азии.

Тем самым правительство США попало свои обязательства перед Объединенными Нациями по укреплению мира во всем мире и выступило как нарушитель мира.

В истории имеется немало примеров, когда путем вмешательства извне пытались задуть борьбу народов за национальное единство, за демократические права.

В этой связи можно было бы напомнить о войне между северными и южными штатами Северной Америки в 60-х годах прошлого века. В то время возглавляемые Линкольном северные штаты вели вооруженную борьбу против рабовладельцев Юга за уничтожение рабовладения и за сохранение национального единства страны. Вооруженные силы северных штатов, подвергнувшись нападению южан, как известно, не ограничились обороной своей территории, а перенесли военные действия на территорию южных штатов, разгромили войска плантаторов-рабовладельцев, не пользовавшихся поддержкой народа, сломили существовавшую на Юге рабовладельческую систему и создали условия для установления национального единства.

Известно, что в то время со стороны некоторых правительств, например правительства Англии, также имело место вмешательство во внутренние дела Северной Америки в пользу южан против северян и против национального единства. Несмотря на это, победу одержал американский народ в лице тех прогрессивных сил, которые возглавляли борьбу Севера против Юга.

Не мешает напомнить и о другом уроке истории.

В период после Октябрьского переворота в России, когда царские реакционные генералы, окопавшись на окраинах России, рвали Россию на части, правительство США вместе с правительствами Англии, Франции и некоторых других государств вмешалось во внутренние дела Советской страны, выступило на стороне реакционных царских генералов, чтобы не допустить объединения нашей Родины под эгидой Советского правительства. Правительство США также не остановилось перед вооруженной интервенцией, послав свои войска на Советский Дальний Восток и в район Архангельска. Американские войска вместе с войсками некоторых других стран активно помогали русским царским генералам—Колчаку, Деникину, Юденичу и другим—в их борьбе против Советской власти, расстреливали русских рабочих и крестьян, занимались грабежом населения.

Как видно, и в этом случае правящие круги некоторых иностранных государств, нарушая мир, пытались путем вооруженной интервенции повернуть колесо истории назад, силой навязать народу свергнутый им ненавистный режим и не допускать объединения нашей страны в единое государство.

Всем известно, чем кончилась эта интервенционистская авантюра.

Об этих исторических примерах полезно напомнить потому, что события, происходящие в Корее и некоторых других странах Азии, и агрессивная политика Соединенных Штатов в отношении этих стран во многом напоминают упомянутые выше события из истории Соединенных Штатов и России.

Советское правительство уже выразило свое отношение к проводимой правительством Соединенных Штатов политике грубого вмешательства во внутренние дела Кореи в своем ответе от 29 июня на заявление правительства Соединенных Штатов от 27 июня.

Советское правительство неизменно придерживается политики укрепления мира во всем мире и своего традиционного принципа невмешательства во внутренние дела других государств.

Советское правительство считает, что корейцы имеют такое же право устроить по своему усмотрению свои внутренние национальные дела в области объединения юга и севера Кореи в единое национальное государство, какое имели и осуществили североамериканцы в 60-х годах прошлого века, когда они объединили юг и север Америки в единое национальное государство.

Из всего сказанного следует, что правительство Соединенных Штатов Америки совершило враждебный акт против мира и что на него ложится ответственность за последствия предпринятой им вооруженной агрессии.

Организация Объединенных Наций только в том случае выполнит свои обязанности по поддержанию мира, если Совет Безопасности потребует безоговорочного прекращения американской военной интервенции и немедленного вывода американских вооруженных сил из Кореи.

**Телеграмма министра иностранных дел Китайской Народной Республики  
Чжоу Энь-лая председателю Совета Безопасности Я. А. Малику и  
генеральному секретарю ООН Трюгве Ли о поддержке предложений  
Советского Союза о мирном урегулировании корейского вопроса  
(20 августа 1950 г.)**

Соединенные Штаты Америки спровоцировали корейский инцидент и бросили в Корею морские, сухопутные и военно-воздушные силы, совершив таким образом акт прямой агрессии, а также вторглись своим 7-м флотом на территорию Китайской Народной Республики — Тайван, пытаясь таким образом расширить войну и добиться подчинения Азии.

Эти действия являются серьезным нарушением мира в Азии и во всем мире. Миролюбивые люди всей Азии и всего мира горячо надеются, что Организация Объединенных Наций возьмет на себя ответственность за поддержание всеобщего мира и безопасности и немедленно урегулирует корейский вопрос путем эффективных и мирных методов.

Корея является соседней с Китаем страной, и поэтому китайский народ не может не быть заинтересован в разрешении корейского вопроса.

Корейский вопрос может и должен быть разрешен мирным путем.

Однако до сих пор обструкционистские действия Соединенных Штатов Америки в Совете Безопасности, имеющие целью затянуть разрешение вопроса, мешают разумному мирному урегулированию корейского конфликта, несмотря на то что в этом заинтересован весь мир.

Правительство Соединенных Штатов должно взять на себя всю ответственность за тот факт, что корейский вопрос остается не урегулированным мирным путем.

Центральное народное правительство Китайской Народной Республики полностью поддерживает все предложения о мирном урегулировании корейского вопроса, внесенные 4 августа в Совете Безопасности ООН Маликом от имени правительства Советского Союза; эти предложения находятся в полном соответствии с духом Устава ООН и с чаяниями народов Азии и всего мира.

Центральное народное правительство Китайской Народной Республики твердо стоит на той позиции, что при обсуждении корейского вопроса в Совете Безопасности необходимо участие делегата Китайской Народной Республики — страны с 475-миллионным населением, а также, что представители корейского народа должны быть приглашены для того, чтобы высказать свое мнение, что военные действия в Корее должны быть прекращены и все иностранные войска выведены из Кореи. В противном случае мирное урегулирование корейского вопроса будет невозможно.

Центральное народное правительство Китайской Народной Республики решительно протестует против варварской бомбардировки городов и мирного населения американской авиацией в Корее и полностью поддерживает справедливый протест министра иностранных дел Корейской Народно-Демократической Республики, потребовавшего от Совета Безопасности ООН принятия немедленных мер к прекращению зверств, совершаемых вооруженными силами Соединенных Штатов в нарушение международного права и правил гуманности. Это долг, от которого не может отмахиваться ни один член Совета Безопасности, несущего ответственность за поддержание международного мира и безопасности.

**Письмо советского представителя в Совете Безопасности Я. А. Малика  
генеральному секретарю ООН Трюгве Ли  
(13 сентября 1950 г.)**

Уважаемый г-н генеральный секретарь, посылаю Вам при этом полученные из многих мест Китая от многочисленных профсоюзных, женских, студенческих и других организаций 38 телеграмм, в которых

выражается возмущение и заявляется протест против варварской бомбардировки американскими самолетами территории Китая и против американской агрессии на Тайване и в Корее.

Так, например, Совет профессиональных союзов, Новая демократическая лига молодежи, Ассоциация учителей, Союз рабочих угольной промышленности, Демократическая федерация женщин, Союз студентов, Ассоциация работников науки, Ассоциация врачей и ветеринаров, Ассоциация драматургов, Ассоциация работников литературы и искусства и Общество советско-китайской дружбы провинции Шаньси в телеграмме от 5 сентября требуют, чтобы «Организация Объединенных Наций предприняла меры по сохранению мира путем обуздания провокационных действий со стороны Соединенных Штатов против Китая».

Комитет по сбору подписей под Стокгольмским воззванием, Комитет кампании против американской агрессии на Тайване и в Корее, Совет профессиональных союзов, Федерация демократической молодежи, Новая демократическая лига молодежи, Союз студентов, Ассоциация работников литературы и искусства провинции Чанхай в телеграмме от 4 сентября пишут, что «протест Чжоу Энь-лая—это голос китайского народа», и требуют, чтобы «Совет Безопасности прекратил американские варварские бомбардировки народов Азии».

Организационные комитеты Совета профессиональных союзов Северной Сычуани, Объединенные крестьяне, Демократическая федерация женщин, Союз работников литературы и искусства и Ассоциация промышленников, рабочий комитет Демократической лиги Северной Сычуани, Революционный комитет гоминдана и Новая демократическая лига молодежи, Консультативный комитет Народного совета Северной Сычуани, Союз работников просвещения, представители мусульман в телеграмме от 4 сентября пишут: «Его превосходительству г-ну Трюгве Ли, генеральному секретарю Организации Объединенных Наций, Лейк-Саксесс, Нью-Йорк.

Победоносный китайский народ не допустит американского беззакония в Китае и требует немедленных действий ООН против американской агрессии в Китае и Корее».

Совет профессиональных союзов Куньмина, Ассоциация крестьян провинции Юньнань, Консультативный комитет Народного совета Куньмина, Союз студентов Куньмина, Демократическая федерация женщин, Новая демократическая лига молодежи провинции Юньнань, Комитет мира Куньмина, Общество советско-китайской дружбы Куньмина, герои войны и труда провинции Юньнань в телеграмме от 4 сентября выражают «решительный протест против американских воздушных налетов и убийства и ранений 35 китайских граждан и требуют немедленного принятия мер».

Комитет мира, Совет профессиональных союзов, Ассоциация крестьян, Новая демократическая лига молодежи, Демократический союз женщин, Союз студентов, Ассоциация работников литературы, искусства и журналистики, Ассоциация рабочих восточной части провинции Гуандун в телеграмме от 4 сентября пишут, что «три миллиона жителей восточной части провинции Гуандун возмущены американским обстрелом Китая. Мы просим Нас наказать виновных».

Новая демократическая лига молодежи, Союз студентов и Демократическая федерация женщин Шанхая в телеграмме от 4 сентября пишут, что «молодежь, студенты, женщины Восточного Китая поддерживают протест Чжоу Зи-лаи против американской бомбардировки Китая. Мы требуем, чтобы Совет Безопасности прекратил американские провокации». Нанкинский университет в своей телеграмме от 4 сентября отмечает, что «после вторжения в Корею и на Тайвань и массового убийства бомбами корейского гражданского населения американский империализм вновь посылает самолеты для налетов на китайскую территорию.

Просим Нас,—указывается в телеграмме,—остановить американскую агрессию в интересах всеобщего мира».

Студенческий союз и все студенты Пекинского университета в своей телеграмме от 4 сентября заявляют, что «бомбардировка китайской территории Соединенными Штатами после вторжения на Тайвань является серьезным фактом, подрывающим всеобщий мир». Цзихайский провинциальный Совет профсоюзов и профсоюзные, крестьянские, женские, молодежные организации Синина в своей телеграмме заявляют следующее: «Полностью поддерживаем протест Чжоу Энь-лая и просим остановить американские воздушные налеты на Китай и вывести их вооруженные силы с Тайваня. Предупреждаем американских агрессоров не играть с огнем».

Совет профсоюзов, Крестьянская ассоциация, Новая демократическая молодежная лига, Демократическая женская федерация и Ассоциация работников искусства, литературы провинции Хунань в своей телеграмме от 3 сентября заявляют: «30 миллионов жителей провинции Хунань требуют, чтобы Совет Безопасности приказал Соединенным Штатам вывести свои войска из Кореи и свой 7-й флот от Тайваня».

Многие организации различных провинций Китая выражают в прилагаемых телеграммах свое возмущение и заявляют решительный протест против американских бомбардировок китайской территории и требуют от Совета Безопасности принятия быстрых действий, чтобы наказать виновных и обуздать американскую провокацию, направленную на расширение агрессии.

Прошу Вас дать указание о включении прилагаемых 38 телеграмм в список писем и телеграмм, полученных Советом Безопасности.

Данное письмо прошу издать в виде документа Совета Безопасности.



### Сообщение о выступлении Я. А. Малика на заседании Совета Безопасности 8 ноября 1950 г. (10 ноября 1950 г.)

НЬЮ-ЙОРК, 8 ноября (ТАСС). Сегодня, по просьбе представителя США Остина, собрался Совет Безопасности. Председатель Совета югославский представитель Бсблср объявил, что на повестке дня стоит один вопрос, сформулированный как «жалоба на агрессию против Корейской Республики».

Представитель Советского Союза И. А. Малик заявил, что советская делегация хотела бы получить разъяснение, что будет обсуждаться под этим названием. Представитель Англии Джебб разъяснил, что Совету Безопасности предстоит обсудить специальный доклад Макартура, который утверждает, что будто бы китайские «военные части» вступили в Корею и расположены для боевых действий против американских войск.

Взявший слово Я. А. Малик сказал, что Советский Союз возражает против обсуждения специального доклада Макартура. Представитель СССР напомнил, что советская делегация неоднократно заявляла, что она не признает законность резолюций относительно Кореи, принятых Советом Безопасности, когда он собирался в незаконном составе.

Далее Малик напомнил о телеграмме А. А. Громыко генеральному секретарю ООН от 29 июня, в которой говорилось, что Советский Союз не признает законными решения Совета Безопасности относительно Кореи, принятые в отсутствие двух постоянных членов—Советского Союза и Китайской Народной Республики. Малик указал, что после того, как Совет Безопасности принял новое решение 7 июля относительно создания так называемого «объединенного командования», которое находится в руках США, Громыко снова послал телеграмму генеральному секретарю ООН с указанием, что резолюция является незаконной, так как она была принята в отсутствие двух постоянных членов—Советского Союза и Китая.

Малик заявил, что эта резолюция была принята лишь шестью голосами, поскольку седьмой голос за нее был подан гоминдановцем, который не имеет права участвовать в голосовании. Совершенно ясно, добавил Малик, что Советский Союз не признает незаконно созданное «объединенное командование» и не считает, что односторонние и тенденциозные доклады Макартура, который представляет американских интервентов, заслуживают обсуждения. Малик также указал, что, когда Китайское народное правительство 27 сентября представило жалобу в Организацию Объединенных Наций относительно нарушения границ американскими воздушными силами, США помешали принятию справедливого решения по этому вопросу для того, чтобы потворствовать Макартуру. Среди доводов, выдвинутых тогда американской делегацией, было утверждение о том, что информация, представленная Совету Безопасности, являлась «односторонней».

Таким образом, если США возражали против обсуждения китайской жалобы на том основании, что она была основана на односторонней информации, то Совет Безопасности на том же основании должен в настоящее время отказаться от обсуждения доклада представителя американских интервенционистских сил в Корею.

После этого Беблер предложил проголосовать повестку дня и спросил, кто против ее принятия. Представитель Советского Союза голосовал против повестки, и Беблер объявил, что повестка дня принята.

Малик взял слово к порядку дня и предложил, чтобы Совет Безопасности пригласил представителя Китайской Народной Республики принять участие в обсуждении разбираемого вопроса. Малик заявил, что, поскольку Совет Безопасности, несмотря на возражения Советского Союза, решил обсуждать доклад Макартура, советская делегация, придерживаясь точки зрения, которую она уже изложила, считает, что Совет не может обсуждать доклад Макартура с его обвинениями против Китая в отсутствие представителей Китайской Народной Республики.

Затем с речью, полной злобных выпадов против Советского Союза и Китайской Народной Республики, выступил представитель США Остин.

Я. А. Малик, указав, что делегация Советского Союза не намерена в настоящее время отвечать на клевету, раздававшуюся на заседании Совета, вновь поднял вопрос о приглашении представителя Китайской Народной Республики на заседания Совета Безопасности.

Джебб предложил «поправку», существо которой сводилось к тому, чтобы пригласить правительство Китайской Народной Республики лишь на обсуждение доклада Макартура, а не на обсуждение корейского вопроса, как это предусматривало советское предложение.

Остин заявил, что представителю Китайской Народной Республики следует послать не и приглашение, а «вызов».

Взявший затем слово Я. А. Малик заявил, что представитель США, по-видимому, игнорирует тот факт, что Совет Безопасности в данное время обсуждает вопрос о приглашении суверенного государства, которое управляет сотнями миллионов людей. Следовательно, выражение «вызвать» или «приказать» не подходит. Пора понять американскому представителю, что таким словам не место. Такие слова используют колонизаторы и империалисты, когда они отдают приказы своим рабам или вассалам. США действительно рассматривают отношения между государствами, как в сущности «вызовы» или «приказы». Правящие круги США возмнили

себя руководителями всего мира с «правом» отдавать приказы другим государствам всюду. Однако Совет Безопасности не обязан соглашаться с таким языком. Совет Безопасности должен использовать слово «приглашение».

Малик добавил, что свободные народы не согласятся с таким языком диктата со стороны США. В заключение Малик заявил, что он не исключает возможности того, что во время предстоящего обсуждения вопроса представитель Китайского народного правительства потребует от США объяснения их действий против Китая, выразившихся во вторжении на остров Тайвань и в других подобных агрессивных актах.

Совет Безопасности перешел к голосованию. За советское предложение голосовали 2 делегации, 3 делегации голосовали против и 6—воздержались. Советский Союз и Югославия голосовали за предложение СССР, США, Куба и гоминдановец—против. Затем Малик предложил поправку к английскому предложению. Согласно этой поправке Малика, представитель правительства Китайской Народной Республики должен быть приглашен к участию в обсуждении «вопроса, внесенного представителем США,—документ С 1884», а не в обсуждении специального доклада Макартура. Эта поправка была отвергнута.

После этого Малик, выступая с объяснениями мотивов голосования, указал, что, как он уже заявил с самого начала, Советский Союз считает, что Совет Безопасности не может рассматривать этот вопрос без участия правительства Китайской Народной Республики. Поэтому он, Малик, будет голосовать за английский проект.

Совет Безопасности принял английское предложение восемью голосами против двух (Куба и гоминдановец). Представитель Египта воздержался.

Поскольку Остин предложил перейти к обсуждению доклада Макартура немедленно, не дожидаясь прибытия китайского представителя, Я. А. Малик вновь подчеркнул, что Совет Безопасности не может начать обсуждение односторонних и тенденциозных обвинений Макартура против Китайской Народной Республики без присутствия представителей этого правительства.

После краткого обсуждения вопросов, связанных с приглашением представителя Китайской Народной Республики, заседание Совета Безопасности было закрыто.

### **Выступление министра иностранных дел СССР А. Я. Вышинского на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи ООН (6 декабря 1950 г.)**

5 декабря Генеральный комитет принял постановление рекомендовать Генеральной Ассамблее включить в повестку дня и передать на рассмотрение Политического комитета предложение, которое было внесено делегациями Кубы, Норвегии, Великобритании, Соединенных Штатов Америки, Эквадора и Франции, содержащее в себе пункт следующего содержания: «Интервенция в Корею Центрального народного правительства Китайской Народной Республики».

Делегация Советского Союза возражала против такого предложения и доказывала полную его несостоятельность. Делегация Советского Союза и сегодня придерживается той же точки зрения. Насколько это предложение несостоятельно видно хотя бы из только что выслушанного нами здесь заявления представителя Филиппин г-на Ромуло. Ромуло говорит о том, что интервенция в Корею Центрального народного правительства Китайской Народной Республики является фактом и что против этой интервенции необходимо принять соответствующие меры. Он указывает на то, что Организация Объединенных Наций якобы приняла уже меры по защите Корейской республики под своей эгидой, под эгидой Организации Объединенных Наций, и требует, чтобы эта так называемая защита была усилена. Но всем известно, что только с величайшим презрением к фактам можно говорить о том, что в Корею американскими войсками осуществляется якобы защита корейского народа и Корейской республики, тогда как на глазах у всех в течение вот уже более пяти с половиной месяцев происходит кровавая вооруженная интервенция американских войск против корейского народа, и, следовательно, ни о какой защите со стороны США интересов корейского народа нельзя говорить без явного издевательства над фактами.

Делегация Советского Союза указывала уже на то, что предложение 6 делегаций лишено всякого основания. С самого начала корейских событий—и это всем известно—представители Соединенных Штатов Америки предпринимали различные меры к тому, чтобы отвлечь мировое общественное мнение от действительных виновников кровавых событий в Корею, которые стоят корейскому народу многих тысяч и тысяч жертв, уничтожения целых городов и сел, опустошения всей страны.

Встав на путь таких действий, на путь явной агрессии в отношении Кореи, правительство Соединенных Штатов Америки в осуществлении своих захватнических планов не останавливалось перед агрессивными актами против Китайской Народной Республики. Об этом можно судить по тем фактам, которые были уже сообщены Политическому комитету в заявлении делегации Советского Союза в связи с вопросом об американской агрессии против Китая. Этот вопрос искусственно затормозили в Политическом комитете, и в течение уже более 10 дней, если я не ошибаюсь, этот вопрос не двигается вперед ни на шаг.

Многочисленные случаи бомбардировки территории Маньчжурии американскими вооруженными силами, блокада военно-морскими вооруженными силами США берегов Китая, вторжение 7-го военно-морского флота в территориальные воды Тайвана, являющиеся неотъемлемой частью территории Китая,— вот факты, неоспоримые факты, которые привели к необходимости поставить на рассмотрение Политического комитета упомянутый мною вопрос об американской агрессии против Китая.

Появление предложения 6 делегаций, которое сегодня обсуждает Генеральная Ассамблея, о якобы интервенции Центрального народного правительства Китайской Народной Республики в Корею является новой попыткой обмануть мировое общественное мнение, подменив вопрос о действительной интервенции американских вооруженных сил в Китае вопросом о мнимой «интервенции вооруженных сил Китайской Народной Республики».

Между тем никакого вторжения вооруженных сил Китайской Народной Республики, никакой так называемой интервенции Центрального народного правительства Китайской Народной Республики в Корею нет, так как в Корею нет вооруженных сил Центрального народного правительства. Оно их туда не направляло и не направляет.

Какие факты представлены были нам в Генеральном комитете— в объяснениях представителя США? Никаких фактов наминае представляют и сегодня.

Все дело ограничилось тремя строчками—предложением включить в повестку дня вопрос об «интервенции в Корею Центрального народного правительства Китайской Народной Республики», и все. Так называемый объяснительный меморандум ничего не объясняет, ибо он не добавляет к тому, что сказано было в этом предложении, ни одного слова.

Представитель Кубы, который выступил с поддержкой представителя США, ограничившегося пересказом этих документов, если я не ошибаюсь— А/1618 и А/1621, сказал, что нечего говорить о фактах, ибо эти факты всем известны, о них каждый день сообщает радио.

Да, мы знаем, что каждый день сообщает радио о возмутительных фактах зверского, варварского обращения с корейским народом в войне, которая была навязана ему со стороны американских вооруженных сил.

Мы знаем бесконечное множество фактов, которые говорят о нарушении суверенных прав Китайского государства, китайского народа и Китайского правительства—законного правительства—Центрального народного правительства Китайской Народной Республики—со стороны военной американской авиации, со стороны военно-морских сил Соединенных Штатов Америки. Эти факты мы все знаем, но эти факты говорят о том, что в Корею и в Китае осуществляется интервенция вооруженных сил Соединенных Штатов Америки. Однако нам не представили никаких фактов, которые говорили бы о том, что в Корею осуществляется интервенция китайских вооруженных сил Китайского правительства.

Поэтому вызывает величайшее изумление тот факт, что вчера Генеральный комитет взял на себя смелость утвердить предложение шести делегаций в нарушение правила 20-го правил процедуры Генеральной Ассамблеи, требующего представления объяснительной записки, а не филькиной грамоты, а не каких-то нескольких строк, повторяющих первое предложение без всяких мотивов, без всяких фактов, без всяких объяснений, что совершенно исключает возможность и право рассматривать такие документы, как действительно объяснительные меморандумы.

Правительство Китайской Народной Республики, как и весь китайский народ, стремится к мирному урегулированию корейского вопроса.

Об этом свидетельствуют неоднократные обращения с миролюбивыми предложениями представителей Китайской Народной Республики, министра иностранных дел г-на Чжоу Эн-ляя, присланные на имя председателя Совета Безопасности и генерального секретаря, широко опубликованные заявления Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики от 20 августа, 10 октября, 12 ноября, заявление демократических партий Китая, заявление, которое было сделано в Совете Безопасности представителем Китайской Народной Республики г-ном У Сю-цюанем. Во всех этих заявлениях содержится горячий призыв—урегулировать корейский вопрос мирными средствами, требование вывести из Кореи англо-американские вооруженные силы, что будет представлять собой коренное решение вопроса, прекратить агрессивную войну, навязанную корейскому народу американскими правящими кругами, отказаться от захватнических планов этих кругов в отношении Кореи, а также и в отношении Китая.

Все эти миролюбивые обращения Центрального народного правительства Китайской Народной Республики оставались и остаются без ответа. Известно, что американские вооруженные силы перешли за 38-ю параллель с одобрения в том числе и авторов подписанного и опубликованного в печати заявления некоторых держав, призывающих ныне корейскую Народную армию не переходить за 38-ю параллель. Тогда эти делегации всячески поддерживали поход макартуровских легионов за 38-ю параллель на север, к маньчжурской границе, заявляя, что 38-я параллель—это искусственная, ничем не оправданная воображаемая линия. Теперь они, видимо, придерживаются других взглядов на этот счет. Вся история внешней политики Соединенных Штатов Америки в отношении Китая предостерегает китайский народ от беспечного отношения к появлению по соседству иностранных интервентов.

Китайский народ помнит, как американские правящие круги в течение многих лет не жалели ни денег, ни вооружения, ни снаряжения, чтобы поддерживать врагов китайского народа.

Китайский народ помнит—и хорошо помнит—и годы японского хозяйничанья в Китае. Тогда тоже дело началось с Кореи.

Вот почему китайский народ, связанный вековыми узами дружбы с корейским народом, поддерживает корейский народ, который помогает китайскому народу, жертвуя и своим имуществом и своей жизнью.

Вполне справедливо поэтому заявление Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики от 12 ноября о том, что добровольная помощь китайского народа Корее и сопротивление американской агрессии имеют под собой моральную почву, моральную основу.

Представитель Китайской Народной Республики г-н У Сю-цюань на днях указывал по этому поводу в Совете Безопасности на то, что китайский народ не может позволить себе стоять в стороне перед лицом серьезной ситуации, созданной агрессией правительства США против Кореи, и опасной тенденцией в направлении расширения войны. Эти слова заслуживают внимания Организации Объединенных Наций, ибо в них содержится осуждение всякой попытки расширить войну, которая пылает в Корее, к чему стремятся американские интервенты.

Г-н У Сю-цюань сказал, что китайский народ видел своими собственными глазами, что Тайван пал жертвой агрессии. Он видел, как пламя американской военной агрессии против Кореи приближалось к нему.

Придя в законное возмущение, он протягивает руку помощи корейскому народу.

Такова фактическая обстановка, фактическое положение дел. Факты говорят, что лишена всякого основания попытка изобразить позицию Центрального народного правительства Китая и его действия как какую-то интервенцию вооруженных сил Центрального народного правительства в Корее, как это пытаются делать 6 делегаций и следом за ними некоторые другие, поддерживающие их делегации. Такая постановка вопроса противоречит всем фактам и не выдерживает никакой критики.

Против такой постановки вопроса говорит и сама логика вещей, и нормы международного права, и международные соглашения, относящиеся к этому вопросу.

Я указывал, что история знает немало фактов, когда граждане одних стран поддерживали освободительное движение других стран. Я указывал, в частности, на хорошо известный всем и—надеюсь—известный и представителям США факт помощи, которая была оказана передовыми французами во главе с Лафайетом и Бомарше, восставшим против английского владычества 13 английским колониям в Америке, которые в результате победоносной освободительной борьбы против своих английских господ образовали республику Соединенных Штатов Америки. Я указывал также, что в числе защитников Испанской республики в 1936—1937 гг. против фашистского режима Франко были граждане других стран, многих стран, в том числе была американская бригада имени Линкольна, как и многие другие бригады волонтеров разных национальностей. Никому и в голову тогда не приходило рассматривать участие иностранных бригад в борьбе против Франко и в поддержку республиканской испанской армии, как интервенцию правительств тех стран, которым принадлежали участники указанных бригад.

Ясно, что нет и не может быть никаких оснований подходить с другой меркой, чем эта, к участию народных китайских добровольцев в освободительной борьбе корейского народа.

Полная несостоятельность такой попытки подтверждается не только указанными историческими фактами, но и многими другими, о которых можно было бы сказать, если бы я считал это необходимым, на настоящем заседании Генеральной Ассамблеи.

Полная несостоятельность такой попытки опровергается и общеустановленными принципами и нормами международного права и международных соглашений.

Я должен напомнить сегодня, как это сделал в Генеральном комитете, о двух Гаагских конвенциях, о 5-й и 13-й Гаагских конвенциях, под которыми стоят подписи тех самых государств, которые сегодня ставят вопрос об интервенции Центрального народного правительства Китайской Народной Республики в Корее. Под этими конвенциями стоят подписи всех тех государств, которые сегодня подписали это свое предложение.

Там мы видим и подпись США, и Соединенного Королевства, и Кубы, и Норвегии, и Франции, и Эквадора.

В 1907 году они подписали эти две конвенции, имеющие прямое отношение к вопросу, который мы сегодня обсуждаем.

Я поэтому считаю необходимым здесь напомнить об этих конвенциях, не надеясь, впрочем, на то, что авторы внесенных в Генеральный комитет, а теперь в Генеральную Ассамблею рекомендаций могут что-либо сказать членораздельно по этому вопросу, ибо эти конвенции, те статьи, которые я сейчас оглашу, бьют прямо в лицо обвинителям.

Статья 6-я пятой Гаагской конвенции гласит буквально следующее:

«Ответственность нейтральной державы не возникает вследствие того, что частные лица отдельно переходят границу, чтобы поступить на службу одного из воюющих». Значит, не может быть речи о какой бы то ни было ответственности Центрального народного правительства Китайской Народной Республики за тех добровольцев, которые могут остаться в рядах корейской Народной армии.

Статья 7-я той же конвенции говорит: «Нейтральная держава не обязана препятствовать вывозу или транзиту за счет того или другого из воюющих оружия, военных припасов и вообще всего, что может быть полезно армии и флоту».

13-я Гаагская конвенция повторяет, в сущности говоря, 7-ю статью 5-й конвенции. Она говорит то же самое, касаясь морской войны, устанавливая принципы и правила ведения морской войны, тогда как 5-я конвенция касается принципов и правил ведения сухопутных войн. Центральное народное правительство Китая не ответственно и, значит, не может заслужить какой-нибудь упрек в нарушении принципов международного права, если оно и снабжало бы оружием братский корейский народ.

Я говорю «если бы оно и снабжало оружием», но ведь таких фактов никто не представил, ибо их нет; нет ничего, кроме всякого рода домыслов, догадок. Но если бы даже и было так, то, как говорится в 6-й и 7-й статьях указанных конвенций, было бы неправильно и нелепо предъявлять подобные претензии тому правительству нейтральной державы, которая, будучи нейтральной державой, снабжала бы оружием одну из воюющих сторон, и в этом нарушении нейтралитета нельзя видеть. Это—твёрдо установленные нормы международного права и международной практики.

Эти статьи конвенции не допускают никакого сомнения, что они исчерпывающе разрешают вопрос не только о моральном, но и юридическом праве нейтральных правительств не препятствовать стремлениям отдельных представителей своего народа оказывать помощь в борьбе, которую ведет та или другая страна против своих противников.

Следовательно, нет никакого основания для каких бы то ни было претензий по отношению к Центральному народному правительству Китайской Народной Республики, все разговоры о том, что в Корее на стороне северокорейского правительства борются якобы вооруженные силы Центрального народного правительства, поэтому лишены всякого основания и являются досужей фантазией, использованной для темных целей, для обмана мирового общественного мнения, для прикрытия своей собственной вооруженной интервенции, интервенции американских вооруженных сил.

Соединенные Штаты Америки, Великобритания и еще 4 делегации пытаются навязать теперь Организации Объединенных Наций рассмотрение вопроса, поставленного сейчас перед нами, стараясь изобразить события в Корее как интервенцию вооруженных китайских сил, между тем как действительная интервенция в Корее осуществляется вооруженными силами Соединенных Штатов Америки и их союзников.

Вот основания, по которым делегация Советского Союза возражает против включения в повестку дня указанного выше пункта, против утверждения соответствующей рекомендации Генерального комитета. Поэтому делегация СССР будет голосовать против этого предложения, как лишенного всякого морального, политического или юридического основания.

### **Заявление министра иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Энь-лая в поддержку предложения по корейскому вопросу, внесенного на 7-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН делегацией Советского Союза (28 ноября 1952 г.)**

24 ноября 1952 г. министр иностранных дел Советского Союза Вышинский от имени делегации Советского Союза на 7-й сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций внес на рассмотрение Генеральной Ассамблеи дополнение к резолюции по корейскому вопросу, предложенной делегацией Советского Союза 10 ноября. Центральное народное правительство Китайской Народной Республики считает, что резолюция, внесенная 10 ноября, и дополнение, внесенное 24 ноября делегацией Советского Союза, открывают единственный разумный путь к немедленному прекращению корейской войны и мирному разрешению корейского вопроса, и поэтому уполномочило меня заявить о своей полной поддержке резолюции, предложенной делегацией Советского Союза.

Прошло 16 месяцев с тех пор, как 10 июля 1951 г. начались переговоры о перемирии в Корее. В ходе переговоров корейская Народная армия и китайские народные добровольцы, идя навстречу настойчивым требованиям народов всего мира о заключении перемирия в Корее, последовательно и твердо отстаивали достоинство международных конвенций и международной практики, строго придерживались принципов гуманности, настаивали на методах консультации и разумного убеждения и неустанно предпринимали огромные усилия, направленные на скорейшее заключение соглашения о перемирии на разумной и справедливой основе.

С другой стороны, Соединенные Штаты, стремясь сохранить международное напряжение и чтобы облегчить для себя получение огромных прибылей от этой несправедливой агрессивной войны, с самого начала проявляли агрессивность, произвольно нарушали международные конвенции, беззастенчиво нарушали принципы гуманности, постоянно отказывались от консультаций и, наконец, дошли до того, что односторонне

объявили о прекращении переговоров на неопределенный срок, пытаясь таким образом саботировать переговоры о перемирии, затянуть и расширить войну.

В результате такой политики задержек и саботажа, проводимой Соединенными Штатами, оказалось невозможным завершить успешным образом переговоры о перемирии даже через 16 месяцев после их начала.

Однако благодаря огромному терпению и неустанным усилиям корейской и китайской стороны, проект соглашения о перемирии в Корее уже согласован, и единственным остающимся вопросом является вопрос о репатриации военнопленных. Именно этот вопрос о репатриации военнопленных не разрешен еще разумным образом, потому что американская сторона заняла преступную позицию, преднамеренно настаивая на задержании большого числа корейских и китайских военнопленных.

Принципы «добровольной репатриации» и «никакой насильственной репатриации», выдвинутые правительством Соединенных Штатов в Паньмыньчжоне, лежащие в основе политики правительства Соединенных Штатов с 11 декабря 1951 г., когда начались переговоры по вопросу о военнопленных, и принцип «репатриация, но без применения силы», предложенный недавно на 7-й сессии Генеральной Ассамблеи Объединенных Наций, в основном представляют собой одно и то же. Они являются вариантами одной и той же темы—насильственного задержания военнопленных.

Чтобы достигнуть этой цели насильственного задержания военнопленных, агрессивные вооруженные силы Соединенных Штатов давно уже направили к захваченному в плен персоналу корейской и китайской стороны специальных агентов Ли Сын Мана и Чан Кай-ши для зверского избиения, татуирования, принуждения ставить отпечатки пальцев кровью, массовых расстрелов и повешения военнопленных с тем, чтобы запугать пленных и попытаться заставить их заявить вопреки их воле, что они против своего отечества и что они «отказываются от репатриации».

Необходимо указать, что такое запугивание военнопленных при помощи силы полностью нарушает международное право и принципы гуманности.

Согласно положениям Женевской конвенции 1949 года, после вступления в силу перемирия каждая воюющая сторона несет полную ответственность за быстрое освобождение и репатриацию всех военнопленных и передачу их другой стороне и не имеет никакого права применять силу и использовать специальных агентов для задержания военнопленных.

Нелепая позиция правительства Соединенных Штатов в вопросе о репатриации военнопленных, а также презренные и зверские действия правительства Соединенных Штатов, бесчеловечно относящихся к военнопленным, не только в корне противоречат статье 51-й проекта соглашения о перемирии в Корее, которая предусматривает, что «все военнопленные, находящиеся у каждой из сторон в момент вступления в силу настоящего соглашения о перемирии, должны быть освобождены и репатриированы как можно скорее», но и желанию военнопленных обеих воюющих сторон вернуться как можно скорее домой к мирной жизни. Они не только полностью нарушают положения Женевской конвенции 1949 года, но и все принципы международного права и международную практику, касающиеся обращения с военнопленными. Они также намеренно превращают вопрос о репатриации военнопленных, который не должен вовсе являться проблемой, в единственное препятствие на пути к достижению перемирия в Корее, таким образом серьезно угрожая миру на Дальнем Востоке и во всем мире. Именно этого не могут потерпеть народы Кореи и Китая. Именно этого не могут потерпеть также народы всего мира.

Правительство Соединенных Штатов должно нести полную ответственность за серьезное напряжение международного положения, вызванное тем, что перемирие в Корее не достигнуто.

Центральное народное правительство Китайской Народной Республики считает что скорейшее окончание корейской войны полностью отвечает интересам мира в Азии и во всем мире и интересам народов всех стран и, прежде всего, народов тех стран, молодежь которых проливает кровь на корейском фронте. Поэтому для того, чтобы осуществить горячее стремление народов всего мира к миру, продемонстрировать искреннее стремление китайского народа к скорейшему восстановлению мира в Корее и не допустить в дальнейшем использование вопроса о репатриации пленных в качестве предлога и препятствия к осуществлению перемирия в Корее, мы настоящим полностью одобряем всеобъемлющее предложение делегации Советского Союза сперва достигнуть перемирия в Корее, а затем разрешить вопрос о репатриации всех военнопленных. Это означает, что обе стороны в конфликте должны немедленно прекратить все военные действия в соответствии с проектом соглашения о перемирии, уже согласованным обеими сторонами, т. е. обе стороны должны прекратить все военные действия, ведущиеся их сухопутными, военно-морскими и военно-воздушными силами, и что вопрос о репатриации всех военнопленных должен быть передан на разрешение «Комиссии по мирному урегулированию корейского вопроса», как это предусмотрено в советском предложении, и эта комиссия должна состоять из представителей Соединенных Штатов, Англии, Франции, Советского Союза, Китайской Народной Республики, Индии, Бирмы, Швейцарии, Чехословакии, Корейской Народно-Демократической Республики и Южной Кореи. Эта комиссия, действуя в духе предоставления корейскому народу возможности достигнуть объединения его собственной страны под наблюдением комиссии, должна немедленно принять меры к разрешению корейского вопроса.

В этой комиссии все вопросы должны решаться большинством двух третей ее членов.

Центральное народное правительство считает, что это предложение может открыть путь к мирному урегулированию корейского вопроса.

В то же время Центральное народное правительство считает своим долгом заявить, что после полного прекращения военных действий обеими сторонами в конфликте вопрос о репатриации всех военнопленных должен быть разрешен в соответствии с принципами Женевской конвенции и с международной практикой обращения с военнопленными.

Это—непоколебимые принципы. Любое предложение относительно разрешения вопроса о военнопленных в Корее, которое нарушает эти принципы, является неоправданным и противоречит принципам гуманности и потому не может быть принято.

### **Заявление Правительства СССР по вопросу о выводе всех иностранных войск из Кореи и мирном объединении страны (21 февраля 1958 г.)**

Правительство Корейской Народно-Демократической Республики выступило 5 февраля с заявлением по вопросу о выводе всех иностранных войск из Кореи и мирном объединении страны. В этом заявлении содержатся предложения об одновременном выводе всех иностранных войск из Южной и Северной Кореи, включая китайских народных добровольцев, о проведении после вывода иностранных войск свободных общекорейских выборов под наблюдением органа, состоящего из представителей нейтральных стран, о консультациях на равных началах об экономических и культурных связях между двумя частями Кореи, о сокращении в ближайшее время до минимума вооруженных сил КНДР и Южной Кореи.

Правительство Китайской Народной Республики незамедлительно откликнулось на этот призыв. Оно заявило 7 февраля, что все иностранные войска должны покинуть Корею в определенные сроки, и выразило готовность обсудить с правительством КНДР вопрос о выводе из Кореи китайских народных добровольцев. Оно поставило вопрос о том, чтобы правительства Соединенных Штатов и других стран, войска которых находятся ныне в Южной Корее, предприняли подобные мероприятия в целях вывода также и их войск.

Правительство Китайской Народной Республики и правительство Корейской Народно-Демократической Республики в совместном заявлении от 19 февраля сообщили о том, что китайские народные добровольцы, согласившись с этим предложением правительства КНР, решили до конца 1958 г. полностью эвакуироваться по этапам из Кореи, причем первый этап эвакуации будет закончен до 30 апреля 1958 г.

Правительство Союза ССР придает большое значение этой новой инициативе Корейской Народно-Демократической Республики и Китайской Народной Республики, считая, что она является одним из важнейших мероприятий, направленных на разрядку международной напряженности, укрепление доверия между государствами и на упрочение мира.

Благодаря усилиям корейского и китайского народов, направленным на разрешение корейской проблемы мирным путем, которые были поддержаны Советским Союзом и многими другими миролюбивыми государствами, кровопролитие в Корее прекратилось в июле 1953 г. и было подписано Соглашение о перемирии. Это соглашение и по настоящее время играет важную роль в поддержании мира на Корейском полуострове.

Немалая заслуга в обеспечении перемирия принадлежит Комиссии нейтральных стран по наблюдению за перемирием в Корее, созданной из представителей Польши, Чехословакии, Швеции, Швейцарии.

Тем не менее положение в Корее не может не вызывать тревоги.

Несмотря на ряд конструктивных предложений и усилий правительства Корейской Народно-Демократической Республики, направленных на мирное решение корейского вопроса, в результате сопротивления этому со стороны южнокорейских властей, поддерживаемых США, страна до сих пор не объединена. Отказ США летом 1957 г. от выполнения важного пункта Соглашения о перемирии, которым ограничивается ввоз оружия в Корею, вооружение южнокорейской армии новейшим оружием и превращение Южной Кореи в атомную базу отнюдь не облегчает мирное урегулирование корейского вопроса. Более того, они вызывают обострение обстановки в Корее, в чем, по убеждению Советского правительства, не может быть заинтересовано ни одно правительство, на деле стремящееся к уменьшению международной напряженности, в том числе на Дальнем Востоке.

Советское правительство по-прежнему убеждено в том, что корейский вопрос не может быть решен путем иностранного вмешательства в дела Кореи. Решение проблемы восстановления национального единства Кореи может быть достигнуто самими корейцами путем постепенного сближения двух частей Кореи.

Предложения правительства Корейской Народно-Демократической Республики о мирном объединении страны и выводе всех иностранных войск из Кореи и заявление правительства Китайской Народной Республики по этому же вопросу открывают новые возможности для решения корейской проблемы в интересах укрепления мира в Корее и ликвидации очага военной опасности в этом районе.

Эти предложения соответствуют все усиливающемуся стремлению народов к ослаблению международной напряженности, к созданию атмосферы доверия и мирного сотрудничества между государствами.

Почему бы США и другим странам, имеющим войска в Южной Корее, не поддержать предложения Корейской Народно-Демократической Республики и Китайской Народной Республики, если они искренне желают содействовать мирному объединению Кореи и укреплению мира на Дальнем Востоке? Не может быть сомнения в том, что вывод всех иностранных войск внесет успокоение в обстановку в Корее, облегчит установление необходимых связей между двумя частями Кореи и тем самым будет содействовать созданию предпосылок для постепенного объединения страны, а также будет способствовать разрядке напряженности на Дальнем Востоке.

В этой связи приобретает особое значение вновь выдвинутое правительством КНДР предложение о проведении соответствующих переговоров между КНДР и Южной Кореей на равноправной основе, в том числе по вопросу об установлении экономических и культурных связей между Севером и Югом. Советское правительство считает, что это предложение правительства КНДР может служить здоровой основой для установления и развития связей между обеими частями Кореи.

Сближение между Северной и Южной Кореей было бы облегчено- и сохранение мира в Корее было бы обеспечено, если бы оба правительства заключили соглашение о мире и взяли обязательство не прибегать к силе при решении спорных вопросов, если было бы достигнуто соглашение о значительном сокращении вооруженных сил КНДР и Южной Кореи, если бы они заявили, что не допустят размещения на своей территории ядерного и ракетного оружия. Учитывая, что Корея разделена уже более 12 лет и что в отношениях между двумя частями Кореи нет необходимого доверия, было бы целесообразно, по мнению правительства СССР, созвать совещание заинтересованных государств, на котором можно было бы обсудить мероприятия, содействующие сближению между двумя частями Кореи.

Советское правительство полностью поддерживает мероприятия Корейской Народно-Демократической Республики и Китайской Народной Республики и выражает надежду, что правительства США и других государств, войска которых находятся в Южной Корее, с должным вниманием отнесутся к инициативе правительств КНДР и КНР, выведут свои войска из Южной Кореи и тем самым будут содействовать дальнейшему оздоровлению обстановки на Дальнем Востоке, укреплению мира в районе Кореи и созданию предпосылок для восстановления национального единства Кореи на мирной и демократической основе.

### **Позиция СССР по Тайваньской проблеме**

#### **Речь министра иностранных дел СССР А. Я. Вышинского на заседании Политического комитета Генеральной Ассамблеи ООН об американской агрессии против Китая (27 ноября 1950 г.)**

Делегация Союза Советских Социалистических Республик внесла на рассмотрение Генеральной Ассамблеи вопрос об агрессии Соединенных Штатов Америки против Китайской Народной Республики.

Как известно, 27 июня 1950 года Президент Соединенных Штатов Америки официально объявил о своем приказе 7-му флоту США предпринять насильственные действия в отношении китайского острова Тай-ван, прикрыв это якобы необходимостью «предотвратить любое нападение на Формозу».

Во исполнение этого приказа, как известно, военно-морские силы США были направлены к берегам Тайвань, установили морскую блокаду этого острова и патрулирование в Формозском проливе. Вслед за этим порты Тайвана были превращены в базу для американских военно-морских сил, а несколько позже, как об этом сообщала американская, да и вся мировая печать вообще, на Тайван перебазировались некоторые части авиасоединений военно-воздушных сил США со всем своим личным составом.

На Тайване была размещена также так называемая «группа связи» штаба генерала Макартура, реорганизованная затем, судя по сообщениям печати, в группу «военных наблюдателей». Американские вооруженные силы, таким образом, незаконно, грубо нарушив принципы и нормы международного права, оккупировали остров Тайван и его территориальные воды и расположились в зоне Тайвана и на самом этом китайском острове, как в завоеванном районе.

Между тем общеизвестно, что Тайван—исконная китайская земля, что Тайван является неотъемлемой частью Китая.

Это явствует:

из многовековой принадлежности Тайвана Китаю;

из национального состава населения этого острова, состоящего, по последним данным, на 98 проц. из китайцев, и, наконец,



из международных соглашений, заключенных в ходе второй мировой войны.

Делегация СССР уже имела возможность обратить внимание Первого комитета на Каирское и Потсдамское международные соглашения, касающиеся Тайвана, под которыми стоят подписи правительства США,— соглашения о возвращении Тайвана Китаю. В практике американских властей и их союзников этот остров постоянно именуется по-японски—Формоза, хотя это не японский, а китайский остров, в свое время оккупированный японцами, а теперь оккупированный американцами. Поэтому я всюду буду говорить о Тайване, а не о Формозе, ибо это его национальное название, и никто не имеет право нарушать эту традицию.

Мы также обращали внимание на заявление Президента США Трумэна и государственного секретаря Ачесона в январе этого года, в которых они напомнили о международных обязательствах США, вытекающих из Каирского и Потсдамского соглашений, относительно возвращения Тайвана Китаю и включения этого острова в состав Китая как его неотъемлемой части.

Г-н Трумэн и г-н Ачесон в указанных заявлениях заверяли, что США не будут вмешиваться ни в дела Тайвана, ни вообще во внутренние дела Китая.

В дальнейшем об этом же было заявлено и в официальной декларации Государственного департамента от 9 февраля 1950 года, которую я также хотел бы напомнить Политическому комитету в более полном тексте.

В этой декларации говорилось следующее:

«Заявление Президента от 5 января 1950 года является подтверждением Каирской декларации со стороны Соединенных Штатов Америки относительно решения вопроса о Тайване (в заявлении говорится «Формозе»). С 1945 года Тайван (говорится «Формоза») управляется Китаем...

Он был включен в Китай как провинция... Союзные державы, участвовавшие в войне против Японии, не оспаривали этих шагов.

Соединенные Штаты не оспаривали этих шагов, так как они, то есть эти шаги, находятся в полном соответствии с соглашениями, достигнутыми в Каире и подтвержденными в Потсдаме. Другими словами, говорится в этом заявлении, союзные державы, включая Соединенные Штаты, в течение последних четырех лет рассматривали Формозу (то есть Тайван) как часть Китая, и если бы правительство Соединенных Штатов в настоящее время стало стремиться к созданию не китайской администрации на Формозе (Тайване), в результате проведения плебисцита под контролем верховного командующего союзными оккупационными силами или Организации Объединенных Наций, или Дальневосточной комиссии, это почти всеми было бы истолковано на континенте Китая, а также во всей Азии как попытка нашего правительства отделить Формозу (Тайван) от Китая, нарушающая наши обязательства и противоречащая нашей давнишней политике уважения территориальной целостности Китая».

Мы видим, таким образом, что из авторитетного разъяснения руководителя американской внешней политикой—государственного секретаря— по поводу еще более авторитетного заявления президента США Трумэна ясно вытекают по крайней мере три обстоятельства:

1. Несомненная принадлежность Тайвана Китаю, как неотъемлемая часть китайской территории; 2. Недопустимость предпринимать те действия, которые здесь указываются, ибо это всеми было бы расценено как нарушение обязательств, которые торжественно взяли на себя Соединенные Штаты Америки, и не один раз, а именно: в Каире и Потсдаме, в Каирском и Потсдамском соглашениях; 3. Признание того, что попытки создать на Тайване администрацию не под контролем Китайского правительства а под контролем оккупационных военных властей или ООН, означало бы попытку отделить Тайван от Китая и нарушить обязательства, указанные выше.

Такова была позиция Соединенных Штатов Америки в начале 1950 года по вопросу о Тайване.

Однако вопреки этим и другим заявлениям правительство США грубо нарушило свои обязательства в отношении Тайвана, принятые им по указанным мною выше соглашениям в Каире и Потсдаме. Правительство США захватило Тайван, оно подвергло его оккупации своими вооруженными силами и тем самым нарушило территориальную неприкосновенность Китая, бесцеремонно попирая элементарные нормы международного права и принципы Устава Организации Объединенных Наций.

Я должен сослаться на пункт 4-й статьи 2-й Устава, который обязывает всех членов Организации Объединенных Наций воздерживаться «в их международных отношениях от угрозы силой или ее применения как против территориальной неприкосновенности или политической независимости любого государства, так и каким-либо другим образом, несовместимым с целями ООН».

Приказ Президента США от 27 июня с. г. предусматривает прямое применение вооруженной силы против Китая. Разве не ясно, что этими незаконными действиями правительство США недопустимейшим образом нарушает Устав ООН? Разве не ясно, что предусмотренному Уставом ООН принципу уважения территориальной неприкосновенности, уважения политической независимости государств правительство США противопоставляет политику грубой силы и произвола в международных отношениях?

Заявление Президента Трумэна относительно изданного им приказа 7-му флоту США и последовавшие затем действия вооруженных сил США в отношении Тайвана свидетельствуют о том, что правительство США в своих отношениях с Китаем встало на путь применения политики силы и притом, как я уже сказал, в самой грубой форме—в вооруженной форме.

В настоящее время, как показало обсуждение в Генеральном комитете и на пленуме Ассамблеи вопроса о включении в повестку дня Ассамблеи так называемого «вопроса о Формозе», правящие круги США намереваются прикрыть свои захватнические действия в отношении китайского острова Тайван вывеской ООН, флагом ООН, именем ООН, подобно тому, как они это делают в Корее, используя незаконные решения какой-то группы членов Совета Безопасности, которые выдаются усиленным образом за решение самого Совета Безопасности, хотя, как мы это уже раньше доказывали, они были приняты с грубым нарушением Устава и тех принципов, на которых основан Устав.

Как же в таком случае следует квалифицировать действия государства, которое осуществляет своими вооруженными силами вторжение на территорию и в территориальные воды другого суверенного государства, устанавливает блокаду его побережья или части этого побережья, угрожает силой законному правительству и тем самым вмешивается во внутренние дела этого другого суверенного государства? Квалификация таких действий не может вызвать никакого сомнения. Квалификация таким действиям может быть дана только одна, и притом совершенно определенная. Это явная агрессия, это акт агрессии в отношении Китая в целях оказания поддержки обанкротившейся и низвергнутой китайским народом гоминдановской клике, ведущей борьбу против китайского народа и против единственно законного китайского правительства—Китайской Народной Республики.

Мы считаем совершенно справедливой ту оценку, которая дана этому незаконному акту, этим незаконным действиям американского правительства, правительством Китайской Народной Республики в заявлении министра иностранных дел Китайской Народной Республики г-на Чжоу Энь-лая от 28 июня этого года, где было сказано:

«Выступление Трумэна 27 июня и действия американского военно-морского флота представляют собой вооруженную агрессию против территории Китая и явное нарушение Устава ООН».

Вмешательство во внутренние дела Китая со стороны правящих кругов США, как известно, имеет свою историю. Оно осуществлялось неоднократно и с давних пор, и те незаконные действия, которые совершаются в настоящее время правительством США в отношении китайского острова Тайван, являются лишь новым звеном в длинной цепи различных актов такого вмешательства правящих американских кругов в целях поддержания гоминдановской реакции в ее борьбе против национально-освободительного движения китайского народа, несмотря на всю безнадежность и бессмысленность какой бы то ни было дальнейшей борьбы против этого великого народного движения за национальное освобождение и единство Китая.

Известно, например, что на протяжении 1946—1949 гг.—я беру только эти три последние года, не говоря уже о 1950 году, о котором я уже кратко сказал,—правительство США отпустило огромные суммы на оказание военной и экономической помощи реакционной гоминдановской группе Чан Кай-ши в ее борьбе против сил китайской демократии.

В «Белой книге» Госдепартамента США размеры этой помощи, как вы помните, исчисляются в сумме свыше 3 млрд. долларов. По другим источникам эта сумма доходит до пяти с лишним миллиардов долларов.

Правительство США систематически поставляло и продолжает поставлять гоминдановским войскам оружие, которым на протяжении этих лет были убиты многие десятки и сотни тысяч сынов и дочерей китайского народа.

Американские военные советники и инструкторы обучали и вооружали и продолжают обучать и вооружать гоминдановские армии, активно участвуя в разработке планов военных операций против Народно-освободительной армии, то есть против китайского народа. Американский военно-морской флот и американская военная авиация совершали и совершают массовые перевозки гоминдановских войск в районы боевых операций против Народно-освободительной армии и свои собственные боевые операции против китайского государства и китайского народа. Но, несмотря на все усилия со стороны американских правящих кругов, им не удалось подавить при посредстве марионеточного гоминдановского режима могучее национально-освободительное движение китайского народа.

Антинародная гоминдановская группа была изгнана китайским народом с материковой части Китая и временно укрывается на острове Тайван под прикрытием американских штыков—под прикрытием американских вооруженных сил.

Заявление правительства США о том, что американские вооруженные силы имеют целью воспрепятствовать доступу Китайской Народной Республики па Тайван, означает, что правительство США не только продолжает свое вмешательство в гражданскую войну в Китае, но прибегает к открытому применению в этой борьбе своих вооруженных сил.

Одно это служит уже достаточным доказательством факта вооруженной агрессии американского правительства против Китая, служит доказательством справедливости протеста, предъявленного Советским Союзом против указанных незаконных агрессивных действий американских правящих кругов.

Ради той цели, которую поставило перед собой правительство США в Китае, оно принимает все меры к укреплению сотрудничества с антинародной гоминдановской группой. Следует напомнить, что еще в начале августа текущего года генерал Макартур совершил поездку на Тайван, причем во время его посещения Тайвана были, по сообщению различных источников, закончены приготовления для эффективного сотрудничества находящихся под его командованием американских сил с вооруженными силами, находящимися у

гоминдановцев, или, как заявил Макартур, у «китайского правительства», теша себя иллюзией, что он имеет дело не с последними отбросами, не с последними остатками уже обреченного на окончательное исчезновение со страниц истории бывшего правительства, а все еще с каким-то якобы «правительством». Известно, что после встречи с Макартуром в Тайбэе Чан Кай-пш заявил, что между ним и, как он выразился о Макартуре, «его старым товарищем по оружию генералом Макартуром», достигнуто соглашение по вопросам военного сотрудничества на Тайване.

Из сказанного ясно, что правящие круги Соединенных Штатов, несмотря на полный провал своей захватнической политики в Китае и несмотря на открытое признание этого провала в официально изданной Государственным департаментом США «Белой книге» по Китаю, до сих пор не отказались от мысли любыми средствами восстановить свое бывшее господство в Китае, не пользуясь для этой цели остатки гоминдановской реакции на Тайване и свои вооруженные силы. Поддерживая врагов китайского народа, правящие круги США выступают в качестве непримиримых противников демократии в Китае, в качестве непримиримых врагов освободительного национального движения китайского народа, не останавливаясь перед грубым нарушением суверенных прав Китая, китайского правительства, независимо от того, признают ли Соединенные Штаты Америки или не признают Центральное народное правительство Китайской Народной Республики.

Американская агрессия против Китая преследует далеко идущие цели. Одна из этих целей заключается в том, чтобы предотвратить изгнание гоминдановской клики с ее последнего пристанища—с острова Тайван и сохранить таким образом возможность для США использовать этот остров в качестве военной базы для дальнейшей американской агрессии в Китае и вообще на Дальнем Востоке. О наличии таких стремлений у правящих кругов Соединенных Штатов убедительно говорит ряд выступлений различных американских политических деятелей, достаточно ответственных и, следовательно, выражающих определенную официозную или официальную позицию в этом вопросе.

Еще в декабре 1949 года и в январе этого года ряд политических американских деятелей, в частности сенатор Смит и сенатор Ноулэнд, выступил с программой открытой интервенции в Китае, с программой, предусматривающей оккупацию Тайвана и превращение этого острова в американскую военную базу.

Все это имело место в то время и после того, как делегация США на четвертой сессии Генеральной Ассамблеи, инспирируя злобную клевету гоминдановского агента против Советского Союза, лицемерно говорила о необходимости уважения территориальной неприкосновенности Китая и о невмешательстве в его внутренние дела.

Можно не сомневаться, что и сейчас мой визави, сидящий напротив меня господин Даллес, будет повторять здесь эти же фальшивые слова об уважении неприкосновенности китайской территории и суверенных прав Китайского государства. Я не знаю, как он будет оправдывать, однако, при таком грубом нарушении и противоречии этим принципам и этой позиции, реальную, фактическую политику США по захвату Тайвана, по актам агрессии против Китайской Народной Республики, политику, которая действительно осуществляется сейчас правящими кругами Соединенных Штатов Америки в отношении Китая. Он, вероятно, опять будет ссылаться на заявление г-на Трумэна от 27 июня, в котором говорится о том, что все эти мероприятия носят чисто профилактический, так сказать, превентивный характер. В самом деле, в этом заявлении г-на Трумэна указывается на то, что правительство США должно было поручить флоту крейсирование в Тайванском проливе и должно было занять или расположить на Тайване свои вооруженные силы для того, чтобы предотвратить «прямую угрозу безопасности тихоокеанского района для американских вооруженных сил», которые выполняют свои какие-то якобы «законные и необходимые функции в этом районе». Но не нужно тратить, вероятно, много слов для того, чтобы показать, насколько все эти мотивы искусственны, фальшивы и не соответствуют действительности.

Оказывается, по трумэновскому приказу не вторжение иностранных войск на территорию суверенного государства представляет собой прямую угрозу для безопасности тихоокеанского района, а возможность нахождения на этой территории национальных войск данного государства.

Оказывается, что не присутствие в территориальных водах американских вооруженных сил, а протесты против этого присутствия и являются угрозой международной безопасности. Оказывается, что, находясь на чужой территории, эти вооруженные силы США выполняют какие-то «законные и необходимые» функции. Почему необходимые функции—это совершенно неизвестно, а что они явно незаконные—это видно каждому, даже не особенно посвященному человеку.

Незачем останавливаться на всех этих совершенно фальшивых и искусственных объяснениях. Ведь должно быть абсолютно ясно, что когда Трумэн отдавал свой приказ 7-му флоту войти в территориальные воды Китая под предлогом предотвратить нападение на Тайван, ни о каком «нападении» со стороны законного Китайского правительства не могло быть и речи, поскольку правительству Китайской Народной Республики, и только ему, принадлежит суверенное право управлять любой частью Китая и направлять в любую часть своей территории свою администрацию и свои гарнизоны. О каком же «нападении» со стороны правительства в отношении части его собственной территории можно говорить, не извращая все понятия о законности и суверенности, не издеваясь над суверенными правами государств и суверенитетом народов! Фальшь и искусственность такого мотива бросаются в глаза, ибо ни о каком нападении на свою собственную территорию вооруженных сил законного правительства, действующего против группы бунтовщиков, незаконно

присвоивших себе функции правительства, несмотря на определенно выраженную волю всего народа, в данном случае—подавляющего большинства китайского 475-миллионного народа,—не может быть, разумеется, и речи.

Точно так же является совершенно искусственным, фальшивым и мотив, содержащий в себе ссылку на то, что вопрос о якобы будущем «статусе Формозы» еще не решен, и что решение этого вопроса должно быть отложено до восстановления безопасности на Тихом океане, до мирного урегулирования вопроса с Японией или до рассмотрения этого вопроса в Организации Объединенных Наций. И в то же самое время делается все для того, чтобы именно эти последние вопросы возможно более затягивать, срывая все попытки добиться какого-либо положительного решения этого вопроса для всех заинтересованных в этом деле государств.

Насколько все такие мотивы шиты белыми нитками, видно из тех оценок, которые позиция Соединенных Штатов Америки получила в мировом общественном мнении.

Так, одна из распространенных американских газет писала:

«Теперь, когда китайский народ устранил по общему признанию разложившийся и непопулярный режим Чан Кай-ши и установил правительство, которое пользуется поддержкой народа..., такие видные идеологические лидеры послевоенной внешней политики США, как генерал Макартур, стремятся аннулировать торжественные обязательства, данные в Каире и Потсдаме. В то время, как эти менее сдержанные представители американского империализма открыто предлагают занять Формозу, американский специальный посол для Дальнего Востока и делегат США в ООН Филипп Джессеп лицемерно провозглашает в Лейк-Саксесе принцип территориальной целостности Китая...»

Выдержка эта из газеты «Дейли компас», и с нею нельзя не согласиться—с одной только поправкой. Филипп Джессеп тут назван, конечно, совершенно случайно. Тут можно было бы назвать и Джессепа, и Даллеса, и Ачесона, и—и это будет гораздо более правильным—самого г-на Трумэна.

Бывший Президент США Гувер также ратовал, как известно, в своем письме на имя сенатора Ноулэнда за поддержку американскими военно-морскими силами гоминдановской группы на Тайване. Он заявлял, что Соединенные Штаты Америки должны продолжать признавать и поддерживать гоминдановское правительство, должны оказывать ему поддержку своими военно-морскими силами в отношении Тайвана, Пескадорских островов и, возможно, острова Хайнань. В этом же смысле высказался и один из лидеров республиканской партии сенатор Тафт, заявивший на пресс-конференции уже в этом году, в начале января этого года, что, по его мнению, остров Га Иван необходимо взять у Чан Кай-ши в аренду в качестве военно-морской базы Соединенных Штатов Америки.

Известно, что в июне текущего года, по опубликованному в журнале «Ньюсуик» сообщению, тогдашний министр обороны США Джонсон также настаивал на том, что Соединенным Штатам Америки Тайван надо удерживать во что бы то ни стало, даже если бы для этого потребовалось послать туда американские войска...

В связи с этим следует особо отметить, что с конца 1949 года правительство США усилило оказание военной помощи гоминдановцам на Тайване. Помощник государственного секретаря США Макдермотт признал на пресс-конференции 10 января с. г., что гоминдановцы имеют право закупать в Соединенных Штатах Америки военные материалы в счет ассигнованных ранее конгрессом 125 миллионов долларов. О чем все это свидетельствует, как не о том, что приведенные выше заявления Трумэна и Ачесона от 5 января с. г. о невмешательстве правительства США в дела Тайвана и во внутренние дела Китая были лишь прикрытием, и надо сказать прямо, очень неудачным прикрытием вмешательства во внутренние дела Китая, прикрытием готовившейся агрессии против Китая.

Никто иной, как генерал Макартур, с циничной откровенностью поведал недавно всему миру о стремлении правящих кругов США во что бы то ни стало превратить Тайван в американскую военную базу на Дальнем Востоке. Я напому его «послание ветеранам войны», мимо которого нельзя пройти, обсуждая этот вопрос. В этом послании генерал Макартур подробно расписывал стратегическое значение Тайвана как важного звена в цепи американских баз, простирающихся от Алеутских островов до Марианских островов. В этом послании генерал Макартур старался доказать, что, обладая таким звеном, как Тайван, Соединенные Штаты Америки могут господствовать при помощи своих военно-воздушных сил в западной части Тихого океана. В этом послании генерал Макартур разъяснил значение Тайвана, указывая на то, что Тайван является «не- тонущим авианосцем», что он представляет собой прекрасную, непревзойденную базу для подводных лодок, как он выразился, «идеально расположенную для наступательных операций».

Известно, что генерал Макартур слова на ветер не бросает, что генерал Макартур слова сейчас же переплавляет в огненный металл американского оружия, что он не словами воюет, а воюет своими вооруженными силами и не во имя тех целей, которые связаны с уважением суверенных прав, политической независимости и территориальной целостности других государств, а что он воюет во имя агрессивных целей и агрессивных планов, которые являются основой всей внешней политики Соединенных Штатов Америки. И эти слова и приказы генерала Макаурта—не просто высказывания или литературные упражнения какого-нибудь зарвавшегося военного маньяка, военного авантюриста. Это слова главнокомандующего, который распоряжается судьбами сотен тысяч людей и одного слова которого достаточно для того, чтобы были уничтожены сотни тысяч людей, чтобы были уничтожены города и села.

Поэтому слова Макаурта о «нетонущем авианосце», слова о цепи баз, которые представляют собой естественную основу для защиты якобы американских интересов, а в действительности интересов

американских империалистов и монополистов на Тихом океане, эти слова имеют большое значение и вес, и мимо таких слов ООН проходить не имеет права.

В официальном органе военного департамента США—я подчеркиваю» это уже не «Ньюсуик», это уже не «Дейли компас», это официальный орган военного министерства Соединенных Штатов Америки—в журнале «Армд форсиз ток», в номере 335, изданном в августе сего года, накануне Генеральной Ассамблеи, и предназначенном для политической пропаганды в американской армии, также весьма откровенно говорится о том, что Соединенные Штаты Америки должны захватить остров Тайван.

По сообщению корреспондента «Нью-Йорк геральд трибюн» Маргариты Хиггинс, которое до сих пор не опровергнуто, г-н Джон Фостер Даллес в бытность свою в Токио в июне с. г. также заявил, что он рассматривает Формозу как «стратегический остров, связывающий американские базы на Окинаве и Филиппинах». Следовательно, у Макартура, как представителя военного командования, и Даллеса, как представителя Госдепартамента, существует полное единство взглядов и планов в отношении Тайвана и в отношении превращения Тайвана в американский военно-морской плацдарм.

В свете всех указанных фактов тщетны будут усилия делегации США на текущей сессии Генеральной Ассамблеи убедить мировое общественное мнение в так называемом «миролюбии» внешней политики США и якобы в отсутствии у правительства США захватнических устремлений и планов в отношении Тайвана. Этому нельзя поверить, и этому ни один объективный человек не поверит.

Американское правительство пытается представить дело так, будто его агрессивные действия в отношении Тайвана вызываются военной необходимостью в связи с войной, которую США ведут в Корее.

Если бы это и в самом деле соответствовало действительности, то это не сделало бы агрессивные действия США против Китая законными, ибо никто не давал ни правительству США, ни какому-нибудь другому правительству право нарушать территориальную целостность какого-либо государства, в данном случае Китая, для каких бы то ни было целей, и тем более для того, чтобы обеспечить интересы своей вооруженной интервенции в Корее.

Но независимо от этого, такое объяснение правящими кругами США агрессивных действий США против Китая на Тайване является совершенно несостоятельным. Больше того, оно является, в сущности говоря, признанием своей агрессии. Оно является вместе с тем,—да позволено мне будет это открыто заявить,—фальсификацией фактов, извращением действительного положения вещей, ибо ведь в действительности военные события в Корее были развязаны самими американскими интервентами.

Мы здесь неоднократно указывали на то, что обвинение Северной Кореи в агрессии решительно лишено всякого основания, что в действительности это возмутительное, вопиющее преступление против мира, и в частности против корейского народа, было задумано и проведено именно как повод для того, чтобы на этом участке Азии развернуть действия, которые помогли бы американским правящим кругам использовать Корею также как плацдарм для своих будущих военных авантур. Весь расчет был построен на ошибочном предположении о неспособности корейского народа защитить свою независимость. Мы видим, как жестоко просчитались планирующие эту военную «прогулку» американские искатели военных авантур, не учтя всех тех обстоятельств, которые сорвали, хотя и ценой бедствий для корейского народа, эти преступные замыслы. Теперь они ссылаются на корейские события для того, чтобы оправдать свои агрессивные действия против Китая, но самые корейские события были подготовлены ими самими также и с тем, чтобы впоследствии можно было бы сослаться на эти события для оправдания своих последующих агрессивных действий в отношении Китая.

Мы утверждаем, что в действительности ссылки на военные события в Корее притянуты для объяснения агрессивных действий США против Китая за волосы. В действительности, рассматриваемые сейчас Политическим комитетом акты американской агрессии против Китая являются продолжением давно осуществляемой в отношении китайского народа политики правящих кругов США, усвоенной ими задолго до начала войны в Корее и направленной ими на борьбу против освободительных сил китайского народа в целях превращения Китая в американскую колонию.

Такие попытки превращения Китая в американскую колонию, как это было при Чал Кай-ши, могли бы повторяться и дальше, если бы власть в Китае оставалась в руках гоминдановской клики.

Агрессивные действия США против Китая в районе Тайвана были тщательно и заблаговременно подготовлены. Это видно из целого ряда выступлений и высказываний по этому вопросу, которые я только что цитировал и ссылки на которые можно было бы удвоить, утроить и удесятерить, если не считаться с краткостью времени. Они были подготовлены задолго до того, как разразились события в Корее. Еще в декабре 1949 года военно-морское министерство США официально заявило, что оно пошлет в азиатские воды авианосец водоизмещением в 27 тысяч тонн и два эсминца для усиления того самого 7-го флота США, который ныне действует в водах Тайвана.

Если военно-морское министерство почти год тому назад открыто заявляло о таком своем плане, когда не было еще и намека на какие бы то ни было события в Корее, то чем же объяснить вот это военное мероприятие? Чем же объяснить и как можно в таком случае сослаться на то, что события в Корее в целях якобы «безопасности» или «устранения опасности» на Тихом океане вынудили США принять те меры, которые они принимали тогда и принимают теперь, если еще в декабре 1949 года, то есть задолго до событий в Корее,

военно-морское министерство уже заявляло о том, что оно планирует направить в воды Тайвана военно-морские силы.

И разве не известно, что тогда же в 1949 году было заключено тайное военное соглашение между правительством США и гоминдановской кликой, предусматривающее предоставление гоминдановцам Соединенными Штатами Америки 16 военных судов, вооружения и снаряжения для 5 дивизий, радаров, запасных частей для самолетов и оборудования для производства всякого рода ремонтных работ. По этому соглашению США предоставили тогда гоминдановцам кредит в 90 млн. долларов в счет негде использованных остатков прежних займов и сверх того новые дополнительные ассигнования. Об этом соглашении было официально опубликовано в печати в январе 1950 года.

Многочисленные сообщения свидетельствуют о том, что еще задолго до корейских событий правительство США готовилось к военным операциям в связи с островом Тайван.

Агентство Ассошиэйтед пресс в телеграмме с Тайвана от 30 декабря 1949 года сообщало, что на Тайван, начиная со второй декады декабря, доставлено более 250 американских танков, принадлежащих американской армии. В январе 1950 года то же агентство сообщило об отправке из Филадельфии на Тайван еще свыше 200 танков, а 15 мая с. г. Ассошиэйтед пресс вновь сообщило с Тайвана о поставке туда еще 42 американских танков. Вместе с тем, по признанию государственного секретаря США в сенатской комиссии по иностранным делам, гоминдановцы сбрасывали в марте с. г. на материковую часть Китая американские бомбы с американских самолетов.

Вот как обстоит дело с агрессивной деятельностью правящих американских кругов в отношении Тайвана, прикрываемой заявлениями об уважении территориальной целостности и политической независимости Китайского государства.

Создавая шумиху вокруг якобы «бескорыстной экономической помощи» гоминдановцам на Тайване, американские монополисты используют это в качестве прикрытия для захвата в свои руки природных богатств этого острова. И тут можно было бы сказать немало в объяснение той экспансионистской политики в отношении Китая, которая сейчас практикуется правящими кругами США.

Как известно, по соглашению о совместной эксплуатации естественных ресурсов Тайвана, заключенному представителями американских монополий с гоминдановцами еще в феврале 1948 года, США добились монопольных прав на добычу нефти, угля, золота, серы, тунгового масла и сурьмы на Тайване. Американская компания «Рейнольдс метал компани», согласно сообщениям печати, в период времени с февраля 1948 года, вложила на Тайване в предприятия по производству алюминия до 35 млн. долларов и стала монопольным хозяином производства алюминия на этом острове.

Американские промышленники держат в своих руках свыше 10 процентов всех сахарных заводов на Тайване. Американская так называемая «Ассоциация по удобрениям» является монополистом на все предприятия по выработке удобрений на этом острове. Большинство электростанций на Тайване контролируется американскими монополистами и, в частности, монополистическим концерном «Вестингауз электрик интернейшнэл компани».

Американские монополисты владеют предприятиями по производству камфары, бумаги и соли и через марионеточные гоминдановские власти на острове добились односторонней перестройки сельского хозяйства острова, в результате которой значительная часть земель острова занята плантациями сахарного тростника и камфарного дерева в ущерб производству риса и других продовольственных культур, что обрекает население этого острова на голод.

Вот факты, которые убедительно свидетельствуют о том, что представляет собой эта так называемая экономическая «помощь» Тайвану,—факты, которые в не менее убедительной степени показывают, что правящие круги США встали на путь открытой агрессии против Китая, преследуя цели поддержки остатков гоминдановского режима в его борьбе против китайского народа и против его законного Центрального народного правительства, в целях превращения острова Тайван в свою военно-стратегическую и военную базу и в целях эксплуатации природных богатств этого острова в интересах американских монополий.

Нет надобности пояснять, что такие цели правительства США не исчерпываются только захватом острова Тайван. О захвате можно сейчас говорить, как о факте. Эти цели идут дальше.

Агрессивные действия США против Китая совершаются не только на Тайване. Как известно, с конца лета этого года, т. е. уже в течение ряда месяцев, имеет место систематическое нарушение американской военной авиацией воздушных границ Китая в районе маньчжурско-корейской границы, бомбежка и обстрел китайской территории, стоившие Китаю многих человеческих жизней, принесшие Китаю значительный материальный ущерб и вызвавшие в Китае неоднократные справедливые протесты со стороны и правительства Китая, и китайского народа.

Эти агрессивные действия США против Китая Политическому комитету еще предстоит рассмотреть при обсуждении вопроса о бомбардировках американской авиацией китайской территории. Как известно, недавнее решение Генерального комитета этот вопрос передало из Специального политического комитета в Политический комитет, и, следовательно, мы имеем возможность этот вопрос специально обсудить дополнительно, когда перейдем к следующему пункту повестки дня. Об этом я говорю сейчас только для того, чтобы дополнить картину тех незаконных действий, которые представляют собой грубое и систематическое

нарушение правящими кругами США суверенных прав китайского народа, суверенных прав Китайского государства, его правительства, а также законных и справедливых интересов Китайского государства.

Мы сослались сейчас на это только для того, чтобы подчеркнуть, что агрессивные действия правящих американских кругов против Тайване являются, в сущности говоря, только одним из звеньев той цепи агрессивных действий, которые представляют собой целую агрессивную программу в отношении Китайского государства, Китайской Народной Республики.

Что это так, об этом свидетельствуют массовые налеты американской авиации на Маньчжурию, которые нельзя объяснить, как это пытались сделать американское правительство, «простой ошибкой летчиков» в силу каких-то атмосферных условий. Что атмосферные условия здесь играют роль, это несомненно. Но это политическая атмосфера, которая решает это дело, а не физическая атмосфера.

В заявлении Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики от 11 ноября с. г. по этому поводу говорилось: «Сразу же после начала своей агрессивной войны в Корее Соединенные Штаты послали свой флот в воды Тайвана, принадлежащего Китаю. Затем они направили свои военно-воздушные силы для вторжения в воздушное пространство Северо-Восточного Китая и осуществляли бомбардировки...

За последние три месяца было зарегистрировано большое число случаев нарушения американскими самолетами воздушных границ Китая, бомбардировки китайской территории, убийства китайских граждан и уничтожения китайского имущества... За последнее время число нападений с воздуха увеличивается с каждым днем. Эти злодеяния, совершаемые американскими вооруженными силами, нарушающими территориальный суверенитет Китая и угрожающими его безопасности, встревожили весь китайский народ... Факты показали, что целью американской агрессии в Корее является не только сама Корея, но и распространение агрессии на Китай».

В этом же заявлении говорится также, что «в результате вторжения американских империалистов в Корею, на китайский Тайван и в результате использованных остатков прежних займов и сверх того новые дополнительные ассигнования. Об этом соглашении было официально опубликовано в печати в январе 1950 года.

Многочисленные сообщения свидетельствуют о том, что еще задолго до корейских событий правительство США готовилось к военным операциям в связи с островом Тайван.

Агентство Ассошиэйтед пресс в телеграмме с Тайвана от 30 декабря 1949 года сообщало, что на Тайван, начиная со второй декады декабря, доставлено более 250 американских танков, принадлежащих американской армии. В январе 1950 года то же агентство сообщило об отправке из Филадельфии на Тайван еще свыше 200 танков, а 15 мая с. г. Ассошиэйтед пресс вновь сообщило с Тайвана о поставке туда еще 42 американских танков. Вместе с тем, по признанию государственного секретаря США в сенатской комиссии по иностранным делам, гоминдановцы сбрасывали в марте с. г. на материковую часть Китая американские бомбы с американских самолетов.

Вот как обстоит дело с агрессивной деятельностью правящих американских кругов в отношении Тайвана, прикрываемой заявлениями об уважении территориальной целостности и политической независимости Китайского государства.

Создавая шумиху вокруг якобы «бескорыстной экономической помощи» гоминдановцам на Тайване, американские монополисты используют это в качестве прикрытия для захвата в свои руки природных богатств этого острова. И тут можно было бы сказать немало в объяснение той экспансионистской политики в отношении Китая, которая сейчас практикуется правящими кругами США.

Как известно, по соглашению о совместной эксплуатации естественных ресурсов Тайвана, заключенному представителями американских монополий с гоминдановцами еще в феврале 1948 года, США добились монопольных прав на добычу нефти, угля, золота, серы, тунгового масла и сурьмы на Тайване. Американская компания «Рейнольдс метал компани», согласно сообщениям печати, в период времени с февраля 1948 года, вложила на Тайване в предприятия по производству алюминия до 35 млн. долларов и стала монопольным хозяином производства алюминия на этом острове.

Американские промышленники держат в своих руках свыше 10 процентов всех сахарных заводов на Тайване. Американская так называемая «Ассоциация по удобрениям» является монополистом на все предприятия по выработке удобрений на этом острове. Большинство электростанций на Тайване контролируется американскими монополистами и, в частности, монополистическим концерном «Вестингауз электрик интернейшнэл компани».

Американские монополисты владеют предприятиями по производству камфары, бумаги и соли и через марионеточные гоминдановские власти на острове добились односторонней перестройки сельского хозяйства острова, в результате которой значительная часть земель острова занята плантациями сахарного тростника и камфарного дерева в ущерб производству риса и других продовольственных культур, что обрекает население этого острова на голод.

Вот факты, которые убедительно свидетельствуют о том, что представляет собой эта так называемая экономическая «помощь» Тайвану,—факты, которые в не менее убедительной степени показывают, что правящие круги США встали на путь открытой агрессии против Китая, преследуя цели поддержки остатков гоминдановского режима в его борьбе против китайского народа и против его законного Центрального

народного правительства, в целях превращения острова Тайван в свою военно-стратегическую и военную базу и в целях эксплуатации природных богатств этого острова в интересах американских монополий.

Нет надобности пояснять, что такие цели правительства США не исчерпываются только захватом острова Тайван. О захвате можно сейчас говорить, как о факте. Эти цели идут дальше.

Агрессивные действия США против Китая совершаются не только на Тайване. Как известно, с конца лета этого года, т. е. уже в течение ряда месяцев, имеет место систематическое нарушение американской военной авиацией воздушных границ Китая в районе маньчжурско-корейской границы, бомбежка и обстрел китайской территории, стоившие Китаю многих человеческих жизней, принешие Китаю значительный материальный ущерб и вызвавшие в Китае неоднократные справедливые протесты со стороны и правительства Китая, и китайского народа.

Эти агрессивные действия США против Китая Политическому комитету еще предстоит рассмотреть при обсуждении вопроса о бомбардировках американской авиацией китайской территории. Как известно, недавнее решение Генерального комитета этот вопрос передало из Специального политического комитета в Политический комитет, и, следовательно, мы имеем возможность этот вопрос специально обсудить дополнительно, когда перейдем к следующему пункту повестки дня. Об этом я говорю сейчас только для того, чтобы дополнить картину тех незаконных действий, которые представляют собой грубое и систематическое нарушение правящими кругами США суверенных прав китайского народа, суверенных прав Китайского государства, его правительства, а также законных и справедливых интересов Китайского государства.

Мы сослались сейчас на это только для того, чтобы подчеркнуть, что агрессивные действия правящих американских кругов против Тайвана являются, в сущности говоря, только одним из звеньев той цепи агрессивных действий, которые представляют собой целую агрессивную программу в отношении Китайского государства, Китайской Народной Республики.

Что это так, об этом свидетельствуют массовые налеты американской авиации на Маньчжурию, которые нельзя объяснить, как это пыталось сделать американское правительство, «простой ошибкой летчиков» в силу каких-то атмосферных условий. Что атмосферные условия здесь играют роль, это несомненно. Но это политическая атмосфера, которая решает это дело, а не физическая атмосфера.

В заявлении Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики от 11 ноября с. г. по этому поводу говорилось: «Сразу же после начала своей агрессивной войны в Корею Соединенные Штаты послали свой флот в воды Тайване, принадлежащего Китаю. Затем они направили свои военно-воздушные силы для вторжения в воздушное пространство Северо-Восточного Китая и осуществляли бомбардировки...

За последние три месяца было зарегистрировано большое число случаев нарушения американскими самолетами воздушных границ Китая, бомбардировки китайской территории, убийства китайских граждан и уничтожения китайского имущества... За последнее время число нападений с воздуха увеличивается с каждым днем. Эти злодеяния, совершаемые американскими вооруженными силами, нарушающими территориальный суверенитет Китая и угрожающими его безопасности, встревожили весь китайский народ... Факты показали, что целью американской агрессии в Корею является не только сама Корея, но и распространение агрессии на Китай».

В этом же заявлении говорится также, что «в результате вторжения американских империалистов в Корею, на китайский Тайван и в результате бомбардировок Северо-Восточного Китая безопасность Китая поставлена под угрозу».

Это—совершенно справедливая оценка незаконных действий правящих кругов США против Китая и китайского народа, действий, грубо нарушающих элементарные общепризнанные нормы и принципы международного права и свои собственные международные обязательства по соглашениям, подписанным правительством Соединенных Штатов Америки.

Ненависть правящих кругов США к демократическим силам китайского народа, его национально-освободительной борьбе хорошо известна и возникла не сегодня. Ее можно проследить еще со времени участия США в вооруженном подавлении иностранными интервентами народного восстания в Китае, известного под названием Боксерского движения, в самом начале нынешнего века.

Во время последней гражданской войны в Китае представители правящих кругов США не скрывали своей вражды к прогрессивным силам Китая, вкладывая миллиарды и миллиарды долларов в вооружение американским оружием гоминдановской реакции, боровшейся и продолжающей свою борьбу против китайского народа. Американские правящие круги не хотят примириться с победой китайского народа и с провалом своей политики в Китае. А пора было бы, кажется, примириться с этим фактом и нора было бы, проявляя хоть некоторую дальновидность, сделать из этого и соответствующие выводы в пользу признания Китайской Народной Республики и в пользу прекращения всех тех нападений, которые также заканчиваются и, несомненно, закончатся полным провалом.

Все вышеприведенные факты неопровержимо доказывают наличие следующих агрессивных актов правительства США против Китая... (в это время в зал заседания входит делегация Китайской Народной Республики и занимает отведенные ей места).

Я прошу извинить меня, что я прервал свою речь. Я хотел воспользоваться случаем приветствовать от имени нашей советской делегации представителя законного китайского правительства, занявшего сейчас место



здесь за столом по приглашению председателя, г-на У Сю-цюаня и других членов делегации и пожелать им успеха в их деятельности, которую они сегодня начинают в Организации Объединенных Наций.

Я продолжаю. Приведенные факты неопровержимо доказывают наличие следующих агрессивных актов правительства США против Китая:

1) вторжение вооруженных сил США на остров Тайван, являющийся неотъемлемой частью территории Китая,

2) блокада побережья острова Тайван, являющегося неотъемлемой частью китайской территории, силами военно-морского флота США в целях недопущения на этот остров вооруженных сил и властей законного правительства Китайской Народной Республики, что является вместе с тем посягательством на территориальную неприкосновенность Китая, и

3) вооруженное вмешательство со стороны правящих кругов США во внутренние дела Китая, сопряженное с угрозами применения силы оружия против единственного законного правительства в лице китайского Центрального народного правительства, что вместе с тем является также грубым нарушением государственного суверенитета и политической независимости Китая.

Политический комитет не может и не должен пройти мимо этих фактов разнузданной агрессии правящих кругов США против Китая. Нельзя Организации Объединенных Наций мириться с таким положением, когда государство—член ООН, в данном случае Соединенные Штаты Америки, оккупируют часть территории другого суверенного государства—члена ООН, нарушают его территориальную неприкосновенность, вмешиваются в его внутренние дела, принимая своими вооруженными силами участие в той гражданской войне, которая закончилась полной победой китайского народа, стремящегося сейчас к установлению полного мира и спокойствия в своей стране, стремящегося к тому, чтобы покончить с кучкой бунтовщиков и заговорщиков, укrywшихся на Тайване под покровительством США и под защитой американских вооруженных сил.

Это—кучка бунтовщиков против законного правительства. И не к лицу Организации Объединенных Наций,—таким ее авторитетным органам, как Политический комитет, Совет Безопасности и Генеральная Ассамблея,—поощрять покровительственные действия США в отношении этой кучки бунтовщиков и заговорщиков против законного китайского правительства.

Ввиду изложенного делегация СССР предлагает Генеральной Ассамблее просить Совет Безопасности принять необходимые действия по немедленному прекращению агрессии США против Китая.

В соответствии с этим вносим свою резолюцию следующего содержания:

«Генеральная Ассамблея, рассмотрев вопрос относительно агрессии Соединенных Штатов Америки против Китая, заслушав заявление по этому поводу делегации Китайской Народной Республики и объяснение делегации Соединенных Штатов Америки, обсудив факты нарушения военно-морскими и военно-воздушными силами Соединенных Штатов Америки территориальной целостности Китая и неприкосновенности его границ, выразившиеся:

а) во вторжении вооруженных сил США на остров Тайван, являющийся неотъемлемой частью территории Китая,—как это признано Каирским соглашением трех держав—США, Великобритании и Китая от 1 декабря 1943 года,—и вмешательстве тем самым со стороны правительства США во внутренние дела Китая,

б) в блокаде побережья острова Тайвана силами 7-го военно-морского флота США с враждебными целями недопущения на этот остров вооруженных сил и властей Китайской Народной Республики, просит Совет Безопасности предпринять необходимые действия по немедленному прекращению агрессии США против Китая».

### **Заявление Министерства иностранных дел СССР относительно так называемого договора о взаимной безопасности между США и Тайванем (кликкой Чан Кай-ши) (15 декабря 1954 г.)**

2 декабря 1954 года в Вашингтоне был подписан так называемый «договор о взаимной безопасности» между Соединенными Штатами Америки и кликой Чан Кай-ши, укrywшейся на острове Тайвань.

Государственный секретарь США Даллес раскрыл агрессивный характер этого соглашения, заявив: «Я надеюсь, что подписание этого договора об обороне раз и навсегда положит конец всяким слухам и сообщениям о том, что Соединенные Штаты каким-либо образом согласятся на передачу Формозы и Пескадорских островов под контроль коммунистов».

Как это видно из текста указанного агрессивного договора и заявления г-на Даллеса, США преследуют цель отторгнуть от Китая Тайвань и острова Пэнхуледао (Пескадорские острова) и установить свое господство над этими национальными китайскими территориями.

Этот акт со стороны США представляет собой грубое нарушение тех обязательств, которые они взяли на себя по международным соглашениям, подтверждающим законные права Китая на указанные исконные китайские территории.

Как известно, в Каирской декларации 1943 года, подписанной также Соединенными Штатами Америки и Англией, торжественно заявлено о том, что «все территории, которые Япония отторгла у китайцев, как, например, Маньчжурия, Формоза и Пескадорские острова», будут возвращены Китаю. Это решение было подтверждено в Потсдамской декларации 1945 года, которая была подписана США, а также Англией. После капитуляции Японии Тайвань и острова Пэнхуледао были воссоединены с континентальным Китаем.

Впоследствии правительство США неоднократно заявляло, что США не имеют агрессивных намерений в отношении указанных территорий.

В частности, в заявлении Президента Трумэна о Формозе 5 января 1950 г. сказано: «У Соединенных Штатов нет никаких хищнических замыслов в отношении Формозы или какой-либо другой китайской территории. США не имеют никакого желания добиться особых прав или привилегий или создать военные базы на Формозе... Они также не имеют никакого намерения использовать свои вооруженные силы для того, чтобы вмешаться в нынешнее положение... Правительство США также не предоставит военной помощи или консультации китайским войскам на Формозе».

Однако в июне 1950 г., одновременно с развязыванием войны в Корее, правительство США отдало приказ о направлении своих войск на Тайвань и фактически осуществляет до настоящего времени оккупацию этой части территории Китайской Народной Республики.

Заключенный 2 декабря между США и кликой Чан Кай-ши агрессивный договор имеет целью найти предлог для незаконного пребывания вооруженных сил США на Тайване и на островах Пэнхуледао и сохранить оккупацию этих территорий Соединенными Штатами.

Заключение правительством США договора с чанкайшистской кликой на Тайване представляет собой грубое нарушение суверенитета и территориальной целостности Китайской Народной Республики и тем самым является нарушением Устава Организации Объединенных Наций, который предусматривает (пункт 4 статьи 2), что «Все Члены Организации Объединенных Наций воздерживаются в их международных отношениях от угрозы силой или ее применения как против территориальной неприкосновенности, или политической независимости любого государства, так и каким-либо другим образом, несовместимым с целями Объединенных Наций».

Поскольку Тайвань представляет собой исконную китайскую территорию, задача освобождения Тайваня естественно является внутренним делом Китая, суверенным правом китайского народа. Если бы не было вмешательства со стороны вооруженных сил США, то воссоединение Тайваня с Китаем было бы уже осуществлено.

Совершая захватнический акт в отношении Китая-, от которого США насильственным путем стремятся отторгнуть часть его территории, правительство США пытается оправдать это явно несостоятельной ссылкой на интересы безопасности США. Несуразность такого довода тем более очевидна, что, как известно, Китай отделен от Америки Тихим океаном и Тайвань находится на расстоянии свыше 11 тысяч километров от США.

Из текста указанного агрессивного договора между США и чанкайшистской кликой явствует, что его положения распространяются не только на Тайвань и острова Пэнхуледао, но также и «на другие территории, какие могут быть определены на основе взаимного соглашения». Это означает, что правительство США рассматривает Тайвань и острова Пэнхуледао как один из плацдармов для дальнейших агрессивных действий против Китайской Народной Республики и других миролюбивых государств Дальнего Востока и Юго-Восточной Азии. Этот акт со стороны США несомненно обостряет обстановку на Дальнем Востоке и усиливает напряженность в отношениях между государствами.

Заключение парижских соглашений с целью возрождения германского милитаризма и вовлечение Западной Германии в военные группировки, создание военного блока в целях сохранения колониального режима в Юго-Восточной Азии, подписание США договора с лисынмановским правительством Южной Кореи о так называемом «обеспечении взаимной безопасности», а фактически, о создании еще одного военного плацдарма США на Дальнем Востоке, и заключение враждебного китайскому народу договора между США и чанкайшистской кликой на Тайване—все это звенья одной цепи в политике США, имеющей целью помешать разрядке международной напряженности и ускорить подготовку новой войны.

Позиция Советского правительства в отношении агрессивной политики США, проводимой по отношению к Китайской Народной Республике, как известно, была изложена в Совместной декларации правительства Союза Советских Социалистических Республик и правительства Китайской Народной Республики от 12 октября 1954 года. В этой Декларации говорится, что прямые акты агрессии, совершенные Соединенными Штатами в отношении Китайской Народной Республики, и особенно продолжающаяся оккупация Соединенными Штатами части территории КНР острова Тайвань, а также военная и финансовая поддержка враждебной китайскому народу клики Чан Кай-ши—несовместимы с задачами поддержания мира на Дальнем Востоке и уменьшения международной напряженности.

Правительство СССР заявляет, что оно разделяет выраженную в заявлении министра иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Энь-лая от 8 декабря позицию, заключающуюся в том, что американо-

чанкайшистский «договор» является вмешательством во внутренние дела Китая, покушением на его территориальную целостность и ставит под угрозу безопасность Китая и мир в Азии. Правительство СССР полностью поддерживает требование правительства Китайской Народной Республики о выводе американских войск с Тайваня, островов Пэнхуледао и из Тайваньского пролива и о прекращении агрессивных действий против Китайской Народной Республики. Советскому народу понятны требования Китайской Народной Республики и решимость китайского народа освободить Тайвань и острова Пэнхуледао, представляющие собой неотъемлемую часть китайской территории.

Советское правительство заявляет, что ответственность за последствия агрессивного «договора о взаимной безопасности», заключенного между США и кликой Чан Кай-ши, всецело ложится на правительство Соединенных Штатов Америки.

15 декабря 1954 года.

**Послание Председателя Совета Министров СССР Н.С. Хрущева  
Президенту США Д. Эйзенхауэру по вопросу о положении в районе  
Тайваня  
(7 сентября 1958 г.)**

Господин Президент,

И обращаюсь к Вам по вопросу большой важности, который, как мы уверены, занимает сейчас умы всех, кому дорого дело мира.

В результате политики, проводимой США в отношении Китая, и особенно действий, предпринимаемых в настоящее время американским правительством в районе китайского острова Тайвань и Тайваньского пролива, на Дальнем Востоке сложилось опасное положение. Человечество вновь поставлено перед непосредственной угрозой возникновения военного пожара.

В этот ответственный момент Правительство Советского Союза решило обратиться к Правительству США с призывом проявить благоразумие, не допустить шагов, которые могли бы повлечь за собой непоправимые последствия.

Вы хорошо знаете, господин Президент, что Советский Союз твердо стоит на позициях мирного сосуществования всех государств, независимо от их общественного или государственного строя, и выступает за то, чтобы обеспечить на всем земном шаре условия для спокойной жизни народов, не допустить возникновения военных конфликтов. Я думаю, никто не будет оспаривать того, что принципы мирного сосуществования уже получили широкое международное признание и, можно сказать, что для подавляющего большинства государств они являются основой их отношений с другими странами.

Между тем в послевоенные годы, вследствие политики США, на Дальнем Востоке постоянно сохраняется глубоко ненормальное положение, причиной которого является агрессивная политика Правительства США, политика войны. Главная причина создавшегося напряженного и, надо прямо сказать, весьма и весьма опасного положения состоит в том, что США вооруженной силой захватили исконную китайскую территорию — остров Тайвань с островами Пэнхуледао, продолжают оккупировать эти территории, прикрывая эту оккупацию ссылками на свою поддержку предателя китайского народа Чан Кай-ши, а также пытаются расширить свою агрессию на прибрежные китайские острова.

Как уже многократно заявляло Советское правительство в Организации Объединенных Наций, а также в переписке с Правительством США и правительствами других держав, совершенно недопустимым является также то положение, что великое государство — Китайская Народная Республика в силу позиции, занимаемой Правительством США, лишено возможности участвовать в работе Организации Объединенных Наций, не представлена в этой Организации, хотя имеет на то законное право.

Вы хорошо знаете, так же, как и я, что Китайское государство является одним из учредителей ООН и что уже в силу одного этого обстоятельства существующее положение является абсолютно ненормальным и глубоко несправедливым в отношении китайского народа.

Положение, которое возникло сейчас, в результате действий США в районе острова Тайвань и Тайваньского пролива, серьезно беспокоит Советское правительство и советский народ. Да, пожалуй, не будет преувеличением сказать, что оно беспокоит весь мир, каждую страну, независимо от того, на каком расстоянии от района Тайваня она находится.

Если посмотреть правде в лицо, то надо признать, что США стремятся присвоить себе и в этом районе функции некоего мирового жандарма. Мы думаем, что для любого государства, независимо от того, насколько оно является сильным и влиятельным, принимать на себя такую роль, — это дело недостойное для цивилизованного государства и довольно рискованное.

Правительство США осуществляет военные демонстрации, пытается помешать освобождению Тайваня и удерживать этот китайский остров в качестве своей военной базы, нацеленной прежде всего против Китайской Народной Республики, а также препятствовать законным действиям КНР, направленным на освобождение

прибрежных китайских островов, на которых засели чанкайшисты. В районе Тайваньского пролива находится одно из крупнейших военно-морских соединений американского военного флота — седьмой флот США. Принимаются поспешные меры к усилению\* этого флота и перебрасываются на Дальний Восток военные корабли и авиация из США, из Средиземного моря и других районов. Более того, объявлено, что в ближайшие дни в районе Тайваня будут проводиться «совместные маневры» военно-морских сил и морской пехоты США и чанкайшистской клики и под этим предлогом на Тайвань перебрасываются новые контингенты американских войск. Спрашивается — можно ли расценить такие действия при нынешней обстановке иначе, как открытую провокацию. Нам думается, что при самом снисходительном подходе иной оценки этим действиям дать нельзя.

Надо сказать, что вообще практика срочной переброски военных кораблей США из одного места в другое стала за последнее время нередким явлением. Поистине по направлению движения американского военного флота можно теперь почти безошибочно судить о том, куда будет направлено острое очередного шантажа и очередных провокаций.

Совсем недавно мир был свидетелем подобных демонстраций американского военного флота в Средиземном море, когда осуществлялась военная интервенция США в Ливане и когда шестой флот США держал под дулами своих орудий столицу Ливана, да и всю эту страну. Когда сегодня делаются попытки бряцать оружием и угрожать Китаю, то, нам кажется, не следует забывать о том, что Китай — это не маленький Ливан, который недавно стал жертвой иностранной интервенции, нашедшей всеобщее осуждение на только что закончившейся чрезвычайной сессии Генеральной Ассамблеи ООН. Великий 600-миллионный китайский народ могуч и непобедим не только своими неисчерпаемыми ресурсами, но и своей сплоченностью вокруг правительства и уверенно и твердо идет по пути дальнейшего развития и укрепления своей страны, подъема своего благосостояния, чему мы, советские люди, искренне радуемся и чему не могут не радоваться все те, кто желает добра китайскому народу. Но я хотел бы подчеркнуть не только эту сторону дела, а также и то, что Китай не одинок, у него есть верные друзья, готовые прийти ему на помощь в любой момент в случае агрессии против Китая, так как интересы безопасности народного Китая неотделимы от интересов безопасности Советского Союза.

В связи с практикой перебрасывания военных флотов и авиационных соединений из одного конца земного шара в другой, например, районы Ближнего и Среднего Востока, Дальнего Востока, Латинской Америки и др., для того, чтобы оказать давление то на одни, то на другие государства и попытаться продиктовать им свою волю, вообще возникает вопрос — не пора ли покончить с такими действиями, которые, разумеется, никак нельзя признать нормальными методами в международных отношениях.

Возникает законный вопрос — не следует ли обсудить это в ООН и принять решение, запрещающее державам заниматься пресловутым передвижением своих военно-морских и военно-воздушных сил в целях шантажа и запугивания, и о том, чтобы эти силы держались в пределах своих национальных границ.

Кстати, в связи с применением такого рода методов во внешней политике США мне хотелось бы сделать еще одно замечание.

Не кажется ли Вам, господин Президент, что такая переброска военных кораблей то в одном, то в другом направлении в значительной мере лишается ныне всякого смысла — по крайней мере в отношении государств, располагающих современными видами оружия? Не знаю, что Вам говорят

Ваши военные советники, но, как нам кажется, им тоже не может не быть известно, что эпоха расцвета мощи надводных военных флотов миновала, она ушла в прошлое. В век ядерного и ракетного оружия невиданной доселе мощи и быстроты действия эти когда-то грозные военно-морские корабли годятся, по существу, только для нанесения визитов вежливости, отдачи салютов, да могут еще служить мишенью для соответствующих типов ракет. Может быть, это и заденет самолюбие людей, которые тесно связаны с военно-морским флотом, но что поделаешь, с бесспорными фактами нельзя не считаться.

Чуть ли не каждый день политические и военные руководители США выступают с угрозами по адресу народного Китая. Такой и только такой смысл имеют неоднократные заявления Государственного секретаря США г-на Даллеса о действиях США в районе Тайваньского пролива и, в частности, заявление, которое он сделал от Вашего и своего имени 4 сентября.

Это заявление не может не вызвать самого решительного осуждения. Оно представляет собою открытую попытку грубого и бесцеремонного попрания суверенных прав других государств. Правительство США, не имея на это никаких прав, позволяет себе самочинно устанавливать какие-то границы своих интересов и сферы операций своих вооруженных сил на территории Китая. Такие действия невозможно квалифицировать иначе, как агрессивные, которые, несомненно, будут осуждены всеми народами. Нельзя по-другому оценить и заявление Правительства США от 6 сентября.

Обращает на себя особое внимание подстрекательское заявление министра обороны США Макэлроя, в котором содержатся откровенные угрозы по адресу Китайской Народной Республики, делаются попытки выгородить агрессивные действия американских вооруженных сил на Дальнем Востоке и берется под защиту клика Чан Кай-ши. А командующий американскими вооруженными силами на Тайване вице-адмирал Смут уже совсем распоясался и заявляет о намерении США совместно с чанкайшистами «нанести поражение коммунистическому Китаю».

Военные деятели в США пытаются даже, при молчаливом согласии американского правительства, прибегать к атомному шантажу в отношении Китая, действуя, очевидно, еще по инерции, под впечатлением настроений, господствовавших в Вашингтоне в тот непродолжительный период, в течение которого США располагали монополией на атомное оружие. Как известно, и в то время политика атомного шантажа не имела и не могла иметь какого-либо успеха. Есть ли необходимость говорить о том, что в нынешних условиях, когда США уже давно не являются обладателями монополии в области атомных вооружений, попытки запугивать другие государства атомным оружием являются делом совершенно безнадежным.

Я говорю об этом потому, что, как мне кажется, в США есть еще люди, которые не хотят расстаться с политикой угроз и атомного шантажа, хотя бы казалось, каждый день дает немало доказательств того, что подобная политика и впредь обречена на провал.

Можно с полной уверенностью сказать, что угрозы и шантаж не могут запугать китайский народ. Это ясно следует и из заявления Премьера Государственного Совета КНР Чжоу Энь-лая от 6 сентября. Китайский народ хочет мира и отстаивает мир, но он не боится войны. Если война будет навязана Китаю, народ которого полон решимости отстоять свое правое дело, то у нас нет ни малейшего сомнения в том, что китайский народ окажет должный отпор агрессору.

Агрессивные приготовления США на Дальнем Востоке, судя по всему, не ограничиваются одним лишь районом Тайваньского пролива. Имеются данные о том, что поощряемый и подталкиваемый Соединенными Штатами Ли Сын-ман снова готовит военные провокации и заявляет о своем намерении двинуться «в поход на Север». Видимо, кое у кого в США имеются определенные планы вновь превратить Корею в поле кровавой битвы. Не потому ли, кстати, Правительство США так упорно отказывается вывести свои войска из Южной Кореи? Но повторения корейской трагедии допустить нельзя, а преступные замыслы лисынмановцев должны быть пресечены.

Не может быть сомнения в том, что если лисынмановцы рискнут повторить свой «поход», то их ждет та же участь, которая постигла их, когда корейский народ и китайские народные добровольцы нанесли полное поражение агрессору и сорвали его планы. Разумеется, что ответственность за провокации Ли Сын-Мана ложится полностью на Правительство США.

На недавно закончившейся чрезвычайной сессии Генеральной Ассамблеи ООН Вы, господин Президент, говорили о косвенной агрессии, якобы угрожающей некоторым арабским государствам Ближнего Востока со стороны других арабских государств, и призывали к осуждению этой несуществующей косвенной агрессии. В тоже время сами Соединенные Штаты осуществляют на Дальнем Востоке не только косвенную, но и прямую агрессию, захватив китайский остров Тайвань и поддерживая антинациональную клику предателей китайского народа, укрывшихся на этом острове под защитой американского оружия и совершающих оттуда бандитские вылазки против Китая.

Посылку своих вооруженных сил в район Тайваня и прилегающих к нему вод Тихого океана Правительство США обычно пытается оправдывать ссылками на какие-то «обязательства», принятые им в отношении «защиты» этого района. Но разве китайский народ просил американское правительство брать на себя подобного рода обязательства, ссылаясь на которые оно позволяет себе препятствовать осуществлению Китаем его суверенных прав в отношении Тайваня и других китайских островов?

Американскому народу в прошлом самому приходилось отбивать попытки иностранных держав вмешиваться в его внутренние дела и вооруженной рукой навязывать ему свою волю. Хорошо известно, что эти попытки окончились плачевно для тех, кто их предпринимал. Не было ли бы правильным сделать надлежащие выводы из этого исторического опыта Соединенных Штатов и покончить с политикой вмешательства во внутренние дела Китая? Ведь если национальная независимость дорога американскому народу, то почему она должна быть менее дорога китайскому народу\* как и любому другому народу.

Вы, возможно, найдете сказанное мною выше резким. Но я позволю себе не согласиться с этим. В настоящем письме к Вам, как и в других случаях, я просто хочу высказаться откровенно и подчеркнуть всю опасность положения, сложившегося в районе Тайваня и прибрежных китайских островов в результате действий США. Если бы мы скрывали свои мысли за внешне вежливыми дипломатическими формулировками, то, я думаю, нам труднее было бы понять друг друга. Между тем мы хотим, чтобы у Вас, у Правительства США и у всего американского народа, с которым мы хотим только хороших отношений и дружбы, было правильное представление о тех последствиях, которые могут иметь нынешние действия США на Дальнем Востоке.

Было бы серьезным просчетом, если бы в США сделали вывод, что с Китаем можно расправиться по примеру того, как это делалось некоторыми державами в прошлом.» Такого рода просчет мог бы иметь тяжелые последствия для дела мира во всем мире. Поэтому давайте внесем в вопрос полную ясность, ибо недомолвки и недоразумения в таких делах самое опасное.

Нападение на Китайскую Народную Республику, которая является великим другом, союзником и соседом нашей страны,— это нападение на Советский Союз. Верная своему долгу, наша страна сделает все для того, чтобы совместно с народным Китаем отстоять безопасность обоих государств, интересы мира на Дальнем Востоке, интересы мира во всем мире.

Ничто не было бы дальше от истины, чем попытка расценить это мое обращение к Вам как намерение излишне сгущать краски и тем более выступить с какими-то угрозами. Мы хотим лишь обратить Ваше

внимание на то положение, от которого никто не мог бы уйти — ни вы, ни мы, — если бы на Дальнем Востоке вспыхнул пожар войны. Мы хотим найти общий язык с Вами, с тем чтобы прекратить нынешнее движение вниз по наклонной плоскости, с тем чтобы совместными усилиями СССР, США, Китайской Народной Республики и других стран устранить возникшее на Дальнем Востоке напряжение, с тем чтобы можно было сказать, что объединенными усилиями сделано полезное дело в интересах мира во всем мире»

Разумеется, дело самого Правительства США решать «признавать» или «не признавать» Китайскую Народную Республику. Можно в этой связи лишь заметить, что ни самый факт существования КНР, как одной из великих держав мира, ни роль, которую это государство играет в наше время в международных отношениях, не меняются от этого. Но в настоящее время ввиду политики, которую Правительство США проводит в отношении Китая, возникло такое положение, что вопрос об отношении Соединенных Штатов к Китаю явно вышел за рамки чисто внутренних дел Соединенных Штатов.

Возникло положение, которое затрагивает интересы многих стран.

Искусственно сохраняемая, ввиду политики США, напряженность в отношениях между Соединенными Штатами и Китаем и тем более такие действия, которые США предпринимают сейчас на Дальнем Востоке, ведут к тому, что обостряются и отношения между всеми великими державами — учредителями ООН. Можно без преувеличения сказать, что нынешняя политика США в отношении Китая осложняет решение многих важных международных вопросов и серьезным образом мешает нормальной деятельности ООН как международной организации, призванной охранять дело мира. Есть одно Китайское государство и оно находится в Китае и нигде больше, а Тайвань и другие китайские острова, где сейчас засели чанкайшисты, — часть Китая.

Только правительство, которое находится в столице Китая — Пекине и которому многомиллионный китайский народ доверил руководство своей страной, имеет право и реальную возможность представлять Китай в международных отношениях. И лишь нереалистическая позиция Правительства США, которое все еще предпочитает закрывать глаза на действительное положение дел в Китае, является камнем преткновения, мешает государствам — членам ООН принять единственное правильное решение — выбросить из этой Организации политический труп чанкайшистского самозванца и предоставить представителям великого Китая их законное место в ООН.

Кто будет отрицать, что Китай стремится освободить свою территорию, превращенную в военную базу иностранной державы и ставшую источником постоянной угрозы для мирной жизни китайского народа?

Китай имеет полное законное право принимать все необходимые меры против предателя Чап Кай-ши. Он принимает эти меры на своей земле и не посылает свои вооруженные силы на территории других стран. Эти действия Китайской Народной Республики представляют собой лишь законные меры самозащиты, предусматриваемые и Уставом Организации Объединенных Наций. Совсем по-иному действует Правительство США, которое пытается присвоить себе право посылать свои вооруженные силы за тысячи и тысячи километров от США для удержания захваченных им китайских островов. Не случайно, что даже союзники Соединенных Штатов по военным блокам довольно громко порицают американскую политику в отношении Китая, как нереалистичную и опасную.

Я думаю, что каждый человек, который проявляет настоящую тревогу за судьбу мира, не может не высказаться за то, чтобы был положен конец тому ненормальному и опасному положению, которое сложилось в результате нынешнего политического курса Правительства США на Дальнем Востоке. Для этого, по убеждению Советского правительства, прежде всего необходимо отказаться от узкого и чуждого всякой реальности подхода к великим историческим изменениям, которые произошли в Китае, необходимо признать законные права и интересы Китайской Народной Республики и раз навсегда покончить с политикой провокаций и шантажа в отношении китайского народа.

На Дальнем Востоке не может быть прочного мира до тех пор, пока американский военный флот не будет отозван из Тайваньского пролива, пока американские солдаты не покинут китайский остров Тайвань и не уйдут домой. Мы убеждены, что такого мнения придерживаются не только Советский Союз и другие социалистические государства, но и все другие страны, которым дорого дело мира на Дальнем Востоке и во всем мире.

Господин Президент, заканчивая свое настоящее обращение к Вам, продиктованное сознанием большой ответственности, которая лежит на наших странах за поддержание мира во всем мире, я хочу со всей силой подчеркнуть, что от дальнейших действий Правительства США полностью зависит — будет ли на Дальнем Востоке царить мир или этот район будет продолжать оставаться опасным очагом войны. Мне хотелось бы надеяться, что Вы с должным пониманием воспримете настоящее обращение к Вам со стороны Советского правительства. Я позволю себе выразить также уверенность, что это обращение будет правильно понято всем американским народом, который, — мы в этом убеждены, — подобно другим народам, хочет мира и не хочет войны.

Если Правительство США станет на путь уважения законных суверенных прав великого китайского народа, то это, несомненно, будет с удовлетворением расценено всеми народами, как серьезный вклад Соединенных Штатов Америки в дело укрепления всеобщего мира.

С уважением Н. Хрушев

Москва, 7 сентября 1958 г.

Его Превосходительству  
г-ну Д. Эйзенхауэру, Президенту  
Соединенных Штатов Америки.

**Послание Председателя Совета Министров СССР Н.С. Хрущева  
Президенту США Д. Эйзенхауэру по вопросу о положении в районе  
Тайваня  
(19 сентября 1958 г.)**

Господин Президент,

Получив Ваше письмо от 12 сентября и изучив его, я был огорчен тем, что Вы, как мне кажется, не поняли сути моего послания к Вам. А суть этого послания заключалась в том, чтобы показать всю опасность, которая грозит человечеству, если Соединенные Штаты Америки не откажутся от своей агрессивной политики, постоянно создающей очаги серьезных конфликтов то в одном, то в другом районе земного шара и приведшей к созданию в настоящее время особо напряженного положения на Дальнем Востоке.

Признавая в своем ответе, что в районе острова Тайвань создается опасное положение, Вы в то же время пытаетесь снять с Правительства США ответственность за угрожающую делу мира напряженность в этом районе. При этом в целях оправдания агрессивных действий США в Вашем послании совершенно извращается фактическое положение вещей, рисуется картина, не имеющая ничего общего с действительностью.

Всякий, кто трезво оценивает сложившуюся обстановку, основываясь на реальных фактах, не может не признать, что единственным и подлинным источником напряженности в этой части мира является то, что США захватили исконную китайскую территорию — Тайвань и ряд других островов, держат на ней под защитой своих пушек вышвырнутую китайским народом чанкайшистскую клику, поощряют ее вылазки и провокации против народного Китая. События последнего времени и являются одним из проявлений этого общего агрессивного курса США в отношении Китая.

Вызывает удивление Ваше замечание о том, что я, обращаясь к Вам с посланием, не направил письмо, как Вы говорите, коммунистическим лидерам Китая, по отношению к которым и к Китайской Народной Республике в Вашем послании неоднократно допускается пренебрежительный и враждебный тон. Прежде всего, господин Президент, я хотел бы сказать Вам в этой связи следующее:

За всю историю Китая ни одна партия и ее руководители, ни одно правительство не пользовались таким доверием и беспредельной поддержкой всего китайского народа, каким пользуются великая Коммунистическая партия Китая и ее руководители, а также Правительство Китайской Народной Республики. Да, действительно, руководители коммунистической партии являются признанными лидерами китайского народа и сейчас они возглавляют не только Китайскую коммунистическую партию, но и весь китайский народ, новое, народно-демократическое государство — Китайскую Народную Республику.

С посланием же по поводу событий в районе Тайваня я обратился к президенту США, а не к правительству КНР по той простой причине, что не Китай вмешивается во внутренние дела Соединенных Штатов Америки, а США, попирая все нормы поведения цивилизованных государств, грубо вмешались в дела Китая и пытаются силой оружия устанавливать в чужом доме свои порядки, создав тем самым серьезную угрозу делу мира на Дальнем Востоке. К тому же, г-н Президент, призывать нас, как это делаете Вы, оказать какое-то влияние на Правительство КНР в связи с событиями в районе Тайваня — значит пытаться толкнуть Советский Союз на вмешательство во внутренние дела Китая. Советский Союз никогда не будет участником такого позорного дела, ибо это в корне противоречило бы его миролюбивой внешней политике, было бы несовместимо с отношениями нерушимой дружбы и братского сотрудничества, которые объединяют советский и китайский народы.

Как Вы нашли нужным отметить в своем письме, я недавно был в Пекине и имел возможность обменяться с руководителями Правительства Китайской Народной Республики мнениями по всем интересующим Советский Союз и Китайскую Народную Республику вопросам. Могу сказать Вам прямо и откровенно, что во время наших бесед в Пекине было еще раз подтверждено полное единодушие СССР и КНР в самом главном — в том, что необходимо и впредь со всей решимостью вести борьбу против агрессивных сил и поддерживать силы, отстаивающие мир во всем мире. Китайский народ преисполнен стремлением развивать свою экономику, повышать свой жизненный уровень, что возможно лишь в условиях мира и безопасности. Поэтому естественно, что народ Китая Проявляет серьезную тревогу в связи с обстановкой, сложившейся в районе острова Тайвань.

Если на острове Тайвань в течение ряда лет продолжает отсиживаться изгнанный китайским народом генерал, не подчинившийся законному правительству Китая и захвативший некоторые прибрежные острова, находящиеся в нескольких километрах от крупных центров прибрежных провинций Китая, то это нетерпимое положение стало возможным единственно потому, что Правительство США, вмешавшись во внутренние дела Китая, взяло под военную защиту продажную клику Чан Кай-ши.

Кто может отрицать, что без поддержки со стороны Соединенных Штатов давно не существовало бы ни чанкайшистской клики, ни так называемой тайваньской проблемы, что, если бы не вмешательство США, народы всего этого района давно жили бы в мире и спокойствии. Каждому ясно, что Соединенные Штаты незаконно захватили эти острова, исходя из того, что сохранение клики Чан Кай-ши на Тайване дает им возможность держать в этой районе свои вооруженные силы и грозить войной Китайской Народной Республике. Лишь изменник и предатель своего народа, каким является Чан Кай-ши, мог позволить иностранной державе — Соединенным Штатам Америки концентрировать вооруженные силы против Китая, против китайского народа.

Вы стараетесь доказать недоказуемое, будто Правительство США имеет какое-то моральное и юридическое право держать свои вооруженные силы в районе Тайваня. Каждый волен толковать факты так, как позволяет ему его мораль. Но от фактов нельзя уйти. Они говорят сами за себя.

Факты же заключаются в том, что Правительство США силой захватило принадлежащие китайскому народу острова, удаленные от американского континента на 10 тысяч километров, и стремится удержать их. Более того, Вы хотите, чтобы Китай отказался от этой своей территории и примирился с тем, чтобы она находилась в чужих руках и служила базой для расширения агрессии против Китайской Народной Республики и других миролюбивых государств Азии.

Но разве не очевидно, и не об этом ли говорит весь опыт борьбы народов за национальное освобождение и независимость, что великая мировая держава, какой является Китайская Народная Республика, никогда не согласится на отторжение части ее территории и тем более не примирится с тем, чтобы на этой территории осуществлялось накопление иностранных вооруженных сил с целью агрессии против нее.

Именно сохранения такого положения, как видно из Вашего письма, и добивается Правительство США. Иначе, какой смысл могут иметь Ваши слова о том, что я не обратился к руководителям КНР с письмом, «призывающим их к умеренности». Если бы мы согласились с Вашей точкой зрения, то по существу стали бы содействовать подготовке войны против Китая — нашего великого друга и союзника. Достаточно хоть на минуту допустить такое предположение, чтобы вся его абсурдность стала очевидной. Как же можно, г-н Президент, ожидать от нас, что мы будем усыплять бдительность наших китайских друзей и содействовать агрессивным силам в подготовке к нападению на КНР и тем самым подготовке к нападению на Советский Союз. Напрасно от нас ожидать этого.

В своем письме Вы заявляете, что остров Тайвань и прибрежные острова никогда не находились под контролем коммунистического Китая.

Такое заявление делается, по-видимому, для того, чтобы оправдать попытку отторжения этих территорий от Китайской Народной Республики. Между тем Соединенные Штаты Америки торжественно признали принадлежность этих территорий Китаю в Каирской декларации 1943 г.

Это было подтверждено и в Потсдамской декларации 1945 г., которую подписали США и некоторые другие великие державы. Под этими декларациями стоят подписи Ваших предшественников на посту президента — Ф. Рузвельта и Г. Трумэна. Но разве указанные территории перестали быть китайскими после того, как в Китае в результате победы народной революции было создано правительство, которое отражает волю всего китайского народа и руководствуется идеями коммунизма. Отнюдь нет. Отрицать это — значит вмешиваться во внутренние дела других народов, значит брать на себя жандармские функции.

Ваше заявление свидетельствует о том, что Правительство США, к сожалению, не намерено отказаться от вмешательства во внутренние дела Китая, от агрессивного курса в отношении Китайской Народной Республики. А это как раз и является очень опасной политикой, создающей угрозу возникновения военного конфликта на Дальнем Востоке и в других районах. Ведь, если строить свою политику, исходя из подобной концепции, то Англия, будь она в состоянии это сделать, могла бы, например, начать войну против США только на том основании, что Соединенных Штатов ранее не существовало, а их нынешняя территория была колонией Британской империи.

Нельзя не отметить также, что содержащееся в Вашем письме противопоставление Тайваня и прибрежных островов всему Китаю является неприкрытой попыткой создать ситуацию «двух Китаев». Подобного рода попытки, имеющие целью расчленив территорию Китая, решительно отвергаются народом и Правительством Китайской Народной Республики, как и всеми, кто относится с уважением к суверенным правам народов и территориальной целостности государств. Вы до сих пор, г-н Президент, по-видимому, исходите из того, что Чан Кай-ши представляет собой что-то в Китае. На самом же деле для 600 миллионов китайцев он — всего лишь ненавистная тень прошлого. И они хотят, чтобы эта тень исчезла как можно скорее и притом навсегда. В Китае имеется лишь одно правительство — Правительство Китайской Народной Республики. Не видеть этого — значит основывать свои действия на иллюзиях, которые, разумеется, не могут служить основой для внешней политики любого государства.

Несостоятельной является и содержащаяся в Вашем письме ссылка на то, будто вооруженные силы США действуют в районе Тайваня в осуществление договорных обязательств США перед горсткой предателей китайского народа во главе с Чан Кай-ши. Я уже не говорю о том, что эта горстка людей, которых еще в 1949 году Ачесон, будучи тогда государственным секретарем США, характеризовал как людей, разложившихся и утративших доверие всего народа, давно уже никого, кроме самих себя, не представляет. В настоящее время



Чан Кай-ши может выступать в качестве представителя Китая не с любым основанием, чем, к примеру, Керенский в качестве представителя советского народа. А если следовать логике Вашего письма, то выходит, что, пока жив Керенский, находящийся на содержании где-то в США и с которым Вы тоже могли бы заключить договор, как с главой существовавшего в свое время в России Временного правительства, Соединенные Штаты, опираясь на этот договор, как они сейчас опираются на договор с Чан Кай-ши, могли бы начать войну против Советского Союза. Разве не показывает этот пример, сколь нелепы ссылки на договорные обязательства, подобные тем, которые имеются у США с Чан Кай-ши. Такого рода договоры придумываются и фабрикуются исключительно для прикрытия агрессивных целей.

Вы утверждаете в своем письме, что Чан Кай-ши, находящийся на содержании у Правительства США, признается большинством государств.

Я не стал бы, г-н Президент, заниматься такой арифметикой, ибо она может привести к серьезным просчетам. Должен, однако, отметить, что в настоящее время Китайская Народная Республика признана более чем 30 государствами, население которых составляет более миллиарда человек.

Что же касается признания рядом правительств клики Чан Кай-ши, то Вы сами хорошо знаете, каких усилий стоило и стоит Соединенным Штатам добиваться сохранения такого признания. Это хорошо знает и Ваш государственный секретарь г-н Даллес. Я не открою секрета, если скажу, что страны, поддерживающие отношения с чанкайшистами, тяготеют таким признанием, и это признание доживает свой срок. Можно не сомневаться и том, что большинство государств, которые сохраняют под нажимом США дипломатические отношения с Чан Кай-ши, обрадуется, когда закончится, наконец, положение, явно противоречащее здравому смыслу, идущее вразрез с интересами народов этих стран, и когда Китай займет свое законное место в международных организациях.

Вам, конечно, хорошо известно, что даже эти страны, не осмеливающиеся пойти на признание КНР из-за опасений вызвать недовольство со стороны США, испытывают серьезное беспокойство за возможные последствия нынешней политики Соединенных Штатов в отношении Китайской Народной Республики. Это и понятно, ибо угрозы государственных деятелей США по адресу Китайской Народной Республики, а также концентрация американских вооруженных сил и другие военные приготовления США в районе Тайваня действительно создают угрозу возникновения военного конфликта со всеми вытекающими отсюда опасными последствиями. Что касается шантажа и угроз в отношении народного Китая, то нужно сказать, что они не достигали и не могут достигнуть цели.

Как я уже отмечал в своем предыдущем послании, некоторые американские военные деятели пытаются даже угрожать Китаю атомным оружием. В печати сообщается, что на Тайвань перебрасываются подразделения американских ВВС, оснащенные ядерным оружием, доставляются различного рода ракеты и управляемые снаряды, в частности типа «Найк — геркулес», строятся площадки для их запуска и т. п. Такие действия Правительства США не могут, конечно, привести к уменьшению напряженности в этом районе, к смягчению обстановки и к созданию условий для укрепления доверия. Наоборот, эти действия направлены на обострение положения и усиливают опасность развязывания войны с применением самых разрушительных видов современного оружия.

Должен со всей прямотой сказать Вам, господин Президент, что атомный шантаж в отношении КНР не запугает ни нас, ни Китайскую Народную Республику. Тем, кто вынашивает планы атомного нападения на КНР, не следовало бы забывать, что не только США, но и другая сторона располагает атомным и водородным оружием, а также соответствующими средствами его доставки, и если на КНР будет совершено такое нападение, то агрессор немедленно получит должный отпор теми же средствами.

Война против Китая под предлогом защиты так называемых интересов безопасности США или под каким-либо другим столь же надуманным предлогом ничего не даст Соединенным Штатам. Развязать войну против народного Китая — значит послать на верную смерть сынов американского народа и зажечь пожар мировой войны. Это значит взять на себя тяжелую ответственность перед человечеством, перед историей. Ответственность за это, г-н Президент, ляжет и лично на Вас.

Нужно ли особо подчеркивать, что такой шаг Правительства США был бы единодушно осужден народами всего мира, в том числе, я убежден, и американским народом.

Я уже заявлял Вам и считаю необходимым подчеркнуть еще раз, что нападение на Китайскую Народную Республику — это нападение на Советский Союз. С великим другом, союзником и соседом нашей страны — народным Китаем у нас заключен Договор о дружбе, союзе и взаимопомощи, отвечающий коренным интересам советского и китайского народов, интересам мира, и пусть никто не сомневается: мы полностью выполним взятые на себя обязательства.

Поэтому я хотел бы вновь обратиться к Вам с призывом не накалять атмосферу, не создавать условий, которые беспокоили бы жаждущее мира человечество, продумать и взвесить все обстоятельства, прежде чем предпринимать какие-либо шаги, могущие привести к катастрофическим последствиям.

Долг правительств, и прежде всего правительств наших стран, сделать все необходимое для того, чтобы развитие международных событий шло в направлении укрепления мирного сотрудничества, чтобы между народами развивались торговля, экономические связи, культурные отношения и чтобы все результаты труда направлялись на повышение благосостояния народов и для обеспечения дальнейшего прогресса.

После избрания Вас Президентом Соединенных Штатов Америки советские государственные деятели возлагали на Вас большие надежды.

Помня о хорошем опыте сотрудничества между Советским Союзом и Соединенными Штатами в тот период, когда Вы были главнокомандующим вооруженными силами США, Англии и Франции в войне против фашизма, против гитлеровской Германии, мы рассчитывали, что это сотрудничество удастся осуществлять и после войны, в нынешний период, в интересах сохранения и упрочения мира. Однако сейчас политика, которую Вы как Президент проводите, в значительной степени подорвала эти добрые чувства и все больше укрепляет у нас мнение, что политика г-на Даллеса «на грани войны» по существу не отделяется от Вашего имени, связывается с ним. Это очень печально.

В наше время политика «с позиции силы», политика балансирования «на грани войны» не может иметь успеха. В отличие от того периода, когда Гитлер развязал мировую войну, теперь силы мира неизмеримо окрепли и, что особенно важно, соотношение сил на международной арене коренным образом изменилось в их пользу. История сурово осудит тех государственных деятелей, которые, не считаясь со здравым смыслом и с интересами народов всего мира, попытаются встать на путь военных авантюр.

Общеизвестно, что Правительство КНР неоднократно проявляло инициативу и выступало с предложениями, направленными на ослабление напряженности на Дальнем Востоке, на мирное урегулирование спорных международных вопросов в этом районе.

Вопреки содержащемуся в Вашем послании утверждению, в ходе переговоров между КНР и США на уровне послов в Женеве представители Китая неоднократно предлагали, чтобы обе стороны на основе принципов взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела выступили с заявлением о своей готовности разрешать споры между КНР и США в районе Тайваня путем мирных переговоров и не прибегать к применению силы или к угрозе силой.

Китайско-американские переговоры в Женеве не дали положительных результатов только потому, что США отказались встать на такую позицию и впоследствии односторонне прервали переговоры.

В своем послании Вы, г-н Президент, заявляете, что приветствуете возобновление переговоров между США и Китайской Народной Республикой. Мы также приветствуем инициативу КНР и рады тому, что усилия Правительства КНР в этом направлении встретили отклик со стороны Правительства Соединенных Штатов.

Мы хотели бы надеяться, что в этих переговорах США займут, наконец, разумную реалистическую позицию. Разумность же и реалистичность позиции может выразиться лишь в том, что Правительство США подойдет к оценке сложившейся обстановки с учетом исторических изменений, которые произошли в Китае, прекратит поддерживать клику Чан Кай-ши и сделает необходимые выводы из того, что Китай — это Китайская Народная Республика, правительство которой представляет Китайское государство, весь китайский народ.

Если не проводить линию на подготовку войны, а на деле руководствоваться идеями мирного сотрудничества, то самое главное — признать Правительство Китайской Народной Республики. Такой шаг Правительства США сразу же оздоровил бы международную обстановку и повсюду приветствовался бы как весьма ценный вклад в дело сохранения мира.

Подход к решению международных проблем с позиций мирного сотрудничества диктует также необходимость прекратить обструкционистскую политику в Организации Объединенных Наций и не чинить препятствий урегулированию не терпящего отлагательств вопроса о восстановлении прав КНР в ООН. Это, несомненно, было бы встречено с удовлетворением всеми государствами — членами ООН, поскольку без Китайской Народной Республики Организация Объединенных Наций не может быть полноправным международным органом по поддержанию международного мира и безопасности, как этого требует Устав ООН.

Надо раз и навсегда покончить с вмешательством во внутренние дела Китая. Американский военный флот должен быть отозван из Тайваньского пролива, и американские солдаты должны покинуть Тайвань и уйти домой. Без этого не может быть прочного мира на Дальнем Востоке. Если: США не сделают сейчас этого, то у народного Китая не останется иного пути, кроме изгнания враждебных ему вооруженных сил с его собственной, территории, на которой создается плацдарм для нападения на Китайскую Народную Республику. Мы полностью на стороне Китайского правительства, китайского народа. Их политику мы поддерживали и будем поддерживать.

Если же Правительство США встанет на путь уважения суверенных: прав великого китайского народа и будет основывать свою политику в отношении Китая на принципах мирного сосуществования, то можно не сомневаться, что это не только позволит устранить нынешнюю напряженность в районе Тайваня, но и создаст необходимые условия для надежного укрепления мира на Дальнем Востоке и во всем мире.

С уважением Н. Хрущева

Москва 19 сентября 1958 г.

Его Превосходительству г-ну Д. Эйзенхауэру,

Президенту Соединенных Штатов Америки.

## Ответ Н. С. Хрущева на вопрос корреспондента ТАСС (7 октября 1958 г.)

В связи с некоторыми высказываниями президента США Д. Эйзенхауэра на пресс-конференции 1 октября корреспондент ТАСС обратился к Председателю Совета Министров СССР Н. С. Хрущеву со следующим вопросом:

На пресс-конференции 1 октября президент США Д. Эйзенхауэр утверждал, что действия КНР в районе Тайваньского пролива, направленные к освобождению исконных китайских территорий от чанкайшистов, нельзя якобы считать гражданской войной, т. е. внутренним делом китайского народа. В обосновании своего утверждения президент заявил, что «если это — гражданская война, то почему Россия уже говорит устами г-на Хрущева в его послании, что она готова участвовать в этой войне. Если это — гражданская война, то, значит, я совершенно не понимаю действительного значения этого термина».

Как можно расценить такое высказывание президента США?

Насколько известно, ни одно из заявлений Советского правительства не давало никаких оснований для подобных утверждений.

Ниже следует ответ Н. С. Хрущева.

Полностью согласен с тем, что на упомянутой пресс-конференции президент Эйзенхауэр дал совершенно неправильное толкование известным заявлениям Советского правительства по вопросу о событиях в районе Тайваня. Можно лишь выразить удивление той бесцеремонностью, с которой извращается позиция Советского Союза. Никогда бы не мог подумать, что станут пользоваться такими приемами. Я и сейчас уверен, что президент США правильно понимает наши заявления, касающиеся положения в Тайваньском проливе. И если все-таки допускаются извращения заявлений Советского правительства, продиктованных заботой о сохранении мира на Дальнем Востоке, то это свидетельствует лишь о том, что те, кто прибегает к таким приемам, руководствуются отнюдь не интересами мира, а интересами определенной узкой группы в США, ведущей ради наживы линию на все большее обострение международной напряженности и подготовку новой войны.

Но заведомо противоречащие фактам утверждения, с помощью которых кое-кто пытается представить позицию Советского Союза в искаженном виде, не могут привести к результатам, на которые рассчитывают их авторы. Позиция Советского Союза ясна, последовательна и определена.

Советское правительство прямо и недвусмысленно заявило, в частности, в посланиях президенту Д. Эйзенхауэру, что если США развяжут войну против нашего друга и союзника — Китайской Народной Республики, то Советский Союз полностью выполнит взятые на себя обязательства по Договору о дружбе, союзе и взаимопомощи с КНР, и что нападение на Китайскую Народную Республику — это нападение на Советский Союз.

Разве тут есть хоть какой-нибудь намек на то, будто Советский Союз, как утверждает президент Эйзенхауэр, готов участвовать в гражданской войне в Китае? Нет, мы заявляли и заявляем совсем другое: Советский Союз придет на помощь Китайской Народной Республике, если на нее будет совершено нападение извне, говоря конкретнее, если США нападут на КНР.

Советское правительство сочло необходимым выступить с этим предостережением, поскольку обстановка на Дальнем Востоке складывается так, что вмешательство США во внутренние дела Китая привело Соединенные Штаты на самую грань прямого военного конфликта с Китайской Народной Республикой. И если США перейдут эту грань, то Советский Союз не останется в стороне. Но в гражданскую войну, которую китайский народ ведет против чанкайшистской клики, мы не вмешивались и вмешиваться не собираемся.

Устройство внутренних дел по своему усмотрению является неотъемлемым правом каждого народа. Намерение вернуть свои острова Цзииньмындао и Мацзудао и освободить Тайвань и Пэнхуледао является внутренним делом китайского народа. Как известно, эти земли принадлежали Китаю задолго до того, как Колумб открыл Америку. Попытки же правительства США помешать китайскому народу довести до конца борьбу против изгнанной с континента чанкайшистской клики и освободить исконные китайские территории представляют собой грубое и неприкрытое вмешательство Соединенных Штатов в гражданскую войну в Китае.

Об этом президент Эйзенхауэр предпочитает умалчивать.

В заключение считаю необходимым еще раз подчеркнуть, что правительство США берет на себя исключительно серьезную ответственность перед народами, перед историей за все последствия, к которым ведет нетерпимое вмешательство США во внутренние дела Китая, агрессивные действия американских вооруженных сил в районе Тайваньского пролива.

### **Позиция СССР по вопросу представительства КНР в ООН**

#### **Выступление министра иностранных дел СССР А.Я. Вышинского на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи ООН по вопросу о представительстве Китайской Народной Республики в ООН (14 ноября 1951 г.)**

Действительно, с этим вопросом мы сталкиваемся уже не первый раз.

Действительно, вопрос о представительстве Китая в Организации Объединенных Наций является и важным, и достаточно назревшим для того, чтобы в конце концов решить его так, как этого требует справедливость, как это требует Устав. Решение, которое было принято Генеральным комитетом, является совершенно необычным, является совершенно непонятным, выходящим за рамки самого странного предположения. Рекомендуются, чтобы Генеральная Ассамблея постановила отложить на все время заседаний шестой очередной сессии в Париже рассмотрение этого вопроса, рассмотрение каких бы то ни было предложений «об исключении из Ассамблеи представителя гоминдановской клики Китая или о допущении к занятию места в Ассамблее представителями Центрального народного правительства Китайской Народной Республики в качестве представителей Китая».

Что означает такое решение Генерального комитета, как не попытку, я бы сказал, взнудать Генеральную Ассамблею, как не попытку заковать Генеральную Ассамблею. Самой же Генеральной Ассамблее предлагают выполнить эту позорную роль, наложить на волю Генеральной Ассамблеи заранее оковы, которые не позволили бы ей решить вопрос о представительстве Китайской Народной Республики. Вы заковываетесь раз навсегда: не смей в течение всей этой шестой сессии поднимать голоса в пользу решения, справедливого и законного, в отношении представительства Китая в Генеральной Ассамблее, в Организации Объединенных Наций.

Да разве могут с таким предложением когда-нибудь согласиться те, кто уважает Генеральную Ассамблею, которая суверенна в этих вопросах и не может заранее себя обрекать на такое позорное положение, которое предлагает ей Генеральный комитет.

Вот почему делегация Советского Союза не может не протестовать самым решительным образом против этого, как я уже сказал, беспрецедентного положения, которое является результатом попрания действительных прав великого китайского народа.

Делегация Советского Союза считает необходимым поэтому, чтобы шестая сессия Генеральной Ассамблеи отклонила подобного рода предложение Генерального комитета, чтобы она включила в свою повестку дня и безотлагательно рассмотрела важный и срочный по своему характеру вопрос о представительстве Китая в ООН. Делегация СССР исходит при этом из необходимости положить конец несправедливому отношению к великому китайскому народу со стороны Объединенных Наций, являющемуся результатом враждебных интриг и маневров со стороны некоторых государств и, прежде всего, со стороны Соединенных Штатов Америки, незаконно, в нарушение Устава препятствующих великому китайскому народу иметь своих законных представителей в ООН.

Китайский народ, свергнув обанкротившийся гоминдановский режим, провозгласил в октябре 1949 года Китайскую Народную Республику и создал свое народное правительство—Центральное народное правительство Китайской Народной Республики, представляющее почти пятисотмиллионный народ, осуществляющее управление громадной страной, пользующееся полным доверием и любовью всего китайского народа.

Осуществив этот исторический поворот, китайский народ впервые в своей истории реализовал свое суверенное право распоряжаться своей собственной судьбой. Любые попытки оспорить это суверенное право китайского народа и помешать его осуществлению решением, подобным тому, которое сейчас пытается нам навязать здесь Генеральный комитет, противоречат принципам международного права и Уставу ООН, в котором прямо заявляется о недопустимости вмешательства во внутренние дела других государств.

В настоящее время положение в Китае таково, что даже ненавистники и враги Китайской Народной Республики вынуждены признать, что Центральное народное правительство Китайской Народной Республики единодушно поддерживается всем китайским народом и осуществляет всю полноту государственной власти на всей территории Китая, за исключением незаконно захваченного вооруженными силами Соединенных Штатов Америки китайского острова Тайвань и некоторых других мелких китайских островов.

В связи с этим необходимо обратить внимание на то, что решение вопроса о представительстве Китая в ООН недопустимо затянулось.

Отсутствие законных представителей Китая в Организации Объединенных Наций не обеспечивает нормальное функционирование как Генеральной Ассамблеи, так и всех других органов ООН.

Нельзя не считать позорным тот факт, что до сих пор в ООН продолжают оставаться чанкайшнетские «представители», никого не представляющие, кроме самих себя и небольшой шайки изгнанных китайским народом обанкротившихся реакционеров, укрывшихся на острове Тайван под защитой американских пушек и продолжающих свою преступную борьбу против китайского народа.

Правители стран агрессивного Атлантического блока не допускают законных представителей Китая в ООН, демонстрируют свое недружелюбие к китайскому народу, освободившемуся, наконец, от империалистического гнета.

Сорвав обсуждение вопроса о представительстве Китая в ООН на пятой сессии Генеральной Ассамблеи, представители стран англо-американского блока прилагают теперь усилия к тому, чтобы не допустить рассмотрения этого вопроса на шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

Предлагаемая Генеральным комитетом рекомендация по этому вопросу не выдерживает никакой критики, как я уже об этом сказал. Представители стран англо-американского блока, навязывая членам ООН эту рекомендацию Генерального комитета, пытаются прикрыть совершенно недопустимое нарушение суверенных прав великого китайского народа еще одной позорной резолюцией. Сорвав обсуждение этого вопроса на пятой сессии Генеральной Ассамблеи, враги китайского народа, и, прежде всего, правительство США пытаются сослаться на это обстоятельство для того, чтобы не допустить обсуждения этого вопроса и на шестой сессии.

По этому же пути пошел, к сожалению, и представитель Таиланда.

Боясь обсуждения этого вопроса и дальнейшего разоблачения своей враждебной агрессивной политики в отношении Китайской Народной Республики, англо-американский блок старается навязать Генеральной Ассамблее резолюцию, запрещающую какое бы то ни было рассмотрение вопроса о допуске представителей Китайской Народной Республики и об исключении гоминдановцев. Такое предложение является незаконным, противоречащим Уставу. В соответствии с Уставом и правилами процедуры Генеральной Ассамблеи любая делегация может вносить в любое время любой вопрос, входящий в компетенцию Генеральной Ассамблеи, и никто не может помешать осуществлению этого права любой делегацией. Это ее право, право делегации, защищено самим Уставом.

Такого рода предложения свидетельствуют лишь о том, что у англоамериканского блока нет никаких доводов для отклонения предложения о рассмотрении вопроса о представительстве Китая на шестой сессии Генеральной Ассамблеи.

Опыт работы сессии Генеральной Ассамблеи показывает, что когда у делегации Соединенных Штатов и поддерживающих ее делегаций нет никаких доводов в обоснование своей незаконной, противоречащей Уставу позиции, то они всякий раз прибегают к открытому грубому нарушению Устава и правил процедуры ООН.

Делегация Советского Союза и на этот раз должна решительно возражать против подобного положения вещей. Делегация СССР настаивает на включении в повестку дня Генеральной Ассамблеи вопроса о представительстве Китая в ООН и на безотлагательном рассмотрении этого вопроса Генеральной Ассамблеей.

Генеральная Ассамблея, равно как и другие органы ООН, не сможет нормально функционировать до тех пор, пока Китайская Народная Республика,—громадное государство с населением, составляющим почти четвертую часть населения земного шара,—не будет иметь своих законных представителей в Организации Объединенных Наций.

С другой стороны, немедленное положительное разрешение вопроса о представительстве Китая и приглашение представителей Китайской Народной Республики, назначенных Центральным народным правительством, занять свои законные места в Организации Объединенных Наций и принять участие в работе Генеральной Ассамблеи и ее органов будут в значительной мере способствовать ослаблению существующего в настоящее время напряжения, поддержанию международного мира и укреплению Организации Объединенных Наций.

Вот почему мы обращаемся к Генеральной Ассамблее с призывом отклонить предложение Генерального комитета, противоречащее основным принципам нашей Ассамблеи, противоречащее Уставу, противоречащее интересам мира, грубо оскорбляющее великий китайский народ.

### **Выступление министра иностранных дел СССР А.А. Громыко на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи ООН по вопросу о представительстве Китайской Народной Республики в ООН (22 сентября 1958 г.)**

Господин председатель,  
Господа делегаты,

Делегация Советского Союза полностью поддерживает предложение Индии о включении в повестку дня нашей сессии Генеральной Ассамблеи: вопроса о представительстве Китая в Организации Объединенных Наций.

Снова, вот уже который год подряд, сталкивается Ассамблея с этим вопросом, который вообще не возник бы перед нами, если бы строго соблюдались дух и буква Устава ООН. В настоящее время вопрос восстановления законных прав Китайской Народной Республики в ООН вне всякого сомнения является одним из -центральных вопросов международных отношений.

Вопреки ясным положениям Устава ООН, вопреки общепризнанным нормам международного права и, наконец, вопреки просто здравому смыслу среди нас много лет отсутствуют представители Китая, то есть державы, которая была одним из учредителей ООН и в пределах которой живет четвертая часть населения мира. Речь идет о великой стране, о государстве с богатейшей историей и культурой. Достаточно отметить тот факт, что во многих областях науки и культуры Китай находился на огромной высоте уже многие тысячи лет тому назад. Это констатация исторических фактов, от которых мы никуда не уйдем.

Если взять даже только одну эту сторону дела, то и она показывает, насколько абсурдной является позиция тех, кто мешает законным представителям китайского народа занять свое место рядом с нами в ООН.

Какова же причина отсутствия Китая в ООН, то есть положения явно ненормального и недопустимого? Я, конечно, не открою секрета, когда скажу, что единственной причиной является враждебная политика, проводимая правительством США в отношении китайского народа и его государства, и тот нажим, которому в связи с этим американское правительство в течение ряда лет подвергает многие страны — члены ООН, как только речь заходит о представительстве Китая.

Правительство США, очевидно, имеет свои мотивы опасаться восстановления прав Китая в ООН. Достаточно указать на тот факт, что США уже в течение восьми лет оккупируют часть китайской территории — остров Тайвань и архипелаг Пэнхуледао, захват которых был актом прямой агрессии в отношении Китая. Можно допустить, что представителям тех, кто совершил этот захват, было бы не особенно приятно встретиться здесь лицом к лицу с представителями страны, подвергшейся агрессии.

Известно также, что правительство США не одобряет общественный строй, установленный китайским народом в своей стране после того, как народная революция покончила там с господством иностранных империалистов и их ставленников. А не одобрять внутренние порядки в той или иной стране для правительства США с его политикой «с позиции силы» чаще всего означает предпринимать попытки прямого вмешательства в дела этой страны с целью навязать ей свою волю и установить в ней такие порядки, которые угодны правящим кругам США. В Вашингтоне до сих пор не расстались с такого рода планами и в отношении КНР, хотя каждому должно быть ясно, что это лишь несбыточные мечты некоторых американских политиков, аппетит которых, как видно, намного превышает их возможность.

Они, эти политики, не перестают мечтать об исчезновении народного Китая. Но на это можно сказать так, что с таким же успехом они могли бы произносить заклинания в надежде, скажем, осушить этим океан — эффект был бы один и тот же. Однако позволительно спросить о другом: до каких пор ООН будет допускать, чтобы ее использовали в качестве инструмента проводимой США политики вмешательства во внутренние дела других государств, политики прямой агрессии?

Вопрос о восстановлении законных прав Китая в ООН имеет большое принципиальное значение. Здесь сталкиваются два противоположных подхода к международным делам. Те, кто считает, что необходимо строго соблюдать положения Устава ООН, придерживаться на деле принципов равноправия народов и невмешательства во внутренние дела других государств, требуют немедленного предоставления Китайской Народной Республике ее законного места в ООН. Те же, кто считает возможным основывать свою внешнюю политику на произволе в отношении не угодивших им государств, выступают против восстановления прав Китая в ООН и считают, что место Китая там может по-прежнему занимать группа посторонних лиц, которые не имеют никакого отношения к китайскому народу и которые могут претендовать самое большее на получение свободных туристских билетов на верхнюю галерею этого зала. Советская делегация уже подчеркивала здесь, и я хочу повторить это еще раз, что подмену в ООН делегатов великого Китая представителями чанкайшистской клики можно расценить только как недостойный фарс.

Если взглянуть на вопрос с правовой точки зрения, то дело тут, разумеется, также совершенно ясное. Речь идет не о предоставлении КНР каких-то милостей или привилегий, как это иногда любят изображать в политических кругах США, а о восстановлении давно существующих законных прав Китая как одного из учредителей ООН и постоянного члена Совета Безопасности.

Никакими ухищрениями и никакими резолюциями, навязанными США с помощью давления на зависимые от них страны, нельзя изменить того элементарного факта, что Китай был и остается великой суверенной и независимой страной. И только об этом, единственном существующем Китае может идти речь в международных делах, сколько бы ни старались адвокаты американской агрессии против Китая подвести под нее своего рода «теоретическую базу» в виде изобретенной ими лживой версии о «двух Китаях». Китай был и остается в Китае, а остров Тайвань с прибрежными островами представляют собой неотъемлемую часть китайской территории, незаконно захваченную Соединенными Штатами Америки и ожидающую своего освобождения. Правительство США не должно так легко относиться к тем провокациям, которые оно затеяло

на Дальнем Востоке, стремясь расширить агрессию против Китая, в том числе в районе прибрежных островов. Агрессоры должны уйти с китайской территории туда, откуда они пришли, и чем раньше, тем лучше.

В высшей мере неприглядно выглядят сегодня усилия группы политиков США закрыть всему свету глаза на существование Китая, объявить «несуществующей» великую страну, которая как раз сейчас вступила в период могущества и расцвета после того, как победа народной революции в Китае положила конец длительному периоду раздробленности, постоянных искусственно разжигавшихся извне междоусобиц, жестокой иностранной эксплуатации и как следствие всего этого — отсталости и нищеты народа. Достаточно сказать, что страна, которая какой-нибудь десяток лет тому назад не производила машин сложнее велосипеда, выпускает сейчас в широких масштабах собственные автомобили, тракторы, сложные станки и машины. Она непобедима не только своими неисчерпаемыми ресурсами, численностью своего населения и поддержкой своих друзей и союзников, но прежде всего единством китайского народа, сплотившегося вокруг своего правительства, вокруг проводимой им политики.

Никогда в прошлом ни одно правительство Китая не пользовалось таким безграничным доверием и такой поддержкой всего китайского народа, какой пользуется центральное народное правительство КНР.

Всякий, кто знаком с фактами, хорошо знает, что в своей внешней политике КНР неизменно стремится к укреплению мира между народами, последовательно поддерживает основные цели и принципы ООН и прилагает усилия для их осуществления. С первого же дня своего существования она взяла курс на установление дружественных отношений со всеми странами на основе принципов равноправия, взаимного уважения и суверенитета и сейчас имеет дипломатические отношения более чем с 30 странами, население которых составляет около половины всего населения земного шара.

Торговые связи КНР охватывают почти весь мир, не считая, конечно, США, которые упорно продолжают цепляться за идею торговой блокады КНР.

Принципы мирного сосуществования государств, провозглашенные правительством КНР совместно с правительствами Индии и Бирмы, были единодушно поддержаны десятками государств Азии и Африки — участников Бандунгской конференции, а также нашли одобрение в резолюции о мирных и добрососедских отношениях между государствами, принятой на предыдущей сессии Генеральной Ассамблеи ООН.

Известны также неоднократные предложения правительства КНР, направленные на ослабление международной напряженности на Дальнем Востоке и мирное урегулирование международных вопросов в этом районе, на укрепление безопасности народов Азии. Можно с полным основанием сказать, что Китайская Народная Республика стала в наши дни важным фактором мира в международных отношениях.

Если ООН желает иметь дело с действительностью, а не жить в мире иллюзий, во власти которых оказалось правительство США в результате провала его империалистической политики в отношении Китая 9 лет тому назад, то настало время для ООН открыть глаза на все эти факты. Те, кто пытается делать вид, что «не замечает» их, лишь ставят себя в неловкое положение. Когда это касается правительств отдельных государств, мы, как члены ООН, можем, разумеется, оставить это на их совести и ответственности. Дело правительства США «признавать» или «не признавать» Китай, он от этого не перестанет существовать и не пострадает, а ущерб — и немалый ущерб — несет от этого лишь внешняя политика и международный престиж США. Но никак нельзя допустить, чтобы вдохновители этой политики продолжали тянуть за собой ООН.

Недопустимо — ни юридически, ни политически — смешивать вопрос о дипломатическом признании КНР тем или иным государством с вопросом о восстановлении законных прав Китая в ООН. На каком основании, во имя чего враждебная и нереалистическая политика, которую США все еще считают нужным проводить в отношении Китая, должна становиться политикой, ООН и навязываться другим ее членам? Ведь многие страны — члены ООН давно имеют нормальные, а большинство из них тесные дружественные отношения с Китайской Народной Республикой. Интересы укрепления мира и международного сотрудничества, во имя которых и создана ООН, требуют покончить с навязанным Соединенными Штатами ненормальным положением.

Было бы, конечно, абсурдом думать, будто КНР не может просуществовать без ООН. Будучи или не будучи представлена в ООН, Китайская Народная Республика по-прежнему будет здравствовать и развиваться, играя с каждым днем все более выдающуюся роль в международных делах.

Надо полагать, что те государства, которые еще делают вид, будто не замечают Китая, в самом скором времени будут вынуждены считаться с настоящим Китаем, как это фактически вынуждено делать и правительство США, которое, как известно, ведет сейчас официальные переговоры с представителями правительства КНР. Но отсутствие в ООН представителей Китая наносит ей ущерб, значение которого опасно недооценивать. Можно определенно сказать, что до тех пор, пока представители законного правительства китайского народа не займут свои места в этом зале, а также за столом заседаний Совета Безопасности и других органов ООН, наша Организация не сможет выступать как полноценная международная организация.

Ведь ни для кого не секрет, что без участия представителей Китая вообще не могут продуктивно рассматриваться многие важнейшие международные вопросы. Мы сталкиваемся и будем все больше сталкиваться с этим фактом, идет ли речь о вопросах разоружения, о проблемах развития международных экономических связей и т. д. и уж, конечно, в первую очередь, когда рассматриваются вопросы, связанные с положением в Азии.

Наконец, отсутствие представителей Китая ставит в совершенно ложное положение важнейший политический орган ООН — Совет Безопасности, который несет главную ответственность за поддержание международного мира. Как известно, согласно Уставу ООН решения Совета Безопасности по всем вопросам, кроме процедурных, считаются принятыми лишь в том случае, когда в числе поданных за эти решения голосов находятся совпадающие голоса всех постоянных членов Совета. Китай — постоянный член Совета Безопасности, но вот уже скоро 10 лет, как он лишен возможности участвовать в работе Совета. Все эти годы на месте Китая в Совете сидели люди, не являющиеся представителями Китая и не имеющие отношения к китайскому правительству и народу. Следовательно, имеются основания сказать, что решения Совета, принятые в этот период, не отвечают требованиям Устава ООН. Согласитесь, что если мы дорожим авторитетом ООН, то с таким положением пора покончить.

Далее, можно ли считать, что Азия с ее многими государствами, старыми и молодыми, должным образом представлена в нашей Организации при теперешнем положении, когда в работе ООН не принимают участия представители КНР? Думаю, что каждый из делегатов даст отрицательный ответ на этот вопрос. До тех пор, пока в ООН нет представителей Китая нельзя считать, что здесь достаточно представлены интересы Азии — величайшего в мире континента, роль которого на международной арене намного возросла и продолжает расти с каждым днем.

Уже с этой точки зрения теперешнее положение является глубоко ненормальным и свидетельствующим о том, что этот вопрос выходит за рамки только Китая. Поэтому нет ничего удивительного, что Индия, другая великая азиатская страна, поставила вопрос о представительстве Китая на рассмотрение ООН и притом не первый раз. Азия и азиатские народы только тогда будут должным образом представлены в нашей Организации, когда законные представители КНР будут сидеть рядом с нами на Генеральной Ассамблее, в Совете Безопасности и в других органах ООН и когда чанкайшисты будут изгнаны из ООН.

Стремясь сделать невозможное, а именно: как-то обосновать и оправдать свою агрессивную политику в отношении КНР, для которой нет никаких оправданий, представители правительства США прибегают к самым абсурдным доводам, фальшь которых буквально бьет в глаза. Так, в качестве предлога для преграждения представителям Китая доступа в ООН используют печальной памяти резолюцию, принятую незаконным образом восемь лет тому назад под нажимом США в связи с событиями в Корее. Ссылки на эту резолюцию мы снова видим в заявлении госдепартамента США относительно «непризнания» КНР, которое было опубликовано в прошлом месяце с явной целью оказать новый нажим на ООН в этом вопросе в связи с предстоящей сессией Ассамблеи.

Ссылки государственных деятелей США на указанную резолюцию — это лишь попытка свалить на других ответственность за свои неблагоприятные дела. Собственно, это не что иное, как перенесение в практику международных отношений давно известного и не очень хитрого приема, когда пор, убегая с добычей, кричит: «Держи вора!» — чтобы отвлечь от себя внимание.

Что же касается Китайской Народной Республики, то ее правительство в создавшейся напряженной ситуации проявляет максимум выдержки и терпения. Оно предупреждает агрессоров, разъясняет им неразумность и опасность их действий и даже пошло на возобновление переговоров с державой, которая совершает вооруженное вмешательство во внутренние дела Китая. Остается только надеяться, что правительство США сумеет правильно понять и должным образом оценить эту позицию Китая и прекратит, пока не поздно, свою игру с огнем на Дальнем Востоке.

Невозможно не остановиться особо на позиции Англии по обсуждаемому вопросу. Все мы знаем, что между Англией и КНР установлены дипломатические отношения и Англия давно уже признала Китайскую Народную Республику. И что же происходит? Несмотря на все это, английское правительство упорно возражает против того, чтобы представители КНР заняли законное место в ООН. Английское правительство продолжает в этом вопросе вот уже на протяжении нескольких лет двойную игру, вероятно, не замечая, что оно давно уже переиграло. Может быть, англичане а точнее правительство Англии, так как в Англии, как известно, в этом вопросе придерживаются тоже разных взглядов, считают, что такая двойная игра соответствует традициям английской дипломатии? Не будем спорить, может быть, это и так.

Английское правительство несет немалую ответственность за сложившееся в ООН положение в связи с вопросом о представительстве КНР.

Едва ли кто-либо будет отрицать то положение, что если бы Англия пожелала занять более объективную позицию в этом вопросе, то, очевидно, с этим не могло бы не посчитаться и правительство США. Ведь бывает же иногда так, что Англия нст-нет, да и скажет свое собственное слово по тому или иному вопросу, к которому ее союзник — США — прислушивается.

Не будем перечислять примеры, они хорошо известны всем участникам Генеральной Ассамблеи и, конечно, лучше всего американцам и англичанам.

Говоря об этом, советская делегация хотела подчеркнуть лишь ту мысль, что Англия не может просто прятаться за спину своего старшего партнера по НАТО и освободить себя от ответственности за нынешнее состояние дел в связи с представительством Китая в ООН.



Министр иностранных дел Англии г-н Ллойд, наверное, и на сей ра» будет защищать позицию английского правительства. Но задача эта трудно выполнимая, так как амуниция, которую английское правительство мобилизует для такой защиты, весьма тощая, если не сказать больше этого.

Мы, конечно, понимаем, что большинство стран, поддерживающих позицию правительства США в вопросе о представительстве Китая в ООН, делает это только потому, что находится под нажимом США. Этого отрицать никто не будет, и едва ли есть необходимость на эту тему распространяться.

Разумеется, правительству США удавалось до сих пор препятствовать восстановлению законных прав КНР в ООН — и даже самому обсуждению этого вопроса Генеральной Ассамблеей — не с помощью аргументов и доводов, которые убедили бы кого-либо в справедливости политики Вашингтона. Тут все меньше отводится места доводам и все больше грубому нажиму на тех, кто поддается такому нажиму. США злоупотребляют своим положением, навязывая свою волю зависящим от них государствам, которые опутаны сетью военных и иных договоров. Как указывается в послании Председателя Совета Министров СССР Н. С. Хрущева президенту США Д. Эйзенхауэру от 19 сентября, которое, как известно, кое-кому пришлось не по вкусу, «страны, поддерживающие отношения с чанкайшистами, тяготеют таким признанием, и это признание доживает свой срок. Можно не сомневаться в том, что большинство государств, которые сохраняют под нажимом США дипломатические отношения с Чан Кай-ши, обрадуется, когда закончится, наконец, положение, явно противоречащее здравому смыслу, идущее вразрез с интересами народов этих стран, и когда Китай займет свое законное место в международных организациях».

Нетрудно представить себе, что те страны, которые правительство США, как на аркане, тянет за собой, вынуждая следовать своей политике в отношении Китая, ощущают это как бремя. Для такого чувства действительно есть все основания. Ведь участники фарса, систематически разыгрываемого в ООН, каждый раз, когда поднимается вопрос о представительстве Китая, хорошо знают, какие чувства вызывает их политика в этом вопросе у китайского народа. Знают они и то, что память об этом будет хранить не одно поколение китайцев.

Было бы вместе с тем неправильно сделать вывод, что эти страны не несут никакой вообще ответственности за ту позицию, которую они занимают в вопросе о представительстве Китая. Ведь бывают же случаи в деятельности ООН, хотя и не так часто, когда подавляющее большинство государств, в том числе и небольшие страны, которые находятся в зависимости от США, показывают, так сказать, свой характер, хотя это и не нравится правительству США. Примером такого рода может быть рассмотрение на чрезвычайной сессии Генеральной Ассамблеи ООН вопроса о выводе американских войск из Ливана и английских войск из Иордании и принятое ею решение. Этот пример говорит о том, что малые страны имеют немалые возможности внести свой вклад в дело уменьшения международной напряженности, в том числе и в дело должного урегулирования данного вопроса.

Никто не доказал, что эти страны не могут при рассмотрении вопроса о представительстве Китая в ООН поступить так, как они поступили при рассмотрении вопроса о выводе американских и английских войск с Ближнего Востока, и вместе с другими государствами, настаивающими на том, чтобы было устранено несправедливое положение, сложившееся в отношении Китая, добиться правильного решения. Будем надеяться, что это не за горами, что такой результат будет достигнут, и тогда можно уверенно сказать, что в нашу Организацию будут влиты новые силы, и все это пойдет на пользу дела мира.

Не случайно во многих странах, правительства которых обычно поддерживают политику США, за последнее время значительно усилилось движение за нормализацию отношений с Китайской Народной Республикой, все отчетливее проявляется сознание того, что политика отстранения КНР от участия в работе ООН обречена на провал. Можно заметить, что и в самих США все больше видных политических и общественных деятелей решительно требуют положить конец провокациям в отношении Китая и перейти к политике, основанной на реальных фактах, а не на опасных иллюзиях.

Отсутствие Китая в ООН представляет собой грубое нарушение законных прав китайского народа и принципов, лежащих в основе Устава ООН.

Известно, что Устав ООН характеризует ее как центр согласования действий государств в области поддержания мира и международного сотрудничества. Но спрашивается, что это за такой центр, если представители государства, в котором насчитывается около четверти населения мира, лишены возможности сказать свое слово с этой трибуны? Разве не ясно, что продолжение такого положения может превратить ООН из центра указанного согласования действий государств в центр интриг, шантажа, давления одних государств в отношении других государств. Как известно, ООН и сейчас далеко не свободна от таких болезней, но можно не сомневаться в том, что продолжение существующего положения способно лишь ухудшить обстановку в этом отношении.

Исправить положение можно лишь в том случае, если государства — участники ООН поставят себя выше временных, конъюнктурных соображений, продиктованных нежеланием ссориться с США по этому вопросу.

Хотя и можно понять наличие таких настроений у некоторых стран — членов ООН, однако оправдать их никак нельзя, так как, если идти по такому пути, если направлять деятельность ООН применительно ко вкусам определенных кругов США, тогда фельдфебельская практика, свидетелями которой мы являлись не раз в ООН,

со стороны американских представителей в отношении некоторых стран получит еще более широкое распространение. Нам кажется, что это было опасно в первую очередь для малых стран по вполне понятным причинам.

В ООН представлены десятки государств с самыми различными общественными системами и формами правления. В этом справедливо видят большое достоинство нашей Организации как международного форума для объединения усилий всех этих стран на благо мира. И когда теперь находятся правительства, которые заявляют, что тому или иному государству должен быть прегражден доступ для занятия в ООН принадлежащего ему места по той причине, что им не нравится «режим», то есть общественный строй этого государства, то имеются все основания заявить, что ООН хотят затянуть на скользкую и опасную дорожку.

Если встать на подобный путь, то можно дойти до того, что в ООН останутся, скажем, одни члены НАТО. Это, наверное, было бы очень удобно для некоторых держав, которые тогда получили бы полную «свободу» командовать в ООН как им заблагорассудится. Но что в таком случае осталось бы от Устава ООН, от международной организации, от организационного принципа ее универсальности? Может быть, действительно, имеются политики, которым хочется превратить членов ООН в команду послушно и без рассуждений марширующих солдат? Но пусть эти политики тогда прямо признают, что они добиваются ликвидации ООН.

Таким образом, вопрос о представительстве Китая в ООН, который делегация Индии предложила включить в повестку дня настоящей сессии Генеральной Ассамблеи, — это вопрос, давно переставший быть таким, который касается только двух держав. Он сейчас касается всех держав и всех стран мира и в значительной мере затрагивает судьбы самой ООН.

Если все мы действительно ценим ООН как международную организацию равноправных государств, созданную для обеспечения мира, то необходимо покончить с несправедливостью в отношении китайского народа, восстановив права его законных представителей в ООН. За дальнейшую затяжку с решением этого вопроса ответственность будет, конечно, и впредь нести правительство США, которое инспирирует и организует саботаж против восстановления законных прав Китая в ООН. Оно еще раз продемонстрирует перед всем миром несовместимость своей политики с задачами сотрудничества между государствами в соответствии с принципами ООН, под которыми, как известно, стоит и подпись правительства США.

Советский Союз считает, что ООН должна руководствоваться в своих действиях не заповедями политики «с позиции силы» и «холодной войны» — мир уже сыт по горло этой политикой, — а принципами мирного сотрудничества всех государств независимо от их общественного строя, и уважением суверенных прав каждого из них. Вот почему делегация СССР безоговорочно поддерживает предложение делегации Индии о восстановлении законного представительства Китая в ООН.

## **Позиция СССР и КНР по вопросу отношений с Японией**

### **Нота правительства Китайской Народной Республики послу СССР в Китайской Народной Республике Н.В. Рошину по вопросу о мирном договоре с Японией (22 мая 1951 г.)**

Г-н посол,

с большим удовлетворением сообщая Вам, что 9 мая Министерством иностранных дел Центрального народного правительства Китайской Народной Республики через Посольство СССР в Китае была получена копия ноты Советского правительства правительству Соединенных Штатов Америки, в которой излагается точка зрения правительства СССР по проекту США о мирном договоре с Японией. В связи с этим Центральное народное правительство Китайской Народной Республики выражает свою признательность.

Центральное народное правительство Китайской Народной Республики, внимательно изучив точку зрения правительства СССР относительно проекта США о мирном договоре с Японией, считает, что точка зрения Советского правительства и точка зрения Центрального народного правительства Китайской Народной Республики полностью совпадают.

Поэтому Центральное народное правительство Китайской Народной Республики полностью поддерживает точку зрения правительства СССР по проекту США относительно мирного договора с Японией и его конкретные предложения, касающиеся подготовки мирного договора с Японией.

1. По вопросу процедуры подготовки мирного договора с Японией Советское правительство совершенно правильно выдвигает предложение о том, что подготовка мирного договора с Японией не может являться делом правительства какого-либо одного государства, что нельзя допустить, чтобы правительство какого-либо одного государства, сепаратно подготавливая мирный договор с Японией, производило опросы правительств других заинтересованных государств, что подготовку мирного договора с Японией необходимо

рассматривать как общую задачу правительств всех заинтересованных государств и что в соответствии с Потсдамским соглашением выработка мирного договора с Японией должна осуществляться четырьмя государствами—США, Англией, Китаем и СССР—с участием других заинтересованных государств. Однако правительство США путем односторонних действий сепаратно подготовило проект мирного договора с Японией и, под предлогом консультации с правительствами заинтересованных государств, навязывает его другим союзным державам. Это является нарушением международных обязательств, взятых на себя США в отношении подготовки мирного договора с Японией.

Центральное народное правительство Китайской Народной Республики в своем заявлении от 4 декабря 1950 г. указывало, что с 1947 г. правительство США неоднократно пыталось нарушить процедуру заключения мирного договора с Японией, подрывало принципы, в соответствии с которыми мирный договор с Японией должен быть предварительно обсужден и подготовлен совещанием министров иностранных дел четырех держав—Китая, Советского Союза, Великобритании и США. Китайская Народная Республика никогда не имела и отнюдь не имеет намерений обсуждать проект мирного договора с Японией, сепаратно составленный правительством какого-либо одного государства.

18 сентября 1931 г. японский империализм вооруженной силой вторгся на обширную территорию нашей страны и этим причинил огромные людские и материальные потери нашему народу. В результате восьмилетней героической войны-сопротивления китайский народ нанес поражение японскому империализму и одержал победу в антияпонской войне.

Совершенно естественно поэтому, что Китайская Народная Республика должна принять участие в подготовке, составлении и заключении мирного договора с Японией.

Однако правительство США все время безрассудно пытается не допустить Китайскую Народную Республику—единственно законного представителя китайского народа к работе по подготовке мирного договора с Японией, что является в отношении китайского народа самым большим оскорблением, которого он ни в коем случае не может терпеть.

Центральное народное правительство Китайской Народной Республики неоднократно заявляло, что подготовка, составление и подписание мирного договора с Японией без участия Китайской Народной Республики, независимо от их содержания и результатов, будут считаться незаконными и недействительными.

Правительство США всемерно стремится отстранить Китайскую Народную Республику, СССР и другие союзные державы от работы по подготовке мирного договора с Японией, полностью захватить в свои руки подготовку и составление мирного договора с Японией с тем, чтобы, используя зависимость нынешнего правительства Японии от американских оккупационных властей, в порядке диктата заставить Японию принять выгодные для правительства США условия мирного договора.

Совершенно очевидно, что нынешнее правительство Японии, послушное американским оккупационным властям, не может представлять свободную волю японского народа, а условия мирного договора, навязываемые правительством США Японии, могут принести лишь бедствие японскому народу.

2. Правительство СССР совершенно правильно указывает, что содержание американского проекта мирного договора с Японией представляет собой явное нарушение важнейших международных соглашений:

Каирской декларации 1943 года, Потсдамской декларации 1945 года и Ялтинского соглашения 1945 года.

Правительство США своими действиями еще со времени победы союзных держав над Японией начало нарушать важнейшие международные соглашения, касавшиеся политики союзных держав в отношении Японии.

На основании вышеназванных международных соглашений союзные державы предоставили американской армии право оккупировать Японию, причем цель оккупации ограничивалась лишь искоренением японского милитаризма и осуществлением демократизации Японии. Однако политика, которую американские оккупационные власти проводят в Японии, в действительности заключается в том, чтобы ценой любых усилий сохранить японский милитаризм и воспрепятствовать демократизации. Японии, вследствие чего она является несовместимой с вышеназванными международными соглашениями и незаконной. В вышеназванных международных соглашениях равным образом с полной ясностью зафиксировано возвращение Китаю Тайвана и Пескадорских островов и предоставление свободы и независимости Кореи. Однако же правительство США, незаконно использовав территорию, материальные ресурсы и людские резервы Японии, произвело незаконное вооруженное вторжение в Корею и незаконную вооруженную оккупацию нашего Тайвана. Проект мирного договора правительства США именно представляет из себя попытку узаконить эти его систематические незаконные действия.

Центральное народное правительство Китайской Народной Республики в своем заявлении от 4 декабря 1950 г. указывало, что возвращение Китаю Тайвана и Пескадорских островов уже было зафиксировано Каирской декларацией и что совершенно нет никакого основания вновь обсуждать эти уже решенные территориальные вопросы. Однако же в проекте правительства США говорится лишь о том, что Япония отказывается от прав на Тайван и Пескадорские острова, но в нем нет ни одного слова относительно возврата Китаю Тайвана и Пескадорских островов.

Совершенно ясно, что правительство США стремится на длительный период незаконно оккупировать наш Тайвань и, превратив его в военную базу, сделать дальнейший шаг в агрессии против Китайской Народной Республики.

Кроме того, ни в одном из международных соглашений между союзными державами не зафиксировано, что острова Люцю (Рюкю), острова Сяолиюаньцуньдао (Бонин), острова Люхуанцуньдао (Волкано), остров Наньняодао (Маркус), остров Сичжидо (Розарио) и остров Чжунчжипяодао (Парес Вела) должны входить в систему опеки, осуществляемой Америкой.

Правительство же США под предлогом установления опеки Организации Объединенных Наций над вышеуказанными островами открыто поставило вопрос о том, чтобы передать эти острова в управление США, т. е. захватить их в свои руки.

Дикие замыслы безудержной агрессии и территориальной экспансии правительства США, для которого не существует международных законов, нигде не проявились с такой ясностью, как здесь.

Китайский народ подвергался наиболее жестокой агрессии со стороны милитаристской Японии и более продолжительный период, чем кто-либо, боролся против японских агрессоров, поэтому он и выступает наиболее решительно против возрождения японского милитаризма.

Как известно, в вышеупомянутых международных соглашениях союзных держав относительно Японии неоднократно указывалось на необходимость искоренения японского милитаризма, но американский проект мирного договора с Японией не дает никаких гарантий предотвращения возрождения японского милитаризма и никак не ограничивает размеры японских вооруженных сил.

Очевидно, что цель правительства США заключается не в искоренении, а в возрождении японского милитаризма с тем, чтобы, используя территорию Японии в качестве базы, а японский народ в качестве пушечного мяса, превратить этот милитаризм в орудие продолжения и расширения американской агрессии в Корею, Китай и других странах Азии.

Коль скоро это так, то правительство США совсем не думает выводить свои оккупационные войска из Японии после подписания мирного договора; наоборот, оно уже теперь добилось неограниченных прав на продолжение оккупации Японии на неограниченный срок после подписания мирного договора с Японией. Правительство США стремится легализировать незаконную оккупацию Японии американскими войсками и поставить Японию под статут длительной оккупации.

Отсюда можно видеть, что проект правительства США мирного договора с Японией, судя по его содержанию, полностью противоречит целям союзных держав в войне против Японии, подрывает международные соглашения союзных держав о Японии, приносит вред интересам союзных держав, нарушает волю японского народа. Правительство США в этом проекте мирного договора преследует лишь одну основную цель, это—возрождение японского милитаризма с тем, чтобы продолжать и расширять его агрессивные действия в отношении стран Азии, что является абсолютно нетерпимым для китайского народа и сотен миллионов людей Азии, испытавших на себе агрессию милитаристской Японии.

3. Центральное народное правительство Китайской Народной Республики полностью одобряет и поддерживает конкретные предложения, внесенные Советским правительством, относительно подготовки мирного договора с Японией.

Центральное народное правительство Китайской Народной Республики совершенно так же, как и правительство СССР, всегда настаивало на том, что в возможно более короткий срок должен быть заключен общий мирный договор с Японией на основе важнейших международных соглашений союзных держав о Японии—Каирской декларации, Ялтинского соглашения и Потсдамской декларации, причем выработка проекта мирного договора с Японией должна проводиться представителями четырех держав—СССР, Китайской Народной Республики, США и Англии с участием всех стран—членов Дальневосточной комиссии. Центральное народное правительство Китайской Народной Республики уже не раз открыто указывало, что правительство США с 1947 г. неоднократно пыталось оттянуть заключение всестороннего мирного договора с Японией, а с 1950 г., неоднократно срывая заключение всестороннего мирного договора с Японией, предпринимает сепаратные действия по мирным переговорам с Японией.

В заключенном 14 февраля 1950 г. Китайско-Советском договоре о дружбе, союзе и взаимопомощи, для того чтобы обеспечить осуществление задачи заключения всестороннего мирного договора с Японией, ясно зафиксировано, что Китай и СССР «обязуются в порядке взаимного согласия добиваться заключения в возможно более короткий срок совместно с другими союзными во время второй мировой войны державами мирного договора с Японией».

Китайский народ самым решительным образом выступает против возрождения японского милитаризма, в то же время полностью сочувствует стремлениям японского народа к миру, демократии и государственной независимости.

Китайский народ глубоко уверен, что независимая, демократическая, миролюбивая Япония, свободная от иностранного влияния, была бы немаловажным фактором мира в Азии и во всем мире.

Поэтому Центральное народное правительство Китайской Народной Республики полностью согласно с указанными правительством СССР и исходящими из Каирской, Потсдамской деклараций и Ялтинского

соглашения пятью основными целями, которые должен преследовать справедливый, разумный мирный договор с Японией, а именно:

«А. Япония должна стать миролюбивым, демократическим, независимым государством;

Б. Населению Японии должны быть обеспечены демократические права и не должно быть допущено существование таких организаций, будь то политические, военные или военизированные, целью которых является лишение народа его демократических прав, как это предусмотрено в мирном договоре с Италией;

В. В качестве гарантий против возрождения японского милитаризма в договоре должны быть установлены ограничения размеров японских вооруженных сил с тем, чтобы они не превышали требований самообороны, как это было установлено в мирном договоре с Италией;

Г. На Японию не накладывается никаких ограничений в деле развития ее мирной экономики;

Д. Будут сняты всякие ограничения в отношении торговли Японией с другими государствами».

Для того, чтобы конкретно обеспечить осуществление вышеуказанных основных целей, Центральное народное правительство Китайской Народной Республики полностью согласно и поддерживает предложения правительства СССР, что в мирном договоре должны быть зафиксированы положения относительно запрещения Японии вступать в коалиции, направленные против какой-либо союзной державы, относительно того, что все оккупационные войска должны быть выведены из Японии не позже одного года после заключения мирного договора с Японией, относительно того, что никакому государству не разрешается оставлять свои вооруженные силы или военные базы в Японии, и относительно того, что государства, подписавшие мирный договор с Японией, должны сообща поддержать Японию в вопросе вступления в Организацию Объединённых Наций.

Центральное народное правительство Китайской Народной Республики всегда считало, что мирное урегулирование вопроса о Японии является важнейшим звеном в разрешении современных дальневосточных проблем, а работа по заключению всестороннего мирного договора с Японией уже приобрела неотложный характер. Исходя из этого, Центральное народное правительство Китайской Народной Республики целиком согласно с предложением правительства Советского Союза: «Созвать в июне или июле 1951 г. сессию Совета министров иностранных дел в составе представителей США, Китая, Великобритании и СССР, чтобы приступить к подготовке мирного договора с Японией, имея в виду привлечь к подготовительной работе по составлению мирного договора с Японией представителей всех государств, участвовавших своими вооруженными силами в войне с Японией, с тем, чтобы проект мирного договора был представлен на рассмотрение мирной конференции».

Пользуясь случаем, я выражаю Вам, господин посол, свое высокое уважение.

Министр иностранных дел КНР Чжоу Энь-лай.

22 мая 1951 г., город Пекин.

### **Совместная декларация правительства Союза Советских Социалистических Республик и правительства Китайской Народной Республики об отношениях с Японией (12 октября 1954 г.)**

После окончания второй мировой войны Япония, как это было предусмотрено Потсдамским соглашением, должна была получить полную национальную независимость, создать свои демократические институты, развивать свою самостоятельную мирную экономику и национальную культуру.

Однако Соединенные Штаты Америки, как главная оккупирующая держава в Японии, на которую была возложена основная ответственность за выполнение Потсдамских решений, грубо нарушили эти решения и, попирая интересы японского народа, навязали Японии Сан-Францисский «мирный договор» и другие соглашения, противоречащие указанным соглашениям держав.

По истечении 9-ти лет после окончания войны Япония не получила независимости и продолжает оставаться на положении полуоккупированной страны. Ее территория покрыта многочисленными американскими военными базами, созданными в целях, не имеющих ничего общего с задачей поддержания мира и обеспечения мирного и независимого развития Японии. Промышленность и финансы Японии поставлены в зависимость от американских военных заказов, Япония связана в области своей внешней торговли, что губительно сказывается на ее экономике и главным образом на мирных отраслях промышленности.

Все это не может не наносить оскорбления национальным чувствам японского народа, создает атмосферу неуверенности у японцев, сковывает многообразные способности японского народа.

Нынешнее положение Японии создает у народов стран Азии и Дальнего Востока законные опасения, что она может быть использована в агрессивных планах, чуждых как интересам японского народа, так и задаче поддержания мира на Дальнем Востоке.

Народы Советского Союза и Китайской Народной Республики выражают глубокое сочувствие Японии и японскому народу, оказавшемуся в тяжелом положении в результате указанных «договора» и соглашения, продиктованных иностранными интересами. Они верят, что японский народ найдет в себе достаточно сил, чтобы стать на путь освобождения от иностранной зависимости и возрождения своей родины, на путь установления нормальных отношений, широкого экономического сотрудничества и культурных связей с другими государствами, и в первую очередь со своими соседями.

Правительства Советского Союза и Китайской Народной Республики в своей политике в отношении Японии исходят из принципа мирного сосуществования государств независимо от их общественного строя, будучи уверены в том, что это отвечает жизненным интересам всех народов.

Они стоят за развитие широких торговых отношений с Японией на взаимно выгодных условиях, за установление с ней тесных культурных связей.

Они выражают также готовность предпринять шаги с целью нормализации своих отношений с Японией и заявляют, что Япония встретит полную поддержку в своем стремлении к установлению политических и экономических отношений с СССР и с КНР, равно как встретят полную поддержку всякие шаги с ее стороны, направленные на обеспечение условий для ее мирного и независимого развития.

### **Передача СССР КНР контроля над КЧЖД, Порт-Артуром и Дальним Советско-китайское коммюнике о передаче Китайской Чанчунской железной дороги правительством СССР правительству КНР (1 января 1953 г.)**

В соответствии с Советско-Китайским соглашением от 14 февраля 1950 года о Китайской Чанчунской железной дороге, а также Советско-Китайским коммюнике о передаче Китайской Чанчунской железной дороги правительству Китайской Народной Республики от 15 сентября 1952 года правительство Союза Советских Социалистических Республик безвозмездно передало в полную собственность все свои права по совместному управлению Китайской Чанчунской железной дорогой со всем принадлежащим дороге имуществом, а Центральное народное правительство Китайской Народной Республики безвозмездно приняло в полную собственность все права Советского правительства по совместному управлению Китайской Чанчунской железной дорогой со всем принадлежащим дороге имуществом.

Передача Китайской Чанчунской железной дороги оформлена Заключительным протоколом, подписанным смешанной Советско-Китайской комиссией 31 декабря 1952 года в г. Харбине.

Работа смешанной Советско-Китайской комиссии по передаче КЧЖД, созданной по договоренности обоих правительств на паритетных началах, протекала в обстановке дружественного взаимопонимания.

В состав безвозмездно переданного Советским правительством правительству Китайской Народной Республики имущества Китайской Чанчунской железной дороги входят железнодорожные магистрали, идущие от станции Маньчжурия до станции Суйфынхэ (Пограничная) и от Харбина до Дальнего и Порт-Артура с землями, железнодорожными сооружениями и устройствами, подвижным составом – паровозами, грузовыми и пассажирскими вагонами, дизель-поездами; паровозо-вагоноремонтными заводами, электростанциями, телефонными и телеграфными станциями, средствами и линиями связи, вспомогательными железнодорожными ветками, служебно-техническими и гражданскими зданиями, хозяйственными организациями, подсобными и другими предприятиями и учреждениями, обслуживающими указанную дорогу, а также имущество, приобретенное, восстановленное вновь построенное за период совместного советско-китайского управления.

Советско-китайское общество Китайской Чанчунской железной дороги, созданное на принципах равенства и взаимного уважения суверенных прав обеих Сторон, достигло серьезных экономических успехов и прогресса в восстановлении и дальнейшем развитии разрушенного японскими милитаристами и гоминдановцами железнодорожного хозяйства.

Совместная деятельность советских и китайских железнодорожников, протекавшая в обстановке дружественного сотрудничества, явилась серьезным вкладом в дело дальнейшего укрепления советско-китайской дружбы, основанной на принципах равноправия и взаимной помощи.

При подписании заключительного протокола о передаче-приеме дороги присутствовали:

С советской стороны—чрезвычайный и полномочный посол Союза Советских Социалистических Республик в Китайской Народной Республике А. С. Панюшкин.

С китайской стороны—Премьер Государственного административного совета и министр иностранных дел Центрального народного правительства Чжоу Энь-лай, министр железных дорог Тэн Дай-юань, заместитель министра иностранных дел У Сю-цюань, заместитель председателя народного правительства Северо-Востока Гао Чун-минь.

**Советско-Китайское коммюнике о выводе советских воинских частей из  
военно-морской базы Порт-Артур и о переходе этой базы в полное  
распоряжение Китайской Народной Республики  
(12 октября 1954 г.)**

Учитывая изменение международной обстановки на Дальнем Востоке в связи с прекращением войны в Корее и восстановлением мира в Индо-Китае, а также принимая во внимание укрепление обороноспособности Китайской Народной Республики, правительство Советского Союза и правительство Китайской Народной Республики, в соответствии с установившимися и все более укрепляющимися отношениями дружбы и сотрудничества между обоими государствами, договорились о том, что советские воинские части выводятся из совместно используемой военно-морской базы Порт-Артур и сооружения в этом районе безвозмездно передаются правительству Китайской Народной Республики.

Проведение мероприятий, связанных с выводом советских воинских частей и передачей сооружений в районе военно-морской базы Порт-Артур правительству Китайской Народной Республики, обе стороны договорились возложить на Советско-Китайскую объединенную военную комиссию в Порт-Артуре, образованную в соответствии с соглашением от 14 февраля 1950 года.

Вывод советских войск и передача сооружений правительству КНР в районе военно-морской базы Порт-Артур будут завершены к 31 мая 1955 года.

**Советско-китайское коммюнике о выводе советских войск из Порт-  
Артура и о безвозмездной передаче Китайской Народной Республике  
сооружений в этом районе  
(26 мая 1955 г.)**

Вывод советских войск из Порт-Артура был осуществлен в соответствии с Советско-Китайским соглашением о Порт-Артуре от 14 февраля 1950 г. Установленный этим соглашением срок вывода советских войск из Порт-Артура был продлен по просьбе правительства Китайской Народной Республики от 15 сентября 1952 г. В соответствии с Советско-Китайским соглашением о Порт-Артуре от 14 февраля 1950 года, а также в соответствии с Советско-Китайским коммюнике о выводе советских воинских частей из совместно используемой китайской военно-морской базы Порт-Артур и о переходе этой базы в полное распоряжение Китайской Народной Республики от 12 октября 1954 года, правительство Союза Советских Социалистических Республик вывело свои воинские части из совместно использовавшейся китайской военно-морской базы Порт-Артур и безвозмездно передало правительству Китайской Народной Республики сооружения в этом районе, а правительство Китайской Народной Республики приняло в свое полное распоряжение военно-морскую базу Порт-Артур, а также сооружения в этом районе.

Вывод советских воинских частей из совместно использовавшейся китайской военно-морской базы Порт-Артур и передача Китайской Народной Республике сооружений в этом районе оформлены заключительным протоколом, подписанным 24 мая 1955 года Советско-Китайской объединенной военной комиссией в Порт-Артуре, образованной в соответствии с соглашением от 14 февраля 1950 года.

Работа Советско-Китайской комиссии по осуществлению мероприятий, связанных с выводом советских воинских частей и передачей сооружений в районе военно-морской базы Порт-Артур правительству Китайской Народной Республики, проходила в обстановке полного взаимопонимания и дружественного сотрудничества.

**Приграничное сотрудничество**

**Соглашение о порядке плавания по пограничным рекам Амур, Уссури,  
Аргунь, Сунгача и озеру Ханка и об установлении судоходной обстановки  
на этих водных путях  
(Харбин, 2 января 1951 г.)**

Министерство Речного Флота Союза Советских Социалистических Республик, с одной стороны, и Министерство Коммуникаций Центрального Народного Правительства Китайской Народной Республики, с другой стороны, признав необходимым урегулировать вопросы, касающиеся плавания судов и обеспечения

судоходной обстановки на пограничных участках рек Амур, Уссури, Аргунь, Сунгача и оз.Ханка, решили заключить настоящее Соглашение, для каковой цели назначили:

(следуют фамилии уполномоченных),  
которые условились о нижеследующем:

1. Плавание судов обеих Сторон на пограничных реках Амур, Уссури, Аргунь, Сунгача производится беспрепятственно по главному фарватеру, независимо от того, где проходит линия государственной границы.

Плавание судов на оз.Ханка разрешается только до линии государственной границы.

2. Плавание судов обеих Сторон по главному фарватеру на пограничных реках разрешается круглосуточно со строгим соблюдением Правил плавания, прилагаемых к настоящему Соглашению.

3. Договаривающиеся Стороны будут пользоваться одинаковыми правами плавания по главному фарватеру пограничных рек, кроме оз.Ханка.

Плавучие средства одной Стороны, проходящие по главному фарватеру пограничной реки с соблюдением правил, упомянутых в статьях 1 и 2 настоящего Соглашения, не могут быть задержаны властями другой Стороны и принуждены становиться на якорь, на причал, а также подвергаться досмотру или проверке документов.

4. Суда одной Стороны могут причаливать к берегу другой Стороны только в местах, установленных этой Стороной, о чем Стороны обмениваются соответствующей информацией. При этом они подчиняются правилам и предписаниям, действующим на берегу, к которому причалило судно. Пристака судов вне указанных мест не разрешается.

В портах погрузки и выгрузки команды судов имеют права выхода на берег с соблюдением правил и формальностей, принятых в данном порту и месте стоянки.

5. В случае аварии судно может причалить к берегу другой Стороны вблизи от места аварии и выгрузить в случае необходимости груз на берег, причем владелец или капитан судна должны немедленно уведомить об этом ближайшие пограничные или административные власти Стороны, к берегу которой причалило судно.

6. Стороны обязуются оказывать взаимную помощь при авариях судов и будут возмещать друг другу расходы, связанные с оказанием помощи аварийным судам.

7. За убытки, причиненные другой Стороне в случае повреждения судов, судоходной обстановки, гидротехнических и других сооружений, несет ответственность та Сторона, в ведении которой находится судно, причинившее ущерб или по упущению которого нанесен ущерб.

8. Для осуществления изыскательских и дноуглубительных работ Договаривающиеся Стороны производят поперечный промер рек Амур, Уссури, Аргунь и Сунгача на всем их протяжении. Эти работы производятся изыскательскими группами совместно или одной из Сторон на основе решения смешанной комиссии, образуемой Договаривающимися Сторонами в соответствии со ст.14 настоящего Соглашения. Эта комиссия устанавливает место, время и порядок работ.

9. Фарватер пограничных рек Амур, Уссури, Аргунь и Сунгача подлежит прочистке на тех участках, где это будет признано необходимым смешанной комиссией. Расходы, связанные с прочисткой, распределяются поровну между обеими Сторонами.

10. Договаривающиеся Стороны обязуются установить судоходную обстановку на реках Амур, Уссури, Аргунь, Сунгача и оз. Ханка.

11. Знаки плавучей судоходной обстановки и знаки береговой судоходной обстановки на советском и китайском берегах устанавливаются и обслуживаются соответственно советской и китайской Сторонами и содержатся каждой Стороной за свой счет.

12. Береговые и плавучие знаки судоходной обстановки на реках Амур, Уссури, Аргунь, Сунгача и оз.Ханка устанавливаются в соответствии с правилами плавания, указанными в ст.2 настоящего Соглашения.

13. Расстановка береговых и плавучих знаков судоходной обстановки производится по проектным схемам, принятым смешанной советско-китайской комиссией.

14. Для рассмотрения вопросов, связанных с плаванием по пограничным рекам и установлением судоходной обстановки в соответствии с настоящим Соглашением, а также в целях инспектирования состояния судоходной обстановки на реках Амур, Уссури, Аргунь, Сунгача и оз. Ханка, Министерством Речного Флота и Министерством Коммуникаций Китайской Народной Республики будет образована смешанная советско-китайская комиссия из трех представителей от каждой Стороны.

15. Представители Сторон в смешанной комиссии переходят границу по заграничным паспортам с визами на право многократного перехода границы, выданными соответственно Министерствами Иностранных Дел Договаривающихся Сторон.

Рабочие и технический персонал изыскательских групп во время изыскательских и дноуглубительных работ переходят границу по спискам, подписанным представителем одной Стороны в смешанной комиссии и завизированным представителем другой Стороны в смешанной комиссии.

Границу эти лица переходят только в дневное время и в сопровождении представителя своей Стороны в смешанной комиссии.

Смешанная комиссия в каждом отдельном случае заблаговременно извещает пограничные власти обеих Сторон о начале работ.



16. Всекие столкновения, равно как и всекие нарушения правил и условий судоходства, могущие возникнуть в процессе плавания судов обеих Сторон по пограничным рекам, разрешаются смешанной советско-китайской комиссией, которая, руководствуясь принципами справедливости, а также принятыми обеими Сторонами правилами плавания, определяет степень причиненного ущерба, ответственность и сумму компенсаций.

Капитан судна или член экипажа, ответственный за нарушение правил и условий судоходства, привлекается к ответственности по законам своего государства, и о мерах наказания уведомляется смешанная советско-китайская комиссия.

Если в процессе плавания по пограничным рекам судно одной Стороны сталкивается и другим судном этой же Стороны или будут нарушены правила и условия судоходства, по этим вопросам высшие речные органы данной страны принимают необходимые меры, основываясь на законах своего государства, и о принятых мерах уведомляют советско-китайскую смешанную комиссию.

17. Настоящее Соглашение не затрагивает порядок лова рыбы в пограничных реках Амур, Уссури, Аргунь и Сунгача гражданами Договаривающихся Сторон.

Договаривающиеся Стороны не будут чинить препятствий свободному плаванию и лову рыбы гражданами другой Стороны в пределах своей части вод пограничных рек, т.е. до линии государственной границы.

18. Настоящее Соглашение вступает в силу немедленно после его подписания.

Составлено в г.Харбине 2 января тысяча девятьсот пятьдесят первого года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о режиме торгового судоходства на пограничных и смежных с ними реках и озере (Москва, 21 декабря 1957 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, движимые стремлением к дальнейшему развитию товарооборота между двумя странами и желая взаимно облегчить режим торгового судоходства на реках Амур, Сунгари, Уссури, Аргунь, Черный Иртыш, Или, Сунгача и на озере Ханка, договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Договаривающиеся Стороны, с соблюдением взаимности и равенства, в том числе и в отношении портовых и навигационных сборов, примут меры к тому, чтобы на всем судоходном протяжении рек Амур (включая расположенное на территории Союза Советских Социалистических Республик нижнее течение реки Амур вплоть до устья), Сунгари, Уссури, Аргунь, Черный Иртыш, Или, Сунгача и на озере Ханка и в соответствующих портах торговое судоходство для обеих Договаривающихся Сторон было свободным и возможным в период навигации в любое время суток.

Ведомства водного транспорта обеих Договаривающихся Сторон совместно устанавливают списки портов и пунктов для торгового судоходства на реках и озере, указанных выше в этой статье настоящего Соглашения, с учетом потребности советско-китайского товарооборота. Такие списки будут устанавливаться заблаговременно до начала навигации, с тем чтобы судоходные предприятия имели возможность осуществлять судоходство немедленно по открытию навигации.

#### **Статья 2**

Договаривающиеся Стороны представляют друг другу по всем, что касается торгового судоходства на реках и озере, указанных в первой статье настоящего Соглашения, благожелательный режим и, в частности, в отношении пребывания судов одной Договаривающейся Стороны в портах другой Договаривающейся Стороны, осуществления портовых операций (включая погрузочно-разгрузочные работы), использования портового оборудования и портовых складов, снабжения судов топливом и продовольствием, взимания сборов, а также в отношении оказания в необходимых случаях медицинской помощи.

#### **Статья 3**

Перевозки грузов, предназначенных для транспортировки по рекам и озеру, указанным в первой статье настоящего Соглашения, по советско-китайскому товарообороту и транзитом в обоих направлениях, будут распределяться между судоходными предприятиями обеих Договаривающихся Сторон справедливо и с соблюдением интересов этих предприятий, так, чтобы обоюдно было обеспечено удовлетворительное участие в этих перевозках.

Судоходные предприятия обеих Договаривающихся Сторон могут договариваться по техническим и другим вопросам, вытекающим из настоящего Соглашения.

#### **Статья 4**

Во время пребывания судов одной Договаривающейся Стороны в водах другой Договаривающейся Стороны должны соблюдаться законы и предписания, действующие в этих водах. На судне в отношении внутреннего распорядка применяются законы и предписания той Договаривающейся Стороны, флаг которой несет судно.

Каждая Договаривающаяся Сторона будет признавать предписания другой Договаривающейся Стороны, касающиеся судов этой другой Договаривающейся Стороны, в отношении конструкции и снаряжения судов, комплектования экипажей, судовых документов.

При плавании судов одной Договаривающейся Стороны в водах другой Договаривающейся Стороны пользование услугами лоцманов этой другой Договаривающейся Стороны не будет являться обязательным. Однако должны быть приняты все меры к тому, чтобы просьба капитана о предоставлении лоцманов была по возможности удовлетворена безотлагательно.

#### Статья 5

Обе Договаривающиеся Стороны будут принимать, в рамках своих действующих законоположений, меры к тому, чтобы по возможности ускорить и упростить осуществление таможенных, санитарных и прочих касающихся судоходства предписаний в своих портах и на границе.

#### Статья 6

Таможенные власти Договаривающейся Стороны, через территорию которой осуществляется транзит, имеют право, согласно действующим законам этой Договаривающейся Стороны, брать транзитные товары под таможенный надзор.

#### Статья 7

Суда одной Договаривающейся Стороны, заходящие временно в порты другой Договаривающейся Стороны не для грузовых операций, а для пополнения судовых запасов, не будут подвергаться таможенным формальностям и будут освобождаться от таможенных пошлин и прочих сборов.

Однако эти суда будут находиться до их ухода из порта под надзором таможенных органов.

#### Статья 8

Суда одной Договаривающейся Стороны при заходе в порты другой Договаривающейся Стороны для погрузочно-разгрузочных операций и при уходе из тих портов освобождаются от таможенных пошлин и прочих сборов, а также освобождаются от получения разрешения на ввоз и вывоз находящихся на них предметов снаряжения, оборудования и запасных частей.

Находящиеся на судах судовые запасы для экипажа, пассажиров и для эксплуатации и содержания в порядке судов освобождаются от обложения таможенными пошлинами и прочими сборами как при ввозе, так и при вывозе, а равно освобождаются от получения разрешения на их ввоз и вывоз, при соблюдении постановлений о таможенном надзоре той из Договаривающихся Сторон, в водах которой суда находятся.

Судовые запасы, предназначенные для судового экипажа, пассажиров и для эксплуатации и содержания в порядке судов, находящиеся под надзором таможенных органов в портах другой Договаривающейся Стороны, освобождаются от таможенных пошлин и прочих сборов, а также от получения разрешения на их ввоз и вывоз.

В отношении товаров, не упомянутых в настоящей статье, применяются соответствующие таможенные постановления той Договаривающейся Стороны, в водах которой суда находятся.

#### Статья 9

Каждая из Договаривающихся Сторон будет признавать удостоверения личности с фотокарточкой членов судового экипажа, выданные надлежащими ведомствами или властями на местах другой Договаривающейся Стороны. Такими удостоверениями личности являются: для членов судового экипажа советских судов – «Паспорт моряка СССР», а для членов судового экипажа китайских судов – «Удостоверение личности члена судового экипажа Министерства коммуникаций Китайской Народной Республики».

#### Статья 10

Удостоверения личности, упомянутые в статье 9 настоящего Соглашения, дают право указанным в них лицам, находящимся на борту судна одной из Договаривающихся Сторон, на пересечение государственной границы другой Договаривающейся Стороны в обоих направлениях без заграничного паспорта и командировочного удостоверения при условии занесения соответствующего лица в списки судового экипажа судна.

Лица, имеющие удостоверения личности одной из Договаривающихся Сторон, пользуются правом схода на берег и свободного передвижения по территории города, в котором находится порт, во время пребывания судна в порту другой Договаривающейся Стороны. Выезд за пределы города должен быть соответственно оформлен. При сходе на берег все лица обязаны проходить установленную в данной местности санитарную, паспортную и таможенную проверку и соблюдать действующие в данной местности законы и предписания.

#### Статья 11

Лица, имеющие упомянутые в статье 9 настоящего Соглашения удостоверения личности одной Договаривающейся Стороны и выданные судоходным предприятием командировочные удостоверения с указанием в них пунктов следования и назначения, могут в случае необходимости, вызванной служебными обстоятельствами, переходить государственную границу другой Договаривающейся Стороны в установленных

пунктах. В этом случае эти лица должны передвигаться к месту назначения, не задерживаясь без основания на территории другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 12

Служащие судоходных учреждений и предприятий одной из Договаривающихся Сторон для пересечения в служебных целях государственной границы другой Договаривающейся Стороны должны иметь соответствующим образом оформленные служебные удостоверения личности с фотокарточкой или удостоверения личности, упомянутые в статье 9 настоящего Соглашения, и выданные судоходным предприятием командировочные удостоверения с указанием в них пунктов следования и назначения.

#### Статья 13

Ни одно судно Договаривающейся Стороны не будет причаливать или становиться на якорь за пределами порта другой Договаривающейся Стороны без особого разрешения надлежащих властей этой другой Договаривающейся Стороны, за исключением случаев непреодолимой силы или при невозможности дальнейшего плавания. В последних случаях лица, находящиеся на борту судна, должны оставаться на борту судна и не покидать судно без разрешения соответствующих береговых властей.

По поручению капитана судна в необходимых случаях два-три члена судового экипажа могут сойти на берег для извещения ближайших береговых властей.

Если жизни лиц, находящихся на борту судна, угрожает опасность, последним разрешается сойти на берег. Однако им не разрешается покидать место высадки до прибытия официальных властей, которые должны быть вызваны членами экипажа. Сошедшие на берег лица обязаны выполнять законные указания этих властей.

#### Статья 14

Судоходные предприятия обеих Договаривающихся Сторон могут взаимно выполнять агентские операции по пассажирским и грузовым перевозкам в пунктах, расположенных на реках и озере, указанных в первой статье настоящего Соглашения.

Судоходные предприятия одной Договаривающейся Стороны в случае Необходимости могут по согласованию между ведомствами водного транспорта обеих Договаривающихся Сторон учреждать агентства на территории другой Договаривающейся Стороны.

Такие агентства будут учреждаться и действовать с соблюдением законов и установленных правил той Договаривающейся Стороны, на территории которой учреждается агентство.

Агентства судоходных предприятий одной Договаривающейся Стороны, учрежденные на территории другой Договаривающейся Стороны, освобождаются от обложения какими-либо налогами и сборами, взимаемыми на этой территории.

#### Статья 15

Судоходные предприятия Договаривающихся Сторон будут облагаться налогами, непосредственно связанными с их деятельностью по осуществлению перевозки и доставки пассажиров и грузов, а также уплачивать эти налоги только в том государстве, в котором находится руководство (управление) предприятия.

#### Статья 16

Настоящее Соглашение подлежит ратификации Договаривающимися Сторонами и вступает в силу со дня обмена ратификационными грамотами.

Обмен ратификационными грамотами будет произведен в городе Пекине.

Соглашение будет оставаться в силе до тех пор, пока оно не будет денонсировано одной из Договаривающихся Сторон, с предупреждением за три месяца до истечения очередного календарного года.

Совершено в городе Москве 21 декабря 1957 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

По уполномочию Правительства Союза Советских Социалистических Республик

3. Шашков

По уполномочию Правительства Китайской Народной Республики

Чжу Ли-чжи

Ратифицировано Президиумом Верховного Совета СССР 24 марта 1958 года; Председателем Китайской Народной Республики 18 марта 1958 года.

Обмен ратификационными грамотами произведен в городе Пекине 49 апреля 1958 года.

**Торгово-экономические отношения****Сообщение о подписании соглашений между СССР и Китайской Народной Республикой об учреждении двух советско-китайских акционерных обществ  
(29 марта 1950 г.)**

27 марта в Москве были подписаны соглашения об учреждении двух смешанных советско-китайских акционерных обществ:

- а) по нефти и
- б) по цветным металлам.

Оба советско-китайских общества образованы на паритетных началах и имеют целью содействие развитию китайской национальной промышленности и укреплению экономического сотрудничества между СССР и Китайской Народной Республикой.

Смешанное акционерное общество по нефти имеет своей задачей производство поисков, разведки и добычи нефти и газа, а также их переработку в Синьцзянской провинции Китайской Народной Республики.

Общество цветных металлов имеет задачей поиски, разведку и добычу цветных металлов в той же Синьцзянской провинции.

Продукция обоих указанных обществ делится между СССР и Китаем пополам. Равным образом делятся между Сторонами пополам все расходы обществ и получаемая ими прибыль.

Руководство обществами осуществляется представителями Сторон в порядке чередования.

В соглашениях указывается, что на первые три года деятельности обществ председателями Правлений избираются представители китайской стороны, а заместителями председателей—представители советской стороны, генеральные же директора назначаются из числа советских граждан и их заместители—из числа китайских граждан. Каждые последующие три года должности, занимавшиеся в предшествующее трехлетие представителями одной Стороны, замещаются представителями другой Стороны.

Служащие обществ назначаются из числа советских и китайских граждан поровну, причем во всех случаях соблюдается принцип поочередного замещения должностей.

Срок действия каждого соглашения—30 лет.

Переговоры протекали в дружественной атмосфере и в духе полного взаимного понимания.

Соглашения подписали:

по уполномочию правительства Союза ССР— министр иностранных дел СССР А. Я. Вышинский;

по уполномочию Центрального народного правительства Китайской Народной Республики— чрезвычайный и полномочный посол Китайской Народной Республики в СССР Ван Цзя-сяи.

**Сообщение о подписании соглашения между СССР и Китайской Народной Республикой об учреждении советско-китайского акционерного общества гражданской авиации  
(29 марта 1950 г.)**

27 марта в Москве было подписано соглашение об учреждении смешанного Советско-Китайского акционерного общества гражданской авиации. Общество образовано на паритетных началах и имеет целью содействие развитию китайской национальной авиации и укрепление экономического сотрудничества между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой.

Соглашение предусматривает организацию и эксплуатацию гражданских воздушных линий: Пекин—Чита, Пекин—Иркутск, Пекин—Алма-Ата.

Все расходы общества и получаемая им прибыль делятся между сторонами пополам.

Руководство обществом осуществляется представителями сторон в порядке чередования.

В соглашении указывается, что на первые два года деятельности общества председателем Правления избирается представитель китайской стороны, а заместителем председателя—представитель советской стороны; генеральный же директор назначается из числа советских граждан и его заместитель—из числа китайских граждан. Каждые последующие два года должности, занимавшиеся в предшествующее двухлетие представителями одной стороны, замещаются представителями другой стороны.

Служащие общества назначаются из числа советских и китайских граждан.

Срок действия соглашения—10 лет.

Переговоры протекали в дружественной атмосфере и в духе полного взаимного понимания.

Соглашение подписали:

по уполномочию правительства Союза ССР— министр иностранных дел СССР А. Я. Вышинский;  
по уполномочию Центрального народного правительства Китайской Народной Республики—  
чрезвычайный и полномочный посол Китайской Народной Республики в СССР Ван Цзя-сяи.

### **Сообщение о подписании торгового соглашения между СССР и Китайской Народной Республикой о товарообороте на 1950 год (21 апреля 1950 г.)**

В результате переговоров между Министерством внешней торговли СССР и торговой делегацией Китайской Народной Республики, протекавших в атмосфере дружественного взаимопонимания, 19 апреля 1 с. г. в Москве подписано торговое соглашение и соглашение о товарообороте на 1950 год.

По соглашению о товарообороте Советский Союз поставляет оборудование, а Китай – сырье.

Одновременно был подписан протокол о поставке из Советского Союза в Китайскую Народную Республику в 1950-1952 гг. оборудования и материалов в счет кредита, предоставляемого по соглашению от 14 февраля с. г.

Соглашения и протокол подписали: с советской стороны – министр внешней торговли М. А. Меньшиков, с китайской стороны – министр торговли Центрального народного правительства г-н Е Цзы-чжуань.

### **Сообщение о подписании протокола о товарообороте между СССР и Китайской Народной Республикой на 1951 год (21 июня 1951 г.)**

В результате переговоров между Министерством внешней торговли СССР и торговой делегацией Китайской Народной Республики, протекавших в атмосфере дружественного взаимопонимания, 15 июня сего года в Москве подписан протокол о товарообороте на 1951 год, предусматривающий значительное увеличение поставок той и другой Стороны по сравнению с 1950 годом.

Одновременно был подписан протокол о поставке из Советского Союза в Китайскую Народную Республику в текущем году оборудования и материалов в счет кредита, предоставленного по соглашению от 14 февраля 1950 года.

### **Сообщение о подписании протокола о товарообороте между СССР и Китайской Народной Республикой на 1952 год (16 апреля 1952 г.)**

В результате переговоров между Министерством внешней торговли СССР и торговой делегацией Китайской Народной Республики, протекавших в атмосфере дружественного взаимопонимания, 12 апреля сего года в Москве подписан протокол о товарообороте на 1952 год. Стороны договорились о значительном расширении товарооборота в текущем году по сравнению с уровнем 1951 года.

Одновременно был подписан протокол о поставке из Советского Союза в Китайскую Народную Республику в текущем году оборудования и материалов в счет кредита, предоставленного по соглашению от 14 февраля 1950 года.

### **Сообщение о подписании протоколов, касающихся советско-китайских торговых отношений (26 марта 1953 г.)**

В результате переговоров между Министерством внутренней и внешней торговли СССР и торговой делегацией Китайской Народной Республики, протекавших в атмосфере дружественного взаимопонимания, на днях состоялось подписание протокола о товарообороте между СССР и КНР в 1953 году, протокола к соглашению о предоставлении кредита Китайской Народной Республике от 14 февраля 1950 года, а также соглашения об оказании Советским Союзом помощи Китаю в расширении действующих и в строительстве новых электростанций.

Подписанные протоколы предусматривают дальнейшее расширение торговли между СССР и Китаем и включают поставки из Советского Союза в Китай оборудования для металлургической, горнодобывающей, машиностроительной, химической, энергетической и для других отраслей промышленности, а также

материалов для промышленности и транспорта, современных сельскохозяйственных машин, племенного скота, семян и ряда других товаров.

Китай в свою очередь будет поставлять Советскому Союзу в 1953 году цветные металлы, рис, растительные масла, масличные семена, мясо, табак, чай, фрукты, шерсть, джут, шелк-сырец, шелковые ткани, кожевенное сырье и другие товары.

С Советской стороны протоколы и соглашение подписал министр внутренней и внешней торговли СССР А. И. Микоян, а с Китайской стороны – заместитель председателя Финансово-экономического комитета при Государственном административном совете и министр внешней торговли Е Цзи-чжуан и заместитель председателя Финансово-экономического комитета Ли Фу-чунь.

При подписании указанных соглашений, присутствовали: с Китайской стороны – Премьер Государственного административного совета и министры иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Энь-лай, чрезвычайный и полномочный посол Китайской Народной Республики в СССР Чжан Вэнь-тянь, торговый советник Китайского посольства Ли Цянь, состав китайской торговой делегации и сотрудники Китайского посольства; с Советской стороны – заместитель министра иностранных дел СССР Я. А. Малик, заместители министра внутренней и внешней торговли СССР П. Н. Кумыкин и С. А. Борисов, чрезвычайный и полномочный посол СССР в Китайской Народной Республике В. В. Кузнецов и ответственные работники Министерства иностранных дел и Министерства внутренней и внешней торговли СССР.

### **Советско-Китайское коммюнике о передаче Китайской Народной Республике советской доли участия в смешанных обществах (12 октября 1954 г.)**

В 1950 и 1951 гг. по соглашению между Советским правительством и Китайским правительством были созданы на паритетных началах четыре смешанных советско-китайских общества:

Общество по добыче цветных и редких металлов в Синьцзянской провинции Китайской Народной Республики,

Общество по добыче и переработке нефти в Синьцзянской провинции Китайской Народной Республики,

Общество по строительству и ремонту судов в г. Дальнем и

Общество для организации и эксплуатации гражданских воздушных линий.

Это было время, когда перед молодой Китайской Народной Республикой стояли задачи восстановления народного хозяйства. Образование советско-китайских обществ дало возможность наладить в короткие сроки работу предприятий, вошедших в состав этих обществ, существенно расширить их производственную мощность и поднять общий технический уровень, используя передовой советский опыт хозяйственного строительства. Тем самым смешанные общества сыграли свою положительную роль и внесли определенный вклад в дело восстановления и развития китайской экономики.

Ныне, когда Китайская Народная Республика, восстановив свое хозяйство, успешно выполняет первый пятилетний план, китайские хозяйственные организации накопили необходимый опыт и могут сами управлять деятельностью предприятий, входящих в смешанные общества,

Правительства Советского Союза и Китайской Народной Республики пришли к соглашению о том, что советская доля участия в смешанных советско-китайских обществах будет полностью передана Китайской Народной Республике с 1 января 1955 года. Стоимость этой доли будет возмещена в течение ряда лет поставками в Советский Союз товаров, являющихся предметом обычного экспорта из Китайской Народной Республики.

Таким образом, предприятия, входящие в настоящее время в смешанные советско-китайские общества, станут полностью государственными предприятиями Китайской Народной Республики.

Оба правительства единодушно считают, что это их решение соответствует установившимся между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой отношениям дружбы и будет способствовать дальнейшему укреплению экономического сотрудничества на основе равенства, взаимной помощи и уважения интересов друг друга.

### **Договор о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой (23 апреля 1958 г.)**

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик и Председатель Китайской Народной Республики, желая содействовать дальнейшему развитию и укреплению экономических

отношений между обеими странами, решили заключить настоящий Договор о торговле и мореплавании и с этой целью назначили своими уполномоченными;

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик – Кабанова Ивана Григорьевича, министра внешней торговли СССР,

Председатель Китайской Народной Республики – Е Цзи-чжуана, министра внешней торговли КНР, которые после обмена своими полномочиями, найденными в должной форме и надлежащем порядке, договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут принимать все необходимые меры для развития и укрепления торговых отношений между обоими государствами в духе дружеского сотрудничества, взаимной помощи, на основе равноправия и взаимной выгоды.

С этой целью Правительства обеих Договаривающихся Сторон будут заключать соглашения, в том числе долгосрочные, обеспечивающие развитие товарооборота в соответствии с потребностями народного хозяйства обоих государств.

#### Статья 2

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации во всех вопросах, касающихся торговли и мореплавания, а также других видов экономических связей между обоими государствами.

#### Статья 3

Договаривающиеся Стороны, согласно постановлениям статьи 2, предоставляют друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации во всем, что касается таможенных вопросов, в частности, в отношении: пошлин, налогов и прочих сборов; складирования товаров под таможенным контролем; правил и формальностей, применяемых при таможенной обработке товаров.

В соответствии с этим произведения почвы и промышленности, ввозимые из территории одной из Договаривающихся Сторон на территорию другой Договаривающейся Стороны, не будут подвергаться каким-либо иным или более высоким пошлинам, налогам или прочим сборам, или иным правилам или более обременительным формальностям, чем те, которым подвергаются подобные же произведения почвы и промышленности какого-либо третьего государства.

Равным образом произведения почвы и промышленности одной Договаривающейся Стороны при вывозе на территорию другой Договаривающейся Стороны не будут подвергаться каким-либо иным или более высоким пошлинам, налогам или прочим сборам, или иным правилам или более обременительным формальностям, чем те, которым подвергаются подобные же произведения почвы и промышленности при вывозе их на территорию какого-либо третьего государства.

#### Статья 4

Произведения почвы и промышленности одной из Договаривающихся Сторон, ввозимые на территорию другой Договаривающейся Стороны через территорию третьего государства или третьих государств, не будут подвергаться при их ввозе каким-либо иным или более высоким пошлинам, налогам или прочим сборам, или другим правилам или более обременительным формальностям, чем те, которым они подвергались бы, если бы ввозились непосредственно из страны своего происхождения.

Это постановление относится также к товарам, которые во время перевозки через территорию третьего государства или третьих государств подвергались перегрузке, переупаковке или складированию.

#### Статья 5

При условии обратного вывоза или обратного ввоза в течение определенного срока, установленного таможенными властями, и при условии доказательства этого следующие предметы освобождаются от пошлин, налогов или прочих сборов при их ввозе и вывозе:

- а) предметы, предназначенные для ярмарок, выставок или конкурсов;
- б) предметы, предназначенные для производства опытов или испытаний;
- в) предметы, ввозимые с целью ремонта и подлежащие обратному вывозу в отремонтированном виде;
- г) монтажные принадлежности и инструменты, ввозимые или вывозимые монтерами или посылаемые им;

- д) произведения почвы и промышленности, ввозимые для переработки или обработки и подлежащие обратному вывозу в переработанном или обработанном виде;

- е) маркированная тара, привозимая для ее наполнения, а также тара, служащая для предметов ввоза.

Образцы товаров, используемые только как таковые и отправляемые в количествах, принятых в торговле, безусловно освобождаются от пошлин, налогов или прочих сборов.

#### Статья 6

Внутренние сборы, которыми облагаются на территории одной Договаривающейся Стороны производство, обработка, обращение или потребление каких-либо товаров, ни в коем случае не будут взиматься с произведений почвы и промышленности другой Договаривающейся Стороны в большем размере, чем с аналогичных произведений какого-либо третьего государства.

#### Статья 7

Каждая из Договаривающихся Сторон не будет применять каких-либо ограничений или запрещений в отношении ввоза из территории другой Договаривающейся Стороны или в отношении вывоза на территорию другой Договаривающейся Стороны, если таковые не применяются в отношении ко всем другим государствам.

Договаривающиеся Стороны оставляют, однако, за собой право, по соображениям государственной безопасности, поддержания общественного порядка, здравоохранения, защиты животных и растений, сохранения предметов искусств, а также археологических и исторических ценностей, устанавливать запрещения или ограничения ввоза или вывоза, если такого рода запрещения или ограничения при подобных же обстоятельствах будут применяться по отношению к любому третьему государству.

#### Статья 8

Судам одной Договаривающейся Стороны и их грузам будет предоставляться при их входе и выходе, а также во время их пребывания в портах другой Договаривающейся Стороны режим наиболее благоприятствуемой нации. Этот режим будет действовать, в частности, в отношении: сборов и налогов всякого рода, которые взимаются от имени и в пользу государства, местных властей и других организаций; причаливания судов, погрузки и разгрузки судов в портах и на рейдах; пользования лоцманскими услугами, каналами, шлюзами, мостами, сигналами и огнями, служащими для обозначения судоходных вод; пользования подъемными кранами, весами, складами, верфями, сухими доками и ремонтными мастерскими; снабжения топливом, смазочными материалами, водой и провиантом.

Постановления настоящей статьи не распространяются на выполнение портовых служб, включая лоцманскую проводку и буксировку, а также на каботажное судоходство. Однако каботажем не будет считаться следование судов каждой Договаривающейся Стороны из одного порта другой Стороны в иной ее порт в целях выгрузки груза, привезенного из-за границы, или же в целях принятия па борт груза с местом назначения в иностранное государство.

#### Статья 9

Если судно одной Договаривающейся Стороны потерпит бедствие или кораблекрушение у берегов другой Договаривающейся Стороны, то судно и груз будут пользоваться теми же преимуществами и льготами, которые законодательство этого государства предоставляет при аналогичных обстоятельствах своим судам.

Капитану, команде и пассажирам, равно как самому судну и его грузу, оказывается в любое время необходимая помощь и содействие в той же мере, как и национальным судам, находящимся в таком же положении.

При наличии специальных соглашений по этим вопросам помощь будет оказываться и в соответствии с этими соглашениями.

#### Статья 10

Национальность судов обеих Договаривающихся Сторон взаимно признается на основании документов, находящихся на борту судна и выданных компетентными властями в соответствии с законами и постановлениями Договаривающейся Стороны, под флагом которой плавает судно.

Находящиеся на борту судна мерительные свидетельства и другие судовые документы, выданные компетентными властями одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться властями другой Договаривающейся Стороны.

Соответственно этому суда каждой Договаривающейся Стороны, снабженные законно выданными мерительными свидетельствами, будут освобождаться от вторичного обмера в портах другой Стороны, и чистая вместимость судна, отмеченная в свидетельстве, будет приниматься за основу исчисления портовых сборов.

#### Статья 11

При перевозках по внутренним железнодорожным, грунтовым и водным путям товаров, пассажиров и багажа обе Договаривающиеся Стороны взаимно будут предоставлять режим наиболее благоприятствуемой нации во всем том, что касается приема груза к перевозке, способов и стоимости перевозки, а также сборов, связанных с перевозкой в том же направлении и на том же протяжении пути.

#### Статья 12

Произведения почвы и промышленности одной Договаривающейся Стороны при провозе через территорию другой Договаривающейся Стороны на территорию третьего государства не будут облагаться пошлинами, налогами или прочими сборами.

В отношении правил и формальностей по вопросам транзита для указанных произведений предоставляется режим не менее благоприятный, чем для транзитных грузов какого-либо третьего государства.

#### Статья 13

Каждая из Договаривающихся Сторон может иметь в столице другой Договаривающейся Стороны свое Торговое представительство, правовое положение которого будет определяться постановлениями Приложения к настоящему Договору, составляющего его неотъемлемую часть.

#### Статья 14

Юридические и физические лица каждой из Договаривающихся Сторон будут пользоваться на территории другой Стороны во всех отношениях не менее благоприятным режимом, чем тот, который предоставляется юридическим и физическим лицам любого третьего государства.



## Статья 15

Постановления этого Договора не распространяются на права и преимущества, которые предоставлены или будут предоставлены каждой из Договаривающихся Сторон для облегчения пограничных торговых сношений с соседними государствами - в пограничных районах.

## Статья 16

Договаривающиеся Стороны гарантируют исполнение арбитражных решений по спорам, возникающим из торговых или иных сделок их юридических лиц или учреждений при условии, что рассмотрение спора данным третейским судом, специально для этой цели образованным или постоянно действующим, было надлежащим образом согласовано сторонами.

Постановление об исполнении, равно как и самое исполнение арбитражных решений, будет иметь место в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, дающей исполнение решению.

## Статья 17

Настоящий Договор будет ратифицирован в возможно кратчайший срок и вступит в силу в день обмена ратификационными грамотами, который будет иметь место в Москве.

Договор будет оставаться в силе впредь до истечения шестимесячного срока со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомит о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Пекине 23 апреля 1958 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

И. Кабанов

Е Цзи-чжуан

Ратифицирован Президиумом Верховного Совета СССР 15 июля 1958 года; Председателем Китайской Народной Республики 14 июля 1958 года.

Обмен ратификационными грамотами произведен в Москве 25 июля 1958 года.

**Сообщение о подписании соглашения между правительствами СССР и  
КНР об оказании технической помощи КНР в строительстве и расширении  
47 промышленных предприятий и электростанций  
(12 августа 1958 г.)**

В результате успешно закончившихся переговоров, протекавших в атмосфере искренней дружбы, сердечности и полного взаимопонимания, 8 августа 1958 г. в Москве было подписано соглашение между правительством Союза Советских Социалистических Республик и правительством Китайской Народной Республики об оказании технической помощи Китайской Народной Республике в строительстве и расширении 47 предприятий металлургической, химической, угольной, машиностроительной, дерево- перерабатывающей промышленности, промышленности строительных материалов и электростанций.

В соглашении предусматривается, что советские организации по ряду предприятий выполнят изыскательские, исследовательские и проектные работы, передадут проекты отдельных цехов и установок для повторного применения, обеспечат поставку из СССР технологического оборудования, приборов, кабельных изделий и некоторых специальных материалов для изготовления комплектующего оборудования на месте. Советские организации командировуют необходимых специалистов для оказания помощи в монтаже, наладке и пуске предприятий в эксплуатацию, а также окажут помощь китайским организациям в подготовке национальных кадров для работы на этих предприятиях.

Китайская сторона в связи с успехами, достигнутыми Китайской Народной Республикой в развитии промышленности и в подготовке национальных инженерно-технических кадров, выполнит проектно-изыскательские и исследовательские работы по большинству предприятий, предусмотренных соглашением, а машиностроительная промышленность КНР поставит комплектующее оборудование для указанных предприятий.

Соглашением предусматривается также, что советская сторона передаст китайской стороне безвозмездно лицензии на право производства продукции, а также чертежи и другую техническую документацию, необходимую для организации производства продукции на этих предприятиях, с оплатой китайской стороной лишь фактических расходов, связанных с изготовлением и передачей технической документации.

Оплата расходов советских организаций по оказанию технической помощи, предусмотренной подписанным соглашением, будет производиться китайской стороной поставками в СССР товаров на условиях действующего Советско-Китайского торгового соглашения.

Заключенное соглашение будет способствовать дальнейшему развитию и укреплению экономических связей и всестороннего сотрудничества между обеими странами, основанного на принципах полного равноправия, взаимной выгоды и братской взаимопомощи.

### **Реализация совместных проектов**

#### **Советско-Китайское коммюнике о строительстве железной дороги Ланьчжоу – Урумчи – Алма-Ата (12 октября 1954 г.)**

В целях укрепления взаимных экономических и культурных связей правительство Союза Советских Социалистических Республик и правительство Китайской Народной Республики согласились о том, что обе

Стороны в ближайшее время начнут строительство железной дороги от Ланьчжоу через Урумчи – на китайской территории до Алма-Ата – на советской территории. Строительство этой железной дороги на территории Китая берет на себя Китайское правительство, строительство на территории Советского Союза берет на себя Советское правительство. При строительстве указанной железной дороги на территории Китая Советское правительство окажет всестороннюю техническую помощь Китайскому правительству. Строительство участка этой железной дороги от Ланьчжоу до Юймыня на территории Китая уже начато в 1953 году.

#### **Совместное коммюнике правительств Союза Советских Социалистических Республик, Китайской Народной Республики и Монгольской Народной Республики о строительстве железной дороги от Цзинина до Улан-Батора и организации прямого сообщения в 1955 г. (12 октября 1954 г.)**

Правительства Союза Советских Социалистических Республик, Китайской Народной Республики и Монгольской Народной Республики, в целях укрепления экономических и культурных связей между ними, заключили 15 сентября 1952 года соглашение о строительстве железной дороги от Цзинина – на территории Китайской Народной Республики до Улан-Батора – на территории Монгольской Народной Республики.

Указанная железная дорога будет соединена с железной дорогой, идущей от Улан-Батора до советской территории. Строительство железной дороги от Цзинина через Эрлянь до границы Китая берет на себя правительство Китайской Народной Республики, строительство железной дороги от Улан-Батора, через Дзамын-Удэ до границы Монгольской Народной Республики берут на себя правительство Союза Советских Социалистических Республик и правительство Монгольской Народной Республики.

Три договаривающиеся правительства согласились полностью закончить строительство и соединение указанной железной дороги и организовать прямое сообщение в 1955 году.

#### **Сообщение о соглашении между СССР и Китайской Народной Республикой об исследовательских работах в бассейне Амура (19 августа 1956 г.)**

ПЕКИН, 18 августа. (ТАСС).

Сегодня в Пекине между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой подписано соглашение о проведении в бассейне реки Амур совместных научно-исследовательских работ по выявлению природных ресурсов, перспектив развития производительных сил этого района и осуществлению проектно-изыскательских работ по составлению плана комплексного использования, вод реки Аргунь и верхнего течения реки Амур.

По соглашению в бассейне Амура в 1956-1960 гг. будут проведены совместные работы по изучению природных условий, геологические и гидроэнергетические исследования, направленные на регулирование вод, улучшение условий судоходства, строительство гидроэлектростанций, развитие рыбного хозяйства и другие исследования.

## Научно-техническое сотрудничество

### Советско-китайское коммюнике о подписании соглашения о научно-техническом сотрудничестве (12 октября 1954 г.)

В Москве и в Пекине состоялись переговоры между правительством Союза Советских Социалистических Республик и правительством Китайской Народной Республики о советско-китайском научно-техническом сотрудничестве. Переговоры, происходившие в атмосфере дружбы и сердечности, закончились подписанием 12 октября в Пекине соглашения о научно-техническом сотрудничестве между Союзом ССР и Китайской Народной Республикой.

По уполномочию правительства Союза ССР соглашение подписано Заместителем Председателя Совета Министров СССР тов. А. И. Микояном, по уполномочию правительства Китайской Народной Республики - Заместителем Премьера Государственного совета Китайской Народной Республики тов. Ли Фу-чунем.

В соответствии с соглашением правительство Союза Советских Социалистических Республик и правительство Китайской Народной Республики договорились об осуществлении научно-технического сотрудничества между обеими странами путем обмена опытом во всех отраслях народного хозяйства. Обе стороны будут передавать друг другу техническую документацию, обмениваться соответствующей информацией, а также командировать специалистов для оказания технической помощи и ознакомления с достижениями обеих стран в научно-технической области.

Передача технической документации будет производиться сторонами безвозмездно с оплатой лишь фактических расходов, связанных с изготовлением копий документов.

Для разработки мероприятий по осуществлению сотрудничества и представления обоим правительствам соответствующих рекомендаций образована советско-китайская комиссия, в состав которой назначено по семи членов от СССР и от КНР. Сессии комиссии будут созываться не менее двух раз в год поочередно в Москве и Пекине.

Соглашение подписано сроком на пять лет. Если ни одна из сторон не заявит за год до истечения указанного срока о своем желании прекратить действие соглашения, то оно останется в силе на последующие пять лет.

Заключение Советско-Китайского соглашения о научно-техническом сотрудничестве является новым важным вкладом в дело дальнейшего укрепления сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой в интересах обеих стран, равно как и в интересах укрепления мира.

### Сообщение о расширении научно-технического сотрудничества между СССР и Китайской Народной Республикой (18 июля 1957 г.)

ПЕКИН, 17 июля. (ТАСС).

Сегодня в Пекине закончила свою работу шестая сессия Советско-Китайской комиссии по научно-техническому сотрудничеству.

Сессия приняла решение о дальнейшем развитии непосредственных контактов между родственными ведомствами, министерствами, научно-исследовательскими институтами и проектными организациями Советского Союза и Китайской Народной Республики, о созыве в 1957 году научно-технических конференций по наиболее актуальным вопросам промышленности и сельского хозяйства.

В соответствии с подписанным протоколом сессии Советским Союзом будет безвозмездно передана Китайской Народной Республике проектная и технологическая документация по строительству гидроэлектростанций и предприятий промышленности строительных материалов, по изготовлению оборудования для электростанций и металлургического производства, а также станков и машин для легкой промышленности; технологическая документация по производству стали, изделий резиновой, шинной, бумажно-целлюлозной промышленности, красителей и медицинских препаратов; семена и посадочные материалы сельскохозяйственных культур, а также различные информационно-справочные материалы.

Советский Союз примет и ознакомит китайских специалистов с технологией промышленного производства электромашин и контрольно-измерительной аппаратуры, с производством гидроагрегатов и научными исследованиями в области производства некоторых важных химических продуктов.

В свою очередь Китайская Народная Республика безвозмездно передаст Советскому Союзу: технологическую документацию по производству некоторых цветных металлов и подготовке сырья для их производства, по применению естественного камня в качестве огнеупоров; чертежи на некоторые виды

оборудования, применяемого в огнеупорной промышленности и на углеобогачительных фабриках, машин для переработки зерна и сортировки чая, описание технологии гидравлической закладки выработанного пространства в угольных шахтах; описание типовых систем разработок угольных пластов различной мощности; документацию по исследованию в области вискозиметрии, выращиванию грибов; образцы изделий промышленности, покоторых катализаторов и медицинских препаратов, сельскохозяйственной продукции и растений; семена многолетнего хлопчатника, джута и других сельскохозяйственных культур, черенки и саженцы наиболее высокоурожайных сортов шелковицы и чайного растения, справочную и информационную документацию.

Китайская Народная Республика примет советских специалистов и ознакомит их с испытанием и работой машин и оборудования в условиях тропического климата, с достижениями чайной промышленности и производством фарфоро-фаянсовых изделий.

В период сессии ее участники и приглашенные китайские специалисты прослушали доклады представителей СССР на научно-технические темы.

Сессия протекала в обстановке большой сердечности и дружбы.

### **Сообщение о подписании соглашений о научно-техническом сотрудничестве между СССР и Китайской Народной Республикой (19 января 1958 г.)**

По приглашению Советского правительства в СССР с 18 октября 1957 г. по 19 января 1958 г. находилась научно-техническая делегация Китайской Народной Республики во главе с президентом Академии наук КНР тов. Го Мо-жо.

Делегация обсудила с Государственным научно-техническим комитетом Совета Министров СССР, Академией наук СССР, Государственным комитетом Совета Министров СССР по внешним экономическим связям, Министерством высшего образования СССР и ведущими научно-исследовательскими организациями Советского Союза важнейшие вопросы развития науки и техники и дальнейшего расширения научно-технического сотрудничества между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой.

С советской стороны в этом обсуждении принимали участие более 600 видных ученых и специалистов.

Обе стороны, основываясь на принципах дружбы и взаимопомощи, наметили ряд конкретных мероприятий по всемерному развитию сотрудничества в исследовательских работах в области науки и техники между СССР и КНР. В ходе переговоров китайская делегация выразила пожелание, чтобы советская сторона оказала помощь Китаю в разрешении важнейших научно-технических проблем, намеченных перспективным планом развития науки и техники КНР на 1956-1967 годы. Эта помощь должна заключаться в командировании советских ученых и специалистов в Китай, обучении, повышении квалификации китайских научных и инженерно-технических работников в СССР, поставке необходимого оборудования, приборов, материалов и т. д.

В результате переговоров 18 января с. г. в Москве заключено соглашение между правительством СССР и правительством КНР о совместном проведении важнейших исследований в области науки и техники и об оказании помощи Советским Союзом Китаю в этой работе.

Соглашением предусматривается совместное проведение в период 1958-1962 годов работ по решению 122 важнейших научно-технических проблем, имеющих большое значение для КНР, а также дальнейшее укрепление непосредственных связей между научно-исследовательскими учреждениями обеих стран.

Соглашение подписали: по уполномочию правительства СССР К.Е. Максарев – председатель Государственного научно-технического комитета Совета Министров СССР и по уполномочию правительства КНР – Го Мо-жо.

Одновременно были подписаны соглашения о сотрудничестве и проведении исследовательских работ в области науки и техники между министерствами высшего образования СССР и КНР: с советской стороны – В. П. Елютиным, министром высшего образования СССР, и с китайской стороны – Хуан Сун-лином, заместителем министра высшего образования КНР; а также между академиями сельскохозяйственных наук СССР и КНР: с советской стороны – П. П. Лобановым, президентом Академии сельскохозяйственных наук им. В. И. Ленина, и с китайской стороны – Дин Ином, президентом Академии сельскохозяйственных наук КНР.

## Сотрудничество в сфере гуманитарной сферы

### Сообщение о подписании соглашения о культурном сотрудничестве между СССР и КНР (6 июля 1956 г.)

В Москве находится правительственная делегация Китайской Народной Республики, прибывшая для переговоров и подписания Соглашения о культурном сотрудничестве между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой.

4 и 5 июля с. г. состоялись переговоры. В результате переговоров, проходивших в обстановке искренней дружбы и товарищеского взаимопонимания, 5 июля 1956 года в г. Москве было подписано Соглашение о культурном сотрудничестве.

Соглашением предусматривается дальнейшее всестороннее развитие сотрудничества в области науки, техники, образования, литературы и искусства, здравоохранения, печати и издательского дела, радиовещания и телевидения, кинематографии, физической культуры и спорта и в других областях культуры; расширение связей между научно-исследовательскими учреждениями, высшими учебными заведениями, музеями, библиотеками обеих стран и взаимного направления профессоров, деятелей культуры и искусства, художественных коллективов, выставок, а также расширение обмена опытом работы в области культурного строительства.

С Советской стороны по уполномочию правительства СССР соглашение подписал министр культуры Н. А. Михайлов.

С Китайской стороны по уполномочию правительства КНР соглашение подписал заместитель начальника второй канцелярии Государственного совета и заместитель министра культуры Цянь Цзюнь-жуй.

При подписании соглашения присутствовали: с Советской стороны первый заместитель министра высшего образования тов. Столетов, заместитель министра, культуры СССР тов. Орвид, зав. Дальневосточным отделом МИД СССР тов. Курдюков, ответственные сотрудники Министерства иностранных дел, Министерства культуры, Министерства здравоохранения РСФСР, ВОКС; с Китайской стороны временный поверенный в делах КНР в СССР тов. Чэнь Чу, члены Правительственной делегации на переговорах, ответственные сотрудники посольства КНР в СССР.

### Сообщение о подписании соглашения о научном сотрудничестве между Академиями наук КНР и СССР (12 декабря 1957 г.)

11 декабря в Москве состоялось торжественное подписание соглашения о научном сотрудничестве между Академией наук Китайской Народной Республики и Академией наук Союза Советских Социалистических Республик.

В конференц-зале президиума Академии наук СССР собрались делегации Академии наук Китайской Народной Республики и Академии наук СССР. В составе китайской делегации, возглавляемой заместителем председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей, президентом Академии наук КНР Го Мо-жо, директором Института физиологии Академии наук КНР Фын Дэ-пэй и другие.

С советской стороны присутствовали: президент Академии наук СССР академик А. Н. Несмеянов, вице-президенты Академии наук СССР И. П. Бардин и К. В. Островитянов и другие.

На церемонии подписания соглашения присутствовали Чрезвычайный и Полномочный Посол КНР в СССР Лю Сяо, заместитель министра иностранных дел СССР Н. Т. Федоренко.

Подписав соглашение, президент Академии наук СССР А. Н. Несмеянов и президент Академии наук КНР Го Мо-жо обменялись речами.

Академик А. Н. Несмеянов отметил выдающееся значение соглашения. Выдающееся значение подписания соглашения подчеркнул в своей речи президент Академии наук КНР Го Мо-жо. Подписание соглашения, сказал он, это итог нашей совместной работы за восемь лет. Вместе с тем оно открывает большие перспективы в развитии науки наших стран.

Проникнутое духом братской солидарности, соглашение явится важной вехой в развитии науки Китая и СССР, поднимает на новую ступень сотрудничество и взаимопомощь, на которых базируются отношения между социалистическими странами.

Соглашение о научном сотрудничестве между Академией наук Китая и Академией наук СССР заключено сроком на пять лет. Оно предусматривает проведение совместных исследований и экспедиций, координацию работ по важнейшим проблемам науки и техники.

Кроме пятилетнего соглашения, был подписан Протокол о научном сотрудничестве между Академией наук Китая и Академией наук СССР на 1958 год.

### **Сообщение о создании Общества советско-китайской дружбы (30 октября 1957 г.)**

Важным событием в жизни Советского Союза явилось создание новой организации — Общества советско-китайской дружбы. С предложением о создании этого общества выступила инициативная группа в составе члена Президиума Верховного Совета СССР А. А. Андреева, доктора филологических наук Н. Т. Федоренко, председателя Советского комитета, защиты мира Н. С. Тихонова, главного редактора газеты «Правда» П. А. Сатюкова, посла СССР в Китайской Народной Республике П. Ф. Юдина, директора Института китаеведения Академии наук СССР А. С. Перевертайло, председателя правления ВОКС Н. В. Поповой, токаря московского завода «Красный пролетарий» В. Ф. Шумилина, помощника мастера текстильной фабрики в городе Иваново М. В. Куликовой и других лиц.

Вечером 29 октября в Москве состоялось организационное собрание учредителей Общества советско-китайской дружбы. В Большом зале консерватории собралось свыше двух тысяч человек. Здесь были представители государственных и общественных организаций, ученые, деятели культуры, рабочие, колхозники, учащиеся, воины Советской Армии и Флота. Вместе с москвичами в зале находились представители Ленинграда, Новосибирска, Воронежа, Иркутска и других городов страны.

Среди гостей были посол Китайской Народной Республики в СССР Лю Сяо, сотрудники Посольства КНР, китайские специалисты, работающие на московских предприятиях, и китайские студенты, обучающиеся в советских вузах.

Кратким вступительным словом собрание открыла председатель правления ВОКС Н. В. Попова.

Доклад «Об учреждении в СССР Общества советско-китайской дружбы» сделал член Президиума Верховного Совета СССР А. А. Андреев.

Советский Союз, верный ленинской политике мира и дружбы между народами, — говорит тов. Андреев, — всегда стремился к развитию политического, экономического и культурного сотрудничества со всеми миролюбивыми государствами. Дружба и сотрудничество связывают СССР со многими странами и в первую очередь со странами народной демократии, с которыми Советский Союз объединяют общность целей, единство идеологии, совместная борьба за мир. Тесная и нерушимая дружба связывает наш народ с великим китайским народом. Эта дружба имеет давние и прочные традиции.

Тридцать тысяч китайских бойцов с оружием в руках приняли непосредственное участие в Октябрьской революции и в защите молодой Советской республики. Советский и китайский народы своей совместной борьбой и годы второй мировой войны внесли неоценимый вклад в дело установления мира на Дальнем Востоке и во всем мире. А. А. Андреев говорил далее о победе народной революции в Китае и образовании Китайской Народной Республики, о развитии братских отношений между СССР и КНР за минувшее время. Он указал на успехи социалистического строительства в Китае, достигнутые под руководством славной Коммунистической партии и Председателя Мао Цзэ-дуна.

Докладчик приветствовал благородную деятельность Общества китайско-советской дружбы, возглавляемого виднейшей общественной и государственной деятельницей Китая Сун Цин-лип.

Братская дружба и тесное сотрудничество, сложившиеся между народами Советского Союза и Китайской Народной Республики, являют собой яркий пример нового типа отношений между народами, которого не знала история человечества. Отношения между странами социализма основываются на ленинских принципах пролетарского интернационализма полного равноправия и взаимной помощи во имя общих целей — построения социализма и коммунизма, обеспечения мира и дружбы между всеми народами мира.

Создание Общества советско-китайской дружбы явилось бы новым, дополнительным звеном в тех разносторонних связях, которые установились между СССР и Китаем. Я полагаю, продолжал докладчик, что выражу мнение всех здесь присутствующих, а вместе с тем полую всего нашего народа, если предложу создать в Советском Союзе новую общественную организацию — Общество советско-китайской дружбы.

Задачами этого общества будут:

содействие дальнейшему развитию и укреплению братской дружбы и сотрудничества между нашими двумя великими народами;

расширение культурного сотрудничества, а также всесторонний обмен опытом культурного строительства с Китайской Народной Республикой;

еще более широкое ознакомление советской общественности с жизнью китайского народа и его опытом социалистического строительства;

содействие всестороннему ознакомлению китайского народа с жизнью и трудом советских людей.

Разрешите мне от имени нашего собрания, сказал тов. Андреев, передать братский привет великому китайскому народу — нашему брату, другу и союзнику и пожелать ему успехов в великом деле социалистического строительства.

Да здравствует и процветает нерушимая дружба и сотрудничество советского и китайского народов!

На собрании выступили с речами сибирский писатель Г. Кунгуров, общественная деятельница Л. Космодемьянская, студентка Института восточных языков при МГУ А. Громова, председатели правлений республиканских обществ культурной связи с заграницей М. Джангалин (Казахстан) и Ш. Ширинбаев (Узбекистан), кинорежиссер С. Герасимов, фрезеровщик Кировского завода в Ленинграде И. Леонов, председатель колхоза Костромской области П. Малинина, председатель Комитета молодежных организаций СССР С. К. Романовский, председатель ЦК профсоюза рабочих железнодорожного транспорта Е. Чередниченко. Они отмечали огромное значение дружбы народов СССР и КНР. Ораторы горячо поддержали идею создания в СССР Общества советско-китайской дружбы.

Тепло встреченный присутствующими, речь произнес посол Китайской Народной Республики в СССР Лю Сяо. Он поздравил организаторов и участников собрания — активных деятелей советско-китайской дружбы.

Данное собрание, заявил посол, происходит накануне 40-й годовщины Великой Октябрьской социалистической революции, что придает ему особое значение. В последнее время китайский народ вместе с советским народом активно готовится к празднованию этой великой даты, и вся наша страна сейчас переживает большой подъем в связи с празднованием великой годовщины — подъем укрепления китайско-советской дружбы.

Китайский народ так горячо приветствует этот великий праздник потому, что Октябрьская революция открыла новую эру в истории человечества, озарила путь борьбы за освобождение пролетариата всех стран и всех угнетенных народов; потому, что советский народ в течение сорока лет под руководством Коммунистической партии Советского Союза и Советского правительства добился блестящих успехов в деле социалистического и коммунистического строительства, вносил и вносит большой вклад в дело защиты мира во всем мире и содействия прогрессу человечества.

Китайский народ рассматривает китайскую революцию как продолжение Великой Октябрьской социалистической революции и, идя по этому пути, добился решающей победы в социалистической революции и больших успехов в социалистическом строительстве. Китайский народ как в своей революционной борьбе, так и в социалистическом строительстве всегда получал и получает большую поддержку и бескорыстную помощь со стороны советского народа и питает глубокую благодарность советскому народу за его великий интернационализм. Дружба между китайским и советским народами выше неба, глубже моря, она, как сосна на морозе, всегда свежа, никогда не увядает!

На этой прочной, монолитной основе великая дружба между нашими народами развивается необычайно быстро. Дружеские отношения между народами наших стран с каждым днем расширяются, взаимопонимание между ними с каждым днем углубляется. Взаимный обмен визитами культурных и дружественных делегаций между нашими странами с каждым годом увеличивается, масштаб сотрудничества в области науки, техники и культуры получает все новое и новое развитие.

В благородном деле содействия дружбе и сотрудничеству наших народов большую роль играл ВОКС. Мы уверены в том, что создание Общества советско-китайской дружбы в новой обстановке ее развития непременно внесет большой вклад в дело дальнейшего развития китайско-советской дружбы.

Мы от души приветствуем создание Общества советско-китайской дружбы!

Да здравствует великая, нерушимая китайско-советская дружба!

Да здравствует 40-я годовщина Великой Октябрьской социалистической революции!

Заместитель министра просвещения РСФСР Л. В. Дубровина огласила проект постановления собрания об учреждении в СССР Общества советско-китайской дружбы. Это постановление было единодушно принято присутствующими.

Участники собрания избрали правление общества в составе 50 человек.

Председателем правления единогласно избран известный общественный деятель А. А. Андреев.

На собрании была оглашена приветственная телеграмма из Пекина от Общества китайско-советской дружбы, подписанная председателем президиума Центрального правления общества Сун Цин-лин и генеральным секретарем общества Цянь Цзюнь-жуем.

Под бурные аплодисменты было принято послание в адрес Центрального правления Общества китайско-советской дружбы в Пекине. В послании указывается, что на собрании в Москве принято решение, отвечающее горячему желанию всего двухсотмиллионного советского народа об учреждении Общества советско-китайской дружбы.

### **Другие сферы сотрудничества**

#### **Сообщение о решении Советского правительства оказать научно-техническую и производственную помощь другим государствам в деле развития исследований по использованию атомной энергии для мирных целей (18 января 1955 г.)**

Советское правительство, придавая большое значение использованию атомной энергии для мирных целей, приняло решение оказать научно-техническую и производственную помощь другим государствам в создании научно-экспериментальных баз для развития исследований в области ядерной физики и использовании атомной энергии для мирных целей.

Советское правительство сделало предложение Китайской Народной Республике, Польской Народной Республике, Чехословацкой Республике, Румынской Народной Республике и Германской Демократической Республике об оказании им всесторонней помощи в проектировании, поставке оборудования, постройке экспериментальных атомных котлов тепловой мощностью до пяти тысяч киловатт каждый и ускорителей элементарных частиц. Предусматривается также выделение этим странам необходимого количества расщепляющихся материалов для атомных котлов и для научно-исследовательских работ. При этом учитывается то обстоятельство, что упомянутые страны поставляют Советскому Союзу соответствующие сырьевые материалы.

Ученым и инженерам этих стран будет предоставлена возможность ознакомиться с научно-исследовательскими работами, проводимыми в СССР в области использования атомной энергии для мирных целей, и с работой опытных атомных котлов.

Создание указанных научно-экспериментальных баз даст возможность этим странам широко развернуть научно-исследовательские работы в области ядерной физики, получать на экспериментальных атомных котлах достаточное количество радиоактивных изотопов для использования их в медицине, биологии и различных областях науки и техники, а также подготовить научные и инженерные кадры для дальнейшего развития работ по мирному использованию атомной энергии.

Рассматривается вопрос о расширении круга стран, которым СССР также сможет оказать содействие и помощь в развитии научно-экспериментальных работ в области использования атомной энергии для мирных целей.

#### **Революция Государственного совета Китайской Народной Республики (31 января 1955 г.)**

ПЕКИН, 31 января. (ТАСС). Агентство Синьхуа передает, что сегодня утром состоялось 4-е пленарное заседание Государственного совета Китайской Народной Республики. На заседании Премьер Государственного совета Чжоу Энь-лай доложил о предложении Советского Союза оказать Китаю научно-техническую и производственную помощь для развития исследований в области ядерной физики и использования атомной энергии для мирных целей.

На заседании была принята резолюция, в которой отмечается, что китайский народ и правительство Китайской Народной Республики горячо приветствуют предложение Совета Министров СССР.

Советское правительство, говорится в резолюции, решило помочь Китайской Народной Республике, Польской Народной Республике, Чехословацкой Республике, Румынской Народной Республике и Германской Демократической Республике в развитии исследований в области ядерной физики и использования атомной энергии для мирных целей и рассматривает вопрос о расширении круга стран, которым может быть оказана такая помощь с тем, чтобы замечательные достижения науки Советского Союза в использовании атомной энергии в мирных целях могли бы послужить для счастья человечества. Это—славное выражение мирной внешней политики Советского Союза, новый вклад в дело укрепления великой дружбы между Китаем и Советским Союзом. Китайский народ и правительство выражают сердечную благодарность за искреннюю и бескорыстную помощь Советского Союза. Развитие науки и техники в Китае отстало ввиду длительного периода феодального и империалистического гнета. Однако мы вполне уверены в том, что ученые, инженеры и рабочие свободного Китая при искренней помощи Советского Союза, несомненно, смогут в короткий срок овладеть техникой использования атомной энергии.

Совершенно очевидно, говорится далее в резолюции, что, только запретив производство атомного и водородного оружия, можно направить достаточные и эффективные усилия на использование атомной энергии в мирных целях.



Американский агрессивный блок не только препятствует запрещению атомного и водородного оружия массового уничтожения, но и истошно кричит об атомной войне и готовится к ней. Несмотря на то, что этот блок уже давно утратил монополию на атомное и водородное оружие, он тем не менее везде пытается использовать это оружие как средство шантажа для расширения агрессии и подготовки к войне.

На Востоке агрессивный американский блок пытается использовать атомное оружие для запугивания в целях захвата территорий других стран. Однако ему никогда не удастся запугать этим китайский народ и народы других стран Востока. Китайский народ решительно требует запрещения производства атомного и водородного оружия и решительно выступает против преступной политики подготовки атомной войны.

Вместе с Советским Союзом и миролюбивыми народами всех стран мира китайский народ будет неустанно бороться против атомной войны, за запрещение атомного и водородного оружия, за использование атомной энергии в мирных целях.

## Другое

### **Речь Н.С. Хрущева на торжественном заседании в Пекине, посвященном пятой годовщине со дня образования Китайской Народной Республики (30 сентября 1954 г.)**

Дорогие товарищи!

Разрешите поздравить вас с замечательным праздником—пятой годовщиной со дня исторической победы революции в Китае и провозглашения Народной Республики в вашей стране. (Продолжительные аплодисменты). От имени Президиума Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик, Совета министров Союза Советских Социалистических Республик, Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза, от имени всего советского народа наша делегация передает сердечный братский привет и горячие пожелания успехов Постоянному комитету Всекитайского собрания народных представителей, Председателю Китайской Народной Республики товарищу Мао Цзэ-дуну (продолжительные аплодисменты), Государственному совету Китайской Народной Республики, Центральному Комитету Коммунистической партии Китая, всему великому китайскому народу. (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Народы Советского Союза и стран народной демократии, все прогрессивное человечество с огромной радостью встретили великую победу китайского народа, который пять лет тому назад свергнул ненавистный ему гоминдановский режим, создал свободную и независимую Китайскую Народную Республику. Эта историческая победа китайского народа является выдающимся событием не только в жизни Китая, но и в истории всего человечества.

Трудолюбивый и талантливый китайский народ создал огромные материальные и культурные богатства. Однако он не мог пользоваться этими богатствами в силу того, что его судьбами безжалостно распоряжались господствовавшие в стране феодальные классы и иностранные захватчики.

Империалистические монополии стремились увековечить порабощение Китая, превратить его в рынок сбыта своих товаров, в источник дешевой рабочей силы и сырья, в бесправную колониальную страну.

Китайский народ никогда не мирился с угнетенным и бесправным положением родной страны.

Великий Ленин, глубоко сочувствуя китайскому народу и высоко оценивая его революционные традиции, говорил, что китайский народ умеет «не только мечтать о свободе и равенстве, но бороться с вековыми угнетателями Китая». Вся история китайского народа наполнена героической и самоотверженной борьбой за свое освобождение.

В своей героической борьбе китайский народ был не одинок. На его стороне были солидарность и поддержка свободолюбивых народов мира, которые горячо желали успеха китайской революции. (Аплодисменты).

Международный империализм не жалел сил для того, чтобы задушить революционное движение народных масс. Империалисты всячески поддерживали феодальный режим в Китае, используя его, как орудие в борьбе против нараставшей народной революции.

Угнетатели Китая—иностранцы империалисты всегда боялись единства великого народа вашей страны. Им нужен был не единый, сплоченный сильный Китай, а раздробленная, слабая, раздираемая внутренними противоречиями страна, которая была бы легкой добычей для иностранных монополий.

Древняя китайская поговорка гласит: если весь народ вздохнет будет буря, если народ топнет ногой—будет землетрясение. Этой бури народной и возмущения пуще всего боялись империалисты. С неимоверной жестокостью они подавляли движение за единство и независимость Китая. Всеми средствами империалисты разъединяли китайский народ.

В этом антинародном деле они опирались на феодалов-помещиков и компрадорскую буржуазию, которые в борьбе против своего народа объединились с империалистами. Особенно яростную борьбу против китайского народа вели американские и японские империалисты. Почти полтора десятка лет китайский народ вел справедливую освободительную войну против японских империалистов, оккупировавших значительные территории Китая. Японским захватчикам не помогли ни внутренние предатели китайского народа, ни обильное снабжение агрессоров стратегическим сырьем со стороны империалистов различных государств, ни сговор с гоминдановской кликой о совместных действиях против китайских рабочих и крестьян, боровшихся за свободу и независимость своей родины. После разгрома гитлеровских полчищ на Западе и окончания войны в Европе Советская Армия пришла на помощь китайскому народу в его борьбе против японских империалистов. (Аплодисменты).

Воспользовавшись изгнанием японских захватчиков с китайской земли, американские империалисты усилили свои происки против китайского народа. Они решили, что настало их время сесть на шею китайскому народу, и открыто взяли под свою опеку продажное гоминдановское правительство. Известно, что только с 1945 года по 1949 год Соединенные Штаты Америки потратили на поддержание режима Чан Кай-ши более шести миллиардов долларов. Однако доллары не в силах были спасти насквозь прогнивший антинародный режим Чан Кай-ши. Революционная буря разразилась, и великий китайский народ вышвырнул со своей земли чужеземных захватчиков, а заодно с ними и китайскую реакцию. (Аплодисменты).

Победа китайской революции была закономерным итогом упорной долголетней борьбы широких народных масс. Этой борьбой против империализма и внутренней реакции более трех десятилетий последовательно и твердо руководит славная Коммунистическая партия Китая, выражающая и защищающая кровные интересы народа. (Продолжительные аплодисменты).

Коммунистическая партия Китая объединила в своих рядах и собрала вокруг себя лучших сынов и дочерей великого китайского народа. Она прошла славный, героический путь борьбы. Партия росла и укреплялась в ожесточенной борьбе с врагами народа. Вся история китайской революции наглядно подтвердила, что Коммунистическая партия Китая является мудрым и испытанным вождем и учителем трудящихся масс, могучей организующей и направляющей силой, ведущей китайский народ от победы к победе.

Во главе Коммунистической партии Китая многие годы стоит великий сын и вождь китайского народа, Председатель подлинно народного правительства Китайской Народной Республики товарищ Мао Цзэ-дун. (Бурные аплодисменты). В плодотворной и многогранной деятельности товарища Мао Цзэ-дуна китайский народ видит выражение справедливости и мудрости руководства славной Коммунистической партии Китая, ее верности марксизму-ленинизму, ее самоотверженности и героизма в деле служения народу, в борьбе за его счастье, за процветание Китайской Народной Республики. Народ высоко ценит и глубоко уважает испытанных руководителей Коммунистической партии и правительства Китайской Народной Республики товарищей Чжу Дэ, Лю Шао-ци, Чжоу Энь-лая и других выдающихся деятелей за их огромные заслуги перед партией своей Родиной и китайским народом. (Продолжительные аплодисменты). В годы великой китайской революции они прошли славную школу борьбы против внутренних и внешних врагов китайского народа.

И теперь, когда великий Китай вступил на путь строительства социализма они также самоотверженно отдают все свои силы, знания и опыт делу строительства новой могучей Китайской Народной Республики, делу мира демократии и социализма. Центральный Комитет Коммунистической партии Китая, решая гигантские задачи преобразования страны, поставленные историей перед партией и народом, являет собой пример сплоченности, марксистско-ленинской непоколебимости и коллективного руководства! (Аплодисменты).

С образованием Народной Республики китайский народ обрел свободу, независимость и национальный суверенитет. Впервые за свою многовековую историю трудящиеся Китая взяли власть в свои руки, образовали подлинно народное правительство, опирающееся на поддержку всего народа, навсегда уничтожили господство империалистических и феодальных сил, вступили на путь коренных социально-экономических преобразований. (Аплодисменты).

Истекшие пять лет показали всему миру великую жизненность и мощь Китайской Народной Республики. В стране укрепился строй демократической диктатуры народа, в котором руководящая роль принадлежит рабочему классу. Упрочился союз рабочего класса и крестьянства — незыблемая политическая основа государства и главный источник всех успехов китайского народа. Еще теснее сплотились под знаменем единого народно-демократического фронта все демократические и патриотические силы китайского народа.

Великий китайский народ добился исторических побед в строительстве новой жизни. В кратчайший срок было восстановлено народное хозяйство, разрушенное долголетней войной, хозяйничанием иностранных империалистов и их реакционной гоминдановской агентурой. Народно-демократическое государство осуществило социалистическую национализацию крупных промышленных, транспортных предприятий и банков. Было обеспечено создание государственного, (социалистического сектора в экономике, который является опорой в строительстве основ социализма.

Коммунистическая партия Китая выдвинула перед китайским народом программу превращения Китая из страны аграрной в страну индустриальную, программу постепенного перехода к социализму, определила генеральную линию в переходный период, которая состоит в том, чтобы постепенно осуществить

социалистическую индустриализацию страны, постепенно провести социалистические преобразования сельского хозяйства, кустарной промышленности, а также капиталистической промышленности и торговли.

В течение долгих лет лучшие люди Китая мечтали об индустриализации страны. Этим мечтам не дано было осуществиться в условиях реакционных режимов. Ныне китайский народ под руководством Коммунистической партии успешно решает задачи индустриализации страны. Это — единственно верный путь превращения Китая в могучую державу с процветающей экономикой.

По своему собственному опыту советские люди знают, что построение современной индустрии в стране, которой в наследие от прошлого досталась отсталая промышленность, дело сложное и трудное. Но поручкой тому, что китайский народ сможет успешно провести индустриализацию страны, является крепнущий день ото дня нерушимый союз рабочего класса и крестьянства, великий трудовой энтузиазм всего китайского народа (Аплодисменты).

Советские люди, зная, что их братская помощь содействует успешному решению задач индустриализации Китая, радуются замечательным достижениям китайских трудящихся и от всего сердца желают им еще больших успехов в великом деле социалистического преобразования страны. (Продолжительные аплодисменты).

Благодаря мудрой политике Коммунистической партии Китая решен аграрный вопрос—основной вопрос китайской революции. Свыше трехсот миллионов китайских крестьян, веками гнувших спину на помещиков получили безвозмездно 47 миллионов гектаров земли. Сбылась мечта поколений китайского крестьянства о земле, о свободном труде. В союзе с героическим рабочим классом Китая трудовое крестьянство навсегда сбросило гнет феодалов и колонизаторов и ныне успешно строит новую свободную жизнь. Народная власть ликвидировала феодальную систему налогов, открыла огромные возможности для развития всех производительных сил сельского хозяйства. Аграрная реформа уничтожила главный тормоз экономического, политического и культурного развития страны—феодальные отношения в деревне. Сельское хозяйство Китая уверенно идет по пути подъема, растут его производительные силы, непрерывно улучшается материальное благосостояние многомиллионных масс трудового крестьянства.

Важным фактором в развитии сельского хозяйства является организация тружеников села в группы трудовой взаимопомощи и сельскохозяйственные производственные кооперативы. Это—первые ростки социализма в китайской деревне. Преимущества, достигаемые в результате совместного труда: рост урожайности, увеличение доходов, поднимают авторитет сельских производственных кооперативов среди крестьянских масс.

Об этом свидетельствует значительный рост кооперативов за последний год.

Народное правительство и Коммунистическая партия Китая заботятся и об использовании тех громадных возможностей, которыми располагает единоличное хозяйство. Повышение производственной активности единоличных крестьянских хозяйств, мобилизация их на борьбу за получение высоких урожаев играют весьма важную роль в деле увеличения сельскохозяйственной продукции страны.

Индустриализация страны даст возможность вооружить сельское хозяйство современной техникой—тракторами, комбайнами, автомобилями и другими машинами, что, несомненно, будет способствовать подъему сельского хозяйства, облегчению труда крестьян и повышению его производительности, росту зажиточности китайских крестьян.

Значительные успехи достигнуты в решении национального вопроса.

Все народы страны сплотились в одну великую семью свободных и равноправных народов. В Китайской Народной Республике растут и крепнут новые отношения между всеми национальностями, основанные на полном равноправии, братской дружбе и взаимной помощи.

На основе осуществляемых демократических преобразований и хозяйственных успехов улучшается материальное благосостояние народа.

Возросли доходы рабочих и трудового крестьянства. Впервые в истории страны введено социальное страхование, сотни тысяч рабочих семей переселены в благоустроенные квартиры. Огромные средства отпускаются на ирригационное и мелиоративное строительство.

Китайский народ имеет древнейшую в мире культуру, насчитывающую несколько тысячелетий. Он внес крупный вклад в развитие мировой цивилизации. Советский народ с глубоким уважением относится к вашей культуре и изучает ее. (Аплодисменты).

До победы народной революции доступ к знаниям и богатствам национальной культуры и искусства был в Китае закрыт для народных масс

Теперь в вашей стране происходит подлинно культурная революция.

1 сентября Всекитайское Собрание народных представителей выражая волю всего китайского народа, единодушно приняло Конституцию Китайской Народной Республики, горячо одобренную народом

Разрешите поздравить вас с этим историческим событием и пожелать народам Китая дальнейших успехов в строительстве новой жизни. (Продолжительные аплодисменты).

Китайская Народная Республика—это великое государство народной демократии, руководимое рабочим классом и основанное на союзе рабочих и крестьян. Конституция Китайской Народной Республики, отражающая великие достижения китайского народа, закрепляет демократические принципы народно-

демократического государства, определяет права и обязанности граждан республики, раскрывает замечательные перспективы строительства новой жизни в Китае. Впервые в истории Китая права на труд, на отдых, на образование признаны священными правами трудящихся. Все эти исторические завоевания китайского народа законодательно закреплены в Конституции Китайской Народной Республики, которая справедливо называется Конституцией борьбы за построение в Китае социалистического общества. (Аплодисменты).

Дорогие товарищи и друзья! Вы поставили перед собой грандиозные задачи. Переход к социалистическому обществу означает могучий рост всех производительных сил страны, развитие культуры, подъем на небывалую высоту материального благосостояния народа.

Мы уверены, что эти задачи будут выполнены потому, что в этом заинтересован весь китайский народ, перед которым революция открыла неисчерпаемые творческие возможности. Освобожденный от векового гнета народ разогнул свою могучую спину и своей неиссякаемой энергией готов творить чудеса.

Нет в мире такой силы, которая смогла бы приостановить победное движение мужественного и трудолюбивого китайского народа по пути национального подъема и расцвета своей Родины, по пути строительства социализма. (Бурные, продолжительные аплодисменты). Мы в этом уверены потому, что руководит китайским народом подлинно народное правительство, у которого нет иной цели, кроме служения своему народу. Мы в этом уверены потому, что во главе китайского народа, во главе Китайской Народной Республики идет испытанная и закаленная в боях Китайская коммунистическая партия. (Продолжительные аплодисменты).

Мы в этом уверены потому, что Китайская Народная Республика составляет неотъемлемую часть могучего лагеря мира и демократии, дружба и взаимная поддержка в котором помогают народам успешно решать стоящие перед ними задачи. (Аплодисменты).

Еще в былые времена многие лучшие русские люди придавали огромное значение дружественным отношениям между Россией и Китаем. Мысль о дружбе и союзе китайского и русского народов ярко выразил великий русский ученый Менделеев. Он писал: «Теснейший союз России с Китаем мог бы послужить великим обеспечением как дальнейшего мирного развития обеих стран, так и господства мира во всем мире». (Бурные аплодисменты).

Искренние чувства советских людей к великому китайскому народу верно определил Алексей Максимович Горький, говоря: «Мы братья по духу». (Продолжительные аплодисменты).

Советский народ всегда глубоко сочувствовал национально-освободительной борьбе китайского народа против чужеземных угнетателей, всемерно поддерживал ее. Советское правительство еще в 1919 году изложило основы своей внешней политики в отношении Китая. Оно отказалось от всех привилегий, захваченных царизмом в Китае, провозгласило политику дружбы советского и китайского народов. (Продолжительные аплодисменты).

В период второй мировой войны дружба великих народов СССР и Китая была скреплена совместно пролитой кровью китайских и советских бойцов в борьбе против империалистической Японии. (Бурные аплодисменты). Образование Китайской Народной Республики создало благоприятные условия для вечной дружбы и всестороннего политического, экономического и культурного сотрудничества между народами Советского Союза и Китая. (Продолжительные аплодисменты).

Незыблемой основой для этой братской дружбы стал Договор о дружбе, союзе и взаимной помощи, заключенный 14 февраля 1950 года между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой во время пребывания в Москве Китайской правительственной делегации во главе с товарищем Мао Цзэ-дуном. (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Сбылось горячее желание великого сына китайского народа Сунь Ят-сена, который всю свою жизнь отдал борьбе за свободу и независимость своей Родины. В своем обращении к ЦИК СССР 11 марта 1925 г. Сунь Ят-сен писал: «Прощаясь с вами, дорогие товарищи, я хочу выразить надежду, что скоро настанет день, когда СССР будет приветствовать в могучем свободном Китае друга и союзника и что в великой борьбе за освобождение угнетенных народов мира оба союзника пойдут к победе рука об руку». (Аплодисменты).

Вот уже пять лет идут рука об руку народы Советского Союза и Китайской Народной Республики, бескорыстно помогая друг другу, и дружба между ними превратилась в такую могучую силу в деле сохранения и укрепления мира во всем мире, равной которой нет и не было в истории человечества. (Аплодисменты). Желание наших народов и впредь развивать и укреплять дружбу и братское сотрудничество нашло выражение в Конституции Китайской Народной Республики, этом документе большого исторического значения. (Продолжительные аплодисменты).

Дружба, союз и взаимопомощь наших великих народов основаны на полном равноправии, взаимном уважении национальных интересов, на искреннем желании помочь друг другу и добиться общего экономического подъема. Нерушимый союз и братская дружба советского и китайского народов являют собой образец совершенно новых международных отношений, установившихся между странами социалистического лагеря. (Аплодисменты). Наша дружба является живым олицетворением пролетарского интернационализма, ибо дело, за торжество которого мы боремся, является делом всего прогрессивного человечества. (Продолжительные аплодисменты).

Советский Союз и Китайская Народная Республика наладили широкую систему экономических отношений. Во много раз возросла за последние годы торговля между СССР и Китаем. Советское правительство по просьбе правительства Китайской Народной Республики предоставило широкую помощь для осуществления планов экономического строительства Китая. До конца 1959 года Советский Союз примет участие в строительстве и реконструкции 141 крупного промышленного предприятия. (Бурные, продолжительные аплодисменты). Мы советские люди, считаем своим братским долгом помочь нашему другу и брату — китайскому народу укрепить свое народно-демократическое государство и построить социализм. (Бурные, продолжительные аплодисменты). Вот почему каждый ваш успех в строительстве нового Китая безгранично радует советских людей. (Продолжительные аплодисменты). Китайский народ может быть твердо уверен в том, что советский народ и впредь будет его надежным и верным другом и окажет ему всемерную помощь и поддержку в борьбе за дальнейшее укрепление и развитие Китайской Народной Республики. (Продолжительные аплодисменты).

Общие цели в борьбе за социализм и коммунизм, общие задачи в борьбе за мир между народами, свободное и независимое развитие всех народов, идеология дружбы между народами—все это гигантски ускоряет сближение наций, делает нерасторжимым единство свободных народов. Велика роль братской дружбы народов СССР и КНР. Дело не только в том, что это—дружба между двумя великими народами, насчитывающими свыше восьмисот миллионов человек, хотя и это обстоятельство имеет всемирно-историческое значение. Дело в том, что борьба за великие социальные преобразования во сто крат умножила гигантские творческие силы наших народов, объединила нас в едином стремлении. (Аплодисменты).

Для народов Советского Союза свяшенно знамя мира и дружбы между народами. Оно свяшенно и для нашего великого друга—китайского народа. Главная забота и самое горячее желание народов наших стран—жить в мире и дружбе со всеми народами. Лагерь мира, демократии и социализма имеет прочную опору в лице Советского Союза и Китайской Народной Республики. (Аплодисменты). Единодушие, дружба и совместная борьба этих двух великих держав за мир и прогресс оказывают ныне все более решающее и далеко идущее влияние на судьбы всего мира. (Аплодисменты). Вместе с вами все прогрессивное человечество. (Аплодисменты). Мы не хотим войны, но если потерявшие самообладание империалисты осмелятся развязать против нас войну, то империализм потерпит полное крушение. (Бурные, продолжительные аплодисменты). Мы в этом твердо убеждены. «Пусть,—как говорит товарищ Мао Цзэ-дун,—содрогнутся все империалистические агрессоры и поджигатели войны перед лицом нашей великой дружбы!» (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Успехи строительства коммунизма в Советском Союзе и достижения Китайской Народной Республики, общая борьба демократических стран за мир и дружбу между народами—это оказывает огромное воздействие на весь ход исторических событий, на развитие всего человечества. (Аплодисменты).

Страны социалистического лагеря последовательно проводят миролюбивую внешнюю политику, которая исходит из ленинского положения о возможности сосуществования социалистической и капиталистической систем. Они прилагают все усилия к тому, чтобы добиться ослабления напряженности в международных отношениях, укрепления безопасности народов, установления длительного и прочного мира во всем мире, расширения деловых связей со всеми заинтересованными странами. Всем известно, что Советский Союз в годы второй мировой войны успешно сотрудничал с Соединенными Штатами Америки, Великобританией, Францией и другими странами, ведя совместную борьбу против гитлеровской Германии и империалистической Японии. У нас и теперь нет таких вопросов, по которым мы при наличии доброй воли с обеих сторон не могли бы прийти к справедливому решению в интересах всех народов.

Советский Союз ныне, как и всегда, последовательно проводит мирную политику, стремится к разрешению всех спорных вопросов мирным путем, путем переговоров. Благодаря усилиям Советского Союза,

Китайской Народной Республики и других миролюбивых государств была прекращена война в Корее и во Вьетнаме. (Продолжительные аплодисменты). Мы нашли общий язык со всеми странами, которые хотят сохранения мира, стремятся решать спорные вопросы путем переговоров. Такая политика отвечает коренным интересам народов, которые не хотят войны и решительно выступают против происков агрессивных сил. Как известно, Советский Союз настойчиво добивается сокращения вооружений во всех государствах и запрещения атомного, водородного и других видов оружия массового уничтожения людей.

Но мы не можем не отдавать себе отчета в том, что враги мира ставят своей целью ввергнуть человечество в новую мировую войну, сорвать мирное строительство народов демократических стран.

Империалистические агрессоры продолжают свои провокации с целью усиления международного напряжения. Многочисленные факты говорят о том, что господа, привыкшие строить свое благополучие на эксплуатации угнетенных народов, не отказались от своих попыток снова закабалить народы, вырвавшиеся из-под гнета империализма.

Миролюбивые народы знают, что империалистические агрессоры пытаются навязать свое господство народам Азии, разжечь здесь очаг войны. Империалисты поддерживают и вооружают гоминдановские банды, окопавшиеся на захваченном американской военщиной китайском острове Тайвань. Они пытались спровоцировать войну против Китая, начав агрессию в Корее. Но армия Корейской Народно-Демократической

Республики и доблестные китайские добровольцы охладил пыл агрессоров. (Продолжительные аплодисменты).

Бессмертный подвиг китайских народных добровольцев, в трудный час пришедших на помощь Корейской Народно-Демократической Республике, навечно скрепил братский союз и дружбу китайского и корейского народов и явился ярчайшим свидетельством нерушимых уз, связывающих народы Азии. (Аплодисменты). В этом нашло свое выражение знамение новой эпохи, наступившей на Востоке, означающее решимость народов Азии обрести и отстоять свою национальную свободу и независимость. (Продолжительные аплодисменты).

В грозную для врагов силу выросла героическая Народно-освободительная армия Китая, закаленная в боях за освобождение своей Родины от антинародной реакционно-помещичьей армии Чан Кай-ши и терзавших Китай американских и иных империалистов. (Продолжительные аплодисменты). Борясь за великое дело освобождения своего народа, она разгромила мощную армию, оснащенную современной техникой, стала самым любимым детищем своего народа. (Аплодисменты). Славная Народно-освободительная армия Китая— надежная гарантия независимости страны в борьбе с империализмом и защиты Родины. (Бурные аплодисменты).

Соединенные Штаты Америки всячески препятствуют китайскому народу полностью восстановить территориальную целостность своей Родины, освободить остров Тайвань, законную и неотъемлемую часть Китая. И это делается, несмотря на то, что в ряде международных документов, в частности в Каирской декларации от 1 декабря 1943 года, США всенародно признали территориальную целостность Китая, а остров Тайвань как неотъемлемую часть Китая. В декларации государственного департамента США, опубликованной в феврале 1950 г., указывалось что если бы правительство США в настоящее время стало стремиться к изменению положения Тайваня, то «это почти всеми было бы истолковано на континенте Китая, а также во всей Азии, как попытка нашего правительства отделить Формозу (т. е. Тайвань) от Китая, нарушающая наши обязательства». Правящие круги США, нарушив взятые на себя обязательства, оккупировали Тайвань, превратили его в свою военную базу для нападения на континентальный Китай и подавления национально-освободительного движения народов Азии.

Советскому Союзу близки и понятны стремления правительства Китайской Народной Республики, желание всего 600-миллионного китайского народа освободить остров Тайвань, который представляет собой неотъемлемую часть китайской территории. (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Когда трудящиеся нашей страны, разгромив капиталистов, только что начинали строить свое народное, социалистическое государство, международный империализм бросил все силы, чтобы задушить нашу молодую Советскую республику, растерзать ее. Но все попытки империалистических разбойников потерпели крах. (Аплодисменты).

Враги Советского социалистического государства были разбиты, а наша советская рабоче-крестьянская власть утвердилась как непоколебимая сила. (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Советский народ, вопреки всем проискам врагов, освободил всю свою землю от интервентов и внутренней контрреволюции и создал могучее многонациональное социалистическое государство трудящихся—Союз Советских Социалистических Республик. (Бурные, продолжительные аплодисменты). Вот почему советский народ выражает свое глубокое сочувствие великому китайскому народу в его благородном деле и поддерживает его решимость освободить своих братьев, еще томящихся под ярмом гоминдановской клики на острове Тайвань, ликвидировать окопавшуюся там предательскую банду Чан Кай-ши. Это является осуществлением суверенитета Китая. (Продолжительные аплодисменты). Мы твердо уверены, что правда восторжествует. Тайвань будет освобожден и воссоединен со всей своей великой страной—Китайской Народной Республикой. (Бурные, долго не смолкающие аплодисменты).

Китайская Народная Республика вышла на международную арену как великая держава. Роль и влияние Китая стали такой международной силой, которая препятствует империалистам продолжать порабощение народов Азии, превращать Азию в очаг новой мировой войны. (Продолжительные аплодисменты).

Для каждого здравомыслящего человека, который хочет считаться с фактами, с закономерным ходом истории, ясно, что без участия Китайской Народной Республики ныне невозможно решать международные проблемы и добиться уменьшения напряженности в международных отношениях и мирного разрешения спорных вопросов. (Продолжительные аплодисменты).

Женевское совещание, где прозвучал мощный голос подлинных представителей народов Азии, показало огромную роль Китайской Народной Республики в разрешении международных проблем. Роль Китайской Народной Республики на Женевском совещании явилась новым свидетельством ее возросшего влияния и международного авторитета как великой державы, ее миролюбивая позиция снискала горячую поддержку всех свобододлюбивых народов мира. (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Китайская Народная Республика выступила инициатором консультаций между странами Азии с целью предпринять путем соответствующих взаимных обязательств совместные усилия для сохранения мира и безопасности стран Азии. Эта благородная инициатива нашего великого союзника была поддержана Советским Союзом, странами народной демократии, Индией, Бирмой и другими странами. Практическим осуществлением этой инициативы Китайской Народной Республики явились переговоры между Премьером и

министром иностранных дел Китая товарищем Чжоу Энь-лаем и премьер-министром и министром иностранных дел Индии господином Неру. Во время этих переговоров были разработаны принципы, которые могут быть взяты за основу отношений не только между Китаем и Индией, но и между всеми странами. Эти принципы состоят из следующих пяти положений: взаимное уважение территориальной целостности и суверенитета; ненападение; невмешательство во внутренние дела друг друга; равенство и взаимная выгода; мирное сосуществование.

Советский Союз считает, что если эти принципы будут приняты всеми странами, то мирное сосуществование государств с различными социальными системами будет обеспечено и угроза опасности новой мировой войны уступит место миру и взаимному доверию. (Продолжительные аплодисменты).

Но иных принципов придерживаются агрессивные силы империалистических государств. Они пытаются сколотить различные агрессивные группировки как в Европе, так и в Азии. Именно такую цель преследовали устроители недавней конференции в Маниле, решившие сколотить новую военную группировку колониальных держав, чтобы сохранить свои экономические и политические позиции в Азии. Эту конференцию в Маниле и подписанный там договор нельзя рассматривать иначе, как действия, направленные против интересов безопасности в Азии и на Дальнем Востоке и вместе с тем против интересов свободы и национальной независимости народов Азии.

Агрессивные круги некоторых государств и прежде всего США всеми силами пытаются отстранить Китайскую Народную Республику от участия в урегулировании международных проблем. Сейчас стала особенно очевидной абсурдность этой политики, препятствующей Китайской Народной Республике занять свое законное место в Организации Объединенных Наций.

В вашем народе говорят: только слепец не может видеть горы Тайшань. (Смех в зале). Но, оказывается, имеются люди, которые не только не видят горы Тайшань, но вообще не хотят замечать страны, в которой находится эта гора. (Смех в зале). Но что же поделаешь!

Из-за этого не перестанет существовать великая страна, на территории которой проживает четверть всего человечества. (Продолжительные аплодисменты).

Есть объективные законы истории, законы развития человеческого общества. Они не подчинены ни долларам, ни американским сенаторам. (Смех в зале, аплодисменты). Они сильнее мнения Никсонов и ноулендов, рэдфордов и маккарти. Китайский народ никогда не допустит возврата на свою родную землю ни иностранных монополий, ни национальных предателей. (Бурные аплодисменты). Он бдительно охраняет свои великие завоевания, зорко стоит на страже дела мира и безопасности народов. Пусть злобствуют и беснуются враги мира. Народный Китай идет своей верной дорогой, оказывая все возрастающее влияние на развитие мировой истории. (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Товарищи!

Победа революции открыла новую эру в истории Китая. После Великой Октябрьской социалистической революции победа китайской народной революции является самым выдающимся событием всемирной истории, ознаменовавшимся новым сильнейшим ударом по всей мировой империалистической системе. (Продолжительные аплодисменты). Говоря словами И. В. Сталина, китайская революция «является ударом парового молота по империализму». (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Велико значение победы революции в Китае и ее влияние на борьбу угнетенных народов Азии за свою национальную свободу и независимость.

Победа китайской революции показывает, что старая Азия, уделом которой были беспросветный гнет и порабощение народов иноземными силами, безвозвратно уходит в прошлое. Никаким черным силам империализма и реакции не удастся сорвать тот великий процесс возрождения народов Азии, который составляет одну из самых важных черт нашего времени и который открывает вдохновляющие перспективы для дальнейшего подъема борьбы за мир и прогресс всего человечества. (Продолжительные аплодисменты).

Народы колониальных и зависимых стран видят в победе китайской революции, а также в успехах китайского народа по строительству новой жизни яркий пример того, на какие величайшие дела способен народ, ставший хозяином своей судьбы. (Бурные аплодисменты).

Дорогие товарищи, друзья!

Во главе борьбы китайского народа за свободную счастливую жизнь стоит славная Коммунистическая партия Китая. Она спасла Китай от превращения его в бесправную колонию. Она с честью оправдала надежды рабочего класса. Только партия рабочего класса сумела привести китайский народ к национальному освобождению, к созданию единой, могучей китайской державы, занявшей достойное место среди народов мира. (Бурные, продолжительные аплодисменты). Этот знаменательный факт еще раз подтверждает великую освободительную миссию рабочего класса, единственного класса, способного в тесном союзе с крестьянством возглавить в условиях империализма освободительную борьбу народов и довести эту борьбу до победоносного конца. Коммунистическая партия Китая заслуженно завоевала доверие всего китайского народа. (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Руководствуясь марксистско-ленинской теорией и творчески соединяя эту теорию с практикой китайской антиимпериалистической и антифеодальной революции, Коммунистическая партия Китая сумела на деле стать вождем и организатором народных масс. Под руководством Коммунистической партии Китая

родился и окреп единый национальный народно-демократический фронт, в состав которого вошли представители всех слоев населения страны и основу которого составляет союз рабочего класса и крестьянства. (Продолжительные аплодисменты).

Коммунистическая партия Китая разработала мудрую стратегию и тактику китайской революции, вовлекла широчайшие народные массы в освободительную борьбу. Она стала великой силой в деле сплочения всего китайского народа, всех его здоровых, патриотических сил на борьбу против империализма, за создание и упрочение народно-демократического государства, за проведение великих революционных преобразований. (Продолжительные аплодисменты). Ныне Коммунистическая партия Китая, указавшая китайскому народу верный путь к социализму, успешно руководит борьбой китайского народа за индустриализацию страны, за построение основ социалистического общества. (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Мы уверены в том, что под руководством своего Центрального Комитета Коммунистическая партия Китая добьется новых славных побед на пути строительства социализма. Советский народ от всей души желает китайскому народу успешно осуществить великую программу строительства социализма, выработанную Коммунистической партией Китая. (Бурные, продолжительные аплодисменты, переходящие в овацию).

Дорогие товарищи! Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик, Совет Министров Союза Советских Социалистических Республик и Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза поручили нашей делегации передать следующее приветствие:

«Постоянному Комитету Всекитайского собрания народных представителей  
Председателю Китайской Народной Республики товарищу Мао Цзэ-дуну  
Государственному совету Китайской Народной Республики  
Центральному Комитету Коммунистической партии Китая

Президиум Верховного Совета СССР, Совет Министров СССР и Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза от лица народов Советского Союза шлют Вам и всему китайскому народу свой братский привет и сердечные поздравления в связи с пятой годовщиной образования Китайской Народной Республики. (Бурные, продолжительные аплодисменты, переходящие в овацию).

Всемирно-историческая победа китайской народной революции завершила целую эпоху героической борьбы китайского народа за свою свободу и независимость, против господства иностранного империализма и феодальной реакции. Перед китайским народом открылись широкие перспективы всестороннего развития экономики, расцвета национальной культуры, роста материального благосостояния трудящихся.

За истекшее пятилетие в результате самоотверженного труда трудящиеся Китая под руководством Коммунистической партии добились выдающихся успехов в создании и укреплении народно-демократического строя. Завершена аграрная реформа, положившая конец феодальному гнету в стране. Неуклонно идут по пути подъема все отрасли народного хозяйства, повышается материальный и культурный уровень жизни всего народа. Восстановив экономику, китайский народ приступил ныне к проведению социалистической индустриализации страны и постепенному осуществлению социалистических преобразований в сельском хозяйстве, в промышленности и торговле.

Коммунистическая партия и Народное правительство сплотили китайский народ в могучую и непобедимую силу. В борьбе против империалистических угнетателей, против сил внутренней контрреволюции сложился и окреп нерушимый союз рабочих и крестьян—основа народно- демократического строя. Принятая Всекитайским собранием народных представителей великая Конституция Китайской Республики закрепила успехи китайского народа и определила пути движения страны к социализму.

В результате победы народной революции и успехов, достигнутых за прошедшие пять лет в строительстве новой жизни, Китайская Народная Республика превратилась в могучий фактор освободительной борьбы всех угнетенных народов против сил империалистической реакции и колониального порабощения, за свою свободу и национальную независимость. (Продолжительные аплодисменты). Китайская Народная Республика вышла на мировую арену, как великая держава, и стала могучей силой общей борьбы свободолюбивых народов за международную безопасность и мир во всем мире. (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Вдохновителем и организатором выдающихся успехов китайского народа является героическая Коммунистическая партия Китая. (Верная знамени марксизма-ленинизма, делу пролетарского интернационализма Коммунистическая партия Китая ведет великий китайский народ к новым победам. (Продолжительные аплодисменты).

Народы Советского Союза с чувством большой радости отмечают исторические победы братского китайского народа. (Продолжительные аплодисменты).

От всей души желаем Коммунистической партии Китая, Народному правительству, рабочему классу, крестьянству, интеллигенции, всем трудящимся Китайской Народной Республики новых успехов в борьбе за полную победу над врагами китайского народа, за превращение Китая в могучую социалистическую державу. (Бурные, продолжительные аплодисменты).

Пусть крепнет и развивается нерушимая дружба и тесное сотрудничество народов Китайской Народной Республики и Советского Союза! (Бурные, продолжительные аплодисменты).



Да здравствует Коммунистическая партия Китая—испытанный вождь китайского народа! (Бурные аплодисменты).

Да здравствует правительство Китайской Народной Республики! (Бурные аплодисменты).

Слава великому китайскому народу! (Бурные аплодисменты).

Президиум Верховного Совета Союза Советских Социалистических Республик

Совет Министров Союза Советских Социалистических Республик Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза (Делегаты и гости встают. Бурные, продолжительные аплодисменты всего зала, переходящие в овацию.)

## **Визит в КНР Председателя Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошилова**

### **Обмен речами между Председателем Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дунем и Председателем Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошиловым на аэродроме в Пекине (15 апреля 1957 г.)**

РЕЧЬ ТОВАРИЩА МАО ЦЗЭ-ДУНА

Многоуважаемый Председатель Президиума Верховного Совета Союза ССР товарищ Климент Ефремович Ворошилов!

Ваш визит в нашу страну является честью для китайского народа и важным событием в деле развивающихся дружественных отношений между нашими двумя странами. (Аплодисменты). От имени китайского народа, правительства Китайской Народной Республики и Коммунистической партии Китая я от всей души горячо приветствую Вас, а также всех сопровождающих Вас лиц и передаю Вам братский привет. (Бурные аплодисменты).

Великий советский народ под руководством Коммунистической партии Советского Союза открыл для пролетариата всего мира славный путь социалистической революции и показал всему человечеству великий пример строительства социализма и коммунизма. Китайский народ, вдохновляемый примером советского народа и при его поддержке, идет вперед по пути Великой Октябрьской социалистической революции. (Аплодисменты).

Китайский и советский народы связаны узами глубокой братской дружбы. Советский народ оказывал и оказывает нам величайшие поддержку и сочувствие китайской революции и делу строительства.

Разрешите мне выразить Вам и в Вашем лице советскому народу, Советскому правительству и Коммунистической партии Советского Союза пашу сердечную благодарность. (Бурные аплодисменты).

Товарищ Председатель, Вы являетесь представителем великого советского народа, самым близким другом китайского па-рода. Мы глубоко уверены в том, что Ваш визит непременно послужит дальнейшему укреплению великой дружбы народов Китая и Советского Союза, а также будет содействовать благородному делу всеобщего мира и прогресса человечества.

Да здравствует нерушимая братская дружба народов Китая и Советского Союза! (Аплодисменты).

Да здравствует великий советский народ! (Аплодисменты).

Да здравствует единство стран лагеря социализма во главе с Советским Союзом! (Аплодисменты).

Да здравствует мир во всем мире! (Бурные, продолжительные аплодисменты).

РЕЧЬ ТОВАРИЩА К. Е. ВОРОШИЛОВА

Дорогой товарищ Мао Цзэ-дун!

Дорогие товарищи, граждане и гражданки Пекина—славной столицы Китайской Народной Республики!

Мы испытываем огромную радость по случаю прибытия в Китай. Я приехал в вашу прекрасную страну впервые, но не могу сказать, что с ней не знаком. Мы, коммунисты старшего поколения, еще до Великой Октябрьской социалистической революции в России с горячим сочувствием следили за борьбой китайского народа против гнета империалистов и феодалов, за свою национальную независимость и социальную свободу. Уже в то далекое время наш вождь В. И. Ленин писал, что Китай пробуждается, и выражал твердую уверенность в том, что китайский народ одержит победу над империалистическими поработителями и феодализмом.

Предвидение великого Ленина сбылось. Китайский народ изгнал из своей страны иностранных империалистов, уничтожил феодализм и стал на путь строительства социализма в своей стране. (Аплодисменты).

Мы прибыли в Китайскую Народную Республику с визитом дружбы по любезному приглашению глубокоуважаемого Председателя Китайской Народной Республики товарища Мао Цзэ-дуна. Свое пребывание в Китае мы намерены использовать для непосредственного знакомства с братским китайским народом, с его напряженным, доблестным трудом и замечательными результатами новой, социалистической жизни. (Аплодисменты).

Советские люди всегда восхищались мужеством и героизмом, с которыми великий китайский народ выносил все тяжести суровой борьбы за свободу и независимость своей Родины. Победа народной революции в Китае и рождение Китайской Народной Республики—это одно из величайших исторических событий нашей эпохи. Успехи, одержанные китайским народом под руководством своей славной Коммунистической партии, наполняют наши сердца гордостью за своих китайских друзей и братьев. (Аплодисменты).

Мне особенно приятно отметить, что в борьбе за мир, демократию и социализм народы наших стран идут вместе, тесно сплотив свои ряды, оказывая друг другу помощь и поддержку. (Бурные аплодисменты).

Наши правительства проводят политику, направленную на смягчение международной напряженности и предотвращение новой войны где бы то ни было в мире. Мы против военных блоков, за коллективную безопасность, за мирное сосуществование и соревнование стран капитализма и социалистических стран. Наши народы стояли и стоят за сокращение вооружений, за полное запрещение атомного и водородного оружия. (Аплодисменты).

Советское правительство решительно поддерживает правительство Китайской Народной Республики в его требованиях возвращения неотъемлемой части Китая—острова Тайвань. (Аплодисменты).

Советское правительство считает вопиющей несправедливостью в отношении Китая и всех миролюбивых стран тот факт, что Китайская Народная Республика не представлена в Организации Объединенных Наций. Устранение Китайской Народной Республики от участия в ООН наносит ущерб прежде всего этой международной организации, так как без великого Китая не может быть принято ни одно важное решение. (Бурные аплодисменты).

Дорогие товарищи! Мир является свидетелем дальнейшего сплочения сил лагеря социализма, развития и углубления сотрудничества социалистических стран и в том числе еще большего укрепления советско-китайской дружбы. Дружба и единство Китайской Народной Республики и Советского Союза—это великий фактор единства всех социалистических государств, важная опора мира во всем мире. (Аплодисменты).

Позвольте мне от себя лично и от сопровождающих меня товарищей выразить сердечную благодарность товарищу Мао Цзэ-дуну и правительству Китайской Народной Республики за приглашение посетить Китай.

Пользуюсь приятным случаем, чтобы передать славному и могущественному китайскому народу, братской Коммунистической партии, а также всем демократическим партиям и организациям Китая от имени советского народа, Коммунистической партии и от себя лично самый горячий привет и наилучшие добрые пожелания. (Аплодисменты).

Спасибо, дорогие друзья, за теплую встречу. (Бурные аплодисменты).

Пусть растет и крепнет нерушимая дружба советского и китайского народов! (Бурные аплодисменты).

Да здравствует Китайская Народная Республика! (Аплодисменты).

Да здравствует великий китайский народ! (Бурные аплодисменты).

## **Речь Председателя Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуна на приеме в честь Председателя Президиума Верховного Совета СССР**

**К.Е. Ворошилова**

**(17 апреля 1957 г.)**

Дорогой Председатель товарищ Ворошилов,  
Дорогие советские товарищи,  
Друзья!

Товарищи, сегодня мы испытываем огромную радость в связи с тем, что смогли собраться здесь вместе с Председателем Президиума Верховного Совета СССР товарищем Ворошиловым—представителем нашего великого союзника и другими гостями из Советского Союза. (Аплодисменты).

Товарищ Ворошилов является одним из выдающихся руководителей Советского государства и Коммунистической партии Советского Союза.

На протяжении нескольких десятилетий он прилагал неустанные усилия для победы Октябрьской социалистической революции, укреплении оборонной мощи Советского Союза и развития дела коммунизма и внес выдающийся вклад. Товарищ Ворошилов является самым близким товарищем и другом китайского народа. Прибыв в нашу страну с визитом, он привез нам братскую дружбу великого советского народа. От имени китайского народа, китайского правительства и Коммунистической партии Китая я горячо приветствую наших дорогих гостей. (Продолжительные аплодисменты).

Сорок лет тому назад советский народ под руководством великого учителя революции Ленина и Коммунистической партии Советского Союза, став авангардом нового мира, создал первое социалистическое государство.

Это явилось поворотным пунктом в истории человечества. В течение сорока лет советский народ не только вел грандиозное социалистическое строительство в стране, но и внес несравнимый вклад в дело всеобщего мира и прогресса. Трудящиеся всего мира на примере советского народа увидели светлый путь к своему освобождению и построению счастливому общества человечества. Именно идя по пути Октябрьской социалистической революции, наш китайский народ добился нынешних побед и успехов.

Китайский народ всегда рассматривал китайскую революцию как продолжение Великой Октябрьской социалистической революции и считает .по огромной чести. (Аплодисменты).

Китайский народ в ходе борьбы за национальное освобождение встречал братскую симпатию и поддержку со стороны советского народа. После победы китайской революции Советский Союз также оказывает всестороннюю, огромную помощь делу строительства социализма в Китае. Всего этого китайский народ никогда не забудет. Я хотел бы здесь от имени китайского народа и китайского правительства еще раз выразить советскому народу и Советскому правительству искреннюю благодарность. (Продолжительные аплодисменты).

Советский народ в ходе борьбы за социалистическую революцию и длительного строительства социализма и коммунизма накопил чрезвычайно богатый опыт. Этот опыт является огромным достоянием трудящихся всего мира. Китайский народ как в ходе революционной борьбы в прошлом, так и в деле социалистического строительства в настоящее время научился многому ценному у Советского Союза. Китайский народ и впредь будет продолжать усиленно изучать передовой опыт Советского Союза для того, чтобы ускорить социалистическое строительство в Китае. (Аплодисменты).

Великие народы Китая и Советского Союза являются самыми близкими братьями и самыми надежными соратниками. В благородном деле укрепления единства социалистического лагеря, защиты всеобщего мира и содействия прогрессу человечества наш китайский народ решительно» стоит вместе с советским народом. (Аплодисменты).

Империалистические агрессивные силы всегда всякими способами стремятся спровоцировать и подорвать сплоченность и дружественные отношения между нашими двумя странами. Однако факты свидетельствуют о том, что эти их темные замыслы никогда не смогут осуществиться. (Аплодисменты).

В мире нет таких сил, которые смогли бы разъединить нас. Дружба восьмисотмиллионного народа Китая и Советского Союза вечна и нерушима. (Продолжительные аплодисменты).

Поднимем тосты:

за нерушимую братскую дружбу народов Китая и Советского Союза,

за дальнейшее укрепление и усиление великого единства большой социалистической семьи во главе с Советским Союзом,

за дальнейшее развитие отношений дружбы и сотрудничества между всеми миролюбивыми и свободолюбивыми странами и народами,

за мир во всем мире,

за еще более блестящие успехи Советского Союза в строительстве коммунизма,

за здоровье и долголетие Председателя Ворошилова! (Бурные аплодисменты).

## **Речь Председателя Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошилова на приеме в Пекине (17 апреля 1957 г.)**

Дорогой Председатель Мао Цзэ-дун!

Дорогие товарищи!

Мы уже три дня находимся в вашей прекрасной стране, но мы еще недостаточно по ней поехали и мало посмотрели ее жизнь во всем ее многообразии. Однако вы знаете Китай как очаг древнейшей цивилизации,, одну из колыбелей человеческой культуры. Известно, что это—страна) огромных просторов, богатейших природных ресурсов и, самое главное, страна, где живет многомиллионный замечательный народ. Всему миру известны необычайное трудолюбие китайского талантливого народа, его прирожденная скромность, стойкость и большая житейская мудрость.

Мы знаем, что китайский народ вынес на своих плечах громадные трудности и лишения, страшный феодальный и империалистический гнет, прежде чем ему удалось выйти на широкий свободный путь строительства социализма. На этот верный путь вывела "китайский народ его славная Коммунистическая партия, вдохновленная победой Октябрьской социалистической революции в нашей стране.

Китайская коммунистическая партия, имея на своем идейном вооружении марксистско-ленинскую теорию, оказалась достаточно сильной, чтобы объединить великий народ Китая, и в жестоких битвах китайский народ разбил врагов и создал свое народно-демократическое государство—Китайскую Народную Республику.

После образования Китайской Народной Республики китайским народом достигнуты выдающиеся успехи на всех участках мирного хозяйственного и культурного строительства.

В невиданно короткие сроки китайский народ восстановил свое народное хозяйство, разрушенное за годы вражеского хозяйничания интервентов и гоминдановской реакции. С большим подъемом теперь трудится народ Китая над выполнением своего первого пятилетнего плана, который в настоящее время в целом близок к завершению, а по промышленности уже выполнен и перевыполняется.

Вы, наши китайские друзья, успешно осуществили социалистическое преобразование частной промышленности, торговли и кустарного производства. Тем самым Коммунистическая партия и Народное правительство Китая талантливо решили одну из наиболее трудных задач революции и своей практикой обогатили сокровищницу марксизма-ленинизма.

В Советском Союзе хорошо известны и достижения Китайской Народной Республики в социалистическом преобразовании сельского хозяйства. Разве не поразителен тот факт, что китайские крестьяне, ранее подавленные гнетом феодалов, компрадорской буржуазии и иностранного капитала, за 5—6 лет прошли невиданно большой путь, который привел их к добровольному объединению в производственные кооперативы, причем главным образом в кооперативы полностью социалистического характера!

Мы, советские люди, прибывшие в Китай с визитом дружбы, счастливы, что имеем возможность воочию познакомиться с вашими успехами и с теми условиями, с помощью которых китайский народ решает огромные по своему размаху дела, преодолевая все трудности и делая все для того, чтобы его древняя родина стала могущественной социалистической индустриальной державой, чтобы постоянно улучшалась жизнь народа.

Победы китайского народа в мирном созидательном труде по строительству социализма неоспоримы. Их не могут скрыть даже враги. Друзей же мира и социализма ваши достижения только радуют и вдохновляют.

Это и понятно, так как рост сил народного Китая означает вместе с тем и увеличение могущества всего лагеря социализма. А лагерь социализма является, как это становится все более ясным для всех народов, носителем и защитником светлых идей мира и прогресса человечества. Каждый наш успешный шаг вперед снова и снова подтверждает, что идеи социализма и мира во всем мире одержат в конечном счете верх над всеми происками империалистов. Мы твердо уверены в том, что на всей земле будет царить труд, мир и благоденствие всех народов. Эту уверенность нашу разделяют теперь десятки и сотни миллионов людей во всех странах мира. (Аплодисменты).

Рука об руку с Советским Союзом и другими социалистическими и миролюбивыми странами Китайская Народная Республика ведет настойчивую борьбу за мир. Нам сказали, что в Китае есть выражение: «Гора Тайшань не отвергла ни одной пылинки». Китайская Народная Республика, как и эта овеянная легендой гора, не отвергла ни одного предложения, направленного на ослабление международной напряженности.

Напротив, всему миру известны усилия Китая, направленные на достижение мира между всеми народами. Всякий, кого не ослепляет человеконенавистничество, прекрасно понимает, что без Китайской Народной Республики немыслимо решение крупных международных вопросов, тем более вопросов, касающихся Дальнего Востока и Азии в целом. Мы думаем, что прозреют и, наконец, поймут это и упорствующие круги некоторых капиталистических стран. (Аплодисменты).

Дорогие товарищи! Победа революции в Китае и ваши успехи в мирном социалистическом строительстве достигнуты под руководством славной Коммунистической партии Китая, объединяющей ныне в своих рядах почти 12 миллионов человек. Коммунистическая партия явилась организатором и вдохновителем многолетней всенародной борьбы за освобождение страны от господства внутренней и внешней реакции. После образования Китайской Народной Республики партия сплотила воедино все слои населения, все демократические партии Китая и ведет народ к новым победам на пути социалистического строительства. Огромный вклад китайских коммунистов в разработку теории и практики марксизма-ленинизма внимательно изучается коммунистами всего мира. Коммунисты Советского Союза и весь советский народ исполнены уважения к мудрой Коммунистической партии Китая, испытанному вождю партии и всего китайского народа товарищу Мао Цзэ-дуну и его замечательным соратникам. (Аплодисменты).

Мы, советские люди, радуемся успешной деятельности Коммунистической партии Китая, вашего народного правительства и от души желаем вам еще более плодотворной работы на благо китайского народа.

Советские люди любят и уважают близкий нам талантливый народ Китая. Мы находим большое удовлетворение в том, что дружба наших народов имеет глубокие традиции.

И это понятно, потому что народы России и Китая, будучи соседями, в течение столетий развивали между собой политические, экономические и культурные связи.

Исторические судьбы народов России и Китая имеют много общего.

Обе наши страны подвергались неоднократным нашествиям чужеземных завоевателей и вели напряженную борьбу за свою национальную независимость. Народы России и Китая в течение веков жили в условиях жестокого феодально-монархического строя и не раз поднимались с оружием в руках на борьбу за свое освобождение. Передовые люди России, как и Китая, в течение многих десятилетий настойчиво искали

пути преодоления страшной отсталости своих стран, обусловленной господством эксплуататоров, уничтожения всякого гнета и создания условий свободной счастливой жизни трудящихся.

Все это, естественно, определило развитие взаимных дружественных чувств народов, наших стран. Лучшие представители России и Китая, выражая сокровенные чаяния своих народов, стремились к союзу наших государств. Еще в начале двадцатого века гениальным русским ученым Менделеевым были сказаны пророческие слова: «Союз России с Китаем мне представляется если не наилучшею, то вернейшею и простейшею гарантией мирного прогресса не только этих стран, но и всего света». (Аплодисменты).

Трудящиеся России всегда горячо сочувствовали героической освободительной борьбе китайского народа и оказывали ему свою моральную поддержку. В свою очередь, мы знаем и помним, что китайский народ с большой симпатией относился к революционным действиям трудящихся нашей страны. С образованием Китайской Народной Республики наши народы объединила самая светлая цель—построение социалистического, а затем и полного коммунистического общества. Нас осеняют и объединяют бессмертные идеи марксизма-ленинизма. Нами руководит единое высокое стремление к миру и прогрессу человечества. Поэтому-то в нашей дружбе и нашем союзе миролюбивые народы и все реально мыслящие люди видят наиболее надежную гарантию мирного развития человечества.

К нам обращаются и будут обращаться помыслы народов, ибо они знают по опыту, что Советский Союз и Китайская Народная Республика отстаивают их справедливые интересы. (Аплодисменты).

Я пользуюсь этой счастливой возможностью, чтобы еще раз заявить о безграничной любви и дружбе народов Советского Союза к шестисотмиллионному китайскому народу. (Аплодисменты).

Мы знаем, что китайский народ высоко чтит дружбу как самое дорогое человеческое чувство. Люди, считающие себя близкими друзьями, называют в Китае друг друга братьями. Это прекрасное правило отражается и в отношениях между нашими народами, равно ценящими окрыляющее и всепобеждающее чувство братской дружбы. В нашей большой и дружной семье социалистических наций все мы равные, родные братья. Теснее этих уз не было и нет на свете. (Аплодисменты).

Сердечно благодарю Вас, товарищ Мао Цзэ-дун, и других товарищей за теплые слова, которые были сказаны в мой адрес на этом приеме и за время пребывания в Пекине. Все, что Вы сказали хорошего обо мне, я целиком отношу к советскому народу, представителем которого я являюсь.

Позвольте мне, дорогие друзья, провозгласить тост за наше великое братство, за процветание Китайской Народной Республики, талантливого и могучего китайского народа, за его правительство, славную Коммунистическую партию, за здоровье всех руководителей Китайской Народной Республики, за здоровье и долгие, долгие годы жизни Председателя Мао Цзэ-дуна! (Бурные, продолжительные аплодисменты).

### **Речь Председателя Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошилова на приеме в Посольстве СССР в Пекине (3 мая 1957 г.)**

Дорогой товарищ Мао Цзэ-дун!

Дорогие товарищи Лю Шао-ци и Чжоу Энь-лай!

Дорогие товарищи и друзья!

Позвольте мне от имени Президиума Верховного Совета СССР, Советского правительства и Центрального Комитета КПСС, а также от себя и сопровождающих меня товарищей приветствовать вас и в вашем лице весь великий китайский народ. (Аплодисменты).

Почти три недели мы пользуемся исключительно сердечным гостеприимством Председателя Мао Цзэ-дуна, правительства и народа Китая.

Во время нашего визита, столь прекрасно организованного, нам приятно было видеть проявления горячих чувств братской дружбы китайского народа к советскому народу. В ряде городов и районов страны, где нам пришлось быть, мы всюду видели и радовались достижениям, которых добился великий китайский народ. (Аплодисменты).

За короткий период времени, прошедший после победы китайской революции, народ Китая под руководством своей Коммунистической партии успешно осуществил коренные революционные преобразования в городе и деревне и уверенно, успешно идет по пути социалистического строительства. Преодолевая многочисленные трудности, Китайская Народная Республика уже за годы своей первой пятилетки сделала многое в деле индустриализации страны, разностороннего развития национальной экономики и культуры. Все, что есть ценного у китайского народа в его традициях, его мудром опыте, народная революция подняла к невиданно активной жизни и участию в создании могучего народного социалистического Китая. Коммунистическая партия и правительство Китайской Народной Республики прочно сплотили и объединили воедино все слои населения страны. Они подняли к активному участию в строительстве социализма громадные неисчерпаемые силы китайского народа.

Восьмой съезд Коммунистической партии Китая наметил величественную программу превращения своей страны в мощную индустриальную социалистическую державу. Китайский народ уже успешно

осуществляет эти исторические решения, и мы уверены, что намеченная восьмым съездом Компартии Китая программа будет полностью осуществлена. (Продолжительные аплодисменты).

Выдающиеся успехи братского китайского народа—это залог дальнейшего развития и укрепления могущества всех стран, ставших на путь строительства новой жизни. Великий 600-миллионный народный Китай ныне является одной из ведущих стран нового мира—мира социализма. Этот новый мир еще очень молод. Самому старшему его представителю— Советскому Союзу—всего лишь около 40 лет отроду. Но социалистические «трапы уже продемонстрировали перед всеми народами земного гаара свои преимущества и великие, неограниченные возможности. Опыт наших стран показывает, что трудящиеся могут сами руководить государством без эксплуататорских классов, могут развивать свою экономику и культуру темпами, совершенно недоступными даже самым развитым странам капитала. (Аплодисменты).

Социалистические страны все время и настойчиво предлагают империалистам перейти с военного, агрессивного пути на путь мирного соревнования с нами. Однако агрессивные силы империализма мирному сосуществованию и соревнованию предпочитают лихорадочную гонку вооружений и угрозу войной. Но мы знаем, что простые люди всего мира не хотят войны. Мы убеждены, что народы, для которых война—это ужасы гибели миллионов людей, разрушений, страданий и слез, заставят любителей кровавых военных авантур отступить, и мир во всем мире будет обеспечен. (Бурные аплодисменты).

Советский Союз и Китайская Народная Республика неустанно борются за ослабление международной напряженности, за мирное сосуществование и дружественное сотрудничество всех народов.

Для этого достаточно лишь напомнить о неоднократных конкретных предложениях Советского правительства относительно разоружения, о запрещении атомного и водородного оружия, об обеспечении мира на Ближнем и Среднем Востоке и по другим важнейшим международным проблемам. Полное единодушие правительств и народов СССР и Китая придает огромную силу этим миролюбивым, позитивным предложениям наших государств. (Аплодисменты).

В нынешнем году трудящиеся Советского Союза отмечают 40-летие Великой Октябрьской социалистической революции. За этот исторически короткий срок наша страна неузнаваемо изменилась. Советский народ под руководством Коммунистической партии построил социализм и им уверенно идет по пути к коммунизму. (Аплодисменты).

Как известно, XX съезд Коммунистической партии Советского Союза выработал программу дальнейшего развития и совершенствования социалистического строя в нашей стране. На основе решений съезда осуществляются большие мероприятия по развитию советской демократии: активизируется деятельность Советов, народные массы еще шире привлекаются к участию в управлении государством, расширяются права союзных республик, повышается активность общественных организаций.

Недавно разработанные ЦК КПСС мероприятия по дальнейшему улучшению управления промышленностью и строительством получили полную поддержку в ходе всенародного обсуждения. (Аплодисменты).

Мы с большим удовлетворением отмечаем, что в успешном развитии наших стран огромную роль играет братская дружба между Советским Союзом и Китайской Народной Республикой. Советско-китайская дружба сцементирована общностью коренных интересов наших народов в их борьбе за победу социализма. Наша дружба основана на незыблемых идейных, марксистско-ленинских принципах пролетарского интернационализма. СССР и Китай твердо стоят на этих принципах, и поэтому наши отношения всегда проникнуты полным взаимопониманием, искренним до конца стремлением постоянно оказывать друг другу необходимую поддержку и помощь. Нерушимая дружба СССР и Китая является одним из важнейших факторов великого единства всех социалистических государств, мощным оплотом мира по всем мире. Это непреложная истина, аксиома и повторять ее не только необходимо, но и радостно! (Бурные аплодисменты).

Я предлагаю тост за дальнейшее процветание Китайской Народной Республики, за трудолюбивый, талантливый, чудесный китайский народ, за вечную и нерушимую братскую дружбу и сотрудничество Советского Союза и Китайской Народной Республики, за Коммунистическую партию Китая, творчески на деле применяющую великое учение марксизма-ленинизма, за мудрых руководителей народного Китая, за испытанного вождя китайского народа, нашего родного друга—Председателя Мао Цзэ-дуна! (Бурные, продолжительные аплодисменты).

### **Речь Председателя Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуна на приеме в Посольстве СССР в Пекине (3 мая 1957 г.)**

Дорогой товарищ Ворошилов,  
дорогой товарищ посол,  
товарищи, друзья!

Сегодня, после того как Председатель Ворошилов и сопровождающие его лица побывали с дружественным визитом в различных местах Китая, мы вновь собрались вместе, что вызывает у нас чувства особой сердечности и радости. (Аплодисменты).

В течение почти 20 дней Председатель Ворошилов с огромным энтузиазмом и неиссякаемой энергией посетил многие места Китая, имел душевные встречи с широкими массами рабочих, крестьян и учащихся, а также деятелями различных кругов нашей страны и передал многомиллионному китайскому народу братские чувства советского народа.

Все это вселило в китайский народ величайшее вдохновение и оставило у него глубокие, незабываемые впечатления. (Аплодисменты).

В эти дни весь мир вновь увидел монолитное единство и сплоченность, а также теснейшую и глубокую дружбу народов Китая и Советского Союза. Такого рода сплоченность и дружба не только являются фактором, благоприятствующим делу социалистического и коммунистического строительства в обеих наших странах, но также представляют собой важную составную часть сплоченности социалистических стран, надежную гарантию всеобщего мира и дела прогресса человечества. Китайский народ, как и советский народ, будет и впредь всемерно прилагать усилия во имя непрерывного укрепления и развития отношений сплоченности, дружбы и сотрудничества между нашими двумя странами. (Аплодисменты).

В ближайшие дни Председатель Ворошилов завершит свой дружественный визит в Китай. Я хочу воспользоваться этим случаем, чтобы от имени китайского народа еще раз выразить ему нашу глубокую благодарность, и от всего сердца прошу его передать всему советскому народу чувства самой искренней дружбы китайского народа. (Аплодисменты).

Поднимем бокалы:

За неуклонное процветание и рост могущества Советского Союза— нашего великого союзника!

За новые успехи великого советского народа в деле строительства коммунизма и сохранения мира во всем мире!

За здоровье руководителей Советского правительства и Коммунистической партии Советского Союза!

За нерушимую братскую дружбу китайского и советского народов!

За великое единство большой социалистической семьи во главе с Советским Союзом!

За мир во всем мире!

За здоровье и долголетие товарища Ворошилова! (Бурные, продолжительные аплодисменты).

### **Речь Председателя Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуна в связи с отъездом К.Е. Ворошилова из Пекина (26 мая 1957 г.)**

Дорогой товарищ Ворошилов!

Товарищи, друзья!

Председатель Президиума Верховного Совета СССР товарищ Ворошилов и сопровождающие его лица после более чем двадцатидневной поездки по различным районам нашей страны, проникнутой духом дружбы и сердечности, нанесли дружественные визиты в Республику Индонезия и Демократическую Республику Вьетнам. Сейчас они покидают нашу страну и направляются с визитом в Монгольскую Народную Республику.

Мы с глубоким чувством сожаления расстаемся с ними. (Аплодисменты). Визит товарища Ворошилова в Китай вписал новую яркую страницу в славную историю дружественных отношений между Китаем и Советским Союзом. Товарищ Ворошилов привез с собой в Китай чувства братской дружбы советского народа к китайскому народу. Его теплые встречи с широкими народными массами нашей страны явились еще одним живым воплощением давно существующей глубокой дружбы между китайским и советским народами. Мы надеемся, что товарищ Ворошилов передаст самые искренние и дружественные пожелания китайского народа всему советскому народу. (Бурные аплодисменты).

Товарищ Ворошилов! Сейчас, когда Вы расстаетесь с нами, разрешите мне еще раз от имени китайского народа, правительства Китайской Народной Республики и Коммунистической партии Китая выразить Вам и в Вашем лице советскому народу, Советскому правительству и Коммунистической партии Советского Союза нашу самую глубокую благодарность.

Хотя мы на время расстаемся, но сердца народов Китая и Советского Союза всегда останутся тесно слитыми воедино. (В Бурные аплодисменты).

Дорогой товарищ Председатель! Желаю Вам доброго здоровья, счастливого пути. Желаю еще больших успехов в благородном деле дальнейшего процветания и счастья советского народа и сохранения мира во всем мире.

Да здравствует вечная и нерушимая дружба китайского и советского народов! (Бурные аплодисменты).

Да здравствует великое единство социалистических стран во главе с Советским Союзом! (Бурные аплодисменты).

Да здравствует мир во всем мире! (Бурные, продолжительные аплодисменты).

**Речь Председателя Президиума Верховного Совета СССР  
К.Е. Ворошилова перед отъездом из Пекина  
(26 мая 1957 г.)**

Дорогой Председатель Китайской Народной Республики товарищ Мао Цзэ-дун!

Дорогие товарищи и друзья!

Более трех недель находились мы на гостеприимной земле народного Китая. Для нас это были замечательные дни, насыщенные глубокими впечатлениями и радостными чувствами.

Благодаря вашей блестящей организации нашего визита в короткий срок нам удалось посетить ряд провинций и городов. Мы ознакомились со славной вашей столицей—Пекином, с городами Лньшанем, Шэньяном, Шанхаем, Ханчжоу, Кантоном, Уханем и Куньминем. Мы встречались с многочисленными представителями вашего великого народа, которые оказали представителям Советского Союза горячий, незабываемый прием.

Сегодня, когда мы покидаем территорию братского Китая, выражаю от себя лично и от сопровождающих меня товарищей Рашндова, Елютина, Федоренко и Юдина глубокую благодарность Председателю Мао Цзэ-дуну, правительству Китайской Народной Республики и всему китайскому народу за то огромное внимание и сердечное гостеприимство, которые мы повсюду встречали в вашей чудесной стране. (Бурные аплодисменты).

За время поездки мы имели возможность еще раз убедиться, каких огромных достижений в деле строительства социализма уже добился за годы народной власти героический китайский народ. Нас радуют монолитная сплоченность и нерушимое единство народа, Коммунистической партии и правительства Китая, решимость превратить свою родину в могучую социалистическую индустриальную державу.

Ваши успехи, дорогие товарищи, вызывают гордость у всех друзей Китая за рубежом. Мне, старому большевику, было особенно приятно видеть торжество в Китае марксистско-ленинских идей, которые так умело претворяются в жизнь славной Коммунистической партией Китая, объединившей в своих рядах лучших сынов и дочерей китайского народа и руководимой такими выдающимися марксистами-ленинцами, как товарищ Мао Цзэ-дун и его боевые соратники. (Аплодисменты).

Во время поездок по вашей стране мы повсеместно видели мощную демонстрацию горячих чувств дружбы и братства китайского народа к Советскому Союзу. Мы были преисполнены радостью и гордостью за то, что наша страна имеет такого верного друга и союзника, как великая Китайская Народная Республика. В мире нет такой силы, которая могла бы поколебать дружбу советского и китайского народов, являющуюся прочной основой содружества всех социалистических стран.

Жизнь ежедневно и ежечасно подтверждает нерушимое единство и крепнущую дружбу народов стран социалистического лагеря, что мы наглядно также видели и во время пребывания в братской Демократической Республике Вьетнам.

Дружба Китайской Народной Республики, Советского Союза, всех стран народной демократии, а также таких миролюбивых стран, как Индия, Индонезия, Бирма, Египет, Цейлон и другие страны, является надежной гарантией мира во всем мире. Это понимают народы и руководители указанных стран. Во время нашего Недавнего пребывания в Республике Индонезия, которую мы посетили по любезному приглашению глубокоуважаемого Президента Сукарно, мы с удовлетворением видели горячее стремление индонезийского народа развивать дружбу с Советским Союзом и другими свободолюбивыми странами, его решимость довести до конца борьбу против колониализма, за воссоединение Западного Ириана со всей территорией республики, за социальный прогресс, его волю к миру и сотрудничеству между народами.

Советский Союз высоко ценит дружбу народов стран социализма, как и дружбу народов всех миролюбивых государств, и делает все для ее развития и укрепления.

Здесь, в Китайской Народной Республике, мы имели встречи и беседы с товарищами Мао Цзэ-дуном, Чжу Дэ, Лю Шао-цзи, Чжоу Энь-лаем и другими китайскими руководящими деятелями. В ходе обмена мнениями, который носил глубоко искренний, братский характер, вновь проявились полное взаимопонимание и единодушие Советского Союза и Китая как по вопросам международного положения, так и развития дружбы и сотрудничества между нашими странами.

Дорогие друзья! Мы прощаемся сейчас с вами, со всем китайским народом, который в нашей стране справедливо считают народом героическим, мудрым, трудолюбивым и высокодисциплинированным.

Вернувшись на свою Родину, мы расскажем советским людям обо всем виденном в Китае, сообщим, что уже передали китайскому народу сердечный привет от советского народа, и расскажем о горячих чувствах дружбы, которые вы питаете к нашей стране и ее народам.

Позвольте, дорогие товарищи, еще раз поблагодарить вас и весь китайский народ за братское гостеприимство. (Лиллодисменты)



Дорогие товарищи и друзья! От всей души и всего сердца желаю» великой Китайской Народной Республике, всему трудолюбивому китайскому народу неизменных и больших успехов в деле строительства социализма.

Пусть здравствует и процветает братский великий китайский народ!

Пусть здравствует вечная и нерушимая дружба между народами. Китая и Советского Союза!

Да здравствует многоуважаемый Председатель Китайской Народной Республики, наш дорогой друг и товарищ Мао Цзэ-дун и его ближайшие- соратники!

Пусть процветает и крепнет дружба между всеми странами мира!

Пусть здравствует мир во всем мире!

До свидания, дорогие товарищи и друзья!

Цзай-цзянь! (Бурные, продолжительные аплодисменты).

### **Коммюнике о посещении Председателем Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошиловым Китайской Народной Республики (26 мая 1957 г.)**

По приглашению Председателя Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуна с 15 апреля по 6 мая и с 24 мая по 26 мая 1957 года в Китае с дружественным визитом находился Председатель Президиума Верховного Совета СССР К. Е. Ворошилов.

В поездке К. Е. Ворошилова сопровождали: заместитель Председателя Президиума Верховного Совета СССР, Председатель Президиума Верховного Совета Узбекской ССР Ш. Р. Рашидов, министр высшего образования СССР В. П. Елютин, заместитель министра иностранных дел СССР Н. Т. Федоренко и посол СССР в Китайской Народной Республике П. Ф. Юдин.

К. Е. Ворошилов и сопровождающие его лица совершили поездку по стране и посетили города: Пекин, Аньшань, Шэньян, Тяньцзинь, Шанхай, Ханчжоу, Кантон, Ухань и Куньмин, а также побывали на ряде предприятия и в сельскохозяйственных кооперативах. Советские гости осмотрели научные и учебные заведения, а также исторические и культурные памятники Китая.

Во время пребывания в КНР китайский народ сердечно приветствовал советских гостей. Встречи с народом превращались в грандиозные демонстрации советско-китайской дружбы, которую наши народы считают одним из своих величайших завоеваний.

В эти дни весь мир вновь увидел монолитное единство и сплоченность, а также теснейшую и глубокую дружбу народов Китая и Советского Союза.

Такого рода сплоченность и дружба являются фактором, благоприятствующим делу социалистического коммунистического строительства в обеих странах, а также представляют собой важнейший вклад в дело усиления единства стран социалистического лагеря, надежную гарантию всеобщего мира и дела прогресса человечества.

За время пребывания в Китайской Народной Республике К. Е. Ворошилов и сопровождающие его лица встречались и имели дружеские беседы с руководителями ЦК КПК и Китайского правительства, с работниками провинциальных и городских партийных и государственных органов, рабочими и крестьянами, представителями демократических партий, молодежью и интеллигенцией.

Встречи и душевные сердечные беседы были с товарищами Мао Цзэ-дуном, Чжу Дэ, Лю Шао-ци, Чжоу Энь-лаем, Сун Цин-лин, Чэнь Юнем, Дэн Сяо-пипом, Пын Чжэнем и другими государственными и общественными деятелями Китая. В происходивших беседах были затронуты существующие отношения между обеими странами и различные вопросы международного положения. Эти встречи и беседы проходили в атмосфере сердечности, полного взаимного понимания.

Основой этих бесед было неуклонное стремление к дальнейшему укреплению братской дружбы и сотрудничества между народами Китая и Советского Союза, а также сплоченности социалистических стран.

Советские представители видели в Китае единство народа, коммунистической партии и правительства, убедились в высоком авторитете и популярности среди народных масс коммунистической партии, сумевшей найти соответствующие конкретной китайской действительности формы и методы социалистического строительства.

Они имели возможность в общих чертах ознакомиться с состоянием развития промышленности, сельского хозяйства, культуры и просвещения страны, а также с теми глубокими социалистическими преобразованиями, которые осуществлены за годы народной власти в КНР.

Посещение К. Е. Ворошиловым Китайской Народной Республики внесло крупный вклад не только в дальнейшее укрепление и расширение дружественных отношений между 800-миллионным населением Советского Союза и Китайской Народной Республики, но также в дело укрепления мира во всем мире.

Председатель Президиума Верховного Совета СССР К. Е. Ворошилов пригласил Председателя Мао Цзэ-дуна посетить Советский Союз в удобное для него время. Председатель Мао Цзэ-дун с удовлетворением принял приглашение.

Пекин, 26 мая 1957 года.

### **Визит в СССР делегации КНР во главе с Мао Цзэ-дуном**

#### **Сообщение о состоявшемся 4 ноября 1957 г. приеме Первым секретарем ЦК КПСС Н.С. Хрущевым делегации Китайской Народной Республики во главе с Мао Цзэ-дуном (5 ноября 1957 г.)**

Первый секретарь Центрального Комитета КПСС товарищ Н. С. Хрушев принял 4 ноября Председателя Центрального Комитета Коммунистической партии Китая, Председателя Китайской Народной Республики товарища Мао Цзэ-дуна и членов делегации Китайской Народной Республики, прибывших в Советский Союз на празднование 40-летия Великой Октябрьской социалистической революции.

Вместе с товарищем Мао Цзэ-дуном были приняты: заместитель Председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей (ВСНП) Сун Цин-лин, заместитель Премьера Государственного совета КНР, Генеральный секретарь Центрального Комитета Коммунистической партии Китая, член Политбюро ЦК КПК Дэн Сяопин, заместитель Премьера Государственного совета и министр обороны, член Политбюро ЦК КПК Пын Дэ-хуай, заместитель Председателя Постоянного комитета ВСНП Го Мо-жо, заместитель Премьера Государственного совета и министр финансов, член ЦК КПК Ли Сянь-нянь, заместитель Премьера Государственного совета и Председатель Комиссии по делам национальностей КНР, член ЦК КПК Уланьфу, кандидаты в члены Политбюро ЦК КПК Лу Дин-п и Чэнь Бо-да, известный китайский писатель Шэнь Ян-бин (Мао Дунь), члены Центрального Комитета КПК Ян Шан-кунь и Ху Цяо-му, посол Китайской Народной Республики в СССР Лю Сяо, заместитель Председателя Постоянного комитета ВСНП Сайфуддин Азизов.

На приеме присутствовали: первый заместитель министра иностранных дел СССР Н. С. Патоличев, заместитель министра иностранных дел СССР Н. Т. Федоренко, посол Советского Союза в Китайской Народной Республике П. Ф. Юдин. Встреча прошла в сердечной и дружественной обстановке.

#### **Сообщение о состоявшемся 4 ноября 1957 г. приеме Председателем Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошиловым делегации Китайской Народной Республики во главе с Мао Цзэ-дуном (5 ноября 1957 г.)**

4 ноября Председатель Президиума Верховного Совета СССР К. Е. Ворошилов принял в Кремле делегацию КНР во главе с Председателем Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуном, прибывшую в Советский Союз на празднование 40-летия Великой Октябрьской социалистической революции.

Вместе с товарищем Мао Цзэ-дуном на приеме присутствовали: заместитель Председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей (ВСНП) Сун Цин-лин, заместитель Премьера Государственного совета КНР, Генеральный секретарь Центрального Комитета Коммунистической партии Китая, член Политбюро ЦК КПК Дэн Сяо-пин, заместитель Премьера Государственного совета и министр обороны, член Политбюро ЦК КПК Пын Дэ-хуай, заместитель Председателя Постоянного комитета ВСНП Го Мо-жо, заместитель Премьера Государственного совета и министр финансов, член ЦК КПК Ли Сянь-нянь, заместитель Премьера Государственного совета и Председатель Комиссии по делам национальностей КНР, член ЦК КПК Уланьфу, кандидаты в члены Политбюро ЦК КПК Лу Дин-и и Чэнь Бо-да, известный китайский писатель Шэнь Ян-бин (Мао Дунь), члены Центрального Комитета КПК Ян Шан-кунь и Ху Цяо-му, посол Китайской Народной Республики в СССР Лю Сяо, заместитель Председателя Постоянного комитета ВСНП Сайфуддин Азизов.

С советской стороны на приеме были: секретарь Президиума Верховного Совета СССР М. П. Георгадзе, первый заместитель Министра иностранных дел СССР Н. С. Патоличев, заместитель министра иностранных дел Н. Т. Федоренко, Посол Советского Союза в Китайской Народной Республике П. Ф. Юдин. Встреча прошла в сердечной и дружественной обстановке.

## **Речь руководителя делегации Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуна на Юбилейной сессии Верховного Совета СССР (6 ноября 1957 г.)**

Дорогие товарищи! По случаю праздника 40-й годовщины Великой Октябрьской социалистической революции я вместе со всеми товарищами из китайской делегации от имени Всекитайского собрания народных представителей Китайской Народной Республики, Государственного совета Китайской Народной Республики и Центрального Комитета Коммунистической партии Китая, от имени всего китайского народа и всех членов Коммунистической партии Китая передаю великому советскому народу, Советскому правительству и Коммунистической партии Советского Союза, а также всем присутствующим здесь товарищам и друзьям горячие братские поздравления. (Аплодисменты).

Великая революция, осуществленная советским народом 40 лет тому назад, как неоднократно указывал учитель революции Владимир Ильич Ленин, открыла новую эпоху в мировой истории.

В истории происходили разные революции. Однако любая из прошлых революций не может идти в сравнение с Октябрьской социалистической революцией.

Создание общества, где нет эксплуатации человека человеком, было вековой мечтой трудящихся и прогрессивного человечества всего мира. Октябрьская революция впервые в истории превратила эту мечту в действительность на одной шестой части территории земного шара. Эта революция доказала, что без помещиков и буржуазии народ в полной мере способен вести плановое созидание свободной, счастливой, новой жизни.

В то же время доказано, что нации всего мира вполне могут сосуществовать в мире и дружбе, без гнета со стороны империализма.

За 40 лет советский народ прошел многотрудный путь. Империалисты всеми средствами пытались уничтожить первую в мире социалистическую республику. Враги Советского Союза, которым некогда показалось, будто они сильнее Советского Союза, дважды совершили вооруженное нападение на СССР. Однако героический советский народ под руководством славной Коммунистической партии Советского Союза наголову разбил агрессоров. (Бурные аплодисменты).

Непобедимость Советского Союза в том, что он заменил капиталистический строй строем социалистическим, заменил диктатуру эксплуататорских классов диктатурой пролетариата, что он недоступными для капиталистических государств темпами развивает общественные производительные силы; в том, что он действительно осуществляет пролетарский интернационализм, действительно выступает против национального гнета и оказывает помощь угнетенным народам в борьбе за освобождение. Такое государство пользуется горячей поддержкой всего своего народа и в то же время пользуется горячей поддержкой народов всех стран мира.

Степень, которой достигла эта поддержка, является небывалой в истории всех стран.

В течение 40 лет облик Советского Союза совершенно изменился.

До революции экономические и технические силы России были относительно отсталыми. Теперь Советский Союз стал мировой первоклассной, могучей промышленной державой. Непрерывно повышается жизненный уровень советского народа. Масштабы развития просвещения, науки и культуры в СССР далеко превосходили капиталистические страны. Советский Союз построил первую в мире атомную электростанцию, создал первые в мире реактивные пассажирские самолеты, создал первые в мире межконтинентальные баллистические ракеты, запустил первый и второй в мире искусственные спутники Земли. Весь мир признает, что успехи Советского Союза в области запуска двух искусственных спутников Земли открыли новую эру в деле покорения природы человечеством. Все это является гордостью не только для советского народа, но и для пролетариата всего мира, гордостью для всего человечества. (Аплодисменты). Не радуются этому лишь реакционеры.

Коммунистическая партия Советского Союза, творчески применяя марксистско-ленинскую теорию в разрешении практических задач, обеспечила советскому народу непрерывные победы в строительстве новой жизни. Выдающимся образцом служит программа борьбы за построение коммунизма в СССР, выдвинутая XX съездом КПСС. Не подлежит никакому сомнению, что дальнейшему укреплению и дальнейшему развитию в различных областях жизни Советского Союза будут способствовать разумные мероприятия Центрального Комитета КПСС по преодолению культа личности, развитию сельского хозяйства, реорганизации управления промышленностью и строительством, расширению прав союзных республик и местных органов, по борьбе против антипартийной группы и укреплению единства рядов партии, по улучшению партийно-политической работы в Советской Армии и Флоте и по другим вопросам.

В успехах советских людей народы всех стран мира с каждым днем все яснее видят свое будущее. (Аплодисменты). Путь Советского Союза, путь Октябрьской революции в своей основе является общей светлой столбовой дорогой развития всего человечества. Широкие народные массы всех стран мира горячо празднуют 40-ю годовщину Октябрьской революции, потому что история этих 40 лет привела их к глубокой вере в неизбежную победу пролетариата над буржуазией, неизбежную победу социализма над капитализмом,

неизбежную победу угнетенных наций над империализмом. Конечно, перед народами еще стоят трудности и встретятся извилины. Однако еще 36 лет тому назад замечательно сказал Владимир Ильич Ленин: «Существенно то, что лед сломан, что путь открыт, дорога показана». (Аплодисменты).

Народная революция, руководимая Коммунистической партией Китая, всегда являлась составной частью мировой пролетарской социалистической революции, начало которой положила Октябрьская революция. Китайская революция имеет свои национальные особенности, учитывать эти особенности совершенно необходимо. Но как в дело революции, так и в деле социалистического строительства мы в полной мере использовали богатый опыт Коммунистической партии Советского Союза и советского народа. Китайский народ испытывает счастье в связи с тем, что опыт Октябрьской революции и социалистического строительства в Советском Союзе дал ему возможность уменьшить или избежать многих ошибок и сравнительно успешно вести свои дела, хотя перед китайским народом все еще очень много трудностей.

Совершенно ясно, что если после Октябрьской революции пролетарские революционеры разных стран будут игнорировать или же не будут серьезно изучать опыт русской революции, не будут серьезно изучать опыт диктатуры пролетариата и социалистического строительства в Советском Союзе, а также если они не будут аналитически и творчески применять этот опыт в соответствии с конкретными условиями своей страны, то они не смогут усвоить ленинизма, являющегося новым этапом в развитии марксизма, не смогут правильно решить проблемы революции и строительства в своей стране. В этом случае они впадут либо в догматические ошибки, либо в ревизионистские ошибки. Мы должны одновременно вести борьбу против этих двух ошибочных уклонов, а в настоящее время особенно актуальной задачей является борьба против ревизионистского уклона.

В равной мере ясно и то, что после Октябрьской революции правительство любой страны, если оно откажется жить в дружбе с Советским Союзом, лишь нанесет ущерб подлинным интересам народа своей страны.

В настоящее время на путь Октябрьской революции вступил и одержал победу целый ряд стран Европы и Азии, насчитывающих более чем 900 миллионов человек и образовавших могучую мировую социалистическую систему. Капитализм давно уже утратил превосходство, а социализм давно уже превратился в непобедимую силу. Социалистический строй в конечном счете заменит капиталистический строй — это объективный закон, независимый от воли людей. Как бы реакционеры ни пытались затормозить движение колеса истории вперед, революция рано или поздно произойдет и неизбежно одержит победу. (Аплодисменты). У китайского народа есть выражение, характеризующее поступки некоторых глупцов: «Поднять камень, чтобы ударить себя по ногам». Именно такими глупцами и являются реакционеры различных стран. Репрессии, проводимые ими в отношении революционных народов, в конце концов могут лишь ускорить еще более широкую и еще более бурную народную революцию. (Аплодисменты). Разве всякого рода репрессии русского царя и Чан Кай-ши против революционных народов не сыграли такой стимулирующей роли в отношении великой русской революции и великой китайской революции?

Империалисты, помимо стремления найти спасение своей судьбы в репрессиях в отношении народов своих стран и народов колоний и полуколоний, возлагают еще надежды на войну. Однако на что они могут рассчитывать в войне? За последние полвека мы дважды пережили мировую войну. После первой мировой войны произошла Великая Октябрьская социалистическая революция в России. После второй мировой войны в Восточной Европе и на Востоке возникло еще большее число революций. Если империалистические молодчики решатся развязать третью мировую войну, то они не добьются никаких других результатов, кроме ускорения полной гибели мировой капиталистической системы. (Аплодисменты).

Правительства и народы социалистических стран — это строители мирной новой жизни. Мы вовсе не нуждаемся в войне и решительно против новой мировой войны. Советский Союз, Китай и другие социалистические страны неуклонно прилагают свои усилия к смягчению международной напряженности. Неоднократно выдвигавшиеся Советским Союзом предложения по вопросам сокращения вооружений, запрещения производства, испытания и применения оружия массового уничтожения выражают общие позиции всех социалистических стран и одновременно отвечают интересам народов всего мира. Мы решительно выступаем за мирное соревнование между социалистическими и капиталистическими странами, за то, чтобы народы всех стран решали свои внутренние дела по своему собственному желанию. Мы стоим твердо за то, чтобы все страны проводили в жизнь известные пять принципов, а именно: взаимное уважение суверенитета и территориальной целостности, взаимное ненападение, невмешательство во внутренние дела друг друга, равенство и взаимная выгода, мирное сосуществование.

Американский империализм упорно вмешивается во внутренние дела других стран, в том числе во внутренние дела социалистических стран, например, вмешивается в дело освобождения Китая Тайваня, в Венгрии поднял контрреволюционный мятеж. Особенно разнузданно он вмешивается во внутренние дела тех стран, которые находятся в промежуточной зоне между США и социалистическим лагерем. В настоящее время США все еще вынашивают планы вторжения в независимую Сирию, используя Турцию или Израиль, все еще замысливают свержение антиколониального египетского правительства.

Подобного рода безумная агрессивная политика США создала не только кризис на Среднем Востоке, но и создала опасность новой мировой войны. Все миролюбивые и свободолюбивые народы стоят на стороне

Сирии, выступая против американских и турецких агрессоров, так же как и в октябре прошлого года они стояли на стороне Египта, выступая против английских, французских и израильских агрессоров. Советское правительство сделало США и Турции серьезное предупреждение, потребован от них немедленно отказаться от планов агрессии. Китайское правительство и китайский народ поддерживают борьбу Сирии в защиту своей страны, твердо поддерживают справедливую позицию Советского Союза. (Аплодисменты).

Империалистические хищники должны запомнить, что безвозвратно ушло в прошлое то время, когда они по своей воле распоряжались судьбами человечества, произвольно осуществляли раздел стран Азии и Африки.

Американский империализм в прошлом и еще теперь продолжает всячески подрывать дело освобождения китайского народа.

Однако ему так и не удалось воспрепятствовать 600-миллионному китайскому народу смело вступить на путь социализма. (Аплодисменты). За короткий период в 8 лет Китай в различных областях строительства добился таких успехов, которые не могли быть достигнуты за прошедшее столетие. В Китае имеется небольшая кучка буржуазных правых элементов, которые пытаются выступить против социалистического пути, против руководящего положения коммунистической партии в жизни государства, против тесного союза Китая с Советским Союзом и другими социалистическими странами. Их безрассудные замыслы оказались полностью разбитыми ответными ударами всего народа. (Аплодисменты).

В целях быстрого развития дела социализма в Китае на еще более прочной основе китайский народ под руководством коммунистической партии проводит животворное движение за упорядочение стиля работы.

Это значит — путем приведения фактов и выяснения истины, при наличии руководства, свободно развернуть в городе и деревне всенародную дискуссию по вопросам о двух путях — социалистическом и капиталистическом, об основном строе и важных политических установках государства, о стиле работы партийных и государственных работников, о благосостоянии народа — с тем, чтобы правильно разрешать разные противоречия, которые действительно существуют внутри народа и требуют разрешения в настоящее время. Это и есть социалистическое движение народа по самовоспитанию и перевоспитанию себя. Это движение уже одержало огромную победу. Всюду, где это проводится, быстро повышается социалистическая сознательность народа, быстро проясняются ошибочные взгляды, быстро преодолеваются недостатки в работе, быстро укрепляется сплоченность внутри народа, быстро укрепляется трудовая дисциплина и быстро повышается производительность труда. (Аплодисменты).

В настоящее время у нас среди 600-миллионного населения в различные сроки и по частям проводится это народное движение по самовоспитанию.

Примерно через несколько месяцев это движение одержит победу в масштабах всей страны. В дальнейшем в качестве одного из основных методов разрешения различных социальных противоречий в переходный период в нашей стране мы намерены ежегодно или один раз в два года и в значительно более короткие сроки проводить движение за упорядочение стиля работы. При применении такого метода основным исходным пунктом должна быть твердая вера в то, что большинство народных масс будет стоять на нашей стороне и что наше дело справедливо. Об этом свидетельствует весь опыт движения.

Основываясь на ленинских принципах тесной связи с массами, признания их инициативы, проведения критики и самокритики, мы из многолетней революционной практики приобрели метод упорядочения стиля работы, и правильность этого метода еще раз подтверждается осуществляемым сейчас в нашей стране социалистическим движением по самовоспитанию.

В социалистическом строительстве Китай получал всестороннюю братскую помощь от Советского Союза. По случаю 40-й годовщины Октябрьской социалистической революции разрешите нам выразить сердечную благодарность Коммунистической партии Советского Союза, Советскому правительству и советскому народу за оказание Китаю этой дружественной помощи. (Аплодисменты).

Еще в первый период создания Китайская Народная Республика заключила с Советским Союзом Договор о дружбе, союзе и взаимной помощи. Это — великий союз двух великих социалистических государств. (Аплодисменты). У нас единая судьба и единое дыхание с Советским Союзом и всем социалистическим лагерем. (Аплодисменты).

Мы считаем, что усиление сплоченности социалистических стран во главе с Советским Союзом является священным интернациональным долгом всех социалистических государств.

Империалисты во главе с США, применяя всякие приемы провокации и подстрекательства, пытаются подорвать дружбу и сплоченность социалистических государств, возглавляемых Советским Союзом. Однако на деле империалистов постигнет разочарование. Сплоченность социалистического лагеря, возглавляемого Советским Союзом, все более крепнет.

За всю историю отношения между любыми государствами не могли быть такими, как отношения между странами социализма, когда делится радость и горе, когда относятся друг к другу с взаимным уважением и доверием, когда взаимно помогают и воодушевляют друг друга. Это объясняется тем, что социалистические страны являются государствами совершенно нового типа, где свергнуты эксплуататорские классы и власть находится в руках трудового народа. Во взаимоотношениях между этими странами воплощается принцип единства, интернационализма и патриотизма. Нас тесно объединяют общие интересы и общие идеалы. В Учредительном манифесте Международного товарищества рабочих Маркс писал: «Опыт прошлого показал,

что недостаточно внимательное отношение к братскому союзу, который должен существовать между рабочими разных стран и побуждать их к взаимной поддержке в борьбе за освобождение, карается общим поражением их разрозненных усилий». Это указание Маркса, высказанное им 90 с лишним лет тому назад, для нас никогда не устареет. (Аплодисменты).

Дорогие товарищи!

Сегодня здесь, на торжественном заседании Верховного Совета СССР, посвященном 40-й годовщине Октябрьской революции, участвуют представители рабочего класса и широких народных масс различных стран мира. И сам этот факт говорит о великом сплочении народов мира, символизирует подъем и развитие международного социалистического движения. Давайте же мы продолжим усилия к укреплению сплоченности всех стран социализма, к укреплению сплоченности трудящихся и угнетенных наций всего мира для того, чтобы встретить новые, еще более великие победы. (Аплодисменты).

Да здравствует Великая Октябрьская социалистическая революция! (Аплодисменты).

Да здравствует сплоченность и дружба социалистических стран во главе с Советским Союзом! (Аплодисменты).

Да здравствует великое знамя марксистско-ленинского интернационализма! (Аплодисменты).

Пролетарии и миролюбивые народы всего мира, соединяйтесь!

(Бурные, продолжительные аплодисменты. Все встают).

### **Сообщение о состоявшейся 11 ноября 1957 г. беседе Первого секретаря ЦК КПСС Н.С. Хрущева с Председателем ЦК КПК, Председателем КНР Мао Цзэ-дуном (12 ноября 1957 г.)**

11 ноября в ЦК КПСС состоялась беседа Первого секретаря Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза товарища Н. С. Хрущева с Председателем Центрального Комитета Коммунистической партии Китая, Председателем Китайской Народной Республики товарищем Мао Цзэ-дуном.

В беседе приняли участие Генеральный секретарь Центрального Комитета Коммунистической партии Китая товарищ Дэн Сяо-пин и заместитель министра иностранных дел СССР товарищ Н. Т. Федоренко.

Беседа протекала в духе глубокой сердечности и искренней дружбы.

### **Письмо руководителя делегации Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуна в редакцию газеты «Правда» (20 ноября 1957 г.)**

Дорогие товарищи!

Во время нашего пребывания в Вашей великой стране мы, делегация Китайской Народной Республики, прибывшая для участия в праздновании 40-й годовщины Великой Октябрьской социалистической революции, получили большое количество писем и телеграмм от советских граждан.

Кроме того, с некоторыми письмами и телеграммами были также присланы ценные подарки. В этих письмах, телеграммах и подарках горячо и ярко выражены самая искренняя братская дружба и наилучшие пожелания советского народа китайскому народу, всем членам делегации КНР и мне лично. Мы считаем такие чувства советского народа символом великой нерушимой дружбы между народами Китая и Советского Союза.

Поскольку мне и моим товарищам трудно ответить на все письма и телеграммы каждому в отдельности, разрешите нам через Вашу газету передать сердечную благодарность 600-миллионного китайского народа, всех членов делегации КНР и мою лично — советскому народу и всем советским товарищам, приславшим нам письма, телеграммы и подарки.

20 ноября 1957 года.

Москва.

Мао Цзэ-дун

## 4.3. ОБОСТРЕНИЕ СОВЕТСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ В 1960-Е - 1970-Е ГГ.

### Советско-китайский раскол

После прихода к власти Н.С. Хрущёва и XX съезда КПСС (1956 г.) отношения между двумя странами ухудшаются. Речь Н. С. Хрущёва на закрытом заседании XX съезда КПСС была воспринята Мао Цзэдуном резко негативно.

Также КНР отрицательно относится к новому внешнеполитическому курсу СССР – на выход из изоляции и установление деловых отношений со странами Запада, известный как курс на «мирное сосуществование двух систем». Мао Цзэдун обвиняет Н.С. Хрущева в ревизионизме и уступкам Западу (в частности, во время Карибского кризиса 1962 г., когда КНР поддерживала идею вооружённой конфронтации СССР и США и была недовольна мирным разрешением кризиса).

Все это приводит к возникновению советско-китайского раскола. Уже 18 августа 1960 г. СССР отозвал из КНР всех специалистов и аннулировал ранее заключённые торговые договоры. В 1962 г. СССР поддержал Индию в войне с КНР. В 1963 г. состоялся обмен письмами между ЦК КПСС и ЦК КПК, в которых выражалось различие между их идеологическими позициями. В 1964 г. происходит практически полный разрыв отношений между КПСС и КПК. КНР отзывает своих студентов из СССР, а СССР отзывает своих специалистов из КНР.

В 1969 г. между СССР и КНР вспыхивают вооружённые пограничные конфликты, частности, в районе острова Даманский (Приморье), реки Тасты и озера Жаланашколь (Казахстан).

В 1979 г. КНР воевала с Вьетнамом, и СССР выступил на стороне СРВ, хотя имел договоры о дружбе с обеими странами.

Нормализация отношений между СССР и КНР состоялась только в 1989 г.

### Полемика между КПСС и КПК о генеральной линии международного коммунистического движения

В 1963 г. между КПСС и КПК развернулась острая полемика по вопросу о генеральной линии международного коммунистического движения.

Состоялся обмен многочисленными письмами, в которых КПСС и КПК стремились доказать свою «правоту» в избранной позиции и, при этом, подвергая резкой критике своего оппонента.

Речь, в первую очередь, идет о следующих письмах:

Письмо Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза Центральному Комитету Коммунистической партии Китая (30 марта 1963 г.);

«Предложения о генеральной линии международного коммунистического движения»: Ответ Центрального Комитета Коммунистической партии Китая на письмо Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза от 30 марта 1963 года (14 июня 1963 г.);

Открытое письмо Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза (14 июля 1963 г.).

Вслед за последним письмом Центральный Комитет Коммунистической партии Китая опубликовал в газете «Жэньминь жибао» 9 статей, которые стали своеобразным ответом на публичную критику КПК со стороны КПСС:

1. «ВОЗНИКНОВЕНИЕ И РАЗВИТИЕ РАЗНОГЛАСИЙ МЕЖДУ РУКОВОДСТВОМ КПСС И НАМИ» (6 сентября 1963 г.).

2. «К ВОПРОСУ О СТАЛИНЕ» (13 сентября 1963 г.).

3. «ЯВЛЯЕТСЯ ЛИ ЮГОСЛАВИЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ СТРАНОЙ?» (26 сентября 1963 г.).

4. «АПОЛОГЕТЫ НЕОКОЛОНИАЛИЗМА» (22 октября 1963 г.).

5. «ДВЕ ЛИНИИ В ВОПРОСЕ ВОЙНЫ И МИРА» (19 ноября 1963 г.).

6. «ДВЕ ДИАМЕТРАЛЬНО ПРОТИВОПОЛОЖНЫЕ ПОЛИТИКИ МИРНОГО СОСУЩЕСТВОВАНИЯ» (12 декабря 1963 г.).

7. «РУКОВОДИТЕЛИ КПСС — ВЕЛИЧАЙШИЕ РАСКОЛЬНИКИ НАШЕГО ВРЕМЕНИ» (4 февраля 1964 г.).

8. «ПРОЛЕТАРСКАЯ РЕВОЛЮЦИЯ И ХРУЩЁВСКИЙ РЕВИЗИОНИЗМ» (31 марта 1964 г.).

9. «О ХРУЩЁВСКОМ ПСЕВДОКОММУНИЗМЕ И ЕГО ВСЕМИРНО-ИСТОРИЧЕСКОМ УРОКЕ» (14 июля 1964 г.).

21 ноября 1964 г. была опубликована статья «ПОЧЕМУ ХРУЩЁВ СОШЁЛ СО СЦЕНЫ».

### Письмо Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза Центральному Комитету Коммунистической партии Китая (30 марта 1963 г.)

Центральному Комитету Коммунистической партии Китая

Дорогие товарищи!

Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза с удовлетворением отмечает, что наши предложения о мерах, направленных на укрепление единства и сплочённости рядов коммунистического движения, получили положительный отклик со стороны ЦК КПК. Мы приветствуем ваше согласие на

проведение встречи представителей КПСС и КПК. Такая встреча призвана сыграть важную роль в деле создания благоприятной атмосферы во взаимоотношениях между братскими партиями, в урегулировании разногласий, возникших за последнее время в международном коммунистическом движении. Мы хотели бы надеяться, что в результате такой встречи удастся осуществить ряд конструктивных мер для преодоления имеющихся трудностей.

В своём письме ЦК КПК приглашает товарища Н. С. Хрущёва посетить Пекин попутно во время его поездки в Камбоджу. ЦК КПСС и товарищ Н. С. Хрущёв выражают благодарность за это приглашение. Товарищ Н. С. Хрущёв с большим удовольствием посетил бы КНР, встретился с руководством Компартии Китая с тем, чтобы обменяться мнениями по назревшим вопросам международного положения и коммунистического движения с целью достижения общего понимания наших задач и укрепления сплочённости между нашими партиями. Однако поездка товарища Н. С. Хрущёва в Камбоджу, о которой вы говорите в своём письме, не запланирована. Как известно, по решению наших руководящих органов, принятому ещё 12 февраля с. г., в Камбоджу поедет Председатель Президиума Верховного Совета СССР товарищ Л. И. Брежнев, о чём уже информировано камбоджийское правительство и объявлено в печати. Товарищ Н. С. Хрущёв, который трижды посетил КНР, не теряет надежды в будущем использовать ваше любезное приглашение посетить Китай и встретиться с китайскими товарищами.

Мы вспоминаем, что во время пребывания товарища Мао Цзэ-дуна в Москве в 1957 году он говорил, что был в СССР всего два раза и посетил лишь Москву и Ленинград. Он выражал желание ещё побывать в Советском Союзе, чтобы лучше познакомиться с нашей страной. Он говорил тогда, что хотел бы проехать от дальневосточных границ нашей страны до западных и от северных до южных. Мы приветствовали это пожелание товарища Мао Цзэ-дуна.

12 мая 1960 года ЦК КПСС направил товарищу Мао Цзэ-дуну письмо с приглашением посетить СССР для отдыха и ознакомления с жизнью советского народа. К сожалению, товарищ Мао Цзэ-дун в то время не смог воспользоваться нашим приглашением. ЦК КПСС приветствовал бы визит товарища Мао Цзэ-дуна. Лучшим временем для такого визита была бы наступающая весна или лето — хорошие времена года в нашей стране. Мы готовы достойно принять товарища Мао Цзэ-дуна, как представителя братской партии и братского китайского народа, и в любое другое время. В этой поездке по нашей стране товарищ Мао Цзэ-дун не был бы, конечно, один, с ним вместе находились бы товарищи из руководства нашей партии и была бы хорошая возможность для обмена мнениями по различным вопросам. Товарищ Мао Цзэ-дун увидел бы, как трудится советский народ, каких успехов добился он в строительстве коммунизма, в претворении в жизнь Программы нашей партии.

Если же поездка товарища Мао Цзэ-дуна в Москву в настоящее время не может состояться, то мы готовы принять ваши соображения о встрече представителей КПСС и КПК в Москве на высоком уровне. Мы полагаем, что такая встреча могла бы состояться примерно 15 мая 1963 года, если этот срок для вас является приемлемым.

Нас весьма радует, что китайские товарищи так же, как и мы, рассматривают предстоящую встречу представителей КПК и КПСС как один «из необходимых шагов в подготовке созыва Совещания представителей коммунистических и рабочих партий всех стран». Действительно, такая встреча, не нарушая принципа равноправия и не ущемляя интересов других братских партий, должна способствовать лучшей подготовке и проведению Совещания. Без такой встречи, равно как и без прекращения открытой полемики в печати, без прекращения критики в своей партии других братских партий, подготовка Совещания и достижение главной цели — укрепление единства международного коммунистического движения затруднились бы. Именно поэтому ЦК КПСС, высказывая своё одобрение предложений вьетнамских, индонезийских, английских, шведских и других товарищей, внесённых ими в начале 1962 года, о созыве Совещания братских партий всех стран, подчёркивал вместе с тем необходимость осуществления таких мер, которые создали бы благоприятную обстановку для работы мирового коммунистического форума.

Ещё в своём письме 22 февраля 1962 года ЦК КПСС призывал «прекратить ненужные споры по вопросам, в которых у нас имеется различное понимание, отказаться от публичных выступлений с заявлениями, способными не сглаживать, а лишь углублять наши расхождения». В письме Центральному Комитету КПК от 31 мая 1962 года мы писали: «Как вам хорошо известно, наша партия всегда выступала и теперь выступает за коллективное обсуждение коренных проблем мирового коммунистического движения. ЦК КПСС был инициатором Совещаний братских партий 1957 и 1960 годов. В обоих случаях эти Совещания были связаны с серьёзными изменениями международной обстановки и необходимостью выработать соответствующую тактику коммунистического движения. Мы и на этот раз полностью поддерживаем предложение о созыве Совещания всех братских партий».

Мы считали полезным, чтобы в порядке подготовки к такому Совещанию братские партии могли глубоко и всесторонне проанализировать новые явления в международной жизни, свою деятельность по претворению в жизнь коллективных решений нашего движения. ЦК КПСС проявлял вполне понятную для всех коммунистов заботу о том, чтобы Совещание не углубило возникшие разногласия, а максимально способствовало их преодолению.

В выступлениях многих руководящих деятелей братских партий в последнее время справедливо



высказывалась аналогичная точка зрения о необходимости осуществить до Совещания ряд шагов, в результате которых создавалась бы нормальная обстановка в коммунистическом движении, а борьба мнений была бы введена в допустимые рамки партийной товарищеской дискуссии. Теперь, как это видно из вашего письма, и вы согласны с этим и можно считать, что достигнут известный сдвиг в деле подготовки предстоящего Совещания.

Разумеется, когда наши две партии обсуждают вопросы, касающиеся всех братских партий, то это обсуждение может носить лишь предварительный характер. Совещания 1957 и 1960 годов показали, что выработка линии международного коммунистического движения может быть успешной лишь в том случае, если в ней принимают коллективное участие все братские партии и если в должной мере учитывается всесторонний опыт всех его отрядов.

Мы внимательно ознакомились с вашими соображениями относительно круга вопросов, который мог бы явиться предметом обсуждения на встрече представителей КПСС и КПК. Это важные вопросы, и мы готовы их обсудить.

В свою очередь в этом письме мы также хотели бы остановиться на некоторых принципиальных вопросах, которые, по нашему мнению, находятся в центре внимания братских партий, их борьбы за наше общее дело. Речь, конечно, не идёт об исчерпывающем изложении наших взглядов по этим вопросам. Мы намерены отметить лишь то принципиально важное, чем руководствуемся при проведении своей политики на мировой арене, в своих взаимоотношениях с братскими партиями.

Мы надеемся, что такое изложение наших взглядов поможет очертить круг вопросов, требующих обмена мнениями на двусторонней встрече, и будет способствовать преодолению существующих разногласий. Мы делаем это, чтобы ещё раз подчеркнуть нашу решимость твёрдо и последовательно отстаивать идейную платформу всего мирового коммунистического движения, его общую линию, нашедшую выражение в Декларации и Заявлении.

За время, прошедшее после принятия Заявления, жизнь не только не поколебала ни одного из его основных выводов, а, напротив, полностью подтвердила правильность курса мирового коммунистического движения, совместно выработанного на основе обобщения современного опыта и творческого развития марксизма-ленинизма.

КПСС исходит из того, что наша эпоха, основное содержание которой составляет переход от капитализма к социализму, начатый Великой Октябрьской социалистической революцией, есть эпоха борьбы двух противоположных общественных систем, эпоха социалистических революций и национально-освободительных революций, эпоха крушения империализма, ликвидации колониальной системы, эпоха перехода на путь социализма всё новых народов, торжества социализма и коммунизма во всемирном масштабе.

Обстановка, сложившаяся в мире, изменения в расстановке классовых сил на международной арене, которые открыли новые возможности для нашего движения, потребовали выработки генеральной линии мирового коммунистического движения, отвечающей его коренным задачам на современном этапе.

После второй мировой войны на путь социализма встал ряд стран Европы, социалистическая революция победила в Китае и других странах Азии, образовалась мировая социалистическая система. Новый строй в странах народной демократии окреп и сумел обеспечить быстрые темпы экономического, политического и культурного развития этих стран по пути социализма. Социалистическое содружество тесно сплотилось в политическом и военном отношении. Благодаря достижениям Советского Союза и других братских стран соотношение сил в мире существенно изменилось в пользу социализма, в ущерб империализму. Важную роль в этом сыграла ликвидация монополии США на атомно-водородное оружие и создание Советским Союзом могучего военного потенциала.

Образование мировой социалистической системы — историческое завоевание международного рабочего класса и всех трудящихся. Она на деле воплощает мечты человечества о новом обществе. Рост производства, огромные достижения науки и техники в странах социализма позволили создать такую экономическую и оборонную мощь социалистического содружества, которая не только надёжно защищает завоевания социализма, но и служит могучим оплотом мира и безопасности народов всей земли.

Коренное изменение в соотношении сил связано также с дальнейшим углублением общего кризиса капитализма, обострением всех его противоречий. После окончания второй мировой войны изменилась расстановка сил внутри империалистического лагеря. Вслед за экономическим, политический и военный центры империализма переместились из Европы в Соединённые Штаты Америки. Монополистическая буржуазия США стала главным оплотом международной реакции. Она взяла на себя роль спасителя капитализма. Американский империализм выполняет теперь функции международного жандарма. Используя политику военных блоков, американский империализм стремится подчинить своему господству другие капиталистические государства. Это вызывает противодействие Соединённым Штатам Америки со стороны Франции, Западной Германии, Японии и других крупных капиталистических государств. Восстановление экономики капиталистических стран, пострадавших в мировой войне, и более быстрые темпы их развития, чем в США, усиливают стремление ряда европейских стран вырваться из-под американского диктата. Всё это приводит к углублению существующих и возникновению новых узлов империалистического соперничества и конфликтов, что ослабляет систему капитализма в целом.

Антинародная и хищническая сущность империализма не изменилась, но с созданием мировой социалистической системы, с ростом её экономического и военного могущества возможности империализма влиять на ход исторического процесса заметно сужаются, а вместе с этим меняются формы и методы его борьбы против социалистических стран, мирового революционного и национально-освободительного движения. Империалисты напуганы стремительным ростом сил социализма и национально-освободительного движения, они объединяют свои силы, предпринимают лихорадочные усилия для дальнейшей борьбы за свои эксплуататорские цели и всюду стремятся подорвать позиции социалистических стран и национально-освободительного движения, ослабить их влияние.

Совершенно очевидно, что главное содержание и главное направление исторического развития человеческого общества в современную эпоху определяет уже не империализм, а мировая социалистическая система, все прогрессивные силы, борющиеся против империализма, за социалистическое переустройство общества. Противоречие между капитализмом и социализмом является главным противоречием нашей эпохи. От исхода борьбы двух мировых систем в решающей степени зависят судьбы мира, демократии и социализма. При этом соотношение сил на мировой арене неуклонно меняется в пользу социализма.

Важнейшее значение для судеб исторического развития человечества имеет борьба народов Азии, Африки и Латинской Америки за своё национальное и социальное освобождение и достигнутые уже здесь успехи, нарастающая борьба рабочего класса, всех трудящихся капиталистических стран против монополий, против всякой эксплуатации, за социальный прогресс. Социалистические революции, национально-освободительные антиимпериалистические, антиколониальные революции, народные демократические революции, широкие крестьянские движения, борьба народных масс за свержение фашистских и иных тиранических режимов, общедемократические движения против национального гнёта — всё это сливается в наше время в единый мировой революционный поток, подрывающий и разрушающий капитализм.

Вырабатывая свой курс применительно к новым условиям, мировое коммунистическое движение не могло не учитывать со всей серьёзностью и такой важный фактор, как коренное качественное изменение военно-технических средств ведения войны, связанное с появлением и накоплением термоядерного оружия, имеющего небывалую разрушительную силу. До тех пор, пока не будет осуществлено разоружение, социалистическое содружество должно всегда иметь превосходство над империалистами в своих вооружённых силах. Мы будем заставлять империалистов помнить, что если они развяжут войну, чтобы силой оружия решать вопрос, по какому пути развиваться человечеству — по пути капитализма или по пути социализма, — то это будет последняя война, в которой империализм будет окончательно разгромлен.

В современных условиях долг всех борцов за мир и социализм состоит в том, чтобы максимально использовать благоприятные возможности для победы социализма, не допустить, чтобы империализм развязал мировую войну.

Правильный анализ расстановки классовых сил на мировой арене и верный марксистско-ленинский курс, выработанный на Московских совещаниях, позволили братским партиям добиться серьёзных успехов в развитии мировой социалистической системы, содействовали развёртыванию классовой революционной борьбы в капиталистических странах и национально-освободительного движения.

Социалистическая система оказывает всё возрастающее влияние на ход мирового развития. Весь мировой революционный процесс развивается ныне под непосредственным воздействием великой силы примера новой жизни в странах социализма. Идеи коммунизма пробивают себе дорогу к умам и сердцам широких народных масс тем успешнее, чем значительнее и больше наши достижения в строительстве социализма и коммунизма. Понятно поэтому, что тот, кто хочет приблизить победу социализма во всем мире, должен прежде всего заботиться об укреплении великого социалистического содружества, его экономической мощи, поднимать жизненный уровень своих народов, развивать науку, технику и культуру, добиваться упрочения его единства и сплочённости, повышать его международный авторитет. Заявление Московского совещания возлагает на марксистско-ленинские партии и народы социалистических стран ответственность перед международным рабочим движением за успешное строительство социализма и коммунизма.

Неустанно укрепляя мировую социалистическую систему, братские партии и народы наших стран вносят свой вклад в великое дело борьбы международного рабочего класса, всех трудящихся, всего освободительного движения за решение коренных проблем современности в интересах мира, демократии и социализма.

Нынешнее соотношение сил на мировой арене дало возможность социалистическим странам вместе со всеми миролюбивыми силами впервые в истории поставить как вполне реальную задачу — предотвратить новую мировую войну, обеспечить мир и безопасность народов.

Годы, которые прошли после принятия Заявления, полностью подтвердили правильность этой установки. То, что агрессивным силам не удалось столкнуть человечество в пропасть истребительной термоядерной войны, является важнейшим результатом укрепления мощи социалистических стран, неуклонного проведения ими миролюбивой внешней политики, которая завоёвывает всё большее признание и поддержку среди сотен миллионов людей и берёт верх над империалистической политикой агрессии и войны.

Никто из марксистов не сомневается в том, что империализм, теряя одну позицию за другой, стремится всеми средствами сохранить своё господство над народами, вернуть утраченные позиции. Сейчас происходит

самый крупный в истории международный сговор империалистов против стран социализма и мирового освободительного движения. Разумеется, нет гарантии, что империалисты не попытаются развязать мировую войну. Эту опасность коммунисты должны ясно видеть.

Но положение агрессора в современных условиях коренным образом отличается от того, в каком он находился перед второй и тем более перед первой мировыми войнами. Раньше войны обычно заканчивались тем, что одни капиталистические страны побеждали другие, но побеждённые продолжали жить, через некоторое время восстанавливали свои силы и даже оказывались способными снова развязать агрессию, как об этом говорит, в частности, пример Германии. Термоядерная война такой перспективы не даёт ни одному агрессору, и с этим не могут не считаться империалисты. Боязнь ответного удара, страх перед возмездием удерживает их от развязывания мировой войны. Социалистическое содружество настолько окрепло, что империализм уже не может навязывать народам свои условия и диктовать свою волю, как прежде. Это является историческим завоеванием международного рабочего класса и народов всех стран.

В силу своей хищнической сущности империализм не может освободиться от стремления разрешать противоречия на международной арене путём войны. Но, с другой стороны, он не может и развязать мировую термоядерную войну, не учитывая, что поставит себя под угрозу уничтожения.

Мировая война, которой империализм угрожает человечеству, не является фатальной неизбежностью. Возрастающий перевес сил социализма над силами империализма, сил мира над силами войны ведёт к тому, что ещё до полной победы социализма на земле, при существовании капитализма в части мира, возникнет реальная возможность исключить мировую войну из жизни общества.

Конечно, для предотвращения этой войны необходимо дальнейшее всемерное укрепление социалистической системы, сплочение всех сил международного рабочего класса, национально-освободительного движения, всех демократических сил. Те, кому дороги интересы социализма, интересы мира, должны делать всё необходимое для того, чтобы сорвать преступные замыслы мировой реакции, не позволить ей развязать термоядерную войну и увлечь за собой в могилу сотни миллионов людей. Трезвый учёт неминуемых последствий термоядерной войны для всего человечества, для дела социализма властно выдвигает перед марксистами-ленинцами задачу сделать всё, что в наших силах, для предотвращения нового мирового конфликта.

ЦК КПСС твёрдо руководствуется установкой Заявления 1960 года о том, что: «В условиях разделения мира на две системы единственно правильным и разумным принципом международных отношений является принцип мирного сосуществования государств с разным социальным устройством, выдвинутый В. И. Лениным и получивший своё дальнейшее развитие в Московской Декларации и Манифесте мира 1957 года, в решениях XX и XXI съездов КПСС и документах других коммунистических и рабочих партий».

Наша партия, воспитанная великим Лениным в духе непримиримой борьбы против империализма, помнит ленинское предупреждение о том, что капитализм, умирая, ещё в состоянии принести человечеству неисчислимые беды. Советский Союз всемерно развивает экономику и на этой основе совершенствует свою оборону, наращивает военную мощь, держит вооружённые силы в постоянной готовности. Но усиливающуюся мощь нашей страны мы использовали и впредь будем использовать не для того, чтобы угрожать кому-либо, не для того, чтобы разжигать военные страсти, а для упрочения мира, для предотвращения новой мировой войны, для защиты своей страны и других стран социализма.

Политика мирного сосуществования отвечает коренным интересам всех народов, она способствует укреплению позиций социализма, росту международного влияния социалистических стран, повышает авторитет и влияние коммунистов.

Мирное сосуществование не означает примирения социалистической и буржуазной идеологий. Становиться на такой путь значило бы отказаться от марксизма-ленинизма, тормозить дело социалистического строительства. Буржуазная идеология — это своего рода троянский конь, которого империализм стремится засылать в ряды коммунистического и рабочего движения. Мирное сосуществование государств с различным социальным строем предполагает неослабную идеологическую, политическую, экономическую борьбу между двумя социальными системами; классовую борьбу трудящихся внутри стран капиталистической системы, в том числе вооружённую борьбу, когда народы сочтут это необходимым; неуклонное развитие национально-освободительного движения народов колониальных и зависимых стран.

Факты показывают, что борьба за предотвращение мировой войны нисколько не сковывает силы мирового коммунистического и национально-освободительного движения, а, наоборот, объединяет вокруг коммунистов широчайшие народные массы. Именно в обстановке мирного сосуществования государств с различным социальным строем свершилась социалистическая революция на Кубе, добился национальной независимости алжирский народ, более сорока стран завоевали национальную независимость, окрепли и выросли братские партии, возросло влияние мирового коммунистического движения.

Используя обстановку мирного сосуществования, социалистические страны добиваются всё новых успехов в экономическом соревновании с капитализмом. Наши противники понимают, что им трудно рассчитывать на победу в соревновании с нами. Они не в состоянии противостоять быстрым темпам хозяйственного развития стран социализма, они бессильны перед притягательным воздействием примера социалистических стран на народы, находящиеся под гнётом капитализма.

По мере роста экономики социалистического содружества будут всё ярче выявляться преимущества социализма и возможность получения трудящимися больших материальных и духовных благ по сравнению с капитализмом. Рост жизненного уровня народов социалистических стран — великая притягательная сила для рабочего класса всех капиталистических стран. Успехи социалистического содружества будут своего рода катализатором, революционизирующим фактором для развёртывания классовой борьбы в капиталистических странах и победы рабочего класса над капитализмом.

Народы, ставшие на путь социализма, получают в наследство от прошлого экономику и культуру, находящиеся на разном уровне. Но, независимо от этого — и примером тут служит Советский Союз, страны народной демократии, — социализм поднимает к жизни могучие производительные силы. Советский Союз уже превзошёл высокоразвитые капиталистические страны Европы в развитии экономики и занял второе место в мире, а в недалеком будущем выйдет на первое место в мире. Больших успехов добились и другие страны социализма. Социалистический строй настолько прогрессивен, что позволяет народам быстрыми темпами ликвидировать отсталость, догнать более развитые страны и в одной шеренге вместе с ними бороться за построение коммунизма.

Всё это вдохновляет народы, вселяет уверенность в том, что они могут вступить на путь социализма и добиться успехов на этом пути, независимо от того, на каком уровне исторического развития они ныне находятся. Движение народов к новой жизни облегчается тем, что они имеют возможность выбирать лучшее из мирового опыта строительства социализма, учитывать как положительное, так и отрицательное в опыте социалистического строительства.

Чем быстрее будут развиваться производительные силы социалистических стран, чем выше поднимется их экономический потенциал, тем сильнее будет влияние социалистического содружества на темпы и направление всего исторического развития в интересах мира и полного торжества социализма.

Наша партия исходит из того, что в современную эпоху имеются благоприятные международные и внутренние условия для перехода всё новых стран к социализму. Это справедливо как в отношении развитых капиталистических стран, так и в отношении стран, недавно добившихся национальной независимости.

Мировой революционный процесс развёртывается всё шире, охватывая все континенты. Борьба рабочего класса в развитых капиталистических странах, национально-освободительное движение тесно связаны между собой, помогают друг другу. Ход общественного развития привел к тому, что революционная борьба, в какой бы стране она ни происходила, направлена против общего главного врага — империализма, монополистической буржуазии.

Марксистско-ленинские партии во всём мире имеют перед собой общую конечную цель — мобилизовать все силы на борьбу за завоевание власти рабочими и трудящимися крестьянами, на построение социализма и коммунизма. Выработывая тактическую линию своей борьбы, каждая коммунистическая партия не может не учитывать опыта всего мирового коммунистического движения, не принимать во внимание тех интересов, целей и задач, которые ставит наше движение в целом, его генеральную линию в данный период.

Но при всем том выработка форм и методов борьбы за социализм в каждой отдельной стране является внутренним делом рабочего класса этой страны и его коммунистического авангарда. Никакая другая братская партия, независимо от её численности, опыта и авторитета, не может определять тактику, формы и методы революционной борьбы в других странах. Революция — дело самых широких народных масс. Точный анализ конкретной ситуации, правильная оценка соотношения сил — одно из важнейших условий революции. Нельзя сдерживать порыв революционных масс в борьбе за победу социалистической революции, когда для этого созрели объективные и субъективные условия. Это было бы смерти подобно. Но нельзя революцию подталкивать искусственно, если для этого не созрели условия. Несозревшее восстание, как учит опыт классовой революционной борьбы, обречено на провал. Коммунисты призывают трудящихся под красное знамя для того, чтобы победить в борьбе за лучшую жизнь на земле, а не для того, чтобы погибнуть, хотя бы и героически. Героизм и самопожертвование, необходимые в революционных битвах, нужны не сами по себе, а во имя победы великих идей социализма.

КПСС приветствовала и будет приветствовать революционный рабочий класс, трудящихся любой страны, которые во главе со своим коммунистическим авангардом умело используют революционную ситуацию для сокрушительного удара по классовому врагу и установления нового общественного строя.

Тактика и политика компартий в капиталистических странах имеют общие существенные черты, которые связаны с современным этапом общего кризиса капитализма и сложившимся на мировой арене соотношением сил. В результате развития государственно-монополистического капитализма не только углубились возникшие прежде противоречия капиталистического общества, но родились новые. Государственно-монополистический капитализм привёл к ещё большему сужению социальной базы империализма внутри страны, к сосредоточению власти в руках узкой группы наиболее крупных монополистов. Это порождает на другом полюсе единый антимонаполистический поток, включающий рабочий класс, крестьянство, мелкую буржуазию, трудовую интеллигенцию и некоторые другие слои капиталистического общества, заинтересованные в освобождении от всевластия монополий, эксплуатации, в переходе к социализму.

В наше время резко возрастает значение демократических движений — борьбы за всеобщий мир, за

предотвращение мировой термоядерной катастрофы, за сохранение национального суверенитета, в защиту демократии, против наступления фашизма, за проведение аграрных преобразований, гуманистического движения в защиту культуры и других.

Наша партия целиком стоит на ленинских позициях, на позициях Заявления, что социалистическая революция не обязательно связана с войной. Если мировые войны чреваты победоносной революцией, то революции вполне возможны без войн.

Если бы коммунисты стали связывать победу социалистической революции с мировой войной, то это не только не вызвало бы симпатий к социализму, а оттолкнуло от него массы. При современных средствах ведения войны с их страшными разрушительными последствиями подобный призыв был бы только на руку нашим врагам.

Рабочий класс и его авангард — марксистско-ленинские партии стремятся осуществить социалистическую революцию мирным способом, без гражданской войны. Осуществление этой возможности соответствовало бы интересам рабочего класса и всего народа, общенациональным интересам страны. Вместе с тем выбор путей развития революции зависит не только от рабочего класса. Если эксплуататорские классы прибегнут к насилию над народом, рабочий класс будет вынужден использовать немирный путь завоевания власти. Все зависит от конкретных условий, от расстановки классовых сил внутри страны и на мировой арене.

Разумеется, в какой бы форме ни совершался переход от капитализма к социализму, он возможен лишь путём социалистической революции, диктатуры пролетариата в различных её формах. КПСС, высоко оценивая самоотверженную борьбу рабочего класса во главе с коммунистами в странах капитала, считает своим долгом оказывать им всяческую помощь и поддержку.

Наша партия рассматривает национально-освободительное движение, как составную часть мирового революционного процесса, как мощную силу, разрушающую фронт империализма. Народы бывших колоний ныне во весь рост поднимаются к самостоятельному историческому творчеству и ищут пути к подъёму своей национальной экономики и культуры. Рост сил социалистической системы активно содействует освобождению угнетённых народов, достижению ими экономической независимости, дальнейшему развитию и углублению национально-освободительного движения, его борьбе против любых форм старого и нового колониализма.

Национально-освободительное движение вступило в завершающую стадию ликвидации колониальных режимов. Уже недалеко время, когда все народы, пока ещё находящиеся под игом колонизаторов, обретут свою свободу и независимость. Освободившиеся народы вплотную сталкиваются с проблемой — закрепить политическую самостоятельность, ликвидировать экономическую и культурную отсталость, уничтожить все виды зависимости от империализма.

Насущные задачи национального возрождения в странах, сбросивших колониальный гнёт, осуществляются успешно лишь при условии решительной борьбы с империализмом и остатками феодализма, путем объединения в единый национальный фронт всех патриотических сил нации — рабочего класса, крестьянства, национальной буржуазии и демократической интеллигенции.

Народы, борющиеся за своё национальное освобождение и уже завоевавшие политическую независимость, перестали или перестают служить резервом империализма, они при поддержке социалистических государств и всех прогрессивных сил всё чаще наносят поражение империалистическим державам и коалициям.

Молодые национальные государства развиваются в условиях соревнования двух мировых общественных систем. Это обстоятельство оказывает сильнейшее воздействие на их политическое и экономическое развитие, на выбор путей, по которым они пойдут в будущем. Государства, недавно добившиеся своего национального освобождения, не входят ни в систему социалистических государств, ни в систему капиталистических государств, но подавляющее большинство из них ещё не вырвалось из орбиты мирового капиталистического хозяйства, хотя и занимает там особое место. Это — всё ещё эксплуатируемая капиталистическими монополиями часть мира.

Теперь, когда политическая независимость завоёвана, на первый план выступает борьба молодых суверенных государств против империализма, за окончательное национальное возрождение, за экономическую независимость. Достижение слабо развитыми странами полной независимости означало бы новое серьёзное ослабление империализма, ибо в таком случае неизбежно была бы разрушена вся система нынешнего грабительского, неравноправного международного разделения труда, подорвана основа экономической эксплуатации «мировой деревни» капиталистическими монополиями. Развитие независимой национальной экономики в слабо развитых странах, опирающейся на эффективную помощь социалистической системы, нанесёт новый тяжёлый удар по империализму.

В борьбе за завоевание и укрепление независимости необходимо всемерное сплочение всех сил нации, которые готовы бороться против империализма. Правое крыло национальной буржуазии, стремясь закрепить своё господствующее положение после завоевания независимости, может на какой-то период времени устанавливать реакционные политические режимы, обрушивать преследования на коммунистов и других демократов. Однако такие режимы недолговечны уже потому, что они препятствуют прогрессу, решению насущных национальных задач — прежде всего приобретению экономической самостоятельности, развитию производительных сил. Вот почему, несмотря на активную поддержку со стороны империалистов, эти режимы

будут сметены борьбой народных масс.

КПСС рассматривает братский союз с народами, сбросившими колониальное ярмо, и народами полуколоний как один из краеугольных камней своей международной политики. Наша партия считает интернациональным долгом помогать народам, идущим по пути завоевания и укрепления национальной независимости, всем народам, борющимся за полное уничтожение колониальной системы. Советский Союз поддерживал и поддерживает священные войны народов за свою свободу, оказывая всемерную моральную, экономическую, военную и политическую поддержку национально-освободительному движению.

Советский народ оказывал большую поддержку алжирскому народу, когда он боролся против французских колонизаторов. Когда народ Йемена поднялся против рабства в своей стране, мы первыми протянули ему руку помощи. Мы оказывали всестороннюю помощь индонезийскому народу в его борьбе за освобождение Западного Ириана, против голландских империалистов, опиравшихся на империалистов США. Мы приветствуем борьбу индонезийского народа за освобождение Северного Калимантана.

Старые и новые колонизаторы плетут сети интриг и заговоров против освободительного движения народов Юго-Восточной Азии. Наши симпатии и поддержка неизменно на стороне тех, кто борется за свою национальную свободу и независимость. Мы глубоко убеждены, что народы Южного Вьетнама и Южной Кореи, несмотря на все усилия американских империалистов и их марионеток, одержат победу в борьбе и добьются воссоединения своих родных земель.

Выступая против экспорта революции, наша партия делала и делает всё, чтобы преградить путь экспорту контрреволюции. Мы твёрдо убеждены, что взаимосвязь и единство действий трёх великих революционных сил современности — народов, строящих социализм и коммунизм, международного революционного рабочего движения, национально-освободительного движения являются основой борьбы народов против империализма, залогом их победы.

Весь ход мирового развития в последние годы полностью подтвердил правильность линии коммунистического движения, которая принесла замечательные результаты на практике. Благодаря осуществлению этой линии, силы, борющиеся против империализма, за мир, национальную независимость и социализм, завоевали новые успехи. КПСС считает своим долгом последовательно и неуклонно проводить эту линию в жизнь.

Мы глубоко убеждены, что нет никаких оснований для пересмотра этой линии.

Наряду с этим ЦК КПСС считает, что было бы полезным в ходе подготовки к Совещанию, а также на самом Совещании представителей коммунистических и рабочих партий, обменяться мнениями по поводу того нового, чем обогатила жизнь за последние годы линию мирового коммунистического движения, зафиксированную в Декларации и Заявлении.

В своём письме вы, дорогие товарищи, справедливо отмечаете, что залогом всех наших успехов является укрепление единства рядов коммунистического движения и сплочённости социалистических стран. За последнее время КПСС неоднократно на своих съездах и международных коммунистических встречах выражала своё понимание принципов взаимоотношений между марксистско-ленинскими партиями. Мы перед всем миром подчеркнули, что в коммунистическом движении, как и в социалистическом содружестве, существовало и существует полное равноправие всех коммунистических и рабочих партий, всех социалистических стран. В коммунистическом движении нет партий «вышестоящих» и «подчинённых». Да иначе и быть не может. Главенство какой-либо партии или проявление какой-либо гегемонии ничего положительного, кроме отрицательного, не даёт для международного коммунистического и рабочего движения. Все коммунистические партии самостоятельны и равноправны, все несут ответственность за судьбы коммунистического движения, за его победы и неудачи, все должны строить свои отношения на основе пролетарского интернационализма и взаимопомощи.

Мы исходим также из того, что пролетарский интернационализм предъявляет одинаковые требования ко всем партиям — большим и малым, но не делает исключения ни для кого. Все братские партии должны одинаково заботиться о том, чтобы их деятельность была основана на марксистско-ленинских принципах, отвечала интересам укрепления единства социалистических стран, всего мирового коммунистического и рабочего движения.

Образование и развитие мировой социалистической системы придаёт вопросу о правильных взаимоотношениях между марксистско-ленинскими партиями особое значение. Коммунистические и рабочие партии в странах социализма — правящие партии. Они несут ответственность за судьбы государств, за судьбы своих народов. В этих условиях нарушение марксистско-ленинских принципов взаимоотношений между партиями может затронуть не только партийные интересы, но интересы широких народных масс.

Руководствуясь высшими интересами нашего дела, КПСС ликвидировала последствия культа личности Сталина и сделала всё для полного восстановления ленинских принципов равноправия в отношениях между братскими партиями, уважения суверенитета социалистических стран. Это сыграло огромную положительную роль в укреплении единства всего социалистического содружества. Создана благоприятная обстановка для того, чтобы наша дружба крепла на основе равноправия, уважения суверенитета каждого государства, взаимной помощи и товарищеского сотрудничества, добровольного выполнения каждой страной своего интернационального долга. Вместе с тем мы хотели бы подчеркнуть, что социалистическое равноправие есть

не только равное право на участие в коллективной выработке общей линии, но также и равная ответственность братских партий социалистических стран за судьбы всего содружества.

В Заявлении Московского совещания братских партий подчёркивалось положение о необходимости теснейшего союза отпадающих от капитализма стран, объединения их усилий в строительстве социализма и коммунизма. Интересы всей социалистической системы в целом и национальные интересы гармонически сочетаются. Жизнь убеждает, что свои национальные задачи каждая страна может наилучшим образом решить только в теснейшем сотрудничестве с другими социалистическими странами на основе подлинного единства и взаимопомощи.

Наше единство, наши солидарные действия не возникают стихийно. Они диктуются объективной необходимостью, они есть результат сознательной деятельности, целеустремленной интернационалистской политики марксистско-ленинских партий, их неустанной заботы о сплочении наших рядов.

Мы не закрываем глаза на то, что во взаимоотношениях социалистических стран может возникать разное понимание тех или иных вопросов внутреннего строительства и международного коммунистического движения, разное понимание форм и методов нашего сотрудничества. Это возможно, ибо страны мировой системы социализма находятся на разных этапах строительства нового общества, не во всём одинаков их опыт развития отношений с внешним миром. Нельзя исключать также, что причиной разногласий может явиться и различный подход к решению отдельных проблем марксизма-ленинизма в тех или иных братских партиях. Преувеличение роли национальных, специфических особенностей может привести к отходу от марксизма-ленинизма. Игнорирование национальных особенностей может привести к отрыву от жизни, от масс, нанести ущерб делу социализма.

Всё это обязывает постоянно заботиться о выработке средств и методов, которые позволяли бы нам разрешать возникающие разногласия с принципиальных позиций, с минимальными издержками для нашего общего дела.

Мы, коммунисты, можем спорить между собой. Но при всех условиях нашим священным долгом остаётся воспитание народов своих стран в духе глубокой солидарности со всеми народами социалистического содружества. Коммунисты обязаны прививать народам любовь не только к своей стране, но и ко всему социалистическому содружеству, ко всем народам, воспитывать у каждого человека, живущего в любой социалистической стране, понимание своего братского долга по отношению к трудящимся всего мира. Не делать этого — значит не выполнять первой заповеди коммунистов, обязывающей спланивать марксистско-ленинские партии и народы, строящие социализм, хранить наше единство как зеницу ока.

Идейные и тактические разногласия ни при каких обстоятельствах не должны быть использованы как источник для разжигания националистических чувств и предрассудков, недоверия и розни между социалистическими народами. Со всей ответственностью мы заявляем, что КПСС никогда не делала и не сделает ни одного шага, который мог бы посеять у народов нашей страны неприязнь по отношению к братскому китайскому народу, другим народам. Напротив, при всех обстоятельствах наша партия неуклонно и последовательно пропагандирует идеи интернационализма, горячей дружбы с народами, социалистических стран, со всеми народами мира. Мы считаем важным подчеркнуть это и надеемся, что ЦК КПК разделяет такую позицию.

В международном коммунистическом, рабочем и освободительном движении необходимо объединять общие усилия, мобилизуя народы на борьбу против империализма. Боевой призыв — «Пролетарии всех стран, соединяйтесь!», выдвинутый Марксом и Энгельсом, означает, что в основе такого объединения лежит классовая антиимпериалистическая солидарность, а не национальная принадлежность, цвет кожи, географический принцип. Сплочение масс для борьбы против империализма лишь по принципу принадлежности к тому или иному континенту — будь то Африка, Азия, Латинская Америка или Европа — может нанести ущерб борющимся народам. Это было бы не объединение, а по сути дела разъединение сил единого антиимпериалистического фронта.

Сила мирового коммунистического движения в верности марксизму-ленинизму и пролетарскому интернационализму. КПСС вела и будет вести борьбу против отступничества от марксизма-ленинизма, против всяческого оппортунизма. Мы твёрдо придерживаемся положений Заявления 1960 года, в которых указывается о необходимости борьбы на два фронта — против правого и левого оппортунизма. В Заявлении правильно отмечается, что главной опасностью в мировом коммунистическом движении является ревизионизм, и указывается, вместе с тем, на необходимость решительной борьбы против сектантства и догматизма, которые могут стать главной опасностью на том или ином этапе развития отдельных партий, если против них не вести последовательной борьбы. Наша партия, руководствуясь интересами укрепления единства мирового коммунистического движения на принципах марксизма-ленинизма, будет и впредь вести решительную борьбу как против правого, так и против левого оппортунизма, который ныне является не менее опасным, чем ревизионизм. Оставаясь непримиримыми в принципиальных, коренных вопросах теории и тактики коммунистического движения, борясь против ревизионизма и сектантства, мы не пожалеем сил, чтобы путём терпеливого товарищеского обсуждения выяснять вопросы, по которым обнаружилось разное понимание, чтобы убирать с дороги всё наносное, мешающее нашему сплочению. При этом мы исходим из того, что, критикуя те или иные ошибки по принципиальным вопросам марксизма-ленинизма, братские партии, как и

международные совещания коммунистического движения, ставят своей задачей указать на опасность такого рода ошибок, помочь исправить их, а не закреплять эти ошибки навечно. Мы стремимся содействовать всемерному сплочению, а не разъединению революционных сил, не отсечению тех или иных отрядов нашего движения. Разумеется, что коммунисты не могут допускать уступок в принципиальных вопросах марксистско-ленинской теории.

КПСС, как интернационалистская партия, внимательно изучает опыт борьбы марксистско-ленинских партий во всех странах мира. Мы высоко ценим борьбу рабочего класса и его революционного авангарда — компартий Франции, Италии, США, Англии и других капиталистических стран; коммунистических партий стран Азии, Африки, Латинской Америки, которые ведут героическую борьбу против засилья империалистических монополий, колониализма и неоколониализма, за национальную и социальную свободу.

Коммунистические партии выросли как влиятельные силы наций, как передовые отряды борцов за счастье своих народов. Не случайно реакция обрушивает на коммунистов один удар за другим, стараясь сломить их волю. В своей борьбе против коммунистического движения реакция использует затасканную ложь о «руке Москвы», т. е. о том, будто коммунистические партии не являются национальной силой, а проводят политику другой страны, служат её орудием. Империалисты делают это со злым умыслом для борьбы с растущим влиянием коммунистических партий, чтобы вызвать недоверие к ним со стороны народных масс, чтобы найти оправдание полицейским репрессиям против коммунистов.

Но все честные люди знают, что именно коммунистические партии являются подлинными выразителями и защитниками национальных интересов, верными патриотами, которые сочетают в борьбе за счастье народа любовь к Родине и пролетарский интернационализм. КПСС считает своим долгом всемерно поддерживать героическую борьбу своих братьев в странах капитала, крепить с ними интернациональную солидарность.

Таковы, в общих чертах, наши некоторые соображения по важнейшим принципиальным вопросам современности, стратегии и тактики международного коммунистического движения, которые мы считали необходимым затронуть в этом письме.

Будучи твёрдо убеждёнными в том, что нынешний курс международного коммунистического движения, получивший своё выражение в Декларации и Заявлении братских партий, является единственно правильным, мы считали бы, что на предстоящей встрече представителей КПСС и КПК было бы целесообразно обсудить следующие наиболее актуальные проблемы:

вопросы борьбы за дальнейшее укрепление могущества мировой социалистической системы и её превращение в решающий фактор развития человеческого общества, что является главной отличительной чертой нашей эпохи. Мы могли бы совместно обсудить, как быстрее и лучше обеспечить выигрыш социалистических стран в мирном экономическом соревновании с капитализмом;

вопросы борьбы за мир и мирное сосуществование. Необходимость объединения усилий всех миролюбивых сил для борьбы за предотвращение новой мировой термоядерной войны. Создание и укрепление самого широкого единого фронта сторонников мира. Разоблачение реакционной сущности империализма, повышение бдительности и мобилизация широких народных масс на борьбу против подготовки новой мировой войны империалистами, на срыв агрессивных замыслов империалистов, на изоляцию сил реакции и войны. Утверждение в международных отношениях ленинского принципа мирного сосуществования государств с различным социальным строем. Борьба за всеобщее и полное разоружение, за ликвидацию остатков второй мировой войны;

вопросы борьбы против империализма, возглавляемого США. Использование в интересах нашего дела ослабления позиций капитализма, возрастания неустойчивости всей капиталистической системы мирового хозяйства, обострения противоречий капитализма и, прежде всего, противоречия между трудом и капиталом, глубокого кризиса буржуазной идеологии и политики. Поддержка классовой и революционной борьбы трудящихся капиталистических стран против монополий, за своё социальное освобождение, за уничтожение эксплуатации человека человеком, за расширение демократических прав и свобод народов;

вопросы национально-освободительного движения. Поддержка и всемерное развитие национально-освободительной борьбы народов. Борьба за полную и окончательную ликвидацию колониализма и неоколониализма в любых его формах. Оказание поддержки народам, борющимся против колониализма, а также странам, добившимся своего национального освобождения. Развитие экономического и культурного сотрудничества с этими странами;

вопросы укрепления единства и сплочённости социалистического содружества, рядов коммунистического движения. Необходимость всемерного сплочения международного коммунистического движения — самой влиятельной политической силы нашего времени, особенно в условиях, когда империалистическая реакция объединяется для борьбы против коммунизма. Недопущение каких-либо действий, могущих подрывать это единство, солидарное соблюдение каждой братской партией совместно разработанных оценок и выводов. Продолжение борьбы против ревизионизма и догматизма, как непереносимое условие защиты чистоты марксизма-ленинизма и его творческого развития, дальнейших успехов коммунистического движения. Развитие взаимоотношений братских партий на основе принципов пролетарского интернационализма, взаимной помощи и поддержки. Разработка совместных мер по усилению идеологической и политической борьбы против империализма и реакции.



На переговорах могут быть обсуждены все вопросы, выдвинутые в вашем письме, вопросы, представляющие общий интерес и вытекающие из задач борьбы за осуществление решений Московских совещаний. Большое значение имело бы обсуждение вопросов, связанных с укреплением сплочённости между СССР и КНР.

В своём письме вы затрагиваете албанский и югославский вопросы. Как мы уже писали вам, мы считаем, что эти вопросы, хотя и являются принципиальными, не могут и не должны заслонить собой главных проблем современности, требующих обсуждения на нашей встрече.

Наша партия, осудив раскольнические действия албанских руководителей, вместе с тем неоднократно предпринимала необходимые шаги для нормализации отношений АПТ с КПСС и другими братскими партиями. Несмотря на то, что руководители АПТ за последнее время неоднократно выступали и продолжают выступать с клеветническими нападками на нашу партию и советский народ, мы, руководствуясь высшими интересами, не отказываемся от мысли, что отношения между КПСС и АПТ могут быть улучшены. В конце февраля этого года ЦК КПСС ещё раз проявил инициативу и обратился к ЦК АПТ с предложением о проведении двусторонней встречи представителей наших двух партий. Однако и этот наш товарищеский шаг не нашёл должного отклика со стороны албанского руководства. Руководители АПТ не сочли нужным даже принять наше письмо, в котором содержалось предложение ЦК КПСС о двусторонней встрече. Позже, видимо, одумавшись, албанские руководители направили письмо, в котором они, выдвигая ряд оговорок и условий, говорят о такой встрече. Если будет действительно проявлено желание, то мы готовы провести встречу.

Что касается Югославии, то мы, исходя из анализа и оценки объективных экономических и политических условий, имеющихся там, считаем, что она является социалистической страной, и в своих отношениях с ней стремимся добиться сближения ФНРЮ с социалистическим содружеством, что соответствует линии братских партий на объединение всех антиимпериалистических сил в мире. Мы учитываем также известные положительные тенденции, которые в последнее время проявляются в экономической и социально-политической жизни Югославии. Вместе с тем КПСС видит серьёзные разногласия с Союзом коммунистов Югославии по ряду идеологических вопросов, считает необходимым об этом прямо говорить югославским товарищам, критикуя те их взгляды, которые находит неправильными.

В письме от 9 марта 1963 года ЦК КПК выражает своё согласие с нами, что ныне в жизни мирового коммунистического движения наступил весьма ответственный момент. От нас, от наших партий, от правильности нашей политики зависит, будем ли мы идти дальше вместе в одном строю или позволим втянуть себя во вредную для рабочего класса, народов наших стран и всех трудящихся борьбу, которая может привести лишь к взаимному отчуждению, ослаблению сил социализма, подрыву единства мирового коммунистического движения.

Конечно, КПСС и КПК, как большие и сильные партии, выйдут из такого положения с меньшими издержками, но для других братских партий, особенно для тех, которые работают в сложных условиях, создадутся большие и к тому же ненужные трудности, что, разумеется, не является нашей целью.

Всё зависит от того, как поступить в этой серьёзной и сложной обстановке. Встать ли на путь дальнейшей полемики, пойти на поводу у страстей, превратить споры в перебранку, бездоказательные обвинения и выпады против братских партий или, сознавая свою высокую ответственность за судьбы нашего великого дела, направить развитие событий по другому руслу — найти в себе мужество подняться выше того, что нас сегодня разделяет, прекратить нетоварищескую полемику и сосредоточить усилия на поисках путей к укреплению боевого советско-китайского сотрудничества, к укреплению дружбы всех братских партий.

Мы понимаем, что без борьбы мнений невозможно никакое движение, в том числе и коммунистическое. Однако никакие разногласия, никакое недовольство поведением той или иной партии не могут оправдать приёмов борьбы, наносящих ущерб интересам международного коммунистического движения. Чем глубже и шире понимаем мы цели и задачи международного рабочего класса, тем с большей энергией должны добиваться того, чтобы наши разногласия, какими бы серьёзными они ни казались сегодня, разбирались спокойно и по существу дела, чтобы эти разногласия не мешали нашей положительной работе, не вносили дезорганизации в революционную деятельность международного рабочего класса.

Давайте вместе бороться за последовательное осуществление марксистско-ленинского курса в международном коммунистическом движении, против ревизионизма и догматизма, за сплочение рядов международного коммунистического движения, за уважение коллективно выработанной линии, против всяких её нарушений и произвольных толкований.

Наша партия не поддается азарту полемической борьбы, а, сознавая нашу общую ответственность перед мировым коммунистическим движением, стремится приостановить опасный процесс сползания к новому туру дискуссий. Для всех очевидно, что и у нас нашлось бы немало что сказать в защиту ленинской линии КПСС, в защиту общего курса международного коммунистического движения в ответ на необоснованные нападки, содержащиеся в последних статьях, опубликованных в китайской печати. И если мы не делаем этого сейчас, то потому, что не хотим радовать врагов коммунистического движения. Мы надеемся, что будет понята вредность обостряющейся полемики, а интересы сплочённости социалистической системы и международного коммунистического движения будут поставлены превыше всего. Поэтому мы предлагаем вам встречу не для обострения борьбы, а для достижения взаимопонимания по важнейшим вопросам, возникшим в

международном коммунистическом движении.

Мы сознаём, что этой встрече ждут наши друзья во всех странах мира, возлагая на неё большие надежды. От нас, от нашей воли и разума зависит добиться таких результатов нашей встречи, чтобы она обрадовала наших друзей и огорчила врагов коммунизма. Это явится нашим общим вкладом в дело борьбы за освобождение всех угнётённых, за победу мира и социализма на земле, за торжество великого революционного учения марксизма-ленинизма.

С коммунистическим приветом

Центральный Комитет

Коммунистической партии Советского Союза

30 марта 1963 года.

**«Предложения о генеральной линии международного коммунистического движения»: Ответ Центрального Комитета Коммунистической партии Китая на письмо Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза от 30 марта 1963 года  
(14 июня 1963 г.)**

Центральный Комитет Коммунистической партии Китая

(14 июня 1963 года)

Дорогие товарищи!

Центральный Комитет Коммунистической партии Китая изучил письмо Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза от 30 марта 1963 года.

Все, кто заботится о сплочённости социалистического лагеря и сплочённости международного коммунистического движения, уделяют большое внимание предстоящей встрече представителей КПК и КПСС и надеются, что наша встреча будет способствовать устранению разногласий и укреплению сплочённости, создаст благоприятные условия для созыва совещания представителей всех коммунистических и рабочих партий.

Отстаивать и укреплять сплочённость рядов международного коммунистического движения — общий священный долг всех коммунистических и рабочих партий. КПК и КПСС, которые несут больше ответственности за сплочение всего социалистического лагеря и сплочение всего международного коммунистического движения, должны, естественно, прилагать больше усилий во имя этой сплочённости.

Ныне в международном коммунистическом движении существует целый ряд больших разногласий принципиального характера. Однако, как бы серьёзны ни были эти разногласия, мы должны с величайшим терпением искать путь к их устранению, чтобы объединить наши силы и усилить борьбу против нашего общего врага.

Именно руководствуясь таким искренним стремлением, ЦК КПК подходит к предстоящей встрече представителей двух партий.

В письме от 30 марта ЦК КПСС дал систематическое изложение своих взглядов по вопросам, требующим обсуждения на встрече представителей КПК и КПСС, и выдвинул, в частности, вопрос о генеральной линии международного коммунистического движения. Нам хотелось бы в качестве предложения высказать в настоящем письме и свои взгляды относительно генеральной линии международного коммунистического движения и некоторых связанных с ней вопросов принципиального характера.

Мы надеемся, что изложение нами своих взглядов будет способствовать взаимному пониманию между нашими партиями, будет способствовать обстоятельному, пункт за пунктом, обсуждению вопросов на встрече представителей двух партий.

Мы также надеемся, что это поможет братским партиям уяснить наши взгляды и будет способствовать всестороннему обмену мнениями на международном совещании братских партий.

Генеральная линия международного коммунистического движения должна строиться на основе революционной теории марксизма-ленинизма об исторической миссии пролетариата, а не отходить от этой теории.

На Московских совещаниях 1957 и 1960 годов в результате всестороннего обмена мнениями и в соответствии с принципом достижения единых взглядов путём консультаций были приняты Декларация и Заявление. В этих двух документах указаны отличительные черты нашей эпохи, общие закономерности социалистической революции и социалистического строительства, определена общая линия коммунистических и рабочих партий всех стран. Декларация и Заявление являются общей программой международного коммунистического движения.

За последние годы в рядах международного коммунистического движения действительно наблюдаются неодинаковое понимание Декларации 1957 года и Заявления 1960 года и неодинаковый подход к ним. Эти неодинаковые понимание и подход затрагивают центральный вопрос: признавать или не признавать

революционные принципы Декларации и Заявления. В конечном счёте это и есть вопрос о том, признавать или не признавать всеобщую истину марксизма-ленинизма; признавать или не признавать всеобщее значение пути Октябрьской революции; признавать или не признавать, что народы, которые всё ещё живут при господстве империализма и капитализма и составляют две трети населения земного шара, должны вести революцию; признавать или не признавать что народы, уже вступившие на путь социализма и составляющие одну треть населения мира, должны довести революцию до конца.

Решительно отстаивать революционные принципы Декларации 1957 года и Заявления 1960 года стало ныне важной, актуальной задачей международного коммунистического движения.

Только твёрдое отстаивание революционного учения марксизма-ленинизма и общего пути Октябрьской революции обеспечивает правильное понимание революционных принципов Декларации и Заявления и правильный подход к ним.

В чём же состоят революционные принципы Декларации и Заявления? Они сводятся к следующему:

Объединение пролетариев всех стран, объединение пролетариев всех стран со всеми угнетёнными народами и нациями, борьба против империализма и реакционных сил, завоевание мира во всём мире, национального освобождения, народной демократии и социализма, укрепление и усиление социалистического лагеря, постепенное достижение полной победы мировой пролетарской революции и создание нового мира — мира без империализма, без капитализма, без эксплуатации.

Это и есть, на наш взгляд, генеральная линия международного коммунистического движения на современном этапе.

Эта генеральная линия основывается на учёте реальной обстановки во всём мире, исходит из классового анализа основных противоречий современного мира и направлена против контрреволюционной глобальной стратегии американского империализма.

Эта генеральная линия есть линия создания широкого единого фронта борьбы против империализма и реакционных сил во главе с США, ядром которого служат социалистический лагерь и международный пролетариат; линия смелой мобилизации масс, развития революционных сил, завоевания промежуточных сил и изоляции реакционных сил.

Эта генеральная линия есть линия решительного ведения народами революционной борьбы и доведения до конца мировой пролетарской революции, а также линия наиболее эффективной борьбы против империализма; в защиту мира во всём мире.

Если однобоко сводить генеральную линию международного коммунистического движения к «мирному сосуществованию», «мирному соревнованию», «мирному переходу», то это значит нарушать революционные принципы Декларации 1957 года и Заявления 1960 года; отказываться от исторической миссии мировой пролетарской революции, отходить от революционного учения марксизма-ленинизма.

Генеральная линия международного коммунистического движения должна отражать общие закономерности развития мировой истории. Революционная борьба пролетариата и народов в различных странах проходит через различные этапы и имеет свои особенности, но она не может выйти за рамки общих закономерностей развития мировой истории. Генеральная линия международного коммунистического движения должна указывать пролетариату и народам различных стран основное направление революционной борьбы.

Чрезвычайно важно, чтобы коммунистические и рабочие партии при разработке конкретной линии и политики для своих стран твёрдо придерживались принципа сочетания всеобщей истины марксизма-ленинизма с конкретной практикой революции и строительства в своих странах.

Отправной точкой при определении генеральной линии международного коммунистического движения служит конкретный классовый анализ мировой политики и экономики в целом, конкретной обстановки в мире, то есть конкретный классовый анализ основных противоречий современного мира.

Если строить субъективистские предположения в обход конкретного классового анализа или на основе произвольного выдергивания тех или иных поверхностных явлений, то это неизбежно приведёт к невозможности сделать правильные выводы относительно генеральной линии международного коммунистического движения и к соскальзыванию на путь, в корне противоположный марксизму-ленинизму.

Каковы же основные противоречия современного мира? Марксисты-ленинцы неизменно считают, что такими противоречиями являются:

Противоречие между социалистическим и империалистическим лагерями;

Противоречие между пролетариатом и буржуазией в капиталистических странах;

Противоречие между угнетёнными нациями и империализмом;

Противоречие между империалистическими странами, между монополиями.

Противоречие между социалистическим и империалистическим лагерями есть противоречие между двумя в корне противоположными социальными системами — социалистической и капиталистической. Это противоречие, несомненно, является очень острым. Но марксисты-ленинцы не могут упрощенчески сводить противоречия, существующие в мире, лишь к противоречию между социалистическим и империалистическим лагерями.

Соотношение сил в мире изменилось, оно становится всё более благоприятным для социализма, для всех

угнетённых народов и наций и весьма неблагоприятным для империализма и реакционных сил. Тем не менее перечисленные выше противоречия всё же объективно существуют.

Эти противоречия и вызванная ими борьба связаны между собой и оказывают взаимное воздействие. Никто не в силах затушить ни одно из этих основных противоречий и субъективистски подменить одним из них все остальные противоречия.

Эти противоречия неизбежно вызывают революции народов в различных странах и могут быть разрешены только этими революциями.

В вопросе об основных противоречиях современного мира необходимо подвергать критике ошибочные взгляды тех, кто:

Затушёвывает классовое содержание противоречий между социалистическим и империалистическим лагерями и не рассматривает это противоречие как противоречие между государством диктатуры пролетариата и государством диктатуры монополистической буржуазии;

Признаёт лишь противоречие между социалистическим и империалистическим лагерями и игнорирует или недооценивает присущие капиталистическому миру противоречия между пролетариатом и буржуазией, между угнетёнными нациями и империализмом, между империалистическими странами, между монополиями, а также борьбу, вызванную этими противоречиями;

Считает, что противоречие между пролетариатом и буржуазией в капиталистическом мире можно разрешить без пролетарской революции в каждой данной стране, что противоречие между угнетёнными нациями и империализмом можно разрешить без революции угнетённых наций;

Отрицает, что развитие противоречий, присущих современному капиталистическому миру, неизбежно приведёт к дальнейшему обострению напряжения борьбы между империалистическими странами, и считает, что «достижение международных соглашений между крупными монополиями» может примирить и даже устранить противоречие между империалистическими странами;

Считает, что противоречие между двумя мировыми системами — социализмом и капитализмом — автоматически исчезнет в ходе «экономического соревнования», что с исчезновением этого противоречия исчезнут и другие основные противоречия мира и появится какой-то «мир без войн», новый мир «всестороннего сотрудничества».

Ясно, что эти ошибочные взгляды неизбежно порождают ошибочную и пагубную политику и, таким образом, приводят дело народов и дело социализма к тем или иным неудачам и потерям.

После второй мировой войны произошли коренные изменения в соотношении сил империализма и социализма. Главная характерная черта этих изменений состоит в том, что в мире существует уже не одна социалистическая страна, а целый ряд социалистических стран и образовался могучий социалистический лагерь, что на путь социализма встали народы, численность которых составляет уже не около 200 миллионов, а один миллиард человек, то есть одну треть населения земного шара.

Социалистический лагерь — детище борьбы международного пролетариата и всех трудящихся. Социалистический лагерь принадлежит не только народам социалистических стран, но и международному пролетариату и всем трудящимся.

Главные из общих требований, которые предъявляют народы стран социалистического лагеря, международный пролетариат и все трудящиеся к коммунистическим и рабочим партиям стран социалистического лагеря, таковы:

Твёрдо придерживаться марксистско-ленинской линии, проводить правильную, марксистско-ленинскую внутреннюю и внешнюю политику;

Укреплять диктатуру пролетариата, укреплять союз рабочих и крестьян, руководимый пролетариатом, доводить до конца социалистическую революцию на экономическом, политическом и идеологическом фронтах;

Развёртывать активность и творческую инициативу широких народных масс, планомерно осуществлять социалистическое строительство, развивать производство, повышать жизненный уровень народа, укреплять обороноспособность страны;

Крепить сплочённость социалистического лагеря на основе марксизма-ленинизма, осуществлять взаимную поддержку между социалистическими странами на основе пролетарского интернационализма;

Бороться против империалистической политики агрессии и войны, защищать мир во всём мире;

Бороться против антикоммунистической, антинародной, контрреволюционной политики реакционеров различных стран;

Оказывать помощь угнетённым классам и угнетённым нациям всего мира в их революционной борьбе.

Осуществление этих требований есть долг коммунистических и рабочих партий стран социалистического лагеря перед своими народами, а также перед международным пролетариатом и всеми трудящимися.

Осуществляя эти требования, социалистический лагерь может оказать решающее воздействие на ход развития истории человечества.

Именно поэтому империалисты и реакционеры всегда и всячески стремятся оказать воздействие на внутреннюю и внешнюю политику стран социалистического лагеря, разложить социалистический лагерь,

подорвать сплочённость социалистических стран, в особенности сплочённость Китая и Советского Союза. Они всегда стремятся осуществить проникновение в социалистические страны, вести подрывную деятельность против них и даже лелеют тщетные надежды на уничтожение социалистического лагеря.

Перед всеми коммунистическими и рабочими партиями стоит крайне важный, принципиальный вопрос: как правильно относиться к социалистическому лагерю.

Объединение и борьба коммунистических и рабочих партий на основе пролетарского интернационализма происходят ныне в новых исторических условиях. Когда в мире существовала лишь одна социалистическая страна, когда эта страна твёрдо проводила правильную, марксистско-ленинскую линию и политику и потому вызывала к себе враждебное отношение всех империалистов и реакционеров, подвергалась посягательствам с их стороны, тогда пробным камнем пролетарского интернационализма для каждой коммунистической партии являлось то, защищает ли она со всей решительностью ту единственную социалистическую страну. Теперь же в мире существует социалистический лагерь, который состоит из 13 стран: Албании, Болгарии, Венгрии, Демократической Республики Вьетнам, Германской Демократической Республики, Китая, Корейской Народно-Демократической Республики, Кубы, Монголии, Польши, Румынии, Советского Союза и Чехословакии. В этих условиях пробным камнем пролетарского интернационализма для каждой коммунистической партии является то, защищает ли она со всей решительностью весь социалистический лагерь, отстаивает ли она сплочённость на основе марксизма-ленинизма всех стран, образующих этот лагерь, защищает ли она марксистско-ленинскую линию и политику, которую должны проводить социалистические страны.

Если кто-либо не проводит правильную, марксистско-ленинскую линию и политику, не отстаивает сплочённость социалистического лагеря, а создаёт напряжённость и раскол в самом социалистическом лагере и даже, идя в фарватере политики югославских ревизионистов, стремится ликвидировать социалистический лагерь или помогает капиталистическим странам нападать на братские социалистические страны, то он изменяет интересам всего международного пролетариата и народов всего мира.

Если кто-либо, следуя по стопам других, не отстаивает правильную, марксистско-ленинскую линию и политику, которую должны проводить социалистические страны, а отстаивает ошибочную, оппортунистическую линию и политику, проводимую одной социалистической страной, не отстаивает политику сплочения, а отстаивает политику раскола, то он отходит от марксизма-ленинизма и пролетарского интернационализма.

Воспользовавшись условиями, сложившимися после второй мировой войны, американские империалисты, пришедшие на смену немецким, итальянским и японским фашистам, пытаются создать в мире небывало крупную империю. Неизменная стратегическая цель американского империализма — это агрессия в промежуточной зоне, лежащей между США и социалистическим лагерем, и установление там своего контроля, удушение революций угнетённых народов и наций, ликвидация вслед за этим социалистических государств, порабощение и подчинение контролю американских монополий всех народов и стран мира, в том числе и стран — союзниц США.

После второй мировой войны американские империалисты непрерывно ведут пропаганду войны против Советского Союза, против социалистического лагеря. Тут следует отметить два момента: с одной стороны, американский империализм действительно готовит войну против Советского Союза, против социалистического лагеря; с другой стороны, американский империализм использует эту пропаганду в качестве дымовой завесы, прикрывающей угнетение им народа в своей стране и расширение агрессии в капиталистическом мире.

В Заявлении 1960 года указывается:

«Американский империализм стал самым крупным международным эксплуататором»,

«Главный оплот современного колониализма — Соединённые Штаты Америки»,

«Главная сила агрессии и войны — американский империализм»,

«Ход международных событий за последние годы дал много новых доказательств того, что американский империализм является главным оплотом мировой реакции и международным жандармом, врагом народов всего мира».

Политика агрессии и войны, проводимая американским империализмом во всём мире, может лишь привести к результатам, противоположным его ожиданиям, она может лишь способствовать пробуждению народов различных стран и содействовать их революции.

Таким образом, американский империализм восстановил против себя народы всего мира и оказался в кольце окружения народов. Международный пролетариат должен и может, сплотив все силы, которые можно сплотить, и используя противоречия в стане врага, создать самый широкий единый фронт борьбы против американского империализма и его приспешников.

В вопросе о судьбах народов, судьбах человечества возлагать все надежды на объединение и борьбу мирового пролетариата, объединение и борьбу всех народов — это значит стоять на реальном и правильном пути.

Напротив, не различать, кто враг, кто свой и кто друг, возлагать все надежды о судьбах народов, судьбах человечества на сотрудничество с американским империализмом — значит вести людей по ложному пути. Факты последних лет свидетельствуют о банкротстве этих иллюзий.

Обширные районы Азии, Африки и Латинской Америки — это районы, где сосредоточены различные противоречия современного мира, самое слабое звено господства империализма, главная зона бурь мировой революции, которые наносят непосредственный удар по империализму.

Национально-демократическое революционное движение в этих районах и международное социалистическое революционное движение — это два великих исторических течения современности.

Национально-демократическая революция в этих районах является важной составной частью мировой пролетарской революции в современную эпоху.

Антиимпериалистическая революционная борьба народов Азии, Африки и Латинской Америки наносит серьёзный удар по устоям господства империализма, нового и старого колониализма и ослабляет эти устои. Она является могучей силой современности в деле защиты мира во всём мире.

Поэтому в определённом смысле дело революции международного пролетариата в целом зависит в конечном счёте от революционной борьбы народов, проживающих в этих районах и составляющих подавляющее большинство населения земного шара.

Поэтому антиимпериалистическая революционная борьба народов Азии, Африки и Латинской Америки является отнюдь не региональным вопросом, а вопросом всеобщего значения, касающимся дела мировой революции международного пролетариата в целом.

В настоящее время находятся люди, которые отрицают великое международное значение антиимпериалистической революционной борьбы народов Азии, Африки и Латинской Америки и под предлогом какого-то устранения перегородок, разделяющих людей по национальной принадлежности, цвету кожи и географическому принципу, стремятся затушевать грань между угнетёнными и угнетающими нациями, между угнетёнными и угнетающими странами, сдерживать революционную борьбу народов в этих районах. Фактически эти люди в угоду нуждам империализма создают новую «теорию», оправдывающую сохранение господства империализма и проведение им политики нового и старого колониализма в этих районах. Эта «теория» на самом деле направлена не на устранение перегородок, разделяющих людей по национальной принадлежности, цвету кожи и географическому принципу, а на сохранение господства так называемой «высшей расы» над угнетёнными нациями. Вполне справедливо, что подобную демагогическую «теорию» бойкотируют народы данных районов.

Рабочий класс социалистических и всех капиталистических стран должен по-настоящему проводить в жизнь боевые лозунги «Пролетарии всех стран, соединяйтесь!» и «Пролетарии всех стран и угнетённые народы, соединяйтесь!», должен изучать революционный опыт народов Азии, Африки и Латинской Америки, решительно поддерживать их революционные действия, рассматривать дело их освобождения как самую надёжную поддержку для себя, как свои прямые интересы. И только тогда можно будет говорить о действительном устранении перегородок, разделяющих людей по национальной принадлежности, цвету кожи и географическому принципу, говорить о действительном пролетарском интернационализме.

Без объединения с угнетёнными нациями, без освобождения угнетённых наций рабочий класс капиталистических стран Европы и Америки не сможет добиться своего освобождения. В. И. Ленин совершенно правильно указывал: «Революционное движение в передовых странах явилось бы на деле простым обманом без полного и теснейшего объединения в борьбе рабочих против капитала в Европе и Америке и угнетённых этим капиталом сотен и сотен миллионов „колониальных“ рабов».

В рядах международного коммунистического движения теперь находятся люди, которые, позволяя себе пассивно, отрицательно и с презрением относиться к освободительной борьбе угнетённых наций, фактически защищают интересы монополистической буржуазии, предают интересы пролетариата и перерождаются в социал-демократов.

Отношение к революционной борьбе народов стран Азии, Африки и Латинской Америки служит важным критерием для того, чтобы отличить позицию революционную от неревolutionной, чтобы отличить подлинных защитников мира во всём мире от тех, кто льёт воду на мельницу сил агрессии и войны.

Перед угнетёнными нациями и народами Азии, Африки и Латинской Америки стоит насущная задача — борьба против империализма и его приспешников.

История возложила на пролетарские партии этих районов славную миссию — высоко нести знамя борьбы против империализма, против нового и старого колониализма, за национальную независимость, за народную демократию, идти в самых первых рядах национально-демократического революционного движения, бороться за социалистическое будущее.

Самые широкие слои населения этих районов не хотят находиться под ярмом империализма. В их числе не только рабочие, крестьяне, интеллигенция, мелкая буржуазия, но и патристически настроенная национальная буржуазия и даже некоторые патристические настроенные короли, принцы и аристократы.

Пролетариат и его партия должны верить в силу народных масс и, главное, должны объединиться с крестьянством, создать прочный союз рабочих и крестьян. Работа передовых элементов пролетариата в деревне — помощь крестьянам в деле их организации, в повышении их классовой сознательности, в укреплении чувства их национального достоинства и уверенности в своих силах — имеет первостепенное значение.

Пролетариат и его партия должны на основе союза рабочих и крестьян сплотить все слои населения, которые можно сплотить, и организовать широкий единый фронт борьбы против империализма и его

приспешников. Укрепление и развитие этого единого фронта требуют от пролетарской партии сохранять свою самостоятельность в идеологическом, политическом организационном отношении и отстаивать свою гегемонию в революции.

Пролетарским партиям и революционным народам необходимо овладеть всеми формами борьбы, в том числе вооружённой, использовать революционные вооружённые силы для разгрома контрреволюционных вооружённых сил в случае, если империалисты и их приспешники прибегнут к вооружённому подавлению.

Перед националистическими государствами, завоевавшими недавно политическую независимость, всё ещё стоят трудные задачи по укреплению политической независимости, ликвидации сил империализма и внутренней реакции, осуществлению аграрной реформы и других социальных преобразований, развитию национальной экономики и культуры. Важное и актуальное значение для этих государств имеют бдительность и борьба против политики неокOLONиализма, которую проводят старые колонизаторы, защищая свои интересы, и в особенности бдительность и борьба против американского неокOLONиализма.

В некоторых новых независимых странах патриотически настроенная национальная буржуазия продолжает вместе с народными массами вести борьбу против империализма и колониализма, а также проводит некоторые мероприятия, содействующие социальному прогрессу. Это требует от пролетарских партий полного учёта прогрессивной роли патриотически настроенной национальной буржуазии и укрепления сплочённости с ней.

В некоторых новых независимых странах буржуазия, особенно крупная буржуазия, по мере обострения социальных противоречий внутри страны и обострения классовой борьбы на международной арене всё более склоняется на сторону империализма и проводит антинародную, антикоммунистическую, контрреволюционную политику. Это требует от пролетарской партии решительной борьбы против такой реакционной политики.

Буржуазии этих стран, как правило, присуща двойственность. Образовав единый фронт с буржуазией, пролетарская партия должна проводить политику и союза и борьбы. Политика союза проводится в связи с прогрессивными, антиимпериалистическими, антифеодальными тенденциями буржуазии; политика борьбы — в связи с реакционными тенденциями буржуазии к соглашательству и сговору с империализмом и феодальными силами.

Интернационализм, а не национализм — вот мирозозерцание пролетарской партии в национальном вопросе. В революционной борьбе пролетарская партия поддерживает прогрессивный национализм и выступает против реакционного национализма. Пролетарская партия всегда должна чётко отмежовываться от буржуазного национализма и не попадать к нему в плен.

В Заявлении 1960 года говорится: «Коммунисты разоблачают попытку реакционного крыла буржуазии выдавать свои корыстные узкоклассовые интересы за интересы всей нации, демагогическое использование в тех же целях буржуазными политиками социалистических лозунгов».

Если в ходе революции пролетариат будет плестись в хвосте у помещиков и буржуазии, то национально-демократическая революция не сможет одержать настоящую и полную победу, а если даже победа и будет завоёвана в той или иной степени, то её невозможно будет закрепить.

В ходе революционной борьбы угнетённых наций и народов пролетарская партия сможет довести до конца национально-демократическую революцию и направить революцию на путь социализма лишь тогда, когда она самостоятельно выдвинет всю программу последовательной борьбы против империализма, против внутренней реакции, за национальную независимость, за народную демократию, будет самостоятельно вести работу среди масс, непрерывно развивать прогрессивные силы, завоёвывать промежуточные силы и изолировать реакционные силы.

В империалистических и капиталистических странах, чтобы окончательно разрешить противоречия капиталистического общества, необходимо осуществить пролетарскую революцию и диктатуру пролетариата.

Борясь за осуществление этой задачи, пролетарская партия в современных условиях должна активно вести рабочий класс и другие слои трудящихся на борьбу с монополистическим капиталом, в защиту демократических прав, против угрозы фашизма, за улучшение жизненных условий, против проводимых империализмом гонки вооружений и подготовки войны, за мир во всём мире, а также на энергичную поддержку революционной борьбы угнетённых наций.

В капиталистических странах, которые контролирует или пытается контролировать американский империализм, рабочий класс и народные массы направляют главный удар против американского империализма, а также против предающих национальные интересы монополистической буржуазии и других сил внутренней реакции.

Грандиозная массовая борьба, происходящая за последние годы в капиталистических странах, свидетельствует о новом пробуждении рабочего класса и других слоёв трудящихся этих стран. Их борьба наносит удары по монополистическому капиталу и силам реакции. Она не только открывает светлую перспективу для дела революции в этих странах, но и служит мощной поддержкой для революционной борьбы народов Азии, Африки и Латинской Америки, мощной поддержкой для стран социалистического лагеря.

Осуществляя руководство революционной борьбой в империалистических и капиталистических странах, пролетарская партия должна сохранять свою самостоятельность в идеологическом, политическом и

организационном отношении. Вместе с тем она должна, сплачивая все силы, которые можно сплотить, создать широкий единый фронт борьбы против монополистического капитала, против империалистической политики агрессии и войны.

Осуществляя активное руководство текущей борьбой, коммунисты в капиталистических странах должны сочетать её с борьбой за интересы перспективные, за интересы дела в целом, воспитывать народные массы в революционном духе марксизма-ленинизма, неуклонно повышать их сознательность, быть на высоте своей исторической миссии — пролетарской революции. Если поступать иначе, считать, что текущее движение — всё, от случая к случаю определять своё поведение, приспосабливаться к событиям дня, жертвовать коренными интересами пролетариата, то это будет чистейший социал-демократизм.

Социал-демократизм — это буржуазное идейное течение. В. И. Ленин давно указывал, что социал-демократические партии являются политическим отрядом буржуазии, агентами её в рабочем движении, главной социальной опорой буржуазии. Коммунисты всегда должны чётко отмежевываться от социал-демократов в основных вопросах пролетарской революции и диктатуры пролетариата, устранять идеологическое влияние социал-демократии в международном рабочем движении и среди рабочих масс различных стран. Вне всякого сомнения, они должны завоёвывать на свою сторону массы, находящиеся под влиянием социал-демократических партий, завоёвывать на свою сторону те левые и промежуточные элементы социал-демократических партий, которые желают выступать против монополистического капитала своей страны, против контроля со стороны чужеземного империализма, и широко организовывать с ними совместные действия как в повседневной борьбе, которая ведётся рабочим движением, так и в борьбе за сохранение мира во всём мире.

Чтобы руководить пролетариатом и другими трудящимися в проведении революции, марксистско-ленинская партия должна уметь овладевать всеми формами борьбы и уметь в соответствии с изменениями в обстановке этой борьбы быстро сменять одну форму борьбы другой. Авангард пролетариата будет непобедимым при любых обстоятельствах лишь тогда, когда он овладеет всеми формами борьбы — мирной и вооружённой, открытой и тайной, легальной и нелегальной, парламентской и массовой и т. д. Было бы ошибочным отказываться от использования парламентской и других форм легальной борьбы, когда следует и можно использовать их. Однако если впадать в парламентский кретинизм и легализм и ограничивать борьбу рамками дозволенного буржуазией, то это неизбежно приведёт к отказу от пролетарской революции и диктатуры пролетариата.

Пролетарская партия должна подходить к вопросу о переходе от капитализма к социализму с точки зрения классовой борьбы, с точки зрения революции, руководствуясь марксистско-ленинским учением о пролетарской революции и диктатуре пролетариата.

Коммунисты всегда предпочитают совершить переход к социализму мирным путём. Но можно ли возводить мирный переход в новый принцип мировой стратегии международного коммунистического движения? Нет, ни в коем случае.

Марксизм-ленинизм всегда учит, что коренной вопрос всякой революции есть вопрос о власти в государстве. В Декларации 1957 года и в Заявлении 1960 года со всей ясностью указывается: «Ленинизм учит и исторический опыт подтверждает, что господствующие классы добровольно власти не уступают». Любое старое правительство никогда, даже и в эпоху кризисов, не «упадёт», если его не «уронят». Такова общая закономерность классовой борьбы.

В определённых исторических условиях К. Маркс и В. И. Ленин выдвигали вопрос о возможности мирного развития революции. Однако возможность мирного развития революции — это, как говорил В. И. Ленин, «чрезвычайно редко встречающаяся в истории революций возможность».

Факты говорят, что до сих пор в мировой истории ещё не было прецедента мирного перехода от капитализма к социализму.

Некоторые говорят: К. Маркс, предсказывая неизбежность прихода социализма на смену капитализму, не имел перед собой прецедента; почему же, спрашивается, нельзя при отсутствии прецедента предсказать возможность мирного перехода от капитализма к социализму.

Это — абсурдное сопоставление. К. Маркс, руководствуясь диалектическим и историческим материализмом, дал анализ противоречий, присущих капиталистическому обществу, выявил объективные закономерности развития человеческого общества и сделал из этого научный вывод. А прорицатели, возлагающие все свои надежды на «мирный переход», исходят из исторического идеализма, замазывают самые коренные противоречия капиталистического общества, отвергают марксистско-ленинское учение о классовой борьбе и строят совершенно необоснованные, субъективистские предположения. Как же могут эти люди, отвергающие марксизм, найти у К. Маркса поддержку?

Общезвестно, что ныне все капиталистические государства усиливают свою государственную машину, в особенности военную машину, прежде всего в целях подавления народов в своих странах.

Пролетарская партия ни в коем случае не должна строить свои идейные установки, революционный курс и всю работу на предположении, что империалисты и реакционеры пойдут на мирные преобразования.

Пролетарская партия должна готовиться к двум возможностям: наряду с подготовкой к мирному развитию революции она должна быть полностью готова и к немирному развитию её. Пролетарская партия



должна сосредоточивать своё главное внимание на кропотливом накоплении революционных сил, чтобы быть готовой завоевать победу в революции, когда созреют условия, или же дать мощный отпор в случае внезапного нападения и вооружённого наступления империалистов и reactionеров.

Если не готовиться к этому, то можно парализовать революционную волю пролетариата, идейно разоружить самих себя, утратить инициативу вследствие полной неподготовленности в политическом и организационном отношении и даже погубить революционное дело пролетариата.

Социальные революции на различных этапах истории человечества представляют собой историческую необходимость, объективную закономерность, не зависящую от воли людей. История показывает, что нет такой революции, которая могла бы одержать победу без каких-либо зигзагов в пути, без некоторых жертв.

Задача пролетарской партии состоит в том, чтобы на основе марксистско-ленинской теории анализировать конкретные исторические условия. Выдвигать правильную стратегию и тактику, руководить народными массами и, обходя подводные рифы, избегая ненужных жертв, последовательно и неуклонно добиваться своей цели. Можно ли, спрашивается, совсем обойтись без жертв? Революции рабов и крепостных, буржуазные и национальные революции не обходились без жертв, точно так же обстоит дело и с пролетарскими революциями. Даже при наличии правильной руководящей линии в революции нельзя полностью гарантировать, что революция не потерпит некоторых неудач и не понесёт некоторых жертв. Но если неуклонно проводить правильную линию, революция в конечном счёте увенчается победой. Отрекаться от революции под предлогом необходимости избегания жертв — это фактически означает обрекать народ на вечное рабство, обрекать навеки на безграничные страдания и жертвы.

Общеизвестные истины марксизма-ленинизма говорят нам, что родовые схватки, вызванные революцией, в конечном счёте причиняют гораздо меньше страданий, чем хронические болезни старого общества. Капиталистический порядок, как совершенно правильно указывал В. И. Ленин, «всегда и неизбежно, даже при самом мирном течении дел, возлагает на рабочий класс бесчисленные жертвы».

Кто считает, что революцию можно совершать лишь тогда, когда заранее получена гарантия в том, что она пойдёт гладко, без жертв и без поражений, тот вовсе не революционер.

Какими бы ни были трудности, какими бы ни были жертвы и поражения в революции, пролетарские революционеры должны воспитывать массы в революционном духе, должны крепко держать, а не бросать революционное знамя.

Если пролетарская партия легкомысленно поднимает революцию тогда, когда объективные условия для этого ещё не созрели, то это «левый» авантюризм. Если пролетарская партия не смеет руководить революцией, не смеет захватить власть тогда, когда объективные условия уже созрели, то это правый оппортунизм.

И даже в будни пролетарская партия, осуществляя руководство повседневной борьбой народных масс, тоже должна вести в своих рядах и среди народных масс идейную, политическую и организационную подготовку к революции, содействовать развитию революционной борьбы с тем, чтобы, когда созреют условия для революции, не упуская момента, свергнуть реакционное господство и установить новую власть. В противном случае будет напрасно упущена возможность завоевать победу в революции даже тогда, когда объективные условия уже созрели.

Пролетарская партия должна неизменно обладать высокой принципиальностью и в то же время проявлять гибкость, а иногда идти и на необходимые, благоприятные для революции компромиссы.

Однако нельзя под предлогом гибкости и необходимости компромиссов в корне отказываться от принципиальной политики и целей революции.

Пролетарская, партия, руководя народными массами в борьбе против врагов, должна также уметь использовать противоречия в стане врагов. Однако противоречия в стане врагов используются для того, чтобы способствовать достижению цели революционной борьбы народов, а не для ликвидации этой борьбы.

Бесчисленные факты говорят, что там, где существует мрачное господство империализма и реакции, народ, составляющий свыше 90 процентов населения, непременно поднимается на революцию.

Если коммунисты не считают с революционными требованиями народных масс, они неизбежно теряют их доверие и отбрасываются в сторону революционным потоком.

Если руководство партии, проводя линию отказа от революции, превращает свою партию в реформистскую, то на его место в революции встают марксисты-ленинцы, состоящие или не состоящие членами этой партии, которые ведут за собой народ на свершение революции. При других обстоятельствах революцию возглавляют буржуазные революционеры, пролетарская партия утрачивает свою гегемонию в революции. Когда же реакционная буржуазия предаёт революцию и идёт на репрессии против народа, оппортунистическая линия приводит к тому, что коммунисты и революционные массы несут тяжёлые жертвы, которых могло бы и не быть.

Если коммунисты скатываются дальше по пути оппортунизма, они перерождаются в буржуазных националистов, становятся придатком империализма и реакционной буржуазии.

Теперь находятся люди, которые утверждают, что они сделали самый крупный после В. И. Ленина творческий вклад в революционную теорию и что они единственно правы. Однако задумывались ли они по-настоящему над всесторонним опытом международного коммунистического движения в целом, принимают ли они на самом деле во внимание интересы, цели и задачи движения международного пролетариата в целом,

имеется ли у них генеральная линия международного коммунистического движения, действительно отвечающая марксизму-ленинизму,— всё это вызывает сомнение.

За последние годы в международном коммунистическом движении и национально-освободительном движении накоплен большой опыт и получено немало уроков. Имеется опыт, вызывающий восхищение, и опыт, вызывающий горечь. Коммунисты и революционные народы всех стран должны тщательно осмыслить и изучить опыт успехов и опыт поражений с тем, чтобы сделать правильные выводы и извлечь полезный урок.

Социалистические страны и революционная борьба угнетённых народов и наций всего мира оказывают друг другу взаимную поддержку и помощь.

Национально-освободительное движение в Азии, Африке и Латинской Америке и революционное движение народов капиталистических стран служат мощной поддержкой для социалистических государств. Отрицать это было бы совершенно ошибочно.

Социалистические страны могут лишь с горячей симпатией относиться к революционной борьбе угнетённых народов и наций и оказывать ей активную поддержку. Они ни в коем случае не должны отделяться внешней корректностью, проявлять национальный эгоизм и великодержавный шовинизм.

В. И. Ленин говорил: «В союзе с революционерами передовых стран и со всеми угнетёнными народами против всяких и всех империалистов — такова внешняя политика пролетариата». Кто не понимает этого и рассматривает поддержку угнетённым народам и нациям со стороны социалистических стран как бремя или милость, тот идёт вразрез с марксизмом-ленинизмом и пролетарским интернационализмом.

Преимущества социалистического строя и успехи социалистических стран в деле строительства имеют для угнетённых народов и наций силу примера и вдохновляют их.

Однако сила примера и вдохновения отнюдь не может заменить революционную борьбу угнетённых народов и наций. Они могут добиться освобождения, лишь опираясь на свою решительную революционную борьбу.

Некоторые, однобоко преувеличивая роль мирного соревнования между социалистическими и империалистическими странами, пытаются подменить им революционную борьбу всех угнетённых народов и наций. Согласно их проповедям получается, будто империализм в таком мирном соревновании сам собой рухнет, а угнетённым народам и нациям нужно лишь тихо и спокойно дожидаться этого дня. Разве это имеет что-либо общее с точкой зрения марксизма-ленинизма?

Кое-кто сочинил ещё странную версию о том, якобы Китай и некоторые другие социалистические страны стремятся «развязать войну», хотят насаждать социализм путём «войн между государствами». Эта странная версия, как указывается в Заявлении 1960 года, есть не что иное, как сфабрикованная империалистической реакцией клевета. Говоря без обиняков, люди, вторящие этой клевете, пытаются замаскировать тот факт, что они сами выступают против революции угнетённых народов и наций всего мира и против поддержки этой революции со стороны других.

За последние годы по вопросу войны и мира было сказано немало и даже более чем достаточно. Наша точка зрения и политика по вопросу войны и мира известны всему миру, и никому не удастся их извратить.

К великому сожалению, в международном коммунистическом движении есть люди, которые, хотя и говорят о том, что они очень любят мир и ненавидят войну, тем не менее не желают хоть сколько-нибудь вникнуть в простую и ясную истину, высказанную В. И. Лениным по вопросу о войне.

В. И. Ленин говорил: «Мне кажется, что главное, что обыкновенно забывают в вопросе о войне, на что обращают недостаточно внимания, главное, из-за чего ведётся так много споров и, пожалуй, я бы сказал, пустых, безнадёжных, бесцельных споров,— это забвение основного вопроса о том, какой классовый характер война носит, из-за чего эта война разразилась, какие классы её ведут, какие исторические и историко-экономические условия её вызвали».

С точки зрения марксистов-ленинцев война есть продолжение политики иными средствами и любая война неразрывно связана с породившими её политическим строем и политической борьбой. Кто отойдёт от этого марксистско-ленинского научного положения, подтверждённого всей историей классовой борьбы в мире, тот никогда не поймёт ни вопроса о войне, ни вопроса о мире.

Существует различного рода мир, существуют различного рода войны. Марксисты-ленинцы должны уяснить себе, о каком мире и о какой войне идёт речь. Смешивать справедливые войны с несправедливыми, не делая различия между ними, и огульно выступать против них — значит стоять на буржуазно-пацифистской, а не на марксистско-ленинской точке зрения. Некоторые говорят, что революции вполне возможны и без войн. О каких же войнах здесь идёт речь? О национально-освободительных и гражданских революционных войнах или о мировых войнах? Если речь идёт о национально-освободительных и гражданских революционных войнах, то такие утверждения по сути дела направлены против революционных войн, то есть против революции.

Если речь идёт о мировой войне, то это явно выстрел по несуществующей мишени. Хотя марксисты-ленинцы, основываясь на истории двух мировых войн, дали объяснение тому факту, что мировые войны неизбежно вызывают революции, однако никогда не было, да и не будет, ни одного марксиста-ленинца, который стоял бы на той точке зрения, что революции невозможны без мировой войны.

Марксисты-ленинцы ставят своим идеалом уничтожение войн, они уверены в том, что войны могут быть уничтожены.

Но каким же путём можно уничтожить войны?

В. И. Ленин говорил так: «...наша цель — достижение социалистического общественного устройства, которое устранив деление человечества на классы, устранив всякую эксплуатацию человека человеком и одной нации другими нациями, неминуемо устранил всякую возможность войн вообще».

В Заявлении 1960 года также ясно сказано: «Победа социализма во всём мире окончательно устранил социальные и национальные причины возникновения всяких войн».

Теперь находятся люди, которые считают, что в условиях, когда ещё существуют империализм и система эксплуатации человека человеком, можно путём «всеобщего и полного разоружения» осуществить «мир без оружия, без армий, без войн». Это совершенно несбыточная иллюзия.

Общеизвестные истины марксизма-ленинизма говорят нам, что армия является основной частью государственной машины, что так называемый мир без оружия и без армий может быть лишь миром без государства. В. И. Ленин говорил: «Лишь после того, как пролетариат обезоружит буржуазию, он может, не изменяя своей всемирно-исторической задаче, выбросить на слом всякое вообще оружие, и пролетариат, несомненно, сделает это, но только тогда, никоим образом не раньше».

Какова же реальная действительность в мире? Разве имеется хоть малейший намёк на то, что империалистические страны во главе с США готовы пойти на всеобщее и полное разоружение? Разве все они без исключения не ведут всеобщего и полного вооружения?

Мы всегда считали и считаем, что выступать с предложением о всеобщем разоружении в целях разоблачения и борьбы против гонки вооружений и подготовки войны, проводимых империализмом, — дело необходимое, что совместной борьбе стран социалистического лагеря и народов всего мира можно будет заставить империалистов пойти на некоторые соглашения о разоружении.

Если рассматривать осуществление всеобщего и полного разоружения как самый коренной путь борьбы за мир во всём мире, сеять иллюзии о том, что империалисты могут добровольно сложить оружие и пытаться под флагом разоружения ликвидировать революционную борьбу угнетённых народов и наций, то это значит умышленно обманывать народы мира, оказывать услугу империализму в проведении им политики агрессии и войны.

Для преодоления идеологической путаницы в вопросах войны и мира, наблюдающейся ныне в международном рабочем движении, мы считаем весьма необходимым восстановить отброшенные современными ревизионистами ленинские положения в интересах борьбы против империалистической политики агрессии и войны в интересах борьбы за сохранение мира во всём мире.

Предотвращение новой мировой войны является общим требованием народов всего мира. Новую мировую войну можно предотвратить.

Теперь вопрос состоит в том, каким должен быть путь завоевания мира во всём мире. С ленинской точки зрения, мир во всём мире может быть завоёван лишь борьбой народов всех стран мира, его нельзя вымолить у империалистов. Только опираясь на рост сил социалистического лагеря, на революционную борьбу пролетариата и трудящихся различных стран на освободительную борьбу угнетённых наций и на борьбу всех миролюбивых народов и государств, можно эффективно защищать мир во всём мире.

Такова ленинская политика. Противоположная же ей политика не сможет привести к миру во всём мире и будет только способствовать росту алчных устремлений империалистов и увеличивать опасность мировой войны.

За последние годы некоторые люди распространяют версию о том, будто искра национально-освободительной или народно-революционной войны может вызвать мировую войну, в которой будет уничтожено всё человечество. А что же показывают факты? Они показывают как раз обратное: многочисленные национально-освободительные и народно-революционные войны, происшедшие со времени окончания второй мировой войны, вовсе не привели к мировой войне. Победы, одержанные в этих революционных войнах, непосредственно ослабили силы империализма, значительно укрепили силы, борющиеся за предотвращение мировой войны, которую пытаются развязать империалисты, за сохранение мира во всём мире. Неужели факты не доказывают полную абсурдность такой версии?

Полное запрещение и полное уничтожение ядерного оружия — одна из важных задач в борьбе за сохранение мира во всём мире. Во имя осуществления этой задачи мы должны прилагать максимальные усилия.

Ядерное оружие обладает небывалой разрушительной силой. Поэтому американские империалисты уже более 10 лет проводят политику ядерного шантажа, пытаясь с её помощью реализовать свои алчные замыслы — поработить народы всего мира и установить мировое господство.

Однако империалисты, угрожая другим странам ядерным оружием, ставят под угрозу и народы своих стран, тем самым вынуждают их подниматься на борьбу против ядерного оружия, против империалистической политики агрессии и войны. В то же время, пытаясь уничтожить противника ядерным оружием, империалисты фактически ставят самих себя под угрозу уничтожения.

Возможность запрещения ядерного оружия существует. Если империалисты будут вынуждены пойти на соглашение о запрещении ядерного оружия, то они сделают это отнюдь не из «любви» к человечеству, а лишь под давлением со стороны народов всего мира и исходя из своих собственных интересов.

В противоположность империалистам социалистические страны опираются на справедливые силы народа, на свою правильную политику; для них вовсе нет необходимости, делая ставку на ядерное оружие, вести игру на мировой арене. Ядерное оружие в руках социалистического государства целиком и полностью служит целям обороны, целям обуздания империалистов, которые стремятся развязать ядерную войну.

Марксисты-ленинцы считают, что творцом истории является народ. В ходе развития истории, да и в наше время, человек был и остаётся решающим фактором. Марксисты-ленинцы придают большое значение роли переворота в технике. Однако было бы ошибочно принижать роль человека и преувеличивать роль техники.

Появление ядерного оружия не может остановить поступательный ход истории человечества, не может спасти империализм от гибели, подобно тому, как и в прошлом появление новой техники не могло спасти ни один старый строй от гибели.

Появление ядерного оружия не разрешило, да и не может разрешить, основные противоречия современного мира, не изменило, да и не может изменить, закономерности классовой борьбы, не изменило, да и не может изменить, природу империализма и всех реакционеров.

Поэтому нельзя утверждать, что в связи с появлением ядерного оружия исчезла возможность и необходимость социальных и национальных революций, а основные положения марксизма-ленинизма, особенно положения о пролетарской революции и диктатуре пролетариата, о войне и мире, уже устарели и превратились в ветхие «догмы».

Социалистические страны могут осуществлять мирное сосуществование с капиталистическими странами — это было выдвинуто В. И. Лениным. Всем известно, что после того, как великий советский народ отразил иностранную вооружённую интервенцию, Коммунистическая партия Советского Союза и Советское правительство под руководством В. И. Ленина, а затем под руководством И. В. Сталина неизменно проводили политику мирного сосуществования, и только тогда, когда немецкие империалисты напали на Советский Союз, советский народ вынужден был подняться на войну самозащиты.

Китайская Народная Республика со времени своего образования также неизменно проводит политику мирного сосуществования с государствами с иным социальным строем и является инициатором пяти принципов мирного сосуществования.

Однако за последние годы появились люди, которые вдруг начали выдавать выдвинутую В. И. Лениным политику мирного сосуществования за своё «великое открытие» и считать, что они имеют монопольное право на толкование этой политики. Они рассматривают «мирное сосуществование» как какое-то божественное откровение, всеобъемлющее и непостижимое, и относят на его счёт все успехи борьбы народов мира, все их завоевания. Всех, кто не соглашается с таким извращением ленинской точки зрения, они изображают как противников мирного сосуществования, как людей, ничего не знающих о Ленине и ленинизме, как еретиков, совершивших смертный грех.

Разве могут китайские коммунисты согласиться с такими взглядами и практикой? Нет, ни в коем случае.

Ленинский принцип мирного сосуществования совершенно ясен, и его могут легко понять простые люди. Когда речь идёт о мирном сосуществовании, то подразумеваются отношения между государствами с различным социальным строем, и тут недопустимо произвольное толкование. Никогда не следует распространять мирное сосуществование на отношения между угнетёнными и угнетающими нациями, угнетёнными и угнетающими странами, угнетёнными и угнетающими классами, не следует выдавать мирное сосуществование за главное содержание перехода от капитализма к социализму и тем более не следует утверждать, будто мирное сосуществование есть путь всего человечества к социализму. Мирное сосуществование государств с различным социальным строем — это одно дело. Ибо мирное сосуществование совершенно не позволяет сосуществующим государствам хоть на волосок затронуть социальный строй друг друга и полностью исключает для них эту возможность. И совсем другое дело — классовая борьба в различных странах, национально-освободительная борьба и переход от капитализма к социализму. Всё это — ожесточённая революционная борьба не на жизнь, а на смерть, направленная на изменение социального строя. Мирное сосуществование абсолютно не может заменить собой революционную борьбу народов. В любой стране переход от капитализма к социализму может быть осуществлён только путём пролетарской революции и диктатуры пролетариата.

В ходе проведения политики мирного сосуществования между социалистическими и империалистическими странами неизбежна борьба в политической, экономической и идеологической областях, тут не может быть и речи о каком-то «всестороннем сотрудничестве».

Вести те или иные переговоры с империалистическими странами — дело необходимое для социалистических стран. Опираясь на правильную политику социалистических стран, при наличии давления со стороны народных масс различных стран можно путём переговоров добиться некоторых соглашений. Те или иные необходимые компромиссы между социалистическими и империалистическими странами не требуют того, чтобы угнетённые народы и нации шли вслед за этим на компромиссы с империализмом и его приспешниками. Никто никогда не должен под предлогом мирного сосуществования требовать от угнетённых народов и наций отказа от революционной борьбы.

Проведение социалистическими странами политики мирного сосуществования благоприятствует

созданию мирной международной обстановки для социалистического строительства, благоприятствует разоблачению империалистической политики агрессии и войны, благоприятствует изоляции империалистических сил агрессии и войны. Но если сводить генеральную линию внешней политики социалистических стран лишь к мирному сосуществованию, то невозможно будет правильно разрешить вопрос о взаимоотношениях между социалистическими странами, а также и вопрос о взаимоотношениях между социалистическими странами и угнетёнными народами и нациями. Поэтому ошибочно рассматривать мирное сосуществование как генеральную линию внешней политики социалистических стран.

На наш взгляд, генеральная линия внешней политики социалистических стран должна иметь следующее содержание: развивать отношения дружбы, взаимопомощи и сотрудничества между странами социалистического лагеря, руководствуясь принципами пролетарского интернационализма; добиваться мирного сосуществования со странами с иным общественным строем на основе пяти принципов и бороться против империалистической политики агрессии и войны; оказывать поддержку революционной борьбе всех угнетённых народов и наций. Все эти три аспекта взаимосвязаны, неотделимы друг от друга, ни одним из них нельзя пренебрегать.

Классовая борьба продолжается в течение длительного исторического периода после завоевания власти пролетариатом. Это по-прежнему остаётся объективным законом, не зависящим от воли людей; разница лишь в том, что классовая борьба протекает в иных формах, чем до завоевания власти пролетариатом.

После Октябрьской революции В. И. Ленин неоднократно указывал:

Свергнутые эксплуататоры всегда и всеми средствами стремятся вернуть себе отнятый «рай».

Мелкобуржуазная стихия постоянно рождает новые капиталистические элементы.

В силу буржуазного влияния, а также из-за окружения и разлагающего воздействия мелкобуржуазной стихии в рядах рабочего класса и среди служащих государственных учреждений могут появиться перерожденцы и новые буржуазные элементы.

Окружение со стороны международного капитала, угроза вооружённой интервенции со стороны империализма и происки, предпринимаемые им с целью мирного разложения, являются внешними условиями дальнейшего существования классовой борьбы в стране социализма.

Жизнь подтвердила вышеизложенные положения Ленина.

Ни в одной социалистической стране, хотя бы спустя несколько десятилетий и даже более длительный период после осуществления социалистической индустриализации и коллективизации сельского хозяйства, нельзя сказать, что там совершенно нет таких элементов, как буржуазные прихлебатели, паразиты, спекулянты, жулики, тунеядцы, хулиганы, казнокрады, которых В. И. Ленин неоднократно клеймил позором; нельзя также заявлять, что социалистической стране уже не нужно выполнять поставленную В. И. Лениным задачу «победить... эту заразу, чуму, язву, оставленную социализму по наследству от капитализма» или же что ей можно отказаться от выполнения этой задачи.

В социалистических странах вопрос «кто кого» — социализм или капитализм — можно постепенно разрешить только в течение длительного исторического периода. Борьба между двумя путями — социалистическим и капиталистическим — охватывает целый исторический период. Она то нарастает, то затихает, протекает волнообразно и даже временами становится весьма ожесточённой. Эта борьба принимает различные формы.

В Декларации 1957 года хорошо сказано, что «для рабочего класса завоевание власти является лишь началом революции, а не её завершением».

Отрицание классовой борьбы в период диктатуры пролетариата, отрицание необходимости доведения до конца социалистической революции на экономическом, политическом и идеологическом фронтах является ошибочным, не соответствует объективной действительности и идёт вразрез с марксизмом-ленинизмом.

И Маркс и Ленин считали, что весь период вплоть до вступления в высшую фазу коммунистического общества есть период перехода от капитализма к коммунизму, период диктатуры пролетариата. В этот переходный период диктатура пролетариата, т. е. пролетарское государство, претерпевает диалектический процесс становления, укрепления, усиления и постепенного отмирания.

В «Критике готской программы» К. Маркс даёт следующую формулировку: «Между капиталистическим и коммунистическим обществом лежит период революционного превращения первого во второе. Этому периоду соответствует и политический переходный период, и государство этого периода не может быть не чем иным, кроме как революционной диктатурой пролетариата».

В. И. Ленин всегда придавал большое значение великому учению Маркса о диктатуре пролетариата и неоднократно разъяснял его. В частности, проанализировав историю развития этого учения в своём великом труде «Государство и революция», он писал, что «переход от капиталистического общества, развивающегося к коммунизму, в коммунистическое общество невозможен без „политического переходного периода“, и государством этого периода может быть лишь революционная диктатура пролетариата».

В. И. Ленин также писал: «Сущность учения Маркса о государстве усвоена только тем, кто понял, что диктатура одного класса является необходимой не только для всякого классового общества вообще, не только для пролетариата, свергнувшего буржуазию, но и для целого исторического периода, отделяющего капитализм от „общества без классов“, от коммунизма».

Изложенное выше говорит о том, что основная мысль Маркса и Ленина состоит в следующем: на протяжении целого исторического периода, отделяющего капитализм от коммунизма, то есть вплоть до устранения всех классовых различий и вступления в общество без классов, вплоть до вступления в высшую фазу коммунистического общества, неизбежно постоянное существование диктатуры пролетариата.

Если же объявить на полпути, что диктатура пролетариата уже перестала быть необходимой, то что же из этого получается?

Разве это не противоречит в корне учению Маркса и Ленина о государстве диктатуры пролетариата?

Разве это не способствует распространению «заразы, чумы, язвы, оставленной социализму по наследству от капитализма»?

Словом, это влечёт за собой крайне серьёзные последствия. Тут не может быть и речи о переходе к коммунизму.

Может ли вообще существовать какое-то «общенародное государство»? Можно ли заменить государство диктатуры пролетариата каким-то «общенародным государством»?

Это отнюдь не внутренний вопрос какого-либо одного государства, это — один из коренных вопросов, касающихся всеобщей истины марксизма-ленинизма.

С точки зрения марксистов-ленинцев, неклассового или надклассового государства не существует. Государство, как таковое, всегда носит классовый характер: пока существует государство, оно не может быть «общенародным». Как только в обществе не станет классов, перестанет существовать и государство.

Что же тогда представляет собой так называемое «общенародное государство»?

Всем, кто обладает элементарными знаниями марксизма-ленинизма, известно, что так называемое «общенародное государство» не является чем-то новым. Представители буржуазии всегда называли буржуазное государство «всенародным государством» или «государством народовластия».

Кое-кто, может быть, и скажет, что у них-де уже бесклассовое общество. А мы отвечаем, что нет и что во всех без исключения социалистических странах существуют классы и классовая борьба.

Поскольку там ещё есть элементы — остатки старых эксплуататорских классов, — которые пытаются осуществить реставрацию, поскольку там постоянно рождаются новые буржуазные элементы, поскольку там ещё существуют паразиты, спекулянты, туеядцы, хулиганы, казнокрады и т. п., то как можно заявлять, что там нет классов и классовой борьбы? Как можно заявлять, что диктатура пролетариата перестала быть необходимой?

Марксизм-ленинизм учит, что диктатура пролетариата, выполняя свою историческую миссию, помимо подавления враждебных классов, должна также в ходе социалистического строительства правильно разрешать вопрос о взаимоотношениях между рабочим классом и крестьянством, укреплять политический и экономический союз рабочих и крестьян, создавать условия для постепенного уничтожения классовых различий между рабочими и крестьянами.

Если рассматривать вопрос с точки зрения экономического базиса социалистического общества, то во всех без исключения социалистических странах существует различие в формах собственности: существует всенародная и коллективная собственность, есть к тому же и единоличная собственность. Всенародная собственность и коллективная собственность — это две формы собственности социалистического общества, они представляют собой два вида производственных отношений в социалистическом обществе. Рабочие на предприятиях, являющихся всенародной собственностью, и крестьяне в деревнях, где хозяйство является коллективной собственностью, — это две категории тружеников социалистического общества. Поэтому во всех без исключения социалистических странах существуют классовые различия между рабочими и крестьянами. Эти различия исчезнут только после вступления в высшую фазу коммунизма. По уровню своего экономического развития все социалистические страны ещё очень далеки от высшей фазы коммунизма, когда будет осуществлён принцип «от каждого — по способностям, каждому — по потребностям». Поэтому потребуется ещё весьма длительный период для того, чтобы ликвидировать классовые различия между рабочими и крестьянами. До тех пор, пока не ликвидированы эти классовые различия, не может быть и речи о том, что общество стало бесклассовым и что диктатура пролетариата перестала быть необходимой.

Когда называют социалистическое государство «общенародным», то не есть ли это подмена марксистско-ленинского учения о государстве буржуазным? Не есть ли это подмена государства диктатуры пролетариата государством иного характера? Если всё это так, то это может лишь означать большой шаг назад в ходе исторического развития. Серьёзным уроком в этом отношении служит перерождение социального строя в Югославии.

Ленинизм учит, что в социалистической стране вместе с диктатурой пролетариата должна существовать и пролетарская партия. На протяжении всего исторического периода диктатуры пролетариата нельзя обойтись без пролетарской партии. Ибо без руководства пролетарской партии диктатура пролетариата не в состоянии вести борьбу против врагов пролетариата и врагов народа, перевоспитать крестьян и других мелких производителей, вести систематическую работу по упорядочению рядов пролетариата, осуществить строительство социализма и переход к коммунизму.

Может ли вообще существовать какая-то «партия всего народа»? Можно ли подменять партию пролетариата — его авангард — какой-то «партией всего народа»?

Это опять-таки не внутренний вопрос партии какой-либо одной страны, это — один из коренных вопросов, касающихся всеобщей истины марксизма-ленинизма.

С точки зрения марксистов-ленинцев, классовых или надклассовых партий не существует. Все политические партии носят классовый характер. Партийность есть концентрированное выражение классовости.

Пролетарская партия — это единственная партия, которая может представлять интересы всего народа. Она может представлять интересы всего народа именно в силу того, что представляет интересы пролетариата, воплощает в себе идеи и волю пролетариата. Она в состоянии руководить всем народом потому, что пролетариат может окончательно освободить себя, только освободив всё человечество, потому, что она подходит к вопросам, действуя в соответствии со своей классовой природой и исходя из текущих и перспективных интересов пролетариата, безгранично предана народу и проявляет самоотверженность, потому, что благодаря всему этому в партии создается демократический централизм и железная дисциплина. Без такой партии невозможно сохранить диктатуру пролетариата, не может быть и речи о выражении интересов всего народа.

Если до вступления в высшую фазу коммунистического общества объявить на полпути о превращении пролетарской партии в какую-то «партию всего народа», отрицать характер партии как партии пролетариата, то что же из этого получается?

Разве это не противоречит в корне учению Маркса и Ленина о пролетарской партии?

Разве это не означает организационное и моральное разоружение пролетариата и всех трудящихся? Разве это не равносильно оказанию услуги реставрации капитализма?

Если в таком случае говорить о каком-то переходе в коммунистическое общество, то не означает ли это брать курс на юг, а двигаться на север?

В последние годы некоторые люди, разрушив цельное учение Ленина о взаимоотношениях между вождями, партией, классом и массами, выдвинули вопрос о так называемой «борьбе против культа личности», что является ошибочным и вредным.

Цельное учение Ленина таково:

массы делятся на классы;

классами руководят обычно политические партии;

политические партии в виде общего правила управляются более или менее устойчивыми группами наиболее авторитетных, влиятельных, опытных, выбираемых на самые ответственные должности и называемых вождями.

В. И. Ленин говорил: «Всё это азбука».

Пролетарская партия есть революционный и боевой штаб пролетариата. Любая пролетарская партия должна осуществлять централизм, основанный на демократии, должна создать крепкое марксистско-ленинское руководство; только тогда она сможет стать организованным боеспособным авангардом. Выдвигать вопрос о так называемой «борьбе против культа личности» — значит фактически противопоставлять вождям массам, нарушать единое руководство партии, построенное на демократическом централизме, ослаблять боеспособность партии, разлагать партийные ряды.

В. И. Ленин критиковал ошибочные взгляды, противопоставляющие вождям массам. Он говорил, что это «есть смехотворная нелепость и глупость».

Коммунистическая партия Китая всегда отрицательно относится к преувеличению роли личности, отстаивает и неуклонно осуществляет демократический централизм в партии, стоит за связь руководства с массами, считая, что для правильного руководства необходимо умело концентрировать мнение масс.

Некоторые люди усиленно ведут так называемую «борьбу против культа личности», а фактически всячески порочат пролетарскую партию и диктатуру пролетариата; в то же время они на все лады афишируют роль некоторых личностей, сваливая все ошибки на других и приписывая себе все заслуги.

И — что более серьёзно — некоторые люди под предлогом так называемой «борьбы против культа личности» грубо вмешиваются во внутренние дела других братских партий и братских стран, насильно сменяют руководство в других братских партиях, чтобы навязать им свою ошибочную линию. Если это не великодержавный шовинизм, сектантство, раскольничество и подрывная деятельность, то что же это такое?

Пора по-серьёзному и всесторонне развернуть пропаганду цельного учения Ленина о взаимоотношениях между вождями, партией, классом и массами.

Взаимоотношения между социалистическими странами представляют собой межгосударственные отношения нового типа. Социалистические страны, будь большие или малые, экономически более развитые или менее развитые, должны строить свои взаимоотношения на принципах полного равноправия, уважения территориальной целостности, уважения государственного суверенитета и независимости, невмешательства во внутренние дела друг друга, должны строить свои взаимоотношения на принципе взаимной поддержки и взаимной помощи, в духе пролетарского интернационализма.

В деле строительства любая социалистическая страна должна главным образом опираться на свои собственные силы.

Каждая социалистическая страна прежде всего должна в соответствии со своими конкретными условиями, опираясь на упорный труд и творческие способности народа, полностью и планомерно

использовать все свои ресурсы, которые можно использовать, выявлять все резервы в социалистическом строительстве своей страны. Лишь таким образом она сможет эффективно и плодотворно строить социализм, сможет быстро развивать свою экономику.

Только таким образом каждая социалистическая страна может укреплять мощь всего социалистического лагеря и у неё будет больше сил для оказания помощи и поддержки революционному делу международного пролетариата. Следовательно, проведение курса на осуществление строительства главным образом своими собственными силами есть конкретное воплощение пролетарского интернационализма.

Если какая-нибудь социалистическая страна, исходя лишь из своих частных интересов, односторонне требует от других братских стран подчиняться её нуждам и под предлогом борьбы против так называемых «обособленного строительства» и «национализма» выступает против того, чтобы другие братские страны проводили курс на осуществление строительства главным образом своими собственными силами, выступает против развития экономики других братских стран на основе независимости и самостоятельности и даже оказывает на них экономическое давление, то это есть проявление чистейшего национального эгоизма.

Социалистическим странам совершенно необходимо осуществлять взаимную помощь, сотрудничество и взаимный обмен в области экономики. Такое экономическое сотрудничество должно строиться на принципах полного равноправия, взаимной выгоды и товарищеской взаимопомощи.

Если отрицать эти основные принципы и под предлогом «международного разделения труда» и «специализации» навязывать свою волю другим, ущемлять независимость и суверенитет других братских стран, нарушать интересы их народов, то это есть великодержавный шовинизм.

Тем более было бы крайне абсурдным переносить существующую во взаимоотношениях между капиталистическими странами практику — извлекать выгоду для себя, действуя в ущерб другим, — на взаимоотношения между социалистическими странами и даже считать, что так называемые «экономическая интеграция» и «общий рынок», созданные монополистическими объединениями в целях захвата рынков и дележа прибылей, могут служить образцом экономической взаимопомощи и сотрудничества для социалистических стран.

В Декларации 1957 года и Заявлении 1960 года установлены нормы взаимоотношений между братскими партиями. Этими нормами являются основанные на марксизме-ленинизме и пролетарском интернационализме принцип объединения, принцип взаимной поддержки и взаимной помощи, принцип независимости, самостоятельности и равноправия, принцип достижения единых взглядов путём консультаций.

Мы обратили внимание на то, что в письме ЦК КПСС от 30 марта говорится, что в коммунистическом движении нет партий «вышестоящих» и «подчинённых», что все коммунистические партии самостоятельны и равноправны, что они должны строить свои отношения на основе пролетарского интернационализма и взаимопомощи.

Одно из ценных качеств коммуниста состоит в том, что у него слова не расходятся с делом. Единственно правильный путь к сохранению и укреплению сплочённости братских партий — это не только на словах, но и, что более важно, на деле действительно отстаивать принципы пролетарского интернационализма, а не отходить от них, действительно соблюдать нормы взаимоотношений между братскими партиями, а не нарушать их.

Если признавать принцип самостоятельности и равноправия во взаимоотношениях между братскими партиями, то недопустимо ставить себя над другими братскими партиями, недопустимо вмешиваться во внутренние дела братских партий, недопустимы патриархальные замашки в отношениях с братскими партиями.

Если признавать, что во взаимоотношениях между братскими партиями нет партий «вышестоящих» и «подчинённых», то недопустимо навязывать другим братским партиям программу, решения и линию своей партии как «общую программу» международного коммунистического движения.

Если признавать во взаимоотношениях между братскими партиями принцип выработки единых взглядов путём консультаций, то не следует твердить, что кто-то находится в большинстве, а кто-то — в меньшинстве; не следует, опираясь на так называемое большинство, насильно проводить свою ошибочную линию и осуществлять сектантскую и раскольническую политику.

Если соглашаться с тем, что разногласия между братскими партиями должны разрешаться путём внутренних консультаций, то не следует выступать с открытыми и прямыми нападками на другие братские партии, используя для этого съезды своей и других партий, выступления руководителей, решения, заявления и т. д.; тем более не следует распространять идеологические разногласия между братскими партиями на межгосударственные отношения.

Мы считаем, что в настоящее время когда существуют разногласия в рядах международного коммунистического движения, особенно важно подчёркивать необходимость строгого соблюдения норм взаимоотношений между братскими партиями, предусмотренных Декларацией и Заявлением.

Ныне в отношениях между братскими партиями, братскими странами особо выделяется вопрос о советско-албанских отношениях. Вопрос об отношениях между КПСС и АПТ, между Советским Союзом и Албанией является вопросом о том, как правильно относиться к братским партиям и братским странам, вопросом о том, нужно ли соблюдать предусмотренные Декларацией и Заявлением нормы взаимоотношений между братскими партиями и между братскими странами. Правильное разрешение этого вопроса имеет принципиальное значение для сохранения сплочённости социалистического лагеря и сплочённости



международного коммунистического движения.

Подход к братской марксистско-ленинской партии, Албанской партии труда,— это одно дело. Подход же к ренегатам марксизма-ленинизма, югославской ревизионистской клике,— это другое дело. Эти два в корне различных по своему характеру вопроса никак нельзя ставить на одну доску.

В своём письме вы, с одной стороны, заявляете, что не отказываетесь от мысли, что «отношения между КПСС и АПТ могут быть улучшены», а с другой стороны, продолжаете нападать на албанских товарищей, обвиняя их в «раскольнических действиях». Это представляет собой явное противоречие и не помогает разрешению вопроса о советско-албанских отношениях.

Кто же предпринял раскольнические действия в области советско-албанских отношений?

Кто же распространил идеологические разногласия между КПСС и АПТ на межгосударственные отношения?

Кто же предал гласности перед лицом врагов разногласия между КПСС и АПТ, между Советским Союзом и Албанией?

Кто же открыто призывал к изменению состава партийного и государственного руководства Албании?

Всё это ясно всему миру.

Неужели руководящие товарищи из КПСС действительно не чувствуют своей ответственности за столь серьёзное ухудшение советско-албанских отношений?

Мы ещё раз выражаем искреннюю надежду, что руководящие товарищи из КПСС будут придерживаться норм взаимоотношений между братскими партиями и между братскими странами и проявят инициативу в поисках эффективных путей к улучшению советско-албанских отношений.

Одним словом, к разрешению вопроса о взаимоотношениях между братскими партиями и между братскими странами нужно подходить со всей серьёзностью. Лишь строгое соблюдение норм взаимоотношений между братскими партиями и между братскими странами будет наиболее эффективным отпором клевете, такой, как «рука Москвы», которую распространяют империалисты и реакционеры.

Требования пролетарского интернационализма не делают исключений ни для каких партий, будь то большие или малые, правящие или не стоящие у власти, однако особенно большую ответственность несут в этой области большие партии и правящие партии. Целый ряд событий, которые имели место за прошедший период в социалистическом лагере и вызвали глубокое огорчение, наносит ущерб не только интересам соответствующих братских партий, но и интересам широких народных масс соответствующих братских стран. Этот факт со всей убедительностью показывает, что большие страны и большие партии должны крепко помнить заветы Ленина и ни в коем случае не допускать таких ошибок, как великодержавный шовинизм.

В своём письме товарищи из КПСС заявили: «КПСС никогда не делала и не делает ни одного шага, который мог бы посеять у народов нашей страны неприязнь по отношению к братскому китайскому народу, другим народам». Мы не хотим напоминать здесь о тех многочисленных неприятностях, которые имели место в прошлом. Нам хотелось бы надеяться, что товарищи из КПСС будут строго придерживаться этого заявления в своих действиях.

За последние годы, хотя мы и столкнулись с целым рядом серьёзных нарушений норм взаимоотношений между братскими партиями и между братскими странами, хотя нам создали много трудностей и причинили большой ущерб, тем не менее члены нашей партии и наш народ проявили исключительную сдержанность. Пролетарский интернационализм китайских коммунистов и китайского народа выдержал суровое испытание.

Коммунистическая партия Китая неизменно верна пролетарскому интернационализму, строго соблюдает и отстаивает нормы взаимоотношений между братскими партиями и между братскими странами, предусмотренные Декларацией 1957 года и Заявлением 1960 года, отстаивает и укрепляет сплочённость социалистического лагеря и сплочённость международного коммунистического движения.

Для осуществления общей программы международного коммунистического движения, согласованной всеми братскими партиями, необходимо вести непримиримую борьбу со всякого рода оппортунизмом, который идёт вразрез с марксизмом-ленинизмом.

В Декларации и Заявлении указывается, что главной опасностью в международном коммунистическом движении является ревизионизм, или правый оппортунизм. Югославские ревизионисты — это представители современного ревизионизма. В Заявлении особо отмечается: «Коммунистические партии единодушно осудили югославскую разновидность международного оппортунизма, являющуюся концентрированным выражением „теорий“ современных ревизионистов». Вслед за этим в Заявлении указывается:

«Изменив марксизму-ленинизму, объявляя его устаревшим, руководители СКЮ противопоставили Декларации 1957 г. свою антиленинскую ревизионистскую программу, противопоставили СКЮ всему международному коммунистическому движению, оторвали свою страну от социалистического лагеря, поставили её в зависимость от так называемой „помощи“ американских и других империалистов».

Далее в Заявлении говорится: «Югославские ревизионисты ведут подрывную работу против социалистического лагеря и мирового коммунистического движения. Под предлогом внеблоковой политики они развёртывают деятельность, наносящую ущерб делу единства всех миролюбивых сил и государств».

Поэтому в Заявлении делается следующий вывод:

«Дальнейшее разоблачение руководителей югославских ревизионистов и активная борьба за то, чтобы

оградить коммунистическое движение, а также рабочее движение от антиленинских идей югославских ревизионистов, продолжают оставаться необходимой задачей марксистско-ленинских партий».

Выдвинутый здесь вопрос является важным принципиальным вопросом в международном коммунистическом движении.

Вплоть до последнего времени титовская клика всё ещё открыто заявляет о том, что она настаивает на своей ревизионистской программе, настаивает на своей антимарксистской, антиленинской позиции, противостоящей Декларации и Заявлению.

В течение длительного времени американский империализм и его партнеры по НАТО расходуют на подкармливание титовской клики миллиарды долларов. Титовская клика, рядясь в тогу «марксизма-ленинизма» и выступая под флагом «социалистической страны», ведёт подрывную деятельность против международного коммунистического движения и революционного дела народов мира, действует в качестве отряда особого назначения американского империализма.

Утверждения о том, что в Югославии наблюдаются «известные положительные тенденции», что Югославия является «социалистической страной» и что титовская клика представляет собой «антиимпериалистическую силу», совершенно не соответствуют действительности и не имеют под собой никаких оснований.

Теперь есть люди, которые пытаются протащить югославскую ревизионистскую клику в большую социалистическую семью и в ряды международного коммунистического движения, явно нарушая таким образом соглашение, единогласно принятое на совещании братских партий в 1950 году. Это абсолютно недопустимо.

Широкое распространение за последние годы ревизионизма, как идейного течения, в международном рабочем движении, а также богатый опыт и многочисленные уроки, полученные международным коммунистическим движением, полностью подтвердили правильность положения Декларации и Заявления о том, что в современных условиях главной опасностью в международном коммунистическом движении является ревизионизм.

Однако некоторые люди вопреки всему утверждают, будто главной опасностью является не ревизионизм, а догматизм, либо твердят, будто догматизм является не менее опасным, чем ревизионизм, и т. п. Какая же тут, спрашивается, принципиальность?

Стойкие марксисты-ленинцы, настоящие марксистско-ленинские партии должны ставить принципы на первое место. Нельзя торговать принципами, одобрять то одно, то другое, выступать то за это, то за другое.

Для того, чтобы защитить чистоту марксизма-ленинизма и отстоять принципиальные позиции Декларации и Заявления, китайские коммунисты будут и впредь вместе со всеми марксистами-ленинцами вести непримиримую борьбу против современного ревизионизма.

Ведя борьбу против ревизионизма, как главной опасности в международном коммунистическом движении, коммунисты должны бороться и против догматизма.

Как говорится в Декларации 1957 года, пролетарские партии «должны твёрдо придерживаться принципов сочетания всеобщей истины марксизма-ленинизма с конкретной практикой революции и строительства в своих странах». Это значит:

С одной стороны, необходимо всегда и твёрдо придерживаться всеобщей истины марксизма-ленинизма. Если поступать иначе, то будут допущены правооппортунистические, или ревизионистские ошибки. С другой стороны, необходимо всегда исходить из реальной жизни, держать тесную связь с массами, систематически обобщать опыт борьбы масс, самостоятельно вырабатывать и проводить в жизнь политику и тактику, отвечающие конкретным условиям своей страны, если поступать иначе, механически копировать политику и тактику компартии другой страны, слепо подчиняться воле, навязываемой другими, без всякого разбора рассматривать программу и решения компартии другой страны как свою линию, то это приведёт к догматическим ошибкам. В настоящее время есть люди, которые как раз нарушают этот основной принцип, давно подтверждённый в Декларации. Под предлогом «творческого развития марксизма-ленинизма» они отказываются от всеобщей истины марксизма-ленинизма. Они выдают рецепт, выдуманный ими в отрыве от действительности и от масс, за какую-то «всеобщую истину марксизма-ленинизма» и заставляют других безоговорочно принять его.

Именно этим и были вызваны многие серьёзные явления, имеющие ныне место в международном коммунистическом движении.

Самый важный опыт международного коммунистического движения заключается в следующем: развитие и победа революции зависят от того, имеется ли пролетарская революционная партия.

Необходимо иметь революционную партию.

Необходимо иметь революционную партию, созданную на основе революционной теории марксизма-ленинизма и в его революционном стиле.

Необходимо иметь революционную партию, которая умеет сочетать всеобщую истину марксизма-ленинизма с конкретной практикой революции в своей стране.

Необходимо иметь революционную партию, которая умеет осуществлять тесную связь руководства с широкими народными массами.

Необходимо иметь революционную партию, которая способна отстаивать истину и исправлять ошибки, умело владеет оружием критики и самокритики.

Лишь такая революционная партия в состоянии руководить пролетариатом и широкими народными массами в деле завоевания победы над империализмом и его приспешниками, в состоянии одержать окончательную победу в национально-демократической революции, в состоянии одержать победу в социалистической революции.

Если партия представляет собой не пролетарскую, не революционную, а буржуазную реформистскую партию;

если она является не марксистско-ленинской, а ревизионистской партией;

если она выступает не как авангард пролетариата, а плетётся в хвосте у буржуазии;

если она представляет интересы не пролетариата и широких масс трудящихся, а интересы рабочей аристократии;

если она является не интернационалистической, а националистической партией;

если она не способна самостоятельно мыслить и рассуждать, не может путем тщательного изучения и обследования дать себе ясный отчёт в классовых сдвигах, происходящих в стране, не умеет применять всеобщую истину марксизма-ленинизма и сочетать её с конкретной практикой в своей стране, а лишь повторяет чужие слова, без всякого разбора копирует опыт другой страны, вертится по указке жезла отдельных лиц из-за границы, словом, представляет собой партию, у которой сплошной винегрет, где есть всё, что угодно — и ревизионизм, и догматизм, но нет лишь одного — марксистско-ленинской принципиальности,—

то такая партия совершенно не в состоянии ни руководить революционной борьбой пролетариата и широких народных масс, ни одержать победу в революции, ни выполнить великую историческую миссию пролетариата.

Об этом следовало бы серьёзно подумать марксистам-ленинцам, сознательным рабочим и всем передовым людям различных стран.

В вопросе о разногласиях, возникших в международном коммунистическом движении, марксисты-ленинцы обязаны отличать правду от неправды. Руководствуясь общими интересами сплочения и борьбы против врагов, мы всегда выступали и выступаем за разрешение вопросов путём внутренних консультаций, против предания гласности разногласий перед лицом врагов.

Товарищи из КПСС знают, что нынешняя открытая полемика в международном коммунистическом движении вызвана руководителями некоторых братских партий и навязана нам.

Раз открытая дискуссия уже вызвана, она может вестись лишь на основе равноправия всех братских партий, лишь на демократических началах, лишь путём приведения фактов и выяснения истины.

Мы считаем, что, поскольку руководители некоторых партий, выступив с открытыми нападками на другие братские партии, вызвали открытую дискуссию, у них нет оснований и нет права запретить братским партиям, на которые они нападают, дать им открытый ответ.

Поскольку руководители некоторых партий выступили с многочисленными статьями, содержащими нападки на другие братские партии, то почему же, спрашивается, они не публикуют в своей печати ответные статьи этих братских партий?

За последний период Коммунистическая партия Китая подверглась самым нелепым нападкам. Авторы нападок, подняв большой шум и не считаясь с фактами, обрушились на нас с многочисленными сфабрикованными ими обвинениями. Эти статьи и выступления, содержащие нападки в наш адрес, мы опубликовали в своей печати.

В нашей печати были опубликованы также и полные тексты доклада руководителя Советского Союза на сессии Верховного Совета СССР от 12 декабря 1962 года, редакционной статьи советской газеты «Правда» от 7 января 1963 года, выступления главы делегации КПСС от 16 января 1963 года на VI съезде Социалистической единой партии Германии, редакционной статьи советской газеты «Правда» от 10 февраля 1963 года.

Мы также опубликовали полные тексты писем ЦК КПСС от 21 февраля и 30 марта 1963 года.

На некоторые статьи и выступления ряда братских партий, содержащие нападки в наш адрес, мы уже дали ответ, а на некоторые ещё не дали. Так, например, мы ещё не отвечали непосредственно на многочисленные статьи и выступления товарищей из КПСС.

За период с 15 декабря 1962 года по 8 марта 1963 года нами было опубликовано семь статей в ответ тем, кто выступал с нападками на нас. Вот перечень этих статей:

«Пролетарии всех стран, соединяйтесь, боритесь против нашего общего врага»,

«Разногласия товарища Тольятти с нами»,

«Ленинизм и современный ревизионизм»,

«Сплотимся на основе Московской Декларации и Московского Заявления»,

«Чем вызваны разногласия? Ответ М. Торезу и другим товарищам»,

«Ещё раз о разногласиях товарища Тольятти с нами. К некоторым важнейшим вопросам ленинизма в нашу эпоху»,

«О заявлении Коммунистической партии США».

Утверждая в заключительной части своего письма от 30 марта, будто в статьях, опубликованных в

китайской печати, содержатся «необоснованные нападки» на КПСС, вы, должно быть, имеете в виду вышеперечисленные статьи. Называть «нападками» наши статьи, написанные в ответ авторам нападок, — это значит полностью извращать истинное положение вещей.

Раз вы изображаете наши статьи «необоснованными» и такими скверными, то почему же вы не делаете того, что сделали мы, не публикуете в свою очередь все наши семь статей с так называемыми «необоснованными нападками» и не даёте тем самым всем советским товарищам всему советскому народу возможность подумать и определить, кто прав и кто не прав? Разумеется, вы вправе пункт за пунктом опровергать эти статьи, в которых, как вы считаете, содержатся «необоснованные нападки».

Вы утверждаете, что наши статьи «необоснованны», что наши взгляды ошибочны, в то же время вы не даёте советскому народу правдивой информации о наших подлинных взглядах. Такую практику едва ли можно назвать серьёзным подходом к обсуждению вопросов между братскими партиями, серьёзным подходом к истине, серьёзным подходом к народным массам.

Мы выражаем надежду, что открытая дискуссия между братскими партиями будет прекращена. К разрешению этого вопроса следует подходить, исходя из принципов независимости, равноправия и выработки единых взглядов путём консультаций между братскими партиями. В международном коммунистическом движении никто не вправе, действуя исключительно по своему усмотрению, выступать с нападками, когда вздумается, и отдавать приказ «прекратить открытую полемику», когда захочется воспретить другой стороне давать ответ.

Товарищам из КПСС известно, что в целях создания благоприятной атмосферы для созыва Совещания братских партий мы решили начиная с 9 марта 1963 года временно прекратить давать открытый ответ на открытые прямые нападки товарищей из братских партий в наш адрес. Но мы оставляем за собой право на открытый ответ.

В нашем письме к вам от 9 марта говорится: относительно прекращения открытой дискуссии «необходимо, чтобы наши две партии и соответствующие братские партии провели обсуждение и пришли к приемлемому для всех справедливому соглашению».

Таковы наши соображения относительно генеральной линии международного коммунистического движения и некоторых связанных с ней принципиальных вопросов. Как уже говорилось в самом начале данного письма, мы надеемся, что такое откровенное изложение нами своих взглядов будет способствовать взаимному пониманию. Конечно, товарищи могут согласиться или не согласиться с этими взглядами. Но вопросы, на которых мы здесь остановились, — это, по нашему мнению, есть те центральные вопросы, на которые международное коммунистическое движение должно обратить внимание и которые оно должно разрешить. Мы надеемся, что все эти вопросы и вопросы, выдвинутые в вашем письме, будут обстоятельно обсуждены во время встречи представителей двух партий и на Совещании представителей братских партий всего мира.

Кроме того, есть ещё ряд представляющих общий интерес вопросов, например, вопрос о критике И. В. Сталина, некоторые важнейшие принципиальные вопросы международного коммунистического движения, выдвинутые на XX и XXI съездах КПСС, и т. д. По этим вопросам мы также надеемся откровенно обменяться мнениями во время встречи.

Относительно встречи представителей двух партий мы в письме от 9 марта предлагали, чтобы товарищ Хрущёв приехал в Пекин; если же это представится неудобным, то ЦК КПСС мог бы направить в Пекин делегацию, возглавляемую другим ответственным товарищем, либо мы могли бы послать свою делегацию в Москву.

В своём письме от 30 марта вы заявили, что товарищ Хрущёв не может приехать в Китай, и не изъявили желания направить к нам свою делегацию. В связи с этим ЦК КПК решил послать свою делегацию в Москву.

В письме от 30 марта вы приглашаете товарища Мао Цзэ-дуна посетить Советский Союз. Ещё 23 февраля товарищ Мао Цзэ-дун в беседе с послом СССР в Китае ясно изложил причины, в силу которых он в настоящее время не собирается посетить Советский Союз. Об этом вам хорошо известно.

9 мая ответственный товарищ из ЦК КПК принял посла СССР в Китае и через него сообщил вам, что ЦК КПК пошлёт свою делегацию, которая направится в Москву в середине июня. Затем, идя навстречу пожеланию ЦК КПСС, мы согласились также и с тем, чтобы перенести встречу представителей двух партий на 5 июля.

Мы искренне надеемся, что встреча представителей КПК и КПСС сможет привести к положительным результатам и внести вклад в дело подготовки Совещания представителей коммунистических и рабочих партий всех стран.

Теперь, как никогда, необходимо сплочение коммунистов всех стран на основе марксизма-ленинизма и пролетарского интернационализма, на основе единогласно принятых братскими партиями Декларации и Заявления.

Коммунистическая партия Китая готова, вместе со всеми марксистско-ленинскими партиями, вместе с революционными народами всего мира прилагать и впредь неослабные усилия во имя отстаивания интересов социалистического лагеря и международного коммунистического движения, во имя отстаивания интересов дела освобождения угнетённых народов и наций, во имя отстаивания интересов дела борьбы против империализма, за мир во всём мире.

Мы надеемся, что в рядах международного коммунистического движения не будут больше повторяться такие явления, которые могут лишь огорчать друзей и радовать недругов.

Китайские коммунисты твёрдо уверены в том, что марксисты-ленинцы, пролетариат и революционные народы всего мира ещё теснее сплотятся воедино, преодолеют всевозможные трудности и препятствия и одержат ещё более великие победы в борьбе против империализма, в защиту мира во всём мире, в борьбе за содействие революционному делу народов всего мира и делу международного коммунизма.

Пролетарии всех стран, соединяйтесь! Пролетарии всех стран, угнетённые народы и нации, соединяйтесь! Боритесь против нашего общего врага!

С коммунистическим приветом!

## **Открытое письмо Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза (14 июля 1963 г.)**

ПАРТИЙНЫМ ОРГАНИЗАЦИЯМ,  
ВСЕМ КОММУНИСТАМ СОВЕТСКОГО СОЮЗА  
Дорогие товарищи!

Центральный Комитет КПСС считает необходимым обратиться к вам с открытым письмом, чтобы изложить свою позицию по важнейшим вопросам международного коммунистического движения в связи с письмом ЦК Компартии Китая от 14 июня 1963 года.

Советские люди хорошо знают, что наша партия и правительство, выражая волю всего советского народа, не жалеют сил для укрепления братской дружбы с народами всех социалистических стран, с китайским народом. Нас соединяет общая борьба за победу коммунизма, у нас одна цель, одни чаяния и надежды.

Многие годы отношения между нашими партиями были хорошими. Но некоторое время назад между КПК, с одной стороны, и КПСС и другими братскими партиями, с другой, обнаружились серьезные разногласия. В настоящее время все более растущую озабоченность Центрального Комитета КПСС вызывают выступления и действия руководства Компартии Китая, подрывающие сплоченность наших партий, дружбу наших народов, ЦК КПСС со своей стороны делал все возможное для преодоления выявившихся разногласий и в январе этого года внес предложение о прекращении открытой полемики в коммунистическом движении с тем, чтобы спокойно и по-деловому обсудить спорные вопросы, решить их на принципиальной марксистско-ленинской основе. Это предложение КПСС встретило горячую поддержку всех братских партий. Вслед за тем была достигнута договоренность о встрече представителей КПСС и КПК, которая и происходит в настоящее время в Москве.

ЦК КПСС надеялся, что китайские товарищи так же, как и мы, проявят добрую волю и будут способствовать успеху встречи в интересах наших народов, в интересах укрепления единства коммунистического движения. К нашему сожалению, когда уже была достигнута договоренность о встрече представителей КПСС и КПК в Москве, назначены делегации и обусловлена дата встречи, китайские товарищи вместо того, чтобы вынести имеющиеся разногласия на обсуждение во время этой встречи, неожиданно сочли возможным открыто перед всем миром не только изложить старые разногласия, но и выдвинуть новые обвинения против КПСС и других коммунистических партий. Это нашло свое выражение в опубликовании письма ЦК КПК от 14 июня с.г., в котором дается произвольное толкование Декларации и Заявления Московских совещаний представителей коммунистических и рабочих партий, извращаются важнейшие положения этих исторических документов. В письме ЦК КПК содержатся беспочвенные, клеветнические нападки на нашу партию и другие коммунистические партии, на решения XX, XXI, XXII съездов, на Программу КПСС.

Президиум ЦК КПСС, ознакомившись с письмом, пришел, как вы знаете из заявления ЦК КПСС, напечатанного в газете "Правда" 19 июня с.г., к выводу, что опубликование письма ЦК КПК от 14 июня в советской печати в тот момент было нецелесообразно. Публикация письма, естественно, потребовала бы публичного ответа с нашей стороны, что повело бы к дальнейшему обострению полемики и к разжиганию страстей и тем самым к ухудшению отношений между нашими партиями. Опубликовать письмо ЦК КПК было тем более несвоевременным, поскольку предстояла встреча представителей КПСС и КПК, цель которой, по нашему мнению, состоит в том, чтобы путем рассмотрения в товарищеской обстановке существующих разногласий способствовать лучшему взаимопониманию наших двух партий по важнейшим вопросам современного мирового развития, созданию благоприятной атмосферы для подготовки и проведения совещания представителей всех коммунистических и рабочих партий.

Вместе с тем Президиум Центрального Комитета КПСС признал необходимым ознакомить членов ЦК КПСС и всех участников Пленума с письмом ЦК КПК, а также проинформировал о существовании разногласий руководства КПК с КПСС и другими марксистско-ленинскими партиями.

Пленум Центрального Комитета в своем единодушно принятом решении полностью одобрил политическую деятельность Президиума ЦК КПСС, Первого секретаря ЦК КПСС, Председателя Совета

Министров СССР товарища Н.С. Хрущева по дальнейшему сплочению сил мирового коммунистического движения, а также все конкретные действия и меры, предпринятые Президиумом ЦК КПСС во взаимоотношениях с Центральным Комитетом Коммунистической партии Китая.

Пленум ЦК КПСС поручил Президиуму ЦК на встрече с представителями КПК неуклонно проводить линию XX, XXI и XXII съездов нашей партии, линию, которая была одобрена на Совещаниях представителей компартий и выражена в Декларации и Заявлении, полностью подтвержденную жизнью, ходом международных событий. Категорически отвергнув как беспочвенные и клеветнические нападки ЦК Компартии Китая на нашу партию и другие коммунистические партии, на решения XX, XXI и XXII съездов, на Программу КПСС, Пленум Центрального Комитета, выражая волю всей нашей партии, заявил о своей готовности и решимости последовательно проводить курс на сплочение братских партий, на преодоление имеющихся разногласий. Пленум заявил, что наша партия будет стремиться и впредь к укреплению единства на основе принципов марксизма-ленинизма и социалистического интернационализма, братской дружбы между КПСС и КПК в интересах борьбы за наше общее дело.

К сожалению, события последнего времени показали, что китайские товарищи по-своему истолковывают проявленную нами сдержанность. Наше искреннее стремление избежать обострения полемики в коммунистическом движении они изображают чуть ли не как намерение скрыть от коммунистов, от советского народа взгляды китайских руководителей. Приняв нашу выдержку за слабость, китайские товарищи, вопреки нормам дружественных отношений между братскими социалистическими странами, со все возрастающей назойливостью и настойчивостью начали противозаконно распространять в Москве, в других городах Советского Союза письмо ЦК КПК от 14 июня, отпечатанное массовым тиражом на русском языке. Не довольствуясь этим, китайские товарищи начали усиленно пропагандировать и распространять это письмо и другие документы, направленные против нашей партии, во всем мире, не гнушаясь пользоваться для цели их распространения империалистическими издательствами и агентствами.

Дело усугубляется тем, что, когда Министерство иностранных дел СССР обратило внимание посла КНР в Советском Союзе на недопустимость подобных действий, грубо попирающих суверенитет нашего государства, китайские представители не только не прекратили их, но в демонстративной форме заявили, что считают своим правом и дальше распространять письмо в СССР.

7 июля, уже после того, как в Москве началась встреча, в Пекине был организован многолюдный митинг, на котором официальные лица приветствовали как героев китайских работников, выдворенных из Советского Союза за противозаконное распространение материалов, содержащих нападки на нашу партию и Советское правительство. Разжигая в братском китайском народе недружественные по отношению к СССР чувства и настроения, китайские официальные лица на митинге вновь и вновь пытались доказать свое право нарушать суверенитет нашего государства и нормы международных отношений. 10 июля ЦК КПК выступил с новым заявлением, в котором оправдывает такие действия и, по существу, хочет присвоить себе право вмешиваться во внутренние дела Советского Союза, чего, разумеется, Советское правительство никогда не допустит. Такие действия неизбежно ведут лишь к обострению отношений и могут нанести только вред.

13 июля в передовой статье газеты "Жэньминь жибао" вновь и вновь совершаются нападки на нашу партию, в ложном свете истолковывается тот факт, что в советской печати не опубликовано письмо ЦК КПК от 14 июня.

Откровенно недружественные действия руководителей КПК, их настойчивое стремление обострить полемику в международном коммунистическом движении, заведомое извращение позиции нашей партии, неправильное истолкование мотивов, по которым мы временно воздерживались от публикации, побуждают нас опубликовать письмо ЦК КПК от 14 июня 1963 года и дать оценку этому документу.

Каждый, кто прочтет письмо ЦК КПК, увидит за громкими фразами о единстве и сплочении недружественные, клеветнические выпады против нашей партии и Советской страны, стремление принизить историческое значение борьбы нашего народа за победу коммунизма в СССР, за торжество мира и социализма во всем мире. Каких только прямых и скрытых обвинений по адресу КПСС и Советского Союза не содержится в этом документе. Авторы письма позволяют себе недостойные, оскорбительные для коммунистов измышления об "измене интересам всего международного пролетариата и народам всего мира", об "отходе от марксизма-ленинизма и пролетарского интернационализма", делают намеки на "трусость перед империалистами", о "шаге назад в ходе исторического развития" и даже на "организационное и моральное разоружение пролетариата и всех трудящихся", равносильное "оказанию услуги реставрации капитализма" в нашей стране. Как поворачивается язык говорить такое о партии великого Ленина, о родине социализма, о народе, который первым в мире совершил социалистическую революцию, отстоял ее великие завоевания в жесточайших схватках с международным империализмом и внутренней контрреволюцией, проявляет чудеса героизма и самоотверженности в борьбе за строительство коммунизма, честно выполняя свой интернациональный долг перед трудящимися всего мира.

I.

Почти полвека Советская страна под руководством Коммунистической партии ведет борьбу за торжество идей марксизма-ленинизма, во имя свободы и счастья трудящихся на всей земле. С первых дней существования Советского государства, когда у руководства нашей страной стоял великий Ленин, и по сей день наш народ

оказывал и оказывает огромную бескорыстную помощь всем народам, борющимся за свое освобождение от ига империализма и колониализма, за строительство новой жизни.

В мировой истории не было примеров, чтобы одна страна в таких размерах оказывала помощь другим странам в развитии их экономики, науки и техники.

Братскую солидарность советского народа, нашей партии в полной мере чувствовали трудящиеся Китая, китайские коммунисты как в период их революционной борьбы за освобождение своей Родины, так и в годы строительства социализма. Сразу после образования Китайской Народной Республики Советское правительство заключило с Правительством народного Китая Договор о дружбе, союзе и взаимной помощи, который является мощным средством отпора посягательствам империализма, фактором укрепления мира на Дальнем Востоке и во всем мире.

Всем своим многолетним опытом социалистического строительства, достижениями в области науки и техники советский народ щедро делился со своими китайскими братьями. Наша страна оказывала и оказывает значительную помощь в развитии экономики народного Китая. При активной помощи Советского Союза народный Китай построил 198 промышленных предприятий, цехов и объектов, оснащенных новейшим оборудованием. При содействии нашей страны в Китае созданы такие новые отрасли промышленности, как автомобильная, тракторная, авиационная и другие. Советский Союз передал КНР свыше 21 тысячи комплектов научно-технической документации, в том числе более 1.400 проектов крупных предприятий. Мы неизменно оказывали Китаю помощь в укреплении обороны страны и создании современной оборонной промышленности. В советских вузах, на наших предприятиях получили подготовку тысячи китайских специалистов и рабочих. И сейчас Советский Союз продолжает оказывать техническое содействие Китайской Народной Республике в строительстве 88 промышленных предприятий и объектов. Мы говорим обо всем этом не для того, чтобы похвалиться, а только потому, что руководители КПК в последнее время стремятся принизить значение советской помощи, и мы не забываем, что Советский Союз в свою очередь получал из КНР нужные товары.

Еще не так давно китайские руководители много и справедливо говорили о дружбе народов Китая и Советского Союза, о единстве КПСС и КПК, высоко оценивали советскую помощь, призывали учиться на опыте Советского Союза.

Тов. Мао Цзэ-дун говорил в 1957 году: "Китайский народ в ходе борьбы за национальное освобождение встречал братскую симпатию и поддержку со стороны советского народа. После победы китайской революции Советский Союз также оказывает всестороннюю огромную помощь делу строительства социализма в Китае. Всего этого китайский народ никогда не забудет".

Приходится только пожалеть, что китайские руководители об этом стали забывать.

Наша партия, все советские люди радовались успехам великого китайского народа в строительстве новой жизни и гордились ими. Выступая на торжественном приеме в Пекине по случаю 10-летия Китайской Народной Республики, товарищ Н. С. Хрущев говорил: "Героический и трудолюбивый народ Китая под руководством своей славной коммунистической партии продемонстрировал, на что способен народ, когда он берет власть в свои руки... Теперь все признают успехи китайского народа, Коммунистической партии Китая. Народы Азии и Африки видят, каким путем, при каком строе могут быть действительно развернуты таланты, творческие силы народов, когда народ может показать во всю ширь и глубину свою могучую созидательную силу".

Так обстояло дело до тех пор, пока китайские руководители не начали отходить от общего курса мирового коммунистического движения.

В апреле 1960 года китайские товарищи открыто обнаружили свои разногласия с мировым коммунистическим движением, опубликовав сборник статей под названием "Да здравствует ленинизм!". В этом сборнике, основу которого составляли передержки и усеченные и неправильно истолкованные положения известных ленинских работ, содержались положения, по существу направленные против основ Декларации Московского совещания 1957 года, которая от имени КПК была подписана тов. Мао Цзэ-дуном, против политики мирного сосуществования государств с различным общественным строем, против возможности предотвращения мировой войны в современную эпоху, против использования как мирного, так и немирного пути развития социалистических революций. Свои взгляды руководители КПК стали навязывать всем братским партиям. В июне 1960 года во время сессии Генерального совета Всемирной федерации профсоюзов, проходившей в Пекине, китайские руководители собрали без ведома руководства братских партий совещание представителей ряда партий, находившихся тогда в Пекине, и развернули открытую критику позиции КПСС и других марксистско-ленинских партий, Декларации, принятой Московским совещанием в 1957 году. Кроме того, китайские товарищи вынесли свои разногласия с КПСС и другими братскими партиями на открытую трибуну беспартийной организации.

Такие шаги руководства КПК вызвали серьезное беспокойство в братских партиях. Учитывая это, на бухарестском совещании коммунистических партий 1960 года была сделана попытка обсудить с руководителями КПК возникшие разногласия. Представители 50 коммунистических и рабочих партий подвергли товарищеской критике взгляды и действия китайских руководителей и призвали их вернуться на путь единства и сотрудничества с международным коммунистическим движением в соответствии с

принципами Московской Декларации. К сожалению, руководство КПК пренебрегло товарищеской помощью, продолжало осуществлять свой ошибочный курс и углублять свои расхождения с братскими партиями.

Стремясь не допустить такого развития событий, ЦК КПСС выступил с предложением провести переговоры с Центральным Комитетом Компартии Китая. Эти переговоры состоялись в сентябре 1960 года в Москве. Но и тогда не удалось преодолеть возникшие разногласия ввиду упорного нежелания делегации КПК прислушаться к мнению братской партии. На Совещании представителей 81 коммунистической и рабочей партии, состоявшемся в ноябре 1960 года, абсолютное большинство братских партий отвергло ошибочные взгляды и концепции руководства КПК. Китайская делегация на этом Совещании упорно отстаивала свои особые взгляды и только тогда, когда выявилась угроза ее полной изоляции, она подписала Заявление.

Теперь стало совершенно очевидным, что, ставя свою подпись под Заявлением 1960 года, руководители КПК лишь маневрировали. Вскоре после Совещания они возобновили пропаганду своего курса, используя в качестве рупора руководство Албанской партии труда. За спиной нашей партии они развернули кампанию против ЦК КПСС и Советского правительства.

В октябре 1961 года ЦК КПСС предпринял новые попытки для нормализации отношений с КПК. Товарищи Н.С. Хрущев, Ф.Р. Козлов, А.И. Микоян имели беседы с товарищами Чжоу Энь-лаем, Пын Чжэнем и другими руководящими работниками, прибывшими на XXII съезд КПСС. Тов. Н.С. Хрущев подробно изложил китайской делегации позицию ЦК КПСС по принципиальным вопросам, обсуждавшимся на XXII съезде, подчеркнул наше неизменное стремление укреплять дружбу и сотрудничество с Коммунистической партией Китая.

В своих письмах от 22 февраля и 31 мая 1962 года ЦК КПСС обращал внимание ЦК КПК на те опасные последствия для нашего общего дела, которые может иметь ослабление сплоченности коммунистического движения. Мы предлагали тогда китайским товарищам предпринять шаги, чтобы не дать империалистам возможности использовать в своих интересах трудности, возникшие в советско-китайских взаимоотношениях. ЦК КПСС предлагал также принять более действенные меры по таким вопросам, как обмен внутрисполитической информацией, согласование позиций братских партий в международных демократических организациях и в других областях.

Однако эти письма и другие практические шаги, направленные на улучшение отношений с КПК и КНР по всем линиям, не нашли отклика в Пекине.

Осенью прошлого года перед отъездом из Москвы бывшего посла КНР в Советском Союзе тов. Лю Сяо Президиум ЦК КПСС имел с ним длительную беседу. В ходе этой беседы члены Президиума ЦК еще раз проявили инициативу в деле укрепления китайско-советской дружбы. Тов. Н.С. Хрущев просил тов. Лю Сяо передать тов. Мао Цзэ-дуну наше предложение: "Отбросить все споры и разногласия, не разбирать, кто прав - кто виноват, не ворошить прошлое, а начать наши отношения с чистой страницы". На это искреннее обращение мы не получили даже никакого ответа.

Углубляя свои идеологические разногласия с братскими партиями, руководители КПК стали переносить их на межгосударственные отношения. Китайские органы начали свертывать экономические и торговые связи КНР с Советским Союзом и другими социалистическими странами. По инициативе Правительства КНР объем торговли Китая с Советским Союзом за последние три года был сокращен почти в три раза; поставки комплектного оборудования уменьшились в сорок раз. Это сокращение произошло по инициативе китайских руководителей. Мы сожалеем, что руководство КНР стало на такой путь. Мы считали и считаем, что следует и дальше развивать советско-китайские связи, развивать сотрудничество. Это было бы взаимно выгодно обеим сторонам, и прежде всего народному Китаю, который получал от Советского Союза и других социалистических стран большую помощь. Советский Союз развивал широкие связи с Китаем раньше, он и сегодня выступает за их расширение, а не свертывание. Казалось бы, руководство КПК должно бы в первую очередь проявлять заботу о развитии экономических связей с социалистическими странами. Однако оно стало действовать в обратном направлении, не считаясь с тем ущербом, который такие действия наносят экономике КНР.

Китайские руководители не сказали своему народу правду, по чьей вине сократились такие связи. Среди китайских коммунистов и даже среди населения была развернута широкая пропаганда, направленная на дискредитацию внешней и внутренней политики КПСС, на разжигание антисоветских настроений.

ЦК КПСС обращал внимание китайских товарищей на эти неправильные действия. Мы говорили китайским товарищам, что нельзя в зависимости от возникающих споров и разногласий побуждать народ к тому, чтобы он то хвалил, то предавал анафеме ту или иную партию. Каждому коммунисту ясно, что разногласия между братскими партиями - это не более чем временный эпизод, тогда как отношения между народами социалистических стран устанавливаются сейчас навеки.

Однако китайские руководители каждый раз проходили мимо товарищеских предостережений КПСС, обостряя и дальше китайско-советские отношения.

С конца 1961 года китайские представители в международных демократических организациях стали открыто навязывать свои ошибочные взгляды. В декабре 1961 года на Стокгольмской сессии Всемирного Совета Мира китайская делегация выступила против созыва Всемирного конгресса за мир и разоружение. В течение 1962 года деятельность Всемирной федерации профсоюзов, Всемирного движения сторонников мира, Движения афро-азиатской солидарности, Всемирной федерации демократической молодежи, Всемирной



демократической федерации женщин и многих других организаций была поставлена под угрозу в результате раскольнических действий китайских представителей. Они выступили против участия представителей комитетов афроазиатской солидарности европейских социалистических стран в III конференции солидарности народов стран Азии и Африки в Моши. Руководитель китайской делегации заявил советским представителям, что "белым здесь делать нечего". На конференции журналистов в Джакарте китайские представители вели линию на то, чтобы не допускать советских журналистов в качестве полноправных участников на том основании, что Советский Союз... не относится к странам Азии.

Странно и удивительно, что китайские товарищи обвинили в раскольнической деятельности и ошибочной политической линии подавляющее большинство недавнего Всемирного конгресса женщин в то время, как при принятии обращения к женщинам всех континентов из 110 стран, представленных на Конгрессе, против голосовали представительницы лишь двух стран – Китая и Албании. Вот уж поистине вся многомиллионная армия свободолюбивых женщин идет не в ногу, а лишь двое идут правильно, соблюдают строй!

Такова краткая история разногласий китайского руководства с КПСС и другими братскими партиями. Она показывает, что руководители КПК противопоставляют свою особую линию общему курсу коммунистического движения, стремятся навязать ему свой диктат, свои глубоко ошибочные взгляды по коренным проблемам современности.

## II.

В чем суть разногласий между КПК, с одной стороны, и КПСС, международным коммунистическим движением – с другой? Такой вопрос, несомненно, возникает у каждого, кто ознакомится с письмом ЦК КПК от 14 июня.

Многие положения этого письма с первого взгляда могут породить недоумение: а с кем, собственно, спорят китайские товарищи? Разве есть коммунисты, которые возражают, например, против социалистической революции или не считают своим долгом вести борьбу против империализма, поддерживать национально-освободительное движение? Почему руководство КПК так навязчиво выдвигает подобные положения?

Может возникнуть и такой вопрос: почему нельзя согласиться с позициями китайских товарищей, изложенными в их письме по многим важным проблемам? Взять хотя бы такую коренную проблему, как война и мир. В своем письме ЦК КПК говорит о мире и о мирном сосуществовании.

Суть дела в том, что, начав поход против установок марксистско-ленинских партий по коренным проблемам современности, китайские товарищи, во-первых, приписывают КПСС и другим марксистско-ленинским партиям такие взгляды, которых они никогда не выражали, которые им чужды; во-вторых, они стараются словесным признанием формул и установок, взятых из документов коммунистического движения, замаскировать свои ошибочные взгляды и неправильные позиции. Открыто выступить против борьбы народов за мир, мирное сосуществование государств с различным социальным строем, против разоружения и т.д. означало бы разоблачить свои позиции в глазах коммунистов всего мира и миролюбивых народов и оттолкнуть их от себя. Поэтому, чем дальше заходит полемика, чем больше обнаруживается слабость позиции руководства КПК, тем усерднее оно прибегает к такой маскировке. Если не учитывать такого приема китайских товарищей, то со стороны может даже показаться, будто спор принял схоластический характер, будто речь идет об отдельных формулировках, далеких от жизненных проблем.

На деле же в центре спора стоят вопросы, которые затрагивают кровные интересы народов.

Это вопросы войны и мира, вопрос о роли и развитии мировой социалистической системы, это вопросы борьбы против идеологии и практики "культа личности", это вопросы стратегии и тактики мирового рабочего движения и национально-освободительной борьбы.

Эти вопросы выдвинула сама жизнь, глубокие перемены, происшедшие в социалистических странах, во всем мире, изменения в соотношении сил в последние годы между социализмом и империализмом, новые возможности для нашего движения. Коммунистическое движение должно было дать и дало на них ответ, выработав генеральную линию применительно к условиям и требованиям современного этапа мирового развития.

По единодушному мнению коммунистических партий, огромную роль сыграл в этом отношении XX съезд КПСС, открывший новый этап в развитии всего коммунистического движения. Такая оценка была записана в Декларации 1957 года и Заявлении 1960 года – коллективно выработанных документах компартий, сформулировавших общий политический курс "коммунистического движения в современную эпоху.

Но руководители КПК ныне выдвинули в противовес ему иной курс, их позиции все более расходятся с общей линией коммунистического движения по основным вопросам.

Это прежде всего относится к вопросу о войне и мире.

В оценке проблем войны и мира, в подходе к их решению не может быть никаких неясностей и недомолвок, – ведь дело касается судеб народов, будущего всего человечества.

ЦК КПСС считает своим долгом со всей откровенностью сказать партии и народу, что в вопросах войны и мира у руководства КПК возникли коренные, принципиальные разногласия с нами, с мировым коммунистическим движением. Их суть – в противоположном подходе к таким важнейшим проблемам, как

возможность предотвращения мировой термоядерной войны, мирное сосуществование государств с различным социальным строем, взаимосвязь между борьбой за мир и развитием мирового революционного движения.

Наша партия в решениях XX и XXII съездов, мировое коммунистическое движение в Декларации и Заявлении поставили перед коммунистами в качестве первоочередной задачи борьбу за мир, предотвращение мировой термоядерной катастрофы. Мы реально оцениваем соотношение сил в мире и делаем отсюда выводы о том, что, хотя природа империализма не изменилась и опасность возникновения войны не устранена, в современных условиях силы мира, главным оплотом которых является могучее содружество социалистических государств, могут объединенными усилиями предотвратить новую мировую войну.

Мы также трезво оцениваем коренное качественное изменение средств ведения войны и, следовательно, ее возможные последствия. Созданное в середине нашего века ракетно-ядерное оружие изменило прежние представления о войне. Это оружие обладает невиданной разрушительной силой. Достаточно сказать, что взрыв только одной мощной термоядерной бомбы превосходит силу взрыва всех боевых средств, примененных во всех предыдущих войнах, включая первую и вторую мировые войны. А таких бомб накоплены многие тысячи!

Имеют ли право коммунисты игнорировать эту опасность? Должны ли мы говорить народу всю правду о последствиях термоядерной войны? Мы считаем, безусловно должны. Это не может оказать "парализующего" воздействия на массы, как утверждают китайские товарищи. Наоборот, правда о современной войне мобилизует волю и энергию масс на борьбу за мир, против империализма - источника военной опасности.

Историческая задача коммунистов - организовать и возглавить борьбу народов за предотвращение мировой термоядерной войны.

Предотвращение новой мировой войны - вполне реальная и выполнимая задача. XX съезд нашей партии сделал величайшего значения вывод об отсутствии в наше время фатальной неизбежности войн между государствами. Этот вывод не плод добрых побуждений, а результат реалистического, строго научного анализа соотношения классовых сил на мировой арене; он основывается на гигантской мощи мирового социализма. Наши взгляды по этому вопросу разделяются всем мировым коммунистическим движением. "Мировую войну можно предотвратить"; "еще до полной победы социализма на земле, при сохранении капитализма в части мира, возникнет реальная возможность исключить мировую войну из жизни общества", - подчеркивается в Заявлении.

Под этим Заявлением стоит подпись и китайских товарищей.

А какова позиция руководства КПК? Что могут означать пропагандируемые им тезисы: с войной нельзя покончить, пока существует империализм; мирное сосуществование - иллюзия, оно не является генеральным принципом внешней политики социалистических стран; борьба за мир мешает революционной борьбе?

Эти тезисы означают, что китайские товарищи идут вразрез с общим курсом мирового коммунистического движения в вопросах войны и мира. Они не верят в возможность предотвращения новой мировой войны, недооценивают силы мира и социализма и переоценивают силы империализма, фактически игнорируют мобилизацию народных масс на борьбу с военной опасностью.

Выходит, китайские товарищи не верят в способность народов социалистических стран, международного рабочего класса, всех демократических и миролюбивых сил сорвать планы зачинщиков войны и добиться мира для нашего и будущих поколений. Что стоит за громкими революционными фразами китайских товарищей? Неверие в силы рабочего класса, в его революционные способности, неверие как в возможность мирного сосуществования, так и в победу пролетариата в классовой борьбе. В борьбе за предотвращение войны объединяются все миролюбивые силы. По своему классовому составу и по своим классовым интересам они различны. Но их может объединить борьба за мир, за предотвращение войны, потому что атомная бомба не придерживается классового принципа, - она уничтожает всех, кто попадает в сферу ее разрушительных действий.

Стать на предлагаемый китайскими товарищами путь - значит оттолкнуть народные массы от коммунистических партий, завоевавших симпатии народов своей настойчивой и мужественной борьбой за мир.

В сознании широких масс социализм и мир теперь неотделимы!

Китайские товарищи явно недооценивают всей опасности термоядерной войны. "Атомная бомба - это бумажный тигр", она "вовсе нестрашна", - утверждают они. Главное, мол, - поскорее покончить с империализмом, а каким путем, с какими потерями это будет достигнуто - вопрос будто бы второстепенный. Для кого, позволительно спросить, второстепенный? Для сотен миллионов человек, которые обречены на гибель в случае развязывания термоядерной войны? Для государств, которые будут стерты с лица земли в первые же часы такой войны?

Никто, в том числе и большие государства, не имеет права играть судьбами миллионов людей. Достойны осуждения те, кто не хочет прилагать усилий к тому, чтобы исключить мировую войну из жизни народов, предотвратить массовое уничтожение людей и разрушение ценностей человеческой цивилизации.

В письме ЦК КПК от 14 июня много говорится о "неизбежных жертвах" якобы во имя революции. Некоторые ответственные китайские руководители заявляли также о возможности пожертвовать сотнями миллионов людей в войне. "Победившие народы, - утверждается в одобренном ЦК КПК сборнике "Да здравствует ленинизм!", - крайне быстрыми темпами создадут на развалинах погибшего империализма в

тысячу раз более высокую цивилизацию, чем при капиталистическом строе, построят свое подлинно прекрасное будущее".

Позволительно спросить китайских товарищей, отдадут ли они себе отчет в том, какого рода "развалины" оставила бы после себя мировая ракетно-ядерная война?

ЦК КПСС - и мы уверены, что в этом нас единодушно поддерживает вся наша партия, весь советский народ, - не может разделять взглядов китайского руководства о создании "в тысячу раз более высокой цивилизации" на трупах сотен миллионов людей. Такие взгляды в корне противоречат идеям марксизма-ленинизма.

Позволительно спросить китайских товарищей: какое средство они предлагают для уничтожения империализма?

Мы всецело за уничтожение империализма и капитализма. Мы не только верим в неизбежную гибель капитализма, но и все делаем для того, чтобы это было осуществлено путем классовой борьбы и как можно скорее. Кто должен решить этот исторический вопрос? Прежде всего рабочий класс во главе со своим авангардом - марксистско-ленинской партией, трудовой народ каждой страны.

Китайские товарищи предлагают другое. Они прямо говорят: "На развалинах погибшего империализма", иными словами, в результате развязывания войны "будет построено прекрасное будущее". Если пойти на это, тогда действительно ни к чему принцип мирного сосуществования, борьба за укрепление мира. Мы не можем стать на такой авантюристический путь: он противоречит существу марксизма-ленинизма.

Всем известно, что в современных условиях мировая война будет войной термоядерной. Империалисты никогда не захотят добровольно сойти со сцены, добровольно лечь в гроб, не используя самых крайних средств, которые имеются в их распоряжении.

Видимо, те люди, которые называют термоядерное оружие "бумажным тигром", не отдадут себе полного отчета о разрушительной силе этого оружия.

Мы трезво учитываем это. Мы сами делаем термоядерное оружие и изготовили его в достаточном количестве. Нам хорошо известна его разрушительная сила. И если империализм развяжет против нас войну, у нас рука не дрогнет применить это грозное оружие против агрессора. Но первыми, если на нас не нападут, мы это оружие применять не будем.

Марксисты-ленинцы добиваются обеспечения прочного мира не путем вымалывания его у империализма, а создавая революционные марксистско-ленинские партии, сплачивая рабочий класс всех стран, сплачивая народы, борющиеся за свою свободу и национальную независимость, опираясь на экономическую и оборонную мощь социалистических государств.

Хочется спросить у китайских товарищей, которые предлагают строить прекрасное будущее на развалинах погибшего в термоядерной войне старого мира: советовались ли они по этому вопросу с рабочим классом тех стран, где господствует империализм? Рабочий класс капиталистических стран наверняка ответил бы им: разве мы вас просим, чтобы вы развязывали войну и, ликвидируя империалистов, уничтожили наши страны? Ведь монополистов, империалистов сравнительно небольшая кучка, а основной состав населения капиталистических стран - это рабочий класс, трудовое крестьянство, трудовая интеллигенция. Атомная бомба не разбирается, где империалист, а где трудящийся - она бьет по площадям, поэтому на одного монополиста были бы уничтожены миллионы рабочих. Рабочий класс, трудящиеся спросят таких "революционеров": какое вы имеете право за нас решать вопросы нашего существования и нашей классовой борьбы - мы тоже за социализм, но хотим завоевать его в классовой борьбе, а не посредством развязывания мировой войны.

Такая постановка вопроса китайскими товарищами может породить законное подозрение, что тут уже не классовый подход в борьбе за уничтожение капитализма, а какие-то совсем иные цели. Если под развалинами старого мира будут погребены и эксплуататоры и эксплуатируемые, кто же будет создавать "прекрасное будущее"?

В этой связи нельзя не обратить внимания на то, что китайские товарищи вместо классового интернационалистического подхода, выраженного в призыве "Пролетарии всех стран, соединяйтесь!", упорно пропагандируют лишенный классового содержания лозунг "Ветер с Востока дует над ветром с Запада".

Наша партия в вопросах социалистической революции твердо стоит на марксистско-ленинских классовых позициях, считая, что в каждой стране революции осуществляет рабочий класс, трудовой народ без военного вмешательства извне.

Разумеется, является бесспорным, что, если империалистические безумцы все же развяжут войну, народы сметут и похоронят капитализм. Но коммунисты, представляющие народы, истинные поборники социалистического гуманизма, призваны сделать все, чтобы не допустить новой мировой войны, в которой погибли бы сотни миллионов людей.

Ни одна партия, которой по-настоящему дороги интересы народа, не может не сознавать своей ответственности в борьбе за предотвращение новой мировой войны, за обеспечение мирного сосуществования государств с различным социальным строем.

Выражая линию нашей партии, тов. Н.С. Хрущев говорил: "Освободительные войны будут, пока существует империализм, пока существует колониализм. Это революционные войны. Такие войны не только допустимы, но и неизбежны, так как колонизаторы добровольно не предоставляют народам независимости.

Поэтому народы только борьбой, в том числе вооруженной борьбой, могут завоевать свою свободу и независимость". Советский Союз оказывает самую широкую поддержку национально-освободительному движению. Все знают о той реальной помощи, которую оказала наша страна народам Вьетнама, Египта, Ирака, Алжира, Йемена, кубинскому народу и другим народам.

Коммунистическая партия Советского Союза провозгласила ленинский принцип мирного сосуществования генеральной линией советской внешней политики и неуклонно ему следует. Начиная с 1953 года и особенно после XX съезда КПСС резко возросла активность нашей миролюбивой политики, повысилось ее воздействие на весь ход международных отношений в интересах народных масс.

Китайские товарищи приписывают нам, будто мы исходим из того, что понятием "мирное сосуществование" исчерпываются принципы наших отношений не только со странами империалистическими, но и с социалистическими странами и со странами, недавно освободившимися от колониального гнета. Они хорошо знают, что это совсем не так, что мы первыми провозгласили принцип дружбы и товарищеской взаимопомощи важнейшим принципом во взаимоотношениях между странами социализма и твердо и последовательно его придерживаемся, что мы оказываем всемерную и разностороннюю помощь освободившимся народам. И все-таки они по каким-то соображениям считают для себя выгодным представлять все это в совершенно искаженном свете.

Упорная борьба Советского Союза за мир и международную безопасность, за всеобщее и полное разоружение, за устранение остатков второй мировой войны, за решение путем переговоров всех спорных международных вопросов принесла свои плоды. Как никогда, высок авторитет нашей страны во всем мире, как никогда, прочно наше международное положение. Этим мы обязаны постоянно растущему экономическому и военному могуществу Советского Союза, других социалистических стран, их миролюбивой внешней политике.

ЦК КПСС заявляет, что мы проводили, проводим и будем проводить ленинскую политику мирного сосуществования. В этом наша партия видит свой долг как перед советским народом, так и перед народами всех других стран. Обеспечить мир - значит наиболее эффективным образом содействовать укреплению социалистической системы и, следовательно, усилению ее воздействия на весь ход освободительной борьбы, на мировой революционный процесс.

Глубокое различие взглядов КПСС, других марксистско-ленинских партий, с одной стороны, и руководителей КПК.- с другой, на вопросы войны, мира и мирного сосуществования особенно наглядно проявилось во время кризиса в Карибском море в 1962 году. Это был острый международный кризис: никогда человечество не подходило так близко к грани термоядерной войны, как в октябре прошлого года.

Китайские товарищи утверждают, что в период карибского кризиса мы якобы допустили "авантюристическую" ошибку, ввезя ракеты на Кубу, а затем будто бы пошли на "капитуляцию" перед американским империализмом, когда вывезли ракеты с Кубы. Такого рода утверждения сделаны в передовой статье газеты "Жэньминь жибао" 8 марта 1963 года "О заявлении Коммунистической партии США".

Подобные утверждения в корне противоречат фактам.

Как обстояло дело в действительности? ЦК КПСС и Советское правительство располагали достоверными данными, говорившими о том, что вот-вот должна была начаться вооруженная агрессия империализма США против Кубы. Мы достаточно отчетливо представляли себе, что для отпора агрессии, для действенной защиты кубинской революции нужны самые решительные меры. Проклятия и предупреждения - даже если их называют "серьезными предупреждениями" и повторяют две с половиной сотни раз - не действуют на империалистов.

Исходя из необходимости защитить кубинскую революцию, Советское правительство и правительство Кубы договорились поставить ракеты на Кубе, так как это был единственный реальный способ предупреждения агрессии со стороны американского империализма. Поставка ракет на Кубу означала, что нападение на нее встретило бы решительный отпор с применением ракетного оружия против организаторов агрессии. Такая решительная мера со стороны Советского Союза и Кубы вызвала шок у американских империалистов, которые впервые за всю историю почувствовали, что в случае, если они предпримут военное вторжение на Кубу, они получат в ответ сокрушительный удар по своей территории.

Поскольку речь шла не просто о конфликте между США и Кубой, а о столкновении двух крупнейших ядерных держав, кризис в районе Карибского моря из локального превратился бы в мировой. Возникла реальная угроза мировой термоядерной войны.

В сложившейся обстановке имелось два выхода: пойти на поводу у "бешеных" (так называют самых агрессивных и реакционных представителей американского империализма) и встать на путь развязывания мировой термоядерной войны или, используя возможности, созданные ввозом ракет, принять все меры к тому, чтобы договориться о мирном разрешении возникшего кризиса и не допустить агрессии против Кубинской Республики.

Мы избрали, как известно, второй путь и убеждены, что поступили правильно. Мы уверены, что так же думает и весь наш народ. Советские люди не раз на деле доказывали, что умеют постоять за себя, защитить дело революции, дело социализма. И никто лучше их не знает, сколько горя и страданий приносит война, каких тягот и жертв стоит она народам.

Договоренность о вывозе ракетного оружия в ответ на обязательство правительства США не предпринимать вторжения на Кубу и удерживать от этого своих союзников, героическая борьба кубинского народа, поддержка его со стороны миролюбивых народов позволили разрушить замыслы тех крайне авантюристических кругов американского империализма, которые готовы были идти напролом. В результате удалось защитить революционную Кубу и спасти мир.

Китайские товарищи рассматривают как "приукрашивание империализма" наше заявление о том, что известное благоразумие, реальный подход проявило в ходе кризиса вокруг Кубы и правительство Кеннеди. Неужели они всерьез думают, что все буржуазные правительства во всех своих делах лишены всякого благоразумия?

Благодаря мужественной и дальновидной позиции СССР, стойкости и выдержке героического кубинского народа, его правительства силы социализма и мира доказали, что они в состоянии обуздать агрессивные силы империализма, навязать мир сторонникам войны. Это была крупная победа политики разума, сил мира и социализма; это было поражение сил империализма, политики военных авантур.

В результате этого революционная Куба живет мирной жизнью и под руководством своей Единой партии социалистической революции и вождя кубинского народа товарища Фиделя Кастро Рус строит социализм.

Когда была достигнута договоренность с президентом Соединенных Штатов Америки и тем самым положено начало ликвидации кризиса в районе Карибского моря, китайские товарищи особенно изощрялись в оскорблениях и поношениях Советского Союза, доказывая, что империалистам ни в чем на слово верить нельзя.

Мы живем в век, когда существуют два мира, две системы: социализм и империализм. Абсурдно было бы думать, что все вопросы, неизбежно возникающие в отношениях между странами этих систем, должны решаться только силой оружия, исключив всякие переговоры и соглашения. Тогда не прекращались бы войны. Мы против такого подхода.

Китайские товарищи доказывают, что верить империалистам ни в чем нельзя - они обязательно обманут. Но здесь дело совсем не в вере, а в трезвом расчете. С момента ликвидации кризиса в районе Карибского моря прошло восемь месяцев, и правительство США держит свое слово - нет никакого вторжения в пределы Кубы. Мы тоже взяли обязательство убрать ракеты с Кубы и выполнили его.

Но ведь нельзя забывать и о том, что мы дали обязательство и кубинскому народу: если империалисты США нарушат свое слово и вторгнутся на территорию Кубы, то мы придем на помощь кубинскому народу. Каждый здравомыслящий человек хорошо понимает, что в случае вторжения американских империалистов мы придем на помощь кубинскому народу с советской территории так же, как помогли бы ему и с кубинской территории. Правда, при этом ракеты немножко дольше будут находиться в полете, но прицельность их от этого будет не менее точная.

Почему же китайские товарищи упорно игнорируют оценку, которую дают сами руководители кубинской революции политике правительства Советского Союза, как политики братской солидарности и подлинного интернационализма? Чем же недовольны китайские руководители? Может быть, тем, что удалось предотвратить вторжение на Кубу и не допустить развязывания мировой войны?

А какова была линия поведения руководства КПК в период карибского кризиса? В этот критический момент китайские товарищи противопоставили реалистическому и твердому курсу Советского правительства свою особую позицию. Руководствуясь какими-то своими, особыми понятиями, они сосредоточили огонь критики не столько против агрессивного империализма США, сколько против КПСС и Советского Союза.

Руководство КПК, которое до этого доказывало, что империализм в любое время может развязать мировую войну, в самый ответственный момент заняло позицию критика, а не боевого союзника и товарища. Никто не слышал в те дни от китайских руководителей заявлений об их практических действиях в защиту кубинской революции. Вместо этого китайские руководители явно пытались обострить и без того острое положение в районе Карибского моря, подкидывали хворост в тлеющий огонь конфликта.

Весьма наглядно проявляется подлинная позиция руководства КПК в вопросах войны и мира, в его полнейшей недооценке, более того - в сознательном игнорировании борьбы за разоружение. Китайские товарищи возражают даже против самой постановки коммунистами этого вопроса, позволяя себе ссылаться на марксизм-ленинизм и всячески доказывая, с одной стороны, "неосуществимость", а с другой - ненужность разоружения. Жонглируя цитатами, они доказывают, будто всеобщее разоружение возможно только при полной победе социализма на земле.

Должны ли марксисты сложа руки ожидать победы социализма на всей земле, когда мир задыхается в тисках гонки вооружений, когда империалисты, накапливая запасы ядерного оружия, угрожают ввергнуть человечество в пучину мировой войны?

Нет, это было бы преступным бездействием перед лицом властного веления времени.

Эту истину давно поняли все подлинные, сознающие свою ответственность перед народами марксисты-ленинцы, которые вот уже на протяжении ряда лет ведут - и будут впредь вести - упорную и настойчивую борьбу за всеобщее и полное разоружение, за прекращение испытаний и запрещение ядерного оружия.

Борясь за мир, выдвигая лозунг всеобщего разоружения, мы исходим из коренных интересов народов, учитываем реальную обстановку и не закрываем глаза на трудности. Империалисты, конечно, все делают для того, чтобы затянуть и сорвать договоренность о разоружении - им это выгодно. С помощью гонки вооружений они обогащаются и держат в страхе народные массы капиталистических стран. Но должны ли мы плыть по течению, идти на поводу у империализма и отказываться от мобилизации всех сил на борьбу за обеспечение мира, за разоружение?

Нет. Поступать таким образом означало бы капитулировать перед агрессивными силами, перед милитаристами и империалистами. А мы считаем, что рабочий класс, трудящиеся всех стран могут вынудить империалистические правительства пойти на разоружение, предотвратить войну. Для этого им необходимо прежде всего осознать свою силу, сплотиться.

Силам империализма и войны должна быть противопоставлена организованная сила мирового рабочего класса. Он теперь обладает тем преимуществом, что опирается на материальное могущество, на оборонную мощь социалистических стран, которые противостоят империализму. Ушли в прошлое времена, когда империализм господствовал безраздельно. Положение резко изменилось и по сравнению с первыми десятилетиями после Октября, когда наша страна была одна, была гораздо слабее, чем теперь. В наши дни соотношение сил на мировой арене стало совершенно иным. Поэтому теперь стоять на точке зрения неизбежности войны - значит проявлять неверие в силы социализма, поддаваться настроениям безнадежности и поражения.

Можно до бесконечности твердить о том, что война неизбежна, выдавая подобную точку зрения за проявление своей "революционности". Но на деле такой подход отражает лишь неверие в свои силы, боязнь империализма.

В империалистическом лагере есть еще мощные силы, противящиеся разоружению. Но именно для того, чтобы заставить эти силы отступить, надо поднимать против них гнев народов, заставить их выполнить волю народов.

Народы хотят разоружения и верят, что именно коммунисты являются авангардом и организаторами борьбы народов за достижение этой цели.

Наша борьба за разоружение не тактический прием. Мы искренне хотим разоружения. И здесь мы целиком находимся на почве марксизма-ленинизма. Еще Ф. Энгельс в конце прошлого столетия указывал, что разоружение возможно, и называл его "гарантией мира". В наше время лозунг разоружения впервые был выдвинут в качестве практической задачи В.И. Лениным, а первые советские предложения о полном или частичном разоружении были внесены еще в 1922 году на Генуэзской конференции. Это было при жизни Ленина, и предложения по разоружению были им сформулированы.

Борьба за разоружение - важнейший фактор предотвращения войны, это действенная борьба против империализма. В такой борьбе социалистический лагерь имеет на своей стороне абсолютное большинство человечества.

Китайские товарищи выдвинули лозунг "борьбы острием против острия", противопоставляя его политике других социалистических стран, направленной на смягчение международной обстановки и прекращение "холодной войны". Подобный лозунг, по сути дела, льет воду на мельницу империалистической политики "балансирования на грани войны", помогает сторонникам гонки вооружений. Складывается впечатление, что руководители КПК считают выгодным сохранение и усиление международной напряженности, особенно в отношениях между СССР и США. Они, очевидно, полагают, что Советский Союз должен отвечать провокациями на провокации, идти в те ловушки, которые расставляют "бешеные" из лагеря империализма, должен принять вызов империалистов на соревнование в авантюризме и агрессивности, то есть в соревновании не за обеспечение мира, а в развязывании войны.

Стать на такой путь - значит поставить под угрозу мир и безопасность народов. Коммунисты, которым дороги интересы народов, никогда не пойдут по такому пути.

Борьба за мир, за осуществление принципов мирного сосуществования государств с различным социальным строем представляет собой одну из важнейших форм борьбы народов против империализма, против готовящихся им новых войн, против агрессивных действий империалистов в колониальных странах, против военных баз империалистов на территории других стран, против гонки вооружений и т. д. Эта борьба в интересах рабочего класса, всех трудящихся, и в этом смысле - это классовая борьба.

Наша партия, все братские партии помнят и руководствуются в своей деятельности выводом Заявления о том, что борьбу против опасности новой мировой войны нужно развертывать, не дожидаясь, когда начнут падать атомные и водородные бомбы. Эту борьбу надо вести сейчас, изо дня в день наращивая усилия. Главное - своевременно обуздать агрессивов, предотвратить войну, не дать ей вспыхнуть. Бороться за мир сегодня - значит сохранять величайшую бдительность, неустанно разоблачать политику империализма, зорко следить за происками и махинациями поджигателей войны, поднимать священный гнев народов против тех, кто держит курс на войну, повышать организованность всех миролюбивых сил, непрерывно усиливать активные действия масс в защиту мира, крепить сотрудничество со всеми государствами, не заинтересованными в новых войнах.

Борьба за мир и мирное сосуществование ослабляет фронт империализма, изолирует наиболее агрессивные его круги от народных масс, помогает революционной борьбе рабочего класса и национально-освободительной борьбе народов.

Борьба за мир, за мирное сосуществование органически связана с революционной борьбой против империализма. "В условиях мирного сосуществования, - записали 81 компартия в своем Заявлении, - создаются благоприятные возможности для развертывания классовой борьбы в капиталистических странах, национально-освободительного движения народов колониальных и зависимых стран. В свою очередь успехи революционной классовой и национально-освободительной борьбы содействуют упрочению мирного сосуществования".

В обстановке мирного сосуществования были достигнуты в последние годы новые важные победы в классовой борьбе пролетариата и в борьбе народов за национальную свободу, успешно развивается мировой революционный процесс.

Поэтому отрывать борьбу за мирное сосуществование государств с различным социальным строем от революционной борьбы против империализма, колониализма, за независимость и социализм, противопоставлять их друг другу, как поступают китайские товарищи, означает свести принцип мирного сосуществования к пустой фразе, выхолостить его реальное содержание, фактически игнорировать необходимость решительной борьбы с империализмом, за мир и мирное сосуществование, что было бы выгодно только империалистам.

В своем письме от 14 июня ЦК КПК бросает коммунистическим партиям обвинение в том, что они якобы распространяют мирное сосуществование государств с различным социальным строем на отношения между эксплуататорами и эксплуатируемыми, между угнетенными и угнетающими классами, между трудящимися массами и империалистами. Это поистине чудовищный вымысел и клевета на братские партии, которые возглавляют пролетариат в его классовых схватках с капиталом, всегда поддерживают революционную борьбу и справедливые освободительные войны против империализма.

У руководителей КПК настолько слабые аргументы в борьбе против КПСС и других братских партий, что они вынуждены идти на всякие ухищрения. Сначала они приписывают нам ни на чем не основанные, ими же самими выдуманные положения, а затем начинают обвинять нас, бороться с нами, разоблачая эти положения. Именно так обстоит дело с их абсурдными утверждениями, будто КПСС и другие братские партии отказываются от революции, подменяют классовую борьбу мирным сосуществованием. В любом политклубе у нас прекрасно знают, что когда мы говорим о мирном сосуществовании, то подразумеваем под этим межгосударственные отношения социалистических стран со странами капитализма. Принцип мирного сосуществования, естественно, ни в коей мере не может распространяться на отношения между антагонистическими классами внутри капиталистических государств, его недопустимо распространять на борьбу рабочего класса против буржуазии, за свои классовые интересы, на борьбу угнетенных народов против колонизаторов. КПСС решительно выступает против мирного сосуществования в области идеологии. Это азбучные истины, которые пора было бы усвоить всем, кто считает себя марксистами-ленинцами.

### III.

Серьезные разногласия существуют у КПК с КПСС и другими марксистско-ленинскими партиями по вопросу о борьбе против последствий культа личности Сталина. Руководители КПК взяли на себя роль защитников культа личности, разносчиков ошибочных идей Сталина. Они пытаются навязать другим партиям те порядки, ту идеологию и мораль, те формы и методы руководства, которые процветали в период культа личности. Скажем прямо, незавидна эта роль, не принесет она ни чести, ни славы. Не удастся никому склонить марксистов-ленинцев, прогрессивных людей на путь защиты культа личности!

Советский народ, мировое коммунистическое движение по достоинству оценили смелость, мужество и подлинно ленинскую принципиальность, проявленные нашей партией, ее Центральным Комитетом во главе с товарищем Н.С. Хрущевым в борьбе против последствий культа личности.

Все знают, что наша партия сделала это во имя того, чтобы снять тяжкий гнет, сковывавший могучие силы трудящихся, и тем самым ускорить развитие советского общества. Наша партия сделала это, чтобы очистить завещанные нам великим Лениным идеалы социализма от пятнавших эти идеалы злоупотреблений личной властью и произволом. Наша партия сделала это во имя того, чтобы никогда не повторялись трагические события, сопутствующие культу личности, чтобы все, кто борется за социализм, извлекли уроки из нашего опыта.

Все коммунистическое движение правильно поняло и поддержало борьбу против чуждого марксизму-ленинизму культа личности и его вредных последствий. В свое время одобряли это и китайские руководители, они говорили об огромном международном значении XX съезда КПСС.

Открывая VIII съезд Компартии Китая в сентябре 1956 года, тов. Мао Цзэ-дун говорил:

"Советские товарищи, советский народ поступали по указанию Ленина. За короткий срок они добились блестящих успехов. На состоявшемся недавно XX съезде КПСС были также выработаны многие правильные политические установки, подвергнуты осуждению недостатки в партии. Можно с уверенностью сказать, что их работа в дальнейшем получит исключительно большое развитие".

В Политическом отчете ЦК КПК, с которым выступил на съезде тов. Лю Шао-ци, эта оценка получила более развернутое выражение:

"Состоявшийся в феврале текущего года XX съезд Коммунистической партии Советского Союза является важнейшим политическим событием, имеющим мировое значение. Съезд не только разработал грандиозный план шестой пятилетки и целый ряд важнейших политических установок, направленных на дальнейшее развитие дела социализма, и осудил культ личности, который привел внутри партии к серьезным последствиям, но также выдвинул предложения по дальнейшему развитию мирного сосуществования и международного сотрудничества, внес выдающийся вклад в дело разрядки международной напряженности".

Тов. Дэн Сяо-пин в докладе об изменениях в Уставе партии на том же VIII съезде КПК говорил:

"Ленинизм требует, чтобы по всем важнейшим вопросам в партии решения принимались соответствующим коллективом, а не единолично. XX съезд КПСС дал убедительные разъяснения важнейшего значения неуклонного соблюдения принципа коллективного руководства и борьбы против культа личности. Эти разъяснения оказали огромное влияние не только на КПСС, но и на другие коммунистические партии всех стран мира".

В известной редакционной статье газеты "Жэньминь жибао" "Еще раз об историческом опыте диктатуры пролетариата" (декабрь 1956 г.) китайские товарищи писали:

"XX съезд Коммунистической партии Советского Союза проявил огромную решимость и смелость в деле устранения культа Сталина, выявлении серьезных ошибок Сталина и ликвидации последствий ошибок Сталина. Во всем мире марксисты-ленинцы и люди, сочувствующие делу коммунизма, поддерживают усилия Коммунистической партии Советского Союза, направленные на исправление ошибок, и желают, чтобы усилия советских товарищей увенчались полным успехом".

Так оно и есть.

Любой объективный человек, который сопоставит эти высказывания китайских руководителей с тем, что говорится в письме ЦК КПК от 14 июня, убедится, что они совершили поворот на 180 градусов в оценке XX съезда нашей партии.

Но разве допустимы шатания и колебания в таких принципиальных вопросах? Разумеется, недопустимы. Одно из двух: либо у китайских руководителей раньше не было разногласий с ЦК КПСС по этим принципиальным вопросам, либо все эти высказывания были фальшью.

Известно, что практика есть лучший критерий истины.

Именно практика убедительно свидетельствует, к каким замечательным результатам в жизни нашей страны привело осуществление линии XX, XXI и XXII съездов КПСС. За десять лет, прошедшие с того времени, когда наша партия сделала крутой поворот в сторону восстановления ленинских принципов и норм партийной жизни, советское общество добилось поистине величественных результатов в развитии экономики, в подъеме культуры, науки, в повышении народного благосостояния, в укреплении обороноспособности, в успехах внешней политики.

Навсегда ушла в прошлое атмосфера страха, подозрительности, неуверенности, отравлявшая жизнь народа в период культа личности. Невозможно отрицать тот факт, что советский человек стал жить лучше, пользоваться благами социализма. Спросите у рабочего, получившего новую квартиру (а таких миллионы!), у пенсионера, обеспеченного в старости, у колхозника, обретшего достаток, спросите у тысяч и тысяч людей, которые незаслуженно пострадали от репрессий в период культа личности и которым возвращены свобода и доброе имя, - и вы узнаете, что означает на деле для советского человека победа ленинского курса XX съезда КПСС.

Спросите у людей, отцы и матери которых стали жертвами репрессий в период культа личности, что для них значит получить признание, что их отцы, матери и братья были честными людьми и что сами они являются не отщепенцами в нашем обществе, а достойными, полноправными сынами и дочерьми советской Родины.

Промышленность, сельское хозяйство, культура, наука, искусство - куда бы мы ни обратили взгляд, везде быстрое движение вперед. Наши космические корабли бороздят ныне просторы Вселенной - и в этом тоже блестящее подтверждение правильности того курса, которым ведет советский народ наша партия.

Разумеется, мы не считаем, что у нас уже все сделано для советского человека, для улучшения его жизни. Советские люди понимают, что осуществление этого принципа зависит не только от нашего желания. Надо построить коммунистическое общество, создать изобилие материальных благ. Поэтому наш народ упорно трудится, чтобы быстрее создавать материальные и духовные ценности, приближать победу коммунизма. Все могут видеть, что мы идем правильным курсом, ясно видим перспективы нашего развития.

В Программе КПСС намечен конкретный план строительства коммунизма. Его осуществление обеспечит советскому народу самый высокий уровень жизни, положит начало постепенному переходу к заветному принципу коммунизма - "от каждого по способностям, каждому по потребности".

Советским людям странно и дико слышать, что китайские товарищи пытаются охаивать Программу КПСС - величественный план созидания коммунистического общества.

Кивая на то, что наша партия провозглашает своей задачей борьбу за лучшую жизнь для народа, руководители КПК намекают на какое-то "обуржуазивание" и "перерождение" советского общества. По их логике получается, что если народ в лаптях ходит и пустые щи из общей миски хлебает - это коммунизм, а если трудящийся человек живет хорошо и хочет завтра жить еще лучше - то это чуть ли не реставрация капитализма!



И подобную философию хотят преподнести нам в качестве последнего откровения марксизма-ленинизма! Это с головой выдает авторов таких "теорий" как людей, не верящих в силы и способности рабочего класса, который взял власть в свои руки и создал свое, социалистическое государство.

Если обратиться к истории нашей страны, к Программе КПСС, то легко увидеть, с чего мы начали, когда под руководством Ленина взяли власть в свои руки, и каких вершин достиг советский народ. Наша страна превратилась в величайшую социалистическую державу. По объему промышленного производства Советский Союз занимает первое место в Европе и второе в мире, а скоро обгонит США и выйдет на первое место. Творцами всех наших побед являются советский рабочий класс, советское колхозное крестьянство, советская интеллигенция.

Мы убеждены, что на великие трудовые подвиги способен не только советский народ, но и народы других стран социализма, - необходимо лишь, чтобы было обеспечено правильное руководство рабочим классом и крестьянством, необходимо, чтобы люди, осуществляющие это руководство, реально мыслили и принимали такие решения, которые позволили бы направить по верному пути силы и энергию трудящихся.

Пытаясь оправдать культ личности, китайские руководители нагромодили в своем письме далекие от марксизма рассуждения о классовой борьбе в СССР, о якобы ошибочных положениях Программы КПСС об общенародном государстве и всенародной партии.

Мы не собираемся в настоящем письме подробно разбирать все их аргументы. Всякий, кто прочитает письмо ЦК КПК от 14 июня, несомненно, обратит внимание на полную беспомощность и оторванность от жизни советского народа рассуждений, которые содержатся в письме ЦК КПК. Нас поучают, что в советском обществе сохраняются еще враждебные классы, а потому-де сохраняется необходимость в диктатуре пролетариата. Какие же это классы? Из письма ЦК КПК можно понять, что это "буржуазные прихлебатели", "паразиты, спекулянты, жулики, тунеядцы, хулиганы, казнокрады".

Что и говорить, оригинальное представление у китайских товарищей о классах и классовой борьбе. С каких пор эти паразитические элементы считаются классом? И каким классом? Классом тунеядцев или классом хулиганов, классом казнокрадов или классом паразитов? Преступники ни в каком обществе не составляли определенного класса. Это известно даже школьнику. Конечно, не составляют эти элементы класса и в социалистическом обществе. Это проявления пережитков капитализма.

Для борьбы с такими людьми не нужна диктатура пролетариата. Общенародное государство вполне может справиться и справляется с этой задачей. На своем практическом опыте мы знаем, что борьба с преступностью ведется тем эффективнее, чем лучше поставлена воспитательная работа партийных, профессиональных и других общественных организаций, чем выше роль общественности, чем лучше работает советская милиция.

Невозможно опровергнуть тот факт, что ныне советское общество составляют два основных класса - рабочие и крестьяне, а также интеллигенция, что ни один класс советского общества не занимает такого положения, когда бы он мог эксплуатировать другие классы. Диктатура есть понятие классовое; над кем же предлагают осуществлять диктатуру пролетариата китайские товарищи в Советском Союзе: над колхозным крестьянством или над народной интеллигенцией? Нельзя не учитывать, что в социалистическом обществе класс рабочих и класс крестьян существенно изменились, различия, грани между ними все более стираются.

Свою руководящую роль рабочий класс после полной и окончательной победы социализма осуществляет уже не через диктатуру пролетариата. Рабочий класс остается наиболее передовым классом общества и в условиях развернутого строительства коммунизма. Его передовая роль определяется как его экономическим положением, тем, что он связан непосредственно с наиболее высокой формой социалистической собственности, так и тем, что он обладает наибольшей закалкой, выработанной десятилетиями классовой борьбы, революционным опытом.

Китайские товарищи ссылаются на высказывание К. Маркса о том, что содержание переходного периода от капитализма к коммунизму не может быть не чем иным, кроме как диктатурой пролетариата. Но, говоря это, Маркс имел в виду коммунизм как целое, как единую общественно-экономическую формацию (первой стадией которого является социализм), перейти к которой без социалистической революции и диктатуры пролетариата невозможно. Имеется ряд высказываний В.И. Ленина, в которых совершенно ясно подчеркивается, что диктатура пролетариата нужна как раз для того, чтобы преодолеть сопротивление эксплуататорских классов, организовать социалистическое строительство, обеспечить победу социализма - первой фазы коммунизма. Отсюда понятно, что после победы социализма, когда в обществе остаются только трудящиеся, дружественные и совершенно изменившиеся в своей природе классы и некого больше подавлять, надобность в диктатуре пролетариата отпадает.

Если извлечь подлинное содержание из всей той кучи псевдотеоретических рассуждений, которые имеются в письме ЦК КПК по этим вопросам, то оно заключается в следующем: китайские товарищи выступают против линии КПСС на развитие социалистической демократии, заявленной с такой силой в решениях XX, XXI и XXII съездов нашей партии, в Программе КПСС. Совсем не случайно, что во всем их пространном письме нигде не нашлось места даже для упоминания о развитии демократии в условиях социализма, в условиях строительства коммунизма.

Трудно в полной мере судить о мотивах, которыми руководствуются китайские товарищи, отстаивая культ личности. По существу, впервые в истории международного коммунистического движения мы сталкиваемся с открытым превозношением культа личности. Надо сказать, что даже в период процветания культа личности в нашей стране сам Сталин вынужден был на словах отрешиваться от этой мелкобуржуазной теории и говорил, что эта теория идет от эсеров.

Ничего, кроме удивления, не могут вызвать попытки опереться на Маркса и Ленина для защиты идеологии культа личности. Неужели китайским товарищам не известно, что Ленин еще в период зарождения нашей партии провел огромную борьбу с народническими теориями о героях и толпе, что при Ленине осуществлялись подлинно коллективные методы руководства в ЦК нашей партии и в Советском государстве, что Ленин был необычайно скромным человеком и беспощадно бичевал малейшие проявления подхалимства и угодничества по его адресу?

Разумеется, борьба против культа личности никогда не понималась нашей партией или другими марксистско-ленинскими партиями как отрицание авторитета руководителей партии и государства. КПСС не раз подчеркивала, в том числе и на XX и XXII съездах, что партия дорожит авторитетом своего руководства, что, развенчивая культ личности и борясь против его последствий, партия высоко ставит тех деятелей, которые действительно выражают интересы народа и отдают свои силы борьбе за победу коммунизма и поэтому пользуются заслуженным авторитетом.

#### IV.

Следующий большой вопрос, стоящий в центре разногласий, - это вопрос о путях и методах революционной борьбы рабочего класса в странах капитализма и национально-освободительной борьбы, о путях перехода всего человечества к социализму.

В изображении китайских товарищей разногласия по этому вопросу выглядят так: одна сторона, то есть они сами, стоит за мировую революцию, в то время как другая сторона - КПСС, марксистско-ленинские партии - забыла о революции, даже "боится" ее и вместо революционной борьбы заботится о таких "недостойных" истинного революционера вещах, как мир, хозяйственное развитие социалистических стран и повышение благосостояния их народов, как борьба за демократические права и жизненные интересы трудящихся капиталистических стран.

На деле, однако, водораздел между взглядами КПК и взглядами международного коммунистического движения лежит совсем в иной плоскости: одни, то есть руководители КПК, к месту и не к месту рассуждают о мировой революции, по всякому поводу, а часто и без повода щеголяют "революционной" фразой, в то время как другие - как раз те, кого критикуют китайские товарищи, - подходят к вопросу о революции со всей серьезностью и вместо того, чтобы произносить громкие фразы, упорно трудятся, стремясь найти наиболее верные и отвечающие условиям эпохи пути победы социализма, ведут упорную борьбу за национальную независимость, демократию и социализм.

Рассмотрим основные взгляды китайских товарищей по вопросам современного революционного движения.

Помогает ли переходу стран и народов к социализму установка - перестать во имя "мировой революции" бороться за мир, отказаться от политики мирного сосуществования и мирного экономического соревнования, от борьбы за жизненные интересы трудящихся и демократические преобразования в странах капитализма? Верно ли, что коммунисты стран социализма, выступая за мир и проводя политику мирного сосуществования, думают только о себе и забыли о своих братьях по классу в странах капитала?

Каждый, кто задумывался над смыслом нынешней борьбы за мир, против термоядерной войны, понимает, что советские коммунисты, братские партии других социалистических стран оказывают своей политикой мира неоценимую помощь рабочему классу, трудящимся капиталистических стран. И дело здесь не только в том, что предотвратить ядерную войну - значит спасти от гибели рабочий класс, народы целых стран и даже континентов, хотя одно это уже оправдывает всю нашу политику.

Дело еще и в том, что такая политика - лучший способ помочь международному революционному рабочему движению в достижении его основных классовых целей. Разве это не огромный вклад в борьбу рабочего класса, когда страны социализма, в условиях ими же завоеванного мира, добиваются замечательных успехов в развитии хозяйства, добиваются все новых и новых побед в науке и технике, непрерывно улучшают условия жизни и труда людей, развивают и совершенствуют социалистическую демократию?

Глядя на эти успехи и победы, каждый рабочий в капиталистической стране скажет: "Социализм на деле доказывает, что он лучше капитализма. За этот строй стоит бороться". В нынешних условиях социализм завоевывает сердца и умы людей не только через книги, но прежде всего своими делами, своим живым примером.

Главную отличительную черту нашего времени Заявление 1960 г. усматривает в том, что мировая социалистическая система превращается в решающий фактор развития человеческого общества. Все коммунистические партии, участвовавшие в Совещании, пришли к общему выводу, согласно которому в центре современной эпохи стоит международный рабочий класс и его детище - мировая система социализма.

От упрочения мировой системы социализма зависит в огромной мере решение всех других задач революционного движения. Поэтому коммунистические и рабочие партии обязались "неустанно крепить

великое социалистическое содружество народов, международная роль и влияние которого на ход мировых событий возрастают год от года". В осуществлении этой важнейшей задачи наша партия видит свой высший интернациональный долг.

В.И. Ленин учил, что "...главное свое воздействие на международную революцию мы оказываем своей хозяйственной политикой. ...На это поприще борьба перенесена во всемирном масштабе. Решим мы эту задачу - и тогда мы выиграли в международном масштабе наверняка и окончательно" (Соч., том 32, стр. 413).

Завет великого Ленина твердо усвоили советские коммунисты, ему следуют коммунисты других стран социализма. Но вот, оказывается, есть такие товарищи, которые решили, что В.И. Ленин неправ.

Что это - неверие в способность стран социализма победить капитализм в экономическом соревновании? Или это позиция людей, которые, столкнувшись с трудностями строительства социализма, разочаровались, не видят возможности оказывать главное воздействие на международное революционное движение своими хозяйственными успехами, примером успешного строительства социализма в своих странах? Они хотят скорее достигнуть революции другими, как им кажется, более короткими путями. Но победившая революция трудом и только трудом народа может закрепить и развить свои успехи, доказать преимущества социализма над капитализмом. Правда, это нелегко, тем более если революции совершаются в странах, получивших в наследство от прошлого слаборазвитую экономику. Но пример Советского Союза и многих других социалистических стран убедительно демонстрирует, что и при этих условиях, если осуществлять правильное руководство, можно достигнуть огромных успехов и показать всему миру преимущества социализма перед капитализмом.

Далее, какая обстановка выгоднее для революционной борьбы рабочего класса капиталистических стран - обстановка мира и мирного сосуществования или обстановка постоянной международной напряженности и "холодной войны"?

Ответ на этот вопрос не вызывает никаких сомнений. Кому не известно, что обстановку "холодной войны" правящие круги империалистических государств используют для разжигания шовинизма, военной истерии, оголтелого антикоммунизма, для того, чтобы поставить у власти самых отъявленных реакционеров и профашистов, упразднить демократию, расправиться с политическими партиями, профсоюзами и другими массовыми организациями рабочего класса.

Борьба коммунистов за мир в огромной мере укрепляет их связи с массами, авторитет и влияние, а значит, помогает создавать то, что называют политической армией революции.

Борьба за мир и мирное сосуществование государств с различным социальным строем отнюдь не тормозит, не отдаляет, а, наоборот, дает возможность в полной мере развертывать борьбу за достижение конечных целей международного рабочего класса.

Трудно поверить, что китайские товарищи, люди опытные, сами проделавшие революцию, не понимают основного: что мировая революция идет сегодня и через укрепление мировой системы социализма, и через революционную классовую борьбу рабочих в капиталистических странах, и через борьбу за национально-освободительное движение, укрепление политической независимости и экономической самостоятельности вновь освободившихся государств Азии и Африки, и через борьбу за мир, против агрессивных войн, и через антимонополистическую борьбу народных масс, и многими другими путями, которые нужно не противопоставлять одно другому, а объединять, направлять к одной цели - свержению господства империализма.

Китайские товарищи высокомерно и оскорбительно обвиняют компартии Франции, Италии, США и других стран ни много, ни мало, как в оппортунизме и реформизме, в "парламентском кретинизме" и даже в сползании к "буржуазному социализму". На каком основании? На том, что эти компартии не выдвигают лозунга немедленной пролетарской революции, хотя и китайские руководители должны понимать, что этого нельзя делать без наличия революционной ситуации.

Каждому грамотному марксисту-ленинцу известно, что преждевременно выдвинуть лозунг на вооруженное восстание, когда в стране отсутствует революционная ситуация, - значит обречь рабочий класс на поражение. Известно, с какой величайшей серьезностью относился к этому вопросу В.И. Ленин, с какой политической прозорливостью и знанием конкретной обстановки подходил он к выбору момента революционного, выступления. В самый канун Октября Ленин указывал, что 24 октября выступать еще рано, а 26-го будет уже поздно, можно все потерять, - следовательно, брать власть надо было обязательно 25-го. Кто определяет степень накала классовых противоречий, наличие революционной ситуации, выбирает момент для выступления? Это могут сделать только рабочий класс каждой страны, его авангард - марксистско-ленинская партия.

История международного рабочего движения показывает, что плоха та партия, которая, называя себя рабочей партией, занимается только экономическими вопросами, не воспитывает рабочий класс в революционном духе, не готовит его к политической борьбе, к захвату власти, - в таком случае она неизбежно сползает на позиции реформизма. Но плоха и та партия, которая ставит задачи политической борьбы в отрыве от борьбы за улучшение экономического положения рабочего класса, крестьянства, всех трудящихся. Такая партия неизбежно отрывается от масс. Только при правильном использовании всех форм классовой борьбы,

при умелом их сочетании, партия может стать действительно революционной, марксистско-ленинской партией, вождем масс, успешно повести рабочий класс на штурм капитала, на завоевание власти.

Смертный грех многих коммунистических партий развитых капиталистических стран китайские руководители усматривают в том, что они видят свои непосредственные задачи в борьбе за экономические и социальные интересы трудящихся, за демократические реформы, осуществимые еще при капитализме и облегчающие жизненные условия рабочего класса, крестьянства, мелкобуржуазных слоев населения, способствующие созданию широкого антимонополистического фронта, который послужит основой для дальнейшей борьбы за победу социалистической революции, то есть занимаются как раз тем, что записано в Московском Заявлении 1960 года.

Выступив против всего, чем заняты в настоящее время коммунистические партии развитых стран капитализма, китайские товарищи не проявили ни элементарного чувства солидарности с коммунистами, сражающимися с капиталом на переднем крае классовой борьбы, ни понимания конкретных условий в этих странах, тех специфических путей, которыми идет в них революционное движение рабочего класса. По сути, "во имя революции" они отвергают как раз те пути, которые ведут к революции, навязывают такой курс, который бы привел компартии к изоляции от масс, к потере рабочим классом его союзников по борьбе с господством монополий, с капитализмом.

Китайские товарищи разошлись с мировым коммунистическим движением и по вопросу о формах перехода различных стран к социализму.

Известно, что КПСС и другие марксистско-ленинские партии, как об этом ясно сказано в документах Московских совещаний, в Программе КПСС, исходят из возможности мирного и немирного перехода к социализму. Несмотря на это, китайские товарищи упорно приписывают нашей партии и другим братским партиям признание только мирного пути.

В своем письме от 30 марта 1963 года ЦК КПСС еще раз изложил свою позицию по этому вопросу:

"Рабочий класс и его авангард - марксистско-ленинские партии стремятся осуществить социалистическую революцию мирным способом, без гражданской войны. Осуществление этой возможности соответствовало бы интересам рабочего класса и всего народа, общенациональным интересам страны. Вместе с тем выбор путей развития революции зависит не только от рабочего класса. Если эксплуататорские классы прибегнут к насилию над народом, рабочий класс будет вынужден использовать немирный путь завоевания власти. Все зависит от конкретных условий, от расстановки классовых сил внутри страны и на мировой арене.

Разумеется, в какой бы форме ни совершался переход от капитализма к социализму, он возможен лишь путем социалистической революции, диктатуры пролетариата в различных ее формах. КПСС, высоко оценивая самоотверженную борьбу рабочего класса во главе с коммунистами в странах капитала, считает своим долгом оказывать им всяческую помощь и поддержку".

Мы много раз разъясняли свою точку зрения, и нет нужды более подробно излагать ее здесь.

А какая же позиция китайских товарищей по этому вопросу? Она красной нитью проходит через все их выступления и письмо ЦК КПК от 14 июня.

Основным критерием революционности китайские товарищи считают признание вооруженного восстания всегда, во всем, везде. Тем самым китайские товарищи фактически отрицают возможности использования мирных форм борьбы за победу социалистической революции, в то время как марксизм-ленинизм учит тому, что коммунисты должны овладеть всеми формами революционной классовой борьбы - как насильственными, так и ненасильственными.

Еще один важный вопрос - это вопрос о связи между борьбой международного рабочего класса и национально-освободительным движением народов Азии, Африки и Латинской Америки.

Международное революционное рабочее движение, представленное сегодня и мировой системой социализма и компартиями капиталистических стран, и национально-освободительное движение народов Азии, Африки и Латинской Америки - это великие силы современности. Правильные взаимоотношения между ними составляют одно из главных условий победы над империализмом.

Как же решают этот вопрос китайские товарищи? Это видно из их новой "теории", согласно которой основное противоречие нашего времени - это, оказывается, противоречие не между социализмом и империализмом, а между национально-освободительным движением и империализмом. Решающей силой в борьбе с империализмом, по мнению китайских товарищей, выступает не мировая система социализма, не борьба международного рабочего класса, а опять-таки национально-освободительное движение.

Этим китайские товарищи, видимо, хотят самым легким путем завоевать популярность у народов Азии, Африки и Латинской Америки. Но пусть никого не обманывает эта "теория". Фактический ее смысл, хотя того китайские теоретики или нет, состоит в том, чтобы изолировать национально-освободительное движение от международного рабочего класса и его детища - мировой системы социализма. Но это представляло бы собой огромную опасность для самого национально-освободительного движения.

В самом деле, разве могли бы многие народы Азии при всем своем героизме и самоотверженности победить, если бы Октябрьская революция, а затем образование мировой системы социализма не потрясли до основания империализм, не подорвали сил колонизаторов?

А разве теперь, когда освободившиеся народы вступили в новый этап своей борьбы, сосредоточивая усилия на укреплении политических завоеваний и экономической независимости, они не видят, что решить эти задачи было бы неизмеримо труднее, а то и вовсе невозможно без помощи социалистических государств?

Марксисты-ленинцы всегда подчеркивают всемирно-историческое значение национально-освободительного движения и его великого будущего, но они считают одним из главных условий его дальнейших побед прочный союз и сотрудничество со странами мировой системы социализма, как главной силой в борьбе с империализмом, прочный союз с рабочим движением капиталистических стран. Такая позиция была определена в Заявлении 1960 года. Она основывается на ленинской идее о руководстве (гегемонии) рабочего класса, как условия победы в антиимпериалистической борьбе. Только при условии такой гегемонии это движение в конечном счете приобретет подлинно социалистический характер, завершится переходом на путь социалистической революции.

Эта идея Ленина была проверена на опыте Октябрьской революции, на опыте других стран, и она ни у кого не вызывает сомнений. Оказалось, однако, что китайские товарищи хотят "поправить" Ленина и доказать, будто не рабочий класс, а мелкая буржуазия или национальная буржуазия, а то даже и "некоторые патриотически настроенные короли, принцы и аристократы" должны быть гегемоном всемирной борьбы с империализмом, и после этого руководство КПК поучает мировое коммунистическое движение, что никогда и ни при каких условиях нельзя утрачивать пролетарский, классовый подход!

Залог будущих побед как международного рабочего класса, так и национально-освободительного движения - в их прочном союзе и сотрудничестве, в их совместной, диктуемой общими интересами, борьбе против империализма, в которой рабочий класс своей самоотверженностью, своим беззаветным служением интересам всех народов завоевывает признание за собой руководящей роли, убеждает своих союзников в том, что его руководство - надежная гарантия как его собственной победы, так и победы его союзников.

Наша ленинская партия рассматривает национально-освободительное движение, как составную часть мирового революционного процесса, как мощную силу, выступающую против империализма. Великий призыв основоположников научного коммунизма Маркса и Энгельса "Пролетарии всех стран, соединяйтесь!" стал боевым знаменем международного пролетариата. Продолжатель дела Маркса и Энгельса - Владимир Ильич Ленин в новых исторических условиях, создавшихся после победы Великой Октябрьской революции, особо отмечал неразрывную связь социалистической революции и национально-освободительного движения.

Лозунг "Пролетарии всех стран, соединяйтесь!" был и остается главным лозунгом борьбы за победу мировой революции. В новых условиях содержание этого лозунга расширилось. Как известно, Ленин одобрил лозунг: "Пролетарии всех стран и угнетенные народы, соединяйтесь!" В этом лозунге подчеркивается ведущая роль пролетариата и возросшее значение национально-освободительного движения. Наша партия во всей своей деятельности строго руководствуется этим марксистско-ленинским интернационалистическим принципом.

Возникает вопрос; чем же объяснить неверные установки руководства КПК по коренным проблемам современности? Либо полным отрывом китайских товарищей от реальной действительности, догматическим, книжным подходом к проблемам войны, мира и революции, непониманием конкретных условий современной эпохи. Либо тем, что за оглушающим шумом о "мировой революции", поднятым китайскими товарищами, стоят иные цели, ничего общего с революцией не имеющие.

Из всего этого видна ошибочность, пагубность курса, навязываемого руководством КПК мировому коммунистическому движению. То, что предлагают китайские руководители под видом "генеральной линии", есть не что иное, как перечисление самых общих задач рабочего класса, сделанное без учета времени и реального соотношения классовых сил, без учета особенностей современного исторического этапа. Китайские товарищи не замечают или не хотят замечать того, как видоизменяются задачи нашего движения в условиях современной эпохи. Сводя генеральную линию к общим задачам, сохраняющим свою силу для всех этапов перехода от капитализма к социализму, они лишают ее конкретности, целеустремленности, подлинной эффективности.

Вырабатывая свой нынешний курс, братские партии конкретно проанализировали расстановку классовых сил как в отдельных странах, так и в мировом масштабе, особенности развития двух противоположных систем, развития национально-освободительного движения на современном этапе.

Точный анализ изменений в мировой обстановке позволил братским партиям всего мира выработать марксистско-ленинскую характеристику эпохи: "Наша эпоха, основное содержание которой составляет переход от капитализма к социализму, начатый Великой Октябрьской социалистической революцией, есть эпоха борьбы двух противоположных общественных систем, эпоха социалистических революций и национально-освободительных революций, эпоха крушения империализма, ликвидации колониальной системы, эпоха перехода на путь социализма все новых народов, торжества социализма и коммунизма во всемирном масштабе".

Определение современной эпохи явилось основой правильного подхода при выработке стратегии и тактики мирового коммунистического движения.

Марксистско-ленинские партии определили свою общую линию, основные положения которой сводятся к следующему:

- характер и содержание мирового революционного процесса в современную эпоху определяются слиянием в единый поток борьбы с империализмом народов, строящих социализм и коммунизм, революционного движения рабочего класса в капиталистических странах, национально-освободительной борьбы угнетенных народов, общедемократических движений; в союзе антиимпериалистических революционных сил решающая роль принадлежит международному рабочему классу и его главному детищу - мировой системе социализма, которая оказывает свое главное воздействие на развитие мировой социалистической революции силой примера, своим хозяйственным строительством;

- в силу сложившихся объективных исторических условий (крайнее обострение агрессивности империализма, появление оружия огромной разрушительной силы и т.п.) центральное место среди всех задач, стоящих перед антиимпериалистическими силами в современную эпоху, занимает борьба за предотвращение термоядерной войны. Первостепенная задача коммунистических партий - сплочение всех миролюбивых сил для защиты мира, спасения человечества от ядерной катастрофы;

- социалистическая революция осуществляется в результате внутреннего развития классовой борьбы в каждой стране, ее формы и пути определяются конкретными условиями данной страны. Общей закономерностью является революционное низвержение власти капитала и установление в той или иной форме диктатуры пролетариата. Задача рабочего класса и компартий состоит в том, чтобы максимально использовать имеющиеся ныне возможности для мирного, не связанного с гражданской войной пути социалистической революции и в то же время быть готовыми к немирному пути, к вооруженному подавлению сопротивления буржуазии; общедемократическая борьба является необходимой составной частью борьбы за социализм;

- цели рабочего класса и коммунистических партий в национально-освободительном движении состоят в доведении до конца задач антиимпериалистической демократической революции, в развитии и упрочении национального фронта, основанного на союзе с крестьянством и патриотически настроенной национальной буржуазией, в подготовке условий для образования государства национальной демократии и перехода на некапиталистический путь развития;

- отношения сотрудничества и взаимопомощи между социалистическими странами, сплоченность и единство международного коммунистического и рабочего движения, верность совместно разработанным позициям и оценкам, ленинским принципам жизни партий и взаимоотношений между ними составляют необходимые условия успешного решения исторических задач, стоящих перед коммунистами.

Таковы в современную эпоху основные пути развития мирового революционного процесса, таковы основные положения генеральной линии международного коммунистического движения на нынешнем этапе. Борьба за мир, демократию, национальную независимость и социализм - вот коротко суть этой генеральной линии. Последовательное проведение этой линии на практике - залог успехов мирового коммунистического движения.

Все эти важнейшие принципиальные положения международного коммунистического движения в современных условиях, коллективно выработанные братскими коммунистическими, и рабочими партиями в Декларации и Заявлении, нашли свое выражение в новой Программе КПСС, которая полностью основывается на марксистско-ленинском обобщении революционного опыта как в нашей стране, так и в международном масштабе.

#### V.

Ошибочные взгляды руководителей КПК по коренным политическим и теоретическим вопросам современности неразрывно связаны с их практической деятельностью, направленной на подрыв единства мирового социалистического лагеря и международного коммунистического движения.

Китайские товарищи на словах признают, что единство СССР и Китайской Народной Республики является опорой всего социалистического содружества, однако на деле они по всем направлениям подрывают связи с нашей партией, с нашей страной.

Руководство КПК часто говорит о своей верности содружеству социалистических стран. Однако отношение китайских товарищей к этому содружеству опровергает их громкие заявления.

Статистика показывает, что КНР за последние три года более чем в два раза снизила объем торговли со странами социалистического содружества. Некоторые социалистические страны особенно остро ощутили результаты такого курса китайских товарищей.

Действия китайского руководства находятся в вопиющем противоречии не только с принципами взаимоотношений между социалистическими странами, но в ряде случаев в с общепризнанными правилами и, нормами, которых должны придерживаться все государства.

Нарушение ранее подписанных соглашений нанесло серьезный ущерб народному хозяйству некоторых социалистических государств. И вполне понятно, что немалый ущерб от свертывания экономических связей испытывает и экономика самого Китая.

Стремясь оправдать свои действия в глазах народных масс, руководство КПК недавно выдвинуло теорию "опоры на собственные силы". Вообще говоря, вести строительство социализма в каждой стране, опираясь прежде всего на собственные усилия народа, с наилучшим использованием внутренних ресурсов своей страны - это правильный путь создания материально-технической базы социализма. Дело построения

социализма в каждой стране - это прежде всего дело народа этой страны, его рабочего класса, Коммунистической партии.

Советский Союз, который был первой страной социализма, вынужден был строить социализм, опираясь только на собственные силы и используя внутренние ресурсы. И хотя теперь существует система социалистических стран - это вовсе не означает, что народ какой-либо страны может сидеть сложа руки и уповать исключительно на помощь других стран социализма. Коммунистическая партия каждой социалистической страны считает своим долгом мобилизовать все внутренние резервы для успешного экономического строительства. Поэтому заявление ЦК КПК об осуществлении строительства социализма главным образом собственными силами в его прямом значении не вызвало бы возражения.

Однако, как показывают весь текст письма ЦК КПК и многочисленные высказывания в китайской печати, в этот тезис фактически вкладывается содержание, с которым нельзя никак согласиться.

Под формулировкой "строительство социализма главным образом собственными силами" скрывается концепция создания самодовлеющих национальных хозяйств, для которых экономические связи с другими странами ограничиваются лишь торговлей. Такой подход китайские товарищи стремятся навязать другим социалистическим странам.

Провозглашение курса "опоры на собственные силы", по-видимому, понадобилось руководству КПК для того, чтобы ослабить узы тесной дружбы между социалистическими странами. Такая политика, разумеется, не имеет ничего общего с принципами социалистического интернационализма. Ее нельзя расценить иначе, как попытку подорвать единство социалистического содружества.

Наряду с курсом на свертывание экономических связей руководство КПК предприняло ряд мер, направленных на обострение отношений с Советским Союзом.

Китайские руководители подрывают сплоченность не только социалистического лагеря, но и всего мирового коммунистического движения, попирая принципы пролетарского интернационализма, грубо нарушая нормы взаимоотношений между братскими партиями.

Руководство КПК организует и поддерживает различные антипартийные группы отщепенцев, выступающие против коммунистических партий в США, Бразилии, Италии, Бельгии, Австралии, Индии. Например, в Бельгии руководство КПК оказывает поддержку группе Гриппа, исключенной из партии на последнем съезде. В США поддерживается подрывная деятельность левооппортунистической группировки "Молот и Сталь", которая поставила своей главной целью борьбу против Компартии США. В Бразилии получают поддержку со стороны китайских товарищей фракционные группы, исключенные из рядов компартии (как, например, группа Амазонаса-Грабойса).

В Австралии ЦК КПК попытался организовать раскольническую деятельность против компартии и ее руководства с помощью одного из бывших членов руководства, Э. Хилла. Посетив, в свое время, КНР, Э. Хилл публично выступил против Коммунистической партии Австралии и попытался сколотить вокруг себя единомышленников. После того, как Компартия Австралии исключила Хилла из состава ЦК партии, он демонстративно отправился в Пекин.

В Италии китайские представители поощряют деятельность группы бывших работников Падуанской федерации компартии, которые издавали листовки с провокационным призывом к "революционному" восстанию.

Особенно стараются товарищи из КПК вести подрывную работу в коммунистических и рабочих партиях стран Азии, Африки, Латинской Америки.

Поднимая на щит отщепенцев и ренегатов, оказавшихся вне рядов коммунистического движения, китайские руководители перепечатывают в своих газетах и журналах клеветнические статьи из изданий этих ренегатских групп, направленные против политики КПСС, против линии всего мирового коммунистического движения.

Китайские представители на Цейлоне поддерживают тесный контакт с группировкой Э. Самараккоди, которая является орудием троцкистского "IV Интернационала".

Позицию китайских товарищей пытаются использовать в своих целях троцкисты из "IV Интернационала", которые даже обратились с открытым письмом к ЦК КПК, где прямо заявляют: "IV Интернационал, со дня своего основания ведущий... борьбу с идеями, против которых вы сегодня выступаете, стоит на вашей стороне... Международный секретариат IV Интернационала приветствует эту дискуссию, начатую вами во всем коммунистическом движении. Он призывает вас развивать ее".

Китайские руководители выступают с резкими нападками на братские коммунистические партии и их руководителей, которые не хотят отступать, от генеральной линии международного коммунистического движения. Они опубликовали и распространили на многих языках статьи, порочащие деятельность Компартии США, Французской, Итальянской, Индийской партий. Какие только бранные выражения не употребляют авторы этих статей по адресу известных лидеров братских партий! Тут и "двурушничество" и "правый оппортунизм", "ревизионизм" и "несоответствие нормам коммунистической морали", "социал-демократическое перерождение" и "малодушие", "безответственность" и "попугайство", "высокомерие и презрение по отношению к революционным народам стран Азии, Африки и Латинской Америки".

Китайские руководители обвиняют компартии США и Западной Европы в том, что они действуют "заодно с наиболее авантюристическими американскими империалистами". Руководство Компартии Индии именуется не иначе, как "клика". Руководителям коммунистических партий Франции, Италии, Индии, США бросается чудовищное обвинение в "заботе о судьбах империализма и всех реакционеров". А в своем письме от 14 июня руководство КПК опускается до инсинуаций, будто и КПСС "выступает в роли пособника империализма". Никто, кроме троцкистов, еще не осмеливался до сих пор ввиду явной абсурдности возводить подобные клеветнические обвинения на великую партию Ленина!

Нужно ли удивляться, что империалистическая пропаганда радуется таким действиям китайских товарищей? Не случайно буржуазная печать то и дело кричит о "кризисе" международного коммунистического движения и призывает империалистические правительства использовать в своих интересах разногласия, вызванные позицией ЦК КПК.

Представители КПК вышли из состава редколлегии журнала "Проблемы мира и социализма" - коллективного теоретического и информационного органа коммунистических и рабочих партий, прекратили выпуск этого журнала на китайском языке, стремясь таким образом лишить китайских коммунистов объективного источника информации о деятельности международного коммунистического движения.

Раскольническая деятельность китайского руководства в рядах международного коммунистического движения вызывает законное возмущение и отпор со стороны братских марксистско-ленинских партий.

В письме ЦК КПК говорится, что в отношениях с братскими компартиями одной партии "недопустимо ставить себя над другими братскими партиями, недопустимо вмешиваться во внутренние дела братских партий...". Это - неплохое заявление. Но именно китайские товарищи и прибегают сами к таким недопустимым действиям. Попирая интересы мирового коммунистического движения, они действуют вопреки нормам и принципам, которые изложены в Декларации и Заявлении, пытаются подчинить своему влиянию и контролю другие братские партии.

Одним из наглядных примеров особой линии руководства КПК в социалистическом лагере и международном коммунистическом движении является его позиция по албанскому вопросу. Как известно, во второй половине 1960 года албанские руководители открыто выступили с левооппортунистической платформой по основным вопросам современности, начали проводить враждебную политику в отношении КПСС и других братских партий. Албанское руководство развернуло в стране антисоветскую кампанию, приведшую к срыву политических, экономических и культурных связей с Советским Союзом.

Подавляющее большинство коммунистических и рабочих партий решительно осудило эту антиленинскую деятельность албанских руководителей. Совсем другую позицию заняли руководители КПК, предпринявшие все, чтобы использовать албанских руководителей в качестве своего рупора. Теперь известно, что китайские товарищи прямо толкали их на путь открытой борьбы против Советского Союза и других социалистических стран и братских партий.

В своих напаках на КПСС и другие марксистско-ленинские партии руководители КПК особое место отводят югославскому вопросу. Они пытаются представить дело таким образом, будто трудности в коммунистическом движении вызваны улучшением отношений Советского Союза и других социалистических стран с Югославией. Вопреки фактам они упорно утверждают, будто Югославия не является социалистической страной.

Как известно, в 1955 году КПСС вместе с другими братскими партиями проявила инициативу в деле нормализации отношений с Югославией, чтобы преодолеть длительный конфликт, главную долю вины за который несёт Сталин. В тот период у руководителей КПК не возникало никаких сомнений по поводу характера социалистического строя в Югославии. Так, газета "Жэньминь жибао" отмечала, что "Югославия уже добилась важных успехов в строительстве социализма".

Объективный анализ социально-экономических процессов в Югославии показывает, что в последующие годы позиции социализма там укрепились. Если в 1958 году социалистический сектор в промышленности составлял 100 процентов, в сельском хозяйстве - 6 процентов и в торговле - 97 процентов, то теперь социалистический сектор составляет в промышленности 100 процентов, в сельском хозяйстве - 15 процентов и в торговле - 100 процентов. За период, прошедший после начала нормализации отношений, произошло сближение позиций Югославии с позицией Советского Союза и других социалистических стран в вопросах внешней политики.

Почему же китайские руководители так резко изменили свою позицию по югославскому вопросу? Этому трудно дать другое объяснение, кроме того, что они увидели в этом один из выгодных, по их мнению, поводов для дискредитации политики КПСС и других марксистско-ленинских партий.

Советские коммунисты знают, что между КПСС и СКЮ продолжают оставаться разногласия по ряду принципиальных идеологических вопросов. Об этом мы прямо заявляли и продолжаем заявлять югославским руководителям. Но неправильно было бы на этом основании "отлучать" Югославию от социализма, отсекать ее от социалистических стран и толкать в лагерь империализма, как это делают руководители КПК. Этого как раз и хотят империалисты.

Сейчас в мире имеется 14 социалистических стран. Мы глубоко убеждены, что в недалеком будущем их будет значительно больше. Круг вопросов, с которым сталкиваются братские партии, стоящие у руля



государственного руководства, расширяется, причем каждая из братских партий работает в различных условиях. Нет ничего удивительного, что при таких обстоятельствах у братских партий могут появляться различные подходы к решению тех или иных вопросов. Как же в этих случаях должны поступать марксисты-ленинцы? Заявлять, что та или иная социалистическая страна, руководители которой не согласны с ними, уже не является социалистической? Это было бы проявлением самого настоящего произвола, такой метод не имеет ничего общего с марксизмом-ленинизмом.

Если следовать примеру китайских руководителей, то в силу наших серьезных разногласий с лидерами Албанской партии труда нам уже следовало бы давно объявить Албанию несоциалистической страной. Но это был бы неправильный, субъективистский подход к вопросу. Несмотря на разногласия с албанским руководством, советские коммунисты считают Албанию социалистической страной и предпринимают со своей стороны меры для того, чтобы не допустить отрыва Албании от социалистического содружества.

Мы с огорчением наблюдаем, как руководители КПК подрывают традиционную советско-китайскую дружбу, ослабляют единство социалистических стран.

КПСС выступает и будет выступать за единство и сплоченность социалистического содружества, всего мирового коммунистического движения.

#### VI.

Подведем некоторые итоги.

Время, прошедшее после принятия Заявления 1960 года, полностью подтвердило правильность марксистско-ленинской программы мирового коммунистического и рабочего движения. Успехи Советского Союза в строительстве коммунизма, успехи социалистического строительства в других странах социализма оказывают все большее революционизирующее влияние на умы людей во всем мире. Революционная Куба зажгла маяк социализма в западном полушарии. Нанесены решающие удары по колониальной системе, которая близка уже к окончательной ликвидации. Одержаны новые победы рабочим классом империалистических стран. Мировое революционное движение неуклонно идет вперед.

Все это показывает, что в Заявлении 1960 года правильно намечена генеральная линия мирового коммунистического движения. Задача сейчас состоит в том, чтобы работать и действовать в соответствии с этой генеральной линией, развивать и конкретизировать ее применительно к условиям каждой компартии. Поэтому несостоятельны и вредны всякие попытки навязывать мировому коммунистическому и рабочему движению какую-то новую генеральную линию, как это делается в письме ЦК КПК от 14 июня. Принять эту "генеральную линию" значило бы отойти от Заявления 1960 года, согласиться с программными установками, противоречащими этому Заявлению, принятому 81 партией. Наша партия не пойдет по этому пути.

Наша славная ленинская партия на протяжении всей своей истории вела непримиримую борьбу против правого и левого оппортунизма, троцкизма и ревизионизма, догматизма и сектантства, национализма и шовинизма во всех их проявлениях как внутри страны, так и на международной арене. В этой борьбе за чистоту марксизма-ленинизма наша партия закалилась и окрепла, и ей не страшны никакие вылазки современных раскольников и оппортунистов, откуда бы они ни исходили.

Жизнь показывает, что, став общепартийной политической организацией, КПСС укрепила свои связи с массами, приобрела еще большую силу, отличается еще более высокой дисциплиной. С победой социализма идеология рабочего класса - марксизм-ленинизм - стала идеологией всего народа, его передовой части. Цель рабочего класса - построение коммунизма - стала целью общепартийной. И этому усилению влияния коммунистической идеологии марксисты-ленинцы могут, конечно, только радоваться. Мы можем сказать, что никогда еще после смерти В.И. Ленина наша партия не была столь сильной, способной решать самые дерзновенные задачи, связанные с построением нового мира.

Теперь, когда в нашей стране социализм победил полностью и окончательно, когда мы камень за камень возводим прекрасное здание коммунизма, наша партия, весь советский народ еще более уверены в том, что великие идеи марксизма-ленинизма восторжествуют во всем мире.

Нашу уверенность разделяют народы социалистических стран, трудящиеся всего мира, они высоко ценят большой вклад, который вносит Советский Союз в общее дело борьбы за мир, демократию, национальную свободу и независимость и социализм.

Коммунистическая партия Советского Союза стояла и стоит за тесную дружбу с Коммунистической партией Китая, у нас есть серьезные разногласия с руководителями КПК, но мы считаем, что отношения между двумя партиями, двумя нашими народами должны строиться, исходя из того, что у нас общая цель - строительство нового, коммунистического общества, что у нас общий враг - империализм. Две великие страны - Советский Союз и Китайская Народная Республика - объединенными усилиями много могут сделать для торжества коммунизма. Это хорошо знают наши друзья и враги.

Сейчас в Москве происходит встреча делегаций КПСС и КПК. К сожалению, представители КПК на этой встрече продолжают обострять обстановку. Несмотря на это, делегация КПСС проявляет максимум терпения и выдержки, добиваясь, чтобы переговоры дали положительные результаты. Ближайшее будущее покажет, согласны ли китайские товарищи строить наши взаимоотношения на основе того, что нас объединяет, а не разъединяет, на основе принципов марксизма-ленинизма.

Наши враги строят свои расчеты на углублении разногласий между КПК и КПСС. Они и сейчас высматривают, нельзя ли чем поживиться. На днях американская газета "Дейли ньюс" писала: "Так давайте же натравливать друг на друга Красную Россию и Красный Китай, чтобы они разорвали друг друга на куски". Об этих коварных расчетах империалистов никогда нельзя забывать нам, коммунистам.

Понимая свою ответственность перед международным коммунистическим движением, перед народами всего мира, наша партия призывает китайских товарищей стать на путь ликвидации разногласий и укрепления подлинного единства наших партий на принципах марксизма-ленинизма, пролетарского интернационализма.

Наша ленинская партия вместе со всеми братскими партиями боролась и борется за сплочение рабочего класса, всех трудящихся в борьбе против империализма, за мир, демократию, национальную независимость и социализм.

Центральный Комитет КПСС перед лицом партии, всего советского народа со всей ответственностью заявляет, что мы делали и будем делать все, что в наших силах, для укрепления единства с Коммунистической партией Китая, для сплочения мирового коммунистического движения под знаменем Ленина, для сплочения стран мировой системы социализма, для действенной помощи всем народам, борющимся против колониализма, для укрепления дела мира и победы великих идеалов коммунизма на всей земле.

Все трудящиеся Советского Союза еще теснее сплотятся вокруг своей родной Коммунистической партии и ее ленинского Центрального Комитета, направят всю свою энергию на осуществление величественной Программы строительства коммунизма.

Центральный Комитет Коммунистической партии Советского Союза

## **Реакция СССР на действия КНР**

### **Заявление Советского правительства об отношениях с Китаем (Москва, 21 августа 1963 г.)**

Менее месяца прошло с того дня, как правительства СССР, США и Англии подписали в Москве Договор о запрещении испытаний ядерного оружия в атмосфере, в космическом пространстве и под водой...

Даже среди тех, кто поначалу вставал на дыбы при одном упоминании о возможности прекращения ядерных испытаний, теперь находятся правительства и государственные деятели, которые начинают на ходу перестраиваться. Правительство ФРГ, например, приняло решение подписать этот договор и уже его подписало... А вот руководители КНР, прячась за псевдореволюционными фразами, продолжают выливать ушатые клеветы на договор, выражающий надежды народов...

Именно этим можно объяснить, что 15 августа из Пекина была выпущена очередная порция клеветы против договора о запрещении ядерных испытаний и против внешней политики СССР, на этот раз в форме заявления представителя правительства КНР...

Новое китайское заявление пестрит старыми утверждениями о том, что договор о запрещении испытаний ядерного оружия «выгоден силам войны и невыгоден силам, борющимся за мир», что он представляет собой «капитуляцию перед американским империализмом», направлен на укрепление «ядерной монополии» определенных держав и т.д...

Советское правительство уже обращало внимание правительства КНР на ту простую истину, что жизнь не стоит на месте, что наука и техника бурно развиваются и то, что было неприемлемым еще вчера, может оказаться полезным и даже весьма полезным сегодня. За этим стоят определенные материальные факторы большого значения, связанные с важными крупными мероприятиями Советского правительства по укреплению обороноспособности СССР, безопасности всех социалистических стран. Эти мероприятия, в числе которых были и испытания ядерного оружия новейших образцов, включая наиболее мощные из существующих в мире, надежно обеспечили безопасность социалистического содружества...

Конечно, мы не можем предать сейчас гласности такие, скажем, вещи, как конкретные результаты испытаний ядерного оружия, ко-торые мы проводили в 1961-1962 годах, данные о калибрах ядерных зарядов, находящихся в нашем арсенале, о назначении тех или иных боевых ядерных средств, которыми в достатке располагает Советский Союз, о том, где размещены эти средства, и прочее. Это противоречило бы интересам безопасности Советского Союза и всех социалистических государств, в том числе также интересам безопасности Китайской Народной Республики.

И если китайские руководители, заявляя, что за последние годы обстановка не изменилась, а вот политика СССР в вопросе о прекращении испытаний претерпела якобы изменения, тем самым как бы подбивают Советский Союз к тому, чтобы наглядно показать изменения в соотношении ядерной мощи за последние годы и разгласить ради этого секреты обороны СССР, мы можем сказать им только одно: вы на словах заявляете о своей заботе об укреплении обороны социалистических стран, а на деле выступаете в роли тех, кому не дороги интересы безопасности социалистического содружества, но кто готов играть на руку силам

империалистической реакции. Ведь китайским руководителям не может быть неведомо, что в военных штабах некоторых держав и агрессивных военных блоков как раз и мечтают о том, как бы раздобыть наиболее надежную информацию о советском ядерном и ракетном оружии...

Из заявления представителя правительства КНР от 15 августа видно, что китайские руководители в крайней обиде на Советский Союз за то, что он не поставил Китаю образцы атомного оружия...

Советское правительство уже не раз принимало меры к тому, чтобы убедить правительство КНР в том, что нераспространение ядерного оружия отвечает интересам мира, интересам всех социалистических стран, в том числе и интересам Китайской Народной Республики...

Было бы по меньшей мере наивным предполагать, что можно проводить одну политику на Западе, а другую на Востоке, одной рукой вести борьбу против вооружения ядерным оружием Западной Германии, против распространения ядерного оружия в мире, а другой рукой передавать это оружие Китаю....

Надо признать, что, находясь на определенной ступени своего экономического развития, обладая определенным экономическим потенциалом, КНР пока не подготовлена для производства ядерного оружия в больших количествах. Если бы КНР и изготовила 2-3 бомбы, то это все равно не было бы для нее решением вопроса, зато принесло бы огромное истощение экономике КНР. Мы по собственному опыту знаем, чего стоит для страны, для народа производство ядерного оружия в широких масштабах, на уровне, отвечающем современной военной технике, современным потребностям обороны. Но мы были вынуждены делать это, чтобы противостоять империалистическому лагерю, у которого такое оружие имелось. А Китайская Народная Республика теперь может опереться на те средства защиты, которые созданы трудом советского народа и надежно служат целям обороны стран социалистического содружества...

Из памяти народов не вычеркнуть, что в самые критические моменты, когда агрессивные круги ставили мир на грань войны, Советский Союз без колебаний бросал на чашу весов весь свой международный авторитет, свое военное могущество для того, чтобы остановить руку агрессора, занесенную над малой или большой страной, географически далекой от нас или близкой. Так было в период суэцкого кризиса, так было в период событий вокруг Сирии и Ирака в 1958 году. Так было в период вспышки напряженности в Тайваньском проливе – и об этом не могут не помнить китайские руководители, китайский народ. Так было и во время кризиса в районе Карибского моря, когда Советский Союз своей ракетно-ядерной мощью заслонил революционную Кубу...

Ни один коммунист-ленинец не может не испытывать чувства естественного отвращения к такой установке в отношении термо-ядерной войны: если даже погибнет половина человечества, если погибнет 300 миллионов китайцев, это ничего, зато империализм будет стерт с лица земли и на его развалинах те, кто уцелеет, быстрыми темпами, дескать, создадут в тысячу раз более высокую цивилизацию. А ведь именно такое отношение к термоядерной войне не раз находило свое отражение в высказываниях китайских представителей...

Если в термоядерной войне, согласно прогнозам китайских руководителей, погибнет примерно половина населения такой большой страны, как Китай, то сколько же людей погибнет в странах, число жителей которых измеряется не сотнями миллионов, а десятками или просто миллионами человек? А ведь очевидно, что в ту половину человечества, которую китайские руководители готовы вычеркнуть из человеческого рода, многие страны и народы попали бы целиком...

Шумиха против договора о запрещении ядерных испытаний широко используется в Пекине для пропаганды сочиненной там версии об «особой» общности интересов народов Азии, Африки и Латинской Америки. Играя на националистических настроениях отдельных деятелей некоторых стран Азии, Африки и Латинской Америки, китайские руководители демонстративно подчеркивают общность интересов только этих трех континентов, не говоря ни слова о необходимости крепить их солидарность с народами социалистических стран, с мировым революционным рабочим движением...

Советское правительство не отказывается от надежды, что руководители КНР еще раз взвесят все последствия их нынешней политики, противоречащей интересам сплоченности социалистических стран, интересам мира, и повернут свои усилия к тому, чтобы Китайская Народная Республика снова заняла свое место в рядах государств, ведущих неослабную борьбу за предотвращение термо-ядерной войны, за мирное сосуществование, за свободу и независимость народов.

## **Попытки урегулирования конфликта между СССР и КНР**

### **Письмо премьер-министра Государственного совета КНР Чжоу Эньлая председателю Совета министров СССР А.Н. Косыгину (Пекин, 18 сентября 1969 г.)**

11 сентября 1969 г. КНР посетил глава советского правительства А. Н. Косыгин. Результатом «встречи в аэропорту» Председателя Совета Министров СССР А.Н. Косыгина с Премьером Госсовета КНР Чжоу Эньлаем стала договоренность о дальнейшем ведении переговоров о границе, а также об осуществлении ряда мер с целью нормализации обстановки на границе.

Председателю Алексею Косыгину Совет Министров СССР

11 сентября 1969 г. наши две стороны согласились во время нашей встречи в аэропорту Пекина, что давно существующие советско-китайские пограничные споры должны быть урегулированы на мирных переговорах без угроз какого-либо рода и что до того, как будет достигнуто урегулирование, обе стороны должны принять временные меры для поддержания статус кво на границах и избежания вооруженных конфликтов. Две стороны также обменялись мнениями относительно мер, которые должны быть приняты. К ним относятся следующие.

I. Две стороны согласны в том, что до урегулирования пограничного спора должен строго поддерживаться статус кво на границе.

1. Принимая за основу карты, которыми стороны обменялись во время китайско-советских пограничных переговоров 1964 г., на тех участках границы, в отношении прохождения которых стороны придерживаются совпадающих взглядов, две стороны берут обязательство строго соблюдать линию границы, как она установлена договором, и не будут пересекать границу.

2. На тех участках границы, в отношении прохождения которых стороны придерживаются различных точек зрения, то есть в спорных районах, две стороны обязуются: граждане обеих сторон должны жить, заниматься производственной деятельностью (включая пахту, выкапывание ирригационных каналов, выпас скота, косябу и рубку леса как на основной суше, так и на островах, а также ловлю рыбы в реке) и проходить только в том районе, в котором они обычно живут, занимаются производственной деятельностью или проходят. Ни одна из сторон не должна продвигаться на территорию другой стороны или мешать другой стороне. Ни одна сторона не должна вступать в настоящее время в районы, в которых никто не жил, не занимался производственной деятельностью и не проходил в прошлом.

Районы, обозначенные выше (1) и (2), должны быть определены пограничными властями двух сторон путем обсуждения и переговоров и обозначены одним решением, что избавит от необходимости повторно информировать другую сторону в будущем. Это соглашение должно оставаться в силе до урегулирования пограничного спора.

II. Две стороны соглашаются избегать вооруженного конфликта.

1. Две стороны берут обязательство, что вооруженные силы каждой стороны, включая ядерные силы, не осуществят нападения и не будут открывать огонь по другой стороне.

2. Две стороны берут обязательство, что самолеты каждой стороны не будут нарушать воздушное пространство другой стороны.

3. Две стороны берут обязательство, что военные суда и плавательные средства и другие суда и плавательные средства при прохождении по основному руслу пограничной реки будут строго соблюдать существующие правила навигации и не будут чинить препятствий нормальной навигации судов другой стороны и угрожать безопасности судов другой стороны.

III. Вооруженные силы двух сторон не должны входить в непосредственное соприкосновение в спорных пограничных районах.

1. Все вооруженные силы двух сторон должны быть выведены из или не должны вводиться во все спорные пограничные районы, так чтобы было исключено их непосредственное соприкосновение.

2. Может сохраняться в необходимых пределах невооруженный гражданский персонал, если уже существуют места проживания в тех районах, в которых произведено разделение вооруженных сил двух сторон.

IV. Две стороны согласны в том, что в случае возникновения спора на границе соответствующие ведомства двух сторон должны действовать в духе равенства и взаимного уважения для достижения разумного решения в результате обсуждения. Если не удастся найти решения, каждая сторона должна доложить вышестоящей инстанции для продолжения поиска решения путем обсуждения по дипло-матическим каналам.

V. Две стороны согласны в том, что вышеперечисленные временные меры предназначены для поддержания статус кво на границе и для избежания вооруженного конфликта и что они не изменяют позицию каждой стороны в отношении границы, а также в отношении суверенитета спорного района.

Если Вы письменно подтвердите вышеперечисленные временные меры, я буду рассматривать их как соглашение между Правительствами Китая и Советского Союза. Таким образом эти меры вступят в силу немедленно и должны будут осуществляться. Я верю, что это соглашение, если его удастся достичь, внесет вклад в ослабление напряженности в положении на границе между нашими двумя странами, а также в проведение переговоров по китайско-советской границе.

С уважением,

Чжоу Эньлай, премьер Государственного совета Китайской Народной Республики

## 4.4. НОРМАЛИЗАЦИЯ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ СССР И КНР В 1980-Е ГОДЫ

### Нормализация отношений между СССР и КНР

Процесс нормализации отношений СССР и КНР начался с конца 1982 г.

Его высшей точкой стал визит Генерального секретаря ЦК КПСС М.С. Горбачева в Пекин в мае 1989 г., когда было подписано совместное советско-китайское коммюнике, в котором было на официальном уровне зафиксировано окончание периода раскола в отношениях между СССР и КНР.

### Документы, отражающие процесс нормализации отношений между СССР и КНР

#### Консульские вопросы

#### Консульский договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой (Пекин, 10 сентября 1986 г.)

Союз Советских Социалистических Республик и Китайская Народная Республика, руководимые желанием дальнейшего развития консульских отношений между обоими государствами,

принимая во внимание, что подписанный в Пекине 23 июня 1959 года Консульский договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой нуждается в обновлении,

решили заключить настоящий Консульский договор и с этой целью согласились о нижеследующем.

#### Раздел I. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

##### Статья I

Приводимые ниже термины в настоящем Договоре имеют следующее значение:

- 1) "консульское учреждение" означает генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;
- 2) "консульский округ" означает район государства пребывания, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;
- 3) "глава консульского учреждения" означает лицо, уполномоченное представляемым государством для руководства консульским учреждением;
- 4) "консульское должностное лицо" означает лицо, включая главу консульского учреждения, которому поручено в этом качестве выполнение консульских функций;
- 5) "сотрудник консульского учреждения" означает лицо, выполняющее в консульском учреждении административные и технические функции или функции по обслуживанию;
- 6) "работники консульского учреждения" означает консульские должностные лица и сотрудники консульского учреждения;
- 7) "частная домашняя прислуга" означает лицо, нанятое специально для частного обслуживания работников консульского учреждения;
- 8) "консульские помещения" означает специально предоставленные для использования консульским учреждением здания или части зданий, обслуживающие их земельные участки, независимо от того, кому принадлежит право собственности на них;
- 9) "консульские архивы" означает все деловые бумаги консульского учреждения, документы, корреспонденцию, коды, шифры, реестры и рабочую аппаратуру технического характера, а также оборудование, предназначенное для их хранения и защиты;

10) "гражданин представляемого государства" означает физическое лицо, в применимых случаях также означает и юридическое лицо;

11) "судно представляемого государства" означает судно, которое в соответствии с законодательством представляемого государства имеет право плавать под флагом этого государства, за исключением военных кораблей;

12) "воздушное судно представляемого государства" означает воздушное судно, зарегистрированное в представляемом государстве и имеющее его опознавательные знаки, за исключением военных летательных аппаратов.

## Раздел II. ОТКРЫТИЕ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ И НАЗНАЧЕНИЕ РАБОТНИКОВ КОНСУЛЬСКИХ УЧРЕЖДЕНИЙ

### Статья 2

#### Открытие консульских учреждений

1. Представляемое государство может открыть консульское учреждение на территории государства пребывания только с согласия этого государства.

2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и его консульский округ, а также любые изменения, связанные с этим, определяются по соглашению между представляемым государством и государством пребывания.

### Статья 3

#### Назначение и признание главы консульского учреждения

1. До назначения главы консульского учреждения представляемое государство должно убедиться дипломатическим путем в том, что данное лицо получит согласие государства пребывания на признание его в качестве главы консульского учреждения.

В случае если государство пребывания не даст согласия на такое признание, то оно не обязано мотивировать свое решение. 2. После получения согласия представляемое государство должно передать по дипломатическим каналам государству пребывания патент или ноту о назначении главы консульского учреждения. В патенте или ноте должны быть указаны полное имя, фамилия, должность и ранг главы консульского учреждения, место нахождения консульского учреждения, его класс и консульский округ.

3. При получении патента или ноты о назначении главы консульского учреждения государство пребывания в кратчайший срок выдает главе консульского учреждения экзекватуру или уведомляет нотой о разрешении ему приступить к исполнению своих функций.

4. Глава консульского учреждения может приступить к выполнению своих функций сразу же по получении письменного подтверждения государства пребывания. До получения подтверждения глава консульского учреждения с согласия государства пребывания может временно выполнять свои функции.

5. После того как государство пребывания подтвердило назначение главы консульского учреждения или разрешило ему временно выполнять свои функции, оно должно немедленно уведомить об этом компетентные власти консульского округа и предпринять все необходимые меры к тому, чтобы глава консульского учреждения мог выполнять свои функции и пользоваться правами, привилегиями и иммунитетами, предусмотренными настоящим Договором.

### Статья 4

#### Временное выполнение функций главы консульского учреждения

1. Если глава консульского учреждения по какой-либо причине не может выполнять свои функции или если эта должность вакантна, представляемое государство может уполномочить консульское должностное лицо данного или другого консульского учреждения в государстве пребывания или одного из членов дипломатического персонала своего дипломатического представительства в государстве пребывания исполняющим обязанности главы консульского учреждения. Представляемое государство должно заблаговременно сообщить государству пребывания полное имя, фамилию, должность и ранг исполняющего обязанности главы консульского учреждения.

2. Исполняющий обязанности главы консульского учреждения пользуется правами, привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми настоящим Договором главе консульского учреждения.

3. Член дипломатического персонала, назначенный временно исполняющим обязанности главы консульского учреждения, продолжает пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами, которые предоставлены ему согласно его дипломатическому статусу.

### Статья 5

#### Уведомление о прибытии и отбытии

1. Представляемое государство в письменной форме сообщает компетентным властям по месту нахождения консульского учреждения следующее:

1) полное имя, фамилию, должность и ранг работников консульского учреждения, дату их прибытия и окончательного отъезда или прекращения их функций, а также об изменениях в их служебном положении, происшедших в период работы в консульском учреждении;

2) дату приезда и окончательного отъезда членов семей работников консульского учреждения и частной домашней прислуги, а также об изменениях в их статусе.

2. Компетентные власти государства пребывания выдают работникам консульского учреждения и членам их семей соответствующие удостоверения.

#### Статья 6

##### Гражданство консульских должностных лиц

Консульским должностным лицом может быть только гражданин представляемого государства, однако он не должен быть лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания.

#### Статья 7

##### Аннулирование экзекватуры и прекращение признания

1. Государство пребывания может в любое время, не будучи обязанным мотивировать свое решение, уведомить представляемое государство дипломатическим путем о том, что то или иное консульское должностное лицо является "persona non grata" или что тот или иной сотрудник консульского учреждения является неприемлемым. В таком случае представляемое государство должно отозвать это лицо.

Если представляемое государство не выполнит в течение разумного срока этого обязательства, то государство пребывания может соответственно аннулировать экзекватуру данного лица или отказаться признавать такое лицо работником консульского учреждения.

2. Лицо, назначенное в качестве работника консульского учреждения, может быть объявлено неприемлемым до прибытия на территорию государства пребывания или, если оно уже находится в государстве пребывания, до того, как оно приступит к исполнению своих обязанностей в консульском учреждении. В таких случаях представляемое государство аннулирует его назначение.

#### Раздел III. КОНСУЛЬСКИЕ ФУНКЦИИ

#### Статья 8

##### Функции консульского должностного лица

Функциями консульского должностного лица являются:

1) защита прав и интересов представляемого государства и его граждан, а также оказание помощи гражданам представляемого государства;

2) содействие развитию отношений между представляемым государством и государством пребывания в торговой, экономической, культурной, спортивной, научно-технической, туристической и других областях;

3) выяснение всеми законными путями положения в политической, торговой, экономической, культурной, спортивной, научно - технической и других областях государства пребывания и сообщение об этом правительству представляемого государства;

4) выполнение других функций, санкционированных представляемым государством, которые не запрещаются законами и правилами государства пребывания или против выполнения которых государство пребывания не имеет возражений.

#### Статья 9

##### Функции по вопросам гражданства и регистрации актов гражданского состояния

1. Консульское должностное лицо имеет право:

1) принимать в соответствии с законами представляемого государства ходатайства по вопросам гражданства;

2) вести учет граждан представляемого государства;

3) регистрировать рождение и смерть граждан представляемого государства и выдавать соответствующие свидетельства согласно законодательству представляемого государства при условии, если это не противоречит законодательству государства пребывания;

4) регистрировать в соответствии с законодательством представляемого государства и если это не противоречит законодательству государства пребывания браки при условии, что оба лица, вступающие в брак, являются гражданами представляемого государства, и выдавать свидетельства о браке.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают заинтересованных лиц от обязанности соблюдать законы и правила государства пребывания.

#### Статья 10

##### Выдача паспортов и виз

Консульское должностное лицо имеет право выдавать, продлевать, аннулировать паспорта, въездные, въездные - выездные, транзитные и другие визы, а также аналогичные документы и вносить в них изменения.

#### Статья 11

##### Нотариальное засвидетельствование и легализация

1. В соответствии с законами и правилами представляемого государства консульское должностное лицо имеет право:

1) по просьбе любого лица, независимо от его гражданства, выдавать ему различные документы для использования в представляемом государстве;

2) по просьбе граждан представляемого государства выдавать им различные документы для использования в государстве пребывания или за его пределами;

3) переводить документы на официальный язык представляемого государства или государства пребывания и удостоверить правильность этого перевода;

4) легализовать документы, выданные компетентными властями представляемого государства;

5) составлять, удостоверить и принимать на хранение завещания граждан представляемого государства или государства пребывания;

6) составлять и удостоверить акты и сделки между гражданами представляемого государства, поскольку такие акты и сделки не противоречат законодательству государства пребывания и не касаются установления или передачи прав на недвижимое имущество; составлять и удостоверить акты и сделки между гражданами представляемого государства, с одной стороны, и гражданами других государств, с другой стороны, поскольку эти акты и сделки относятся исключительно к имуществу или правам в представляемом государстве и касаются дел, подлежащих рассмотрению в этом государстве при условии, что эти акты и сделки не противоречат законодательству государства пребывания;

7) удостоверить подписи граждан представляемого государства на всякого рода документах;

8) принимать на хранение имущество и документы граждан представляемого государства, поскольку это не противоречит законодательству государства пребывания.

2. Составленные, удостоверенные или переведенные консульским должностным лицом документы в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи будут рассматриваться в государстве пребывания как документы, имеющие такое же юридическое значение и доказательную силу, как если бы они были документами, составленными, удостоверенными или переведенными компетентными властями и учреждениями государства пребывания, при условии, что они соответствуют законодательству государства пребывания.

В случае если это необходимо по законодательству государства пребывания, документы должны быть легализованы.

#### Статья 12

##### Сношения с гражданами представляемого государства

1. Консульское должностное лицо может встречаться и сноситься с гражданами представляемого государства, давать им советы и оказывать всяческое содействие, включая принятие мер для оказания им правовой помощи.

Консульское должностное лицо может обращаться к компетентным властям государства пребывания за содействием в розыске пропавших без вести граждан представляемого государства, постоянно проживающих или временно находящихся на территории государства пребывания.

Государство пребывания никоим образом не ограничивает сношение граждан представляемого государства с консульским учреждением и доступ их в консульское учреждение.

2. В том случае, если гражданин представляемого государства арестован, задержан или лишен свободы в иной форме в пределах консульского округа, то компетентные власти государства пребывания в течение семи дней после случившегося уведомляют об этом консульское учреждение.

3. Консульское должностное лицо имеет право посетить гражданина представляемого государства, который был арестован, задержан, лишен свободы в иной форме или отбывает срок тюремного заключения, сноситься, встречаться с ним и оказывать ему правовую помощь. Компетентные власти государства пребывания по просьбе консульского должностного лица должны организовать встречу консульского должностного лица с указанным гражданином представляемого государства в течение трех дней после уведомления. Дальнейшие посещения могут осуществляться через разумные промежутки времени.

4. Компетентные власти государства пребывания должны незамедлительно уведомить арестованного, задержанного или лишенного свободы в иной форме гражданина представляемого государства о его правах в соответствии с положениями пунктов 1 и 3 настоящей статьи.

5. Права, предусмотренные в настоящей статье, осуществляются в соответствии с законами и правилами государства пребывания. Однако применение законов и правил государства пребывания не должно ограничивать осуществление прав, предусмотренных в настоящей статье.

#### Статья 13

##### Опека и попечительство

1. Компетентные власти государства пребывания при наличии у них информации уведомляют консульское должностное лицо о необходимости назначения опекуна или попечителя для гражданина представляемого государства, постоянно проживающего на территории государства пребывания.

2. Консульское должностное лицо сотрудничает по вопросу, указанному в пункте 1 настоящей статьи, с компетентными властями государства пребывания и, в случае необходимости, рекомендует лицо для выполнения обязанностей опекуна или попечителя в соответствии с законодательством государства пребывания.

3. Если суд или другие компетентные власти государства пребывания сочтут, что предложенное лицо по каким-либо причинам неприемлемо в качестве опекуна или попечителя, то консульское должностное лицо может предлагать иную кандидатуру.



## Статья 14

## Представительство граждан представляемого государства

Если гражданин представляемого государства не может осуществлять в государстве пребывания защиту своих прав и интересов в связи с отсутствием в государстве пребывания или по другим причинам, то консульское должностное лицо может без особой доверенности представлять этого гражданина в судах и других органах государства пребывания или обеспечивать его надлежащее представительство до тех пор, пока данный гражданин не назначит своих уполномоченных или не возьмет на себя защиту своих прав и интересов.

## Статья 15

## Меры по охране наследственного имущества

1. При наличии информации компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок уведомляют консульское учреждение о всех случаях смерти в государстве пребывания граждан представляемого государства и по его просьбе выдают свидетельство о смерти или копию другого документа, подтверждающего факт смерти.

2. В случае если умерший гражданин представляемого государства оставил наследство в государстве пребывания, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок информируют консульское учреждение о составе наследственного имущества, наследниках, отказополучателях, а также о наличии завещания.

3. Консульское должностное лицо может просить согласия компетентных властей государства пребывания на свое присутствие при составлении ими описи и опечатывании наследственного имущества, указанного в пункте 2 настоящей статьи.

4. Если какой-либо гражданин представляемого государства получил право на наследование или получение имущества умершего в государстве пребывания лица любого гражданства, то даже если этот гражданин представляемого государства находится за пределами государства пребывания, компетентные власти государства пребывания при наличии у них информации должны уведомить консульское учреждение о том, что данный гражданин представляемого государства является наследником или отказополучателем.

5. Консульское должностное лицо может от имени гражданина представляемого государства, если такой гражданин не находится в государстве пребывания, принимать от суда, других властей или отдельного лица деньги или иное имущество, причитающиеся этому гражданину вследствие смерти какого-либо лица, включая наследство, выплату компенсации и сумм, причитающихся по страхованию, и передавать эти деньги и имущество указанному гражданину.

6. В случае смерти гражданина представляемого государства, временно находящегося в государстве пребывания, а также если у умершего отсутствуют родственники или его представители в государстве пребывания и к тому же оставленные им вещи не связаны с обязательствами, которые взял на себя умерший во время нахождения в государстве пребывания, то консульское должностное лицо имеет право получать, сохранять и передавать по назначению оставленные вещи.

## Статья 16

## Помощь судну представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право в пределах своего консульского округа оказывать помощь судну представляемого государства, находящемуся во внутренних и территориальных водах государства пребывания, включая порты и другие якорные стоянки, а также капитану и членам экипажа судна, в том числе:

1) подниматься на борт судна, заслушивать доклад капитана о судне, грузе, обстоятельствах плавания, а капитан и члены экипажа судна могут сноситься с консульским должностным лицом, как только судну разрешено свободное сношение с берегом;

2) без ущерба для прав компетентных властей государства пребывания расследовать происшествия, имевшие место во время плавания судна;

3) без ущерба для прав компетентных властей государства пребывания разрешать в соответствии с законодательством представляемого государства споры между капитаном и членами экипажа, включая споры, касающиеся заработной платы и договора о найме;

4) в случае необходимости обеспечивать лечение в больнице или репатриацию капитана или членов экипажа судна;

5) получать, проверять, выдавать, заверять или легализовать документы в отношении судна;

6) в случае приобретения судна за границей выдавать временное свидетельство на право плавания этого судна под флагом представляемого государства.

2. При выполнении функций, предусмотренных настоящей статьей, консульское должностное лицо может обращаться за помощью и содействием к компетентным властям государства пребывания.

## Статья 17

## Защита от мер принуждения, осуществляемых в отношении судна представляемого государства

1. В случае если суды или другие компетентные власти государства пребывания намерены предпринять принудительные действия в отношении судна представляемого государства или провести официальное расследование на его борту, то они предварительно уведомляют об этом консульское учреждение, с тем чтобы консульское должностное лицо или его представитель могли присутствовать при осуществлении таких действий. Если предварительное уведомление консульского учреждения невозможно из-за недостатка времени ввиду срочности вопроса, компетентные власти государства пребывания уведомляют консульское учреждение сразу же после предпринятых действий и по просьбе консульского должностного лица в кратчайшие сроки предоставляют полную информацию в отношении этих действий.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применимы к случаям, когда компетентные власти государства пребывания в соответствии с пунктом 1 предпринимает аналогичные меры к капитану судна или членам экипажа на берегу.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к обычному паспортному, таможенному и санитарному контролю, осуществляемому компетентными властями государства пребывания.

4. Кроме как по просьбе капитана или консульского должностного лица или с их согласия компетентные власти государства пребывания не могут вмешиваться во внутренние дела судна представляемого государства.

#### Статья 18

##### Помощь терпящему бедствие судну представляемого государства

1. Если судно представляемого государства потерпит кораблекрушение, сядет на мель или получит другие серьезные повреждения во внутренних, территориальных водах или близлежащей морской зоне государства пребывания, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок ставят об этом в известность консульское учреждение, а также сообщают о мерах, принятых по спасанию пассажиров, членов экипажа, судна, грузов и другого имущества.

2. Консульское должностное лицо имеет право принимать меры для оказания помощи потерпевшему бедствие судну представляемого государства, членам экипажа и пассажирам, а также может в этих целях обращаться за помощью к властям государства пребывания.

3. Если потерпевшее бедствие судно представляемого государства, его оснастка или груз найдены вблизи от берега государства пребывания или доставлены в порт этого государства и при этом отсутствуют капитан, собственник судна, представитель пароходной компании или страховой агент, либо они не в состоянии принять меры по сохранению этого имущества или распорядиться им, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок ставят об этом в известность консульское учреждение.

Консульское должностное лицо может без особой на то доверенности принимать от имени собственника судна представляемого государства меры по сохранению или распоряжению потерпевшим бедствие судном и имуществом, отделившимся от него.

4. Если судно представляемого государства, получившее повреждения, а также его груз, оснастка и продовольствие были доставлены не для продажи или использования в государстве пребывания, то они не облагаются государством пребывания таможенными пошлинами или иными аналогичными сборами.

#### Статья 19

##### Воздушное судно представляемого государства

Положения статей 16, 17 и 18 настоящего Договора, касающиеся судна представляемого государства, в равной степени применяются и к его воздушному судну.

#### Статья 20

##### Консульские сборы

Консульское учреждение может взимать на территории государства пребывания консульские сборы, предусмотренные законодательством представляемого государства.

#### Статья 21

##### Выполнение консульских функций в консульском округе и за его пределами

Консульское должностное лицо может выполнять консульские функции только в своем консульском округе. С согласия государства пребывания оно также может выполнять консульские функции за пределами своего консульского округа.

#### Статья 22

##### Контакты с властями государства пребывания

В связи с исполнением своих функций консульское должностное лицо может обращаться к компетентным властям консульского округа, а также в компетентные центральные органы государства пребывания в той степени, в какой это допускается законами, правилами и обычаями этого государства.

#### Статья 23

##### Выполнение консульских функций дипломатическим представительством

1. Дипломатическое представительство представляемого государства сообщает Министерству иностранных дел государства пребывания полное имя, фамилию, должность и ранг членов дипломатического персонала, выполняющих консульские функции.

2. На членов дипломатического персонала дипломатического представительства представляемого государства в государстве пребывания, на которых возложено осуществление консульских функций в этом представительстве, распространяются предусмотренные настоящим Договором права и обязанности консульских должностных лиц.

3. Члены дипломатического персонала, на которых возложены консульские функции, продолжают пользоваться правами, привилегиями и иммунитетами, предоставленными им в силу их дипломатического статуса.

#### Раздел IV. ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

##### Статья 24

##### Обеспечение условий для выполнения консульским учреждением его функций

Государство пребывания предоставляет все возможности для выполнения консульским учреждением его функций. Оно обеспечивает работникам консульского учреждения свою защиту и принимает все необходимые меры для того, чтобы работники консульского учреждения могли выполнять свои обязанности и пользоваться привилегиями и иммунитетами в соответствии с положениями настоящего Договора.

##### Статья 25

##### Консульские и жилые помещения

1. Представляемое государство или его уполномоченные в пределах, предусмотренных законодательством государства пребывания, имеют право приобретать в собственность, арендовать, строить или приобретать другими способами используемые для нужд консульского учреждения и в качестве жилых помещений для работников консульского учреждения здания или части зданий и обслуживающие их земельные участки, за исключением жилых помещений работников консульского учреждения, являющихся гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в нем.

2. Государство пребывания оказывает помощь представляемому государству в получении консульских помещений согласно положениям пункта 1 настоящей статьи и в случае необходимости содействует также представляемому государству в получении подходящих жилых помещений для работников консульского учреждения.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают представляемое государство от необходимости соблюдать законы и правила по строительству и городскому планированию, применяемые в районе, где находятся соответствующие земельные участки, здания, части зданий и подсобные помещения.

##### Статья 26

##### Пользование государственным флагом и гербом

1. Представляемое государство имеет право укреплять на здании консульского учреждения свой государственный герб и щит с наименованием консульского учреждения на языках представляемого государства и государства пребывания.

2. Представляемое государство имеет право поднимать свой государственный флаг на здании консульского учреждения, резиденции главы консульского учреждения и его транспортных средствах, используемых им при выполнении своих официальных обязанностей.

3. При осуществлении предусмотренных в настоящей статье прав должны приниматься во внимание законы, правила и обычаи государства пребывания.

##### Статья 27

##### Неприкосновенность консульских помещений и жилых помещений консульских должностных лиц

1. Консульские помещения неприкосновенны. Власти государства пребывания не могут вступать в них без согласия главы консульского учреждения или главы дипломатического представительства представляемого государства в государстве пребывания или лица, назначенного одним из них.

2. В случае возникновения пожара или других стихийных бедствий в консульских помещениях, угрожающих безопасности граждан и сохранности имущества, а также находящихся по соседству зданий государства пребывания, такое согласие должно быть дано в самый короткий подходящий срок.

3. Средства передвижения консульского учреждения, работников консульского учреждения пользуются иммунитетом от обыска, ареста и исполнительных действий.

4. На государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все необходимые меры для защиты консульских помещений от вторжений или нанесения ущерба и для предотвращения нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.

5. Положения пунктов 1 и 4 настоящей статьи также распространяются и на жилые помещения консульских должностных лиц.

##### Статья 28

##### Неприкосновенность консульских архивов

Консульские архивы неприкосновенны, независимо от времени и места их нахождения.

## Статья 29

## Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободу сношений консульского учреждения для всех официальных целей. При осуществлении сношений с правительством, дипломатическими представительствами, а также другими консульскими учреждениями представляемого государства консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами связи, включая закодированные и шифрованные депеши, дипломатических или консульских курьеров, дипломатические или консульские вализы. Консульское учреждение может устанавливать и эксплуатировать радиопередатчик лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Консульская вализа не должна вскрываться или быть задержанной. Консульская вализа должна быть опечатана и иметь видимые внешние знаки, указывающие на ее характер, и может содержать только официальную корреспонденцию, документы и предметы, предназначенные исключительно для официального пользования консульского учреждения.

3. Консульским курьером может быть только гражданин представляемого государства, не проживающий постоянно в государстве пребывания. Он должен иметь официальный документ, удостоверяющий его личность. Консульский курьер, находясь на территории государства пребывания, пользуется такими же правами, привилегиями и иммунитетами, как и дипломатические курьеры.

4. Консульская вализа может быть вручена командиру воздушного судна или капитану судна представляемого государства. Этот командир или капитан снабжаются официальным документом с указанием числа мест, составляющих консульскую вализу, но он не считается консульским курьером. По согласованию с соответствующими властями государства пребывания консульское должностное лицо может непосредственно и беспрепятственно принять или передать консульскую вализу командиру воздушного судна или капитану судна.

## Статья 30

## Свобода передвижения

Поскольку это не противоречит законам и правилам государства пребывания о районах, въезд в которые запрещается или ограничивается по соображениям государственной безопасности работникам консульского учреждения разрешается свободно передвигаться в пределах консульского округа.

## Статья 31

## Неприкосновенность личности консульских должностных лиц

Консульские должностные лица пользуются личной неприкосновенностью. Они не подлежат аресту или задержанию в какой бы то ни было форме. Государство пребывания обязано относиться к консульским должностным лицам с должным уважением и принимать все необходимые меры для предупреждения посягательств на их личность, свободу и достоинство.

## Статья 32

## Иммунитет от юрисдикции

1. Консульские должностные лица пользуются иммунитетом от уголовной, гражданской и административной юрисдикции государства пребывания, за исключением следующих гражданских исков:

1) вытекающих из договора, заключенного консульским должностным лицом, по которому он не действует прямо или косвенно от имени представляемого государства;

2) возникающих вследствие ущерба, вызванного дорожным транспортным средством, судном или воздушным судном в государстве пребывания, возмещения которого потребовало третье лицо;

3) относящихся к частному недвижимому имуществу на территории государства пребывания, если только они не владеют им от имени представляемого государства для консульских целей;

4) касающихся наследования, когда они выступают в качестве исполнителя завещания, попечителя над наследственным имуществом, наследника или отказополучателя как частные лица, а не от имени представляемого государства;

5) относящихся к любой профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой ими в государстве пребывания за пределами своих официальных функций.

2. В случае если государство пребывания принимает исполнительные меры в связи с изложенными в пункте 1 настоящей статьи положениями, то неприкосновенность личности консульских должностных лиц и неприкосновенность их жилых помещений не должны нарушаться.

3. Сотрудники консульского учреждения не подлежат уголовной, гражданской и административной юрисдикции государства пребывания в том, что касается их служебной деятельности, за исключением гражданских исков, изложенных в подпунктах 1 и 2 пункта 1 настоящей статьи.

4. Сотрудники консульского учреждения не подлежат ни аресту, ни лишению свободы в любой другой форме, иначе как по предъявленному им судебными властями обвинению в совершении действий, наказуемых по закону этого государства, или на основании вступившего в законную силу приговора суда.

В случае ареста или задержания сотрудника консульского учреждения государство пребывания должно немедленно известить об этом главу консульского учреждения.

#### Статья 33

##### Свидетельские показания

1. Консульское должностное лицо не обязано давать показания в качестве свидетеля.  
2. Сотрудник консульского учреждения может быть вызван для дачи свидетельских показаний перед судами или другими компетентными властями государства пребывания. Он может отказаться давать свидетельские показания об обстоятельствах, касающихся служебной деятельности.

Однако во всех случаях принятие каких-либо принудительных мер к сотруднику консульского учреждения является недопустимым.

3. Компетентные власти государства пребывания, которым требуется показание сотрудника консульского учреждения, должны избегать причинения помех выполнению им своих служебных обязанностей. Они могут, когда это возможно, снять показания с этого сотрудника в консульском помещении или у него на дому или же принять от него письменные показания.

#### Статья 34

##### Освобождение от трудовых повинностей и воинской обязанности

Работники консульского учреждения освобождаются в государстве пребывания от любых форм трудовых и общественных повинностей и воинской обязанности. Они также освобождаются от всех обязанностей, предусмотренных законами и правилами государства пребывания относительно регистрации иностранных граждан, получения разрешений на жительство, на трудовую деятельность в том, что касается выполнения работы для представляемого государства, и иных подобных требований, если таковые предусмотрены законами и правилами государства пребывания в отношении иностранных граждан.

#### Статья 35

##### Освобождение консульского учреждения от налогов

1. Консульские помещения и жилые помещения работника консульского учреждения, владельцем или нанимателем которых в любой форме является представляемое государство или лицо, действующее от его имени, а также сделки или документы, касающиеся приобретения указанного имущества, освобождаются от всех государственных, районных и муниципальных налогов, сборов и пошлин.

2. Движимое имущество, являющееся собственностью представляемого государства или находящееся в его владении или пользовании и предназначенное для консульских целей, освобождается от налогов и иных подобных сборов.

Это положение распространяется и на случаи приобретения такого имущества для консульских целей.

3. Консульские сборы, взимаемые консульским учреждением на территории государства пребывания, освобождаются от всех налогов и сборов.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не распространяются на:

- 1) плату, взимаемую за конкретные услуги;
- 2) налоги, взимаемые в соответствии с законодательством государства пребывания с лица, совершающего сделку с представляемым государством или его представителем.

#### Статья 36

##### Освобождение работников консульского учреждения от налогообложения

1. Работники консульского учреждения освобождаются от всех государственных, местных и муниципальных налогов государства пребывания, за исключением:

- 1) косвенных налогов, которые включаются в стоимость товаров и услуг;
- 2) налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, с изъятиями, предусмотренными в положениях пункта 1 статьи 35 настоящего Договора;
- 3) налогов на наследственное имущество, налогов на получение наследства или налогов на наследование и его передачу, взимаемых государством пребывания, с изъятием, предусмотренными в статье 38 настоящего Договора;

4) налогов и сборов на частные доходы от источников в государстве пребывания, которые не связаны со служебной деятельностью;

5) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;

6) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных и гербовых сборов с изъятиями, предусмотренными в статье 35 настоящего Договора.

2. Заработная плата, получаемая работниками консульского учреждения от представляемого государства, не облагается налогами и иными подобными сборами, взимаемыми с заработной платы в соответствии с законодательством государства пребывания.

#### Статья 37

##### Освобождение от таможенных пошлин и таможенного досмотра

1. Государство пребывания в соответствии с принятыми в нем законами и правилами разрешает ввоз и вывоз, а также освобождает от всех таможенных пошлин, за исключением сборов за хранение, перевозку и подобного рода услуги:

1) предметы, предназначенные для служебного пользования консульского учреждения, включая его транспортные средства;

2) предметы личного пользования консульских должностных лиц;

3) предметы личного пользования, включая домашнюю обстановку для первоначального обзаведения сотрудников консульского учреждения.

2. Предметы, упомянутые в подпунктах 2 и 3 пункта 1 данной статьи, не должны превышать количества, необходимого для непосредственного потребления соответствующим лицом.

3. Личный багаж консульского должностного лица освобождается от таможенного досмотра. Он может быть досмотрен лишь в случае, если компетентные власти государства пребывания имеют веские основания предполагать, что в нем содержится предметы, отличные от упомянутых в подпункте 2 пункта 1 настоящей статьи, или предметы, ввоз и вывоз которых запрещен законами и правилами государства пребывания, или предметы, которые подпадают под карантинные правила. Досмотр должен производиться на месте в присутствии соответствующего консульского должностного лица или его представителя.

#### Статья 38

Наследственное имущество работника консульского учреждения

В случае смерти работника консульского учреждения или члена его семьи государство пребывания:

1) разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением имущества, которое было приобретено в государстве пребывания и вывоз которого был запрещен ко времени смерти указанного лица;

2) не взимает никаких государственных, районных или муниципальных налогов на наследство или пошлины на наследование с движимого имущества, которое было ввезено или приобретено в государстве пребывания исключительно в связи с пребыванием в этом государстве умершего лица в качестве работника консульского учреждения или члена его семьи.

#### Статья 39

Привилегии и иммунитеты членов семьи работников консульского учреждения

Члены семьи консульских должностных лиц и члены семьи сотрудников консульского учреждения пользуются соответственно привилегиями и иммунитетами, которыми пользуются консульские должностные лица и сотрудники консульского учреждения в соответствии с положениями настоящей Договора, за исключением случаев, оговоренных в пункте 2 статьи 40 Договора.

#### Статья 40

Лица, не пользующиеся привилегиями и иммунитетами

1. Сотрудники консульского учреждения не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными положениями настоящего Договора, если они являются гражданами или постоянными жителями государства пребывания, за исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 статьи 33.

2. Члены семей работников консульского учреждения не пользуются иммунитетами и привилегиями в случае, если указанные лица являются гражданами государства пребывания или постоянно проживают в нем.

3. Частная домашняя прислуга не пользуется привилегиями и иммунитетами, предусмотренными положениями настоящего Договора.

Отказ от привилегий и иммунитетов

1. Представляемое государство может отказаться от указанных в статьях 32 и 33 настоящего Договора привилегий и иммунитетов, которыми пользуются соответствующие работники консульского учреждения. Отказ во всех случаях должен быть определенно выражен в письменной форме государству пребывания.

2. В соответствии с положениями настоящего Договора возбуждение судебного дела работником консульского учреждения в том случае, когда он мог бы воспользоваться иммунитетом о юрисдикции, лишает его права ссылаться на иммунитет в отношении какого бы то ни было встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

3. Отказ от иммунитета от юрисдикции по гражданским или административным делам не означает отказа от иммунитета в отношении исполнения судебного решения. Для подобного отказа необходимо отдельное письменное уведомление.

#### Статья 42

Уважение законов и правил государства пребывания

1. Все лица, которым согласно настоящему Договору предоставляются привилегии и иммунитеты, обязаны без ущерба для их привилегий и иммунитетов уважать законы и правила государства пребывания, включая законы и правила, регулирующие движение транспортных средств и их страхование. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела государства пребывания.

2. Работники консульского учреждения, являющиеся гражданами представляемого государства, не должны заниматься какой-либо иной профессиональной или коммерческой деятельностью, помимо выполнения их официальных обязанностей.

## Раздел V. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## Статья 43

Ратификация, вступление в силу и прекращение действия настоящего Договора

1. Настоящий Договор подлежит ратификации. Обмен ратификационными грамотами состоится в Москве.

Договор вступит в силу на тридцатый день со дня обмена ратификационными грамотами.

2. Настоящий Договор будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Договаривающихся Сторон уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие Договора.

3. С момента вступления настоящего Договора в силу Консульский договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой, подписанный 23 июня 1959 года, прекращает свое действие.

Совершено 10 сентября 1986 года в Пекине в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### **Сотрудничество в торгово-экономической области**

#### **Соглашение между правительством СССР и правительством КНР об экономическом и техническом сотрудничестве (Пекин, 28 декабря 1984 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны,

в целях развития экономического и технического сотрудничества, основывающегося на принципах равноправия, взаимной выгоды, невмешательства во внутренние дела друг друга и взаимного уважения суверенитета,

исходя из необходимости создания долгосрочной основы для дальнейшего развития этого сотрудничества,

в целях содействия экономическому развитию обеих стран, договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Договаривающиеся Стороны с учетом потребностей и возможностей экономик каждой из стран будут развивать на долгосрочной основе экономическое и техническое сотрудничество в областях, которые будут согласованы между Сторонами.

## Статья 2

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, может включать:

- 1) разработку, обмен и передачу технологии и техники производства;
- 2) проектирование, строительство и реконструкцию промышленных предприятий и других объектов;
- 3) взаимное оказание технических услуг, поставку оборудования и материалов и подготовку технического персонала, а также другие возможные формы сотрудничества по согласованию Сторон.

## Статья 3

Конкретные условия сотрудничества будут предметом отдельных протоколов и/или контрактов, заключаемых между соответствующими организациями Сторон.

## Статья 4

Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется не разглашать и не передавать третьей стране предоставляемую друг другу технологию и технику без письменного согласия другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 5

Задачи, предусмотренные настоящим Соглашением, выполняются при координации и контроле со стороны Советско-Китайской комиссии по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству.

## Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение 10 лет. Оно будет автоматически продлеваться на следующие пять лет каждый раз, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменном виде другую из Договаривающихся Сторон за 6 месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения о своем желании прекратить его действие.

В случае, если протоколы или контракты, подписанные в соответствии с настоящим Соглашением, не будут полностью выполнены по истечении срока действия настоящего Соглашения, то настоящее Соглашение остается действительным до их окончательного выполнения.

Совершено в Пекине 28 декабря 1984 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### **Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о принципах создания и деятельности совместных предприятий (Пекин, 8 июня 1988 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики (в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны"), в целях содействия и стимулирования дальнейшего развития экономического и технического сотрудничества между двумя странами,

в интересах создания благоприятных условий для такого сотрудничества, на основе принципов равенства и взаимной выгоды

договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Договаривающиеся Стороны в интересах привлечения передовой техники, технологии и опыта управления, содействия освоению и использованию природных ресурсов двух стран, удовлетворения их потребностей в некоторых видах промышленной продукции и сырья будут содействовать объединениям, предприятиям, компаниям и другим хозяйственным организациям обеих стран в создании на их территории совместных предприятий.

#### **Статья 2**

Форма организации совместных предприятий, указанных в настоящем Соглашении, и их правовое положение определяются законодательством страны местонахождения предприятия.

#### **Статья 3**

1. Создание и деятельность совместных предприятий будут осуществляться в соответствии с настоящим Соглашением, действующим законодательством страны местонахождения совместного предприятия, а также учредительными документами.

2. Созданию совместного предприятия предшествует подготовка согласованного участниками технико-экономического обоснования.

3. Учредительные документы совместного предприятия разрабатываются и вступают в силу после их утверждения или регистрации в соответствии с процедурой, действующей в стране местонахождения совместного предприятия.

4. Совместные предприятия могут открывать свои филиалы и представительства на территории стран Договаривающихся Сторон и третьих стран, если законодательством страны местонахождения совместного предприятия или учредительными документами такое право им предоставлено.

#### **Статья 4**

1. На совместных предприятиях создается уставный фонд или регистрационный капитал за счет вкладов участников совместного предприятия.

2. В соответствии с действующим законодательством страны местонахождения совместного предприятия в счет вкладов участников могут быть внесены материальные ценности, имущественные права и денежные средства. Оценка материальных ценностей, вносимых участниками совместного предприятия в счет их вкладов, производится по внешнеторговым ценам, устанавливаемым на базе текущих цен мировых рынков. При отсутствии таких цен стоимость вносимых ценностей определяется по согласованию между участниками. Вклад каждого участника выражается в валюте, согласованной между участниками, и / или в валюте страны местонахождения совместного предприятия.

#### **Статья 5**

1. Совместные предприятия, созданные на территории страны любой из Договаривающихся Сторон, в равных обстоятельствах пользуются правами, одинаковыми с теми, которые предоставляются аналогичным предприятиям с участием третьих стран, и не подвергаются дискриминации по сравнению с ними.

2. Ни одна из Договаривающихся Сторон не обязана предоставлять совместным предприятиям, созданным в соответствии с настоящим Соглашением, льготы, вытекающие из участия одной из Сторон:

а) в таможенных союзах или других экономических организациях;

б) в соглашениях об избежании двойного налогообложения или других соглашениях по вопросам налогообложения.

#### **Статья 6**



Материальное снабжение и сбыт продукции совместного предприятия осуществляются в соответствии с законодательством страны местонахождения предприятия. Конкретные формы снабжения и сбыта определяются в учредительных документах. В этих рамках совместные предприятия могут:

1. Самостоятельно заключать контракты на закупку в странах Договаривающихся Сторон и в третьих странах необходимых материальных ресурсов, а также поручать внешнеторговым организациям обеих стран осуществлять такие закупки.

2. Самостоятельно или через внешнеторговые организации обеих стран реализовать свою продукцию на внешнем рынке и в соответствии с законодательством страны местонахождения предприятия - на внутреннем рынке.

3. При включении совместных предприятий в систему материально-технического снабжения страны местонахождения они закупают и реализуют товары и услуги в этой стране по оптовым или договорным ценам в порядке, установленном в стране местонахождения.

#### Статья 7

Оборудование, материалы и другое имущество, ввозимые в страну местонахождения совместного предприятия участником другой страны в счет его вклада в уставный фонд или регистрационный капитал предприятия, освобождаются от оплаты таможенной пошлиной на принципах взаимности.

Вопросы уменьшения или освобождения от оплаты таможенной пошлиной ввозимых для совместных предприятий оборудования, материалов и другого имущества, предназначенных для осуществления их уставной деятельности, будут определяться законодательством страны местонахождения совместного предприятия.

#### Статья 8

1. Совместные предприятия при осуществлении своей деятельности производят операции в иностранной валюте на основе правил и положений страны местонахождения совместного предприятия и по договоренности между компетентными органами обеих стран.

2. Совместные предприятия могут пользоваться кредитом, получаемым в соответствующих банках СССР и КНР или в банках или фирмах третьих стран в соответствии с правилами страны местонахождения совместного предприятия и с согласия компетентного банка этой страны.

#### Статья 9

Совместные предприятия в соответствии с законами и правилами страны местонахождения открывают в соответствующем банке этой страны счета в иностранной и национальной валютах. Все расчеты предприятий со своими контрагентами осуществляются с этих счетов.

Совместные предприятия имеют право переводить участнику страны, не являющейся страной местонахождения совместного предприятия, причитающуюся ему часть прибыли со счета в иностранной валюте совместного предприятия.

При недостатке средств в иностранной валюте на счете совместного предприятия расчеты с участником другой страны по причитающейся ему части прибыли будут осуществляться в соответствии с законодательством и правилами страны местонахождения совместного предприятия.

#### Статья 10

1. Чистая прибыль совместного предприятия распределяется между его участниками пропорционально их долевого участию в уставном фонде или регистрационном капитале совместного предприятия либо по их договоренности.

2. В равных обстоятельствах преимущественное право покупки продукции совместного предприятия предоставляется странам Договаривающихся Сторон или их предприятиям.

3. Уплата налогов совместными предприятиями осуществляется в соответствии с законодательством страны их местонахождения, если иное не будет оговорено в соответствующих советско-китайских соглашениях.

#### Статья 11

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон не будет производить национализацию, реквизицию и другие аналогичные меры по отношению к имуществу, вложенному в совместное предприятие участником другой Договаривающейся Стороны, его прибылям, другим причитающимся ему суммам, за исключением случаев, когда этого требуют государственные интересы при соблюдении порядка, установленного действующим в этой стране законодательством, и с выплатой компенсации. Такие меры не должны носить дискриминационного характера, а компенсация должна выплачиваться без необоснованной задержки, быть конвертируемой и свободно переводимой с территории страны одной Договаривающейся Стороны на территорию страны другой Договаривающейся Стороны.

2. Если совместным предприятием, созданным на территории страны одной из Договаривающихся Сторон, понесены убытки в результате военных действий или других форс-мажорных обстоятельств, возникших на территории этой страны, то указанная Договаривающаяся Сторона при оказании материальной помощи в равных обстоятельствах должна относиться к участнику другой Договаривающейся Стороны не хуже, чем к участникам третьих стран в аналогичных совместных предприятиях.

## Статья 12

Споры между участниками совместного предприятия по вопросам, связанным с их деятельностью, должны разрешаться путем дружеских консультаций. Если путем консультаций разрешить споры невозможно, то они разрешаются в арбитражном или судебном порядке, определенном учредительными документами, в соответствии с законами и правилами страны местонахождения совместного предприятия.

## Статья 13

Договаривающиеся Стороны при возникновении споров относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешают их путем консультаций по дипломатическим каналам. Если таким путем споры решить невозможно, то могут использоваться и другие способы, согласованные Договаривающимися Сторонами.

## Статья 14

Работники совместного предприятия, не являющиеся гражданами страны местонахождения совместного предприятия, должны соблюдать законы и правила этой страны, уважать общественные интересы и местные обычаи.

## Статья 15

Если принятые после вступления в силу настоящего Соглашения одной из Договаривающихся Сторон закон либо международное соглашение, участниками которого становятся Договаривающиеся Стороны, предусматривают более благоприятные условия для совместного предприятия, то будут применяться эти благоприятные условия.

## Статья 16

Условия приема на работу, оплата труда, режим работы и отдыха, а также социальное обеспечение и социальное страхование работников совместного предприятия, являющихся гражданами страны местонахождения указанного предприятия, определяются в учредительных документах в соответствии с законодательством страны местонахождения совместного предприятия.

Условия приема на работу, оплата труда, режим работы и отдыха, а также социальное обеспечение и социальное страхование работников совместного предприятия, не являющихся гражданами страны его местонахождения, определяются в договоре, заключаемом совместным предприятием с каждым таким работником.

## Статья 17

Передача прав участников совместного предприятия на свою долю и ликвидация совместного предприятия будут осуществляться в соответствии с законами и правилами страны местонахождения совместного предприятия.

## Статья 18

В целях реализации положений настоящего Соглашения соответствующие органы Договаривающихся Сторон будут проводить встречи, консультации и обмен мнениями по вопросам, представляющим интерес для обеих Сторон.

## Статья 19

Договаривающиеся Стороны могут по согласованию друг с другом изменять или дополнять настоящее Соглашение.

## Статья 20

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты взаимного уведомления Договаривающихся Сторон о выполнении необходимых процедур, предусмотренных законодательством страны соответствующей Договаривающейся Стороны, и действует в течение 10 лет. Если ни одна из Договаривающихся Сторон за год до его истечения не уведомит другую Договаривающуюся Сторону в письменной форме о своем намерении прекратить его действие, то настоящее Соглашение будет оставаться в силе. Соглашение прекратит свое действие через год после того, как одна из Договаривающихся Сторон уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

2. Что касается совместных предприятий, созданных в период действия настоящего Соглашения, то после прекращения его действия положения Соглашения будут оставаться в силе в отношении этих совместных предприятий вплоть до истечения сроков договоров о создании указанных совместных предприятий.

Совершено в Пекине 8 июня 1988 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области рыбного хозяйства  
(Москва, 4 октября 1988 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Сторонами",  
в целях развития равноправного и взаимовыгодного сотрудничества между обеими странами, учитывая общую заинтересованность в сохранении, рациональном управлении и оптимальном использовании живых ресурсов северной части Тихого океана и смежных пограничных рек и озер, признавая суверенные права в целях разведки, разработки, сохранения и управления морскими живыми ресурсами, осуществляемые Сторонами в соответствии с их национальным законодательством и международным правом в морских районах, находящихся под их юрисдикцией в области рыболовства, будучи взаимно заинтересованными в развитии экономического и научно-технического сотрудничества в области рыбного хозяйства, согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны осуществляют экономическое и научно-техническое сотрудничество в области рыбного хозяйства по следующим основным направлениям:

- проведение рыбохозяйственных исследований по проблемам, представляющим взаимный интерес;
- сохранение, рациональное управление и оптимальное использование живых ресурсов северной части Тихого океана и смежных пограничных рек и озер;
- организация промысла на основе взаимности в морских районах, находящихся под юрисдикцией обеих стран в области рыболовства;
- оказание в совместных районах промысла взаимных услуг в снабжении судов и транспортировке рыбной продукции;
- развитие аквакультуры, включая марикультуру и промышленное рыбоводство;
- сотрудничество в строительстве и ремонте судов;
- разработка и производство судового технологического и промыслового оборудования и приборов, а также оборудования для береговых предприятий;
- совершенствование существующих и разработка новых орудий и методов лова;
- разработка технологий, совершенствование механизации и автоматизации процесса производства продукции из морских живых ресурсов;
- другие направления сотрудничества в области рыбного хозяйства, представляющие взаимный интерес.

**Статья 2**

В целях осуществления сотрудничества, упомянутого в статье 1 настоящего Соглашения, Стороны: способствуют установлению и развитию прямых рыбохозяйственных производственных и научно-технических связей и сотрудничеству между соответствующими организациями обеих Сторон; содействуют созданию совместных рыбохозяйственных предприятий; организуют и обеспечивают осуществление долгосрочных программ и годовых планов экономического и научно-технического сотрудничества; содействуют обмену образцами, статистической информацией и другими сведениями, относящимися к рыбному хозяйству.

Каждая из Сторон разрешает, когда это возможно, в соответствии со своим национальным законодательством, рыболовным судам другой Стороны вести рыбный промысел в морских районах, находящихся под ее юрисдикцией в области рыболовства.

**Статья 3**

1. Стороны признают, что государства, в реках которых образуются запасы анадромных видов рыб, в первую очередь заинтересованы в таких запасах и несут за них первоочередную ответственность, и соглашаются с тем, что промысел анадромных видов рыб не должен осуществляться в морских районах за пределами действия национальной юрисдикции в области рыболовства.

2. В соответствии с пунктом 1 настоящей статьи каждая из Сторон принимает меры, предотвращающие вылов ее судами запасов анадромных видов рыб, образующихся в реках другой Стороны.

**Статья 4**

1. В случае необходимости Стороны могут оказывать содействие в районах промысла на взаимной основе, при наличии возможностей для этого, в снабжении рыболовных судов друг друга водой, топливом, смазочными материалами, продовольствием, изделиями для ремонта орудий лова, запасными частями для устранения аварийных повреждений судовых механизмов и навигационного оборудования.

2. Компетентные организации Сторон заблаговременно согласовывают между собой виды услуг и условия их предоставления в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, включая порядок взаиморасчетов, и заключают по мере необходимости соответствующие соглашения или контракты.

#### Статья 5

1. В целях осуществления настоящего Соглашения создается Смешанная советско-китайская комиссия по сотрудничеству в области рыбного хозяйства, именуемая в дальнейшем "Смешанная комиссия".

2. Смешанная комиссия состоит из назначаемых каждой Стороной представителя и его заместителя.

3. Сессии Смешанной комиссии проводятся по мере необходимости, но не реже одного раза в год, поочередно на территории каждой из стран.

4. Смешанная комиссия определяет порядок и организационные формы своей деятельности.

5. Смешанная комиссия рассматривает все вопросы, связанные с осуществлением настоящего Соглашения.

#### Статья 6

Ничто в настоящем Соглашении не должно рассматриваться как наносящее ущерб позициям или точкам зрения Сторон в отношении конвенций ООН по морскому праву, а также изменяющее их права и обязательства, которые вытекают из двусторонних или многосторонних договоров, участниками которых они являются.

#### Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение 10 лет.

2. В случае, если ни одна из Сторон за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения не уведомит письменно другую Сторону о прекращении действия Соглашения, срок его автоматически продлевается каждый раз на пятилетний период.

Совершено в г. Москве 4 октября 1988 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений (Пекин, 21 июля 1990 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны", желая поощрять, защищать и создавать благоприятные условия для капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, основываясь на принципах взаимного уважения суверенитета, равенства и взаимной выгоды, в целях развития экономического сотрудничества между двумя государствами договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин "капиталовложения" означает все виды имущественных ценностей, которые вложены на территории Договаривающейся Стороны, принимающей капиталовложения, в соответствии с ее законодательством, включая, в частности:

а) движимое и недвижимое имущество и имущественные права;

б) акции или другие формы участия в предприятиях и компаниях;

в) права требования по денежным средствам и любым обязательствам, имеющим экономическую ценность;

г) авторские права, права на промышленную собственность, "ноу-хау" и технологию;

д) права на осуществление экономической деятельности, предоставляемые в соответствии с законодательством или договорами, включая, в частности, права на осуществление разведки и эксплуатации природных ресурсов.

2. Термин "инвестор" означает в отношении каждой из Договаривающихся Сторон:

- физических лиц, являющихся гражданами этой Договаривающейся стороны в соответствии с ее законодательством;

- предприятия и компании, учрежденные в соответствии с действующим на территории этой Договаривающейся Стороны законодательством,

при условии что физическое лицо, предприятие или компания правомочны в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Термин "доходы" означает суммы, которые получены в результате капиталовложений, и в частности, но не исключительно, прибыль, дивиденды, проценты и лицензионные вознаграждения.

4. Термин "территория" означает:

- территорию Союза Советских Социалистических Республик и территорию Китайской Народной Республики соответственно;

- морские районы, примыкающие к внешним пределам территориального моря каждой из вышеназванных территорий, над которыми соответствующая Договаривающаяся Сторона осуществляет в соответствии с международным правом суверенные права или юрисдикцию в целях разведки, разработки, добычи, эксплуатации и сохранения природных ресурсов таких районов.

#### Статья 2

1. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять инвесторов другой Договаривающейся стороны осуществлять капиталовложения и будет допускать такие капиталовложения на свою территорию в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии со своим законодательством будет оказывать содействие в получении гражданами другой Договаривающейся Стороны виз и разрешений на работу в связи с капиталовложениями, осуществленными на ее территории.

#### Статья 3

1. Каждая из Договаривающихся Сторон обязуется обеспечивать на своей территории равноправный режим и защиту в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны и деятельности, связанной с такими капиталовложениями.

2. Режим, упомянутый в пункте 1 настоящей статьи, будет не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется в отношении капиталовложений инвесторов любого третьего государства и деятельности, связанной с такими капиталовложениями.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не распространяются на льготы и преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем инвесторам любого третьего государства или их капиталовложениям на основе:

- ее участия в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе, организации экономической взаимопомощи или в международном соглашении, предусматривающем льготы и преимущества, подобные тем, которые предоставляются Договаривающейся Стороной участникам указанных организаций, и вступившем в силу до даты подписания настоящего Соглашения;

- международного соглашения и иной договоренности по вопросам налогообложения;

- договоренности по вопросам приграничной торговли.

#### Статья 4

1. Капиталовложения инвесторов одной из Договаривающихся Сторон, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не могут быть национализированы, экспроприированы или подвергнуты иным мерам, имеющим аналогичные национализации или экспроприации последствия (далее "экспроприация"), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах, при соблюдении установленного законодательством порядка, на недискриминационной основе и сопровождаются выплатой компенсации.

2. Компенсация, предусмотренная в пункте 1 настоящей статьи, будет рассчитываться на основе реальной стоимости капиталовложений непосредственно на день, предшествующий дню принятия или обнародования решения об экспроприации.

Компенсация должна выплачиваться без необоснованной задержки, быть конвертируемой и свободно переводимой с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны.

3. Если капиталовложениям инвесторов одной Договаривающейся Стороны будет нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны вследствие войны, чрезвычайного положения, гражданских беспорядков или иных подобных обстоятельств, то Договаривающаяся Сторона, на территории которой осуществлено капиталовложение, в случае принятия ею мер по возмещению ущерба или других соответствующих мер предоставит этим инвесторам режим не менее благоприятный, чем тот, который предоставляется инвесторам любого третьего государства.

#### Статья 5

Каждая из Договаривающихся Сторон в соответствии со своим законодательством гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязательств перевод сумм в связи с капиталовложениями, включая:

а) доходы, как они определены в пункте 3 статьи 1 настоящего Соглашения;

б) суммы от полной или частичной ликвидации капиталовложений;

в) платежи, осуществленные в соответствии с кредитным соглашением в связи с капиталовложениями;

г) платежи за техническую помощь, техническое обслуживание и управленческий опыт;

д) заработную плату и другие вознаграждения, получаемые гражданами другой Договаривающейся Стороны за работу и услуги, выполняемые в связи с капиталовложениями, осуществленными на территории первой Договаривающейся Стороны, в размере, предусмотренном ее законодательством.

#### Статья 6

Перевод сумм в соответствии со статьями 4 и 5 настоящего Соглашения будет осуществляться по действующему на дату перевода официальному обменному курсу Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлено капиталовложение.

#### Статья 7

Настоящее Соглашение будет применяться ко всем капиталовложениям, которые осуществлены после 1 января 1985 года.

#### Статья 8

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут по возможности разрешаться по дипломатическим каналам.

2. Если спор не может быть разрешен таким образом в течение шести месяцев с даты возбуждения спора одной из Договаривающихся Сторон, он будет по просьбе любой из Договаривающихся Сторон передан в арбитражный суд "ad hoc".

3. Арбитражный суд состоит из трех арбитров и создается следующим образом: в течение двух месяцев с даты получения одной из Договаривающихся Сторон письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о передаче спора в арбитраж каждая из Договаривающихся Сторон назначит по одному арбитру. Эти два арбитра в течение двух месяцев со дня назначения второго арбитра выберут третьего арбитра - гражданина третьего государства, имеющего дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами, который с согласия Договаривающихся Сторон назначается председателем арбитражного суда.

4. Если арбитражный суд не будет создан в течение четырех месяцев с даты получения письменного уведомления о передаче спора в арбитражный суд, любая из Договаривающихся Сторон может, при отсутствии иной договоренности, предложить председателю Международного Суда произвести необходимые назначения. Если председатель является гражданином одной из Договаривающихся Сторон или по другой причине не может выполнить указанную функцию, то осуществить необходимые назначения может быть предложено следующему по старшинству члену Международного Суда, который не является гражданином ни одной из Договаривающихся Сторон.

5. Арбитражный суд сам устанавливает правила процедуры. Суд принимает решения в соответствии с положениями настоящего Соглашения и общепризнанными принципами международного права.

6. Арбитражный суд принимает решения большинством голосов, эти решения являются окончательными и имеют обязательную силу для обеих Договаривающихся Сторон. По просьбе любой из Договаривающихся Сторон арбитражный суд объяснит мотивы своего решения.

7. Каждая из Договаривающихся Сторон будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею арбитра и ее представительством в арбитражном процессе. Расходы, связанные с деятельностью председателя, и прочие расходы Договаривающейся Стороны будут нести в равных долях.

#### Статья 9

1. Любой спор между одной Договаривающейся стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, касающийся размера компенсации в случае экспроприации, может быть передан в арбитражный суд.

2. Такой арбитражный суд создается для каждого конкретного случая следующим образом: каждая из сторон в споре назначит по одному арбитру, а эти два арбитра выберут гражданина третьего государства, которое имеет дипломатические отношения с обеими Договаривающимися Сторонами, в качестве арбитра председателя. Первые два арбитра назначаются в течение двух месяцев, а председатель избирается в течение четырех месяцев со дня письменного уведомления о передаче спора на рассмотрение арбитража. Если в течение указанных сроков арбитражный суд не будет создан, любая из сторон в споре может предложить Председателю Арбитражного института Стокгольмской торговой палаты сделать необходимые назначения.

3. Арбитражный суд сам устанавливает правила процедуры. При этом суд может в ходе определения процедуры принять в качестве руководства Правила Арбитражного института Стокгольмской торговой палаты.

4. Арбитражный суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение будет окончательным и обязательным к исполнению для обеих сторон в споре. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется исполнить решение арбитражного суда в соответствии со своим национальным законодательством.

5. Арбитражный суд выносит решение в соответствии с положениями настоящего Соглашения, законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены

капиталовложения, включая ее коллизионные нормы, а также общепризнанными принципами международного права.

6. Каждая сторона в споре будет нести расходы, связанные с деятельностью назначенного ею арбитра и ее представительством в арбитражном процессе. Расходы, связанные с деятельностью председателя, и прочие расходы стороны в споре будут нести в равных долях.

#### Статья 10

Если одна из Договаривающихся Сторон в соответствии со своим законодательством или международным соглашением, участниками которого являются обе Договаривающиеся Стороны, предоставляет капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны или деятельности, связанной с такими капиталовложениями, режим более благоприятный, чем режим, предоставленный настоящим Соглашением, то будет применяться более благоприятный режим.

#### Статья 11

1. Представители обеих Договаривающихся Сторон будут по мере необходимости проводить встречи с целью:

- а) изучения вопросов применения настоящего Соглашения;
- б) обмена информацией по правовым вопросам капиталовложений и о возможности их осуществления;
- в) разрешения споров, возникающих в связи с капиталовложениями;
- г) изучения других вопросов, связанных с капиталовложениями;
- д) рассмотрения предложений о внесении возможных изменений и дополнений к настоящему Соглашению.

2. Если какая-либо из Договаривающихся Сторон предложит провести консультации по любому из вопросов, предусмотренных в пункте 1 настоящей статьи, другая Договаривающаяся Сторона незамедлительно даст ответ, и консультации будут проводиться поочередно в Москве и Пекине.

#### Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати дней с даты письменного уведомления Договаривающимися Сторонами друг друга о невыполнении ими соответствующих конституционных процедур и будет действовать в течение пятнадцати лет.

2. Настоящее Соглашение будет оставаться в силе, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону о его прекращении по крайней мере за один год до истечения срока, определенного в пункте 1 настоящей статьи.

3. По истечении первоначального пятнадцатилетнего срока каждая из Договаривающихся Сторон может в любое время прекратить действие настоящего Соглашения, письменно уведомив о своем намерении другую Договаривающуюся Сторону. Такое уведомление вступает в силу через 12 месяцев с даты его получения другой Договаривающейся Стороной.

4. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1 - 11 будут оставаться в силе в течение дальнейших пятнадцати лет, исчисляемых с даты прекращения действия настоящего Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся представители, должным образом уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Пекине 21 июля 1990 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### **Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о принципах направления и приема китайских граждан на работу на предприятиях, в объединениях и организациях СССР (Пекин, 30 августа 1990 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Стороны", руководствуясь стремлением к укреплению дружеских отношений и развитию новых форм экономического сотрудничества между СССР и КНР, договорились о нижеследующих принципах направления и приема китайских граждан на работу на предприятиях, в объединениях и организациях СССР.

#### Статья 1

1. Правительство Союза Советских Социалистических Республик выражает согласие на прием китайских граждан для работы на предприятиях, в объединениях и организациях СССР, именуемых в дальнейшем "предприятия СССР".

2. Прием китайских граждан для работы на предприятиях СССР осуществляется на основе контрактов (хозяйственных договоров), заключаемых между предприятиями СССР и утвержденными

Министерством внешних экономических связей и внешней торговли Китайской Народной Республики компаниями по внешнему экономическому сотрудничеству министерств и ведомств, провинций, автономных районов и городов КНР, именуемыми в дальнейшем "компаниями КНР".

#### Статья 2

1. Для координации работы и осуществления контроля за выполнением настоящего Соглашения Правительство Союза Советских Социалистических Республик уполномочивает Государственный комитет СССР по труду и социальным вопросам, а Правительство Китайской Народной Республики - Министерство внешних экономических связей и внешней торговли КНР, именуемые в дальнейшем "уполномоченные Сторон".

2. Уполномоченные Сторон ежегодно, поочередно в СССР и КНР, рассматривают ход выполнения настоящего Соглашения, подводят итоги направления и приема китайских граждан на работу на предприятиях СССР, согласовывают и подписывают Протоколы о сотрудничестве на очередной год и другие рабочие документы.

3. Китайским гражданам, находящимся в СССР в соответствии с настоящим Соглашением, гарантируются предусмотренные советскими законами права и свободы.

Находящиеся на территории СССР китайские граждане обязаны уважать и соблюдать Конституцию СССР и другие советские законы.

#### Статья 3

1. Численность и профессионально-квалификационный состав китайских граждан, районы их размещения на территории СССР и срок пребывания в СССР регламентируются контрактами (хозяйственными договорами) предприятий СССР и компаний КНР.

2. Условия и режим работы (рабочее время и время отдыха), охрана и оплата труда китайских граждан, порядок решения трудовых споров определяются в контрактах (хозяйственных договорах) в соответствии с законодательством СССР с учетом особенностей, предусмотренных настоящим Соглашением.

1. На работу на предприятиях СССР направляются специалисты и рабочие, имеющие необходимую профессиональную подготовку и пригодные по состоянию здоровья для работы в народном хозяйстве СССР, без членов семей. Однако в случаях, предусмотренных контрактами (хозяйственными договорами), на работу на предприятия СССР могут быть направлены специалисты с супругой (супругом). Возраст рабочих составляет от 18 до 40 лет, специалистов - не свыше 50 лет.

2. Медицинское освидетельствование китайских граждан перед их отъездом из КНР осуществляется китайскими врачами на основе согласованных между органами здравоохранения СССР и КНР стандартов медицинского обследования.

Каждый китайский гражданин по прибытии в СССР должен иметь соответствующую медицинскую справку о состоянии здоровья.

#### Статья 5

1. Расходы по проезду китайских граждан из КНР в СССР и обратно при окончательном возвращении, включая расходы на проживание и питание в пути, по территории СССР принимают на себя предприятия СССР, а по территории КНР - компании КНР.

2. В случае досрочного возвращения китайского гражданина в КНР по желанию Китайской Стороны или по причинам, за которые несет ответственность китайский гражданин, расходы по возвращению китайского гражданина в КНР несут компании КНР.

Предприятие СССР несет расходы, связанные с досрочным возвращением китайских граждан из СССР в КНР, если они не могут работать по соответствующей профессии вследствие профессионального заболевания или производственной травмы, полученной по вине предприятия СССР.

#### Статья 6

1. Датой начала трудовых отношений китайского гражданина с предприятием СССР считается день его прибытия на предприятие СССР.

Датой прекращения трудовых отношений китайского гражданина с предприятием СССР считается день завершения его работы по контракту (хозяйственному договору), если не возникнут обстоятельства, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи.

2. При окончательном выезде китайскому гражданину предприятием СССР выдается справка о трудовой деятельности на предприятии СССР.

3. Каждый из уполномоченных Сторон может потребовать досрочного прекращения трудовых отношений и возвращения китайского гражданина в КНР, если:

а) гражданин нарушил закон Союза Советских Социалистических Республик, но его действия не влекут за собой уголовной ответственности в соответствии с законодательством Союза ССР и союзных республик;

б) гражданин допускает нарушения трудовой дисциплины, за которые по действующему законодательству Союза ССР и союзных республик подлежит увольнению;



- в) гражданин вследствие болезни или производственной травмы стал нетрудоспособным и по заключению врачей его трудоспособность в течение четырех месяцев не может быть восстановлена;
- г) предприятие СССР не выполняет условия, предусмотренные настоящим Соглашением;
- д) возникнут личные обстоятельства, требующие выезда китайского гражданина в КНР;
- е) этого требуют высшие интересы одной из Сторон.

В этих случаях расчеты по неисполненным китайским гражданином или предприятием СССР имущественным обязанностям осуществляются между предприятиями СССР и компаниями КНР.

#### Статья 7

1. Порядок расчетов между предприятием СССР и компанией КНР за предоставляемые услуги в рамках настоящего Соглашения определяется в каждом конкретном случае при заключении контрактов (хозяйственных договоров). При этом предприятия СССР и компании КНР исходят из того, что ежемесячная денежная сумма для удовлетворения личных потребностей проживания в СССР, выплачиваемая каждому китайскому гражданину в советских рублях, составляет не менее 90 рублей. Компенсация оставшихся заработанных китайским гражданином средств осуществляется предприятием СССР компании КНР в виде поставок советских товаров и/или предоставления услуг. Номенклатура, количество, цена и другие условия поставки указанных товаров и предоставления услуг определяются в контрактах (хозяйственных договорах).

2. Суммы денежных средств, выплачиваемые в советских рублях, не конвертируются и не подлежат переводу в КНР.

3. Налогообложение китайских граждан за время пребывания в СССР осуществляется в порядке и размерах, установленных законодательством СССР и другими соответствующими Соглашениями между СССР и КНР.

#### Статья 8

1. Предприятия СССР обеспечивают размещение китайских граждан в оборудованных в соответствии с принятыми в СССР нормами общежитиях. Китайские граждане оплачивают проживание в порядке и размерах, установленных для советских граждан.

Расходы по оплате жилья, питания и проезда на транспорте в личных целях осуществляются за счет собственных средств китайских граждан.

2. Китайским гражданам по прибытии в СССР предприятием СССР может выдаваться ссуда в размере 150 рублей на условиях возврата в течение срока пребывания равными ежемесячными долями.

Предприятия СССР обеспечивают китайских граждан бесплатно специальной одеждой и обувью и другими средствами индивидуальной защиты в соответствии с нормами, установленными для рабочих и служащих СССР.

Предприятия СССР обеспечивают китайских граждан медицинским обслуживанием на условиях, предусмотренных для рабочих и служащих СССР.

#### Статья 9

1. Китайским гражданам предоставляются за время работы на предприятиях СССР оплачиваемые ежегодный основной и дополнительный отпуска в соответствии с трудовым законодательством СССР.

2. Китайские граждане, находящиеся в СССР в соответствии с настоящим Соглашением, пользуются правом на отдых на общих основаниях с гражданами СССР. Кроме того, они освобождаются от работы в день национального праздника КНР - 1 октября, а также в день Нового года по лунному календарю. В случае если китайские граждане привлекаются в эти праздничные дни к работе, оплата их труда производится в установленном законодательством СССР порядке.

#### Статья 10

Пособия по временной нетрудоспособности, в том числе по временной нетрудоспособности, наступившей вследствие трудового увечья или профессионального заболевания, выплачиваются китайским гражданам в СССР в порядке и размерах, установленных законодательством СССР.

#### Статья 11

В случае смерти китайского гражданина в период его пребывания в СССР предприятие СССР организует кремацию тела умершего и отправку урны с прахом или тела умершего в КНР и несет все связанные с этим расходы, а также расходы по передаче личного имущества умершего компании КНР. В случае смерти китайского гражданина, произошедшей по вине предприятия СССР, предприятие СССР производит, кроме того, единовременную денежную выплату в советских рублях компании КНР. Конкретный размер выплаты определяется по договоренности предприятия СССР с компанией КНР.

#### Статья 12

Въезд в СССР и выезд в КНР китайских граждан, направляемых в СССР в соответствии с настоящим Соглашением, будут осуществляться по действительным служебным, общегражданским паспортам с отметкой "служебный" или общегражданским паспортам с отметкой о цели и пункте поездки в порядке, установленном соглашениями между СССР и КНР о взаимных поездках граждан обеих стран.

Выполнение необходимых формальностей, связанных с проживанием, работой и выездом китайских граждан на территории СССР, а также расходы, связанные с выполнением этих формальностей, осуществляют предприятия СССР.

#### Статья 13

Вывоз товаров, приобретенных в СССР китайскими гражданами на их трудовые доходы, осуществляется в порядке, определяемом таможенным законодательством СССР.

#### Статья 14

Настоящее Соглашение заключается на 5 лет и может автоматически продлеваться на каждые последующие 2 года, если ни одна из Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие за 6 месяцев до истечения соответствующего срока.

Прекращение действия Соглашения не прерывает действия уже заключенных контрактов (хозяйственных договоров), если Сторонами не будет достигнута иная договоренность.

Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению вступают в силу после их письменного согласования Сторонами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

При решении вопросов, не предусмотренных настоящим Соглашением, Стороны будут руководствоваться положениями двусторонних и многосторонних договоров, соглашений и конвенций, участниками которых они являются.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

Совершено в Пекине 30 августа 1990 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### **Торговое соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики (Москва, 2 октября 1990 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",

принимая во внимание положения Договора о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой от 23 апреля 1958 года,

в целях дальнейшего развития торгово-экономического сотрудничества между двумя странами на основе равенства и взаимной выгоды,  
договорились о нижеследующем.

#### Статья 1

Договаривающиеся Стороны будут активно содействовать стабильному и долгосрочному развитию двусторонних торгово-экономических связей в соответствии с возможностями и потребностями обеих стран.

#### Статья 2

Торгово-экономические связи между СССР и КНР будут осуществляться на основании положений настоящего Соглашения и законодательства, действующего в каждой из стран.

Советские участники внешних экономических связей и китайские экономические организации, имеющие право осуществления внешних экономических операций, основываясь на положениях настоящего Соглашения, будут заключать соответствующие контракты.

#### Статья 3

Расчеты и платежи по контрактам, заключаемым между советскими участниками внешних экономических связей и китайскими экономическими организациями, упомянутыми в статье 2 настоящего Соглашения, будут производиться во взаимно определяемой свободно конвертируемой валюте в соответствии с действующим в каждой из стран законодательством.

При этом цены в контрактах будут определяться исходя из текущих цен мировых рынков.

#### Статья 4

Банк внешнеэкономической деятельности СССР и Банк Китая согласуют и установят технический порядок расчетов в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Статья 5

В целях дальнейшего развития торгово-экономических связей между двумя странами могут применяться их различные формы, принятые в мировой практике, включая товарообменные сделки, в том числе на основе межправительственных договоренностей.

#### Статья 6

Договаривающиеся Стороны могут ежегодно согласовывать и оформлять соответствующим протоколом индикативные списки отдельных взаимно поставляемых товаров.

Представители компетентных внешнеэкономических ведомств двух стран ежегодно поочередно в Москве и Пекине будут встречаться для обмена мнениями о состоянии торгово-экономических связей между СССР и КНР и выработки в случае необходимости соответствующих рекомендаций.

#### Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут оказывать друг другу содействие в проведении в каждой из стран торговых ярмарок, организации выставок и способствовать взаимному обмену торговыми делегациями.

#### Статья 8

Договаривающиеся Стороны по взаимному согласию могут вносить в настоящее Соглашение изменения и дополнения.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с 1 января 1991 года и будет действовать в течение пяти лет. Оно автоматически продлевается на одногодичные периоды, если одна из Договаривающихся Сторон в письменном виде не уведомит другую Сторону за шесть месяцев до истечения указанных пятилетнего периода или соответствующего одногодичного периода о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения.

Контракты, заключенные в период действия настоящего Соглашения и не завершенные к моменту истечения срока его действия, будут выполнены в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Совершено в Москве 2 октября 1990 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### **Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о о государственном кредите для поставок в СССР из КНР товаров народного потребления (Москва, 24 апреля 1990 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики,

в целях дальнейшего развития торгово-экономических отношений между двумя странами на основе принципов равенства, и взаимной выгоды,

договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Правительство Китайской Народной Республики предоставляет Правительству Союза Советских Социалистических Республик государственный кредит в сумме 500 млн. расчетных швейцарских франков из 4% годовых для поставок товаров народного потребления.

В счет упомянутого кредита из КНР в СССР будут поставлены в 1990 году товары согласно Приложению 1 к настоящему Соглашению, которое является его неотъемлемой частью.

#### Статья 2

Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет погашать Правительству Китайской Народной Республики основной долг по кредиту, предусмотренному настоящим Соглашением, в течение 4 лет, начиная с 1 января 1992 года. При этом в 1992 году будет погашаться 10%, в 1993 году - 30%, в 1994 году - 30% и в 1995 году - 30% от общей суммы основного долга по кредиту.

Проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей части кредита и уплачиваться в году, следующем за годом, за который они начислены.

Последний платеж процентов будет произведен одновременно с последним платежом в погашение основного долга по кредиту.

Датой использования соответствующей части кредита, а также датой погашения кредита будет считаться дата коносамента, штампеля на железнодорожной накладной пограничной станции страны поставщика или другого соответствующего документа.

Погашение основного долга и уплата процентов по кредиту, предусмотренному настоящим Соглашением, будут осуществляться поставками из СССР в КНР товаров согласно Приложению 2 к настоящему Соглашению, которое является его неотъемлемой частью. Конкретная номенклатура ежегодно поставляемых товаров будет согласовываться компетентными органами обеих стран за три месяца до начала года поставки товаров.

#### Статья 3

Банк внешнеэкономической деятельности СССР и Банк Китая согласуют в двухмесячный срок с даты подписания настоящего Соглашения порядок корректировки на основе применения курса единицы СДР по отношению к швейцарскому франку по котировке Международного валютного фонда,

а также порядок расчетов по использованию, погашению основного долга и уплате процентов по кредиту, предусмотренному настоящим Соглашением.

#### Статья 4

Товары, предусмотренные Приложениями 1 и 2 к настоящему Соглашению, будут поставляться сверх количеств аналогичных товаров по советско-китайским годовым соглашениям или протоколам о товарообороте, которые будут действовать в соответствующий период.

#### Статья 5

Цены на товары, предусмотренные Приложениями 1 и 2 к настоящему Соглашению, будут определяться внешнеторговыми организациями обеих стран путем консультаций на базе цен мировых рынков на соответствующие товары на момент подписания контрактов.

#### Статья 6

Контракты на поставки товаров, предусмотренных Приложениями 1 и 2 к настоящему Соглашению, будут заключаться между советскими и китайскими внешнеторговыми организациями, уполномоченными компетентными органами обеих стран.

При заключении контрактов указанные организации будут руководствоваться положениями настоящего Соглашения, советско-китайских годовых соглашений или протоколов о товарообороте, а также положениями Общих условий поставок товаров из СССР в КНР и из КНР в СССР, действующих в соответствующий период.

#### Статья 7

Стороны поручат своим компетентным органам осуществлять контроль за ходом реализации настоящего Соглашения.

#### Статья 8

Стороны при возникновении споров относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешают их дружеским путем.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до полного выполнения обязательств, вытекающих из него для обеих Сторон.

Совершено в Москве 24 апреля 1990 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Приложение 1

к Соглашению

от 24 апреля 1990 года

ПЕРЕЧЕНЬ

ТОВАРОВ, ПОДЛЕЖАЩИХ ПОСТАВКЕ ИЗ КНР В СССР В СЧЕТ КРЕДИТА

N	Наименование	Сумма (в млн. швейцарских франков)
1	Ткани смесовые	30
2	Швейные изделия	40
3	Полотенца махровые	30
4	Трикотажные изделия	40
5	Платки носовые	10
6	Носки мужские хлопчатобумажные	26
7	Белье постельное	36
8	Ткани хлопчатобумажные	10
9	Одеяла шерстяные	5
10	Перчатки трикотажные	30
11	Ткани мебельные	20
12	Обувь спортивная	25
13	Обувь кожаная зимняя	10
14	Кроссовки	33
15	Компакт-кассеты	10
16	Зубная паста	8
17	Термосы	10
18	Перчатки кожаные	10
19	Машины швейные бытовые	12
20	Гальванические элементы	5
21	Товары спортивные	5
22	Товары канцелярские	5
23	Пуховые изделия	30

24	Меховые изделия	25
25	Одежда из кожи	5
26	Ткани шелковые	15
27	Посуда фарфоровая	15

## Приложение 2

к Соглашению

от 24 апреля 1990 года

## ПЕРЕЧЕНЬ

ТОВАРОВ, ПОДЛЕЖАЩИХ ПОСТАВКЕ ИЗ СССР В КНР В СЧЕТ ПОГАШЕНИЯ КРЕДИТА

N	Наименование	В процентах от общей суммы платежей в погашение основного долга и процентов по кредиту
1	Нефтепродукты (бензин, дизтопливо)	20
2	Чугун	12
3	Черные металлы (за исключением чугуна)	13
4	Алюминий в чушках	26
5	Карбамид	15
6	Машины и оборудование (2 самолета ТУ-154М, 4 вертолета МИ-17 и запасные части к авиатехнике)	14

**Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о о государственном кредите для поставок из КНР в СССР товаров (Пекин, 15 марта 1991 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики,

в целях дальнейшего развития торгово-экономических отношений между двумя странами на основе принципов равенства и взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

## Статья 1

Правительство Китайской Народной Республики предоставляет Правительству Союза Советских Социалистических Республик государственный кредит в сумме 1 млрд. швейцарских франков из 4% годовых для поставок товаров. В счет упомянутого кредита из КНР в СССР будут поставлены в 1991 году товары согласно Приложению 1 к настоящему Соглашению, которое является его неотъемлемой частью.

## Статья 2

Правительство Союза Советских Социалистических Республик будет погашать Правительству Китайской Народной Республики основной долг по кредиту, предусмотренному настоящим Соглашением, в течение 4 лет, начиная с 1 января 1993 года. При этом в 1993 году будет погашаться 10%, в 1994 году - 20%, в 1995 году - 30% и в 1996 году - 40% от общей суммы основного долга по кредиту.

Проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей части кредита и уплачиваться в году, следующем за годом, за который они начислены.

Последний платеж процентов будет произведен одновременно с последним платежом в погашение основного долга по кредиту.

Погашение основного долга и уплата процентов по кредиту, предусмотренному настоящим Соглашением, будут осуществляться поставками из СССР в КНР товаров согласно Приложению 2 к настоящему Соглашению, которое является его неотъемлемой частью. Конкретная номенклатура ежегодно поставляемых товаров будет согласовываться компетентными органами обеих стран за три месяца до начала года поставки товаров.

## Статья 3

Банк внешнеэкономической деятельности СССР и Банк Китая согласуют в месячный срок с даты подписания настоящего Соглашения порядок расчетов по использованию, погашению основного долга и уплате процентов по кредиту, предусмотренному настоящим Соглашением.

## Статья 4

Цены на товары, предусмотренные Приложениями 1 и 2 к настоящему Соглашению, будут устанавливаться в швейцарских франках и определяться внешнеторговыми организациями обеих стран исходя из цен мировых рынков на соответствующие товары на момент заключения контрактов.

#### Статья 5

Контракты на поставки товаров, предусмотренных Приложениями 1 и 2 к настоящему Соглашению, будут заключаться между советскими и китайскими внешнеторговыми организациями, уполномоченными компетентными органами обеих стран.

При заключении контрактов указанные организации будут руководствоваться положениями настоящего Соглашения, а также положениями Общих условий поставок товаров из СССР в КНР и из КНР в СССР, действующих в соответствующий период.

#### Статья 6

Стороны поручат своим компетентным органам осуществлять контроль за ходом реализации настоящего Соглашения.

#### Статья 7

Стороны при возникновении споров относительно толкования или применения настоящего Соглашения разрешают их дружественным путем.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до полного выполнения обязательств, вытекающих из него для обеих Сторон.

Совершено в Пекине 15 марта 1991 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Приложение 1

к Соглашению

от 15 марта 1991 года

ПЕРЕЧЕНЬ

ТОВАРОВ, ПОДЛЕЖАЩИХ ПОСТАВКЕ ИЗ КНР В СССР В СЧЕТ КРЕДИТА

N	Наименование товаров	Единица измерения	Количество или сумма
1	Кукуруза	тыс. тонн	400
2	Мясо свежемороженое	тыс. тонн	90
3	Консервы мясные	тыс. тонн	100
4	Арахис обрубленный	тыс. тонн	45
5	Чай	тыс. тонн	35
6	Шелк - сырец	тонн	500
7	Табак	тыс. тонн	10
8	Сигареты	млн. шв. франков	5
9	Ткани хлопчатобумажные	млн. шв. франков	15
10	Ткани шелковые	млн. шв. франков	15
11	Ткани смесовые	млн. шв. франков	20
12	Ткани мебельные	млн. шв. франков	20
13	Швейные изделия	млн. шв. франков	20
14	Трикотажные изделия	млн. шв. франков	20
15	Пуховые изделия	млн. шв. франков	30
16	Меховые и кожаные изделия	млн. шв. франков	10
17	Обувь кожаная зимняя	млн. шв. франков	10

#### Примечания.

1. Общая стоимость товаров, предусмотренных настоящим Перечнем, составляет 1 млрд. швейцарских франков.

2. Стоимость товаров по позициям 9 - 17 является ориентировочной. Одновременно с подписанием контрактов по позициям 1 - 8 внешнеторговые организации обеих стран могут проводить работу по подготовке к подписанию контрактов по позициям 9 - 17 с учетом указанной ориентировочной стоимости.

3. Конкретные объемы поставок товаров по позициям 9 - 17 будут определены Сторонами по результатам заключения контрактов по позициям 1 - 8.

Приложение 2

к Соглашению

от 15 марта 1991 года

ПЕРЕЧЕНЬ  
ТОВАРОВ, ПОДЛЕЖАЩИХ ПОСТАВКЕ ИЗ СССР В КНР В СЧЕТ ПОГАШЕНИЯ КРЕДИТА

N	Наименование товаров	В процентах от общей суммы платежей (ориентировочно)
I	Сырье и материалы, поставляемые в оплату основного долга и процентов по кредиту за поставку китайских товаров по позициям 1 - 8 Приложения 1 в том числе в процентах от общей стоимости сырья и материалов:	84
	1. Нефтепродукты (дизельное топливо, мазут)	18
	2. Карбамид	20
	3. Чугун	9
	4. Медь	11
	5. Алюминий в чушках	24
	6. Заготовка стальная	18
II	Машины и оборудование, поставляемые в оплату основного долга и процентов по кредиту за поставку китайских товаров по позициям 9 - 17 Приложения 1 в том числе:	16
	запасные части к автомобилям, авиазапчасти, авиаимущество и ремонт авиатехники, самолеты, оборудование для атомной электростанции и другие товары	

Примечание.

Процентное соотношение советских товаров между группами I и II будет уточняться в зависимости от фактической стоимости поставленных китайских товаров.

## Сотрудничество в сфере транспорта

### Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республикой о воздушном сообщении (Пекин, 26 марта 1991 г.)

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики (именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны"), являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года,

желая заключить Соглашение с целью установления воздушного сообщения между их соответствующими территориями и за их пределы, согласились о нижеследующем:

#### Статья I

1. Для целей настоящего Соглашения, если контекст не предусматривает иного значения:

а) термин "авиационные власти" означает в отношении Союза Советских Социалистических Республик Министерство гражданской авиации Союза Советских Социалистических Республик или любое лицо либо организацию, уполномоченные Правительством Союза Советских Социалистических Республик осуществлять любые функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством, и в отношении Китайской Народной Республики - Управление гражданской авиации Китайской Народной Республики или любое лицо либо организацию, уполномоченные Правительством Китайской Народной Республики осуществлять любые функции, выполняемые в настоящее время этим Управлением;

б) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, которое было назначено и получило разрешение в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения;

с) термин "Конвенция" означает Конвенцию о международной гражданской авиации, открытую для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г., включая в себя любое приложение и любую поправку к нему, принятые согласно статье 90 этой Конвенции, в той степени, в которой такое приложение и поправка к нему применимы к Договаривающимся Сторонам, и любую поправку к Конвенции, принятую согласно статье 94

этой Конвенции, ратифицированную соответственно Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой;

d) термины "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные соответственно в статье 96 Конвенции.

2. Приложение к настоящему Соглашению рассматривается как его неотъемлемая часть.

#### Статья 2

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях установления и эксплуатации ее назначенными авиапредприятиями международных воздушных линий по маршрутам, указанным в Приложении к настоящему Соглашению (именуются в дальнейшем соответственно "договорные линии" и "установленные маршруты").

#### Статья 3

1. Авиапредприятия, назначенные каждой Договаривающейся Стороной, будут пользоваться при эксплуатации договорной линии по установленному маршруту следующими правами:

a) совершать пролет территории другой Договаривающейся Стороны без посадки по маршрутам, установленным авиационными властями указанной Договаривающейся Стороны;

b) совершать посадки в пунктах на территории другой Договаривающейся Стороны с некоммерческими целями; c) совершать посадки на территории другой Договаривающейся Стороны в пунктах на маршрутах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, с целью погрузки и выгрузки пассажиров, груза и почты международного следования.

2. Ничто в настоящей статье не будет рассматриваться как предоставление права назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров, груз и почту для их перевозки между пунктами на территории другой Договаривающейся Стороны на условиях аренды или за вознаграждение.

3. Пункты пересечения границ Договаривающихся Сторон будут устанавливаться посредством консультаций между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4. Частота полетов, типы воздушных судов, расписание полетов и емкости будут определяться по договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

5. Вопросы, касающиеся эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, такие как продажа перевозок представителями и обслуживание на земле, должны решаться по договоренности между назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон и представляться на утверждение авиационных властей Договаривающихся Сторон.

#### Статья 4

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначить авиапредприятия с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении уведомления о таком назначении другая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями пунктов 3 и 4 настоящей статьи должна незамедлительно предоставить каждому назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на полеты.

3. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны до выдачи разрешения на полеты могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно и разумно применяемыми этими властями при эксплуатации международных воздушных линий.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право отказать в предоставлении разрешения, указанного в пункте 2 настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 3, в любом случае, когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам.

5. Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может начать эксплуатацию определенных для него договорных линий при условии, что тарифы, установленные в соответствии с положениями статьи 10 настоящего Соглашения, введены в действие на этих линиях.

#### Статья 5

1. Каждая Договаривающаяся Сторона будет иметь право аннулировать разрешение на полеты или приостановить пользование указанными в статье 3 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами:



а) в любом случае, если она не убеждена в том, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или ее гражданам, или

б) в случае, если это авиапредприятие не соблюдает законы или правила Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права, или

с) в случае, если авиапредприятие каким-либо иным образом не соблюдает условия, предписанные настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, приостановление или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законов или правил, то это право будет использоваться только после консультации между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Такие консультации между авиационными властями должны состояться в течение пятнадцати (15) дней с даты запроса.

#### Статья 6

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет и вылет с ее территории воздушных судов, совершающих международные полеты, или эксплуатацию и навигацию этих воздушных судов в пределах ее территории, будут применяться к воздушным судам авиапредприятий, назначенных другой Договаривающейся Стороной при прилете, вылете и во время пребывания на территории упомянутой Договаривающейся Стороны.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывания и отправление с ее территории пассажиров, экипажей, груза и почты, и, в частности, формальности, относящиеся к паспортным, таможенным и санитарным правилам, будут применяться к пассажирам, экипажам, грузу и почте, перевозимым воздушными судами авиапредприятий, назначенных другой Договаривающейся Стороной, во время их прибытия, пребывания в пределах указанной территории и отправления.

#### Статья 7

Сборы и другие платежи за пользование каждым аэропортом, включая его техническое оборудование и другие средства и услуги, а также платежи за пользование аэронавигационными средствами, средствами и услугами связи должны взиматься в соответствии со ставками, согласованными между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

#### Статья 8

Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через территорию одной Договаривающейся Стороны и не покидающие района аэропорта, выделенного для этой цели, будут подвергаться лишь упрощенному контролю. Багаж и груз, следующие прямым транзитом, не будут облагаться таможенными сборами и другими подобными налогами.

#### Статья 9

1. Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам.

2. При эксплуатации договорных линий назначенные авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны должны принимать во внимание интересы назначенных авиапредприятий другой Договаривающейся Стороны, с тем чтобы не нанести ущерба авиалиниям последних авиапредприятий, которые эксплуатируют их по всему маршруту или его любой части.

3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общепринятым потребностям в перевозках по установленным маршрутам, и каждое авиапредприятие должно иметь первоочередной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между их соответствующими территориями.

4. Перевозки, осуществляемые назначенным авиапредприятием по настоящему Соглашению, должны соответствовать общему принципу, согласно которому емкость будет зависеть от:

а) потребностей в перевозках между странами, в которых начинаются и оканчиваются перевозки;

б) потребностей в перевозках того района, через который проходит авиалиния;

с) потребностей в транзитных перевозках.

#### Статья 10

1. Тарифы на любой договорной линии должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, разумную прибыль, характеристику авиалинии (например, скорость и удобства). Эти тарифы должны быть установлены в соответствии с указанными ниже условиями настоящей статьи.

2. Тарифы, применяемые для перевозок между территориями двух Договаривающихся Сторон, а также размер агентских комиссионных с этих тарифов, должны согласовываться между соответствующими назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, по возможности, консультируясь с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими тот же самый маршрут.

Согласованные таким образом тарифы подлежат утверждению авиационными властями Договаривающихся Сторон.

3. Если назначенные авиапредприятия не смогут согласиться с любым из этих тарифов или по каким-либо другим причинам тариф не может быть согласован в соответствии с условиями пункта 2 настоящей статьи, авиационные власти Договаривающихся Сторон должны попытаться установить тариф по договоренности между собой.

4. Если авиационные власти не смогут достигнуть согласия по вопросу утверждения какого-либо тарифа, представленного им в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, или по установлению какого-либо тарифа в соответствии с пунктом 3, это разногласие должно быть урегулировано согласно условиям статьи 17 настоящего Соглашения.

5. Ни один тариф не должен войти в силу, если его не утвердят авиационные власти одной из Договаривающихся Сторон.

6. Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей статьи, должны оставаться в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы в соответствии с условиями настоящей статьи.

#### Статья 11

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на договорных линиях назначенными авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасные части, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных

судов, будут освобождаться от всех таможенных сборов, пошлин и других подобных сборов по прибытии на территорию другой Договаривающейся Стороны при условии, что это имущество и материалы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Также будут освобождаться от таких налогов и пошлин, за исключением сборов за предоставленное обслуживание:

а) бортовые запасы, ввезенные или взятые на территории одной Договаривающейся Стороны в пределах разумных лимитов и предназначенные для использования на борту воздушных судов, эксплуатируемых на договорных линиях назначенными авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута над территорией Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт;

б) запасные части, включая двигатели, ввезенные на территорию одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушных судов, эксплуатируемых на договорных линиях назначенными авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны;

с) топливо и смазочные материалы, ввезенные или взятые на территории одной Договаривающейся Стороны и предназначенные для использования воздушными судами, эксплуатируемыми на договорных линиях назначенными авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута над территорией Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт.

3. Предметы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, по требованию могут быть поставлены под контроль или наблюдение таможенных властей.

4. Табельное бортовое имущество, материалы и запасные части, находящиеся на борту воздушных судов, назначенных авиапредприятий одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены на территории другой Договаривающейся Стороны с согласия таможенных властей этой Договаривающейся Стороны. В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до того момента, пока они не будут вывезены обратно и не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

5. Автомобили и электронное оборудование для бронирования и связи, включая запасные части к ним, авиабилеты, авианакладные, рекламные материалы должны освобождаться от таможенных пошлин и сборов.

#### Статья 12

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенным авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этими назначенными авиапредприятиями от эксплуатации договорных линий.

2. Такой перевод должен осуществляться в свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу, применяемому для неторговых платежей и опубликованному Государственными банками.

#### Статья 13

1. Доходы, полученные назначенными авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны от эксплуатации договорных линий, должны освобождаться этой другой Договаривающейся Стороной от налогообложения.

2. Заработная плата персонала представительств назначенных авиапредприятий одной Договаривающейся Стороны из числа граждан этой Договаривающейся Стороны, работающих в этих представительствах на территории другой Договаривающейся Стороны, будет освобождаться от всех налогов.

#### Статья 14

1. Для обеспечения нормальной эксплуатации договорных линий назначенным авиапредприятиям одной Договаривающейся Стороны должно предоставляться право открыть на территории другой Договаривающейся Стороны свои представительства с административным, коммерческим и техническим персоналом.

2. Вышеуказанный персонал должен состоять из граждан Договаривающихся Сторон. Количество персонала, направленного из числа своих граждан, будет устанавливаться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

#### Статья 15

1. В соответствии со своими правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., и Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г.

2. Договаривающиеся Стороны оказывают по просьбе всю необходимую помощь друг другу по предотвращению незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и навигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническими требованиями, установленными Международной организацией гражданской авиации и являющимися приложениями к Конвенции о международной гражданской авиации, в той степени, в которой такие положения и требования применимы к Договаривающимся Сторонам. Договаривающиеся Стороны будут требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов, зарегистрированных на их территории, или эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на их территории, действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от вышеуказанных эксплуатантов воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте 3 положений и требований по авиационной безопасности, при въезде, выезде или нахождении в пределах ее территории.

Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает эффективное применение достаточных мер в пределах ее территории для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии разумных специальных мер безопасности в связи с какой-либо особой угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности гражданских воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь, облегчение их связи или принятие соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

#### Статья 16

Для обеспечения тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения, между авиационными властями Договаривающихся Сторон время от времени должны проводиться консультации.

#### Статья 17

Любой спор, возникающий в связи с толкованием или выполнением настоящего Соглашения или Приложения к нему, должен разрешаться посредством переговоров между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон. Если авиационные власти не придут к соглашению, спор будет разрешен по дипломатическим каналам.

#### Статья 18

Если одна из Договаривающихся Сторон сочтет необходимым изменить условия настоящего Соглашения и Приложения к нему, она может запросить консультацию между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон относительно предполагаемого изменения. Консультации должны начаться

в течение шестидесяти (60) дней с даты запроса, если только авиационные власти Договаривающихся Сторон не договорятся о продлении этого периода. Изменения соглашений и Приложения к нему вступают в силу после их подтверждения по дипломатическим каналам.

#### Статья 19

Настоящее Соглашение и поправки к нему в дальнейшем должны быть зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации.

#### Статья 20

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить по дипломатическим каналам другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. В этом случае Соглашение прекратит свое действие через двенадцать (12) месяцев с даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только вышеуказанное решение о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию до истечения этого периода.

#### Статья 21

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты его подписания.

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекратят свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об установлении регулярного воздушного сообщения между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой, подписанное в Пекине 30 декабря 1954 года, Протокол к нему и Обменные письма от той же даты.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Пекине 26 марта 1991 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### **Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республикой о международном автомобильном сообщении (Москва 21 мая 1991 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся Стороны",

принимая во внимание благоприятное развитие двусторонних торгово-экономических отношений, желая развивать на основе равноправия и взаимной выгоды автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между обеими странами,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные автомобильные перевозки пассажиров, включая туристов, и грузов между обеими странами через пограничные пункты по дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения, автотранспортными средствами, зарегистрированными в Советском Союзе или в Китае.

Перевозки пассажиров

#### Статья 2

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Предложения об организации регулярных перевозок пассажиров заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные относительно наименования перевозчика (фирмы), маршрута следования, расписания движения, тарифа, пунктов остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

#### Статья 3

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между обеими странами, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешение на тот участок пути, который проходит по их территории.

3. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автобусом должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений для нерегулярных перевозок пассажиров. Эти бланки должны иметь печать компетентного органа и подпись ответственного лица, выдавшего разрешения.

5. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

#### Статья 4

Разрешения, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, не требуются при замене неисправного автобуса другим автобусом.

#### Перевозки грузов

#### Статья 5

1. Перевозки грузов между обеими странами, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 6 настоящего Соглашения, осуществляются грузовыми автомобилями с прицепами или без них или тягачами с полуприцепами на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать компетентного органа и подпись ответственного лица, выдавшего разрешения.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

#### Статья 6

Разрешения, указанные в статье 5 настоящего Соглашения, не требуются на выполнение перевозок:

- а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;
- б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;
- в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телевизионных передач;
- г) тел и праха умерших;
- д) почты;
- е) поврежденных автотранспортных средств;
- ж) движимого имущества при переселении;
- з) грузов, на перевозку которых в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения получено специальное разрешение.

Разрешений не требуется также для проезда автомобилей технической помощи.

При выполнении перевозок, указанных в настоящей статье, на автотранспортном средстве должен иметься национальный путевой лист.

#### Статья 7

1. Когда габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышают установленные на территории другой Договаривающейся Стороны нормы, а также при перевозках опасных грузов перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

#### Общие постановления

#### Статья 8

1. Перевозки, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно внутреннему законодательству своей страны допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своей страны.

#### Статья 9

Порядок осуществления перевозок грузов и пассажиров в приграничном сообщении устанавливается совместно компетентными органами Договаривающихся Сторон.

#### Статья 10

1. Перевозчику не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозки с территории другой Договаривающейся Стороны на территорию третьей страны, а также с территории третьей страны на территорию другой Договаривающейся

Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 11

Перевозки грузов, предусмотренные настоящим Соглашением, должны осуществляться по национальным накладным, форма которых должна соответствовать общепринятому международному образцу.

#### Статья 12

1. Водитель автобуса или грузового автомобиля должен иметь национальные или международные водительские права, соответствующие категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автотранспортное средство.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться при автотранспортном средстве, к которому они относятся, и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

#### Статья 13

Практические вопросы, связанные с осуществлением перевозок пассажиров и грузов, предусмотренных настоящим Соглашением, могут регулироваться непосредственно между организациями и предприятиями Договаривающихся Сторон.

#### Статья 14

Расчеты и платежи, осуществляемые в соответствии с настоящим Соглашением, будут производиться в рамках действующих между двумя странами в соответствующий период межправительственных соглашений о платежах или иных соглашений, заключенных по уполномочию Договаривающихся Сторон.

#### Статья 15

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые перевозчиками одной из Договаривающихся Сторон по территории другой Договаривающейся Стороны на основе настоящего Соглашения, а также автотранспортные средства, выполняющие эти перевозки, освобождаются от налогов и сборов, связанных с выдачей разрешений на перевозки, предусмотренных настоящим Соглашением, с использованием или содержанием дорог, владением или использованием автотранспортных средств, а также от налогов и сборов на доходы и прибыль, получаемых от перевозок.

#### Статья 16

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, пошлин и разрешений ввозимые на территорию другой Договаривающейся Стороны:

а) горючее, находящееся в предусмотренных для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя;

б) смазочные материалы в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;

в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены из страны, либо уничтожены, либо сданы в порядке, установленном на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 17

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования материальной ответственности перевозчика перед третьими лицами за причиненный ущерб. Перевозчик обязан заранее застраховать от такой ответственности каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

#### Статья 18

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения многосторонних и двусторонних международных договоров и соглашений, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами и соглашениями, будет применяться внутреннее законодательство каждой из Договаривающихся Сторон.

#### Статья 19

Пограничный, таможенный и санитарный контроль при перевозках тяжелобольных, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов будет осуществляться вне очереди.

#### Статья 20

Перевозчики Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила движения и другие законы страны, на территории которой находится автотранспортное средство.

#### Статья 21

С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон будут осуществлять непосредственные контакты, проводить, по предложению одной из Договаривающихся Сторон, совещания для решения вопросов, связанных с системой разрешений для перевозок пассажиров и грузов, а также обмениваться опытом и информацией об использовании выданных разрешений.

## Статья 22

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также многосторонними и двусторонними международными договорами и соглашениями, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться согласно внутреннему законодательству каждой из Договаривающихся Сторон.

## Статья 23

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

## Статья 24

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

## Статья 25

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней со дня, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о том, что законодательные процедуры, необходимые для его вступления в силу, выполнены в каждой стране.

2. Настоящее Соглашение заключено на трехлетний срок и будет автоматически продлеваться на последующие три года каждый раз, если одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону не позднее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода действия настоящего Соглашения о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Москве 21 мая 1991 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### Другие сферы сотрудничества

#### **Меморандум между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республикой о сотрудничестве в сооружении в КНР атомной электростанции и предоставлении Совестким Союзом Китаю государственного кредита (Москва 24 апреля 1990 г.)**

В ходе официального визита в СССР Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики товарища Ли Пэна с 23 по 26 апреля 1990 года Стороны обсудили вопросы экономического и технического сотрудничества между СССР и КНР в сооружении в Китае атомной электростанции и договорились о нижеследующем:

1. Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики через соответствующие советские и китайские организации будут сотрудничать в сооружении и эксплуатации в Китае атомной электростанции в наземном варианте, состоящей из двух энергоблоков с реакторными установками типа ВВЭР-1000 и турбоустановками типа К-1000 с генераторами.

2. Китайские организации при техническом содействии советских организаций будут осуществлять сооружение и эксплуатацию атомной электростанции. Советские организации выполняют проектные и другие работы по атомной электростанции, поставят оборудование, материалы и ядерное топливо и предоставят услуги специалистов.

3. В целях осуществления указанного сотрудничества Правительство Союза Советских Социалистических Республик предоставит Правительству Китайской Народной Республики государственный кредит на льготных взаимоприемлемых условиях для оплаты затрат советских организаций, связанных с выполнением проектных и других работ и услуг, поставкой изготавливаемых в СССР комплектного оборудования, материалов и ядерного топлива в согласованных объемах, за исключением затрат советских организаций на территории КНР.

4. Правительство Китайской Народной Республики будет погашать указанный кредит поставками товаров, предоставлением услуг и в других формах, которые будут определены в межправительственном соглашении о сотрудничестве в сооружении в КНР атомной электростанции.

5. Китайская Сторона берет на себя обязательство, что поставляемые из СССР ядерные установки, оборудование, ядерное топливо и его последующие поколения будут использованы Китайской Стороной только в мирных и невзрывных целях, будут обеспечиваться мерами физической защиты в соответствии с рекомендациями Международного агентства по атомной энергии (МАГАТЭ) и могут реэкспортироваться только с письменного согласия Советской Стороны.

6. Стороны договорились, что в ближайшее время будут проведены переговоры по согласованию объемов и конкретных условий сотрудничества, включая кредитные условия, гарантии МАГАТЭ и другие условия, и по подготовке соответствующего межправительственного соглашения.

Настоящий Меморандум подписан в Москве 24 апреля 1990 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### **Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области исследования и использования космического пространства в мирных целях (Москва 24 апреля 1990 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, ниже именуемые "Сторонами",

выражая заинтересованность в развитии международного сотрудничества в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях,

стремясь сохранить космическое пространство мирным и открытым для широкого международного сотрудничества,

учитывая положения Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, от 27 января 1967 г., а также других многосторонних договоров и соглашений по исследованию и использованию космического пространства, участниками которых являются оба государства, и

желая действовать на благо народов обеих стран и развивать взаимовыгодное сотрудничество в области исследования и использования космического пространства в мирных целях,

договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

В соответствии с законами и постановлениями, действующими в каждой из стран, и общепризнанными принципами международного права Стороны будут содействовать сотрудничеству между двумя странами в области исследования и использования космического пространства в мирных целях.

#### **Статья 2**

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения может охватывать такие области, как:

а) изучение космического пространства, космическая метеорология, научные исследования окружающей среды, исследования Солнечной системы и космического вещества, космическое материаловедение, медицина и биотехнология, дистанционное зондирование Земли, космическая связь и навигация;

б) исследования и разработки по созданию космических аппаратов и систем и проведение совместных экспериментов на орбите;

в) другие области, которые будут определены по взаимному согласованию.

#### **Статья 3**

Сотрудничество в рамках статьи 2 настоящего Соглашения может осуществляться в следующих формах:

а) планирование и осуществление совместных взаимовыгодных космических проектов;

б) обмен учеными и другими специалистами, а также участие в совместных исследовательских и проектных работах, определяемых соответствующими научными и исследовательскими организациями;

в) обмен экспериментальными данными и результатами, научной информацией и литературой;

г) проведение совместных симпозиумов и научных конференций;

д) совместное использование носителей, стартовых площадок, космических и наземных станций для проведения космических исследований;

с) взаимное предоставление оборудования и услуг, а также совместное производство компонентов и систем, предназначенных для использования в космосе.

#### **Статья 4**

Стороны выразили намерение сотрудничать в осуществлении пилотируемых полетов на взаимовыгодной основе.

#### **Статья 5**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик назначает Министерство общего машиностроения СССР и в части научных исследований Академию наук СССР, а Правительство Китайской Народной Республики - Министерство авиакосмической промышленности КНР ответственными за практическую реализацию настоящего Соглашения.



## Статья 6

Программа и соответствующие финансовые и другие условия сотрудничества в рамках настоящего Соглашения будут определяться рабочими протоколами.

## Статья 7

Научная и техническая информация и результаты, полученные при проведении совместных экспериментов, должны принадлежать обеим Сторонам, будут передаваться друг другу в возможно короткие сроки и не могут быть переданы третьей стороне без письменного согласия другой Стороны.

## Статья 8

Стороны будут содействовать установлению и развитию сотрудничества между соответствующими организациями и фирмами двух стран в области мирного исследования и использования космического пространства на взаимовыгодных научно-технических, коммерческих и компенсационных условиях, включая поставки в Советский Союз товаров народного потребления производства Китайской Народной Республики.

## Статья 9

Стороны будут способствовать международному сотрудничеству в изучении представляющих взаимный интерес правовых вопросов, которые могут возникать при исследовании и использовании космического пространства в мирных целях, и в случае необходимости проводить соответствующие консультации.

## Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и будет действовать в течение десяти лет, причем если одна из Сторон за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие, то срок действия настоящего Соглашения будет автоматически продлен на следующие десять лет и в соответствии с этим правилом будет продлеваться в дальнейшем.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затронет выполнение незавершенных программ, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в Москве 24 апреля 1990 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

## Визит Генерального секретаря ЦК КПСС М.С. Горбачева в КНР

Важным шагом на пути нормализации отношений между СССР и КНР стал визит Генерального секретаря ЦК КПСС М.С. Горбачева в КНР в мае 1989 г.

Переговоры на высшем уровне с китайскими руководителями и подписанное 18 мая 1989 г. советско-китайское коммюнике официально подтвердили успехи в процессе нормализации советско-китайских отношений и положили начало качественно новому этапу их развития.

«Закреть прошлое, открыть будущее», - так определил Дэн Сяопин цель этой первой после длительного перерыва встречи на высшем уровне.

Нормализация отношений, зафиксированная в совместном документе, свидетельствовала, что СССР и КНР не намерены возвращаться к стратегическому союзу 1950-х годов, но и не допустят конфронтации между ними, подобной той, что была в 1960-х и 1970-х годах.

### Совместное советско-китайское коммюнике (Пекин, 18 мая 1989 г.)

...2. Руководители СССР и КНР считают, что обмен мнениями по вопросам советско-китайских отношений был полезным. Обе стороны высказали единое мнение, что советско-китайская встреча на высшем уровне знаменует собой нормализацию межгосударственных отношений между Советским Союзом и Китаем...

3. Обе стороны заявляют, что Союз Советских Социалистических Республик и Китайская Народная Республика будут развивать взаимоотношения на основе универсальных принципов межгосударственного общения: взаимное уважение суверенитета и территориальной целостности, ненападение, невмешательство во внутренние дела друг друга, равенство и взаимная выгода, мирное сосуществование.

4. Советская и китайская стороны готовы решать все спорные вопросы между двумя странами путем мирных переговоров, не будут прибегать к силе или угрозе применения силы в отношении друг друга в какой бы то ни было форме, в том числе путем использования территории, территориальных вод и воздушного пространства третьих стран, сопредельных с другой стороной...

5. ...Стороны принимают во внимание решение о полном выводе вьетнамских войск из Кампучии к концу сентября 1989 года под эффективным международным контролем.

Советская и китайская стороны выражают заинтересованность и считают необходимым, чтобы после полного вывода вьетнамских войск в Кампучии не возникло гражданской войны. Они исходят из того, что

Кампучия будет независимой, мирной, нейтральной и неприсоединившейся страной. В этих целях стороны выступают за на-циональное примирение в Кампучии с участием четырех кампучийских сторон...

6. Обе стороны согласились принять меры к тому, чтобы сократить вооруженные силы в районе советско-китайской границы до минимального уровня, соответствующего нормальным добрососедским отношениям между двумя странами, а также прилагать усилия с целью укрепления доверия и сохранения спокойствия в пограничных районах.

Китайская сторона приветствует объявление советской стороной о выводе семидесяти пяти процентов своих войск, дислоцированных в Монгольской Народной Республике, и выражает надежду, что остающиеся советские войска в сравнительно короткие сроки будут полностью выведены из Монголии.

7. Обе стороны выступают за то, чтобы пограничные вопросы между Советским Союзом и Китаем, оставшиеся от истории, разрешались справедливо и рационально на основе договоров о нынешней советско-китайской границе, согласно общепринятым нормам международного права, в духе равноправных консультаций, взаимного понимания и взаимной уступчивости.

В соответствии с вышеупомянутыми принципами руководители СССР и КНР договорились интенсифицировать рассмотрение пока не согласованных участков советско-китайской границы с целью выработки взаимоприемлемых решений одновременно на восточной и западной частях границы...

11. Китайская сторона подтверждает: Тайвань является неотъемлемой частью территории КНР. Она решительно выступает против любых попыток, направленных на создание «двух Китаев», «одного Китая и одного Тайваня» или «независимого Тайваня».

Советская сторона поддерживает эту позицию правительства КНР...

13. Обе стороны заявляют, что ни одна из них – ни Советский Союз, ни Китай – не претендуют на гегемонию в какой бы то ни было форме в азиатско-тихоокеанском регионе или других районах мира. Международные отношения должны быть свободны от действий и попыток любых государств навязывать другим свою волю и добиваться гегемонии в любой форме и где бы то ни было...

### **Попытки урегулирования пограничных вопросов**

#### **Соглашение между Правительством СССР и Правительством Китайской Народной Республикой о руководящих принципах взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе советско-китайской границы (Москва 24 апреля 1990 г.)**

Правительство Союза Советских Социалистических Республик и Правительство Китайской Народной Республики, ниже именуемые Сторонами,

подтверждая взаимное неприменение силы или угрозы силой,

будучи убежденными, что существенные сокращения вооруженных сил Сторон, укрепление доверия в военной области, сохранение спокойствия и стабильности в районе советско-китайской границы являются важным условием развития отношений добрососедства и дружбы между двумя странами, а также вкладом в упрочение мира в азиатско-тихоокеанском регионе и во всем мире,

договорились осуществить взаимные сокращения вооруженных сил и укрепление доверия в военной области в районе советско-китайской границы в соответствии со следующими руководящими принципами.

##### **Статья 1**

Стороны на основе принципа взаимной равной безопасности и с учетом данных, которыми Стороны обмениваются о дислоцированных в районе советско-китайской границы войсках, осуществляют сокращение своих вооруженных сил в районе советско-китайской границы до минимального уровня, соответствующего нормальным добрососедским отношениям между двумя странами, а также согласуют и установят пределы для вооруженных сил Сторон, остающихся в районе советско-китайской границы.

Стороны предпримут необходимые меры, чтобы дислоцированные в районе советско-китайской границы войска Сторон по своей структуре были способны выполнять лишь оборонительные задачи и лишены способности осуществлять внезапное нападение и вести наступательные операции.

Конкретные виды вооруженных сил и вооружений, подлежащие сокращениям, и параметры сокращений определяются в ходе последующих переговоров.

##### **Статья 2**

Сокращения вооруженных сил Сторон в районе советско-китайской границы могут осуществляться по принципу асимметричности, сочетать односторонние и двусторонние меры, причем та Сторона, которая обладает превосходством в какой-то области, производит в этой области сокращения в больших объемах.

##### **Статья 3**

Сокращения должны в первую очередь охватывать наступательные компоненты вооруженных сил Сторон в районе советско-китайской границы.

Сокращения производятся поэтапно, целостными воинскими формированиями. Сокращаемые формирования расформируются. Сокращения вооружений и военной техники производятся посредством уничтожения, демонтажа, переоборудования для гражданского назначения или иным путем. Вооружения и военная техника в случае необходимости могут временно складироваться в соответствии с согласованными Сторонами сроками, местами и условиями.

Боевые объекты, сокращаемые по согласованию Сторон, приводятся в состояние, непригодное для использования по боевому назначению, или переоборудуются для гражданских нужд.

Конкретные порядок и процедуры сокращения вооружений, военной техники и боевых объектов будут согласованы в дальнейшем.

Остающиеся по согласованию Сторон и в районе советско-китайской границы воинские формирования переформируются таким образом, чтобы они имели только оборонительный характер.

#### Статья 4

Взаимные сокращения вооруженных сил будут осуществляться в согласованных Сторонами географических зонах района советско-китайской границы. Стороны будут проводить дополнительное согласование по тем районам, где имеются особые условия.

#### Статья 5

Стороны осуществляют эффективный контроль за выполнением соглашений о взаимном сокращении вооруженных сил и укреплении доверия в военной области в районе советско-китайской границы.

В этих целях Стороны разрабатывают соответствующие меры контроля и проверки, создают двусторонний механизм, осуществляющий функции контроля и проверки, взаимно предоставляют необходимые для контроля и проверки соответствующие материалы.

На разных этапах сокращений могут применяться согласованные Сторонами различные по формам, способам, объему и содержанию меры контроля и проверки, включая проведение инспекций на местах.

#### Статья 6

Стороны путем консультаций разрабатывают эффективные меры по укреплению доверия в военной области в районе советско-китайской границы, такие как отказ от проведения в районе границы военных учений, направленных против другой Стороны, ограничение масштабов, количества и географических пределов военных учений, проводимых в районе границы, взаимное уведомление о масштабах, количестве и географических пределах военных учений и о крупных передвижениях войск, приглашение наблюдателей другой Стороны для наблюдения за ходом военных учений, обмен ежегодными планами военной деятельности, подлежащей уведомлению, согласование зон, где исключается проведение военных учений и дислоцирование боевых частей, и другие меры доверия.

#### Статья 7

До всестороннего разрешения пограничных вопросов между двумя странами Стороны строго соблюдают статус-кво на границе, предпринимают все необходимые меры для поддержания нормального порядка на границе и предотвращения случаев нарушения статус-кво на границе.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает ранее принятых Сторонами обязательств по отношению к другим государствам и не направлено против третьих стран и их интересов.

#### Статья 9

На основе вышеуказанных руководящих принципов Стороны вырабатывают соответствующие меры и положения о взаимных сокращениях вооруженных сил и укреплении доверия в военной области в районе советско-китайской границы.

Стороны должны строго соблюдать и выполнять вышеуказанные принципы и соответствующие положения.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Оно может быть изменено или дополнено по взаимному согласию Сторон.

Настоящее Соглашение совершено в Москве 24 апреля 1990 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### **Соглашение между СССР и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее восточной части (Москва 16 мая 1991 г.)**

Союз Советских Социалистических Республик и Китайская Народная Республика в целях уточнения и определения прохождения линии советско-китайской государственной границы на согласованных участках ее Восточной части договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Договаривающиеся Стороны согласились на основе договоров о нынешней советско-китайской границе, согласно общепринятым нормам международного права, в духе равноправных консультаций, взаимного понимания и взаимной уступчивости, а также на основе договоренностей, достигнутых в ходе советско-китайских переговоров по пограничным вопросам, справедливо и рационально разрешить оставшиеся от истории пограничные вопросы между СССР и КНР, уточнить и определить прохождение линии границы между обоими государствами.

#### **Статья 2**

Договаривающиеся Стороны согласились о нижеследующем прохождении линии государственной границы между СССР и КНР на ее Восточной части:

Первой пограничной точкой на Восточной части советско - китайской государственной границы является высота Тарбаган-Дах с отметкой 645,0 (на китайской карте - 646,7). Эта пограничная точка расположена на расстоянии приблизительно в 3,6 км к югу от высоты с отметкой 708,5 и приблизительно в 4,8 км к юго-западу от высоты с отметкой 709,5 (на китайской карте - 709,4), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 18,7 км к северо-западу от горы Дагуаньшань-Ула с отметкой 877,0 (на китайской карте - высота с отметкой 831,7), находящейся на территории КНР.

От первой пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в юго-восточном направлении на протяжении приблизительно 30,4 км до второй пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на расстоянии приблизительно в 3,0 км к юго - юго-востоку от горы Круглая с отметкой 844,0 (на китайской карте - 850,6) и приблизительно в 5,2 км к западо-юго-западу от горы Телефонная с отметкой 863,4 (на китайской карте - 872,2), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 8,2 км к северу от высоты с отметкой 791,0, находящейся на территории КНР.

От второй пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в востоко-юго-восточном направлении на протяжении приблизительно 16,8 км до третьей пограничной точки. Эта пограничная точка расположена приблизительно в 4,0 км к юго-востоку от высоты с отметкой 822,3 (на китайской карте - 822,8) и приблизительно в 5,3 км к юго-западу от горы Круглая с отметкой 749,9 (на китайской карте - 750,5), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 2,3 км к северу от высоты с отметкой 724,1 (на китайской карте - гора Цзяцзышань с отметкой 723,2), находящейся на территории КНР.

От третьей пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в восточном направлении на протяжении приблизительно 14,4 км до четвертой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена приблизительно в 2,5 км к югу от высоты с отметкой 763,8 (на китайской карте - гора Кэлутияшань с отметкой 767,2), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 4,2 км к северу от горы Теси-Ула с отметкой 667,0 (на китайской карте - гора Тесишань с отметкой 666,0) и приблизительно в 6,4 км к северо-северо-западу от высоты с отметкой 693,0, находящихся на территории КНР. На этом участке линия государственной границы пересекает железную дорогу между советской станцией Забайкальск и китайской станцией Маньчжурия.

От четвертой пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в востоко-юго-восточном направлении на протяжении приблизительно 13,7 км до пятой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена приблизительно в 3,7 км к юго-западу от горы Верблюжья с отметкой 606,4 (на китайской карте - 607,1), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 3,5 км к востоку от горы Дамушань с отметкой 695,8 (на китайской карте - высота с отметкой 696,3) и приблизительно в 1,2 км к северо - северо-востоку от высоты с отметкой 729,8 (на китайской карте - 731,5), находящихся на территории КНР.

От пятой пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в востоко-юго-восточном направлении на протяжении приблизительно 13,2 км до шестой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на западном берегу ручья Мутная Протока (на китайской карте - река Даланьэломухэ) приблизительно в 3,9 км к юго-западу от горы Молоканка с отметкой 610,6 (на китайской карте - гора Абагайтушань с отметкой 611,4), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 2,9 км к востоко - северо-востоку от горы Эрюшань с отметкой 578,0 (на китайской карте - гора Эрцзышань с отметкой 576,9) и приблизительно в 6,9 км к востоку от горы Цзянашань с отметкой 678,4 (на китайской карте - 677,7), находящихся на территории КНР.

От шестой пограничной точки линия государственной границы, следуя по прямой в том же направлении, выходит на середину водного потока ручья Мутная Протока (на китайской карте - река Даланьэломухэ) и далее идет по середине водного потока этого ручья в общем северо-восточном направлении до седьмой пограничной

точки. Эта пограничная точка расположена на середине водного потока в устье ручья Мутная Протока (на китайской карте - река Даланьэлумухэ) на расстоянии приблизительно в 0,4 км к югу от горы Молоканка с отметкой 610,6 (на китайской карте - гора Абагайтушань с отметкой 611,4) и приблизительно в 4,5 км к востоку - юго-востоку от высоты с отметкой 637,1 (на китайской карте - 637,6), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 7,3 км к западо-северо-западу от высоты с отметкой 574,0, находящейся на территории КНР.

Восьмая пограничная точка расположена на середине водного потока реки Аргунь (на китайской карте - река Эргунахэ) на расстоянии приблизительно в 3,2 км к югу от горы Могульцак с отметкой 604,8 (на китайской карте - 605,4), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 3,7 км к северо - северо-западу от высоты с отметкой 573,0 и приблизительно в 8,1 км к западу от высоты с отметкой 563,0, находящихся на территории КНР.

От восьмой пограничной точки линия государственной границы идет вниз по течению реки Аргунь (на китайской карте - река Эргунахэ) по середине водного потока этой реки или середине ее главного рукава в общем северо-восточном направлении до девятой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на пересечении середины водного потока реки Аргунь (на китайской карте - река Эргунахэ) и середины главного фарватера реки Амур (на китайской карте - река Хэйлунцзян) на расстоянии приблизительно в 2,1 км к востоку от высоты с отметкой 309,6 (на китайской карте - 310,1) и приблизительно в 4,3 км к юго-востоку от высоты с отметкой 610,0 (на китайской карте - 611,2), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 1,8 км к северо-востоку от высоты с отметкой 410,7 (на китайской карте - 414,0), находящейся на территории КНР.

От девятой пограничной точки линия государственной границы идет вниз по течению реки Амур (на китайской карте - река Хэйлунцзян) по середине ее главного фарватера до десятой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на середине главного фарватера реки Амур (на китайской карте - река Хэйлунцзян) на расстоянии приблизительно в 6,3 км к юго-востоку от высоты с отметкой 41,1 (на китайской карте - 41,2) и приблизительно в 2,5 км к юго-юго-западу от высоты с отметкой 39,9 (на китайской карте - 40,4), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 9,0 км к востоко-северо-востоку от горы Илигашань с отметкой 266,5 (на китайской карте - высота с отметкой 266,5), находящейся на территории КНР.

Одиннадцатая пограничная точка расположена на середине главного фарватера реки Уссури (на китайской карте - река Усулицзян) на расстоянии приблизительно в 5,6 км к западо - северо-западу от горы Трехглавая с отметкой 353,5 (на китайской карте - высота с отметкой 366,1) и приблизительно в 7,5 км к северо-западу от горы Большой Хехцир с отметкой 949,4 (на китайской карте - высота с отметкой 950,0), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 18,3 км к северо-востоку от высоты с отметкой 58,6, находящейся на территории КНР.

От одиннадцатой пограничной точки линия государственной границы идет вверх по течению реки Уссури (на китайской карте - река Усулицзян) по середине ее главного фарватера в общем южном направлении до двенадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на пересечении середины главного фарватера реки Уссури (на китайской карте - река Усулицзян) и середины водного потока реки Сунгача (на китайской карте - река Суньчахэ) на расстоянии приблизительно в 9,9 км к северо-западу от высоты с отметкой 131,6 (на китайской карте - 132,0), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 6,6 км к востоко-юго-востоку от стыка дорог (на китайской карте - стык дорог с отметкой 66,6) в квадрате 5268, находящегося на территории КНР.

От двенадцатой пограничной точки линия государственной границы идет вверх по течению реки Сунгача (на китайской карте - река Суньчахэ) по середине водного потока этой реки или середине ее главного рукава в общем южном направлении до тринадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на середине водного потока этой реки в месте ее истока из озера Ханка (на китайской карте - озеро Синкайху) на расстоянии приблизительно в 0,6 км к северо-востоку от высоты с отметкой 70,9 (на китайской карте - 0,6 км к северо-северо-востоку от высоты с отметкой 70,3), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 4,2 км к западо-юго-западу от высоты с отметкой 67,0, находящейся на территории КНР.

От тринадцатой пограничной точки линия государственной границы идет в северо-западном направлении на протяжении приблизительно 0,7 км (на китайской карте - 0,6 км) до четырнадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на озере Ханка (на китайской карте - озеро Синкайху) на расстоянии приблизительно в 0,9 км к северо-северо-западу от высоты с отметкой 70,9 (на китайской карте - 70,3), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 12,8 км к юго-западу от высоты с отметкой 69,1 и приблизительно в 6,3 км к юго-юго-западу от высоты с отметкой 71,0, находящихся на территории КНР.

От четырнадцатой пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в западо-юго-западном направлении на протяжении приблизительно 0,5 км по озеру Ханка (на китайской карте - озеро Синкайху) до пятнадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на озере Ханка (на китайской карте - озеро Синкайху) на расстоянии приблизительно в 1,0 км к северо-западу от высоты с отметкой 70,9 (на китайской карте - 70,3), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 6,3 км к юго-юго-западу от высоты с отметкой 71,0 и приблизительно в 17,5 км к юго-юго-востоку от высоты с отметкой 80,0, находящихся на территории КНР.

От пятнадцатой пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в западо-северо-западном направлении на протяжении приблизительно 69,8 км, пересекая озеро Ханка (на китайской карте -

озеро Синкайху), до шестнадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на середине водного потока реки Тур (на китайской карте - река Байлинхэ) в ее устье на расстоянии приблизительно в 13,8 км к северу от горы Качаловка с отметкой 166,9 (на китайской карте - 167,4), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 7,7 км к юго-западу от высоты с отметкой 99,3 (на китайской карте - 102,6) и приблизительно в 5,0 км к востоко-юго-востоку от горы Линситай с отметкой 127,4, находящихся на территории КНР.

От шестнадцатой пограничной точки линия государственной границы идет вверх по течению реки Тур (на китайской карте - река Байлинхэ) по середине водного потока этой реки или середине ее главного рукава в общем северо-западном направлении до семнадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на середине водного потока реки Тур (на китайской карте - река Байлинхэ) напротив устья безымянного ручья, впадающего в нее с запада (на китайской карте - безымянная ложбина), на расстоянии приблизительно в 0,8 км к северо-востоку от высоты с отметкой 170,4, находящейся на территории СССР, и приблизительно в 2,6 км к юго-юго-востоку от высоты с отметкой 217,5 и приблизительно в 2,7 км к юго-западу от высоты с отметкой 229,2, находящихся на территории КНР.

От семнадцатой пограничной точки линия государственной границы идет в общем западном направлении по упомянутому выше безымянному ручью (на китайской карте - безымянная ложбина) на протяжении приблизительно 0,8 км, затем идет по южной ложбине на запад до восемнадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на высоте с отметкой 176,0 (на китайской карте - 176,5) на расстоянии приблизительно в 2,1 км к западо-северо-западу от высоты с отметкой 170,4, находящейся на территории СССР, и приблизительно в 2,6 км к юго-западу от высоты с отметкой 217,5 и приблизительно в 3,6 км к востоку от горы Янцзышань (на китайской карте - гора Шуандиншань) с отметкой 179,4, находящихся на территории КНР.

От восемнадцатой пограничной точки линия государственной границы идет в общем юго-западном направлении по водоразделу между притоками реки Мулинхэ и реками, впадающими в озеро Ханке (на китайской карте - озеро Синкайху), через гору Павлова Сопка с отметкой 202,4 (на китайской карте - гора Бафуловашань с отметкой 203,1), высоту с отметкой 184,8 (на китайской карте - 185,3), высоту с отметкой 382,6, гору Каменушка с отметкой 525,8 (на китайской карте - высота с отметкой 525,8), гору Жемчужина (на китайской карте - гора Ваньбаошань) с отметкой 545,5, высоту с отметкой 554,2 (на китайской карте - 552,2), высоту с отметкой 770,8, высоту с отметкой 532,9 (на китайской карте - 553,4), высоту с отметкой 554,8, высоту с отметкой 654,6 до девятнадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на упомянутом выше водоразделе на расстоянии приблизительно в 4,5 км к западо - юго-западу от высоты с отметкой 775,7 (на китайской карте - 776,9) и приблизительно в 6,1 км к западо-северо-западу от горы Медвежья с отметкой 736,9 (на китайской карте - 737,5), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 8,9 км к юго-востоку от горы Фынпиншань с отметкой 663,9, находящейся на территории КНР.

От девятнадцатой пограничной точки линия государственной границы идет в общем юго-восточном направлении по водоразделу между притоками реки Сяосуйфыньхэ и реками, впадающими в озеро Ханка (на китайской карте - озеро Синкайху), через высоты с отметками 901,0, 932,4 (на китайской карте - 933,1) до двадцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на упомянутом выше водоразделе на высоте 758,9 (на китайской карте - 759,4) на расстоянии приблизительно в 3,5 км к северо-западу от горы Козья с отметкой 726,5 (на китайской карте - 727,9), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 8,2 км к востоко-юго-востоку от горы Тяньлуншань с отметкой 1008,3 (на китайской карте - высота с отметкой 1008,3) и приблизительно в 4,8 км к востоку от высоты с отметкой 917,3, находящихся на территории КНР.

От двадцатой пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в юго-юго-восточном направлении на протяжении приблизительно 73,0 км, пересекая железную дорогу между советской станцией Гродеково и китайской станцией Суйфыньхэ, до двадцать первой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на левом берегу левого рукава реки Раздольная (на китайской карте - река Суйфэньхэ) на расстоянии приблизительно в 5,8 км к северо-западу от высоты с отметкой 239,8 (на китайской карте - 240,9) и приблизительно в 2,5 км к югу от высоты с отметкой 236,0 (на китайской карте - 236,7), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 2,9 км к востоку от высоты с отметкой 415,3, находящейся на территории КНР.

От двадцать первой пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в том же направлении, пересекая острова Половинка и Песчаный (на китайской карте - остров Дамидэяндао), до двадцать второй пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на пересечении этой прямой с серединой водного потока правого рукава реки Раздольная (на китайской карте - река Суйфэньхэ) на расстоянии приблизительно в 4,4 км к западо - северо-западу от высоты с отметкой 239,8 (на китайской карте - 240,9) и приблизительно в 2,1 км к северу от высоты с отметкой 104,8 (на китайской карте - 105,4), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 3,9 км к востоко-юго-востоку от высоты с отметкой 415,3, находящейся на территории КНР.

От двадцать второй пограничной точки линия государственной границы идет вверх по течению правого рукава реки Раздольная (на китайской карте - река Суйфэньхэ) по середине его водного потока до двадцать третьей пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на пересечении середины водного потока

правого рукава этой реки и середины водного потока реки Гранитная (на китайской карте - река Хубутухэ) на расстоянии приблизительно в 5,7 км к западу от высоты с отметкой 239,8 (на китайской карте - 240,9) и приблизительно в 2,1 км к северо-западу от высоты с отметкой 104,8 (на китайской карте - 105,4), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 3,0 км к юго-востоку от высоты с отметкой 415,3, находящейся на территории КНР.

От двадцать третьей пограничной точки линия государственной границы идет вверх по течению реки Гранитная (на китайской карте - река Хубутухэ) по середине водного потока этой реки или середине ее главного рукава в общем южном направлении, затем идет вверх по течению ручья Двойного (на китайской карте - безымянный ручей) и далее по ложбине в юго-юго-западном направлении до двадцать четвертой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на сопряжении водоразделов между реками Гранитная (на китайской карте - река Хубутухэ), Циннивахэ и Амба на расстоянии приблизительно в 4,4 км к западо-юго-западу от горы Пологая с отметкой 741,1 (на китайской карте - гора Сандугафэн с отметкой 742,2) и приблизительно в 2,4 км к северо-северо-западу от высоты с отметкой 694,6 (на китайской карте - 695,1), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 10,3 км к востоку от высоты с отметкой 770,5 (на китайской карте - гора Сюйбатоугоушань с отметкой 770,5), находящейся на территории КНР.

От двадцать четвертой пограничной точки линия государственной границы идет в общем южном направлении по водоразделу между притоками реки Хуньчунхэ и реками, впадающими в море, через высоту с отметкой 698,0 (на китайской карте - 700,2), высоту с отметкой 666,2, высоту с отметкой 541,7 (на китайской карте - 542,3), высоту с отметкой 538,7 (на китайской карте - 538,4), высоту с отметкой 509,0 (на китайской карте - 511,8) до двадцать пятой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на упомянутом выше водоразделе на высоте с отметкой 381,4 на расстоянии приблизительно в 3,6 км к западо-юго-западу от горы Школьная с отметкой 473,0 (на китайской карте - гора Тулианьмакэлэшань с отметкой 473,9) и приблизительно в 2,2 км к северо-северо-западу от горы Рязанка с отметкой 505,2 (на китайской карте - гора Сунчанмакэлэшань с отметкой 507,4), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 4,9 км к юго-востоку от высоты с отметкой 507,0, находящейся на территории КНР.

От двадцать пятой пограничной точки линия государственной границы продолжает следовать по упомянутому выше водоразделу сначала в общем западном направлении, потом поворачивает на юг, а затем идет на запад через высоту с отметкой 596,5, высоту с отметкой 593,4 (на китайской карте - 595,5), гору Улитка с отметкой 418,7 (на китайской карте - высота с отметкой 425,4), высоту с отметкой 876,4, гору Бол. Тигровая с отметкой 830,4 (на китайской карте - гора Шэньсяньдинцзы с отметкой 833,9) до двадцать шестой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на упомянутом выше водоразделе на горе Яблоко с отметкой 386,8 (на китайской карте - высота с отметкой 388,8) на расстоянии приблизительно в 1,9 км к западо-юго-западу от горы Коротышка с отметкой 280,0 (на китайской карте - высота с отметкой 282,3), находящейся на территории СССР, и приблизительно в 6,5 км к востоко-юго-востоку от горы Холуньшань (на китайской карте - гора Холуншань) с отметкой 301,9 и приблизительно в 4,8 км к северо-востоку от горы Дунцзошань (на китайской карте - гора Дунцаошань) с отметкой 467,0, находящихся на территории КНР.

От двадцать шестой пограничной точки линия государственной границы продолжает следовать по упомянутому выше водоразделу сначала в общем западном направлении на протяжении приблизительно 1,6 км, затем поворачивает и идет в общем юго-восточном направлении по водоразделу между реками, текущими в западном направлении и впадающими в реку Туманная (на китайской карте - река Тумэньцзян), и реками, текущими в восточном направлении и впадающими в море, проходя через высоту с отметкой 371,7 (на китайской карте - 374,2), гору Бол. Чертова с отметкой 697,7 (на китайской карте - гора Дасаньцзяошань с отметкой 694,6), затем поворачивает на восток и выходит к двадцать седьмой пограничной точке. Эта пограничная точка расположена на упомянутом выше водоразделе на горе Пограничная с отметкой 121,5 (на китайской карте - высота с отметкой 123,6) на расстоянии приблизительно в 3,3 км к западо-юго-западу от горы Сахарная Головка с отметкой 87,3 (на китайской карте - высота Сахарная Головка с отметкой 89,9) и приблизительно в 6,4 км к югу от горы Редут с отметкой 176,5 (на китайской карте - высота с отметкой 177,8), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 2,0 км к востоку от высоты 274,3, находящейся на территории КНР.

От двадцать седьмой пограничной точки линия государственной границы продолжает идти по упомянутому выше водоразделу в общем южном направлении через гору Каменистая с отметкой 107,1 (на китайской карте - высота с отметкой 89,2) до горы Барабаша с отметкой 303,5 (на китайской карте - 303,3). Затем линия государственной границы продолжает идти по упомянутому выше водоразделу сначала в общем западном направлении на протяжении приблизительно 3,5 км, затем поворачивает на юг и выходит к двадцать восьмой пограничной точке. Эта пограничная точка находится на упомянутом выше водоразделе на расстоянии приблизительно в 1,4 км к западо-юго-западу от высоты с отметкой 29,9 (на китайской карте - 27,7) и приблизительно в 6,2 км к западо-северо-западу от высоты с отметкой 192,9 (на китайской карте - 194,0), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 2,0 км к юго-востоку от горы Безымянная N 1 (на китайской карте - высота с отметкой 86,6), находящейся на территории КНР.

От двадцать восьмой пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в южном направлении на протяжении 1,8 км до двадцать девятой пограничной точки. Эта пограничная точка

расположена на расстоянии приблизительно в 2,8 км к юго - юго-западу от высоты с отметкой 29,9 (на китайской карте - 27,7) и приблизительно в 6,0 км к западу от высоты 192,9 (на китайской карте - 194,0), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 3,6 км к юго-юго-востоку от горы Безымянная N 1 (на китайской карте - высота с отметкой 86,6), находящейся на территории КНР.

От двадцать девятой пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в юго-восточном направлении на протяжении 3,5 км до тридцатой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на расстоянии приблизительно в 1,9 км к западу от высоты с отметкой 125,5 (на китайской карте - 125) и приблизительно в 3,7 км к западо-юго-западу от высоты с отметкой 192,9 (на китайской карте - 194,0), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 2,3 км к северо-востоку от горы Безымянная N 2 (на китайской карте - гора Шацаофэн с отметкой 77,1), находящейся на территории КНР.

От тридцатой пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в южном направлении на протяжении 1,8 км до тридцать первой пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на расстоянии приблизительно в 2,8 км к юго-западу от высоты с отметкой 125,5 (на китайской карте - 125) и приблизительно в 4,7 км к северо-западу от высоты с отметкой 60,3 (на китайской карте - 61,6), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 1,2 км к востоку от горы Безымянная N 2 (на китайской карте - гора Шацаофэн с отметкой 77,1), находящейся на территории КНР.

От тридцать первой пограничной точки линия государственной границы идет сначала в общем южном направлении по водоразделу между озером Хасан и рекой Туманная (на китайской карте - река Тумэньцзян), проходит через гору Заозерная с отметкой 157,3 (на китайской карте - гора Чжангуфэн с отметкой 155,1), затем поворачивает на юго-восток и выходит к тридцать второй пограничной точке. Эта пограничная точка расположена на левом берегу реки Туманная (на китайской карте - река Тумэньцзян) на расстоянии приблизительно в 1,9 км к юго-юго-востоку от высоты с отметкой 60,3 (на китайской карте - 61,6) и приблизительно в 9,0 км к западу от горы Голубиный Утес с отметкой 180,3 (на китайской карте - 182,0), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 2,8 км к востоко-юго-востоку от горы Безымянная N 3 (на китайской карте - высота с отметкой 58,5), находящейся на территории КНР.

От тридцать второй пограничной точки линия государственной границы идет по прямой в южном направлении на протяжении приблизительно 0,1 км до левого берега реки Туманная (на китайской карте - река Тумэньцзян), затем идет по перпендикуляру к линии середины реки Туманная (на китайской карте - река Тумэньцзян) до тридцать третьей пограничной точки. Эта пограничная точка расположена в месте пересечения упомянутого выше перпендикуляра с линией середины реки Туманная (на китайской карте - река Тумэньцзян) на расстоянии приблизительно в 2,0 км к югу от высоты с отметкой 60,3 (на китайской карте - 61,6) и приблизительно в 9,2 км к западу от горы Голубиный Утес с отметкой 180,3 (на китайской карте - 182,0), находящихся на территории СССР, и приблизительно в 2,8 км к юго-востоку от горы Безымянная N 3 (на китайской карте - высота с отметкой 58,5), находящейся на территории КНР.

Линия государственной границы между СССР и КНР, описанная выше, нанесена красным цветом на советские и китайские карты масштаба 1:100000. Все расстояния, упомянутые в описании линии государственной границы, измерены по этим картам.

Указанные советские и китайские карты с нанесенной красным цветом линией государственной границы между СССР и КНР прилагаются к настоящему Соглашению и составляют его неотъемлемую часть.

#### Статья 3

Договаривающиеся Стороны согласились в соответствии со статьей 1 настоящего Соглашения продолжить переговоры для разрешения вопросов о прохождении линии государственной границы между СССР и КНР на ее Восточной части от седьмой пограничной точки до восьмой пограничной точки и от десятой пограничной точки до одиннадцатой пограничной точки.

#### Статья 4

В целях установления на местности указанной в статье 2 настоящего Соглашения линии государственной границы между СССР и КНР Договаривающиеся Стороны решили образовать на паритетных началах Совместную демаркационную комиссию и поручить этой комиссии осуществить демаркацию границы: определить на пограничных реках точные положения середины главного фарватера, середины реки или ее главного рукава, определить в соответствии со статьей 5 настоящего Соглашения принадлежность островов на пограничных реках, установить пограничные знаки, подготовить проект документов о демаркации границы, составить подробные демаркационные карты, а также разрешить конкретные вопросы, связанные с выполнением вышеупомянутых задач.

#### Статья 5

Договаривающиеся Стороны согласились, что линия государственной границы между СССР и КНР, описанная в статье 2 настоящего Соглашения, проходит на судоходных реках по середине главного фарватера реки, а на несудоходных реках - по середине реки или середине ее главного рукава. Точные положения главного фарватера и принятых за линию границы середины главного фарватера, середины реки или главного ее рукава и в соответствии с этим принадлежность островов на реках, а также линия водораздела на участках, где граница проходит по водоразделу, будут конкретно определены при проведении демаркации государственной границы между СССР и КНР.



В качестве основного критерия для определения главного фарватера берется его глубина в комплексе с шириной и радиусом закругления. Середина главного фарватера - это линия, обозначающая середину полосы водной поверхности между двумя соответствующими изобатами на главном фарватере.

В качестве основного критерия для определения главного рукава реки берется расход воды при ее среднем уровне.

#### Статья 6

Договаривающиеся Стороны согласились, что линия советско - китайской государственной границы, демаркированная на местности, разграничивает также по вертикальным направлениям воздушное пространство и недра Земли.

#### Статья 7

Любые естественные изменения, которые могут происходить на пограничных реках, не влекут за собой изменений в положении демаркированной на местности линии советско-китайской государственной границы, а также в принадлежности островов, если Договаривающиеся Стороны не согласятся об ином.

Принадлежность островов, появившихся на пограничных реках после демаркации линии границы, определяется в соответствии с положением демаркированной линии границы, а принадлежность островов, появившихся непосредственно на демаркированной линии границы, будет определяться путем консультаций между Договаривающимися Сторонами на справедливой и рациональной основе.

#### Статья 8

Договаривающиеся Стороны согласились, что суда различного типа, включая военные, могут беспрепятственно осуществлять плавание из реки Уссури (Усулицзян) в реку Амур (Хэйлунцзян) мимо города Хабаровска и обратно. Правила плавания будут разработаны компетентными ведомствами Сторон.

#### Статья 9

Советская Сторона в том, что ее касается, согласна, что китайские суда (под флагом КНР) могут осуществлять плавание по реке Туманная (Тумэньцзян) ниже тридцать третьей пограничной точки, упомянутой в статье 2 настоящего Соглашения, с выходом в море и обратно. Конкретные вопросы, связанные с таким плаванием, будут урегулированы по согласованию между заинтересованными сторонами.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в кратчайший срок в г. Пекине.

Настоящее Соглашение совершено в Москве 16 мая 1991 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

---

# 5

## **ВЗАИМООТНОШЕНИЯ РФ И КНР В 1991-2014 ГГ.**

### **5.1. ОСНОВЫ РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ**

#### **Отношения между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Справочная информация МИД РФ)**

Дипломатические отношения между СССР и КНР установлены 2 октября 1949 г. Российско-китайские отношения характеризуются устойчиво высокой динамикой развития, прочной правовой базой и разветвленной структурой двустороннего взаимодействия, активными связями на всех уровнях.

Основные принципы российско-китайских отношений, главные направления и сферы двустороннего сотрудничества отражены в Договоре о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, подписанном 16 июля 2001 года в Москве. Практически во всех областях сотрудничества имеются межправительственные и межведомственные соглашения.

В октябре 2004 г. руководителями двух стран утвержден российско-китайский Плана действий по реализации положений Договора на 2005-2008 гг. Это - документ комплексного характера, определяющий на среднесрочную перспективу пути развития российско-китайских отношений, а также координации действий двух стран на международной арене. Практически во всех областях сотрудничества имеются межправительственные и межведомственные соглашения.

Контакты между главами государств России и Китая приобрели интенсивный характер – встречи проводятся по несколько раз в год (официальные визиты, двусторонние контакты в рамках саммитов Шанхайской организации сотрудничества, АТЭС и других международных форумов).

30 июня - 3 июля 2005 г. состоялся официальный визит Председателя КНР Ху Цзиньтао в Россию. Одним из центральных событий визита стало подписание главами двух государств Совместной декларации о международном порядке в XXI веке, отразившей совпадение основополагающих взглядов России и Китая на ключевые вопросы современного мироустройства.

Одним из важных событий в двусторонних отношениях стало завершение процедуры ратификации в России и Китае подписанного в октябре прошлого года российско-китайского Дополнительного соглашения о государственной границе на ее Восточном участке, которое окончательно определило прохождение линии совместной границы на всем ее протяжении (2 июня 2005 г. во Владивостоке министры иностранных дел обменялись ратификационными грамотами).

Успешно реализуются подписанные главами пяти государств – России, Китая, Казахстана, Киргизии и Таджикистана Шанхайское (апрель 1996 г.) и Московское (апрель 1997 г.) соглашения об укреплении доверия в военной области и о взаимном сокращении вооруженных сил в районе бывшей советско-китайской границы. На базе «Шанхайской пятерки» создана Шанхайская организация сотрудничества, соучредителем которой наравне с указанными странами стал и Узбекистан.

Действующий с 1996 г. механизм регулярных (ежегодных) встреч глав правительств России и Китая является системообразующим фактором поступательного развития двусторонних отношений. Очередная, 9 регулярная встреча премьеров состоялась 24 сентября 2004 г. в Москве. В ходе этой встречи завершились двусторонние переговоры с КНР о присоединении России к ВТО. Россия и Китай на взаимной основе признали друг друга государствами с рыночной экономикой. Между Белым домом и Госсоветом КНР установлена «горячая» линия телефонной связи.

Налажено сотрудничество между центральными законодательными, судебными и практически всеми исполнительными органами власти. В июне 2005 г. состоялся очередной визит в КНР Председателя Государственной Думы Российской Федерации Б.В.Грызлова, в ходе которого главы парламента подписали устав Российско-Китайской парламентской Комиссии по сотрудничеству между Государственной Думой и Всекитайским собранием народных представителей. Новый совместный орган, учрежденный парламентами двух стран, будет действовать на постоянной основе.

В 2008 году Президент России Д.А.Медведев и Председатель КНР Ху Цзиньтао провели пять встреч.

23-24 мая 2008 г. состоялся первый официальный визит Президента Российской Федерации Д.А.Медведева в Китай. По итогам переговоров Д.А.Медведев и Ху Цзиньтао подписали Совместную декларацию по основным международным вопросам, в которой нашли отражение позиции двух стран по наиболее актуальным проблемам современности. Всего в ходе визита между российской и китайской сторонами заключено 8 соглашений, затрагивающих различные области сотрудничества России и Китая.

9 июля 2008 г. на «полях» саммита «Группы восьми» на о.Хоккайдо, в ходе саммита ШОС в Душанбе 27-28 августа, саммита «двадцатки» в Вашингтоне 15 ноября, а также саммита АТЭС в Лиме 23 ноября получили продолжение контакты Президента России Д.А.Медведева и Председателя КНР Ху Цзиньтао.

Успешно выполнен комплекс мероприятий по приему на отдых первой большой группы китайских детей из пострадавшей от землетрясения провинции Сычуань – 1025 человек, включая 98 сопровождающих, которые по приглашению Президента России находились в нашей стране с 17 июля по 5 августа 2008 г. Размещение ребят из Китая было организовано в детских оздоровительных центрах Южного, Сибирского и Дальневосточного федеральных округов. 30 июля 2008 г. в Москве состоялась встреча Президента Российской Федерации Д.А.Медведева с группой китайских детей, проходивших реабилитацию во Всероссийском оздоровительном центре «Орленок» Краснодарского края. Все мероприятия, проведенные в рамках данной беспрецедентной акции, расценены руководством КНР как «убедительное свидетельство дружеских чувств русского народа к китайскому народу». СМИ двух стран широко и в позитивном ключе освещали пребывание в России китайских детей.

Действующий с 1996 года механизм регулярных (ежегодных) встреч глав правительств России и Китая является системообразующим фактором поступательного развития двусторонних отношений во всех основных сферах.

27-29 октября 2008 г. состоялся официальный визит в Российскую Федерацию Премьера Государственного Совета КНР Вэнь Цзябао, в рамках которого прошла тринадцатая регулярная встреча глав правительств России и Китая. Вэнь Цзябао был принят Президентом Российской Федерации Д.А.Медведевым.

Состоявшиеся переговоры глав правительств России и Китая вновь подтвердили высокий уровень российско-китайского партнерства, наличие широкого взаимопонимания по ключевым международным проблемам, включая мировой финансовый кризис. В подписанном по итогам визита совместном коммюнике стороны дали высокую оценку ходу развития двустороннего взаимодействия в различных сферах.

7-9 августа 2008 г. в Пекине для участия в церемонии открытия Олимпийских игр находился Председатель Правительства Российской Федерации В.В.Путин. В рамках данного визита прошли содержательные встречи с Председателем КНР Ху Цзиньтао, Премьером Госсовета КНР Вэнь Цзябао.

В Олимпийских играх в Пекине 8-24 августа 2008 г. приняла участие российская делегация в составе 467 спортсменов и 382 официальных лиц, на Олимпиаде присутствовало более десяти тысяч болельщиков из

России. Во всех официальных мероприятиях Олимпийских игр по приглашению МОК принимал участие Заместитель Председателя Правительства Российской Федерации А.Д.Жуков. Всего в период Олимпиады Китай посетили более 20 российских руководителей федерального и регионального уровня, которые провели встречи с китайскими партнерами и обсудили актуальные вопросы двустороннего сотрудничества.

Окончательно разрешен пограничный вопрос. Завершено юридическое оформление последних двух участков российско-китайской границы на ее Восточном участке. 21 июля 2008 г. в Пекине в ходе официального визита Министра иностранных дел России С.В.Лаврова был подписан Дополнительный протокол-описание российско-китайской границы и по завершении сторонами внутригосударственных процедур вступил 14 октября 2008 г. в силу.

Современное состояние российско-китайских межпарламентских связей характеризуется высокой интенсивностью контактов. На регулярной основе происходит обмен делегациями по линии профильных комитетов и комиссий, а также созданных в обоих парламентах депутатских групп российско-китайской дружбы.

Государственной Думой и Советом Федерации Федерального Собрания с Всекитайским собранием народных представителей (ВСНП) созданы и действуют совместные межпарламентские комиссии, широкий диалог ведется на уровне комитетов и комиссий парламентов двух стран. В мае 2007 года состоялся официальный визит в Китай Председателя Государственной Думы Б.В.Грызлова. В конце сентября 2007 года прошел официальный визит в Китай Председателя Совета Федерации С.М.Миронова.

Между Россией и Китаем установлен механизм консультаций по вопросам стратегической безопасности, который стал важным каналом координации российско-китайского взаимодействия в этой сфере. Третий раунд консультаций состоялся в ноябре 2008 года.

Успешно реализуются подписанные главами пяти государств – России, Китая, Казахстана, Киргизии и Таджикистана - Шанхайское (апрель 1996 года) и Московское (апрель 1997 года) соглашения об укреплении доверия в военной области и о взаимном сокращении вооруженных сил в районе бывшей советско-китайской границы. На базе «Шанхайской пятёрки» в 2001 году создана Шанхайская организация сотрудничества, соучредителем которой наравне с указанными странами стал и Узбекистан.

В 2006 году объем товарооборота России с КНР по данным ФТС России составил 28,64 млрд. долл. США (+43,2%), в том числе экспорт - 15,75 млрд. долл. США (+21,2%), импорт - 12,89 млрд. долл. США (+79%). По данным Государственного статистического управления Китая, товарооборот достиг 33 млрд. 386,55 млн. долл. (+14,7%), или 1,9 % товарооборота Китая (1760,69 млрд. долл., +23,8%), в т.ч. экспорт России – 17 млрд. 554,12 млн. долл. (+10,5%), импорт 15 млрд. 832,43 млн. долл. (+19,8%), положительное сальдо 1 млрд. 721,68 млн. долл. (-35,7% относительно 2005 г.).

В 2006 году Россия была на 10-м месте среди торговых партнеров КНР после США, Японии, Гонконга, Республики Корея, Тайваня, Германии, Сингапура, Малайзии, Нидерландов.

В первые месяцы 2007 года продолжался устойчивый рост двусторонней торговли. За пять месяцев по данным Федеральной таможенной службы товарооборот составил 13,47 млрд.долл. (+38,2 %), российский экспорт - 6,34 млрд.долл. (+4 %), импорт – 7,13 (+95,5 %).

По данным Главного таможенного управления КНР в первом полугодии 2007 года товарооборот между Россией и Китаем составил 20,473 млрд. долларов США, увеличившись на 35,3%. Китайский экспорт в Россию вырос на 71,9% до отметки в 10,749 млрд. долларов США, в то время как импорт российской продукции увеличился всего на 9,5% и составил 9,724 млрд. долларов США. Высокие темпы роста товарооборота между нашими двумя странами обеспечиваются в основном за счет ускоренного увеличения китайского экспорта в Россию. Так во втором квартале этого года экспорт китайских товаров в Россию неизменно прирастал не менее чем на 10 процентных пунктов, в то время как темпы роста российского импорта в КНР замедлились, а в мае-июне 2007 года были отрицательными – минус 3,3 и минус 1,8 процентных пункта соответственно.

В мае и июне 2007 года впервые в торговле с КНР наблюдалось отрицательное сальдо торгового баланса, и если в январе-мае совокупный объем российского экспорта превышал объемы импорта из КНР, то уже в январе-июне положительное сальдо торгового баланса было у Китая.

В товарной структуре российского экспорта усиливается тенденция к увеличению удельного веса в нем сырьевых товаров и продукции первичного передела. Так, если в 2004 году в структуре российского экспорта доля таких товарных групп, как «минеральное топливо», «древесина», «удобрения», «рыба и морепродукты», «черные» и «цветные металлы», «целлюлоза», «руды» составляла 84,2%, то в 2005 году этот показатель составил 88,7%, а в 2006 году – уже 90,52%.

Углеводородное сырье, нефть и нефтепродукты в структуре российского экспорта в Китай лидируют с большим отрывом – в первом полугодии 2007 года доля этой товарной группы составила 49,6%, однако по сравнению с аналогичным периодом 2006 года их доля упала на 5%. В январе-июне 2007 года Россия поставила в Китай только по железной дороге 4,6 млн. тонн нефти увеличив объем поставок по сравнению с аналогичным периодом 2006 года на 14,7%.

Второе место в структуре российского экспорта в КНР остается за «древесиной и изделиями из нее» - 15,8% стоимости всего российского экспорта. По сравнению с первым полугодием 2006 года доля древесины увеличилась на 2,9%.

В первом полугодии 2007 года доля продукции химической промышленности и, в частности удобрений, в поставках в Китай составила 11,5%. Несмотря на то, что сравнению с аналогичным периодом прошлого года их доля уменьшилась почти на 1%, в частности поставки удобрений в Китай увеличились на +0,7% и занимают 6,3% в общем российском экспорте.

В структуре поставок в Китай российской продукции сельского хозяйства до 96% занимают рыба и морепродукты, в общем же объеме экспорта их доля составляет 6,8% (+0,6%).

Закрывают «пятерку» обычные металлы и изделия из них. В первом полугодии 2007 года стоимость поставок в Китай этой товарной группы составила 638,98 млн. долларов США, или 6,5% всего экспорта российских товаров в Китай. До 57% российского экспорта металлов приходится на никель (360,025 млн. долларов США).

Доля машинотехнической продукции в структуре российского экспорта в Китай составила в первом полугодии 2007 года 1,31%, сократившись по сравнению с аналогичным периодом 2006 года на 0,09%, однако в стоимостном выражении увеличилась на 4,8 млн. долларов США (до 128,131 млн. долларов), или на 3,8%.

Китайский импорт в Россию более стабилен и расширяется по большей товарной номенклатуре. На первом месте по объемам поставок по-прежнему остаются товары текстильной промышленности – 27,2% (+2,8%) всего китайского импорта в Россию, или 2,297 млрд. долларов США, более половины (58%) составляют трикотажные изделия.

Продолжают увеличиваться поставки из Китая электроники и машинотехнической продукции. Примечательно, что если в стоимостном выражении импорт из Китая этой товарной группы увеличился на 65% по сравнению с первым полугодием 2006 года, то их доля в общем объеме китайского экспорта в Россию сократилась на 2,9% до 23,4%.

В январе-июне 2007 года 9% китайских поставок в Россию составляли простые металлы и изделия из них. Причем 68% (667,225 млн. долларов США) приходилось на сталь и прокат.

Крупными товарными позициями китайского экспорта в Россию остаются обувь и пуховые изделия (832,558 млн. долларов США, или 7,7% всего экспорта Китая в Россию), транспортные средства и запасные части (686,418 млн. долларов, или 6,3%). Экспорт китайских транспортных средств в Россию остается одной и самых динамично увеличивающихся статей – только за январь-июнь 2007 года ее стоимость увеличилась практически в три раза по сравнению с первым полугодием 2006 года.

Основной тенденцией в развитии китайского экспорта в Россию является его постепенная диверсификация за счет увеличения удельного веса машинно-технической продукции и ряда промышленных товаров.

В 2006 г. продолжилось динамичное развитие торгово-экономических связей регионов России и Китая. Как и в предшествующие годы, наиболее активно в этот процесс были вовлечены регионы северо-востока Китая (пров. Хэйлунцзян, Цилинь, Ляонин, Автономный район Внутренняя Монголия), а также Синьцзян-Уйгурский автономный район (СУАР).

Структура товарооборота приграничных регионов КНР с Россией мало чем отличается от структуры российско-китайской торговли в целом. Основу российского экспорта составляют нефтепродукты, круглый лес, рыба и морепродукты, металлопродукция. Из Китая импортируется достаточно широкий спектр товаров, включая продукцию пищевой промышленности, обувь, одежду, бытовую электротехнику и т.д.

Изменения в товарной структуре взаимной торговли в 2006-2007 гг., хотя и не имеют принципиального характера, тем не менее, отражают ряд долгосрочных тенденций.

Во-первых, продолжали усиливаться сырьевой характер российского экспорта и его нефтяная зависимость. В основном стоимостные приросты были обеспечены за счет увеличения поставок нефти и круглого леса.

Во-вторых, продолжился процесс сужения базы роста российского экспорта в Китай, основным проявлением которого является уменьшение, либо стагнация физических объемов российских поставок по ряду крупных товарных позиций, традиционно составлявших основу российского экспорта. При этом продолжающаяся сохраняться в целом благоприятная ценовая конъюнктура уже не может в полной мере компенсировать отсутствие роста физических объемов поставок.

В-третьих, процесс диверсификации импорта из Китая, непрерывное повышение в нем удельного веса машинно-технической продукции и готовых промышленных изделий создают предпосылки для дальнейшего расширения китайского экономического присутствия на российском рынке и являются серьезным вызовом для многих отраслей отечественной промышленности.

В ходе визита в Россию Председателя КНР Ху Цзиньтао 26-28 марта с.г. подробно обсуждался вопрос улучшения структуры товарооборота путем увеличения экспорта российской машинотехнической продукции в Китай. Китайская сторона озвучила намерение приобрести 14 российских энергоблоков для ТЭС, расширить сотрудничество по тематике самолетов Ту-204. Ху Цзиньтао также предложил создать Торговую палату

машинотехнической продукции (в настоящее время идет проработка организационных вопросов создания такой палаты, определены ее председатели: с российской стороны – председатель Российского союза промышленников и предпринимателей А.Н.Шохин, с китайской – председатель Китайской торговой палаты по импорту и экспорту машиностроительной и электронной продукции Чжан Юйцзин). Во время Национальной выставки КНР 27-28 марта с.г. были заключены контракты на поставки российской машинотехнической продукции на сумму более 500 млн. долл.

Важным перспективным направлением работы по улучшению качества экономического сотрудничества является расширение инвестиционного взаимодействия. Укрепляются договорно-правовые основы двустороннего инвестиционного сотрудничества. 9 ноября 2006 г. в ходе регулярной встречи глав правительств России и Китая было заключено межправительственное Соглашение о поощрении и взаимной защите капиталовложений.

По данным Минкоммерции КНР, прямые китайские инвестиции в Россию без учета капиталовложений в банковский и страховой секторы, а также ценные бумаги, в 2006 г. составили 470 млн. долл. США, против 203 млн. долл. США в 2005 г. Было утверждено 79 новых проектов. Общий объем накопленных китайских инвестиций достиг 935 млн. долл. США. Объемы выполняемых китайскими компаниями строительных и иных подрядных работ увеличились на 47 % и составили 660 млн. долл. США, по сравнению с 450 млн. долл. США в 2005 г. В первом квартале 2007 г. объем накопленных китайских прямых инвестиций в Россию составил 13,43 млн. долларов.

В период проведения трех ежегодных российско-китайских инвестиционных форумов были подписаны 27 инвестиционных соглашений на общую сумму свыше 3,3 млрд. долл. США. Осенью с.г. состоится четвертый двусторонний инвестиционный форум.

Крупнейшими инвестиционными проектами с участием китайского капитала в России на сегодня являются строительство района «Балтийская Жемчужина» в г. Санкт-Петербурге (1,3 млрд. долл. США), строительство двух целлюлозно-бумажных комбинатов в Хабаровском крае и Читинской области.

К 2020 г. уровень китайских инвестиций в Россию планируется увеличить до 12 млрд. долл. США.

Минэкономразвития России продолжает разработку комплексной программы взаимных российско-китайских инвестиций, которую предполагается оформить в виде межправительственного документа. Планируется сделать акцент на привлечение китайских инвестиций в приоритетные для российской стороны сферы, включая лесоперерабатывающую промышленность, легкую и пищевую промышленность, строительство инфраструктурных объектов, химическую промышленность, а также создание совместных производств на территории КНР в сфере высоких технологий, энергетики, машиностроения. Предполагается, что данный документ будет вынесен на обсуждение в ходе 12-й регулярной встречи глав правительств России и Китая 5-6 ноября с.г.

В январе – ноябре 2008 года российско-китайский товарооборот увеличился на 44,4% по сравнению с аналогичным периодом 2007 года и составил 52,0 млрд. долл. США, в т.ч. российский экспорт вырос на 37,4% до 19,8 млрд. долл. США, импорт – на 49,2% до 32,2 млрд. долл. США. Отрицательное сальдо России – 12,4 млрд. долл. США. В условиях мирового финансово-экономического кризиса наметилось некоторое снижение темпов прироста двусторонней торговли, главным образом, за счет снижения темпов прироста импорта из Китая.

Активно развиваются межрегиональные связи, подписано более ста соглашений о сотрудничестве между властями административно-территориальных единиц различного уровня. В настоящее время более 70 субъектов Российской Федерации имеют контакты с провинциями КНР.

В сотрудничестве между субъектами Российской Федерации и регионами Китайской Народной Республики сохраняются тенденции к углублению уже наработанных межрегиональных контактов и расширению их географии.

С начала 90-х годов подписано более ста соглашений о сотрудничестве между властями административно-территориальных единиц различного уровня России и Китая. В настоящее время около 70 субъектов Российской Федерации имеют прямые контакты с китайскими регионами. На межрегиональное и приграничное сотрудничество приходится около четверти всего российско-китайского товарооборота.

Юридической базой межрегионального взаимодействия между нашими странами служит Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики, подписанное в Пекине 10 ноября 1997 г.

Последние годы ознаменовались существенным ростом активности субъектов Российской Федерации по отношению к китайским регионам. Заметно расширилась география связей, более тщательно ведется проработка визитов и подготовка комплексных и тематических презентаций. Продолжено развитие связей между российскими федеральными округами и китайскими регионами.

Другим направлением развития регионального и приграничного сотрудничества в истекшем году стало стремление российских и китайских регионов при непосредственной поддержке центральных органов власти перевести двустороннее взаимодействие в практическую плоскость.

Особое место в структуре межрегионального партнерства занимает блок вопросов, связанных с развитием и реструктуризацией связей сопредельных регионов двух стран, включая создание приграничных торговых комплексов (ПТК), обустройство пограничных пунктов пропуска. Решение этих вопросов с соответствующим законодательным обеспечением позволяет продвигать партнерские связи регионов, а ПТК, будучи должным образом интегрированными в процесс сотрудничества на межрегиональном уровне, способны стать еще одним механизмом для двусторонних контактов, прежде всего на региональном уровне и между хозяйствующими субъектами.

Важной предпосылкой активизации приграничных и межрегиональных связей между Россией и Китаем является совершенствование транспортной инфраструктуры приграничья и оптимизация работы пунктов пропуска. В эксплуатацию за последнее время введен пограничный мостовой переход через реку Аргунь в районе Олочи-Шивэй. На повестке дня – строительство моста через реку Амур в районе Благовещенска, перевод автомобильного пункта пропуска «Забайкальск - Маньчжурия» на круглосуточный режим работы, увеличение количества и объемов грузовых и пассажирских перевозок на направлениях Гродеково – Суйфэньхэ и Чита – Маньчжурия, открытие пассажирского железнодорожного сообщения Владивосток – Суйфэньхэ.

Осуществляемое в последние годы межрегиональное взаимодействие между Россией и Китаем постепенно становится позитивным элементом социально-экономического развития как российских регионов, так и китайских провинций.

Как показывает практика, Китай, особенно его северо-восточные провинции (провинции Ляонин, Цилинь, Хэйлуцзянь), ориентирован на ускоренное развитие партнерских связей, прежде всего, с субъектами Федерации Сибирского и Дальневосточного федеральных округов.

По данным ГТУ КНР, суммарный объем внешней торговли северо-восточных провинций КНР (Хэйлуцзянь, Цилинь, Ляонин), а также Автономного района Внутренняя Монголия с Россией в 2006 г. равнялся 13,28 млрд. долл. США, что составляет 39,8% от двустороннего товарооборота. Наивысший показатель достигнут пров. Хэйлуцзянь – 9,13 млрд. долл. США, что составляет 27,4% всей российско-китайской торговли. Объем приграничной торговли по данным ГТУ КНР был равен 6,97 млрд. долл. США, в том числе экспорт в Россию – 3,29 млрд. долл. США, импорт – 3,68 млрд. долл. США.

Приграничные регионы России и Китая в настоящее время решают сходные по своему характеру масштабные задачи в рамках осуществляемых региональных программ. В этой связи своевременной и полезной явилась договоренность о координации стратегии развития районов российского Дальнего Востока и Восточной Сибири со стратегией возрождения старых промышленных баз Северо-Востока Китая, подтвержденная в ходе бесед В.В.Путина с Ху Цзиньтао 26 марта с.г. в Москве и 8 июня с.г. в Хайлигендамме. В настоящее время стороны готовы приступить к подготовке комплексного совместного Плана сотрудничества в данной области.

Вместе с тем, в последнее время значительно расширяется география торгово-экономических связей российских регионов в Китае. Помимо традиционных контактов с китайской стороной приграничных областей и краев, все большую активность проявляют местные власти центра и юга России. Можно констатировать рост интереса российских регионов к Южному Китаю, в первую очередь, к высокоразвитой провинции Гуандун, которая также стремится расширить свое присутствие на российском рынке.

Наибольший объем товарооборота с российскими регионами имеют китайские города и провинции на юге и восточном побережье страны: провинции Шаньдун, Гуандун, Чжэцзян, Хэбэй, Фуцзянь, Цзянсу, г. Пекин, г. Шанхай.

Многие российские и китайские регионы активно откликнулись на инициативу лидеров России и Китая о проведении в 2006 г. Года России в Китае и в 2007 г. Года Китая в России. В частности, около 40 % всех мероприятий Года России в Китае проведены по инициативе российских и китайских регионов.

Одним из важнейших направлений двусторонних отношений остается взаимодействие в гуманитарно-социальной сфере. Сторонами намечены масштабные проекты сотрудничества, среди которых: ежегодное проведение фестивалей культуры, создание совместных вузов, налаживание более тесной координации между санитарно-эпидемиологическими службами двух стран, популяризация в России лечебных методов традиционной китайской медицины, активизация на плановой основе туристических и спортивных обменов, сотрудничество СМИ. Активно продолжается работа по линии Российско-Китайского Комитета дружбы, мира и развития.

Важным каналом многопланового российско-китайского сотрудничества является Российско-Китайский Комитет дружбы, мира и развития, договоренность о создании которого была достигнута в апреле 1996 года в ходе визита Президента России Б.Н.Ельцина в Китай. Официально лидеры двух стран объявили о создании Комитета на московском саммите в апреле 1997 года. 10 ноября 1997 года в Пекине в рамках официального визита Президента России в Китай было подписано Соглашение о руководящих принципах деятельности Российско-Китайского Комитета дружбы, мира и развития и состоялось учредительное заседание Комитета – межгосударственной общественной организации, пользующейся поддержкой правительств двух стран.

Объединяя в своих рядах представителей общественно-политических и деловых кругов, руководителей ряда центральных ведомств и регионов, деятелей культуры, дипломатов и журналистов, Комитет призван

осуществлять свою деятельность в целях расширения и укрепления общественной базы российско-китайских отношений.

Работа комитета ведется на основе годовых планов, утверждаемых пленарными заседаниями, которые проводятся попеременно в России и Китае.

Каждая национальная часть Комитета состоит из приблизительно 50 действительных и 10 почетных членов и формируется сторонами самостоятельно. Срок полномочий членов национальных частей Комитета каждого созыва - 4 года.

Распоряжением Президента Российской Федерации от 23 ноября 2002 года Председателем Российской части Комитета назначен полномочный представитель Президента Российской Федерации в Сибирском федеральном округе Л.В. Драчевский (ранее этот пост занимал Президент РСПП А.И. Вольский). Новым председателем Китайской части назначен заместитель председателя Всекитайского комитета Народного политического консультативного совета Китая Ли Гуйсянь.

Рабочими органами национальных частей Комитета являются исполнительные секретариаты, сформированные на базе Первого департамента Азии МИД России и Департамента Восточной Европы и Центральной Азии (ДВЕЦА) МИД Китая. Ответственными секретарями национальных частей являются директора этих департаментов.

Очередное пленарное заседание Комитета в обновленном составе состоялось в Пекине в сентябре 2003 года, на котором был одобрен ряд важных документов, в частности, обновленное соглашение о руководящих принципах деятельности Комитета

Стабильно развиваются двусторонние культурные связи, высокий уровень которых удается поддерживать благодаря заинтересованности китайских партнеров в осуществлении коммерческих проектов: ежегодно в Китае гастрولیруют 80-90 российских художественных коллективов. Достигнута договоренность включать в межправительственные планы культурного сотрудничества ежегодное проведение масштабных культурных мероприятий России и Китая в крупных городах двух стран. В октябре-ноябре 2003 г. с большим успехом прошли Дни культуры России в КНР, а на следующий год запланировано проведение Дней культуры Китая в России. В конце августа с.г. в Санкт-Петербурге прошла "Неделя Китая", приуроченная к 300-летию юбилею города. Стороны обменялись проектами межправительственного соглашения о взаимном создании центров культуры и науки. Активизировались контакты в области кинематографии и телевидения, прорабатываются вопросы расширения творческих и производственных контактов, обмена продукцией. Продолжаются связи между музеями и библиотеками.

Наглядным проявлением высокого уровня российско-китайских отношений стало решение глав государств о проведении в 2006-2007 гг. национальных Годов России в Китае и Китая в России – беспрецедентных в истории двусторонних отношений проектов. В рамках национальных Годов успешно реализовано около 600 различных мероприятий в политической, торгово-экономической, военной, научно-технической и гуманитарной сферах.

Достигнута договоренность о переводе на регулярную основу наиболее значимых и успешных мероприятий в экономической, научно-технической, культурной, спортивной и других областях. Особый акцент будет сделан на молодежных контактах. На 2009 год запланировано проведение Года русского языка в Китае, а на 2010 год – Года китайского языка в России. Сформирован российский Организационный комитет по проведению Года русского языка в Китае во главе с Заместителем Председателя Правительства Российской Федерации А.Д. Жуковым.

Подходы России и КНР к принципиальным вопросам современного миропорядка и к основным международным проблемам совпадают или близки. На этой основе между нашими странами поддерживается тесное взаимодействие в области внешней политики. Помимо интенсивных контактов между министрами иностранных дел, действует система плановых консультаций по линии МИДов на уровне заместителей министров и департаментов.

Позиция России по «тайваньскому вопросу» зафиксирована в Договоре о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве 2001 года и состоит в том, что существует только один Китай, правительство КНР является единственным законным правительством, представляющим весь Китай, а Тайвань – неотъемлемая часть Китая. КНР не имеет возражений против осуществления Россией неофициальных связей с Тайванем в торгово-экономической, научно-технической, культурной, спортивной и других областях.

Россия неизменно признает, что Тибет – неотъемлемая часть Китая. Китайская сторона поддерживает усилия российской стороны в борьбе с террористами и сепаратистами на своей территории.



**Перечень действующих российско-китайских  
межгосударственных и межправительственных договоров  
(по состоянию на 2001 г.)  
(Справочная информация МИД РФ)**

2001 год

- Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой [16.07.2001]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместном строительстве пограничного мостового перехода через реку Аргунь в районе Олочи-Шивэй [15.02.2001]

2000 год

- Торговое Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики на 2001-2005 годы [03.11.2000]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в совместном освоении лесных ресурсов [03.11.2000]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в Китайской Народной Республике и граждан Китайской Народной Республики в Российской Федерации [03.11.2000]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об организации линии прямой засекреченной телефонной связи между Председателем Правительства Российской Федерации и Премьером Госсовета Китайской Народной Республики [03.11.2000]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении и эксплуатации в Китае экспериментального реактора на быстрых нейтронах [18.07.2000]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о продолжении сотрудничества в энергетической сфере [18.07.2000]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном обеспечении защиты и сохранности секретной информации [24.05.2000]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о безвизовых групповых туристических поездках [29.02.2000]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных поездках граждан [29.02.2000]

1999 год

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместном хозяйственном использовании отдельных островов и прилегающих к ним акваторий пограничных рек [09.12.1999]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об упрощенном пропуске российских и китайских граждан в торговые комплексы, действующие в районе российско-китайской государственной границы (в форме обмена нотами) [02.06.1999]

- Соглашение между Российской Федерацией, Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой об определении точки стыка государственных границ трех государств [05.05.1999]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об инвентаризации договоров, заключенных между СССР и КНР в период с 1949 по 1991 годы (в форме обмена нотами) [28.04.1999]

- План культурного сотрудничества между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики на 1999-2000 гг. [27.04.1999]

- Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность [25.02.1999]

1998 год

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении на территории КНР атомной электростанции [18.12.1998]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации, Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Кореической Народной Демократической Республики об определении линии разграничения пограничных водных пространств трех государств на реке Туманная [03.11.1998]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об упрощенном порядке пересечения российско-китайской государственной границы и временного пребывания на территориях РФ и КНР [03.06.1998]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об установлении на российско-китайской границе пункта пропуска Махалино (Россия) — Хуньчунь (КНР) [17.02.1998]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики по организации упрощенного пропуска граждан Российской Федерации в ряд торговых комплексов, расположенных с китайской стороны от линии российско-китайской государственной границы [17.02.1998]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области скоростного судостроения [17.02.1998]
- 1997 год
- Соглашение о руководящих принципах деятельности Российско-китайского Комитета дружбы, мира и развития [10.11.1997]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве по развитию алмазно-бриллиантовых комплексов двух стран [10.11.1997]
- Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об охране тигра [10.11.1997]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о руководящих принципах совместного хозяйственного использования отдельных островов и прилегающих к ним акваторий на пограничных реках [10.11.1997]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов РФ и местными правительствами КНР [10.11.1997]
- Меморандум о взаимопонимании по основным направлениям экономического и научно-технического сотрудничества между Российской Федерации и Китайской Народной Республики [10.11.1997]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сохранении Генерального консульства Российской Федерации в Специальном административном районе Гонконг (Сянган) КНР [27.06.1997]
- Торговое соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики на 1997-2000 годы [27.06.1997]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая [27.06.1997]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об упрощенном порядке пересечения российско-китайской государственной границы [30.04.1997]
- Соглашение между Российской Федерацией, Республикой Казахстан, Киргизской Республикой, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республики о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы [24.04.1997]
- 1996 год
- Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении на территории Китайской Народной Республики газодиффузионного завода по обогащению урана для атомной энергетики от 18 декабря 1992 года [27.12.1996]
- Протокол-описание точки Западного стыка государственных границ трех государств между Правительством Российской Федерации, Правительством Монголии и Правительством Китайской Народной Республики [24.06.1996]
- Соглашение между Российской Федерацией, Республикой Казахстан, Киргизской Республикой, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республики об укреплении доверия в военной области в районе границы [26.04.1996]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством КНР о сотрудничестве и взаимной помощи в области валютного контроля [25.04.1996]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области борьбы с недобросовестной конкуренцией и антимонопольной политики [25.04.1996]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о заповеднике “Озеро Ханка” [25.04.1996]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области оценки соответствия импортируемой и экспортируемой продукции [25.04.1996]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии [25.04.1996]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместном развертывании сотрудничества в энергетической сфере [25.04.1996]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об организации линии прямой засекреченной телефонной связи [25.04.1996]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими [25.04.1996]
- Протокол-описание точки Восточного стыка государственных границ трех государств между Правительством Российской Федерации, Правительством Монголии и Правительством Китайской Народной Республики [23.04.1996]
- 1995 год
  - Соглашение о создании Координационного комитета по развитию района экономического развития бассейна реки Туманной [06.12.1995]
  - Меморандум о взаимопонимании по руководящим принципам охраны окружающей среды в районе экономического развития бассейна реки Туманной и Северо-Восточной Азии [06.12.1995]
  - Соглашение о создании Консультативной комиссии по развитию района экономического развития бассейна реки Туманной и Северо-Восточной Азии [06.12.1995]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях [26.06.1995]
  - Конвенция между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики по карантину и защите растений [26.06.1995]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области информатизации [26.06.1995]
  - Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о выдаче [26.06.1995]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместном строительстве моста через реку Амур (Хэйлунцзян) в районе городов Благовещенск — Хэйхэ [26.06.1995]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместной охране лесов от пожаров [25.06.1995]
- 1994 год
  - Протокол о взаимном предоставлении Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой сертификатов, удостоверяющих конечного пользователя и конечное применение импортируемых товаров и технологий двойного применения [02.12.1994]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве и взаимной помощи в таможенных делах [03.09.1994]
  - Соглашение между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о российско-китайской государственной границе на ее Западной части [03.09.1994]
  - Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о плавании судов из реки Уссури (Усулицзян) в реку Амур (Хэйлунцзян) мимо города Хабаровска и обратно [03.09.1994]
  - Совместное заявление Президента Российской Федерации и Председателя Китайской Народной Республики (о взаимном ненацеливании стратегических ядерных ракет, находящихся под их соответствующим командованием) [03.09.1994]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о предотвращении опасной военной деятельности [12.07.1994]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области связи [21.06.1994]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны, регулирования и воспроизводства живых водных ресурсов в пограничных водах рек Амур и Уссури [27.05.1994]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды [27.05.1994]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и научно-техническом сотрудничестве в области агропромышленного комплекса [27.05.1994]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области морского судоходства [27.05.1994]
  - Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы [27.05.1994]

- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы [27.05.1994]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации, Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Монголии об определении точек стыков государственных границ трех государств [27.01.1994]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о пунктах пропуска на российско-китайской границе [27.01.1994]
- 1993 год
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области туризма [03.11.1993]
- 1992 год
- Соглашение между правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок товаров из КНР в Российскую Федерацию [18.12.1992]
- Меморандум о понимании между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о военно-техническом сотрудничестве [18.12.1992]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении на территории КНР газоцентрифужного завода по обогащению урана для атомной энергетики [18.12.1992]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в социально-трудовой сфере [18.12.1992]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном сотрудничестве [18.12.1992]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях [18.12.1992]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве [18.12.1992]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о международном автомобильном сообщении [18.12.1992]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок из КНР в Российскую Федерацию продовольственных товаров [18.12.1992]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении на территории Китайской Народной Республики атомной электростанции и предоставлении Россией КНР государственного кредита [18.12.1992]
- Меморандум о взаимопонимании между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики по вопросам взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе границы [18.12.1992]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах направления и приема китайских граждан на работу на предприятиях, в объединениях и организациях России [19.08.1992]
- Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о правовой помощи по гражданским и уголовным делам [19.06.1992]
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях [05.03.1992]
- 1991 год
- Протокол переговоров между правительственными делегациями Российской Федерации и Китайской Народной Республики [27.12.1991]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о предоставлении в Шанхае, Шэньяне и Москве земельных участков для строительства комплексов служебных и жилых зданий Генконсульств СССР и Посольства КНР [09.08.1991]
- Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области карантина животных и ветеринарии [07.06.1991]
- Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее Восточной части [16.05.1991]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о воздушном сообщении [26.03.1991]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок из КНР в СССР товаров [15.03.1991]
- 1990 год

- Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об урегулировании расчетов и платежей [02.10.1990]
- Торговое соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики [02.10.1990]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном учреждении генеральных консульств в г.Шэньяне и г.Хабаровске (в форме обмена нотами) [25.09.1990]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений [21.07.1990]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в производстве гражданской авиационной техники и товаров народного потребления [14.06.1990]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок из КНР в СССР товаров народного потребления [24.04.1990]
- Меморандум между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении в КНР атомной электростанции и предоставлении Советским Союзом Китаю государственного кредита [24.04.1990]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о руководящих принципах взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе советско-китайской границы [24.04.1990]
- 1988 год
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для строительства железной дороги Усу — Алашанькоу [28.12.1988]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области рыбного хозяйства [04.10.1988]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о принципах создания и деятельности совместных предприятий [08.06.1988]
- 1986 год
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о создании Советско-Китайской комиссии для руководства разработкой Схемы комплексного использования водных ресурсов пограничных участков рек Аргунь и Амур [23.10.1986]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики относительно консульских округов Генерального консульства СССР в Шанхае и Генерального консульства КНР в Ленинграде (в форме обмена нотами) [12.05.1986]
- 1985 год
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и техническом сотрудничестве в строительстве и реконструкции промышленных объектов в КНР [10.07.1985]
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики по вопросу взаимного учреждения генеральных консульств в г.Ленинграде и г.Шанхае (в форме обмена нотами) [13.06.1985]
- 1984 год
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и техническом сотрудничестве [28.12.1984]
- 1958 год
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о признании 12-мильной зоны территориальных вод КНР (в форме обмена нотами). [09.09.1958]
- Договор о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой [23.04.1958]
- 1957 год
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о режиме торгового судоходства на пограничных и смежных с ними реках и озере [21.12.1957]
- 1951 год
- Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о порядке плавания по пограничным рекам Амур, Уссури, Аргунь, Сунгача и оз. Ханка и об установлении судоходной обстановки на этих водных путях [02.01.1951]
- 1949 год

· Соглашение об установлении дипломатических отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой [02.10.1949]

## **Основополагающие двусторонние документы, подписанные между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой**

### **Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Москва, 16 июля 2001 г.)**

Российско-китайский договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве был подписан 16 июля 2001 г. в Москве Президентом РФ Владимиром Путиным и председателем КНР Цзян Цзэминем. Договор рассчитан на 20 лет с автоматическим продлением срока действия на 5 лет, если ни одна из сторон не выразит намерение отказаться от соглашения.

Договор состоит из 25 статей, которые охватывают различные сферы российско-китайских отношений. Договором предусмотрено развитие сотрудничества в торгово-экономической, военно-технической, научно-технической, энергетической, транспортной и других областях. Стороны намерены сотрудничать в борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом. Кроме того, Россия и Китай подтверждают, что не будут применять первыми друг против друга ядерное оружие и не будут взаимно нацеливать стратегические ядерные ракеты.

В 6-й статье договора закрепляется отсутствие у сторон взаимных территориальных претензий. Относительно двух небольших участков границы с неурегулированным статусом стороны сохраняют статус-кво с намерением продолжать переговоры для нахождения взаимовыгодного компромисса.

Хотя в тексте договора подчеркивается, что он не направлен против третьих стран, наблюдатели отмечают, что Россия и Китай опасаются усиления влияния США со стремлением последних принизить значение ООН. Россия с Китаем также негативно оценивают попытки НАТО присвоить себе функции Совета Безопасности ООН, вмешательство в дела суверенных государств под гуманитарными предлогами, поддержку сепаратизма, распространение НАТО, намерение США выйти из договора по ПРО от 1972 года и их отказ присоединиться к некоторым другим международным соглашениям.

В то же время, существует мнение в том, что российско-китайское экономическое сотрудничество действительно выгодно и перспективно или по крайней мере может стать таковым для российской стороны.

Российская Федерация и Китайская Народная Республика, далее именуемые Договаривающимися Сторонами, опираясь на исторические традиции добрососедства и дружбы между народами России и Китая, считая, что совместные российско-китайские декларации и заявления, подписанные и принятые главами двух государств в период с 1992 года по 2000 год, имеют важное значение для развития двусторонних отношений, убежденные в том, что укрепление дружбы, добрососедства и взаимовыгодного сотрудничества между ними во всех областях отвечает коренным интересам их народов и способствует сохранению мира, безопасности и стабильности в Азии и во всем мире, подтверждая свои обязательства по Уставу Организации Объединенных Наций и другим международным договорам, участницами которых они являются, желая способствовать утверждению нового справедливого и рационального международного порядка, основанного на строгом соблюдении общепризнанных принципов и норм международного права, стремясь поднять отношения между ними на качественно новый уровень, преисполненные решимости передавать дружбу между своими народами из поколения в поколение, договорились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Договаривающиеся Стороны на долгосрочной основе всесторонне развивают отношения добрососедства, дружбы, сотрудничества, равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права, принципами взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования.

#### **Статья 2**

Договаривающиеся Стороны в своих взаимоотношениях не применяют силу или угрозу силой, не используют друг против друга экономические и иные способы давления и разрешают разногласия между собой исключительно мирными средствами в соответствии с положениями Устава ООН, другими общепризнанными принципами и нормами международного права.

Договаривающиеся Стороны подтверждают обязательства не применять первыми друг против друга ядерное оружие, а также взаимно не нацеливать стратегические ядерные ракеты.

#### **Статья 3**

Договаривающиеся Стороны, взаимно уважая выбор пути политического, экономического, социального и культурного развития, сделанный каждой из них в соответствии со своими внутренними условиями, обеспечивают долговременное и стабильное развитие отношений между двумя государствами.

#### **Статья 4**

Российская Сторона поддерживает политику Китайской Стороны в вопросах, касающихся защиты государственного единства и территориальной целостности Китайской Народной Республики.

Китайская Сторона поддерживает политику Российской Стороны в вопросах, касающихся защиты государственного единства и территориальной целостности Российской Федерации.

#### Статья 5

Российская Сторона подтверждает неизменность своей принципиальной позиции по тайваньскому вопросу, изложенной в политических документах, подписанных и принятых главами обоих государств в период с 1992 года по 2000 год. Российская Сторона признает, что в мире существует только один Китай, Правительство Китайской Народной Республики является единственным законным правительством, представляющим весь Китай, а Тайвань является неотъемлемой частью Китая. Российская Сторона выступает против независимости Тайваня в какой бы то ни было форме.

#### Статья 6

Договаривающиеся Стороны, с удовлетворением отмечая отсутствие взаимных территориальных претензий, преисполнены решимости превратить границу между ними в границу вечного мира и дружбы, передаваемой из поколения в поколение, и прилагают для этого активные усилия. Договаривающиеся Стороны руководствуются международно-правовыми принципами территориальной неприкосновенности и нерушимости государственных границ, неукоснительно соблюдают государственную границу между ними.

Договаривающиеся Стороны в соответствии с Соглашением между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 года продолжают переговоры для разрешения вопросов о прохождении линии российско-китайской границы на еще не согласованных ее участках. До разрешения этих вопросов они соблюдают статус-кво на еще не согласованных участках границы между ними.

#### Статья 7

Договаривающиеся Стороны осуществляют меры по укреплению доверия в военной области и взаимному сокращению вооруженных сил в районе границы на основе действующих соглашений. Договаривающиеся Стороны расширяют и углубляют меры доверия в военной области с целью укрепления безопасности каждой из них, упрочения региональной и международной стабильности.

Договаривающиеся Стороны предпринимают усилия по обеспечению собственной безопасности, основываясь на принципе разумной достаточности вооружений и вооруженных сил.

Военное и военно-техническое сотрудничество между Договаривающимися Сторонами, осуществляемое на основе соответствующих соглашений, не направлено против третьих государств.

#### Статья 8

Договаривающиеся Стороны не участвуют в каких-либо союзах или блоках, не предпринимают каких-либо действий, включая заключение договоров с третьими государствами, наносящих ущерб суверенитету, безопасности и территориальной целостности другой Договаривающейся Стороны. Ни одна из Договаривающихся Сторон не допускает использования своей территории третьими государствами в ущерб государственному суверенитету, безопасности и территориальной целостности другой Договаривающейся Стороны.

Ни одна из Договаривающихся Сторон не допускает создания и деятельности на своей территории организаций и групп, наносящих ущерб суверенитету, безопасности и территориальной целостности другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 9

В случае возникновения ситуации, которая, по мнению одной из Договаривающихся Сторон, может создать угрозу миру, нарушить мир или затронуть интересы ее безопасности, а также в случае возникновения угрозы агрессии против одной из Договаривающихся Сторон Договаривающиеся Стороны незамедлительно вступают в контакт друг с другом и проводят консультации в целях устранения возникшей угрозы.

#### Статья 10

Договаривающиеся Стороны укрепляют равноправное доверительное партнерство и стратегическое взаимодействие, используя и совершенствуя механизм регулярных встреч на различных уровнях, прежде всего на высшем и высоком уровнях, проводя регулярный обмен мнениями и согласовывая позиции по вопросам двусторонних отношений, важным и актуальным международным проблемам, представляющим взаимный интерес.

#### Статья 11

Договаривающиеся Стороны выступают за строгое соблюдение общепризнанных принципов и норм международного права, против любых действий, направленных на оказание силового давления или на вмешательство под каким-либо предлогом во внутренние дела суверенных государств, намерены прилагать активные усилия для укрепления международного мира, стабильности, развития и сотрудничества.

Договаривающиеся Стороны выступают против действий, которые могли бы создать угрозу международной стабильности, безопасности и миру, взаимодействуют в предотвращении международных конфликтов и их политическом урегулировании.

#### Статья 12

Договаривающиеся Стороны прилагают совместные усилия по поддержанию глобального стратегического баланса и стабильности, а также всемерно способствуют неукоснительному соблюдению основополагающих договоренностей, обеспечивающих поддержание стратегической стабильности.

Договаривающиеся Стороны активно содействуют процессу ядерного и химического разоружения, способствуют укреплению режима запрещения биологического оружия, осуществляют меры по предотвращению распространения оружия массового уничтожения, средств его доставки и связанных с ними технологий.

#### Статья 13

Договаривающиеся Стороны укрепляют сотрудничество в Организации Объединенных Наций, ее Совете Безопасности и специализированных учреждениях ООН. Договаривающиеся Стороны предпринимают усилия по укреплению центральной роли ООН как наиболее авторитетной и наиболее универсальной международной организации, образованной суверенными государствами, в решении международных дел, особенно в области мира и развития, по обеспечению главной ответственности Совета Безопасности ООН в области поддержания международного мира и безопасности.

#### Статья 14

Договаривающиеся Стороны всемерно способствуют укреплению стабильности, утверждению атмосферы взаимопонимания, доверия и сотрудничества в регионах, прилегающих к их территориям, и содействуют усилиям по созданию в этих регионах соответствующих их реалиям многосторонних механизмов взаимодействия по вопросам безопасности и сотрудничества.

#### Статья 15

Договаривающиеся Стороны регулируют отношения в области долговых прав и долговых обязательств на основе соответствующих двусторонних межправительственных соглашений и других документов, признают законные права и интересы друг друга в отношении активов и иного имущества одной Договаривающейся Стороны, находящихся на территории другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 16

Договаривающиеся Стороны на основе взаимной выгоды развивают сотрудничество в торгово-экономической, военно-технической, научно-технической, энергетической, транспортной областях, в ядерной энергетике, в финансовой, космической, авиационной областях, в сфере информационных технологий и других сферах, представляющих взаимный интерес, содействуют развитию приграничного и межрегионального торгово-экономического сотрудничества между двумя государствами и в соответствии с национальным законодательством каждой из них создают для этого необходимые благоприятные условия.

Договаривающиеся Стороны всемерно способствуют развитию обменов и сотрудничества в области культуры, образования, здравоохранения, информации, туризма, спорта и права.

Договаривающиеся Стороны обеспечивают защиту интеллектуальной собственности, в том числе авторских и смежных прав, в соответствии со своим национальным законодательством и международными договорами, участниками которых они являются.

#### Статья 17

Договаривающиеся Стороны развивают сотрудничество в международных финансовых учреждениях, экономических организациях и форумах, а также в соответствии с положениями уставных документов таких учреждений, организаций и форумов способствуют вступлению одной Договаривающейся Стороны в те из них, членом (участницей) которых является другая Договаривающаяся Сторона.

#### Статья 18

Договаривающиеся Стороны сотрудничают в деле содействия осуществлению прав человека и основных свобод в соответствии со своими международными обязательствами и национальным законодательством каждой из них.

Договаривающиеся Стороны в соответствии со своими международными обязательствами, а также законами и правилами, действующими в каждой из них, предпринимают эффективные меры, гарантирующие законные права и интересы юридических и физических лиц одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны, а также оказывают друг другу необходимую правовую помощь по гражданским и уголовным делам.

Соответствующие органы Договаривающихся Сторон на основе соответствующих законов рассматривают и решают проблемы и споры, возникающие в ходе сотрудничества и хозяйственной деятельности юридических и физических лиц одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 19

Договаривающиеся Стороны осуществляют сотрудничество в области защиты и улучшения состояния окружающей среды, предотвращения трансграничных загрязнений, справедливого рационального использования пограничных водотоков, живых ресурсов в северной части Тихого океана и бассейнах пограничных рек, предпринимают совместные усилия для защиты редких видов флоры, фауны и природных экосистем в приграничных районах, а также осуществляют сотрудничество в области предупреждения



чрезвычайных ситуаций природного и техногенного характера в обоих государствах и ликвидации их последствий.

#### Статья 20

Договаривающиеся Стороны в соответствии со своим национальным законодательством и международными обязательствами каждой из них активно сотрудничают в области борьбы с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом, а также в области борьбы с организованной преступностью, незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ, оружия и другой преступной деятельностью. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в борьбе с нелегальной миграцией, в том числе с незаконным перемещением физических лиц через свои территории.

#### Статья 21

Договаривающиеся Стороны придают важное значение развитию контактов и сотрудничества между федеральными (центральными) органами законодательной и исполнительной властей обоих государств.

Договаривающиеся Стороны всемерно содействуют развитию контактов и сотрудничества между органами судебной власти обоих государств.

#### Статья 22

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются, и не направлен против какого-либо третьего государства.

#### Статья 23

В целях выполнения настоящего Договора Договаривающиеся Стороны активно содействуют заключению договоров в конкретных областях, представляющих взаимный интерес.

#### Статья 24

Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу с даты обмена ратификационными грамотами, который будет произведен в Пекине.

#### Статья 25

Настоящий Договор действует в течение двадцати лет. Срок действия настоящего Договора автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон не менее чем за один год до истечения соответствующего периода действия Договора не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Москве 16 июля 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### **План действий по реализации положений договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (2005-2008 годы)**

Утвержден Президентом Владимиром Путиным и Председателем Ху Цзиньтао 14 октября 2004 г. в Пекине.

Российская Федерация и Китайская Народная Республика (далее именуемые - <Стороны>) единодушно считают, что благодаря совместным усилиям Сторон российско-китайские отношения достигли самого высокого уровня за всю историю их развития. Всесторонняя реализация российско-китайского Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве от 16 июля 2001 года надежно обеспечила непрерывное продвижение отношений партнерства и стратегического взаимодействия между Россией и Китаем. Дальнейшее укрепление стратегического взаимодействия между Россией и Китаем, расширение и углубление взаимовыгодного сотрудничества между Сторонами во всех областях, непрерывное наполнение новым содержанием, повышение их качества и уровня отвечают коренным интересам двух государств и их народов, способствуют сохранению мира и стабильности в регионе и во всем мире. Стороны отмечают, что в соответствии с духом и принципами Договора будут и впредь углублять взаимное политическое доверие, торгово-экономическое сотрудничество, расширять контакты в гуманитарной и во всех других сферах с тем, чтобы взаимовыгодное сотрудничество двух государств в различных областях непрерывно приносило реальные результаты.

Стороны преисполнены решимости предпринять активные шаги в целях выполнения следующей работы:

#### I. В политической области:

1. Поддерживать высокую интенсивность и укреплять диалог между руководителями двух государств посредством ежегодного обмена визитами, регулярного проведения телефонных разговоров, переписки, а также встреч в рамках международных форумов.

2. Совершенствовать механизм регулярных встреч глав правительств России и Китая и повышать его эффективность в развитии двустороннего сотрудничества во всех областях. Активно использовать телефонную линию между главами правительств двух государств для своевременного обсуждения и решения возникающих

в ходе сотрудничества важных вопросов. Включить в сферу деятельности механизма регулярных встреч глав правительств вопросы разработки и производства гражданской авиатехники, сельского хозяйства, экологии, трудовых отношений и миграции, создав соответствующие двусторонние подкомиссии или рабочие группы. Усилить роль межведомственных консультаций для углубленной предварительной проработки проектов сотрудничества, представляющих взаимный интерес для обеих Сторон.

3. Продолжить изучение вопроса о создании механизма российско-китайских ежегодных консультаций на высоком уровне по вопросам безопасности.

4. Решительно поддерживать политику и действия друг друга в вопросах защиты государственного суверенитета, единства и территориальной целостности. Российская Сторона будет и впредь проводить политику <одного Китая>, признавая правительство Китайской Народной Республики единственным законным правительством, представляющим весь Китай, а Тайвань - неотъемлемой частью Китая. Российская Сторона не поддержит независимости Тайваня в какой бы то ни было форме, не приемлет концепций <двух Китаев>, либо <одного Китая и одного Тайваня>, не поддержит участия Тайваня в ООН и других международных организациях, членами которых могут быть только суверенные государства, не будет поставлять оружие Тайваню. Российская Сторона признает, что Тибет - неотъемлемая составная часть Китая. Китайская Сторона поддерживает усилия Российской Стороны по борьбе с террористическими и сепаратистскими силами в Чеченской Республике.

5. В 2005 году подписать обновленное Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме государственной границы. Продолжить совместное хозяйственное использование отдельных пограничных островов и прилегающих к ним акваторий пограничных рек.

6. Укреплять межпарламентские связи и сотрудничество, которые играют важную роль в деле продвижения двусторонних отношений. Стороны поддерживают создание парламентами двух государств Комиссии по сотрудничеству между Федеральным Собранием Российской Федерации и Всекитайским собранием народных представителей, развитие межпарламентских обменов на всех уровнях и по различным каналам. Интенсифицировать обмены между специализированными парламентскими комитетами, проводить ежегодные встречи членов парламентских групп дружбы.

7. Продолжить развитие межрегионального сотрудничества посредством заключения межрегиональных соглашений о сотрудничестве, активного делегационного обмена, проведения презентаций и выставок, а также в других формах, содействующих всемерному расширению взаимовыгодных связей между российскими и китайскими регионами.

8. Развивать и укреплять связи между политическими партиями и общественными организациями двух государств, содействовать обмену делегациями и развитию сотрудничества в различных формах.

9. Объявить 2006 год <Годом России в Китае>, а 2007 год - <Годом Китая в России>. Провести в 2006 г. национальную выставку России в Китае, а в 2007 году - национальную выставку Китая в России.

10. Основываясь на принципе равенства, ускорить решение вопросов о выделении земельных участков для действующих и вновь открываемых консульских учреждений двух государств в Гуанчжоу и Екатеринбурге, а также в Харбине и Владивостоке.

11. Продолжить консультации по вопросам дипломатической недвижимости России и Китая на территории двух государств.

12. Ускорить подписание межправительственного соглашения о сотрудничестве по миграционным вопросам и в 2005 году обеспечить начало деятельности российско-китайской Совместной рабочей группы по вопросам миграции. Проводить консультации с целью совершенствования режима взаимных поездок граждан.

13. Принять до конца 2005 года совместную программу по обустройству, ремонту и уходу за захоронениями советских военнослужащих и военными мемориалами и приступить к ее реализации.

14. Издать сборник материалов по истории двусторонних отношений за 1949-1955 гг., подготовленный совместно Министерством иностранных дел Российской Федерации и Министерством иностранных дел Китайской Народной Республики, и продолжить совместную работу по публикации документов по российско-китайским отношениям в XX веке.

15. Продолжать активную работу Российско-Китайского Комитета дружбы, мира и развития на основе ежегодных планов обменов.

## II. В экономической области

### 1. Торгово-экономическое сотрудничество

Стороны подтверждают, что торгово-экономическое сотрудничество является важной составной частью российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства, и будут предпринимать необходимые и согласованные шаги для расширения сфер взаимовыгодного сотрудничества, обеспечения дальнейшего роста двусторонней торговли:

1) Принимать среднесрочные и долгосрочные планы двусторонней торговли, изучать и разрабатывать конкретные меры по реализации указанных планов.

2) Улучшать и диверсифицировать товарную структуру российско-китайской торговли, повышать в ней удельный вес передовой машинотехнической продукции. Для этого:

- оказывать необходимое содействие налаживанию сотрудничества между заинтересованными предприятиями и компаниями двух государств в таких областях, как производство коммуникационного оборудования, судов, бытовой электроники, информационных технологий, энергетического оборудования для тепло- и гидроэлектростанций, АЭС, горношахтного оборудования, гражданской авиатехники, автомобилей и автомобильных двигателей, разработка и внедрение высоких и новых технологий. Активно реализовывать проект сотрудничества по строительству плавучих атомных электростанций;

- обеспечивать равноправные и транспарентные условия для участия российских и китайских компаний и предприятий в проводимых другой Стороной международных тендерах на поставку оборудования и строительство объектов;

- укреплять сотрудничество Сторон по взаимному предоставлению экспортных кредитов, проектному финансированию и использованию лизинговых схем;

- оказывать содействие предприятиям двух государств в их участии в выставочно-ярмарочных мероприятиях, проводимых другой Стороной.

3) Создавать благоприятные условия для предсказуемости и стабильности доступа товаров и услуг во взаимной торговле. Для этого:

- организовать постоянный обмен информацией по состоянию торговли чувствительными товарами двустороннего товарооборота и проводить при необходимости консультации;

- активизировать деятельность Совместной рабочей группы по упорядочению торговли, разрешать проблем, возникающие в ходе сотрудничества, путем консультаций, не прибегая к односторонним действиям или мерам ограничительного характера, способным нанести вред интересам другой Стороны;

- проводить консультации по вопросам, связанным с устранением имеющихся <технических> барьеров в двусторонней торговле.

4) Повысить роль и место деловых кругов двух государств в укреплении торгово-экономического сотрудничества. Создать российско-китайский Деловой совет с привлечением к его работе крупных компаний и представительных средних и малых предприятий двух государств.

5) Укреплять сотрудничество Сторон в области соответствия качества товаров и карантинных мер в торговле, способствовать взаимному признанию сертификатов соответствия и карантинных сертификатов.

6) Развивать сотрудничество в области антимонопольной политики и защиты прав потребителей:

- проводить ежегодные консультации между Федеральной антимонопольной службой Российской Федерации и Государственным торгово-промышленным административным управлением Китайской Народной Республики по вопросам конкурентной политики, защиты прав потребителей и контроля за рекламной деятельностью. Подписать в 2005 году между двумя ведомствами соглашение о сотрудничестве;

- осуществлять на регулярной основе обмен информацией между двумя вышеупомянутыми ведомствами по вопросам, входящим в сферу их компетенции;

- наладить сотрудничество между двумя вышеупомянутыми ведомствами, а также между их территориальными подразделениями в приграничных районах при расследовании конкретных дел о ведении нечестной конкуренции, явлениях монополизма и нарушениях прав потребителей, а также изучить вопрос о заключении соглашений о сотрудничестве между соответствующими органами Сторон в приграничных территориях.

## 2. Инвестиционное сотрудничество

Стороны считают, что инвестиционное сотрудничество является непрямым результатом развития двусторонних торгово-экономических отношений на определенном этапе, может способствовать реализации крупных объектов, ускорить развертывание торгово-экономического сотрудничества. Они решили:

1) Регулярно проводить российско-китайские инвестиционные форумы. Содействовать предприятиям двух государств в участии в проводимых в России или Китае презентациях инвестиционных проектов, укреплению обменов между предприятиями, обсуждению различных форм и каналов инвестиционного сотрудничества.

2) Использовать уже созданные компетентными органами двух стран отношения взаимодействия для совершенствования обмена информацией по инвестиционному сотрудничеству, поддерживать реализацию крупных инвестиционных проектов, по которым достигнута договоренность между предприятиями двух государств.

3) Оказывать содействие предприятиям двух стран в выборе проектов инвестиционного сотрудничества в таких важнейших областях как строительство объектов инфраструктуры, производство оборудования, разработка нефти, газа и других полезных ископаемых, наукоемкое производство, разработка лесных ресурсов и глубокая переработка древесины, производство и переработка сельскохозяйственной продукции, добыча и переработка рыбы и морепродуктов, а также координировать реализацию этих проектов.

4) Дополнять торговые связи сопредельных регионов их сотрудничеством в области инвестиций и производственной кооперации.

5) Определить представляющие интерес для соответствующих российских и китайских предприятий и компаний проекты, связанные с развитием западных районов Китайской Народной Республики, возрождением старых промышленных баз Северо-Востока Китая.

6) Оказывать поддержку участию китайских предприятий в реализации проектов развития российских регионов Восточной Сибири и Дальнего Востока.

7) Содействовать предприятиям двух стран в инвестировании средств в создание в Российской Федерации совместных предприятий по заготовке древесины, производству пиломатериалов, строительных материалов, мебели, целлюлозы, бумаги и другой продукции из древесины, в особенности в регионе Дальнего Востока и Восточной Сибири.

8) Информировать об инвестиционном климате и об изменениях в действующем инвестиционном законодательстве, касающихся инвестиционной деятельности предпринимателей двух государств.

9) Завершить переговоры и подписать Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений.

### 3. Энергетическое сотрудничество

Стороны считают, что энергетическое сотрудничество играет важнейшую роль для успешного развития двустороннего торгово-экономического сотрудничества и является перспективным направлением взаимодействия. Они решили:

1) Оказывать содействие осуществлению российско-китайских проектов в нефтегазовой сфере, включая проект строительства нефтепровода из России в Китай, а также проекты совместного освоения нефтегазовых месторождений на территории двух стран.

2) Поручить компетентным правительственным ведомствам России и Китая провести оценку перспектив реализации Ковыктинского газового проекта на основе рассмотрения правительствами Сторон <Отчета по международному ТЭО строительства трубопровода с Ковыктинского газоконденсатного месторождения в Иркутской области Российской Федерации в Китайскую Народную Республику и Республику Корея и разработки Ковыктинского месторождения>.

3) На основе принципа взаимной выгоды оказывать поддержку увеличению поставок в Китай сырой нефти из России по железной дороге, с тем, чтобы их объем составил в 2005 году не менее 10 миллионов тонн, а с 2006 года - не менее 15 миллионов тонн ежегодно.

4) Изучить вопрос о заключении Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об основных принципах сотрудничества в нефтяной и газовой промышленности.

5) Поощрять развертывание на основе равенства и взаимной выгоды сотрудничества в области транспортировки электроэнергии из России в Китай.

6) Поощрять и поддерживать участие российских компаний в конкуренции за модернизацию действующих и оснащение оборудованием вновь создаваемых в Китае объектов электроэнергетики.

7) Содействовать обмену и внедрению передовых технологий и технических средств в области добычи, переработки и использования угля.

### 4. Сотрудничество в области ядерной энергетики

1) Китайская Сторона приветствует участие российских предприятий в борьбе за китайский рынок атомной энергетики с передовыми технологиями и взаимовыгодными условиями сотрудничества.

2) Стороны будут активно продвигать и реализовывать коммерческое сотрудничество в области строительства атомных электростанций, четвертой очереди газодиффузионного завода по обогащению урана, расширять научно-техническое сотрудничество в ядерной области.

### 5. Научно-техническое сотрудничество

1) Укреплять сотрудничество Сторон в области передовой науки и техники, особенно в таких областях как космос, ядерная энергетика, биоинженерия, химия, компьютерные технологии, информационные технологии и новые материалы, которое имеет важное значение для повышения уровня и качества российско-китайского сотрудничества.

2) Обеспечить реализацию проектов в рамках межгосударственной программы научно-технического сотрудничества. Поддерживать создание совместных научно-технических структур и лабораторий.

3) Поощрять создание Сторонами показательных баз по промышленному освоению новых и высоких технологий. До конца 2005 года ввести в строй первую очередь российско-китайского технопарка в Москве и принять решение о строительстве второй очереди данного технопарка.

4) До конца 2005 г. реализовать план развития Парка российско-китайского научно-технологического сотрудничества в провинции Чжэцзян и создания там новых промышленных производств и принять перспективный план развития указанного технопарка на предстоящие 3-5 лет.

5) Осуществить комплекс мероприятий по повышению экономической эффективности деятельности Российско-Китайской базы промышленного освоения новых и высоких технологий в г.Яньтай (КНР).

6) Развивать обмены между ведущими научно-исследовательскими учреждениями обоих государств.

7) Усиливать сотрудничество в области конверсии и инновационных технологий.

8) Осуществить совместное исследование и разработку эффективных методов профилактики, диагностики и лечения особо опасных вирусных заболеваний.

9) Содействовать созданию российско-китайского сегмента глобальной информационной сети нового поколения.

## 6. Сотрудничество в области транспорта

1) Содействовать подписанию Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве и взаимной помощи в перевозках транзитных товаров китайской внешней торговли через территорию Приморского края Российской Федерации.

2) Содействовать заключению Рамочного соглашения о транзитных перевозках между Россией, Китаем и Монголией.

3) Содействовать развитию сотрудничества двух государств в области перевозок грузов железнодорожным транспортом, в том числе сырой нефти на среднесрочную и долгосрочную перспективу с целью достижения устойчивого и стабильного роста объемов перевозок.

4) Совместными усилиями содействовать подписанию многостороннего соглашения между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о создании благоприятных условий для международного автомобильного сообщения.

5) Содействовать созданию международных транспортных коридоров, обеспечивающих перевозку грузов в евроазиатском направлении, проходящих по территории России и Китая и представляющих взаимный интерес.

6) Развивать сотрудничество в области эксплуатации водных путей и гидросооружений.

7) Перевести к 2005 году на круглосуточный режим работы пограничные автомобильные пункты пропуска Пограничный - Суйфэньхэ и Краскино - Хуньчунь.

8) Способствовать дальнейшему повышению эффективности работы пунктов пропуска на российско-китайской государственной границе. Разработать планы среднесрочного и долгосрочного развития пограничных железнодорожных переходов Забайкальск - Маньчжурия, Гродеково - Суйфэньхэ, Махалино - Хуньчунь.

9) Продолжить работу по организации взаимодействия информационных систем железных дорог двух государств.

## 7. В области гражданской авиатехники и авиационных технологий

1) В течение последующих 3 лет в соответствии с утвержденными проектами эффективно выполнять план сотрудничества в области разработки и производства гражданской авиатехники, осуществлять обмен новыми технологиями в рамках совместных проектов в области гражданского авиастроения.

2) В соответствии с Программой сотрудничества России и Китая в области гражданской авиатехники и с учетом потребностей рынка оказывать необходимое содействие предприятиям двух стран в соответствующей работе по совместной разработке и производству новой авиационной техники гражданского назначения.

3) Продолжить консультации по вопросам поставки в Китай российских газоперекачивающих установок на базе авиадвигателей с мощностью до 25 мегаватт и газотурбинных агрегатов для теплоэлектростанций.

## 8. Сотрудничество в области космоса

1). Обеспечить дальнейшее развитие и углубление сотрудничества двух государств в области космоса на основе полной и своевременной реализации Программы российско-китайского сотрудничества в области космоса на 2004-2006 и последующие годы.

2). Исходя из интересов сотрудничества между Россией и Китаем в области космоса на длительную перспективу, провести работу по определению и последующему согласованию возможных одного или нескольких крупномасштабных проектов сотрудничества в области космоса, отвечающих интересам двух государств и задачам, стоящим в их национальных космических программах, с целью их совместной реализации.

3). Обеспечить благоприятные финансово-экономические и организационные условия для сотрудничества в космической сфере, включая скорейшую реализацию подписываемых контрактов, а также создание совместных предприятий по производству космической аппаратуры гражданского назначения.

4). В интересах всестороннего развития и углубления российско-китайского сотрудничества в области космоса и усиления координации и взаимодействия создать представительства космических ведомств двух государств в Москве и Пекине.

## 9. Сотрудничество в области связи и информационных технологий

1) Укреплять и расширять сотрудничество в области связи и информационных технологий, включая производственную кооперацию, использование информационных технологий и защиту прав на интеллектуальную собственность. Стороны продолжают оказывать поддержку выходу российских компаний-операторов мобильной связи на рынок услуг связи КНР в соответствии с обязательствами, принятыми КНР на себя при вступлении в ВТО и с законодательством КНР. Российская Сторона в ближайшее время представит конкретные предложения.

2) Развивать сотрудничество в области спутниковой связи между национальными операторами (ФГУП <Космическая связь> и ) в области спутниковой связи.

3) До 2005 года согласовать технические критерии и принципы координации частотных присвоений ТВ и ОВЧ ЧМ станциям и продолжение координации частотных присвоений спутниковым сетям. Провести переговоры для решения вопроса совместного использования полос частот в диапазоне 900 МГц станциями сухопутной подвижной службы в приграничных районах.

4) Содействовать разработке российско-китайских проектов сотрудничества в области <электронного правительства>, электронной торговли и дистанционного обучения.

10. Сотрудничество в финансовой и банковско-кредитной области

1) Продолжить российско-китайские консультации по вопросу урегулирования взаимных финансовых требований.

2) Обеспечить реализацию в полном объеме Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве и взаимной помощи в области валютного контроля от 25 апреля 1996 года и Протокола о сотрудничестве и взаимной помощи между Федеральной службой Российской Федерации по валютному и экспортному контролю и Государственным управлением валютного контроля Китайской Народной Республики от 17 декабря 1997 года.

3) Провести консультации между налоговыми ведомствами двух государств по вопросу о подписании соглашения о сотрудничестве и обмене информацией по вопросам соблюдения налогового законодательства.

4) Развивать сотрудничество в сфере противодействия отмыванию капиталов и финансированию терроризма. Россия окажет содействие Китаю при вступлении в международные организации, проводящие работу по противодействию легализации доходов, полученных преступным путем, включая ФАТФ. Регулярно проводить консультации по проблемам деятельности Евразийской группы, осуществляемой по модели ФАТФ.

5) Содействовать реализации Протокола к Соглашению между Центральным банком Российской Федерации и Народным банком Китая о межбанковских расчетах в торговле в приграничных районах от 22 августа 2002 года (подписан 24 сентября 2004 года) и распространить условия банковского обслуживания торговли в приграничных районах, действующие в настоящее время в городе Благовещенске Амурской области Российской Федерации и городе Хэйхэ провинции Хэйлунцзян Китайской Народной Республики, на все приграничные территории России и Китая.

11. В природоохранной области

1) Продолжать налаживание сотрудничества в области совместного мониторинга качества трансграничных вод и предусмотреть разработку Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны трансграничных вод.

2) Активизировать сотрудничество в рамках Смешанной российско-китайской рабочей группы по охране окружающей среды, в том числе по мониторингу загрязнения вод пограничных рек, проведению совместных мероприятий на трансграничных охраняемых территориях и дальнейшему развитию сети особо охраняемых природных территорий на региональном уровне.

3) Реализовывать Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области исследования и использования Мирового океана от 27 мая 2003 года. Поощрять сотрудничество государственных органов и организаций обоих государств в таких областях, как политика в отношении Мирового океана, использование морского пространства, охрана морской среды, изучение и освоение природных ресурсов Мирового океана, предотвращение стихийных бедствий и ликвидация их последствий и сохранение океанического биоразнообразия, океанические и полярные работы. Проводить на ежегодной основе заседания совместной рабочей группы по сотрудничеству в области исследования и использования Мирового океана.

4) Форсировать консультации экспертов Сторон по вопросу о совместных шагах по улучшению гидрологической ситуации вблизи Хабаровска для поиска путей решения проблем и скорейшей разработки соответствующего межправительственного соглашения.

5) Усилить сотрудничество в работе региональных и глобальных международных организаций по сохранению и управлению водными биологическими ресурсами.

6) Согласовать позиции относительно мер по управлению запасами минтая в центральной части Берингова моря.

12. Сотрудничество в лесной отрасли и лесопереработке

1) Реализовать конкретные проекты и программы в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в совместном освоении лесных ресурсов от 3 ноября 2000 года.

2) Развивать долгосрочное экономическое и научно-техническое сотрудничество в области использования и воспроизводства лесных ресурсов, охраны лесов от пожаров, защиты лесов от вредителей и болезней леса.

3) Разработать комплекс мер по укреплению сотрудничества в области контроля за нелегальными лесозаготовками.

13. Сотрудничество в области сельского хозяйства

1) Наладить сотрудничество между министерствами сельского хозяйства двух государств в области растениеводства, животноводства, ветеринарии, пищевой и перерабатывающей промышленности, а также рыбного хозяйства.

2) Разработать и принять в 2005 году Российско-Китайскую Программу сотрудничества в области сельского хозяйства и пищевой промышленности и рыбного хозяйства.

14. Межрегиональное и приграничное сотрудничество

1) Оказывать поддержку диалогу руководства пограничных субъектов Российской Федерации с руководством пограничных провинций и автономных районов Китайской Народной Республики по вопросам развития приграничного сотрудничества.

2) Оказывать содействие установлению и развитию прямых связей между субъектами Российской Федерации с провинциями юга и востока Китая.

3) Совершенствовать строительство приграничной инфраструктуры (погранпереходы, таможи, транспорт, банковские расчеты и т.д.).

### III. В гуманитарной области

#### 1. Сотрудничество в области образования

1) Оказывать взаимную поддержку обучению китайскому и русскому языкам. Заключить в 2005 году соглашение между правительствами двух государств о взаимной поддержке преподавания китайского языка в России и русского языка в Китае. Оказывать на паритетной основе содействие работе центров китайского языка на базе Московского государственного горного университета, Санкт-Петербургского государственного университета и Дальневосточного государственного университета, а также центров русского языка при Пекинском университете иностранных языков, Шанхайском университете иностранных языков и Хэйлунцзянском университете, в том числе в организации этими центрами образовательных курсов в вузах другой Стороны.

2) Разработать Рабочий план сотрудничества между Россией и Китаем в области образования до 2008 года.

3) Продолжить работу по созданию совместных аспирантур российских и китайских высших учебных заведений.

4) Продолжить практику организации на паритетной основе ежегодного отдыха учеников средних и начальных школ в оздоровительных лагерях; оказывать содействие установлению и развитию прямых обменов между российскими школами с преподаванием китайского языка и китайскими школами с преподаванием русского языка (в первую очередь, в приграничных регионах России и Китая).

5) На ежегодной основе организовывать проведение выставок образовательных услуг российских и китайских высших учебных заведений.

6) Продолжить сотрудничество в области дистанционного образования, создать интернет-порталы об образовательных услугах высших учебных заведений России на китайском языке и вузов Китая на русском языке.

#### 2. Сотрудничество в области культуры

1) Развивать культурные обмены и сотрудничество Сторон в соответствии с принципами <взаимного уважения, искреннего сотрудничества, дружеского согласования, взаимного паритета>.

2) Укреплять сотрудничество в области телерадиовещания и кинематографии, на регулярной основе поочередно проводить месяцы культуры, недели культуры, кинофестивали, книжные выставки, на взаимной основе принимать участие в международных кинофестивалях, проводимых другой Стороной, осуществлять совместные киносъемки. Начиная с 2005 года, проводить поочередно в России и Китае один раз в два года российско-китайские книжные ярмарки. Начиная с 2006 года, на ежегодной основе проводить Дни культуры России и Дни российского кино в Китае, Дни культуры Китая и Дни китайского кино в России.

3) Осуществить совместное издание в России иллюстрированной энциклопедии по китайскому искусству и в Китае иллюстрированной энциклопедии по русскому языку. Переводить и издавать лучшие издания другой Стороны, а также поощрять активное участие своих издательств в международных книжных ярмарках, проводимых другой Стороной.

4) Заключить в 2005 году соглашение между правительствами двух государств об учреждении Российского центра науки и культуры в Китае и Китайского культурного центра в России и открыть их в 2007 году.

5) Проводить обмен фольклорными, музыкальными, театральными, балетными, цирковыми коллективами и отдельными исполнителями для участия в гастролях, фестивалях и других культурных мероприятиях.

6) Развивать сотрудничество в области изобразительного искусства, включая обмен выставками, делегациями художников и мастеров народных промыслов, искусствоведов и т.п.

7) Развивать непосредственное сотрудничество между ведущими библиотеками, музеями и учреждениями по охране и реставрации памятников истории и культуры.

8) Изучить вопрос об организации российского телевизионного спутникового канала, предназначенного для китайских телезрителей, и китайского телевизионного спутникового канала на русском языке, вещающего на территории России.

9) Развивать сотрудничество в области культуры в рамках Шанхайской организации сотрудничества.

#### 3. Сотрудничество в области здравоохранения

1) Поддерживать развитие обменов и сотрудничества двух государств, особенно сопредельных регионов, в санитарно-эпидемиологической сфере и в области контроля над инфекционными заболеваниями, создать механизм регулярных встреч руководителей государственных ведомств здравоохранения.

2) Заключить в 2005 году соглашение между правительствами двух государств о порядке сертификации лечебной деятельности в России китайских специалистов в области традиционной китайской медицины.

4. Сотрудничество в области спорта

1) В соответствии с ежегодными планами, вырабатываемыми ведомствами России и Китая, развивать сотрудничество двух государств в области спорта.

2) Начиная с 2006 года, поочередно в России и Китае проводить детско-юношеские спортивные игры <Россия-Китай>. Конкретные вопросы будут решаться по согласованию между спортивными ведомствами двух государств.

5. Сотрудничество в сфере труда и социального обеспечения

Пролонгировать действие Меморандума о взаимопонимании между Министерством труда и социального развития Российской Федерации и Министерством труда и социального обеспечения Китайской Народной Республики и в рамках этого документа продолжить двустороннее сотрудничество в сфере труда и социального обеспечения.

6. Наладить диалог и сотрудничество между ведущими религиозными конфессиями России и Китая.

IV. В области обороны, преодоления последствий чрезвычайных ситуаций, юстиции и в правоохранительной сфере

1. Сотрудничество в военной области

1) Расширять и углублять обмены и сотрудничество Сторон в военной области. Поддерживать практику осуществления взаимных визитов высшего военного руководства двух армий, расширять многоуровневые контакты между двумя армиями, совершенствовать механизм проведения регулярных стратегических консультаций генеральных штабов двух армий.

2) Изучить возможные шаги по дальнейшему углублению мер доверия в военной области. Ускорить заключение Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики по предварительному взаимному уведомлению о пусках баллистических ракет.

3) Продолжить на имеющейся основе развитие военно-технического сотрудничества.

2. Сотрудничество в правоохранительной сфере

1) Продолжить совместную деятельность в области борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ.

2) Продолжать на регулярной основе проведение совещаний органов внутренних дел приграничных районов Российской Федерации и органов общественной безопасности приграничных районов Китайской Народной Республики.

3) Активно изучать и развивать обмены и сотрудничество в области образования и подготовки кадров между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики.

4) Изучить возможности развертывания сотрудничества между компетентными органами двух государств в области совершенствования защиты проездных документов от подделок, внедрения биометрических технологий в паспортно-визовую документацию.

3. Сотрудничество в области юстиции

1) Развивать межведомственное взаимодействие в области юстиции, в том числе на уровне приграничных регионов России и Китая с наделением учреждений юстиции этих регионов правом непосредственных сношений по вопросам предоставления правовой помощи по гражданским, семейным, уголовным и иным делам в рамках договоренностей между двумя Сторонами.

2) Совершенствовать правовую базу сотрудничества в области правовой помощи и правовых отношений по гражданским, семейным, уголовным и иным делам.

4. Сотрудничество в сфере ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций

1) Подписать Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимной помощи в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций и разработать совместный план его реализации на 2005 год.

2) В рамках сотрудничества по указанному соглашению наладить информационный обмен в сфере предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, проводить обмены и взаимную подготовку специалистов по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций, укреплять взаимодействие между приграничными регионами двух государств по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций; создать рабочий механизм взаимодействия в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, ориентированный главным образом на предотвращение пожаров и иных стихийных бедствий, который предусматривал бы обмен информацией о бедствиях, организацию совместной работы по их предотвращению и координацию действий.

3) Изучить возможность создания совместной российско-китайской системы мониторинга и прогнозирования чрезвычайных ситуаций, внедрять высокие научные технологии в целях совершенствования систем экстренного реагирования на пожары, включая использование самолетов-амфибий Бе-200ЧС, использовать системы телеметрического наблюдения раннего обнаружения лесных пожаров, наводнений и т.д.



4) В 2005 году реализовать совместный проект Всероссийского центра экстренной и радиационной медицины МЧС России и Второго военно-медицинского университета Китая по проблеме изучения изменений функционирования генов в результате воздействия острых ионизирующих излучений.

5) В 2005 году проработать возможность организации обучения и повышения квалификации китайских специалистов в Академии государственной противопожарной службы МЧС России и в Российском центре подготовке спасателей.

6) Активизировать совместную работу по подготовке к подписанию многостороннего соглашения между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о взаимодействии при оказании помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций.

#### V. В международной области

1. Осуществлять тесную координацию и сотрудничество в рамках различных органов ООН, прежде всего Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, а также в других международных организациях, совместно прилагать усилия по предотвращению и мирному урегулированию региональных кризисов и конфликтов; противодействию терроризму во всех его формах и проявлениях, незаконному обороту наркотиков, транснациональной организованной преступности; созданию эффективной и надежной системы международной безопасности и стабильности и повышению эффективности Совета Безопасности, Генеральной Ассамблеи и других главных органов ООН и их адаптации к новым мировым реалиям.

2. Укреплять уникальную роль Шанхайской организации сотрудничества в поддержании безопасности и стабильности в Центральной Азии, содействии экономическому развитию региона.

3. Активизировать взаимодействие в регионе Восточной Азии: расширять политический диалог, экономическое сотрудничество, общественные и культурные обмены. Китай окажет активную поддержку участию России в региональном многостороннем сотрудничестве, присоединению России к форуму <Азия-Европа> (АСЕМ) и установления контактов с Диалогом по сотрудничеству в Азии. Китай готов укреплять контакты с Россией по вопросам сотрудничества в формате <АСЕАН+3>, а также в рамках трехстороннего взаимодействия КНР, Японии и Республики Корея. Оказывать друг другу взаимную поддержку и координировать шаги в рамках Регионального форума АСЕАН.

4. Осуществлять тесную координацию действий в двустороннем и многостороннем форматах по вопросам укрепления международной безопасности и нераспространения оружия массового поражения, включая подготовку к Конференции 2005 года по обзору Договора о нераспространении ядерного оружия. Совместно продвигать российско-китайский проект международно-правовой договоренности о предотвращении размещения оружия в космосе.

5. Россия будет оказывать содействие Китаю в присоединении к РКРТ и Вассенаарским договоренностям.

6. Поддерживать регулярные консультации, своевременно обмениваться мнениями и согласовывать позиции по основным международным проблемам, вырабатывать и реализовывать совместные или параллельные шаги двух стран на международной арене. Осуществлять тесную внешнеполитическую координацию между Россией и Китаем на различных уровнях. В этих целях Стороны будут проводить консультации на высшем уровне, между министерствами иностранных дел двух государств, по иным дипломатическим каналам (в том числе по линии постоянных представительств двух государств при международных организациях и между их посольствами в третьих странах), а также между делегациями двух государств на международных форумах, в том числе по следующим вопросам:

1) вопросы стратегической стабильности;

2) повышение способности миротворческих действий ООН в соответствии с Уставом ООН и решениями Совета Безопасности, совершенствование миротворческих механизмов ООН; сохранение и укрепление роли и авторитета ООН и Совета Безопасности ООН, укрепление сотрудничества ООН с организациями по региональному и субрегиональному сотрудничеству;

3) разработка при лидирующей роли ООН единой и эффективной стратегии реагирования на глобальные угрозы и вызовы XXI века в контексте продвижения к целям, одобренным в Декларации тысячелетия ООН;

4) актуальные вопросы разоружения, нераспространения и экспортного контроля;

5) подготовка к проведению в 2005 году пленарной встречи высокого уровня Генеральной Ассамблеи ООН (<Саммит 2005 года>);

6) вопросы празднования в 2005 году 60-летия образования ООН;

7) вопросы, связанные с возможным принятием в рамках ООН соответствующего документа, посвященного исторической победе народов антигитлеровской коалиции над фашизмом, в том числе с возможным объявлением 8-9 мая днями памяти и примирения;

8) вопросы противодействия терроризму:

- на основе Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом продолжить изучение вопроса о подписании соответствующего российско-китайского межправительственного соглашения.

- ежегодно проводить заседания российско-китайской Рабочей группы по противодействию терроризму (на уровне заместителей министров иностранных дел) с участием представителей правоохранительных органов и спецслужб;

- укреплять координацию и сотрудничество России, Китая и государств Центральной Азии, совместно противодействовать терроризму, сепаратизму и экстремизму в двусторонних форматах и в рамках Шанхайской организации сотрудничества; противодействовать новым вызовам и угрозам миру, безопасности и стабильности в регионе Центральной Азии;

9) крупные региональные проблемы (Ирак, ядерная проблема на Корейском полуострове, Афганистан, ближневосточное урегулирование и др.);

10) основные направления деятельности Шанхайской организации сотрудничества;

11) проблематика Азиатско-Тихоокеанского региона.

### **План действий по реализации положений договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (2009-2012 годы)**

Российская Федерация и Китайская Народная Республика (далее именуемые - «Стороны») единодушно отмечают, что в последние годы Стороны неуклонно претворяли в жизнь принципы и дух Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, подписанного 16 июля 2001 года.

Стороны полагают, что План действий по реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (2005-2008 гг.) выполнялся успешно, достигнуты значительные результаты в сотрудничестве между двумя странами в политической, торгово-экономической, научно-технической, гуманитарной, военной, международной и других сферах. Заметно активизировались межрегиональное сотрудничество и неправительственные связи.

Благодаря взаимному проведению в 2006-2007 годах Года России в Китае и Года Китая в России, всестороннему укреплению политического взаимного доверия, расширению практического сотрудничества, углублению гуманитарных обменов, установлению тесного стратегического взаимодействия в международных делах российско-китайские отношения партнерства и стратегического взаимодействия достигли беспрецедентно высокого уровня. Обобщив опыт национальных Годов, Стороны приняли решение проводить на регулярной основе наиболее успешные мероприятия, которые получили большой общественный резонанс, способствовали углублению взаимопонимания между народами и формированию современного имиджа России и Китая в массовом сознании граждан двух стран. Согласованный перечень таких мероприятий приведен в Приложении к настоящему Плану действий.

Новым крупным событием в двусторонних отношениях станет проведение в 2009 году Года русского языка в Китае и в 2010 году Года китайского языка в России.

В соответствии с положениями Договора Стороны будут и впредь углублять добрососедство, дружбу и взаимовыгодное сотрудничество между двумя странами, обогащать содержание российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия, обеспечивать высокий уровень практического сотрудничества на благо народов двух стран.

Стороны преисполнены решимости предпринять активные шаги в целях выполнения следующей работы:

I. В политической области:

1. Поддерживать высокую интенсивность контактов и обменов между руководителями двух государств посредством ежегодного обмена визитами, проведения телефонных разговоров, переписки, а также встреч в многостороннем формате и в рамках международных саммитов и форумов.

2. Всемерно повышать роль механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая. Одновременно с реализацией проектов, по которым у Сторон уже заключены соглашения, содействовать новым достижениям в практическом сотрудничестве между двумя странами в торгово-экономической сфере, энергетике, транспорте, ядерной энергетике, науке и технике, космосе, авиации, банковской, информационной отраслях, а также в сфере экологии, гуманитарных областях, укреплять материальную базу российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия.

3. Всемерно укреплять руководящую роль российско-китайских комиссий по сотрудничеству между парламентами двух стран, реализовывать инициативы руководителей государств и парламентов двух стран по укреплению межпарламентского взаимодействия, развивать обмены и сотрудничество в законотворческой области, в том числе между специализированными комитетами и комиссиями, а также группами дружбы, способствовать выполнению правительствами двух стран подписанных двусторонних соглашений.

4. Повышать роль российско-китайских консультаций по стратегическим вопросам безопасности, активизировать контакты и взаимодействие, а также своевременно проводить координацию позиций по проблеме стратегической безопасности.

5. Нарастивать связи между политическими партиями, политическими организациями и общественными объединениями двух государств, развивать обмены и сотрудничество на различных уровнях, в различных сферах и форматах с тем, чтобы укрепить взаимное понимание и доверие между Сторонами.

6. Решительно поддерживать политику друг друга в вопросах защиты государственного суверенитета, единства и территориальной целостности, как это определено в Договоре о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой. Российская сторона подтвердила неизменность своей принципиальной позиции по тайваньскому вопросу: Тайвань является неотъемлемой частью Китая, Российская сторона выступает против независимости Тайваня в какой бы то ни было форме и его участия в ООН и других международных организациях, членами которых могут быть только суверенные государства. Российская сторона рассматривает Тибет в качестве неотъемлемой части Китая, считая тибетскую проблему внутренним делом Китая, поддерживает предпринимаемые в соответствии с законодательством действия Китайской стороны по поддержанию в Тибете общественной стабильности.

7. Вести активную работу по реализации российско-китайского Соглашения о режиме государственной границы от 9 ноября 2006 года, совершенствовать пограничный контроль, поддерживать стабильность в приграничных регионах, а также способствовать приграничному сотрудничеству. Продолжить совместное хозяйственное использование отдельных пограничных островов и прилегающих к ним акваторий пограничных рек. После завершения демаркационных работ разработать соглашение для решения вопросов плавания российских и китайских судов в акватории, расположенной вокруг и прилегающей к району острова Большой Уссурийский (Хэйсяцзыдао).

8. Приступить к практической работе по реализации достигнутых главами государств России и Китая важных договоренностей о координации стратегий развития Сибири и Дальнего Востока России и районов старой промышленной базы Северо-востока Китая. В целях создания юридической основы для двустороннего межрегионального взаимодействия своевременно заключать необходимые соглашения. Продолжать раскрывать роль механизмов встреч руководителей регионов, активно развивать различные формы взаимовыгодных обменов, претворять в жизнь принципы взаимной выгоды и взаимного благоприятствования с учетом взаимной дополняемости преимуществ, а также совместного развития. Продолжить проведение обменов и консультаций по вопросам укрепления межрегионального сотрудничества, а также оказывать поддержку развитию такого сотрудничества.

9. Основываясь на принципе взаимности, ускорить решение вопросов предоставления земельных участков для действующих дипломатических и консульских учреждений двух государств, а также вновь открываемых консульских учреждений.

10. Продолжить решение вопросов дипломатической недвижимости России и Китая на территории двух государств.

Подписать межправительственные соглашения о предоставлении земельных участков для консульских учреждений России в Шанхае, Шэньяне, Гуанчжоу, Харбине, Китая - в Санкт-Петербурге, Хабаровске, Екатеринбурге, Владивостоке.

Обеспечить официальное открытие генерального консульства КНР в Иркутске, генерального консульства КНР в Екатеринбурге и Харбинского отделения генерального консульства России в Шэньяне.

Провести консультации по вопросу о повышении статуса Харбинского отделения генерального консульства России в Шэньяне и Владивостокского отделения генерального консульства КНР в Хабаровске.

11. Российско-китайской Совместной рабочей группе по вопросам миграции ускорить работу по подготовке и подписанию соглашения, способствующего легальным взаимным поездкам граждан двух стран, а также совместной борьбе с незаконной миграцией, продолжать совершенствовать юридическую базу для осуществления обычных взаимных поездок граждан Сторон.

12. Реализовывать двустороннее соглашение о ремонте или переносе захоронений советских военнопленных и советских военных мемориалов в Китае от 28 апреля 2007 года, а также в соответствии с соглашением разрабатывать и согласовывать соответствующие годовые планы ремонтных работ. готовить и провести совместные мероприятия по празднованию 65-летия Победы во второй мировой войне.

13. Министерством иностранных дел двух стран совместно завершить работу по изданию сборника документов двусторонних отношений за 1949-1955 гг.

14. Российско-китайскому Комитету дружбы, мира и развития обогащать содержание ежегодных планов мероприятий, повышать свою роль как основного канала двусторонних неправительственных обменов, непрерывно расширять сферы своей деятельности. Создать и запустить Интернет-сайт Комитета.

Поддерживать деятельность Российско-китайского делового совета по расширению практического взаимодействия между широкими кругами предпринимателей двух стран.

15. Развивать российско-китайское взаимодействие в области совершенствования государственной службы и кадровой политики на основе Меморандума о сотрудничестве между Управлением Президента Российской Федерации по вопросам государственной службы и Министерством кадров Китайской Народной Республики.

II. В экономической области

1. Торговое сотрудничество

Торгово-экономическое сотрудничество является важной составной частью российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия. Стороны предпримут необходимые меры для расширения сфер взаимовыгодного сотрудничества, улучшения структуры и обеспечения дальнейшего роста двусторонней торговли.

1) Улучшать товарную структуру российско-китайской торговли, повышать в ней удельный вес машинно-технической продукции, а также высокотехнологичной продукции. В этих целях Стороны решили:

(1) наиболее полно раскрыть роль российско-китайской Палаты по торговле машинно-технической продукцией как площадки и долгосрочного эффективного механизма сотрудничества предприятий двух стран, производящих машинно-техническую продукцию, углублять российско-китайское сотрудничество в машинно-технической сфере, наращивать объем двусторонней торговли машинно-технической продукцией, улучшать структуру российско-китайской торговли, стимулировать предприятия государств к налаживанию производственной кооперации;

(2) оказывать содействие налаживанию сотрудничества между предприятиями двух стран в развитии сотрудничества в таких областях, как производство коммуникационного оборудования, бытовой электроники, продукции информационных технологий, энергетического оборудования для тепло-, гидро- и атомных электростанций, горношахтного оборудования, гражданской авиатехники, а также в области судо- и автомобилестроения, разработки и применения новых технологий;

(3) укреплять сотрудничество по взаимному предоставлению экспортных кредитов, проектному финансированию и использованию лизинговых схем;

(4) оказывать содействие предприятиям двух государств в их участии в выставочно-ярмарочных мероприятиях, проводимых на территории каждой из стран.

2) Создавать условия для предсказуемости, стабильности и транспарентности условий на рынки товаров и услуг друг друга во взаимной торговле. В этих целях Стороны решили:

(1) продолжать совершенствовать механизм раннего предупреждения и консультаций по вопросам торговли чувствительными товарами и проводить при необходимости консультации;

(2) активизировать деятельность Совместной рабочей группы по упорядочению торговли, разрешать путем консультаций проблемы, возникающие в ходе сотрудничества.

3) Активизировать сотрудничество двух стран в области защиты прав интеллектуальной собственности в соответствии со своим национальным законодательством и международными договорами, участниками которых являются Стороны.

Налаживать двусторонние обмены и сотрудничество по линии рабочей группы по сотрудничеству в защите прав интеллектуальной собственности, созданной в рамках российско-китайской Подкомиссии по торгово-экономическому сотрудничеству.

4) Активизировать работу по проведению согласованной политики в области ветеринарных, санитарно-эпидемиологических требований и мер по показателям безопасности для здоровья человека, карантина растений и оценки соответствия продукции, а также по взаимному признанию результатов лабораторных испытаний.

5) Развивать сотрудничество в области антимонопольной политики и добросовестной конкуренции:

проводить ежегодные консультации по вопросам антимонопольной и конкурентной политики и регулирования рекламной деятельности между Федеральной антимонопольной службой и Государственным торгово-промышленным административным управлением Китайской Народной Республики. Своевременно подписывать межведомственные двухгодичные меморандумы о взаимопонимании в период до 2012 г.;

по договоренности в рамках своей компетенции осуществлять обмен соответствующей информацией;

осуществлять общее руководство и координацию развития сотрудничества между территориальными управлениями вышеупомянутых ведомств в приграничных районах при расследовании случаев недобросовестной конкуренции и монополистической деятельности хозяйствующих субъектов Сторон и оказывать активную поддержку в разработке и заключении программ сотрудничества в области антимонопольной политики, добросовестной конкуренции и регулированию рекламной деятельности.

## 2. Инвестиционное сотрудничество

Стороны считают, что дальнейшее укрепление инвестиционного сотрудничества будет способствовать повышению уровня и углублению экономического сотрудничества России и Китая. Стороны решили:

1) Совершенствовать и осуществлять комплексное планирование российско-китайского инвестиционного сотрудничества.

2) Использовать уже созданные компетентными органами двух стран механизмы сотрудничества.

Содействовать углублению взаимопонимания и обменов между предприятиями двух государств, расширять формы инвестиционного сотрудничества. Способствовать разрешению трудностей и проблем, с которыми сталкиваются предприятия России и Китая при вложении капиталов на территории государства другой Стороны, поддерживать реализацию проектов сотрудничества, по которым достигнута договоренность между предприятиями двух государств.

3) Определить представляющие интерес для соответствующих российских и китайских предприятий проекты, связанные с развитием Восточной Сибири, Дальнего Востока Российской Федерации и западных

районов Китайской Народной Республики и возрождением старой промышленной базы Северо-востока Китая. Оказывать поддержку участию предприятий двух стран в реализации проектов.

4) Содействовать предприятиям двух государств в инвестировании средств в проекты сотрудничества на территории России, в особенности в регионах Восточной Сибири и Дальнего Востока, по заготовке леса и глубокой обработке древесины.

5) В соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений от 9 ноября 2006 года осуществлять практическую защиту законных прав и интересов инвесторов двух государств.

6) Усилить сотрудничество в сфере трудовых ресурсов, предоставить льготные условия в вопросах распределения квот, упрощения оформления разрешений на ведение трудовой деятельности, оформления приглашений, пребывания, а также ведения въездных-выездных формальностей для поездок персонала, задействованного на строящихся или согласованных Сторонами крупномасштабных инвестиционных и строительно-подрядных объектах.

### 3. Энергетическое сотрудничество

Стороны считают, что энергетическое сотрудничество, играющее важную роль в двустороннем экономическом взаимодействии, должно носить долгосрочный и взаимовыгодный характер и имеет широкие перспективы.

На основе рыночного механизма, придерживаясь коммерческих принципов и взаимной выгоды, Стороны решили реализовывать и совершенствовать средне- и долгосрочные планы российско-китайского энергетического сотрудничества по следующим направлениям:

1) Продолжить развитие сотрудничества в торговле сырой нефтью.

2) Сотрудничество в сфере разведки и разработки месторождений нефти, нефтепереработки и нефтехимии, включая вопросы реализации продукции и оказания технического обслуживания.

3) Реализация проекта поставок российской сырой нефти в Китай через нефтепровод Россия (Сковородино) - Китай (Мохэ) при условии согласования объемных и ценовых параметров поставки нефти.

4) Подготовка и реализация проектов по поставкам природного газа из регионов Восточной Сибири и Дальнего Востока в Китай на основе существующих международных принципов поставок природного газа по трубопроводным системам на взаимовыгодной основе в сочетании с развитием проектов в области газопереработки и газохимии.

5) Завершение проекта по поставкам электроэнергии из России в Китай, а именно строительство линии переменного тока напряжением 500 кВ на территории России с переходом в Китай, линии переменного тока напряжением 500 кВ и вставки постоянного тока мощностью 750 мВт на территории Китая, что позволит поставлять электроэнергию из России в Китай в объеме до 4,5 млрд. кВтч в год. Сооружение новых генерирующих мощностей на территории Российской Федерации.

6) Сотрудничество в сфере энергетического машиностроения на основе равноправия, взаимной выгоды и совместного использования преимуществ, имеющихся у предприятий обеих государств.

7) Укрепление сотрудничества предприятий двух стран в производстве электроэнергетического оборудования и строительстве электростанций. Диверсификация форм конкурентного участия российских предприятий в строительстве объектов электроэнергетики, включая производственную кооперацию, торговлю оборудованием и технологиями, а также осуществление такого строительства совместными российскими и китайскими предприятиями.

8) Сотрудничество в сфере повышения энергоэффективности и использования возобновляемых источников энергии. Проведение информационного обмена, выполнение совместных исследований и проектов.

9) Сотрудничество в области добычи, переработки и использования угля.

4. Сотрудничество в области атомной энергетики

Расширять и укреплять сотрудничество в области мирного использования атомной энергии, в частности: по сооружению второй очереди Тяньваньской АЭС, а также в разработке, проектировании сооружений, эксплуатации и обслуживании новых АЭС как в России и КНР, так и в третьих странах;

в области оценки ядерной безопасности, конверсии, научно-технического сотрудничества, в области реакторов на быстрых нейтронах, инновационных ядерных технологий и космических реакторных установок;

в области строительства четвертой очереди завода по обогащению урана, в области ядерно-топливного цикла, включая добычу и обогащение урана, а также в разведке урановых месторождений, в том числе в третьих странах, в изготовлении топлива для АЭС и реакторов на быстрых нейтронах, в переработке отработавшего ядерного топлива и обращении с радиоактивными отходами.

Приступить к практической реализации Комплексной программы среднесрочного российско-китайского сотрудничества в области мирного использования атомной энергии.

### 5. Научно-техническое сотрудничество

1) Укреплять научно-техническое сотрудничество Сторон в таких приоритетных областях как энергетика и энергосбережение, индустрия наносистем, здравоохранение, рациональное природопользование и охрана окружающей среды, информационные и телекоммуникационные технологии, новые материалы,

агротехнологии, транспортные системы нового типа, современное машиностроение, биотехнологии, исследование Мирового океана, безопасность и борьба с терроризмом.

2) Содействовать развитию важных направлений научно-технического сотрудничества, отражающих государственные интересы России и Китая. Активно развивать положения Меморандума о взаимопонимании между Федеральным агентством по науке и инновациям (Российская Федерация) Министерством науки и техники Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области реализации совместных проектов по приоритетным направлениям развития науки, технологий и техники от 6 ноября 2007 года. В рамках выполнения проектов российско-китайской программы научно-технического сотрудничества содействовать созданию совместных лабораторий и исследовательско-внедренческих баз.

3) Продолжить поддержку развития российско-китайских инновационных структур научно-технического сотрудничества - российско-китайского технопарка «Дружба» в Москве, российско-китайской базы промышленного освоения новых и высоких технологий в г.Яньтай, российско-китайского технопарка «Цзюйхуа» в провинции Чжэцзян, российско-китайского центра научно-технического сотрудничества и внедрения технологий в провинции Хэйлуцзян.

Прилагать усилия по повышению влияния совместных объектов инновационной инфраструктуры на расширение и повышение результативности научно-инновационного сотрудничества. Оказать содействие трансформации технопарка «Дружба» в инновационную платформу, обеспечивающую широкий комплекс информационно-коммуникационных и консалтинговых услуг.

4) Оказывать содействие российско-китайскому научно-инновационному сотрудничеству на региональном уровне и в частности становлению и развитию российско-китайского технопарка в г.Чанчунь (КНР), создаваемого с участием Сибирского отделения Российской Академии наук и Чанчуньского отделения Академии наук Китая.

5) Поощрять коммерциализацию результатов совместных научных исследований и создание на их основе, в том числе в особых экономических зонах или зонах промышленного освоения новых и высоких технологий Сторон, наукоемких производств.

6) Поощрять ученых, молодых специалистов двух стран совместно налаживать научно-исследовательскую работу в области фундаментальной науки и прикладных исследований на передовом мировом уровне, продвигать двустороннее сотрудничество в крупных международных научных программах.

7) Оказывать содействие реализации комплекса мер по обновлению существующих сетей станций геофизического мониторинга в России и Китае, планированию и согласованию программ наблюдений, форматов сбора, хранения и передачи измерений, созданию центров сбора и анализа информации в России и Китае.

8) Содействовать формированию платформы комплексных научных исследований, направленных на решение задач экологического мониторинга и защиты окружающей среды в России и Китае.

#### 6. Сотрудничество в области транспорта

1) Налаживать совместное предварительное изучение перевозок и транспортной инфраструктуры, стимулировать сопряжение планирования, строительства и открытия автомобильных и железных дорог, водных путей, а также гражданских авиалиний двух стран.

2) Укреплять сотрудничество двух государств в области железнодорожных перевозок (включая транспортировку сырой нефти), содействовать устойчивому и стабильному росту объемов железнодорожных перевозок.

3) Продолжать предпринимать практические меры по всестороннему развитию российско-китайских двусторонних и транзитных контейнерных перевозок по железной дороге.

4) Ускорить реализацию проекта строительства железнодорожного моста на пограничном переходе Нижнеленинское - Тунцзян, способствовать решению вопроса железнодорожных перевозок через пограничный переход Махалино - Хунчунь.

5) В соответствии с ранее достигнутыми договоренностями Стороны продолжают координацию действий, направленных на реализацию проектов по совместному строительству пограничных автомобильных мостовых переходов Благовещенск - Хэйхэ, Покровка - Логухэ, а также Полтавка - Цуннин.

6) Продолжить работу по развитию автодорожных маршрутов для международного автомобильного сообщения.

7) Развивать сотрудничество по строительству инфраструктуры в сфере автомобильного и водного транспорта, оказывать поддержку предприятиям государства другой Стороны в участии в реализации проектов на своей территории.

8) Укреплять сотрудничество в области безопасности на морском и речном транспорте.

9) Предпринять шаги к разработке проекта совместной Программы развития судоходства на российско-китайских пограничных реках.

10) Исходя из взаимной выгоды и общих интересов, укреплять и развивать сотрудничество между авиационными ведомствами двух стран.

11) Содействовать заключению Рамочного соглашения о транзитных перевозках между Россией, Китаем и Монголией, способствовать развитию транзитных международных перевозок по территории России и Китая.

12) Усилить сотрудничество контрольных органов двух стран в пунктах пропуска через российско-китайскую государственную границу, в целях повышения эффективности таможенного оформления на пунктах пропуска принять необходимые меры для оптимизации методов досмотра, ускорения пропуска через границу лиц, транспортных средств и грузов.

13) Стороны в соответствии с потребностями развития торгово-экономического сотрудничества между двумя странами и увеличения числа взаимных поездок граждан должны повысить взаимодействие и координацию в сфере планирования на рациональной основе развития системы пунктов пропуска на российско-китайской государственной границе, в соответствии с межправительственными соглашениями согласовывать открытие, предпринимать меры по обустройству и упорядочению работы пунктов пропуска.

7. В области гражданской авиатехники и авиационных технологий

1) В соответствии с Программой сотрудничества России и Китая в области гражданского авиастроения на 2007-2010 годы, а также в последующие годы эффективно осуществлять реализацию согласованных проектов в сфере гражданского самолетостроения, вертолетостроения, производства авиадвигателей, а также в области авиационной науки, технологии и материалов. Особое внимание уделять продвижению осуществляемых проектов сотрудничества и дальнейшему освоению новых форм взаимодействия.

2) Активно поддерживать предприятия и научно-исследовательские учреждения двух стран в поиске новых направлений сотрудничества, представляющих взаимный интерес в сфере гражданского авиастроения, для их включения в Программу сотрудничества.

3) Содействовать взаимодействию авиационных предприятий Сторон в установлении долгосрочного взаимовыгодного сотрудничества в области «большого самолета», включая проведение совместных исследований по тематике ключевых технологий.

8. Сотрудничество в области космоса

1) Обеспечить дальнейшее развитие и углубление сотрудничества двух стран в области космоса на основе полной и своевременной реализации Программы российско-китайского сотрудничества в области космоса на 2007-2009 годы и планов сотрудничества на последующие годы.

В этих целях активно использовать представительства космических ведомств двух государств в Москве и Пекине.

2) Исходя из интересов сотрудничества между Россией и Китаем в области космоса на длительную перспективу, усилить координацию совместной деятельности в рамках крупных проектов по исследованию Луны и дальнего космоса, включая проект «Всемирная космическая обсерватория - Ультрафиолет» и другие.

3) Продолжить работу по реализации Соглашения между Федеральным космическим агентством и Китайской национальной космической администрацией в области совместного исследования Фобоса и Марса.

4) Обеспечить благоприятные финансово-экономические и организационные условия для сотрудничества в космической сфере, включая скорейшую реализацию подписываемых контрактов.

9. Сотрудничество в области связи и информационных технологий

1) Продолжать сотрудничество по проектам линий связи, основанных на действующих внутри государств законах и нормах, потребностях рынка и практике деловых отношений.

Совершенствовать и расширять объем услуг связи между Россией и Китаем в целях удовлетворения потребностей обоих рынков, поддерживать предпринимательство Сторон для установления партнерских отношений в области связи в соответствии с законами и нормами, действующими внутри государств и практикой международных деловых отношений.

2) Способствовать операторам связи обеих стран в стремлении к более глубокому взаимодействию в сфере спутниковой связи.

3) Способствовать сотрудничеству между двумя странами в области связи и обеспечивать российским операторам мобильной связи поддержку в их деятельности на китайском рынке коммуникации (услуг связи).

4) Активизировать процесс координации по частотам для аналогового и цифрового вещания на приграничных территориях обеих стран и обеспечивать координацию и взаимодействие между органами исполнительной власти двух государств в рамках международных организаций.

5) Развивать обмены и сотрудничество в сфере почтовых служб и связи, включая нормативно-правовое обеспечение, укреплять координацию и взаимную поддержку на международных форумах и в международных организациях. Продолжать укреплять и расширять сотрудничество в сфере почтового обмена между приграничными регионами, содействовать сотрудничеству в области электронных денежных переводов.

6) Усиливать и расширять сотрудничество между Сторонами в сфере информационных технологий, прорабатывать перспективы развития информационных технологий в обеих странах и создавать для компаний Сторон благоприятную обстановку для капиталовложений, научных разработок, производства и коммерческой деятельности.

Обмениваться идеями по совместным проектам строительства ИТ-парков в России и Китае, содействовать реализации проектов и обеспечивать поддержку на государственном уровне для коммерческих организаций, заинтересованных в участии в ИТ-парках на территории России и Китая.

7) Развивать двустороннее сотрудничество в сфере сетевой безопасности, обмениваться информацией и опытом в области превентивных мер и безопасности в сети Интернет.

## 10. Сотрудничество в финансовой и банковско-кредитной области

1) На основе Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы, заключенного в Пекине 27 мая 1994 года продолжить обмен информацией и сотрудничество между налоговыми ведомствами двух государств.

2) Продолжить реализацию Соглашения между Центральным Банком Российской Федерации и Народным банком Китая о межбанковских расчетах в торговле в приграничных районах от 22 августа 2002 года и дополняющих его Протоколов, включая Протокол к Соглашению, подписанный 6 ноября 2007 год; распространяющий действие Соглашения на расчеты по туристическим услугам в приграничных районах.

Продолжить работу по увеличению доли расчетов между российскими и китайскими хозяйствующими субъектами в национальных валютах в приграничных районах и, основываясь на результатах этой работы разработать соответствующие меры по созданию более благоприятных условий для осуществления расчетов в двусторонней торговле.

3) Совершенствовать формы и методы двустороннего сотрудничества в сфере противодействия легализации преступных доходов и финансированию терроризма. Активно развивать взаимодействие Сторон в рамках Группы разработки финансовых мер по борьбе с отмыванием денег (ФАТФ), Евразийской группы по противодействию легализации преступных доходов и финансированию терроризма (ЕАГ) других международных структурах, занимающихся противодействием легализации преступных доходов и финансированию терроризма.

## 11. Сотрудничество в области охраны окружающей среды

1) Продолжать усиливать роль Подкомиссии по сотрудничеству в области охраны окружающей среды в рамках механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая;

развивать обмен документами в области природоохранной политики, права и стандартов;

обеспечивать координацию деятельности по реализации двусторонних соглашений в области охраны окружающей среды.

2) Развивать сотрудничество и обмен опытом в области охраны окружающей среды между приграничными регионами двух стран;

содействовать деятельности по совместному мониторингу, охране и улучшению качества трансграничных вод;

предпринимать совместные меры по развитию сотрудничества на трансграничных особо охраняемых природных территориях;

обеспечивать сохранение биоразнообразия в приграничном регионе.

3) Совместно наладить сотрудничество в области оперативного оповещения и обмена информацией при трансграничных чрезвычайных ситуациях экологического характера и в области взаимного обмена информацией об оценке воздействия на окружающую среду проектов, способных оказать трансграничное воздействие.

## 12. Сотрудничество в области водных ресурсов

1) Осуществлять сотрудничество в области водных ресурсов на основе Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о рациональном использовании и охране трансграничных вод от 29 января 2008 года.

2) В сжатые сроки сформировать Российско-китайскую Совместную комиссию по рациональному использованию и охране трансграничных вод и ее рабочие органы и обеспечивать их функционирование в полном соответствии с перечнем задач, предусмотренных упомянутым Соглашением.

## 13. Сотрудничество в области лесного хозяйства и лесопереработке

1) Активно реализовывать положения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместной охране лесов от пожаров, продолжать осуществлять взаимные контакты в сфере совместной охраны лесов от пожаров, создавать и совершенствовать механизмы регулярных и внеочередных встреч, продолжить развитие информационных и технологических обменов, повышать эффективность совместной борьбы с лесными пожарами.

2) Выполнять Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об охране тигра от 10 ноября 1997 г., развивать сотрудничество в области охраны животного мира.

3) Укреплять долгосрочное и устойчивое сотрудничество в области использования и воспроизводства лесных ресурсов, защиты лесов от вредителей и болезней, особо охраняемых природных территорий, в т.ч. заповедников и заказников. Усилить обмен опытом в вышеуказанных областях, уделив особое внимание информационному и научно-техническому обмену.

4) Активно содействовать предприятиям двух стран по осуществлению сотрудничества в области глубокой переработки древесины на территории Российской Федерации, создавать благоприятные условия для деятельности таких предприятий в соответствии с действующим российским законодательством в плане поставок ресурсов, налогообложения, финансовой политики, инфраструктуры, въезда рабочей силы и ввоза оборудования.



5) Совместно способствовать реализации соответствующих положений переговорного процесса по проблемам правоприменения и управления в лесном секторе Европы и Северной Азии, противодействовать нелегальным лесозаготовкам и незаконному обороту древесины.

14. Сотрудничество в области сельского хозяйства

1) Обсудить внесение изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и научном сотрудничестве в области агропромышленного комплекса.

2) Поддерживать предприятия и другие организации агропромышленного комплекса в развитии сотрудничества в области растениеводства, селекции, животноводства и переработки сельскохозяйственной продукции, способствовать взаимным инвестициям в области сельского хозяйства и взаимному открытию рынков, защищать законные права и интересы инвесторов обеих Сторон.

3) Укреплять сотрудничество в области механизации сельского хозяйства, развивать обмен технологиями, способствовать торговле сельскохозяйственным оборудованием между двумя странами.

4) Укреплять научно-исследовательское сотрудничество и технологические обмены в области сельского хозяйства, развивать обмен и использование различных сортов сельскохозяйственных культур, защиту генофонда в сфере животноводства и птицеводства, технологий селекции в растениеводстве, качества и безопасности сельскохозяйственной продукции. Способствовать обмену опытом между соответствующими предприятиями и другими организациями агропромышленного комплекса.

15. Сотрудничество в области ветеринарного и фитосанитарного контроля

В целях профилактики трансграничного распространения инфекционных заболеваний животных (в том числе, опасных для человека) обмениваться информацией о случаях заболеваний животных и птиц заразными болезнями (ящур, грипп птиц и другие особо опасные болезни).

16. Сотрудничество в области рыбного хозяйства

Развивать и совершенствовать в интересах обеих стран двусторонние взаимоотношения в области рыболовства и рыбного хозяйства, осуществляемые на основе межправительственного Соглашения о сотрудничестве в области рыбного хозяйства от 4 октября 1988 года и межправительственного Соглашения о сотрудничестве в области охраны, регулирования и воспроизводства живых водных ресурсов в пограничных водах рек Амур и Уссури от 27 мая 1994 года.

17. Межрегиональное и приграничное сотрудничество

1) Содействовать установлению и развитию дружественных связей между субъектами Российской Федерации и провинциями, автономными районами Китайской Народной Республики. Укреплять взаимное сотрудничество южных и восточных провинций и автономных районов Китая с приграничными субъектами Российской Федерации.

2) Укреплять сотрудничество в области возможной координации действий по реализации Федеральной целевой программы «Экономическое и социальное развитие Дальнего Востока и Забайкалья Российской Федерации на период до 2013 года» и Программы возрождения Северо-востока Китая.

3) Содействовать развитию межрегионального и приграничного сотрудничества в следующих областях:

3.1) Развитие и укрепление уровня технико-экономического сотрудничества, увеличение торговли машинотехнической продукцией.

3.2) Кооперация в сфере разведки, добычи и переработки природных ресурсов, строительстве объектов соответствующей инфраструктуры.

3.3) Углубление обмена опытом Сторон по развитию энергосберегающих и экологически чистых технологий.

3.4) Усовершенствование транспортно-логистической инфраструктуры с использованием опыта китайских предприятий. Создание механизма регулярных консультаций органов государственной власти приграничных территорий относительно определения масштабов и структуры грузовых потоков, прогноза их развития на трансграничных переходах в целях подготовки предложений по выработке согласованных краткосрочных и долгосрочных планов развития транспортной инфраструктуры с обеих сторон российско-китайской границы.

3.5) Развитие двустороннего сотрудничества в сфере инфокоммуникаций, разработка и реализация проектов в области высоких технологий и инновационных проектов.

4) Совершенствовать структуру приграничной торговли и обеспечить благоприятные условия для ее развития.

4.1) Улучшать систему торговых услуг.

4.2) Укреплять сотрудничество между банками и информационными ведомствами приграничных районов двух стран в целях улучшения качества кредитно-финансового обслуживания двустороннего сотрудничества.

4.3) Осуществлять меры по защите интересов потребителей двух стран.

4.4) Усилить таможенный контроль при декларировании товаров, ввозимых физическими лицами.

4.5) Укрепить сотрудничество между инспекционными и карантинными органами Сторон. Оптимизировать работу карантинных, инспекционных, сертифицирующих ведомств на основе соблюдения

принципов научного подхода, равноправия и взаимной выгоды. Усовершенствовать механизмы контроля над качеством и безопасностью потребительских товаров между Россией и Китаем. Укрепить сотрудничество в области технических законодательств, выработки критериев соответствия безопасности пищевых продуктов, санитарных норм для животных и растений. Обеспечить жесткое соблюдение Сторонами гарантий качества и безопасности, соблюдение санитарных норм и требований по охране окружающей среды при поставке промышленной продукции, сельхозпродуктов и пищевых продуктов.

4.6) Инспекционные и карантинные органы Сторон обеспечивают контроль качества перемещаемых через границу товаров, а также выдачу соответствующих карантинно-инспекционных сертификатов.

5) Совершенствовать функциональные возможности зон приграничного экономического сотрудничества.

6) Содействовать расширению контактов между приграничными субъектами Российской Федерации и провинциями и автономными районами Китайской Народной Республики по вопросам развития приграничного сотрудничества.

Обеспечивать создание совместной информационной базы данных на русском и китайском языках, включающей сведения о законодательствах Российской Федерации и Китайской Народной Республики (государственного и регионального уровней) в области межрегионального и приграничного сотрудничества, налогообложения, предоставления льгот, инвестиционного климата, привлечения иностранной рабочей силы, а также сведения о торгово-экономическом и туристском потенциале регионов.

7) Содействовать дальнейшему укреплению роли межправительственного механизма сотрудничества в области приграничной и межрегиональной торговли.

Укреплять диалог и взаимодействие межправительственных органов Сторон в целях улучшения общего климата двусторонней торговли и инвестиционного сотрудничества.

8) Ускорить реконструкцию пунктов пропуска в целях увеличения пропускной способности, создания условий для строительства объектов трансграничной инфраструктуры и развития системы логистики.

Внедрять инновационные технологии на данном направлении.

8.1) Обмениваться опытом по вопросам разработки и внедрения современных стандартов обустройства и функционирования пунктов пропуска через российско-китайскую государственную границу.

8.2) Взаимодействовать по вопросам определения перспективного размещения и обустройства пунктов пропуска.

#### 18. Сотрудничество в таможенной сфере

1) В целях укрепления взаимодействия между двумя Сторонами в сфере статистической информации о взаимной торговле расширять сотрудничество в области обмена данными таможенной статистики о взаимной торговле России и Китая, принимая во внимание, что регулярный обмен данными таможенной статистики о взаимной торговле стимулирует развитие двусторонней торговли, а также является одним из способов выявления правонарушений во внешней экономической деятельности.

2) Развивать сотрудничество таможенных органов в пресечении международной торговли контрафактной продукцией, учитывая, что проблема распространения контрафактной продукции носит межгосударственный характер, а торговля контрафактной продукцией наносит ущерб национальным экономикам, легальному бизнесу, потребителям.

3) Расширять сотрудничество между Российской таможенной академией и Шанхайской таможенной академией в области подготовки кадров.

4) Осуществлять сотрудничество между таможенными органами двух стран в сфере борьбы с контрабандой.

#### III. В гуманитарной области

##### 1. Сотрудничество в области образования

1) Продолжить реализацию подписанного 3 ноября 2005 года в Пекине Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об изучении русского языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в Российской Федерации. С этой целью Стороны будут:

рассматривать возможность создания на паритетной основе центров русского языка при соответствующих образовательных учреждениях Китая и Институтов Конфуция при соответствующих образовательных учреждениях России;

поощрять и поддерживать программы взаимных обменов и повышения квалификации преподавателей лингвистов, содействовать обменам студентами-лингвистами;

оказывать поддержку российским и китайским образовательным учреждениям в работе по созданию совместных учебников и учебных пособий для изучающих соответственно китайский и русский языки.

2) Продолжить работу по созданию совместных аспирантур российских и китайских высших учебных заведений, а также работу по совместной подготовке бакалавров.

3) Проводить работу по наращиванию обменов студентами, аспирантами, стажерами, обучающимся по государственным стипендиям обеих стран, а также научно-педагогическими работниками.

4) Поощрять и содействовать установлению прямых связей между образовательными учреждениями России и Китая.

5) Проводить ежегодно поочередно в обеих странах выставки образовательных услуг российских и китайских высших учебных заведений, а также российско-китайские студенческие фестивали.

6) Продолжить практику ежегодной организации на паритетной основе зимних и летних оздоровительных лагерей отдыха для учащихся России и Китая.

#### 2. Сотрудничество в области культуры

1) Продолжить оказывать всестороннее содействие обменов и сотрудничеству в области культуры на основе принципов взаимного уважения, искреннего взаимодействия, дружественных консультаций и взаимного паритета.

2) Заключить соглашение об учреждении Российского культурного центра в Китае и Китайского культурного центра в России, начать всестороннюю работу по их созданию.

3) Оказать поддержку налаживанию прямых связей и развивать сотрудничество между Государственным академическим Большим театром России, Мариинским государственным академическим театром оперы и балета и Национальным Большим театром Китая.

4) Содействовать прямому сотрудничеству между библиотеками, музеями изобразительных искусств, другими музеями, а также учреждениями по охране и реставрации памятников истории и культуры.

5) Поощрять укрепление прямых связей между ведущими творческими коллективами и работниками культуры двух государств; поощрять взаимное участие творческих коллективов и деятелей культуры двух стран в крупномасштабных международных фестивалях искусств и различных конкурсах, проводимых на территории обеих стран. Поощрять организацию коммерческих гастролей ведущих творческих коллективов двух государств на территории обеих стран.

6) В период действия настоящего Плана действий в приемлемые сроки проводить такие крупномасштабные культурные акции, как недели культуры, месячники культуры, сезоны культуры и др. Конкретные мероприятия будут согласовываться ведомствами культуры обоих государств дополнительно.

7) Продолжать укреплять обмены и сотрудничество между молодыми деятелями культуры и искусства двух стран, на взаимной основе направлять молодых художников, музыкантов, дирижеров и других молодых деятелей искусства, осуществлять совместные постановки, организовывать совместные выступления.

8) Активно развивать сотрудничество в области культуры в рамках Шанхайской организации сотрудничества, включая проведение встреч министров культуры и фестивалей искусств государств-членов ШОС.

9) Укреплять сотрудничество в области кинематографии, регулярно и поочередно проводить фестивали кинофильмов, на взаимной основе принимать участие в международных кинофестивалях, проводимых другой Стороной, осуществлять совместные кинопроекты. На ежегодной основе проводить Фестиваль российского кино в Китае и Фестиваль китайского кино в России.

10) Продолжить работу по укреплению сотрудничества между российскими и китайскими телерадиокомпаниями, информационными агентствами, периодическими изданиями, в том числе в рамках деятельности Подкомиссии по сотрудничеству в области средств массовой информации Российско-китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству.

В связи с планируемым проведением в 2009 г. Года русского языка в Китае и в 2010 г. Года китайского языка в России поощрять активное участие ведомств и организаций двух стран в приуроченных к этим событиям мероприятиях.

11) Поощрять популяризацию, перевод и издание на языке своего государства выдающихся литературных произведений другого государства, а также оказывать соответствующую материальную поддержку подобным проектам. Поощрять активное участие своих издательских структур в международных книжных выставках, проводимых государством другой Стороны. Поощрять и расширять сотрудничество между издательскими структурами двух государств в области авторских прав на книги, аудиовизуальную продукцию, электронные издания, а также научно-техническую периодику.

#### 3. Сотрудничество в области здравоохранения

1) Создать механизм обмена информацией в области регистрации и поставок лекарственных средств и фармацевтических субстанций в целях предотвращения поступления на рынки обоих государств недоброкачественной и фальсифицированной продукции.

2) На основе прямых межинститутских связей развивать взаимовыгодное сотрудничество в области медицинской науки по реализации совместных исследовательских проектов по взаимно согласованной тематике между Российской академией медицинских наук и Китайским центром по контролю и профилактике заболеваний, а также между их научными учреждениями.

3) Совместно разрабатывать научные основы охраны здоровья работников особо опасных производств и населения от воздействия вредных факторов радиационной, химической и биологической природы. Обоснование согласованных подходов к методологии оценки влияния радиационно, химически и биологически опасных предприятий на окружающую среду и здоровье человека.

4) Продолжить сотрудничество в рамках Подкомиссии по сотрудничеству в области здравоохранения межправительственной Российско-китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству.

5) Активизировать реализацию Программы сотрудничества министерств здравоохранения России и Китая в сфере профилактики и борьбы с инфекционными болезнями, а также оказание поддержки развитию прямых обменов специалистами и сотрудничества между лечебно-профилактическими учреждениями и организациями санитарно-эпидемиологического профиля сопредельных регионов двух государств.

5) Подготовить предложения о санитарно-эпидемиологическом взаимодействии в целях предотвращения трансграничного распространения инфекционных заболеваний.

Разработать механизм сотрудничества в области взаимного признания медицинского сертификата о состоянии здоровья трудовых мигрантов.

4. Сотрудничество в сфере медицины катастроф

1) Разработать механизмы оперативных контактов и координации при ликвидации санитарно-эпидемиологических и медицинских последствий чрезвычайных ситуаций.

2) Обмениваться опытом, научно-технической информацией, проводить семинары и организовывать сотрудничество в сфере подготовки кадров, проводить совместные учения и тренировки по ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, а также взаимные поездки специалистов.

3) Обмениваться опытом и осуществлять сотрудничество в области разработки методологии оценок медико-санитарного риска, связанного с чрезвычайными ситуациями, а также в области оценки медико-санитарных потребностей, связанных с обеспечением готовности к чрезвычайным ситуациям.

5. Сотрудничество в области спорта

1) Продолжить развитие обменов и сотрудничества между двумя странами в области спорта, усилить взаимную координацию и контакты в рамках международного сотрудничества в области спорта.

2) Проводить на ежегодной основе поочередно в России и Китае «Российско-китайские молодежные игры» (в 2009 и 2011 годах - в Китае, в 2010 и 2012 годах - в России).

6. Сотрудничество в сфере труда и социального обеспечения

Укреплять обмены и сотрудничество в сфере занятости и социального обеспечения в рамках Меморандума о взаимопонимании между Министерством труда и социального развития Российской Федерации и Министерством труда и социального обеспечения Китайской Народной Республики.

7. Контакты в религиозной сфере

Развивать диалог и сотрудничество между ведущими религиозными конфессиями России и Китая. Установить контакты между Советом по взаимодействию с религиозными объединениями - Президенте Российской Федерации и Государственным управлением Китайской Народной Республики по делам религий, а также Межрелигиозным советом России и Китайской ассоциацией по культурным религиозным связям.

8. Сотрудничество в области туризма

1) Поддерживать и поощрять участие российских и китайских туристических компаний в международных туристских выставках и проведение ими рекламных акций, нацеленных на расширение туристических обменов между двумя странами.

2) Продолжить работу по повышению качества обслуживания туристов и обеспечению безопасности их пребывания на территории государства-партнера.

3) Предпринимать совместные действия по недопущению использования туристского канала для трудовой и коммерческой деятельности.

4) Обеспечить реализацию подписанного на девятом заседании Российско-китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству (Москва, октябрь 2008 г.) Протокола к Плану совместных действий Федерального агентства по туризму Российской Федерации и Государственного управления по делам туризма Китайской Народной Республики на 2008-2010 годы по реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области туризма от 3 ноября 1993 года.

5) Продолжить сотрудничество в рамках Всемирной Туристской Организации с целью укрепления своих позиций на международной арене.

9. Сотрудничество в области архивов

1) Развивать сотрудничество на основе Соглашения о сотрудничестве между Федеральной архивной службой России и Государственным архивным управлением КНР от 2 октября 2001 г.

2) Проводить совместные конференции, семинары по актуальным проблемам архивного дела, проводить совместные выставки архивных документов; готовить совместные документальные публикации, продолжать обмен копиями архивных документов по истории России и Китая.

3) Оказывать содействие в установлении и развитии контактов между архивными учреждениями приграничных регионов Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

IV. В области обороны, предупреждения и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, юстиции и в правоохранительной сфере

1. Сотрудничество в военной области

1) Поддерживать посредством ежегодных взаимных визитов или участия в многосторонних конференциях позитивную тенденцию осуществления контактов на высоком уровне, стимулировать непрерывное углубление двустороннего сотрудничества по всем направлениям.

2) Поддерживать и совершенствовать действующий механизм проведения консультаций, осуществлять своевременный обмен мнениями по важным вопросам, согласовывать позиции Сторон.

3) Укреплять практическое сотрудничество и обмена между армиями двух стран, непрерывно расширять и осуществлять поиск новых областей и форм взаимодействия.

4) Расширять формы сотрудничества в сфере подготовки кадров и войсковых учений, изучить возможность взаимного направления небольших подразделений в войска государства другой Стороны для проведения краткосрочных учений, осуществлять взаимный обмен опытом в таких областях, как жизнеобеспечение, учебный процесс, поддержание боеспособного состояния вооружений и военной техники.

5) Изучить возможные шаги по дальнейшему углублению мер доверия в военной области, включая подписание Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики по предварительному взаимному уведомлению о пусках баллистических ракет и космических ракет-носителей.

6) Поддерживать положительную тенденцию развития военно-технического сотрудничества, на имеющейся основе продолжать стимулировать расширение его сфер и дальнейшее развитие.

#### 2. Сотрудничество в правоохранительной сфере

1) Углублять в рамках Шанхайской организации сотрудничества и в двустороннем формате сотрудничество по борьбе с терроризмом, сепаратизмом, экстремизмом.

2) Продолжать развитие практического сотрудничества в области борьбы с трансграничной преступностью, совершенствовать двусторонний механизм оказания правовой помощи по уголовным делам.

3) Продолжать развивать сотрудничество в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ.

4) Укреплять механизм консультаций в рамках российско-китайской Совместной рабочей группы по вопросам миграции, упорядочивать поездки граждан двух стран.

5) Продолжать укреплять сотрудничество пограничных органов, обеспечивать безопасность и стабильность в приграничных районах двух стран.

#### 3. Сотрудничество в области юстиции

1) Через сотрудничество постепенно формировать идеологию и возможности практического взаимодействия с опорой на Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о правовой помощи по гражданским и уголовным делам, Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о выдаче, Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о передаче осужденных, Конвенцию ООН о борьбе с транснациональной организованной преступностью и Конвенцию ООН о борьбе с коррупцией.

2) Укреплять механизм регулярных и нерегулярных консультаций между центральными органами двух государств в уголовно-правовой сфере в целях решения технических вопросов, связанных с исполнением и применением вышеуказанных договоров и конвенций.

3) Продолжать совершенствовать нормативно-правовую базу сотрудничества органов юстиции в области гражданских, семейных, уголовных и других правовых отношений. Укреплять механизм регулярных и нерегулярных консультаций между центральными органами обоих государств по вопросам оказания правовой помощи по гражданским, торговым и уголовным делам, представляющим интерес для Сторон, с целью их надлежащего урегулирования.

4) Развивать взаимодействие между министерствами юстиции, в том числе на уровне приграничных регионов России и Китая по вопросам оказания правовой помощи по гражданским, семейным, уголовным и иным делам в рамках договоренностей между двумя Сторонами. О ходе продвижения сотрудничества по указанным делам просить своевременно докладывать в соответствующие центральные или связанные органы.

5) Создать между министерствами юстиции и внутренних дел России и Китая механизм сотрудничества по передаче осужденных с тем, чтобы укрепить двустороннее взаимодействие в данной области. Разработать программу сотрудничества между министерствами юстиции двух стран на основе Соглашения о контактах и сотрудничестве между ними от 3 сентября 2007 года.

6) Продолжать укреплять связи и сотрудничество между органами юстиции и прокуратурами двух стран в делах, связанных с коррупцией и взяточничеством, совместно бороться с коррупцией.

#### 4. Сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций

1) Разработать План действий по реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

2) В рамках реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций:

активно развивать информационный обмен;

организовывать подготовку кадров и взаимный обмен специалистами;

всемерно укреплять сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций в приграничных регионах, назначить органы, отвечающие за такое сотрудничество, создать механизм взаимодействия при чрезвычайных ситуациях в приграничных регионах;

ускорить работу по согласованию и созданию механизма оперативного реагирования на чрезвычайные ситуации.

3) Осуществлять обмен опытом в области разработок пожарного и аварийно-спасательного оборудования и технологий по предупреждению и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

4) Активно содействовать реализации Соглашения между правительствами государств-членов Шанхайской организации сотрудничества о взаимодействии при оказании помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций и принимать участие в мероприятиях по его выполнению.

#### V. В международной области

1. Укреплять тесную координацию и сотрудничество в рамках различных органов ООН, прежде всего Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, а также в других международных организациях, Совместно прилагать усилия по предотвращению и мирному урегулированию региональных кризисов и конфликтов; противодействию терроризму во всех его формах и проявлениях, незаконному обороту наркотиков и иным видам транснациональной организованной преступности; созданию эффективной и надежной системы международной безопасности и стабильности и повышению эффективности Совета Безопасности, Генеральной Ассамблеи и других главных органов ООН и их адаптации к новым мировым реалиям.

2. Совместно с другими государствами-членами повышать роль Шанхайской организации сотрудничества в обеспечении безопасности и стабильности, содействии экономическому развитию региона, поддерживать активный политический диалог, внешнеполитическую координацию и гуманитарное взаимодействие.

Содействовать развитию сотрудничества ШОС с другими международными объединениями на основе имеющихся с ними меморандумов о взаимопонимании.

3. Укреплять взаимодействие в регионе Восточной Азии: расширять политический диалог, экономическое сотрудничество, общественные и культурные обмены. Оказывать друг другу взаимную поддержку и координировать шаги в рамках Регионального форума АСЕАН по безопасности. Стороны будут активно взаимодействовать в рамках Диалога по сотрудничеству в Азии, укреплять контакты по вопросам взаимодействия в Восточной Азии. Китай окажет активную поддержку участию России в региональном многостороннем сотрудничестве, присоединению России к форуму «Азия-Европа» (АСЕМ).

4. Совместными усилиями укреплять такие механизмы многостороннего взаимодействия, как диалог «Группы восьми» с лидерами крупнейших развивающихся стран, Группа БРИК, трехсторонние консультации в формате Россия-Индия-Китай. Содействовать становлению этих и других форматов международного сотрудничества на основе совпадающих интересов, имея в виду прежде всего поиск согласованных ответов на глобальные вызовы и угрозы безопасности и устойчивому развитию.

5. Осуществлять тесную координацию действий в двустороннем и многостороннем форматах по вопросам укрепления международной безопасности и нераспространения оружия массового уничтожения.

Совместно работать с международным сообществом в развертывании практической деятельности по вопросам предотвращения размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов.

6. Осуществлять координацию действий по вопросам развития международной экономической системы. Содействовать сбалансированному устойчивому развитию мировой экономики, созданию справедливой, открытой, рациональной и недискриминационной многосторонней торговой системы, поддерживая налаживание широкого международного диалога о путях обеспечения равного доступа всех государств к преимуществам глобализации. Укреплять двустороннее сотрудничество в международной финансовой сфере, совместно продвигать создание недискриминационной, открытой, справедливой и транспарентной международной финансовой системы.

7. Продолжать поддерживать контакты по вопросам реформы ООН в сфере социально-экономического развития, совместными усилиями продвигать участие ООН в развитии, укреплять структуры развития, направлять реформу в согласованное между всеми сторонами русло.

8. Укреплять многостороннее сотрудничество в области окружающей среды и устойчивого развития, в том числе в сфере водных, лесных ресурсов, флоры и фауны. Учитывая реальную ситуацию в обоих государствах, определить приоритетные области и конкретизировать проекты сотрудничества, повышать его результативность, эффективно содействовать охране окружающей среды и устойчивому развитию двух стран.

9. Развивать практическое сотрудничество на международной арене в области повышения эффективности энергетики, освоения и использования экологически чистых и возобновляемых источников энергии.

10. Поддерживать регулярные консультации, обмениваться мнениями и согласовывать позиции по крупным международным проблемам и в отношениях с международными и региональными организациями и объединениями; вырабатывать и реализовывать совместные или параллельные шаги двух стран на международной арене. Осуществлять тесную внешнеполитическую координацию на различных уровнях. В этих

целях Стороны будут проводить консультации на высшем уровне, между министерствами иностранных дел двух государств, по иным дипломатическим каналам (в том числе по линии постоянных представительств двух государств при международных организациях и между их посольствами в странах), а также между делегациями двух государств на международных форумах, в том числе по следующим темам:

1) вопросы стратегической стабильности, углубление консультаций и координации по вопросам противоракетной обороны и расширения НАТО на восток, обсуждение эффективных путей поддержания стратегической стабильности и защиты интересов безопасности двух стран;

2) сохранение и укрепление роли и авторитета ООН и Совета Безопасности ООН, укрепление сотрудничества ООН с организациями по региональному и субрегиональному сотрудничеству; повышение способности миротворческих действий ООН в соответствии с Уставом ООН и резолюциями Совета Безопасности, совершенствование миротворческих механизмов ООН;

3) разработка при лидирующей роли ООН единой и эффективной стратегии реагирования на глобальные угрозы и вызовы XXI века в контексте продвижения к целям, одобренным в Декларации тысячелетия ООН;

4) вопросы контроля над вооружениями и нераспространения;

5) реализация итогового документа Всемирного саммита 2005 года;

6) вопросы противодействия терроризму:

- продолжить взаимодействие в борьбе с новыми вызовами и угрозами на платформе ООН, способствовать осуществлению ее Глобальной контртеррористической стратегии, имплементации норм универсальных антитеррористических конвенций, стимулировать скорейшее согласование всеми сторонами Всеобъемлющей конвенции по международному терроризму;

- сообща противодействовать распространению идеологии терроризма, попыткам расколоть по цивилизационному признаку, прилагать усилия к развитию межкультурного диалога;

- укреплять российско-китайское сотрудничество в борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом, незаконным оборотом наркотиков и трансграничной организованной преступности в рамках Шанхайской организации сотрудничества и ее Региональной антитеррористической структуры, стремиться к упрочению и постоянному обновлению необходимой для этого договорно-правовой базы, укреплению соответствующего практического сотрудничества в деятельности ШОС. Концентрировать усилия на обуздании угроз терроризма, экстремизма и сепаратизма, а также наркоугрозы, исходящей с территории Афганистана, создании вокруг него «поясов антинаркотической» и «полос финансовой безопасности». Взаимодействовать на этой почве с другими международными региональными организациями, утвердившимися в регионе Центральной Азии;

- продолжить и поднять на новый уровень антитеррористическое, антинаркотическое и антикриминальное сотрудничество сторон на площадках АРФ, других региональных организаций и форумов, способствовать складыванию в АТР партнерской сети международных региональных организаций и их антитеррористических структур;

- на регулярной основе проводить консультации в рамках российско-китайской Рабочей группы по противодействию терроризму, привлекать к участию в ее работе представителей компетентных ведомств двух стран. Способствовать развитию прямых контактов между субъектами двустороннего контртеррористического взаимодействия;

- содействовать расширению круга участников борьбы двух стран с новыми вызовами и угрозами, привлечению к ней возможностей деловых кругов, потенциала и авторитета общественных сил России и Китая;

7) крупные региональные проблемы (Иранская ядерная программа, Судан/Дарфур, Ирак, ядерная проблема Корейского полуострова, Афганистан, ближневосточное урегулирование, ситуация в Закавказье и др.);

8) проблематика Азиатско-Тихоокеанского региона.

### **Совместное заявление в связи с 10-летием Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Москва, 16 июня 2011 г.)**

16 июля 2001 года главы государств России и Китая подписали Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой.

Вобрав в себя многовековой позитивный опыт развития связей между Россией и Китаем и опираясь на общепризнанные принципы и нормы международного права, Договор стал основополагающим международно-правовым актом современных российско-китайских отношений. Он в полной мере отражает глубокие исторические традиции добрососедства и дружбы между российским и китайским народами, миролюбивую внешнюю политику обоих государств.

Закрепленная в Договоре модель отношений России и Китая - равноправное доверительное партнерство и стратегическое взаимодействие - сохраняет свою актуальность. Отношения между Россией и Китаем строятся на деидеологизированной основе, равенстве и взаимном доверии, признании территориальной целостности и уважении интересов друг друга, уважении суверенного права выбора общественного устройства и пути развития, невмешательстве во внутренние дела, взаимной поддержке в ключевых вопросах суверенитета, безопасности и развития, взаимной выгоде, всестороннем сотрудничестве, отказе от конфронтации. Они не являются союзническими и не направлены против третьих стран.

Договор не только подвел итоги развития российско-китайских отношений к началу нынешнего века, но и наметил пути их дальнейшего всестороннего развития. Успешно реализуемые Сторонами планы действий по выполнению положений Договора проникнуты его целями, принципами и духом.

## II

Прошедшие с момента заключения Договора десять лет отмечены динамичным развитием всех направлений российско-китайских отношений, которые по многим показателям вышли на самый высокий в истории уровень. В настоящее время поддерживается интенсивный диалог на высшем и высоком уровнях, качественно укрепилось политическое взаимодействие. Курс на развитие двусторонних отношений - один из приоритетов во внешней политике обоих государств. Окончательно урегулирована пограничная проблема, российско-китайская граница на всем ее протяжении стала поясом мира и многопланового сотрудничества между Россией и Китаем.

Практическое взаимодействие между нашими странами в торгово-экономической, инвестиционной, финансовой, энергетической, научно-технической, межрегиональной и иных сферах развивается быстрыми темпами. Эффективно функционирует разветвленный механизм регулярных встреч глав правительств России и Китая, в состав которого входят несколько десятков двусторонних комиссий, подкомиссий и рабочих групп, охватывающие практически все сферы двустороннего сотрудничества.

Существенно упрочилась социальная база российско-китайских отношений. В результате реализации масштабных проектов, связанных с проведением Года России в Китае и Года Китая в России, а также Года русского языка в Китае и Года китайского языка в России сделан важный шаг в развитии гуманитарных связей, укреплении взаимопонимания и дружбы между народами двух стран.

Договор и практика его реализации имеют важное международное измерение, демонстрируя всему миру успешный пример выстраивания гармоничных, конструктивных, равноправных, доверительных и взаимовыгодных отношений между крупнейшими державами. Осуществляемое на основе Договора российско-китайское внешнеполитическое стратегическое взаимодействие стало весомым фактором международной жизни, способствующим формированию нового, справедливого и рационального миропорядка многополярного мира и демократизации международных отношений.

Последовательное и всестороннее развитие российско-китайских отношений отвечает коренным интересам России и Китая. Оно принесло реальную пользу народам двух стран, служит делу упрочения мира, безопасности и стабильности в региональном и глобальном измерениях. Итоги реализации на протяжении последних десяти лет Договора и заложенный в нем потенциал развития российско-китайского партнерства и стратегического взаимодействия дают все основания с оптимизмом смотреть в будущее и на перспективы отношений между нашими странами.

## III

Второе десятилетие после подписания Договора открывает новые возможности для дальнейшего масштабного развития двусторонних отношений между Россией и Китаем. Стороны продолжают воплощать в жизнь принципы Договора, следовать его духу и приложить усилия для развития отношений всестороннего стратегического взаимодействия и партнерства в духе равноправия, доверительности, взаимной поддержки, совместного процветания и дружбы, передающейся из поколения в поколение.

В этих целях Стороны договорились:

1. Продолжать тесные контакты на высшем и высоком уровнях, последовательно укреплять взаимное доверие, твердо поддерживать друг друга в следовании по избранному пути развития, а также в вопросах защиты суверенитета, государственного единства и территориальной целостности, рассматривать развитие российско-китайских отношений в качестве одного из приоритетных направлений своей внешней политики.

2. Всемерно углублять сотрудничество двух стран в практических областях.

В сфере торговли создавать необходимые условия для увеличения объема двустороннего товарооборота до 100 млрд. долларов США к 2015 году и до 200 млрд. долларов США - к 2020 году. Совершенствовать механизм организации и проведения российско-китайских инвестиционных форумов, активно выполнять План российско-китайского инвестиционного сотрудничества, непрерывно наращивать объемы взаимных инвестиций.

В области энергетики придерживаться комплексного подхода, продвигать сотрудничество в нефтегазовой, атомной, угольной, электроэнергетической сферах, а также в сфере развития возобновляемых источников энергии, сформировать стратегические, долгосрочные отношения энергетического партнерства на взаимовыгодной основе. Интенсифицировать поиск новых форм научно-технического и инновационного сотрудничества в интересах обеспечения комплексного взаимодействия при проведении совместных



фундаментальных исследований и высокотехнологичных разработок по приоритетным направлениям, а также в процессе их коммерциализации и внедрения результатов научных исследований в производство.

Расширять и углублять межрегиональное сотрудничество. Активизировать реализацию Программы сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири России и Северо-Востока Китайской Народной Республики (2009 – 2018 гг.). Вносить необходимые коррективы в перечень проектов межрегионального сотрудничества в соответствии с национальными стратегиями социально-экономического развития двух стран.

3. Оказывать всестороннее содействие по государственной и общественной линиям сотрудничеству между Россией и Китаем в области образования, культуры, здравоохранения, спорта, средств массовой информации, туризма, киноискусства, архивного дела, молодежных обменов. Способствовать укреплению дружбы между народами двух стран, упрочению социальной основы дальнейшего развития российско-китайских отношений и формированию общественного консенсуса в их поддержку.

4. Развивать контакты и сотрудничество и укреплять традиционную дружбу между вооруженными силами России и Китая как важный компонент российско-китайских отношений всестороннего стратегического взаимодействия и партнерства.

5. Продолжая придерживаться целей и принципов, зафиксированных в Уставе Организации Объединенных Наций, осуществлять еще более плотную координацию и взаимодействие в международных и региональных делах, наращивать сотрудничество в рамках Организации Объединенных Наций, «Группы двадцати» и других многосторонних форматов, всемерно развивать такие механизмы сотрудничества, как Шанхайская организация сотрудничества, БРИКС, формат Россия-Индия-Китай. Поддерживать мир, безопасность и стабильность в региональном и глобальном масштабе, неустанно прилагать все усилия для достижения прочного мира, совместного процветания, построения гармоничного миропорядка.

## **Документы, подписанные по итогам встреч на высшем уровне**

### **Совместная декларация об основах взаимоотношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Пекин, 18 декабря 1992 г.)**

Совместная декларация об основах взаимоотношений между РФ и КНР провозгласила, что в двусторонних межгосударственных отношениях более не существует проблемы взаимной угрозы и что все межгосударственные вопросы будут решаться во взаимосвязи и мирными средствами.

Документ был подписан по итогам первого российско-китайского саммита (Пекин, 17-19 декабря 1992 г.).

Российская Федерация и Китайская Народная Республика, далее именуемые Сторонами, опираясь на исторические традиции добрососедства и дружбы между народами двух стран, по итогам первой российско-китайской встречи на высшем уровне заявляют о нижеследующем.

1. Стороны единодушно считают, что выведение отношений между двумя государствами на новый уровень и их дальнейшее укрепление и развитие отвечают коренным интересам народов обеих стран, содействуют миру и стабильности в Азии и в мире.

2. Российская Федерация и Китайская Народная Республика рассматривают друг друга как дружественные государства. Они будут развивать отношения добрососедства, дружбы и взаимовыгодного сотрудничества в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, исходя из принципов взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования и других общепризнанных норм международного права.

Стороны подчеркивают необходимость уважения права народа любой страны на свободный выбор путей своего внутреннего развития. Различия в социальных системах и идеологии не будут препятствовать нормальному развитию межгосударственных отношений.

3. Стороны подтверждают, что все спорные вопросы между двумя государствами будут решаться мирными средствами. Они не будут прибегать к силе или угрозе силой в какой бы то ни было форме в отношении друг друга, в том числе с использованием территории, территориальных вод и воздушного пространства третьих стран, граничащих с одной из Сторон, и с этой целью создадут соответствующие механизмы диалога.

4. Ни одна из Сторон не будет участвовать в каких-либо военно-политических союзах, направленных против другой Стороны, заключать с третьими странами каких-либо договоров или соглашений, наносящих ущерб государственному суверенитету и интересам безопасности другой Стороны. Ни одна из них не допустит, чтобы ее территория была использована третьим государством в ущерб государственному суверенитету и интересам безопасности другой Стороны.

5. Российская Федерация исходит из того, что правительство Китайской Народной Республики является единственным законным правительством, представляющим весь Китай, а Тайвань - неотъемлемой частью территории Китая. Россия не поддерживает с Тайванем официальных межгосударственных отношений и контактов. Экономические, научно-технические, культурные и другие связи между Россией и Тайванем осуществляются на неофициальной основе.

6. Стороны выступают за повышение роли и авторитета ООН, эффективное осуществление целей и принципов Устава ООН, строгое соблюдение норм международного права, поддержание международного мира и безопасности, предотвращение вооруженных конфликтов. Стороны будут осуществлять активные взаимные консультации в рамках ООН. Они придадут большое значение консультациям и сотрудничеству в рамках Совета Безопасности ООН, между его постоянными членами.

7. Стороны подтверждают, что Россия и Китай не стремятся к гегемонии в Азиатско-Тихоокеанском регионе и других районах мира и выступают против любых форм гегемонизма и политики силы.

8. Стороны убеждены, что международные соглашения в области разоружения, способствующие международному миру, безопасности и стабильности, играют важную роль в деле улучшения международной обстановки. Они выступают против любой гонки вооружений. Стороны предпримут меры по укреплению режима нераспространения ядерного оружия, предотвращению распространения других видов оружия массового уничтожения. Они подтверждают обязательство не применять первыми ядерного оружия в какой бы то ни было ситуации, а также не будут применять его или угрожать его применением в отношении неядерных государств и безъядерных зон.

9. Стороны будут прилагать усилия в целях содействия миру, безопасности, стабильности и процветанию в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Они будут способствовать реализации двусторонних и многосторонних проектов сотрудничества, служащих делу укрепления взаимопонимания и экономического развития в Северо-Восточной Азии.

10. Стороны будут расширять двусторонние консультации по международным вопросам. Предметом консультаций будут вопросы укрепления мира и безопасности, развитие сотрудничества в Азии и в мире, поиск решений крупных глобальных и региональных проблем, а также другие вопросы, представляющие взаимный интерес.

11. В целях дальнейшего развития двусторонних отношений, укрепления взаимного доверия и взаимопонимания Стороны условились о поддержании регулярного политического диалога на различных уровнях, включая диалог на высшем уровне. Будет поддерживаться тесное сотрудничество между министерствами иностранных дел обеих стран.

Стороны предпримут необходимые меры для расширения обменов между центральными и местными органами законодательной, судебной и исполнительной власти, общественными организациями.

12. Стороны продолжат переговоры по еще не согласованным участкам границы между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой на основе договоров о нынешней российско-китайской границе согласно общепринятым нормам международного права, в духе равноправных консультаций, взаимного понимания и взаимной уступчивости с тем, чтобы справедливо и рационально разрешить приграничные вопросы.

13. Стороны считают необходимым сократить вооруженные силы в районе российско-китайской границы до минимального уровня, соответствующего нормальным добрососедским отношениям между двумя странами. Подтверждая в качестве основы переговоров советско-китайское межправительственное Соглашение от 21 апреля 1990 года, они предпримут конкретные меры и активизируют усилия с целью укрепления доверия и сохранения спокойствия в районе границы.

14. Стороны будут развивать связи по военной линии в соответствии с общепринятой международной практикой в интересах укрепления взаимного доверия и сотрудничества в военной области. В этих целях будут разрабатываться и реализовываться соответствующие программы обменов.

15. Стороны будут сотрудничать в области правовой помощи по гражданским и уголовным делам и обеспечивать права граждан одной из них на территории другой в соответствии с действующими в этой области двусторонними соглашениями и своими международными обязательствами.

16. Стороны будут поддерживать и развивать сотрудничество в области взаимной торговли на основе принципов равенства и взаимной выгоды.

Они создадут благоприятные условия для торговых связей в рамках межгосударственных соглашений и протоколов и на основе прямых связей между регионами, в том числе приграничными, а также между предприятиями, организациями и предпринимателями.

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в области экономики и финансов, всемерно укреплять экономические отношения между ними. Вышеуказанное сотрудничество будет осуществляться в таких сферах, имеющих важное значение для обоих государств, как сельское хозяйство, биотехнология, энергетика, использование ядерной энергии в мирных целях, включая безопасность ядерной энергетики, транспорт, инфраструктура, связь, освоение космического пространства в мирных целях, конверсия военного производства, розничная торговля и другие.

Стороны будут поощрять новые формы экономического сотрудничества, особенно в области инвестиций и совместных предприятий, создавать для этого благоприятные условия. Они будут способствовать эффективной предпринимательской деятельности экономических структур двух стран и организовывать в этих целях возможно более широкий обмен экономической информацией и доступ к ней деловых людей и ученых обеих стран.

17. Стороны будут укреплять сотрудничество в области науки и техники, включая фундаментальные и прикладные научные исследования и внедрение их результатов, расширять обмен научно-технической информацией, увеличивать число совместных работ по приоритетным для Сторон направлениям, содействовать реализации совместных проектов с участием третьих стран. Стороны будут способствовать установлению прямых научно-технических связей между российскими и китайскими организациями, научно-исследовательскими институтами, высшими учебными заведениями, научно-производственными объединениями и фирмами.

18. Стороны будут укреплять сотрудничество в области охраны окружающей среды и наращивать согласованные действия в рамках многостороннего сотрудничества в этой сфере.

19. Стороны будут стимулировать и расширять взаимные связи в области культуры, искусства, образования, информации, туризма и спорта, молодежные обмены, поощрять прямые связи между организациями сферы культуры и контакты между гражданами двух стран.

Стороны считают имеющим важное значение взаимное преподавание языков и литературы двух стран. Они будут сотрудничать в сфере подготовки кадров в области культуры, охраны национального культурного достояния, переводческой, издательской деятельности и связей между учебными заведениями.

20. Стороны будут взаимодействовать в борьбе с организованной преступностью, международным терроризмом, незаконной торговлей наркотиками и оружием, контрабандой, в том числе предметами, представляющими историческую и художественную ценность, и видами животного мира и растений, находящимися под угрозой исчезновения.

21. Положения настоящей Декларации ни в чем не затрагивают обязательств Сторон по отношению к третьим государствам и не направлены против кого-либо из них.

ЗА РОССИЙСКУЮ ФЕДЕРАЦИЮ

Б.Н.ЕЛЬЦИН

ЗА КИТАЙСКУЮ НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ

ЯН ШАНКУНЬ

г.Пекин

18 декабря 1992 года

### **Совместное заявление Председателя Китайской Народной Республики и Президента Российской Федерации (Москва, 3 сентября 1994 г.)**

Председатель Китайской Народной Республики и Президент Российской Федерации,

-подтверждая принципы Совместной Декларации об основах взаимоотношений между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией от 18 декабря 1992 года,

-подчеркивая, что Китай и Россия исходят из необходимости поддержания и укрепления долговременных и стабильных отношений добрососедства, дружбы и взаимовыгодного сотрудничества и построения новых конструктивных международных отношений,

-руководствуясь стремлением внести весомый практический вклад в укрепление международного мира, безопасности и стабильности,

-подтверждая обязательство не применять силу друг против друга, в частности не применять первыми друг против друга ядерное оружие,

заявляют, что ими приняты меры по ненацеливанию стратегических ядерных ракет, находящихся под их соответствующим командованием.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ

КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ЦЗЯН ЦЗЭМИНЬ

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Б. Н. ЕЛЬЦИН

4 сентября 1994 года, Москва

### **Совместная российско-китайская декларация (Москва, 3 сентября 1994 г.)**

Совместная российско-китайская декларация провозгласила «новые отношения конструктивного партнерства» между КНР и РФ и определила основные направления развития отношений на долгосрочную перспективу.

Документ был подписан по итогам второго российско-китайского саммита. Москва, 2-6 сентября 1994 г.).

I. Российская федерация и Китайская Народная Республика, в дальнейшем именуемые Сторонами, единодушно считают, что поддержание и развитие между ними долговременных и стабильных отношений добрососедства, дружбы и взаимовыгодного сотрудничества отвечает коренным интересам двух стран и народов, благоприятствует сохранению и укреплению мира, стабильности и развитию в Азии и во всем мире.

II. Стороны высоко оценивают динамичное и успешное развитие отношений между двумя странами после первой российско-китайской встречи на высшем уровне в 1992 году, считают, что между ними сложились новые отношения конструктивного партнерства — подлинно равноправные отношения добрососедства, дружбы и взаимовыгодного сотрудничества, основанные на принципах мирного сосуществования. Эти отношения не носят союзнического характера и не направлены против третьих стран.

III. Стороны подтверждают твердую приверженность принципам, зафиксированным в Совместной российско-китайской декларации от 18 декабря 1992 г., и полны решимости, обращаясь в XXI век, поднять отношения между двумя странами на качественно новый уровень, тем самым максимально раскрывая и используя значительный потенциал российско-китайского сотрудничества, создать благоприятные условия для содействия решению масштабных задач проведения внутренних преобразований и экономического развития в обеих странах, для формирования прочного мира в Азиатско-тихоокеанском регионе и в глобальном масштабе.

IV. В целях дальнейшего утверждения нового качества своих взаимоотношений и исходя из долгосрочных перспектив отношений между двумя странами, Стороны преисполнены решимости предпринимать активные и разносторонние шаги: 1. В области политических отношений - основываясь на принципах мирного сосуществования, исходя из общего понимания, что различия в общественных системах и во взглядах не препятствуют развитию связей во всех сферах, неуклонно отстаивать и развивать взаимоотношения долговременного добрососедства и дружбы, поддерживать интенсивный и разносторонний диалог, решать возникающие проблемы на основе общепринятых норм международного права, в духе открытости, доверия, учета взаимных интересов; - строго соблюдать соглашения о российско-китайской государственной границе, на справедливой и рациональной основе решать остающиеся пограничные вопросы, в намеченные сроки завершить демаркацию границы, укреплять обстановку дружбы, добрососедства, взаимного доверия и сотрудничества на границе между двумя странами; - с учетом специфики внутренних условий обеих стран и взаимного уважения права каждого на свободный выбор собственного пути развития проводить консультации и взаимное ознакомление с теорией и практикой осуществляемых ими реформ; — совершенствовать и укреплять договорно-правовую базу двусторонних отношений. 2. В сфере торгово-экономических и научно-технических связей — в максимальной степени использовать преимущества, предоставляемые географической близостью и взаимодополняемым характером экономик. Придерживаясь принципа равенства и взаимной выгоды, последовательно осуществлять переход к формам хозяйственных связей, соответствующим международным стандартам, уделять приоритетное внимание развитию сотрудничества в правовой, кредитно-финансовой, транспортной и информационной областях; — вести активный поиск новых перспективных областей торгово-экономического сотрудничества, разрабатывать и реализовывать долгосрочные программы научно-технического сотрудничества; — повышать уровень и качество сотрудничества, с учетом потребностей и возможностей увеличивать удельный вес крупных объектов сотрудничества; — совершенствовать внешнеэкономическое законодательство, вводить коммерческую деятельность в нормативное русло; — осуществлять меры для более активного развития кооперации между регионами России и Китая.

3. В военно-политической области — неуклонно следовать обязательствам о ненацеливании стратегических ядерных ракет и неприменении друг против друга силы, в частности неприменении первыми друг против друга ядерного оружия; — продолжать и расширять обмены и сотрудничество, которые не направлены против третьих стран и осуществляются с учетом соответствующей политики и международных обязательств каждой из Сторон, а также интересов региональной и глобальной стабильности и безопасности; — прилагать усилия для ускорения выработки соглашения о взаимном сокращении вооруженных сил и укреплении доверия в военной области в районе границы и на его основе сократить вооруженные силы в районе границы до минимального уровня, соответствующего долговременным добрососедским дружественным отношениям между двумя странами, и придать остающимся в районе границы войскам однозначно оборонительную структуру.

4. В сфере международных отношений — рассматривая друг друга в качестве держав, являющихся важным фактором поддержания мира и стабильности в условиях формирующейся многополюсной международной системы, укреплять взаимодействие в международных делах, включая сотрудничество в

решении глобальных вопросов; — консультируясь и сотрудничая друг с другом, вносить вклад в формирование стабильного, справедливого и рационального нового политического и экономического миропорядка, считая, что он должен строиться на основе принципов взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, ненападения, невмешательства во внутренние дела, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования и предусматривать: — признание разнообразия мира и различий между странами, — равноправное сотрудничество, недискриминационное участие в международных делах, недопущение проявлений экспансии, гегемонизма, политики силы и создания противостоящих блоков — политических, военных, экономических, — решение спорных проблем путем мирных переговоров, диалога и консультаций, на основе норм международного права, в духе взаимопонимания и взаимных уступок, отказа от применения силы и угрозы силой; — укреплять сотрудничество с целью предотвращения угрозы распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки, активно содействовать продвижению переговоров о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний с целью скорейшего заключения соответствующего Договора, выступать за продление Договора о нераспространении ядерного оружия и присоединение к нему всех государств, которые этого еще не сделали; — способствовать укреплению взаимного доверия и сотрудничества между странами Азиатско-тихоокеанского региона через диалог и консультации в интересах упрочения мира, безопасности и стабильности, поступательного экономического развития; — оказывать взаимное содействие в активизации участия России и Китая в многостороннем экономическом сотрудничестве, в том числе в Азиатско-тихоокеанском регионе; — Россия и Китай как постоянные члены Совета Безопасности ООН будут продолжать оказывать поддержку ООН, совместно с другими странами способствовать усилению ее роли в сфере поддержания международного мира и безопасности, содействия развитию, предупреждения и урегулирования конфликтов.

Президент Российской Федерации

(Б.Н.Ельцин)

Председатель Китайской Народной Республики

(Цзян Цзэминь)

3 сентября 1994 г., Москва

### **Совместная китайско-российская декларация (Пекин, 25 апреля 1996 г.)**

Совместная российско-китайская декларация провозгласила решимость двух стран развивать «отношения равноправного, доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке».

Документ был подписан по итогам третьего российско-китайского саммита (Пекин, 24-26 апреля 1996 г.).

#### **1. Двусторонние отношения**

Китайская Народная Республика и Российская Федерация (ниже именуемые Сторонами) провозглашают свою решимость развивать отношения равноправного доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке.

Стороны подтвердили приверженность принципам, зафиксированные в Совместной декларации об основах взаимоотношений между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией, подписанной 18 декабря 1992 года, и в Совместной китайско-российской декларации, подписанной 3 сентября 1994 года.

Стороны согласились поддерживать регулярный диалог на различных уровнях и по различным каналам. Считая, что контакты и консультации на высоком и высшем уровнях между руководителями двух стран имеют особо важное значение, и в этих целях приняли решение об организации в Пекине и Москве линии «горячей» телефонной связи между правительствами Китая и России.

Стороны заявляют, что будут строго соблюдать Соглашение о китайско-советской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 года и Соглашение о китайско-российской государственной границе на ее Западной части от 3 сентября 1994 года. Стороны согласились продолжить переговоры в целях справедливого рационального разрешения остающихся несогласованными пограничных вопросов. Стороны полны решимости в возможно короткие сроки завершить демаркационные работы, предусмотренные двумя вышеупомянутыми соглашениями, и параллельно провести переговоры по вопросу о совместном хозяйственном использовании отдельных участков вдоль границы, отходящих по итогам демаркации к другой Стороне.

Стороны считают, что приграничные и межрегиональные связи и сотрудничество двух стран являются важной составной частью китайско-российских отношений добрососедства, дружбы и взаимовыгодного сотрудничества. Стороны готовы и впредь прилагать совместные усилия к тому, чтобы такие связи и сотрудничество получали государственную поддержку и продолжали развиваться в здоровом и упорядоченном направлении.

Стороны готовы вести регулярный обмен опытом и информацией о социально-экономическом развитии своих стран.

Китайская Народная Республика поддерживает меры и действия, предпринимаемые Российской Федерацией в целях защиты единства страны, и считает чеченскую проблему внутренним делом России.

Российская Федерация поддерживает, что Правительство Китайской Народной Республики является единственным законным правительством, представляющим весь Китай, и что Тайвань является неотъемлемой частью территории Китая. Россия не будет устанавливать официальных отношений с Тайванем и поддерживать с ним официальные контакты. Россия неизменно признает, что Тибет – неотъемлемая составная часть Китая.

Стороны выражают удовлетворение в связи с преодолением имевшего место в 1994 году сокращения товарооборота между двумя странами и его постепенным ростом в настоящее время и будут принимать существенные меры в целях дальнейшего расширения и развития двустороннего торгово-экономического сотрудничества, используя такие уникальные преимущества, как географическая близость двух стран и взаимодополняемость их экономик.

По мере углубления реформы экономической системы и системы внешней торговли двух стран Стороны будут и впредь на основе равенства и взаимной выгоды и в соответствии с практикой международной торговли развивать торговое, экономическое и техническое сотрудничество в различных формах с использованием во взаиморасчетах главным образом свободно конвертируемой валюты. Правительства двух стран будут создавать благоприятные условия субъектам торгово-экономического сотрудничества, в первую очередь крупным и средним предприятиям и компаниям, имеющим хорошую репутацию и большой хозяйственный потенциал, для развития взаимного сотрудничества и предоставлять им необходимую поддержку.

Стороны будут уделять серьезное внимание сотрудничеству по крупным проектам в производственной и научно-технической областях, считая это одним из важных путей повышения уровня и качества двустороннего сотрудничества. Стороны полагают, что приоритетными сферами сотрудничества по крупным проектам должны стать энергетика, машиностроение, авиационная и космическая промышленность, сельское хозяйство, транспорт и высокие технологии. Опираясь на свой потенциал, Стороны будут взаимодействовать в освоении новых технологий, обеспечивающих прорывы в научно-техническом прогрессе в различных измерениях в интересах народов двух стран, на благо мирового сообщества.

Стороны подтверждают твердую приверженность Совместному заявлению Председателя Китайской Народной Республики и Президента Российской Федерации от 3 сентября 1994 года о взаимном ненацеливании своих стратегических ядерных ракет и неприменении первыми друг против друга ядерного оружия.

Стороны считают, что подписание Соглашения об укреплении доверия в военной области в районе границы имеет важное значение и выражают решимость принять действенные и эффективные меры по реализации этого Соглашения, с тем чтобы превратить границу между двумя странами в границу добрососедства, дружбы, мира и спокойствия. Стороны заявляют, что будут прилагать дальнейшие усилия к скорейшей разработке соглашения о взаимном сокращении военных сил в районе границы. Остающиеся после сокращения войска будут иметь однозначно оборонительную структуру.

Стороны выражают готовность к дальнейшему развитию дружественных связей между армиями двух стран на разных уровнях, к дальнейшему укреплению военно-технического сотрудничества на основе равенства и взаимной выгоды и с учетом международных обязательств двух стран. Стороны заявляют, что развитие китайско-российских военных связей и осуществление военно-технического сотрудничества не направлены против каких-либо третьих стран или групп стран, подтверждают готовность поддерживать надлежащую транспарентность ВТС и предоставлять соответствующую информацию в Регистр обычных вооружений ООН.

В целях углубления основ добрососедства и дружбы двух стран, обращенных в XXI век, Стороны договорились о создании Китайско-российского комитета дружбы, мира и развития с участием представителей общественности двух стран.

## 2. Международный мир и развитие

Стороны считают, что нынешний мир находится в процессе глубоких и сложных перемен. Развивается тенденция к многополярности мира. Стремление к миру, стабильности, сотрудничеству и развитию стало главным течением современной международной жизни. Однако в мире нет спокойствия. По-прежнему существуют гегемонизм, рецидивы давления, политика силы, имеют место новые проявления блоковой политики. Мир и развитие во всем мире все еще стоят перед серьезными вызовами.

Китай и Россия, внесшие весомый вклад в дело окончательной победы над мрачными силами фашизма и заплатившие за нее огромную цену национальных потерь, призывают все страны мира извлечь урок из исторического прошлого, всегда помнить о страшных бедствиях, принесенных войной человечеству, дорожить миром, завоеванным большой ценой. Китай и Россия намерены вместе с другими государствами мира прилагать совместные усилия к достижению прочного и стабильного мира во имя нынешнего и будущих поколений.

Стороны призывают все миролюбивые страны и народы к тесному сотрудничеству, с тем чтобы совместными усилиями на основе принципов взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования, а также других общепризнанных норм международных отношений установить новый справедливый и рациональный международный политический и экономический порядок, содействовать миру, стабильности, развитию и процветанию как в региональном, так и в глобальном масштабе.

Стороны согласились и впредь укреплять сотрудничество в тех областях, где подходы близки или совпадают, и искать пути взаимопонимания там, где позиции различаются. Стороны подтверждают, что взаимное уважение и равноправие являются важными принципами поддержания и развития нормальных и здоровых межгосударственных отношений. Все страны, будь то крупные или малые, развитые, развивающиеся или страны с переходной экономикой, являются равноправными членами международного сообщества. Народ каждой страны имеет право, исходя из своих конкретных условий, независимо и самостоятельно выбирать социальный строй, путь и модель развития без вмешательства со стороны других государств.

Стороны заявляют, что будут вести активный диалог по проблемам стратегической стабильности и конкретными делами способствовать ускорению процессов сокращения вооружений и разоружения, прежде всего – в ядерной сфере. Стороны приветствуют бессрочное продление Договора о нераспространении ядерного оружия, намерены активно сотрудничать в деле укрепления режима ДНЯО, призывают присоединиться Договору страны, которые не являются его участниками. Стороны будут прилагать усилия и взаимодействовать с другими государствами в целях скорейшего заключения Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, придают большое значение скорейшему вступлению в силу Конвенции о запрещении химического оружия, призывают добиться в кратчайшие сроки прогресса в деле дальнейшего повышения эффективности Конвенции о запрещении биологического и токсинного оружия. Стороны намерены укреплять двустороннее и многостороннее сотрудничество в обеспечении эффективного и ответственного контроля за передачей обычных вооружений, особенно в районы конфликтов.

Отмечая вклад ООН в дело поддержания международного мира и безопасности, Стороны согласились укреплять сотрудничество в области повышения ее эффективности и дееспособности. Стороны считают, что ООН представляет собой уникальный механизм для сотрудничества во имя мира, развития и безопасности, что на ее плечах лежит миссия дать ответ на глобальные вызовы XXI века; в целях адаптации к изменившейся международной обстановке и повышения эффективности работы ООН необходимо провести соответствующую реформу ООН и ее органов, что позволило бы им еще лучше исполнять обязанности, предусмотренных Уставом ООН; деятельность ООН и процесс принятия ее решений должны еще лучше отражать общие чаяния и коллективную волю всех стран – членов ООН.

Стороны высказались за дальнейшее повышение эффективности миротворческих операций ООН и готовы сотрудничать в этих целях. Стороны считают, что при осуществлении миротворческих операций необходимо на основе Устава ООН строго соблюдать такие важные принципы, как согласие всех конфликтующих сторон, справедливый и нейтральный подход, невмешательство во внутренние дела, неприменение силы, за исключением случаев самообороны. При проведении миротворческих операций не должно быть места «двойным стандартам», и эти операции ни при каких обстоятельствах не должны вести к расширению и обострению конфликтов; в вопросе о введении санкций необходимо проявлять крайнюю осторожность. Стороны выражают озабоченность негативными последствиями применения санкций в международной практике.

Стороны считают, что необходимо содействовать усилиям по налаживанию сотрудничества между ООН и региональными организациями в соответствии с главой VIII Устава ООН в предотвращении и мирном урегулировании споров и конфликтов при сохранении главной ответственности за Советом Безопасности за поддержание международного мира и безопасности; способствовать более конструктивной и здоровой координации деятельности неправительственных организаций, занимающихся проблемами экономического и социального развития и гуманитарной помощи, с работой ООН и ее специализированных учреждений в этих областях.

Стороны выступают за установление нового международного экономического порядка на основе справедливости, равенства и взаимовыгодного сотрудничества, отказа от дискриминации в мировой торговле. Реформа учреждений ООН по экономическому и социальному развитию должна способствовать укреплению роли ООН в области развития, с тем чтобы ООН в новых условиях лучше отвечала потребностям мирового сообщества, в особенности широкого круга развивающихся стран. Стороны считают необходимой разработку ООН «Повестки дня для развития» в соответствии с резолюцией Генеральной Ассамблеи ООН, надеясь, что согласование и утверждение «Повестки дня для развития» будут способствовать достижению мировым сообществом целей устойчивого развития, стимулированию экономического роста и социального развития в развивающихся странах, продвижению вперед международного сотрудничества и глобального развития.

Стороны, отмечая необходимость решительной борьбы со всеми видами терроризма и транснациональной организованной преступности, будут осуществлять регулярный обмен опытом и укреплять сотрудничество на двусторонней и многосторонней основе.

Стороны условились укреплять координацию и сотрудничество в сферах обеспечения безопасности судоходства, борьбы с пиратством, контрабандой и незаконным оборотом наркотиков, взаимодействовать в области океанологии, метеорологии, сейсмологии, ликвидации последствий стихийных бедствий и проведении спасательных работ на море.

Стороны считают, что охрана окружающей среды стала важной глобальной проблемой, и полны решимости укреплять двустороннее и многостороннее сотрудничество в этих целях.

### 3. Безопасности и сотрудничество в Азиатско-тихоокеанском регионе

Стороны считают, что после окончания «холодной войны» в азиатско-тихоокеанском регионе сохраняется относительная политическая стабильность, в экономике наблюдается быстрый рост, что в следующем веке АТР будет играть важную роль. Китай и Россия готовы и в дальнейшем прилагать свои усилия в интересах мира, стабильности и развития в АНР.

Стороны выступают за то, чтобы все страны АТР, исходя из разнообразия реальностей региона и руководствуясь принципами консенсуса и последовательности, вели двусторонний и региональный диалог по вопросам безопасности в различных формах, на разных уровнях и по различным каналам в целях укрепления безопасности и сотрудничества в АТР. Китай и Россия готовы прилагать усилия к развитию диалога и сотрудничества в АТР на двусторонней и многосторонней основе. Стороны едины в том, что Соглашение между Китаем и Россией, Казахстаном, Киргизстаном, Таджикистаном об укреплении доверия в военной области в районе границы, Соглашение между Правительством КНР и правительством России о предотвращении опасной военной деятельности, а также региональный форум АСЕАН имеют важное значение.

Стороны рассматривают стабильное социально-экономическое развитие как важный фактор обеспечения региональной безопасности и стабильности.

Стороны выступают за непрерывное упрочение дружественных связей между народами различных стран в целях укрепления взаимопонимания и доверия, против разжигания межгосударственных, межнациональных и меконфессиональных противоречий.

Стороны готовы содействовать участию друг друга в многостороннем экономическом сотрудничестве в АТР. Китайская сторона подтверждает свою поддержку в отношении заявки России на вступление в АТЭС. Стороны намерены продолжать усилия, направленные на укрепление безопасности, стабильности и экономического сотрудничества в Северо-Восточной Азии, и в этих целях готовы осуществлять координацию и консультации между собой и со всеми заинтересованными странами.

Председатель Китайской Народной Республики

Цзян Цзэминь (Подпись)

Президент Российской Федерации

Б.Н. Ельцин (Подпись)

25 апреля 1996 года, Пекин

### **Совместное российско-китайское заявление (Пекин, 10 декабря 1997 г.)**

10 декабря 1997 года в Пекине состоялась пятая встреча на высшем уровне между Председателем Народной Республики Цзян Цзэмином и Президентом Российской Федерации Б.Н. Ельциным. Руководители двух стран, обстоятельно обсудив состояние и перспективы двусторонних отношений, а также важнейшие международные вопросы, достигли широкого единства мнений. Встреча увенчалась полным успехом.

I

Активные действия Китая и России в пользу построения многополярного мира и нового, более совершенного международного политического, экономического и правового порядка встречают широкое одобрение международного сообщества, оздоравливающе сказываются на международной обстановке на рубеже XXI века.

Стороны намерены продолжать развивать отношения дружбы и сотрудничества между Китаем и Россией, считая их важной органичной частью безопасности, стабильности и экономического прогресса на Евразийском континенте и на Тихом океане. Китайско-российские отношения не наплавлены против каких-либо третьих стран, ни Китай, ни Россия не преследуют гегемонистских или экспансионистских целей.

Стороны с удовлетворением отмечают нарастающую позитивную динамику в отношениях между Китаем, Россией, США и Японией, достигнутую в ходе недавних контактов на высшем уровне. Китай и Россия подтверждают, что времена направленных против третьих стран союзов и стратегических «многоугольников» ушли в прошлое. Для дела мира и развития важно, чтобы отношения между государствами, особенно крупными, следовали тенденции многополярности и развивались на основе взаимного уважения, равноправия, выгоды для всех и учета интересов всех. Они заявляют о своей решимости прилагать усилия в этом направлении.

Китай и Россия исходят из того, что в новом столетии взаимное доверие и равноправное сотрудничество государств, единство в их многообразии обеспечат человечеству мир и процветание, но коллективными усилиями можно создать обращенную в XXI век структуру глобальной, •шальной и субрегиональной безопасности, безопасности равной и неделимой для всех.

II

Главы государств Китая и России торжественно объявляют, что все вопросы, связанные с осуществляемой в соответствии с Соглашением от 16 мая 1991 года демаркацией китайско-российской государственной границы на ее восточной части урегулированы, что демаркируемая китайско-российская граница



на ее Восточной части (около 4200 км) впервые в истории отношений двух стран четко обозначена на местности. Это важный результат нынешней встречи на высшем уровне, которого удалось добиться благодаря обоюдным усилиям, взаимному уважению и учету интересов друг друга.

Стороны заявляют о готовности осуществить в согласованные сроки демаркационные работы на Западной части китайско-российской границы (около 55 км). Стороны продолжают переговоры с целью справедливого и рационального решения отдельных оставшихся вопросов границы, с тем чтобы полностью завершить оформление общей границы на всем ее протяжении.

Успешное решение вопросов демаркации китайско-российской границы является примером справедливого и рационального решения доставшихся в наследство от истории вопросов в духе равноправных консультаций, взаимопонимания и взаимной уступчивости. Это – вклад в дело мира, спокойствия, стабильности и процветания приграничных регионов Китая и России, в укрепление дружбы и добрососедства между двумя странами, в стабильность в регионе. Это соответствует общим чаяниям народов двух стран.

### III

Стороны дали высокую оценку важной роли, которую играют подписанные главами государств Китая и России четыре совместные декларации в процессе активного развития двусторонних отношений реализации равноправного доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке. Стороны подтвердили актуальность содержащихся в них принципов и считают, особое значение имеют:

1. Укрепление доверия, взаимное уважение, равенство и взаимная выгода, невмешательство во внутренние дела друг друга. Стороны едины в понимании необходимости обобщения опыта и уроков истории, строгого соблюдения целей и принципов Устава ООН, общепризнанных норм международного права, взаимного уважения путей развития, выбранных народами двух стран. Стороны уважают и с пониманием относятся к предпринимаемым партнером усилиям, направленным на отстаивание единства, суверенитета, территориальной целостности и политической независимости государства.

2. Механизмы взаимных визитов глав государств, регулярных встреч глав Правительств и консультаций между министрами иностранных дел, которые способствуют укреплению контактов и взаимопонимания, расширению и углублению всестороннего сотрудничества между двумя странами всех областях.

3. Усиление координации по важным международным проблемам, что дает Сторонам возможность прилагать совместные усилия, направленные на поддержание мира во всем мире, на содействие международному сотрудничеству и развитию.

### IV

Руководители двух стран отмечают, что в результате совместных усилий созданы договорно-правовая база и организационные структуры взаимовыгодного китайско-российского сотрудничества в торгово-экономической, инвестиционной, научно-технической и гуманитарной областях. С учетом этого главы двух государств ориентируют китайские и российские министерства, ведомства, предприятия и организации на принятие эффективных мер по наполнению достигнутых договоренностей практическим содержанием.

Стороны считают, что имеются значительные потенциальные возможности для углубления двустороннего сотрудничества на основе равенства, взаимной выгоды и стремления к достижению баланса импорта и экспорта, исходя из существующей в двух странах рыночной конъюнктуры, в следующих областях:

1. Крупные совместные проекты в области газа, нефти, атомной энергетики, кооперации в производстве и модернизации энергетического оборудования. Сотрудничество в гражданской авиации, машиностроении, мирном использовании космоса, химической, металлургической, лесной промышленности, добычи и переработке полезных ископаемых, легкой и текстильной промышленности, бытовой технике, электронике, пищевой промышленности, производственных технологиях и оборудовании, других областях.

2. Сотрудничество в области банковского дела, страховых услуг, арбитража; повышение качества поставляемых товаров; эффективная защита прав интеллектуальной собственности и других законных прав и интересов юридических и физических лиц двух стран; развитие многоуровневой и надежной двусторонней системы информации о рынках Китая и России; осуществление шагов по рациональному регулированию трудовой миграции населения, создание других механизмов, обслуживающих торгово-экономическую сферу.

3. Активизация научно-технического сотрудничества как в сфере промышленного внедрения новых и высоких технологий, так и в области фундаментальных исследований.

4. Реализация крупных и долгосрочных совместных проектов в сфере транспорта и связи, имеющих двустороннее, а также региональное и глобальное значение.

5. Поощрение взаимных инвестиций, учреждение совместных предприятий, создание в соответствии национальным законодательством и действующими в двух странах правилами зон технико-экономического развития и зон торговли в приграничных городах, содействие развитию торгово-экономического сотрудничества между регионами, в особенности приграничными, на долгосрочной скоординированной основе.

6. Развитие связей в военно-технической области как одной из важных составляющих двустороннего сотрудничества. В этой сфере Стороны действуют в строгом соответствии с Уставом ООН и взятыми международными обязательствами, способствуют поддержанию региональной и глобальной безопасности и стабильности. Военно-техническое сотрудничество между Китаем и Россией не направлено против третьих стран.

7. Расширение гуманитарных обменов и связей в области культуры и образования, что имеет важное значение для углубления дружбы и взаимопонимания между народами Китая и России.

8. Сотрудничество в области защиты и улучшения состояния окружающей среды, совместной борьбы с трансграничными загрязнениями, рационального и ресурсосберегающего природопользования (в том числе трансграничных водных ресурсов).

9. Укрепление сотрудничества между правоохранительными органами, включая совместные усилия с транснациональной преступностью.

У

Главы двух государств отмечают, что официальное начало работы Китайско-российского Комитета дружбы, мира и развития при широком участии и поддержке представителей различных кругов общественности и разных поколений двух стран знаменует собой новый важный шаг в развитии традиционной дружбы между китайским и российским народами. Деятельность Комитета призвана укреплять традиции китайско-российского партнерства, доверия и добрососедства.

Председатель Китайской Народной Республики

Цзян Цзэминь

Президент Российской Федерации

Б.Н. Ельцин

10 ноября 1997 года, Пекин

### **Совместное заявление по итогам российско-китайской встречи на высшем уровне «Российско-китайские отношения на пороге XXI века» (Москва, 23 ноября 1998 г.)**

Президент Российской Федерации Б.Н. Ельцин и Председатель Китайской Народной Республики Цзян Цзэминь в ходе состоявшейся в Москве шестой российско-китайской встречи на высшем уровне выработали согласованные подходы к основным тенденциям развития мирового сообщества на пороге нового века, пришли к единому пониманию долгосрочных стратегических перспектив дальнейшего укрепления двустороннего сотрудничества.

В нынешнем столетии человечество добилось огромных достижений в развитии духовной и материальной культуры, науки и техники, однако при этом потрясения и конфликты повлекли за собой беспрецедентные бедствия.

По мнению глав двух государств, исходя из уроков истории, важно способствовать утверждению в мировом сообществе понимания того, что мир и всестороннее гармоничное развитие являются основными принципами, которым должно следовать человечество в новом столетии. Формирование нового международного экономического и политического порядка, способного на деле обеспечить социальную стабильность всех государств, справедливое и рациональное соблюдение интересов народов всех стран, может стать результатом только совместных усилий и коллективного творчества всех государств мира.

В этом контексте главы двух государств отмечают, что установление между Россией и Китаем в апреле 1996 года равноправных и доверительных партнерских отношений, направленных на стратегическое взаимодействие в XXI веке, базировалось как на глубоком осмыслении истории двусторонних связей и реалий современного мира, так и на совпадающем понимании перспектив развития международной обстановки и сотрудничества между двумя странами. Формирующееся российско-китайское стратегическое взаимодействие не является союзом и не направлено против какой-либо из третьих стран. Оно исключает появление во взаимоотношениях элементов конфронтационности и создает условия для максимально широкого равноправного и взаимовыгодного сотрудничества во всех областях.

Главы двух государств единодушно считают, что непрерывное укрепление и наполнение практическим содержанием партнерских отношений между Россией и Китаем должно основываться на следующих важных принципах:

1. Имеющая конструктивный характер эволюция международных отношений в направлении многополярности благоприятствует созданию сбалансированного, стабильного, демократичного и лишенного конфронтационности нового миропорядка. Такая тенденция объективно отвечает коренным интересам всех государств.

2. Богатство и многообразие современного мира, сосуществование и взаимообогащение различных культур — одна из основных движущих сил поступательного развития человечества. Признание и уважение плюрализма мировой цивилизации — необходимое условие и непреложное требование формирования нового международного экономического и политического порядка. Различия в истории, культуре, экономическом и социально-политическом устройстве не должны служить источником конфликтов или поводом для отчуждения, но призваны стать стимулом для взаимного интереса и взаимного совершенствования. XXI век не

должен и не может стать исключительно “американским”, “европейским” или “азиатско-тихоокеанским” веком, пройти под знаком доминирования какой-либо религиозной или идеологической системы взглядов и ценностей. Он должен и может стать периодом сосуществования и взаимообогащения культур и традиций различных государств и регионов. Россия и Китай, придерживаясь такого подхода как в отношениях друг с другом, так и в контактах с третьими странами, будут вносить свой вклад в утверждение подобной тенденции.

3. На рубеже веков глобализация и регионализация мировой экономики становятся важнейшими факторами, определяющими ее состояние. Россия и Китай поддерживают эти процессы и готовы принимать в них самое активное участие. Вместе с тем рост взаимозависимости национальных экономик уже достиг такой стадии, когда в разряд наиболее актуальных выдвигается вопрос обеспечения экономической безопасности суверенных государств. В этой связи особое значение приобретают неукоснительное соблюдение равноправия и взаимной выгоды в торгово-экономических связях, принципов открытого регионализма, устранение всех форм дискриминации в международной торговле, исключение попыток использования валютно-финансовых рычагов для навязывания ущемляющих законные национальные интересы той или иной страны политических и экономических условий. Уроки охватывающего целый ряд регионов и государств финансового кризиса свидетельствуют о том, что в периоды трудностей целесообразно поддерживать друг друга, преодолевая их совместными усилиями, а не использовать их в своекорыстных целях.

4. Центральная роль в мировых делах принадлежит ООН. Через ее деятельность наиболее полно и наглядно воплощается в жизнь укрепляющийся потенциал многополярного миропорядка, постепенно оттесняются на обочину истории односторонние или узконациональные подходы к решению мировых дел. Поэтому курс на поддержку ООН, на ее всестороннее укрепление является для России и Китая одним из важнейших компонентов внешнеполитической стратегии.

Укреплению авторитета и роли ООН в мире будет способствовать тщательно подготовленная и рациональная реформа Организации, позволяющая сохранить все уже доказавшие на практике свою действенность механизмы ее функционирования и одновременно обеспечивающая повышение эффективности ее деятельности и учет реалий современного мира.

Особое место в процессе реформы ООН занимает совершенствование деятельности Совета Безопасности. Ни при каких обстоятельствах не должна ставиться под сомнение главная уставная ответственность Совета за поддержание международного мира и безопасности. Любые попытки обхода Совета чреваты подрывом существующего механизма поддержания мира, возникновением хаоса в международных делах, установлением примата силы над международным правом. Возможное расширение Совета должно основываться на строгом соблюдении принципа справедливого географического представительства и опираться на широкое согласие, а в идеале — консенсус стран — членов ООН.

5. Заметное улучшение отношений между крупными державами после завершения “холодной войны” и особенно в последние годы стало важным позитивным фактором развития международной обстановки. Для становления нового мирового экономического и политического порядка необходимо не только сохранение и закрепление этой тенденции, но и обеспечение условий для того, чтобы крупные державы не предпринимали усилий, направленных на расширение существующих или создание новых военно-политических альянсов, не скатывались к конфронтации или различным формам сдерживания друг друга, не допускали борьбы за раздел сфер влияния в различных регионах. В современном мире между крупными державами не существует таких принципиальных проблем, которые не могут быть урегулированы путем равноправного диалога, проводимого в духе партнерства и сотрудничества.

6. Главы двух государств высказались за продолжение процесса сокращения ядерных вооружений, подчеркнув при этом исключительную важность сохранения и укрепления Договора по ограничению систем противоракетной обороны, который был и остается одним из краеугольных камней в деле поддержания стратегической стабильности в мире.

7. Возрождение экономики развивающихся стран и усиление их конструктивной роли в мировых делах имеют важнейшее значение для продвижения человечества по пути мира и процветания. Россия и Китай подтверждают готовность укреплять сотрудничество с развивающимися государствами и призывают развитые страны еще более активно способствовать постоянному прогрессу государств Азии, Африки и Латинской Америки.

8. На сложном пути формирования справедливого и надежного миропорядка предстоит преодолеть целый ряд серьезных вызовов, способных подорвать этот процесс. В этой связи Россия и Китай считают необходимым высказать свое принципиальное отношение к некоторым из наиболее острых конфликтных ситуаций, эскалация которых может привести к возникновению реальных угроз для мирового сообщества.

Тревогу продолжает вызывать ситуация в Косово. Крайне важно срочно найти политическое решение этой проблемы. Применение любых силовых вариантов может лишь усугубить противостояние в крае. Взаимоприемлемое урегулирование в Косово должно быть основано на уважении суверенитета и территориальной целостности Союзной Республики Югославии, соблюдении Устава ООН и общепризнанных принципов международного права, законных прав лиц всех национальностей, проживающих в Косово.

Применительно к ситуации в Южной Азии Россия и Китай подтверждают позиции, зафиксированные ими в рамках ООН и других многосторонних встреч, и подчеркивают исключительно важное значение для

глобальных усилий по достижению нераспространения ядерного оружия и ядерного разоружения Договора о нераспространении ядерного оружия и Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний. Россия и Китай призывают все государства, которые еще не сделали этого, безотлагательно и безоговорочно присоединиться к этим договорам. Они также приветствуют возобновившийся в Южной Азии политический диалог и выражают надежду на то, что он будет способствовать урегулированию нерешенных вопросов, укреплению безопасности и стабильности в регионе.

Разрешение кризиса в Афганистане не может быть достигнуто силой оружия. Путь к установлению мира в этой многострадальной стране лежит только через создание такого представительного правительства, которое в полной мере будет учитывать законные права и интересы всех этнических, религиозных и политических групп афганского общества. ООН и все государства, заинтересованные в стабилизации обстановки в Афганистане, призваны оказать воздействие на участников конфликта с целью прекращения боевых действий, налаживания переговорного процесса и нахождения политических развязок существующих проблем.

Решение проблем Корейского полуострова имеет важное значение для обеспечения стабильности в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Этому способствовало бы продолжение межкорейского диалога в любом приемлемом для обеих сторон формате.

Укрепление диалога, доверия и сотрудничества в рамках Асеановского регионального форума будет содействовать упрочению мира, стабильности и безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

9. Важнейшее значение для развития стратегического взаимодействия между Россией и Китаем имеет совершенствование существующего механизма диалога на различных уровнях, прежде всего на высшем и высоком. С этой целью главы России и Китая в полной мере задействуют возможности обмена мнениями по важнейшим вопросам с использованием закрытой линии телефонной связи, а также путем переписки. Главы двух государств договорились о том, что седьмая российско-китайская встреча на высшем уровне состоится в 1999 году в Китае.

Будут приняты совместные меры по повышению практической отдачи от функционирования механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая. Главы правительств двух стран проведут четвертую регулярную встречу весной 1999 года в Москве. Стороны осуществят тщательную подготовку к данной встрече с целью достижения на ней конструктивных результатов. Для этого будут предприняты шаги по действенной реализации уже достигнутых договоренностей в области торгово-экономического сотрудничества, а также усилия по его диверсификации, внедрению новых форм, приведению его в соответствие с общепринятой международной практикой. Приоритетное внимание будет уделяться средним и крупным проектам, активизации экономических связей между российскими и китайскими регионами.

Будут продолжены усилия по интенсификации консультаций по актуальным международным проблемам и координации позиций по ним.

Компетентные государственные ведомства двух стран продолжают работу по совместному противодействию всем формам организованной противоправной деятельности, включая незаконный оборот наркотических и психотропных средств, контрабанду и нелегальную миграцию. Будут активизированы усилия, направленные на пресечение национального сепаратизма и религиозного экстремизма.

Оба государства намерены практически реализовать соглашения об укреплении доверия в военной области и сокращении вооруженных сил в районе границы. Будет продолжена практика проведения углубленных консультаций на высоком уровне по различным аспектам обеспечения безопасности. Стороны считают, что состоявшаяся 3 июля 1998 г. пятисторонняя встреча в Алма-Ате и принятое по ее итогам Заявление открывают хорошие перспективы для укрепления безопасности и сотрудничества в Центральной Азии.

Россия и Китай будут уделять большое внимание расширению и упорядочению контактов и обменов между народами двух стран, удовлетворению их взаимной тяги к ознакомлению с историей, культурой, традициями, обычаями и реалиями друг друга. Будет поддерживаться и поощряться деятельность общественных организаций и средств массовой информации, направленная на создание в обеих странах правдивого и доброжелательного образа друг друга. Все возрастающую роль в этих усилиях призван играть российско-китайский Комитет дружбы, мира и развития.

\*\*\*

На рубеже веков главы Российской Федерации и Китайской Народной Республики торжественно заявляют о приверженности своих стран идеалам мира, справедливости и сотрудничества, а также о своем стремлении сделать все от них зависящее для того, чтобы в XXI веке обеспечить подлинные материальные, политические, правовые и иные гарантии для утверждения такого миропорядка, который создаст условия всестороннему развитию человечества, избавит его от войн, угнетения, разрушений и насилия.

Президент Российской Федерации

Б.Н. Ельцин (Подпись)

Председатель Китайской Народной Республики

Цзян Цзэминь (Подпись)

25 ноября 1998 года, Москва

## **Совместное российско-китайское заявление (Пекин, 10 декабря 1999 г.)**

В ходе второй неформальной встречи, состоявшейся 9-10 декабря 1999 года в Пекине, Председатель Китайской Народной Республики Цзян Цзэминь и Президент Российской Федерации Б. Н. Ельцин провели углубленный обмен мнениями по проблемам, представляющим взаимный интерес. По его итогам главы двух государств приняли решение заявить о следующем:

### **I**

Главы двух государств подчеркивают, что выводы и оценки, содержащиеся в «Китайско-российской совместной декларации о многополярном мире и формировании нового международного порядка» от 23 апреля 1997 года, «Совместном китайско-российском заявлении» от 10 ноября 1997 года, Совместном заявлении по итогам китайско-российской встречи на высшем уровне «Китайско-российские отношения на пороге XXI века» и в «Совместном информационном коммюнике по итогам китайско-российской встречи на высшем уровне» от 23 ноября 1998 года, сохраняют важное актуальное значение.

Высшие руководители Китая и России подтверждают, что будут строго придерживаться изложенных в вышеуказанных документах принципиальных подходов к международным вопросам. Они выступают за формирование в XXI веке многополюсного мира на основе Устава Организации Объединенных Наций, действующих норм международного права, за укрепление ведущей роли ООН в международных делах, за мирное решение международных споров политическими методами, за равноправные отношения между всеми членами международного сообщества и равную безопасность для всех, за взаимное уважение выбора пути развития и суверенитета, за невмешательство во внутренние дела, за создание справедливого, равноправного и взаимовыгодного мирового политического и экономического порядка. Стороны призывают все страны мира приложить совместные усилия для создания демократического и сбалансированного многополярного мироустройства, в котором гармонично сосуществовали бы, конструктивно взаимодействовали и взаимообогащались различные культуры и где обеспечивалось бы равноправие всех суверенных государств.

### **II**

Стороны вынуждены констатировать, что в последнее время в сфере международной безопасности получили развитие неблагоприятные тенденции.

Стороны считают, что создание в нарушение Договора по ПРО от 1972 года национальной системы противоракетной обороны одним из государств, подписавших данный Договор, окажет деструктивное воздействие на стратегическую стабильность, на всю структуру ключевых международных договоренностей о разоружении и нераспространении оружия массового уничтожения и средств его доставки, а также на перспективы достижения дальнейшего прогресса по этим направлениям.

Стороны подтверждают свое неприятие попыток нарушения Договора по ПРО 1972 и подчеркивают, что данный Договор остается и должен оставаться одним из краеугольных камней стратегической стабильности. Стороны исходят из того, что Договор по ПРО 1972 года должен строго соблюдаться в полном объеме. В связи с этим Стороны, в частности, отмечают важность принятой Генеральной Ассамблеей ООН резолюции «О сохранении и соблюдении Договора по ПРО», внесенной Китаем, Россией и Белоруссией.

Стороны указывают, что планы некоторых государств развернуть региональную систему противоракетной обороны способны подорвать мир и стабильность в Азиатско-тихоокеанском регионе. Российская Сторона поддерживает позицию Китайской Стороны относительно неприятия подключения в форме к этим планам китайской провинции Тайвань каким бы то ни было государством.

Стороны выражают глубокое сожаление в связи с отказом США ратифицировать Договор о всеобъемлющем запрещении испытаний ядерных испытаний.

Стороны подчеркивают, что важной предпосылкой для совместных или согласованных усилий в деле поддержания стратегической стабильности служит общность или близость позиций Китая и России, в том числе по таким ключевым вопросам, как предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве и в области информационных технологий, выполнение Договора о нераспространении ядерного оружия и Конвенции о запрещении химического оружия, разработка Протокола к Конвенции о запрещении всяческого оружия, а также определение повестки дня работы Конференции по разоружению. Китайская Сторона выражает понимание позиции Российской Стороны в отношении дальнейшего старения стратегических наступательных вооружений США и России.

Стороны считают, что всю ответственность за последствия возможного подрыва стратегической стабильности и международной безопасности будут нести те государства, которые инициируют развал основополагающих договоренностей в области разоружения. Стороны полагают, что в сложившейся ситуации возрастает необходимость в тесной координации действий по вопросам поддержания глобальной стратегической стабильности.

### **III**

Стороны отмечают, что в международных отношениях все более отчетливо прослеживается развитие таких негативных тенденций, как стремление навязать международному сообществу однополярную модель

мироустройства, культурное, ценностное и идейное единообразие, попытки ослабить роль ООН и ее Совета Безопасности, поиск оснований и предлогов для безответственных интерпретаций основного содержания и принципов Устава ООН и его ревизии, укрепление и расширение военных блоков, подмена международного права силовым давлением вплоть до военного, использование тезиса о «превосходстве прав человека над суверенитетом» и теорий «гуманитарного вмешательства» для посягательств на суверенные права независимых государств.

Стороны выражают готовность, вместе с другими странами, выступать против подобных тенденций, препятствующих становлению справедливой многополярной структуры международных отношений.

#### IV

Стороны подчеркивают, что одним из важнейших приоритетов внешнеполитических усилий Китая и России является утверждение ведущей роли ООН в мировых делах.

Стороны согласны в том, что усилению авторитета и роли ООН будет способствовать рациональная и тщательно выверенная реформа Организации. При этом Стороны выражают убежденность в том, статус и роль Совета Безопасности как главного органа, ответственного за поддержание международного мира и безопасности, ни при каких обстоятельствах не должны ставиться под сомнение либо ослабляться. Стороны вновь заявляют, что необходимым условием обеспечения эффективности и стабильности ООН является сохранение в неизменном виде уставных полномочий нынешних постоянных членов Совета Безопасности.

#### V

Китай и Россия придают важное значение своему присоединению к Всемирной торговой организации на таких условиях, которые позволили бы им занять равноправное и достойное место в системе мировой торговли, что в полной мере отвечало бы и интересам всех участников данной организации. В настоящее время переговорный процесс по присоединению Китая и России к ВТО вступил в решающую стадию. Стороны считают, что Всемирная торговая организация должна носить универсальный характер, а в отношении условий вступления новых членов следует придерживаться баланса прав и обязательств, учитывать уровень их социально-экономического развития.

#### VI

Стороны полагают, что международный терроризм, религиозный экстремизм, национальный сепаратизм во всех его формах, а также трансграничная преступная деятельность (незаконный оборот оружия, наркотических средств, психотропных и взрывчатых веществ, экономические правонарушения и т. п.) в настоящее время превратились в серьезные угрозы безопасности суверенных государств, международному миру и стабильности.

Стороны подтверждают решимость предпринимать конкретные согласованные шаги по борьбе с вышеуказанными явлениями на двусторонней и многосторонней основе.

#### VII

Китай и Россия выражают удовлетворение ходом выполнения Бишкекской декларации государств-участников «Шанхайской пятерки» - Китайской Народной Республики, Российской Федерации, Республики Казахстан, Киргизской Республики и Республики Таджикистан - от 25 августа 1999 года.

Состоявшаяся 1-2 декабря 1999 года встреча руководителей правоохранительных органов государств в Бишкеке явилась крупным практическим шагом в этой области.

Стороны считают, что проведение в 2000 году встречи министров обороны стран «Шанхайской пятерки» явится одним из важных мероприятий по реализации договоренностей глав пяти государств.

Стороны полагают, что назрела необходимость развертывания подготовки встречи министров иностранных дел государств «пятерки».

Стороны поддерживают идею проведения консультаций экспертов «пятерки» по вопросам многостороннего экономического взаимодействия (включая развитие сотрудничества в области транспорта, а также в сфере добычи и транспортировки нефти и газа). Подобные переговоры могли бы стать важной составной частью подготовки к встрече глав правительств Китайской Народной Республики, Российской Федерации, Республики Казахстан, Киргизской Республики и Республики Таджикистан.

#### VIII

Стороны заявляют о необходимости скорейшего урегулирования иракской проблемы исключительно политическими методами в строгом соответствии с нормами международной законности при центральной роли Совета Безопасности ООН и на основе принятых им резолюций. Восстановление сотрудничества с ООН должно сопровождаться отменой введенных против этой страны экономических санкций.

#### IX

Стороны выразили серьезную озабоченность развитием ситуации в Косово и вокруг него, эскалацией межэтнической напряженности в крае, особенно в связи с неудовлетворительным выполнением резолюции 1244 Совета Безопасности ООН, и наметившейся тенденцией отрыва Косово от Союзной Югославии. Китай и Россия как два постоянных члена Совета Безопасности ООН призывают заинтересованные стороны к полному и безусловному выполнению всех положений резолюции Совета Безопасности ООН, к полному уважению суверенитета и территориальной целостности и Республики Югославия, к всеобъемлющему и

последовательному соблюдению Устава ООН и общепризнанных принципов международного права, законных прав всех национальностей, проживающих в крае Косово.

Х

Стороны подтверждают взаимную поддержку в отношении сохранения государственного единства, суверенитета и территориальной целостности друг друга.

Российская Сторона, поддерживая великое дело объединения Китая, подтвердила свою позицию по тайваньскому вопросу, изложенную в ранее принятых Сторонами совместных документах, и выразила неприятие утверждений о том, что связи между сторонами, находящимися на разных берегах Тайваньского пролива, являются «отношениями между государствами».

Китайская Сторона выразила удовлетворение вышеупомянутой позицией Российской Стороны.

Китайская Сторона вновь заявила, что чеченская проблема является сугубо внутренним делом Российской Федерации. Китайская Сторона поддерживает предпринимаемые Правительством Российской Федерации действия по борьбе с террористическими и сепаратистскими силами. Российская Сторона выразила удовлетворение вышеупомянутой позицией Китайской Стороны.

\*\*\*

Китай и Россия в соответствии с проводимым ими курсом на равноправное и доверительное стратегическое партнерство, а также исходя из совпадения или близости их позиций как по принципиальным вопросам построения многополярного, демократического и справедливого миропорядка, так и по конкретным актуальным международным проблемам, будут укреплять сотрудничество по вышеупомянутым направлениям. Взаимодействие Сторон в международных делах не направлено против третьих стран и осуществляется в целях защиты собственных коренных национальных интересов, а также во имя укрепления мира и стабильности в Азиатско-тихоокеанском регионе и во всем мире.

### **Совместная (Пекинская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Пекин, 19 июля 2000 г.)**

«По приглашению Председателя Китайской Народной Республики Цзян Цзэминя Президент Российской Федерации В.В.Путин 17-19 июля 2000 года совершил официальный визит в Китайскую Народную Республику. В Пекине состоялись официальные переговоры между главами государств России и Китая.

Во время визита В.В.Путин провел встречи с Председателем Постоянного Комитета Всекитайского собрания Народных Представителей Ли Пэнгом, Премьером Государственного Совета Китайской Народной Республики Чжу Жунцзи и Председателем Всекитайского Комитета Народного Политического Консультативного Совета Китая Ли Жуйхуанем.

Главы двух государств, всесторонне рассмотрев развитие связей между Россией и Китаем на протяжении последнего десятилетия, с удовлетворением отметили, что провозглашенное в 1996 году установление отношений равноправного доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке, полностью отвечает коренным интересам народов двух стран. Подчеркнуто, что развитие отношений равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия имеет важное значение для укрепления всестороннего сотрудничества между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, упрочения дружбы народов России и Китая, способствует формированию многополярного мира и нового справедливого и рационального международного порядка.

Главы двух государств считают, что с наступлением XXI века откроются еще более широкие перспективы для развития российско-китайских отношений. Российская Федерация и Китайская Народная Республика на основе стратегического взаимодействия намерены и дальше углублять добрососедство и дружбу, расширять взаимовыгодное сотрудничество, стремиться к совместному развитию и процветанию. Оба государства будут укреплять взаимодействие в международных делах, способствовать миру и стабильности во всем мире.

Исходя из вышеизложенного, главы государств России и Китая заявляют о следующем:

I

Все подписанные и принятые Россией и Китаем совместные политические документы служат прочной основой для благоприятного развития двусторонних отношений. Будучи приверженными духу и принципам этих документов, Россия и Китай преисполнены решимости прилагать неустанные усилия для вывода своих взаимоотношений на новый уровень.

II

Россия и Китай будут и впредь поддерживать постоянные и тесные контакты между высшими руководителями двух стран, используя различные каналы, вести обмен мнениями по важнейшим вопросам двусторонних отношений и международной обстановки. Внешнеполитические, оборонные, правоохранительные, экономические и научно-технические ведомства двух стран будут поддерживать регулярные и тесные контакты, усиливать координацию и укреплять сотрудничество. Это способствует

дальнейшему углублению взаимопонимания и доверия между двумя странами и укреплению всестороннего российско-китайского стратегического взаимодействия.

### III

На международной арене Россия и Китай выступают в поддержку сил мира, стабильности, развития и сотрудничества, против гегемонизма, силовой и блоковой политики, попыток пересмотра основополагающих норм международного права, против силового давления либо вмешательства во внутренние дела суверенных государств.

Россия и Китай как постоянные члены Совета Безопасности ООН должны предпринимать совместные усилия по поддержанию ведущей роли ООН и ее Совета Безопасности в международных делах, прежде всего в вопросах поддержания мира и безопасности, тем самым способствуя продвижению мира к многополярности.

Главы двух государств выразили удовлетворение итогами встречи руководителей стран “Шанхайской пятёрки” в Душанбе 5 июля 2000 года с участием Президента Республики Узбекистан и считают, что сотрудничество пяти государств выходит на новый уровень. Россия и Китай готовы всесторонне содействовать укреплению взаимодействия в рамках “Шанхайской пятёрки”.

Между Россией и Китаем существует взаимопонимание по вопросу обеспечения безопасности и стабильности в регионах, сопредельных с их территориями.

### IV

Целью подписанного в ходе настоящей встречи на высшем уровне Совместного заявления Президента Российской Федерации и Председателя Китайской Народной Республики по вопросам противоракетной обороны является укрепление глобальной и региональной стратегической стабильности, сохранение существующей системы договоров в области контроля за вооружениями и разоружения, продвижение процесса нераспространения оружия массового уничтожения и средств его доставки, гарантирование интересов безопасности всех без исключения государств.

Анализ нынешних международных реалий показывает полную несостоятельность использования так называемой ракетной угрозы со стороны некоторых государств в качестве предлога для обоснования требований об изменении Договора по ПРО.

### V

Россия и Китай, исходя из уважения независимости, суверенитета и территориальной целостности друг друга, решительно выступают против любых замыслов и действий внешних и внутренних сил, направленных на раскол государства, выражают понимание и поддержку всех усилий друг друга по защите государственного единства, суверенитета и территориальной целостности.

Национальный сепаратизм, международный терроризм, религиозный экстремизм и трансграничная преступность представляют серьезную угрозу безопасности суверенных государств, миру и стабильности во всем мире. Россия и Китай полны решимости на двусторонней и многосторонней основе предпринять активные и эффективные конкретные шаги по борьбе с вышеуказанными явлениями.

### VI

Россия подтверждает свою неизменную принципиальную позицию по тайваньскому вопросу, состоящую в том, что Правительство Китайской Народной Республики является единственным законным правительством Китая, а Тайвань является неотъемлемой частью территории Китая. Российская Федерация не поддерживает концепцию “независимости Тайваня” в какой бы то ни было форме, поддерживает неприятие Китайской Народной Республики “двух Китаев”, “одного Китая, одного Тайваня”. Россия против принятия Тайваня в ООН и другие международные организации, членами которых являются лишь суверенные государства. Россия не намерена поставлять вооружения Тайваню.

Китайская Народная Республика выразила Российской Федерации искреннюю признательность за то, что по тайваньскому вопросу Россия последовательно придерживается принципа одного Китая.

Россия и Китай считают недопустимым вмешательство внешних сил в решение тайваньской проблемы, являющейся сугубо внутренним делом Китая, и подчеркивают, что подобные попытки способны привести лишь к усилению напряженности в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

### VII

Дальнейшее развитие всестороннего комплексного сотрудничества между Россией и Китаем в торгово-экономической, научно-технической и военно-технической областях является одним из главных направлений углубления и расширения российско-китайских отношений равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия.

Главы двух государств выразили удовлетворение работой механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая и считают, что он играет важную роль для продвижения вперед сотрудничества в торгово-экономической, научно-технической, оборонной, энергетической (включая нефтегазовую) сферах, в области транспорта, а также в ядерной промышленности, авиации и космосе, банковском деле.

Россия и Китай будут прилагать усилия для наращивания двустороннего сотрудничества в конкретных областях в целях дальнейшего укрепления материальной базы стратегического взаимодействия между двумя странами. Россия и Китай изучают возможности российского участия в освоении западных районов КНР, включая разработку нефтегазовых месторождений и строительство газопроводов.



Подчеркнута необходимость укрепления и расширения двустороннего сотрудничества в науке и технике, образовании, культуре и спорте.

#### VIII

Успешная реализация не имеющего прецедента в истории Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместном хозяйственном использовании отдельных островов и прилегающих к ним акваторий пограничных рек от 9 декабря 1999 года является еще одним важным шагом, направленным на превращение российско-китайской границы в полосу добрососедства и дружбы.

Россия и Китай намерены в конструктивном и деловом духе продолжать переговоры с целью ускорения выработки вариантов решений по несогласованным участкам границы между двумя государствами. До этого будет сохраняться статус-кво на несогласованных участках границы между двумя государствами.

#### IX

Россия и Китай выразили удовлетворение в связи с началом практической реализации соглашений между Россией, Китаем, Казахстаном, Киргизией и Таджикистаном об укреплении доверия в военной области и о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы. Четкое выполнение положений указанных соглашений будет способствовать миру, спокойствию, стабильности и процветанию в районе границы, развитию добрососедских отношений между всеми государствами-участниками соглашений. Признано целесообразным провести дальнейшее изучение возможности укрепления мер доверия в военной области.

#### X

Дружба народов двух стран, передающаяся из поколения в поколение отвечает общим чаяниям народов России и Китая. Ее упрочение требует широкого участия и неустанных усилий как органов власти, так и народов двух стран. В этих целях будут активно поддерживаться деятельность российско-китайского Комитета дружбы, мира и развития, поощряться общественные контакты в различных формах.

#### XI

Для утверждения долгосрочных и стабильных отношений между двумя государствами на основе добрососедства и дружбы, взаимного доверия и взаимной выгоды главы двух государств договорились о начале переговоров по разработке российско-китайского договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве.

#### XII

Президент Российской Федерации В.В. Путин пригласил Председателя Китайской Народной Республики Цзян Цзэминя посетить Российскую Федерацию с официальным визитом в удобное время в 2001 году. Приглашение было с благодарностью принято. Сроки визита будут согласованы по дипломатическим каналам.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Пекин, 19 июля 2000 года

### **Совместная (Московская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Москва, 16 июля 2001 г.)**

По приглашению Президента Российской Федерации В.В.Путина Председатель Китайской Народной Республики Цзян Цзэминь 15-18 июля 2001 года осуществил государственный визит в Российскую Федерацию. Главы государств России и Китая, обстоятельно обсудив ход развития связей между Россией и Китаем на протяжении последнего десятилетия, заявляют, что строительство отношений равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия является правильным историческим выбором, имеющим определяющее значение для укрепления всестороннего сотрудничества между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, упрочения дружбы народов России и Китая и формирования нового справедливого и рационального международного порядка. Намечен долговременный план перспективного развития двусторонних отношений в XXI веке.

Главы государств России и Китая с удовлетворением отмечают, что в наступившем XXI веке все более прочными становятся социально-политическая и экономическая основы российско-китайских отношений. Россия и Китай намерены укреплять добрососедство и дружбу из поколения в поколение, углублять взаимовыгодное практическое сотрудничество, стремиться к совместному развитию и процветанию. Оба государства будут и дальше расширять взаимодействие в международных делах, способствовать миру и стабильности во всем мире, формированию многополярного мира.

В этих целях главы государств России и Китая заявляют о следующем:

#### I

Заклученный главами государств России и Китая 16 июля 2001 года Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве является важной вехой в истории отношений двух государств и знаменует собой начало нового этапа в отношениях между Сторонами. В Договоре, являющемся программным документом, определяющим развитие российско-

китайских отношений в новом веке, на основе исторического опыта обобщены главные принципы, дух и достижения российско-китайских отношений, в юридической форме закреплена мирная идеология двух государств и их народов: “навек друзья и никогда – враги”. В Договоре подтверждено, что дружественные отношения двух стран являются межгосударственными отношениями нового типа, строящимися на основе невступления в союз, неконфронтационности и ненаправленности против третьих стран. Главы государств России и Китая убеждены, что российско-китайские отношения на прочной базе Договора непременно поднимутся в нынешнем столетии на новый, более высокий уровень.

## II

Главы государств России и Китая подтверждают готовность и впредь поддерживать традиции и укреплять механизмы проведения между двумя странами взаимных визитов и регулярных встреч на высоком уровне, вести постоянный обмен мнениями по важнейшим двусторонним и международным вопросам. Внешнеполитические, оборонные, правоохранительные, экономические, научно-технические ведомства двух стран будут усиливать координацию и укреплять сотрудничество.

Расширение дружественных контактов и сотрудничества Сторон в области образования, культуры, здравоохранения и спорта благоприятствует укреплению и упрочению социальной основы добрососедства, дружбы и взаимного доверия между двумя государствами. Важную роль в этом призван сыграть российско-китайский Комитет дружбы, мира и развития.

## III

Главы государств России и Китая считают, что практическое осуществление достигнутых договоренностей в торгово-экономической, научно-технической и других областях будет непрерывно обогащать материальную основу отношений равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия между Россией и Китаем.

В целях повышения уровня взаимодействия в торгово-экономической и научно-технической областях Стороны будут активно продвигать сотрудничество в следующих областях: крупные совместные проекты в нефтегазовой сфере и области высоких технологий; участие российских предприятий в освоении западных районов КНР; ядерная энергетика, электроэнергетика и энергетическое машиностроение, телекоммуникации, информационная сфера, поставки гражданской авиатехники и кооперация в ее производстве, судостроение; мирное освоение космического пространства; участие крупных китайских предприятий в инвестировании в России в таких областях, как освоение лесных ресурсов, транспортная инфраструктура, производственная кооперация; охрана окружающей среды и другие.

Главы государств России и Китая заявляют о стремлении прилагать совместные усилия по созданию благоприятных условий для торгово-экономического сотрудничества, совершенствованию механизмов банковских взаиморасчетов, в том числе и прямых взаиморасчетов между банками двух стран, улучшению качества финансовых услуг, повышению эффективности механизма российско-китайского коммерческого арбитража, информационному обеспечению экономических связей.

С учетом вышеизложенного главы государств России и Китая придают большое значение шестой регулярной встрече глав правительств двух государств, которая пройдет в сентябре 2001 года в Санкт-Петербурге. На этой встрече будет дан новый импульс развитию экономического сотрудничества между Россией и Китаем на длительную перспективу.

## IV

Главы государств России и Китая отмечают, что Стороны и в дальнейшем будут предпринимать усилия для того, чтобы российско-китайская граница превратилась в границу добрососедства, дружбы, вечного мира, доверия и взаимовыгодного сотрудничества. Стороны рассматривают успешную реализацию Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместном хозяйственном использовании отдельных островов и прилегающих к ним акваторий пограничных рек от 9 декабря 1999 года как свидетельство наличия политической воли Сторон к решению вопросов, оставленных историей.

Россия и Китай намерены конструктивно и в деловом духе ускорить выработку оптимального взаимоприемлемого решения по несогласованным участкам границы между двумя государствами. До этого на несогласованных участках будет сохраняться статус-кво.

## V

Главы государств России и Китая указывают, что реализация соглашений между Россией, Китаем, Казахстаном, Киргизией и Таджикистаном об укреплении доверия в военной области в районе границы и о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы соответственно от 26 апреля 1996 года и 24 апреля 1997 года способствует миру, спокойствию и стабильности в районе границы, развитию добрососедских отношений между всеми государствами – участниками этих соглашений. Создание Шанхайской организации сотрудничества с участием Узбекистана в качестве одного из государств-учредителей явилось крупным шагом в деле укрепления безопасности и стабильности, развития отношений добрососедства, доверия и сотрудничества в регионе Центральной Азии и в Азиатско-тихоокеанском регионе в целом.

## VI

Главы государств России и Китая отмечают, что государственная независимость, суверенитет и территориальная целостность являются важнейшими элементами международного права, основополагающими принципами, регулирующими международные отношения, а также необходимыми условиями существования каждого государства. Решительный отпор любым замыслам и действиям, направленным на подрыв вышеуказанных принципов, - законное право каждого государства. Россия и Китай решительно поддерживают политику и действия друг друга в вопросах защиты государственного единства и территориальной целостности.

Прогрессирующая экспансия терроризма, сепаратизма и экстремизма представляет серьезную угрозу безопасности суверенных государств, миру и стабильности в глобальном масштабе. Главы государств России и Китая полагают, что противостоять таким явлениям и решать эти проблемы можно только сообща, совместными усилиями. Россия и Китай полны решимости на двусторонней и многосторонней основе предпринимать в этой связи целенаправленные и конкретные шаги.

#### VII

Главы государств России и Китая считают, что содействие процессу формирования многополярного мира способствует созданию стабильного, демократического, неконфронтационного, справедливого и рационального нового международного порядка. Эта тенденция объективно отвечает коренным интересам всех государств.

Главы государств России и Китая отмечают, что формирование справедливого и рационального нового международного порядка сталкивается с целым рядом вызовов. Россия и Китай будут предпринимать совместные усилия по укреплению ведущей роли ООН и ее Совета Безопасности в мировых делах, противодействию попыткам подрыва основополагающих норм международного права при помощи таких концепций, как "гуманитарная интервенция" и "ограниченный суверенитет".

Главы государств России и Китая полагают особенно важным всесторонне задействовать потенциал ООН в целях более равномерного распределения выгод экономической глобализации и достижений мирового экономического роста, сокращения растущего разрыва между Севером и Югом, обеспечения равного для всех стран доступа к передовым информационно-коммуникационным технологиям. Акценты экономической глобализации должны быть перенесены на искоренение неравенства и нищеты, содействие развитию и социальной защищенности, повышение качества жизни населения.

Главы государств России и Китая считают, что только посредством мирных переговоров можно найти способы урегулирования таких проблем, как ближневосточный и иракский вопросы, проблемы Косово (СРЮ) и Афганистана, что отвечало бы интересам всех заинтересованных сторон.

Между Россией и Китаем существует взаимопонимание по вопросу обеспечения безопасности и стабильности в регионах, сопредельных их территориям. Россия и Китай будут на двусторонней и многосторонней основе участвовать в обеспечении стабильности и безопасности, укреплении доверительного сотрудничества в Азиатско-тихоокеанском регионе.

#### VIII

Главы государств России и Китая придают весьма важное значение вопросам укрепления стратегической стабильности на глобальном и региональном уровнях, сохранения сложившейся системы договоров в области контроля за вооружениями и разоружения, продвижения процесса нераспространения оружия массового уничтожения и средств его доставки, невывода оружия в космос, гарантирования интересов безопасности всех без исключения государств. Россия и Китай последовательно придерживаются указанных позиций по всем вышеперечисленным вопросам.

Главы государств России и Китая подтверждают позиции, зафиксированные в подписанном 18 июля 2000 года в Пекине Совместном заявлении по вопросам ПРО, подчеркивая принципиальную важность Договора по ПРО, являющегося краеугольным камнем стратегической стабильности и основой сокращений стратегических наступательных вооружений, высказываются за сохранение этого Договора в его нынешнем виде. Они выступают за дальнейшее сокращение СНВ в условиях сохранения и соблюдения Договора по ПРО.

Главы государств России и Китая считают необходимым наращивать усилия международного сообщества, направленные на предотвращение распространения ракет и ракетных технологий, и при участии всех заинтересованных государств продолжать обсуждение возможности создания глобального режима ракетного нераспространения на равноправной, недискриминационной основе.

Главы государств России и Китая полагают, что имеется настоятельная необходимость предотвращения размещения оружия в космосе, заключения международных юридических документов, вводящих запрет на вывод оружия в космическое пространство. В этих целях Россия и Китай выступают за проведение многосторонних переговоров по этой проблеме на Конференции по разоружению и создание Специального комитета по предотвращению гонки вооружений в космическом пространстве с приданием ему переговорного мандата.

Главы государств России и Китая подтверждают приверженность Итоговому документу Конференции 2000 года по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и будут укреплять сотрудничество в сфере ядерного нераспространения и разоружения, в том числе способствуя присоединению к ДНЯО всех членов международного сообщества.

Главы государств России и Китая выступают за скорейшее разблокирование работы на Конференции по разоружению, в том числе за скорейшее начало переговоров по разработке договора о запрещении производства расщепляющихся материалов для целей ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств.

IX

Председатель Китайской Народной Республики Цзян Цзэминь пригласил Президента Российской Федерации В.В.Путина посетить Китайскую Народную Республику с государственным визитом в 2002 году в удобное для него время. Приглашение было с благодарностью принято. Сроки визита будут согласованы по дипломатическим каналам.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Москва, 16 июля 2001 года

### **Совместная (Пекинская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Пекин, 2 декабря 2002 г.)**

I

Главы государств России и Китая, всесторонне обсудив состояние и перспективы российско-китайских связей, заявляют, что углубление отношений стратегического партнерства между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой является единственно правильным историческим выбором, вытекающим из долгосрочных интересов двух стран и их народов и соответствующим вызовам развитию мировой ситуации и международных отношений.

За последнее десятилетие в двусторонних отношениях произошли позитивные изменения исторической значимости. В наступившем XXI веке все более прочными становятся социально-политическая и экономическая основы российско-китайских отношений, углубляется взаимное политическое доверие, укрепляется традиционная дружба между народами двух стран, достигнуты существенные результаты во взаимовыгодном сотрудничестве. Тесные контакты между руководителями двух государств играют направляющую роль для развития двусторонних отношений.

Главы государств России и Китая едины в том, что развитие отношений добрососедства, дружбы и сотрудничества, углубление стратегического взаимодействия между Россией и Китаем имеют широкие перспективы и огромный потенциал. Стороны преисполнены решимости и впредь прилагать неустанные усилия и непрерывно продвигать вперед и повышать уровень дружественного и взаимовыгодного сотрудничества двух стран.

Главы государств России и Китая подтверждают готовность и впредь укреплять механизмы проведения между двумя странами взаимных визитов и регулярных встреч на высоком уровне, повышать уровень взаимного доверия в политической и военной областях, вести постоянный обмен мнениями по важнейшим двусторонним и международным вопросам. Внешнеполитические, оборонные, правоохранительные, экономические, научно-технические ведомства двух стран будут усиливать координацию и взаимодействие. Дружественные обмены и деловое сотрудничество между регионами двух стран будут укрепляться.

II

Прошедший год после подписания главами государств России и Китая Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г. полностью подтвердил, что этот документ имеет историческое и важное практическое значение, является прочным фундаментом для здорового и стабильного развития добрососедских и дружественных отношений между двумя государствами. Договор - это программный документ, обладающий огромной жизнеутверждающей силой, нацеленный на обеспечение непрерывного углубления двусторонних отношений, который открывает новые горизонты для наращивания стратегического взаимодействия двух стран на всех без исключения направлениях.

Главы государств России и Китая подтверждают, что как бы не менялась международная обстановка, какие бы изменения не происходили внутри России и Китая, они преисполнены решимости неуклонно придерживаться курса и принципов, определенных Договором, постоянно продвигать вперед, расширять, наполнять новым содержанием и углублять отношения стратегического партнерства между двумя странами, координировать позиции и поддерживать друг друга в вопросах, вызывающих озабоченность обеих Сторон, в полной мере воплощать великую стратегическую идею «навсегда добрые соседи, хорошие друзья, надежные партнеры, никогда - враги», вместе со всеми миролюбивыми государствами и народами мира отвечать на новые вызовы нашего времени.

Стороны подчеркивают, что дружественные отношения двух стран являются межгосударственными отношениями нового типа, строящимися на основе невступления в союз, неконфронтационности и ненаправленности против третьих стран. Главы государств России и Китая глубоко убеждены, что прочная база

Договора позволит поднять российско-китайские отношения в нынешнем столетии на новый, еще более высокий уровень.

Главы государств России и Китая отмечают, что государственная независимость, суверенитет и территориальная целостность являются важнейшими элементами международного права, основополагающими принципами, регулирующими международные отношения, а также необходимыми условиями существования каждого государства. Решительное осуждение и отпор любым замыслам и действиям, направленным на подрыв вышеуказанных принципов, - законное право каждого государства. Россия и Китай решительно поддерживают политику и действия друг друга в вопросах защиты государственного единства и территориальной целостности.

Российская Сторона подтверждает, что Правительство Китайской Народной Республики является единственным законным правительством, представляющим весь Китай, и что Тайвань является неотъемлемой частью территории Китая. Россия не будет устанавливать официальных отношений с Тайванем и поддерживать с ним официальные контакты. Россия неизменно признает, что Тибет - неотъемлемая составная часть Китая. Китайская сторона поддерживает усилия Российской Стороны по борьбе с чеченскими террористами и сепаратистами.

Россия и Китай не допускают создания и деятельности на своей территории организаций и групп, наносящих ущерб суверенитету, безопасности и территориальной целостности обоих государств.

Главы двух государств полагают, что в настоящее время сложились самые благоприятные условия для того, чтобы найти взаимоприемлемое решение вопроса о прохождении линии российско-китайской государственной границы на двух ее остающихся несогласованных участках. В этой связи министерствам иностранных дел двух стран поручается в кратчайшие сроки завершить процесс пограничных переговоров.

Окончательное урегулирование доставшегося в наследство от истории пограничного вопроса между Россией и Китаем будет иметь историческое значение для взаимоотношений двух стран на стратегическую перспективу, окажет важное стабилизирующее воздействие на ситуацию в Азиатско-Тихоокеанском регионе и в глобальном масштабе.

### III

Главы государств России и Китая исходят из того, что закрепление и всемерное развитие позитивных тенденций в торгово-экономическом сотрудничестве имеет важнейшее значение для обеспечения стабильного и долгосрочного прогресса всего комплекса российско-китайских отношений.

Главы государств России и Китая считают, что механизм регулярных встреч глав правительств двух государств имеет большое значение, высоко оценивают его вклад в развитие торгово-экономического сотрудничества между Россией и Китаем на длительную перспективу.

Стороны указывают, что в целях стабильного и предсказуемого развития торгово-экономических отношений необходимо предпринимать активные меры по расширению масштабов торговли, улучшению ее товарной структуры за счет повышения в ней доли продукции высоких технологий, машиностроения и электроники, а также других товаров с высокой добавленной стоимостью, по созданию благоприятных условий для взаимного доступа товаров, услуг и инвестиций на рынки двух государств, по интенсификации технико-экономического и инвестиционного сотрудничества, включая создание совместных предприятий, производственную кооперацию, передачу технологий, по совершенствованию системы обслуживания торговых операций, включая усиление сотрудничества в сфере банковских расчетов, кредитования и страхования, по укреплению работы в правовой, административной, управленческой и других областях с целью приведения режима торговли в соответствие с международными нормами, по укреплению контактов по линии малого и среднего бизнеса. Стороны преисполнены стремления к достижению прорыва в развитии и качественного роста всего комплекса двусторонних торгово-экономических отношений.

Учитывая большое значение сотрудничества в энергетической сфере для обеих Сторон, главы государств России и Китая считают важным обеспечить своевременную реализацию имеющихся договоренностей относительно российско-китайских нефтепровода и газопроводов, а также координировать реализацию перспективных энергетических проектов для обеспечения долгосрочного и стабильного характера поставок нефти и газа.

Стороны соглашаются с тем, что в контексте интеграции России в систему мирохозяйственных связей в качестве равноправного члена мирового экономического и торгового сообщества особое значение имеет присоединение России к Всемирной торговой организации (ВТО) и признают необходимым активно и конструктивно проводить двусторонние переговоры об условиях присоединения России к ВТО и достичь соответствующего соглашения на основе учета взаимных интересов, что будет способствовать укреплению российско-китайских торгово-экономических отношений. Китай заявляет о поддержке вступления Российской Федерации в ВТО, что придаст этой международной организации более универсальный характер.

### IV

Главы государств России и Китая исходят из того, что расширение дружественных контактов и сотрудничества сторон в области образования, культуры, здравоохранения, спорта, средств массовой информации, благоприятствует упрочению социальной основы добрососедства, дружбы и взаимного доверия между двумя государствами. Большое значение придается деятельности Российско-Китайского Комитета дружбы, мира и развития, совершенствованию форм и методов его работы.

В целях укрепления взаимопонимания и сотрудничества между народами двух стран Стороны намерены и в дальнейшем предпринимать практические меры по стимулированию взаимных поездок граждан России и Китая, в том числе по упорядочению и совершенствованию юридической основы таких контактов.

Главы государств России и Китая подчеркивают важность развития сотрудничества в правоохранительной сфере. Стороны намерены расширять сотрудничество по борьбе с нелегальной миграцией.

Главы государств России и Китая отмечают необходимость принятия дальнейших мер по укреплению сотрудничества и совершенствованию соответствующей правовой базы в области экологии и охраны окружающей среды, уделяя внимание природоохранному взаимодействию в приграничных регионах.

#### V

Преступные вылазки международного терроризма в Нью-Йорке, Москве, на о.Бали и в других районах мира свидетельствуют о том, что терроризм, сепаратизм и экстремизм представляет серьезную угрозу безопасности суверенных государств, миру и стабильности в глобальном масштабе. Множатся факторы неопределенности, с которыми столкнулась глобальная безопасность. Главы государств России и Китая полагают, что в решении этих проблем не может быть «двойных стандартов», а противостоять терроризму необходимо совместными усилиями всех государств. Россия и Китай полны решимости на двусторонней и многосторонней основе предпринимать в этой связи целенаправленные и необходимые практические шаги в жесткой борьбе с терроризмом во всех его проявлениях.

Стороны подтверждают, что террористы и сепаратисты Чечни и «Восточного Туркестана» являются составной частью международного терроризма. Они должны быть осуждены и стать объектом совместной борьбы со стороны всех государств мира. В целях действенной защиты безопасности и стабильности своих государств, содействия миру и процветанию на региональном и даже глобальном уровнях, Стороны усилят взаимную поддержку в сфере борьбы с терроризмом и интенсифицируют координацию и международное сотрудничество в данной области.

В июне с.г. в Санкт-Петербурге государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества (ШОС) было подписано Соглашение о создании Региональной антитеррористической структуры ШОС. Главы государств России и Китая высоко оценивают потенциал антитеррористического сотрудничества данной организации и выступают за скорейшее начало ее практической работы.

Стороны высоко оценивают деятельность российско-китайской Рабочей группы по борьбе с терроризмом, особо подчеркивают, что сложившийся в ее рамках конструктивный и доверительный диалог в полной мере соответствует уровню отношений стратегического партнерства, существующих между Россией и Китаем.

#### VI

После событий 11 сентября 2001 года в международной обстановке происходят глубокие и сложные изменения. Серьезную угрозу международному миру и безопасности представляют международный терроризм и другие нетрадиционные вызовы. Не затухают локальные конфликты, сохраняются очаги напряженности и нестабильности, еще больше увеличился разрыв между Югом и Севером. Мир и развитие человечества находятся перед вызовами, которые нельзя игнорировать.

Главы государств России и Китая считают, что гармоничное сосуществование всех стран мира и его многообразие, демократизация международных отношений способствуют укреплению глобальной стабильности и безопасности. Стороны полагают, что мир и развитие являются лейтмотивом современной эпохи, что в условиях усиления магистральных тенденций формирования многополярного мира и экономической глобализации народы всех стран заинтересованы в формировании нового справедливого рационального международного политического и экономического порядка, который гарантировал бы поступательное развитие и равную безопасность всех государств.

Россия и Китай выступают за укрепление центральной роли ООН в качестве главного механизма обеспечения международной безопасности и сотрудничества в многополярном мире, выступают за дальнейшее повышение эффективности ООН и, в частности, ее Совета Безопасности.

Стороны полагают, что в эпоху глобализации и научно-технического прогресса, когда углубляется степень взаимозависимости всех стран, необходимо сформировать всеобъемлющую стратегию устойчивого развития человечества. В ее основе должно лежать признание неделимости международной безопасности в ее военном, политическом, экономическом, экологическом и гуманитарном аспектах.

Главы государств России и Китая придают важное значение взаимодействию двух стран по вопросам стратегической стабильности в целях укрепления международной безопасности, глобальной и региональной стабильности и будут осуществлять сотрудничество как в рамках двусторонних отношений, так и на соответствующих международных форумах с целью выработки и принятия эффективных мер в области контроля над вооружениями и разоружения, нераспространения оружия массового уничтожения и средств его доставки. Стороны предпримут дополнительные усилия по продвижению их совместной инициативы по заключению международной договоренности о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве.

Стороны будут и далее развивать тесное взаимодействие в поисках решений проблем ракетного распространения. Они считают целесообразным дальнейшее обсуждение и продвижение предложений о

проведении многосторонних переговоров с целью выработки юридически обязывающей договоренности о глобальном режиме ракетного нераспространения. ООН и другие многосторонние организации должны играть ведущую роль в этой области. Россия и Китай намерены продолжать двусторонний диалог по вопросам экспортного контроля в области нераспространения.

Стороны придают большое значение межгосударственному сотрудничеству в области защиты и поощрения прав человека. Они считают недопустимой политику «двойных стандартов», выступают против использования вопросов прав человека в качестве рычага давления в международных отношениях.

Стороны подчеркивают, что разрешение региональных конфликтов политическими и дипломатическими методами, путем диалога и переговоров должно стать нормой межгосударственных отношений.

Стороны продолжают неизменно придерживаться той позиции, что иракский вопрос может быть всесторонне и полностью разрешен только политико-дипломатическими средствами, а также на основе строгого соблюдения резолюций Совета Безопасности ООН, и выражают намерение продолжать совместно работать в рамках ООН в этих целях.

Стороны обсудили положение на Ближнем Востоке и выражают серьезную озабоченность в связи с затянувшимся палестино-израильским противостоянием. Стороны преисполнены уверенности в том, что разногласия сторон не могут быть разрешены военными методами и что разрешение проблемы политическими методами отвечает долгосрочным интересам всех стран. Целями политического урегулирования является достижение мирного сосуществования государств Израиль и Палестина в рамках безопасных и признанных границ.

#### VII

В настоящее время Шанхайская организация сотрудничества уже стала важным фактором поддержания мира, безопасности и стабильности в регионе, одним из опорных элементов будущей конструкции многополярного мира. В нынешней сложной международной обстановке придание новых импульсов развитию Шанхайской организации сотрудничества и ее более активное участие в региональных и международных делах, прежде всего в стимулировании создания в азиатском регионе атмосферы мира, процветания, равноправного диалога и сотрудничества, отвечает общим интересам государств - членов ШОС.

В этих целях главы государств России и Китая придают первостепенное значение укреплению взаимодействия в рамках Шанхайской организации сотрудничества.

Россия и Китай готовы совместно с другими государствами - членами ШОС вести дело к скорейшей практической институализации этой организации, созданию Секретариата ШОС и Региональной антитеррористической структуры; усилению борьбы с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом, одновременно предпринимая меры для пресечения контрабанды наркотиков и других видов трансграничной преступности; углублению широкого сотрудничества Сторон в экономической и гуманитарной областях; активному налаживанию обменов и сотрудничеству ШОС с другими международными организациями и государствами в целях поддержания мира и развития в регионе и во всем мире.

#### VIII

Главы государств России и Китая считают, что развитие многостороннего взаимодействия в сфере обеспечения безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе является одним из ключевых моментов укрепления глобальной стратегической стабильности. Обе страны будут прилагать усилия для создания в АТР действенной, кооперативной по своему характеру, системы многостороннего регионального сотрудничества, нацеленной на обеспечение стабильности и безопасности.

Главы государств России и Китая выражают обеспокоенность в связи с перспективами и возможными последствиями сотрудничества по развертыванию заинтересованными государствами в Восточной Азии систем противоракетной обороны театра военных действий на блоковой основе. Они вновь заявляют, что такое сотрудничество не должно разрушать региональную и глобальную безопасность и стабильность. Стороны призывают все заинтересованные государства укреплять диалог по проблематике систем ПРО ТВД на блоковой основе в Восточной Азии. Россия и Китай продолжают консультации по данному вопросу на двусторонней основе.

Стороны обсудили ситуацию в Центральной Азии и отметили чрезвычайную важность поддержания стабильности и безопасности в этом регионе.

Стороны отмечают конструктивную роль АСЕАН в построении межгосударственных отношений нового типа в АТР, рассматривают Региональный форум АСЕАН (АРФ) как эффективный механизм политического диалога по проблемам региональной безопасности. Они подтверждают готовность тесно взаимодействовать в рамках АРФ.

Россия подтверждает позитивное отношение к дальнейшему развитию механизма диалога и сотрудничества в формате «АСЕАН + 3». Китай готов оказать необходимое содействие в установлении связей между Россией и этим объединением в сферах, представляющих взаимный интерес.

Стороны видят в развитии всестороннего торгово-экономического, инвестиционного и технологического сотрудничества в рамках Форума Азиатско-Тихоокеанского экономического сотрудничества (АТЭС) серьезный вклад в дело стабильности и развития в АТР. Они намерены постоянно консультироваться по проблематике АТЭС с целью координации подходов и позиций.

Стороны высоко оценивают вклад форума «Азия-Европа» (АСЕМ) в углубление развития равноправных партнерских отношений нового типа в Азии и Европе. Китайская сторона поддерживает намерение России присоединиться к форуму.

Главы государств России и Китая приветствуют формирование в соответствующих регионах Азии зон, свободных от ядерного оружия, при том понимании, что такие зоны должны в полной мере учитывать интересы и озабоченности всех государств.

Главы государств России и Китая выступают за продолжение и углубление начавшихся в последние годы процессов разрядки на Корейском полуострове, в особенности диалога и сотрудничества между КНДР и Республикой Корея, за оздоровление японо-северокорейских отношений, включая реализацию итогов переговоров на высшем уровне в Пхеньяне.

Стороны считают важным для судеб мира и безопасности в Северо-Восточной Азии сохранение безъядерного статуса Корейского полуострова, режима нераспространения оружия массового уничтожения и в этом контексте подчеркивают чрезвычайную важность нормализации отношений между США и КНДР на основе последовательного соблюдения ранее достигнутых договоренностей, включая Рамочное соглашение 1994 года, и конструктивного равноправного диалога в интересах урегулирования взаимных озабоченностей. Стороны будут и впредь развивать добрососедские, дружественные связи и сотрудничество с обоими корейскими государствами в интересах мира и процветания в регионе.

Стороны выражают полную поддержку Переходной администрации Афганистана в деятельности по нормализации обстановки в стране в соответствии с Соглашением о временных механизмах в Афганистане до восстановления постоянно действующих правительственных институтов, подписанным в Бонне, решениями Лоя Джирги, резолюциями Совета Безопасности ООН. Стороны выразили беспокойство в связи сохраняющейся в Афганистане нестабильностью, активизацией остатков Движения талибов, нарастанием межэтнических противоречий, а также ростом наркопроизводства в стране. Стороны подчеркивают необходимость сохранения центральной координирующей роли ООН в афганском урегулировании.

\*\*\*

Главы государств России и Китая заявляют о намерении продолжать интенсивный и доверительный политический диалог, расширять и углублять взаимовыгодное экономическое сотрудничество, наращивать взаимодействие в международных делах, укреплять дружбу между народами двух стран.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Пекин, 2 декабря 2002 года

### **Совместная (Московская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Москва, 27 мая 2003 г.)**

По приглашению Президента Российской Федерации В.В.Путина Председатель Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао с 26 по 28 мая 2003 года посетил Российскую Федерацию с государственным визитом.

Главы двух государств всесторонне и углубленно обсудили развитие двусторонних отношений за последнее десятилетие, их современное состояние и перспективы и едины в том, что какие бы изменения ни происходили в мире, углубление отношений добрососедства, дружбы, взаимовыгодного сотрудничества, партнерства и стратегического взаимодействия между Россией и Китаем будет оставаться приоритетным стратегическим направлением внешней политики двух стран. Стороны преисполнены желания принять эстафету от предшествующих поколений и пронести ее в будущее, прилагать совместные усилия для раскрытия новых перспектив развития российско-китайских отношений.

В этих целях главы государств России и Китая заявляют о следующем:

I

За последнее десятилетие российско-китайские отношения прошли исторический путь отношений между дружественными государствами, отношений конструктивного партнерства и перешли в стадию отношений партнерства и стратегического взаимодействия. Совместными усилиями выработана оптимальная модель сотрудничества, которая вывела отношения между двумя государствами на путь стабильного развития. Углубляется политическое доверие между двумя странами, непрерывно расширяется практическое взаимодействие, неуклонно укрепляются дружба и взаимопонимание между народами России и Китая. Развитие российско-китайских отношений принесло обоим государствам и народам двух стран реальные выгоды, стало образцом выстраивания отношений между соседними странами и великими державами.

Россия и Китай намерены и впредь всемерно укреплять отношения партнерства и стратегического взаимодействия, сообща решать практические вопросы двусторонних связей в интересах национальной безопасности обоих государств, процветания российского и китайского народов, стабильности и спокойствия в сопредельных регионах.



Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года концентрированно отразил целый ряд достижений в развитии двусторонних отношений за последние годы, заложил прочную юридическую основу для неуклонного и устойчивого развития отношений между двумя государствами в новом столетии. Договор стал неотъемлемой частью правовых систем двух стран.

Стороны считают, что для обеспечения реализации Договора у обеих стран есть все необходимые условия. Стороны заявляют о решимости неуклонно придерживаться курса и принципов, определенных Договором, продолжать реализацию всех достигнутых между Сторонами соглашений о сотрудничестве, постоянно наполнять отношения партнерства и стратегического взаимодействия между двумя странами новым содержанием, изыскивать новые пути стимулирования непрерывного движения вперед в двусторонних отношениях, прилагать усилия для того, чтобы российско-китайские отношения всегда сохраняли высокую динамику.

## II

Контакты на высшем уровне между Россией и Китаем и двусторонние межправительственные и межведомственные комиссии по сотрудничеству являются важными механизмами, обеспечивающими развитие стратегического взаимодействия между Сторонами во всех областях, эффективным каналом оперативного обмена мнениями и согласования позиций по двусторонним вопросам и актуальным международным проблемам. Стороны подчеркивают, что механизм регулярных встреч глав правительств двух государств имеет большое значение, высоко оценивают его вклад в развитие торгово-экономического сотрудничества между Россией и Китаем на длительную перспективу. Стороны будут укреплять существующие структуры, одновременно расширяя другие каналы обменов и консультаций на всех уровнях и во всех сферах. С этой целью Стороны продолжают обсуждение путей реализации договоренности о создании российско-китайского межгосударственного механизма консультаций по вопросам безопасности.

Стороны подтверждают, что в кратчайшие сроки достигнут окончательного урегулирования доставшихся в наследство от истории пограничных вопросов между двумя странами на основе принципов справедливости и равенства, взаимного понимания и взаимной уступчивости, в целях укрепления спокойствия и стабильности в районе российско-китайской границы и обеспечения экономических интересов приграничного населения обеих стран.

Стороны будут и впредь решительно поддерживать усилия друг друга по защите государственного единства, суверенитета, независимости и территориальной целостности, что является важной составляющей российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия. Российская Сторона подтверждает неизменность своей принципиальной позиции по проблемам Тайваня и Тибета.

## III

В целях укрепления и расширения материальной базы российско-китайских отношений Стороны договорились на взаимовыгодной основе активизировать практическое сотрудничество обоих государств в торгово-экономической, военно-технической, научно-технической, энергетической, транспортной областях, в атомной энергетике, в финансовой, космической, авиационной областях, в сфере информационных технологий, а также приграничное и межрегиональное сотрудничество.

Стороны высоко оценивают позитивные тенденции в двустороннем торгово-экономическом сотрудничестве в последние годы и указывают на необходимость расширения масштабов торговли, улучшения ее товарной структуры за счет повышения в ней доли высокотехнологичной, машиностроительной продукции, электроники и других товаров с высокой добавленной стоимостью, и ее сбалансированного развития; создания благоприятных условий для взаимного доступа товаров, услуг и инвестиций двух государств на рынки друг друга, интенсификации технико-экономического и инвестиционного сотрудничества, включая создание совместных предприятий, производственную кооперацию, передачу технологий; совершенствования системы обслуживания торговых операций, в том числе укрепления сотрудничества в сфере банковских расчетов, гарантий по кредитам, страхования, усиления работы обеих стран в правовом и административном регулировании торгово-экономической сферы с целью приведения режима торговли в соответствие с международными стандартами; укрепления приграничного и межрегионального сотрудничества, а также контактов по линии малых и средних предприятий двух государств. Стороны твердо намерены достичь прорыва в развитии всего комплекса двусторонних торгово-экономических отношений и крупного роста товарооборота. Стороны считают, что сотрудничество в энергетической сфере имеет огромную важность для обоих государств. Основой его укрепления должна стать реализация крупных нефтегазовых проектов, включая строительство нефтепровода «Россия-Китай», поставки в КНР российского природного газа, участие России в проекте строительства газопровода «Запад-Восток» с рассмотрением возможности поставки необходимого российского энергетического оборудования для этого проекта и сотрудничество нефтяных компаний Сторон по разведке и разработке нефтяных месторождений на территории России.

Китай заявляет о поддержке вступления Российской Федерации во Всемирную торговую организацию. Стороны считают, что продолжение активных и конструктивных двусторонних переговоров об условиях присоединения России к ВТО, а также достижение соответствующего соглашения на основе учета взаимных интересов будут способствовать укреплению российско-китайских торгово-экономических отношений.

## IV

Российско-китайская Комиссия по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта с момента своего создания в декабре 2000 года уже провела три заседания, выработала конкретные планы, нацеленные на расширение и углубление сотрудничества двух стран в гуманитарных областях, успешно продемонстрировала свою координирующую и руководящую роль в сфере гуманитарного сотрудничества обоих государств. Стороны будут и впредь раскрывать потенциал данного механизма, усиливать обмены передовыми достижениями культуры двух великих народов.

В связи с распространением в мире новой болезни – атипичной пневмонии – Стороны считают необходимым активизировать связи по линии здравоохранения и медицинской науки, используя для этого имеющиеся механизмы взаимодействия.

Стороны придадут большое значение совместной борьбе России и Китая с нелегальной миграцией и другими видами трансграничной преступности, содействию сотрудничеству в правоохранительной сфере. В развитие уже имеющихся договоренностей Стороны создадут совместную российско-китайскую рабочую группу по проблемам миграции, которая в ближайшее время приступит к работе.

## V

Российско-китайский Комитет дружбы, мира и развития является двусторонней неправительственной организацией дружбы, созданной по инициативе глав двух государств. Комитет за шесть лет своего существования внес значительный вклад в расширение двусторонних неправительственных обменов, углубление взаимопонимания между народами двух стран, укрепление традиционной дружбы, укрепление социальной базы российско-китайских отношений.

Проведение в Пекине пятого пленарного заседания Комитета станет важным мероприятием в российско-китайских отношениях в текущем году. Стороны будут тесно сотрудничать в подготовке пленарного заседания, чтобы обеспечить его успешное проведение, и предпримут энергичные усилия по стимулированию контактов между молодежью, деятелями образования и культуры, предпринимательскими организациями, сотрудничества в области туризма.

## VI

Современный мир переживает сложные и глубокие перемены. Мир и развитие по-прежнему остаются приоритетами эпохи, миролюбивые устремления, надежда на стабильность и прогресс являются общим чаянием народов всех стран мира. Однако международная обстановка все еще неспокойна, некоторые старые противоречия в течение долгого времени так и не нашли разрешения. Переплетаются факторы традиционных и нетрадиционных угроз безопасности, логика силы и политика односторонних действий приносят новые факторы нестабильности и без того неспокойный мир. Международный терроризм стал глобальной угрозой и общим злом.

Как показывают исторический опыт и действительность, для решения глобальных проблем, затрагивающих международную безопасность, стабильность и перспективы всеобщего развития, для противодействия общим вызовам необходимо опираться на солидарные усилия всех государств и народов, укреплять международное сотрудничество.

Россия и Китай выступают за многополярное, справедливое и демократическое мироустройство на основе общепризнанных принципов международного права, за гармоничные и рациональные взаимоотношения и сосуществование различных государств. Все страны, стремясь к совместному процветанию, должны выстраивать свои отношения на принципах взаимного уважения и учета интересов, поощрения и развития экономических связей и взаимодействия, содействовать культурным обменам и общению, практиковать взаимное доверие в сфере безопасности и готовность к взаимодействию, способствовать становлению в этой области новых подходов, основанных на равенстве, солидарности и учете взаимных озабоченностей. Необходимо решать споры путем диалога и сотрудничества, укреплять и совершенствовать систему международных отношений, обеспечивать центральную роль ООН в современном мире, содействовать воплощению в жизнь многообразных моделей развития. Тенденция к формированию многополярного мира является доминирующей. В то же время это трудный процесс, требующий сложения усилий всего международного сообщества.

Стороны отмечают широкое совпадение интересов России и Китая в международных и региональных делах. Отношения партнерства и стратегического взаимодействия между двумя странами имеют принципиальное значение как важный фактор международных отношений для будущего мировой политики, сохранения мира, поддержания глобальной безопасности и стабильности. Российско-китайское партнерство, включая взаимодействие России и Китая в ООН и других многосторонних форумах, вносит значительный вклад в укрепление международного мира и безопасности. Координация внешнеполитических усилий двух стран по широкому кругу вопросов международной жизни, ведущаяся на регулярной основе по различным каналам и на разных уровнях, позволяет эффективно содействовать решению глобальных и региональных проблем современности.

Стороны заявляют о своей готовности и в дальнейшем проводить консультации и взаимодействовать в международных делах, совместно с другими заинтересованными государствами неустанно прилагать усилия к установлению прочного мира и стабильности, содействовать демократизации международных отношений.

## VII

Стороны подчеркнули приоритетность использования мирных способов решения споров и кризисов на основе общепризнанных принципов международного права в целях урегулирования глобальных и региональных вопросов на многосторонней основе.

ООН играет незаменимую роль в деле поддержания мира во всем мире и стимулирования совместного развития. В новой ситуации, когда исключительно важно безусловное соблюдение Устава ООН, Стороны преисполнены решимости прилагать дальнейшие усилия, направленные на укрепление системы ООН.

Стороны считают, что в деле обеспечения международного мира и безопасности координирующую роль должна играть ООН с ее авторитетом, универсальным характером и уникальным опытом. Необходимо прилагать совместные усилия для построения при центральной роли ООН всеобъемлющей системы противодействия новым вызовам и угрозам в целях обеспечения международной стабильности, безопасности и предсказуемого развития. Такая система должна отвечать жизненным интересам каждого государства, обеспечивать долговременное социально-экономическое развитие и стабильность, соответствовать принципу неделимости международной безопасности, строиться на основе норм и принципов международного права, прежде всего Устава ООН. Она должна носить глобальный характер, быть максимально широкой по охвату, обеспечивать принятие комплексных решений с учетом взаимосвязи между новыми угрозами и вызовами.

## VIII

Россия и Китай поддерживают постоянный диалог по проблематике стратегической стабильности. Стороны едины в том, что в условиях новой обстановки в области международной безопасности всемерное поддержание глобальной стратегической стабильности, активное стимулирование процесса разоружения и укрепление многостороннего контроля над вооружениями, эффективное предотвращение распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки отвечают интересам всех государств. Стороны будут и впредь укреплять координацию и сотрудничество на всех уровнях, способствовать наращиванию международных усилий по вышеназванным направлениям. На Конференции по разоружению Россия и Китай выступили с совместным проектом основных элементов будущей международно-правовой договоренности о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов. Стороны продолжают соответствующую работу по этим вопросам в сотрудничестве с другими государствами.

## IX

Россия и Китай считают, что необходимо в самое ближайшее время предпринять меры для восстановления внутренней стабильности в Ираке. Первоочередная задача – урегулирование гуманитарной ситуации в этой стране. Стороны согласились продолжать усилия в этом направлении и оказывать дальнейшую помощь иракскому народу.

Стороны заявляют, что иракский кризис должен быть возвращен в русло политического урегулирования в рамках ООН. Центральная роль в послевоенном обустройстве Ирака должна быть отведена ООН. Россия и Китай убеждены, что надлежащее урегулирование иракской проблемы – одной из самых сложных в современном мире – возможно только в рамках ООН на основе соответствующих резолюций ее Совета Безопасности.

Стороны считают, что необходимо гарантировать суверенитет, политическую независимость и территориальную целостность Ирака, уважать волю и самостоятельный выбор иракского народа, а также его право распоряжаться природными ресурсами страны. В процессе послевоенного урегулирования и восстановления в Ираке должны быть учтены законные права, интересы и озабоченности соседних государств и других заинтересованных сторон.

С момента возникновения иракского кризиса Россия и Китай вместе с подавляющим большинством стран мира последовательно выступали за его политико-дипломатическое урегулирование, прилагали активные усилия в данном направлении. Эта позиция снискала уважение и широкую поддержку международной общественности.

Стороны считают, что в интересах всего мирового сообщества необходимо согласованными усилиями минимизировать ущерб, нанесенный международным отношениям в результате войны в Ираке. Оптимальный путь для достижения этой цели – укрепление роли многосторонних механизмов, и прежде всего ООН, в решении общих для всего мирового сообщества проблем, укрепление международного антитеррористического сотрудничества, согласованное противодействие новым угрозам и вызовам на прочной основе международного права.

## X

Россия и Китай придают большое значение укреплению безопасности и сотрудничества в Азиатско-тихоокеанском регионе в целях обеспечения стабильного и благополучного развития всех расположенных здесь государств. Стороны подтверждают готовность продолжать усилия по созданию в АТР соответствующего региональным особенностям механизма сотрудничества, имеющего своей целью обеспечить региональную стабильность и безопасность, а также развертывание взаимодействия с другими государствами и региональными организациями.

Россия и Китай неизменно исходят из того, что становление различных двусторонних и многосторонних механизмов должно способствовать укреплению сотрудничества и согласия в АТР. Такие механизмы должны дополнять друг друга в соответствии с целями и принципами Устава ООН, строиться на основе учета взаимных интересов и общности подходов к решению региональных и глобальных проблем.

Стороны считают, что Региональный Форум АСЕАН по вопросам безопасности (АРФ) является важной ареной многостороннего политического диалога в регионе, и выступают за повышение его роли в вопросах обеспечения региональной безопасности. Стороны подтверждают готовность тесно взаимодействовать в рамках АРФ.

Стороны считают, что цели и принципы Шанхайской организации сотрудничества соответствуют современным тенденциям развития и реалиям данного региона, ее деятельность способствует укреплению региональной безопасности и стабильности. Московский саммит ШОС станет важной вехой на пути институционального становления Организации и создаст условия для развертывания ее полноценной работы с начала 2004 года.

Стороны заявляют, что сохранение мира и стабильности на Корейском полуострове отвечает интересам безопасности двух стран, а также общим чаяниям международного сообщества. Неприемлемы сценарии силового давления либо применения силы для решения существующих там проблем.

Стороны выступают за обеспечение безъядерного статуса Корейского полуострова и соблюдение там режима нераспространения оружия массового уничтожения. Одновременно должна быть гарантирована безопасность КНДР и созданы благоприятные условия для ее социально-экономического развития.

Стороны считают, что ключом к решению проблем Корейского полуострова является политическая воля вовлеченных сторон и решение кризиса политико-дипломатическими методами. Стороны продолжают тесное сотрудничество в интересах мира, стабильности и развития на Корейском полуострове.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Москва, 27 мая 2003 года

### **Совместная (Пекинская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Пекин, 14 октября 2004 г.)**

По приглашению Председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао Президент Российской Федерации В.В.Путин 14–16 октября 2004 года посетил Китайскую Народную Республику с официальным визитом.

Руководители обеих стран, придавая особое значение 55-летию установления дипломатических отношений между двумя государствами, которое отмечается в этом году, глубоко и всесторонне обсудили нынешнее состояние и перспективы развития российско-китайских отношений, отметив, что вне зависимости от любых изменений международной обстановки курс на углубление российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства является приоритетным направлением внешней политики двух стран. Это отвечает фундаментальным интересам обоих государств и народов двух стран, способствует поддержанию мира и стабильности, а также экономическому развитию в регионе и во всем мире. Руководствуясь искренним стремлением продолжить движение по пути наращивания и углубления российско-китайских связей и контактов во всех сферах взаимодействия, открыть новые перспективы их развития, главы двух государств заявляют о следующем.

I

За последние 10 лет своего развития российско-китайские отношения вышли на небывало высокий уровень. Важнейшей вехой на этом пути стал Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года – программный документ, определивший развитие российско-китайских отношений. Стороны будут верны духу и принципам, определенным в Договоре, продолжат предпринимать необходимые усилия для всестороннего претворения Договора в жизнь и реализации всех достигнутых Сторонами соглашений о сотрудничестве, а также непрерывного наполнения новым содержанием российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства.

Стороны подчеркнули, что укрепление политического взаимодоверия, углубление экономического сотрудничества, расширение гуманитарных и общественных связей, а также тесная координация и сотрудничество в международных делах являются важным содержанием российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства.

Стороны утвердили План действий по реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой на 2005–2008 годы. Стороны полагают, что в ближайшие несколько лет данный документ будет иметь важное практическое

значение для реализации Договора, углубления и расширения сотрудничества во всех областях, а также для дальнейшего развития российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства.

Стороны достигли договоренности об объявлении 2006 года Годом России в Китае, а 2007 года – Годом Китая в России.

Стороны подтвердили готовность оказывать взаимную поддержку в важнейших вопросах, касающихся государственного единства, суверенитета и территориальной целостности. Российская Сторона подтвердила, что будет и впредь придерживаться своей принципиальной позиции по проблемам Тайваня и Тибета, закрепленной в Договоре о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года и двусторонних политических документах. Российская Сторона признает, что в мире существует только один Китай. Правительство Китайской Народной Республики является единственным законным правительством, представляющим весь Китай, а Тайвань является неотъемлемой частью Китая. Российская Сторона выступает против независимости Тайваня в какой бы то ни было форме, подтверждает, что она поддерживает неприятие Китайской Народной Республикой «двух Китаев», «одного Китая, одного Тайваня», выступает против принятия Тайваня в ООН и другие международные организации, членами которых являются лишь суверенные государства, не намерена поставлять вооружения Тайваню. Российская Сторона признает Тибет в качестве неотъемлемой части Китая. Китайская Сторона поддерживает все усилия Российской Стороны по защите государственного единства и борьбе с террористическими и сепаратистскими силами в Чечне.

Стороны отметили, что обмен визитами глав государств, парламентов и правительств двух стран, а также проведение заседаний подкомиссий в рамках механизма регулярных встреч глав правительств сформировали базовую схему взаимодействия между двумя странами. Это способствует своевременной координации позиций и тесному сотрудничеству Сторон по важным двусторонним и международным вопросам, помогает давать ответы на вызовы современности. Россия и Китай намерены прилагать усилия к развитию и совершенствованию всех механизмов, призванных обеспечить бесперебойное функционирование российско-китайского сотрудничества в политической, экономической, научно-технической, гуманитарной и международной областях. Стороны считают, что скорейший запуск механизма консультаций на высоком уровне по вопросам безопасности имеет важное значение.

Стороны отмечают, что достигнутые договоренности по вопросу о прохождении линии российско-китайской государственной границы на двух ее остававшихся несогласованных участках являются сбалансированным и оптимальным вариантом, при котором в политическом выигрыше находятся обе Стороны. Это означает, что подписание Дополнительного соглашения о российско-китайской государственной границе на ее Восточной части, а также два ранее подписанных соглашения о государственной границе определили прохождение линии российско-китайской границы на всем ее протяжении (более 4300 километров). Таким итогом следует дорожить, и он заслуживает всяческого одобрения и признания. Решение пограничного вопроса между Россией и Китаем является залогом передаваемых из поколения в поколение дружбы, добрососедства и сотрудничества между народами двух стран, важным вкладом в обеспечение безопасности и стабильности в Азиатско-Тихоокеанском регионе и во всем мире. Такое решение является успешным примером разрешения пограничных споров для всех государств мира. Российско-китайские соглашения о государственной границе, а также другие договоренности, связанные с государственной границей, открывают двум Сторонам дополнительные возможности для осуществления совместных действий приграничных регионов обеих стран в таких конкретных областях, как защита окружающей среды и рациональное использование природных ресурсов, судоходство, хозяйственное сотрудничество, обеспечение безопасности и стабильности в районе границы, что будет способствовать обогащению содержания российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства. Опыт Сторон показал, что именно мирный диалог, справедливость и равенство, равноправные консультации, взаимное понимание и взаимная уступчивость, сбалансированность интересов обеих стран является правильным и эффективным путем разрешения таких сложных и чувствительных вопросов, как пограничные.

Стороны подчеркнули, что всестороннее углубление российско-китайского торгово-экономического сотрудничества, включая энергетическое и инвестиционное, является важным фактором укрепления и развития российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства. В развитии торгово-экономического сотрудничества отмечается положительная динамика, и достижение цели увеличения к концу текущего года объема двустороннего товарооборота до 20 млрд. долларов является вполне осуществимым. Однако потенциал двустороннего экономического сотрудничества этим далеко не исчерпывается. Стороны намерены предпринять эффективные совместные меры и разработать планы всестороннего сотрудничества на среднесрочную и долгосрочную перспективу с целью совершенствования структуры двусторонней торговли, расширения торговли машинотехнической и электронной продукцией, оптимизации форм и методов торгово-экономического и инвестиционного сотрудничества, делая упор на реализации крупных совместных проектов в различных областях. Стороны будут стимулировать сотрудничество в энергетической сфере с целью достижения на данном направлении реального прогресса, расширять сотрудничество в сфере мирного использования атомной энергии, укреплять научно-техническое сотрудничество в таких приоритетных

отраслях как космос, энергетика, включая атомную, новые материалы, химическая промышленность, биотехнологии, информационные технологии и связь.

Стороны считают, что создание ассоциаций предпринимателей России и Китая имеет важное значение для продвижения российско-китайского торгово-экономического сотрудничества и приветствуют проведение в Пекине под эгидой Российско-Китайского Комитета дружбы, мира и развития первого заседания Российско-Китайского Делового совета.

Китайская сторона решительно поддерживает скорейшее присоединение России к Всемирной Торговой Организации. Благодаря усилиям Сторон успешно завершились российско-китайские переговоры о доступе на рынки двух стран при присоединении России к ВТО, подписаны соответствующие документы, заявлено о признании друг друга в качестве стран с полностью рыночной экономикой. Стороны полагают, что это является важным воплощением российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства, и выражают желание после присоединения России к ВТО укреплять сотрудничество в рамках данной организации на основе принципов взаимного уважения, равенства и взаимной выгоды.

## II

Стороны провели обстоятельный обзор имеющихся возможностей и преимуществ ООН в разрешении важнейших международных и региональных вопросов и выступают в поддержку многосторонних подходов, развития и усиления роли ООН и Совета Безопасности ООН. Стороны убеждены в безальтернативности ведущей роли ООН в таких областях, как обеспечение мира и стабильности во всем мире, эффективное противодействие новым вызовам и угрозам, обеспечение справедливого и рационального миропорядка, равноправного развития всех государств. Стороны подчеркнули, что закрепленные в Уставе ООН дух и принципы остаются базовыми, которым необходимо следовать в международных делах.

Стороны считают необходимым разрешать международные споры и кризисные ситуации под эгидой ООН на основе общепризнанных принципов международного права. Любые действия по принуждению подлежат утверждению Советом Безопасности ООН и должны осуществляться под его надлежащим контролем.

Стороны признают необходимость проведения соответствующей реформы Совета Безопасности ООН, с тем чтобы укрепить его способность реагировать на вызовы и угрозы, придать ему больше представительности и повысить эффективность его работы.

Стороны выразили готовность совместно с другими странами прилагать неустанные усилия по строительству развивающегося и гармоничного мира, формированию нового справедливого, рационального международного политического и экономического миропорядка.

## III

Стороны обсудили состояние и перспективы борьбы с международным терроризмом, признали серьезную опасность терроризма, сепаратизма и экстремизма для безопасности суверенных государств для мира и стабильности во всем мире, выразили готовность к налаживанию всеобъемлющего сотрудничества на двусторонней и многосторонней основе в рамках соответствующих региональных организаций и международных структур. Стороны считают, что мировое сообщество должно объединиться в решительной и бескомпромиссной борьбе с терроризмом во всех его проявлениях.

Стороны выступают за укрепление глобального антитеррористического сотрудничества на платформе ООН и выработку комплексной стратегии борьбы с терроризмом. Стороны подчеркивают, что в полной мере выполнить эту задачу можно лишь под эгидой ООН, на основе международного права, в соответствии с резолюциями Совета Безопасности ООН, а также в тесном сотрудничестве с главным координирующим центром – Контртеррористическим комитетом Совета Безопасности ООН. Стороны будут способствовать продолжению конструктивного сотрудничества Шанхайской организации сотрудничества (ШОС) с указанным Комитетом в вопросах антитеррора.

Стороны полагают, что в борьбе с терроризмом не может быть «двойных стандартов». Положить конец международному терроризму можно только общими усилиями всех государств. Не должны уходить от ответственности ни исполнители терактов, ни их вдохновители и спонсоры, прямые или косвенные. Стороны отмечают, что питательной средой для терроризма являются бедность, отсталость, социальная несправедливость, идеология экстремизма, конфликты и войны.

Стороны подтверждают, что террористы и сепаратисты Чечни и «Восточного Туркестана» являются составной частью международного терроризма. Они должны стать объектом совместной антитеррористической борьбы международного сообщества. Обе Стороны в этой связи готовы на двусторонней и многосторонней основе предпринимать целенаправленные и необходимые практические шаги. В Китае с пониманием относятся и решительно поддерживают все действия, предпринимаемые Россией для восстановления конституционного порядка в Чеченской Республике, борьбы с терроризмом. Россия решительно поддерживает все меры, предпринимаемые Китаем в целях борьбы с террористами и сепаратистами «Восточного Туркестана» и устранения угрозы терроризма.

## IV

Российско-китайские отношения стратегического взаимодействия и партнерства, взаимодействие России и Китая в ООН, ШОС и других международных организациях вносят значительный вклад в укрепление международного мира и безопасности. Построение справедливого и рационального, равноправного и

взаимовыгодного, взаимоуважительного мира находит свое отражение в деятельности такой представительной международной региональной организации как ШОС.

Стороны считают, что цели и принципы ШОС соответствуют современным тенденциям развития и реалиям региона. Функционирование этой организации способствует укреплению региональной безопасности и стабильности, стимулирует совместное развитие государств этого региона. Развитие ШОС является приоритетным направлением внешней политики России и Китая. Стороны рассматривают ШОС в качестве важнейшего инструмента утверждения на евразийском континенте, прежде всего в Центральной Азии, мира, безопасности и сотрудничества – основных факторов будущего строительства многополярного миропорядка, основанного на международном праве.

#### V

Стороны подтверждают совместную приверженность усилиям по предотвращению размещения в космическом пространстве оружия любого вида и призывают другие страны поддержать российско-китайскую инициативу по проведению переговоров с целью достижения соответствующей международно-правовой договоренности.

Стороны подчеркивают, что распространение оружия массового уничтожения, средств его доставки и связанных с ним материалов представляет собой серьезную угрозу для международного мира и безопасности. Они считают необходимым продолжить координацию акций для противодействия этой угрозе. В этом контексте Стороны приветствуют принятие резолюции 1540 Совета Безопасности ООН, считая, что она имеет важное значение для предотвращения распространения оружия массового уничтожения, средств его доставки и связанных с ним материалов. Стороны выступают в пользу строгого выполнения этой резолюции и дальнейшего повышения роли ООН в сфере нераспространения.

Стороны придают особое значение всемерному укреплению международного режима нераспространения ядерного оружия. Они отмечают, что Договор о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года – главная опора этого режима, важный фактор стабильности и безопасности в мире. Стороны считают чрезвычайно важным успешное проведение Конференции 2005 года по рассмотрению действия Договора о нераспространении ядерного оружия. Учитывая важность Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний от 24 сентября 1996 года для процесса разоружения и укрепления режима нераспространения, Стороны выступают за скорейшее вступление его в силу. Стороны придают исключительное значение координации международных усилий в целях устранения опасности ядерного терроризма. Особое внимание они считают необходимым уделять физической защите и противодействию незаконному обороту ядерных материалов. Стороны предпримут меры для развития взаимодействия в рамках многостороннего механизма контроля за ядерным экспортом.

Создание безъядерных зон является одной из мер по обеспечению стабильности в Азии и во всем мире. Стороны всемерно поддерживают создание безъядерных зон, в особенности безъядерной зоны в Центральной Азии.

#### VI

Стороны выступают за Корейский полуостров, свободный от ядерного оружия. Они отмечают необходимость скорейшего мирного решения ядерной проблемы Корейского полуострова путем диалога и рассматривают шестисторонние переговоры как эффективный механизм достижения этой цели. Стороны позитивно оценивают итоги третьего раунда этих переговоров, состоявшихся в июне 2004 года.

Стороны подтверждают, что будут продолжать усилия в пользу проведения шестисторонних переговоров, всемерно стремиться к выработке решений, приемлемых для всех участников переговорного процесса. Стороны подчеркивают, что конечной целью являются обеспечение безъядерного статуса Корейского полуострова, поддержание прочного мира, стабильности, безопасности на полуострове и в данном регионе, а также содействие общему развитию.

Стороны выразили озабоченность по поводу непрекращающейся эскалации насилия в Ираке и подчеркнули необходимость скорейшей стабилизации обстановки через развитие внутрииракского диалога, сориентированного на достижение общенационального консенсуса по основным параметрам будущего государственного устройства. Стороны высказались за четкое выполнение резолюции 1546 Совета Безопасности ООН и прежде всего зафиксированного в ней временного графика политического процесса, полагая, что это поможет созданию нового демократического Ирака. В этом контексте отмечалось, что проведение международной конференции по иракскому вопросу могло бы придать дополнительную динамику усилиям по восстановлению страны. Стороны считают, что в интересах всего мирового сообщества необходимо согласованными усилиями минимизировать ущерб, нанесенный международным отношениям в результате войны в Ираке.

Стороны высказались за достижение прочного, справедливого и всеобъемлющего урегулирования арабо-израильского конфликта на основе соответствующих резолюций Совета Безопасности ООН. Они отметили, что план «дорожная карта», разработанный «четверкой» международных посредников, остается оптимальным путем реализации принципа сосуществования двух государств – Израиля и Палестины, который приведет эти страны к общим усилиям по поддержанию мира и безопасности.

Стороны выступают за развитие Афганистана как суверенного, демократического и процветающего государства, свободного от терроризма и наркотиков, живущего в мире и согласии со своими соседями и всем международным сообществом. Приоритетным направлением по-прежнему остается обеспечение прочной безопасности в этом регионе и оказание Афганистану широкой международной поддержки под эгидой ООН на протяжении всего восстановительного процесса. Эта работа должна строиться в соответствии с резолюциями Совета Безопасности ООН и под его постоянным контролем. Стороны приложат дальнейшие усилия к противодействию исходящей из Афганистана угрозы распространения наркотиков, в том числе путем участия в таких международных усилиях, как создание внешних антинаркотических поясов безопасности по периметру этой страны.

Стороны приветствуют всеобъемлющий диалог между Индией и Пакистаном. Они рассчитывают, что мирное урегулирование существующих конфликтов, укрепление мер доверия, расширение торгово-экономических связей, создание новых транспортных маршрутов, развитие спортивных, культурных и других видов взаимодействия будут способствовать продвижению вперед всего комплекса отношений между этими странами, что отвечало бы их интересам, а также делу мира и безопасности в Южно-Азиатском регионе.

#### VII

Стороны выражают обоюдное стремление развивать диалог и координацию действий по обеспечению мира, стабильности и процветания в Азиатско-Тихоокеанском регионе, намерены тесно взаимодействовать на двусторонней и многосторонней основе с другими государствами и региональными форумами.

Стороны будут способствовать формированию в Азиатско-Тихоокеанском регионе целостной кооперативной системы безопасности и сотрудничества с равными правами для всех государств-участников. Это будет отвечать требованиям сохранения глобальной стабильности. Стороны подчеркивают актуальность инициативы ШОС о постепенном создании в Азиатско-Тихоокеанском регионе партнерской сети многосторонних объединений и выражают намерение предпринимать активные совместные меры по ее реализации.

Стороны отмечают значение Регионального форума АСЕАН (АРФ) как самого главного официального многостороннего канала в Азиатско-Тихоокеанском регионе по вопросам, связанным с безопасностью, диалогом и сотрудничеством. За более чем 10 лет этот форум стал играть важную роль в деле налаживания диалога и сотрудничества, установления взаимопонимания, углубления взаимного доверия, содействия региональной безопасности. Стороны намерены и впредь усиливать координацию деятельности и сотрудничество, внося свой вклад в развитие процесса АРФ и обеспечение региональной безопасности и стабильности.

Китайская сторона подтверждает поддержку участию России в многосторонних диалогах и сотрудничестве в данном регионе. Она разделяет и поддерживает намерение России активно подключаться к таким региональным диалоговым процессам, как Форум «Азия - Европа», «Диалог по сотрудничеству в Азии», Форум «10+3», трехстороннее сотрудничество Китая, Японии и Республики Корея, а также установить контакты с названными региональными интеграционными структурами.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Пекин, 14 октября 2004 года

### **Совместная (Московская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Москва, 3 июля 2005 г.)**

По приглашению Президента Российской Федерации В.В.Путина Председатель Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао с 30 июня по 3 июля 2005 года посетил Российскую Федерацию с официальным визитом. Состоялись переговоры между В.В.Путиным и Ху Цзиньтао, а также встречи Ху Цзиньтао с Председателем Правительства Российской Федерации М.Е.Фрадковым, Председателем Совета Федерации Федерального Собрания Российской Федерации С.М.Мироновым и Председателем Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации Б.В.Грызловым.

Главы двух государств обстоятельно рассмотрели итоги развития российско-китайских отношений за период после Пекинского саммита в октябре 2004 года, в духе взаимопонимания и взаимного доверия обсудили современное состояние и перспективы отношений партнерства и стратегического взаимодействия между Россией и Китаем, провели подробный и откровенный обмен мнениями по важнейшим международным проблемам и региональным делам и достигли понимания по широкому кругу вопросов, наметили пути дальнейшего развития двусторонних связей и определили основные параметры укрепления российско-китайского взаимодействия на международной арене.



Главы двух государств с удовлетворением констатировали, что благодаря совместным усилиям Сторон политическое доверие между Россией и Китаем поднялось на новый уровень. Сотрудничество во всех сферах непрерывно расширяется и углубляется. Отношения партнерства и стратегического взаимодействия вступают в новый этап развития.

Стороны подтвердили, что развитие российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия является приоритетным направлением внешней политики двух государств. Этот выбор отвечает коренным интересам наших стран и народов, способствует миру, стабильности и развитию в региональном и глобальном измерениях.

В соответствии с принципами и духом Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года, Стороны будут укреплять политическое доверие, расширять взаимовыгодное сотрудничество, усиливать координацию действий в международных и региональных делах, добиваться непрерывного и стабильного развития российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия.

Стороны подчеркнули, что утвержденный главами двух государств 14 октября 2004 года Российско-Китайский План действий по реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (2005–2008 годы) (далее – План действий) имеет важное значение для развития российско-китайского сотрудничества во всех областях на ближайшие несколько лет. Выразив удовлетворение ходом его выполнения, Стороны указали на необходимость продолжения активной работы по комплексному и последовательному осуществлению всех положений Плана действий.

## II

Стороны отметили, что подписанное 14 октября 2004 года Дополнительное соглашение о российско-китайской государственной границе на ее Восточной части вместе с Соглашением о советско-китайской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 года и Соглашением о российско-китайской государственной границе на ее Западной части от 3 сентября 1994 года полностью определили линию прохождения российско-китайской границы на всем ее протяжении более 4300 километров, создали надежную гарантию добрососедства, сотрудничества и дружбы из поколения в поколения между народами двух стран, внесли важный вклад в дело поддержания безопасности и стабильности в Азиатско-Тихоокеанском регионе и мире в целом. Стороны преисполнены решимости прилагать совместные усилия для реализации соглашений о государственной границе и иных связанных с ней соглашений, для превращения российско-китайской границы в полосу дружбы и сотрудничества, объединяющую народы двух стран.

## III

Стороны считают, что важной отличительной чертой российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия является широкая взаимная поддержка в ключевых вопросах государственного суверенитета, безопасности и территориальной целостности.

Российская Сторона подтвердила свою принципиальную позицию по тайваньскому вопросу, считая его внутренним делом Китая. Внешние силы не вправе в него вмешиваться. Российская Сторона поддерживает принцип «одного Китая», выступает против независимости Тайваня в какой бы то ни было форме, не приемлет концепций «двух Китаев», «одного Китая, одного Тайваня», выступает против принятия Тайваня в ООН и другие международные организации, членами которых могут быть лишь суверенные государства, не намерена поставлять вооружения Тайваню. Российская Сторона с пониманием относится к усилиям Китайской Стороны по мирному объединению страны на основе положений Закона КНР о противодействии деятельности по расколу государства.

Китайская Сторона вновь заявила о решительной поддержке усилий России по защите государственного суверенитета и национального единства, борьбе с сепаратизмом и терроризмом.

Стороны полагают, что создание российско-китайского механизма межгосударственных консультаций по вопросам безопасности отражает переход сотрудничества двух стран в сфере безопасности на новую ступень. Стороны намерены в полной мере задействовать возможности данного механизма, а также консультаций по безопасности между соответствующими ведомствами России и Китая, сообща реагировать на новые вызовы и угрозы, защищать общие интересы двух стран.

Стороны подчеркнули, что российско-китайское сотрудничество в военной области играет важную роль в углублении взаимного доверия между двумя странами, способствует обеспечению мира и стабильности в региональном и глобальном измерениях. Стороны выразили намерение и впредь продвигать военное сотрудничество и обмены.

Стороны отметили, что подписание Меморандума между Министерством обороны Российской Федерации и Министерством обороны Китайской Народной Республики о проведении совместного военного учения продемонстрировало выведение связей между двумя армиями на новый уровень развития. Стороны предпримут совместные усилия для успешного проведения первого российско-китайского военного учения. Отмечено, что оно не направлено против третьих стран, а обусловлено необходимостью повышения боевой выучки двух армий в целях эффективного противодействия новым вызовам и угрозам.

Стороны на имеющейся основе предпримут практические шаги для стимулирования развития военно-технического сотрудничества с целью повышения его уровня и расширения сфер взаимодействия.

#### IV

Стороны указали на то, что концепция «навекы друзья, никогда враги» получила широкую поддержку в обеих странах. Стороны продолжают углублять и расширять неправительственные связи во имя взаимопонимания и традиционной дружбы между обоими народами, укрепления общественной базы российско-китайских отношений. Стороны высоко оценили работу Российско-Китайского Комитета дружбы, мира и развития.

Стороны подчеркнули, что проведение в 2006 году в Китае Года России и в 2007 году в России Года Китая станет в предстоящие два года важным событием в двусторонних отношениях. Стороны проведут тщательную подготовительную работу, разработают планы и примут перечень мероприятий в рамках упомянутых Годов с тем, чтобы их проведение придало новую жизненную энергию сотрудничеству двух стран в политической, торгово-экономической, научно-технической, гуманитарной и других областях.

#### V

Стороны отметили, что в последние годы сохраняются тенденции ускоренного развития российско-китайского торгово-экономического сотрудничества. Двусторонний товарооборот в 2004 году достиг новой рекордной отметки в 21 млрд 230 млн долларов США. Высокие темпы роста двусторонней торговли на уровне более 20% сохраняются также в текущем году.

Стороны предпримут совместные меры для дальнейшего раскрытия огромного потенциала российско-китайского торгово-экономического сотрудничества, совершенствования структуры торговли, повышения доли машинотехнической продукции. Стороны приложат усилия по достижению цели увеличения двустороннего товарооборота к 2010 году до 60–80 млрд долларов США.

Стороны с удовлетворением отмечают положительные тенденции в развитии двустороннего инвестиционного сотрудничества, высоко оценивают итоги состоявшегося в июне 2005 года в Санкт-Петербурге Второго российско-китайского инвестиционного форума, на котором достигнуты договоренности по ряду крупных и средних инвестиционных проектов. Стороны продолжают проведение инвестиционных форумов, расширение их масштабов и повышение уровня сотрудничества. В рамках национальных законодательств Стороны будут предпринимать меры по созданию благоприятного инвестиционного климата и необходимых условий для реализации проектов, по которым достигнуты договоренности, с целью решения задачи увеличения к 2020 году общей суммы китайских инвестиций в Россию до 12 млрд долларов США. Стороны ускорят подписание российско-китайского межправительственного соглашения о поощрении и защите взаимных капиталовложений.

Стороны отметили успешное проведение 16-й Харбинской торгово-экономической ярмарки, способствовавшей укреплению и активизации взаимовыгодного сотрудничества между деловыми кругами двух стран в реализации стратегии развития российских регионов Восточной Сибири и Дальнего Востока и стратегии возрождения старой промышленной базы Северо-Восточного Китая. Стороны продолжают активное продвижение межрегионального сотрудничества, а также будут поощрять развитие более тесного взаимодействия между приграничными регионами.

Стороны продолжают реализацию проектов сотрудничества в инвестиционной, научно-технической сферах, в области транспорта, космоса, гражданской авиатехники, связи и информационных технологий, мирного использования ядерной энергии, в межбанковской сфере.

Стороны считают, что укрепление взаимодействия в области энергетики имеет важное значение для повышения общего уровня российско-китайского торгово-экономического сотрудничества. Подписанные во время встречи глав государств двусторонние соглашения о сотрудничестве в области нефти и газа, а также электроэнергетики знаменуют новый шаг в сотрудничестве двух стран в сфере энергетики. Стороны решили в соответствии с Планом действий оказывать содействие осуществлению российско-китайских проектов в нефтегазовой сфере, включая проект строительства нефтепровода из России в Китай и проекты совместного освоения нефтегазовых месторождений на территории двух стран, а также поручили предприятиям двух стран провести конкретные консультации по вышеуказанным проектам.

Стороны подчеркнули важность активного расширения сотрудничества в гуманитарной сфере и последовательного осуществления согласованных мероприятий в области культуры, образования, здравоохранения, спорта, туризма, средств массовой информации, кино и архивного дела.

Стороны признали необходимым повысить уровень взаимодействия по вопросам охраны окружающей среды и природопользования.

#### VI

Стороны полагают, что в настоящее время в международной обстановке происходят сложные и глубокие изменения. Все большее число государств выступает за демократизацию международных отношений, становление многополюсного мироустройства и многообразие моделей развития. Углубляются и развиваются процессы экономической глобализации и регионального сотрудничества, что предоставляет новые возможности для социально-экономического развития всех стран. Однако в мире по-прежнему существуют факторы нестабильности и неопределенности. Остается немало региональных «горячих точек», взаимно

переплетаются традиционные и новые проблемы безопасности, что серьезно угрожает развитию и миру во всем мире.

Главы двух стран высоко оценивают подписанную Сторонами Совместную декларацию о международном порядке в XXI веке. В данном документе изложено совпадающее видение и общие позиции России и Китая по важнейшим международным вопросам, выражены стремление и решимость двух стран добиваться построения нового справедливого и рационального политического и экономического международного порядка. Декларация способствует продвижению международного порядка в XXI веке в направлении здорового и стабильного развития.

Стороны полагают, что российско-китайские отношения партнерства и стратегического взаимодействия вносят важный вклад в построение нового международного порядка. В нынешнем, юбилейном году 60-летия окончания Второй мировой войны Россия и Китай призывают все страны мира включиться в широкий диалог по вопросу построения нового международного порядка в XXI веке и преисполнены решимости совместно с другими государствами прилагать неустанные усилия по построению гармоничного и развивающегося мира.

#### VII

Стороны подтвердили свою поддержку борьбы с терроризмом во всех его проявлениях. Россия и Китай выступают за укрепление сотрудничества международного сообщества и выработку при координирующей роли ООН и ее Совета Безопасности в соответствии с Уставом ООН и нормами международного права долгосрочной и всеобъемлющей антитеррористической стратегии.

Стороны выступают против увязывания терроризма с конкретными государствами, нациями и религиями, а также против «двойных стандартов» в вопросах борьбы с терроризмом.

Стороны отметили, что Россия и Китай как страны, пострадавшие от терроризма, будут и далее укреплять сотрудничество в противодействии этому злу.

#### VIII

Стороны указали, что ООН играет важную незаменимую роль в деле защиты мира и безопасности во всем мире. Отмечена необходимость дальнейшего повышения центральной роли ООН и ее Совета Безопасности в решении важных международных проблем.

Стороны поддерживают реформирование ООН и полагают, что реформа ООН должна способствовать укреплению многосторонних подходов, повышению авторитета и эффективности ООН, а также ее способности противостоять новым угрозам и вызовам. Выражена надежда на то, что саммит ООН 14–16 сентября 2005 года в Нью-Йорке увенчается принятием решений, отражающих преемственность целей и задач Декларации тысячелетия, наращиванием практических усилий государств по их достижению, будет способствовать повышению координирующей роли ООН в ключевых областях, укреплению системы коллективной безопасности в XXI веке и построению стабильного и справедливого международного порядка.

Стороны полагают, что реформа Совета Безопасности ООН затрагивает жизненные интересы всех сторон и соответствующие решения должны основываться на максимально широком консенсусе. Во избежание раскола Россия и Китай выступают против навязывания каких-либо временных рамок принятия несогласованных решений по данному вопросу.

#### IX

Стороны отмечают, что соседние с Россией и Китаем государства Центральной Азии имеют самобытную историю, культуру и традиции. Стороны в полной мере уважают суверенное право этих государств на выбор путей развития. Защита мира и стабильности в регионе отвечает долгосрочным коренным интересам всех государств Центральной Азии, а также способствует здоровому развитию ситуации на всем евроазиатском пространстве. Стороны высказались за укрепление координации и взаимодействия России, Китая и государств Центральной Азии в двусторонних форматах и в рамках Шанхайской организации сотрудничества в целях поддержания безопасности и стабильности в этом регионе, противодействия терроризму, сепаратизму и экстремизму. Одновременно они подтвердили, что будут прилагать неустанные усилия для углубления и расширения двустороннего сотрудничества с государствами Центральной Азии, содействия их экономическому развитию.

Стороны отметили, что создание и развитие Шанхайской организации сотрудничества имеет важное значение для укрепления добрососедства, взаимного доверия и дружественного сотрудничества между государствами – членами ШОС, а также для стимулирования безопасности, стабильности и экономического развития региона. ШОС превратилась в важный фактор построения нового справедливого и рационального международного политического и экономического порядка. Стороны предпримут действенные меры для совместного с другими государствами-членами углубления и расширения сотрудничества в рамках ШОС в сфере безопасности, экономики, а также в других областях.

#### X

Стороны готовы в духе партнерства и стратегического взаимодействия прилагать совместные усилия для укрепления сотрудничества во имя защиты стабильности и безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Стороны будут и впредь усиливать российско-китайский диалог, координацию и сотрудничество в Региональном форуме АСЕАН (АРФ) по безопасности и других региональных механизмах сотрудничества.

Китай приветствует присоединение России к «Диалогу по сотрудничеству в Азии» и заявляет о готовности продолжать усилия для ее подключения к форуму «Азия–Европа» (АСЕМ). Китай приветствует установление связей России с существующими и формирующимися региональными интеграционными структурами Восточной Азии.

#### XI

Стороны подтверждают, что являются твердыми приверженцами цели денуклеаризации Корейского полуострова, курса на диалог и мирное решение, сохранения мира и стабильности на Корейском полуострове и в регионе, поддерживают улучшение межкорейских отношений и нормализацию отношений КНДР с другими государствами. Стороны единодушно считают, что шестисторонние переговоры являются оптимальным и самым эффективным форматом для поиска решения ядерной проблемы Корейского полуострова. Стороны приветствуют активные усилия, предпринятые в последнее время всеми заинтересованными сторонами, для возобновления переговоров. Стороны призывают всех участников переговоров сохранять терпение, проявлять гибкость, конструктивным образом активно способствовать скорейшему возобновлению шестисторонних переговоров, а также их прогрессу. Стороны выражают готовность к дальнейшим скоординированным и совместным шагам в деле мирного разрешения ядерной проблемы Корейского полуострова.

Стороны решительно выступают против распространения ядерного оружия, за то, чтобы дипломатическими средствами и как можно раньше в рамках МАГАТЭ урегулировать ситуацию вокруг иранской ядерной программы. Стороны поддерживают дипломатические усилия международного сообщества по продвижению политического решения этого вопроса и намерены и впредь играть конструктивную роль в этом процессе.

Стороны отмечают, что переговоры глав государств России и Китая прошли в атмосфере дружбы, взаимного доверия и сотрудничества, увенчались важными конкретными результатами. Стороны выражают удовлетворение их итогами.

Председатель Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао пригласил Президента Российской Федерации В.В.Путина посетить Китай в удобное для него время. Президент В.В.Путин с благодарностью принял приглашение. Конкретные сроки визита будут согласованы по дипломатическим каналам.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Москва, 3 июля 2005 года

### **Совместная (Пекинская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Пекин, 21 марта 2006 г.)**

По приглашению Председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао Президент Российской Федерации В.В.Путин 21–22 марта 2006 года совершил официальный визит в Китайскую Народную Республику. Главы двух государств провели в Пекине официальные переговоры, присутствовали на церемонии открытия Года России и приняли участие в открытии Российско-Китайского делового Форума.

Во время визита Президент В.В.Путин провел встречи с Председателем Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей У Банго и Премьером Государственного Совета Вэнь Цзябао.

Главы двух государств всесторонне рассмотрели итоги развития российско-китайских отношений за десять лет, прошедших с момента установления между Россией и Китаем отношений равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия. С удовлетворением констатированы качественные позитивные изменения в двустороннем сотрудничестве во всех областях. Стороны отмечают, что непрерывно углубляется политическое взаимодоверие, в сотрудничестве достигнуты значительные результаты. Создан и эффективно функционирует разветвленный механизм взаимодействия практически по всем направлениям сотрудничества. Всемерно укрепляются взаимопонимание и дружба между народами двух государств, российско-китайские отношения вышли на небывало высокий уровень.

Стороны полагают, что дальнейшее укрепление российско-китайских отношений относится к числу приоритетных направлений внешней политики двух стран, отвечает коренным интересам обоих государств и народов двух стран, способствует поддержанию мира и стабильности в регионе и во всем мире.

Подписанный 16 июля 2001 года Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве является программным документом, который определил долгосрочное развитие российско-китайского стратегического сотрудничества и заложил прочную юридическую основу здорового и стабильного наращивания двусторонних связей. Стороны преисполнены решимости быть верными духу и принципам, определенным в Договоре, продолжать крепить добрососедство и дружбу, расширять взаимовыгодное сотрудничество, укреплять стратегическое взаимодействие, непрерывно продвигая двусторонние отношения на новый уровень во имя блага народов двух стран.

На основе разработанных в Договоре основополагающих принципов Стороны 14 октября 2004 года утвердили План действий по реализации положений Договора между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве на 2005–2008 годы – документ комплексного характера, определяющий направления двустороннего взаимовыгодного сотрудничества во всех областях. Президент В.В.Путин и Председатель Ху Цзиньтао выразили удовлетворение ходом выполнения Плана действий.

Стороны будут содействовать развитию двусторонних отношений, придерживаясь следующих основных принципов: взаимное уважение, равенство, взаимная поддержка и всемерное продвижение политического взаимодоверия; взаимодополняемость, взаимовыгода и взаимное благоприятствование, учет долгосрочной перспективы, стремление к совместному развитию; взаимный обмен опытом, расширение гуманитарных контактов, укрепление социальной базы двусторонних отношений. Стороны будут придерживаться линии на координацию и углубление стратегического взаимодействия во внешнеполитических делах с целью создания благоприятной международной обстановки.

Исходя из вышеизложенного, главы государств России и Китая заявляют о следующем:

#### I

1. Стороны будут и впредь поддерживать тесные контакты между высшими руководителями двух государств, используя различные каналы, вести обмен мнениями по важнейшим вопросам двусторонних отношений и международной обстановки.

2. Стороны высоко оценивают работу Механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая. Десять лет существования Механизма, который сыграл важную роль в продвижении российско-китайского сотрудничества в различных областях, показали его высокую эффективность в качестве основного канала реализации политики обоих государств, направленной на всестороннее развитие двустороннего сотрудничества в торгово-экономической, научно-технической и гуманитарной областях. Стороны поддерживают учреждение в составе Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств подкомиссий по сотрудничеству в области охраны окружающей среды и по сотрудничеству в области гражданской авиатехники.

3. Стороны отмечают, что новым важным каналом межгосударственного диалога стали консультации по стратегическим вопросам безопасности на уровне руководства Совета Безопасности Российской Федерации и руководства Государственного Совета КНР. Они условились продолжить обсуждение в его рамках крупных международных вопросов, затрагивающих интересы национальной безопасности Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

4. Стороны выражают намерение продолжить укрепление межпарламентских связей, которые играют важную роль в деле продвижения двусторонних отношений. Главы государств России и Китая с удовлетворением отмечают, что за прошедший период Совет Федерации и Государственная Дума Федерального Собрания Российской Федерации создали комиссии по сотрудничеству со Всекитайским собранием народных представителей, что будет способствовать развитию межпарламентских обменов.

#### II

1. Стороны едины в том, что решение о проведении Года Российской Федерации в Китайской Народной Республике в 2006 году и Года Китайской Народной Республики в Российской Федерации в 2007 году имеет стратегическое значение. Национальные Годы, которые не имеют аналогов по масштабности и насыщенности мероприятий. Они будут способствовать дальнейшему укреплению политического взаимодоверия, углублению сотрудничества Сторон в политической, торгово-экономической, научно-технической, гуманитарной и других областях, упрочению социальной базы российско-китайской дружбы, дадут мощный импульс всестороннему развитию отношений партнерства и стратегического взаимодействия между Россией и Китаем.

2. Главы государств с удовлетворением отметили, что, благодаря конструктивному взаимодействию Сторон, План мероприятий Года Российской Федерации в Китайской Народной Республике успешно выполняется, и поручили заинтересованным ведомствам обеспечить его дальнейшую последовательную реализацию, а также активно взаимодействовать при разработке мероприятий Года Китайской Народной Республики в Российской Федерации.

#### III

1. Стороны отмечают, что ратификация в обоих государствах в 2005 году Дополнительного соглашения между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о российско-китайской государственной границе на ее Восточной части знаменует окончательное урегулирование пограничного вопроса между двумя странами.

2. Стороны единодушны в том, что окончательная делимитация российско-китайской государственной границы в равной мере, как и успешная реализация на протяжении последних десяти лет соглашений по укреплению мер доверия в военной области и взаимному сокращению вооруженных сил в районе границы, а также по совместному хозяйственному использованию отдельных островов и прилегающих к ним акваторий приграничных рек, способствовали превращению границы между двумя государствами в границу мира и дружбы. Благоприятная атмосфера в районе границы стимулировала дальнейшее укрепление приграничных и межрегиональных связей и сотрудничества.

3. Стороны подтверждают договоренность о необходимости завершения демаркационных работ на двух участках до конца 2007 года и с удовлетворением констатируют, что подготовка к демаркации идет по согласованному графику.

#### IV

Стороны выражают решимость поддерживать политику и действия друг друга в вопросах защиты государственного суверенитета, единства и территориальной целостности. Российская Сторона будет и впредь проводить политику «одного Китая», признавая правительство Китайской Народной Республики единственным законным правительством, представляющим весь Китай, а Тайвань – неотъемлемой частью Китая. Российская Сторона не поддерживает с Тайванем официальных отношений и не вступает с Тайванем в официальные контакты, выступает против независимости Тайваня в какой бы то ни было форме, включая «независимость де-юре», не приемлет концепций «двух Китаев», либо «одного Китая и одного Тайваня», выступает против участия Тайваня в ООН и других международных организациях, членами которых могут быть только суверенные государства, не будет поставлять оружие Тайваню.

Российская Сторона с пониманием относится к усилиям Китайской Стороны по мирному объединению страны на основе положений Закона КНР о противодействии деятельности по расколу государства и считает тайваньский вопрос внутренним делом Китая. Внешние силы не вправе в него вмешиваться.

Российская Сторона признает, что Тибет – неотъемлемая составная часть Китая.

#### V

Стороны с удовлетворением отмечают, что за прошедшие десять лет совместными усилиями были достигнуты большие позитивные результаты в области торгово-экономического сотрудничества между двумя государствами, которое вышло на траекторию ускоренного роста.

1. За неполные пять лет, прошедших со времени подписания Договора между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве от 16 июля 2001 года, объемы двусторонней торговли возросли в 3 раза и приблизились к 30 млрд долларов. Неуклонно расширяются сферы взаимодействия, набирает темпы инвестиционное сотрудничество, динамично растут масштабы приграничных и межрегиональных экономических обменов, укрепляются связи и контакты между деловыми кругами двух стран.

Стороны едины во мнении, что на нынешнем этапе развития российско-китайского торгово-экономического сотрудничества все большую актуальность и значение приобретают задачи существенного повышения его эффективности, наполнения качественно новым содержанием, совершенствования форм и методов осуществления торгово-экономических связей. Стороны предпримут усилия для выведения к 2010 году двустороннего товарооборота на уровень 60–80 млрд долл. США.

В целях дальнейшего раскрытия потенциала сотрудничества Стороны продолжают усилия по совершенствованию структуры торговли, увеличению доли машинотехнической и высокотехнологичной продукции, повышению качества и уровня торгово-экономического сотрудничества.

2. Стороны подчеркивают, что российско-китайское инвестиционное сотрудничество является важным каналом расширения экономического взаимодействия между двумя странами и имеет широкие перспективы. Разрабатываемое российско-китайское соглашение о поощрении и взаимной защите капиталовложений будет иметь важное значение для защиты законных интересов инвесторов двух стран, стимулирования углубленного развития инвестиционного сотрудничества. Стороны продолжают совершенствование механизма инвестиционных форумов, усилят информационный обмен и координацию шагов, создадут благоприятные условия для инвестирования, будут способствовать развертыванию различных форм сотрудничества между предприятиями двух стран в строительстве объектов инфраструктуры, перерабатывающих отраслях, высоких технологиях, энергетике и освоении природных ресурсов с тем, чтобы реализовать взаимодополняемость и раскрыть преимущества, добиться взаимной выгоды.

3. Стороны отмечают, что российско-китайское сотрудничество в области энергетики, которое является одной из главных составляющих стратегического партнерства между двумя государствами, выходит на качественно новый уровень. Оно имеет важное значение для дальнейшего углубления двустороннего экономического взаимодействия.

Стороны реализуют стратегию диверсификации в энергетической сфере.

Энергетические ведомства и компании двух стран продолжают активную работу по продвижению проектов трубопроводов для поставок сырой нефти и природного газа из России в Китай.

Стороны поддерживают инвестиционное участие предприятий двух стран в освоении нефтегазовых ресурсов и развитии топливно-энергетического потенциала России и Китая, а также другие формы взаимовыгодного сотрудничества, включая нефте- и газопереработку, нефте- и газохимию, развитие машиностроительных производств для нужд топливно-энергетического комплекса.

Стороны отмечают большую работу, проделанную электроэнергетическими предприятиями двух государств, по активному продвижению сотрудничества в области широкомасштабного экспорта электроэнергии из России в Китай.

Стороны отмечают развитие сотрудничества между заинтересованными компаниями двух государств по поэтапной реализации двусторонних проектов в энергетической сфере. Это создает условия для заключения на

долгосрочной и взаимовыгодной основе межведомственных и межправительственных соглашений в области энергетики. Взаимодействие в этой области будет способствовать росту экономик обоих государств и укреплению энергетической безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе и в мире в целом.

4. Стороны настроены углублять сотрудничество в производстве оборудования для гидро- и тепловых электростанций, в сфере высоких технологий, информационных технологий, ядерной энергетики, авиации и космоса, автомобилестроения и сельскохозяйственного машиностроения, черной и цветной металлургии, лесной и других отраслях промышленности, способствовать реализации крупных проектов. Они будут укреплять обмены и кооперацию в области финансов, транспорта, создания особых экономических зон, расширять освоение ресурсов и сотрудничество в глубокой переработке древесины и морепродуктов, совершенствовать транспортную и приграничную пропускную инфраструктуру, стимулировать сотрудничество между регионами двух стран и между сопредельными регионами двух стран.

#### VI

Стороны отмечают, что за последние годы усилилось взаимодействие двух государств по вопросам охраны окружающей среды и природопользования как на центральном, так и на местном уровнях. Этому будет способствовать вновь созданная Подкомиссия по сотрудничеству в области охраны окружающей среды Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств.

1. Стороны согласились с необходимостью активизации совместных усилий по защите окружающей среды в районе границы, ставя задачу предотвращения техногенных катастроф и минимизации ущерба от возможных аварий и природных катастроф для людей и природы по обе стороны границы. Они ускорят консультации по подготовке проекта межправительственного соглашения о сотрудничестве в области охраны и рационального использования трансграничных водных объектов.

2. Стороны приветствуют начало конструктивного диалога по вопросам охраны окружающей среды между Министерством природных ресурсов Российской Федерации и Государственной администрацией Китайской Народной Республики по охране окружающей среды на основе межведомственного Меморандума о взаимопонимании по вопросам совместного мониторинга качества воды трансграничных водных объектов.

#### VII

Стороны отметили, что десять лет, прошедших с момента провозглашения нашими странами курса на стратегическое партнерство, и пять лет после подписания Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве знаменуются устойчивым развитием российско-китайского сотрудничества в гуманитарной области, которое занимает важное место в двусторонних отношениях. Они намерены активизировать двустороннее сотрудничество в области образования, культуры, средств массовой информации, здравоохранения, туризма и спорта.

#### VIII

1. Стороны выражают удовлетворение высоким уровнем и нарастающей динамикой сотрудничества наших государств в сфере правоохранительной деятельности, предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, особенно на приграничном уровне, а также в миграционной области.

2. Главы двух государств высоко оценивают ход реализации имеющихся договоренностей в военной области и отмечают, что военное сотрудничество между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой успешно развивается по всем направлениям. Прошедшее в августе 2005 года первое российско-китайское совместное военное учение «Мирная миссия 2005» продемонстрировало готовность оборонных ведомств Российской Федерации и Китайской Народной Республики к дальнейшему взаимодействию в интересах эффективного противодействия новым вызовам и угрозам международной и региональной безопасности.

#### IX

Стороны констатировали, что в последние годы двустороннее взаимодействие на международной арене неуклонно расширялось и углублялось, внося позитивный вклад в дело мира и развития на планете. Большое значение имеет подписанная в июле 2005 года Совместная декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики о международном порядке в XXI веке.

Развитие ситуации в мире в последние годы показало, что мировое сообщество может эффективно реагировать на новые вызовы и угрозы только совместными усилиями. Россия и Китай, как и подавляющее большинство других государств, выступают за то, чтобы на основе общепринятых норм международного права построить новую архитектуру безопасности. Она предполагает признание права государств на защиту государственного единства и национального достоинства, на независимый и самостоятельный выбор пути развития в соответствии с собственными условиями, на равноправное участие государств в международных делах, а также признание культурно-цивилизационного многообразия мира.

1. Стороны убеждены в безальтернативности важной роли ООН в таких областях, как обеспечение мира и безопасности во всем мире. Они высоко оценивают уровень взаимодействия по проблематике ООН.

В совместной работе в области реформирования организации Россия и Китай исходят из понимания назревшей необходимости перемен и отрицания любой поспешности в осуществлении преобразований. Они считают, что реформа ООН, затрагивающая жизненные интересы всех государств, должна помочь укреплению

многосторонних подходов, повысить авторитет и эффективность ООН, ее способность реагировать на новые вызовы и угрозы. Соответствующие решения должны приниматься на основе широкого консенсуса.

2. Стороны признают глобальный и комплексный характер террористической угрозы и отмечают необходимость активизации взаимодействия в рамках ООН в противодействии терроризму. Они выступают за принятие Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма, активизацию двустороннего сотрудничества в деле борьбы с финансированием терроризма, в том числе в рамках Евразийской группы по противодействию легализации преступных доходов и финансированию терроризма.

3. Россия и Китай подтверждают свою приверженность дальнейшему укреплению международного режима ядерного нераспространения на основе Договора о нераспространении ядерного оружия. Россия и Китай предпримут дальнейшие усилия по продвижению их совместной инициативы о подготовке договоренности, вводящей запрет на вывод оружия в космическое пространство и гонки вооружений в космосе. Стороны будут и далее активно содействовать процессу химического разоружения и запрещения биологического оружия. Стороны будут уделять повышенное внимание экспортному контролю как важному инструменту нераспространения ОМУ и средств его доставки. Россия продолжит оказывать содействие Китаю в присоединении к РКРТ.

4. Стороны отмечают, что будут и далее тесно взаимодействовать в урегулировании ситуации вокруг ядерной программы Ирана политико-дипломатическими средствами.

5. Стороны подтверждают, что шестисторонние переговоры являются реальным и эффективным путем поиска решения ядерной проблемы Корейского полуострова. Стороны призывают всех участников переговоров проявлять терпение, гибкость, и в конструктивном ключе продолжать продвигать шестисторонний процесс с тем, чтобы мирным путем разрешить ядерную проблему Корейского полуострова, реализовать цель денуклеаризации Корейского полуострова, поддерживать мир и стабильность на полуострове и в регионе в целом.

6. Стороны с удовлетворением констатируют, что Шанхайская организация сотрудничества, которой в текущем году исполняется пять лет, стала самобытным фактором международных отношений. Она обладает значительными возможностями в деле эффективного противодействия новым вызовам и угрозам, имеющим трансграничный характер. Стороны предпримут все усилия с тем, чтобы практическое сотрудничество в рамках ШОС в сфере безопасности, экономики и других областях непрерывно углублялось и развивалось.

Предстоящий в июне 2006 года в Шанхае юбилейный саммит ШОС призван на основе обобщения опыта работы Организации придать новый импульс ее дальнейшему укреплению и развитию в соответствии с задачами и принципами, заложенными государствами-учредителями в Хартии ШОС.

Россия и Китай рассматривают развитие ШОС как важный стратегический элемент своей внешней политики и намерены продолжать тесную координацию своих позиций в рамках Организации.

7. Россия и Китай едины во мнении, что справедливое, всеобъемлющее и прочное урегулирование арабо-израильского конфликта является общей стратегической целью, достижение которой возможно лишь переговорным путем на признанной международно-правовой основе, включающей соответствующие резолюции СБ ООН, а также принцип «территории в обмен на мир». Стороны поддерживают скорейшее возобновление палестино-израильского переговорного процесса и создание в конечном итоге суверенного, демократического и жизнеспособного палестинского государства, живущего бок о бок с Израилем в мире и безопасности.

8. Россия и Китай последовательно выступают за скорейшую нормализацию обстановки в Ираке, сохранение его единства и территориальной целостности, уважение его государственного суверенитета.

9. Стороны отмечают, что стабильность и безопасность, устойчивое экономическое развитие и непрерывный социальный прогресс в странах Центральной Азии полностью отвечает жизненным интересам России и Китая. Подтверждено обоюдное стремление расширять взаимодействие с центральноазиатскими государствами на двусторонней основе и в рамках ШОС, уделяя особое внимание проблемам борьбы с терроризмом, экстремизмом и сепаратизмом. Россия и Китай выражают поддержку усилий государств Центральной Азии по созданию в этом регионе зоны, свободной от ядерного оружия, и выступают за скорейшее заключение соответствующего договора.

10. Стороны высказываются за скорейшее создание механизма трехстороннего сотрудничества в формате Россия – Китай – Индия, считая, что это содействует более полной реализации их возможностей в экономическом развитии, а также укрепляет международные усилия по противодействию новым вызовам и угрозам.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Пекин, 21 марта 2006 года



## **Совместная (Московская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Москва, 26 марта 2007 г.)**

По приглашению Президента Российской Федерации В.В.Путина 26–28 марта 2007 года Председатель Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао совершил официальный визит в Российскую Федерацию. Главы двух государств провели переговоры в Москве, участвовали в церемонии официального открытия Года Китайской Народной Республики в Российской Федерации и в открытии Национальной выставки КНР.

Во время визита Председатель Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао провел встречи с Председателем Правительства Российской Федерации М.Е.Фрадковым и Председателем Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации Б.В.Грызловым.

Визит Председателя Китайской Народной Республики в Российскую Федерацию стал новым крупным шагом в развитии двусторонних отношений партнерства и стратегического взаимодействия. Он позволил еще больше укрепить взаимное доверие между Россией и Китаем, вывести его на новую ступень, отвечающую нынешнему высокому уровню сотрудничества двух стран в практических областях, их взаимодействия на международной арене.

Главы двух государств с удовлетворением отметили, что за десять лет с момента установления российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия они поступательно развивались во всех сферах, принося практическую пользу народам обеих стран. Дальнейшее всестороннее укрепление сотрудничества России и Китая служит высшим национальным интересам обоих государств, поддержанию мира и стабильности в Азиатско-Тихоокеанском регионе и во всем мире. Стороны готовы прилагать совместные усилия по непрерывному углублению сотрудничества в практических областях, укреплению стратегического взаимодействия, повышению уровня российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия.

Исходя из вышеизложенного, главы государств России и Китая заявляют о следующем:

I

1. Стороны будут, руководствуясь долгосрочными целями, преумножать достижения десяти лет отношений партнерства и стратегического взаимодействия, и на этом фундаменте развивать сотрудничество в политической сфере на основе постоянного углубления взаимодоверия, исходя из принципов взаимной выгоды, укреплять сотрудничество в экономической сфере, углублять связи по научно-технической и гуманитарной линиям, тесно координировать партнерские усилия во взаимодействии по вопросам безопасности.

2. Стороны будут в соответствии с принципами и духом Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года усиливать взаимную поддержку в важнейших вопросах, затрагивающих независимость, суверенитет и территориальную целостность друг друга. Российская Сторона подтверждает решительную поддержку принципиальной позиции Китайской Стороны в вопросах Тайваня и Тибета.

3. Стороны будут продолжать укреплять межпарламентские связи, повышая роль механизмов межпарламентского сотрудничества, развивать контакты между законодательными органами, прилагать неустанные усилия для совершенствования правовой базы двустороннего сотрудничества.

4. Россия и Китай развивают успешное взаимодействие в деле демаркации государственной границы в соответствии с Дополнительным соглашением между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о российско-китайской государственной границе на ее Восточной части от 14 октября 2004 года. Стороны подтверждают намерение завершить до конца 2007 года работы на местности по демаркации двух оставшихся участков. Стороны считают, что завершение пограничного урегулирования между двумя государствами будет способствовать укреплению двусторонних отношений, развитию приграничного сотрудничества в духе прочного мира, взаимопонимания и взаимной выгоды.

5. Проведение в 2006 году Года России в Китае способствовало дальнейшему упрочению политического взаимодоверия, углублению сотрудничества в политической, торгово-экономической, научно-технической, гуманитарной и других областях. Стороны преисполнены решимости предпринять все необходимые меры, чтобы начавшийся Год Китая в России был проведен на столь же высоком уровне и сыграл важную роль в укреплении российско-китайских отношений и связей между народами двух стран во всех сферах.

6. Двустороннее торгово-экономическое сотрудничество продолжает развиваться по восходящей линии. Существенно увеличилась взаимная торговля, возросли масштабы инвестиционной и технико-экономической кооперации, повысилась интенсивность межрегиональных связей. Более тесными стали отношения между бизнес-сообществами двух стран по линии как крупных компаний, так и предприятий малого и среднего бизнеса. Все это открывает новые возможности и создает благоприятные предпосылки для дальнейшего динамичного развития двустороннего торгово-экономического сотрудничества. Стороны будут совершенствовать работу Механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая, в полной мере задействуя его возможности для продвижения кооперации в практических областях и достижения реальных результатов.

Одновременно сохраняется необходимость продолжать согласованные и целенаправленные шаги по повышению качества и уровня торгово-экономического сотрудничества, поскольку далеко не в полной мере раскрыт значительный потенциал взаимодействия в ряде важнейших направлений, прежде всего торговле машинами и оборудованием, налаживании производственной кооперации в высокотехнологичных отраслях.

7. Россия и Китай будут прилагать усилия к укреплению инвестиционного сотрудничества, которое стало одним из приоритетных направлений двустороннего взаимодействия. Подписание Соглашения о поощрении и взаимной защите капиталовложений между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики от 9 ноября 2006 года придало новый импульс активному сотрудничеству компаний и предприятий двух стран.

Будут продолжены совместные усилия по созданию благоприятных условий для реализации предприятиями двух стран проектов инвестиционного сотрудничества, задействию механизма российско-китайских инвестиционных форумов, повышению уровня и качества взаимных инвестиций предприятий обеих стран.

8. Российско-китайское межрегиональное и приграничное сотрудничество является важной составной частью двусторонних торгово-экономических связей, а также значимым фактором в стимулировании экономического развития сопредельных регионов двух стран. В этой связи надлежит активизировать совместные усилия по углублению координации в процессе осуществления стратегий развития районов российского Дальнего Востока и Восточной Сибири и возрождения старых промышленных баз Северо-Востока Китая, приступить к подготовке плана сотрудничества в данной области.

9. Поэтапная реализация крупных двусторонних проектов сотрудничества в энергетической сфере окажет ощутимое содействие росту экономик, укреплению экономической безопасности России и Китая. Стороны высоко оценивают развернутую компаниями двух стран работу в нефтегазовой и электроэнергетической сфере, будут прилагать совместные усилия и поддерживать дальнейшее продвижение компаниями двух стран работы по реализации соответствующих двусторонних проектов сотрудничества в нефтегазовой и электроэнергетической сфере, укреплять и развивать всестороннее и долгосрочное стратегическое взаимодействие между Россией и Китаем в энергетической сфере.

10. Стороны готовы предпринимать дополнительные меры по развитию внутриотраслевой производственной кооперации, в том числе в таких областях, как энергетическое, сельскохозяйственное, медицинское машиностроение, авиационная и автомобильная промышленность, по совместному внедрению в производство научно-технических разработок, прежде всего энерго- и ресурсосберегающих технологий, привлечению китайских подрядных организаций для работы в российском строительном и аграрном секторе, расширению информационно-рекламной деятельности предприятий двух стран.

11. Заметного прогресса удалось добиться в двустороннем сотрудничестве в области экологии. Стороны с удовлетворением констатируют, что в рамках Механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая созданы Подкомиссия по сотрудничеству в области охраны окружающей среды и соответствующие рабочие группы, успешно начала работу Совместная комиссия по мониторингу качества воды трансграничных водных объектов. Приоритетными направлениями двустороннего сотрудничества являются борьба с трансграничным загрязнением вод, мониторинг качества воды трансграничных вод и сохранение биоразнообразия.

12. Уверенно развивается российско-китайское сотрудничество в сфере миграции. Успешно работает Совместная рабочая группа по вопросам миграции. Стороны намерены продолжать взаимодействие в области борьбы с незаконной миграцией, активно предпринимать эффективные меры, содействующие контактам между гражданами обеих стран.

Стороны будут в соответствии с законодательством своей страны создавать благоприятные условия для физических, юридических лиц и других хозяйствующих субъектов, осуществляющих в этой стране нормальную торговую, инвестиционную и хозяйственную деятельность, предпринимать эффективные меры для защиты жизни, имущества и законных интересов граждан другой страны.

13. Продолжение интенсивного развития сотрудничества в гуманитарной области имеет важное значение для углубления взаимного политического доверия, укрепления социальной базы российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия. В этой связи надлежит наращивать и всемерно обогащать содержание обменов по линии образования, культуры, здравоохранения, спорта, туризма, средств массовой информации и архивного дела, вовлекая в эти обмены все более широкие круги общественности двух стран.

## II

1. Единство подходов к принципиальным вопросам мировой политики, совпадение или близость позиций России и Китая по основным региональным и международным проблемам позволяют им все более эффективно участвовать в международном сотрудничестве, противостоять новым вызовам и угрозам. Россия и Китай и далее будут придерживаться линии на координацию и углубление своего стратегического взаимодействия во внешнеполитических делах с целью создания благоприятной международной обстановки для развития двух стран.

Решение стоящих перед мировым сообществом проблем требует объединения усилий всех государств. Обе страны будут продолжать последовательно прилагать усилия в целях всеобщего и прочного утверждения в международных делах согласованных принципов и механизмов взаимодействия.

Стороны исполнены решимости расширять сотрудничество со всеми заинтересованными партнерами в целях обеспечения стабильности и безопасности на всех уровнях и во всех сферах, создания благоприятных условий для устойчивого развития. Необходимо содействовать коллективным началам и демократизации международных отношений, уважать верховенство международного права, продвигать построение гармоничного миропорядка, характеризующегося продолжительным миром и совместным процветанием.

При этом в современном мире необходимо сохранять разнообразие культур и цивилизаций, поощрять инициативы и меры, направленные на налаживание диалога между ними.

2. Россия и КНР занимают совпадающие или близкие позиции по ряду крупных проблем ООН. Успешное сотрудничество на ооновском направлении является залогом полноценной реализации как российских, так и китайских интересов по всемерному укреплению роли ООН и центрального места ее Совета Безопасности в сфере обеспечения международного мира и безопасности.

Стороны считают, что реформирование ООН должно строиться на самом широком согласии государств-членов, и исходят из важности усиления координации в области реформирования этой всемирной Организации.

В полной мере такой подход относится и к обсуждаемым проектам реформирования Совета Безопасности ООН. Россия и КНР считают контрпродуктивными попытки форсировать его расширение, которое должно основываться на максимально широком консенсусе.

3. Россия и Китай считают, что сотрудничество государств в сфере противодействия новым вызовам и угрозам должно стать краеугольным камнем системы международной безопасности.

В этой связи они отмечают необходимость дальнейшего совершенствования договорно-правовой базы международного антитеррористического сотрудничества, которое должно отвечать положениям Глобальной контртеррористической стратегии ООН и антитеррористических резолюций СБ ООН, осуществляться при строгом соблюдении Устава Организации и антитеррористических конвенций, заключенных под эгидой ООН. Стороны выражают надежду на скорейшее вступление в силу Международной конвенции по борьбе с актами ядерного терроризма и завершение согласования в ООН Всеобъемлющей конвенции по международному терроризму.

Успех в обуздании терроризма, сепаратизма и экстремизма возможен только на базе самого широкого регионального сотрудничества. Россия и Китай готовы к укреплению взаимодействия с международными региональными организациями в Азиатско-Тихоокеанском регионе и их антитеррористическими структурами в целях совместного пресечения новых вызовов и угроз.

4. Подтверждая свою приверженность дальнейшему укреплению режима нераспространения, Россия и Китай подчеркивают необходимость полного выполнения резолюции 1540 СБ ООН всеми государствами. Стороны будут укреплять механизмы экспортного контроля как важного инструмента нераспространения ОМУ и средств его доставки.

5. Обе Стороны привержены идее предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве, подчеркивают важность переговоров по заключению международной юридически обязывающей договоренности по предотвращению размещения оружия в космосе, а также необходимость воссоздания в этих целях на Конференции по разоружению в Женеве Специального комитета для обсуждения проекта такого Договора.

6. Сознвая широкие возможности, предоставляемые стремительным развитием и массовым использованием информационно-коммуникационных технологий, систем и средств, включая Интернет, Стороны выражают озабоченность в связи с тем, что наряду с преимуществами, которые открывают процессы глобальной информатизации, появляются реальные угрозы использования достижений в информационной сфере в целях, несовместимых с задачами обеспечения международной стабильности и безопасности как в гражданской, так и в военной сферах.

Россия и Китай готовы развивать между собой диалог и активизировать совместные усилия по укреплению национальной и международной информационной безопасности (МИБ), особенно противодействию криминальной и террористической деятельности. В этом контексте главы обоих государств поддержали работу Группы экспертов государств – членов Шанхайской организации сотрудничества по международной информационной безопасности, которой поручено выработать План действий по обеспечению международной информационной безопасности и определить возможные пути и средства решения в рамках ШОС проблемы МИБ во всех ее аспектах.

7. Стороны полагают, что урегулирование международных и региональных конфликтов и кризисов должно осуществляться политико-дипломатическими средствами в строгом соответствии с принципами и нормами международного права при учете законных интересов всех вовлеченных сторон.

8. Россия и Китай подчеркивают, что проблема ядерной программы Ирана должна решаться исключительно мирным, переговорным путем.

Россия и Китай подтверждают приверженность обеспечению неизблемости режима ядерного нераспространения и подчеркивают важную роль, которую играет МАГАТЭ в урегулировании иранской

ядерной проблемы. Россия и Китай также призывают Иран предпринять необходимые конструктивные шаги по выполнению соответствующих резолюций СБ ООН и Совета управляющих МАГАТЭ и считают, что Иран в соответствии с Договором о нераспространении ядерного оружия имеет право на освоение мирной ядерной энергетики при соблюдении своих обязательств по этому Договору. Россия и Китай будут прилагать все усилия к скорейшему началу переговоров по поиску долгосрочного, всеобъемлющего и взаимоприемлемого решения иранской ядерной проблемы.

9. Россия и Китай подтверждают свою неизменную позицию в пользу безъядерного статуса Корейского полуострова, обеспечение которого имеет жизненно важное значение для мира, безопасности и стабильности в АТР. Они приветствуют позитивную динамику в ходе шестисторонних переговоров, поддерживают договоренности о первоначальных мерах по урегулированию ядерной проблемы, достигнутые на пятом раунде этих переговоров.

Стороны подтвердили готовность выполнять взятые на себя обязательства в рамках пекинского процесса, заявляют о намерении прилагать дальнейшие последовательные усилия в целях полного и всеобъемлющего решения ядерной проблемы Корейского полуострова мирным дипломатическим путем на основе учета законных интересов и озабоченностей всех вовлеченных сторон.

10. Россия и Китай выступают за активизацию международных усилий по обеспечению скорейшей нормализации обстановки в Ираке, сохранению его единства и территориальной целостности. Стороны выражают надежду на укрепление межиракского единства, налаживание широкого диалога, направленного на достижение национального примирения и согласия.

11. Справедливое, всеобъемлющее и прочное урегулирование арабо-израильского конфликта является общей стратегической целью мирового сообщества, достижение которой возможно лишь переговорным путем на основе признанных международных документов – соответствующих резолюций СБ ООН, принципов Мадрида и «дорожной карты».

Стороны выступают за энергичное содействие усилиям мирового сообщества, прежде всего ближневосточного «квартета», по нормализации обстановки на Ближнем Востоке и восстановлению переговорного процесса на всех его треках – палестинском, сирийском и ливанском. Они считают, что эффективным форматом для реализации таких усилий могла бы стать должным образом подготовленная международная конференция по Ближнему Востоку с широким участием.

12. Россия и Китай выступают за продолжение усилий по мирному обустройству Афганистана, поддерживают позитивные усилия правительства Афганистана по социально-экономическому развитию, послевоенному обустройству, развитию добрососедства и дружбы, скорейшему становлению Афганистана в качестве мирного, безопасного и экономически процветающего государства.

Россия и Китай выражают озабоченность исходящей с территории Афганистана наркоугрозой. Для противодействия ей они будут способствовать созданию в рамках ШОС соответствующей антинаркотической структуры, активизации имеющихся в Организации механизмов антинаркотического сотрудничества. Большую роль они отводят формированию вокруг Афганистана «поясов антинаркотической безопасности».

13. В духе отношений партнерства и стратегического взаимодействия две страны подтверждают твердый настрой развивать тесное взаимодействие в интересах обеспечения мира, безопасности и процветания в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Они заявляют о неизменной готовности оказывать друг другу взаимную поддержку в рамках многосторонних объединений в АТР, в том числе Шанхайской организации сотрудничества, Регионального форума АСЕАН по безопасности, форума «Азиатско-тихоокеанское экономическое сотрудничество» и Диалога по сотрудничеству в Азии.

14. Стороны отмечают необходимость уважения уникальной истории и культурных традиций государств Центральной Азии, которые имеют право самостоятельно выбирать путь развития в соответствии с собственными особенностями. Стороны считают, что совместное противодействие терроризму, сепаратизму и экстремизму, поддержание и укрепление мира и стабильности в центральноазиатском регионе отвечает долгосрочным коренным интересам стран Центральной Азии, благоприятствует здоровому и стабильному развитию ситуации в регионе ЦА. Стороны намерены укреплять взаимодействие с центральноазиатскими странами в политической, торгово-экономической областях и в вопросах безопасности, как на двусторонней основе, так и в рамках ШОС, всячески содействовать расширению связей Шанхайской организации сотрудничества с Евразийским экономическим сообществом и Организацией Договора о коллективной безопасности, что, по их убеждению, будет способствовать более эффективному решению этими организациями стоящих перед ними задач.

15. Развитие многостороннего взаимодействия в рамках Шанхайской организации сотрудничества является приоритетным направлением внешней политики России и Китая. ШОС становится влиятельным фактором в региональном и международном масштабе. Стороны будут продолжать практику координации и консультаций на различных уровнях по вопросам ее деятельности. На новом этапе развития ШОС возрастает значение интенсивного политического диалога по актуальным проблемам международной жизни. Основные усилия государств-членов, как полагают обе Стороны, целесообразно направить на развертывание практического сотрудничества в экономической и социально-гуманитарной сферах на благо народов, проживающих на пространстве Организации. Стороны будут предпринимать согласованные шаги для развития

и углубления торгово-экономического сотрудничества государств – членов ШОС, совместной реализации проектов экономического сотрудничества, поощрения контактов между их гражданами в области образования и культуры, а также в других сферах.

Предстоящий в 2007 году очередной саммит ШОС в Бишкеке призван определить новые задачи Организации в соответствии с буквой и духом ее нормативных документов.

Россия и Китай выражают заинтересованность в дальнейшем укреплении антитеррористического потенциала ШОС. Они подчеркивают важную роль и необходимость всемерного использования серьезного потенциала Региональной антитеррористической структуры ШОС (РАТС ШОС) в развитии в рамках Организации сотрудничества в борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом, пресечении новых вызовов и угроз.

16. Стороны выступают за расширение сотрудничества в формате Россия-Индия-Китай. Состоявшаяся в июле 2006 года в Санкт-Петербурге «на полях» мероприятий «Группы восьми» первая трехсторонняя встреча на высшем уровне дала новый импульс расширению многопланового взаимодействия между тремя странами. Оно способствует развитию взаимовыгодного экономического сотрудничества между тремя странами, укрепляет координацию в вопросах противодействия новым вызовам и угрозам, в особенности международному терроризму, вносит свой вклад в дело укрепления мира и стабильности в Азии и во всем мире.

17. Россия и Китай считают, что министерская встреча Бразилии, России, Индии и Китая (БРИК), состоявшаяся «на полях» 61-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН в сентябре 2006 года, будет способствовать укреплению контактов четырех сторон с упором на обсуждение глобальной экономической повестки дня, движению глобализации в русле содействия общему процветанию.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Москва, 26 марта 2007 года

### **Совместное российско-китайское коммюнике об итогах встречи на высшем уровне в Пекине (Пекин, 23 мая 2008 г.)**

По приглашению Председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао Президент Российской Федерации Д.А.Медведев с 23 по 24 мая 2008 года посетил Китайскую Народную Республику с официальным визитом. Состоялись переговоры между Д.А.Медведевым и Ху Цзиньтао в узком и широком составах, а также встречи Д.А.Медведева с Председателем Постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей У Банго, Председателем Всекитайского Комитета Народного Политического Консультативного Совета Китая Цзя Цинлинем и Заместителем Председателя Китайской Народной Республики Си Цзиньпином.

Президент Д.А.Медведев еще раз выразил Председателю Ху Цзиньтао искренние соболезнования в связи с разрушительным землетрясением в китайской провинции Сычуань, заявил о солидарности с дружественным китайским народом, пережившим масштабное стихийное бедствие, высоко оценил действия правительства КНР по преодолению его последствий, в том числе организацию спасательных работ. Д.А.Медведев подтвердил готовность России продолжать оказывать необходимую помощь и содействие. Ху Цзиньтао от имени Правительства и народа Китая выразил сердечную благодарность за ценную помощь, оказанную Правительством и народом России, отметив, что это стало очередным проявлением дружбы между народами двух стран и отражением высокого уровня российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия.

Главы двух государств всесторонне рассмотрели итоги и опыт развития российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия за последние годы, в духе взаимопонимания и взаимного доверия обсудили современное состояние и перспективы отношений партнерства и стратегического взаимодействия между Россией и Китаем, наметили пути дальнейшего развития двусторонних отношений, провели подробный и откровенный обмен мнениями по важнейшим международным проблемам и региональным делам и достигли понимания по широкому кругу вопросов.

В подписанной главами государств Совместной декларации Российской Федерации и Китайской Народной Республики по основным международным вопросам Стороны изложили общие позиции двух стран по узловым и наиболее актуальным проблемам мирового развития, призвав все страны мира объединить усилия с целью эффективного ответа на общие угрозы и вызовы, поддержания устойчивого мира, строительства гармоничного миропорядка.

1. С удовлетворением констатируется, что благодаря совместным усилиям Сторон российско-китайские отношения партнерства и стратегического взаимодействия достигли беспрецедентно высокого уровня и находятся на этапе динамичного развития. Стороны подтвердили неизменность курса на развитие долгосрочных и стабильных отношений партнерства и стратегического взаимодействия, который является

приоритетным направлением внешней политики двух государств, отвечает коренным интересам России и Китая и их народов, способствует развитию и процветанию двух стран, имеет важное значение для мира, стабильности и развития в региональном и глобальном измерениях.

С учетом успешного опыта осуществления Плана действий по реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (2005–2008 годы) Стороны разрабатывают новый План действий на 2009–2012 годы, который будет утвержден на высшем уровне в 2008 году.

Главы государств выразили удовлетворение ходом демаркационных работ на двух участках российско-китайской государственной границы ее Восточной части и отметили важность скорейшего подписания документов по итогам демаркации.

Главы двух государств подчеркнули, что оказание взаимной поддержки в вопросах, затрагивающих центральные интересы друг друга, является важным содержанием российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия.

Российская сторона подтвердила неизменность своей принципиальной позиции по тайваньскому вопросу: Тайвань является неотъемлемой частью Китая, Российская сторона выступает против независимости Тайваня в какой бы то ни было форме и его участия в ООН и других международных организациях, членами которых могут быть только суверенные государства.

Российская сторона рассматривает Тибет в качестве неотъемлемой части Китая, считая тибетскую проблему внутренним делом Китая, поддерживает предпринимаемые в соответствии с законодательством действия Китайской стороны по поддержанию в Тибете общественной стабильности.

Дана высокая оценка мероприятиям в рамках взаимного проведения в 2006–2007 годах национальных Годов, которые стали беспрецедентным событием в истории российско-китайских отношений. Подчеркнуто, что мероприятия в рамках Года России в Китае и Года Китая в России углубили политическое взаимодоверие, содействовали развитию сотрудничества двух стран во всех сферах, укреплению взаимного уважения, взаимопонимания и традиционной дружбы между народами двух стран, наполнили мощной энергией российско-китайские отношения партнерства и стратегического взаимодействия. Главы государств утвердили перечень мероприятий национальных Годов, которые отныне будут проводится на регулярной основе.

Главы государств отметили, что Пекинская Олимпиада 2008 года является крупнейшим событием для народов всего мира и высказались против любых попыток политизации Олимпийских игр. Главы двух государств подтвердили поддержку проведению в Пекине летних Олимпийских игр 2008 года и в российском городе Сочи зимних Олимпийских игр 2014 года.

Высоко оценив позитивную роль механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая в развитии двусторонних отношений, главы государств заявили о намерении продолжать прилагать усилия для совершенствования данного механизма и дальнейшего повышения его эффективности.

В ходе встречи на высшем уровне подписаны следующие документы:

Совместная декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики по основным международным вопросам;

План совместных действий Федерального агентства по туризму (Российская Федерация) и Государственного управления по делам туризма Китайской Народной Республики на период 2008–2010 год<sup>1</sup> по реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области туризма от 3 ноября 1993 года;

Соглашение о базовых условиях контрактов на оказание технического содействия в сооружении четвертой очереди газодвигательного завода в Китайской Народной Республике и поставкам начиная с 2010 года в течение 11 лет российских услуг по обогащению урана и/или обогащенного уранового продукта в Китайскую Народную Республику между Открытым внешнеэкономическим акционерным обществом «Техснабэкспорт» и Китайской компанией индустрии атомной энергии;

Генеральное соглашение о сотрудничестве между Федеральным государственным унитарным предприятием «Производственное объединение «Уральский оптико-механический завод имени Э.С.Яламова» (Российская Федерация) и Китайской национальной компанией по экспорту и импорту авиационных технологий;

Меморандум о развитии сотрудничества между Открытым акционерным обществом «Вертолеты России» и Китайской национальной компанией по импорту и экспорту авиационных технологий;

Меморандум о взаимопонимании между Открытым акционерным обществом Банк ВТБ и Строительным банком Китая;

Меморандум между Администрацией Томской области Российской Федерации и Яньтайской северо-западной компанией лесного хозяйства (Китайская Народная Республика) о создании на территории Томской области комплексного лесопромышленного предприятия с объемом заготовки и комплексной переработки до 4,5 тысяч куб.м в год.

2. Главы государств отметили необходимость дальнейшего укрепления материальной основы российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия. Положительно оценивая стабильную поступательную динамику развития торгово-экономического сотрудничества, Стороны намерены и далее на

основе равенства, взаимной выгоды и сбалансированности повышать качество и уровень двусторонних торгово-экономических связей.

Россия и Китай будут прилагать усилия для увеличения в структуре двусторонней торговли доли машинно-технической продукции и высокотехнологичных товаров, роста взаимных инвестиций, сбалансированности торговых операций, качественного улучшения торгово-экономического сотрудничества между двумя странами.

Большим потенциалом обладает межрегиональное и приграничное сотрудничество. Соответствующие ведомства и региональные власти двух стран продолжают прилагать совместные усилия по всемерному расширению и углублению взаимодействия в экономической, научно-технической, гуманитарной и других сферах на межрегиональном и приграничном уровнях.

Отмечая, что энергетическое сотрудничество является важной составной частью российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия, Россия и Китай продолжают развивать сотрудничество в нефтегазовой сфере и электроэнергетике, в том числе в рамках крупных двусторонних проектов. Стороны договорились создать механизм координации сотрудничества в этой области на уровне заместителей глав правительств двух стран.

Главы государств рассматривают в качестве одного из приоритетных направлений экономического взаимодействия кооперацию в области атомной энергетики, выражают удовлетворение успехами, достигнутыми в этой сфере, и готовность двух стран продолжать взаимовыгодное сотрудничество.

Выражено намерение и дальше укреплять сотрудничество в сфере науки и техники, космоса, информационной индустрии, гражданской авиации, транспорта и банковского дела и реализовывать соответствующие совместные проекты.

Принимая во внимание, что тематика охраны окружающей среды, а также миграции имеют важную значимость для развития обеих стран и двусторонних отношений, Россия и Китай усилят взаимодействие в данных сферах.

3. Главы государств особо подчеркнули, что всемерное расширение и углубление сотрудничества в гуманитарной области имеет фундаментальное значение для укрепления широкой и прочной социальной базы российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия. Стороны будут уделять особое внимание реализации мероприятий национальных Годов в гуманитарных областях, которые отныне будут проводиться на постоянной основе, наращиванию разнообразных молодежных контактов, продвигать сотрудничество в таких областях, как образование, культура, здравоохранение, спорт, туризм, СМИ, кино, архивное дело.

Новым крупным событием в двусторонних отношениях станет проведение в 2009 году Года русского языка в Китае и в 2010 году Года китайского языка в России. Стороны должным образом подготовят и проведут все мероприятия Года русского языка и Года китайского языка, создав для координации этой работы национальные оргкомитеты на высоком уровне.

4. Стороны отмечают, что переговоры глав государств России и Китая прошли в атмосфере дружбы, взаимного доверия, взаимопонимания и сотрудничества, принесли значительные результаты. Стороны выражают удовлетворение их итогами.

Президент Российской Федерации Д.А.Медведев пригласил Председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао посетить Россию в 2009 году в удобное для него время. Председатель Ху Цзиньтао с благодарностью принял приглашение. Конкретные сроки визита будут согласованы по дипломатическим каналам.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
г.Пекин, 23 мая 2008 года.

### **Совместное российско-китайское заявление об итогах встречи на высшем уровне в Москве (Москва, 18 июня 2009 г.)**

По приглашению Президента Российской Федерации Д. Медведева Председатель Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао с 16 по 18 июня 2009 г. посетил Российскую Федерацию с государственным визитом. В Москве состоялись переговоры между Ху Цзиньтао и Д. Медведевым в узком и широком составах, а также встречи Ху Цзиньтао с Председателем Правительства Российской Федерации В. Путиным и Председателем Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации Б. Грызловым.

Председатель КНР Ху Цзиньтао также побывал в Екатеринбурге, где вместе с другими главами /и представителями/ государств 15-16 июня 2009 г. принял участие в саммите ШОС и саммите БРИК.

I.

Главы двух государств в духе взаимопонимания и взаимного доверия обсудили состояние и перспективы дальнейшего развития отношений партнерства и стратегического взаимодействия между Китаем и Россией,

провели подробный и откровенный обмен мнениями по важнейшим международным и региональным проблемам и достигли понимания по широкому кругу вопросов.

Стороны выразили удовлетворение результатами проделанной за год совместной работы по развитию китайско-российских отношений. Историческое значение имели завершение в 2008 году демаркации китайско-российской границы на всем ее протяжении, принятие Плана действий на 2009-2012 годы по реализации Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве, запуск Китайско-российского энергетического диалога на уровне заместителей глав правительств и подписание межправительственного соглашения о сотрудничестве в нефтяной сфере, активное продвижение сотрудничества в газовой отрасли, перевод на регулярную основу наиболее успешных мероприятий в рамках национального Года в каждой из стран. Совершенствовалась работа механизма регулярных встреч глав правительств, учреждена Совместная комиссия по рациональному использованию и охране трансграничных водных ресурсов, стартовал новый масштабный проект -- Год русского языка в Китае /2009 год/ и Год китайского языка в России /2010 год/. Все это создает благоприятный фон для празднования 60-летнего юбилея установления дипломатических отношений между двумя странами, которое торжественно отмечается и в Китае, и в России.

Главы двух государств подчеркнули, что оказание взаимной поддержки в вопросах, затрагивающих коренные интересы обоих государств, является важным содержанием китайско-российских отношений партнерства и стратегического взаимодействия.

Российская сторона подтвердила неизменность своей принципиальной позиции по тайваньскому и тибетскому вопросам, рассматривая Тайвань и Тибет в качестве неотъемлемых частей Китая, и поддерживает мирное развитие связей между берегами Тайваньского пролива и мирное объединение Китая. Стороны подчеркнули важность взаимной поддержки в вопросах обеспечения суверенитета и территориальной целостности двух государств. Китайская сторона выразила поддержку усилиям России по сохранению мира и стабильности на Кавказе.

Стороны заявили о готовности тесно взаимодействовать и оказывать взаимную поддержку в организации и проведении таких важных мероприятий, как 65-летие победы во Второй мировой войне, Всемирная выставка "ЭКСПО-2010" в г. Шанхае, 26-я и 27-я Всемирные летние универсиады в г. Шэньчжэнь /2011 г./ и в г. Казани /2013 г./, саммит АТЭС в г. Владивостоке в 2012 году, зимние Олимпийские игры в г. Сочи в 2014 году.

В ходе саммита в Москве подписаны следующие документы:

- Протокол к Соглашению между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России от 27 июня 1997 года;

- Меморандум о взаимопонимании по сотрудничеству в сфере природного газа;

- Меморандум о взаимопонимании по сотрудничеству в угольной отрасли;

- Меморандум о взаимопонимании между Министерством коммерции Китайской Народной Республики и Министерством экономического развития Российской Федерации по стимулированию двусторонней торговли машинно-технической и инновационной продукцией;

- Рамочное соглашение между Экспортно-импортным банком Китая и Внешэкономбанком о предоставлении кредита на сумму до 700 млн долларов США;

- Меморандум о взаимопонимании между Китайской государственной золотодобывающей корпорацией и Группой компаний "Ренова".

II.

Главы государств, отмечая, что в условиях глобального финансово-экономического кризиса наблюдается снижение динамики двустороннего товарооборота, инвестиционного взаимодействия, приграничных хозяйственных связей, считают необходимым предпринять скоординированные усилия по минимизации его отрицательных последствий для китайско-российского торгово-экономического сотрудничества. Для этого Стороны предпримут шаги по стимулированию взаимной торговли, в том числе путем обеспечения стабильных и благоприятных условий для доступа товаров и услуг на рынки двух стран, снижения и устранения имеющихся технических барьеров, увеличения объемов и расширения номенклатуры взаимных поставок как за счет традиционных экспортных товаров, так и в особенности за счет машинотехнической и высокотехнологичной продукции, а также будут содействовать более активному привлечению финансовых и банковских институтов двух стран к кредитованию торговых операций.

Сохранение положительной динамики двустороннего торгово-экономического сотрудничества является важным средством минимизации негативного влияния глобального финансово-экономического кризиса на экономики Китая и России. Необходимо в первоочередном порядке обеспечить реализацию уже согласованных "пилотных" проектов взаимных инвестиций, более активно использовать финансовые и банковские инструменты, продвигать работу по созданию благоприятных условий для расширения сфер расчетов в рублях и юанях, совершенствуя их в приграничной торговле и приграничном туризме, предпринять действенные меры по разработке и реализации программ в области лесопереработки, расширению межрегионального взаимодействия.

Главы государств утвердили План китайско-российского инвестиционного сотрудничества. Стороны будут надлежащим образом выполнять его с целью поощрения и поддержки предприятий двух стран в



развертывании практического сотрудничества в машиностроении, строительстве, легкой промышленности, сфере транспорта, сельском хозяйстве, связи, банковском деле и страховании, научно-техническом сотрудничестве, энергетике, химической промышленности, лесной и горнорудной отраслях. Стороны подчеркнули, что со времени создания механизма китайско-российских инвестиционных форумов была налажена эффективная работа в сфере двустороннего инвестиционного сотрудничества. Стороны будут и впредь совершенствовать данный механизм, продвигать реализацию крупных инвестиционных проектов, непрерывно повышать качество и уровень инвестиционного взаимодействия.

Координация стратегий развития сопредельных регионов Китая и России способна дать немалую отдачу для ускорения экономического развития соседних территорий двух стран. Стороны проделали значительную работу по разработке Программы сотрудничества между регионами Северо-Востока Китая и Дальнего Востока и Восточной Сибири России. Нахождение обоюдовыгодных и эффективных путей координации стратегий развития сопредельных регионов Китая и России в интересах народов двух стран будет способствовать не только укреплению дружбы и взаимовыгодного сотрудничества в китайско-российском приграничье, но и совершенствованию форм и повышению уровня хозяйственного взаимодействия.

Главы государств дадут поручения активизировать доработку Программы с тем, чтобы обеспечить ее утверждение в ходе одной из их встреч до конца 2009 года.

Главы государств дали высокую оценку работе Китайско-Российского энергетического диалога, в том числе подписанию межправительственного соглашения о сотрудничестве в нефтяной сфере, подчеркнув, что реализация комплексного подхода к сотрудничеству в области нефти, газа, атомной энергетики, а также электроэнергетики будет означать выход стратегического партнерства на новый уровень. Рассматривая дальнейшее развитие сотрудничества в области атомной энергетики в качестве одного из приоритетных направлений экономического взаимодействия и выражая удовлетворение успехами, достигнутыми в этой сфере, Стороны приступят к сооружению второй очереди Тяньваньской АЭС и коммерческого реактора на быстрых нейтронах.

Главы государств признали целесообразным дальнейшее углубление взаимовыгодного сотрудничества двух стран в области гражданского авиастроения, активное налаживание кооперации в соответствии с потребностями рынка и по проектам, включенным в программы развития гражданского авиастроения двух стран.

Динамично развивается взаимодействие в области охраны окружающей среды, становясь важным элементом китайско-российского стратегического партнерства. Стороны будут углублять сотрудничество в сфере рационального использования и охраны трансграничных вод. Главы государств положительно оценили взаимодействие в области совместного мониторинга качества вод трансграничных водных объектов, оперативного оповещения и обмена информацией при трансграничных чрезвычайных ситуациях экологического характера, сохранения биоразнообразия и трансграничных охраняемых природных территорий.

Активное развитие получило двустороннее сотрудничество в области охраны и использования трансграничных вод, подписано соответствующее межправительственное соглашение, создана Совместная комиссия по рациональному использованию и охране трансграничных вод, которая будет осуществлять решение этих вопросов в едином комплексе.

Стороны повысят эффективность кооперации в области рыбного хозяйства, в том числе по предотвращению незаконных торговых операций с продукцией морского рыбного промысла, и изучат вопрос подписания соответствующего документа о сотрудничестве, а также о выработке совместного механизма по предупреждению, предотвращению и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла живых ресурсов в северо-западной части Тихого океана.

Стороны полагают, что предстоящее создание Подкомиссии по таможенному сотрудничеству в рамках Китайско-Российской комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств будет иметь важное значение для повышения уровня торгово-экономического сотрудничества и укрепления взаимодействия между таможенными службами двух государств.

### III.

Главы государств выразили удовлетворение поступательным развитием сотрудничества в гуманитарной сфере, включая проведение Дней культуры двух стран, кинофестивалей, обменов в сфере СМИ, спорта, совместных мероприятий в области здравоохранения и туризма, архивного дела, что позволяет укрепить и всемерно расширить социальную основу китайско-российских отношений партнерства и стратегического взаимодействия. Особое внимание будет уделяться сотрудничеству в области борьбы с вновь возникающими инфекционными заболеваниями.

Стороны будут стремиться к расширению контактов между ветеранами и между молодыми поколениями политиков двух стран, что позволит задействовать ценный опыт, накопленный в двусторонних отношениях, и новые идеи, способствующие укреплению стратегического взаимодействия и партнерства.

Отмечена важность наращивания молодежных контактов, в том числе проведения студенческих фестивалей, обменов студентами и школьниками, форумов ректоров и образовательных выставок китайских и российских вузов. Проведение Годов русского и китайского языка в Китае и России в 2009-2010 годах будет содействовать углублению гуманитарных обменов и взаимопониманию. Главы государств выразили

уверенность в успешном проведении Третьих молодежных спортивных игр "Россия-Китай" летом 2009 года в г. Пекине.

Главы государств с удовлетворением отметили успешное продвижение работы по подготовке проекта межправительственного соглашения о взаимном учреждении культурных центров и поручили соответствующим ведомствам подписать его в возможно короткий срок в текущем году.

#### IV

Главы государств подчеркнули важность и актуальность подписанной 23 мая 2008 г. Совместной декларации по основным международным вопросам для укрепления внешнеполитического взаимодействия и координации между Китаем и Россией.

Главы государств подтвердили общую позицию Китая и России о необходимости упрочения основных принципов международного права, укрепления центральной роли ООН. Выражена надежда, что коллективные действия международного сообщества по стабилизации мировой экономики будут способствовать укреплению взаимного доверия между государствами.

В ходе встречи на высшем уровне заявлено о поддержке Китаем и Россией расширения диалога и взаимодействия "Группы восьми" с ведущими развивающимися странами, развития партнерских отношений с этими странами, характеризующихся равноправием, взаимной и общей выгодой. Необходимо активно поощрять участие развивающихся стран в преодолении международного финансово-экономического кризиса, решении таких глобальных проблем, как укрепление международной безопасности, борьба с терроризмом и транснациональной преступностью, обеспечение продовольственной и энергетической безопасности, преодоление бедности, совершенствование систем образования и здравоохранения, противодействие изменению климата.

Председатель КНР Ху Цзиньтао дал высокую оценку председательству России в ШОС и отметил, что в 2008-2009 годах удалось реализовать многие важные инициативы, обеспечить выполнение ранее достигнутых договоренностей и укрепить правовую базу Организации.

Состоявшийся 15-16 июня 2009 г. в г.Екатеринбурге саммит ШОС продемонстрировал, что Организация превратилась в эффективный фактор укрепления глобальной и региональной стабильности.

Стороны выступают за активное углубление диалога между ШОС и всеми заинтересованными государствами, а также международными объединениями и форумами по вопросам поддержания мира и безопасности, развития многопрофильного экономического и гуманитарного взаимодействия.

Стороны подчеркнули, что Специальная конференция по Афганистану под эгидой ШОС /г. Москва, 27 марта 2009 г./ подтвердила растущую роль Организации в осуществлении усилий мирового сообщества по урегулированию ситуации в Афганистане и вокруг него, и намерены предпринимать скоординированные шаги в целях реализации ее итоговой Декларации, а также Заявления и Плана действий государств-членов ШОС и Исламской Республики Афганистан по проблемам борьбы с терроризмом, незаконным оборотом наркотиков и организованной преступностью. Китай и Россия продолжают содействовать правительству Афганистана в укреплении системы государственной власти, способной самостоятельно и эффективно обеспечивать безопасность в этой стране.

Китай и Россия выступают за активизацию регионального сотрудничества под эгидой ООН и при активном участии ШОС, направленного на противодействие терроризму, незаконному обороту наркотиков и трансграничной организованной преступности.

Китай и Россия нацелены на тесное сотрудничество в рамках Региональной антитеррористической структуры /РАТС/ ШОС и выступают за придание нового импульса дальнейшему укреплению договорно-правовой базы РАТС и насыщение антитеррористического взаимодействия новым практическим содержанием.

Главы государств отметили перспективность форматов БРИК и Россия-Индия-Китай /РИК/ как важных механизмов согласования подходов к решению актуальных проблем мирового развития и заявили о готовности наращивать сотрудничество в рамках БРИК и РИК по направлениям, представляющим общий интерес.

Китай и Россия считают международную безопасность неделимой и всеобъемлющей. Безопасность одних государств нельзя обеспечивать за счет безопасности других, в том числе путем расширения военно-политических альянсов и создания глобальных и региональных систем ПРО.

Фундаментом международной архитектуры по предотвращению распространения ядерного оружия является Договор о нераспространении ядерного оружия /ДНЯО/. Китай и Россия будут оказывать постоянную поддержку ДНЯО, многосторонним усилиям по укреплению его авторитета и повышению эффективности на основе единства его трех фундаментальных составляющих:

нераспространения, разоружения, мирного использования атомной энергии. Стороны будут прилагать усилия для успешного проведения обзорной Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО, имея в виду принятие комплекса эффективных мер по укреплению авторитета и действенности Договора.

Китай и Россия выступают за мирное использование космоса, против превращения его в новую сферу размещения оружия. Стороны будут активно содействовать практической работе над проектом Договора о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов, продолжают тесную координацию усилий по обеспечению безопасности космической деятельности.

Главы государств отметили важность выполнения всеми странами в полном объеме резолюции Совета Безопасности ООН 1540 в контексте мер международного сообщества по противодействию распространению оружия массового уничтожения, средств его доставки и связанных с ними материалов, прежде всего с целью недопущения их попадания в руки негосударственных субъектов, включая террористические группировки.

Отмечено большое значение сотрудничества в борьбе с терроризмом во всех его формах и проявлениях, решения вопросов упрочения международной и региональной безопасности как на двустороннем, так и на многостороннем уровнях. Ведущую и координирующую роль в международном антитеррористическом сотрудничестве должна играть ООН, где Китай и Россия проводят совместную работу по реализации Глобальной контртеррористической стратегии, имплементации норм универсальных антитеррористических конвенций, скорейшему согласованию проекта Всеобъемлющей конвенции по международному терроризму.

Китай и Россия будут расширять взаимодействие в развитии межкультурного диалогов, в том числе и с опорой на потенциал гражданского общества, включая деловые круги, средства массовой информации, неправительственные организации. Подчеркнута важность сотрудничества в борьбе с отмыванием преступных доходов и финансированием терроризма на двустороннем и многостороннем уровнях.

Главы государств подтвердили необходимость развития дальнейшего взаимодействия в рамках международного сотрудничества в борьбе с глобальным изменением климата под эгидой Рамочной конвенции ООН об изменении климата и Киотского протокола и в соответствии с принципом "общей, но дифференцированной ответственности". В этой связи они, в частности, заявили о намерении предпринять необходимые меры, направленные на реализацию "Балийского плана действий" и обеспечение успешного завершения 15-й Конференции Сторон рамочной конвенции ООН об изменении климата и 5-го Совещания Сторон Киотского протокола /7-18 декабря 2009 г., г. Копенгаген/.

Стороны подтвердили приверженность достижению Целей развития тысячелетия и других международно согласованных целей в области развития и подчеркнули, что на фоне углубляющегося глобального финансово-экономического кризиса международное сотрудничество в области содействия развитию приобретает все большую актуальность.

Главы государств выступили за формирование в азиатско-тихоокеанском регионе такой архитектуры международных отношений, где ключевыми элементами должны быть многополярность, равная и неделимая безопасность, взаимный учет интересов. Подчеркнута важность наращивания интеграционных процессов на взаимовыгодной и недискриминационной основе, в соответствии с принципами открытого регионализма.

Стороны заявили о готовности продолжать оказывать взаимную поддержку и усиливать координацию своей деятельности в рамках многосторонних объединений в Азиатско-Тихоокеанском регионе, в том числе форума АТЭС, Регионального форума АСЕАН по безопасности, Диалога по сотрудничеству в Азии, Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии. Китай выступает за присоединение России к механизму Восточноазиатских саммитов и форуму "Азия-Европа" /АСЕМ/ и намерен оказывать поддержку соответствующим российским заявкам.

Главы государств отметили, что стабильность и безопасность, устойчивое экономическое развитие и социальный прогресс в странах Центральной Азии отвечают долгосрочным интересам Китая, России и центральноазиатских государств. Подтверждено обоюдное стремление расширять взаимодействие с центральноазиатскими государствами в сфере политики, экономики и безопасности на двусторонней основе и в рамках ШОС, уделяя особое внимание проблемам борьбы с терроризмом, экстремизмом и сепаратизмом, незаконным оборотом наркотиков, трансграничной преступностью. Китай и Россия приветствуют вступление в силу Договора о создании в Центральной Азии зоны, свободной от ядерного оружия.

Главы государств выразили серьезную озабоченность в связи с ситуацией на Корейском полуострове, отметив, что резолюция Совета Безопасности ООН 1874 нацелена на укрепление политико-дипломатического урегулирования ядерной проблемы Корейского полуострова, и выступили в пользу скорейшего возобновления шестисторонних переговоров и выполнения всеми участниками переговоров взятых на себя обязательств в соответствии с Совместным заявлением от 19 сентября 2005 г. Китай и Россия готовы способствовать снижению напряженности в Северо-Восточной Азии и выступают за продолжение усилий всех сторон по урегулированию противоречий мирными средствами, путем диалога и консультаций, поддержание и укрепление мира и безопасности в этом субрегионе на основе создания соответствующего многостороннего механизма.

Стороны подтвердили приверженность достижению на общепризнанной международно-правовой основе всеобъемлющего, прочного и справедливого урегулирования на Среднем Востоке, важность проведения в этой связи международной конференции по Среднему Востоку в г. Москве.

Китай и Россия подчеркивают, что урегулирование ситуации вокруг иранской ядерной программы возможно только политико-дипломатическими методами. Необходимо восстановить доверие международного сообщества к исключительно мирному характеру иранской ядерной программы, продолжить усилия по скорейшему запуску переговорного процесса с Ираном в целях поиска всеобъемлющего, взаимоприемлемого и рассчитанного на перспективу решения иранской ядерной проблемы.

V.

Переговоры глав государств Китая и России прошли в атмосфере дружбы, взаимного доверия, взаимопонимания и сотрудничества, принесли значительные результаты. Стороны выражают удовлетворение их итогами.

Председатель Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао пригласил Президента Российской Федерации Д.А.Медведева посетить Китай в 2010 году в удобное для него время. Приглашение было с благодарностью принято.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

г.Москва, 18 июня 2009 года

### **Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики о всестороннем углублении российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия (Пекин, 27 сентября 2010 г.)**

Главы государств заявляют о следующем:

I

1. Стороны будут и впредь поддерживать тесные контакты на высшем, высоком и других уровнях для углубленного обмена мнениями по вопросам двусторонних отношений и важным международным проблемам, представляющим взаимный интерес, последовательно усиливая стратегическое взаимодействие между Россией и Китаем.

2. Стороны считают, что оказание взаимной поддержки в затрагивающих коренные интересы обоих государств вопросах государственного суверенитета, единства и территориальной целостности является важной составляющей российско-китайского стратегического взаимодействия. Российская сторона подтверждает твердую поддержку принципиальной позиции Китайской стороны по вопросам Тайваня, Тибета и Синьцзян-Уйгурского автономного района, политики Китайской стороны в вопросах защиты государственного единства и территориальной целостности КНР. Китайская сторона подтверждает поддержку усилиям России по защите своих коренных интересов и содействию региональному миру и стабильности во всем кавказском регионе и в СНГ.

Стороны подтверждают стремление не допустить пересмотра итогов Второй мировой войны, противодействовать попыткам фальсифицировать ее историю, героизировать нацистов, милитаристов и их пособников, очернить освободителей.

3. Стороны считают, что подписание Соглашения между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о сотрудничестве в борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом закладывает прочную основу для российско-китайского взаимодействия в борьбе с этими угрозами. В целях эффективного выполнения упомянутого Соглашения, а также совершенствования двустороннего сотрудничества в противостоянии другим современным вызовам и угрозам Стороны активизируют деятельность российско-китайской рабочей группы по противодействию терроризму, распространив ее мандат на весь комплекс новых вызовов и угроз и придав ее заседаниям регулярный характер.

4. Стороны совместно противостоят мировому финансовому кризису, стимулируют возобновление роста двустороннего торгово-экономического сотрудничества. Россия и Китай будут на основе своих национальных стратегий модернизации и экономического развития совершенствовать структуру, упорядочивать и изменять модель роста двусторонней торговли, расширять масштабы поставок машинотехнической и высокотехнологичной продукции, создавать современные логистические и торговые площадки, расширять обмены и сотрудничество в области создания особых экономических зон и защиты интеллектуальной собственности, ускорять реализацию крупных двусторонних проектов, формировать условия для последовательного, здорового и устойчивого развития российско-китайского торгово-экономического сотрудничества.

5. Стороны одобряют взаимодействие, которое после утверждения главами государств в июне 2009 года Плана российско-китайского инвестиционного сотрудничества развернули предприятия двух стран в сферах машиностроения, связи, телекоммуникаций, банковского дела, страхования, инноваций и прикладных научных разработок, химической, лесной и горнорудной промышленности, межрегионального сотрудничества, и выражают надежду на дальнейшее усиление роли российско-китайских инвестиционных форумов, улучшение инвестиционного климата, применение более практичных и гибких форм продвижения крупных проектов инвестиционного сотрудничества, непрерывное повышение его качества и уровня.

6. Стороны признают важную роль и эффективность механизма российско-китайского энергодиалога, высоко оценивают результаты реализации подписанных соглашений о сотрудничестве в энергетической сфере. Стороны подчеркивают, что завершение строительства российско-китайского нефтепровода является крупным успехом энергетического взаимодействия двух стран, стимулом экономического развития России и Китая.

Стороны решили активно продолжать сотрудничество в нефтяной, газовой, угольной, электроэнергетической сферах, в ядерной энергетике, в области повышения энергоэффективности и использования возобновляемых источников энергии, как можно скорее достичь договоренность о начале работ по строительству российско-китайского газопровода, стимулировать комплексное освоение угольных месторождений, включая развитие железных дорог и портов, продолжать поставки электроэнергии и оборудования для электросетевого хозяйства.

7. Стороны продолжают активную реализацию Программы сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики (2009-2018 годы), будут всемерно продвигать строительство инфраструктурных объектов и другие крупные проекты регионального сотрудничества, всесторонне поддерживать взаимодействие между регионами двух стран с использованием согласованных двусторонних механизмов.

8. Стороны выражают удовлетворение поступательным развитием сотрудничества в научно-технической и инновационной сферах и считают необходимым продолжать совместные фундаментальные исследования и высокотехнологичные разработки в ключевых областях и по приоритетным направлениям науки, техники и технологий, активно содействовать внедрению их результатов в производство. Стороны полагают целесообразным использовать целевые кредиты для поддержки научных исследований и высокотехнологичных разработок, совместной реализации крупных инновационных проектов.

9. Стороны заявляют, что будут оказывать активное содействие расширению взаимодействия в финансовой сфере, продолжать развивать собственные финансовые рынки, улучшать инвестиционный климат. Стороны поддерживают проведение на валютных рынках двух стран котировок рубля к юаню, что позволит создать благоприятные условия для осуществления двусторонних расчетов в национальных валютах, стимулируя тем самым рост двусторонней торговли и инвестиций.

10. Стороны полагают, что сотрудничество в сфере охраны окружающей среды, осуществляемое в рамках Подкомиссии по охране окружающей среды Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств России и Китая, является хорошим примером взаимодействия двух стран. Стороны достигли позитивных результатов в работе по предотвращению и борьбе с загрязнениями и осуществлению оперативных контактов при стихийных бедствиях, мониторингу и охране качества воды трансграничных водных объектов, охране трансграничных заповедников и сохранению биологического разнообразия. Результаты совместного российско-китайского мониторинга свидетельствуют о заметном улучшении качества воды в трансграничных водотоках. Совместный мониторинг стал прочной основой двустороннего сотрудничества в сфере рационального использования и охраны трансграничных вод. Взаимодействие центральных и региональных органов двух стран, совместные действия на всех уровнях сформировали эффективную модель сотрудничества в сфере охраны окружающей среды.

11. Стороны высоко оценивают важную роль проекта обмена Годами русского и китайского языков в укреплении взаимодоверия и дружбы между народами двух стран, упрочении социальной базы российско-китайских отношений. Стороны решили и далее усиливать сотрудничество в сферах образования, культуры, здравоохранения, спорта, туризма, СМИ, кинематографии, архивного дела, уделяя особое внимание мероприятиям Года китайского языка в России, реализации переведенных на постоянную основу гуманитарных проектов Национальных годов России и Китая. Стороны отмечают, что летний отдых в Китае в 2010 году первой группы российских школьников в составе 500 человек был успешным, и намерены обеспечить всестороннюю организацию летнего отдыха в Китае второй группы российских школьников в 2011 году.

12. Стороны выражают готовность продолжить расширение культурных обменов и сотрудничества между двумя странами, используя в этих целях взаимное проведение фестивалей культуры России и Китая и другие мероприятия. Стороны считают, что взаимное открытие Россией и Китаем культурных центров сыграет важную роль в укреплении контактов и сотрудничества между двумя странами в гуманитарной сфере. Правительства обоих государств будут оказывать поддержку работе культурных центров.

13. Стороны достигли договоренность об обмене Годами туризма между Россией и Китаем, поручили компетентным органам сформировать перечень конкретных мероприятий Годов и проработать сроки их проведения.

14. Стороны договорились о расширении сотрудничества в деле организации взаимного вещания телеканалов на территории друг друга.

## II

1. Стороны заявляют, что вместе с международным сообществом будут противодействовать глобальным вызовам, отстаивать нормы международного права, активно выступать за многополярность и демократизацию международных отношений, способствовать созданию более справедливого, рационального и демократического международного политического и экономического порядка, прилагать неустанные усилия к установлению на планете прочного мира, всеобщего процветания и гармонии.

2. Стороны отмечают, что в настоящее время в мировой экономике наметилась тенденция к восстановлению. Однако главные противоречия полностью не устранены. Влияние мирового финансового кризиса сохраняется, основа для восстановления еще недостаточно прочна.

Стороны выступают за проведение всеми странами скоординированной, последовательной и стабильной макроэкономической политики, продолжение с учетом особенностей каждой страны мер по стимулированию

экономики при обеспечении стабильности национальных финансовых систем, дальнейшее продвижение реформы международной финансовой системы, совершенствование механизмов управления мировой экономикой, противодействие всем формам протекционизма. Стороны намерены совместно с мировым сообществом содействовать созданию и совершенствованию сбалансированного, благоприятного и выгодного для всех многостороннего торгового режима.

3. Стороны считают, что в области международной безопасности ситуация в целом благоприятная, но количество факторов нестабильности и неопределенности растет. Все отчетливее проявляются глобальные проблемы, периодически обостряются международные и региональные вопросы. Традиционные проблемы безопасности приобретают новое измерение, в то время как нетрадиционные – усиливаются. Происходит их взаимное переплетение, что является серьезным вызовом миру и стабильности в мире. Стороны выступают за взаимодоверие и укрепление сотрудничества в сфере безопасности, за разрешение международных споров путем диалога и консультаций.

Стороны полагают, что сохранение мира, безопасности и стабильности в евроатлантическом и евроазиатском регионах имеет важное значение не только для стран этих регионов, но и для всего мира. Китайская сторона положительно оценивает усилия Российской стороны по противодействию новым угрозам и вызовам безопасности в соответствии с принципом равной и неделимой безопасности, объединению сил всех соответствующих сторон для продвижения заключения Договора о европейской безопасности, выступает против расширения военных союзов.

4. Стороны указывают на универсальный характер и центральную координирующую роль ООН в поддержании мира во всем мире, содействии всеобщему развитию, продвижении международного сотрудничества. Стороны поддерживают проведение реформы Совета Безопасности ООН в целях повышения его работоспособности и эффективности, придания ему более представительного характера. Стороны выступают за то, чтобы государства-члены ООН путем самых широких консультаций на демократической основе стремились к консенсусу по вопросу реформы.

5. Стороны положительно оценивают важную роль, которую играет «Группа двадцати» в противодействии мировому финансово-экономическому кризису и содействии восстановлению мировой экономики, выступают в поддержку «Группы двадцати» как главного форума международного экономического сотрудничества, продолжающего уделять внимание важным проблемам мировой экономики, финансов и развития. Стороны полагают, что «Группа двадцати» должна быть представительной, равноправной и эффективной структурой, которая последовательно продвигает реформу механизма управления мировой экономикой и международной финансовой системой, способствует уверенному, устойчивому и сбалансированному росту мировой экономики. «Группа двадцати» должна обеспечить выполнение решений саммита в Питтсбурге о перераспределении квот и голосов в МВФ до саммита в Сеуле, обеспечить достижение фискальной консолидации в согласованные сроки, стимулировать прогресс в области реформы финансового регулирования, противодействовать всем формам протекционизма, усилить внимание к проблеме развития. Стороны будут укреплять контакты и координацию позиций в рамках «Группы двадцати» по основным финансово-экономическим проблемам, таким как реформа модели устойчивого экономического роста и системы международного финансового регулирования.

6. Стороны заявляют, что придают большое значение проблемам глобального изменения климата, твердо придерживаются принципов, утвержденных Рамочной конвенцией ООН об изменении климата и Киотским протоколом, в том числе принципа «общей, но дифференцированной ответственности». С учетом итогов Конференции ООН по изменению климата в Копенгагене (декабрь 2009 года) Стороны готовы совместно с другими сторонами прилагать усилия для продвижения процесса международных переговоров, вносить активный вклад в укрепление международного сотрудничества и совместное противодействие вызовам, которые создает глобальное изменение климата.

7. Стороны будут решительно укреплять сотрудничество в таких областях как международный контроль над вооружениями, разоружение и предотвращение распространения ОМУ и средств его доставки.

Стороны подтверждают приверженность цели создания мира, свободного от ядерного оружия. Для достижения этой долгосрочной цели необходимо, чтобы все государства приложили совместные усилия по поддержанию глобальной стабильности, международного и регионального мира, содействовали контролю над вооружениями, разоружению и нераспространению при соблюдении принципа равной и неделимой безопасности для всех.

Стороны заявляют, что предотвращение распространения ядерного оружия крайне важно для международного и регионального мира и безопасности. ДНЯО — это краеугольный камень международной системы нераспространения ядерного оружия.

Стороны приветствуют позитивные результаты, достигнутые на Обзорной Конференции 2010 года по рассмотрению действия ДНЯО и намерены прилагать совместные усилия для дальнейшего сбалансированного продвижения к трем ключевым целям данного Договора – нераспространению ядерного оружия, ядерному разоружению и мирному использованию атомной энергии, а также непрерывно расширять круг участников и укреплять авторитет и эффективность Договора. Стороны заявляют, что эффективная система гарантий МАГАТЭ крайне важна для противодействия распространению ядерного оружия и сотрудничества в области

мирного использования атома. Подписанный Российской Федерацией и Соединенными Штатами Америки Договор о СНВ является важным шагом по осуществлению статьи VI ДНЯО.

Стороны поддерживают скорейшее вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, скорейший запуск на Конференции по разоружению в Женеве переговоров по разработке Договора о запрещении производства расщепляющихся материалов для целей ядерного оружия, продвижение процессов создания региональных зон, свободных от ядерного оружия, прежде всего на Ближнем Востоке.

Стороны преисполнены решимости продолжать как на двустороннем уровне, так и в формате «шестерки» конструктивное сотрудничество по вопросу, связанному с иранской ядерной программой, и подтверждают, что данный вопрос должен быть решен политико-дипломатическими методами на основе неукоснительного соблюдения всеми сторонами ДНЯО. Стороны подчеркивают необходимость всестороннего долговременного переговорного решения в целях восстановления международного доверия к исключительно мирному характеру иранской ядерной программы. Для этого следует предпринять активные практические шаги по скорейшему возобновлению переговорного процесса между Ираном и «шестеркой» и одновременные усилия по реализации схемы предоставления топлива для тегеранского исследовательского реактора. Эта схема является важной мерой по укреплению доверия между сторонами и имеет позитивное значение для прогресса в других сегментах иранского ядерного досье.

Стороны полагают, что укрепление ядерной безопасности имеет важное значение для содействия устойчивому развитию атомной энергетики и экономики, предотвращения ядерного терроризма, укрепления международного мира и безопасности, отвечает интересам всех государств. Стороны поддерживают укрепление сотрудничества мирового сообщества в этой сфере.

Стороны придают большое значение развитию доверительного диалога России и Китая по проблематике противоракетной обороны, подчеркивают важность сохранения глобального стратегического баланса и стабильности, учета интересов и обеспечения равной безопасности всех государств. Стороны вновь подтверждают готовность активно способствовать продвижению на Конференции по разоружению в Женеве международных усилий по предотвращению гонки вооружений в космосе. Стороны будут продолжать укреплять связи и сотрудничество по проблематике противоракетной обороны и космоса.

8. Стороны отмечают, что множась угрозы и вызовы, с которыми сталкивается Азиатско-Тихоокеанский регион, требуют дальнейших усилий всех стран региона в области поддержания региональной безопасности и стабильности. Стороны приняли решение совместно выступить с инициативой по укреплению безопасности в духе взаимного доверия, взаимной выгоды, равноправия и взаимодействия. Стороны выступают за создание в АТР открытой, транспарентной и равноправной архитектуры безопасности и сотрудничества, основанной на принципах международного права, внеблоковых началах и учете законных интересов всех сторон. Важно, чтобы все государства региона отказались от конфронтации и не осуществляли между собой сотрудничество, направленное против третьих стран.

Стороны призывают все государства АТР при осуществлении двустороннего и многостороннего сотрудничества в области безопасности придерживаться следующих основополагающих международно-признанных принципов:

- уважать суверенитет, независимость и территориальную целостность, не вмешиваться во внутренние дела друг друга;
- подтвердить приверженность принципу равной и неделимой безопасности;
- подтвердить оборонительный характер своей военной политики;
- не применять военную силу и не угрожать ее применением;
- не предпринимать и не поддерживать любые действия, направленные на свержение правительств или подрыв стабильности других государств;
- урегулировать взаимные разногласия мирными политико-дипломатическими средствами на основе принципов взаимопонимания и готовности к поиску компромисса;
- укреплять сотрудничество в области противодействия нетрадиционным угрозам безопасности;
- развивать двустороннее и многостороннее сотрудничество в военной области, не направленное против третьих стран;
- развивать приграничное сотрудничество и укреплять контакты между людьми.

Стороны отмечают, что продвижению вышеупомянутых принципов и мер обеспечения безопасности могло бы способствовать налаживание партнерских связей между многосторонними объединениями АТР.

9. Стороны заявляют, что Шанхайская организация сотрудничества (ШОС) играет важную роль в поддержании региональной и глобальной безопасности, углублении взаимного доверия и добрососедства, практического сотрудничества между государствами-членами Организации, а также содействует дальнейшей демократизации международных отношений. Динамичное развитие и укрепление ШОС, повышение ее влияния отвечает коренным интересам всех ее членов. Стороны будут и впредь наращивать стратегическое взаимодействие и предпринимать усилия в целях укрепления роли ШОС в сфере обеспечения региональной безопасности, противодействия общим угрозам и вызовам, а также в продвижении сотрудничества в экономической и гуманитарной сферах.

Стороны подтверждают, что приверженность основополагающему принципу открытости ШОС, зафиксированному в ее Хартии, является одним из ключевых факторов дальнейшего повышения международного авторитета Организации. Стороны предпримут совместные усилия по совершенствованию правовой базы, регламентирующей вопросы приема в ШОС новых членов.

10. Стороны заявляют, что придерживаются единых позиций по вопросам поддержания мира и стабильности на пространстве ШОС, в том числе в центральноазиатском регионе. Стороны продолжают оказывать содействие устойчивому развитию других государств-членов с учетом их национальной специфики, укреплять взаимодействие с ними в политической, торгово-экономической и гуманитарной сферах. Особое внимание будет уделяться вопросам борьбы с терроризмом, сепаратизмом, экстремизмом, незаконным оборотом наркотиков и трансграничной организованной преступностью, поддержанию мира и стабильности в регионе, содействию экономическому развитию и процветанию всех расположенных здесь государств.

11. Стороны выразили озабоченность в связи с обстановкой, сложившейся на Корейском полуострове, и высказались в пользу улучшения отношений путем диалога и контактов, а также укрепления взаимопонимания и доверия между всеми заинтересованными сторонами. Стороны считают, что необходимо как можно скорее возобновить шестисторонние переговоры и в полной мере реализовать Заявление от 19 сентября 2005 года.

12. Стороны подчеркивают, что развитие диалога и сотрудничества в рамках БРИК отвечает общим интересам государств с формирующейся рыночной экономикой и развивающихся стран, способствует становлению новой, более гармоничной международной системы, основанной на многополярности и демократических принципах глобального управления. Стороны заявляют о решимости и далее развивать всестороннее практическое сотрудничество между четырьмя государствами, действуя поступательно, инициативно и прагматично, в духе открытого партнерского диалога. Российская сторона приветствует решение Китая принять у себя в 2011 году третью официальную встречу лидеров БРИК и будет оказывать активную поддержку Китайской стороне в ее проведении.

13. Стороны продолжают укреплять трехсторонний диалог между Россией, Китаем и Индией, прилагать совместные усилия для создания благоприятной обстановки в АТР и в мире в целом. Россия и Китай будут содействовать достижению значимых результатов в таких сферах сотрудничества в тройственном формате, как ликвидация последствий чрезвычайных ситуаций, сельское хозяйство, здравоохранение, обмены между научными и торгово-промышленными кругами, а также стимулировать многостороннее сотрудничество и демократизацию международных отношений.

14. Стороны подтверждают твердую приверженность достижению всеобъемлющего, справедливого и прочного урегулирования арабо-израильского конфликта на общепризнанной международно-правовой основе, включая мадридские принципы, соответствующие резолюции СБ ООН, принцип «мир в обмен на землю», а также «арабскую мирную инициативу». Стороны приветствуют перезапуск 2 сентября 2010 года прямых палестино-израильских переговоров и выражают надежду на то, что эти переговоры принесут положительные результаты.

15. Стороны подтверждают приверженность становлению Афганистана в качестве мирного и стабильного, независимого и самостоятельного, развивающегося, нейтрального и прогрессивного государства, свободного от терроризма и незаконной торговли наркотиками. В целом позитивно оценивая прогресс в деле мирного восстановления Афганистана, Стороны выражают намерение продолжить активное участие в этом процессе. Стороны поддерживают оказание международным сообществом при руководящей роли ООН помощи в восстановлении Афганистана, выступают за совместное содействие делу мира, стабильности и развитию этой страны и региона вокруг нее, при условии уважения ее независимости, суверенитета и территориальной целостности.

Переговоры глав государств России и Китая прошли в атмосфере дружбы, взаимного доверия и сотрудничества, увенчались важными конкретными результатами. Стороны выражают удовлетворение их итогами.

Президент Российской Федерации Д.А.Медведев пригласил Председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао посетить Россию в 2011 году в удобное для него время. Приглашение было с благодарностью принято. Конкретные сроки визита будут согласованы по дипломатическим каналам.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

г.Пекин, 27 сентября 2010 года.



**Совместное заявление Президента Российской Федерации и Председателя Китайской Народной Республики в связи с 10-летием Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой  
(Москва, 16 июня 2011 г.)**

**I**

16 июля 2001 года главы государств России и Китая подписали Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой.

Вобрав в себя многовековой позитивный опыт развития связей между Россией и Китаем и опираясь на общепризнанные принципы и нормы международного права, Договор стал основополагающим международно-правовым актом современных российско-китайских отношений. Он в полной мере отражает глубокие исторические традиции добрососедства и дружбы между российским и китайским народами, миролюбивую внешнюю политику обоих государств.

Закрепленная в Договоре модель отношений России и Китая – равноправное доверительное партнерство и стратегическое взаимодействие – сохраняет свою актуальность. Отношения между Россией и Китаем строятся на деидеологизированной основе, равенстве и взаимном доверии, признании территориальной целостности и уважении интересов друг друга, уважении суверенного права выбора общественного устройства и пути развития, невмешательстве во внутренние дела, взаимной поддержке в ключевых вопросах суверенитета, безопасности и развития, взаимной выгоде, всестороннем сотрудничестве, отказе от конфронтации. Они не являются союзническими и не направлены против третьих стран.

Договор не только подвел итоги развития российско-китайских отношений к началу нынешнего века, но и наметил пути их дальнейшего всестороннего развития. Успешно реализуемые сторонами планы действий по выполнению положений Договора проникнуты его целями, принципами и духом.

**II**

Прошедшие с момента заключения Договора десять лет отмечены динамичным развитием всех направлений российско-китайских отношений, которые по многим показателям вышли на самый высокий в истории уровень. В настоящее время поддерживается интенсивный диалог на высшем и высоком уровнях, качественно укрепилось политическое взаимодействие. Курс на развитие двусторонних отношений – один из приоритетов во внешней политике обоих государств. Окончательно урегулирована пограничная проблема, российско-китайская граница на всем ее протяжении стала поясом мира и многопланового сотрудничества между Россией и Китаем.

Практическое взаимодействие между нашими странами в торгово-экономической, инвестиционной, финансовой, энергетической, научно-технической, межрегиональной и иных сферах развивается быстрыми темпами. Эффективно функционирует разветвленный механизм регулярных встреч глав правительств России и Китая, в состав которого входят несколько десятков двусторонних комиссий, подкомиссий и рабочих групп, охватывающие практически все сферы двустороннего сотрудничества.

Существенно упрочилась социальная база российско-китайских отношений. В результате реализации масштабных проектов, связанных с проведением Года России в Китае и Года Китая в России, а также Года русского языка в Китае и Года китайского языка в России, сделан важный шаг в развитии гуманитарных связей, укреплении взаимопонимания и дружбы между народами двух стран.

Договор и практика его реализации имеют важное международное измерение, демонстрируя всему миру успешный пример выстраивания гармоничных, конструктивных, равноправных, доверительных и взаимовыгодных отношений между крупнейшими державами. Осуществляемое на основе Договора российско-китайское внешнеполитическое стратегическое взаимодействие стало весомым фактором международной жизни, способствующим формированию нового, справедливого и рационального миропорядка многополярного мира и демократизации международных отношений.

Последовательное и всестороннее развитие российско-китайских отношений отвечает коренным интересам России и Китая. Оно принесло реальную пользу народам двух стран, служит делу упрочения мира, безопасности и стабильности в региональном и глобальном измерениях. Итоги реализации на протяжении последних десяти лет Договора и заложенный в нем потенциал развития российско-китайского партнерства и стратегического взаимодействия дают все основания с оптимизмом смотреть в будущее и на перспективы отношений между нашими странами.

**III**

Второе десятилетие после подписания Договора открывает новые возможности для дальнейшего масштабного развития двусторонних отношений между Россией и Китаем. Стороны продолжают воплощать в жизнь принципы Договора, следовать его духу и приложат усилия для развития отношений всестороннего стратегического взаимодействия и партнерства в духе равноправия, доверительности, взаимной поддержки, совместного процветания и дружбы, передающейся из поколения в поколение.

В этих целях стороны договорились:

1. Продолжать тесные контакты на высшем и высоком уровнях, последовательно укреплять взаимное доверие, твердо поддерживать друг друга в следовании по избранному пути развития, а также в вопросах защиты суверенитета, государственного единства и территориальной целостности, рассматривать развитие российско-китайских отношений в качестве одного из приоритетных направлений своей внешней политики.

2. Всемерно углублять сотрудничество двух стран в практических областях.

В сфере торговли создавать необходимые условия для увеличения объема двустороннего товарооборота до 100 млрд долларов США к 2015 году и до 200 млрд долларов США – к 2020 году. Совершенствовать механизм организации и проведения российско-китайских инвестиционных форумов, активно выполнять План российско-китайского инвестиционного сотрудничества, непрерывно наращивать объемы взаимных инвестиций.

В области энергетики придерживаться комплексного подхода, продвигать сотрудничество в нефтегазовой, атомной, угольной, электроэнергетической сферах, а также в сфере развития возобновляемых источников энергии, сформировать стратегические, долгосрочные отношения энергетического партнерства на взаимовыгодной основе. Интенсифицировать поиск новых форм научно-технического и инновационного сотрудничества в интересах обеспечения комплексного взаимодействия при проведении совместных фундаментальных исследований и высокотехнологичных разработок по приоритетным направлениям, а также в процессе их коммерциализации и внедрения результатов научных исследований в производство.

Расширять и углублять межрегиональное сотрудничество. Активизировать реализацию Программы сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири России и Северо-Востока Китайской Народной Республики (2009 – 2018гг.). Вносить необходимые коррективы в перечень проектов межрегионального сотрудничества в соответствии с национальными стратегиями социально-экономического развития двух стран.

3. Оказывать всестороннее содействие по государственной и общественной линиям сотрудничеству между Россией и Китаем в области образования, культуры, здравоохранения, спорта, средств массовой информации, туризма, киноискусства, архивного дела, молодежных обменов. Способствовать укреплению дружбы между народами двух стран, упрочению социальной основы дальнейшего развития российско-китайских отношений и формированию общественного консенсуса в их поддержку.

4. Развивать контакты и сотрудничество и укреплять традиционную дружбу между вооруженными силами России и Китая как важный компонент российско-китайских отношений всестороннего стратегического взаимодействия и партнерства.

5. Продолжая придерживаться целей и принципов, зафиксированных в Уставе Организации Объединенных Наций, осуществлять еще более плотную координацию и взаимодействие в международных и региональных делах, наращивать сотрудничество в рамках Организации Объединенных Наций, «Группы двадцати» и других многосторонних форматов, всемерно развивать такие механизмы сотрудничества, как Шанхайская организация сотрудничества, БРИКС, формат Россия–Индия–Китай. Поддерживать мир, безопасность и стабильность в региональном и глобальном масштабе, неустанно прилагать все усилия для достижения прочного мира, совместного процветания, построения гармоничного миропорядка.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

г.Москва, 16 июня 2011 года.

### **Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики о дальнейшем углублении российско-китайских отношений всеобъемлющего равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия (Пекин, 5 июня 2012 г.)**

По приглашению Председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао Президент Российской Федерации В.В.Путин с 5 по 6 июня 2012 года посетил Китайскую Народную Республику с государственным визитом. В Пекине состоялись переговоры между главами двух государств, а также встречи В.В.Путина с Председателем Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей У Банго, Премьером Государственного совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао, Заместителем Председателя Китайской Народной Республики Си Цзиньпином, Заместителем Премьера Государственного совета Китайской Народной Республики Ли Кэцяном.

В ходе визита подписан ряд важных межведомственных и межкорпоративных договорных документов в таких областях сотрудничества, как промышленность, гражданская авиатехника, классическая и атомная энергетика, взаимные инвестиции, туризм, связи между наукоградами Сколково и Чжунгуаньгунь, кредитование и страхование экспорта, взаимодействие между средствами массовой информации.

## I

Стороны подвели итоги развития российско-китайских отношений с начала нового столетия и выразили удовлетворение значительными успехами, достигнутыми во всех областях сотрудничества.

Стороны будут прилагать усилия для дальнейшего укрепления российско-китайских отношений всеобъемлющего равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия. Это отношения взаимной поддержки, совместных усилий для общего процветания, дружбы, передающейся из поколения в поколение. Они основаны на принципах уважения интересов друг друга; права суверенного выбора общественного устройства и пути развития; невмешательства во внутренние дела друг друга; обоюдной поддержки по таким ключевым вопросам как суверенитет, территориальная целостность и безопасность; взаимной выгоды; отказа от конфронтации. Главы государств России и Китая отметили, что такой курс относится к числу важнейших внешнеполитических приоритетов двух государств, отвечает их коренным национальным интересам, способствует развитию и процветанию обеих стран, укреплению мира, безопасности и стабильности в региональном и глобальном масштабах.

Стороны продолжают работу по выполнению утвержденных руководителями двух государств задач по развитию российско-китайских отношений на ближайшие десять лет. В этих целях Стороны договорились о следующем:

- поддерживать тесные контакты на высшем и высоком уровнях, совершенствовать межпарламентские, межправительственные и межведомственные механизмы сотрудничества;

- завершить выполнение Плана действий по реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (на 2009 - 2012 годы), разработать и утвердить План действий на 2013 - 2016 годы;

- в рамках российско-китайских консультаций по стратегическим вопросам безопасности наращивать контакты и координацию позиций двух стран по региональным и глобальным проблемам;

- последовательно углублять практическое сотрудничество во всех областях, прилагать усилия для увеличения объемов двусторонней торговли до 100 млрд. долларов США к 2015 году и до 200 млрд. долларов США к 2020 году, в то же время повышая качество торгово-экономического взаимодействия; наращивать кооперацию в области инвестиций, энергетики, высоких технологий, авиастроения, космоса, строительства трансграничной инфраструктуры, сфокусировать усилия на продвижении сотрудничества по крупным стратегическим проектам, расширять межрегиональное сотрудничество и обмена между предпринимательскими кругами;

- в целях укрепления социальной основы двусторонних отношений разработать План действий по сотрудничеству в гуманитарной сфере, провести мероприятия в рамках Года российского туризма в Китае в 2012 году и Года китайского туризма в России в 2013 году, содействовать осуществлению регулярных молодежных контактов, в том числе выработать и согласовать механизм обмена молодежными делегациями на ближайшие пять лет, реализовать планы по стажировке в Китае 300 студентов МГУ летом 2012 года, оказывать содействие Российско-китайскому комитету дружбы, мира и развития, а также другим двусторонним общественным организациям;

- в духе дружбы, добрососедства, взаимопонимания, взаимного доверия, равенства и взаимной выгоды углублять взаимодействие в районе общей границы, в том числе по совместной проверке ее линии, реализации мер доверия в военной сфере и взаимного сокращения вооруженных сил в пограничных районах, плаванию по пограничным рекам, осуществлять на них необходимые работы, защищать окружающую среду, способствовать скоординированному развитию приграничных регионов, вести строительство трансграничной инфраструктуры и пограничных пунктов пропуска;

- развивать традиционную дружбу между вооруженными силами двух стран и углублять сотрудничество между ними на всех уровнях и во всех сферах, проводить совместные учения, направленные на повышение их возможностей взаимной координации и содействующие региональному миру, безопасности и стабильности;

- совершенствовать существующие механизмы взаимодействия по борьбе с трансграничной преступностью, терроризмом и незаконным оборотом наркотиков; расширять сотрудничество по линии органов юстиции и прокуратуры; продолжить рассмотрение вопроса о создании российско-китайской Комиссии по сотрудничеству в сфере правопорядка и безопасности;

- в рамках взаимодействия по всему спектру миграционных проблем совершенствовать договорно-правовую базу сотрудничества по облегчению законных контактов граждан двух стран, предупреждению и борьбе с незаконной миграцией;

- тесно сотрудничать в обеспечении законных прав и интересов граждан двух государств, в том числе путем расширения сети консульских учреждений на взаимной основе.

## II

Стороны отмечают ускорение процессов глубинных изменений в международных отношениях. На фоне дальнейшего усиления взаимозависимости государств углубляется реформа механизмов глобального экономического управления. Непрерывно возрастает роль в мире стран с растущими экономиками, укореняется тенденция развития мира в направлении многополярности. Необходимость противостояния глобальным

вызовам современности объективно способствует объединению усилий государств, развитию между ними различных форм взаимодействия и взаимовыгодного сотрудничества.

Стороны считают, что международное сообщество должно прилагать совместные усилия по следующим направлениям:

в политической сфере развивать многоплановое сотрудничество на основе равноправия и взаимного уважения, способствовать утверждению верховенства права в международных отношениях, содействовать их демократизации и углублению полицентричного характера; укреплять главенствующую роль ООН, строго соблюдать Устав ООН и общепринятые принципы и нормы международного права, противодействуя попыткам их ревизии и произвольного толкования, уважать суверенитет и территориальную целостность государств, право народов на самостоятельный выбор общественной системы и пути развития, разрешать противоречия и разногласия путем мирного диалога, противостоять вмешательству во внутренние дела других государств;

в сфере экономики развивать сотрудничество, используя преимущества взаимодополняемости, способствовать экономической глобализации в русле сбалансированности, взаимной выгоды, учета интересов всех членов мирового экономического сообщества, создавать справедливую, открытую, рациональную, недискриминационную систему международной торговли, совместными усилиями реализовывать Цели развития тысячелетия ООН, активно использовать возможности международных и региональных экономических и финансовых организаций, а также потенциал взаимодействия в рамках ООН, «Группы двадцати», БРИКС, ШОС;

в сфере безопасности выстраивать взаимодействие на основе равенства и взаимного доверия; в целях создания справедливого и эффективного механизма поддержания всеобщей, равной и неделимой безопасности отказаться от мышления периода «холодной войны» и блокового противостояния, использования военной силы или угрозы военной силой в обход Устава ООН;

в гуманитарной сфере стремиться к взаимообогащению культур при сохранении национальной самобытности, уважать многообразие культур, способствовать преодолению духовной разобщенности народов и идеологических предубеждений, прилагать усилия для налаживания полноценного межцивилизационного диалога, развивать культурные связи как эффективный инструмент гармонизации международных отношений;

в сфере охраны окружающей среды развивать международное сотрудничество, в том числе с использованием инновационных технологий, направленное на обеспечение устойчивого роста и достижение гармонии человека с природой.

### III

Стороны высоко оценили значительные успехи в деятельности Шанхайской организации сотрудничества, достигнутые в период председательства Китая в 2011 - 2012 годах. Заметно укрепилась договорно-правовая база сотрудничества в области обеспечения региональной безопасности и стабильности, развития экономических и гуманитарных связей. Проведение по инициативе Китая Года добрососедства и дружбы способствовало утверждению основополагающих идеалов ШОС, взаимному обогащению культурных традиций народов стран ШОС. Активные совместные усилия по продвижению принципов прочного мира, всеобщего процветания, взаимного уважения позволили значительно повысить авторитет и влияние ШОС.

Стороны убеждены, что заседание Совета глав государств - членов ШОС в г. Пекине придаст качественно новую динамику развитию Организации, станет важным шагом в укреплении роли ШОС в глобальных и региональных делах.

Россия и Китай считают, что дальнейшее углубление сотрудничества в рамках ШОС в интересах обеспечения мира и безопасности в регионе имеет важное значение. В связи с этим Стороны полагают необходимым регулярное проведение консультаций в рамках ШОС по вопросам региональной безопасности с участием государств-наблюдателей и других заинтересованных сторон, в том числе по афганской проблематике.

Россия и Китай будут способствовать активизации экономического сотрудничества по линии ШОС, прежде всего путем осуществления крупных совместных проектов в сфере энергетики и энергосбережения, транспорта, сельского хозяйства, высоких технологий. В целях финансового обеспечения реализации вышеуказанных проектов сотрудничества Россия и Китай будут активно способствовать продолжению работы на экспертном уровне по изучению вопросов создания Фонда развития (Специального счета) и Банка развития ШОС.

Стороны выступают за развитие диалога ШОС с другими заинтересованными государствами и международными организациями, подтверждают приверженность принципу открытости ШОС, придают большое значение стремлению ряда государств войти в состав ШОС, ускоряют согласование юридических, финансовых и административных условий приема новых членов.

### IV

Россия и Китай подтверждают, что поддержание мира и стабильности на Корейском полуострове, осуществление его денуклеаризации отвечают общим чаяниям всех заинтересованных сторон. Осуществление этой цели имеет важное значение для поддержания мира, стабильности и безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Стороны решительно выступают против любых действий, наносящих ущерб миру и стабильности на Корейском полуострове, а также не способствующих осуществлению его денуклеаризации,

надеются, что заинтересованные государства проявят сдержанность во избежание дальнейшего осложнения ситуации на полуострове. Стороны полагают, что механизм диалога и консультаций является единственным эффективным средством урегулирования ситуации на Корейском полуострове. Россия и Китай призывают заинтересованные страны к скорейшему возобновлению шестисторонних переговоров, сбалансированному урегулированию озабоченностей каждой из сторон мирными средствами в целях установления долговременной стабильности в данном регионе.

Подтверждая свою твердую поддержку в обеспечении суверенитета, независимости, единства и территориальной целостности Сирийской Арабской Республики и приверженность целям и принципам Устава ООН, Стороны подчеркивают, что дальнейшее развитие ситуации в Сирии имеет важное значение для мира и стабильности в странах Ближнего Востока и мира в целом, решительно высказываются за необходимость поиска мирного и справедливого урегулирования сирийского кризиса без вмешательства извне посредством прекращения насилия всеми участниками конфликта, налаживания всеобъемлющего политического диалога. Россия и Китай решительно выступают против попыток внешнего силового урегулирования сирийского кризиса, а также навязывания, в том числе в Совете Безопасности ООН, линии на смену политических режимов. Стороны убеждены в необходимости укрепления консолидированной международной поддержки посреднических усилий Спецпосланника ООН и ЛАГ по урегулированию сирийского кризиса К.Аннана, побуждения всех участников конфликта к немедленному прекращению вооруженного противостояния, всесторонней реализации мирного плана К.Аннана из шести пунктов и соответствующих решений СБ ООН. В связи с этим Россия и Китай приветствуют развертывание в Сирии миссии наблюдателей ООН в полном соответствии с резолюцией 2043 Совета Безопасности ООН.

Стороны призывают сирийское правительство и все оппозиционные группы к незамедлительному началу политического диалога, а также оказанию всемерного содействия нормализации обстановки, восстановлению безопасности и правопорядка на сирийской земле.

Россия и Китай выступают против использования вооруженной силы или угрозы силой, не одобряют оказания на Иран чрезмерного давления и принятия в отношении его односторонних санкций, поддерживают активизацию переговоров по вопросам, связанным с иранской ядерной программой, мирное урегулирование путем диалога и переговоров, выступают за предотвращение развития конфронтации вокруг Ирана, которая чревата серьезными негативными последствиями не только для государств региона, но и для международного сообщества в целом, тем более на фоне общей нестабильности в Афганистане, на Ближнем Востоке и в Северной Африке.

Россия и Китай выступают за становление Афганистана в качестве мирного, стабильного, независимого, развивающегося государства, свободного от терроризма и наркопреступности.

Россия и Китай приветствуют предоставление Афганистану статуса государства-наблюдателя при ШОС.

Россия и Китай считают необходимым сосредоточить усилия на развитии и совершенствовании существующих структур регионального сотрудничества, затрагивающих Афганистан, таких, как ШОС, избегать снижения эффективности взаимодействия в результате появления дублирующих механизмов.

Россия и Китай подчеркивают возрастающее значение Азиатско-Тихоокеанского региона в глобальных делах. Они приветствуют углубление региональной интеграции и разностороннего сотрудничества, констатируя, что этот процесс способствует укреплению полицентричности в международных отношениях, демократизации, поддержанию мира и стабильности в АТР. Отмечая сохранение в АТР множественных вызовов и угроз, преодоление которых требует общих усилий государств региона, Стороны считают своей приоритетной задачей активизацию совместных действий по продвижению российско-китайской инициативы, направленной на формирование в АТР архитектуры безопасности и устойчивого развития, которая бы отвечала общим интересам всех государств региона и гарантировала сохранение стабильной и безопасной среды. Россия и Китай выступают за развитие партнерских связей между различными региональными объединениями, форумами и диалоговыми структурами, включая Шанхайскую организацию сотрудничества, форум «Азиатско-тихоокеанское экономическое сотрудничество», Восточноазиатские саммиты, Региональный форум АСЕАН, совещания министров обороны стран АСЕАН с партнерами по диалогу, Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии, Диалог по сотрудничеству в Азии. Стороны подтверждают готовность тесно координировать усилия в рамках этих и других многосторонних форумов.

г.Пекин, « 5 » июня 2012 года

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

**Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики о взаимовыгодном сотрудничестве и углублении отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия (Москва, 22 марта 2013 г.)**

По приглашению Президента Российской Федерации В.В.Путина Председатель Китайской Народной Республики Си Цзиньпин с 22 по 24 марта 2013 года посетил Российскую Федерацию с государственным визитом. В Москве состоялись переговоры глав государств, а также встречи Си Цзиньпина с Председателем Правительства Российской Федерации Д.А.Медведевым, Председателем Совета Федерации Федерального Собрания Российской Федерации В.И.Матвиенко, Председателем Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации С.Е.Нарышкиным, Министром обороны Российской Федерации С.К.Шойгу.

Российская Федерация и Китайская Народная Республика, далее именуемые Сторонами, заявляют о нижеследующем.

**I**

Отношения между Россией и Китаем достигли беспрецедентно высокого уровня, стали примером гармоничного сосуществования великих держав, играющих важнейшую стабилизирующую роль в современном миропорядке, содействующих укреплению мира и безопасности в регионе и мире в целом. Дальнейшее развитие российско-китайских отношений отвечает коренным интересам обеих стран и их народов.

Стороны, твердо придерживаясь принципов и духа Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года, намерены вывести на новый этап отношения всеобъемлющего равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия, взаимной поддержки, совместного процветания и дружбы, передающейся из поколения в поколение, рассматривая это в качестве приоритета своей внешней политики.

Выступая за право партнера на самостоятельный выбор пути развития и общественно-политического устройства, Стороны будут решительно поддерживать друг друга по вопросам, затрагивающим их ключевые интересы, в том числе обеспечение суверенитета, территориальной целостности и безопасности.

Стороны сохраняют преемственность тесных доверительных контактов на высшем и высоком уровнях, будут добиваться дальнейшего повышения эффективности ежегодных взаимных визитов глав государств, глав правительств, председателей парламентов, консультаций по стратегической безопасности, взаимодействия между внешнеполитическими ведомствами, деятельности Российско-китайского комитета дружбы, мира и развития, а также других механизмов российско-китайских обменов по государственной и общественной линии.

Стратегической задачей, стоящей перед Россией и Китаем, является конвертация достигнутого уровня политических отношений в результаты практического сотрудничества в экономической, гуманитарной и других сферах. В этих целях Стороны утвердили План действий по реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (2013 -2016 годы) и определили следующие приоритетные направления взаимодействия по повышению совокупной государственной мощи двух стран и их международной конкурентоспособности:

сбалансированное наращивание количественных и качественных характеристик экономического сотрудничества; доведение объемов двусторонней торговли к 2015 году до уровня 100 млрд. долларов США и к 2020 году - 200 млрд. долларов США; диверсификация структуры товарооборота;

повышение эффективности механизмов российско-китайских инвестиционных форумов и ускорение реализации Программы российско-китайского инвестиционного взаимодействия в целях существенного наращивания взаимных инвестиций;

расширение использования национальных валют как во взаимной торговле, так и в сфере прямых инвестиций и кредитования;

активизация сотрудничества в сфере энергетики, в том числе в нефтяной, газовой, угольной отраслях, а также в области электроэнергетики и использования альтернативных источников энергии; формирование прочных отношений российско-китайского стратегического сотрудничества в сфере энергетики; обеспечение совместными усилиями энергетической безопасности друг друга, региона и мира в целом;

продолжение тесного взаимодействия в области мирного использования атомной энергии;

интенсификация разработки и реализации российско-китайских программ освоения и использования лесных ресурсов; развитие торговли и инвестиционного сотрудничества в области лесного хозяйства;

развитие сотрудничества в аграрной сфере, включая торговлю сельскохозяйственной продукцией, взаимные инвестиции в сельское хозяйство, ветеринарный и фитосанитарный контроль;

усиление взаимодействия в области охраны окружающей среды, улучшение качества вод трансграничных водных объектов, сохранение биологического разнообразия, повышение эффективности систем информирования о трансграничных бедствиях экологического характера и ликвидации их последствий в оперативном порядке;

углубление кооперации в высокотехнологичных отраслях; содействие двустороннему научно-техническому сотрудничеству - начиная с проведения совместных исследований и разработки инновационных продуктов и заканчивая их коммерциализацией и внедрением в промышленное производство;

развитие сотрудничества по крупным проектам в области авиастроения, включая совместные разработки и производственную кооперацию; активизация деятельности по реализации проектов Программы российско-китайского сотрудничества в области космоса на 2013 - 2017 годы;

наращивание потенциала регулярных встреч руководителей регионов России и Китая, усилий по выполнению Программы сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири России и Северо-Востока КНР; расширение рамок межрегионального сотрудничества, повышение практической отдачи межрегиональных связей;

дальнейшее повышение эффективности имеющихся и создание по мере необходимости новых диалоговых механизмов в целях углубления взаимодействия в районе границы России и Китая, превратившейся благодаря многолетним обоюдным усилиям в зону мира, дружбы и стабильности;

обеспечение поступательного развития трансграничной транспортной инфраструктуры; усиление сотрудничества в области транзита китайских грузов через сеть российских железных дорог и через порты Дальнего Востока России;

эффективная реализация комплексного Плана действий по развитию российско-китайского взаимодействия в гуманитарной сфере на среднесрочную перспективу; успешное проведение мероприятий Года китайского туризма в России;

расширение на регулярной и долгосрочной основе двусторонних молодежных обменов; подготовка и проведение Годов дружеских молодежных обменов между Россией и КНР в 2014 и 2015 годах.

## II

Стороны едины во мнении, что современный мир в условиях стремительных глобализационных процессов переживает переходный период в своем развитии, который характеризуется усиливающейся взаимозависимостью народов и государств, взаимопроникновением их экономик и культур. Основными вопросами глобальной повестки дня являются содействие становлению многополярного миропорядка, придание устойчивости мировой экономике, продвижение культурного многообразия, информатизация общества. В то же время сегодня, когда ситуация на планете остается беспокойной, на первый план в международных отношениях выходят общие для всего человечества задачи, включая обеспечение повсеместно мира, безопасности и стабильности, укрепление международного сотрудничества, содействие международному развитию.

Россия и Китай, основываясь на историческом опыте и практике строительства отношений нового типа между крупными странами и исходя из осознания исторической ответственности за мир на планете и будущее человечества, призывают все государства:

объединить усилия, руководствуясь принципами равноправия, взаимного доверия, толерантности, обмена опытом, взаимовыгодного сотрудничества и обоюдного выигрыша, по совместному укреплению мира, обеспечению стабильности, развития и процветания, построению более справедливого, демократического и гармоничного миропорядка;

отстаивать, руководствуясь целями и нормами Устава ООН, принципы равноправия всех стран - больших и малых, сильных и слабых, богатых и бедных, способствовать демократизации международных отношений, противодействовать всем формам гегемонизма и осуществления политики с позиции силы;

уважать суверенитет и территориальную целостность всех стран, цивилизационное разнообразие мира и множественность путей

общественного развития, уважать и оберегать право народов на самостоятельный выбор социального устройства;

способствовать утверждению новой концепции всеобщей равной и неделимой безопасности, основанной на взаимном доверии, взаимной выгоде, равенстве и сотрудничестве, твердо придерживаться мирных, а не военных способов разрешения международных споров и конфликтных ситуаций, противостоять попыткам применения силы или угрозы силой, свержения законной власти в других странах, бороться с терроризмом в любых его формах и проявлениях, с незаконным оборотом наркотиков, транснациональной организованной преступностью, а также содействовать обеспечению международной информационной безопасности;

углублять взаимопонимание, координацию и взаимодействие по проблематике противоракетной обороны; призывать членов международного сообщества к осмотрительности в вопросах развертывания систем ПРО и развития сотрудничества в данной области; исходить из недопустимости односторонних, ничем не ограниченных действий по наращиванию противоракетной обороны одним государством или группой государств в ущерб стратегической стабильности и международной безопасности; выступать за совместные подходы к реагированию на вызовы и угрозы в ракетной области, отдавать приоритет политико-дипломатическим мерам противодействия распространению баллистических ракет, предпринимаемым в рамках международного права, исходя из невозможности обеспечения безопасности одних стран за счет других;

осуществлять координацию макроэкономической политики на основе конструктивных коллективных подходов, принимать все необходимые политические меры для обеспечения уверенного, устойчивого и

сбалансированного роста мировой экономики, повышения доверия рынков, создания новых рабочих мест, противодействия любым формам торгового и инвестиционного протекционизма.

Стороны выступают за дальнейшее развитие деятельности Шанхайской организации сотрудничества, прежде всего за усиление совместной борьбы с терроризмом, сепаратизмом, экстремизмом, незаконным оборотом наркотиков и трансграничной организованной преступностью, за обеспечение международной информационной безопасности; наделение Региональной антитеррористической структуры ШОС дополнительными функциями, в том числе по борьбе с незаконным оборотом наркотиков, и за создание на этой основе универсального Центра ШОС по противодействию новым вызовам и угрозам; укрепление экономического сотрудничества, особенно в таких областях, как транспорт, энергетика, связь, сельское хозяйство, а также за создание эффективных механизмов финансового обеспечения. Россия и Китай поддерживают принцип открытости Организации, расширение ее диалога и контактов с другими государствами и международными организациями, намерены работать над увеличением позитивного влияния ШОС в вопросах международного и регионального сотрудничества.

Стороны отмечают возрастающее значение Азиатско-Тихоокеанского региона в глобальных делах и выступают за углубление региональной кооперации как ключевого фактора укрепления многополярности в международных отношениях, формирования новой системы межгосударственных отношений в АТР. Россия и Китай считают приоритетной задачей формирование в АТР открытой, транспарентной, равноправной и инклюзивной архитектуры безопасности и сотрудничества, основанной на соблюдении основополагающих принципов международного права, путем сопряжения усилий всех государств региона для совместного решения глобальных и региональных проблем в интересах укрепления мира и стабильности в АТР, стимулирования совместного развития в регионе. Они убеждены, что основополагающим принципом такой архитектуры является неделимость безопасности, считают необходимым продолжить побуждать соответствующие государства региона к двустороннему диалогу и консультациям в целях урегулирования существующих между ними разногласий. Стороны договорились продолжить работу, направленную на принятие в рамках форума ВАС декларации о принципах сотрудничества по укреплению региональной безопасности в АТР. Россия и Китай открыты для диалога, обсуждения конструктивных идей и предложений, которые могли бы придать дополнительный импульс процессу принятия декларации.

Стороны приложат усилия для того, чтобы предстоящий саммит в Дурбане вывел БРИКС на качественно новый уровень развития. Россия и Китай поддерживают постепенную трансформацию БРИКС в механизм диалога и сотрудничества по важнейшим вопросам мировой экономики и политики, подчеркивают важность развития всестороннего практического взаимодействия в рамках этой структуры, включая поддержку работы Делового совета, рассмотрение вопросов создания Банка развития и пула валютных резервов, выступают за дальнейшее взаимодействие в областях науки и техники, сельского хозяйства, здравоохранения и в других важных для народов наших стран сферах.

Китайская Сторона вновь заявляет о своей поддержке проведения Российской Стороной в качестве страны - председателя «Группы двадцати» в 2013 году саммита в Санкт-Петербурге. Стороны будут и дальше укреплять координацию и сотрудничество в рамках «Группы двадцати», учитывать озабоченности друг друга, оказывать содействие тому, чтобы на Санкт-Петербургском саммите был внесен значительный вклад в решение задач по ускорению глобального экономического роста и расширению занятости, реформированию международной валютно-финансовой системы, выводу мировой экономики на траекторию устойчивого развития.

Учитывая большую ответственность крупных стран в деле обеспечения международного мира и стабильности, мы призываем их подняться над мышлением категориями игр с нулевой суммой и блоковости, обращаемся с инициативой ко всем мировым державам следовать в международных отношениях принципам, подобающим глобальному миру в XXI веке:

в политике - взаимного уважения и равенства; в экономике - взаимной выгоды и сотрудничества во имя совместного выигрыша; в безопасности - взаимного доверия и общей ответственности; в культуре - взаимных обменов и содействия развитию друг друга; в концептуальных установках - мирного сосуществования и стремления к единению при сохранении различий. Необходимо сообща создавать долгосрочные, стабильные отношения нового типа на путях устойчивого развития, обеспечивать усилиями всех стран всеобщее процветание в обстановке мира, прогресса и сотрудничества.

Москва, «22» марта 2013 года

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ



## **Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республикой о новом этапе отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия (Шанхай, 20 мая 2014 г.)**

По приглашению Председателя Китайской Народной Республики Си Цзиньпина Президент Российской Федерации В.В.Путин 20 мая 2014 года посетил Китайскую Народную Республику с официальным визитом. В Шанхае состоялись переговоры глав государств.

Российская Федерация и Китайская Народная Республика, далее именуемые Сторонами, заявляют о нижеследующем.

### **I**

Отношения между Россией и Китаем в результате совместных целенаправленных усилий вышли на новый этап всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия. Стороны намерены поддерживать и углублять стратегический доверительный диалог на высшем и высоком уровне, повышать эффективность действующих и по необходимости создавать новые механизмы двустороннего межправительственного, межпарламентского, межведомственного,

межрегионального сотрудничества, обеспечивать возрастающую отдачу от динамично развивающихся по всем направлениям практических связей, обменов по гуманитарной и общественной линии, усиливать тесную координацию действий во внешнеполитической сфере. Это будет способствовать успеху проводимых в России и Китае масштабных экономических преобразований, росту благосостояния народов двух стран, усилению позиций и влияния Сторон на международной арене в интересах становления более справедливого и рационального мирового порядка.

Неуклонно придерживаясь положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года, Стороны продолжают оказывать друг другу твердую поддержку в вопросах, затрагивающих их коренные интересы, в том числе в обеспечении суверенитета, территориальной целостности и безопасности. Они выступают против любых попыток и способов вмешательства во внутренние дела, за твердое соблюдение основополагающих положений международного права, закрепленных в Уставе ООН, безусловное уважение права партнера на самостоятельный выбор пути развития, сохранение и отстаивание собственных культурно-исторических, нравственных и моральных ценностей.

Россия и Китай проведут совместные мероприятия в ознаменование 70-летия Победы над германским фашизмом и японским милитаризмом на европейском и азиатском театрах военных действий Второй мировой войны, продолжат решительное противодействие попыткам фальсификации истории и подрыва послевоенного миропорядка.

### **II**

Стороны намерены предпринять новые шаги для повышения уровня и расширения сфер российско-китайского практического сотрудничества:

налаживать тесное взаимодействие в финансовой сфере, включая увеличение объемов прямых расчетов в национальных валютах России и Китая в торговле, инвестициях и кредитовании, углубление диалога по вопросам макроэкономической политики;

не ослабляя усилий по увеличению объема двустороннего товарооборота до 100 млрд. долларов США к 2015 году и до 200 млрд. долларов США к 2020 году, последовательно реализуя договоренности, зафиксированные в межправительственном Меморандуме о сотрудничестве в области модернизации экономики, обеспечить большую сбалансированность и улучшение структуры взаимной торговли, стимулировать существенный рост взаимных капиталовложений, в том числе в объекты транспортной

инфраструктуры, комплексное освоение месторождений полезных ископаемых, строительство жилья экономического класса на территории России;

укреплять всеобъемлющее российско-китайское энергетическое партнерство, содействовать дальнейшему углублению комплексного сотрудничества в нефтяной области, скорейшему началу поставок российского природного газа в Китай, расширению взаимодействия в угольной сфере, в том числе путем освоения месторождений в России и развития транспортной инфраструктуры, активно прорабатывать проекты строительства новых объектов электрогенерации в России для наращивания экспорта электроэнергии в Китай;

повышать эффективность кооперации в высокотехнологичных секторах, развивать взаимодействие в осуществлении приоритетных проектов в области мирного использования атомной энергии, гражданской авиатехники, по программам сотрудничества в сфере фундаментальных космических исследований, дистанционного зондирования Земли, спутниковой навигации, изучения дальнего космоса и пилотируемой космонавтики;

углублять связи в области науки и техники, прежде всего путем совместных перспективных разработок, предполагающих равнозначный финансовый и научно-технический вклад, полный инновационный цикл, надежную защиту прав интеллектуальной собственности;

реализовать проекты взаимовыгодной производственной кооперации в сферах фармацевтики, медицинской техники, химической, деревообрабатывающей промышленности, судостроения, транспортного машиностроения, цветной металлургии;

расширять сотрудничество в области сельского хозяйства, улучшая условия для торговли сельхозпродукцией и инвестиций в области агропромышленного комплекса, поддерживая взаимодействие сельскохозяйственных предприятий двух стран;

активно развивать межрегиональное сотрудничество, расширив географию, сферы этого сотрудничества, совершенствуя его механизмы, содействуя переводу связей на плановую регулярную основу,

усилить работу по развитию трансграничной транспортной инфраструктуры, включая строительство мостовых переходов Нижнеленинское - Тунцзян и Благовещенск - Хэйхэ, улучшить условия для транзита китайских грузов через сеть российских железных дорог, порты Дальнего Востока России, а также по Северному морскому пути;

обеспечить интенсификацию гуманитарных обменов, прежде всего путем осуществления Плана действий по развитию российско-китайского взаимодействия в гуманитарной сфере, а также успешного проведения в 2014 - 2015 годах мероприятий в рамках Годов дружественных молодежных обменов;

продолжить конструктивное взаимодействие по вопросам охраны и рационального использования трансграничных водных ресурсов, повышения качества их вод, борьбы со стихийными бедствиями и оперативной ликвидации их последствий, сохранения биоразнообразия, создания трансграничных особо охраняемых природных территорий;

задействуя возможности Совместной Российско-китайской Комиссии по границе и другим механизмов, углублять сотрудничество по вопросам границы, в том числе по проведению первой совместной проверки линии прохождения границы, а также по регулированию ситуации на пограничных реках, борьбе с трансграничной преступностью.

Стороны высказались в поддержку мер по совершенствованию механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая, включая создание на уровне вице-премьеров Российско-китайской комиссии по инвестиционному сотрудничеству и Российско-китайской группы высокого уровня по контролю за реализацией стратегических проектов экономического сотрудничества, а также профильных рабочих групп в сфере энергетики.

### III

1. Стороны едины в том, что в современном мире неуклонно усиливается взаимозависимость стран и народов, взаимопроникновение экономик и культур различных государств. Международная повестка дня формируется в значительной степени под влиянием таких факторов, как усложнение и возрастающая изменчивость ситуации в мире, обострение глобальной конкуренции и соперничества.

Стороны подчеркивают необходимость уважать историческое наследие стран, их культурные традиции и самостоятельно выбранный общественно-политический строй, систему ценностей и пути развития; противостоять вмешательству во внутренние дела других государств, отказаться от языка односторонних санкций, от организации, помощи, финансирования или поощрения деятельности, направленной на изменение конституционного строя другого государства или его вовлечение в какое-либо многостороннее объединение или союз; сохранять стабильность международных отношений, мир и безопасность на региональном и глобальном уровнях, урегулировать кризисные ситуации и споры, бороться с терроризмом и трансграничной преступностью, противодействовать распространению оружия массового уничтожения (ОМУ).

Сохраняется необходимость реформирования международной финансово-экономической архитектуры, ее перенастройки под нужды реальной экономики, расширения представительства и права голоса в системе глобального экономического управления государств с формирующимися рынками и развивающихся государств в целях восстановления доверия к этой системе.

2. Стороны поддерживают центральную роль ООН в защите мира во всем мире, в содействии всеобщему развитию и международному сотрудничеству и единодушно считают, что усиление ключевой роли ООН в международных делах и ее Совета Безопасности как органа, несущего главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности, соответствует общим интересам мирового сообщества. Они призывают все государства - члены ООН неукоснительно соблюдать и не допускать ревизии или произвольного толкования Устава ООН и общепринятых принципов и норм международного права. Стороны поддерживают проведение справедливой и необходимой реформы Совета Безопасности, с тем чтобы он еще эффективнее исполнял функции, возложенные на него Уставом ООН. В рамках межправительственных переговоров по реформе Совета Безопасности ООН необходимо сформировать проект «пакетного» решения вопроса реформы и достичь максимально широкого консенсуса. Стороны выступают против установки временных ограничений и навязывания незрелых проектов реформы.

3. Стороны выступают за дальнейшее укрепление центральной координирующей роли ООН в борьбе с международным терроризмом в любых формах и проявлениях, транснациональной организованной

преступностью, коррупцией, угрозами в сфере использования информационно-коммуникационных технологий и другими вызовами криминального характера.

4. Стороны выступают за обеспечение безопасности космической деятельности, мирное использование космоса, предотвращение размещения там оружия, приложат усилия для скорейшего начала на Конференции по разоружению в Женеве переговоров по заключению международного договора на основе внесенного Россией и Китаем проекта Договора о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов, рассматривая это как один из приоритетов мирового сообщества. Имея в виду достижение данной цели, Россия и Китай выступают против размещения оружия в космосе и призывают все космические державы следовать этой политике.

Россия и Китай заинтересованы в дальнейшем укреплении сотрудничества по представляющим взаимный интерес темам в рамках Комитета ООН по использованию космического пространства в мирных целях, в частности по актуальным вопросам его текущей повестки дня, таким как обеспечение долгосрочной устойчивости космической деятельности.

Стороны выражают обеспокоенность использованием информационно-коммуникационных технологий вразрез с задачами поддержания международной стабильности и безопасности, в ущерб государственному суверенитету и неприкосновенности частной жизни. Россия и Китай полагают необходимым, чтобы мировое сообщество на основе взаимного уважения, равенства и взаимной выгоды осуществляло сотрудничество в данной сфере, совместными усилиями противодействовало угрозам информационной безопасности, и призывают разработать универсальные правила поведения в информационном пространстве, твердо придерживаться принципов многосторонности, демократии и транспарентности, интернационализации системы управления Интернетом, сформировать мирную, безопасную, открытую партнерскую информационную среду.

5. Стороны твердо придерживаются принципов и целей Рамочной конвенции ООН об изменении климата, готовы вносить вклад в укрепление международного сотрудничества и совместное противодействие вызовам в связи с глобальным изменением климата.

6. Стороны продолжают сотрудничество в поощрении и развитии уважения к правам человека в целях обеспечения равного внимания мирового сообщества к гражданским, политическим, экономическим, социальным, культурным правам и к праву на развитие; уважения культурного и цивилизационного разнообразия, традиционных ценностей и различных моделей развития при продвижении прав человека; стимулирования решения вопросов прав человека путем взаимодействия и конструктивного диалога; противодействия политизации международного сотрудничества в данной сфере, а также навязыванию стандартов, присущих отдельным государствам или группе государств, под видом общемировых.

7. Россия и Китай как государства с многовековыми культурно-цивилизационными и историческими традициями намерены всемерно способствовать продвижению в глобальном масштабе, в том числе под эгидой ООН, диалога культур и цивилизаций.

Стороны будут углублять сотрудничество и защищать общие интересы в сфере международного развития, усиливать координацию и взаимодействие в процессе разработки повестки дня в области развития после 2015 года.

8. Стороны последовательно отстаивают принцип неделимости безопасности в международных отношениях. Односторонние действия по развитию системы глобальной противоракетной обороны дестабилизируют международную обстановку и могут нанести ущерб глобальной стратегической стабильности и международной безопасности. Противодействие распространению баллистических ракет и ракетных технологий необходимо осуществлять совместными политико-дипломатическими усилиями всех заинтересованных государств, не пытаясь обеспечить собственную безопасность и безопасность группы государств за счет безопасности других.

9. Стороны, поддерживая суверенитет, единство и территориальную целостность Сирии, выступают за прекращение насилия и урегулирование сирийского кризиса исключительно политико-дипломатическими средствами, скорейшее возобновление прямого межсирийского диалога на основе положений Женевского коммюнике от 30 июня 2012 года, считают недопустимыми любые попытки внешнего силового вмешательства в Сирии.

Россия и Китай поддерживают усилия сирийского правительства и мирового сообщества, направленные на успешное завершение процесса ликвидации сирийского химического оружия, выражают глубокую озабоченность гуманитарной ситуацией в Сирии и призывают к комплексному недискриминационному и деполитизированному подходу к скорейшему решению гуманитарных проблем Сирии и сирийских беженцев за рубежом при соблюдении норм международного гуманитарного права.

10. Стороны исходят из того, что огромное значение для укрепления безопасности на Ближнем Востоке и в Северной Африке, ликвидации в этом регионе серьезного источника нестабильности и создания благоприятных условий для развития, благополучия и взаимодействия между всеми его народами будет иметь достижение всеобъемлющего, справедливого и прочного урегулирования палестино-израильского и арабо-израильского конфликтов на международно признанной правовой основе и по результатам договоренностей, достигнутых в ходе палестино-израильских переговоров.

11. Стороны подтверждают, что обеспечение мира и стабильности на Корейском полуострове, его денуклеаризация, решение проблем путем диалога и консультаций соответствует общим интересам всех заинтересованных сторон и крайне важно для поддержания мира, стабильности и безопасности в Северо-Восточной Азии (СВА) и в Азиатско-Тихоокеанском регионе (АТР). Россия и Китай исходят из того, что шестисторонние переговоры представляют собой единственный эффективный путь разрешения ядерной проблемы Корейского полуострова и выражают надежду, что все стороны будут двигаться в одном направлении, способствовать региональному миру и стабильности, прилагать совместные усилия для возобновления шестисторонних переговоров, достижения прочного мира и спокойствия на Корейском полуострове.

12. Стороны выразили общую озабоченность в связи с неурегулированностью ядерной проблемы Корейского полуострова, а также сохраняющейся в субрегионе военно-политической напряженностью, и подчеркнули необходимость принятия всеми сторонами действенных мер по ее ослаблению. Стороны едины в том, что силовым сценариям не должно быть места в субрегионе, все существующие проблемы нужно решать за столом переговоров. Достигнута договоренность осуществлять координацию и тесное взаимодействие в интересах формирования в СВА эффективных институтов мира и безопасности.

13. Стороны с удовлетворением отмечают продолжение реализации «Совместного плана действий» в целях урегулирования ситуации вокруг иранской ядерной программы, представляющего собой сбалансированный перечень мер и обязательств, и призывают все стороны, участвующие в процессе, продолжать поиск компромиссов, воздерживаться от действий, способных негативно отразиться на ходе переговоров по всеобъемлющему соглашению.

14. Стороны внимательно следят за развитием ситуации в Афганистане и выступают за его скорейшее становление в качестве мирного, стабильного, экономически процветающего государства, свободного от терроризма и наркотиков. Стороны подтверждают поддержку усилий по национальному примирению, возглавляемому и проводимому самими афганцами, надеются на достижение в Афганистане скорейшего всеохватывающего мирного урегулирования и призывают вовлеченные группировки Афганистана отказаться от насилия, разорвать связи с террористическими организациями и признать Конституцию Исламской Республики Афганистан.

Россия и Китай считают, что увеличение масштабов производства наркотиков в Афганистане несет серьезную угрозу миру и стабильности в этой стране и в мире в целом, и указывают на необходимость дальнейшей консолидации усилий мирового сообщества в борьбе с афганским наркотрафиком, в том числе на региональном уровне. Стороны подтверждают приверженность сохранению и укреплению международной системы контроля над наркотиками, основанной на соответствующих базовых конвенциях ООН.

Россия и Китай отмечают важное значение проходящих президентских и провинциальных выборов, которые стали возможными благодаря усилиям правительства Афганистана при поддержке мирового сообщества, и призывают уважать волеизъявление афганского народа.

15. Стороны выражают серьезную озабоченность в связи с продолжающимся внутривнутриполитическим кризисом на Украине. Россия и Китай призывают к деэскалации конфликта в этой стране, проявлению сдержанности, к поиску мирных, политических путей решения имеющихся проблем. Стороны призывают все регионы и общественно-политические группы Украины вступить в широкий национальный диалог, совместно разработать концепцию дальнейшего конституционного развития государства, предусматривающую полное соблюдение общепризнанных прав и свобод граждан.

16. Стороны выступают за многосторонние усилия по развитию сетевой дипломатии, предполагающей создание гибких структур в интересах партнерского взаимодействия в международных делах. Эффективными механизмами уже зарекомендовали себя такие форумы, как «Группа двадцати», БРИКС, Шанхайская организация сотрудничества (ШОС), Россия - Индия - Китай и другие.

17. Стороны, рассматривая «Группу двадцати» как главный форум международного экономического сотрудничества, намерены прилагать активные усилия для укрепления этого объединения и повышения эффективности его деятельности, последовательно реализовывать решения Санкт-Петербургского саммита.

18. Стороны, приветствуя успешное развитие БРИКС и рост влияния объединения на международной арене, полагают, что ключевой задачей на современном этапе является развертывание многостороннего сотрудничества государств - участников БРИКС и обеспечение их важной роли в механизмах глобального экономического управления.

Россия и Китай выступают за трансформацию БРИКС в механизм сотрудничества и координации по широкому спектру глобальных финансово-экономических и международно-политических проблем, включая установление более тесного экономического партнерства, скорейшее создание в рамках БРИКС Банка развития и формирование пула валютных резервов; за расширение совместными усилиями представительства и права голоса государств с формирующимися рынками и развивающихся государств в системе глобального экономического управления, за формирование открытой мировой экономики; за углубление сотрудничества в сфере внешней политики, в том числе в урегулировании региональных конфликтов, нераспространении ОМУ, борьбе с международным терроризмом и незаконным оборотом наркотиков, защите международной

информационной безопасности, поддержании космической безопасности, обеспечении прав человека и по другим вопросам, представляющим взаимный интерес.

Стороны рассматривают взаимодействие России, Индии и Китая как важный фактор обеспечения безопасности и стабильности в мире и регионе. Россия и Китай будут и далее прилагать усилия по укреплению в трехстороннем формате стратегического диалога в целях повышения взаимного доверия, выработки единых позиций по актуальным региональным и глобальным вопросам, продвижения практического взаимовыгодного сотрудничества.

19. Стороны придают особое значение совместной работе в рамках ШОС по таким направлениям, как борьба с терроризмом, сепаратизмом, экстремизмом, контрабандой оружия, незаконным оборотом наркотиков и трансграничной организованной преступностью, обеспечение международной информационной безопасности, и считают необходимым создание на основе Региональной антитеррористической структуры ШОС универсального Центра ШОС по противодействию вызовам и угрозам безопасности государств - членов, а в качестве первого шага - наделение Региональной антитеррористической структуры ШОС функциями по борьбе с незаконным оборотом наркотиков.

Россия и Китай считают приоритетной задачей дальнейшее развитие регионального экономического сотрудничества, улучшение инвестиционного климата государств - членов ШОС и укрепление связей между деловыми кругами. Стороны подтверждают приверженность принципу открытости ШОС, выражают готовность продолжать активную работу по созданию правовой базы для расширения Организации.

20. Стороны считают, что процессы интеграционного сотрудничества в Евразии играют важную роль в обеспечении экономического развития, укреплении безопасности и стабильности, способствуют формированию в регионе общего экономического и гуманитарного пространства без разделительных линий.

Стороны выражают уверенность в том, что планируемое создание с 1 января 2015 года Евразийского экономического союза будет способствовать укреплению стабильности в регионе и дальнейшему углублению двустороннего взаимовыгодного взаимодействия. Стороны подчеркивают важность взаимодополняемости интеграционных процессов в Азии, на евразийском пространстве, а также в Европе.

21. Россия считает важной инициативу Китая по формированию «Экономического пояса Шелкового пути» и высоко оценивает готовность Китайской Стороны учитывать российские интересы в ходе ее разработки и реализации. Стороны продолжают поиск путей возможного сопряжения проекта «Экономического пояса Шелкового пути» и создаваемого Евразийского экономического союза. В этих целях они намерены и дальше углублять сотрудничество между компетентными ведомствами двух стран, в том числе для осуществления совместных проектов по развитию транспортного сообщения и инфраструктуры в регионе.

22. Стороны убеждены в том, что в свете растущего потенциала АТР в международных делах императивом является формирование всеобъемлющей и транспарентной архитектуры равной и неделимой безопасности, сотрудничества и устойчивого развития при учете законных интересов всех государств региона и соблюдении норм и принципов международного права.

Россия и Китай будут и далее углублять взаимодействие в рамках Восточноазиатского саммита (ВАС), Регионального форума АСЕАН по безопасности и других многосторонних механизмов диалога и сотрудничества в регионе. Они будут наращивать усилия по укреплению роли ВАС как платформы для стратегического диалога лидеров государств региона.

23. Стороны рассматривают форум АТЭС как эффективный механизм продвижения региональной экономической интеграции на основе принципов открытости, равноправия, взаимной выгоды и учета потребностей каждой экономики. Стороны договорились продолжить координацию шагов в рамках АТЭС в целях обеспечения экономического роста и процветания в АТР. Россия намерена оказывать Китаю всемерную поддержку в целях успешного проведения в 2014 году саммита АТЭС и в тесном контакте с Китаем содействовать достижению позитивных практических результатов саммита в таких важных сферах, как продвижение региональной экономической интеграции, стимулирование экономического и инновационного развития, реформ и роста, активизация строительства инфраструктуры и установления взаимосвязанности во всех областях.

24. Стороны намерены углублять сотрудничество по линии Совещания по взаимодействию и мерам доверия в Азии (СВМДА), которое утверждается как эффективный механизм диалога по вопросам обеспечения мира и безопасности в регионе. Российская Сторона приветствует переход председательства в СВМДА к Китаю на 2014 - 2016 годы и уверена, что это придаст серьезный импульс дальнейшему развитию сотрудничества в реализации мер доверия по всем направлениям. Стороны, опираясь на конструктивный характер российско-китайского взаимодействия, будут и впредь тесно координировать позиции в рамках СВМДА и продвигать согласованные подходы в сфере построения архитектуры безопасности и обеспечения устойчивого развития в АТР.

25. Стороны рассматривают форум «Азия - Европа» (АСЕМ) в качестве важной площадки для содействия политическому диалогу, экономическому сотрудничеству, взаимодействию в социально-гуманитарной и других сферах между Азией и Европой и намерены углублять взаимодействие в целях повышения эффективности АСЕМ.

\* \* \*

Установленные Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой межгосударственные отношения нового типа имеют широкую перспективу дальнейшего динамичного развития. Выход всеобъемлющего равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия на еще более высокий уровень станет ключевым фактором обеспечения жизненных интересов Сторон в XXI веке, формирования справедливого, гармоничного, безопасного мироустройства.

Шанхай, «20» мая 2014 года

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

## Механизм регулярных встреч глав правительств России и Китая

Основным органом координации межгосударственного взаимодействия в отдельных областях стратегического сотрудничества является механизм регулярных встреч глав правительств России и Китая.

Механизм регулярных встреч глав правительств России и Китая был создан в 1996 г. по взаимной договоренности руководителей двух стран с целью координации сотрудничества двух государств в торговой, экономической, военной, научно-технической, энергетической, транспортной, в сфере ядерной энергетики и других областях, в том числе по крупным проектам и долгосрочным программам сотрудничества, имеющим стратегическое значение. Новый механизм пришел на смену существовавшей с 1984 г. Советско-китайской комиссии по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству. О его запуске было объявлено на первой регулярной встрече глав правительств в Москве в декабре 1996 г.

Соглашение, достигнутое двумя сторонами, предусматривает ежегодное проведение встречи глав правительств Китая и России и своевременный обмен мнениями по развитию двусторонних отношений, а также актуальным международным вопросам, представляющим взаимный интерес.

Организационная и международно-правовая основа механизма: Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года, а также подписанные в дальнейшем и являющиеся неотъемлемыми частями Соглашения Протоколы и Дополнительные протоколы.

Для обеспечения функционирования нового механизма в 1997 г. была создана Российско-Китайская комиссия по подготовке регулярных встреч глав правительств. В дополнение к этому в 2000 г. было принято решение о создании межправительственной Российско-Китайской комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта.

Созданный механизм с его весьма разветвленной структурой подкомиссий и рабочих групп продемонстрировал высокую эффективность и оперативность решения вопросов двустороннего взаимодействия в различных областях. В ходе регулярных встреч премьеров (в декабре 1996 г. в Москве, июне 1997 г. в Пекине, феврале 1998 и феврале 1999 г. в Москве и др.) дан мощный стимул разработке и реализации крупных двусторонних проектов, развитию торговых связей на всех уровнях, созданию эффективной инфраструктуры обеспечения сотрудничества.

Основным «мотором» успешного функционирования механизма является Комиссия по подготовке регулярных встреч. В рамках Комиссии были образованы восемь межправительственных подкомиссий во главе с министрами или их заместителями: по торгово-экономическому сотрудничеству, по научно-техническому сотрудничеству, по сотрудничеству в области энергетики, по сотрудничеству в области транспорта, по сотрудничеству в области ядерной энергетики, по сотрудничеству в области космоса, по межбанковскому сотрудничеству, по связи и информационным технологиям. Подкомиссии проводят заседания на ежегодной основе.

Ниже следует хроника прошедших встреч глав правительств двух стран в рамках этого механизма.

В декабре 1996 г. премьер Госсовета КНР Ли Пэн и премьер-министр РФ Виктор Черномырдин провели в Москве первую встречу. Стороны приняли решение создать Комиссию по подготовке регулярных встреч глав правительств Китая и России.

В июне 1997 г. реьмер Госсовета КНР Ли Пэн и премьер-министр РФ Виктор Черномырдин провели в Пекине 2-ю встречу в рамках этого механизма. Было заключено «Соглашение между правительствами КНР и РФ о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России».

В феврале 1998 г. реьмер Госсовета КНР Ли Пэн и премьер-министр РФ Виктор Черномырдин провели в Москве 3-ю встречу в рамках этого механизма. Были обсуждены некоторые конкретные проекты китайско-российского торгово-экономического сотрудничества.

4-я встреча глав правительств Китая и России - премьера Госсовета Китая Чжу Жунцзи и премьер-министра РФ Евгения Примакова - состоялась в феврале 1999 г. в Москве. Стороны подписали 11 соглашений о сотрудничестве в области экономики, торговли, науки и техники, энергетики и транспорта, а также о сотрудничестве между отдельными провинциями и областями двух государств.

5-я встреча глав правительств двух стран - премьера Госсовета КНР Чжу Жунцзи и премьер-министра РФ Михаила Касьянова - была проведена в ноябре 2000 г. в Пекине. Стороны пришли к единодушному выводу о том, что механизм регулярных встреч глав правительств Китая и России уже сыграл и будет продолжать играть важную роль в развитии торгово-экономического сотрудничества двух стран.

6-я встреча глав правительств Китая и России - Чжу Жунцзи и Михаила Касьянова - состоялась 8 сентября 2001 г. в Санкт-Петербурге. Стороны подписали совместное коммюнике, выразив готовность к усилению роли механизма регулярных встреч, а также обменявшись мнениями относительно углубления взаимовыгодного сотрудничества двух стран в политической, торгово-экономической, научно-технической и гуманитарной областях, а также по международным вопросам, представляющим взаимный интерес.

7-я встреча глав правительств двух стран - Чжу Жунцзи и Михаила Касьянова - состоялась 22 августа 2002 г. в Шанхае. Главы правительств двух стран обменялись мнениями по укреплению взаимодействия в борьбе с терроризмом и смягчению напряженности в неспокойных районах мира, а также приняли участие в церемонии подписания ряда документов.

24 сентября 2003 г. в Пекине состоялась 8-я встреча глав правительств Китая и России -- премьера Госсовета КНР Вэнь Цзябао и премьер-министра РФ Михаила Касьянова. Было достигнуто единство мнений по развитию двустороннего сотрудничества и широкому кругу международных вопросов, представляющих взаимный интерес. Руководители выразили уверенность в том, что КНР и РФ продолжат сотрудничество в различных областях и достигнут новых результатов.

24 сентября 2004 г. в Москве состоялась 9-я встреча глав правительств Китая и России - премьера Госсовета КНР Вэнь Цзябао и премьер-министра РФ Михаила Фрадкова. Были подведены итоги сотрудничества за год, обсуждены меры по решению существующих проблем, а также определены основные приоритеты дальнейшей совместной работы. Стороны провели обмен мнениями по международным и региональным вопросам, представляющим взаимный интерес. Вэнь Цзябао выдвинул шесть задач дальнейшего двустороннего сотрудничества. Главы правительств двух государств подписали «Совместную декларацию о 9-й встрече глав правительств

Китая и России». Вице-премьер Госсовета КНР У И и заместитель председателя правительства РФ Александр Жуков подписали «Протокол 8-го заседания Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств Китая и России».

10-я встреча глав правительств Китая и России - Вэнь Цзябао и Михаила Фрадкова - состоялась 3 ноября 2005 г. в Пекине. Стороны углубленно обменялись мнениями по широкому спектру вопросов китайско-российских отношений и конкретных сфер сотрудничества. Премьеры двух стран подписали «Совместное коммюнике о 10-й встрече глав правительств Китая и России» и приняли участие в церемонии подписания ряда документов.

9 ноября 2006 г. Вэнь Цзябао и Михаил Фрадков провели в Пекине 11-ю встречу глав правительств двух стран. Они также приняли участие в церемонии закрытия Года России в Китае. Были подписаны 17 документов.

6 ноября 2007 г. премьер Госсовета КНР Вэнь Цзябао и премьер-министр РФ Виктор Зубков провели в Москве 12-ю встречу глав правительств двух стран. По итогам встречи было подписано совместное коммюнике. Главы правительств присутствовали на церемонии подписания ряда документов о двустороннем сотрудничестве в области торговли, в том числе пограничной, энергетики, науки и техники, банковской системы.

28 октября 2008 г. премьер Госсовета КНР Вэнь Цзябао и премьер-министр РФ Владимир Путин провели в Москве 13-ю встречу глав правительств двух стран. Стороны подписали «Совместное коммюнике о 13-й встрече глав правительств Китая и России» и приняли участие в церемонии заключения договоров о двустороннем сотрудничестве в торговой, энергетической, научно-технической, финансовой областях и в сфере пограничной торговли.

13 октября 2009 г. Вэнь Цзябао и Владимир Путин провели в Пекине 14-ю встречу глав правительств двух стран. Они подписали «Совместное коммюнике о 14-й встрече глав правительств Китая и России» и приняли участие в церемонии заключения 12 договоров о двустороннем сотрудничестве.

Премьер Госсовета КНР Вэнь Цзябао и премьер-министр РФ Владимир Путин 23 ноября 2010 г. в Санкт-Петербурге совместно провели 15-ю регулярную встречу глав правительств Китая и России. Было подписано совместное коммюнике по итогам 15-й регулярной встречи глав правительств Китая и России. Стороны присутствовали на подписании соглашений о сотрудничестве в торговой, экономической, энергетической, транспортной, финансовой и гуманитарной сферах, а также совместно встретились с журналистами.

11 октября 2011 г. премьер Госсовета КНР Вэнь Цзябао и премьер-министр РФ Владимир Путин провели в Пекине 16-ю регулярную встречу глав правительств двух стран. Было подписано совместное коммюнике по итогам 16-й регулярной встречи глав правительств Китая и России. Обнародован ряд подписанных соглашений о сотрудничестве в сфере экономической модернизации, туризма, сельского хозяйства, контроля качества, финансов, военных технологий, а также разъяснили направления двустороннего сотрудничества в будущем в сфере торговли, экономики, гуманитарных обменов и международных делах.

6 декабря 2012 г. премьер Госсовета КНР Вэнь Цзябао и премьер-министр РФ Дмитрий Медведев встретились в Москве. Это - 17-я регулярная встреча глав правительств КНР и России. Были проведены встречи в узком и расширенном составе. Было подписано совместное коммюнике по итогам 17-й регулярной встречи глав правительств Китая и России.

22 октября 2013 г. премьер Госсовета КНР Ли Кэцян и премьер-министр РФ Дмитрий Медведев провели 18-ю регулярную встречу глав правительств двух стран. Было подписано совместное коммюнике по итогам 18-й регулярной встречи глав правительств Китая и России.

## **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая (Пекин, 27 июня 1997 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

преисполненные решимости развивать российско-китайские отношения равноправного доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке,

в целях дальнейшего укрепления сотрудничества Сторон в различных областях на благо народов двух стран,

в соответствии с принципом равенства и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Стороны учреждают механизм регулярных встреч глав правительств России и Китая.

Встречи глав правительств проводятся не реже чем один раз в год поочередно в России и Китае.

### **Статья 2**

Механизм регулярных встреч глав правительств России и Китая создается с целью координации сотрудничества двух государств в торговой, экономической, военной, научно-технической, энергетической, транспортной, в сфере ядерной энергетики и других областях, в том числе по крупным проектам и долгосрочным программам сотрудничества, имеющим стратегическое значение.

### **Статья 3**

1. В целях координации работы механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая Стороны создают Российско-Китайскую комиссию по подготовке регулярных встреч глав правительств (далее - Комиссия). Председатели национальных частей Комиссии назначаются каждой из Сторон и являются должностными лицами на уровне заместителя главы правительства.

2. Комиссия в целях подготовительной работы проводит заседания перед регулярными встречами глав правительств на территории того государства, где будет проходить встреча.

### **Статья 4**

1. Стороны в рамках Комиссии создают следующие межправительственные Российско-Китайские подкомиссии (далее Подкомиссии):

- по торгово-экономическому сотрудничеству;
- по научно-техническому сотрудничеству;
- по сотрудничеству в области энергетики;
- по сотрудничеству в области транспорта;
- по сотрудничеству в области ядерной энергетики.

2. Каждая из Сторон назначает председателей и формирует персональный состав национальных частей Подкомиссий, упомянутых в Статье 3 настоящего Соглашения.

3. Подкомиссии проводят регулярные заседания, поочередно в России и Китае, не реже чем один раз в год.

4. Подкомиссии согласовывают свою структуру, разрабатывают Положение о Подкомиссии, в котором определяют основные направления и порядок работы Подкомиссии.

Положения о Подкомиссиях утверждаются на встрече глав правительств России и Китая.

#### Статья 5

1. Текущая работа Комиссии осуществляется рабочими секретариатами национальных частей Комиссии, которые заблаговременно готовят и согласовывают между собой предложения по срокам, месту и повестке дня очередного заседания Комиссии.

Руководители рабочих секретариатов национальных частей Комиссии назначаются каждой из Сторон.

2. В случае необходимости Стороны по взаимному согласию проводят встречи руководителей секретариатов национальных частей Комиссии.

#### Статья 6

По взаимной договоренности Стороны в рамках механизма регулярных встреч глав правительств создают и упраздняют постоянные и временные рабочие органы, в том числе межправительственные Подкомиссии. В каждом отдельном случае подписывается Протокол к настоящему Соглашению, который будет являться его неотъемлемой частью.

#### Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и будет действовать в течение 10 лет. Оно будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не позднее чем за 6 месяцев до истечения очередного периода действия Соглашения о своем желании прекратить его действие.

2. Со вступлением в силу настоящего Соглашения между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой прекращает свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о создании Советско-Китайской комиссии по экономическому, торговому и научно-техническому сотрудничеству, подписанное в Пекине 28 декабря 1984 года.

Совершено в Пекине 27 июня 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

### **Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч (Москва, 5 декабря 2000 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

в соответствии со статьей 6 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1.

В целях укрепления сотрудничества двух государств в сфере образования, культуры, здравоохранения и спорта и координации практического взаимодействия в этих областях Стороны учреждают в рамках механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая Российско-Китайскую комиссию по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта (далее - Комиссия).

#### Статья 2.



1. Председатели национальных частей Комиссии назначаются каждой из Сторон и являются должностными лицами на уровне заместителя главы правительства.

2. Комиссия проводит регулярные заседания поочередно в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике не реже одного раза в год.

Статья 3.

1. Стороны в рамках Комиссии создают следующие межправительственные подкомиссии:

- по сотрудничеству в области образования;
- по сотрудничеству в области культуры;
- по сотрудничеству в области здравоохранения;
- по сотрудничеству в области спорта, далее именуемые - подкомиссии.

2. Каждая из Сторон назначает председателей и формирует состав национальных частей подкомиссий.

3. Подкомиссии проводят регулярные заседания поочередно в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике не реже одного раза в год.

4. Подкомиссии согласовывают свою структуру и разрабатывают положение о подкомиссии, в котором определяют основные направления и порядок работы подкомиссий.

Положение о подкомиссии утверждается на регулярной встрече глав правительств России и Китая.

Статья 4.

1. Текущая работа Комиссии осуществляется рабочими секретариатами национальных частей Комиссии, которые заблаговременно согласовывают предложения по срокам, месту и повестке дня заседания Комиссии. В случае необходимости Стороны проводят встречи руководителей секретариатов национальных частей Комиссии.

Статья 5.

Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания, действует в течение срока действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года и является его неотъемлемой частью.

Совершено в Москве 5 декабря 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года (Санкт-Петербург, 8 сентября 2001 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами, в соответствии со статьей 6 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 г. согласились о нижеследующем:

Статья 1

В целях содействия дальнейшему развитию сотрудничества между Россией и Китаем в области связи и информатизации Стороны учреждают в рамках Российско-Китайской комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств подкомиссию по связи и информационным технологиям, далее именуемую подкомиссией.

Статья 2

1. Каждая из Сторон назначает председателя и формирует состав национальной части подкомиссии.

Стороны информируют друг друга о персональном назначении председателя национальной части подкомиссии.

2. Подкомиссия проводит регулярные заседания поочередно в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике не реже одного раза в год. Повестка дня заседаний согласовывается Сторонами.

3. Подкомиссия согласовывает свою структуру и разрабатывает положение о подкомиссии, в котором определяет основные направления своей деятельности и порядок работы.

Положение о подкомиссии утверждается на регулярной встрече глав правительств России и Китая.

Статья 3

Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания, действует в течение срока действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 г. и является его неотъемлемой частью.

Совершено в Санкт-Петербурге 8 сентября 2001 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о создании и  
организационных основах Механизма регулярных встреч глав  
правительств России и Китая от 27 июня 1997 года  
(Пекин, 21 марта 2006 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами, в соответствии со статьей 6 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах Механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

В целях дальнейшего укрепления промышленного и технического сотрудничества Сторон в области гражданской авиационной техники, Стороны учреждают в рамках Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств Подкомиссию по сотрудничеству в области гражданской авиации и гражданского авиастроения, далее именуемую "Подкомиссия".

**Статья 2**

1. Каждая из Сторон назначает сопредседателя и формирует состав национальной части Подкомиссии.

2. Подкомиссия проводит регулярные заседания поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике не реже одного раза в год.

3. Подкомиссия согласовывает свою структуру и разрабатывает Положение, в котором определяет основные направления и порядок работы. Положение о Подкомиссии утверждается на регулярной встрече глав правительств России и Китая.

**Статья 3**

Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания, действует в течение срока действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах Механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года и является его неотъемлемой частью.

Совершено в Пекине "21" марта 2006 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о создании и  
организационных основах механизма регулярных встреч глав  
правительств России и Китая от 27 июня 1997 года  
(Москва, 17 июня 2009 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики (далее - Стороны), в соответствии со статьей 6 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года

договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

В целях укрепления сотрудничества между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой в области таможенного дела. Стороны учреждают в рамках Российско-китайской комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств Подкомиссию по таможенному сотрудничеству (далее - Подкомиссия).

**Статья 2**

1. Российская сторона назначает руководителя Федеральной таможенной службы (Российская Федерация), а Китайская Сторона - руководителя Главного таможенного управления Китайской Народной Республики сопредседателями Подкомиссии. Каждая из сторон формирует состав Своей национальной части Подкомиссии.

2. Подкомиссия проводит регулярные заседания поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике не реже одного раза в год.

3. Подкомиссия согласовывает свою структуру и разрабатывает Положение, в котором определяет основные направления и порядок работы. Положение о Подкомиссии утверждается на регулярной встрече глав правительств России и Китая.

#### Статья 3

Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания и действует в течение срока действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года и является его неотъемлемой частью.

Совершено в г. Москве «17» июня 2009 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года (Москва, 6 декабря 2012 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые «Стороны»,

учитывая значение российско-китайского сотрудничества в отраслях топливно-энергетического комплекса для развития двусторонних торгово-экономических отношений,

в соответствии со статьей 6 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года (далее - Соглашение),

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

В целях укрепления практического взаимодействия и координации сотрудничества двух государств в сфере энергетики учредить в рамках механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая Межправительственную Российско-Китайскую комиссию по энергетическому сотрудничеству (далее - Комиссия, по-русски сокращенно «ЭнергодIALOG»), для координации двустороннего сотрудничества в сфере энергетики по следующим направлениям:

нефтегазовый комплекс;  
угольная промышленность;  
электроэнергетика, включая атомную электроэнергетику;  
энергоэффективность и возобновляемые источники энергии.

#### Статья 2

1. Председатели национальных частей Комиссии назначаются каждой из Сторон и являются должностными лицами на уровне заместителя главы правительства;

2. Заместители председателей национальных частей Комиссии назначаются каждой из Сторон и являются должностными лицами на уровне руководителя компетентного органа в сфере энергетики или его заместителя;

3. Председатели национальных частей Комиссии согласовывают ее структуру и порядок работы;

4. Председатели национальных частей Комиссии проводят регулярные встречи поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике не реже одного раза в год.

#### Статья 3

Текущая работа Комиссии обеспечивается секретариатами ее национальных частей (секретариат Российской Стороны - Министерство энергетики Российской Федерации, секретариат Китайской Стороны - Государственное энергетическое управление Китая), которые заблаговременно согласовывают предложения по срокам, месту проведения и повестке дня ее заседания.

#### Статья 4

1. Упразднить Межправительственную Российско-Китайскую подкомиссию по сотрудничеству в области энергетики, созданную в рамках Российско-Китайской комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств в соответствии со статьей 4 Соглашения, и передать ее функции Комиссии;

2. Позицию третьего пункта 1 статьи 4 Соглашения исключить.

#### Статья 5

Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания, действует в течение срока действия Соглашения и является неотъемлемой частью Соглашения.

Настоящий Протокол подписан 6 декабря 2012 года в Москве в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о создании и  
организационных основах механизма регулярных встреч глав  
правительств России и Китая от 27 июня 1997 года  
(Шанхай, 20 мая 2014 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами, в соответствии со статьей 6 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года (далее - Соглашение)

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

В целях укрепления сотрудничества в области сельского хозяйства Стороны утверждают в рамках Российско-Китайской комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств подкомиссию по сельскому хозяйству (далее - подкомиссия).

**Статья 2**

1. Обязанности председателей национальных частей подкомиссии выполняют заместители министров сельского хозяйства Российской Федерации и Китайской Народной Республики. Каждая из Сторон формирует состав национальной части подкомиссии.

2. Подкомиссия проводит регулярные рабочие заседания поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике не реже одного раза в год.

3. Подкомиссия определяет свою структуру и разрабатывает положение о подкомиссии, в котором определяет основные направления и порядок работы.

**Статья 3**

Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания, действует в течение срока действия Соглашения и является его неотъемлемой частью.

Совершено в г. Шанхае "20" мая 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Протокол о внесении изменений в Дополнительный протокол к  
Соглашению между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о создании и  
организационных основах механизма регулярных встреч глав  
правительств России и Китая от 27 июня 1997 года  
(Москва, 13 июля 2007 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

согласились внести в Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав Правительств России и Китая от 27 июня 1997 года, подписанный 5 декабря 2000 года (далее - Дополнительный протокол), следующие изменения:

1. Статью 1 Дополнительного протокола изложить в следующей редакции:

"В целях укрепления сотрудничества двух государств в гуманитарной сфере и координации практического взаимодействия в этой области Стороны учреждают Российско-Китайскую комиссию по гуманитарному сотрудничеству (далее - Комиссия)".

2. В пункте 1 статьи 3 Дополнительного протокола после слов "по сотрудничеству в области спорта" исключить слова "далее именуемые - подкомиссии".

Дополнить пункт 1 статьи 3 Дополнительного протокола следующими положениями:

- по сотрудничеству в области туризма;
  - по сотрудничеству в области средств массовой информации;
  - по сотрудничеству в области кинематографии, далее именуемые подкомиссии;
- и рабочую группу по сотрудничеству в области архивов.

3. Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания и действует в течение срока действия Дополнительного протокола к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года.

Совершено в Москве 13 июля 2007 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Протокол о внесении изменения в Дополнительный протокол к  
Соглашению между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о создании и  
организационных основах механизма регулярных встреч глав  
Правительств России и Китая от 27 июня 1997 года  
(Санкт-Петербург, 23 ноября 2010 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

согласились дополнить пункт 1 статьи 3 Дополнительного протокола к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав Правительств России и Китая от 27 июня 1997 года, подписанного 5 декабря 2000 года (далее - Дополнительный протокол), после слов "по сотрудничеству в области кинематографии" абзацем следующего содержания:

"- по сотрудничеству в области молодежной политики;"

Настоящий Протокол вступает в силу с даты подписания и действует в течение срока действия Дополнительного протокола.

Совершено в г.Санкт-Петербурге 23 ноября 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Совместное коммюнике по итогам пятой регулярной встречи глав  
правительств Китая и России  
(Пекин, 3 ноября 2000 г.)**

По приглашению Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Чжу Жунцзи Председатель Правительства Российской Федерации М.М.Касьянов 3-4 ноября 2000 года посетил Китайскую Народную Республику с официальным визитом, в ходе которого состоялась пятая регулярная встреча глав правительств Китая и России.

Прошли встречи и переговоры Председателя КНР Цзян Цзэминя, Председателя Постоянного Комитета Всекитайского собрания народных представителей Ли Пэна и премьера Государственного Совета КНР Чжу Жунцзи с М.М.Касьяновым.

Стороны провели углубленный обмен мнениями и достигли широкого взаимопонимания относительно всестороннего углубления взаимовыгодного сотрудничества двух государств в политической, экономической и научно-технической сферах, а также на международной арене. Было выражено удовлетворение поступательным и стабильным развитием отношений равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия между Китаем и Россией. Подтверждено, что взаимовыгодное сотрудничество двух стран во всех областях отвечает коренным интересам двух стран и их народов, и играет важную роль в деле поддержания мира и стабильности на региональном и глобальном уровнях.

Главы правительств Китая и России подчеркнули принципиально важное значение для будущего развития отношений между двумя государствами подписанных Председателем КНР Цзян Цзэмином и Президентом России В.В.Путиным 18 июля 2000 года Пекинской Декларации Китайской Народной Республики и Российской Федерации и Совместного Заявления Председателя КНР и Президента РФ по вопросам ПРО. Правительства Китайской Народной Республики и Российской Федерации будут и впредь предпринимать все

необходимые меры для реализации договоренностей, достигнутых главами государств Китая и России во время их июльской встречи в Пекине.

Председатель Правительства Российской Федерации подтвердил неизменную принципиальную позицию России по тайваньскому вопросу, состоящую в том, что правительство Китайской Народной Республики является единственным законным правительством Китая, а Тайвань является неотъемлемой частью территории Китая. Российская Федерация не поддерживает концепцию "независимости Тайваня" в какой бы то ни было форме, поддерживает неприятие Китайской Народной Республикой "двух Китаев", "одного Китая, одного Тайваня". Россия против принятия Тайваня в ООН и другие международные организации, членами которых являются лишь суверенные государства. Россия не намерена поставлять вооружения Тайваню.

Стороны считают недопустимым вмешательство внешних сил в решение тайваньской проблемы, являющейся сугубо внутренним делом Китая, и подчеркивают, что подобные попытки способны привести лишь к усилению напряженности в Азиатско-Тихоокеанском регионе. Китайская сторона не имеет возражений против осуществления Россией неофициальных связей с Тайванем в торгово-экономической, научно-технической, культурной, спортивной и других областях. Стороны указывают, что Китай и Россия, являясь постоянными членами Совета Безопасности Организации Объединенных Наций, несут большую ответственность за мир и развитие во всем мире. Китай и Россия выражают удовлетворение плодотворным сотрудничеством, осуществляющимся Сторонами на международной арене, и подчеркивают, что продолжают укреплять стратегическое взаимодействие в деле поддержания мира и стабильности в Азиатско-Тихоокеанском регионе и во всем мире и будут содействовать процессу становления многополярного мира и нового международного политического и экономического порядка. В ходе пятой регулярной встречи главы правительств Китая и России согласовали практические шаги по реализации ряда принципиальных договоренностей, достигнутых на китайско-российской встрече на высшем уровне в июле 2000 года в Пекине.

Стороны единодушно считают, что создание механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России сыграло важную роль в развитии торгово-экономического сотрудничества между двумя странами. Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики и Председатель Правительства Российской Федерации дали позитивную оценку деятельности всех подкомиссий, входящих в механизм регулярных встреч глав Правительств Китая и России за период с четвертой регулярной встречи /февраль 1999 года, Москва/. Главы правительств Китая и России одобрили создание Подкомиссии по сотрудничеству в области космоса и Подкомиссии по сотрудничеству в межбанковской области, которые уже успешно провели свои первые заседания. Достигнута принципиальная договоренность о создании в рамках механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта на уровне заместителей глав правительств Китая и России.

Стороны договорились, что Заместитель Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Ли Ланьцин посетит Российскую Федерацию с официальным визитом в декабре 2000 года, в ходе которого будут согласованы вопросы организации и функционирования Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта. Стороны одобрили Протокол четвертого заседания Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств.

Главы правительств констатировали имеющийся прогресс в практической реализации договоренностей, достигнутых в ходе четвертой регулярной встречи по таким направлениям, как сотрудничество в области лесной промышленности, создание в Москве китайских супермаркетов, установление и развитие прямых торгово-экономических связей между китайскими и российскими регионами, проработка и воплощение в жизнь масштабных совместных проектов в ядерной, нефтяной и газовой областях. Было подчеркнуто, что подписание и практическая реализация межправительственных соглашений о безвизовом групповом туризме и взаимных поездках граждан позволит создать условия для упорядочения контактов между гражданами двух стран, которые приобрели подлинно массовый характер.

В ходе пятой регулярной встречи глав правительств Китая и России подписаны следующие документы:

- Протокол четвертого заседания Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;
- Соглашение между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации об организации линии прямой засекреченной телефонной связи между главами правительств двух стран;
- Протокол к Соглашению между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России от 27 июня 1997 года;
- Соглашение между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о временной трудовой деятельности граждан двух стран;
- Соглашение между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в совместном освоении лесных ресурсов;
- Торговое соглашение между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации на 2001 -- 2005 годы;

- Соглашение между Министерством земли и ресурсов Китайской Народной Республики и Министерством природных ресурсов Российской Федерации о научно-техническом сотрудничестве в области геологии и использования недр;

- Меморандум о взаимопонимании между Министерством науки и техники Китайской Народной Республики и Министерством промышленности, науки и технологий Российской Федерации о развитии сотрудничества в области инновационной деятельности;

- Меморандум о взаимопонимании между Государственным налоговым управлением Китайской Народной Республики и Министерством по налогам и сборам Российской Федерации;

- Соглашение о сотрудничестве между Банком развития Китая и "Внешэкономбанком СССР" Российской Федерации;

- Соглашение о сотрудничестве в области стандартизации, метрологии, оценки и подтверждения соответствия, аккредитации и управления качеством продукции между Государственным управлением технического надзора за качеством товаров Китайской Народной Республики и Государственным комитетом Российской Федерации по стандартизации и метрологии;

- Соглашение между Цзянсуской компанией ядерной энергетики и Министерством финансов Российской Федерации об авансировании китайской стороной производства оборудования с длительным циклом изготовления для АЭС, строящейся в рамках Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в сооружении на территории КНР атомной электростанции и предоставлении Россией КНР государственного кредита от 18 декабря 1992 года;

- Соглашение об участии компании "КОГАЗ" Республики Корея в подготовке технико-экономического обоснования проекта строительства трубопровода с Ковыктинского газоконденсатного месторождения в Иркутской области в Китай и Республику Корея и разработке Ковыктинского газоконденсатного месторождения. Стороны подчеркнули готовность на основе принципов равноправия, взаимной выгоды, взаимодополняемости и правил рыночной экономики развивать активное всестороннее сотрудничество в таких конкретных областях, как торговля и инвестиции, наука и техника, энергетика, энергетическое и общее машиностроение, космонавтика и гражданское авиастроение, транспорт и военно-техническое сотрудничество, в полной мере задействовать экономический потенциал Сторон, содействовать повышению общего уровня технико-экономического сотрудничества двух стран.

Главы правительств Китая и России согласились в том, что работа по дальнейшему развитию экономического сотрудничества между двумя странами должна развиваться по следующим основным направлениям:

1. Совершенствование взаимодействия в финансовой, банковской и страховой, информационно-рекламной, судебной-арбитражной и транспортной областях.

2. Активная поддержка соответствующими государственными ведомствами Китая и России проработки и реализации крупнейших совместных проектов в ядерной, нефтяной, газовой, космической и других сферах.

3. Дальнейшая активизация прямых торгово-экономических и научно-технических связей на региональном уровне.

4. Содействие установлению прямых долгосрочных отношений взаимодействия между крупнейшими и наиболее авторитетными предприятиями и компаниями Китая и России. Китайские и российские предприятия и организации проведут переговоры относительно развертывания сотрудничества по топливно-энергетическим, электроэнергетическим, природоохранным и другим объектам инфраструктуры и обсудят взаимоприемлемые формы и методы сотрудничества в ходе освоения западных районов Китая. Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики и Председатель Правительства Российской Федерации придают большое значение предстоящей встрече глав правительств стран-членов "Шанхайской пятёрки" и будут прилагать усилия для ее всесторонней подготовки с целью развертывания многостороннего торгово-экономического сотрудничества, открытого для всех заинтересованных государств. Стороны выразили удовлетворение итогами пятой регулярной встречи глав правительств. Стороны договорились провести шестую регулярную встречу глав правительств Китая и России в 2001 году в Москве. Конкретное время будет согласовано дополнительно по дипломатическим каналам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

М.КАСЬЯНОВ

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ЧЖУ ЖУНЦЗИ

г. Пекин, 3 ноября 2000 года.

### **Совместное коммюнике по итогам шестой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Санкт-Петербург, 8 сентября 2001 г.)**

По приглашению Председателя Правительства Российской Федерации М. М. Касьянова Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики Чжу Жунцзи 7-12 сентября 2001 года посетил

Российскую Федерацию с официальным визитом, в ходе которого 8 сентября 2001 года в Санкт-Петербурге состоялась шестая регулярная встреча глав правительств Китая и России.

Прошли встречи и переговоры Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Чжу Жунцзи с Президентом Российской Федерации В. В. Путиным, председателем Правительства Российской Федерации М. М. Касьяновым и Председателем Совета Федерации Федерального Собрания Российской Федерации Е. С. Строевым. Стороны провели углубленный обмен мнениями и достигли широкого взаимопонимания по вопросам расширения взаимовыгодного сотрудничества между двумя странами в политической, торгово-экономической, научно-технической и гуманитарной областях, а также актуальным международным проблемам.

Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики и Председатель Правительства Российской Федерации подчеркнули, что подписанный Председателем Китайской Народной Республики Цзян Цзэмином и Президентом Российской Федерации В. В. Путиным 16 июля 2001 года Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией знаменует собой начало нового этапа в отношениях равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия между двумя государствами, создает условия для существенного расширения двустороннего взаимовыгодного сотрудничества во всех областях.

В целях решения задач нового этапа китайско-российских отношений Стороны будут прилагать совместные усилия по укреплению роли механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России и повышению эффективности работы всех входящих в его структуру совместных органов, чтобы поднять на качественно более высокий уровень двустороннее сотрудничество.

Главы правительств Китая и России выразили удовлетворение прогрессом в торгово-экономическом и гуманитарном сотрудничестве со времени пятой регулярной встречи глав правительств Китая и России /3 ноября 2000 года/.

В 2000 году достигнут рекордный за всю историю товарооборот, превысивший 8 млрд долларов. В 2001 году продолжился динамичный рост двусторонней торговли. За семь месяцев 2001 года ее объем достиг 5,54 млрд долларов, увеличившись на 29,9 процента. Продвинулась вперед работа по осуществлению крупных нефтегазовых проектов, развитию сотрудничества в области гражданской авиатехники, ядерной энергетики, в сфере новых технологий. Это отражает широкие перспективы торгово-экономического сотрудничества между Китаем и Россией, для продвижения которого правительства двух стран будут прилагать еще большие усилия.

Стороны считают, что включение гуманитарных вопросов в сферу деятельности механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России будет способствовать активизации сотрудничества в области образования, культуры, здравоохранения, спорта, туризма и средств массовой информации, расширению и укреплению социальной и духовной базы взаимопонимания, доверия и дружбы между народами Китая и России. С удовлетворением отмечено, что заинтересованные министерства, ведомства и организации двух стран приняли и успешно осуществляют конкретные планы сотрудничества в указанных сферах, совместно провели ряд важных мероприятий.

Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики и Председатель Правительства Российской Федерации позитивно оценили деятельность всех комиссий и подкомиссий, входящих в механизм регулярных встреч глав правительств Китая и России, за период с пятой регулярной встречи.

Стороны одобрили Протокол пятого заседания Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств, Протокол первого заседания и Протокол второго заседания Китайско-Российской Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта, а также создание в рамках Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств Подкомиссии по связи и информационным технологиям. Утверждены положения о подкомиссиях, входящих в структуру Китайско-Российской Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта и положение о Подкомиссии по связи и информационным технологиям Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств.

В ходе шестой регулярной встречи глав правительств Китая и России подписаны следующие документы:

- Совместное коммюнике по итогам шестой регулярной встречи глав правительств Китая и России;
- Протокол пятого заседания Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;
- Протокол к Соглашению между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России от 27 июня 1997 года;
- Положение о Подкомиссии по связи и информационным технологиям Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;
- Соглашение между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о повышении безопасности полетов;
- Генеральное Соглашение о совместной разработке технико-экономического обоснования проекта строительства нефтепровода "Россия -- Китай";



-- Контракт между Китайской компанией по экспорту и импорту авиационных аппаратов и материалов и ОАО В/О "Авиаэкспорт" о приобретении пяти самолетов Ту-204-120 российского производства;

-- Обменные письма между Министерством внешней торговли и внешнеэкономического сотрудничества Китайской Народной Республики и Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации об обмене индикативными списками товаров двусторонней торговли в 2001-2002 годах;

-- Соглашение о создании ассоциации производителей, экспортеров и импортеров химических удобрений Китайской Народной Республики и Российской Федерации.

Главы правительств Китая и России согласились в том, что работа по дальнейшему развитию торгово-экономического сотрудничества между двумя странами должна развиваться по следующим основным направлениям:

1. Обеспечение устойчивого роста двусторонней торговли; достижение сбалансированности товарооборота путем диверсификации номенклатуры взаимно поставляемых товаров, внедрения новых передовых форм и методов торговли; улучшение структуры товарооборота за счет повышения в нем доли машиностроительной и высокотехнологичной продукции; увеличение взаимных инвестиций; совершенствование правовых и иных условий для сотрудничества между предприятиями двух стран.

2. Осуществление проекта строительства нефтепровода "Россия-Китай" и ввод его в эксплуатацию в 2005 году; продолжение взаимодействия в газовой области, включая строительство газопроводов и участие России в развитии газовой промышленности КНР; поддержка сотрудничества компаний двух стран в разведке и освоении нефтяных и газовых месторождений на территории России и участия Китайской Стороны в освоении нефтяных и газовых месторождений на территории России; оказание дальнейшей поддержки компаниям двух стран в торговле нефтью.

3. Расширение сотрудничества в области энергетического машиностроения и сооружения энергетических объектов, а также налаживание кооперации в разработке и производстве энергетического оборудования.

4. Развертывание углубленного практического сотрудничества в области космоса, включая спутники, космическую науку и элементную базу, а также связанные с ними прикладные технологии и их практическое применение в интересах изучения и освоения космического пространства в мирных целях.

5. Активизация взаимодействия в сфере гражданской авиации, включая повышение безопасности полетов, поставки в Китай российских самолетов нового поколения; проведение консультаций по вопросам инвестиций Китайской Стороны в авиационную промышленность России.

6. Заключение соглашения между правительственными ведомствами двух стран о долгосрочном сотрудничестве в области разработки и производства гражданской авиационной техники и создание между правительственными ведомствами совместного механизма его реализации.

7. Продолжение взаимодействия в сфере мирного использования атомной энергии, в том числе дальнейшее укрепление сотрудничества по атомным электростанциям и ядерному топливному циклу.

8. Продолжение расширения научно-технического сотрудничества; совместное освоение и промышленное внедрение новых и высоких технологий, в том числе на базе соответствующих технопарков в обеих странах.

9. Поощрение дальнейшего расширения прямых торгово-экономических связей между регионами, особенно приграничными, совершенствование транспортного сообщения в районе границы и работы пунктов пропуска на границе.

10. Развитие сотрудничества в области освоения и использования лесных ресурсов двух стран путем реализации крупных инвестиционных проектов.

11. Дальнейшее развитие транспортной инфраструктуры, совместная работа по гармоничному развитию транспортных магистралей между Азией и Европой.

12. Расширение и совершенствование межбанковского сотрудничества, повышение уровня банковского обслуживания торгово-экономических и научно-технических связей.

13. Взаимодействие в области регулирования миграционных процессов, включая проработку возможности создания совместного рабочего органа.

14. Активизация взаимодействия в области охраны окружающей среды, прежде всего в приграничных регионах.

Главы правительств Китая и России согласились в том, что работа по дальнейшему развитию гуманитарного сотрудничества между двумя странами должна развиваться по следующим основным направлениям:

1. Расширение сотрудничества в области обмена студентами, активизация межвузовских связей, разработка проектов учреждения совместных учебных заведений, развитие центров китайского языка в России и русского языка в Китае, интенсификация контактов между учащимися школ.

2. Регулярное проведение на взаимной основе фестивалей культуры, разработка и реализация совместных культурных проектов, в том числе в области телевидения, кинематографии и театрального искусства, сотрудничество по подготовке специалистов в области культуры, выработка и согласование концепции взаимного создания культурных центров.

3. Налаживание тесного взаимодействия спортивных организаций Китая и России, обмен опытом спортивной подготовки, в том числе к Олимпийским играм.

4. Распространение достижений китайской и российской медицины и фармакологии, включая традиционную, в обеих странах.

5. Всемирное развитие туристических обменов.

6. Налаживание сотрудничества между средствами массовой информации Китая и России.

7. Всемирное содействие налаживанию прямых связей в области образования, культуры, здравоохранения и спорта между регионами и соответствующими организациями.

Стороны считают, что Китай и Россия как постоянные члены Совета Безопасности ООН несут большую ответственность за поддержание международного мира и безопасности. Китай и Россия намерены предпринимать совместные усилия по отстаиванию целей и принципов Устава ООН, укреплению центральной роли ООН и ее Совета Безопасности в международных делах, тем самым способствуя формированию многополярного мироустройства на основе международного права.

Стороны считают, что международный мир и экономическое развитие неразрывно связаны с сохранением и укреплением глобальной стратегической стабильности. Стороны убеждены, что Договор по ПРО 1972 года является краеугольным камнем международной безопасности и стратегической стабильности и выступают за сохранение и соблюдение Договора в его нынешнем виде. Китай и Россия призывают к скорейшему началу переговоров на Конференции по разоружению и подписанию соответствующих международно-правовых документов по предотвращению гонки вооружений в космосе.

Стороны выразили серьезную озабоченность в связи с эскалацией насилия на Среднем Востоке, обсудили иракскую проблему, положение на Корейском полуострове, ситуацию в Афганистане.

Стороны заявили о готовности наращивать взаимодействие в целях достижения мирного решения региональных конфликтов политическими средствами.

Стороны отмечают, что развитие долговременных и стабильных торгово-экономических связей в рамках Шанхайской организации сотрудничества отвечает коренным интересам всех государств-участников организации, способствует решению масштабных хозяйственных задач, стоящих перед государствами-участниками, укрепляет стабильность и безопасность в регионе, вносит важный вклад в дело международного мира и развития. Стороны подтверждают, что взаимодействие в области борьбы с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом имеет особенно актуальное значение для обеспечения национальных интересов государств-участников организации.

Китай и Россия готовы взаимодействовать между собой в налаживании тесного экономического, гуманитарного и иного сотрудничества в рамках Шанхайской организации сотрудничества, используя в этих целях имеющийся у них опыт и потенциал развития торговых и экономических связей.

Стороны выражают уверенность, что первая встреча глав правительств государств-участников Шанхайской организации сотрудничества, которая состоится 13-14 сентября 2001 года в Алматы, создаст благоприятные условия для разработки программ торгово-экономического сотрудничества шести государств и выработки торговой и инвестиционной политики в Центральной Азии.

Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики и Председатель Правительства Российской Федерации констатировали, что шестая регулярная встреча глав правительств принесла серьезные конкретные результаты, прошла в дружественной и конструктивной атмосфере, характерной для китайско-российских отношений.

Стороны договорились провести седьмую регулярную встречу глав правительств Китая и России в 2002 году в Китае. Конкретное время будет согласовано дополнительно по дипломатическим каналам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

М.КАСЬЯНОВ

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ЧЖУ ЖУНЦЗИ

г. Санкт-Петербург, 8 сентября 2001 года.

### **Совместное коммюнике по итогам седьмой регулярной встречи глав правительств России и Китая (Шанхай, 22 августа 2002 г.)**

По приглашению Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Чжу Жунцзи Председатель Правительства Российской Федерации М.М. Касьянов 21-23 августа 2002 года посетил Китайскую Народную Республику с официальным визитом, в ходе которого 22 августа 2002 года в Шанхае состоялась седьмая регулярная встреча глав правительств России и Китая.

Прошли встречи и переговоры Председателя Правительства Российской Федерации М.М.Касьянова с Председателем Китайской Народной Республики Цзян Цзэмином и Премьером Государственного Совета

Китайской Народной Республики Чжу Жунцзи. Стороны провели углубленный обмен мнениями и достигли широкого взаимопонимания по вопросу реализации Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, по вопросам расширения взаимовыгодного сотрудничества между двумя странами в политической, торгово-экономической, научно-технической и гуманитарной областях, а также актуальным международным проблемам.

Председатель Правительства Российской Федерации М.М.Касьянов и Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики Чжу Жунцзи дали высокую оценку важному стратегическому значению Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, подписанного Президентом Российской Федерации В.В.Путиным и Председателем Китайской Народной Республики Цзян Цзэмином 16 июля 2001 года, для продолжения устойчивого поступательного развития отношений между двумя странами. Стороны единодушно заявили, что совместная работа по реализации всех положений Договора, активизация всестороннего практического сотрудничества и стратегического взаимодействия приносит все новые и новые результаты.

Стороны выразили удовлетворение значительным прогрессом и крупными успехами, достигнутыми после шестой регулярной встречи глав правительств России и Китая (8 сентября 2001 года) в сотрудничестве двух стран в торгово-экономической и гуманитарной сферах.

Стороны подтвердили решимость продолжать оказывать поддержку взаимных усилий по защите государственного суверенитета, независимости и территориальной целостности. Российская Сторона подтвердила свою поддержку принципиальной позиции китайской Стороны по вопросам Тайваня и Тибета, а также борьбы с силами терроризма и сепаратизма, выступающими под лозунгом так называемого Восточного Туркестана. Китайская Сторона поддерживает усилия российской Стороны по борьбе с чеченскими террористами и сепаратистами.

Главы правительств двух стран единодушно считают, что заключение Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой внесло важный вклад в дело дальнейшего развития торгово-экономического сотрудничества между двумя странами.

Благодаря совместным усилиям Сторон товарооборот между Россией и Китаем в течение последних трех лет имел устойчивую тенденцию к росту, достигнув в 2001 году рекордного уровня в 10,67 млрд. долларов. За первую половину 2002 года объем двусторонней торговли составил 5,45 млрд. долларов, увеличившись по сравнению с тем же периодом предыдущего года на 18,7%.

Российско-китайское торгово-экономическое сотрудничество приобретает все более многогранный характер. Расширяется и углубляется взаимодействие в сфере высоких технологий, энергетике, освоении природных ресурсов, ядерной энергетике, финансах, транспорте, авиации и космонавтике, экологии, связи и информационных технологий и других областях.

Стороны единодушно считают, что Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой заложил прочный фундамент для дальнейшего развития сотрудничества двух стран в гуманитарных областях. Оно стало важной составной частью российско-китайских двусторонних отношений и имеет огромное значение для дальнейшего углубления и развития добрососедских и дружеских отношений двух стран. Состоявшееся в июле 2002 года в Москве третье заседание Российско-Китайской Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта принесло большие результаты. Стороны приняли решение в дополнение к четырем подкомиссиям по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта создать подкомиссию по сотрудничеству в области туризма, повысив статус соответствующей рабочей группы, а также сформировать рабочие группы по сотрудничеству в области кинематографии и средств массовой информации.

Председатель Правительства Российской Федерации и Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики позитивно оценили деятельность всех комиссий и подкомиссий, входящих в механизм регулярных встреч глав правительств России и Китая, за период с шестой регулярной встречи.

Стороны одобрили Протокол шестого заседания Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств и Протокол третьего заседания Российско-Китайской Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта.

В ходе седьмой регулярной встречи глав правительств России и Китая подписаны следующие документы:

- Совместное коммюнике по итогам седьмой регулярной встречи глав правительств России и Китая;
- Протокол шестого заседания Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;
- Соглашение между Центральным банком Российской Федерации и Народным банком Китая о межбанковских расчетах в торговле в приграничных районах;
- Рамочное соглашение о предоставлении Торгово-промышленным банком Китая Банку внешней торговли экспортного кредита в сумме до 200 млн. долларов США.

Главы правительств России и Китая отметили необходимость решения в ближайшей перспективе следующих задач с области торгово-экономического сотрудничества:

1. Обеспечивая благоприятные условия для торговли товарами традиционной номенклатуры, улучшать товарную структуру торговли за счет повышения в ней доли продукции высоких технологий, машиностроения и электроники, а также других товаров с высокой добавленной стоимостью, развивать прогрессивные формы экономических связей, обеспечивающих их долговременную и стабильную основу, интенсифицировать технико-экономическое и инвестиционное сотрудничество, включая создание совместных предприятий, производственную кооперацию, передачу технологий, совершенствовать систему обслуживания торговых операций, усилить работу в правовой, административной, управленческой и других областях с целью приведения режима торговли в соответствие с международными нормами.

2. Учитывая значительный энергетический потенциал Сибирского и Дальневосточного регионов Российской Федерации, а также растущие потребности КНР в энергоресурсах, Стороны направят свои усилия на развитие взаимовыгодного сотрудничества в энергетической сфере и с этой целью будут координировать реализацию перспективных энергетических проектов для обеспечения долгосрочного характера и устойчивости поставок нефти и газа.

Для своевременной реализации проекта строительства нефтепровода "Россия - Китай" Стороны считают необходимым ускорить проведение компетентными государственными органами экспертизы проекта с тем, чтобы после его утверждения перевести данный проект в этап предварительного проектирования в соответствии с Генеральным соглашением о разработке ТЭО проекта. Стороны создадут благоприятные условия для реализации проекта строительства нефтепровода "Россия - Китай".

Стороны окажут всестороннюю поддержку компаниям двух стран в реализации проекта газопровода "Запад - Восток", который имеет стратегическое значение для развития российско-китайского сотрудничества в области газовой промышленности.

3. Продолжать и активизировать взаимодействие в области мирного использования атомной энергии, в том числе развивать сотрудничество по атомным электростанциям и ядерному топливному циклу, развивать и углублять сотрудничество в области ядерных технологий, ядерной безопасности и по другим направлениям.

4. На основе равноправия и взаимной выгоды укреплять координацию между ведомствами Сторон, отвечающими за железные и автомобильные дороги, авиацию, водный транспорт и пограничные переходы, продолжать углублять сотрудничество двух стран в сфере транспорта.

5. Активно развивать сотрудничество в области науки и техники, стимулировать контакты и партнерские связи между научно-исследовательскими организациями двух стран. Рассматривая разработку и промышленное освоение новых и высоких технологий в качестве перспективного направления технико-экономической кооперации, Стороны будут оказывать всемерное содействие становлению и развитию совместных инновационно-технологических структур (технопарков). Придавая важное значение оказанию правовой поддержки партнерам по научно-техническому и инновационному сотрудничеству, стороны продолжают совершенствование соответствующей нормативно-правовой базы.

6. Положительно оценивая роль Подкомиссии по сотрудничеству в области космоса, работу по продвижению российско-китайского сотрудничества в области космоса, подписанные соответствующие технические задания и контракты по программе сотрудничества на 2000 - 2002 годы, Стороны приложат совместные усилия для реализации уже согласованных приоритетных тем сотрудничества, ускорят завершение процедур внутреннего согласования по уже подписанным контрактам, приступят к изучению новых перспективных тем сотрудничества, создадут благоприятные условия и окажут поддержку в финансовой, технической и коммерческой областях для ускорения процесса сотрудничества.

7. Расширять деловые контакты и взаимодействие между центральными и коммерческими банками двух стран с целью развития кредитно-финансового обслуживания двустороннего сотрудничества в различных областях внешнеэкономических связей.

8. На основе принципов равенства, взаимной выгоды и паритетной открытости создавать благоприятные условия для сотрудничества в области связи и информационной индустрии, а также оказать содействие российским операторам мобильной связи в доступе на китайский рынок телекоммуникационных услуг.

9. В рамках Соглашения между Российским авиационно-космическим агентством и Государственным комитетом КНР по оборонной науке, технике и промышленности от 17 апреля 2002 года приступить к разработке Совместной программы сотрудничества России и Китая в области разработок, производства и поставок перспективной авиационной техники.

Стороны единодушно полагают, что дальнейшее развитие сотрудничества в гуманитарных областях должно развиваться по следующим основным направлениям:

1. Повышать роль и эффективность работы Российско-Китайской Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта, активно развивать сотрудничество, отвечающее коренным интересам двух стран и их народов, поднять российско-китайские обмены в гуманитарных областях на новую высоту.

2. Осуществлять дальнейшее усиление двустороннего сотрудничества в области образования, ускорить создание совместных учебных заведений, способствовать тесным контактам и связям между вузами, учеными, преподавателями и учащимися двух стран.

3. Ускорить разработку межправительственного соглашения о взаимном учреждении культурных центров; на регулярной основе проводить на территории друг друга фестивали культуры. Китайская Сторона примет активное участие в праздничных мероприятиях по случаю 300-летия основания Санкт-Петербурга.

4. Активно развивать сотрудничество в области здравоохранения, в том числе на межрегиональном уровне. Содействовать распространению достижений российской и китайской медицины и фармакологии, включая традиционную, в обеих странах. Завершить разработку механизма сертификации специалистов китайской традиционной медицины в Российской Федерации. Организовать взаимное проведение выставок традиционной китайской медицины и лекарственных средств в России и новейших российских медицинских технологий в Китае.

5. Расширять сотрудничество в области спорта, обеспечить полное выполнение соответствующих согласованных планов.

6. Активизировать сотрудничество в области туризма, содействовать подписанию и реализации двусторонних соглашений в туристической сфере.

7. Эффективно наращивать сотрудничество в сфере массовой информации, телевидения и кинематографии, содействовать расширению взаимопонимания и контактов между народами двух стран.

Стороны отмечают, что в результате беспрецедентного всплеска террористической активности и разворота мирового сообщества после событий 11 сентября 2001 года в сторону совместного противостояния международному терроризму в системе глобальной безопасности произошли кардинальные изменения. На фоне появления дополнительных факторов риска и неопределенности открылись новые возможности для формирования более совершенной архитектуры международных отношений, позитивного развития процессов экономической глобализации и упрочения многополярности. Стороны призывают все страны подняться выше эгоистических, узконациональных и односторонних подходов, ориентируясь на обновленную концепцию безопасности, основанную на соблюдении международного права, взаимном доверии, равенстве и взаимодействии.

Главы правительств двух стран единодушно полагают, что поддержание глобальной стратегической стабильности, укрепление договорно-правовой базы и совершенствование международной системы разоружения, контроля над вооружениями и их нераспространением отвечает коренным интересам всех государств. Стороны отмечают актуальность обеспечения предотвращения размещения вооружений в космосе и призывают международное сообщество безотлагательно приступить к переговорам о заключении соответствующих международно-правовых актов.

Главы правительств двух стран отметили, что терроризм представляет общую угрозу всему международному сообществу, подчеркнули необходимость строгого соблюдения Устава ООН и наращивания международного сотрудничества в борьбе с этим злом на основе международного права. В борьбе с терроризмом недопустимо применение двойных стандартов, отождествление терроризма с определенными национальностями или религиями. ООН и ее Совет Безопасности должны выполнять центральную координирующую роль в международных антитеррористических усилиях.

Стороны заявляют, что будут и в дальнейшем укреплять российско-китайское стратегическое взаимодействие в международной сфере и прилагать совместные усилия для построения справедливого и рационального нового международного порядка, характерной чертой которого будут долгосрочный мир и всеобщее развитие.

Главы правительств двух стран считают, что Шанхайская организация сотрудничества играет все возрастающую роль, содействуя добрососедству, взаимному доверию и взаимовыгодному сотрудничеству между странами-членами, защищая и укрепляя безопасность и стабильность в регионе. Стороны высоко оценивают позитивные результаты, достигнутые на первой встрече глав правительств стран - членов ШОС, и подчеркивают, что наряду с другими странами-членами будут прилагать усилия для воплощения в жизнь ориентиров, выдвинутых в ходе успешно прошедшего недавно саммита ШОС в Санкт-Петербурге, для скорейшего создания Секретариата организации и Региональной антитеррористической структуры, продвижения процесса регионального экономического сотрудничества между странами - членами Организации, а также неуклонного углубления и развития сотрудничества по другим направлениям в рамках ШОС.

Стороны провели заинтересованный и углубленный обмен мнениями по вопросам укрепления взаимодействия в целях ослабления региональной напряженности в "горячих точках". Стороны отметили, что будут совместными усилиями способствовать разрешению международным сообществом конфликтов политическими средствами, посредством диалога и консультаций с тем, чтобы конфликтующие стороны на основе объективности и справедливости достигли долгосрочного мира.

Седьмая регулярная встреча глав правительств прошла в духе стратегического взаимодействия и в характерной для российско-китайских отношений атмосфере дружбы и сотрудничества. Стороны выражают удовлетворение ее результатами.

Стороны договорились провести восьмую регулярную встречу глав правительств России и Китая в 2003 году в России. Конкретное время будет согласовано дополнительно по дипломатическим каналам.

Подписано в Шанхае 22 августа 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

М.КАСЬЯНОВ

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ЧЖУ ЖУНЦЗИ

г. Шанхай, 22 августа 2002 года

### **Совместное коммюнике по итогам восьмой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Пекин, 24 сентября 2003 г.)**

Премьер Госсовета КНР Вэнь Цзябао и председатель правительства Российской Федерации М. М. Касьянов 24 сентября с.г. в Пекине подписали "Совместное коммюнике по итогам восьмой регулярной встречи глав правительств Китая и России". Ниже следует его полный текст:

По приглашению премьера Государственного совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао председатель правительства Российской Федерации М. М. Касьянов 22-25 сентября 2003 года посетил Китайскую Народную Республику с официальным визитом, в ходе которого 24 сентября 2003 года в Пекине состоялась восьмая регулярная встреча глав правительств Китая и России.

Прошли переговоры премьера Государственного совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао с председателем правительства Российской Федерации М. М. Касьяновым. Состоялись встречи председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао, председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей У Банго и заместителя председателя Китайской Народной Республики Цзэн Цинхуна с председателем правительства Российской Федерации М. М. Касьяновым.

На встрече председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао с председателя правительства Российской Федерации М. М. Касьяновым стороны в соответствии с духом Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией провели углубленный обмен мнениями по вопросам расширения стратегического взаимодействия между двумя странами в политической, торгово-экономической, научно-технической и гуманитарной областях, а также по актуальным международным проблемам.

Премьер Государственного совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао и председатель правительства Российской Федерации М. М. Касьянов высоко оценили первый государственный визит председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао в Российскую Федерацию, состоявшийся в период с 26 по 28 мая 2003 года. Главы правительств полагают, что итоги встреч государств имеют важное значение для стимулирования поступательного и стабильного развития китайско-российских отношений. Правительства двух стран будут прилагать совместные усилия в целях активной реализации договоренностей, достигнутых в ходе встречи глав государств, а также непрерывного достижения новых успехов в деле продвижения всестороннего сотрудничества сторон.

Стороны обсудили основные направления продолжения устойчивого поступательного развития отношений между двумя странами в различных областях. Стороны заявили, что совместная работа по реализации Договора и расширению всестороннего практического сотрудничества является плодотворной.

Стороны с удовлетворением отмечают прогресс, достигнутый после седьмой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Шанхай, 22 августа 2002 года) в сотрудничестве двух стран в торгово-экономической и гуманитарной сферах.

Сохранялась высокая динамика роста двусторонней торговли, объемы которой в 2002 году вновь вышли на рекордную отметку. Имеются основания надеяться на достижение в 2003 году нового прорыва в этой области.

Достигнут существенный прогресс в наращивании сотрудничества в гуманитарной сфере, что способствовало дальнейшему укреплению социальной и духовной базы китайско-российского партнерства и стратегического взаимодействия.

Стороны позитивно оценили деятельность Китайско-российской комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств и Китайско-российской комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта, а также всех входящих в их состав подкомиссий за период с седьмой регулярной встречи.

Стороны одобрили Протокол седьмого заседания Китайско-российской комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств, Протокол четвертого заседания Китайско-российской комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта, Положение о Подкомиссии по сотрудничеству в области туризма Китайско-российской комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта.

В ходе восьмой регулярной встречи глав правительств Китая и России подписаны следующие документы:

- Совместное коммюнике по итогам восьмой регулярной встречи глав правительств Китая и России;
- Протокол седьмого заседания Китайско-российской комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств Китая и России;
- Меморандум о развитии взаимодействия между Государственным комитетом Китайской Народной Республики по делам развития и реформы и Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации;
- Протокол между Министерством коммерции Китайской Народной Республики и Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации о совершенствовании механизма раннего предупреждения и консультаций по чувствительным товарам китайско- российской торговли;
- Протокол об обмене грамотами о ратификации Консульского договора между Китайской Народной Республики и Российской Федерации;
- Соглашение о сотрудничестве между СИТИК Индастриал банк Китая и Внешторгбанком России.

2

Стороны едины во мнении, что главным направлением работы должно стать выполнение поставленной председателем КНР Ху Цзиньтао и президентом РФ В. В. Путиным цели "достичь прорыва в развитии всего комплекса двусторонних торгово-экономических отношений и крупного роста товарооборота". В этой связи главы правительств считают необходимым сконцентрировать совместные усилия на сотрудничестве по следующим направлениям:

1. Задействование имеющихся резервов для улучшения товарной структуры двусторонней торговли за счет увеличения в ней удельного веса машин, оборудования и другой продукции с высокой степенью добавленной стоимости.

2. Создание стабильных и предсказуемых условий взаимной торговли товарами, составляющими основу китайско-российского товарооборота, эффективное применение двустороннего механизма раннего предупреждения и консультаций по чувствительным товарам китайско-российской торговли и уменьшению числа торговых споров.

3. Устранение имеющихся разногласий, по возможности скорейшее завершение двусторонних переговоров об условиях присоединения России к ВТО с тем, чтобы Китай среди первых членов ВТО подписал соответствующие документы с российской стороной.

4. Упорядочение "неорганизованной" торговли и скорейшее начало практической работы Совместной китайско-российской рабочей группы по упорядочению торговли.

5. Дальнейшее развитие китайско-российского инвестиционного сотрудничества в таких высокотехнологичных отраслях, как машиностроение, текстильная и электронная промышленность, связь, а также в освоении природных ресурсов, лесной промышленности, переработке на территории Российской Федерации древесины, включая создание совместных предприятий и т.д.; отбор, запуск и поддержка крупных "пилотных" проектов.

Китайская сторона приветствует участие российской стороны в реализации стратегии развития западных районов Китая и готова совместно проработать основные направления и возможные объекты сотрудничества.

Российская сторона приветствует участие китайской стороны в освоении районов Сибири и Дальнего Востока России, готова совместно определить сферы взаимовыгодного сотрудничества и реализовать согласованные проекты.

6. Продолжение претворения в жизнь проектов сотрудничества в энергетической области на основе принципов подписанной главами двух государств Совместной декларации между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией от 27 мая 2003 года. Содействие китайским и российским компаниям в строительстве нефтепроводов, разработке месторождений и в увеличении поставок в Китай сырой нефти по железной дороге, поощрение компаний Китая и России в развертывании дальнейшего сотрудничества в газовой области.

Продолжение оказания сторонами поддержки компаниям двух стран при реализации китайского проекта строительства газопровода "Запад- Восток".

7. Продолжение сотрудничества в области мирного использования атомной энергии, включая сооружение атомных электростанций, расширение взаимодействия по ядерно-топливному циклу, в том числе по строительству новой очереди газодиффузионного завода по обогащению урана, развитие ядерных технологий, а также сотрудничество по ядерной безопасности.

8. Продолжение развития взаимодействия китайских и российских компаний по строительству энергоблоков мощностью 800 МВт и выше с использованием современных российских оборудования и технологий.

9. Оказание содействия сотрудничеству между Китаем и Россией в области науки и техники, укреплению взаимодействия между научно- исследовательскими организациями сторон, в особенности между ведущими государственными научно-исследовательскими институтами и центрами; обеспечение защиты прав интеллектуальной собственности в процессе двустороннего сотрудничества; налаживание сотрудничества в

сфере конверсионных технологий, в области коммерциализации научно-технических разработок и промышленного освоения новых и высоких технологий, оказание материально-финансовой и правовой поддержки созданию и развитию китайско-российских технопарков; скорейшее налаживание долгосрочного сотрудничества в сфере профилактики, диагностики и лечения атипичной пневмонии и других опасных вирусных заболеваний.

10. Своевременная реализация согласованных приоритетных тем сотрудничества в области космоса, создание благоприятных финансовых и технических условий для осуществления Программы сотрудничества на 2004-2006 годы., включая возможность открытия представительств космических ведомств двух государств в Пекине и Москве.

11. Активизация работы по реализации Совместной Программы сотрудничества Китая и России в области разработок, производства и поставок перспективной авиационной техники, подписанной 4 ноября 2002 года. Продолжение консультаций по вопросам поставок в КНР российской гражданской авиатехники.

12. Укрепление и расширение на основе имеющихся достижений сотрудничества между Китаем и Россией в области связи и информационных технологий, обращая при этом особое внимание на проведение китайской стороной совместно с российской стороной мероприятий по поддержке российских операторов мобильной связи в скорейшем выходе на рынок услуг связи Китая.

Стороны выступают за создание в городах обеих стран, имеющих для этого условия, научно-исследовательских и производственных баз в области электроники.

13. Нарастание масштабов и интенсивности китайско-российского межбанковского сотрудничества, вовлечение в него большего числа банков; вести дело к поддержке кредитования китайскими банками экспортных поставок в Китай товаров с длительным сроком изготовления; развитие банковского сотрудничества в сфере противодействия легализации доходов, полученных преступным путем, и финансированию терроризма.

3

Стороны единодушно полагают, что развитие сотрудничества в гуманитарных областях будет способствовать расширению социальной базы китайско-российского партнерства, углублению взаимопонимания между народами двух стран, укреплению обменов достижениями цивилизаций двух великих народов. Стороны активизируют контакты и двусторонние мероприятия в сфере культуры, здравоохранения, спорта, туризма, средств массовой информации, кино и телевидения, архивного дела; подготовят соглашения, направленные на укрепление и совершенствование механизмов взаимодействия в гуманитарной области, включая взаимное учреждение национальных культурных центров, Проведение Дней культуры Китая в России, Дней культуры России в Китае, Первого китайско-российского фестиваля студентов в Шанхае станут крупными событиями, направленными на укрепление гуманитарного сотрудничества.

Стороны дали высокую оценку итогам пятого заседания Китайско-российского комитета дружбы, мира и развития, состоявшегося накануне встречи глав правительств. Комитет был создан в 1997 году по инициативе глав государств Китая и России с целью углубления взаимопонимания и традиционной дружбы между народами двух стран, содействия добрососедскому дружественному сотрудничеству, укрепления и расширения социальной базы китайско-российских отношений стратегического партнерства. Главы правительств выразили уверенность в том, что обновленный состав комитета продолжит систематическую работу по укреплению и расширению социальной базы китайско-российских отношений. Эта работа имеет стратегическое значение, требует долгосрочного неустанного широкого участия и активного продвижения со стороны всех социальных слоев, ведомств и регионов двух государств.

Стороны убеждены в том, что реализация принятого плана работы комитета на 2003-2004 годы значительно продвинет взаимодействие по неправительственной линии, будет способствовать углублению взаимопонимания и укреплению традиционной дружбы между народами Китая и России.

4

Стороны придают важное значение сотрудничеству в области борьбы с незаконной миграцией. В соответствии с договоренностью, достигнутой главами двух государств, стороны ускоренными темпами ведут подготовку к созданию Совместной китайско-российской рабочей группы по вопросам миграции.

5

Стороны полны решимости наладить тесное сотрудничество по решению проблем охраны окружающей среды, включая сохранение экосистемы реки Хэйлунцзян и других трансграничных водотоков, в области предотвращения трансграничного загрязнения окружающей среды. Стороны на основе совместного экологического мониторинга трансграничных водных объектов разработают совместные меры по улучшению состояния Хэйлунцзяна и предусмотрят разработку межправительственного соглашения о сотрудничестве в области охраны и рационального использования трансграничных вод.

Стороны будут совместно развивать сотрудничество с другими странами и различными международными организациями по вопросам охраны окружающей среды, сохранения биоразнообразия, трансграничных природных охраняемых территорий.

Стороны будут наращивать взаимодействие в области профилактики и борьбы с чрезвычайными ситуациями, а также ускорят подготовку соответствующего межправительственного соглашения.



6

Стороны заявили о том, что продолжают оказывать твердую поддержку действия по защите государственного единства, суверенитета и территориальной целостности друг друга. Российская сторона подтвердила свою принципиальную позицию по вопросам Тайваня и Тибета.

7

Главы правительств двух стран с удовлетворением констатируют, что после двухлетнего этапа становления Шанхайская организация сотрудничества постепенно становится важной международной организацией, играющей все более заметную роль в деле поддержания региональной безопасности и содействия взаимовыгодному региональному сотрудничеству.

Стороны высоко оценивают итоги саммита ШОС 28-29 мая 2003 года в Москве и заседания Совета глав правительств государств-членов ШОС 23 сентября 2003 года в Пекине. Стороны единодушно полагают, что принятая на встрече премьеров Программа многостороннего торгово-экономического сотрудничества в рамках ШОС ознаменовала начало взаимовыгодных процессов многостороннего регионального взаимодействия на пространстве организации. Китай и Россия придают важное значение взаимодействию между государствами-членами ШОС и в двустороннем формате в рамках этой организации и готовы, руководствуясь "Шанхайским духом", основанным на принципах взаимного доверия, взаимной выгоды, равенства, взаимодействия, уважения к многообразию культур и стремления к совместному развитию, совместно с другими государствами-членами продолжить прилагать усилия к непрерывному продвижению ШОС по пути развития, внесению еще большего вклада в дело мира и развития в регионе и в мире.

Стороны подтверждают обоюдное стремление к дальнейшему укреплению партнерского взаимодействия в международных делах в интересах формирования справедливого демократического миропорядка, основанного на строгом соблюдении норм международного права, целей и принципов Устава ООН, всеобщей безопасности, суверенном равенстве и взаимного уважении. Китай и Россия намерены и далее энергично способствовать развитию многопланового международного сотрудничества, в частности, за счет повышения эффективности существующих структур и механизмов многосторонних связей.

Стороны выражают взаимную заинтересованность в наращивании сотрудничества в деле обеспечения мира и безопасности во всем мире, предотвращения и мирного урегулирования международных конфликтов, обращая особое внимание на необходимость разрешения спорных проблем и кризисных ситуаций политико-дипломатическим путем. В этой связи главы правительств высказываются в пользу укрепления авторитета ООН и ее Совета Безопасности.

Стороны подчеркнули неотложную необходимость укрепления центральной роли в мировых делах ООН, призванной консолидировать единство мирового сообщества перед лицом глобальных вызовов и угроз.

Главы правительств двух стран отметили, что модернизация Организации Объединенных Наций должна быть направлена на укрепление реального коллективного механизма, осуществляться без ущерба Уставу ООН и быть ориентирована на совершенствование существующих и создание новых механизмов на основе общеприемлемых согласованных договоренностей.

Стороны согласились с тем, что главным инструментом, с помощью которого ООН способствует политическому урегулированию вооруженных конфликтов, являются операции по поддержанию мира, учреждаемые Советом Безопасности ООН. Они высказались за укрепление правовых основ современного миротворчества в строгом соответствии с Уставом ООН и решениями ее Совета Безопасности и за расширение практики взаимодействия ООН и региональных организаций в урегулировании конфликтов. При этом они подчеркнули, что основой такого сотрудничества должны служить глава VIII Устава ООН, в соответствии с которой усилия региональных организаций должны соответствовать целям и принципам ООН и никакие силовые действия в рамках таких организаций не могут осуществляться без полномочий от Совета Безопасности ООН.

Главы правительств двух стран считают, что эффективной мобилизации и координации международных усилий в ключевых областях международной жизни призвана способствовать реализация российской инициативы о формировании глобальной системы противодействия новым вызовам и угрозам в соответствии с резолюцией 57/145 Генеральной Ассамблеи. Стороны будут добиваться на 58-й сессии Генеральной Ассамблеи принятия новой субстантивной резолюции, запускающей практическую работу по построению такой системы.

8

Главы правительств подтверждают готовность своих стран к всемерному развитию сотрудничества в борьбе с терроризмом, экстремизмом и сепаратизмом, распространением ОМУ, а также транснациональной преступностью, незаконным оборотом наркотиков и оружия, экологическими бедствиями, инфекционными заболеваниями и другими актуальными вызовами современности. В этой связи подчеркивается необходимость наращивания под руководством и при координирующей роли ООН и ее Совета Безопасности многостороннего антитеррористического сотрудничества на равноправной основе в рамках норм международного права и принципов Устава ООН, а также недопустимость применения в данной области двойных стандартов или отождествления терроризма и экстремизма с какой-либо нацией или религиозной конфессией.

Стороны высказались в пользу наращивания активности контртеррористического комитета Совета Безопасности ООН, в том числе путем развития его взаимодействия с региональными и субрегиональными

организациями, включая ШОС, скорейшего принятия индийского проекта Всеобъемлющей конвенции по борьбе с международным терроризмом и российского проекта Конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма.

Стороны рассматривают террористические силы "Восточного Туркестана" и Чечни в качестве составных частей сил международного терроризма. Китай и Россия усилят координацию, взаимную поддержку и сотрудничество в деле борьбы с этими террористическими силами.

9

Стороны отмечают растущую актуальность поддержания глобальной стратегической стабильности, придания импульса многостороннему процессу в области контроля над вооружениями и разоружением, усилий по предотвращению распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки в интересах мира, безопасности и стабильности в мире и на региональном уровне. Стороны считают, что предотвращение размещения оружия и гонки вооружений в космосе имеет стратегическое значение для поддержания мирной и предсказуемой обстановки в космосе и отвечает коренным интересам всех государств. Международное сообщество должно в этих целях в скорейшем времени приступить к переговорам о заключении новых международно-правовых актов. Стороны согласились в том, что будут и дальше усиливать консультации и сотрудничество в области стратегической стабильности, многостороннего контроля над вооружениями и экспортного контроля за нераспространением.

10

Главы правительств Китая и России высказались за поддержание мира и стабильности на Корейском полуострове, что отвечает интересам всех сторон, включая Китай, и Россию, и общим стремлениям международного сообщества. Стороны считают необходимым обеспечить безъядерный статус Корейского полуострова, соблюдать режим нераспространения ОМУ. Вместе с тем должны быть учтены имеющиеся у КНДР справедливые озабоченности в сфере безопасности и других областях. Ядерную проблему на Корейском полуострове необходимо решить путем диалога и мирными средствами. Диалог, начатый в ходе трехсторонних переговоров в Пекине в апреле 2003 года и шестисторонних переговоров в Пекине в августе 2003 года, должен быть продолжен. Каждая из сторон должна действовать в интересах успеха переговоров.

Российская Сторона дала высокую оценку позитивному вкладу, который Китайская Сторона внесла в продвижение пекинских переговоров, и выразила намерение и далее поддерживать посреднические усилия Китая. Китайская Сторона выразила удовлетворение конструктивной ролью Российской Стороны в деле мирного урегулирования ядерной проблемы на Корейском полуострове и приветствовала активное участие России в переговорном процессе по этой проблеме. Стороны согласились в том, что будут и дальше усиливать консультации и сотрудничество по вопросам Корейского полуострова, включая ядерную проблему.

11

Стороны единодушно полагают, что необходимо в кратчайшие сроки восстановить в Ираке стабильность и государственный суверенитет, реализовать на практике право иракского народа самостоятельно определять будущее своей страны и распоряжаться ее природными ресурсами. Стороны убеждены в том, что интересы скорейшей нормализации обстановки в Ираке требуют широкого участия международного сообщества в послевоенном восстановлении Ирака и в особенности дальнейшего наращивания роли ООН в процессе урегулирования иракского вопроса.

12

Стороны высказались за дальнейшие усилия по продвижению средневосточного мирного процесса, призвали международное сообщество объединить усилия с тем, чтобы как можно раньше восстановить мир, безопасность и стабильность в этом регионе.

Восьмая регулярная встреча глав правительств прошла в духе стратегического взаимодействия и в характерной для российско-китайских отношений атмосфере дружбы и сотрудничества. Стороны выражают удовлетворение ее результатами. Стороны договорились провести девятую регулярную встречу глав правительств Китая и России в 2004 году в России. Конкретное время будет согласовано дополнительно по дипломатическим каналам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

М.КАСЬЯНОВ

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВЭНЬ ЦЗЯБАО

г. Пекин, 24 сентября 2003 года

## **Совместное коммюнике по итогам девятой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Москва, 24 сентября 2004 г.)**

24 сентября в Москве состоялась девятая регулярная встреча глав правительств Китая и России, по итогам которой подписано совместное коммюнике. Ниже следует полный текст документа:

По приглашению Председателя Правительства Российской Федерации М. Е. Фрадкова Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао 23-25 сентября 2004 года посетил Российскую Федерацию с официальным визитом. 24 сентября в Москве состоялась девятая регулярная встреча глав правительств Китая и России.

Состоялись встречи и переговоры Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао с Президентом Российской Федерации В. В. Путиным, Председателем Правительства Российской Федерации М. Е. Фрадковым, Председателем Совета Федерации Федерального Собрания Российской Федерации С. М. Мироновым, Председателем Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации Б. В. Грызловым.

1

На встрече с Президентом Российской Федерации В. В. Путиным Стороны подчеркнули, что отмечаемое в этом году 55-летие со дня установления дипломатических отношений между Китаем и Россией, объявление главами обоих государств нынешнего года Годом дружбы российской и китайской молодежи создают благоприятный политический фон для продвижения китайско-российского партнерства по всем направлениям. Стороны, основываясь на принципах и духе Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией от 16 июля 2001 года, обсудили и достигли широкого единого понимания по вопросам дальнейшего углубления сотрудничества в политической, торгово-экономической, научно-технической и гуманитарной областях, в сфере международных отношений.

Стороны считают, что предстоящий в октябре с.г. визит Президента Российской Федерации В. В. Путина в Китай и его встреча с Председателем Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао станут главным событием в двусторонних отношениях в нынешнем году и сыграют важную роль в стимулировании неуклонного развития китайско-российских отношений.

Главы правительств двух государств рассмотрели и в целом одобрили ход работы над Планом действий по реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией (2005-2008 гг.) и пришли к пониманию необходимости приложить совместные усилия с целью скорейшего завершения этой работы и утверждения Плана главами государств на октябрьском саммите.

Стороны выражают удовлетворение прогрессом в сотрудничестве двух стран в торгово-экономической и гуманитарной сферах за период с восьмой регулярной встречи глав правительств Китая и России.

Стороны считают, что китайско-российское торгово-экономическое сотрудничество вошло в новый этап всестороннего развития. Сохраняется тенденция высоких темпов развития двусторонней торговли. За прошедшие 8 месяцев товарооборот вырос на 35,4 % и достиг 12,87 млрд долларов. Можно ожидать, что по итогам 2004 года товарооборот вплотную приблизится или достигнет рубежа в 20 млрд долларов. Продолжает развиваться инвестиционное взаимодействие, на практике реализован ряд мероприятий по продвижению инвестиций. Налицо успехи в расширении связей в гуманитарной сфере, укрепляется социальная база китайско-российских отношений.

Стороны объявили об официальном принятии в эксплуатацию линии прямой засекреченной телефонной связи между главами правительств двух стран, которая будет способствовать усилению взаимного политического доверия и оперативному решению текущих вопросов сотрудничества.

Стороны одобрили Протокол восьмого заседания Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств, Протокол пятого заседания Китайско-Российской Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта. Главы правительств позитивно оценили деятельность Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств и Китайско-Российской Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта, а также входящих в их состав подкомиссий, за период с восьмой регулярной встречи.

В ходе девятой регулярной встречи глав правительств Китая и России подписаны следующие документы:

- Совместное коммюнике по итогам девятой регулярной встречи глав правительств Китая и России;
- Протокол восьмого заседания Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;
- Обменные письма по вопросу оказания Правительством Китайской Народной Республики помощи Правительству Российской Федерации в восстановлении работы образовательных учреждений в Чеченской республике;

- Меморандум о взаимопонимании между Министерством коммерции Китайской Народной Республики и Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации по вопросу упорядочения двусторонней торговли;

- Обменные письма между Министерством коммерции Китайской Народной Республики и Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации о расширении взаимной торговли машинотехнической продукцией;

- Протокол к Соглашению между Народным банком Китая и Центральным банком Российской Федерации о межбанковских расчетах в торговле в приграничных районах от 22 августа 2002 года;

- Соглашение о сотрудничестве между Китайской корпорацией по страхованию экспортных кредитов и Внешэкономбанком СССР и ЗАО "Росэксимбанк".

Стороны полны решимости предпринимать действенные меры для дальнейшего наращивания взаимовыгодного сотрудничества в экономической сфере, закрепления и развития позитивных тенденций в экономических связях в целях достижения прорывов по ряду ключевых направлений. В этой связи Стороны заявляют о нижеследующем:

1. Китай подтверждает свою поддержку скорейшему вступлению России в ВТО. Российская Сторона выражает за это благодарность Китайской Стороне. На встрече глав правительств государств успешно завершены китайско- российские переговоры об условиях присоединения России к ВТО. Главы правительств двух государств заявили, что Российская Федерация признает Китайскую Народную Республику страной с рыночной экономикой, а Китайская Народная Республика в свою очередь также признает Российскую Федерацию страной с рыночной экономикой.

2. Для обеспечения неуклонного развития двусторонней торговли необходимо разработать планы активизации и интенсификации китайско-российского сотрудничества по всем направлениям на среднесрочную и долгосрочную перспективу, имея в виду добиться нового существенного наращивания объемов товарооборота. Стороны будут прилагать усилия для увеличения товарооборота к 2010 году до 60 миллиардов долларов и более.

3. Стороны предпримут совместные меры по расширению торговли машинотехнической продукцией для увеличения удельного веса машин, оборудования продукции с высокой степенью добавленной стоимости; улучшат структуру двусторонней торговли. Китайская Сторона поддерживает ввоз российского энергооборудования, горношахтного оборудования, автомобилей и автомобильных двигателей, станочного и механического оборудования своими предприятиями. Российская Сторона поддерживает доступ на свой рынок оборудования связи, бытовой электроники, оборудования по переработке продуктов питания и продукции судостроения. Стороны будут активно расширять деятельность по стимулированию торговли машинотехнической продукцией, поощрять передачу технологий и взаимные инвестиции.

4. Стороны будут совершенствовать механизм раннего оповещения и консультаций по чувствительным товарам, эффективно предупреждать и сокращать количество торговых споров, сокращать число существующих торговых барьеров.

5. Активизировать деятельность совместной рабочей группы по упорядочению российско-китайской торговли, эффективно претворять в жизнь Меморандум о взаимопонимании между Министерством коммерции Китайской Народной Республики и Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации об упорядочении китайско- российской торговли, предпринимать совместные меры для упорядочения торговли на основе действующего законодательства двух государств, не предпринимать в одностороннем порядке действий и ограничительных мер, ущемляющих интересы другой Стороны, эффективно защищать законные интересы предпринимателей другой Стороны на территории своего государства.

6. Активно расширять сотрудничество в инвестиционной сфере, в соответствии с взаимопониманием, достигнутым между соответствующими ведомствами двух государств, в дальнейшем ежегодно проводить китайско-российские инвестиционные форумы для стимулирования инвестиционного сотрудничества между двумя государствами, в особенности в области реализации крупномасштабных проектов. Стороны ускорят работу, направленную на согласование и подписание Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о поощрении и защите взаимных инвестиций.

Китайская сторона будет расширять инвестиции в Россию в таких сферах, как разработка природных и энергоресурсов, строительство объектов инфраструктуры, обрабатывающая промышленность. Российская Сторона готова создавать для этого благоприятные условия.

7. Стороны отмечают, что будут наращивать координацию при разработке планов своего регионального развития, будут поддерживать участие китайских предприятий в освоении российских регионов Сибири и Дальнего Востока, поощрять участие российских предприятий в освоении западных районов Китая и возрождении старой промышленной базы Северо- Востока Китая, всемерно повышать уровень межрегионального и приграничного сотрудничества путем расширения торгового, экономического, технического и инвестиционного взаимодействия.

8. Главы правительств двух государств отмечают, что содействие реальному прогрессу в двустороннем сотрудничестве в энергетической сфере является одним из важных факторов дальнейшего укрепления

стратегического взаимодействия и партнерства между Россией и Китаем. Они подтвердили намерение продолжать оказывать содействие осуществлению китайско-российских проектов в нефтегазовой области, включая проект строительства нефтепровода из России в Китай, а также проекты совместного освоения нефтегазовых месторождений на территории двух государств. Главы правительств двух государств поручили компетентным правительственным ведомствам Китая и России провести оценку перспектив реализации Ковыктинского газового проекта на основе рассмотрения правительствами Сторон "Отчета по международному ТЭО строительства трубопровода с Ковыктинского газоконденсатного месторождения в Иркутской области Российской Федерации в Китайскую Народную Республику и Республику Корея и разработки Ковыктинского месторождения". Стороны выразили стремление на основе принципа взаимной выгоды оказывать поддержку увеличению поставок в Китай сырой нефти из России по железной дороге. Стороны будут изучать вопрос о заключении межправительственного соглашения о поддержке расширения торговли сырой нефтью между двумя государствами.

9. Расширять сотрудничество в области мирного использования атомной энергии, включая сотрудничество в области строительства атомных электростанций и ядерного топливного цикла.

10. Постоянно совершенствовать механизм отбора и контроля за реализацией двусторонних проектов научно-технического сотрудничества, наращивать сотрудничество в таких сферах приоритетного развития, как космонавтика, ядерная и обычная энергетика, новые материалы, химическая промышленность, биология, связь и информационные технологии.

Наращивать взаимодействие между ведущими государственными научно-исследовательскими организациями Китая и государственными научными центрами России, активизировать обмены научно-техническими специалистами. Способствовать созданию и развитию совместных научно-исследовательских структур и лабораторий.

Содействовать соответствующим организациям и компаниям двух государств в решении вопросов, связанных с коммерциализацией результатов научно-технической деятельности и внедрением технологий в производство, всемерно поддерживать создание и функционирование российско-китайского технопарка "Дружба" и других технопарков, продолжать оказание им необходимой материально-финансовой и юридической поддержки.

11. Продолжать развитие и углубление двустороннего сотрудничества в области космонавтики на основе полной и своевременной реализации Программы китайско-российского сотрудничества в области космоса на 2004-2006 гг. и последующие годы.

Исходя из интересов всестороннего и углубленного развития сотрудничества между Китаем и Россией в области космоса на длительную перспективу, провести работу по определению и последующему согласованию возможных одного или нескольких крупномасштабных проектов совместной деятельности в области космоса, отвечающих интересам двух государств и задачам, стоящим в их национальных космических программах, с целью их совместной реализации.

12. В течение последующих 3 лет в соответствии с утвержденными проектами эффективно выполнять план сотрудничества в области разработки и производства гражданской авиатехники, осуществлять обмен новыми технологиями в рамках совместных проектов в области гражданского авиастроения.

13. Укреплять и расширять сотрудничество в области связи и информационных технологий, и защиту прав на интеллектуальную собственность. Стороны продолжают оказывать поддержку выходу российских компаний-операторов мобильной связи на рынок услуг связи КНР в соответствии с обязательствами, принятыми КНР на себя при вступлении в ВТО и с законодательством КНР. Российская Сторона в ближайшее время представит конкретные предложения.

14. Расширять масштабы межбанковского сотрудничества, распространить действие Соглашения о межбанковских расчетах в торговле в приграничных районах, подписанного между Народным банком Китая и Центральным банком России 22 августа 2002 года, на все приграничные районы Китая и России, обеспечить полное и точное выполнение всех условий данного Соглашения. Продолжить сотрудничество в сфере борьбы с отмыванием денег и финансированием терроризма.

15. Для удовлетворения потребностей развития двусторонней торговли и поездок граждан расширить сотрудничество в области трансграничных автомобильных перевозок, повысить пропускную способность контрольно-пропускных пунктов, совершенствовать график их работы. Ускорить рассмотрение вопроса о заключении Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве и взаимной помощи в перевозках транзитных грузов китайской внешней торговли через территорию Приморского края Российской Федерации.

16. Активизировать выполнение межправительственного соглашения о сотрудничестве в области совместной разработки лесных ресурсов, путем реализации конкретных проектов и программы. Ускорить разработку Долгосрочного плана китайско-российского сотрудничества в области освоения и использования лесных ресурсов, создать благоприятные условия для строительства на территории России предприятий по глубокой переработке древесины.

17. Продолжать расширение сотрудничества в области карантинного контроля. В рамках действующего межправсоглашения о карантине животных и растений продолжить осуществление сотрудничества по вопросам защиты животных и растений и карантинного контроля за ними.

3

Стороны придают важное значение дальнейшему развитию сотрудничества в гуманитарной сфере и считают необходимым уделять особое внимание следующим направлениям этого сотрудничества:

1. Ускорить подписание межправительственного соглашения о поддержке преподавания китайского языка в России и русского языка в Китае, принятие Рабочего плана сотрудничества между Китаем и Россией в области образования до 2008 года; развивать и расширять сотрудничество между высшими учебными заведениями двух государств; продолжать работу по созданию совместных высших учебных заведений и аспирантур, а также по реализации совместных проектов дистанционного образования; на паритетной основе продолжать ежегодное взаимное направление учащихся младших и средних школ на отдых в летних и зимних лагерях; содействовать установлению и развитию прямых связей между младшими и средними школами в сопредельных районах.

2. Активно поддерживать взаимное учреждение культурных центров двух государств, на регулярной основе проводить фестивали культуры, дни кино и книжные выставки; взаимно открывать вещание спутниковых телевизионных каналов.

3. Расширять сотрудничество в области профилактики инфекционных заболеваний, поддерживать установление прямых связей между медицинскими учреждениями, особенно в сопредельных регионах, разработать механизм контроля над выдачей китайским специалистам в области традиционной китайской медицины разрешений на осуществление медицинской практики в России и регистрацией фармацевтических препаратов китайской медицины.

4. Укреплять сотрудничество в области спорта, науки о спорте и спортивной медицины, наращивать взаимодействие по подготовке пекинских Олимпийских игр 2008 года.

5. В кратчайшие сроки приступить к осуществлению групповых туристических поездок китайских граждан в Россию.

6. Расширять сотрудничество в области СМИ, кинематографии и архивного дела.

4

Стороны считают необходимым сосредоточить внимание на других направлениях, представляющих взаимный интерес, и проделать следующую работу:

1. Укрепить сотрудничество в правоохранительной области, вести совместную борьбу с контрабандой, незаконным оборотом наркотиков и оружия, нелегальной миграцией, преступлениями в сфере экономики и иной транснациональной организованной преступной деятельностью с тем, чтобы не допускать нанесения ущерба законным интересам граждан двух стран.

2. Создать эффективную систему противодействия контрабанде наркотиков из Афганистана и незаконному ввозу прекурсоров на его территорию (антинаркотические пояса безопасности), нарастающей экспансии синтетических наркотиков. Борьбаться с наркотиками, неуклонно соблюдая Единую конвенцию о наркотических средствах 1961 года, Конвенцию о психотропных веществах 1971 года, Конвенцию ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года; расширять обмен опытом в сфере профилактики злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами.

3. Расширять сотрудничество в области предупреждения и ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций, изучить возможность создания системы совместного мониторинга чрезвычайных ситуаций и системы раннего оповещения, создать рабочий механизм обмена информацией, совместного противодействия и координации спасательных работ, предназначенный для предупреждения стихийных бедствий. В ближайшее время подписать соответствующее межправительственное соглашение.

4. Стороны согласились продолжить сотрудничество в области мониторинга качества трансграничных вод и рассмотреть вопрос о заключении межправительственного соглашения об охране трансграничных вод.

5

Стороны исходят из того, что в условиях глобализации Организация Объединенных Наций и Совет Безопасности ООН как эффективные многосторонние механизмы играют все большую роль в построении нового справедливого рационального международного политического и экономического порядка. Стороны убеждены, что укрепление роли ООН послужит решению актуальных задач современности на основе многосторонних, а не односторонних подходов. Стороны поддерживают формирование под эгидой ООН глобальной системы противодействия современным вызовам и угрозам.

Стороны отметили важность обеспечения глобальной стратегической стабильности и придания в этих целях импульса многостороннему сотрудничеству в области контроля над вооружениями и разоружения. Особую актуальность в нынешних условиях приобретает задача предотвращения распространения оружия массового уничтожения, средств его доставки и связанных с ними материалов. Стороны продолжают продвижение и будут содействовать реализации их совместной инициативы о заключении всеобъемлющей

международно-правовой договоренности о неразмещении оружия в космическом пространстве, неприменении силы или угрозы силой в отношении космических объектов.

Стороны констатируют непрерывный рост террористической угрозы. Осуждая терроризм во всех его формах, они намерены наращивать взаимодействие в антитеррористической деятельности. Стороны подчеркивают руководящую роль ООН в глобальной борьбе с терроризмом, поддерживают меры по противодействию терроризму, предпринимаемые ООН и Контртеррористическим комитетом Совета Безопасности ООН. Стороны полагают, что борьба с терроризмом должна вестись в строгом соответствии с положениями и принципами Устава ООН, общепризнанными нормами международного права, и выражают намерение продолжать содействовать обеспечению участия всех государств в глобальных антитеррористических конвенциях, выполнению связанных с этим обязательств, а также соответствующих резолюций Совета Безопасности ООН, прежде всего Резолюции E1373. Стороны отмечают необходимость продолжить усилия по окончательному принятию в ООН Всеобъемлющей конвенции по международному терроризму и Конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма.

6

Стороны будут наращивать взаимодействие по реализации итогов состоявшегося 22-23 сентября 2004 года в Киргизии Совета глав правительств (премьер-министров) Шанхайской организации сотрудничества (далее - ШОС) с особым акцентом на осуществление принятого Плана мероприятий по выполнению Программы многостороннего торгово-экономического сотрудничества государств-членов ШОС.

Стороны будут наращивать взаимодействие по исполнению Шанхайской конвенции о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом 2001 года, активно содействовать дальнейшему развитию и совершенствованию деятельности Региональной антитеррористической структуры ШОС.

Стороны примут меры для скорейшей реализации Соглашения между государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, подписанного в Ташкенте 17 июня 2004 года.

Стороны отмечают, что девятая регулярная встреча глав правительств Китая и России прошла в характерной для китайско-российских отношений атмосфере дружбы и сотрудничества, достигла важных конкретных результатов. Стороны выражают удовлетворение ее итогами.

Стороны заявляют, что десятая регулярная встреча глав правительств Китая и России пройдет в 2005 году в Китае. Конкретное время будет согласовано дополнительно по дипломатическим каналам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

М. ФРАДКОВ

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВЭНЬ ЦЗЯБАО

г. Москва, 24 сентября 2004 года

### **Совместное коммюнике по итогам десятой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Пекин, 4 ноября 2005 г.)**

По приглашению Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао Председатель Правительства Российской Федерации М. Е. Фрадков 2-4 ноября 2005 года посетил Китайскую Народную Республику с официальным визитом, в ходе которого 3 ноября 2005 года в Пекине проведена десятая регулярная встреча глав правительств Китая и России.

Прошли переговоры Председателя Правительства Российской Федерации М. Е. Фрадкова с Премьером Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао. Состоялись встречи Председателя Правительства Российской Федерации М. Е. Фрадкова с Председателем Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао, Председателем Постоянного Комитета Всекитайского собрания Народных Представителей У Банго.

1

На встрече с Председателем Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао Стороны провели подробный обмен мнениями по ряду практических вопросов расширения китайско-российского стратегического взаимодействия, укрепления сотрудничества в политической, торгово-экономической, энергетической, научно-технической и гуманитарной областях, а также по крупным международным и региональным проблемам.

На переговорах главы правительств дали высокую оценку важной роли, которую за десять лет после своего создания сыграл механизм регулярных встреч глав правительств Китая и России в продвижении практического сотрудничества во всех областях. Внимательно рассмотрен ход выполнения Плана действий по реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе, и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией (2005-2008 гг.). С удовлетворением отмечен прогресс, достигнутый после девятой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Москва, 24 сентября 2004 года) в сотрудничестве в торгово-экономической и гуманитарной сферах.

Стороны с удовлетворением отметили, что отношения стратегического партнерства развиваются непрерывно и в здоровом русле, наполняясь новым, все более богатым содержанием, укрепляется взаимное политическое доверие, неуклонно расширяется и углубляется сотрудничество во всех областях, достигнуты впечатляющие результаты, приносящие огромную практическую пользу народам двух стран и вносящие важный вклад в дело мира и стабильности на планете. Стороны преисполнены решимости и впредь углублять взаимовыгодное сотрудничество во всех областях в двустороннем и многостороннем форматах, придерживаясь духа и принципов Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией.

Стороны одобрили Протокол девятого заседания Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств и Протокол шестого заседания Китайско-Российской Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта, позитивно оценили работу, проделанную в период после девятой регулярной встречи Китайско-Российской Комиссией по подготовке регулярных встреч глав правительств, Китайско-Российской Комиссией по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта, а также входящими в их состав подкомиссиями.

В ходе десятой регулярной встречи глав правительств Китая и России подписаны следующие документы:

- Совместное коммюнике по итогам десятой регулярной встречи глав правительств Китая и России;
- Протокол девятого заседания Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;

- Протокол шестого заседания Китайско-Российской Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта;

- Соглашение между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации об изучении китайского языка в Российской Федерации и русского языка в Китайской Народной Республике;

- Меморандум о взаимопонимании между Министерством коммерции Китайской Народной Республике и Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации о Программе развития китайско-российского торгово-экономического сотрудничества (2006- 2010 гг.);

Меморандум о взаимопонимании между Министерством здравоохранения Китайской Народной Республики и Федеральным агентством по здравоохранению и социальному развитию (Российская Федерация) о реабилитационном лечении российских детей, пострадавших в результате террористического акта в г. Беслане;

- Меморандум о взаимопонимании между Государственным торгово- промышленным административным управлением Китайской Народной Республики и Федеральной антимонопольной службой Российской Федерации по вопросам реализации Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области борьбы с недобросовестной конкуренцией и антимонопольной политики на 2006-2007 годы;

- Меморандум о взаимопонимании между Комитетом Китайской Народной Республики по регулированию банковской деятельности и Центральным банком Российской Федерации о сотрудничестве в области регулирования банковской деятельности;

- Соглашение между Банком Китая и ОАО Банк внешней торговли (Внешторгбанк) о предоставлении Банком Китая Внешторгбанку кредитной линии в размере 200 млн. долларов США;

- Меморандум о сотрудничестве China UnionPay Co., Ltd. (общенациональная процессинговая компания банков-эмитентов пластиковых карт) с ОАО Банк внешней торговли (Внешторгбанк);

- Кредитное соглашение между Государственным банком развития Китая и Внешторгбанком.

2

Стороны подтверждают, что они будут прилагать совместные усилия с тем, чтобы энергично осуществлять Дополнительное соглашение о китайско-российской государственной границе на ее Восточной части, эффективно и по-деловому крепить сотрудничество и, завершив демаркацию оставшихся на Восточной части участков китайско- российской границы, превратить ее в полосу дружбы, связывающую народы двух стран, что послужит вкладом в развитие дружбы между Китаем и Россией из поколения в поколение, а также в поддержание мира и стабильности в регионе и во всем мире.

Стороны отметили, что руководители Китая и России придают большое значение развитию межрегионального и приграничного торгово- экономического сотрудничества. Состоявшаяся в октябре 2004 года во время визита Президента Российской Федерации В. В. Путина в Китай его встреча с руководителями провинций и районов Северо-запада Китая и прошедшая в июле 2005 года во время визита в Россию Председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао его встреча с руководителями субъектов Федерации, входящих в Сибирский федеральный округ, определили четкие направления последующего развития двусторонних межрегиональных контактов и сотрудничества.

3

Стороны отметили, что предпримут действенные меры для улучшения структуры двусторонней торговли, поощрения, поддержки и расширения инвестиционного сотрудничества между двумя странами, повышения уровня двустороннего торгово-экономического сотрудничества. В целях реализации задачи,



поставленной руководителями двух государств по увеличению двустороннего товарооборота к 2010 году до уровня 60-80 млрд. долларов США, а объемов китайских инвестиций в России до 12 млрд. долларов США к 2020 году Стороны условились о следующем:

1. Стороны продолжают предпринимать совместные меры в целях увеличения удельного веса машинотехнической и высокотехнологичной продукции в структуре двусторонней торговли;

2. В целях содействия здоровому и стабильному развитию торговли между двумя странами продолжать упорядочение китайско-российской торговли, обеспечивать законные права и интересы добросовестных участников внешнеэкономической деятельности, создавать условия, делающие невозможным использование хозяйствующими субъектами незаконных каналов для экспортных операций. В максимально сжатые сроки приступить к практической реализации ранее достигнутых договоренностей об осуществлении таможенными службами двух стран информационного обмена о товарах и транспортных средствах, перемещаемых через границу. В целях повышения эффективности деятельности Совместной рабочей группы по упорядочению торговли следует включить в состав ее Российской части представителей правоохранительных органов.

3. Стороны дали высокую оценку работе Китайско-Российского инвестиционного форума и выразили удовлетворение результатами двух инвестиционных форумов, состоявшихся в России. Стороны считают необходимым на этой основе продолжать проведение инвестиционных форумов в России, расширять двустороннее инвестиционное сотрудничество, посредством механизма инвестиционных форумов способствовать успешной реализации проектов по уже заключенным контрактам, а также содействовать инвестициям китайских предприятий в Россию, непрерывно расширять число новых проектов и форм сотрудничества в таких областях, как строительство объектов инфраструктуры, переработка и производство, высокие технологии, энергетика, освоение природных ресурсов. Активно предпринимать эффективные меры для создания позитивной обстановки и благоприятных условий по реализации проектов двустороннего инвестиционного сотрудничества.

4. Укреплять сотрудничество в рамках механизма раннего оповещения и консультаций по чувствительным товарам двусторонней торговли, наладить в рамках указанного механизма работу по заблаговременному оповещению и оценке возникающих в двусторонней торговле особых ситуаций, особенно в части укрепления обмена информацией по торговле и производству чувствительных товаров двусторонней торговли.

5. Стороны отметили важность наращивания взаимодействия в области энергетики. Стороны поддерживают работу КННК и ОАО <АК < Транснефть> по изучению вопроса о проектировании и строительстве нефтепровода из России в Китай.

Стороны поддерживают сотрудничество в различных формах между нефтяными предприятиями двух стран, направленное на скорейшее достижение практических результатов в области добычи и переработки нефти, в том числе путем создания совместных компаний, а также приветствуют возможное расширение сотрудничества по нефтегазовым проектам на территории Китая, России и третьих стран. Стороны будут стремиться к обеспечению стабильности поставок сырой нефти железнодорожным транспортом из России в Китай с тем, чтобы их объем с 2006 года составил не менее 15 млн. тонн.

6. Активно продвигать сотрудничество двух стран в области природного газа, оказывать поддержку ускорению изучения возможности реализации проектов поставки из Восточной Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации в КНР российского природного газа.

Стороны отметили важность подписания Соглашения о долгосрочном сотрудничестве между ГЭК Китая и ОАО РАО <ЕЭС Россия> от 1 июля 2005 года в плане расширения взаимодействия между двумя странами в области электроэнергетики и поручили указанным компаниям активизировать работу по реализации указанного Соглашения.

Стороны окажут содействие компаниям двух стран в осуществлении в рамках электроэнергетических проектов в Китае и других странах совместного производства основного электротехнического оборудования.

7. В соответствии со стратегией развития западных районов КНР и возрождения старой промышленной базы Северо-востока Китая и программой развития Восточной Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации координировать стратегии развития указанных регионов двух стран, активно продвигать региональное сотрудничество, укреплять строительство инфраструктуры на пограничных пунктах пропуска, создавать благоприятные условия для перемещения экспортно-импортных грузов через границу, содействовать развитию тесных торгово-экономических связей в приграничных регионах.

8. Наращивать совместные усилия по развитию сотрудничества в области мирного использования атомной энергии, в том числе в области сооружения атомных электростанций и ядерно-топливного цикла.

9. Укреплять сотрудничество в области фундаментальных наук, а также в передовых сферах прикладных наук, техники и технологии, особенно в таких, как энергетика и энергосберегающие технологии, авиационные и космические технологии, биоинженерия, химия, компьютерные и информационные технологии, новые материалы, новые транспортные технологии, машиностроение, экология и рациональное использование природных ресурсов.

Совершенствовать работу по отбору двусторонних научно-технических проектов, развернуть сотрудничество по серии пилотных проектов, целенаправленно поддерживать проекты, имеющие перспективу

промышленного внедрения. Оказывать содействие научно- производственным организациям сторон в решении вопросов, связанных с коммерциализацией разработок, включая вопросы обеспечения защиты прав интеллектуальной собственности.

Обеспечивать организационно-правовую и материально-финансовую поддержку Китайско-Российскому технопарку "Дружба" в его становлении и развитии, расширении и углублении сфер деятельности, а также другим китайско-российским базам внедрения технологий, укреплять контакты и сотрудничество между китайскими зонами по разработке и внедрению высоких технологий и российскими особыми экономическими зонами.

10. Углублять долгосрочное сотрудничество Китая и России в области космоса. Обеспечивать своевременное выполнение Программы китайско-российского сотрудничества в области космоса на 2004-2006 годы, усилить координацию, в сжатые сроки принять необходимые дополнительные меры по решению финансово-экономических и организационных вопросов, связанных с выполнением контрактов.

Поручить Подкомиссии по сотрудничеству в области космоса подготовить и принять на ее очередном седьмом заседании Программу китайско-российского сотрудничества в области космоса на 2007 и последующие ближайшие годы, отводя при этом особое место крупным проектам совместной деятельности в области космоса; изучить возможность организации двустороннего сотрудничества в области исследования Луны и дальнего космоса. Поручить экспертам двух стран в сжатые сроки изучить возможность совместной разработки и реализации крупных проектов.

Стороны считают необходимым ускорить работу по открытию представительств космических ведомств двух стран в Пекине и Москве.

11. Реализовано два проекта по строительству высокоскоростного международного опто-волоконного кабеля большой емкости между городами Хэйхэ (КНР) и Благовещенск (Россия) и работы по увеличению емкости опто-волоконной линии связи между Фуюанем (КНР) и Хабаровском (Россия); Стороны подписали Соглашение по координации частотных присвоений станциям телевизионного и радиовещания; Стороны подписали <Меморандум о взаимопонимании о дальнейшем развитии китайско-российского сотрудничества в области почтовой связи>; Стороны не договорились о координации частот сетей мобильной связи общего пользования в диапазоне 900 МГц в приграничных районах; Стороны также отметили, что поскольку проект по выходу российских операторов мобильной связи на рынок связи КНР до сих пор не выполнен, они активизируют усилия по его скорейшей реализации; Стороны окажут взаимную поддержку и ФГУП <Космическая связь> претендовать совместно на основе равенства и взаимной выгоды на право на трансляцию летних Олимпийских Игр в 2008 году из Пекина (КНР) в соответствии с правилами Международного Олимпийского Комитета.

12. Стороны с удовлетворением отметили непрерывное расширение объемов межбанковского сотрудничества. Стороны призывают банки Китая и России продолжать развивать сотрудничество и в соответствии с общепринятой международной практикой сокращать сроки рассмотрения документов об установлении корреспондентских отношений и открытии корреспондентских счетов, использовать весь спектр международных финансовых инструментов в расчетах между Китаем и Россией, активизировать участие в синдицированном кредитовании и совместном кредитовании крупных объектов.

Стороны полагают необходимым активно реализовывать Соглашение и Протокол о межбанковских расчетах в национальных валютах двух стран в торговле в приграничных районах. Стороны в принципиальном плане согласны расширить сферу действия Соглашения и Протокола на туристические услуги в приграничных районах.

Стороны полагают необходимым стимулировать участием китайских и российских банков в обслуживании инвестиционного взаимодействия двух стран, причем такая тенденция явно проявилась в последнее время. Усилить контакты и взаимодействие между всеми подкомиссиями, функционирующими в рамках Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств, в целях содействия дальнейшему продвижению китайско-российских инвестиционных проектов во всех областях экономики.

Стороны полагают необходимым наращивать сотрудничество и обмен информацией в области противодействия легализации (отмыванию) доходов, полученных преступным путем, разрабатывать новые механизмы предотвращения использования банковских систем двух стран в преступных целях.

13. Способствовать дальнейшему углублению сотрудничества двух стран в области транспорта, усилению взаимодействия ведомств, курирующих вопросы транспорта и развития транспортной инфраструктуры.

Поддерживать реализацию проектов, способствующих привлечению дополнительных объемов транзитных грузов, в том числе в контейнерах, на железные дороги Китая и России. Прилагать усилия для достижения к 2010 году объема перевозок в 40-60 млн. тонн. Оказывать содействие привлечению крупных китайских и российских компаний к реализации проектов развития транспортной инфраструктуры на территории другой Стороны.

14. Продолжать укреплять сотрудничество в области освоения и использования лесных ресурсов. Усилить борьбу по пресечению нелегальной вырубке лесов и торговли древесиной. Углублять сотрудничество

в области глубокой переработки древесины, реализовать подписанные проекты по разработке лесных ресурсов, переработке древесины и производству целлюлозы.

Укреплять сотрудничество в таких областях, как охрана леса, воспроизводство лесных ресурсов, борьба с лесными пожарами, защита леса от вредителей и болезней, борьба с опустыниванием, охрана диких животных и растений и т.д.

15. Развивать сотрудничество в области конкурентной политики, активно расширять двустороннее взаимодействие в сфере контроля и надзора за соблюдением антимонопольного законодательства и борьбы с недобросовестной конкуренцией в рамках реализации Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области борьбы с недобросовестной конкуренцией и антимонопольной политики.

16. Повысить уровень взаимодействия в сфере охраны окружающей среды и создать в рамках механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России Китайско-Российскую Подкомиссию по сотрудничеству в области охраны окружающей среды.

Предусмотреть разработку межправительственного соглашения о сотрудничестве в области охраны трансграничных вод.

Продолжить сотрудничество по вопросам развития сети особо охраняемых природных территорий в приграничных районах для сохранения редких и находящихся под угрозой исчезновения видов животных. С учетом положительного опыта китайско-российского заповедника <Озеро Ханка> принять меры по включению данной международной охраняемой территории в сеть биосферных резерватов ЮНЕСКО.

Продолжать совместные работы в области геологического изучения недр и выявления закономерностей размещения месторождений полезных ископаемых на территории Евразии в рамках международного проекта по составлению атласа карт Евразии.

4

Стороны отметили, что Год России в Китае в 2006 году и Год Китая в России в 2007 году являются крупными событиями в двусторонних отношениях, имеют большое значение для укрепления дружбы между народами двух стран и активизации двустороннего сотрудничества во всех областях. В целях успешного проведения Года России и Года Китая Стороны будут тесно взаимодействовать, в полной мере используя существующие механизмы двустороннего сотрудничества, активно привлекая к проведению соответствующих мероприятий центральные и местные государственные органы, общественные организации, крупные предприятия, а также широкие круги общественности двух стран.

Стороны дали высокую оценку итогам шестого пленарного заседания Китайско-Российского Комитета дружбы, мира и сотрудничества, состоявшегося мае с.г. Определенные в Плане работы Комитета на 2005 год 55 мероприятий находятся в стадии реализации. За восемь лет активной работы Комитет стал эффективным каналом углубления неправительственных связей и диалога двух стран в неправительственных сферах, сыграл важную роль в укреплении социальной основы двусторонних отношений.

Стороны с удовлетворением констатировали успешное начало работы созданного под эгидой Комитета Китайско-Российского делового совета, который призван стать важным каналом сотрудничества между деловыми кругами двух стран.

Стороны полагают, что в гуманитарной области необходимо в приоритетном порядке наладить работу по следующим направлениям:

1. В рамках реализации Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации об изучении китайского языка в Российской Федерации и русского языка в Китайской Народной Республики предпринять активные меры, направленные на поддержку преподавания китайского языка в России и русского языка в Китае.

Продолжать совместную работу по реализации Рабочего плана сотрудничества в области высшего образования на 2005-2008 годы Китайско-Российской Подкомиссии по сотрудничеству в области образования, развивать и расширять связи и сотрудничество между высшими учебными заведениями двух стран, содействовать деятельности совместных аспирантур и поддерживать ведущие высшие учебные заведения государств Сторон в вопросах создания новых подобных аспирантур, продолжать организацию на взаимной основе китайско-российских студенческих фестивалей, образовательных выставок, летних и зимних лагерей отдыха для школьников, содействовать установлению и развитию прямых связей между общеобразовательными заведениями.

2. Совершенствовать правовую базу культурных обменов, повышать их коммерческую эффективность.

Максимально ускорить согласование вопросов, связанных с взаимным учреждением в двух странах культурных центров, и подписать соответствующее межправительственное соглашение.

Расширять рамки и географию взаимного проведения фестивалей культуры, развивать прямые связи и непосредственное сотрудничество на региональном уровне, а также между учреждениями культуры обеих стран, активно вовлекать в культурные обмены молодое поколение.

3. Предпринимать действенные меры для дальнейшего развития сотрудничества в области охраны здоровья населения, в том числе усилить эпидемиологический надзор за заболеваемостью инфекционными болезнями с целью заблаговременного предупреждения развития пандемии, а также снижения

неблагоприятных последствий для здоровья и экономики; активизировать сотрудничество в области санитарной охраны территорий, прежде всего приграничных регионов; развивать взаимодействие в области китайской традиционной медицины и других сферах здравоохранения.

4. Укреплять сотрудничество в области физической культуры и спорта, в том числе в части проведения совместных спортивных мероприятий с участием юниоров, а также усилить взаимодействие в подготовке спортсменов к Олимпиаде-2008 в Пекине.

5. В соответствии с Соглашением между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о безвизовых групповых туристических поездках и другими соответствующими документами, предпринять действенные меры по существенному наращиванию туристических обменов, непрерывно повышать качество обслуживания, обеспечивать безопасность туристов, а также продолжать расширять и углублять обмены в области туризма.

6. Всемерно поддерживать расширяющееся сотрудничество между китайским и российским средствами массовой информации.

На взаимной основе активно участвовать в проводимых в двух странах международных книжных выставках и ярмарках.

7. Продолжать укреплять сотрудничество Китая и России в области кинематографии, поощрять взаимное проведение кинофестивалей, а также участие китайских фильмов в ведущих кинофестивалях России и российских фильмов в ведущих кинофестивалях Китая, создание совместных кинофильмов и другие коммерческие контакты.

8. Поступательно продвигать сотрудничество в области архивного дела путем подготовки совместных публикаций, проведения документальных выставок, обмена копиями исторических архивных документов.

5

Стороны предпримут совместные усилия с тем, чтобы проделать следующую работу:

1. Предпринять эффективные меры для создания благоприятных условий и для дальнейшего совершенствования режима взаимных поездок граждан двух стран, развития сотрудничества в сфере борьбы с нелегальной миграцией, защиты законных прав и интересов граждан КНР на территории России, и граждан России на территории КНР.

2. Укреплять сотрудничество в правоохранительной области, усиливать взаимодействие правоохранительных органов на таких направлениях, как борьба с терроризмом, экстремизмом и сепаратизмом, транснациональной организованной преступностью, незаконным оборотом оружия и наркотиков, организованной нелегальной миграцией, преступлениями в экономической сфере, а также в сфере защиты законных прав и интересов граждан двух стран.

Наращивать взаимодействие в рамках Шанхайской организации сотрудничества, содействовать дальнейшему развитию деятельности ее Региональной антитеррористической структуры.

3. Создать эффективную региональную систему сотрудничества в сфере контроля над наркотиками, строя работу в данной области на базе Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года, Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года, Соглашения между государствами-членами Шанхайской организации сотрудничества о сотрудничестве в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, а также подписанных между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией соответствующих двусторонних документов. Продолжить работу по созданию <антинаркотических поясов безопасности> в целях эффективного противодействия контрабанде наркотиков из Афганистана и незаконному ввозу прекурсоров на его территорию.

Укреплять практическое взаимодействие в сфере борьбы с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров, контроля за их легальным оборотом, а также профилактики и лечения наркомании, социальной реинтеграции лиц, страдающих наркозависимостью. Разработать китайско-российский план действий по организации совместной работы в области контроля над наркотиками. Расширять двусторонние контакты и сотрудничество в сфере борьбы с наркопреступностью в приграничных районах на базе Соглашения МОБ КНР и ФСКН России о сотрудничестве в борьбе с незаконным оборотом наркотических средств, психотропных веществ и их прекурсоров от 14 октября 2004 года.

4. Продолжить сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, ускорить подписание межправительственного соглашения о сотрудничестве в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

Создать китайско-российский механизм регулярных встреч между службами спасения при чрезвычайных ситуациях, сделав акцент на сотрудничестве в области ликвидации последствий чрезвычайных ситуаций в приграничных районах, а также предупреждения наводнений и лесных пожаров трансграничного характера. Содействовать развитию взаимодействия между службами спасения на низовом уровне.

6

Стороны отмечают, что июльская Совместная декларация Китайской Народной Республики и Российской Федерации о международном порядке в 21-м веке имеет глубокое историческое значение для укрепления тенденций многополярности, демократизации международных отношений, формирования нового

справедливого, демократического и рационального политического и экономического миропорядка. Стороны готовы в духе вышеуказанной Декларации укреплять стратегическое взаимодействие в международных делах и прилагать целенаправленные усилия для поддержания мира, стабильности и развития на планете.

Стороны отмечают, что ООН, являясь ключевым элементом системы международной коллективной безопасности, играет незаменимую роль в международном сотрудничестве по обеспечению глобальной безопасности. Они подчеркивают необходимость строгого соблюдения основных целей и принципов Устава ООН, имеющих непреходящее значение для поддержания мира и стабильности во всем мире и ставших общепризнанными нормами международных отношений. Следует всемерно укреплять авторитет Совета Безопасности ООН, являющегося органом, несущим главную ответственность за поддержание международного мира и стабильности.

Стороны позитивно оценивают Итоговый документ, принятый на саммите глав государств, посвященном 60-летию образования ООН, и полагают, что в нем нашли отражение инициативы по развитию многостороннего сотрудничества, всеобщее понимание необходимости укрепления роли и авторитета ООН, совместного стремления к обеспечению мира, развития, скорейшей реализации целей и задач тысячелетия. Этот документ способствует совершенствованию многоплановой деятельности ООН на международной арене. Стороны намерены наращивать взаимодействие и координацию между ними в интересах претворения в жизнь Итогового документа, особенно в части скорейшего достижения целей тысячелетия и оказания действенной помощи развивающимся странам в решении проблем их развития. Стороны продолжают контакты и сотрудничество по вопросу реформы ООН.

Стороны отмечают, что в современной обстановке большое значение имеет сохранение и совершенствование правовой основы глобальной стратегической стабильности, контроля над вооружениями, разоружения и нераспространения. Международное сообщество должно интенсифицировать усилия в области контроля над вооружениями, разоружения и нераспространения, укреплять авторитет и эффективность действующих многосторонних договоров, повышать роль ООН и других международных организаций в сфере нераспространения, добиваться решения проблем в этой сфере политико-дипломатическими средствами. Стороны призывают международное сообщество ускорить разработку международно-правового акта, направленного на предотвращение размещения в космическом пространстве оружия любого вида, обеспечить сохранение мирного статуса космоса.

Стороны осуждают терроризм во всех его проявлениях и намерены укреплять сотрудничество в области борьбы с ним. Стороны подчеркивают, что ООН должна играть ведущую роль в глобальной борьбе с терроризмом. Китай и Россия поддерживают меры противодействия терроризму, предпринимаемые ООН и Контртеррористическим комитетом Совета Безопасности, и будут продолжать добиваться скорейшего вступления в силу Международной конвенции о борьбе с актами ядерного терроризма и принятия в конечном итоге Всеобъемлющей конвенции ООН по международному терроризму. Стороны полагают, что все страны должны на деле углублять сотрудничество в противодействии терроризму, объединить усилия в борьбе с этим злом, отказываясь при этом от применения <двойных стандартов>.

7

Китай и Россия решительно выступают против распространения ядерного оружия. Они считают, что в целях скорейшего мирного решения ядерной проблемы Корейского полуострова все заинтересованные стороны должны продолжить переговорный процесс на основе результатов, достигнутых на четвертом раунде шестисторонних переговоров. Стороны призывают участников шестисторонних переговоров и в дальнейшем проявлять на переговорах конструктивный, гибкий и ответственный подход, строго выполнять все обязательства, взятые на себе согласно Совместному заявлению. Стороны продолжают контакты и координацию в рамках шестисторонних переговоров и будут играть конструктивную роль в целях содействия денуклеаризации Корейского полуострова, поддержания мира и стабильности на полуострове и в регионе Северо-Восточной Азии.

Стороны выступают за урегулирование ядерной проблемы Ирана в рамках МАГАТЭ. Они считают, что укрепление сотрудничества Ирана с МАГАТЭ способствует скорейшему решению остающихся к Ирану вопросов. Стороны полагают важной задачей скорейшее возобновление переговоров между ЕС и Ираном и надеются, что все заинтересованные стороны проявят гибкость в целях решения иранской ядерной проблемы дипломатическими средствами.

8

Стороны отмечают, что страны Центральной Азии являются дружественными соседями Китая и России, имеющими самобытную историю, культуру и традиции. Полное уважение суверенного права государств региона на выбор путей развития и эффективную защиту мира и стабильности в регионе отвечает долгосрочным коренным интересам всех государств Центральной Азии, а также способствует позитивному развитию ситуации на всем европейском пространстве. Стороны готовы укреплять координацию и взаимодействие с государствами Центральной Азии как в двустороннем формате, так и в рамках Шанхайской организации сотрудничества с тем, чтобы противодействовать терроризму, сепаратизму и экстремизму, общими усилиями поддерживать безопасность и стабильность в этом регионе и способствовать экономическому развитию государств Центральной Азии.

Китай и Россия с удовлетворением отмечают, что Шанхайская организация сотрудничества стала важным связующим звеном в деле укрепления добрососедства взаимного доверия и взаимовыгодного сотрудничества между государствами-членами, важной силой, способствующей безопасности, стабильности и развитию в регионе. Центральной задачей ШОС на современном этапе является претворение потенциала сотрудничества в реальные результаты. Стороны совместно с другими государствами-членами Организации предпримут конкретные шаги с целью усиления координации своих действий и содействия постоянному движению вперед в деле укрепления сотрудничества в экономической и гуманитарной областях, а также в сфере безопасности.

Стороны отмечают, что десятая регулярная встреча глав правительств Китая и России прошла в присущей двусторонним отношениям атмосфере дружбы, взаимопонимания и сотрудничества, принесла значительные результаты. Стороны выражают удовлетворение итогами встречи.

Стороны договорились провести одиннадцатую регулярную встречу глав правительств Китая и России в 2006 году в России. Конкретное время будет согласовано дополнительно по дипломатическим каналам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

М. ФРАДКОВ

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВЭНЬ ЦЗЯБАО

г. Пекин, 4 ноября 2005 года

### **Совместное коммюнике по итогам одиннадцатой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Пекин, 9 ноября 2006 г.)**

По приглашению Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао Председатель Правительства Российской Федерации М.Е. Фрадков 9-10 ноября 2006 года посетил Китайскую Народную Республику с официальным визитом, в ходе которого 9 ноября 2006 года в Пекине проведена одиннадцатая регулярная встреча глав правительств Китая и России.

Состоялись встречи Председателя Правительства Российской Федерации М.Е. Фрадкова с Председателем Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао, Председателем Постоянного Комитета Всекитайского собрания Народных Представителей У Банго.

Прошли переговоры Председателя Правительства Российской Федерации М.Е. Фрадкова с Премьером Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао.

Главы правительств двух стран приняли участие в официальном открытии Национальной выставки Российской Федерации в Китайской Народной Республике, а также в церемонии официального закрытия Года России в Китае.

В ходе встреч и переговоров руководители двух стран обсудили ряд важных практических вопросов дальнейшего расширения китайско-российского партнерства и стратегического взаимодействия, основные меры по развитию сотрудничества в политической, торгово-экономической, энергетической, научно-технической областях, а также обменялись мнениями по наиболее актуальным международным и региональным проблемам.

Стороны подчеркнули, что на основе Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией партнерство и стратегическое взаимодействие между Китаем и Россией устойчиво и динамично развиваются по восходящей, двусторонние отношения характеризуются беспрецедентно высоким уровнем доверия, неуклонно расширяется и углубляется сотрудничество во всех областях, что приносит огромную практическую пользу народам двух стран, вносит все более весомый вклад в дело мира и стабильности на планете. Стороны твердо намерены в соответствии с принципами и духом Договора и впредь продвигать взаимовыгодное сотрудничество во всех областях, непрерывно повышать уровень партнерства и стратегического взаимодействия.

Стороны дали позитивную оценку работе 10-го заседания Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств и 7-го заседания Китайско-Российской Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта. Была положительно оценена работа, проделанная в период после 10-й регулярной встречи глав правительств Китайско-Российской Комиссией по подготовке регулярных встреч глав правительств, Китайско-Российской Комиссией по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта, а также входящими в их состав подкомиссиями и самостоятельными рабочими группами. Стороны выразили благодарность сопредседателям и всем членам указанных комиссий.

Стороны отметили, что создание в рамках механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России Подкомиссии по сотрудничеству в области охраны окружающей среды и Подкомиссии по сотрудничеству в области гражданской авиации и гражданского авиастроения повысило роль этого механизма.

Стороны согласились переименовать Китайско-Российскую Комиссию по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта в Китайско-Российскую Комиссию по гуманитарному сотрудничеству и в этих целях подготовить и подписать соответствующий Протокол.

В рамках 11-й регулярной встречи глав правительств Китая и России подписаны следующие документы:

1. Протокол 10-го заседания Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств Китая и России,
2. Протокол 7-го заседания Китайско-Российской Комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта,
3. Соглашение между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о режиме китайско-российской государственной границы,
4. Протокол об обмене грамотами о ратификации Договора между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией о передаче осужденных,
5. Соглашение между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о поощрении и взаимной защите капиталовложений,
6. Меморандум между Министерством коммерции Китайской Народной Республики и Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации о завершении разработки Программы развития китайско-российского торгово-экономического сотрудничества на 2006- 2010 гг.,
7. План мероприятий Министерства коммерции Китайской Народной Республики и Министерства экономического развития и торговли Российской Федерации по стимулированию двусторонней торговли машинно-технической продукцией на 2007-2008 гг.,
8. Меморандум о взаимопонимании между Комитетом по оборонной науке, технике и оборонной промышленности Китайской Народной Республики и Федеральным агентством по атомной энергии о развитии среднесрочного сотрудничества в области мирного использования атомной энергии,
9. Соглашение о расширении кредитной линии Государственного банка развития Китая Внешэкономбанку,
10. Соглашение между Министерством образования Китайской Народной Республики и Министерством образования и науки Российской Федерации о сотрудничестве в области образования,
11. Соглашение о сотрудничестве в области инвестиционного развития между Государственным банком развития Китая, администрацией Сахалинской области и Внешэкономбанком,
12. Протокол между Народным банком Китая и Центральным банком Российской Федерации о расширении географических рамок территорий в Китае, где расположены банки, имеющие право осуществлять расчеты в национальных валютах в китайско-российской приграничной торговле,
13. Контракт между Государственной электросетевой корпорацией Китая и ОАО РАО "ЕЭС России" о покупке и продаже электроэнергии для первого этапа проекта поставок электроэнергии из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику,
14. Рамочное соглашение о стратегическом сотрудничестве между Китайской нефтехимической корпорацией "Синопек" и ОАО "Нефтяная компания "Роснефть",
15. Соглашение о сотрудничестве в области финансового страхования по проекту "Балтийская жемчужина" /Санкт-Петербург/,
16. Договор о создании совместного предприятия между компанией "Петрочайна" и компанией "Роснефть-Интернешнл",
17. Соглашение о сотрудничестве между Информационным агентством "Синьхуа" /КНР/ и РАМИ "РИА Новости".

Стороны подчеркнули, что принятое в октябре 2004 года главами двух государств решение о проведении в 2006 году Года России в Китае и в 2007 году Года Китая в России имеет стратегическое значение для развития всего комплекса китайско-российских отношений, расширения и углубления практического взаимодействия во всех областях.

Стороны дали высокую оценку работе Китайского и Российского организационных комитетов по проведению национальных Годов, выразили удовлетворение успешным проведением Года России в Китае. Стороны отметили, что мероприятия в рамках российского национального Года затронули практически все сферы китайско-российского сотрудничества, с обеих сторон в них был задействован широкий круг центральных и местных органов власти, общественных организаций. Год России в Китае способствовал укреплению взаимопонимания и дружбы между народами двух стран, упрочению социальной основы китайско-российского партнерства и стратегического взаимодействия.

Российская Сторона выражает Китайской Стороне глубокую благодарность за всемерное содействие в организации и проведении Года России в Китае, создаст благоприятные условия для обеспечения проведения всех мероприятий Года Китая в России так же успешно, как были проведены мероприятия Года России в Китае.

Стороны отмечают, что одиннадцатая регулярная встреча глав правительств Китая и России прошла в присущей двусторонним отношениям атмосфере дружбы, взаимопонимания и сотрудничества, принесла значительные результаты. Стороны выражают удовлетворение итогами встречи.

Стороны договорились провести двенадцатую регулярную встречу глав правительств Китая и России в 2007 году в России. Конкретное время будет согласовано дополнительно по дипломатическим каналам. -о-

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

М. ФРАДКОВ

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВЭНЬ ЦЗЯБАО

г. Пекин, 9 ноября 2006 года

### **Совместное коммюнике по итогам двенадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Москва, 6 ноября 2007 г.)**

По приглашению Председателя Правительства Российской Федерации В.А. Зубкова Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао 5 - 6 ноября 2007 года посетил Российскую Федерацию с официальным визитом, в ходе которого 6 ноября в г. Москве прошла двенадцатая регулярная встреча глав правительств России и Китая.

Состоялась беседа Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао с Президентом Российской Федерации В.В. Путиным.

В рамках официального визита Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао 6 ноября в Государственном Кремлевском Дворце проведена торжественная церемония официального закрытия Года Китая в России. Главы правительств России и Китая приняли участие в прошедшем 6 ноября Российско-Китайском экономическом форуме на высшем уровне.

1. На встрече Президента Российской Федерации в.в. путина с Премьером Государственного совета Китайской Народной Республики вэнь цзябао состоялся углубленный обмен мнениями по ряду основных вопросов расширения российско-китайского стратегического взаимодействия, укрепления сотрудничества в политической, торгово-экономической, энергетической, научно-технической и гуманитарной областях, а также по крупным международным и региональным проблемам. Было подтверждено намерение сторон с учетом успешного опыта осуществления плана действий по реализации положений договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (2005 - 2008 годы) разработать и принять новый план действий на 2009 - 2012 годы и утвердить его на высшем уровне в 2008 году.

Главы правительств выразили удовлетворение в связи с успешным проведением Года Китая в России и дали высокую оценку осуществлению беспрецедентного в истории российско-китайских отношений проекта обмена Национальными Годами. Было отмечено, что мероприятия в рамках Национальных Годов содействовали развитию сотрудничества двух стран во всех сферах, углубили традиционную дружбу между народами двух стран, уважение и взаимопонимание, сыграли важную роль в дальнейшем укреплении и углублении российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства.

Стороны договорились активизировать работу по воплощению в жизнь достигнутой на уровне глав государств договоренности о придании ряду мероприятий, проводимых в рамках Национальных Годов, регулярного характера.

Стороны выразили удовлетворение прогрессом в сотрудничестве двух стран в торгово-экономической и гуманитарной сферах, позитивно оценили деятельность Российско-китайской комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств и Российско-Китайской комиссии по гуманитарному сотрудничеству, одобрили "Протокол одиннадцатого заседания Российско-Китайской комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств" и "Протокол восьмого заседания Российско-Китайской комиссии по гуманитарному сотрудничеству".

Стороны дали высокую оценку важной роли, которую играет механизм регулярных встреч глав правительств России и Китая в продвижении практического сотрудничества во всех областях, и выразили готовность продолжать прилагать усилия для дальнейшего повышения эффективности и совершенствования данного механизма.

Стороны отметили, что состоявшееся в 2007 году переименование Российско-Китайской комиссии по сотрудничеству в области образования, культуры, здравоохранения и спорта в Российско-Китайскую комиссию по гуманитарному сотрудничеству отражает произошедшее за последние годы углубление гуманитарного сотрудничества двух стран.

В ходе двенадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая подписаны следующие документы:

- Совместное коммюнике по итогам двенадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая;
- Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении на территории Китайской Народной Республики газодиффузионного завода по обогащению урана для атомной энергетики от 18 декабря 1992 года;



- Протокол между Федеральным агентством по атомной энергии (Российская Федерация) и Комитетом по оборонной науке, технике и оборонной промышленности Китайской Народной Республики о развитии среднесрочного сотрудничества в области мирного использования атомной энергии;

- Меморандум о взаимопонимании между Министерством экономического развития и торговли Российской Федерации и Министерством коммерции Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области малого и среднего бизнеса;

- Меморандум о взаимопонимании между Федеральным агентством по науке и инновациям (Российская Федерация) и Министерством науки и техники Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области реализации совместных проектов по приоритетным направлениям развития науки, технологий и техники;

- Протокол к Соглашению между Центральным Банком Российской Федерации и Народным банком Китая о межбанковских расчетах в торговле в приграничных районах от 22 августа 2002 года;

- Рамочное соглашение между открытым внешнеэкономическим акционерным обществом "Техснабэкспорт" и Китайской компанией индустрии атомной энергии об оказании технического содействия в сооружении четвертой очереди газодиффузионного завода;

- Принципиальное соглашение между закрытым акционерным обществом "Атомстройэкспорт" и Цзянсууской ядерной энергетической корпорацией о сооружении второй очереди Тяньваньской АЭС;

- Генеральное соглашение между закрытым акционерным обществом "Пересвет - Инвест" и Экспортно-импортным банком Китая о сотрудничестве в области проектного финансирования строительства объектов недвижимости.

II. Стороны считают, что укрепление материальной основы российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства является важнейшей задачей механизма регулярных встреч глав Правительств России и Китая. Положительно оценивая стабильную поступательную динамику развития российско-китайского торгово-экономического сотрудничества, стороны намерены и далее на основе сбалансированности и взаимной выгоды продолжать совместные усилия по повышению качества и наращиванию объемов двусторонних торгово-экономических связей.

Стороны будут прилагать усилия для существенного повышения в структуре двусторонней торговли доли машинно-технической продукции и высокотехнологичных товаров, рассматривая это в качестве важнейшей задачи ее развития. В этой связи они будут оказывать поддержку работе Российско-Китайской палаты по торговле машинно-технической и инновационной продукцией, содействовать осуществлению совместных проектов сотрудничества в сфере торговли машинами, оборудованием и другими высокотехнологичными товарами.

Стороны считают, что одним из ключевых направлений совершенствования экономического взаимодействия является существенное увеличение взаимных инвестиций. Стороны будут совершенствовать механизм российско-китайских инвестиционных форумов и стремиться к скорейшему завершению работы над программой российско-китайского инвестиционного сотрудничества.

Исходя из того, что российско-китайское межрегиональное и приграничное сотрудничество играет важную роль в общем комплексе двусторонних отношений и обладает большим потенциалом, Стороны продолжают прилагать активные совместные усилия по всемерному расширению и углублению межрегиональных и приграничных экономических, научно-технических, гуманитарных и других связей.

Отмечая, что энергетическое сотрудничество является важной составной частью российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства, Стороны будут продолжать развивать сотрудничество в нефтегазовой сфере и электроэнергетике, в том числе по проектам нефте- и газопроводов из России в Китай. При этом Стороны отмечают, что сотрудничество в упомянутых областях должно быть конкурентоспособным для обеих Сторон.

Рассматривая дальнейшее развитие сотрудничества в области атомной энергетики в качестве одного из приоритетных направлений экономического взаимодействия и выражая удовлетворение успехами, достигнутыми в этой сфере, Стороны продолжают сотрудничество по сооружению второй очереди Тяньваньской АЭС и по строительству завода по обогащению урана, предпримут меры по реализации подписанного в ходе двенадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая Протокола между Федеральным агентством по атомной энергии (Российская Федерация) и Комитетом по оборонной науке, технике и оборонной промышленности Китайской Народной Республики о развитии среднесрочного сотрудничества в области мирного использования атомной энергии.

Стороны выразили намерение продолжать активное взаимодействие по дальнейшему развитию сотрудничества в сфере науки и техники, космоса, информационной индустрии, гражданской авиации, транспорта и банковского дела и реализации соответствующих совместных проектов.

Принимая во внимание, что природоохранная тематика имеет особо важное значение для двусторонних отношений, Стороны усилят взаимодействие в сфере охраны окружающей среды. Уделяя высокое внимание сотрудничеству в области трансграничных вод, Стороны согласны в скорейшем времени заключить межправительственное соглашение о сотрудничестве в области охраны и рационального использования трансграничных вод.

III. Стороны едины в том, что всемерное расширение и углубление сотрудничества в гуманитарной области имеет фундаментальное значение для создания широкой и прочной социальной и духовной базы всего комплекса российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства.

Стороны считают, что в дальнейшей работе по решению стратегических задач, стоящих перед двусторонним сотрудничеством в гуманитарной области, необходимо уделять особое внимание таким ключевым направлениям этого сотрудничества, как наращивание студенческих обменов, совместная подготовка бакалавров и аспирантов, регулярное взаимное проведение выставок образовательных услуг; расширение изучения в России китайского языка и в Китае русского языка; взаимное учреждение культурных центров двух государств; проведение на регулярной основе фестивалей культуры, кинофестивалей; профилактика и борьба с инфекционными заболеваниями, традиционная медицина, контроль и надзор за обращением лекарственных средств; расширение туристических обменов и повышение качества туристических услуг; укрепление связей между средствами массовой информации России и Китая.

Стороны поддерживают проведение в 2009 году Года русского языка в Китае и в 2010 году Года китайского языка в России.

Китайская Сторона подтвердила готовность создать в период подготовки к Олимпиаде 2008 года в Пекине необходимые условия для российской делегации во время пребывания в Китае и оказывать ей соответствующую поддержку.

IV. Стороны отмечают, что двенадцатая регулярная встреча глав Правительств России и Китая прошла в присущей двусторонним отношениям атмосфере дружбы, взаимопонимания и сотрудничества, принесла значительные результаты. Стороны выражают удовлетворение итогами встречи.

Стороны договорились провести тринадцатую регулярную встречу глав правительств России и Китая в 2008 году в России. Конкретное время будет согласовано дополнительно по дипломатическим каналам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

В.ЗУБКОВ

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВЭНЬ ЦЗЯБАО

г. Москва, 6 ноября 2007 года

### **Совместное коммюнике по итогам тринадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Москва, 28 октября 2008 г.)**

По приглашению Председателя Правительства Российской Федерации В.В.Путина Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао 27 - 29 октября 2008 года посетил Российскую Федерацию с официальным визитом, в ходе которого 28 октября в г.Москве прошла тринадцатая регулярная встреча глав правительств Китая и России.

Состоялись встречи Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао с Президентом Российской Федерации Д.А.Медведевым, Председателем Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации Б.В.Грызловым.

Главы правительств Китая и России приняли участие в Третьем Китайско-Российском экономическом форуме.

I. На встрече Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао с Президентом Российской Федерации Д.А.Медведевым состоялся подробный обмен мнениями по ряду важных вопросов двусторонних отношений, таких как укрепление стратегического взаимодействия, углубление сотрудничества в политической, экономической и гуманитарной областях, а также по крупным международным и региональным проблемам.

С удовлетворением отмечено, что в последние годы китайско-российские отношения партнерства и стратегического взаимодействия характеризуются возросшей динамикой развития, существенным повышением уровня взаимного доверия и взаимной поддержки, активным расширением сотрудничества в ключевых областях. Стороны полагают, что в современных условиях сложной и переменной международной обстановки всестороннее укрепление китайско-российских отношений является особенно важной и актуальной задачей. Стороны в соответствии с принципами и духом Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией будут последовательно претворять в жизнь двусторонние соглашения и договоренности, укреплять политическое доверие, продвигать практическое сотрудничество, углублять стратегическое взаимодействие на благо двух государств и их народов, вносить еще более весомый вклад в дело поддержания мира и стабильности во всем мире.

Главы правительств выразили удовлетворение прогрессом, достигнутым в торгово-экономической, энергетической и гуманитарной областях двусторонних отношений, дали высокую оценку работе Китайско-

российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств, Китайско-российской Комиссии по гуманитарному

сотрудничеству и Китайско-российского энергодIALOGA, одобрили Протокол двенадцатого заседания Китайско-российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств и Протокол девятого заседания Китайско-российской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству.

Подчеркнув важную роль механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России в продвижении практического сотрудничества во всех областях, стороны выразили готовность прилагать усилия для дальнейшего повышения эффективности и совершенствования данного механизма.

Стороны приступят к проведению на регулярной основе мероприятий Национальных годов Китая и России, одобренных главами государств, выполнению Плана мероприятий по проведению в 2009 году Года русского языка в Китае, приступят к подготовке Года китайского языка в России в 2010 году.

В ходе тринадцатой регулярной встречи глав правительств Китая и России были подписаны следующие документы:

- Совместное коммюнике по итогам тринадцатой регулярной встречи глав правительств Китая и Китая;
- Протокол двенадцатого заседания Китайско-российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;

- Меморандум о взаимопонимании по сотрудничеству в нефтяной сфере;
- Протокол девятого заседания Китайско-российской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству;
- Соглашение между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о совместном строительстве железнодорожного мостового перехода через реку Хэйлуцзян /Амур/ в районе города Тунцзян провинции Хэйлуцзян Китайской Народной Республики и населенного пункта Нижнеленинское Еврейской автономной области Российской Федерации;

- Протокол к Плану совместных действий Государственного управления по делам туризма Китайской Народной Республики и Федерального агентства по туризму Российской Федерации на 2008-2010 годы по реализации Соглашения между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации о сотрудничестве в области туризма от 3 ноября 1993 года;

- Рабочий план сотрудничества в области высшего образования на 2009-2012 годы Китайско-российской подкомиссии по сотрудничеству в области образования Китайско-российской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству;

- Соглашение между Министерством науки и техники КНР и Государственной корпорацией "Российская корпорация нанотехнологий" о создании союза стратегического сотрудничества по нанотехнологиям;

- Меморандум между Китайской государственной корпорацией ядерной промышленности и Государственной корпорацией по атомной энергии "Росатом" и о сотрудничестве в сооружении в Китае двух блоков проекта расширения Тяньваньской АЭС и демонстрационного реактора на быстрых нейтронах коммерческого назначения;

- Соглашение о принципах строительства и эксплуатации нефтепровода "Сковородино - граница с КНР" между Китайской национальной нефтегазовой корпорацией и ОАО "АК "Транснефть";

- Меморандум о взаимопонимании между Вертолетной компанией "АВИКОптер" и ОАО "Вертолеты России" относительно совместной разработки гражданского тяжелого вертолета;

- Протокол о намерениях между Китайской компанией по экспорту импорту авиационных технологий и ОАО "Вертолеты России" о поставке в Китай гражданских вертолетов;

- Базовое кредитное соглашение между Экспортно-импортным банком Китая и ОАО "Газпромбанк";

- Соглашение между Государственным банком развития Китая и Банком развития и внешнеэкономической деятельности о сотрудничестве в области совместного финансирования китайско-российских проектов.

II. Стороны с удовлетворением отмечают, что российско-китайское торгово-экономическое сотрудничество продолжает динамично развиваться. Стабильно высокими остаются темпы роста взаимной торговли, налицо прогресс в инвестиционном и технико-экономическом взаимодействии, укреплении межрегиональных и приграничных торгово-экономических связей. Стороны продолжают совместные усилия по повышению качества и эффективности двустороннего торгово-экономического сотрудничества и расширению его сфер, что будет способствовать экономическому развитию двух стран.

Стороны считают необходимым предпринять активные меры, направленные на повышение удельного веса машинно-технической и высокотехнологичной продукции в структуре взаимной торговли, в первую очередь в российском экспорте в Китай, в полной мере раскрыть потенциал Китайско-российской палаты по содействию торговле машинно-технической и инновационной продукцией, развивать двусторонне сотрудничество в области энергетического машиностроения, гражданской авиатехники, бытовой электроники, средств транспорта, горно-шахтного оборудования и далее совершенствовать структуру взаимной торговли.

Стороны едины во мнении, что существенное увеличение объемов взаимных инвестиций, диверсификация отраслевой структуры капиталовложений являются важным условием качественного повышения уровня торгово-экономического сотрудничества. Стороны и далее на принципах равенства и

обоюдной выгоды предпримут меры для скорейшего принятия Плана инвестиционного сотрудничества, будут раскрывать потенциал китайско-российских инвестиционных форумов, создавать благоприятные инвестиционные условия, защищать законные права инвесторов, осуществлять представляющие взаимный интерес инвестиционные проекты, расширять сотрудничество в строительстве и реконструкции объектов инфраструктуры и промышленности, привлечении китайских инвесторов в российские особые экономические зоны, а также разворачивать сотрудничество по углубленной переработке древесины на российской территории.

Стороны будут продолжать укреплять приграничное и межрегиональное сотрудничество, предпринимать совместные усилия по дальнейшему упорядочению приграничной торговли, совершенствованию ее товарной структуры и условий осуществления торговых операций, по инфраструктурному обустройству погранпереходов, активизируют работу по созданию приграничных зон экономического сотрудничества, а также ускорят разработку Программы сотрудничества между регионами Северо-востока Китайской Народной Республики и Дальнего Востока и Забайкалья Российской Федерации.

Стороны подтверждают, что сотрудничество в энергетической сфере является важной составляющей частью отношений стратегического взаимодействия и партнерства между Китаем и Россией. Необходимо на основе принципа взаимной выгоды углублять сотрудничество в этой области.

Стороны поддерживают развитие сотрудничества в нефтегазовой области, включая решение вопросов долгосрочных поставок сырой нефти в КНР трубопроводным транспортом, сотрудничества в ап- и даун-стриме, поставок природного газа, создания газоперерабатывающих и газохимических мощностей, поставок соответствующей продукции на рынки Китая, России и других стран.

Стороны отмечают необходимость дальнейшего углубления двустороннего сотрудничества в области электроэнергетики, включая реализацию проектов первой очереди по организации поставок электроэнергии, возобновление продажи электроэнергии из России в приграничные районы Китая.

Стороны продолжают сотрудничество в области атомной энергетики по таким направлениям, как сооружение второй очереди Тяньваньской АЭС и демонстрационного реактора на быстрых нейтронах, строительство завода по обогащению урана, разведка урановых месторождений, изготовление топлива для АЭС и реакторов на быстрых нейтронах, переработка отработавшего ядерного топлива и обращение с радиоактивными отходами.

Стороны согласились расширять и углублять китайско-российское долгосрочное сотрудничество в области космоса, обеспечить своевременную реализацию Программы сотрудничества в области космоса на 2007-2009 годы, поручить Подкомиссии по сотрудничеству в области космоса изучить содержание крупных проектов совместной деятельности в области космоса, подготовить и принять Программу двустороннего сотрудничества на 2010 год и последующие годы.

В сфере научно-технического сотрудничества стороны намерены с учетом приоритетных направлений развития науки, технологий и техники двух стран реализовывать совместные проекты с наибольшим инновационным потенциалом и коммерческими перспективами. Стороны будут и далее продвигать научно-техническое сотрудничество в таких перспективных сферах, как нанотехнологии, энергетика, энергосбережение, экология, рациональное природопользование и т.д.

Стороны согласились способствовать дальнейшему расширению сотрудничества России и Китая в области транспорта и развития транспортной инфраструктуры. Стороны отмечают важность реализации проекта строительства железнодорожного моста через реку Хэйлуцзян /Амур/ в районе Тунцзян /Китай/-Нижнеленинское /Россия/ и продолжения работы, связанной с реализацией проекта строительства автомобильного моста в районе Хэйхэ /Китай/-Благовещенск /Россия/. Стороны придают большое значение осуществлению проектов по увеличению объемов перевозок транзитных грузов в контейнерах, в том числе в направлении Китай-Европа и транзитом через порты Приморского края России.

Стороны считают необходимым на основе уже достигнутых результатов усилить взаимодействие в вопросах финансирования торговли и проектов, использования банковских карт, страхования экспортных кредитов и совершенствования механизмов двусторонних расчетов в целях создания благоприятных условий для участников китайско-российского торгово-экономического сотрудничества. Одновременно необходимо последовательно проводить работу по изучению возможностей и углублению сотрудничества в сфере страхования и на рынках ценных бумаг.

Стороны с удовлетворением отмечают успехи в развитии двустороннего сотрудничества в области гражданского авиастроения, в том числе передачу заказчику первого самолета Ту-204-120СЕ, и подтверждают намерение развивать взаимодействие в данной сфере на основе уважения взаимных интересов и долгосрочных планов развития авиационной промышленности Китая и России.

Стороны положительно оценивают развитие взаимодействия в сфере связи и информационно-коммуникационных технологий и намерены продолжить сотрудничество в данной области, нацеленное на достижение практических результатов.

Стороны выразили готовность совершенствовать механизмы сотрудничества в области контроля и надзора за соблюдением антимонопольного и рекламного законодательства и борьбы с недобросовестной конкуренцией, а также расширять и углублять обмен информацией и сотрудничество между приграничными регионами в сфере правоприменения конкурентного и рекламного законодательств.

Стороны продолжают расширение взаимодействия в сфере ликвидации последствий катастроф, укрепление научно-технических связей и информационных обменов, обеспечат поддержание тесных контактов между представителями спасательных служб и содействие обмену специалистами.

Стороны дали высокую оценку результатам китайско-российского сотрудничества в области охраны окружающей среды и выразили готовность углублять его, укреплять взаимодействие по рациональному использованию и охране трансграничных вод, отметив важность предстоящего в декабре с.г. в Хабаровске /Россия/ первого заседания Совместной комиссии по рациональному использованию и охране трансграничных вод.

III. Стороны едины во мнении, что расширение и углубление гуманитарного сотрудничества между двумя странами имеет важное значение для развития китайско-российского партнерства и стратегического взаимодействия и передачи дружбы между народами двух стран из поколения в поколение.

Стороны подчеркивают намерение продолжать организацию и проведение на постоянной основе китайско-российских фестивалей студенческого искусства, отдыха китайских и российских детей в летних и зимних лагерях, конкурсов студентов и школьников Китая и России по русскому и китайскому языкам, форумов ректоров вузов, китайско-российских выставок высшего образования и других мероприятий, прошедших в области образования в ходе Национальных годов Китая и России, а также содействовать развитию сотрудничества между вузами двух стран в сфере совместной подготовки высококвалифицированных кадров и научно-исследовательской деятельности.

Стороны выразили удовлетворение успехом Фестиваля российской культуры в Китае в 2008 году и поддержали проведение в 2009 году в России Фестиваля китайской культуры в качестве важного мероприятия, приуроченного к 60-летию установления дипломатических отношений между Китаем и Россией.

Стороны будут поощрять прямые связи и развитие сотрудничества между библиотеками, музеями и театрами, укрепление обменов между выдающимися творческими коллективами и деятелями искусства двух стран, регулярное проведение фестивалей и дней культуры и т.д.

Стороны продолжат углубление сотрудничества в сфере здравоохранения, уделяя особое внимание таким областям, как профилактика и лечение инфекционных заболеваний, санаторно-курортное лечение, медицина катастроф, традиционная медицина и надзор за обращением лекарственных препаратов.

Китайская сторона подтвердила решительную поддержку проведения Россией в 2014 году зимних Олимпийских игр в Сочи. Стороны выразили готовность продвигать спортивные обмены и сотрудничество двух стран, в том числе в зимних видах спорта, а также провести в 2009 году третьи Китайско-российские молодежные спортивные игры.

Стороны высоко оценили двустороннее сотрудничество в области туризма и намерены в полном объеме реализовать двусторонние соглашения и соответствующие планы в этой сфере.

Стороны выразили готовность совершенствовать механизмы сотрудничества в области средств массовой информации и кинематографии, а также архивов, расширять его сферы, обеспечивать широкое освещение СМИ двух стран мероприятий Года русского языка в Китае и Года китайского языка в России.

IV. Стороны полагают, что тринадцатая регулярная встреча глав правительств Китая и России прошла в атмосфере дружбы, взаимопонимания и сотрудничества и принесла значительные результаты. Стороны выражают удовлетворение итогами встречи.

Стороны договорились провести четырнадцатую регулярную встречу глав правительств Китая и России в 2009 году в Китае. Конкретное время будет согласовано дополнительно по дипломатическим каналам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

В.ПУТИН

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВЭНЬ ЦЗЯБАО

г. Москва, 28 октября 2008 года

### **Совместное коммюнике по итогам четырнадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Пекин, 13 октября 2009 г.)**

По приглашению Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао Председатель Правительства Российской Федерации В.В.Путин 12-14 октября 2009 года посетил Китайскую Народную Республику

с официальным визитом, в ходе которого 13 октября в г.Пекине прошла четырнадцатая регулярная встреча глав правительств России и Китая.

Состоялись встречи Председателя Китайской Народной Республики

Ху Цзиньтао и Председателя Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей У Банго с Председателем Правительства Российской Федерации В.В.Путиным. Главы правительств двух стран

приняли участие в торжественном вечере, посвященном 60-летию установления дипломатических отношений между двумя странами и официальному закрытию Года русского языка в Китае.

I

На встрече Председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао и Председателя Правительства Российской Федерации В.В.Путина Стороны с удовлетворением отметили, что российско-китайские отношения партнерства и стратегического взаимодействия характеризуются устойчиво высокой динамикой развития, неуклонно повышающимся уровнем взаимного доверия и взаимной поддержки, расширением практического сотрудничества во всех областях. Стороны считают, что в условиях, когда в международной обстановке протекают сложные и противоречивые процессы, комплексное укрепление российско-китайских отношений на благо двух государств и их народов приобретает особо важное значение, вносит существенный вклад в дело поддержания мира и стабильности во всем мире. В ходе откровенного и обстоятельного обмена мнениями по широкому кругу вопросов двустороннего стратегического взаимодействия и современной международной обстановки достигнуто взаимопонимание по ключевым направлениям дальнейшего углубления всестороннего сотрудничества, совместному противодействию глобальному финансово-экономическому кризису, а также по важным международным и региональным проблемам.

На встрече глав правительств двух стран были подведены итоги развития российско-китайского сотрудничества во всех областях за прошедший год, дана высокая оценка прогрессу в торгово-экономической, энергетической, гуманитарной, межрегиональной и других сферах практического сотрудничества, достигнутому после проведения тринадцатой регулярной встречи глав правительств Китая и России 28 октября 2008 года. Стороны рассмотрели пути углубления взаимовыгодного сотрудничества, совместного противодействия глобальному финансово-экономическому кризису и содействия совместному развитию, определили принципиальные направления и конкретные меры дальнейшего развития всестороннего сотрудничества.

Главы правительств дали положительную оценку работе Российско-китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств, Российско-китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству и Российско-китайского энергетического диалога, а также всех подкомиссий и рабочих групп, одобрили Протокол тринадцатого заседания Российско-китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств и Протокол десятого заседания Российско-китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству.

Стороны подчеркнули важную роль механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая в продвижении практического сотрудничества во всех областях. В контексте совместных усилий по дальнейшему повышению эффективности и совершенствованию данного механизма Стороны приветствовали создание в рамках Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств Подкомиссии по таможенному сотрудничеству, Положение о которой было утверждено в ходе встречи глав правительств, а также расширение компетенции Подкомиссии по межбанковскому сотрудничеству за счет включения в сферу ее деятельности вопросов сотрудничества в области страхования и ее переименование в связи с этим в Подкомиссию по сотрудничеству в финансовой сфере.

В ходе четырнадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая подписаны следующие документы:

- Совместное коммюнике по итогам четырнадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая;
- Протокол тринадцатого заседания Российско-китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;
- Протокол десятого заседания Российско-Китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству;
- Дополнение (Дорожная карта) к Меморандуму о взаимопонимании по сотрудничеству в сфере природного газа, подписанному 24 июня 2009 года;
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об уведомлениях о пусках баллистических ракет и космических ракет-носителей;
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном учреждении культурных центров;
- Меморандум между Министерством транспорта Российской Федерации, Министерством железных дорог Китайской Народной Республики и ОАО «Российские железные дороги» о взаимопонимании в области организации и развития скоростного и высокоскоростного железнодорожного сообщения на территории Российской Федерации;
- Меморандум между Федеральной таможенной службой и Главным таможенным управлением Китайской Народной Республики о сотрудничестве по совершенствованию процедур таможенного оформления и таможенного контроля;
- Программа сотрудничества между Россией и Китаем в области космоса на 2010-2012 годы;
- Рамочное соглашение об основных условиях поставок природного газа из России в Китай;
- Меморандум о взаимопонимании между ОАО «НК «Роснефть» и Китайской национальной нефтегазовой корпорацией по расширению сотрудничества в проектах «апстрим» и «даунстрим»;

- Протокол переговоров о затратах по проекту расширения Тяньваньской атомной электростанции (ТАЭС-2);

- Контракт на разработку и передачу документации для проектных исследований и обоснования сооружения в КНР АЭС в составе двух блоков с демонстрационным реактором типа БН-800.

## II

Стороны единодушно отмечают, что российско-китайские отношения партнерства и стратегического взаимодействия достигли беспрецедентно высокого уровня и сохраняют благоприятную тенденцию к ускоренному развитию, став важным фактором обеспечения национальных интересов двух стран, а также содействия миру и стабильности во всем мире. Стороны подтверждают, что развитие российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия является приоритетным направлением внешней политики двух стран. Стороны, следуя принципам и духу российско-китайского Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве, будут неуклонно углублять стратегическое взаимодействие и практическое сотрудничество, сообща противостоять новым вызовам и угрозам, содействовать совместному развитию и процветанию, способствовать упрочению многополярности и демократизации международных отношений.

Стороны вновь заявляют о поддержке мер, предпринимаемых другой стороной, по защите государственного суверенитета, безопасности и территориальной целостности.

Российская сторона подтверждает неизменность своей принципиальной позиции по Тайваню, рассматривая его в качестве неотъемлемой части Китая и не осуществляя с ним официальных связей и контактов. Россия поддерживает развитие мирных отношений между берегами Тайваньского пролива и дело мирного объединения Китая.

Китайская сторона выражает поддержку усилиям России по сохранению мира и стабильности на Кавказе.

Стороны решительно осуждают терроризм, сепаратизм и экстремизм и заявляют о намерении продолжать укреплять российско-китайское сотрудничество в борьбе с этими явлениями в двустороннем и многостороннем форматах, претворять в жизнь Шанхайскую конвенцию о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом, совместно содействовать миру и безопасности в регионе.

Высоко оценивая сотрудничество двух государств в области охраны правопорядка, Стороны будут продолжать укреплять взаимодействие между правоохранительными органами, совместно бороться с контрабандой наркотиков, экономическими преступлениями, незаконной миграцией и другими видами транснациональной преступности, а также эффективно защищать законные права и интересы граждан двух стран.

## III

Стороны, объективно оценив текущее состояние дел в торгово-экономической сфере, считают, что в беспрецедентно сложных условиях острого мирового финансового и экономического кризиса, совместными усилиями удалось в целом сохранить тенденцию к расширению и углублению взаимовыгодного

российско-китайского торгово-экономического сотрудничества, добиться его дальнейшего продвижения по ряду важных направлений. Несмотря на вызванное кризисом определенное снижение объемов взаимной торговли, важность двух стран друг для друга во внешнеэкономических отношениях повышается, происходит постепенное улучшение структуры товарооборота, растут поставки российской машинно-технической продукции в Китай. Наблюдается прогресс в сфере двустороннего инвестиционного взаимодействия, увеличение числа совместных проектов в таких областях, как глубокая переработка древесины на российской территории, разработка природных ресурсов, строительство инфраструктурных объектов. Сделаны крупные шаги вперед в развитии сотрудничества в энергетике, прежде всего в нефтяной сфере.

Стороны предпримут действенные меры, направленные на углубление практического сотрудничества Китая и России в торгово-экономической, научно-технической и других областях, совместное преодоление последствий глобального финансово-экономического кризиса, стимулирование развития экономик своих стран и достижения совместного процветания. Для достижения этих целей Стороны условились о следующем.

1. Стороны изучат и разработают новые меры по содействию росту торгового оборота, имеющие целью скорейшее преодоление тенденции сокращения объемов торговли, противодействие любым формам торгового протекционизма, приложат усилия для достижения определенных к 2010 году целей по увеличению товарооборота. Стороны намерены и далее обеспечивать стабильные и предсказуемые условия для доступа товаров взаимной торговли на рынки своих стран, сокращать торговые и технические барьеры, способствовать улучшению структуры двусторонней торговли, использовать все имеющиеся возможности для поддержки и стимулирования торговли машинно-технической продукцией и высокотехнологичными товарами.

Китайская Сторона приступила к созданию фонда содействия китайско-русской торговле машинно-технической продукцией. Стороны согласились активизировать соответствующее отраслевое сотрудничество.

2. Позитивно оценивая продвижение в сфере двустороннего инвестиционного взаимодействия, Стороны предпримут последовательные практические шаги по выполнению утвержденного главами двух государств Плана российско-китайского инвестиционного сотрудничества; продолжат оказывать содействие находящимся в стадии реализации инвестиционным проектам; активизируют привлечение китайских предприятий к инвестициям в российские особые экономические зоны и российских предприятий - в китайские особые

экономические зоны соответственно; укрепят взаимодействие в рамках механизма Российско-Китайских инвестиционных форумов; будут активно вести поиск новых проектов и способов инвестиционного сотрудничества в таких областях, представляющих взаимных интерес, как строительство инфраструктурных объектов, обрабатывающая промышленность, высокие технологии, энергетика, разработка природных ресурсов и др.

3. Упорядочивать двустороннюю торговлю, содействовать ее здоровому и устойчивому развитию. Стороны высоко оценивают положительные итоги первого заседания Китайско-Российской Подкомиссии по таможенному сотрудничеству и считают, что активное развитие сотрудничества в сфере совершенствования процедур таможенного оформления, повышения эффективности таможенного контроля, борьбы с контрабандой и правонарушениями является основной задачей для таможенных служб России и Китая в настоящее время и на перспективу. Стороны условились в ближайшее время начать работу по экспериментальному обмену информацией между таможенными службами России и Китая, развивать сотрудничество между ними в области обмена ценовой информацией, укреплять сотрудничество между таможенными службами России и Китая в правоохранительной сфере и в сфере торговой статистики, провести взаимный обмен образцами документов, имеющих отношение к процедурам таможенного оформления, в полной мере задействовать возможности таможенных академий двух стран для предоставления услуг по разъяснению предприятиям государственных мер в области таможенного оформления и таможенного контроля и обучению правилам таможенного оформления с целью соблюдения ими внешнеторгового и таможенного законодательства, внедрять передовые инспекционно-досмотровые комплексы, совместно изучать вопросы налаживания сотрудничества в области взаимного признания «уполномоченных таможенных брокеров» и внедрения системы выдачи грузополучателям экземпляра грузовой таможенной декларации на импортированные товары, обеспечить эффективную защиту законных интересов внешнеторговых предприятий и оказывать дальнейшее содействие развитию российско-китайской торговли.

4. Стороны отмечают новый прогресс в российско-китайском межрегиональном сотрудничестве, имеющий важное значение для развития двусторонних отношений. Стороны приложат усилия для осуществления утвержденной главами государств России и Китая 23 сентября 2009 года Программы сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики (2009 - 2018 годы) и в этих целях определяют порядок ее координации и реализации.

5. Стороны высоко оценивают значительное продвижение сотрудничества в энергетической сфере между двумя странами.

Стороны полагают, что начало строительства российско-китайского нефтепровода свидетельствует о выходе двух стран на новый этап долгосрочного стратегического сотрудничества в нефтяной сфере и убеждены в том, что государственные компании России и Китая будут в полном объеме реализовывать заключенные пакетные соглашения.

Стороны отмечают активизацию сотрудничества в сфере природного газа и намерены в соответствии с Меморандумом о взаимопонимании по сотрудничеству в сфере природного газа, подписанным в июне 2009 года, развивать сотрудничество в области импорта Китаем природного газа из России.

Стороны полагают, что строительство электросетевых и генерирующих объектов, а также вставки постоянного тока ускорит реализацию проекта поставки российской электроэнергии в Китай.

В соответствии с Меморандумом о взаимопонимании по сотрудничеству в угольной сфере Стороны окажут поддержку в осуществлении сотрудничества между предприятиями двух стран в таких приоритетных областях, как освоение и переработка угольных ресурсов, торговля углем и угольной техникой, обслуживание, угольное проектирование.

6. Стороны рассматривают сотрудничество в области атомной энергетики в качестве одного из приоритетных направлений экономического взаимодействия.

Стороны поручают уполномоченным организациям ускорить подготовку и подписание документов по совместному сооружению второй очереди Тяньваньской АЭС.

Стороны с удовлетворением отмечают высокий уровень взаимодействия по строительству завода по обогащению урана.

Стороны намерены продолжать сотрудничество в ядерной энергетике, конверсии, ядерной науке и технике, ядерной безопасности и других сферах.

7. Выразив удовлетворение сотрудничеством в области гражданской авиации и авиастроения, Стороны будут и дальше стимулировать взаимовыгодное сотрудничество в сфере гражданской авиатехники, создавая для этого благоприятные условия.

8. Стороны высоко оценивают результаты сотрудничества в области космоса. Стороны выражают намерение содействовать выполнению Программы российско-китайского сотрудничества в области космоса на 2010-2012 годы, в частности, по таким перспективным направлениям, как фундаментальные космические исследования (исследования Луны и глубокого космоса), дистанционное зондирование Земли, электронная компонентная база и материалы, элементная база навигационной аппаратуры потребителей.



9. Стороны выразили удовлетворение российско-китайским научно-техническим сотрудничеством, намерены углублять сотрудничество в сфере высоких технологий и инноваций, реализовывать совместные инновационные проекты, обладающие инвестиционным и рыночным потенциалом, осуществлять совместную разработку технологий и их внедрение, всемерно содействовать российско-китайскому сотрудничеству в сфере нанотехнологий и в рамках других важнейших проектов в передовых отраслях науки и техники, укреплять научно-техническое сотрудничество между регионами двух стран.

10. Положительно оценивая сотрудничество в области информационно-коммуникационных технологий, Стороны намерены углубить взаимодействие по реализации ряда совместных проектов, в том числе в области предоставления услуг связи в приграничных районах, модернизации существующих и прокладки новых линий связи, способствовать развитию кооперации в сфере информационных технологий; приложат необходимые усилия для завершения к концу 2010 года координации частотных присвоений станциям аналогового телевизионного и радиовещания FM-диапазона, включенных в Национальные Частотные Списки России и Китая. Стороны поручат компетентным органам России и Китая продолжить взаимодействие по проблемам частотной координации спутниковых присвоений, в том числе проведение совместных работ по измерению сигналов. Стороны приветствуют продолжение изучения возможности открытия нового кабельного пограничного перехода между Россией и Китаем - в районе городов Горно-Алтайск — Алетау, а также открытие пунктов обмена почтовой корреспонденцией.

11. Стороны выражают удовлетворение развитием двустороннего сотрудничества в области лесной промышленности, намерены на основе итогов реализации первой очереди Российско-Китайского Плана сотрудничества в лесной сфере определить дальнейшее планирование и направления работы, в том числе по развитию инвестиционного сотрудничества в области создания на территории Российской Федерации лесной транспортной инфраструктуры, а также предприятий по заготовке и глубокой переработке древесины.

12. Стороны согласились способствовать дальнейшему развитию сотрудничества России и Китая в области транспорта и развития транспортной инфраструктуры России и Китая.

Стороны согласились всемерно наращивать объемы перевозок грузов железнодорожным транспортом в сообщении между Россией и Китаем и продолжить реализацию мероприятий, направленных на увеличение грузооборота.

Стороны с удовлетворением отметили проводимую работу по реализации межправительственного Соглашения о совместном строительстве, эксплуатации, содержании и обслуживании железнодорожного мостового перехода через р.Амур (Хэйлунцзян) на участке российско-китайской государственной границы в районе населенного пункта Нижнеленинское Еврейской автономной области (Россия) и г.Тунцзян провинции Хэйлунцзян (КНР).

Стороны предпримут действенные меры по скорейшей реализации российско-китайского межправительственного соглашения о строительстве автомобильного мостового перехода в районе Благовещенск - Хэйхэ и продолжат изучение возможностей реализации проекта строительства пограничного автомобильного мостового перехода через реку Амур в районе Покровка - Логухэ.

Руководствуясь духом российско-китайского стратегического взаимодействия и принципами взаимовыгодного сотрудничества, Стороны будут стремиться решить вопрос расширения прав, предоставляемых назначенным авиапредприятиям России и Китая для осуществления полетов в пункты между двумя странами и за их пределами.

13. Стороны полагают, что финансовое взаимодействие является важной составной частью российско-китайского экономического сотрудничества.

Стороны продолжают использовать механизм встреч министров финансов, укреплять политический диалог и взаимодействие по макроэкономическим, налоговым, финансовым и важнейшим международным экономическим вопросам, совместно преодолевая последствия мирового финансового кризиса.

14. Стороны с удовлетворением отмечают стабильное развитие сотрудничества между коммерческими банками двух стран и операций, связанных с расчетами в национальных валютах в приграничных районах; дальнейшее расширение финансирования торговых операций; хорошие результаты финансирования проектов; непрерывное укрепление сотрудничества в области проведения расчетов с использованием банковских карт. Стороны намерены углублять финансовое и инвестиционное взаимодействие, сотрудничество в сфере страхования, изучать перспективы дальнейшего расширения использования национальных валют России и Китая в двусторонних расчетах.

15. Стороны положительно оценивают взаимодействие в области охраны и защиты прав интеллектуальной собственности и намерены продолжать, расширять и углублять сотрудничество в этой области по согласованным направлениям.

16. Стороны продолжают поступательное развитие двустороннего сотрудничества в области антимонопольной и конкурентной политики, в том числе активное межрегиональное взаимодействие в сфере правоприменения конкурентного и рекламного законодательств в рамках реализации Соглашения между правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области борьбы с недобросовестной конкуренцией и антимонопольной политики от 25 апреля 1996 года.

17. Стороны будут укреплять сотрудничество в сфере стандартизации, метрологии, сертификации и инспекции. Стороны отметили необходимость активно решать вопросы безопасности пищевых продуктов, всемерно укреплять сотрудничество в области санитарного, фитосанитарного и ветеринарного надзора и защиты прав потребителей.

18. Стороны высоко оценивают результаты сотрудничества между двумя странами в области охраны окружающей среды, которое развивается динамично и стало важным элементом российско-китайского стратегического партнерства.

Усилиями обеих сторон создан механизм природоохранного сотрудничества, заложены основы для решения существующих в этой области проблем. Стороны будут укреплять координацию по соответствующим вопросам между Подкомиссией по сотрудничеству в области охраны окружающей среды и Совместной Российско-Китайской комиссией по рациональному использованию и охране трансграничных вод.

Стороны намерены продолжать совместный мониторинг качества трансграничных вод, в полной мере использовать возможности механизма взаимного предупреждения и обмена информацией о чрезвычайных трансграничных ситуациях экологического характера, укреплять сотрудничество в области противодействия трансграничным чрезвычайным ситуациям экологического характера.

Стороны продолжают укреплять сотрудничество в области трансграничных особо охраняемых природных территорий и сохранения биологического разнообразия, будут прилагать усилия к ускорению разработки проекта Стратегии создания сети трансграничных особо охраняемых природных территорий в бассейне реки Амур. Заинтересованные ведомства Сторон в кратчайшие сроки проведут консультации по проекту российско-китайского Соглашения об охране перелетных птиц и мест их обитания и его приложениям.

#### IV

Стороны отметили, что активное расширение и углубление гуманитарного сотрудничества играет незаменимую роль для здорового устойчивого развития российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия. Выражено удовлетворение динамичным развитием гуманитарных связей, мощный импульс которому придало проведение национальных Годов в 2006-2007 годах и проекты Годов русского и китайского языков в 2009-2010 годах.

Подчеркнув, что проведение Годов русского и китайского языков имеет большое значение для укрепления традиционной дружбы двух государств и содействия обмену и сотрудничеству во всех областях, Стороны дали высокую оценку мероприятиям Года русского языка в Китае в 2009 году. С удовлетворением отмечено, что он принес весомые результаты, способствовал значительному повышению интереса китайской молодежи и студенчества к изучению русского языка, обогатил знания китайского народа о русской культуре.

Стороны продолжат совместные усилия по упрочению социальной и духовной базы межгосударственных отношений, укреплению взаимопонимания и дружбы между народами двух стран. Для достижения этих целей Стороны условились о следующем.

1. Российская сторона с учетом опыта Года русского языка в Китае в 2009 году окажет Китайской стороне необходимое содействие в организации и проведении Года китайского языка в России в 2010 году.

2. Стороны продолжают организовывать и проводить мероприятия в области образования, ставшие регулярными после проведения Национальных годов, такие как российско-китайские фестивали творчества молодежи и студенчества, российско-китайские летние (зимние) молодежные лагеря, конкурсы среди молодежи и студентов России и Китая на знание китайского (русского) языка, форумы ректоров вузов России и Китая, российско-китайские выставки образовательных услуг высших учебных заведений и т.д. Стороны будут всемерно налаживать дружественные обмены между молодежью двух стран, интенсивно проводить совместно подготовку специалистов, в том числе высшей квалификации, и осуществлять на высоком уровне научно-исследовательское сотрудничество.

3. Китайская сторона выражает благодарность Российской стороне за теплый прием второй группы из 547 школьников из пострадавших от землетрясения провинций Сычуань, Ганьсу и Шэньси, прибывших в Россию на санаторно-курортное лечение, и готова в тесном взаимодействии с Российской стороной полностью осуществить подготовительную работу по размещению 1000 российских детей в летнем оздоровительном лагере на территории Китая в 2010 году. Китайская Сторона приглашает в Китай 500 российских школьников для отдыха в летнем лагере и изучения китайского языка, а также предоставит 100 дополнительных стипендий Российской Стороне для направления своих граждан в Китай для изучения китайского языка.

4. Отмечая, что обмены и сотрудничество в области культуры играют позитивную роль в углублении взаимопонимания и укреплении дружбы между народами двух стран, Стороны договорились о проведении в 2010 году Фестиваля китайской культуры в России. Стороны высоко оценивают подписание Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном учреждении культурных центров, будут оказывать необходимую поддержку и создавать благоприятные условия для взаимного учреждения культурных центров с тем, чтобы культурные центры как можно скорее начали функционировать и проявили свою эффективность в деле продвижения культурных обменов и сотрудничества между двумя странами.

5. Стороны полагают, что углубление сотрудничества в области здравоохранения между двумя странами имеет большое значение для сохранения здоровья народов двух стран и обеспечения безопасности здоровья

населения в регионе. Стороны будут продолжать развитие сотрудничества в таких областях, как противодействие инфекционным заболеваниям, традиционная медицина, контроль качества медикаментов, экстренная медицинская помощь при стихийных бедствиях; оказывать поддержку в расширении обменов между приграничными регионами и партнерскими медицинскими научно-исследовательскими учреждениями, прилагать совместные усилия по повышению качества и эффективности мер по санитарной охране территорий, а также усиливать координацию и взаимодействие по линии ВОЗ, ШОС и других многосторонних структур.

6. Стороны положительно оценивают обмены и сотрудничество между двумя странами в области спорта. Китайская сторона поддерживает проведение Российской стороной Зимней Олимпиады 2014 года в Сочи и готова использовать эту возможность для активизации обменов между спортивными ведомствами двух стран в области зимних видов спорта и других сферах. Стороны будут поддерживать друг друга в проведении XXVI Всемирной летней универсиады в Шэньчжэне в 2011 году и XXVII Всемирной летней универсиады в Казани в 2013 году.

7. Стороны высоко оценивают сотрудничество и обмены между двумя странами в области туризма и отмечают, что в настоящее время Россия занимает третье место по числу туристов, посещающих Китай, а Китай вышел на второе место по числу туристов, посещающих Россию. Стороны будут в дальнейшем укреплять туристические обмены и сотрудничество, поощрять и поддерживать участие своих туристических компаний в туристических рекламных акциях и других мероприятиях, организуемых в стране-партнере.

8. Стороны будут укреплять сотрудничество в таких областях, как средства массовой информации, архивное дело и кинематография, активизировать взаимную информационную работу при освещении 60-летия установления дипломатических отношений между двумя странами, проведения Годов русского и китайского языков и Всемирной выставки «Экспо-2010» в Шанхае, а также последовательно претворять в жизнь принцип «дружба из поколения в поколение» и расширять взаимопонимание и дружбу между российским и китайским народами с помощью таких мероприятий, как взаимные проекты в области средств массовой информации, выставки архивных документов и обмен кинематографическими произведениями.

#### V

Стороны полагают, что мировая экономика сейчас переживает решающий период, связанный с ее восстановлением после кризиса. Хотя в последнее время наметились признаки оздоровления, фундамент восстановления все еще неустойчивый, имеется много факторов неопределенности, что требует пристального внимания международного сообщества.

Главы правительств России и Китая отметили важную роль саммитов «Группы двадцати» в противодействии глобальному финансовому кризису, укреплению глобального экономического порядка и высказались за активизацию международного сотрудничества в интересах продвижения реформы мировой финансовой архитектуры, увеличение представительства и прав голоса развивающихся стран и стран с переходной экономикой в международных финансовых институтах.

Стороны подтвердили необходимость создания нового справедливого и всеобъемлющего финансово-экономического миропорядка на основе принципов

многополярности, верховенства права и взаимного учета интересов. Россия и Китай намерены активно сотрудничать в достижении этих целей, в том числе в рамках многосторонних организаций и форумов, включая БРИК.

Стороны полагают необходимым выступать против всех форм торгового и инвестиционного протекционизма.

#### VI

Стороны полагают, что четырнадцатая встреча глав правительств России и Китая прошла в дружественной, открытой и деловой атмосфере и принесла важные результаты. Стороны выразили удовлетворение итогами встречи. Стороны договорились провести пятнадцатую встречу глав правительств России и Китая в 2010 году в России, конкретные сроки ее проведения будут дополнительно согласованы по дипломатическим каналам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

В.ПУТИН

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВЭНЬ ЦЗЯБАО

Пекин, 13 октября 2009 года

### **Совместное коммюнике по итогам пятнадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Санкт-Петербург, 23 ноября 2010 г.)**

По приглашению Председателя Правительства Российской Федерации В.В.Путина Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао 22 - 24 ноября 2010 года посетил

Российскую Федерацию с официальным визитом, в ходе которого 23 ноября в г. Санкт-Петербурге прошла пятнадцатая регулярная встреча глав правительств России и Китая.

24 ноября в г. Москве Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао встретился с Президентом Российской Федерации Д.А.Медведевым.

24 ноября в г. Москве Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао принял участие в Пятом российско-китайском экономическом форуме.

I

Главы правительств высоко оценили результаты развития российско-китайских отношений стратегического партнерства и взаимодействия и в целях их дальнейшего упрочения провели обстоятельный обмен мнениями по ряду практических вопросов сотрудничества в политической, торгово-экономической, энергетической, научно-технической и гуманитарной областях, а также по крупным международным и региональным проблемам.

Стороны с удовлетворением отметили, что отношения стратегического партнерства и взаимодействия между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой устойчиво и динамично развиваются, высокого уровня достигло взаимное доверие между двумя странами, новым содержанием обогащаются двусторонние связи, неуклонно расширяется и углубляется сотрудничество во всех областях. Развитие российско-китайских отношений не только приносит практическую пользу народам двух стран, но и вносит весомый вклад в дело поддержания мира и стабильности во всем мире.

Стороны полагают, что в современных условиях сложной и динамично меняющейся международной обстановки всестороннее углубление российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия имеет важное практическое значение. Стороны исполнены решимости, твердо руководствуясь духом и принципами Российско-Китайского Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве, всесторонне реализовывать договоренности, достигнутые между руководителями двух стран, укреплять взаимовыгодное сотрудничество во всех областях в двустороннем и многостороннем форматах, последовательно продвигать развитие российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства.

Стороны подчеркнули, что взаимная поддержка в вопросах, затрагивающих коренные интересы каждой из сторон, является стержневым элементом российско-китайского стратегического взаимодействия и партнерства, а также зримым воплощением высокого уровня взаимного доверия. Стороны продолжают оказывать твердую взаимную поддержку в продвижении по пути развития и процветания, отвечающего реалиям каждой из стран. Они будут решительно поддерживать усилия друг друга, направленные на защиту национального суверенитета, независимости, безопасности, территориальной целостности, а также противостоять попыткам вмешательства во внутренние дела других стран.

Стороны условились в следующем году совместно провести праздничные мероприятия по случаю 10-летия подписания Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, всемерно укреплять передающуюся в веках российско-китайскую дружбу и взаимовыгодное сотрудничество.

Главы правительств с удовлетворением отметили прогресс, достигнутый в торгово-экономической, энергетической, гуманитарной и других областях двусторонних отношений; дали высокую оценку работе Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств, Российско-Китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству и Российско-Китайского энергетического диалога; одобрили Протокол четырнадцатого заседания Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств и Протокол одиннадцатого заседания Российско-Китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству.

Подчеркнув важную роль механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая в продвижении практического сотрудничества во всех областях, Стороны выразили готовность прилагать усилия для дальнейшего совершенствования данного механизма и повышения эффективности его деятельности.

В рамках пятнадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая были подписаны следующие документы:

- Совместное коммюнике по итогам пятнадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая;
- Протокол четырнадцатого заседания Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;
- Протокол одиннадцатого заседания Российско-Китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству;
- Протокол о внесении изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях от 5 марта 1992 года,
- Протокол о внесении изменений в Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года,
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о воздушном сообщении,

- Меморандум между Министерством промышленности и торговли Российской Федерации и Министерством коммерции Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области введения и применения антидемпинговых, компенсационных и специальных защитных мер при импорте товаров,
  - Меморандум между Министерством транспорта Российской Федерации и Министерством железных дорог Китайской Народной Республики о взаимопонимании в области железнодорожного транспорта,
  - Меморандум между Федеральной таможенной службой (Российская Федерация) и Главным таможенным управлением Китайской Народной Республики об укреплении сотрудничества по защите прав интеллектуальной собственности,
  - Соглашение между Федеральным агентством по обустройству государственной границы Российской Федерации и Главным таможенным управлением Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере развития пунктов пропуска через российско-китайскую государственную границу,
  - Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об окончательном урегулировании задолженности бывшего СССР и Российской Федерации перед Китайской Народной Республикой от 1 июля 2005 года,
  - Генеральный контракт по блокам 3, 4 Тяньваньской АЭС между ЗАО «Атомстройэкспорт» и Цзянсуской ядерной энергетической корпорацией,
- а также ряд других межведомственных и межкорпоративных документов.

## II

Стороны отмечают, что, несмотря на сохраняющуюся нестабильность в мировой экономике и на международных рынках, обусловленную последствиями глобального финансового кризиса, торгово-экономическое сотрудничество между Россией и Китаем благодаря совместным усилиям демонстрирует позитивные тенденции развития.

Двусторонняя торговля находится в фазе восстановительного роста и по своим показателям вплотную приблизилась к докризисному уровню. Улучшается структура товарооборота, возрастает объем взаимных поставок машинно-технической и высокотехнологичной продукции.

Быстрыми темпами увеличиваются масштабы инвестиционного взаимодействия в различных областях, в том числе в разработке природных ресурсов, сооружении объектов инфраструктуры, глубокой переработке древесины, отраслях машиностроительного комплекса. Началась практическая реализация ряда проектов, содержащихся в Плане российско-китайского инвестиционного сотрудничества и Программе сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики (2009-2018 гг.).

Стороны намерены и далее прилагать совместные усилия, направленные на обеспечение устойчивости и высокой динамики взаимного торгово-экономического сотрудничества, отвечающего целям социально-экономического развития двух стран, модернизации их национальных экономик. Для этого Стороны договорились о следующем:

- осуществлять совместные шаги по дальнейшей диверсификации структуры двусторонней торговли, сделав упор на расширение обменов и сотрудничества в высокотехнологичных отраслях, обеспечивающих переход экономик двух стран на модель инновационного развития;
- обеспечить равноправные и недискриминационные условия доступа товаров и услуг на рынки друг друга;
- продолжать взаимодействие по совершенствованию условий для развития инвестиционного сотрудничества, поощрять ведущие предприятия России и Китая к осуществлению прямых инвестиций в крупные совместные проекты, в том числе в особых экономических зонах (включая зоны развития на территории КНР), более полному раскрытию инвестиционного потенциала двух стран;
- и далее способствовать укреплению взаимовыгодных связей и обменов между деловыми кругами России и Китая, в том числе путем активного привлечения их к участию в различных выставочно-ярмарочных мероприятиях, деловых конференциях и форумах;
- продолжать углублять инвестиционное сотрудничество в области глубокой переработки древесины на российской территории;
- создавать и улучшать двусторонние механизмы торговли сельхозпродукцией и сотрудничества в области трудовых ресурсов, создавать благоприятные условия для двусторонней торговли, инвестиций и технико-экономического сотрудничества;
- продолжать работу по упорядочению торговли, поддерживать создание китайскими предприятиями на российской территории современных торговых комплексов;
- в полной мере использовать роль механизмов российско-китайского торгово-экономического сотрудничества, совместно противостоять торговому протекционизму.

Стороны отмечают, что реализация Программы сотрудничества между регионами дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики (2009-2018 гг.) способствует активному развитию двустороннего межрегионального взаимодействия и обогащает российско-китайские отношения стратегического партнерства и взаимодействия новым содержанием.

Стороны будут продолжать оказывать содействие выполнению положений Программы, включая строительство объектов транспортной инфраструктуры, развитие системы пунктов пропуска, создание современных промышленных производств и туристических комплексов на приграничных территориях.

Стороны объединят усилия, нацеленные на комплексное освоение острова Большой Уссурийский.

Стороны положительно оценивают прогресс в развитии таможенного сотрудничества. Наблюдается поступательное продвижение по таким направлениям, как дальнейшее совершенствование процедур таможенного оформления и таможенного контроля, обмен таможенной информацией, обмен информацией о таможенных пошлинах и декларантах, взаимное разъяснение соответствующих положений национальных таможенных политик и норм национальных законодательств; укрепляется взаимодействие в таможенном правоохранении, таможенной защите прав интеллектуальной собственности и статистике двусторонней торговли, активизируются связи между таможенными академиями.

Стороны решили продолжать углубление сотрудничества по совершенствованию процедур таможенного контроля и таможенного оформления, уделяя особое внимание реализации мер по ускорению прохождения таможенных формальностей, улучшению технологий таможенного оформления, дальнейшему созданию благоприятных условий для развития двусторонней торговли, активизации взаимодействия в области экспериментального обмена информацией и оценки таможенной стоимости, изучению вопросов создания системы дифференцирования компаний, взаимного признания результатов таможенного контроля. В целях обеспечения здорового и устойчивого развития двусторонней торговли Стороны будут продолжать укреплять сотрудничество таможенных органов в сферах таможенного правоохранения, торговой статистики, а также таможенной защиты прав интеллектуальной собственности.

Стороны положительно оценивают взаимодействие в области охраны и защиты прав интеллектуальной собственности и намерены продолжать, расширять и углублять сотрудничество в этой области, а также поддерживать контакты и координировать свои позиции при обсуждении проблематики интеллектуальной собственности на международном уровне и, в частности, в рамках Азиатско-Тихоокеанского Экономического Сообщества и Всемирной организации интеллектуальной собственности, а также других многосторонних форматов.

Стороны считают подписание Протокола к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях от 5 марта 1992 года важным шагом в расширении возможностей использования национальных валют в двусторонних расчетах.

Стороны поддерживают работу по определению прямой рыночной котировки юаня к рублю и организации торговли рублями и юанями на межбанковских валютных биржевых площадках России и Китая, что создаст условия для повышения эффективности двусторонних расчетов, в том числе за счет снижения валютных издержек.

В целях стимулирования развития двусторонней торговли и инвестиций Стороны продолжают укрепление практического сотрудничества в финансовой сфере.

Стороны с удовлетворением отметили достижение договоренностей по вопросу погашения задолженности китайской стороны по Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении на территории КНР атомной электростанции и предоставлении Россией КНР государственного кредита от 18 декабря 1992 года и подписание соответствующего протокола 23 марта 2010 года.

Стороны с удовлетворением отметили поступательное развитие двустороннего сотрудничества в области антимонопольной и конкурентной политики, а также активизацию межрегионального взаимодействия в сфере правоприменения конкурентного и рекламного законодательств в рамках реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области борьбы с недобросовестной конкуренцией и антимонопольной политики от 25 апреля 1996 года.

### III

Главы правительств дали высокую оценку работе по развитию двустороннего сотрудничества в энергетической сфере.

Стороны отмечают завершение строительства российско-китайского нефтепровода и убеждены в том, что начало поставок российской сырой нефти по данному нефтепроводу с 1 января 2011 года будет свидетельствовать о выходе отношений долгосрочного стратегического партнерства двух стран на новый этап. Стороны будут прилагать дальнейшие усилия для реализации намеченной цели по официальному запуску нефтепровода с 1 января 2011 года, обеспечения его долгосрочного, безопасного и стабильного функционирования.

Стороны отмечают важное значение прогресса в российско-китайском сотрудничестве в сфере природного газа и приложат усилия для дальнейшей реализации подписанного 13 октября 2009 года Дополнения (Дорожной карты) к Меморандуму о взаимопонимании по сотрудничеству в сфере природного газа от 24 июня 2009 года.

Стороны приветствуют проведение 21 сентября 2010 года церемонии закладки первого камня на строительной площадке объекта нефтепереработки в г. Тяньцзинь и начало реализации этого проекта.

Стороны уверены, что развитие сотрудничества в торговле электроэнергией, осуществляемой в рамках проекта экспорта российской электроэнергии в Китай, окажет позитивное воздействие на торгово-экономические отношения двух стран, особенно после начала реализации части проекта, связанной с совместным инвестиционным строительством новых объектов генерации и межгосударственных линий электропередач.

Приветствуя начало сотрудничества в сфере электросетевого хозяйства, Стороны приложат усилия для реализации Меморандума о взаимопонимании о сотрудничестве в области развития электросетевого хозяйства, подписанного 27 сентября 2010 года.

Стороны высоко оценивают перспективы расширения сотрудничества в угольной сфере. В соответствии с Протоколом к Меморандуму о взаимопонимании по сотрудничеству в угольной сфере и Дорожной картой по сотрудничеству в угольной сфере, Стороны продолжают работу, нацеленную на увеличение поставок российского угля в Китай, в том числе за счёт возможного привлечения финансовых ресурсов от китайской стороны на обеспечение модернизации портовой и железнодорожной инфраструктуры на территории России в целях обеспечения долгосрочных поставок угля из России. Стороны будут продолжать активно изучать возможность создания на территории России предприятий по производству жидкого топлива из угля.

Стороны отмечают потенциал развития сотрудничества в сфере энергоэффективности и возобновляемых источников энергии и приложат усилия для его реализации в соответствии с подписанным 27 сентября 2010 года Меморандумом о взаимопонимании по сотрудничеству в данной сфере.

Стороны будут расширять сотрудничество в ядерной сфере, включая реализацию в КНР проектов по сооружению второй очереди Тяньваньской АЭС, а также по другим направлениям сотрудничества, и обсудят его новые формы и методы.

#### IV

Стороны с удовлетворением констатируют благоприятную тенденцию стабильного и динамичного развития сотрудничества в научно-технической и инновационной сферах и полагают необходимым продолжить укрепление двустороннего взаимодействия в сфере высоких технологий, совместной коммерциализации и совместного внедрения результатов российско-китайских разработок в промышленное производство.

Стороны считают необходимым активно продвигать реализацию средне- и долгосрочных крупномасштабных научно-технических проектов по приоритетным направлениям развития науки, техники и технологий. Одновременно Стороны полагают целесообразным изучить возможности содействия таким проектам путем привлечения правительственных целевых кредитов и венчурного финансирования, а также посредством других форм поддержки совместной реализации инновационных проектов.

Стороны выражают обоюдную заинтересованность одновременно с ускоренным строительством существующих технопарков укреплять и расширять взаимовыгодное сотрудничество в области развития совместных инновационных структур, лабораторий, баз научно-технической кооперации, бизнес-инкубаторов. Стороны будут поощрять научные организации, предприятия и компании двух стран к участию в деятельности государственных специальных экономических, технико-внедренческих зон и зон освоения новых и высоких технологий в целях содействия модернизации национальных экономик и продвижения сотрудничества в сфере внедрения перспективных и конкурентоспособных технологий и техники. Российская сторона предлагает Китайской стороне рассмотреть возможные формы участия в реализации проекта по созданию и функционированию инновационного центра «Сколково». Китайская сторона выражает готовность поделиться с российской стороной опытом по планированию и строительству технопарков.

Стороны выразили удовлетворение состоянием и перспективами российско-китайского сотрудничества в области космоса и намерение развивать и углублять двустороннее сотрудничество на основе реализации Программы российско-китайского сотрудничества в области космоса на 2010-2012 годы.

Стороны поручают космическим агентствам двух стран продолжить работу по таким перспективным направлениям, как совместное исследование Фобоса и Марса с запуском космических аппаратов «Фобос-Грунт» и

«Инхо-1» в 2011 году, а также исследование Луны и дальнего космоса, дистанционное зондирование Земли, электронная компонентная база и материалы, и согласовать предложения по новым проектам совместной деятельности.

Стороны отмечают наличие потенциала в области гражданской авиапромышленности и подтверждают стремление развивать сотрудничество в данной области на основе уважения взаимных интересов и долгосрочных планов развития авиационной промышленности России и Китая.

#### V

Стороны высоко оценивают результаты сотрудничества в природоохранной области и отмечают, что благодаря совместным усилиям качество воды в трансграничных водных объектах заметно улучшилось, наблюдаются позитивные сдвиги в работе по предотвращению загрязнения окружающей среды.

Стороны согласились продолжать исследования по унификации методик анализа проб воды и оценки качества воды трансграничных водных объектов. В 2011 году будет увеличено число створов и этапов совместных наблюдений качества вод, а также осуществлены совместные наблюдения в зимний период.

Российская Сторона предложила организовать в 2011 году российско-китайскую научно-практическую конференцию по охране водных ресурсов р.Амур (Хэйлунцзян). Китайская Сторона выразила поддержку предложению Российской Стороны.

Стороны согласились укреплять сотрудничество в сфере трансграничных особо охраняемых природных территорий и сохранения биоразнообразия.

Стороны считают необходимым изучить возможность создания механизма и определения рамок сотрудничества по сохранению популяции амурского тигра и дальневосточного леопарда в приграничных районах.

#### VI

Стороны отмечают, что в 2011 году исполняется 20 лет со дня подписания Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее Восточной части. В настоящее время полностью завершена демаркация государственной границы между Россией и Китаем на всем ее протяжении, сформирована и усовершенствована правовая система, регулирующая вопросы государственной границы, а также установлен соответствующий режим границы и механизмы сотрудничества. Поддержание режима государственной границы между Россией и Китаем опирается на четкую правовую, организационную и нормативную основу, что имеет далеко идущее значение для развития отношений между нашими странами.

Стороны считают, что в соответствии с действующими правовыми документами следует осуществить первую совместную (инспекционную) проверку российско-китайской границы и поручают министерствам иностранных дел двух стран провести необходимую для этого работу.

#### VII

Стороны с удовлетворением констатируют, что Годы русского и китайского языков стали знаменательными событиями в культурной жизни двух государств, обогатили сотрудничество между Россией и Китаем в гуманитарной сфере, внесли весомый вклад в развитие российско-китайского стратегического партнерства и взаимодействия. На основе успешного опыта проведения Года русского языка в Китае российская сторона оказала необходимое содействие китайской стороне в организации Года китайского языка в России. Совместные мероприятия, осуществленные в 2010 году, вызвали положительный общественный резонанс и пользовались большим успехом среди широких слоев населения и в особенности молодежи.

Исходя из общественной значимости мероприятий в области образования, рекомендованных к проведению на регулярной основе по итогам национальных Годов России и Китая, Стороны положительно оценивают организацию в 2010 году форумов ректоров ведущих вузов России и Китая, студенческих фестивалей искусств, летних и зимних лагерей отдыха школьников двух стран, выставок образовательных услуг высших учебных заведений. Проведение данных мероприятий способствует дальнейшему развитию обменов и сотрудничества между двумя странами в образовательной сфере.

Стороны выразили намерение осуществлять совместную подготовку специалистов с высшим и послевузовским профессиональным образованием в области естественных и технических наук. Стороны приветствуют стремление высших учебных заведений России и Китая к расширению прямых партнерских связей и созданию условий для совместных научных исследований, прежде всего в области фундаментальных наук и высоких технологий, внедрения инновационных методов в образовании и науке.

Российская сторона выражает благодарность Китайской стороне за прием на летний отдых в июле-августе 2010 года по приглашению Председателя КНР Ху Цзиньтао первой группы российских школьников из 500 чел. Стороны продолжают совместную работу по обеспечению реализации в установленные сроки программы летнего отдыха в Китае в 2011 году второй группы российских школьников.

Стороны высоко оценивают совместные усилия, обеспечившие начало функционирования в 2010 году многостороннего международного проекта «Университет Шанхайской организации сотрудничества», и выражают намерение продолжить совместную работу, направленную на его дальнейшее развитие.

Стороны будут расширять сотрудничество в области архивного дела, содействовать реализации таких совместных проектов, как документальные выставки, публикации архивных документов, обмен архивной информацией.

Стороны согласились углублять сотрудничество между двумя странами в области здравоохранения, прежде всего в таких областях, как профилактика инфекционных заболеваний, медицина катастроф, санаторно-курортное лечение, традиционная медицина и контроль за обращением лекарственных средств, содействовать установлению прямого сотрудничества между приграничными регионами и соответствующими медицинскими научно-исследовательскими учреждениями.

Закрепляя позитивную динамику здорового развития российско-китайских культурных обменов, Стороны будут стремиться поддерживать достигнутый уровень культурного сотрудничества, уделяя при этом особое внимание проведению поочередно в каждой из стран комплексных культурных мероприятий.

Стороны подчеркнули, что дальнейшее углубление российско-китайского культурного сотрудничества будет способствовать диверсификации и расширению географии двусторонних культурных контактов. Стороны намерены активно использовать средства массовой информации, печати, киноискусства для создания положительных образов из истории и жизни народов России и Китая; развивать прямые связи между



художественными коллективами, театрами, музеями, библиотеками, научными и учебными заведениями культуры и искусства, а также укреплять сотрудничество на межрегиональном уровне и в рамках международных организаций.

Стороны считают, что расширение сотрудничества в области физической культуры и спорта способствует повышению уровня спортивного мастерства, упрочению дружбы между народами и спортсменами двух стран. Руководствуясь принципами равенства и взаимной выгоды, они будут продолжать крепить спортивные связи, оказывать содействие обмену опытом и информацией между спортивными федерациями и научно-исследовательскими учреждениями.

Стороны с удовлетворением отмечают стабильное развитие сотрудничества в области туризма. Совместными усилиями удалось в посткризисный период восстановить тенденцию к росту взаимных туристских потоков. Стороны намерены углублять взаимодействие в вопросах повышения качества обслуживания и обеспечения безопасности туристов, совместной подготовки кадров для туристской индустрии двух стран. Стороны выразили уверенность, что обмен Годами туризма между Россией и Китаем придаст новый импульс и будет способствовать развитию сотрудничества в области туризма.

Стороны подтвердили готовность развивать сотрудничество в области молодежной политики и приняли решение сформировать Подкомиссию по молодежному сотрудничеству в рамках Российско-Китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству.

### VIII

Стороны полагают, что современная международная обстановка продолжает переживать глубокие и серьезные изменения, все еще сохраняется влияние глобального финансового кризиса, происходит слияние традиционных и нетрадиционных угроз безопасности, международные мир и стабильность стоят перед лицом серьезных вызовов. С учетом того, что Россия и Китай являются постоянными членами Совета безопасности ООН и стратегическими партнерами, дальнейшее укрепление стратегического взаимодействия между двумя странами в международных делах приобретает еще большую актуальность.

Стороны будут продолжать контакты и координацию в рамках ООН, «Группы двадцати», ШОС, БРИК, РИК и других многосторонних форматов, укреплять координацию и взаимодействие по таким глобальным проблемам, как изменение климата, энергетическая безопасность, продовольственная безопасность, устойчивое развитие, нераспространение. Стороны продолжают регулярный диалог по таким важным проблемам, как ядерная проблема Корейского полуострова, иранская ядерная программа, Афганистан и другие.

Стороны выступают за создание в Азиатско-Тихоокеанском регионе открытой, транспарентной и равноправной архитектуры безопасности и сотрудничества, основанной на принципах международного права, внеблоковых началах и учете законных интересов всех сторон, подтверждают решение продвигать свою инициативу по укреплению безопасности в регионе.

Стороны будут совместно с другими государствами прилагать усилия, направленные на содействие всестороннему восстановлению и здоровому стабильному развитию мировой экономики, продвигать создание новой сбалансированной, рациональной и отвечающей интересам всех участников многосторонней системы управления мировой экономикой и финансами. Стороны продолжают содействовать формированию полицентричного мироустройства и демократизации международных отношений, прилагать неустанные усилия по созданию мирной и безопасной международной и региональной обстановки, установлению более справедливого и рационального международного политического и экономического порядка.

### IX

Стороны отмечают, что пятнадцатая регулярная встреча глав правительств России и Китая прошла в атмосфере дружбы, взаимопонимания и сотрудничества, увенчалась конкретными результатами, и выражают удовлетворение ее итогами.

Стороны договорились провести шестнадцатую регулярную встречу глав правительств России и Китая в 2011 году в Китае. Конкретное время будет согласовано дополнительно по дипломатическим каналам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

В.ПУТИН

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВЭНЬ ЦЗЯБАО

г. Санкт-Петербург, 23 ноября 2010 года

## **Совместное коммюнике по итогам шестнадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Пекин, 11 октября 2011 года)**

По приглашению Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао Председатель Правительства Российской Федерации В.В.Путин 11-12 октября 2011 года посетил Китайскую Народную Республику с официальным визитом, в ходе которого 11 октября в Пекине прошла шестнадцатая регулярная встреча глав правительств России и Китая.

Состоялись встречи Председателя Правительства Российской Федерации В.В.Путина с Председателем Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао и Председателем Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей У Банго.

#### I

Стороны дали высокую оценку итогам развития двустороннего стратегического взаимодействия и партнерства и выразили готовность и впредь твердо руководствоваться принципами Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года, неизменно стремиться к расширению и углублению всестороннего сотрудничества в духе равноправия, доверия, взаимной поддержки, совместного процветания и дружбы, передающейся из поколения в поколение.

Главы правительств отметили важную позитивную роль, которую играют Российско-Китайская Комиссия по подготовке регулярных встреч глав правительств, Российско-Китайский энергетический диалог и Российско-Китайская Комиссия по гуманитарному сотрудничеству, указав на необходимость дальнейшего повышения координирующей роли их национальных секретариатов, а также укрепления взаимодействия входящих в состав комиссий и энергодиалога подкомиссий и рабочих групп.

В рамках шестнадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая были подписаны следующие документы:

- Совместное коммюнике по итогам шестнадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая;
  - Протокол пятнадцатого заседания Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;
  - Протокол двенадцатого заседания Российско-Китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству;
  - Меморандум между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области модернизации экономики;
  - Протокол о внесении изменений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области туризма от 3 ноября 1993 года;
  - Меморандум о взаимопонимании между Министерством сельского хозяйства Российской Федерации и Министерством сельского хозяйства Китайской Народной Республики об укреплении сотрудничества в сфере сельского хозяйства;
  - Меморандум между Министерством сельского хозяйства Российской Федерации и Главным управлением Китайской Народной Республики по контролю качества, инспекции и карантину о сотрудничестве в области ветеринарного надзора;
  - Рамочное соглашение между государственной корпорацией «Банк развития и внешнеэкономической деятельности (Внешэкономбанк)» и Банком развития Китая;
  - Соглашение о сотрудничестве между ООО «Байкальская горная компания» и Торгово-промышленным банком Китая;
  - Меморандум о намерениях между государственной корпорацией «Банк развития и внешнеэкономической деятельности (Внешэкономбанк)», Управляющей компанией «Российский фонд прямых инвестиций» и Китайской инвестиционной корпорацией о сотрудничестве в создании инвестиционного фонда;
  - Меморандум о развитии сотрудничества между ЗАО «СИБУР Холдинг» и Китайской нефтехимической корпорацией «СИНОПЕК»;
  - Соглашение о намерениях сотрудничества между Государственной корпорацией «Ростехнологии» и Китайской корпорацией Poly Group;
  - Соглашение о намерениях сотрудничества между Государственной корпорацией «Ростехнологии» и Китайской корпорацией China Electronics Technology Group Corporation;
  - Соглашение о намерениях между ЗАО «ЧЕК-СУ.ВК» и Цилиньской компанией электромеханического оборудования,
- а также ряд других межкорпоративных документов.

#### II

Стороны продолжают усилия для дальнейшего расширения торгово-экономических связей, прежде всего за счет повышения их качественных характеристик, а также совершенствования механизмов взаимодействия. Для достижения этой цели Стороны договорились о следующем:

- предпринимать совместные шаги для выполнения средне- и долгосрочных задач по увеличению объемов взаимной торговли до 100 млрд. долл. США к 2015 году и 200 млрд. долл. США к 2020 году, обеспечивая достижение этих показателей на основе кардинального улучшения структуры товарооборота, повышения удельного веса в нем машинно-технической продукции и высокотехнологичных товаров;
- наращивать объемы взаимных инвестиций путем совершенствования инвестиционного климата, регулярного проведения российско-китайских инвестиционных форумов, последовательной реализации приоритетных направлений Плана российско-китайского инвестиционного сотрудничества, оказания содействия инвесторам двух стран в реализации совместных инвестиционных проектов;
- активизировать сотрудничество предприятий двух стран в сферах высоких технологий и инноваций;

- прилагать совместные усилия по выполнению положений российско-китайского межправительственного Меморандума о сотрудничестве в области модернизации экономики;
- углублять сотрудничество в области особых экономических зон, укреплять соответствующие информационные обмены, продолжить проработку вопросов создания совместной особой экономической зоны в России и ее функционирования;
- совершенствовать формы взаимодействия в финансовой сфере и, расширять расчеты в национальных валютах двух стран, что будет способствовать росту торговли и инвестиций. Поощрять финансовые и банковские институты двух стран к оказанию финансовой поддержки проектам двустороннего сотрудничества;
- продолжать работу по оптимизации таможенных операций и повышению эффективности таможенного контроля в пунктах пропуска, развивать информационный обмен, продвигать сотрудничество в сфере торговой статистики;
- обеспечить всестороннее выполнение Программы сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики, корректировать и дополнять перечень ключевых проектов регионального сотрудничества, продвигать реализацию находящихся в фокусе внимания Сторон приоритетных проектов; изучить вопрос о создании российско-китайского фонда развития межрегионального сотрудничества;
- активизировать сотрудничество по совершенствованию трансграничной транспортной инфраструктуры, в возможно короткие сроки приступить к сооружению железнодорожного мостового перехода в районе Нижнеленинское-Тунцзян, продолжить работу по актуализации и договорно-правовому оформлению проектов строительства мостов в районах Благовещенск - Хэйхэ, Покровка - Логухэ, Полтавка – Дуннин; предпринимать усилия по развитию международного автомобильного транспортного маршрута «Европа-Китай»;
- углублять сотрудничество в таких сферах, как индустрия наносистем и новые материалы, биотехнология, энергетика и энергосбережение, рациональное природопользование и экология, информационные и телекоммуникационные системы. Стороны будут продвигать инновационное сотрудничество полного завершённого цикла от проведения совместных исследований до коммерциализации и внедрения в промышленное производство результатов научно-технических разработок;
- поддерживать участие научных центров и предприятий своих стран, работающих в сфере высоких технологий, в технопарках другой Стороны, а также создавать необходимые условия для сотрудничества между российскими и китайскими инновационными структурами;
- углублять долгосрочное сотрудничество в области авиации и космонавтики. Космическим агентствам двух стран подготовить и принять Программу сотрудничества на 2013 год и последующие годы;
- укреплять и расширять взаимодействие в области охраны окружающей среды, продвигать сотрудничество в таких сферах, как мониторинг и защита качества вод трансграничных водных объектов, охрана биоразнообразия и создание трансграничных особо охраняемых природных зон, предупреждение загрязнения и оперативная ликвидация последствий экологических катастроф;
- создать эффективный механизм сотрудничества в области сельского хозяйства, содействовать скорейшему формированию совместной рабочей группы по вопросам сотрудничества в сфере аграрно-промышленного комплекса, развивать взаимовыгодное инвестиционное сотрудничество в аграрной сфере;
- наращивать инвестиционное сотрудничество в области освоения и использования лесных ресурсов, реализовывать российско-китайские программы совместного освоения лесных ресурсов на территории Российской Федерации;
- активизировать сотрудничество в области трудовой миграции, приступить к выработке конкретных предложений по совершенствованию регулирования вопросов трудовой миграции в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о временной трудовой деятельности граждан Китайской Народной Республики в Российской Федерации и граждан Российской Федерации в Китайской Народной Республике от 3 ноября 2000 года;
- продолжить работу над проектами соглашений о сотрудничестве в борьбе с незаконной миграцией и в сфере облегчения законных контактов граждан.

### III

Главы правительств высоко оценивают плодотворные результаты и широкие перспективы энергетического сотрудничества между двумя странами и выражают готовность к дальнейшему развитию отношений стратегического взаимодействия в этой области на взаимовыгодной основе, а также к всестороннему углублению сотрудничества в таких сферах, как нефть, природный газ, электроэнергетика, уголь, энергоэффективность, энергосбережение и альтернативные источники энергии, мирное использование атомной энергии.

Стороны продолжают работу по обеспечению долгосрочного, безопасного и стабильного функционирования российско-китайского нефтепровода, продвижению на основе принципа взаимной выгоды сотрудничества в газовой сфере, расширению партнерства в области добычи и переработки углеводородов, содействию торговле углем, оборудованием для угольной промышленности, осуществлению комплексной и интегрированной разработки угольных месторождений, инженерного подряда при строительстве угольных

шахт, реализации проекта в сфере производства жидкого синтетического топлива из угля, а также осуществлению поставок электроэнергии.

Стороны продолжают развитие взаимодействия в области мирного использования атомной энергии на основе принципов взаимной выгоды, учета интересов друг друга и обеспечения ядерной безопасности.

#### IV

Главы правительств констатировали, что российско-китайское сотрудничество в гуманитарной области, являющееся важной составляющей российско-китайского стратегического взаимодействия и партнерства, достигло значительных результатов. В результате существенной активизации гуманитарных связей укрепляется взаимопонимание и доверие, создается благоприятная атмосфера для российско-китайского добрососедства и дальнейшего расширения взаимодействия между Россией и Китаем в различных областях.

В интересах дальнейшего углубления и продвижения двустороннего гуманитарного сотрудничества Стороны разработают План действий по развитию российско-китайского взаимодействия в гуманитарной сфере.

Стороны будут и впредь оказывать по линии государственных и неправительственных организаций поддержку реализации крупномасштабных проектов, в том числе путем привлечения широких кругов общественности обеих стран к активному участию в гуманитарных обменах в таких областях, как образование, культура, здравоохранение, спорт, туризм, СМИ, кинематография, архивное дело и молодежная политика.

Стороны будут активно содействовать успешному проведению Года российского туризма в Китае в 2012 году и Года китайского туризма в России в 2013 году, обеспечению регулярности обменов между молодежью двух стран и расширению их масштабов.

Стороны активизируют усилия по дальнейшему развитию академической мобильности студентов, аспирантов и научно-педагогических работников, совместной подготовке специалистов высокого уровня, создадут стипендиальную программу обменов учащимися в рамках Российско-Китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству, увеличат на взаимной основе квоту государственных стипендий, предоставляемых для обучения в вузах страны-партнера. Они будут способствовать пропаганде изучения русского и китайского языков, истории и культуры страны-партнера, созданию учебников и учебных пособий по преподаванию русского и китайского языков как иностранных, расширению обменов китаистами и русистами обеих стран, переводу и изданию литературных произведений на русском и китайском языках соответственно в Китае и России.

Стороны будут оказывать содействие работе культурных центров страны-партнера на своей территории, организации взаимных поездок представителей СМИ.

Китайская сторона поддерживает проведение российской стороной Всемирной летней универсиады в Казани в 2013 году и зимней Олимпиады в Сочи в 2014 году.

Стороны одобрили Положение о Подкомиссии по молодежному сотрудничеству Российско-Китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству.

#### V

Главы правительств с удовлетворением констатировали, что в соответствии с решением пятнадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая об осуществлении первой совместной проверки российско-китайской границы министерства иностранных дел двух стран провели серьезную работу по подготовке к первой совместной проверке российско-китайской границы. Стороны договорились о создании Российско-Китайской Комиссии по первой совместной проверке линии государственной границы между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, первое заседание которой намечено на ноябрь 2011 года в Москве.

В целях реализации Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о плавании российских и китайских судов в акватории, расположенной вокруг и прилегающей к району островов Тарабаров и Большой Уссурийский (острова Хэйсяцзыдао) от 14 октября 2004 года Стороны договорились о том, что между компетентными ведомствами двух стран состоятся переговоры для подготовки соответствующего межправительственного документа.

#### VI

Стороны намерены тесно взаимодействовать по вопросам дальнейшего укрепления Шанхайской организации сотрудничества в качестве эффективного механизма обеспечения региональной безопасности, важного инструмента поступательного развития государств-участников Организации.

Стороны считают необходимым активизировать работу по углублению практического сотрудничества между государствами-членами ШОС, в том числе в сфере транспорта, энергетики, связи, финансов, продовольственной безопасности, учреждению специального счета и Банка развития ШОС, осуществлять другие проекты сотрудничества, направленные на гармоничное развитие региона. Российская Сторона окажет всестороннюю поддержку председательству Китайской Стороны в ШОС в 2011-2012 гг., прежде всего, в эффективном проведении Года добрососедства и дружбы.

#### VII

Стороны акцентировали центральную роль ООН и ее Совета Безопасности в мировых делах. Они будут способствовать формированию глобальной многополярности, демократизации международных отношений и

утверждению верховенства международного права, приложат усилия к становлению более справедливого и рационального политического и экономического миропорядка. Стороны будут укреплять сотрудничество по международным вопросам, наращивать взаимодействие в рамках ООН, БРИКС, ШОС, РИК, ВАС и других многосторонних форматов, повышать координацию действий по таким проблемам, как энергетическая и продовольственная безопасность, устойчивое развитие, нераспространение, информационная безопасность, ПРО, предотвращение милитаризации и гонки вооружений в космосе. Стороны продолжают тесное взаимодействие и координацию по важным региональным вопросам, включая ядерную проблему Корейского полуострова, иранскую ядерную программу, ситуацию в Афганистане, на Ближнем Востоке и в Северной Африке и другие.

Стороны считают необходимым повышать представительность Совета Безопасности ООН и сохранять его эффективность, поддерживают в рамках существующих межправительственных механизмов проведение открытого и равноправного обсуждения вопроса реформирования Совета Безопасности ООН в целях выработки комплексных решений на основе максимального согласия среди государств-членов ООН. Для обсуждения вопроса реформирования Совета Безопасности ООН не должно устанавливаться искусственных временных рамок. Форсирование реформы Совета Безопасности ООН, в том числе усиленное продвижение отдельными странами и их объединениями собственных моделей расширения Совета, не пользующихся подавляющей поддержкой государств-членов ООН, не способствует достижению консенсуса.

Стороны выступают за построение в Азиатско-Тихоокеанском регионе открытой, транспарентной, равноправной архитектуры безопасности и сотрудничества, основанной на международном праве, внеблоковых началах, учете законных интересов всех сторон. В этом контексте Стороны рассматривают механизм Восточноазиатских саммитов как один из важных форумов для диалога по стратегическим вопросам обеспечения безопасности и развития сотрудничества в АТР.

Стороны подтверждают намерение продолжать реализовывать совместную российско-китайскую инициативу о сотрудничестве по укреплению безопасности в АТР, выдвинутую Президентом Российской Федерации Д.А.Медведевым и Председателем Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао в сентябре 2010 года.

Стороны отмечают, что негативные последствия международного финансового кризиса еще не полностью устранены, в мировой экономике сохраняется множество факторов неопределенности и нестабильности, база для ее восстановления по-прежнему слаба. Стороны будут укреплять координацию в рамках «Группы двадцати», совместно содействовать совершенствованию глобального макроэкономического регулирования и продвигать реформу международной финансовой системы.

#### VIII

Председатель Правительства Российской Федерации и Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики отметили, что шестнадцатая регулярная встреча глав правительств России и Китая прошла в присущей двусторонним отношениям атмосфере дружбы, взаимопонимания и конструктивного сотрудничества, принесла значительные результаты. Стороны выражают удовлетворение ее итогами.

Стороны договорились провести семнадцатую регулярную встречу глав правительств России и Китая в 2012 году в России. Конкретные сроки будут согласованы дополнительно по дипломатическим каналам.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

В.ПУТИН

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВЭНЬ ЦЗЯБАО

г. Пекин, 11 октября 2011 года

### **Совместное коммюнике по итогам семнадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Москва, 6 декабря 2012 г.)**

По приглашению Председателя Правительства Российской Федерации Д.А.Медведева Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао 5-6 декабря 2012 года посетил Российскую Федерацию с официальным визитом, в ходе которого 6 декабря в Москве прошла семнадцатая регулярная встреча глав правительств России и Китая.

6 декабря Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики Вэнь Цзябао встретился с Президентом Российской Федерации В.В.Путиным.

#### I

Главы правительств дали высокую оценку важной роли механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая в деле развития российско-китайских связей, подвели итоги совместной работы и обобщили опыт двустороннего взаимодействия. Состоялось углубленное обсуждение вопросов дальнейшего расширения сотрудничества двух стран в политической, торгово-экономической, энергетической, научно-технической, гуманитарной областях, а также по основным международным и региональным проблемам.

Было подчеркнуто, что к настоящему времени в двусторонних отношениях достигнут значительный прогресс: обеспечены интенсивные контакты на высшем и высоком уровнях, Стороны оказывают друг другу твердую поддержку по таким ключевым затрагивающим их интересы вопросам, как суверенитет, безопасность и территориальная целостность. Окончательно решен пограничный вопрос, сформирована прочная договорно-правовая база двусторонних отношений, устойчиво и динамично развивается практическое взаимодействие во всех областях, существенно упрочилась социальная база отношений. Стороны координируют действия при урегулировании актуальных международных и региональных проблем, неизменно рассматривают российско-китайские отношения в качестве одного из главных и приоритетных направлений своей внешней политики, относятся друг к другу как к основному партнеру по сотрудничеству.

Стороны выразили намерение прилагать активные усилия по дальнейшему углублению российско-китайских отношений всеобъемлющего равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия, расширению практической кооперации во всех областях в целях обеспечения поступательного развития России и Китая, создания условий для взаимовыгодного экономического сотрудничества и сохранения мира, стабильности, безопасности в Азиатско-Тихоокеанском регионе и в мире в целом.

## II

Главы правительств двух стран отметили, что, несмотря на волатильность ситуации в мировой экономике и международной торговле, российско-китайские торгово-экономические связи продолжают стабильно и поступательно развиваться. В целях закрепления этой позитивной тенденции на длительную перспективу Стороны продолжают последовательно оптимизировать структуру двусторонней торговли, укреплять инвестиционное сотрудничество, наращивать межрегиональные и приграничные обмены, расширять кооперацию в высокотехнологичных и инновационных сферах, стимулировать связи между предпринимательскими сообществами двух стран.

Для максимально полного раскрытия имеющегося потенциала делового сотрудничества Стороны согласились уделять приоритетное внимание следующим направлениям взаимодействия:

- использовать связанные с присоединением России к ВТО возможности для дальнейшего продвижения двустороннего торгово-экономического сотрудничества, усилить координацию и взаимодействие в рамках ВТО;
- расширять товарный ассортимент двусторонней торговли, увеличивать взаимные поставки передовых видов машинно-технической и высокотехнологичной продукции, выстраивать кооперационные связи между предприятиями, активно задействовать специализированные институты поддержки экспорта;
- поднять на качественно новый уровень двустороннее инвестиционное сотрудничество с акцентом на крупные совместные проекты, конкретизировать формы и методы реализации Плана инвестиционного сотрудничества, совершенствовать механизм российско-китайских инвестиционных форумов, улучшать инвестиционный климат и укреплять соответствующие информационные обмены;
- интенсифицировать разработку и реализацию российско-китайских программ сотрудничества по освоению и использованию лесных ресурсов, оказывать действенную поддержку совместным инвестиционным проектам по глубокой переработке древесины на территории Российской Федерации;
- создать механизм выполнения межправительственного Меморандума о сотрудничестве в области модернизации экономики;
- продолжить взаимодействие по реализации совместных проектов в области гражданского авиастроения;
- поддерживать кооперацию на коммерческих принципах предприятий Сторон в области производства и переработки алюминия;
- стимулировать контакты в области фармацевтической промышленности;
- продвигать сотрудничество в аграрной сфере, включая взаимодействие в области доступа на рынки сельскохозяйственной продукции, торговлю сельскохозяйственной продукцией, а также ветеринарного и фитосанитарного контроля;
- продолжить работу по расширению использования национальных валют, включая сферы прямых инвестиций и кредитования;
- поддерживать расширение научно-технологического сотрудничества в таких приоритетных областях, как новые источники энергии и энергосбережение, информационные и телекоммуникационные технологии, индустрия наносистем, новые материалы, рациональное природопользование и экология, агротехнологии, современное машиностроение, биотехнологии;
- развивать взаимодействие в области космоса в соответствии с Программой российско-китайского сотрудничества в космической сфере на 2013-2017 годы, расширять и углублять долгосрочное двустороннее сотрудничество в данной сфере, с учетом национальных программ исследования и использования космического пространства в мирных целях, обратить особое внимание на необходимость разработки и реализации масштабных проектов совместной деятельности.

## III

Главы правительств высоко оценили результаты двустороннего энергетического взаимодействия и выразили готовность к его дальнейшему развитию во всех сегментах: природный газ, нефть, электроэнергетика, уголь, мирное использование атомной энергии, энергоэффективность и возобновляемые источники энергии.

Поддержана совместная работа уполномоченных компаний Сторон по развитию диалога в газовой сфере, нацеленного на скорейшее начало поставок российского природного газа в Китай, по обеспечению долгосрочного, безопасного и стабильного функционирования российско-китайского нефтепровода. Выражена взаимная заинтересованность в расширении партнерства в области добычи и переработки углеводородов.

Стороны приветствовали подписание обновленной Дорожной карты по развитию российско-китайского сотрудничества в угольной сфере и скорейшую реализацию проектов сотрудничества по освоению угля комплексного характера. С удовлетворением отметив последовательное увеличение объемов экспорта электроэнергии из России в Китай, они поддержали изучение вопросов дальнейшего расширения взаимодействия в электроэнергетической сфере, в том числе по созданию генерирующих мощностей на территории Российской Федерации.

Стороны высказались в поддержку дальнейшего всестороннего развития взаимодействия в области мирного использования атомной энергии на комплексной основе, руководствуясь принципами взаимной выгоды и учета интересов друг друга, рассматривая в качестве предпосылки обеспечение ядерной безопасности.

Стороны заявили о запуске механизма регулярных встреч руководителей регионов России и Китая, дальнейшем расширении межрегионального сотрудничества между двумя странами. Стороны считают необходимым наращивать усилия по реализации Программы сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики (2009-2018 годы), определив группу первоочередных инвестиционных проектов межрегионального сотрудничества из числа приоритетных и вновь добавленных проектов.

Подтверждено намерение продолжать согласованные шаги по совершенствованию трансграничной транспортной инфраструктуры, совместно продвигать проекты развития международного автотранспортного маршрута "Европа - Китай" и сотрудничества в области сухопутных и морских перевозок в Северо-Восточной Азии, предпринимать усилия по увеличению объемов двусторонних и транзитных через территорию Российской Федерации перевозок, активно изучать возможности дальнейшего развития двусторонних связей в сфере гражданской авиации.

Подчеркнута необходимость дальнейшего укрепления и расширения сотрудничества в сфере охраны окружающей среды, дальнейшего продвижения взаимодействия в сферах мониторинга и защиты качества вод трансграничных водных объектов, трансграничных особо охраняемых природных территорий и сохранения биологического разнообразия, предупреждения загрязнения и оперативной ликвидации последствий стихийных бедствий экологического характера.

#### IV

С удовлетворением отметив динамичное развитие российско-китайских обменов в гуманитарной сфере, главы правительств утвердили к реализации комплексный План действий по развитию российско-китайского взаимодействия в гуманитарной сфере.

Подчеркнута важность расширения российско-китайских молодежных обменов на регулярной и долговременной основе, включая проведение в России и Китае в ближайшие пять лет совместных крупномасштабных тематических и спортивных мероприятий с участием в них представительных делегаций молодежи России и Китая.

Дана высокая оценка мероприятиям и подведены итоги Года российского туризма в Китае. Выражена обоюдная готовность к тесному взаимодействию для обеспечения успешного проведения в наступающем году Года китайского туризма в России.

Стороны укрепят сотрудничество в сфере образования, увеличат количество направляемых на учебу студентов, усилят совместную подготовку специалистов высокого уровня, организуют мероприятия, рекомендованные к проведению на регулярной основе по итогам национальных Годов, а также Года русского языка в Китае и Года китайского языка в России;

- окажут друг другу поддержку и содействие в функционировании культурных центров, проведут в 2013 году Фестиваль российской культуры, укрепят межрегиональное сотрудничество, осуществят работы по реставрации и сохранению здания, в котором состоялся 6-й съезд КПК;

- укрепят сотрудничество в сфере профилактики инфекционных заболеваний, реабилитации и санаторно-курортного лечения, традиционной медицины и медицины катастроф;

- будут взаимно поощрять отбор и направление кинофильмов на международные кинофестивали, проходящие в двух странах, содействовать производителям кинопродукции в совместной съемке фильмов по сюжетам, представляющим взаимный интерес;

- будут продолжать содействовать сотрудничеству в области архивного дела, в том числе путем поддержки совместных проектов по исследованию истории двух стран и отношений между ними.

#### V

Главы правительств выразили уверенность, что начавшаяся в 2011 году первая совместная проверка линии российско-китайской государственной границы будет способствовать обеспечению стабильного положения в приграничных районах и послужит дальнейшему укреплению добрососедства между двумя странами. Они договорились, что Россия и Китай в первой половине 2013 года приступят к официальным переговорам с целью заключения соглашения о плавании российских и китайских судов в акватории, расположенной вокруг и прилегающей к району островов Тарабаров и Большой Уссурийский (Хэйсяцзыдао).

#### VI

Главы правительств подчеркнули большое значение стратегического взаимодействия России и Китая для продвижения мира и обеспечения развития во всем мире в условиях нынешней, переживающей глубокие изменения международной ситуации.

Являясь ответственными членами международного сообщества, Стороны продолжают совместно отстаивать итоги Второй мировой войны и послевоенный порядок, соблюдение целей и принципов Устава ООН, основных норм международного права ради продвижения мирового политического и экономического порядка в направлении придания ему справедливого, рационального, взвешенного и упорядоченного характера, будут сообща содействовать обеспечению глобальной и региональной безопасности и стабильности, сотрудничества и развития.

Стороны подтвердили совпадение и близость позиций двух стран по широкому спектру международных проблем, готовность в рамках ООН, "Группы двадцати", ШОС, БРИКС и других многосторонних структур наращивать координацию и взаимодействие по актуальным вопросам мировой политики, в частности, ситуации на Ближнем Востоке и в Северной Африке, иранской ядерной программе, обстановке в Афганистане и ядерной проблеме Корейского полуострова.

Стороны намерены тесно взаимодействовать в Азиатско-Тихоокеанском регионе, продвигать формирование новой концепции безопасности, основанной на взаимодоверии, взаимной выгоде, равноправии и взаимодействии, укреплять безопасность, стабильность и устойчивое развитие. Отношения между государствами АТР должны строиться на внеблоковых началах, на основных нормах международного права, равенстве, открытости и инклюзивности, на принципах неделимости безопасности, безопасности через сотрудничество, недопустимости попыток обеспечить собственную безопасность в ущерб другим государствам.

#### VII

В рамках семнадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая были подписаны следующие документы:

- Совместное коммюнике по итогам семнадцатой регулярной встречи глав правительств России и Китая;
- Протокол шестнадцатого заседания Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;
- Протокол девятого заседания Российско-Китайского энергетического диалога;
- Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств от 27 июня 1997 года;
- Протокол тринадцатого заседания Российско-Китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству;
- Меморандум о реализации Плана действий по развитию Российско-Китайского взаимодействия в гуманитарной сфере;

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области авиационного поиска и спасания гражданских воздушных судов;

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области предупреждения, сдерживания и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла живых морских ресурсов;

Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении на территории Китайской Народной Республики энергоблоков N 3 и N 4 Тяньваньской атомной электростанции,

а также ряд других межведомственных и коммерческих документов.

Стороны одобрили итоги шестнадцатого заседания Российско-Китайской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств, тринадцатого заседания Российско-Китайской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству, а также девятого заседания Российско-Китайского энергетического диалога. Была подтверждена востребованность и растущая эффективность этих двусторонних механизмов.

#### VIII

Стороны отмечают, что семнадцатая регулярная встреча глав правительств России и Китая прошла в традиционной атмосфере дружбы, взаимного доверия и сотрудничества, и выражают удовлетворение ее итогами.

Председатель Правительства Российской Федерации и Премьер Государственного Совета Китайской Народной Республики договорились провести восемнадцатую регулярную встречу в 2013 году в Китае. Конкретное время будет согласовано дополнительно по дипломатическим каналам.



ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
Д.МЕДВЕДЕВ  
ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ВЭНЬ ЦЗЯБАО  
г. Москва, 6 декабря 2012 года

**Совместное коммюнике по итогам восемнадцатой регулярной встречи  
глав правительств Китая и России  
(Пекин, 22 октября 2013 г.)**

По приглашению Премьера Государственного Совета Китайской Народной Республики Ли Кэцяна Председатель Правительства Российской Федерации Д.А.Медведев 22-23 октября 2013 года посетил Китайскую Народную Республику с официальным визитом.

В ходе визита Д.А.Медведев встретился с Председателем Китайской Народной Республики Си Цзиньпином, вместе с Премьером Государственного Совета Китайской Народной Республики Ли Кэцяном провел восемнадцатую регулярную встречу глав правительств Китая и России. Состоялась также беседа Д.А.Медведева с Председателем Постоянного комитета Всекитайского собрания народных представителей Чжан Дэцзяном.

**I**

Главы правительств с удовлетворением отметили дальнейшее укрепление китайско-российских отношений, значительный прогресс, достигнутый в сотрудничестве двух стран по всем основным направлениям, подтвердили намерение продолжать прилагать активные усилия для дальнейшего продвижения всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия Китая и России, что открывает новые возможности для развития, отвечает интересам повышения совокупной государственной мощи двух стран и их международной конкурентоспособности.

Стороны намерены продолжать оказывать друг другу решительную поддержку в обеспечении суверенитета, территориальной целостности и безопасности и в других вопросах, затрагивающих их ключевые интересы, динамично развивать торгово-экономическое взаимодействие, расширять гуманитарные связи, укреплять эффективную координацию в международных и региональных делах. Решению этих задач будет способствовать претворение в жизнь Плана действий по реализации положений Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией (2013-2016 гг.).

Высоко оценив роль механизма регулярных встреч глав правительств Китая и России, в том числе действующих в его рамках комиссий по энергетическому, гуманитарному сотрудничеству и по подготовке регулярных встреч глав правительств, в продвижении практического взаимодействия во всех областях, Стороны выразили готовность прилагать усилия для дальнейшего совершенствования данного механизма и повышения эффективности его работы.

**II**

Стороны намерены продолжать совместные усилия, направленные на раскрытие потенциала и обеспечение устойчивости и высокой динамики двустороннего торгово-экономического сотрудничества. В этих целях они договорились о следующем:

- создавать стабильные и предсказуемые условия для взаимной торговли, предпринимать практические меры по содействию росту двустороннего товарооборота и увеличению объема торговли до 100 миллиардов долларов США к 2015 году и 200 миллиардов долларов США к 2020 году, повышению качественных характеристик товарооборота, способствовать диверсификации структуры торговли, выступать против протекционизма в торговле;

- рассматривая наращивание взаимных инвестиций как приоритетную задачу, продолжить взаимодействие по совершенствованию условий для развития инвестиционного сотрудничества, обеспечить первоочередную реализацию проектов модернизационной направленности, запустить механизм выполнения Плана китайско-российского инвестиционного сотрудничества, поощрять участие китайских компаний на основании коммерческих принципов и международной практики в приобретении акций российских предприятий, в осуществлении прямых инвестиций в согласованные проекты в регионах Сибири и Дальнего Востока России, защищать законные права и интересы инвесторов;

- расширять применение национальных валют в двусторонней торговле, в сфере прямых инвестиций и кредитования, укреплять сотрудничество в таких областях, как взаимное предоставление экспортных кредитов, страхование, проектное финансирование и использование банковских карт, упрощать процедуры в двусторонней торговле и при осуществлении инвестиций;

- продолжать продвижение проектов сотрудничества в сфере гражданского авиастроения, укреплять обмены и сотрудничество в области судостроения;

- на основе реализации Программы китайско-российского сотрудничества в области космоса на 2013-2017 годы развивать и углублять долгосрочное двустороннее взаимодействие в этой области, а также

продолжать совместную работу по определению возможностей, формата и условий кооперации по масштабным научным и прикладным проектам с учетом национальных программ исследования и использования космического пространства в мирных целях;

- последовательно расширять научно-технические обмены, развивать сотрудничество в научных исследованиях и во внедрении их результатов, способствовать созданию совместных научно-технических парков, в том числе в приграничных районах двух стран;

- углублять сотрудничество в информационно-коммуникационной области и в сфере сетевой безопасности;

- продвигать практическое сотрудничество в области сельского хозяйства и рыболовства, торговли сельскохозяйственной продукцией, инвестиций в сельское хозяйство, вести дело к созданию подкомиссии по сотрудничеству в сфере сельского хозяйства Китайско-Российской комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;

- в интересах содействия двусторонней торговле продолжить совершенствование таможенного регулирования, развивать практическое сотрудничество по информационному обмену, в сфере взаимного признания результатов таможенного контроля и управления рисками, наращивать взаимодействие в сфере правоохранительной деятельности, укреплять сотрудничество таможенных ведомств в приграничных регионах.

### III

Главы правительств дали высокую оценку результатам энергетического сотрудничества между двумя странами, выразили готовность, руководствуясь принципами взаимной выгоды, взаимного благоприятствования и взаимного доверия, продолжать укреплять и развивать отношения всеобъемлющего стратегического взаимодействия в энергетической сфере с тем, чтобы обеспечить конвертацию достигнутого уровня политических отношений в ощутимые результаты практического сотрудничества в энергетике.

Стороны продолжают работу по практической реализации двусторонних соглашений о сотрудничестве в энергетической сфере, обеспечат долгосрочное, безопасное и стабильное функционирование китайско-российского нефтепровода, реализацию планов по расширению торговли сырой нефтью, продвижение сотрудничества в газовой сфере, интенсификацию и повышение уровня взаимодействия в угольной, электроэнергетической сферах, энергоэффективности, энергосбережении и возобновляемых источниках энергии.

Стороны поддерживают расширение сотрудничества по всему комплексу ключевых китайско-российских проектов в атомной сфере на основе комплексной проработки, соблюдения принципов взаимной выгоды, благоприятствования и обеспечения ядерной безопасности с тем, чтобы придать новый импульс такому сотрудничеству. /следует/

### IV

Главы правительств положительно оценили запуск механизма регулярных встреч руководителей регионов Китая и России, выразили намерение прилагать активные усилия по дальнейшему расширению географии и сфер регионального сотрудничества, повышению его качественного уровня и практической эффективности.

Стороны считают необходимым активизировать реализацию Программы сотрудничества между регионами Северо-Востока Китайской Народной Республики и Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации (2009-2018 гг.), сформировать перечень первой группы приоритетных проектов сотрудничества для первоочередного продвижения.

Стороны приветствуют создание механизма сотрудничества между регионами верхнего, среднего течения реки Янцзы Китайской Народной Республики и Приволжского федерального округа Российской Федерации, поддерживают дальнейшее углубление их взаимовыгодного сотрудничества в торгово-экономической, инвестиционной и гуманитарной областях.

Стороны поддерживают развитие трансграничной транспортной инфраструктуры в интересах расширения экономического взаимодействия приграничных регионов двух государств и считают необходимым рассматривать соответствующие проекты в позитивном и деловом ключе в рамках китайско-российской совместной рабочей группы по трансграничной транспортной инфраструктуре.

Подтверждено намерение в кратчайший срок начать сооружение трансграничного железнодорожного моста в районе Тунцзян - Нижнеленинское, ускорить продвижение проекта строительства автомобильного моста в районе Хэйхэ - Благовещенск.

Стороны будут прилагать совместные усилия по развитию транзитных железнодорожных и интермодальных перевозок.

### V

Главы правительств выразили удовлетворение ходом реализации Плана действий по развитию китайско-российского взаимодействия в гуманитарной сфере. Подчеркнув, что укрепление обменов в гуманитарной области является стратегической областью развития отношений между Китаем и Россией, Стороны высказались в пользу их дальнейшей активизации.

Стороны высоко оценили и подвели итоги мероприятий Годов туризма Китая и России, выразили готовность углублять взаимодействие в области туризма.

Стороны одобрили перечень мероприятий Годов дружественных молодежных обменов между Китаем и Россией, подчеркнув, что их проведение даст хорошую возможность для укрепления дружбы между молодым поколением двух стран, будет стимулировать развитие сотрудничества во всех областях китайско-российских связей.

Стороны будут поощрять установление прямых контактов между высшими учебными заведениями Китая и России, создание ассоциаций профильных вузов, поддерживать совместную подготовку высококвалифицированных кадров, на регулярной основе расширять связи между работниками образования двух стран, прилагать усилия для реализации планов увеличения обмена китайскими и российскими учащимися до 100 тысяч человек к 2020 году.

Стороны будут сотрудничать в проведении реставрационных работ здания, где проходил 6-й съезд Компартии Китая, и создании в нем отделения Китайского культурного центра в Москве с соответствующей музейной экспозицией; продолжают проведение таких мероприятий культурной направленности, как фестивали культуры Китая и России; на взаимной основе будут проводить фестивали китайского и российского кино, продолжат углублять контакты в области кинематографии.

Стороны договорились развернуть всестороннее многоформатное сотрудничество между СМИ двух стран, на взаимной основе углублять взаимодействие по переводу литературных произведений страны-партнера.

Стороны поддерживают укрепление сотрудничества в области медицины и здравоохранения, профилактики и контроля инфекционных заболеваний, а также санаторно-курортного лечения и медицинской реабилитации с применением методов традиционной медицины.

Стороны развернут практическое взаимодействие в связи с проведением зимних Олимпийских игр 2014 года в Сочи, продолжают укреплять связи и координацию в международных спортивных вопросах.

Стороны продолжают уплотнение контактов по линии архивных служб двух стран.

#### VI

Стороны выразили удовлетворение ходом первой совместной проверки линии китайско-российской государственной границы. В этой связи они констатируют успешное завершение в 2013 году всех предусмотренных работ по проверке границы на ее Западной части. Подтверждено намерение активно продолжать работы по проверке границы с тем, чтобы обеспечить четкость обозначения на местности и неизменность прохождения линии китайско-российской государственной границы.

Стороны будут углублять взаимодействие по мониторингу качества вод и охране трансграничных водных объектов в рамках механизма Совместной Китайско-Российской комиссии по рациональному использованию и охране трансграничных вод, наращивать сотрудничество по предотвращению их загрязнения, а также по своевременной ликвидации последствий природных катастроф, продолжат взаимодействие в области трансграничных особо охраняемых природных территорий и охране биологического разнообразия.

Стороны дали высокую оценку тесному и эффективному взаимодействию двух стран в процессе преодоления последствий наводнения в бассейне реки Амур в 2013 году и намерены укреплять контакты и координацию, наращивать сотрудничество по профилактике паводков в приграничных регионах.

#### VII

Китай и Россия придерживаются совпадающих или близких позиций по ключевым вопросам, касающимся общих интересов мирового сообщества, продолжают укреплять координацию и взаимодействие во внешнеполитической сфере, совместно отстаивают цели и принципы Устава ООН, а также нормы международного права, способствуют совместному развитию, внося важный вклад в обеспечение мира во всем мире.

Стороны подчеркивают необходимость разрешения мирными средствами и путем политического диалога международных вопросов, в том числе таких, как ситуация в Сирии, ядерная проблема Корейского полуострова, иранская ядерная программа; выступают против применения или угрозы применения военной силы в обход Совета Безопасности ООН, а также свержения законной власти в других государствах. Стороны продолжают совместные усилия по продвижению процесса разрешения указанных вопросов на основе норм международного права.

Стороны поддерживают активную роль таких механизмов сотрудничества, как ШОС, БРИКС, "Группа двадцати", расширение представительства и права голоса государств с формирующимися рынками и развивающихся стран в международных делах, что способствует становлению более справедливого и рационального мирового порядка.

Китай и Россия считают недопустимыми попытки подвергнуть ревизии итоги Второй мировой войны, закрепленные в Уставе ООН и других международных документах. Стороны призывают все заинтересованные государства к совместной работе по укреплению атмосферы взаимного доверия, дружбы и сотрудничества.

Китай и Россия продолжают усилия по строительству совместно со всеми странами региона АТР системы сотрудничества в сфере безопасности, основанной на внеблоковых началах, равенстве, открытости, транспарентности, инклюзивности, комплексной и неделимой безопасности, мирном урегулировании споров и разногласий. /следует/

#### VIII

В рамках восемнадцатой регулярной встречи глав правительств Китая и России были подписаны:

- Совместное коммюнике по итогам восемнадцатой регулярной встречи глав правительств Китая и России;
- Протокол десятого заседания Китайско-Российской Комиссии по энергетическому сотрудничеству;
- Протокол четырнадцатого заседания Китайско-Российской Комиссии по гуманитарному сотрудничеству;
- Протокол семнадцатого заседания Китайско-Российской Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств;
- Меморандум о взаимопонимании между Министерством образования Китайской Народной Республики и Министерством образования и науки Российской Федерации о сотрудничестве в создании ассоциаций профильных вузов Китая и России;
- Меморандум о взаимопонимании между Министерством промышленности и информатизации Китайской Народной Республики и Министерством связи и массовых коммуникаций Российской Федерации в отношении снижения тарифов на услуги международной электросвязи в роуминге между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией;
- Меморандум о взаимопонимании о совместном проведении Министерством коммерции Китайской Народной Республики, Народным правительством провинции Хэйлунцзян (Китайская Народная Республика) и Министерством экономического развития Российской Федерации, выставки "Китайско-Российское ЭКСПО";
- Меморандум о сотрудничестве между Государственным комитетом по здравоохранению и планированию рождаемости Китайской Народной Республики и Министерством здравоохранения Российской Федерации в области медицины катастроф;
- Протокол между Главным таможенным управлением Китайской Народной Республики и Федеральной таможенной службой (Российская Федерация) о взаимном признании результатов таможенного контроля в отношении определенных видов товаров;
- Меморандум о взаимопонимании между Главным таможенным управлением Китайской Народной Республики и Федеральной таможенной службой (Российская Федерация) в сфере борьбы с таможенными правонарушениями на канале авиационных перевозок;
- Программа мер Главного таможенного управления Китайской Народной Республики и Федеральной таможенной службы (Российская Федерация) по углублению сотрудничества подчиненных ГТУ КНР таможен Северо-Востока Китая и приграничных таможенных органов Дальневосточного и Сибирского таможенных управлений ФТС России;
- Совместное заявление Государственного управления по делам туризма Китайской Народной Республики и Федерального агентства по туризму (Российская Федерация) по результатам проведения Года российского туризма в Китае в 2012 году и Года китайского туризма в России в 2013 году;
- Основные принципы между Китайской национальной нефтегазовой корпорацией и Открытым акционерным обществом "Нефтяная компания "Роснефть"" в отношении графика запуска нефтеперерабатывающего завода в Тяньцзине и поставок сырой нефти для переработки на указанном заводе;
- Базовые условия соглашения купли-продажи сжиженного природного газа между компанией "Петрочайна Интернешнл" и Открытым акционерным обществом "Ямал СПГ";
- Меморандум между компанией "Синопек" и Открытым акционерным обществом "Нефтяная компания "Роснефть"" по экспортному контракту на условиях предоплаты;
- Рамочное соглашение о стратегическом сотрудничестве между Группой "Хуанэн" и Группой компаний "Эн+";
- Меморандум о взаимопонимании по сотрудничеству между Группой "Почта Китая" и Федеральным государственным унитарным предприятием "Почта России";
- Кредитные соглашения между Государственным банком развития Китая и Государственной корпорацией "Банк развития и внешнеэкономической деятельности";
- Рамочное соглашение между Экспортным и импортным банком Китая и Государственной корпорацией "Банк развития и внешнеэкономической деятельности";
- Договор между Китайской международной инженерно-строительной компанией цветной металлургии и Обществом с ограниченной ответственностью "Корпорация "Металлы Восточной Сибири"" на проектирование, закупки и строительство Озерного горно-обогатительного комбината в Республике Бурятия;
- Контракт между Аньхойской внешнеэкономической строительной группой и Обществом с ограниченной ответственностью "Митлайн" по строительству завода по производству цемента мощностью три тысячи тонн в день.

Стороны договорились провести девятнадцатую регулярную встречу глав правительств Китая и России в 2014 году в России. Конкретные сроки будут согласованы дополнительно по дипломатическим каналам. —

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ ПРАВИТЕЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Д. МЕДВЕДЕВ

ПРЕМЬЕР ГОСУДАРСТВЕННОГО СОВЕТА КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

ВЭНЬ ЦЗЯБАО

г. Пекин, 22 октября 2013 года

## 5.2.

# ПОЗИЦИЯ РФ И КНР ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОБЛЕМАТИКЕ

### Документы, отражающие позицию РФ и КНР по международной проблематике

#### Совместная декларация о многополярном мире и формировании нового международного порядка (Москва, 23 апреля 1997 г.)

Российская Федерация и Китайская Народная Республика (ниже именуемые Сторонами), исходя из развития отношений равноправного доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке, из ответственности перед мировым сообществом, которую они несут как постоянные члены Совета Безопасности ООН, а также из совпадающих подходов к крупным международным проблемам, заявляют о нижеследующем.

1. Стороны в духе партнерских отношений будут прилагать усилия для содействия развитию многополярного мира и установлению нового международного порядка.

Стороны считают, что в конце XX века в международных отношениях произошли глубокие перемены. Закончилась "холодная война". Исчезла биполярная система. Ускоренно развивается позитивная тенденция формирования многополярного мира, меняются взаимоотношения между крупными государствами, в том числе между бывшими противниками в "холодной войне". Значительную жизнеспособность проявляют региональные организации экономического сотрудничества. Утверждается многообразие политического, экономического и культурного развития всех стран, растет роль сил, выступающих за мир и широкое международное сотрудничество. Все большее число стран приходит к общему пониманию того, что необходимы взаимное уважение, равенство и взаимная выгода, а не гегемонизм и силовая политика, диалог и сотрудничество, а не конфронтация и конфликты. Построение мирного, стабильного, справедливого и рационального нового международного политического и экономического порядка становится настоятельным требованием эпохи и императивом исторического развития.

2. Стороны выступают за то, чтобы взаимное уважение суверенитета и территориальной целостности, взаимное ненападение, взаимное невмешательство во внутренние дела, равенство и взаимная выгода, мирное сосуществование и другие общепризнанные принципы международного права стали фундаментальной нормой ведения межгосударственных отношений и основой для создания нового международного порядка.

Каждое государство имеет право, исходя из своих конкретных условий, независимо и самостоятельно выбирать путь развития без вмешательства со стороны других государств. Различия в социальном строе, идеологиях, системах ценностей не должны становиться препятствием для развития нормальных межгосударственных отношений.

Все страны, будь то большие или малые, сильные или слабые, богатые или бедные, являются равноправными членами международного сообщества. Ни одна страна не должна стремиться к гегемонии, проводить политику с позиции силы и монополизировать международные дела.

Стороны полагают, что отказ от дискриминационной политики и практики в экономических отношениях, укрепление и расширение на равноправной и взаимовыгодной основе торгово-экономических, научно-технических и гуманитарных обменов и сотрудничества будут способствовать совместному развитию и процветанию.

3. Стороны выступают за утверждение новой, имеющей всеобъемлющее значение концепции безопасности. Они считают, что необходимо покончить с менталитетом "холодной войны", выступают против блоковой политики. Необходимо мирными способами урегулировать разногласия и споры между странами, не применять силу и не угрожать ее применением, путем диалога и консультаций содействовать установлению взаимопонимания и доверия, через двусторонние и многосторонние координацию и сотрудничество стремиться к миру и безопасности.

Стороны рассматривают Содружество Независимых Государств как важный фактор стабильности и развития в Евразии. Они подчеркивают, что Соглашение между Российской Федерацией, Республикой

Казахстан, Киргизской Республикой, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой об укреплении доверия в военной области в районе границы, а также Соглашение о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы имеют важное значение и могут служить моделью достижения регионального мира, безопасности и стабильности после окончания "холодной войны".

Стороны намерены содействовать процессу разоружения, подчеркивают важность подписания Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний и выполнения Договора о нераспространении ядерного оружия. Стороны выражают озабоченность по поводу попыток расширения и усиления военных блоков, поскольку эта тенденция может вызвать угрозу безопасности отдельных стран, нагнетание напряженности в региональном и глобальном масштабе.

4. Стороны единодушно в том, что необходимо усилить роль ООН и ее Совета Безопасности, позитивно оценивают усилия ООН по поддержанию мира и безопасности во всем мире. Они считают, что место и роль ООН в мире как наиболее универсальной и авторитетной организации, состоящей из суверенных государств, не могут быть подменены никакой другой международной организацией. Стороны выражают уверенность в том, что ООН сыграет важную роль в установлении нового международного порядка.

В миротворческих усилиях ООН акцент должен быть сделан на предотвращении возникновения конфликтов и их разрастания. Миротворческие операции могут проводиться только по решению СБ ООН и только с согласия заинтересованных стран, в строгом соответствии с выданным мандатом Совета Безопасности и под его контролем.

В тех случаях, когда Совет Безопасности ООН в соответствии с Уставом выносит решение о применении санкций, ущерб от их введения, как и ущерб для третьих стран и соседних регионов, должен быть сведен к минимуму. Сами же санкции необходимо своевременно смягчать и отменять по мере выполнения резолюций Совета Безопасности ООН.

Стороны выражают готовность тесно сотрудничать с ООН и ее специализированными учреждениями, прилагать усилия для повышения эффективности работы ООН. Стороны намерены вести регулярные консультации по соответствующим вопросам работы ООН и с учетом обстоятельств координировать свои действия в этой области.

5. Стороны подчеркивают, что широкие круги развивающихся стран и Движение неприсоединения являются важной силой, способствующей формированию многополярного мира и становлению нового международного порядка. Усиливается взаимодействие развивающихся стран. Повышается их роль в международной политике, увеличивается их доля в мировой экономике. Подъем развивающихся стран придаст мощный импульс историческому процессу становления нового международного порядка. В будущем новом международном порядке эти страны должны по праву занять подобающее им место, равноправно и без какой-либо дискриминации участвовать в международных делах.

6. Стороны с удовлетворением отмечают, что установление и развитие российско-китайских отношений равноправного доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке, идет в ногу с развитием международной ситуации и международных отношений после "холодной войны", полностью отвечает коренным интересам народов двух стран и способствует миру и безопасности в АТР и во всем мире.

Россия и Китай, являющиеся постоянными членами Совета Безопасности ООН, придерживаясь принципов партнерства, добрососедства и дружбы, равноправия и доверия, взаимовыгодного сотрудничества и совместного развития, строго соблюдая принципы международного права, утверждают долговременные межгосударственные отношения нового типа, не направленные против третьих стран. Это - важный практический опыт для установления нового международного порядка.

Стороны намерены активно использовать и укреплять сформировавшуюся систему контактов на высшем и высоком уровнях. Главы государств, главы правительств и министры иностранных дел двух стран проводят регулярный обмен мнениями по вопросам двусторонних отношений и важным международным проблемам.

Стороны, руководствуясь чувством исторической ответственности за мир и развитие во всем мире и будущее человечества, укрепляют координацию и сотрудничество в международных делах. Обе страны прилагают усилия для дружественного сосуществования и равноправного сотрудничества со всеми другими государствами, вносят свой достойный вклад в дело укрепления мира во всем мире и совместного прогресса человечества.

7. Человечество вступает в новую эру. Вопрос о том, в каком международном порядке будут жить люди в следующем столетии, все острее встает перед народами всех стран. Стороны призывают все страны развернуть активный диалог по вопросу о строительстве мирного, стабильного, справедливого и рационального нового международного порядка и готовы к совместному обсуждению любых выдвигаемых в этой связи конструктивных предложений.

За Российскую Федерацию

Б.ЕЛЫЦИН

За Китайскую Народную Республику

ЦЗЯН ЦЗЭМИНЬ

### Совместное российско-китайское заявление (Пекин, 9 декабря 1999 г.)

В ходе второй неформальной встречи, состоявшейся 9-10 декабря 1999 года в Пекине, Президент Российской Федерации Б.Н.Ельцин и Председатель Китайской Народной Республики Цзян Цзэминь провели углубленный обмен мнениями по проблемам, представляющим взаимный интерес. По его итогам главы двух государств приняли решение заявить о следующем:

I

Главы двух государств подчеркивают, что выводы и оценки, содержащиеся в "Российско-китайской совместной декларации о многополярном мире и формировании нового международного порядка" от 23 апреля 1997 года, "Совместном Российско-китайском заявлении" от 10 ноября 1997 года, Совместном заявлении по итогам российско-китайской встречи на высшем уровне "Российско-китайские отношения на пороге XXI века" и в "Совместном информационном коммюнике по итогам российско-китайской встречи на высшем уровне" от 23 ноября 1998 года, сохраняют важное актуальное значение.

Высшие руководители России и Китая подтверждают, что будут строго придерживаться изложенных в вышеуказанных документах принципиальных подходов к международным вопросам. Они выступают за формирование в XXI веке многополюсного мира на основе Устава Организации Объединенных Наций, действующих норм международного права, за укрепление ведущей роли ООН в международных делах, за мирное решение международных споров политическими методами, за равноправные отношения между всеми членами международного сообщества и равную безопасность для всех, за взаимное уважение выбора пути развития и суверенитета, за невмешательство во внутренние дела, за создание справедливого, равноправного и взаимовыгодного мирового политического и экономического порядка.

Стороны призывают все страны мира приложить совместные усилия для создания демократического и сбалансированного многополярного мироустройства, в котором гармонично сосуществовали бы, конструктивно взаимодействовали и взаимообогащались различные культуры и где обеспечивалось бы равноправие всех суверенных государств.

II

Стороны вынуждены констатировать, что в последнее время в сфере международной безопасности получили развитие неблагоприятные тенденции.

Стороны считают, что создание в нарушение Договора по ПРО от 1972 года национальной системы противоракетной обороны одним из государств, подписавших данный Договор, окажет деструктивное воздействие на стратегическую стабильность, на всю структуру ключевых международных договоренностей о разоружении и нераспространении оружия массового уничтожения и средств его доставки, а также на перспективы достижения дальнейшего прогресса по этим направлениям.

Стороны подтверждают свое неприятие попыток нарушения Договора по ПРО 1972 года и подчеркивают, что данный Договор остается и должен оставаться одним из краеугольных камней стратегической стабильности. Стороны исходят из того, что Договор по ПРО 1972 года должен строго выполняться в полном объеме. В связи с этим Стороны, в частности, отмечают важность принятой Генеральной Ассамблеей ООН резолюции УО сохранении и соблюдении Договора по ПРОФ, внесенной Россией, Китаем и Белоруссией.

Стороны указывают, что планы некоторых государств развернуть региональную систему противоракетной обороны способны подорвать мир и стабильность в Азиатско-тихоокеанском регионе.

Российская Сторона поддерживает позицию Китайской Стороны относительно неприятия подключения в любой форме к этим планам китайской провинции Тайвань каким бы то ни было государством.

Стороны выражают глубокое сожаление в связи с отказом США ратифицировать Договор о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний.

Стороны подчеркивают, что важной предпосылкой для совместных или согласованных усилий в деле поддержания стратегической стабильности служит общность или близость позиций России и Китая, в том числе по таким ключевым вопросам, как предотвращение гонки вооружений в космическом пространстве и в области информационных технологий, выполнение Договора о нераспространении ядерного оружия и Конвенции о запрещении химического оружия, разработка Протокола к Конвенции о запрещении биологического оружия, а также определение повестки дня работы Конференции по разоружению.

Китайская Сторона выражает понимание позиции Российской Стороны в отношении дальнейшего сокращения стратегических наступательных вооружений США и России. Стороны считают, что всю ответственность за последствия возможного подрыва стратегической стабильности и международной безопасности будут нести те государства, которые инициируют развал основополагающих договоренностей в области разоружения - Стороны полагают, что в сложившейся ситуации возрастает необходимость в тесной координации действий по вопросам поддержания глобальной стратегической стабильности.

## III

Стороны отмечают, что в международных отношениях все более отчетливо прослеживается развитие таких негативных тенденций, как стремление навязать международному сообществу однополярную модель мироустройства, культурное, ценностное и идейное единообразие, попытки ослабить роль ООН и ее Совета Безопасности, поиск оснований и предлогов для безответственных интерпретаций основного содержания и принципов Устава ООН и его ревизии, укрепление и расширение военных блоков, подмена международного права силовым давлением вплоть до военного, использование тезиса о "превосходстве прав человека над суверенитетом" и теорий "гуманитарного вмешательства" для посягательств на суверенные права независимых государств.

Стороны выражают готовность, вместе с другими странами, выступать против подобных тенденций, препятствующих становлению справедливой многополярной структуры международных отношений.

## IV

Стороны подчеркивают, что одним из важнейших приоритетов внешнеполитических усилий России и Китая является утверждение ведущей роли ООН в мировых делах. Стороны согласны в том, что усилению авторитета и роли ООН будет способствовать рациональная и тщательно выверенная реформа Организации. При этом Стороны выражают убежденность в том, что статус и роль Совета Безопасности как главного органа, ответственного за поддержание международного мира и безопасности, ни при каких обстоятельствах не должны ставиться под сомнение либо ослабляться. Стороны вновь заявляют, что необходимым условием обеспечения эффективности и стабильности ООН является сохранение в неизменном виде уставных полномочий нынешних постоянных членов Совета Безопасности.

## V

Россия и Китай придают важное значение своему присоединению к Всемирной торговой организации на таких условиях, которые позволили бы им занять равноправное и достойное место в системе мировой торговли, что в полной мере отвечало бы и интересам всех участников данной организации. В настоящее время переговорный процесс по присоединению России и Китая к ВТО вступил в решающую стадию. Стороны считают, что Всемирная торговая организация должна носить универсальный характер, а в отношении условий вступления новых членов следует придерживаться баланса прав и обязательств, учитывать уровень их социально-экономического развития.

## VI

Стороны полагают, что международный терроризм, религиозный экстремизм, национальный сепаратизм во всех его формах, а также трансграничная преступная деятельность (незаконный оборот оружия, наркотических средств, психотропных и взрывчатых веществ, экономические правонарушения и т.п.) в настоящее время превратились в серьезные угрозы безопасности суверенных государств, международному миру и стабильности.

Стороны подтверждают решимость предпринимать конкретные согласованные шаги по борьбе с вышеуказанными явлениями на двусторонней и многосторонней основе.

## VII

Россия и Китай выражают удовлетворение ходом выполнения Бишкекской декларации глав государств-участников "Шанхайской пятерки" - Российской Федерации, Китайской Народной Республики, Республики Казахстан, Киргизской Республики и Республики Таджикистан - от 25 августа 1999 года.

Состоявшаяся 1-2 декабря 1999 года встреча руководителей правоохранительных органов пяти государств в Бишкеке явилась крупным практическим шагом в этой области.

Стороны считают, что проведение в 2000 году встречи министров обороны стран "Шанхайской пятерки" явится одним из важных мероприятий по реализации договоренностей глав пяти государств.

Стороны полагают, что назрела необходимость развертывания подготовки встречи министров иностранных дел государств "пятерки".

Стороны поддерживают идею проведения консультаций экспертов "пятерки" по вопросам многостороннего экономического взаимодействия (включая развитие сотрудничества в области транспорта, а также в сфере добычи и транспортировки нефти и газа). Подобные переговоры могли бы стать важной составной частью подготовки к встрече глав правительств Российской Федерации, Китайской Народной Республики, Республики Казахстан, Киргизской Республики и Республики Таджикистан.

## VIII

Стороны заявляют о необходимости скорейшего урегулирования иракской проблемы исключительно политическими методами в строгом соответствии с нормами международной законности при центральной роли Совета Безопасности ООН и на основе принятых им резолюций.

Восстановление сотрудничества Ирака с ООН должно сопровождаться отменой введенных против этой страны экономических санкций.

## IX

Стороны выразили серьезную озабоченность развитием ситуации в Косово и вокруг него, эскалацией межэтнической напряженности в крае, особенно в связи с неудовлетворительным выполнением резолюции 1244 Совета Безопасности ООН, и наметившейся тенденцией отрыва Косово от Союзной Республики



Югославии. Россия и Китай как два постоянных члена Совета Безопасности ООН призывают все заинтересованные стороны к полному и безусловному выполнению всех положений резолюции 1244 Совета Безопасности ООН, к полному уважению суверенитета и территориальной целостности Союзной Республики Югославия, к всеобъемлющему и последовательному соблюдению Устава ООН и общепризнанных принципов международного права, законных прав всех национальностей, проживающих в крае Косово.

Х

Стороны подтверждают взаимную поддержку в отношении сохранения государственного единства, суверенитета и территориальной целостности друг друга. Российская Сторона, поддерживая великое дело объединения Китая, подтвердила свою позицию по тайваньскому вопросу, изложенную в ранее принятых Сторонами совместных документах, и выразила неприятие утверждений о том, что связи между сторонами, находящимися на разных берегах Тайваньского пролива, являются "отношениями между государствами".

Китайская Сторона выразила удовлетворение вышеупомянутой позицией Российской Стороны. Китайская Сторона вновь заявила, что чеченская проблема является сугубо внутренним делом Российской Федерации. Китайская Сторона поддерживает предпринимаемые Правительством Российской Федерации действия по борьбе с террористическими и сепаратистскими силами. Российская Сторона выразила удовлетворение вышеупомянутой позицией Китайской Стороны.

\* \* \*

Россия и Китай в соответствии с проводимым ими курсом на равноправное и доверительное стратегическое партнерство, а также исходя из совпадения или близости их позиций как по принципиальным вопросам построения многополярного, демократического и справедливого миропорядка, так и по конкретным актуальным международным проблемам, будут укреплять сотрудничество по вышеупомянутым направлениям. Взаимодействие Сторон в международных делах не направлено против третьих стран и осуществляется в целях защиты собственных коренных национальных интересов, а также во имя укрепления мира и стабильности в Азиатско-тихоокеанском регионе и во всем мире.

### **Совместная декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики о международном порядке в XXI веке (Москва, 1 июля 2005 г.)**

Российская Федерация и Китайская Народная Республика (ниже именуемые Сторонами), в связи с отмечаемым 60-летием Победы во Второй мировой войне и 60-летием создания Организации Объединенных Наций,

руководствуясь чувством исторической ответственности за мир и развитие на планете, которую они несут как Постоянные члены Совета Безопасности ООН,

исходя из своей приверженности формированию многополюсного мира и нового международного порядка, выраженной в Российско-китайской Совместной декларации о многополярном мире и формировании нового международного порядка от 23 апреля 1997 года,

подтверждая отношения стратегического взаимодействия и партнерства Сторон, закрепленные Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года,

заявляют о нижеследующем:

1. Мир переживает сегодня перемены исторического масштаба. Формирование нового международного порядка обещает быть сложным и длительным.

Мир и развитие по-прежнему остаются лейтмотивом эпохи. Процессы становления многополюсного мироустройства и экономической глобализации, являющиеся важными тенденциями современного этапа развития человечества, протекают неравномерно и противоречиво. Резко усиливается взаимозависимость государств.

В XXI веке центральными задачами человечества становятся сохранение мира, стабильности и безопасности для всех, всестороннее гармоничное развитие в условиях равенства, соблюдения суверенитета, взаимного уважения, взаимной выгоды и гарантии перспектив развития будущих поколений.

У человечества есть возможность сообща достичь этих целей. В то же время оно сталкивается с множеством глобальных вызовов, таких как международный терроризм, угроза распространения оружия массового уничтожения, разрыв между бедными и богатыми, деградация окружающей среды, эпидемии, трансграничная организованная преступность, наркотрафик и др.

2. Решение стоящих перед человечеством задач возможно только в условиях справедливого и рационального миропорядка, базирующегося на общепризнанных принципах и нормах международного права. Все страны мира должны строго соблюдать принципы взаимного уважения суверенитета и территориальной

целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования.

В полной мере должны гарантироваться права всех стран на выбор путей развития в соответствии с национальной спецификой, равноправное участие в международных делах, равноправное развитие. Необходимо мирно разрешать разногласия и споры, избегать односторонних действий, не прибегать к политике диктата, угрозе силой или ее применения.

Дела каждой страны должны решаться ее народом самостоятельно, общемировые дела – через диалог и консультации на базе многосторонних коллективных подходов. Международное сообщество должно полностью избавиться от конфронтационного и блокового мышления, стремления к монополии и доминированию в международных делах, попыток разделения государств на ведущих и ведомых.

3. ООН является наиболее универсальной, представительной и авторитетной международной организацией, ее место и роль в мире незаменимы. ООН призвана играть центральную роль в международных делах, быть центром выработки и воплощения основополагающих норм международного права.

Миротворческие операции ООН должны соответствовать целям и принципам Устава ООН. Необходимо строго следовать соответствующим резолюциям Совета Безопасности, развивать сотрудничество ООН с региональными и субрегиональными организациями. ООН должна играть более заметную роль в рассмотрении вопросов глобальной экономики и развития.

Целью реформы ООН должно быть укрепление ее центральной роли в международных делах, повышение эффективности, усиление ее потенциала реагирования на новые вызовы и угрозы. Проведение реформы должно основываться на принципе консенсуса и в полной мере отражать общие интересы широкого числа государств-членов.

4. Процесс глобализации в его позитивном значении способствует мировому экономическому развитию благодаря беспрецедентной динамике

торгово-экономических связей и широчайшей информационной открытости. С другой стороны, глобализация развивается весьма несбалансированно и сопровождается увеличением разрыва между развитыми странами и регионами и остальным миром. Для здорового развития процессов глобализации необходимо наращивать координацию и взаимовыгодное сотрудничество между государствами и регионами, отказываться от любых проявлений дискриминации в экономических отношениях, сокращать разрыв между бедными и богатыми, содействовать совместному процветанию путем расширения и углубления торгово-экономических, научно-технических обменов.

Международное сообщество должно выработать универсальный взаимоприемлемый торгово-экономический режим. Путь к этому – равноправные переговоры, отказ от давления и санкций для достижения односторонних экономических уступок, задействование механизмов глобальных и региональных многосторонних организаций.

5. Развивающиеся страны, в которых проживает большая часть населения планеты, являются важной силой, поддерживающей мир и развитие во всем мире. Международное сообщество должно уделять большое внимание задаче преодоления разрыва в уровнях развития между развивающимися и развитыми странами. Путь к ее решению лежит, прежде всего, через обеспечение равного доступа всех членов мирового сообщества к социально-экономическим, научно-техническим, информационным, культурным и иным возможностям, открываемым глобализацией, через наращивание взаимовыгодного сотрудничества по линиям «Север–Юг» и «Юг–Юг», через совместное развитие и выполнение заинтересованными странами соответствующих обязательств, взятых в рамках ООН и других многосторонних структур.

6. Права человека носят универсальный характер. Все государства должны уважать права человека и основные свободы, зафиксированные во Всеобщей декларации прав человека, способствовать обеспечению прав человека и защищать их с учетом специфики и традиций каждой страны, разрешать разногласия на основе принципов равноправия и взаимного уважения, через диалог и сотрудничество. Международную защиту прав человека следует строить на базе принципов неукоснительной защиты суверенного равенства всех государств и невмешательства в их внутренние дела.

7. Необходимо уважать исторические традиции многонациональных государств, способствовать мирному сосуществованию и совместному развитию разных народов, а также прилагать усилия, направленные на защиту государственного единства. Любые действия, направленные на раскол суверенных государств и разжигание межнациональной розни, недопустимы. Нельзя игнорировать объективные процессы общественного развития суверенных государств и навязывать им извне модели социального и политического устройства.

8. Многообразие культур и цивилизаций в мире должно стать основой для их взаимообогащения, а не для конфликтов. Не «столкновение цивилизаций», но необходимость глобального сотрудничества – вот определяющее требование мира в современных условиях. Следует уважать и оберегать многообразие мировых цивилизаций и моделей развития. Различия в историческом наследии всех стран, их культурных традициях, общественно-политическом устройстве, системах ценностей и путях развития не должны становиться предлогом для вмешательства во внутренние дела другого государства. Необходимо на основе взаимного уважения и терпимости вести межкультурный диалог и обмен опытом, взаимно обогащать и дополнять

друг друга во имя совместного продвижения по пути прогресса. Необходимо усилить роль гуманитарных обменов для формирования дружественного доверительного характера взаимоотношений между государствами.

9. Стороны призывают объединить усилия международного сообщества по созданию новой архитектуры безопасности, основанной на взаимном доверии, взаимной выгоде, равноправии и взаимодействии. Ее политической основой должны стать общепризнанные нормы международных отношений, экономической – взаимовыгодное сотрудничество и совместное процветание. Новая архитектура безопасности должна базироваться на уважении равного права всех государств на безопасность. Способом разрешения противоречий и защиты мира должны быть равноправный диалог, консультации и переговоры.

Стороны привержены делу сохранения и укрепления глобальной стратегической стабильности, правовых систем и многосторонних процессов в области контроля над вооружениями, разоружения и нераспространения. Они выступают за скорейшее вступление в силу Договора о всеобъемлющем запрещении ядерных испытаний, прилагают усилия по содействию и универсализации и повышению эффективности таких договоров по контролю над вооружениями и нераспространению, как Договор о нераспространении ядерного оружия, Конвенция о запрещении биологического оружия и Конвенция о запрещении химического оружия. Стороны призывают к мирному использованию космоса, предотвращению размещения оружия и гонки вооружений в космическом пространстве, и с этой целью – к разработке соответствующей международно-правовой договоренности.

Стороны полагают, что перед лицом новых угроз и вызовов необходимо предпринять дополнительные эффективные меры по предотвращению распространения оружия массового уничтожения, средств его доставки и соответствующих материалов. В этих целях Стороны полны решимости тесно сотрудничать в рамках соответствующих международных организаций и форумов, а также расширять взаимодействие со всеми другими государствами. Проблемы распространения необходимо решать в рамках международного права, через политическое, дипломатическое и международное сотрудничество.

Стороны будут содействовать реализации инициативы формирования под эгидой ООН глобальной системы противодействия новым вызовам и угрозам безопасности на основе Устава ООН и соответствующих норм международного права. В рамках новой архитектуры безопасности следует укреплять международное сотрудничество, сообща искать пути лишения терроризма финансовых источников и социальной опоры, искоренять идеологию терроризма и экстремизма – идеологию насилия, расовой, этнической и религиозной розни. В этом вопросе недопустимы двойные стандарты. Грубые нарушения прав человека, совершаемые террористами и террористическими организациями, должны решительно осуждаться всеми членами международного сообщества. Необходимо предотвращать попадание к террористическим организациям или использование ими оружия массового уничтожения и средств его доставки.

10. Региональная интеграция является важной особенностью развития современной международной ситуации. Стороны отмечают позитивную роль, которую играют в процессе формирования нового международного порядка региональные многосторонние организации, действующие на основе открытого регионализма, равноправного сотрудничества и ненаправленности против других стран. В экономической области региональные инициативы должны способствовать большей открытости и эффективности торговых сообществ. В области региональной безопасности принципиальное значение имеет создание на базе комплексного учета интересов всех участников открытого и ненаправленного против других стран механизма сотрудничества в области безопасности. Стороны выступают за налаживание горизонтальных связей между региональными интеграционными объединениями, формирование между ними климата взаимного доверия и сотрудничества.

11. Формируемые Россией и Китаем межгосударственные отношения нового типа вносят весомый вклад в становление нового международного порядка. Практика российско-китайских отношений подтверждает жизнеспособность изложенных в настоящей Декларации принципов и свидетельствует о том, что на их основе можно эффективно развивать отношения добрососедства, дружбы и сотрудничества, а также разрешать различные проблемы.

Обе страны преисполнены решимости совместно с другими заинтересованными государствами прилагать неустанные усилия по строительству развивающегося и гармоничного мира, выступать в качестве важной конструктивной силы безопасного мироустройства.

12. Формирование рационального и справедливого международного порядка XXI века – это непрерывный поиск приемлемых для всех подходов и решений. Новый миропорядок станет подлинно универсальным лишь в той мере, в какой его принципы и нормы будут разделяться всеми субъектами международной жизни.

Стороны призывают все страны мира к широкому диалогу по проблеме международного порядка XXI века. От результатов этого диалога в немалой степени зависит будущее мира, способность человечества идти по пути прогресса и находить ответы на возникающие вызовы и угрозы.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

**Совместная декларация  
Российской Федерации и Китайской Народной Республики  
по основным международным вопросам  
(Пекин, 23 мая 2008 г.)**

Российская Федерация и Китайская Народная Республика (далее именуемые Сторонами), исходя из своей ответственности за мир и развитие на планете, которую они несут как постоянные члены Совета Безопасности ООН, а также из общности позиций по основным международным вопросам, подчеркивая свою приверженность положениям Российско-Китайской совместной декларации о многополярном мире и формировании нового международного порядка от 23 апреля 1997 года и Совместной декларации Российской Федерации и Китайской Народной Республики о международном порядке в XXI веке от 1 июля 2005 года,

отмечая историческую важность установления отношений партнерства и стратегического взаимодействия и Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года,

заявляют о нижеследующем:

В мире происходят большие изменения. Велением времени стало стремление к миру, развитию и сотрудничеству. Необратимый характер приобретает тенденция многополярности мира, углубляется экономическая глобализация, ускоряются темпы научно-технического прогресса, интенсивно развивается глобальное и региональное сотрудничество. В то же время в мире по-прежнему встречается стремление к односторонним действиям, проведению силовой политики. Постоянно возникают локальные конфликты на почве национальных и религиозных противоречий, обостряется глобальный экономический дисбаланс, появляются новые вызовы и угрозы.

В таких условиях все страны должны объединить усилия для эффективного ответа на общие вызовы и угрозы, обеспечения устойчивого мира и формирования гармоничного мироустройства во имя совместного процветания. Необходимо строго следовать целям и принципам Устава ООН, неукоснительно соблюдать принципы взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, отказа от агрессии друг против друга, невмешательства во внутренние дела, равноправия и взаимной выгоды, мирного сосуществования и другие общепризнанные принципы международных отношений и международного права, избавиться от менталитета «холодной войны», блоковой политики, развивать дух равенства, демократии и взаимодействия.

2. Стороны поддерживают центральную роль ООН в международных делах, потенциал которой в деле обеспечения мира, стимулирования международного сотрудничества и совместного развития незаменим. Они одобряют проведение необходимой и рациональной реформы ООН в целях повышения авторитета и эффективности этой организации, усиления ее потенциала реагирования на новые вызовы и угрозы. Проведение реформы должно основываться на принципах консенсуса, последовательности и постепенности.

3. Стороны осуждают все формы терроризма, с озабоченностью обращают внимание на попытки его идейной экспансии, крепнущие связи с транснациональной организованной преступностью и незаконным оборотом наркотиков. Борьба с терроризмом должна вестись мировым сообществом на основе Устава ООН, общепризнанных норм международных отношений и в рамках многосторонних подходов, без двойных стандартов и использования этой борьбы в целях, несовместимых с задачами обеспечения международной стабильности и безопасности.

Стороны будут прилагать совместные усилия по укреплению центральной координирующей роли ООН в организации международного отпора терроризму, другим новым вызовам и угрозам, будут работать над имплементацией ее ключевых антитеррористических документов, включая Глобальную контртеррористическую стратегию ООН, способствовать скорейшему завершению согласования Всеобъемлющей конвенции по международному терроризму. Стороны предпримут активные шаги с широким привлечением потенциала гражданского общества, в том числе неправительственных организаций и деловых кругов, для обуздания идеологии терроризма, пресечения новых вызовов и угроз.

Стороны подтверждают свою приверженность осуществлению активного антитеррористического, антинаркотического и антикриминального сотрудничества в рамках региональных организаций и форумов, в первую очередь Шанхайской организации сотрудничества, Регионального форума АСЕАН, АТЭС, в других многосторонних форматах. Стороны продолжают совместную работу по формированию в Азиатско-Тихоокеанском регионе партнерской сети международных региональных организаций и их контртеррористических структур.

4. Стороны готовы, стремясь к обоюдному выигрышу, способствовать процессам экономической глобализации для достижения сбалансированного взаимовыгодного развития, призывают мировое сообщество, прежде всего развитые страны, увеличить помощь развитию, в полном объеме выполнять обязательства по предоставлению помощи развивающимся странам, создав тем самым благоприятные внешние условия для их развития.

Стороны поддерживают реализацию взаимовыгодной стратегии открытости, продвижение диалога по линии «Север – Юг» и сотрудничества «Юг – Юг», сокращение разрыва между Севером и Югом. В этих целях следует совершенствовать международную торговую и финансовую систему, оказывать противодействие торгово-инвестиционному протекционизму, разрешать торгово-экономические трения путем равноправных консультаций и сотрудничества.

5. Стороны считают, что для поддержания прочного мира всем странам необходимо совместными усилиями содействовать развитию системы международной безопасности, основанной на принципах Устава ООН, взаимном доверии, учете взаимных интересов, равноправном сотрудничестве, открытости и предсказуемости, в направлении большего соответствия требованиям эпохи и общим интересам всех государств.

Стороны считают, что международная безопасность неделима и всеобъемлюща. Безопасность одних государств, в том числе путем расширения военно-политических альянсов, нельзя обеспечить за счет безопасности других. Стороны подчеркивают необходимость в полной мере уважать и учитывать интересы и озабоченности соответствующих государств.

Стороны намерены и впредь активно стимулировать процесс международного контроля над вооружениями без ущерба для безопасности какого-либо государства, прилагать усилия по укреплению универсализации и повышению эффективности многосторонних соглашений по контролю над вооружениями и нераспространению. Стороны выступают за то, чтобы проблемы распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки решались политическими и дипломатическими методами в рамках норм международного права в интересах укрепления международной безопасности.

Стороны считают, что создание глобальной системы противоракетной обороны, включая развертывание такой системы в некоторых регионах мира либо налаживание соответствующего сотрудничества, не способствует поддержанию стратегического баланса и стабильности, препятствует международным усилиям по контролю над вооружениями и нераспространению, укреплению доверия между государствами и региональной стабильности, и выражают в связи с этим свою озабоченность.

Стороны выступают за мирное использование космоса, против размещения оружия в космосе и гонки космических вооружений, подчеркивают важность подготовки соответствующего международно-правового акта в рамках Конференции по разоружению в Женеве.

6. Стороны считают, что устойчивое развитие является важной сферой международного сотрудничества, для обеспечения которого все страны должны наращивать обмен опытом, охранять природные ресурсы и биологическое разнообразие, предпринимать усилия по формированию общества, дружественного к окружающей среде и бережно использующего ресурсный потенциал.

Стороны уделяют большое внимание вопросам изменения климата и, подтверждая свои обязательства по всемерному выполнению Рамочной конвенции ООН об изменении климата и Киотского протокола, готовы развивать диалог и сотрудничество в этой области в полном соответствии с принципами Конвенции, в том числе принципом «общей, но дифференцированной ответственности» и «имеющимися возможностями». Развитым странам следует оказывать финансовое и техническое содействие развивающимся странам для повышения способности последних реагировать на изменения климата.

7. Стороны призывают все страны на основе принципов равноправия и взаимной выгоды активизировать диалог и координацию деятельности в энергетической сфере в целях стабилизации и совершенствования международных рынков поставок и потребления энергоресурсов, совместного обеспечения глобальной энергетической безопасности. Стороны поддерживают становление и реализацию новой концепции энергетической безопасности, предусматривающей взаимовыгодное сотрудничество, многовекторное развитие и совместные гарантии, выступают за ускорение разработки и внедрения новых энергетических технологий, способствующих охране окружающей среды.

8. Стороны позитивно оценивают прогресс на шестисторонних переговорах по ядерной проблеме Корейского полуострова и призывают все стороны продолжать диалог, переговоры и курс на ее мирное решение, двигаться навстречу друг другу, проявлять гибкость в целях содействия процессу шестисторонних переговоров, скорейшей денуклеаризации полуострова, нормализации отношений между соответствующими государствами, укрепления безопасности в Северо-Восточной Азии. Стороны намерены и впредь играть в этом процессе активную роль.

Стороны выступают за решение путем диалога и равноправных переговоров иранской ядерной проблемы, вопросов восстановления Ирака и Афганистана, ближневосточной, косовской, суданской (дарфурской) и других актуальных международных проблем. Они призывают все стороны, руководствуясь соображениями глобальной и региональной безопасности, прилагать для их урегулирования дипломатические усилия, избегать использования военной силы и других крайних мер, с осторожностью подходить к вопросу применения санкций, учитывать интересы всех заинтересованных государств.

9. Стороны считают, что цивилизационно-культурное многообразие является важной движущей силой прогресса человечества. Все страны должны в соответствии с принципом равноправия и взаимного уважения расширять межкультурный, межконфессиональный диалог, обеспечивать гармоничное развитие и взаимообогащение различных культур и цивилизаций.

10. Стороны, подтверждая универсальный характер принципа уважения прав человека, считают, что каждое государство имеет право стимулировать и защищать их в соответствии с собственной спецификой. В вопросе прав человека все страны должны на основе принципов суверенного равенства и невмешательства во внутренние дела устранять трения путем диалога и сотрудничества, выступать против его политизации и применения двойных стандартов, против использования вопроса прав человека для вмешательства во внутренние дела других стран, способствовать тому, чтобы подходы международного сообщества к проблематике прав человека строились на объективной и неизбирательной основе.

11. Стороны выражают готовность прилагать совместные усилия для укрепления таких механизмов международного взаимодействия, как диалог «Группы восьми» с лидерами развивающихся стран, «четверка» Бразилия – Россия – Индия – Китай (БРИК), министерские встречи и контакты в формате Россия – Индия – Китай, содействовать на основе совпадающих интересов становлению и дальнейшему развитию этих и других институтов международного сотрудничества, находя согласованные ответы на вызовы и угрозы глобальной и региональной безопасности и устойчивому развитию.

Стороны приветствуют создание механизмов взаимодействия региональных интеграционных структур, прежде всего укрепление взаимодействия, расширение политического диалога, экономического сотрудничества, общественных и культурных связей в Восточной Азии. Китай поддерживает более активное подключение России к процессам интеграции в регионе Восточной Азии.

Стороны считают, что Шанхайская организация сотрудничества превратилась в исключительно важный фактор укрепления стратегической стабильности, поддержания мира и безопасности, развития многопрофильного экономического и гуманитарного взаимодействия в Евразии. Стороны подтверждают свое стремление к дальнейшей консолидации Шанхайской организации сотрудничества, считают важным углубление диалога Организации со всеми заинтересованными государствами, международными объединениями и форумами в целях поиска взаимоприемлемых решений актуальных проблем современности на основе принципов открытости и ненаправленности против третьих стран.

ПРЕЗИДЕНТ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

### **Совместное заявление**

#### **Российской Федерации и Китайской Народной Республики по текущей ситуации в мире и основным международным вопросам (Москва, 16 июня 2011 г.)**

Российская Федерация и Китайская Народная Республика (далее именуемые Сторонами), исходя из общности позиций по основным международным вопросам, отмечая важность формирования позитивной, объединительной повестки дня в международных отношениях, поиска солидарных ответов на современные вызовы в целях обеспечения устойчивого социально-экономического развития, а также растущую взаимозависимость государств и необходимость упрочения многосторонних правовых начал в мировой политике, заявляют о нижеследующем:

1. Стороны отмечают, что сегодня, в условиях стремительных процессов глобализации, усиливающейся взаимозависимости государств, взаимопроникновения экономик и культур, вся система международных отношений находится на переломном этапе, переживает перемены. Мировой финансовый кризис продемонстрировал неэффективность существующей системы глобального управления, не отражающей реалии современной политики, экономики и финансов. Активно идет процесс ее трансформации на полицентричной основе. На первый план в международных отношениях выходит общая для всех стран задача реформирования финансовой архитектуры таким образом, чтобы не допустить повторения масштабных кризисных явлений в будущем. Наряду с этим сохраняются такие угрозы, как региональные и локальные конфликты, стихийные бедствия и техногенные катастрофы, распространение оружия массового уничтожения, терроризм, трансграничная преступность, дефицит продовольствия, изменение климата. Эффективно противодействовать подобным вызовам и угрозам, имеющим глобальный характер, можно только солидарными усилиями всех государств.

2. Стороны поддерживают центральную координирующую роль ООН в международных делах, обеспечении мира, содействии развитию и многостороннему сотрудничеству. Они намерены развивать взаимодействие по вопросу реформирования Совета Безопасности ООН при общем понимании необходимости повышения представительности Совета и поддержания его эффективности. Стороны выразили поддержку действующему формату межправительственных переговоров, в ходе которых открытая и равноправная дискуссия по реформе Совета Безопасности ООН была бы ориентирована на достижение «пакетного» решения, пользующегося максимально широким согласием государств – членов ООН, не ограничивалась бы искусственными временными рамками и включала бы все предлагаемые модели реформирования. Стороны

считают, что принятие модели, предусматривающей поэтапное решение этого вопроса, и поспешное продвижение предложений по реформе Совета Безопасности ООН не способствуют достижению согласия.

3. Стороны поддерживают усилия «Группы двадцати» в сфере совершенствования управления глобальной экономикой и финансами, рассматривают ее в качестве главного форума международного экономического сотрудничества. Они выступают за наращивание темпов работы «Группы двадцати» в целях стабилизации международных финансовых рынков, достижения уверенного, устойчивого и сбалансированного роста, реформирования мировой валютно-финансовой системы, противодействия торговому протекционизму, а также повышения внимания к проблематике развития. Китайская Сторона приветствует инициативу Российской Стороны принять саммит «Группы двадцати» в 2013 году.

Китайская Сторона выступает за присоединение Российской Федерации к Всемирной торговой организации до конца 2011 года.

4. Стороны подчеркивают важное значение, которое они придают сотрудничеству в рамках БРИКС. Они приветствуют итоги Третьей встречи глав государств и правительств БРИКС, прошедшей 14 апреля 2011 года в г.Санья (о. Хайнань, КНР) и продемонстрировавшей рост международного авторитета данного объединения. Присоединение к нему ЮАР имеет важное значение для содействия сотрудничеству в рамках БРИКС. Стороны будут и далее усиливать координацию и наращивать сотрудничество в рамках БРИКС и совместно с остальными участниками объединения реализовывать Саньяскую декларацию и План действий, принятые на Третьей встрече глав государств и правительств БРИКС.

5. Стороны приветствуют итоги состоявшегося в г.Астане 15 июня 2011 года юбилейного заседания Совета глав государств - членов Шанхайской организации сотрудничества (ШОС) и с удовлетворением отмечают важную роль, которую ШОС играет в поддержании региональной безопасности, углублении взаимного доверия и добрососедства, развитии практического сотрудничества между государствами - членами.

Стороны намерены наращивать взаимодействие в интересах поддержания мира и стабильности в регионе ШОС. Стороны придают большое значение дальнейшему совершенствованию договорно-правовой базы ШОС в области противодействия новым угрозам и вызовам, а также наращиванию практических шагов по борьбе с терроризмом, незаконным оборотом наркотиков и оргпреступностью. Стороны подтверждают намерение развивать сотрудничество в соответствии с вступившим в силу Соглашением между правительствами государств - членов ШОС о сотрудничестве в области обеспечения международной информационной безопасности от 16 июня 2009 года.

Стороны считают необходимым укреплять экономическое и гуманитарное сотрудничество в рамках ШОС, концентрируя усилия на реализации конкретных проектов. Стороны продолжают тесное взаимодействие по всем вопросам повестки дня ШОС в период председательства в ней Китайской Народной Республики (2011–2012 годы).

Стороны привержены основополагающему принципу открытости ШОС, зафиксированному в ее Хартии, и считают, что утверждение типового Меморандума об обязательствах государства - заявителя в целях получения статуса государства - члена ШОС стало новым шагом на пути формирования правовой базы расширения ШОС.

6. Стороны настроены на дальнейшую активизацию сотрудничества в формате Россия – Индия – Китай, подтверждают готовность углублять трехстороннее взаимодействие по глобальным и региональным проблемам, в том числе координацию усилий трех стран в рамках ООН и многосторонних объединений в Азиатско-Тихоокеанском регионе (АТР).

7. Стороны поддерживают дальнейшее укрепление сотрудничества в борьбе с терроризмом на основе международных антитеррористических конвенций, Глобальной контртеррористической стратегии ООН и резолюций Совета Безопасности ООН по борьбе с терроризмом. Стороны договорились совместными усилиями развивать взаимодействие в сфере борьбы с новыми вызовами и угрозами между секретариатами ШОС и АСЕАН, подчеркивают значимость работы Специальной группы АТЭС по борьбе с терроризмом.

8. Стороны подтверждают свою поддержку высокой цели построения безъядерного мира и намерение двигаться к ее достижению на основе принципов поддержания стратегической стабильности и отсутствия ущерба для безопасности государств.

Стороны считают, что проблемы распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки должны решаться прежде всего политическими и дипломатическими методами в рамках норм международного права и в интересах укрепления международной безопасности. Они выступают за развитие сотрудничества в области мирного атома при условии выполнения международных обязательств о нераспространении ядерного оружия, а также за содействие универсализации Соглашения с МАГАТЭ о гарантиях и Дополнительного протокола к нему.

Стороны подчеркивают важное значение Договора о нераспространении ядерного оружия (ДНЯО) и намерены всемерно содействовать реализации Плана действий, принятого в мае 2010 года на Конференции по рассмотрению действия Договора.

9. Стороны придают большое значение углублению взаимопонимания по проблемам противоракетной обороны, подчеркивают приоритетность политико-дипломатических методов противодействия вызовам и

угрозам в ракетной области, необходимость сохранения глобального стратегического баланса и стабильности, учета интересов всех государств в вопросах безопасности.

Стороны обращают внимание на необходимость обеспечения безопасности космического пространства, предотвращения возникновения конфликтных ситуаций любого рода и гарантирования свободы доступа в космос. Они выступают за консолидацию усилий международного сообщества по обеспечению безопасности в космосе, содействию его мирному использованию, выработке в рамках Конференции по разоружению в Женеве юридически обязывающего Договора о предотвращении размещения оружия в космическом пространстве, применения силы или угрозы силой в отношении космических объектов.

10. Стороны намерены укреплять сотрудничество в целях продвижения международного сообщества к принятию в рамках ООН правил поведения в области обеспечения международной информационной безопасности.

11. Стороны осознают, что проблема климатических изменений является серьезным вызовом, стоящим перед всем человечеством. Международное сообщество должно усилить сотрудничество на основе Рамочной конвенции ООН по изменению климата и ее Киотского протокола, совместно противостоять климатическим изменениям. Стороны согласились развернуть сотрудничество с тем, чтобы добиваться на Дурбанской конференции в соответствии с мандатом Балийской дорожной карты, на основе принципа «общей, но дифференцированной ответственности» позитивных результатов в деле всесторонней, эффективной и устойчивой реализации Конвенции и ее протокола.

12. Стороны намерены активно укреплять доверие и сотрудничество, содействовать формированию общего и неделимого пространства безопасности и стабильности в Евро-Атлантическом и Евразийском регионах без разделительных линий, конфликтов, сфер влияния и зон с разным уровнем безопасности.

Стороны отмечают, что российская инициатива Договора о европейской безопасности придала импульс развитию конструктивной дискуссии о путях построения системы общерегиональной коллективной безопасности и сотрудничества по самому широкому спектру вопросов.

13. Стороны считают, что сотрудничество в АТР должно строиться на открытости, инклюзивности, поиске точек соприкосновения, взаимопонимания и компромиссов, общих интересах. Стороны подтверждают намерение предпринимать скоординированные усилия, способствующие созданию в регионе открытой, транспарентной и равноправной архитектуры безопасности и сотрудничества, основанной на нормах и принципах международного права, признании неделимости безопасности и учете взаимных интересов всех государств. Стороны будут активно взаимодействовать друг с другом и государствами АТР в деле продвижения принципов совместной российско-китайской инициативы по сотрудничеству в АТР, содержащейся в Совместном заявлении о всестороннем углублении российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия от 27 сентября 2010 года.

Стороны исходят из того, что стратегическое партнерство и сотрудничество между ними являются весомым фактором поддержания мира, стабильности и процветания в АТР. Стороны накопили богатый опыт двустороннего сотрудничества в вопросах безопасности и готовы делиться им с другими государствами региона.

14. Стороны выступают за укрепление роли различных многосторонних объединений в АТР и их взаимодополняемость в целях создания благоприятных условий для мира, стабильности и процветания в регионе.

Стороны придают особое значение механизму Восточноазиатских саммитов как важному форуму, объединяющему государства АТР. Стороны продолжают укреплять роль Восточноазиатских саммитов как основной площадки стратегического диалога с участием лидеров государств АТР в интересах развития региона и поддержания в нем безопасности.

Стороны также высоко оценивают вклад в укрепление безопасности и сотрудничества в АТР таких региональных объединений, как ШОС, Региональный форум АСЕАН по безопасности, механизм Совещания министров обороны государств - членов АСЕАН с партнерами по диалогу, форум «Азия – Европа», Ассоциация регионального сотрудничества государств Южной Азии, Совещание по взаимодействию и мерам доверия в Азии, Диалог по сотрудничеству в Азии, Балийский демократический форум.

Стороны подтверждают готовность к тесному двустороннему взаимодействию по вопросам повестки дня многосторонних региональных форумов, участниками которых они являются.

15. Стороны поддерживают важную роль форума «Азиатско-тихоокеанское экономическое сотрудничество» в углублении торгово-экономического сотрудничества в АТР, выступают за дальнейшее развитие региональной экономической интеграции на открытой, всеобщей, взаимовыгодной и недискриминационной основе. Они намерены расширять взаимодействие в рамках АТЭС, особенно в контексте предстоящего в 2012 году председательства Российской Федерации в этом форуме, в том числе по таким направлениям, как либерализация и облегчение условий торговли и инвестиций, технико-экономическое сотрудничество, региональная экономическая интеграция, продовольственная безопасность, совершенствование транспортно-логистических систем, активное изучение возможностей сотрудничества в целях модернизации.



16. Китайская Сторона подтверждает поддержку усилий Российской Федерации по защите своих коренных интересов и содействию региональному миру и стабильности в Закавказье и в Содружестве Независимых Государств, развитию сотрудничества и интеграции на пространстве Содружества Независимых Государств.

Поддержание мира и стабильности в Центральной Азии, стимулирование экономического развития и процветания являются приоритетными задачами всех дружественных народов, проживающих в регионе. Стороны продолжают на двусторонней основе и в рамках ШОС укреплять взаимодействие с государствами региона в сферах политики, безопасности, торговли и экономики.

Стороны отмечают важность усилий руководства Киргизской Республики, направленных на преодоление существующих в стране трудностей, обеспечение ее продвижения по пути демократии, межнационального согласия и экономического развития, готовы и в дальнейшем оказывать необходимую помощь и поддержку народу Киргизии.

17. Стороны согласны в том, что ядерная проблема Корейского полуострова может быть решена только политико-дипломатическими методами в рамках шестисторонних переговоров, подтверждают готовность продолжать тесное взаимодействие друг с другом и остальными участниками переговоров в целях скорейшего восстановления шестистороннего процесса на основе неукоснительного выполнения Совместного заявления КНР, КНДР, России, РК, США и Японии от 19 сентября 2005 года.

Стороны убеждены, что формированию условий для возобновления переговоров способствовало бы снижение уровня военной активности в регионе. Они также выражают намерение продолжать прилагать усилия в целях создания в Северо-Восточной Азии многостороннего механизма обеспечения мира и безопасности.

18. Стороны будут неукоснительно придерживаться курса на скорейшее урегулирование ситуации вокруг иранской ядерной программы политико-дипломатическими средствами, обеспечение права Ирана на мирное использование атомной энергии в качестве государства - члена ДНЯО и одновременное восстановление уверенности международного сообщества в исключительно мирном характере иранской ядерной программы. Решение этого вопроса будет способствовать развитию полномасштабного сотрудничества Ирана и международного сообщества в различных сферах и укрепит режим нераспространения и международную безопасность. Стороны считают, что диалог и переговоры, развернутые на основе последовательности, равноправия и взаимной выгоды являются единственно верным путем для всестороннего, долговременного и должного решения данной проблемы.

19. Стороны считают, что поиск разрешения ситуации в странах Ближнего Востока и Северной Африки должен происходить в правовом поле и политическим путем, через развертывание широкого национального диалога о восстановлении стабильности и общественного порядка, продвижение демократических и экономических реформ. Стороны призывают разрешать споры мирными средствами. Международное сообщество может предоставить конструктивную помощь в целях скорейшей стабилизации обстановки в регионе и в соответствующих странах в целях недопущения осложнения ситуации, однако внешние силы не должны вмешиваться во внутренние процессы в странах региона.

20. Стороны выражают озабоченность кризисной ситуацией в Ливии. Во избежание дальнейшей эскалации насилия необходимо обеспечить неукоснительное соблюдение всеми вовлеченными сторонами резолюций Совета Безопасности ООН 1970 и 1973, не допускать их произвольного толкования и расширительного применения. Важным является скорейшее прекращение огня, решение ливийской проблемы политико-дипломатическими методами. Стороны намерены и далее всемерно содействовать реализации этих целей через совместные усилия в Совете Безопасности ООН и поддержку инициатив Африканского союза по внутриливийскому конфликту.

21. Стороны поддерживают становление Афганистана в качестве мирного, независимого, нейтрального государства с устойчивой экономикой. Они подчеркивают необходимость скоординированной борьбы мирового сообщества с угрожающим международному миру и стабильности незаконным оборотом афганских наркотиков. Стороны поддерживают процесс национального примирения и восстановления Афганистана, а также передачу властям Афганистана полномочий по управлению своей страной. Стороны рассматривают ШОС как важную площадку для регионального сотрудничества в целях стабилизации и восстановления Афганистана, борьбы с терроризмом, незаконным оборотом наркотиков и организованной преступностью.

22. Стороны выражают искренние соболезнования в связи с трагическими последствиями землетрясения и цунами в Японии 11 марта 2011 г., подтверждают поддержку усилий правительства и народа Японии по восстановлению после катастрофы и оживлению экономики страны, продолжают оказывать Японии необходимое содействие.

Стороны придают важное значение вопросам безопасности объектов атомной энергетики и разделяют общее мнение о том, что авария на АЭС в Японии превратила обеспечение ядерной безопасности в актуальную международную проблему. Стороны выступают за ведущую роль МАГАТЭ в этом вопросе, поддерживают проведение международным сообществом его широкого всестороннего обсуждения.

Президент Российской Федерации

Председатель Китайской Народной Республики

г.Москва, 16 июня 2011 года

### **Проблема ПРО и позиция РФ и КНР**

#### **Совместное заявление Президента Российской Федерации В.В. Путина и Председателя Китайской Народной Республики Цзян Цзэминя по вопросам противоракетной обороны (Москва, 18 июля 2000 г.)**

Передаем текст Совместного заявления Президента Российской Федерации В.В.Путина и Председателя Китайской Народной Республики Цзян Цзэминя по вопросам противоракетной обороны:

“Президент Российской Федерации и Председатель Китайской Народной Республики заявляют:

Развитие международной обстановки в полной мере доказало правильность выводов и оценок в отношении вопросов противоракетной обороны, содержащихся в принятом на высшем уровне 23 ноября 1998 года Совместном заявлении “Российско-китайские отношения на пороге XXI века”, в “Российско-китайском информационном коммюнике о консультациях по вопросам, относящимся к Договору по ПРО” от 14 апреля 1999 года, а также в принятом на высшем уровне “Российско-китайском совместном заявлении” от 10 декабря 1999 года.

Договор об ограничении систем противоракетной обороны 1972 года, далее именуемый Договором по ПРО, остается краеугольным камнем глобальной стратегической стабильности и международной безопасности, лежит в основе структуры ключевых международных договоренностей о сокращении и ограничении стратегических наступательных вооружений и нераспространении оружия массового уничтожения. Сохранение и строгое соблюдение Договора по ПРО имеют крайне важное значение.

В этой связи вызывает глубокую озабоченность план США создать запрещенную Договором по ПРО систему национальной противоракетной обороны территории страны. Россия и Китай полагают, что сущность такого плана заключается в стремлении к одностороннему превосходству в военной сфере и вопросах безопасности. Реализация такого плана имела бы самые серьезные негативные последствия для безопасности не только России, Китая, других государств, но и для безопасности самих США, для глобальной стратегической стабильности в мире в целом. Поэтому Россия и Китай решительно выступают против такого плана.

Разрушение Договора по ПРО привело бы к раскручиванию нового витка гонки вооружений, повороту вспять позитивных тенденций в мировой политике, появившихся после окончания “холодной войны”. Это, безусловно, не соответствует коренным интересам ни одного из государств мира. Государства, выступающие за пересмотр этого основополагающего договора в области сокращения вооружений, понесут всю ответственность за подрыв международной стабильности и безопасности, а также за все вызванные этим последствия.

Анализ нынешних международных реалий показывает полную несостоятельность использования так называемой ракетной угрозы со стороны некоторых государств в качестве предлога для обоснования требований об изменении Договора по ПРО. Предложения по так называемой “адаптации” этого Договора, призваны прикрыть стремление действовать вопреки его положениям. Изменение содержания текста Договора по ПРО равнозначно разрушению этого Договора со всеми вытекающими негативными последствиями. В нынешней стратегической ситуации сохранение целостности и действенности Договора по ПРО имеет крайне важное реальное значение.

Правильный путь реагирования на новые вызовы в сфере международной безопасности, сохранения мира во всем мире и защиты законных интересов безопасности любого государства заключается не в разрушении Договора по ПРО, а в содействии формированию справедливого и рационального нового международного политического порядка, в отказе от методов силовой политики и чрезмерного использования вооруженной силы в международных делах, в дальнейшем укреплении региональной и глобальной безопасности. Одновременно важно, чтобы Россия и США, на основе строгого соблюдения Договора по ПРО, продолжали и углубляли процесс сокращения стратегических наступательных вооружений, в дальнейшем привлекая к этому процессу в надлежащее время другие ядерные державы. Необходимо, используя политические, юридические и дипломатические методы, наращивать международные усилия по предотвращению распространения оружия массового уничтожения и средств его доставки, изучать возможность поэтапного формирования глобальной системы контроля за нераспространением ракет и ракетных технологий, а также развивать широкий и недискриминационный диалог и сотрудничество в данной сфере.

Нестратегическая противоракетная оборона и международное сотрудничество в этой области, не запрещенные Договором по ПРО, не должны наносить ущерба интересам безопасности других стран, приводить к созданию и усилению замкнутых военных и политических блоков, подрывать глобальную и региональную стабильность и безопасность. Исходя из этой позиции Россия и Китай выражают серьезную озабоченность и решительный протест в связи с планами некоторых государств по развертыванию в Азиатско-Тихоокеанском регионе такой системы нестратегической противоракетной обороны, которая приведет к вышеуказанным негативным последствиям. Подключение Тайваня в любой форме к системам ПРО,

создаваемым иностранными государствами, является неприемлемым и серьезно подрывает стабильность в регионе.

Принятая на 54-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН резолюция “Сохранение и соблюдение Договора об ограничении систем противоракетной обороны” имеет важное значение. Россия и Китай призывают мировое сообщество продолжать уделять серьезное внимание действиям соответствующих государств по форсированному развитию систем противоракетной обороны, которые могут привести к разрушению глобального стратегического равновесия и стабильности в мире, а также предпринимать необходимые меры для предотвращения такого опасного развития событий.

Вызывает удовлетворение ход сотрудничества России и Китая, осуществлявшегося до настоящего времени в вопросах сохранения глобального стратегического равновесия и стабильности. Исходя из отношений равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия между двумя странами, Россия и Китай продолжают тесное взаимодействие по вышеупомянутым вопросам, а также будут в рамках принятых каждым из государств международных обязательств усиливать сотрудничество в других связанных с этими вопросами областях во имя обеспечения собственной, региональной и глобальной безопасности.

Президент Российской Федерации В.В.Путин

Председатель Китайской Народной Республики Цзян Цзэминь

Москва, Кремль, 18 июля 2000 г.

### **О российско-китайских консультациях по вопросам разоружения (22 мая 2001 г.)**

21 мая в Москве по предварительной договоренности состоялись российско-китайские консультации по вопросам разоружения на уровне директоров соответствующих департаментов Министерства иностранных дел Российской Федерации и Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики, итоги которых были подведены на встрече китайских представителей с заместителем Министра иностранных дел Российской Федерации Г.Э.Мамедовым.

Стороны проинформировали друг друга о состоявшихся консультациях с американской стороной и другими заинтересованными государствами по вопросам стратегической стабильности и нераспространения, а также провели углубленный обмен мнениями по широкому кругу разоруженческих проблем, уделив главное внимание оценке ситуации, складывающейся вокруг Договора по ПРО. Они констатировали близость или совпадение взглядов по важнейшим аспектам обсуждавшейся тематики, а также наметили совместные и параллельные шаги по сохранению созданной за последние годы усилиями всего международного сообщества архитектуры ограничения и сокращения вооружений.

Россия и Китай вновь подтвердили, что выступают против планов развертывания системы «глобальной ПРО», запрещенной Договором 1972 года, и не считают убедительными доводы и аргументы сторонников таких планов. Они высказались за приоритет невоенных, политических методов обеспечения международной безопасности на глобальном и региональном уровнях, в пользу укрепления многостороннего и российско-китайского сотрудничества и взаимодействия в соответствующих областях.

Стороны считают, что контакты и диалог по вопросам, связанным с поиском решений, направленных на укрепление стратегической стабильности, должны быть продолжены между всеми заинтересованными государствами, в том числе путем активного задействования механизмов ООН, ее Совета Безопасности, включая «пятерку» ядерных держав, переговоров на Конференции по разоружению и других универсальных, открытых для участия всех заинтересованных стран форумов.

### **Проблема Ирака и позиция РФ и КНР**

#### **Совместное коммюнике министров иностранных дел Российской Федерации и Китайской Народной Республики по иракскому вопросу (Москва, 27 февраля 2003 г.)**

27 февраля Министр иностранных дел Российской Федерации И.С.Иванов и Министр иностранных дел Китайской Народной Республики Тан Цзясюань провели углубленный обмен мнениями по иракскому вопросу и достигли широкого взаимопонимания.

Стороны выразили серьезную озабоченность напряженностью вокруг иракского вопроса.

Стороны выступают за разрешение иракского кризиса политическими и дипломатическими средствами в рамках ООН. Единогласно принятая Советом Безопасности ООН 8 ноября 2002 года резолюция 1441 и другие соответствующие резолюции создают для этого необходимую правовую основу.

Россия и Китай исходят из того, что инспекционная деятельность ЮНМОВИК и МАГАТЭ играет важную роль в деле урегулирования иракского вопроса, достигла определенного прогресса и должна продолжаться в дальнейшем. Совет Безопасности ООН должен усилить руководство и поддержку инспекционной работы.

Стороны подчеркнули, что Ирак должен в полном объеме, строго и неукоснительно выполнять соответствующие резолюции Совета Безопасности ООН и не может обладать оружием массового уничтожения и средствами его доставки. Ирак должен в полной мере осознать важность и актуальность инспекций. Стороны призвали Ирак максимально наращивать сотрудничество с ЮНМОВИК и МАГАТЭ, более широко, активно и качественно сотрудничать с инспекторами, создавая тем самым необходимые условия для политического разрешения иракского вопроса.

Стороны подтверждают свою твердую решимость и дальше всемерно содействовать политическому урегулированию иракского вопроса и исходят из того, что войны можно и нужно избежать. Международное сообщество повсеместно требует принять все меры для максимального предотвращения военных действий. Эти чаяния следует уважать.

Стороны подчеркнули, что Совет Безопасности несет главную ответственность за поддержание международного мира и безопасности и должен, руководствуясь целями и принципами Устава ООН, и дальше играть центральную роль в разрешении иракской проблемы. Все государства-члены ООН должны уважать и защищать авторитет и полномочия Совета Безопасности ООН.

Стороны преисполнены решимости продолжать поддерживать тесные контакты и сотрудничество для стимулирования политического разрешения иракского вопроса на основе принципов Устава ООН.

## **Ситуация на Корейском полуострове и позиция РФ и КНР**

### **Совместное коммюнике министров иностранных дел Российской Федерации и Китайской Народной Республики о ситуации на Корейском полуострове (Москва, 27 февраля 2003 г.)**

27 февраля Министр иностранных дел Российской Федерации И.С.Иванов и Министр иностранных дел Китайской Народной Республики Тан Цзясюань выразили глубокую озабоченность в связи с ситуацией на Корейском полуострове.

Руководствуясь искренним стремлением содействовать укреплению мира и стабильности в Азиатско-Тихоокеанском регионе, Россия и Китай призывают все заинтересованные стороны приложить необходимые усилия для мирного и справедливого урегулирования ситуации на Корейском полуострове.

Стороны подчёркивают, что обеспечение безъядерного статуса Корейского полуострова, соблюдение там режима нераспространения оружия массового уничтожения и сохранение в этом регионе мира, безопасности и стабильности отвечает общим чаяниям международного сообщества.

Стороны отмечают, что конструктивный равноправный диалог между США и КНДР имеет важное значение для урегулирования ситуации вокруг «северокорейской ядерной проблемы» и нормализации американо-северокорейских отношений.

Стороны полагают необходимым продолжение активного диалога и дальнейшее развитие сотрудничества между Севером и Югом Кореи. Этот процесс является существенным вкладом в оздоровление ситуации на Корейском полуострове и в Северо-Восточной Азии в целом.

Стороны принимают во внимание выраженную КНДР позицию об отсутствии намерения создавать ядерное оружие и обозначенное США и КНДР стремление мирным путём разрешить соответствующие проблемы.

Стороны подтверждают, что Россия и Китай готовы приложить все усилия для содействия американо-северокорейскому диалогу, а также в двустороннем и многостороннем формате активно способствовать политическому решению корейской ядерной проблемы, сохранению мира и стабильности в Азиатско-Тихоокеанском регионе.

Россия и Китай намерены и далее развивать добрососедские, дружественные связи и сотрудничество с КНДР и Республикой Корея.

### **О российско-китайских консультациях по ситуации на Корейском полуострове (17 ноября 2003 г.)**

17 ноября в Пекине состоялись консультации директора Первого департамента Азии МИД России Е.В.Афанасьева и директора Азиатского департамента МИД КНР Фу Ин, в ходе которых обсуждалась ситуация на Корейском полуострове, в том числе в контексте подготовки второго раунда шестисторонних переговоров по северокорейской ядерной проблеме.

Обмен мнениями подтвердил близость или совпадение подходов сторон и их намерение работать совместно и с заинтересованными странами в целях переговорного урегулирования ситуации в этом районе. Подтверждена готовность к поддержанию дальнейших активных контактов, имея в виду задачу обеспечения безъядерного статуса Корейского полуострова, безопасности всех расположенных в этом регионе государств, а также мирное решение имеющихся спорных вопросов.

### **О российско-китайских консультациях по ядерной проблеме на Корейском полуострове (7 июня 2004 г.)**

5 июня в Москве по взаимной договоренности состоялись консультации с послом по особым поручениям МИД КНР Нин Фукуем. С российской стороны в них участвовал директор Первого департамента Азии МИД РФ Е.В.Афанасьев.

Был детально обсужден ход подготовки к третьему раунду шестисторонних переговоров по урегулированию ядерной проблемы на Корейском полуострове и очередному заседанию рабочей группы.

Стороны подтвердили общность позиций относительно конечной цели переговоров - денуклеаризации Корейского полуострова при обеспечении безопасности всех расположенных здесь государств, условились о дальнейшем взаимодействии своих делегаций на третьем раунде.

### **О российско-китайских консультациях по ядерной проблеме Корейского полуострова (4 июля 2009 г.)**

4 июля состоялись консультации по ядерной проблеме Корейского полуострова (ЯПКП) и ситуации в Северо-Восточной Азии между заместителем министра иностранных дел Российской Федерации А.Н.Бородавкиным и заместителем министра иностранных дел КНР У Давэем.

В результате обстоятельного и доверительного обмена мнениями стороны пришли к общему пониманию по следующим вопросам:

Развитие военно-политической обстановки в Северо-Восточной Азии вызывает озабоченность. В регионе происходит эскалация напряженности, чреватая началом гонки вооружений с губительными последствиями для региональной безопасности. В этой связи все соответствующие стороны должны проявлять максимальную выдержку, воздерживаться от каких-либо действий, способных еще более усугубить обстановку. Все существующие и возникающие проблемы могут и должны решаться сугубо мирными дипломатическими способами путем переговоров, консультаций и диалога.

Россия и Китай неизменно считают, что обеспечение мира и стабильности в Северо-Восточной Азии отвечает интересам всех расположенных здесь государств и готовы прилагать совместные усилия в интересах достижения этой цели.

Стороны подтверждают свою приверженность задаче полной и необратимой денуклеаризации Корейского полуострова. Они намерены неукоснительно выполнять требования соответствующих резолюций Совета Безопасности ООН, ожидают аналогичных действий от других государств и выражают надежду, что исполнение соответствующих резолюций СБ ООН будет способствовать обеспечению мира и стабильности в СВА.

Стороны убеждены, что шестисторонние переговоры остаются безальтернативным и эффективным инструментом урегулирования ЯПКП и призывают к скорейшему их возобновлению. Они исходят из того, что именно в рамках шестисторонних переговоров можно найти адекватный ответ на озабоченности всех без исключения сторон в сфере безопасности. Россия и Китай готовы совместно с другими соответствующими сторонами прилагать усилия с целью возобновления шестисторонних переговоров.

4 июля 2009 года

**О российско-китайских консультациях  
по ядерной проблеме Корейского полуострова  
(14 марта 2013 г.)**

14 марта в Москве состоялись консультации заместителя Министра иностранных дел Российской Федерации И.В.Моргулова со спецпредставителем Правительства КНР по делам Корейского полуострова У Давэем.

Была обстоятельно рассмотрена ситуация, сложившаяся на Корейском полуострове после проведенного КНДР ядерного испытания и принятия резолюции Совета Безопасности ООН 2094.

Стороны выразили общее мнение о недопустимости дальнейшей эскалации напряженности, необходимости достижения урегулирования ядерной и других проблем Корейского полуострова политико-дипломатическими методами.

14 марта 2013 года

## 5.3. КЛЮЧЕВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ

**Важнейшие двусторонние документы, подписанные между  
Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой  
и отражающие отдельные сферы сотрудничества между странами**

**Вопросы взаимодействия на высшем уровне**

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики об организации линии  
прямой засекреченной телефонной связи  
(Пекин, 25 апреля 1996 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

учитывая взаимную заинтересованность в создании технических возможностей для ведения конфиденциальных телефонных переговоров на высшем уровне,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Стороны организуют между Кремлем в Москве и Чжуннаньхаем в Пекине линию прямой засекреченной телефонной связи (далее именуется - линия связи), предназначенную для ведения телефонных переговоров на высшем уровне.

Статья 2

Для обеспечения функционирования линии связи Стороны организуют между Москвой и Пекином два телефонных канала, проходящих по географически разнесенным трассам.

Статья 3

В целях создания, ввода в эксплуатацию и последующего использования линии связи каждая Сторона назначит учреждения, ответственные за ее организацию, техническое обслуживание, бесперебойную работу, надежность и постоянное совершенствование. Эти учреждения будут совместно:

(1) определять конфигурацию и технические параметры линии связи и каналов связи, а также подлежащие использованию конкретные типы засекречивающей аппаратуры и оборудования;

(2) разрабатывать рекомендации и правила по эксплуатации линии связи;

(3) при необходимости рассматривать и решать вопросы, связанные с внесением изменений в конфигурацию и режимы работы линии связи.

#### Статья 4

Стороны будут проводить встречи технических экспертов для решения вопросов, связанных с созданием, монтажом, вводом в действие, эксплуатацией и совершенствованием линии связи. Место и сроки проведения таких встреч будут определяться по согласованию между назначенными учреждениями Сторон.

#### Статья 5

Расходы по созданию, монтажу, вводу в действие, технической эксплуатации и совершенствованию линии связи на территории своего государства будет нести каждая Сторона, а оплату стоимости аренды телефонных каналов связи, проходящих по территории третьих стран или предоставляемых международными организациями связи, Стороны будут распределять поровну согласно международной практике.

Вопросы модернизации засекречивающей аппаратуры, используемой на линии связи, и связанные с этим расходы будут решаться по согласованию между назначенными учреждениями Сторон.

#### Статья 6

Стороны примут меры к тому, чтобы линия связи была организована в кратчайший срок после подписания настоящего Соглашения.

Каждая Сторона в соответствии с согласованным между назначенными учреждениями перечнем приобретет оборудование, запасные части и материалы, необходимые для организации и эксплуатации линии связи, и самостоятельно реализует технические решения, которые будут выбраны.

#### Статья 7

Каждая Сторона примет соответствующие меры для обеспечения бесперебойной работы линии связи на территории своей страны. В случае нарушения работы линии связи из-за ее неисправности за пределами национальных границ обе Стороны примут меры к восстановлению линии связи в соответствии с процедурами, установленными Международным консультативным комитетом по телефонии и телеграфии.

#### Статья 8

1. Стороны обязуются не передавать третьим странам, иностранным юридическим и Физическим лицам засекречивающую аппаратуру, ключевую и техническую документацию, используемые для организации линии связи.

2. Стороны обязуются принимать на территории своих государств соответствующие меры, чтобы избежать утечки информации, передаваемой по линии связи.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и прекращает действие по истечении шести месяцев со дня, когда одна из Сторон письменно уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Пекине "25" апреля 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об организации линии прямой засекреченной телефонной связи между Председателем Правительства Российской Федерации и Премьером Государственного совета Китайской Народной Республики (Пекин, 3 ноября 2000 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Стороны",

учитывая взаимную заинтересованность в создании технических возможностей для ведения конфиденциальных телефонных переговоров между Председателем Правительства Российской Федерации и Премьером Государственного совета Китайской Народной Республики,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны организуют линию прямой засекреченной телефонной связи между Домом Правительства Российской Федерации в г. Москве и правительственной резиденцией Чжуннаньхай в г. Пекине (далее именуемую "линия связи"), предназначенную для ведения телефонных переговоров между Председателем Правительства Российской Федерации и Премьером Государственного совета Китайской Народной Республики.

#### Статья 2

Для обеспечения функционирования линии связи Стороны организуют между г. Москвой и г. Пекином 2 телефонных канала, проходящих по географически разнесенным трассам. На одном из каналов будет использоваться российское оборудование засекречивания связи, а на другом - китайское оборудование засекречивания связи.

#### Статья 3

В целях создания, ввода в эксплуатацию и последующего использования линии связи каждая Сторона назначит учреждения, ответственные за ее организацию, техническое обслуживание, бесперебойную работу, надежность и постоянное совершенствование.

Эти учреждения будут совместно:

- 1) Определять конфигурацию и технические параметры каналов связи, а также подлежащие использованию конкретные типы засекречивающей аппаратуры и оборудования;
- 2) Разрабатывать рекомендации и правила по эксплуатации линии связи;
- 3) При необходимости рассматривать и решать вопросы, связанные с внесением изменений в конфигурацию и режимы работы линии связи.

#### Статья 4

Стороны будут проводить встречи технических экспертов для решения вопросов, связанных с созданием, монтажом, вводом в действие, эксплуатацией и совершенствованием линии связи. Место и сроки проведения таких встреч будут определяться по согласованию между назначенными учреждениями Сторон по дипломатическим каналам.

#### Статья 5

1. Каждая из Сторон несет расходы по созданию, монтажу, вводу в действие, эксплуатации и совершенствованию линии связи на территории своего государства, а оплату стоимости аренды каналов связи, проходящих по территории третьих стран или предоставляемых международными организациями связи. Стороны будут осуществлять поровну согласно международной практике.

2. Вопросы модернизации засекречивающей аппаратуры, используемой на линии связи, и финансирования связанных с этим расходов будут решаться по согласованию между назначенными учреждениями Сторон.

#### Статья 6

1. Стороны примут меры к тому, чтобы линия связи была организована в кратчайший срок после подписания настоящего Соглашения.

2. Каждая Сторона приобретет оборудование, запасные части и материалы, необходимые для организации и технической эксплуатации линии связи, по согласованному между назначенными учреждениями Сторон перечню и самостоятельно реализует технические решения, которые будут выбраны.

#### Статья 7

Стороны примут соответствующие меры для обеспечения бесперебойной работы линии связи на территории своего государства. В случае нарушения работы линии связи из-за ее неисправности за пределами своих государственных границ Стороны примут меры к восстановлению линии связи в соответствии с процедурами, установленными Международным консультативным комитетом по телефонии и телеграфии.

#### Статья 8

1. Стороны обязуются не передавать третьим странам, иностранным юридическим и физическим лицам засекречивающую аппаратуру, ключевую и техническую документацию, используемые для организации линии связи.

2. Стороны обязуются принимать на территории своих государств соответствующие меры, чтобы избежать утечки информации, передаваемой по линии связи.

3. Стороны гарантируют защиту переданных друг другу секретных материалов и оборудования, необходимых для организации линии связи, в соответствии с законодательством своих государств и соответствующими двухсторонними межправительственными соглашениями.

4. Стороны обязуются не предоставлять доступ к секретным материалам и оборудованию третьей стороне. Доступ к секретным материалам и оборудованию предоставляется только лицам, непосредственно участвующим в обеспечении связи.

5. Передача секретных материалов и оборудования, необходимых для организации и эксплуатации линии связи, из одного государства в другое осуществляется по дипломатическим каналам.

#### Статья 9

До ввода в эксплуатацию линии связи Стороны будут временно использовать в интересах глав правительств уже имеющуюся линию прямой засекреченной телефонной связи между Кремлем в г. Москве и Чжуннаньхаем в г. Пекине.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и прекращает действие по истечении 6 месяцев с даты, когда одна из Сторон письменно уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.



Совершено в г. Пекине “3” ноября 2000 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики об организации линии  
прямой связи, предназначенной для шифрованной передачи данных между  
Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой  
(Бангалор, 27 октября 2009 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

стремясь к развитию российско-китайских отношений,

учитывая взаимную заинтересованность в создании и развитии технических возможностей для конфиденциальных контактов на высшем уровне,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны создают линию прямой связи, предназначенную для шифрованной передачи данных между Президентом Российской Федерации и Председателем Китайской Народной Республики, как в обычных условиях, так и при чрезвычайных ситуациях (далее - линия прямой связи).

**Статья 2**

Для обеспечения функционирования линии прямой связи каждая из Сторон организует между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой канал связи, достаточный для передачи необходимой информации.

**Статья 3**

Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения (далее - компетентные органы), являются:

от Российской Федерации - Федеральная служба охраны Российской Федерации;

от Китайской Народной Республики - Управление связи государственной резиденции Чжуннаньхай.

Стороны своевременно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих компетентных органов.

Компетентные органы:

определяют технические параметры каналов связи, а также подлежащие использованию конкретные типы аппаратуры шифрования и оборудования;

обеспечивают техническое обслуживание, бесперебойную работу и безопасность линии прямой связи;

разрабатывают правила обслуживания и эксплуатации линии прямой связи, рассматривают и решают вопросы, возникающие в ходе работы линии прямой связи;

определяют с учетом международных договоров, указанных в статье 8 настоящего Соглашения, круг сведений, составляющих государственную тайну Российской Федерации и Китайской Народной Республики, которые могут передаваться в рамках настоящего Соглашения, порядок их передачи, защиты и использования, а также взаимного информирования об угрозе утечки или утечке указанных сведений и меры, подлежащие применению в таких случаях.

**Статья 4**

Компетентные органы проводят встречи технических экспертов Сторон для решения вопросов, связанных с созданием, эксплуатацией и совершенствованием линии прямой связи. Место и сроки проведения таких встреч определяются по договоренности компетентных органов.

**Статья 5**

Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства берет на себя расходы по созданию, эксплуатации и совершенствованию линии прямой связи на территории своего государства. Оплату стоимости возможной аренды каналов связи, проходящих за пределами территории Российской Федерации и территории Китайской Народной Республики, Стороны осуществляют поровну. Компетентные органы могут договориться о другом взаимовыгодном для Сторон порядке оплаты аренды каналов связи, поставки оборудования, шифровальной техники, запасного имущества и материалов, необходимых для эксплуатации линии прямой связи.

Детальное распределение расходов определяется по договоренности компетентных органов.

**Статья 6**

Строительство, эксплуатационное обслуживание и ремонт оборудования, необходимые для обеспечения безопасной и надежной работы линии прямой связи, на территории Российской Федерации осуществляются

силами и средствами Российской Стороны, на территории Китайской Народной Республики - силами и средствами Китайской Стороны.

Каждая из Сторон принимает соответствующие меры с целью обеспечения бесперебойной работы линии прямой связи на территории своего государства. В случае нарушения работы линии прямой связи из-за ее неисправности за пределами территории своего государства Стороны принимают меры по восстановлению работы линии прямой связи в соответствии с процедурами, установленными Международным союзом электросвязи.

#### Статья 7

Стороны обмениваются аппаратурой шифрования, оборудованием, ключевой и технической документацией, используемыми для организации линии прямой связи.

Стороны не передают третьей стороне аппаратуру шифрования, оборудование, ключевую и техническую документацию, используемые для организации линии прямой связи.

Стороны принимают на территории своих государств соответствующие меры против утечки информации, передаваемой по линии прямой связи.

Стороны исключают возможность несанкционированного использования результатов научно-технической деятельности, в том числе изобретений, полезных моделей, ноу-хау (включая секретные изобретения и иные сведения конфиденциального характера), которые применены в передаваемых объектах.

#### Статья 8

При реализации настоящего Соглашения Стороны применяют положения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительстве Китайской Народной Республики о взаимном обеспечении защиты и сохранности секретной информации от 24 мая 2000 г. и Протокола о внесении изменений и дополнений в Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном обеспечении защиты и сохранности секретной информации от 24 мая 2000 г., подписанного 4 апреля 2006 г.

#### Статья 9

Стороны по мере необходимости разрабатывают программу модернизации линии прямой связи и проводят консультации по перевооружению и технологическому усовершенствованию оборудования линии прямой связи.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания Сторонами и прекращает действие по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Бангалоре «27» октября 2009 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение о руководящих принципах деятельности Российско-Китайского Комитета Дружбы, Мира и Развития. (Пекин, 10 ноября 1997 г.)**

#### Глава 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

##### Статья 1

Российско-китайский Комитет дружбы, мира и развития (далее именуется Комитет), учрежденный по инициативе Президента Российской Федерации и Председателя Китайской Народной Республики, является межгосударственной общественной организацией, пользующейся поддержкой правительств России и Китая и включающей представителей широких слоев общества двух стран.

##### Статья 2

Комитет, руководствуясь принципами и духом российско-китайских совместных деклараций, подписанных высшими руководителями двух стран, осуществляет свою деятельность в целях расширения и укрепления общественной базы российско-китайских отношений равноправного доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке. Его основная цель заключается в позитивном содействии взаимопониманию между народами России и Китая, углублении их традиционной дружбы и упрочении добрососедства с тем, чтобы содействовать долгосрочному и эффективному сотрудничеству в различных областях между двумя крупнейшими соседними государствами.

##### Статья 3

Главной задачей Комитета является регулярное проведение анализа и оценки состояния российско-китайских отношений и представление на рассмотрение правительств и государственных ведомств России и Китая соответствующих предложений. Комитет осуществляет свою деятельность в координации с другими неправительственными организациями двух стран.

## Глава 2. СОСТАВ И СТРУКТУРА КОМИТЕТА

## Статья 4

У российской и китайской частей Комитета соответственно имеются один председатель и один или два заместителя председателей. По решению пленарного заседания могут избираться почетные председатели Комитета из числа государственных деятелей, внесших особо крупный вклад в укрепление российско-китайской дружбы.

Ответственными секретарями каждой части являются заместители министров иностранных дел России и Китая, курирующие двусторонние отношения. Ответственные секретари в случае необходимости могут иметь заместителей.

## Статья 5

Российская и китайская части Комитета раздельно формируют секретариаты на базе курирующих региональных департаментов (управлений) министерств иностранных дел двух стран. Секретариаты, являясь органом Комитета, занимаются всеми направлениями его деятельности на постоянной основе, осуществляют координацию реализации проводимых Комитетом мероприятий и программ.

## Статья 6

В рамках Комитета раздельно создаются постоянные комиссии (президиумы) российской и китайской частей, в состав которых входят председатели, их заместители, ответственные секретари Комитета и председатели подкомитетов.

В период между пленарными заседаниями постоянные комиссии (президиумы) осуществляют текущую работу по руководству Комитетом, направляют и контролируют работу секретариатов и подкомитетов.

## Статья 7

Каждая национальная часть Комитета состоит примерно из 35 действительных и 10 почетных членов, которые выдвигаются Сторонами в соответствии с принятым порядком каждой Стороны из числа известных общественно-политических деятелей, ученых, дипломатов, журналистов, предпринимателей и других представителей общественности двух стран. Члены Комитета в своем личном качестве представляют государственные ведомства, общественные и научные организации, региональные властные структуры и деловые круги.

## Статья 8

Срок полномочий членов национальных частей Комитета каждого созыва - четыре года. При формировании нового состава Комитета принимается во внимание необходимость сохранения принципа преемственности деятельности Комитета.

## Статья 9

В рамках Комитета создаются следующие подкомитеты:

- подкомитет по культуре, образованию, спорту и религиям;
- подкомитет по науке и технике;
- подкомитет по работе с молодежью;
- подкомитет содействия предпринимательству и деловому сотрудничеству;
- подкомитет по межрегиональному сотрудничеству.

По мере необходимости Стороны могут дополнительно создавать другие функциональные подразделения и группы.

Состав подкомитетов формируется каждой Стороной самостоятельно из видных представителей данной сферы или данного региона, желающих работать во имя российско-китайской дружбы. Председатели подкомитетов подбираются из членов Комитета.

## Глава 3. ФОРМЫ И МЕТОДЫ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ КОМИТЕТА

## Статья 10

Пленарные заседания Комитета проводятся поочередно в России и Китае не реже одного раза в год. Повестка дня пленарных заседаний Комитета, а также его подкомитетов заблаговременно разрабатывается секретариатами и согласуется по дипломатическим каналам.

## Статья 11

Деятельность Комитета осуществляется на основе принимаемых на пленарных заседаниях годовых планов работы. Комитет во взаимодействии с официальными органами и общественными организациями организует различные двусторонние мероприятия, включая научные симпозиумы, чтение лекций, встречи специалистов по интересам, фестивали культуры и искусства, выставки, кинонедели, месячники дружбы молодежи, дни России в Китае и дни Китая в России, взаимные визиты активистов российско-китайской дружбы, издание и распространение литературы и материалов, популяризирующих российско-китайскую дружбу и достижения народов двух стран в различных областях.

## Глава 4. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

## Статья 12

Финансирование проводимых Комитетом крупных мероприятий, перечисленных в статье 11, осуществляется двумя Сторонами на паритетной основе, в особых случаях Стороны могут провести специальное согласование.

## Статья 13

Поездки делегаций с целью проведения пленарных заседаний Комитета или консультаций для согласования годовых планов работы, взаимных обменов или сотрудничества осуществляются за счет направляющей Стороны. Принимающая Сторона несет расходы только по аренде помещения для переговоров, автотранспорта, культурным программам и медицинскому обслуживанию, а также проведению протокольных мероприятий.

## Глава 5. ПОРЯДОК ВСТУПЛЕНИЯ В СИЛУ И ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ В СОГЛАШЕНИЕ

## Статья 14

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. Изменения и дополнения в Соглашение могут вноситься по обоюдному согласию Сторон.

Совершено в Пекине 10 ноября 1997 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Инвентаризация договоров, заключенных между СССР и КНР в 1946-1991 гг.**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об инвентаризации договоров, заключенных между СССР и КНР в период с 1946 по 1991 год, в форме обмена нотами от 28 апреля 1999 года**

Нота министерства иностранных дел Российской Федерации посольству Китайской Народной Республики в Российской Федерации

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Китайской Народной Республики в Российской Федерации и, подтверждая результаты консультаций между российской и китайской делегациями, состоявшихся в г.Москве 22 - 28 июля 1997 года, в г.Пекине 23 - 26 ноября 1997 года, в г.Москве 12 - 18 мая 1998 года и в г.Пекине 16 - 20 марта 1999 года по инвентаризации межгосударственных и межправительственных договоров, заключенных между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой в период с 1949 по 1991 годы, имеет честь от имени

Правительства Российской Федерации предложить прийти к следующей договоренности:

1. Принимая во внимание положения пункта 2 Протокола переговоров о межгосударственных российско-китайских отношениях от 27 декабря 1991 года, а также тот факт, что Российская Федерация является государством - продолжателем Союза Советских Социалистических Республик, Российская и Китайская Стороны согласились включить в Приложение 1 к настоящей ноте договоры и соглашения, которые продолжают действовать в отношениях между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой.

2. Стороны согласились включить в Приложение 2 к настоящей ноте договоры и соглашения, действие которых прекращается в отношениях между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой с даты вступления в силу настоящего Соглашения в форме обмена нотами.

Приложения к настоящей ноте являются ее неотъемлемыми частями.

В случае если Посольство от имени Правительства Китайской Народной Республики подтвердит согласие с вышеизложенным, то настоящая нота и ответная нота Посольства составят Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики, которое вступит в силу через тридцать дней с даты ответной ноты.

Министерство иностранных дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Китайской Народной Республики уверения в своем весьма высоком уважении.

Москва, 28 апреля

1999 года

Приложение 1

к ноте Министерства иностранных дел

Российской Федерации N 2585/1 да

от 28 апреля 1999 года

**ПЕРЕЧЕНЬ**

межгосударственных и межправительственных договоров,  
которые продолжают действовать в отношениях между  
Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой

№ пп

Название документа

Дата и место подписания

1

Соглашение об установлении дипломатических отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой (обмен нотами)

01.10.1949, Пекин, 02.10.1949. Москва

2

Соглашение о порядке плавания по пограничным рекам Амур, Уссури, Аргунь, Сунгача и озеру Ханка и об установлении судоходной обстановки на этих водных путях (с приложением Правил плавания)

02.01.1951, Харбин

3

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о режиме торгового судоходства на пограничных и смежных с ними реках и озере

21.12.1957, Москва

4

Договор о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой

23.04.1958, Пекин

5

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики по вопросу о признании 12-мильной зоны территориальных вод КНР (обмен нотами)

04.09.1958, 09.09.1958, Пекин

6

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и техническом сотрудничестве

28.12.1984, Пекин

7

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики по вопросу взаимного учреждения генеральных консульств в г. Ленинграде и г. Шанхае (обмен нотами)

13.06.1985, Пекин

8

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и техническом сотрудничестве в строительстве и реконструкции промышленных объектов в КНР

10.07.1985, Москва

9

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики относительно консульских округов Генерального консульства СССР в Шанхае и Генерального консульства КНР в Ленинграде (обмен нотами)

07.05.1986, 12.05.1986, Пекин

10

Консульский договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой

10.09.1986, Пекин

11

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о создании Советско-Китайской комиссии для руководства разработкой Схемы комплексного использования водных ресурсов пограничных участков рек Аргунь и Амур

23.10.1986, Москва

12

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о принципах создания и деятельности совместных предприятий

08.06.1988, Пекин

13

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области рыбного хозяйства

04.10.1988, Москва

14

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для строительства железной дороги Усу-Алашанькоу

28.12.1988, Москва

15

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о руководящих принципах взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе советско-китайской границы

24.04.1990, Москва

16

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок из КНР в СССР товаров народного потребления

24.04.1990, Москва

17

Меморандум между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении в КНР атомной электростанции и предоставлении Советским Союзом Китаю государственного кредита

24.04.1990, Москва

18

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в производстве гражданской авиационной техники и товаров народного потребления

14.06.1990, Москва

19

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений

21.07.1990, Пекин

20

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном учреждении генеральных консульств в г.Шэньяне и г.Хабаровске (обмен нотами)

25.09.1990, Пекин

21

Торговое соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики

02.10.1990, Москва

22

Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об урегулировании расчетов и платежей

02.10.1990, Москва

23

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок из КНР в СССР товаров

15.03.1991, Пекин

24

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о воздушном сообщении

26.03.1991, Пекин

25

Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее восточной части

16.05.1991, Москва

26

Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области карантина животных и ветеринарии

07.06.1991, Москва

27

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о предоставлении в Шанхае, Шэньяне и Москве земельных участков для строительства комплексов служебных и жилых зданий генконсульств СССР и Посольства КНР

09.08.1991, Москва

Приложение 2

к ноте Министерства иностранных дел

Российской Федерации N 2585/1да

от 28 апреля 1999 года

ПЕРЕЧЕНЬ

межгосударственных и межправительственных договоров,  
действие которых прекращается в отношениях между  
Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой

N пп

Название документа

Дата и место подписания

1

Протокол к Соглашению от 14 февраля 1950 года о предоставлении СССР кредита КНР (о продаже Советскому Союзу вольфрама, сурьмы и олова)

14.02.1950, Москва

2

Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Центральным Народным Правительством Китайской Народной Республики о беспрепятственных перевозках советских войск и воинского имущества по китайской Чанчуньской железной дороге в случае угрозы войны на Дальнем Востоке

14.02.1950, Москва

3

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Центральным Народным Правительством Китайской Народной Республики об обучении граждан КНР в высших гражданских учебных заведениях СССР

09.08.1952, Москва

4

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Центральным Народным Правительством Китайской Народной Республики о лечении граждан КНР в больницах и санаториях СССР

09.10.1952, Москва

5

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о направлении из Китая рабочей силы в Советский Союз для участия в коммунистическом строительстве и трудового обучения

12.10.1954, Пекин

6

Соглашение о проведении Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой совместных научно-исследовательских работ по выявлению природных ресурсов и перспектив развития производительных сил бассейна реки Амур и проектно-изыскательских работ по составлению схемы комплексного использования реки Аргунь и верхнего течения реки Амур

18.08.1956, Пекин

7

Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об установлении надбавки к официальному курсу китайского юаня в рублях по неторговым платежам

30.12.1957, Москва

8

Протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о направлении из Китая рабочей силы в Советский Союз для участия в коммунистическом строительстве и трудового обучения от 12 октября 1954 года

30.12.1957, Москва

9

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных переводах личных средств граждан

29.10.1987, Пекин

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об установлении и развитии торгово-экономических связей между союзными

республиками, министерствами, ведомствами, объединениями и предприятиями СССР и провинциями, автономными районами и городами КНР

08.06.1988, Пекин

11

Долгосрочная программа развития экономического и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой

24.04.1990, Москва

12

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о представительстве Посольством СССР в Королевстве Лесото интересов КНР в Королевстве Лесото (обмен нотами)

17.05.1990, Москва

Нота посольства Китайской Народной Республики в

Российской Федерации министерству

иностраннных дел Российской Федерации

Посольство Китайской Народной Республики в Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству иностраннных дел Российской Федерации и имеет честь сослаться на ноту N 2585/1 да от 28 апреля 1999 года следующего содержания:

"Министерство иностраннных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Посольству Китайской Народной Республики в Российской Федерации и, подтверждая результаты консультаций между российской и китайской делегациями, состоявшихся в г.Москве 22 - 28 июля 1997 года, в г.Пекине 23 - 26 ноября 1997 года, в г.Москве 12 - 18 мая 1998 года и в г.Пекине 16 - 20 марта 1999 года по инвентаризации межгосударственных и межправительственных договоров, заключенных между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой в период с 1949 по 1991 год, имеет честь от имени Правительства Российской Федерации предложить прийти к следующей договоренности:

1. Принимая во внимание положения пункта 2 Протокола переговоров о межгосударственных российско-китайских отношениях от 27 декабря 1991 года, а также тот факт, что Российская Федерация является государством - продолжателем Союза Советских Социалистических Республик, Российская и Китайская Стороны согласились включить в Приложение 1 к настоящей ноте договоры и соглашения, которые продолжают действовать в отношениях между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой.

2. Стороны согласились включить в Приложение 2 к настоящей ноте договоры и соглашения, действие которых прекращается в отношениях между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой с даты вступления в силу настоящего Соглашения в форме обмена нотами.

Приложения к настоящей ноте являются ее неотъемлемыми частями.

В случае если Посольство от имени Правительства Китайской Народной Республики подтвердит согласие с вышеизложенным, то настоящая нота и ответная нота Посольства составят Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики, которое вступит в силу через тридцать дней с даты ответной ноты.

Министерство иностраннных дел Российской Федерации пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству Китайской Народной Республики уверения в своем весьма высоком уважении."

Посольство от имени Правительства Китайской Народной Республики имеет честь подтвердить согласие с вышеизложенным. В этой связи настоящая нота и ответная нота Посольства составят Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики, которое вступит в силу через тридцать дней с даты настоящей ноты.

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Посольству уверения в своем весьма высоком уважении.

Приложение 1

ПЕРЕЧЕНЬ

межгосударственных и межправительственных договоров,

которые продолжают действовать в отношениях между

Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой

N пп

Название документа

Дата и место подписания

1

Соглашение об установлении дипломатических отношений между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой (обмен нотами)

01.10.1949, Пекин, 02.10.1949. Москва

2

Соглашение о порядке плавания по пограничным рекам Амур, Уссури, Аргунь, Сунгача и озеру Ханка и об установлении судоходной обстановки на этих водных путях (с приложением Правил плавания)



02.01.1951, Харбин

3

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о режиме торгового судоходства на пограничных и смежных с ними реках и озере

21.12.1957, Москва

4

Договор о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой

23.04.1958, Пекин

5

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики по вопросу о признании 12-мильной зоны территориальных вод КНР (обмен нотами)

04.09.1958, 09.09.1958, Пекин

6

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и техническом сотрудничестве

28.12.1984, Пекин

7

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики по вопросу взаимного учреждения генеральных консульств в г. Ленинграде и г. Шанхае (обмен нотами)

13.06.1985, Пекин

8

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и техническом сотрудничестве в строительстве и реконструкции промышленных объектов в КНР

10.07.1985, Москва

9

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики относительно консульских округов Генерального консульства СССР в Шанхае и Генерального консульства КНР в Ленинграде (обмен нотами)

07.05.1986, 12.05.1986, Пекин

10

Консульский договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой

10.09.1986, Пекин

11

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о создании Советско-Китайской комиссии для руководства разработкой Схемы комплексного использования водных ресурсов пограничных участков рек Аргунь и Амур

23.10.1986, Москва

12

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о принципах создания и деятельности совместных предприятий

08.06.1988, Пекин

13

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области рыбного хозяйства

04.10.1988, Москва

14

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для строительства железной дороги Усу-Алашанькоу

28.12.1988, Москва

15

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о руководящих принципах взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе советско-китайской границы

24.04.1990, Москва

16

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок из КНР в СССР товаров народного потребления

24.04.1990, Москва

17

Меморандум между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении в КНР атомной электростанции и предоставлении Советским Союзом Китаю государственного кредита

24.04.1990, Москва

18

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в производстве гражданской авиационной техники и товаров народного потребления

14.06.1990, Москва

19

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений

21.07.1990, Пекин

20

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном учреждении генеральных консульств в г.Шэньяне и г.Хабаровске (обмен нотами)

25.09.1990, Пекин

21

Торговое соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики

02.10.1990, Москва

22

Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об урегулировании расчетов и платежей

02.10.1990, Москва

23

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок из КНР в СССР товаров

15.03.1991, Пекин

24

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о воздушном сообщении

26.03.1991, Пекин

25

Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее восточной части

16.05.1991, Москва

26

Конвенция между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области карантина животных и ветеринарии

07.06.1991, Москва

27

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о предоставлении в Шанхае, Шэньяне и Москве земельных участков для строительства комплексов служебных и жилых зданий генконсульств СССР и Посольства КНР

09.08.1991, Москва

Приложение 2

ПЕРЕЧЕНЬ

межгосударственных и межправительственных договоров,  
действие которых прекращается в отношениях между  
Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой

N пп

Название документа

Дата и место подписания

1

Протокол к Соглашению от 14 февраля 1950 года о предоставлении СССР кредита КНР (о продаже Советскому Союзу вольфрама, сурьмы и олова)

14.02.1950, Москва

2

Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Центральным Народным Правительством Китайской Народной Республики о беспрепятственных перевозках советских войск и воинского имущества по китайской Чанчуньской железной дороге в случае угрозы войны на Дальнем Востоке

14.02.1950, Москва

3

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Центральным Народным Правительством Китайской Народной Республики об обучении граждан КНР в высших гражданских учебных заведениях СССР

09.08.1952, Москва

4

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Центральным Народным Правительством Китайской Народной Республики о лечении граждан КНР в больницах и санаториях СССР

09.10.1952, Москва

5

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о направлении из Китая рабочей силы в Советский Союз для участия в коммунистическом строительстве и трудового обучения

12.10.1954, Пекин

6

Соглашение о проведении Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой совместных научно-исследовательских работ по выявлению природных ресурсов и перспектив развития производительных сил бассейна реки Амур и проектно-изыскательских работ по составлению схемы комплексного использования реки Аргунь и верхнего течения реки Амур

18.08.1956, Пекин

7

Протокол между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об установлении надбавки к официальному курсу китайского юаня в рублях по неторговым платежам

30.12.1957, Москва

8

Протокол к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о направлении из Китая рабочей силы в Советский Союз для участия в коммунистическом строительстве и трудового обучения от 12 октября 1954 года

30.12.1957, Москва

9

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных переводах личных средств граждан

29.10.1987, Пекин

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики об установлении и развитии торгово-экономических связей между союзными республиками, министерствами, ведомствами, объединениями и предприятиями СССР и провинциями, автономными районами и городами КНР

08.06.1988, Пекин

11

Долгосрочная программа развития экономического и научно-технического сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой

24.04.1990, Москва

12

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о представительстве Посольством СССР в Королевстве Лесото интересов КНР в Королевстве Лесото (обмен нотами)

17.05.1990, Москва

## **Урегулирование задолженности бывшего СССР и РФ перед Китайской Народной Республикой**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об окончательном урегулировании задолженности бывшего СССР и Российской Федерации перед Китайской Народной Республикой (Москва, 1 июля 2005 г.)**

#### **Преамбула**

Правительство российской Федерации, именуемое в дальнейшем “Российская Сторона”, и Правительство Китайской Народной Республики, именуемое в дальнейшем “Китайская Сторона”, совместно именуемые “Стороны”,

в целях окончательного урегулирования задолженности бывшего СССР и Российской Федерации перед Китайской Народной Республикой и содействия успешному развитию торгового, финансового и экономического сотрудничества между двумя странами,

путем дружественных консультаций на основе равенства и взаимной выгоды,  
согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

##### **Предмет Соглашения**

1.1. Настоящим Соглашением будут полностью урегулированы следующие категории задолженности бывшего СССР и Российской Федерации перед Китайской Народной Республикой:

1.1.1. Положительное сальдо Китайской Стороны в торговле между бывшим СССР и Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой в 1991-1992 годах с расчетами по клирингу, включая проценты, начисленные до даты подписания настоящего Соглашения, не включая дату подписания, в общей сумме 305,269,585.23 клиринговых швейцарских франков (Триста пять миллионов двести шестьдесят девять тысяч пятьсот восемьдесят пять клиринговых швейцарских франков и двадцать три сантима), складывающееся из сальдо:

- “Ликвидационного счета № 1/91” в сумме 34,102,924.16 клиринговых швейцарских франков (Тридцать четыре миллиона сто две тысячи девятьсот двадцать четыре клиринговых швейцарских франков и шестнадцать сантимов);

- “Специального счета № 5/91” в сумме 72,989,938.26 клиринговых швейцарских франков (Семьдесят два миллиона девятьсот восемьдесят девять тысяч девятьсот тридцать восемь клиринговых швейцарских франков и двадцать шесть сантимов);

- “Специального счета 1992” в сумме 198,176,722.81 клиринговых швейцарских франков (Сто девяносто восемь миллионов сто семьдесят шесть тысяч семьсот двадцать два клиринговых швейцарских франка и восемьдесят один сантим).

1.1.2. Остаток задолженности по основному долгу и процентам, начисленным до даты подписания настоящего Соглашения, не включая дату подписания, по Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о погашении положительного сальдо Китайской Стороны в торговле между бывшим СССР и КНР с расчетами по клирингу от 4 января 1995 г. (далее именуется - Соглашение от 04.01.1995) в общей сумме 127,769,354.44 долларов США (Сто двадцать семь миллионов семьсот шестьдесят девять тысяч триста пятьдесят четыре доллара США и сорок четыре цента).

1.1.3. Остаток задолженности по основному долгу и процентам, начисленным до 31 декабря 1997 года включительно, по двум Соглашениям между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о государственных кредитах для поставок товаров из КНР в Российскую Федерацию от 18 декабря 1992 г. (далее именуется - Соглашения от 18.12.1992), переоформленный в рамках

Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об урегулировании задолженностей по государственным кредитам от 17 февраля 1998 г. (далее именуется - Соглашение от 17.02.1998) и Дополнения к нему от 4 апреля 2000 г. (далее именуется - Дополнение от 04.04.2000), в общей сумме 18,636,616.97 швейцарских франков (Восемнадцать миллионов шестьсот тридцать шесть тысяч —шестьсот шестнадцать швейцарских франков и девяносто семь сантимов). На указанную задолженность, начиная с 1 января 1998 года, проценты начисляться не будут.

1.2. Настоящим Соглашением будут полностью урегулированы следующие встречные требования бывшего СССР и Российской Федерации к Китайской Народной Республике:

1.2.1. Часть положительного сальдо Российской Стороны на специальном бартерном счете № BTU1096A/НО, открытом в рамках Соглашения между Правительством СССР и Правительством КНР о поставках из СССР в КНР специального имущества и расчетах за это имущество от 28 декабря 1990 г., в сумме

1,234,032.96 долларов США (Один миллион двести тридцать четыре тысячи тридцать два доллара США и девяносто шесть центов).

1.2.2. непогашенная встречными поставками китайских товаров через Всекитайскую Импортно - Экспортную Компанию Точного Машиностроения часть стоимости поставленного в Китайскую Народную Республику специального имущества по контракту от 20 августа 1994 г. № 84/41564350/94PM4013-32 в сумме 9,320,000.00 долларов США (Девять миллионов триста двадцать тысяч долларов США), которая будет пересчитана сначала в швейцарские франки по среднему курсу купли-продажи на момент закрытия в дату, на два рабочих дня предшествующую дате подписания настоящего Соглашения, на странице "CHF" агентства Рейтер, а затем в клиринговые швейцарские франки по курсу 1 клиринговый швейцарский франк равен 1 швейцарскому франку.

#### Статья 2

##### Зачет встречных требований и консолидация задолженности

2.1. Задолженность, указанная в подпункте 1.1.1 пункта 1.1 Статьи 1 настоящего Соглашения, будет уменьшена на сумму встречных требований, указанных в подпункте 1.2.2 пункта 1.2 Статьи 1 настоящего Соглашения. Датой зачета будет являться 31 декабря 1999 года.

2.2. Остаток задолженности, полученный после зачета, произведенного в соответствии с пунктом 2.1 настоящей Статьи, и соответствующего пересчета процентов, указанных в подпункте 1.1.1 пункта 1.1 Статьи 1 настоящего Соглашения, будет на дату вступления настоящего Соглашения в силу пересчитан в швейцарские франки по курсу 1 швейцарский франк равен 1 клиринговому швейцарскому франку.

2.3. Задолженность, указанная в подпункте 1.1.2 пункта 1.1 Статьи 1 настоящего Соглашения, будет уменьшена на сумму встречных требований, указанную в подпункте 1.2.1 пункта 1.2 Статьи 1 настоящего Соглашения. Датой зачета будет являться 31 декабря 1999 года.

2.4. Остаток задолженности, полученный после зачета, произведенного в соответствии с пунктом 2.3 настоящей Статьи, и соответствующего пересчета процентов, указанных в подпункте 1.1.2 пункта 1.1 Статьи 1 настоящего Соглашения, будет пересчитан в швейцарские франки по среднему курсу купли-продажи на момент закрытия в дату, на два рабочих дня предшествующую дате подписания настоящего Соглашения, на странице "CHF" агентства Рейтер.

2.5. Остаток задолженности, полученный в результате проведения операций, указанных в пунктах 2.1 - 2.2 настоящей Статьи, и остаток задолженности, полученный в результате проведения операций, указанных в пунктах 2.3 - 2.4 настоящей Статьи, будут на дату вступления настоящего Соглашения в силу консолидированы на специальном беспроцентном счете в швейцарских франках, который будет открыт Уполномоченными агентами Сторон, определенными в Статье 7 настоящего Соглашения.

#### Статья 3

##### Погашение неконсолидируемой задолженности

Задолженность, указанная в подпункте 1.1.3 пункта 1.1 Статьи 1 настоящего Соглашения, будет погашена единовременным платежом в свободно конвертируемой валюте в сумме 18,636,616.97 швейцарских франков (Восемнадцать миллионов шестьсот тридцать шесть тысяч шестьсот шестнадцать швейцарских франков и девяносто семь сантимов) не позднее 15 календарных дней с даты заключения межбанковского соглашения, указанного в Статье 7 настоящего Соглашения.

Указанный платеж будет считаться полным и безусловным выполнением Российской Федерацией обязательств по Статье 2 Соглашения от 17.02.1998 и Дополнению к нему от 04.04.2000, а также Соглашениям от 18.12.1992. С даты осуществления указанного платежа Соглашение от 17.02.1998 и Дополнение к нему от 04.04.2000, а также Соглашения от 18.12.1992 утратят силу.

#### Статья 4

##### Погашение и обслуживание консолидированной задолженности

4.1. Задолженность, консолидированная в соответствии с пунктом 2.5 Статьи 2 настоящего Соглашения, будет погашена примерно равными годовыми долями в течение 5 лет с даты вступления настоящего Соглашения в силу поставками товаров и/или услуг, а также техники и оборудования гражданского назначения из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику в рамках вновь заключаемых между уполномоченными российскими поставщиками и китайскими покупателями индивидуальных экспортно-импортных контрактов (далее именуются - Контракты).

Контракты должны быть заключены в швейцарских франках и одобрены в порядке, изложенном в пункте 4.3 настоящей Статьи, Министерством финансов Российской Федерации с Российской Стороны и Министерством коммерции Китайской Народной Республики с Китайской Стороны (далее вместе именуются - Уполномоченные органы Сторон).

4.2. Датой погашения задолженности, урегулируемой согласно пункту 4.1 настоящей Статьи, будет являться дата направления Внешэкономбанком Банку Китая счетов и отгрузочных документов, предусмотренных условиями Контрактов, на каждую партию товара.

4.3. Уполномоченные органы Сторон согласуют индикативные списки товарных поставок, российских поставщиков и китайских покупателей на весь период погашения, закрепляя указанные договоренности путем подписания соответствующего меморандума.

4.4. Проценты на задолженность, консолидированную в соответствии с пунктом 2.5 настоящего Соглашения, не будут начисляться в течение 5 лет с даты вступления настоящего Соглашения в силу.

#### Статья 5

##### Урегулирование непогашенной части консолидированной задолженности

В случае, если какая-либо часть задолженности, консолидированной в соответствии с пунктом 2.5 Статьи 2 настоящего Соглашения, не будет погашена в течение 5 лет с даты вступления настоящего Соглашения в силу на условиях, изложенных в Статье 4 настоящего Соглашения, то условия урегулирования данного непогашенного остатка задолженности будут дополнительно согласованы Уполномоченными органами Сторон путем подписания соответствующего протокола. На указанный непогашенный остаток задолженности будут начисляться проценты по ставке не выше 2% годовых.

#### Статья 6

##### Досрочное погашение

Задолженность, консолидированная в соответствии с пунктом 2.5 Статьи 2 настоящего Соглашения и подлежащая погашению на условиях, изложенных в Статье 4 настоящего Соглашения, может быть погашена Российской Стороной досрочно на условиях, которые могут быть согласованы Сторонами в письменной форме.

#### Статья 7

##### Уполномоченные агенты Сторон

Банк внешнеэкономической деятельности СССР (Внешэкономбанк) и Банк Китая являются уполномоченными агентами Правительства Российской, Федерации и Правительства Китайской Народной Республики соответственно (далее именуются - Уполномоченные агенты Сторон) для целей учетно- расчетного обеспечения реализации положений настоящего Соглашения.

Уполномоченные агенты Сторон не позднее 60 календарных дней с даты вступления настоящего Соглашения в силу подпишут межбанковское соглашение о техническом порядке учета и ведения расчетов в рамках настоящего Соглашения.

#### Статья 8

##### Завершение исполнения обязательств

После консолидации в соответствии с пунктом 2.5 Статьи 2 настоящего Соглашения задолженности и требования, указанные в подпунктах 1.1.1 и 1.1.2 пункта 1.1 и 1.2.1 и 1.2.2 пункта 1.2 Статьи 1 настоящего Соглашения, будут считаться переоформленными. С даты указанной консолидации Соглашение от 04.01.1995 утратит свою силу, а счета, указанные в подпункте 1.1.1 пункта 1.1 Статьи 1 настоящего Соглашения, будут закрыты Уполномоченными агентами Сторон.

#### Статья 9

##### Другие условия

9.1. Любые разногласия и/или споры, вытекающие из настоящего Соглашения, будут урегулированы путем проведения переговоров между Уполномоченными органами Сторон.

9.2. Стороны имеют право вносить изменения в настоящее Соглашение путем подписания соответствующих Дополнений, которые будут являться его неотъемлемой частью.

9.3. Стороны примут необходимые меры для обеспечения конфиденциальности информации и переписки, связанных с исполнением настоящего Соглашения, если между ними не будет достигнуто иной договоренности.

9.4. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует до полного выполнения его положений.

Совершено в г. Москва 1 июля 2005 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об окончательном урегулировании задолженности бывшего СССР и Российской Федерации перед Китайской Народной Республикой от 1 июля 2005 г. (Санкт-Петербург, 23 ноября 2010 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в соответствии с условиями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об окончательном урегулировании задолженности бывшего СССР и Российской Федерации перед Китайской Народной Республикой от 1 июля 2005 г. (далее - Соглашение) и в целях дальнейшего развития и укрепления торговых, финансовых и экономических отношений между двумя государствами Сторон

договорились о нижеследующем:

1. Статью 4 Соглашения изложить в следующей редакции:

«Статья 4. Погашение и обслуживание консолидированной задолженности

4.1. Задолженность, консолидированная в соответствии с пунктом 2.5 статьи 2 настоящего Соглашения (далее консолидированная задолженность), погашается поставками из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику товаров, а также техники и оборудования гражданского назначения и (или) оказанием услуг гражданского назначения в соответствии с положениями настоящей статьи в течение 10 лет с даты вступления настоящего Соглашения в силу.

4.2. Поставки из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику товаров, а также техники и оборудования гражданского назначения и (или) оказание услуг гражданского назначения в счет погашения консолидированной задолженности осуществляются в рамках индивидуальных экспортно-импортных контрактов, заключаемых в швейцарских франках (далее - контракты) российскими поставщиками и китайскими покупателями.

4.3. Контракты принимаются к финансированию в рамках настоящего Соглашения только после их одобрения Министерством финансов Российской Федерации (с Российской Стороны) и Министерством коммерции Китайской Народной Республики (с Китайской Стороны) следующим образом:

4.3.1. заявления Министерства финансов Российской Федерации о принятии контрактов к финансированию, составленные по форме согласно приложению № 1 к настоящему Соглашению, направляются Министерству коммерции Китайской Народной Республики;

4.3.1. подтверждения Министерства коммерции Китайской Народной Республики, составленные по форме согласно приложению №2 к настоящему Соглашению, направляются Министерству финансов Российской Федерации в течение 30 рабочих дней с даты получения соответствующего заявления.

4.4. Списание консолидированной задолженности, погашенной в соответствии с пунктом 4.1 настоящей статьи, осуществляется при каждой поставке товаров гражданского назначения из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику и (или) при каждом оказании услуг датой поставки товаров и (или) оказания услуг, предусмотренных условиями Контрактов.

4.5. Проценты на консолидированную задолженность не начисляются.».

2. Статью 5 Соглашения изложить в следующей редакции:

«Статья 5. Погашение остатка консолидированной задолженности

В случае если какая-либо часть консолидированной задолженности не будет погашена в порядке и в сроки, предусмотренные статьей 4 настоящего Соглашения, то эта часть задолженности будет погашена Российской Стороной единовременным денежным платежом в течение 60 рабочих дней с даты истечения срока погашения, указанного в пункте 4.1 статьи 4 настоящего Соглашения.».

3. Дополнить Соглашение приложением № 1 и приложением № 2 (прилагаются).

4. В целях реализации настоящего Протокола уполномоченные агенты Сторон, указанные в статье 7 Соглашения и в Дополнении к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об окончательном урегулировании задолженности бывшего СССР и Российской Федерации перед Китайской Народной Республикой от 1 июля 2005 г., заключенном 28 февраля 2007 г., в течение 30 рабочих дней с даты подписания настоящего Протокола подпишут соответствующее дополнение к межбанковскому соглашению от 20 апреля 2007 г.

5. Все положения Соглашения, не измененные настоящим Протоколом, остаются в силе. Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения.

6. Настоящий Протокол вступает в силу с даты его подписания Сторонами, распространяет свое действие на правоотношения Сторон, возникшие с 1 июля 2010 г., и действует до его полного выполнения Сторонами.

Совершено в г. Санкт-Петербург 23 ноября 2010 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Сотрудничество в борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом**

### **Соглашение между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о сотрудничестве в борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом (Пекин, 27 сентября 2010 г.)**

Российская Федерация и Китайская Народная Республика, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь целями и принципами Устава Организации Объединенных Наций, касающимися поддержания международного мира, безопасности и поощрения добрососедских и дружественных отношений, а также сотрудничества между государствами,

уважая принципы равноправия и взаимного уважения суверенитета, обеспечения территориальной целостности и безопасности, невмешательства во внутренние дела и соблюдения прав человека,

в целях дальнейшего укрепления сотрудничества Сторон в борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом в рамках Шанхайской конвенции по борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом, подписанной 15 июня 2001 года в Шанхае (далее - Шанхайская конвенция) и Конвенции Шанхайской организации сотрудничества против терроризма, подписанной 16 июня 2009 года в Екатеринбурге,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Настоящее Соглашение охватывает следующие деяния:

- 1) деяния, предусмотренные пунктом 1 статьи 1 Шанхайской конвенции;
- 2) создание организаций для совершения деяний, предусмотренных пунктом 1 статьи 1 Шанхайской конвенции, а также руководство такими организациями и участие в них;
- 3) предоставление финансовых и материальных средств, включая технику и вооружение, для совершения деяний, предусмотренных пунктом 1 статьи 1 Шанхайской конвенции;
- 4) вовлечение других лиц в совершение деяний, предусмотренных пунктом 1 статьи 1 Шанхайской конвенции;
- 5) сокрытие или утаивание подлинного характера, источника, назначения, способа распоряжения и перемещения финансовых средств, заведомо полученных в результате совершения деяний, предусмотренных пунктом 1 статьи 1 Шанхайской конвенции, или заведомо предназначенных для совершения таких деяний;
- 6) использование ядерных материалов, радиоактивных веществ или источников радиоактивного излучения либо ядовитых, отравляющих, токсичных, опасных химических или биологических веществ в целях совершения деяний, предусмотренных пунктом 1 статьи 1 Шанхайской конвенции;
- 7) подготовка лиц для совершения деяний, предусмотренных пунктом 1 статьи 1 Шанхайской конвенции;
- 8) приготовление к совершению деяний и покушение на совершение деяний, предусмотренных пунктами 1 - 6 настоящей статьи.

#### Статья 2

Настоящее Соглашение применяется в отношении предусмотренных в статье 1 настоящего Соглашения деяний, признанных обеими Сторонами преступлениями, независимо от того, в какую категорию преступлений они включены и при помощи каких терминов описаны.

#### Статья 3

1. При применении настоящего Соглашения Стороны рассматривают деяния, охватываемые настоящим Соглашением, в качестве преступлений, влекущих выдачу в соответствии с их национальным законодательством и международными договорами, участниками которых являются обе Стороны.

2. Стороны принимают необходимые меры, в том числе в соответствующих случаях меры законодательного характера, для обеспечения того, чтобы деяния, охватываемые настоящим Соглашением, влекли наказание соразмерно степени их тяжести.

3. Сотрудничество Сторон в предупреждении и борьбе с терроризмом осуществляется на основании настоящего Соглашения и Конвенции Шанхайской организации сотрудничества против терроризма после ее вступления в силу для Сторон, других международных договоров, участниками которых являются обе Стороны.

#### Статья 4

Центральные компетентные органы, назначенные Сторонами в соответствии со статьей 4 Шанхайской конвенции, являются также центральными компетентными органами по настоящему Соглашению.

#### Статья 5

Центральные компетентные органы Сторон в рамках установленных национальным законодательством полномочий сносятся непосредственно для выполнения настоящего Соглашения и в этих целях используют имеющиеся или при необходимости создают новые механизмы взаимодействия, в том числе следующие:

- 1) обмен информацией в рамках сотрудничества по предупреждению и борьбе с деяниями, охватываемыми настоящим Соглашением;
- 2) регулярные встречи и консультации между центральными компетентными органами и/или другими ведомствами, а также экспертами в целях информирования, обмена мнениями и координации действий по борьбе с деяниями, охватываемыми настоящим Соглашением;
- 3) внеочередные встречи и консультации по просьбе центральных компетентных органов одной из Сторон.

#### Статья 6

Центральные, компетентные органы Сторон, ведении которых, находятся пограничные вопросы, могут создавать механизмы встреч, осуществлять прямые контакты и взаимодействие по вопросам предупреждения



деяний и борьбы с деяниями, охватываемым настоящим Соглашением и совершенным в приграничных районах Сторон, если это не противоречит национальному законодательству Сторон и международным договорам, участниками которых являются обе Стороны.

#### Статья 7

1. В отношении деяний, охватываемых настоящим Соглашением, центральные компетентные органы Сторон обмениваются следующими данными, представляющими взаимный интерес, включая перечисленные в статье 7 Шанхайской конвенции:

1) об организациях, созданных для совершения деяний, охватываемых настоящим Соглашением, и их членах, по возможности включая названия, структуру и основную деятельность организаций, а также фамилии, сведения о гражданстве, месте жительства или месте нахождения, характерных чертах внешности, фотографии, отпечатки пальцев и другие сведения об их членах, полезные для установления и опознавания этих лиц;

2) о планах организаций, созданных для совершения деяний, охватываемых настоящим Соглашением, на территории другой Стороны, а также сведениями о подготовке их членов и местах (базах) их подготовки;

3) о деяниях, охватываемых настоящим Соглашением, готовящихся, осуществляемых и совершенных, в том числе на территории третьих стран, и направленных против другой Стороны;

4) о незаконном изготовлении, хранении, обороте, использовании или угрозе использования организациями, созданными для совершения деяний, охватываемых настоящим Соглашением, и их членами ядовитых, отравляющих, взрывчатых, радиоактивных веществ, радиационных источников и ядерных материалов, огнестрельного оружия, взрывных устройств, боеприпасов, оружия массового поражения, материалов и оборудования, которое может быть использовано при их создании;

5) об осуществлении или угрозе осуществления террористической деятельности организациями, созданными для совершения деяний, охватываемых настоящим Соглашением, и их членами, направленной против глав государств и других государственных руководителей, дипломатических представительств, консульских учреждений, сотрудников международных организаций, важных и высокопоставленных делегаций, безопасности публичных мероприятий и особо важных объектов любой из Сторон;

6) о незаконном изготовлении, распространении организациями, созданными для совершения деяний, охватываемых настоящим Соглашением, пропагандистских материалов (печатных, аудио- и видеоматериалов, а также других материалов, независимо от формы их представления) об идеологии терроризма, сепаратизма и экстремизма;

7) об источниках и каналах финансирования организаций, созданных для совершения деяний, охватываемых настоящим Соглашением, а также их членов;

8) о характерных чертах, закономерностях, методах и способах деятельности организаций, созданных для совершения деяний, охватываемых настоящим Соглашением;

9) об установочных данных, категории и номерах документов, удостоверяющих личность, месте жительства или месте нахождения, фотографиями и другими сведениями о любых лицах, имеющих гражданство одной Стороны и находящихся на территории другой Стороны, подозреваемых в совершении деяний, охватываемых настоящим Соглашением;

10) об организациях или лицах, предоставляющих технику, оружие, финансовые и материальные средства и/или осуществляющих подготовку в целях совершения деяний, охватываемых настоящим Соглашением;

11) об опыте выявления, профилактики и пресечения деяний, охватываемых настоящим Соглашением.

2. Стороны принимают все необходимые меры по обеспечению защиты и сохранности конфиденциальной информации, переданной в рамках настоящего Соглашения.

3. Информация, полученная Сторонами в рамках реализации настоящего Соглашения, не подлежит передаче третьей стороне или разглашению без предварительного письменного согласия Стороны, ее предоставившей.

#### Статья 8

В целях борьбы с деяниями, охватываемыми настоящим Соглашением, Стороны могут:

1) согласовывать и упрощать соответствующие процедуры в пределах, допустимых заключенными между ними международными договорами и национальным законодательством Сторон;

2) оказывать содействие в расследовании уголовных дел по запросам другой Стороны в соответствии со своим национальным законодательством и международными договорами, участниками которых являются обе Стороны.

#### Статья 9

В целях реализации Шанхайской конвенции и настоящего Соглашения Стороны укрепляют сотрудничество в области научно-исследовательской деятельности, обмена техникой, освоения и совершенствования специальной техники, совместного производства специальных средств и оборудования на основе отдельных соглашений.

#### Статья 10

Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с выполнением настоящего Соглашения, если не будет согласован другой порядок.

## Статья 11

Рабочими языками при осуществлении центральными компетентными органами Сторон сотрудничества в рамках настоящего Соглашения являются русский и китайский языки.

## Статья 12

Споры, возникающие между Сторонами при толковании или применении настоящего Соглашения, решаются Сторонами путем консультаций и переговоров, в том числе по дипломатическим каналам.

## Статья 13

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами.

## Статья 14

Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день с даты обмена ратификационными грамотами.

## Статья 15

1. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок.

2. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения. Действие настоящего Соглашения прекращается по истечении одного года с даты получения по дипломатическим каналам одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о прекращении его действия. В случае прекращения действия для одной из Сторон Шанхайской конвенции, одновременно прекращается действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Пекине 27 сентября 2010 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Китайскую Народную Республику

### **Взаимодействие в военной области**

#### **Распоряжение Президента Российской Федерации о заключении соглашения между Федеральной службой безопасности российской Федерации и Главным разведывательным управлением Генерального штаба Народно-освободительной армии Китая**

Принять предложение ФСБ России, согласованное с МИДом России, о заключении в форме обмена письмами Соглашения о сотрудничестве между Федеральной службой безопасности Российской Федерации и Главным разведывательным управлением Генерального штаба Народно - освободительной армии Китая (проект письма директора ФСБ России прилагается)\*.

-----  
\* Не приводится.

Поручить ФСБ России по достижении договоренности с Китайской Стороной произвести обмен письмами, составляющими Соглашение, разрешив вносить в прилагаемый проект изменения и дополнения, не имеющие принципиального характера.

Президент

Российской Федерации

Б.ЕЛЬЦИН

24 июля 1997 года

N 295-рп

#### **Соглашение между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о статусе воинских формирований Российской Федерации, временно находящихся на территории Китайской Народной Республики, и воинских формирований Китайской Народной Республики, временно находящихся на территории Российской Федерации, для проведения совместных военных учений (Пекин, 6 августа 2005 г.; Москве 8 августа 2005 г.)**

Российская Федерация и Китайская Народная Республика, именуемые в дальнейшем Сторонами,

подтверждая свою приверженность целям и принципам Устава ООН, общепризнанным нормам международного права и применяемым международным договорам по вопросам контроля над вооружением и укреплению доверия в военной сфере,

основываясь на Договоре о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года,

развивая российско-китайские отношения стратегического партнерства и взаимодействия на основе принципов взаимодоверия, равенства и взаимовыгодного сотрудничества, отвечающие интересам народов, в том числе в сфере обеспечения безопасности,

направляя усилия на поддержание высокого уровня боевой готовности вооруженных сил Сторон, обеспечивающего адекватное реагирование на новые вызовы и угрозы международной безопасности,

основываясь на достигнутых Сторонами договоренностях о проведении совместных военных учений, желая в этих целях определить статус воинских формирований, временно находящихся на территории другой Стороны для проведения совместных военных учений,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"воинские формирования" - воинские части и подразделения, органы управления, выделенные из вооруженных сил, других войск и органов Сторон для проведения совместных военных учений (далее - учения) на территории другой Стороны;

"личный состав воинских формирований" - военнослужащие и гражданский персонал, входящие в состав воинских формирований, а также лица, командированные в них и являющиеся гражданами государства, которому эти формирования принадлежат;

"направляющая Сторона" - Сторона, направляющая свои воинские формирования на территорию другой Стороны для проведения учений;

"принимающая Сторона" - Сторона, принимающая на своей территории воинские формирования направляющей Стороны для проведения учений;

"уполномоченные лица воинских формирований" - командиры (начальники) воинских формирований и иные лица из состава воинских формирований, назначаемые уполномоченными органами Сторон;

"исполнение служебных обязанностей личным составом воинских формирований" - действия личного состава воинских формирований по выполнению задач в соответствии с полученными приказами в период проведения учений, в том числе при следовании в район проведения учений и возвращении из него, включая действия личного состава в месте дислокации или районе проведения учений, за исключением случаев:

самовольного оставления мест дислокации или района проведения учений;

добровольного приведения себя в состояние токсического или наркотического опьянения;

совершения деяния, признанного в установленном порядке общественно опасным;

"движимое имущество воинских формирований" - являющиеся собственностью направляющей Стороны военная техника и вооружение, продовольствие, а также другое материально-техническое имущество, необходимое воинским формированиям на период проведения учений;

"недвижимое имущество" - являющиеся собственностью принимающей Стороны земельные участки, железнодорожные пути, автомобильные дороги,

учебные центры и полигоны, аэродромы, порты, военно-морские базы, пункты базирования и расположенные на них строения и сооружения, стационарные средства радиотехнического и навигационного обеспечения, а также другие объекты инфраструктуры, находящиеся с согласия принимающей Стороны во временном пользовании воинских формирований направляющей Стороны;

"ущерб" - смерть, телесные повреждения и иное повреждение здоровья (нанесение увечья), а также уничтожение, повреждение или пропажа имущества;

"место дислокации воинского формирования" - территория, отведенная принимающей Стороной для временного размещения воинского формирования направляющей Стороны.

#### Статья 2

Реализация настоящего Соглашения возлагается на уполномоченные органы Сторон:

с Российской Стороны - на Министерство обороны Российской Федерации;

с Китайской Стороны - на Министерство обороны Китайской Народной Республики.

#### Статья 3

Стороны в порядке, установленном национальным законодательством и настоящим Соглашением, могут направлять на территорию другой Стороны по согласованию с ней воинские формирования для проведения учений.

#### Статья 4

Сроки и районы проведения учений, состав и численность воинских формирований, направляемых на учения, места и время пересечения государственной границы, маршруты передвижения и места дислокации воинских формирований, а также другие вопросы, касающиеся организации и порядка проведения учений,

согласовываются уполномоченными органами Сторон и оформляются в виде протокола, который ими подписывается.

#### Статья 5

Личный состав воинских формирований направляющей Стороны должен уважать суверенитет, законодательство и обычаи принимающей Стороны, воздерживаться от любых действий, противоречащих основным принципам настоящего Соглашения, не вмешиваться во внутренние дела принимающей Стороны и не участвовать в политической деятельности на ее территории. В связи с этим направляющая Сторона обязана принять необходимые меры по разработке и доведению до личного состава воинских формирований направляющей Стороны правил поведения на территории принимающей Стороны.

#### Статья 6

Принимающая Сторона на своей территории обеспечивает безопасность и защиту личного состава и движимого имущества воинских формирований направляющей Стороны, в том числе принимает меры по предупреждению и пресечению любых противоправных действий по отношению к ним.

#### Статья 7

1. Принимающая Сторона создает условия для беспрепятственного передвижения по своей территории воинских эшелонов, колонн военной техники, воздушных судов, военных кораблей, вспомогательных судов и других плавсредств направляющей Стороны, следующих в район проведения учений. По согласованию Сторон принимающая Сторона на своей территории обеспечивает воинские формирования направляющей Стороны железнодорожным, автомобильным, морским, речным и воздушным транспортом.

2. Принимающая Сторона обеспечивает беспрепятственный возврат личного состава и движимого имущества воинских формирований направляющей Стороны на территорию направляющей Стороны.

#### Статья 8

1. Принимающая Сторона признает действительными без проведения экзамена на вождение автотранспортных средств и взимания сборов национальные водительские удостоверения направляющей Стороны.

Водители автотранспортных средств должны иметь при себе национальные водительские удостоверения и заверенный в установленном порядке их перевод на государственном языке принимающей Стороны.

2. Принимающая Сторона освобождает от обязательного страхования владельцев транспортных средств воинских формирований направляющей Стороны.

3. Организация перевозок опасных, крупногабаритных и тяжеловесных грузов автомобильным транспортом на территории принимающей Стороны осуществляется в соответствии с законодательством принимающей Стороны и международными договорами, участниками которых являются Стороны.

4. Воинские формирования направляющей Стороны осуществляют передвижение только в пределах районов учений и маршрутов передвижения, согласованных с принимающей Стороной.

#### Статья 9

1. Организация воинских перевозок воздушным транспортом осуществляется по согласованию с компетентными органами Сторон, ведающими вопросами организации воздушных международных перевозок.

2. Полеты воздушных судов выполняются по маршрутам (трассам), а также в зонах (районах), которые согласовываются с принимающей Стороной. За аэродромно-техническое обеспечение и охрану воздушных судов направляющей Стороны, участвующих в учениях или осуществляющих воинские перевозки в целях учений, на военных и гражданских аэродромах принимающей Стороны несут ответственность компетентные органы Сторон.

3. Организацию полетов воздушных судов на международных линиях осуществляют органы управления на воздушном транспорте каждой из Сторон в соответствии с информационными зонами полетов Сторон.

4. Безопасность полетов воздушных судов, выполняющих межгосударственные перевозки в целях реализации настоящего Соглашения, обеспечивается в соответствии с законодательством Стороны, в воздушном пространстве которой осуществляются полеты, и международными договорами, участниками которых являются Стороны.

5. При возникновении чрезвычайных обстоятельств (стихийных бедствий, неблагоприятных метеорологических условий полета, неисправностей на борту воздушного судна) органы управления на воздушном транспорте каждой из Сторон оказывают помощь воздушным судам, выполняющим воинские перевозки, в том числе предоставляют запасные аэродромы для аварийной посадки. Поисково-спасательное обеспечение полетов воздушных судов организуется силами и средствами Сторон на безвозмездной основе.

#### Статья 10

1. Заходы военных кораблей и вспомогательных судов направляющей Стороны в территориальное море, во внутренние морские воды и внутренние водные пути принимающей Стороны осуществляются в соответствии с законодательством принимающей Стороны.

2. Предоставление принимающей Стороной лоцманской проводки, буксиров, портовых услуг военным кораблям и вспомогательным судам направляющей Стороны осуществляется по отдельной договоренности между Сторонами.

#### Статья 11

На личный состав воинских формирований направляющей Стороны на период его временного пребывания на территории принимающей Стороны не распространяется законодательство принимающей Стороны в части, касающейся правил паспортно-визового и иммиграционного контроля, пребывания и передвижения, установленных для иностранных граждан. Личный состав воинских формирований направляющей Стороны также не считается получающим какое-либо право на постоянное проживание на территории принимающей Стороны.

#### Статья 12

1. Воинские формирования пересекают государственную границу каждой из Сторон в согласованных Сторонами пунктах пропуска по именным спискам личного состава и перечням движимого имущества, составленным на русском и китайском языках, удостоверенным уполномоченными органами направляющей Стороны, с указанием цели прибытия и сроков пребывания на территории принимающей Стороны, и заблаговременно представленным в компетентные органы Сторон.

2. Именной список личного состава должен включать в себя сведения о лицах с указанием фамилии, имени, отчества, пола, даты рождения,

должности, воинского звания, серии и номера документа, удостоверяющего личность.

3. Форма и порядок составления именного списка личного состава и перечня движимого имущества воинского формирования согласовываются уполномоченными органами Сторон.

4. Лица, входящие в состав воинских формирований, пересекают государственную границу каждой из Сторон по предъявлении одного из следующих документов, удостоверяющих их личность:

для Российской Федерации: паспорт, удостоверение личности военнослужащего, военный билет;

для Китайской Народной Республики: паспорт, удостоверение личности офицера, удостоверение личности служащего, военный билет.

Принимающая Сторона признает действующие в направляющей Стороне документы, удостоверяющие личность граждан, входящих в состав воинских формирований направляющей Стороны.

5. Отдельные лица, входящие в состав воинских формирований направляющей Стороны, могут быть не допущены на территорию принимающей Стороны в соответствии с законодательством принимающей Стороны.

6. Перемещение через государственную границу каждой из Сторон предметов, предназначенных для личного пользования, а также валютных средств лицами, входящими в состав воинских формирований, осуществляется в соответствии с законодательством каждой из Сторон.

7. Таможенные органы Сторон осуществляют таможенное оформление и таможенный контроль движимого имущества воинских формирований, перемещаемого через таможенные границы Сторон, в упрощенном виде и первоочередном порядке без применения запретов, ограничений и взимания таможенных пошлин, налогов и сборов на основании перечней движимого имущества воинских формирований.

8. Таможенные органы каждой из Сторон имеют право в порядке и на условиях, установленных национальным законодательством, производить личный досмотр и досмотр багажа личного состава воинских формирований и конфисковывать предметы, запрещенные или ограниченные к ввозу и вывозу, за исключением предметов (имущества), включенных в перечень движимого имущества воинского формирования.

9. Упакованные служебные документы воинских формирований, обеспеченные соответствующими средствами идентификации, не подлежат таможенному досмотру. Сведения о средствах идентификации представляются в компетентные органы Сторон. Курьер, перемещающий указанные документы, должен иметь подтверждающее его полномочия и заверенное уполномоченными лицами воинских формирований распоряжение на их доставку.

#### Статья 13

1. Компетентные органы принимающей Стороны имеют право в соответствии с национальным законодательством осуществлять карантинные мероприятия в отношении личного состава (в том числе личных вещей) и движимого имущества воинских формирований направляющей Стороны.

2. Уполномоченный орган принимающей Стороны заблаговременно уведомляет уполномоченный орган направляющей Стороны о возможных карантинных мероприятиях на территории принимающей Стороны, целях, порядке и сроках их проведения.

#### Статья 14

1. Направляющая Сторона заблаговременно уведомляет принимающую Сторону о необходимом ей недвижимом имуществе для размещения личного состава и движимого имущества в месте дислокации ее воинских формирований.

2. Принимающая Сторона на безвозмездной основе предоставляет воинским формированиям направляющей Стороны недвижимое имущество, воду, электроэнергию, обеспечивает им медицинское обслуживание и создает для них необходимые условия для жизни и выполнения поставленных задач. Предоставление транспортных и иных услуг осуществляется по согласованию уполномоченных органов Сторон.

#### Статья 15

1. Военнослужащие воинских формирований Сторон во время учений должны носить военную форму одежды и отличительные знаки, свидетельствующие об их принадлежности к национальным вооруженным

силам, а гражданский персонал и граждане, входящие в состав воинских формирований Сторон, - отличительные знаки, согласованные уполномоченными органами Сторон.

2. По согласованию уполномоченных органов Сторон могут быть установлены единые отличительные знаки для участников учений.

3. Транспортные средства, военная и другая техника воинских формирований Сторон при проведении учений должны иметь отчетливо видимые регистрационные номера и отличительные знаки, свидетельствующие об их государственной принадлежности.

4. Личный состав воинских формирований направляющей Стороны при нахождении на территории принимающей Стороны вправе иметь при себе оружие. Направляющая Сторона учитывает требования принимающей Стороны, касающиеся правил его ношения и применения.

5. Вне мест дислокации воинских формирований направляющей Стороны ношение оружия лицами, входящими в их состав, разрешено только при выполнении ими поставленных задач в ходе проведения учений и осуществлении охранных функций.

6. Воинские формирования направляющей Стороны имеют право принимать надлежащие меры по обеспечению собственной безопасности и охране своих объектов в месте дислокации воинских формирований в соответствии с действующим в вооруженных силах направляющей Стороны порядком, о котором заблаговременно информируется уполномоченный орган принимающей Стороны.

7. При перемещении личного состава воинского формирования направляющей Стороны вне места его дислокации охранные функции выполняет принимающая Сторона.

8. Направляющая Сторона в разумные сроки сообщает принимающей Стороне о случаях пропажи оружия, боеприпасов и уклонения лиц, входящих в состав ее воинских формирований, от возвращения к месту дислокации воинского формирования.

#### Статья 16

1. Воинские формирования направляющей Стороны освобождаются принимающей Стороной от уплаты налогов на движимое имущество воинских формирований, наличие которого обусловлено временным пребыванием на территории принимающей Стороны.

2. Налогообложение вознаграждений и других выплат, получаемых личным составом воинских формирований направляющей Стороны от источников направляющей Стороны во время нахождения на учениях на территории принимающей Стороны, производится в соответствии с налоговым законодательством направляющей Стороны.

#### Статья 17

1. Воинские формирования направляющей Стороны в период временного пребывания на территории принимающей Стороны обеспечивают сохранность используемого недвижимого имущества, природных ресурсов, культурных и исторических объектов принимающей Стороны.

2. Ответственность за сохранность используемого недвижимого имущества принимающей Стороны, а также за соблюдение норм экологической безопасности в местах дислокации и на маршрутах следования воинских формирований направляющей Стороны несет уполномоченный орган направляющей Стороны.

#### Статья 18

1. Стороны не предъявляют друг другу претензий в отношении причиненных увечий или смерти лиц, входящих в состав воинских формирований, при исполнении ими своих служебных обязанностей.

2. Принимающая Сторона отказывается от предъявления направляющей Стороне претензий, касающихся возмещения ущерба, нанесенного принимающей Стороне, если такой ущерб был нанесен воинскими формированиями направляющей Стороны в ходе проведения учения или лицом, входящим в их состав, при исполнении своих служебных обязанностей.

3. Порядок возмещения ущерба, который может быть нанесен воинскими формированиями направляющей Стороны или их личным составом принимающей Стороне, в случаях, не оговоренных в пункте 2 настоящей статьи, определяется отдельными договоренностями между Сторонами. Если вопрос о возмещении ущерба не решается путем договоренности, принимающая Сторона имеет право на его рассмотрение в соответствии с национальным законодательством.

4. Направляющая Сторона отказывается от предъявления принимающей Стороне претензий, касающихся возмещения ущерба, нанесенного направляющей Стороне, если такой ущерб был нанесен воинскими формированиями принимающей Стороны в ходе проведения учения или лицом, входящим в их состав, при исполнении своих служебных обязанностей.

5. Порядок возмещения ущерба, который может быть нанесен принимающей Стороной воинским формированиям направляющей Стороны или их личному составу, в случаях, не оговоренных в пункте 4 настоящей статьи, определяется отдельными договоренностями между Сторонами. Если вопрос о возмещении ущерба не решается путем таких договоренностей, он подлежит рассмотрению в соответствии с законодательством принимающей Стороны.

6. Порядок возмещения ущерба, который может быть нанесен воинскими формированиями направляющей Стороны или их личным составом физическим лицам (гражданам) или юридическим лицам принимающей Стороны, определяется отдельными договоренностями между Сторонами. Если вопрос о

возмещении ущерба не решается путем таких договоренностей, он подлежит рассмотрению в соответствии с законодательством принимающей Стороны.

7. Настоящая статья не исключает права физических лиц (граждан) и юридических лиц принимающей Стороны на предъявление претензий и возмещение ущерба, причиненного в связи с проведением учения.

8. Стороны отказываются от вознаграждения за спасение кораблей, судов и грузов при условии, что спасенные корабли, суда и грузы принадлежали другой Стороне и использовались ее воинскими формированиями в ходе проведения учений.

#### Статья 19

1. Претензии, заявленные в связи с нанесением ущерба воинским формированием или лицом, входящим в его состав, третьим сторонам, рассматриваются в соответствии со следующими положениями:

а) рассмотрение и урегулирование претензий, а также вынесение решений по ним происходят в соответствии с законодательством принимающей Стороны;

б) принимающая Сторона может урегулировать требования по компенсациям за ущерб, причиненный третьей стороне;

в) выплата компенсаций за ущерб, причиненный третьим сторонам, производится в результате урегулирования вопроса о возмещении ущерба уполномоченными органами Сторон с участием третьей стороны или вступившего в законную силу решения, вынесенного надлежащей судебной

инстанцией принимающей Стороны. Вступившее в законную силу решение о выплате компенсации или об отказе в выплате компенсации, вынесенное надлежащей судебной инстанцией принимающей Стороны, является окончательным и обязательным в споре;

г) если степень вины Сторон установить невозможно, то ответственность за выплату компенсации за причиненный ущерб распределяется поровну между Сторонами.

2. Во всех случаях выплаты производятся в валюте принимающей Стороны.

3. Стороны сотрудничают в целях получения доказательств и организации беспристрастного рассмотрения претензий в соответствии с настоящей статьей. По решению Сторон может быть создана комиссия для расследования случаев, повлекших за собой причинение ущерба третьим сторонам.

#### Статья 20

1. Стороны по вопросам юрисдикции руководствуются следующими принципами:

а) в случае нарушения лицом, входящим в состав воинского формирования направляющей Стороны, законодательства направляющей Стороны это лицо подпадает под юрисдикцию направляющей Стороны;

б) в случае нарушения лицом, входящим в состав воинского формирования направляющей Стороны, законодательства принимающей Стороны это лицо подпадает под юрисдикцию принимающей Стороны.

2. Когда право на осуществление юрисдикции имеют обе Стороны, применяются следующие принципы:

а) направляющая Сторона имеет преимущественное право на осуществление юрисдикции в отношении правонарушений, совершенных против собственности или безопасности (государственная измена, диверсия, шпионаж или нарушение законодательства об охране государственной тайны или секретных сведений, касающихся национальной обороны, а также иные преступления, направленные против основ конституционного строя) направляющей Стороны, против личности или собственности личного состава воинского формирования направляющей Стороны, а также в случае совершения правонарушения лицом, входящим в состав воинского формирования направляющей Стороны, во время исполнения им служебных обязанностей;

б) принимающая Сторона имеет преимущественное право на осуществление юрисдикции вне вышеуказанных случаев;

в) если Сторона, обладающая преимущественным правом, принимает решение не осуществлять юрисдикцию, она в возможно короткие сроки уведомляет об этом компетентные органы другой Стороны.

3. Направляющая Сторона может осуществлять юрисдикцию в случае совершения неустановленными лицами в местах дислокации ее воинских формирований преступлений против направляющей Стороны или членов личного состава ее воинских формирований. При установлении лица, совершившего преступление, действует порядок, определенный настоящим Соглашением.

4. При оказании правовой помощи компетентные органы Сторон взаимодействуют непосредственно между собой. Право на осуществление непосредственных сношений имеют также командиры воинских формирований Сторон.

5. Компетентные органы Сторон оказывают содействие друг другу в проведении расследований правонарушений, в сборе и предоставлении доказательств, связанных с правонарушениями, и в передаче лиц, подозреваемых в совершении правонарушений, Стороне, которая должна осуществлять юрисдикцию.

6. Принимающая Сторона незамедлительно уведомляет направляющую Сторону о задержании лица, входящего в состав воинского формирования направляющей Стороны.

7. Направляющая Сторона незамедлительно уведомляет принимающую Сторону о задержании лица, входящего в состав воинского формирования принимающей Стороны.

8. При задержании, производстве ареста (взятии под стражу), проведении других процессуальных действий, а также при передаче лица, входящего в состав воинского формирования, или оказании правовой

помощи Стороны руководствуются национальным законодательством и международными договорами, участниками которых они являются.

9. Содержание под стражей подозреваемого лица из состава воинского формирования направляющей Стороны, юрисдикцию над которым осуществляет принимающая Сторона, в том случае, если это лицо находится во власти направляющей Стороны, осуществляется направляющей Стороной до предъявления обвинения принимающей Стороной.

10. Компетентные органы Сторон уведомляют друг друга о результатах расследования и судебного разбирательства по всем делам, в отношении которых Стороны имеют конкурирующую юрисдикцию.

11. Смертный приговор не приводится в исполнение направляющей Стороной на территории принимающей Стороны.

12. В каждом случае, когда в отношении лица, входящего в состав воинского формирования направляющей Стороны, осуществляется уголовное преследование под юрисдикцией принимающей Стороны, преследуемое лицо имеет право на:

- а) безотлагательное и быстрое проведение расследования и судебного разбирательства;
- б) получение перед началом судебного разбирательства информации о конкретном выдвинутом против него обвинении;
- в) встречу со свидетелями обвинения;
- г) применение процедур привлечения свидетелей защиты, если они находятся под юрисдикцией принимающей Стороны;
- д) адвокатскую помощь по собственному выбору или бесплатную помощь адвоката;
- е) услуги переводчика, если преследуемое лицо считает это необходимым;
- ж) общение с представителем направляющей Стороны и присутствие такого представителя на процессе.

13. Компетентные органы Сторон могут обращаться друг к другу с просьбой о передаче или принятии юрисдикции в отношении отдельных дел о правонарушениях лиц, входящих в состав их воинских формирований. Такие обращения будут рассматриваться незамедлительно и благожелательно.

#### Статья 21

1. Порядок защиты сведений, составляющих государственную тайну, и другой информации, охраняемой законодательством Сторон, а также порядок обмена этими сведениями между Сторонами определяются в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном обеспечении защиты и сохранности секретной информации от 24 мая 2000 года.

2. Стороны не передают третьей стороне информацию, полученную в рамках настоящего Соглашения, без письменного согласия другой Стороны.

3. Стороны воздерживаются от нанесения ущерба государственным интересам другой Стороны путем использования полученной информации.

#### Статья 22

Споры и разногласия между Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров.

#### Статья 23

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

#### Статья 24

1. Настоящее Соглашение временно применяется с даты подписания и вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение является бессрочным и прекращает свое действие через 90 дней с даты получения письменного уведомления одной Стороной от другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Пекине 6 августа 2005 года и в г. Москве 8 августа 2005 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об уведомлениях о пусках баллистических ракет и космических ракет-носителей (Пекин, 13 октября 2009 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,



руководствуясь принципами и духом Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г.,

стремясь укрепить и углубить отношения партнерства и стратегического сотрудничества между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой в интересах дальнейшего укрепления двустороннего политического доверия и последовательного повышения уровня двустороннего сотрудничества в военной области и в сфере безопасности,

стремясь обеспечить режим взаимного доверия, открытости и предсказуемости деятельности Сторон при осуществлении ими пусков баллистических ракет и космических ракет-носителей,

признавая важное значение создания режима взаимного уведомления о пусках баллистических ракет и космических ракет-носителей на основе принципов доверия, взаимной выгоды, равноправия и взаимодействия,

принимая во внимание при создании режима уведомления о пусках баллистических ракет и космических ракет-носителей также необходимость полного учета конкретных обстоятельств у государств Сторон, которые заслуживают должного внимания и уважения Сторон,

подтверждая стремление на имеющейся основе поэтапно, последовательно и планомерно наладить и повышать уровень и масштабы

сотрудничества в области взаимного уведомления о пусках баллистических ракет и космических ракет-носителей,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения:

1. Термин «баллистическая ракета» означает являющуюся средством доставки оружия ракету с дальностью свыше 2000 км., большая часть полета которой осуществляется по баллистической траектории.

2. Термин «космическая ракета-носитель» означает ракету, используемую для запуска космического объекта на орбиту Земли или дальше в космическое пространство.

Термин «групповые одновременные пуски» означает пуск двух или более баллистических ракет или космических ракет-носителей с интервалом менее 5 минут.

Термин «групповые почти одновременные пуски» означает пуск двух или более баллистических ракет или космических ракет-носителей с интервалом менее 60 минут.

Термин «квадрант океана» означает сектор с углом 90 градусов, охватывающий примерно одну четвертую часть площади океана.

#### Статья 2

Каждая из Сторон определяет уполномоченные органы, ответственные за реализацию положений настоящего Соглашения, и сообщает о них другой Стороне.

Каждая из Сторон предоставляет другой Стороне через уполномоченные органы Сторон уведомления о готовящихся и состоявшихся пусках баллистических ракет и космических ракет-носителей.

3. Применительно к баллистическим ракетам Китайской Стороны уведомления предоставляются о пусках, осуществляемых в западном, северо-западном, северном и северо-восточном направлениях.

4. Применительно к баллистическим ракетам Российской Стороны уведомления предоставляются о пусках, осуществляемых в восточном, северо-восточном, южном и юго-восточном направлениях.

5. Независимо от положений пункта 2 настоящей Статьи каждая из Сторон имеет право в исключительных случаях, которые определяются этой Стороной, не предоставлять уведомления о готовящемся пуске баллистической ракеты в течение первых пяти лет после вступления в силу настоящего Соглашения. По истечении пяти лет после вступления в силу настоящего Соглашения Стороны должны предоставлять уведомления о готовящемся пуске баллистической ракеты, однако Стороны оставляют за собой право в особых случаях, которые определяются ими самостоятельно и количество которых не должно превышать двух раз в год, не предоставлять уведомления о готовящемся пуске баллистической ракеты. Стороны приложат усилия для того, чтобы в максимально возможной степени уменьшить или исключить возникновение таких случаев.

#### Статья 3

Уведомления предоставляются об осуществляемых с территории государств Сторон пусках: баллистических ракет, находящихся во владении, распоряжении или под контролем Сторон; космических ракет-носителей, находящихся во владении, распоряжении или под контролем Сторон, международных организаций или юридических лиц (как государственных, так и частных).

#### Статья 4

Уведомления предоставляются о любых пусках баллистических ракет и космических ракет-носителей, пуск которых предполагается осуществить с территории государств Сторон, если такой пуск осуществляет государство, не являющееся участником настоящего Соглашения, или если какая-либо Сторона осуществляет такой пуск с территории государства, не являющегося участником настоящего Соглашения.

#### Статья 5

1. Уведомление о готовящемся пуске предоставляется не более чем за 30 дней, но не менее чем за 24 часа до даты и времени готовящегося пуска. Такое уведомление остается действительным в течение 14 дней, начиная с даты, указанной в уведомлении.

2. В случаях если планируются групповые одновременные или почти одновременные пуски из одного и того же места пуска, каждая из Сторон может предоставлять либо одно уведомление обо всех таких планируемых пусках, либо отдельные уведомления о каждом из планируемых пусков.

3. Уведомление о готовящихся пусках включает:

в отношении баллистических ракет: категория пуска - баллистическая ракета; район пуска; планируемые дату и время пуска по Гринвичу; предполагаемый район падения боеголовок (географические координаты точек этого района, либо географические координаты центра круга с указанием радиуса в километрах или морских милях, определяемых уведомляющей Стороной по своему усмотрению); информацию о том, является ли пуск одиночным или групповым;

в отношении космических ракет-носителей: категория пуска - космическая ракета-носитель; район пуска и азимут пуска; планируемые дату и время пуска по Гринвичу; информацию о том, является ли пуск одиночным или групповым;

применительно к пускам баллистических ракет и космических ракет-носителей, проводимых из морской акватории, в качестве места пуска в уведомлении указывается либо квадрант океана, либо водный массив (например, море или залив), откуда планируется осуществить пуск.

Статья 6

1. Уведомление о состоявшемся пуске предоставляется не позднее 48 часов после пуска. Такое уведомление включает дату осуществления пуска.

2. Для одновременных пусков из одного и того же места пуска каждая из Сторон может предоставлять одно уведомление обо всех состоявшихся пусках, либо отдельные уведомления о каждом из состоявшихся пусков.

В случае предоставления отдельного уведомления о каждом готовящемся пуске, предоставляется отдельное уведомление о каждом состоявшемся пуске.

Статья 7

Каждая из Сторон обеспечивает точность и своевременность предоставляемых ею данных и сообщает другой Стороне через уполномоченный орган об обнаружении каких-либо ошибок.

Статья 8

1. Порядок передачи уведомлений, применяемые технологии и форматы уведомлений определяются совместно уполномоченными органами Сторон.

2. Каждая из Сторон в отдельности несет ответственность за техническое обслуживание оборудования и программного обеспечения, которые она использует.

Статья 9

Ни одна из Сторон не разглашает третьим сторонам содержание полученных в рамках настоящего Соглашения уведомлений без получения на то письменного согласия другой Стороны.

Статья 10

1. Для рассмотрения вопросов, связанных с осуществлением положений настоящего Соглашения, уполномоченные органы Сторон проводят консультации.

Такие консультации проводятся по взаимной договоренности уполномоченных органов Сторон не менее одного раза в течение года (календарного года), а также в случае возникновения необходимости, и поочередно на территории каждой из Сторон.

2. В целях эффективной реализации настоящего Соглашения уполномоченные органы Сторон по согласованию могут включить в повестку консультаций, указанных в пункте 1 настоящей Статьи, вопросы раннего оповещения и мониторинга, связанные с уведомлением о пусках баллистических ракет и космических ракет-носителей.

Статья 11

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения.

Статья 12

Спорные вопросы между Сторонами, возникающие при толковании и применении настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами,

Статья 13

1. Настоящее Соглашение вступает в силу в день получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение действует в течение десяти лет. Не позднее чем за один год до истечения 10-летнего срока Стороны проводят консультации для рассмотрения вопроса о продлении срока действия настоящего Соглашения.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне письменного уведомления не менее чем за шесть месяцев до предполагаемой даты прекращения его действия.

Совершено в г. Пекине 13 октября 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Поставки продукции военного назначения**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поставках из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику продукции военного назначения, оказании технического содействия и условиях расчетов (Пекин, 10 мая 2002 г.)**

Правительство Российской Федерации, именуемое в дальнейшем "Российская Сторона", и Правительство Китайской Народной Республики, именуемое в дальнейшем "Китайская Сторона", исходя из обоюдного стремления к укреплению добрососедских и дружественных отношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, основываясь на принципах равенства, взаимной выгоды, невмешательства во внутренние дела и уважения национального суверенитета обеих стран, руководствуясь стремлением к дальнейшему развитию и укреплению сотрудничества в области вооружения и военной техники военно-морского флота, и в соответствии с принципами, определенными в Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о военно-техническом сотрудничестве от 24 ноября 1992 года, Меморандуме о понимании между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о военно-техническом сотрудничестве от 18 декабря 1992 года, протоколах заседаний Российско-китайской смешанной межправительственной комиссии по военно-техническому сотрудничеству и Меморандуме о взаимопонимании между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о приоритетных направлениях развития технико-экономического и военно-технического сотрудничества от 9 и 12 июля 2001 г., согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Российская Сторона в 2005-2006 годах обеспечит поставку Китайской Стороне эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ, другой продукции военного назначения по номенклатуре, в количестве и по ценам согласно приложениям № 1 и 2 к настоящему Соглашению, всего на сумму 1 131 092 668,22 (один миллиард сто тридцать один миллион девяносто две тысячи шестьсот шестьдесят восемь) долларов США 22 цента.

Китайская Сторона направит Российской Стороне официальное обращение о поставке корабельных вертолетов и продукции военного назначения к ним. Российская сторона рассмотрит официальное обращение и о принятом решении проинформирует Китайскую Сторону.

Продукция военного назначения, поставляемая по настоящему Соглашению, кроме эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ, и продукции военного назначения, предусмотренной приложением № 2 к настоящему Соглашению, предназначенной для обеспечения перехода эскадренных миноносцев в КНР, будет поставаться на условиях CIF - порт, КНР или CIP - аэропорт КНР.

Поставка эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ будет осуществляться на условиях FCA - порт России.

Поставка продукции военного назначения предусмотренной приложением № 2 к настоящему Соглашению, предназначенной для обеспечения перехода эскадренных миноносцев в КНР, будет осуществляться на условиях FAS - порт России.

По договоренности организаций, уполномоченных Сторонами в соответствии со статьей 11 настоящего Соглашения, условия поставки могут быть уточнены в заключаемых ими контрактных документах.

После приёмо-передачи в Российской Федерации эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ их перегон будет осуществляться экипажем Китайской Стороны при содействии специалистов и военнослужащих Российской Стороны.

#### **Статья 2**

Российская Сторона окажет техническое содействие Китайской Стороне в создании новых или дооборудовании существующих береговых объектов и аэродромов для базирования, эксплуатации и ремонта эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ и другой продукции военного назначения, поставляемой в соответствии с настоящим Соглашением, путем:

разработки и передачи проектной, эксплуатационной, ремонтной, учебной и другой технической документации согласно приложению № 3 к настоящему Соглашению;

поставки оборудования, запасных частей, материалов и комплектующих изделий, горюче-смазочных и лакокрасочных материалов, а также другого имущества согласно приложению № 3 к настоящему Соглашению;

командирования в КНР российских специалистов для оказания технического содействия в выполнении проектных, монтажных, пуско-наладочных и ремонтных работ, в проведении разного рода испытаний, гарантийного и сервисного обслуживания поставленного оборудования, а также для проведения обучения и консультаций китайских специалистов;

приема в Российской Федерации китайских специалистов для обучения и консультаций по эксплуатации, боевому применению и ремонту эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ и другой продукции военного назначения.

Конкретные содержание, объем, условия оказания технического содействия и порядок расчетов за него будут согласовываться уполномоченными организациями Сторон в соответствующих контрактах.

#### Статья 3

Китайская Сторона оплатит Российской Стороне стоимость продукции военного назначения, поставляемой в соответствии с приложениями № 1 и 2 к настоящему Соглашению, а также стоимость имущества и документации, поставляемой в соответствии с приложением № 3 к настоящему Соглашению, в свободно конвертируемой валюте (доллары США).

1. Платежи за эскадренные миноносцы проекта 956ЭМ (позиция 1 приложения № 1 к настоящему Соглашению) и продукцию военного назначения, поставляемую по позициям 2 - 39.11 приложения № 1 и по приложению № 2 к настоящему Соглашению будут производиться в следующем порядке:

75 процентов общей стоимости эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ будут переводиться на счета Внешэкономбанка, Москва (далее именуется - уполномоченный российский банк), открытые в банках третьих стран по указанию Российской Стороны, а оставшиеся 25 процентов будут зачисляться на специальный корреспондентский счет уполномоченного российского банка в Банке Китая, Пекин для использования на закупку китайских товаров и оплату услуг в КНР в соответствии с приложением № 2 к протоколу четвертого заседания и статьей 16 протокола седьмого заседания Российско-китайской смешанной межправительственной комиссии по военно-техническому сотрудничеству от 6 декабря 1995 г. и 24 августа 1999 г. соответственно, в размерах и сроки, указанное в приложении № 4 к настоящему Соглашению и настоящей статье.

2. Платежи за первый, второй, третий, четвертый и пятый этапы строительства каждого эскадренного миноносца проекта 956ЭМ будут произведены Китайской Стороной путем банковского перевода после получения Китайской Стороной гарантии, выданной уполномоченным российским банком по поручению Российской Стороны, или извещений о соответствующем пополнении ее суммы.

Платежи за шестой и седьмой этапы (прием-передача каждого эскадренного миноносца проекта 956ЭМ и окончательный платеж) будут производиться с безотзывных документарных аккредитивов, открываемых по поручению Китайской Стороны Банком Китая, Пекин с авизованием через уполномоченный российский банк.

По поручению Российской Стороны уполномоченный российский банк предоставит Китайской Стороне безотзывную банковскую гарантию на возврат произведенных Китайской Стороной Российской Стороне платежей за первый, второй, третий, четвертый и пятый этапы строительства эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ. Указанная гарантия будет выдана отдельно по каждому эскадренному миноносцу проекта 956ЭМ.

Указанная гарантия будет выдана на имя Бюро закупок Главного управления международного сотрудничества Главного управления вооружения и военной техники Народно-освободительной армии Китая на сумму платежа за первый этап строительства (начало строительства) каждого эскадренного миноносца проекта 956ЭМ до его осуществления Китайской Стороной.

Гарантия будет вступать в силу с даты получения уполномоченным российским банком платежа за первый этап строительства соответствующего эскадренного миноносца проекта 956ЭМ. Гарантия будет действовать в течение всего срока строительства каждого эскадренного миноносца проекта 956ЭМ до подписания акта о его приеме-передаче.

Платежи за второй, третий, четвертый и пятый этапы строительства эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ производятся Китайской Стороной против получения извещения уполномоченного российского банка о пополнении суммы гарантии. Извещения о пополнении суммы гарантии будут вступать в силу с даты получения уполномоченным российским банком соответствующих платежей, после чего сумма гарантии будет считаться пополненной.

При наступлении гарантийного случая уполномоченный российский банк обеспечит возврат произведенных Китайской Стороной платежей против первого письменного извещения Китайской Стороны.

Форма гарантии и порядок возврата платежей будут согласованы в соответствующем контракте.

3. Стоимость продукции военного назначения, поставляемого по позициям 2-39.11 приложения № 1 и по приложению № 2 к настоящему Соглашению, будет оплачиваться в следующем порядке:

а) авансовый платеж в размере 15 процентов стоимости указанной продукции военного назначения будет оплачен Китайской Стороной путем перевода на счет уполномоченного российского банка, открытый в банке третьей страны, по указанию Российской Стороны после получения безотзывной гарантии уполномоченного российского банка, выданной по поручению Российской Стороны.

При наступлении гарантийного случая уполномоченный российский банк обеспечит возврат произведенных Китайской Стороной авансовых платежей против первого письменного извещения Китайской Стороны.

Форма гарантии будет согласована в соответствующем контракте.

б) 85 процентов стоимости продукции военного назначения будут переводиться с безотзывных документарных аккредитивов, открываемых по поручению Китайской Стороны Банком Китая, Пекин в пользу Российской Стороны с авизованием через уполномоченный российский банк. При этом 60 процентов

стоимости продукции военного назначения будут зачисляться на счета уполномоченного российского банка, открытые в банках третьих стран, по указанию Российской Стороны, а оставшиеся 25 процентов стоимости продукции военного назначения будут зачисляться на специальный корреспондентский счет уполномоченного российского банка в Банке Китая, Пекин для использования на закупку китайских товаров и оплату услуг в КНР в соответствии с приложением № 2 к протоколу четвертого заседания и статьи 16 протокола седьмого заседания Российско-Китайской смешанной межправительственной комиссии по военно-техническому сотрудничеству от 6 декабря 1995 г. и 24 августа 1999 г. соответственно.

Платежи с аккредитивов за указанную продукцию военного назначения будут производиться по мере поставки продукции военного назначения.

4. Условия оплаты стоимости имущества и документации, поставляемых в соответствии с приложением № 3 к настоящему Соглашению, будут согласованы уполномоченными организациями Сторон в соответствующих контрактах.

5. Банк Китая, Пекин откроет на имя уполномоченного российского банка специальный корреспондентский счет в долларах США в пользу федерального государственного унитарного предприятия "Рособоронэкспорт", на который будут зачисляться средства, подлежащие использованию на цели, предусмотренные приложением № 2 к протоколу четвертого заседания и статьей 16 Протокола седьмого заседания Российско-Китайской смешанной межправительственной комиссии по военно-техническому сотрудничеству от 6 декабря 1995 г. и 24 августа 1999 г. соответственно.

Банки Сторон в течение 30 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения заключат межбанковское соглашение о порядке расчетов по настоящему Соглашению в соответствии с приложением № 2 к протоколу четвертого заседания и статьей 16 протокола седьмого заседания Российско-китайской смешанной межправительственной комиссии по военно-техническому сотрудничеству от 6 декабря 1995 г. и 24 августа 1999 г. соответственно.

#### Статья 4

Китайская Сторона будет осуществлять продажу китайских товаров и услуг, закупаемых Российской Стороной в соответствии с настоящим Соглашением, с учетом текущих цен на мировом рынке. Оплата стоимости указанных товаров и услуг будет осуществляться в долларах США со специального корреспондентского счета, открываемого для этих целей в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения.

Использование средств, поступающих в соответствии с настоящим Соглашением на специальный корреспондентский счет, будет осуществляться в соответствии с приложением № 2 к протоколу четвертого заседания и статьей 16 протокола седьмого заседания Российско-Китайской смешанной межправительственной комиссии по военно-техническому сотрудничеству от 6 декабря 1995 г. и 24 августа 1999 г. соответственно.

#### Статья 5

Российская Сторона обеспечит командирование в КНР российских специалистов и военнослужащих и прием в России китайских специалистов и военнослужащих по специальностям, в количестве и на сроки по согласованию Сторон для проведения обучения эксплуатации, боевому применению и ремонту поставляемой продукции военного назначения, а также для участия в приёмо- передаточных испытаниях и в передаче эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ и для выполнения других работ по соответствующим контрактам.

Обучение может проводиться в учебных заведениях, учебных центрах и учебных курсах Министерства обороны Российской Федерации, а также на предприятиях промышленности.

Специалисты, военнослужащие и переводчики каждой из Сторон, а также члены их семей будут соблюдать законы и правила, действие которых распространяется в отношении иностранных граждан на территории государства каждой из Сторон, уважать обычаи и традиции страны пребывания.

#### Статья 6

Приёмо-передаточные испытания эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ, а также их основного комплектующего оборудования и вооружения будут проводиться в России в соответствии с согласованной Сторонами программой приёмо-передаточных испытаний.

До проведения приёмо-передаточных испытаний эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ Российская Сторона передаст Китайской Стороне результаты их испытаний, проведенных государственной комиссией Российской Федерации.

По завершении приёмо-передаточных испытаний Стороны подпишут соответствующие акты, в которых будут отражены результаты проведенных испытаний.

Российская Сторона дает согласие на командирование представителей Китайской Стороны для участия в контроле за выполнением этапов строительства эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ, предусмотренных приложением № 4 к настоящему Соглашению, а также для подтверждения факта проведения ракетно-артиллерийских стрельб в ходе государственных испытаний этих эскадренных миноносцев.

Конкретные условия и порядок участия китайских специалистов в контроле за выполнением этапов строительства эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ на российском заводе-строителе, а также в наблюдении за проведением ракетно-артиллерийских стрельб в ходе государственных испытаний этих эскадренных миноносцев, будут определены в соответствующем контракте.

Стороны договорились провести в КНР при техническом содействии Российской Стороны контрольные стрельбы по согласованной Сторонами программе с применением вооружения эскадренного миноносца проекта 956ЭМ. Конкретные условия и порядок проведения указанных стрельб будут определены в соответствующих контрактах.

#### Статья 7

Российская Сторона обеспечит бесплатную передачу Китайской Стороне в установленной комплектации всех необходимых для эксплуатации поставляемой по настоящему Соглашению продукции военного назначения технических описаний, инструкций, наставлений, бюллетеней и сопроводительной документации на русском языке в количестве экземпляров, определенном в соответствующих контрактах.

Российская Сторона обеспечит передачу Китайской Стороне по отдельным заявкам документации сверх количества, передаваемого по контрактам на поставку продукции военного назначения. Конкретные условия передачи документации будут согласованы уполномоченными организациями Сторон в соответствующих контрактах.

#### Статья 8

Российская Сторона обеспечит поставку по ежегодным заявкам Китайской Стороны запасных частей, оборудования, комплектующих изделий, агрегатов, учебного, вспомогательного имущества, горюче-смазочных материалов, инструмента, необходимых для эксплуатации продукции военного назначения, поставляемой в соответствии с настоящим Соглашением, в течение всего срока ее службы.

Контракты на поставку запасных частей будут подписываться ежегодно, не позднее 31 октября года, предшествующего году поставки.

Контракты на поставку горюче-смазочных материалов, оборудования, комплектующих изделий, агрегатов, учебного, вспомогательного имущества, инструмента, а также на поставку запасных частей по срочным заявкам будут подписываться отдельно.

Российская Сторона по отдельным заявкам Китайской Стороны обеспечит дополнительную поставку вооружения и боеприпасов, необходимых для эксплуатации в течение всего срока службы эскадренных миноносцев проекта 956ЭМ, поставляемых в соответствии с настоящим Соглашением.

В случае прекращения производства отдельных видов оборудования, запасных частей, комплектующих изделий, горюче-смазочных материалов или их эквивалентов, Российская Сторона заблаговременно (не менее чем за 1,5 года) информирует об этом Китайскую Сторону, с тем, чтобы Китайская Сторона смогла в установленном порядке заказать и закупить снимаемые с производства изделия, запасные части, оборудование, комплектующие изделия, агрегаты и горюче-смазочные материалы, необходимые для эксплуатации на весь срок службы продукции военного назначения.

#### Статья 9

Российская Сторона обеспечит техническое содействие в ремонте поставляемой в соответствии с настоящим Соглашением продукции военного назначения. В период до организации среднего ремонта поставляемой в соответствии с настоящим Соглашением продукции военного назначения на территории КНР Российская Сторона будет принимать ее на ремонт в Россию по отдельным заявкам Китайской Стороны.

Российская Сторона будет информировать Китайскую Сторону с намечаемых работах по модернизации поставляемой по настоящему Соглашению продукции военного назначения и при необходимости проводить работы по модернизации указанной продукции в установленном порядке.

Китайская Сторона не будет производить модернизацию или модификацию поставляемой по настоящему Соглашению продукции военного назначения, как с использованием вооружения, агрегатов, запасных частей и деталей российского производства, так и с использованием вооружения, агрегатов, запасных частей и деталей собственного производства или производства третьей стороны без предварительного письменного согласия Российской Стороны.

#### Статья 10

Расходы Российской Стороны по командированию российских специалистов и военнослужащих в КНР (за исключением специалистов по гарантийному обслуживанию продукции военного назначения в гарантийный период), приему в России китайских специалистов и военнослужащих для обучения будут оплачиваться Китайской Стороной в свободно конвертируемой валюте (доллары США) в порядке и на условиях, которые будут определены в соответствующих контрактах.

#### Статья 11

Ответственными организациями, осуществляющими контроль за выполнением договоренностей по настоящему Соглашению, являются:

от Российской Стороны - Комитет Российской Федерации по военно-техническому сотрудничеству с иностранными государствами, от Китайской Стороны - Главное управление международного сотрудничества Главного управления вооружения и военной техники Народно-освободительной армии Китая.

Российская Сторона уполномочивает федеральное государственное унитарное предприятие "Рособоронэкспорт" выполнять обязательства по поставке продукции военного назначения и оказанию услуг по настоящему Соглашению.

Китайская Сторона уполномочивает Бюро закупок Главного управления международного сотрудничества Главного управления вооружения и военной техники Народно-освободительной армии Китая выполнять обязательства по закупке продукции военного назначения и услуг по настоящему Соглашению.

В случае необходимости указанные в данной Статье организации будут принимать соответствующие меры, обеспечивающие выполнение Сторонами своих обязательств.

#### Статья 12

Уполномоченные организации Сторон будут заключать между собой контракты, в которых будут определены конкретные условия поставок продукции военного назначения и оказания технического содействия, условия командирования в КНР российских специалистов и военнослужащих, приема в Российской Федерации китайских специалистов и военнослужащих, а также оказания других услуг, связанных с выполнением настоящего Соглашения.

#### Статья 13

Китайская Сторона не будет без согласия Российской Стороны продавать или передавать (формально или фактически) поставляемую в соответствии с настоящим Соглашением продукцию военного назначения, документацию и информацию по ним другим государствам, юридическим и физическим лицам, или разрешать пользоваться указанной продукцией военного назначения, документацией и информацией по ним другим государствам или каким бы то ни было юридическим и физическим лицам, кроме должностных лиц и специалистов из граждан КНР, находящихся на службе у Китайской Стороны.

Стороны в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном обеспечении защиты и сохранности секретной информации от 24 мая 2000 г. при реализации настоящего Соглашения примут все необходимые меры по обеспечению сохранности секретной информации и меры по ее защите.

#### Статья 14

Стороны согласились в соответствии с законодательством каждого из государств и подписанными Сторонами международными договорами осуществлять правовую защиту полученной в соответствии с настоящим Соглашением и возникающей в процессе реализации настоящего Соглашения интеллектуальной собственности.

Ни одна из Сторон без письменного согласия другой Стороны не будет копировать или воспроизводить получаемую от другой Стороны по настоящему Соглашению продукцию военного назначения, а также не будет использовать изобретения, ноу-хау и другие научно-технические результаты, заложенные в получаемой от другой Стороны по настоящему Соглашению продукции военного назначения.

Положения настоящей статьи не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из ранее заключенных между Сторонами соглашений и контрактов.

#### Статья 15

Все разногласия, касающиеся толкования настоящего Соглашения, а также споры, которые могут возникнуть между российскими и китайскими организациями при выполнении настоящего Соглашения, будут разрешаться представителями Сторон путем переговоров и консультаций.

#### Статья 16

Вся переписка в процессе выполнения данного Соглашения будет осуществляться на русском и китайском языках.

#### Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до полного выполнения Сторонами обязательств, взятых на себя в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Статья 18

Настоящее Соглашение состоит из 18 статей и приложений №1, 2, 3 и 4, которые являются его неотъемлемой частью.

Совершено в г. Пекине " 10 " мая 2002 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

## Военно-техническое сотрудничество

### Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о военно-техническом сотрудничестве (Пекин, 24 ноября 1992 г.)

Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Российской Федерации, в дальнейшем именуемые Сторонами,

подтверждая свое стремление к укреплению добрососедских и дружественных связей между Китайской Народной Республикой и Российской Федерацией,

желая развивать на равной и взаимовыгодной основе военно-техническое сотрудничество и сотрудничество в области конверсии оборонной промышленности между двумя странами,

подтверждая, что китайско-российское военно-техническое сотрудничество отвечает интересам каждой из стран, способствует международному миру и стабильности, а также то, что это сотрудничество не направлено против какой-либо третьей стороны,

исходя из того, что настоящее Соглашение не затрагивает взятых обоими государствами обязательств по международным договорам,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Военно-техническое сотрудничество и сотрудничество в области конверсии оборонной промышленности будут осуществляться Сторонами в соответствии с законами своей страны на согласованной основе в следующих формах:

взаимные поставки при заинтересованности Сторон оборонительного вооружения, военной техники в другого имущества;

оказание услуг по обеспечению эксплуатации и ремонта поставляемых и производимых на лицензионной основе оборонительного вооружения и военной техники;

продажа лицензий на производство оборонительного вооружения и военной техники и оказание; технического содействия в организации их производства, а также в создании объектов военного назначения и в выполнении научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ по созданию новых образцов оборонительного вооружения и военной техники;

кооперация между соответствующими организациями Сторон, участвующими в разработке производстве, эксплуатации и ремонте оборонительного вооружения и военной техники;

совместные разработки и производство новых образцов оборонительного вооружения и военной техники, модернизация находящегося в эксплуатации вооружения и их экспорт в третьи страны о согласованию Сторон;

обмен опытом, технологией и информацией в области разработки, производства и испытаний оборонительного вооружения и военной техники;

развертывание сотрудничества в области конверсии оборонной промышленности.

#### Статья 2

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны согласились создать Китайско-российскую межправительственную комиссию по военно-техническому сотрудничеству.

Комиссия возглавляется двумя сопредседателями, назначаемыми Правительством Китайской Республики и Правительством Российской Федерации.

Постоянные рабочие группы Комиссии формируются из официальных лиц Сторон.

Комиссия в рамках законов двух стран и в пределах полномочий, предоставленных Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Российской Федерации, решает следующие основные задачи:

определяет принципы и планы сотрудничества Сторон в области оборонительных вооружений и военной техники, а также в области конверсии оборонной промышленности;

определяет конкретные направления и темы сотрудничества Сторон в области оборонительных вооружений и военной техники, а также в области конверсии оборонной промышленности;

содействует сотрудничеству в области оборонительных вооружений и военной техники, а также в конверсии оборонной промышленности между соответствующими организациями Сторон;

осуществляет контроль за выполнением положений настоящего Соглашения, а также контрактов и соглашений, подписанных между соответствующими организациями Сторон в области военно-технического сотрудничества;

согласовывает и разрешает вопросы, возникающие в ходе сотрудничества Сторон.

#### Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного в Статье 1 настоящего Соглашения, 1, а также уполномоченные ими организации в каждом отдельном случае будут заключать соответствующие договоры и соглашения, а также контракты, определяющие их права и обязанности, . сроки и другие условия сотрудничества.

#### Статья 4

Соответствующие организации Сторон не будут продавать или передавать получаемые в процессе сотрудничества имущество, лицензии, изобретения и другие виды интеллектуальной собственности любой стороне, а также иностранным юридическим либо физическим лицам без письменного согласия передающей Стороны.

Стороны примут меры к сохранению в тайне секретной информации, получаемой в процессе мнения настоящего Соглашения.



Принимающая Сторона устанавливает уровень секретности этой информации не ниже уровня, данного предоставляющей Стороной.

#### Статья 5

Любые споры, возникающие при толковании и выполнении настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций в образованной в соответствии со Статьей 2 настоящего Соглашения Китайско-российской смешанной межправительственной комиссии по военно-техническому сотрудничеству, а в случае необходимости – по дипломатическим каналам.

#### Статья 6

Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по согласованию Сторон. Вносимые изменения или дополнения оформляются в письменном виде.

#### Статья 7

Стороны признают обязательства, принятые ими по "Соглашению между Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Союза Советских Социалистических Республик о военно-техническом сотрудничестве" от 14 июня 1990 года. Соглашения, контракты и другие документы заключенные в соответствии с этим Соглашением, продолжают выполняться.

Со дня вступления настоящего Соглашения в силу военно-техническое сотрудничество Сторон будет осуществляться на его основе.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать в течение 10 лет.

Если одна из Сторон изъявит желание прекратить действие настоящего Соглашения, то она должна не позднее чем за шесть месяцев известить об этом другую Сторону в письменном виде.

Если одна из Сторон изъявит желание продлить срок действия настоящего Соглашения, то она должно не позднее чем за шесть месяцев до истечения срока его действия известить в письменном виде другую Сторону о своем намерении. Решение о продлении срока действия настоящего Соглашения принимается по согласованию Сторон.

Прекращение действия или истечение срока действия настоящего Соглашения не должно затрагивать дальнейшего выполнения еще не завершенных контрактов или других соглашений, подписанных в соответствии с настоящим Соглашением в период его действия, кроме тех случаев, когда по таким вопросам Стороны достигнут новых договоренностей.

Совершено в г. Пекине 24 ноября 1992 года в двух подлинных экземплярах, каждый на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Научно-техническое сотрудничество**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве (Пекин, 18 декабря 1992 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые "Стороны",

желая развивать и укреплять сотрудничество между двумя странами в области науки и техники на основе принципов равенства и взаимной выгоды, принимая во внимание, что такое сотрудничество будет способствовать укреплению дружественных отношений между двумя странами,

осознавая взаимную выгоду, которую представляет для обеих стран сотрудничество в области науки и техники, считая необходимым создать основу для долгосрочного сотрудничества в новых условиях, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны в соответствии со своими законами и правилами будут способствовать развитию научно-технического сотрудничества между двумя странами в областях, представляющих взаимный интерес.

#### Статья 2

В целях осуществления научно-технического сотрудничества, предусмотренного Статьей 1 настоящего Соглашения, Стороны будут способствовать установлению прямых научно-технических связей и заключению специализированных соглашений, договоров и контрактов между соответствующими российскими и китайскими государственными, региональными, общественными и частными организациями, научно-исследовательскими институтами и предприятиями.

#### Статья 3

Стороны будут развивать сотрудничество в области фундаментальных исследований. В этой области обе стороны будут поощрять различные инициативы, направленные на поддержку совместных работ и создание материальных условий их реализации.

#### Статья 4

Признавая особую важность инноваций и технологического прогресса для развития их экономик, Стороны будут стремиться всемерно расширять и стимулировать сотрудничество в сфере прикладных исследований и новых технологий при надлежащем соблюдении соответствующих внутригосударственных норм.

Стороны будут способствовать разработке научно-исследовательских опытно-конструкторских проектов, созданию на их базе совместных предприятий.

В этих целях будет поощряться установление прямых связей между научно-техническими исследовательскими центрами, предприятиями и организациями, заинтересованными во внедрении и совместном освоении результатов исследований и разработок.

#### Статья 5

Научно-техническое сотрудничество между российскими и китайскими организациями может осуществляться в следующих формах:

- а). обмен специалистами в области науки и техники;
- б). обмен научно-технической информацией;
- в). передача научно-технических знаний и опыта;
- г). совместные научные и технологические исследования и разработки, а также организация совместных научно-исследовательских центров, лабораторий, научных групп и т.д.;
- д). организация семинаров, симпозиумов и конференций, научно-технических выставок по вопросам, представляющим взаимный интерес;
- е). другие формы научно-технического сотрудничества, которые будут определяться Сторонами.

#### Статья 6

Организациями Сторон, ответственными за реализацию настоящего соглашения, будут являться:

- а). с Российской стороны ☐ Министерство науки, высшей школы и технической политики Российской Федерации;
- б). с Китайской стороны ☐ Государственный Комитет по науке и технике Китайской Народной Республики.

#### Статья 7

Представители организаций Сторон будут регулярно встречаться для определения областей и программ сотрудничества, рассмотрения хода реализации достигнутых договоренностей, а также обсуждения других вопросов, связанных с настоящим Соглашением.

Организации Сторон будут незамедлительно информировать друг друга о возникновении обстоятельств, которые препятствуют или могут воспрепятствовать исполнению обязательств по настоящему Соглашению, организовывать в необходимых случаях проведение консультаций и совещаний экспертов для подготовки соответствующих мероприятий и решения возникших вопросов.

#### Статья 8

Финансовые расходы, связанные с командированием специалистов для выполнения настоящего Соглашения и научно-технического сотрудничества между российскими и китайскими организациями, могут производиться:

- а). за счёт направляющей Стороны;
- б). на основе безвалютного эквивалентного обмена, когда об этом есть договоренность Сторон;
- в). на условиях, не противоречащих существующему в обеих странах законодательству и специально оговариваемых в заключаемых Сторонами соглашениях или договорах, а также в подписываемых по вопросам организации сотрудничества протоколах.

#### Статья 9

Научно-техническая информация, полученная в ходе сотрудничества, не относящаяся к промышленной собственности, или другая информация, кроме информации, не подлежащей разглашению по коммерческим или промышленным причинам, может быть передана третьим странам при официальном согласии Договаривающихся Сторон или в соответствии с правилами сотрудничающих российских и китайских организаций.

Решение вопросов интеллектуальной собственности, полученной в ходе научно-технического сотрудничества на основе настоящего Соглашения, будет осуществляться в рамках соответствующих соглашений или договоров российских и китайских организаций.

#### Статья 10

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из заключенных между ними и с третьими странами международных соглашений или договоров.

#### Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания и будет действовать в течение 5 лет. Оно будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие 5 лет, если ни одна из Сторон не уведомит в письменном виде другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Пекине 18 декабря 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Консульские вопросы**

### **Консульский договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Москва, 25 апреля 2002 г.)**

Российская Федерация и Китайская Народная Республика, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

стремясь содействовать укреплению отношений дружбы и сотрудничества между двумя государствами, руководствуясь стремлением укреплять и развивать консульские отношения с целью создания благоприятных условий для защиты прав и интересов обоих государств и их граждан, решили заключить настоящий Договор и договорились о нижеследующем.

#### **Раздел I**

#### **Определения**

#### **Статья I**

#### **Определения**

Для целей настоящего Договора приводимые ниже термины имеют следующее значение:

1) "консульское учреждение" означает генеральное консульство, консульство, вице-консульство или консульское агентство;

2) "консульский округ" означает район, отведенный консульскому учреждению для выполнения консульских функций;

3) "глава консульского учреждения" означает генерального консула, консула, вице-консула или консульского агента, уполномоченного представляемым государством для руководства консульским учреждением;

4) "консульское должностное лицо" означает лицо, включая главу консульского учреждения, которому поручено представляемым государством в этом качестве выполнение консульских функций;

5) "административно-технический служащий консульского учреждения" означает лицо, выполняющее административные или технические обязанности в консульском учреждении;

6) "работник обслуживающего персонала консульского учреждения" означает лицо, выполняющее функции по обслуживанию консульского учреждения;

7) "работники консульского учреждения" означает консульские должностные лица, административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения;

8) "член семьи" означает супругу или супруга работника консульского учреждения, его несовершеннолетних детей и родителей при условии, что они проживают вместе с ним и находятся на его иждивении;

9) "частный работник обслуживающего персонала" означает лицо, состоящее исключительно на частной службе у работника консульского учреждения;

10) "консульские помещения" означает используемые исключительно для консульского учреждения здания или части зданий и обслуживающий данное здание или части зданий земельный участок, кому бы ни принадлежало право собственности на них;

11) "консульские архивы" включают все деловые бумаги, документы, корреспонденцию, книги, фильмы, видео- и звукозаписи, электронные носители информации и реестры консульского учреждения вместе с шифрами и кодами, картотеками и любыми предметами обстановки, предназначенными для обеспечения их сохранности и хранения;

12) "гражданин представляемого государства" означает имеющее гражданство представляемого государства физическое лицо, в применимых случаях и юридическое лицо;

13) "судно представляемого государства" означает любое судно, за исключением военных судов, которое в соответствии с законодательством представляемого государства зарегистрировано в этом государстве и плавающее под флагом представляемого государства;

14) "воздушное судно представляемого государства" означает любой летательный аппарат, за исключением военных летательных аппаратов, зарегистрированный в представляемом государстве и несущий опознавательные знаки этого государства.

#### Раздел II

#### Открытие консульских учреждений и назначение работников консульских учреждений

##### Статья 2

#### Открытие консульских учреждений

1. Консульское учреждение представляемого государства может быть открыто на территории государства пребывания только с согласия государства пребывания.

2. Местонахождение консульского учреждения, его класс и консульский округ, а также любые изменения, связанные с этим, определяются по соглашению между представляемым государством и государством пребывания.

3. Предварительное определенно выраженное согласие государства пребывания необходимо также для открытия отделения генерального консульства или консульства вне местонахождения последнего.

##### Статья 3

#### Назначение и допущение в должность главы консульского учреждения

1. Представляемое государство по дипломатическим каналам запрашивает согласие государства пребывания на назначение главы консульского учреждения. В случае отказа государство пребывания не обязано сообщать представляемому государству причины отказа.

2. По получении согласия представляемое государство по дипломатическим каналам представляет консульский патент государству пребывания для назначения главы консульского учреждения. В этом документе указываются полное имя, фамилия, должность и ранг главы консульского учреждения, местонахождение, класс и консульский округ консульского учреждения.

3. По получении консульского патента для назначения главы консульского учреждения государство пребывания в кратчайшие сроки выдает ему экзекватуру.

Глава консульского учреждения может приступить к выполнению своих функций сразу же по получении экзекватуры. До получения экзекватуры глава консульского учреждения с согласия государства пребывания может временно выполнять свои функции.

4. Как только глава консульского учреждения получит экзекватуру или будет временно допущен к выполнению своих функций, государство пребывания немедленно уведомляет об этом компетентные органы консульского округа, а также предпринимает все необходимые меры к тому, чтобы глава консульского учреждения мог исполнять свои обязанности и пользоваться правами, преимуществами, привилегиями и иммунитетами, предусмотренными настоящим Договором.

##### Статья 4

#### Временное выполнение функций главы консульского учреждения

1. Если глава консульского учреждения по какой-либо причине не может выполнять свои функции или если должность главы консульского учреждения вакантна, представляемое государство может назначить консульское должностное лицо данного или другого консульского учреждения в государстве пребывания или одного из членов дипломатического персонала своего дипломатического представительства в государстве пребывания исполняющим обязанности главы консульского учреждения. Представляемое государство заблаговременно сообщает в министерство иностранных дел государства пребывания полное имя, фамилию, должность и ранг исполняющего обязанности главы консульского учреждения.

2. Исполняющий обязанности главы консульского учреждения пользуется правами, преимуществами, привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми настоящим Договором, в той же мере, как и глава соответствующего консульского учреждения.

3. Член дипломатического персонала, назначенный временно исполняющим обязанности главы консульского учреждения, продолжает пользоваться дипломатическими привилегиями и иммунитетами, которые предоставлены ему согласно его дипломатическому статусу.

##### Статья 5

#### Уведомление о прибытии и отбытии

Представляемое государство в письменной форме направляет государству пребывания следующие сведения:

1) полное имя, фамилию, должность и ранг работников консульского учреждения, дату прибытия и окончательного отъезда или прекращения их функций, а также сведения о любых изменениях в служебном положении, которые могут произойти в период их работы в консульском учреждении;

2) полное имя, фамилию, гражданство членов семей работников консульского учреждения, дату их прибытия и окончательного отъезда, а также сведения о том, что то или иное лицо становится или перестает быть таким членом семьи;

3) полное имя, фамилию, гражданство, функции, а также дату прибытия и окончательного отъезда частного работника обслуживающего персонала;

4) полное имя, фамилию, дату найма и увольнения лиц, являющихся гражданами государства пребывания и проживающих в государстве пребывания, нанимаемых в качестве административно-технических служащих консульского учреждения, работников обслуживающего персонала консульского учреждения или частных работников обслуживающего персонала.

#### Статья 6

##### Удостоверение личности

Компетентные органы государства пребывания в соответствии с правилами, действующими в государстве пребывания, выдают работникам консульского учреждения и членам их семей, за исключением лиц, являющихся гражданами государства пребывания или постоянно проживающих на его территории, соответствующие удостоверения личности.

#### Статья 7

##### Гражданство работников консульского учреждения и частных работников обслуживающего персонала

1. Консульским должностным лицом может быть только гражданин представляемого государства, однако он не должен быть лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания.

2. Административно-технический служащий консульского учреждения, работник обслуживающего персонала консульского учреждения и частный работник обслуживающего персонала могут быть гражданами представляемого государства либо гражданами государства пребывания.

#### Статья 8

##### Лица, объявленные "persona non grata"

1. Государство пребывания может в любое время, не будучи обязанным мотивировать свое решение, уведомить представляемое государство по дипломатическим каналам о том, что то или иное консульское должностное лицо является "persona non grata" или что любой административно-технический служащий консульского учреждения или работник обслуживающего персонала консульского учреждения является неприемлемым.

2. В случае возникновения ситуации, описанной в пункте 1 настоящей статьи, представляемое государство должно отозвать соответствующего работника или прекратить его функции в консульском учреждении. В том случае, если представляемое государство в соответствующие сроки не выполнит данное обязательство, государство пребывания имеет право соответственно аннулировать экзекватуру или перестать считать его работником консульского учреждения.

#### Раздел III

##### Консульские функции

#### Статья 9

##### Общие консульские функции

Общими консульскими функциями являются:

1) защита в государстве пребывания прав и интересов представляемого государства, его граждан в пределах, допускаемых международным правом, законодательствами государства пребывания и представляемого государства;

2) содействие развитию отношений между представляемым государством и государством пребывания в экономической, торговой, научно-технической, культурной и образовательной областях, а также содействие развитию отношений дружбы и сотрудничества между ними в других сферах;

3) выяснение всеми законными путями положения в экономической, торговой, научно-технической, культурной, образовательной и других сферах жизни государства пребывания, сообщение об этом правительству представляемого государства и предоставление сведений заинтересованным гражданам представляемого государства;

4) выполнение других функций, возложенных на консульское учреждение представляемым государством, которые не запрещаются законодательством государства пребывания или против выполнения которых государство пребывания не имеет возражений.

#### Статья 10

##### Функции по вопросам гражданства и регистрации актов гражданского состояния

1. Консульское должностное лицо имеет право:

1) принимать заявления и получать, выдавать или вручать документы, касающиеся вопросов гражданства;

2) вести учет граждан представляемого государства; по просьбе консульского должностного лица компетентные органы государства пребывания могут оказывать содействие консульскому должностному лицу в получении в этих целях соответствующей информации о гражданах представляемого государства;

3) осуществлять регистрацию рождения и смерти граждан представляемого государства;

4) осуществлять регистрацию брака и расторжения брака между гражданами представляемого государства и выдавать соответствующие документы;

5) в соответствии с законодательствами представляемого государства и государства пребывания осуществлять формальности, связанные с усыновлением граждан представляемого государства;

6) осуществлять регистрацию других актов гражданского состояния в соответствии с полномочиями от представляемого государства при условии, что это не запрещается законодательством государства пребывания.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не освобождают соответствующих лиц от каких-либо обязательств, вытекающих из законодательства государства пребывания.

3. Консульское должностное лицо имеет право в соответствии с законодательством государства пребывания получать из компетентных органов государства пребывания сообщения, копии или выписки из документов, касающихся актов гражданского состояния граждан представляемого государства.

#### Статья 11

Функции по вопросам выдачи паспортов и виз

Консульское должностное лицо имеет право:

1) выдавать гражданам представляемого государства паспорта и другие проездные документы, а также вносить изменения, аннулировать, изымать или задерживать вышеуказанные паспорта и документы;

2) выдавать визы лицам, направляющимся в представляемое государство или следующим транзитом через него, а также вносить изменения в вышеуказанные документы или аннулировать их.

#### Статья 12

Функции по вопросам нотариата и легализации

1. Консульское должностное лицо в соответствии с законодательством представляемого государства имеет право совершать нотариальные действия.

2. Документы, составленные в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи и не противоречащие законодательству государства пребывания, имеют на территории государства пребывания то же юридическое значение и доказательную силу, что и документы, составленные компетентными органами государства пребывания.

3. Консульское должностное лицо имеет право легализовать документы, выданные компетентными органами государства пребывания.

#### Статья 13

Функции при задержании или аресте гражданина представляемого государства

1. В случае задержания, ареста или лишения свободы любыми другими способами гражданина представляемого государства на территории консульского округа компетентные органы государства пребывания должны в течение трех рабочих дней уведомить об этом консульское учреждение.

2. Любое сообщение, адресуемое консульскому учреждению задержанным, находящимся под арестом или лишенным свободы любыми другими способами гражданином представляемого государства, безотлагательно передается компетентными органами государства пребывания этому консульскому учреждению.

3. Консульское должностное лицо имеет право на посещение задержанного, арестованного или лишенного свободы другими способами гражданина представляемого государства для проведения беседы и предоставления ему правовой помощи. Компетентные власти государства пребывания должны не позднее, чем через три рабочих дня после уведомления, предоставить консульскому должностному лицу возможность для посещения вышеуказанного гражданина.

4. Консульские должностные лица воздерживаются от принятия любых мер от имени лишенного свободы гражданина представляемого государства, если данный гражданин определенно и в письменном виде возражает против таких действий.

5. Компетентные власти государства пребывания информируют вышеуказанного гражданина представляемого государства о положениях пунктов 1, 2, 3 и 4 настоящей статьи.

6. При выполнении функций, изложенных в настоящей статье, консульское должностное лицо соблюдает законодательство государства пребывания. Однако применение соответствующих норм законодательства государства пребывания не должно ограничивать реализацию прав, установленных настоящей статьей.

#### Статья 14

Опека и попечительство

1. Компетентные власти государства пребывания должны безотлагательно уведомлять консульское учреждение о необходимости назначения опекуна или попечителя для недееспособных или ограниченно дееспособных, в том числе несовершеннолетних, граждан представляемого государства на территории консульского округа.

2. Консульское должностное лицо в рамках, дозволенных законодательством государства пребывания, имеет право обращаться к компетентным органам государства пребывания для обеспечения защиты прав и интересов недееспособных или ограниченно дееспособных, в том числе несовершеннолетних, граждан представляемого государства. В случае необходимости консульское должностное лицо может предлагать компетентным органам государства пребывания кандидатуры лиц, подходящих для назначения их опекунами и попечителями, а также контролировать их действия в рамках опеки и попечительства.

#### Статья 15

Оказание содействия гражданам представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право:

1) свободно сноситься с гражданами представляемого государства в пределах консульского округа, давать им советы и оказывать помощь и содействие, включая правовое содействие, или принимать меры для оказания такой помощи или содействия; при этом государство пребывания никоим образом не ограничивает контакты граждан представляемого государства с консульским должностным лицом и обеспечивает им свободный доступ в консульское учреждение;

2) обращаться в компетентные органы государства пребывания для выяснения места пребывания граждан представляемого государства; компетентные органы государства пребывания должны делать все возможное для предоставления соответствующей информации;

3) принимать и временно хранить наличные деньги и ценные предметы, принадлежащие гражданам представляемого государства.

2. Права, предусмотренные в пункте 1 настоящей статьи, осуществляются в соответствии с законодательством государства пребывания.

3. В случае, если гражданин представляемого государства находится вне территории консульского округа или по каким-либо иным причинам не может своевременно защищать свои права и интересы, консульское должностное лицо может в соответствии с законодательством государства пребывания представлять или обеспечивать надлежащее представительство гражданина представляемого государства в суде или других компетентных органах государства пребывания до тех пор, пока данный гражданин не назначит собственного уполномоченного или не сможет лично защищать свои права и интересы.

#### Статья 16

##### Уведомление о смерти

1. Если компетентным органам государства пребывания станет известно о смерти в государстве пребывания гражданина представляемого государства, они в возможно короткий срок уведомляют об этом консульское учреждение и по просьбе консульского учреждения выдают свидетельство о смерти и копии других документов, подтверждающих факт смерти.

2. Если консульское должностное лицо первым узнает о смерти на территории государства пребывания гражданина представляемого государства, оно информирует об этом компетентные органы государства пребывания.

#### Статья 17

##### Функции в отношении наследства

1. В случае, если умерший гражданин представляемого государства оставил наследство в государстве пребывания, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок информируют консульское учреждение о составе наследственного имущества, наследниках, отказополучателях, а также о наличии завещания.

Если консульское должностное лицо первым узнает о наличии на территории государства пребывания наследственного имущества, оставленного умершим на территории государства пребывания гражданином представляемого государства, оно информирует об этом компетентные органы государства пребывания.

2. Консульское должностное лицо имеет право присутствовать при составлении компетентными органами государства пребывания описи и опечатывании наследственного имущества, указанного в пункте 1 настоящей статьи, а также просить государство пребывания принять меры по обеспечению защиты, сохранности и распоряжению этим наследственным имуществом.

3. Если какой-либо гражданин представляемого государства получил право на наследование или получение имущества умершего в государстве пребывания лица любого гражданства, то даже если этот гражданин представляемого государства находится за пределами государства пребывания, компетентные власти государства пребывания при наличии у них информации должны уведомить консульское учреждение о том, что данный гражданин представляемого государства является наследником или отказополучателем.

4. Если гражданин представляемого государства имеет или заявляет право наследования на территории государства пребывания, но ни сам лично, ни его уполномоченный не могут присутствовать при процедуре наследования, консульское должностное лицо имеет право непосредственно или через доверенное лицо представлять данного гражданина в суде или других компетентных органах до тех пор, пока данный гражданин не назначит собственного уполномоченного или не сможет лично защищать свои права и интересы.

5. Консульское должностное лицо может от имени гражданина представляемого государства, если такой гражданин не находится в государстве пребывания, принимать от суда, других властей или отдельного лица деньги или иное имущество, причитающиеся этому гражданину вследствие смерти какого-либо лица, включая наследство, выплату компенсации и сумм, причитающихся по страхованию, и передавать эти деньги и имущество указанному гражданину.

6. В случае смерти гражданина представляемого государства в период временного нахождения на территории государства пребывания или транзита через его территорию, не имеющего в этом государстве родственников или представителей, консульское должностное лицо имеет право немедленно принять на временное хранение документы, наличные деньги и вещи, которые принадлежали умершему во время нахождения в государстве пребывания с тем, чтобы передать эти вещи наследникам, отказополучателям или другим лицам, имеющим права на их получение.

7. Государство пребывания содействует передаче наследства:

1) путем выдачи разрешения на вывоз предметов, являющихся частью наследственного имущества, в тех случаях, когда вывоз этих предметов не запрещен законодательством государства пребывания;

2) путем выдачи разрешения на реализацию любой части наследственного имущества, которая не вывозится в соответствии с положением подпункта 1 настоящего пункта;

3) путем выдачи разрешения на перевод чистой выручки от такой реализации в государство местожительства наследника или отказополучателя в любой свободно конвертируемой валюте.

8. При выполнении функций, предусмотренных пунктами 4, 5, 6 и 7 настоящей статьи, консульское должностное лицо должно соблюдать законодательство государства пребывания.

#### Статья 18

##### Оказание помощи судам представляемого государства

1. Консульское должностное лицо имеет право оказывать помощь судну представляемого государства, находящемуся во внутренних водах или территориальном море государства пребывания, капитану и другим членам экипажа судна, а также имеет право:

1) после получения разрешения компетентных органов государства пребывания подниматься на борт судна, опрашивать капитана и других членов экипажа судна, досматривать судовые документы, заслушивать доклад о судне, грузе и обстоятельствах плавания, а также оказывать помощь в связи с прибытием и отбытием судна и его нахождением в порту;

2) без ущерба для прав компетентных органов государства пребывания расследовать любые происшествия, имевшие место во время плавания судна;

3) содействовать разрешению споров между капитаном и другими членами экипажа, включая споры, касающиеся заработной платы и трудовых договоров;

4) принимать капитана и других членов экипажа судна, а также, при необходимости, оказывать содействие в предоставлении медицинской помощи капитану, другим членам экипажа и пассажирам судна и принимать меры к их выезду из государства пребывания;

5) получать, составлять, заверять или продлевать срок действия любого заявления или иного документа в отношении судна представляемого государства или его груза в соответствии с законодательством представляемого государства;

6) разрешать другие вопросы, касающиеся судна, которые возложены на него компетентными органами представляемого государства.

2. Капитан и другие члены экипажа судна могут общаться с консульским должностным лицом, а также посещать консульское учреждение при соблюдении законодательства государства пребывания.

3. Консульское должностное лицо имеет право в соответствии с законодательством государства пребывания сопровождать капитана и других членов экипажа в суде или других органах государства пребывания для оказания им помощи.

#### Статья 19

##### Защита от мер принуждения, осуществляемых в отношении судна представляемого государства

1. Если суд или другие компетентные органы государства пребывания намерены предпринять принудительные меры или провести официальное расследование в отношении судна представляемого государства, находящегося во внутренних водах или территориальном море государства пребывания, то они должны заранее уведомить об этом консульское учреждение с тем, чтобы консульское должностное лицо или его представитель могли присутствовать при осуществлении таких мер. Если консульское должностное лицо не присутствует при принятии таких мер, компетентные органы государства пребывания по его просьбе информируют его об этом в письменной форме. Если срочный характер дела не позволяет направить заблаговременное уведомление консульскому должностному лицу, компетентные органы государства пребывания должны уведомить консульское учреждение о предпринятых действиях сразу же после их осуществления даже при отсутствии соответствующей просьбы консульского должностного лица, а также по просьбе консульского должностного лица в кратчайшие сроки предоставить полную информацию в отношении этих действий.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применимы к случаям, когда компетентные органы государства пребывания предпринимает аналогичные меры в отношении капитана судна или других членов экипажа, находящихся на берегу.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются к обычным действиям, связанным с таможенным досмотром, карантинным или пограничным контролем, а также другим мероприятиям, проводимым компетентными органами государства пребывания по просьбе или с согласия капитана судна. Эти положения также не применяются к мерам по обеспечению безопасности судоходства или предотвращению загрязнения акватории, предпринимаемым компетентными органами государства пребывания.

4. Кроме как по просьбе или с согласия капитана судна представляемого государства или консульского должностного лица компетентные органы государства пребывания не должны вмешиваться во внутренние дела судна представляемого государства при условии, что при этом не нарушаются спокойствие, безопасность и общественный порядок государства пребывания.



## Статья 20

Содействие терпящему бедствие судну представляемого государства

1. Если судно представляемого государства потерпит кораблекрушение, сядет на мель или получит другие серьезные повреждения во внутренних водах, территориальном море или близлежащей морской зоне государства пребывания, то компетентные органы государства пребывания в возможно короткий срок ставят об этом в известность консульское учреждение, а также сообщают о мерах, принятых по спасанию пассажиров, членов экипажа, судна, грузов и другого имущества.

2. Консульское должностное лицо имеет право принимать меры для оказания помощи терпящему бедствие судну представляемого государства, членам экипажа и пассажирам, а также может в этих целях обращаться за содействием к властям государства пребывания.

3. Если потерпевшее бедствие судно представляемого государства, его оснастка или груз найдены на берегу, вблизи от берега, во внутренних водах государства пребывания или доставлены в порт этого государства, и при этом отсутствуют капитан, собственник судна, представитель судоходной компании или страховой агент, либо они не в состоянии принять меры по сохранению этого имущества или распорядиться им, то компетентные власти государства пребывания в возможно короткий срок ставят об этом в известность консульское учреждение.

Консульское должностное лицо может принимать от имени собственника судна надлежащие меры по сохранению или распоряжению потерпевшим аварию судном и его имуществом.

4. Компетентные органы государства пребывания оказывают всю необходимую помощь консульскому должностному лицу при спасании судна представляемого государства.

5. Если потерпевшее бедствие судно представляемого государства, а также его груз, оснастка и продовольствие были доставлены не для продажи или использования в государстве пребывания, то они не облагаются государством пребывания таможенными пошлинами или иными аналогичными сборами.

## Статья 21

Воздушное судно представляемого государства

Положения статей 18, 19 и 20 настоящего Договора применяются и к воздушному судну представляемого государства при условии, что их применение не противоречит положениям действующих двусторонних или многосторонних договоров, участниками которых являются Договаривающиеся Стороны.

## Статья 22

Передача судебной документации

Консульское должностное лицо имеет право передавать судебные и несудебные документы в той степени, в какой это допускается законодательством государства пребывания.

## Статья 23

Выполнение консульских функций в консульском округе и за его пределами

1. Консульское должностное лицо может выполнять консульские функции только на территории своего консульского округа. С согласия государства пребывания консульское должностное лицо также может выполнять консульские функции за пределами своего консульского округа.

2. Представляемое государство может после уведомления соответствующих государств поручить консульскому учреждению, открытому в государстве пребывания, выполнение консульских функций в третьем государстве, если не имеется определенно выраженного возражения со стороны государства пребывания.

3. После соответствующего уведомления государства пребывания консульское учреждение представляемого государства может, если государство пребывания не возражает, выполнять консульские функции в государстве пребывания от имени третьего государства.

## Статья 24

Сношения с властями государства пребывания

При исполнении своих функций консульское должностное лицо может обращаться к компетентным органам на территории консульского округа, а также в случае необходимости - в компетентные центральные органы государства пребывания, однако в той степени, в какой это допускается законами, правилами и обычаями государства пребывания.

## Раздел IV

Преимущества, привилегии и иммунитеты

## Статья 25

Облегчение работы консульского учреждения

1. Государство пребывания предоставляет все возможности для выполнения функций консульского учреждения.

2. Государство пребывания относится к работникам консульского учреждения с надлежащим уважением и принимает все необходимые меры для того, чтобы работники консульского учреждения могли успешно выполнять свои служебные обязанности и пользоваться правами, преимуществами, привилегиями и иммунитетами в соответствии с положениями настоящего Договора.

## Статья 26

Консульские и жилые помещения

1. В той степени, в какой это допускается законодательством государства пребывания, и с согласия этого государства представляемое государство или его представители имеют право:

1) приобретать, арендовать или иным способом получать здания, части зданий и прилегающую к ним землю для размещения консульских помещений, а также жилых помещений для работников консульского учреждения, за исключением жилых помещений для тех работников консульского учреждения, которые являются гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в государстве пребывания;

2) осуществлять строительство или перестройку зданий на полученных земельных участках, а также благоустраивать такие участки.

2. Государство пребывания оказывает содействие представляемому государству в получении помещений для размещения консульских учреждений, а также в случае необходимости оказывает помощь в получении соответствующих жилых помещений для работников консульского учреждения.

3. При осуществлении прав, указанных в пункте 1 настоящей статьи, представляемое государство должно соблюдать законодательство государства пребывания о земле, строительстве и городском планировании.

#### Статья 27

##### Использование государственного герба и флага

1. Представляемое государство имеет право укреплять на здании консульского учреждения свой государственный герб и щит с наименованием консульского учреждения на государственных языках представляемого государства и государства пребывания.

2. Представляемое государство имеет право поднимать свой государственный флаг на здании консульского учреждения, резиденции главы консульского учреждения и его транспортных средствах, используемых им при выполнении своих официальных обязанностей.

3. При осуществлении предусмотренных в настоящей статье прав должно приниматься во внимание законодательство и обычаи государства пребывания.

#### Статья 28

##### Неприкосновенность помещений консульских учреждений

1. Консульские помещения неприкосновенны в той мере, в какой это предусматривается в настоящей статье.

2. Власти государства пребывания не могут вступать в ту часть консульских помещений, которая используется исключительно для работы консульского учреждения, иначе как с согласия главы консульского учреждения, главы дипломатического представительства представляемого государства или назначенного одним из них лица. Тем не менее, согласие указанных лиц предполагается в случае пожара или другого стихийного бедствия, требующего безотлагательных мер защиты.

3. При условии соблюдения положений пункта 2 настоящей статьи, на государстве пребывания лежит специальная обязанность принимать все надлежащие меры для защиты консульских помещений от всяких вторжений или нанесения ущерба и для предотвращения всякого нарушения спокойствия консульского учреждения или оскорбления его достоинства.

4. Консульские помещения, предметы их обстановки, имущество консульского учреждения, а также его средства передвижения пользуются иммунитетом от любых видов реквизиции в целях государственной обороны или для общественных нужд. В случае необходимости отчуждения перечисленного имущества для указанных выше целей принимаются все возможные меры во избежание нарушения выполнения консульских функций, и представляемому государству безотлагательно выплачивается соответствующая и эффективная компенсация.

5. Положения пунктов 1 и 4 настоящей статьи распространяются также на жилые помещения консульских должностных лиц.

#### Статья 29

##### Неприкосновенность консульского архива

Консульские архивы неприкосновенны в любое время и независимо от их местонахождения.

#### Статья 30

##### Свобода сношений

1. Государство пребывания должно разрешать и охранять свободу сношений консульского учреждения для всех официальных целей. При сношениях с правительством, дипломатическими представительствами и другими консульскими учреждениями представляемого государства консульское учреждение может пользоваться всеми подходящими средствами, включая закодированные и шифрованные депеши, дипломатических и консульских курьеров, а также дипломатические и консульские вализы. Однако установить радиопередатчик и пользоваться им консульское учреждение может лишь с согласия государства пребывания.

2. Официальная корреспонденция консульского учреждения неприкосновенна. Под официальной корреспонденцией понимается вся корреспонденция, относящаяся к консульскому учреждению и его функциям. Консульская вализа не подлежит ни вскрытию, ни задержанию. Консульская вализа должна иметь видимые внешние знаки, указывающие на ее характер, и может содержать только официальную

корреспонденцию, служебные документы и предметы, предназначенные исключительно для официального пользования.

3. Консульский курьер может быть только гражданином представляемого государства и не может быть лицом, постоянно проживающим в государстве пребывания. Консульский курьер должен иметь при себе официальный документ, подтверждающий его статус и указывающий число мест, составляющих консульскую вализу. Консульский курьер обладает одинаковыми с дипломатическим курьером правами, преимуществами, привилегиями и иммунитетами.

4. Представляемое государство, его дипломатические представительства и консульские учреждения могут назначать консульских курьеров *ad hoc*. В таких случаях также применяются положения пункта 3 настоящей статьи за тем исключением, что упомянутые в нем иммунитет и привилегии прекращаются в момент доставки таким курьером вверенной ему консульской вализы по назначению.

5. Консульская вализа может быть вверена капитану судна или командиру воздушного судна представляемого государства. Он снабжается официальным документом с указанием числа мест, составляющих вализу, но он не считается консульским курьером. По согласованию с компетентными органами государства пребывания консульское должностное лицо может непосредственно и беспрепятственно принимать вализу от капитана судна или командира воздушного судна, а также передавать ему такую вализу.

#### Статья 31

##### Консульские сборы

1. Консульское учреждение может взимать за совершение консульских действий на территории государства пребывания консульские сборы и пошлины, предусматриваемые законодательством представляемого государства.

2. Сборы и пошлины, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, освобождаются от всех налогов и пошлин государства пребывания.

3. Государство пребывания разрешает консульскому учреждению переводить на свой официальный банковский счет, а также в представляемое государство суммы, собираемые в форме консульских сборов и пошлин, указанных в пункте 1 настоящей статьи.

#### Статья 32

##### Свобода передвижения

Работники консульского учреждения могут свободно передвигаться и совершать поездки по территории государства пребывания за исключением районов, въезд в которые запрещен или ограничен законодательством государства пребывания.

#### Статья 33

##### Неприкосновенность консульских должностных лиц

Консульские должностные лица пользуются личной неприкосновенностью. Они не могут быть задержаны или взяты под арест. Государство пребывания обязано относиться к консульским должностным лицам с должным уважением и принимать надлежащие меры для предотвращения посягательств на их личную свободу и достоинство.

#### Статья 34

##### Иммунитет от юрисдикции

1. Консульские должностные лица пользуются иммунитетом от юрисдикции судебных и административных органов государства пребывания, за исключением следующих гражданских исков:

1) вытекающих из договоров, по которым они не действуют прямо от имени представляемого государства;

2) третьей стороны за ущерб, вызванный автотранспортным средством, судном или воздушным судном в государстве пребывания;

3) относящихся к частному недвижимому имуществу на территории государства пребывания, если только они не владеют им от имени представляемого государства для целей консульского учреждения;

4) касающихся наследования в качестве частного лица;

5) относящихся к профессиональной или коммерческой деятельности, осуществляемой консульским должностным лицом в государстве пребывания и не связанной с выполнением им официальных функций.

2. За исключением случаев, указанных в пункте 1 настоящей статьи, государство пребывания не может принимать исполнительные меры в отношении консульских должностных лиц. Если государство пребывания принимает исполнительные меры в связи с изложенными в пункте 1 настоящей статьи положениями, то они не должны наносить ущерб личности консульских должностных лиц, а неприкосновенность их жилых помещений не должна нарушаться.

3. Административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения обладают иммунитетом от юрисдикции судебных и административных органов государства пребывания в отношении любых действий при исполнении ими своих служебных обязанностей, за исключением гражданских исков, указанных в подпунктах 1 и 2 пункта 1 настоящей статьи.

#### Статья 35

##### Обязанность давать свидетельские показания

1. Консульские должностные лица не обязаны давать показания в качестве свидетеля.

2. Административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения могут вызываться в качестве свидетелей при производстве судебных или административных дел в государстве пребывания. За исключением случаев, упомянутых в пункте 3 настоящей статьи, административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения не могут отказываться от дачи показаний.

3. Административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения не обязаны давать показания по вопросам, связанным с выполнением ими своих функций, или предоставлять относящуюся к их функциям официальную корреспонденцию и документы. Административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения имеют право отказаться выступать в качестве экспертов для разъяснения законодательства представляемого государства.

4. Компетентные органы государства пребывания в случае, когда им требуются показания административно-технического служащего консульского учреждения или работника обслуживающего персонала консульского учреждения, должны избегать причинения помех выполнению ими своих служебных обязанностей. Когда это возможно, компетентные органы государства пребывания могут снять свидетельские показания у них на дому, в консульском помещении или же принять их письменные показания.

#### Статья 36

##### Освобождение от повинностей и обязанностей

1. Работники консульского учреждения освобождаются в государстве пребывания от любых форм трудовых и общественных повинностей и воинской обязанности.

2. Консульские должностные лица и административно-технические служащие консульского учреждения освобождаются от всех обязанностей, предусмотренных законодательством государства пребывания относительно регистрации иностранных граждан и получения разрешения на жительство.

#### Статья 37

##### Освобождение от налогов на имущество

1. Государство пребывания обязано освобождать от всех налогов следующие объекты:

- 1) консульские помещения и жилые помещения работников консульского учреждения, приобретенные от имени представляемого государства или его представителя, а также соответствующие сделки или документы;
- 2) оборудование и транспортные средства консульского учреждения, приобретенные для служебных целей, а также их приобретение, владение и ремонт.

2. Пункт 1 настоящей статьи не распространяется на:

- 1) сборы, взимаемые за конкретные виды обслуживания;
- 2) налоги и сборы, взимаемые в соответствии с законодательством государства пребывания с лица, совершающего сделку с представляемым государством или его представителем.

#### Статья 38

##### Освобождение работников консульского учреждения от налогообложения

1. Консульские должностные лица и административно-технические служащие консульского учреждения освобождаются от всех налогов, сборов и пошлин, личных и имущественных, государственных, районных и муниципальных, за исключением:

- 1) косвенных налогов, которые обычно включаются в стоимость товаров или обслуживания;
- 2) сборов, налогов на частное недвижимое имущество, находящееся на территории государства пребывания, с изъятиями, предусмотренными в подпункте 1 пункта 1 статьи 37 настоящего Договора;
- 3) налогов на наследственное имущество, пошлин на наследование и переход имущества, взимаемых государством пребывания с изъятиями, предусмотренными в статье 42 настоящего Договора;
- 4) налогов и сборов на частный доход, включая доходы с капитала, источник которого находится в государстве пребывания; и налогов на капиталовложения в коммерческие или финансовые предприятия в государстве пребывания;
- 5) сборов, взимаемых за конкретные виды обслуживания;
- 6) регистрационных, судебных и реестровых пошлин, ипотечных сборов, гербовых сборов с изъятиями, предусмотренными в пункте 1 статьи 37 настоящего Договора.

2. Работники обслуживающего персонала консульского учреждения освобождаются в государстве пребывания от налогов, сборов и пошлин на заработную плату, получаемую ими за свою работу в консульском учреждении.

#### Статья 39

##### Освобождение от таможенных платежей и таможенного досмотра

1. Государство пребывания в соответствии с принятым в нем законодательством разрешает ввоз и вывоз, а также освобождает от всех таможенных пошлин, налогов и связанных с этим сборов, за исключением сборов за хранение, перевозку и другие подобного рода услуги:

- 1) предметы, предназначенные для официального пользования консульским учреждением;

2) предметы, предназначенные для личного пользования консульским должностным лицом, включая предметы, предназначенные для изначального обзаведения;

3) предметы, ввозимые административно-техническими служащими консульского учреждения в момент прибытия для вступления в должность для личного пользования, включая предметы, предназначенные для первоначального обзаведения.

2. Предметы, упомянутые в подпунктах 2 и 3 пункта 1 настоящей статьи, не должны превышать количества, необходимого для непосредственных потребностей соответствующего лица.

3. Личный багаж консульских должностных лиц освобождается от таможенного досмотра. Он может быть досмотрен компетентными органами государства пребывания только в том случае, если есть веские основания предполагать, что в нем содержатся предметы иные, чем это указано в подпункте 2 пункта 1 настоящей статьи, или же предметы, ввоз и вывоз которых запрещен законодательством государства пребывания или которые подпадают под его карантинные законы и правила. Такой досмотр должен производиться в присутствии соответствующего консульского должностного лица или его представителя.

#### Статья 40

##### Привилегии и иммунитеты членов семьи

За исключением положений статьи 41 настоящего Договора члены семей консульских должностных лиц, административно-технических служащих консульского учреждения и работников обслуживающего персонала консульского учреждения пользуются соответственно теми же привилегиями и иммунитетами, которыми пользуются консульские должностные лица, административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения в соответствии с положениями настоящего Договора.

#### Статья 41

##### Лица, не пользующиеся привилегиями и иммунитетами

1. За исключением случаев, указанных в пунктах 2 и 3 статьи 35 настоящего Договора, административно-технические служащие консульского учреждения и работники обслуживающего персонала консульского учреждения, являющиеся гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в государстве пребывания, не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными положениями настоящего Договора.

2. Члены семей работников консульского учреждения, являющиеся гражданами государства пребывания или лицами, постоянно проживающими в государстве пребывания, не пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными положениями настоящего Договора.

#### Статья 42

##### Наследственное имущество работников консульского учреждения

В случае смерти работника консульского учреждения или члена его семьи государство пребывания:

1) разрешает вывоз движимого имущества умершего, за исключением имущества, которое было приобретено в государстве пребывания и вывоз которого был запрещен на момент его смерти;

2) освобождает движимое имущество умершего от пошлин на наследование, а также от всех других соответствующих налогов.

#### Статья 43

##### Начало и конец консульских привилегий и иммунитетов

1. Работник консульского учреждения пользуется привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящем Договоре, с момента его вступления на территорию государства пребывания при следовании к месту своего назначения или, если он уже находится на этой территории, с момента, когда он приступил к выполнению своих обязанностей в консульском учреждении.

2. Члены семьи работника консульского учреждения пользуются привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в настоящем Договоре, с момента предоставления ему привилегий и иммунитетов в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи. Если члены семьи работника консульского учреждения вступают на территорию государства пребывания или приобретают статус члена его семьи после того, как такие привилегии и иммунитеты были ему предоставлены, то они начинают пользоваться соответствующими привилегиями и иммунитетами с момента вступления на территорию государства пребывания или с момента приобретения статуса члена семьи работника консульского учреждения, в зависимости от того, какой из этих моментов наступит позднее.

3. Когда функции работника консульского учреждения прекращаются, то его привилегии и иммунитеты, а также привилегии и иммунитеты членов его семьи прекращаются в момент, когда данное лицо оставляет территорию государства пребывания, или по истечении разумного срока, необходимого для выезда из государства пребывания, в зависимости от того, какой из этих моментов наступит раньше, но до этого времени они продолжают существовать даже в случае вооруженного конфликта. Привилегии и иммунитеты членов семьи работника консульского учреждения прекращаются, когда они перестают быть таковыми, однако, если такие лица намереваются покинуть государство пребывания в течение разумного срока, то их привилегии и иммунитеты сохраняются до момента их отъезда.

4. В отношении действий, совершаемых работником консульского учреждения при выполнении своих функций, иммунитет от юрисдикции продолжает существовать без ограничения каким-либо сроком.

5. В случае смерти работника консульского учреждения члены его семьи продолжают пользоваться предоставленными им привилегиями и иммунитетами до момента их выезда из государства пребывания или до истечения разумного срока, необходимого для выезда из государства пребывания, в зависимости от того, какой из этих моментов наступит раньше.

#### Статья 44

##### Отказ от привилегий и иммунитетов

1. Представляемое государство может отказаться от любых привилегий и иммунитетов, которыми пользуются работники консульского учреждения в соответствии со статьями 33, 34 и 35 настоящего Договора. Отказ во всех случаях должен быть определенно выраженным, и о нем должно быть сообщено государству пребывания в письменной форме.

2. Возбуждение дела работником консульского учреждения в том случае, когда он мог бы воспользоваться иммунитетом от юрисдикции согласно положениям настоящего Договора, лишает его права ссылаться на иммунитет от юрисдикции в отношении какого бы то ни было встречного иска, непосредственно связанного с основным иском.

3. Отказ от иммунитета от юрисдикции в отношении гражданского или административного дела нельзя рассматривать как отказ по умолчанию от иммунитета от исполнительных действий, являющихся результатом судебного решения. В случае отказа от иммунитета от исполнительных действий необходимо отдельное уведомление в письменной форме.

#### Статья 45

Охрана консульских помещений и архива, а также интересов представляемого государства при исключительных обстоятельствах

1. В случае разрыва консульских отношений между двумя государствами:

1) государство пребывания должно, даже в случае вооруженного конфликта, уважать и охранять консульские помещения, а также имущество консульского учреждения и консульский архив;

2) представляемое государство можетверить охрану консульских помещений, а также имущества, которое в них находится, и консульского архива третьему государству, приемлемому для государства пребывания;

3) представляемое государство можетверить защиту своих интересов и интересов своих граждан третьему государству, приемлемому для государства пребывания.

2. В случае временного или окончательного закрытия консульского учреждения применяются положения подпункта 1 пункта 1 настоящей статьи. Кроме того:

1) если представляемое государство не имеет в государстве пребывания дипломатического представительства, но имеет на территории этого государства другое консульское учреждение, этому консульскому учреждению может быть вверена охрана помещений закрытого консульского учреждения вместе с находящимся в них имуществом и консульским архивом и, с согласия государства пребывания, выполнение консульских функций в округе этого консульского учреждения;

2) если представляемое государство не имеет в государстве пребывания ни дипломатического представительства, ни другого консульского учреждения, применяются положения подпунктов 2 и 3 пункта 1 настоящей статьи.

#### Раздел V

##### Общие положения

#### Статья 46

##### Уважение законодательства государства пребывания

1. Работники консульского учреждения, а также члены их семей, пользующиеся привилегиями и иммунитетами согласно настоящему Договору, обязаны без ущерба для их привилегий и иммунитетов уважать законодательство государства пребывания, включая законы и правила, регулирующие движение транспортных средств и их страхование. Они также обязаны не вмешиваться во внутренние дела государства пребывания.

2. Консульские помещения не должны использоваться в целях, не совместимых с выполнением консульских функций.

3. Положения пункта 2 настоящей статьи не исключают возможности размещения канцелярий других организаций или учреждений в части здания, где находятся консульские помещения, при условии, что помещения, отведенные таким канцеляриям, будут отделены от помещений, которыми пользуется консульское учреждение. В этом случае указанные канцелярии не являются частью консульских помещений согласно настоящему Договору.

4. Никто из работников консульского учреждения, направленных представляемым государством в государство пребывания, не должен заниматься какой-либо иной профессиональной или коммерческой деятельностью, помимо выполнения их официальных обязанностей.

#### Статья 47

##### Выполнение консульских функций дипломатическим представительством

1. Дипломатическое представительство представляемого государства в государстве пребывания может выполнять консульские функции. Права и обязанности консульских должностных лиц, определенные настоящим Договором, применимы к сотрудникам дипломатического представительства представляемого государства, выполняющим консульские функции.

2. Дипломатическое представительство представляемого государства сообщает министерству иностранных дел государства пребывания имени и фамилии, а также должность и ранг сотрудников дипломатического представительства, которым поручено выполнение консульских функций.

3. При выполнении консульских функций дипломатическое представительство может обращаться как к местным, так и к центральным властям государства пребывания в той мере, в какой это разрешают законы, правила и обычаи государства пребывания.

4. Работники дипломатических представительств, выполняющие консульские функции, сохраняют все права, льготы, привилегии и иммунитеты, которыми они пользуются согласно их дипломатическому статусу.

#### Раздел VI

##### Прочие положения

##### Статья 48

##### Применение положений Венской конвенции о консульских сношениях

По вопросам, не оговоренным в настоящем Договоре, Договаривающиеся Стороны будут применять положения Венской конвенции о консульских сношениях от 24 апреля 1963 года.

##### Статья 49

##### Границы применения Договора

Настоящий Договор применяется также в отношении Специального административного района Гонконг (Сянган) и Специального административного района Макао (Аомынь) Китайской Народной Республики.

#### Раздел VII

##### Заключительные положения

##### Статья 50

##### Ратификация, вступление в силу и прекращение действия

1. Настоящий Договор подлежит ратификации.

2. Обмен ратификационными грамотами осуществляется в Пекине. Договор вступает в силу на тридцатый день со дня обмена ратификационными грамотами.

3. Настоящий Договор остается в силе до истечения шести месяцев с даты, когда одна из Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Договора.

4. По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения и дополнения.

5. С даты вступления в силу настоящего Договора в отношениях между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой прекращается действие Консульского договора между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой, подписанного в Пекине 10 сентября 1986 года.

Совершено в Москве 25 апреля 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## Пограничные вопросы и их урегулирование

### Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско- китайской государственной границы (Пекин, 27 мая 1994 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые "Договаривающиеся Стороны" или "Стороны",

в целях поддержания стабильности на границе между двумя странами и спокойствия в приграничных районах, решения пограничных вопросов в духе взаимного уважения, дружбы и сотрудничества, решили заключить настоящее Соглашение и согласились о следующем.

Раздел I. ПРОХОЖДЕНИЕ ЛИНИИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ГРАНИЦЫ. СОДЕРЖАНИЕ ПОГРАНИЧНЫХ ЗНАКОВ И ПРОСЕК

#### Статья 1

Линия государственной границы между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (далее "линия границы" или "граница") определяется документами делимитации границы, подписанными двумя государствами, и обозначается на местности основными, промежуточными пограничными знаками, створными пограничными знаками и буями (далее "пограничные знаки") в соответствии с документами демаркации российско-китайской границы (далее "документы демаркации") и разграничивает по вертикали воздушное пространство, сушу, воды и недра.

#### Статья 2

1. Договаривающиеся Стороны согласились один раз в десять лет после вступления в силу документов демаркации границы проводить ее совместные проверки. По согласованию Сторон сроки проведения проверки могут быть изменены. Стороны могут также проводить совместные проверки отдельных участков границы.

2. Для проведения совместной проверки Договаривающиеся Стороны образуют комиссию по совместной проверке границы. Порядок, методы работы и другие вопросы, связанные с совместной проверкой, определяются данной комиссией.

3. Результаты каждой совместной проверки оформляются протоколом, который после утверждения Сторонами будет являться дополнительным документом демаркации.

#### Статья 3

1. Договаривающиеся Стороны будут содержать пограничные знаки, установленные для обозначения линии границы, в соответствии с положениями документов демаркации.

2. Обязанности между Договаривающимися Сторонами по содержанию пограничных знаков распределяются следующим образом:

- содержание пограничных знаков, расположенных на территории Российской Федерации, и уход за ними осуществляет Российская Сторона;
- содержание пограничных знаков, расположенных на территории Китайской Народной Республики, и уход за ними осуществляет Китайская Сторона;
- содержание пограничных знаков, расположенных на линии границы, и уход за ними осуществляет Сторона, ответственная за их установку.

3. Соответствующие власти Договаривающихся Сторон несут ответственность за содержание и расчистку пограничных просек на своей территории. В случае необходимости провести работы по расчистке пограничных просек, соответствующие власти одной Стороны должны уведомить соответствующие власти другой Стороны не позднее чем за 10 дней до начала этих работ.

#### Статья 4

1. Соответствующие власти Договаривающихся Сторон будут принимать меры по охране пограничных знаков, предотвращать их повреждение, перемещение и разрушение.

Соответствующие власти одной из Договаривающихся Сторон в одностороннем порядке или соответствующие власти Сторон совместно, по согласованию между собой, могут осуществлять проверки пограничных знаков и пограничных просек.

Результаты совместных проверок будут фиксироваться в акте, составляемом в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

2. Соответствующие власти одной из Договаривающихся Сторон будут незамедлительно уведомлять соответствующие власти другой Стороны о выявленных случаях повреждений, перемещений, разрушений или утраты пограничных знаков. Сторона, обеспечивающая уход за указанными пограничными знаками в соответствии с положениями пункта 2 статьи 3 настоящего Соглашения, должна незамедлительно предпринять меры для восстановления или повторной установки пограничного знака на месте его первоначальной установки в соответствии с положениями документов демаркации. Соответствующие власти Стороны, ответственной за проведение таких работ, должны уведомить соответствующие власти другой Стороны не позднее чем за 10 дней до начала этих работ.

Проведение вышеуказанных работ соответствующими властями одной Стороны осуществляется в присутствии представителя соответствующих властей другой Стороны. По завершении этих работ Сторонами составляется акт в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

3. При повторной установке пограничного знака его форма, размеры и местоположение должны соответствовать положениям документов демаркации. После восстановления пограничного знака может проводиться его фотографирование и изготовление схемы расположения.

4. Если из-за форс-мажорных обстоятельств пограничный знак не может быть восстановлен или повторно установлен на месте его первоначального положения, Стороны путем согласования выбирают другое подходящее для установки место, при этом не изменяя линию прохождения границы. В этом случае оформляются необходимые документы, которые будут являться дополнительными документами демаркации.

5. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна в одностороннем порядке устанавливать на линии границы новые пограничные знаки или другие ее обозначения.



6. Договаривающиеся Стороны будут привлекать к ответственности лиц, совершивших какие-либо повреждения, перемещения или уничтожение пограничных знаков.

## Раздел II. ПОЛЬЗОВАНИЕ ПОГРАНИЧНЫМИ ВОДАМИ. ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ХОЗЯЙСТВЕННОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В ПРИГРАНИЧНЫХ РАЙОНАХ

### Статья 5

1. Под пограничными водами в настоящем Соглашении понимаются воды пограничных рек и акватория озера Ханка, по которым проходит линия границы.

2. При пользовании пограничными водами одна Договаривающаяся Сторона должна принимать меры для соблюдения положений настоящего Соглашения и уважать права и интересы другой Стороны.

3. Договаривающиеся Стороны будут принимать меры к тому, чтобы пограничные воды содержались в надлежащей чистоте и не подвергались каким-либо искусственным загрязнениям.

### Статья 6

1. Плавающие средства Договаривающихся Сторон на судоходных пограничных реках могут плавать по фарватеру реки.

Плавание плавающих средств на озере Ханка разрешается только до линии границы.

Плавающие средства Договаривающихся Сторон на несудоходных пограничных реках могут плавать по середине основного русла или середине реки. Правила плавания по пограничным рекам определяются соответствующими договоренностями Сторон.

2. Плавающие средства одной Договаривающейся Стороны могут приставать к берегу реки или острову другой Стороны в случае, если они терпят бедствие (шторм, авария и т.д.). В этом случае соответствующие власти Сторон должны оказывать друг другу необходимую помощь и в возможно короткие сроки сообщать о происшедшем.

### Статья 7

1. В целях предохранения берегов от разрушения и предупреждения изменения положения русла пограничных рек их берега должны укрепляться в тех местах, где соответствующие власти Договаривающихся Сторон признают это необходимым. Эти работы проводит и несет расходы та Сторона, которой принадлежит берег.

2. Ни одна из Договаривающихся Сторон не может без согласия другой Стороны искусственно изменить положение русла пограничной реки.

3. Соответствующие власти Договаривающихся Сторон могут, если сочтут необходимым, произвести прочистку части участков русел пограничных рек. Расходы по прочистке определяются по согласованию между Сторонами.

### Статья 8

Соответствующие власти одной Договаривающейся Стороны в случае обнаружения вблизи границы каких-либо неопознанных предметов или трупов животных принимают меры к установлению их принадлежности.

Соответствующие власти Договаривающихся Сторон, в случае необходимости, проводят совместное опознание обнаруженных вблизи границы трупов людей, определяют их принадлежность, а также решают вопросы, связанные с их передачей.

### Статья 9

Граждане одной Договаривающейся Стороны не должны допускать перехода скота на территорию другой Стороны. При случайном переходе скота на территорию другой Стороны эта Сторона должна принимать меры для его скорейшего возвращения в месте перехода животными границы либо в другом месте.

### Статья 10

Вопросы, связанные с возведением, реконструкцией или сносом каких-либо сооружений или объектов на пограничных реках, могущих повлиять на изменение водного режима этих рек, или вопросы водопользования будут регулироваться по согласию между Сторонами.

### Статья 11

Соответствующие власти Договаривающихся Сторон по возможности обмениваются информацией о водном потоке и уровне воды на пограничных реках для предотвращения опасностей, создаваемых наводнениями и ледоходами.

### Статья 12

Соответствующие власти Договаривающихся Сторон по согласованию между собой будут взаимно оказывать всемерное содействие и помощь гражданам обеих Сторон в случае стихийных бедствий (наводнения, пожары, ледоходы и др.) и принимать необходимые меры для предотвращения распространения стихийных бедствий на территорию другой Стороны.

### Статья 13

1. Граждане Договаривающихся Сторон могут в соответствии с законодательством своей страны осуществлять рыбную ловлю в пограничных водах по свою сторону от линии границы. Запрещается

ведение лова с использованием взрывчатых и токсичных веществ, а также других методов лова, которые могут нанести ущерб водным ресурсам и рыбным запасам пограничных рек и озера Ханка.

2. Договаривающиеся Стороны будут решать вопросы охраны и воспроизводства рыбных ресурсов на пограничных реках путем специальных соглашений, а также другими мерами, связанными с ведением рыбного хозяйства.

#### Статья 14

Договаривающиеся Стороны будут запрещать охоту с ведением стрельбы в пределах 1000 метров с обеих сторон от линии границы, а также не допускать стрельбы в сторону территории другой Стороны и перехода границы с целью преследования зверя и птицы.

#### Статья 15

Одна Договаривающаяся Сторона при ведении промышленных и сельскохозяйственных работ, лесного хозяйства и добычи полезных ископаемых вблизи границы не должна наносить ущерба интересам другой Стороны.

#### Статья 16

Если одной Договаривающейся Стороне необходимо на своей территории в пределах 1000 метров от границы осуществить взрывные работы, то предварительно следует уведомить другую Сторону не позднее чем за 48 часов, а также принять меры предосторожности во избежание нанесения ущерба другой Стороне.

#### Статья 17

Соответствующие власти одной Договаривающейся Стороны примут предупредительные меры против возможности заноса на территорию другой Стороны возбудителей эпидемий, эпизоотий, болезней растений, а также вредителей сельскохозяйственных культур.

Договаривающиеся Стороны будут незамедлительно уведомлять друг друга об обнаружении вблизи границы появления вышеназванных болезней или вредителей.

В случае необходимости Договаривающиеся Стороны могут проводить консультации по вопросам охраны лесов, водных и других природных ресурсов и их использования, а также борьбы с лесными и сельскохозяйственными вредителями на границе.

### Раздел III. ПОРЯДОК ПЕРЕСЕЧЕНИЯ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ГРАНИЦЫ

#### Статья 18

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны могут въезжать, выезжать и временно пребывать в течение установленного времени на территории другой Договаривающейся Стороны по действительным документам, выдаваемым компетентными органами государства. Соответствующие документы определяются специальным соглашением Сторон о взаимных поездках граждан.

2. Пропуск через границу персонала, обслуживающего железнодорожный транспорт Договаривающихся Сторон, и его пребывание в пределах пограничных железнодорожных станций или полосы отвода на перегоне между пограничными станциями осуществляется на основе положения специального соглашения между Сторонами.

3. Пересечение границы гражданами или транспортными средствами Договаривающихся Сторон будет осуществляться только в установленных Сторонами пунктах пропуска.

4. Лица, выехавшие в установленном пункте пропуска через границу с территории одной Договаривающейся Стороны, но не имеющие действительных документов, дающих права въезда на территорию другой Договаривающейся Стороны, подлежат возвращению.

#### Статья 19

Вопросы перехода границы в упрощенном порядке гражданами, проживающими в приграничных районах, будут регулироваться отдельным соглашением между Сторонами.

#### Статья 20

Соответствующие власти Договаривающихся Сторон могут временно вводить полное или частичное ограничение для пересечения границы гражданами и транспортными средствами Сторон по санитарным или другим причинам. Сторона, вводящая упомянутые ограничения, должна незамедлительно уведомить об этом другую Сторону.

#### Статья 21

В случае пожара, наводнения или других стихийных бедствий вблизи границы пожарный или спасательный персонал одной Стороны может по просьбе другой Стороны для оказания помощи переходить границу по спискам, заверенным соответствующими властями Сторон, и документам, удостоверяющим личность. Места и конкретное время пересечения границы будут согласовываться между соответствующими властями Сторон.

#### Статья 22

Соответствующие власти Договаривающихся Сторон должны незамедлительно проводить расследование в отношении лиц, незаконно перешедших границу. Лица, совершившие неумышленный переход границы, возвращаются другой Стороне не позже 10 суток после их задержания. Ни одна из

Сторон не имеет права отказываться от приема лиц, в отношении которых установлено, что они совершили неумышленный переход границы.

#### Статья 23

Сообщение по железным и шоссейным дорогам, пересекающим границу, и установление пунктов пропуска через границу осуществляется на основании специальных соглашений между Договаривающимися Сторонами.

### Раздел IV. РАЗРЕШЕНИЕ ПОГРАНИЧНЫХ ИНЦИДЕНТОВ

#### Статья 24

1. Соответствующие власти Договаривающихся Сторон осуществляют сотрудничество по предотвращению пограничных инцидентов, расследуют и разрешают пограничные инциденты, в том числе:

- а) обстрел через границу;
- б) убийства, ранения, телесные повреждения или иное причинение вреда здоровью граждан на территории другой Стороны, явившиеся результатом действий через границу или при ее переходе;
- в) незаконный переход границы отдельными лицами;
- г) нарушение границы летательными аппаратами, речными судами и другими плавучими средствами и средствами передвижения по льду;
- д) незаконный переход границы для осуществления рыбной ловли, сбора дикорастущих растений, заготовки лекарственных трав и занятий другой производственной деятельностью;
- е) перемещение, повреждение или разрушение пограничных знаков или других пограничных сооружений;
- ж) похищение, уничтожение или повреждение имущества на территории другой Стороны;
- з) переход скота через границу;
- и) распространение пожаров через границу на территорию другой Стороны;
- к) незаконные формы общения через границу;
- л) иные пограничные инциденты.

2. Соответствующие власти Сторон принимают необходимые меры для предотвращения в приграничных районах противоправных действий вооруженных или невооруженных лиц, имеющих намерение нарушить границу, препятствуют переходу их на территорию другой Стороны и информируют об этом друг друга.

3. Соответствующие власти Сторон принимают необходимые меры по борьбе с контрабандой и незаконным оборотом наркотиков.

4. Применение оружия и боевой техники пограничным персоналом определяется внутренним законодательством Сторон.

Пограничный персонал каждой из Сторон не будет применять оружие в отношении лиц, которые незаконно пересекли или пытаются пересечь государственную границу, если это происходит явно случайно или в связи с несчастным случаем, воздействием непреодолимых сил природы (форс-мажорными обстоятельствами).

По вопросу применения оружия и боевой техники в отношении других лиц Стороны разработают специальный протокол, который будет являться приложением к настоящему Соглашению.

5. Соответствующие власти Сторон расследуют в пределах предоставленных им прав претензии о всякого рода возмещениях, являющихся следствием пограничного инцидента.

Одновременно с разрешением пограничного инцидента соответствующие власти Сторон разрешают также вопросы о порядке возвращения имущества, оказавшегося на территории другой Стороны.

### Раздел V. ПРИГРАНИЧНЫЕ ЭКОНОМИЧЕСКИЕ СВЯЗИ

#### Статья 25

1. Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию экономических связей приграничных районов двух стран. Конкретные вопросы приграничных экономических связей решаются путем консультаций на уровне местных властей приграничных областей и краев (провинций и автономных районов), городов (уездов) Сторон на основе соглашений между правительствами двух стран.

2. Соответствующие власти Договаривающихся Сторон будут способствовать в пределах прав и обязанностей, определенных им данным Соглашением и внутренним законодательством, выполнению межправительственных договоренностей двух стран по развитию приграничных экономических связей.

3. При осуществлении приграничных экономических связей Договаривающиеся Стороны должны соблюдать нормативные акты Сторон в области импорта-экспорта, предотвращать ввоз и вывоз запрещенных товаров и препятствовать контрабанде.

### Раздел VI. ПОРЯДОК СНОШЕНИЙ В ПРИГРАНИЧНЫХ РАЙОНАХ

#### Статья 26

1. Договаривающиеся Стороны способствуют созданию местными властями приграничных областей и краев (провинций и автономных районов), городов (уездов) системы соответствующих связей между приграничными районами Сторон, а также осуществлению служебных контактов между соответствующими

руководителями пограничных войск, служб пограничного, таможенного и портового контроля, товарных инспекций, служб санитарно-карантинного, фитосанитарного и других органов контроля.

2. Все вопросы сношений между приграничными районами Договаривающихся Сторон разрешаются в соответствии с двусторонними соглашениями и законодательством, действующим на территории Сторон.

#### Раздел VII. ПОГРАНИЧНЫЕ ПРЕДСТАВИТЕЛИ, ИХ ПРАВА, ОБЯЗАННОСТИ И ПОРЯДОК РАБОТЫ Статья 27

Пограничные представители и заместители пограничных представителей Российской Федерации и Китайской Народной Республики назначаются Правительствами или соответствующими правительственными органами каждой из Сторон. Об их назначении Стороны уведомляют друг друга по дипломатическим или другим соответствующим каналам.

Пограничные представители и их заместители осуществляют свою деятельность в соответствии с положениями настоящего Соглашения и других договорных документов, регламентирующих взаимоотношения Сторон на границе.

Первая встреча пограничных представителей будет проведена в срок не позднее трех месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения.

Пограничные представители имеют право назначать себе помощников и других сотрудников (секретарей, переводчиков, экспертов и др.).

#### Статья 28

Участки деятельности пограничных представителей и пункты встреч определяются Протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения. В случае необходимости Стороны по дипломатическим каналам информируют друг друга о внесении изменений в указанный Протокол.

#### Статья 29

1. В пределах прав и обязанностей, определенных настоящим Соглашением, пограничные представители проводят мероприятия по надлежащему поддержанию установленного режима границы.

2. В целях быстрого урегулирования пограничных инцидентов, предупреждения возможных нарушений границы и ее режима пограничные представители обмениваются информацией о возможных или происшедших изменениях обстановки на границе, в том числе связанных с хозяйственной деятельностью населения, пропуском лиц и транспортных средств через границу, а также возможными стихийными бедствиями на границе (пожары, наводнения, эпизоотии и др.).

#### Статья 30

1. Пограничные представители принимают необходимые меры к урегулированию пограничных инцидентов, указанных в статье 24 настоящего Соглашения, и разрешению других вопросов режима границы, входящих в их компетенцию.

2. Решения, совместно принятые пограничными представителями, исчерпывающие тот или иной инцидент на границе, являются обязательными и вступают в силу с момента подписания соответствующего протокола.

3. Инциденты, по поводу урегулирования которых пограничные представители не пришли к соглашению, разрешаются по дипломатическим каналам. Каждый пограничный представитель имеет право по собственному усмотрению передать любой вопрос, имеющий, по его мнению, важное значение, на разрешение по дипломатическим каналам.

#### Статья 31

1. Пограничные представители и их заместители проводят совместную работу на заседаниях или встречах. Заседания проводятся в порядке очередности на территориях обеих стран. О каждом заседании составляется протокол, в котором должны быть кратко отражены ход заседания, принятые решения и срок их исполнения.

Протоколы заседаний составляются в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, и скрепляются подписями пограничных представителей Сторон и их печатями.

2. Отдельные вопросы могут быть разрешены путем непосредственной переписки между пограничными представителями или при помощи иных способов, если ни один из пограничных представителей Сторон не настаивает на рассмотрении таких вопросов на заседании.

3. Встречи помощников пограничных представителей осуществляются только по поручению пограничных представителей. По результатам встречи помощников каждая из Сторон составляет протокол.

#### Статья 32

1. Заседания или встречи пограничных представителей проходят по предложению одного из них по возможности в срок, указанный в предложении. Ответ на предложение должен даваться не позднее двух суток с момента его получения. Если предложенный срок заседания или встречи не может быть принят, то в ответе может предлагаться другой срок.

2. На заседание или встречу, которые проводятся по предложению пограничного представителя одной Стороны, должен лично прибыть пограничный представитель другой Стороны. Если он не может присутствовать по уважительной причине (болезнь, командировка, отпуск и пр.), то пограничного

представителя заменяет его заместитель, о чем необходимо уведомить заблаговременно пограничного представителя другой Стороны.

3. По договоренности между пограничными представителями могут проводиться встречи их заместителей и помощников.

#### Статья 33

1. Заседания и встречи проводятся, как правило, в светлое время суток на территории той Стороны, по предложению которой проходит заседание или встреча. В экстренных случаях встречи могут проводиться в ночное время.

2. Заседания или встречи проходят под председательством пограничного представителя, его заместителя или помощника той Стороны, на территории которой они проводятся.

3. Сроки, место, повестка дня и список участников заседания или встречи могут согласовываться путем переговоров, обмена письмами или другим способом. В необходимых случаях по согласию Сторон к рассмотрению могут быть приняты и вопросы, не значащиеся в повестке дня.

#### Статья 34

Пограничные представители, их заместители и помощники могут, по предварительному о том соглашению, для выяснения сущности рассматриваемого инцидента или какого-либо вопроса производить на местности совместное расследование. Пограничные представители могут брать с собой на место инцидента, если это вызывается необходимостью, экспертов, свидетелей и потерпевших. О результатах расследований составляются акты или другие документы, приобщаемые в качестве приложения к протоколу заседания.

#### Статья 35

Пограничные представители Сторон или по их поручению заместители и помощники обязаны в кратчайший срок сообщать друг другу о принятых мерах по выполнению решений, принятых на заседаниях или встречах.

#### Статья 36

1. Пограничные представители, их заместители и помощники для выполнения своих служебных обязанностей могут переходить границу на основании письменных полномочий, предусмотренных настоящим Соглашением.

2. Секретари, переводчики и офицеры связи могут переходить границу на основании удостоверения, выдаваемого пограничным представителем. На удостоверении должна быть фотокарточка и подпись владельца, заверенные печатью и подписью пограничного представителя.

3. Эксперты и другие лица, участие которых необходимо для выяснения какого-либо вопроса, могут переходить границу на основании удостоверения на разовый переход границы в обе стороны, заверенного печатью и подписью пограничного представителя.

4. Переход границы пограничным представителем и его заместителем осуществляется только в заблаговременно согласованных местах. О конкретном сроке (дне и часе) каждого перехода границы не позднее чем за 24 часа ставится в известность пограничный представитель другой Стороны.

#### Статья 37

Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с выполнением настоящего Соглашения на своей территории. Расходы по проведению заседаний и встреч несет та Сторона, на территории которой они проводятся.

#### Статья 38

1. Обмен корреспонденцией, прием и передача людей, животных и имущества проводятся Сторонами в пунктах перехода или местах встреч и других местах, согласованных Сторонами.

2. Передача людей производится лично пограничными представителями, их заместителями или помощниками. Передача животных, имущества и корреспонденции по поручению пограничных представителей может производиться офицерами связи Сторон в согласованных местах (пунктах).

3. Пограничные представители устанавливают по взаимному соглашению образцы расписок, которые будут выдаваться по получению корреспонденций, приему животных и имущества.

4. Пограничные представители Сторон условятся о сигналах, применяемых для вызова офицеров связи другой Стороны.

5. Корреспонденция должна приниматься ежедневно, включая праздничные и выходные дни.

#### Статья 39

1. Пограничным представителям, заместителям, помощникам и другим сотрудникам одной Стороны, упомянутым в статье 27 настоящего Соглашения, на территории другой Стороны гарантируется личная неприкосновенность, неприкосновенность находящихся при них служебных документов и имущества.

2. Используемые данными лицами средства передвижения и предметы личного пользования перевозятся через границу беспопынно и без досмотра.

#### Статья 40

Каждая из Договаривающихся Сторон должна оказывать необходимое содействие лицам другой Стороны, находящимся на ее территории для выполнения обязанностей, вытекающих из настоящего Соглашения, а также обеспечивать размещение и предоставлять средства передвижения и связи.

#### Статья 41

Пограничные представители одной Договаривающейся Стороны, их заместители, помощники, а также другие сотрудники, упомянутые в статье 27 настоящего Соглашения, во время пребывания на территории другой Стороны обязаны соблюдать законы страны пребывания.

#### Раздел VIII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОСТАНОВЛЕНИЯ

#### Статья 42

Настоящее Соглашение вступит в силу с даты взаимного письменного уведомления Договаривающимися Сторонами о выполнении каждой Стороной необходимых для этого внутригосударственных правовых процедур.

Настоящее Соглашение будет действовать в течение пяти лет и автоматически продлеваться на последующие пять лет, если ни одна из Договаривающихся Сторон за шесть месяцев до истечения срок действия Соглашения не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Пекине 27 мая 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

#### ПРОТОКОЛ

К СОГЛАШЕНИЮ МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ О РЕЖИМЕ РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ГРАНИЦЫ

(Пекин, 27 мая 1994 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики на основании положений Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы, подписанного в г. \_\_\_\_\_ " \_\_\_\_\_ 1994 г., (далее "Соглашение") согласились о следующем.

I. Участки деятельности пограничных представителей в соответствии со статьей 28 Соглашения устанавливаются:

Со стороны Российской Федерации:

1. Пограничный представитель на Даурском участке. Его участок деятельности - от точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Монголии на восточной части российско-китайской границы до острова Абагайтуйский на реке Аргунь включительно.

Пункт встреч - поселок Забайкальск.

2. Пограничный представитель на Верхне-Аргуньском участке. Его участок деятельности - от острова Абагайтуйский на реке Аргунь исключительно до села Чалбучиткилга включительно.

Пункт встреч - село Староцурухайтуй.

3. Пограничный представитель на Нижне-Аргуньском участке. Его участок деятельности - от села Чалбучиткилга исключительно до устья реки Шилка.

Пункт встреч - село Олочи.

4. Пограничный представитель на Верхне-Амурском участке. Его участок деятельности - от устья реки Шилка до села Ермаково исключительно.

Пункт встреч - село Игнашино.

5. Пограничный представитель на Кумарском участке. Его участок деятельности - от села Ермаково включительно до села Бибиково включительно.

Пункт встреч - село Алексеевка. 6. Пограничный представитель на Благовещенском участке. Его участок деятельности - от села Бибиково исключительно до села Калинино исключительно.

Пункт встреч - г. Благовещенск.

7. Пограничный представитель на Средне-Амурском участке. Его участок деятельности - от села Калинино включительно до села Башурово исключительно.

Пункты встреч - село Дим и село Сагибово.

8. Пограничный представитель на Хинганском участке. Его участок деятельности - от села Башурово включительно до села Головнино включительно.

Пункты встреч - село Амурзет и село Нижне-Ленинское.

9. Пограничный представитель на Нижнеспасском участке. Его участок деятельности - от села Головнино исключительно до села Кедрово исключительно.

Пункт встреч - село Нижнеспасское.

10. Пограничный представитель на Бикинском участке. Его участок деятельности - от села Кедрово включительно до островов Зарубинские на реке Уссури исключительно.

Пункт встреч - село Васильевка.

11. Пограничный представитель на Дальнереченском участке. Его участок деятельности - от островов Зарубинские на реке Уссури включительно до устья реки Белая.

Пункт встреч - поселок Графское.

12. Пограничный представитель на Спасском участке. Его участок деятельности - от устья реки Белая до промежуточного пограничного знака N 342/5.

Пункт встреч - Турий Рог.

13. Пограничный представитель на Гродековском участке. Его участок деятельности - от промежуточного пограничного знака N 342/5 до пограничного знака N 383.

Пункт встреч - поселок Сосновая.

14. Пограничный представитель на Хасанском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 383 до точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики.

Пункт встреч - село Краскино.

Со стороны Китайской Народной Республики:

1. Пограничный представитель на Маньчжурском участке. Его участок деятельности - от стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Монголии на восточной части российско-китайской границы до пограничного знака N 78.

Пункт встреч - Шибали.

2. Пограничный представитель на Хэйшаньтоуском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 78 до пограничного знака N 106.

Пункт встреч - Сыка.

3. Пограничный представитель на Шивэйском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 106 до пограничного знака N 133.

Пункт встреч - Цзилалинь.

4. Пограничный представитель на Мохэйском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 133 до пограничного знака N 155.

Пункт встреч - Мохэ. 5. Пограничный представитель на Хумаском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 155 до пограничного знака N 182.

Пункт встреч - Хума.

6. Пограничный представитель на Хэйхэском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 182 до пограничного знака N 202.

Пункт встреч - Хэйхэ.

7. Пограничный представитель на Цикэском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 202 до пограничного знака N 213.

Пункт встреч - Цикэ.

8. Пограничный представитель на Чаоянском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 213 до пограничного знака N 230.

Пункт встреч - Чаоян.

9. Пограничный представитель на Миншаньском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 230 до пограничного знака N 244.

Пункт встреч - Миншань.

10. Пограничный представитель на Тунцзянском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 244 до пограничного знака N 250.

Пункт встреч - Тунцзян.

11. Пограничный представитель на Фуюаньском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 250 до пограничного знака N 272.

Пункт встреч - Фуюань.

12. Пограничный представитель на Жаохэском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 272 до пограничного знака N 290.

Пункт встреч - Жаохэ.

13. Пограничный представитель на Хутоуском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 290 до пограничного знака N 304.

Пункт встреч - Хутоу.

14. Пограничный представитель на Данбичжэньском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 304 до пограничного знака N 343.

Пункт встреч - Данбичжэнь.

15. Пограничный представитель на Суйфэньхэском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 343 до пограничного знака N 385.

Пункт встреч - Суйфэньхэ.

16. Пограничный представитель на Хуньчуньском участке. Его участок деятельности - от пограничного знака N 385 до стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики.

Пункт встреч - Чанлинцзы.

II. Соответствующие формы полномочий пограничных представителей, их заместителей, помощников, удостоверений секретарей, переводчиков, офицеров связи, а также удостоверений на разовый переход границы сопровождающих их лиц на основании статьи 36 Соглашения определены в Приложениях N 1, 2, 3, 4 к настоящему Протоколу.

III. Формы актов о ремонте, восстановлении или перемещении пограничных знаков в соответствии со статьей 4 Соглашения определены в Приложениях N 5, 6, 7 к настоящему Протоколу.

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы.

Совершено в г. Пекин 27 мая 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между РФ и КНР о российско-китайской границе в ее западной части (Москва, 3 сентября 1994 г.)**

Российская Федерация и Китайская Народная Республика в целях уточнения и определения прохождения линии российско-китайской государственной границы на ее Западной части договорились о нижеследующем:

Статья 1 Договаривающиеся Стороны согласились на основе договоров о нынешней российско-китайской границе, согласно общепринятым нормам международного права, в духе равноправных консультаций, взаимного понимания и взаимной уступчивости, а также на основе договоренностей, достигнутых в ходе переговоров по пограничным вопросам, справедливо и рационально разрешить оставшиеся от истории пограничные вопросы между Россией и Китаем, уточнить и определить прохождение линии границы между обоими государствами.

Статья 2 Договаривающиеся Стороны согласились о нижеследующем прохождении линии государственной границы между Россией и Китаем на ее Западной части: Первой пограничной точкой на Западной части российско-китайской государственной границы является точка Западного стыка государственных границ России, Китая и Монголии. Эта пограничная точка расположена на хребте Южный Алтай (на китайской карте — хребет Алтай) на вершине горы Таван-Богдо-Ула с отметкой 4082,0 (на китайской карте — гора Куйтуньшань с отметкой 4104) на расстоянии приблизительно в 9,4 км к западо-юго-западу от высоты с отметкой 3511,5 (на китайской карте — 3513), находящейся на территории России, и приблизительно в 4,8 км к северо-северо-востоку от высоты с отметкой 3608,0 (на китайской карте — 3608), находящейся на территории Китая.

От первой пограничной точки линия российско-китайской государственной границы на ее Западной части идет по водоразделу хребта Южный Алтай (на китайской карте - хребет Алтай) в общем западном направлении через высоту с отметкой 3131,1 (на китайской карте — 3129), гору Канас с отметкой 3440,7 (на китайской карте — высота с отметкой 3452) до второй пограничной точки. Эта пограничная точка расположена на водоразделе упомянутого выше хребта на расстоянии приблизительно в 10,2 км к югу от высоты с отметкой 2547,0 (на китайской карте — 2534), находящейся на территории России, и приблизительно в 4,4 км к северо-северо-западу от высоты с отметкой 3318,0 (на китайской карте — высота Каладиэр с отметкой 3318) и приблизительно в 9,6 км к северо-востоку от высоты с отметкой 2993,0 (на китайской карте—2956), находящейся на территории Китая.

Линия российско-китайской государственной границы, описанная выше сена красным цветом на карты бывшего СССР и карты КНР масштаба 1:100000. Все расстояния, упомянутые в описании линии государственной границы, измерены по этим картам. Вышеуказанные карты с нанесенной красным цветом линией государственной границы между Россией и Китаем прилагаются к настоящему Соглашению и составляют его неотъемлемую часть.

Статья 3 В целях установления на местности указанной в статье 2 настоящего Соглашения линии государственной границы между Россией и Китаем Договаривающиеся Стороны решили образовать на паритетных началах Совместную демаркационную комиссию и поручить этой комиссии осуществить демаркацию границы: определить точное положение водораздела на пограничном горном хребте, установить в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения пограничные знаки, подготовить проект документов о демаркации границы, составить подробные демаркационные карты, а также разрешить конкретные вопросы, связанные с выполнением вышеупомянутых задач.



Статья 4 Договаривающиеся Стороны согласились, что линия государственной границы между Россией и Китаем, описанная в статье 2 настоящего Соглашения, проходит по водоразделу. Точное положение этого водораздела будет конкретно определено при проведении демаркации государственной границы между Россией и Китаем.

Статья 5 Договаривающиеся Стороны согласились, что точка стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Республики Казахстан будет определена отдельно этими тремя государствами.

Статья 6 Договаривающиеся Стороны согласились, что линия российско-китайской государственной границы, демаркированная на местности, разграничивает также по вертикальным направлениям воздушное пространство и недра Земли.

Статья 7 Любые естественные изменения, которые могут происходить на местности в приграничной полосе, не влекут за собой изменений в положении демаркированной линии российско-китайской государственной границы на ее Западной части, если Договаривающиеся Стороны не согласятся об ином.

Статья 8 Настоящее Соглашение подлежит ратификации и вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в кратчайший срок в г.Пекине.

Настоящее Соглашение совершено в г.Москве 3 сентября 1994 года в двух экземплярах каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Совместное заявление о российско-китайских пограничных вопросах (Москва, 10 ноября 1997 г.)**

Совместное российско-китайское заявление, в котором главы государств объявили о завершении демаркации границы на восточном участке (около 4200 км) и о готовности завершить работу в этом направлении на западном участке (около 55 км). (Пятый российско-китайский саммит. Пекин, 9-11 ноября 1997 года.)

Текст

### **Совместное заявление о российско-китайских пограничных вопросах (Москва, 23 ноября 1998 г.)**

Совместное заявление о российско-китайских пограничных вопросах, фиксирующее завершение полевых работ по демаркации западного участка государственной границы. (Шестой российско-китайский саммит. Москва, 22-25 ноября 1998 года.)

Главы России и Китая с удовлетворением констатируют, что завершены полевые работы по демаркации Западной части российско-китайской государственной границы, осуществлявшиеся в соответствии с Соглашением о российско-китайской государственной границе на ее Западной части от 3 сентября 1994 года. Таким образом, демаркируемая государственная граница России и Китая как на ее Восточной, так и на ее Западной частях впервые в истории отношений двух стран получила четкое обозначение на местности. Стороны завершат все демаркационные работы в согласованные сроки.

Стороны едины в том, что успешное решение вопросов демаркации российско-китайской границы на основе равноправных консультаций, взаимопонимания и взаимной уступчивости благоприятствует сохранению мира и спокойствия в приграничных районах, способствует дальнейшему развитию отношений добрососедства и дружбы между Россией и Китаем и вносит важный вклад в дело укрепления безопасности и стабильности в регионе.

Стороны согласились на основе договоров о нынешней границе между двумя странами, в соответствии с общепризнанными нормами международного права, в духе равноправных консультаций, взаимопонимания и взаимной уступчивости продолжить переговоры по вопросам о прохождении линии границы на отдельных несогласованных участках, добиваясь их справедливого и рационального решения.

### **Соглашение между Российской Федерацией, Китайской Народной Республикой и Монгольской Народной Республикой об определении точек стыка границ (Улан-Батор, 27 января 1994 г.)**

Правительство Российской Федерации, Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Монголии, далее именуемые Договаривающимися Сторонами,

в целях укрепления и развития дружественных добрососедских отношений между тремя государствами, руководствуясь принципами взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, равенства, взаимной выгоды и мирного сосуществования,

стремясь превратить приграничные районы трех государств в зоны прочного мира, дружбы и сотрудничества,

исходя из необходимости договорного определения двух точек стыков государственных границ трех государств,

в соответствии с Соглашением между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 года, а также соответствующими российско-китайскими договорами о границе, Договором между Союзом Советских Социалистических Республик и Монгольской Народной Республикой о советско-монгольской границе на западном ее участке от высоты с отметкой 4104,0 горы Таван-Богдо-Ула (Таван богд) до вершины горы Асхатиин-Дабани-Хяр (Асга-тын Давааны Хяр) и на восточном ее участке от вершины горы с отметкой 2855,8 на хребте Большой Саян (Их Саяни Нуруу) до маяка Тарбаган-Дах (Тарваган Дах) от 19 октября 1976 года и Договором о государственной границе между Китайской Народной Республикой и Монгольской Народной Республикой от 26 декабря 1962 года,

согласились о нижеследующем:

Статья 1 Точка Восточного стыка государственных границ России, Китая и Монголии находится в центре маяка Тарбаган-Дах на высоте с отметкой 645,0. Указанная точка расположена приблизительно в 5,0 км к югу от находящейся на территории Российской Федерации высоты с отметкой 741,4, приблизительно в 14,8 км к северу от находящейся на территории Китайской Народной Республики горы Силинь-Хаолайинь-Ула с отметкой 709,0 и приблизительно в 6,1 км к востоко-северо-востоку от находящейся на территории Монголии высоты с отметкой 692,4. В точке Восточного стыка государственных границ трех государств будет установлен пограничный знак (именуемый «Тарбаган-Дах», состоящий из одного пограничного столба под номером «О»). Прямоугольные координаты точки Восточного стыка государственных границ трех государств определяются инструментально.

Статья 2 Точка Западного стыка государственных границ России, Китая и Монголии находится на вершине горы Таван-Богдо-Ула (Куйтуньшань, Таван Богд Уул) с отметкой 4082,0 и (4104,0). Указанная точка расположена приблизительно в 9,4 км к западо-юго-западу от находящейся на территории Российской Федерации высоты с отметкой 3511,5, приблизительно в 4,8 км к северо-северо-востоку от находящейся на территории Китайской Народной Республики высоты с отметкой 3608,0 и приблизительно в 6,1 км к западо-северо-западу от находящейся на территории Монголии высоты с отметкой 3884,0.

Договаривающиеся Стороны условились не обозначать на местности точку Западного стыка государственных границ трех государств. Прямоугольные координаты точки Западного стыка государственных границ трех государств определяются инструментально.

Статья 3 Упомянутая в статье 1 настоящего Соглашения точка Восточного стыка государственных границ трех государств показана на карте Российской Стороны масштаба 1:100000 издания 1981 года (Приложение 1).

Упомянутая в статье 2 настоящего Соглашения точка Западного стыка государственных границ трех государств показана на карте Российской Стороны масштаба 1:100000 издания 1982 года (Приложение 2).

Указанные карты являются приложениями к настоящему Соглашению. Вышеупомянутые расстояния и отметки высот приведены по этим картам.

Географические названия ориентиров обозначены на русском, китайском и монгольском языках.

Статья 4 Для определения конкретного положения двух точек стыков государственных границ России, Китая и Монголии Договаривающиеся Стороны решили создать Совместную рабочую группу, ответственную за составление Протоколов-описаний Двух стыков государственных границ трех государств, прилагаемой к Протоколу-описанию Восточного стыка карты в масштабе 1:10000, прилагаемой к Протоколу-описанию Западного стыка карты в масштабе 1:25000, за установку в точке Восточного стыка пограничного знака «Тарбаган-Дах» и составление Протокола указанного пограничного знака.

Вышеуказанные Протоколы-описания, прилагаемые к ним карты и Протокол граничного знака подписываются представителями Договаривающихся Сторон. После вступления в силу указанных документов работа Совместной рабочей группы считается законченной.

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента подписания.

Совершено в Улан-Батаре 27 января 1994 г. в трех экземплярах, каждый на русском китайском и монгольском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Российской Федерации (С.С.Разов)

За Правительство Китайской Народной Республики (Пэй Цзяи)

За Правительство Монголии (Ж.Чойнхор)

### **Соглашение между Российской Федерацией, Китайской Народной Республикой и Республикой Казахстан об определении точек стыка границ (Алма-Ата, 5 мая 1999 г.)**

Российская Федерация, Республика Казахстан и Китайская Народная Республика, далее именуемые Договаривающимися Сторонами, руководствуясь принципами взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, в соответствии с Соглашением между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о российско-китайской государственной границе на ее Западной части от 3 сентября 1994 года и Соглашением между Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой о казахстанско-китайской государственной границе от 26 апреля 1994 года, в целях определения местоположения точки стыка государственных границ трех государств, согласились о нижеследующем: Статья 1 Точка стыка государственных границ Российской Федерации, Республики Казахстан и Китайской Народной Республики, далее именуемая точкой стыка государственных границ трех государств, расположена на водоразделе хребта Южный Алтай (хребет Алтай) приблизительно в 3,00 км к юго-западу от высоты с отметкой 3086, находящейся на территории Российской Федерации, приблизительно в 2,90 км к юго-юго-востоку от высоты с отметкой 3339, находящейся на территории Республики Казахстан, приблизительно в 2,81 км к северо-северо-востоку от высоты с отметкой 2988, находящейся на территории Китайской Народной Республики. Координаты точки стыка государственных границ трех государств: географические: 49°06,9' северной широты; 87°17,2' восточной долготы; прямоугольные: X = 5 442 595, Y = 15 520 905, высота - 3327. Координаты и отметки высот приведены в системе координат 1942 года и Балтийской системе высот.

Статья 2 Местоположение точки стыка государственных границ трех государств показано красным кружком на карте масштаба 1:50000, прилагаемой\* к настоящему Соглашению и составляющей его неотъемлемую часть.

Упомянутые в статье 1 настоящего Соглашения расстояния и отметки высот, а также географические и прямоугольные координаты точки стыка государственных границ трех государств определены по указанной карте.

Статья 3 От точки стыка государственных границ трех государств линии государственных границ проходят так, как они определены действующими договорами о границе между соответствующими государствами.

Статья 4 В связи с тем, что точка стыка государственных границ трех государств находится на вершине хребта, покрытой вечными снегами, в труднодоступном месте, Договаривающиеся Стороны условились не устанавливать в этой точке пограничный знак.

Статья 5 Настоящее Соглашение вступает в силу с даты направления последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Совершено в Алма-Ате 5 мая 1999 года в трех экземплярах, каждый на русском, казахском и китайском языках.

В случае разногласий при толковании настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут исходить из текстов на русском и китайском языках.

За Российскую Федерацию (В.Д.Николаенко)

За Китайскую Народную Республику (ЛиХуэй)

За Республику Казахстан (Б.Н.Нарбаев)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации, Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Коре́йской Народно-Демократической Республики об определении линии разграничения пограничных водных пространств трех государств на реке Тума (Пхеньян, 3 ноября 1998 г.)**

Правительство Российской Федерации, Правительство Китайской Народной Республики и Правительство Коре́йской Народно-Демократической Республики (далее именуемые Сторонами),

в целях укрепления и развития добрососедских дружественных отношений, руководствуясь принципами взаимного уважения суверенитета, территориальной целостности, равенства и взаимной выгоды,

на основании действующих между тремя государствами соответствующих договоров о границе,

в целях определения линии, разграничивающей на реке Туманная (Тумэньцзян, Туманган) водное пространство Российской Федерации и водное пространство Коре́йской Народно-демократической Республики

с общим пограничным водным пространством Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики (далее именуемой линией разграничения пограничных водных пространств трех государств),

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

1. Линией разграничения пограничных водных пространств трех государств на реке Туманная является прямая линия, проходящая по перпендикуляру от пограничного знака № 423 на российско-китайской государственной границе к линии середины главного русла реки Туманная между обоими берегами реки.

Эта линия является линией предела китайско-корейского общего пограничного водного пространства на реке Туманная.

2. Точка стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики на реке Туманная (далее именуемая точкой стыка государственных границ трех государств) находится в месте пересечения линии разграничения пограничных водных пространств трех государств с линией середины главного русла реки Туманная.

Эта точка одновременно является начальной точкой российско-корейской государственной границы.

#### Статья 2

В случае любых естественных изменений на реке Туманная местоположение линии разграничения пограничных водных пространств трех государств и точки стыка государственных границ трех государств остается неизменным до тех пор, пока Стороны не договорятся об ином.

#### Статья 3

1. Линия разграничения пограничных водных пространств трех государств и точка стыка государственных границ трех государств обозначаются тремя знаками, расположенными на обоих берегах реки Туманная на продолжении линии разграничения пограничных водных пространств трех государств.

В качестве знака № 1 принимается пограничный знак № 423 на российско-китайской государственной границе, находящийся на левом берегу реки Туманная.

Географические координаты знака № 1:

$B = 42^{\circ}25'10,2''$  с.ш.,

$L = 130^{\circ}38'17,7''$  в.д.

Знак № 2 устанавливается на правом берегу реки Туманная на корейской территории.

Географические координаты знака № 2:

$B = 42^{\circ}24'59,5''$  с.ш.,

$L = 130^{\circ}38'06,5''$  в.д.

Знак № 3 устанавливается на левом берегу реки Туманная на российской территории.

Географические координаты знака № 3 будут определены на местности в дальнейшем.

Координаты знаков № 1, № 2 и № 3 определяются в системе координат Пхеньяна.

Поскольку точка стыка государственных границ трех государств находится на водной поверхности реки Туманная, пограничный знак в этой точке не устанавливается.

2. Знак № 1 состоит из четырехгранного гранитного столба и бетонного основания. На грани этого знака, обращенной в сторону России, нанесена надпись на русском языке "РФ"; на грани, обращенной в сторону Китая, нанесена надпись на китайском языке "Китай", над названием государства укреплен государственный герб КНР. Под названиями государств арабскими цифрами указаны номер пограничного знака "423" и год его установки "1993". На двух других гранях этого знака никаких надписей нет.

Знак № 2 состоит из трехгранного гранитного столба и железобетонного основания. На грани этого знака, обращенной в сторону России, нанесена надпись на русском языке "Россия"; на грани, обращенной в сторону Китая, нанесена надпись на китайском языке "Китай"; на грани, обращенной в сторону Кореи, нанесена надпись на корейском языке "Корея". Под названиями государств арабскими цифрами нанесены номер знака "2" и год его установки.

Знак № 3 состоит из трехгранного гранитного столба и железобетонного основания. На грани этого знака, обращенной в сторону России, нанесена надпись на русском языке "Россия"; на грани, обращенной в сторону Китая, нанесена надпись на китайском языке "Китай"; на грани, обращенной в сторону Кореи, нанесена надпись на корейском языке "Корея". Под названиями государств арабскими цифрами нанесены номер знака "3" и год его установки.

Чертежи и размеры знаков № 1, № 2 и № 3 являются приложением к настоящему Соглашению.

#### Статья 4

1. Стороны содействуют друг другу и принимают необходимые меры с тем, чтобы не допустить перемещения, повреждения или утраты знаков № 1, № 2 и № 3.

Ни одна из Сторон не вправе в одностороннем порядке устанавливать какие-либо другие знаки, имеющие отношение к целям настоящего Соглашения.

2. За сохранность и ремонт знака № 1 несет ответственность Китайская Сторона, знака № 2 - Корейская Сторона, знака № 3 - Российская Сторона.

3. В случае, если одна из Сторон обнаружит, что знак № 1, знак № 2 или знак № 3 перемещен, поврежден или утрачен, она должна незамедлительно известить об этом две другие Стороны. Сторона, отвечающая за сохранность и ремонт знака, должна в присутствии представителей двух других Сторон произвести восстановление знака или установить на прежнем месте новый знак в соответствии с содержащимися в приложении к настоящему Соглашению чертежами и размерами знаков.

О восстановлении знака или установке нового знака Стороны составляют и подписывают совместный акт.

4. В случае необходимости изменения местоположения знака № 1, знака № 2 или знака № 3 Стороны после согласования могут установить знак на другом месте. При этом изменение местоположения знака не должно приводить к изменению местоположения линии разграничения пограничных водных пространств трех государств и точки стыка государственных границ трех государств, определенных настоящим Соглашением.

Об изменении местоположения знака Стороны составляют и подписывают совместный акт.

#### Статья 5

После вступления в силу настоящего Соглашения Стороны в рамках трехсторонних переговоров определяют конкретное местоположение точки стыка государственных границ трех государств, определяют координаты знака № 3, устанавливают знаки № 2 и № 3, составляют Протокол-описание точки стыка государственных границ трех государств между Правительством Российской Федерации, Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Коре́йской Народно-Демократической Республики и создают карту района точки стыка государственных границ трех государств.

#### Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцатый день с даты направления последнего из письменных уведомлений о выполнении каждой из Сторон внутригосударственных юридических процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Совершено в г. Пхеньяне 3 ноября 1998 г. в трех экземплярах, каждый на русском, китайском и корейском языках, причем все три текста имеют одинаковую силу.

За Российскую Федерацию

За Китайскую Народную Республику

За Коре́йскую Народно-Демократическую Республику

### **Дополнительное соглашение между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о российско-китайской государственной границе на ее Восточной части (Пекин, 14 октября 2004 г.)**

Российская Федерация и Китайская Народная Республика, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

на основе Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 года, ратифицированного Верховным Советом Российской Федерации и Постоянным Комитетом Всекитайского собрания Народных Представителей,

в целях уточнения и определения прохождения линии российско-китайской государственной границы на двух согласованных участках ее Восточной части от седьмой пограничной точки до восьмой пограничной точки и от десятой пограничной точки до одиннадцатой пограничной точки

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Линия российско-китайской государственной границы от седьмой пограничной точки до восьмой пограничной точки, описание которых приведено в статье 2 Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 года, проходит следующим образом:

От седьмой пограничной точки линия государственной границы идет вверх по реке Прорва (на китайской карте - река Хайлар) по середине водного потока этой реки или середине ее главного рукава в общем юго-юго-восточном направлении до сопряжения середины водного потока или середины главного рукава реки Прорва (на китайской карте - река Хайлар) с серединой водного потока или серединой главного рукава реки Аргунь (на китайской карте - безымянная река), затем идет вниз по течению реки Аргунь (на китайской карте - безымянная река) по середине водного потока или середине ее главного рукава в общем северо-северо-восточном направлении до пограничной точки 7/1. Эта пограничная точка расположена на середине водного потока или середине главного рукава реки Аргунь (на китайской карте - безымянная река) с приблизительными прямоугольными координатами:  $x = 5\,490\,500$ ,  $y = 20\,564\,000$ .

От пограничной точки 7/1 линия государственной границы идет по прямой в северном направлении, пересекая остров Большой (на китайской карте - острова Абагайту чжоучжу), до пограничной точки 7/2. Эта пограничная точка расположена на середине водного потока или середине главного рукава реки Прорва (на китайской карте - река Эргунахэ) с приблизительными прямоугольными координатами:  $x = 5\ 496\ 160$ ,  $y = 20\ 564\ 380$ .

От пограничной точки 7/2 линия государственной границы идет вниз по течению реки Прорва (на китайской карте - река Эргунахэ) по середине водного потока этой реки или середине ее главного рукава в общем востоко-северо-восточном направлении до восьмой пограничной точки.

Линия российско-китайской государственной границы от десятой пограничной точки до одиннадцатой пограничной точки, описание которых приведено в статье 2 Соглашения между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 года, проходит следующим образом:

От десятой пограничной точки линия государственной границы идет вниз по течению реки Амур (на китайской карте - река Хэйлунцзян) по середине ее главного фарватера в общем восточном направлении до пограничной точки 10/1. Эта пограничная точка расположена на пересечении середины главного фарватера реки Амур (на китайской карте - река Хэйлунцзян) и линии, идущей по перпендикуляру от берега из пограничной точки 10/2.

От пограничной точки 10/1 линия государственной границы идет по вышеуказанному перпендикуляру в южном направлении до пограничной точки 10/2. Эта пограничная точка расположена на острове Большой Уссурийский (на китайской карте - острова Хэйсяцзыдао), имеет прямоугольные координаты с приблизительным значением  $x = 5\ 358\ 650$  и значением  $y = 23\ 482\ 570$ .

От пограничной точки 10/2 линия государственной границы идет по прямой в юго-юго-восточном направлении по острову Большой Уссурийский (на китайской карте - острова Хэйсяцзыдао) до пограничной точки 10/3. Эта пограничная точка имеет приблизительные прямоугольные координаты:  $x = 5\ 358\ 300$ ,  $y = 23\ 482\ 740$ .

От пограничной точки 10/3 линия государственной границы идет по прямой в юго-юго-западном направлении по острову Большой Уссурийский (на китайской карте - острова Хэйсяцзыдао) до пограничной точки 10/4. Эта пограничная точка имеет приблизительные прямоугольные координаты:  $x = 5\ 349\ 820$ ,  $y = 23\ 479\ 010$ .

От пограничной точки 10/4 линия государственной границы идет по прямой в юго-восточном направлении по острову Большой Уссурийский (на китайской карте - острова Хэйсяцзыдао) до пограничной точки 10/5. Эта пограничная точка имеет приблизительные прямоугольные координаты:  $x = 5\ 349\ 790$ ,  $y = 23\ 479\ 040$ .

От пограничной точки 10/5 линия государственной границы идет по прямой в юго-восточном направлении по острову Большой Уссурийский (на китайской карте - острова Хэйсяцзыдао) до пограничной точки 10/6. Эта пограничная точка имеет приблизительные прямоугольные координаты:  $x = 5\ 349\ 650$ ,  $y = 23\ 479\ 140$ .

От пограничной точки 10/6 линия государственной границы идет по прямой в южном направлении до одиннадцатой пограничной точки.

Линия российско-китайской государственной границы, описание которой приведено выше, нанесена красным цветом на карты КНР и карты бывшего СССР масштаба 1:100000. Значения прямоугольных координат, приведенные в описании линии государственной границы, измерены по этим картам.

Вышеуказанные карты с нанесенной красным цветом линией российско-китайской государственной границы прилагаются к настоящему Дополнительному соглашению и составляют его неотъемлемую часть.

#### Статья 2

В целях установления на местности указанной в статье 1 настоящего Дополнительного соглашения линии государственной границы между Россией и Китаем Договаривающиеся Стороны решили образовать на паритетных началах Совместную демаркационную комиссию и поручить этой комиссии осуществить демаркацию границы: определить на пограничных реках точные положения середины главного фарватера, середины реки или ее главного рукава, определить в соответствии со статьей 3 настоящего Дополнительного соглашения принадлежность островов на пограничных реках, установить пограничные знаки, подготовить проект документов о демаркации границы, составить подробные демаркационные карты, а также разрешить конкретные вопросы, связанные с выполнением вышеупомянутых задач.

#### Статья 3

Договаривающиеся Стороны согласились, что линия государственной границы между Россией и Китаем, описание которой приведено в статье 1 настоящего Дополнительного соглашения, проходит на судоходных реках по середине главного фарватера реки, а на несудоходных реках - по середине реки или середине ее главного рукава. Точные положения главного фарватера и принятых за линию границы середины главного фарватера, середины реки или главного ее рукава и в соответствии с этим принадлежность островов на реках будут конкретно определены при проведении демаркации государственной границы между Россией и Китаем.

В качестве основного критерия для определения главного фарватера берется его глубина в комплексе с шириной и радиусом закругления. Середина главного фарватера - это линия, обозначающая середину полосы водной поверхности между двумя соответствующими изобатами на главном фарватере.

В качестве основного критерия для определения главного рукава реки берется расход воды при ее среднем уровне.

#### Статья 4

Договаривающиеся Стороны согласились, что линия российско-китайской государственной границы, демаркированная на местности, разграничивает также по вертикальным направлениям воздушное пространство и недра Земли.

#### Статья 5

Любые естественные изменения, которые могут происходить на местности в приграничной полосе, не влекут за собой изменений в положении демаркированной на местности линии российско-китайской государственной границы на участках, указанных в статье 1 настоящего Дополнительного соглашения, а также в принадлежности островов, если Договаривающиеся Стороны не согласятся об ином.

Принадлежность островов, появившихся на пограничных реках после демаркации линии границы, определяется в соответствии с положением демаркированной линии границы, а принадлежность островов, появившихся непосредственно на демаркированной линии границы, будет определяться путем консультаций между Договаривающимися Сторонами на справедливой и рациональной основе.

#### Статья 6

Настоящее Дополнительное соглашение является дополнением к Соглашению между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 года.

#### Статья 7

Настоящее Дополнительное соглашение подлежит ратификации и вступит в силу со дня обмена ратификационными грамотами. Обмен ратификационными грамотами будет произведен в кратчайший срок в г. Москве.

Настоящее Дополнительное соглашение совершено в г. Пекине 14 октября 2004 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско- китайской государственной границы (Пекин, 9 ноября 2006 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь принципами международного права о территориальной неприкосновенности и нерушимости государственных границ,

основываясь на принципах взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, взаимного ненападения, невмешательства во внутренние дела друг друга, равенства и взаимной выгоды, мирного сосуществования,

преисполненные решимости превратить государственную границу между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой в границу вечного мира и дружбы, передаваемой из поколения в поколение, и прилагать для этого совместные усилия,

в целях поддержания стабильности на государственной границе между двумя государствами и спокойствия в приграничных районах, урегулирования путем консультаций возникающих на границе вопросов в духе взаимного уважения, равенства, взаимного доверия, дружбы и сотрудничества,

считая необходимым заключение нового соглашения о режиме российско-китайской государственной границы взамен Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от 27 мая 1994 г.,

согласились о нижеследующем:

#### Раздел I

#### Определения

#### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения используемые термины означают следующее:

1) «государственная граница», «граница», «линия государственной границы», «линия границы» - линия и проходящая по этой линии вертикальная поверхность, разграничивающие сушу, воды, недра и воздушное пространство между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой;

2) «документы делимитации государственной границы» -юридические документы делимитации границы между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, включая соглашения о границе между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой и соглашения о точках стыка государственных границ между Российской Федерацией, Китайской Народной Республикой и третьими государствами;

3) «документы демаркации государственной границы» - протоколы-описания линии государственной границы, карты государственной границы, протоколы пограничных знаков, каталоги координат пограничных знаков и геодезических пунктов, таблицы принадлежности островов и отмелей, составленные по итогам демаркации государственной границы;

4) «документы совместных проверок» - протоколы-описания линии государственной границы, карты государственной границы, протоколы пограничных знаков, каталоги координат пограничных знаков и геодезических пунктов, таблицы принадлежности островов и отмелей, составленные по итогам совместных проверок границы, являющиеся дополнительными документами демаркации государственной границы;

5) «пограничные знаки» - знаки, которые установлены на линии границы либо по обеим сторонам от линии границы и которые показывают на местности прохождение линии государственной границы; их географические координаты определены и зафиксированы в документах демаркации государственной границы или документах совместных проверок; знаки подразделяются на основные пограничные знаки, промежуточные (вспомогательные) пограничные знаки, створные пограничные знаки и буи.

6) «пограничная просека» - полоса, расчищенная на местности на определенную ширину по обе стороны линии границы с целью обеспечения ее визуального контроля;

7) «приграничные районы» - районы Российской Федерации и города, уезды (сомоны) Китайской Народной Республики, прилегающие к границе.

8) «пограничные представители» - уполномоченные государств Сторон, назначенные в соответствии с законодательством своего государства для обеспечения порядка на определенных участках государственной границы и своевременного урегулирования пограничных вопросов.

9) «приграничное население» - граждане государств каждой из Сторон, которые постоянно проживают в приграничных районах;

10) «компетентные власти» - органы, определенные законодательством государства каждой из Сторон, в компетенцию которых входит решение вопросов по настоящему Соглашению;

11) «пограничные воды» - реки, озера и другие водоемы, по которым проходит линия государственной границы;

12) «плавающее средство» - самоходное или несамоходное плавающее сооружение, независимо от того, используется ли оно в военных, служебных, грузовых, пассажирских или иных целях. Под служебными целями понимается использование плавучих средств для выполнения контрольно-надзорных функций на границе, лоцманской и ледокольной проводки, поисковых, спасательных и буксирных операций, гидрографических работ, подъема затонувшего имущества, а также для учебных, спортивных и культурных целей;

13) «военный корабль» - судно, принадлежащее вооруженным силам какого-либо государства, имеющее внешние знаки, которые обозначают такие суда, находящееся под командованием и управлением офицера, который состоит на государственной службе соответствующего государства.

К военным кораблям не относятся суда, используемые компетентными властями в целях поддержания правопорядка на границе, - пограничные сторожевые корабли (катера);

14) «трансграничные объекты инфраструктуры» - пересекающие границу железные дороги, автомобильные дороги, нефте- и газопроводы, линии электропередачи, кабели, мосты, плотины, шлюзы и иные сооружения;

15) «воздушное судно» - любой летательный аппарат, поддерживаемый в атмосфере за счет взаимодействия с воздухом, отличного от взаимодействия с воздухом, отраженным от поверхности земли или воды, в том числе дирижабли, аэростаты, самолеты, вертолеты и другие летательные аппараты;

16) «обстоятельства непреодолимой силы» - обстоятельства объективного характера, которые невозможно предусмотреть, предотвратить и преодолеть.

## Раздел II

### Прохождение линии государственной границы.

#### Содержание пограничных знаков и пограничных просек

#### Статья 2

Линия государственной границы между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой определяется следующими документами делимитации государственной границы:

Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее Восточной части от 16 мая 1991 г.;

Соглашение между Правительством Российской Федерации, Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Монголии об определении точек стыков государственных границ трех государств от 27 января 1994 г.;



Соглашение между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о российско-китайской государственной границе на ее Западной части от 3 сентября 1994 г.;

Соглашение между Правительством Российской Федерации, Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики об определении линии разграничения пограничных водных пространств трех государств на реке Туманная от 3 ноября 1998 г.;

Соглашение между Российской Федерацией, Республикой Казахстан и Китайской Народной Республикой об определении точки стыка государственных границ трех государств от 5 мая 1999 г.;

Дополнительное Соглашение между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о российско-китайской государственной границе на ее Восточной части от 14 октября 2004 г.;

#### Статья 3

Стороны определили на местности прохождение линии государственной границы между двумя государствами и местоположение пограничных знаков, а также обозначили линию границы на местности пограничными знаками в соответствии со следующими документами демаркации государственной границы:

Протокол-описание точки восточного стыка государственных границ трех государств между Правительством Российской Федерации,

Правительством Монголии и Правительством Китайской Народной Республики от 24 июня 1996 года;

Протокол-описание точки западного стыка государственных границ трех государств между Правительством Российской Федерации, Правительством Монголии и Правительством Китайской Народной Республики от 24 июня 1996 г.;

Протокол-описание линии российско-китайской государственной границы на ее Восточной части между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики от 9 декабря 1999 г.;

Протокол-описание линии российско-китайской государственной границы на ее Западной части между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики от 9 декабря 1999 г.;

Дополнительный Протокол-описание линии российско-китайской государственной границы на ее Восточной части между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики от 20 июня 2002 г.;

Протокол-описание точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики на реке Туманная между Правительством Российской Федерации, Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики от 20 июня 2002 г.;

иные документы демаркации государственной границы и документы совместных проверок, которые будут подписаны в дальнейшем Сторонами и вступят в силу.

#### Статья 4

Компетентные власти содержат пограничные знаки и пограничные просеки в соответствии с положениями документов демаркации государственной границы и документов совместных проверок, перечисленных в статье 3 настоящего Соглашения.

Обязанности по выполнению указанных работ распределяются следующим образом:

1) компетентные власти самостоятельно содержат пограничные знаки, расположенные на территории своих государств;

2) содержание пограничных знаков, расположенных на линии границы, осуществляется компетентными властями, ответственными за их установку;

3) компетентные власти самостоятельно содержат пограничные просеки, расположенные на территории своих государств, и ведут расчистку.

#### Статья 5

1. Компетентные власти принимают меры по охране пограничных знаков, предотвращают их повреждение, перемещение или утрату.

Компетентные власти не реже одного раза в 2 года в одностороннем порядке или совместно проводят контрольные осмотры пограничных знаков. Сроки проведения совместных контрольных осмотров заблаговременно согласовываются между компетентными властями. Результаты совместных контрольных осмотров оформляются соответствующим актом в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

2. Компетентные власти незамедлительно уведомляют друг друга о выявленных случаях повреждения, перемещения или утраты пограничных знаков. Компетентные власти одной Стороны, обеспечивающие содержание и уход за указанными пограничными знаками в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения, незамедлительно принимают меры для ремонта или восстановления пограничного знака на месте его первоначальной установки и уведомляют об этом компетентные власти другой Стороны не позднее чем за 10 дней до начала таких работ.

Проведение указанных работ компетентными властями одной Стороны осуществляется в присутствии представителей компетентных властей другой Стороны. По завершении этих работ составляется акт в двух

экземплярах, каждый на русском и китайском языках, согласно Приложениям № 1 или № 2 к настоящему Соглашению, проводится фотографирование знака и изготавливается схема его расположения.

Внешний вид, размеры, используемые материалы, место установки отремонтированных или восстановленных пограничных знаков должны соответствовать требованиям соответствующих документов демаркации государственной границы или документов совместной проверки.

3. Если из-за обстоятельств непреодолимой силы пограничный знак не может быть восстановлен на месте его первоначальной установки, составляется акт согласно Приложению № 3 к настоящему Соглашению, в котором указываются причины, по которым пограничный знак не может быть восстановлен на месте его первоначальной установки, и этот вопрос выносится на рассмотрение созданной в соответствии со статьей 50 настоящего Соглашения Совместной Российско-китайской комиссии по границе. Указанная комиссия вырабатывает решение и утверждает другое подходящее для установки место, не изменяя при этом положение линии государственной границы. После установки пограничного знака на новом месте оформляется соответствующий акт согласно Приложению № 4 к настоящему Соглашению.

4. Ни одна из Сторон не устанавливает в одностороннем порядке на линии государственной границы новые пограничные знаки или другие ее обозначения.

Каждая Сторона в соответствии с законодательством своего государства привлекает к ответственности лиц, совершивших любые повреждения, перемещения или уничтожение пограничных знаков.

#### Статья 6

1. Компетентные власти не реже одного раза в 2 года проводят совместный контрольный осмотр пограничных просек, ширина которых в соответствии с документами демаркации государственной границы определена в 15 метров (по 7,5 метра в обе стороны от линии государственной границы), и по мере необходимости в одностороннем порядке или совместно производят их расчистку от препятствующих обзору деревьев, кустарника и другой растительности в целях обеспечения ясной видимости линии государственной границы.

Сроки проведения совместных контрольных осмотров пограничных просек заблаговременно согласовываются между компетентными властями Сторон. Результаты совместных контрольных осмотров оформляются протоколами, составленными в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

Если компетентным властям одной Стороны необходимо провести работы по расчистке пограничной просеки на территории своего государства, они должны не менее чем за 10 дней до начала работ информировать об этом компетентные власти другой Стороны.

Запрещается использование для расчистки пограничных просек таких методов, как уничтожение растительности огнем, обработка химическими препаратами, и иных методов, способных причинить ущерб интересам Сторон.

2. На пограничной просеке запрещается запашка земли, землеройные работы, возведение сооружений и иная хозяйственная деятельность, если Стороны не договорятся об ином.

#### Раздел III

##### Совместные проверки линии границы

#### Статья 7

1. Стороны один раз в 10 лет начиная с даты вступления в силу документов демаркации государственной границы проводят совместные проверки прохождения линии государственной границы.

2. О начале проведения каждой совместной проверки и ее содержании Стороны договариваются заранее по дипломатическим каналам. Стороны могут по согласованию изменять сроки проведения совместных проверок или проводить совместные проверки только отдельных участков границы.

3. Для проведения совместной проверки Стороны образуют комиссию по совместной проверке линии границы. Задачи совместной проверки, принципы, порядок и формы работы, а также другие вопросы, связанные с совместной проверкой, определяются указанной Комиссией.

4. По результатам каждой совместной проверки Стороны подписывают протокол об ее итогах, который после вступления в силу становится дополнительным документом демаркации государственной границы.

#### Раздел IV

##### Пограничные воды

#### Статья 8

1. При пользовании пограничными водами Стороны принимают меры по соблюдению настоящего Соглашения и уважают права и интересы друг друга.

2. Компетентные власти предпринимают меры по охране окружающей среды, предотвращению эрозии почвы и иных негативных воздействий в поймах пограничных вод.

3. Компетентные власти принимают меры по обеспечению чистоты пограничных вод и предотвращению их искусственного загрязнения.

С целью контроля за уровнем загрязнения пограничных вод Стороны по согласованию устанавливают стандарты и методы контроля качества воды, исходя из функциональных особенностей водопользования на различных участках рек.

4. Стороны заключают соответствующие соглашения по вопросам охраны окружающей среды в районе границы.

#### Статья 9

1. Плавающие средства государств Сторон осуществляют плавание в пограничных водах в соответствии с международными договорами, имеющими силу для Сторон, по свою сторону от линии государственной границы, проходящей по главному фарватеру судоходных пограничных рек и по линии наибольших глубин на реке Аргунь.

Плавающие средства (за исключением военных кораблей) государств Сторон могут осуществлять плавание по согласованным участкам реки Аргунь в светлое время суток со скоростью, исключающей размыв берегов, после проведения компетентными властями необходимых гидрографических работ и установления знаков навигационной обстановки в соответствии с инструкцией по содержанию навигационных знаков на пограничных реках, согласованной компетентными властями. Пограничные сторожевые корабли (катера) осуществляют плавание без ограничений по времени и скорости плавания.

Под светлым временем суток понимается период времени, начинающийся за 30 минут до восхода солнца и заканчивающийся через 30 минут после захода солнца.

2. По взаимному согласию Сторон в пограничных водах может быть разрешено плавание плавучих средств (за исключением военных кораблей) третьих государств.

3. Правила плавания всех плавучих средств в пограничных водах определяются соответствующими соглашениями между Сторонами.

4. Компетентные власти устанавливают знаки навигационной обстановки на пограничных судоходных реках и осуществляют уход за ними в соответствии с инструкцией по содержанию навигационных знаков на пограничных реках, согласованной компетентными властями, а также на основании соответствующих соглашений между Сторонами.

5. Компетентные власти своевременно поднимают затонувшие в пограничных водах плавающие средства и иные предметы, мешающие судоходству, если между ними не достигнута договоренность об ином.

6. Плавающие средства государства одной Стороны могут временно приставать к берегу или острову государства другой Стороны в случае бедствия, аварии или других обстоятельств непреодолимой силы. Компетентные власти оказывают необходимое содействие указанным плавучим средствам друг друга и в возможно короткий срок сообщают о произошедшем компетентным властям другой Стороны.

7. Компетентные власти обеспечивают контроль за выполнением соглашений и правил по использованию пограничных вод, имеющих силу для Сторон.

#### Статья 10

1. Граждане государства каждой из Сторон могут осуществлять рыбный промысел в пограничных водах по свою сторону от линии государственной границы. Запрещается ведение лова с использованием взрывчатых и токсичных веществ, а также других методов лова, которые могут нанести ущерб рыбным и иным живым водным ресурсам пограничных вод.

Компетентные власти предпринимают совместные или

односторонние меры по пресечению незаконного рыбного промысла в пограничных водах.

2. Ловля рыбы полностью запрещается в периоды запрета на промысел и в запрещенных для промысла районах, кроме ловли рыбы в научно-исследовательских целях.

3. Осуществление рыбного промысла в пограничных водах не должно создавать препятствия для судоходства.

4. Вопросы охраны и воспроизводства рыбных и иных живых водных ресурсов пограничных вод решаются на основе соответствующих соглашений между Сторонами.

#### Статья 11

1. Компетентные власти принимают необходимые меры в целях предупреждения разрушения берегов пограничных рек и изменения положения русел пограничных рек.

Компетентные власти одной Стороны, осуществляющие работы по инженерному укреплению берегов пограничных рек, обязаны исключить негативное влияние этих работ на берег государства другой Стороны и до их начала информировать о них компетентные власти другой Стороны.

Компетентные власти разрешают вопросы инженерного укрепления берегов пограничных рек путем консультаций, основываясь на принципах равноправия и взаимной выгоды.

2. Если компетентные власти одной Стороны сочтут необходимым, они производят дноуглубительные работы и прочистку русел и фарватеров пограничных рек по согласованию с компетентными властями другой Стороны. Соответствующие расходы определяются по согласованию между компетентными властями.

Извлекаемый в процессе дноуглубительных работ и прочистки донный грунт укладывается надлежащим образом в согласованных местах, чтобы не оказывать негативного влияния на русло и берег реки.

3. Ни одна из Сторон без согласия другой Стороны не может искусственно изменять положение русел пограничных рек.

#### Статья 12

Вопросы, связанные с возведением, реконструкцией или сносом каких-либо сооружений, объектов, в том числе трансграничных, в пограничных водах или на их берегах, которые могут изменить положение русел или водный режим пограничных вод, оказать влияние на водопользование, плавание плавучих средств, миграцию рыбы, нанести ущерб окружающей среде, пограничным знакам, знакам навигационной обстановки или препятствовать их нормальному функционированию, а также другим интересам Сторон, регулируются соответствующими соглашениями между Сторонами.

#### Статья 13

Вопросы, связанные со сплавом леса на судоходных реках и согласованных участках реки Аргунь, регулируются соответствующими соглашениями между Сторонами.

#### Статья 14

Компетентные власти по мере необходимости обмениваются информацией о водном потоке, уровне и качестве воды, состоянии льда в пограничных водах и мероприятиях по защите пограничных вод в целях предотвращения опасности, создаваемой наводнениями или ледоходами.

#### Раздел V

#### Хозяйственная деятельность в приграничных районах

#### Статья 15

1. Государство одной Стороны не должно наносить ущерб интересам государства другой Стороны при ведении промышленных и сельскохозяйственных работ, ведении лесного хозяйства, добычи полезных ископаемых и иной хозяйственной деятельности вблизи границы.

2. Если компетентным властям одной Стороны необходимо на территории своего государства в пределах 1000 метров от границы осуществить взрывные работы, ей следует предварительно уведомить об этом компетентные власти другой Стороны не менее чем за 48 часов, а также принять меры во избежание нанесения ущерба интересам государства другой Стороны.

#### Статья 16

1. Сооружение трансграничных объектов инфраструктуры осуществляется по соглашению между Сторонами.

2. Граница ответственности за эксплуатацию трансграничных объектов инфраструктуры на пограничных водах обозначается по линии середины объекта, промежуточной линии или технологической оси, если Стороны не договорились об ином.

Граница ответственности за эксплуатацию трансграничных объектов инфраструктуры на пограничных водах не влияет на прохождение линии государственной границы на местности.

#### Статья 17

1. Компетентные власти одной Стороны принимают меры по контролю за выпасом скота и домашней птицы вблизи границы во избежание перехода скота или домашней птицы на территорию государства другой Стороны.

2. При обнаружении перехода государственной границы скотом или домашней птицей с территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны компетентные власти извещают об этом друг друга в возможно короткие сроки и при участии представителей государственных ветеринарных служб принимают меры по их розыску, изолированному содержанию, сохранению и возвращению в возможно короткие сроки, не допуская при этом их использования в хозяйственных целях, забоя или продажи.

#### Статья 18

Компетентные власти государства одной Стороны принимают меры по предотвращению заноса на территорию государства другой Стороны возбудителей эпидемий, эпизоотий, вредителей растений, возбудителей болезней растений, растений карантинного значения.

Компетентные власти в возможно короткий срок уведомляют друг друга о выявленных в приграничных районах случаях возникновения явлений, указанных в первом абзаце настоящей статьи, а также о случаях их вероятного заноса через границу.

В случае необходимости компетентные власти проводят консультации по вопросам охраны лесов, водных и других природных ресурсов и их использования, а также борьбы с лесными и сельскохозяйственными вредителями в приграничных районах.

#### Статья 19

Запрещается охота с ведением стрельбы в пределах 1000 метров с обеих сторон от линии границы, а также стрельба с территории государства одной Стороны в сторону территории государства другой Стороны и переход границы с целью преследования птицы и зверя.

#### Статья 20

Компетентные власти государства одной Стороны до осуществления аэрофотосъемки районов и объектов, расположенных в пределах 25-километровой полосы по свою сторону от линии границы, или иных полетов воздушных судов с целью дистанционного зондирования земли не менее чем за 15 дней уведомляют об этом компетентные власти другой Стороны по дипломатическим каналам согласно Приложению № 5 к настоящему Соглашению.

В случае необходимости пересечения государственной границы при осуществлении полетов в упомянутых целях компетентные власти одной Стороны не менее чем за 30 дней направляют компетентным властям другой Стороны по дипломатическим каналам соответствующий запрос согласно Приложению № 6 к настоящему Соглашению для получения согласия. Компетентные власти другой Стороны дают ответ на указанный запрос не позднее чем за 10 дней до начала планируемых полетов.

#### Статья 21

После вступления настоящего Соглашения в силу запрещается возведение постоянных сооружений, за исключением используемых в интересах охраны границы, в пределах 20 метров с обеих сторон от линии сухопутной границы, если Стороны не договорятся об ином.

#### Статья 22

Компетентные власти обеспечивают контроль за проведением хозяйственных работ на границе и вблизи нее и в соответствии с настоящим Соглашением своевременно информируют друг друга о конкретном времени и месте планируемых работ, которые могут оказывать влияние на режим границы.

#### Раздел VI

Порядок пересечения государственной границы и обеспечение правопорядка в приграничных районах

#### Статья 23

1. Граждане государства одной Стороны въезжают (пребывают, выезжают) в течение установленного времени на территорию государства другой Стороны по действительным документам, выдаваемым компетентными властями своей Стороны. Данные документы определяются законодательством государства каждой из Сторон и международными договорами, имеющими силу для государств Сторон.

2. Пропуск через границу персонала, обслуживающего железнодорожный транспорт государств Сторон, и его пребывание в пределах пограничных железнодорожных станций или полосы отвода на перегоне между пограничными станциями осуществляются на основе соответствующих международных договоров.

3. Граждане государства каждой из Сторон, а также их багаж и транспортные средства могут пересекать государственную границу только в установленных Сторонами пунктах пропуска.

4. Лица, выехавшие в установленном пункте пропуска через государственную границу с территории государства одной Стороны, но не имеющие действительных документов, дающих право въезда на территорию государства другой Стороны, подлежат возвращению.

#### Статья 24

Вопросы, связанные с упрощенным порядком пропуска через границу приграничного населения, лиц, осуществляющих строительство и эксплуатацию трансграничных объектов инфраструктуры, посещающих специально определенные зоны в приграничных районах, включая строящиеся или действующие торговые (торгово-экономические) комплексы, расположенные по российскую и китайскую стороны границы, а также лиц, работающих в них, регулируются соответствующими соглашениями между Сторонами.

#### Статья 25

1. В случае возникновения в приграничных районах стихийного бедствия (наводнение, пожар, ледоход и др.) компетентные власти в согласованном порядке оказывают необходимую помощь гражданам государства пострадавшей Стороны и принимают меры для предотвращения распространения стихийных бедствий на территорию государства другой Стороны.

2. Вопросы, связанные с порядком пропуска через границу спасательного и пожарного персонала каждой из Сторон для оказания помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций, регулируются соответствующим соглашением между Сторонами.

#### Статья 26

Установление пунктов пропуска через границу, а также сообщение по трансграничным железным и автомобильным дорогам определяются соответствующими соглашениями между Сторонами.

Компетентные власти создают механизмы сотрудничества по вопросам функционирования пунктов пропуска через границу.

#### Статья 27

Каждая из Сторон может временно прекратить или ограничить пересечение государственной границы лицами и их багажом, а также транспортными средствами Сторон по санитарным причинам, по соображениям общественной безопасности, ветеринарной и фитосанитарной безопасности, в связи со стихийным бедствием или другими обстоятельствами непреодолимой силы. О введении упомянутых ограничений предварительно уведомляется другая Сторона.

#### Статья 28

Стороны укрепляют сотрудничество для обеспечения порядка пересечения границы и правопорядка в приграничных районах, ведут совместную борьбу с контрабандой, нелегальной миграцией, незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, транспортировкой других запрещенных товаров и иными видами трансграничной преступной деятельности. В этих целях Стороны или их компетентные власти могут заключать соответствующие соглашения, устанавливающие систему связей и механизмы сотрудничества.

#### Раздел VII

Экономические связи и система связей в приграничных районах

Статья 29

1. Стороны способствуют развитию экономических связей между их приграничными районами и созданию благоприятных условий для осуществляющихся в этих целях взаимных поездок и товарооборота. Конкретные вопросы экономических связей между приграничными районами решаются путем консультаций между органами исполнительной власти приграничных субъектов Российской Федерации и приграничными провинциями и автономными районами Китайской Народной Республики на основе соответствующих соглашений между Сторонами.

2. Компетентные власти в соответствии с законодательством своих государств способствуют реализации договоренностей, касающихся развития экономических связей между приграничными районами.

3. При осуществлении экономических связей между приграничными районами компетентные власти Сторон в соответствии с законодательством государств Сторон и соответствующими соглашениями между Сторонами должны принимать меры по предупреждению всех видов трансграничной преступной деятельности и борьбе с ней.

Статья 30

1. Стороны содействуют созданию системы связей между приграничными субъектами Российской Федерации и приграничными провинциями и автономными районами Китайской Народной Республики.

2. Приграничные субъекты Российской Федерации и приграничные провинции и автономные районы Китайской Народной Республики содействуют созданию системы связей между приграничными районами.

3. Стороны оказывают содействие осуществлению служебных контактов между соответствующими органами пограничного, таможенного и портового контроля, товарных инспекций, санитарно-карантинного и других органов контроля.

4. Все вопросы взаимодействия приграничных районов государств Сторон разрешаются в соответствии с законодательством государств Сторон и на основе соответствующих соглашений между Сторонами или их компетентными властями.

5. Стороны определили перечень административно-территориальных приграничных районов согласно Приложению № 7 к настоящему Соглашению. Стороны своевременно информируют друг друга об изменениях, связанных с административно-территориальным делением приграничных районов.

Статья 31

Стороны способствуют развитию в приграничных районах туризма и приграничной торговли, поощряют создание торговых (торгово-экономических) комплексов и другие формы приграничного торгового сотрудничества. В этих целях Стороны могут заключать соответствующие соглашения.

Раздел VIII

Разрешение пограничных инцидентов

Статья 32

Пограничные представители совместно с компетентными властями осуществляют сотрудничество по предупреждению пограничных инцидентов, совместно проводят расследования и урегулируют пограничные инциденты, в том числе:

повреждение, перемещение или утрату пограничных знаков, а также других пограничных сооружений;

обстрелы через государственную границу;

убийства, ранения или иное причинение вреда здоровью граждан государства каждой из Сторон, явившиеся результатом действий через государственную границу или при ее переходе;

нарушение государственной границы лицами, а также скотом и домашней птицей, транспортными средствами (воздушными судами, плавучими средствами, автомобилями и средствами передвижения по льду);

незаконное пересечение границы с целью вырубки леса, земледелия, ловли рыбы, охоты, сбора плодов и лекарственного сырья, а также осуществления иной хозяйственной деятельности;

незаконное перемещение грузов через государственную границу;

отчуждение, похищение, уничтожение или повреждение имущества гражданами государства одной Стороны на территории государства другой Стороны;

распространение через государственную границу пожаров, эпидемических заболеваний и вызываемых вредителями болезней растений и других стихийных и техногенных бедствий;

иные пограничные инциденты.

Статья 33

1. Пограничные представители совместно с компетентными властями Сторон принимают необходимые меры для предупреждения и пресечения действий лиц по незаконному пересечению государственной границы и осуществлению ими противоправной деятельности в приграничных районах.

2. В случае обнаружения нарушителей государственной границы или признаков нарушения государственной границы пограничные представители совместно с компетентными властями осуществляют поиск и устанавливают личность нарушителей на территории государства своей Стороны и своевременно информируют об этом друг друга.

3. Пограничные представители совместно с компетентными властями расследуют и урегулируют претензии о возмещении ущерба, явившегося следствием пограничного инцидента.

4. Пограничные представители совместно с компетентными властями одновременно с разрешением пограничного инцидента разрешают также вопросы о возвращении имущества, оказавшегося на территории государства другой Стороны.

#### Статья 34

1. Пограничные представители совместно с компетентными властями в возможно короткие сроки проводят расследование в отношении лиц, нарушивших государственную границу, устанавливают их личность, факт и причины нарушения границы и осуществляют их передачу компетентным властям Стороны, с территории государства которой они нарушили границу, в течение 7 дней с момента задержания.

В случае невозможности в установленный срок передать или принять лицо, нарушившее границу, компетентные власти одной Стороны сообщают компетентным властям другой Стороны соответствующую информацию о нем и о причинах, по которым невозможно осуществить его своевременную передачу или прием.

2. Если лицо, нарушившее границу, является гражданином государства, на территории которого оно было задержано, передача его не производится.

3. Если лицо, нарушившее границу, совершило на территории государства Стороны, компетентные власти которой его задержали, другие преступные деяния, эти компетентные власти могут в соответствии с законодательством своего государства задержать указанное лицо на срок, необходимый для расследования обстоятельств его преступных деяний.

В этом случае пограничный представитель или задержавшие компетентные власти одной Стороны предоставляют пограничному представителю или компетентным властям другой Стороны соответствующую информацию о лице, нарушившем границу, доказательства совершения этим лицом на территории государства задержавшей Стороны преступных деяний, информацию о принятых в отношении этого лица мерах и результатах расследования.

Признание лица, нарушившего границу, в совершении какого-либо преступного деяния не может само по себе являться основанием для обвинения в его совершении.

4. При передаче лица, нарушившего границу, пограничный представитель государства Стороны, компетентные власти которой задержали это лицо, предоставляет пограничному представителю государства принимающей Стороны доказательства факта нарушения границы данным лицом, а также одновременно передает транспортное средство, использованное для нарушения границы, и имущество, перемещенное с территории принимающей Стороны.

#### Статья 35

1. Компетентные власти не применяют негуманных мер и грубых форм обращения с нарушителями государственной границы.

2. В отношении нарушителей государственной границы не должно применяться оружие, если они не создают непосредственной угрозы жизни и безопасности пограничников или других лиц.

Применению пограничниками оружия в отношении нарушителей государственной границы должно предшествовать ясно выраженное предупреждение о намерении его применить и предупредительная стрельба.

Применение пограничниками оружия в отношении нарушителей государственной границы возможно лишь как крайнее средство в случае, если все остальные методы не имели результата. Применение оружия ограничивается целями эффективного пресечения противоправных деяний.

Нарушителям государственной границы, получившим ранения при задержании, безотлагательно оказывается первая медицинская помощь.

#### Статья 36

В случае обнаружения вблизи границы неопознанных трупов людей пограничные представители совместно с компетентными властями определяют их принадлежность. При необходимости проводится совместное опознание, а также согласуются вопросы, связанные с их передачей, или соответствующие способы разрешения ситуации.

В случае обнаружения вблизи границы каких-либо неопознанных предметов или трупов животных принимаются меры к установлению их принадлежности, к их передаче или уничтожению.

#### Статья 37

1. Одна Сторона или ее компетентные власти, установившие в воздушном пространстве своего государства факт незаконного пересечения воздушным судном государственной границы из воздушного пространства государства другой Стороны, незамедлительно информируют эту Сторону или ее компетентные власти о предполагаемом типе воздушного судна-нарушителя, времени, месте (с указанием географических координат), высоте и направлении его полета (курсе).

Сторона, на территории государства которой находилось воздушное судно до пересечения государственной границы, или ее компетентные власти, получившие информацию о незаконном пересечении этим воздушным судном государственной границы, незамедлительно устанавливают факт незаконного

пересечения государственной границы и сообщают другой Стороне или ее компетентным властям о причинах данного незаконного пересечения государственной границы.

Сторона, на территории государства которой находилось воздушное судно до пересечения государственной границы, или ее компетентные власти при отсутствии информации о воздушном судне сообщают об этом другой Стороне или ее компетентным властям и принимают меры к его обнаружению.

Стороны или их компетентные власти совместно выясняют обстоятельства, повлекшие незаконное пересечение государственной границы.

2. Порядок обмена информацией о незаконном пересечении государственной границы воздушными судами регулируется соответствующими соглашениями между Сторонами или их компетентными властями.

#### Раздел IX

Пограничные представители, их права, обязанности и порядок работы

#### Статья 38

1. Для разрешения вопросов соблюдения режима государственной границы, своевременного урегулирования пограничных инцидентов, упомянутых в настоящем Соглашении, на определенные участки государственной границы назначаются пограничные представители и их заместители.

Компетентные власти Сторон уведомляют друг друга о назначениях пограничных представителей и заместителей пограничных представителей.

Участки деятельности Пограничных представителей и места их встречи определяются Приложением № 8 к настоящему Соглашению.

2. Пограничные представители осуществляют свою деятельность в соответствии с законодательством своих государств, настоящим Соглашением и другими двусторонними договорами, касающимися вопросов границы.

3. В отсутствие пограничного представителя один из его заместителей наделяется правами и выполняет обязанности пограничного представителя.

4. Компетентные власти для обеспечения деятельности пограничного представителя в установленном порядке могут назначать помощников пограничного представителя, переводчиков, экспертов и других сотрудников.

#### Статья 39

1. Компетентные власти одной Стороны при выполнении пограничными представителями, их заместителями, помощниками и другими сотрудниками на территории государства другой Стороны служебных обязанностей, вытекающих из настоящего Соглашения, гарантируют личную неприкосновенность и неприкосновенность находящихся при них служебных документов и имущества.

2. Средства передвижения и предметы личного пользования, используемые лицами, упомянутыми в пункте 1 настоящей статьи, перемещаются через границу без проверки и досмотра.

3. Каждая из Сторон должна оказывать необходимое содействие лицам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, находящимся на территории ее государства для выполнения обязанностей, вытекающих из настоящего Соглашения, а также предоставлять помещения для работы и средства передвижения.

4. Лица, упомянутые в пункте 1 настоящей статьи, во время пребывания на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законы государства пребывания.

#### Статья 40

1. В пределах компетенции, определенной настоящим Соглашением, пограничные представители совместно с представителями компетентных властей и административных органов приграничных районов определяют ежегодно план совместных мероприятий по обеспечению режима государственной границы в пределах участков деятельности и организуют их выполнение.

2. Пограничные представители содействуют контактам и сотрудничеству между пограничными частями государств Сторон.

#### Статья 41

В целях обеспечения режима государственной границы, предупреждения и урегулирования пограничных инцидентов пограничные представители своевременно обмениваются информацией:

- 1) об обстановке на границе и в приграничных районах, о ее возможных и произошедших изменениях;
- 2) о мерах, принимаемых в целях обеспечения режима государственной границы и предотвращения пограничных инцидентов;
- 3) о вероятности или подготовке незаконного пересечения государственной границы;
- 4) о лицах, предпринимających попытки нарушить границу, а также об установленных личностях и другой информацией о нарушителях границы, задержанных на территориях своих государств.

#### Статья 42

1. Пограничные представители государств Сторон или их заместители ведут совместную работу на заседаниях или встречах. Заседания проводятся, как правило, в порядке очередности на территориях государств Сторон.



По итогам каждого заседания составляется протокол, который оформляется в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, и скрепляется подписями и печатями пограничных представителей. В протоколах заседаний отражаются ход заседания, принятые решения и срок их исполнения.

Некоторые вопросы могут быть решены пограничными представителями путем переписки или иными способами.

2. Встречи помощников пограничных представителей осуществляются только по поручению пограничных представителей. По результатам встречи помощников составляется протокол, который вступает в силу после утверждения пограничными представителями.

#### Статья 43

1. Пограничные представители государств Сторон должны выполнять совместно принятые решения по урегулированию пограничных инцидентов и своевременно информировать друг друга о принятых для реализации этих решений мерах.

2. В случае если пограничные представители не достигли согласия по поводу урегулирования пограничного инцидента, данный вопрос разрешается по дипломатическим каналам.

#### Статья 44

1. Заседания или встречи пограничных представителей проходят по предложению одного из них по возможности в срок, указанный в предложении. Предложение должно быть передано компетентным властям другой Стороны не менее чем за 7 дней до начала заседания или встречи и включать информацию о времени, месте и повестке дня заседания или встречи. Ответ на предложение должен даваться в течение 3 дней с момента его получения. Если предложенный срок заседания или встречи не может быть принят, в ответе должен быть предложен другой срок.

2. На заседание или встречу, которые проводятся по предложению пограничного представителя государства одной из Сторон, должен лично прибыть пограничный представитель государства другой Стороны. Если он не может присутствовать по уважительной причине (болезнь, командировка, отпуск и т.п.), пограничного представителя заменяет его заместитель, о чем необходимо уведомить заблаговременно пограничного представителя государства другой Стороны.

Пограничный представитель государства любой Стороны не может отказаться от проведения предложенного заседания или встречи без уважительной причины.

#### Статья 45

1. Заседания и встречи проводятся, как правило, в светлое время суток на территории государства той Стороны, по предложению пограничного представителя которого проходит заседание или встреча. В экстренных случаях встречи могут проводиться в ночное время.

2. Заседания или встречи проходят под председательством пограничного представителя государства той Стороны, на территории государства которой они проводятся, либо его заместителя.

3. Срок и место проведения, повестка дня и список участников заседания или встречи могут согласовываться путем обмена письмами или другим способом. В необходимых случаях по взаимному согласию к рассмотрению могут быть приняты вопросы, не значащиеся в повестке дня.

#### Статья 46

1. По предварительной договоренности пограничные представители, их заместители и помощники в целях урегулирования пограничного инцидента могут производить на местности совместные расследования. В случае необходимости на место инцидента могут быть вызваны эксперты, свидетели и потерпевшие.

Расходы, связанные с привлечением экспертов, свидетелей и потерпевших к совместному расследованию, определяются законодательством государства каждой из Сторон.

По результатам расследований составляются совместные акты или другие документы, которые становятся приложением к соответствующим протоколам. Пограничные представители по взаимному согласию устанавливают образцы таких документов.

2. При появлении у пограничных представителей в ходе совместного расследования различных мнений о причинах, обстоятельствах и последствиях расследуемого пограничного инцидента они отражаются в протоколе или другом соответствующем документе.

#### Статья 47

1. Пограничные представители и их заместители для выполнения своих обязанностей могут переходить границу на основании письменных полномочий согласно Приложению № 9 к настоящему Соглашению.

2. Помощники пограничных представителей, секретари, переводчики и офицеры связи могут переходить границу на основании выдаваемого пограничным представителем удостоверения согласно Приложению № 10 к настоящему Соглашению.

3. Эксперты и другие лица, участие которых необходимо для выяснения какого-либо вопроса, могут переходить границу на основании выдаваемого пограничным представителем удостоверения на однократный переход государственной границы в обе стороны согласно Приложению № 11 к настоящему Соглашению.

4. Переход границы лицами, указанными в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, осуществляется только в заблаговременно согласованных местах. Пограничный представитель государства другой Стороны ставится в известность о конкретной дате и времени каждого перехода границы не менее чем за 24 часа.

## Статья 48

Каждая из Сторон несет соответствующие расходы, связанные с выполнением настоящего Соглашения на территории своего государства. Расходы по проведению заседаний и встреч пограничных представителей несет та Сторона, на территории государства которой они проводятся.

## Статья 49

1. Обмен корреспонденцией, прием и передача нарушителей границы, скота, домашней птицы, трупов людей и имущества осуществляются в местах, согласованных пограничными представителями государств Сторон. Конкретные способы поддержания связей определяются по согласованию между Пограничными представителями.

2. Передача нарушителей границы и трупов людей производится лично пограничными представителями, их заместителями или помощниками. Передача скота, домашней птицы, имущества и корреспонденции может производиться другими сотрудниками по поручению пограничных представителей.

3. Прием-передача корреспонденции, нарушителей границы, скота, домашней птицы, трупов людей и имущества осуществляется на основании актов согласно Приложениям № 12, 13, 14, 15 и 16 к настоящему Соглашению.

## Раздел X

## Механизм реализации

## Статья 50

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны создают Совместную Российско-китайскую комиссию по границе, осуществляющую свою деятельность в соответствии с Положением об этой Комиссии согласно Приложению № 17 к настоящему Соглашению.

## Раздел XI

## Заключительные положения

## Статья 51

Стороны по взаимному согласию могут вносить изменения или дополнения в настоящее Соглашение.

Все приложения, упомянутые в настоящем Соглашении, составляют его неотъемлемую часть.

Изменения или дополнения в Приложения № 8, 12, 13, 14, 15 и 16 к настоящему Соглашению могут вноситься Совместной Российско - Китайской комиссией по границе, созданной на основании статьи 50 настоящего Соглашения.

## Статья 52

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращается действие Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от 27 мая 1994 г.

## Статья 53

Настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день с даты направления последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение действует в течение 10 лет и автоматически продлевается на последующие 10-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного 10-летнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Пекине « 9 » ноября 2006 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## Меры доверия в районе границы

### Меморандум о взаимопонимании между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики по вопросам взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе границы (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами, стремясь к дальнейшему развитию отношений добрососедства и дружбы и превращению района границы в зону прочной стабильности и безопасности, убежденные в необходимости снижения военного противостояния и укрепления доверия в военной области в районе границы, подтверждая обязательства, вытекающие из межправительственного Соглашения от 24 апреля 1990 года о руководящих

принципах взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе границы, придавая большое значение ведущимся совместно с Казахстаном, Кыргызстаном и Таджикистаном переговорам в соответствии с указанным Соглашением и отмечая достигнутый на них значительный прогресс, достигли следующего взаимопонимания.

Стороны дадут своим представителям на переговорах указание ускорить работу над будущим межправительственным соглашением с тем, чтобы добиваться ее завершения до конца 1994 года.

Стороны согласны с тем, что по вступлении в силу соглашения практические действия будут поэтапно завершены к 2000 году в целях сокращения вооруженных сил в согласованном районе границы до минимального уровня, соответствующего добрососедским дружественным отношениям между двумя странами, и придания остающимся в районе границы войскам однозначно оборонительной структуры.

Стороны считают, что поэтапное скорейшее освобождение района границы от наиболее дестабилизирующих систем вооружения и существенное понижение здесь военной активности явится одним из важнейших элементов укрепления доверия в военной области.

Стороны считают, что будущая договоренность о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы станет крупным шагом в области реального разоружения в Азиатско-Тихоокеанском регионе, внесет вклад в дело укрепления безопасности и стабильности в этом районе.

Настоящий Меморандум подписан в г.Пекине 18 декабря 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о предотвращении опасной военной деятельности (Москва, 12 июля 1994 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

подтверждая свое стремление к поддержанию и развитию добрососедских, дружественных отношений, укреплению взаимного доверия и сотрудничества между вооруженными силами обеих стран, основываясь на принципах взаимного уважения суверенитета и территориальной целостности, невмешательства во внутренние дела друг друга, равноправия и взаимного доверия,

будучи убежденными в необходимости предотвращения опасной военной деятельности и разрешения мирными надлежащими средствами вызываемых ею инцидентов,

стремясь обеспечить безопасность персонала (техники) своих вооруженных сил при осуществлении им деятельности вблизи друг от друга в мирное время,

согласились о нижеследующем:

#### **Статья I**

##### **Термины и определения**

1. "Опасная военная деятельность" означает действия персонала (техники) вооруженных сил Сторон вблизи друг от друга в мирное время, совершаемые в силу форс-мажорных обстоятельств или непреднамеренно, которые могут привести к человеческим жертвам или материальному ущербу или создать напряженность в отношениях между Сторонами.

2. "Вооруженные силы" означает для Российской Федерации - Вооруженные Силы и Пограничные войска России; для Китайской Народной Республики - Народно-освободительная армия Китая (включая части пограничной охраны).

3. "Персонал" означает любого военнослужащего или служащего вооруженных сил Сторон.

4. "Техника" означает любой корабль, самолет или наземное средство вооруженных сил Сторон.

5. "Корабль" означает любой боевой корабль или вспомогательное судно вооруженных сил Сторон.

6. "Самолет" означает любой военный летательный аппарат вооруженных сил Сторон, исключая космические аппараты.

7. "Наземное средство" означает любую предназначенную для использования на суше технику вооруженных сил Сторон.

8. "Лазер" означает любой источник интенсивного когерентного высоконаправленного электромагнитного излучения в видимом, инфракрасном или ультрафиолетовом диапазонах, которое основано на вынужденном излучении электронов, атомов или молекул.

9. "Район особого внимания" означает взаимно определяемый Сторонами район, в котором присутствует персонал (техника) вооруженных сил, наиболее вероятно возникновение инцидента или имеет место таковой, и где Сторонами предпринимаются меры в соответствии с настоящим Соглашением.

10. "Создание помех сетям управления" означает такие действия, которые затрудняют, прерывают или ограничивают работу средств и систем передачи сигналов и информации, обеспечивавших управление персоналом (техникой) вооруженных сил Сторон.

11. "Форс-мажорные обстоятельства" означает чрезвычайные обстоятельства, угрожающие безопасности персонала (техники) вооруженных сил Сторон. Такие обстоятельства могут быть вызваны аварийными ситуациями, болезнью членов экипажа или пассажиров, штормом, наводнениями и другими стихийными бедствиями.

12. "Временно опасный морской район" означает район, объявленный установленным порядком одной из Сторон за пределами территориального моря на определенный период времени в интересах обеспечения безопасности персонала (техники) в ходе учений, боевых стрельб, испытания вооружений и др.

13. "Боевые стрельбы" означает проведение вооруженными силами стрельб из стрелкового оружия, орудий, пуски ракет.

#### Статья II

##### Основные принципы предотвращения опасной военной деятельности

1. Стороны считают предотвращение опасной военной деятельности, виды которой определены статьей III настоящего Соглашения, главным в реализации данного Соглашения.

2. В интересах обеспечения взаимной безопасности персонал вооруженных сил Сторон проявляет осторожность при деятельности, осуществляемой им вблизи друг от друга.

3. Персонал вооруженных сил Сторон предпринимает эффективные меры безопасности для избежания опасной военной деятельности и вызываемых ею последствий в ходе повседневной деятельности войск (передвижение войск, учения, боевые стрельбы, плавание кораблей, полеты самолетов и др.).

4. В случае возникновения инцидентов, вызванных опасной военной деятельностью, Стороны принимают меры для обеспечения их нераспространения и прекращения, не прибегая к угрозе силой или ее применению, и проводят консультации для их урегулирования.

#### Статья III

##### Виды опасной военной деятельности

В интересах взаимной безопасности персонал вооруженных сил Сторон предпринимает необходимые меры, направленные на предотвращение следующих видов опасной военной деятельности:

1. Вхождение персонала (техники) вооруженных сил одной Стороны в пределы территории другой Стороны, совершаемое в силу форс-мажорных обстоятельств или по другим причинам непреднамеренно.

2. Применение лазера одной из Сторон таким образом, когда его излучение может причинить вред персоналу (технике) вооруженных сил другой Стороны.

3. Затруднение действий персонала (техники) вооруженных сил другой Стороны в районе особого внимания таким образом, когда это может причинить вред персоналу или нанести ущерб технике.

4. Создание помех сетям управления, которые могут привести к причинению вреда персоналу или нанесению ущерба технике вооруженных сил другой Стороны.

5. Вхождение кораблей и самолетов Вооруженных Сил одной Стороны в морские районы, объявленные другой Стороной временно опасными, и создание помех проводимым в них мероприятиям.

#### Статья IV

##### Порядок действий при вхождении в пределы территории другой Стороны

1. Если в силу форс-мажорных обстоятельств или по другим непреднамеренным причинам персонал (техника) вооруженных сил одной из Сторон может войти или вошел в пределы территории другой Стороны, то персонал вооруженных сил любой из Сторон, первым обнаруживший такую ситуацию:

а) предпринимает усилия для установления связи и уведомления персонала вооруженных сил другой Стороны об обстоятельствах создавшейся ситуации;

б) запрашивает (передает) соответствующие указания.

2. Когда персонал (техника) вооруженных сил одной из Сторон может войти или вошел в пределы территории другой Стороны, то персонал, осуществляющий вхождение (персонал, управляющий техникой), в зависимости от сложившихся обстоятельств, предпринимает меры для того, чтобы избежать вхождения, или покинуть территорию, или следовать в место, назначенное персоналом вооруженных сил другой Стороны.

3. По прибытии персонала в назначенное место ему:

а) предоставляется возможность как можно быстрее связаться с аппаратом военного атташе при посольстве или консульскими властями своей страны;

б) обеспечиваются надлежащие условия пребывания и сохранность техники;

в) оказывается помощь в ремонте его техники в целях облегчения его выхода за пределы территории, а также в осуществлении самого выхода в возможно короткие сроки.

#### Статья V

##### Порядок действий при использовании лазера

1. Когда персонал вооруженных сил одной Стороны, находясь вблизи персонала (техники) вооруженных сил другой Стороны, намеревается применить лазер и это применение может причинить вред персоналу или нанести ущерб технике вооруженных сил другой Стороны, персонал вооруженных сил Стороны, намеревающейся применить лазер, предпринимает усилия для уведомления об этом соответствующий персонал вооруженных сил другой Стороны. В любом случае персонал вооруженных сил Стороны, намеревающейся применить лазер, принимает надлежащие меры безопасности.

2. В случае, если персонал вооруженных сил одной Стороны считает, что персонал вооруженных сил другой Стороны осуществляет такое применение лазера, которое может причинить ему вред или нанести ущерб его технике, он предпринимает усилия для установления связи с целью прекращения такого применения. В случае, если персонал вооруженных сил Стороны, получивший такое уведомление, действительно применяет лазер вблизи указанного в уведомлении района, он проводит выяснение соответствующих обстоятельств. Если применение им лазера действительно может причинить вред персоналу (технике) вооруженных сил другой Стороны, он прекращает такое применение.

3. Уведомления о применении лазера осуществляются в порядке, предусмотренном в Приложении к настоящему Соглашению.

#### Статья VI

##### Порядок действий в районах особого внимания

1. В интересах обеспечения более высокого уровня безопасности каждая из Сторон может предложить другой Стороне договориться об определении какого-либо района в качестве района особого внимания. Другая Сторона может либо согласиться с этим предложением, либо отклонить его. Любая из Сторон также вправе потребовать проведения встречи их представителей для обсуждения такого предложения.

2. Персонал вооруженных сил Сторон, присутствующий в определенном районе особого внимания, устанавливает и поддерживает связь в соответствии с Приложением к настоящему Соглашению и предпринимает любые другие меры, которые могут быть в дальнейшем согласованы Сторонами, с тем чтобы предотвратить опасную военную деятельность и урегулировать любые инциденты, которые могут возникнуть вследствие такой деятельности.

3. Каждая из Сторон вправе прекратить действие договоренности в отношении определенного района особого внимания. Сторона, намеревающаяся использовать это право, предоставляет другой Стороне своевременное уведомление о таком намерении, включающее дату и время прекращения действия такой договоренности, по каналу связи, предусмотренному в пункте 3 статьи X настоящего Соглашения.

#### Статья VII

##### Порядок действий для прекращения помех сетям управления

1. Когда персонал вооруженных сил одной Стороны, находясь вблизи от персонала (техники) вооруженных сил другой Стороны, обнаруживает помехи своим сетям управления, которые могут причинить ему вред или нанести ущерб его технике, он информирует об этом соответствующий персонал вооруженных сил другой Стороны, если он полагает, что эти помехи вызываются таким персоналом (техникой) вооруженных сил этой Стороны.

2. В случае, если персонал вооруженных сил Стороны, получивший такую информацию, устанавливает, что эти помехи сетям управления действительно вызваны его действиями, то он незамедлительно предпринимает меры с целью прекращения таких помех.

#### Статья VIII

##### Порядок действий при вхождении в морские районы, объявленные временно опасными

1. В целях обеспечения безопасности персонала (техники) вооруженных сил Стороны стремятся не допускать входа своих кораблей и самолетов в морские районы, объявленные другой Стороной временно опасными, и создания при этом помех проводимым этой Стороной мероприятиям.

2. В случае, если корабли или самолеты вооруженных сил одной из Сторон вошли в пределы временно опасного морского района в силу форс-мажорных обстоятельств или по другим причинам непреднамеренно, то персонал Стороны, который сделал такое объявление:

а) прекращает выполнение мероприятий, проводимых в таком морском районе;

б) предпринимает усилия для установления связи и уведомления кораблей и самолетов другой Стороны о вхождении их в такой морской район;

в) передает надлежащие рекомендации о дальнейших действиях и с учетом существующих возможностей оказывает им помощь в целях облегчения их вывода за пределы этого морского района.

3. Корабли и самолеты одной Стороны, непреднамеренно попавшие в такие морские районы, должны для обеспечения собственной безопасности выполнять рекомендации другой Стороны.

4. Возобновление мероприятий в морском районе, объявленном временно опасным, осуществляется после принятия надлежащих мер безопасности.

#### Статья IX

##### Порядок действий при проведении боевых стрельб

1. Персонал вооруженных сил Стороны, проводящей боевые стрельбы, принимает меры по недопущению случайного попадания пуль, снарядов, ракет на территорию другой Стороны и нанесения ущерба ее персоналу (технике).

2. В случае, если персонал вооруженных сил одной из Сторон обнаружит, что боевые стрельбы, проводимые другой Стороной, нанесли ущерб его персоналу (технике), то им предпринимаются меры для уведомления об этом другой Стороны.

3. Возобновление боевых стрельб осуществляется после принятия надлежащих мер безопасности.

#### Статья X

##### Порядок обмена информацией

1. В целях выполнения положений настоящего Соглашения вооруженные силы Сторон устанавливают и поддерживают связь, как это предусмотрено в Приложении к настоящему Соглашению.

2. Вооруженные силы Сторон своевременно обмениваются соответствующей информацией о случаях опасной военной деятельности или инцидентах, которые могут возникнуть вследствие такой деятельности, а также по другим вопросам, относящимся к настоящему Соглашению.

3. Генеральный штаб Вооруженных Сил Российской Федерации предоставляет указанную в пункте 2 настоящей статьи информацию через аппарат военного атташе при посольстве Китайской Народной Республики в Москве. Генеральный штаб Народно-освободительной армии Китая предоставляет такую информацию через аппарат военного атташе при посольстве Российской Федерации в Пекине.

#### Статья XI

##### Права и обязательства Сторон

1. Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим действующим между ними соглашениям и договоренностям.

2. Настоящее Соглашение не направлено против какой-либо третьей стороны. Если инцидент, подпадающий под действие настоящего Соглашения, произойдет в пределах территории соседней страны одной из Сторон, то эта Сторона имеет право консультироваться с этой страной относительно принятия надлежащих мер.

3. Возмещение ущерба, возникшего в результате опасной военной деятельности, подпадающей под действие настоящего Соглашения, осуществляется в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права.

#### Статья XII

##### Встречи и консультации

1. Не позднее чем через год со дня вступления в силу настоящего Соглашения представители Сторон встретятся, чтобы рассмотреть претворение в жизнь его положений, а также возможные пути обеспечения более высокого уровня безопасности своих вооруженных сил.

2. Впоследствии подобные встречи будут проводиться один раз в два года или при необходимости по решению Сторон. Такие встречи будут проводиться, как правило, поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике.

#### Статья XIII

##### Вступление в силу настоящего Соглашения

1. Настоящее Соглашение с Приложением к нему вступает в силу спустя шесть месяцев со дня его подписания. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено одной из Сторон через шесть месяцев после письменного уведомления об этом другой Стороны.

2. По договоренности Сторон в Соглашение могут вноситься дополнения и изменения.

3. Все разногласия, связанные с выполнением настоящего Соглашения, будут разрешаться Сторонами путем переговоров.

4. Настоящее Соглашение будет зарегистрировано в соответствии со статьей 102 Устава Организации Объединенных Наций.

Совершено в г. Москве 12 июля 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

#### Приложение

##### ПОРЯДОК УСТАНОВЛЕНИЯ И ПОДДЕРЖАНИЯ СВЯЗИ

1. С целью осуществления настоящего Соглашения вооруженные силы Сторон обеспечивают, при необходимости, все условия для установления и поддержания связи между:

а) соответствующими командующими, присутствующими в районе особого внимания;

б) командирами соответствующих кораблей, самолетов, наземных средств, сухопутных частей или подразделений;

в) командирами самолетов одной Стороны и пунктов управления и контроля воздушного движения другой Стороны.

2. В целях установления радиосвязи используются, в зависимости от обстоятельств, следующие частоты:

а) между самолетами Сторон либо между самолетом одной Стороны и пунктом управления и контроля воздушного движения другой Стороны – в УКВ диапазоне на частоте 121,5 МГц или 130,0 МГц либо в КВ диапазоне на частоте 4125,0 кГц (6215,5 кГц - запасная); после установления первоначального контакта рабочий обмен осуществляется на частоте 130,0 МГц либо 4125,0 кГц;

б) между кораблями Сторон и между кораблем и берегом - в УКВ диапазоне на частоте 156,8 МГц или в КВ диапазоне на частоте 2182,0 кГц;

в) между кораблем одной Стороны и самолетом другой Стороны – в УКВ диапазоне на частоте 121,5 МГц или 130,0 МГц; после установления первоначального контакта рабочий обмен осуществляется на частоте 130,0 МГц;

г) между наземными средствами или сухопутными подразделениями вооруженных сил Сторон - в УКВ диапазоне на частоте 44,0 МГц (46,5 МГц - запасная) или в КВ диапазоне на частоте 4125,0 кГц (6215,5 кГц - запасная);

д) при осуществлении радиосвязи в УКВ диапазоне применяется метод амплитудной или частотной модуляции; в КВ диапазоне применяется нижняя боковая полоса.

3. Для установления связи используются следующие позывные:

Корабль России - Бугель

Корабль Китайской Народной Республики - Чайка (Хайянь)

Самолет России - Седло

Самолет Китайской Народной Республики - Летящий орел (Фэйин)

Пункт управления и контроля воздушного движения России - Земля

Пункт управления и контроля воздушного движения Китайской Народной Республики - Высокая гора (Гаошань)

Сухопутная часть или подразделение России - Поле

Сухопутная часть или подразделение Китайской Народной Республики - Лес (Сэньлинь)

4. Стороны признают, что отсутствие радиосвязи способно увеличить опасность для персонала (техники) их вооруженных сил, вовлеченного в инцидент в результате опасной военной деятельности. Персонал вооруженных сил Сторон, участвующий в таких инцидентах:

а) при невозможности установления радиосвязи с персоналом другой Стороны или при наличии радиосвязи, но отсутствии возможности быть понятым предпринимает усилия по осуществлению связи с помощью сигналов, приведенных в таблице дополнительных сигналов, содержащихся в Приложении к настоящему Соглашению;

б) при невозможности установления связи с персоналом вооруженных сил другой Стороны предпринимаются меры к установлению связи с другими частями своих вооруженных сил, а те, в свою очередь, принимают меры по установлению связи с персоналом вооруженных сил другой Стороны с целью разрешения инцидента.

5. Связь между кораблями и связь между кораблем и берегом Сторон осуществляется с использованием сигналов и фраз, предусмотренных в Международном своде сигналов 1965 года. Связь между самолетами осуществляется с использованием сигналов и фраз, предназначенных для перехватчика и перехваченного воздушного судна и содержащихся в приложении 2 (Правила полетов) к Конвенции о международной гражданской авиации (Чикагской конвенции) 1944 года. В дополнение могут быть использованы сигналы и фразы, содержащиеся в таблице дополнительных сигналов настоящего Приложения.

6. Когда самолеты вооруженных сил Сторон входят в визуальный контакт между собой, их экипажи прослушивают частоты 121,5 МГц или 130,0 МГц. Если экипажам самолетов необходимо обменяться информацией, но связь на общем языке установить невозможно, то предпринимаются попытки передать основную информацию и подтвердить прием переданных указаний путем использования фраз или визуальных сигналов, указанных в пункте 5 настоящего Приложения.

## **Соглашение между Российской Федерацией, Республикой Казахстан, Киргизской Республикой, Республикой Таджикистан и Китайской народной республикой об укреплении доверия в военной области в районе границы (Шанхай, 26 апреля 1996 г.)**

Российская Федерация, Республика Казахстан, Киргизская Республика, Республика Таджикистан, составляющие Совместную Сторону, и Китайская Народная Республика, далее именуемые Сторонами, считая, что поддержание и развитие долговременных отношений добрососедства и дружбы отвечают коренным интересам пяти государств и их народов;

будучи убежденными, что укрепление безопасности, сохранение спокойствия и стабильности в районе границы между Россией, Казахстаном, Киргизией, Таджикистаном, с одной стороны, и Китаем, с другой

стороны (далее именуемый - район границы), являются важным вкладом в поддержание мира в азиатско-тихоокеанском регионе;

подтверждая взаимное неприменение силы или угрозы силой, отказ от получения одностороннего военного превосходства;

руководствуясь Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о руководящих принципах взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе советско-китайской границы от 24 апреля 1990 года;

в соответствии с результатами, достигнутыми Сторонами на переговорах о взаимном сокращении вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе границы;

стремясь к укреплению доверия и повышению уровня транспарентности в военной области, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Вооруженные силы Сторон, дислоцированные в районе границы, как составная часть вооруженных сил Сторон, не будут использоваться для нападения на другую Сторону, вести какую-либо военную деятельность, угрожающую другой Стороне и нарушающую спокойствие и стабильность в районе границы.

#### Статья 2

1. В целях развития отношений добрососедства и дружбы, сохранения в районе границы обстановки долговременной стабильности, укрепления взаимного доверия в военной области в районе границы Стороны предпринимают следующие меры:

1.1 - обмениваются информацией о согласованных компонентах вооруженных сил и Пограничных войск (пограничных частей);

1.2 - не проводят военные учения, направленные против другой Стороны;

1.3 - ограничивают масштабы, географические пределы и количество войсковых учений;

1.4 - уведомляют о крупномасштабной военной деятельности и перемещениях войск, вызванных чрезвычайной ситуацией;

1.5 - уведомляют о временном вводе войск и вооружений в 100-километровую географическую зону по обе стороны от линии границы между Россией, Казахстаном, Киргизией, Таджикистаном, с одной стороны, и Китаем, с другой стороны (далее именуемую - линия границы);

1.6 - взаимно приглашают наблюдателей на войсковые учения;

1.7 - уведомляют о временном заходе боевых речных кораблей военно-морского флота/военно-морских сил в 100-километровую географическую зону по обе стороны от линии Восточной части российско-китайской границы;

1.8 - принимают меры по предотвращению опасной военной деятельности;

1.9 - запрашивают о неясных ситуациях;

1.10 - укрепляют дружеские контакты между военнослужащими вооруженных сил и Пограничных войск (пограничных частей) в районе границы и осуществляют другие согласованные Сторонами меры доверия.

2. Применение вышеперечисленных мер конкретно определено в соответствующих статьях настоящего Соглашения.

#### Статья 3

1. Стороны обмениваются информацией относительно численности личного состава и количества основных видов вооружений и военной техники сухопутных войск, военно-воздушных сил, авиации войск противовоздушной обороны, Пограничных войск (пограничных частей), дислоцированных в 100-километровой географической зоне по обе стороны от линии границы.

Стороны обмениваются вышеупомянутой информацией в соответствии с Основными категориями обмена информацией, которые являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения (согласно Приложению).

2. Информация будет предоставляться следующим образом:

2.1 - через 60 дней после вступления в силу настоящего Соглашения информация по состоянию на дату вступления Соглашения в силу;

2.2 - до 15 декабря каждого года - информация по состоянию на первое января следующего года.

3. Информация, которой Стороны обмениваются в соответствии с положениями настоящего Соглашения и получают в ходе выполнения настоящего Соглашения, является конфиденциальной. Ни одна из Сторон не разглашает, не публикует и не передает третьей стороне эту информацию без согласия на то другой Стороны. В случае прекращения действия настоящего Соглашения Стороны продолжают соблюдать положения данного пункта настоящей статьи.

#### Статья 4

1. Стороны не проводят военные учения, направленные против другой Стороны.

2. Стороны в 100-километровой географической зоне по обе стороны от линии границы не проводят войскового учения с количеством участников более: на Восточной части российско-китайской границы - 40



тысяч человек; на Западной части российско-китайской границы и на границе Казахстана, Киргизии и Таджикистана с Китаем - 4 тысяч человек или 50 боевых танков по отдельности или совместно.

3. Стороны в 100-километровой географической зоне по обе стороны от линии Восточной части российско-китайской границы проводят войсковые учения с количеством участников более 25 тысяч человек не чаще одного раза в год.

4. В пределах 15-километровой зоны по обе стороны от линии границы Стороны могут проводить войсковые учения с участием в боевой стрельбе не более одного полка.

5. В пределах 10-километровой зоны по обе стороны от линии границы Стороны не размещают новых боевых частей, кроме Пограничных войск (пограничных частей).

#### Статья 5

1. Стороны уведомляют о военной деятельности в 100-километровой географической зоне по обе стороны от линии границы в следующих случаях, когда:

1.1 - проводится войсковое учение с количеством участников более 25 тысяч человек;

1.2 - войска, размещенные за пределами 100-километровой географической зоны по обе стороны от линии границы, временно вводятся в эту зону в количестве 9 и более тысяч человек или 250 и более боевых танков;

1.3 - численность призываемого из запаса личного состава в 100-километровую географическую зону по обе стороны от линии границы достигает или превышает 9 тысяч человек.

2. Стороны на добровольной основе уведомляют друг друга о войсковых учениях с участием 9 и более тысяч человек или 250 и более боевых танков, проводимых в любое время в 100-километровой географической зоне по обе стороны от линии границы и за пределами этой зоны.

3. Уведомления о вышеназванной военной деятельности будут даваться в письменном виде по дипломатическим каналам не менее чем за 10 дней до ее начала.

В уведомлении содержатся сведения об общей численности задействованного личного состава, количестве воинских формирований уровня полка и выше, количестве боевых танков, боевых бронированных машин, артиллерийских систем калибра 122 мм и выше, боевых самолетов, боевых вертолетов, пусковых установок тактических ракет, а также о целях, сроках, районе военной деятельности и уровнях командования.

4. В случае, если одна из Сторон вследствие какой-либо военной деятельности может нанести ущерб другой Стороне или если при возникновении чрезвычайной ситуации потребуются перемещения войск количеством 9 и более тысяч человек или содействие другой Стороны, то она своевременно уведомляет об этом другую Сторону.

#### Статья 6

1. Сторона, проводящая войсковые учения в 100-километровой географической зоне от линии границы, приглашает наблюдателей от другой Стороны, если численность участвующих войск достигает или превышает 35 тысяч человек.

2. Стороны, проводящие войсковые учения в 100-километровой географической зоне по обе стороны от линии границы, взаимно приглашают наблюдателей от другой Стороны, если численность участвующих войск достигает или превышает 25 тысяч человек.

3. Стороны, проводящие войсковые учения в 100-километровой географической зоне по обе стороны от линии границы и за пределами этой зоны, на добровольной основе взаимно приглашают наблюдателей от другой Стороны, если численность участвующих войск достигает или превышает 13 тысяч человек или 300 и более боевых танков.

4. Приглашающая Сторона не менее чем за 30 дней до начала таких учений направляет другой Стороне по дипломатическим каналам приглашение в письменном виде, в котором сообщается:

4.1 - начало и продолжительность учений и планируемая продолжительность программы наблюдения;

4.2 - дата, время и пункт прибытия и убытия наблюдателей;

4.3 - средства для обеспечения наблюдения, предоставляемые наблюдателям;

4.4 - транспортные и бытовые условия.

Приглашенная Сторона дает ответ на приглашение не менее чем за 10 дней до указанной в нем даты прибытия наблюдателей. Если ответ от приглашенной Стороны не поступит своевременно, то это означает, что наблюдатели не направляются.

5. Приглашенная Сторона может направлять не более 6 наблюдателей на наблюдаемые войсковые учения.

6. Приглашенная Сторона несет транспортные расходы по проезду туда и обратно своих наблюдателей в указанный пункт прибытия и убытия. Принимающая Сторона несет соответствующие расходы, связанные с пребыванием наблюдателей на своей территории.

7. Приглашающая Сторона предоставляет наблюдателям программу наблюдения, соответствующие материалы и оказывает другое содействие.

8. Наблюдатели обязаны соблюдать соответствующие правила принимающей Стороны в отношении места, маршрута и пределов наблюдения.

#### Статья 7

1. Боевые речные корабли Военно-Морского Флота/Военно-Морских Сил Сторон (корабль, катер, предназначенные для ведения боевых действий и вооруженные системами боевого вооружения) могут временно заходить в 100-километровую географическую зону по обе стороны от линии границы в следующих целях:

1.1 - ликвидации последствий стихийных бедствий;

1.2 - прохода через 100-километровую географическую зону по обе стороны от линии границы без нанесения ущерба.

2. Российские боевые речные корабли Военно-Морского Флота могут временно заходить в 100-километровую географическую зону от линии Восточной части российско-китайской границы в следующих целях:

2.1 - для ремонта, модернизации, снятия вооружений, разделения на части и переоборудования для гражданского назначения на судоремонтных заводах г.Хабаровска и г.Благовещенска или на других судоремонтных заводах;

2.2 - для участия в национальных праздничных мероприятиях в г. Хабаровске и г.Благовещенске.

3. Временный заход боевых речных кораблей Военно-Морского Флота/ Военно-Морских Сил в 100-километровую географическую зону по обе стороны от линии границы с целями, не указанными выше, может осуществляться только после предварительного согласования Сторонами.

4. Общее количество боевых речных кораблей Военно-Морского Флота/ Военно-Морских Сил каждой из Сторон, одновременно находящихся в 100-километровой географической зоне по обе стороны от линии границы, не должно превышать 4 единиц.

5. Через 6 месяцев после вступления в силу настоящего Соглашения Стороны, учитывая пункты 1 и 2 настоящей статьи, должны за 7 суток по дипломатическим каналам или по линии пограничных представителей в письменной форме взаимно уведомлять о временном заходе боевых речных кораблей Военно-Морского Флота/Военно-Морских Сил в 100-километровую географическую зону по обе стороны от линии границы. В случае чрезвычайных обстоятельств временный заход боевых речных кораблей Военно-Морского Флота/Военно-Морских Сил в указанную зону должен осуществляться после предварительного уведомления другой Стороны.

6. В уведомлении должны содержаться сведения:

6.1 - цель временного захода;

6.2 - типы, бортовые номера и количество заходящих боевых речных кораблей Военно-Морского Флота/Военно-Морских Сил;

6.3 - дата начала и окончания захода;

6.4 - место временного пребывания (географическое наименование и географические координаты).

Статья 8

1. Стороны принимают следующие меры, направленные на предотвращение опасной военной деятельности и вызываемых ею последствий в районе границы:

1.1 - личный состав вооруженных сил Сторон должен проявлять осмотрительность при проведении военной деятельности в районе границы;

1.2 - при перемещении войск, учениях, боевых стрельбах, плавании кораблей и полетах самолетов Стороны стремятся не допускать перерастания этих действий в опасную военную деятельность;

1.3 - применение лазера одной из Сторон не должно его излучением причинять ущерб персоналу и технике другой Стороны;

1.4 - использование одной из Сторон радиопомех своим сетям управления не должно приводить к причинению ущерба персоналу и технике другой Стороны;

1.5 - при проведении учений с боевыми стрельбами принимаются меры по недопущению случайного попадания пуль, снарядов, ракет на территорию другой Стороны и нанесения ущерба ее персоналу и технике.

2. В случае возникновения инцидентов, вызванных опасной военной деятельностью, Стороны должны принимать меры по прекращению такой деятельности, прояснению ситуации и возмещению ущерба. Возмещение ущерба, возникшего в результате опасной военной деятельности одного из государств, осуществляется этим государством в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права. Стороны решают возникшие вопросы путем консультаций.

3. Стороны используют все возможные способы сообщения об опасных инцидентах военного характера.

Статья 9

1. В случае возникновения в районе границы неясной ситуации или в связи с вопросами и сомнениями одной Стороны в отношении соблюдения Соглашения другой Стороной каждая Сторона имеет право обратиться к другой Стороне с запросом.

2. Для разрешения возникающих вопросов и сомнений:

2.1 - запрашиваемая Сторона обязана в течение 7 суток (в экстренных ситуациях - в течение 2 суток) дать ответ на соответствующий запрос, поступивший от другой Стороны;

2.2 - в случае, если после получения от другой Стороны ответа у запрашивающей Стороны по-прежнему остаются вопросы и сомнения, она может вновь запросить дополнительные разъяснения от другой Стороны или

предложить проведение встречи для обсуждения этого вопроса. Место встречи будет определяться по договоренности Сторон.

3. Для устранения и разрешения вопросов и сомнений, возникающих у другой Стороны в связи с неясной ситуацией, запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению пригласить другую Сторону посетить районы, в отношении которых возникли вопросы и сомнения.

Условия проведения таких посещений, включая количество приглашаемых представителей, определяются приглашающей Стороной. Расходы по проведению этих посещений на своей территории несет приглашающая Сторона.

4. Предусмотренные выше запросы и ответы на них будут передаваться по дипломатическим каналам.

#### Статья 10

1. Стороны осуществляют и развивают следующие формы сотрудничества между вооруженными силами в сопредельных военных округах:

1.1 - взаимные официальные визиты военных руководителей;

1.2 - взаимные ознакомительные поездки военных делегаций и групп специалистов различного уровня;

1.3 - взаимные приглашения на добровольной основе наблюдателей на войсковые и командно-штабные учения;

1.4 - обмен опытом военного строительства, боевой подготовки, а также материалами и информацией о жизни и деятельности войск;

1.5 - сотрудничество органов тыла в строительстве, продовольственном и вещевом снабжении войск и в других областях;

1.6 - взаимные приглашения на добровольной основе для участия в национальных праздниках, культурных мероприятиях и спортивных соревнованиях;

1.7 - другие формы сотрудничества по согласованию Сторон.

2. Конкретные планы сотрудничества согласовываются органами внешних связей вооруженных сил Сторон.

#### Статья 11

1. Пограничные войска (пограничные части) Сторон развивают сотрудничество по следующим направлениям:

1.1 - установление и развитие контактов между пограничными частями всех уровней, обсуждение вопросов пограничного сотрудничества и обмен информацией, способствующей пограничному сотрудничеству;

1.2 - проведение консультаций и осуществление согласованных мероприятий по пресечению противоправной деятельности, поддержанию спокойствия и стабильности на государственной границе;

1.3 - предотвращение возможных инцидентов и конфликтных ситуаций на государственной границе;

1.4 - своевременное уведомление и оказание взаимной помощи в случае стихийных бедствий, эпидемий, эпизоотий и т.д., которые могут причинить ущерб другой Стороне;

1.5 - обмен опытом охраны государственной границы и подготовки Пограничных войск (пограничных частей);

1.6 - обмен делегациями, развитие культурного, спортивного обменов и других видов дружественных контактов.

2. Конкретные мероприятия по сотрудничеству между Пограничными войсками (пограничными частями) согласовываются пограничными ведомствами Сторон.

#### Статья 12

Пограничные войска (пограничные части) Сторон не применяют негуманных и грубых форм обращения с нарушителями границы. Применение оружия пограничным персоналом Сторон определяется внутренним законодательством Сторон и соответствующими соглашениями России, Казахстана, Киргизии, Таджикистана с Китаем.

#### Статья 13

По согласованию Сторон проводятся совещания экспертов для обсуждения хода выполнения настоящего Соглашения. Местом проведения совещаний будут поочередно столицы государств Сторон настоящего Соглашения.

#### Статья 14

Настоящее Соглашение не затрагивает ранее принятых Сторонами обязательств по отношению к другим государствам и не направлено против третьих стран и их интересов.

#### Статья 15

1. Настоящее Соглашение заключается на неограниченный срок и может быть изменено или дополнено по согласию Сторон.

2. Каждая из Сторон имеет право прекратить действие настоящего Соглашения. Сторона, намеревающаяся прекратить действие настоящего Соглашения, не менее чем за шесть месяцев уведомляет в письменной форме другую Сторону о своем решении. Настоящее Соглашение утрачивает силу через шесть месяцев после такого уведомления.

3. Каждое государство Совместной Стороны имеет право выйти из настоящего Соглашения. Государство Совместной Стороны, намеревающееся выйти из настоящего Соглашения, не менее чем за шесть месяцев уведомляет в письменной форме другую Сторону о своем решении.

4. Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока его Сторонами остаются хотя бы одно государство Совместной Стороны, не вышедшее из Соглашения, и Китайская Сторона.

#### Статья 16

Стороны взаимно уведомляют друг друга о выполнении Сторонами, включая все государства Совместной Стороны, внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из письменных уведомлений.

Совершено в Шанхае 26 апреля 1996 года в пяти экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем все тексты на русском и китайском языках имеют одинаковую силу.

(Подписи)

#### Приложение

к Соглашению между Российской Федерацией, Республикой Казахстан, Киргизской Республикой, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой

об укреплении доверия в военной области в районе границы от 26 апреля 1996 года

Основные категории обмена информацией

1. Стороны обмениваются информацией о штатной численности личного состава, количестве вооружений и военной техники сухопутных войск, военно-воздушных сил, авиации войск противовоздушной обороны, Пограничных войск (пограничных частей), дислоцированных в географической зоне на глубину в 100 километров по перпендикуляру по обе стороны от линии границы в соответствии с мнением каждой Стороны о ее прохождении. Обмен информацией осуществляется по формам, приведенным в Таблице 1 и Таблице 2 настоящего Приложения.

2. Категориями обмена информацией являются:

2.1 - "личный состав" означает находящийся на действительной военной службе личный состав, проходящий службу в сухопутных войсках, военно-воздушных силах, авиации войск противовоздушной обороны и Пограничных войсках (пограничных частях);

2.2 - "Пограничные войска (пограничные части)" означает части и подразделения, выполняющие задачи по охране государственной границы, исключая части и подразделения, осуществляющие пограничный контроль в пунктах пропуска через границу;

2.3 - "боевой танк" означает самоходную бронированную боевую машину, обладающую высокой проходимостью на пересеченной местности и броневой защитой, вооруженную пушкой калибра не менее 75 мм, имеющей угол поворота 360 градусов, способной поражать бронированные и другие цели;

2.4 - "боевая бронированная машина" означает гусеничную или колесную боевую машину, обладающую высокой проходимостью и броневой защитой, предназначенную для транспортировки стрелкового отделения для ведения мобильных боевых действий. К боевым бронированным машинам относятся бронетранспортеры и боевые машины пехоты;

2.5 - "артиллерийские системы" означает буксируемые и самоходные артиллерийские орудия калибра 122 мм и выше. К артиллерийским системам калибра 122 мм и выше относятся пушки, гаубицы, орудия, сочетающие свойства пушек и гаубиц, минометы и реактивные системы залпового огня;

2.6 - "пусковая установка тактических ракет" означает устройство, предназначенное для содержания, подготовки к пуску и пуска ракет с дальностью до 500 км;

2.7 - "боевой самолет" означает самолет, оснащенный управляемыми и неуправляемыми ракетами, бомбами, пулеметами, авиационными пушками и другим вооружением, применяемым для поражения целей в оперативно-тактической глубине. "Боевой самолет" не включает учебно-тренировочные самолеты, используемые на начальном этапе обучения;

2.8 - "самолет воздушной разведки и РЭБ" означает самолет, специально сконструированный (переоборудованный) и оснащенный аппаратурой, предназначенной для ведения воздушной разведки и радиоэлектронной борьбы;

2.9 - "боевой вертолет" означает, вооруженный винтокрылый летательный аппарат, предназначенный для поражения наземных и воздушных целей. К "боевым вертолетам" относятся ударные вертолеты и вертолеты боевого обеспечения;

а) "ударный вертолет" означает вертолет, оснащенный для применения противотанковых управляемых ракет, управляемых ракет класса "воздух-земля" или "воздух-воздух" и оборудованный комплексной системой по управлению стрельбой и наведению оружия.

б) "вертолет боевого обеспечения" означает вертолет, вооруженный пулеметом, пушкой, неуправляемыми ракетами, бомбами или бомбовыми кассетами и способный выполнять такие боевые задачи, как поражение и подавление целей.

Таблица 1

Обмен информацией о штатной численности личного состава

Вид вооруженных сил (род войск)	Штатная численность личного состава (тыс. чел.)		
	общая	на Восточном участке	на Западном участке
Сухопутные войска			
Военно-воздушные силы			
Авиация войск противовоздушной обороны			
Пограничные войска (пограничные части)			
Итого:			

Таблица 2

Обмен информацией о количестве вооружений и военной техники

Категории (типы) вооружений и военной техники	Количество вооружений и военной техники (в единицах)		
	общее	на Восточном участке	на Западном участке
Боевые танки			
Боевые бронированные машины			
Артиллерийские системы калибра 122 мм и выше			
Пусковые установки тактических ракет			
Боевые самолеты			
Самолеты воздушной разведки и РЭБ			
Боевые вертолеты			
Боевые бронированные машины			
Пограничных войск (пограничных частей)			
Боевые вертолеты Пограничных войск (пограничных частей)			

**Соглашение между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы  
(Москва, 24 апреля 1997 г.)**

Республика Казахстан, Кыргызская Республика, Российская Федерация, Республика Таджикистан, составляющие Совместную Сторону, и Китайская Народная Республика, далее именуемые Сторонами, считая, что поддержание и развитие долговременных отношений добрососедства и дружбы отвечают коренным интересам пяти государств и их народов,

будучи убежденными, что укрепление безопасности, сохранение спокойствия и стабильности в районе границы между Казахстаном, Кыргызстаном, Россией, Таджикистаном, с одной стороны, и Китаем, с другой стороны, далее именуемом районом границы, являются важным вкладом в поддержание мира в азиатско-тихоокеанском регионе и во всем мире,

подтверждая взаимное неприменение силы или угрозы силой, отказ от стремления получить одностороннее военное превосходство,

в соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о руководящих принципах взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе советско-китайской границы от 24 апреля 1990 года,

стремясь на основе принципа взаимной равной безопасности сократить вооруженные силы, размещенные в районе границы между Казахстаном, Кыргызстаном, Россией, Таджикистаном и Китаем, до минимального уровня, отвечающего отношениям добрососедства и дружбы между Казахстаном, Кыргызстаном, Россией, Таджикистаном и Китаем, придать вооруженным силам, остающимся в районе границы, исключительно оборонительный характер,

в развитие Соглашения между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой об укреплении доверия в военной области в районе границы от 26 апреля 1996 года

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие термины:

1. "Личный состав" означает находящийся на действительной военной службе личный состав сухопутных войск, военно-воздушных сил, авиации противовоздушной обороны (ПВО) и пограничных войск (пограничных частей).

2. "Пограничные войска (пограничные части)" означает части и подразделения, выполняющие задачи по охране государственной границы, исключая части и подразделения, осуществляющие пограничный контроль в пунктах пропуска через границу.

3. "Боевой танк" означает самоходную бронированную боевую машину, обладающую высокой проходимостью на пересеченной местности и броневаой защитой, вооруженную пушкой калибра не менее 75 мм, имеющей угол поворота 360 градусов и способной поражать бронированные и другие цели.

4. "Боевая бронированная машина" означает гусеничную или колесную боевую машину, обладающую высокой проходимостью и броневаой защитой, предназначенную для транспортировки боевого стрелкового (пехотного) отделения для ведения мобильных боевых действий. К боевым бронированным машинам относятся бронетранспортеры и боевые машины пехоты.

5. "Артиллерийская система" означает самоходное и несамоходное артиллерийское орудие калибра 122 мм и выше. К артиллерийским системам калибра 122 мм и выше относятся пушки, гаубицы, орудия, сочетающие свойства пушек и гаубиц, минометы и реактивные системы залпового огня.

6. "Пусковая установка тактических ракет" означает устройство, предназначенное для содержания, подготовки к пуску и пуска ракет с дальностью до 500 км.

7. "Боевой самолет" означает самолет, оснащенный управляемыми и неуправляемыми ракетами, бомбами, пулеметами, авиационными пушками и другим вооружением, применяемым для поражения целей в оперативно- тактической глубине. "Боевой самолет" не включает учебно-тренировочные самолеты, используемые на начальном этапе обучения.

8. "Самолет воздушной разведки и радиоэлектронной борьбы (РЭБ)" означает самолет, специально сконструированный (переоборудованный) и оснащенный аппаратурой, предназначенной для ведения воздушной разведки и радиоэлектронной борьбы.

9. "Боевой вертолет" означает боевой винтокрылый летательный аппарат, предназначенный для поражения наземных и воздушных целей. К боевым вертолетам относятся ударные вертолеты и вертолеты боевого обеспечения:

1) "Ударный вертолет" означает вертолет, оснащенный для применения противотанковых управляемых ракет, управляемых ракет класса "воздух- земля" или "воздух-воздух" и оборудованный комплексной системой по управлению стрельбой и наведению оружия.

2) "Вертолет боевого обеспечения" означает вертолет, вооруженный пулеметом, пушкой и неуправляемыми ракетами, бомбами или бомбовыми кассетами и способный выполнять такие боевые задачи, как поражение и подавление целей.

10. "Боевой речной корабль ВМФ (ВМС)" означает корабль, предназначенный для ведения боевых действий и оснащенный системами вооружений.

11. "Место сокращения" означает место, где осуществляется сокращение вооружений и военной техники в соответствии с настоящим Соглашением.

12. "Восточный участок" означает Восточную часть государственной границы между Россией и Китаем.

13. "Западный участок" означает Западную часть государственной границы между Россией и Китаем, а также государственные границы между Казахстаном, Кыргызстаном, Таджикистаном и Китаем.

#### Статья 2

Вооруженные силы Сторон, дислоцированные в районе границы как составная часть вооруженных сил Сторон, не будут использоваться для нападения на другую Сторону, вести какую-либо военную деятельность, угрожающую другой Стороне и нарушающую спокойствие и стабильность в районе границы.

#### Статья 3

1. Стороны сократят и ограничат численность личного состава и количество основных видов вооружений и военной техники сухопутных войск, военно-воздушных сил и авиации ПВО, дислоцированных в географических пределах применения Соглашения, и установят для них предельные уровни.

2. Боевые самолеты авиации ПВО засчитываются в предельный уровень боевых самолетов, остающихся после сокращения.

3. Для пограничных войск (пограничных частей), расположенных в географических пределах применения Соглашения, Стороны устанавливают предельный уровень по численности их личного состава и количеству вооружений и военной техники.

4. Стороны не будут размещать боевые речные корабли ВМФ (ВМС) в географических пределах применения Соглашения.

5. С даты вступления настоящего Соглашения в силу и до завершения периода сокращения Стороны не передают личный состав, вооружения и военную технику, подлежащие сокращению и ограничению в соответствии с настоящим Соглашением, в другие виды вооруженных сил, которые не подпадают под сокращение и ограничение по настоящему Соглашению, или в пограничные войска (пограничные части), дислоцированные в географических пределах применения Соглашения.

#### Статья 4

1. Географическими пределами применения Соглашения является географический район, расположенный на глубину в 100 километров по обе стороны от линии границы между Казахстаном, Кыргызстаном, Россией, Таджикистаном, с одной стороны, и Китаем, с другой стороны.

2. В качестве чувствительных районов выделяются отдельные ограниченные по площади районы в географических пределах применения Соглашения. На Восточном участке с российской стороны - это Хабаровский чувствительный район и Владивостокский чувствительный район.

В вышеуказанных чувствительных районах численность личного состава, количество и категории вооружений и военной техники вооруженных сил и пограничных войск, подлежащих сокращению и ограничению в соответствии с настоящим Соглашением, включаются в предельные уровни, предусмотренные настоящим Соглашением.

В отношении находящихся в чувствительных районах личного состава, вооружений и военной техники вооруженных сил и пограничных войск, подлежащих сокращению и ограничению в соответствии с настоящим Соглашением, не проводится инспекция на месте.

3. Конкретные положения о географических пределах применения Соглашения и чувствительных районах содержатся в Протоколе о географических пределах применения Соглашения.

#### Статья 5

1. По истечении срока сокращения, определенного в настоящем Соглашении, предельный уровень личного состава сухопутных войск, военно-воздушных сил и авиации ПВО, остающихся для каждой из Сторон в географических пределах применения Соглашения, не превысит 130,4 тыс. человек, в том числе в сухопутных войсках - 115,4 тыс. человек, в военно-воздушных силах - 14,1 тыс. человек, в авиации ПВО - 0,9 тыс. человек.

Предельный уровень личного состава для Восточного участка не превысит 119,4 тыс. человек, в том числе в сухопутных войсках - 104,4 тыс. человек, в военно-воздушных силах - 14,1 тыс. человек, в авиации ПВО - 0,9 тыс. человек.

Предельный уровень личного состава для Западного участка не превысит 11 тыс. человек, в том числе в сухопутных войсках - 11 тыс. человек, в военно-воздушных силах - 0 человек, в авиации ПВО - 0 человек.

2. С даты вступления настоящего Соглашения в силу предельный уровень численности личного состава пограничных войск (пограничных частей) для каждой из Сторон в географических пределах применения Соглашения не превысит 55,0 тыс. человек, в том числе для Восточного участка - 38,5 тыс. человек, для Западного участка - 16,5 тыс. человек.

3. На период плановой замены личного состава в географических пределах применения Соглашения Стороны имеют право на временное превышение установленных настоящим Соглашением уровней численности личного состава. При проведении плановой замены личного состава один раз в год временные превышения составляют не более 35 процентов и ограничиваются сроком в 90 дней. При проведении замены два раза в год временные превышения составляют не более 30 процентов и ограничиваются сроком в 90 дней в каждом случае.

4. Стороны взаимно информируют друг друга о временном превышении предельных уровней по численности личного состава в соответствии с Протоколом об обмене информацией.

#### Статья 6

1. Сокращению и ограничению в соответствии с настоящим Соглашением подлежат следующие категории вооружений и военной техники: боевые танки, боевые бронированные машины, артиллерийские системы, пусковые установки тактических ракет, боевые самолеты, боевые вертолеты.

Самолеты разведки и РЭБ не подпадают под сокращение. Стороны в соответствии с Протоколом об обмене информацией информируют друг друга о видах, количестве, типах и местах дислокации этих самолетов, а также имеют право проводить проверку такой информации.

2. В зачет предельных уровней вооружений и военной техники, остающихся у каждой из Сторон в географических пределах применения Соглашения, входят вооружения и военная техника, которые находятся в боевых частях, а также на складском хранении.

3. По истечении срока сокращения, определенного в настоящем Соглашении, предельный уровень следующих категорий вооружений и военной техники сухопутных войск, военно-воздушных сил и авиации ПВО, остающихся для каждой из Сторон в географических пределах применения Соглашения, не превысит:

1) боевых танков - 3900, в том числе в боевых частях - 3050, на складском хранении - 850; 2) боевых бронированных машин - 5890, в том числе в боевых частях - 4520, на складском хранении - 1370; 3) артиллерийских систем - 4540, в том числе в боевых частях - 2990, на складском хранении - 1550; 4) пусковых

установок тактических ракет - 96, в том числе в боевых частях - 84, на складском хранении - 12; 5) боевых самолетов - 290, в том числе в боевых частях - 290, на складском хранении - 0; 6) боевых вертолетов - 434, в том числе в боевых частях - 434, на складском хранении - 0. В том числе для Восточного участка: 1) боевых танков - 3810, в том числе в боевых частях - 2960, на складском хранении - 850; 2) боевых бронированных машин - 5670, в том числе в боевых частях - 4300, на складском хранении - 1370; 3) артиллерийских систем - 4510, в том числе в боевых частях - 2960, на складском хранении - 1550; 4) пусковых установок тактических ракет - 96, в том числе в боевых частях - 84, на складском хранении - 12; 5) боевых самолетов - 290, в том числе в боевых частях - 290, на складском хранении - 0; 6) боевых вертолетов - 434, в том числе в боевых частях - 434, на складском хранении - 0. Для Западного участка: 1) боевых танков - 90, в том числе в боевых частях - 90, на складском хранении - 0; 2) боевых бронированных машин - 220, в том числе в боевых частях - 220, на складском хранении - 0; 3) артиллерийских систем - 30, в том числе в боевых частях - 30, на складском хранении - 0; 4) пусковых установок тактических ракет - 0, в том числе в боевых частях - 0, на складском хранении - 0; 5) боевых самолетов - 0, в том числе в боевых частях - 0, на складском хранении - 0; 6) боевых вертолетов - 0, в том числе в боевых частях - 0, на складском хранении - 0. 4. С даты вступления настоящего Соглашения в силу предельный уровень следующих категорий вооружений и военной техники в пограничных войсках (пограничных частях) для каждой из Сторон в географических пределах применения Соглашения не превысит: 1) боевых бронированных машин - 820; 2) боевых вертолетов - 80. В том числе для Восточного участка: 1) боевых бронированных машин - 680; 2) боевых вертолетов - 70. Для Западного участка: 1) боевых бронированных машин - 140; 2) боевых вертолетов - 10.

5. Не подпадают под количественные и другие ограничения, установленные настоящим Соглашением, вооружения и военная техника, которые:

1) находятся в процессе производства, включая связанные исключительно с проведением испытаний, а также используемые исключительно для целей исследований и разработок;

2) следуют транзитом через географические пределы применения Соглашения и находятся в этом районе не более 15 дней;

3) ожидают утилизации после списания с вооружения в объявленных Сторонами местах.

6. Конкретные типы сокращаемых вооружений и военной техники определены в Протоколе о порядке сокращения.

#### Статья 7

Стороны осуществляют весь предусмотренный настоящим Соглашением объем взаимного сокращения вооруженных сил в течение 24 месяцев с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

#### Статья 8

1. Сокращение личного состава вооруженных сил производится: путем расформирования целостных воинских формирований (дивизия, бригада, полк, отдельный батальон, эскадрилья в военно-воздушных силах или другие приравненные к ним части), путем уменьшения штатной численности воинских формирований, путем вывода воинских формирований за географические пределы применения Соглашения.

2. Стороны осуществляют сокращение вооружений и военной техники, подлежащих сокращению по настоящему Соглашению, путем уничтожения, демонтажа, переоборудования для гражданских целей, размещения в стационарную экспозицию, использования в качестве наземных или воздушных целей, переклассификации в учебную материальную часть и частичного вывода за географические пределы применения Соглашения.

3. Сокращаемые путем вывода личный состав, вооружения и военная техника вооруженных сил выводятся в районы, находящиеся на значительном удалении от географических пределов применения Соглашения.

4. Порядок сокращения личного состава, порядок и процедуры сокращения вооружений и военной техники определены в Протоколе о порядке сокращения.

#### Статья 9

1. В целях укрепления взаимного доверия, а также для обеспечения контроля за выполнением настоящего Соглашения Стороны в соответствии с Протоколом об обмене информацией обмениваются информацией о воинских формированиях, численности их личного состава, количестве основных видов вооружений и военной техники сухопутных войск, военно-воздушных сил, авиации ПВО, пограничных войск (пограничных частей), дислоцированных в географических пределах применения Соглашения.

2. Каждая из Сторон несет ответственность за предоставляемую другой Стороне информацию. При необходимости каждая из Сторон имеет право обратиться к другой Стороне с запросом о предоставлении дополнительных сведений или разъяснений в отношении переданной информации.

3. Вся информация, которая подлежит передаче в соответствии с настоящим Соглашением, направляется в письменной форме по дипломатическим каналам или иным согласованным Сторонами каналам.

4. Информация, которой Стороны обмениваются в соответствии с настоящим Соглашением и получают в ходе выполнения настоящего Соглашения, является конфиденциальной. Ни одна из Сторон не разглашает, не публикует и не передает третьей стороне эту информацию без письменного на то согласия другой Стороны. В



случае прекращения действия настоящего Соглашения, каждая из Сторон продолжает соблюдать положения данного пункта настоящей статьи.

5. Конкретное содержание информации, а также порядок и сроки обмена информацией устанавливаются Протоколом об обмене информацией.

#### Статья 10

1. В целях обеспечения осуществления и соблюдения настоящего Соглашения каждая из Сторон имеет право проводить и берет на себя обязательство принимать инспекции и проверки в географических пределах применения Соглашения раздельно для вооруженных сил и пограничных войск (пограничных частей) Сторон в соответствии с Протоколом о контроле и проверках.

2. В процессе сокращения вооруженных сил каждая из Сторон имеет право и несет обязанность проводить и принимать инспекции не более чем по 3 раза в год на каждом из участков - Восточном и Западном. После завершения сокращения инспекции проводятся не более чем по 2 раза в год на каждом из участков - Восточном и Западном.

Инспекция каждого объекта контроля, или инспекция места сокращения, или инспекция по требованию считается однократной инспекцией и списывается из общего числа инспекций, которые могут быть проведены инспектирующей Стороной.

3. В течение 60 дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения Стороны обмениваются уведомлениями о своих пунктах въезда/выезда. Каждая из Сторон имеет право заменить уже указанный ею пункт въезда/выезда или добавить новый, о чем информирует другую Сторону не менее чем за 60 дней до такого изменения или добавления.

4. Каждая из Сторон имеет право проводить инспекции объектов контроля. Отказ в инспекции объектов контроля не допускается. Такие инспекции могут быть только задержаны на период действия форс-мажорных обстоятельств.

5. Каждая из Сторон имеет право проводить инспекции по требованию в географических пределах применения Соглашения, за исключением чувствительных районов, а также территорий объектов контроля.

6. Инспектирующая Сторона несет расходы по транспортировке своих инспекторов к установленному пункту въезда/выезда и обратно. Инспектируемая Сторона несет расходы по пребыванию инспекторов инспектирующей Стороны на своей территории.

7. Для содействия выполнению настоящего Соглашения Стороны создают Совместную контрольную группу. Состав, функции и порядок работы Совместной контрольной группы определяются в Протоколе о контроле и проверках.

#### Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает ранее принятых Сторонами обязательств по отношению к другим государствам и не направлено против третьих стран и их интересов.

#### Статья 12

Прилагаемые к настоящему Соглашению Протокол о географических пределах применения Соглашения, Протокол о порядке сокращения, Протокол об обмене информацией и Протокол о контроле и проверках являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

#### Статья 13

Настоящее Соглашение может быть изменено или дополнено по взаимному согласию Сторон.

#### Статья 14

1. Настоящее Соглашение заключается на период до 31 декабря 2020 года.

2. Если одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения периода действия настоящего Соглашения не уведомит в письменной форме другую Сторону о намерении прекратить действие настоящего Соглашения, то срок его действия автоматически продлевается на пятилетний период и в соответствии с этим правилом будет продлеваться на последующие пятилетние периоды.

#### Статья 15

1. Каждая из Сторон настоящего Соглашения имеет право прекратить действие настоящего Соглашения. Сторона, намеревающаяся прекратить действие настоящего Соглашения, уведомляет в письменной форме о своем решении другую Сторону. Настоящее Соглашение утрачивает силу через шесть месяцев после получения вышеупомянутого уведомления.

2. Каждое государство Совместной Стороны имеет право выйти из настоящего Соглашения. Государство Совместной Стороны, намеревающееся выйти из настоящего Соглашения, уведомляет в письменной форме о своем решении другую Сторону и другие государства Совместной Стороны. После такого уведомления Стороны проводят переговоры о предельных уровнях вооруженных сил и пограничных войск (пограничных частей) в районе границы.

#### Статья 16

Стороны взаимно уведомляют друг друга о выполнении Сторонами, включая все государства Совместной Стороны, внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из письменных уведомлений.

Совершено в Москве 24 апреля 1997 года в пяти экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем все тексты на русском и китайском языках имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Приложение

к Соглашению между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы

Протокол

о географических пределах применения Соглашения

Стороны в соответствии со статьей 4 Соглашения между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы от 24 апреля 1997 года, далее именуемого Соглашением, достигли следующей договоренности о положениях, касающихся географических пределов применения Соглашения.

Статья 1

1. В целях определения географических пределов применения Соглашения на участках, применительно к которым у каждого из государств Совместной Стороны и у Китая имеется единое мнение в отношении прохождения линии границы, Стороны в соответствии с принципом одинакового расстояния и одинаковой глубины отсчитывают от этой линии каждая в свою сторону по перпендикуляру расстояние в 100 км; на других участках - в соответствии с мнением каждой Стороны о прохождении линии границы и по принципу одинакового расстояния и одинаковой глубины каждая Сторона отсчитывает по перпендикуляру в свою сторону расстояние в 100 км.

В районе к югу от перевала Уз-Бель не проводится линия, обозначающая географические пределы применения Соглашения; Стороны лишь обмениваются данными о ныне дислоцированных в этом районе пограничных войсках (пограничных частях).

Определяя таким образом географические пределы применения Соглашения, Стороны подтверждают положение статьи 7 Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о руководящих принципах взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе советско-китайской границы от 24 апреля 1990 года о сохранении до всестороннего разрешения пограничных вопросов статус-кво на границе.

2. После окончательного определения Сторонами линии границы будут внесены соответствующие коррективы в конкретную конфигурацию географических пределов применения Соглашения.

Статья 2

1. Со стороны России выделяются два чувствительных района, а именно: Хабаровский чувствительный район и Владивостокский чувствительный район. Линия, обозначающая пределы вышеуказанных чувствительных районов, нанесена на картах, изданных в бывшем СССР в 1985, 1986 и 1991 годах.

2. В вышеуказанных чувствительных районах численность личного состава, категории и количество вооружений и военной техники вооруженных сил и пограничных войск, подлежащих сокращению и ограничению в соответствии с Соглашением, включаются в предельные уровни, предусмотренные Соглашением.

3. Положения Соглашения, касающиеся обмена данными, равным образом распространяются и на вышеуказанные чувствительные районы.

4. В отношении находящихся в чувствительных районах личного состава, вооружений и военной техники вооруженных сил и пограничных войск, подлежащих сокращению и ограничению в соответствии с Соглашением, не проводится инспекция на месте.

Статья 3

Географические пределы применения Соглашения устанавливаются по картам бывшего СССР и картам КНР масштаба 1:1000000. Пределы чувствительных районов устанавливаются по картам бывшего СССР масштаба 1:500000. Каждая карта - в 5 экземплярах.

Каждая из Сторон составляет на своем языке текстовое описание (переведенное на язык другой Стороны) прохождения линии, обозначающей географические пределы применения Соглашения на своей территории, и линии, обозначающей пределы чувствительных районов на своей территории (если таковые имеются), и наносит вышеупомянутые линии на свои карты красным цветом.

Вышеуказанные карты составляют приложение № 1 к настоящему Протоколу. Вышеуказанные текстовые описания составляют приложение № 2 к настоящему Протоколу. Указанные карты и текстовые описания являются неотъемлемой частью настоящего Протокола.

Статья 4

Положения, касающиеся определения линий, обозначающих в соответствии с настоящим Протоколом географические пределы применения Соглашения и пределы чувствительных районов, а также прилагаемые к настоящему Протоколу карты с нанесенными на них вышеуказанными линиями и текстовые описания

прохождения этих линий не должны в последующем использоваться каждой из Сторон в качестве обоснования для доказательства своей точки зрения о прохождении линии государственной границы.

#### Статья 5

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения, вступает в силу с даты вступления в силу Соглашения и действует в течение срока действия Соглашения.

Настоящий Протокол составлен в пяти экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем все тексты на русском и китайском языках имеют одинаковую силу.

#### Приложение № 2

к Протоколу о географических пределах применения Соглашения

I. Текстовое описание прохождения линии, обозначающей географические пределы применения Соглашения (на территории Совместной Стороны)

##### 1. Восточный участок

На Восточном участке линия, обозначающая географические пределы применения Соглашения, далее именуемая линией, начинается от точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Монголии - маяка Тарбаган-Дах с отметкой 645.

Отсюда линия идет на север по меридиану, через 100 км поворачивает на восток, затем юго-восток, проходя через населенный пункт Передняя Бырка, населенный пункт Усть-Озерная на автомобильной дороге Борзя-Александровский Завод, в 4 км северо-восточнее населенного пункта Кондуй поворачивает на северо-восток и идет через населенные пункты Александровский Завод и Тайна.

В 5 км северо-западнее населенного пункта Батакан линия поворачивает и идет в северо-западном, северном, а затем северо-восточном направлениях, пересекая реку Шилка в 3 км юго-западнее населенного пункта Чалбучи, реку Черная в 20 км юго-восточнее населенного пункта Сбега, железнодорожную магистраль в 13 км северозападнее населенного пункта Могоча, и подходит к бывшему прииску Чичатка, расположенному в 40 км северо-западнее населенного пункта Амазар.

Далее линия следует сначала в общем восточном, а затем юго-восточном направлениях вдоль линии Транссибирской железнодорожной магистрали на расстоянии 20-60 км от нее, пересекает железную дорогу Тында - Бам около станции Муртыгит, пересекает автомобильную дорогу Тында - Невер в 11 км севернее населенного пункта Соловьевск, пересекает реку Зея южнее населенного пункта Овсянка. Затем, принимая еще более южное направление, линия опять пересекает реку Зея в 17 км северо-западнее места впадения в нее реки Деп, далее пересекает в этом же направлении Амурско-Зейскую равнину, идет в 25 км восточнее населенного пункта Шимановск, еще раз пересекает реку Зея в 20 км северо-восточнее населенного пункта Свободный, пересекает реку Томь в 12 км восточнее населенного пункта Белогорск и пересекает Транссибирскую железнодорожную магистраль в населенном пункте Поздеевка.

В 15 км северо-западнее населенного пункта Екатеринославка линия поворачивает и идет в общем восточном, а затем юго-восточном направлениях, пересекая реку Буря в 50 км северо-восточнее населенного пункта Новобурейский, верхнюю часть бассейна реки Архара и железную дорогу Известковый - Чегдомын севернее станции Брусничный. Здесь линия поворачивает к югу, а затем идет круто на юг, пересекая восточную часть хребта Малый Хинган, а затем Транссибирскую железнодорожную магистраль в 32 км западнее станции Бира, и подходит к точке, расположенной в 60 км к западу от населенного пункта Биробиджан.

Отсюда линия поворачивает и идет в общем северо-восточном, восточном, а затем юго-восточном направлениях, пересекая Транссибирскую железнодорожную магистраль в 10 км юго-восточнее населенного пункта Бира, проходя в 25 км севернее от населенного пункта Биробиджан, пересекая реку Урми южнее населенного пункта Кукан и Куканский хребет, проходит в 25 км севернее населенного пункта Победа, пересекает железную дорогу Комсомольск-на-Амуре Волочаевка 2-я в 7 км южнее станции Литовко и далее идет до пересечения с рекой Амур около населенного пункта Елабуга в 65 км северо-восточнее населенного пункта Хабаровск.

Далее линия идет в общем юго-восточном, а затем южном направлениях, проходя через населенный пункт Мал. Сидима и место слияния рек Кафэ и Катэн, поворачивает и идет в юго-западном направлении, проходит западнее горы Снежная, пересекает реку Бикин в среднем ее течении возле населенного пункта Красный Яр, далее поворачивает и идет в общем южном направлении до пересечения с рекой Большая Уссурка в 11 км юго-западнее места впадения в нее реки Дальняя.

Отсюда линия идет в общем юго-западном направлении в 3 км западнее населенного пункта Тимохов Ключ, через населенный пункт Поляны, в 7 км восточнее населенного пункта Мартынова Поляна, восточнее населенного пункта Самарка, пересекает реку Уссури около населенного пункта Кокшаровка, проходит в 11 км западнее населенного пункта Каменка, еще более поворачивает к западу, пересекая участок железной дороги Арсеньев-Чугуевка в 14 км юго-восточнее станции Лимонник, затем идет на запад, проходит через населенные пункты Арсеньев и Вассиановка и подходит к населенному пункту Монастырище.

Отсюда линия резко поворачивает и идет в южном направлении в 5 км восточнее населенного пункта Ивановка, в 5 км восточнее населенного пункта Многоудобное, в 5 км восточнее населенного пункта Смоляниново, в 10 км восточнее населенного пункта Большой Камень, через населенный пункт Фокино, в 5 км западнее населенного пункта Путятин, через населенный пункт Аскольд и далее по акватории залива Петра

Великого до пересечения с параллелью, проходящей через точку стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики в 125 км от этой точки, затем поворачивает на запад и идет по упомянутой параллели до точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Корейской Народно-Демократической Республики - конечной точки линии.

## 2. Западный участок

На Западном участке линия, обозначающая географические пределы применения Соглашения, далее именуемая линией, начинается от точки стыка государственных границ Российской Федерации, Китайской Народной Республики и Монголии - высоты с отметкой 4082,0.

Отсюда линия идет на север по меридиану, через 101 км поворачивает на запад, следует далее по Северо-Чуйскому хребту и пересекает реку Аргут в 4 км к северо-западу от места впадения в нее реки Юнгур.

Далее линия плавно поворачивает и идет в юго-западном направлении, пересекая реки Аккем и Кучерла в их среднем течении, Катунский хребет в 9 км к юго-востоку от озера Тальмень, реку Катунь около зимовья Зайчиха, затем подходит к точке, находящейся в 1,5 км северо-западнее высоты с отметкой 2412.

Далее линия следует в юго-западном направлении, проходит восточную оконечность хребта Листвяга, пересекает грунтовую дорогу в 3 км восточнее населенного пункта Белое и идет на юг. В 10 км южнее населенного пункта Белое линия поворачивает в юго-западном направлении, пересекает реку Бухтарма в 7 км северо-западнее населенного пункта Согорное, автомобильную дорогу в 14 км восточнее населенного пункта Новоберезовка, восточную часть Нарымского хребта, проходит далее в 2 км северо-западнее населенного пункта Алтай, пересекает реку Курчум в 18 км западнее населенного пункта Маралиха и плавно идет в южном направлении западнее Курчумского хребта. Затем линия проходит в 1 км западнее высоты с отметкой 1051, далее в 2 км западнее населенного пункта Жылытау, пересекает шоссе в 12 км западнее населенного пункта Каратагай, далее идет в 6 км западнее высоты с отметкой 547, пересекает грунтовую дорогу в 7 км западнее колодца Сарытума и грунтовую дорогу в 3 км юго-восточнее высоты с отметкой 516, пересекает береговую линию озера Зайсан в 4 км юго-восточнее высоты с отметкой 516. Затем линия выходит на середину озера Зайсан в 18 км севернее населенного пункта Приозерный, здесь резко поворачивает, следуя в северо-западном направлении до середины озера Зайсан, и затем, плавно переходя в западное направление, пересекает береговую линию в 1 км севернее населенного пункта Базарка. Продолжая идти в общем юго-западном направлении, линия пересекает шоссе в населенном пункте Ерназар, грунтовую дорогу в 10 км западнее населенного пункта Кожакельды, шоссе в 5 км юго-восточнее высоты с отметкой 674 и проходит в 6 км юго-восточнее населенного пункта Кызылкесек, пересекает грунтовую дорогу в 2 км западнее населенного пункта Уштобе, плавно переходя в южное направление. Далее линия проходит через хребет Тарбагатай в 6 км западнее высоты с отметкой 2516, в 1 км восточнее населенного пункта Бестерек, по западной границе населенного пункта Урджар, в 6 км западнее населенного пункта Ельтай. Далее линия пересекает грунтовую дорогу в 20 км южнее населенного пункта Егинсу, проходит с севера на юг по середине озера Кошкарколь и пересекает шоссе в 5 км юго-западнее населенного пункта Алаколь.

В 5 км северо-восточнее населенного пункта Чистопольское линия резко поворачивает, следуя в общем юго-западном направлении, пересекает железную дорогу на восточной окраине населенного пункта Бесколь, проходит в 5 км южнее населенного пункта Учарал, в 1 км южнее совхоза Левобережный, пересекает пески Таскаракум, проходит через зимник Еримбай, пересекая шоссе в 20 км северо-западнее населенного пункта Саратовка, пески Кумбар, грунтовую дорогу в 3 км юго-восточнее населенного пункта Соколовка. Затем линия проходит через автомобильную дорогу в 5 км юго-восточнее населенного пункта Кызылтан и по юго-восточной окраине населенного пункта Копя, пересекает шоссе в 6 км северо-восточнее населенного пункта Кызылагаш, проходя через населенный пункт Акешки и далее идет в 18 км восточнее населенного пункта Талды-Курган, затем по западной границе населенного пункта Троицкое. Далее линия проходит через населенный пункт Жетысу и идет в юго-восточном направлении, в 6 км юго-восточнее населенного пункта Бигаши пересекает шоссе, затем пересекает шоссе в 9 км восточнее населенного пункта Кугалы, проходит через хребет Алтынэмель в 5 км восточнее высоты с отметкой 2928, пересекая грунтовую дорогу в 5 км юго-западнее населенного пункта Ынтылы и шоссе в 2 км южнее населенного пункта Айнабулак. В 7 км южнее высоты с отметкой 1630 линия делает поворот на юг, пересекает реку Или в 7 км северо-западнее населенного пункта Сарышаган и проходит через этот населенный пункт, затем идет в 2 км восточнее населенного пункта Сарытогай, пересекает шоссе в 10 км западнее населенного пункта Чунджа и делает поворот, следуя в юго-западном направлении. Затем линия пересекает реку Темирлик и шоссе в 10 км северо-восточнее населенного пункта Аксай, а также шоссе в 3 км юго-восточнее населенного пункта Аксай, проходит вдоль восточной границы населенного пункта Ширганак и подходит к точке, расположенной на восточной оконечности хребта Кунгей Алатау в 5 км восточнее горы Тукум-Булак с отметкой 3185, и далее идет на юг.

Через 12 км линия поворачивает на юго-запад, идет юго-восточнее населенного пункта Пржевальск, в 6 км юго-восточнее населенного пункта Барскаун. В 30 км юго-восточнее населенного пункта Каджи-Сай линия меняет направление, идет на запад, а затем опять в общем юго-западном направлении, пересекает хребет Терскей Алатау, проходя через высоту с отметкой 4763. Затем линия проходит через населенный пункт Кызылджилдыз в 19 км к северо-западу от населенного пункта Нарын, через населенный пункт Джаньталап,

пересекает реку Нарын в 50 км к юго-востоку от населенного пункта Мин-Куш, проходит через перевал Каргалык и пересекает Ферганский хребет в его средней части.

Далее линия идет в 2 км северо-западнее населенного пункта Узген, принимая еще более южное направление, проходит в 13 км юго-восточнее населенного пункта Ош, в 2 км восточнее населенного пункта Карабаш, в 5 км западнее пика Скобелева с отметкой 5051. Затем линия пересекает реку Кызыл-Суу в 20 км восточнее населенного пункта Кара-Суу, западную часть Алайской долины и подходит к точке, расположенной на Алайском хребте в 5 км юго-восточнее пика Свердлова с отметкой 5455.

Далее линия следует в южном направлении, проходя в 7 км западнее пика Зарасан с отметкой 5358, пересекая хребет Белеули в 20 км восточнее горы Музджилга с отметкой 6289. Продолжая движение на юг, линия затем принимает более восточное направление и проходит в 4 км западнее горы Восточный Федченко 5-й с отметкой 5841.

Следуя в общем юго-восточном направлении, линия далее пересекает хребет Северный Танымас в 17 км восточнее горы Крутой Рог с отметкой 6018 и затем, следуя на юг, подходит к горе Ледяная стена с отметкой 5610 - конечной точке линии.

Настоящее описание составлено по топографической карте масштаба 1:1000000 издания 1969-1994 годов.

II. Текстовое описание прохождения линии, обозначающей географические пределы применения Соглашения (на территории Китайской Стороны)

#### 1. Восточный участок

На Восточном участке линия, обозначающая географические пределы применения Соглашения, далее именуемая линией, начинается от точки стыка государственных границ Китайской Народной Республики, Российской Федерации и Монголии - маяка Тарбаган-Дах с отметкой 646,7 и идет по меридиану в южном направлении на протяжении примерно 115 км до точки примерно в 19 км северо-западнее населенного пункта Синьбаэрхуоци. Отсюда линия идет в общем восточном направлении через населенный пункт Дунмяо, пересекает южную часть озера Хулуьньху (Далайху), далее пересекает участок заболоченной местности и в точке, находящейся примерно в 6 км к северу от населенного пункта Ингэньмяо, поворачивает в общем северо-восточном направлении, проходит примерно в 8 км к югу от железнодорожной станции Уланьюцзю, затем идет южнее и параллельно железной дороге до южной части города Хайлар. Отсюда линия продолжает следовать в общем северо-восточном направлении, примерно в 10 км к северо-востоку от города Хайлар пересекает железную дорогу, затем пересекает реку Хайлар, проходит примерно в 5 км к северо-западу от населенного пункта Тэнихэцзунь и примерно в 15 км к востоку от населенного пункта Найцзи. Далее линия поворачивает в общем северном направлении, примерно в 6 км к западу от населенного пункта Сиули пересекает две небольшие реки, далее поворачивает в общем северо-восточном направлении, примерно в 13 км к юго-востоку от населенного пункта Дээрбуэр и примерно в 10 км к югу от населенного пункта Цзиньлинь дважды пересекает железную дорогу. Далее от населенного пункта Эргунацзоци до населенного пункта Маньгуй линия идет восточнее и параллельно железной дороге, примерно в 17 км к востоку от населенного пункта Ньюэрхэ и примерно в 20 км к северо-востоку от населенного пункта Алуншань пересекает две небольшие реки, поворачивает на север и проходит примерно в 11 км к востоку от населенного пункта Маньгуй и доходит до точки примерно в 60 км к юго-западу от населенного пункта Мохэ.

Отсюда линия поворачивает в общем восточном направлении, примерно в 35 км к югу от населенного пункта Чанин пересекает небольшую реку, идет южнее и параллельно железной дороге от населенного пункта Мохэ до населенного пункта Тахэ, пересекая множество небольших рек, примерно в 20 км к югу от Тахэ пересекает железную дорогу и затем поворачивает в общем юго-восточном направлении. Далее линия проходит примерно в 7 км к востоку от населенного пункта Цуйган и примерно в 24 км к западу от населенного пункта Валали, затем пересекает реку Наньвэньхэ и болотистую местность в верховьях реки Нэньцзян. Примерно в 3 км к западу от населенного пункта Водухэ линия пересекает реку Нэньцзян, проходит через населенный пункт Дайн, населенный пункт Лунмэнь, затем поворачивает в общем восточном направлении и примерно в 6 км к юго-востоку от населенного пункта Чжаньбэй пересекает небольшую реку, проходит через лесоохранную станцию Эркэхэ лесного управления населенного пункта Чжаньхэ и населенный пункт Цуйган, затем поворачивает и идет в юго-восточном направлении, между населенными пунктами Уин и Хунсин поворачивает и идет в общем южном направлении, пересекая небольшую реку и железную дорогу, проходит примерно в 3 км к северо-востоку от населенного пункта Дунфанхунцзининсо и примерно в 4 км к юго-западу от населенного пункта Дунфэнцзининсо, затем поворачивает в общем юго-восточном направлении и проходит через населенный пункт Юйдэ, примерно в 8 км к северу от населенного пункта Ляньцзянкоу пересекает железную дорогу, примерно в 10 км к северо-востоку от города Цзямусы пересекает реку Сунхуацзян и далее поворачивает в восточном направлении, проходит примерно в 15 км к северу от города Шуаньшань, примерно в 4 км к юго-западу от населенного пункта Юи пересекает железную дорогу и идет до точки, расположенной примерно в 2 км к юго-западу от населенного пункта Цюдалиньцзы.

Отсюда линия поворачивает в общем юго-западном направлении, проходит примерно в 7 км к западу от населенного пункта Цзяньшаньцзыцзунь и примерно в 3 км к западу от населенного пункта Яндафан поворачивает в общем западном направлении, проходит примерно в 5 км к северу от населенного пункта

Цинлуншань и идет через населенный пункт Цяньцзиньлиньчан, затем поворачивает в юго-западном направлении, проходит через юго-восточную часть населенного пункта Боли, далее примерно в 1 км к северо-западу от населенного пункта Сибэйлэн и примерно в 10 км к востоку от населенного пункта Бяньаньтунь. Затем линия поворачивает в общем южном направлении, к северу от населенного пункта Чайхэ пересекает железную дорогу, проходит через западную окраину населенного пункта Чайхэ, примерно в 18 км к востоку от города Муданьцзян пересекает железную дорогу, проходит через населенный пункт Саньсиньшань и населенный пункт Чжанцзядянь. Затем линия поворачивает в юго-западном направлении, примерно в 3 км к северо-западу от населенного пункта Дасингоу пересекает железную дорогу, проходит примерно в 8 км к юго-востоку от населенного пункта Саньдаовань и идет до точки примерно в 10 км к северо-востоку от населенного пункта Лаотоугоу.

Отсюда по параллели линия идет в восточном направлении на протяжении примерно 60 км до точки на левом берегу реки Тумэньцзян, расположенной примерно в 10 км к северо-востоку от населенного пункта Наньян, затем поворачивает в юго-восточном направлении и идет по левому берегу реки Тумэньцзян до конечной точки - стыка государственных границ Китайской Народной Республики, Российской Федерации и Корейской Народно-Демократической Республики.

#### 2. Западный участок

На Западном участке линия, обозначающая географические пределы применения Соглашения, далее именуемая линией, начинается от точки стыка государственных границ Китайской Народной Республики, Российской Федерации и Монголии - горы Куйтуньшань и идет вдоль линии государственной границы между КНР и Монголией в общем южном направлении до безымянной высоты примерно в 52 км к востоку от населенного пункта Тевайкэ. Отсюда линия идет по меридиану в южном направлении на протяжении примерно 88 км до точки примерно в 10 км к юго-востоку от лесного хозяйства Куэртэлиньчан, затем поворачивает в юго-западном направлении, проходит примерно в 2 км к северо-западу от населенного пункта Таэрлан и примерно в 10 км к востоку от населенного пункта - 1-й Буэрцзинь. Затем линия поворачивает в южном направлении, пересекает реку Эрцисыхэ и западную оконечность озера Булуньтохай, поворачивает в общем юго-западном направлении, проходит примерно в 15 км к юго-востоку от угольных копей Аэртай и примерно в 1 км к северо-западу от населенного пункта Саханьтуньго. Затем линия поворачивает на запад, проходит примерно в 9 км к северу от населенного пункта Уэрхэ, примерно в 9 км к югу от населенного пункта Темэньлутаму и примерно в 2 км к югу от населенного пункта Юэсюэти, поворачивает в общем юго-западном направлении, проходит примерно в 10 км к юго-востоку от населенного пункта Толи, затем поворачивает в южном направлении, примерно в 7 км к северо-западу от населенного пункта Мяоэргоу пересекает шоссейную дорогу. Проходя примерно в 8 км к востоку от населенного пункта Бабаоши, линия далее поворачивает в общем юго-западном направлении, примерно в 45 км к востоку от населенного пункта Цзинхэ пересекает железную дорогу, проходит примерно в 26 км к юго-востоку от населенного пункта Цзинхэ, затем поворачивает в западном направлении, проходит к северу от населенного пункта Майлуньтуэр и подходит к точке, расположенной в 14 км к юго-востоку от населенного пункта Саньтайлиньчан.

Отсюда линия поворачивает в общем южном направлении, проходит примерно в 21 км к востоку от населенного пункта Инин, примерно в 7 км к востоку от населенного пункта Аламайлай и примерно в 6 км к северо-западу от населенного пункта Емаду пересекает реку Или. Затем линия поворачивает в юго-восточном направлении, проходит примерно в 2 км к юго-западу от населенного пункта Емаду, поворачивает в южном направлении, пересекает реку Тэкэсы примерно в 16 км к востоку от населенного пункта Тэкэсы, проходит примерно в 16 км к западу от населенного пункта Гункуштай, поворачивает в общем юго-западном направлении, пересекает горный хребет Тяньшаньшаньмай, проходит примерно в 14 км к юго-востоку от населенного пункта Лаохутай. Примерно в 13 км к северо-западу от населенного пункта Чаэрци линия пересекает реку Мучжэртэхэ, примерно в 25 км к северо-востоку от населенного пункта Чжамутай пересекает шоссейную дорогу, примерно в 10 км к югу от города Акэсу пересекает несколько небольших рек и шоссейную дорогу, проходит примерно в 10 км к северу от населенного пункта Кэпин, примерно в 5 км к юго-востоку от населенного пункта Кэпинунгушэмучан и примерно в 16 км к югу от населенного пункта Цюньпицян. Примерно в 20 км к западу от населенного пункта Уцзяньфан линия пересекает шоссейную дорогу и небольшое озеро, примерно в 13 км к западу от населенного пункта Лункоу пересекает реку Кэшигээрхэ, затем поворачивает в западном направлении и проходит к северу от населенного пункта Цзяши, к северу от населенного пункта Шулэ, к северу от населенного пункта Шуфу до точки, расположенной примерно в 28 км к югу от населенного пункта Уця. Отсюда линия поворачивает на юг, проходит примерно в 4 км к западу от населенного пункта Бяоэртокои и примерно в 3 км к востоку от населенного пункта Цякэлэгэли, затем пересекает небольшую реку и идет до конечной точки - населенного пункта Булунькоу.

Настоящее описание составлено по карте масштаба 1:1000000, изданной в Китае в 1993 году.

III. Текстовое описание прохождения линии, обозначающей пределы Хабаровского и Владивостокского чувствительных районов

#### 1. Хабаровский чувствительный район

Линия, обозначающая географические пределы Хабаровского чувствительного района, далее именуемая линией, начинается от точки, расположенной на береговой линии в 1 км юго-западнее населенного пункта Краснореченское.

Отсюда линия идет в общем северо-восточном и северном направлениях, затем поворачивает на северо-запад и проходит в северном и северо-восточном направлениях до острова Лесной.

Здесь линия поворачивает на восток и идет 9 км по протоке Хохлацкая, а затем поворачивает на юго-восток и выходит на берег в 2 км севернее населенного пункта Виноградовка, оставляет его в пределах чувствительного района и идет в том же направлении.

В 1 км юго-западнее населенного пункта Заозерное линия поворачивает и идет в южном, затем в юго-восточном направлениях, подходит к северной окраине населенного пункта Восточное и поворачивает на восток. В этом направлении линия идет до реки Сита, пересекает ее, поворачивает на северо-восток и проходит по правому берегу реки Сита, а затем по восточному берегу озера Петропавловское до населенного пункта Чичаговка.

Здесь линия поворачивает и идет в общем восточном, а затем юго-восточном, южном и юго-западном направлениях по заболоченной местности, огибая населенный пункт Таежное и проходя по восточному берегу озера Гнилой Ключ, южным окраинам населенных пунктов Благодатное, Лесное, Дружба, северной окраине населенного пункта Некрасовка.

Далее линия поворачивает на запад, пересекает железную и шоссейную дороги на южной окраине населенного пункта Сосновка, в том же направлении идет южнее населенного пункта Краснореченское, на юго-западной окраине этого населенного пункта поворачивает на северо-запад и подходит к точке, расположенной на береговой линии в 1 км юго-западнее населенного пункта Краснореченское, - конечной точке линии.

## 2. Владивостокский чувствительный район

Линия, обозначающая географические пределы Владивостокского чувствительного района, далее именуемая линией, начинается от точки, расположенной посередине пролива Амурский между островами Рейнеке и Рикорда в заливе Петра Великого.

Далее линия идет в общем северном, а затем северо-восточном направлениях по акватории Амурского залива в 2-3 км от береговой линии, проходит по середине Углового залива и выходит на берег восточнее населенного пункта Прохладное.

Отсюда линия проходит в общем северо-восточном, восточном, юго-восточном, а затем южном направлениях по северо-западной окраине населенного пункта Угловое, по северной окраине населенного пункта Артем, пересекает озеро Кролевецкое, идет через населенный пункт Артемовский до реки Артемовка.

Далее линия проходит в общем южном, а затем юго-западном направлениях по реке Артемовка до ее устья, затем по акватории бухты Муравьиной и Уссурийского залива в 1-5 км от береговой линии и заканчивается в точке, расположенной посередине пролива Амурский, - конечной точке линии.

Настоящее описание составлено по топографической карте масштаба 1:500000, изданной в бывшем СССР в 1985, 1986 и 1991 годах.

## Приложение

к Соглашению между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы

## Протокол об обмене информацией

Стороны в соответствии со статьей 9 Соглашения между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы от 24 апреля 1997 года, далее именуемого Соглашением, достигли следующей договоренности о процедурах и положениях в отношении обмена информацией.

## Раздел I

1. В соответствии со статьей 9 Соглашения Стороны обмениваются информацией о личном составе, вооружениях и военной технике, сокращаемых и ограничиваемых в соответствии с Соглашением в сухопутных войсках, военно-воздушных силах, авиации ПВО, пограничных войсках (пограничных частях), дислоцированных в географических пределах применения Соглашения. В содержание информации входят:

I. Наименование, регистрационный номер и подчиненность воинских формирований сухопутных войск, военно-воздушных сил, авиации ПВО, пограничных войск (пограничных частей) от полка, отдельного батальона, эскадрильи и им эквивалентных формирований и выше.

II. Данные о месте дислокации, личном составе, вооружениях и военной технике воинских формирований: 1) Место дислокации воинских формирований с указанием географического названия и координат с точностью до 10 секунд. 2) Штатная численность личного состава воинских формирований. 3) Данные о вооружениях и военной технике воинских формирований (количество по категориям и типам): А. Боевые танки. Б. Боевые бронированные машины. В. Артиллерийские системы калибра 122 мм и выше. Г. Пусковые установки тактических ракет. Д. Боевые самолеты, а также самолеты разведки и РЭБ. Е. Боевые

вертолеты. 2. Информация по данному разделу предоставляется по форме таблиц 1 и 2, прилагаемых к настоящему Протоколу.

#### Раздел II

1. Стороны обмениваются информацией о местах складского хранения вооружений и военной техники в географических пределах применения Соглашения. В такой информации указываются:

I. Наименование, регистрационный номер, географическое название и координаты, а также подчиненность места складирования вооружений и военной техники, сокращаемых и ограничиваемых в соответствии с Соглашением.

II. Количество складываемых вооружений и военной техники по категориям и типам.

2. Информация по данному разделу предоставляется по форме таблицы 3, прилагаемой к настоящему Протоколу.

#### Раздел III

1. Стороны обмениваются информацией о местах сокращения вооружений и военной техники, которая включает:

I. Наименование, географическое название и координаты мест сокращения.

II. Наличие вооружений и военной техники, ожидающих сокращения в каждом месте сокращения, с указанием количества по категориям и типам.

2. Информация по данному разделу предоставляется по форме таблицы 4, прилагаемой к настоящему Протоколу.

#### Раздел IV

1. Стороны предоставляют друг другу информацию об их объектах контроля и пунктах въезда/выезда, связанных с каждым объектом контроля.

2. Информация по данному разделу предоставляется по форме таблицы 5, прилагаемой к настоящему Протоколу.

#### Раздел V

Стороны предоставляют информацию согласно разделам II, III и IV настоящего Протокола:

1. В течение 60 дней с даты вступления в силу Соглашения Стороны предоставляют информацию, действительную на дату вступления Соглашения в силу.

2. Ежегодно, кроме года вступления в силу Соглашения, к 15 декабря Стороны предоставляют информацию по состоянию на 1 января следующего года.

#### Раздел VI

В случае временного превышения одной из Сторон установленных Соглашением предельных уровней по личному составу в географических пределах применения Соглашения, эта Сторона своевременно информирует об этом другую Сторону. В содержание такой информации входят: численность личного состава, временно превышающая предельный уровень, а также причины временного превышения и предполагаемый срок пребывания личного состава.

#### Раздел VII

На заседаниях Совместной контрольной группы Стороны предоставляют друг другу информацию о сокращенных воинских формированиях, личном составе, вооружениях и военной технике за период, прошедший со времени последнего заседания группы.

#### Раздел VIII

Стороны предоставляют друг другу информацию, указанную в настоящем Протоколе, в соответствии с процедурами, изложенными в пункте 3 статьи 9 Соглашения, и таблицами, прилагаемыми к настоящему Протоколу.

#### Раздел IX

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения, вступает в силу с даты вступления в силу Соглашения и действует в течение срока действия Соглашения. Настоящий Протокол составлен в пяти экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем все тексты на русском и китайском языках имеют одинаковую силу.

#### Приложение

к Соглашению между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы

#### Протокол о контроле и проверках

Стороны в соответствии со статьей 10 Соглашения между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы от 24 апреля 1997 года, далее именуемого Соглашением, достигли следующей договоренности о процедурах и положениях, регламентирующих порядок проведения контроля и проверок.

#### Раздел I. Термины

Для целей настоящего Протокола применяются следующие термины:



1. "Инспектирующая Сторона" означает Сторону - участницу Соглашения, которая запрашивает и проводит инспекцию.

2. "Инспектируемая Сторона" означает Сторону - участницу Соглашения, которая принимает инспекцию на своей территории.

3. "Инспектор" означает любого представителя инспектирующей Стороны, включенного в список инспекторов.

4. "Инспекционная группа" означает группу, состоящую из инспекторов, назначенных инспектирующей Стороной для проведения конкретной инспекции.

5. "Сопровождающая группа" означает группу, состоящую из лиц, выделенных инспектируемой Стороной для сопровождения инспекционной группы в ходе проведения конкретной инспекции.

6. "Место инспекции" означает район, место или объект, где проводится конкретная инспекция.

7. "Объект контроля" означает:

А. воинское формирование или часть на организационном уровне бригады, полка, отдельного батальона (дивизиона, эскадрильи), отдельно расположенный батальон, эскадрилью или эквивалентные им части, которые имеют в наличии ограничиваемые в соответствии с Соглашением вооружения и военную технику в границах места их постоянной дислокации и о которых уведомляется согласно разделу I Протокола об обмене информацией;

Б. место сокращения вооружений и военной техники, о котором уведомляется согласно разделу III Протокола об обмене информацией;

В. место складского хранения вооружений и военной техники, ограничиваемых в соответствии с Соглашением, о котором уведомляется согласно разделу II Протокола об обмене информацией;

Г. воинское формирование или часть пограничных войск (пограничных частей), выполняющие задачи по охране государственной границы, на организационном уровне бригады, полка, отдельного батальона, эскадрильи или отдельно расположенного батальона, эскадрильи (исключая части и подразделения, осуществляющие пограничный контроль в пунктах пропуска через границу) в местах их дислокации, о которых уведомляется согласно разделу I Протокола об обмене информацией, вне зависимости от наличия у них вооружений и военной техники, охватываемых Соглашением.

8. "Отдельно расположенный батальон" означает батальон, организационно входящий в состав бригады, полка, но расположенный на расстоянии 10 км и более от основного места дислокации бригады, полка.

9. "Чувствительный пункт" означает любую военную технику, сооружение или место, обозначенные как чувствительные инспектируемой Стороной через сопровождающую группу, и в отношении доступа к которым может быть заявлена задержка или отказ.

10. "Пункт въезда/выезда" означает указанный Стороной пункт пересечения границы, через который инспекционные группы прибывают для проведения инспекций и уходят после их завершения.

11. "Указанный район" означает район в любом месте географических пределов применения Соглашения, в пределах которого может проводиться инспекция по требованию. Площадь указанного района не может превышать 16 квадратных километров. Ни одна прямая линия между любыми двумя точками в этом районе не может превышать 6 километров.

#### Раздел II. Общие положения

1. Для обеспечения контроля за соблюдением положений Соглашения каждая из Сторон имеет право проводить и обязуется принимать инспекции в географических пределах применения Соглашения в соответствии с положениями настоящего Протокола.

2. Целью таких инспекций являются:

А. контроль на основе информации, предоставленной согласно Протоколу об обмене информацией, за соблюдением Сторонами количественных ограничений, установленных Соглашением;

Б. контроль за процессом сокращения вооружений и военной техники в местах сокращения в географических пределах применения Соглашения в соответствии с Протоколом о порядке сокращения.

3. Каждая из Сторон имеет право в период сокращения провести и обязуется принять не более чем по 3 инспекции в год на каждом из участков - Восточном и Западном и в дальнейшем после завершения сокращения не более чем по 2 инспекции в год на каждом из участков - Восточном и Западном. В ходе каждой инспекции может быть проверено не более 3 объектов контроля.

4. Инспекторы в период проведения инспекции пользуются привилегиями и иммунитетами, которыми пользуются дипломатические агенты согласно статье 29, пункту 2 статьи 30, пунктам 1, 2 и 3 статьи 31, статьям 34 и 35, а также подпункту (б) пункта I статьи 36 Венской конвенции о дипломатических сношениях от 18 апреля 1961 года.

5. Любая информация, полученная в ходе инспекции, не подлежит разглашению, опубликованию и передаче третьей стороне без согласия Сторон.

6. На Восточном и Западном участках не может одновременно присутствовать более одной инспекционной группы.

7. В течение 60 дней с даты вступления в силу Соглашения Стороны обмениваются списками инспекторов. В списке указываются полные имена, фамилии, пол, даты рождения, места рождения и номера паспортов инспекторов. Количество инспекторов от каждой из Сторон не должно превышать 100 человек.

8. Каждая из Сторон имеет право вносить изменения в свой список инспекторов. Такие изменения доводятся до другой Стороны один раз в год до 1 декабря.

9. Каждая из Сторон может потребовать от другой Стороны без права отказа исключения любого лица из списка инспекторов сообщаемого в соответствии с пунктами 7 и 8 настоящего раздела. Эти требования должны быть предъявлены в течение 30 дней после получения списка или его изменений.

10. В течение 60 дней с даты вступления в силу Соглашения Стороны обмениваются уведомлениями о своих пунктах въезда/выезда. Каждая из Сторон имеет право изменить уже указанный пункт въезда/выезда или добавить новый, о чем уведомляет другую Сторону не менее чем за 60 дней до такого изменения или добавления.

11. Каждый объект контроля должен быть связан с одним или несколькими пунктами въезда/выезда, через которые прибывает инспекционная группа для проведения инспекции этого объекта контроля.

12. Количество инспекторов в любой инспекционной группе не должно превышать 7 человек.

13. Инспекция каждого объекта контроля, или инспекция места сокращения, или инспекция по требованию засчитывается как одна инспекция и списывается с квоты инспекций, которые может провести инспектирующая Сторона.

14. В любом месте инспекции инспекционная группа может находиться не более 24 часов. Инспекционная группа имеет право провести последовательно не более 3 конкретных инспекций.

15. Период времени между въездом очередной инспекционной группы для проведения инспекции и выездом предыдущей инспекционной группы после завершения инспекции должен быть не менее 30 дней для Восточного или Западного участков.

16. Инспектируемая Сторона обеспечивает инспекционную группу питанием, жильем, транспортом, рабочим помещением и при необходимости медицинской помощью.

17. Инспектирующая Сторона несет расходы по транспортировке своих инспекторов к установленному пункту въезда/выезда и обратно. Инспектируемая Сторона несет расходы по пребыванию инспекторов инспектирующей Стороны на своей территории.

18. Все уведомления и информация, требуемые в соответствии с настоящим Протоколом, передаются в письменной форме по дипломатическим каналам или иным каналам, о которых Стороны могут дополнительно договориться.

19. Стороны не проводят инспекции в ночное время, в выходные дни и праздники, о которых Стороны уведомляют друг друга не позднее 30 дней со дня вступления в силу Соглашения. В течение всего периода действия Соглашения каждая из Сторон имеет право вносить изменения в перечень праздников.

Раздел III. Уведомление о намерении провести инспекцию и процедуры, связанные с въездом/выездом

1. Инспектирующая Сторона уведомляет инспектируемую Сторону о своем намерении провести инспекцию. Такие уведомления предоставляются в соответствии с пунктом 18 раздела II настоящего Протокола не менее чем за 10 суток до расчетного времени прибытия инспекционной группы в пункт въезда/выезда на территории инспектируемой Стороны. В уведомлении указываются:

- 1) пункт въезда/выезда, который будет использоваться;
- 2) расчетное время прибытия в пункт въезда/выезда;
- 3) регистрационные номера объектов контроля, в том числе мест сокращения, которые будут инспектироваться, а при проведении инспекции по требованию - координаты как минимум 4 точек, определяющих границы инспектируемого района;

- 4) заявление о том, будет ли первая инспекция инспекцией по требованию или инспекцией объектов контроля, или инспекцией мест сокращения; если среди последовательных инспекций есть инспекции по требованию, то инспекции должны начинаться с инспекций по требованию;

- 5) полные имена, фамилии, пол, даты и места рождения, номера паспортов инспекторов.

2. Уведомления, упомянутые в пункте I настоящего раздела, передаются на языке инспектируемой Стороны (на русском или китайском).

3. Инспектируемая Сторона после получения уведомления о намерении провести инспекцию подтверждает в течение 3 суток указанные в уведомлении расчетное время прибытия инспекционной группы и пункт въезда/выезда для проведения инспекции.

4. Если в силу действия форс-мажорных обстоятельств инспектируемая Сторона не в состоянии обеспечить выполнение какого-либо пункта уведомления о намерении провести инспекцию, она направляет инспектирующей Стороне так быстро, как это возможно, соответствующие разъяснения. Инспектирующая Сторона имеет право отправить новое уведомление о намерении провести инспекцию в соответствии с пунктом I настоящего раздела.

5. Если инспекционная группа задерживается более чем на три часа после времени прибытия, указанного в уведомлении о намерении провести инспекцию, то данная инспекция считается отмененной.

6. Инспектируемая Сторона высылает в пункт въезда/выезда сопровождающую группу для встречи инспекционной группы, содействуя ей в скорейшем выполнении всех формальностей, связанных с въездом на территорию соответствующего государства, сопровождения и оказания иного содействия инспекционной группе вплоть до ее выезда. Инспектируемая Сторона обеспечивает безопасность инспекционной группы в период ее пребывания на территории инспектируемой Стороны.

7. Время прибытия и возвращения в пункт въезда/выезда регистрируется как инспекционной, так и сопровождающей группами.

8. В случае проведения последовательных инспекций инспекционная группа в течение 1 часа по прибытии в пункт въезда/выезда объявляет первое место инспекции.

9. Инспекционной группе разрешается привозить и пользоваться в процессе инспекции в порядке, определенном сопровождающей группой, своими материалами, документами и аппаратурой, в частности, картами, схемами, таблицами и другими графическими материалами, биноклями, видеокамерами, фотоаппаратами, диктофонами, рулетками, электрофонариками, магнитными компасами и портативными компьютерами.

10. Аппаратура, привезенная инспекционной группой, подлежит осмотру сопровождающей группой в пункте въезда/выезда. Если после осмотра сопровождающая группа определит, что аппаратура способна выполнять функции, не совместимые с требованиями к инспекции согласно настоящему Протоколу, то сопровождающая группа имеет право отказать в разрешении на использование этой аппаратуры и задержать ее в пункте въезда/выезда до возвращения инспекционной группы.

11. Инспектируемая Сторона обеспечивает доставку инспекционной группы к месту инспекции с помощью наиболее быстрых транспортных средств. Время доставки инспекционной группы из пункта въезда/выезда к первому месту инспекции либо время между завершением одной инспекции и прибытием в место последующей инспекции, либо время при возвращении в пункт въезда/выезда после окончания последней инспекции не должно превышать 12 часов. Если место инспекции находится в труднодоступной местности, инспекционная группа доставляется не позднее чем через 18 часов, если только инспекционная и сопровождающая группы не договорятся об ином.

12. Инспектируемая Сторона доставляет инспекционную группу к месту инспекции способом и маршрутом, выбранным инспектируемой Стороной.

#### Раздел IV. Общие правила проведения инспекций

1. Инспекторы и члены сопровождающей группы носят отличительный знак, идентифицирующий их соответственно как инспекторов и членов сопровождающей группы с указанием фамилии и имени на языках инспектируемой и инспектирующей Сторон.

2. Инспекционная группа считается приступившей к выполнению своих обязанностей с момента прибытия в пункт въезда/выезда на территории инспектируемой Стороны и считается прекратившей выполнение своих обязанностей после убытия из пункта въезда/выезда на территории инспектируемой Стороны.

3. Без ущерба для их привилегий и иммунитетов инспекторы уважают и соблюдают законы и постановления, принятые на территории инспектируемой Стороны.

4. Инспектирующая Сторона обеспечивает, чтобы инспекционная группа имела возможность свободного общения с сопровождающей группой на языке инспектируемой Стороны. По согласованию между инспекционной и сопровождающей группами инспекторы и члены сопровождающей группы могут также общаться на других языках.

5. В период пребывания на территории инспектируемой Стороны инспекторы имеют право при необходимости поддерживать связь с посольством или консульством инспектирующей Стороны, используя средства связи, предоставляемые инспектируемой Стороной.

6. В случае чрезвычайных обстоятельств, требующих поездки инспекторов в пункт въезда/выезда, сопровождающая группа организует такую поездку.

7. В ходе инспекции сопровождающая группа имеет право наблюдать за аппаратурой, используемой инспекционной группой.

8. В ходе выполнения своих обязанностей инспекторы не вмешиваются в деятельность, осуществляемую в месте инспекции, и не допускают действий, которые могут нарушить правила техники безопасности и административные процедуры в месте инспекции.

9. Инспектируемая Сторона предоставляет для использования инспекционной группой в месте инспекции помещения для работы, хранения аппаратуры, отдыха и приема пищи.

10. При проведении инспекции инспектируемая Сторона предоставляет инспектирующей Стороне, при необходимости, транспортные средства высокой проходимости.

11. Во время инспекции объекта контроля или инспекции по требованию инспекторы имеют право входить в любые сооружения, где находятся подпадающие под действие Соглашения вооружения и военная техника. При проведении инспекции места сокращения инспекторы имеют право входить в цех, где осуществляется сокращение. Инспекторы не имеют право входить в сооружения, непереоборудованный вход в которые имеет менее 2 метров в ширину.

12. Во время инспекции объекта контроля или в пределах указанного района инспекторы имеют право посмотреть внутрь стационарного укрытия для самолетов для того, чтобы визуальнo убедиться, присутствуют ли там подпадающие под действие Соглашения вооружения и военная техника.

13. Во время инспекции объекта контроля или в пределах указанного района инспекторы имеют право доступа к вооружениям и военной технике лишь в той мере, в какой это необходимо для визуального подтверждения их количества.

14. Инспектируемая Сторона имеет право зачехлять отдельные чувствительные единицы техники (отдельные элементы, узлы и агрегаты на технике) и объявлять чувствительные пункты. Площадь чувствительных пунктов должна быть ограничена настолько, насколько это возможно.

15. Инспектируемая Сторона имеет право отказывать инспектирующей Стороне в доступе к зачехленным объектам (контейнерам), любой габарит (ширина, высота, длина или диаметр) которых составляет менее двух метров.

16. В случае отказа в доступе к чувствительным пунктам или зачехленным объектам (контейнерам), сопровождающая группа предоставляет объяснения, имеются ли в них подпадающие под действие Соглашения вооружения и военная техника. При наличии таких вооружений и военной техники сопровождающая группа объявляет их категории, типы и количество.

17. Инспекторы в присутствии сопровождающей группы, предварительно уведомив ее об этом, имеют право производить фотосъемку и видеосъемку только для регистрации вооружений и военной техники, которые подпадают под действие Соглашения и находятся на открытых площадках в количестве не менее 50 единиц, и для документирования неясных вопросов по таким вооружениям и военной технике, которые не были решены в процессе инспекции. Сопровождающая группа сотрудничает с инспекционной группой и имеет право определить точку, с которой будут производиться фото- и видеосъемка.

18. Для регистрации вооружений и военной техники могут использоваться фотоаппараты для 35-миллиметровой пленки или видеокамеры, а для документирования неясных вопросов применяются фотоаппараты, способные производить немедленно проявляемые отпечатки.

19. Соответствующие разъяснения по неясным вопросам и фотографии, связанные с этим, включаются в отчет об инспекции.

20. Если в ходе инспекции инспекционная группа встретит военную технику, объявленную сопровождающей группой сокращенной, то она имеет право провести инспекцию таких единиц техники для подтверждения того, что они были сокращены в соответствии с процедурами, указанными в Протоколе о порядке сокращения.

21. С соблюдением положений пункта 15 раздела II настоящего Протокола инспекция считается завершенной, как только отчет об инспекции подписан обеими Сторонами.

22. Не позже чем за 3 часа до завершения инспекции инспекционная группа уведомляет о новом месте инспекции или о своем намерении убыть в пункт въезда/выезда. С соблюдением положений пункта II раздела III настоящего Протокола инспектируемая Сторона обеспечивает, чтобы инспекционная группа прибыла на новое место инспекции или в пункт въезда/выезда так скоро, как это возможно, если только инспекционная и сопровождающая группы не договорятся об ином.

23. С соблюдением положений раздела II и раздела III настоящего Протокола инспекционная группа имеет право уведомить о последующей инспекции:

А. на любом объекте контроля, связанном с тем же пунктом въезда/выезда, что и предыдущее место инспекции; или

Б. в пределах любого указанного района, для которого пункт въезда/выезда, в который прибыла инспекционная группа, является ближайшим пунктом въезда/выезда; или

В. в любом месте сокращения, связанном с тем же пунктом въезда/выезда, в который прибыла инспекционная группа.

24. Инспекционная группа покидает территорию инспектируемой Стороны, где она проводила инспекции, через тот же пункт въезда/выезда, через который осуществлялся въезд, если только не достигнута договоренность об ином.

#### Раздел V. Инспекции объектов контроля

1. Каждая из Сторон имеет право проводить инспекцию воинских формирований или частей, как она определена в подпунктах А, В, Г пункта 7 раздела I настоящего Протокола.

Отказ в инспекции объекта контроля не допускается. Такая инспекция может быть задержана только в форс-мажорных обстоятельствах.

2. По прибытии на объект контроля инспекционная группа сопровождается инспектируемой Стороной к месту проведения подготовительного совещания, где ей вручается не менее 3 экземпляров схемы объекта контроля. Схема объекта контроля содержит:

А. географические координаты точки в пределах объекта контроля с точностью до 10 секунд с указанием истинного севера;

Б. масштаб схемы;

В. четко очерченные границы тех районов, которые принадлежат объекту контроля, с указанием его регистрационного номера;

Г. здания с шириной дверей более 2 метров, дороги к этим зданиям от места проведения подготовительного совещания и дороги между такими зданиями;

Д. все входы на объект контроля;

Е. места расположения помещений, предоставляемых в соответствии с пунктом 9 раздела IV настоящего Протокола.

3. После вручения схемы объекта контроля проводится подготовительное совещание продолжительностью не более 1 часа, если инспекционная и сопровождающая группы не договорятся об ином. В содержание совещания входят следующие вопросы:

А. правила техники безопасности и административные процедуры в месте инспекции;

Б. порядок транспортировки и связи в месте инспекции;

В. наличие на территории объекта контроля вооружений и военной техники, которые принадлежат другим объектам контроля;

Г. разъяснение в отношении возможных расхождений между количеством вооружений и военной техники, ограничиваемых в соответствии с Соглашением и находящихся в месте инспекции, и соответствующим количеством, указанным в последней информации в соответствии с таблицами 2 и 3, прилагаемыми к Протоколу об обмене информацией;

Д. разъяснение в отношении возможных расхождений между численностью личного состава на момент проведения инспекции и численностью, указанной в последней информации.

4. С соблюдением положений пунктов 11, 12, 14 и 15 раздела IV настоящего Протокола инспекционная группа имеет право в границах объекта контроля inspectировать все сооружения и объекты, за исключением районов, ограниченных на схеме объекта контроля как принадлежащие другому объекту контроля.

5. Если сопровождающая группа информирует инспекционную группу о том, что ограничиваемые в соответствии с Соглашением вооружения и военная техника, о которых ранее было уведомлено как об имеющихся у инспектируемого объекта контроля, находятся постоянно на территории другого объекта контроля, связанного с тем же пунктом въезда/выезда, что и инспектируемый объект контроля, то сопровождающая группа обеспечивает инспекционной группе как часть той же инспекции доступ к таким вооружениям и военной технике.

6. При inspectировании объекта контроля, на территории которого постоянно находятся вооружения и военная техника, принадлежащие другому объекту контроля, связанному с другим пунктом въезда/выезда, инспекционная группа имеет право проinspectировать эти вооружения и военную технику. В таком случае в отчете об инспекции делается пометка, какому объекту контроля принадлежат эти вооружения и военная техника.

#### Раздел VI. Инспекции по требованию

1. Каждая из Сторон имеет право проводить инспекции по требованию в пределах указанных районов в географических пределах применения Соглашения в соответствии с настоящим Протоколом, за исключением чувствительных районов, перечисленных в Протоколе о географических пределах применения Соглашения, а также территорий объектов контроля.

2. Цель инспекции по требованию состоит в прояснении вопросов, связанных с выполнением Соглашения, в своевременном выявлении и предотвращении действий, ведущих к нарушению Соглашения, в том числе относительно воинских частей сухопутных войск, военно-воздушных сил, авиации ПВО, не имеющих вооружений и военной техники, ограничиваемых в соответствии с Соглашением.

Сторона, запросившая инспекцию по требованию, не должна под предлогом инспекции заниматься деятельностью, не связанной с Соглашением.

3. Каждая из Сторон имеет право обратиться к другой Стороне с запросом по неясной ситуации или в связи с сомнениями в отношении правильности соблюдения Соглашения другой Стороной. Запрашиваемая Сторона не позднее 7 дней с момента получения запроса предоставляет Стороне, направившей запрос, соответствующую информацию. Если запрашивающая Сторона считает, что предоставленная другой Стороной информация не может прояснить ситуацию, то она может объявить инспекцию по требованию.

4. В пределах указанного района сопровождающая группа может задержать доступ инспекционной группы к отдельным пунктам этого района или объявить их чувствительными пунктами.

5. По желанию inspectируемой Стороны после прибытия инспекционной группы в указанный район может быть проведено подготовительное совещание. Продолжительность подготовительного совещания не должна превышать 1 часа. На этом совещании могут быть сообщены правила техники безопасности, административные процедуры и предоставлены данные об ограничиваемых в соответствии с Соглашением вооружениях и военной технике в частях, попавших в указанный район.

6. При прибытии в части, попавшие в указанный район, сопровождающая группа в соответствии с Протоколом об обмене информацией информирует инспекционную группу о численности личного состава в этих частях, если они подпадают под действие Соглашения, о наличии у них вооружений и военной техники, подпадающих под действие Соглашения, и предоставляет соответствующие разъяснения.

## Раздел VII. Инспекции мест сокращения вооружений и военной техники

1. Каждая из Сторон имеет право проводить в географических пределах применения Соглашения инспекцию процесса сокращения в соответствии с разделами V, VI и VII Протокола о порядке сокращения.

2. Инспектируемая Сторона имеет право организовывать и осуществлять процесс сокращения только с соблюдением положений, изложенных в Протоколе о порядке сокращений.

3. Сторона, намеревающаяся осуществить процедуры сокращения, не менее чем за 45 дней до начала сокращения уведомляет об этом другую Сторону. Такое уведомление включает обозначение места сокращения с его географическими координатами, запланированные даты начала и завершения сокращения вооружений и военной техники, намеченных для сокращения. Кроме того, в уведомлении указываются:

А. предполагаемое количество и категория вооружений и военной техники, которые будут сокращены;

Б. регистрационные номера объекта или объектов контроля, из которых были выведены вооружения и военная техника, подлежащие сокращению;

В. процедуры сокращения, которые будут использоваться для каждой категории сокращаемых вооружений и военной техники.

4. Инспекционная группа имеет право прибыть в место сокращения в любое время в течение всего периода сокращения уведомленного согласно пункту 3 настоящего раздела. На протяжении времени, в течение которого инспекционная группа будет находиться в месте сокращения, она имеет право наблюдать за всеми процедурами сокращения, осуществляемыми в соответствии с Протоколом о порядке сокращения.

5. В соответствии с положениями, изложенными в настоящем разделе, инспекционная группа имеет право беспрепятственно фиксировать заводские серийные номера вооружений и военной техники, которые будут сокращены, и в последующем фиксировать такие номера по окончании процедур сокращения.

6. Сторона, осуществляющая сокращение вооружений и военной техники, ограничиваемых в соответствии с Соглашением, составляет в каждом месте сокращения рабочий реестр, в котором она фиксирует заводские серийные номера каждой единицы вооружений и военной техники, проходящей сокращение, а также даты начала и завершения процедур сокращения. Реестр предоставляется инспекционной группе на период проведения инспекции.

7. При завершении каждой инспекции места сокращения инспекционная группа составляет стандартизированный отчет, который подписывается руководителем инспекционной группы и руководителем сопровождающей группы.

8. В течение 5 дней после завершения процесса сокращения Сторона, отвечающая за сокращение, уведомляет другую Сторону о завершении сокращения. В таком уведомлении указывается количество и категория сокращенных вооружений и военной техники, место сокращения, даты начала и завершения процесса сокращения.

## Раздел VIII. Отчеты об инспекциях

1. Для того, чтобы завершить инспекцию, и перед убытием из места инспекции:

А. инспекционная группа предоставляет сопровождающей группе письменный отчет;

Б. сопровождающая группа имеет право включить в этот отчет составленные в письменной форме замечания и подписывает отчет в течение 2 часов после получения отчета от инспекционной группы, если только инспекционная группа и сопровождающая группа не договорятся о продлении этого срока.

2. Отчет об инспекции составляется в двух экземплярах, каждый на языке inspectирующей Стороны. Инспектирующая Сторона и inspectируемая Сторона сохраняют по 1 экземпляру этого отчета.

3. В случае проведения последовательных инспекций, инспекционная группа до убытия с территории inspectируемой Стороны составляет в пункте въезда/выезда итоговый отчет.

4. Каждый экземпляр отчета подписывается руководителем инспекционной группы и руководителем сопровождающей группы.

5. Отчеты, указанные в пункте 7 раздела VII настоящего Протокола и в настоящем разделе, должны быть стандартизированными; форматы отчета для каждого типа инспекций будут согласованы Совместной контрольной группой.

6. Отчет об инспекции включает:

А. место инспекции;

Б. дату и время прибытия инспекционной группы в место инспекции;

В. дату и время убытия инспекционной группы из места инспекции;

Г. количество и типы вооружений и военной техники в каждой категории, которые ограничиваются в соответствии с Соглашением и которые инспекционная группа наблюдала во время инспекции объекта контроля или указанного района;

Д. количество и типы сокращаемых вооружений и военной техники в месте сокращения в каждой категории и их заводские номера;

Е. численность находящегося в месте инспекции личного состава, подпадающего под действие Соглашения и ограничиваемого в соответствии с Соглашением.

## Раздел IX. Совместная контрольная группа

1. Совместная контрольная группа состоит из дипломатических представителей и военных специалистов Сторон.

2. Совместная контрольная группа выполняет следующие основные функции:

А. разрешает разногласия, возникающие при толковании статей Соглашения в ходе его выполнения;

Б. разрешает вопросы, связанные с соблюдением Соглашения;

В. разрешает вопросы, возникшие или выявленные в ходе инспекции;

Г. обсуждает и разрешает любые вопросы, поставленные любой Стороной и связанные с Соглашением.

3. Совместная контрольная группа собирается на свои заседания 2 раза в год, если Стороны не договорятся об ином.

4. Стороны имеют право поднять вопрос о проведении внеочередного заседания Совместной контрольной группы. Сторона, предложившая провести такое внеочередное заседание, в письменном виде уведомляет об этом другую Сторону. Это внеочередное заседание проводится в 15-дневный срок с момента направления такого уведомления.

5. Каждое заседание Совместной контрольной группы не превышает по продолжительности 15 дней, за исключением случаев, когда Совместная контрольная группа принимает на этот счет дополнительное решение.

6. Председателем Совместной контрольной группы поочередно являются представители обеих Сторон.

7. Совместная контрольная группа в принципе проводит свои заседания поочередно на территории обеих Сторон.

#### Раздел X

Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения, вступает в силу с даты вступления в силу Соглашения и действует в течение срока действия Соглашения.

Настоящий Протокол составлен в пяти экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем все тексты на русском и китайском языках имеют одинаковую силу.

#### Приложение

к Соглашению между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы

#### Протокол о порядке сокращения

Стороны в соответствии со статьями 6 и 8 Соглашения между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы от 24 апреля 1997 года, далее именуемого Соглашением, достигли следующей договоренности о порядке сокращения личного состава и процедурах сокращения вооружений и военной техники.

#### Раздел I. Общие положения

1. Личный состав, вооружения и военная техника, охватываемые Соглашением, сокращаются в соответствии с порядком и процедурами, определенными, в настоящем Протоколе.

2. Каждая Сторона имеет право использовать такие процедуры, какие она считает надлежащими для осуществления сокращения вооружений и военной техники, предусмотренных Соглашением, без ущерба для положений, предусмотренных в разделах V, VI, VII, VIII и IX настоящего Протокола.

3. В ходе выполнения Соглашения Стороны могут по согласованию дополнять новыми процедурами процедуры сокращения вооружений и военной техники, предусмотренные в разделах V, VI, VII, VIII и IX настоящего Протокола. Предложения на этот счет согласовываются в Совместной контрольной группе.

До достижения договоренности по вопросу новых процедур сокращения Стороны должны продолжать проводить сокращение в соответствии с ранее предусмотренными процедурами сокращения.

4. Процедуры, предусмотренные в разделах V, VI, VII и VIII настоящего Протокола, осуществляются в объявленных местах сокращения.

5. Каждая Сторона имеет право снимать, сохранять и использовать элементы вооружений и военной техники, подлежащих сокращению.

6. В ходе сокращения личного состава, вооружений и военной техники Стороны руководствуются терминами, приведенными в статье I Соглашения.

#### Раздел II. Порядок сокращения личного состава

Сокращение личного состава вооруженных сил производится: путем расформирования целостных воинских формирований (дивизия, бригада, полк, отдельный батальон, эскадрилья в военно-воздушных силах или другие приравненные к ним части), путем уменьшения штатной численности воинских формирований, путем вывода воинских формирований за географические пределы применения Соглашения.

#### Раздел III. Существующие и новые типы вооружений и военной техники

1. В географических пределах применения Соглашения существуют следующие типы вооружений и военной техники, охватываемые Соглашением: Казахстан, Кыргызстан, Россия, Таджикистан. Боевые танки: Т-80 (Б,БВ,У,УД), Т-72 (А,Б,Б1,М), Т-62 (М), Т-55 (М), ПТ-76. Боевые бронированные машины: БМП-2 (К), БМП-1 (К,П,ПК), БТР-80, БТР-70, БТР-60 (ПБ,ПБК), БТР-50 (П, ПК), НТ-ЛБ. Артиллерийские системы калибра 122 мм и выше: Самоходные пушки: 203 мм: "Пион". 152 мм: "Гиацинт-С". Пушки: 152 мм:

"Гиацинт-Б". Пушки-гаубицы: 152 мм: Д-20. Самоходные гаубицы: 152 мм: "Мста-С", "Акация". 122 мм: "Гвоздика". Гаубицы: 152 мм: Д-1. 122 мм: Д-30, М-30. Реактивные системы залпового огня: 220 мм: "Ураган". 122 мм: "Град-1", "Град". Пусковые установки тактических ракет: "Р-17", "Луна-М". Боевые самолеты: Су-24 (М), Су-25 (бм,уб), Су-27 (п,уб), МИГ-23 (млд, уб). Самолеты разведки и РЭБ: Су-24мр. Боевые вертолеты: Ми-24 (в,п,д,ду), Ми-24 (к,р), Ми-22, Ми-9, Ми-8 (т,мт,мтв,п,пс,КП,ВзПУ), Ми-6(а). Китай Боевые танки: нет. Боевые бронированные машины: БТР типа 63. Артиллерийские системы калибра 122 мм и выше: Пушки-гаубицы: 152 мм: типа 53. Гаубицы: 122 мм: типа 53. Реактивные системы залпового огня: 130 мм: типа 53. Пусковые установки тактических ракет: нет. Боевые самолеты: "Цзянь-6", "Цзянь/Цзяо-6". Самолеты разведки и РЭБ: нет. Боевые вертолеты: нет.

2. Каждая из Сторон за 30 дней уведомляет другую Сторону о поступлении на вооружение войск в географических пределах применения Соглашения новых типов вооружений и военной техники или вариантов и моделей типов, внесенных в настоящий Протокол.

#### Раздел IV. Технические данные и фотоснимки

В течение 60 дней с даты вступления в силу Соглашения Стороны предоставляют друг другу технические данные и отчетливые черно-белые фотоснимки вооружений и военной техники, оговоренных в разделе III настоящего Протокола. Основные технические данные включают: существующий тип; название, принятое соответствующей Стороной; калибр главного оружия; сухой вес. Фотоснимки должны быть черно-белыми и соответствовать следующему формату (без учета края снимка): ширина - 13 см, длина - 18 см. Каждый объект должен быть снят с трех направлений: спереди, сбоку (слева или справа) и сверху. Снятый объект (либо в продольной, либо в поперечной плоскости) должен занимать не менее 80% площади снимка. На каждом снимке должна быть четко различимая масштабная линейка с ценой деления 0,5 метра.

#### Раздел V. Процедуры сокращения вооружений и военной техники путем уничтожения

Кроме вооружений и военной техники, процедуры сокращения которых предусмотрены в разделах VI, VII, VIII и IX настоящего Протокола, остальные вооружения и военная техника сокращаются по процедуре, предусмотренной настоящим разделом.

Процедура сокращения вооружений и военной техники путем уничтожения предполагает:

##### 1. Процедура уничтожения путем разделения на части:

###### 1) Для боевых танков:

А. демонтаж башни с разделением одного из мест установки ствола и отделением одной секции от периметра подбашенного отверстия в корпусе с углом не менее 60 градусов и длиной минимум 200 мм в радиальном направлении, ориентированном по продольной оси машины; и

Б. (1) отделение секций по крайней мере в одном борту корпуса вертикальными и горизонтальными разрезами в бортовых листах и диагональными разрезами в листах крыши и днища в переднем или кормовом листах таким образом, чтобы отверстия бортовой передачи находились в отделяемых частях; или

(2) вырезание из днища корпуса секций, которые включают установочные места для двигателя; или

(3) разделение корпуса танка на две или более примерно равные части вертикальными или горизонтальными разрезами.

###### 2) Для боевых бронированных машин:

А. демонтаж башни (если имеется) с разделением одного из мест установки ствола и отделением одной секции от периметра подбашенного отверстия в корпусе с углом не менее 60 градусов и длиной минимум 200 мм в радиальном направлении, ориентированном по продольной оси машины; и

Б. для гусеничных боевых бронированных машин:

(1) отделение секций по крайней мере в одном борту корпуса вертикальными и горизонтальными разрезами в бортовых листах и диагональными разрезами в листах крыши и днища в переднем или кормовом листах таким образом, чтобы отверстия бортовой передачи находились в отделяемых частях; или

(2) вырезание из днища корпуса секций, которые включают установочные места для двигателя; или

(3) разделение корпуса на две или более примерно равные части вертикальными или горизонтальными разрезами.

В. для колесных боевых бронированных машин:

(1) отделение секций по крайней мере в одном борту корпуса, которые включают места установки коробки привода передних колес; или

(2) разделение корпуса на две или более примерно равные части вертикальными или горизонтальными разрезами.

###### 3) Для артиллерийских систем:

(1) для самоходных артиллерийских систем: отделение секций по крайней мере в одном борту корпуса, которые включают отверстия бортовой передачи;

(2) для несамоходных артиллерийских систем: разделение станины орудия или опорной плиты на две примерно равные части;

(3) для реактивных систем залпового огня: удаление трубчатых или рельсовых направляющих, винтов (шестерен) секторов подъемных механизмов, оснований трубчатых или рельсовых направляющих и их поворотных частей.



4) Для пусковых установок тактических ракет:

А. демонтаж оборудования, обеспечивающего функционирование стартового агрегата пусковой установки; и

Б. разделка демонтированных частей и узлов:

(1) разделение стрелы на две примерно равные части; и

(2) разделение пускового стола (вертлюга) на две примерно равные части.

5) Для боевых самолетов:

Фюзеляж боевого самолета разделяется на три части вне стыковочных узлов путем отделения его носовой части непосредственно перед кабиной и его хвостовой части в районе центроплана таким образом, чтобы стыковочные узлы, если они имеются в районах разделения, находились в отделяемых частях.

6) Для боевых вертолетов:

Хвостовая балка или хвостовая часть отделяется от фюзеляжа таким образом, чтобы стыковочный узел находился на отделяемой части.

2. Процедура уничтожения путем использования в качестве мишеней и наземных целей:

1) Для боевых самолетов:

самолет-мишень уничтожается выстреливаемыми боеприпасами или механизмом самоликвидации. Одна Сторона уведомляет другую Сторону о типе уничтоженного самолета и о месте его уничтожения. Если у другой Стороны имеются сомнения относительно уничтожения, то сокращение не может считаться выполненным до окончательного решения вопроса.

2) Для всех видов вооружений и военной техники в качестве наземных целей:

уничтожаются выстреливаемыми боеприпасами.

3. Процедура уничтожения в результате аварии:

В случае аварии любого типа вооружений и военной техники, подпадающих под сокращение и ограничение в соответствии с Соглашением, необходимо в течение 30 дней после аварии уведомить другую Сторону об объекте, попавшем в аварию, о времени и примерном месте аварии. Если другая Сторона выражает сомнение относительно аварии, то сокращение не считается завершенным до окончательного решения этого вопроса.

4. Процедура уничтожения путем подрыва:

1) Для боевых танков:

А. демонтаж из корпуса и башни узлов, агрегатов, деталей и систем (на усмотрение Стороны, проводящей уничтожение); и

Б. заряды взрывчатого вещества располагаются снаружи и внутри боевого танка (в случае отдельного уничтожения - снаружи и внутри его основных элементов - и корпуса, и башни) таким образом, чтобы после их подрыва и корпус, и башня разорвались на части или дали трещину, или существенно деформировались; в корпусе разрушилось место установки двигателя или разрушилось по крайней мере одно из отверстий бортовой передачи, или разрушилось по крайней мере одно место установки узлов ходовой части.

2) Для боевых бронированных машин:

А. демонтаж из корпуса и башни (если имеются) узлов, агрегатов, деталей и систем (на усмотрение Стороны, проводящей уничтожение); и

Б. заряды взрывчатого вещества помещаются снаружи и внутри боевой бронированной машины (в случае отдельного уничтожения - снаружи и внутри его основных элементов - и корпуса, и башни) таким образом, чтобы после их подрыва корпус и башня разорвались на части или дали трещину, или существенно деформировались; в корпусе разрушилось место установки двигателя или разрушилось по крайней мере одно из отверстий бортовой передачи, или разрушилось по крайней мере одно место установки узлов ходовой части.

3) Для несамходных пушек, гаубиц и артиллерийских орудий, сочетающих свойства пушек и гаубиц:

заряды взрывчатого вещества помещаются в ствол, на одно место установки люльки в верхнем станке и на станине и подрываются таким образом, чтобы:

(1) ствол расщепился или продольно разорвался;

(2) затвор или оторвался, или существенно деформировался, или частично оплавился;

(3) места соединения трубы ствола с казенной частью и одной из цапф люльки с верхним станком разрушились или повредились таким образом, чтобы их дальнейшее функционирование стало невозможным; и

(4) станины разделились на две приблизительно равные части или повредились таким образом, чтобы их дальнейшее функционирование стало невозможным.

4) Для несамходных минометов:

заряды взрывчатого вещества помещаются в ствол миномета и на опорную плиту таким образом, чтобы при подрыве зарядов ствол миномета разорвался в его нижней половине, а опорная плита разделилась на две приблизительно равные части.

5) (А) для башенных самоходных пушек, гаубиц и артиллерийских орудий, сочетающих свойства пушек и гаубиц, самоходных минометов:

применяется метод, определенный для боевых танков в подпункте I) пункта 4 настоящего раздела; и

(Б) для безбашенных самоходных пушек, гаубиц и артиллерийских орудий, сочетающих свойства пушек и гаубиц, самоходных минометов:

заряд взрывчатого вещества помещается в корпус под передней кромкой вращающейся основы, которая поддерживает ствол, и подрывается таким образом, чтобы отделить лист крыши от корпуса. Для уничтожения системы оружия применяется метод, указанный для пушек, гаубиц и артиллерийских орудий, сочетающих свойства пушек и гаубиц, в подпункте 3) пункта 4 настоящего раздела.

(В) для реактивных систем залпового огня:

удлиненный кумулятивный заряд помещается поперек трубчатых или рельсовых направляющих и их оснований.

б) Для боевых вертолетов:

любой тип и количество зарядов взрывчатых веществ могут использоваться таким образом, чтобы после подрыва фюзеляж разломился как минимум на две части.

Раздел VI. Процедуры сокращения вооружений и военной техники путем переоборудования для гражданского назначения

1. Каждая из Сторон имеет право сокращать вооружения и военную технику путем переоборудования для гражданского назначения не более 5 процентов боевых танков, 10-процентов боевых бронированных машин, 10 процентов реактивных систем залпового огня, 40 процентов пусковых установок тактических ракет, подлежащих сокращению.

Переоборудованные вооружения и военная техника не принимаются на вооружение вооруженных сил Сторон.

2. Стороны в рамках Совместной контрольной группы могут изменять процентные соотношения, указанные в пункте I настоящего раздела.

3. Перед проведением переоборудования в объявленных местах сокращения осуществляются следующие процедуры:

1) Для боевых танков и боевых бронированных машин:

удаление из шасси специального оборудования, включая навесное, обеспечивающего нормальное функционирование систем вооружения; демонтаж башни и вооружения;

2) Для реактивных систем залпового огня:

А. удаление специального оборудования с реактивной системы, включая навесное, обеспечивающего нормальное функционирование боевых систем; и

Б. удаление трубчатых или рельсовых направляющих, винтов (шестерен) секторов подъемных механизмов, оснований трубчатых или рельсовых направляющих и их поворотных частей.

3) Для пусковых установок тактических ракет:

осуществляются процедуры, предусмотренные в подпункте 4 пункта I раздела У настоящего Протокола.

Раздел VII. Процедуры сокращения вооружений и военной техники путем стационарной экспозиции

1. Каждая из Сторон имеет право сократить путем стационарной экспозиции не более 1 процента от общего количества сокращаемых вооружений и военной техники в каждой категории, предусмотренной Соглашением.

2. С боевой техники, подлежащей сокращению путем стационарной экспозиции, демонтируется оборудование, включая навесное, обеспечивающее нормальное функционирование систем вооружения.

Для боевых танков и боевых бронированных машин:

1) А. демонтаж из корпуса двигателя и агрегатов трансмиссии, повреждение мест их установки таким образом, чтобы исключить их повторную установку; или

Б. приваривание крыши трансмиссии, люков и лючков к корпусу таким образом, чтобы исключить возможность использования двигателя, его систем и агрегатов трансмиссии.

2) А. механизмы горизонтального и вертикального наведения вооружения привариваются таким образом, чтобы исключить повторную их установку; и

Б. приваривание клина затвора к казенной части по крайней мере в двух местах.

Раздел VIII. Процедуры сокращения вооружений и военной техники путем использования в качестве учебной материальной части

1. Каждая из Сторон имеет право сократить путем использования в качестве учебной материальной части не более 3 процентов от общего количества сокращаемых и ограничиваемых вооружений и военной техники в каждой категории, охватываемой Соглашением.

2. Под учебной материальной частью понимаются вооружения и военная техника, которые лишены свойства оказывать огневое воздействие и могут быть использованы только в процессе обучения.

3. Вооружения и военная техника, которые будут сокращаться путем использования в качестве учебной материальной части, подвергаются следующим процедурам в местах сокращения:

1) Для боевых самолетов и боевых вертолетов:

удаление всех встроенных, внешних и съемных вооружений и оборудования систем вооружений;

2) Для боевых танков и боевых бронированных машин:

А. механизмы горизонтального и вертикального наведения вооружения привариваются таким образом, чтобы исключить возможность наведения основного вооружения, или механизмы горизонтального и вертикального наведения вооружения демонтируются, а места их установки повреждаются таким образом, чтобы исключить повторную их установку;

Б. приваривание клина затвора к казенной части по крайней мере в двух местах.

4. Вооружения и военная техника, которые использовались в качестве учебной материальной части до вступления в силу Соглашения, под действие Соглашения не попадают.

Раздел IX. Процедуры сокращения вооружений и военной техники путем их вывода за географические пределы применения Соглашения

1. Каждая из Сторон имеет право сократить вооружения и военную технику путем вывода за географические пределы применения Соглашения не более 40 процентов боевых танков, 95 процентов боевых бронированных машин, 40 процентов артиллерийских систем, 90 процентов боевых самолетов, 20 процентов боевых вертолетов, 50 процентов пусковых установок тактических ракет, подлежащих сокращению. Сокращаемые путем вывода вооружения и военная техника должны выводиться в районы, находящиеся на значительном удалении от географических пределов применения Соглашения.

2. Каждая из Сторон имеет право выводить вооружения и военную технику, охватываемые Соглашением, за географические пределы применения Соглашения для осуществления уничтожения или переоборудования в соответствии с порядком, определенным разделами V, VI, VII и VIII настоящего Протокола.

О сокращаемых таким образом вооружениях и военной технике необходимо уведомлять другую Сторону за 30 дней до их вывода из географических пределов применения Соглашения. Раздел X Настоящий Протокол является неотъемлемой частью Соглашения, вступает в силу с даты вступления в силу Соглашения и действует в течение срока действия Соглашения. Настоящий Протокол составлен в пяти экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем все тексты на русском и китайском языках имеют одинаковую силу. Меморандум о взаимопонимании между Правительством Республики Казахстан, Правительством Кыргызской Республики, Правительством Российской Федерации, Правительством Республики Таджикистан и Правительством Китайской Народной Республики по вопросу о ненаращивании вооруженных сил в районе границы

Правительство Республики Казахстан, Правительство Кыргызской Республики, Правительство Российской Федерации, Правительство Республики Таджикистан, составляющие Совместную Сторону, и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

в целях осуществления соответствующих положений Соглашения между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы от 24 апреля 1997 года, далее именуемого Соглашением,

стремясь укреплять стабильность, безопасность и взаимное доверие в районе границы,

учитывая, что после осуществления в географических пределах применения Соглашения взаимного сокращения вооруженных сил Сторон сохраняются различия в фактической дислокации вооруженных сил Сторон на Восточном и Западном участках,

достигли следующего взаимопонимания:

1. В географических пределах применения Соглашения на Западном участке Совместная Сторона в обычных обстоятельствах не наращивает вооруженные силы с даты вступления в силу Соглашения. Совместная Сторона в случае возникновения исключительных обстоятельств внутреннего или международного характера, создающих угрозу ее безопасности и стабильности, может на этот период наращивать вооруженные силы в рамках предельных уровней для личного состава, вооружений и военной техники, предусмотренных в Соглашении для данного участка.

2. В географических пределах применения Соглашения на Восточном участке Китайская Сторона в обычных обстоятельствах не наращивает вооруженные силы с даты вступления в силу Соглашения. Китайская Сторона в случае возникновения исключительных обстоятельств внутреннего или международного характера, создающих угрозу ее безопасности и стабильности, может на этот период наращивать вооруженные силы в рамках предельных уровней для личного состава, вооружений и военной техники, предусмотренных в Соглашении для данного участка.

3. Наращивание вооруженных сил одной Стороной не будет направлено против другой Стороны.

4. В случае наращивания в географических пределах применения Соглашения вооруженных сил одной из Сторон, она своевременно уведомляет об этом другую Сторону. В содержание уведомления входят: сведения о наращиваемых численности личного состава и количестве по категориям вооружений и военной техники, а также указание причин наращивания. При прекращении исключительных обстоятельств Сторона, осуществившая наращивание вооруженных сил, своевременно информирует об этом другую Сторону.

5. При наращивании в исключительных обстоятельствах вооруженных сил Сторон применяется Протокол о контроле и проверках, прилагаемый к Соглашению. В случае, если при этом необходимо увеличить количество инспекций, Стороны договариваются об этом отдельно.

6. Стороны имеют право проводить необходимые мероприятия по техническому переоснащению и модернизации тех категорий вооружений и военной техники вооруженных сил и пограничных войск (пограничных частей), которые подпадают под действие Соглашения.

7. В интересах охраны государственной границы Стороны могут увеличивать в географических пределах применения Соглашения численность личного состава и количество вооружений и военной техники пограничных войск (пограничных частей) до предельных уровней, предусмотренных Соглашением.

8. Настоящий Меморандум носит конфиденциальный характер. Ни одна из Сторон не разглашает содержание настоящего Меморандума третьей стороне и не предаёт его гласности без письменного на то согласия другой Стороны.

9. Стороны взаимно уведомляют друг друга о выполнении Сторонами, включая все государства Совместной Стороны, внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Меморандума в силу. Упомянутые уведомления направляются каждой из Сторон одновременно с уведомлениями о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления

Соглашения в силу. Настоящий Меморандум вступает в силу с даты последнего из письменных уведомлений. Срок действия настоящего Меморандума равен сроку действия Соглашения. Совершено в Москве 24 апреля 1997 года в пяти экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем все тексты на русском и китайском языках имеют одинаковую силу.

### **Сотрудничество в приграничных районах**

#### **Соглашение между Правительством РФ и Правительством Китайской Народной Республики о совместном хозяйственном использовании отдельных островов и прилегающих к ним акваторий пограничных рек (Пекин, 9 декабря 1999 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

в целях дальнейшего укрепления мира, стабильности, спокойствия и сотрудничества в районе российско-китайской государственной границы,

руководствуясь принципами уважения государственного суверенитета, равноправия и взаимной выгоды, учитывая традиционные хозяйственные интересы российского и китайского приграничного населения,

основываясь на Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о руководящих принципах совместного хозяйственного использования отдельных островов и прилегающих к ним акваторий на пограничных реках от 10 ноября 1997 года,

в соответствии с Протоколом-описанием линии российско-китайской государственной границы на ее Восточной части между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики от 9 декабря 1999 года и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от 27 мая 1994 года

согласились о нижеследующем:

##### **Статья 1**

Для целей настоящего Соглашения применяются следующие термины:

1. "Совместное хозяйственное использование" означает, что государство, обладающее суверенитетом над отдельными островами и прилегающими к ним акваториями на пограничных реках, разрешает приграничному населению другого государства заниматься традиционной хозяйственной деятельностью в соответствии с ранее сложившейся практикой в установленное Сторонами время и в согласованных Сторонами районах.

2. "Традиционная хозяйственная деятельность" означает такую хозяйственную деятельность, которой в течение длительного времени занималось приграничное население в районах совместного хозяйственного использования.

3. "Приграничное население" означает граждан Российской Федерации и граждан Китайской Народной Республики, постоянно проживающих в районе российско-китайской государственной границы и занимающихся традиционной хозяйственной деятельностью в районах совместного хозяйственного использования.

4. "Районы совместного хозяйственного использования" означают согласованные Сторонами специальные районы, представляющие собой отдельные острова и прилегающие к ним акватории рек Аргунь (Эргунахэ) и Амур (Хэйлунцзян), которые отошли по итогам демаркации российско-китайской государственной границы на ее Восточной части от одного государства к другому, принадлежность которых

ныне определена и на которых осуществляется традиционная хозяйственная деятельность приграничного населения.

5. "Средства производства" означают всю необходимую для осуществления приграничным населением традиционной хозяйственной деятельности производственную технику, инвентарь, ремонтное оборудование и запасные части.

6. "Транспортные средства" означают автомобили и суда, используемые для перевозки через государственную границу в район совместного хозяйственного использования приграничного населения, грузов и средств производства.

#### Статья 2

1. Российская Сторона определяет в качестве района совместного хозяйственного использования находящийся под суверенитетом Российской Федерации остров Верхнеконстантиновский и прилегающую к нему акваторию на реке Амур (Хэйлунцзян) и разрешает приграничному населению Китайской Народной Республики заниматься традиционной хозяйственной деятельностью в вышеуказанном районе.

2. Китайская Сторона определяет в качестве района совместного хозяйственного использования находящиеся под суверенитетом Китайской Народной Республики четыре района группы островов Мэнкэсич-жоучжу и прилегающие к ним акватории реки Аргунь (Эргунахэ) и находящийся под суверенитетом Китайской Народной Республики остров N 1 группы островов Лунчжандао и прилегающую к нему акваторию реки Амур (Хэйлунцзян) и разрешает приграничному населению Российской Федерации заниматься традиционной хозяйственной деятельностью в вышеуказанных районах.

3. Районы совместного хозяйственного использования изображены в Приложении 1 "Схемы районов совместного хозяйственного использования" к настоящему Соглашению, являющемуся его неотъемлемой частью. В случае необходимости компетентные органы государства, обладающего суверенитетом над районами совместного хозяйственного использования, обозначают на местности границы этих районов.

4. Традиционная хозяйственная деятельность приграничного населения не может ограничивать права государства, обладающего суверенитетом над районами совместного хозяйственного использования, по освоению и использованию этих районов.

#### Статья 3

В совместном хозяйственном использовании на территории одного государства участвует только приграничное население другого государства, которое занималось традиционной хозяйственной деятельностью в течение длительного времени в районах, определенных в пунктах 1 и 2 статьи 2 настоящего Соглашения. Численность приграничного населения, определенная Сторонами для каждого района совместного хозяйственного использования, приведена в Приложении 1 к настоящему Соглашению и не может увеличиваться.

#### Статья 4

1. В районах совместного хозяйственного использования приграничное население может заниматься следующими видами традиционной хозяйственной деятельности: сенозаготовки, рыболовство и земледелие.

2. Рыболовство, которое ведет приграничное население в районах совместного хозяйственного использования, регулируется положениями соответствующих российско-китайских межправительственных соглашений. Сенозаготовки и земледелие считаются сезонной хозяйственной деятельностью. Сроки ведения вышеуказанных видов деятельности определены в Приложении 1 к настоящему Соглашению.

3. Приграничное население в районах совместного хозяйственного использования не должно заниматься иной деятельностью, кроме указанной в пункте 1 настоящей статьи.

#### Статья 5

Продолжительность совместного хозяйственного использования с начала работ ограничивается пятью годами. Даты начала и окончания совместного хозяйственного использования будут согласованы Сторонами по дипломатическим каналам.

#### Статья 6

1. Приграничное население, ведущее традиционную хозяйственную деятельность в районах совместного хозяйственного использования, должно иметь пропуск на право пересечения российско-китайской государственной границы в район совместного хозяйственного использования (далее - пропуск), выданные компетентными органами направляющего государства, и разрешения на ведение традиционной хозяйственной деятельности в районе совместного хозяйственного использования между Россией и Китаем (далее - разрешение), выданные компетентными органами другого государства.

Образцы документов, порядок их оформления и выдачи определены в Правилах упрощенного порядка пропуска через российско-китайскую государственную границу приграничного населения, осуществляющего совместное хозяйственное использование отдельных островов и прилегающих к ним акваторий пограничных рек Российской Федерации и Китайской Народной Республики, а также используемых им транспортных средств и средств производства, изложенных в Приложении 2 к настоящему Соглашению, являющемуся его неотъемлемой частью\*.

2. Пропуск через государственную границу в район совместного хозяйственного использования приграничного населения, а также используемых им транспортных средств, средств производства и иного

имущества, необходимых для ведения традиционной хозяйственной деятельности, осуществляется согласно Правилам, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи.

#### Статья 7

1. Приграничное население при осуществлении традиционной хозяйственной деятельности в районах совместного хозяйственного использования должно соблюдать законодательство, уважать традиции и обычаи государства пребывания. Лица, совершившие противоправные и преступные деяния, несут ответственность в соответствии с законодательством государства пребывания.

2. Приграничному населению при осуществлении традиционной хозяйственной деятельности в районах совместного хозяйственного использования запрещается заходить в какие-либо иные районы, кроме определенных в Приложении 1 настоящего Соглашения. Случаи нарушения данного положения рассматриваются как незаконное пересечение государственной границы.

3. Приграничному населению при осуществлении традиционной хозяйственной деятельности в районах совместного хозяйственного использования запрещается иметь при себе любые предметы, не относящиеся к указанной деятельности, наносить какой-либо ущерб окружающей среде и природным ресурсам данного государства, осуществлять новое строительство и реконструкцию, вступать в незаконные формы общения с гражданами страны пребывания.

4. Соответствующие компетентные органы каждого из государств на основе имеющихся межведомственных соглашений и договоров сотрудничают в борьбе с противоправными и преступными деяниями, которые могут быть совершены в ходе совместного хозяйственного использования.

#### Статья 8

1. Каждая из Сторон на территории своего государства защищает законные права и интересы приграничного населения другого государства, ведущего традиционную хозяйственную деятельность.

2. Представители компетентных органов одного государства имеют право осуществлять проверку пропусков, разрешений, а также транспортных средств, средств производства и иного имущества у приграничного населения другого государства, в том числе продукции, производимой им в ходе традиционной хозяйственной деятельности. В ходе проверки недопустимо применение насилия и негуманных методов, особо запрещается применять оружие, за исключением случаев, когда создается угроза жизни лиц, производящих такую проверку.

#### Статья 9

В случае чрезвычайных ситуаций, стихийных бедствий или по причинам санитарно-карантинного характера каждая из Сторон имеет право временно, полностью или частично приостановить традиционную хозяйственную деятельность приграничного населения в районах совместного хозяйственного использования на территории своего государства, о чем незамедлительно оповещается другая Сторона.

#### Статья 10

1. Стороны проводят регулярные консультации по разрешению практических вопросов, связанных с выполнением положений настоящего Соглашения.

2. Консультации проводятся не реже двух раз в год поочередно на территории государства каждой из Сторон. По итогам консультаций составляется и подписывается протокол в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках.

3. Во время проведения консультаций принимающая Сторона предоставляет транспортные средства и помещения для консультаций, а все другие расходы берет на себя направляющая Сторона.

#### Статья 11

По согласованию между Сторонами в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

#### Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты вступления в силу Протокола-описания линии российско-китайской государственной границы на ее Восточной части между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики.

Действие настоящего Соглашения прекращается с даты окончания совместного хозяйственного использования.

Совершено в Пекине 9 декабря 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о рациональном  
использовании и охране трансграничных вод  
(Пекин, 29 января 2008 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые далее Сторонами,

в целях дальнейшего развития российско-китайских отношений стратегического партнерства и взаимодействия,

основываясь на принципах мирного сосуществования, взаимопонимания, справедливого и рационального использования и охраны трансграничных вод с учетом экономических, социальных и демографических факторов,

учитывая важность трансграничных вод для социально-экономического развития приграничных регионов России и Китая,

понимая, что проведение дружественных консультаций и принятие скоординированных мер способствуют использованию и охране трансграничных вод,

признавая равную значимость использования и охраны трансграничных вод и их неразрывную связь,

основываясь на положениях Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы от 9 ноября 2006 года, а также других международных договоров, заключенных между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой по вопросам охраны окружающей среды и природопользования,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

**Сфера действия**

Действие настоящего Соглашения распространяется на использование и охрану трансграничных вод, под которыми понимаются реки, озера, ручьи, болота, расположенные на границе между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой или пересекающие эту границу.

**Статья 2**

**Содержание сотрудничества**

В целях использования и охраны трансграничных вод Стороны:

1) осуществляют сотрудничество в области использования и охраны трансграничных вод, а также обмениваются технологиями в данной сфере в соответствии с законодательством государств Сторон;

2) содействуют применению новых технологий использования и охраны трансграничных вод;

3) обеспечивают содержание в надлежащем техническом состоянии существующих гидротехнических и иных сооружений на трансграничных водах, проводят мероприятия по стабилизации русел рек и предотвращению эрозии;

4) разрабатывают и принимают необходимые меры по предотвращению и сокращению трансграничного воздействия на трансграничные воды в результате сброса загрязняющих веществ, а также обмениваются соответствующей информацией;

5) осуществляют сотрудничество в сфере гидрологии, предупреждения и сокращения последствий паводков на трансграничных водах;

6) осуществляют мониторинг трансграничных вод для получения на регулярной основе информации об их качестве по согласованным Совместной Российско-китайской комиссией по рациональному использованию и охране трансграничных вод, указанной в статье 4 настоящего Соглашения, программам, а также на основе двусторонних договоренностей;

7) в случае необходимости осуществляют совместные мероприятия по использованию и охране трансграничных вод;

8) в предварительно согласованном порядке информируют друг друга об осуществляемых и планируемых водохозяйственных мероприятиях на трансграничных водах, способных привести к значительному трансграничному воздействию, а также принимают необходимые меры по предотвращению, ограничению и сокращению такого воздействия;

9) разрабатывают и осуществляют совместные действия по предупреждению чрезвычайных ситуаций и реагированию на них;

10) в случае проведения совместных водоохраных мероприятий в районах проживания коренных малочисленных народов обеспечивают учет интересов традиционного природопользования;

11) в соответствии с законодательством государств Сторон информируют общественность о состоянии трансграничных вод, а также мерах по их охране;

12) осуществляют совместное научное исследование и разработку единых нормативов и показателей качества трансграничных вод, методик мониторинга трансграничных вод;

13) сотрудничают в проведении научных исследований, касающихся вопросов использования и охраны трансграничных вод;

14) обмениваются результатами научных исследований в области использования и охраны трансграничных вод посредством проведения совместных научных конференций и семинаров;

15) содействуют сотрудничеству научно-исследовательских организаций и общественных объединений в области использования и охраны трансграничных вод;

16) проводят необходимые исследования по определению источников загрязнения, которые могут оказать значительное трансграничное воздействие на состояние трансграничных вод, принимают меры по предотвращению, ограничению и сокращению трансграничного воздействия.

#### Статья 3

##### Компетентные органы

Компетентными органами Сторон, ответственными за координацию и организацию сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство природных ресурсов Российской Федерации и Федеральное агентство водных ресурсов;

от Китайской Стороны - Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики, Министерство водного хозяйства Китайской Народной Республики и Государственная администрация Китайской Народной Республики по охране окружающей среды.

#### Статья 4

##### Механизмы реализации

1. Для координации деятельности по реализации настоящего Соглашения Стороны создают Совместную Российско-китайскую комиссию по рациональному использованию и охране трансграничных вод (далее - Совместная Комиссия), которая работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами.

Стороны в течение 3-х месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения информируют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателей Совместной Комиссии и о составе ее национальных частей, определяемых сопредседателями, исходя из принципа по возможности равного представительства Сторон. К работе Совместной Комиссии также могут привлекаться представители иных органов государственной власти.

Совместная Комиссия может создавать рабочие группы и привлекать для участия в заседаниях необходимое количество экспертов.

Положение о работе Совместной Комиссии утверждается ее сопредседателями.

2. Заседания Совместной Комиссии проводятся поочередно на территории государств Сторон один раз в год. В случае необходимости по согласованию между сопредседателями могут проводиться дополнительные заседания Совместной Комиссии.

Сопредседатель, представляющий государство принимающей Стороны, председательствует на заседаниях Совместной Комиссии.

Рабочими языками Совместной Комиссии являются русский и китайский языки.

Расходы по организации и проведению заседаний осуществляет принимающая Страна. Расходы, связанные с участием своих представителей в заседаниях Совместной Комиссии, несет направляющая Страна.

3. Основными задачами Совместной Комиссии являются:

1) координация деятельности и рассмотрение результатов работы по выполнению настоящего Соглашения;

2) разработка совместных схем использования и охраны трансграничных вод с учетом проделанной Сторонами работы в данной сфере;

3) разработка единых нормативов и показателей качества трансграничных вод, а также программ мониторинга трансграничных вод;

4) изучение способов анализа и оценки значительного трансграничного воздействия, возникшего вследствие чрезвычайной ситуации, и на этой основе разработка мер по оказанию помощи государству Стороны, подвергшемуся трансграничному воздействию;

5) разработка планов по предупреждению чрезвычайных ситуаций на трансграничных водах, реагирования на них и ликвидации, либо смягчения их последствий;

6) содействие в урегулировании возникающих между Сторонами спорных вопросов.

#### Статья 5

##### Обмен информацией

1. Стороны определяют путем консультаций содержательные, количественные и временные параметры информационного обмена о трансграничных водах.

В случае если одна из Сторон запросит материалы или данные, обмен которыми не предусмотрен Сторонами, другая Страна по возможности удовлетворяет такой запрос, но может выдвинуть при этом определенные условия.

Информация, которой обмениваются Стороны, не должна предоставляться третьей стороне, за исключением случаев достижения между Сторонами соответствующей договоренности.



2. Ничто в настоящем Соглашении не рассматривается в качестве обязательств Сторон в рамках деятельности по реализации настоящего Соглашения предоставлять сведения, составляющие государственную тайну.

В случае необходимости обмена информацией, составляющей государственную тайну, в рамках деятельности по реализации настоящего Соглашения такой обмен осуществляется в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном обеспечении защиты и сохранности секретной информации от 24 мая 2000 года.

#### Статья 6

##### Урегулирование чрезвычайных ситуаций

1. Стороны создают системы оповещения и обмена необходимой информацией по предупреждению чрезвычайных ситуаций на трансграничных водах и обеспечивают их эффективное функционирование.

2. При возникновении чрезвычайной ситуации Стороны незамедлительно уведомляют друг друга и обмениваются соответствующей информацией, а также принимают необходимые разумные меры по ликвидации, либо смягчению последствий чрезвычайной ситуации на основе настоящего Соглашения и Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций от 21 марта 2006 года.

#### Статья 7

##### Урегулирование споров

1. Споры, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций между Сторонами.

2. Стороны принимают все необходимые меры для предотвращения значительного ущерба, причиняемого трансграничным воздействием государству одной из Сторон.

В случае если государству одной Стороны наносится значительный ущерб, Сторона, с территории государства которой исходит трансграничное воздействие, принимает на основе консультаций с потерпевшей Стороной все необходимые меры для сведения такого ущерба к минимуму.

#### Статья 8

##### Права и обязательства

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

#### Статья 9

##### Изменения и дополнения

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься изменения и дополнения.

#### Статья 10

##### Вступление в силу и срок действия

Соглашение вступает в силу на 30-й день с даты направления последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Срок действия настоящего Соглашения 5 лет. Соглашение автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за один год до истечения соответствующего 5-летнего периода о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г.Пекин «29» января 2008 году в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## Вопросы, связанные с перемещением через границу

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о безвизовых поездках по дипломатическим и служебным паспортам (Пекин, 29 декабря 1993 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, руководствуясь желанием дальнейшего развития дружественных и добрососедских отношений между двумя государствами, стремясь к созданию благоприятных условий для взаимных поездок граждан двух стран, решили заключить настоящее Соглашение и договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Граждане Российской Федерации, имеющие действительные дипломатические и служебные паспорта, и граждане Китайской Народной Республики, имеющие действительные дипломатические и служебные паспорта,

а также их несовершеннолетние дети, внесенные в эти паспорта и следующие вместе с ними, могут въезжать, выезжать и следовать транзитом через территорию другого государства без виз.

#### Статья 2

Граждане обоих государств, указанные в статье 1 настоящего Соглашения, въезжают, выезжают и следуют транзитом по территории другого государства через пункты пропуска, открытые для международного пассажирского сообщения или согласованные обеими Сторонами. При этом они обязаны выполнять необходимые формальности, предусмотренные компетентными органами другого государства.

#### Статья 3

Граждане одного государства во время пребывания на территории другого государства обязаны соблюдать законы и правила этого государства, в том числе правила регистрации, пребывания, передвижения и транзитного проезда, установленные для иностранных граждан.

#### Статья 4

Должностные лица обоих государств в ранге заместителя министра федерального (центрального) правительства и выше и военнослужащие обоих государств в звании генерала и выше уведомляют соответствующие ведомства и организации о своих служебных поездках на территорию другого государства.

#### Статья 5

Настоящее Соглашение не ограничивает право каждого из государств отказать во въезде на свою территорию неприемлемому лицу другого государства или приостановить его пребывание без объяснения причин.

#### Статья 6

Договаривающиеся Стороны по соображениям общественного порядка, безопасности, а также по санитарным и другим причинам могут временно приостановить полностью или частично действие настоящего Соглашения. В таких случаях они будут незамедлительно информировать друг друга по дипломатическим каналам.

#### Статья 7

В настоящее Соглашение по взаимному согласию могут вноситься дополнения и изменения путем обмена нотами.

#### Статья 8

До введения новых российских паспортов граждане Российской Федерации могут пользоваться бланками дипломатических и служебных паспортов бывшего СССР с указанием их принадлежности к гражданству России.

#### Статья 9

Стороны обмениваются по дипломатическим каналам образцами паспортов, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, не позднее чем за 30 дней до его вступления в силу.

В случае изменения действующих или введения новых национальных паспортов одна из Сторон не менее чем за 30 дней по дипломатическим каналам уведомляет другую Сторону об этом и предоставляет ей образцы данных документов.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 90 дней со дня получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

#### Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после его подписания.

#### Статья 12

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие в отношениях между обоими государствами Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных поездках граждан, подписанное в Москве 15 июля 1988 г., в части, касающейся поездок по дипломатическим и служебным паспортам.

Совершено в г. Москве 29 декабря 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о визовых поездках  
граждан  
(Пекин, 29 декабря 1993 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики на основе принципов равноправия и взаимной выгоды, стремясь упростить порядок визовых поездок граждан, решили заключить настоящее Соглашение и договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

Граждане одного государства, независимо от целей поездки, могут въезжать, выезжать и следовать транзитом по территории другого государства через пункты пропуска, открытые для международного пассажирского сообщения или согласованные обеими Сторонами, по действительным общегражданским заграничным паспортам или заменяющим их международным проездным документам с действительной визой, выданной компетентными органами другого государства. Заменяющим международным проездным документом для граждан Российской Федерации является свидетельство на возвращение, для граждан Китайской Народной Республики - проездное свидетельство Китайской Народной Республики.

**Статья 2**

Наличие виз не требуется в случае следования транзитом граждан одного государства через территорию другого государства воздушным транспортом с пребыванием в его международных аэропортах до 24 часов, если имеется авиабилет на весь маршрут полета.

**Статья 3**

Граждане одного государства, являющиеся членами экипажей морских и речных судов Российской Федерации или Китайской Народной Республики, имеющие паспорт моряка и находящиеся на борту судна, освобождаются от оформления виз в случае въезда или выезда через государственную границу и остановки в порту другого государства в пределах города или района (уезда), где расположен порт.

Члены экипажей морских и речных судов Российской Федерации и Китайской Народной Республики при выходе за пределы города или района (уезда), где расположен порт, а также в случае использования, в том числе из-за непредвиденных обстоятельств, для дальнейшего передвижения наземного или воздушного транспорта должны обратиться за визой к компетентным органам другого государства.

**Статья 4**

Дипломатические и консульские учреждения каждого из государств на основании нот соответствующих министерств и ведомств страны пребывания осуществляют выдачу многократных виз сроком на два года членам экипажей самолетов и поездных бригад, имеющим общегражданские заграничные паспорта.

**Статья 5**

Дипломатические и консульские учреждения каждого из государств на основании нот министерств и ведомств или официальных писем других государственных учреждений осуществляют выдачу виз сотрудникам этих организаций, совершающим поездки со служебными целями, в том числе многократных въездных - выездных виз, сроком на один год с продолжительностью разового пребывания не более 90 дней.

**Статья 6**

Дипломатические и консульские учреждения каждого из государств осуществляют выдачу виз сотрудникам зарегистрированных и постоянно аккредитованных на его территории торгово-экономических организаций другого государства, въезжающим по общегражданским заграничным паспортам, на основании официальных приглашений, писем или телеграмм, заверенных или выданных компетентными органами своего государства.

В соответствии с законодательством компетентные органы страны пребывания могут выдавать этим сотрудникам многократные визы сроком на один год.

**Статья 7**

Дипломатические и консульские учреждения каждого из государств осуществляют выдачу виз в течение пяти рабочих дней при наличии у заявителей необходимых действительных документов.

**Статья 8**

Дипломатические и консульские учреждения каждого из государств осуществляют выдачу виз бесплатно гражданам, указанным в статьях 4 и 5 настоящего Соглашения, на основании нот и официальных писем.

**Статья 9**

Граждане одного государства во время пребывания на территории другого государства обязаны соблюдать законы и правила этого государства, в том числе правила регистрации, пребывания, передвижения и транзитного проезда, установленные для иностранных граждан.

**Статья 10**

Настоящее Соглашение не ограничивает право каждого из государств во въезде на свою территорию неприемлемому лицу другого государства или приостановить его пребывание без объяснения причин.

## Статья 11

Договаривающиеся Стороны по соображениям общественного порядка, безопасности, а также по санитарным и другим причинам могут временно приостановить полностью или частично действие настоящего Соглашения. В таких случаях они будут незамедлительно информировать друг друга по дипломатическим каналам

## Статья 12

В настоящее Соглашение по взаимному согласию могут вноситься дополнения и изменения путем обмена нотами.

## Статья 13

До введения новых российских паспортов и других проездных документов, граждане Российской Федерации могут пользоваться бланками общегражданских заграничных паспортов и проездных документов бывшего СССР, упомянутых в статьях 1 и 3 настоящего Соглашения, с указанием их принадлежности к гражданству России.

## Статья 14

Стороны обмениваются по дипломатическим каналам образцами паспортов и других проездных документов, указанных в статьях 1 и 3 настоящего Соглашения, не позднее чем за 30 дней до его вступления в силу. В случае изменения действующих или введения новых национальных паспортов и других проездных документов, одна из Сторон не менее чем за 30 дней по дипломатическим каналам уведомляет другую Сторону об этом и предоставляет ей образцы данных документов.

## Статья 15

Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок и будет оставаться в силе до истечения 90 дней со дня получения одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

## Статья 16

Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после его подписания.

## Статья 17

Со дня вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие в отношениях между обоими государствами Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных поездках граждан, подписанное в Москве 15 июля 1988 года.

Совершено в Москве 29 декабря 1993 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о пунктах пропусках на  
российско-китайской государственной границе  
(Пекин, 27 января 1994 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, ниже именуемые Сторонами,

в целях дальнейшего укрепления и развития отношений добрососедства, дружбы и сотрудничества на основе принципов равноправия и взаимной выгоды,

исходя из намерений повышения пропускной способности пунктов пропуска, а также создания надлежащих условий для пересечения границы лицами, транспортными средствами и товарами,

согласились о нижеследующем:

## Статья 1

1. Стороны согласились установить на государственной границе между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой следующие пункты пропуска:

- 1) Забайкальск (железнодорожный) - Маньчжурия (железнодорожный)
- 2) Забайкальск (автомобильный) - Маньчжурия (автомобильный)
- 3) Абагайтуй - Эрка
- 4) Староцурухайтуйский - Хэйшаньтоу
- 5) Олочи - Шивэй
- 6) Джалинда - Мохэ
- 7) Ушаково - Хума
- 8) Благовещенск - Хэйхэ
- 9) Константиновка - Суньу
- 10) Поярково - Сюнькэ

- 11) Пашково - Цзяинь
- 12) Амурзет - Лобэй
- 13) Нижнеленинское - Тунцзян
- 14) Хабаровск - Фуюань
- 15) Покровка - Жаохэ
- 16) Марково - Хулинь
- 17) Турий Рог - Мишань
- 18) Пограничный (железнодорожный) - Суйфэньхэ (железнодорожный)
- 19) Пограничный (автомобильный) - Суйфэньхэ (автомобильный)
- 20) Полтавка - Дуннин
- 21) Краскино - Хуньчунь.

2. Местоположение и категории пунктов пропуска, перечисленных в пункте 1 настоящей статьи, определены в Приложении к настоящему Соглашению.

#### Статья 2

1. Открытие пунктов пропуска на российско-китайской государственной границе осуществляется после их надлежащего обустройства и создания необходимых условий для работы контрольных органов Сторон.

2. Компетентные органы Сторон согласовывают задания на проектирование и проекты строительства объектов пункта пропуска с учетом перспективы развития потоков лиц, транспортных средств и товаров.

3. Сроки открытия пунктов пропуска, а также виды сообщения, осуществляемые через них, Стороны определяют путем обмена нотами.

4. Время и порядок работы пунктов пропуска определяются компетентными органами Сторон по взаимному согласованию.

#### Статья 3

Открытие новых пунктов пропуска, закрытие, приостановление или ограничение движения через действующие пункты пропуска, изменение их категории осуществляется на основе взаимной договоренности между Сторонами путем обмена нотами или в другой взаимоприемлемой форме.

Документы о взаимной договоренности будут представлять собой дополнения к настоящему Соглашению.

#### Статья 4

1. Приостановление или ограничение Стороной движения через пункты пропуска может быть введено по важным санитарно - здравоохранительным причинам, соображениям общественной безопасности либо вследствие стихийных бедствий. Сторона, которая намеревается приостановить или ограничить движение, обязана уведомить об этом другую Сторону не позднее чем за пять дней до планируемого приостановления или ограничения движения.

2. В безотлагательных случаях уведомление, о котором говорится в пункте 1 настоящей статьи, должно быть осуществлено не позднее 24 часов до планируемого приостановления движения.

3. В случае если одна из Сторон намерена приостановить или ограничить движение через границу в связи с планируемым ремонтом объектов пунктов пропуска или коммуникационных сооружений, она обязана информировать другую Сторону не позднее чем за три месяца до начала ремонтных работ, сообщая сроки окончания таких работ.

#### Статья 5

Контрольные органы Сторон на открытых пунктах пропуска исполняют свои служебные функции в соответствии с законодательством каждой из Сторон, а также на основе соответствующих договоренностей между Сторонами.

#### Статья 6

Компетентные органы Сторон взаимодействуют по вопросам оптимального использования существующих и открытых новых пунктов пропуска. При реализации этих задач соблюдаются принципы, содержащиеся в статье 2 настоящего Соглашения.

#### Статья 7

Вопросы, связанные с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций по дипломатическим каналам.

#### Статья 8

В период действия настоящего Соглашения Стороны могут с учетом необходимости и по взаимному согласию вносить изменения и дополнения в положения настоящего Соглашения.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение пяти лет с автоматическим продлением на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону за шесть месяцев до истечения очередного пятилетнего срока о желании прекратить его действие.

Совершено в Пекине 27 января 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Приложение

#### МЕСТОНАХОЖДЕНИЕ И КАТЕГОРИИ ПУНКТОВ ПРОПУСКА НА РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЙ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ГРАНИЦЕ

##### 1. Забайкальск (железнодорожный) - Маньчжурия (железнодорожный)

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Забайкальск (Забайкальский район, Читинская область, Россия) и г. Маньчжурия (Автономный район Внутренняя Монголия, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского железнодорожного сообщения.

##### 2. Забайкальск (автомобильный) - Маньчжурия (автомобильный)

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Забайкальск (Забайкальский район, Читинская область, Россия) и г. Маньчжурия (Автономный район Внутренняя Монголия, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского автомобильного сообщения.

##### 3. Абагайтуй - Эрка

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Абагайтуй (Забайкальский район, Читинская область, Россия) и Эрка (г. Маньчжурия, Автономный район Внутренняя Монголия, КНР).

Пункты пропуска открыты для двустороннего грузового автомобильного сообщения.

##### 4. Староцурухайтуйский - Хэйшаньтоу

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Староцурухайтуй (Приаргунский район, Читинская область, Россия) и Хэйшаньтоу (сомон Эргунаоуци, Автономный район Внутренняя Монголия, КНР).

Пункты пропуска открыты для двустороннего грузового и пассажирского автомобильного сообщения.

##### 5. Олочи - Шивэй

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Олочи (Нерчинскозаводский район, Читинская область, Россия) и Шивэй (сомон Эргунаоуци, Автономный район Внутренняя Монголия, КНР).

Пункты пропуска открыты для двустороннего грузового автомобильного сообщения.

##### 6. Джалинда - Мохэ

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Джалинда (Сковородинский район, Амурская область, Россия) и Ляньинь (уезд Мохэ, провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского сообщения (в период навигации сообщение судами, в период ледостава - автомобилями по льду).

##### 7. Ушаково - Хума

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены Ушаково (Шимановский район, Амурская область, Россия) и Хума (уезд Хума, провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского сообщения (в период навигации сообщение судами, в период ледостава - автомобилями по льду).

##### 8. Благовещенск - Хэйхэ

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Благовещенск (Благовещенский район, Амурская область, Россия) и г. Хэйхэ (провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского речного и автомобильного сообщения (в период навигации сообщение судами, в период ледостава - автомобилями по льду).

##### 9. Константиновка - Суньу

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Константиновка (Константиновский район, Амурская область, Россия) и Сыцзитунь (уезд Суньу, провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского сообщения (в период навигации сообщение судами, в период ледостава - автомобилями по льду).

##### 10. Поярково - Сюнькэ

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Поярково (Михайловский район, Амурская область, Россия) и Цикэ (уезд Сюнькэ, провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского сообщения (в период навигации сообщение судами, в период ледостава - автомобилями по льду).

##### 11. Пашково - Цзяинь

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Пашково (Облучинский район, Еврейская автономная область, Россия) и Чаоян (уезд Цзяинь, провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского сообщения (в период навигации сообщение судами, в период ледостава - автомобилями по льду).

##### 12. Амурзет - Лобэй

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Амурзет (Октябрьский район, Еврейская автономная область, Россия) и Миншань (уезд Любэй, провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского сообщения (в период навигации сообщение судами, в период ледостава - автомобилями по льду).

## 13. Нижнеленинское - Тунцзян

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Нижнеленинское (Ленинский район, Еврейская автономная область, Россия) и город Тунцзян (провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского сообщения (в период навигации сообщение судами, в период ледостава - автомобилями по льду).

## 14. Хабаровск - Фуюань

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Хабаровск (Хабаровский район, Хабаровский край, Россия) и Фуюань (уезд Фуюань, провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского речного сообщения.

## 15. Покровка - Жаохэ

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Покровка (Бикинский район, Хабаровский край, Россия) и Жаохэ (уезд Жаохэ, провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для двустороннего грузового и пассажирского автомобильного сообщения.

## 16. Марково - Хулинь

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Марково (Лесозаводский район, Приморский край, Россия) и Цзисян (уезд Хулинь, провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для двустороннего грузового и пассажирского автомобильного сообщения.

## 17. Турий Рог - Мишань

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Турий Рог (Ханкайский район, Приморский край, Россия) и Данбичжэнь (г. Мишань, провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для двустороннего грузового и пассажирского автомобильного сообщения.

## 18. Пограничный (железнодорожный) - Суйфэньхэ (железнодорожный)

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Пограничный (Пограничный район, Приморский край, Россия) и г. Суйфэньхэ (провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского железнодорожного сообщения.

## 19. Пограничный (автомобильный) - Суйфэньхэ (автомобильный)

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Пограничный (Пограничный район, Приморский край, Россия) и г. Суйфэньхэ (провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского автомобильного сообщения.

## 20. Полтавка - Дуннин

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Полтавка (Пограничный район, Приморский край, Россия) и Саньчакоу (уезд Дуннин, провинция Хэйлунцзян, КНР).

Пункты пропуска открыты для двустороннего грузового и пассажирского автомобильного сообщения.

## 21. Краскино - Хуньчунь

По обеим сторонам пунктов пропуска расположены соответственно Краскино (Краскинский район, Приморский край, Россия) и Чанлинцзы (г. Хуньчунь, провинция Цзилинь, КНР).

Пункты пропуска открыты для международного грузового и пассажирского автомобильного сообщения.

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики об упрощенном порядке  
пересечения российско-китайской государственной границы во временном  
пункте пропуска Кани-Курган-Чанфатунь персоналом, занятым на  
совместном строительстве моста через р.Амур (Хэйлунцзян), а также  
перемещения строительных материалов, оборудования и транспортных  
средств (Пекин, 30 апреля 1997 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

в соответствии со Статьей 6 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместном строительстве моста через реку Амур (Хэйлунцзян) в районе городов Благовещенск-Хэйхэ от 26 июня 1995 года,

в целях обеспечения благоприятных условий для совместного строительства моста согласились о нижеследующем:

## Статья 1

Установленный настоящим Соглашением упрощенный порядок пересечения государственной границы распространяется на занятый на совместном строительстве моста через р.Амур (Хэйлунцзян) персонал (далее

именуется - персонал), а также на необходимые для строительства моста строительные материалы, оборудование и транспортные средства.

#### Статья 2

Временный пункт пропуска Кани-Курган (Россия) - Чанфатунь (КНР) устанавливается в районе строительства моста.

Каждая Сторона создает во временном пункте пропуска Кани-Курган - Чанфатунь необходимые условия для деятельности органов пограничного и таможенного контроля. Сроки открытия временного пункта пропуска будут определены Сторонами путем консультаций за один месяц до начала строительства моста.

#### Статья 3

Стороны выделяют в районах, прилегающих к месту строительства моста, включая акваторию реки, необходимую территорию, используемую в качестве закрытой зоны строительства (далее именуется - закрытые зоны). Персонал может осуществлять в закрытых зонах и расположенной между ними акватории реки деятельность, связанную со строительством моста, с использованием материалов, оборудования и транспортных средств.

При необходимости персонал может выполнять аварийно-спасательные работы вне пределов закрытых зон. Суда, не имеющие отношения к строительству моста, не должны совершать остановку в акватории реки между двумя закрытыми зонами.

Вокруг закрытых зон, которые ограждаются, а также на акватории реки между ними должны быть установлены соответствующие опознавательные знаки.

Режим работы в закрытых зонах определяется соответственно организацией, финансирующей строительство моста через реку Амур (Хэйлунцзян), расположенной в г. Благовещенске Амурской области, и Компанией по строительству моста через р. Хэйлунцзян (Амур), расположенной в г. Хэйхэ провинции Хэйлунцзян.

Закрытые зоны находятся под контролем соответственно пограничных органов Российской Федерации и пограничных органов Китайской Народной Республики.

#### Статья 4

Персонал каждой Стороны может въезжать в закрытую зону другой Стороны, находиться в этой зоне и возвращаться обратно по временному удостоверению (с вкладышем) на право пересечения российско-китайской государственной границы (далее именуется - временное удостоверение), выдаваемому пограничными органами Российской Федерации и пограничными органами Китайской Народной Республики на основании согласованных ими списков. Пограничные органы обмениваются упомянутыми списками.

Временное удостоверение действует только в пределах закрытых зон.

Оборудование, транспортные средства и речные суда должны иметь опознавательные знаки, согласованные пограничными органами Российской Федерации и пограничными органами Китайской Народной Республики.

#### Статья 5

В период строительства моста для удобства в работе персоналу разрешается использовать необходимые средства связи, типы, количество, модели, рабочие частоты и позывные которых должны быть согласованы компетентными органами Сторон до начала использования этих средств связи.

#### Статья 6

На территории закрытых зон компетентными органами Сторон будет обеспечиваться личная безопасность персонала, а также сохранность его имущества и документации, связанных с выполнением строительных работ.

Персонал обязан соблюдать законодательство государства другой Стороны при нахождении на его территории.

При производстве строительных работ компетентные органы Сторон принимают меры предосторожности во избежание нанесения ущерба имуществу граждан и окружающей среде государства другой Стороны.

#### Статья 7

Стороны договорились, что строительные материалы, оборудование и транспортные средства, необходимые для возведения моста, будут освобождаться от таможенных платежей и других сборов.

Не израсходованные строительные материалы, а также оборудование и транспортные средства должны быть возвращены по окончании строительства моста на территорию того государства, откуда они были вывезены, и не подлежат сбыту в какой-либо форме на территории государства другой Стороны.

#### Статья 8

Вопросы, связанные с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций.

Стороны могут при необходимости и по взаимному согласию вносить изменения и дополнения в положения настоящего Соглашения.

#### Статья 9



Настоящее Соглашение вступает в силу со дня последнего письменного уведомления о выполнении каждой из Сторон необходимых внутригосударственных процедур и действует до истечения 60 дней после сдачи в эксплуатацию первой очереди строительства автодорожного моста через р.Амур (Хэйлунцзян) в районе городов Благовещенск - Хэйхэ.

Российская Федерация ратифицировала настоящее Соглашение Федеральным законом от 6 мая 1998 г. N 68-ФЗ

Совершено в Пекине 30 апреля 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение в форме обмена нотами между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики по организации упрощенного пропуска граждан Российской Федерации в ряд торговых комплексов, расположенных с китайской стороны от линии российско-китайской государственной границы от 17 февраля 1998 г.  
(Москва – Пекин, 17 февраля 1998 г.)**

Письмо МИД РФ

Москва, 17 февраля 1998 г.

Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Китайской Народной Республики и имеет честь от имени Правительства Российской Федерации подтвердить, что Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики в целях дальнейшего укрепления и развития российско-китайских торгово-экономических отношений, содействия экономическому процветанию приграничных районов на основе принципов равенства и взаимной выгоды достигли следующего соглашения по организации упрощенного пропуска граждан Российской Федерации в торговые комплексы Маньчжурия, Хэйхэ, Суйфэньхэ, расположенные с китайской стороны от линии российско-китайской государственной границы.

1. На первом этапе решено задействовать торговый комплекс Маньчжурия, расположенный с китайской стороны от линии границы к востоку от места пересечения железной дорогой линии российско-китайской государственной границы между городом Маньчжурия Автономного района Внутренняя Монголия Китайской Народной Республики и Забайкальским районом Читинской области Российской Федерации. Вопросы открытия двух других торговых комплексов с китайской стороны от линии границы (Хэйхэ, Суйфэньхэ), а также торговых комплексов, расположенных с российской стороны от линии границы, Стороны обсудят отдельно по дипломатическим каналам.

2 июня 1999 г. достигнуто соглашение между Сторонами о распространении практики упрощенного пропуска граждан РФ в торговые комплексы в г.г. Хэйхэ и Суйфэньхэ, действующие по китайскую сторону российско-китайской границы

2. Торговый комплекс Маньчжурия, расположенный на китайской территории, будет связан с территорией Российской Федерации переходом.

Каждая из Сторон у входа в торговый комплекс на своей стороне границы организует пункты пропуска с таможенным, пограничным и санитарным контролем.

Администрации приграничных районов двух государств оказывают содействие в организации и обустройстве пунктов таможенного, пограничного и санитарного контроля, принимают меры для поддержания общественного порядка в торговых комплексах.

До обустройства перехода граждане Российской Федерации могут временно пересекать границу через действующий автомобильный пункт пропуска Забайкальск (Россия) - Маньчжурия (КНР). Технические вопросы, связанные с посещением гражданами Российской Федерации торгового комплекса с китайской стороны от границы, решаются путем согласования между органами пограничного контроля обеих Сторон и администрациями приграничных районов двух государств.

3. Граждане Российской Федерации могут посещать китайский торговый комплекс на основании действительных заграничных паспортов без оформления виз и, после прохождения таможенного и пограничного контроля, заниматься торговой деятельностью в китайской части торгового комплекса, не выходя за его пределы.

4. Граждане Российской Федерации имеют право учреждать в китайской части торгового комплекса комиссионные (консигнационные) магазины. Комиссионные магазины могут продавать товары, принадлежащие российским юридическим и физическим лицам, а также оказывать им услуги по заказу товаров.

5. Находящиеся в китайской части торгового комплекса граждане Российской Федерации обязаны соблюдать китайские законы и правила.

В случае если Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики подтвердит согласие с вышеизложенным в ответной ноте, то настоящая нота вместе с ответной нотой Министерства составят Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики, которое вступит в силу через 30 дней с даты получения ответной ноты.

Министерство иностранных дел Российской Федерации пользуется настоящим случаем, чтобы возобновить Министерству иностранных дел Китайской Народной Республики уверения в своем высоком уважении.

Министерству иностранных дел  
Китайской Народной Республики  
г.Пекин

Письмо МИД Китайской Народной Республики  
Пекин, 17 февраля 1998 г.

Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Российской Федерации и имеет честь подтвердить получение ноты Министерства иностранных дел Российской Федерации N 851/1да от 17 февраля 1998 г. следующего содержания:

"Министерство иностранных дел Российской Федерации свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Китайской Народной Республики и имеет честь от имени Правительства Российской Федерации подтвердить, что Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики в целях дальнейшего укрепления и развития российско-китайских торгово-экономических отношений, содействия экономическому процветанию приграничных районов на основе принципов равенства и взаимной выгоды достигли следующего Соглашения по организации упрощенного пропуска граждан Российской Федерации в торговые комплексы Маньчжурия, Хэйхэ, Суйфэньхэ, расположенные с китайской стороны от линии российско-китайской государственной границы.

1. На первом этапе решено задействовать торговый комплекс Маньчжурия, расположенный с китайской стороны от линии границы к востоку от места пересечения железной дорогой линии российско-китайской государственной границы между городом Маньчжурия Автономного района Внутренняя Монголия Китайской Народной Республики и Забайкальским районом Читинской области Российской Федерации. Вопросы открытия двух других торговых комплексов с китайской стороны от линии границы (Хэйхэ, Суйфэньхэ), а также торговых комплексов, расположенных с российской стороны от линии границы, Стороны обсудят отдельно по дипломатическим каналам.

2. Торговый комплекс Маньчжурия, расположенный на китайской территории, будет связан с территорией Российской Федерации переходом.

Каждая из Сторон у входа в торговый комплекс на своей стороне границы организует пункты пропуска с таможенным, пограничным и санитарным контролем.

Администрации приграничных районов двух государств оказывают содействие в организации и обустройстве пунктов таможенного, пограничного и санитарного контроля, принимают меры для поддержания общественного порядка в торговых комплексах.

До обустройства перехода граждане Российской Федерации могут временно пересекать границу через действующий автомобильный пункт пропуска Забайкальск (Россия) - Маньчжурия (КНР). Технические вопросы, связанные с посещением гражданами Российской Федерации торгового комплекса с китайской стороны от границы, решаются путем согласования между органами пограничного контроля обеих Сторон и администрациями приграничных районов двух государств.

3. Граждане Российской Федерации могут посещать китайский торговый комплекс на основании действительных заграничных паспортов без оформления виз и, после прохождения таможенного и пограничного контроля, заниматься торговой деятельностью в китайской части торгового комплекса, не выходя за его пределы.

4. Граждане Российской Федерации имеют право учреждать в китайской части торгового комплекса комиссионные (консигнационные) магазины. Комиссионные магазины могут продавать товары, принадлежащие российским юридическим и физическим лицам, а также оказывать им услуги по заказу товаров.

5. Находящиеся в китайской части торгового комплекса граждане Российской Федерации обязаны соблюдать китайские законы и правила.

В случае если Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики подтвердит согласие с вышеизложенным в ответной ноте, то настоящая нота вместе с ответной нотой Министерства составят Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики, которое вступит в силу через 30 дней с даты получения ответной ноты."

Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики подтверждает согласие с вышеизложенным.

Министерству иностранных дел  
Российской Федерации

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о распространении  
практики упрощенного пропуска граждан Российской Федерации в  
торговые комплексы в г.г.Хэйхэ и Суйфэньхэ, действующие по китайскую  
сторону российско-китайской границы, в форме обмена нотами  
(Пекин, 2 июня 1999 г.)**

**НОТА ПОСОЛЬСТВА РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКЕ**

Посольство Российской Федерации в Китайской Народной Республике свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Китайской Народной Республики и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить следующее.

1. В развитие Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об организации упрощенного пропуска граждан Российской Федерации в китайские части торговых комплексов, действующих по китайскую сторону российско-китайской границы, в форме обмена нотами от 17 февраля 1998 года Стороны согласились распространить практику упрощенного пропуска граждан Российской Федерации в торговые комплексы в г.Хэйхэ и г.Суйфэньхэ, расположенные с китайской стороны от российско-китайской государственной границы.

Торговый комплекс в г.Хэйхэ, расположенный на острове Дахэйхэдао, будет связан с территорией Российской Федерации речным сообщением в период навигации и автомобильным - в период ледостава.

Торговый комплекс в г.Суйфэньхэ будет связан с территорией Российской Федерации железнодорожным и автомобильным сообщением.

Пропуск граждан Российской Федерации, транспортных средств и товаров, следующих в торговые комплексы, будет осуществляться по действительным проездным документам и в соответствии с положениями, предусмотренными законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики в области пограничного и таможенного контроля, через действующие на российско-китайской государственной границе пункты пропуска Благовещенск-Хэйхэ и Пограничный-Суйфэньхэ.

Технические вопросы, связанные с посещением гражданами Российской Федерации указанных торговых комплексов, решаются путем согласования между органами пограничного контроля и администрациями приграничных районов двух государств.

Вопросы въезда, выезда и пребывания граждан Российской Федерации в указанных торговых комплексах, а также ведения ими торговой деятельности регулируются в соответствии с пунктами 3, 4 и 5 Соглашения от 17 февраля 1998 года.

2. Стороны достигли принципиальной договоренности о распространении практики упрощенного пропуска граждан Китайской Народной Республики на основании действительных заграничных паспортов без оформления российских виз и при соблюдении таможенного законодательства государств Сторон в торговые комплексы Забайкальск, Благовещенск и Пограничный, расположенные с российской стороны от линии российско-китайской государственной границы напротив торговых комплексов Маньчжурия, Хэйхэ и Суйфэньхэ, расположенных с китайской стороны от линии границы, после их полного обустройства и сдачи в эксплуатацию.

В случае если Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики подтвердит согласие с вышеизложенным в ответной ноте, то настоящая нота вместе с ответной нотой составят Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики по данному вопросу, которое вступит в силу через 30 дней с даты направления ответной ноты Китайской Стороны.

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству уверения в своем весьма высоком уважении.

Пекин, 2 июня 1999 года

НОТА

**МИНИСТЕРСТВА ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ ПОСОЛЬСТВУ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ В КНР**

Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации в Китайской Народной Республике и имеет честь сообщить о получении ноты Вашего Посольства N 80 от 2 июня 1999 года следующего содержания:

"Посольство Российской Федерации в Китайской Народной Республике свидетельствует свое уважение Министерству иностранных дел Китайской Народной Республики и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить следующее.

1. В развитие Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об организации упрощенного пропуска граждан Российской Федерации в китайские части торговых комплексов, действующих по китайскую сторону российско-китайской границы, в форме обмена нотами от 17 февраля 1998 года Стороны согласились распространить практику упрощенного пропуска граждан Российской Федерации в торговые комплексы в г.Хэйхэ и г.Суйфэньхэ, расположенные с китайской стороны от российско-китайской государственной границы.

Торговый комплекс в г.Хэйхэ, расположенный на острове Дахэйхэдао, будет связан с территорией Российской Федерации речным сообщением в период навигации и автомобильным - в период ледостава.

Торговый комплекс в г.Суйфэньхэ будет связан с территорией Российской Федерации железнодорожным и автомобильным сообщением.

Пропуск граждан Российской Федерации, транспортных средств и товаров, следующих в торговые комплексы, будет осуществляться по действительным проездным документам и в соответствии с положениями, предусмотренными законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики в области пограничного и таможенного контроля, через действующие на российско-китайской государственной границе пункты пропуска Благовещенск-Хэйхэ и Пограничный-Суйфэньхэ.

Технические вопросы, связанные с посещением гражданами Российской Федерации указанных торговых комплексов, решаются путем согласования между органами пограничного контроля и администрациями приграничных районов двух государств.

Вопросы въезда, выезда и пребывания граждан Российской Федерации в указанных торговых комплексах, а также ведения ими торговой деятельности регулируются в соответствии с пунктами 3, 4 и 5 Соглашения от 17 февраля 1998 года.

2. Стороны достигли принципиальной договоренности о распространении практики упрощенного пропуска граждан Китайской Народной Республики на основании действительных заграничных паспортов без оформления российских виз и при соблюдении таможенного законодательства государств Сторон в торговые комплексы Забайкальск, Благовещенск и Пограничный, расположенные с российской стороны от линии российско-китайской государственной границы напротив торговых комплексов Маньчжурия, Хэйхэ и Суйфэньхэ, расположенных с китайской стороны от линии границы, после их полного обустройства и сдачи в эксплуатацию.

В случае если Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики подтвердит согласие с вышеизложенным в ответной ноте, то настоящая нота вместе с ответной нотой составят Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики по данному вопросу, которое вступит в силу через 30 дней с даты направления ответной ноты Китайской Стороны".\*

Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики выражает свое согласие с содержанием вышеизложенной ноты.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить уверения в своем уважении.

Пекин, 2 июня 1999 года

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных поездках граждан (Москва, 29 февраля 2000 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики (именуемые далее Сторонами),

руководствуясь желанием дальнейшего развития дружественных и добрососедских отношений между двумя государствами,

стремясь усовершенствовать порядок взаимных поездок граждан своих государств,

основываясь на принципах равноправия и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Граждане одного из государств могут въезжать, выезжать, следовать транзитом и временно пребывать на территории другого государства по действительным проездным документам на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

#### **Статья 2**

Для целей настоящего Соглашения действительными проездными документами являются:

для граждан Российской Федерации - дипломатический паспорт, служебный паспорт, общегражданский заграничный паспорт СССР с указанием принадлежности его владельца к гражданству Российской Федерации,

заграничный паспорт, паспорт, паспорт моряка (удостоверение личности моряка), свидетельство на возвращение в Российскую Федерацию;

для граждан Китайской Народной Республики - дипломатический паспорт, служебный паспорт, обычный паспорт служебного назначения, обычный паспорт, проездное свидетельство Китайской Народной Республики, паспорт моряка.

#### Статья 3

Граждане одного государства, имеющие действительные проездные документы, указанные в статье 2 настоящего Соглашения, въезжают, выезжают и следуют транзитом по территории другого государства через пункты пропуска, открытые для двустороннего и международного пассажирского сообщения. При этом они обязаны выполнять необходимые формальности, предусмотренные законодательством другого государства.

#### Статья 4

Граждане одного государства во время пребывания на территории другого государства обязаны соблюдать законы, нормативные акты и правила этого государства, в том числе правила регистрации, пребывания, передвижения и транзитного проезда, установленные для иностранных граждан.

#### Статья 5

Наличие виз не требуется в случае следования транзитом граждан одного государства через территорию другого государства международным воздушным транспортом с пребыванием до 24 часов на территории аэропорта при предъявлении действительных проездных документов, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, и авиабилета на весь маршрут полета.

#### Статья 6

Граждане одного государства, имеющие действительные дипломатические паспорта, а также их несовершеннолетние дети, внесенные в эти паспорта и следующие вместе с ними, могут въезжать, выезжать, пребывать и следовать транзитом через территорию другого государства без виз.

#### Статья 7

Граждане одного государства, входящие в состав официальных делегаций, за исключением корреспондентов, возглавляемых:

для Российской Федерации - Президентом Российской Федерации, Председателем Правительства Российской Федерации, Председателем Совета Федерации Федерального Собрания Российской Федерации, Председателем Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации;

для Китайской Народной Республики - Председателем Китайской Народной Республики, Председателем Постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей, Премьером Государственного Совета Китайской Народной Республики, Председателем Всекитайского Комитета Народного Политического Консультативного Совета Китая, Заместителем Председателя Китайской Народной Республики,

въезжают, выезжают, следуют транзитом и пребывают на территории другого государства по действительным проездным документам на основании официального списка делегации, передаваемого компетентным органам другого государства, без виз.

#### Статья 8

Граждане одного государства, являющиеся постоянно аккредитованными сотрудниками дипломатических представительств, консульских учреждений (для Российской Федерации - также Торгового представительства Российской Федерации в Китайской Народной Республике), их супруги и несовершеннолетние дети, постоянно проживающие с ними, имеющие служебные паспорта, въезжают на территорию другого государства по въездным визам. По прибытии на место назначения после соответствующей регистрации им оформляется многократная виза сроком на 4 года.

#### Статья 9

Одна Сторона на основании нот Департамента (Управления) консульской службы Министерства иностранных дел другой Стороны выдает визы, в том числе многократные сроком на 1 год, не постоянно проживающим с ними родственникам постоянно аккредитованных сотрудников дипломатических представительств, консульских учреждений (для Российской Федерации - также Торгового представительства Российской Федерации в Китайской Народной Республике) другой Стороны (супругам, детям и супругам детей, их родителям и родителям супругов).

#### Статья 10

Одна Сторона на основании нот Департамента (Управления) консульской службы Министерства иностранных дел другой Стороны выдает визы, включая многократные визы сроком на 1 год, гражданам другого государства, совершающим поездку на его территорию со служебными целями.

#### Статья 11

Граждане одного государства, являющиеся членами поездных бригад международного железнодорожного сообщения, при выполнении своих служебных обязанностей на железнодорожном транспорте въезжают, выезжают, следуют транзитом и временно пребывают на территории другого государства по действительным проездным документам и списку членов поездной бригады без виз.

В случае кратковременной задержки на территории другого государства в связи с очередной сменой, болезнью, неисправностью подвижного состава и другими чрезвычайными обстоятельствами указанные лица

пребывают и выезжают с территории другого государства без виз при включении в список членов поездной бригады своего государства и предъявлении справки соответствующего органа принимающей Стороны.

Выезд другим видом транспорта осуществляется по визам.

#### Статья 12

Граждане одного государства, являющиеся членами экипажей морских и речных судов Российской Федерации и Китайской Народной Республики, имеющие действительный паспорт моряка, при выполнении служебных обязанностей на судне въезжают, выезжают и временно пребывают в пределах города или района (уезда), где расположен порт другого государства, без виз.

При необходимости в случае чрезвычайных обстоятельств выезда за границу другим видом транспорта или выхода за пределы города или района (уезда), где расположен порт стоянки судна, указанные лица должны оформить визу.

#### Статья 13

Граждане одного государства, являющиеся членами экипажей воздушных судов назначенных авиапредприятий Российской Федерации и Китайской Народной Республики, при выполнении служебных обязанностей на регулярных пассажирских и грузовых рейсах между аэропортами Российской Федерации и Китайской Народной Республики въезжают, выезжают, следуют транзитом и временно пребывают на территории другого государства по действительным проездным документам без виз при условии их включения в Генеральную декларацию данного рейса.

Находящиеся на борту члены экипажей специальных рейсов, обслуживающих высокопоставленные официальные делегации, въезжают, выезжают, следуют транзитом и временно пребывают на территории другого государства по действительным проездным документам без виз при условии их включения в Генеральную декларацию данного рейса.

В случае кратковременной задержки на территории другого государства в связи с очередной сменой, болезнью, неисправностью воздушного судна, непогодой и другими чрезвычайными обстоятельствами указанные лица пребывают и выезжают с территории другого государства без виз при предъявлении соответствующего официального письма представительства своего авиапредприятия.

Компетентные органы Сторон на основании официальных писем назначенных авиапредприятий выдают многократные визы сроком на 2 года членам экипажей назначенных авиапредприятий, выполняющих нерегулярные (чартерные) рейсы.

Членам экипажей неназначенных авиапредприятий, выполняющих нерегулярные рейсы на основании разрешения на осуществление рейсовых полетов, компетентные органы Сторон оформляют визы на разовой основе.

#### Статья 14

Граждане одного государства, осуществляющие обслуживание приграничной российско-китайской торговли в качестве водителей, экспедиторов и переводчиков, въезжают, выезжают и пребывают на территории другого государства по многократным визам, выдаваемым на основании нот или официальных писем федеральных органов исполнительной власти, органов исполнительной власти приграничных субъектов Российской Федерации и компетентных органов центрального правительства, правительств приграничных провинций, автономных районов Китайской Народной Республики и действительных контрактов, заверенных в органах исполнительной власти приграничных субъектов Российской Федерации и правительств приграничных провинций, автономных районов Китайской Народной Республики.

Указанные граждане осуществляют поездки на автотранспорте по территории другого государства до пунктов, установленных Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о международном автомобильном сообщении от 18 декабря 1992 года, а также другими двусторонними соглашениями.

#### Статья 15

Срок пребывания лиц, на которых распространяется настоящее Соглашение (за исключением постоянно аккредитованных сотрудников дипломатических представительств, консульских учреждений (для Российской Федерации - также Торгового представительства Российской Федерации в Китайской Народной Республике), их супруг и несовершеннолетних детей, постоянно проживающих с ними) и которые въезжают на территорию другого государства без виз, не должен превышать 30 дней. В случае пребывания свыше 30 дней оформляется соответствующая виза или формальности, связанные с проживанием. Постоянно аккредитованные сотрудники дипломатических представительств, консульских учреждений и торговых представительств оформляют свое пребывание в течение 1 недели после въезда.

Граждане одного государства, на которых не распространяется действие статей 5-14 настоящего Соглашения, въезжают, выезжают, следуют транзитом и пребывают на территории другого государства на основании действительных проездных документов своего государства и действительных виз, выдаваемых в установленном порядке дипломатическими представительствами, консульскими учреждениями и другими компетентными органами другого государства.

#### Статья 16

Дипломатические представительства и консульские учреждения каждого из государств осуществляют выдачу виз в течение, как правило, 5 рабочих дней.

#### Статья 17

Визы оформляются, как правило, на платной основе. Тарифы по оформлению виз и круг освобождаемых от оплаты лиц устанавливаются компетентными органами Сторон на паритетной основе и не могут быть изменены в одностороннем порядке.

#### Статья 18

Настоящее Соглашение не ограничивает право каждого из государств отказать во въезде на свою территорию нежелательному лицу другого государства или приостановить его пребывание без объяснения причин. В случае приостановления пребывания такого лица дипломатическое представительство или консульское учреждение другой Стороны ставится в известность о принятии такого решения в течение 7 рабочих дней с момента принятия такого решения.

#### Статья 19

Каждая из Сторон по соображениям государственной безопасности, общественного порядка, а также по санитарным и другим причинам может временно приостановить действие настоящего Соглашения в целом и частично. В таких случаях Стороны будут заблаговременно информировать друг друга по дипломатическим каналам о введении или отмене указанных мер.

#### Статья 20

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Сторон могут вноситься дополнения и изменения путем обмена нотами.

#### Статья 21

Стороны до вступления в силу настоящего Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами паспортов и других проездных документов, указанных в статье 2 настоящего Соглашения.

В случае изменения действующих или введения новых паспортов и других проездных документов каждая из Сторон за 30 дней до их введения уведомляет об этом другую Сторону по дипломатическим каналам и предоставляет ей новые образцы данных документов.

#### Статья 22

Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после обмена нотами, подтверждающими выполнение каждой из Сторон необходимых внутригосударственных процедур.

#### Статья 23

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

В случае если одна из Сторон решит прекратить действие настоящего Соглашения, она письменно уведомит об этом по дипломатическим каналам другую Сторону. Действие настоящего Соглашения прекращается через 90 дней со дня направления уведомления другой Стороной.

#### Статья 24

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о безвизовых поездках по дипломатическим и служебным паспортам, подписанное в Москве 29 декабря 1993 года, Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о визовых поездках граждан, подписанное в Москве 29 декабря 1993 года, а также Соглашение в форме обмена нотами между Министерством иностранных дел Российской Федерации и Посольством Китайской Народной Республики в Российской Федерации от 8 ноября 1995 года и 9 февраля 1996 года относительно льготного характера оформления виз водителям, экспедиторам и переводчикам, осуществляющим грузоперевозки в рамках приграничной торговли.

Совершено в Москве 29 февраля 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о безвизовых групповых туристических поездках (Москва, 29 февраля 2000 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики (именуемые далее Сторонами) в целях дальнейшего углубления взаимопонимания и укрепления дружбы между народами двух стран, для облегчения совершения групповых туристических поездок граждан двух государств, во имя развития обменов и сотрудничества между двумя государствами в области туризма согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Туристической группой является группа граждан одного государства в составе не менее 5 человек во главе с представителем направляющей туристической организации, совершающих поездку на территорию другого государства с туристическими целями.

#### Статья 2

Для целей настоящего Соглашения действительными проездными документами являются:

для граждан Российской Федерации - общегражданский заграничный паспорт СССР с указанием принадлежности его владельца к гражданству Российской Федерации, заграничный паспорт, паспорт;

для граждан Китайской Народной Республики - обычный паспорт.

#### Статья 3

Органами, осуществляющими управление и отвечающими за выполнение положений настоящего Соглашения (далее именуются органами координации), являются:

для Российской Федерации - Министерство Российской Федерации по физической культуре, спорту и туризму и уполномоченные им органы управления туризмом исполнительной власти субъектов Российской Федерации,

для Китайской Народной Республики - Государственная администрация по туризму Китайской Народной Республики и уполномоченные ею административные органы управления туризмом народных правительств провинций, автономных районов и городов центрального подчинения.

Стороны обмениваются списками указанных органов координации, а также изменениями и дополнениями, вносимыми в эти списки, по дипломатическим каналам.

#### Статья 4

Органы координации Сторон в пределах своей компетенции определяют туристические организации, имеющие право на направление туристических групп, состоящих из граждан своего государства, и прием туристических групп, состоящих из граждан другого государства. Осуществлять безвизовый групповой туризм имеют право туристические организации, имеющие лицензию на международную туристическую деятельность и занимающиеся такой деятельностью не менее трех лет. Стороны обмениваются списками туристических организаций, а также изменениями и дополнениями, вносимыми в эти списки, по дипломатическим каналам.

#### Статья 5

Члены туристических групп, сформированных туристическими организациями одного государства, могут совершать поездки по территории другого государства по действительным проездным документам без виз, въезжая и выезжая группами через пограничные пункты пропуска, открытые для двустороннего и международного пассажирского сообщения.

Срок безвизового пребывания туристической группы граждан одного государства на территории другого государства не должен превышать тридцати календарных дней.

#### Статья 6

Пограничные власти одного государства пропускают туристическую группу другого государства в присутствии представителя принимающей туристической организации при предъявлении руководителем туристической группы действительных паспортов членов туристической группы, списка членов туристической группы с приложенными к нему ксерокопиями страницы паспорта, содержащей сведения о туристе, заверенного печатями органа координации и туристической организации направляющего государства, а также документа, подтверждающего прием группы туристической организацией другого государства.

Список туристической группы в согласованной Сторонами форме для граждан Российской Федерации составляется на русском и английском языках, для граждан Китайской Народной Республики - на китайском и английском языках, должен содержать следующие сведения о членах группы: фамилия, имя, отчество (если имеется), пол, место и дата рождения, номер паспорта, срок действия паспорта, дата и пункты въезда и выезда, маршрут поездки, название гостиницы, а также название, адрес и телефон принимающей туристической организации. Указанные списки в необходимом количестве экземпляров передаются пограничным властям и принимающей туристической организации при пересечении границы.

#### Статья 7

Члены туристических групп совершают поездку только в составе этих групп. В случае если член туристической группы по независящим от него обстоятельствам не может продолжать поездку в составе группы, он должен обратиться к компетентным органам принимающего государства за визой. Выдача визы и оформление других необходимых документов производится на основании официального письма принимающей туристической организации или органа координации принимающего государства. При этом данный член туристической группы несет все расходы, включая расходы за оформление визы.

#### Статья 8

Туристические организации обоих государств несут ответственность за своевременное возвращение в полном составе в свое государство членов туристических групп, а в случае возникновения проблем с их невозвращением активно взаимодействуют с соответствующими компетентными органами обоих государств в разрешении этих проблем. В случае если несвоевременно возвращающийся член туристической группы не в состоянии оплатить транспортные расходы по возвращению в свое государство, то туристическая организация



принимающего государства оплачивает эти расходы, а туристическая организация, сформировавшая группу, производит компенсацию расходов туристической организации принимающего государства.

Конкретные правила по реализации положений данной статьи изложены в Приложении к настоящему Соглашению.

#### Статья 9

Члены туристических групп одного государства, находясь на территории принимающего государства, должны соблюдать законы, нормативные акты и правила другого государства.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение не ограничивает права одной из Сторон отказать во въезде на свою территорию гражданину другого государства или прервать его пребывание на своей территории без объяснения причин. В случае прерывания пребывания гражданина одного государства на территории другого государства компетентные органы принимающего государства в трехдневный срок уведомляют об этом дипломатическое представительство или консульское учреждение направляющего государства.

#### Статья 11

Стороны должны своевременно обмениваться по дипломатическим каналам образцами печати органов координации и туристических организаций. В случае изменения образцов печатей Стороны извещают об этом друг друга нотой.

#### Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней после обмена нотами, подтверждающими выполнение каждой из Сторон необходимых внутригосударственных процедур.

#### Статья 13

Настоящее Соглашение заключается на неограниченный срок. В случае если одна из Сторон решит прекратить действие настоящего Соглашения, она письменно уведомит об этом по дипломатическим каналам другую Сторону. Действие настоящего Соглашения прекращается через 90 дней со дня направления уведомления другой Стороной.

#### Статья 14

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о безвизовых групповых туристских поездках, подписанное в Пекине 18 декабря 1992 года.

Совершено в Москве 29 февраля 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об облегчении поездок граждан (Москва, 22 марта 2013 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики (именуемые далее Сторонами),

руководствуясь желанием дальнейшего развития дружественных и добрососедских отношений между двумя государствами,

стремясь усовершенствовать и облегчить взаимные поездки граждан своих государств,

основываясь на принципах равноправия и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Термины, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

а) «действительные проездные документы»:

для граждан Российской Федерации - дипломатический паспорт, служебный паспорт, паспорт гражданина Российской Федерации, удостоверяющий личность гражданина Российской Федерации за пределами Российской Федерации, паспорт моряка (удостоверение личности моряка), свидетельство на въезд (возвращение) в Российскую Федерацию;

для граждан Китайской Народной Республики - дипломатический паспорт, служебный паспорт, обычный паспорт служебного назначения, обычный паспорт, проездное свидетельство Китайской Народной Республики, паспорт моряка, свидетельство на возвращение.

б) «родственники» - супруги, дети, супруги детей, родители, родители супругов, родные сестры и братья, внуки и внучки, дедушки и бабушки;

в) «члены семьи» - супруги, несовершеннолетние дети, другие лица, находящиеся на иждивении;

г) «компетентные органы»:

от Российской Федерации - Министерство иностранных дел Российской Федерации, Представительства Министерства иностранных дел Российской Федерации на территории Российской Федерации;

от Китайской Народной Республики - Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики и народные правительства провинций, автономных районов и городов центрального подчинения;

д) «представительства» - дипломатические представительства и консульские учреждения государств Сторон, представительства государств Сторон при международных организациях, находящиеся на территории государств Сторон, а также Торговое представительство Российской Федерации в Китайской Народной Республике;

е) «письменное приглашение» - пригласительное письмо, направленное находящимися на территории государств Сторон правительственными учреждениями, компаниями любой формы собственности, предприятиями и частными лицами.

#### Статья 2

Граждане государства одной Стороны могут въезжать (выезжать, следовать транзитом, временно пребывать) на территории государства другой Стороны через пограничные пункты пропуска, открытые для двустороннего и международного пассажирского сообщения по действительным проездным документам на условиях, предусмотренных настоящим Соглашением.

#### Статья 3

1. Граждане государства одной Стороны во время пребывания на территории государства другой Стороны обязаны соблюдать законы и правила этого государства.

2. Положения настоящего Соглашения не затрагивают законодательство государства другой Стороны, имеющее любое отношение к регулированию участия иностранных граждан в деловой или трудовой деятельности.

#### Статья 4

1. Граждане государства одной Стороны, имеющие дипломатические паспорта, служебные паспорта, а также следующие вместе с ними несовершеннолетние дети, данные о которых внесены в паспорта указанных граждан, если это допускается законодательством государств Сторон, могут въезжать (выезжать, пребывать, следовать транзитом) на территорию государства другой Стороны без виз, при условии что продолжительность их пребывания на территории государства другой Стороны не превышает 30 дней с даты въезда.

2. Если срок пребывания лиц, указанных в пункте 1 настоящей статьи, на территории государства другой Стороны превышает 30 дней с даты въезда, необходимо выполнение визовых формальностей в соответствии с законодательством государства другой Стороны до въезда на территорию государства другой Стороны. В случае необходимости нахождения таких лиц на территории другого государства в течение срока, превышающего 30 дней, Стороны могут в соответствии с законодательством государства пребывания продлить пребывание на срок не превышающий 90 дней (включая 30-дневное безвизовое пребывание):

а) в Российской Федерации - путем регистрации в Министерстве иностранных дел Российской Федерации или его территориальных органах (оформление виз для выезда с территории России при этом не требуется, сбор за продление срока пребывания при этом не взимается);

б) в Китайской Народной Республике - путем оформления формальностей, связанных с пребыванием, в Министерстве иностранных дел Китайской Народной Республики или в канцеляриях по иностранным делам местных народных правительств, уполномоченных Министерством иностранных дел Китайской Народной Республики (сбор за продление срока пребывания при этом не взимается).

3. Гражданам государств Сторон, имеющим действительные дипломатические или служебные паспорта, которые вследствие обстоятельств непреодолимой силы не имеют возможности выехать с территории государства другой Стороны в сроки, указанные в настоящей статье, при наличии документального или иного достоверного подтверждения таких обстоятельств на основании обращения соответствующего представительства может быть разрешено находиться на территории государства пребывания в течение периода, необходимого для возвращения на территорию своего государства. В этом случае сбор за продление срока пребывания не взимается.

4. Граждане государства одной Стороны, имеющие дипломатические или служебные паспорта, назначенные на работу в представительства, расположенные на территории государства другой Стороны, могут въезжать (выезжать и пребывать) на территории государства другой Стороны без виз в течение всего срока своей аккредитации.

Указанные граждане государства одной Стороны после въезда на территорию государства другой Стороны подлежат аккредитации в течение 30 дней по обращению соответствующего представительства в компетентные органы государства другой Стороны.

Положения настоящего пункта распространяются на членов семей упомянутых в нем лиц, проживающих вместе с ними и имеющих дипломатические или служебные паспорта.

5. В случае, если указанные в пункте 1 настоящей статьи граждане государства одной Стороны, находясь на территории государства другой Стороны в качестве гостей постоянно аккредитованных сотрудников представительств этого государства, намереваются пребывать более 30 дней, компетентные органы государства принимающей Стороны по письменному обращению представительства направляющего государства,

гражданами которого являются такие лица, могут однократно продлить пребывание на срок, не превышающий 90 дней (включая 30-дневное безвизовое пребывание):

а) в Российской Федерации - путем регистрации в Министерстве иностранных дел Российской Федерации или его территориальных органах (оформление виз для выезда с территории России при этом не требуется, сбор за продление срока пребывания при этом не взимается);

б) в Китайской Народной Республике - путем оформления формальностей, связанных с пребыванием, в Министерстве иностранных дел Китайской Народной Республики или в канцеляриях по иностранным делам местных народных правительств, уполномоченных Министерством иностранных дел Китайской Народной Республики (сбор за продление срока пребывания при этом не взимается).

#### Статья 5

Граждане государства одной Стороны, входящие в состав официальных делегаций (за исключением представителей средств массовой информации) въезжают (выезжают, следуют транзитом, пребывают) на территорию государства другой Стороны во время визита без виз по действительным проездным документам на основании официального списка делегации, передаваемого компетентным органам государства принимающей Стороны, возглавляемых:

а) от Российской Федерации - Президентом Российской Федерации, Председателем Правительства Российской Федерации, Председателем Совета Федерации Федерального Собрания Российской Федерации, Председателем Государственной Думы Федерального Собрания Российской Федерации;

б) от Китайской Народной Республики - Председателем Китайской Народной Республики, Председателем Постоянного Комитета Всекитайского Собрания Народных Представителей, Премьером Государственного Совета Китайской Народной Республики, Председателем Всекитайского Комитета

Народного Политического Консультативного Совета Китая, Заместителем Председателя Китайской Народной Республики.

#### Статья 6

Граждане государства одной Стороны, на которых не распространяются правила безвизового въезда, въезжают (выезжают, следуют транзитом, пребывают) на территорию государства другой Стороны на основании действительных проездных документов и действительных виз, выдаваемых в установленном порядке дипломатическим представительством, консульскими учреждениями и другими компетентными органами государства другой Стороны.

#### Статья 7

1. Компетентные органы государства одной Стороны в соответствии со списками, которыми обмениваются Министерства иностранных дел государств Сторон, на основании нот (для Российской Стороны - Министерства иностранных дел и Представительств Министерства иностранных дел Российской Федерации на территории Российской Федерации, для Китайской Стороны - Министерства иностранных дел Китайской Народной Республики и канцелярий по иностранным делам провинций, автономных районов и городов центрального подчинения) выдают многократные визы сроком до двух лет гражданам государств Сторон, участвующим в реализации межгосударственных или межведомственных проектов сотрудничества и имеющим действительные проездные документы (за исключением свидетельств на возвращение, свидетельств на въезд (возвращение) в Российскую Федерацию). Такие граждане могут пребывать на территории государства другой Стороны в соответствии с его законодательством.

2. Упомянутые в пункте 1 настоящей статьи ноты должны включать в себя название проекта сотрудничества, полные имена лиц, участвующих в таком проекте, даты рождения, пол, гражданство, название организации работодателя, номера проездных документов.

#### Статья 8

1. Для подтверждения цели поездки и получения однократных, двукратных или многократных виз достаточным является наличие следующих документов:

а) в отношении не имеющих права на безвизовый въезд сотрудников министерств, ведомств, региональных и местных органов власти одной Стороны, принимающих участие в официальных встречах, консультациях, переговорах и программах обмена, а также в мероприятиях, проводимых на территории государства другой Стороны межправительственными организациями, - письменное приглашение, выданное компетентными органами государства другой Стороны или другими ведомствами по их поручению, подтверждающее, что заявитель является членом делегации, направляющейся на территорию государства другой Стороны для участия в указанных мероприятиях;

б) в отношении предпринимателей и представителей организаций предпринимателей государства одной Стороны - письменное приглашение принимающего юридического лица, компании, организации, предприятия, учреждения, либо их филиалов, государственных или местных органов власти государства другой Стороны, организационных комитетов торгово-промышленных выставок, конференций и симпозиумов, проводимых на территории государства другой Стороны;

в) в отношении лиц, участвующих в научной, культурной или творческой деятельности (в том числе университетских и других программах обмена), - письменное приглашение принимающей организации об участии в такой деятельности;

г) в отношении участников международных спортивных мероприятий и лиц, сопровождающих их в профессиональном качестве, - письменное приглашение принимающей организации, приглашение органа государственной власти, ответственного за развитие спорта принимающей Стороны, а также принимающих спортивных федераций или национальных олимпийских комитетов государств Сторон;

2. Упомянутым в пункте 1 настоящей статьи гражданам одной Стороны, которым за предыдущий двухлетний период выдавались годовые многократные визы и въезжавшим по ним на территорию государства другой Стороны, в случае возникновения необходимости дипломатическим представительством и консульскими учреждениями государства другой Стороны выдаются многократные визы со сроком действия два года на основании приглашений принимающих организаций.

3. За гражданами одной Стороны, указанными в подпунктах а, б, в пункта 1 настоящей статьи, в случае необходимости развития проектов сотрудничества, Сторонами закрепляется срок пребывания по визе на территории государства другой Стороны в соответствии с ее законодательством.

4. Письменное приглашение для граждан, указанных в пункте 1 настоящей статьи, должно содержать следующие сведения:

- а) фамилия, имя;
- б) дата рождения;
- в) пол;
- г) гражданство;
- д) номер действительного проездного документа;
- е) сроки и цели визита;
- ж) количество въездов на территорию государства другой Стороны;
- з) полное наименование и адрес принимающей организации;
- и) фамилия, имя и должность лица, подписавшего письменное приглашение.

#### Статья 9

1. Компетентные органы государства одной Стороны на основании нот Министерства иностранных дел, дипломатического представительства и консульских учреждений государства другой Стороны и письменных приглашений соответствующих постоянно аккредитованных сотрудников выдают многократные визы сроком на один год родственникам сотрудников представительств (в пределах срока аккредитации указанных сотрудников), имеющим действительные проездные документы (для Российской Федерации - паспорт гражданина Российской Федерации, удостоверяющий личность гражданина Российской Федерации за пределами Российской Федерации; для Китайской Народной Республики - обычный паспорт), с периодом пребывания на территории другого государства в течение 180 дней.

2. Компетентные органы государства пребывания на основании нот дипломатического представительства или консульских учреждений государства другой Стороны могут продлить пребывание по визе упомянутым в пункте 1 настоящей статьи гражданам на срок, не превышающий 180 дней.

#### Статья 10

Граждане государства одной Стороны, являющиеся членами поездных бригад международного железнодорожного сообщения, при выполнении своих служебных обязанностей на железнодорожном транспорте въезжают (выезжают, следуют транзитом, временно пребывают) на территорию государства другой Стороны по действительным проездным документам и списку членов поездной бригады без виз.

В случае задержки на территории государства другой Стороны в связи с очередной сменой, болезнью, неисправностью подвижного состава и другими чрезвычайными обстоятельствами указанные лица пребывают (выезжают) на территории этого государства без виз при включении в список членов поездной бригады своего государства и предъявлении подтверждающей причину задержки справки соответствующего компетентного органа государства принимающей Стороны. Выезд другим видом транспорта осуществляется после выполнения предусмотренных для таких случаев законодательством страны пребывания формальностей.

#### Статья 11

Граждане государства одной Стороны, являющиеся членами экипажей морских и речных судов Российской Федерации или Китайской Народной Республики, во время исполнения своих служебных обязанностей и имеющие действительный паспорт моряка (удостоверение личности моряка), въезжают (выезжают и временно пребывают) в город или район (уезд), где расположен порт государства другой Стороны, без виз.

Для выезда за пределы города или района (уезда), где расположен порт стоянки судна, указанные лица должны заблаговременно оформить визу перед поездкой.

#### Статья 12

Граждане государства одной Стороны, являющиеся членами экипажей воздушных судов назначенных и неназначенных авиапредприятий Российской Федерации и Китайской Народной Республики, выполняющих регулярные и нерегулярные (дополнительные, чартерные, разовые) пассажирские и грузовые рейсы между аэропортами Российской Федерации и Китайской Народной Республики, въезжают (выезжают, следуют транзитом и временно пребывают) на территорию государства другой Стороны по действительным проездным документам без виз при условии их включения в генеральную декларацию соответствующего рейса.

Находящиеся на борту члены экипажей специальных рейсов, обслуживающих высокопоставленные официальные делегации, въезжают (выезжают, следуют транзитом и временно пребывают) на территорию государства другой Стороны по действительным проездным документам без виз при условии их включения в генеральную декларацию этого рейса.

В случае задержки на территории государства другой Стороны в связи с очередной сменой, болезнью, неисправностью воздушного судна, непогодой и другими чрезвычайными обстоятельствами указанные лица пребывают (выезжают) на территории государства другой Стороны без виз при предъявлении соответствующего официального письма представительства своего авиапредприятия.

#### Статья 13

1. Граждане государства одной Стороны, осуществляющие обслуживание приграничной российско-китайской торговли в качестве водителей, экспедиторов и переводчиков, въезжают (выезжают, пребывают) на территорию государства другой Стороны по многократным визам, выдаваемым на основании нот федеральных органов исполнительной власти или официальных писем органов исполнительной власти приграничных субъектов Российской Федерации и компетентных органов центрального правительства, правительств приграничных провинций, автономных районов Китайской Народной Республики или на основании действительных контрактов, заверенных органами исполнительной власти приграничных субъектов Российской Федерации, правительств приграничных провинций и автономных районов Китайской Народной Республики.

Указанные граждане осуществляют поездки на автотранспорте по территории государства другой Стороны в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о международном автомобильном сообщении от 18 декабря 1992 года, а также другими двусторонними соглашениями.

2. Органами, уполномоченными выдавать ноты или официальные письма, являются:

а) от Российской Стороны - представительства Министерства иностранных дел Российской Федерации в гг. Барнауле, Биробиджане, Благовещенске, Владивостоке, Хабаровске и Чите;

а) от Китайской Стороны - канцелярии по иностранным делам народных правительств провинций Хэйлунцзян и Цзилинь, Автономного района Внутренняя Монголия и Синьцзян-Уйгурского автономного района.

#### Статья 14

Граждане государства одной Стороны, которые утратили действительные проездные документы в период пребывания на территории государства другой Стороны, могут покинуть это государство на основании действительных проездных документов, выданных дипломатическим представительством или консульскими учреждениями государства, гражданами которого они являются, при наличии визы или иного разрешения на выезд, выданного в соответствии с законодательством государства пребывания.

Упомянутым в пункте 1 настоящей статьи гражданам виза или иное разрешение на выезд оформляются без взимания соответствующего сбора.

#### Статья 15

Дипломатическое представительство и консульские учреждения государств Сторон принимают решение об оформлении визы в течение пяти рабочих дней с даты получения документов, необходимых для оформления визы.

В случае необходимости срок принятия решения об оформлении визы может быть продлен до десяти рабочих дней.

В случаях, не терпящих отлагательства, срок принятия решения по ходатайству об оформлении визы может быть сокращен до трех рабочих дней или до одного рабочего дня.

#### Статья 16

1. Сбор за оформление виз составляет:

а) однократная виза - 50 долларов США

б) двукратная виза - 100 долларов США

в) многократная виза - 150 долларов США

г) однократная транзитная виза - 50 долларов США

д) двукратная транзитная виза - 100 долларов США

2. Решения по срочным визовым обращениям принимаются соответствующим дипломатическим представительством или консульскими учреждениями каждого из государств Сторон. В случае подачи заявления об оформлении в течение одного рабочего дня визы любой из перечисленных в пункте 1 настоящей статьи категорий взимается сбор за срочность в размере 70 долларов США, в случае подачи заявления об оформлении в течение трех рабочих дней такой визы взимается сбор за срочность в размере 30 долларов США.

3. Сборы за оформление визы, указанные в настоящей статье, взимаются в валюте страны пребывания по официальному обменному курсу. В случае необходимости одна Сторона в соответствии с законодательством своего государства может пересмотреть указанные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи сборы, включая сборы за срочность, и своевременно известить об этом другую Сторону.

4. За исключением сборов, перечисленных в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, никакие иные сборы не взимаются.

5. Освобождаются от уплаты всех видов сборов, включая сборы за срочность, следующие категории граждан:

а) лица с ограниченными возможностями и сопровождающие их лица;

б) родственники постоянно аккредитованных сотрудников представительств государств Сторон;

с) граждане государств Сторон (сопровождающие их лица), которые представили документы (справка медицинского учреждения, телеграмма, свидетельство о смерти, письмо органа государственной власти, ответственного за ликвидацию последствий чрезвычайных ситуаций), подтверждающие необходимость осуществления поездки гуманитарного характера, в том числе для осуществления спасательной операции, получения срочной медицинской помощи, а также для присутствия на похоронах или посещения тяжело больного близкого родственника.

Статья 17

Настоящее Соглашение не ограничивает права каждого из государств Сторон отказать во въезде на свою территорию или в пребывании на ней нежелательному или неприемлемому лицу государства другой Стороны без объяснения причин.

Статья 18

Каждая из Сторон вправе полностью или частично приостановить применение настоящего Соглашения в целях защиты государственной безопасности, охраны общественного порядка или здоровья населения. Другая Сторона должна быть уведомлена по дипломатическим каналам о таком решении не позднее чем за 48 часов до его вступления в силу. Сторона, принявшая решение о приостановлении применения настоящего Соглашения, в том же порядке уведомляет другую Сторону о возобновлении применения настоящего Соглашения.

Статья 19

Стороны на регулярной основе обмениваются мнениями по практическому применению настоящего Соглашения. Любые возникающие спорные вопросы между Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются по взаимному согласию путем проведения консультаций или переговоров.

Статья 20

Настоящее Соглашение может быть изменено по письменному согласию Сторон.

Статья 21

Компетентные органы государств Сторон не позднее чем через 30 дней после подписания настоящего Соглашения обмениваются по дипломатическим каналам образцами действительных проездных документов.

В случае изменения действующих или введения новых паспортов и других проездных документов каждая из Сторон за 30 дней до их введения уведомляет об этом другую Сторону по дипломатическим каналам и предоставляет ей образцы новых действительных проездных документов.

Статья 22

Настоящее Соглашение вступает в силу на 31 день с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Статья 23

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок.

В случае если одна из Сторон решит прекратить действие настоящего Соглашения, она письменно уведомит об этом по дипломатическим каналам другую Сторону. Действие настоящего Соглашения прекращается на 91 день с даты получения такого уведомления другой Стороной.

Статья 24

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и

Правительством Китайской Народной Республики о взаимных поездках граждан, подписанное в Москве 29 февраля 2000 года, Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики в форме обмена нотами между Министерством иностранных дел Российской Федерации и Посольством Китайской Народной Республики в Российской Федерации от 6 марта 2001 года и 25 апреля 2001 года относительно конкретных вопросов выполнения Соглашения о взаимных поездках граждан, Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики в форме обмена нотами между Министерством иностранных дел Российской Федерации и Посольством Китайской Народной Республики в Российской Федерации от 29 января 2002 года и 15 февраля 2002 года о порядке выдачи виз ближайшим родственникам - гостям сотрудников постоянно аккредитованных дипломатических представительств, консульских учреждений Сторон.

Совершено в г. Москве «22» марта 2013 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Специального административного района Гонконг  
Китайской Народной Республики о взаимной отмене визовых требований  
для граждан Российской Федерации и постоянных жителей Специального  
административного района Гонконг Китайской Народной Республики  
(Пекин, 23 апреля 2009 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики, уполномоченное Правительством Китайской Народной Республики заключить настоящее Соглашение, далее именуемые «Договаривающиеся Стороны»,

руководствуясь стремлением укреплять дружественные связи и сотрудничество между Российской Федерацией и Специальным административным районом Гонконг Китайской Народной Республики,

желая упростить условия поездок граждан Российской Федерации и постоянных жителей Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Для целей настоящего Соглашения следующее понятие означает:

«Проездной документ»:

для граждан Российской Федерации - действительный паспорт, дипломатический паспорт или служебный паспорт Российской Федерации;

для постоянных жителей Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики – действительный паспорт Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики.

**Статья 2**

1. Граждане Российской Федерации, являющиеся владельцами проездных документов и не имеющие намерения осуществлять трудовую деятельность, учиться или проживать на территории Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики, освобождаются от требований получения виз для въезда, пребывания, выезда или следования транзитом через территорию Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики. Срок каждого такого пребывания не может превышать четырнадцать (14) дней.

2. Постоянные жители Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики, являющиеся владельцами проездных документов и не имеющие намерения осуществлять трудовую деятельность, учиться или проживать на территории Российской Федерации, освобождаются от требований получения виз для въезда, пребывания, выезда или следования транзитом через территорию Российской Федерации. Срок каждого такого пребывания не может превышать четырнадцать (14) дней.

3. Суммарный срок разрешенного пребывания в течение определенного периода времени устанавливается в соответствии с законами и правилами каждой Договаривающейся Стороны.

**Статья 3**

1. Граждане Российской Федерации, являющиеся владельцами проездных документов, намеревающиеся въехать на территорию Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики на период, превышающий срок, предусмотренный пунктом 1 статьи 2 настоящего Соглашения, должны получить визу для въезда на территорию Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики.

2. Постоянные жители Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики, являющиеся владельцами проездных документов и намеревающиеся въехать на территорию Российской Федерации на период, превышающий срок, предусмотренный пунктом 2 статьи 2 настоящего Соглашения, должны получить визу для въезда на территорию Российской Федерации.

**Статья 4**

1. Граждане Российской Федерации, чьи проездные документы были утрачены либо испорчены во время пребывания на территории Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики, незамедлительно уведомляют об этом компетентные органы Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики и консульское учреждение Российской Федерации в Специальном административном районе Гонконг Китайской Народной Республики.

2. Гражданам Российской Федерации, чьи проездные документы были утрачены либо испорчены во время пребывания на территории Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики, разрешается выезд за пределы территории Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики и возвращение в Российскую Федерацию на основании временного документа, удостоверяющего личность и дающего право на возвращение в Российскую Федерацию, выданного консульским учреждением Российской Федерации в Специальном административном районе Гонконг

Китайской Народной Республики. Также должно быть получено соответствующее разрешение компетентных органов Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики.

3. Постоянные жители Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики, чьи проездные документы были утрачены либо испорчены во время пребывания на территории Российской Федерации, незамедлительно уведомляют об этом компетентные органы Российской Федерации и дипломатическое представительство или консульское учреждение Китайской Народной Республики в Российской Федерации.

4. Постоянным жителям Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики, чьи проездные документы были утрачены либо испорчены во время пребывания на территории Российской Федерации, разрешается выезд за пределы территории Российской Федерации и возвращение в Специальный административный район Гонконг Китайской Народной Республики на основании временного документа, удостоверяющего личность и дающего право на возвращение в Специальный административный район Гонконг Китайской Народной Республики, выданного дипломатическим представительством или консульским учреждением Китайской Народной Республики в Российской Федерации. Также должно быть получено соответствующее разрешение компетентных органов Российской Федерации.

#### Статья 5

Лица, указанные в статьях 2 и 3 настоящего Соглашения, пересекают границу Российской Федерации и границу Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики через пункты пропуска, открытые для международного пассажирского сообщения.

#### Статья 6

1. Гражданам Российской Федерации, являющимся владельцами проездных документов, которые вследствие обстоятельств непреодолимой силы не имеют возможности выехать с территории Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики в сроки, указанные в пункте 1 статьи 2 настоящего Соглашения, при наличии документального либо иного достоверного подтверждения таких обстоятельств на основании обращения может быть разрешено находиться на территории Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики в течение периода, необходимого для возвращения в Российскую Федерацию. В таком случае сбор за продление срока пребывания не взимается.

2. Постоянным жителям Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики, являющимся владельцами проездных документов, которые вследствие обстоятельств непреодолимой силы не имеют возможности выехать с территории Российской Федерации в сроки, указанные в пункте 2 статьи 2 настоящего Соглашения, при наличии документального либо иного достоверного подтверждения таких обстоятельств на основании обращения может быть разрешено находиться на территории Российской Федерации в течение периода, необходимого для возвращения в Специальный административный район Гонконг Китайской Народной Республики. В таком случае сбор за продление срока пребывания не взимается.

#### Статья 7

1. Компетентные органы Российской Федерации сохраняют за собой право отказать во въезде или сократить срок пребывания на территории Российской Федерации лиц, присутствие которых они сочтут нежелательным.

2. Компетентные органы Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики сохраняют за собой право отказать во въезде или сократить срок пребывания на территории Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики лиц, присутствие которых они сочтут нежелательным.

#### Статья 8

1. Граждане Российской Федерации во время пребывания на территории Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики обязаны соблюдать законы и правила, действующие на территории Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики.

2. Постоянные жители Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики во время пребывания на территории Российской Федерации обязаны соблюдать законы и правила, действующие на территории Российской Федерации.

#### Статья 9

1. Каждая из Договаривающихся Сторон в случае необходимости обеспечения общественного порядка, охраны государственной безопасности или здоровья населения может полностью или частично приостановить применение настоящего Соглашения. Другая Договаривающаяся Сторона уведомляется о таком решении в письменном виде не позднее, чем за семьдесят два (72) часа до его вступления в силу.

2. Договаривающаяся Сторона, принявшая решение о применении мер, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, незамедлительно уведомляет в письменном виде другую Договаривающуюся Сторону об отмене указанных мер и возобновлении применения настоящего Соглашения.

#### Статья 10



1. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обмениваются образцами проездных документов не позднее тридцати (30) дней с даты подписания настоящего Соглашения.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон уведомляют друг друга о внесении изменений в проездные документы не позднее, чем за тридцать (30) дней до введения в действие указанных изменений и одновременно передают компетентным органам другой Договаривающейся Стороны образцы измененных проездных документов.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон обмениваются информацией относительно временных документов, указанных в статье 4 настоящего Соглашения.

#### Статья 11

Любые споры между Договаривающимися Сторонами по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Договаривающимися Сторонами.

#### Статья 12

1. В настоящее Соглашение могут быть внесены по взаимному согласию Договаривающихся Сторон изменения или дополнения.

2. Изменения или дополнения вступают в силу в порядке, установленном пунктом 1 статьи 13 настоящего Соглашения.

#### Статья 13

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати (30) дней с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Соглашение заключается на неопределенный период. Каждая из Договаривающихся Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления об этом другой Договаривающейся Стороны. Настоящее Соглашение прекратит свое действие через шестьдесят (60) дней с даты получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной.

Совершено в Пекине 23 апреля 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Специального административного района Макао Китайской Народной Республики о взаимной отмене визовых требований (Макао, 19 июня 2012 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Специального административного района Макао Китайской Народной Республики, уполномоченное Центральным Народным Правительством Китайской Народной Республики заключить настоящее Соглашение, далее именуемые «Стороны»,

руководствуясь стремлением укреплять дружеские связи и сотрудничество между Российской Федерацией и Специальным административным районом Макао Китайской Народной Республики,

желая упростить условия поездок граждан Российской Федерации и постоянных жителей Специального административного района Макао Китайской Народной Республики, являющихся владельцами действительных паспортов Специального административного района Макао Китайской Народной Республики (далее именуемые постоянными жителями Специального административного района Макао Китайской Народной Республики),

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения следующие понятия означают:

«Проездной документ»:

для граждан Российской Федерации - действительный паспорт гражданина Российской Федерации, удостоверяющий личность гражданина Российской Федерации за пределами Российской Федерации, дипломатический паспорт, служебный паспорт или паспорт моряка (удостоверение личности моряка) Российской Федерации;

для постоянных жителей Специального административного района Макао Китайской Народной Республики - действительный паспорт Специального административного района Макао Китайской Народной Республики.

#### Статья 2

1. Граждане Российской Федерации, являющиеся владельцами проездных документов и не имеющие намерения осуществлять трудовую деятельность, учиться или проживать на территории Специального административного района Макао Китайской Народной Республики, освобождаются от требований получения виз для въезда, пребывания, выезда или следования транзитом через территорию Специального

административного района Макао Китайской Народной Республики. Срок каждого такого пребывания не может превышать тридцать (30) дней.

2. Постоянные жители Специального административного района Макао Китайской Народной Республики, являющиеся владельцами проездных документов и не имеющие намерения осуществлять трудовую деятельность, учиться или проживать на территории Российской Федерации, освобождаются от требований получения виз для въезда, пребывания, выезда или следования

транзитом через территорию Российской Федерации. Срок каждого такого пребывания не может превышать тридцать (30) дней.

3. Суммарный срок разрешенного пребывания в течение определенного периода времени устанавливается в соответствии с законодательством государства каждой Стороны.

#### Статья 3

1. Граждане Российской Федерации, являющиеся владельцами проездных документов, намеревающиеся въехать на территорию Специального административного района Макао Китайской Народной Республики на период, превышающий срок, предусмотренный пунктом 1 статьи 2 настоящего Соглашения, должны получить визу для въезда на территорию Специального административного района Макао Китайской Народной Республики.

2. Постоянные жители Специального административного района Макао Китайской Народной Республики, являющиеся владельцами проездных документов и намеревающиеся въехать на территорию Российской Федерации на период, превышающий срок, предусмотренный пунктом 2 статьи 2 настоящего Соглашения, должны получить визу для въезда на территорию Российской Федерации.

#### Статья 4

1. Граждане Российской Федерации, чьи проездные документы были утрачены либо испорчены во время пребывания на территории Специального административного района Макао Китайской Народной Республики, незамедлительно уведомляют об этом компетентные органы Специального административного района Макао Китайской Народной Республики и консульское учреждение Российской Федерации в Специальном административном районе Гонконг Китайской Народной Республики.

2. Гражданам Российской Федерации, чьи проездные документы были утрачены либо испорчены во время пребывания на территории Специального административного района Макао Китайской Народной Республики, разрешается выезд за пределы территории Специального административного района Макао Китайской Народной Республики и возвращение в Российскую Федерацию на основании временного документа, удостоверяющего личность и дающего право на возвращение в Российскую Федерацию, выданного консульским учреждением Российской Федерации в Специальном административном районе Гонконг Китайской Народной Республики. Также должно быть получено соответствующее разрешение компетентных органов Специального административного района Макао ~ Китайской Народной Республики.

3. Постоянные жители Специального административного района Макао Китайской Народной Республики, чьи проездные документы были утрачены либо испорчены во время пребывания на территории Российской Федерации, незамедлительно уведомляют об этом компетентные органы Российской Федерации и дипломатическое представительство или консульское учреждение Китайской Народной Республики в Российской Федерации.

4. Постоянным жителям Специального административного района Макао Китайской Народной Республики, чьи проездные документы были утрачены либо испорчены во время пребывания на территории Российской Федерации, разрешается выезд за пределы территории Российской Федерации и возвращение в Специальный административный район Макао Китайской Народной Республики на основании временного документа, удостоверяющего личность и дающего право на возвращение в Специальный административный район Макао Китайской Народной Республики, выданного дипломатическим представительством или консульским учреждением Китайской Народной Республики в Российской Федерации. Также должно быть получено соответствующее разрешение компетентных органов Российской Федерации.

#### Статья 5

Лица, указанные в статьях 2 и 3 настоящего Соглашения, пересекают границу Российской Федерации и границу Специального административного района Макао Китайской Народной Республики через пункты пропуска, открытые для международного пассажирского сообщения.

#### Статья 6

1. Гражданам Российской Федерации, являющимся владельцами проездных документов, которые вследствие обстоятельств непреодолимой силы не имеют возможности выехать с территории Специального административного района Макао Китайской Народной Республики в сроки, указанные в пункте 1 статьи 2 настоящего Соглашения, при наличии документального либо иного достоверного подтверждения таких обстоятельств на основании обращения может быть разрешено находиться на территории Специального административного района Макао Китайской Народной Республики в течение периода, необходимого для возвращения в Российскую Федерацию. В таком случае сбор за продление срока пребывания не взимается.

2. Постоянным жителям Специального административного района Макао Китайской Народной Республики, являющимся владельцами проездных документов, которые вследствие обстоятельств

непреодолимой силы не имеют возможности выехать с территории Российской Федерации в сроки, указанные в пункте 2 статьи 2 настоящего Соглашения, при наличии документального либо иного достоверного подтверждения таких обстоятельств на основании обращения может быть разрешено находиться на территории Российской Федерации в течение периода, необходимого для возвращения в Специальный административный район Макао Китайской Народной Республики. В таком случае сбор за продление срока пребывания не взимается.

#### Статья 7

1. Компетентные органы Российской Федерации сохраняют за собой право отказать во въезде или сократить срок пребывания на территории Российской Федерации постоянных жителей Специального административного района Макао Китайской Народной Республики, присутствие которых они сочтут нежелательным.

2. Компетентные органы Специального административного района Макао Китайской Народной Республики сохраняют за собой право отказать во въезде или сократить срок пребывания на территории Специального административного района Макао Китайской Народной Республики граждан Российской Федерации, присутствие которых они сочтут нежелательным.

#### Статья 8

1. Граждане Российской Федерации во время пребывания на территории Специального административного района Макао Китайской Народной Республики обязаны соблюдать законодательство, действующее на территории Специального административного района Макао Китайской Народной Республики.

2. Постоянные жители Специального административного района Макао Китайской Народной Республики во время пребывания на территории Российской Федерации обязаны соблюдать законодательство, действующее на территории Российской Федерации.

#### Статья 9

1. Каждая из Сторон в случае необходимости обеспечения общественного порядка, охраны государственной безопасности или здоровья населения может полностью или частично приостановить применение настоящего Соглашения. Другая Сторона уведомляется о таком решении в письменном виде не позднее, чем за семьдесят два (72) часа до его вступления в силу.

2. Сторона, принявшая решение о применении мер, предусмотренных пунктом 1 настоящей статьи, незамедлительно уведомляет в письменном виде другую Сторону об отмене указанных мер и возобновлении применения настоящего Соглашения.

#### Статья 10

1. Компетентные органы Сторон обмениваются образцами проездных документов не позднее тридцати (30) дней с даты подписания настоящего Соглашения.

2. Компетентные органы Сторон уведомляют друг друга о внесении изменений в проездные документы не позднее, чем за тридцать (30) дней до введения в действие указанных изменений и одновременно передают компетентным органам другой Стороны образцы измененных проездных документов.

3. Компетентные органы Сторон обмениваются информацией относительно временных документов, указанных в статье 4 настоящего Соглашения.

#### Статья 11

Любые споры между Сторонами по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

#### Статья 12

1. В настоящее Соглашение могут быть внесены по взаимному согласию Сторон изменения или дополнения.

2. Изменения или дополнения вступают в силу в порядке, установленном пунктом 1 статьи 13 настоящего Соглашения.

#### Статья 13

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении тридцати (30) дней с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутренних процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем письменного уведомления об этом другой Стороны. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через шестьдесят (60) дней с даты получения такого уведомления другой Стороной.

Совершено в Специальном административном районе Макао 19 июня 2012 года в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий относительно толкования настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

(Подписи)

### Сотрудничество в сфере таможенных дел

#### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве и взаимной помощи в таможенных делах (Москва, 3 сентября 1994 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, исходя из положений Совместной декларации об основах взаимоотношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 18 декабря 1992 года, желая развивать добрососедские отношения между двумя государствами, в том числе и посредством сотрудничества в области таможенного дела, стремясь путем сотрудничества таможенных служб способствовать облегчению и ускорению перемещения товаров и пассажиров между двумя государствами, имея в виду, что нарушения таможенного законодательства наносят ущерб экономическим, социальным и налоговым интересам обоих государств, убежденные в том, что усилия по предотвращению нарушений таможенного законодательства и борьбе с таможенными нарушениями могут стать более эффективными благодаря сотрудничеству таможенных служб Сторон, согласились о нижеследующем:

##### Статья 1

##### Определения

Для целей настоящего Соглашения:

а) "таможенное законодательство" означает все установленные законом или подзаконными актами положения, соблюдение которых обеспечивается таможенными службами при ввозе, вывозе и транзите товаров, в той мере, в которой они относятся к взиманию таможенных пошлин, налогов и сборов, либо к мерам по запрету, ограничению или контролю, включая контроль за перемещением валюты;

б) "правонарушение" означает любое нарушение таможенного законодательства, а также любую попытку нарушения такого законодательства;

с) "таможенная служба" означает: в Российской Федерации - Государственный таможенный комитет Российской Федерации, в Китайской Народной Республике - Главное таможенное управление Китайской Народной Республики;

д) "лицо" означает любое физическое и юридическое лицо.

##### Статья 2

##### Сфера действия Соглашения

1. Таможенные службы Сторон на основании настоящего Соглашения, в пределах своих возможностей и компетенции и при соблюдении законодательства, действующего на территории их государств, сотрудничают и оказывают друг другу взаимное содействие в целях:

а) облегчения и ускорения перемещения товаров и пассажиров между двумя государствами;

б) предотвращения, расследования и борьбы с нарушениями таможенного законодательства;

с) обеспечения точного исчисления таможенных пошлин, налогов и сборов, взимаемых при ввозе и вывозе товаров;

д) обмена опытом своей деятельности и информацией в области таможенного дела.

2. Настоящее Соглашение не затрагивает сотрудничества, предусмотренного иными международными соглашениями или договоренностями Сторон и, в частности, положений, регулирующих оказание правовой помощи по уголовным делам.

##### Статья 3

##### Обмен информацией

1. Таможенные службы Сторон, по собственной инициативе или по запросу, предоставляют друг другу всю имеющуюся информацию:

а) которая может помочь в обеспечении точного взимания ввозных или вывозных таможенных пошлин, налогов и сборов;

б) о совершенных или готовящихся правонарушениях в отношении перемещения:

i) товаров или материалов, которые представляют угрозу для окружающей среды или здоровья населения;

ii) наркотических средств и психотропных веществ;

iii) оружия, боеприпасов, взрывчатых веществ и взрывных устройств;

iv) предметов, представляющих значительную историческую, художественную, культурную или археологическую ценность;

v) товаров, имеющих особо важное значение, в соответствии с перечнями, которыми обмениваются таможенные службы Сторон.

2. Таможенные службы Сторон, по собственной инициативе и в возможно короткий срок, предоставляют друг другу всю имеющуюся информацию:

- а) полученную в ходе их обычной деятельности и которая дает все основания полагать, что серьезное таможенное правонарушение будет совершено на территории государства другой Стороны;
- б) способствующую обнаружению и пресечению правонарушения;
- с) относительно случаев, выявленных таможенной службой одной Стороны, которые касаются другой Стороны в отношении источников поступления и маршрутов перемещения контрабандных товаров.

#### Статья 4

##### Специальное наблюдение

По запросу таможенной службы одной Стороны таможенная служба другой Стороны, в рамках своей компетенции и возможностей, в течение определенного срока осуществляет специальное наблюдение за:

- а) передвижениями, особенно за въездом на и выездом со своей территории, конкретных лиц, на достаточных основаниях подозреваемых в профессиональном или обычном участии в совершении таможенных правонарушений на территории государства запрашивающей Стороны;
- б) товарами, определяемыми таможенной службой запрашивающей Стороны как являющиеся предметами значительного незаконного перемещения на территорию или с территории государства этой Стороны;
- с) конкретными наземными, водными, воздушными и другими транспортными средствами, на достаточных основаниях подозреваемыми в использовании при совершении таможенных правонарушений на территории государства запрашивающей Стороны.

Результаты таких наблюдений передаются таможенной службе запрашивающей Стороны.

#### Статья 5

##### Подтверждение подлинности

1. По запросу таможенной службы одной Стороны, таможенная служба другой Стороны передает этой таможенной службе информацию, касающуюся:

- а) подлинности официальных документов, выданных в отношении грузовой декларации, предъявляемой таможенной службе запрашивающей Стороны;
- б) были ли товары, ввезенные на территорию государства запрашивающей Стороны, законно вывезены с территории государства другой Стороны;
- с) были ли товары, вывезенные с территории государства запрашивающей Стороны, законно ввезены на территорию государства запрашиваемой Стороны.

#### Статья 6

##### Форма и содержание запроса

1. Запросы об оказании содействия в соответствии с настоящим Соглашением делаются в письменной форме. К запросам прилагаются документы, необходимые для их осуществления. В условиях чрезвычайной ситуации могут быть приняты устные запросы, однако они должны быть незамедлительно подтверждены в письменной форме.

2. Такие запросы должны содержать следующие данные:

- а) таможенная служба, делающая запрос;
- б) запрашиваемое действие;
- с) предмет и причина запроса;
- д) краткое описание существа дела и относящихся к нему обстоятельств;
- е) законы, правила и другие законодательные акты, имеющие отношение к делу;
- ф) возможно более точные и исчерпывающие сведения о физических и юридических лицах, являющихся объектами запроса.

3. Запрос делается на официальном языке государства запрашиваемой Стороны, либо на английском или другом языке, приемлемом для таможенной службы запрашиваемой Стороны.

4. В случае необходимости таможенная служба запрашиваемой Стороны может запросить корректировку или дополнение таких запросов.

#### Статья 7

##### Выполнение запроса

1. Любое содействие, оказываемое по запросу, осуществляется в соответствии с законодательством, действующим на территории государства запрашиваемой Стороны.

2. По запросу таможенной службы одной Стороны таможенная служба другой Стороны проводит в рамках своей компетенции проверку или выяснение обстоятельств имеющих отношение к правонарушению, расследование которого производится на территории государства запрашивающей Стороны.

3. Передача документальных материалов и других документов является одним из видов выполнения запроса.

Подлинники документов запрашиваются в случаях, когда предоставления заверенных копий по условиям их юридической силы недостаточно. Подлинники полученных документов возвращаются при первой же возможности.

4. Таможенная служба запрашиваемой Стороны принимает все необходимые меры для выполнения запроса в соответствии с законодательством ее государства.

5. Если таможенная служба запрашиваемой Стороны получает запрос, не входящий в ее компетенцию, она передаст его соответствующему ведомству запрашиваемой Стороны и сообщает об этом, а также о результатах выполнения этого запроса таможенной службе запрашивающей Стороны. При этом выполнение запроса находится на усмотрении соответствующего ведомства запрашиваемой Стороны.

6. Если в выполнении запроса отказано, таможенная служба запрашиваемой Стороны сообщает об этом в письменном виде таможенной службе запрашивающей Стороны с указанием причин отказа. Таможенная служба запрашиваемой Стороны предоставляет всю имеющуюся информацию, которая может быть полезной для дальнейшего ведения дела, указанного в таком запросе.

#### Статья 8

##### Использование информации и документов

1. Информация, документы и другие сведения, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, используются только для целей, определенных настоящим Соглашением, и в соответствии с такими ограничениями, которые могут быть установлены предоставившей их таможенной службой.

2. Такая информация, документы и другие сведения используются в других целях, включая использование в качестве доказательства при судебных или административных разбирательствах, только с письменного согласия таможенной службы, их предоставившей, и при условии соблюдения любых ограничений, установленных этой таможенной службой.

#### Статья 9

##### Конфиденциальность

Любой информации, документам или сведениям, полученным в соответствии с настоящим Соглашением, предоставляется в получающей стране такая же степень защиты от огласки, как и подобным информации, документам или сведениям этой страны, полученным на ее собственной территории.

#### Статья 10

##### Исключения из обязательств по оказанию содействия

1. Если таможенная служба одной Стороны считает, что запрашиваемое содействие может нанести ущерб суверенитету, безопасности или другим существенным интересам ее государства, либо наносит ущерб законным коммерческим интересам любого государственного или частного предприятия, либо может помешать ведущемуся разбирательству на территории государства запрашиваемой Стороны, она может отказать в содействии либо оказать его при соблюдении определенных условий или требований.

2. Если таможенная служба одной Стороны обращается с запросом об оказании содействия, которое она сама, в случае аналогичного запроса таможенной службы другой Стороны, не смогла бы оказать, в своем запросе она обращает внимание на это. Выполнение такого запроса передается на усмотрение запрашиваемой таможенной службы.

#### Статья 11

##### Борьба с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ

1. Таможенные службы Сторон с целью активизации действий по предотвращению, расследованию и пресечению незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ по собственной инициативе и в возможно короткий срок сообщают друг другу сведения о:

а) лицах, о которых известно, что они вовлечены в незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ или подозреваются в этом;

б) наземных, водных, воздушных или других транспортных средствах, контейнерах и посылках, о которых известно, что они используются для незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ или вызывают подозрение в этом отношении.

2. Таможенные службы Сторон по собственной инициативе передают друг другу всю имеющуюся информацию о применяемых способах незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также о новых методах эффективной борьбы с контрабандой ими.

3. В случае, если Стороны по взаимному согласию примут решение об использовании метода контролируемой поставки с целью выявления лиц, причастных к незаконному обороту наркотических средств и психотропных веществ, таможенные службы Сторон в соответствии с законодательством их государств и в рамках их возможностей и компетенции делают все возможное для сотрудничества в их действиях в этом отношении.

4. Таможенные службы Сторон могут расширить применение настоящей статьи на вещества, которые используются для производства наркотических средств и психотропных веществ.

#### Статья 12

##### Облегчение таможенных формальностей

1. Таможенные службы Сторон принимают по взаимному согласованию необходимые меры по упрощению таможенного оформления в целях облегчения и ускорения пассажирского и грузового сообщения между двумя государствами, включая транзит товаров.

2. Перемещение товаров и транспортных средств через общую границу двух государств осуществляется через пункты пропуска, установленные по взаимной договоренности.

Таможенные службы Сторон делают все возможное для принятия соответствующих административных мер с целью согласования режима работы и пропускной способности соответствующих таможенных постов, расположенных на общей границе, учитывая при этом действующие соглашения о международном сообщении.

3. Таможенные службы Сторон проведут консультации и отдельно согласуют вопрос о признании таможенного обеспечения и таможенных документов друг друга.

#### Статья 13

##### Обмен опытом

1. Таможенные службы Сторон в целях достижения взаимопонимания обмениваются опытом своей деятельности в следующих сферах:

- a) таможенное законодательство;
- b) организация и применяемые методы таможенного контроля товаров, пассажиров и почтовых отправок;
- c) использование технических средств таможенного контроля;
- d) информация о контрабандной деятельности, ее видах, средствах сокрытия, новых методах совершения правонарушений, методах обнаружения и их результатах;
- e) сотрудничество с другими таможенными службами, Советом таможенного сотрудничества и иными международными организациями;
- f) другие вопросы, представляющие взаимный интерес.

2. Таможенные службы Сторон сотрудничают в следующих областях таможенного дела, включая:

- a) обмен таможенными сотрудниками и экспертами в случаях, представляющих взаимный интерес, в том числе с целью ознакомления с техническими средствами таможенного контроля, компьютерной техникой и другими современными научно-техническими средствами;
- b) профессиональное обучение таможенных сотрудников;
- c) обмен профессиональными, научными и техническими сведениями, касающимися таможенного дела.

#### Статья 14

##### Расходы

1. Таможенные службы Сторон отклоняют любые требования возмещения расходов, связанных с выполнением настоящего Соглашения, за исключением расходов, которые были произведены при выполнении запроса в соответствии с настоящим Соглашением, по оплате свидетелей, а также экспертов и переводчиков, не занятых в таможенной службе.

2. Возмещение расходов, связанных с выполнением положений статьи 13 настоящего Соглашения, может быть предметом отдельной договоренности между таможенными службами Сторон.

#### Статья 15

##### Выполнение Соглашения

1. Содействие в соответствии с положениями настоящего Соглашения оказывается непосредственно таможенными службами Сторон, которые достигнут между собой договоренности о конкретных мероприятиях в этих целях.

2. Таможенные службы Сторон предусматривают установление прямых каналов связи между их центральными подразделениями и уполномочат их местные подразделения осуществлять контакты между собой, как это будет согласовано таможенными службами Сторон в отдельной договоренности.

3. Таможенные службы Сторон проводят консультации и разрешают вопросы, возникающие из толкования или применения настоящего Соглашения, в духе дружественного сотрудничества.

#### Статья 16

##### Территориальное действие Соглашения

Настоящее Соглашение имеет действие на таможенной территории Российской Федерации и на таможенной территории Китайской Народной Республики.

#### Статья 17

##### Вступление в силу и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней с даты получения последнего уведомления по дипломатическим каналам о выполнении Сторонами внутригосударственных юридических процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

2. Настоящее Соглашение заключено на неопределенный срок. Действие настоящего Соглашения может быть прекращено путем письменного уведомления по дипломатическим каналам. Оно утратит свою силу через шесть месяцев с даты такого уведомления.

Совершено в г. Москве 3 сентября 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в  
области оценки соответствия импортируемой и экспортируемой  
продукции  
(Пекин, 25 апреля 1996 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, действуя в соответствии с Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях от 5 марта 1992 года, стремясь содействовать развитию взаимной торговли, признавая, что каждая страна имеет право принимать меры, необходимые для обеспечения защиты жизни и здоровья людей, охраны животного и растительного мира, окружающей среды, придавая важное значение созданию условий, способствующих устранению технических барьеров во взаимной торговле, стремясь при этом гарантировать, что процедуры оценки продукции на соответствие техническим регламентам и стандартам не создадут дополнительных препятствий во взаимной торговле, согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны в рамках реализации настоящего Соглашения будут соблюдать соответствующие законы, законодательства и правила Российской Федерации и Китайской Народной Республики и не будут наносить ущерба общественным интересам и морали обеих стран. С целью содействия процессу присоединения Российской Федерации и Китайской Народной Республики к Всемирной торговой организации, до своего вступления во Всемирную торговую организацию Стороны будут решать вопрос оценки соответствия товаров Сторон, по возможности, исходя из Соглашения о технических барьерах в торговле.

**Статья 2**

Стороны назначают уполномоченными органами для выполнения настоящего Соглашения:

со стороны Правительства Российской Федерации - Комитет Российской Федерации по стандартизации, метрологии и сертификации;

со стороны Правительства Китайской Народной Республики - Государственную администрацию Китайской Народной Республики по инспекции импортных и экспортных товаров.

**Статья 3**

Стороны будут сотрудничать по применению стандартов, метрологических норм и правил на взаимопоставляемую продукцию, а также по сокращению различий в деятельности по оценке соответствия этой продукции. Это сотрудничество между Сторонами будет осуществляться по следующим основным направлениям:

в области оценки соответствия импортируемой и экспортируемой продукции, включая сертификацию продукции, сертификацию систем качества и аккредитацию испытательных лабораторий;

в области стандартов на взаимопоставляемую продукцию, включая работы по гармонизации национальных стандартов, нормативно-технических документов с международными стандартами и правилами;

в области метрологии и метрологического обеспечения оценки соответствия;

в подготовке и повышении квалификации специалистов в указанных выше областях.

**Статья 4**

Сотрудничество в направлениях, предусмотренных статьей 3 настоящего Соглашения, будет осуществляться на основе программ, договоров (соглашений) и контрактов. При этом с согласия уполномоченных органов Сторон указанные направления могут быть дополнены другими направлениями и конкретными темами сотрудничества.

**Статья 5**

Сотрудничество в соответствии с настоящим Соглашением может осуществляться в следующих формах:

обмен национальными законодательными актами, а также техническими регламентами, стандартами и другими нормативно-техническими документами, периодическими изданиями и иной информацией;

проведение совместных научно-исследовательских работ и обмен их результатами;

обмен и направление делегаций, поездки должностных лиц и специалистов;

обмен преподавателями для подготовки и повышения квалификации специалистов;

совместные семинары, симпозиумы для специалистов;

создание совместных организаций, связанных с реализацией настоящего Соглашения, по согласованию между уполномоченными органами Сторон в соответствии с действующим законодательством каждого из государств.

**Статья 6**

Настоящее Соглашение в части оценки соответствия распространяется на продукцию, для которой в законодательных актах, технических регламентах и стандартах страны-импортера установлены обязательные требования, обеспечивающие безопасность жизни и сохранность имущества, здоровье потребителя, а также



защиту окружающей среды. Процедуры оценки соответствия применяются Сторонами таким образом, чтобы доступ к проведению оценки для поставщиков аналогичной продукции, выпускаемой на территории государства другой Стороны, был не менее благоприятен, чем для поставщиков отечественной продукции, при прочих равных условиях.

#### Статья 7

Уполномоченные органы Сторон обмениваются перечнями продукции, указанной в статье 6 настоящего Соглашения, перечнями испытательных лабораторий, которые они предполагают аккредитовать на проведение испытаний.

#### Статья 8

Уполномоченные органы Сторон будут проводить аккредитацию испытательных лабораторий на основе руководств ИСО/МЭК и/или правил и требований, действующих в стране-импортере. Оценка соответствия продукции страны-экспортера может осуществляться на основе протоколов испытаний образцов продукции, выдаваемых аккредитованными в соответствии с настоящим Соглашением испытательными лабораториями.

#### Статья 9

Соответствующие органы страны-импортера признают протоколы испытаний или сертификаты, выданные лабораториями, аккредитованными в соответствии с настоящим Соглашением, и, руководствуясь своим законодательством, оформляют документы для прохождения таможенного контроля.

#### Статья 10

Каждая Сторона обеспечивает надзор за стабильностью соответствия качества прошедшей испытания экспортируемой продукции нормативно-техническим требованиям, указанным в документах на поставку, и немедленно извещает другую Сторону об обнаруженных отступлениях от этих требований.

#### Статья 11

Стороны будут содействовать установлению и развитию связей между научно-исследовательскими институтами, предприятиями и лабораториями обеих стран по вопросам, затрагиваемым настоящим Соглашением.

#### Статья 12

Командирование специалистов в целях взаимной аккредитации испытательных лабораторий в соответствии с настоящим Соглашением финансируется испытательной лабораторией, подавшей заявку о признании.

Финансирование сотрудничества в рамках настоящего Соглашения осуществляется по согласованию Сторон в каждом конкретном случае.

#### Статья 13

Стороны обеспечивают конфиденциальность получаемой документации и информации о работах, проводимых в рамках настоящего Соглашения, если одной из Сторон будет оговорено, что эта документация или информация имеет конфиденциальный характер. Информация о переговорах уполномоченных органов Сторон и совместно достигнутых результатах может быть опубликована по договоренности между ними.

#### Статья 14

Уполномоченные органы Сторон не несут финансовой и материальной ответственности за ущерб или финансовые претензии, возникшие при реализации торговых контрактов на поставку продукции, оценка соответствия которой произведена на основе достигнутых в рамках настоящего Соглашения договоренностей.

#### Статья 15

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам и соглашениям, участниками которых они являются.

#### Статья 16

Споры при решении вопросов, связанных с толкованием и применением настоящего Соглашения, будут разрешаться путем переговоров между уполномоченными органами Сторон.

#### Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу через тридцать дней с даты получения последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Прекращение действия настоящего Соглашения не будет влиять на программы и проекты, осуществление которых началось в рамках этого Соглашения.

Совершено в Пекине 25 апреля 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### Торгово-экономическое сотрудничество

#### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово- экономических отношениях (Пекин, 5 марта 1992 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны", в целях укрепления дружбы, сотрудничества и развития торгово-экономических отношений между двумя странами на основе равенства и взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

##### **Статья 1**

Договаривающиеся Стороны предпримут в рамках законодательства, действующего в каждой из стран, все необходимые меры для поощрения и развития торгово-экономических отношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой.

##### **Статья 2**

Договаривающиеся Стороны предоставят друг другу режим наибольшего благоприятствования в вопросах, касающихся таможенных пошлин, других налогов и сборов, налагаемых на импорт и экспорт товаров и связанных с этим услуг, а также в отношении правил таможенного управления и таможенных формальностей.

Настоящее положение не распространяется на:

- преимущества, которые предоставлены или будут предоставлены Договаривающейся Стороной соседним странам для облегчения приграничной торговли;
- преимущества, которые предоставлены или будут предоставлены Договаривающейся Стороной государствам - членам таможенного союза и зоны свободной торговли.

##### **Статья 3**

Торгово-экономическая деятельность между двумя странами будет осуществляться на основе контрактов, подписанных с учетом общепринятой практики международной торговли и текущих цен мирового рынка.

##### **Статья 4**

Расчеты и платежи по контрактам будут производиться в свободно конвертируемой валюте в соответствии с законодательством, действующим в каждой из стран.

##### **Статья 5**

В соответствии с действующим в обеих странах законодательством могут применяться другие формы торгово-экономической деятельности, включая компенсационные и товарообменные (бартерные) сделки.

Банк внешней торговли Российской Федерации и Банк Китая при необходимости будут согласовывать технический порядок расчетов и ведения счетов по указанным операциям.

##### **Статья 6**

Договаривающиеся Стороны будут оказывать содействие в организации и проведении на территории своей страны торговых ярмарок, выставок, технико-экономических семинаров, а также содействовать поездкам торговых делегаций и групп.

##### **Статья 7**

В соответствии с действующим в каждой стране законодательством Договаривающиеся Стороны будут оказывать содействие в открытии в своих странах постоянных представительств, занимающихся торгово-экономической деятельностью предприятий и организаций и в обеспечении необходимых условий для их нормальной работы.

##### **Статья 8**

Каждая из Договаривающихся Сторон будет способствовать транзиту через территорию своей страны товаров другой Договаривающейся Стороны.

##### **Статья 9**

В развитие настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны могут заключать другие соглашения, протоколы или разрабатывать программы по торгово-экономическому сотрудничеству.

##### **Статья 10**

Настоящее Соглашение вступает в силу с 5 марта 1992 года и будет действовать в течение 5 лет. Срок действия настоящего Соглашения будет в последующем автоматически продлеваться на одногодичные периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон в письменном виде не уведомит другую Договаривающуюся Сторону не позднее, чем за 6 месяцев до истечения срока его действия, о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения.

По взаимному согласию Договаривающихся Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Контракты, заключенные в период действия настоящего Соглашения и не выполненные полностью к моменту истечения срока его действия, будут выполняться в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Совершено в г. Пекине 5 марта 1992 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок товаров из КНР в Российскую Федерацию (Пекин, 18 декабря 1992 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся Стороны",

в целях дальнейшего развития торгово-экономических отношений между двумя странами на основе принципов равенства и взаимной выгоды, договорились о нижеследующем:

### **Статья 1**

Правительство Китайской Народной Республики предоставляет Правительству Российской Федерации государственный кредит в сумме, эквивалентной 100 млн. юаней (примерно 24 млн. швейцарских франков), из 4 процентов годовых для поставки в Российскую Федерацию в 1993 году продовольственных товаров (кукурузы и арахиса). Фактический объем кредита будет уточнен по общей сумме подписанных в счет настоящего Соглашения контрактов на поставку китайских товаров.

### **Статья 2**

Правительство Российской Федерации будет погашать Правительству Китайской Народной Республики основной долг по кредиту, предусмотренному настоящим Соглашением, в течение 3 лет начиная с 1 января 1994 года равными ежегодными долями.

Проценты по кредиту будут начисляться с даты использования соответствующей части кредита и уплачиваться в году, следующем за годом, за который они начислены.

Последний платеж процентов будет произведен одновременно с последним платежом в погашение основного долга по кредиту.

Датой использования соответствующей части кредита, а также датой погашения кредита будет считаться дата коносамента, штемпеля на железнодорожной пограничной станции страны поставщика или другого соответствующего документа.

Погашение основного долга и уплата процентов по кредиту, предусмотренному настоящим Соглашением, будут осуществляться в соответствии с настоящим Соглашением поставками сырьевых товаров и материалов (проката черных металлов и деловой древесины) из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику.

### **Статья 3**

Уполномоченные компетентными органами обеих стран российская внешнеторговая организация, наименование которой будет сообщено Китайской Стороне до 31 декабря 1992 года, и китайская внешнеторговая организация "Китайская компания по импорту и экспорту зерновых, масел и продовольственных товаров" в период до 31 января 1993 года проведут переговоры и подпишут протокол с указанием номенклатуры и объемов товаров, поставляемых в Российскую Федерацию в счет кредита, и российских товаров, поставляемых в КНР в счет его погашения.

Конкретная номенклатура ежегодно поставляемых в КНР российских товаров будет согласовываться по уполномочию компетентных органов соответствующими организациями обеих стран за 3 месяца до начала года поставки товаров.

### **Статья 4**

Цены на товары, предусмотренные настоящим Соглашением, будут устанавливаться в швейцарских франках и определяться внешнеторговыми организациями обеих стран исходя из цен мировых рынков на соответствующие товары на момент заключения контрактов.

### **Статья 5**

Контракты на поставки товаров в соответствии с настоящим Соглашением будут заключаться между российской и китайской внешнеторговыми организациями, указанными в статье 3 настоящего Соглашения.

### **Статья 6**

Банк внешнеэкономической деятельности и Банк Китая согласуют в месячный срок с даты подписания настоящего Соглашения порядок расчетов по использованию, погашению основного долга и уплате процентов по кредиту, предусмотренному настоящим Соглашением.

### **Статья 7**

Договаривающиеся Стороны поручат своим компетентным органам осуществлять контроль за ходом реализации настоящего Соглашения.

#### Статья 8

Договаривающиеся Стороны при возникновении споров относительно толкования или применения настоящего Соглашения будут решать их дружественным путем.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать до полного выполнения обязательств, вытекающих из него для обеих Договаривающихся Сторон.

Совершено в Пекине 18 декабря 1992 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Торговое соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики на 1997-2000 годы (Пекин, 27 июня 1997 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

исходя из целесообразности создания долгосрочной основы для существенного увеличения масштабов торгово-экономического сотрудничества между обеими странами на основе принципов равноправия и взаимной выгоды,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях от 5 марта 1992 года, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны, исходя из стремления обеспечить развитие двусторонней торговли на сбалансированной основе, примут необходимые меры по поощрению торгово-экономического сотрудничества, осуществляемого в международно принятых формах между российскими участниками внешнеэкономической деятельности и китайскими внешнеторговыми предприятиями.

#### Статья 2

Торговые сделки между российскими участниками внешнеэкономической деятельности и китайскими внешнеторговыми предприятиями в 1997 - 2000 годах будут осуществляться с учетом положений настоящего Соглашения.

Стороны через свои компетентные органы будут создавать в рамках действующего в каждом из государств законодательства необходимые условия для реализации торговых сделок и других проектов сотрудничества, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения.

#### Статья 3

Стороны через свои компетентные органы, с учетом существующего уровня двустороннего торгово-экономического сотрудничества и исходя из потребностей экономики своих стран, ежегодно будут составлять индикативные списки товаров взаимной торговли.

Стороны доводят ежегодно до сведения друг друга индикативные списки в форме обмена письмами.

Стороны будут доводить вышеуказанные индикативные списки до российских участников внешнеэкономической деятельности и китайских внешнеторговых предприятий в качестве ориентира развития торгово-экономического сотрудничества.

#### Статья 4

Расчеты за поставки товаров по контрактам, заключаемым в рамках настоящего Соглашения, будут производиться в свободно конвертируемой валюте по текущим ценам мировых рынков. При этом могут применяться и другие способы платежей и расчетов в соответствии с международной торговой практикой.

Конкретные условия расчетов и платежей будут определяться заинтересованными российскими участниками внешнеэкономической деятельности и китайскими предприятиями, имеющими право внешнеторговой деятельности.

#### Статья 5

В целях создания необходимых условий и обеспечения высокого уровня обслуживания российских участников внешнеэкономической деятельности и китайских внешнеторговых предприятий при исполнении настоящего Соглашения банки, страховые, транспортные и другие заинтересованные юридические лица обеих стран в рамках действующего в каждом из государств законодательства устанавливают и расширяют эффективные деловые связи.

#### Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует до 31 декабря 2000 года.

К контрактам, заключенным в период действия настоящего Соглашения, но не исполненным в период его действия, будут продолжать применяться положения настоящего Соглашения.

Совершено в Пекине " 27 " июня 1997 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Торговое соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики на 2001-2005 годы (Пекин, 3 ноября 2000 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Стороны",

исходя из целесообразности создания долгосрочной основы для существенного увеличения масштабов торгово-экономического сотрудничества между обеими странами на основе принципов равноправия и взаимной выгоды,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях от 5 марта 1992 года, согласились о нижеследующем;

### **Статья 1**

Стороны, исходя из стремления обеспечить развитие двусторонней торговли на сбалансированной основе, примут необходимые меры по поощрению торгово-экономического сотрудничества, осуществляемого в международно принятых формах между российскими участниками внешнеэкономической деятельности и китайскими предприятиями, занимающимися внешнеторговой деятельностью.

### **Статья 2**

Торговые сделки между российскими участниками внешнеэкономической деятельности и китайскими предприятиями, занимающимися внешнеторговой деятельностью, в 2001-2005 годах будут осуществляться с учетом положений настоящего Соглашения.

Стороны через свои компетентные органы будут создавать в рамках действующего в каждом из государств законодательства необходимые условия для реализации торговых сделок и других проектов сотрудничества, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения.

### **Статья 3**

Стороны через свои компетентные органы, с учетом существующего уровня двустороннего торгово-экономического сотрудничества и исходя из потребностей экономики своих стран, ежегодно будут составлять индикативные списки товаров взаимной торговли.

Стороны доводят ежегодно до сведения друг друга индикативные списки в форме обмена письмами.

Стороны будут доводить вышеуказанные индикативные списки до российских участников внешнеэкономической деятельности и китайских предприятий, занимающихся внешнеторговой деятельностью, в качестве ориентира развития торгово-экономического сотрудничества.

### **Статья 4**

Расчеты за поставки товаров и услуг по контрактам, заключаемым в рамках настоящего Соглашения, будут производиться в свободно конвертируемой валюте по текущим ценам мировых рынков. При этом могут применяться и другие способы платежей и расчетов в соответствии с международной торговой практикой.

Стороны не несут ответственности по обязательствам юридических и физических лиц, заключивших контракты в рамках настоящего Соглашения.

### **Статья 5**

В целях создания необходимых условий и обеспечения высокого уровня обслуживания российских участников внешнеэкономической деятельности и китайских предприятий, занимающихся внешнеторговой деятельностью, в ходе реализации настоящего Соглашения банки, страховые, транспортные и другие заинтересованные юридические лица обеих стран в рамках действующего в каждом из государств законодательства устанавливают и расширяют эффективные деловые связи.

### **Статья 6**

Каждая из Сторон выражает настоящим согласие в том, что она будет с пониманием и активно реагировать на просьбы другой Стороны о проведении консультаций с целью содействия успешному урегулированию торговых споров и представит другой Стороне надлежащие возможности для проведения запрашиваемых консультаций.

Процедуры и меры (специальные защитные, антидемпинговые и компенсационные процедуры и чрезвычайные меры защиты внутреннего рынка), принимаемые какой-либо из Сторон в рамках урегулирования возникших торговых споров с другой Стороной, должны соответствовать законодательству государства Стороны, применяющей указанные процедуры и меры, и учитывать соответствующие правила ВТО.

### **Статья 7**

Любая из Сторон может в соответствии с законодательством своего государства и с учетом соответствующих положений ВТО принимать в пределах территории своего государства все необходимые меры для противодействия любой форме недобросовестной конкуренции со стороны товаров, произведенных в государстве другой Стороны.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует до 31 декабря 2005 года.

К контрактам, заключенным в период действия настоящего Соглашения, но не исполненным в период его действия, будут продолжаться применяться положения настоящего Соглашения.

Совершено в г. Пекине " 3 " ноября 2000 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## Сотрудничество в энергетической сфере

### Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии (Пекин, 25 апреля 1996 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

будучи заинтересованы в развитии взаимовыгодного сотрудничества в области мирного использования атомной энергии,

подтверждая свою приверженность укреплению Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года,

придавая большое значение обеспечению безопасного и надежного использования атомной энергии в мирных целях на уровне современных знаний и технологий,

учитывая, что расширение сотрудничества между двумя странами в области мирного использования атомной энергии вносит вклад в дальнейшее развитие отношений, дружбы и сотрудничества между ними, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество в области развития научных исследований и практического использования атомной энергии в мирных целях по следующим направлениям:

геологическая разведка урана;

добыча и переработка урановых руд, а также использование ядерных технологий для добычи и переработки других металлосодержащих руд;

научно-исследовательские и опытно-конструкторские разработки, проектирование, строительство и эксплуатация ядерных исследовательских и энергетических реакторов (водо-водяных, быстрых и газоохлаждаемых);

научно-технические исследования в области развития космической ядерной энергетики;

проектирование, строительство и эксплуатация атомных станций теплоснабжения;

проектирование, строительство и эксплуатация атомных электростанций;

безопасность атомных электростанций и других ядерных объектов;

переработка отработавшего ядерного топлива;

обращение с радиоактивными отходами;

снятие с эксплуатации ядерных объектов, выработавших свой ресурс;

промышленное производство компонентов и материалов, необходимых для использования в ядерных реакторах и в их ядерных топливных циклах;

радиационная защита, ядерная безопасность и оценка радиационного воздействия ядерной энергии, а также ядерных топливных циклов ядерных реакторов, включая мониторинг окружающей среды в районах размещения ядерных объектов;

предупреждение и действия в чрезвычайных ситуациях;

стандартизация в ядерной энергетике;

фундаментальные и прикладные исследования в области ядерной физики;

управляемый термоядерный синтез и физика плазмы, в том числе лазерно-плазменная физика;

производство изотопов и радиационных установок для использования в промышленности и медицине;

технология получения поли- и монокристаллических изделий, плазмохимическая технология получения тонких порошков, технология получения керамики и металлокерамики;

охрана объектов интеллектуальной (промышленной) собственности и результатов совместных научно-исследовательских и опытно-конструкторских работ в области мирного использования атомной энергии;  
работа с общественностью по вопросам строительства объектов ядерной энергетики.

Стороны разрабатывают конверсионные программы предприятий ядерного комплекса, в том числе по: использованию достижений в области производства наукоемкой продукции и развития "высоких" технологий в интересах народного хозяйства;

производству диагностической аппаратуры для быстропротекающих процессов;  
проведению фундаментальных и прикладных ядерно-физических исследований для нужд энергетики и промышленных технологий;  
разработке лабораторных приборов, промышленного оборудования и медицинской техники для нужд народного хозяйства;  
производству ядерно-физических приборов, необходимых при разведке, добыче и транспортировании по трубопроводам нефти и газа;

использованию вычислительной техники, включая обмен программными продуктами.

Стороны сотрудничают и по другим направлениям, представляющим взаимный интерес.

#### Статья 2

Стороны осуществляют сотрудничество по направлениям, указанным в статье 1 настоящего Соглашения, путем:

проведения совместных научно-исследовательских работ;  
осуществления совместных проектов по разработке установок, систем и отдельных видов оборудования и приборов;  
создания совместных производств и предприятий;  
строительства установок и предприятий;  
взаимных консультаций;  
обмена информацией;  
обмена научными кадрами;  
подготовки кадров;  
поиска инвесторов для осуществления научно-технических разработок и серийного изготовления продукции.

#### Статья 3

Стороны создают в своих странах благоприятные условия для сотрудничества соответствующих институтов, организаций и других юридических лиц в области ядерной науки и техники и практического использования результатов этого сотрудничества.

#### Статья 4

Стороны исходят из того, что предметы ядерного экспорта, передаваемые в рамках настоящего Соглашения:

не будут использоваться для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения какой-либо военной цели;

будут обеспечены мерами физической защиты на уровнях не ниже рекомендуемых Международным агентством по атомной энергии (МАГАТЭ);

будут реэкспортироваться (экспортироваться) или передаваться из-под юрисдикции одной Стороны только при наличии предварительного письменного согласия другой Стороны.

Стороны исходят из того, что оборудование и материалы двойного применения и соответствующие технологии, передаваемые в рамках настоящего Соглашения:

не будут использоваться в любой деятельности по созданию ядерных взрывных устройств;

будут реэкспортироваться (экспортироваться) только при наличии предварительного письменного согласия другой Стороны.

Стороны указывают в соответствующих сертификатах конечных пользователей виды и места использования оборудования двойного применения и соответствующих технологий и информации, предоставляемых Сторонами в рамках настоящего Соглашения.

Воспроизводство предметов экспорта, предоставляемых Сторонами, возможно лишь после получения письменного согласия Стороны-поставщика.

Вопрос о применении соответствующих гарантий будет решаться по согласованию Сторон с учетом специфики и содержания конкретных проектов сотрудничества.

#### Статья 5

Стороны осуществляют ввоз, вывоз и перемещение на территориях Российской Федерации и Китайской Народной Республики технического и технологического оборудования, ядерных и других материалов с учетом рекомендаций МАГАТЭ и в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики.

Стороны должны своевременно выдавать лицензии и способствовать выработке соответствующих документов, регламентирующих прохождение через государственную границу оборудования, материалов и приборов, необходимых для выполнения настоящего Соглашения.

В случае транзита через территорию третьих стран вопрос ответственности за ядерный материал определяется в соответствии с договоренностью участвующих в транспортировании стран.

#### Статья 6

Стороны принимают меры для обеспечения конфиденциальности информации (включая коммерческие и промышленные секреты, "ноу-хау"), которой обмениваются в рамках настоящего Соглашения институты, организации и лица, находящиеся под юрисдикцией Российской Федерации или Китайской Народной Республики.

Права владения, пользования и распоряжения вновь создаваемыми объектами техники, интеллектуальной собственностью и научно-технической продукцией определяются договорами и контрактами, заключаемыми институтами, организациями и другими юридическими лицами, осуществляющими сотрудничество.

Стороны не используют положения настоящего Соглашения в целях получения коммерческих преимуществ или создания затруднений в коммерческих связях другой Стороны.

Информация и документация, полученные в соответствии с настоящим Соглашением, могут передаваться третьему государству, его физическим или юридическим лицам только при взаимном согласии Сторон или субъектов договоров и контрактов, заключенных в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Статья 7

Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется на основе договоров и контрактов между институтами, организациями, другими юридическими и физическими лицами Российской Федерации и Китайской Народной Республики в соответствии с действующим в каждом из государств законодательством.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по другим международным договорам, участниками которых они являются.

Передача третьим лицам прав на совместные изобретения и полученные совместно научно-технические результаты, а также использование этих результатов для целей экспорта должны производиться на основе дополнительной договоренности между компетентными органами Сторон.

#### Статья 9

Для выполнения положений настоящего Соглашения компетентными органами являются:

с Российской Стороны - Министерство Российской Федерации по атомной энергии,

с Китайской Стороны - Государственное ведомство по атомной энергии Китайской Народной Республики.

Указанные органы по взаимному согласию могут привлекать к участию в выполнении настоящего Соглашения другие государственные или частные организации обеих стран.

#### Статья 10

Все спорные вопросы, касающиеся толкования и выполнения настоящего Соглашения, решаются путем согласований. Стороны незамедлительно информируют друг друга о возникновении обстоятельств, которые препятствуют или могут препятствовать выполнению обязательств, вытекающих из настоящего Соглашения.

#### Статья 11

Представители Сторон при необходимости встречаются для рассмотрения вопросов по обеспечению успешной реализации настоящего Соглашения.

#### Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение действует в течение 10 лет и будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону за 12 месяцев до истечения очередного срока о своем намерении прекратить его действие.

При этом договоры и контракты, заключенные в соответствии с настоящим Соглашением, продолжают действовать до момента выполнения Сторонами своих обязательств по ним.

Совершенно в Пекине 25 апреля 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)



**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о совместном  
развертывании сотрудничества в энергетической сфере  
(Пекин, 25 апреля 1996 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами, в целях укрепления двустороннего сотрудничества в энергетической сфере и основываясь на принципах равенства, взаимной выгоды и долгосрочного сотрудничества, согласились о нижеследующем.

**Статья 1**

Стороны или уполномоченные Сторонами организации проведут совместные исследования, включая подготовку предварительных технико-экономических обоснований, по следующим направлениям:

1) строительство газопровода для транспортировки природного газа из Восточно-Сибирского региона России в Китайскую Народную Республику, а также для его транзита в третьи страны через Тихоокеанское побережье;

2) строительство нефтепровода для транспортировки сырой нефти из Восточно-Сибирского региона России до пунктов потребления в Китайской Народной Республике, а также для ее транзита в третьи страны;

3) сотрудничество в электроэнергетической области;

4) разведка, развитие и эксплуатация газовых и газоконденсатных месторождений на территории Китайской Народной Республики в районах нефтяных и газовых месторождений, открытых для сотрудничества с зарубежными странами, и на условиях, определяемых законодательством Китайской Народной Республики.

**Статья 2**

Ответственными за реализацию настоящего Соглашения являются:

с Российской Стороны - Министерство топлива и энергетики Российской Федерации;

с Китайской Стороны - Китайская национальная нефтегазовая корпорация по направлениям, указанным в пунктах 1, 2 и 4 статьи 1 настоящего Соглашения, и Министерство электроэнергетической промышленности Китайской Народной Республики по направлению, указанному в пункте 3 статьи 1 настоящего Соглашения.

**Статья 3**

Стороны или уполномоченные Сторонами организации осуществляют единое планирование и организуют совместные исследования с целью обеспечения гарантированных поставок, транзита и сбыта сырой нефти и природного газа по направлениям, указанным в пунктах 1 и 2 статьи 1 настоящего Соглашения, и долговременного сотрудничества по направлениям, указанным в пунктах 3 и 4 статьи 1 настоящего Соглашения.

**Статья 4**

Органы Сторон, ответственные за реализацию настоящего Соглашения, при необходимости согласуют вопросы привлечения организаций третьих стран к работе над предварительными технико-экономическими обоснованиями по направлениям, указанным в статье 1 настоящего Соглашения.

**Статья 5**

Стороны предпримут все меры для завершения работ над предварительными технико-экономическими обоснованиями по направлениям, указанным в статье 1 настоящего Соглашения, в течение 2 лет с даты подписания настоящего Соглашения.

**Статья 6**

При совместном одобрении результатов предварительных технико-экономических обоснований по какому-либо из направлений, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, Стороны рассмотрят возможность перехода к этапу строительных работ, который будет оговорен в отдельном межправительственном соглашении.

**Статья 7**

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать в течение 3 лет.

Совершено в Пекине " 25 " апреля 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о продолжении  
сотрудничества в энергетической сфере  
(Пекин, 18 июля 2000 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

исходя из принципов равенства, взаимной выгоды и долгосрочного сотрудничества, эффективной и плодотворной совместной работы в сфере энергетики,

принимая во внимание истечение срока действия Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместном развертывании сотрудничества в энергетической сфере от 25 апреля 1996 года,

в целях обеспечения преемственности правовой основы сотрудничества в данной области, согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны осуществляют сотрудничество по следующим основным направлениям.

**1. Сотрудничество в области газовой промышленности;**

а) проекты поставок природного газа из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику и, возможно, в третьи страны, в том числе:

проект строительства трубопровода с Ковыктинского газоконденсатного месторождения в Иркутской области Российской Федерации в Китайскую Народную Республику, а также до потенциальных потребителей в третьих странах, и разработки Ковыктинского газоконденсатного месторождения;

проект строительства трубопровода с Чаяндинского и других газовых месторождений Республики Саха (Якутия) в Китайскую Народную Республику и разработки Чаяндинского и других газовых месторождений;

проект поставок природного газа из Западной Сибири Российской Федерации в Китайскую Народную Республику.

б) техническое сотрудничество в создании инфраструктуры в газовой промышленности, в том числе:

изучение существующих и планируемых к строительству газопроводных сетей;

исследование по вопросам подземных хранилищ газа в Китайской Народной Республике;

в) участие в разработке и освоении газовых месторождений;

г) другие темы и проекты сотрудничества, определенные Сторонами.

**2. Сотрудничество в области нефтяной промышленности:**

а) проект строительства трубопровода для поставки нефти из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику с возможностью поставок до потенциальных потребителей в третьих странах, в том числе через морские порты Китайской Народной Республики;

б) поставка сырой нефти, в том числе добываемой китайскими нефтяными компаниями на территории Республики Казахстан, через Российскую Федерацию в Китайскую Народную Республику и третьи страны путем замещения. Стороны в соответствии с законодательством своих государств создадут благоприятные условия для торговли сырой нефтью между предприятиями двух государств;

в) участие в разработке и освоении нефтяных месторождений;

г) другие темы и проекты сотрудничества, определенные Сторонами.

**3. Сотрудничество в области электроэнергетики:**

а) сотрудничество в области поставок электроэнергии, совместное изучение вопросов поставки электроэнергии, включая проведение исследований по вопросам расширения приграничной торговли электроэнергией с учетом потребностей рынка;

б) развитие взаимовыгодного научно-технического сотрудничества по следующим направлениям:

обеспечение устойчивости и надежности функционирования энергетических систем;

обучение диспетчерского и эксплуатационного персонала энергетических систем Российской Федерации, Китайской Народной Республики и третьих стран;

в) другие темы и проекты сотрудничества, определенные Сторонами.

**4. Изучение вопросов освоения, проектирования, производства, включая совместное, и взаимные поставки техники и оборудования для реализации проектов сотрудничества по направлениям, изложенным в пунктах 1-3 настоящей статьи.**

**5. Сотрудничество в области угольной промышленности:**

а) изучение вопросов совершенствования техники и технологии добычи угля;

б) обмен опытом и информацией в области совершенствования механизмов социально-экономического и правового регулирования в сфере угольной отрасли Российской Федерации и Китайской Народной Республики;

в) обмен информацией и сотрудничество по вопросам техники безопасности и правового регулирования при работах в шахтах;

г) другие темы и проекты сотрудничества, определенные Сторонами.

6. Иное сотрудничество в энергетической сфере, определенное Сторонами.

#### Статья 2

Для целей настоящего Соглашения уполномоченными органами Сторон являются:

от Российской Стороны - Российская часть подкомиссии по сотрудничеству в области энергетики

Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств России и Китая;

от Китайской Стороны - Китайская часть подкомиссии по сотрудничеству в области энергетики

Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств России и Китая.

В ходе реализации настоящего Соглашения уполномоченные органы Сторон руководствуются решениями Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств России и Китая, а также решениями, зафиксированными в протоколах подкомиссии по сотрудничеству в области энергетики, после их утверждения Комиссией по подготовке регулярных встреч глав правительств России и Китая.

#### Статья 3

Стороны будут оказывать поддержку в реализации направлений и проектов сотрудничества, указанных в статье 1 настоящего Соглашения, для чего создадут необходимые условия на основе взаимного согласования, равенства и взаимной выгоды.

#### Статья 4

Уполномоченные органы Сторон совместно осуществляют планирование и организацию решения всех вопросов сотрудничества.

#### Статья 5

Уполномоченные органы Сторон при необходимости проводят консультации по вопросам привлечения третьих стран к работе над соответствующими технико-экономическими обоснованиями.

#### Статья 6

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Китайская Народная Республика.

#### Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует в течение трех лет. Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на два года, если ни одна из Сторон за три месяца до истечения срока его действия не сообщит другой Стороне в письменной форме о намерении прекратить действие Соглашения. Если в период действия Соглашения любая из Сторон в письменной форме сообщит другой Стороне о намерении прекратить его действие, действие настоящего Соглашения прекращается через шесть месяцев с даты получения уведомления другой Стороной.

Прекращение действия настоящего Соглашения не повлечет прекращения сотрудничества по ранее согласованным Сторонами направлениям и проектам.

Совершено в Пекине " 18 " июля 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в нефтяной сфере (Пекин, 21 апреля 2009 г.)**

Правительство Российской Федерации, именуемое в дальнейшем Российской Стороной, и Правительство Китайской Народной Республики, именуемое в дальнейшем Китайской Стороной, совместно именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на принципах равенства, взаимной выгоды и долгосрочного сотрудничества,

содействуя совместному социальному и экономическому развитию стран, дальнейшему углублению российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства,

в целях реализации Меморандума о взаимопонимании по сотрудничеству в нефтяной сфере, подписанного в г. Москве 28 октября 2008 года,

с учетом заключенных в соответствии с настоящим Соглашением договоров и соглашений между хозяйствующими субъектами государств Сторон, включая договоры о строительстве и эксплуатации нефтепровода "Сковородино - граница с Китайской Народной Республикой", купли-продажи сырой нефти и предоставлении кредита,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Настоящее Соглашение определяет условия сотрудничества в нефтяной сфере, в частности, по проектированию и строительству нефтепровода от нефтеперекачивающей станции "Сковородино", расположенной в Российской Федерации, до нефтеперекачивающей станции "Мохэ", расположенной в Китайской Народной Республике, и соответствующих сооружений проектной мощностью 15 млн. тонн нефти в год (далее - нефтепровод) и их эксплуатации, а также по предоставлению кредитов.

Проектирование, строительство и эксплуатация нефтепровода осуществляются в соответствии с настоящим Соглашением и законодательством государства Стороны, на территории которой выполняются указанные работы.

#### Статья 2

Уполномоченными организациями, осуществляющими проектирование, строительство и эксплуатацию нефтепровода (далее - уполномоченные организации), являются:

от Российской Стороны - открытое акционерное общество "Акционерная компания по транспорту нефти "Транснефть",

от Китайской Стороны - Китайская национальная нефтегазовая корпорация.

В случае замены уполномоченных организаций Стороны уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

#### Статья 3

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны оказывают необходимое содействие своим уполномоченным организациям:

в разработке проектной документации для строительства подводного перехода нефтепровода через реку Амур (Хэйлунцзян) (далее - подводный переход) и получении экспертных заключений надзорных органов государств Сторон, необходимых для начала работ;

в том, чтобы строительство сухопутных участков нефтепровода на территории государств Сторон началось не позднее конца апреля 2009 года;

в завершении строительства и вводе в эксплуатацию нефтепровода не позднее конца 2010 года и подключении нефтепровода к трубопроводным системам на территории двух государств одновременно.

Стороны могут рассмотреть возможность увеличения мощностей нефтепровода сверх объемов, предусмотренных статьей 1 настоящего Соглашения, в случае экономической целесообразности.

#### Статья 4

Проектирование и строительство подводного перехода осуществляются уполномоченными организациями с привлечением в качестве генерального подрядчика китайской подрядной организации.

#### Статья 5

Российская Сторона обеспечивает выделение на территории Российской Федерации в районе, прилегающем к месту строительства подводного перехода, включая акваторию реки, необходимой территории, используемой в качестве закрытой зоны на период строительства (далее - российская закрытая зона), а также предоставление услуг, в том числе по инженерному обеспечению, подаче электроэнергии, воды и теплоснабжения.

Отходы производства при строительстве подводного перехода на территории Российской Федерации утилизируются китайской подрядной организацией с соблюдением законодательства Российской Федерации. В этой работе Стороны оказывают необходимое содействие в соответствии с законодательством государств каждой из Сторон.

В российской закрытой зоне осуществляется деятельность, связанная исключительно с проведением строительства подводного перехода с использованием строительных материалов, оборудования, включая строительную технику, и транспортных средств.

Для персонала, занятого на строительстве подводного перехода, настоящим Соглашением устанавливается упрощенный порядок пропуска через границу во временном пункте пропуска через российско-китайскую государственную границу по действительным проездным документам, предусмотренным статьей 2 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных поездках граждан от 29 февраля 2000 года, и спискам без оформления виз.

Персоналу уполномоченной организации Китайской Стороны и китайской подрядной организации, занятому на строительстве подводного перехода, не требуются разрешения на трудовую деятельность.

Списки персонала уполномоченной организации Китайской Стороны и китайской подрядной организации, занятого на строительстве подводного перехода, а также списки транспортных и технических средств, строительных и расходных материалов для проведения работ составляются уполномоченной организацией Китайской Стороны на русском и китайском языках, согласовываются уполномоченной организацией Российской Стороны, пограничными службами и при необходимости другими уполномоченными государственными органами государств Сторон и представляются в таможенные органы государств Сторон.

В списках указываются фамилия, имя, дата рождения, гражданство лица из состава персонала, занятого на строительстве подводного перехода, номер действительного проездного документа, основание и время пересечения российско-китайской государственной границы, а также транспортные и технические средства, строительные и расходные материалы для проведения работ. Оборудование, включая строительную технику, и

транспортные средства должны иметь опознавательные знаки, согласованные пограничными, таможенными, транспортными и при необходимости другими уполномоченными государственными органами государств Сторон.

Вокруг российской закрытой зоны устанавливаются ограждения и соответствующие опознавательные знаки.

Российская закрытая зона находится под контролем пограничных, таможенных и других уполномоченных государственных органов Российской Федерации.

Деятельность в российской закрытой зоне осуществляется в соответствии с законодательством Российской Федерации. Пропускной режим в российскую закрытую зону определяется пограничными и таможенными органами Российской Федерации.

До начала работ по строительству подводного перехода и по мере необходимости представители пограничных и таможенных органов Сторон проводят встречи для согласования вопросов по координации действий, связанных с пересечением российско-китайской государственной границы, а также уведомляют друг друга о сроках предстоящих работ, количестве персонала, занятого на строительстве подводного перехода, времени пересечения границы и необходимых для работы транспортных и технических средствах, строительных и расходных материалах.

Китайская подрядная организация обязана получить необходимые разрешения, требующиеся для работы на территории Российской Федерации, в соответствующих уполномоченных государственных органах Российской Федерации.

Китайская Сторона создает на своей территории китайскую закрытую зону с такими же условиями и режимом функционирования, как и в российской закрытой зоне.

#### Статья 6

В период осуществления проектно-изыскательских работ, строительства и эксплуатации нефтепровода уполномоченным организациям, китайской подрядной организации и их персоналу разрешается использовать необходимые средства связи, тип, количество, модели, рабочие частоты и позывные которых должны быть согласованы соответствующими уполномоченными государственными органами государств Сторон до начала использования этих средств связи.

#### Статья 7

В целях обеспечения проведения проектно-изыскательских работ и строительства подводного перехода соответствующие уполномоченные государственные органы государств Сторон разработают правила упрощенного порядка пересечения российско-китайской государственной границы для перемещения товаров, оборудования, включая строительную технику, и транспортных средств, используемых при строительстве подводного перехода, в 45-дневный срок с даты подписания настоящего Соглашения и определяют порядок деятельности в российской и китайской закрытых зонах.

#### Статья 8

Стороны обеспечивают установление порядка, согласно которому суда, не имеющие отношения к строительству подводного перехода, не имеют права на остановку в акваториях российской и китайской закрытых зон.

Судоходство на участке реки Амур (Хэйлунцзян), на котором осуществляются строительные работы по сооружению подводного перехода или ремонтные работы, регулируется уполномоченными государственными органами государств Сторон с соблюдением требований безопасности судоходства в соответствии с действующими двусторонними соглашениями и законодательством государств каждой из Сторон.

#### Статья 9

Право собственности на нефтепровод от нефтеперекачивающей станции "Сковородино" до границы с Китайской Народной Республикой, включая участок подводного перехода на территории Российской Федерации, принадлежит уполномоченной организации Российской Стороны.

Китайская подрядная организация обеспечит уполномоченным организациям Сторон условия, необходимые для осуществления технического надзора за строительством подводного перехода, а также соответствующих наземных сооружений на территории Китайской Народной Республики, имеющих непосредственное отношение к нефтепроводу.

#### Статья 10

Каждая из Сторон в соответствии со своим законодательством оказывает поддержку и создает благоприятные условия для деятельности уполномоченных организаций, а также привлекаемых ими подрядных организаций, принимающих участие в строительстве нефтепровода на территории своего государства, в том числе в части выдачи разрешительных документов, проведения необходимых экспертиз и выделения земельных участков для строительства нефтепровода.

Каждая из Сторон освобождает необходимые для строительства подводного перехода строительные материалы, оборудование, включая строительную технику, и транспортные средства согласно спискам, предусмотренным статьей 5 настоящего Соглашения, от ввозной таможенной пошлины, налога на добавленную стоимость и сборов за таможенное оформление при их ввозе на территорию своего государства и сборов за таможенное оформление при их вывозе с территории своего государства, а также использует упрощенные

процедуры таможенного оформления строительных материалов, оборудования, включая строительную технику, и транспортных средств и предоставляет благоприятные условия для их транспортировки.

Работы и услуги китайской подрядной организации по строительству подводного перехода, оказываемые на территории Российской Федерации, освобождаются от обложения налогом на добавленную стоимость.

#### Статья 11

Российские и китайские проектные институты совместно разработают проектную документацию подводного перехода. Российские и китайские уполномоченные организации представят проектную документацию в уполномоченные государственные органы соответственно Российской Федерации и Китайской Народной Республики. Уполномоченные государственные органы государств Сторон рассмотрят представленную проектную документацию в течение 30 дней, с тем чтобы она получила согласование не позднее 31 мая 2009 года.

#### Статья 12

Для целей осуществления таможенного контроля и контроля качества нефти уполномоченные государственные органы Сторон до завершения строительства нефтепровода создают на территории Российской Федерации пункт учета и пропуска нефти, а также согласовывают режим его работы.

Уполномоченные организации Сторон проводят инспекции и осуществляют контроль качества нефти с целью обеспечения идентичности показателей анализа качества и измерения объема нефти в пункте ее учета и пропуска.

#### Статья 13

Право доступа к нефтепроводу на территории Российской Федерации при вывозе нефти за пределы таможенной территории Российской Федерации принадлежит Российской Стороне.

Российская Сторона предоставляет уполномоченной организации Российской Стороны и открытому акционерному обществу "Нефтяная компания "Роснефть" право доступа к нефтепроводу для осуществления поставок нефти в Китайскую Народную Республику в объеме 15 млн. тонн ежегодно в течение 20 лет в соответствии с договорами, предусмотренными преамбулой настоящего Соглашения.

#### Статья 14

Оператором по организации поставок нефти по нефтепроводу в Китайскую Народную Республику на территории Российской Федерации является уполномоченная организация Российской Стороны.

Переход права собственности на нефть от открытого акционерного общества "Нефтяная компания "Роснефть" и уполномоченной организации Российской Стороны к уполномоченной организации Китайской Стороны производится в соответствии с договорами, предусмотренными преамбулой настоящего Соглашения.

Уполномоченные организации Сторон до ввода нефтепровода в эксплуатацию разработают и подпишут необходимые документы, обеспечивающие безаварийную эксплуатацию нефтепровода.

#### Статья 15

В соответствии с настоящим Соглашением:

открытое акционерное общество "Акционерная компания по транспорту нефти "Транснефть" и "Акционерная компания "Государственный банк развития Китая" подписывают договор о предоставлении кредита;

открытое акционерное общество "Нефтяная компания "Роснефть" и "Акционерная компания "Государственный банк развития Китая" подписывают договор о предоставлении кредита;

проценты и другие выплаты по кредитам, предоставленным "Акционерной компанией "Государственный банк развития Китая" открытому акционерному обществу "Акционерная компания по транспорту нефти "Транснефть" и открытому акционерному обществу "Нефтяная компания "Роснефть", освобождаются от налогообложения в государствах Сторон.

Стороны содействуют своевременному выполнению обязательств открытого акционерного общества "Акционерная компания по транспорту нефти "Транснефть", открытого акционерного общества "Нефтяная компания "Роснефть" и "Акционерной компании "Государственный банк развития Китая" по договорам о предоставлении кредитов, предусмотренным преамбулой настоящего Соглашения.

#### Статья 16

Стороны предпринимают все необходимые усилия и оказывают содействие уполномоченным организациям Сторон в выполнении их обязательств по проектированию, строительству и эксплуатации нефтепровода.

Стороны окажут необходимое содействие для своевременного ввода в эксплуатацию нефтепровода и обеспечения транспортировки нефти по нефтепроводу на срок действия договоров купли-продажи сырой нефти, предусмотренных преамбулой настоящего Соглашения.

Стороны примут необходимые меры для обеспечения безопасности строительства и эксплуатации нефтепровода.

#### Статья 17

Координацию деятельности по выполнению настоящего Соглашения и контроль за его выполнением осуществляют компетентные органы:

от Российской Стороны - Министерство энергетики Российской Федерации,

от Китайской Стороны - Государственное энергетическое управление Китайской Народной Республики.

В случае замены компетентных органов Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Для исполнения настоящего Соглашения создается совместная рабочая группа. Сопредседателями рабочей группы являются Министр энергетики Российской Федерации и Заместитель Председателя Государственного комитета Китайской Народной Республики по развитию и реформе - Начальник Государственного энергетического управления Китайской Народной Республики. В рабочую группу входят представители заинтересованных ведомств, банков и организаций каждой из Сторон.

#### Статья 18

Если одна из Сторон не может выполнить обязательства по Соглашению или между Сторонами возникли разногласия, компетентные органы Сторон проводят консультации для выработки приемлемых для обеих сторон решений, обеспечивающих выполнение настоящего Соглашения. Если компетентные органы Сторон не могут путем консультаций разрешить разногласия по толкованию и (или) применению настоящего Соглашения, Стороны будут разрешать их путем переговоров с оформлением протоколов.

Стороны сохраняют в конфиденциальности полученные в соответствии с настоящим Соглашением данные и информацию.

#### Статья 19

1. Настоящее Соглашение заключается на 23 года и вступает в силу после получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении каждой из Сторон внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Договоры о предоставлении кредитов, строительстве и эксплуатации нефтепровода "Сковородино - граница с Китайской Народной Республикой", а также купли-продажи сырой нефти, предусмотренные преамбулой настоящего Соглашения, вступают в силу с даты подписания настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение может быть изменено с письменного согласия Сторон. Любые изменения настоящего Соглашения вступают в силу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

Положения статей 3, 5, 7 и 11 настоящего Соглашения временно применяются с даты подписания.

Совершено в г. Пекине «21» апреля 2009 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о расширении сотрудничества в сфере торговли сырой нефтью (Москва, 22 марта 2013 г.)**

Правительство Российской Федерации, именуемое в дальнейшем Российской Стороной, и Правительство Китайской Народной Республики, именуемое в дальнейшем Китайской Стороной, совместно именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на отношениях стратегического взаимодействия и партнерства,

принимая во внимание успешное осуществление Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в нефтяной сфере, подписанного 21 апреля 2009 года,

отмечая бесперебойное функционирование нефтепровода «Сковородино - Мохэ» и благоприятную основу для расширения торговли сырой нефтью,

основываясь на принципах равенства, взаимной выгоды и долгосрочного сотрудничества, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Настоящее Соглашение определяет условия расширения сотрудничества Сторон по увеличению объемов поставки сырой нефти в Китайскую Народную Республику.

#### Статья 2

Уполномоченными организациями, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

с Российской Стороны - Открытое акционерное общество «Нефтяная компания «Роснефть»;

с Китайской Стороны - Китайская национальная нефтегазовая корпорация.

#### Статья 3

1. Одновременно с подписанием настоящего Соглашения уполномоченные организации Сторон подписывают Основные условия поставок сырой нефти с предоставлением предоплаты (далее Основные условия).

На основании Основных условий с целью увеличения поставок сырой нефти в Китайскую Народную Республику уполномоченные организации заключают между собой долгосрочный договор (или несколько

договоров) поставки сырой нефти общим сроком на 25 лет с возможностью продления срока действия на 5 лет по соглашению уполномоченных организаций. Уполномоченные организации могут в соответствии с согласованными ими условиями уступать свои права и передавать исполнение своих обязательств по такому договору (нескольким договорам) своим дочерним обществам, а также в случае заключения нескольких договоров - поручить заключение части таких договоров своим дочерним обществам.

2. Стороны содействуют заключению уполномоченными организациями договоров, предусмотренных настоящей статьей, и своевременному исполнению уполномоченными организациями обязательств по таким договорам.

3. Приоритетным направлением поставки сырой нефти в Китайскую Народную Республику в рамках настоящего Соглашения является поставка по нефтепроводу «Сковородино - Мохэ».

Стороны содействуют увеличению уполномоченными организациями поставок сырой нефти по нефтепроводу «Сковородино - Мохэ» таким образом, чтобы дополнительные к предусмотренным на дату заключения настоящего Соглашения действующими договорами уполномоченных организаций целевые объемы поставки (без учета отклонений по количеству, допустимых при поставках по нефтепроводу) составили:

- с 01 июля 2013 года до 31 декабря 2013 года - до 800 тысяч тонн;
- с 01 января 2014 года до 31 декабря 2014 года - 2 миллиона тонн;
- с 01 января 2015 года до 31 декабря 2017 года - 5 миллионов тонн в год;
- с 01 января 2018 года до 31 декабря 2037 года - до 15 миллионов тонн в год;
- с 01 января 2038 года до 30 июня 2038 года - 7,5 миллионов тонн.

4. Уполномоченными организациями Сторон могут быть определены иные направления поставок сырой нефти сверх объемов, предусмотренных в пункте 3 настоящей статьи, в объеме 7-10 миллионов тонн в год в течение 5 - 10 лет, начиная с 01 января 2014 года в целях снабжения нефтеперерабатывающих заводов, расположенных в западной части Китайской Народной Республики. При этом условия статей 5 и 6 настоящего Соглашения подлежат применению к таким поставкам.

5. После ввода в эксплуатацию Тяньцзиньского нефтеперерабатывающего завода, строительство которого осуществляется уполномоченными организациями в рамках «Китайско-Российской Восточной нефтехимической Компании», уполномоченная организация Российской Стороны поставит сырую нефть для переработки на указанном заводе в объеме 9,1 миллионов тонн в год. Уполномоченная организация Китайской Стороны закупит часть указанного объема в размере 4,6 миллиона тонн в год (или в ином размере, соответствующем доле участия уполномоченной организации Китайской Стороны в предприятии, владеющем заводом в случае изменения такой доли) с предоставлением предоплаты в порядке статей 5 и 6 настоящего Соглашения.

6. Стороны предоставляют уполномоченным организациям, а также их дочерним обществам в случаях, предусмотренных настоящей статьей, право доступа к соответствующим нефтепроводам для осуществления поставок нефти в Китайскую Народную Республику в соответствии с договорами, предусмотренными настоящим Соглашением.

#### Статья 4

1. В целях увеличения объема поставок сырой нефти по нефтепроводу «Сковородино - Мохэ» в объеме до 15 млн. тонн в год Российская Сторона создает условия для своевременной реконструкции и увеличения мощностей указанного нефтепровода на территории Российской Федерации, а Китайская Сторона содействует уполномоченной организации Китайской Стороны в реконструкции и увеличении мощностей указанного нефтепровода и строительстве дополнительной ветки нефтепровода «Мохэ - Дацин» на территории Китайской Народной Республики в срок до 01 января 2018 года.

2. Стороны содействуют проведению работ по реконструкции нефтепровода «Сковородино-Мохэ» в срок до 1 января 2015 года с тем, чтобы увеличить объем поставок сырой нефти на 5 млн. тонн в год, начиная с 1 января 2015 года.

3. Стороны обеспечат предоставление поддержки и создание благоприятных условий для проведения указанных в настоящей статье работ, в том числе в части выдачи разрешительных документов, проведения необходимых экспертиз и выделения земельных участков для строительства нефтепровода.

4. В случае экономической обоснованности и технической возможности, уполномоченные организации Сторон могут изучить вопрос о целесообразности увеличения объемов поставок сырой нефти, предусмотренных статьей 3 настоящего Соглашения.

#### Статья 5

1. Цена сырой нефти, поставляемой в рамках настоящего Соглашения, определяется в соответствующих договорах между уполномоченными организациями (их дочерними обществами).

2. Китайская Сторона согласна с предоставлением уполномоченной организацией Китайской Стороны уполномоченной организации Российской Стороны частичной предоплаты на условиях, включая, но, не ограничиваясь, плавающую процентную ставку и льготные периоды, предусмотренных в Основных условиях, и окажет содействие в выполнении указанного и иных обязательств, которые будут приняты уполномоченной организацией Китайской Стороны при заключении договоров, предусмотренных настоящим Соглашением.



3. Российская Сторона содействует своевременному выполнению уполномоченной организацией Российской Стороны встреченных обязательств, принимаемых уполномоченной организацией Российской Стороны при заключении договоров, предусмотренных настоящим Соглашением, включая обязательства по возврату суммы предоплаты и уплате соответствующих процентов путем осуществления поставок сырой нефти.

#### Статья 6

1. Проценты по предоплате, предоставляемой по договорам, заключенным в соответствии с настоящим Соглашением, и иные связанные с ней выплаты освобождаются от налогообложения в государствах Сторон.

2. Исполнение обязательств по погашению предоплаты, предоставляемой по договорам, заключаемым в соответствии с настоящим Соглашением, а также уплате процентов и иных связанных с ней выплат, будет осуществляться путем вычета (зачета) соответствующих сумм при расчетах за поставляемую сырую нефть. В этих целях уполномоченная организация Российской Стороны (ее дочерние общества) вправе не зачислять на свои банковские счета в уполномоченных банках на территории Российской Федерации часть средств, причитающихся по договорам поставки, соответствующую размерам указанных обязательств.

#### Статья 7

1. Координацию деятельности по выполнению настоящего Соглашения и контроль за его выполнением осуществляют компетентные органы:

с Российской Стороны - Министерство энергетики Российской Федерации.

с Китайской Стороны - Государственное энергетическое управление Китайской Народной Республики.

2. В случае замены компетентных органов Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

#### Статья 8

Споры и разногласия между уполномоченными организациями, связанные с выполнением их обязательств по договорам, заключенным в рамках реализации настоящего Соглашения, разрешаются уполномоченными организациями в порядке, предусмотренном указанными договорами. Компетентные органы Сторон оказывают уполномоченным организациям содействие в разрешении упомянутых споров и разногласий.

#### Статья 9

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении каждой из Сторон внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Срок действия настоящего Соглашения составляет 25 лет с возможностью продления этого срока на 5 лет по взаимному согласию Сторон.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает выполнения прав и обязательств, предусмотренных договорами, заключенными в рамках реализации настоящего Соглашения. В случае прекращения действия настоящего Соглашения к указанным договорам до их исполнения продолжают применяться положения настоящего Соглашения.

4. По взаимному письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами.

Совершено в Москве «22» марта 2013 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в строительстве и эксплуатации Тяньцзиньского нефтеперерабатывающего и нефтехимического завода и проектах в сфере разведки и добычи нефти (Москва, 22 марта 2013 г.)**

Правительство Российской Федерации, именуемое в дальнейшем Российской Стороной и Правительство Китайской Народной Республики, именуемое в дальнейшем Китайской Стороной, совместно именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на принципах равенства, взаимной выгоды и долгосрочного сотрудничества,

содействуя социальному и экономическому развитию государств Сторон и дальнейшему углублению российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства,

принимая во внимание договоренности между ОАО «НК «Роснефть» и Китайской Национальной Нефтегазовой Корпорацией о сотрудничестве в строительстве и эксплуатации Тяньцзиньского нефтеперерабатывающего и нефтехимического завода и проектах в сфере разведки и добычи нефти,

согласились о нижеследующем:

## Статья 1

Целью настоящего Соглашения является создание благоприятных условий для реализации проекта строительства и эксплуатации Тяньцзиньского нефтеперерабатывающего и нефтехимического комплекса (далее - Проект Тяньцзиньского НПЗ), осуществляемого компанией с ограниченной ответственностью «Китайско-Российская Восточная нефтехимическая компания (г. Тяньцзинь)» (далее-СП «Восток-нефтехимия»), необходимых для достижения высокой финансово-экономической эффективности Проекта Тяньцзиньского НПЗ.

## Статья 2

Уполномоченными организациями Сторон по реализации настоящего Соглашения являются:

с Российской Стороны - Открытое акционерное общество «Нефтяная компания «Роснефть» (далее - НК «Роснефть»);

с Китайской Стороны - Китайская национальная нефтегазовая корпорация (далее - КННК).

Проектирование, строительство и эксплуатация Тяньцзиньского НПЗ осуществляются Совместным предприятием «Восток-нефтехимия» НК «Роснефть» и КННК владеют (напрямую либо через свои дочерние компании), соответственно, 49 и 51 процентами акций СП «Восток-нефтехимия».

## Статья 3

1. В целях повышения экономической эффективности Проекта Тяньцзиньского НПЗ Китайская Сторона предоставляет СП «Восток-Нефтехимия» следующие права:

а) Право на импорт сырой нефти, включая:

- самостоятельное осуществление импорта необходимых для переработки на Тяньцзиньском НПЗ объемов сырой нефти, включая получение достаточных импортных квот и соответствующих лицензий;

выбор поставщиков нефти, перевозчиков и компаний, предоставляющих услуги по хранению сырой нефти;

оптимизацию схемы закупок сырой нефти, закупку дополнительного нефтяного сырья (включая тяжелые сорта нефти и газовый конденсат);

строительство, приобретение и аренду мощностей для транспортировки и резервуарного парка;

заимствование и дачу займа нефти.

б) Право на экспорт нефтепродуктов и продуктов нефтехимии, включая:

- самостоятельное осуществление экспорта бензина, дизельного топлива, авиакеросина и других нефтепродуктов и продуктов нефтехимии собственного производства, включая получение достаточных экспортных квот и соответствующих лицензий;

- выбор дистрибьюторов, перевозчиков и компаний, предоставляющих услуги по хранению нефтепродуктов и продукции нефтехимии;

строительство, приобретение, аренду и использование соответствующей экспортной инфраструктуры;

использование различных логистических вариантов для осуществления экспорта нефтепродуктов и продукции нефтехимии.

в) Право на продажу внутри страны нефтепродуктов и продуктов нефтехимии собственного производства, включая:

осуществление строительства соответствующей инфраструктуры для хранения и транспортировки нефтепродуктов и продукции нефтехимии в соответствии с правилами, установленными Китайской Стороной;

подача заявок и получение лицензий на оптовые коммерческие операции с нефтепродуктами и осуществление всех разрешенных видов оптовых операций с нефтепродуктами и продукцией нефтехимии;

- строительство, приобретение и эксплуатация автозаправочных комплексов и бункеровочных станций, осуществление операций по розничной продаже нефтепродуктов и бункеровке судов при условии соответствия требованиям по безопасности и охране окружающей среды установленных Китайской Стороной и соответствия планам местных властей по размещению АЗС.

г) Право на выбор оптимальных объемов переработки, технологической конфигурации и корзины производимой продукции.

2. После рассмотрения и утверждения Китайской Стороной технико-экономического обоснования Проекта Тяньцзиньского НПЗ СП «Восток-нефтехимия» в соответствии с законами и нормативными актами Китайской Народной Республики направит Китайской Стороне заявку на выполнение формальностей по предоставлению вышеупомянутых прав.

## Статья 4

С вводом в эксплуатацию Тяньцзиньского НПЗ и на все время дальнейшей совместной реализации уполномоченными организациями Сторон Проекта Тяньцзиньского НПЗ НК «Роснефть» поставит 9,1 млн. тонн сырой нефти в год из объемов и на условиях, предусмотренных пунктом 5 статьи 3 Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о расширении сотрудничества в сфере торговли сырой нефтью от 22 марта 2013 г.

Стороны стремятся к созданию условий, при которых масштаб сотрудничества уполномоченных организаций Сторон в сфере разведки и добычи нефти, осуществляемого на территории Российской Федерации и континентальном шельфе Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской

Федерации, будет сопоставим с масштабом сотрудничества уполномоченных организаций Сторон в сфере переработке нефти, осуществляемого на территории Китайской Народной Республики, с учетом специфики реализуемых проектов.

#### Статья 5

Стороны оказывают содействие уполномоченным организациям в принятии необходимых мер по достижению высокой финансово-экономической эффективности Проекта Тяньцзиньского НПЗ.

#### Статья 6

Координация и контроль за исполнением настоящего Соглашения осуществляется следующими компетентными органами:

с Российской Стороны - Министерство энергетики Российской Федерации;

с Китайской Стороны - Государственное энергетическое управление Китайской Народной Республики.

В случае замены своих компетентных органов Стороны заблаговременно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

#### Статья 7

В случае, если между Сторонами возникли разногласия по толкованию и применению положений настоящего Соглашения, Стороны проводят консультации и переговоры для выработки приемлемых для обеих Сторон решений, обеспечивающих выполнение настоящего Соглашения.

#### Статья 8

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении каждой из Сторон внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. По взаимному письменному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения.

3. Настоящее Соглашение действует в течение всего периода совместной реализации Проекта Тяньцзиньского НПЗ. Положения статей 3 и 4 настоящего Соглашения реализуются Сторонами после одобрения их компетентными органами окончательного инвестиционного решения по Проекту Тяньцзиньского НПЗ, принятого уполномоченными организациями Сторон. Компетентные органы Сторон информируют друг друга об одобрении окончательного инвестиционного решения по Проекту Тяньцзиньского НПЗ.

Совершено в г. Москве «22» марта 2013 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере реализации проекта "Ямал СПГ" (Москва, 13 января 2014 г.; Пекин, 20 января 2014 г.)**

Правительство Российской Федерации, именуемое в дальнейшем Российской Стороной, и Правительство Китайской Народной Республики, именуемое в дальнейшем Китайской Стороной, совместно именуемые в дальнейшем Сторонами,

содействуя социальному и экономическому развитию государств Сторон и дальнейшему углублению российско-китайских отношений стратегического взаимодействия и партнерства,

учитывая общее стремление Сторон к расширению сотрудничества в сфере производства и торговли сжиженным природным газом,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений от 9 ноября 2006 г.

в соответствии с принципами равенства, взаимной выгоды и долгосрочного сотрудничества согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Целью настоящего Соглашения является создание благоприятных условий для инвестиционного сотрудничества при реализации открытым акционерным обществом "Ямал СПГ" и его дочерними обществами проекта "Ямал СПГ" (далее - проект).

Применительно к настоящему Соглашению реализация проекта включает:

разведку и разработку Южно-Тамбейского газоконденсатного месторождения;

строительство и эксплуатацию интегрированного комплекса по добыче, подготовке, сжижению и хранению природного газа;

строительство и эксплуатацию портовой инфраструктуры в районе порта Сабетта;

реализацию произведенного сжиженного природного газа и газового конденсата, включая (но не ограничиваясь) долгосрочные и стабильные поставки в Китайскую Народную Республику сжиженного природного газа в объеме, предусмотренном настоящим Соглашением.

#### Статья 2

1. Компетентными органами Сторон, осуществляющими координацию в рамках настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство энергетики Российской Федерации;

от Китайской Стороны - Государственное энергетическое управление Китайской Народной Республики.

2. В случае замены своих компетентных органов Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

#### Статья 3

1. Для достижения целей настоящего Соглашения:

1.1. Российская Сторона в соответствии с законодательством своего государства обеспечивает благоприятный налоговый режим в отношении товаров, производимых и используемых при реализации проекта, в части, включающей:

а) установление налоговой ставки 0 процентов (0 рублей) по налогу на добычу полезных ископаемых при добыче газа горючего природного, используемого исключительно для производства сжиженного природного газа, на участках недр, расположенных полностью или частично на полуострове Ямал в Ямало-Ненецком автономном округе, до достижения накопленного объема добычи газа горючего природного 250 млрд. куб. метров на участке недр и при условии, что срок разработки запасов участка недр не превышает 12 лет, начиная с 1-го числа месяца, в котором начата добыча газа горючего природного, используемого исключительно для производства сжиженного природного газа;

б) установление налоговой ставки 0 процентов (0 рублей) по налогу на добычу полезных ископаемых при добыче газового конденсата совместно с газом горючим природным, используемым исключительно для производства сжиженного природного газа, на участках недр, расположенных полностью или частично на полуострове Ямал в Ямало-Ненецком автономном округе, до достижения накопленного объема добычи газового конденсата 20 млн. тонн на участке недр и при условии, что срок разработки запасов участка недр не превышает 12 лет, начиная с 1-го числа месяца, в котором начата добыча газового конденсата совместно с газом горючим природным, используемым исключительно для производства сжиженного природного газа;

в) установление нулевой ставки вывозной таможенной пошлины на сжиженный природный газ;

г) установление нулевой ставки вывозной таможенной пошлины на конденсат газовый стабильный, добытый на Южно-Тамбейском газоконденсатном месторождении;

д) освобождение от уплаты налога на добавленную стоимость на технологическое оборудование (в том числе на комплектующие и запасные части к нему), ввозимое на территорию Российской Федерации с целью реализации настоящего Соглашения, аналоги которого не производятся в Российской Федерации.

Российская Сторона предпримет все необходимые усилия по принятию Евразийской экономической комиссией решений по освобождению от уплаты ввозных таможенных пошлин на технологическое оборудование (комплектующие и запасные части к нему), ввозимое на таможенную территорию Таможенного союза, аналоги которого не производятся в Российской Федерации.

1.2. Китайская Сторона согласовывает приобретение Китайской национальной нефтегазовой корпорацией или ее дочерними обществами не менее 20 процентов акций открытого акционерного общества "Ямал СПГ" и предоставляет проекту поддержку в части:

а) приобретения Китайской национальной нефтегазовой корпорацией или ее аффилированными структурами сжиженного природного газа в объеме не менее 3 млн. тонн в год (с учетом периода наращивания) на условиях долгосрочных контрактов, заключаемых на коммерческих принципах между Китайской национальной нефтегазовой корпорацией или ее аффилированными структурами и открытым акционерным обществом "Ямал СПГ" или его дочерними обществами;

б) предоставления открытому акционерному обществу "Ямал СПГ" финансовыми институтами Китайской Народной Республики кредитов на основе соответствующих положений договора между Китайской национальной нефтегазовой корпорацией, открытым акционерным обществом "НОВАТЭК" и их дочерними обществами о купле-продаже акций открытого акционерного общества "Ямал СПГ" и на условиях кредитных договоров, заключаемых на коммерческих принципах между финансовыми институтами К Китайской Народной Республики и открытым акционерным обществом "Ямал СПГ".

2. Каждая из Сторон в соответствии с законодательством своего государства оказывает поддержку и создает благоприятные условия для деятельности открытого акционерного общества "Ямал СПГ", его дочерних обществ и подрядных организаций, принимающих участие в реализации проекта, в части выдачи разрешительных документов, проведения необходимых экспертиз.

3. Ничто из указанного выше в настоящей статье не препятствует любой из Сторон применять в отношении проекта в соответствии с законодательством своего государства иные благоприятные условия, которые она сочтет необходимыми и целесообразными для реализации настоящего Соглашения.

#### Статья 4

Споры и разногласия между Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения подлежат урегулированию путем консультаций и переговоров между Сторонами.

#### Статья 5

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, оформляемые отдельными протоколами.

#### Статья 6

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Положения статьи 3 настоящего Соглашения реализуются Сторонами после одобрения уполномоченными органами государств Сторон в I соответствии с законодательством государств Сторон сделки по приобретению Китайской национальной нефтегазовой корпорацией или ее дочерними обществами не менее 20 процентов акций открытого акционерного общества "Ямал СПГ".

2. Настоящее Соглашение заключается на срок до 31 декабря 2045 г.

Совершено в г. Москве «13» января 2014 г. и в г. Пекин «20 января 2014 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Сотрудничество в области агропромышленного комплекса**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и научно-техническом сотрудничестве в области агропромышленного комплекса (Пекин, 27 мая 1994 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

учитывая, что развитие двустороннего сотрудничества в области агропромышленного комплекса будет способствовать дальнейшему укреплению дружественных отношений между обеими странами,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях от 5 марта 1992 г., а также Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве от 18 декабря 1992 г.,

желая установить и развивать сотрудничество между двумя странами в области агропромышленного комплекса на основе принципов равенства и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Экономическое и научно-техническое сотрудничество между Сторонами в области агропромышленного комплекса будет осуществляться в соответствии с внутренним законодательством и международными обязательствами каждой из Сторон.

#### Статья 2

Стороны будут содействовать осуществлению сотрудничества прежде всего, по следующим основным направлениям:

1. Растениеводство: селекция с взаимным использованием генетических ресурсов, семеноводство, возделывание сельскохозяйственных культур с применением передовых технологий.

2. Животноводство и кормопроизводство, в том числе селекция, физиология, кормление, ветеринария, а также улучшение качества продукции животноводства.

3. Механизация и автоматизация сельскохозяйственного производства, в том числе создание, испытание и освоение новой техники.

4. Применение энерго- и ресурсосберегающих технологий в агропромышленном комплексе.

5. Охрана окружающей среды и получение экологически чистой сельскохозяйственной продукции.

6. Создание совместных предприятий по производству машин и оборудования, тары и упаковочных материалов, а также отдельных видов продуктов питания.

7. Развитие новых форм хозяйствования, организация и создание фермерских хозяйств, подготовка кадров.

8. Создание фермерских организаций и предприятий по переработке сельскохозяйственной продукции, руководство которыми осуществляется самими производителями.

9. Предоставление консультационных услуг по обслуживанию фермерских хозяйств.

Статья 3

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться в следующих формах:

1. Обмен учеными, специалистами, стажерами.

2. Обмен научно-технической информацией, результатами научных исследований, проведение совместных семинаров, симпозиумов, выставок.

3. Обмен образцами семян, посадочным материалом, химическими и биологическими материалами, образцами новых машин, оборудования и приборов.

4. Совместные исследования и разработки по проблемам, представляющим взаимный интерес.

5. Предоставление проектно-конструкторских и консультационных услуг.

6. Научно-техническая и производственная кооперация, создание совместных предприятий и производств.

Статья 4

Для выполнения настоящего Соглашения Стороны создают Совместную российско-китайскую рабочую группу, которая готовит и рассматривает проекты и программы сотрудничества, устанавливает порядок их выполнения, рекомендует учреждения и организации, которые будут их осуществлять. Рабочая группа проводит свои заседания один раз в два года поочередно в России и Китае, если не будет достигнуто другой договоренности между Сторонами.

Организациями по реализации настоящего Соглашения являются:

от Российской Стороны - Министерство сельского хозяйства и продовольствия Российской Федерации;

от Китайской Стороны - Министерство сельского хозяйства Китайской Народной Республики.

Статья 5

Финансирование проектов и мероприятий по экономическому и научно-техническому сотрудничеству, определенных рабочими программами, будет осуществляться на согласованных Сторонами условиях. Обмен делегациями ученых, специалистов и стажеров будет производиться, как правило, за счет направляющей Стороны, если Стороны не договорятся о других принципах распределения расходов.

Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет действовать в течение 5 лет. Срок действия настоящего Соглашения будет затем автоматически продлеваться на годовые периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за 6 месяцев до истечения очередного периода не уведомит в письменном виде другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Пекине 27 мая 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

## **Сотрудничество в финансовой сфере**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы (Пекин, 27 мая 1994 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, желая содействовать развитию экономического, научного, технического и культурного сотрудничества между обоими Государствами и заключить Соглашение об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы, договорились о следующем:

Статья 1

Лица, к которым применяется Соглашение

Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые являются лицами с постоянным местопребыванием в одном или в обоих Договаривающихся Государствах.

Статья 2

Налоги, на которые распространяется Соглашение

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы, взимаемым от имени Договаривающегося Государства или его местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доход считаются все налоги, взимаемые с общей суммы доходов или с отдельных их элементов, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, а также налоги на прирост стоимости имущества.

3. Существующими налогами, на которые распространяется настоящее Соглашение, являются:

а) в Российской Федерации - налоги, взимаемые в соответствии со следующими Законами:

(i) "О налоге на прибыль предприятий и организаций" и

(ii) "О подоходном налоге с физических лиц"

(далее именуемые "налоги России");

б) в Китайской Народной Республике:

(i) подоходный налог с физических лиц;

(ii) налог на доход предприятий с иностранными инвестициями и иностранных юридических лиц и

(iii) местный подоходный налог

(далее именуемые "налоги Китая").

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым идентичным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания этого Соглашения в дополнение к существующим налогам, упомянутым в пункте 3, или вместо них. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут уведомлять друг друга о любых существенных изменениях в их соответствующих налоговых законах.

### Статья 3

#### Общие определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное:

а) термины "одно Договаривающееся Государство" и "другое Договаривающееся Государство" означают, в зависимости от контекста, Российскую Федерацию (Россию) или Китайскую Народную Республику (Китай);

б) термин "Россия" означает Российскую Федерацию; при использовании в географическом смысле означает ее территорию, включая внутренние воды и территориальное море, воздушное пространство над ними, а также континентальный шельф и исключительную экономическую зону, где Российская Федерация обладает суверенными правами и осуществляет юрисдикцию в соответствии с федеральным законом и нормами международного права;

с) термин "Китай" означает Китайскую Народную Республику; при использовании в географическом смысле означает всю территорию Китайской Народной Республики, включая ее территориальное море, на которые распространяются законы Китая, касающиеся налогообложения, и любую зону за пределами его территориального моря, в отношении которой Китайская Народная Республика обладает суверенными правами на разведку и разработку ресурсов морского дна, его недр и находящейся над ними водной массы в соответствии с международным правом;

д) термин "лицо" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

е) термины "предприятие одного Договаривающегося Государства" и "предприятие другого Договаривающегося Государства" означают, соответственно, предпринимательскую деятельность, осуществляемую лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, и предпринимательскую деятельность, осуществляемую лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве;

ф) термин "гражданин" означает:

i) применительно к России - любое физическое лицо, имеющее гражданство России;

ii) применительно к Китаю - любое физическое лицо, имеющее гражданство Китая, и любое юридическое лицо, созданное или организованное на основании законов Китая, а также любую организацию без статуса юридического лица, рассматриваемую для налоговых целей в качестве юридического лица, созданного или организованного на основании законов Китая;

г) термин "международная перевозка" означает любую перевозку, осуществляемую предприятием с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, кроме случаев, когда перевозка осуществляется исключительно между пунктами, расположенными в другом Договаривающемся Государстве;

h) термин "компетентный орган" означает применительно к России Министерство финансов Российской Федерации или уполномоченного им представителя, а применительно к Китаю - Государственную Налоговую Администрацию или уполномоченного ею представителя.

2. При применении настоящего Соглашения Договаривающимся Государством любой не определенный в нем термин будет, если из контекста не вытекает иное, иметь то значение, которое он имеет по законодательству этого Договаривающегося Государства, касающемуся налогов, на которые распространяется Соглашение.

### Статья 4

#### Лицо с постоянным местопребыванием

1. Для целей настоящего Соглашения термин "лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве" означает любое лицо, которое, по законодательству этого Договаривающегося Государства, подлежит в нем налогообложению на основе своего местожительства,

постоянного местопребывания, местонахождения головной конторы или любого другого критерия аналогичного характера.

2. Если в соответствии с положениями пункта 1 физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в обоих Договаривающихся Государствах, его положение определяется следующим образом:

а) оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договаривающемся Государстве, в котором оно располагает постоянным жилищем; если оно располагает постоянным жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договаривающемся Государстве, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов, не может быть определено, или если оно не располагает постоянным жилищем ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Государстве, в котором оно обычно проживает;

с) если оно обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах или если оно обычно не проживает ни в одном из них, оно считается лицом с постоянным местожительством в том Договаривающемся Государстве, гражданином которого оно является;

д) если оно является гражданином обоих Договаривающихся Государств или если оно не является гражданином ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают этот вопрос по взаимному согласию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 лицо, не являющееся физическим лицом, имеет постоянное местопребывание в обоих Договаривающихся Государствах, оно считается лицом с постоянным местопребыванием в том Договаривающемся Государстве, в котором расположена его головная контора.

#### Статья 5

##### Постоянное представительство

1. Для целей настоящего Соглашения термин "постоянное представительство" означает любое постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется деятельность предприятия.

2. Термин "постоянное представительство", в частности, включает:

а) место управления;

б) отделение;

с) контору;

д) фабрику;

е) мастерскую;

ф) рудник, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное представительство" также включает:

а) строительную площадку, строительный, монтажный или сборочный объект или связанную с ним надзорную деятельность, но только если такая площадка, объект или деятельность продолжаются более 18 месяцев;

б) оказание услуг, включая услуги консультационного характера, предприятием Договаривающегося Государства через нанятый или другой привлеченный персонал к другому Договаривающемуся Государству при условии, что такая деятельность для одного и того же или связанного с ним строительного объекта продолжается в течение периода или периодов в совокупности более 18 месяцев.

4. Несмотря на положения пунктов 1 - 3, считается, что термин "постоянное представительство" не включает:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

с) содержание запаса товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий или для сбора информации для предприятия;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, если лицо - иное чем агент с независимым статусом, к которому применяются положения пункта 6, - действует в одном Договаривающемся Государстве от имени предприятия другого Договаривающегося Государства, имеет и обычно использует полномочия на заключение контрактов от имени предприятия, то считается, что это предприятие имеет постоянное представительство в первом упомянутом Договаривающемся Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, если только деятельность такого лица не ограничена видами деятельности,



упомянутыми в пункте 4, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное представительство согласно положениям этого пункта.

6. Считается, что предприятие одного Договаривающегося Государства не имеет постоянного представительства в другом Договаривающемся Государстве только в силу того, что оно осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Договаривающемся Государстве через брокера, комиссионера или любого другого агента с независимым статусом, при условии, что эти лица действуют в рамках своей обычной коммерческой деятельности. Однако, если деятельность такого агента полностью осуществляется от имени этого предприятия, он не считается агентом с независимым статусом в смысле настоящего пункта.

7. Тот факт, что компания, являющаяся лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, контролирует или контролируется компанией, являющейся лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, или которая осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Договаривающемся Государстве (через постоянное представительство или иным образом), сам по себе не превращает одну из этих компаний в постоянное представительство другой.

#### Статья 6

##### Доходы от недвижимого имущества

1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от недвижимого имущества, находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, являющееся вспомогательным по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, на которые распространяются положения общего права, относящегося к земельной собственности, узупфрукт недвижимого имущества и права на получение переменных или фиксированных платежей в связи с разработкой или правом на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных богатств.

Морские и воздушные суда, поезда и автотранспортные средства, используемые для перевозки грузов или пассажиров, не рассматриваются в качестве недвижимого имущества.

3. Положения пункта 1 применяются к доходу, полученному от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 применяются также к доходу от недвижимого имущества предприятия и к доходу от недвижимого имущества, используемого для осуществления независимых личных услуг.

#### Статья 7

##### Прибыль от коммерческой деятельности

1. Прибыль предприятия одного Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только предприятие не осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство. Если предприятие осуществляет коммерческую деятельность, как указано выше, прибыль предприятия может облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, но только в той части, которая относится к такому постоянному представительству.

2. С учетом положений пункта 3, если предприятие одного Договаривающегося Государства осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное представительство, то в каждом Договаривающемся Государстве к такому постоянному представительству относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было отдельным и самостоятельным предприятием, осуществляющим такую же или аналогичную деятельность при таких же или аналогичных условиях и действующим совершенно независимо от предприятия, постоянным представительством которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного представительства допускается вычет расходов, понесенных для целей постоянного представительства, включая управленческие и общедминистративные расходы, понесенные как в Государстве, в котором расположено постоянное представительство, так и в любом другом месте.

4. Если в Договаривающемся Государстве принято определять прибыль, относящуюся к постоянному представительству, на основе распределения общей прибыли предприятия его отдельным частям, никакие положения пункта 2 не будут препятствовать этому Договаривающемуся Государству определять прибыль, подлежащую обложению налогом, на основе такого принятого распределения. Принятый метод распределения, однако, будет таким, чтобы результат соответствовал принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. На основании лишь закупки постоянным представительством товаров или изделий для предприятия постоянному представительству не зачисляется какая-либо прибыль.

6. Для целей пунктов 1 - 5 прибыль, относящаяся к постоянному представительству, будет определяться ежегодно одним и тем же методом, если только не будет веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает виды дохода, о которых отдельно говорится в других статьях настоящего Соглашения, то положения этих статей не затрагиваются положениями настоящей статьи.

8. В случае, если

а) предприятия одного Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица прямо или косвенно участвуют в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства, и в любом случае между двумя предприятиями в их коммерческих или финансовых отношениях имеются или введены условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между независимыми предприятиями, то любая прибыль, которая была бы зачислена одному из предприятий, но не была зачислена из-за таких условий, может быть включена в прибыль такого предприятия и обложена налогом.

Статья 8

Международные перевозки

1. Прибыль, получаемая предприятием с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве от международных перевозок, облагается налогом только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 применяются также к прибыли от участия в пуле, совместном предприятии или международном транспортном агентстве.

Статья 9

Дивиденды

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, имеет постоянное местопребывание, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель дивидендов фактически имеет на них право, то взимаемый налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы дивидендов. Положения настоящего пункта не затрагивают налогообложения юридического лица в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций или других прав, которые не являются долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав компании, которая подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с законодательством Договаривающегося Государства, в котором компания, распределяющая прибыль, имеет постоянное местопребывание.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на дивиденды, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором компания, выплачивающая дивиденды, имеет постоянное местопребывание, через расположенное там постоянное представительство или осуществляет в этом другом государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к таким постоянному представительству или постоянной базе. В таком случае применяются положения статьи 7 или 13, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, которая является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство может полностью освободить от налогов дивиденды, выплачиваемые этой компанией, за исключением, если эти дивиденды выплачиваются лицу с постоянным местопребыванием в этом другом Государстве или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относится к постоянному представительству или постоянной базе, находящимся в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не взимаются налоги на нераспределенную прибыль, даже если дивиденды выплачиваются или нераспределенная прибыль состоит полностью или частично из прибыли или дохода, образующихся в этом другом Государстве.

Статья 10

Проценты

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель процентов фактически имеет на них право, то взимаемый налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы процентов.

3. Несмотря на положения пункта 2, проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и получаемые Правительством другого Договаривающегося Государства, его местным органом власти и

Центральным Банком или любым финансовым учреждением, полностью принадлежащим этому Правительству, при условии, что предоставляемое в соответствии с Соглашением Правительство Договаривающихся Государств, освобождаются от налога в первом упомянутом Государстве.

4. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и вне зависимости от владения правом на участие в прибылях должника, и в частности доход от правительственных ценных бумаг и доход от облигаций или долговых обязательств, включая премии и награды по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за просрочку платежа не рассматриваются как проценты для целей настоящей статьи.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на проценты, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через расположенное в нем постоянное представительство или осуществляет в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, долговое требование, на основании которого выплачиваются проценты, действительно связано с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или статьи 13.

6. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является Правительство этого Договаривающегося Государства, его местный орган или лицо с постоянным местопребыванием в этом Договаривающемся Государстве. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, имеет ли оно постоянное местопребывание в Договаривающемся Государстве или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное представительство или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором находится постоянное представительство или постоянная база.

7. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на проценты, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, в отношении которого они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим на них право, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

#### Статья 11

##### Доходы от авторских прав и лицензий

1. Доходы от авторских прав и лицензий, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Однако такие доходы от авторских прав и лицензий могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Договаривающегося Государства, но если получатель фактически имеет право на доходы от авторских прав и лицензий, то взимаемый налог не должен превышать 10 процентов валовой суммы доходов от авторских прав и лицензий.

3. Термин "доходы от авторских прав и лицензий" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования авторских прав на любое произведение литературы, искусства и науки, включая кинофильмы и фильмы или пленки для радиовещания и телевидения, любого патента, ноу-хау, торгового знака, чертежа или модели, схемы, секретной формулы или процесса, или за использование или предоставление права использования промышленного, коммерческого или научного оборудования, или за информацию относительно промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если лицо, фактически имеющее право на доходы от авторских прав и лицензий, будучи лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают доходы от авторских прав и лицензий, через расположенное в нем постоянное представительство или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и право или имущество, в отношении которых выплачиваются доходы от авторских прав и лицензий, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 13, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что доходы от авторских прав и лицензий возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является Правительство этого Договаривающегося Государства, его местный орган или лицо с постоянным местопребыванием в этом Договаривающемся Государстве. Если, однако, лицо, выплачивающее доходы от авторских прав и лицензий, независимо от того, имеет ли оно постоянное местопребывание в Договаривающемся Государстве или нет, имеет в Договаривающемся Государстве

постоянное представительство или постоянную базу, в отношении которых возникло обязательство выплачивать доходы от авторских прав и лицензий, и расходы по их выплате несет такое постоянное представительство или постоянная база, то считается, что такие доходы от авторских прав и лицензий возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположено постоянное представительство или постоянная база.

6. Если вследствие особых отношений между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на доходы, или между ними обоими и каким-либо другим лицом сумма выплаченных доходов от авторских прав и лицензий, относящаяся к использованию, праву использования или информации, за которые они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и лицом, фактически имеющим право на эти доходы, при отсутствии таких отношений, положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему облагается налогом в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с учетом других положений настоящего Соглашения.

#### Статья 12

##### Доход от отчуждения имущества

1. Доход, получаемый лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве от отчуждения недвижимого имущества, о котором говорилось в статье 6, расположенного в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Доход от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или от движимого имущества, относящегося к постоянной базе, которой лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве располагает в другом Договаривающемся Государстве для целей осуществления независимых личных услуг, включая такие доходы от отчуждения такого постоянного представительства (одного или вместе со всем предприятием) или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доход, получаемый предприятием с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве от отчуждения морских, воздушных судов, поездов и автотранспортных средств, используемых в международных перевозках, или движимого имущества, относящегося к использованию таких морских, воздушных судов, поездов и автотранспортных средств, облагается налогом только в этом Государстве.

4. Доход от отчуждения акций в основном капитале компании, имущество которой состоит прямо или косвенно в основном из недвижимого имущества, находящегося в Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом Государстве.

5. Доход от отчуждения иных акций, чем упомянутые в пункте 4, составляющих не менее 25 процентов участия в капитале компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом Государстве.

6. Доходы от отчуждения любого другого имущества, чем то, о котором идет речь в пунктах 1 - 5, облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, лицом с постоянным местопребыванием в котором является лицо, отчуждающее имущество.

#### Статья 13

##### Независимые личные услуги

1. Доход, получаемый лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в отношении профессиональных услуг или другой деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, за исключением одного из следующих обстоятельств, когда такой доход может также облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве:

а) если оно располагает в другом Договаривающемся Государстве регулярно доступной ему постоянной базой для целей осуществления его деятельности; в этом случае только та часть дохода, которая относится к этой постоянной базе, может облагаться налогом в этом другом Государстве;

б) если его пребывание в другом Договаривающемся Государстве продолжается в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 183 дня в соответствующем календарном году; в таком случае только та часть дохода, которая получена от его деятельности в этом другом Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов и бухгалтеров.

#### Статья 14

##### Зависимые личные услуги

1. С учетом положений статей 15, 17, 18, 19 и 20 жалование, заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в отношении работы по найму, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму

осуществляется таким образом, полученное в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1, вознаграждение, получаемое лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в отношении работы по найму, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагается налогом только в первом упомянутом Договаривающемся Государстве, если:

- а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в соответствующем календарном году; и
- б) вознаграждение выплачивается нанимателем, или от имени нанимателя, не являющегося лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве; и
- с) расходы по выплате вознаграждения не несет постоянное представительство или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Договаривающемся Государстве.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, вознаграждение, получаемое в отношении работы по найму, осуществляемой на борту морского или воздушного судна, используемых предприятием с постоянным местопребыванием в Договаривающемся Государстве в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве.

#### Статья 15

##### Гонорары директоров

Гонорары директоров и другие подобные выплаты, получаемые лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в качестве члена Совета директоров компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

#### Статья 16

##### Работники искусств и спортсмены

1. Несмотря на положения статей 13 и 14, доход, получаемый лицом с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыкант, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности как таковой, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. В случае, когда доход в отношении личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в таком его качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, несмотря на положения статей 7, 13 и 14, облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором осуществляется деятельность работника искусств или спортсмена.

3. Несмотря на положения пунктов 1 и 2, доход, получаемый работниками искусств или спортсменами, которые являются лицами с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве, от их деятельности, осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве в соответствии с программой культурного обмена, согласованной правительствами обоих Договаривающихся Государств, освобождается от налога в этом другом Государстве.

#### Статья 17

##### Пенсии

С учетом положений пункта 2 статьи 18 пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые лицу с постоянным местожительством в одном Договаривающемся Государстве в отношении прошлой работы по найму, могут облагаться налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

#### Статья 18

##### Государственная служба

1. а) Вознаграждение, иное, чем пенсия, выплачиваемое Правительством Договаривающегося Государства или его местным органом физическому лицу в отношении услуг, оказываемых Правительству этого Договаривающегося Государства или его местному органу при выполнении функций государственного характера, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако такое вознаграждение облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги осуществляются в этом другом Государстве и физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в этом другом Государстве, которое:

- (i) является гражданином этого другого Государства; или
- (ii) не стало лицом с постоянным местожительством в этом другом Государстве исключительно для целей оказания услуг.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его местным органом власти или из созданных ими фондов, физическому лицу в отношении услуг, оказываемых Правительству этого Договаривающегося Государства или его местному органу, облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

б) Однако такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является лицом с постоянным местожительством в этом Договаривающемся Государстве и его гражданином.

3. Положения статей 14, 15, 16 и 17 применяются к вознаграждениям и пенсиям в отношении услуг, оказываемых в связи с коммерческой деятельностью, осуществляемой Правительством Договаривающегося Государства или его местным органом.

#### Статья 19

##### Преподаватели и научные работники

Физическое лицо, которое является или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являлось лицом с постоянным местожительством в другом Договаривающемся Государстве и которое находится в первом упомянутом Договаривающемся Государстве главным образом с целью преподавания, чтения лекций или проведения исследований в университете, колледже, школе или образовательном или научно-исследовательском учреждении, признанном Правительством первого упомянутого Государства, освобождается от налога в первом упомянутом Государстве в отношении вознаграждения за такое преподавание, чтение лекций или проведение исследований в течение трех лет с даты своего первого приезда в первое упомянутое Государство.

#### Статья 20

##### Студенты и практиканты

1. Студент, стажер или практикант, который является или непосредственно перед приездом в одно Договаривающееся Государство являлся лицом с постоянным местожительством в другом Договаривающемся Государстве и который находится в первом упомянутом Государстве исключительно с целью получения образования или прохождения практики, освобождается от налога в этом первом упомянутом Государстве в отношении следующих выплат или дохода, полученных им для целей содержания, образования или прохождения практики:

а) выплат, полученных из источников вне этого первого упомянутого Государства для целей содержания, образования, обучения, исследований или прохождения практики;

б) грантов, стипендий или вознаграждений, выплачиваемых Правительством или научной, образовательной или культурной организацией, где он обучается.

2. Студент, стажер или практикант, о котором говорится в пункте 1, имеет право пользоваться в период своего обучения или прохождения практики такими же льготами, скидками и вычетами в отношении налога с вознаграждения от работы по найму, которые предоставляются лицам с постоянным местожительством в том Государстве, в которое он приезжает.

#### Статья 21

##### Другие доходы

1. Виды доходов лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, о которых не говорится в предыдущих статьях настоящего Соглашения, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве, независимо от того, где возникает доход.

2. Положения пункта 1 не применяются к доходам, иным, чем доходы от недвижимого имущества, определенного в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов является лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве, осуществляет коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное представительство и оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы и право или имущество, в связи с которыми получен доход, действительно связаны с таким постоянным представительством или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 13, в зависимости от обстоятельств.

#### Статья 22

##### Методы устранения двойного налогообложения

1. В России двойное налогообложение устраняется следующим образом:

если лицо с постоянным местопребыванием в России получает доход из Китая, сумма налога на этот доход, уплачиваемая в Китае в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может быть вычтена из российского налога, взимаемого с такого лица. Такой вычет, однако, не будет превышать сумму российского налога на этот доход, рассчитанного в соответствии с налоговым законодательством и правилами России.

2. В Китае двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а) если лицо с постоянным местопребыванием в Китае получает доход из России, сумма налога на этот доход, уплачиваемый в России в соответствии с положениями настоящего Соглашения, может быть вычтена из налога Китая, взимаемого с такого лица. Такой вычет, однако, не будет превышать сумму налога Китая на этот доход, рассчитанного в соответствии с налоговым законодательством и правилами Китая;

б) если доход, полученный из России, является дивидендами, выплачивается компанией, которая является лицом с постоянным местопребыванием в России, компании, которая является лицом с постоянным местопребыванием в Китае и которая владеет не менее 10 процентов акций в компании, выплачивающей

дивиденды, зачет будет учитывать налог, уплаченный в России компанией, выплачивающей дивиденды, в отношении ее прибыли.

#### Статья 23

##### Недискриминация

1. Граждане одного Договаривающегося Государства не будут подвергаться в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться граждане этого другого Государства при тех же обстоятельствах. Это положение также применяется, независимо от положений статьи 1, к лицам, не являющимся лицами с постоянным местопребыванием в одном или в обоих Договаривающихся Государствах.

2. Налогообложение постоянного представительства, которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным в этом другом Государстве, чем налогообложение предприятий, осуществляющих подобную деятельность в этом другом Государстве. Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять лицам с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве какие-либо личные льготы, освобождения и скидки в налогообложении на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно предоставляет своим собственным лицам с постоянным местопребыванием.

3. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 8 статьи 7, пункта 7 статьи 10 или пункта 6 статьи 11, проценты, доходы от авторских прав и лицензий и другие выплаты, производимые предприятием одного Договаривающегося Государства лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычетам на тех же самых условиях, на каких они бы выплачивались лицу с постоянным местопребыванием в первом упомянутом Государстве.

4. Предприятия одного Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит одному или нескольким лицам с постоянным местопребыванием или, прямо или косвенно, контролируется одним или несколькими лицами с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, не должны в первом упомянутом Государстве подвергаться любому налогообложению или любым обязательствам, связанным с ним, иным или более обременительным, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым могут подвергаться другие подобные предприятия первого упомянутого Государства.

#### Статья 24

##### Взаимосогласительная процедура

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к налогообложению его не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может, независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить свое заявление компетентному органу того Договаривающегося Государства, лицом с постоянным местопребыванием в котором оно является, а также если его случай подпадает под действие пункта 1 статьи 23 того Государства, гражданином которого оно является. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действии, приводящем к налогообложению, не соответствующему положениям Соглашения.

2. Компетентный орган будет стремиться, если он сочтет заявление обоснованным и если он сам не сможет прийти к удовлетворительному решению, решить вопрос по взаимному согласию с компетентным органом другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего положениям настоящего Соглашения. Любое достигнутое согласие будет исполнено независимо от любых ограничений во времени, предусмотренных внутренним законодательством Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться решать по взаимному согласию любые трудности или сомнения, возникающие при толковании или применении Соглашения. Они могут также консультироваться для целей устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

#### Статья 25

##### Обмен информацией

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут обмениваться информацией, необходимой для применения положений настоящего Соглашения или внутреннего законодательства Договаривающихся Государств, касающегося налогов, на которые распространяется Соглашение, в той степени, в которой налогообложение по этому законодательству не противоречит настоящему Соглашению, в особенности для предотвращения уклонения от налогов. Обмен информацией не ограничивается статьей 1. Любая полученная Договаривающимся Государством информация считается конфиденциальной и будет раскрыта только лицам или органам (включая суды и административные органы), связанным с определением, взиманием, принудительным взысканием или исполнением решений в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение. Такие лица или органы используют эту информацию только в указанных целях.

Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или при принятии юридических решений.

2. Ни в каком случае положения пункта 1 не будут толковаться как обязывающие одно Договаривающееся Государство:

а) проводить административные меры, противоречащие законодательству или административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычной административной практики этого или другого Договаривающегося Государства;

с) предоставлять информацию, которая раскрывает торговую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике.

Статья 26

Члены дипломатических и постоянных миссий

и консульские служащие

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий членов дипломатических и постоянных миссий, а также консульских служащих, предоставленных общими нормами международного права или в соответствии с положениями специальных соглашений.

Статья 27

Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступит в силу на тридцатый день после даты, когда произойдет обмен дипломатическими нотами, уведомляющими о завершении внутренней юридической процедуры, необходимой в каждой стране для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение будет применяться в отношении доходов, полученных в течение налоговых лет, начинающихся первого января или после первого января года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступает в силу.

Статья 28

Прекращение действия

Настоящее Соглашение остается в силе на неопределенный срок, но любое из Договаривающихся Государств может передать другому Договаривающемуся Государству письменное уведомление о денонсации по дипломатическим каналам 30 июня или до 30 июня любого календарного года, следующего за истечением периода в пять лет с даты его вступления в силу. В таком случае настоящее Соглашение прекращает действие в отношении доходов, полученных в течение налоговых лет, начинающихся первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление о денонсации.

Совершено в Пекине 27 мая 1994 года в двух экземплярах на русском, китайском и английском языках, все три текста имеют одинаковую силу. В случае расхождения толкование будет сделано в соответствии с английским текстом.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве и  
взаимной помощи в области валютного контроля  
(Пекин, 25 апреля 1996 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

действуя в целях повышения эффективности борьбы Сторон с нарушениями законодательства в области валютного контроля и в русле усилий международного сообщества по борьбе с легализацией преступных доходов,

во имя укрепления сотрудничества между компетентными органами Сторон, осуществляющими валютный контроль,

согласились о нижеследующем:

Статья I

Органы валютного контроля (ниже именуемые компетентными органами) будут:

1. Обмениваться информацией:

о законодательстве и нормативных актах Сторон в области валютного регулирования и валютного контроля;

об организации системы контроля Сторон за соблюдением законодательства в области валютного контроля;

о нарушениях юридическими и физическими лицами в обоих государствах национального законодательства в области валютного контроля, затрагивающих другую Сторону.



2. Сотрудничать в выявлении нарушений законодательства в области валютных операций юридическими и физическими лицами обоих государств.

3. Проводить совместные исследования по проблемам, представляющим общий интерес для Сторон в области валютного контроля.

4. Оказывать взаимную помощь в следующих областях:

1) подготовка специалистов в области валютного контроля;

2) обмен методическими разработками по созданию информационных систем, обеспечивающих выполнение задач в области валютного контроля.

Статья 2

Стороны устанавливают следующий порядок взаимного предоставления информации:

1. Предоставление информации производится на основании запросов-

Запрос направляется в письменной форме с переводом.

Запрос включает в себя:

наименование органа, направляющего запрос;

наименование органа, которому направляется запрос;

3) обоснование запроса с приложением, при необходимости, копий подтверждающих документов.

4. В случае необходимости передачи третьей Стороне информации, полученной на основании настоящего Соглашения, требуется письменное согласие Стороны, предоставившей эту информацию.

Статья 3

Стороны будут оказывать взаимную помощь в следующих формах:

1. Организация рабочих визитов.

2. Проведение семинаров.

Статья 4

В целях реализации настоящего Соглашения компетентные органы Сторон подпишут документы о порядке его осуществления по конкретным направлениям сотрудничества.

Статья 5

Стороны будут осуществлять сотрудничество на основе принципов законности, взаимности, оперативности, равноправия и конфиденциальности.

Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня подписания.

Статья 7

Настоящее Соглашение прекращает свое действие через три месяца со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о прекращении его действия.

Совершено в Пекине "25" апреля 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений (Пекин, 9 ноября 2006 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

намереваясь создать благоприятные условия для капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что взаимное привлечение, поощрение и защита таких капиталовложений приведет к стимулированию деловой инициативы инвесторов и повысит благосостояние обоих государств,

желая активизировать сотрудничество обоих государств на основе равенства и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения:

1. Понятие «капиталовложение» означает все виды имущественных ценностей, которые вкладываются инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами последней Договаривающейся Стороны, и в частности, хотя не исключительно, включают в себя:

а) движимое и недвижимое имущество, а также любые имущественные права;

б) акции, вклады и иные формы участия в капитале коммерческих организаций;

в) права требования по денежным средствам или по договорам, имеющим экономическую ценность и связанным с капиталовложениями;

г) исключительные права на объекты интеллектуальной собственности, в частности авторские права, патенты, товарные знаки, фирменные наименования, технологии и технические процессы, ноу-хау и устойчивые деловые связи;

д) права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе законодательства или договоров, разрешенных в соответствии с законодательством, в частности, связанные с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов.

Никакое изменение формы, в которой капиталовложения осуществлены, не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений, если такое изменение не противоречит действующим законам и иным нормативным правовым актам Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены.

2. Понятие «инвестор» означает:

а) любое физическое лицо, являющееся гражданином государства любой из Договаривающихся Сторон в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами этой Договаривающейся Стороны;

б) любое юридическое лицо, включая компании, ассоциации, товарищества и иные организации, созданное или учрежденное в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами любой Договаривающейся Стороны и имеющее свое местонахождение на территории этой Договаривающейся Стороны.

3. Понятие «доходы» означает средства, получаемые от капиталовложений, и в частности, хотя не исключительно, прибыль, дивиденды, проценты, доходы от капитала, роялти и другие вознаграждения, связанные с капиталовложениями.

4. Понятие «деятельность» означает владение, пользование и(или) распоряжение капиталовложениями.

5. Понятие «территория Договаривающейся Стороны» означает: территорию Российской Федерации и территорию Китайской Народной Республики соответственно;

морские районы, примыкающие к внешним пределам территориального моря каждой из указанных территорий, над которыми соответствующая Договаривающаяся Сторона осуществляет в соответствии с международным правом свои суверенные права или юрисдикцию в целях разведки, добычи, эксплуатации и сохранения природных ресурсов таких районов.

3.6. Понятие «законы и иные нормативные правовые акты Договаривающейся Стороны» означает законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Китайской Народной Республики.

## Статья 2

### Поощрение и защита капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на своей территории и допускает такие капиталовложения в соответствии со своими законами и иными нормативными правовыми актами.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает в соответствии со своими законами и иными нормативными правовыми актами полную защиту на своей территории капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

3. В соответствии со своими законами и иными нормативными правовыми актами каждая Договаривающаяся Сторона доброжелательно рассматривает возможность выдачи виз и разрешений на работу гражданам другой Договаривающейся Стороны, осуществляющим деятельность, связанную с капиталовложениями, осуществленными на территории первой Договаривающейся Стороны.

## Статья 3

### Режим капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает на своей территории справедливый режим капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны и деятельности в связи с такими капиталовложениями.

В соответствии со своими законами и иными нормативными правовыми актами ни одна из Договаривающихся Сторон не должна применять какие-либо дискриминационные меры, которые могут препятствовать деятельности в связи с капиталовложениями.

2. В соответствии со своими законами и иными нормативными правовыми актами каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет капиталовложениям и деятельности инвесторов другой Договаривающейся Стороны

4 Стороны в связи с такими капиталовложениями режим не менее благоприятный, чем режим, который предоставляется капиталовложениям, а также деятельности в связи с такими капиталовложениями ее собственных инвесторов.

3. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна предоставлять капиталовложениям и деятельности инвесторов другой Договаривающейся Стороны в связи с такими капиталовложениями менее благоприятный

режим, чем тот, который предоставляется капиталовложениям, а также деятельности в связи с такими капиталовложениями инвесторов любого третьего государства.

4. Положения пункта 3 настоящей статьи не должны толковаться как обязывающие одну Договаривающуюся Сторону распространять на капиталовложения инвесторов другой Договаривающейся Стороны преимущества любого режима, преференции или привилегии, предоставляемые

в силу:

а) соглашений, устанавливающих зону свободной торговли, таможенные союзы, экономические союзы, валютные союзы или схожие институты, либо промежуточных соглашений, ведущих к образованию таких союзов или институтов;

б) международных соглашений или международных договоренностей по вопросам налогообложения;

в) соглашений Российской Федерации с государствами, ранее входившими в состав бывшего Союза Советских Социалистических Республик, по вопросам капиталовложений, как они понимаются в соответствии с настоящим Соглашением.

Соглашения, указанные в настоящем пункте, не должны противоречить обязательствам первой Договаривающейся Стороны, принятых ею в рамках Всемирной торговой организации (далее - ВТО), в отношении вопросов, охватываемых соглашениями ВТО.

5. Без ущерба для положений статей 4, 5 и 9 настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны могут предоставлять режим не более благоприятный, чем режим, который они предоставляют в соответствии с многосторонними договоренностями, касающимися режима капиталовложений, в которых участвуют обе Договаривающиеся Стороны.

#### Статья 4

##### Экспроприация

1. Ни одна из Договаривающихся Сторон не должна на своей территории подвергать мерам, равносильным по последствиям экспроприации или национализации (далее — экспроприация), капиталовложения инвесторов другой Договаривающейся Стороны если только указанные меры не предпринимаются в общественных интересах и не отвечают всем следующим условиям:

а) осуществляются в соответствии с процедурой, предусмотренной национальным законодательством;

б) не являются дискриминационными;

в) сопровождаются выплатой компенсации.

2. Компенсация, указанная в пункте 1 настоящей статьи, должна соответствовать рыночной стоимости экспроприируемых капиталовложений, рассчитанной на дату, непосредственно предшествующую экспроприации, либо на дату, когда официально стало известно о предстоящей экспроприации, в зависимости от того, какое из событий наступило ранее. Рыночная стоимость должна определяться в соответствии с обычаями делового оборота. Компенсация должна включать в себя проценты, исчисляемые с даты экспроприации до даты выплаты по ставке ЛИБОР по шестимесячным долларovým кредитам. Компенсация выплачивается без задержки в любой свободно конвертируемой валюте.

#### Статья 5

##### Возмещение ущерба

Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, капиталовложениям которых нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны, гражданских беспорядков, введения чрезвычайного положения или иных подобных ситуаций, предоставляется в отношении реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования режим, наиболее благоприятный из тех, которые последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет при аналогичных обстоятельствах своим собственным инвесторам или инвесторам третьего государства в отношении мер, которые принимаются ею в связи с таким ущербом.

#### Статья 6

##### Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона в соответствии со своими законами и иными нормативными правовыми актами гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязанностей беспрепятственный перевод за границу платежей в связи с их капиталовложениями, осуществленными на территории первой Договаривающейся Стороны, в частности:

а) доходов, определенных в статье 1 настоящего Соглашения;

б) средств, полученных в связи с частичной или полной продажей либо ликвидацией капиталовложений;

в) средств, выплачиваемых в погашение займов и кредитов;

г) заработной платы, получаемой гражданами государства другой Договаривающейся Стороны, которые работают в связи с капиталовложением на территории государства первой Договаривающейся Стороны;

д) платежей, вытекающих из процедуры разрешения инвестиционного спора в соответствии со статьей 9 настоящего Соглашения;

е) компенсации, предусмотренной в статьях 4 и 5 настоящего Соглашения.

2. Платежи, указанные в пункте 1 настоящей статьи, могут быть свободно переведены в любую свободно конвертируемую валюту в соответствии с законами и иными нормативными правовыми актами Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения были осуществлены, по рыночному обменному курсу, применяемому на дату перевода.

3. Переводы платежей осуществляются без задержки в свободно конвертируемой валюте в соответствии с валютными законами и иными нормативными правовыми актами государства Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения были осуществлены.

#### Статья 7

##### Суброгация

1. Если одна Договаривающаяся Сторона предоставляет своему инвестору финансовую гарантию от некоммерческих рисков в отношении капиталовложений, осуществленных на территории другой Договаривающейся Стороны, и производит платеж этому инвестору в соответствии с такой гарантией, другая Договаривающаяся Сторона признает приобретение в соответствии с законом или путем заключения сделок в порядке суброгации всех прав требования и иных прав указанного инвестора первой Договаривающейся Стороной.

2. Однако права требования и иные права не должны превышать по своему объему принадлежавшие такому инвестору права требования и иные права, переданные им в порядке суброгации, а также не должны нарушать приобретенные другой Договаривающейся Стороной права требования и иные права такого инвестора.

#### Статья 8

##### Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Любой спор между Договаривающимися Сторонами касательно толкования или применения настоящего Соглашения разрешается по возможности путем консультаций по дипломатическим каналам.

2. Если способом, указанным в пункте 1 настоящей статьи, спор не может быть разрешен в течение шести месяцев, то он по просьбе любой из Договаривающихся Сторон должен быть передан на рассмотрение третейского суда *ad hoc*.

3. Такой третейский суд состоит из трех третейских судей. В течение двух месяцев с даты получения письменного уведомления с просьбой о третейском разбирательстве каждая из Договаривающихся Сторон должна назначить по одному члену третейского суда. Два указанных члена третейского суда должны в течение следующих двух месяцев совместно избрать председателем третейского суда гражданина третьего государства, кандидатура которого была одобрена обеими Договаривающимися Сторонами.

4. Если третейский суд не был создан в течение четырех месяцев с даты получения письменного уведомления с просьбой о третейском разбирательстве, любая из Договаривающихся Сторон может при отсутствии какой-либо иной договоренности пригласить Председателя Международного суда произвести необходимые назначения. Если Председатель Международного суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанные функции, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон, и не существует других причин, вследствие которых он не может выполнить указанные функции.

5. Третейский суд определяет свой регламент самостоятельно. Третейский суд выносит свое решение в соответствии с положениями настоящего Соглашения и нормами и принципами международного права, признаваемыми обеими Договаривающимися Сторонами.

6. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. По требованию одной из Договаривающихся Сторон третейский суд должен объяснить причины своего решения.

7. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена третейского суда и со своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также прочие расходы третейского суда Договаривающиеся Стороны несут в равных долях.

#### Статья 9

Разрешение споров между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Любые споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с капиталовложениями, разрешаются по возможности в ходе переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен в ходе переговоров в течение шести месяцев с даты его возникновения, то он может быть передан на рассмотрение:

а) в компетентный суд Договаривающейся Стороны, являющейся стороной в споре;

б) в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров (МЦУИС), созданный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и

9 физическими или юридическими лицами других государств, подписанной в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г. (при условии, что она вступила в силу для обеих Договаривающихся Сторон), или в соответствии с

Дополнительными правилами МЦУИС (в случае, если Конвенция не вступила в силу для любой из Договаривающихся Сторон);

в) в арбитражный суд ad hoc в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

3. Когда инвестор передает спор на рассмотрение компетентного суда Договаривающейся Стороны, являющейся стороной спора, МЦУИС или арбитража ad hoc, выбор одной из трех процедур является окончательным.

4. Арбитражное решение должно основываться на:

положениях настоящего Соглашения;

законах и иных нормативных правовых актах той Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены капиталовложения, включая коллизионные нормы;

общепризнанных принципах и нормах международного права.

5. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих сторон спора. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечивать выполнение такого решения в соответствии со своим законами и иными нормативными правовыми актами.

Статья 10

Иные обязательства

Если положения законов или иных нормативных правовых актов государства любой из Договаривающихся Сторон либо обязательства по международным договорам, которые действуют в настоящее время или будут заключены между государствами Договаривающихся Сторон в будущем в дополнение к настоящему Соглашению, содержат положения, предоставляющие более благоприятный режим в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны, чем закрепленный в настоящем Соглашении, то такие положения применяются в части более благоприятной для инвестора.

Статья 11

Применение

1. Настоящее Соглашение применяется ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной из Договаривающихся Сторон на территории государства другой Договаривающейся Стороны начиная с 1 января 1985 г., но не применяется к спорам, возникшим до вступления в силу настоящего Соглашения.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона соблюдает обязательства, которые она взяла на себя в отношении капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны по настоящему Соглашению.

Статья 12

Консультации

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой из них проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения. В случае, если любая из Договаривающихся Сторон обращается с просьбой о проведении таких консультаций, другая Договаривающаяся Сторона должна дать незамедлительный ответ.

Статья 13

Вступление в силу, срок действия и прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с первого числа месяца, следующего за датой, когда обе Договаривающиеся Стороны уведомили друг друга в письменной форме о выполнении ими соответствующих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение десяти лет. По окончании этого срока его действие автоматически продлевается на очередные пятилетние сроки, если ни одна из Договаривающихся Сторон письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего пятилетнего срока о намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения статей 1-12 настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих десяти лет после даты прекращения действия настоящего Соглашения.

4. Соглашение о поощрении и взаимной защите капиталовложений между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики, подписанное 21 июля 1990 г., автоматически прекращает свое действие применительно к отношениям между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой с даты вступления в силу настоящего Соглашения.

5. Настоящее Соглашение дополняется Протоколом, являющимся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Пекине 9 ноября 2006 г. в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий при толковании используется текст на английском языке.

(Подписи)

## ПРОТОКОЛ

к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Подписывая Соглашение о поощрении и взаимной защите капиталовложений между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики, именуемое в дальнейшем Соглашением, уполномоченные представители согласовали следующие положения, которые являются неотъемлемой частью Соглашения:

1. В случае, если иное не установлено Договаривающимися Сторонами, действие Соглашения не распространяется на Специальный административный район Китайской Народной Республики Гонконг и на Специальный административный район Китайской Народной Республики Макао.

2. Китайская Сторона принимает во внимание, что в отношении пункта 5 статьи 3 Соглашения Российская Сторона считает, что Соглашение Всемирной торговой организации по торговле услугами подпадает в сферу действия понятия «многосторонние договоренности, касающиеся режима капиталовложений».

3. Перед передачей спора, указанного в статье 9 Соглашения, в институты, предусмотренные подпунктами "б" и "в" пункта 2 указанной статьи, Договаривающаяся Сторона, участвующая в споре, может обязать соответствующего инвестора пройти внутреннюю процедуру административного рассмотрения, предусмотренную законами и иными нормативными правовыми актами этой Договаривающейся Стороны. Такие внутренние процедуры административного рассмотрения:

а) применяются на основе режима наиболее благоприятствуемой нации;

б) в любом случае не должны занимать более 90 дней с даты, когда орган по административному рассмотрению принимает заявление инвестора о применении процедуры административного рассмотрения. Если орган по административному рассмотрению не принимает указанное 13 заявление или не отвечает на него в течение 90 дней с даты его принятия, соответствующий инвестор имеет право передать спор в институты, указанные в подпунктах "б" и "в" пункта 2 статьи 9 Соглашения;

в) не препятствуют передаче инвестором спора на рассмотрение Международного центра по урегулированию инвестиционных споров или арбитража ad hoc в соответствии с положениями подпунктов "б" и "в" пункта 2 статьи 9 Соглашения.

г) не замещают собой арбитражных процедур или институтов, указанных в подпунктах "б" и "в" пункта 2 статьи 9 Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими правительствами, подписали настоящий Протокол.

Совершено в г. Пекине 9 ноября 2006 г. в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае разногласий при толковании используется текст на английском языке.

(Подписи)

### Реализация совместных проектов

#### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении на территории КНР атомной электростанции и предоставлении Россией КНР государственного кредита (Пекин, 18 декабря 1992 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые "Стороны",

в целях дальнейшего развития торгово-экономических отношений между двумя странами на основе принципов равенства и взаимной выгоды,

придавая большое значение использованию атомной энергии в мирных целях и развитию атомной энергетики, перспективности сотрудничества обеих стран в этой области,

подтверждая приверженность целям Договора о нераспространении ядерного оружия от 1 июля 1968 года, участниками которого являются Российская Федерация и Китайская Народная Республика,

учитывая долговременный и крупномасштабный характер сотрудничества обеих стран в сооружении атомной электростанции,

основываясь на положениях Меморандума о сотрудничестве в сооружении в КНР атомной электростанции и предоставлении Китаю государственного кредита от 24 апреля 1990 года и Соглашения

между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях от 5 марта 1992 года,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики через соответствующие российские и китайские организации будут сотрудничать в сооружении на территории КНР на строительной площадке, которая будет определена Китайской Стороной, и эксплуатации атомной электростанции в наземном варианте, состоящей из двух энергоблоков. В состав каждого блока установленной мощностью 1000 МВт входят реакторная установка типа ВВЭР-1000 и турбогенератор, а также согласованные организациями обеих стран вспомогательные объекты, обеспечивающие нормальную работу каждого блока.

#### Статья 2

Стороны при осуществлении сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, исходят из того, что:

2.1. Технический уровень ядерной установки с водо-водяным реактором установленной мощностью 1000 МВт (электрических), сооружаемой в КНР, должен соответствовать уровню опыта и знаний, накопленных в Российской Федерации в области атомной энергетики в 1990 годах, а показатели безопасности будут основываться на функциональных требованиях и регулирующих положениях Международного Агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

2.2. Проект сооружаемой в КНР атомной электростанции должен соответствовать нормам и правилам по безопасности в атомной энергетике Российской Федерации с учетом согласованных организациями обеих стран дополнительных требований регулирующих органов КНР и должен быть утвержден Китайской администрацией по ядерной безопасности.

2.3. Органы надзора за ядерной безопасностью атомных электростанций Российской Федерации и КНР установят между собой тесные связи сотрудничества, включая взаимные консультации.

2.4. Российские китайские организации совместно примут необходимые меры по обеспечению сооружения в КНР атомной электростанции в согласованные сроки.

#### Статья 3

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, российские организации с использованием имеющихся у них опыта и знаний:

3.1. В согласованном объеме окажут китайским организациям инженерно-консультационные услуги в проведении комплекса изыскательских работ и исследований по выбору площадки строительства атомной электростанции, включая разработку рабочих программ, проведение специальных исследований, консультаций, участие в выпуске технической документации, подготовке заключения о пригодности по природным условиям выбранной площадки для размещения атомной электростанции.

3.2. На условиях и в объеме, согласованных между организациями обеих стран, окажут китайским организациям инженерно-консультационные услуги в разработке технико-экономического обоснования (ТЭО) строительства атомной электростанции, включая выполнение части работ по разработке ТЭО.

3.3. В объемах и сроки, согласованные с китайскими организациями, разработают проект и рабочую документацию основных и вспомогательных объектов атомной электростанции.

3.4. Предоставят китайским организациям действующую в Российской Федерации нормативно-техническую документацию, дадут разъяснения и окажут содействие в адаптации российской нормативно-технической документации по безопасности в объемах и на условиях, согласованных организациями стран.

3.5. В согласованных объемах и сроки окажут китайским организациям инженерно-консультационные услуги при выполнении ими строительных, монтажных и пусконаладочных работ, пуске и эксплуатации, а также обслуживании и ремонте.

В состав указанных инженерно-консультационных услуг будут входить также в согласованном объеме разработка проектов производства строительных и монтажных работ, общая программа обеспечения качества, частные программы на объемы работ, выполняемые российскими организациями, и, в случае необходимости, другие разделы менеджмента, включая сетевые графики и систему мониторинга, а также связанная с этим нормативная документация.

3.6. В согласованных объемах и сроки выполняют на подрядных условиях с участием китайского персонала и персонала изготовителей оборудования из третьих стран, привлекаемых китайскими организациями, монтаж реакторной установки и другие специальные монтажные работы.

3.7. В согласованные сроки передадут китайским организациям исходные данные, технические задания и/или техническую документацию, необходимые для разработки ими проектной документации, а также для выполнения работ по проектированию и изготовлению оборудования и металлоконструкций, запасных и быстроизнашивающихся деталей в объемах, которые будут согласованы при разделении поставок. Будут нести ответственность за достоверность представленных данных.

3.8. В объемах и на условиях, согласованных с китайскими организациями, окажут содействие им в разработке анализа ядерной безопасности с учетом согласованных организациями обеих стран требований

Китайской администрации по ядерной безопасности и анализа влияния на окружающую среду данной атомной электростанции, в том числе предоставят необходимые материалы, расчеты и расчетные программы.

3.9. В период строительства атомной электростанции осуществят авторское наблюдение за соблюдением требований проекта.

3.10. Поставят в КНР комплектное оборудование, приборы и материалы, изготавливаемые в Российской Федерации, в объемах и номенклатуре, согласованных с китайскими организациями, и в соответствии со сроками строительства атомной электростанции, а также окажут консультационные услуги китайским организациям в закупке в соответствии с пунктом 4.19 статьи 4 настоящего Соглашения оборудования из третьих стран на согласованных между организациями обеих стран условиях. Будут нести ответственность за правильность этих консультационных услуг.

3.11. Окажут услуги по техническому обслуживанию поставленного из Российской Федерации оборудования, включая проведение консультаций, поставку запасных частей, предоставление технологии консервации и хранения оборудования, оказание содействия в организации ремонтного обслуживания и выполнении ремонтных работ и т.д.

3.12. Осуществят приемку оборудования, приборов и материалов, изготавливаемых в Российской Федерации, в объемах и на условиях, согласованных с китайскими организациями.

3.13. Окажут инженерно-консультационные услуги китайским организациям в организации и осуществлении контроля качества поступившего оборудования на всех этапах сооружения, пуска в эксплуатацию и эксплуатации атомной электростанции.

3.14. На условиях и в сроки по согласованию с китайскими организациями окажут содействие им и будут осуществлять инструктирование по управлению объектами строительства, выполнению строительных работ и монтажа оборудования, включая контроль качества и график производства строительных работ.

3.15. В объемах и сроки, согласованные с китайскими организациями, поставят в КНР изготавливаемые в Российской Федерации оборудование, инструменты и приборы, которые не могут быть изысканы в КНР, необходимые для осуществления строительно-монтажных, пусконаладочных и ремонтных работ, в том числе и на условиях аренды.

3.16. На условиях и в сроки, согласованные с китайскими организациями, выполнят на подрядных условиях при участии китайских организаций наладку и пуск атомной электростанции.

3.17. В количествах, на условиях и в сроки, согласованные с китайскими организациями, примут в Российской Федерации китайских специалистов и соответствующий персонал для производственно-технического обучения, проведения консультаций и инспекций за проектированием и изготовлением оборудования, предоставят им жилье и бытовое обслуживание и обеспечат их безопасность.

3.18. Окажут содействие китайским организациям в создании в Москве и в других согласованных Сторонами местах представительств и предоставят необходимые средства связи.

3.19. На условиях и в объемах, согласованных с китайскими организациями, окажут техническое содействие в эксплуатации блоков атомной электростанции, включая компоновку загрузки ядерного топлива реактора.

3.20. На условиях, согласованных с китайскими организациями, поставят им полномасштабный тренажер для подготовки эксплуатационного персонала и окажут инженерно-консультационные услуги.

3.21. В количествах, на условиях и в сроки, согласованные с китайскими организациями, командируют в КНР российских специалистов и соответствующий персонал для выполнения задач, предусмотренных настоящим Соглашением и контрактами.

3.22. Проекты, техническая документация, оборудование, приборы, инструменты и материалы, поставляемые российскими организациями в соответствии с настоящим Соглашением, будут соответствовать нормам, стандартам, техническим условиям и правилам, действующим в Российской Федерации на момент подписания соответствующих контрактов с учетом изменений, которые может потребовать Китайская администрация по ядерной безопасности. Условия выполнения этих требований должны быть согласованы организациями обеих стран.

3.23. При условии соблюдения китайскими организациями действующих в Российской Федерации норм, стандартов, регламентов, инструкций и правил проектирования, строительства и эксплуатации атомной электростанции и соответствия оборудования, приборов и материалов, поставляемых китайскими организациями, техническим требованиям проектирования атомной электростанции российские организации с учетом исходных данных, предоставленных китайскими организациями, гарантируют, что разработанные проект и расчеты конструкций смогут обеспечить достижение радиационной и ядерной безопасности и эксплуатационных характеристик.

3.24. Российские организации в объемах и на условиях, согласованных организациями обеих стран, передадут китайским организациям информационные материалы по станции-прототипу с реакторной установкой ВВЭР-1000.

#### Статья 4

В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, китайские организации:



4.1. Выберут и утвердят подходящую площадку строительства атомной электростанции. При содействии российских организаций выполнят комплекс изыскательских работ и исследований по выбранной площадке.

4.2. В объемах и в сроки, согласованные с российскими организациями, передадут им необходимые для проектирования атомной электростанции исходные данные по площадке, данные на поставляемые китайскими организациями оборудование, приборы, документы и другие связанные с этим материалы и будут нести ответственность за достоверность предоставленных данных.

4.3. В объемах и в сроки, согласованные с российскими организациями, разработают часть проектной документации, осуществят надзор и примут проект, выполненный российскими организациями.

4.4. При содействии российских организаций разработают анализ безопасности атомной электростанции и оценку влияния на окружающую среду.

4.5. В объемах, сроки и по номенклатуре, согласованным с российскими организациями, разработают техническую документацию, изготовят оборудование и металлоконструкции в соответствии с согласованным разделением работ и поставок.

4.6. В согласованные сроки строительства атомной электростанции поставят необходимое строительно-монтажное, пусконаладочное и ремонтное оборудование, приборы, материалы (кроме оборудования, приборов, материалов, поставляемых российскими организациями в соответствии со .

4.7. В объемах и номенклатуре, согласованных с российскими организациями, изготовят запасные части к оборудованию и быстроизнашивающиеся детали, ремонтную оснастку по технической документации, предоставленной российскими организациями.

4.8. В соответствии со сроками изготовления, графиком строительства и в согласованных объемах осуществят надзор, контроль и приемку оборудования, приборов, инструментов и материалов с учетом положений пункта 3.12 статьи 3 настоящего Соглашения.

4.9. Обеспечат разгрузку и транспортировку оборудования, приборов, инструментов и материалов из согласованных мест и их доставку на строительную площадку.

4.10. При техническом содействии российских организаций осуществят управление строительством атомной электростанции, выполнят строительные работы по объектам и монтаж оборудования с учетом пункта 3.6, а также с учетом пунктов 3.16 и 3.19 статьи 3 настоящего Соглашения примут участие в наладке и пуске и осуществят эксплуатацию атомной электростанции.

4.11. Создадут на площадке необходимые условия для осуществления российскими организациями подрядных работ по монтажу, наладке и пуску в эксплуатацию в соответствии с пунктами 3.6 и 3.16 статьи 3 настоящего Соглашения.

4.12. При необходимости в соответствии с согласованными сроками и численностью предоставят квалифицированных рабочих и инженерно-технических работников, необходимых при выполнении российскими организациями работ в соответствии с пунктами 3.6, 3.16 и 3.19 статьи 3 настоящего Соглашения.

4.13. Будут своевременно информировать российские организации о всех изменениях сроков и объемов выполнения строительно-монтажных, пусконаладочных и ремонтных работ.

4.14. Обеспечат жильем, транспортом, бытовым и медицинским обслуживанием российских специалистов, соответствующий персонал и членов их семей, прибывающих в КНР для выполнения предусмотренных контрактами работ и услуг, обеспечат их безопасность.

4.15. Окажут содействие российским организациям в создании представительств в Пекине, на строительной площадке и в других местах, согласованных организациями обеих стран, предоставят необходимые средства связи.

4.16. Получат для сооружения и эксплуатации атомной электростанции разрешение на производство работ, необходимые импортные лицензии, включая лицензии на временный ввоз и вывоз оборудования и материалов.

4.17. При проектировании, сооружении и эксплуатации атомной электростанции обеспечат соблюдение требований действующих в Российской Федерации норм и правил по безопасности или требований подобных китайских норм и правил, не ниже действующих в Российской Федерации.

4.18. Обеспечат устойчивое внутреннее финансирование сооружения и эксплуатации атомной электростанции.

4.19. Обеспечат, в случае необходимости, закупку оборудования из третьих стран, если это оборудование не изготавливается в Российской Федерации и Китайской Народной Республике (максимальный объем такого оборудования будет определен организациями обеих стран до заключения контракта на поставку оборудования из Российской Федерации), а также обеспечат участие персонала изготовителей оборудования из Китая и из третьих стран для выполнения монтажных и пусконаладочных работ.

4.20. На основе общей программы обеспечения качества, которую разработают российские организации в соответствии с пунктом 3.5 статьи 3 настоящего Соглашения, разработают и согласуют с российскими организациями частные программы обеспечения качества объектов, выполняемых китайскими организациями на всех стадиях сооружения и эксплуатации атомной электростанции.

4.21. Выполняют адаптацию китайской нормативной документации к требованиям нормативной документации Российской Федерации, при этом российские организации окажут инженерно-консультационные услуги.

4.22. Разработают и утвердят технико-экономическое обоснование строительства атомной электростанции при техническом содействии российских организаций в соответствии с пунктом 3.2 статьи 3 настоящего Соглашения.

4.23. В соответствии с правилами Китайской администрации по ядерной безопасности и регулируемыми положениями МАГАТЭ обеспечат, как эксплуатирующая организация, ядерную и радиационную безопасность атомной электростанции с учетом пункта 3.23 статьи 3 настоящего Соглашения.

#### Статья 5

5.1. Российские организации осуществляют комплектные поставки ядерного топлива в виде тепловыделяющих сборок и кассет управления для первоначальной загрузки и первых трех перегрузок реакторов атомной электростанции.

5.2. Обеспечение атомной электростанции ядерным топливом для четвертой и последующих перегрузок реакторов осуществляется по результатам дополнительной договоренности Сторон одним из следующих способов:

а) российские организации продолжают поставки ядерного топлива в виде тепловыделяющих сборок и кассет управления в течение согласованного периода времени или до конца срока эксплуатации атомной электростанции;

б) китайские организации начиная с четвертой или какой-либо другой согласованной перегрузки реакторов будут обеспечивать атомную электростанцию тепловыделяющими сборками и кассетами управления, изготовленными в КНР.

В этом случае для организации производства тепловыделяющих сборок и кассет управления в КНР российские организации передадут китайским организациям техническую документацию, осуществят поставки необходимого оборудования, окажут техническое содействие в освоении технологических процессов и предоставят соответствующую лицензию в сроки и на условиях, согласованных организациями обеих стран.

5.3. В соответствии с потребностями китайских организаций российские организации поставят естественный уран и предоставят услуги по преобразованию и обогащению на весь срок службы атомной электростанции на основании контрактов между организациями обеих стран.

5.4. Отработавшее в реакторах атомной электростанции ядерное топливо остается в КНР для последующего хранения и переработки.

#### Статья 6

6.1. В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, Правительство Российской Федерации предоставляет Правительству Китайской Народной Республики государственный кредит в сумме до 2500 млн. долларов США из 4% годовых.

6.2. Указанный кредит будет использован Китайской Стороной для оплаты затрат российских организаций, связанных с:

- разработкой технической документации, выполнением проектно-изыскательских и подрядных работ для атомной электростанции, командированием и оказанием инженерно-консультационных услуг российских специалистов в Китайской Народной Республике за исключением расходов, предусмотренных пунктами 11.1 и 11.2 статьи 11 настоящего Соглашения;

- поставкой на условиях франко-граница Российской Федерации и/или FOB российские порты изготавливаемых в Российской Федерации комплектного оборудования и специальных материалов в пределах ограды атомной электростанции, а также ядерного топлива и управляющих сборок, необходимых для первоначальной загрузки и первых трех перегрузок каждого энергоблока;

- расходами в рублях по приему в Российской Федерации китайских специалистов для получения консультаций по проектированию, проведения инспекций за изготовлением оборудования и производственно-технического обучения.

6.3. Окончательная сумма использованного кредита будет определена Сторонами и зафиксирована в соответствующем документе.

6.4. В случае, если сумма указанного кредита окажется недостаточной для оплаты затрат российских организаций, перечисленных в пункте 6.2 настоящей статьи, Стороны рассмотрят вопрос об увеличении суммы этого кредита.

#### Статья 7

7.1. Китайские организации будут выплачивать аванс в размере 5% от цены каждого контракта, заключаемого во исполнение настоящего Соглашения.

7.2. По мере исполнения контрактов, заключенных в соответствии с настоящим Соглашением, китайские организации будут осуществлять наличные платежи в размере, равном 5% от цены контрактов.

7.3. Платежи по пунктам 7.1 и 7.2 настоящей статьи будут производиться:

- 50% - в долларах США не позднее 45 дней, считая с даты подписания контракта и с даты использования соответствующей части кредита соответственно;

- 50% - поставками товаров и услуг по перечню приложения к настоящему Соглашению.

7.4. Внешэкономбанк и Банк Китая в возможно короткий срок, но в любом случае до начала поставок или выполнения каких-либо работ и услуг российскими организациями в рамках настоящего Соглашения, установят технический порядок ведения расчетов и откроют специальные счета.

7.5. Поставки китайскими организациями товаров и оказание услуг в соответствии с настоящей статьёй будут осуществляться по контрактам с российскими организациями в течение 6 месяцев с даты подписания контракта и с даты использования соответствующей части кредита.

#### Статья 8

8.1. По состоянию на 1 января 2010 года суммы непогашенных обязательств Китайской Стороны по настоящему Соглашению, сроки оплаты которых наступили, составили:

по основному долгу - 22688468,42 доллара США;

по процентам - 377436312,44 доллара США.

8.2. Суммы, указанные в пункте 8.1 настоящей статьи, подлежат уточнению с учетом положений статьи 9 настоящего Соглашения и уплате в пользу Российской Стороны не позднее 45 дней с даты заключения Внешэкономбанком и Банком Китая межбанковских договоренностей, предусмотренных настоящим Соглашением, в долларах США с применением скидки в размере 12 процентов к каждой сумме.

8.3. Начиная с 1 января 2010 года Китайская Сторона погашает использованные суммы кредита, предоставленного в соответствии с настоящим Соглашением, за исключением сумм кредита, используемых на оплату поставок ядерного топлива и управляющих сборок для первых 3 перегрузок каждого энергоблока, а также за исключением сумм обязательств, указанных в пункте 8.1 настоящей статьи, в течение 13 лет ежегодно равными долями. По мере использования этого кредита суммы погашения подлежат уточнению по согласованию между Внешэкономбанком и Банком Китая по состоянию на 31 декабря каждого года с учетом положений статьи 9 настоящего Соглашения.

Сумма кредита, используемая на оплату поставок ядерного топлива и управляющих сборок для первых 3 перегрузок каждого энергоблока, погашается в течение 4 лет ежегодно равными долями, начиная с даты поставки.

Ежегодные платежи по кредиту, за исключением сумм обязательств, указанных в пункте 8.1 настоящей статьи, производятся в долларах США не позднее 30 июня каждого года платежа с применением скидки в размере 12 процентов.

8.4. Проценты начисляются на непогашенный остаток задолженности по кредиту, за исключением сумм обязательств, указанных в пункте 8.1 настоящей статьи, с даты использования соответствующей части кредита по 31 декабря каждого года включительно и уплачиваются в долларах США не позднее 30 июня каждого года, следующего за годом их начисления, с применением скидки в размере 12 процентов, причем последний платеж процентов производится одновременно с последним платежом по основному долгу.

8.5. Перевод средств в долларах США осуществляется в пользу Российской Стороны на корреспондентский счет Внешэкономбанка.

Датой платежа является дата поступления средств на корреспондентский счет Внешэкономбанка.

8.6. Платеж в долларах США в погашение задолженности по настоящему Соглашению относится к погашению следующих категорий задолженности Китайской Стороны в порядке очередности:

по процентам на просроченную задолженность;

по просроченным процентам;

по просроченной задолженности по основному долгу;

по процентам, начисленным по настоящему Соглашению;

по основному долгу.

8.7. В случае задержки Китайской Стороной платежа в погашение задолженности по настоящему Соглашению эта задолженность объявляется просроченной и на нее начисляются проценты по ставке 7 процентов годовых с даты возникновения просроченной задолженности до даты ее полного погашения включительно.

Просроченная задолженность и начисленные на нее проценты подлежат погашению по номинальной стоимости в долларах США без применения скидки, указанной в пункте 8.3 настоящей статьи.

8.8. В случае задержки Китайской Стороной платежей по кредиту более чем на 180 календарных дней Российская Сторона вправе объявить всю сумму непогашенной задолженности по кредиту и начисленных на него процентов просроченной и потребовать ее немедленного погашения.

8.9. Часть задолженности по настоящему Соглашению может быть погашена поставками товаров в Российскую Федерацию и оказанием услуг в соответствии с дополнительными договоренностями Сторон.

8.10. Задолженность по настоящему Соглашению может быть досрочно погашена в долларах США по взаимному согласию Сторон на условиях, дополнительно согласованных Сторонами.

(Статья в редакции Международного протокола от 23 марта 2010 года.

#### Статья 9

Внешэкономбанк и Банк Китая согласуют в двухмесячный срок с даты подписания настоящего Соглашения порядок корректировки на основе применения курса единицы СДР по отношению к доллару США

по котировке Международного валютного фонда, а также порядок расчетов по использованию, погашению основного долга и уплате процентов по кредиту, предусмотренному настоящим Соглашением.

#### Статья 10

Координация работы по решению вопросов, связанных с использованием и погашением кредита, осуществляется:

с Российской Стороны - Министерством финансов Российской Федерации;

с Китайской Стороны - Государственным энергетическим управлением Китайской Народной Республики.

(Статья в редакции Международного протокола от 23 марта 2010 года.

#### Статья 11

11.1. Учитывая специфику сооружения АЭС на территории Китайской Народной Республики, оплата 50% ставки возмещения для компенсации расходов российских организаций, связанных с командированием и оказанием инженерно-консультационных услуг российских специалистов в Китайской Народной Республике, будет производиться китайскими организациями наличными в свободно конвертируемой валюте.

11.2. Прочие расходы, связанные с командированием и пребыванием российских специалистов в Китайской Народной Республике, будут возмещены китайскими организациями на условиях, которые будут согласованы в контрактах с учетом сложившейся практики в российско-китайском сотрудничестве.

11.3. Расходы, связанные с пребыванием китайских специалистов в Российской Федерации, за исключением расходов, оплачиваемых в соответствии со статьей 6 настоящего Соглашения за счет государственного кредита, будут оплачиваться непосредственно китайскими организациями.

#### Статья 12

Цены за выполнение предусмотренных настоящим Соглашением работ и услуг, включая услуги специалистов, передаваемую документацию, ноу-хау, поставляемое оборудование, приборы, инструменты, материалы, ядерное топливо и управляющие сборки будут определяться в контрактах по ценам основных мировых рынков, сложившимся к моменту заключения контрактов, и с учетом особенностей и специфических требований, предъявляемых к работам, поставкам и услугам в области атомной энергетики, качества и технического уровня поставляемого оборудования и предоставляемых услуг, а также сроков их выполнения.

Цены на поставляемые товары и предоставляемые услуги в погашение кредита, предусмотренного настоящим Соглашением, будут определяться в контрактах по ценам основных мировых рынков, сложившимся к моменту заключения контрактов, с учетом качества и технического уровня этих товаров и услуг.

#### Статья 13

Вопросы, связанные с налогообложением в связи с сотрудничеством в рамках настоящего Соглашения, будут решаться в соответствии с законодательством обеих стран и соглашением об избежании двойного налогообложения, действующим между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой.

#### Статья 14

Техническая документация и информация, полученные соответствующими организациями обеих стран при осуществлении сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, не будут передаваться физическим и/или юридическим лицам, которые не будут непосредственно участвовать в осуществлении сотрудничества, без согласования между соответствующими российскими и китайскими организациями. При этом имеется в виду, что передача технических решений и иных объектов интеллектуальной собственности в рамках сотрудничества по настоящему Соглашению не влечет за собой передачу авторских прав на такие решения и объекты, если иное не будет предусмотрено договорами, заключаемыми между соответствующими российскими и китайскими организациями.

#### Статья 15

Правительство Китайской Народной Республики берет на себя обязательства, что полученные из Российской Федерации ядерные материалы, ядерное оборудование и установки, а также технологии, импортируемые из Российской Федерации в рамках настоящего Соглашения, материалы и установки, произведенные на их основе или с их использованием:

- не будут использоваться для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, а также для достижения какой-либо военной цели;

- будут обеспечены мерами физической защиты на уровне не ниже рекомендованного МАГАТЭ;

- будут реэкспортироваться или передаваться из-под юрисдикции Китайской Народной Республики только на согласованных Сторонами условиях, реэкспорт или передача будут производиться при наличии письменного согласия Российской Стороны.

#### Статья 16

Соответствующие российские и китайские организации заключат между собой контракты, в которых определяют объемы, сроки, цены, выплату авансов и другие конкретные условия осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением. При заключении контрактов организации обеих стран будут руководствоваться Общими условиями поставок товаров, которые будут действовать в отношениях между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой в соответствующий период времени.

#### Статья 17

Если выполнение настоящего Соглашения будет нарушено на какой-либо период времени обстоятельствами, находящимися вне контроля любой Стороны, представители Правительства Российской Федерации и Правительства Китайской Народной Республики должны немедленно проконсультироваться друг с другом и согласовать меры, которые должны быть предприняты.

В случае возникновения каких-либо разногласий между российскими и китайскими организациями по вопросам, вытекающим из настоящего Соглашения или связанным с его выполнением, представители Правительства Российской Федерации и Правительства Китайской Народной Республики проконсультируются друг с другом и приложат усилия к достижению взаимного урегулирования.

#### Статья 18

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего уведомления, подтверждающего, что выполнены внутригосударственные процедуры, необходимые для вступления в силу настоящего Соглашения.

Настоящее Соглашение будет действовать до выполнения обязательств, вытекающих из него для обеих Сторон.

Совершено в г.Пекине 18 декабря 1992 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении на территории Китайской Народной Республики газоцентрифужного завода по обогащению урана для атомной энергетики (Пекин, 18 декабря 1992 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, ниже именуемые Сторонами, придавая большое значение использованию атомной энергии в мирных целях и совместному развитию атомной энергетики, а также в целях дальнейшего укрепления торгово-экономических отношений на основе принципов равенства и взаимной выгоды согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

1.1 Китайская и Российская Стороны представленные соответственно Министерством Российской Федерации по атомной энергии и Китайской Государственной Корпорацией Ядерной промышленности, договорились о сотрудничестве в сооружении на территории Китайской Народной Республики газоцентрифужного завода по обогащению урана производительностью 500 тн ЕРР/год (по урану) с вводом к 2000 году и дальнейшем его развитии до 1000-1500 тн ЕРР/год (по урану). Сотрудничество предусматривает продажу технологии, опыта и знания Российской Стороны в области проектирования, строительства, монтажа и эксплуатации завода для обогащения урана центрифужным способом. В рамках генерального контракта на сооружение завода производительностью 500 тн ЕРР/год (по урану) будет осуществлен ввод в 1996 году первой очереди производительностью 200 тн ЕРР/год (по урану).

1.2 Российская Сторона предоставит Китайской Стороне техническую документацию, необходимую для строительства и эксплуатации завода, окажет инженерно-консультационные услуги при выполнении строительных, монтажных и пуско-наладочных работ, а также при эксплуатации и ремонте оборудования, выполнит на подрядных условиях монтажные и пуско-наладочные работы, поставит следующее оборудование:

- а) комплекс оборудования для стенда "240";
- б) комплекс оборудования и материалы для основного технологического (центрифужного) корпуса со вспомогательными системами и установками;
- в) оборудование для корпуса преобразователей частоты тока на основе статических преобразователей частоты (СПЧС 190/380);
- г) оборудование для системы контроля и для центрального диспетчерского пульта управления;
- д) оснастку и инструмент для монтажа и наладки.

1.3 В течение первых пяти лет работы газоцентрифужного завода Китайская Сторона будет приобретать у Российской Стороны 30% гексафторида природного урана для обогащения.

1.4 Начиная с 1994 года, Китайская Сторона в течение последующих пяти лет будет закупать в России обогащенный уран для изготовления 30% ядерного топлива для атомной электростанции "Даявань".

1.5 Российская Сторона в период между вводом в эксплуатацию газоцентрифужного завода производительностью 500 тн ЕРР/год (по урану) и расширением его до 1000 тн ЕРР/год (по урану) рассмотрит возможность продажи Китайской Стороне технологии изготовления газоцентрифужного оборудования по дополнительному соглашению.

#### Статья 2

2.1 В целях осуществления сотрудничества, предусмотренного Статьей 1 Стороны подпишут генеральный контракт, контракты, и другие необходимые совместные документы.

2.2 Цены, сроки выполнения предусмотренных настоящим Соглашением работ и предметы сотрудничества определяются соответствующими оглашениями и

контрактами с учетом мировых цен, сложившихся к моменту заключения контракта и с учетом особенностей и специфических требований, предъявляемых к работам, поставкам и услугам, их качества, технического уровня, а также сроков их выполнения. Платежи по соглашениям и контрактам, заключенным в соответствии с настоящим Соглашением, производятся Китайской Стороной в долларах США или частично на бартерной основе в объемах, согласованных Сторонами.

#### Статья 3

3.1 Технический уровень основного оборудования газодвигательного завода, сооружаемого в Китайской Народной Республике, соответствует самому передовому опыту и знаниям накопленным Министерством Российской Федерации по атомной энергии ко времени подписания настоящего Соглашения, а показатели безопасности основываются на функциональных требованиях и регулирующих положениях Международного Агентства по атомной энергии (МАГАТЭ).

3.2 Стороны гарантируют своевременную выдачу всех экспортных и импортных лицензий и других разрешений, требующихся для передачи технологии, оборудования, материалов и т.п., необходимых для надлежащего и своевременного сооружения завода.

3.3 В качестве рабочего языка сотрудничества Стороны принимают русский язык.

#### Статья 4

4.1 Китайская Сторона примет все необходимые меры по обеспечению сохранности получаемых в ходе подготовки и реализации настоящего Соглашения технологии, оборудования, готовых изделий, узлов, блоков, приборов, материалов, документов, информации, содержащих конфиденциальные сведения.

4.2 Китайская Сторона берет на себя обязательство не раскрывать полученную конфиденциальную информацию третьей стороне без предварительного письменного согласия Российской Стороны.

Китайская Сторона обеспечит меры физической защиты ядерных материалов и технологического оборудования на уровне не ниже рекомендованных МАГАТЭ.

Обращение с конфиденциальной информацией, обеспечение мер физической защиты оборудования и информации будет осуществляться в соответствии с дополнительным соглашением, которое будет подписано до передачи Китайской Стороне оборудования, технологии, опыта и знаний, "ноу-хау".

#### Статья 5

5.1 Китайская Сторона берет на себя обязательство не использовать оборудование, компоненты, приборы, материалы, технологию, информацию, знания и опыт, "ноу-хау", полученные по данному Соглашению, а также произведенные с их использованием оборудование, компоненты, приборы, материалы и технологию для производства ядерного оружия и любых других ядерных взрывных устройств, или для каких-либо военных целей.

5.2 Оборудование, приборы, материалы, технология, информация, опыт и знания, "ноу-хау" получаемые по данному Соглашению, используются на территории Китайской Народной Республики и могут быть переданы из-под юрисдикции Китайской Стороны какой-либо третьей стороне только на условиях, согласованных обеими сторонами, и такая передача может быть осуществлена только после письменного согласия Российской Стороны.

5.3 Российская Сторона будет осуществлять контроль за использованием поставленного по настоящему Соглашению оборудования, приборов, материалов и технологии.

Процедура и порядок контроля осуществляется в соответствии с дополнительным соглашением, которое стороны подпишут до передачи Российской Стороной оборудования, технологии, информации, опыта и знаний, "ноу-хау". Такой контроль не будет влиять на строительство и эксплуатацию завода.

5.4 Китайская Сторона добровольно внесет в список установок, определенных Китаем для постановки под гарантии МАГАТЭ в соответствии с Соглашением, заключенным между Китайской Народной Республикой и МАГАТЭ, о применении гарантий в Китайской Народной Республике и вступившем в силу 18 сентября 1989 года, поставляемый по настоящему Соглашению "газодвигательный завод по обогащению урана".

Исключение Китайской Стороной "газодвигательного завода" из списка может быть произведено только после письменного согласования с Российской Стороной.

#### Статья 6

6.1 Если выполнение настоящего Соглашения и/или его условий будет нарушено одной из Сторон, и это приведет к ущербу для другой Стороны, Сторона нарушившая Соглашение и/или его условия, компенсирует ущерб, понесенный другой Стороной. Условия компенсации ущерба определяются по договоренности между Сторонами.

6.2 В случае досрочного прекращения действия настоящего Соглашения обе Стороны примут все необходимые меры по защите и исключению возможности попадания третьим лицам передаваемого в Китайскую Народную Республику оборудования и документации.

#### Статья 7

7.1 Если выполнение настоящего Соглашения будет нарушено на какой-то период времени обстоятельствами, не зависящими от любой из Сторон, представители Российской и Китайской Сторон

немедленно консультируются между собой и согласовывают меры, которые необходимо принять для уменьшения возможного ущерба для обеих Сторон.

7.2 В случае возникновения каких-либо разногласий между Сторонами по вопросам, вытекающим из настоящего Соглашения или связанным с его выполнением, Стороны проконсультируются друг с другом и приложат усилия к достижению взаимного урегулирования.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента его подписания и действует в течение 10 лет и будет продлено еще на 10 лет, если ни одна из Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие.

Если какая-либо из Сторон пожелает досрочно прекратить действие настоящего Соглашения, она должна письменно уведомить другую сторону не менее чем за шесть месяцев до желаемого срока прекращения действия Соглашения.

Совершено в г. Пекине «18» декабря 1992 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной о совместном строительстве моста через реку Амур (Хэйлунцзян) в районе городов Благовещенск – Хэйхэ (Москва, 26 июня 1995 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые "Сторонами",

содействуя дальнейшему развитию дружественных отношений между двумя странами,

создавая более благоприятные условия для обменов людьми и торгово-экономических связей между двумя странами,

обеспечивая и развивая надежное и стабильное круглогодичное сообщение между двумя странами,

приняли решение о совместном строительстве, эксплуатации, содержании и обслуживании пограничного мостового перехода через пограничную реку Амур (Хэйлунцзян) в районе городов Благовещенск-Хэйхэ, для чего согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

В настоящем Соглашении:

под термином "основной мост" понимается мост через основное русло реки Амур (Хэйлунцзян), строительство которого будет осуществляться Сторонами совместно;

под термином "пограничный мостовой переход" понимается основной мост, а также вспомогательные подходы к нему, мост через протоку Каникурганская и подъездные пути.

Органами, ответственными за строительство, обслуживание и содержание пограничного мостового перехода, являются:

с Российской Стороны - Администрация Амурской области и Акционерное общество открытого типа - финансово-строительная компания "Мост" в городе Благовещенске Амурской области;

с Китайской Стороны - Народное правительство города Хэйхэ и Компания по строительству моста через реку Хэйлунцзян в городе Хэйхэ провинции Хэйлунцзян.

Координирующим органом с Российской Стороны является Министерство транспорта Российской Федерации.

Компетентным органом с Китайской Стороны является Министерство Коммуникаций Китайской Народной Республики.

Указанные органы осуществляют координацию по реализации настоящего Соглашения.

#### Статья 2

1. Стороны согласились со следующими принципами: строительство пограничного мостового перехода не должно менять направление водного потока пограничной реки Амур (Хэйлунцзян), вызывая изменения ее русла, береговой линии и прохождения линии государственной границы, отражаться на безопасности судоходства, наносить ущерб экологической и иной безопасности в данном районе;

основной мост должен быть возведен совместно;

после завершения строительства основной мост станет совместной собственностью Сторон, его эксплуатация, содержание и обслуживание будут осуществляться совместно.

2. Конкретный режим эксплуатации, содержания и обслуживания пограничного мостового перехода будет согласован дополнительно соответствующими компетентными органами Сторон в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

#### Статья 3

Пограничный мостовой переход расположен в районе села Кани-Курган в 7,5 километрах от города Благовещенска на территории Российской Федерации и деревни Чанфатунь в 7 километрах от города Хэйхэ на территории Китайской Народной Республики.

Основной мост находится между первой опорой на российском острове Верхний Каникурганский и первой опорой на китайском берегу. Длина основного моста составляет около 1000 метров. Ширина основного моста на первом этапе обеспечивает двухполосное движение автомашин. Габарит основного моста для прохода судов 17 метров при максимально высоком судоходном уровне воды.

#### Статья 4

Стороны договорились осуществить строительство основного моста в два этапа. На первом этапе строится автодорожный мост. На втором этапе, когда Стороны сочтут необходимым, достраивается железнодорожная часть основного моста или расширяется его автодорожная часть.

#### Статья 5

1. Стороны согласились, что Российская Сторона осуществляет комплексное проектирование основного моста. Проект пограничного мостового перехода совместно рассматривается и согласовывается Сторонами.

2. Учитывая, что строительные нормы и технические требования двух стран отличаются, Стороны договорились вести изыскательные и проектные работы во взаимной увязке.

3. Строительство транспортных подходов, включая мост через протоку Каникурганская, подъездных путей, вспомогательных объектов осуществляется каждой из Сторон на своей территории и завершается вместе со строительством основного моста.

#### Статья 6

В целях обеспечения проведения строительства пограничного мостового перехода соответствующие компетентные органы Сторон в течение 30 дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения разработают правила упрощенного порядка пересечения государственной границы для лиц, грузов, транспортных средств и строительного оборудования, имеющих отношение к сооружению моста; разрешат им заниматься в зоне строительства моста деятельностью, связанной с возведением моста; а также создадут друг другу благоприятные условия и предоставят необходимые гарантии безопасности.

#### Статья 7

После вступления в силу настоящего Соглашения соответствующие компетентные органы Сторон, исходя из положений настоящего Соглашения, проведут переговоры по конкретным вопросам сооружения пограничного мостового перехода и разработают необходимые договорные документы. Эти документы станут приложением к настоящему Соглашению.

#### Статья 8

Расходы по строительству пограничного мостового перехода распределяются следующим образом:

все расходы по возведению основного моста будут нести организации, выполняющие работы по строительству пограничного мостового перехода, указанные в статье 1 настоящего Соглашения, по 50 процентов каждая;

другие расходы, не относящиеся к строительству основного моста, указанные организации несут самостоятельно.

#### Статья 9

Разрешение различных вопросов, возникающих в ходе строительства, эксплуатации, содержания и обслуживания пограничного мостового перехода, будет осуществляться соответствующими компетентными органами Сторон путем консультаций, исходя из положений настоящего Соглашения.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с момента, когда Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о том, что законодательные процедуры, необходимые для его вступления в силу, выполнены в каждой из стран.

Совершено в Москве "26" июня 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве по развитию алмазно-бриллиантовых комплексов двух стран (Пекин, 10 ноября 1997 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

с целью углубления сотрудничества между алмазно-бриллиантовыми комплексами и развития экономики двух стран



согласились о следующем:

#### Статья 1

Объектом настоящего Соглашения является сотрудничество Сторон по геологической разведке и добыче алмазного сырья и в иных связанных с ними областях.

#### Статья 2

1. Стороны сотрудничают в целях обеспечения равноправного, плодотворного и выгодного взаимодействия в геологической разведке и добыче алмазного сырья и в иных связанных с ними областях.

Для этого Стороны:

обсуждают ценовую и маркетинговую политику по реализации алмазного сырья;  
координируют свое участие в межгосударственных и международных организациях и объединениях стран - производителей драгоценных камней;  
координируют действия, содействующие стабильности мирового алмазного рынка;  
оказывают друг другу помощь в подготовке кадров для алмазно-бриллиантового комплекса;  
сотрудничают в вопросах применения новых технологий по геологической разведке и добыче алмазного сырья, оценке и обработке алмазного сырья и производству ювелирных изделий.

2. Стороны согласились, что соответствующие предприятия и организации двух стран в соответствии с их национальным законодательством и международной практикой сотрудничают в:

совместном проведении изыскательских работ по геологической разведке месторождений алмазного сырья;

проведении взаимных поставок алмазного сырья для огранки и бриллиантов.

#### Статья 3

1. Для выполнения настоящего Соглашения учреждается Российско-Китайская межведомственная рабочая группа по сотрудничеству в области геологической разведки, добычи, оценки, обработки и реализации алмазного сырья и бриллиантов, производства и реализации ювелирных изделий (далее именуется - Группа), которая работает под руководством двух сопредседателей, назначаемых Сторонами.

2. Основными функциями Группы являются:

координация деятельности по реализации положений настоящего Соглашения;  
координация программ научно-исследовательских и иных работ, проводимых в рамках настоящего Соглашения;

обмен информацией, касающейся настоящего Соглашения;

разработка предложений по совершенствованию законодательных и иных нормативных правовых актов государств каждой из Сторон, касающихся вопросов сотрудничества в области алмазно-бриллиантового комплекса двух стран;

рассмотрение иных вопросов, связанных с осуществлением настоящего Соглашения.

3. Группа может создавать рабочие органы и привлекать к работе экспертов.

4. Группа принимает свои правила процедуры.

5. Рабочими языками Группы и ее рабочих органов являются русский и китайский языки.

6. Заседания Группы и ее рабочих органов проводятся поочередно на территориях государств Сторон не реже одного раза в год. Председательствует на заседании сопредседатель от Стороны того государства, на территории которого проходит это заседание.

7. Стороны в течение двух месяцев со дня вступления в силу настоящего Соглашения информируют друг друга по дипломатическим каналам о назначении сопредседателей Группы и о составе ее национальных частей.

#### Статья 4

Стороны сотрудничают в проведении исследований и разработок в области геологической разведки, добычи, оценки и обработки алмазного сырья и производства ювелирных изделий.

Стороны обмениваются через Группу результатами научных исследований в этих областях.

#### Статья 5

Настоящее Соглашение не затрагивает прав или обязанностей Сторон защищать в соответствии с их национальным законодательством информацию, имеющую отношение к производственной и коммерческой тайне, включая интеллектуальную собственность, или интересам национальной безопасности.

#### Статья 6

Предлагаемые любой Стороной поправки к настоящему Соглашению рассматриваются Группой.

Одобренные Группой поправки подлежат утверждению Сторонами и вступают в силу в день обмена нотами, уведомляющими об их утверждении Сторонами.

#### Статья 7

Споры, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров между Сторонами.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и действует в течение пяти лет. Его действие будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит письменно другую Сторону за один год до истечения очередного пятилетнего периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Пекине 10 ноября 1997 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в  
сооружении и эксплуатации в Китае экспериментального реактора на  
быстрых нейтронах  
(Пекин, 18 июля 2000 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

принимая во внимание Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии от 25 апреля 1996 года,

учитывая Соглашение между Министерством Российской Федерации по атомной энергии и Китайской государственной корпорацией ядерной промышленности о сотрудничестве в области создания в Китайской Народной Республике экспериментального реактора на быстрых нейтронах от 24 марта 1995 года,

принимая во внимание, что в рамках указанных соглашений обе Стороны достигли успешных результатов в сотрудничестве по созданию экспериментального реактора на быстрых нейтронах, именуемого в дальнейшем CEFR,

принимая во внимание Соглашение между Федеральным надзором России по ядерной и радиационной безопасности и Национальной администрацией по ядерной безопасности Китайской Народной Республики от 25 апреля 1996 года,

стремясь к дальнейшему расширению и укреплению сотрудничества между Россией и Китаем в области создания CEFR, а также к повышению уровня координации усилий на этапах рабочего проектирования, строительства и эксплуатации,

основываясь на принципах равноправия и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны осуществляют сотрудничество в сооружении, вводе в эксплуатацию (ориентировочно в 2003 году) и эксплуатации в КНР экспериментального реактора на быстрых нейтронах тепловой мощностью 65 МВт (электрическая мощность - 20 МВт).

**Статья 2**

Области сотрудничества в рамках настоящего Соглашения включают в себя:

1) проектирование CEFR, в том числе активной зоны CEFR и ее топливных сборок, тепловыделяющих элементов, оборудования и приборов, системы контроля и управления;

2) опытно-конструкторские и научно-исследовательские работы по CEFR, в том числе по активной зоне CEFR и ее топливным сборкам, тепловыделяющим элементам, главному циркуляционному насосу и другому нестандартизированному оборудованию, системе аварийного расхолаживания, внутриреакторным испытаниям конструкционных материалов.

3) изготовление и поставку Российской Стороной оборудования для CHFR, включая главные циркуляционные насосы и другое нестандартизированное оборудование, приборов для измерения параметров активной зоны и реакторной установки CEFR;

4) участие российских специалистов в монтаже и эксплуатации поставляемого из Российской Федерации оборудования для CEFR, а также в монтаже оборудования, производимого в Китайской Народной Республике, в пусконаладочных работах, вводе в эксплуатацию и в осуществлении опытной и промышленной эксплуатации CEFR;

5) поставку топлива для CEFR;

6) технологию изготовления и использования уранового и уран плутониевого топлива для CEFR;

7) технические консультации, в том числе в ходе проектирования, изготовления оборудования и сооружения CEFR, обучение персонала, включая обучение эксплуатации реактора на действующих российских реакторных установках на быстрых нейтронах (например, БН-600);

8) консультации и обмен опытом в области обеспечения ядерной безопасности CEFR между Федеральным надзором России по ядерной и радиационной безопасности и Национальной администрацией по ядерной безопасности Китайской Народной Республики на взаимовыгодной основе;

9) сотрудничество по взаимно согласованным Сторонами направлениям, которые не выходят за рамки настоящего Соглашения.

#### Статья 3

1. Компетентными органами по выполнению настоящего Соглашения являются:

с Российской Стороны - Министерство Российской Федерации по атомной энергии;

с Китайской Стороны - Государственный комитет по оборонной науке, технике и промышленности Китайской Народной Республики.

2. Стороны поручают своим компетентным органам осуществлять координацию сотрудничества между предприятиями и организациями в рамках настоящего Соглашения, а также контроль за выполнением мер, направленных на его эффективное исполнение.

3. Стороны поручают своим компетентным органам в процессе выполнения работ проводить регулярные совещания для решения вопросов, возникающих в ходе сотрудничества. Указанные совещания проводятся поочередно в Москве и Пекине.

#### Статья 4

1. Компетентные органы поручают соответствующим организациям и предприятиям осуществлять сотрудничество в рамках настоящего Соглашения.

2. Сотрудничество, предусмотренное настоящим Соглашением, осуществляется на основе заключенных организациями и предприятиями договоров и контрактов, определяющих конкретное содержание работ, цены, условия платежей, графики выполнения работ, обязанности этих организаций и предприятий. Вопросы, возникающие в ходе сотрудничества, решаются также на основе договоров и контрактов.

3. Вопросы правовой охраны и распределения прав на интеллектуальную собственность, передаваемую или создаваемую организациями и предприятиями Сторон в ходе осуществления сотрудничества в рамках настоящего Соглашения, будут регулироваться договорами и контрактами, заключенными организациями и предприятиями Сторон по конкретным направлениям сотрудничества в соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики.

#### Статья 5

1. Стороны в рамках законодательства их государств всемерно содействуют реализации настоящего Соглашения.

2. Стороны поручают своим компетентным органам всемерно содействовать вступлению в силу и исполнению договоров и контрактов, заключенных организациями и предприятиями в рамках настоящего Соглашения.

3. Стороны поручают своим компетентным органам:

всемерно содействовать оформлению въезда и выезда специалистов, их доступу в организации и на предприятия, участвующие в реализации настоящего Соглашения;

обеспечить необходимые условия для работы специалистов другой Стороны, прибывающих для выполнения работ по договорам и контрактам, заключенным в рамках настоящего Соглашения. Данные условия определяются соответствующими контрактами.

4. Вопросы, связанные с налогообложением в связи с сотрудничеством в рамках настоящего Соглашения, будут решаться компетентными органами Сторон в соответствии с законодательством государств Сторон и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы от 27 мая 1994 года.

#### Статья 6

1. Поставленные из Российской Федерации ядерные материалы, технологии, оборудование, установки, специальные неядерные материалы, а также произведенные на их основе и в результате их использования ядерные и специальные неядерные материалы, установки и оборудование:

а) не будут использоваться Китайской Стороной для производства ядерного оружия и других ядерных взрывных устройств или для достижения какой-либо военной цели;

б) будут обеспечены мерами физической защиты на уровнях не ниже уровней, рекомендуемых МАГАТЭ;

в) будут реэкспортироваться (экспортироваться) или передаваться из-под юрисдикции Китайской Стороны третьей стороне только при наличии предварительного письменного разрешения Российской Стороны.

2. Китайская Сторона не будет использовать оборудование и материалы двойного применения и соответствующую технологию, поставленные из Российской Федерации, в любой деятельности по созданию ядерных взрывных устройств.

Китайская Сторона в соответствии с Протоколом о взаимном предоставлении Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой сертификатов, удостоверяющих конечного пользователя и конечное

применение импортируемых товаров и технологий двойного применения, от 2 декабря 1994 года указывает конечных пользователей соответствующих технологий и информации, предоставляемых Российской Стороной.

3. Производство предметов экспорта, указанных в пункте 1 настоящей статьи, возможно лишь после получения от Российской Стороны необходимых лицензий.

#### Статья 7

1. В соответствии с настоящим Соглашением обмен информацией, составляющей государственную тайну Российской Федерации и Китайской Народной Республики, не осуществляется.

2. Информация, передаваемая в соответствии с настоящим Соглашением или создаваемая в результате его выполнения и рассматриваемая любой из Сторон как чувствительная или конфиденциальная, четко определяется и обозначается.

3. Обращение с чувствительной или конфиденциальной информацией осуществляется в соответствии с законодательством государства Стороны, получающей информацию, и эта информация не разглашается или не передается третьей стороне, не принимающей участия в выполнении настоящего Соглашения, без письменного разрешения Стороны, передающей такую информацию.

В соответствии с законодательством Российской Федерации и законодательством Китайской Народной Республики с указанной информацией обращаются как со служебной информацией ограниченного распространения. Такая информация обеспечивается соответствующей защитой.

#### Статья 8

В случае возникновения каких-либо разногласий между российскими и китайскими организациями и предприятиями по вопросам, связанным с выполнением настоящего Соглашения, компетентные органы Сторон примут меры для урегулирования таких разногласий на дружеской основе путем переговоров, консультаций или другим путем, согласованным компетентными органами Сторон.

#### Статья 9

Китайская эксплуатирующая организация несет абсолютную ответственность за ядерный ущерб, причиненный в связи с ядерным инцидентом в процессе выполнения работ по сооружению, вводу в эксплуатацию, эксплуатации и выводу из эксплуатации CEFR на территории Китайской Народной Республики.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение заключается сроком на 10 лет и вступает в силу с даты его подписания.

Действие настоящего Соглашения автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода о своем намерении прекратить его действие.

При прекращении действия настоящего Соглашения обязательства, изложенные в статье 6, остаются в силе, если Стороны не достигнут иной договоренности.

Совершено в Пекине “ 18 ” июля 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в совместном освоении лесных ресурсов (Пекин, 3 ноября 2000 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

в целях дальнейшего развития долгосрочного сотрудничества в совместном освоении и использовании лесных ресурсов на основе равноправия и взаимной выгоды,  
согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны будут развивать долгосрочное сотрудничество в области освоения и использования лесных ресурсов на основе принципов рационального и неистощительного лесопользования в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики, международными договорами, участниками которых являются Российская Федерация и Китайская Народная Республика, а также соглашениями, заключенными между Сторонами, по следующим направлениям:

совместная заготовка древесины, в том числе в горельниках, на территории Российской Федерации;

привлечение инвестиций в лесозаготовительную и лесоперерабатывающую отрасли Российской Федерации;

переработка древесины;

воспроизводство лесов;

охрана лесов от пожаров;

защита лесов от вредителей и болезней.

#### Статья 2

Уполномоченными органами по осуществлению сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, являются:

с Российской Стороны - Министерство промышленности, науки и технологий Российской Федерации и Министерство природных ресурсов Российской Федерации;

с Китайской Стороны - Министерство внешней торговли и экономического сотрудничества Китайской Народной Республики и Государственное Управление лесного хозяйства Китайской Народной Республики.

#### Статья 3

Постоянная рабочая группа по освоению и использованию лесных ресурсов, созданная в рамках подкомиссии по торгово-экономическому сотрудничеству Комиссии по подготовке регулярных встреч глав правительств России и Китая, является межправительственным рабочим органом, ответственным за сотрудничество в данной области, и в соответствии с утвержденным положением определяет основные направления сотрудничества, осуществляет координацию и контроль за ходом сотрудничества, а также оказывает содействие в решении вопросов, возникающих в процессе сотрудничества.

#### Статья 4

Для осуществления и развития сотрудничества в рамках настоящего Соглашения хозяйствующим субъектам государств Сторон предоставляются на территории Российской Федерации участки лесного фонда для заготовки древесины в порядке, предусмотренном законодательством Российской Федерации. Хозяйствующие субъекты государств Сторон рационально распределяют рабочую силу и специалистов с приоритетным привлечением граждан Российской Федерации, совместно предоставляют специальные транспортные средства и механизмы, оборудование и капиталовложения для заготовки, вывозки и переработки древесины на территории субъектов Российской Федерации.

Конкретные условия и формы сотрудничества, формы продажи продукции, коммерческие и технические условия транзита и поставок леса будут определяться в договорах, которые заключат хозяйствующие субъекты государств Сторон.

Российская Сторона создает условия для безопасного и беспрепятственного перемещения древесины и продукции ее переработки, а также законных доходов, полученных китайскими хозяйствующими субъектами, в Китайскую Народную Республику в соответствии с законодательством Российской Федерации и соглашениями, заключенными Сторонами.

Граждане Китайской Народной Республики, направляемые в Российскую Федерацию в рамках настоящего Соглашения, пересекают государственную границу через пункты пропуска, открытые для международного сообщения, при наличии действительных документов, подтверждающих право на пересечение границы.

Личные вещи, ввозимые гражданами Китайской Народной Республики на территорию Российской Федерации для жизнедеятельности и работы в период реализации договоров, заключаемых российскими и китайскими хозяйствующими субъектами, освобождаются от обложения таможенными пошлинами и налогами в соответствии с законодательством Российской Федерации.

Соответствующие органы Сторон в рамках своей компетенции оказывают содействие в решении вопросов, связанных с оформлением въезда, выезда, временного проживания и трудовой деятельности граждан Китайской Народной Республики, направляемых в Российскую Федерацию для реализации договоров, упомянутых в настоящей статье, в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики, если действующими международными договорами в области трудовой миграции, участниками которых являются Стороны, не предусмотрено иное.

#### Статья 5

В целях осуществления единого контроля а деятельностью в области освоения и использования лесных ресурсов договоры, связанные с проектами сотрудничества, подлежат одобрению уполномоченными органами Сторон, указанными в статье 2 настоящего Соглашения, и/или соответствующими органами администраций (правительств) субъектов Российской Федерации и местных правительств Китайской Народной Республики.

#### Статья 6

Стороны будут развивать сотрудничество в области подготовки и стажировки специалистов по освоению и использованию, охране и воспроизводству лесных ресурсов.

#### Статья 7

Стороны будут регулярно обмениваться информацией об изменениях в законодательстве Российской Федерации и Китайской Народной Республики по освоению, использованию, охране и воспроизводству лесных ресурсов.

#### Статья 8

Российские и китайские хозяйствующие субъекты осуществляют охрану лесов от пожаров при освоении лесных ресурсов на территории Российской Федерации в соответствии с законодательством Российской Федерации. В случае возникновения лесных пожаров в пределах участков лесного фонда, предоставленных для

заготовки древесины, российские и китайские хозяйствующие субъекты принимают экстренные меры по тушению пожаров, привлекая для этих целей по мере необходимости людские ресурсы и технику.

Вопросы охраны лесов от пожаров в 10-километровой пограничной полосе регулируются Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместной охране лесов от пожаров от 26 июня 1995 года.

Статья 9

Споры, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, будут разрешаться путем консультаций между Сторонами.

Статья 10

Во всем остальном, что не предусмотрено настоящим Соглашением, будут действовать соответствующие положения Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях от 5 марта 1992 года.

Статья 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет действовать в течение пяти лет и автоматически продлеваться на последующие двухлетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не повлечет за собой прекращения действия договоров, заключенных во исполнение и в период действия настоящего Соглашения.

Совершено в г. Пекине “ 3 ” ноября 2000 года, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о совместном  
строительстве нового моста на месте существующего пограничного  
мостового перехода через реку Аргунь в районе населенных пунктов  
Староцурухайтуй и Хэйшаньтоу  
(Пекин, 16 мая 2006 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

в целях создания благоприятных условий для взаимных обменов и торгово-экономических связей между регионами двух государств,

исходя из необходимости обеспечения и развития надежного и стабильного круглогодичного сообщения,

приняли решение о совместном строительстве нового моста на месте существующего пограничного мостового перехода через реку Аргунь в районе поселка Староцурухайтуй (Читинская область, Российская Федерация) и села Хэйшаньтоу (Автономный район Внутренняя Монголия, Китайская Народная Республика) и согласились о нижеследующем:

Статья 1

В настоящем Соглашении:

под термином «новый мост» понимается новый автодорожный мост через русло реки Аргунь;

под термином «пограничный мостовой переход» понимается автодорожный мост и вспомогательные подходы к нему;

Статья 2

Органами, ответственными за строительство нового моста, являются:

с Российской Стороны - администрация Читинской области;

с Китайской Стороны - народное правительство города Аргунь Автономного района Внутренняя Монголия.

Статья 3

Органами, ответственными за координацию деятельности по реализации положений настоящего Соглашения, являются:

с Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации;

с Китайской Стороны - Министерство коммуникаций Китайской Народной Республики.

Стороны в случае замены указанных органов, а также органов, предусмотренных в статье 2 настоящего Соглашения, незамедлительно уведомляют об этом друг друга по дипломатическим каналам.

Статья 4

1. Длина моста составляет не менее 126,7 метра ширина не менее 7,5 метра. Чистое расстояние между поверхностями моста и воды - 9,5 метра.

2. Строительство нового моста не должно менять направление водного потока пограничной реки Аргунь, вызывать изменение ее русла, береговой линии и прохождения линии российско-китайской государственной границы, наносить ущерб безопасности судоходства, экологической и иной безопасности в данном районе.

#### Статья 5

Стороны согласились о следующих принципах строительства нового моста на месте существующего пограничного мостового перехода:

а) все расходы, связанные со строительством нового моста, в том числе затраты на проектно-изыскательские работы, с привлечением материально-технических ресурсов, а также другие затраты, связанные со строительством моста, несут органы, указанные в статье 2 настоящего Соглашения, в равных долях;

б) по завершении строительства новый мост вводится в эксплуатацию;

в) после ввода в эксплуатацию новый мост становится совместной собственностью Читинской области и народного правительства города Аргунь Автономного района Внутренняя Монголия;

г) реконструкция существующих транспортных подходов к новому мосту, вспомогательных объектов и сооружений осуществляется при необходимости каждым из органов, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, самостоятельно на территории своего государства и завершается вместе с окончанием строительства нового моста.

#### Статья 6

После вступления настоящего Соглашения в силу органы, указанные в статье 2 настоящего Соглашения, в кратчайший срок проведут переговоры о сотрудничестве, разработают и подпишут необходимые документы, регулирующие конкретные вопросы строительства нового моста, исходя из положений настоящего Соглашения.

#### Статья 7

В целях обеспечения строительства нового моста на месте существующего пограничного мостового перехода компетентные органы Сторон в 30-дневный срок с даты вступления настоящего Соглашения в силу разработают правила упрощенного порядка пересечения российско-китайской государственной границы для лиц, перемещения товаров, строительного оборудования и транспортных средств, имеющих отношение к строительству нового моста, и определяют порядок деятельности в зоне строительства нового моста органов, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, связанной со строительством нового моста, а также создадут друг другу благоприятные условия и предоставят необходимые гарантии безопасности.

#### Статья 8

Разрешение различных вопросов, возникающих в ходе строительства нового моста на месте существующего пограничного мостового перехода, осуществляется органами Сторон, указанными в статье 2 настоящего Соглашения. Спорные вопросы, связанные с применением и (или) толкованием настоящего Соглашения, решаются путем консультаций между Сторонами.

#### Статья 9

По согласованию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения, которые оформляются в виде отдельных протоколов.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует до ввода нового моста в эксплуатацию.

В случае прекращения действия Соглашения пункт «г» статьи 5 сохраняет свою силу.

Совершено в Пекине « 16 » мая 2006 года в двух экземплярах, на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о совместном  
строительстве, эксплуатации, содержании и обслуживании  
железнодорожного мостового перехода через р. Амур (Хэйлунцзян) на  
участке российско-китайской государственной границы в районе  
населенного пункта Нижнеленинское Еврейской автономной области  
(Российская Федерация) и г. Тунцзян провинции Хэйлунцзян (Китайская  
Народная Республика)  
(Москва, 28 октября 2008 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

содействуя дальнейшему развитию дружественных отношений между двумя государствами, создавая более благоприятные условия для взаимных обменов и торгово-экономических связей, обеспечивая и развивая надежное и стабильное круглогодичное сообщение между государствами, приняли решение о совместном строительстве, эксплуатации, содержании и обслуживании железнодорожного мостового перехода через р. Амур (Хэйлунцзян) на участке российско-китайской государственной границы в районе населенного пункта Нижнеленинское Еврейской автономной области (Российская Федерация) и г. Тунцзян провинции Хэйлунцзян (Китайская Народная Республика) и

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"основной мост" - железнодорожный мостовой переход через р. Амур (Хэйлунцзян);

"пограничный мостовой переход" - основной мост, а также транспортные подходы к нему, вспомогательные объекты и сооружения;

"закрытая зона строительства на территории государства Стороны" - выделяемое на территории государства каждой из Сторон огражденное пространство в районе, прилегающем к месту строительства основного моста, которое может включать акваторию р. Амур (Хэйлунцзян);

"персонал" - персонал, служащие и инженерно-технические работники, занятые на строительстве основного моста в закрытой зоне строительства на территории государства Стороны.

**Статья 2**

Органами, ответственными за строительство, эксплуатацию, содержание и обслуживание пограничного мостового перехода, являются:

от Российской Стороны - правительство Еврейской автономной области;

от Китайской Стороны - Народное правительство г. Тунцзян и Харбинское железнодорожное управление.

**Статья 3**

1. Компетентными органами, осуществляющими координацию деятельности по реализации настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство транспорта Российской Федерации;

от Китайской Стороны - Министерство железных дорог Китайской Народной Республики.

2. В случае изменения компетентных органов Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга в письменной форме по дипломатическим каналам.

**Статья 4**

1. Стороны сотрудничают в соответствии со следующими принципами:

а) строительство пограничного мостового перехода не должно изменять направление водного потока пограничной р. Амур (Хэйлунцзян), вызывать изменения ее русла и фарватера, береговой линии и прохождения линии российско-китайской государственной границы, отражаться на безопасности судоходства, а также наносить ущерб экологической и иной безопасности в этом районе;

б) основной мост возводится совместно. Границей ответственности за эксплуатацию пограничного мостового перехода и точкой стыка железных дорог является линия середины основного моста. Такая граница ответственности и точка стыка не влияют на прохождение линии российско-китайской государственной границы на местности.

2. Режим эксплуатации, содержания и обслуживания пограничного мостового перехода подлежит согласованию компетентными органами государств Сторон в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

**Статья 5**



Пограничный мостовой переход расположен в районе населенного пункта Нижнеленинское (Еврейская автономная область, Российская Федерация) и острова Хаюйдао, г. Тунцзян (провинция Хэйлунцзян, Китайская Народная Республика).

#### Статья 6

1. Учитывая, что строительные нормы и технические требования государств Сторон отличаются, Стороны обеспечивают совместное ведение изыскательских и проектных работ по строительству основного моста.

Все расходы по ведению изыскательских и проектных работ и работ по строительству основного моста несут органы государств Сторон, ответственные за строительство, содержание и обслуживание пограничного мостового перехода, указанные в статье 2 настоящего Соглашения, в равных долях.

2. Строительство транспортных подходов, подъездных путей, вспомогательных объектов на территории своего государства осуществляется ответственными органами каждой из Сторон, указанными в статье 2 настоящего Соглашения, и завершается вместе со строительством основного моста.

#### Статья 7

Настоящим Соглашением устанавливается упрощенный порядок пропуска через российско-китайскую государственную границу в пункте пропуска Нижнеленинское - Тунцзян для персонала, занятого на строительстве основного моста, без оформления виз.

Пропуск лиц из состава персонала, занятого на строительстве основного моста, осуществляется по действительным проездным документам, предусмотренным Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных поездках граждан от 29 февраля 2000 г., на основании списков.

Списки персонала, занятого на строительстве основного моста, а также списки транспортных и технических средств, строительных и расходных материалов для проведения работ составляются ответственными органами, указанными в статье 2 настоящего Соглашения, и согласовываются пограничными и таможенными органами государств Сторон.

В списках указываются соответственно фамилия, имя, отчество, дата рождения, гражданство лиц из состава персонала, занятого на строительстве основного моста, номер действительного проездного документа, основание и время пересечения российско-китайской государственной границы, а также транспортные и технические средства,

строительные и расходные материалы для проведения работ. Списки составляются отдельно от каждой из Сторон соответственно на русском и китайском языке. Пограничные и таможенные органы государств Сторон обмениваются упомянутыми списками.

Персонал, оборудование и транспортные средства должны иметь опознавательные знаки, согласованные пограничными и таможенными органами государств Сторон.

#### Статья 8

Суда, не имеющие отношения к строительству основного моста, не должны останавливаться в акватории р. Амур (Хэйлунцзян), расположенной между закрытыми зонами строительства на территории государств Сторон.

#### Статья 9

Стороны определяют необходимую территорию, используемую в качестве закрытых зон строительства на территории государств Сторон.

Границы территории закрытой зоны строительства на территории государства каждой из Сторон должны быть оборудованы соответствующими опознавательными знаками.

Режим работы в закрытых зонах строительства на территории государств Сторон определяется дополнительно ответственными органами Сторон, указанными в статье 2 настоящего Соглашения, по согласованию с пограничными органами государств Сторон.

Российская часть закрытой зоны строительства находится под контролем пограничных и таможенных органов Российской Федерации, китайская часть - под контролем пограничных и таможенных органов Китайской Народной Республики.

#### Статья 10

До начала работ по строительству основного моста, а также в случае необходимости пограничные и таможенные органы государств Сторон проводят встречи, на которых представители этих органов согласовывают

вопросы по координации действий, связанных с пересечением российско-китайской государственной границы, а также уведомляют друг друга о сроках предстоящих работ, количестве персонала, занятого на строительстве основного моста, старшем группы персонала, занят ого на строительстве основного моста, времени пересечения границы, а также о необходимых для работы транспортных и технических средствах, строительных и расходных материалах.

Пропуск через российско-китайскую государственную границу персонала, занятого на строительстве основного моста, осуществляется под контролем представителей пограничных и таможенных органов государств Сторон.

Ответственность за своевременное возвращение занятого на строительстве основного моста персонала своей Стороны после окончания работ на территорию государства другой Стороны возлагается на старшего группы персонала, занятого на строительстве основного моста.

#### Статья 11

В период строительства основного моста персоналу, занятому на строительстве основного моста, разрешается использовать необходимые средства связи. Типы, количество, модели, рабочие частоты и позывные средств связи должны быть согласованы соответствующими уполномоченными органами государств Сторон до начала использования этих средств связи.

#### Статья 12

Каждая из Сторон при проведении работ на территории ее государства в пределах закрытой зоны строительства обеспечивает безопасность персонала другой Стороны, занятого на строительстве основного моста, а также сохранность имущества и документации каждой из Сторон, связанных с выполнением строительных работ.

Персонал, занятый на строительстве основного моста, обязан соблюдать законодательство государства пребывания.

#### Статья 13

Таможенное оформление и таможенный контроль транспортных и технических средств, оборудования, строительных и расходных материалов, используемых при строительстве основного моста, производятся в соответствии с таможенным законодательством государств Сторон.

#### Статья 14

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения, которые оформляются отдельными протоколами.

#### Статья 15

После вступления в силу настоящего Соглашения компетентные органы Сторон, исходя из положений настоящего Соглашения, проводят переговоры по конкретным вопросам строительства, эксплуатации, содержания и обслуживания основного моста и разрабатывают соответствующие документы, если это требуется.

#### Статья 16

Разрешение спорных вопросов между Сторонами, возникающих в ходе строительства, эксплуатации, содержания и обслуживания пограничного мостового перехода, осуществляется компетентными органами Сторон путем консультаций.

#### Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок, за исключением статей 6-13, которые действуют до истечения 60 дней с даты сдачи основного моста в эксплуатацию.

Совершено в г. Москве «28» октября 2008 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## Межрегиональное сотрудничество

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики (Пекин, 10 ноября 1997 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Договаривающимися Сторонами,

исходя из потребности построения и развития отношений равноправного и доверительного партнерства, направленного на стратегическое взаимодействие в XXI веке,

в соответствии с действующими между их государствами соглашениями, способствующими развитию обменов и сотрудничества в различных областях,

принимая во внимание уже установленные дружественные отношения между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики,

в целях дальнейшего укрепления взаимопонимания и дружбы между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики и придания стимула всестороннему сотрудничеству между ними, путем дружественных консультаций согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"администрации (правительства) субъектов Российской Федерации" означает администрации (правительства) республик, краев, областей, городов федерального значения, автономной области, автономных округов Российской Федерации;

"местные правительства Китайской Народной Республики" означает народные правительства провинций (временно не включая провинцию Тайвань), автономных районов и городов центрального подчинения Китайской Народной Республики;

"компетентные органы" для Российской Стороны означает Министерство иностранных дел Российской Федерации; для Китайской Стороны - Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики.

#### Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут активно содействовать развитию двустороннего сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики и создавать им благоприятные условия в этом отношении, для чего компетентные органы Договаривающихся Сторон будут осуществлять контакты по мере необходимости.

#### Статья 3

1. Администрации (правительства) субъектов Российской Федерации и местные правительства Китайской Народной Республики могут достигать договоренности о сотрудничестве по вопросам, входящим в компетенцию администраций (правительств) субъектов Российской Федерации и местных правительств Китайской Народной Республики согласно национальному законодательству каждой из двух стран, и подписывать в порядке, установленном этим законодательством, соответствующие соглашения, не являющиеся международными договорами.

2. Администрации (правительства) субъектов Российской Федерации и местные правительства Китайской Народной Республики будут выполнять соответствующие соглашения согласно национальному законодательству своей страны.

#### Статья 4

Администрации (правительства) субъектов Российской Федерации и местные правительства Китайской Народной Республики будут путем консультаций разрешать спорные вопросы, которые могут возникнуть в ходе реализации заключенных между ними соглашений и порядок разрешения которых не определен в национальном законодательстве стран Договаривающихся Сторон. В случае, если стороны не могут достигнуть согласия, то споры будут разрешаться компетентными органами Договаривающихся Сторон по дипломатическим каналам.

#### Статья 5

В соответствии с требованиями Договаривающихся Сторон администрации (правительства) субъектов Российской Федерации и местные правительства Китайской Народной Республики при обсуждении и заключении соглашений о сотрудничестве должны строго соблюдать соответствующие законы своей страны и международные договоры Российской Федерации и Китайской Народной Республики. Администрации (правительства) субъектов Российской Федерации и местные правительства Китайской Народной Республики не имеют права решения вопросов, относящихся к области внешней политики, обороны, государственной границы, воздушного сообщения, и других вопросов, которые находятся в ведении Российской Федерации и Китайской Народной Республики, затрагивают их государственный суверенитет и территорию, а также не имеют права внесения изменений в соглашения между двумя странами, их Правительствами, центральными министерствами и ведомствами, либо выражения особого мнения по ним.

#### Статья 6

1. Процедура подписания и порядок вступления в силу соглашений между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики устанавливаются по согласованию между ними.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон в возможно короткий срок после подписания настоящего Соглашения проведут обмен мнениями по соответствующим вопросам сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики.

3. После подписания настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон проинформируют друг друга о соглашениях между администрациями, правительствами субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики и в случае необходимости по согласованию с соответствующими органами Правительств своих стран могут включать объекты обменов и сотрудничества, осуществляемых в соответствии с соглашениями, в программы межправительственных обменов.

4. Договаривающиеся Стороны могут, исходя из необходимости, вносить изменения и дополнения в настоящее Соглашение.

#### Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Оно будет оставаться в силе до истечения шести месяцев со дня получения одной из Договаривающихся Сторон письменного уведомления другой Договаривающейся Стороны о ее желании прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено 10 ноября 1997 г. в Пекине в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Программа сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики (2009-2018 годы)**

В целях координации усилий по реализации стратегий регионального развития России и Китая и действий по осуществлению федеральной целевой программы "Экономическое и социальное развитие Дальнего Востока и Забайкалья на период до 2013 года" и "Программы по возрождению районов Северо-Востока Китая", а также в соответствии с пунктом 8 раздела I Совместной декларации Российской Федерации и Китайской Народной Республики от 26 марта 2007 года (г. Москва) и в соответствии с Планом действий по реализации Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (на 2009-2012 гг.), разработана настоящая Программа сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики (2009-2018 годы) (далее - программа).

Правительства Российской Федерации и Китайской Народной Республики будут оказывать содействие осуществлению включенных в программу проектов в рамках действующего в каждом из государств сторон законодательства.

Компетентными ведомствами Российской Федерации и Китайской Народной Республики, координирующими выполнение настоящей Программы, являются Министерство регионального развития Российской Федерации и Государственный комитет Китайской Народной Республики по развитию и реформам, которые по мере осуществления сотрудничества могут вносить в настоящую программу необходимые изменения и дополнения.

#### **I. Обустройство пунктов пропуска, строительство и реконструкция приграничной инфраструктуры**

Будут предприниматься усилия по дальнейшему развитию и модернизации пунктов пропуска на российско-китайской государственной границе, совершенствованию системы контроля пассажиров и грузов, ускорению компьютеризации пунктов пропуска и повышению эффективности осуществления таможенных процедур, совершенствованию инфраструктуры, связанной с пунктами пропуска.

1. Реконструкция международного автомобильного пункта пропуска Забайкальск - Маньчжурия. Строительство Китайской Стороной нового международного грузового терминала на китайской территории. Строительство и реконструкция Российской Стороной федеральной автомобильной дороги А-166 Чита - Забайкальск. Модернизация Китайской Стороной государственной автомобильной дороги № 301 Маньчжурия - Хулуьбуир, строительство скоростной автотрассы Маньчжурия - Дацин. Строительство Китайской Стороной железной дороги Маньчжурия - Синьбаэрху - Ирш, модернизация железной дороги Маньчжурия - Хулуьбуир. Совершенствование железнодорожных пунктов пропуска. Увеличение Российской Стороной количества назначений маршрута Иркутск - Забайкальск. Комплексная реконструкция участка Забайкальской железнодорожной линии Карымская - Забайкальск ("Южный ход").

2. Реконструкция двустороннего автомобильного пункта пропуска Староцурухайтуйский - Хэйшаньтоу. Совершенствование инфраструктуры пунктов пропуска. Реконструкция участков региональных автодорог (Забайкальск - Приаргунск - Староцурухайтуй) Российской Стороной. Реконструкция автодороги Хэйшаньтоу - Лабудалинь, строительство железной дороги Хэйшаньтоу - Хайлар Китайской Стороной.

3. Реконструкция двустороннего автомобильного пункта пропуска Олочи - Шивэй. Реконструкция Российской Стороной автодороги Нерчинский Завод - пункт пропуска Олочи (участка автодороги Могойтуй - Сретенск - Олочи). Строительство железнодорожной линии Нарын-1 - Лугокан (425 км) для освоения месторождений, перечисленных в подразделе "Забайкальский край" Приложения «Ключевые проекты регионального сотрудничества». Строительство Китайской Стороной автодороги от пункта пропуска Шивэй через г. Шивэй до с. Мордаога и железной дороги от пункта пропуска Шивэй до с. Мордаога.

4. Строительство/реконструкция многостороннего автомобильного пункта пропуска Пограничный - Суйфэньхэ.

5. Реконструкция пунктов пропуска Нижнеленинское - Тунцзян, Амурзет - Лобэй, Пашково - Цзянь, Покровка - Жаохэ. Строительство Российской Стороной комплекса причальных сооружений и грузовой площадки в пункте пропуска Нижнеленинское, строительство третьей очереди причальных сооружений в пункте пропуска Нижнеленинское, предусматривающей окончательное обустройство береговой линии пункта пропуска и реконструкцию пассажирского причала, реконструкция пассажирского терминала пункта пропуска Нижнеленинское, строительство комплекса причальных сооружений в пункте пропуска Амурзет.

Строительство Российской Стороной пассажирского причала в пункте пропуска Пашково. Строительство и реконструкция Китайской Стороной причалов, терминалов, и других объектов инфраструктуры, необходимых для осуществления контроля за перемещением грузов, пассажиров и т.д. в пункте пропуска Цзянь.

Реконструкция Российской Стороной автомобильных дорог-подъездов к пунктам пропуска Нижнеленинское, Амурзет, Пашково, в том числе автомобильной дороги-подъезда Биробиджан - Ленинское, автомобильной дороги-подъезда Биробиджан - Амурзет, автомобильной дороги-подъезда к пункту пропуска Пашково, автомобильной дороги-подъезда к международному речному порту в с. Нижне-Ленинское. Обустройство и реконструкция Китайской Стороной автодороги от пунктов пропуска Цзянь, Лобэй, Тунцзян до автодороги Тунцзян - Санья, реконструкция и продление автодороги Тунцзян - Санья до Фуюань.

6. Установление и обустройство железнодорожного пункта пропуска Нижнеленинское - Тунцзян. Строительство Китайской Стороной железной дороги от железнодорожного пункта пропуска Тунцзян до г. Тунцзян, реконструкция железной дороги Тунцзян - Сяньянчуань - Цзямусы, входящей в железную дорогу Тунцзян - Фуцин, строительство железной дороги Цяньцзинь - Фуюань.

7. Обустройство и реконструкция двустороннего автомобильного пункта пропуска Покровка - Логухэ. Строительство Российской Стороной ветки федеральной автодороги "Амур" от п. Амазар до пункта пропуска Покровка с мостовым переходом через р. Амур. Строительство Китайской Стороной автодороги от пункта пропуска Логухэ через г. Логухэ до г. Мохэ, строительство железной дороги Логухэ - Гулянь, входящей в железную дорогу Фуцин - Цзыси.

8. Строительство пункта пропуска в районе предполагаемого строительства моста через р. Амур (в районе г. Благовещенск и г. Хэйхэ). Строительство автомобильного моста в районе г. Благовещенск и г. Хэйхэ. Строительство сторонами примыкающей к пункту пропуска автодороги, грузового причала и терминала. Создание и организация совместной деятельности транспортно-логистических комплексов в городах Благовещенск и Хэйхэ.

9. Строительство многостороннего автомобильного пункта пропуска Краскино - Хуньчунь. Реконструкция и расширение Китайской Стороной грузового/пассажирского терминала, строительство автодороги от автомобильного пункта пропуска Хуньчунь до г. Хуньчунь, соединенной со скоростной автотрассой Хуньчунь - Тумэн.

10. Усовершенствование инфраструктуры пунктов пропуска Благовещенск - Хэйхэ и др.

11. Реконструкция моста в районе действующего пункта пропуска Полтавка - Дуннин. Строительство Китайской Стороной ветки Дуннинской части скоростной автотрассы Суйфэньхэ - Маньчжурия, скоростной автотрассы Дуннин-Муданьцзян; строительство железной дороги Дуннин - Хуньчунь.

12. Строительство железнодорожного мостового перехода через р. Амур в районе населенного пункта с. Нижне-Ленинское и г. Тунцзян. Проведение реконструкции Российской Стороной железнодорожной ветки Биробиджан - Ленинское с выходом на строящийся железнодорожный мост через р. Амур. Строительство Китайской Стороной железной дороги от пункта пропуска Тунцзян в г. Тунцзян, связанной с железной дорогой Фуцин - Тунцзян, и реконструкция железной дороги Тунцзян - Сяньянчуань - Цзямусы Китайской Стороной.

13. Сооружение в зимний период временной льдоукрепляющей понтонной переправы в районе пункта пропуска Нижнеленинское - Тунцзян.

14. Усиление льдоукрепляющей понтонной переправы через р. Уссури в районе между пунктами пропуска Покровка и Жаохэ.

15. Строительство трансграничной автотрассы Владивосток - Чанчунь.

Строительство Китайской Стороной автомобильной дороги от пункта пропуска Хуньчунь до г. Хуньчунь, связанной со скоростной автотрассой Чанчунь - Хуньчунь.

16. Строительство трансграничной автотрассы порт Зарубино - Хуньчунь. Строительство Китайской Стороной автомобильной дороги от пункта пропуска Хуньчунь до г. Хуньчунь, автотрассы Хуньчунь - Тумэн, связанной со скоростной автотрассой Чанчунь - Хуньчунь.

17. Определение ряда пунктов пропуска в качестве экспериментальных зон использования национальных валют двух стран, переход от пограничной торговли к торговле товарами.

II. Сотрудничество в сфере транспорта

1. Открытие российско-китайского международного железнодорожного сообщения, начиная от г. Дандун провинции Ляонин (на юге) до дороги в гг. Цзямусы, Муданьцзян и других городах провинции Хэйлунцзян (на севере), через г. Уссурийск с выходом на Транссиб; а также от российских железных дорог

через Маньчжурию - Хайлар до железной дороги Ирш - Иминь с выходом в сеть железных дорог Северо-Востока Китая.

2. Изучение возможности взаимного использования портов Дальнего Востока Российской Федерации и Северо-Востока Китая.

3. Изучение и обсуждение вопроса о сотрудничестве и взаимопомощи по перевозкам, проходящим через российско-китайскую границу по Приморскому краю и другим регионам Российской Федерации.

4. Возобновление железнодорожного сообщения по маршруту Хуньчунь - Махалино - Зарубино, улучшение системы управления железной дорогой; увеличение объема перевозок Китайской Стороной.

5. Нарращивание в пункте пропуска через государственную границу Покровка - Жаохэ пассажирского потока, продолжение изучения вопроса открытия регулярных пассажирских автомобильных перевозок по маршрутам Хабаровск - Бикин - Жаохэ - Харбин, Бикин-Жаохэ.

6. Изучение и обсуждение возможности создания трансграничных автомобильных маршрутов и расширения пропуска пассажирских и грузовых поездов между Россией и Китаем.

7. Ускорение на паритетной основе строительства сети воздушного сообщения в приграничных регионах, координация сотрудничества в развитии регионального воздушного сообщения, увеличение имеющихся авиалиний и рейсов, совершенствование сетевой структуры рейсов.

8. Развитие аэропорта г. Чита (аэропорт "Кадала"), строительство аэропорта в п. Забайкальск и реконструкция аэропорта в г. Краснокаменск.

9. Изучение и обсуждение вопроса об установлении новых международных договорных авиалиний из Хух-Хото, Хайлара, Маньчжурии, Харбина, Чаньчуня, Шэньяня, Даляня, Муданьцзяна, Цзямусы, Цицикара, Хэйхэ, Дацина во Владивосток, Магадан, Читу, Улан-Удэ, Иркутск, Красноярск, Новосибирск, Южно-Сахалинск, Якутск, Анадырь, Петропавловск, Томск.

10. Организация прямого пассажирского авиасообщения по направлению Петропавловск-Камчатский - Далянь.

11. Определение международных аэропортов Хабаровск, Владивосток, Иркутск, Якутск в качестве приоритетных аэропортов для Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Харбин, Чанчунь, Шэньян, Хух-Хото - для Северо-Востока Китайской Народной Республики.

12. Оказание содействия в развитии и возобновлении полетов по маршрутам Южно-Сахалинск - Пекин и Южно-Сахалинск - Харбин, Чанчунь - Владивосток и Яньцзи - Владивосток.

13. Реконструкция аэровокзального комплекса и строительство ВПП-2 в аэропорту Благовещенска для открытия дополнительных и стыковочных рейсов в Харбин, Далянь, Санья.

14. Увеличение функций аэропортов с основными стыковочными рейсами в Хух-Хото, Харбине, Чанчуне, Шэньяне, Даляне и иных аэропортах. Ускорение строительства аэропортов в Байшане, Тунхуа, Байчэн, Мохэ, Дацине, Цзиси, Ичуане и др. аэропортов для дополнительных направлений. Начало подготовительных работ по строительству аэропортов с дополнительными рейсами в Чанхай, Фуюань, Удаляньчи, Ябули, Цзягэдачи и др.

15. Создание благоприятных условий для сотрудничества российских и китайских авиапредприятий в сфере двустороннего воздушного сообщения.

### III. Развитие зон сотрудничества

1. Создание и развитие зон научно-технического сотрудничества.

Создаются следующие зоны научно-технического сотрудничества:

- зона в рамках российско-китайского парка по внедрению информационных технологий ("один парк - три зоны") в г. Владивостоке;

- российско-китайская экспериментальная инновационная площадка "Техноград" в г. Партизанске;

- российско-китайский центр трансфера аграрных технологий в Амурской области;

- российско-китайские парки по внедрению информационных технологий в Харбине и Муданьцзяне ("один парк - три зоны");

- парк российско-китайского научного сотрудничества в Чанчуне;

- российско-китайский парк научно-технического сотрудничества в Ляонине;

- российско-китайский парк по внедрению высоких и инновационных технологий в Даляне.

Продолжится обсуждение вопроса о создании московского научно-технического парка российско-китайской дружбы.

2. Сотрудничество в сфере освоения и охраны природы острова Большой Уссурийский.

Активизация сотрудничества по вопросам освоения и охраны природы острова Большой Уссурийский. Развитие острова Большой Уссурийский будет осуществляться с учетом требований природоохранного законодательства. Строительство Российской Стороной мостового перехода через протоку Амурская. Строительство Китайской Стороной мостового перехода через протоку Казакевича (Фуюань) и дорожной сети на острове Большой Уссурийский. Изучение возможности установления пункта пропуска будет проводиться после формирования необходимой транспортной инфраструктуры.

IV. Укрепление российско-китайского сотрудничества в сфере трудовой деятельности

Развитие сотрудничества в рамках Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в Китайской Народной Республике и граждан Китайской Народной Республики в Российской Федерации через проекты в сельском хозяйстве, животноводстве и строительстве на условиях генерального подряда и субподряда.

#### V. Сотрудничество в сфере туризма

1. Развитие сотрудничества в рамках реализации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о безвизовых групповых туристических поездках.

2. Организация взаимодействия государственных органов управления туризмом и профессиональных туристических объединений России и Китая по внедрению современных механизмов обеспечения безопасности российских туристов в Китае и китайских туристов в России и повышения качества туристских услуг: совершенствование мер по обеспечению личной безопасности и имущества туристов; создание местными органами управления туризмом механизма обеспечения безопасности туристов и содействия принимающим туроператорам в принятии срочных мер в случае возникновения нештатных ситуаций.

Развитие туризма в приграничных районах посредством:

- содействия развитию туристской инфраструктуры;
- содействия созданию и развитию новых туров;
- предоставления облегчающих мер для осуществления туристического обмена;
- реализация маршрутов российско-китайской дружбы по центральным городам на Востоке России и Китая, имеющим прямое (транзитное) транспортное сообщение;
- реализация семейного туризма (использование праздничных дней, отпуска) между жителями муниципальных образований, на территории которых располагаются пункты пропуска российско-китайской границы.

3. Содействие и организация участия в международных туристических выставках на территории двух стран, проведение международных туристских форумов в пограничных городах двух стран. Поддержка взаимодействия местных органов власти и соответствующих организаций и предприятий в стимулировании развития выставочного туризма.

4. Организация туристических маршрутов по российско-китайским пограничным рекам, а также других совместных трансграничных туристических маршрутов.

5. Осуществление туристских и семейных обменов между Дальним Востоком и Восточной Сибирью России и Северо-Востоком Китая.

Организация Российской Стороной следующих туристских маршрутов:

- "Восточное кольцо России" (Забайкальский край, Амурская область, Еврейская автономная область, Хабаровский край, Приморский край, Камчатский край, Республика Саха (Якутия), Сахалинская, Иркутская область, Республика Бурятия);
- "Великий чайный путь", (Республика Бурятия, Пермский край, Иркутская область, Забайкальский край).

Организация Китайской Стороной следующих туристских маршрутов:

- маршрута российско-китайской дружбы, проходящего по кольцевой дороге российско-китайской дружбы в период проведения Года России в Китае и Года Китая в России, со стыковкой в гг. Харбине, Чаньчуне, Шэньяне и других городах Северо-Востока Китая.
- круглогодичного рекреационно-туристического маршрута приморских районов (Харбин - Далянь - Бэйдайхэ, Харбин - Хайнань - Бэйхай, Харбин - Шэньчжэнь - Гонконг и другие города в зависимости от сезона), а также других совместных трансграничных туристических маршрутов.

Совместная организация Российской и Китайской Сторонами рекреационно-туристического маршрута по рекам бассейна реки Амур с заходами в Уссури, Сунгари и Зею (российско-китайский туристический проект "Амур - Хэйлунцзян").

6. Взаимодействие и координация организации туристских маршрутов пограничных районов двух стран, организация совместных трансграничных туров в данных районах.

#### VI. Ключевые проекты регионального сотрудничества

В рамках выполнения настоящей Программы планируется осуществить ряд ключевых проектов регионального сотрудничества (список проектов прилагается).

Органы исполнительной власти субъектов Российской Федерации и народные правительства провинций и автономного района Северо-Востока Китайской Народной Республики уделяют особое внимание реализации проектов и информируют правительства о ходе работы по реализации указанных проектов.

Проекты будут реализовываться заинтересованными российскими и китайскими участниками внешнеэкономической деятельности с ориентацией на потребности рынка при условии согласования ими технико-экономических, финансовых и иных параметров сотрудничества.

#### VII. Сотрудничество в гуманитарной сфере

1. Проведение в регионах Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики международных фестивалей культуры, художественных конкурсов, кинонедель и других российско-китайских культурных мероприятий с участием регионов России и Китая.

2. Совместная организация международных конференций на тему здравоохранения и проведение совместных исследований на тему охраны здоровья населения.

3. Обмен информацией и опытом работы по развитию системы экологического просвещения населения приграничных территорий путем проведения регулярных встреч по линии всех приграничных регионов.

4. Подготовка и заключение соглашений о сотрудничестве в области образования между органами управления образованием регионов Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики.

5. Укрепление сотрудничества и обменов в области высшего образования, поощрение, совместного создания учебных заведений, поддержка совместной подготовки бакалавров, магистров и докторантов известными университетами; создание совместных лабораторий, организация обменов учеными, укрепление преимущества междисциплинарных обменов, повышение уровня регионального научного и технического персонала; распространение языковой практики, обмены студентами, организация летних лагерей и проведение иных мероприятий.

6. Организация совместного международного бизнес-образования с высшими учебными заведениями Северо-Востока Китая на базе Байкальской международной бизнес-школы Иркутского государственного университета.

Организация совместного международного культурно-исторического и гуманитарного образования на базе Амурского государственного университета и Института Конфуция при Амурском государственном педагогическом университете в г. Благовещенске.

7. Проведение Международного детского форума в г. Иркутске в 2010 году.

8. Формирование механизма гуманитарного сотрудничества и координация мероприятий по региональному гуманитарному сотрудничеству и народным обменам между администрациями областей и краев Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и правительствами провинций и автономного района Северо-Востока Китайской Народной Республики.

9. Установление отношений сотрудничества между российскими и китайскими художественными школами, музеями, библиотеками, обмен режиссерами, актерами, балетмейстерами, дирижерами, музыкантами, специалистами, а также организациями литературы и искусства и т.д., организация совместных выступлений и творческих мероприятий.

10. Организация визитов, обменов, выступлений студенческих организаций искусства. Проведение международных фестивалей культуры и искусства в период Международного дня защиты детей 1 июня.

11. Дальнейшее расширение и углубление сотрудничества в приграничных районах в сфере высшего образования, языкового обучения, культурных обменов, спортивных обменов, научно-технического сотрудничества, а также молодежных обменов.

12. Развитие мероприятий по обмену визитами в приграничных районах между местными органами власти, общественными организациями и делегациями представительств малых и средних предприятий.

VIII. Межрегиональное сотрудничество в области охраны окружающей среды

1. Сотрудничество правительства Амурской области и правительства провинции Хэйлунцзян.

В соответствии с протоколами переговоров об установлении дружественных и рабочих связей между Министерством природных ресурсов Амурской области и Управлением по охране окружающей среды г. Хэйхэ осуществление сотрудничества по следующим направлениям:

Развитие сотрудничества в области охраны трансграничных вод;

Обмен технологиями в области охраны окружающей среды в рамках законодательств Сторон;

Осуществление обмена в области технических методов мониторинга окружающей среды;

Обмен информацией в области развития системы экологического просвещения населения;

Проведение ежегодных совместных конференций по вопросам охраны окружающей среды;

Осуществление совместными усилиями охраны биологического многообразия приграничных территорий, обменов по вопросам создания приграничных особо охраняемых природных территорий.

2. Сотрудничество администрации Забайкальского края и правительства автономного района Внутренняя Монголия.

Работа технических групп по охране вод реки Аргунь, ее ландшафтного и биологического разнообразия в рамках постоянно действующей российско-китайской межрегиональной рабочей группы по охране экологического состояния вод реки Аргунь.

Создание и обеспечение функционирования трансграничных особо охраняемых природных территорий;

Обмен информацией и опытом работы в области охраны окружающей среды, в том числе технологиями экологически чистого производства.

3. Сотрудничество администрации Забайкальского края и правительства провинции Хэйлунцзян.

Участие в реализации природоохранного проекта "Комплексное управление бассейном реки Амур/Хэйлунцзян".



## 4. Сотрудничество правительства Хабаровского края и правительства провинции Хэйлунцзян.

Подписание протокола между правительством Хабаровского края и правительством провинции Хэйлунцзян о сотрудничестве в области охраны окружающей среды.

Организация и проведение совместного мониторинга качества атмосферного воздуха. Организация и проведение совместного мониторинга качества поверхностных вод и водных биоресурсов.

Создание и обеспечение функционирования совместных особо охраняемых природных территорий в целях сохранения экосистем трансграничных водных объектов, охраны и изучения эндемичных видов флоры и фауны.

Обмен технологиями экологически чистого производства, использования и переработки отходов производства и потребления, расширение контактов между предприятиями-переработчиками отходов, создание совместных предприятий.

Обмен специалистами в области охраны окружающей среды. Изучение в ходе обмена производственных и организационных процессов, экологической политики и законодательного обеспечения вопросов охраны окружающей среды взаимодействующих сторон, установление деловых контактов.

## 5. Сотрудничество администрации Сахалинской области и правительства провинции Хэйлунцзян по следующим направлениям:

развитие сотрудничества в области осуществления экологического мониторинга.

развитие сотрудничества и обмен опытом по переработке и утилизации отходов производства и потребления.

организация обмена информацией и опытом работы в области охраны окружающей среды (водные ресурсы, атмосферный воздух).

Приложение: Список ключевых проектов сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики

## Приложение

## Список

ключевых проектов сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики

1. После завершения реализации 1-го этапа проекта по поставке электроэнергии из России в Китай разработка технико-экономического обоснования и определение принципов реализации 2-го и 3-го этапов проекта.

2. Строительство вставки постоянного тока на территории России и Китая мощностью 750 МВт и перехода через реку Амур.

3. Создание межрегиональной телемедицинской системы, обеспечивающей мониторинг и управление эпидемиологической ситуацией на территории северо-восточных районов Китая и дальневосточных регионов России, с использованием разработанных в России телемедицинских комплексов.

## Проекты на территории Российской Федерации

1. Совместное строительство в Дальневосточном федеральном округе полиолефинового комплекса (на территории Республики Саха (Якутия) и Сахалинской области).

2. Сооружение на территории Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации новых электрических станций и электросетевой инфраструктуры.

## Забайкальский край

1. Проект освоения Березовского железорудного месторождения.

2. Проект освоения Нойон-Тологойского месторождения полиметаллических руд.

3. Освоение полиметаллических месторождений в юго-восточных районах Забайкальского края и создание Забайкальского горно-металлургического комплекса:

- Бугдаинское молибденовое месторождение;

- Быстринское золото-медное месторождение;

- Култуминское золото-медное месторождение;

- Солонеченское сурьменное месторождение;

- Ново-Широкинское золото-полиметаллическое месторождение.

4. Освоение месторождений севера Забайкальского края в зоне Байкало-Амурской магистрали (Удоканское медное, Чинейское медное и титано-ванадий-железорудное, Голевское сыныритовое и др.).

5. Строительство цементного завода на границе Оловянинского и Могойтуйского районов.

6. Создание предприятия по глубокой переработке древесины в п. Забайкальск.

7. Строительство лесоперерабатывающего комбината в г. Чите.

8. Создание промышленных зон в пп. Забайкальск и Могойтуй.

## Иркутская область

1. Создание комплекса полной переработки древесины на базе «Чунский ЛПК».

2. Создание лесоперерабатывающего комплекса в Усть-Кутском районе.

3. Строительство производственного комплекса поликристаллического кремния в г. Усолье-Сибирское.

4. Разработка Савинского месторождения магнезитов в Черемховском районе.

5. Разработка золото-серебряно-полиметаллических руд в Нижнеудинском районе.
  6. Создание Тайшетского лесопромышленного комплекса.
  7. Производство энергосберегающих нагревательных приборов и систем микроклимата на основе наноструктурированных планарных нагревательных элементов в г. Байкальск.
  8. Инвестиционный проект ООО «Священный Байкал-Иркутск» по созданию нового предприятия по добыче и розливу экологически чистой воды высшей категории качества в п. Култук.
  9. Модернизация цементного завода ОАО «Ангарскемент».
- Амурская область
1. Освоение Евгеньевского месторождения апатитов.
  2. Освоение Куликовского месторождения цеолитов.
  3. Строительство завода по производству стекольной и керамической продукции в г. Райчихинск.
  4. Создание в зоне БАМ лесопромышленного комплекса на основе технологического цикла безотходной переработки древесины по производству шпона, плит МДФ и OSB, сухих лесоматериалов.
  5. Комплексная застройка «Северного жилого района» г. Благовещенск.
  6. Модернизация Белогорского консервного завода.
  7. Организация производства сахара и сопутствующей продукции в Ивановском районе.
  8. Строительство линии переменного тока напряжением 500 кВч от подстанции Амурская до российско-китайской госграницы протяженностью 153 км.
  9. Строительство Ерковецкой тепловой электростанции.
  10. Проект совместного производства лифтов в г. Благовещенск.
  11. Проект по сотрудничеству в сфере производства сельскохозяйственных культур.
  12. Строительство завода по производству цемента и клинкера на базе Чагойанского месторождения известняка.
- Еврейская автономная область
1. Создание комплексов глубокой переработки древесины на территории г. Биробиджана, с. Нижне-Ленинское и с. Пашково.
  2. Реконструкция Теплоозерского цементного завода.
  3. Создание предприятия по глубокой переработке сои в г. Биробиджан.
  4. Строительство свиного комплекса в п. Сидович.
  5. Освоение Кимкано-Сутарского месторождения железных руд и строительство Дальневосточного горно-металлургического комбината.
  6. Реконструкция Биджанского и Тепловского лососевых рыбодоводных заводов.
  7. Проект по сотрудничеству в сфере сельского хозяйства.
- Хабаровский край
1. Освоение оловорудного месторождения «Соболиное».
  2. Строительство цементного завода на базе месторождений Ниланского известняка и Сокдюканского глинистого сырья.
  3. Создание производства по выпуску пиломатериалов и комплектующих изделий для деревянного домостроения в п. Сукпай.
  4. Строительство предприятия по производству лущеного шпона в г. Вяземский.
  5. Строительство предприятия по выпуску плит OSB в г. Комсомольск-на-Амуре.
  6. Создание лесопромышленного центра глубокой переработки древесины в г. Амурске.
  7. Создание производства клееной фанеры и пиломатериалов в п. Харчипан Солнечного района.
  8. Создание производства плит МДФ в п. Березовый.
  9. Строительство парогазовой установки мощностью 400-500 мВт на природном газе в г. Хабаровске.
  10. Строительство Ургальской тепловой электростанции в Верхнебуреинском районе.
  11. Строительство горно-обогательного комплекса на золоторудном месторождении Кутын в Тугуро-Чумиканском районе.
  12. Создание деревообрабатывающего производства с годовой мощностью 100 тыс. кубометров.
- Республика Бурятия:
1. Строительство кирпичного завода в п. Красноярово Иволгинского района.
  2. Создание лесопромышленного комплекса по глубокой переработке древесины в п. Хоринск.
  3. Создание производства по выпуску пиломатериалов и комплектующих изделий для деревянного домостроения в п. Таксимо Муйского района.
  4. Строительство жилого микрорайона в г. Улан-Удэ.
  5. Совместное строительство завода по производству плит OSB в г. Улан-Удэ.
  6. Создание совместного предприятия по переработке нефрита.
  7. Разработка месторождений глин для производства кирпича в окрестностях г. Улан-Удэ.
  8. Разработка месторождений цементного сырья в центральных районах Республики Бурятия (Заиграевский, Селенгинский, Прибайкальский районы).

9. Строительство объектов туристской инфраструктуры особой экономической зоны туристско-рекреационного типа «Байкальская гавань».

Приморский край

1. Создание деревообрабатывающего производства в Яковлевском районе.
2. Проект по сотрудничеству в сфере сельского хозяйства.
3. Промышленный район «Канцзи» в г. Уссурийск.
4. Промышленный парк в Михайловском районе.
5. База по производству и сборке бытовых электроприборов «Артём».

Сахалинская область

1. Освоение Мгачинского каменноугольного месторождения.
2. Освоение Новиковского бурого угольного германийсодержащего месторождения.
3. Организация в Сахалинской области производства по глубокой переработке древесины.
4. Строительство доступного жилья.
5. Строительство кирпичного завода в с. Сосновка, МО «Долинский городской округ».

6. Строительство завода по производству базальтового ровинга и теплоизоляционных материалов на его основе в г. Южно-Сахалинск.

7. Совместное строительство завода по производству плит OSB в п. Ныш Ногликского района.

Магаданская область

1. Комплексная переработка бурых углей примагаданских месторождений.
2. Строительство Усть-Среднеканской ГЭС на реке Колыма.
3. Совместная организация морзверобойного промысла, глубокой переработки сырья и выпуска фармакологической, косметологической, мясной, кожевенной и меховой продукции в г. Магадан.
4. Совместная организация лесоперерабатывающего комплекса в Среднеканском районе.
5. Строительство завода по производству водородного топлива в Среднеканском районе.
6. Совместное осуществление проекта «Геологоразведочные работы и выявление кондиционных запасов меди в пределах Ороеской перспективной площади».

Камчатский край

1. Производство серебряной природной питьевой воды в бухте Русская.
2. Организация безотходной переработки титано-магнетитовых песков Халактырского месторождения.
3. Промышленное освоение Ягодинского месторождения природных цеолитов.
4. Промышленное освоение Крутогоровского месторождения каменного угля.
5. Организация производства теплоизоляционных материалов с использованием местного сырья (перлит) в Елизовском районе.
6. Строительство деревоперерабатывающих комплексов по глубокой переработке древесины в Мильковском районе.

7. Развитие марикультуры.

8. Строительство заводов по глубокой переработке уловов водных биоресурсов в г. Петропавловск-Камчатский.

9. Строительство объектов туристской инфраструктуры (горнолыжные курорты, спа-отели, гостиницы) в Елизовском и Мильковском районах.

10. Строительство жилых массивов на территории Петропавловск-Камчатского городского округа и Елизовского муниципального района.

Чукотский автономный округ

1. Освоение Беринговского каменноугольного месторождения:
  - организация добычи и переработки каменных углей,
  - строительство глубоководного круглогодичного морского порта для отгрузки угля на морские суда,
  - строительство ЛЭП 110 кВ Анадырь-Беринговский,
  - строительство автомобильной дороги «Анадырь-Верхне-Телекайское-Беринговский».
2. Строительство нефтеперерабатывающего комплекса:
  - нефтеперерабатывающий завод г. Анадырь,
  - нефтепровод «Верхнее-Телекайское-Анадырь» протяженностью 138 км,
  - головная перекачивающая станция,
  - нефтебаза на 300 куб.м.,
  - нефтеналивной причал.
3. Геологоразведочные работы и добыча нефти на Верхне-Эчинском и Ольховом месторождениях.
4. Совместная организация морзверобойного промысла, глубокой переработки сырья и выпуска фармакологической, косметологической, мясной, кожевенной и меховой продукции.

Проекты на территории Китайской Народной Республики

Автономный район Внутренняя Монголия

1. Производство 1-4 бутандиола с годовой мощностью 45 тыс. тонн в районе Хайлар г. Хулуьбуир.

2. Создание производственной линии по переработке продукции из 1 млн. гусей в год в г. Чжаланьтунь, г. Хулуньбуир.
  3. Производство наттокиназы с годовой мощностью 90 тонн в хошуне Ажун г. Хулуньбуир.
  4. Производство солода с годовой мощностью 100 тыс. тонн в г. Эргун, г. Хулуньбуир.
  5. Производство поликристаллического кремния с годовой мощностью 3 тыс. тонн в зоне экономики замкнутого цикла г. Хулуньбуир.
  6. Монтаж 5 тыс. крупных инженерных механизмов в год в районе экономического освоения г. Хулуньбуир.
  7. Производство среднекачественной и высококачественной мебели с объемом 300 тыс. наборов в год в г. Маньчжурия.
  8. Производство поликристаллического кремния с годовой мощностью 1 тыс. тонн в г. Маньчжурия.
  9. Производство малых и средних горных машин и механизмов с годовым объемом 1,5 тыс. шт. в хошуне Кешкетэн г. Чифэн.
  10. Реорганизация активов электромеханической компании «Хунвэнь» в районе Юаньбаошань г. Чифэн.
  11. Производство сплавов цинка, свинца, олова с годовой мощностью 60 тыс. тонн в хошуне Кешкетэн г. Чифэн.
  12. Производство листовой меди с годовой мощностью 70 тыс. тонн в хошуне Калацинь г. Чифэн.
  13. Производство с годовой мощностью 12 тыс. тонн труб из медных металосплавов и медного листа с годовой мощностью 20 тыс. тонн в районе Юаньбаошань г. Чифэн.
  14. Проект глубокой переработки меди с годовой мощностью 100 тыс. тонн в хошуне Кэргиньцзоихоуци г. Тунляо.
  15. Производство машин и оборудования для повышения качества угля в г. Холиньгор.
  16. Проект производства оборудования для глубокой переработки алюминиевых слитков в г. Холиньгор.
  17. Производство монокристаллического кремния с годовой мощностью 2 тыс. тонн в г. Холиньгор.
  18. Демонстрационное производство кокса технологией быстрого пиролиза и методом твердого теплоносителя бурого угля с годовой мощностью 1,2 млн. тонн в хошуне Наймань г. Тунляо.
  19. Проект сталеалюминиевого провода с годовой мощностью 25 тыс. тонн в г. Холиньгор.
  20. Производство и ремонт горных машин и механизмов в районе экономико-технического освоения аймака Силиньгор.
  21. Проект выращивания экологически чистых овощей 30 тыс. тонн в год в уезде Долунь аймака Силиньгор.
- Провинция Хэйлунцзян
1. Российско-китайский лесной оптовый рынок и лесоперерабатывающая база «Юаньфен» в уезде Биньси г. Харбин.
  2. Производство гальванических цементированных опалубок с годовой прибавочной мощностью 130 тыс. шт. и однородной графитной продукции из сверхтонкой частицы с годовой прибавочной мощностью 15 тыс. тонн в г. Харбин.
  3. Производство отрубей с годовой мощностью 50 тыс. тонн, питательного волокна с годовой мощностью 20 тыс. тонн, высокобелкового концентрата с годовой мощностью 25 тыс. тонн и т.д. в г. Харбин.
  4. Производство огнезащитных деревянных дверей с годовой мощностью 20 тыс. шт. и производство кухонных шкафов с годовой мощностью 50 тыс. шт. в г. Цицикар.
  5. Производство химических материалов по углеводороду с годовой мощностью 300 тыс. тонн в г. Муданьцзян.
  6. Производство поликристаллического кремния с годовой мощностью 3 тыс. тонн в г. Муданьцзян.
  7. Проект по интеграции лесного хозяйства, целлюлозного и бумажного производств в г. Муданьцзян.
  8. Муданьцзянский международный выставочный центр «Дальний Восток».
  9. Российско-китайская база по производству и сборке электротехнической продукции в уезде Дуннин г. Муданьцзян.
  10. Строительство международного логистического центра «Хуамао» в г. Муданьцзян.
  11. Международный логистический парк в г. Суйфэнхэ.
  12. Производство фибролитов средней и высокой плотности годовой мощностью 220 тыс. куб.м. в г. Суйфэнхэ с приобретением сырья за рубежом.
  13. Производство титановой губки с годовой мощностью 30 тыс. тонн в г. Цзямусы.
  14. Производство электролитического алюминия с годовой мощностью 1 млн. тонн в г. Цзямусы.
  15. Расширение производства на 1,2 млн. тонн клинкеров цемента в г. Цзямусы.
  16. Всемирный торговый центр в уезде Фуянь в г. Цзямусы.
  17. Парк с теплым источником Бэйхэдао в г. Дацин.
  18. Строительство и расширение производства ООО «Цемент-Хао лянхэ» на годовую мощность 3 млн. тонн в г. Ичунь.
  19. Строительство кино-телевизионного развлекательного комплекса в г. Ичунь.
  20. Организация речного туризма по маршруту «Цзянь-Лобэй» г. Ичунь.

21. Комплексное освоение полезных ископаемых (железный концентрат, свинцовый концентрат, цинковый концентрат) с годовой мощностью 1,5 млн. тонн в г. Ичунь.
  22. Строительство ветроэлектрической станции мощностью 850 тыс. кВт и гидроэнергии мощностью 140 тыс. кВт.
  23. Реконструкция и расширение коксохимического комбината с годовой мощностью 1 млн. тонн до годового производства 100 тысяч тонн метанола в г. Читайхэ.
  24. Образцовый проект по добыче шахтного газа дренажа и его комплексному использованию в г. Хэгане.
  25. Производство фосфорных удобрений с годовой мощностью 1,2 млн. тонн в г. Хэгане.
  26. Производство диаминфоса (DAP) с годовой мощностью 240 тыс. тонн в г. Хэйхэ.
  27. Создание экспортной базы автомобилей и техно-торгового центра в г. Хэйхэ.
  28. Производство поликристаллического кремния с годовой мощностью 1,5 тыс. тонн в г. Хэйхэ.
  29. Производство поликристаллического кремния с годовой мощностью 5 тыс. тонн и сопутствующее производство промышленного кремния с годовой мощностью 140 тыс. тонн в г. Хэйхэ.
  30. Производство органического кремния с годовой мощностью в 200 тыс. тонн в г. Хэйхэ.
  31. Производство минеральной воды с годовой мощностью 400 тыс. тонн в г. Удалянчи.
  32. Создание парка российских и китайских национальностей в г. Хэйхэ.
  33. Строительство туристической базы «Полярный поселок» в уезде Мохэ района Большой Хинган.
- Провинция Цилинь
1. Производство цветных дисплеев с большим экраном LED с годовой производственной мощностью в 30 тыс. квадратных метров в г. Чанчунь.
  2. Производство легковых автомобилей с гибридной электро-бензиновой двигательной установкой с внешней подзарядкой (PHEV) годовой производственной мощностью в 100 тыс. шт. в г. Чанчунь.
  3. Производство ферментного препарата с годовой производственной мощностью в 50 тыс. тонн в г. Чанчунь.
  4. Производство ненасыщенной сложноэфирной смолы с годовой мощностью в 50 тыс. тонн в г. Чанчунь.
  5. Производство нанокarbonата кальция с годовой производственной мощностью в 50 тыс. тонн в г. Чанчунь.
  6. Производство ксилита с годовой производственной мощностью в 10 тыс. тонн в г. Чанчунь.
  7. Производство автоклавированного песчано-известкового кирпича с годовой производственной мощностью в 1 млрд. шт. в г. Чанчунь.
  8. Производство угледобывающей машины и короткозабойной проходческой машины с годовой мощностью в 2800 шт., а также другого энергетического оборудования в г. Цилинь.
  9. Промышленная база запорной антидетонационной продукции в г. Цилинь.
  10. Производство лазерного устройства текстурирования, интенсификации и наружной обшивки с годовой производственной мощностью в 100 шт. (наборов) в г. Цилинь.
  11. Производство MDI (4,4'-бензгидрол дифенилметандиизоцианат) с годовой мощностью в 300 тысяч тонн в г. Цилинь.
  12. Производство динафтила с годовой производственной мощностью в 15 тыс. тонн в г. Цилинь.
  13. Производство серии орудий для уборки урожая продольного осесимметричного течения с годовой производственной мощностью в 5800 шт. в г. Сыпине.
  14. Преобразование и расширение мощности установки электроэнергетики с годовой прибавочной мощностью в 18 тыс. тонн в г. Сыпине.
  15. Производство плёночной батареи солнечных элементов аморфного кремния с годовой производственной мощностью в 30 МВт в г. Сыпине.
  16. Производство аэробного биологического жидкотекучего комбинированного реактора с годовой производственной мощностью в 30 наборов в г. Сыпине.
  17. Производство производственной линии батареи солнечных элементов с годовой производственной мощностью в 300 МВт в г. Ляююане.
  18. Производство мембраны ионной-литиевой батареи с годовой производственной мощностью в 44 млн. квадратных метров в г. Ляююане.
  19. Производство серии продуктов волокнистой массы активированного угля с годовой производственной мощностью в 500 тонн в г. Ляююане.
  20. Производство природного активированного угля полимерной матрицы с годовой производственной мощностью в 20 тысяч тонн в г. Ляююане.
  21. Реконструкция производства 3 млн. наборов безасбестовой тормозной подкладки для легковых автомобилей и 10 млн. штук безасбестовой тормозной подкладки для грузовиков в г. Тунхуа.
  22. Производство лёгкой магнезии с годовой производственной мощностью в 15 тысяч тонн в г. Цзиане.
  23. Производство поликристаллического кремния SOG6N с годовой производственной мощностью в 1000 тонн в г. Цзиане.

24. Проект по производству биологической вакцины с годовой производственной мощностью в 30 млн. шт. в г. Бэйшане.

25. Производство природного пищевого красителя с годовой производственной мощностью в 140 тонн в г. Бэйшане.

26. Производство производственной линии активирующей добавки разного типа с годовой производственной мощностью в 4800 тонн в г. Линьцзяне.

27. Производство волокнистой целлюлозной массы с годовой производственной мощностью в 200 тысяч тонн в г. Бэйчэне.

28. Производство матрицы растяжения автомобильного покрова с годовой производственной мощностью в 2000 наборов в г. Бэйчэне.

29. Производство нефтяных труб и комплектных труб для нефтепроводов с годовой производственной мощностью в 200 тысяч тонн в г. Сунюане.

30. Производство итаконовой кислоты с годовой производственной мощностью в 7000 тонн в г. Сунюане.

31. Производство антисептического средства биологического типа с годовой производственной мощностью в 6000 тонн в Яньбяньском районе.

32. Производство бурового антиобрушивающегося посредника жидкого типа с годовой производственной мощностью в 6000 тонн в г. Тумэне.

33. Строительство зоны логистики в приграничных пунктах пропуска г. Тумэнь.

34. Строительство российско-китайской базы автомобильных запасных деталей в г. Хуньчунь.

35. Проект промышленной зоны по первичной обработке древесины с годовым объемом 200 тыс. куб. м. в г. Хуньчунь.

36. Сотрудничество по организации производства цемента в г. Хуньчунь годовой производственной мощностью в 1,2 млн. тонн.

37. Увеличение мощностей производства деревянного паркета на 1,8 млн. квадратных метров год в г. Хуньчунь.

Провинция Ляонин

1. Производство трансформаторных установок и составных частей и компонентов промышленных кластеров в зоне экономического освоения г. Шэньян.

2. Производство втулки трансформатора высоковольтных трансформаторов на напряжение 110-1000 тыс. вольт с годовой мощностью 3500 шт.

3. Производство экологически безопасных пластиковых труб новой серии с годовой мощностью 5 млн. метров в г. Шэньян.

4. Производство инженерной конструкционной керамики высокой точности с годовой мощностью 70 млн. шт. и кварцевых плит годовой мощностью 600 тыс. в г. Шэньян.

5. Производство искусственных каменных плит с годовой мощностью 700 тыс. кв. м. и кварцевых пластин с годовой мощностью 600 тыс. кв. м. в г. Шэньян.

6. Производство автомобильной продукции с использованием композиционных материалов с годовой мощностью 140 тыс. тонн в г. Шэньян.

7. Центр производства автомобильных штампов в г. Шэньян

8. Производство краски с годовой мощностью 20 тыс. тонн в г. Шэньян.

9. Создание обрабатывающего центра мобильных, козловых фрезерных станков с двумя столами VMG4-2T/2R с ЧПУ в г. Далянь.

10. Привлечение технологий холодного газодинамического напыления из России в г. Далянь.

11. Производство технологий по нанокompозитному укреплению металлов и их коррозионной стойкости в г. Далянь.

12. Электротехническая интеграция при производстве оборудования по утилизации и обработке электролитического серебра в г. Далянь.

13. Совместная разработка беззубчатых редукторов нового типа в г. Далянь.

14. Российско-китайское сотрудничество в области производства вакцин с рекомбинацией генов для предотвращения распространения и борьбы с вирусом гриппа в г. Далянь.

15. Создание российско-китайского центра по биологическим исследованиям и генной инженерии в г. Далянь.

16. Создание производства по выпуску поликристаллического кремния с годовой мощностью 1500 тонн в г. Цзиньчжоу.

17. Сотрудничество в области исследования и разработки новых тепловых труб в г. Аньшань.

18. Производство специальных автотранспортных средств с годовой мощностью 3000 шт. в г. Телин.

19. Производство теплообменного оборудования с годовой мощностью 60 тыс. комплектов в г. Телин.

20. Создание российско-китайского торгово-логистического центра в г. Телин.

**Распоряжение Губернатора Санкт-Петербурга «О Комиссии по  
сотрудничеству с Китайской Народной Республикой»  
(Санкт-Петербург, 23 января 1998 г.)**

ГУБЕРНАТОР САНКТ-ПЕТЕРБУРГА

РАСПОРЯЖЕНИЕ

от 23.01.98 N 57-р

О КОМИССИИ ПО СОТРУДНИЧЕСТВУ С КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ

В целях развития торгово-экономического, научно-технического и культурного сотрудничества Санкт-Петербурга с Китайской Народной Республикой:

1. Создать Комиссию по сотрудничеству с Китайской Народной Республикой и утвердить ее состав согласно приложению 1.

2. Утвердить Положение о Комиссии по сотрудничеству с Китайской Народной Республикой согласно приложению 2.

3. Контроль за выполнением распоряжения остается за губернатором Санкт-Петербурга.

Губернатор Санкт-Петербурга

В.А.Яковлев

**Соглашение о сотрудничестве между Администрацией Санкт-Петербурга  
(Российская Федерация) и Народным правительством города Харбин  
(Китайская Народная Республика)  
(Харбин, 14 марта 2003 г.)**

Администрация Санкт-Петербурга Российской Федерации и Народное правительство Харбина Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, подписанным 16 июля 2001 года, и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики от 10 ноября 1997 года,

учитывая традиционные дружеские связи между Россией и Китаем,

в целях более эффективного использования экономического, научно-технического и культурного потенциалов Санкт-Петербурга и Харбина,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны осуществляют сотрудничество на принципах равноправия, долгосрочного партнерства и обоюдной выгоды, отвечающих интересам Сторон, путем прямого взаимодействия органов государственной власти, предприятий и организаций Санкт-Петербурга и Харбина в рамках своей компетенции и в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

**Статья 2**

Стороны способствуют расширению взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества между хозяйствующими субъектами и организациями Санкт-Петербурга и Харбина независимо от форм собственности.

Стороны в пределах своих полномочий поощряют создание совместных предприятий в следующих отраслях промышленности: пищевая, машиностроение, приборостроение, текстильная, а также способствуют заключению и реализации договоров на продажу станков, генераторов и тракторов.

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны содействуют в рамках своей компетенции созданию торговых бюро и торговых домов.

**Статья 3**

В области научно-технического сотрудничества Стороны всемерно поощряют совместные научные исследования, в том числе обмен материалами, представляющими взаимный научный интерес.

**Статья 4**

В области культуры Стороны поощряют контакты между творческими организациями Санкт-Петербурга и Харбина, содействуют обмену визитами между творческими коллективами и отдельными деятелями культуры.

Стороны содействуют развитию деловых связей между организациями Санкт-Петербурга и Харбина, работающими в области туризма, экскурсионной и выставочно-ярмарочной деятельности.

Стороны поощряют сотрудничество между спортивными организациями, обществами, федерациями и командами Санкт-Петербурга и Харбина, содействуют установлению контактов в различных областях физической культуры и спорта.

#### Статья 5

Стороны содействуют установлению и развитию прямых связей между научными и образовательными учреждениями Санкт-Петербурга и Харбина в целях увеличения количества школьников, студентов, аспирантов и иных научных работников, которые будут проходить обучение или стажировку в учреждениях высшего профессионального образования Санкт-Петербурга и Харбина.

#### Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и будет действовать в течение 5 лет.

Прекращение действия Соглашения не затрагивает осуществления программ и проектов, реализуемых в соответствии с ним.

По обоюдному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Внесение изменений и дополнений в Соглашение оформляется протоколами.

Совершено в Харбине 14 марта 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Администрацию Санкт-Петербурга

Российской Федерации

Д.А.Голубев

За Народное правительство города Харбин

Китайской Народной Республики

Ван Шихуа

### **Соглашение о сотрудничестве между Администрацией Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Народным правительством города Шанхая (Китайская Народная Республика) (Санкт-Петербург, 17 сентября 2003 г.)**

Администрация Санкт-Петербурга Российской Федерации и Народное Правительство Шанхая Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 года и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики от 10 ноября 1997 года,

основываясь на традиционно дружеских связях между Россией и Китаем,

в целях более эффективного использования экономического, научно-технического и культурного потенциалов Санкт-Петербурга и Шанхая,

учитывая ранее заключенные между Администрацией Санкт-Петербурга и Народным Правительством Шанхая "Протокол о сотрудничестве между Санкт-Петербургом и Шанхаем на 1995-1996 гг." и "Соглашение о сотрудничестве между Санкт-Петербургом и Шанхаем на 1997-2000 гг.",

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество на принципах равноправия, долгосрочного партнерства и взаимной выгоды, отвечающих интересам Сторон, путем прямого взаимодействия органов государственной власти, предприятий и организаций Санкт-Петербурга и Шанхая в рамках своей компетенции и в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

#### Статья 2

Стороны способствуют расширению взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества между хозяйствующими субъектами и организациями Санкт-Петербурга и Шанхая независимо от форм собственности.

Стороны в пределах своих полномочий поощряют кооперацию и прямые связи между организациями, способствуют заключению и реализации договоров.

Стороны осуществляют сотрудничество в разработке и реализации совместных инвестиционных проектов, в том числе с участием иностранного капитала, в производстве силового электрооборудования, запасных частей и аксессуаров для автомобилей, строительных материалов, лазерной техники, хранении и переработке сельскохозяйственной продукции, а также станкостроительной, телекоммуникационной,



оптической, экологической технологий, нефтехимической, металлообрабатывающей, авиационной, легкой, пищевой и фармацевтической отраслях промышленности.

Стороны содействуют в рамках своей компетенции работе "Шанхайского торгового центра" в Санкт-Петербурге, а также созданию и работе "Торгового бюро Санкт-Петербурга" в Шанхае.

Стороны поддерживают проект создания холдинга "Шанхайский технопарк" в Санкт-Петербурге. В целях реализации данного проекта Стороны планируют обмениваться информацией об условиях инвестирования и налогообложения в Санкт-Петербурге и Шанхае.

Стороны осуществляют совместные проекты, способствующие увеличению грузопотоков между Санкт-Петербургом и Шанхаем.

Стороны способствуют привлечению государственного и частного капитала в свободные экономические зоны, расположенные на территории Санкт-Петербурга и Шанхая, при этом стороны уделяют особое внимание развитию экономической зоны "Пудун".

Стороны содействуют организации и проведению международной выставки в Шанхае в 2010 году.

Стороны назначают уполномоченные организации в Санкт-Петербурге и Шанхае, ответственные за реализацию и развитие совместных проектов в сфере экономики.

Стороны содействуют развитию деловых связей между организациями Санкт-Петербурга и Шанхая, работающими в области туризма, экскурсионной и выставочно-ярмарочной деятельности.

#### Статья 3

В области научно-технического сотрудничества Стороны всемерно поощряют совместные научные исследования, в том числе обмен научными материалами, представляющими взаимный интерес.

#### Статья 4

Стороны поощряют сотрудничество и обмен информацией в следующих областях:

- архитектура и градостроительство;
- экология больших городов;
- охрана правопорядка;
- социальное развитие городов, включая строительство объектов социальной сферы.

Стороны также обмениваются информацией о возможности участия хозяйствующих субъектов и организаций Санкт-Петербурга и Шанхая в тендерах по строительству дорог, мостов, туннелей, гостиниц, парков и домов в Шанхае и в Санкт-Петербурге.

Стороны окажут содействие созданию в Санкт-Петербурге российско-китайского лечебного центра, который будет работать в области интегративной медицины.

#### Статья 5

В области культуры Стороны поощряют контакты между творческими организациями Санкт-Петербурга и Шанхая, содействуют обмену визитами между творческими коллективами и отдельными деятелями культуры.

Стороны создают все условия для организации гастролей балетной труппы одного из театров Санкт-Петербурга в Шанхае.

Стороны поощряют сотрудничество между спортивными организациями, обществами, федерациями и командами Санкт-Петербурга и Шанхая, содействуют установлению контактов в различных областях физической культуры и спорта.

Стороны окажут содействие "Торговому бюро Санкт-Петербурга" в проведении "Недели Санкт-Петербурга в Шанхае" в 2004 году.

#### Статья 6

Стороны содействуют установлению и развитию прямых связей между научными и образовательными учреждениями, расположенными на территориях Санкт-Петербурга и Шанхая, в целях увеличения количества школьников, студентов, аспирантов и иных научных работников, которые будут проходить обучение или стажировку в учреждениях высшего профессионального образования Санкт-Петербурга и Шанхая.

В целях подготовки высокопрофессиональных научных специалистов, изучающих китайский язык, историю Китая, связи России и Китая, систему восточных цивилизаций, Стороны создают наилучшие условия для обмена делегациями школьников и студентов-востоковедов, обучающихся в Восточной гимназии N 652 и на восточном факультете Санкт-Петербургского государственного университета, включая стажировки в Санкт-Петербурге шанхайских специалистов в области русского языка.

Стороны способствуют развитию Санкт-Петербургского центра китайского языка и Центра русского языка при Шанхайском университете иностранных языков.

Стороны окажут содействие сотрудничеству между публичными библиотеками, в частности путем обмена специалистами и информацией по вопросам библиотечных фондов и абонементов.

#### Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами соответствующих процедур, необходимых для его вступления в силу, и будет действовать в течение 5 лет.

Прекращение действия Соглашения не затронет осуществления программ и проектов, реализуемых в соответствии с ним.

По обоюдному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения. По конкретным направлениям сотрудничества, определенным в данном соглашении, Стороны могут подписать отдельные меморандумы.

Внесение изменений и дополнений в Соглашение оформляется протоколами, которые являются неотъемлемой частью Соглашения.

Совершено в Санкт-Петербурге 17 сентября 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Администрацию Санкт-Петербурга

Российской Федерации:

И.о. губернатора А.Д.Беглов

За Народное Правительство города Шанхая

Китайской Народной Республики:

Представитель мэра Инь Ицуй

### **Соглашение о сотрудничестве между Правительством Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Народным правительством города Чунцин (Китайская Народная Республика) (Чунцин, 2 апреля 2004 г.)**

Правительство Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Народное правительство города Чунцин (Китайская Народная Республика), далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, подписанным 16 июля 2001 года, и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики от 10 ноября 1997 года,

учитывая традиционные дружеские связи между Россией и Китаем,

в целях более эффективного использования экономического, научно-технического и культурного потенциалов Санкт-Петербурга и города Чунцин,

согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Стороны осуществляют сотрудничество на принципах равноправия, долгосрочного партнерства и обоюдной выгоды, отвечающих интересам Сторон, путем прямого взаимодействия органов государственной власти, предприятий и организаций Санкт-Петербурга и города Чунцин в рамках своей компетенции и в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

#### **Статья 2**

Стороны способствуют расширению взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества между хозяйствующими субъектами и организациями Санкт-Петербурга и города Чунцин независимо от форм собственности.

Стороны в пределах своих полномочий поощряют создание совместных предприятий в следующих отраслях промышленности: пищевой, машиностроительной, приборостроительной, текстильной, а также способствуют заключению и реализации договоров о продаже техники сверхвысоких частот для гражданской авиации и милиции, охранной техники, станков, генераторов и тракторов.

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны содействуют в рамках своей компетенции созданию торговых бюро и торговых домов.

#### **Статья 3**

В области научно-технического сотрудничества Стороны всемерно поощряют совместные научные исследования, в том числе обмен материалами, представляющими взаимный научный интерес.

#### **Статья 4**

В области культуры Стороны поощряют контакты между творческими организациями Санкт-Петербурга и города Чунцин, содействуют обмену визитами между творческими коллективами и отдельными деятелями культуры.

Стороны содействуют развитию деловых связей между организациями Санкт-Петербурга и города Чунцин, работающими в области выставочно-ярмарочной деятельности.

Стороны поощряют сотрудничество между спортивными организациями, обществами и федерациями Санкт-Петербурга и города Чунцин, содействуют установлению контактов в различных областях физической культуры и спорта.

#### Статья 5

Стороны содействуют установлению и развитию прямых связей между научными и образовательными учреждениями Санкт-Петербурга и города Чунцин в целях увеличения количества школьников, студентов, аспирантов и научных работников, которые будут проходить обучение или стажировку в учреждениях высшего профессионального образования Санкт-Петербурга и города Чунцин.

#### Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и будет действовать в течение 5 лет.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления программ и проектов, реализуемых в соответствии с ним.

По обоюдному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Внесение изменений и дополнений в настоящее Соглашение оформляется протоколами.

Совершено в городе Чунцин 2 апреля 2004 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Правительство Санкт-Петербурга

Российской Федерации:

А.В.Михайленко

За Народное правительство города Чунцин

Китайской Народной Республики:

Ван Цзигуан

### **Соглашение о сотрудничестве между Администрацией Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Народным правительством провинции Цзилинь (Китайская Народная Республика) (Чанчунь, 12 марта 2003 г.)**

Администрация Санкт-Петербурга Российской Федерации и Народное правительство провинции Цзилинь Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, подписанным 16 июля 2001 года, и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики от 10 ноября 1997 года,

учитывая традиционные дружеские связи между Россией и Китаем,

в целях более эффективного использования экономического, научно-технического и культурного потенциалов Санкт-Петербурга и провинции Цзилинь

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество на принципах равноправия, долгосрочного партнерства и обоюдной выгоды, отвечающих интересам Сторон, путем прямого взаимодействия органов государственной власти, предприятий и организаций Санкт-Петербурга и провинции Цзилинь в рамках своей компетенции и в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

#### Статья 2

Стороны способствуют расширению взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества между хозяйствующими субъектами и организациями Санкт-Петербурга и провинции Цзилинь независимо от форм собственности.

Стороны в пределах своих полномочий поощряют создание совместных предприятий в следующих отраслях промышленности: пищевая, машиностроение, приборостроение, текстильная, а также способствуют заключению и реализации договоров на продажу техники сверхвысоких частот для гражданской авиации и полиции, охранной техники, станков, генераторов и тракторов.

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны содействуют в рамках своей компетенции созданию торговых бюро и торговых домов.

#### Статья 3

В области научно-технического сотрудничества Стороны всемерно поощряют совместные научные исследования, в том числе обмен материалами, представляющими взаимный научный интерес.

Статья 4

В области культуры Стороны поощряют контакты между творческими организациями Санкт-Петербурга и провинции Цзилинь, содействуют обмену визитами между творческими коллективами и отдельными деятелями культуры.

Стороны содействуют развитию деловых связей между организациями Санкт-Петербурга и провинции Цзилинь, работающими в области туризма, экскурсионной и выставочно-ярмарочной деятельности.

Стороны поощряют сотрудничество между спортивными организациями, обществами, федерациями и командами Санкт-Петербурга и провинции Цзилинь, содействуют установлению контактов в различных областях физической культуры и спорта.

Статья 5

Стороны содействуют установлению и развитию прямых связей между научными и образовательными учреждениями Санкт-Петербурга и провинции Цзилинь в целях увеличения количества школьников, студентов, аспирантов и иных научных работников, которые будут проходить обучение или стажировку в учреждениях высшего профессионального образования Санкт-Петербурга и провинции Цзилинь.

Стороны создают благоприятные условия для обучения школьников и студентов-востоковедов в Восточной гимназии N 652 и в Санкт-Петербургском государственном университете экономики и финансов в целях подготовки высокопрофессиональных научных специалистов, изучающих китайский язык, историю Китая, связи России и Китая, систему восточных цивилизаций.

Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и будет действовать в течение 5 лет.

Прекращение действия Соглашения не затрагивает осуществления программ и проектов, реализуемых в соответствии с ним.

По обоюдному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Внесение изменений и дополнений в Соглашение оформляется протоколами.

Совершено в Чанчуне 12 марта 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

За Администрацию Санкт-Петербурга

Российской Федерации

Д.А.Голубев

За Народное правительство провинции Цзилинь

Китайской Народной Республики

Цзяо Чженчжун

**Соглашение о сотрудничестве между Правительством Санкт-Петербурга  
(Российская Федерация) и Народным правительством провинции  
Сычуань (Китайская Народная Республика)  
(Чэнду, 31 марта 2004 г.)**

Правительство Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Народное правительство провинции Сычуань (Китайская Народная Республика), далее именуемые Сторонами,

руководствуясь Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, подписанным 16 июля 2001 года, и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики от 10 ноября 1997 года,

учитывая традиционные дружеские связи между Россией и Китаем,

в целях более эффективного использования экономического, научно-технического и культурного потенциалов Санкт-Петербурга и провинции Сычуань,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны осуществляют сотрудничество на принципах равноправия, долгосрочного партнерства и обоюдной выгоды, отвечающих интересам Сторон, путем прямого взаимодействия органов государственной власти, предприятий и организаций Санкт-Петербурга и провинции Сычуань в рамках своей компетенции и в соответствии с законодательством Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

## Статья 2

Стороны способствуют расширению взаимовыгодного торгово-экономического сотрудничества между хозяйствующими субъектами и организациями Санкт-Петербурга и провинции Сычуань независимо от форм собственности.

Стороны в пределах своих полномочий поощряют кооперацию и прямые связи между организациями, способствуют заключению и реализации договоров.

Стороны осуществляют сотрудничество в разработке и реализации совместных инвестиционных проектов, в том числе с участием иностранного капитала, производстве силового электрооборудования, запасных частей и аксессуаров для автомобилей, строительных материалов, лазерной техники, хранении и переработке сельскохозяйственной продукции, а также осуществляют сотрудничество в сфере использования новых технологий в станкостроительной, телекоммуникационной, оптической, экологической, нефтехимической, металлообрабатывающей, авиационной, легкой, пищевой и фармацевтической отраслях промышленности.

Стороны осуществляют совместные проекты, способствующие увеличению грузопотоков между Санкт-Петербургом и провинцией Сычуань.

## Статья 3

В области научно-технического сотрудничества Стороны всемерно поощряют совместные научные исследования, в том числе обмен материалами, представляющими взаимный научный интерес.

## Статья 4

В области культуры Стороны поощряют контакты между творческими организациями Санкт-Петербурга и провинции Сычуань, содействуют обмену визитами между творческими коллективами и отдельными деятелями культуры.

Стороны содействуют развитию деловых связей между организациями Санкт-Петербурга и провинции Сычуань, работающими в области выставочно-ярмарочной деятельности.

## Статья 5

Стороны содействуют установлению и развитию прямых связей между научными и образовательными учреждениями Санкт-Петербурга и провинции Сычуань в целях увеличения количества школьников, студентов, аспирантов и иных научных работников, которые будут проходить обучение или стажировку в учреждениях высшего профессионального образования Санкт-Петербурга и провинции Сычуань.

Стороны окажут содействие сотрудничеству между публичными библиотеками, в частности путем обмена специалистами и информацией по вопросам библиотечных фондов и абонемента.

## Статья 6

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу, и будет действовать в течение 5 лет.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления программ и проектов, реализуемых в соответствии с ним.

По обоюдному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

Внесение изменений и дополнений в настоящее Соглашение оформляется протоколами.

Совершено в городе Чэнду (провинция Сычуань) 31 марта 2004 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую юридическую силу.

За Правительство Санкт-Петербурга

Российской Федерации:

А.В.Михайленко

За Народное правительство провинции Сычуань

Китайской Народной Республики:

Чжан Чжунвэй

## Сотрудничество в сфере транспорта

### Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о международном автомобильном сообщении (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской народной Республики, в дальнейшем именуемые "Договаривающиеся стороны", принимая благоприятное развитие двусторонних торгово-

экономических отношений, желая развивать на основе равноправия и взаимной выгоды автомобильное пассажирское и грузовое сообщение между обеими странами, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

В соответствии с настоящим Соглашением осуществляются регулярные и нерегулярные автомобильные перевозки пассажиров, включая туристов и грузов между обеими странами через пограничные пункты и по дорогам, открытым для международного автомобильного сообщения, автотранспортными средствами, зарегистрированными в России или в Китае.

#### Перевозки пассажиров

#### Статья 2

1. Регулярные перевозки пассажиров автобусами организуются по согласованию между компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Предложения об организации регулярных перевозок пассажиров заблаговременно передаются друг другу компетентными органами Договаривающихся Сторон. Эти предложения должны содержать данные относительно наименования перевозчика (фирмы), маршрута следования, расписания движения, тарифа, пунктов остановки, на которых перевозчик будет производить посадку и высадку пассажиров, а также намечаемого периода и регулярности выполнения перевозок.

#### Статья 3

1. Для осуществления нерегулярных перевозок пассажиров автобусами между обеими странами, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 4 настоящего Соглашения, требуются разрешения, выдаваемые компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. Компетентные органы Договаривающихся Сторон будут выдавать разрешение на тот участок пути, который проходит по их территории.

3. На каждую нерегулярную перевозку пассажиров автобусом должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимно согласованное количество бланков разрешений для нерегулярных перевозок пассажиров. Эти бланки должны иметь печать компетентного органа и подпись ответственного лица, выдавшего разрешения.

5. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

#### Статья 4

Разрешения, указанные в статье 3 настоящего Соглашения, не требуются при замене неисправного автобуса другими автобусом.

#### Перевозки грузов

#### Статья 5

1. Перевозки грузов между обеими странами, за исключением перевозок, предусмотренных в статье 6 настоящего Соглашения, осуществляются грузовыми автомобилями с прицепами или без них, или тягачами с полуприцепами на основе разрешений, выдаваемых компетентными органами Договаривающихся Сторон.

2. На каждую перевозку грузов должно быть выдано отдельное разрешение, которое дает право на совершение одного рейса туда и обратно, если иное не оговорено в самом разрешении.

3. Компетентные органы Договаривающихся Сторон ежегодно будут передавать друг другу взаимное согласованное количество бланков разрешений на перевозки грузов. Эти бланки должны иметь печать компетентного органа и подпись ответственного лица, выдавшего разрешение.

4. Компетентные органы Договаривающихся Сторон согласовывают между собой порядок обмена бланками разрешений.

#### Статья 6

1. Разрешения, указанные в статье 5 настоящего Соглашения, не требуются на выполнение перевозок:

- а) экспонатов, оборудования и материалов, предназначенных для ярмарок и выставок;
- б) транспортных средств, животных, а также различного инвентаря и имущества, предназначенных для проведения спортивных мероприятий;
- в) театральных декораций и реквизита, музыкальных инструментов, оборудования и принадлежностей для киносъемок, радио- и телевизионных передач;
- г) тел и праха умерших;
- д) почты;
- е) поврежденных автотранспортных средств;
- ж) движимого имущества при переселении;
- з) грузов, на перевозку которых в соответствии со статьей 7 настоящего Соглашения, получено специальное разрешение.

Разрешений не требуется также для проезда автомобилей технической помощи.

При выполнении перевозок, указанных в настоящей статье, на автотранспортном средстве должен иметься национальный путевой лист.

## Статья 7

1. Когда габариты или вес автотранспортного средства, следующего без груза или с грузом, превышает установленные на территории другой Договаривающейся Стороны нормы, а также при перевозках опасных грузов перевозчик должен получить специальное разрешение компетентных органов другой Договаривающейся Стороны.

2. Если упомянутое в пункте 1 настоящей статьи разрешение предусматривает движение автотранспортного средства по определенному маршруту, перевозка должна осуществляться по этому маршруту.

## Общие постановления

## Статья 8

1. Перевозчику, предусмотренные настоящим Соглашением, могут выполняться только перевозчиками, которые согласно внутреннему законодательству своей страны допущены к осуществлению международных перевозок.

2. Автотранспортные средства, осуществляющие международные перевозки, должны иметь регистрационный и отличительный знаки своей страны.

## Статья 9

Порядок осуществления перевозок грузов и пассажиров в приграничном сообщении устанавливается совместно компетентными органами Договаривающихся Сторон.

## Статья 10

1. Перевозку не разрешается осуществлять перевозки пассажиров и грузов между двумя пунктами, расположенными на территории другой Договаривающейся Стороны.

2. Перевозчик может осуществлять перевозки с территории другой Договаривающейся Стороны на территорию третьей страны, а также с территории третьей страны на территорию другой Договаривающейся Стороны, если он получил на это специальное разрешение компетентного органа другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 11

Перевозки грузов, предусмотренные настоящим Соглашением должны осуществляться по национальным накладным, форма которых должна соответствовать общепринятому международному образцу.

## Статья 12

1. Водитель автобуса или грузового автомобиля должен иметь национальные или международные водительские права, соответствующие категории управляемого им автотранспортного средства, и национальные регистрационные документы на автомобильное средство.

2. Разрешение и другие документы, которые требуются в соответствии с положениями настоящего Соглашения, должны находиться при автотранспортном средстве, к которому они относятся, и предъявляться по требованию компетентных контролирующих органов.

## Статья 13

Практические вопросы, связанные с осуществлением перевозок пассажиров и грузов, предусмотренных настоящим Соглашением, могут регулироваться непосредственно между организациями и предприятиями Договаривающихся Сторон.

## Статья 14

Расчеты и платежи, осуществляемые в соответствии с настоящим Соглашением, будут производиться в рамках действующих между двумя странами в соответствующий период межправительственных соглашений о платежах или иных соглашений, заключенных по уполномочию Договаривающихся Сторон.

## Статья 15

Перевозки пассажиров и грузов, осуществляемые перевозчиками одной из Договаривающихся Сторон по территории другой Договаривающейся Стороны на основе настоящего Соглашения, а также автотранспортные средства, выполняющие эти перевозки, освобождаются от налогов и сборов, связанных с выдачей разрешений на перевозки, предусмотренных настоящим Соглашением, с использованием или содержанием дорог, владением или использованием автотранспортных средств, а также от налогов и сборов на доходы и прибыль, получаемых от перевозок.

## Статья 16

1. При выполнении перевозок на основании настоящего Соглашения взаимно освобождаются от таможенных сборов, пошлин и разрешений ввозимые на территорию другой Договаривающейся Стороны:

- а) горючее, находящееся в предусмотренных для каждой модели автотранспортного средства емкостях, технологически и конструктивно связанных с системой питания двигателя;
- б) смазочные материалы в количествах, необходимых для употребления во время перевозки;
- в) запасные части и инструменты, предназначенные для ремонта автотранспортного средства, выполняющего международную перевозку.

2. Неиспользованные запасные части подлежат обратному вывозу, а замененные запасные части должны быть вывезены из страны либо уничтожены, либо сданы в порядке установленном на территории соответствующей Договаривающейся Стороны.

## Статья 17

Перевозки пассажиров и грузов на основании настоящего Соглашения осуществляются при условии обязательного страхования материальной ответственности перевозчика перед третьими лицами за причиненный ущерб. Перевозчик обязан заранее застраховать каждое автотранспортное средство, выполняющее указанные перевозки.

## Статья 18

В отношении пограничного, таможенного и санитарного контроля будут применяться положения многосторонних и двусторонних международных договоров и соглашений, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, а при решении вопросов, не урегулированных этими договорами и соглашениями, будет применяться внутреннее законодательство каждой из Договаривающихся Сторон.

## Статья 19

Пограничный, таможенный и санитарный контроль при перевозках тяжелобольных, регулярных перевозках пассажиров автобусами, а также при перевозках животных и скоропортящихся грузов будет осуществляться вне очереди.

## Статья 20

Перевозчики Договаривающихся Сторон обязаны соблюдать правила движения и другие законы страны, на территории которой находится автотранспортное средство.

## Статья 21

С целью обеспечения выполнения настоящего Соглашения компетентные органы Договаривающихся Сторон будут осуществлять непосредственные контакты, проводить, по предложению одной из Договаривающихся Сторон, совещания для решения вопросов, связанных с системой разрешений для перевозок пассажиров и грузов, а также обмениваться опытом и информацией об использовании выданных разрешений.

## Статья 22

Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, а также многосторонними и двусторонними международными договорами, участниками которых являются обе Договаривающиеся Стороны, будут решаться согласно внутреннему законодательству каждой из Договаривающихся Сторон.

## Статья 23

Договаривающиеся Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

## Статья 24

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

## Статья 25

1. Настоящее Соглашение вступает в силу по истечении 30 дней со дня, когда Договаривающиеся Стороны уведомят друг друга по дипломатическим каналам о том, что законодательные процедуры, необходимые для его вступления в силу выполнены в каждой стране.

2. Настоящее Соглашение заключено на трехлетний срок и будет автоматически продлеваться на последующие три года каждый раз, если одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону не позднее, чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода действия настоящего Соглашения о своем желании прекратить его действие.

Совершено в г. Пекине 18 декабря 1992 года в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в  
области морского судоходства  
(Пекин, 27 мая 1994 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики (именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами), принимая во внимание Договор о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой от 23 апреля 1958 года, желая содействовать дальнейшему развитию дружественных отношений между обеими странами и укреплению их сотрудничества в морском судоходстве, согласились о нижеследующем.

## Статья 1

В настоящем Соглашении:

1. Термин "судно Договаривающейся Стороны" означает любое морское транспортное судно, внесенное в судовой реестр этой Стороны и плавающее под ее флагом. Однако этот термин не включает военные корабли.



2. Термин "член экипажа" означает капитана и любое другое лицо, занятое во время рейса на борту судна выполнением обязанностей, связанных с эксплуатацией судна или обслуживанием на нем, имеющее надлежащее удостоверение личности моряка, указанное в статье 11 настоящего Соглашения, и включенное в судовую роль.

3. Термин "порт" означает порт Договаривающейся Стороны, который открыт для захода иностранных судов в соответствии с законами или правилами этой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 2

Договаривающиеся Стороны приложат все усилия для развития и укрепления существующего между их странами сотрудничества в области морского судоходства.

#### Статья 3

В соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут поощрять сотрудничество между ведомствами, ответственными в их странах за деятельность отрасли морского транспорта, а также организациями и предприятиями морского транспорта их стран, и, в частности, в целях:

более полного и эффективного использования морского флота и портов обеих стран для обеспечения потребностей в международных морских перевозках;

обеспечения безопасности мореплавания, включая безопасность судов, экипажей, пассажиров и грузов;

развития сотрудничества в области фрахтовой деятельности;

расширения экономических, научно-технических связей и обмена опытом; обмена мнениями относительно деятельности в международных организациях, занимающихся проблемами морского судоходства, и участия в международных соглашениях по морскому транспорту.

#### Статья 4

1. Договаривающиеся Стороны соглашаются:

а) способствовать участию судов обеих Договаривающихся Сторон на основе равноправия и взаимной выгоды в морских перевозках между портами их стран и сотрудничать в устранении препятствий, которые могли бы затруднить такое участие;

б) не препятствовать участию судов одной Договаривающейся Стороны в морских перевозках между портами другой Договаривающейся Стороны и третьими странами.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не затрагивают права судов под флагом третьих стран участвовать в морских перевозках между портами Договаривающихся Сторон.

3. Договаривающиеся Стороны подтверждают свою приверженность принципам свободы торгового мореплавания, честной и справедливой конкуренции и свою решимость противодействовать любым мерам дискриминационного характера в этой области, которые наносят ущерб нормальному развитию судоходства.

#### Статья 5

Каждая Договаривающаяся Сторона предоставит судам другой Договаривающейся Стороны режим наиболее благоприятствуемой нации в отношении входа и выхода из портов, использования портов для погрузки и выгрузки грузов, посадки и высадки пассажиров, уплаты корабельных и других сборов и налогов, осуществления обычных коммерческих операций и использования услуг, предназначенных для мореплавания.

#### Статья 6

Во всех вопросах мореплавания, специально не оговоренных в настоящем Соглашении, Договаривающиеся Стороны предоставят друг другу режим наиболее благоприятствуемой нации.

#### Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут принимать в пределах своего законодательства и портовых правил все необходимые меры для ускорения обработки судов в портах, предотвращения ненужных задержек судов и максимально возможного ускорения и упрощения осуществления таможенных и иных формальностей в портах.

#### Статья 8

1. Документы, удостоверяющие национальность судов, выданные одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться и другой Стороной.

2. Мерительные свидетельства и другие судовые документы, выданные или признаваемые одной из Договаривающихся Сторон, будут признаваться и другой Стороной.

Суда каждой Договаривающейся Стороны, снабженные законно выданными мерительными свидетельствами, не будут подвергаться переобмеру в портах другой Стороны. Соответствующие портовые сборы будут исчисляться и взиматься на основе этих мерительных свидетельств.

#### Статья 9

Договаривающиеся Стороны не будут облагать налогом доход и прибыль от международных морских перевозок, получаемые судоходными предприятиями другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 10

1. Если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит кораблекрушение или иную аварию во внутренних, территориальных водах или близлежащей морской зоне другой Договаривающейся Стороны, такому судну, экипажу, пассажирам и грузу будут оказаны компетентными органами этой Стороны необходимая помощь и содействие в такой же мере, как и судну этой последней Стороны.

2. В случае, если судно одной из Договаривающихся Сторон потерпит аварию или бедствие в территориальных или внутренних морских водах другой Договаривающейся Стороны, с согласия компетентных органов этой Стороны спасательные суда и средства первой Договаривающейся Стороны могут быть допущены для оказания помощи такому судну.

3. Груз и предметы, выгруженные или спасенные с судна, упомянутого в пункте 1 настоящей статьи, не будут облагаться никакими таможенными пошлинами, если только они не доставлены для использования или сбыта на территории другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 11

Каждая из Договаривающихся Сторон будет признавать документы, удостоверяющие личность моряков, выданные компетентными властями другой Договаривающейся Стороны.

Таковыми документами, удостоверяющими личность моряков, являются:

в отношении Российской Федерации - паспорт моряка;

в отношении Китайской Народной Республики - удостоверение моряка.

#### Статья 12

Во время стоянки судов одной Договаривающейся Стороны в портах другой Договаривающейся Стороны члены экипажей этих судов, имеющие документы, удостоверяющие их личность, указанные в статье 11 настоящего Соглашения, могут без виз сходить на берег и находиться в портовом городе в соответствии с законами и правилами страны пребывания.

Если какой-либо член экипажа одной Договаривающейся Стороны нуждается в госпитализации на территории другой Договаривающейся Стороны, компетентные власти этой Договаривающейся Стороны дадут разрешение на его пребывание в стране в течение времени, необходимого для лечения.

#### Статья 13

1. Владельцам упомянутых в статье 11 настоящего Соглашения удостоверений личности моряков разрешается в качестве пассажира любого вида транспорта въезжать на территорию другой Договаривающейся Стороны или выезжать с ее территории, или проезжать ее территорию транзитом, когда они направляются на свое судно или переезжают на другое судно, направляются на родину или едут по любой другой причине, одобренной властями этой другой Договаривающейся Стороны.

2. Во всех случаях, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, моряки должны иметь соответствующие визы другой Договаривающейся Стороны, которые будут выдаваться компетентными властями в возможно короткий срок.

3. Каждая из Договаривающихся Сторон сохраняет за собой право отказать в доступе на свою территорию морякам, которых она сочтет нежелательными.

#### Статья 14

1. Суды и члены экипажей одной Договаривающейся Стороны во время их пребывания на территории другой Договаривающейся Стороны соблюдают соответствующие законы и правила этой Стороны.

2. Компетентные власти одной Договаривающейся Стороны не могут вмешиваться во внутренние дела судна другой Договаривающейся Стороны, кроме как по просьбе или с разрешения капитана судна или консульского должностного лица этой другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 15

Положения настоящего Соглашения не распространяются на каботаж.

#### Статья 16

Представители компетентных органов обеих стран будут по предложению любой из Договаривающихся Сторон встречаться в согласованные сроки поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике для обсуждения хода выполнения настоящего Соглашения и соответствующих предложений Сторон.

#### Статья 17

В случае расхождения между положениями настоящего Соглашения и положениями Договора о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой от 23 апреля 1958 года будут применяться положения настоящего Соглашения.

Возможные разногласия между Договаривающимися Сторонами в отношении толкования или применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем консультаций в духе дружбы и взаимопонимания.

#### Статья 18

Настоящее Соглашение вступит в силу через тридцать дней после того, как Договаривающиеся Стороны известят друг друга в письменной форме о выполнении юридических формальностей, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на пять лет и затем будет автоматически продлеваться на последующие трехлетние периоды, если ни одна из Договаривающихся Сторон за двенадцать месяцев до истечения соответствующего трехлетнего срока не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Пекине 27 мая 1994 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о повышении безопасности полетов**

**(Санкт-Петербург, 8 сентября 2001 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые далее Договаривающимися Сторонами,

желая повысить безопасность полетов гражданских воздушных судов и уменьшить их воздействие на окружающую среду,

отмечая общую заинтересованность в безопасной эксплуатации гражданских воздушных судов,

принимая во внимание возможное уменьшение экономической нагрузки на авиационную промышленность и эксплуатантов, связанной с устранением дублирования технических проверок, оценок и испытаний,

признавая тенденцию к углублению международной кооперации в области проектирования, производства и взаимного использования гражданской авиационной техники,

желая развивать сотрудничество и повышать эффективность мероприятий, связанных с обеспечением безопасности полетов гражданских воздушных судов,

признавая взаимную выгоду от усовершенствования процедур взаимного признания одобрений летной годности и испытаний по воздействию на окружающую среду и от разработки процедур взаимного признания в части одобрений и надзора за летными тренажерами, предприятиями по техническому обслуживанию воздушных судов, персоналом по техническому обслуживанию, летным составом, учебно-тренировочными центрами, а также летной эксплуатацией,

согласились о следующем:

### **Статья 1**

1. Упростить признание каждой Договаривающейся Стороной:

а) одобрений летной годности и испытаний гражданской авиационной техники и ее одобрения в части воздействия на окружающую среду;

б) квалификационной оценки летных тренажеров другой Договаривающейся Стороны.

2. Упростить принятие каждой Договаривающейся Стороной одобрений и результатов надзора за предприятиями по техническому обслуживанию воздушных судов и предприятиями по их изменению или модификации, персоналом по техническому обслуживанию, летным составом, учебно-тренировочными центрами другой Договаривающейся Стороны, а также за летной эксплуатацией.

3. Сотрудничать с целью поддержания эквивалентного уровня безопасности и качества окружающей среды.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона определяет полномочные органы в качестве своего исполнительного представителя для выполнения настоящего Соглашения:

от Российской Стороны - Межгосударственный авиационный комитет в области одобрения типовой конструкции, первоначального одобрения летной годности, одобрения гражданской авиационной техники в части защиты окружающей среды и испытаний гражданской авиационной техники по воздействию на окружающую среду и Министерство транспорта Российской Федерации (Государственная служба гражданской авиации) в области одобрения предприятий по техническому обслуживанию, персонала по техническому обслуживанию и летного состава, одобрения летной эксплуатации, квалификационной оценки летных тренажеров, одобрения учебно-тренировочных центров и поддержания летной годности гражданской авиационной техники в эксплуатации;

От Китайской Стороны - Главное управление гражданской авиации Китайской Народной Республики.

### **Статья 2**

Для целей настоящего Соглашения используемые термины означают следующее:

а) "одобрение летной годности" - вывод о том, что типовая конструкция либо изменение типовой конструкции изделия гражданской авиационной техники соответствуют стандартам, признанным Договаривающимися Сторонами, или что экземпляр авиационной техники соответствует типовой конструкции, отвечающей этим стандартам, и находится в состоянии, обеспечивающем безопасную эксплуатацию;

б) "изменение или модификация" - внесение изменений в конструкцию, конфигурацию и характеристики изделия гражданской авиационной техники, в том числе в части воздействия на окружающую среду, или эксплуатационные ограничения этого изделия;

в) "одобрение летной эксплуатации" - технические осмотры и оценки организаций, выполняющих коммерческие пассажирские или грузовые авиационные перевозки, проводимые Договаривающимися Сторонами с применением признанных ими стандартов, или вывод о том, что такая организация соответствует этим стандартам;

г) "изделие гражданской авиационной техники" - любое гражданское воздушное судно, авиационный двигатель, воздушный винт или устанавливаемые на них узлы, оборудование, материал, деталь либо компоненты;

д) "одобрение в части защиты окружающей среды" - вывод о том, что изделие гражданской авиационной техники соответствует стандартам по шуму и/или эмиссии выхлопных газов, признанным Договаривающимися Сторонами;

е) "испытания по воздействию на окружающую среду" - испытания с использованием процедур, признанных Договаривающимися Сторонами, по результатам которых оценивается соответствие изделия гражданской авиационной техники стандартам, признанным Договаривающимися Сторонами;

ж) "квалификационная оценка летного тренажера" - сравнение летного тренажера с воздушным судном, которое он имитирует, проводимое в соответствии со стандартами, признанными Договаривающимися Сторонами, или вывод о его соответствии этим стандартам;

з) "техническое обслуживание" - осмотры, ремонт, восстановление, хранение и замена частей, материалов, оборудования либо компонентов изделия гражданской авиационной техники для поддержания летной годности этого изделия, исключая изменения или модификации;

и) "надзор" - периодическое наблюдение соответствующими исполнительными представителями Договаривающихся Сторон за соблюдением соответствующих стандартов.

#### Статья 3

1. Соответствующие исполнительные представители Договаривающихся Сторон проводят технические оценки и совместно работают для достижения понимания систем и стандартов друг друга в следующих областях:

- а) одобрение летной годности изделий гражданской авиационной техники;
- б) одобрение и испытания в части защиты окружающей среды;
- в) одобрение предприятий по техническому обслуживанию воздушных судов, предприятий по их изменению или модификации, персонала по техническому обслуживанию и летного состава;
- г) одобрение летной эксплуатации;
- д) квалификационная оценка летных тренажеров;
- е) одобрение учебно-тренировочных центров.

2. По достижении соответствующими исполнительными представителями Договаривающихся Сторон договоренности о том, что стандарты, правила, практика, процедуры и системы обеих Договаривающихся Сторон в одной из указанных областей в достаточной степени эквивалентны или сопоставимы, чтобы можно было сделать выводы об их соответствии, исполнительные представители подписывают процедуры реализации, описывающие методы, по которым будет осуществляться такое взаимное признание в отношении конкретной области.

3. Процедуры реализации должны включать как минимум:

- а) определения;
- б) описание области гражданской авиации, на которую будут распространяться такие процедуры;
- в) условия взаимного признания таких действий соответствующего исполнительного представителя, как наблюдение за проведением испытаний, инспекции, квалификация, одобрение и сертификация;
- г) обязанности исполнительных представителей;
- д) положения о сотрудничестве и взаимной технической помощи;
- е) положения о периодических оценках;
- ж) порядок внесения изменений в процедуры реализации или прекращения их действия.

#### Статья 4

Любые разногласия относительно толкования или применения настоящего Соглашения или процедур реализации должны разрешаться путем проведения консультаций соответственно между Договаривающимися Сторонами или их исполнительными представителями.

#### Статья 5

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и будет оставаться в силе до тех пор, пока его действие не будет прекращено одной из Договаривающихся Сторон путем письменного уведомления за 60 дней другой Договаривающейся Стороны. Прекращение действия Соглашения повлечет за собой аннулирование имеющихся процедур реализации по настоящему Соглашению, за исключением обязательств по поддержанию летной годности эксплуатируемой в государстве-импортере авиационной техники, импортированной одной Договаривающейся Стороной у другой Договаривающейся Стороны.

Настоящее Соглашение может быть изменено путем заключения соответствующего соглашения между Договаривающимися Сторонами. Процедуры реализации могут аннулироваться или меняться соответствующими исполнительными представителями.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Санкт-Петербурге 8 сентября 2001 г. в двух подлинных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о воздушном сообщении**

**(Санкт-Петербург, 23 ноября 2010 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

принимая во внимание, что Российская Федерация и Китайская Народная Республика являются участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г.,

желая заключить настоящее Соглашение с целью установления воздушного сообщения между территориями государств Договаривающихся Сторон и за их пределами,

согласились о нижеследующем:

### **Статья 1**

#### **Определения**

1. Используемые в настоящем Соглашении понятия означают следующее:

а) "Конвенция" - Конвенция о международной гражданской авиации, открытая для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г., включая любое приложение к Конвенции и любую поправку к приложению, принятые в соответствии со статьей 90 Конвенции, в той степени, в какой такие приложения и поправки применимы к Договаривающимся Сторонам, и любую поправку к Конвенции, принятую в соответствии со статьей 94 Конвенции, ратифицированную соответственно Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой;

б) "авиационные власти":

в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации или любое лицо либо организация, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством;

в отношении Китайской Народной Республики - Администрация гражданской авиации Китайской Народной Республики или любое лицо либо организация, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этой Администрацией;

в) "назначенное авиапредприятие" - авиапредприятие, которое назначено и уполномочено в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

г) "территория" - в отношении государства - сухопутная территория, внутренние воды, территориальное море и воздушное пространство над ними, находящиеся под суверенитетом этого государства;

д) "тариф" - цена, взимаемая за перевозку пассажиров, багажа и грузов, а также за агентские и другие дополнительные услуги и условия, в отношении которых эта цена применяется, за исключением оплаты и условий за перевозку почты;

е) "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции;

ж) "емкость воздушного судна" - коммерческая загрузка воздушного судна, выраженная в количестве кресел для пассажиров и в весовых единицах для груза и почты;

з) "емкость договорной линии" - емкость воздушного судна, используемого на данной договорной линии, умноженная на частоту полетов, выполняемых этим воздушным судном за определенный период.

### **Статья 2**

#### **Предоставление прав**

1. В соответствии с положениями Приложения к настоящему Соглашению авиапредприятия государства каждой Договаривающейся Стороны при осуществлении международного воздушного сообщения по установленным маршрутам будут пользоваться следующими правами:

а) совершать пролет над территорией государства другой Договаривающейся Стороны без посадки;

б) совершать на территории государства другой Договаривающейся Стороны остановки с некоммерческими целями.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях установления и эксплуатации международных воздушных линий по маршрутам, указанным в Приложении к настоящему Соглашению (далее соответственно - договорные линии и установленные маршруты).

3. Назначенные авиапредприятия государства каждой Договаривающейся Стороны при эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам в дополнение к правам, указанным в пункте 1 настоящей статьи, имеют право совершать посадки на территории государства другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных для этого маршрута в Приложении к настоящему Соглашению, с целью посадки и (или) высадки пассажиров, погрузки и (или) выгрузки почты и груза международного следования.

4. Ничто в настоящей статье не рассматривается как предоставление права назначенному авиапредприятию государства одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров, груз и почту для их перевозки между пунктами на территории государства другой Договаривающейся Стороны на условиях аренды или за вознаграждение.

#### Статья 3

##### Назначение и предоставление разрешений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначать авиапредприятия с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону.

2. По получении уведомления о назначении авиапредприятий государства одной Договаривающейся Стороны другая Договаривающаяся Сторона незамедлительно предоставляет каждому назначенному авиапредприятию разрешение на эксплуатацию договорных линий (далее - разрешение на эксплуатацию) при сообщении условий, предусмотренных пунктами 3 и 4 настоящей статьи.

3. Авиационные власти государства одной Договаривающейся Стороны до выдачи разрешения на эксплуатацию могут потребовать от назначенного авиапредприятия государства другой Договаривающейся Стороны доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законодательством, обычно и обоснованно применяемые этими властями в отношении эксплуатации международных воздушных линий.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право отказать в предоставлении разрешения на эксплуатацию или может потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 2 настоящего Соглашения, в любом случае, когда упомянутая Договаривающаяся Сторона не имеет доказательств того, что преимущественное владение или действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства.

5. Назначенное авиапредприятие, получившее разрешение на эксплуатацию, может начать эксплуатацию договорных линий при условии, что расписание полетов и тарифы установлены в соответствии со статьей 13 настоящего Соглашения и введены в действие в отношении указанной договорной линии.

#### Статья 4

##### Аннулирование или приостановление действия разрешения на эксплуатацию

1. Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право аннулировать разрешение на эксплуатацию или приостановить пользование указанными в статье 2 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию государства другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами:

а) в случае, если она не убеждена в том, что преимущественное владение или действительный контроль над этим назначенным авиапредприятием принадлежит Договаривающейся Стороне, назначившей это авиапредприятие, или гражданам ее государства;

б) в случае, если это назначенное авиапредприятие не выполняет законодательство государства Договаривающейся Стороны, предоставляющей эти права;

в) в случае, если назначенное авиапредприятие каким-либо иным образом не выполняет условия, предусмотренные настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование разрешения на эксплуатацию, приостановление пользования правами или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не являются необходимыми для предупреждения дальнейших нарушений законодательства, то такие права должны использоваться только после консультаций с авиационными властями государства другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации должны состояться в возможно короткий срок с даты запроса.

#### Статья 5

##### Применение законов и правил

1. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет и вылет с территории этого государства воздушных судов, совершающих международные полеты, эксплуатацию и аэронавигационное обслуживание этих воздушных судов во время их пребывания в пределах его территории, применяются к воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила государства одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание и отправление с его территории пассажиров, экипажей, груза и почты, и, в частности, правила,

регулирующие паспортный, таможенный, валютный и санитарный режим, применяются к пассажирам, экипажам, грузу, почте, перевозимым воздушными судами назначенных авиапредприятий государства другой Договаривающейся Стороны, во время их пребывания в пределах указанной территории.

#### Статья 6

##### Признание удостоверений и свидетельств

1. Удостоверения о годности к полетам, удостоверения о квалификации и свидетельства, выданные или признаваемые действительными одной Договаривающейся Стороной, признаются действительными другой Договаривающейся Стороной для целей эксплуатации договорных линий.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона оставляет за собой право не признавать действительными для полетов над территорией своего государства удостоверения о квалификации и свидетельства, выданные гражданам ее государства другой Договаривающейся Стороной.

#### Статья 7

##### Сборы

Сборы и платежи за пользование каждым аэропортом, включая его сооружения, технические и другие средства и услуги, а также любые платежи за пользование аэронавигационными средствами, средствами связи и услугами взимаются в соответствии со ставками и тарифами, установленными каждой Договаривающейся Стороной на территории своего государства в соответствии с принципами, определенными Конвенцией. Такие ставки и тарифы должны быть не выше ставок и тарифов за услуги и пользование подобными аэропортами и аэронавигационными средствами на территории государства другой Договаривающейся Стороны, применяемых к любому авиапредприятию других государств.

#### Статья 8

##### Прямой транзит

Пассажиры, багаж, груз и почта, следующие прямым транзитом через территорию государства одной Договаривающейся Стороны и не покидающие зоны аэропорта, выделенной для этой цели, подвергаются упрощенному контролю, за исключением случаев, касающихся мер безопасности против актов незаконного вмешательства, а также провоза наркотических средств. Багаж, груз и почта, следующие прямым транзитом, освобождаются от обложения таможенными пошлинами, налогами и инспекционными сборами по прилету на территорию государства другой Договаривающейся Стороны и другими подобными платежами и сборами, за исключением сборов за предоставленное обслуживание, хранение и таможенное оформление, которые взимаются в соответствии с законодательством государства каждой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 9

##### Принципы, регулирующие эксплуатацию договорных линий

1. Назначенным авиапредприятиям государств Договаривающихся Сторон предоставляются справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам.

2. При эксплуатации договорных линий назначенные авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны принимают во внимание интересы назначенных авиапредприятий государства другой Договаривающейся Стороны, которые эксплуатируют договорную авиалинию по этому же маршруту или его части, с тем, чтобы не нанести ущерба перевозкам последних.

3. Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями государств Договаривающихся Сторон, должны соответствовать общественным потребностям в перевозках по установленным маршрутам. Каждое назначенное авиапредприятие должно иметь своей основной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим или разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров, груза и почты между территориями государств Договаривающихся Сторон.

4. При осуществлении перевозок назначенными авиапредприятиями государства одной Договаривающейся Стороны между пунктами на территории государства другой Договаривающейся Стороны и пунктами в третьих странах предоставляемая ими емкость должна соответствовать общему принципу, согласно которому эта емкость будет зависеть от потребностей:

- а) в перевозках между странами, в которых начинаются и оканчиваются перевозки;
- б) в перевозках того района, через который проходит договорная линия;
- в) в транзитных перевозках.

#### Статья 10

##### Коммерческие соглашения

Технические и коммерческие вопросы, касающиеся полетов воздушных судов и перевозок пассажиров, груза и почты по договорным линиям решаются по договоренности между назначенными авиапредприятиями или между назначенными авиапредприятиями и поставщиками услуг и при необходимости предоставляются на одобрение авиационным властям государств Договаривающихся Сторон.

Для осуществления наземного обслуживания своих воздушных судов назначенные авиапредприятия государства каждой Договаривающейся Стороны могут заключать соответствующие соглашения с предприятиями государства другой Договаривающейся Стороны, имеющими необходимые разрешения на предоставление такого обслуживания на территории государства другой Договаривающейся Стороны.

## Статья 11

## Таможенные платежи

1. Когда воздушное судно, эксплуатируемое на договорных линиях назначенным авиапредприятием государства одной Договаривающейся Стороны, прибывает на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, это воздушное судно, его табельное имущество, запасные части (включая двигатели), топливо, масла (включая гидравлические жидкости, смазочные материалы) и бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту такого воздушного судна, освобождаются на основе взаимности от обложения таможенными пошлинами, налогами, инспекционными сборами и иными подобными платежами и сборами по прибытии на территорию государства другой Договаривающейся Стороны, при условии, что это имущество, запасные части, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза.

2. Освобождение от обложения таможенными пошлинами, налогами, инспекционными сборами и иными подобными платежами и сборами по прибытии на территорию государства другой Договаривающейся Стороны на основе взаимности также распространяется на:

а) табельное имущество, запасные части (включая двигатели), топливо, масла (включая гидравлические жидкости, смазочные материалы) и бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), доставленные на территорию государства другой Договаривающейся Стороны и предназначенные для использования на воздушном судне, эксплуатируемом на договорных линиях назначенным авиапредприятием, даже в случае, если эти имущество, запасные части, материалы и запасы подлежат использованию на участке маршрута в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны;

б) запасные части (включая двигатели), ввезенные на территорию государства другой Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на договорных линиях назначенным авиапредприятием.

3. Имущество, запасные части, материалы и запасы, указанные в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, могут быть выгружены на территории государства другой Договаривающейся Стороны с согласия таможенных органов государства этой другой Договаривающейся Стороны. Такие имущество, запасные части, материалы и запасы будут находиться под таможенным контролем таможенных органов государства другой Договаривающейся Стороны до того момента, пока они не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами государства другой Договаривающейся Стороны.

4. Освобождения, предусмотренные пунктами 1 и 2 настоящей статьи, также будут применяться к оборудованию и материалам, указанным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, в случае когда такое оборудование и материалы заимствуются или передаются во временное пользование на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с соглашением между назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны и другим предприятием, пользующимся аналогичным освобождением на территории государства этой другой Договаривающейся Стороны.

5. Необходимые документы и бланки с символикой авиапредприятия, используемые назначенными авиапредприятиями государства другой Договаривающейся Стороны, включая авиабилеты, авианакладные, доставленные или доставляемые назначенными авиапредприятиями государства одной Договаривающейся Стороны на территорию государства другой Договаривающейся Стороны в связи с эксплуатацией договорных линий, освобождаются на основе взаимности от обложения таможенными пошлинами, налогами, инспекционными сборами и иными подобными платежами и сборами.

6. Сборы за предоставленное обслуживание, хранение и таможенное оформление взимаются в соответствии с таможенным законодательством государства каждой Договаривающейся Стороны.

## Статья 12

## Налогообложение

1. Выручка, полученная назначенными авиапредприятиями государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны от эксплуатации договорных линий, будет освобождаться от всех налогов.

2. Имущество назначенного авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны на территории государства другой Договаривающейся Стороны будет освобождаться на основе взаимности от всех налогов.

3. Вознаграждение, заработная плата и другие подобные поступления, полученные работниками представительства назначенного авиапредприятия государства каждой из Договаривающихся Сторон, являющимися гражданами государства первой Договаривающейся Стороны, будут освобождаться другой Договаривающейся Стороной на основе взаимности от всех налогов.

## Статья 13

## Тарифы

1. Тарифы на любой договорной линии устанавливаются на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, обоснованную прибыль, характеристику воздушной линии и тарифы других авиапредприятий для любой части установленного маршрута. Эти тарифы устанавливаются в соответствии с указанными ниже условиями.



2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, должны по возможности согласовываться по каждому из установленных маршрутов между заинтересованными назначенными авиапредприятиями путем консультаций с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими весь маршрут или его часть.

3. Если назначенные авиапредприятия не смогут согласовать любой из этих тарифов или по каким-либо другим причинам тариф не может быть согласован в соответствии с условиями пункта 2 настоящей статьи, авиационные власти государств Договаривающихся Сторон устанавливают тариф по договоренности между собой.

4. Тарифы вступают в силу после их утверждения авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

5. Тарифы, установленные в соответствии с положениями настоящей статьи, остаются в силе до тех пор, пока не будут установлены новые тарифы.

#### Статья 14

##### Перевод доходов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенным авиапредприятиям государства другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этими назначенными авиапредприятиями от международных воздушных перевозок.

2. Такой перевод должен осуществляться в свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу, действующему в день перевода, в соответствии с валютным законодательством государства Договаривающейся Стороны, из которого осуществляется перевод.

#### Статья 15

##### Представительства авиапредприятия и продажа перевозок

1. Для обеспечения эксплуатации договорных линий назначенным авиапредприятиям государства одной Договаривающейся Стороны предоставляется право открыть на территории государства другой Договаривающейся Стороны свои представительства с необходимым административным, коммерческим и техническим персоналом.

2. Указанный в настоящей статье персонал может состоять из граждан государств Договаривающихся Сторон или граждан третьих стран по согласованию между компетентными властями государств Договаривающихся Сторон.

3. Назначенному авиапредприятию государства одной Договаривающейся Стороны предоставляется право продажи авиаперевозок с использованием собственной перевозочной документации на территории государства другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством государства этой другой Договаривающейся Стороны. Такая продажа может осуществляться либо непосредственно в представительствах назначенных авиапредприятий, либо через агентов по продаже, имеющих соответствующее разрешение на предоставление таких услуг.

#### Статья 16

##### Авиационная безопасность

1. В соответствии с правами и обязательствами, вытекающими из международного права, Договаривающиеся Стороны подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство по авиационной безопасности составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Не ограничивая общую применимость своих прав и обязательств по международному праву, Договаривающиеся Стороны действуют, в частности, в соответствии с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в г. Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в г. Гааге 16 декабря 1970 г., Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в г. Монреале 23 сентября 1971 г., и Протокола о борьбе с незаконными актами насилия в аэропортах, обслуживающих международную гражданскую авиацию, подписанного в г. Монреале 24 февраля 1988 г., положениями двусторонних соглашений между Договаривающимися Сторонами, а также тех соглашений, которые будут заключены между ними в будущем.

2. Договаривающиеся Стороны на основании соответствующей просьбы оказывают всю необходимую помощь друг другу в предотвращении незаконного захвата гражданских воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности таких воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны действуют в соответствии с положениями по авиационной безопасности и техническими требованиями, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и оформленными как приложения к Конвенции, в той степени, в которой такие положения и требования применимы к Договаривающимся Сторонам. Договаривающиеся Стороны должны требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов, зарегистрированных в их государствах, эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится на территории их государства, и лица, осуществляющие эксплуатацию международных аэропортов на территории своего государства, действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона может потребовать от таких эксплуатантов воздушных судов соблюдения указанных в пункте 3 настоящей статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые регулируют въезд, выезд и нахождение в пределах территории государства другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает применение надлежащих мер в пределах территории ее государства для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны оказывают друг другу помощь посредством предоставления связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

#### Статья 17

##### Консультации

Для обеспечения конструктивного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению настоящего Соглашения, между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон могут периодически проводиться консультации.

#### Статья 18

##### Безопасность полетов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время предложить провести консультации, касающиеся норм безопасности полетов, соблюдаемых другой Договаривающейся Стороной, относящихся к аэронавигационным средствам, летным экипажам, воздушным судам и эксплуатации воздушных судов. Такие консультации проводятся в течение 30 дней после обращения с такой просьбой.

2. Если в результате таких консультаций одна Договаривающаяся Сторона находит, что другая Договаривающаяся Сторона не обеспечивает в областях, указанных в пункте 1 настоящей статьи, эффективное соблюдение и эффективный контроль за соблюдением норм безопасности полетов, соответствующих стандартам Международной организации гражданской авиации, действующим в это время в соответствии с Конвенцией, эта другая Договаривающаяся Сторона информируется о таких выводах и мерах, считающихся необходимыми для выполнения стандартов Международной организации гражданской авиации. После этого эта другая Договаривающаяся Сторона предпринимает соответствующие корректирующие действия в течение согласованного периода времени.

3. В соответствии со статьей 16 Конвенции Договаривающиеся Стороны также соглашаются с тем, что любое воздушное судно, эксплуатируемое назначенным авиапредприятием или от имени назначенного авиапредприятия государства одной Договаривающейся Стороны для полетов на территорию или с территории государства другой Договаривающейся Стороны, может при нахождении на территории государства другой Договаривающейся Стороны быть подвергнуто досмотру уполномоченными представителями другой Договаривающейся Стороны при условии, что это не вызовет необоснованной задержки в эксплуатации воздушного судна. Несмотря на обязательства, указанные в статье 33 Конвенции, целью этого досмотра является проверка действительности соответствующей документации воздушного судна и свидетельств его экипажа, а также соответствия оборудования и состояния воздушного судна стандартам Международной организации гражданской авиации, действующим в это время в соответствии с Конвенцией.

4. Если для обеспечения безопасности полетов авиапредприятия необходимы безотлагательные действия, каждая Договаривающаяся Сторона сохраняет за собой право незамедлительно приостановить действие или изменить разрешение на эксплуатацию, предоставленное авиапредприятию или авиапредприятиям государства другой Договаривающейся Стороны.

5. Любые меры, принимаемые одной Договаривающейся Стороной в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, прекращаются, как только основание для этих мер перестает существовать.

6. Применительно к пункту 2 настоящей статьи в том случае, если установлено, что одна Договаривающаяся Сторона продолжает не соблюдать стандарты Международной организации гражданской авиации по истечении согласованного периода времени, об этом должен быть уведомлен генеральный секретарь Международной организации гражданской авиации. Генерального секретаря Международной организации гражданской авиации необходимо также уведомлять о последующем удовлетворительном решении проблемы.

#### Статья 19

##### Предоставление статистических данных

Авиационные власти государства одной Договаривающейся Стороны предоставляют авиационным властям государства другой Договаривающейся Стороны по запросу статистические или иные данные, касающиеся перевозок по договорным линиям.

#### Статья 20

##### Разрешение споров

1. В случае возникновения спора между Договаривающимися Сторонами в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны в первую очередь должны стремиться разрешить его путем переговоров между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

2. Если авиационные власти не придут к соглашению, спор будет разрешаться по дипломатическим каналам.

#### Статья 21

##### Приложение

Приложение к настоящему Соглашению рассматривается как неотъемлемая часть настоящего Соглашения, и все ссылки на него будут включать ссылку на Приложение к настоящему Соглашению, если не оговорено иное.

#### Статья 22

##### Изменение Соглашения

Если одна из Договаривающихся Сторон сочтет целесообразным внести изменения в настоящее Соглашение или в Приложение к нему, то между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон проводятся консультации относительно предлагаемого изменения. Консультации должны начаться в течение 60 дней с даты запроса об их проведении, если только авиационные власти государств Договаривающихся Сторон не договорятся о продлении этого срока. Изменения, внесенные в настоящее Соглашение, вступают в силу с даты получения по дипломатическим каналам последней ноты об их принятии. Изменения в Приложение к настоящему Соглашению могут быть внесены по согласованию между авиационными властями государств Договаривающихся Сторон.

#### Статья 23

##### Регистрация Соглашения

Настоящее Соглашение и любые последующие изменения (поправки) к нему будут зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации.

#### Статья 24

##### Прекращение действия Соглашения

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление будет одновременно направлено в Международную организацию гражданской авиации.

В таком случае настоящее Соглашение прекратит свое действие через 12 месяцев с даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию до истечения этого срока.

Если другая Договаривающаяся Сторона не подтвердит получение уведомления, то оно должно считаться полученным через 14 дней с даты получения уведомления Международной организацией гражданской авиации.

#### Статья 25

##### Вступление в силу

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращает свое действие в отношениях между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о воздушном сообщении от 26 марта 1991 г. со всеми дополнениями.

В подтверждение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные на то своими соответствующими правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Санкт-Петербурге 23 ноября 2010 г. в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае различного толкования настоящего Соглашения будет использоваться текст на английском языке.

(Подписи)

## **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики о воздушном сообщении (Гонконг, 22 января 1999 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики ("Специального административного района Гонконг"), именуемые в дальнейшем "Договаривающимися Сторонами", желая заключить Соглашение с целью установления

воздушного сообщения между Российской Федерацией и Специальным административным районом Гонконг, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

##### Определения

Для целей настоящего Соглашения, если в контексте не предусматривается иное: (а) термин "авиационные власти" означает в отношении Российской Федерации - Федеральную авиационную службу России и в отношении Специального административного района Гонконг - Секретаря Экономических Служб или Директора гражданской авиации, или в обоих случаях любое лицо либо организацию, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время указанными властями;

(b) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, которое было назначено и уполномочено в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения;

(c) термин "район" в отношении Российской Федерации означает территорию Российской Федерации в соответствии с определением "территории", содержащимся в статье 2 Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, и в отношении Специального административного района Гонконг - остров Гонконг, Колун и Новые Территории;

(d) термины "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют значения, указанные в статье 96 Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года;

(e) термин "тариф" означает следующее: (i) ставки, взимаемые авиапредприятием за перевозку пассажиров, багажа и груза (исключая почту) при осуществлении регулярного воздушного сообщения, а также ставки и условия их применения при предоставлении других дополнительных услуг;

(ii) условия, определяющие использование или применение любых таких ставок или выплат, в том числе и за предоставление льгот; и (iii) размер комиссионных, выплачиваемых авиапредприятием агенту за продажу билетов или оформление грузовых авианакладных для осуществления перевозок в регулярном воздушном сообщении;

(f) термин "сборы с пользователей" означает установленные или разрешенные к оплате компетентными властями сборы за пользование авиапредприятиями аэропортовыми и аэронавигационными средствами, включая соответствующие услуги и средства для воздушных судов, их экипажей, пассажиров и груза;

(g) термин "Соглашение" означает настоящее Соглашение и Приложение к нему, составляющее неотъемлемую часть Соглашения, и любые поправки к нему или к настоящему Соглашению.

#### Статья 2

Положения Чикагской конвенции, применимые к международному воздушному сообщению

При применении настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны будут действовать в соответствии с положениями Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года, включающей в себя Приложения и любые поправки к Конвенции или ее Приложениям, применимые к обоим Договаривающимся Сторонам в той степени, в которой эти положения применимы к международному воздушному сообщению.

#### Статья 3

##### Предоставление прав

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, предусмотренные настоящим Соглашением, в целях осуществления международного воздушного сообщения по маршрутам, указанным в соответствующих разделах Приложения к настоящему Соглашению. Такие линии и маршруты именуются в дальнейшем соответственно "договорные линии" и "установленные маршруты".

(2) Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенным авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны следующие права на установленных маршрутах в отношении международного воздушного сообщения: (a) совершать пролет ее района без посадки;

(b) совершать остановки в ее районе с некоммерческими целями.

(3) Назначенные авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны при эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам будут иметь дополнительно к правам, указанным в пункте (2) настоящей статьи, право совершать посадки в районе другой Договаривающейся Стороны в пунктах, указанных в Приложении к настоящему Соглашению, с целью погрузки и выгрузки пассажиров и груза, включая почту, перевозимых раздельно или комбинировано.

(4) Ничто в пункте (3) настоящей статьи не будет рассматриваться как предоставление права назначенным авиапредприятиям одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров и груз, включая почту, для их перевозки между пунктами в районе другой Договаривающейся Стороны за вознаграждение или на условиях аренды.

#### Статья 4

##### Назначение и предоставление разрешений

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право назначить одно или более авиапредприятий с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону, а также изменить или отозвать такие назначения.

(2) По получении такого уведомления другая Договаривающаяся Сторона в соответствии с положениями пунктов (3) и (4) настоящей статьи незамедлительно предоставит каждому назначенному авиапредприятию соответствующее разрешение на эксплуатацию.

(3) (a) Правительство Специального административного района Гонконг будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на эксплуатацию, указанного в пункте (2) настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые оно сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, в любом случае, когда оно не убеждено в том, что существенное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Правительству Российской Федерации или ее гражданам.

(b) Правительство Российской Федерации будет иметь право отказать в предоставлении разрешения на эксплуатацию, указанного в пункте (2) настоящей статьи, или потребовать выполнения таких условий, которые оно сочтет необходимыми при использовании назначенным авиапредприятием прав, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, в любом случае, когда оно не убеждено в том, что это авиапредприятие зарегистрировано и его основное место деятельности находится в Специальном административном районе Гонконг.

(4) Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно и разумно применяемыми этими властями при осуществлении международного воздушного сообщения.

(5) Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может начать эксплуатацию договорных линий при условии, что к авиапредприятию будут применяться положения настоящего Соглашения.

#### Статья 5

Аннулирование или приостановление действия разрешения на эксплуатацию

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона имеет право аннулировать или приостановить действие разрешения на использование прав, указанных в статье 3 настоящего Соглашения, предоставленных любому назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при использовании этих прав: (a) (i) в отношении Правительства Специального административного района Гонконг - в любом случае, если оно не убеждено в том, что существенное владение и действительный контроль над этим авиапредприятием принадлежат Правительству Российской Федерации или ее гражданам;

(ii) в отношении Правительства Российской Федерации - в любом случае, если оно не убеждено в том, что это авиапредприятие зарегистрировано и его основное место деятельности находится в Специальном административном районе Гонконг;

(b) в случае, если это авиапредприятие не соблюдает законы и правила Договаривающейся Стороны, предоставившей эти права, или (c) если авиапредприятие каким-либо иным образом не соблюдает условия, предписанные настоящим Соглашением.

(2) Если только немедленное аннулирование, приостановление действия разрешения или требование выполнения условий, указанных в пункте (1) настоящей статьи, не является необходимым для предупреждения дальнейших нарушений законов и правил, то право, о котором говорится в этом пункте, будет использоваться только после консультации с другой Договаривающейся Стороной.

#### Статья 6

Принципы, регулирующие эксплуатацию договорных линий

(1) Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон будут предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам.

(2) При эксплуатации договорных линий назначенные авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны должны принимать во внимание интересы назначенных авиапредприятий другой Договаривающейся Стороны с тем, чтобы не нанести ущерба перевозкам последних, которые эксплуатируют авиалинию по этому же маршруту или его части.

(3) Договорные линии, обслуживаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны как можно полнее соответствовать общественным потребностям в перевозках по установленным маршрутам и должны иметь первоочередной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим и разумно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров и груза, включая почту, начинающихся или заканчивающихся в районе Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие. Условия перевозки пассажиров и груза, включая почту, на установленных маршрутах, с погрузкой и выгрузкой в иных, чем в районах Договаривающихся Сторон, пунктах, должны определяться с учетом общих принципов, согласно которым емкости должны зависеть от: (a) потребностей в перевозках в и из района Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие;

(b) потребностей в перевозках того района, через который проходит договорная линия, принимая во внимание иное воздушное сообщение, осуществляемое авиапредприятиями государств, включающих в себя этот район; и (c) потребностей в транзитных перевозках.

(4) Емкости, выделяемые на установленных маршрутах, будут периодически совместно определяться авиационными властями Договаривающихся Сторон.

#### Статья 7

##### Тарифы

(1) Тарифы, взимаемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон на любой договорной линии, должны утверждаться авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон и устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, интересы пользователей, разумную прибыль и тарифы других авиапредприятий, эксплуатирующих тот же маршрут или его часть.

(2) Тарифы, указанные в пункте (1) настоящей статьи, могут согласовываться между назначенными авиапредприятиями, которые могут проводить консультации с другими авиапредприятиями, эксплуатирующими тот же маршрут или его часть до представления тарифов на утверждение. Тем не менее ничто не будет препятствовать назначенному авиапредприятию предложить, а авиационным властям Договаривающихся Сторон утвердить любой предложенный тариф, если это авиапредприятие не смогло согласовать данный тариф с другими назначенными авиапредприятиями или если не имеется других назначенных авиапредприятий, эксплуатирующих тот же маршрут.

Ссылки в настоящем и вышеуказанном пунктах на термин "тот же маршрут" относятся к эксплуатируемому маршруту, а не к установленному маршруту.

(3) Любой тариф, указанный в пункте (2) настоящей статьи, должен быть представлен назначенным авиапредприятием или авиапредприятиями авиационным властям Договаривающихся Сторон для его утверждения в той форме, которая применяется авиационными властями соответствующей Договаривающейся Стороны. Тариф должен быть представлен не позднее 60 дней (или в более короткие сроки по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон) до даты начала его применения. Предложенный тариф будет рассматриваться авиационными властями Договаривающейся Стороны со дня его получения.

(4) Любой предложенный тариф может быть утвержден авиационными властями одной из Договаривающихся Сторон в любое время при условии, что он представлен на рассмотрение в соответствии с пунктом (3) настоящей статьи, и тариф будет считаться утвержденным авиационными властями этой Договаривающейся Стороны, если в течение 30 дней (или более короткого срока по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон) с даты представления тарифа на утверждение авиационные власти одной Договаривающейся Стороны не направят авиационным властям другой Договаривающейся Стороны в письменном виде уведомление о том, что предложенный тариф не утвержден.

(5) В случае если в соответствии с положениями пункта (4) настоящей статьи было дано уведомление о неутверждении тарифа, авиационные власти Договаривающихся Сторон должны попытаться установить тариф совместно. С этой целью одна из Договаривающихся Сторон в течение 30 дней с даты направления уведомления о неутверждении тарифа может обратиться с предложением о проведении консультаций между авиационными властями Договаривающихся Сторон, которые должны быть проведены в течение 30 дней с даты получения другой Договаривающейся Стороной в письменном виде такого предложения.

(6) Если тариф не утвержден авиационными властями одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с пунктом (4) настоящей статьи и если авиационные власти Договаривающихся Сторон не смогли установить тариф совместно в соответствии с пунктом (5) настоящей статьи, то разногласия могут быть урегулированы в соответствии с положениями статьи 16 настоящего Соглашения.

(7) При условии соблюдения пункта (8) настоящей статьи тариф, установленный в соответствии с положениями настоящей статьи, будет оставаться в силе до установления нового тарифа.

(8) При отсутствии договоренности между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон в отношении срока действия тарифа, действие тарифа не может быть продлено в соответствии с пунктом (7) настоящей статьи: (а) на период более 12 месяцев в отношении тарифа, срок действия которого определен;

(б) на период более 12 месяцев в отношении тарифа, срок действия которого не определен, с даты представления назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны авиационным властям Договаривающихся Сторон нового тарифа.

(9) Ни один тариф не должен вступить в силу, если он не будет утвержден или не будет считаться утвержденным авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон.

#### Статья 8

##### Таможенные пошлины

(1) Воздушные суда, эксплуатируемые в международном воздушном сообщении назначенными авиапредприятиями одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное оборудование, запасы топлива и смазочных материалов, расходимые технические запасы, запасные части, включая двигатели, и бортовые запасы (включая, но не ограничиваясь такими товарами, как продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов при их прибытии, будут освобождаться другой Договаривающейся Стороной на основе взаимности от всех таможенных пошлин, таможенных налогов и других подобных таможенных платежей и таможенных сборов, не основанных на стоимости предоставленного

по прибытии обслуживания, при условии, что такое табельное оборудование и другие такие материалы остаются на борту воздушного судна.

(2) Табельное оборудование, запасы топлива и смазочных материалов, расходуемые технические запасы, запасные части, включая двигатели и бортовые запасы (включая, но не ограничиваясь такими товарами, как продукты питания, напитки и табачные изделия) и принадлежащая назначенному авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны необходимая документация, включая авиабилеты и авианакладные, ввезенные в район другой Договаривающейся Стороны этим назначенным авиапредприятием или по его поручению, или взятые на борт прибывшего воздушного судна, эксплуатируемого этим назначенным авиапредприятием, будут освобождаться другой Договаривающейся Стороной на основе взаимности от всех таможенных пошлин, таможенных налогов и других подобных таможенных платежей и таможенных сборов, не основанных на стоимости предоставленного по прибытии обслуживания, даже если такое табельное оборудование и такие материалы будут использоваться на любом участке маршрута в пределах района другой Договаривающейся Стороны. Сбор за хранение и таможенное оформление будут взиматься в отношении табельного оборудования и других материалов, указанных в настоящем пункте, в соответствии с действующим законодательством каждой Договаривающейся Стороны.

(3) Табельное оборудование и другие материалы, указанные в пунктах (1) и (2) настоящей статьи, по требованию могут быть поставлены под контроль или наблюдение таможенных властей другой Договаривающейся Стороны.

(4) Табельное оборудование и другие материалы, указанные в пункте (1) настоящей статьи, могут быть выгружены в районе другой Договаривающейся Стороны с согласия таможенных властей этой другой Договаривающейся Стороны. В этом случае такое табельное оборудование и такие материалы будут, на основе взаимности, освобождаться от таможенных пошлин, таможенных налогов и других подобных таможенных платежей и таможенных сборов, указанных в пункте (1) настоящей статьи до того момента, пока они не будут вывезены обратно или не получат другого назначения в соответствии с таможенными правилами. Таможенные власти этой другой Договаривающейся Стороны, тем не менее, могут потребовать, чтобы до этого момента такое табельное оборудование и такие материалы находились под их контролем или наблюдением.

(5) Освобождение от таможенных пошлин, таможенных налогов и других подобных таможенных платежей и таможенных сборов, указанное в настоящей статье, будет также применяться и в случаях, когда назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны заключило соглашения с другим авиапредприятием или авиапредприятиями для займа и передачи в районе другой Договаривающейся Стороны табельного оборудования и других материалов, указанных в пунктах (1) и (2) настоящей статьи, при условии, что этому другому авиапредприятию или авиапредприятиям предоставлено подобное освобождение этой другой Договаривающейся Стороной.

(6) Багаж и груз, следующие прямым транзитом через район Договаривающейся Стороны, будут освобождаться от таможенных пошлин и других подобных налогов по прибытии или отправлении.

#### Статья 9

##### Авиационная безопасность

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона подтверждает, что взятое ею по отношению к другой Договаривающейся Стороне обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Каждая Договаривающаяся Сторона действует в соответствии с положениями об авиационной безопасности Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., и Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г.

(2) Каждая Договаривающаяся Сторона оказывает другой Договаривающейся Стороне, по ее просьбе, всю необходимую помощь в предотвращении незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

(3) Договаривающиеся Стороны обязуются в своих взаимоотношениях действовать в соответствии с положениями по авиационной безопасности, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и предусмотренными Приложениями к Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 г. Каждая Договаривающаяся Сторона будет требовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов ее регистрации, эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится в ее районе, и эксплуатанты международных аэропортов в ее районе, действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.

(4) Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что другая Договаривающаяся Сторона может потребовать от таких эксплуатантов воздушных судов соблюдения упомянутых в пункте (3) настоящей статьи положений и требований по авиационной безопасности, которые предусматриваются этой другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах ее района. Каждая Договаривающаяся Сторона будет обеспечивать применение надлежащих мер в пределах своего района для

защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажа, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также благожелательно рассматривает любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

(5) Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажа, аэропортов или аэронавигационных средств, каждая Договаривающаяся Сторона оказывает другой Договаривающейся Стороне помощь посредством облегчения связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

#### Статья 10

##### Предоставление статистических данных

Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны предоставляют по запросу авиационных властей другой Договаривающейся Стороны статистические данные или иную соответствующую информацию, которая может быть запрошена ими с целью пересмотра емкостей, используемых на договорных линиях назначенными авиапредприятиями этой Договаривающейся Стороны.

Такие статистические данные должны включать всю информацию, касающуюся перевозок на договорных линиях, осуществляемых этим авиапредприятием, а также пункты назначения и отправления при выполнении этих перевозок.

#### Статья 11

##### Конвертирование и перевод доходов

(1) Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется предоставлять назначенным авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных этими авиапредприятиями при осуществлении международного воздушного сообщения, включая продажи.

(2) Такой перевод будет осуществляться в свободно конвертируемой валюте по обменному курсу, действующему либо в день, когда суммы прибыли были представлены для конвертации и перевода, либо в день перевода, в соответствии с действующим законодательством той Договаривающейся Стороны, из которой осуществляется перевод, который не будет подлежать взиманию каких-либо сборов, за исключением обычно применяемых банковских сборов.

#### Статья 12

##### Избежание двойного налогообложения

(1) Доходы или прибыль, полученные авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны от эксплуатации воздушных судов в международных перевозках, включая участие в пуле, совместной деятельности в области воздушного транспорта или в международной организации по эксплуатации транспортных средств, которые подлежат налогообложению в районе этой Договаривающейся Стороны, должны облагаться налогами только в районе этой Договаривающейся Стороны.

(2) Капитал и имущество, принадлежащие авиапредприятию одной Договаривающейся Стороны и относящиеся к эксплуатации воздушных судов в международных перевозках, должны облагаться налогами только в районе этой Договаривающейся Стороны.

(3) Доходы от отчуждения воздушного судна, используемого в международных перевозках, и движимого имущества, связанного с эксплуатацией такого воздушного судна, полученные авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, должны облагаться налогами только в районе этой Договаривающейся Стороны.

(4) Для целей настоящей статьи: (а) термин "доходы или прибыль" включает доходы и выручку от эксплуатации воздушного судна по перевозке пассажиров, личных вещей, домашнего скота, товаров, почты или изделий при осуществлении международных перевозок, включая выручку от: (i) чартера или аренды воздушного судна;

(ii) продажи билетов или аналогичных документов и предоставления услуг, связанных с такой перевозкой, самим авиапредприятием или любым другим авиапредприятием; и (iii) процентов от вкладов, прямо связанных с эксплуатацией воздушного судна в международных перевозках;

(b) термин "международная перевозка" означает любую перевозку при использовании воздушного судна, за исключением тех случаев, когда такая перевозка осуществляется исключительно между пунктами в районе другой Договаривающейся Стороны;

(c) термин "авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны"

означает в отношении Российской Федерации авиапредприятие, основное владение и действительный контроль над которым осуществляется Правительством Российской Федерации или гражданами Российской Федерации, и, в отношении Специального административного района Гонконг - авиапредприятие, созданное и имеющее основное место деятельности на территории Специального административного района Гонконг;

(d) термин "компетентный орган" означает в отношении Российской Федерации Министерство финансов Российской Федерации или его уполномоченного представителя и в отношении Специального административного района Гонконг - Комиссара Службы внутренних доходов или его уполномоченного



представителя, или любое лицо или организацию, уполномоченных Комиссаром осуществлять функции, выполняемые в настоящее время Комиссаром, или сходные функции.

(5) Компетентные органы Договаривающихся Сторон обязуются путем консультаций стремиться разрешать по взаимному согласию любые разногласия по толкованию и применению настоящей статьи.

#### Статья 16

(Разрешение споров) не будет применяться к любому из таких разногласий.

(6) Настоящая статья вступает в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего, что Договаривающиеся Стороны выполнили все внутренние процедуры, необходимые для вступления в силу данной статьи, и в таком случае положения настоящей статьи будут действовать: (а) в Специальном административном районе Гонконг - в любой оценочный год, начинающийся первого или после первого апреля календарного года, следующего за годом, в котором настоящая статья вступает в силу;

(b) в Российской Федерации - в любой налоговый год или период, начинающийся первого января или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором настоящая статья вступает в силу.

(7) Если любая Договаривающаяся Сторона уведомит другую Договаривающуюся Сторону о прекращении действия настоящего Соглашения в соответствии со статьей 18, положения настоящей статьи прекращают действовать: (а) в Специальном административном районе Гонконг - в любой оценочный год, начинающийся первого или после первого апреля календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление о прекращении действия;

(b) в Российской Федерации - в любой налоговый год или период, начинающийся первого или после первого января календарного года, следующего за годом, в котором передано уведомление о прекращении действия.

(8) Положения статьи 18 (Прекращение действия Соглашения) и статьи 20 (Вступление в силу) не будут применяться по отношению к положениям настоящей статьи.

(9) Настоящая статья прекращает свое действие в случае вступления в силу заключенного между Договаривающимися Сторонами соглашения об избежании двойного налогообложения в отношении налогов на доходы, содержащего исключения, аналогичные тем, которые указаны в настоящей статье.

#### Статья 13

Представительства авиапредприятий и продажа перевозок

(1) Назначенные авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны имеют право в соответствии с законами и правилами другой Договаривающейся Стороны, касающимися въезда, пребывания и трудоустройства, направить и содержать в районе другой Договаривающейся Стороны свой административный, технический и обслуживающий персонал, необходимый для осуществления авиационных перевозок.

(2) Назначенные авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны имеют право продажи перевозок по своим собственным перевозочным документам в районе другой Договаривающейся Стороны непосредственно или через агентов в соответствии с законами и правилами этой другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 14

Сборы с пользователей

(1) Договаривающиеся Стороны при взимании сборов с пользователей или выдаче разрешений на их взимание действуют в соответствии со статьей 15 Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года.

(2) Каждая Договаривающаяся Сторона содействует проведению консультаций по вопросам сборов с пользователей между своими компетентными органами, взимающими платежи, и авиапредприятиями, пользующимися предоставляемыми этими органами услугами и средствами, или, если это практикуется, - организациями, представляющими эти авиапредприятия. Уведомление о предполагаемом изменении сборов должно быть направлено назначенным авиапредприятиям заблаговременно с тем, чтобы позволить им выразить свое мнение до того, как эти изменения будут внесены.

Каждая Договаривающаяся Сторона должна содействовать проведению обмена соответствующей информацией о сборах с пользователей между компетентными в вопросах сборов властями и такими пользователями.

#### Статья 15

Консультации

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время запросить проведение консультаций относительно выполнения, толкования, применения или изменения настоящего Соглашения.

Такие консультации, которые могут быть проведены между авиационными властями Договаривающихся Сторон, должны начаться не позднее чем через 60 дней с даты получения другой Договаривающейся Стороной в письменной форме запроса на их проведение, если иное не будет согласовано между Договаривающимися Сторонами.

#### Статья 16

Разрешение споров

(1) В случае возникновения спора между Договаривающимися Сторонами в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения Договаривающиеся Стороны в первую очередь будут стремиться разрешить его путем прямых переговоров между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

(2) Если авиационные власти не придут к соглашению, спор будет решаться непосредственно между Договаривающимися Сторонами.

(3) В случае если Договаривающиеся Стороны не достигнут урегулирования спора в соответствии с пунктом (2), спор по согласованию между ними может быть передан ими на рассмотрение любого лица или организации или по просьбе любой Договаривающейся Стороны на рассмотрение арбитража, состоящего из трех арбитров, который должен проводиться в следующем порядке: (а) каждая Договаривающаяся Сторона назначает арбитра в течение 30 дней с даты получения одной Договаривающейся Стороной от другой запроса на рассмотрение спора в арбитраже. В течение последующих 60 дней с даты их назначения оба арбитра, по взаимному согласию между ними, должны назначить третьего арбитра - Президента арбитража, который должен быть гражданином государства, являющегося нейтральным в споре;

(б) если в течение вышеуказанных сроков какое-то назначение не было осуществлено, каждая Договаривающаяся Сторона может обратиться к Президенту Совета Международной организации гражданской авиации с просьбой произвести в течение 30 дней необходимые назначения. Если Президент Совета Международной организации гражданской авиации является гражданином государства, которое не может рассматриваться как нейтральное в споре, то произвести необходимое назначение будет предложено старшему вице-президенту Совета Международной организации гражданской авиации, который не был отклонен по этому признаку.

(4) Арбитраж самостоятельно определяет пределы своей компетенции и устанавливает свои собственные процедуры. При этом арбитраж должен исходить из необходимости завершения рассмотрения процедурных вопросов в возможно короткие сроки.

(5) Решение арбитража является обязательным для обеих Договаривающихся Сторон.

(6) Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы по участию ее арбитра в разбирательстве. Другие расходы арбитража распределяются между Договаривающимися Сторонами поровну.

#### Статья 17

##### Поправки

(1) Любые поправки к настоящему Соглашению, иные, чем к Приложению, вступают в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления их в силу.

(2) Любые поправки к Приложению вступают в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении авиационными властями Договаривающихся Сторон всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления их в силу.

#### Статья 18

##### Прекращение действия Соглашения

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить письменно другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение прекратит свое действие через двенадцать (12) месяцев с даты получения уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию до истечения этого периода.

#### Статья 19

##### Регистрация Соглашения в Международной организации гражданской авиации

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему должны быть зарегистрированы в Международной организации гражданской авиации.

#### Статья 20

##### Вступление в силу

Настоящее Соглашение будет временно применяться с даты его подписания и вступит в силу с даты последнего письменного уведомления о выполнении Договаривающимися Сторонами всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

В подтверждение чего, нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в Гонконге 22 января 1999 года в двух экземплярах, каждый на русском и английском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

Приложение

Таблица маршрутов

#### РАЗДЕЛ 1

Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенным авиапредприятием или авиапредприятиями Специального административного района Гонконг: Специальный административный район Гонконг - промежуточные пункты - пункты в Российской Федерации - пункты за пределами.

Примечания:

1. Пункты, используемые на установленных маршрутах, будут совместно определяться авиационными властями Договаривающихся Сторон.

2. Назначенное авиапредприятие или авиапредприятия Специального административного района Гонконг могут на любом или всех своих рейсах опускаться любой из пунктов на указанных маршрутах, использовать промежуточные пункты, пункты в Российской Федерации и пункты за пределами в любом порядке при условии, что договорные линии на этих маршрутах начинаются в Специальном административном районе Гонконг.

3. Без права перевозок из промежуточных пунктов и пунктов за пределами в пункты Российской Федерации и обратно, если иное не определено совместно между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4. Пункты в континентальном Китае не могут быть использованы.

#### РАЗДЕЛ 2

Маршруты, которые будут эксплуатироваться назначенным авиапредприятием или авиапредприятиями Российской Федерации: Пункты в Российской Федерации - промежуточные пункты - Специальный административный район Гонконг - пункты за пределами.

Примечания:

1. Пункты, используемые на установленных маршрутах, будут совместно определяться авиационными властями Договаривающихся Сторон.

2. Назначенное авиапредприятие или авиапредприятия Российской Федерации могут на любом или всех своих рейсах опускаться любой из пунктов на указанных маршрутах, использовать промежуточные пункты, пункты в Российской Федерации и пункты за пределами в любом порядке при условии, что договорные линии на этих маршрутах начинаются в Российской Федерации.

3. Без права перевозок из промежуточных пунктов и пунктов за пределами в Специальный административный район Гонконг и обратно, если иное не будет определено совместно авиационными властями Договаривающихся Сторон.

4. Пункты в континентальном Китае не могут быть использованы.

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Макао о воздушном сообщении (Макао, 21 января 1999 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Макао (должным образом уполномоченное высшим государственным органом Португальской Республики и с согласия Правительства Китайской Народной Республики), именуемые в дальнейшем "Договаривающимися Сторонами", желая заключить Соглашение с целью установления международного воздушного сообщения между Российской Федерацией и Макао и за их пределы,

согласились о нижеследующем:

#### Статья I

##### Определения

1. Для целей настоящего Соглашения, если в контексте не предусматривается иное:

а) термин "авиационные власти" означает в отношении Российской Федерации Федеральную авиационную службу России и в отношении Макао - Авиационные власти гражданской авиации или в обоих случаях любое иное лицо либо организацию, уполномоченные осуществлять любые функции, выполняемые в настоящее время указанными авиационными властями;

б) термин "назначенное авиапредприятие" означает авиапредприятие, которое было назначено и уполномочено в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения;

с) термин "район" в отношении Российской Федерации включает земные поверхности, территориальное море, внутренние воды и воздушное пространство над ними, находящиеся под ее суверенитетом, и в отношении Макао - полуостров Макао и острова Тайпа и Колун;

д) термины "воздушное сообщение", "международное воздушное сообщение", "авиапредприятие" и "остановка с некоммерческими целями" имеют соответствующие значения, указанные в статье 96 Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в Чикаго 7 декабря 1944 года (в дальнейшем именуемой "Конвенцией");

е) термин "сборы с пользователя" означает установленные для авиапредприятий или разрешенные к оплате компетентными властями сборы за пользование аэропортовыми и аэронавигационными средствами, включая соответствующие услуги и средства;

ф) термин "настоящее Соглашение" включает также и приложение к нему, составляющее его неотъемлемую часть, и любые поправки к Соглашению и приложению;

г) термин "законы и правила Договаривающейся Стороны" означает законы и правила, действующие в любое время в районе этой Договаривающейся Стороны;

h) термин "тариф" означает цены, подлежащие оплате за перевозку пассажиров, багажа и груза, и условия применения этих цен, включая цены и условия для агентских и других дополнительных услуг, но исключая оплату и условия перевозки почты.

2. Названия статей настоящего Соглашения используются только для вспомогательных целей.

#### Статья 2

##### Предоставление прав перевозки

1. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет другой Договаривающейся Стороне права, в дальнейшем указанные в настоящем Соглашении, в целях эксплуатации международных воздушных линий по маршрутам, указанным в соответствующих разделах приложения к настоящему Соглашению. Такие международные линии и маршруты именуются в дальнейшем соответственно как "договорные линии" и "установленные маршруты".

2. Каждая Договаривающаяся Сторона предоставляет назначенным авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны следующие права на установленных маршрутах в отношении своих международных воздушных линий:

a) совершать пролет ее района без посадки;

b) совершать в ее районе остановки с некоммерческими целями.

3. Назначенные авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны при эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам должны иметь дополнительно к правам, указанным в пункте 2 настоящей статьи, право совершать остановки в районе другой Договаривающейся Стороны в пунктах, установленных для этого маршрута в соответствии с приложением к настоящему Соглашению, с целью посадки и высадки пассажиров, погрузки и выгрузки багажа, груза и почты, перевозимых отдельно или комбинированно.

4. Ничто в пункте 3 настоящей статьи не должно рассматриваться как предоставление прав назначенным авиапредприятиям одной Договаривающейся Стороны брать на борт пассажиров и груз, включая почту, в одном пункте в районе другой Договаривающейся Стороны для их перевозки на условиях аренды или за вознаграждение и предназначенных для другого пункта в районе другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 3

##### Назначение авиапредприятий и предоставление разрешений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона должна иметь право назначить одно или более авиапредприятий с целью эксплуатации договорных линий по установленным маршрутам, уведомив об этом письменно другую Договаривающуюся Сторону. Однако в любом случае для полетов между каждой парой городов в районах обеих Договаривающихся Сторон разрешается использование только одного авиапредприятия, назначенного каждой Договаривающейся Стороной.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона должна иметь право отозвать или изменить такое назначение.

3. По получении такого письменного уведомления о назначении авиационные власти другой Договаривающейся Стороны должны в соответствии с положениями пункта 4 настоящей статьи и пункта 1 статьи 4 настоящего Соглашения незамедлительно предоставить назначенным авиапредприятиям соответствующее разрешение на эксплуатацию.

4. Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны могут потребовать от авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной, доказательств того, что оно способно выполнять условия, предписанные законами и правилами, обычно и обоснованно применяемыми этими властями при эксплуатации международных воздушных линий.

5. Назначенное и получившее таким образом разрешение авиапредприятие может в любое время начать эксплуатацию договорных линий при условии, что это авиапредприятие выполняет все действующие положения настоящего Соглашения.

#### Статья 4

##### Аннулирование или приостановка действия разрешения на эксплуатацию

1. Авиационные власти каждой Договаривающейся Стороны должны иметь право аннулировать или приостановить действие разрешения на эксплуатацию или приостановить пользование указанными в статье 2 настоящего Соглашения правами, предоставленными назначенному авиапредприятию другой Договаривающейся Стороны, или потребовать выполнения таких условий, которые она сочтет необходимыми при пользовании этими правами:

a) когда не убеждены в том, что авиапредприятие зарегистрировано и имеет основное место деятельности в районе другой Договаривающейся Стороны;

b) в случае если это авиапредприятие не выполняет законов и/или правил Договаривающейся Стороны, предоставившей эти права; или

c) в случае если авиапредприятие каким-либо иным образом не выполняет условий, предписанных настоящим Соглашением.

2. Если немедленное аннулирование, приостановка или требование выполнения условий, указанных в пункте 1 настоящей статьи, не является существенным для предупреждения дальнейших нарушений законов

и/или правил, то такое право должно использоваться только после консультаций с авиационными властями другой Договаривающейся Стороны. Такие консультации должны начаться в течение пятнадцати (15) дней с даты запроса об их проведении.

#### Статья 5

##### Сборы с пользователей

1. Договаривающиеся Стороны при взимании сборов с пользователей или выдаче разрешений на их взимание должны действовать в соответствии со статьей 15 Конвенции. С этой целью сборы с пользователей будут взиматься или будут разрешены к взиманию в соответствии со ставками и тарифами, установленными каждой Договаривающейся Стороной.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона должна содействовать проведению консультаций между своими компетентными в вопросах сборов властями и авиапредприятиями, которые через соответствующие представительные организации авиапредприятий пользуются услугами и средствами, где это осуществимо. Обоснованное уведомление о любых соответствующих предложениях по изменению сборов с пользователей должно быть направлено назначенным авиапредприятиям заблаговременно, чтобы дать возможность им выразить свою точку зрения до того, как эти изменения будут внесены. Каждая Договаривающаяся Сторона должна содействовать проведению обмена соответствующей информацией по сборам с пользователей между компетентными в вопросах сборов властями и авиапредприятиями.

#### Статья 6

##### Таможенные сборы

1. Воздушные суда, эксплуатируемые на международных воздушных линиях назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, а также их табельное имущество, запасные части, запасы топлива и смазочные материалы, бортовые запасы (включая продукты питания, напитки и табачные изделия), находящиеся на борту таких воздушных судов, должны освобождаться от обложения таможенными пошлинами и другими налогами по прибытии в район другой Договаривающейся Стороны при условии, что такое имущество, запасные части, материалы и запасы остаются на борту воздушного судна до момента их обратного вывоза или использования во время полета такого воздушного судна через этот район.

2. Также должны освобождаться от обложения таможенными пошлинами и другими налогами, указанными в пункте 1 настоящей статьи:

а) бортовые запасы, взятые в районе одной Договаривающейся Стороны в разумных пределах и предназначенные для использования на борту вылетающего воздушного судна, эксплуатируемого на международных воздушных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

б) запасные части, включая двигатели, ввезенные в район одной Договаривающейся Стороны для технического обслуживания или ремонта воздушного судна, эксплуатируемого на международных воздушных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны;

с) топливо, смазочные и расходные технические материалы, ввезенные или пополненные в районе другой Договаривающейся Стороны и предназначенные для использования на международных воздушных линиях назначенным авиапредприятием другой Договаривающейся Стороны, даже если эти запасы будут использоваться на участке маршрута в пределах района другой Договаривающейся Стороны, где они взяты на борт.

3. На основе взаимности сборы, которые базируются на стоимости предоставленного обслуживания, сборы за хранение и таможенную очистку должны взиматься за материалы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, в соответствии с внутренним законодательством Договаривающихся Сторон.

4. Материалы, указанные в пункте 2 настоящей статьи, по требованию могут быть поставлены под наблюдение или контроль таможенных властей.

5. Табельное бортовое имущество, а также материалы, запасы и запасные части, обычно находящиеся на борту воздушного судна, эксплуатируемого назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны, могут быть выгружены в районе другой Договаривающейся Стороны только с согласия таможенных властей этой Договаривающейся Стороны.

В этом случае они могут быть помещены под наблюдение упомянутых властей до того момента, пока не будут вывезены обратно или не получают другого назначения в соответствии с таможенными правилами.

6. Багаж и груз, следующие прямым транзитом через район Договаривающейся Стороны, не должны облагаться таможенными пошлинами и другими подобными налогами по прибытии или отправлении.

#### Статья 7

##### Предоставление емкости

1. Назначенным авиапредприятиям Договаривающихся Сторон должны быть предоставлены справедливые и равные условия эксплуатации договорных линий по любому установленному маршруту, указанному в приложении к настоящему Соглашению.

2. При эксплуатации договорных линий назначенное авиапредприятие одной Договаривающейся Стороны должно принимать во внимание интересы назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, с тем чтобы не нанести ущерба перевозкам последнего, которое эксплуатирует авиалинию по полному маршруту или его части.

3. Перевозки по договорным линиям, выполняемые назначенными авиапредприятиями Договаривающихся Сторон, должны иметь первоочередной задачей предоставление такой емкости, которая при разумном коэффициенте загрузки отвечала бы существующим и обоснованно предполагаемым потребностям в перевозках пассажиров и груза, включая почту, начинающихся из или заканчивающихся в районе Договаривающейся Стороны, назначившей авиапредприятие.

4. Право брать на борт и производить выгрузку на договорных линиях в пунктах на установленных маршрутах иных, чем пункты в районах Договаривающихся Сторон, должно основываться на общих принципах развития международного воздушного сообщения, согласно которым емкости должны зависеть от:

- а) потребностей в перевозках между районами, в которых начинаются и оканчиваются перевозки;
- б) потребностей в транзитных перевозках; и
- с) потребностей в перевозках того географического района, через который проходит авиалиния, с учетом местных и региональных перевозок.

#### Статья 8

##### Утверждение расписаний

1. Назначенные авиапредприятия одной Договаривающейся Стороны должны представлять свое расписание (на летний и зимний периоды) для утверждения авиационным властям другой Договаривающейся Стороны как минимум за тридцать (30) дней до начала полетов. Авиационные власти должны сообщить о своем решении в отношении представленного расписания в течение двадцати (20) дней с даты направления авиапредприятием расписания для утверждения.

2. Каждое изменение в расписании, так же как и запросы на выполнение дополнительных полетов, должны быть представлены назначенным авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны на утверждение авиационным властям другой Договаривающейся Стороны.

Такие запросы на изменение расписания или выполнение дополнительных полетов должны благожелательно рассматриваться авиационными властями.

#### Статья 9

##### Информация и статистика

Авиационные власти одной Договаривающейся Стороны должны направлять авиационным властям другой Договаривающейся Стороны по их запросу такую информацию и статистические материалы в отношении перевозок на договорных линиях, выполняемых назначенным авиапредприятием первой Договаривающейся Стороны в и из района другой Договаривающейся Стороны, которая может быть обычно подготовлена и представлена ее авиационным властям.

#### Статья 10

##### Тарифы

1. Тарифы на любой договорной линии должны устанавливаться на разумном уровне с учетом всех соответствующих факторов, включая эксплуатационные расходы, обоснованную прибыль, характеристику авиалинии (например, нормы скорости и удобства), заинтересованность пользователей и тарифы других авиапредприятий для любой части установленного маршрута. Эти тарифы должны быть установлены в соответствии с указанными ниже условиями настоящей статьи.

2. Тарифы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, могут согласовываться по каждому из установленных маршрутов между заинтересованными назначенными авиапредприятиями. Такое согласие должно, где это возможно, быть достигнуто с использованием соответствующих международных процедур. Однако проведение консультаций между авиапредприятиями не должно быть обязательным условием для представления и установления тарифов.

3. Каждый тариф должен быть представлен на утверждение авиационных властей обеих Договаривающихся Сторон как минимум за тридцать (30) дней (или в более короткий период по согласованию между авиационными властями обеих Договаривающихся Сторон) до предложенной даты его введения.

4. Каждый предложенный тариф может быть утвержден авиационными властями одной из Договаривающихся Сторон в любое время. При отсутствии такого утверждения тариф считается одобренным авиационными властями Договаривающейся Стороны в течение двадцати (20) дней после даты представления, если авиационные власти этой Договаривающейся Стороны не направят авиационным властям другой Договаривающейся Стороны письменное уведомление о неутверждении предложенного тарифа. Однако если такое письменное уведомление направлено, то по запросу авиационные власти могут попытаться установить тариф по взаимной договоренности.

5. Если авиационные власти не смогут установить тариф в соответствии с пунктом 4 настоящей статьи, это разногласие должно быть урегулировано согласно условиям статьи 18 настоящего Соглашения.

6. Каждый тариф, установленный в соответствии с положениями настоящей статьи, должен оставаться в силе до тех пор, пока не будет заменен на новый тариф, установленный в соответствии с положениями настоящей статьи. Если авиационные власти обеих Договаривающихся Сторон не придут к согласию по иному тарифу, то согласно настоящему пункту срок действия тарифа не может быть продлен более чем на двенадцать (12) месяцев после даты окончания срока его действия.

#### Статья 11

#### Справедливая конкуренция

1. Назначенным авиапредприятиям обеих Договаривающихся Сторон должны быть предоставлены справедливые и равные возможности участия в международных воздушных перевозках, предусмотренных настоящим Соглашением.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона будет по необходимости предпринимать все соответствующие действия в рамках своей компетенции по предотвращению всех форм дискриминации и несправедливой конкуренции, неблагоприятно влияющих на конкурентоспособность назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 12

##### Коммерческая деятельность

1. Назначенные авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны должны иметь право содержать в пунктах, указанных в приложении к настоящему Соглашению, в районе другой Договаривающейся Стороны и в соответствии с ее действующими законами и правилами свои представительства с административным, коммерческим и техническим персоналом, который может быть необходим для нужд назначенного авиапредприятия.

2. Назначенные авиапредприятия каждой Договаривающейся Стороны должны свободно продавать авиаперевозки на своих собственных перевозочных документах либо непосредственно, либо через агентов в районе другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законами и правилами этой Договаривающейся Стороны. Любое лицо может свободно приобрести такие перевозки.

#### Статья 13

##### Перевод доходов

1. Каждая Договаривающаяся Сторона должна предоставлять назначенным авиапредприятиям другой Договаривающейся Стороны право свободного перевода сумм превышения доходов над расходами, полученных в ее районе в связи с перевозкой пассажиров, багажа, груза и почты назначенным авиапредприятием этой другой Договаривающейся Стороны.

Такой перевод должен производиться в соответствии с положениями соглашения, регулирующего финансовые отношения между обеими Договаривающимися Сторонами. В случае отсутствия такого соглашения или соответствующих положений в этом соглашении перевод должен осуществляться в свободно конвертируемой валюте по официальному обменному курсу в соответствии с правилами валютного обмена Договаривающейся Стороны, в районе которой произведены такие переводы.

2. Если одна Договаривающаяся Сторона должна будет ввести ограничения на перевод денежных средств, полученных назначенными авиапредприятиями другой Договаривающейся Стороны, другая Договаривающаяся Сторона должна иметь право на основе взаимности ввести подобные ограничения в своем районе на перевод денежных средств, полученных назначенными авиапредприятиями первой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 14

##### Устранение двойного налогообложения

1. Доходы и прибыль, полученные авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны от эксплуатации воздушных судов при осуществлении международных перевозок, включая доходы от продажи авиаперевозок, выполнения чартеров или сдачи воздушных судов в аренду и использования в любой другой форме транспортных средств, должны подлежать налогообложению только в районе Договаривающейся Стороны, в котором это авиапредприятие зарегистрировано и имеет основное место деятельности.

2. Доходы, полученные авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны от отчуждения воздушного судна, используемого в международных перевозках, должны подлежать налогообложению только в районе Договаривающейся Стороны, в котором это авиапредприятие зарегистрировано и имеет основное место деятельности.

3. Капитал, представленный воздушными судами, используемыми авиапредприятием одной Договаривающейся Стороны в международных перевозках, и движимым имуществом, связанным с эксплуатацией таких воздушных судов, должен подлежать налогообложению только в районе Договаривающейся Стороны, в котором это авиапредприятие зарегистрировано и имеет основное место деятельности.

4. Положения пункта 1 настоящей статьи должны применяться также к доходам и прибыли, полученным от участия в пуле, совместном предприятии или в международном эксплуатационном агентстве.

5. Вознаграждение, полученное резидентом одной Договаривающейся Стороны за работу по найму, выполняемую на борту воздушного судна, осуществляющего международную перевозку, должно подлежать налогообложению только в районе этой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 15

##### Авиационная безопасность

1. Договаривающиеся Стороны вновь подтверждают, что взятое ими по отношению друг к другу обязательство защищать безопасность гражданской авиации от актов незаконного вмешательства составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения. Договаривающиеся Стороны должны действовать в соответствии

с положениями Конвенции о преступлениях и некоторых других актах, совершаемых на борту воздушных судов, подписанной в Токио 14 сентября 1963 г., Конвенции о борьбе с незаконным захватом воздушных судов, подписанной в Гааге 16 декабря 1970 г., и Конвенции о борьбе с незаконными актами, направленными против безопасности гражданской авиации, подписанной в Монреале 23 сентября 1971 г.

2. Договаривающиеся Стороны должны оказывать по запросу всю необходимую помощь друг другу по предотвращению незаконного захвата воздушных судов и других незаконных актов, направленных против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов и аэронавигационных средств, а также любой другой угрозы безопасности гражданской авиации.

3. Договаривающиеся Стороны в своей совместной деятельности должны действовать в соответствии с положениями по авиационной безопасности, устанавливаемыми Международной организацией гражданской авиации и оформленными как приложения к Конвенции.

Договаривающиеся Стороны должны потребовать, чтобы эксплуатанты воздушных судов их регистрации или эксплуатанты воздушных судов, основное место деятельности или постоянное местопребывание которых находится в их районе, и эксплуатанты международных аэропортов в их районе действовали в соответствии с такими положениями по авиационной безопасности.

4. Каждая Договаривающаяся Сторона соглашается с тем, что такие эксплуатанты воздушных судов должны соблюдать упомянутые в пункте 3 настоящей статьи положения по авиационной безопасности, установленные другой Договаривающейся Стороной для въезда, выезда и нахождения в пределах района этой другой Договаривающейся Стороны. Каждая Договаривающаяся Сторона должна обеспечивать применение надлежащих эффективных мер в пределах ее района для защиты воздушных судов и проверки пассажиров, экипажей, ручной клади, багажа, груза и бортовых запасов до и во время посадки или погрузки. Каждая Договаривающаяся Сторона также должна благожелательно рассматривать любую просьбу другой Договаривающейся Стороны о принятии специальных обоснованных мер безопасности в связи с конкретной угрозой.

5. Когда имеет место инцидент или угроза инцидента, связанного с незаконным захватом гражданских воздушных судов или с другими незаконными актами, направленными против безопасности воздушных судов, их пассажиров и экипажей, аэропортов или аэронавигационных средств, Договаривающиеся Стороны должны оказывать друг другу помощь посредством облегчения связи и принятия соответствующих мер в целях быстрого и безопасного пресечения такого инцидента или его угрозы.

#### Статья 16

##### Применение законов и правил

1. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прилет или вылет из ее района воздушных судов, совершающих международные полеты, или эксплуатацию, или навигацию этих воздушных судов во время их пребывания в пределах ее района, должны применяться к воздушным судам авиапредприятия, назначенного другой Договаривающейся Стороной.

2. Законы и правила одной Договаривающейся Стороны, регулирующие прибытие, пребывание и отправление из ее района пассажиров, экипажей, груза или почты, такие как формальности, относящиеся к въезду, выезду, эмиграции, иммиграции, таможенным, валютным, санитарным и карантинным правилам, должны применяться к пассажирам, экипажам, грузу и почте, перевозимым воздушными судами назначенного авиапредприятия другой Договаривающейся Стороны, во время их пребывания в пределах указанного района.

3. Пассажиры, багаж и груз, следующие прямым транзитом через район каждой Договаривающейся Стороны и не покидающие зону аэропорта, выделенную для этой цели, должны подвергаться лишь упрощенному контролю, за исключением случаев, касающихся мер безопасности против актов насилия и воздушного пиратства.

#### Статья 17

##### Консультации

Для обеспечения тесного сотрудничества по всем вопросам, относящимся к выполнению положений настоящего Соглашения, между авиационными властями Договаривающихся Сторон должны периодически проводиться консультации.

#### Статья 18

##### Разрешение споров

1. В случае возникновения спора между Договаривающимися Сторонами по толкованию или применению настоящего Соглашения авиационные власти Договаривающихся Сторон должны в первую очередь стремиться разрешить его путем переговоров между собой. В случае если авиационные власти не придут к соглашению, они могут договориться о передаче спора для решения какому-либо лицу или органу.

2. В том случае, если урегулирование не может быть достигнуто в соответствии с вышеуказанным пунктом 1, спор по запросу любой из Договаривающихся Сторон должен быть передан на рассмотрение арбитража, состоящего из трех арбитров, два из которых назначаются каждой из Договаривающихся Сторон, а третий - двумя назначенными арбитрами. Каждая Договаривающаяся Сторона должна назначить арбитра в течение шестидесяти (60) дней с даты получения одной Договаривающейся Стороной от другой запроса по



соответствующим каналам на рассмотрение спора в арбитраже, а третий арбитр должен назначаться в течение последующих шестидесяти (60) дней.

В случае если любой из Договаривающихся Сторон не удастся назначить арбитра в указанный срок, любая из Договаривающихся Сторон может обратиться к президенту Совета Международной организации гражданской авиации с просьбой о назначении арбитра или арбитров в зависимости от обстоятельств. Во всех случаях третий арбитр, который будет выполнять обязанности председателя арбитража, не должен быть гражданином Российской Федерации или постоянным жителем Макао.

3. Договаривающиеся Стороны должны выполнять любое решение, принятое согласно пункту 2 настоящей статьи.

4. Расходы, связанные с деятельностью арбитража, должны распределяться между Договаривающимися Сторонами поровну.

#### Статья 19

##### Изменение Соглашения

1. Если одна из Договаривающихся Сторон сочтет желательным изменить любые положения настоящего Соглашения, то она может запросить проведение консультаций между авиационными властями Договаривающихся Сторон. Такие консультации должны начаться в течение шестидесяти (60) дней с даты запроса об их проведении, если только обе Договаривающиеся Стороны не договорятся о продлении этого периода. Любое изменение, согласованное на таких консультациях, должно быть утверждено Договаривающимися Сторонами и вступить в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего, что Договаривающиеся Стороны выполнили все свои внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, поправки, касающиеся только приложения к настоящему Соглашению, могут быть приняты по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

#### Статья 20

##### Прекращение действия Соглашения

Каждая Договаривающаяся Сторона может в любое время уведомить другую Договаривающуюся Сторону о своем решении прекратить действие настоящего Соглашения. Такое уведомление о прекращении должно быть одновременно направлено в Международную организацию гражданской авиации. Действие настоящего Соглашения должно прекратиться через двенадцать (12) месяцев с даты получения такого уведомления другой Договаривающейся Стороной, если только указанное уведомление о прекращении действия Соглашения не будет отозвано по обоюдному согласию до истечения этого периода.

При отсутствии подтверждения получения уведомления другой Договаривающейся Стороной оно должно считаться полученным через четырнадцать (14) дней с даты получения уведомления Международной организацией гражданской авиации.

#### Статья 21

##### Регистрация Соглашения в ИКАО

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему должны быть зарегистрированы Международной организацией гражданской авиации.

#### Статья 22

##### Вступление в силу

Настоящее Соглашение должно вступить в силу с даты последнего письменного уведомления, подтверждающего выполнение Договаривающимися Сторонами всех своих внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения.

В удостоверение чего нижеподписавшиеся, должным образом уполномоченные своими соответствующими Правительствами, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в г. Макао 21 января 1999 года в двух экземплярах, на русском, португальском, китайском и английском языках. Все четыре текста имеют одинаковую силу. В случае разночтения будет использоваться английский текст.

(Подписи)

Приложение к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Макао о воздушном сообщении

#### Раздел 1

Маршруты, которые должны эксплуатироваться в обоих направлениях назначенным авиапредприятием Макао: из Макао через промежуточные пункты в Москву и пункты за пределами.

#### Раздел 2

Маршруты, которые должны эксплуатироваться в обоих направлениях назначенными авиапредприятиями Российской Федерации: из Москвы через промежуточные пункты в Макао и пункты за пределами.

Пункты на территории континентального Китая, Тайваня и Гонконга не могут использоваться как промежуточные или пункты за пределами.

## Раздел 3

Назначенные авиапредприятия обеих Договаривающихся Сторон могут на некоторых или всех своих рейсах опускать посадки в любых промежуточных и/или пунктах за пределами, указанных выше.

Промежуточные пункты и пункты за пределами будут определяться по согласованию между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

## Раздел 4

Право назначенных авиапредприятий одной Договаривающейся Стороны осуществлять перевозки пассажиров, груза и почты между пунктами в районе другой Договаривающейся Стороны и пунктами в районах третьих сторон должно быть предметом договоренности между авиационными властями Договаривающихся Сторон.

## Раздел 5

Чартерные, дополнительные и нерегулярные рейсы авиапредприятий Договаривающихся Сторон могут выполняться с одобрения соответствующих авиационных властей. Заявка на выполнение таких полетов должна быть представлена авиационным властям не позднее чем за сорок восемь (48) часов до вылета воздушного судна, не считая выходных и праздничных дней.

Любые чартерные рейсы неназначенных авиапредприятий не должны наносить ущерба регулярным перевозкам и могут выполняться с учетом потребностей рынка авиаперевозок по согласованию с назначенными авиапредприятиями, выполняющими регулярные перевозки.

## **Сотрудничество в сфере трудоустройства**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах направления и приема китайских граждан на работу на предприятиях, в объединениях и организациях России (Москва, 19 августа 1992 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Стороны",

руководствуясь стремлением к укреплению дружеских отношений и развитию новых форм экономического сотрудничества между Россией и КНР,

желая с учетом потребностей рынка труда России, создания должных условий и улучшения возможностей профессиональной деятельности китайских граждан в Российской Федерации,

договорились о нижеследующем:

## Статья 1.

1. Правительство Российской Федерации выражает согласие на прием, а Правительство Китайской Народной Республики на направление китайских граждан на работу на предприятия, в объединения и организации России, именуемые в дальнейшем "предприятия России".

2. Направление и прием китайских граждан для работы на предприятия России осуществляется в соответствии с установленным в Китайской Народной Республике порядком направления рабочей силы за рубеж и установленным в Российской Федерации порядком привлечения иностранной рабочей силы, на основе контрактов (хозяйственных договоров), заключаемых между предприятиями России и утвержденными Министерством внешних экономических связей и внешней торговли Китайской Народной Республики компаниями по внешнему экономическому сотрудничеству министерств и ведомств, провинций, автономных районов и городов Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "компании КНР".

## Статья 2.

1. Для координации работы и осуществления контроля за выполнением настоящего Соглашения Правительство Российской Федерации уполномочивает Министерство труда Российской Федерации, а Правительство Китайской Народной Республики - Министерство внешних экономических связей и внешней торговли Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "уполномоченные Сторон".

2. Уполномоченные Сторон ежегодно, поочередно в России и КНР, рассматривают ход выполнения настоящего Соглашения, согласовывают и подписывают протоколы о сотрудничестве на очередной год и другие рабочие документы.

3. Китайским гражданам, находящимся в России в соответствии с настоящим Соглашением, гарантируются предусмотренные российскими законами права и свободы. Находящиеся на территории России китайские граждане обязаны соблюдать Конституцию и законы Российской Федерации, а также правила пребывания иностранных граждан в Российской Федерации.

## Статья 3.

1. Численность, профессионально-квалификационный состав китайских граждан, срок их пребывания в Российской Федерации регулируются контрактами (хозяйственными договорами) предприятий России и компаний КНР. При этом срок пребывания китайских граждан по заключенному контракту составляет до трех лет.

2. Условия и режим работы (рабочее время и время отдыха), охрана и оплата труда китайских граждан, порядок решения трудовых споров определяются в контрактах (хозяйственных договорах) в соответствии с законодательством Российской Федерации с учетом особенностей, предусмотренных настоящим Соглашением.

## Статья 4.

1. На работу в Россию направляются специалисты и рабочие, имеющие необходимую профессиональную подготовку и пригодные по состоянию здоровья для работы на предприятиях России, без членов семей. В случаях, предусмотренных контрактами (хозяйственными договорами), на работу на предприятия России могут быть направлены специалисты с супругой (супругом). Возраст рабочих составляет от 18 до 45 лет, специалистов - не выше 55 лет.

2. Медицинское освидетельствование китайских граждан перед их отъездом из КНР осуществляется китайскими врачами на основе согласованных между органами здравоохранения России и КНР стандартов медицинского обследования.

Каждый китайский гражданин по прибытии в Россию должен иметь соответствующую медицинскую справку о состоянии здоровья.

## Статья 5.

1. Расходы по проезду китайских граждан из КНР в Россию и обратно при окончательном возвращении, включая расходы на проживание и питание в пути, по территории России принимают на себя предприятия России, а по территории КНР - компании КНР.

2. В случае досрочного возвращения китайского гражданина в КНР по желанию Китайской Стороны или по причинам, за которые несет ответственность китайский гражданин, расходы по возвращению китайского гражданина в КНР несут компании КНР.

Предприятие России несет расходы, связанные с досрочным возвращением китайских граждан из России в КНР, если они не могут работать по соответствующей профессии вследствие профессионального заболевания или производственной травмы, полученной по вине предприятия России.

## Статья 6.

1. Датой начала трудовых отношений китайского гражданина с предприятием России считается день его прибытия на предприятие.

Датой прекращения трудовых отношений китайского гражданина с предприятием России считается день завершения его работы по контракту (хозяйственному договору), если не возникнут обстоятельства, предусмотренные пунктом 3 настоящей статьи.

2. При окончательном выезде китайскому гражданину предприятием России выдается справка о трудовой деятельности на предприятии России.

3. Каждая из уполномоченных Сторон может потребовать досрочного прекращения трудовых отношений и возвращения китайского гражданина в КНР, если:

а) гражданин нарушил закон Российской Федерации, но его действия не влекут за собой уголовной ответственности в соответствии с законодательством Российской Федерации;

б) гражданин допускает нарушения трудовой дисциплины, за которые по действующему законодательству Российской Федерации подлежит увольнению;

в) гражданин вследствие болезни или производственной травмы стал нетрудоспособным и по заключению врачей его трудоспособность в течение четырех месяцев не может быть восстановлена;

г) предприятие России не выполняет условия, предусмотренные настоящим Соглашением;

д) возникнут личные обстоятельства, требующие выезда китайского гражданина в КНР;

е) этого требуют высшие интересы одной из Сторон.

В этих случаях расчеты по неисполненным китайским гражданином или предприятием России имущественным обязанностям осуществляются между предприятиями России и компаниями КНР.

## Статья 7.

1. Порядок расчетов между предприятием России и компанией КНР за предоставляемые услуги в рамках настоящего Соглашения определяется в каждом конкретном случае при заключении контрактов (хозяйственных договоров). При этом предприятия России и компании КНР исходят из того, что ежемесячная денежная сумма для удовлетворения личных потребностей проживания в России, выплачиваемая каждому китайскому гражданину в рублях, составляет не менее установленной российским законодательством минимальной заработной платы в Российской Федерации. Компенсация оставшихся заработанных китайским гражданином средств осуществляется предприятием России компании КНР в виде поставок товаров, предоставления услуг или в свободно конвертируемой валюте. Номенклатура, количество, цена и другие условия поставки указанных товаров или денежных средств и предоставления услуг определяются в контрактах (хозяйственных договорах).

2. Суммы денежных средств, выплачиваемые китайским гражданам в рублях для удовлетворения личных потребностей проживания в России, не конвертируются и не подлежат переводу в КНР.

3. Налогообложение китайских граждан за время пребывания в России осуществляется в порядке и размерах, установленных законодательством Российской Федерации, а также соответствующими соглашениями между Россией и КНР.

#### Статья 8.

1. Предприятия России обеспечивают размещение китайских граждан в оборудованных в соответствии с принятыми в Российской Федерации нормами общежитиях. Китайские граждане оплачивают проживание в порядке и размерах, установленных для российских граждан.

Расходы по оплате жилья, питания и проезда на транспорте в личных целях осуществляются за счет собственных средств китайских граждан.

2. Китайским гражданам по прибытии в Российскую Федерацию предприятием России может выдаваться ссуда на условиях возврата в течение срока пребывания равными ежемесячными долями.

Предприятия России обеспечивают китайских граждан бесплатно специальной одеждой и обувью и другими средствами индивидуальной защиты в соответствии с нормами, установленными для рабочих и служащих России.

Предприятия России обеспечивают китайских граждан медицинским обслуживанием на условиях, предусмотренных для рабочих и служащих Российской Федерации.

#### Статья 9.

1. Китайским гражданам предоставляются за время работы на предприятиях России оплачиваемые ежегодные отпуска в соответствии с трудовым законодательством Российской Федерации.

2. Китайские граждане, находящиеся в России в соответствии с настоящим Соглашением, пользуются правом на отдых на общих основаниях с гражданами России. Кроме того, они освобождаются от работы в день национального праздника КНР - 1 октября, а также в день Нового года по лунному календарю. В случае если китайские граждане привлекаются в эти праздничные дни к работе, компенсация осуществляется в установленном законодательством России порядке.

#### Статья 10

Пособия по временной нетрудоспособности, в том числе по временной нетрудоспособности, наступившей вследствие трудового увечья или профессионального заболевания, выплачиваются китайским гражданам в России в порядке и размерах, установленных законодательством Российской Федерации.

#### Статья 11

В случае смерти китайского гражданина в период его пребывания в Российской Федерации предприятие России организует кремацию тела умершего и отправку урны с прахом или тела умершего в КНР и несет все связанные с этим расходы, а также расходы по передаче личного имущества умершего компании КНР. В случае смерти китайского гражданина, произошедшей по вине предприятия России, предприятие России производит, кроме того, единовременную денежную выплату в рублях компании КНР. Конкретный размер выплаты определяется по договоренности предприятия России с компанией КНР.

Статья 12. Въезд в Россию и выезд в КНР китайских граждан, направляемых в Российскую Федерацию в соответствии с настоящим Соглашением, осуществляются по действительным служебным, общегражданским паспортам с отметкой "служебный" или общегражданским паспортам с отметкой о цели и пункте поездки в порядке, установленном соглашениями между Россией и КНР о взаимных поездках граждан обеих стран.

Выполнение необходимых формальностей, связанных с проживанием, работой и выездом китайских граждан на территории России, а также расходы, связанные с выполнением этих формальностей, осуществляют предприятия России.

#### Статья 13

Вывоз товаров из России, приобретенных китайскими гражданами на их трудовые доходы, осуществляется в порядке, определяемом таможенным законодательством Российской Федерации.

#### Статья 14. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

Настоящее Соглашение заключается на 5 лет и может автоматически продлеваться на каждые последующие 2 года, если ни одна из Сторон за 6 месяцев до истечения соответствующего срока не заявит о своем желании прекратить его действие.

Прекращение действия Соглашения не влечет прекращения действия уже заключенных контрактов (хозяйственных договоров), если Сторонами не будет достигнута иная договоренность.

Все изменения и дополнения к настоящему Соглашению в случае необходимости согласовываются Сторонами в письменном виде и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Совершено в Москве 19 августа 1992 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в  
социально-трудовой сфере  
(Пекин, 18 декабря 1992 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

исходя из традиций добрососедства и взаимного сотрудничества между народами России и Китая, стремясь к укреплению, расширению и совершенствованию сотрудничества обеих стран по созданию условий для высокопроизводительного труда, наиболее полной и продуктивной занятости населения, сознавая, что сотрудничество в социально-трудовой сфере является важной составной частью реформ, проводимых в Российской Федерации и Китайской Народной Республике, и стремясь к его укреплению и всестороннему развитию,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны будут развивать сотрудничество по следующим направлениям:

- совершенствование системы оплаты и мотивации труда, уровень жизни населения и политика доходов;
- структура, механизм и политика рынка труда;
- профессиональная подготовка, переподготовка и повышение квалификации работников социально-трудовой сферы и управленческого персонала для малого бизнеса;
- охрана и условия труда;
- трудовое законодательство;
- политика международных обменов и сотрудничества в социально-трудовой сфере;
- политика занятости за рубежом;
- социальное обеспечение и страхование;
- использование труда инвалидов и их социально-трудовая реабилитация.

**Статья 2**

Сотрудничество между Сторонами в социально-трудовой сфере осуществляется путем:

- обмена информационными материалами, нормативными актами и публикациями;
- проведения совместных исследований, консультаций и обмена материалами исследований;
- обмена специалистами, лекторами и стажерами;
- участия в национальных и международных конференциях, семинарах и других мероприятиях по социально-трудовым проблемам, проводимых на территории Российской Федерации и Китайской Народной Республики;
- содействия развитию научного сотрудничества между научно-исследовательскими учреждениями по социально-трудовым проблемам;
- содействия развитию сотрудничества между государственными, общественными организациями и предприятиями по социально-трудовым вопросам.

**Статья 3**

Координация сотрудничества компетентных органов Сторон в социально-трудовой сфере осуществляется Подкомиссией по вопросам образования и труда Межправительственной российско-китайской комиссии по торгово-экономическому и научно-техническому сотрудничеству.

Подкомиссия согласовывает, вырабатывает и утверждает программы, формы и финансовые условия сотрудничества.

По мере необходимости Подкомиссия может уполномочить соответствующие органы Сторон путем переговоров согласовать вопросы, возникающие в ходе практической реализации настоящего Соглашения.

**Статья 4**

Стороны заключают отдельные межправительственные соглашения по вопросам направления российских и китайских граждан для работы на предприятиях и в организациях Китайской Народной Республики и Российской Федерации.

**Статья 5**

Настоящее Соглашение вступает в силу спустя 30 дней со дня обмена уведомлениями, подтверждающими, что Сторонами выполнены внутригосударственные процедуры, необходимые для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и будет действовать до истечения 6 месяцев со дня, когда одна из Сторон в письменной форме уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Пекине 18 декабря 1992 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о временной трудовой  
деятельности граждан Российской Федерации в Китайской Народной  
Республике и граждан Китайской Народной Республики в Российской  
Федерации  
(Пекин, 3 ноября 2000 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые "Стороны",

руководствуясь принципом добрососедских отношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой,

рассматривая временную трудовую деятельность граждан одного государства в другом государстве как перспективную область российско-китайского сотрудничества,

исходя из взаимной заинтересованности в регулировании процессов привлечения и использования рабочей силы с учетом ситуации на рынке труда в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике, согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Действие настоящего Соглашения распространяется на граждан Российской Федерации и граждан Китайской Народной Республики (далее именуются - работники), постоянно проживающих на территории Российской Федерации и Китайской Народной Республики (далее именуется - государство постоянного проживания), которые на законном основании осуществляют временную трудовую деятельность на территории другого государства (далее именуется - принимающее государство):

а) в соответствии с договорами на выполнение работ или оказание услуг (далее именуются - договоры), заключенными между юридическим или физическим лицами принимающего государства (далее именуются - заказчики) и юридическими лицами государства постоянного проживания, с которыми работники находятся в трудовых отношениях;

б) в соответствии с трудовыми договорами (контрактами), заключенными с работодателями - юридическими лицами принимающего государства.

**Статья 2**

1. Органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения (далее именуются - компетентные органы), являются:

в Российской Федерации - Министерство по делам федерации, национальной и миграционной политики Российской Федерации и Министерство труда и социального развития Российской Федерации;

в Китайской Народной Республике - Министерство внешней торговли и экономического сотрудничества Китайской Народной Республики, Министерство труда и социального обеспечения Китайской Народной Республики и Государственное управление по делам иностранных специалистов Китайской Народной Республики.

2. Компетентные органы Сторон образуют рабочую группу для решения вопросов, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

По мере необходимости рабочая группа проводит совместные заседания поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике.

**Статья 3**

1. Привлечение и использование работников осуществляется в соответствии с законодательством государств Сторон и положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентные органы Сторон своевременно информируют друг друга об изменениях в национальном законодательстве, регулирующем привлечение и использование иностранной рабочей силы.

3. Принимающее государство при определении численности привлекаемых работников государства другой Стороны исходит из потребности в иностранной рабочей силе на национальном рынке труда.

**Статья 4**

1. Работники осуществляют трудовую деятельность в принимающем государстве при наличии разрешений, выдаваемых в соответствии с нормативными правовыми актами принимающего государства, регулирующими привлечение и использование иностранной рабочей силы.

2. Разрешение выдается на срок до одного года. По мотивированной просьбе работодателя срок действия разрешения может быть продлен, но не более чем на один год.

**Статья 5**

1. Работникам в период пребывания на территории принимающего государства гарантируются предусмотренные законодательством этого государства права и свободы.

2. Работники обязаны соблюдать законы принимающего государства, правила пребывания иностранных граждан на его территории и положения настоящего Соглашения.

#### Статья 6

1. Оплата и другие условия труда работников, указанных в пункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, регулируются трудовым договором (контрактом) с юридическим лицом государства постоянного проживания и положениями договора.

Трудовой договор (контракт) и договор заключаются в письменной форме. Положения трудового договора (контракта) и договора должны соответствовать трудовому законодательству Российской Федерации и Китайской Народной Республики и положениям настоящего Соглашения.

2. Оплата и другие условия труда работников, указанных в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, регулируются трудовым договором (контрактом) с работодателем принимающего государства.

Трудовой договор (контракт) заключается в письменной форме. Положения трудового договора (контракта) должны соответствовать трудовому законодательству принимающего государства, положениям настоящего Соглашения и содержать все основные условия, связанные с трудовой деятельностью и пребыванием работника в принимающем государстве.

3. Оплата труда работников, указанных в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, не должна быть ниже, а условия труда менее благоприятными, чем те, которые предусмотрены для граждан принимающего государства такой же квалификации, выполняющих аналогичную работу у того же работодателя.

#### Статья 7

Работники должны быть пригодными по состоянию здоровья к выполнению предлагаемой работы, иметь соответствующий медицинский сертификат и быть не моложе 18 лет.

#### Статья 8

В случае выполнения работ, требующих определенной специальности и квалификации, работники должны представить соответствующие документы о специальности и квалификации и нотариально заверенный в установленном порядке их перевод на государственный язык принимающего государства.

#### Статья 9

1. Работники не могут выполнять никакой другой оплачиваемой работы, помимо той, на которую было выдано разрешение.

2. В случае если будет выявлено, что работник выполняет или выполнял другую оплачиваемую работу, помимо той, на которую было выдано разрешение, или самовольно сменил работодателя, разрешение аннулируется,

3. Разрешение не подлежит передаче другим работодателям. Привлекаемые на основании разрешения работники не могут быть переведены на работу к другому работодателю.

#### Статья 10

1. В случае досрочного расторжения или прекращения действия договора по причинам, зависящим от заказчика, юридическое лицо государства постоянного проживания выплачивает работнику, с которым оно находится в трудовых отношениях, компенсацию. Заказчик возмещает указанному юридическому лицу затраты по выплате компенсации в соответствии с положениями договора, предусматривающими ответственность сторон при наступлении указанного случая.

2. В случае досрочного расторжения трудового договора (контракта) с работником, указанным в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, в связи с прекращением работодателем своей хозяйственной деятельности или с осуществлением мероприятий по сокращению численности или штата работнику предоставляются компенсации, предусмотренные законодательством принимающего государства для высвобождаемых по указанным основаниям работников.

В этом случае работник имеет право заключить новый трудовой договор с другим работодателем принимающего государства на период, оставшийся до истечения срока, указанного в первоначальном разрешении на трудовую деятельность, при условии, что до истечения этого срока осталось не менее трех месяцев, и при получении нового разрешения на трудовую деятельность.

3. Работник обязан покинуть принимающее государство по истечении срока действия разрешения, а также в случаях, указанных в пункте 2 статьи 9 настоящего Соглашения.

#### Статья 11

1. Порядок въезда работников в принимающее государство и выезда из него регулируется законодательством этого государства и соответствующими соглашениями, заключенными между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой.

2. Расходы, связанные с выполнением формальностей, относящихся к въезду работника на территорию принимающего государства, пребыванию в этом государстве и выезду из него, покрываются в соответствии с положениями трудового договора (контракта) или договора.

В случае если вопросы покрытия этих расходов не предусмотрены соответствующими положениями трудового договора (контракта) или договора, расходы по выезду работников из принимающего государства покрываются за счет заказчика.

#### Статья 12

1. Вопросы пенсионного страхования (обеспечения), страхования (выплаты пособий) по безработице, медицинского страхования (обеспечения) работников, указанных в пункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, а также возмещение вреда, причиненного работнику в результате трудового увечья, профессионального заболевания или иного повреждения здоровья, возникшего при исполнении им своих трудовых обязанностей или в прямой связи с ними, регулируются законодательством государства постоянного проживания.

2. Вопросы пенсионного страхования (обеспечения), страхования (выплаты пособия) по безработице работников, указанных в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, регулируются законодательством государства постоянного проживания.

Обязательное медицинское страхование работников, а также возмещение вреда, причиненного работнику в результате трудового увечья, профессионального заболевания или иного повреждения здоровья, возникшего при исполнении им своих трудовых обязанностей или в прямой связи с ними, осуществляются работодателем в соответствии с законодательством принимающего государства.

#### Статья 13

1. В случае смерти работника, указанного в пункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, юридическое лицо государства постоянного проживания, с которым работник находится в трудовых отношениях, при содействии заказчика организует перевозку тела (останков) умершего в государство постоянного проживания и несет все расходы, связанные с провозом, пересылкой, переводом его имущества и выплатой компенсации, в соответствии с законодательством государства постоянного проживания. Заказчик возмещает указанному юридическому лицу понесенные затраты в соответствии с положениями договора, предусматривающими ответственность сторон при наступлении указанного случая.

2. В случае смерти работника, указанного в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, работодатель организует и оплачивает перевозку тела (останков) умершего в государство постоянного проживания работника и несет все расходы, связанные с провозом, пересылкой, переводом его имущества. В случае если смерть работника наступила по вине работодателя, а также в результате трудового увечья, работодатель выплачивает компенсацию и пособие в соответствии с законодательством принимающего государства.

3. Работодатель и/или заказчик незамедлительно информируют о смерти работника органы внутренних дел по месту регистрации работника и консульское учреждение государства постоянного проживания с предоставлением материалов по факту смерти.

#### Статья 14

1. Работники, осуществляющие трудовую деятельность на основании настоящего Соглашения, могут вывозить, пересылать, переводить заработанные средства в иностранной валюте или в натуральной форме (т.е. товарами, выданными работникам в порядке натуральной оплаты труда) в государство постоянного проживания в соответствии с законодательством принимающего государства.

2. Налогообложение доходов работников осуществляется в порядке и размерах, установленных законодательством принимающего государства и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы от 27 мая 1994 года.

#### Статья 15

Ввоз в принимающее государство и вывоз из него работниками личного имущества, необходимых для трудовой деятельности инструментов и других товаров, осуществляются в соответствии с законодательством принимающего государства.

#### Статья 16

1. Работники, указанные в пункте "а" статьи 1 настоящего Соглашения, имеют право на отдых и отпуск в соответствии с законодательством государства постоянного проживания.

2. Работники, указанные в пункте "б" статьи 1 настоящего Соглашения, имеют право на отдых и отпуск в соответствии с законодательством принимающего государства. Они могут освобождаться от работы в дни официальных праздников государства их постоянного проживания в соответствии с условиями трудового договора (контракта).

#### Статья 17

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего уведомления, подтверждающего выполнение Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу\*.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на 3 года и будет автоматически продлеваться каждый раз на один год, если ни одна из Сторон не заявит о своем намерении прекратить его действие путем письменного уведомления другой Стороны не менее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего срока.

3. В случае прекращения действия настоящего Соглашения разрешения на трудовую деятельность, выданные в период действия настоящего Соглашения, остаются в силе до истечения срока, на которые они были выданы.

Положения настоящего Соглашения в случае прекращения его действия остаются в силе в отношении заключенных договоров и трудовых договоров (контрактов) до истечения срока, на которые они были заключены.



4. С даты вступления в силу настоящего Соглашения прекращают действие Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах направления и приема китайских граждан на работу на предприятиях, в объединениях и организациях России от 19 августа 1992 года и Соглашение между Министерством труда Российской Федерации и Государственным управлением по делам иностранных специалистов Китайской Народной Республики о направлении российских технических специалистов в Китайскую Народную Республику от 18 декабря 1992 года.

Совершено в г.Пекине 3 ноября 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Сотрудничество в сфере информации**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области связи (Москва, 21 июня 1994 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем "Стороны", стремясь развивать взаимовыгодное сотрудничество в области связи, обеспечивать бесперебойное функционирование сетей и средств электрической и почтовой связи в обоих государствах, а также совершенствовать правовое регулирование в этой сфере, руководствуясь общепринятыми нормами и принципами международного права, положениями Актов Всемирного почтового союза, нормативными документами и рекомендациями Международного союза электросвязи, согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Стороны обеспечивают на территориях своих государств беспрепятственный прием, обработку, перевозку и доставку адресатам всех пересылаемых почтовых отправок, а также предоставляют возможность распространения периодических изданий другой Стороны, зарегистрированных в установленном порядке. Порядок обмена между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой почтовыми переводами и осуществление взаимных расчетов денежной наличностью определяется отдельными соглашениями, заключенными соответствующими ведомствами Сторон.

#### **Статья 2**

Стороны гарантируют осуществление транзита через территории своих государств всех видов электрической связи, почтовых отправок, передачу программ телевидения и радиовещания.

#### **Статья 3**

Стороны будут оказывать друг другу техническую и организационную помощь в передаче радио и телевизионных программ и распространении периодических изданий другой Стороны по подписке и в розницу на территории своего государства в объемах, установленных соглашениями между соответствующими ведомствами Сторон.

#### **Статья 4**

Расчеты и платежи, вытекающие из выполнения настоящего Соглашения, будут производиться в соответствии с действующими на день платежа двусторонними соглашениями между соответствующими ведомствами Сторон.

#### **Статья 5**

Стороны обеспечивают на взаимовыгодных условиях: эксплуатацию и оперативно-техническое управление межгосударственными сетями электросвязи по согласованным алгоритмам и нормативным актам, совместные научно-исследовательские и проектно-конструкторские работы в области средств электрической и почтовой связи, взаимодействие в вопросах технической эксплуатации, улучшения качества предоставляемых услуг электросвязи и почты, обмен опытом и информацией по указанным вопросам.

#### **Статья 6**

Стороны будут решать все спорные вопросы, которые могут возникнуть в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, путем переговоров и консультаций.

#### **Статья 7**

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязанностей Сторон, вытекающих из других заключенных ими международных договоров.

#### **Статья 8**

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет оставаться в силе до истечения 90 дней со дня, когда одна из Сторон письменно уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

## Статья 9

С вступлением в силу настоящего Соглашения другие Соглашения, заключенные между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о почтовом и посылочном обмене и об установлении телеграфно-телефонных сношений от 7 февраля 1950 года, теряют свою силу.

Совершено в Москве 21 июня 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в  
области информатизации  
(Москва, 26 июня 1995 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики (именуемые в дальнейшем Договаривающиеся Стороны), исходя из возможностей экономического, научного, технического и производственного потенциалов Российской Федерации и Китайской Народной Республики, имея желание развивать экономическое, промышленное и научно-техническое сотрудничество в области информатизации на равноправной и взаимовыгодной основе, согласились о нижеследующем:

## Статья 1

Данное Соглашение имеет целью развитие сотрудничества, разработку и реализацию совместных проектов в области информатизации на стабильной основе и на длительную перспективу. Для этого Договаривающиеся Стороны будут поощрять и поддерживать шаги, направленные на расширение взаимовыгодного сотрудничества и развитие отношений в данной сфере между Сторонами.

## Статья 2

Договаривающиеся Стороны будут способствовать развитию экономического, промышленного и научно-технического сотрудничества в области информатизации, а также контактов между заинтересованными организациями, предприятиями и фирмами обеих стран в соответствии с законодательством двух государств.

## Статья 3

Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать в следующих областях:

- 1) обмен технической документацией и информацией, в особенности по формированию и реализации государственной политики в области информатизации;
- 2) использование сил сотрудничающих коллективов, с возможным предоставлением приборов и оборудования для реализации совместных научно-исследовательских проектов;
- 3) содействие созданию совместных технологических бирж, коммерческих фирм и организаций, обеспечивающих скорейшее освоение новых информационных технологий;
- 4) обмен учеными и специалистами;
- 5) организация конференций, выставок, симпозиумов и рабочих встреч;
- 6) поощрение практических мер, направленных на расширение закупок друг у друга средств информатизации;
- 7) другие взаимовыгодные формы сотрудничества.

## Статья 4

Признавая значение, которое имеет финансирование для реализации планов сотрудничества, Договаривающиеся Стороны будут содействовать поиску решений на взаимоприемлемых условиях. Договаривающиеся Стороны будут при этом учитывать как свои национальные, так и возможные международные источники финансирования.

## Статья 5

Договаривающиеся Стороны учреждают Смешанную российско-китайскую комиссию по информатизации, которая формирует планы сотрудничества, рассматривает выполнение настоящего Соглашения, разрешает спорные вопросы, а также изучает предложения по развитию взаимовыгодного сотрудничества.

В течение срока действия Соглашения эта комиссия будет собираться раз в год поочередно в Российской Федерации и в Китайской Народной Республике; она также может быть созвана на внеочередные заседания по просьбе одной из Договаривающихся Сторон, особенно в случае значительных изменений в законодательстве или нормативных положениях в области информатизации одной из Сторон.

Российская часть Смешанной комиссии возглавляется представителем Комитета при Президенте Российской Федерации по политике информатизации, китайская часть Смешанной комиссии возглавляется представителем Министерства электронной промышленности Китайской Народной Республики.

## Статья 6

Любая информация, включая результаты совместных работ, материалы и технические средства, полученные одной Договаривающейся Стороной от другой Договаривающейся Стороны, не могут быть переданы юридическим и физическим лицам третьих стран без предварительного письменного согласия Договаривающейся Стороны, от которой они были получены, передаваемого через Смешанную российско-китайскую комиссию. Договаривающиеся Стороны будут в соответствии с их национальным законодательством, а также положениями международных соглашений, участниками которых они являются, обеспечивать надлежащую эффективную защиту и справедливое распределение прав интеллектуальной собственности на результаты совместных работ, проводимых в рамках сотрудничества на основе настоящего Соглашения. Аналогичная защита прав интеллектуальной собственности будет обеспечиваться Договаривающимися Сторонами применительно к научно-технической информации, предоставляемой одной Договаривающейся Стороной другой Договаривающейся Стороне в ходе совместных работ, проводимых в рамках настоящего Соглашения.

#### Статья 7

Договаривающиеся Стороны будут конкретизировать механизм взаимодействия по отдельным направлениям своей деятельности, перечисленным в статье 3 настоящего Соглашения в форме рабочих протоколов Смешанной российско-китайской комиссии или других согласованных документов.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение заключается сроком на 5 лет и вступает в силу со дня его подписания.

Действие Соглашения будет продлеваться каждый раз на следующие 5-летние периоды, если за три месяца до истечения очередного периода ни одна из Договаривающихся Сторон не сообщит другой Договаривающейся Стороне в письменной форме о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение настоящего Соглашения не затронет выполнение проектов или программ, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве 26 июня 1995 года в двух идентичных экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном обеспечении защиты и сохранности секретной информации (Москва, 24 мая 2000 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые далее Сторонами,

в интересах обеспечения сохранности секретной информации, переданной одной Стороной другой Стороне, а также образовавшейся в процессе их сотрудничества, в соответствии с законодательством государств Сторон согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

##### Определение понятий

Для целей настоящего Соглашения используемые понятия означают следующее:

“секретная информация” - информация, защищаемая в соответствии с законодательством государств Сторон, несанкционированное распространение которой может нанести ущерб безопасности и интересам одного или обоих государств Сторон, переданная Сторонами в рамках осуществления сотрудничества в порядке, установленном каждой из Сторон и настоящим Соглашением, а также образовавшаяся в процессе сотрудничества;

“гриф секретности” - обозначения, проставляемые на носителе информации или указываемые в сопроводительной документации на него, свидетельствующие о степени секретности информации, содержащейся на носителе;

“режим секретности” - установленные в государствах Сторон требования, правила и порядок применения мер, регулирующих доступ к секретной информации и направленных на исключение несанкционированного доступа к ней;

“допуск к секретной информации” - процедура оформления права лиц на доступ к секретной информации, а предприятий, учреждений и организаций - на проведение работ с использованием такой информации;

“доступ к секретной информации” - санкционированное ознакомление конкретного лица с секретной информацией.

#### Статья 2

Сопоставимость степеней секретности

На основании действующих в Российской Федерации и Китайской Народной Республике нормативных актов Стороны устанавливают, что степени секретности секретной информации сопоставляются следующим образом;

Российская Федерация  
Особой Важности  
Совершенно Секретно  
Секретно  
Китайская Народная Республика  
“цзюеми” (Совершенно Секретно)  
“цзими” (Секретно)  
“мими” (Конфиденциально)

Статья 3

Меры по обеспечению сохранности секретной информации

1. В соответствии с законодательством своих государств Стороны принимают все необходимые меры по обеспечению сохранности переданной или образовавшейся в процессе сотрудничества секретной информации. В обращении с такой секретной информацией каждая из Сторон принимает такие же меры защиты, которые принимает в отношении секретной информации своего государства соответствующей степени секретности.

2. Каждая из Сторон обязуется не предоставлять третьей стороне доступ к полученной от другой Стороны или образовавшейся в процессе сотрудничества секретной информации без предварительного письменного согласия другой Стороны и пользоваться ею исключительно в согласованных Сторонами целях.

3. Доступ к секретной информации разрешается только лицам, имеющим соответствующий допуск, и которым знание данной информации необходимо для выполнения служебных обязанностей в целях, предусмотренных при ее передаче. Процедура допуска не должна отличаться от аналогичной процедуры, установленной для допуска к сведениям соответствующей степени секретности принимающей Стороны.

4. Стороны обеспечивают соблюдение требований по обеспечению сохранности секретной информации и контроль за выполнением указанных требований.

5. Решение о передаче секретной информации принимается Сторонами в соответствии с законодательством государств Сторон.

Статья 4

Обозначение, учет и хранение носителей секретной информации

1. Ведомство или организация, передающие секретную информацию, обеспечивают проставление на любом переданном носителе секретной информации грифа секретности в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения.

2. Ведомство или организация, принимающие секретную информацию, обеспечивают проставление на носителях секретной информации грифов секретности, сопоставимых в соответствии со статьей 2 настоящего Соглашения.

3. Обязательность обозначения распространяется также на секретную информацию, образовавшуюся в процессе сотрудничества, в результате перевода секретной информации на национальный язык или ее размножения.

4. Образовавшиеся или полученные в процессе сотрудничества носители секретной информации хранятся и учитываются в соответствии с требованиями, действующими в государствах Сторон. При этом хранение носителей секретной информации должно обеспечивать возможность их служебного использования полномочными представителями Сторон.

5. Степень секретности секретной информации может изменяться или сниматься получателем (ведомством или организацией) только после получения письменного разрешения соответствующего ведомства передавшей эту секретную информацию Стороны.

За шесть недель до намеченного изменения или снятия степени секретности с секретной информации соответствующее ведомство передавшей эту секретную информацию Стороны уведомляет соответствующее ведомство другой Стороны об этом намерении.

Степень секретности секретной информации, образовавшейся в процессе сотрудничества, может изменяться или сниматься по взаимному согласию соответствующих ведомств Сторон.

6. Уничтожение носителей секретной информации оформляется документально, а сам процесс уничтожения должен гарантировать невозпроизведение уничтожаемой секретной информации в дальнейшем.

Об уничтожении носителей секретной информации письменно уведомляются ведомство или организация, их передавшие.

Статья 5

Процедура передачи секретной информации

1. Передача носителей секретной информации осуществляется, как правило, фельдъегерской службой или по дипломатическим каналам.

2. Соответствующее ведомство или организация получающей Стороны подтверждают получение носителей секретной информации.

3. Для передачи носителей секретной информации значительного объема соответствующие ведомства или организации в каждом отдельном случае устанавливают способы передачи.

4. При передаче секретной информации с применением технических средств соответствующими ведомствами или организациями Сторон принимаются согласованные меры по ее защите в соответствии с законодательством государств Сторон.

#### Статья 6

##### Визиты

1. Каждая Сторона может обратиться к другой Стороне за разрешением посетить территорию ее государства представителями своих ведомств и организаций. Для предоставления таким представителям доступа к секретной информации, а также в учреждения, в которых работают с секретной информацией, ведомство или организация принимающей Стороны обязаны получить предварительное разрешение соответствующего ответственного ведомства своего государства. Разрешение дается только лицам, уполномоченным на то соответствующим ведомством посещающей Стороны.

2. Поименные списки для посещения территории государства другой Стороны передаются ее соответствующему ведомству или организации, как правило, не позднее чем за 4 недели до визита, за исключением экстренных случаев. Условия визита оговариваются в каждом конкретном случае. Посетители подлежат регистрации в соответствии с действующим в принимающем государстве порядком. Соответствующие ответственные ведомства обеих Сторон извещают друг друга о процедуре регистрации и обеспечивают соблюдение режима защиты персональных данных.

#### Статья 7

##### Действия при нарушении режима секретности

1. О нарушении режима секретности, в результате которого не исключено несанкционированное распространение секретной информации, а также о предполагаемых или установленных фактах такого распространения незамедлительно оповещается другая Сторона.

2. Нарушение режима секретности расследуется, а совершившие его лица привлекаются к ответственности в соответствии с законодательством государств Сторон. О результатах расследования и принятых мерах Стороны уведомляют друг друга.

3. Вопросы урегулирования претензий о возмещении ущерба, нанесенного несанкционированным распространением секретной информации, оговариваются соответствующими ведомствами или организациями Сторон при заключении контрактов.

#### Статья 8

##### Расходы по обеспечению режима секретности

Расходы одной Стороны, возникающие в связи с проведением мер по соблюдению режима секретности, возмещению другой Стороной не подлежат.

#### Статья 9

##### Ведомства, ответственные за реализацию настоящего Соглашения

1. Ведомствами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

- а) от Российской Стороны - Федеральная служба безопасности Российской Федерации;
- б) от Китайской Стороны - Государственное управление по защите государственной тайны.

2. Стороны в зависимости от характера сотрудничества могут назначать иные ведомства, ответственные за реализацию настоящего Соглашения. В таком случае они уведомляют друг друга по дипломатическим каналам.

#### Статья 10

##### Отношение к другим договоренностям

Существующие между обеими Сторонами договоренности, регулирующие режим обеспечения сохранности секретной информации, продолжают действовать, если их положения не противоречат настоящему Соглашению.

#### Статья 11

##### Консультации

1. Ведомства Сторон, ответственные за реализацию настоящего Соглашения, обмениваются нормативными правовыми актами в области обеспечения сохранности секретной информации в объеме, необходимом для выполнения настоящего Соглашения.

2. В целях выполнения настоящего Соглашения ведомства Сторон, ответственные за реализацию настоящего Соглашения, проводят совместные консультации по просьбе одного из них.

3. Каждая Сторона разрешает ведомству другой Стороны, ответственному за реализацию настоящего Соглашения, или иному назначенному ведомству посещать территорию своего государства в соответствии с порядком, предусмотренным статьей 6 настоящего Соглашения, для обсуждения с соответствующими ведомствами мер по обеспечению сохранности секретной информации. Каждая Сторона оказывает поддержку указанному ведомству в обеспечении эффективной защиты секретной информации.

#### Статья 12

##### Разрешение споров

Спорные вопросы по толкованию и исполнению настоящего Соглашения решаются Сторонами путем переговоров.

До разрешения споров Стороны продолжают соблюдать обязательства по настоящему Соглашению.

Статья 13

Вступление в силу, срок действия, поправки, прекращение действия

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и является бессрочным.

2. По договоренности Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения или дополнения.

3. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения путем направления другой Стороне по дипломатическим каналам письменного уведомления за 6 месяцев до предполагаемой даты прекращения его действия. В случае прекращения действия настоящего Соглашения обеспечение сохранности секретной информации, переданной или образовавшейся в процессе сотрудничества, продолжается в соответствии со статьей 3 настоящего Соглашения, пока с нее не будет снят гриф секретности.

Совершено в Москве “ 24 ” мая 2000 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Сотрудничество в сфере туризма**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области туризма (Пекин, 3 ноября 1993 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

отмечая важность туризма как одного из факторов социально-экономического развития и разделяя положения Манильской декларации по мировому туризму (1960 г.) и Гаагской декларации о туризме (1989 г.),

в целях дальнейшего укрепления и развития дружественных отношений между народами двух стран, лучшего ознакомления с их историей, природой и культурным наследием, расширения сотрудничества в области туризма.

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут содействовать и поощрять развитие сотрудничества двух стран в области туризма на взаимовыгодной основе в соответствии с законами и правилами, действующими в обоих государствах.

Статья 2

Стороны будут поддерживать усилия туристских органов двух стран по расширению областей сотрудничества между туристскими предприятиями и организациями, в том числе:

совместное предпринимательство с целью организации обслуживания туристов;

содействие в строительстве и реконструкции гостиниц, ресторанов и других туристских объектов.

Статья 3

Стороны будут всемерно поощрять прямые обмены и развитие туристского сотрудничества между регионами и городами двух стран, а также активно поддерживать усилия туристских фирм и агентств в организации кратковременных туристских поездок в приграничных районах, в том числе:

стремиться к максимально возможной степени упрощения необходимых формальностей для поездок граждан обеих стран, организованных туристскими фирмами и агентствами другой Стороны;

прилагать усилия по созданию благоприятных условий гражданам другой Стороны, совершающим туристскую поездку на территорию соответствующей Стороны.

Статья 4

Стороны будут поощрять и поддерживать туристские органы двух стран в осуществлении обмена статистической и другой информацией в области туризма:

о туристских ресурсах двух стран;

о состоянии туристского рынка;

о законодательной и иной нормативной деятельности, регулирующей туризм.

Статья 5

Стороны по мере возможности должны предоставлять благоприятные условия для учреждения одной Стороной официального некоммерческого представительства по делам туризма на территории другой Стороны.

В компетенцию персонала представительств входит информационно-рекламная работа и поддержание связей, проведение консультаций и маркетинговых исследований в области туризма.

Сотрудники учреждений представительств обязаны соблюдать законы и нормативные акты страны пребывания.

Статья 6

Стороны будут сотрудничать в подготовке специалистов в области туризма, организовывать обмен научными работниками и специалистами.

Статья 7

Стороны будут способствовать сотрудничеству Комитета Российской Федерации по туризму и Государственного управления по делам туризма Китайской Народной Республики. С этой целью Стороны, начиная с 1994 года, будут ежегодно обмениваться одной делегацией специалистов численностью по 7 человек сроком на 10 дней на паритетной основе. При этом направляющая Сторона оплачивает международные расходы по проезду, а принимающая Сторона берет на себя расходы по пребыванию делегации на своей территории.

Статья 8

Правительство Российской Федерации возлагает выполнение настоящего Соглашения на Комитет Российской Федерации по туризму.

Правительство Китайской Народной Республики возлагает выполнение настоящего Соглашения на Государственное управление по делам туризма Китайской Народной Республики.

Статья 9

Любые изменения и дополнения в настоящее Соглашение могут быть внесены только с согласия Сторон и подтверждены в письменной форме.

Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день после того, как Стороны выполнят соответствующие юридические процедуры и уведомят об этом друг друга, и будет действовать в течение 5 лет.

Соглашение будет автоматически продлеваться на последующие 5 лет, если ни одна из Сторон за 6 месяцев до истечения указанного срока не известит в письменной форме по дипломатическим каналам другую Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г.Пекин " 3 " ноября 1993 года в двух экземплярах каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Сотрудничество в области охраны прав интеллектуальной собственности**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики в области охраны прав интеллектуальной собственности (Пекин, 25 апреля 1996 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

сознавая особую важность эффективной охраны интеллектуальной собственности для развития взаимовыгодного сотрудничества в области экономики, торговли, науки, техники и культуры между двумя государствами,

желая создать благоприятные условия для этого сотрудничества,

стремясь к развертыванию сотрудничества в области охраны прав интеллектуальной собственности на основе принципов равенства и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

Статья 1.

Для целей настоящего Соглашения:

"интеллектуальная собственность" понимается в значении, указанном в статье 2 Конвенции, учреждающей Всемирную организацию интеллектуальной собственности, подписанной в Стокгольме 14 июля 1967 года;

"промышленная собственность" - в значении, указанном в статье I Парижской конвенции по охране промышленной собственности, пересмотренной в Стокгольме 14 июля 1967 года.

Статья 2.

1. Стороны будут взаимно предоставлять эффективную охрану прав интеллектуальной собственности в соответствии с законодательством и правилами каждого из государств, а также в соответствии с международными договорами, участниками которых они являются.

2. По вопросам интеллектуальной собственности, не урегулированным международными договорами по охране интеллектуальной собственности, участниками которых являются Российская Федерация и Китайская Народная Республика, с момента вступления в силу настоящего Соглашения граждане, юридические лица и не являющиеся юридическими лицами организации одного государства пользуются на территории другого государства теми же правами, которые предоставляются этим государством соответственно своим гражданам, юридическим лицам и не являющимся юридическими лицами организациям в соответствии с законодательством и правилами данного государства.

3. Произведениям литературы, науки и искусства российских и китайских граждан, которые к моменту вступления в силу для обоих государств Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений еще не перешли в общественное достояние на территории государства другой Стороны вследствие истечения сроков их охраны, с момента вступления в силу настоящего Соглашения будет взаимно предоставлена охрана на срок, установленный законодательством государства той Стороны, где произведение используется.

#### Статья 3.

Целью настоящего Соглашения является дальнейшее расширение и углубление сотрудничества Сторон в сфере экономики, торговли, науки, техники и культуры путем обеспечения эффективной охраны прав интеллектуальной собственности.

Сотрудничество Сторон включает:

согласование вопросов, связанных с охраной прав интеллектуальной собственности, а также содействие подписанию конкретных соглашений между соответствующими органами и организациями обоих государств о сотрудничестве в охране прав интеллектуальной собственности в области науки и техники, патентов, товарных знаков, авторского права и в других областях;

обмен информацией о законодательстве в области интеллектуальной собственности;

обмен патентной информацией, а также опытом ее обработки и использования;

обмен опытом и обсуждение возможностей унификации процедур экспертизы объектов промышленной собственности;

подготовку и повышение профессиональной квалификации кадров в области охраны прав интеллектуальной собственности, обмен опытом этой работы;

обмен опытом международного сотрудничества и информацией относительно участия каждой из Сторон в многосторонних международных договорах по охране прав интеллектуальной собственности, а также относительно реализации этих договоров;

регулярный обмен информацией о состоянии торгово-экономического и научно-технического сотрудничества между двумя странами, особенно информацией по вопросам передачи технологий, способствующий непрерывному развитию и расширению передачи технологий;

организацию выставок, включающих тематику, связанную с интеллектуальной собственностью, а также семинаров и совещаний по вопросам технического обмена и охраны прав интеллектуальной собственности;

другие формы сотрудничества, согласованные Сторонами.

#### Статья 4.

Положения об охране прав интеллектуальной собственности, включаемые в соглашения о сотрудничестве в сфере экономики, промышленности, науки, техники и в других сферах, заключаемые между компетентными органами Сторон, не должны противоречить настоящему Соглашению.

#### Статья 5.

1. В ходе передачи технологий между двумя странами Стороны на основе законодательства и правил каждого из государств будут принимать эффективные правовые меры с целью действенной защиты законных прав и интересов граждан, юридических лиц и не являющихся юридическими лицами организаций государства другой Стороны в области промышленной собственности, а также усилят обмены и сотрудничество в области информации, связанной с управлением передачей технологий и процедурами ее оформления.

2. Между компетентными органами Сторон будет усилен обмен информацией об охране прав промышленной собственности. После получения информации о случаях нарушения прав промышленной собственности, предоставленной компетентным органом одной из Сторон, компетентный орган другой Стороны решает поставленные вопросы в соответствии с законами и правилами своего государства.

3. Стороны в соответствии с действующим национальным законодательством каждой из них и международными договорами, в которых участвуют обе Стороны, предпринимают все имеющиеся в их распоряжении меры, включая уголовные и административные, для пресечения производства, а также распространения на территории своего государства и экспорта с территории своего государства на территорию государства другой Стороны продукции, изготовленной с нарушением авторских и смежных прав или прав на товарные знаки.

#### Статья 6.

Если при осуществлении двустороннего сотрудничества предполагается создание или использование объектов интеллектуальной собственности, в отношении которых должна сохраняться конфиденциальность, или передача конфиденциальной информации, то в соответствующие контракты или соглашения включаются



положения о сохранении конфиденциальности. В этих случаях соответствующие организации Сторон, основываясь на положениях законодательства и правил своего государства, а также на договоренностях, зафиксированных в контрактах или соглашениях, будут реализовывать взятые ими обязательства по сохранению конфиденциальности.

Статья 7.

Комитет Российской Федерации по патентам и товарным знакам и Министерство науки и технической политики Российской Федерации, с одной стороны, и Министерство внешней торговли и экономического сотрудничества Китайской Народной Республики, с другой стороны, являются органами, отвечающими за поддержание связей по вопросам реализации настоящего Соглашения.

В случае обращения одной из Сторон компетентные органы Сторон будут координировать проведение консультаций между органами, отвечающими за интеллектуальную собственность, по вопросам, возникающим в ходе реализации настоящего Соглашения.

Статья 8.

1. Настоящее Соглашение вступает в силу через 30 дней со дня получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на десять лет и автоматически продлевается на последующие двухгодичные периоды, если одна из Сторон письменно не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного срока о своем намерении прекратить его действие.

3. Прекращение действия настоящего Соглашения не затронет выполнение незавершенных тем сотрудничества, осуществляемых в рамках настоящего Соглашения, если Стороны не договорятся об ином.

(Подписи)

## **Сотрудничество в области борьбы с недобросовестной конкуренцией и антимонопольной политики**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области борьбы с недобросовестной конкуренцией и антимонопольной политики**

**(Пекин, 25 апреля 1996 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

принимая во внимание важность и общую заинтересованность Сторон в усилении борьбы с недобросовестной конкуренцией и антимонопольной политики, на основе равноправия и взаимной выгоды, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны будут предоставлять друг другу законодательные и иные нормативные акты, относящиеся к вышеуказанным сферам деятельности, а также информационные материалы в соответствии с их функциями, включая:

1. Законодательные и нормативные акты и информационные материалы в области борьбы с недобросовестной конкуренцией и антимонопольной политики.

2. Законодательные и нормативные акты и информационные материалы, касающиеся защиты прав и интересов потребителей.

3. Законодательные и нормативные акты и информационные материалы, касающиеся рекламной деятельности.

По возможности Стороны будут обмениваться опытом в области ведения исследований, связанных с недобросовестной конкуренцией, монополистической деятельностью и нарушением прав и интересов потребителей.

Статья 2

Стороны будут осуществлять сотрудничество в сфере борьбы с недобросовестной конкуренцией, антимонопольной политики и защиты прав и интересов потребителей. В частности:

1. Каждая из Сторон будет обеспечивать защиту в области добросовестной конкуренции предпринимателей другой Стороны, действующим на ее территории.

2. Одна из Сторон будет информировать другую Сторону о фактах контрафакции, предоставляя детальную информацию и доказательства, касающиеся товаров, импортируемых другой Стороной, и о товарах, представляющих угрозу здоровью и безопасности потребителей. Другая Сторона в сфере своей компетенции должна провести расследование и вынести решение, согласно законодательству, действующему на территории ее государства.

3. Стороны рассмотрят возможность создания и обмена базой данных по двум вышеуказанным направлениям сотрудничества.

#### Статья 3

По мере необходимости Стороны будут осуществлять встречи экспертов, проведение семинаров, форумов и учебных курсов по основным вопросам сотрудничества.

#### Статья 4

Стороны будут оказывать поддержку своим территориальным органам в установлении прямых контактов с аналогичными органами другой Стороны, обеспечивая руководство и поддержку сотрудничества между ними.

#### Статья 5

Органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Государственный комитет Российской Федерации по антимонопольной политике и поддержке новых экономических структур;

от Китайской Стороны - Государственное торгово-промышленное административное управление Китайской Народной Республики.

#### Статья 6

Споры, связанные с толкованием и применением настоящего Соглашения, будут разрешаться путем переговоров между Сторонами.

#### Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

Настоящее Соглашение заключается сроком на два года. Если за шесть месяцев до истечения действия настоящего Соглашения ни одна из Сторон в письменной форме не уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения, то оно будет оставаться в силе до тех пор, пока одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить действие указанного Соглашения. В этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон соответствующего уведомления.

Совершено в Пекине 25 апреля 1996 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Сотрудничество в области борьбы против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Пекин, 25 апреля 1996 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

сознавая, что незаконный оборот наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребление ими представляют серьезную угрозу здоровью и благополучию народов двух стран и являются крупной проблемой, затрагивающей политические, экономические, социальные и культурные структуры общества;

исходя из целей Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года с поправками, внесенными в нее в соответствии с Протоколом 1972 года - о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года, Конвенции о психотропных веществах 1971 года и Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года;

вдохновляемые Всеобъемлющим междисциплинарным планом будущей деятельности по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами, принятым конференцией ООН в 1987 году, и Политической декларацией и Всемирной программой действий, принятыми XVII специальной сессией Генеральной Ассамблеи ООН в 1990 году;

признавая, что искоренение незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, являющееся общей обязанностью всех государств мира, требует скоординированных действий в рамках двустороннего и многостороннего сотрудничества;

исполненные решимости оказывать друг другу необходимое содействие в целях эффективной борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

принимая во внимание необходимость сотрудничества Сторон в целях пресечения такого незаконного оборота, в том числе попыток использования территории, воздушного пространства и территориальных вод своих государств для незаконной транспортировки наркотических средств и психотропных веществ,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны, соблюдая действующие в их государствах законы и правила, будут стремиться координировать свою политику и осуществление программ в сфере предотвращения злоупотребления наркотическими средствами и психотропными веществами, лечения больных наркоманией и их реабилитации и борьбы с незаконным производством и оборотом наркотических средств и психотропных веществ, а также веществ, перечисленных в Таблице I и Таблице II Приложения к Конвенции ООН о борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ 1988 года.

Вышеупомянутая политика и программы будут осуществляться в соответствии с международными конвенциями, участниками которых являются оба государства.

Стороны будут выполнять обязательства, вытекающие из настоящего Соглашения в соответствии с принципами международного права, закрепленными в Уставе ООН и других основополагающих международных документах.

#### Статья 2

Стороны будут сотрудничать в отношении пресечения незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и в необходимых случаях осуществлять:

1) обмен соответствующей информацией о попытках контрабанды наркотических средств и психотропных веществ на территорию одной из Сторон;

2) обмен информацией о применяемых способах сокрытия партий незаконных наркотических средств и психотропных веществ при пересечении границы, а также о методах их выявления;

3) обмен информацией о лицах, установленных в качестве осуществляющих незаконную перевозку наркотических средств и психотропных веществ, и о маршрутах перевозки таких средств и веществ;

4) обмен специалистами в области технологии выявления незаконных партий наркотических средств и психотропных веществ.

#### Статья 3

Компетентные органы Сторон будут рассматривать в соответствии со своим национальным законодательством возможности взаимного применения метода контролируемой поставки или других подобных методов.

#### Статья 4

1. Компетентные органы Сторон будут в соответствии со своим национальным законодательством сотрудничать в области организации борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ и в этих целях, в частности, будут:

1) обмениваться информацией о методах выявления источников поступления наркотических средств и психотропных веществ в незаконный оборот и о мерах по пресечению их распространения;

2) обмениваться информацией о соответствующем законодательстве и практике в отношении борьбы против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими;

3) организовывать обмен специалистами и стажировку сотрудников для повышения их профессионального уровня в отношении борьбы с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ;

4) проводить совместные рабочие встречи по данной тематике.

2. Любая информация, которую в целях осуществления настоящего Соглашения предоставляют друг другу обе Стороны, как в устном, так и в письменном виде, используется в соответствии с условиями, которые устанавливает представляющая ее Сторона.

#### Статья 5

Ведомства и учреждения общественного здравоохранения обеих Сторон будут осуществлять сотрудничество в области профилактики, лечения наркомании и реабилитации больных наркоманией. Эти ведомства и учреждения могут также принимать участие в сотрудничестве по обеспечению контроля за легальным оборотом наркотических средств и психотропных веществ.

#### Статья 6

Министерства иностранных дел Сторон по взаимной договоренности проводят консультации с целью координации и повышения эффективности сотрудничества между соответствующими компетентными органами, предусмотренного настоящим Соглашением, в том числе совершенствования форм такого

сотрудничества. Консультации созываются не позже чем через один год после вступления в силу настоящего Соглашения.

#### Статья 7

В настоящее Соглашение могут быть внесены изменения по взаимному согласию Сторон. Такие поправки вносятся путем обмена дипломатическими нотами и будут вступать в силу в соответствии с национальным законодательством Сторон.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение вступает в силу на 30-й день после того, как Стороны обменяются по дипломатическим каналам письменными уведомлениями о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу. Стороны также информируют друг друга о компетентных органах, которым поручается реализация настоящего Соглашения.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение действует в течение пяти лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не заявит о своем желании прекратить его действие путем письменного уведомления по дипломатическим каналам за 6 месяцев до истечения соответствующего срока.

Совершено в г.Пекине " 25 " апреля 1996 года, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Сотрудничество в области борьбы с незаконной миграцией**

#### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в борьбе с незаконной миграцией (Москва, 22 марта 2013 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

руководствуясь Договором о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г. и Совместной декларацией Российской Федерации и Китайской Народной Республики от 27 мая 2003 г.,

принимая во внимание Протокол между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании Совместной рабочей группы по вопросам миграции от 16 мая 2006 г.,

рассматривая сотрудничество в борьбе с незаконной миграцией как одно из важных направлений регулирования миграционных процессов на территориях государств Сторон,

выражая намерение осуществлять совместные действия по предотвращению незаконной миграции,

основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права и законодательстве государств Сторон,

стремясь создать правовую основу для двустороннего сотрудничества Сторон в борьбе с незаконной миграцией,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

##### Цель Соглашения

Стороны в соответствии с законодательством своих государств и настоящим Соглашением сотрудничают в борьбе с незаконной миграцией и содействуют созданию благоприятных условий для законных поездок граждан государств Сторон.

#### Статья 2

##### Сфера применения

Настоящее Соглашение не применяется к лицам, прибывшим на территорию государства одной из Сторон в целях Получения убежища или статуса беженца, если их ходатайства о предоставлении такого статуса поданы в соответствующие органы этого государства в порядке, предусмотренном законодательством этого государства.

#### Статья 3

##### Определения

Для целей настоящего Соглашения нижеприведенные термины означают следующее:

а) "незаконная миграция" - въезд на территорию государства одной Стороны, временное пребывание, проживание на этой территории или транзитный проезд через нее в нарушение установленных государством этой Стороны законов и правил либо иное нарушение режима временного пребывания, проживания на территории государства одной Стороны гражданами государства другой Стороны;

б) "запрашивающая Сторона" - Сторона, компетентный орган государства которой направляет запрос в соответствии с настоящим Соглашением;

в) "запрашиваемая Сторона" - Сторона, в адрес компетентного органа государства которой направлен запрос в соответствии с настоящим Соглашением;

г) "реадмиссия" - передача компетентными органами государства запрашивающей Стороны и прием компетентными органами государства запрашиваемой Стороны в порядке, на условиях и в целях, которые предусмотрены настоящим Соглашением, граждан запрашиваемой Стороны, въехавших на территорию государства запрашивающей Стороны, временно пребывающих или проживающих на указанной территории в нарушение действующего в государстве этой Стороны законодательства по вопросам въезда, выезда и временного пребывания, проживания иностранных граждан.

#### Статья 4

##### Компетентные органы

1. Реализация настоящего Соглашения осуществляется следующими компетентными органами:

а) с Российской Стороны - Федеральной миграционной службой, Федеральной службой безопасности Российской Федерации, Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством иностранных дел Российской Федерации;

б) с Китайской Стороны - Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики и Министерством иностранных дел Китайской Народной Республики.

2. Стороны в течение 30 календарных дней с даты вступления в силу настоящего Соглашения сообщают друг другу в письменной форме по дипломатическим каналам контактные данные и информацию о функциях компетентных органов, а также в дальнейшем в возможно короткий срок уведомляют друг друга об изменениях компетентных органов.

#### Статья 5

##### Формы сотрудничества

1. Компетентные органы государств Сторон проводят по взаимной договоренности консультации в целях координации и повышения эффективности сотрудничества, осуществляемого в соответствии с настоящим Соглашением.

2. При осуществлении сотрудничества в рамках настоящего Соглашения используются русский и китайский языки, если компетентные органы государств Сторон не договорятся об ином.

#### Статья 6

##### Содержание сотрудничества

Стороны осуществляют сотрудничество в рамках настоящего Соглашения по следующим основным направлениям:

а) обмен нормативными правовыми актами в области миграции;

б) обмен опытом в сфере предупреждения и борьбы с незаконной миграцией, в том числе информацией о мерах, предпринимаемых в данной области;

в) обмен сведениями об организаторах незаконной миграции на территориях государств Сторон, о пунктах отправления и назначения, маршрутах, перевозчиках и транспортных средствах, которые используются при организации и осуществлении незаконной миграции, способах и каналах получения документов, необходимых для въезда на территорию государств Сторон, и их использовании в целях незаконной миграции;

г) обмен перечнями и образцами документов, на основании которых определяется наличие у лица гражданства соответствующего государства, а также оформляемых компетентными органами государств Сторон документов, дающих право на въезд на территорию соответствующего государства;

д) обмен иной информацией, представляющей для компетентных органов государств Сторон взаимный интерес, в связи с реализацией настоящего Соглашения;

е) взаимодействие в области реадмиссии;

ж) совместное расследование преступлений, связанных с организацией незаконной миграции;

з) подготовка и повышение квалификации сотрудников компетентных органов государств Сторон, занимающихся вопросами борьбы с незаконной миграцией, включая организацию семинаров и стажировок в данной области, а также осуществление совместных научных исследований;

и) иные взаимоприемлемые направления сотрудничества.

#### Статья 7

##### Направление запроса или информации

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения между компетентными органами государств Сторон осуществляется на основании запроса компетентного органа государства запрашивающей Стороны, а также путем направления по инициативе компетентного органа государства одной Стороны информации без запроса,

если есть основания полагать, что такая информация представляет интерес для компетентного органа государства другой Стороны.

2. В целях выявления, расследования преступлений, связанных с организацией незаконной миграции, компетентные органы государства одной Стороны оказывают содействие в их расследовании по запросам компетентных органов государства другой Стороны в соответствии с законодательством государств Сторон и международными договорами, участниками которых являются государства Сторон.

3. Запрос и прилагаемые к нему документы направляются в письменной форме на языке государства запрашивающей Стороны посредством почтовой связи или курьером. При необходимости к запросу прилагается перевод на язык государства запрашиваемой Стороны.

В безотлагательных случаях запрос передается устно, однако не позднее 48 часов он должен быть подтвержден письменно по каналам связи с использованием технических средств передачи информации.

При возникновении сомнения в подлинности или содержании запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

4. Запрос подписывается руководителем компетентного органа государства запрашивающей Стороны, его заместителем или уполномоченным лицом либо заверяется печатью компетентного органа государства запрашивающей Стороны.

Стороны обмениваются перечнями лиц, уполномоченных на подписание запросов об оказании содействия, а также образцами подписей и печатей в течение 30 календарных дней после дня вступления в силу настоящего Соглашения.

В случае внесения изменений в перечни или образцы, указанные в абзаце втором настоящего пункта, Стороны в возможно короткий срок уведомляют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

5. К запросу о реадмиссии прилагаются имеющиеся в распоряжении компетентного органа государства запрашивающей Стороны документы, наличие которых подтверждает либо дает основание предполагать, что у лица, подлежащего реадмиссии, имеется гражданство государства запрашиваемой Стороны.

6. Направление запроса о реадмиссии не требуется, когда подлежащее реадмиссии лицо имеет действительный проездной документ, удостоверяющий личность гражданина государства запрашиваемой Стороны.

7. Если ни один из документов, указанных в пункте 5 настоящей статьи, не может быть представлен, компетентные органы государств Сторон в течение 10 рабочих дней с момента получения запрашиваемой Стороной запроса договариваются о принятии мер в отношении лица, подлежащего реадмиссии, с целью получения сведений о его гражданстве.

#### Статья 8

##### Исполнение запросов

1. Компетентные органы государства запрашиваемой Стороны принимают все необходимые меры для быстрого и полного исполнения запроса. Запрос исполняется в срок, не превышающий 30 календарных дней со дня его поступления.

В случае несоответствия положениям законодательства запрашиваемой Стороны либо при наличии обстоятельств фактического характера, препятствующих своевременному ответу на запрос компетентного органа государства запрашивающей Стороны, срок ответа на запрос продлевается до 60 календарных дней, о чем компетентный орган государства запрашиваемой Стороны уведомляет соответствующий компетентный орган государства запрашивающей Стороны.

2. Если исполнение запроса не входит в полномочия компетентного органа государства запрашиваемой Стороны, то этот орган передает запрос другому компетентному органу государства запрашиваемой Стороны, уполномоченному его исполнить, и незамедлительно уведомляет об этом компетентный орган государства запрашивающей Стороны.

3. При получении запроса о реадмиссии компетентный орган государства запрашиваемой Стороны информирует об этом компетентный орган государства запрашивающей Стороны в течение 5 рабочих дней после получения запроса о реадмиссии, устанавливает личность лица, подлежащего реадмиссии, и осуществляет проверку наличия у него гражданства государства запрашиваемой Стороны. В случае наличия оснований для реадмиссии такого лица компетентный орган государства запрашиваемой Стороны дает согласие на его прием.

Компетентный орган государства запрашиваемой Стороны может запросить дополнительные сведения, необходимые, по его мнению, для исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

5. Компетентные органы государства запрашиваемой Стороны по просьбе компетентных органов государства запрашивающей Стороны принимают необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности обеспечения конфиденциальности при исполнении запроса компетентные органы государства запрашиваемой Стороны информируют об этом компетентные органы государства запрашивающей Стороны, которые решают, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

6. Ответ на запрос компетентного органа государства запрашивающей Стороны направляется в письменной форме посредством почтовой связи или с курьером и дополнительно, при необходимости, при помощи технических средств передачи информации.

7. После того, как компетентный орган государства запрашиваемой Стороны даст согласие на прием лица, подлежащего реадмиссии, дипломатическое представительство или консульское учреждение государства запрашиваемой Стороны независимо от волеизъявления такого лица не позднее 10 рабочих дней с даты получения согласия компетентного органа государства запрашивающей Стороны выдает необходимый для возвращения данного лица проездной документ, срок действия которого составляет 30 календарных дней. Если по каким-либо причинам это лицо не может быть передано в течение срока действия данного проездного документа, соответствующее дипломатическое представительство или консульское учреждение государства запрашивающей Стороны в возможно короткий срок выдает новый проездной документ, срок действия которого составляет 30 календарных дней.

#### Статья 9

##### Процедура передачи и приема лиц

1. Передача и прием лиц осуществляется в открытых для международного сообщения пунктах пропуска через государственную границу государств Сторон.

2. Передача лица, в отношении которого компетентным органом государства запрашиваемой Стороны дано согласие на реадмиссию, осуществляется в течение 30 календарных дней с даты получения такого согласия компетентным органом государства запрашивающей Стороны, если компетентные органы государств Сторон в каждом конкретном случае не договорятся об ином.

3. Лицо, указанное в пункте 6 статьи 7 настоящего Соглашения, может быть передано компетентному органу государства запрашиваемой Стороны в течение 30 календарных дней с даты установления факта его незаконного пребывания, проживания на территории государства запрашивающей Стороны, если компетентные органы государств Сторон в каждом конкретном случае не договорятся об ином.

4. При невозможности передачи лица в установленный срок компетентный орган государства запрашивающей Стороны направляет компетентному органу государства запрашиваемой Стороны соответствующее письменное уведомление с информацией о необходимости продления срока передачи лица.

5. В случае необходимости передача лиц, подлежащих реадмиссии, осуществляется в сопровождении сотрудников компетентных органов государства запрашивающей Стороны. При этом компетентные органы государства запрашиваемой Стороны при необходимости оказывают возможное содействие сопровождающим лицам.

6. В случае, если после передачи лица полученные результаты проверки будут свидетельствовать об отсутствии необходимых для его реадмиссии условий, компетентный орган государства запрашиваемой Стороны незамедлительно сообщает об этом компетентному органу государства запрашивающей Стороны. Компетентный орган государства запрашивающей Стороны принимает обратно переданное лицо в течение 30 календарных дней с даты его передачи.

#### Статья 10

##### Конфиденциальность

1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность информации и документов, полученных от другой Стороны, если они носят закрытый характер или компетентный орган, предоставивший эту информацию, считает нежелательным их разглашение. Степень закрытости такой информации и документов определяется компетентным органом, предоставившим эту информацию.

2. Информация, передаваемая Сторонами, не может использоваться в целях иных, чем те, для которых она была запрошена и (или) предоставлена.

3. Для передачи третьей стороне информации, полученной одной Стороной в соответствии с настоящим Соглашением, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эту информацию.

4. Персональные данные, которыми компетентные органы государств Сторон обмениваются в связи с реализацией положений настоящего Соглашения, подлежат защите в государстве каждой из Сторон в соответствии с его законодательством о защите персональных данных и международными договорами, участником которых является соответствующее государство.

#### Статья 11

##### Защита прав и законных интересов

1. Граждане государства одной Стороны, законно пребывающие или проживающие на территории государства другой Стороны, не могут быть высланы иначе как во исполнение решения, принятого в соответствии с законодательством государства другой Стороны.

2. Сотрудники компетентных органов государства одной Стороны при задержании граждан государства другой Стороны на территории своего государства руководствуются принципами соблюдения их прав и законных интересов и недопустимости дискриминации по признаку гражданства и национальности.

#### Статья 12

##### Разрешение споров

Все спорные вопросы, возникающие между Сторонами, связанные с выполнением или толкованием настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров.

#### Статья 13

##### Расходы

1. Стороны самостоятельно несут расходы, возникающие в ходе реализации настоящего Соглашения, если в каждом конкретном случае Сторонами не установлен иной порядок.

2. Расходы, связанные с реадмиссией и возможным сопровождением до пункта пропуска через государственную границу государства запрашиваемой Стороны лиц, подлежащих реадмиссии, несут данные лица, а в случае если расходы не могут быть оплачены такими лицами самостоятельно, соответствующие расходы несет запрашивающая Сторона.

#### Статья 14

##### Заключительные положения

1. Положения настоящего Соглашения не затрагивают обязательств государств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

2. По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения.

3. Настоящее Соглашение вступает в силу в день получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для вступления настоящего Соглашения в силу.

4. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может в любое время по дипломатическим каналам в письменном виде уведомить другую Сторону о прекращении действия настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через 6 месяцев после получения письменного уведомления о его прекращении. Прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на исполнение запросов о реадмиссии, направленных Сторонами в соответствии с Соглашением до прекращения его действия.

Совершено в г.Москве «22» марта 2013 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Сотрудничество в области борьбы с нарушениями налогового законодательства и другими экономическими преступлениями**

### **Соглашение между Федеральной службой налоговой полиции Российской Федерации и и Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области борьбы с нарушениями налогового законодательства и другими экономическими преступлениями (Пекин, 2 декабря 2002 г.)**

Федеральная служба налоговой полиции Российской Федерации и Министерство общественной безопасности Китайской Народной Республики, именуемые далее Сторонами,

в целях предупреждения, выявления и пресечения нарушений налогового законодательства и других экономических преступлений, укрепления экономической безопасности своих государств,

в соответствии с законодательствами и международными обязательствами своих государств,

на основе взаимного уважения суверенитета, равенства и взаимной выгоды,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

##### Сфера сотрудничества

Стороны в соответствии с законодательствами и международными договорами своих государств и в пределах своей компетенции осуществляют сотрудничество в сфере борьбы с нарушениями законодательства и другими экономическими преступлениями.

#### Статья 2

##### Органы, исполняющие Соглашение

1. Органы, исполняющие Соглашение, назначаются Сторонами.

2. О назначении органов, исполняющих Соглашение, Стороны информируют друг друга письменно.

3. В случае изменения органов, исполняющих настоящее Соглашение, Стороны незамедлительно уведомляют об этом друг друга.

#### Статья 3

##### Формы сотрудничества



1. Стороны в рамках настоящего Соглашения и в пределах своей компетенции, предусмотренной законодательством своих государств, используют следующие формы сотрудничества:

а) обмен информацией о нарушениях налогового законодательства и других экономических преступлениях;

б) взаимодействие по вопросам проведения мероприятий, направленных на предупреждение, выявление и пресечение нарушений налогового законодательства и других экономических преступлений;

в) обмен информацией о нормативных правовых актах своих государств, регулирующих налогообложение, об изменениях и дополнениях налогового законодательства, а также методическими рекомендациями по организации борьбы с нарушениями налогового законодательства и другими экономическими преступлениями;

г) взаимное предоставление информации о нарушениях налогового законодательства, допускаемых на территории государства одной Стороны гражданами государства другой Стороны;

д) обмен опытом по созданию и обеспечению функционирования информационных систем, используемых в борьбе с нарушениями налогового законодательства и другими экономическими преступлениями;

е) сотрудничество в области подготовки кадров;

ж) осуществление координации деятельности по вопросам, возникающим в процессе сотрудничества, включая создание при необходимости рабочих групп, обмен представителями и экспертами;

з) проведение научно-практических конференций и семинаров по проблемам борьбы с нарушениями налогового законодательства и другими экономическими преступлениями.

2. Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в разработке и развитии иных взаимоприемлемых форм сотрудничества.

#### Статья 4

##### Обмен информацией

1. Информация, связанная с нарушениями налогового законодательства и другими экономическими преступлениями, предоставляется запрашиваемой Стороной на основании запроса запрашивающей Стороны в случае, если предоставление информации не противоречит законодательству и интересам государства запрашиваемой Стороны.

2. Если одна из Сторон считает, что информация, которой она располагает, представляет интерес для другой Стороны, она может предоставить эту информацию по собственной инициативе.

#### Статья 5

##### Форма и содержание запроса

1. Запрос на получение информации должен передаваться в письменной форме или посредством технических средств передачи текста.

В случаях, не терпящих отлагательства, может быть направлен устный запрос, переданный посредством телефонной связи, однако он должен быть незамедлительно подтвержден в письменной форме.

При использовании технических средств передачи текста, а также при возникновении сомнений в отношении подлинности или содержания полученного запроса запрашиваемая Сторона может запросить подтверждение в письменной форме.

2. Запрос на получение информации должен содержать:

- а) наименование органа запрашивающей Стороны;
- б) наименование органа запрашиваемой Стороны;
- в) краткое изложение существа запроса и его обоснование;
- г) другие сведения, необходимые для его исполнения.

3. В запросе на получение информации по уголовным делам, кроме того, указываются:

а) краткое описание фактических обстоятельств дела;

б) квалификация преступления в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны;

в) размер причиненного ущерба.

4. Запрос на получение информации и ответ на него составляются на языке, согласованном Сторонами.

#### Статья 6

##### Исполнение запроса

1. Запрос принимается к исполнению незамедлительно. Запрашиваемая Сторона может в порядке уточнения запросить дополнительную информацию, необходимую для исполнения запроса.

2. При невозможности исполнить запрос запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону, сообщает о причинах, препятствующих исполнению запроса, и возвращает запрос и все приложения к нему.

3. Запрашиваемая Сторона может отказать в исполнении запроса, если это может нанести ущерб суверенитету или безопасности государства либо противоречит законодательству государства запрашиваемой Стороны. О причинах отказа в исполнении запроса запрашивающая Сторона уведомляется в письменной форме.

## Статья 7

## Взаимодействие при исполнении запроса

Запрашиваемая Сторона может разрешить уполномоченным представителям запрашивающей Стороны присутствовать при исполнении запроса на территории своего государства для оказания необходимого содействия, если это не противоречит законодательству ее государства.

## Статья 8

## Использование информации

1. Стороны обеспечивают конфиденциальность информации по вопросам, связанным с предупреждением, выявлением и пресечением нарушений налогового законодательства и других экономических преступлений.

2. Запрашивающая Сторона использует информацию только в целях, указанных в запросе.

3. Информация, полученная в рамках настоящего Соглашения, не может быть передана третьей стороне без предварительного письменного согласия Стороны, предоставившей эту информацию.

## Статья 9

## Взаимодействие при проведении мероприятий

Взаимодействие Сторон при проведении мероприятий по предупреждению, выявлению и пресечению нарушений налогового законодательства и других экономических преступлений в отношении лиц, совершивших такие преступления или подозреваемых в их совершении, включает совместное планирование, использование сил и средств, обмен информацией о ходе и результатах проведения этих мероприятий.

## Статья 10

## Обмен материалами правового характера

Стороны осуществляют обмен информацией о нормативных правовых актах своих государств, регулирующих налогообложение, правовых основах проведения расследований фактов нарушений налогового законодательства и других экономических преступлений, информируют друг друга об изменениях налогового законодательства после принятия новых нормативных правовых актов или внесения изменений в действующие нормативные правовые акты.

## Статья 11

## Сотрудничество по вопросам информационного обеспечения

Стороны осуществляют обмен опытом, методиками и научными материалами по вопросам создания и обеспечения функционирования информационных систем, используемых в борьбе с нарушениями налогового законодательства и другими экономическими преступлениями.

## Статья 12

## Обмен опытом и оказание помощи в подготовке кадров

1. Стороны сотрудничают в обучении и переподготовке кадров на базе своих учебных заведений, проведении совместных научных исследований, научно-практических конференций и семинаров по актуальным вопросам борьбы с нарушениями налогового законодательства и другими экономическими преступлениями, а также обмениваются экспертами.

2. Конкретные формы реализации данного сотрудничества и, в частности, его финансирование определяются путем согласования между Сторонами.

## Статья 13

## Расходы

1. Стороны самостоятельно несут расходы, связанные с реализацией настоящего Соглашения на территории своего государства.

2. Запрашивающая Сторона принимает на себя все расходы, связанные с поездками своих представителей и их пребыванием на территории запрашиваемой Стороны.

3. Поездки представителей запрашивающей Стороны осуществляются с предварительного согласия запрашиваемой Стороны.

## Статья 14

## Разрешение споров

Все споры, возникающие между Сторонами в ходе реализации настоящего Соглашения, решаются путем переговоров между Сторонами.

## Статья 15

## Вступление в силу и прекращение действия Соглашения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Пекине 2 декабря 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## Сотрудничество в сфере юстиции

### Договор между РФ и КНР о правовой помощи по гражданским и уголовным делам (Пекин, 19 июня 1992 г.)

Российская Федерация и Китайская Народная Республика в целях осуществления сотрудничества в области правовых отношений на основе уважения суверенитета и взаимности решили оказывать друг другу правовую помощь по гражданским и уголовным делам и с этой целью договорились о нижеследующем:

#### Раздел I

#### Общие положения

#### Статья 1

#### Правовая защита

1. Граждане одной Договаривающейся Стороны пользуются на территории другой Договаривающейся Стороны в отношении своих личных имущественных прав такой же правовой защитой, как и граждане другой Договаривающейся Стороны. Они имеют право обращаться в суды и другие учреждения, к компетенции которых относятся гражданские и уголовные дела, и могут возбуждать ходатайства и осуществлять другие процессуальные действия на тех же условиях, как и граждане другой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 применяются также к юридическим лицам, учрежденным на территории одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее законодательством.

3. Термин "гражданские дела", употребляемый в настоящем Договоре, включает также торговые, брачно-семейные и трудовые дела.

#### Статья 2

#### Порядок сношений при оказании правовой помощи

1. При обращении с просьбами и оказании правовой помощи по гражданским и уголовным делам суды и другие компетентные учреждения Договаривающихся Сторон сносятся между собой через свои центральные учреждения, если настоящим Договором не установлено иное.

2. К центральным учреждениям, упомянутым в пункте 1 настоящей статьи, относятся: со стороны Российской Федерации - Министерство юстиции России и Генеральная прокуратура России; со стороны Китайской Народной Республики - Министерство юстиции КНР и Верховная народная прокуратура КНР.

#### Статья 3

#### Языки

1. При переписке центральные учреждения Договаривающихся Сторон пользуются официальным языком своей страны с приложением перевода на официальный язык другой Стороны или на английский язык.

2. Поручения об оказании правовой помощи и прилагаемые документы составляются на официальном языке запрашивающей Договаривающейся Стороны с приложением заверенного перевода на официальный язык запрашиваемой Договаривающейся Стороны или на английский язык.

3. При выполнении поручения об оказании правовой помощи компетентные учреждения Договаривающихся Сторон применяют официальный язык своей страны.

#### Статья 4

#### Гарантии в отношении свидетелей и экспертов

1. Свидетель или эксперт, явившийся по вызову суда или других компетентных учреждений запрашивающей Договаривающейся Стороны, переданному через запрашиваемую Договаривающуюся Сторону, независимо от его гражданства, не может быть в запрашивающем государстве привлечен к уголовной ответственности либо лишен свободы в любой форме за правонарушение, совершенное им до пересечения государственной границы, либо в связи с его свидетельскими показаниями, действиями в качестве эксперта или другими действиями, затрагивающими содержание разбирательства.

2. Свидетель или эксперт утрачивает предоставляемые пунктом 1 настоящей статьи гарантии, если он не покинет территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по истечении 15 дней после получения от нее уведомления о том, что в его присутствии больше нет необходимости, за исключением случаев, когда он не может своевременно покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по независящим от его обстоятельствам.

3. Упомянутый в пункте 1 настоящей статьи вызов передается в порядке, предусмотренном в статье 2 настоящего Договора. Вызов не должен содержать угрозы применения принудительных мер в случае неявки.

#### Статья 5

#### Расходы, связанные с оказанием правовой помощи

1. Договаривающиеся Стороны оказывают правовую помощь бесплатно.

2. Расходы на проезд, питание и проживание свидетеля или эксперта, явившегося по вызову на территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, несет запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

Эксперт, кроме того, имеет право на вознаграждение за проведение экспертизы. В вызове должно быть указано, какие выплаты вправе получить упомянутые лица. По их требованию компетентные учреждения запрашивающей Договаривающейся Стороны выплачивают аванс на покрытие указанных расходов.

#### Статья 6

##### Отказ от правовой помощи

Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона считает, что предоставление правовой помощи наносит ущерб ее суверенитету, безопасности или публичному порядку, она может отказать в предоставлении правовой помощи, сообщив, однако, запрашивающей Договаривающейся Стороне мотивы отказа.

#### Статья 7

##### Законодательство, применяемое при оказании правовой помощи

1. Запрашиваемое учреждение при оказании правовой помощи применяет законодательство своей страны.

2. При оказании правовой помощи по гражданским делам запрашиваемое учреждение может также применить по просьбе процессуальные нормы другой Договаривающейся Стороны, если только они не противоречат основным принципам законодательства запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

#### Раздел II

##### Правовая помощь по гражданским делам

#### Глава 1

##### Судебные расходы

#### Статья 8

##### Освобождение от залога в обеспечение судебных расходов

1. Суд Договаривающейся Стороны не должен обязывать гражданина другой Договаривающейся Стороны вносить залог в обеспечение судебных расходов на том только основании, что он является иностранцем или не имеет местожительства или местопребывания на территории данной Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также и юридическим лицам, учрежденные на территории одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее законодательством.

#### Статья 9

##### Уплата судебных расходов

1. Гражданин одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны уплачивает судебные расходы, включая вносимые предварительно суммы на равных условиях и в одинаковом объеме с гражданами этой Договаривающейся Стороны.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к юридическим лицам, учрежденным на территории одной из Договаривающихся Сторон в соответствии с ее законодательством.

#### Статья 10

##### Освобождение от судебных расходов

1. Гражданин одной из Договаривающихся Сторон на территории другой Договаривающейся Стороны освобождается от судебных расходов на равных условиях и в одинаковых пределах с гражданами этой Договаривающейся Стороны.

2. Гражданин одной из Договаривающихся Сторон, обращаясь с просьбой об освобождении от судебных расходов, должен представить выданные компетентными учреждениями по месту жительства или месту пребывания документы, удостоверяющие его личность и имущественное положение; если заявитель не имеет местожительства или местопребывания на территории Договаривающихся Сторон, он может представить указанные документы, выданные дипломатическим или консульским представительством своей страны.

#### Глава 2

##### Вручение документов и выполнение отдельных процессуальных действий

#### Статья 11

##### Объем помощи

Договаривающиеся Стороны будут на взаимной основе вручать по просьбе судебные и внесудебные документы, допрашивать участников дела, свидетелей и экспертов, проводить экспертизу и осмотр на месте, а также выполнять другие процессуальные действия по сбору доказательств.

#### Статья 12

##### Направление поручения

1. Просьба о вручении документов и выполнении отдельных процессуальных действий оформляется в виде поручения. Поручение должно содержать следующие сведения: наименование запрашивающего и запрашиваемого учреждения; фамилию и имя, гражданство, род занятий, местожительство или местопребывание заинтересованного лица и других лиц, имеющих отношение к поручению; фамилию и имя, адрес представителя; наименование дела, по которому запрашивается помощь; содержание просьбы; наименование документов, подлежащих вручению, а также иные сведения, которые могут способствовать исполнению поручения. Вместе с поручением должны быть предоставлены другие документы и материалы, которые необходимы для его исполнения.

2. Поручение и документы должны быть подписаны запрашивающим учреждением Договаривающейся Стороны и заверены его печатью.

#### Статья 13

##### Исполнение поручения

1. Если в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны исполнение поручения не входит в компетенцию судов и других компетентных учреждений, поручение может быть возвращено с объяснением мотивов отказа.

2. В случае, если запрашиваемое учреждение не вправе исполнить поручение, оно обязано направить указанное поручение на исполнение компетентным учреждениям, а также уведомить об этом запрашивающую Сторону.

3. Если запрашиваемое учреждение не имеет возможности исполнить поручение в связи с неточностью адреса, указанного в поручении, оно обязано предпринять надлежащие меры для уточнения адреса или же потребовать от запрашивающего учреждения представить дополнительные сведения.

4. Если уточнить адрес или исполнить поручение по другим причинам не представляется возможным, запрашиваемое учреждение обязано уведомить об этом запрашивающее учреждение и изложить причины, препятствующие исполнению поручения, а также вернуть все направленные документы и материалы.

#### Статья 14

##### Уведомление о результатах исполнения

1. Запрашиваемое учреждение обязано в порядке, предусмотренном в статье 2 настоящего Договора, в письменной форме уведомить запрашивающее учреждение о результатах исполнения поручения, а также направить документы, подтверждающие исполнение.

2. В документе, подтверждающем исполнение, должны быть указаны дата получения и подпись получателя, печать запрашиваемого учреждения, исполнившего поручение, и подпись лица, исполнившего поручение. Если получатель отказывается от получения, должны быть также указаны мотивы отказа от получения.

#### Статья 15

Вручение документов и выполнение отдельных процессуальных действий через дипломатические представительства или консульские учреждения

Дипломатические представительства или консульские учреждения каждой из Договаривающихся Сторон, аккредитованные при другой Стороне, могут вручать судебные и внесудебные документы собственным гражданам, допрашивать их в качестве сторон в споре или в качестве свидетелей по делу. Эти действия, однако, не могут содержать мер принудительного характера и противоречить законодательству страны пребывания.

#### Глава 3

##### Признание и исполнение решений

#### Статья 16

##### Решения, подлежащие признанию и исполнению

1. Договаривающиеся Стороны обязаны в соответствии с положениями настоящего Договора признавать и, если это требуется по характеру решения, исполнять на своей территории следующие решения, вынесенные на территории другой Договаривающейся Стороны после вступления настоящего Договора в силу:

- 1) судебные решения по гражданским делам;
- 2) судебные решения о возмещении ущерба по уголовным делам;
- 3) решения третейского суда.

2. Термин "судебное решение", употребляемый в настоящем Договоре, означает: в Российской Федерации - решение, определение, постановление суда, мировое соглашение, утвержденное судом, а также постановление судьи, вынесенное по существу гражданского дела; в Китайской Народной Республике - вынесенное судом решение, определение, постановление и акт примирения.

#### Статья 17

##### Ходатайство о признании и исполнении судебного решения

1. Ходатайство о признании и исполнении судебного решения подается заявителем в суд, принявший это решение, и пересылается последним в суд другой Договаривающейся Стороны в предусмотренном в статье 2 настоящего Договора порядке. Если заявитель имеет местожительство или местопребывание на территории Договаривающейся Стороны, где решение подлежит исполнению, ходатайство может быть подано и непосредственно суду этой Договаривающейся Стороны.

2. Ходатайство должно быть составлено в форме, установленной запрашиваемой Договаривающейся Стороной. К нему прилагаются:

1) копия судебного решения, заверенная судом; если в копии отсутствует четкое указание на то, что решение вступило в силу и может быть исполнено, должен быть также приложен один экземпляр справки суда об этом;

2) документ, удостоверяющий, что стороне, не принявшей участия в процессе, было в установленном законом порядке вручено извещение о вызове в суд, а в случае ее недееспособности - что у нее был надлежащий представитель;

3) заверенный перевод упомянутого в настоящей статье ходатайства и соответствующих документов.

Статья 18

Порядок признания и исполнения судебного решения

1. Признание и исполнение судебного решения осуществляется в Договаривающейся Стороне, к которой обращено ходатайство, в соответствии с порядком, установленным ее законодательством.

2. Компетентное учреждение, к которому обращено ходатайство, рассматривает указанное решение на предмет соответствия его требованиям настоящего Договора, однако не может проверять его по существу дела.

Статья 19

Юридическая сила признания и исполнения

Признание или исполнение судом одной Договаривающейся Стороны решения суда другой Договаривающейся Стороны имеет такую же силу, как и признание или исполнение решения суда этой Стороны.

Статья 20

Отказ в признании и исполнении решения

В признании и исполнении судебного решения может быть отказано в одном из следующих случаев:

1) если в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, где вынесено решение, это решение не вступило в законную силу или не подлежит исполнению;

2) если в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, к которой обращено ходатайство о признании и исполнении решения, дело относится к исключительной компетенции суда запрашиваемой Стороны;

3) если не принявшей участие в процессе стороне не было вручено в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, учреждение которой приняло решение, извещение о вызове в суд или, при ее недееспособности, отсутствовал надлежащий представитель;

4) если по тому же правовому спору между теми же сторонами судом запрашиваемой Договаривающейся Стороны уже вынесено решение, вступившее в законную силу, или же он находится там на рассмотрении, или уже признано вступившее в законную силу решение третьей страны по этому делу;

5) если признание или исполнение решения может нанести ущерб суверенитету, безопасности или публичному порядку Стороны, к которой обращено ходатайство.

Статья 21

Признание и исполнение решений арбитража

Договаривающиеся Стороны будут взаимно признавать и исполнять решения арбитража другой Договаривающейся Стороны в соответствии с Нью-Йоркской Конвенцией о признании и исполнении арбитражных решений от 10 июня 1958 года.

Раздел III

Правовая помощь по уголовным делам

Статья 22

Объем помощи

Договаривающиеся Стороны обязуются исполнять по просьбе поручения по уголовным делам о допросе свидетелей, потерпевших, экспертов, обвиняемых; производстве обыска, экспертизы, осмотра и других процессуальных действиях, связанных со сбором доказательств; о передаче вещественных доказательств и документов, ценностей, полученных в результате преступления, а также о вручении документов, связанных с производством по уголовному делу; информировать друг друга о результатах производства по уголовному делу.

Статья 23

Вручение документов и выполнение отдельных процессуальных действий

1. Порядок вручения документов и выполнения отдельных процессуальных действий по уголовным делам определяется статьями 12 - 15 настоящего Договора.

2. При направлении вышеуказанных поручений должны быть указаны: квалификация преступления, обстоятельства совершения преступления и положения соответствующих законодательных актов.

Статья 24

Передача денег и материальных ценностей, полученных в результате преступления

1. Договаривающаяся Сторона на основании требования другой Договаривающейся Стороны должна передать этой Договаривающейся Стороне деньги и материальные ценности, полученные обнаруженным на ее территории преступником в результате преступления, совершенного на территории другой Договаривающейся Стороны. Однако такая передача не должна ущемлять прав третьих лиц на эти ценности.

2. В случае, если вышеуказанные деньги и ценности необходимы для проведения на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны судебного разбирательства по другим неразрешенным уголовным делам, эта Сторона может временно приостановить их передачу.

Статья 25

Отказ в оказании правовой помощи по уголовным делам

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, помимо оснований, предусмотренных в статье 6 настоящего Договора, может отказать в предоставлении правовой помощи по уголовным делам по одному из следующих оснований:

1) деяние, указанное в поручении, по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны не является преступлением;

2) подозреваемый или преступник, указанный в поручении, является гражданином запрашиваемой Договаривающейся Стороны и не находится на территории запрашивающей Договаривающейся Стороны.

#### Статья 26

Уведомление о результатах судебного разбирательства по уголовным делам

Договаривающиеся Стороны на основе взаимности передают друг другу копии вступивших в законную силу приговоров, вынесенных их судами в отношении граждан другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 27

Информация о ранее совершенных преступлениях

Договаривающиеся Стороны предоставляют друг другу по просьбе бесплатно сведения о судимости, необходимые им для рассмотрения уголовного дела в отношении лица, которое ранее было осуждено судом другой Стороны.

#### Раздел IV

Прочие положения

#### Статья 28

Обмен юридической информацией

Договаривающиеся Стороны по просьбе предоставляют друг другу информацию о действующем или действовавшем законодательстве и судебной практике.

#### Статья 29

Действительность документов

1. Документы, которые составлены или засвидетельствованы судом или другим компетентным учреждением одной Договаривающейся Стороны, действительны при наличии подписи и официальной печати. В таком виде они могут приниматься судом или другим компетентным учреждением другой Договаривающейся Стороны без легализации.

2. Официальные документы, составленные на территории одной Договаривающейся Стороны, пользуются доказательной силой официальных документов и на территории другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 30

Пересылка документов о гражданском состоянии и других документов

Во исполнение настоящего Договора компетентные учреждения одной Договаривающейся Стороны по просьбам, полученным по дипломатическим каналам, бесплатно и без перевода пересылают другой Договаривающейся Стороне выписки из книг регистрации актов гражданского состояния, свидетельства об образовании, трудовом стаже и другие документы, которые касаются личных прав граждан другой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 31

Вывоз вещей и перевод денежных сумм

Положения настоящего Договора и его исполнение не могут препятствовать исполнению обеими Договаривающимися Сторонами своих законов и положений о вывозе вещей и переводе денежных сумм за границу.

#### Статья 32

Разрешение споров

Споры, возникающие по вопросам толкования или исполнения настоящего Договора, должны разрешаться по дипломатическим каналам.

#### Раздел V

Заключительные положения

#### Статья 33

Ратификация и вступление в силу

Настоящий Договор подлежит ратификации, обмен ратификационными грамотами состоится в Москве. Настоящий Договор вступит в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.

Договор ратифицирован постановлением ВС РФ от 26 февраля 1993 г. N 4560-1

#### Статья 34

Прекращение действия

Настоящий Договор бессрочен и прекратит свое действие по истечении шести месяцев после направления любой из Договаривающихся Сторон письменного уведомления по дипломатическим каналам о прекращении его действия.

Настоящий Договор подписан в Пекине 19 июня 1992 года, в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной  
Республикой о выдаче  
(Москва, 26 июня 1995 г.)**

Российская Федерация и Китайская Народная Республика  
на основе уважения суверенитета, равноправия и взаимной выгоды и в целях укрепления сотрудничества  
обоих государств в области борьбы с преступностью  
договорились о нижеследующем:

**Статья 1**

**Обязанность выдачи**

Договаривающиеся Стороны обязуются в соответствии с положениями настоящего Договора по  
просьбе выдавать друг другу лиц, находящихся на их территории, для привлечения к уголовной  
ответственности или приведения приговора в исполнение.

**Статья 2**

**Преступления, влекущие выдачу**

1. Под "преступлениями, влекущими выдачу", указанными в настоящем Договоре, понимаются  
деяния, которые, согласно законодательству обеих Договаривающихся Сторон, являются  
преступлениями и за совершение которых предусматривается:

- 1) тюремное заключение на срок не менее одного года или более тяжкое наказание по  
законодательству Китайской Народной Республики;
- 2) наказание в виде лишения свободы на срок не менее одного года или другое более тяжкое  
наказание по законодательству Российской Федерации.

2. Если лицо, выдача которого требуется, приговорено судом запрашивающей Договаривающейся  
Стороны к тюремному наказанию, указанному в пункте 1 настоящей статьи за любое влекущее выдачу  
преступление, выдача для приведения приговора в исполнение может иметь место только при условии, когда  
до истечения назначенного срока наказания остается не менее шести месяцев.

3. При решении вопроса о выдаче и определении того, является ли какое-либо деяние преступлением  
по законодательству обеих Договаривающихся Сторон, не имеет значения его юридическая  
квалификация и терминологическое обозначение.

4. Если просьба о выдаче лица касается нескольких отдельных деяний, каждое из которых является  
уголовно наказуемым в соответствии с законодательством обеих Договаривающихся Сторон, но при этом  
некоторые из них не отвечают изложенным в пунктах 1 и 2 настоящей статьи условиям, запрашиваемая  
Договаривающаяся Сторона может разрешить выдачу и в отношении последних деяний при условии, что  
данное лицо выдается, по крайней мере, за одно деяние, которое может повлечь за собой выдачу.

**Статья 3**

**Обстоятельства, исключающие выдачу**

Выдача не имеет места в любом из следующих случаев:

1) лицо, в отношении которого поступила просьба о выдаче, является гражданином запрашиваемой  
Договаривающейся Стороны;

2) лицу, в отношении которого поступила просьба о выдаче, в запрашиваемой Договаривающейся  
Стороне предоставлено право убежища;

3) на момент получения просьбы о выдаче уголовное преследование в соответствии с  
законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны не может быть возбуждено или приговор не  
может быть приведен в исполнение вследствие истечения срока давности или по иному законному  
основанию;

4) в отношении лица, выдача которого запрашивается, компетентным учреждением  
запрашиваемой Договаривающейся Стороны до получения просьбы о выдаче по одному и тому же  
преступлению был вынесен вступивший в законную силу приговор или прекращено уголовное  
судопроизводство по данному делу;

5) уголовное дело в соответствии с законодательством одной из Договаривающихся Сторон  
возбуждается только по частной жалобе потерпевшего;

6) выдача не допускается по законодательству запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

**Статья 4**

**Обстоятельства возможного отказа в выдаче**

Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона может отказать в выдаче в любом из следующих случаев:

1) в соответствии с законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны она  
обладает юрисдикцией в отношении лица, выдача которого запрошена, или преступления, в связи с



которым направлена просьба о выдаче. В таком случае запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны возбудить уголовное преследование в отношении этого лица;

2) если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона, принимая во внимание характер преступления и интересы запрашивающей Договаривающейся Стороны, сочтет, что, исходя из обстоятельств уголовного дела, выдача данного лица не отвечает принципу гуманности ввиду возраста, состояния здоровья или других личностных обстоятельств этого лица;

3) запрашиваемая Договаривающаяся Сторона осуществляет уголовное преследование за то же преступление в отношении лица, чья выдача требуется.

#### Статья 5

##### Последствия невыдачи собственных граждан

Если в соответствии с пунктом 1 статьи 3 настоящего Договора не дается согласие на выдачу, то запрашиваемая Договаривающаяся Сторона на основании просьбы запрашивающей Договаривающейся Стороны возбуждает против такого лица уголовное преследование в соответствии со своим законодательством. В этих целях запрашивающая Договаривающаяся Сторона передает запрашиваемой Договаривающейся Стороне имеющиеся в ее распоряжении материалы и доказательства.

#### Статья 6

##### Порядок сношений

Для целей настоящего Договора Договаривающиеся Стороны сносятся друг с другом через назначенные ими компетентные органы. До их назначения связь осуществляется по дипломатическим каналам.

#### Статья 7

##### Языки

При выполнении настоящего Договора Договаривающиеся Стороны пользуются своим государственным языком с приложением перевода на государственный язык другой Договаривающейся Стороны или на английский язык.

#### Статья 8

##### Просьба о выдаче и необходимые документы

1. Просьба о выдаче должна быть представлена в письменном виде и содержать:

1) наименование запрашивающего учреждения;

2) фамилию, имя лица, в отношении которого направлена просьба о выдаче, сведения о его гражданстве, местожительстве и местопребывании и другие сведения о его личности, а также, по возможности, описание внешности этого лица, его фотографию и отпечатки пальцев;

3) описание фактических обстоятельств преступного деяния, его последствий, включая причиненный материальный ущерб;

4) текст закона запрашивающей Договаривающейся Стороны, на основании которого данное деяние признается преступлением, включая соответствующее положение закона, предусматривающее наказание за данное преступление;

5) текст закона относительно сроков давности привлечения к уголовной ответственности или исполнения приговора.

2. К просьбе о выдаче для осуществления уголовного преследования, кроме сведений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, должна быть также приложена копия постановления о взятии под стражу или ордера на арест, выданного компетентным органом запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. К просьбе о выдаче для приведения приговора в исполнение, кроме сведений, указанных в пункте 1 настоящей статьи, должны быть приложены также:

1) копия приговора по уголовному делу, вступившего в законную силу;

2) справка об отбытой части срока наказания.

4. Документы, предоставляемые Договаривающимися Сторонами, должны быть подписаны и заверены печатью.

#### Статья 9

##### Дополнительные сведения

Если запрашиваемая Договаривающаяся Сторона считает, что в соответствии с положениями настоящего Договора материалы, приложенные к просьбе о выдаче, являются недостаточно полными, то данная Договаривающаяся Сторона может потребовать от запрашивающей Договаривающейся Стороны в срок, не превышающий двух месяцев, предоставить дополнительную информацию. При наличии уважительных причин, о которых сообщается заранее, этот срок может быть продлен на 15 дней. Если в течение указанного срока запрашивающая Договаривающаяся Сторона не предоставляет дополнительные сведения, то это рассматривается как ее отказ от просьбы и лицо освобождается из-под стражи. Однако это не препятствует повторному обращению запрашивающей Договаривающейся Стороны с просьбой о выдаче данного лица в связи с тем же преступлением.

#### Статья 10

##### Заключение под стражу для выдачи

По получении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно принимает меры к заключению под стражу лица, выдача которого требуется, за исключением тех случаев, когда, согласно настоящему Договору, выдача не допускается.

#### Статья 11

Взятие под стражу до получения просьбы о выдаче

1. В случаях, не терпящих отлагательства, одна из Договаривающихся Сторон может просить другую Договаривающуюся Сторону взять под стражу лицо, выдача которого требуется, и до получения просьбы о выдаче, указанной в статье 8 настоящего Договора. Данное ходатайство в письменной форме может быть передано по каналам, предусмотренным в статье 6 настоящего Договора, или по другим каналам, согласованным Договаривающимися Сторонами с использованием любых средств связи.

2. В ходатайстве должны содержаться сведения о лице, выдача которого требуется, о его местожительстве и местопребывании, если об этом известно; краткое описание фактических обстоятельств дела; сведения о наличии постановления о взятии под стражу или ордера на арест либо вступившего в законную силу приговора и указание на то, что просьба о выдаче будет выслана незамедлительно.

3. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона должна своевременно сообщить запрашивающей Договаривающейся Стороне о результатах рассмотрения данного ходатайства.

4. Лицо, взятое под стражу в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, подлежит освобождению, если в течение 30 дней со дня взятия под стражу от запрашивающей Договаривающейся Стороны не поступят просьба о выдаче и документы, указанные в статье 8 настоящего Договора. Данный срок может быть продлен на 10 дней, если до его истечения от запрашивающей Договаривающейся Стороны поступит соответствующее мотивированное ходатайство.

5. Если в дальнейшем запрашивающая Договаривающаяся Сторона в соответствии со статьей 8 настоящего Договора обратится с просьбой о выдаче и представит необходимые документы, то освобождение взятого под стражу лица, согласно пункту 4 настоящей статьи, не препятствует его последующей выдаче.

#### Статья 12

Передача лица, подлежащего выдаче

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Договаривающуюся Сторону о своем решении относительно просьбы о выдаче. В случае удовлетворения просьбы Договаривающиеся Стороны согласовывают дату и место передачи выдаваемого лица, а также другие вопросы, связанные с осуществлением выдачи. При частичном или полном отклонении просьбы о выдаче запрашиваемая Договаривающаяся Сторона информирует о причинах такого решения.

2. Если запрашивающая Договаривающаяся Сторона не примет лицо, подлежащее выдаче, в течение 15 дней после установленной даты передачи, то это рассматривается как ее отказ от просьбы о выдаче. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона немедленно освобождает данное лицо и может отказать запрашивающей Договаривающейся Стороне в повторной просьбе о выдаче данного лица в связи с тем же преступлением.

Если одна из Договаривающихся Сторон по не зависящим от нее причинам не сможет в установленный для осуществления выдачи срок передать или принять лицо, подлежащее выдаче, эта Договаривающаяся Сторона своевременно информирует другую Договаривающуюся Сторону. Договаривающиеся Стороны вновь согласовывают вопросы, связанные с передачей выдаваемого лица, которая должна состояться не позднее 15 дней по истечении первоначального срока.

#### Статья 13

Отсрочка выдачи и выдача на время

1. Если лицо, выдача которого требуется, привлечено к уголовной ответственности или отбывает наказание за другое преступление на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, то выдача может быть отсрочена до окончания производства по делу, отбытия наказания или досрочного освобождения, о чем уведомляется запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

2. Если отсрочка выдачи, предусмотренная пунктом 1 настоящей статьи, может повлечь за собой истечение срока давности уголовного преследования или затруднить расследование преступления, то лицо, выдача которого требуется, может быть выдано на время по мотивированному ходатайству запрашивающей Договаривающейся Стороны.

3. Выданное на время лицо должно быть возвращено запрашивающей Договаривающейся Стороной немедленно по окончании производства по делу.

#### Статья 14

Наличие просьб о выдаче от нескольких государств

Если одна из Договаривающихся Сторон получила просьбы о выдаче одного и того же лица от другой Договаривающейся Стороны и от какого-либо третьего государства, она имеет право по своему усмотрению определить, какому из этих государств выдать данное лицо.

#### Статья 15

Специальное правило

1. Без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны выданное лицо не может быть привлечено к уголовной ответственности или подвергнуто наказанию запрашивающей Договаривающейся Стороной за совершенное до выдачи преступление, за которое оно не было выдано, и не может быть выдано какому-либо третьему государству без согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

2. Не требуется согласия запрашиваемой Договаривающейся Стороны, если:

1) выданное лицо в течение 30 дней после окончания уголовного преследования, отбытия наказания или досрочного освобождения не покинет, несмотря на имеющуюся у него возможность, территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны. В этот срок не засчитывается время, в течение которого выданное лицо не могло покинуть территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны по не зависящим от него обстоятельствам;

2) выданное лицо, покинув территорию запрашивающей Договаривающейся Стороны, добровольно возвратилось на ее территорию.

#### Статья 16

##### Передача предметов, связанных с преступлением

1. Запрашиваемая Договаривающаяся Сторона в пределах, установленных ее законодательством, по просьбе запрашивающей Договаривающейся Стороны передает ей предметы, являющиеся орудиями преступления, совершенного лицом, выдача которого требуется, а также предметы, имеющие следы преступления или добытые преступным путем.

2. Вышеуказанные предметы передаются и в том случае, когда выдача лица вследствие его смерти, побега или по другим причинам не может быть осуществлена.

3. Если предметы, указанные в пункте 1 настоящей статьи, необходимы запрашиваемой Договаривающейся Стороне в качестве вещественного доказательства в уголовном деле, их передача может быть отсрочена до окончания производства по делу.

4. Права третьих лиц на переданные запрашивающей Договаривающейся Стороне предметы остаются в силе. После окончания производства по делу запрашивающая Договаривающаяся Сторона возвращает эти предметы их владельцам, которые находятся на ее территории. Если указанные лица находятся на территории запрашиваемой Договаривающейся Стороны, запрашивающая Договаривающаяся Сторона должна вернуть ей предметы для их передачи. Если владельцы предметов находятся на территории третьего государства, заботу о передаче предметов берет на себя запрашивающая Договаривающаяся Сторона.

5. Передача предметов, связанных с преступлением, и перевод денежных сумм осуществляются в тех пределах, насколько это предусмотрено законодательством запрашиваемой Договаривающейся Стороны.

#### Статья 17

##### Транзитная перевозка

1. В случае, когда одной из Договаривающихся Сторон должно быть выдано лицо из третьего государства через территорию другой Договаривающейся Стороны, заинтересованная Договаривающаяся Сторона запрашивает у другой Договаривающейся Стороны разрешение на транзитную перевозку данного лица через ее территорию.

2. Положение пункта 1 настоящей статьи не применяется в случае использования воздушного транспорта, когда не планируется посадка на территории другой Договаривающейся Стороны.

3. Договаривающиеся Стороны могут отказать в транзитной перевозке лиц, выдача которых не может иметь место по настоящему Договору.

#### Статья 18

##### Уведомление о результатах

Запрашивающая Договаривающаяся Сторона своевременно информирует запрашиваемую Договаривающуюся Сторону о результатах уголовного преследования или исполнения приговора в отношении выданного лица, а также о том, осуществлена ли выдача данного лица третьему государству, и по ходатайству запрашиваемой Договаривающейся Стороны ей представляется копия окончательного решения по уголовному делу.

#### Статья 19

##### Расходы в связи с выдачей

Расходы в связи с выдачей несет Договаривающаяся Сторона, на территории которой они были произведены. Расходы, вызванные транзитной перевозкой выданного лица одной из Договаривающихся Сторон из третьего государства на территории другой Договаривающейся Стороны, несет Договаривающаяся Сторона, которая обращается с просьбой о транзите.

#### Статья 20

##### Отношение к другим международным договорам

Настоящий Договор не затрагивает прав и обязательств Договаривающихся Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых они являются.

#### Статья 21

##### Разрешение споров

Любые споры, возникшие в связи с толкованием или исполнением настоящего Договора, разрешаются путем консультаций и переговоров.

#### Статья 22

Ратификация и вступление в силу

Настоящий Договор подлежит ратификации, обмен ратификационными грамотами состоится в Пекине. Настоящий Договор вступит в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами.

#### Статья 23

Прекращение действия

1. Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и прекратит свое действие по истечении шести месяцев после направления по дипломатическим каналам любой из Договаривающихся Сторон письменного уведомления о прекращении его действия.

2. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует завершению процесса выдачи лиц, начатого до прекращения действия настоящего Договора.

Совершено в Москве 26 июня 1995 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о передаче осужденных (Пекин, 2 декабря 2002 г.)**

Российская Федерация и Китайская Народная Республика, далее именуемые Сторонами, на основе взаимного уважения суверенитета, равенства и взаимной выгоды, исходя из гуманитарных соображений,

в целях укрепления сотрудничества двух государств в уголовно-правовой сфере, предоставления возможности осужденным отбывать наказание в государстве, гражданами которого они являются, создания благоприятных условий для возвращения осужденных в общество,

договорились о нижеследующем:

#### Статья 1

Определения

Для целей настоящего Договора:

1. "Государство вынесения приговора" - Сторона, в которой вынесен приговор в отношении осужденного;

2. "Государство исполнения приговора" - Сторона, в которую осужденный может быть передан или уже передан для отбывания наказания;

3. "Приговор" - вступившее в законную силу решение суда, в котором определено наказание;

4. "Наказание" - мера, означающая:

1) по законодательству Российской Федерации - лишение свободы на определенный срок;

2) по законодательству Китайской Народной Республики - тюремное заключение на определенный срок;

5. "Осужденный" - лицо, отбывающее наказание, предусмотренное приговором;

6. "Передача" - перемещение осужденного в Государство исполнения приговора для дальнейшего отбывания наказания, назначенного в Государстве вынесения приговора.

#### Статья 2

Общие положения

Каждая Сторона на условиях настоящего Договора осуществляет передачу другой Стороне осужденных, являющихся ее гражданами.

#### Статья 3

Порядок сношений

1. Для исполнения настоящего Договора Стороны назначают центральные органы.

2. Для Российской Федерации центральным органом является Генеральная прокуратура Российской Федерации, для Китайской Народной Республики - Министерство юстиции Китайской Народной Республики. При исполнении настоящего Договора центральные органы сносятся друг с другом непосредственно.

#### Статья 12

Амнистия и помилование

Любая из Сторон может в соответствии со своим законодательством применять к переданному осужденному амнистию и помилование, о чем должна своевременно

сообщить другой Стороне. Статья 13

Информация об исполнении наказания

Государство исполнения приговора своевременно предоставляет Государству вынесения приговора информацию об исполнении наказания в следующих случаях:

- 1) наказание исполнено в полной мере;
- 2) осужденный до завершения исполнения наказания совершил побег или умер;
- 3) Государство вынесения приговора запрашивает предоставление особых разъяснений.

Статья 14

Последствия

В отношении осужденного, переданного для отбывания наказания в Государство исполнения приговора, наступают такие же правовые последствия осуждения, как и в отношении лиц, осужденных на территории этой Стороны за совершение такого же деяния.

Статья 15

Транзит

1. Сторона, которая для выполнения достигнутой с третьим государством договоренности о передаче осужденного нуждается в осуществлении транзитной перевозки через территорию другой Стороны, должна направить другой Стороне запрос об осуществлении транзита.

2. Положения предыдущего пункта не применяются в случаях незапланированной посадки на территории другой Стороны при использовании воздушного транспорта.

3. Запрашиваемая Сторона дает запрашивающей Стороне согласие на транзитную перевозку, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 16

Языки

При выполнении настоящего Договора Стороны пользуются своим государственным языком с приложением перевода на государственный язык другой Договаривающейся Стороны или на английский язык.

Статья 17

Расходы

1. Расходы, связанные с передачей, возникшие до передачи, несет Сторона, на территории которой они были произведены. Расходы, связанные с осуществлением передачи и продолжением исполнения наказания после передачи, несет Государство исполнения приговора. 2. Расходы, связанные с транзитной перевозкой, несет Сторона, обратившаяся с просьбой о разрешении транзитной перевозки.

Статья 18

Разрешение споров

Споры, связанные с толкованием или применением настоящего Договора, разрешаются путем консультаций между центральными органами Сторон или, в случае недостижения ими согласия, по дипломатическим каналам.

Статья 19

Действие во времени

Настоящий Договор применяется также в отношении лиц, осужденных до вступления настоящего Договора в силу.

Статья 20

Заключительное положение

1. Настоящий Договор подлежит ратификации и вступает в силу на тридцатый день с даты обмена грамотами о ратификации.

2. Настоящий Договор заключен на неопределенный срок и прекратит свое действие по истечении шести месяцев с даты направления по дипломатическим каналам любой из Договаривающихся Сторон письменного уведомления о прекращении его действия.

3. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует процессу передачи осужденного, начатому до прекращения действия настоящего Договора.

Совершено в г. Пекине 2 декабря 2002 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики (Пекин, 18 декабря 1992 г.)**

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство общественной безопасности Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами, руководствуясь стремлением к дальнейшему укреплению и развитию дружественных отношений между Российской Федерацией и Китайской Народной

Республикой в интересах мира, процветания и стабильности, выражая взаимное желание расширять на принципах равенства и взаимной выгоды двустороннее сотрудничество, договорились о нижеследующем:

#### Статья I

Стороны в пределах своей компетенции осуществляют обмен информацией о:

1. Преступлениях международного характера, в том числе связанных с незаконным оборотом наркотических средств и психотропных веществ, контрабандой, фальшивомонетничеством, подделкой документов, незаконным перемещением через границу движимых культурных и исторических ценностей, а также преступлениях в сфере экономики;
2. Законодательстве своих государств, касающемся сферы борьбы с преступностью;
3. Готовящихся преступлениях, затрагивающих интересы общественной безопасности двух стран, при проведении важных международных мероприятий;
4. Преступлениях, совершенных гражданами обеих стран или совершенных против них на территории другой страны;
5. Других направлениях, представляющих взаимный интерес.

#### Статья II

Стороны на основе действующего законодательства своих государств и в соответствии с международными договорами оказывают взаимное содействие в выполнении просьб по уголовным делам, по преступлениям, носящим международный характер.

#### Статья III

Стороны осуществляют обмен опытом работы по следующим направлениям:

1. Профилактика преступности;
2. Предупреждение и раскрытие преступлений;
3. Обеспечение общественного порядка;
4. Применение технических средств в борьбе с преступностью и охране общественного порядка;
5. Паспортная, визовая и разрешительная деятельность;
6. Охрана экономических, культурных и научно-технических объектов;
7. Обеспечение безопасности дорожного движения;
8. Обеспечение безопасности на железнодорожном, водном и воздушном транспорте;
9. Деятельность противопожарной и аварийно-спасательной служб;
10. Правовое обеспечение деятельности органов внутренних дел и общественной безопасности;
11. Подготовка кадров;
12. Материально-техническое обеспечение;
13. Информационно-аналитическая деятельность;
14. Организация работы низовых милицейских подразделений.

#### Статья IV

Стороны расширяют и укрепляют сотрудничество Национальных центральных бюро "Интерпола" Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

#### Статья V

Стороны сотрудничают в области материально-технического оснащения своих подразделений, включая осуществление взаимовыгодных поставок специальной, криминалистической и иной техники и имущества. С этой целью они могут проводить совместные разработки и организовывать совместное производство.

#### Статья VI

Стороны будут способствовать установлению и развитию прямых контактов между органами внутренних дел и общественной безопасности приграничных территорий.

#### Статья VII

Каждая из Сторон примет необходимые меры к сохранности конфиденциальности сведений, переданных другой Стороной, если передающая Сторона считает это необходимым.

#### Статья VIII

Содержание конкретных мероприятий по сотрудничеству, предусмотренному Статьей 2, 3, 5 настоящего Соглашения, сроки и порядок их осуществления согласуется через подразделения международных связей и утверждаются руководством обеих Сторон.

(Подписи)

**Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел  
Российской Федерации и Министерством общественной безопасности  
Китайской Народной Республики  
(Москва, 28 ноября 2001 г.)**

Министерство внутренних дел Российской Федерации и Министерство общественной безопасности Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами, считая, что расширение равноправного и взаимовыгодного сотрудничества Сторон в сфере борьбы с преступностью и охраны правопорядка, обеспечения защиты прав и свобод человека имеет важное значение для дальнейшего укрепления и развития дружественных отношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, исходя из обоюдного желания укреплять взаимодействие Сторон, основываясь на общепризнанных принципах и нормах международного права, придавая значение тому, что Российская Федерация и Китайская Народная Республика 15 июня 2001 года подписали Шанхайскую конвенцию о борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом, согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны будут сотрудничать в соответствии с положениями настоящего Соглашения, действуя в пределах своей компетенции, с соблюдением законодательства и международных обязательств своих государств.

**Статья 2**

1. Стороны будут осуществлять сотрудничество в предупреждении, выявлении и пресечении следующих видов преступлений:

а) насильственных преступлений против жизни, здоровья, свободы и достоинства личности, а также против собственности;

б) террористических актов;

в) организованной преступности;

г) незаконного оборота оружия, боеприпасов, взрывчатых и ядовитых веществ, а также радиоактивных материалов;

д) незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ, а также прекурсоров;

е) преступлений в сфере экономики, в том числе легализации доходов, полученных незаконным путем;

ж) изготовления и сбыта поддельных денежных знаков, документов, ценных бумаг и средств безналичных платежей;

з) преступных посягательств на культурные ценности;

и) преступлений на транспорте;

к) других преступлений.

2. Стороны также будут взаимодействовать по следующим направлениям:

а) охрана общественного порядка;

б) обеспечение безопасности дорожного движения;

в) идентификация неопознанных трупов, личности больных и детей, не могущих сообщить о себе;

г) материально-техническое обеспечение деятельности Сторон;

д) налаживание совместной научно-исследовательской деятельности в области информационных систем, специальных средств, оборудования и иной служебной техники;

е) подготовка и повышение квалификации кадров;

ж) укрепление спортивных и культурных связей.

**Статья 3**

В целях реализации положений статьи 2 настоящего Соглашения Стороны будут осуществлять сотрудничество в следующих формах:

а) обмен информацией о готовящихся или совершенных преступлениях и причастных к ним лицах;

б) исполнение запросов о проведении оперативно-розыскных мероприятий;

в) розыск лиц, скрывающихся от уголовного преследования или исполнения приговора, а также лиц, без вести пропавших;

г) обмен информацией о новых видах наркотических средств и психотропных веществ, появившихся в незаконном обороте, о технологиях их изготовления и используемых при этом веществах, а также о новых методах исследования и идентификации наркотических средств и психотропных веществ;

д) розыск и возвращение в установленном порядке предметов (вещей), имеющих номера или специфические отличительные признаки, в том числе автотранспорта и огнестрельного оружия, а также номерных ценных бумаг и паспортов (удостоверений личности);

е) обмен опытом работы, в том числе проведение стажировок, консультаций и семинаров;

ж) обмен законодательными и нормативно-правовыми актами;

з) обмен научно-технической и культурной информацией по вопросам деятельности Сторон.

## Статья 4

Настоящее Соглашение не препятствует Сторонам в определении и развитии иных взаимоприемлемых направлений и форм сотрудничества с учетом условий, определенных в статье 1 настоящего Соглашения.

## Статья 5

Стороны будут способствовать укреплению и расширению взаимодействия между национальными центральными бюро Интерпола в своих государствах, а также принимать необходимые меры к обеспечению более широкого использования их возможностей в борьбе с преступлениями международного характера и при осуществлении розыска лиц, скрывающихся от уголовного преследования или уклоняющихся от отбывания наказания.

## Статья 6

1. Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется на основании запросов одной из Сторон об оказании содействия или в случае, когда содействие одной из Сторон представляет интерес для другой Стороны.

2. Запрос об оказании содействия направляется в письменной форме. В безотлагательных случаях запросы могут передаваться устно, однако не позднее чем через 7 суток они должны быть подтверждены письменно, в том числе с использованием технических средств передачи текста. При возникновении сомнения в содержании или подлинности запроса может быть запрошено дополнительное подтверждение.

3. Запрос об оказании содействия должен содержать:

- а) наименование органа, запрашивающего содействие, и запрашиваемого органа;
- б) изложение существа запроса;
- в) указание цели и обоснование запроса;
- г) конкретное содержание запрашиваемого содействия;
- д) любую другую информацию, которая может быть полезна для исполнения запроса.

4. Запрос, переданный или подтвержденный в письменной форме, подписывается руководителем запрашивающей Стороны или его заместителем или удостоверяется печатью запрашивающей Стороны.

## Статья 7

1. В исполнении запроса в рамках настоящего Соглашения может быть отказано полностью или частично, если запрашиваемая Страна полагает, что выполнение запроса может нанести ущерб суверенитету, безопасности, общественному порядку или другим существенным интересам ее государства либо противоречит законодательству или международным обязательствам ее государства.

2. В исполнении запроса может быть отказано, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является преступлением по закону государства запрашиваемой Стороны.

3. При необходимости запрашиваемая Страна до вынесения решения об отказе в оказании содействия на основании пунктов 1 и 2 настоящей статьи проводит консультации с запрашивающей Стороной для рассмотрения вопроса о том, может ли содействие быть оказано при соблюдении условий, выдвигаемых запрашивающей Стороной. Запрашивающая Страна соблюдает такие необходимые условия, если они согласованы с выдвинувшей их запрашивающей Стороной.

4. Запрашивающая Страна письменно уведомляется о полном или частичном отказе в исполнении запроса с указанием причин отказа.

## Статья 8

1. Запрашиваемая Страна принимает все необходимые меры для обеспечения возможно более быстрого и полного исполнения запроса. Запрашиваемая Страна своевременно уведомляет запрашивающую Сторону об обстоятельствах, препятствующих исполнению запроса или существенно задерживающих его исполнение.

2. Если исполнение запроса не входит в компетенцию запрашиваемой Стороны, она незамедлительно уведомляет об этом запрашивающую Сторону и по ее просьбе передает его компетентному органу.

3. Запрашиваемая Страна вправе запросить у запрашивающей Стороны дополнительные сведения, необходимые для исполнения запроса.

4. При исполнении запроса применяется законодательство государства запрашиваемой Стороны.

5. Если запрашиваемая Страна полагает, что немедленное исполнение запроса может помешать уголовному преследованию или иному производству, осуществляемому в ее государстве, она может отложить исполнение запроса или связать его исполнение с соблюдением условий, согласованных в результате консультаций с запрашивающей Стороной. Запрашивающая Страна должна соблюдать эти условия.

6. Запрашиваемая Страна по просьбе запрашивающей Стороны принимает необходимые меры для обеспечения конфиденциальности факта поступления запроса, содержания этого запроса и сопровождающих его документов, а также факта оказания содействия.

В случае невозможности сохранения конфиденциальности при исполнении запроса запрашиваемая Страна информирует об этом запрашивающую Сторону, которая решает, следует ли исполнять запрос на таких условиях.

7. Запрашиваемая Страна в возможно более короткие сроки информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса.

## Статья 9



1. Каждая Сторона обеспечивает конфиденциальность секретной информации и документов, полученных от другой Стороны, а также информации и документов, разглашение которых нежелательно для Стороны, их предоставившей.

2. Результаты исполнения запроса без согласия предоставившей их Стороны не могут быть использованы в иных, чем указанные в запросе, целях.

3. Для передачи третьей стороне сведений, полученных одной Стороной на основании настоящего Соглашения от другой Стороны, требуется предварительное согласие Стороны, предоставившей эти сведения.

#### Статья 10

Стороны самостоятельно несут расходы, которые будут возникать в ходе выполнения настоящего Соглашения, за исключением тех случаев, когда предварительно будут достигнуты иные договоренности.

#### Статья 11

Стороны при осуществлении сотрудничества на основании настоящего Соглашения пользуются русским и китайским языками.

#### Статья 12

1. Координация мероприятий по сотрудничеству Сторон в рамках настоящего Соглашения возлагается:

а) с Российской Стороны - на Управление международного сотрудничества Министерства внутренних дел Российской Федерации,

б) с Китайской Стороны - на Управление внешних связей Министерства общественной безопасности Китайской Народной Республики.

2. В целях исполнения настоящего Соглашения при необходимости Стороны могут определить свои оперативные подразделения для установления непосредственных контактов и каналов связи между ними.

#### Статья 13

Стороны могут при необходимости проводить рабочие встречи и консультации в целях рассмотрения вопросов сотрудничества в рамках настоящего Соглашения.

#### Статья 14

Разногласия, возникающие в связи с толкованием или применением положений настоящего Соглашения, разрешаются путем консультаций и переговоров.

#### Статья 15

Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств, вытекающих из других международных договоров государств Сторон.

#### Статья 16

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания.

2. Действие настоящего Соглашения будет прекращено по истечении шести месяцев с даты получения одной из Сторон письменного уведомления другой Стороны о ее намерении выйти из настоящего Соглашения.

3. С письменного согласия Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения.

4. Со вступлением настоящего Соглашения в силу прекращает действие Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики, подписанное в г. Пекине 18 декабря 1992 года, при этом не наносится ущерб ранее установленным в его развитии подразделениями Сторон прямым связям.

Совершено в Москве 28 ноября 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Соглашение о сотрудничестве между Министерством юстиции Российской Федерации и Министерством юстиции Китайской Народной Республики (25 ноября 1996 г.)**

Министерство юстиции Российской Федерации и Министерство юстиции Китайской Народной Республики (далее именуемые Сторонами),

прилагая совместные усилия для укрепления и расширения сотрудничества между двумя сторонами в области юстиции,

позитивно оценивая результаты, достигнутые в этой области в ходе развития сотрудничества Сторон, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны, с учетом конкретных условий своих стран, развивают сотрудничество в следующих основных областях:

1. С целью углубления взаимного понимания правовых систем и правовой практики проводят обмен мнениями и информацией по вопросам, представляющим взаимный интерес;

2. Обмениваются делегациями высокопоставленных должностных лиц, экспертов и практических работников органов юстиции для специализированного ознакомления и изучения отдельных отраслей права;

3. В целях повышения квалификации работников органов юстиции на взаимной основе направляют стажеров, организуют семинары и другие мероприятия;

4. Осуществляют обмен специалистами в рамках государственных юридических информационных систем;

5. Взаимно обмениваются печатными изданиями, документами и иной информацией по текущему законодательству и праву.

#### Статья 2

В целях реализации настоящего Соглашения Стороны ежегодно в соответствии с ходом его выполнения и собственными финансовыми условиями согласовывают конкретный проект сотрудничества на следующий год.

При финансировании совместно организуемых мероприятий Стороны придерживаются следующего принципа: расходы, связанные с организацией мероприятий и пребыванием лиц, а также возможные расходы на медицинское обслуживание и лекарственные препараты несет принимающая Сторона; расходы, связанные с проездом по международному маршруту в оба конца, несет направляющая Сторона.

#### Статья 3

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и будет действовать до тех пор, пока одна из Сторон не заявит о прекращении его действия. В этом случае настоящее Соглашение утратит силу через три месяца после получения соответствующего уведомления.

Совершено 25 ноября 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

## Сотрудничество в гуманитарной сфере

### Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном сотрудничестве (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые далее Сторонами,

исходя из стремления к дальнейшему развитию дружественных отношений между российским и китайским народами и укреплению культурного сотрудничества между двумя странами,

будучи уверенными, что культурные связи являются важным каналом углубления взаимопонимания и дружбы между народами двух стран,

проявляя готовность на основе принципов равенства и взаимной выгоды поощрять и поддерживать обмен и сотрудничество между соответствующими учреждениями двух стран в области культуры, искусства, образования, общественных наук, печати, издательского дела, радиовещания, телевидения, кинематографии, спорта, туризма, здравоохранения и других областях,

в результате дружественных консультаций

согласились заключить настоящее Соглашение о нижеследующем:

#### I. КУЛЬТУРА И ИСКУССТВО

##### Статья I

Стороны согласились осуществлять обмены и сотрудничество в области культуры и искусства в следующих формах:

организация гастролей профессиональных и самодеятельных художественных коллективов;

проведение культурных и художественных выставок;

обмен деятелями культуры и искусства;

обмен изданиями и публикациями в области культуры и искусства;

взаимное ознакомление народов своих стран с произведениями литературы и искусства другой Стороны;

обмены и сотрудничество между музеями и библиотеками двух стран.

#### II. ОБРАЗОВАНИЕ И ОБЩЕСТВЕННЫЕ НАУКИ

##### Статья 2

Стороны будут способствовать обмену и сотрудничеству в области образования путем:

командирования ученых, преподавателей и специалистов для обмена опытом, проведения научных исследований и осуществления преподавательской деятельности;

взаимного предоставления стипендий;

изучения возможности подписания соглашения об эквивалентности документов об образовании, ученых степеней и званий, выдаваемых и присваиваемых соответствующими учреждениями Сторон;

содействия установлению прямых контактов между высшими учебными заведениями и ведомствами, занимающимися средним образованием двух стран;

поощрения обменов между органами образования двух стран учебниками, методической литературой, программами и опытом работы, а также делегациями учебных заведений;

оказания содействия в изучении и преподавании китайского языка и литературы в Российской Федерации и русского языка и литературы в Китайской Народной Республике.

#### Статья 3

Стороны будут способствовать развитию прямых связей между научно-исследовательскими учреждениями вузов обеих стран, а также осуществлять обмены в области общественных наук, включая обмен работниками общественных наук, чтение лекций и обмен материалами.

### III. ПЕЧАТЬ И ИЗДАТЕЛЬСКОЕ ДЕЛО

#### Статья 4

Стороны будут поощрять:

непосредственное сотрудничество между соответствующими ведомствами, средствами массовой информации и организациями журналистов обеих стран на основе договоренности и планов сотрудничества;

направление статей, фотоснимков и других материалов и их публикацию в прессе;

обмен журналистами для сбора материалов и освещения различных событий.

#### Статья 5

Стороны будут способствовать сотрудничеству между издательскими организациями и организациями книоторговли, обмену специалистами, а также поощрять перевод и издание литературы другой Стороны.

#### Статья 6

Стороны будут содействовать развитию сотрудничества в сфере охраны авторских прав между соответствующими организациями двух стран путем обмена информацией о законодательстве, опытом практической работы и специалистами.

### IV. РАДИОВЕЩАНИЕ, ТЕЛЕВИДЕНИЕ И КИНЕМАТОГРАФИЯ

#### Статья 7

Стороны будут поощрять сотрудничество в области радиовещания и телевидения на основе межведомственных протоколов путем:

обмена радио- и телепрограммами;

оказания поддержки радио- и тележурналистам другой Стороны в подготовке материалов на своей территории;

совместного производства телевизионных фильмов;

обмена делегациями и работниками радио и телевидения.

#### Статья 8

Стороны будут поощрять обмены и сотрудничество в области кинематографии между соответствующими ведомствами и организациями двух стран на основе протоколов и контрактов, в частности, путем:

совместного производства фильмов;

популяризации и дублирования фильмов другой страны;

обмена киноработниками и специалистами.

### V. СПОРТ, ТУРИЗМ И ЗДРАВООХРАНЕНИЕ

#### Статья 9

Стороны окажут содействие обмену и сотрудничеству между спортивными организациями двух стран путем проведения дружественных соревнований и встреч спортивных команд.

#### Статья 10

Стороны будут укреплять сотрудничество в области туризма и поощрять установление и развитие деловых контактов между туристическими агентствами и иными организациями, занимающимися туризмом в обеих странах.

#### Статья II

Стороны будут поощрять и поддерживать развитие прямых обменов и сотрудничества между органами здравоохранения двух стран.

### VI. ТВОРЧЕСКИЕ СОЮЗЫ И ДРУГИЕ ОРГАНИЗАЦИИ

#### Статья 12

Стороны будут содействовать сотрудничеству между творческими союзами и другими общественными организациями обеих стран.

Творческие союзы и общества дружбы двух стран будут осуществлять обмен делегациями, принимать активное участие в подготовке и проведении мероприятий, посвященных знаменательным и памятным датам в жизни российского и китайского народов, юбилеям выдающихся деятелей культуры и искусства обеих стран.

#### Статья 13

Стороны будут способствовать последовательному развитию обменов и сотрудничества между приграничными районами и соответствующими регионами двух стран в областях, составляющих предмет настоящего Соглашения.

Статья 14

Стороны будут поощрять приглашение работников культуры, искусства, образования, общественных наук, печати, издательского дела, радиовещания, телевидения, кинематографии, спорта, туризма и здравоохранения на международные конгрессы, конференции, фестивали и другие мероприятия, проводимые на их территории.

Статья 15

Стороны согласились, что по взаимной договоренности могут быть осуществлены и другие мероприятия, отвечающие целям и задачам настоящего Соглашения.

Статья 16

Стороны в целях выполнения настоящего Соглашения будут разрабатывать и подписывать планы культурного сотрудничества на сроки, устанавливаемые по Взаимной договоренности, а также согласуют финансовые вопросы.

Соответствующие министерства, ведомства и другие организации двух стран на основе настоящего Соглашения и планов культурного сотрудничества могут подписывать межведомственные соглашения, планы и иные рабочие документы.

Статья 17

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания, действует в течение пяти лет и будет автоматически продлеваться каждый раз на следующие пять лет, если ни одна из Сторон за 6 месяцев до истечения указанного срока не известит в письменной форме; другую Сторону о своем желании прекратить действие настоящего Соглашения.

Статья 18

Стороны подтверждают, что со дня вступления в силу настоящего Соглашения утрачивают свою силу права и обязательства Сторон по "Соглашению о культурном сотрудничестве между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой", подписанному в Москве 5 июля 1956 года.

Совершено в г. Пекине "18" декабря 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о взаимном признании  
документов об образовании и ученых степенях  
(Москва, 26 июня 1995 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

желая способствовать развитию двустороннего сотрудничества в области образования, в целях осуществления взаимного признания документов об образовании и ученых степенях, согласились о нижеследующем:

Статья 1

Российская Сторона признает аттестат об окончании полной средней общеобразовательной школы, выдаваемый в Китайской Народной Республике, в качестве документа, дающего право на поступление в высшие учебные заведения Российской Федерации.

Статья 2

Российская Сторона признает диплом об окончании среднего специального учебного заведения, выдаваемый в Китайской Народной Республике, в качестве документа, дающего право на профессиональную деятельность в Российской Федерации в соответствии с указанными в нем специальностью и квалификацией или на поступление в высшие учебные заведения Российской Федерации.

Статья 3

Российская Сторона признает документы о высшем образовании и ученых степенях, выдаваемые высшими учебными заведениями или научно-исследовательскими учреждениями Китайской Народной Республики. Лица, получившие данные документы, имеют право на профессиональную деятельность, на стажировку, продолжение обучения и соискание ученой степени в Российской Федерации в соответствии с указанными в них специальностью и квалификацией.

Статья 4

Китайская Сторона признает аттестат о среднем (полном) общем образовании, выдаваемый в Российской Федерации, в качестве документа, дающего право на поступление в высшие учебные заведения КНР.

## Статья 5

Китайская Сторона признает диплом о среднем профессиональном образовании, выдаваемый в Российской Федерации, в качестве документа, дающего право на профессиональную деятельность в КНР в соответствии с указанной в нем специальностью и квалификацией или на поступление в высшие учебные заведения КНР.

## Статья 6

Китайская Сторона признает документы о высшем образовании и ученых степенях, выдаваемых в Российской Федерации. Лица, получившие данные документы, имеют право на профессиональную деятельность, на стажировку, продолжение обучения и соискание ученой степени в КНР в соответствии с указанными в них направлением или специальностью подготовки, степенью или квалификацией.

## Статья 7

Настоящее Соглашение распространяется на документы об образовании и ученых степенях государственного образца, выдаваемые на территории Российской Федерации, и на признанные государством документы об образовании и ученых степенях, выдаваемые образовательными учреждениями, утвержденными государственным органом управления образованием Китайской Народной Республики.

## Статья 8

Для реализации данного Соглашения Стороны обмениваются образцами упомянутых выше документов об образовании и ученых степенях и перечнями соответствующих образовательных учреждений.

## Статья 9

Предусмотренное настоящим Соглашением признание документов об образовании предусматривает предоставление владельцам указанных документов на территориях обеих стран равных прав как при осуществлении профессиональной деятельности, так и в случае продолжения образования на более высоком уровне, но не освобождает их обладателей от других общих требований (помимо условий, касающихся наличия соответствующего документа об образовании), которые предъявляются для поступления в образовательное учреждение, соискания ученой степени или для осуществления профессиональной деятельности на территориях государств Сторон.

## Статья 10

Стороны будут информировать друг друга об изменениях в их системах образования, в названиях и критериях выдачи документов об образовании и ученых степенях и будут прилагать усилия к последовательному дополнению и уточнению данного Соглашения.

## Статья 11

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон по действующим договорам, протоколам, соглашениям и конвенциям, подписанным каждой из Сторон с третьими странами, региональными группами стран и международными организациями.

## Статья 12

1. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания. В случае возникновения у одной из Сторон желания прекратить его действие, данная Сторона должна уведомить о таком намерении официальной нотой не позднее, чем за 6 месяцев до прекращения его действия.

2. В случае прекращения действия настоящего Соглашения его положения будут продолжать применяться к упомянутым в предыдущих статьях документам, выданным до прекращения действия Соглашения, и к обучающимся и соискателям ученых степеней, которые прибыли в Российскую Федерацию или Китайскую Народную Республику до прекращения действия Соглашения. Полученные ими документы об образовании будут признаваться в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве "26" июня 1995 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Министерством образования и науки Российской Федерации и Министерством образования Китайской Народной Республики о сотрудничестве в архивной области  
(Пекин, 2 июня 1999 г.)**

Министерство иностранных дел Российской Федерации и Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

в целях расширения связей между Министерствами иностранных дел обоих государств, улучшения взаимопонимания, развития сотрудничества между архивными подразделениями Министерств иностранных дел,

согласились о нижеследующем:

## Статья 1

Стороны в соответствии с национальным законодательством своих государств будут развивать связи и сотрудничество между архивными подразделениями Министерств иностранных дел обоих государств.

Статья 2

Стороны будут обмениваться информацией о наличии уже открытых для общественности дипломатических документов и впервые открываемых архивными подразделениями каждой из Сторон дипломатических архивов.

Статья 3

Стороны будут содействовать друг другу в выявлении и копировании упомянутых открытых архивных документов по тематике, вызывающей интерес у одной из Сторон. Финансовые расходы на проведение таких работ несет заинтересованная Сторона.

Статья 4

Стороны, основываясь на принципе паритетности, обмениваются периодическими изданиями, содержащими опубликованные архивные материалы, а также другой печатной продукцией в области архивов.

Статья 5

Стороны будут создавать условия для совместной публикации архивных документов и организации документальных выставок по истории двусторонних отношений. Условия проведения таких мероприятий и вопросы финансирования будут определяться по согласованию Сторон.

Статья 6

Стороны будут осуществлять контакты и консультации по совместным вопросам архивной работы Министерств иностранных дел двух государств, а также будут обмениваться мнениями по вопросам выполнения настоящего Соглашения. Конкретное время, количество участников и формы обсуждения будут определяться по согласованию Сторон.

Статья 7

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует в течение пяти лет. Оно будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Пекине 2 июня 1999 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики об изучении русского  
языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в  
Российской Федерации  
(Пекин, 3 ноября 2005 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном сотрудничестве, подписанного в Пекине 18 декабря 1992 г., и Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, подписанного в Москве 16 июля 2001 г.,

принимая во внимание исторические традиции культурного сотрудничества, существующие между Россией и Китаем,

выражая стремление к дальнейшему расширению сотрудничества в области образования и культуры,

считая, что улучшение знаний русского и китайского языков и изучение культуры России и Китая будет способствовать расширению сотрудничества и взаимопонимания между народами Российской Федерации и Китайской Народной Республики,

согласились о нижеследующем:

Статья 1

Стороны поощряют изучение и преподавание русского языка, литературы и культуры России в образовательных учреждениях Китайской Народной Республики и китайского языка, литературы и культуры Китая в образовательных учреждениях Российской Федерации.

Статья 2

Стороны в рамках своих возможностей и компетенции способствуют повышению качества преподавания русского языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в Российской Федерации и увеличению числа изучающих эти языки, учитывая при этом пожелания родителей, школьников и студентов.

Статья 3

Стороны оказывают содействие в получении по возможности различными слоями населения, в первую очередь школьниками и студентами, языковых знаний и навыков общения соответственно их профессиональным и личным потребностям на языке государства-партнера.

Для достижения этой цели Стороны при соблюдении законодательства и международных договоров своих стран осуществляют на взаимной основе:

ежегодный обмен квалифицированными специалистами и научно-педагогическими работниками для чтения лекций и ведения практических занятий по русскому языку и литературе в образовательных учреждениях Китайской Народной Республики и китайскому языку и литературе в образовательных учреждениях Российской Федерации;

сотрудничество в области совершенствования методов преподавания русского языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в Российской Федерации;

обмен учебными пособиями, библиотечно-информационными ресурсами и другими педагогическими материалами;

обмен опытом и информацией в области современных технологий преподавания иностранных языков;

обмен школьниками, изучающими соответственно русский или китайский язык, а также студентами-филологами для совершенствования подготовки по выбранной ими специальности;

обмен преподавателями русского и китайского языков и литературы для стажировки, повышения квалификации и проведения научных исследований.

#### Статья 4

Стороны способствуют совершенствованию методов преподавания современного русского языка, литературы и культуры в Китайской Народной Республике и современного китайского языка, литературы и культуры в Российской Федерации.

#### Статья 5

Стороны содействуют активизации и развитию прямых партнерских связей между образовательными учреждениями Российской Федерации и Китайской Народной Республики, в которых изучаются русский и китайский языки, русская и китайская литература.

#### Статья 6

В целях совершенствования методов преподавания русского языка в китайских высших учебных заведениях и китайского языка в российских высших учебных заведениях Стороны оказывают поддержку деятельности центров изучения русского языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в Российской Федерации.

#### Статья 7

Стороны в рамках своих возможностей поощряют организацию и проведение олимпиад и конкурсов на знание русского и китайского языков, литературы и культуры России и Китая, а также встречи молодежи, интересующейся языками, литературой и культурой России и Китая.

#### Статья 8

Стороны содействуют созданию совместных авторских коллективов для подготовки учебников русского и китайского языков и литературы для различных уровней и типов преподавания.

#### Статья 9

Стороны создают совместную рабочую группу, которая определяет в рамках согласованных протоколов конкретные условия реализации направлений сотрудничества и количественные характеристики обменов, указанных в статье 3 настоящего Соглашения.

#### Статья 10

Стороны в рамках своих возможностей способствуют освещению средствами массовой информации мероприятий по изучению и преподаванию русского языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в Российской Федерации.

#### Статья 11

Настоящее Соглашение не исключает других форм сотрудничества, представляющих взаимный интерес в сфере изучения и преподавания русского языка, литературы и культуры в Китайской Народной Республике и китайского языка, литературы и культуры в Российской Федерации, которые по мере необходимости могут быть согласованы между Сторонами.

#### Статья 12

Для целей реализации настоящего Соглашения компетентными органами Сторон являются:

с Российской Стороны - Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки и Федеральное агентство по образованию;

с Китайской Стороны - Министерство образования Китайской Народной Республики.

Стороны своевременно информируют друг друга по дипломатическим каналам об изменении наименований или функций своих компетентных органов.

#### Статья 13

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания, заключается сроком на 5 лет и автоматически продлевается на последующие 5-летние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6

месяцев до истечения очередного 5-летнего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Пекине 3 ноября 2005 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном учреждении культурных центров (Пекин, 13 октября 2009 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые далее Сторонами,

исходя из желания расширять отношения дружбы и сотрудничества между двумя странами в гуманитарной области,

руководствуясь положениями Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г. и Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном сотрудничестве от 18 декабря 1992 г.,

согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

На основе принципа взаимности Российская Сторона учреждает Российский культурный центр в г.Пекине, а Китайская Сторона - Китайский культурный центр в г.Москве.

Стороны по взаимной договоренности могут открывать культурные центры в других городах Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

#### **Статья 2**

Российский культурный центр в г.Пекине и культурные центры в других городах Китайской Народной Республики осуществляют свою деятельность под общим руководством главы дипломатического представительства Российской Федерации в Китайской Народной Республике.

Деятельность Российского культурного центра в г.Пекине обеспечивается Федеральным агентством по делам Содружества Независимых Государств, соотечественников, проживающих за рубежом, и по международному гуманитарному сотрудничеству.

Китайский культурный центр в г.Москве и культурные центры в других городах Российской Федерации осуществляют свою деятельность под общим руководством главы дипломатического представительства Китайской Народной Республики в Российской Федерации.

Деятельность Китайского культурного центра в г.Москве обеспечивается Министерством культуры Китайской Народной Республики.

#### **Статья 3**

Культурные центры являются государственными учреждениями Сторон, которые пользуются правами юридического лица и осуществляют свою деятельность на основании настоящего Соглашения и в соответствии с законодательством и иными нормативными актами государства пребывания.

#### **Статья 4**

Культурные центры всемерно содействуют углублению знаний народов Российской Федерации и Китайской Народной Республики друг о друге, способствуют развитию дружественных отношений, стимулируют обмены и сотрудничество между двумя государствами в гуманитарной области.

#### **Статья 5**

Деятельность культурных центров включает:

проведение различных культурных мероприятий, соответствующих основным целям функционирования культурных центров, в том числе организацию выставок, художественных выступлений, музыкальных концертов, симпозиумов, конференций, демонстрации фильмов и другой аудио- и видеопродукции;

популяризацию преподавания языка своего государства, организацию на территории культурных центров обучения на языковых и культурологических курсах;

создание библиотек, читальных залов и кинозалов на территории культурных центров, предоставление гражданам государства пребывания книг, периодических изданий, журналов и другой печатной продукции, а также аудио- и видеоматериалов, рассказывающих о государстве направляющей Стороны;

распространение в соответствии с законодательством и иными нормативными актами государства пребывания информации о деятельности культурных центров, знакомство граждан государства пребывания со знаменательными датами в истории и современной жизни государства направляющей Стороны;



осуществление в соответствии с законодательством государства пребывания других видов деятельности, отвечающих целям настоящего Соглашения.

#### Статья 6

Культурные центры для осуществления своей деятельности могут в соответствии с законодательством государства пребывания устанавливать прямые связи с государственными учреждениями, местными органами власти, действующими на законном основании общественными организациями, а также с юридическими и физическими лицами в государстве пребывания.

При проведении мероприятий за пределами своей территории самостоятельно или совместно с другими организациями культурные центры обязаны обеспечить соответствие этих мероприятий законодательству и иным нормативным актам государства пребывания, заблаговременно информировать об их проведении соответствующие компетентные органы государства пребывания и проводить их согласно поданной заявке.

#### Статья 7

Целью деятельности культурных центров не является извлечение прибыли. В то же время для покрытия части расходов по их содержанию и функционированию культурные центры могут взимать определенную плату за:

посещение организуемых культурными центрами художественных выступлений, выставок и других культурных мероприятий;

обучение на организованных культурными центрами языковых и культурологических курсах;

пользование библиотеками, а также предоставляемые культурными центрами печатные и аудиовизуальные материалы независимо от способа записи информации, в том числе периодические издания, каталоги, афиши, программы, книги, картины и репродукции, дидактические материалы, а также другие предметы, непосредственно имеющие отношение к мероприятиям, которые организуют культурные центры;

а также иметь в помещениях культурных центров книжные и сувенирные киоски, чайные и кафетерии, созданные культурными центрами для удобства посетителей.

#### Статья 8

Стороны на основе принципа взаимности оказывают друг другу содействие в подборе земельных участков для размещения культурных центров, а также в аренде, приобретении или строительстве помещений для них.

Работы по проектированию, строительству и обустройству зданий (помещений) культурных центров после получения разрешений на их строительство или обустройство осуществляются направляющей Стороной в соответствии с нормами градостроительства государства пребывания. Строительную организацию - подрядчика определяет направляющая Сторона.

#### Статья 9

1. Стороны на основе взаимности и в соответствии с законодательством государства пребывания освобождают культурные центры от уплаты таможенных платежей на следующие товары, не предназначенные для продажи и осуществления коммерческой деятельности на территории государства пребывания:

предметы культурного назначения, а также мебель, оборудование и канцелярские принадлежности, необходимые для функционирования культурных центров;

каталоги, альбомы, печатные издания, афиши, книжная продукция, картины и репродукции, учебная аппаратура и материалы, а также различные дидактические аудио- и видеоматериалы и другие товары, необходимые для целей деятельности культурных центров;

кинофильмы, которые демонстрируются на мероприятиях, организуемых культурными центрами.

Указанные предметы могут быть отчуждены на территории государства пребывания только при условии уплаты таможенных платежей и выполнения иных требований, установленных законодательством государства пребывания.

2. Стороны разрешают сотрудникам культурного центра государства направляющей Стороны, а также их супругам и несовершеннолетним детям, прибывающим на срок более одного года, в течение одного года после приезда ввозить без уплаты таможенных платежей предметы личного пользования (исключая автомобиль). По окончании срока командирования все это имущество подлежит вывозу за пределы государства пребывания. Данный режим не распространяется на сотрудников культурного центра, являющихся гражданами государства пребывания или лиц, имеющих вид на жительство в этом государстве, и действует только в период пребывания в должности сотрудника культурного центра.

#### Статья 10

Вопросы, связанные с налогообложением в отношении доходов и имущества культурных центров и их сотрудников, регулируются законодательством государства пребывания и Соглашением между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы от 27 мая 1994 г.

Конкретные льготы по уплате налогов, связанных с деятельностью культурных центров, будут определяться Сторонами в отдельном соглашении.

#### Статья 11

1. Каждая из Сторон назначает директором культурного центра сотрудника дипломатического представительства своего государства, который имеет дипломатический статус.

2. Каждая из Сторон назначает сотрудника культурного центра, выполняющего функции исполнительного директора, который будет представителем культурного центра, подписывающим в качестве такового документы, обладающие юридической силой. Сотрудник культурного центра, наделенный функциями исполнительного директора, назначается из числа сотрудников, направляемых Сторонами в государство пребывания, и не обладает дипломатическим статусом.

3. Сотрудники культурных центров могут направляться Сторонами либо наниматься в государстве пребывания в соответствии с необходимостью культурных центров. Сотрудники культурных центров, направляемые Сторонами, и аккредитуемые в качестве таковых в государстве пребывания, должны иметь гражданство государства направляющей Стороны и служебные паспорта.

4. Назначение директора и сотрудника, выполняющего функции исполнительного директора, производится после предварительного согласования кандидатуры по дипломатическим каналам. Стороны своевременно информируют друг друга о назначении на должность и об освобождении от должности сотрудников культурных центров.

#### Статья 12

На сотрудников культурных центров, направляемых Сторонами и аккредитуемых в качестве таковых в государстве пребывания, а также на их супругов и несовершеннолетних детей распространяются трудовое законодательство и режим социального обеспечения направляющего государства.

На остальных сотрудников культурных центров распространяется трудовое законодательство и режим социального обеспечения государства пребывания.

#### Статья 13

В соответствии с двусторонними договорами, действующими между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, а также иными международными договорами, участниками которых они являются, Стороны создают благоприятные условия и оказывают содействие в оформлении документов на въезд, разрешений на временное пребывание и других разрешений для сотрудников культурных центров, а также их супругов и несовершеннолетних детей.

#### Статья 14

Любые спорные вопросы, возникающие в связи с толкованием и применением настоящего Соглашения, Стороны будут решать путем дружественных консультаций.

#### Статья 15

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается сроком на пять лет и автоматически продлевается на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного пятилетнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено 13 октября 2009 года в г.Пекине в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Министерством образования и науки Российской Федерации и Министерством образования Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области образования (Пекин, 9 ноября 2006 г.)**

Министерство образования и науки Российской Федерации и Министерство образования Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

руководствуясь положениями Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном сотрудничестве от 18 декабря 1992 года, Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях от 26 июня 1995 года, Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об изучении русского языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в Российской Федерации от 3 ноября 2005 года,

в целях дальнейшего совершенствования и развития сотрудничества в области образования между двумя государствами на основе принципов равенства, взаимной выгоды и эффективности,

желая придать новый импульс двустороннему сотрудничеству в сфере образования,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны сосредотачивают свои усилия на создании условий, способствующих развитию долговременных и конструктивных связей в области образования, и в этих целях осуществляют в период действия настоящего Соглашения сотрудничество по следующим основным направлениям:

- обмена обучающимися, студентами, аспирантами, а также научно-педагогическими работниками; содействие развитию прямого сотрудничества между образовательными учреждениями;
- углубление сотрудничества в организации изучения и преподавания в обоих государствах русского и китайского языков;
- участие в совместных программах и проектах, способствующих развитию гуманитарного, естественнонаучного и технического образования;
- создание информационных сетей и банков данных, обмен информацией о проводимых в государствах Сторон реформах в области образования, а также структуре и организации их образовательных систем.

#### Статья 2

Для целей реализации настоящего Соглашения компетентными органами Сторон являются:

- с российской Стороны - Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное агентство по образованию и Федеральная служба по надзору в сфере образования и науки;
- с китайской Стороны - Министерство образования Китайской Народной Республики.

Стороны своевременно информируют друг друга по дипломатическим каналам об изменении названий или функций своих компетентных органов.

#### Статья 3

Студенты и аспиранты, направленные до подписания настоящего Соглашения и находящиеся в момент его подписания в высших учебных заведениях Российской Федерации и Китайской Народной Республики, продолжают обучение до полного его завершения на условиях, зафиксированных Сторонами в ранее заключенных между ними Соглашениях.

#### Статья 4

Стороны сотрудничают в сфере профессионального образования, подготовки и повышения квалификации педагогических кадров и специалистов, а также в других образовательных сферах, представляющих взаимный интерес.

#### Статья 5

1. В период действия настоящего Соглашения Стороны ежегодно обмениваются стипендиатами: студентами, аспирантами и научно-педагогическими работниками для обучения, стажировки, повышения квалификации и проведения научной работы в высших учебных заведениях Российской Федерации и Китайской Народной Республики в соответствии с запрашиваемыми специальностями.

Общее количество стипендиатов, указанных в пункте 1 настоящей статьи и находящихся на обучении, стажировке и повышении квалификации в государствах Сторон составляет 100 человек в год от государства каждой из Сторон.

Общее количество стипендиатов и направления их подготовки ежегодно уточняются Сторонами.

2. Финансирование обменов стипендиатами осуществляется Сторонами на следующих условиях:

Китайская Сторона ежегодно обеспечивает российским студентам и аспирантам (а также лицам, направленным на обучение до подписания настоящего Соглашения) бесплатное обучение, пользование библиотеками и, в соответствии с действующим в Китайской Народной Республике законодательством, предоставляет им стипендию, жилье.

Российская Сторона ежегодно обеспечивает китайским студентам и аспирантам (а также лицам, направленным на обучение до подписания настоящего Соглашения) бесплатное обучение, пользование библиотеками и, в соответствии с действующим в Российской Федерации законодательством, предоставляет им стипендию и жилье.

Российская Сторона оплачивает проезд своих учащихся от Москвы до Пекина и обратно. Китайская Сторона оплачивает проезд своих учащихся от Пекина до Москвы и обратно.

Медицинское страхование участников обменов является обязательным и осуществляется за счет направляющей Стороны.

3. Сроки обучения студентов и аспирантов устанавливаются в соответствии с системой образования государства принимающей Стороны, срок стажировки - от 6 до 10 месяцев.

4. В целях повышения эффективности обучения и стажировки Стороны стремятся к тому, чтобы участники обменов имели необходимый уровень знаний языка государства принимающей Стороны.

С согласия принимающей Стороны часть аспирантов и научно-педагогических работников высшей квалификации может использовать в качестве рабочего английский язык.

Стороны, в соответствии с действующим в государстве пребывания законодательством, организуют студентам и аспирантам, принимаемым на полный курс обучения и не владеющим языком государства принимающей Стороны, необходимую языковую подготовку. Время обучения языку не входит в срок обучения.

5. Стороны ежегодно не позднее 15 апреля текущего календарного года обмениваются списками, анкетами и другими необходимыми документами кандидатов и не позднее 15 июля текущего календарного года - информацией о результатах их рассмотрения.

Стороны по возможности стремятся к тому, чтобы участники обменов прибывали к местам обучения и стажировки ежегодно в период с 1 по 5 сентября текущего календарного года.

В случае задержки прибытия участников обучения к установленным и согласованным срокам по объективным причинам необходимо получить согласие от вуза принимающей Стороны на их изменение.

6. Отобранные в рамках настоящего Соглашения кандидаты могут предварительно самостоятельно связываться с высшими учебными заведениями принимающей Стороны с целью обсуждения вопросов прохождения их будущего обучения и стажировки. Окончательное решение об их приеме в те или иные высшие учебные заведения принимают Федеральное агентство по образованию Российской Федерации и Министерство образования Китайской Народной Республики.

#### Статья 6

1. Каждая из Сторон в соответствии со своими потребностями, приглашает преподавателей языка государства другой Стороны и других специальностей для педагогической работы в учебных заведениях государства-партнера.

2. Направляющая Сторона оплачивает проезд своих преподавателей, указанных в пункте 1 настоящей статьи до места их работы и обратно.

3. Срок работы преподавателей составляет как правило два года; по согласованию Сторон он может быть продлен, но не должен превышать четырех лет.

4. Принимающая Сторона обеспечит гражданам государства направляющей Стороны, указанным в пункте 1 настоящей статьи, выплату заработной платы, медицинское обслуживание и обеспечит условия для проживания в соответствии с законодательством государства принимающей Стороны.

Медицинское страхование участников обменов является обязательным и осуществляется за счет государства направляющей Стороны.

#### Статья 7

1. В целях содействия реализации положений настоящего Соглашения Стороны обмениваются делегациями работников государственных органов управления образованием Российской Федерации и Министерства образования Китайской Народной Республики, специалистов, ученых и руководителей учебных заведений по 20 человек/недель с каждой Стороны в течение срока действия настоящего Соглашения.

2. Направляющая Сторона принимает на себя оплату проезда своих делегаций до столицы государства принимающей Стороны и обратно.

Принимающая Сторона берет на себя все расходы, связанные с пребыванием делегации другой Стороны, включая обеспечение проживанием, питанием и транспортом на территории государства принимающей Стороны.

Медицинское страхование участников обменов является обязательным и осуществляется за счет государства направляющей Стороны.

3. Направляющая Сторона сообщает принимающей Стороне в письменной форме о намерении направить свою делегацию не позднее, чем за 45-60 дней до ее прибытия, а принимающая Сторона информирует направляющую Сторону о результате рассмотрения возможности ее приема в течение 20 дней после получения соответствующей информации.

#### Статья 8

Стороны поддерживают прямое сотрудничество между образовательными учреждениями обоих государств в учебной, научно-исследовательской деятельности и в других областях. Конкретные формы сотрудничества определяются непосредственно сотрудничающими образовательными учреждениями.

#### Статья 9

В целях совершенствования методов изучения и преподавания русского языка в китайских вузах и китайского языка в российских вузах Стороны:

- обмениваются учебниками и учебными пособиями, используемыми в учебном процессе;
- проводят совместные исследования в области изучения языка государства-партнера и двусторонние семинары по актуальным проблемам методики преподавания русского и китайского языков;
- оказывают поддержку деятельности центров:
  - изучения русского языка на базе Пекинского университета иностранных языков, Шанхайского университета иностранных языков и Хэйлунцзянского университета;
  - изучения китайского языка на базе Московского государственного горного университета, Санкт-Петербургского государственного университета и Дальневосточного государственного университета;
- сосредотачивают свои усилия на создании условий, способствующих повышению квалификации российских китайистов в Китайской Народной Республике и китайских русистов в Российской Федерации и обмену опытом, накопленным ими в своей работе;

- оказывают поддержку специалистам и ученым Российской Федерации и Китайской Народной Республики в подготовке и издании совместных учебников, учебных пособий и учебных материалов по русскому и китайскому языкам и литературе.

#### Статья 10

Стороны способствуют исследовательской деятельности по осуществлению проектов в гуманитарной и естественнонаучной областях и поощряют совместные исследования по истории цивилизации России и Китая.

Стороны оказывают поддержку специалистам и ученым Российской Федерации и Китайской Народной Республики в подготовке школьных учебников, учебных пособий и учебных материалов по истории и географии.

#### Статья 11

Стороны могут по взаимному согласию вносить в настоящее Соглашение дополнения и изменения.

#### Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания, заключается сроком на три года и автоматически продлевается на последующие трехлетние периоды, если одна из Сторон не менее чем за шесть месяцев до истечения очередного трехлетнего периода не уведомит другую Сторону в письменной форме по дипломатическим каналам о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в г. Пекине "9" ноября 2006 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

## **Сотрудничество в сфере защиты окружающей среды**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды (Пекин, 27 мая 1994 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

осознавая, что охрана и улучшение окружающей среды имеют исключительное значение для жизненных интересов нынешнего и будущих поколений народов обеих стран,

будучи уверенными, что сотрудничество обеих Сторон в области охраны окружающей среды является взаимовыгодным и будет укреплять в дальнейшем доверие и дружбу между народами двух стран,

полностью учитывая естественные географические условия обоих государств, их законы, обычаи и правила,

преисполненные решимости стремиться к использованию в течение продолжительного времени природных ресурсов, обеспечивая при этом благоприятные условия для охраны окружающей среды,

принимая во внимание Совместную декларацию об основах взаимоотношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 18 декабря 1992 г. и выражая надежду на дальнейшее наращивание контактов и сотрудничества между двумя странами в сфере охраны окружающей среды,

учитывая соответствующие документы Конференции Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию в Рио-де-Жанейро в июне 1992 г.,

согласились о нижеследующем:

#### СТАТЬЯ 1

Стороны будут способствовать развитию сотрудничества в области охраны окружающей среды на основе равноправия и взаимной выгоды.

#### СТАТЬЯ 2

Стороны будут развивать сотрудничество по следующим направлениям, связанным с охраной окружающей среды:

1. Предотвращение и борьба с загрязнением атмосферы и кислотными дождями.
2. Комплексное использование водных ресурсов и охрана вод, включая трансграничные водотоки.
3. Транспортировка, использование и обработка опасных отходов.
4. Техника и технология экологически чистого производства.
5. Охрана морской среды, в особенности в северо-западной зоне Тихого океана.
6. Мониторинг, оценка и прогнозирование состояния окружающей среды.
7. Охрана природной среды, а также защита многообразия разновидностей животного и растительного мира, включая создание и обеспечение функционирования совместных заповедных зон в приграничных районах.

8. Охрана окружающей среды в городах и промышленных районах.
9. Пропаганда и образование в области охраны окружающей среды.
10. Оценка воздействия на окружающую среду.
11. Законодательство и нормативные документы, политика и прежде всего соответствующий экономический курс в сфере охраны окружающей среды и использования природных ресурсов.
12. Другие имеющие отношение к охране и улучшению окружающей среды области, по которым будет достигнуто согласие обеих Сторон.

#### СТАТЬЯ 3

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения осуществляется в следующих формах:

1. Обмен информацией и материалами относительно исследований, технологии, производственных процессов, политики, а также законодательства, правил и других вопросов, имеющих отношение к охране окружающей среды.
2. Обмен учеными, техническими и другими специалистами.
3. Совместное проведение симпозиумов, семинаров и других мероприятий по вопросам охраны окружающей среды с участием ученых, технических и других специалистов.
4. Осуществление согласованных Сторонами планов сотрудничества, включая совместные исследования.
5. Другие формы сотрудничества, согласованные Сторонами.

#### СТАТЬЯ 4

При соответствующих условиях Стороны будут поощрять сотрудничество в области охраны окружающей среды между местными органами власти и различными общественными организациями и ведомствами. Однако ни одна из Сторон не несет ответственности по обязательствам вышеупомянутых сотрудничающих организаций.

#### СТАТЬЯ 5

Настоящее Соглашение будет осуществляться в рамках законодательства каждого из сотрудничающих государств в пределах финансовых средств и других ресурсов, которые могут быть использованы ими.

#### СТАТЬЯ 6

Стороны или утвержденные Сторонами ведомства, реализующие проекты сотрудничества, могут заключать соглашения по осуществлению конкретных проектов сотрудничества, в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

#### СТАТЬЯ 7

Государственными органами обеих Сторон, ответственными за организационную и координационную работу по реализации настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации;

от Китайской Стороны - Государственное управление Китайской Народной Республики по охране окружающей среды.

#### СТАТЬЯ 8

Ничто в настоящем Соглашении не будет наносить ущерба другим соглашениям, заключенным Сторонами.

#### СТАТЬЯ 9

В целях Осуществления настоящего Соглашения, контроля и оценки хода его реализации, разработки планов сотрудничества на конкретные сроки, а также для выдвижения в случае необходимости предложений о конкретных методах укрепления сотрудничества Сторон в рамках настоящего Соглашения, Стороны согласились создать Смешанную российско-китайскую совместную рабочую группу по охране окружающей среды. Каждая Сторона в течение трех месяцев после подписания настоящего Соглашения назначает одного из двух сопредседателей рабочей группы. Смешанная рабочая группа будет, как правило, проводить по одному заседанию в год поочередно в Российской Федерации и в Китайской Народной республике.

#### СТАТЬЯ 10

По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения.

#### СТАТЬЯ 11

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и заключается на 5 лет. Оно будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее чем за 6 месяцев до истечения соответствующего пятилетнего срока не заявит в письменной форме о своем желании прекратить его действие.

Совершено в Пекине 27 мая 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в  
области охраны, регулирования и воспроизводства живых водных  
ресурсов в пограничных водах рек Амур и Уссури  
(Пекин, 27 мая 1994 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами, в соответствии с положениями Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области рыбного хозяйства от 4 октября 1988 года,

исходя из общей заинтересованности в рациональном использовании живых водных ресурсов бассейна рек Амур и Уссури,

согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны будут осуществлять сотрудничество по вопросам управления живыми водными ресурсами в пограничных водах Амура и Уссури,

Действия настоящего Соглашения распространяются на всю акваторию русловой части реки Амур от слияния рек Аргунь и Шилка и реки Уссури от впадения в нее реки Сунча, а также на прилегающие водоемы.

Стороны будут также сотрудничать по вопросу охраны и воспроизводства андромных видов рыб и за пределами пограничных водоемов с учетом биологических особенностей этих видов рыб и соответствующих положений международного права.

**Статья 2**

Никакие положения настоящего Соглашения не имеют отношения к проблемам, связанным с пограничными вопросами.

**Статья 3**

Сотрудничество будет осуществляться в соответствии с согласованными Сторонами Правилами по охране, регулированию и воспроизводству рыбных запасов в пограничных водах рек Амур и Уссури, далее именуемыми Правилами, являющимися неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

**Статья 4**

Стороны будут регулировать промысел живых водных ресурсов, в том числе осуществляемый рыбаками-любителями каждой из Сторон, осуществлять контроль за выполнением Правил, а также применять соответствующие меры наказания к нарушителям Правил.

Стороны информируют друг друга о случаях нарушения Правил, а также о принятых в отношении нарушителей мерах наказания.

**Статья 5**

Стороны будут разрабатывать и осуществлять совместные мероприятия по охране живых водных ресурсов, регулированию промысла и воспроизводству рыбных запасов в водоемах, определенных настоящим Соглашением, а также по созданию рыбоводных предприятий.

**Статья 6**

Стороны обязуются осуществлять контроль за экологическим состоянием водоемов, определенных настоящим Соглашением, сохранять его, а также применять необходимые меры по предотвращению загрязнения и нарушения среды обитания.

**Статья 7**

Стороны будут принимать необходимые меры к обеспечению безопасности рыбаков, ведущих промысел, и предотвращению аварий в пограничных водоемах.

**Статья 8**

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения будет осуществляться Смешанной комиссией, созданной в соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области рыбного хозяйства от 4 октября 1988 года.

В случае необходимости и по поручению обеих Сторон Смешанная комиссия может вносить изменения в Правила.

**Статья 9**

Настоящее Соглашение вступает в силу в день его подписания и будет действовать в течение 5 лет. Оно будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если не одна из Сторон за шесть месяцев до истечения соответствующего пятилетнего срока не уведомит письменно другую Сторону о намерении прекратить его действие.

Совершено в Пекине 27 мая 1994 года в двух экземплярах, каждый на китайском и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)  
ПРАВИЛА

по охране, регулированию и воспроизводству рыбных запасов в пограничных водах рек Амур и Уссури

Статья 1

Охраняемые виды рыб, водных животных и растений в пограничных водах рек Амур и Уссури.

Рыбы:

калуга, осетр, проходные лососи, белый амур, пестрый и белый толстолобик, черный амур, верхогляд, таймень, ленок, щука, сазан, китайский окунь (ауха), лещ черный, лещ белый, уссурийский сиг, монгольский краснопер, уклей, конь-губарь, мелкочешуйчатый желтопер, карась, чебак, конь пестрый, желтощек, кета.

Водные животные:

китайский пресноводный краб, речной рак.

Водные растения:

водная лилия, водяной орех, лотос орехоносный.

Статья 2

Минимальная промысловая мера на основные водные животные и водные растения.

Рыбы:

калуга - 200 см

осетр - 100 см

таймень - 50 см

белый амур, пестрый толстолобик, белый толстолобик, черный амур, верхогляд, ленок, щука, желтощек - 40 см

сазан, лещ белый, уссурийский сиг, китайский окунь - 25 см

монгольский краснопер, уклей, конь-губарь, мелкочешуйчатый желтопер - 19 см

карась, конь пестрый, чебак - 15 см

Промысловая мера на калугу и осетра определяется измерением от вершины рыла до окончания хвостового плавника (абсолютная длина), других видов рыб - от вершины рыла до основания средних лучей хвостового плавника (длина тела).

Водные животные:

черепаха дальневосточная (наибольший диаметр панциря) - 16,5 см

яйца черепахи собирать запрещается

жемчужница, перловица, беззубка (наибольшая длина раковины) - 13,3 см

рак речной (наибольшая длина тела) - 8 см |

китайский пресноводный краб (наибольший диаметр панциря) - 5 см

Водные растения:

водная лилия, водяной орех, лотос орехоносный (необходимо вести рациональный сбор плодов, оставлять семена для воспроизводства).

Статья 3

При вылове калуги, осетра, черепахи, малюсков, китайского пресноводного краба меньших размеров, чем установлено настоящими Правилами, следует не причинять им вреда, не наносить повреждений и медленно выпускать обратно в воду.

Количество молоди других видов рыб в одном улове орудием лова не должно превышать 5 процентов; всю молодь сверх этого количества необходимо выпускать обратно в водоем.

Статья 4

Запрет на промысел в пограничных водах рек Амур и Уссури действует с 11 июня по 15 июля и с 1 октября по 20 октября.

В указанные сроки всякий лов рыбы запрещается.

Статья 5

Водоемы, на которых запрещен промысел круглый год.

Водоемы Российской Стороны:

участки рек Уссури и Амур, расположенные ближе двух километров по обе стороны (вверх и вниз по течению) от устьев впадающих в них притоков - Зеи, Буреи, Биры, Биджана, Хора, Бикина и 500 м для остальных притоков и вглубь Амура и Уссури на всю ширину этих рек. Участки впадающих в реки Амур и Уссури притоков в пределах пограничной зоны.

Водоемы Китайской Стороны:

нижнее течение реки Сунгари и все ее притоки на участке левого берега от впадения реки Нюйэргусяохэ до впадения реки Сингури в Амур, а также воды реки Амур на расстоянии 2500 м вверх и столько же вниз по течению, считая от правого и левого берегов реки Сингури при впадении ее в Амур. Участок реки Наолихэ от Дуньянь до впадения реки Наолихэ в реку Уссури, а также воды реки Уссури на протяжении 1000 м вверх и вниз по течению, считая от левого и правого берегов реки Наолихэ при



впадении ее в реку Уссури. Воды реки Амур в пределах уезда Лобэй от насосной станции до пристани Чжаосин.

Зоны, в которых круглый год действует запрет ведения рыбного промысла, отмечаются специальными указателями. В таких зонах не допускается ведения всех видов промысла.

#### Статья 6

Организации и частные лица, занимающиеся рыбным промыслом в пограничных водах, указанных в статье 1 Соглашения, получают разрешения в порядке, определенном каждой Стороной, и ведут рыбный промысел в соответствии с временем, участком водоема и орудиями лова, указанными в разрешении.

Запрещается продавать, давать на время и передавать в пользование другим лицам и организациям разрешение на рыбный промысел.

#### Статья 7

Научно-исследовательские работы в пограничных водах рек Амур и Уссури, связанные с отловом рыбы и водных животных, а также сбором водных растений, указанных в настоящих правилах, или работы, наносящей ущерб промысловым ресурсам, должны производиться в установленном порядке с разрешения органов рыбоохраны каждой из Сторон.

#### Статья 8.

Рыболовные суда, ведущие промысел в пограничных водах рек Амур и Уссури, должны иметь по обоим бортам четко нанесенный номер судна.

#### Статья 9

Запрещается ведение рыбного промысла в водоемах другой Стороны.

#### Статья 10

Длина стороны ячеи промысловых орудий лова (сети, ловушки для отлова рыбы) должна быть не менее 50 мм по методу измерения ячеи, принятому в России, и 100 мм по методу, принятому в Китае. Длина стороны ячеи сети для отлова малоценных видов рыб должна составлять соответственно от 13 до 20 мм и от 26 до 40 мм, кроме краев закидных неводов.

#### Статья 11

Запрещается использовать орудия и способы лова, причиняющие ущерб объектам водного промысла, то есть применять отравляющие вещества, глушить, багрить, ловить рыбу с применением электрического тока, использовать крючковые самоловные орудия, рогатины, использовать рыбоядных птиц, накидные сети, мордушки, сплошное перегораживание рек.

#### Статья 12

Запрещается использование новых орудий и способов лова, а также орудий и способов лова, не указанных в разрешении, выдаваемом органами рыбоохраны.

#### Статья 13

Расстояние между вентерями должно быть не менее 500 метров. Количество плавных сетей не должно превышать 6 на 1500 метров.

#### Статья 14

Длина каждой сети не должна превышать 200 м. Запрещается перегораживать более двух третей ширины водоема и ставить сети в шахматном порядке.

#### Статья 15

Запрещается сброс в рыбохозяйственные водоемы промышленных и городских стоков, промышленных отходов, мусора и других вредных веществ, вымачивание конопли, шкур животных.

#### Статья 16

Во время внесения химических удобрений на поля, расположенные вблизи рыбохозяйственных водоемов, необходимо строго контролировать их рациональное использование, не допуская попадания химических веществ в водоемы.

Запрещается мыть в рыбохозяйственных водоемах технику и оборудование, применяемые для распыления и перевозки химикатов.

#### Статья 17

При строительстве гидротехнических сооружений, которые могут создавать препятствие ходу рыбы, необходимо устраивать соответствующие сооружения для прохода рыбы или принимать другие меры.

#### Статья 18

Запрещается осушение водоемов и использование их под пашню.

#### Статья 19

Забор и отвод воды из рыбохозяйственных водоемов производится только с разрешения органов рыбоохраны.

#### Статья 20

Запрещается забор грунта и песка из русла, где есть нерестилища и зимовальные ямы.

#### Статья 21

Вырубка деревьев и распашка полей запрещается на расстоянии от берега, определяемом законодательством России и Китая.

#### Статья 22

Организации, занимающиеся производством взрывных, разведочных и строительных работ, должны согласовывать их осуществление с органами рыбоохраны. При проведении этих работ необходимо принимать меры по предотвращению или сокращению ущерба рыбным запасам. Если такой ущерб причинен, организации должны полностью возместить его в установленном каждой из Сторон порядке.

#### Статья 23

Обе Стороны применяют меры наказания к нарушителям в соответствии с законодательством своей страны.

#### Статья 24

Обе Стороны сотрудничают друг с другом в области создания совместных рыбопроизводных заводов для искусственного воспроизводства ресурсов лосося, осетра, калуги.

Во время выпуска мальков приглашаются представители другой Стороны для наблюдения на месте, а также совместно проводится наблюдение за миграцией и возвратом рыб.

Обе Стороны принимают необходимые меры по обеспечению пропуска определенного количества анадромных видов рыб на нерестилища.

Во время хода рыб на нерестилища обе Стороны взаимно направляют своих представителей для наблюдения и совместного контроля.

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о заповеднике "Озеро Ханка"**

**(Пекин, 25 апреля 1996 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики (ниже именуемые "Сторонами"),

признавая важность укрепления и развития двустороннего сотрудничества в области охраны природной среды,

будучи уверенными в том, что создание в приграничных районах России и Китая системы особой охраны природы благоприятствует охране флоры, фауны и природных экосистем этих районов, имеет положительное значение для содействия работе по охране, управлению и научным исследованиям, для эффективного мониторинга природной среды,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

1. Стороны создают в приграничных районах России и Китая совместный заповедник "Озеро Ханка", территория которого представлена водно-болотными экосистемами. Заповедник "Озеро Ханка" делится линией российско-китайской государственной границы на две части - государственный природный заповедник "Ханкайский" в Приморском крае (территория России) и заповедник "Озеро Ханка" в провинции Хэйлунцзян (территория КНР).

Стороны могут в соответствии с законами своих государств изменять границы своей части заповедника. О каждом таком изменении Стороны должны информировать друг друга.

2. Охрана, управление, научные исследования и мониторинг в отношении экосистем заповедника "Озеро Ханка" должны проводиться в соответствии с настоящим Соглашением и действующим законодательством Сторон.

#### Статья 2

Заповедник "Озеро Ханка" создается с целью:

- охраны флоры, фауны и природных экосистем на территории заповедника, охраны биологического разнообразия;
- содействия двустороннему сотрудничеству по охране природной среды и рациональному использованию природных ресурсов, а также долгосрочному мониторингу и изучению природных экосистем;
- повышения знаний граждан двух стран в отношении целей и значения охраны природной среды.

#### Статья 3

1. Органы Сторон, ответственные за реализацию настоящего Соглашения, в соответствии с настоящим Соглашением осуществляют мониторинг флоры, фауны и природных экосистем заповедника "Озеро Ханка", проводят согласованную совместную деятельность.

2. Сотрудничество осуществляется в следующих формах:

- обмен информацией, обмен сведениями об исследованиях по темам, утверждаемым Смешанной комиссией (создаваемой в соответствии со статьей 4 настоящего Соглашения);

- взаимное направление управленческого персонала, специалистов заповедника, а также их делегаций;
- организация научных исследований и мониторинга на стационарных постах;
- организация полевых и лабораторных исследований;
- обмен методикой измерений, применяемой при научных исследованиях;
- осуществление совместных публикаций;
- проведение научных семинаров и конференций;
- проведение курсов по подготовке исследователей и технических специалистов;
- иные согласованные Сторонами формы сотрудничества.

#### Статья 4

1. Органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

с Российской Стороны - Министерство охраны окружающей среды и природных ресурсов Российской Федерации,

с Китайской Стороны - Министерство лесного хозяйства Китайской Народной Республики.

2. Стороны создают Смешанную российско-китайскую комиссию, именуемую в дальнейшем "Смешанная комиссия", для реализации настоящего Соглашения. Смешанная комиссия координирует сотрудничество Сторон в заповеднике "Озеро Ханка", включая планы совместных научных исследований и методы их реализации.

3. Организации, осуществляющие охрану, управление и мониторинг по отдельным темам, связанным с влажными экосистемами заповедника, определяются органами Сторон, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, в соответствии с содержанием этих тем.

4. Стороны осуществляют прямые контакты путем переписки между вышеупомянутыми органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, и консультируются по вопросам, имеющим отношение к реализации настоящего Соглашения.

Органы Сторон, ответственные за реализацию настоящего Соглашения, также могут определить ответственные органы на уровне провинций или административного органа заповедника для осуществления между ними прямых связей.

#### Статья 5

Стороны обеспечат на территории заповедника "Озеро Ханка" свободное перемещение диких животных, находящихся в пределах границ России и Китая.

#### Статья 6

1. Стороны примут меры для обеспечения развертывания гибкой и эффективной работы в заповеднике "Озеро Ханка".

2. Персонал, участвующий в сотрудничестве по заповеднику "Озеро Ханка", необходимые для работы транспортные средства, оборудование и материалы, перемещаются через пункт пропуска Турий Рог - Мишань на российско-китайской границе.

3. Порядок пересечения границы персоналом Сторон, необходимыми транспортными средствами, оборудованием и материалами осуществляется на основе соответствующих соглашений между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных поездках граждан обеих стран, а также действующих правил Сторон по пересечению границы.

#### Статья 7

Расходы при проведении мероприятий по сотрудничеству, предусмотренному статьей 3 настоящего Соглашения, определяются по согласованию Сторон в соответствии с принципом равенства и взаимной выгоды.

#### Статья 8

Настоящее Соглашение не затрагивает другие международные договоры, участниками которых являются Стороны, а также вытекающие из них права и обязательства.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и действует до истечения шести месяцев со дня, когда одна из Сторон письменно уведомит другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Совершено в Пекине 25 апреля 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о совместной охране  
лесов от пожаров  
(Москва, 26 июня 1995 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики (именуемые в дальнейшем Сторонами), в целях  
дальнейшего укрепления дружбы между народами России и Китая,  
улучшения работы по охране лесов от пожаров в районах, прилегающих к российско-китайской государственной границе,  
обмена опытом по охране лесов от пожаров и оказания взаимопомощи в деле профилактики лесных пожаров и сокращения причиняемого ими ущерба,  
согласились о нижеследующем:

**Статья 1**

Стороны установят зону совместной охраны лесов от пожаров, в которую войдут полосы шириной 10 километров с каждой стороны от линии государственной границы между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой.

**Статья 2**

1. Для координации действий по совместной охране лесов в зоне, предусмотренной в статье 1 настоящего Соглашения, на территории Российской Федерации и Китайской Народной Республики создаются штабы по охране лесов от пожаров, которыми руководят местные администрации.

2. Штабы по охране лесов от пожаров в пределах своего района отвечают за охрану лесов, обеспечивают бесперебойную связь, а в случае возникновения лесных пожаров своевременно сообщают друг другу об этом по линиям связи.

3. В пределах зоны совместной охраны лесов от пожаров на территории Российской Федерации и Китайской Народной Республики создаются следующие пункты связи по совместной охране лесов от пожаров, между которыми устанавливается прямая связь:

На российской территории

Краскино

Пограничный

Дальнереченск

Хабаровск

Биробиджан

Облучье

Архара

Буре

Благовещенск

Свободный

Шимановск

Магдагачи

Тахтамыгда

Нерчинский Завод

Забайкальск

Могоча

Газимурский Завод

На китайской территории

Хуньчунь

Суйфэньхэ

Хутоу

Фуюань

Фуюань

Цзяинь

Цзяинь

Цзяинь

Хэйхэ

Хэйхэ

Хума

Хума

Ляньинь

Цзилалинь  
Маньчжурия  
Цзилалинь  
Цзилалинь

Каналы связи должны быть согласованы с пунктами связи обеих Сторон и местными органами управления.

4. В случае необходимости количество пунктов связи, за которые отвечает местный штаб по охране лесов от пожаров, может быть увеличено или сокращено по соглашению Сторон. Руководители штабов по охране лесов от пожаров обеих Сторон проводят совещания с целью обмена опытом и информацией о пожароопасной обстановке, а также для согласования совместных действий по охране лесов от пожаров.

5. Работники пунктов связи при пересечении российско-китайской государственной границы по служебной необходимости оформляют документы в соответствии с действующим законодательством каждого из государств и соответствующими двусторонними соглашениями.

#### Статья 3

1. В зоне совместной охраны лесов от пожаров уполномоченный орган каждой Стороны на территории своего государства проводит разъяснительную работу среди населения по вопросам охраны лесов от пожаров.

2. В период высокой пожарной опасности в лесах уполномоченные органы Сторон по взаимному согласованию запрещают применение огня в зоне совместной охраны лесов. Уполномоченный орган каждой Стороны в случае возникновения на территории его государства лесного пожара и наличия опасности перехода его на территорию другого государства или в случае обнаружения на территории другого государства лесного пожара своевременно сообщает об этом уполномоченному органу другой Стороны через пункт связи с целью принятия необходимых мер по ликвидации пожара. В случае перехода лесного пожара на территорию другой Стороны уполномоченный орган этой Стороны принимает меры по его тушению, сообщает о нем уполномоченному органу Стороны, откуда перешел пожар, с целью обследования и определения ущерба, причиненного пожаром. Размеры компенсации за ущерб, причиненный пожаром, определяются штабами по охране лесов от пожаров обеих Сторон в каждом конкретном случае.

#### Статья 4

1. Уполномоченные органы Сторон принимают меры по тушению лесных пожаров на территории своих государств с целью предотвращения перехода их через российско-китайскую государственную границу. Эти меры согласовываются местными штабами по охране лесов от пожаров через пункты связи обеих Сторон в каждом конкретном случае.

2. Уполномоченный орган каждой Стороны на территории своего государства проводит мероприятия по противопожарному устройству лесов, организывает авиапатрулирование. В период наибольшей вероятности возникновения пожаров уполномоченные органы обеих Сторон в зоне совместной охраны лесов от пожаров создают специальные пожарные команды с необходимым оборудованием, систематически проводят встречи работников предприятий, расположенных вдоль границы, в целях обмена передовым опытом в области охраны лесов от пожаров.

#### Статья 5

1. В случае, если лесной пожар возник в зоне совместной охраны лесов от пожаров на территории одной из Сторон и ее уполномоченный орган обратился за помощью к уполномоченному органу другой Стороны, последний немедленно подготавливает необходимые для тушения пожара силы, средства и направляет их к месту тушения пожара.

2. Для оказания помощи в тушении лесных пожаров, по согласованию соответствующих органов Сторон, одна из Сторон может привлекать персонал другой Стороны для участия в работе по тушению пожаров.

Пересечение границы персоналом, участвующим в тушении лесных пожаров, оформляется в соответствии со статьей 21 "Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы" от 27 мая 1994 года.

3. До пересечения российско-китайской государственной границы самолетами и вертолетами, участвующими в тушении лесных пожаров, оно должно согласовываться уполномоченными органами Сторон и осуществляться после получения разрешения органов управления воздушным движением обеих Сторон. Заявки на совершение полетов через государственную границу подаются через соответствующие пункты связи и своевременно рассматриваются.

4. В случае вынужденной посадки самолета или вертолета орган управления воздушным движением Стороны, на территории которой произвело вынужденную посадку воздушное судно, своевременно сообщает об этом органу управления воздушным движением другой Стороны и оказывает воздушному судну и его экипажу необходимую помощь.

5. Персонал, возглавляемый руководителем, оснащается средствами пожаротушения и направляется уполномоченным органом одной Стороны через российско-китайскую государственную границу для оказания помощи в тушении пожаров уполномоченному органу другой Стороны. Уполномоченный орган Стороны, пользующийся помощью, направляет к прибывшей группе своего ответственного представителя, который

организует работу группы, обеспечивает ее питанием и жильем. Руководитель совместно с ответственным представителем обеспечивают возвращение персонала, направленного для тушения пожара.

6. В случае, если с кем-либо из прибывших на помощь работников при тушении пожара произойдет несчастный случай, повлекший за собой травму, пострадавшему выплачивается пособие по временной нетрудоспособности. В случае получения работником травмы, повлекшей частичную или полную потерю трудоспособности, пенсия назначается пострадавшему, а в случае его смерти - нетрудоспособным членам семьи, состоящим на его иждивении. Указанные выплаты производятся органами социального обеспечения государства, гражданином которого является пострадавший, в порядке и размерах, установленных законодательством этого государства.

#### Статья 6

1. Уполномоченный орган Стороны, пользующейся помощью в тушении лесных пожаров, возмещает уполномоченному органу другой Стороны расходы, связанные с оказанием помощи, в месячный срок со дня получения согласованного счета.

2. Определение затрат на израсходованные при тушении пожаров материалы, технику и горючее проводится по ценам международного рынка.

3. Порядок взаиморасчетов по возмещению затрат, связанных с оказанием помощи в тушении лесных пожаров, определяется по итогам консультаций между ответственными лицами уполномоченных органов Сторон в каждом конкретном случае отдельно.

#### Статья 7

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и действует в течение 5 лет. Оно будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не позднее, чем за 6 месяцев до истечения соответствующего пятилетнего срока, не заявит в письменной форме о своем желании прекратить его действие.

2. Со дня вступления в силу настоящего Соглашения в отношениях между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой прекращает свое действие Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о совместной защите лесов от пожаров от 29 января 1960 года.

Совершено в Москве 26 июня 1995 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области предупреждения, сдерживания и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла живых морских ресурсов (Москва, 6 декабря 2012 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

учитывая общий интерес к сохранению и рациональному использованию живых морских ресурсов в морских районах,

основываясь на принципах, изложенных в Международном плане действий по предупреждению, сдерживанию и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, утверждённом Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций (ФАО) 23 июня 2001 года,

осознавая угрозу сохранению, рациональному использованию и регулированию живых морских ресурсов, обитающих в морских районах, вследствие их промысла с нарушением законодательства государств Сторон,

понимая необходимость принятия Сторонами соответствующих мер в целях предупреждения, сдерживания и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла живых морских ресурсов в морских районах, а также вывоза с территории государств Сторон (ввоза на территорию государств Сторон) живых морских ресурсов с нарушением законодательства государств Сторон,

желая и далее развивать и расширять на стабильной и долгосрочной основе торговлю живыми морскими ресурсами между государствами Сторон,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

1. В настоящем Соглашении применяются следующие понятия: 1) «компетентные органы»:

1) в отношении Российской Федерации - Федеральное агентство по рыболовству, Федеральная таможенная служба, Федеральная служба безопасности Российской Федерации, Министерство внутренних дел Российской Федерации;

в отношении Китайской Народной Республики - Министерство сельского хозяйства Китайской Народной Республики, Главное таможенное управление Китайской Народной Республики;

2) «живые морские ресурсы» - уловы видов живых морских ресурсов, указанных в Приложении № 1 к настоящему Соглашению, и продукция из них;

3) «экспортёр» - физическое и (или) юридическое лицо (включая его уполномоченных представителей), заключившее внешнеэкономическую сделку, либо от имени (по поручению) которого эта сделка заключена, либо имеющее право владения, пользования и (или) распоряжения живыми морскими ресурсами вне рамок внешнеэкономической сделки и которое само осуществляет вывоз или по поручению которого осуществляется вывоз с территории государств Сторон живых морских ресурсов в соответствии с законодательством государств Сторон;

4) «импортёр» - физическое и (или) юридическое лицо (включая его уполномоченных представителей), заключившее внешнеэкономическую сделку, либо от имени (по поручению) которого эта сделка заключена, либо имеющее право владения, пользования и (или) распоряжения живыми морскими ресурсами вне рамок внешнеэкономической сделки и которое само осуществляет ввоз или по поручению которого осуществляется ввоз на территорию государств Сторон живых морских ресурсов в соответствии с законодательством государств Сторон.

Под уполномоченными представителями в пунктах 3 и 4 настоящей Статьи понимаются должностные лица юридического лица, действующие в соответствии с законодательством государств Сторон от его имени без доверенности, а также лица, действующие от имени юридического и/или физического лица на основании доверенности, оформленной в соответствии с законодательством государств Сторон;

5) «промысловая деятельность» - деятельность по добыче (вылову) живых морских ресурсов, а также приёмке, производству продукции из видов живых морских ресурсов, перегрузке, транспортировке, хранению и выгрузке живых морских ресурсов;

6) «судно» - рыболовное судно, включая рыбообрабатывающее и транспортное судно, предназначенное для использования в целях промысловой деятельности;

7) «морские районы» - внутренние морские воды, территориальное море, другие морские пространства в северо-западной части Тихого океана, в которых государства Сторон осуществляют суверенные права и юрисдикцию в соответствии с международным правом;

8) «незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел живых морских ресурсов» - промысловая деятельность:

проводимая судами государств Сторон или судами под флагами третьих стран в водах, находящихся под юрисдикцией государств Сторон, в нарушение их законодательства;

о которой не сообщалось или недостоверно сообщалось компетентным органам в нарушение законодательства государств Сторон;

проводимая в зоне действия соответствующей региональной организации по управлению рыболовством, участниками которой являются государства Сторон, судами под флагом государства, не являющегося членом этой организации;

9) «сертификат» - официальное письменное удостоверение уполномоченных на то компетентных органов на вывозимые с территорий государств Сторон живые морские ресурсы, добытые (выловленные) в морских районах, подтверждающее законность их добычи (вылова);

10) «процедура - ввоза» - совершение импортёром действий в соответствии с законодательством государств Сторон при ввозе живых морских ресурсов на территории государств Сторон, в том числе представление компетентным органам, уполномоченным осуществлять таможенное оформление живых морских ресурсов, разрешительных документов.

2. После подписания настоящего Соглашения каждая Сторона должна своевременно письменно уведомить другую Сторону о компетентных органах, ответственных за реализацию Статей 3-7 настоящего Соглашения. Стороны незамедлительно письменно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих компетентных органов.

## Статья 2

Целью настоящего Соглашения является предупреждение, сдерживание и ликвидация незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла живых морских ресурсов.

## Статья 3

Компетентные органы в соответствии с законодательством государств Сторон принимают эффективные меры для предотвращения незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла живых морских ресурсов в морских районах, которые включают:

1) привлечение предусмотренных законодательством Сторон необходимых сил, средств и ресурсов компетентных органов, уполномоченных на охрану морских районов для контроля за сохранением живых морских ресурсов;

2) обеспечение гарантированного доступа компетентных органов уполномоченных на охрану морских районов к информации о названии судна (в транскрипции идентификационных документов судна), типе судна,

регистрационном (бортовом) и идентификационном (ИМО) номерах судна, международном позывном судна, названии судовладельца, другой информации, необходимой для идентификации судна, судовой роли;

3) возможность направления инспекторов компетентных органов уполномоченных на охрану морских районов одной из Сторон на суда другой Стороны;

4) обеспечение установки на судах под флагом государств Сторон, занимающихся промысловой деятельностью в морских районах, специальных технических средств по дистанционному контролю местоположения судна;

5) взаимное предоставление компетентными органами компетентных органов уполномоченных на охрану морских районов Сторон информации в отношении юридических и физических лиц, ведущих промысловую деятельность и (или) занимающихся вывозом живых морских ресурсов в морских районах с территории государств Сторон, об их причастности к ведению незаконного несообщаемого и нерегулируемого промысла живых морских ресурсов и (или) к незаконному вывозу живых морских ресурсов.

#### Статья 4

1. Компетентные органы, принимают следующие меры в соответствии с законодательством государств Сторон:

1) предотвращение вывоза (ввоза) с территории (на территорию) государств Сторон живых морских ресурсов, не прошедших процедуры, предусмотренные при вывозе (ввозе) законодательством государств Сторон;

2) установление формы сертификата и определение компетентных органов, уполномоченных на передачу копии сертификата.

Порядок выдачи сертификата определяется в соответствии с законодательством государств Сторон.

3) обеспечение защиты сертификатов от подделки.

2. После вступления в силу настоящего Соглашения Стороны незамедлительно по дипломатическим каналам должны предоставить друг другу оттиск печати, используемой в сертификате.

В случае если компетентные органы, уполномоченные на выдачу сертификата изменяют используемую печать, они должны незамедлительно по дипломатическим каналам письменно уведомить компетентные органы другой Стороны.

3. Для вывоза с территории государств Сторон живых морских ресурсов экспортёру на основании его письменного заявления и в соответствии с процедурами, установленными законодательством государств Сторон, компетентные органы, уполномоченные на выдачу сертификата выдают сертификат.

Сертификат действителен в течение 3 месяцев с даты его выдачи и только для одной процедуры ввоза.

В сертификате обязательно должны содержаться данные, указанные в Приложении № 2 к настоящему, Соглашению.

4. Компетентные органы, уполномоченные на выдачу сертификата в течение 12 часов с момента выдачи экспортёру сертификата направляют друг другу его копию.

Проверка оригинала сертификата обязательно включает проверку его подлинности, а также соответствия сведений о наименовании судна, количестве и наименовании ввозимых живых морских ресурсов, указанных в сертификате, сведениям, фактически заявленным в порту государства Стороны, на территорию которого ввозятся живые морские ресурсы.

После проверки оригинала сертификата на соответствие его копии компетентные органы, уполномоченные на выдачу сертификата информируют друг друга о результатах проверки и принятом решении о ввозе или запрете ввоза живых морских ресурсов на свою территорию.

Если в результате проверки сертификата выявлены расхождения сведений, указанных в сертификате и фактически заявленных в порту государства Стороны, на территорию которого ввозятся живые морские ресурсы, то компетентные органы, уполномоченные на выдачу сертификата направляют друг другу следующие сведения: копию документа, удостоверяющего личность капитана, информацию о судне, судовую роль, наименование и фактический вес живых морских ресурсов, заявленных в порту государства Стороны, на территорию которого ввозятся живые морские ресурсы, реквизиты сертификата, сведения, указанные в сертификате, в отношении которых выявлены расхождения (с указанием фактических сведений о живых морских ресурсах).

#### Статья 5

Компетентные органы принимают необходимые меры в соответствии с законодательством государств Сторон для запрета ввоза на территорию государств Сторон живых морских ресурсов в случае:

если импортёр не предъявит компетентному органу оригинал сертификата;

если представленный импортёром оригинал сертификата не соответствует копии сертификата, направленной компетентным органом;

если представленный импортёром оригинал сертификата не выдавался компетентным органом.

#### Статья 6

1. Информация, упомянутая в пунктах 2 и 5 Статьи 3 настоящего Соглашения, переданная компетентными органами друг другу, используется только в целях настоящего Соглашения, если иное не



установлено настоящей Статьей. Информация не может быть передана третьим сторонам без письменного согласия передающей Стороны.

2. Каждая из Сторон сохраняет конфиденциальность предоставленной информации, за исключением случаев, когда имеется письменное уведомление другой Стороны о возможности предоставления открытого доступа к ней. Стороны обеспечивают защиту информации в соответствии с законодательством государств Сторон.

#### Статья 7

1. Стороны в случае взаимной заинтересованности проводят консультации по вопросам сотрудничества в области предупреждения, сдерживания и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла живых морских ресурсов, а также реализации настоящего Соглашения.

2. По договорённости Сторон консультации, указанные в пункте 1 настоящей Статьи, проводятся на территории обоих государств регулярно не реже 1 раза в год.

#### Статья 8

1. В случае возникновения споров между Сторонами в отношении толкования и применения положений настоящего Соглашения или заключённых на его основе договорённостей Стороны разрешают эти споры путём проведения консультаций.

Консультации проводятся незамедлительно по просьбе одной из Сторон.

2. Консультации, предусмотренные в пункте 1 настоящей Статьи, а также обсуждение выполнения настоящего Соглашения, могут проводиться и в ходе сессий Смешанной Российско-китайской Комиссии по сотрудничеству в области рыбного хозяйства, образованной в соответствии с Соглашением между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области рыбного хозяйства от 4 октября 1988 г.

3. Настоящее Соглашение не влияет на права и обязательства каждой из Сторон по другим международным договорам, участницей которых она является, и не наносит ущерба её позиции в отношении любого вопроса, относящегося к морскому праву.

4. Любые вопросы, возникающие в процессе исполнения настоящего Соглашения, должны решаться посредством дружеских консультаций и переговоров.

5. В случае необходимости внесения изменения в приложения к настоящему Соглашению компетентные органы Сторон проводят консультации и переговоры.

#### Статья 9

1. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

2. Настоящее Соглашение действует в течение 3 лет, по истечении которых автоматически продлевается на последующие трёхлетние периоды, если ни одна из Сторон не направит другой Стороне не позднее, чем за 6 месяцев до истечения соответствующего периода, письменное уведомление о своём намерении прекратить его действие.

3. В настоящее Соглашение могут вноситься изменения по взаимному согласию Сторон.

Совершено в г.Москве «6» декабря 2012 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причём оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об охране перелетных птиц и их местообитания (Москва, 22 марта 2013 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание, что птицы представляют собой не только важный элемент окружающей среды, но и играют существенную роль в ее обогащении и что эта роль может быть умножена при надлежащем управлении,

признавая наличие особой международной заинтересованности в охране перелетных птиц,

учитывая, что многие виды птиц совершают перелеты и обитают сезонно в пределах территорий обоих государств, и что некоторые виды птиц находятся под угрозой исчезновения,

учитывая, что перелетные птицы могут являться переносчиками различных заболеваний,

желая совместно сотрудничать в осуществлении мероприятий по охране перелетных птиц и их местообитания, по предотвращению исчезновения определенных видов птиц, а также по совершенствованию управления в этой области,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

В настоящем Соглашении понятие «перелетные птицы» означает виды (здесь и далее - включая подвиды) диких птиц, в отношении которых имеются надежные сведения об их естественных миграциях между территориями государств обеих Сторон.

Виды птиц, завезенные на территорию государства другой Стороны, даже если они являются перелетными, не подпадают под действие настоящего Соглашения.

#### Статья 2

Перечень видов птиц, подлежащих охране в соответствии с настоящим Соглашением (далее - перечень видов птиц), приводится в Приложении, являющемся неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

Перечень перелетных птиц включает названия на 4-х языках: русском, китайском, английском и латинском.

Каждая из Сторон может предлагать поправки к перечню видов птиц. Такие поправки являются дополнениями к настоящему Соглашению, принимаются Сторонами путем обмена нотами и вступают в силу через три месяца с даты последней из нот.

#### Статья 3

Стороны разрабатывают нормы, предусматривающие запрет на добычу перелетных птиц и их яиц, а также запрет на продажу, покупку или обмен незаконно добытых перелетных птиц и их яиц, продуктов из них или их частей.

Исключение из этого запрета может быть сделано в соответствии с законодательством государства Стороны, в том числе (но не ограничиваясь):

для научных, просветительских целей, разведения перелетных птиц или других специфических задач, не противоречащих целям настоящего Соглашения;

в целях охраны человеческой жизни и имущества;

для ограниченного отлова перелетных птиц в целях поддержания уровня воспроизводства, необходимого для сохранения вида;

для охоты и изъятия перелетных птиц или их яиц жителями районов, которые традиционно занимались такими видами деятельности для обеспечения себя пищей, одеждой или в культурных целях, с обеспечением численности каждого вида птиц на оптимальном уровне при условии осуществления необходимой охраны видов.

#### Статья 4

Стороны принимают особые меры для сохранения видов перелетных птиц, находящихся под угрозой исчезновения.

В случае если одна из Сторон определяет, что отдельные виды перелетных птиц находятся под угрозой исчезновения и нуждаются в срочных мерах охраны, она информирует об этом другую Сторону. Стороны могут вносить предложения по принятию совместных мер по охране видов перелетных птиц, находящихся под угрозой исчезновения.

Каждая Сторона контролирует экспорт и импорт видов перелетных птиц, указанных в настоящей статье, а также их яиц, продуктов из них или их частей.

#### Статья 5

Стороны осуществляют регулярный обмен данными и информацией, касающимися исследований перелетных птиц, в том числе находящихся под угрозой исчезновения.

Стороны разрабатывают совместные научно-исследовательские программы по изучению перелетных птиц и других вопросов, связанных с миграцией перелетных птиц.

Стороны регулярно проводят встречи экспертов и при необходимости организуют совместные работы по изучению и сохранению перелетных птиц.

#### Статья 6

Каждая из Сторон принимает соответствующие меры для сохранения и улучшения местообитания перелетных птиц, определенных настоящим Соглашением. В частности, Стороны:

изыскивают способы предупреждения ущерба перелетным птицам и их местообитанию;

создают особо охраняемые природные территории для сохранения местообитания перелетных птиц, в том числе находящихся под угрозой исчезновения.

#### Статья 7

Компетентными органами Сторон, ответственными за реализацию положений настоящего Соглашения, являются:

от Российской Стороны - Министерство природных ресурсов и экологии Российской Федерации;

от Китайской Стороны - Государственное управление лесного хозяйства Китайской Народной Республики.

#### Статья 8

Споры между Сторонами, касающиеся толкования или применения настоящего Соглашения, разрешаются путем переговоров или консультаций между ними.

## Статья 9

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания.

Настоящее Соглашение заключается сроком на 15 лет и будет автоматически продлеваться на последующие 15-летние периоды, если ни одна из Сторон не уведомит в письменной форме другую Сторону не менее чем за шесть месяцев до истечения соответствующего 15-летнего периода о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

Совершено в г. Москве «22» марта 2013 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций**

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (Пекин, 21 марта 2006 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

основываясь на Договоре о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой, подписанном в Москве 16 июля 2001 года,

стремясь к укреплению традиционных дружественных отношений между народами обоих государств, признавая, что сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций будет содействовать развитию и безопасности обоих государств,

сознавая опасность, которую несут чрезвычайные ситуации для обоих государств,

учитывая, что обмен научно-технической информацией в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций и опытом оказания экстренной помощи является необходимым для Сторон,

исходя из взаимозависимости экологических систем обоих государств, требующей проведения согласованной политики в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, а также совместного осуществления мониторинга чрезвычайных ситуаций,

принимая во внимание возможность возникновения чрезвычайных ситуаций, которые не могут быть ликвидированы силами и средствами одной из Сторон, и потребность в скоординированных действиях обоих государств с целью предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций,

исходя из принципов гуманизма, согласились о нижеследующем:

## Статья 1

## Определения

Понятия, используемые в настоящем Соглашении, означают следующее:

"запрашивающая Сторона" - Сторона, которая обращается к другой Стороне с просьбой о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

"предоставляющая Сторона" - Сторона, которая удовлетворяет просьбу запрашивающей Стороны о направлении групп по оказанию помощи, оснащения и материалов обеспечения;

"компетентный орган" - орган, назначаемый каждой из Сторон для руководства и координации работ, связанных с реализацией настоящего Соглашения;

"группа по оказанию помощи" - организованная группа специалистов предоставляющей Стороны, предназначенная для оказания помощи и обеспеченная необходимым оснащением;

"чрезвычайная ситуация" - обстановка на определенной территории, сложившаяся в результате аварии, опасного природного явления, катастрофы, стихийного или иного бедствия, которая может повлечь или повлекла за собой человеческие жертвы, ущерб здоровью людей или окружающей природной среде, значительные материальные потери и нарушение условий жизнедеятельности людей;

"предупреждение чрезвычайных ситуаций" - комплекс мероприятий, проводимых заблаговременно и направленных на максимально возможное уменьшение риска возникновения чрезвычайных ситуаций, а также на сохранение здоровья людей, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь в случае их возникновения;

"ликвидация чрезвычайной ситуации" - аварийно-спасательные и другие неотложные работы, проводимые при возникновении чрезвычайной ситуации и направленные на оказание помощи

пострадавшим, снижение размеров ущерба окружающей природной среде и материальных потерь, а также на локализацию зоны чрезвычайной ситуации, прекращение действия характерных для нее опасных факторов;

"зона чрезвычайной ситуации" - территория, на которой сложилась чрезвычайная ситуация;

"аварийно-спасательные работы" - действия по спасению людей, материальных и культурных ценностей, защите природной среды в зоне чрезвычайной ситуации, локализации чрезвычайной ситуации и подавлению или доведению до минимально возможного уровня воздействия характерных для нее опасных факторов;

"оснащение" - материалы, транспортные средства, техническое оборудование и снаряжение группы по оказанию помощи, а также личное снаряжение членов группы, необходимые для ликвидации чрезвычайной ситуации;

"материалы обеспечения" - материальные средства, распределяемые среди населения, пострадавшего в результате чрезвычайной ситуации.

#### Статья 2

##### Компетентные органы

1. Компетентными органами Сторон являются:

в Российской Федерации - Министерство Российской Федерации по делам гражданской обороны, чрезвычайным ситуациям и ликвидации последствий стихийных бедствий;

в Китайской Народной Республике - Министерство гражданской администрации Китайской Народной Республики.

2. В случае назначения новых компетентных органов Стороны в письменной форме уведомляют друг друга об этом по дипломатическим каналам.

#### Статья 3

##### Совместная комиссия

1. Для реализации настоящего Соглашения компетентные органы Сторон в соответствии с настоящим Соглашением учреждают Совместную комиссию по сотрудничеству в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций. Состав, функции и порядок ее работы определяются компетентными органами Сторон.

2. Основными задачами Совместной комиссии являются:

1) организация работы по реализации настоящего Соглашения;

2) составление ежегодных планов работы;

3) определение порядка взаимодействия компетентных органов Сторон при возникновении чрезвычайной ситуации;

4) сбор и обобщение данных о возможностях Сторон по оказанию помощи;

5) определение порядка взаимных расчетов, связанных с оказанием помощи;

6) выработка рекомендаций по применению законодательства государств Сторон при реализации настоящего Соглашения;

7) координация и поощрение развития приграничного сотрудничества в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций между приграничными субъектами Российской Федерации и приграничными административными единицами Китайской Народной Республики на уровне провинции.

3. В случае необходимости Совместная комиссия может создавать подкомиссии и привлекать экспертов для решения соответствующих задач.

#### Статья 4

##### Сотрудничество между организациями и учреждениями Сторон

Государственные органы, учреждения и организации государства каждой из Сторон, осуществляющие деятельность в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций, в рамках своих полномочий и по согласованию между компетентными органами Сторон могут участвовать в мероприятиях по реализации настоящего Соглашения.

#### Статья 5

##### Формы сотрудничества

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения предусматривает:

1) взаимодействие при проведении мониторинга опасных техногенных и экологических процессов, а также природных явлений;

2) обмен информацией для прогнозирования и оценки возможности возникновения чрезвычайных ситуаций и создаваемой ими потенциальной угрозы для окружающей среды и населения;

3) обмен опытом по организации подготовки населения к действиям в случае чрезвычайных ситуаций, в том числе по оказанию первой медицинской помощи;

4) оказание взаимной помощи при ликвидации чрезвычайных ситуаций;

5) развитие взаимовыгодного научно-технического сотрудничества, совместное планирование, разработку и осуществление научно-исследовательских проектов; обмен научно-технической литературой и результатами исследовательских работ, информацией, периодическими изданиями, методической и другой литературой, видео- и фотоматериалами, технологиями; организацию совместных

конференций, семинаров, рабочих совещаний, учений и тренировок; обмен стажерами, преподавателями, учеными и специалистами, подготовку специалистов в учебных заведениях государства другой Стороны;

6) обеспечение взаимодействия между компетентными органами Сторон, оказание взаимной помощи при оснащении техникой, материалами и снаряжением;

7) поощрение взаимодействия между государственными органами, правительственными и неправительственными организациями, другими юридическими и физическими лицами в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций;

8) принятие в случае необходимости действенных мер для предотвращения распространения последствий чрезвычайных ситуаций, возникших на территории государства одной из Сторон, на территорию государства другой Стороны;

9) проведение компетентными органами Сторон иной деятельности в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций.

#### Статья 6

##### Оказание помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций

1. Органами, направляющими запросы об оказании помощи в случае чрезвычайных ситуаций, являются Стороны.

2. Оказание помощи осуществляется на основании запроса, в котором запрашивающая Сторона представляет информацию о типе и масштабе чрезвычайной ситуации, месте и времени ее возникновения, мерах, предпринятых и намечаемых для проведения спасательных работ, полученной или предполагаемой международной помощи и указывает вид и объем необходимой помощи.

3. Предоставляющая Сторона в кратчайшие сроки рассматривает обращение запрашивающей Стороны и своевременно информирует ее о возможностях, объеме и условиях оказания помощи. Если предоставляющая Сторона предлагает оказать помощь с последующим возмещением расходов за оказание помощи, запрашивающая Сторона вправе отказаться от приема этой помощи. В случае невозможности оказания помощи предоставляющей Стороной информация об этом незамедлительно направляется запрашивающей Стороне.

4. Оказание помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций осуществляется путем направления групп по оказанию помощи или в иной запрашиваемой форме.

5. Руководство группами по оказанию помощи предоставляющей Стороны осуществляется компетентным органом запрашивающей Стороны через руководителей этих групп.

6. Запрашивающая Сторона информирует руководителей групп по оказанию помощи об обстановке, сложившейся в зоне чрезвычайной ситуации, и о предстоящей конкретной работе и при необходимости бесплатно обеспечивает эти группы переводчиками, транспортными средствами и средствами связи, сотрудниками охраны, медицинским обслуживанием, а также осуществляет координацию их действий.

7. Оснащение групп по оказанию помощи должно быть достаточным для ведения автономных аварийно-спасательных работ в зоне чрезвычайной ситуации в течение 72 часов. По окончании запасов в случае необходимости для запрашивающей Стороны продолжения предоставляющей Стороной аварийно-спасательных работ запрашивающая Сторона за свой счет обеспечивает указанные группы необходимыми средствами для их дальнейшей работы.

8. По согласованию Сторон, исходя из сложившейся ситуации, может быть принято решение о досрочном прекращении аварийно-спасательных работ.

#### Статья 7

Условия пересечения государственной границы группами по оказанию помощи и режим их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны

1. Члены групп по оказанию помощи пересекают государственную границу государства запрашивающей Стороны по действительным документам, признаваемым государством запрашивающей Стороны, через согласованные Сторонами пункты пропуска. В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает своевременное оформление для них въездных виз. Руководитель группы должен иметь список членов группы по оказанию помощи и документ, выданный компетентным органом предоставляющей Стороны, подтверждающий его полномочия.

2. Порядок пересечения государственной границы поисково-спасательными собаками и порядок их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны определяются в соответствии с карантинными правилами, действующими на территории государства запрашивающей Стороны.

3. Члены групп по оказанию помощи обязаны во время их пребывания на территории государства запрашивающей Стороны соблюдать законодательство этого государства. При этом они находятся под юрисдикцией государства предоставляющей Стороны в части законодательства в области страхования и трудового законодательства, а также связанных с ним вопросов. Разногласия, обусловленные различием законодательства государств Сторон, разрешаются путем достижения договоренностей в рамках Совместной комиссии или переговоров, между представителями компетентных органов Сторон.

4. Перемещение групп по оказанию помощи и перевозка их оснащения и материалов обеспечения осуществляются автомобильным, железнодорожным, водным или воздушным транспортом.

5. Порядок использования транспорта для перемещения групп по оказанию помощи, их оснащения и материалов обеспечения определяется компетентными органами предоставляющей и запрашивающей Сторон.

#### Статья 8

Ввоз и вывоз оснащения и материалов обеспечения для оказания помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций

1. Оснащение и материалы обеспечения, ввозимые на территорию государства запрашивающей Стороны и вывозимые с территории государства предоставляющей Стороны для оказания помощи в ликвидации чрезвычайных ситуаций, освобождаются от таможенных пошлин и налогов. Указанные оснащение и материалы обеспечения запрещается использовать в коммерческих целях.

2. Таможенное оформление оснащения и материалов обеспечения производится в упрощенном приоритетном порядке на основании выдаваемых компетентными органами Сторон уведомлений, в которых указываются состав групп по оказанию помощи, перечень ввозимого или вывозимого оснащения и материалов обеспечения.

3. Группам по оказанию помощи запрещается перевозить какие-либо товары, кроме оснащения и материалов обеспечения.

4. После окончания работ по оказанию помощи ввезенное оснащение подлежит вывозу с территории государства запрашивающей Стороны.

5. При необходимости оказания пострадавшим срочной медицинской помощи на территорию государства запрашивающей Стороны по согласованию с ней может быть ввезено определенное количество медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества.

В этом случае руководитель группы по оказанию помощи предъявляет таможенным органам предоставляющей и запрашивающей Сторон декларацию о ввозе медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества, с указанием их номенклатуры и количества.

6. Использовать медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, имеет право только квалифицированный медицинский персонал предоставляющей Стороны. Соответствующие должностные лица запрашивающей Стороны вправе осуществлять контроль за использованием и хранением медицинских препаратов, содержащих наркотические средства и психотропные вещества.

7. Неиспользованные медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, должны быть вывезены с территории государства запрашивающей Стороны на основании документов, подтверждающих номенклатуру и количество этих препаратов. На израсходованные медицинские препараты, содержащие наркотические средства и психотропные вещества, таможенным органам запрашивающей Стороны предъявляется акт об их использовании, подписанный руководителем и врачом группы по оказанию помощи и заверенный компетентным органом запрашивающей Стороны.

#### Статья 9

##### Использование воздушных судов

1. Компетентный орган предоставляющей Стороны заблаговременно по дипломатическим каналам направляет заявку, сообщая запрашивающей Стороне о решении использовать для оказания помощи воздушные суда с указанием для каждого воздушного судна государственной принадлежности, перевозчика предоставляющей Стороны, типа, модели и номера, опознавательных знаков, позывных и типа полета воздушных судов, количества членов группы по оказанию помощи, имени и должности ее руководителя, количества, имен и должностей членов экипажа, характера груза, аэропортов взлета и посадки, конечного пункта полета, маршрута, запасных аэропортов, воздушных коридоров, высоты полета, времени взлета и посадки, частот каналов связи с наземными службами, самых худших погодных условий, допустимых для осуществления данного рейса.

2. С разрешения запрашивающей Стороны воздушные суда, используемые для оказания помощи, осуществляют перелет в определенный пункт на территории государства запрашивающей Стороны по утвержденному маршруту. Запрашивающая Сторона обеспечивает условия для пролета используемого для оказания помощи воздушного судна через территорию своего государства, а также его посадку и взлет.

3. Полеты воздушных судов, используемых для оказания помощи, осуществляются в соответствии с правилами, установленными Международной организацией гражданской авиации и каждой из Сторон.

#### Статья 10

##### Расходы, связанные с оказанием помощи

1. По решению предоставляющей Стороны помощь может быть оказана безвозмездно. В противном случае запрашивающая Сторона возмещает предоставляющей Стороне расходы, связанные с оказанием помощи.

2. Запрашивающая Сторона может в любой момент отменить свою просьбу об оказании ей помощи, но в этом случае предоставляющая Сторона вправе получить возмещение понесенных ею расходов по оказанию помощи, если Стороны не договорились об ином.

3. Возмещение расходов, упомянутых в пунктах 1 и 2 настоящей статьи, производится в свободно конвертируемой валюте на основании двустороннего акта о финансовых расходах по предоставлению помощи, подписанного компетентными органами Сторон, если Стороны не договорились об ином.

4. Предоставляющая Сторона в соответствии с законодательством своего государства страхует членов групп по оказанию помощи.

#### Статья 11

##### Возмещение ущерба

1. Запрашивающая Сторона берет на себя медицинские и транспортные расходы в случае ранения или смерти членов группы по оказанию помощи, если это произошло на территории государства запрашивающей Стороны при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения.

2. Если член группы по оказанию помощи при выполнении задач, связанных с реализацией настоящего Соглашения, нанесет вред юридическому или физическому лицу на территории государства запрашивающей Стороны, то ущерб возмещает запрашивающая Сторона в соответствии с законодательством своего государства.

3. Вред, причиненный запрашивающей Стороне умышленно членом группы по оказанию помощи, подлежит возмещению предоставляющей Стороной в соответствии с законодательством государства запрашивающей Стороны.

#### Статья 12

##### Использование информации

Информация, полученная в результате осуществляемой в рамках настоящего Соглашения деятельности, за исключением информации, не подлежащей разглашению в соответствии с законодательством государств Сторон, может быть опубликована и использована на основе обычной практики и законодательства государств каждой из Сторон, если иное не будет согласовано в письменной форме компетентными органами Сторон.

#### Статья 13

##### Разрешение споров

Споры, возникающие относительно толкования и применения настоящего Соглашения, решаются путем консультаций и переговоров между Сторонами.

#### Статья 14

##### Отношение к другим международным договорам

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются государства Сторон.

#### Статья 15

##### Заключительные положения

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты получения последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок. Каждая из Сторон может прекратить действие настоящего Соглашения, направив письменное уведомление об этом другой Стороне. Настоящее Соглашение прекращает свое действие через шесть месяцев с даты получения уведомления.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществляемую в соответствии с ним деятельность, начатую, но не завершенную до прекращения его действия, если Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г. Пекине 21 марта 2006 г. в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области авиационного поиска и спасания гражданских воздушных судов (Москва, 6 декабря 2012 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами,

являясь участниками Конвенции о международной гражданской авиации, открытой для подписания в г. Чикаго 7 декабря 1944 г. (далее - Конвенция),

учитывая стандарты и рекомендуемую практику Международной организации -гражданской авиации, касающиеся сотрудничества между поисково-спасательными службами сопредельных государств, сознавая жизненно важное значение, которое может иметь быстрая помощь для людей, терпящих бедствие при авиационных происшествиях, согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Для целей настоящего Соглашения применяются термины и определения, содержащиеся в главе 1 Приложения 12 к Конвенции.

#### Статья 2

Организация и выполнение поисково-спасательных операций осуществляются Сторонами в соответствии с настоящим Соглашением. В качестве основы для организации и выполнения таких операций применяются Приложение 12 к Конвенции и Руководство по международному авиационному и морскому поиску и спасанию Международной морской организации и Международной организации гражданской авиации.

Настоящее Соглашение не регулирует вопросы организации и выполнения морских поисково-спасательных операций.

#### Статья 3

1. Стороны рассматривают границу между сопредельными территориями их государств и прилегающими районами полетной информации как границу между их районами поиска и спасания. Разграничение районов поиска и спасания не имеет отношения к границе между государствами и не наносит ущерба государственной границе.

2. Каждая Сторона обеспечивает наличие в ее районе поиска и спасания авиационных поисково-спасательных служб (далее - поисково-спасательные службы). Поисково-спасательные службы обеспечивают круглосуточное дежурство.

3. Компетентными органами, ответственными за реализацию настоящего Соглашения, являются:

в отношении Российской Федерации - Министерство транспорта Российской Федерации или любое лицо либо организация, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Министерством;

в отношении Китайской Народной Республики - Управление гражданской авиации Китайской Народной Республики или любое лицо либо организация, уполномоченные осуществлять функции, выполняемые в настоящее время этим Управлением.

Стороны сообщают друг другу по дипломатическим каналам об изменениях, касающихся компетентных органов, ответственных за реализацию настоящего Соглашения.

#### Статья 4

Меры по поиску и спасанию на территории Российской Федерации и на территории Китайской Народной Республики и в прилегающих районах полетной информации осуществляются в соответствии с законодательством государств Сторон.

#### Статья 5

1. Если поисково-спасательная служба государства одной Стороны получает сообщение об авиационном происшествии или инциденте в своем районе поиска и спасания, эта служба незамедлительно принимает все необходимые меры по поиску и спасанию.

2. Если поисково-спасательная служба государства одной Стороны получает сообщение об авиационном происшествии или инциденте в районе поиска и спасания государства другой Стороны, эта служба незамедлительно информирует о таком происшествии или инциденте поисково-спасательную службу государства другой Стороны.

3. Если у поисково-спасательной службы государства одной Стороны в ситуации, указанной в пункте 1 настоящей статьи, возникла необходимость в помощи поисково-спасательной службы государства другой Стороны, она может запросить такую помощь. Компетентные органы государства Стороны, желающей направить свои поисково-спасательные силы и средства на территорию государства другой Стороны для участия в поисково-спасательной операции, подают запрос, включающий конкретный план работ, в координационный центр по спасательным операциям этой другой Стороны или в назначенные ей другие соответствующие органы.

В этом случае Сторона, запросившая помощь, в соответствии с порядком, определяемым компетентными органами этой Стороны, принимает все меры по скорейшему допуску на территорию своего государства поисково-спасательных сил и средств государства другой Стороны для поиска места авиационного происшествия и спасания оставшихся в живых людей. Дальнейшие меры принимаются во взаимодействии поисково-спасательных служб государств обеих Сторон.

4. Помощь любому лицу, которое находится в опасности, оказывается независимо от гражданства или статуса такого лица либо обстоятельств, при которых такое лицо было обнаружено.

5. Каждая Сторона информирует другую Сторону обо всех происшедших в ее районе поиска и спасания инцидентах с участием воздушных судов, зарегистрированных в государстве этой другой Стороны, и о принятых мерах.



6. Каждая Сторона информирует дипломатическое или консульское представительство государства другой Стороны о спасении оставшихся в живых или \_ нахождении погибших лиц - граждан государства этой Стороны. Такая информация передается незамедлительно с указанием (по возможности) фамилии, имени, пола, даты рождения, адреса, реквизитов документа, удостоверяющего личность, а также сведений о состоянии здоровья и местонахождении спасенных лиц или о местонахождении тел погибших.

#### Статья 6

1. Стороны укрепляют сотрудничество между поисково-спасательными службами своих государств. Такое сотрудничество включает в себя, в частности, совместные учения по поиску и спасанию, регулярные проверки межгосударственных каналов связи, взаимные визиты экспертов по поиску и спасанию, обмен поисково-спасательной информацией и опытом.

2. Компетентные органы государств Сторон разрабатывают и заключают рабочее соглашение о сотрудничестве в целях реализации настоящего Соглашения.

3. Для рассмотрения и решения вопросов практического сотрудничества в рамках настоящего Соглашения компетентные органы государств Сторон по мере необходимости проводят встречи поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике.

#### Статья 7

1. Для своевременного оказания помощи гражданским воздушным судам, терпящим или потерпевшим бедствие, действуют международные сигналы бедствия, срочности, предупреждения и сигналы, применяемые при поисково-спасательных операциях.

2. Перечень технических средств, подлежащих установке на воздушных судах, предназначенных для проведения поисково-спасательных операций, определяется правилами, принимаемыми государством каждой Стороны.

#### Статья 8

Каждая Сторона самостоятельно несет расходы, возникающие при осуществлении поисково-спасательных операций в рамках настоящего Соглашения в её районе поиска и спасания.

#### Статья 9

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств каждой из Сторон, вытекающих из других международных договоров, участником которых является ее государство.

#### Статья 10

Любой спор между Сторонами, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, разрешается путем переговоров между компетентными органами государств Сторон. Если компетентные органы не придут к соглашению, спор будет решаться по дипломатическим каналам.

#### Статья 11

Если одна из Сторон предлагает внести поправки в настоящее Соглашение, то компетентные - органы государств Сторон проводят консультации относительно внесения таких поправок. Консультации должны начаться в течение 60 дней с даты получения запроса об их проведении, если только компетентные органы государств Сторон не договорятся об ином.

#### Статья 12

Настоящее Соглашение и любые поправки к нему подлежат регистрации в Международной организации гражданской авиации.

#### Статья 13

Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и вступает в силу с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

#### Статья 14

Каждая Сторона может в любое время письменно уведомить другую Сторону о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

В этом случае настоящее Соглашение прекращает свое действие через 12 месяцев с даты получения такого уведомления другой Стороной, если до истечения этого срока Стороны не договорятся об ином.

Совершено в г.Москве «6» декабря 2012 года в двух экземплярах, каждый на русском, китайском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.

В случае расхождений в толковании настоящего Соглашения используется текст на английском языке.

(Подписи)

### Другие сферы сотрудничества

#### **Соглашение в форме обмена нотами между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об осуществлении ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах и переноса этих захоронений и мемориалов (Пекин, 28 апреля 2007 г.)**

Посольство Российской Федерации в Китайской Народной Республике свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Китайской Народной Республики и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить, чтобы Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами руководствуясь принципами и духом Договора добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г., подтверждая намерение в будущем заключить соглашение, комплексно регулирующее статус воинских захоронений и мемориалов, в целях осуществления ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах, а также в случае необходимости переноса захоронений советских воинов, павших погребенных в 30-50-х годах XX века на территории Китайской Народной Республики, и соответствующих мемориальных сооружений (далее - советские воинские захоронения и мемориалы) для увековечения памяти павших советских воинов согласились о нижеследующем:

МИНИСТЕРСТВУ ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
г.Пекин

1. Стороны проводят ремонтно-восстановительные работы на расположенных на территории Китайской Народной Республики советских воинских захоронениях и мемориалах, и осуществляют в случае необходимости их перенос. В этих целях Стороны согласовывают ежегодные планы соответствующих ремонтно-восстановительных работ (далее – планы).

2. В случае если Российская Сторона выступает инициатором осуществления ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах либо переноса этих захоронений и мемориалов, она берет на себя финансирование соответствующих расходов. С Китайской Стороной в каждом конкретном случае согласовываются порядок и перечень проводимых работ, в том числе возможность сохранения памятников, надгробных плит, внешний вид восстанавливаемых либо переносимых воинских захоронений и мемориалов, а также содержащиеся на них надписи.

В случае если Китайская Сторона выступает инициатором осуществления ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах либо переноса этих захоронений и мемориалов, а соответствующие местные правительства Китайской Народной Республики подтверждают готовность осуществить необходимое финансирование, то с Российской Стороной в каждом конкретном случае согласовывают порядок и перечень проводимых работ, в том числе возможность сохранения памятников, надгробных плит, внешний вид восстанавливаемых либо переносимых воинских захоронений и мемориалов, а также содержащиеся на них надписи.

Китайская Сторона по завершении ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах либо переноса этих захоронений и мемориалов несет расходы по их содержанию, благоустройству, озеленению и уборке территории, на которой они находятся, и по иным подобным работам.

3. Перенос советских воинских захоронений и мемориалов осуществляется Китайской Стороной только в исключительных случаях и предварительно согласовывается с Российской Стороной.

4. Китайская Сторона принимает надлежащие меры по обеспечению сохранности определенных настоящим Соглашением советских воинских захоронений и мемориалов.

5. Российская Сторона должна получать предварительное согласие Китайской Стороны на осуществление ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах либо переноса этих захоронений и мемориалов.

6. В целях реализации планов Китайская Сторона оказывает содействие представителям Министерства обороны Российской Федерации, сотрудникам дипломатических представительств и консульских учреждений Российской Федерации в Китайской Народной Республике, другим российским представителям, уполномоченным на реализацию планов, а также гражданам Российской Федерации, имеющим документ, подтверждающий их родственное отношение к советским воинам, захороненным на территории Китайской Народной Республики, в решении следующих вопросов:

- 1) посещение мест нахождения советских воинских захоронений и мемориалов;
- 2) своевременная выдача виз на въезд в Китайскую Народную Республику, в том числе многократных виз сроком действия до 1 года в тех случаях, когда это необходимо;

3) ознакомление с архивными фондами в рамках реализации настоящего Соглашения в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики.

7. При обнаружении на территории Российской Федерации китайских воинских захоронений и мемориалов Российская Сторона предоставит права, аналогичные тем которыми она пользуется в соответствии с настоящим Соглашением, Китайской Стороне.

Если Министерство Иностранных Дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики подтвердит вышеизложенное в ответной ноте, то настоящая нота вместе с ответной нотой Министерства Иностранных Дел Китайской Народной Республики составят Соглашение между правительствами двух государств об осуществлении ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах и переноса этих захоронений и мемориалов, которое вступит в силу с даты ответной ноты.

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству уверения в своем весьма высоком уважении.

г.Пекин 28 апреля 2007 года

МИНИСТЕРСТВО ИНОСТРАННЫХ ДЕЛ  
КИТАЙСКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ

Посольству Российской Федерации в КНР:

Министерство Иностранных Дел Китайской Народной Республики свидетельствует свое уважение Посольству Российской Федерации в КНР и имеет честь сообщить о получении ноты Посольства № 1150 от 28 апреля 2007 г. следующего содержания.

«Посольство Российской Федерации в Китайской Народной Республике свидетельствует свое уважение Министерству Иностранных Дел Китайской Народной Республики и от имени Правительства Российской Федерации имеет честь предложить, чтобы Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, именуемые в дальнейшем Сторонами, руководствуясь принципами и духом Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой от 16 июля 2001 г., подтверждающая намерение в будущем заключить соглашение, комплексно регулирующее статус воинских захоронений и мемориалов, в целях осуществления ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах, а также в случае необходимости переноса захоронений советских воинов, павших и погребенных в 30-50-х годах XX века на территории Китайской Народной Республики, и соответствующих мемориальных сооружений (далее - советские воинские захоронения мемориалы) для увековечения памяти павших советских воинов согласились о нижеследующем:

1. Стороны проводят ремонтно-восстановительные работы на расположенных на территории Китайской Народной Республики советских воинских захоронениях и мемориалах, и осуществляют в случае необходимости их перенос. В этих целях Стороны согласовывают ежегодные планы соответствующих ремонтно-восстановительных работ (далее - планы)

2. В случае если Российская Сторона выступает инициатором осуществления ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах либо переноса этих захоронений и мемориалов она берет на себя финансирование соответствующих расходов. С Китайской Стороной в каждом конкретном случае согласовываются порядок и перечень проводимых работ, в том числе возможность сохранения памятников, надгробных плит, внешний вид восстанавливаемых либо переносимых воинских захоронений и мемориалов, а также содержащиеся на них надписи.

В случае если Китайская Сторона выступает инициатором осуществления ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах либо переноса этих захоронений и мемориалов, соответствующие местные правительства Китайской Народной Республик подтверждают готовность осуществить необходимое финансирование, то Российской Стороной в каждом конкретном случае согласовываются порядок и перечень проводимых работ, в том числе возможность сохранения памятников, надгробных плит, внешний вид восстанавливаемых либо переносимых воинских захоронений и мемориалов, а также содержащиеся в них надписи.

Китайская Сторона по завершении ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах либо переноса этих захоронений и мемориалов несет расходы по их содержанию, благоустройству, озеленению и уборке территории, на которой они находятся, и по иным подобным работам.

3. Перенос советских воинских захоронений и мемориалов осуществляется Китайской Стороной только в исключительных случаях и предварительно согласовывается с Российской Стороной.

4. Китайская Сторона принимает надлежащие меры по обеспечению сохранности определенных настоящим Соглашением советских воинских захоронений и мемориалов.

5. Российская Сторона должна получать предварительное согласие Китайской Стороны на осуществление ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах либо переноса этих захоронений и мемориалов.

6. В целях реализации планов Китайская Сторона оказывает содействие представителям Министерства обороны Российской Федерации, сотрудникам дипломатических представительств и консульских учреждений

Российской Федерации в Китайской Народной Республике, другим российским представителям, уполномоченным на реализацию планов, а также гражданам Российской Федерации, имеющим документ, подтверждающий их родственное отношение к советским воинам, захороненным на территории Китайской Народной Республики, в решении следующих вопросов:

- 1) посещение мест нахождения советских воинских захоронений и мемориалов;
- 2) своевременная выдача виз на въезд в Китайскую Народную Республику, в том числе многократных виз сроком действия до 1 года в тех случаях, когда это необходимо;
- 3) ознакомление с архивными фондами в рамках реализации настоящего Соглашения в соответствии с законодательством Китайской Народной Республики.

7. При обнаружении на территории Российской Федерации китайских воинских захоронений и мемориалов Российская Сторона предоставит права, аналогичные тем, которыми она пользуется в соответствии с настоящим Соглашением, Китайской Стороне.

Если Министерство Иностранных Дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики подтвердит вышеизложенное в ответной ноте, то настоящая нота вместе с ответной нотой Министерства Иностранных Дел Китайской Народной Республики составят Соглашение между правительствами двух государств об осуществлении ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах и переноса этих захоронений и мемориалов, которое вступит в силу с даты ответной ноты.

Посольство пользуется случаем, чтобы возобновить Министерству уверения в своем весьма высоком уважении».

Министерство иностранных дел Китайской Народной Республики от имени Правительства Китайской Народной Республики подтверждает свое согласие с содержанием вышеизложенной ноты.

Министерство пользуется случаем, чтобы возобновить уверения в своем высоком уважении.

Пекин, 28 апреля 2007 года

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области исследования и использования мирового океана (Москва, 27 мая 2003 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, в дальнейшем именуемые Сторонами,

исходя из принципов и целей Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве от 18 декабря 1992 года и Протокола к нему от 25 февраля 1999 года,

сознавая важность всестороннего изучения, освоения, защиты и использования ресурсов и потенциала Мирового океана в мирных целях,

выражая взаимную заинтересованность в установлении и развитии сотрудничества в этой области, согласились о нижеследующем:

#### **Статья 1**

Стороны содействуют развитию сотрудничества в области совместного исследования и мирного использования ресурсов и потенциала Мирового океана на основе равенства и взаимной выгоды, руководствуясь законодательством государств Сторон, в соответствии с общепризнанными принципами и нормами международного права и с учетом международных обязательств государств Сторон.

#### **Статья 2**

Сотрудничество осуществляется по следующим основным направлениям:

- фундаментальная и прикладная океанология;
- освоение минеральных ресурсов Мирового океана;
- совершенствование законодательства в области использования и охраны Мирового океана;
- изучение и мониторинг состояния морской среды, а также прогнозирование стихийных бедствий;
- оценка воздействия на окружающую среду деятельности, связанной с изучением и использованием ресурсов и потенциала Мирового океана;
- изучение и охрана морского биоразнообразия;
- изучение роли морей и океанов в климатических и других глобальных изменениях;
- изучение Арктики и Антарктики;
- разработка новых технологий, в том числе освоение и практическое применение дистанционных методов океанографических измерений и океанографических приборов новых типов;
- другие направления сотрудничества, согласованные Сторонами.

Стороны считают приоритетным сотрудничество в области использования минеральных ресурсов Мирового океана в мирных целях.

#### Статья 3

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения может осуществляться в следующих формах:

обмен специалистами, учеными и научными делегациями;

разработка и реализация совместных проектов;

организация совместных научных экспериментов и морских экспедиций;

обмен экспериментальными данными, результатами исследований, научно-технической информацией и документальными материалами, взаимное предоставление приборов и оборудования, а также соответствующих услуг;

совместная организация учебных курсов, научных конференций, семинаров и симпозиумов;

совместное участие в международных тендерах и подрядах на их реализацию;

другие формы сотрудничества, согласованные Сторонами.

#### Статья 4

Компетентными органами Сторон для осуществления настоящего Соглашения назначаются:

с Российской Стороны - Министерство природных ресурсов Российской Федерации;

с Китайской Стороны - Государственная океаническая администрация Китайской Народной Республики.

Компетентные органы могут назначать организации, ответственные за реализацию совместных проектов.

Компетентные органы создают совместную рабочую группу с привлечением представителей организаций, ответственных за сотрудничество по реализации совместных проектов.

Функциями совместной рабочей группы являются:

рассмотрение хода реализации совместных проектов;

утверждение новых программ по осуществлению совместных проектов;

рассмотрение других вопросов, возникающих в ходе сотрудничества по выполнению настоящего Соглашения.

Заседания совместной рабочей группы проводятся поочередно в Российской Федерации и Китайской Народной Республике, как правило, один раз в полтора - два года.

#### Статья 5

Расходы, связанные с командированием членов совместной рабочей группы (расходы по проезду, питанию и проживанию в стране проведения заседания), производятся за счет средств командирующей Стороны.

Расходы, связанные с организацией и проведением заседаний совместной рабочей группы, производятся за счет средств принимающей Стороны.

#### Статья 6

Документальные материалы, экспериментальные данные, образцы и результаты исследований, полученные в ходе реализации настоящего Соглашения, являются общим достоянием Сторон. Передача их любой из Сторон третьей стороне должна быть согласована с другой Стороной. Стороны примут меры по охране авторских прав, связанных с реализацией настоящего Соглашения, в соответствии с законодательством государств Сторон.

#### Статья 7

Каждая из Сторон в соответствии с законодательством ее государства оказывает содействие при въезде или выезде персонала, а также ввозе или вывозе приборов и оборудования другой Стороны, необходимых для реализации совместных проектов в рамках настоящего Соглашения.

#### Статья 8

Стороны оказывают поддержку и содействие научно - исследовательским институтам, высшим учебным заведениям, компаниям и организациям своих стран в их исследовательской и практической деятельности по научно-техническому сотрудничеству, осуществляемому в рамках настоящего Соглашения.

В этих целях Стороны способствуют заключению соглашений и контрактов, направленных на реализацию положений настоящего Соглашения.

Стороны не несут ответственности по обязательствам организаций своих стран, вытекающим из заключенных ими в рамках настоящего Соглашения договоров (контрактов).

#### Статья 9

Споры и разногласия, связанные с реализацией настоящего Соглашения, решаются Сторонами путем консультаций и переговоров.

#### Статья 10

Настоящее Соглашение не затрагивает прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются Российская Федерация и Китайская Народная Республика.

#### Статья 11

По согласию Сторон в настоящее Соглашение могут вноситься изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами, являющимися его неотъемлемой частью.

#### Статья 12

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты его подписания и заключается сроком на пять лет. Действие настоящего Соглашения будет автоматически продлеваться на последующие пятилетние периоды, если ни одна из Сторон не менее чем за 6 месяцев до истечения очередного пятилетнего периода не уведомит в письменной форме другую Сторону о своем намерении прекратить его действие.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затрагивает осуществления любого проекта, начатого в период действия настоящего Соглашения и не завершенного к моменту прекращения его действия.

Совершено в Москве 27 мая 2003 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

### **Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях (Пекин, 18 декабря 1992 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, ниже именуемые Сторонами,

выражая заинтересованность в развитии международного сотрудничества в мирных целях,

стремясь сохранить космическое пространство мирным и открытым для широкого международного сотрудничества,

учитывая положения Договора о принципах деятельности государств по исследованию и использованию космического пространства, включая Луну и другие небесные тела, от 27 января 1967 года, а также других многосторонних договоров и соглашений по исследованию и использованию космического пространства, участниками которых являются оба государства, и

желая действовать на благо народов обеих стран и развивать взаимовыгодное сотрудничество в области исследования и использования космического пространства в мирных целях,

согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

В соответствии с законами и постановлениями, действующими в каждой из стран, и общепризнанными принципами международного права Стороны будут содействовать сотрудничеству между двумя странами в области исследования и использования космического пространства в мирных целях.

#### Статья 2

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения может охватывать такие области и виды деятельности, как:

- 1) изучение космического пространства, исследование Солнечной системы и космического вещества, космическая метеорология, мониторинг окружающей среды Земли из космоса, космическое материаловедение, космическая медицина и биотехнология, дистанционное зондирование Земли, космическая связь и навигация;
- 2) проведение научно-исследовательских, опытно - конструкторских, производственных и эксплуатационных работ, связанных с космическими аппаратами и системами;
- 3) исследования на многоцелевых пилотируемых и беспилотных объектах;
- 4) развитие многопрофильных форм кооперации в практическом применении космической техники и использование побочных выгод космических технологий;
- 5) другие области и виды деятельности, которые будут определены Сторонами.

#### Статья 3

Сотрудничество в рамках статьи 2 настоящего Соглашения может осуществляться в следующих формах:

- 1) планирование и осуществление совместных взаимовыгодных космических проектов;
- 2) обмен учеными и другими специалистами, а также участие в совместных исследовательских и проектных работах, определяемых соответствующими научными и исследовательскими организациями;
- 3) обмен экспериментальными данными и результатами, научной информацией и литературой;
- 4) проведение совместных симпозиумов и научных конференций;
- 5) совместное использование носителей, стартовых площадок, космических и наземных объектов для проведения космических исследований;
- 6) взаимное предоставление оборудования и услуг, а также совместное производство компонентов и систем, предназначенных для использования в космосе.

## Статья 4

Стороны договорились на взаимовыгодной основе сотрудничать в осуществлении пилотируемых полетов и разработать в этой связи соответствующую совместную Программу.

## Статья 5

Для целей развития и осуществления сотрудничества, предусмотренного настоящим Соглашением, Стороны назначают в качестве своих головных организаций - исполнителей Российское космическое агентство и Министерство авиакосмической промышленности соответственно для Российской Федерации и Китайской Народной Республики.

Стороны, если они сочтут это необходимым, могут назначать дополнительные организации - исполнители, с тем чтобы способствовать осуществлению в рамках совместных работ и проектов конкретных видов деятельности.

## Статья 6

Программа сотрудничества, соответствующие финансовые и другие условия ее реализации определяются рабочими протоколами между Сторонами. Совместные работы, программы и проекты могут также быть предметом специальных соглашений и контрактов между назначенными организациями - исполнителями.

## Статья 7

Научная и техническая информация и результаты, полученные при проведении совместных экспериментов, должны принадлежать обеим Сторонам и будут передаваться ими друг другу в возможно короткие сроки и не могут быть переданы одной из Сторон третьей стороне без письменного согласия на то другой Стороны.

## Статья 8

Стороны будут содействовать установлению и развитию сотрудничества между соответствующими организациями и фирмами двух стран в области мирного исследования и использования космического пространства на взаимовыгодных научно-технических, коммерческих и компенсационных условиях, включая поставки в Россию товаров народного потребления производства Китайской Народной Республики.

## Статья 9

Стороны будут способствовать международному сотрудничеству в изучении представляющих взаимный интерес правовых вопросов, которые могут возникать при исследовании и использовании космического пространства в мирных целях, и, в случае необходимости, проводить соответствующие консультации.

## Статья 10

Настоящее Соглашение вступает в силу с даты подписания и будет действовать в течение десяти лет, причем, если одна из Сторон за шесть месяцев до истечения срока действия настоящего Соглашения не уведомит по дипломатическим каналам другую Сторону о своем намерении прекратить его действие, то срок действия настоящего Соглашения будет автоматически продлен на следующие десять лет и в соответствии с этим правилом будет продлеваться в дальнейшем.

Прекращение действия настоящего Соглашения не затронет выполнение незавершенных программ, если Стороны не договорятся об ином.

Настоящее Соглашение заменяет Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области исследования и использования космического пространства в мирных целях от 24 апреля 1990 года.

Совершено в Пекине 18 декабря 1992 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

**Соглашение между Правительством Российской Федерации и  
Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в  
области пилотируемой космонавтики  
(Пекин, 25 апреля 1996 г.)**

Правительство Российской Федерации и Правительство Китайской Народной Республики, далее именуемые Сторонами,

придавая большое значение развитию пилотируемой космонавтики;

стремясь к дальнейшему укреплению двустороннего дружественного сотрудничества в этой области;

основываясь на Соглашении между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях от 18 декабря 1992 года;

а также принимая во внимание Соглашение между Российским космическим агентством и Китайской национальной космической администрацией о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях от 25 марта 1994 года;

констатируя эффективную и плодотворную работу космических агентств двух стран;  
согласились о нижеследующем:

#### Статья 1

Стороны, основываясь на законодательстве и нормативных актах своих государств и общепризнанных принципах международного права, используют в мирных целях пилотируемую космическую и связанную с ней технику, осуществляют в этой сфере равноправное взаимовыгодное сотрудничество.

Сотрудничество в рамках настоящего Соглашения не противоречит международным обязательствам каждой из Сторон.

#### Статья 2

I. Настоящее Соглашение охватывает следующие направления и формы сотрудничества в области пилотируемой космонавтики:

1. Техническое сотрудничество и консультации по обоснованию проектов, исследованиям, проектированию, испытаниям, производству и по другим направлениям.

2. Поставка соответствующих изделий, агрегатов, узлов и материалов.

3. Осуществление технического сотрудничества в области безопасности, надежности и гарантии качества.

4. Использование оборудования и объектов, связанных с производством, испытаниями и подготовкой специалистов.

5. Обмен опытом подготовки специалистов, управления научно-исследовательской и инженерной деятельностью.

6. Обмен научно-технической документацией, опытными данными и программным обеспечением.

II. Стороны осуществляют сотрудничество и по другим направлениям в области пилотируемой космонавтики, определенным путем консультаций.

#### Статья 3

I. Правительство Российской Федерации назначает Российское космическое агентство исполнительным органом Российской Стороны по настоящему Соглашению, ответственным за централизованное руководство и координацию работ с Российской Стороны;

Правительство Китайской Народной Республики назначает Комитет по оборонной науке, технике и промышленности Китайской Народной Республики исполнительным органом Китайской Стороны по настоящему Соглашению, ответственным за централизованное руководство и координацию работ с Китайской Стороны.

II. Стороны приняли решение учредить совместную комиссию и поручают своим исполнительным органам ее создание.

Обязанности сопредседателей совместной комиссии возлагаются на должностные лица на уровне заместителя руководителя исполнительного органа каждой из Сторон по настоящему Соглашению.

Совместная комиссия отвечает за осуществление координации действий соответствующих ведомств, предприятий и компаний двух государств при реализации сотрудничества по направлениям, указанным в статье 2 настоящего Соглашения, координирует решение проблем, возникающих в процессе сотрудничества, согласовывает соответствующие планы сотрудничества, проводит консультации по вопросам, не нашедшим полного отражения в настоящем Соглашении.

Заседания совместной комиссии проводятся по мере необходимости поочередно в каждой из стран.

III. Стороны поддерживают и способствуют осуществлению сотрудничества в рамках настоящего Соглашения между соответствующими ведомствами, предприятиями и компаниями двух государств, а также подписанию соответствующих соглашений и контрактов.

IV. Конкретные программы сотрудничества, связанные с ними обязательства и права, процедура финансовых расчетов и другие условия осуществления совместных работ, предусматриваемых настоящим Соглашением, определяются отдельными договоренностями между Российским космическим агентством и Комитетом по оборонной науке, технике и промышленности Китайской Народной Республики или согласованными документами между организациями и предприятиями, участвующими в совместных работах, при условии их одобрения Российским космическим агентством и Комитетом по оборонной науке, технике и промышленности Китайской Народной Республики.

#### Статья 4

I. Стороны предпринимают необходимые меры для обеспечения успешной реализации программ и объектов сотрудничества, определенных в соответствии с настоящим Соглашением, в том числе создают благоприятные условия для въезда - выезда сотрудников другой Стороны, выдают необходимые экспортные лицензии для выполнения контрактов по конкретным объектам сотрудничества и предоставляют другую необходимую помощь.



II. Стороны информируют друг друга об основных планах и развитии ситуации в своих государствах в области пилотируемой космонавтики.

III. Заключение настоящего Соглашения не препятствует реализации ранее определенных объектов сотрудничества в области пилотируемой космонавтики (в форме соответствующих соглашений, рабочих протоколов, протоколов заседаний, а также контрактов по объектам, которые соответствуют законодательствам своих стран).

#### Статья 5

Стороны предпринимают меры по обеспечению льготного таможенного и налогового режима для изделий, оборудования и материалов, поставляемых друг другу в рамках настоящего Соглашения.

#### Статья 6

По вопросам охраны прав интеллектуальной собственности в рамках настоящего Соглашения Стороны руководствуются положениями законодательства своих государств и соответствующих соглашений Сторон.

#### Статья 7

Взаиморасчеты по объектам сотрудничества, определяемым в рамках настоящего Соглашения, осуществляются в свободно конвертируемой валюте, а методы оплаты устанавливаются в других конкретных документах.

#### Статья 8

I. В процессе сотрудничества Стороны предпринимают необходимые меры по обеспечению конфиденциальности в отношении технологий, патентов, агрегатов и узлов, предметов и материалов, программ сотрудничества и графиков работ.

II. Результаты, информация и данные, полученные Сторонами в ходе совместной деятельности в рамках настоящего Соглашения, используются Сторонами совместно и не могут передаваться третьей стороне без письменного согласия другой Стороны.

III. Без согласия Сторон настоящее Соглашение не раскрывается для третьей стороны и средств массовой информации.

#### Статья 9

I. Настоящее Соглашение вступает в силу со дня его подписания и будет оставаться в силе в течение десяти лет. Если за шесть месяцев до истечения срока его действия какая-либо из Сторон в письменной форме не известит другую Сторону о прекращении действия настоящего Соглашения, срок действия настоящего Соглашения автоматически продлевается на пять лет, с последующим продлением таким же порядком.

Если Стороны не договорятся об ином, то прекращение действия настоящего Соглашения не влияет на выполнение еще не завершенных направлений и объектов сотрудничества.

II. В случае, если настоящее Соглашение не соответствует другим соглашениям в данной области, заключенным Сторонами, применяется настоящее Соглашение.

Совершено в Пекине " 25 " апреля 1996 года в двух экземплярах, каждый на русском и китайском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

## 5.4. ДРУГОЕ

### Выступления представителей высшего руководства РФ и КНР по случаю юбилейных дат

### Совместное заявление Президента Российской Федерации Д.А. Медведева и председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао в связи с 65- летием окончания Второй мировой войны

В нынешнем году отмечается 65-летие окончания Второй мировой войны. Эта величайшая человеческая трагедия XX века принесла неисчислимые бедствия многим народам мира. Человечество должно всегда помнить об этой трагедии, ее причинах и уроках, чтобы не допустить повторения такой катастрофы, которая чревата разрушением всей нашей цивилизации.

Приняв на себя главный удар фашизма и милитаризма, пройдя через самые страшные испытания и понеся наибольшие людские потери, народы наших стран вынесли на себе основную тяжесть сопротивления агрессорам и одержали в итоге победу. В России и Китае никогда не забудут подвиг тех, кто остановил фашизм и милитаризм, всеми силами стремившиеся завоевать и поработить наши страны, другие государства и целые континенты. В наших странах будут помнить и чтить представителей союзных государств и всех тех, кто стоял рядом с нами в борьбе за жизнь и свободу.

В суровых испытаниях военных лет ярко проявились и окрепли лучшие традиции взаимопомощи между нашими народами. Сразу после японского вторжения в Китай Советский Союз оказал масштабную помощь своему соседу. Плечом к плечу сражались летчики двух стран. В советских войсках воевали представители Китая. В Китае высоко ценят роль Советской Армии в освобождении Северо-Восточного Китая. Славные исторические страницы боевой дружбы и взаимной помощи народов двух стран заложили прочную основу современных российско-китайских отношений стратегического партнерства и взаимодействия.

Мы отдаем дань глубокого уважения нашим ветеранам, которые и сегодня являются примером патриотизма и самоотверженного служения родине. Мы свято чтим павших за свободу и независимость наших стран.

Китайский народ бережет память о советских воинах, отдавших свои бесценные жизни за освобождение Китая, и будет вечно чтить их выдающийся подвиг.

Принимая во внимание значимость победы для наших двух стран, Россия и Китай проводят в 2010 году совместные мероприятия, посвященные 65-летию окончания Второй мировой войны.

Вторая мировая война стала суровым предупреждением всему человечеству. Россия и Китай решительно осуждают попытки фальсифицировать историю Второй мировой войны, героизировать нацистов, милитаристов и их пособников, очернить освободителей. Ревизия закрепленных в Уставе ООН и других международных документах итогов Второй мировой войны недопустима, она чревата возрождением атмосферы враждебности между государствами и народами. Такие попытки возвращают нас в эпоху идеологизированных подходов в международных отношениях и, как следствие, делают тщетными усилия по поиску адекватных ответов мирового сообщества на стоящие перед ним глобальные вызовы и угрозы.

За последние десятилетия странами мира много было сделано для создания системы международных отношений, основанной на принципах международного права. Россия и Китай как постоянные члены Совета Безопасности ООН преисполнены решимости и далее работать сообща со всеми миролюбивыми государствами и народами во имя формирования справедливого и рационального международного порядка, предотвращения на планете войн и конфликтов.

### **Выступление Президента Российской Федерации Д.А. Медведева на торжественном вечере, посвященном 60-летию установления дипломатических отношений между Китаем и Россией (Москва, 17 июня 2009 г.)**

Уважаемый председатель Ху Цзиньтао, дамы и господа!

История взаимоотношений России и Китая насчитывает уже несколько веков. И мы искренне дорожим столь длительным опытом связей, нашей дружбой и взаимовыгодным сотрудничеством.

В этом году мы вместе отмечаем особую дату -- 60 лет назад, на следующий же день после образования КНР Советский Союз первым признал новое государство. Между двумя странами-соседями были установлены дипломатические отношения. Оценивая сегодня это событие и масштабы нашего последующего всестороннего взаимодействия, мы осознаем их великую значимость, понимаем, что взаимодействие между двумя крупнейшими странами мира было и остается фактором действительно геостратегического масштаба.

Сегодня отношения между Россией и Китаем находятся на подъеме. Наши страны выработали принципиально новую модель работы, взаимодействия. Ее суть -- это самостоятельность, равноправие как неперенные условия контактов в любой области. Такой подход абсолютно органичен и для сегодняшней России, и для современного Китая.

В последние годы мы особенно активно развиваем политический диалог, наращиваем масштабы нашего сотрудничества и взаимодействуем в международных делах. И результатом такой последовательной и кропотливой работы стало наше стратегическое партнерство. Отношения между Россией и Китаем самостоятельны и самоценны. У них значительный запас прочности, позволяющий конструктивно решать многие, подчас весьма непростые проблемы. Наглядный тому пример -- окончательное урегулирование пограничного вопроса.

Проанализировав, как выстраивались наши отношения начиная с 1992 года, я пришел к выводу, что такие отношения смело можно назвать образцовыми. И это важно не только для наших стран, но и для мира в целом. Уникальное добрососедство, дружба между двумя великими державами вносят значимый вклад в формирование нового миропорядка, укрепление многополярности, уважение к выбору пути национального

развития и соблюдение международного права. Считаю, что наш опыт достижения договоренностей по самым сложным вопросам заслуживает самого широкого распространения и может оцениваться как общечеловеческое достояние.

Отмечу еще один факт. Наши межгосударственные отношения из такой традиционной вотчины профессиональных политиков и дипломатов превратились в подлинно народные отношения. Активно здесь действует межправительственная комиссия по гуманитарному сотрудничеству, Российско-китайский комитет дружбы, мира и развития. Весомый вклад вносят крепнущие связи между предпринимателями.

Расширению социальной базы нашего партнерства способствовали и масштабные двусторонние проекты -- проведение национальных годов России и Китая. Убежден также, что новый гуманитарный проект -- обмен годами русского и китайского языков будет иметь такой же большой успех. Все это говорит об очень высоком интересе друг к другу, залогом преемственности добрососедских отношений являются и крепнущие молодежные контакты.

Наше стратегическое партнерство ярко проявляется и в том взаимодействии, которое имеют Россия и Китай в международных делах. Оно служит важным компонентом обеспечения мира и безопасности на планете, эффективным средством противодействия серьезным вызовам. У нас сходные позиции по самым разным вопросам, в том числе связанным с выходом из нынешнего глобального финансового кризиса. И главное -- есть понимание того, что сейчас важны совместные решения и консолидированные действия.

Дорогие друзья! В России достижение человеком 60-летнего юбилея считается солидным и знаменательным этапом жизненного пути. Знаю, что в китайской традиции 60-летний рубеж завершает очередной календарный цикл и начинает новый. Уверен, что такая цифра в наших двусторонних отношениях -- это также и символ зрелости, и символ перехода к новому качеству. Это хороший повод подвести итоги, заглянуть в будущее, будущее, которое мы выстраиваем на десятилетия вперед. К юбилею дипломатических отношений наши страны готовят целый комплекс праздничных мероприятий, а яркий старт юбилейным торжествам, безусловно, даст сегодняшнее открытие Фестиваля китайской культуры, который специально приурочен к нынешнему визиту председателя Ху Цзиньтао.

Дорогие друзья, завершая выступление, хотел бы сказать, что в России готовы к углублению отношений с Китаем по всем направлениям. Для этого есть все -- и политическая воля, и доверительные отношения между лидерами государств, солидная договорно-правовая база, взаимное притяжение народов, взаимное притяжение культур и экономик, созвучие подходов к основным международным проблемам. Наконец, это дух добрососедства, который органично сочетается с прагматизмом и стремлением учитывать интересы друг друга. Еще раз поздравляю всех с предстоящим юбилеем, и спасибо вам за внимание.

### **Выступление Председателя КНР Ху Цзиньтао на торжественном вечере, посвященном 60- летию установления дипломатических отношений между Китаем и Россией (Москва, 17 июня 2009 г.)**

Уважаемый господин президент Медведев, дамы и господа, дорогие друзья!

Поводом для нашей встречи на сцене всемирно известного государственного театра России стало празднование 60-летия установления дипломатических отношений между Китаем и Россией. Пользуемся этой возможностью хотел бы от имени правительства и народа Китая передать всем присутствующим и вашим лицам всему дружественному российскому народу самое сердечное поздравление и наилучшее пожелание.

С огромным интересом мы выслушали речь президента Д. Медведева, в которой изложены его видение на пройденный путь китайско- российских отношений и их перспективы. Скажу, сразу, что, я полностью разделяю ваше мнение.

И действительно за 60 лет китайско-российские отношения прошли непростой путь, к постепенному созреванию политических отношений мы шли 60 лет, качественно новые отношения стали складываться в апреле 1996 года, когда политическое руководство двух государств глубоко переосмыслило историю китайско-российских отношений с учетом коренных интересов наших народов и веления времени, приняло решение установить отношения партнерства и стратегического взаимодействия. В итоге своего более чем 10-летнего развития китайско-российское партнерство и стратегическое взаимодействие стали более зрелыми, устойчивыми и здоровыми. И политическое доверие вышло на беспрецедентно высокий уровень.

Эти 60 лет были годами стремительного развития двустороннего сотрудничества в практических сферах. Активно ведя поиск новых путей взаимовыгодного сотрудничества, мы увеличиваем масштаб торгово-экономических связей, повышаем качество и уровень. В частности в последние 10 лет наблюдается устойчивый и стремительный рост объема торговли, который в прошлом году составил 56,8 миллиарда долларов США. Новыми направлениями сотрудничества стали взаимное вложение инвестиций и создание совместных производств, набирает обороты и межрегиональное сотрудничество.

Эти 60 лет были годами непрерывного укрепления дружбы между китайскими и российским народами. У нас самым ценным достоянием была, есть и навсегда останется историческая сложившаяся взаимная симпатия и скрепленная в годы войны боевая дружба. В последние годы мы стали свидетелями нового подъема гуманитарных контактов между двумя странами. Успешное проведение национальных годов и широкомасштабная реализация года русского и китайского языков сближает два народа. Хочу особо отметить, что в связи с катастрофическим землетрясением в провинции Сычуань народ России сделал все, чтобы помочь пострадавшим нашим соотечественникам. По приглашению президента Д. Медведева в России отдыхали 1500 китайских детей. Благородные и поистине дружественные поступки российского народа глубоко общечеловечность Китая и стали символом дружбы двух народов на новом исторического этапа.

Эти 60 лет были годами непрерывного развития международного сотрудничества. В течение многих лет китайская и российская дипломатия неустанно трудятся над обеспечением мира и стабильность во всем мире. В последние годы наши государства активизируют взаимодействие и координацию позиций по урегулированию международных и региональных вопросов, прилагают устойчивые усилия к созданию многополярного мира и демократизации международных отношений. Китайско-российские отношения стали поистине важным фактором в пользу позитивного взаимодействия между основными игроками мировой политики и сохранения мира и стабильности в мире.

Шестидесятилетние китайско-российские отношения позволяют нам сделать серьезные и глобальные выводы, а именно: непрерывное углубление наших политических связей можно только благодаря взаимодоволию, максимальную выгоду и совместное процветание можно осуществлять только на принципах взаимного уважения, равноправия и взаимовыгоды. Свои коренные интересы по жизненно важным вопросам мы сможем эффективно защищать, только поддерживая и уважая друг друга; и наконец, только умение находить общее, оставляя пока различия, и разрешать их путем дружественных консультаций, обеспечивая долгосрочное развитие наших отношений по здоровому и стабильному росту.

Дамы и господа!

Современный мир переживает большие перемены. Углубляются многополюризация и экономическая глобализация, усугубляется финансовый кризис, возникают новые проблемы и вызовы. Китай и Россия, как крупные державы, соседние страны и постоянные члены Совета Безопасности ООН, путь и стоят перед серьезной задачей внутреннего развития, несут историческую ответственность за обеспечение мира и развития во всем мире. Китайско-российские отношения выходят на новые исторические рубежи, располагают перед новыми возможностями. Необходимо вместе составлять перспективные программы и содействовать качественному и динамичному развитию двусторонних связей.

-- Важно придерживаться взаимодоволия и укреплять политическую основу китайско-российских отношений. Необходимо повышать доверительность и всегда ставить наше с вами стратегическое партнерство на приоритетное место в внешней политике наших стран, и придавать все новый импульс двусторонним связям.

-- Важно постоянно руководствоваться принципом взаимной выгоды и совместного выигрыша, укреплять экономическую базу наших отношений. Необходимо сохранять имеющуюся у нас хорошую динамику многопрофильного практического сотрудничества, разыскивать новые пути и формы кооперации, находить новые точки соприкосновения в интересах углубления экономического развития и общего процветания.

-- Важно осуществлять идею "вечной дружбы" Китая и России и укреплять общественную базу двусторонних отношений. Необходимо активизировать контакты между общественностью Китая и России для углубления взаимопонимания и дружбы наших народов. В этой связи от имени правительства Китая приглашаю тысячу российских детей в Китай на отдых в летних лагерях в следующем году. Выражаю уверенность, что на такие мероприятия собираются продолжители китайско-российской дружбы.

-- Важно продолжить тесное взаимодействие по защите интересов нашей стратегической безопасности, усиливать взаимную поддержку, вести в международных и региональных делах интенсивные консультации и взаимодействие, адекватно реагировать и противостоять глобальному финансовому кризису, принимать активное участие в реформировании мирового политическо-экономического порядка и структуры безопасности. Словом, пусть вместе с международным сообществом прилагать неустанные усилия во имя мира и развития человечества.

В ногу со временем китайско-российское стратегическое партнерство выходит на новые горизонты. Давайте продолжим нашу традиционную дружбу, дружбу навеки, углубим стратегическое взаимодействие и общими усилиями откроем прекрасное будущее наших отношений.

## Общество Российско-Китайской Дружбы

### История Общества Российско-Китайской Дружбы

(Справочная информация с официального сайта <http://orkd.ifes-ras.ru/>)

29 октября 1957 года в Москве было проведено учредительное собрание с целью создания Общества советско-китайской дружбы (ОСКД), что отражало многолетние симпатии народов нашей страны к Китаю.

“Создание Общества советско-китайской дружбы – комментируя это событие, писала 30 октября 1957 г. газета “Жэньминь жибао”, – представляет собой новое звено во всестороннем сотрудничестве советского и китайского народов. Китайский народ искренне приветствует создание общества, приветствует его благородные цели и желает ему успехов в работе”.

Среди учредителей и членов первого правления ОСКД были видные государственные и общественные деятели, дипломаты, ученые, деятели культуры и искусства: поэт Н.С. Тихонов, кинорежиссер С.А. Герасимов, посол А.С. Панюшкин, журналист-китаевед В.Н. Рогов, дважды Герой Советского Союза А.Ф. Федоров и другие. Первым Председателем Центрального правления ОСКД был избран член Президиума Верховного Совета СССР, секретарь ЦК КПСС А.А. Андреев.

Вскоре после создания ОСКД стало представительной массовой организацией; во всех союзных республиках, во многих областях и городах были образованы отделения ОСКД. В состав ОСКД на правах коллективных членов вошли более 400 крупнейших промышленных и сельскохозяйственных предприятий, учебных заведений, научных институтов и учреждений культуры нашей страны.

С первых дней своего существования ОСКД установило дружественные связи с Обществом китайско-советской дружбы, созданным в Китае 5 октября 1949 г., стали устанавливаться непосредственные контакты между отделениями ОСКД и ОКСД приграничных областей, краев нашей страны и провинций Китая. Стороны активно обменивались делегациями, печатными и другими информационными материалами, спортивными и театральными коллективами.

Все трудные годы советско-китайских отношений ОСКД являлось центром, сплотившим вокруг себя всех тех представителей советской общественности, кому было дорого дело сохранения дружбы с нашим великим соседом.

Большую работу общество проводило с китайскими студентами и аспирантами, в количестве более 10 тысяч, обучавшимися в 50-е-начале 60-х годов в советских вузах.

Особое значение приобрела деятельность общества в тяжелые для наших двусторонних отношений 60-70-е годы. В условиях полного прекращения, не по нашей вине, контактов с китайскими партнерами, мы вынуждены были изменить формы работы, но неизменным осталось ее содержание.

На состоявшейся в январе 1969 г. 2-й Всесоюзной конференции ОСКД было заявлено, что Общество считает своей задачей содействие сохранению, развитию и укреплению братской дружбы и сотрудничества между народами наших стран, широкое ознакомление советской общественности с жизнью китайского народа, его историей и культурой, содействуя тем самым воспитанию уважения к китайскому народу, внесшему весомый вклад в развитие мировой цивилизации.

Итоги этой благородной деятельности ОСКД были подведены, а цели вновь подтверждены на 3-й Всесоюзной конференции Общества, состоявшейся в Москве в феврале 1978 года. Конференция вновь поставила задачу “продолжать работу по ознакомлению советской общественности со знаменательными событиями национально-освободительного и революционного движения китайского народа, продолжать проводить мероприятия, посвященные годовщинам КНР, юбилеям видных деятелей китайской культуры, немеркнувшим страницам из истории советско-китайских отношений”. Конференция выступила с инициативой восстановления контактов с ОКСД.

Эта важная позиция была вновь подтверждена в 1982 году, когда отмечалось 25-летие ОСКД. С большим удовлетворением активисты ОСКД восприняли выступление на этом юбилейном собрании посла КНР Ян Шоучжэна, огласившего приветствие ОКСД в адрес ОСКД. Это было первое после почти 20-летнего перерыва официальное поздравление со стороны ОКСД. В этом приветствии отмечалась “благородная деятельность Общества советско-китайской дружбы, направленная на расширение взаимопонимания, укрепления дружбы и сотрудничества между советским и китайским народами”.

25 ноября 1986 года в Москве была проведена 4-я Всесоюзная конференция ОСКД, фактически подтвердившая решения 3-й конференции и ее курс на развитие и укрепление дружественных связей и сотрудничества с ОКСД.

29 октября 1987 г. в нашей стране торжественно отмечалось 30-летие ОСКД. В приветственном послании в адрес ОСКД председатель Общества китайско-советской дружбы У Сююань писал: “За прошедшие 30 лет ОСКД проделало большую работу по укреплению взаимопонимания и развитию традиционной дружбы между китайским и советским народами. Мы высоко ценим это”.

К своему 30-летию ОСКД превратилось в массовую и представительную общественную организацию. Возобновили свою деятельность большинство из прежних региональных отделений ОСКД.

По-прежнему в деятельности ОСКД активно участвовали убежденные седины ветераны, работавшие в Китае в 20-е годы; и те, кто пришел на помощь китайскому народу в отражении японской агрессии в 1937-1941 годах, в разгроме Японской Квантунской армии в 1945 году; а также специалисты, работавшие в Китае в первое десятилетие после создания Китайской Народной Республики в 1949 году.

Активистами ОСКД, как и прежде, были китаеведы, т.е. те, кто делает великое наследие китайского народа – его богатую и древнюю историю, культуру и литературу достоянием общественности России; деятели науки, образования и искусства, чья деятельность всегда была направлена на укрепление добрососедских, дружественных отношений с китайским народом. В деятельности ОСКД стала принимать участие молодежь, изучающая Китай и готовая к тому, чтобы продолжать и развивать традиции нашей дружбы, заложенной их дедами и отцами.

Только за период 1968-1987 годы ОСКД провело или активно участвовало в проведении в Доме дружбы и в Институте Дальнего Востока более 300 различного рода мероприятий по случаю знаменательных событий из китайской истории и истории двухсторонних отношений нашей страны с Китаем. На большинстве таких мероприятий, как правило, присутствовали сотрудники Посольства КНР в России.

Отдавая дань уважения истории национально-освободительной и революционной борьбы китайского народа, ОСКД торжественно отметило 120-летие со дня рождения Сунь Ятсена, 125-летие Тайпинского восстания, 75-летие Синьхайской революции, 65-летие “Движения 4 мая”, 60-летие Наньчанского восстания, 50-летие начала освободительной войны китайского народа против японской агрессии, 60-летие Кантонской коммуны. Были также проведены мероприятия, посвященные памяти выдающихся деятелей революционного китайского движения: Ли Дачжао, Цюй Цюбо, Чжан Тайлэя, Су Чжаочжэня, Пэн Бая, Дэнь Чжунся, Линь Боцзюя, Дун Биу и др. Особенно большое общественное звучание и в нашей стране, и в Китае получили мероприятия по случаю 90-летия со дня рождения видных деятелей КПК и КНР Лю Шаоци, Чжоу Эньлая, Чжу Дэ, Пэн Дэхуая и др.

Совместно с Союзом писателей России ОРКД торжественно отметило 100-летие со дня рождения Лу Синя – великого китайского писателя; были проведены также мероприятия, связанные с творчеством известных китайских писателей и поэтов древности и современности Ли Бо, Ду Фу, Ли Циньчжао, Хань Юя, Инь Фу, Гао Юньмина, Чжоу Либо, Чжао Шули, Мао Дуня, Лао Шэ, Ба Цзиня, Чжэнь Чжэндо и др. Свои мероприятия Общество посвящало китайским композиторам Не Эру и Си Синьхаю, всемирно известному мастеру пекинской оперы Мэй Ланьфану, китайскому драматургу Цао Юю и др.

Одним из важных направлений в деятельности ОСКД в те годы были мероприятия, связанные со знаменательными событиями в истории наших двухсторонних отношений. Так, было отмечено 50-летие начала широкого движения общественности нашей страны в защиту китайской революции, проводившегося под лозунгом “Руки прочь от Китая” в 1924 году; наши мероприятия были посвящены поддержке и помощи, которые Советский Союз оказывал Китаю в отражении агрессии японского милитаризма и участию в них советских военных добровольцев в период 1937 - 1941 и в 1945 годах.

Доброй традицией были практически ежегодные встречи в Доме дружбы ветеранов ОСКД и участников боев за освобождение Северо-Восточного Китая; отмечались юбилеи Победы в Великой Отечественной войне и Победы над Японией.

Активная деятельность ОСКД на фоне позитивных перемен в советско-китайских отношениях привела к восстановлению в 1983 году контактов ОСКД с Китайским народным обществом дружбы с границей (КНОДЗ) и ОКСД. В октябре 1983 г. в Китай, впервые после 18-летнего перерыва, совершила поездку представительная группа руководителей и активистов ОСКД во главе с его председателем академиком С.Л. Тихвинским, а в мае 1984 г. Москву посетила делегация КНОДЗ и ОКСД во главе с председателем КНОДЗ Ван Биннанем; тогда же в Москве после длительного перерыва был подписан план сотрудничества ССОД и ОСКД с КНОДЗ и ОКСД на 1985 год.

С этого времени между ССОД, а затем Росзарубежцентром и ОСКД и китайскими партнерами возобновился делегационный обмен специализированными группами туристов – активистов обществ дружбы двух стран, стали восстанавливаться и развиваться контакты между отделениями обществ дружбы в приграничных районах двух стран. В Москве ССОД и ОСКД принимали Председателя КНОДЗа Чжан Вэньцзиня и делегацию во главе с Председателем ОКСД У Сююанем. Гостями ССОД и ОСКД были делегации: артистов во главе с профессором Шанхайской консерватории Чжэн Синли, писателей во главе с секретарем Союза китайских писателей и министром культуры Ван Мэном, историков во главе с Лю Данянем, музыкальных работников во главе с ректором Пекинской консерватории У Цзюцяном; нашими гостями были Гэ Баоцюань и Гао Ман – известные переводчики русской литературы, делегация медиков во главе с Гу Фанчжоу – президентом АМН Китая, делегация архитекторов и градостроителей, в составе которой был Ли Ланьцин – мэр г. Тяньцзиня, ставший членом Постоянного комитета Политбюро ЦК КПК.

В 1988 г. ОСКД приняло в России Жэнь Дунляна – сына Жэнь Фучэня – добровольца-интернационалиста, командира китайского добровольческого полка Красной Армии, принимавшего участие в боевых действиях на Урале и погибшего в боях на ст. Выя Свердловской области. Сейчас на ст. Выя стоит величественный памятник китайским интернационалистам во главе с их командиром Жэнь Фучэнем. Для Жэнь Дунляна, его супруги и сына была организована поездка по местам боевых действий китайского полка под командованием Жэнь

Фучэня с посещением ст. Выя, посещение Москвы и Ленинграда. Китайские гости посетили также кабинет-квартиру В.И. Ленина в Кремле, где в 1919 г. В.И. Ленин принимал жену Жэнь Фучэня с детьми, в т.ч. с Жэнь Дунляном, тогда 13-летним подростком. Жэнь Фучэнь посмертно был награжден орденом Красного знамени, который был передан на хранение Жэнь Дунляну.

Важным этапом в развитии наших контактов с КНОДЗ и ОКСД стал успешно прошедший в октябре 1988 года визит в КНР делегации ССОД-ОСКД во главе с Председателем Президиума ССОД В.В. Терешковой. Делегация, в составе которой был Председатель ОСКД академик С.Л. Тихвинский, обсудила с руководством КНОДЗ и ОКСД инициативные предложения по дальнейшему расширению наших связей и контактов с китайскими партнерами на 1989 год. Делегация была принята заместителем Председателя КНР Ван Чжэнем, имела встречи с зам. председателя ПК ВСНП Чэнь Мухуа, руководителями Академии космической техники, Министерства авиационной и космической промышленности КНР. Принимая делегацию, Президент Академии космической техники КНР Минь Гуйжун подчеркнул: “Визит первой советской делегации войдет в историю Академии как начало сотрудничества с советскими учеными и специалистами. Перспективы такого сотрудничества широки”.

Советско-китайские “космические контакты” по линии ССОД-ОСКД были продолжены в мае-июне 1989 г., когда в нашей стране побывала делегация КНОДЗ-ОКСД во главе с членом ПК Китайского Общества космонавтики Ван Юнчжи. Делегация, состоявшая из ведущих специалистов КНР в области космонавтики и космической техники, шесть из которых до этого закончили в 1950-х годах МАО и другие ВУЗы СССР, впервые при содействии В.В. Терешковой посетила Звездный городок и имела много встреч со своими коллегами, познакомилась с работой центров управления полетами и подготовки космонавтов. Делегация Ван Юнчжи была первой иностранной делегацией, посетившей на Московском заводе им. М.В. Хруничева цех по производству и генеральной сборке ракет-носителей “Протон” орбитальной станции “Мир”.

Знаменательны слова, сказанные Ван Юнчжи в заключительной беседе с В.В. Терешковой: “В ходе пребывания в Вашей стране мы почувствовали, что взаимные визиты профессиональных делегаций, организуемые обществами дружбы двух стран, способствуют раскрытию роли обществ как связующих мостов, содействуют развитию взаимопонимания и дружбы между специалистами в различных областях, создают хорошие условия для дальнейшего сотрудничества”.

В конце 1989 г. в условиях расширяющихся контактов ССОД и ОСКД с КНОДЗ и ОКСД в целях содействия дальнейшему развитию российско-китайских общественных связей, по согласованию с китайской стороной, в составе Посольства СССР в Китае была учреждена должность представителя ССОД.

Приезд в Пекин человека, проработавшего в ОСКД практически со времени его создания, дал возможность не только восстановить и оживить контакты со старыми друзьями, но и сравнительно быстро установить связи и сотрудничество с новыми представителями китайской общественности. Вновь активизировались делегационные и деловые обмены визитами между двумя странами.

Следует упомянуть трехнедельную поездку в нашу страну летом 1991 г. по приглашению ССОД и ОСКД представительной делегации Китайского общества содействия международной дружбе в составе большой группы фото киножурналистов во главе с Ян Шаомином. Это посещение завершилось созданием документального фильма, показанного по Центральному телевидению КНР и фотоальбома под названием “21 день в Советском Союзе”. Созданию фильма предшествовали встречи со многими ветеранами ОСКД, бывшими участниками антияпонской войны китайского народа и войны с Японией, советниками и специалистами в КНР в 50-х годах.

Правление ОСКД, а в последующем ОРКД, оказывало содействие приезду и работе в Москве и других городах России ряда китайских фото- и кино- журналистов Центрального и Пекинского телевидения, готовивших документальные фильмы о пребывании в СССР, учебе в советских институтах и академиях многих видных китайских политических, военных и общественных деятелей, таких, как Чжоу Энлай, Чжу Дэ, Лю Шаоци, Пэн Дэхуай, У Сюцюань и др. Эти фильмы показывались по китайскому телевидению.

У многих руководителей и активистов ССОД и ОСКД сохранилась в памяти теплая встреча в апреле 1990 г. в Доме Дружбы с Премьером Госсовета КНР Ли Пэном. Во время этой незабываемой встречи Ли Пэн тепло приветствовал В.В. Терешкову, С.Л. Тихвинского и ветеранов Общества, в разное время участвовавших в оказании помощи китайскому народу. Ли Пэн вручил ценные подарки большой группе активистов Общества, а затем имел встречи с руководителями МЭИ и своими бывшими однокурсниками, учеными-китаеводами.

Никогда не изгладится из нашей памяти день 16 мая 1991 г., когда в дни своего первого визита в Москву после нормализации межгосударственных отношений генеральный секретарь ЦК КПК Цзян Цзэминь устроил прием в Посольстве КНР для руководителей и активистов ССОД и ОСКД. 17 мая Цзян Цзэминь встретился в Кремле с представителями советской общественности, а затем с коллективом завода ЗИЛ, где в 50-е годы он проходил трудовую стажировку.

В январе 1992 г. в Москве прошла 5-я отчетно-выборная конференция ОСКД, а 24 ноября того же года – учредительная конференция Общества российско-китайской дружбы (ОРКД), ставшего правопреемником ОСКД. На этой конференции был принят новый Устав Общества и в феврале 1993 года новая общественная организация – ОРКД и ее новый Устав были зарегистрированы в Министерстве юстиции РФ.

ОРКД наполнило новым содержанием сотрудничество с китайским партнером, также изменившим свое название на Общество китайско-российской дружбы (ОКРД). Развитию этого сотрудничества во многом содействовала работа заместителя председателя ОРКД, представителя ССОД в КНР, направленного в состав Посольства в качестве советника.

В 1994 г. Общество российско-китайской дружбы, также как и все другие российские общественные организации, было лишено бюджетного финансирования и было вынуждено перейти на самообеспечение. С этого времени в Обществе не стало оплачиваемых работников; вся работа стала вестись исключительно на добровольных началах. Это привело к сокращению обменов делегациями и специализированными группами туристов.

14 апреля 1994 года постановлением Правительства РФ ССОД был реорганизован в Российский центр международного научного и культурного сотрудничества при правительстве РФ, а вслед за этим была создана Российская Ассоциация международного сотрудничества, членом которой стало ОРКД, как и все другие Общества дружбы с народами зарубежных стран.

В 1995 году большое внимание в деятельности ОРКД было уделено подготовке и празднованию 50-летия Победы над фашистской Германией и милитаристской Японией. В Доме дружбы были организованы фотовыставки, посвященные этим событиям. ОРКД подготовило и направило в Пекин 50 работ для проведения фотовыставки “На сопках Маньчжурии”, напечатанных по фотоматериалам бывшего фотокорреспондента 5-й гвардейской армии 1 ДВФ, члена ОРКД Становова А.И., прошедшего с фотоаппаратом и автоматом от Гродеково до Харбина. В апреле 1995 г. руководство Росзарубежцентра и ОРКД провело торжественный вечер, посвященный 50-летию Победы над Японией.

В 1993-1995 гг. активисты ОРКД и китайской группы Российского комитета ветеранов войны подготовили при содействии китайских ветеранов войны и ОКРД, мемориальный альбом “Вечным сном спят в китайской земле”. Это был первый и пока единственный альбом о захоронениях советских воинов за рубежом России. В 1998 году был издан второй, дополненный новыми данными альбом. Его издание было с большим удовлетворением воспринято ветеранскими организациями, военными музеями, библиотеками, архивами и другими организациями России и стран СНГ.

По инициативе ОРКД при содействии КНОДЗ ОКРД и бывших китайских воспитанников Ивановского интернационального детского дома 80 китайских ветеранов-участников Великой Отечественной войны и войны с Японией были награждены медалью “50 лет Победы в Великой Отечественной войне”, некоторые из них – медалью ГК Жукова.

Медали были вручены в Пекине Послом РФ Рогачевым И.А. и Председателем РКВВ генералом армии Говоровым В.Л., а в Шэньяне и Даляне – Генконсулом РФ Верченко В.Н., являющимся членом ЦП ОКРД; в Харбине, Ухане и Нанкине – генералом армии Говоровым В.Л., возглавлявшим в августе-сентябре 1996 г. делегацию РКВВ и ОРКД, посетившую Китай по приглашению организации китайских ветеранов войны.

ОРКД благодарно КНОДЗ, ОКРД и другим китайским организациям за то, что в Пекине и ряде городов Северо-Восточного Китая по случаю 50-летия Победы демонстрировались фотовыставки, организовывались концертные программы, в которых звучали произведения Д. Шостаковича, наиболее популярные песни времен Великой Отечественной войны.

По инициативе ОРКД при поддержке Посольства РФ в КНР наши давние китайские друзья писатель и переводчик Гао Мао, популяризатор советской и русской песни в Китае Сюэ Фань, дирижер Ли Дэлунь и музыкальный деятель У Цзюцян за выдающийся вклад в развитие культурного российско-китайского сотрудничества были награждены Орденами “Дружбы”. Эти высокие государственные награды в дни официального визита в Китай в октябре 1997 г. им вручил Президент РФ Б.Н. Ельцин.

В ноябре 1995 года Росзарубежцентр и ОРКД участвовали в приеме в Москве и Ленинграде делегации Китайского общества дружественных связей с заграницей (КНОДЗ) во главе с дочерью Дэн Сяопина – Сяо Жун. Важным результатом этой поездки было издание книги Мао Мао (она же Сяо Жун) о жизни Дэн Сяопина – “Мой отец Дэн Сяопин”. Эта книга была выпущена московским издательством “Рослит” при финансовой поддержке коммерческого банка “Российский кредит”. Перевод книги на русский язык был выполнен Институтом Дальнего Востока РАН. Книга тепло встречена китаеведами и друзьями Китая в России.

В мае 1995 г. в Китае с огромными почестями принимали И.В. Архипова – бывшего в 50-е годы руководителем советских специалистов и советников в Китае, в 1986 году ставшего Почетным Председателем нашего Общества.

В октябре 1997 года ОРКД отметило свой 40-летний юбилей. По случаю юбилея в адрес Общества поступило поздравление Президента РФ Б.Н. Ельцина. “Сердечно поздравляю вас с 40-летием со дня рождения Общества российско-китайской дружбы. Ваше Общество стало первопроходцем в деле развития и укрепления дружественных связей народа нашей страны с народами зарубежных государств. За годы своей деятельности оно внесло весомый вклад в развитие отношений добрососедства и плодотворного сотрудничества с КНР и формирование у российской общественности интереса и уважения к своему великому соседу, его древней и уникальной культуре. Общество продолжало активно работать даже в непростое для отношений между нашими странами время. Оно помогло сберечь теплые чувства народов России и Китая друг к другу, способствовало нормализации межгосударственных отношений, а затем — налаживанию равноправного доверительного



партнерства с КНР. Особая заслуга в этом принадлежит ветеранам Общества. Сейчас перед Обществом российско-китайской дружбы стоит ответственная задача воспитания нового поколения в духе добрых традиций, которыми богата история связей между нашими народами”, – говорилось в приветствии.

Выступавшие на юбилейном собрании представители МИД РФ, Росзарубежцентра и Посол КНР в РФ Ли Фэнлинь, зачитавший приветствие КНОДЗ и ОКРД, подчеркивали большую роль ОРКД в деле развития и укрепления дружбы между народами России и Китая. В поздравлении КНОДЗ и ОКРД указывалось: “На протяжении всех 40 лет, невзирая на то, какой была погода в международных отношениях, Общество российско-китайской дружбы всегда неустанно прилагало усилия и внесло важный вклад в дело укрепления и развития дружбы и взаимопонимания между народами наших стран. В этой связи мы выражаем наше глубокое уважение всем нашим российским друзьям за их самоотверженный труд во имя китайско-российской дружбы. Китайский народ навсегда сохранит в своей памяти этот их подвиг”.

3 апреля 1998 года в Москве состоялась 6-я отчетно-выборная конференция Общества российско-китайской дружбы. В отчетном докладе Председателя ОРКД, академика С.Л. Тихвинского были названы основные мероприятия, проведенные обществом в сотрудничестве с КНОДЗ и ОКРД в нашей стране и в Китае.

Конференция приняла новый Устав ОРКД, в котором в качестве первоочередных задач его деятельности названы: “Содействие укреплению традиционной дружбы, сотрудничества и взаимопонимания между народами России и Китая, содействие развитию разносторонних дружественных связей, делового сотрудничества и контактов между гражданами России и Китая, их объединениями и организациями”.

Согласно принятому новому Уставу работой ОРКД руководит Центральное Правление, избираемое на отчетно-выборных конференциях сроком на 5 лет. На последней, 6-й конференции, ЦП ОРКД было избрано в количестве 114 человек, в число которых вошли главным образом китаеведы и лица, работавшие в Китае, работники культуры, высших и средних учебных заведений, руководители общественных и коммерческих организаций, фирм и компаний, в том числе китайских, председатели региональных отделений ОРКД, ветераны войны и труда. Заседания ЦП проводятся не реже одного раза в год, а в конце каждого календарного года подводятся итоги работы за год. В промежутках между заседаниями ЦП работой Общества руководит Председатель ЦП и Исполнительный Совет с подчиненными ему комиссиями. Комиссии возглавляются заместителями председателя ЦП или членами Исполнительного совета ОРКД. Заседания Исполнительного Совета проводятся не реже одного раза в квартал. Решения Исполнительного Совета подлежат утверждению на заседаниях Центрального Правления.

На конференции были избраны новый состав Центрального Правления и Ревизионной комиссии.

Председателем Общества был избран директор Института Дальнего Востока, член-корреспондент РАН, бывший до этого первым заместителем Председателя ОРКД, М.Л. Титаренко, Почетным Председателем стал бывший председатель ОРКД, академик С.Л. Тихвинский.

В Москве в Доме дружбы с народами зарубежных стран 24 апреля 2003 г. состоялась VII отчетно-выборная конференция Общества российско-китайской дружбы (ОРКД) — правопреемника созданного в 1957 г. Общества советско-китайской дружбы.

В работе конференции приняли участие делегаты, представляющие Москву и региональные отделения общества в краях, областях и городах Российской Федерации. Среди участников конференции были руководители Росзарубежцентра, МИД РФ, Российско-китайского комитета дружбы, мира и развития, ветераны общества — участники освободительной борьбы китайского народа против японской агрессии, деятели науки и культуры, представители деловых кругов и студенческой молодежи.

В конференции также участвовали представители китайского землячества в Москве, Центра китайско-российских культурных связей и других китайских организаций.

Конференция подвела итоги деятельности ОРКД за минувшее пятилетие, определила задачи и перспективы его работы на предстоящий пятилетний период, избрала руководящие органы общества.

С отчетным докладом на конференции выступил Председатель Центрального Правления общества, директор Института Дальнего Востока, член-корреспондент РАН, профессор М.Л. Титаренко.

В докладе и выступлениях делегатов подчеркивалось, что деятельность общества в отчетный период проходила на фоне событий исторического значения в российско-китайских отношениях. 16 июля 2001 г. в Москве был подписан Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой. Этот программный документ стал прочным фундаментом стабильного развития добрососедских, дружественных отношений между нашими странами, открыл новые перспективы укрепления и развития российско-китайского стратегического взаимодействия в наступившем XXI веке.

Подписание российско-китайского договора поставило перед ОРКД задачи активного участия в дальнейшем расширении социальной и духовной базы взаимопонимания, доверия и дружбы между народами двух стран, российско-китайского партнерства и всестороннего сотрудничества. Эти задачи ОРКД решало во взаимодействии с Росзарубежцентром, при сотрудничестве с Китайским народным обществом дружбы с границей (КНОДЗ) и Обществом китайско-российской дружбы (ОКРД).

В отчетном докладе и выступлениях было подчеркнуто, что в повседневной практической работе одним из главных направлений деятельности общества было и остается содействие в распространении в нашей стране объективной информации о Китае, о российско-китайских отношениях, о значении российско-китайского

добрососедства, сотрудничества и дружеского партнерства. В этих целях общество выступало инициатором и организатором проведения в Москве и других регионах России мероприятий, посвященных успехам Китая в области экономического, социального и культурного строительства, знаменательным событиям китайской истории и истории российско-китайских отношений, памяти деятелей национально-освободительного и революционного движения, китайской науки, литературы и искусства.

По инициативе общества было широко отмечено 50-летие КНР и 50-летие установления дипломатических отношений между нашими странами, 50-летие ОКРД. Ежегодно, в канун 1 октября — национального праздника КНР, в Москве и регионах страны обществом организуются книжные выставки и фотовыставки, рассказывающие о Китае и российско-китайских отношениях.

Большим успехом у москвичей и гостей столицы пользовалась фотоэкспозиция “Красоты Китая” в Государственном Гуманитарном центре “Преодоление” имени Н.А.Островского, организованная по случаю 52-й годовщины КНР. За 14 дней ее посетило более 5 тыс. человек. По многочисленным просьбам посетителей она вновь была развернута в канун 53-й годовщины КНР, а в настоящее время с ней знакомятся жители Волгограда.

В июне 2001 г. отмечалось 80-летие КПК. В Доме дружбы было проведено торжественное собрание, на котором с докладами выступили ученые ИДВ РАН и посол КНР в РФ Чжан Дэгуан. В Институте Дальнего Востока состоялась церемония передачи послу КНР в РФ копий документов, связанных с подготовкой I съезда КПК, хранящихся в госархивах нашей страны.

ОКРД провело мероприятия, посвященные другим важным событиям в истории КНР, в том числе — по случаю 90-летия Синьхайской революции в Китае, 75-летия Кантонской коммуны, 80-летия “Движения 4 мая”, 45-летия VIII съезда КПК, юбилеям видных китайских политических и общественных деятелей — Сунь Ятсена и Сун Цинлинь, Мао Цзэдуна, Лю Шаоци, Чжоу Эньлая и Дэн Сяопина, 100-летию со дня рождения маршалов Чжу Дэ и Чэнь И, Ли Фучуня, видной деятельницы женского движения Цай Чан и др.

В течение отчетного периода свои мероприятия общество посвящало также писателям Лу Синю, Го Можо, Мао Дуню, Лао Шэ и Сяо Саню, 1300-летию со дня рождения классика китайской поэзии Ли Бо, переводчикам и исследователям русской и советской литературы и культуры в Китае — профессорам Цао Цзиньхуа, Гэ Баоцюаню и Гао Ману, всемирно известному мастеру пекинской оперы Мэй Ланьфану, художникам Ци Байши и Сюй Бэйхуну.

В Доме дружбы было организовано заседание ветеранов в честь 75-летия начала Северного похода национально-революционной армии Китая. Проведена конференция по случаю 70-летия начала японо-китайской войны и развертывания антияпонской борьбы в Китае.

Руководители и активисты общества присутствовали на встрече Председателя КНР Цзян Цзэминя с общественностью Москвы, которая с участием Президента РФ В.В.Путина состоялась 17 июля 2001 г. в Большом актовом зале МГУ по случаю подписания Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между РФ и КНР.

15 июня 2002 г. в Москве в Доме Российской армии был проведен торжественный вечер, посвященный первой годовщине российско-китайского договора. В нем приняла участие представительная китайская делегация во главе с Чжоу Гуанчжао — заместителем председателя ПК ВСНП, Президентом Всекитайской ассоциации по науке и технике и Чэнь Хаосу — Председателем КНОДЗ и ОКРД.

В ноябре прошлого года была отмечена 45-я годовщина со дня создания ОКРД — первого в нашей стране общества дружбы с народами зарубежных стран. В отчетном докладе М.Л.Титаренко на нынешнем собрании были приведены слова из приветственных посланий, поступивших в адрес общества от МИД РФ и КНОДЗ. В них отмечалось, что за 45 лет своего существования общество превратилось в центр объединения усилий, направленных на укрепление российско-китайских отношений. Этому во многом содействовала информационная деятельность, проводимая обществом. Ее базой, в частности, стал Китайский зал в Институте Дальнего Востока РАН. Здесь регулярно проводятся семинары по проблемам Китая и российско-китайских отношений, которыми руководит Почетный Председатель ОКРД, академик С.Л.Тихвинский, работает лекторий, возглавляемый сотрудником ИДВ РАН, доктором исторических наук В.Н.Усовым.

В отчетном докладе отмечалась важная роль, которую играют публикации руководителей и активистов общества на страницах центральной и местной прессы — в журнале “Проблемы Дальнего Востока”, “Новое время”, в созданной по инициативе общества газете “Россия-Китай” и других изданиях.

Вместе с тем и докладчик, и выступавшие делегаты говорили о необходимости дальнейшего расширения информационной деятельности общества. Были внесены предложения об оказании помощи и поддержки газете “Россия-Китай” с целью увеличения ее тиража и продвижения в регионы России. Участники конференции высказывались также за вынесение заседаний лектория по Китаю и российско-китайским отношениям на предприятия, в вузы и школы. Говорилось о необходимости давать отповедь публикациям, извращающим положение дел в Китае и российско-китайских отношениях. В целях расширения информационной работы было принято решение об установлении контактов и сотрудничестве с русско-китайским коммуникационным Агентством, более активном использовании каналов Интернет.

Одним из важных направлений в деятельности общества, обозначенных в отчетном докладе, была работа с китайскими делегациями, посещающими нашу страну по линии ОКРД, Росзарубежцентра и других российских организаций. Только за последние годы гостями общества были: Чэнь Хаосу — председатель

КНОДЗ и ОКРД, его заместители Су Гуан, Ван Сяолин и Лю Шу, председатель Ассоциации танцевального искусства КНР Бай Шусян, профессор Пекинской консерватории Го Шучжэнь, профессор Гао Ман и фотомастер Чжан Туншэн, заместитель председателя Всекитайской федерации женщин Шэнь Шуцзи, заместитель председателя Китайской ассоциации содействия международной дружбе Чэнь Чжиминь, вице-президент и генеральный секретарь Юридического общества Китая Сунь Шутао и многие другие представители китайской научной и творческой интеллигенции. Общество принимало делегации провинций Сычуань, Хэйлунцзян, Шаньдун, Юньнань, Чжэцзян, Ляонин, Шаньси, Гуйчжоу, Ганьсу, Хунань и г. Чунцина.

В мае 1998 г. и в апреле-мае 2003 г. общество содействовало принятию в России представительных делегаций бывших воспитанников Ивановского интернационального детского дома с организацией для них поездок в Иваново и другие города, встреч с активистами общества и Российского комитета ветеранов войны. Вторая делегация участвовала в мероприятиях, посвященных 70-летию Ивановского интернационального детского дома.

Высокую оценку на конференции получила работа общества по оказанию содействия китайским партнерам в проведении в Китае различных мероприятий, посвященных нашей стране. Главными их организаторами все эти годы были наши партнеры — КНОДЗ и ОКРД. С трибуны конференции им была выражена благодарность за поистине всенародную компанию, которая была развернута в Китае по случаю 200-летия со дня рождения А.С.Пушкина, за массовые мероприятия, проведенные в стране по случаю 55-летия победы советского народа в Великой Отечественной войне. Величественный памятник “Во имя мира”, сделанный известным китайским скульптором Яо Юанем по случаю этой даты и символизирующий боевую дружбу российского и китайского воинов, сегодня украшает один из залов музея Великой Отечественной войны на Поклонной горе. Торжественно в Китае было отмечено 40-летие полета в космос Ю.А.Гагарина, а в июне этого года в Китае КНОДЗ и ОКРД проведут мероприятия, посвященные 40-летию полета в космос первой в мире женщины-космонавта В.В.Терешковой.

На конференции была отмечена работа, которую проводило общество совместно с Росзарубежцентром и китайскими партнерами в целях содействия российско-китайскому научно-техническому и деловому сотрудничеству. В России и Китае проводились форумы, круглые столы и симпозиумы. Состоялись презентации регионов России в Китае и провинций и городов Китая в России, что содействовало российско-китайскому межрегиональному сотрудничеству. По инициативе российской стороны осенью 1998 г. Росзарубежцентр совместно с ОКРД провели в Москве форум на тему: “Конверсия и российско-китайское сотрудничество” с участием 70 представителей военно-промышленного комплекса Китая во главе с заместителем Председателя Государственного комитета Китая по оборонной промышленности Чжан Хунбяо. Летом прошлого года общество совместно с Росзарубежцентром участвовало в форуме на тему: “Российско-китайское научно-техническое сотрудничество”.

Как известно, в Китае была принята программа ускоренного развития западных районов страны. 13 октября прошлого года общество совместно с Росзарубежцентром и КНОДЗ провели в Москве очередной, восьмой по счету, форум на тему: “Презентация центральных и западных районов КНР и перспективы российско-китайского сотрудничества”. В его работе приняли участие руководители и представители деловых кругов провинций Цинхай, Ганьсу, Гуйчжоу и Хунань. Китайские представители высказались за участие России в крупных инфраструктурных и экологических проектах.

Особое внимание на конференции было уделено работе с молодежью. В докладе и выступлениях говорилось о том, какую помощь общество оказывало школам и гимназиям, в которых изучается китайский язык, о сотрудничестве с вузами, готовящими кадры китаеведов. Конференция приветствовала вступление в ОКРД шестидесяти студентов-китаистов. Вместе с тем, была подчеркнута необходимость активизации деятельности на этом направлении и разработки программы, содействующей дальнейшему привлечению молодежи в ряды активистов российско-китайской дружбы.

В отчетном докладе и выступлениях делегатов было обращено внимание на необходимость активизации контактов с китайскими организациями, представительствами и фирмами, работающими в Москве и регионах страны. Были внесены предложения о проведении совместных культурных мероприятий, в том числе конкурсов, олимпиад, дающих возможность лучше узнать друг друга.

В течение отчетного периода Общество российско-китайской дружбы координировало деятельность с 15 региональными отделениями ОКРД: Удмуртским республиканским, Приморским и Хабаровским краевыми, Биробиджанским, Амурским, Новосибирским, Свердловским, Пермским, Кемеровским, Орловским, Ивановским, Рязанским, Калужским областными, Ленинградским и Красноярским городскими.

Была дана высокая оценка их деятельности по укреплению и развитию контактов с китайскими партнерами, по вовлечению в движение за дружбу с Китаем различных кругов общественности своих регионов, предприятий и фирм, научных и культурных учреждений. Вместе с тем конференция признала необходимым расширить сотрудничество и координацию деятельности Центрального Правления с региональными отделениями общества, коллективными и индивидуальными членами в Москве и на местах.

VII конференция ОКРД завершилась принятием Постановления. В Постановлении записано считать первоочередными задачами в деятельности ОКРД на предстоящий период:

— активное участие в укреплении и развитии традиционной дружбы и взаимопонимания между народами России и Китая; развитие разносторонних дружественных связей и контактов и делового сотрудничества между гражданами России и Китая, их объединениями и организациями;

— всемерное содействие российско-китайскому торгово-экономическому, научно-техническому и культурному сотрудничеству, сотрудничеству в области образования на центральном и региональном уровнях, расширению обменов между общественностью двух стран.

В целях выполнения поставленных задач конференция постановила также расширить и углубить сотрудничество с Росзарубежцентром, Российско-китайским комитетом дружбы, мира и развития, разработать предложения по дальнейшему развитию контактов с КНОДЗ, ОКРД и их отделениями в провинциях и городах Китая.

Программа реализации этих задач с учетом высказанных на конференции предложений и замечаний возложена на Центральное Правление ОРКД, избранное в составе 150 человек.

Почетным Председателем ОРКД и Председателем Центрального Правления общества были единогласно переизбраны соответственно академик С.Л.Тихвинский и член-корреспондент РАН М.Л.Титаренко.

## Устав Общества Российско-Китайской Дружбы

### УСТАВ ОБЩЕСТВА РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЙ ДРУЖБЫ

#### ПРИНЯТ

на учредительной конференции

24 ноября 1992 года.

Приведен в соответствие с Федеральным законом

"Об общественных объединениях",

официально опубликованным

и вступившим в силу 19 мая 1995 года и

#### УТВЕРЖДЕН

на VI конференции Общества

российско-китайской дружбы,

состоявшейся 3 апреля 1998 года.

#### УСТАВ

### ОБЩЕСТВА РОССИЙСКО-КИТАЙСКОЙ ДРУЖБЫ

г. МОСКВА 1998 г.

#### 1. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ.

1.1. Общественное объединение "Общество российско-китайской дружбы", именуемое далее "Объединение", является добровольным общественным объединением как граждан РФ, так и иностранных граждан, в целях развития дружбы, культурных связей, делового сотрудничества и взаимопонимания между народами России и Китая.

1.2. Объединение в своей деятельности руководствуется Конституцией Российской Федерации и Федеральными законами, международными договорами Российской Федерации, указами и распоряжениями Президента Российской Федерации, постановлениями Правительства Российской Федерации и своим Уставом на принципах равноправия его членов, законности и гласности.

1.3. Объединение осуществляет свою деятельность на территории Москвы и Московской области, и других регионов Российской Федерации, где уже созданы и будут созданы новые региональные Отделения Объединения, а также за рубежом.

1.4. Объединение является юридическим лицом с момента государственной регистрации 12 февраля 1993 года, обладает обособленным имуществом, имеет самостоятельный баланс, действует на основании самофинансирования, вправе от своего имени приобретать имущественные и личные неимущественные права и нести обязанности, заключать договоры и контракты, быть истцом и ответчиком в суде, в арбитражном и третейском судах, иметь расчетный и иные счета в учреждениях банка, в том числе валютный, иметь круглую печать со своим наименованием, штамп, эмблему, бланки, символику и другие реквизиты, утверждаемые в установленном порядке.

1.5. Местонахождение Центрального Правления - г. Москва.

#### 2. ЦЕЛИ И ЗАДАЧИ ОБЪЕДИНЕНИЯ.

2.1. Главной целью деятельности Объединения является укрепление традиционной дружбы, сотрудничества и взаимопонимания между народами России и Китая, содействие развитию разносторонних дружественных связей, делового сотрудничества и контактов между гражданами России и Китая, их объединениями и организациями.

2.2. Основными задачами Объединения являются:

- создание благоприятных условий для объединения активистов российско-китайской дружбы в целях обмена опытом, реализации творческого, научного потенциала членов Объединения;

- осуществление широкого культурного обмена и гуманитарного сотрудничества с целью ознакомления общественности обеих стран с достижениями в различных областях экономики, с различными аспектами истории, культуры и современной жизни народов России и Китая;

- всемерное содействие широкому информационному обмену между людьми и общественными объединениями России и Китая, оказанию им консультационных услуг;

- содействие изучению различных сторон жизни китайского народа, его истории, культуры и науки;

- участие в развитии делового и научно-технического сотрудничества, содействие в установлении долговременных надежных связей между гражданами, их объединениями и организациями России и Китая;

- координация деятельности региональных отделений Объединения;

- защита прав и интересов членов Объединения;

- выпуск специальной литературы, публикаций по соответствующим проблемам, распространение в РФ и за ее пределами информации о деятельности Объединения и его партнеров в Китае.

2.3. Для реализации Уставных целей и задач Объединение:

- самостоятельно и совместно с другими обществами дружбы участвует в акциях защиты мира против угрозы войны, за укрепление дружбы и сотрудничества между народами, за гуманитарное сотрудничество во всех областях науки и культуры;

- проводит массовые мероприятия, посвященные национальным праздникам, знаменательным датам и важнейшим событиям в общественной и культурной жизни Китая;

- участвует в организации и проведении в России и за рубежом культурных программ, конкурсов, симпозиумов, других культурно-массовых, просветительских, спортивных мероприятий, в том числе на благотворительной основе;

- сотрудничает с международными и национальными правительственными и неправительственными организациями и зарубежными фондами по вопросам, входящим в компетенцию Объединения, может являться их членом;

- участвует в организации приема и обслуживания зарубежных делегаций из Китая, приезжающих в Россию по линии Объединения и других ведомств, а также в направлении российских делегаций за рубеж по линии Объединения;

- содействует организации культурных и языковых центров, школ, лекториев, секций, ведению преподавания китайского языка для российских граждан и русского языка для иностранцев;

- ведет в установленном порядке издательскую деятельность, публикует книги, сборники, иные материалы, участвует в изготовлении аудио-, видео- и кинопродукции, продукции на магнитных носителях, соответствующей направленности деятельности Объединения;

- содействует оказанию информационных и консультационных услуг в целях развития культурного и делового сотрудничества между Россией и Китаем;

- осуществляет производственную и хозяйственную деятельность через созданные предприятия и хозрасчетные организации, обладающие правами юридического лица, для обеспечения выполнения уставных задач;

- привлекает инвестиции для поддержания и развития Объединения как консультационного, научно-методического центра, а также для развития сотрудничества с общественными и иными структурами Российской Федерации и иностранных государств;

- организует финансирование проектов, программ в своей области деятельности;

- привлекает добровольные вклады и спонсорские пожертвования российских и зарубежных предприятий, организаций, граждан в виде денежных и материальных средств, вступительных и членских взносов;

- разрабатывает и реализует проекты и программы, направленные на поддержку и развитие деятельности Объединения и его членов;

- проводит благотворительные мероприятия;

- осуществляет мобилизацию финансовых ресурсов для реализации уставных целей;

- создает региональные Отделения, филиалы, представительства, как в Российской Федерации, так и за рубежом;

- оказывает посильное содействие китаеведам-специалистам некоммерческих организаций в трудоустройстве;

- осуществляет другую деятельность, в том числе внешнеэкономическую, в порядке, установленном действующим законодательством и направленную на достижение Уставных целей;

- осуществляет производственную и хозяйственную деятельность через соответствующие предприятия и хозрасчетные организации, обладающие правами юридических лиц для обеспечения выполнения уставных задач Объединения.

### 3. ЧЛЕНСТВО В ОБЪЕДИНЕНИИ

3.1. Членство в Объединении является добровольным и может быть индивидуальным и коллективным.

3.2. Индивидуальными членами Объединения могут быть граждане Российской Федерации, иностранные граждане и лица без гражданства, достигшие 18-летнего возраста, разделяющие цели и задачи Объединения, признающие Устав и участвующие в его деятельности.

3.3. Коллективными членами Объединения могут быть трудовые коллективы предприятий, организаций, учреждений, общественные объединения граждан, разделяющие цели и задачи Объединения, признающие Устав Объединения и участвующие в его деятельности.

Коллективные члены принимают участие в работе Объединения через делегированных ими представителей.

3.4. Прием новых членов в Объединение осуществляется Центральным Правлением для индивидуальных членов на основе их заявления, для коллективных членов, коммерческих и некоммерческих организаций на основе решения их трудовых коллективов или руководящего органа.

3.5. Учет членов Объединения осуществляется Секретариатом Центрального Правления Объединения.

3.6. Члены Объединения имеют право:

- участвовать в деятельности Объединения и его региональных Отделений;
- избирать и быть избранными в руководящие органы Объединения, его региональных Отделений;
- выдвигать кандидатуры в состав руководящих органов Объединения и его региональных Отделений;
- участвовать лично или через представителей коллективных членов в Общих собраниях Объединения с правом решающего голоса и в заседаниях выборного органа Объединения с правом совещательного голоса;
- получать от Центрального Правления информацию о деятельности Объединения и его руководящего органа;
- представлять Центральному Правлению предложения по улучшению работы Объединения;
- получать поддержку и помощь в защите своих авторских прав (прав интеллектуальной собственности) со стороны Объединения;
- добровольно выйти из состава членов Объединения, письменно уведомив об этом Центральное Правление.

3.7. Члены Объединения обязаны:

- соблюдать требования настоящего Устава и выполнять решения Общего собрания и Центрального Правления Объединения;
- уплачивать членские взносы; пенсионеры, учащиеся, студенты и инвалиды от уплаты членских взносов освобождаются;
- принимать участие в деятельности Объединения;
- оказывать материальную и иную поддержку мероприятиям Объединения;
- региональные Отделения Объединения должны не реже одного раза в год информировать Центральное Правление Объединения о своей деятельности.

3.8. Членство в Объединении может быть прекращено по решению Центрального Правления Объединения, если член Объединения не соблюдает положения настоящего Устава, не участвует в деятельности Объединения, либо своими действиями наносит ущерб Объединению.

3.9. Объединение не отвечает по обязательствам своих членов, равно как члены Объединения не отвечают по его обязательствам.

3.10. Члены Объединения не сохраняют прав на переданные ими имущества и денежные средства, в том числе вступительные и членские взносы.

#### 4. РУКОВОДЯЩИЕ ОРГАНЫ ОБЪЕДИНЕНИЯ.

4.1. Высшим руководящим органом Объединения является Общее собрание (конференция) членов Объединения, созываемое Центральным Правлением не реже одного раза в пять лет. Оно может быть созвано в другие сроки по требованию не менее половины региональных Отделений или коллективных членов или по требованию не менее пятидесяти индивидуальных членов Объединения. Общее собрание правомочно принимать решения, если в нем участвует не менее 2/3 членов Объединения. Решения могут приниматься как открытым, так и тайным голосованием простым большинством голосов присутствующих на собрании членов Объединения. Решения о внесении изменений и дополнений в Устав и о прекращении деятельности Объединения принимаются 2/3 голосов присутствующих на Общем собрании членов Объединения.

4.2. К исключительной компетенции Общего собрания (конференции) Объединения относится:

- утверждение Устава Объединения, внесение в него изменений и дополнений;
- реорганизация и ликвидация Объединения;
- избрание Председателя и, в случае, если Общее собрание сочтет необходимым, Почетного Председателя Центрального Правления, членов Центрального Правления, досрочное прекращение их полномочий;
- избрание Ревизионной комиссии, заслушивание и утверждение ее отчетов;
- утверждение годовых финансовых планов, смет и отчетов по деятельности Объединения.

Вместо Общего собрания может созываться Конференция Объединения, имеющая все полномочия Общего собрания. Решение о ее созыве может быть принято либо Центральным Правлением Объединения, либо по требованию половины региональных Отделений или половины коллективных членов Объединения.

Порядок избрания делегатов на Конференцию определяется инициаторами ее созыва. Конференция правомочна принимать решения, если на ней присутствует более половины ее делегатов.

4.3. Для руководства деятельностью Объединения в период между Общими собраниями и реализации его решений Общее собрание избирает Центральное Правление Объединения.

4.4. Количественный состав членов Центрального Правления определяется Общим собранием членов Объединения.

4.5. Заседания членов Центрального Правления организуются Председателем Центрального Правления по мере необходимости, но не реже 1 раза в год. Правление правомочно принимать решения, если на его заседаниях присутствуют более половины членов Центрального Правления. Решения принимаются открытым голосованием простым большинством голосов.

На заседаниях Центрального Правления с правом совещательного голоса могут присутствовать члены Ревизионной комиссии и по приглашениям Центрального Правления активисты Объединения.

4.6. Центральное Правление Объединения:

- созывает Общее собрание членов Объединения;
- избирает первого заместителя и заместителей председателя Центрального Правления, членов Исполнительного Совета и Секретариат Центрального Правления Объединения;
- утверждает и представляет Общему собранию годовые планы работ для осуществления Уставной деятельности Объединения, осуществляет контроль за выполнением принятых решений;
- организует комитеты, комиссии, центры Объединения, созывает съезды, конференции, совещания, заседания в рамках Объединения;
- содействует созданию региональных Отделений, Филиалов, Представительств Объединения;
- представляет на обсуждение и утверждение Общего собрания отчеты Центрального Правления о деятельности Объединения;
- может заслушивать отчеты (информации) руководителей региональных Отделений (Организаций) о работе, оказывает им помощь в работе;
- организует мероприятия по обмену опытом работы членов и сотрудников Объединения, его региональных отделений и коллективных членов;
- рассматривает предложения и заявления членов Объединения;
- распределяет обязанности между членами Центрального Правления;
- составляет и утверждает сметы;
- определяет размер и порядок внесения членских, вступительных взносов;
- взносы индивидуальных членов являются добровольными и не ограничиваются размерами, размер взносов коллективных членов устанавливается решением Центрального Правления или определяется на основании договора, заключенного между Объединением и коллективным членом.

4.7. Председатель Центрального Правления:

- осуществляет общее руководство деятельностью Объединения;
- действует без доверенности от имени Объединения, ведет переговоры и заключает договоры и соглашения о сотрудничестве с юридическими и физическими лицами, в том числе зарубежными;
- открывает от имени Центрального Правления Объединения счета в рублях и иностранной валюте для зачисления на эти счета средств, при необходимости закрывает эти счета;
- подписывает вместе с главным бухгалтером Объединения планово-финансовые документы;
- создает рабочий аппарат Центрального Правления, определяет его штатную структуру и руководит его работой, обладает правом приема и увольнения штатных сотрудников аппарата Центрального Правления Объединения;
- дает указания и издает распоряжения в пределах предоставленных ему полномочий.

4.8. Центральное Правление избирает из своего состава Исполнительный Совет Центрального Правления Объединения сроком на пять лет в количестве, определяемом Правлением Объединения. В число членов Исполнительного Совета входят Председатель и Почетный Председатель Центрального Правления, Первый заместитель и заместители Председателя Центрального Правления, Ответственные секретари Центрального Правления, члены Исполнительного Совета из числа представителей коллективных членов и активистов Объединения. Повседневной работой Исполнительного Совета руководят Председатель и Первый заместитель Председателя Центрального Правления. Заседания Исполнительного Совета созываются Председателем Центрального Правления по мере необходимости, но не реже одного раза в квартал.

Исполнительный Совет Центрального Правления:

- руководит текущей работой Объединения;
- готовит заседания Центрального Правления Объединения;
- координирует деятельность региональных Отделений Объединения и оказывает им помощь в работе;
- разрабатывает и представляет на утверждение Центрального Правления планы работ по осуществлению Уставной деятельности, осуществляет контроль за выполнением принятых решений;
- рассматривает обращения Отделений Объединения, коллективных и индивидуальных членов и дает ответы по существу ставящихся вопросов;

- рассматривает вопросы, касающиеся направления в Китай по линии Объединения делегаций и групп, а также вопросы приема и обеспечения программ пребывания в Российской Федерации делегаций и групп из Китая;

- утверждает структуру Секретариата Центрального Правления Объединения, устанавливает штатное расписание и оплату труда работников Секретариата, Бухгалтерии и других специалистов Объединения;

- создает постоянные и временные комиссии для решения Уставных задач, утверждает руководителей комиссий и положения об их деятельности.

4.9. Секретариат Центрального Правления Объединения создается для ведения текущей работы по реализации решений Общего собрания Объединения, Центрального Правления и Исполнительного Совета Центрального Правления Объединения.

Работой Секретариата руководят Ответственные секретари Центрального Правления Объединения, которые могут привлекать к этой работе других членов Объединения.

Секретариат Центрального Правления Объединения:

- обеспечивает ведение делопроизводства и организует работы средств связи и оргтехники, находящихся в распоряжении Объединения;

- совместно с руководителями комиссий Центрального Правления разрабатывает годовые (квартальные) планы работы Центрального Правления и представляет их на утверждение Исполнительного Совета Центрального Правления Объединения и контролирует их осуществление, решает другие текущие вопросы деятельности Объединения, информируя об этом Председателя Центрального Правления;

- устанавливает и поддерживает постоянные связи с региональными Отделениями Объединения, коллективными и индивидуальными членами Объединения, оказывает помощь в организации Отделений Объединения на местах;

- обеспечивает надлежащую финансово-хозяйственную деятельность Объединения.

Ответственные Секретари Центрального Правления Объединения руководят работой всех структурных подразделений Объединения и по поручению Исполнительного Совета Объединения представляют интересы Объединения во взаимоотношениях с другими российскими и зарубежными организациями, представляют для утверждения Исполнительным Советом Центрального Правления Объединения предложения о назначении сотрудников Секретариата, Бухгалтерии, других структурных подразделений Объединения.

4.10. В целях обеспечения выполнения программ Объединения, изыскания средств для их финансирования, контроля за расходованием средств создается Попечительский Совет Объединения.

Попечительский Совет формируется из числа известных и авторитетных аудиторов, аудиторских фирм и деловых кругов с целью изыскания и привлечения средств для проведения крупномасштабных программ Объединения. Решения Попечительского Совета имеют рекомендательный характер.

Члены Попечительского Совета исполняют свои обязанности на безвозмездной основе.

## 5. ХОЗЯЙСТВЕННАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ОБЪЕДИНЕНИЯ

5.1. Объединение в порядке, определяемом действующим законодательством, осуществляет любую хозяйственную деятельность в целях обеспечения выполнения Уставных задач.

5.2. Объединение не преследует цели извлечения прибыли и не перераспределяет прибыль от своей деятельности между своими членами, а полученные средства направляются на решение Уставных целей и задач Объединения.

Председатель и Почетный председатель Центрального Правления, заместители Председателя Центрального Правления, члены Исполнительного Совета, ревизионной и других комиссий Центрального Правления исполняют свои обязанности на общественных началах, безвозмездно.

5.3. Объединение отвечает по своим обязательствам за всем принадлежащим ему имуществом, на которое по закону может быть наложено взыскание.

5.4. Государство, его органы и организации не отвечают по обязательствам Объединения, равно как Объединение не отвечает по обязательствам государства, его органов и организаций.

## 6. ИМУЩЕСТВО И СРЕДСТВА ОБЪЕДИНЕНИЯ

6.1. Объединение осуществляет деятельность за счет своих собственных средств. Источником формирования средств Объединения являются:

- вступительные и членские взносы индивидуальных и коллективных членов Объединения;

- добровольные взносы, пожертвования, отчисления граждан Российской Федерации, а также иностранных юридических и физических лиц на Уставную деятельность;

- целевые поступления, кредиты, ассигнования из бюджета на осуществление программ, проектов, мероприятий;

- дивиденды, получаемые от операций с ценными бумагами и депозитов, приобретаемые на временно свободные средства;

- прибыль от хозяйственной деятельности (реализация продукции, работ, услуг);

- иные поступления, не запрещенные действующим законодательством.

6.2. Объединение в порядке, определенном законодательством, может иметь в собственности основные фонды, денежные средства, акции и иные ценные бумаги и иное имущество, необходимое для материального



обеспечения деятельности Объединения, предусмотренной настоящим Уставом. В собственности Объединения могут быть также предприятия, организации, созданные в соответствии с Уставными целями и задачами Объединения.

6.3. Объединение имеет право самостоятельно распоряжаться принадлежащими ему средствами и имуществом. Средства Объединения расходуются по сметам, утверждаемым Центральным Правлением Объединения.

6.4. Текущая работа Объединения и содержание штатного аппарата Объединения обеспечиваются за счет членских взносов, доходов от собственной деятельности, отчислений предприятий, организаций, граждан, а также иных пожертвований, направленных на развитие, выполнение Уставной деятельности Объединения.

6.5. Объединение имеет право формировать из своих средств фонды социального развития и повышения уровня социальной защищенности членов Объединения и сотрудников штатного аппарата Объединения.

#### 7. ОРГАНЫ КОНТРОЛЯ

7.1. Контроль за финансовой деятельностью Объединения и деятельностью его структурных подразделений осуществляет Ревизионная комиссия.

Ревизионная комиссия:

- контролирует финансовую и хозяйственную деятельность Центрального Правления Объединения и его структурных подразделений;
- ревизирует расходование денежных средств и материальных ценностей;
- проверяет сроки и правильность прохождения дел, работу с предложениями и заявлениями в Центральное Правление Объединения и его региональные Отделения;
- проверяет соблюдение Устава Объединения, законность подписываемых договоров, соглашений;
- осуществляет контроль за подготовкой отчетов, правильностью учета и отчетности в исполнении сметы доходов и расходов.

Ревизия финансово-хозяйственной деятельности Объединения проводится не реже одного раза в год, результаты ее докладываются Центральному Правлению Объединения.

7.2. Ревизионная комиссия избирается Общим собранием Объединения сроком на 5 лет из числа членов Объединения.

Руководство работой ревизионной комиссии осуществляет ее председатель, избираемый на заседании Ревизионной комиссии. Заседания ревизионной комиссии проводятся по мере необходимости, но не реже одного раза в год.

#### 8. ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОБЪЕДИНЕНИЯ.

8.1. Прекращение деятельности Объединения осуществляется путем реорганизации (слияния, присоединения, разделения) или ликвидации.

8.2. Объединение может быть ликвидировано:

- по решению Общего собрания;
- по решению суда в порядке, предусмотренном действующим законодательством.

8.3. Ликвидация Объединения производится ликвидационной комиссией, избранной на Общем собрании.

8.4. Имущество и денежные средства Объединения, ликвидированного по решению Общего собрания, после расчетов с бюджетом и кредиторами, направляются на цели, предусмотренные Уставом Объединения.

---

## **Перечень документов, представленных в ХРЕСТОМАТИИ**

### **РАЗДЕЛ 1. РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В XVII – XIX ВВ.**

#### **1.1. ДОГОВОРЫ XVII – XVIII ВВ.**

Нерчинский договор 1689 г. (Нерчинск, 27 августа 1689 г.) [Российская редакция]

Нерчинский договор 1689 г. [Перевод с маньчжурского языка]

Нерчинский договор 1689 г. [Перевод с латинского языка]

Буринский договор 1727 г. (Бура, 20 августа 1727 г.)

Кяхтинский договор 1727 г. (Кяхта, 21 октября 1727 г.)

#### **1.2. ДОГОВОРЫ XIX В.**

Кульджинский договор 1851 г. (Кульджа, 25 июля 1851 г.)

Айгунский договор 1858 г. (Айгунь, 16 мая 1858 г.)

Тяньцзиньские трактаты 1858 г.

Протокол четырех держав (Тяньцзинь, июнь 1858 г.)

Тяньцзиньский русско-китайский трактат (Тяньцзинь, 1 июня 1858 г.)

Пекинский договор (Пекин, 2 ноября 1860 г.)

Петербургский договор (Санкт-Петербург, 24 февраля 1881 г.)

#### **1.3. ДОКУМЕНТЫ, СВЯЗАННЫЕ С УТОЧНЕНИЕМ ВОПРОСОВ ГРАНИЦЫ И ТОРГОВЛИ**

Пограничные вопросы:

Разменное письмо об определении границ между Россией и Китаем (12 октября 1727 г.)

Разменное письмо о дополнительном определении границ между Россией и Китаем (27 октября 1727 г.)

Дополнительная статья к Кяхтинскому трактату о режиме русско-китайских границ (18 октября 1768 г.)

Дополнительная статья к Пекинскому договору о размене картами и разграничении в Уссурийском крае (16 июня 1861 г.)

Чугучакский протокол о размежевании русско-китайской границы (25 сентября 1864 г.)

Торговые вопросы:

Международный акт о порядке русско-китайской торговли через Кяхту (8 февраля 1792 г.)

Правила сухопутной торговли между Россией и Китаем (20 февраля 1862 г.)

Правила сухопутной торговли между Россией и Китаем (15 апреля 1868 г.)

Правила сухопутной торговли между Россией и Китаем, принятые согласно С.-Петербургского договора (12 февраля 1881 г.)

Список пограничных пунктов, через которые могли проезжать русские торговцы в Китай (12 февраля 1881 г.)

### **РАЗДЕЛ 2. РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В КОНЦЕ XIX – НАЧАЛЕ XX ВВ.**

#### **2.1. УСТАНОВЛЕНИЕ СОЮЗНИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ**

Союзный договор между Российской империей и Империей Цин (Московский договор) (Москва, 22 мая / 3 июня 1896 г.)

#### **2.2. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ В СФЕРЕ ФИНАНСОВ И ТОРГОВЛИ**

Отношения в финансовой сфере:

Декларация России и Китая о заключении 4%-ного китайского займа (Санкт-Петербург, 24 июня / 6 июля 1895 г.)

Проект договора между Русско-китайским банком и российским и китайским правительствами ((8 октября) 26 сентября 1901 г.)

Отношения в торговой сфере:

Правила внутреннего пароходного плавания в Китае  
(28 июля 1898 г.)

### **2.3. КОНЦЕССИОННЫЕ ВОПРОСЫ**

Соглашение между Китаем и Россией о предоставлении последней концессии в Ханькоу (Ханькоу, 2 апреля 1896 г.)

Положение о русской концессии в Ханькоу (Ханькоу, 21 мая 1896 г.)

Соглашение между Китаем и Россией о предоставлении последней концессии в Тяньцзине (Пекин, 18 декабря 1900 г.)

### **2.4. ВОПРОСЫ СТРОИТЕЛЬСТВА И ЭКСПЛУАТАЦИИ ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ**

Соглашения в сфере строительства железных дорог и их последующей эксплуатации:

Китайско-Восточная железная дорога (КВЖД):

Контракт на постройку и эксплуатацию Китайско-Восточной железной дороги (Берлин, 27 августа / 8 сентября 1896 г.)

Письмо китайского представителя Сюя в Русско-Китайский банк о предоставлении Обществу КВЖД условий для эксплуатации угольных копей (Берлин, 27 августа / 8 сентября 1896 г.)

Договор между Строительным управлением КВЖД и гириным цзянцзюнем об учреждении в Харбине китайского Главного отделения иностранных и железнодорожных дел (5 июля 1901 г.)

Договор КВЖД с властями Хэйлунцзянской провинции на эксплуатацию угольных копей (17 августа 1907 г.)

Предварительное русско-китайское соглашение о порядке управления в полосе отчуждения КВЖД (10 мая (27 апреля) 1909 г.)

Другие железнодорожные направления:

Русско-китайское соглашение относительно китайских железных дорог в направлении к русской границе (20 мая – 5 июня 1899 г.)

Русско-китайское соглашение о железнодорожном строительстве Китая к северу от Пекина (10/11 июня 1902 г.)

Условия возвращения русскими военными властями линии Шаньхайгуань – Инкоу – Синьминьтин главноуправляющим китайскими северными железными дорогами (9 сентября 1902 г.)

Взаимодействие между Россией и Великобританией по вопросам строительства и эксплуатации железных дорог в Китае:

Соглашение между Россией и Великобританией о сферах железнодорожных интересов в Китае (Санкт-Петербург, 16/28 апреля 1899 г.)

### **2.5. ВОПРОС О ПОРТ-АРТУРЕ**

Конвенция, заключенная между Россией и Китаем об аренде Порт-Артура и Дальнего (Пекин, 15/27 марта 1898 г.)

### **2.6. РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ФАКТОР США**

«Доктрина открытых дверей и равных возможностей»:

Нота правительства США правительству Великобритании по поводу политики «открытых дверей» в Китае (22 сентября 1899 г.)

Ответные ноты правительства Великобритании правительству США по поводу американского запроса о политике «открытых дверей» в Китае

Нота от 29 сентября 1899 г.

Нота от 30 ноября 1899 г.

Нота американского посла Дж. Чота лорду Солсбери от 6 декабря 1899 г.

Нота правительства США правительству России по поводу политики «открытых дверей» в Китае (20 сентября 1899 г.)

Ответная нота правительства России правительству США по поводу американского запроса о политике «открытых дверей» в Китае (30 декабря 1899 г.)

Письмо С.Ю. Витте М.Н. Муравьеву в ответ на запрос последнего по поводу переговоров с США о политике «открытых дверей» в Китае (26 декабря 1899 г.)

## **2.7. ВОССТАНИЕ ИХЭТУАНЕЙ И ЕГО ПОСЛЕДСТВИЯ**

Восстание ихэтуаней:

Идеология движения ихэтуаней:

Устав ихэтуаней (Китай, 27 июня 1900 г.)

Реакция западных держав на восстание ихэтуаней:

Циркулярная телеграмма, направленная 3 июля 1900 г. государственным секретарем США Дж. Хэем американским послам в Лондоне, Париже, Берлине, Санкт-Петербурге, Вене и Риме, а также американскому посланнику в Токио

Урегулирование отношений между Китаем и иностранными державами после подавления восстания ихэтуаней:

Заключительный («боксерский») протокол между Китаем и иностранными державами (Пекин, 7 сентября (25 августа) 1901 г.)

## **2.8. ПРОБЛЕМА МАНЬЧЖУРИИ**

Соглашение между Россией и Китаем о Маньчжурии (Пекин, 26 марта / 8 апреля 1902 г.)

Официальное сообщение относительно подписания соглашения между Россией и Китаем о Маньчжурии (Санкт-Петербург, 30 марта (12 апреля) 1902 г.)

## **2.9. ВОПРОС, КАСАЮЩИЙ СТАТУСА ВНЕШНЕЙ МОНГОЛИИ**

Признание автономии Внешней Монголии:

Соглашение России с Монголией (Урга, 21 октября / 3 ноября 1912 г.)

Декларация России и Китая о признании автономии Внешней Монголии (Пекин, 23 октября / 6 ноября 1913 г.)

Нота русского посланника в Пекине В. Крупенского китайскому министру иностранных дел Сун-Бао-ци (Пекин, 23 октября / 5 ноября 1913 г.)

Русско-монгольское соглашение относительно железных дорог в Монголии (28 октября 1914 г.)

Трехстороннее соглашение России, Китая и Монголии об автономии Внешней Монголии (Кяхта, 25 мая 1915 г.)

## **2.9. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ (С 1911 Г.)**

Декларация при вступлении на пост Временного Президента Республики (Нанкин, 1 января 1912 г.)

Воззвание Временного Президента Республики ко всем дружественным нациям (Нанкин, 5 января 1912 г.)

Телеграмма министра иностранных дел дуду всех провинций о защите иностранцев (31 января 1912 г.)

Ответная телеграмма начальника штаба Цзюцзяна Чжу Хань-тао относительно защиты иностранцев (1 февраля 1912 г.)

Указ Президента министерству иностранных дел о разработке мероприятий по запрещению продажи китайцев в качестве рабов иностранцам и защите китайских эмигрантов (19 марта 1912 г.)

Нота российского посланника в Пекине управляющему китайского министерства иностранных дел о продлении срока действия Петербургского договора 1881 г. (24 августа 1912 г.)

Декларация Президента Китайской республики Юань-Шикая об отношениях Китайской республики к иностранным державам (6 октября (23 сентября) 1913 г.)

Циркуляр русского посольства в Пекине о схеме деления консульских округов, согласно новому административному делению Китая (9 декабря 1915 г.)

### **РАЗДЕЛ 3. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В 1918-1949 ГГ.**

#### **3.1. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ КОНТАКТЫ В 1918-1924 ГГ.**

Нота Народного комиссариата по иностранным делам РСФСР Китайской миссии (Москва, конец мая 1918 г.)

Письмо народного комиссара по иностранным делам РСФСР Г.В. Чичерина Сунь Ятсену (Москва, 1 августа 1918 г.)

Обращение Совета Народных Комиссаров РСФСР к китайскому народу и правительствам Южного и Северного Китая (Москва, 25 июля 1919 г.)

Сообщение о состоявшихся 24-27 апреля 1920 г. в Верхнеудинске переговорах (29 апреля 1920 г.)

Нота Народного комиссариата по иностранным делам РСФСР Министерству иностранных дел Китая (27 сентября 1920 г.)

Нота правительства РСФСР правительству Китая (Москва, 20 июня 1921 г.)

Письмо Сунь Ятсена народному комиссару по иностранным делам РСФСР Г.В. Чичерину (Нанкин, 28 августа 1921 г.)

Меморандум чрезвычайного полномочного представителя РСФСР в Китае А.А. Иоффе правительству Китайской Республики (2 сентября 1922 г.)

Ответ Китайского правительства на советский меморандум от 2 сентября 1922 г. (7 сентября 1922 г.).

Сообщение РОСТА о коммюнике полномочного представителя РСФСР в Китае А.А. Иоффе и Сунь Ятсена по поводу советско-китайских отношений (Шанхай, 27 января 1923 г.)

Письмо чрезвычайного полномочного представителя СССР в Китае Л.М. Карахана Сунь Ятсену (8 сентября 1923 г.)

Телеграмма Сунь Ятсена Л.М. Карахану, чрезвычайному полномочному представителю СССР в Китае (Нанкин, 24 января 1924 г.)

Телеграмма Сунь Ятсена Г.В. Чичерину по поводу смерти В.И. Ленина (Нанкин, 25 января 1924 г.)

Письмо Сунь Ятсена Г.В. Чичерину, народному комиссару по иностранным делам СССР (Нанкин, 16 февраля 1924 г.)

#### **3.2. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1920-Х ГОДОВ**

Обмен нотами между Правительством СССР и Правительством Китая по поводу установления дипломатических отношений (31 мая 1924 г.)

Соглашение об общих принципах для урегулирования вопросов между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Соглашение о временном управлении Китайско-Восточной железной дорогой (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Декларация правительств СССР и Китайской Республики (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Обмен нотами между Представителем СССР в Китае и Министром иностранных дел Китая (31 мая 1924 г.)

Заключительный протокол (31 мая 1924 г.)

Нота Народного комиссариата иностранных дел СССР Министерству иностранных дел Китая об учреждении посольств и обмене дипломатическими представителями (17 июня 1924 г.)

Ответная нота Китайского правительства на ноту Народного комиссариата иностранных дел СССР от 17 июня 1924 г. (июль 1924 г.)

Соглашение между правительством Союза ССР и правительством Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики о КВЖД, судоходстве, передемаркации границы, тарифном и торговом соглашениях (Мукден, 20 сентября 1924 г.)

Декларация правительств СССР и Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики о передаче правительству СССР консульских зданий (Мукден, 20 сентября 1924 г.)

Декларация правительств СССР и Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики о предоставлении советскими властями списка китайских граждан, состоящих на службе в советских правительственных органах, а китайскими властями – списка состоящих на китайской правительственной службе белогвардейцев, деятельность которых представляет угрозу соответствующим сторонам (Мукден, 20 сентября 1924 г.)

### **3.3. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1930-Х ГОДОВ**

Договор о ненападении между СССР и Китайской Республикой (Нанкин, 21 августа 1937 г.)

Соглашение между правительствами Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Республики о реализации кредита на 50 миллионов американских долларов (Москва, 1 марта 1938 г.)

Соглашение между правительствами Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Республики о реализации кредита на 50 миллионов американских долларов (Москва, 1 июля 1938 г.)

Договор между правительствами Союза Советских Социалистических Республик и Китайской Республики о реализации кредита на 150 миллионов американских долларов (Москва, 13 июня 1939 г.)

Торговый договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой (Москва, 16 июня 1939 г.)

### **3.4. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1940-Х ГОДОВ**

Договор о дружбе и союзе между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой («Договор о союзе с Гоминьданом») (Москва, 14 августа 1945 г.)

Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой о Китайской Чанчуньской железной дороге (Москва, 14 августа 1945 г.)

Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой о Порт-Артуре (Москва, 14 августа 1945 г.)

Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Республикой о порте Дальний (Москва, 14 августа 1945 г.)

Соглашение об отношениях между Советским главнокомандующим и Китайской администрацией после вступления советских войск на территорию Трех Восточных Провинций Китая в связи с настоящей совместной войной против Японии (Москва, 14 августа 1945 г.)

### **3.5. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ПРОБЛЕМА КВЖД**

Соглашение о временном управлении Китайско-Восточной железной дорогой (Пекин, 31 мая 1924 г.)

Соглашение между правительством Союза ССР и правительством Автономных Трех Восточных Провинций Китайской Республики о КВЖД, судоходстве, передемаркации границы, тарифном и торговом соглашениях (Мукден, 20 сентября 1924 г.)

Сообщение о протесте посла СССР в Китае Л.М. Карахана 19 января 1926 г. против произвола мукденских властей на КВЖД (22 января 1926 г.)

Телеграмма народного комиссара по иностранным делам СССР Г.В. Чичерина Китайскому правительству (24 января 1926 г.)

Телеграмма министра иностранных дел Китайской Республики Ван Чжэн-тина народному комиссару по иностранным делам СССР Г.В. Чичерину, переданная через поверенного в делах Китайской Республики в СССР (25 января 1926 г.)

Сообщение об урегулировании конфликта на Китайско-Восточной железной дороге (27 января 1926 г.)

Ответ народного комиссара по иностранным делам СССР Г.В. Чичерина министру иностранных дел Китайской Республики Ван Чжэн-тину (30 января 1926 г.)

Нота народного комиссара по иностранным делам СССР Г.В. Чичерина поверенному в делах Китайской Республики в Москве (31 августа 1926 г.)

Нота народного комиссара по иностранным делам СССР Г.В. Чичерина поверенному в делах Китайской Республики в Москве (4 сентября 1926 г.)

Нота Народного комиссариата иностранных дел СССР поверенному в делах Пекинского правительства в СССР по поводу налета китайских солдат и полиции на помещение военного атташе Полпредства СССР в Пекине, ареста и издевательств над сотрудниками полпредства (9 апреля 1927 г.)

Нота Народного комиссариата по иностранным делам СССР поверенному в делах Китайской Республики в Москве (31 мая 1929 г.)

Нота Народного комиссариата по иностранным делам СССР поверенному в делах Китайской Республики в Москве (13 июля 1929 г.)

Нота Народного комиссариата по иностранным делам СССР поверенному в делах Китайской Республики (17 июля 1929 г.)

Беседа и. о. народного комиссара по иностранным делам СССР М.М. Литвинова с сотрудником ТАСС (6 сентября 1929 г.)

Сообщение о попытках китайских войск проникнуть на территорию СССР и о контрнаступлении Особой Дальневосточной армии (23 ноября 1929 г.)

Сообщение Народного комиссариата по иностранным делам СССР о принятии мукденскими властями условий Советского правительства (28 ноября 1929 г.)

Сообщение Народного комиссариата по иностранным делам СССР (3 декабря 1929 г.)

Сообщение Народного комиссариата по иностранным делам СССР о согласии мукденских властей с результатами переговоров в Никольск-Уссурийске (7 декабря 1929 г.)

Сообщение Народного комиссариата по иностранным делам СССР о прибытии в Хабаровск представителя мукденских властей и Нанкинского правительства (15 декабря 1929 г.)

Совестко-китайский протокол о восстановлении положения на КВЖД (Хабаровский протокол 1929 г.) (Хабаровск, 22 декабря 1929 г.)

Речь заместителя народного комиссара по иностранным делам СССР Л.М. Карахана при открытии советско-китайской конференции (11 октября 1930 г.)

Обмен письмами между представителем СССР и представителем Китайской Республики на советско-китайской конференции:

Письмо представителя СССР на советско-китайской конференции заместителя народного комиссара по иностранным делам СССР Л. М. Карахана полномочному представителю Китайской Республики на конференции (10 ноября 1930 г.)

Письмо полномочного представителя Китайской Республики на советско-китайской конференции Л. М. Карахану (17 ноября 1930 г.)

Письмо представителя СССР на советско-китайской конференции заместителя народного комиссара по иностранным делам СССР Л. М. Карахана полномочному представителю Китайской Республики на конференции (24 ноября 1930 г.)

Письмо полномочного представителя Китайской Республики на советско-китайской конференции Л. М. Карахану (28 ноября 1930 г.)

Письмо представителя СССР на советско-китайской конференции заместителя народного комиссара по иностранным делам СССР Л. М. Карахана полномочному представителю Китайской Республики на конференции (30 ноября 1930 г.)

Письмо полномочного представителя Китайской Республики на советско-китайской конференции Л. М. Карахану (12 декабря 1930 г.)

Письмо представителя СССР на советско-китайской конференции заместителя народного комиссара по иностранным делам СССР Л. М. Карахана полномочному представителю Китайской Республики на конференции (15 декабря 1930 г.)

Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Маньчжоу-Го об уступке Маньчжоу-Го прав Союза Советских Социалистических Республик в отношении Китайской Восточной железной дороги (Северо-Маньчжурской железной дороги) (Токио, 23 марта 1935 г.)

### **3.6. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ЯПОНСКАЯ АГРЕССИЯ В КИТАЕ**

Советская печать о событиях, связанных с вторжением японских войск на Северо-Восток Китая:

Из передовой статьи «Военная оккупация Манчжурии» газеты «Правда», 25 сентября 1931 г.

Из передовой статьи: «Интервенция в Манчжурии и маневры империалистов» газеты «Известия», 26 сентября 1931 г.

Сообщение о состоявшейся 29 июня 1932 г. беседе члена китайской делегации Ван Цзен-сы с заведующим вторым восточным отделом Народного комиссариата по иностранным делам СССР (1 июля 1932 г.)

Сообщение о восстановлении дипломатических отношений между Китаем и СССР (13 декабря 1932 г.)

Нота министра иностранных дел Китая Чжан Цюня послу СССР в Китае Д. В. Богомолу (7 апреля 1936 г.)

Нота народного комиссара по иностранным делам СССР М. М. Литвинова поверенному в делах Китая в СССР У Нань-жу (8 апреля 1936 г.)

Сообщение о заявлении китайского посла в СССР Цвян Тин-фу народному комиссару иностранных дел СССР М. М. Литвинову по поводу вторжения японских войск в Северный Китай (17 июля 1937 г.)

Из речи первого делегата СССР Л.А. Литвинова на пленуме Лиги Наций (21 сентября 1937 г.)

Обращение Китайского посольства в Москве в Народный комиссариат по иностранным делам СССР в связи с бомбардировкой военно-воздушными силами Японии китайских городов (25 сентября 1937 г.)

Сообщение Народного комиссариата по иностранным делам СССР о приглашении правительства СССР на конференцию в Брюсселе по вопросу о положении на Дальнем Востоке (30 октября 1930 г.)

Выступление В. П. Потемкина на конференции в Брюсселе (13 ноября 1937 г.)

Заявление народного комиссара по иностранным делам СССР М.М. Литвинова на сессии Совета и пленума Лиги Наций (30 сентября 1937 г.)

### **3.7. СОВЕТСКО-КИТАЙСКОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В АНТИГИТЛЕРОВСКОЙ КОАЛИЦИИ**

Декларация правительства Китая с объявлением войны Японии, а также Германии и Италии, (9 декабря 1941 г.)

Декларация Объединенных Наций (Нью-Йорк, 1 января 1942 г.)

Декларация правительств Австралии, Бельгии, Голландии, Греции, Индии, Канады, Китая, Люксембурга, Новой Зеландии, Норвегии, Польши, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Чехословакии, Югославии, Южно-Африканского Союза и Французского национального комитета (5 января 1943 г.)



Декларация четырех государств по вопросу о всеобщей безопасности (Москва, 30 октября 1943 г.)

Сообщение ТАСС об ответе правительств Советского Союза, Соединенных Штатов Америки, Великобритании и Китая правительству Японии (10 августа 1945 г.)

Соглашение об отношениях между советским главнокомандующим и китайской администрацией после вступления советских войск на территорию трех восточных провинций Китая в связи с настоящей совместной войной против Японии (14 августа 1945 г.)

Обмен нотами между министром иностранных дел Китайской Республики и народным комиссаром иностранных дел СССР о независимости Монгольской Народной Республики от 14 августа 1945 г.

Акт капитуляции Японии (Токийская бухта, 2 сентября 1945 г.)

### **3.8. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ФАКТОР КПК**

Взгляды руководства КПК относительно советского-китайских отношений:

Статья Мао Цзэ-дуна, написанная к 22-й годовщине Великой Октябрьской социалистической революции (28 сентября 1939 г.)

Статья Мао Цзэ-дуна, написанная к 25-й годовщине Великой Октябрьской социалистической революции (6 ноября 1942 г.)

Директива Центрального Комитета Коммунистической партии Китая партийным организациям, написанная Мао Цзэ-дуном (23 июня 1941 г.)

Телеграмма Мао Цзэ-дуна и Чжу Дэ Председателю Совета Министров СССР И. В. Сталину в связи с вступлением Советского Союза в войну с Японией (8 августа 1945 г.)

Статья Мао Цзэ-дуна по поводу объявления Советским Союзом войны Японии (9 августа 1945 г.)

## **РАЗДЕЛ 4. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В 1949-1991 ГГ.**

### **4.1. УСТАНОВЛЕНИЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ СССР И КНР**

Взаимоотношения СССР с КНР:

Декларация Центрального народного правительства Китая (Пекин, 1 октября 1949 г.)

Признание правительства Китайской Народной Республики (Москва, 2 октября 1949 г.)

Визит Мао Цзэдуна в СССР:

Речь Председателя Центрального народного правительства Китайской Народной Республики Мао Цзэдуна по прибытии в Москву (Москва, 16 декабря 1949 г.)

Визит Чжоу Энлая в СССР:

Речь Премьера Государственного административного совета и министра иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Энлая по прибытии в Москву (Москва, 20 января 1950 г.)

### **4.2. «ЗОЛОТОЙ ВЕК» СОВЕТСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ (1950-Е ГОДЫ)**

Основополагающие двусторонние документы, подписанные между СССР и КНР:

Советско-китайское коммюнике о подписании договора и соглашений между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой (Москва, 15 февраля 1950 г.)

Договор о дружбе, союзе и взаимной помощи между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой (Москва, 14 февраля 1950 г.)

Соглашение между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой о Китайской Чанчуньской железной дороге, Порт-Артуре и Дальнем (Москва, 14 февраля 1950 г.)

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Центральным народным правительством Китайской Народной Республики о предоставлении кредита Китайской Народной Республике (Москва, 14 февраля 1950 г.)

Речь министра иностранных дел СССР А.Я. Вышинского при подписании советско-китайского договора о дружбе, союзе и взаимной помощи (Москва, 14 февраля 1950 г.)

- Речь Премьера Государственного административного совета Китайской Народной Республики Чжоу Эньлая при подписании советско-китайского договора о дружбе, союзе и взаимной помощи (Москва, 14 февраля 1950 г.)
- Речь Председателя Центрального народного правительства Китайской Народной Республики Мао Цзедуна при отъезде из Москвы (Москва, 17 февраля 1950 г.)
- Позиция СССР и КНР по международной проблематике в целом:
- Совместная декларация правительства Союза Советских Социалистических Республик и правительства Китайской Народной Республики (12 октября 1954 г.)
- Декларация правительства СССР об основах развития и дальнейшего укрепления дружбы и сотрудничества между Союзом Советских Социалистических Республик и другими социалистическими государствами (Москва, 30 октября 1956 г.)
- Заявление правительства Китайской Народной Республики о Декларации правительства СССР от 30 октября 1956 г. (2 ноября 1956 г.)
- Совместное советско-китайское заявление (18 января 1957 г.)
- Война в Корее и позиция СССР и КНР:
- Заявление заместителя министра иностранных дел СССР А.А. Громыко об американской вооруженной интервенции в Корее (4 июля 1950 г.)
- Телеграмма министра иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Энь-лая председателю Совета Безопасности Я.А. Малику и генеральному секретарю ООН Трюгве Ли о поддержке предложений Советского Союза о мирном урегулировании корейского вопроса (20 августа 1950 г.)
- Письмо советского представителя в Совете Безопасности Я.А. Малика генеральному секретарю ООН Трюгве Ли (13 сентября 1950 г.)
- Сообщение о выступлении Я. А. Малика на заседании Совета Безопасности 8 ноября 1950 г. (10 ноября 1950 г.)
- Выступление министра иностранных дел СССР А. Я. Вышинского на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи ООН (6 декабря 1950 г.)
- Заявление министра иностранных дел Китайской Народной Республики Чжоу Энь-лая в поддержку предложения по корейскому вопросу, внесенного на 7-й сессии Генеральной Ассамблеи ООН делегацией Советского Союза (28 ноября 1952 г.)
- Заявление Правительства СССР по вопросу о выводе всех иностранных войск из Кореи и мирном объединении страны (21 февраля 1958 г.)
- Позиция СССР по Тайваньской проблеме:
- Речь министра иностранных дел СССР А.Я. Вышинского на заседании Политического комитета Генеральной Ассамблеи ООН об американской агрессии против Китая (27 ноября 1950 г.)
- Заявление Министерства иностранных дел СССР относительно так называемого договора о взаимной безопасности между США и Тайванем (кликой Чан Кай-ши) (15 декабря 1954 г.)
- Послание Председателя Совета Министров СССР Н.С. Хрущева Президенту США Д. Эйзенхауэру по вопросу о положении в районе Тайваня (7 сентября 1958 г.)
- Послание Председателя Совета Министров СССР Н.С. Хрущева Президенту США Д. Эйзенхауэру по вопросу о положении в районе Тайваня (19 сентября 1958 г.)
- Ответ Н. С. Хрущева на вопрос корреспондента ТАСС (7 октября 1958 г.)
- Позиция СССР по вопросу представительства КНР в ООН:
- Выступление министра иностранных дел СССР А.Я. Вышинского на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи ООН по вопросу о представительстве Китайской Народной Республики в ООН (14 ноября 1951 г.)
- Выступление министра иностранных дел СССР А.А. Громыко на пленарном заседании Генеральной Ассамблеи ООН по вопросу о представительстве Китайской Народной Республики в ООН (22 сентября 1958 г.)
- Позиция СССР и КНР по вопросу отношений с Японией:

Нота правительства Китайской Народной Республики послу СССР в Китайской Народной Республике Н.В. Рошину по вопросу о мирном договоре с Японией (22 мая 1951 г.)

Совместная декларация правительства Союза Советских Социалистических Республик и правительства Китайской Народной Республики об отношениях с Японией (12 октября 1954 г.)

Передача СССР КНР контроля над КЧЖД, Порт-Артуром и Дальним:

Советско-китайское коммюнике о передаче Китайской Чанчунской железной дороги правительством СССР правительству КНР (1 января 1953 г.)

Советско-Китайское коммюнике о выводе советских воинских частей из военно-морской базы Порт-Артур и о переходе этой базы в полное распоряжение Китайской Народной Республики (12 октября 1954 г.)

Советско-китайское коммюнике о выводе советских войск из Порт-Артура и о безвозмездной передаче Китайской Народной Республике сооружений в этом районе (26 мая 1955 г.)

Приграничное сотрудничество:

Соглашение о порядке плавания по пограничным рекам Амур, Уссури, Аргунь, Сунгача и озеру Ханка и об установлении судоходной обстановки на этих водных путях (Харбин, 2 января 1951 г.)

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о режиме торгового судоходства на пограничных и смежных с ними реках и озере (Москва, 21 декабря 1957 г.)

Торгово-экономические отношения:

Сообщение о подписании соглашений между СССР и Китайской Народной Республикой об учреждении двух советско-китайских акционерных обществ (29 марта 1950 г.)

Сообщение о подписании соглашения между СССР и Китайской Народной Республикой об учреждении советско-китайского акционерного общества гражданской авиации (29 марта 1950 г.)

Сообщение о подписании торгового соглашения между СССР и Китайской Народной Республикой о товарообороте на 1950 год (21 апреля 1950 г.)

Сообщение о подписании протокола о товарообороте между СССР и Китайской Народной Республикой на 1951 год (21 июня 1951 г.)

Сообщение о подписании протокола о товарообороте между СССР и Китайской Народной Республикой на 1952 год (16 апреля 1952 г.)

Сообщение о подписании протоколов, касающихся советско-китайских торговых отношений (26 марта 1953 г.)

Советско-Китайское коммюнике о передаче Китайской Народной Республике советской доли участия в смешанных обществах (12 октября 1954 г.)

Договор о торговле и мореплавании между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой (23 апреля 1958 г.)

Сообщение о подписании соглашения между правительствами СССР и КНР об оказании технической помощи КНР в строительстве и расширении 47 промышленных предприятий и электростанций (12 августа 1958 г.)

Реализация совместных проектов:

Советско-Китайское коммюнике о строительстве железной дороги Ланьчжоу – Урумчи – Алма-Ата (12 октября 1954 г.)

Совместное коммюнике правительств Союза Советских Социалистических Республик, Китайской Народной Республики и Монгольской Народной Республики о строительстве железной дороги от Цзинина до Улан-Батора и организации прямого сообщения в 1955 г. (12 октября 1954 г.)

Сообщение о соглашении между СССР и Китайской Народной Республикой об исследовательских работах в бассейне Амура (19 августа 1956 г.)

Научно-техническое сотрудничество:

Советско-китайское коммюнике о подписании соглашения о научно-техническом сотрудничестве (12 октября 1954 г.)

Сообщение о расширении научно-технического сотрудничества между СССР и Китайской Народной Республикой (18 июля 1957 г.)

Сообщение о подписании соглашений о научно-техническом сотрудничестве между СССР и Китайской Народной Республикой (19 января 1958 г.)

Сотрудничество в сфере гуманитарной сфере:

Сообщение о подписании соглашения о культурном сотрудничестве между СССР и КНР (6 июля 1956 г.)

Сообщение о подписании соглашения о научном сотрудничестве между Академиями наук КНР и СССР (12 декабря 1957 г.)

Сообщение о создании Общества советско-китайской дружбы (30 октября 1957 г.)

Другие сферы сотрудничества:

Сообщение о решении Советского правительства оказывать научно-техническую и производственную помощь другим государствам в деле развития исследований по использованию атомной энергии для мирных целей (18 января 1955 г.)

Резолюция Государственного совета Китайской Народной Республики (31 января 1955 г.)

Другое:

Речь Н.С. Хрущева на торжественном заседании в Пекине, посвященном пятой годовщине со дня образования Китайской Народной Республики (30 сентября 1954 г.)

Визит в КНР Председателя Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошилова:

Обмен речами между Председателем Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуном и Председателем Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошиловым на аэродроме в Пекине (15 апреля 1957 г.)

Речь Председателя Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуна на приеме в честь Председателя Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошилова (17 апреля 1957 г.)

Речь Председателя Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошилова на приеме в Пекине (17 апреля 1957 г.)

Речь Председателя Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошилова на приеме в Посольстве СССР в Пекине (3 мая 1957 г.)

Речь Председателя Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуна на приеме в Посольстве СССР в Пекине (3 мая 1957 г.)

Речь Председателя Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуна в связи с отъездом К.Е. Ворошилова из Пекина (26 мая 1957 г.)

Речь Председателя Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошилова перед отъездом из Пекина (26 мая 1957 г.)

Коммюнике о посещении Председателем Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошиловым Китайской Народной Республики (26 мая 1957 г.)

Визит в СССР делегации КНР во главе с Мао Цзэ-дуном:

Сообщение о состоявшемся 4 ноября 1957 г. приеме Первым секретарем ЦК КПСС Н.С. Хрущевым делегации Китайской Народной Республики во главе с Мао Цзэ-дуном (5 ноября 1957 г.)

Сообщение о состоявшемся 4 ноября 1957 г. приеме Председателем Президиума Верховного Совета СССР К.Е. Ворошиловым делегации Китайской Народной Республики во главе с Мао Цзэ-дуном (5 ноября 1957 г.)

Речь руководителя делегации Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуна на Юбилейной сессии Верховного Совета СССР (6 ноября 1957 г.)

Сообщение о состоявшейся 11 ноября 1957 г. беседе Первого секретаря ЦК КПСС Н.С. Хрущева с Председателем ЦК КПК, Председателем КНР Мао Цзэ-дуном (12 ноября 1957 г.)

Письмо руководителя делегации Китайской Народной Республики Мао Цзэ-дуна в редакцию газеты «Правда» (20 ноября 1957 г.)

#### **4.3. ОБОСТРЕНИЕ СОВЕТСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ В 1960-Е – 1970-Е ГГ.**

Советско-китайский раскол:

Полемика между КПСС и КПК о генеральной линии международного коммунистического движения:

Письмо Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза Центральному Комитету Коммунистической партии Китая (30 марта 1963 г.)

«Предложения о генеральной линии международного коммунистического движения»: Ответ Центрального Комитета Коммунистической партии Китая на письмо Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза от 30 марта 1963 года (14 июня 1963 г.)

Открытое письмо Центрального Комитета Коммунистической партии Советского Союза (14 июля 1963 г.)

Реакция СССР на действия КНР:

Заявление Советского правительства об отношениях с Китаем (Москва, 21 августа 1963 г.)

Попытки урегулирования конфликта между СССР и КНР:

Письмо премьера Государственного совета КНР Чжоу Эньлая председателю Совета министров СССР А.Н. Косыгину (Пекин, 18 сентября 1969 г.)

#### **4.4.НОРМАЛИЗАЦИЯ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ СССР И КНР В 1980-Е ГОДЫ**

Нормализация отношений между СССР и КНР:

Документы, отражающие процесс нормализации отношений между СССР и КНР:

Консульские вопросы:

Консульский договор между Союзом Советских Социалистических Республик и Китайской Народной Республикой (Пекин, 10 сентября 1986 г.)

Сотрудничество в торгово-экономической области:

Соглашение между правительством СССР и правительством КНР об экономическом и техническом сотрудничестве (Пекин, 28 декабря 1984 г.)

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о принципах создания и деятельности совместных предприятий (Пекин, 8 июня 1988 г.)

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области рыбного хозяйства (Москва, 4 октября 1988 г.)

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений (Пекин, 21 июля 1990 г.)

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о принципах направления и приема китайских граждан на работу на предприятиях, в объединениях и организациях СССР (Пекин, 30 августа 1990 г.)

Торговое соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики (Москва, 2 октября 1990 г.)

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок в СССР из КНР товаров народного потребления (Москва, 24 апреля 1990 г.)

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок из КНР в СССР товаров (Пекин, 15 марта 1991 г.)

Сотрудничество в сфере транспорта:

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республикой о воздушном сообщении (Пекин, 26 марта 1991 г.)

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республикой о международном автомобильном сообщении (Москва 21 мая 1991 г.)

Другие сферы сотрудничества:

Меморандум между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республикой о сотрудничестве в сооружении в КНР атомной электростанции и предоставлении Совестким Союзом Китаю государственного кредита (Москва 24 апреля 1990 г.)

Соглашение между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Китайской Народной Республикой о сотрудничестве в области исследования и использования космического пространства в мирных целях (Москва 24 апреля 1990 г.)

Визит Генерального секретаря ЦК КПСС М.С. Горбачева в КНР:

Совместное советско-китайское коммюнике

(Пекин, 18 мая 1989 г.)

Попытки урегулирования пограничных вопросов:

Соглашение между Правительством СССР и Правительством Китайской Народной Республикой о руководящих принципах взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе советско-китайской границы (Москва 24 апреля 1990 г.)

Соглашение между СССР и Китайской Народной Республикой о советско-китайской государственной границе на ее восточной части (Москва 16 мая 1991 г.)

## **РАЗДЕЛ 5. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ РФ И КНР В 1992-2014 ГГ.**

### **5.1. ОСНОВЫ РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ**

Отношения между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Справочная информация МИД РФ)

Перечень действующих российско-китайских межгосударственных и межправительственных договоров (по состоянию на 2001 г.) (Справочная информация МИД РФ)

Основополагающие двусторонние документы, подписанные между

Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой:

Договор о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Москва, 16 июля 2001 г.)

План действий по реализации положений договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (2005-2008 годы)

План действий по реализации положений договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (2009-2012 годы)

Совместное заявление в связи с 10-летием Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Москва, 16 июня 2011 г.)

Документы, подписанные по итогам встреч на высшем уровне:

Совместная декларация об основах взаимоотношений между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Совместное заявление Председателя Китайской Народной Республики и Президента Российской Федерации (Москва, 3 сентября 1994 г.)

Совместная российско-китайская декларация (Москва, 3 сентября 1994 г.)

- Совместная китайско-российская декларация (Пекин, 25 апреля 1996 г.)
- Совместное российско-китайское заявление (Пекин, 10 декабря 1997 г.)
- Совместное заявление по итогам российско-китайской встречи на высшем уровне «Российско-китайские отношения на пороге XXI века» (Москва, 23 ноября 1998 г.)
- Совместное российско-китайское заявление (Пекин, 10 декабря 1999 г.)
- Совместная (Пекинская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Пекин, 19 июля 2000 г.)
- Совместная (Московская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Москва, 16 июля 2001 г.)
- Совместная (Пекинская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Пекин, 2 декабря 2002 г.)
- Совместная (Московская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Москва, 27 мая 2003 г.)
- Совместная (Пекинская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Пекин, 14 октября 2004 г.)
- Совместная (Московская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Москва, 3 июля 2005 г.)
- Совместная (Пекинская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Пекин, 21 марта 2006 г.)
- Совместная (Московская) декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики (Москва, 26 марта 2007 г.)
- Совместное российско-китайское коммюнике об итогах встречи на высшем уровне в Пекине (Пекин, 23 мая 2008 г.)
- Совместное российско-китайское заявление об итогах встречи на высшем уровне в Москве (Москва, 18 июня 2009 г.)
- Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики о всестороннем углублении российско-китайских отношений партнерства и стратегического взаимодействия (Пекин, 27 сентября 2010 г.)
- Совместное заявление Президента Российской Федерации и Председателя Китайской Народной Республики в связи с 10-летием Договора о добрососедстве, дружбе и сотрудничестве между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Москва, 16 июня 2011 г.)
- Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики о дальнейшем углублении российско-китайских отношений всеобъемлющего равноправного доверительного партнерства и стратегического взаимодействия (Пекин, 5 июня 2012 г.)
- Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики о взаимовыгодном сотрудничестве и углублении отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия (Москва, 22 марта 2013 г.)
- Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики о новом этапе отношений всеобъемлющего партнерства и стратегического взаимодействия (Шанхай, 20 мая 2014 г.)
- Механизм регулярных встреч глав правительств России и Китая:
- Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая (Пекин, 27 июня 1997 г.)
- Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч (Москва, 5 декабря 2000 г.)
- Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма

регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года (Санкт-Петербург, 8 сентября 2001 г.)

Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах Механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года (Пекин, 21 марта 2006 г.)

Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года (Москва, 17 июня 2009 г.)

Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года (Москва, 6 декабря 2012 г.)

Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года (Шанхай, 20 мая 2014 г.)

Протокол о внесении изменений в Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав правительств России и Китая от 27 июня 1997 года (Москва, 13 июля 2007 г.)

Протокол о внесении изменения в Дополнительный протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о создании и организационных основах механизма регулярных встреч глав Правительств России и Китая от 27 июня 1997 года (Санкт-Петербург, 23 ноября 2010 г.)

Совместное коммюнике по итогам пятой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Пекин, 3 ноября 2000 г.)

Совместное коммюнике по итогам шестой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Санкт-Петербург, 8 сентября 2001 г.)

Совместное коммюнике по итогам седьмой регулярной встречи глав правительств России и Китая (Шанхай, 22 августа 2002 г.)

Совместное коммюнике по итогам восьмой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Пекин, 24 сентября 2003 г.)

Совместное коммюнике по итогам девятой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Москва, 24 сентября 2004 г.)

Совместное коммюнике по итогам десятой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Пекин, 4 ноября 2005 г.)

Совместное коммюнике по итогам одиннадцатой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Пекин, 9 ноября 2006 г.)

Совместное коммюнике по итогам двенадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Москва, 6 ноября 2007 г.)

Совместное коммюнике по итогам тринадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Москва, 28 октября 2008 г.)

Совместное коммюнике по итогам четырнадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Пекин, 13 октября 2009 г.)

Совместное коммюнике по итогам пятнадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Санкт-Петербург, 23 ноября 2010 г.)

Совместное коммюнике по итогам шестнадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Пекин, 11 октября 2011 года)



Совместное коммюнике по итогам семнадцатой регулярной встречи глав Правительств России и Китая (Москва, 6 декабря 2012 г.)

Совместное коммюнике по итогам восемнадцатой регулярной встречи глав правительств Китая и России (Пекин, 22 октября 2013 г.)

## **5.2. ПОЗИЦИЯ РФ И КНР ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОБЛЕМАТИКЕ**

Документы, отражающие позицию РФ и КНР по международной проблематике:

Совместная декларация о многополярном мире и формировании нового международного порядка (Москва, 23 апреля 1997 г.)

Совместное российско-китайское заявление (Пекин, 9 декабря 1999 г.)

Совместная декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики о международном порядке в XXI веке (Москва, 1 июля 2005 г.)

Совместная декларация Российской Федерации и Китайской Народной Республики по основным международным вопросам (Пекин, 23 мая 2008 г.)

Совместное заявление Российской Федерации и Китайской Народной Республики по текущей ситуации в мире и основным международным вопросам (Москва, 16 июня 2011 г.)

Проблема ПРО и позиция РФ и КНР:

Совместное заявление Президента Российской Федерации В.В. Путина и Председателя Китайской Народной Республики Цзян Цзэминя по вопросам противоракетной обороны (Москва, 18 июля 2000 г.)

О российско-китайских консультациях по вопросам разоружения (22 мая 2001 г.)

Проблема Ирака и позиция РФ и КНР:

Совместное коммюнике министров иностранных дел Российской Федерации и Китайской Народной Республики по иракскому вопросу (Москва, 27 февраля 2003 г.)

Ситуация на Корейском полуострове и позиция РФ и КНР:

Совместное коммюнике министров иностранных дел Российской Федерации и Китайской Народной Республики о ситуации на Корейском полуострове (Москва, 27 февраля 2003 г.)

О российско-китайских консультациях по ситуации на Корейском полуострове (17 ноября 2003 г.)

О российско-китайских консультациях по ядерной проблеме на Корейском полуострове (7 июня 2004 г.)

О российско-китайских консультациях по ядерной проблеме Корейского полуострова (4 июля 2009 г.)

О российско-китайских консультациях по ядерной проблеме Корейского полуострова (14 марта 2013 г.)

## **5.3. КЛЮЧЕВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ**

Важнейшие двусторонние документы, подписанные между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой и отражающие отдельные сферы сотрудничества между странами:

Вопросы взаимодействия на высшем уровне:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об организации линии прямой засекреченной телефонной связи (Пекин, 25 апреля 1996 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об организации линии прямой засекреченной телефонной связи между Председателем Правительства Российской Федерации и Премьером Государственного совета Китайской Народной Республики (Пекин, 3 ноября 2000 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об организации линии прямой связи, предназначенной для шифрованной передачи данных между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Бангалор, 27 октября 2009 г.)

Соглашение о руководящих принципах деятельности Российско-Китайского Комитета Дружбы, Мира и Развития (Пекин, 10 ноября 1997 г.)

Инвентаризация договоров, заключенных между СССР и КНР в 1946-1991 гг.:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об инвентаризации договоров, заключенных между СССР и КНР в период с 1946 по 1991 год, в форме обмена нотами от 28 апреля 1999 года

Урегулирование задолженности бывшего СССР и РФ перед Китайской Народной Республикой:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об окончательном урегулировании задолженности бывшего СССР и Российской Федерации перед Китайской Народной Республикой (Москва, 1 июля 2005 г.)

Протокол к Соглашению между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об окончательном урегулировании задолженности бывшего СССР и Российской Федерации перед Китайской Народной Республикой от 1 июля 2005 г. (Санкт-Петербург, 23 ноября 2010 г.)

Сотрудничество в борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом:

Соглашение между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о сотрудничестве в борьбе с терроризмом, сепаратизмом и экстремизмом (Пекин, 27 сентября 2010 г.)

Взаимодействие в военной области:

Распоряжение Президента Российской Федерации о заключении соглашения между Федеральной службой безопасности российской Федерации и Главным разведывательным управлением Генерального штаба Народно-освободительной армии Китая

Соглашение между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о статусе воинских формирований Российской Федерации, временно находящихся на территории Китайской Народной Республики, и воинских формирований Китайской Народной Республики, временно находящихся на территории Российской Федерации, для проведения совместных военных учений (Пекин, 6 августа 2005 г.; Москве 8 августа 2005 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об уведомлениях о пусках баллистических ракет и космических ракет-носителей (Пекин, 13 октября 2009 г.)

Поставки продукции военного назначения:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поставках из Российской Федерации в Китайскую Народную Республику продукции военного назначения, оказании технического содействия и условиях расчетов (Пекин, 10 мая 2002 г.)

Военно-техническое сотрудничество:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о военно-техническом сотрудничестве (Пекин, 24 ноября 1992 г.)

Научно-техническое сотрудничество:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о научно-техническом сотрудничестве (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Консульские вопросы:

Консульский договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой (Москва, 25 апреля 2002 г.)

Пограничные вопросы и их урегулирование:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы (Пекин, 27 мая 1994 г.)

Соглашение между РФ и КНР о российско-китайской границе в ее западной части (Москва, 3 сентября 1994 г.)

Совместное заявление о российско-китайских пограничных вопросах (Москва, 10 ноября 1997 г.)

Совместное заявление о российско-китайских пограничных вопросах (Москва, 23 ноября 1998 г.)

Соглашение между Российской Федерацией, Китайской Народной Республикой и Монгольской Народной Республикой об определении точек стыка границ (Улан-Батор, 27 января 1994 г.)

Соглашение между Российской Федерацией, Китайской Народной Республикой и Республикой Казахстан об определении точек стыка границ (Алма-Ата, 5 мая 1999 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации, Правительством Китайской Народной Республики и Правительством Корейской Народно-Демократической Республики об определении линии разграничения пограничных водных пространств трех государств на реке Тума (Пхеньян, 3 ноября 1998 г.)

Дополнительное соглашение между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о российско-китайской государственной границе на ее Восточной части (Пекин, 14 октября 2004 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о режиме российско-китайской государственной границы (Пекин, 9 ноября 2006 г.)

Меры доверия в районе границы:

Меморандум о взаимопонимании между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики по вопросам взаимного сокращения вооруженных сил и укрепления доверия в военной области в районе границы (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о предотвращении опасной военной деятельности (Москва, 12 июля 1994 г.)

Соглашение между Российской Федерацией, Республикой Казахстан, Киргизской Республикой, Республикой Таджикистан и Китайской народной республикой об укреплении доверия в военной области в районе границы (Шанхай, 26 апреля 1996 г.)

Соглашение между Республикой Казахстан, Кыргызской Республикой, Российской Федерацией, Республикой Таджикистан и Китайской Народной Республикой о взаимном сокращении вооруженных сил в районе границы (Москва, 24 апреля 1997 г.)

Сотрудничество в приграничных районах:

Соглашение между Правительством РФ и Правительством Китайской Народной Республики о совместном хозяйственном использовании отдельных островов и прилегающих к ним акваторий пограничных рек (Пекин, 9 декабря 1999 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о рациональном использовании и охране трансграничных вод (Пекин, 29 января 2008 г.)

Вопросы, связанные с перемещением через границу:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о безвизовых поездках по дипломатическим и служебным паспортам (Пекин, 29 декабря 1993 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о визовых поездках граждан (Пекин, 29 декабря 1993 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о пунктах пропуска на российско-китайской государственной границе (Пекин, 27 января 1994 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об упрощенном порядке пересечения российско-китайской

государственной границы во временном пункте пропуска Кани-Курган-Чанфатунь персоналом, занятым на совместном строительстве моста через р.Амур (Хэйлунцзян), а также перемещения строительных материалов, оборудования и транспортных средств (Пекин, 30 апреля 1997 г.)

Соглашение в форме обмена нотами между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики по организации упрощенного пропуска граждан Российской Федерации в ряд торговых комплексов, расположенных с китайской стороны от линии российско-китайской государственной границы от 17 февраля 1998 г. (Москва – Пекин, 17 февраля 1998 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о распространении практики упрощенного пропуска граждан Российской Федерации в торговые комплексы в г.г.Хэйхэ и Суйфэньхэ, действующие по китайскую сторону российско-китайской границы, в форме обмена нотами (Пекин, 2 июня 1999 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимных поездках граждан (Москва, 29 февраля 2000 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о безвизовых групповых туристических поездках (Москва, 29 февраля 2000 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об облегчении поездок граждан (Москва, 22 марта 2013 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики о взаимной отмене визовых требований для граждан Российской Федерации и постоянных жителей Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики (Пекин, 23 апреля 2009 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Специального административного района Макао Китайской Народной Республики о взаимной отмене визовых требований (Макао, 19 июня 2012 г.)

Сотрудничество в сфере таможенных дел:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве и взаимной помощи в таможенных делах (Москва, 3 сентября 1994 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области оценки соответствия импортируемой и экспортируемой продукции (Пекин, 25 апреля 1996 г.)

Торгово-экономическое сотрудничество:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о торгово-экономических отношениях (Пекин, 5 марта 1992 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о государственном кредите для поставок товаров из КНР в Российскую Федерацию (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Торговое соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики на 1997-2000 годы (Пекин, 27 июня 1997 г.)

Торговое соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики на 2001-2005 годы (Пекин, 3 ноября 2000 г.)

Сотрудничество в энергетической сфере:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области мирного использования атомной энергии (Пекин, 25 апреля 1996 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместном развертывании сотрудничества в энергетической сфере (Пекин, 25 апреля 1996 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о продолжении сотрудничества в энергетической сфере (Пекин, 18 июля 2000 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в нефтяной сфере (Пекин, 21 апреля 2009 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о расширении сотрудничества в сфере торговли сырой нефтью (Москва, 22 марта 2013 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в строительстве и эксплуатации Тяньцзиньского нефтеперерабатывающего и нефтехимического завода и проектах в сфере разведки и добычи нефти (Москва, 22 марта 2013 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сфере реализации проекта "Ямал СПГ" (Москва, 13 января 2014 г.; Пекин, 20 января 2014 г.)

Сотрудничество в области агропромышленного комплекса:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об экономическом и научно-техническом сотрудничестве в области агропромышленного комплекса (Пекин, 27 мая 1994 г.)

Сотрудничество в финансовой сфере:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об избежании двойного налогообложения и предотвращении уклонения от налогообложения в отношении налогов на доходы (Пекин, 27 мая 1994 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве и взаимной помощи в области валютного контроля (Пекин, 25 апреля 1996 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о поощрении и взаимной защите капиталовложений (Пекин, 9 ноября 2006 г.)

Реализация совместных проектов:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении на территории КНР атомной электростанции и предоставлении Россией КНР государственного кредита (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении на территории Китайской Народной Республики газодиффузионного завода по обогащению урана для атомной энергетики (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной о совместном строительстве моста через реку Амур (Хэйлунцзян) в районе городов Благовещенск – Хэйхэ (Москва, 26 июня 1995 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве по развитию алмазно-бриллиантовых комплексов двух стран (Пекин, 10 ноября 1997 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в сооружении и эксплуатации в Китае экспериментального реактора на быстрых нейтронах (Пекин, 18 июля 2000 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в совместном освоении лесных ресурсов (Пекин, 3 ноября 2000 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместном строительстве нового моста на месте существующего пограничного мостового перехода через реку Аргунь в районе населенных пунктов Староцурухайтуй и Хэйшаньтоу (Пекин, 16 мая 2006 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместном строительстве, эксплуатации, содержании и обслуживании железнодорожного мостового перехода через р. Амур (Хэйлунцзян) на участке российско-китайской государственной границы в районе населенного пункта Нижнеленинское Еврейской автономной области (Российская Федерация) и г. Тунцзян провинции Хэйлунцзян (Китайская Народная Республика) (Москва, 28 октября 2008 г.)

Межрегиональное сотрудничество:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах сотрудничества между администрациями (правительствами) субъектов Российской Федерации и местными правительствами Китайской Народной Республики (Пекин, 10 ноября 1997 г.)

Программа сотрудничества между регионами Дальнего Востока и Восточной Сибири Российской Федерации и Северо-Востока Китайской Народной Республики (2009-2018 годы)

Распоряжение Губернатора Санкт-Петербурга «О Комиссии по сотрудничеству с Китайской Народной Республикой» (Санкт-Петербург, 23 января 1998 г.)

Соглашение о сотрудничестве между Администрацией Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Народным правительством города Харбин (Китайская Народная Республика) (Харбин, 14 марта 2003 г.)

Соглашение о сотрудничестве между Администрацией Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Народным правительством города Шанхая (Китайская Народная Республика) (Санкт-Петербург, 17 сентября 2003 г.)

Соглашение о сотрудничестве между Правительством Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Народным правительством города Чунцин (Китайская Народная Республика) (Чунцин, 2 апреля 2004 г.)

Соглашение о сотрудничестве между Администрацией Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Народным правительством провинции Цзилинь (Китайская Народная Республика) (Чанчунь, 12 марта 2003 г.)

Соглашение о сотрудничестве между Правительством Санкт-Петербурга (Российская Федерация) и Народным правительством провинции Сычуань (Китайская Народная Республика) (Чэнду, 31 марта 2004 г.)

Сотрудничество в сфере транспорта:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о международном автомобильном сообщении (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области морского судоходства (Пекин, 27 мая 1994 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о повышении безопасности полетов (Санкт-Петербург, 8 сентября 2001 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о воздушном сообщении (Санкт-Петербург, 23 ноября 2010 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Специального административного района Гонконг Китайской Народной Республики о воздушном сообщении (Гонконг, 22 января 1999 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Макао о воздушном сообщении (Макао, 21 января 1999 г.)

Сотрудничество в сфере трудоустройства:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о принципах направления и приема китайских граждан на работу на предприятиях, в объединениях и организациях России (Москва, 19 августа 1992 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в социально-трудовой сфере (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о временной трудовой деятельности граждан Российской Федерации в Китайской Народной Республике и граждан Китайской Народной Республики в Российской Федерации (Пекин, 3 ноября 2000 г.)

Сотрудничество в сфере информации:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области связи (Москва, 21 июня 1994 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области информатизации (Москва, 26 июня 1995 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном обеспечении защиты и сохранности секретной информации (Москва, 24 мая 2000 г.)

Сотрудничество в сфере туризма:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области туризма (Пекин, 3 ноября 1993 г.)

Сотрудничество в области охраны прав интеллектуальной собственности:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики в области охраны прав интеллектуальной собственности (Пекин, 25 апреля 1996 г.)

Сотрудничество в области борьбы с недобросовестной конкуренцией и антимонопольной политики:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области борьбы с недобросовестной конкуренцией и антимонопольной политики (Пекин, 25 апреля 1996 г.)

Сотрудничество в области борьбы против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ и злоупотребления ими (Пекин, 25 апреля 1996 г.)

Сотрудничество в области борьбы с незаконной миграцией:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в борьбе с незаконной миграцией (Москва, 22 марта 2013 г.)

Сотрудничество в области борьбы с нарушениями налогового законодательства и другими экономическими преступлениями:

Соглашение между Федеральной службой налоговой полиции Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики о

сотрудничестве в области борьбы с нарушениями налогового законодательства и другими экономическими преступлениями (Пекин, 2 декабря 2002 г.)

Сотрудничество в сфере юстиции:

Договор между РФ и КНР о правовой помощи по гражданским и уголовным делам (Пекин, 19 июня 1992 г.)

Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о выдаче (Москва, 26 июня 1995 г.)

Договор между Российской Федерацией и Китайской Народной Республикой о передаче осужденных (Пекин, 2 декабря 2002 г.)

Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Соглашение о сотрудничестве между Министерством внутренних дел Российской Федерации и Министерством общественной безопасности Китайской Народной Республики (Москва, 28 ноября 2001 г.)

Соглашение о сотрудничестве между Министерством юстиции Российской Федерации и Министерством юстиции Китайской Народной Республики (25 ноября 1996 г.)

Сотрудничество в гуманитарной сфере:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о культурном сотрудничестве (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном признании документов об образовании и ученых степенях (Москва, 26 июня 1995 г.)

Соглашение между Министерством образования и науки Российской Федерации и Министерством образования Китайской Народной Республики о сотрудничестве в архивной области (Пекин, 2 июня 1999 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об изучении русского языка в Китайской Народной Республике и китайского языка в Российской Федерации (Пекин, 3 ноября 2005 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о взаимном учреждении культурных центров (Пекин, 13 октября 2009 г.)

Соглашение между Министерством образования и науки Российской Федерации и Министерством образования Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области образования (Пекин, 9 ноября 2006 г.)

Сотрудничество в сфере защиты окружающей среды:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны окружающей среды (Пекин, 27 мая 1994 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области охраны, регулирования и воспроизводства живых водных ресурсов в пограничных водах рек Амур и Уссури (Пекин, 27 мая 1994 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о заповеднике "Озеро Ханка" (Пекин, 25 апреля 1996 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о совместной охране лесов от пожаров (Москва, 26 июня 1995 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области предупреждения, сдерживания и ликвидации незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла живых морских ресурсов (Москва, 6 декабря 2012 г.)



Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об охране перелетных птиц и их местообитания (Москва, 22 марта 2013 г.)

Сотрудничество в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций:

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области предупреждения и ликвидации чрезвычайных ситуаций (Пекин, 21 марта 2006 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области авиационного поиска и спасания гражданских воздушных судов (Москва, 6 декабря 2012 г.)

Другие сферы сотрудничества:

Соглашение в форме обмена нотами между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики об осуществлении ремонтно-восстановительных работ на советских воинских захоронениях и мемориалах и переноса этих захоронений и мемориалов (Пекин, 28 апреля 2007 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области исследования и использования мирового океана (Москва, 27 мая 2003 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в исследовании и использовании космического пространства в мирных целях (Пекин, 18 декабря 1992 г.)

Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Китайской Народной Республики о сотрудничестве в области пилотируемой космонавтики (Пекин, 25 апреля 1996 г.)

#### **5.4. ДРУГОЕ**

Выступления представителей высшего руководства РФ и КНР по случаю юбилейных дат:

Совместное заявление Президента Российской Федерации Д.А. Медведева и председателя Китайской Народной Республики Ху Цзиньтао в связи с 65-летием окончания Второй мировой войны

Выступление Президента Российской Федерации Д.А. Медведева на торжественном вечере, посвященном 60-летию установления дипотношений между Китаем и Россией (Москва, 17 июня 2009 г.)

Выступление Председателя КНР Ху Цзиньтао на торжественном вечере, посвященном 60-летию установления дипотношений между Китаем и Россией (Москва, 17 июня 2009 г.)

Общество Российско-Китайской Дружбы

История Общества Российско-Китайской Дружбы (Справочная информация с официального сайта <http://orkd.ifes-ras.ru/>)

Устав Общества Российско-Китайской Дружбы

---

---

## **Издания, использованные для составления ХРЕСТОМАТИИ**

### **МЕЖДУНАРОДНЫЕ ОТНОШЕНИЯ В ЦЕЛОМ**

#### **ПЕРИОД 1648-1914 ГГ.**

1. Хрестоматия по истории международных отношений / Сост. Киселева, В.И.; Кертман, Л.Е.; Панченкова, М.Т. и др. Выпуск 1. Европа и Америка. М.: Высшая школа, 1963.
2. Хрестоматия по истории международных отношений / Сост. Киселева, В.И.; Кертман, Л.Е.; Панченкова, М.Т. и др. Выпуск 2. Африка и Азия. М.: Высшая школа, 1972.
3. Хрестоматия по истории международных отношений в раннее новое время / Сост. Т.В. Алентьева. Курск: КГУ, 2011.
4. Хрестоматия по истории международных отношений в новое время (1789-1815 гг.). Эпоха Великой французской революции и наполеоновских войн / Сост. Т.В. Алентьева. Курск: Изд-во КГУ, 2008.
5. Хрестоматия по истории международных отношений в новое время (1815-1870 гг.) / Сост. Т.В. Алентьева. Курск: КГУ, 2011.
6. Хрестоматия по истории международных отношений в новое время (1870-1900 гг.) / Сост. Т.В. Алентьева. Курск: КГУ, 2011.
7. Хрестоматия по истории международных отношений XIX – начала XX века / Сост. Н. Васильева. М.: МГИМО-Университет, 2010.

#### **ПЕРВАЯ МИРОВАЯ ВОЙНА 1914-1918 ГГ.**

8. Мировые войны XX века. В 4-х кн. Кн. 2. Первая мировая война. Документы и материалы / Рук. проекта О.А. Ржешевский. М.: Наука, 2002.

#### **МЕЖВОЕННЫЙ ПЕРИОД (1918-1939 ГГ.)**

9. Системная история международных отношений в четырех томах. События и документы. 1918-2003 / Отв. ред. А.Д. Богатуров. Том второй. Документы. 1918-1945 гг. Сост. А.В. Мальгин. М.: Московский рабочий, 2000.

#### **ВТОРАЯ МИРОВАЯ ВОЙНА 1939-1945 ГГ.**

10. Мировые войны XX века. В 4-х кн. Кн. 4. Вторая мировая война. Документы и материалы / Рук. проекта О.А. Ржешевский. М.: Наука, 2002.

#### **ПОСЛЕВОЕННЫЙ ПЕРИОД (1945-1991 ГГ.)**

11. Системная история международных отношений в четырех томах. События и документы. 1918-2003 / Отв. ред. А.Д. Богатуров. Том четвертый. Документы. 1945-2003. Сост. А.В. Мальгин. М.: Московский рабочий, 2004.

**НОВОЕ ВРЕМЯ**

1. Новая история в документах и материалах / Под ред. Н.М. Лукина и В.М. Далина. М.: Соцэкгиз, 1934.
2. Практикум по новой истории / Сост. С.Г. Десятков. М.: Высшая школа, 1986.
3. Практикум по новой истории / Сост. Н.И. Кочегарова. М.: Высшая школа, 1989.
4. Практикум по новой истории / Сост. Е.Е. Юровская. М.: Высшая школа, 1967.
5. Хрестоматия по новой истории. 1789-1870 / Отв. ред. Ефимов А.В., Орлов В.А. М.: Госучпедиздат, 1941.
6. Хрестоматия по новой истории / Под ред. А.И. Молока и В.А. Орлова: В 2 ч. Ч. 1. 1642-1870 гг., Ч. 2. 1870-1917 гг. М.: Учпедгиз, 1958.
7. Хрестоматия по новой истории / Под ред. А.А. Губера и А.В. Ефимова: В 3-х тт. Т. 1: 1640-1815 гг.; Т. 2: 1815-1870 гг.; Т. 3: 1870-1917 гг. М.: Соцэкгиз, 1963-1967.
8. Хрестоматия по истории нового времени / Под ред. Н.М. Гусева Н.М. и А.А. Берг. М.: Наука, 1987.
9. Хрестоматия по новой истории. Первый период. 1640-1870 гг. / Сост. В.Г. Сироткин и др. М.: Просвещение, 1990.
10. Хрестоматия по новой истории. Второй период. 1870-1918 гг. / Сост. П.И. Остриков и др. М.: Просвещение, 1993.

**НОВЕЙШЕЕ ВРЕМЯ**

1. Хрестоматия по новейшей истории / Гафуров Б.Г., Зубок Л.И. В 3 тт. Том 1: 1917-1939. М.: Издательство социально-экономической литературы, 1960.
2. Хрестоматия по новейшей истории / Гафуров Б.Г., Зубок Л.И. В 3 тт. Том 2: 1939-1945. М.: Издательство социально-экономической литературы, 1960.
3. Хрестоматия по новейшей истории / Гафуров Б.Г., Зубок Л.И. В 3 тт. Том 3: 1945-1960. М.: Издательство социально-экономической литературы, 1960.
4. Хрестоматия по новейшей истории стран Европы и Америки (1918-2006 гг.) / Сост. Ю.М. Кузьмин. Киров: Изд-во ВятГГУ, 2007.

**РОССИЯ**

1. Сборник договоров России с другими державами. 1856-1917. М.: Государственное издательство политической литературы, 1952.
2. Хрестоматия по истории России. В 4 т. / Сост. И.В. Бабич и др. М.: Междунар. отношения, 1994-1997. Т. 1: С древнейших времен до XVII века. М.: Моск. ин-т развития образоват. систем: Междунар. отношения, 1994. Т. 2, кн. 1. XVII – начало XVIII в. М.: Моск. ин-т развития образоват. систем: Междунар. отношения, 1995. Т. 2, кн. 2: Вторая четверть – конец XVIII в. М.: Моск. ин-т развития образоват. систем, 1997.
3. Хрестоматия по истории России / Сост. А.С. Орлов и др. М.: Проспект, 2012.
4. Хрестоматия по истории России: конец XIX – начало XX в. / Сост. Т.А. Гаузова. Пермь: Перм. гос. пед. ун-т, 2004.
5. Хрестоматия по истории России XIX – начала XX столетий / Сост.: И.А. Небыков и др. Волгоград: "Политехник" ВолгГТУ, 2000.
6. Хрестоматия по истории СССР, 1861-1917 / Сост. В.Ф. Антонов и др.; Под ред. В.Г. Тюкавкина. М.: Просвещение, 1991.

7. Хрестоматия по истории СССР, 1917-1945 / Сост. С.И. Дегтев и др.; Под ред. Э.М. Щагина. М.: Просвещение, 1991.
8. Хрестоматия по новейшей истории России: 1917-2004 гг.: В 2 ч.: Ч. 2: 1945-2004 гг. / Сост. Э.М. Щагин, А.В. Лубков, А.И. Вдовин. М.: Изд-во «Дрофа», 2005.
9. Хрестоматия по истории Дальнего Востока: В 2-х кн. / Сост. Н.К. Кирюхин; Вступ. ст. С.Ф. Крившенко. Владивосток: Дальневост. кн. изд-во, 1982.
10. Сборник действующих договоров, соглашений и конвенций, заключенных РСФСР с иностранными государствами. Выпуск I-V. Петроград, М.: НКВД, 1921-1923.
11. Сборник действующих договоров, соглашений и конвенций, заключенных СССР с иностранными государствами. Выпуск I-XLV. М., 1924-1991. Вып. I-IX. М.: Издание НКВД – МИД СССР; Вып. X-XX. М.: Госполитиздат; Вып. XXI. М.: Политиздат; Вып. XXII-XLV. М.: Международные отношения..
12. СССР в борьбе против колониализма и неоколониализма. 1960 г. – март 1986 г. Документы и материалы. В 2-х томах. М.: Политиздат, 1986.
13. Документы внешней политики СССР. Т. I- XXIII. Т. I-XXI. М.: Политиздат, 1957-1977; Т. XXII. М., 1992; Т. XXIII. В двух книгах. Книга I. М.: Международные отношения, 1995. Книга 2. М.: Международные отношения, 1998.
14. Внешняя политика России. 1990-1992. М.: Международные отношения, 1996.
15. Внешняя политика и безопасность современной России. 1991-2002: Хрестоматия в 4-х т. / Сост. Т.А. Шаклеина. М.: РОССПЭН, 2002.

### КИТАЙ

1. Восстание ихэтуаней. Документы и материалы. М.: Наука. 1968
2. Синьхайская революция 1911-1913 гг. Сборник документов и материалов. М.: Наука. 1968.

### РОССИЯ – КИТАЙ

1. Русско-китайские отношения 1689-1916. Официальные документы. М.: Издательство Восточной литературы, 1958.
2. Русско-китайские договорно-правовые акты. 1689–1916 / Под общ. ред. В.С. Мясникова. М.: Памятники исторической мысли, 2004.
3. Советско-китайские отношения. 1917 – 1957. Сборник документов. М., 1959.
4. Сборник российско-китайских договоров. 1949-1999 гг. М.: Терра-Спорт, 1999.
5. Сборник российско-китайских документов. 1999-2007 гг. М.: Олма Медиа Групп, 2007.

### ЭЛЕКТРОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Сайт Министерства иностранных дел РФ. – URL: <http://www.mid.ru/>.



---

# СОДЕРЖАНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ.....	3
РАЗДЕЛ 1. РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В XVII – XIX ВВ.....	5
1.1. ДОГОВОРЫ XVII – XVIII ВВ.....	5
1.2. ДОГОВОРЫ XIX В.....	14
1.3. ДОКУМЕНТЫ, СВЯЗАННЫЕ С УТОЧНЕНИЕМ ВОПРОСОВ ГРАНИЦЫ И ТОРГОВЛИ....	29
РАЗДЕЛ 2. РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В КОНЦЕ XIX – НАЧАЛЕ XX ВВ.....	47
2.1. УСТАНОВЛЕНИЕ СОЮЗНИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ.....	47
2.2. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ В СФЕРЕ ФИНАНСОВ И ТОРГОВЛИ.....	48
2.3. КОНЦЕССИОННЫЕ ВОПРОСЫ.....	52
2.4. ВОПРОСЫ СТРОИТЕЛЬСТВА И ЭКСПЛУАТАЦИИ ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ.....	55
2.5. ВОПРОС О ПОРТ-АРТУРЕ.....	66
2.6. РОССИЙСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ФАКТОР США.....	69
2.7. ВОССТАНИЕ ИХЭТУАНЕЙ И ЕГО ПОСЛЕДСТВИЯ.....	74
2.8. ПРОБЛЕМА МАНЬЧЖУРИИ.....	79
2.9. ВОПРОС, КАСАЮЩИЙСЯ СТАТУСА ВНЕШНЕЙ МОНГОЛИИ.....	82
2.9. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ С КИТАЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ (С 1911 Г.).....	91
РАЗДЕЛ 3. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В 1918-1949 ГГ.....	99
3.1. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ КОНТАКТЫ В 1918-1924 ГГ.....	99
3.2. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1920-Х ГОДОВ.....	109
3.3. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1930-Х ГОДОВ.....	122
3.4. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ДОГОВОРЫ И СОГЛАШЕНИЯ 1940-Х ГОДОВ.....	132
3.5. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ПРОБЛЕМА КВЖД.....	138
3.6. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ЯПОНСКАЯ АГРЕССИЯ В КИТАЕ.....	171
3.7. СОВЕТСКО-КИТАЙСКОЕ ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ В АНТИГИТЛЕРОВСКОЙ КОАЛИЦИИ..	178
3.8. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ И ФАКТОР КПК.....	183
РАЗДЕЛ 4. СОВЕТСКО-КИТАЙСКИЕ ОТНОШЕНИЯ В 1949-1991 ГГ.....	189
4.1. УСТАНОВЛЕНИЕ ДИПЛОМАТИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ СССР И КНР.....	189
4.2. «ЗОЛОТОЙ ВЕК» СОВЕТСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ (1950-Е ГОДЫ).....	192
4.3. ОБОСТРЕНИЕ СОВЕТСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ В 1960-Е – 1970-Е ГГ.....	290
4.4. НОРМАЛИЗАЦИЯ ОТНОШЕНИЙ МЕЖДУ СССР И КНР В 1980-Е ГОДЫ.....	344
РАЗДЕЛ 5. ВЗАИМООТНОШЕНИЯ РФ И КНР В 1992-2014 ГГ.....	389
5.1. ОСНОВЫ РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ.....	389
5.2. ПОЗИЦИЯ РФ И КНР ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ ПРОБЛЕМАТИКЕ.....	560
5.3. КЛЮЧЕВЫЕ НАПРАВЛЕНИЯ РОССИЙСКО-КИТАЙСКИХ ОТНОШЕНИЙ.....	577
5.4. ДРУГОЕ.....	908
Перечень документов, представленных в ХРЕСТОМАТИИ.....	925
Издания, использованные для составления ХРЕСТОМАТИИ.....	949



